BIBLIOTHECAE
ELECTORALIS
MONACENSIS.
Christian Wink. del.
I. Mich. Stöckler. fc.

Bb. L. 556.

<36638089240012

<36638089240012

Bayer. Staatsbibliothek

Digitized by Google

4° L. lat. fol. 56-1

Digitized by Google

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS-ALLEMAND
A — C.

Digitized by Google

NOUVEAU

DICTIONNAIRE

DE LA LANGUE

FRANÇOISE ET ALLEMANDE,

COMPOSÉ SUR LE DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE FRANÇOISE, ET SUR CELUI DE M. ADELUNG.

ENRICHI

DES TERMES PROPRES DES SCIENCES ET DES ARTS.

OUVRAGE UTILE ET MÊME INDISPENSABLE À TOUS CEUX QUI VEULENT TRADUIRE OU LIRE LES OUVRAGES DE L'UNE OU DE L'AUTRE LANGUE.

PAR

CHRÉTIEN FRÉDÉRIC SCHWAN

CONSEILLER DE LA CHAMBRE DES FINANCES, ET MEMBRE ORDINAIRE DE LA SOCIÉTÉ ALLEMANDE À MANNHEIM.

TOME PREMIER

QUI CONTIENT LES LETTRES A — C

DE L'ALPHABET FRANÇOIS EXPLIQUÉ PAR L'ALLEMAND.

À MANNHEIM

CHEZ C. F. SCHWAN ET M. FONTAINE, LIBRAIRES.

M. D. CC. LXXXVII.

Digitized by Google

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Digitized by Google

À MESSIEURS

DE LA SOCIÉTÉ

ALLEMANDE.

MESSIEURS,

C'eſt Vous qui m'avez donné la premiere idée de cet ouvrage; il eſt donc juſte qu'après en avoir préſenté le premier Volume à notre Auguſte Fondateur, j'aie l'honneur de Vous en dédier la ſuite. Je Vous prie Meſſieurs, de m'aider par Vos conſeils à remplir la carrière épineuſe qui me reſte à parcourir. J'oſe me flatter que Vous daignerez Vous intéreſſer à la réuſſite de ce livre, la réputation d'un de Vos membres y étant attachée.

Digitized by Google

Mon but en entreprenant cet ouvrage, étoit de contribuer à la perfection de notre langue, & d'être utile aux Étrangers qui l'apprennent. Ces deux motifs me donnent quelques droits à Votre indulgence. Je Vous supplie de me continuer Vos bontés & d'agréer le profond respect, avec lequel je suis

MESSIEURS,

Votre très humble & très-
obéissant Serviteur.
CHRÉTIEN FRÉDÉRIC SCHWAN.

Digitized by Google

PRÉFACE.

Si j'ai différé de publier ce premier Volume de la Partie françoiſe & allemande de mon Dictionnaire, j'alléguerai pour excuſe que pour bien faire, il ne faut rien précipiter. Il ne s'agit pas ici d'une production éphémere, deſtinée uniquement à ſatisfaire la curioſité momentanée de quelques individus, mais d'un livre qui doit ſervir de guide à deux grandes Nations dans l'étude de leurs langues qui ſont devenues réciproquement utiles à l'une & à l'autre. Il étoit donc de mon devoir de n'épargner ni ſoins ni temps, pour rendre cet ouvrage auſſi parfait qu'il me ſeroit poſſible.

En commençant cette Partie mon deſſein n'étoit que de donner une traduction du *Dictionnaire de l'Académie Françoiſe;* mais j'ai abandonné ce projet lorsqu' en collationnant cet ouvrage avec le Vocabulaire de *Pierre Richelet* & d'autres, je me ſuis apperçu que l'Académie n'a eu en vue que de fixer l'idiome littéraire de ſa Nation, & que par conſéquent elle a rejeté quantité de mots que je ne pouvois pas omettre dans le mien. Il a donc fallu y ſuppléer, & j'ai marqué d'un (*) tous ceux que l'Académie a omis. Quant à ceux qui ſont marqués d'un (†) ils ont été tirés du livre *des Arts & des Métiers*, ainſi que de quelques autres ouvrages approuvés en France. D'ailleurs une traduction verbale du Dictionnaire de l'Académie auroit rendu le mien trop volumineux, ſans le rendre plus utile, les exemples y étant trop accumulés & les explications ſouvent diffuſes & ſuperflues. Outre cela j'avois à faire ſentir le génie différent des deux langues,

Digitized by Google

ce qui m'a ſouvent obligé à ſubſtituer d'autres exemples à la place de ceux que m'offroit le Dictionnaire de l'Académie. Je n'ai donc pas pu me borner à traduire ſimplement ce livre, & les articles que j'ai été obligé d'ajouter, de retrancher & de changer, ſont une partie conſidérable de mon ouvrage. J'ai taché de n'omettre aucun des termes uſités, de fixer avec préciſion la véritable ſignification des mots de l'une & de l'autre langues, de développer les rapports qu'il y a entre la ſignification primitive & dérivative ou figurée, d'indiquer les nuances qui ſe decouvrent entre les mots & les expreſſions autrement nommées ſynonimes, & de mettre par ce moyen les deux Nations pour lesquelles je travaille de plus en plus en état de ſe comprendre mutuellement, & de profiter de leurs productions littéraires l'une de l'autre. Si je n'ai pas toujours réuſſi, c'eſt que le ſujet même que j'ai traité s'y eſt ſouvent oppoſé. Les gens de lettres d'Allemagne en ſentiront facilement la raiſon; mais je crois néceſſaire la dire aux François qui, faute de connoître le génie & l'état de notre langue, pourroient aiſément me condamner ſans cette précaution.

La langue allemande eſt ſans contredit une des plus riches de l'Europe. Elle doit cette richeſſe à ſon génie particulier qui dans ſa compoſition offre une ſource inépuiſable de variations, à l'indépendence mutuelle des différens peuples dont la Nation allemande eſt compoſée, & enfin à l'étendue même des Provinces dans lesquelles elle domine. Delà cette multitude de mots & d'expreſſions ſynonimes, toutes allemandes, mais plus ou moins uſitées dans une Province que dans l'autre, ce qui fait qu'un livre compoſé en Suabe ou en Bavière contient des mots, des expreſſions & des tours qu'on cherche

Digitized by Google

cherche inutilement dans un ouvrage fait à Berlin ou à Dresde, & perſonne n'ayant droit de décider parmi nous, faute d'un Tribunal autoriſé comme l'Académie françoiſe à adopter ceci ou à rejeter cela, le rédacteur d'un Dictionnaire n'a que la facheuſe alternative, d'être incomplet ou d'excéder les bornes qu'il s'eſt fixées lui-même. Outre la diverſité des mots & des tours de phraſes, la Syntaxe & ſurtout l'Orthographe ſont ſi peu aſſujetties à des regles invariables, qu'il n'eſt pas rare de voir un Auteur allemand ſe ſingulariſer impunément par une manière d'écrire tout à fait différente de celle qui, à quelques variations près, eſt généralement adoptée. Par là il peut arriver qu'un Étranger qui cherche un mot dans la Partie allemande de mon Dictionnaire ſous les lettres que lui indique ſon Auteur, ne le trouve point, quoiqu'il y ſoit. Je conviens que cela eſt ridicule; mais cela eſt, & pourroit bien contribuer à faire paroître mon livre plus incomplet qu'il n'eſt.

La richeſſe de notre langue & la facilité d'en augmenter les mots presqu'à l'infini, n'empêchent point que nous ne manquions ſouvent de termes & d'expreſſions indigénes, pour rendre d'une manière préciſe quantité de choſes que les François expriment ſi heureuſement. Delà nous eſt venu le malheureux uſage, de transporter dans notre langue une foule de mots françois, ce qui ne provient pas de la pauvreté de notre langue, mais de ce que les mots que nous pourrions ſubſtituer aux expreſſions étrangères, n'ont pas eu de cours jusqu'ici, & par conſequent manquent de cette ſanction que rien peu donner qu'un uſage général,

Quem penes arbitrium eſt & mos & norma loquendi.

Hor. Art-poët.

Ces

Digitized by Google

Ces mots, faute d'être uſités, ne ſont pas entendus communément; c'eſt ce qui engage nos Écrivains de ſuivre la routine ordinaire, & de crainte d'être obſcur on n'oſe enrichir notre langue.

Cette diſette apparente de mots vient auſſi en partie de ce que jusqu'à nos jours la langue françoiſe s'eſt ſoutenue en Allemagne dans la poſſeſſion presqu' excluſive des converſations de ce qu'on appelle beau monde ou gens comme il faut. Ce n'eſt que depuis le regne de *Joſeph Second*, & depuis que *Frédéric Guillaume* eſt monté au Trône de Pruſſe, que nous pouvons eſpérer de voir ſortir notre langue de l'état d'abjection & de mépris, dans lequel elle a été aux yeux de gens de Cour & de ceux qui affectent de l'être, dont la plus grande partie auroit cru s'abaiſſer, en parlant leur langue auſſi coulamment & auſſi correctement que le françois, abandonnant entièrement leur langue maternelle à la populace. Les François au contraire n'ont rien de plus cher que leur langue, & loin de lui en préférer une autre, les plus diſtingués entre eux ſe font honneur de la parler avec toute la pureté poſſible. Il eſt vrai que nous avons pluſieurs bons Auteurs, qui ont écrit purément; mais les Auteurs ſeuls ne forment point une langue; c'eſt plutôt l'uſage auquel ils ſont obligés de ſe conformer eux mêmes.

A ces cauſes de l'imperfection de notre langue, il faut ajouter qu'il n'y a guère que cinquante ans que nos Écrivains ſe ſont attachés à la relever de l'abandon où elle étoit. Tout ce qui eſt d'une date antérieure doit être compté pour rien relativement à la langue, puisque ce n'eſt que depuis cette époque qu'on a commencé à l'étudier ſérieuſement. Il eſt inconteſtable qu'elle

Digitized by Google

qu'elle a fait des progrès rapides, & que malgré la repugnance d'une grande partie de la Nation, elle a été portée à un point de perfection dont on ne la croyoit pas ſuſceptible; mais je ne ſaurois diſſimuler qu'il s'en faut encore beaucoup qu'elle n'ait la préciſion, la rondeur & cette clarté qu'on admire dans les langues formées par le temps & par une étude opiniâtre d'une Nation entière. Il y a pluſieurs mots dont la ſignification eſt incertaine & vague, & bien de choſes arbitraires dans la Syntaxe, dans l'Orthographe, dans la Proſodie, & par conſequent dans la prononciation même; défauts, dont on ne ſauroit mieux ſe convaincre qu'en traduiſant en allemand un Dictionnaire d'une langue étrangère.

Après ce que je viens de dire, il ſeroit difficile de m'accuſer de partialité ou d'un patriotisme mal entendu. Je connois les défauts de ma langue, je les avoue de bonne fois, mais je n'ignore pas non plus ſes avantages, & ſi l'on continue à la cultiver, elle pourra parvenir à la plus grande perfection. Il lui faut du temps, il faut qu'un uſage plus univerſel dans les bonnes ſociétés lui donne un peu plus de fineſſe, de rondeur & de fluidité auſſi bien que plus de préciſion. Enfin pour être recherchée par les Étrangers, il faut que nous ne la négligions pas nous-mêmes comme nous l'avons fait jusqu'ici. Si cela arrive, & il y a tout lieu de l'eſpérer, alors ſon caractère original, ſa richeſſe & ſon génie mâle engageront les autres Nations à l'apprendre, & elle ſera peut-être préférée à différentes langues modernes qui ont eu leur vogue chez nous tour à tour. Quoiqu'il en ſoit, la langue allemande eſt néceſſaire à bien des Étrangers, par rapport au Commerce, au ſervice militaire & aux ſciences.

Peut-

Digitized by Google

Peut-être mes compatriotes me reprocheront-ils d'avoir jugé trop ſévérement de notre langue ; mais qu'ils faſſent reflexion qu'une critique fondée contribue beaucoup plus à la perfection d'une choſe que des éloges. D'ailleurs il doit m'être permis d'en dire un peu de mal, après avoir tant travaillé pour elle ; & les Etrangers, qui n'ont pas connu ſes imperfections auroient tort de la juger pour cela indigne de leur attention.

En compoſant ce Dictionnaire je me ſuis propoſé pour modèle les meilleurs ouvrages en ce genre que j'ai trouvé chez les deux Nations, ſavoir : Le *Dictionnaire de l'Académie Françoiſe* & celui de *Mr. Adelung*. Si en travaillant d'après de ſi grands Maîtres j'ai mérité les ſuffrages de ceux pour qui mon livre eſt deſtiné, je me croirai aſſez récompenſé des veilles & des peines que je leur ai ſacrifiées, & cette approbation flatteuſe me donnera de nouvelles forces, pour conduire à ſa fin un ouvrage dont l'entrepriſe ne m'a été inſpirée que par le deſir de leur être utile.

EXPLI-

Digitized by Google

EXPLICATION DES ABBRÉVIATIONS

QUI SE TROUVENT

DANS CE DICTIONNAIRE.

adj.	Adjectif		*Beiwort.*
adj. de t. g.	Adjectif de tout genre		*Beiwort, welches für alle Geſchlechter gilt.*
adv.	Adverbe		*Nebenwort.*
conj.	Conjonction		*Bindewort.*
interj.	Interjection		*Zwiſchenwort.*
partic.	Participe		*Mittelwort.*
pron.	Pronom		*Fürwort.*
prép.	Prépoſition		*Vörwort.*
ſ. m.	ſubſtantif maſculin		*Hauptwort männlichen Geſchlechtes.*
ſ. f.	ſubſtantif féminin		*Hauptwort weiblichen Geſchlechtes.*
v. a.	verbe actif		*thätiges Zeitwort.*
v. paſſ.	verbe paſſif		*leidendes Zeitwort.*
v. n.	verbe neutre		*Zeitwort von der mitlern Gattung.*
v. perſ.	verbe perſonnel		*perſönliches Zeitwort.*
v. imperſ.	verbe impersonnel		*unperſönliches Zeitwort.*
v. recipr.	verbe réciproque		*zurückkehrendes Zeitwort.*
plur.	pluriel		*die mehrere Zahl.*
ſing.	ſingulier		*die einfache Zahl.*
gem.	*gemein*		familier
im gem. Lèb.	*im gemeinen Lèben*		familièrement
wen. gebr.	*wenig gebräuchlich*		peu uſuel
d. i.	*das iſt*		c'eſt à dire
u. d. gl.	*und dergleichen*		& cetera
z. B.	*zum Beiſpiel*		par exemple
fig.	*figürlich*		figurément
ſprichw.	*ſprichwörtlich*		proverbialement

Anah

Digitized by Google

Anat.	*Anatomie oder Zergliederungskunſt*	Anatomie
Apoth.	*Apothekerkunſt*	Pharmacie
Aſtron.	*Aſtronomie oder Sternkunde*	Aſtronomie
Aſtrol.	*Aſtrologie oder Sterndeutung*	Aſtrologie
Arzeneiw.	*Arzeneiwiſſenſchaft*	Medecine
Bauk.	*Baukunſt*	Architecture
Bergw.	*Bergwerkswiſſenſchaft*	Minéralogie
Botan.	*Botanik oder Kräuterlehre*	Botanique
Büchdr.	*Büchdrucker*	Imprimeur
Kriegsb.	*Kriegsbaukunſt*	Architecture militaire
Kriegsw.	*Kriegswesen oder Kriegswiſſenſchaft*	Art militaire
Landw.	*Landwirtſchaft*	Agriculture
Mathem.	*Mathematik*	Mathématique
Mechan.	*Mechanik*	Mecanique
Myth.	*Mythologie oder Götterlehre*	Mythologie
Naturg.	*Naturgeſchichte*	Hiſtoire naturelle
Rechtsgel.	*Rechtsgelehrſamkeit*	Jurisprudence
Rechenk.	*Rechenkunſt*	Arithmetique
Reitſch.	*Reitſchule*	Manége
Schifff.	*Schiffahrt oder Seewesen*	Marine
Stätsw.	*Stätswiſſenſchaft*	Politique
Theol.	*Theologie oder Gottesgelahrtheit*	Theologie
Wund-Arzen.	*Wund-Arzeneikunſt*	Chirurgie
Wapenk.	*Wapenkunſt*	Blaſon

DICTION-

Digitized by Google

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS - ALLEMAND.

A, *Ein Selbſtlaut und der erſte Buchſtab des Alphabetes. In dieſem Verſtande genommen iſt es ein Subſtantivum und wird lang ausgeſprochen.* Un grand A; *ein gröſſes A.* Un petit a; *ein kleines a.*

Man ſagt gemeiniglich von einem dèr nicht einmal leſen kan, und figürlich von einem dèr ſehr unwiſſend iſt: Il ne ſait ni A, ni B; *er kan nicht einmal das A B C.*

Man nennet, La panſe d'A, *die erſte Hälfte oder den Bauch des geſchriebenen Buchſtabes a. Dahèr die ſprichwörtliche Rèdensart, wenn man jemanden etwas zu ſchreiben gegèben, und er hat noch nichts daran geſchrieben.* Il n'en a pas fait une panſe d'A; *er hat noch keinen Buchſtaben daran geſchrieben. Auf die nèmliche Art ſagt man figürlich von jemanden der eine gelehrte Arbeit unternommen, und noch nichts daran gemacht hat, oder auch um anzuzeigen, daſs jemand keinen Antheil an einem Wèrke habe:* Il n'y a pas fait une panſe d'A; *er hat noch nicht das mindeſte daran gemacht, er hat noch nicht einmal angefangen; oder er hat nicht den geringſten Antheil daran.*

À, *Ein Vôrwort, welches verſchiedene Bedeutungen enthält, je nachdèm es mit anderen Wörtern verbunden wird. Man braucht es in den Bedeutungen der Vôrwörter,* Après. Avec. Dans. En. Par. Pour. Selon. Suivant. Sur. Vers.

À, *in der Bedeutung von* Après. Aller pas à pas; *Schritt für Schritt gehen.* À deux jours de là; *zwei Tage nachhèr.* Manger morceau à morceau; *einen Biſſen nach dem andern eſſen.*

À, *in der Bedeutung von* Avec. Travailler à l'aiguille; *Mit der Nadel oder Nähnadel arbeiten.* Bâtir à chaux & à ciment; *mit Kalk und Kitt bauen.* Un fuſil chargé à balle; *eine ſcharf geladene Flinte.*

À, *anſtatt* Dans, En. Il demeure à Rome; *Er wohnt in Rom.* Retourner à la ville; *nach der Stadt, oder in die Stadt zurück kehren.* Se promener à la campagne; *auf dem Felde ſpazieren gehen.*

À, *in der Bedeutung von* Par. Obtenir à force de prières; *Durch anhaltendes Bitten erlangen.* On voit à l'air dont il s'y prend; *man ſieht aus der Art, wie er ſich dabei benimt.*

À, *in der Bedeutung von* Pour. Prendre à témoin; *Zum Zeugen nèhmen.* Inviter quelqu'un à diner; *jemanden zum Eſſen einladen.* Un conte à dormir debout; *ein Märchen zum einſchlafen.*

À, *anſtatt* Selon, Suivant. Un habit à la mode; *Ein Kleid nach der Mode.* Cela n'eſt pas à ſon goût; *das iſt nicht nach ſeinem Geſchmacke.* À votre compte, à votre avis; *nach eurer Rechnung, nach eurem Rathe.*

À, *in der Bedeutung von* Sur. Monter à cheval; *Sich zu Pferde ſetzen, auf das Pferd ſteigen.* Mettre pied à terre; *den Fuſs auf den Boden ſetzen.*

À, *in der Bedeutung von* Vers. Il tire à ſa fin; *Es geht mit ihm zu Ende.* Venez à moi; *Kommet zu mir.*

À, *wird zwiſchen zwei Zahlwörtern in der Bedeutung von* Environ *gebraucht.* Un homme de quarante à cinquante ans; *Ein Mann von ungefähr vierzig oder fünfzig Jahren.* Il y avoit ſix à ſept femmes dans cette aſſemblée; *es waren ungefähr ſechs oder ſieben Frauenzimmer in dieſer Geſellſchaft.*

Die vornèhmſten Bedeutungen in welchen dieſes Vôrwort gebraucht werden kan, ſind folgende:

Es beſtimmet die Zeit, wann? Se lever à ſix heures; *Um ſechs Uhr aufſtehen.* On l'attend à toute heure, à tout moment; *man erwartet ihn alle Stunden, jeden Augenblick.* À la fin du mois; *zu Ende des Monates.*

Den Ort. Se tenir à l'entrée du bois; *Sich am Eingange des Waldes aufhalten.* Il demeure à deux lieues d'ici; *er wohnet zwei Meilen von hier.* Etre à l'écart; *beiſeit ſtehen.*

Die Lage. À droite, à gauche; *Zur Rechten, zur Linken.* À pied; *zu Fuſs.* À cheval; *zu Pferde.*

Die Stellung, die Gebèrde. Etre à genoux; *auf den Knien liegen.* Prier à jointes mains; *mit gefaltenen Händen bèthen.* Recevoir à bras ouverts; *mit offenen Armen empfangen.*

Die Art zu lèben, ſich zu kleiden, zu gehen, &c. Vivre à la Françoiſe; *Nach franzöſiſcher Art, auf franzöſiſchem Fuſse lèben.* S'habiller à l'Eſpagnole; *ſich ſpaniſch kleiden.* Marcher à petits pas; *langſam gehen.* S'embarquer à la hâte; *ſich eilends einſchiffen.*

Die Eigenſchaft einer Sache. De l'or à vingt-quatre carats; *Gold von vier und zwanzig Karat.* Velours à trois poils; *dreidräthiger Sammet.*

Die Menge. Il en a à foiſon, à milliers; *Er hat davon in Menge, bei Tauſenden.*

Den Preis und Wehrt einer Sache. Du drap à huit florins l'aune; *Tuch zu acht Gulden die Elle.*

Das Mäſs und Gewicht. Vendre du drap à l'aune; *Tuch nach der Elle, ellenweiſe verkaufen;* Vendre de la viande à la livre; *Fleiſch pfundweiſe verkaufen.*

Die Urſache der Bewègung, das Mittel wodurch etwas wirkt. Moulin à vent. *Windmühle.* Moulin à eau; *Waſſermühle.* Arme à feu; *Feuergewèhr, Schieſsgewèhr.*

Den Bewègungsgrund zu einer Handlung, die Abſicht. Il l'a dit à bonne intention; *Er hat es aus guter Abſicht geſagt.* Il ne l'a pas fait à mauvais deſſein; *er hat es nicht aus böſer Abſicht gethan.*

Den Zuſtand und die Beſchaffenheit einer Sache. Des fruits à garder; *Früchte die man aufbewahren kan.* Des fleurs á cueillir; *Blumen zum abpflücken.*

Den Gebrauch welchen man von einer Sache machen kan. Terre à froment; *Weizenfeld.* Moulin à blé; *Kornmühle.* Moulin à poudre; *Pulvermühle.* Baſſin à laver les mains; *ein Becken die Hände darin zu waſchen.* Bois à bruler; *Holz zum brennen.*

Was eine Sache enthalten, in ſich faſſen kan. Un étui à peignes; *Ein Kamfutteral.* La bouteille à l'encre; *die Tintenflaſche.*

Das was ſchiklich iſt zu thun; it. *die gute oder ſchlechte Behandlung eines Menſchen, einer Sache &c.* C'eſt un avis à ſuivre; *das iſt ein Rath dèm man folgen muſs.* C'eſt une occaſion à ne pas laiſſer échapper; *das iſt eine Gelègenheit die man nicht aus den Händen laſſen muſs.* C'eſt un homme à nafardes; *das iſt ein Menſch dèm man Naſenſtüber gèben ſolte.* C'eſt un livre, non ſeulement à lire, mais à retenir par cœur; *das iſt ein Büch, welches man nicht blos lèſen, ſondern auswendig lernen ſolte.*

Was aus einer Sache entſtehen und wozu ſie nützen kan; it. *wozu jemand fähig oder geſchikt iſt.* C'eſt une affaire à vous perdre; *Das iſt eine Sache die euch unglüklich machen kan.* C'eſt un procès à ne jamais finir; *das iſt ein Prozeſs der kein Ende nèhmen wird.* Il eſt homme à vous jouer d'un mauvais tour; *er iſt der Mann dazu euch einen Streich zu ſpielen.*

À, *in Verbindung mit einem Neuworte, giebt ſolchem die Bedeutung eines Nèbenwortes.* A tort & à travers; *Unbeſonnener, unbedachtſamer Weiſe, in den Tag hinein.* Mal à propos; *Zur Unzeit, zur ungelegenen Zeit.* Haïr à mort, à la mort; *tödlich haſſen.* Il eſt bleſſé à mort; *Er iſt tödlich verwundet.* Vivre à peu de frais; *wohlfeil lèben.*

À, *vor einem Infinitivo vertritt zuweilen die Stelle eines Gerundii, und läſst ſich alsdann durch Wenn überſetzen.* À le voir, à l'entendre, on diroit que &c; *wenn man ihn ſiehet, wenn man ihn höret, ſo ſolte man ſagen &c.*

Zuweilen muſs man es auch durch De quoi *erklären.* Verſer à boire; *Zu trinken einſchenken.* Il n'a pas à manger; *er hat nichts zu eſſen.* Il ne trouve à travailler; *er findet keine Arbeit.*

Auſserdèm wird es noch auf mancherlei Art mit dem Infinitivo verbunden. Il eſt encore à venir; *Er ſoll noch kommen.* C'eſt à vous à parler; *die Reihe iſt an euch zu rèden.* Je ſuis ici à l'attendre; *ich bin hier ihn zu erwarten.* Il n'y a rien à gagner avec lui; *es iſt nichts bei ihm zu gewinnen.*

À, *vertritt die Stelle des Dativi der Lateiner, wenn es hinter einem Worte ſteht, von welchem es regiert wird, und deſſen Gègenſtand es beſtimmet. Nach einem Zeitworte:* Donner à un pauvre; *Einem Armen gèben. Nach einem Hauptworte:* La ſoumiſſion à la loi; *der Gehorſam gègen die Geſetze. Nach einem Beiworte:* Attentif à la lecture; *aufmerkſam auf die Vorlèſung. Nach einem Nèbenworte:* Conformément à vos ordres; *eurem Befehl gemäſs, oder zu Folge.*

À, *wird noch in mancherlei Rèdensarten auf verſchiedene Art gebraucht, wovon bei den Wörtern mit welchen es verbunden wird, Beiſpiele gegèben werden. z. b.* Se réſoudre à tout; *Sich zu allem entſchlieſsen.* Mettre à l'air; *an die Luft ſtellen.* Crier à l'aide; *um Hülfe rufen.* Ils tombèrent à ſes pieds; *ſie fielen zu ſeinen Füſsen.* Aller à l'Armée; *zur Armee gehen.* Aller à l'Egliſe; *in die Kirche gehen, &c.*

ABAISSE, ſ. f. *Der Teig zum Boden an allerhand Art von Gebackenem.*

ABAISSEMENT, ſ. m. *Das Niedrigermachen, Abtragen, Abreiſſen von der Höhe einer Mauer, eines Hauſes, &c.* L'abaiſſement des eaux; *Das Fallen des Waſſers.* L'abaiſſement du Mercure dans le Barometre; *das Fallen des Queckſilbers im Barometer.*

Man ſagt L'abaiſſement de la voix; *die Mäſsigung der Stimme, im Gègenſaz von* l'élévation de la voix; *die Erhebung der Stimme. Gebräuchlicher iſt dieſes Wort im figürlichen Verſtande.* L'abaiſſement de fortune; *der Verfall des Glückes, der Glüksumſtände.* L'abaiſſement de courage; *das Sinken des Muthes.*

Zuweilen bedeutet es eine freiwillige Erniedrigung, oder den Zuſtand worin man ſich verſezt, wenn man ſich freiwillig erniedriget.

Se

Se tenir dans l'abaiſſement devant Dieu; *ſich vor Gott demüthigen, erniedrigen.* Un parfait Chrétien doit ſe plaire dans l'abaiſſement; *ein vollkommener Chriſt ſoll in der Erniedrigung ſein Vergnügen finden.*

Es wird auch gebraucht wenn von einer gezwungenen Erniedrigung oder Demüthigung die Rede iſt. C'eſt un eſprit altier, qu'il faut tenir dans l'abaiſſement; *Es iſt ein ſtolzer Geiſt, den man demüthigen, den man unter den Druck halten muſs.*

ABAISSER, v. a. *Herunter laſſen.* Abaiſſer un ſtore; *Einen Aufziehvorhang herunter laſſen.* Abaiſſer une lanterne; *eine in der Höhe aufgehängte Laterne herunterlaſſen;* it. *die Laterne niedriger halten.*

Zuweilen bedeutet es, Niedriger machen, die Höhe verringern. Abaiſſer une muraille; *eine Mauer niedriger machen, abtragen.* Abaiſſer une table; *einen Tiſch niedriger machen. Man ſagt auch* Abaiſſer la voix; *die Stimme ſinken laſſen.* Abaiſſer le ton de la voix; *leiſer ſprechen.*

Es bedeutet auch, Demüthigen, erniedrigen. Dieu abaiſſe les ſuperbes; *Gott demüthiget die Stolzen.* S'abaiſſer devant quelqu'un; *ſich vor jemanden demüthigen.* S'abaiſſer à des choſes indignes de ſoi; *ſich zu Dingen erniedrigen, herunter laſſen, die ſeiner Würde unanſtändig ſind.*

ABAISSÉ, ÉE, part. u. adj. *Wird in der Wapenkunſt von allen denjenigen Stücken des Schildes geſagt, die weiter herunter gerückt ſind, als ihre gewöhnliche Stellung erfordert.* Vol abaiſſé, *heiſst derjenige Flug eines Adlers oder anderen Vogels, da an ſeinen ausgebreiteten Flügeln die Schwingfedern nicht über ſich ſtehen, ſondern gegen die Spitze des Schildes zu, unter ſich hängen.*

ABAISSEUR, ſ. m. *Heiſst in der Zergliederungskunſt Ein ſolcher Muskel, der den Theil, woran er iſt, niederwärts drücket.* L'abaiſſeur de l'œil; *der Muskel im Auge, durch den es ſich niederſchlägt.*

ABANDON, ſ. m. *Derjenige Zuſtand, worin ſich eine verlaſſene Perſon, eine verlaſſene Sache befindet.* Il eſt dans un abandon général; *er iſt gänzlich von aller Welt verlaſſen.*

À L'ABANDON, adv. *Gänzlich verlaſſen.* Laiſſer à l'abandon; *Preis geben, nehmen laſſen wer da will.* Tout eſt à l'abandon; *es gehet alles drunter und drüber, es nimt wer kan.*

ABANDONNEMENT, ſ. m. *Die gänzliche Verlaſſung. Es wird ſo wohl von der Perſon geſagt welche etwas verläſst, als von der Sache die verlaſſen wird.* Il eſt à plaindre dans l'abandonnement où il eſt de tous ſes parens & de tous ſes amis; *Sein Zuſtand iſt beklagenswerth, da ihn alle ſeine Freunde und Verwandten verlaſſen haben.* Il a fait un abandonnement general de tous ſes biens; *er hat alle ſeine Güter abgetreten.*

ABANDONNEMENT, *bedeutet auch Eine ruchloſe, ſchändliche Lebensart.* Vivre dans l'abandonnement, dans le dernier abandonnement; *Ein ſchändliches, ruchloſes Leben führen.*

ABANDONNER, v. a. *Verlaſſen, gänzlich verlaſſen.* Les gens de guerre l'ont contraint d'abandonner ſa maiſon; *die Kriegsleute haben ihn genöthigt ſein Haus zu verlaſſen.* Abandonner ſa femme & ſes enfans; *Weib und Kinder verlaſſen.* Dieu n'abandonne pas les ſiens. *Gott verläſst die Seinen nicht.* Vous m'avez abandonné dans le beſoin, au beſoin; *ihr habt mich in der Noth verlaſſen. Man ſagt auch:* Abandonner la pourſuite d'une affaire; *von einer Sache abſtehen, eine Sache nicht weiter betreiben.* Abandonner une cauſe; *einen Rechtshandel aufgeben, liegen laſſen. Man ſagt ferner:* Le père a abandonné ſon fils, il l'a entièrement abandonné; *der Vater hat ſeinen Sohn verſtoſsen, er will weiter nicht für ihn ſorgen.* Abandonner une ſucceſſion; *einer Erbſchaft entſagen.* Abandonner ſes prétentions; *ſeine Forderungen fahren laſſen, gänzlich Verzicht darauf thun.* Les Medecins ont abandonné le malade; *die Ärzte haben den Kranken verlaſſen, ſie beſuchen ihn nicht mehr, verordnen ihm nichts mehr, weil ſie ihn für verloren halten.*

ABANDONNER, *bedeutet auch, Preis geben, überliefern, überlaſſen; in welcher Bedeutung es allemal von dem Vorworte* à *begleitet wird.* Abandonner une ville au pillage & à la fureur des Soldats; *eine Stadt der Plünderung und der Wuth der Soldaten Preis geben.* Abandonner un vaiſſeau à l'orage, au vent; *ein Schiff dem Sturme, den Winden überlaſſen.* Abandonner à la merci, à la diſcrétion, à la miſéricorde; *auf gut Glück, auf Gnade oder Ungnade überlaſſen, übergeben.*

Man ſagt auch, Abandonner un Eccléſiaſtique au bras ſeculier; *einen Geiſtlichen der weltlichen Obrigkeit überliefern, um ihn nach ihren Geſetzen zu ſtrafen. Wenn von Eſswaren oder Getränken die Rede iſt, die man den Bedienten Preis geben will, ſo ſagt man ſprichwörtlich und figürlich:* Il faut l'abandonner au bras ſeculier.

In der Sprache der heiligen Schrift ſagt man: Dieu abandonne ſouvent les méchans à leur ſens réprouvé; *Gott läſst öfters die Gottloſen in ihrem verſtokten Sinn dahin gehen.*

Man ſagt ferner, Abandonner une choſe, une perſonne à quelqu'un; *Jemanden eine Sache, eine Perſon überlaſſen, übergeben, um damit nach ſeinem Gutbefinden zu ſchalten und zu walten.* Abandonner tous ſes biens à ſes créanciers; *ſein ganzes Vermögen ſeinen Gläubigern*

bigern überlaſſen. Vous vous plaignez de cet homme, je vous l'abandonne; *ihr beklagt euch über dieſen Menſchen, ich übergèbe ihn euch.*

S'ABANDONNER, v. rec. *Sich einer Sache ohne allen Rückhalt, ohne alle Einſchränkung überlaſſen.* S'abandonner à la débauche; *ſich der Unmäſsigkeit ergèben, überlaſſen.* S'abandonner à ſes paſſions; *ſich ſeinen Leidenſchaften überlaſſen, ſich von ſeinen Leidenſchaften beherſchen laſſen.* S'abandonner aux femmes; *ſich den Ausſchweifungen der Liebe überlaſſen.* S'abandonner à la douleur, à la triſteſſe, à la joie; *ſich dem Schmerze, der Traurigkeit, der Freude überlaſſen.*

Man ſagt auch, S'abandonner à la providence, ſe remettre entièrement entre les mains de la providence; *Sich der göttlichen Vorſehung überlaſſen, ſich gänzlich in die Hände der Vorſicht werfen.* S'abandonner à la fortune, laiſſer aller les choſes au haſard; *ſich dem Glücke, dem Zufalle überlaſſen, die Sachen auf gerathewohl gehen laſſen. Und von einer Frau die ihre Ehre Preis giebt, ſagt man:* C'eſt une femme qui s'abandonne à tout le monde; *dieſe Frau giebt ſich einem jeden Preis. In dieſem Verſtande ſagt man auch abſolute:* Les mauvais exemples d'une mère portent quelquefois une fille à s'abandonner; *das böſe Beiſpiel einer Mutter verleitet oft die Tochter ſich den Ausſchweifungen zu überlaſſen, ihre Ehre zu verſcherzen.*

ABANDONNÉ, ÉE, part. u. adj. *Verlaſſen. Es wird auch als ein Subſtantivum gebraucht, beſonders wenn von einem liederlichen Menſchen, oder von einer liederlichen Weibsperſon die Rède iſt.* C'eſt un abandonné; *es iſt ein liederlicher Menſch.* C'eſt une abandonnée; *es iſt ein liederliches Menſch. Am gewöhnlichſten wird es gebraucht wenn von Weibsleuten die Rède iſt.*

ABAQUE, ſ. m. *Siehe* Tailloir.

ABASOURDIR, v. a. *Betäuben, beſtürzen.* Il a été abaſourdi du coup; *Er iſt von dem Schlage betäubt worden.* Cette nouvelle l'a abaſourdi; *dieſe Nachricht hat ihn beſtürzt gemacht.*

ABATAGE, ſ. m. *Heiſst bei den Holzhändlern, Das Holzfällen und der Hauerlohn für das Holzfällen im Walde.* C'eſt à l'acheteur à payer l'abatage; *Den Hauerlohn muſs der Käufer bezahlen.*

† ABATAIGE, ſ. f. *Die Beſichtigung eines Schweins, ob es Finnen hat.*

* ABATANT, ſ. m. *Ein Querladen vor den Fenſtern oder Buden, welchen man höher oder niedriger richten kan, je nachdèm man viel oder wenig Licht von oben herein haben will;* it. *eine Fallthüre über einen Keller;* it. *ein Falltiſch ſo an der Wand befeſtigt iſt.* Une table à deux abatans; *ein Abſchlagtiſch mit zwei Klappen. Bei den Strumpfwèbern heiſſen* Les abatans; *die Anſchläge.*

ABÂTARDIR, v. a. *Die Natur einer Sache zu ihrem Nachtheile verändern, verderben; verſchlimmern was zuvór gut war. Es wird nur figürlich gebraucht.* La longue ſervitude abâtardit le courage; *eine lange Dienſtbarkeit benimt, ſchwächt den Muth.* Un cœur abâtardi; *Ein verſchlimmertes, ausgeartetes, verdorbenes Herz.*

S'ABÂTARDIR, v. rec. *Ausarten, aus der Art ſchlagen, ſchlimmer werden.* Les jeunes gens s'abâtardiſſent dans l'oiſiveté; *Die jungen Leute arten durch den Müſsiggang aus, werden durch den Müſsiggang verdorben.* Ce plant de vigne s'eſt abâtardi; *dieſe Rèbenpflanze iſt ausgeartet.*

ABÂTARDISSEMENT, ſ. m. *Die Ausartung, die Verſchlimmerung einer Sache, der Abfall von der vorigen guten Art.* L'abâtardiſſement du courage; *der gefallene, geſunkene Muth.* L'abâtardiſſement du plant fait que le vin devient mauvais; *wenn die Rèben ausarten, ſo wird der Wein ſchlecht.*

* ABAT-CHAUVÉE, ſ. f. *Eine Art geringer Wolle.*

* ABATÉE, ſ. f. *Das Kehren oder Umlègen eines Schiffes auf die Seite;* it. *deſſen Abweichen vom ordentlichen Wège.*

ABATELLEMENT, ſ. m. *Der Richterſpruch eines franzöſiſchen Conſuls in der Levante gègen diejenigen, welche einen geſchloſſenen Kauf nicht halten, oder ihre Schulden nicht bezahlen wollen.*

* ABAT-FAIM, ſ. m. *Ein gröſses Stück Fleiſch zum kochen oder braten.*

ABAT-JOUR, ſ. m. *Eine Art Fenſter, dèren Einfaſsungsmauern abhängig ſind, damit das Licht von oben herunter fallen kan.* Les marchands ont des abat-jours dans leurs magaſins pour faire paroître leurs marchandiſes plus belles; *Die Kaufleute haben in ihren Gewölben Fenſter, durch welche das Licht von oben herunter fällt, damit ihre Wären beſſer in die Augen fallen.*

ABATIS, ſ. m. *Eine Menge unordentlich hin- und hèrgeworfener oder übereinander geſtürzter Sachen, als Holz, Bäume, Steine, Häuſer &c.* it. *der Verhau.* Les ennemis embaraſsèrent les chemins par de grands abatis d'arbres; *die Feinde hatten die Wege durch Verhaue unbrauchbar gemacht. Man ſagt auch,* Faire un abatis, faire un grand abatis de gibier; *Viel Wild ſchieſsen. Man nennet auch* Abatis, *die Eingeweide, Köpfe, Füſse, Magen, Lèber &c, vom geſchlachteten Fèdervieh.* Des abatis de dindon; *der Abfall, das Kleine von einem welſchen Hahne.*

ABATTEMENT, ſ. m. *Die Mattigkeit, Schwachheit, Kraftloſigkeit, Verminderung der Kräfte und des Muthes, die Kleinmüthigkeit, Niedergeſchlagenheit.* Ce malade eſt bien mal, je le trouve dans un grand abattement; *Dieſer Kranke iſt ſehr übel, ich finde ihn auſſerordentlich*

Digitized by Google

lich ſchwach. Cette mauvaiſe nouvelle l'a mis dans un étrange abattement; *dieſe üble Nachricht hat ihn ſehr niedergeſchlagen, ſehr kleinmüthig gemacht.*

ABATTEUR, ſ. m. *Einer der etwas niederhauet, niederſchlägt, niederreiſſt. Man ſagt,* C'eſt un grand abatteur de bois; *Er iſt ein guter Kègelſchieber, Kègeler; fig. er iſt ein gröſſer Praler.*

ABATTRE, v. a. *(wird wie* battre *conjugirt) Niederreiſſen, einreiſſen, umwerfen, zu Boden werfen &c.* Abattre des maiſons; *Häuſer niederreiſſen.* Abattre des arbres; *Bäume fällen, umhauen.* Les grands vents abattirent bien des chênes dans la forêt; *die ſtarken Winde haben viel Eichen im Walde umgeworfen.* Ils ont abattu nos fruits; *ſie haben unſer Obſt herunter geſchlagen.* Il le prit au collet, & l'abattit ſous lui; *er faſste ihn bei dem Kragen und warf ihn unter ſich.* On lui a abattu la tête de deſſus les épaules; *man hat ihm den Kopf vôr die Füſse gelègt.* Il lui abattit le bras d'un coup de ſabre; *er hieb ihm den Arm mit dem Säbel herunter.* Ce chaſſeur abat bien du gibier; *dieſer Jäger ſchieſst viel Wild.* Ce cheval eſt fougueux, on eſt contraint de l'abattre pour le ferrer; *dieſes Pferd iſt unbändig, man iſt genöthiget es nieder zu werfen, wenn man es beſchlagen will.* Ces moiſſonneurs abattent tant d'arpens de blé en un jour; *dieſe Schnitter ſchneiden ſo viel Korn in einem Tage.* Abattre des quilles; *Kegel werfen, umwerfen.*

ABATTRE, *heiſst figürlich, Schwächen, vermindern, demüthigen, die Kräfte, den Muth benehmen.* Une fièvre continue abat bien un homme; *ein anhaltendes Fieber ſchwächt den Menſchen ſehr.* Cette maladie a bien abattu ſes forces; *dieſe Krankheit hat ſeine Kräfte ſehr vermindert, hat ihn ſehr entkräftet.* Cette perte lui a abattu le courage, a abattu ſa fierté; *dieſer Verluſt hat ihm den Muth benommen, hat ihn gedemüthiget.* Ces deux puiſſances ſont ennemies; elles ſont leurs efforts pour s'abattre l'une l'autre; *dieſe beiden Mächte ſind Feinde; ſie wenden alle ihre Kräfte an, eine die andere aufzureiben.*

Man ſagt im Bretſpiel, Abattre du bois; *Steine ſchlagen um zur Dame zu kommen. Und im Kègelſpiel,* Abattre du bois; *viel Kègel werfen. Fig. im g. L.* Abattre bien du bois, Expédier beaucoup d'affaires en peu de temps; *In wenig Zeit viel thun, viel ausrichten. Sprichw.* Petite pluie abat grand vent; *Ein kleiner Règen ſtillet den gröſten Sturm. Mit Gelindigkeit kan man ſehr viel ausrichten.*

S'ABATTRE, v. rec. *Stürzen, einſtürzen, zuſammen fallen.* Son cheval s'eſt abattu ſous lui; *Sein Pferd iſt unter ihm geſtürzt.* La maiſon s'eſt abattue; *das Haus iſt zuſammen gefallen, eingeſtürzt. Man ſagt auch,* Le vent s'abat; *der Wind legt ſich.* L'oiſeau s'abat; *der Vogel läſst ſich im Flug nieder. Fig. ſagt man:* Il ne s'abat point dans l'adverſité; *im Unglück verzagt er nicht.*

ABATTU, UE, part. *Niedergeriſſen, umgeworfen, niedergeſchoſſen &c. Fig. Kraftlos, niedergeſchlagen.*

ABATTURES, ſ. f. plur. *Das kleine Geſträuch und die Zweiglein, die der Hirſch im Lauf niederdrükt und zerknikt;* it. *vom Wind abgeworfene Zweige und Baumfrüchte.*

ABAT-VENT, ſ. m. *Ein Wetterdach oder Schirmdach, wodurch der Eingang des Hauſes vor Règen und Wind geſchüzt wird.*

ABBATIAL, ALE, adj. *Abteilich, dem Abte, der Abtiſſinn oder der Abtei zugehörig.* Le Palais abbatial; *Der Pallaſt des Abtes.* La dignité abbatiale; *die Würde eines Abtes.* Les droits abbatiaux; *die mit der Abtswürde verbundenen Rechte.*

ABBAYE, ſ. f. *(Wird eigentlich* Abèie *ausgeſprochen) Eine Abtei, ein Mönchsklöſter deſſen Vorſteher Abt iſt; ein Nonnenklöſter, deſſen Vorſteherinn Abtiſſinn heiſst.* Une Abbaye fort riche; *eine ſehr reiche Abtei.* Abbaye de l'Ordre de S. Benoît; *Benediktiner-Abtei.*

Oefters wird auch Abbaye *blos für das Gebäude des Klöſters genommen.* Une Abbaye bien bâtie; *eine wohlgebauete Abtei.* Une Abbaye qui tombe en ruine; *eine verfallene Abtei, die nicht im baulichen Stande erhalten wird.*

Man ſagt ſprichw. u. fig. Pour un moine l'abbaye ne faut pas; *um eines Menſchen willen allein unterbleibt nichts. Wenn nemlich mehrere etwas verabrèdet, und einer davon ausbleibt und ſich zur rechten Zeit nicht einfindet, ſo gehet die Sache deshalb doch vor ſich.*

ABBÉ, ſ. m. *Ein Abt, dèrjenige welcher eine Abtei beſizt.* Abbé de l'Ordre de S. Benoît; *Abt des Benediktiner-Ordens.* Abbé régulier; *ein regulärer Abt. der von dem Orden ſeiner Abtei iſt, und die Jurisdiction über die Mönche hat.* Abbé croſſé; *ein Abt, dèr den biſchöflichen Hirtenſtab, nicht aber den Biſchofshut tragen darf.* Abbé mitré; *ein Abt, dèr biſchöfliche Gewalt hat.* Abbé croſſé & mitré; *ein infulirter Abt.* Abbé commendataire; *ein Abt dèr eigentlich kein Mönch iſt, aber den Titel eines Abtes führet.* Abbé triennal; *ein Abt dèr nur auf drei Jahre erwählt iſt.*

Man ſagt ſprichw. u. fig. Pour un Moine on ne laiſſe pas de faire un Abbé; *Die Sache wird doch vor ſich gehen, wenn gleich einer nicht mit einſtimmet, oder ausbleibt. Wenn jemand dèn man bei Tiſche erwartet, zu lange ausbleibt, und die andern ſetzen ſich inzwiſchen, ſo ſagt man:* On l'attend comme les Moines font l'Abbé. *Man ſagt auch,* Moine répond comme l'Abbé chante; *ſo wie die Alten ſingen, ſo zwitſchern die Jungen; die Jungen ahmen den Alten nach; die Untergebenen machen es wie ihre Vorgeſezten.*

Man ſagt auch, Jouer à l'Abbé; *Ein gewiſſes Spiel ſpielen, wo die übrigen alles nachmachen müſſen, was einer, der deshalb der* Abbé *heiſst, vörmacht.*

Man nennet in Frankreich gemeiniglich einen jeden Abbé, *der geiſtlich gekleidet iſt, wenn er auch gleich keine Abtei hat.*

ABBESSE, ſ. f. *Eine Abtiſſinn oder Äbtiſſinn, die Vörſteherinn einer Abtei iſt, und das Recht hat, den Biſchofsſtab zu führen.*

A B C. (*Man ſpricht* Abécé) ſ. m. *Das A b c-Büch, woraus die Kinder leſen lernen.* Acheter un A B C pour un enfant; *einem Kinde ein A b c-Büch kaufen.*

Fig. bedeutet es, Die Anfangsgründe einer Kunſt, einer Wiſſenſchaft, der Anfang eines Geſchäftes. Ce n'eſt là que l'A B C des Mathématiques; *dieſes ſind nur die erſten Anfangsgründe, die erſten Grundlehren einer Kunſt, Wiſſenſchaft &c. Man ſagt ſprichw. u. fig.* Renvoyer quelqu'un à l'A B C; *jemanden als einen Schüler, als einen Unwiſſenden behandeln.* Remettre quelqu'un à l'A B C; *einen wieder von vorn anfangen laſſen.*

ABCÉDER, v. n. *Schwären, ſich in ein Geſchwür verwandeln.* Cette tumeur abcédera; *dieſe Geſchwulſt wird ſich in ein Geſchwür verwandeln, wird ſchwären.*

ABCÈS, ſ. m. *Ein Geſchwür, eine Eiterbeule.* Abcès dans le poumon, dans le foie; *Ein Geſchwür in der Lunge, in der Lèber.* Il y a danger qu'il ne ſe forme un abcès; *es iſt zu befürchten daſs ein Geſchwür daraus entſtehe.*

ABDALAS, ſ. m. pl. *Allgemeine Benennung der Perſiſchen Religioſen, welche èben ſo viel ſagen will, als bei den Türken, Derwiſch, und bei den Chriſten, Mönch.*

ABDICATION, ſ. f. *Die Abdankung, die freiwillige Niederlègung einer hohen Würde welche man bekleidet.* L'abdication de Charles Quint; *Die Abdankung Karls des Fünften, die Handlung da er die Regierung freiwillig niederlègte.* L'abdication de l'Empire; *die freiwillige Niederlègung der Regierung.*

ABDIQUER, v. a. *Abdanken, ſich von dem Beſitze, von der Regierung eines Stâtes lòſsagen, eine hohe Würde, ein Amt niederlègen.* Abdiquer la Couronne, abdiquer l'Empire; *die Krone, die Regierung niederlègen.*

Man braucht dieſes Wort auch, wenn von den ehemaligen Magiſtratsperſonen der Römer die Rède iſt. Abdiquer le Conſulat; *das Conſulat niederlègen.*

Man ſagt auch abſolute, Ce Prince a abdiqué, on l'a forcé d'abdiquer; *dieſer Fürſt hat die Regierung niedergelègt, iſt zur Niederlègung der Regierung gezwungen worden.*

ABDOMEN, ſ. m. *Ein lateiniſches Wort, welches die Zergliederer in die franzöſiſche Sprache aufgenommen haben, und anſtatt bas* ventre, *der Unterleib, Schmérbauch, Wanſt, gebrauchen.* Les muſcles de l'Abdomen; *die Muskeln des Unterleibes.*

† ABDOMINAL, ALE, adj. *Zum Schmérbauch gehörig.*

ABDUCTEUR, ſ. m. *So nennet man in der Zergliederungskunſt verſchiedene Muskeln, Mäuslein wodurch die Theile, an welche ſie befeſtiget ſind, auswärts bewègt werden.* L'abducteur de l'œil; *der Muskel des Augapfels durch dèn das Auge nach der Seite gewendet werden kan. Es wird auch als ein Beiwort gebraucht.* Muſcle abducteur; *ein das Glied, woran er befeſtiget iſt, auswärts bewègender Muskel.*

* ABDUCTION, ſ. f. *Heiſst in der Zergliederungskunſt, Die Bewègung eines Gliedes nach der Seite zu, auswärts, oder abwärts.*

† ABEC, ſ. m. *Die Lokſpeiſe, der Köder. S.* Abéquer.

ABÉCÉDAIRE, ſ. m. *Ein A b c-Buch.* Abécédaire *wird auch als ein Beiwort gebraucht.* L'ordre abécédaire; *die alphabetiſche Ordnung.*

ABÉE, ſ. f. *Die Schleuſe oder Oeffnung wodurch das Waſſer flieſst, welches die Mühle treibt.*

† ABEILLAGE, ſ. m. *Das Recht, das ein Herr über die Bienen in ſeinen Wäldern hat. Ehedèm ein Bienenkorb.*

ABEILLE, ſ. f. *Die Biene, Imme.* Un eſſaim d'abeilles; *Ein Bienenſchwarm.* Une ruche d'abeilles: *ein Bienenkorb.* L'aiguillon des abeilles; *der Stachel der Bienen.*

* ABÉNÉVIS, ſ. m. *Die Vergünſtigung, die eine Obrigkeit jemanden ertheilet, das Waſſer aus einem Teiche oder Bache auf ſein Gût, oder auf ſeine Mühle zu leiten; das Waſſerleitungsrecht.*

* ABÉQUER, v. a. *Einen jungen Vogel ätzen, ihm das Futter in den Schnabel ſtecken.*

ABERRATION, ſ. f. *Die ſcheinbare, unmerkliche Bewègung der Sterne, welche die Sternkundige der mit der Bewègung der Erde combinirten almählichen Bewègung des Lichtes der Sterne zuſchreiben.*

ABÊTIR, v. a. *Dumm machen, zu einem Vieh machen.* Vous abetirez cet enfant; *Ihr werdet dieſes Kind ganz dumm machen. Es wird auch als ein Neutrum gebraucht.* Il abétit tous les jours; *er wird von Tage zu Tage dümmer.*

AB HOC ET AB HAC, *Eine aus dem Lateiniſchen entlehnte Rèdensart. Ohne Ordnung, ohne Vernunft und Bedacht, in den Tag hinein.* Il ne fait ce qu'il dit, il en parle, il en raiſonne ab hoc & ab hac; *er weiſs nicht was er rèdet, er ſpricht ohne Verſtand davon.*

ABHORRER, v. a. *Verabſcheuen, einen Abſcheu vor etwas haben.* Les honnêtes gens abhorrent les fripons; *die ehrlichen Leute verabſcheuen die Betrüger.* Déteſter *iſt gebräuchlicher.*

ABJECT, ECTE, adj. *Verächtlich, verachtungswürdig, niederträchtig, niedrig, gering, von keinen Wèr-*

Wirthe. Un homme vil & abject; *ein gemeiner, niederträchtiger Menſch.* Une phyſionomie abjecte; *eine niedrige, verworfene Geſichtsbildung.* Des ſentimens abjects; *niederträchtige Geſinnungen.*

ABJECTION, ſ. f. *Ein verächtlicher Zuſtand.* Il eſt tombé dans une telle abjection que &c; *Er iſt dergeſtalt in Verachtung gefallen, er iſt ſo weit herunter gekommen, daſs &c. In der heiligen Schrift heiſst es:* L'opprobre des hommes & l'abjection du peuple; *eine Schmach der Leute und eine Verachtung des Volkes.*

ABIGEAT, ſ. m. *Der Viehraub, die Wegtreibung des Viehes.*

ABIME, ABIMER, *Siehe* ABYME.

* AB-INTESTAT, adv. *Ohne Teſtament,* (ab inteſtato) *wenn man von jemanden, der kein Teſtament gemacht hat, nach dem Rechte der Erbfolge erbet.* Je ſuis héritier de mon frère ab-inteſtat; *ich bin Erbe von meinem Bruder, wenn er kein Teſtament gemacht hat.*

ABJURATION, ſ. f. *Die Abſchwörung, die feierliche Entſagung eines Irthumes, einer Ketzerei &c. Es wird ſowohl von demjenigen der abſchwöret, als von der Sache die er abſchwöret geſagt.* Abjuration publique, ſolemnelle; *öffentliche, feierliche Abſchwörung.* Il fit ſon abjuration entre les mains de l'Evêque; *er ſchwur ſeine bishèrige Religion vor dem Biſchofe, in Gegenwart des Biſchofes ab.*

ABJURER, v. a. *Abſchwören, einer falſchen Lehre oder irrigen Meynung eidlich und öffentlich entſagen. Man ſagt auch ſchlechtweg:* Il a abjuré; *er hat ſeinem bishèrigen Glauben öffentlich entſagt. Fig. heiſst* Abjurer *ſoviel als Entſagen, aufgeben.* Abjurer une opinion; *einer Meynung entſagen; eine Meynung fahren laſſen.* Abjurer Ariſtote, Deſcartes; *von der Meynung des Ariſtoteles, des Carteſii abgehen.*

† ABLACTATION, ſ. f. *Die Entwöhnung der Kinder, da man ſie nicht mehr ſäugt.*

* ABLAIS, ſ. m. *Die Spreu vom Getreide.*

ABLATIF, ſ. m. *Der Ablativus, die ſechſte Endung der Nennwörter bei ihrer Abänderung.* Ablatif ſingulier; *die ſechſte Endung in der einfachen Zahl.* (ablativus ſingularis) Ablatif pluriel; *die ſechſte Endung in der vielfachen Zahl.* (ablativus pluralis) *Man ſagt im gemeinen Leben:* Ablativo tout en un tas; *alles unordentlich durch einander gemiſcht.*

† ABLATION, ſ. f. *Die Austreibung ſchädlicher Materien aus dem Körper;* it. *das Abbrechen des Genuſſes gewiſſer Nahrungsmittel bei einer eingeſchränkten Diät;* it. *der gute Tag einer Perſon die das Fieber hat.*

ABLE, ou ABLETTE, ſ. m. *Eine Art kleiner und platter Fiſche mit einem grünen Rücken und weiſſen Bauche.*

* ABLÉGAT, ſ. m. *So nennet man in der Römiſchen Kanzelei denjenigen, der bei beſonderen Umſtänden vom Pabſte den Auftrag erhält, gewiſſe Verrichtungen eines apoſtoliſchen Legaten zu beſorgen.*

ABLERET, ſ. m. *Ein viereckigtes Senkgarn welches an einer Stange befeſtiget iſt, und zum Fang der kleinen Weiſsfiſche und anderer kleinen Fiſche dienet.*

† ABLOC, ABLOT, ſ. m. *Heiſst in der Baukunſt Ein Unterſaz von Mauerwerk zu einem hölzernen Gebäude.*

† ABLOQUIÉ, ÉE, adj. Une maiſon abloquiée; *Ein Haus das auf einem gemauerten Unterſaz ruhet.*

ABLUER, v. a. *Eine faſt verloſchene Schrift mit Gallèpfelwaſſer überſtreichen um ſie zu erneuern.*

ABLUTION, ſ. f. *Heiſst in der römiſchen Kirche der Wein, und das Waſſer, welches man zum Abſpülen über die Finger des Prieſters gieſst, nachdem er communicirt hat. Das Händewaſchen.* Après l'ablution; *nachdem der Prieſter die Hände gewaſchen hatte.*

ABNÉGATION, ſ. f. *Die Verläugnung. Ein nur in der Theologie gebräuchliches Wort.* L'abnégation de ſoi-même; *die Verläugnung ſeiner ſelbſt, die Selbſtverläugnung.*

ABOI, ſ. m. *Das Offenhalten des Mundes;* it. *das Bellen eines Hundes.*

ABOIS, plur. *wird eigentlich nur gebraucht, wenn von einem gejagten Hirſche die Rede iſt, der nicht mehr fort kan.* Le cerf eſt aux abois, tient les abois; *Der Hirſch kan nicht mehr fort. Man ſagt figürlich von einem Menſchen:* Il eſt aux abois; *es wird bald mit ihm aus ſeyn, er wird bald ſterben. Man ſagt auch:* Cette place eſt aux abois; *dieſe Feſtung kan ſich nicht mehr halten.*

ABOIEMENT, ſ. m. *Das Bellen der Hunde.*

ABOLIR, v. a. *Abſchaffen, abſtellen, abbringen, aufhèben, vor ungültig erklären, vernichten.* Il n'appartient qu'à ceux qui font les loix de les abolir; *es hängt nur von denen ab welche Geſetze gèben, ſie wieder aufzuhèben.* Abolir une coûtume; *eine Gewohnheit abbringen.* Le Roi a aboli les duels; *der König hat den Zweikampf abgeſtellet, verboten. Man ſagt auch:* Abolir un crime; *eine böſe That ungeſtraft hingehen laſſen, vergèben und vergeſſen.*

S'ABOLIR, v. réc. *Abkommen, in Abgang kommen.* Cette coûtume s'eſt abolie; *Dieſer Gebrauch iſt abgekommen. Man ſagt auch,* Ce crime s'abolit au bout d'un certain nombre d'années; *nach Verlauf einer gewiſſen Anzahl von Jahren, iſt das Recht, dieſes Verbrechen zu beſtrafen, erloſchen, verjähret.*

ABOLI, IE, part. u. adj. *Abgeſchaft, abgeſtellet.* Une loi abolie; *ein aufgehobenes Geſetz.* Un crime aboli; *ein Verbrechen das vergèben und vergeſſen iſt.*

ABOLISSEMENT, ſ. m. *Die Abſchaffung oder Aufhèbung eines Geſetzes, eines Gebrauches, &c.*

ABOLITION, ſ. f. (*Hat èben die Bedeutung als* Aboliſſement) *Auſſerdèm aber bedeutet* Abolition

lition *auch Die Verzeihung, welche ein Fürſt aus höchſter Gewalt einem Verbrecher angedeihen läſst, deſſen Verbrechen nach den Geſetzen unverzeihlich iſt. Man nennet* Lettres d'abolition; *einen Vernichtungsbrief, einen Abolitionsſchein, einen Begnadigungsbrief, wodurch ein Landesherr einem Verbrecher die nach dem Rechte verwirkte Strafe erläſst und aufhebt.* Porteur d'abolition, *heiſst derjenige, der einen Begnadigungsbrief erhalten hat.*

* ABOMASUS, ſ. m. *Der unterſte Magen der wiederkäuenden Thiere.*

ABOMINABLE, adj. de t. g. *Abſcheulich, was Abſcheu erreget.* Un crime abominable; *Ein abſcheuliches Verbrechen.* Un homme abominable; *ein abſcheulicher Menſch. Man ſagt es auch überhaupt von allem was in ſeiner Art ſehr ſchlecht iſt.* C'eſt une muſique abominable; *das iſt eine abſcheuliche (äuſſerſt ſchlechte) Muſik.* Une odeur abominable; *ein abſcheulicher Geruch. (Geſtank)*

ABOMINABLEMENT, adv. *Auf eine abſcheuliche Art und Weiſe, abſcheulich, ſehr ſchlecht, ſehr elend.* Cela eſt penſé abominablement; *Das heiſst abſcheulich gedacht. Man ſagt auch:* Il chante, il écrit abominablement; *er ſingt, er ſchreibt abſcheulich.*

ABOMINATION, ſ. f. *Der Abſcheu, Gräuel.* Avoir en abomination; *Einen Abſcheu, einen Gräuel an etwas haben.* Il eſt en abomination à tous les gens de bien; *alle ehrliche Leute verabſcheuen ihn, er iſt allen ehrlichen Leuten ein Abſcheu, ein Gräuel.*

Abomination, *bedeutet auch die Handlung ſelbſt, wodurch man ein Abſcheu wird, eine abſcheuliche That, Schandthat.* Ce crime eſt une des grandes abominations qu'on puiſſe imaginer; *dieſes Verbrechen iſt eine der abſcheulichſten Schandthaten, die man nur erdenken kan.*

In der theologiſchen Sprache nennet man, des abominations des Gentils; *die heidniſchen Gräuel, der Götzendienſt der Heiden.* L'abomination de la déſolation; *der Gräuel der Verwüſtung, das Uebermaſs der Ruchloſigkeit.*

ABONDAMMENT, adv. *Häufig, reichlich, überflüſſig, in Menge, im Ueberfluſs.* Il ne doit plus ſouhaiter des biens, il en a abondamment; *Er hat nicht nöthig ſich noch mehr Vermögen zu wünſchen, er iſt reichlich, überflüſſig damit verſehen.*

ABONDANCE, ſ. f. *Der Ueberfluſs, die Menge, die Fülle.* Abondance de tout. *Ueberfluſs an Allem.* Abondance de biens; *Geld und Gût im Ueberfluſs.* Avoir abondance de toutes choſes; *alles im Ueberfluſs haben. Man ſagt ſprichwörtlich,* De l'abondance du cœur la bouche parle; *weſſen das Herz voll iſt, deſs gehet der Mund über.*

Man nennet La corne d'abondance; *das Fruchthorn, Füllhorn.* (cornu copiæ)

ABONDANT, ANTE, adj. *Reichlich, reich, häufig, was überflüſſig, was in Menge vorhanden iſt.* Un pays abondant en toutes ſortes de biens; *ein Land das an Allem einen Ueberfluſs hat, das mit Allem reichlich verſehen iſt.* Une recolte abondante; *eine reiche Ärnde.* Il eſt abondant en paroles; *er iſt reich an Worten, er iſt ſehr wortreich.*

D'ABONDANT, adv. *Zum Ueberfluſs, überdieſs.* Je vous ai dit telle & telle raiſon, j'ajouterai d'abondant; *ich habe euch dieſe und jene Urſache geſagt, zum Ueberfluſs will ich noch hinzu fügen. (Der Gebrauch dieſes Wortes iſt ziemlich veraltet.)*

ABONDER, v. n. *In Ueberfluſs, in gröſser Menge haben.* Abonder en toutes choſes; *alles im Ueberfluſs haben.* Cette maiſon abonde en biens; *in dieſem Hauſe iſt alles voll auf, iſt alles im Ueberfluſs.* Cette province abonde en blés, en vins; *dieſe Provinz hat einen Ueberfluſs an Korn, an Wein.*

Man ſagt in der Rechtsgelehrſamkeit, Ce qui abonde ne vicie pas, ne nuit pas; *überflüſſig Recht verdirbt nichts, ſchadet nicht. Fig. ſagt man:* Abonder en ſon ſens, être fort attaché à ſon opinion; *auf ſeinem Kopf, auf ſeinem Sinn beharren; ſich nichts einreden laſſen.*

† ABONNAGE, ſ. m. *S.* ABONNEMENT.

ABONNEMENT, ſ. m. *Vergleich, vermöge deſſen ungewiſſe Einkünfte um einen gewiſſen Preis erhandelt werden; Pacht ungewiſſer Gefälle, um ein gewiſſes Geld.* Faire un abonnement avantageux; *Einen vortheilhaften Pacht eingehen. Man nennet auch* Abonnement, *einen gewiſſen Vertrag den man mit dem Director einer Schauſpielergeſellſchaft macht, um vor eine gewiſſe monathlich oder jährlich zu bezahlende Summe, entweder eine ganze Loge, oder einen Plaz darin, oder auch einen Plaz auf dem Parterre zu haben.* Abonnement ſuſpendu; *das aufgehobene* Abonnement, *wenn man ſeines Vertrages mit dem Schauſpiel-Director ohngeachtet, vor dismal bezahlen muſs.*

ABONNER, v. a. *Anſchlagen oder anſetzen, was man wegen des Genuſſes eines Gutes oder einer Freiheit überhaupt geben ſoll; überhaupt behandeln.* Les Fermiers des Aides ont abonné ce cabaretier; *Die Pächter der Steuern haben ſich mit dieſem Gaſtwirth dahin verglichen, daſs er ihnen überhaupt jährlich eine gewiſſe Summe bezahlt.* Le Prince a abonné cette Province; *die Provinz zahlt dem Fürſten, ſtatt der Auflage, überhaupt eine bedungene Summe.* Ce marchand eſt abonné à cent écus par an avec le douanier pour les droits d'entrée de toutes ſes marchandiſes; *dieſer Kaufmann hat den Zoll für alle ſeine eingehende Wären überhaupt mit dem Zolleinnehmer auf 100 Thaler jährlich bedungen.* Abonner un chaſſeur; *einem das*

Jagd-

Jagdrecht in ſeinem Gebiete für ein gewiſſes Geld zulaſſen.

S'ABONNER, v. r. (avec qn.) *Einem ein Gut oder Recht von ungewiſſem Ertrag um eine gewiſſe Summe abpachten; ſich mit ihm vergleichen um ein Gewiſſes.* S'abonner avec un Curé pour les dixmes; *Dem Pfarrer jährlich etwas Gewiſſes für den Zehnten gèben. Man ſagt auch,* S'abonner pour un livre; *auf ein Buch unterzeichnen.* S'abonner pour la Comédie, pour le Concert; *jährlich oder monatlich etwas Gewiſſes für den freien Eintritt in das Schauſpiel, in das Concert bezahlen. (Sich abonniren)*

ABONNÉ, ÉE, part. u. adj. *Um eine gewiſſe Summe geſchäzt, bedungen.* Un cheval de ſervice abonné à tant; *Ein Dienſtpferd, das ſo und ſo viel geſchäzt wird.*

• ABONNIR, v. a. *Beſſern, beſſer machen, verbeſſern.* Les cabaretiers trouvent moyen d'abonnir leur vin par les drogues qu'ils y mettent; *die Gaſtwirthe wiſſen ihren Wein durch allerlei Sachen, die ſie hinein thun, zu verbeſſern.*

ABONNIR, v. n. und S'ABONNIR, v. r. *Beſſer werden, ſich beſſern.* Cet homme n'abonnira jamais; *Dieſer Menſch wird ſich nimmer beſſern. (wen. gebr.)* Le vin s'abonnit par le tempa; *der Wein beſſert ſich mit der Zeit.* Les fruits s'abonniſſent en mûriſſant; *je reifer man die Früchte werden läſt, deſto ſchmakhafter ſind ſie.*

ABORD, ſ. m. *Der Eingang, Zugang an einem Orte, beſonders eines Hafens; die Anfurth eines Landes; die Anländung, Zunäherung, das Anländen, die Ankunft zu Schiffe.* Ce port eſt de facile, de difficile abord; *Dieſer Hafen iſt zum Einlaufen der Schiffe ſehr bequem, beſchwèrlich, gefährlich.* Abord, *bedeutet auch, Die Zuſammenkunft oder der Zulauf vieler Leute, die häufige Ankunft vieler Sachen an einem Orte.* Une ville de grand abord; *eine Stadt, wo immer viel Leute ankommen.* Il y a en cette ville un abord de toutes ſortes de marchandiſes & de denrées; *dieſe Stadt hat eine ſtarke Zufuhr von Kaufmanswären und Lebensmitteln.* L'abord des marchands ſe fait en cette maiſon; *die Kaufleute kommen in dieſem Hauſe zuſammen. Fig. heiſst* Abord, *der Zutritt zu einer Perſon;* it. *die Art wie man jemanden empfängt, wie man ihn aufnimt.* Un homme d'un abord doux, agréable, désagréable; *ein Menſch, der den Leuten wohl, artig, angenèhm, unangenèhm begègnet, ſie wohl &c. aufnimt.* Son premier abord eſt froid, rude; *er iſt kalt, unfreundlich, wenn man das erſtemal zu ihm komt.* Ce Prince a l'abord, eſt d'un abord doux & agréable; *dieſer Fürſt empfängt die Leute ſehr gnädig, die zu ihm kommen.* Ce Prince a l'abord facile, aiſé; *der Zutritt zu dieſem Prinzen wird einem nicht ſchwèr gemacht, er läſt jedermann vor ſich. Man ſagt auch:* Du premier abord; *gleich anfangs.* Il me parut tel du premier abord; *dafür ſahe ich ihn an, erkante ich ihn, das erſtemal, da ich ihn ſahe.* Craindre l'abord de qn; *jemanden nicht gern vor die Augen kommen wollen; ſich fürchten jemand das erſtemal zu ſprechen.* Je lui ai dit cela dès l'abord; *das ſagte ich ihm ſo bald ich ihn zu ſehen bekām.*

In einigen Fällen läſt ſich Abord *durch Gègenwart oder Anblick überſetzen.* Préparez-vous à ſoutenir avec fermeté l'abord de votre pere; *Machen Sie ſich gefaſt, die Gègenwart ihres Vaters mit Standhaftigkeit auszuhalten.*

Wenn vom Kriege die Rede iſt, ſo heiſst Abord, *der feindliche Angriff.* Le premier abord des Turcs eſt à craindre; *Die Türken ſind in ihrem erſten Anfall fürchterlich.* L'abord fut rude, quand on eut accroché le vaiſſeau; *auf das Entern erfolgte ein grauſamer Angriff.*

D'ABORD, adv. *Alsbald, ſofort, im erſten Anfang, gleich anfangs, bald anfangs, von Stund an, anfänglich, erſt, vorhèr, zuvor, ſtraks, im erſten Anblick, flugs. Wenn man den Ausdruck etwas nachdrüklicher machen will, ſagt man:* Tout d'abord. On me demanda d'abord; *man fragte mich alſofort.* Il accepta les préſens qu'il avoit refuſés d'abord; *er nahm die Geſchenke an, die er anfänglich ausgeſchlagen hatte.* Votre viſage m'a d'abord frappé; *euer Geſicht hat mich gleich bei dem erſten Anblick gerührt, betroffen.* On ſervit d'abord les fruits; *man trug ſogleich die Früchte auf.* On me demanda d'abord, ſi &c; *die erſte Frage an mich war, ob &c.*

D'ABORD QUE, conj. *So bald als.* D'abord qu'il fut arrivé; *So bald er angelanget war.* Vous recevrez votre argent d'abord que mon frère ſera arrivé. *Ihr ſollet euer Geld wieder haben, ſo bald mein Bruder wird angekommen ſeyn.*

ABORDABLE, adj. *Wo man leicht anlanden kan;* it. *fig. vor dèn, oder zu dèm man leicht kommen kan, oder dèn man leicht ſprechen han, bei dèm man leicht Zutritt bekommen kan.* Cette côte n'eſt pas abordable à cauſe des écueils; *An dieſer Küſte kan man wègen der Klippen nicht anländen.* Cet homme n'eſt point abordable; *es hält ſehr ſchwèr, bis man dieſen Menſchen zu ſprechen bekomt, bis man vor ihn komt.*

ABORDAGE, ſ. m. *Das Entern, das Anlègen, das Zuſammenſtöſsen zweier Schiffe, die ſich an einander hängen, mit einander zu ſchlagen; überhaupt ein jedes Zuſammenſtöſsen der Schiffe an einander, oder auch an Klippen.* Aller à l'abordage; *Anlègen, entern, an Bord lègen.* Faire l'abordage en belle, *oder* de bout au corps; *mit dem Vordertheile des Schiffes an des andern Seite ſtöſsen und es angreifen; es an jenem vorderen Oberloff* (la belle) *angreifen und*

und überſteigen. Faire l'abordage de franc étable; *von vorne hèr an des andern Schiffes Vordertheil ſtöſsen und ſich anhängen, ſo daſs beiderlei Vorſteven* (les étables) *gegen einander über zu ſtehen kommen.*

ABORDER, v. n. *Anländen oder anlanden, an das Ufer, an das Land kommen, zu Schiffe ankommen.* Le vent étoit ſi fort que nous ne pûmes aborder; *Der Wind wehete ſo ſtark, daſs wir nicht anländen oder an das Land kommen konten.* Aborder au rivage; *am Ufer anländen.* Nous avons abordé *oder* nous ſommes abordés; *wir ſind angelandet.* Nous n'oſames aborder à la côte; *wir getraueten uns nicht an die Küſte zu fahren.*

ABORDER, *mit dem Vörworte* de, *heiſst an einen Ort hingelangen, hinzu kommen.* On ne ſauroit aborder de cette Egliſe tant elle eſt pleine de monde; *die Kirche iſt ſo voll Menſchen, daſs man nicht hinein kommen kan. Man ſagt auch:* Les marchands abordent ici de tous côtés; *hier kommen von allen Enden und Orten Kaufleute an.*

ABORDER, v. a. Aborder qch; *Sich einer Sache nähern.* Aborder un vaiſſeau; *an Bord eines Schiffes kommen;* it. *an Bord lègen, entern.* Couler un vaiſſeau en l'abordant; *ein Schiff in den Grund ſègeln.* Aborder un vaiſſeau en travers en dérivant; *mit ſeinem Schiffe das vor dem Winde treibt, quèr an ein anderes anſtöſsen.* S. Abordage. *Fig. heiſst* Aborder qn; *ſich jemanden nähern, zu einem hintrèten um mit ihm zu ſprechen.* La foule étoit ſi grande auprès de ce Miniſtre, que je n'ai pu l'aborder; *es waren ſo viel Leute bei dem Miniſter, daſs ich nicht mit ihm rèden, daſs ich nicht vor ihn kommen konte.* On l'aborde facilement; *er läſst ſich gerne ſprechen, man kan leicht vor ihn kommen.* Il l'aborda avec ce compliment; *er rèdete ihn mit dieſem Compliment an.* Aborder l'ennemi, *den Feind angreifen.*

ABORIGENES, ſ. m. pl. *Die erſten Völker, die Eingebörnen eines Landes.*

ABORNEMENT, ſ. m. *Das Setzen, das Ausſtecken der Grenzen, der Markſteine.*

ABORNER, v. a. *Markſteine ſetzen, die Grenzen bezeichnen, ausſtecken, begrenzen.* Aborner un champ; *Ein Feld mit Markſteinen beſetzen.*

ABORTIF, IVE, adj. *Unzeitig, frühzeitig, das vor der Zeit komt.* Un enfant abortif; *Ein Kind, das vor der Zeit geboren wird, oder todt auf die Welt komt.* Un fruit abortif; *eine unzeitige, unreife Frucht. (wen. gebr.) S. das Verbum* Avorter.

ABOUCHEMENT, ſ. m. *Mündliche Unterrèdung.* On avoit ménagé un abouchement entre eux; *Man hatte eine mündliche Unterrèdung unter ihnen veranlaſſet. In der Anatomie heiſst* Abouchement, *das Mundloch einer Ader, das Zuſammenſtöſsen der Blut- und Pulsadern mit den Enden.*

ABOUCHER, v. a. *Mündliche Unterrèdung anſtellen.* Aboucher qn; *Mit einem mündlich rèden, ſprechen, ſich unterrèden.* Je les ai abouchés enſemble; *ich habe gemacht, daſs ſie mündlich mit einander geſprochen haben; ich habe eine Unterrèdung zwiſchen ihnen zu wège gebracht oder vermittelt.*

S'ABOUCHER, v. r. *Sich mit einander berèden, ſich unterrèden, eine Unterrèdung halten oder anſtellen.* S'aboucher avec qn; *Sich mit einem beſprechen. Man ſagt auch:* Cette veine s'abouche avec cette artere; *dieſe Ader ſtöſst mit der Pulsader zuſammen, ſie berühren ſich einander mit ihren Mündungen.* Ces tuyaux s'abouchent; *dieſe Röhren berühren einander mit ihren Mundlöchern, ſind in einander gefügt.*

* ABOUEMENT *oder* BOUEMENT, ſ. m. Aſſemblage d'abouement; *Die Zuſammenfügung vieler Stücken bei dem Schreiner, da das gröſste Theil viereckigt, das kleinere ſcharfeckigt iſt.*

* ABOUQUEMENT, ſ. m. *Heiſst bei dem Salzwèſen, Das Aufſchütten, die Aufſchüttung des neuen Salzes auf einen alten Hauſen.*

* ABOUQUER, v. a. *Neues Salz auf das alte ſchütten.*

ABOUT, ſ. m. *Heiſst bei den Tiſchlern oder Zimmerleuten, Das Ende oder äuſſerſte Theil an einem Stück Holz; dasjenige, was bei der Fügung zweier Hölzer über die Fuge gehet. Bei den Dachdeckern heiſst* Un remanie-about; *die gänzliche Umdeckung eines Daches.* Les abouts, pl. *die Grenzen.*

ABOUTÉ, ÉE, adj. *Wird von Wapenſtücken geſagt, die mit den äuſſerſten Spitzen zuſammen ſtöſsen.* Hermines aboutées; *Vier mit den Enden an einander ſtöſsende Hermeline.*

ABOUTIR, v. n. *Sich an etwas endigen, ſich bis an etwas erſtrecken, bis an etwas gehen;* it. *an etwas grenzen, reichen, ſtöſsen, als ein Feld an einen Wald;* it. *an etwas anliegen, als ein Haus an dem Wège;* it. *auf etwas zulaufen oder gehen, als die Linien auf den Mittelpunkt; ſich mit etwas enden, mit etwas ausgehen, als eine Säule mit einer Spitze,* Cette rue aboutit à la place; *dieſe Gaſſe ſtöſst an den Markt.* Aboutir en pointe; *Spitzig zugehen, (figürl.) ſich mit etwas endigen, ausgehen, ausſchlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen, auf etwas gerichtet oder abgeſehen ſeyn, auf etwas zielen;* it. *zur Abſicht, zum Zweck haben; (bei den Gärtnern) ausſchlagen, Knospen bekommen, als die Bäume; (bei den Wundärzten) von Geſchwüren, Beulen &c. zeitig werden, ein Bläsgen bekommen, Eiter ſetzen, aufgehen, aufbrechen; (in der Baukunſt) her-*

vor-

vorragende hölzerne Gesimse und Zierrathen mit dünnen Bleyplättgen belegen oder überziehen. Ce champ aboutit à un marais; *dieser Acker stößt an einen Sumpf.* Cette rue aboutit à la place; *diese Strasse stößt an den Markt.* Tout cela n'aboutira à rien; *alles dieses wird auf nichts hinauslaufen.* A quoi aboutit cela? *wozu dient das?* Ce dessein, ce procès, n'a abouti qu'à les brouiller davantage; *dieses Vorhaben, dieser Prozess hat nur gedient, sie noch mehr zu verwirren.* Les arbres aboutissent; *die Bäume bekommen Knospen.* Son abcès aboutit; *sein Geschwür wird zeitig.* Dès que l'abcès eut abouti, *oder* fut abouti; *so bald das Geschwür ein Eiterbläsgen bekommen hatte, reif worden war.* Faire aboutir un abcès; *ein Geschwür zur Reife bringen, machen dass es aufgeht.* Aboutir deux tuyaux; *zwei Röhren an einander passen oder löthen.*

ABOUTISSANT, ANTE, adj. *Mit einem Ende sich an etwas anders erstreckend, oder an dasselbe stößend.* Un arpent aboutissant à la forêt; *Ein an den Wald stößender Acker. Im* Plurali *wird es* substantive *gebraucht und bedeutet Die Grenze, Mark, Markscheidung.* Les tenans & les aboutissans d'une maison, &c; *die Enden oder Grenzen eines Hauses.* Les aboutissans d'un champ, d'une pièce de terre; *die Enden oder Orte eines Ackers, oder die Grenzen und Markstein eines Ackers. Man sagt fig.* Savoir les tenans & les aboutissans d'une affaire; *alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen, die Sache von innen und aussen wissen; im g. L. wohl wissen, wo es hangt und langt.*

ABOUTISSEMENT, s. m. *Heißt bei den Wundärzten, Die Zeitigung eines Geschwüres. Die Schneider und Nähermnen nennen* Aboutissement, *ein Stück oder Ende, an welches man etwas anderes nähet, damit es länger werde.* It. *Das was man an ein solches Ende ansetzt, ein Fleck, ein Anwurf, ein Zuwurf.* Cette pièce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement pour l'allonger; *dieses Stück Zeug ist zu kurz, es muss ein Anwurf angenähet werden, um es zu verlängern; dieser Fleck ist zu klein, man muss einen Zuwurf daran nähen.*

ABOYANT, ANTE, adj. *Bellend, klaffend.* Un chien aboyant; *Ein bellender Hund.*

ABOYEMENT, s. m. *S.* Aboi.

ABOYER, v. n. *Bellen, anbellen.* Un chien qui aboie à la lune; *Ein Hund der den Mond anbellet.* Un chien qui aboie contre tous les passans; *ein Hund der alle Vorübergehende anbellet. Man sagt sprichw.* Tous les chiens qui aboient ne mordent pas; *es beissen nicht alle Hunde, die bellen. Leute die am meisten drohen, thun am wenigsten Schaden.* Aboyer après qu; *heißt fig. Jemanden verfolgen, drängen.* Tout le monde aboie après lui; *alles ist über ihn her; alle Welt verfolgt ihn;* it. *die Leute schimpfen öffentlich auf ihn.* Tous ses créanciers aboient après lui; *er wird von allen seinen Schuldleuten heftig gemahnt, geplagt. Man sagt auch:* Aboyer après qch; *grosse Begierde nach etwas haben, nach etwas begierig streben.* Aboyer après une charge; *nach einem Dienst laufen, streben; sich eifrig um einen Dienst bewerben.* Aboyer à la lune; *den Mond anbellen; auf einen Höhern oder Mächtigern, dem man nicht schaden kan, schimpfen.*

† ABRASION, s. m. *Die scharfe Reizung, die durch drastische Arzeneien in der innern Haut des Magens und der Gedärme verursachet wird.*

ABOYEUR, s. m. *Der Beller, der einen anbellet, ein Steuber, Hund der die wilden Schweine nur von vorne anbellet, ohne sie anzupacken, ein Saubeller. Figürl. Ein ungestümer Mahner. Man nennet im gemeinen Leben,* Un aboyeur de bénéfices; *der nach allen Pfründen läuft, der sich um jeden erledigten Dienst bewirbt.*

ABRAXAS, s. m. *Ein kabalistisches Wort, das zum Amulet gebraucht wird, und dem der Aberglaube eine grosse Wirkung beilegt.*

ABRÉGÉ, s. m. *Ein kurzer Inhalt, Inbegriff, Auszug.* Mettre par abrégé, en abrégé; *Einen kurzen Auszug machen.* L'abrégé de l'Histoire Romaine; *der Auszug aus der römischen Geschichte. Man sagt von dem Menschen:* Il est un abrégé des merveilles de l'Univers; *er ist ein Inbegriff der Wunder der Welt.* Abrégé, *wird auch von der Abkürzung im Schreiben gesagt.* Il est mal-aisé de déchiffrer les abrégés dans les Bulles de la Cour de Rome: *es ist schwer die Abreviaturen in den Bullen des römischen Hofes zu errathen.* En abrégé; *auszugsweise, kürzlich, in der Kürze, mit wenig Worten.*

† ABRÉGEMENT, s. m. *Die Abkürzung.*

ABREGER, v. a. *Kürzer machen, verkürzen, abkürzen;* it. *zusammen ziehen, kürzer geben, kurz fassen.* Ses débauches lui abrégèrent la vie; *er hat sein Leben durch seine Ausschweifungen verkürzt.* Abréger une narration; *eine Erzählung abkürzen.* Abrégez votre discours; *kürzt eure Rede ab. Man sagt auch:* Vous êtes trop long, abrégez; *ihr seyd zu weitläuftig, fasst euch kürzer.*

ABRÉVIATEUR, s. m. *Der Verfasser eines Auszuges aus einem Buche.*

ABRÉVIATION, s. f. *Die Abreviatur, Verkürzung der Worte im Schreiben, Weglassung einiger Buchstaben in einem Worte, um geschwinder zu schreiben, oder weniger Raum zu brauchen.*

† ABREUVEMENT, s. m. *Die Tränkung;* it. *die Begießung, die Befeuchtung.*

ABREUVER, v. a. *Tränken. (wird hauptſächlich von Thieren geſagt.)* On abreuve les chevaux deux fois par jour; *Man tränket die Pferde täglich zweimal. Man ſagt auch:* La pluie abreuve la terre; *der Règen tränket, befeuchtet die Erde.* La terre eſt bien abreuvée; *die Erde hat viel Feuchtigkeit, wenn es nemlich ſtark gerègnet hat. Figürl. und im gemeinen Leben ſagt man von einer allgemein bekanten Neuigkeit:* Tout le monde en eſt abreuvé; *die ganze Welt weiß es ſchon.* Il s'eſt abreuvé d'étranges préjugés; *er hat wunderliche Vorurtheile eingeſogen.*

ABREUVOIR, ſ. m. *Die Tränke für die Pferde; der Ort in einem Fluße, in einem Teiche, wohin man die Pferde zur Tränke führet.* Mener les chevaux à l'abreuvoir; *Die Pferde zur Tränke führen. Man nennet ſprichw. und im g. L.* Abreuvoir à mouches; *eine gröſſe, tiefe Wunde am Kopfe oder im Geſichte.*

ABRI, ſ. m. *Ein Ort, wo man vor der Sonne, vor dem Wind oder Règen in Sicherheit iſt.* Chercher un abri, de l'abri. *Einen Ort ſuchen, wo man unter trèten kan, wo man vor Wind und Règen ſicher iſt.* Il y a un bon abri dans cette plage pour les vaiſſeaux; *in dieſer Bucht können die Schiffe ſicher ankern.* C'eſt un bon abri; *hier iſt ein guter Ankergrund, die Schiffe ſind hier vor den Winden geſchüzt.*

ABRI, *bedeutet figurl. Ein jeder Ort, wo man vor Gefahr geſichert iſt;* it. *der Schuz, die Sicherheit, die Zuflucht* La ſolitude eſt un abri contre les embarras du monde; *In der Einſamkeit findet man Schuz, Zuflucht wider das Getümmel der Welt.*

À L'ABRI, adv. *Bedekt, beſchirmt, ſicher.* Se mettre à l'abri de la pluie, du vent; *Sich vor dem Règen, vor dem Wind in Sicherheit, ſicher ſtellen. Man ſagt figurl.* Se mettre à l'abri de la perſécution; *ſich vor der Verfolgung in Sicherheit ſetzen. In allen dergleichen Beiſpielen ſteht* de *anſtatt* contre. *Man ſagt auch:* Etre à l'abri d'un bois, à l'abri d'une muraille; *von einem Gehölze, von einer Mauer bedekt, gègen Wind und Wetter geſchüzt ſeyn; und figürl.* Etre à l'abri de la faveur; *durch jemandes Gunſt oder Gnade beſchüzt ſeyn. In dieſer Bedeutung ſteht* de *anſtatt* par le moyen de.

ABRICOT, ſ. m. *Die Abricoſe.* Le noyau d'abricot; *Der Abricoſenſtein.* Abricots confits; *mit Zucker eingemachte Abricoſen.* Une marmelade d'abricots; *eine Abricoſen-Marmelade.*

* ABRICOTIÉ ou ABRICOTÉ, ſ. m. *Kleine mit Zucker überzogene Stüklein von Abricoſen;* it. *überzuckerte Abricoſenkerne.*

ABRICOTIER, ſ. m. *Der Abricoſenbaum.* Abricotier en eſpalier; *Ein Abricoſenbaum dèn man an einem Spalier zieht.* Abricotier en plein vent; *ein frei ſtehender Abricoſenbaum.*

† ABRICOTIN, ſ. m. Abricotier précoce; *Der Früh-Abricoſenbaum.*

† ABRIEMENT, ſ. m. *Der Aufenthalt an der Sonne.*

ABRIER *oder* ABRITER, v. a. *Heißt in der Gärtnerſprache, Vor dem Winde und Wetter bedecken.* Abriter un eſpalier; *Ein Spalier ſo anlègen, daß es vor Wind und Wetter ſicher iſt.*

ABROGATION, ſ. f. *Die Aufhèbung, Abſchaffung, Unterdrückung, die Handlung wodurch ein Geſez, eine Gewohnheit aufgehoben wird, indèm man den Gebrauch davon gänzlich abſtellet.* L'abrogation d'une loi, d'une coûtume; *Die Aufhèbung, Abſchaffung, Widerrufung eines Geſetzes, einer Gewohnheit.*

ABROGER, v. a. *Aufhèben, abſchaffen, abſtellen, auſſer Uebung bringen, widerrufen.* Abroger une loi, une ordonnance, une coûtume; *Ein Geſez, einen Befèhl, eine Gewohnheit aufhèben.* Abroger *wird auch als ein* Recipr. *gebraucht:* Cette loi s'eſt abrogée d'elle-même; *dieſes Geſez hat ſich von ſelbſt aufgehoben.*

ABROUTI, IE, adj. *Wird von den jungen Bäumen geſagt, dèren Knoſpen und Spitzen von dem Vieh ſind abgefreſſen worden.*

ABROTONE, *S.* AURONE.

ABRUPTO, ſ. m. *Ein aus dem Lateiniſchen entlehntes Wort.* Il a parlé ex abrupto; *Er fing auf einmal, plözlich an zu rèden.*

ABRUTIR, v. a. *Dumm machen, viehiſch, zum Vieh machen.* Le vin pris avec excès abrutit les hommes, abrutit l'eſprit; *Wenn man zu viel Wein trinkt, ſo ſäuft man ſich zum Vieh, ſo ſäuft man ſich um den Verſtand.*

S'ABRUTIR, v. récipr. *Dumm werden.* Cet homme s'abrutit; *Dieſer Menſch wird ganz dumm, wird zum Vieh.*

ABRUTISSEMENT, ſ. m. *Der Zuſtand eines dumm gemachten, oder dumm gewordenen Menſchen.* Cet homme eſt tombé dans un grand abrutiſſement; *Dieſer Menſch iſt ganz dumm, ganz viehiſch geworden.*

ABSCISSE, ſ. f. *Heißt in der Mathematik, Der Theil von der Axe einer krummen Linie, dèr zwiſchen der Spitze, oder einem andern beſtimten Punkte der krummen Linie und der Ordinate enthalten iſt; die Abſciſſe.* Les abſciſſes d'une courbe; *Die Abſciſſen einer krummen Linie.*

† ABSCISSION, ſ. f. *Das Abſchneiden eines weichen Theiles am Körper z. b. der Vorhaut, der Clitoris.*

ABSENCE, ſ. f. *Die Abwèſenheit, Entfernung von einem Orte wo man ſich gewöhnlich aufzuhalten pflègt.* Longue abſence, courte abſence; *Lange, kurze Abwèſenheit.* En mon abſence; *während meiner Abwèſenheit.* Il fait de fréquentes abſences; *er iſt öfters abweſend.*

Es wird auch in dèm Fall gebraucht, wenn von jemanden die Rède iſt dèr ſich nicht an dem be-

beſtimten Ort einfindet, der ausbleibt. On n'a pas laiſſé de ſe divertir en votre abſence; *man hat ſich während eurer Abweſenheit recht luſtig gemacht.*

Man nennet figürlich Abſence d'eſprit; *Abweſenheit des Geiſtes, Zerſtreuung, Unachtſamkeit.* Il eſt ſujet à des abſences d'eſprit, il a ſouvent des abſences; *Er iſt oft ſehr zerſtreut, er vergißt ſich oft, er iſt oft mit ſeinen Gedanken nicht zu Hauſe.*

ABSENT, ENTE, adj. *Abweſend, der von ſeinem gewöhnlichen Wohnort entfernt, nicht zugegen iſt.* Vous avez été long-temps abſent; *Sie waren lange abweſend.* Etre abſent de la Cour; *von Hofe entfernt leben. Zuweilen wird es auch* ſubſtantive *gebraucht.* Tant les abſens que les préſens; *ſowohl die Abweſenden als die Gegenwärtigen.* Les abſens ont toujours tort; *die Abweſenden haben immer unrecht.*

ABSENTER, S'ABSENTER, v. récipr. *Sich entfernen, ſich wegbegeben.* Je m'abſenterai durant trois mois; *Ich werde mich auf drei Monate entfernen, ich werde drei Monate lang abweſend ſeyn.* Abſenter *wird mehrentheils in der Bedeutung gebraucht, daß die Entfernung aus einer verdächtigen Urſache geſchehe.* Il s'eſt abſenté de la ville; *er hat ſich aus der Stadt gemacht.*

ABSIDES, ſ. f. pl. *So nennet man in der Aſtronomie, Die zwei Punkte des Kreiſes eines Planeten, da er von der Erde oder von der Sonne am weiteſten entfernt, und da er der Erde oder der Sonne am nächſten iſt.*

ABSINTHE, ſ. f. *Der Wermuth.* L'abſinthe Pontique; *Der pontiſche Wermuth mit kleinen Blättern.* L'abſinthe Romaine; *der römiſche Wermuth.* Cela eſt plus amer que de l'Abſinthe; *das iſt bitterer als Wermuth.*

ABSOLU, UE, adj. *Unabhängig, unumſchränkt.* Un pouvoir abſolu, une Autorité abſolue. *Eine unumſchränkte Gewalt, Macht. Man ſagt:* Cet homme eſt abſolu dans ſa compagnie; *dieſer Menſch thut was er will, ohne daß ſich ihm jemand widerſetzt.* Il eſt abſolu dans tout ce qu'il veut; *er beſteht durchaus auf ſeinem Willen.* Parler d'un ton abſolu; *aus einem gebieteriſchen Tone ſprechen. Man nennet in der Logik* Terme abſolu, *ein Wort deſſen Begriff keine nothwendige Beziehung auf etwas anders mit ſich führet. So iſt z. b. das Wort Menſch, ein* Terme abſolu, *und Vater ein* Terme relatif. *In der Grammatik heißt* Ablatif abſolu, *ein* ablativus abſolutus, *d. i. der mit keinen der übrigen Wörter eines Satzes grammatikaliſch verbunden iſt.* Le Jeudi abſolu; *der grüne Donnerſtag.*

ABSOLUMENT, adv. *Auf eine unumſchränkte Art, mit unumſchränkter Macht, ſchlechterdings, durchaus.* Cet homme diſpoſe abſolument de tout dans la maiſon; *Dieſer Menſch hat eine unumſchränkte Gewalt im Hauſe.* Vouloir abſolument; *etwas durchaus, ſchlechterdings wollen.* On eut beau lui dire qu'il ne devoit pas partir, il le voulut abſolument; *man mochte ihm noch ſo ſehr zureden daß er nicht abreiſen ſolle, er wolte es nun einmal ſchlechterdings.* Je ne ferai abſolument rien; *ich werde es durchaus nicht thun.* Tout le monde abſolument fut de cet avis; *jedermann war durchaus dieſer Meynung.* Il le nia abſolument; *er läugnete es ſchlechtweg, gänzlich.*

Man ſagt auch: Abſolument parlant, la choſe eſt bonne; *Ueberhaupt davon zu reden, iſt die Sache gut.* Il y a des beautés dans cet ouvrage; mais abſolument parlant, il n'eſt pas bon; *dieſes Werk hat einige Schönheiten; aber überhaupt davon zu reden, im Ganzen genommen, taugt es nicht.*

Ce verbe ſe prend, ſe met abſolument; *Dieſes Zeitwort wird auch* abſolute, *d. i. für ſich allein, ohne grammatikaliſche Verbindung mit einem andern Worte gebraucht.*

ABSOLUTION, ſ. f. *Die Löſſprechung, Freiſprechung vor Gericht, von einem Verbrechen daß man beſchuldigt war.* Les Juges balancèrent entre l'abſolution & la condamnation; *Die Richter waren zweifelhaft, ob ſie ihn freiſprechen oder verdammen ſolten.*

Abſolution, *heißt auch die Löſſprechung von Sünden.* Il a reçu l'abſolution de ſes péchés; *Er hat Vergebung ſeiner Sünden erhalten.*

ABSOLUTOIRE, adj. *Löſſprechend, löszehlend, was die Löſſprechung mit ſich bringt.* Il a eu une ſentence abſolutoire; *Er iſt durch das Urtheil frei geſprochen worden.* Un bref abſolutoire; *ein Ablasbrief.*

ABSORBANT, ſ. m. *Ein Arzeneimittel welches die Schärfe und Säure an ſich ziehet und dämpfet.* Des abſorbans; *Abſorbirende Mittel.* Abſorbant, *wird auch als ein Beiwort gebraucht.* Les terres abſorbantes; *die Erdarten welche die Säure an ſich ziehen.* Les vaiſſeaux abſorbans; *die Saugefäße im thieriſchen Körper.*

ABSORBER, v. a. *In ſich ziehen, einſchlucken.* Les ſables, les terres ſèches & légères abſorbent les eaux de la pluie en un moment; *Der Sand und ein dürres, leichtes Erdreich, ziehen das Regenwaſſer ſogleich in ſich.* L'éponge abſorbe l'eau; *der Schwamm zieht das Waſſer in ſich. Man ſagt auch:* Le Rhin à la fin de ſon cours ſe perd dans les ſables qui l'abſorbent; *der Rhein verliert ſich am Ende ſeines Laufes im Sande.*

ABSORBER, *wird auch von Farben, Tönen, vom Geruch und Geſchmack geſagt, in ſofern ſolche vor anderen merklich geſpüret oder gehört werden.* Le noir abſorbe toutes les autres couleurs; *Das Schwarze macht alle andere Farben unkentlich, verdrängt alle andere Farben.* Une voix

foible & délicate eſt abſorbée dans un grand chœur de muſique; *bei einer gröſſen Muſik wird eine ſchwache und zarte Stimme unvernehmlich.* L'odeur de la tubéreuſe abſorbe l'odeur de la plupart des fleurs; *die Tuberoſe riecht man vor allen anderen Blumen.* Le goût de l'ail abſorbe le goût de toutes les autres choſes; *der Knoblauch ſchmekt unter allen übrigen Sachen vor. In der Chymie ſagt man:* Les alcalis abſorbent les acides; *die Laugenſalze verſchlucken die Säuren.*

ABSORBER, *heiſſt figürl. Ganz aufzehren, verzehren.* Les procès ont abſorbé tout ſon bien; *Die Prozeſſe haben ſein ganzes Vermögen verzehret.* Les frais du ſcellé ont abſorbé la meilleure partie de la ſucceſſion; *die Koſten der Verſiegelung haben den beſten Theil der Erbſchaft weggenommen. Man ſagt auch* Il eſt entièrement abſorbé dans l'étude; *Er iſt ganz im Studieren vertieft. Und von einem Menſchen der ſich immer in Gedanken mit Gott beſchäftiget, ſagt man:* Il eſt tout abſorbé en Dieu; *er iſt ganz in Gott verſunken.*

ABSORBER, *wird auch als ein* Recipr. *gebraucht.* Les pluies s'abſorbent dans les ſables; *Der Regen verkriecht ſich in den Sand.*

ABSORPTION, ſ. f. *Das Einſchlucken, das in ſich ziehen, das Einſaugen der Säfte oder Feuchtigkeiten.*

ABSOUDRE, v. a. *Lösſprechen, freiſprechen, jemanden vor Gericht eines Verbrechens wegen deſſen er angeklagt war, für unſchuldig erklären.* Il y a eu cinq voix pour condamner l'accuſé, & ſept pour l'abſoudre; *Der Angeklagte wurde durch fünf Stimmen verdammet, und durch ſieben lösgeſprochen.* Il fut abſous à pur & à plein; *er wurde völlig frei und lösgeſprochen.* Abſoudre quelqu'un de ſon ſerment; *jemanden ſeines Eides entlaſſen, entbinden.*

ABSOUDRE, *heiſſt auch Einen von ſeinen Sünden lösſprechen (abſolviren).* Je t'abſous de tes péchés; *Ich ſpreche dich von deinen Sünden lös.* Abſoudre un pénitent; *einen büſſfertigen Sünder abſolviren, ihm die Vergebung ſeiner Sünden ertheilen. Wenn man von einem Verſtorbenen redet, ſo ſezt man im gemeinen Leben hinzu:* Que Dieu abſolve! *Gott hab' ihn ſelig!*

ABSOUS, OUTE, part. u. adj. *Von einem Verbrechen lösgeſprochen, freigeſprochen.*

ABSOUTE, ſ. f. *Die öffentliche Abſolution (prieſterliche Lösſprechung) welche dem Volke überhaupt am grünen Donnerſtage oder den Abend vorher in den Hauptkirchen gegeben wird.* l'Evêque a fait la cérémonie de l'abſonte; *Der Biſchof hat die öffentliche Abſolution ertheilet.*

ABSTÈME, ſ. m. u f. *Der oder die ſich des Weins enthält, keinen Wein trinkt.* L'égliſe diſpenſoit du calice les Abſtèmes; *Die Kirche befreiete diejenigen vom Kelche die keinen Wein tranken.*

ABSTENIR, S'ABSTENIR, v. recipr. *(wird wie* Tenir *conjugirt) Sich eines Dinges enthalten, etwas unterlaſſen, ſich des Gebrauches einer Sache enthalten.* S'abſtenir de boire & de manger; *Sich des Eſſens und Trinkens enthalten.* Quand on a pris l'habitude de faire quelque choſe, il eſt bien mal-aiſe de s'en abſtenir; *Wenn einem einmal eine Sache zur Gewohnheit geworden iſt, ſo hält es ſchwer ſich derſelben zu enthalten.* Je m'abſtiendrai de tout ce qui peut nuire à la ſanté; *ich werde' mich alles deſſen enthalten, ich werde alles das meiden, was meiner Geſundheit ſchädlich ſeyn kan.*

Zuweilen wird es abſolute *gebraucht.* Il eſt plus aiſé de s'abſtenir, que de ſe contenir; *Es iſt leichter ſich enthalten, als ſich mäſſigen.*

ABSTERGER, v. a. *Eine Wunde oder Geſchwür vom Eiter reinigen, ſäubern.*

ABSTERSIF, IVE, adj. *Was zum reinigen, was zum ſäubern dienlich iſt.*

ABSTERSION, ſ. f. *Das Reinigen, Säubern einer Wunde, eines Geſchwüres.*

ABSTINENCE, ſ. f. *Die Enthaltſamkeit, die Tugend vermöge welcher man ſich im Eſſen und Trinken mäſſiget.* On lui a ordonné une grande abſtinence; *Man hat ihm befohlen, ſich im Eſſen und Trinken äuſſerſt zu mäſſigen.* On lui faiſoit faire abſtinence malgré lui; *man nöthigte ihn wider ſeinen Willen zur Enthaltſamkeit. Es wird auch von der bloſſen Enthaltung vom Fleiſcheſſen an gewiſſen Tagen geſagt.* Il n'eſt pas jeûne aujourd'hui, il n'eſt que jour d'abſtinence; *Es iſt heute kein Faſttag, man darf nur kein Fleiſch eſſen.*

ABSTINENT, TE, adj. *Mäſſig im Eſſen und Trinken, der ſich mäſſig und nüchtern hält.*

ABSTRACTION, ſ. f. *Eine in Gedanken vorgenommene Abſonderung einer Eigenſchaft einer Sache, von der Sache ſelbſt, wobei ſich dieſe Eigenſchaft ſonſt befindet.* La blancheur conſidérée par abſtraction d'avec ſon ſujet; *Die weiſſe Farbe, ſofern ſie auſſer der Sache, darin ſie iſt, blos an und für ſich ſelbſt betrachtet wird. Man ſagt,* Cet homme eſt dans des abſtractions continuelles; *Dieſer Menſch ſizt immer in tiefen Gedanken, hat immer fremde Gedanken.*

† ABSTRACTIVEMENT, adv. *Auf eine abſtracte Art.*

ABSTRAIRE, v. a. *(wird wie* Traire *conjugirt) Abſtrahiren, in Gedanken eine Eigenſchaft von dem Subjekt, von der Sache ſelbſt der dieſe Eigenſchaft anhängig iſt, abſondern.* Pour connoître l'accident comme accident, il faut l'abſtraire du ſujet, de la ſubſtance; *Um die zufällige Eigenſchaft eines Dinges zu erkennen, muß man ſie von der Sache ſelbſt, von dem Weſen der Sache in Gedanken abſondern.*

ABSTRAIT, AITE, part. u. adj. *Abgeſondert, abgezogen, abſtract.* Terme abſtrait; *Ein abſtracter Aus-*

Ausdruck, da von der Eigenſchaft einer Sache allein die Rède iſt, indem man ſolche in Gedanken von der Sache ſelbſt abſondert. So ſind La rondeur, *die Ründe*; la blancheur, *die Weiſſe*; la bonté, *die Güte*, abſtracte *Ausdrücke*; *aber* rond, blanc, bon, *ſo bald ſie mit Hauptwörtern verbunden werden, als* pain rond; *ein rundes Brod*; vin blanc, *weiſſer Wein*; un bon Prince, *ein guter Prinz*, *ſind* concrete *Ausdrücke, wodurch die Eigenſchaft mit dem Subjekt, mit der Sache ſelbſt der die Eigenſchaft zukomt, verbunden wird.*

Man nennet: Un diſcours abſtrait; *eine abſtracte Rède, wenn ſie zu metaphyſiſch und zu weit von den gewöhnlichen Begriffen entfernt iſt.* Un homme abſtrait, fort abſtrait; *ein in ſeinen Gedanken vertiefter Menſch, der ſo ſehr in Gedanken iſt, daß er nicht weiß was um ihn hèr vorgeht. Es wird auch als ein* Subſtantivum *gebraucht.* L'abſtrait & le concret; *das Abſtractum, der abgezogene, abgeſonderte Begriff; und das Concretum, der Begriff der die Eigenſchaft mit dem Subjecte vereinigt.*

ABSTRUS, USE, adj. *Dunkel, was ſchwer zu verſtehen iſt, was eine mühſame Anſtrengung erfordert um es zu begreifen. Es wird nur in der gelehrten Sprache gebraucht.* Ce qne vous dites-là eſt fort abſtrus; *was ihr da ſagt iſt ſehr dunkel.* Le ſens que vous donnez à ce paſſage eſt abſtrus; *ihr gèbt dieſer Stelle eine ſehr dunkle Erklärung.*

ABSURDE, adj. de t. g. *Ungereimt, abgeſchmakt, was offenbar wider die geſunde Vernunft iſt.* Cela eſt abſurde; *das iſt ungereimt, abgeſchmakt.* Une conſéquence abſurde; *eine ungereimte Folgerung.*

ABSURDEMENT, adv. *Ungereimter Weiſe, auf eine ungereimte, abgeſchmakte Art, unvernünftig.* Parler abſurdement; *ungereimt, unvernünftig rèden*

ABSURDITÉ, ſ. f. *Die Ungereimtheit, was wider die geſunde Vernunft iſt.* L'abſurdité d'nn diſcours; *das Ungereimte, das Abgeſchmakte in einer Rède.* Il s'enſuivroit de-là une grande abſurdité; *es würde viel Ungereimtes daraus folgen.*

ABUS, ſ. m. *Der Mißbrauch, üble Gebrauch.* Un abus maniſeſte; *Ein offenbarer Mißbrauch.* Il s'eſt gliſſé divers abus dans la Juſtice; *bei den Gerichten haben ſich viele Mißbräuche eingeſchlichen.* L'abna qn'il a fait de ſon autorité; *der Mißbrauch welchen er von ſeiner Gewalt gemacht hat.*

Man nennet in Frankreich Appel comme d'abus; *eine Appellation von einem Ausſpruch geiſtlicher Richter oder von einer päbſtlichen Bulle, an die Oberkammer des Parlamentes, wenn man glaubt daß nicht recht geurtheilet worden, oder daß man weiter gegangen, als man befugt war.*

ABUS, *Heißt auch Irthum, Verſehen.* Voilà un étrange abus; *Das iſt ein ſonderbarer Irthum.* C'eſt un abus de croire que cela puiſſe réuſſir; *es iſt ein Irthum wenn man glaubt, daß dieſe Sache gelingen könne. Zuweilen wird es auch anſtatt* Tromperie, *Betrug, gebraucht.* Le monde n'eſt qu'abus & qne vanité; *die Welt iſt eitel Betrug und Eitelkeit.* Abus de ſoi-même; *die Selbſtbefleckung.*

ABUSER, v. a. *Betrügen.* Il vous promet cela, il vous abuſe; *Er verſpricht es euch, aber er betrügt euch. Man ſagt auch:* Abuſer une fille; *ein Mädchen betrügen, verführen.* Il a abuſé cette pauvre fille ſous promeſſe de mariage; *er hat das arme Mädchen unter dem Verſprechen einer Heirath verführt.*

ABUSER, v. n. *Mißbrauchen, einen üblen Gebrauch von etwas machen.* Il a abuſé de votre bonté; *Er hat eure Güte gemißbrauchet.* Vous abuſez de ma patience; *ihr mißbrauchet meine Geduld.* Il abuſe de ſon temps, de ſon autorité; *er macht einen üblen Gebrauch von ſeiner Zeit, von ſeiner Gewalt. Man ſagt:* Abuſer d'une fille; *Ein Mädchen brauchen, ihrer Umarmungen genießen, ohne ſie zu heirathen.* C'eſt une fille dont il a long-temps abuſé; *das iſt ein Mädchen mit welcher er ſchon lange in verbotenem Umgange lèbt. Es wird auch mit dem perſönlichen Fürworte gebraucht:* S'abuſer, *anſtatt* Se tromper; *ſich betrügen.* Il s'eſt abuſé; *er hat ſich betrogen.*

ABUSEUR, ſ. m. *Ein Betrüger, Verführer, dèr die Leute hintergeht, betrügt. (wird nur im gemeinen Lèben gebraucht)* Un grand abuſeur; *ein größer Betrüger.*

ABUSIF, IVE, adj. *Mißbräuchlich, was wider den Gebrauch, wider die Regel iſt;* it. *widerrechtlich.* Un uſage abuſif; *Eine mißbräuchliche Gewohnheit.* Une Procédure abuſive; *ein widerrechtliches Verfahren.*

ABUSIVEMENT, adv. *Wider den Gebrauch, uneigentlich, widerrechtlich.* Un mot employé abuſivement; *Ein uneigentlich, im uneigentlichen Verſtande gebrauchtes Wort.* Cet homme a été abuſivement décrété; *dieſer Menſch iſt widerrechtlich verurtheilet worden.*

* ABUTER, v. a. *Nach dem Ziel werfen oder ſchießen. Im Kègelſpiel heißt* Abuter, *um den Anſchub werfen, ſo daß der, deſſen ausgeworfener Kègel der Kugel am nächſten liegt, der Erſte im Spiel iſt, und den erſten Wurf hat.*

ABUTILON, ſ. m. *Der Eibiſch, eine Pflanze die in Anſehung ihrer Blüten und Blätter den Malven ähnlich iſt, mit dem Unterſchied daß ihre Blüten gelb ſind.*

ABYME, ſ. m. *Der Abgrund, eine gröſſe Tiefe, ein Schlund.* Un horrible abyme, effroyable abyme; *ein ſchrekliher, ein fürchterlicher Abgrund.* Par un tremblement de terre, il s'eſt fait

fait là un 'abyme; *durch das Erdbeben iſt dort ein Abgrund entſtanden.* Ne vous baignez pas en tel endroit de la rivière, il y a un abyme; *badet euch nicht an jenem Orte des Fluſſes, es iſt dort eine Tiefe.* Un abyme ſans fond; *ein bodenloſer Abgrund.*

ABYME, *Wird in der Sprache der heiligen Schrift zuweilen anſtatt* Enfer, *Hölle, gebraucht.* Les Anges rebelles ont été précipités dans l'abyme; *die Engel, welche ſich empöret haben, ſind in die Hölle geſtürzt worden. Man ſagt figürlich:* nn abyme de malheur; *ein unermeßliches Unglück.* Un abyme de miſère; *ein unausſprechliches Elend.* Le jeu, les procès, les bâtimens ſont des abymes; *das Spiel, die Prozeſſe, das Bauen, erfordern erſtaunliche Summen.* Les abymes de la ſageſſe de Dieu; *die Tiefe der göttlichen Weisheit.* C'eſt nn abyme de ſcience; *er beſizt eine tiefe, eine gründliche Gelehrſamkeit. In der Wapenkunſt heißt* Abyme, *die Verſenkung einer Figur in der Mitte des Schildes, oder in der Mitte eines von ſeinen Feldern, ſo daß die andern größeren Figuren erhaben hervorſtehen.* Ce petit écu eſt mis en abyme; *dieſer kleinere Schild iſt in die Mitte des größeren verſenkt.* Il porte une roſe en abyme; *er führt eine Roſe im Herzen des Schildes. Bei den Lichtziehern heißt* Abyme, *der Lichtzug, oder die Talggrube, worin die Dachte getunkt werden.*

ABYMER, v. a. *In einen Abgrund werfen, in den Abgrund ſtürzen, verſenken.* Fig. *zu Grunde richten.* Le jeu l'abymera; *das Spiel wird ihn zu Grunde richten. Es wird auch als ein* Neutrum *gebraucht, und bedeutet, Verſinken, untergehen, zu Grunde gehen.* Cette ville abyma en une nuit; *dieſe Stadt verſank in einer Nacht, gieng in einer Nacht unter.* Il abyma dans la rivière; *er verſank im Ström.*

S'ABYMER, v. rec. *Sich in den Abgrund ſtürzen, verſinken, untergehen, zu Grunde gehen;* fig. *ſich vertiefen, ſich allzu ſehr vertiefen.* S'abymer dans un gouffre; *in einen Abgrund herabſtürzen.* S'abymer dans ſes penſees; *ſich in ſeinen Gedanken, im Nachdenken vertiefen.* S'abymer dans la contemplation des merveilles de Dieu; *ſich in dem Anſchauen, in der Betrachtung der Wunder Gottes ganz verlieren.* S'abymer dans ſa douleur; *ſich ſeinem Schmerze ganz überlaſſen. Man ſagt auch,* S'abymer devant Dieu; *ſich vor Gott demüthigen.* Il s'eſt abymé par ſon luxe, par ſes débauches; *er hat ſich durch ſeinen Aufwand, durch ſeine Ausſchweifungen zu Grunde gerichtet.*

ABYMÉ, ÉE, part. *In den Abgrund geſtürzt, verſunken, untergegangen.* Une Ville abymée par un tremblement de terre; *Eine Stadt die durch Erdbeben untergegangen iſt.* Fig. Un homme abymé de dettes; *ein Menſch der mit Schulden beladen iſt, der tief in Schulden ſteckt.*

ACABIT, ſ. m. *Die gute oder ſchlechte Eigenſchaft gewiſſer Sachen, beſonders der Früchte.* Des poires d'un bon acabit; *Birnen von guter Art.*

ACACIA, ſ. m. *Der Acacienbaum, Schotendorn, ein hochſtämmiger Baum, der aus den Morgenländern zu uns gekommen iſt, und der beſonders in Egypten und Arabien wächſt.* Acacia germanique *oder* d'Allemagne, *iſt unſer Schlehendorn, deſſen verdikter Saft unter dem Namen Prunellenſaft bekant iſt.*

ACADÉMICIEN, ſ. m. *Ein Akademiker, ein Philoſoph von der Sekte der Akademiker bei den Griechen.* It. *Ein Mitglied einer Geſelſchaft der Künſte und Wiſſenſchaften.* Les quarante Académiciens de l'Académie Françoiſe; *Die vierzig Mitglieder der franzöſiſchen Akademie der Wiſſenſchaften.*

ACADÉMIE, ſ. f. *Die Akademie, ein gewiſſer Ort bei Athen, wo einige Philoſophen ihre Verſamlungen hielten, die deshalb Akademiker genant wurden. Man nante aber auch dieſe Sekte ſelbſt, die Akademie. Heut zu Tage verſteht man unter* Académie, *Eine zur Erweiterung der Wiſſenſchaften und ſchönen Künſte abzweckende Geſelſchaft;* it. *den Ort wo eine ſolche Geſelſchaft ihre Zuſammenkünfte hält.* L'Académie Royale des Sciences; *Die königliche Akademie der Wiſſenſchaften.* L'Académie de peinture, de ſculpture; *die Maler, die Bildhauer-Akademie.* Être de l'Académie; *ein Mitglied der Akademie ſeyn.* Aller à l'Académie; *in die Akademie gehen.*

Académie, *heißt auch eine Ritterſchule, worin junge Edelleute in den ritterlichen Uebungen unterrichtet werden. Die Ritterakademie.* An ſortir de l'Académie, il fut à la guerre; *als er die Ritterſchule verließ, nahm er Kriegsdienſte. Auch wird es in Frankreich von Privatſchulen gebraucht, denn man ſagt:* Mon fils eſt en penſion à l'Académie de Mr. . .; *mein Sohn iſt in der Akademie des Herrn . . . er genießt Koſt und Unterricht bei ihm.*

Académie, *heißt auch Reitſchule, oder auch diejenigen die ſie beſuchen.* L'écuyer fit monter toute ſon Académie à cheval; *Der Stallmeiſter ließ ſeine ganze Akademie aufſitzen.*

Man nennet Académie de Muſique; *Ein Concert welches eine Geſelſchaft von Muſikverſtändigen, oder Muſikliebhabern gibt.* Académie de jen; *ein öffentliches Spielhaus.* Académie de danſe; *eine wöchentliche Verſamlung von Tanzmeiſtern in Paris. Die Maler nennen* Académies; *Zeichnungen mit dem Stift, nach einem in der Akademie aufgeſtellten Modell.*

ACADÉMIQUE, adj. de t. g. *Akademiſch, zur Akademie gehörig.* Un ouvrage Académique; *Ein akademiſches Werk.* Exercices Académiques; *akademiſche Uebungen. Man ſagt auch:*

C'eſt

C'eſt un ſujet Académique ; *der Mann ſchikt ſich für eine Akademie.*

ACADÉMIQUEMENT, adv. *Auf akademiſche Art, akademiſch.* Il a traité ſon ſujet Académiquement; *er hat ſeine Materie akademiſch behandelt.*

ACADÉMISTE, ſ. m. *Ein Akademiſt, der auf einer Ritterakademie ſtudiert. Vorzüglich wird es von denen geſagt, die das Reiten lernen, und iſt alſo mit* Académicien *nicht zu verwechſeln.*

ACAGNARDER, v. a. *Zu einem müßigen, liederlichen Leben gewöhnen, liederlich machen.* La mauvaiſe compagnie l'a accagnardé ; *Die böſe Geſellſchaft hat ihn liederlich gemacht. (wird nur im gemeinen Leben gebraucht). Man ſagt auch:* S'accagnarder dans ſa terre; *auf ſeinem Landgute faullenzen.*

ACAJOU, ſ. m. *Der* Acajou *oder der große Elephanten-Läuſebaum; ein amerikaniſcher Baum, der ein Gummi von ſich gibt, das dem arabiſchen gleichet.*

ACANACÉ, *oder* ACANTHACÉ, ÉE, adj. *Stachlicht. (Wird von Pflanzen geſagt.)*

ACANTHE, ſ. f. *Die Bärenklau, ein Kraut, ſonſt auch* Branche-Urſine *genant. In der Baukunſt nennet man* Acanthe, *einen Zierrath von Laubwerk, das wie Bärenklaublätter ausſieht.*

† ACAREMENT, *S.* ACCARIATION.

ACARIÂTRE, adj. de t. g. *Zänkiſch, ſtörriſch, widerſpenſtig, wunderlich.* C'eſt une humeur, un eſprit acariâtre; *Er iſt ein wunderlicher Kopf.* Une femme acariâtre; *ein zänkiſches Weib.*

ACARNE, ſ. m. *Eine Art Sefiſch mit ſilberfarbigen Schuppen;* it. *eine Art Diſteln mit breiten und gelben Blumen.*

ACATALEPSIE, ſ. f. *Die Unmöglichkeit eine Sache zu wiſſen.*

ACCABLANT, TE, adj. *Niederdrückend, drükkend, ſchwer, beſchwerlich.* Un fardeau accablant ; *Eine ſchwere Laſt, Bürde. Man ſagt auch:* C'eſt une nouvelle accablante ; *das iſt eine traurige Nachricht.* Cette charge eſt accablante ; *dieſes Amt iſt ſehr beſchwerlich. Es wird auch anſtatt* Importun, incommode, *gebraucht.* Un homme accablant ; *ein beſchwerlicher, überläſtiger Menſch.* Des viſites accablantes ; *läſtige Beſuche.*

ACCABLEMENT, ſ. m. *Der Zuſtand worin man durch Krankheit, Schmerzen, oder Betrübniß verfällt.* Depuis la mort de ſon fils, il eſt dans le dernier accablement ; *Seit dem Tode ſeines Sohnes iſt er äuſſerſt niedergeſchlagen. Es wird auch von überhäuften Geſchäften geſagt.* Il eſt dans un accablement d'affaires, qui lui laiſſe à peine le temps de reſpirer ; *er iſt mit Geſchäften ſo überhäuft, daß er kaum Zeit hat Athem zu ſchöpfen.*

ACCABLER, v. a. *Niederdrücken, durch Auflegung einer ſchweren Laſt zu Boden drücken;* it. *verſchütten.* La maiſon eſt tombée, & a accablé tous ceux qui étoient dedans ; *Das Haus iſt eingefallen und hat alle die darin waren verſchüttet.* Il fut accablé ſous les ruines ; *er ward unter den Ruinen begraben.*

Man ſagt auf die nämliche Art: Être accablé par le nombre, par la multitude des ennemis ; *von der überlegenen Anzahl der Feinde zu Boden, über den Haufen geworfen werden.* Il portoit un fardeau dont il étoit accablé ; *er trug eine Laſt die ihn zu Boden drükte. Man ſagt fig.* Ne vous laiſſez point accabler à la douleur, à la triſteſſe ; *laſſet euch nicht durch den Schmerz, durch die Traurigkeit zu Boden drücken.* Il eſt accablé de dettes ; *er iſt mit Schulden beladen.* Le ſommeil l'accable, il eſt accablé de ſommeil ; *der Schlaf überwältigt ihn.* Accabler quelqu'un de reproches ; *jemanden mit Vorwürfen überhäufen.* Accabler quelqu'un de bienfaits, de préſens ; *jemanden mit Wohlthaten, mit Geſchenken überhäufen. Es wird auch zuweilen als ein* Reciprocum *gebraucht:* S'accabler de travail ; *ſich mit Arbeit überladen.*

ACCAPAREMENT, ſ. m. *Der Aufkauf der Früchte und Eßwaren um damit zu wuchern.*

ACCAPARER, v. a. *Die Früchte aufkaufen, um ſie wieder theurer zu verkaufen.*

† ACCARER, v. a. *Heißt noch in einigen Provinzen Frankreichs, Die Zeugen gegen einander verhören, confrontiren.*

† ACCARIATION, ſ. f. *oder* ACAREMENT, ſ. m. *Das Verhör der Zeugen gegen einander; die Confrontirung der Zeugen.*

ACCASTILLAGE, ſ. m. *Das Vorder- und Hinterkaſtell an einem Schiffe.*

ACCASTILLÉ, adj. Un vaiſſeau accaſtillé ; *Ein mit einem Vorder- und Hinterkaſtell verſehenes Schiff.*

ACCÉDER, v. n. *Beitreten, hinzutreten.* Les Couronnes du Nord ont accédé à ce Traité ; *Die nordiſchen Mächte ſind dieſem Traktate beigetreten.*

ACCÉLÉRATEUR, TRICE, adj. *Beſchleunigend.* La force accélératrice ; *Die Kraft, welche die Bewegung eines Körpers beſchleuniget. Man nennet in der Anatomie,* Muſcles accélérateurs ; *die drückende Muskeln.*

ACCÉLÉRATION, ſ. f. *Die Beſchleunigung, die ſchnelle Beförderung.* L'accélération d'un ouvrage ; *Die Beſchleunigung einer Arbeit. In der Naturlehre heißt,* L'accéleration du mouvement ; *die Vermehrung der Geſchwindigkeit bei der Bewegung der Körper.*

ACCÉLÉRER, v. a. *Beſchleunigen, fördern, geſchwinder verrichten.* Il faut accélérer ce travail ; *Man muß dieſe Arbeit beſchleunigen.*

ACCENSES, ſ. m. pl. *Bediente des römiſchen Senates, deren Verrichtung war, das Volk zu öffentlichen Verſamlungen zu berufen.*

ACCENT, ſ. m. *Der Accent, die ſtärkere oder geringere Erhebung der Stimme bei Ausſprechung gewiſſer Sylben; der Tön der Stimme im Reden oder Singen;* it. *die Ausſprache.* On connoît à ſon accent de quelle Province il eſt; *Man erkennet an ſeinem Accent, an ſeiner Ausſprache aus welcher Provinz er iſt.*

In der dichteriſchen Sprache nennet man Triſtes accens, Accens plaintifs; *traurige, klägliche Töne.* Les doux accens de ſa voix; *der liebliche Tön, Klang ſeiner Stimme.*

ACCENT, *bedeutet auch ein Tönzeichen, das über eine Sylbe geſezt wird.* Accent aigu ´; *Ein ſcharfer Accent.* Accent grave `; *ein ſchwerer Accent.* (Accentus gravis). Accent circonflexe ^; *der Circumflex, das Tönzeichen in Geſtalt eines Hüthchens.* Accent grammatical; *der grammatiſche Accent, da die Sylben den Regeln gemäß kurz oder lang ausgeſprochen werden.* L'accent logique ou rationel; *der logiſche Accent, da die Stimme eine genaue Interpunction, in Anſehung der Verbindung der Sätze und Ideen einer Periode beobachtet.* L'accent pathetique ou oratoire; *der pathetiſche oder rèdneriſche Accent, da durch einen mehr oder weniger erhabenen Tön, die Empfindungen des Rèdenden dem Zuhörer mitgetheilet werden.*

ACCENTUER, v. a. *Mit Accenten oder Tönzeichen bemerken, bezeichnen.*

ACCEPTABLE, adj. de t. g. *Annèhmlich, was angenommen werden kan.* Propoſitions acceptables; *Annèhmliche Vorſchläge.*

• ACCEPTANT, ANTE, ſ. m. & f. *(Rechtsg.) Dèr oder die einen Vorſchlag, eine Schenkung &c. annimt;* it. *dèr einen Wechſel unterzeichnet, um ihn in der Verfalzeit zu bezahlen.*

ACCEPTATION, ſ. f. *Die Annèhmung einer Sache.* L'acceptation d'une donation; *Die Annèhmung einer Schenkung.* L'acceptation d'une lettre de change; *die ſchriftliche Einwilligung, daß man einen Wechſel bezalen wolle.*

ACCEPTER, v. a. *Annèhmen.* Accepter une donation, une offre; *Eine Schenkung, ein Anerbieten annèhmen.* Accepter une lettre de change; *einen Wechſel annèhmen, oder acceptiren. Man ſagt auch:* J'en accepte l'augure; *ich wünſche daß es geſchehen möge.*

ACCEPTEUR, ſ. m. *Der etwas annimt.* L'accepteur d'une lettre de change; *Der Acceptant, dèr einen Wechſel annimt und ihn zu zahlen verſpricht.*

† ACCEPTILATION, ſ. f. *Ein Schein oder ſchriftliche Erkärung, daß man ſeinem Schuldner nichts abfordern will.*

ACCEPTION, ſ. f. *Dieſes Wort iſt von Acceptation darin unterſchieden, daß es nur von Perſonen gebraucht wird, da jenes ſich auf Sachen beziehet.* Acception de perſonnes; *Das Anſehen der Perſon.* Rendre la juſtice ſans acception de perſonnes; *ohne Anſehen der Perſon richten, Recht und Gerechtigkeit ausüben.*

ACCEPTION, *heißt auch der Sinn, die Bedeutung eines Wortes.* Ce mot a pluſieurs acceptions; *Dieſes Wort hat verſchiedene Bedeutungen.*

ACCÈS, ſ. m. *Der Zugang zu einem Orte; der Zutritt zu einer Perſon.* Cette place eſt de difficile accès; *Der Zugang zu dieſem Orte iſt ſchwèr.* Cette côte eſt de facile accès; *an dieſer Küſte iſt leicht zu landen.* Avoir un libre accès auprès de quelqu'un; *einen freien Zutritt zu jemanden haben, die Erlaubniß haben, ihn zu beſuchen, zu ſprechen, wenn man will.*

Bei der Wahl eines Pabſtes heißt Accès, *Dèrjenige Beitritt, da einige Kardinäle, wenn die Wahlſtimmen getheilet ſind, von ihrem erſten Voto abſtehen, und dem Candidaten, der ſchon mehrere andere Stimmen für ſich hat, ihre Stimme gleichfals gèben.*

Accès, *wird auch von Krankheiten, und beſonders von Fiebern geſagt, und heißt der Anfal, Anſtoß, die Anwandelung.* Avoir un accès de fièvre; *Einen Anfall von Fieber haben.* Il eſt ſujet à des accès de folie en de certains temps; *er bekomt zu gewiſſen Zeiten einen Anfall von Narrheit.* Il eſt ſujet à de tels accès; *er hat zuweilen dergleichen Anwandlungen.*

Man ſagt fig. Il a des accès de dévotion; *es wandelt ihn zuweilen ein Geiſt der Andacht an.*

ACCESSIBLE, adj. de t. g. *Zugänglich, wozu man kommen kan, es ſey eine Perſon, oder ein Ort.* Cette place n'eſt pas acceſſible; *Dieſem Orte kan man auf keiner Seite beikommen; er iſt unzugänglich.* Il eſt acceſſible à tout le monde; *er läßt jederman vor, jederman kan vor ihn kommen.*

ACCESSION, ſ. f. *Der Beitritt zu einer gerichtlichen Handlung, zu einem Vergleiche &c.*

Acceſſion, *heißt auch der Zuwachs, die Vermehrung durch ein Zugehör, welches auf das Hauptſtück folget.* Il s'eſt approprié ce fond par droit d'acceſſion; *er hat ſich dieſes Grundſtück vermöge des Zuwachsrechtes zugeeignet.*

Acceſſion, *heißt ferner Das Hingehen an einen Ort auf obrigkeitlichen Befehl, um etwas zu beſichtigen.* Le juge a ordonné une acceſſion de ce lieu; *der Richter hat eine Beſichtigung des Ortes verordnet.*

ACCESSIT, ſ. m. *Das Acceſſit, dasjenige Geſchenk, welches ſowohl von Akademien der Wiſſenſchaften und Künſte, als auch auf Schulen, dèmjenigen gegèben wird, dèr die vorgelègte Preisfrage oder Aufgabe, faſt èben ſo gut beantwortet hat, als dèr, welchem der ausgeſezte Preis zuerkant worden iſt.*

ACCES-

ACCESSOIRE, adj. de t. g. *Was einer Sache folgt, was dazu komt, was an einer Sache hängt.* Cela n'eſt qu'acceſſoire; *Dieſes iſt nur ein Anhang oder ein Zubehör der Hauptſache. Es wird auch als ein Subſt. m. gebraucht.* L'acceſſoire doit ſuivre le principal; *die hinzukommenden Sachen müſſen ſich nach der Hauptſache richten. In der Anat. heiſſen* Les Acceſſoires, *die Nerven, die aus dem Mark im Halſe entſtehen, und zu beiden Seiten als Faſern herausgehen.*

ACCIDENT, ſ. m. *Ein Zufall, eine unvermuthete Begebenheit, ein ſchlimmer Zufall.* Accident inopiné; *Ein unerwarteter Zufall. Es bedeutet mehrentheils einen unglüklichen Zufall, wenn es nicht mit einem beſtimten Beiworte verbunden iſt.* Un heureux accident; *ein glüklicher Zufall.* Par accident, adv. *Zufälliger weiſe, von ohngefähr;* it. *unglüklicher Weiſe.*

ACCIDENT, *heiſt auch Die zufällige Eigenſchaft eines Dinges; was bei einer Sache ſeyn und nicht ſeyn kan, ohne daß ſie darum etwas von ihrem Weſen verlieret.*

In der röm. Kirche heiſſen Accidens, *die ſacramentaliſchen Geſtalten; d. i. dasjenige, was bei dem heil. Abendmahl, nach der Conſecration, von dem verwandelten Brod und Weine den Sinnen empfindbar bleibt.*

In der Malerei heiſt Accident, *ein zufällig einfallendes Licht, ein Nebenlicht, welches die unter Wolken hervordringende Sonnenſtrahlen, oder eine Fackel in einem ohnehin ſchon hellen Zimmer machen.*

ACCIDENTEL, ELLE, adj. *Zufällig, was nicht zum Weſen einer Sache gehöret.* La blancheur eſt accidentelle à la cire; *Die Weiſſe des Wachſes iſt eine zufällige Eigenſchaft deſſelben.*

ACCIDENTELLEMENT, adv. *Zufälliger Weiſe.*

ACCISE, ſ. f. *Die Acciſe, eine Steuer, Abgabe von allerhand Wären, beſonders von Wein, Bier und anderen Victualien.*

ACCLAMATION, ſ. f. *Der Zuruf, das Freudengeſchrei.* A ſon arrivée, il ſe fit une acclamation générale; *Bei ſeiner Ankunft war ein algemeines Frohlocken, Freudengeſchrei. Man ſagt,* Élire par acclamation; *mit algemeinem Beifall erwählen, wenn die Wahl unter algemeinem Zurufe des Beifalles geſchiehet.*

ACCLAMPER, v. a. *Mit Klammern oder auf eine andere Art befeſtigen.* Acclamper un mât; *Einen Maſt wider den Wind befeſtigen.* Un mât acclampé; *ein mit Klammern, oder Seitenhölzern befeſtigter Maſt.*

ACCOINTANCE, ſ. f. *Heiſt im g. L. ein vertraulicher Umgang.* Je ne veux point d'accointance avec lui; *Ich mag keine Gemeinſchaft mit ihm haben. Man ſagt auch:* S'accointer de qn; *ſich mit jemand in einen verdächtigen Umgang einlaſſen.*

ACCOISEMENT, ſ. m. L'accoiſement des humeurs; *Die Beſänftigung der auſſerordentlichen Bewegung der Säfte im Körper.*

ACCOISER, v. a. *Beſänftigen, ſtillen.* Accoiſer les flots; *Machen, daß ſich die Wellen legen.* Accoiſer les humeurs; *die unordentliche Bewegung der Säfte ſtillen. (veraltet).*

ACCOLADE, ſ. f. *Die Umhalſung, die Umarmung.* It. *Ein Federſtrich, wodurch man verſchiedene Sätze vereinigt, zuſammenfaſt. Man nennet in der Kochkunſt,* Accolade de lapereaux; *zwei in einander geſchränkte Kaninchen, die in der Schüſſel einander gleichſam umfaſſen.*

† ACCOLAGE, ſ. m. *Das Anbinden der Reben an die Pfähle.*

ACCOLER, v. a. *Umhalſen, umarmen.* Ils s'accolérent avec grande amitié; *Sie umarmten ſich ſehr freundſchaftlich. Man ſagt* Accoler la cuiſſe, accoler la botte à quelqu'un; *einem mit gröſſer Unterthänigkeit die Knie, die Stiefel küſſen.* Accoler la vigne; *die Weinſtöcke an Pfähle, an das Spalier binden. Fig.* Accoler deux ou pluſieurs articles dans un compte; *durch einen langen Strich mit der Feder verſchiedene Artikel einer Rechnung zuſammenfaſſen, um nur einen Artikel daraus zu machen.*

ACCOLÉ, ÉE, part. u. adj. *Heiſt in der Wapenk. was ſich mit der Seite, oder auch nur mit der Spitze, an etwas anderes anſchlieſt.* Les écus de France & de Navarre ſont ordinairement accolés; *der Wapenſchild von Navarra ſchlieſt an den von Frankreich an.*

† ACCOLURE, ſ. f. *Ein Stroh- oder Weidenband zum Anbinden der Reben;* it. *(bei den Wagnern) das Halsſtück am Schlitten.*

ACCOMMODABLE, adj. de t. g. *Was in der Güte beigelegt, verglichen werden kan.* Cette querelle eſt accommodable; *dieſer Streit kan beigelegt werden.*

ACCOMMODAGE, ſ. m. *Die Zubereitung, Zurichtung einer Sache;* it. *der Lohn dafür.* Il faut tant pour l'accommodage; *man muß ſo viel für die Zubereitung bezahlen.* Payer l'accommodage d'un Perruquier; *dem Perukenmacher das Accommodiren, ſeine Arbeit bezahlen.*

ACCOMMODANT, ANTE, adj. *Gefällig, wilfährig, der ſich leicht zu etwas bequemt.* C'eſt un homme accommodant, fort accommodant; *Er iſt ein ſehr wilfähriger Menſch, man kan wohl mit ihm zurecht kommen.* Une choſe accomodante; *etwas das einem ſehr wohl zu ſtatten komt.*

† ACCOMMODATION, ſ. f. *Die Beilegung, Vermittelung einer Streitſache.*

ACCOMMODEMENT, ſ. m. *Die Einrichtung welche man in einem Hauſe zu ſeiner Bequemlichkeit macht.* Je louerai votre maiſon, ſi vous y voulez faire quelques accommodemens; *ich will Ihr Haus miethen, wenn Sie noch dieſe und jene Einrichtung darin machen laſſen.*

Accommodement, *bedeutet auch, Die Beilegung einer Streitſache, der Vergleich, Vertrag.* Accommodement à l'amiable; *Ein gütlicher Vergleich.* Un méchant accommodement vaut mieux que le meilleur procès; *ein magerer Vergleich iſt beſſer als ein fetter Prozeß.* L'affaire eſt en voie, en termes d'accomodement; on traite un accommodement, d'un accommodement; *die Sache ſteht auf einem Vergleich. Man ſagt auch,* Il y auroit un accommodement en cette affaire; *die Sache ließe ſich noch vergleichen, es wären noch Mittel zu einem Vergleiche zu finden.* Il eſt homme d'accommodement, de facile accommodement; *er iſt ein Menſch, mit dem man ſich leicht vergleichen kan.*

ACCOMMODER, v. a. *Bequemlichkeit verſchaffen, einem bequem, anſtändig, nach ſeinem Sinne ſeyn.* Il lui faut cela pour l'accommoder; *Dieſes muß er haben, wenn es nach ſeinem Sinne gehen ſoll, wenn man ihn zufrieden ſtellen will.* Cela ne m'accommode pas; *das iſt nicht nach meinem Sinne, das ſteht mir nicht an, damit iſt mir nicht gedient.* Cette pièce de terre m'accommoderoit bien; *dieſes Gut ſtünde mir wohl an.*

Auch bedeutet es, In Ordnung bringen, zur Bequemlichkeit einrichten. Il a bien accommodé ſa maiſon, ſon jardin; *er hat ſein Haus, ſeinen Garten ſehr gut eingerichtet.* Accommoder le feu; *das Feuer ſchüren, die zerſtreuten Brände und Kohlen zuſammen legen. Man ſagt auch,* Accommoder ſes affaires, accommoder ſa maiſon; *ſeine Sachen, ſein Hauswesen in Ordnung bringen.* Je l'ai vû pauvre, mais il s'eſt bien accommodé; *ich habe ihn arm geſehen, aber er hat ſich gut empor geholfen.*

Accommoder, *heißt auch, Die Speiſen zurichten.* Que voulez-vous qu'on nous accommode pour notre dîner? *Was wollen wir dieſen Mittag eſſen?* Ce Cuiſinier accommode fort bien le poiſſon? *dieſer Koch richtet die Fiſche vortreflich zu.*

Accommoder, *heißt ferner, Bedienen.* On eſt fort bien accommodé dans cette hôtellerie; *man wird in dieſem Gaſthofe ſehr gut bedienet.*

Accommoder, *heißt auch, Einen übel zurichten.* Il eſt tombé entre les mains de voleurs, qui l'ont accommodé d'une étrange manière; *Er iſt den Räubern in die Hände gefallen, die ihn jämmerlich zugerichtet haben. Man ſagt im g. L.* Accommoder un homme de toutes pièces; *einen rechtſchaffen herunter machen, ausſchelten, abprügeln, &c.* Il eſt tout couvert de boue, le voilà mal accommodé; *er iſt über und über mit Koth beſprizt, er ſieht ſauber aus.* Qui l'a accommodé de la ſorte? *wer hat ihn ſo zugerichtet?*

Sprichw. und im Scherz ſagt man: Quand il trouve de bon vin, il s'accommode comme il faut; *Wenn ihm guter Wein vorgeſezt wird, ſo berauſcht er ſich immer tüchtig.* Voyez comme il s'eſt accommodé! *ſeht, wie er ſich beſoffen hat!*

Accommoder une affaire, un différent, *heißt, Eine Sache ſchlichten, einen Streit beilegen.* Accommoder ſon goût, ſon humeur, ſes diſcours à ce qui plait à un autre; *Sich in Abſicht ſeines Geſchmackes, ſeiner Laune nach jemand anders richten.* Accommoder qn. de qch.; *jemanden etwas aus Gefälligkeit überlaſſen.* Vous avez un beau cheval, voulez-vous m'en accommoder? *Sie haben da ein ſchönes Pferd, wollen Sie es mir nicht überlaſſen?* Je vous accommoderai de ma maiſon, ſi vous la voulez acheter; *wenn Sie mein Haus kaufen wollen, ſo will ich es Ihnen überlaſſen.*

S'ACCOMMODER, *Sich zu ſchicken wiſſen.* Il entend bien à s'accommoder; *Er weiß ſich wohl zu ſchicken. Auch bedeutet es, ſich etwas wohl gefallen laſſen, leicht zu befriedigen ſeyn.* Je m'accommode de tout; *ich bin mit allem zufrieden, ich laſſe mir alles gefallen.* Donnez-moi pour ma dette, telles marchandiſes, telles hardes, tels effets qu'il vous plaira, je m'en accommoderai; *geben Sie mir für meine Schuldforderung an Waren, an Kleidern, an Sachen, was Sie wollen, ich will damit zufrieden ſeyn.*

Zuweilen bedeutet S'accommoder de qch; *Sich etwas mit Unrecht anmaßen, zueignen.* Il s'accommode de tout ce qu'il trouve ſous ſa main; *er eignet ſich alles zu, was ihm unter die Hände komt; es ſteht ihm alles an.* S'accommoder au temps; *ſich in die Zeit ſchicken.* Il s'accommode à tout; *er läßt ſich alles gefallen, er ſchikt ſich in alles, er bequemt ſich zu allem.*

ACCOMMODÉ, ÉE, part. u. adj. *Aufgeputzt, gekleidet, zubereitet, zugerichtet. Man ſagt im g. L.* C'eſt un homme mal accommodé, peu accommodé des biens de la fortune; *Dieſer Menſch iſt in üblen Umſtänden, mit Glücksgütern ſchlecht verſehen.*

ACCOMPAGNATEUR, ſ. m. *Derjenige der die Singſtimme mit einem anderen Inſtrumente begleitet.*

ACCOMPAGNEMENT, ſ. m. *Die Begleitung oder das Gefolge, beſonders bei einer Leiche.* L'accompagnement du deuil; *Das Leichengefolge.* Il étoit nommé pour l'accompagnement de l'Ambaſſadeur; *er war ernant, den Geſandten zu begleiten*

In der Muſik heißt Accompagnement, *Die Begleitungsſtimme, die muſikaliſchen Inſtrumente, welche mit einſtimmen, um dem Stücke, das man aufführt Harmonie zu geben; die Einſtimmung der Inſtrumente bei dem Singen &c.*

Accom-

Accompagnement, *heißt auch Das Zugehör bei einer Sache, zu einem Hauſe, als Hof, Garten, &c.* Cette chambre à coucher eſt belle; mais elle manque des accompagnemens néceſſaires; *Dieſes Schlafzimmer iſt ſchön; aber es fehlt ihm noch an den gehörigen Nebenbequemlichkeiten.*

In der Wappenk. heißen Accompagnemens; *Gewiſſe Ehrenſtücke die als Zierrathen um einen Wapenſchild ſtehen. z. b. Die Helmdecke, der Schildhalter &c.*

In der Malerei nennet man Accompagnement, *Die Gegenſtände, die der Künſtler ſeinen Gemälden beifügt, um es dadurch zu erheben, oder ihm mehr Wahrſcheinlichkeit und Deutlichkeit zu geben.*

ACCOMPAGNER, v. a. *Begleiten, das Geleit geben, mit einem gehen, einem Geſelſchaft leiſten.* Il m'a accompagné en ce voyage; *Er hat mich auf dieſer Reiſe begleitet.* Un Prince accompagna l'Ambaſſadeur à l'audience; *ein Prinz führte den Geſandten zur Audienz.* Quand il s'en alla, on l'accompagna juſqu'à ſon caroſſe; *als er weg gieng, begleitete man ihn bis an ſeinen Wagen.* Je vous donnerai des gens pour vous accompagner; *ich will Ihnen Leute zur Begleitung mitgeben. Fig. ſagt man:* La fortune l'accompagne en toutes ſes entrepriſes; *das Glück begleitet ihn bei allen ſeinen Unternehmungen; es glükt ihm alles.*

Accompagner, *wird auch in der Bedeutung gebraucht, daß ſich etwas zu einer anderen Sache wohl ſchikt.* Cette tapiſſerie accompagne bien le lit; *Dieſe Tapete ſchikt ſich recht wohl zu dem Bette.* Les cheveux accompagnent bien le viſage; *die Haare ſtehen recht gut zu Geſichte. Man ſagt auch:* Accompagner une choſe d'une autre; *eine Sache mit der andern verbinden, begleiten.* Il accompagna ſes remontrances de menaces; *er verband, begleitete ſeine Vorſtellungen mit Drohungen.* Tout ce qu'il dit, il l'accompagne de tant de graces, &c; *alles was er ſagt, bringt er auf eine ſo einnehmende Art vor, daß &c.*

In der Muſik heißt Accompagner, *Den Baß zu einem Stücke ſpielen;* it. *zur Singſtimme ein Inſtrument ſpielen.* Si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le Clavecin; *wenn Sie ſingen wollen, ſo will ich das Clavier dazu ſpielen. In dieſem Verſtande wird es mehrentheils* abſolute *gebraucht.*

S'ACCOMPAGNER, v. réc. *Wird mehrentheils nur im üblen Verſtande gebraucht, und heißt: Jemanden mit ſich führen.* Il s'accompagne toujours de mechans garnemens; *Er hat immer ſchlechte Leute bei ſich.* Il s'accompagna de gens de main pour faire ce coup-là; *er nahm etliche handfeſte Kerls mit ſich, die ihm helfen ſolten dieſen Streich auszuführen.*

ACCOMPLIR, v. a. *Ganz zu Ende bringen, aushalten, vollenden.* Un Religieux qui a accompli le temps de ſon Noviciat; *Ein Religioſe, der die Zeit ſeines Noviciats ausgehalten hat.* Il a accompli le temps de ſon banniſſement; *er hat die Zeit ſeiner Verbannung völlig ausgehalten.*

Accomplir, *heißt auch Erfüllen, in Erfüllung bringen.* Accomplir ſa promeſſe; *Sein Verſprechen erfüllen. Man ſagt auch:* Accomplir un mariage qui avoit été réſolu; *eine beſchloſſene Heirath vollziehen.* Accomplir la loi; *das Geſez erfüllen, thun, was das Geſez fordert.*

S'ACCOMPLIR, v. rec. *In Erfüllung kommen.* Le traité qu'ils avoient fait, n'a pû s'accomplir; *der Vertrag, den ſie gemacht haben, konte nicht in Erfüllung kommen.* Si ce mariage s'accomplit; *wenn dieſe Ehe vollzogen wird, zu Stande komt.* Cela arriva de la ſorte, afin que l'Ecriture s'accomplit; *das geſchahe, damit die Schrift erfüllet werde.*

ACCOMPLI, IE, part. n. adj. *Vollendet, erfüllet;* it. *vollkommen in ſeiner Art.* Le tempa eſt accompli; *Die Zeit iſt erreicht, vollendet.* Un Courtiſan accompli; *ein ganz vollkommener Höfmann.*

ACCOMPLISSEMENT, ſ. m. *Die Erfüllung, die Vollendung.* L'accompliſſement de nos vœux; *die Erfüllung unſerer Wünſche.* L'accompliſſement d'un ouvrage; *die Vollendung eines Werkes.*

ACCON, ſ. m. *Ein kleiner Kahn mit einem platten Boden, deſſen man ſich zur Zeit der Ebbe bedienet, um damit zu anderen Schiffen zu führen.*

ACCOQUINER, *S.* ACOQUINER.

ACCORD, ſ. m. *Die Zuſammenſtimmung verſchiedener Töne, die auf einmal gehört werden und zuſammen ein harmoniſches Ganzes ausmachen; (in der Kunſtſprache) der Accord.* Accords juſtes; *Reine Accorde.* L'accord parfait; *der Grundton, mit ſeiner Terz. Quinte und Oktav.* Accord imparfait; *ein unvollkommener Accord, wo man ſtatt der Quinte die Sexte greift.* Accords juſtes; *reine Accorde.* Accord faux; *ein unreiner Accord, deſſen Töne übel geſtimmet ſind.* Un faux accord; *ein falſcher Accord, deſſen Töne, wenn ſie gleich richtig geſtimmet ſind, gegen die Regeln einer guten Harmonie zuſammen geſezt ſind.* Il y a de beaux accords dans cette pièce de Luth; *es kommen in dieſem Lautenſtücke ſchöne Conſonanzen vor. Man ſagt:* Cet inſtrument n'eſt pas d'accord; *dieſes Inſtrument iſt verſtimt.* Le violon eſt d'accord; *die Violine iſt geſtimt.* Ces cordes ne tiennent pas d'accord; *dieſe Saiten verſtimmen ſich leicht.*

Fig. heißt Accord, *Ein Vertrag oder Vergleich zwiſchen Perſonen, die uneins ſind;* it. *die Uebereinſtimmung der Geſinnungen, der*

Meynungen. Faire un accord, paſſer un accord; *einen Vergleich machen, einen Vergleich treffen.* Ils ont toujours vécu dans un parfait accord; *ſie haben immer ſehr einig mit einander gelebt.* Ils ſont d'accord; *ſie ſind mit einander einig.* J'en demeure d'accord; *ich bin damit zufrieden, ich geſtehe es zu. Man ſagt auch ſchlechtweg:* D'accord; *ich laß es gelten.* Il eſt de tous bons accords; *er läßt ſich alles gefallen, er thut alles was man von ihm verlangt.*

ACCORD, *heißt auch Uebereinſtimmung, richtiges Verhältniß verſchiedener Dinge unter einander.* Il y a un merveilleux accord entre les parties du corps humain; *Es iſt eine wunderbare Uebereinſtimmung, ein wunderbares Verhältniß unter den Theilen des Körpers.*

Die Maler nennen Accord, *Die Harmonie, die Uebereinſtimmung der Farben und Lichter, und aller Theile eines Gemäldes mit dem Ganzen.* Voila un tableaux d'un bel accord; *es iſt eine vortrefliche Harmonie in dieſem Gemälde.*

ACCORDAILLES, ſ. f. pl. *heißt im g. L. Das Verlöbniß, der Verſpruch.*

ACCORDANT, ANTE, adj. *Uebereinſtimmend, zuſammen klingend. (wird nur in der Muſik gebraucht.)*

ACCORDÉ, ÉE, ſ. m. & fém. *Ein Verlobter, ein Bräutigam, eine Verlobte, eine Braut.*

ACCORDER, v. a. *Stimmen, übereinſtimmend machen.* Accorder un violon; *Eine Geige ſtimmen.* Il a été long temps à accorder ſon Luth; *er hat lange an ſeiner Laute geſtimmet.* Elle accordoit parfaitement ſa voix avec le clavecin; *ſie ſang ſehr ſchön und richtig zum Clavier.*

Accorder, *heißt auch Vereinigen.* Accorder les eſprits; *Die Gemüther vereinigen.* Comment accorder toutes ces loix? *Wie will man alle dieſe Geſetze mit einander vereinigen?* Il faut accorder l'adjectif avec ſon ſubſtantif en genre & en nombre; *das Adjectivum muß mit ſeinem Subſtantivo in gleichem Genere, Numero und Caſu ſtehen.*

Accorder, *heißt ferner, Bewilligen, zugeben, gelten laſſen.* Accorder une grace, une faveur; *Eine Gnade, eine Gunſt bewilligen.* Le Pape a accordé une indulgence plénière; *der Pabſt hat einen vollkommenen Ablaß bewilliget.* Je lui accorde tout ce qu'il demande; *ich bewillige ihm alles, was er verlangt.* Accorder ſa fille en mariage à qn; *einem ſeine Tochter zur Ehe verſprechen.* Je vous accorde cette propoſition; *ich gebe dieſen Satz zu, ich laſſe dieſen Satz gelten.* C'eſt une vérité de fait qu'il faut que vous m'accordiez; *das iſt eine ausgemachte Wahrheit, die Sie mir zugeben müſſen.*

S'ACCORDER, v. récipr. *Eins werden, ſich mit einander vergleichen, einig ſeyn, übereinſtimmen.* Ils s'accordent tous enſemble pour me tromper; *ſie haben ſich alle mit einander vereiniget mich zu betrügen.* Nous tâcherons de nous accorder; *wir wollen uns mit einander zu vergleichen ſuchen, wir wollen ſehen, daß wir mit einander eins werden. Man ſagt auch:* Ils ſont de même humeur, ils s'accorderont toujours bien enſemble; *ſie haben einerlei Gemüthsart, ſie werden ſich immer gut mit einander vertragen.* Ils s'accordent comme chiens & chats; *ſie leben mit einander wie Hund und Katzen, ſie können ſich gar nicht mit einander vertragen.*

ACCORDOIR, ſ. m. *Ein Stimhorn zum Stimmen der Orgelpfeifen;* it. *ein Stimhammer.*

† ACCORER, v. a. *Heißt bei den Schiffszimmerleuten, Stützen, unterſtemmen.*

ACCORNÉ, ÉE, adj. *Wird in der Wapenk. von Thieren geſagt, deren Hörner von anderer Farbe ſind als der Leib.*

ACCORT, ORTE, adj. *Höflich, gefällig, der ſich in die Leute zu ſchicken weiß.*

† ACCORTEMENT ſ. m. *oder* ACCORTISE, ſ. f. *Die Höflichkeit, Wilfährigkeit.* Accortement. adv. *mit Vorſicht.*

ACCOSTABLE, adj. *Heißt im g. L. Leutſelig, mit dem wohl umzugehen iſt.*

ACCOSTER, (qn.) v. a. *Heißt im g. L. Sich zu einem nahen, zu jemand hintreten, um mit ihm zu reden.* s'Accoſter, (de qn.) *Mit jemanden umgehen, ſich zu jemanden halten. Wird mehrentheils nur im böſen Verſtande gebraucht.*

† ACCOTAR, ſ. m. *Eine Art hölzerner Keile, die man zwiſchen die Fugen der Schiffhölzer hinein treibt, damit kein Waſſer eindringe.*

† ACCOTTE-POT, ſ. m. *Ein Topfſtolle, eine Hafenſtürze.*

ACCOTTER, (qch.) v. a. *Etwas an die Seite einer anderen Sache anlehnen, um dieſe damit zu ſtützen.* S'accotter ſur une chaiſe, contre une muraille; *Sich auf einen Stuhl, an eine Mauer lehnen. (gemein.) In der Wapenk. heißt* Accoté, ée, *was etwas an beiden Seiten neben ſich hat.*

ACCOTTOIR, ſ. m. *Eine Lehne; eine Stütze, Armlehne in Kutſchen, Beichtſtühlen, an einem Armſeſſel. Dieſes Wort iſt von* Accoudoir *zu unterſcheiden.* Accottoir *heißt, worauf man ſich ſeitwärts lehnt oder ſtützt, und* Accoudoir, *worauf man ſich vorwärts lehnt, z. b. ein Fenſterküſſen.*

ACCOUCHÉE, ſ. f. *Eine Wöchnerinn, Kindbetterinn, Sechswöchnerinn. Man nennet ſprichw.* Le caquet de l'accouchée; *Das Weibergeſchwätze bei Wochenviſiten.*

ACCOUCHEMENT, ſ. m. *Die Niederkunft, das Gebären, die Entbindung einer ſchwangeren Frau.*

ACCOUCHER, v. n. *Niederkommen; im g. L. ins Kindbett kommen, in die Wochen kommen.* Elle eſt accouchée d'une fille; *ſie iſt mit einer Tochter niedergekommen.* Accoucher avant terme; *vor der Zeit niederkommen. Man ſagt fig.*

fig. Accoucher d'une belle penſée, d'un ouvrage; *einen ſchönen Gedanken, ein Werk zur Welt bringen.*

Accoucher, *Wird auch als ein* Activum *gebraucht, und heißt, Einer Frau in der Geburtsarbeit helfen, beiſtehen.* Elle accouche bien; *ſie iſt eine geſchickte Wehmutter oder Hebamme.*

ACCOUCHEUR, ſ. m. *Der Geburtshelfer.*

ACCOUCHEUSE, ſ. f. *Die Hebamme oder Wehmutter.*

ACCOUDER, S'ACCOUDER, v. réc. *Sich auf den Elbogen lehnen oder ſtützen.* S'accouder ſur la table; *Sich mit dem Elbogen auf den Tiſch lehnen.*

ACCOUDOIR, ſ. m. *Etwas, worauf man ſich mit dem Elbogen lehnt.* S. Accottoir.

ACCOUER, v. a. *Heißt in der Jägerſprache, Dem Hirſche den Knickfang geben.*

† ACCOUPLE, ſ. f. *Die Hundskoppel.*

ACCOUPLEMENT, ſ. m. *Die Paarung, die Zuſammenfügung. (Wird nur von Thieren gebraucht.)* L'accouplement des bœufs; *die Zuſammenjochung der Ochſen. Beſonders ſagt man es von der Begattung der Thiere; das Beſpringen, Belaufen.*

ACCOUPLER, v. a. *Paaren, zuſammenfügen.* Ces deux perſonnes ſont mal accouplées; *dieſe beiden Leute ſind übel gepaaret, ſie ſchicken ſich nicht für einander.* Accoupler des bœufs; *Ochſen zuſammen jochen. Man ſagt auch,* Accoupler du linge; *kleine Stücke Leinenzeug, die man in die Wäſche geben will, mit etlichen Stichen an einander nähen, damit ſie ſich nicht ſo leicht verlieren.*

s'ACCOUPLER, v. réc. *Sich paaren, ſich begatten.* Les pigeons s'accouplent; *die Tauben paaren ſich.* Ces chiens ſont accouplés; *dieſe Hunde laufen mit einander.*

ACCOURCIR, v. a. *Kürzer machen, von der Länge abnehmen, abkürzen.* Accourcir un manteau; *einen Mantel kürzer machen. Fig.* Accourcir un diſcours; *ein Geſpräch abkürzen.*

S'ACCOURCIR, v. réc. *Kürzer werden.* Les jours commençoient alors à s'accoucir; *die Tage fingen damals an kürzer zu werden.*

ACCOURCISSEMENT, ſ. m. *Das Abkürzen, die Verkürzung.*

ACCOURIR, v. n. (*S.* Courir.) *Herzu laufen, herbei eilen.* Accourir au ſecours, à l'aide de quelqu'un; *Einem zu Hülfe eilen. (Dieſes* Verbum *wird ſowohl mit* Avoir, *als mit* Etre *conjugirt).*

† ACCOURS, ſ. m. *Der Zulauf von Leuten.*

† ACCOURSINS, ſ. m. pl. *Zuläufer, Kunden, um etwas zu kaufen.*

† ACCOUSINER, v. a. (qn.) *Einen Vetter heiſſen.* S'accouſiner; *einander Vetter heiſſen, im g. L. ſich vettern.*

ACCOUTRER, v. a. *Kleiden, ausputzen, ausſtaffiren, ſchmücken. (veraltet) Man ſagt auch im g. L.* Accoutrer qn; *einen derb ausſchelten, derb abprügeln.*

ACCOUTREMENT, ſ. m. *Die Kleidung mit aller Zubehör, der ganze weibliche Putz. (alt).*

ACCOUTUMANCE, ſ. f. *Die Gewohnheit. (alt).*

ACCOUTUMER, v. a. *Gewöhnen;* it. v. n. *mit dem* verbo Avoir, *Gewohnt werden.* Accoutumer quelqu'un à quelque choſe; *Jemanden an etwas gewöhnen.* Il eſt accoutumé à faire ſes quatre repas; *er iſt gewohnt viermal des Tages zu eſſen.* Il faut accoutumer de bonne heure les enfans au travail; *man muß die Kinder frühzeitig zur Arbeit gewöhnen.* Faites comme vous avez accoutumé; *macht wie ihr es gewohnt ſeyd.* S'accoutumer à qch; *ſich an etwas gewöhnen, ſich etwas angewöhnen. Man ſagt auch,* L'automne a accoutumé d'être pluvieuſe; *im Herbſt pflegt es gewöhnlich zu regnen. Auf* être accoutumé *folgt allemal* à -, *und auf* avoir accoutumé *allemal* de -.

ACCOUTUMÉ, ÉE, part. *Gewohnt.* Accoutumé à la fatigue; *Der Beſchwerlichkeiten gewohnt.* A l'accoutumée, adv. *Nach alter Gewohnheit (gem).*

† S'ACCOUVER, v. rec. *Anfangen zu brüten. (wird von Hühnern &c. geſagt).* It. *Fig. ſich an einem Ort verborgen halten.* Voici des poules accouvées; *hier ſitzen Hühner über den Eiern.*

ACCRAVANTER, v. a. *Unter einer Laſt erdrücken.*

ACCRÉDITER, v. a. *In Anſehen, in guten Ruf bringen.* S'accréditer, v. rec. *Sich Credit, Anſehen, Hochachtung erwerben. Fig. ſagt man,* Accréditer une fauſſe nouvelle, une calomnie; *eine falſche Zeitung, eine Verleumdung ausbreiten helfen, durch ſein Anſehen verurſachen, daß ihr die Leute Glauben beimeſſen.*

† ACCRÊTÉ, adj. *Was einen Kamm hat, wie ein Hahn.*

ACCROC, ſ. m. *Ein Riß in einem Kleide, wenn man woran hängen geblieben iſt, z. b. an einem Nagel, Dorn &c.;* it. *die Sache ſelbſt, woran man hängen geblieben iſt.* Il y a un vilain accroc à votre robe; *es iſt ein garſtiger Riß in eurem Kleide.* J'ai rencontré un accroc qui a dechiré mon habit; *ich bin an etwas hängen geblieben und habe mein Kleid verriſſen. Fig.* Il eſt ſurvenu un accroc; *es iſt ein Hinderniß dazwiſchen gekommen.*

ACCROCHE, ſ. f. *Heißt im g. L. die Aufhaltung oder Verzögerung einer Sache, durch eine dazwiſchen gekommene Schwierigkeit; der Aufenthalt, die Hinderniß.*

* ACCROCHEMENT, ſ. m. *Das Anhaken, das Anhängen an einen Haken. In der Schiffart heißt* Accrochement, *das Entern; und bei den Uhrmachern, das Stocken der Uhr.*

ACCRO-

ACCROCHER, v. a. *Etwas an einen Nagel, an einen Haken anhängen.* Accrochez ma montre; *Hängt meine Uhr auf.* Il demeura accroché par ſon habit; *er blieb mit ſeinem Kleide hängen.* Accrocher un vaiſſeau; *heißt Entern. Fig. heißt* Accrocher qch; *eine Sache anhängig machen.* Ce procès eſt accroché depuis long-temps; *dieſer Prozeß iſt ſeit langer Zeit anhängig. Man ſagt auch:* L'affaire s'eſt accrochée à cela; *hieran hat ſich die Sache geſtößen; hiedurch iſt die Sache ins Stecken gerathen.* Quand on ſe noie, on s'accroche à tout ce qu'on peut; *wenn man in Gefahr iſt zu erſaufen, ſo hält man ſich an alles, ſo ergreift man jeden Strohhalm.* Accrocher qn; *jemanden durch allerhand Ränke an ſich ziehen. Sprichw.* Belle fille & méchante robe, trouvent toujours qui les accroche; *ein ſchönes Mädchen und ein lumpiger Rock ſind anhängiſche Dinge, d. i. man bleibt gern daran hängen.* S'accrocher à qn; *ſich an jemand hängen, Schuz und Hülfe bei jemand ſuchen;* it. *genaue Bekantſchaft mit jemanden machen.* Il ne ſait où s'accrocher; *er weiß nicht woran er ſich halten ſoll.*

ACCROIRE, v. n. *Wird nicht anders gebraucht, als im* Infinitivo *mit dem* Verbo Faire, *und bedeutet, Fälſchlich bereden, glauben machen, einem etwas weiß machen.* Faire accroire qch. à qn; *einem etwas aufbinden, weiß machen, einen durch ein falſches Vorgeben betrügen.* S'en faire accroire; *ſich etwas einbilden.*

ACCROISSEMENT, ſ. m. *Der Zuwachs, das Wachsthum.* L'accroiſſement d'honneur, de richeſſes; *Der Zuwachs an Ehre, an Reichthum.* L'accroiſſement d'un mot; *die Verlängerung eines Wortes, durch Hinzuſetzung einer Sylbe.* Le droit d'accroiſſement; *das Zuwachſungsrecht bei Erbſchaften und Vermächtnißen.* L'accroiſſement d'un État; *die Vergrößerung eines Stats.*

ACCROÎTRE, v. a. *Vermehren, größer machen, erweitern.* Accroître ſon revenu; *ſeine Einkünfte vermehren.* Accroître un jardin; *einen Garten vergrößern, erweitern.*

ACCROÎTRE, v. n. *An Ehre und Reichthum zunehmen.* Son revenu accroît tous les jours; *Seine Einkünfte vermehren ſich täglich.* Parmi les Chanoines, la part des abſens accroît aux préſens; *bei den Domherren ziehen die ſo gegenwärtig ſind das, was den Abweſenden zukäme.*

S'ACCROÎTRE, v. réc. *Zunehmen, ſich vergrößern.* Cette ville s'eſt fort accrue par ſon commerce; *Dieſe Stadt hat durch ihre Handlung ſehr zugenommen.*

ACCROUPIR, S'ACCROUPIR, v. réc. *Niederhocken, niederkauern, auf den Hinterfüßen ſitzen.*

ACCROUPI, IE, part. u. adj. *Aufrecht ſitzend. Wird in der Wapenkunſt von Thieren geſagt.*

ACCROUPISSEMENT, ſ. m. *Das Niederhocken;* it. *das Aufrechtſitzen einiger Thiere.*

ACCRUE, ſ. f. *Ein Stück Land bei einem Walde, das nach und nach mit dazu gerechnet wird;* it. *der Zuwachs von Land wenn ſich das Waſſer zurükgezogen hat. Bei den Fiſchern heißt* Accrue, *Ein Stück Nez, welches man an ein anderes Nez, das nicht lang genug iſt, anflikt.*

ACCUEIL, ſ. m. *Die Aufnehmung, das Empfangen einer ankommenden Perſon, die Aufnahme, der Empfang.* Faire bon accueil à qn; *Jemanden wohl empfangen, wohl aufnehmen.* Il fait accueil à tout le monde; *er nimt jederman gütig auf.*

ACCUEILLIR, v. a. (S. Cueillir.) *Einen bewillkommen, einen Ankommenden empfangen.* Il nous accueillit fort froidement; *er empfing uns ſehr froſtig. Man ſagt auch:* Ils furent accueillis de l'orage; *ſie wurden von dem Gewitter überfallen.*

ACCUL, *(das L wird mit ausſprochen)* ſ. m. *Ein Winkel, ein enger Ort, der keinen Ausgang hat;* it. *die hinterſten oder unterſten Löcher in Fuchs- und Dachshölen.* Aculs, *nennet man auch, ſtarke Pfähle, welche in die Erde eingeſchlagen werden, um eine abgefeuerte Kanone in ihrem Zurücklauf zu halten.*

† ACCULEMENT, ſ. m. *Die Bogenrundung einiger Schifstheile.*

ACCULER, v. a. *Einen in einen Winkel oder in die Enge treiben, daß er nicht weiter kan.* S'acculer; *ſich an einen Ort ſtellen, wo man von hinten nicht angegriffen werden kan. In der Jägerſprache ſagt man:* Les chiens ont acculé le loup; *die Hunde haben den Wolf in den Sack gejagt, in die Enge getrieben, daß er ſich nicht retten kan. Man ſagt:* Acculer un cheval; *ein Pferd, wenn es die Volten macht, dergeſtalt zuſammendrängen, daß es das Kreuz zu ſehr einwärts zieht, und dadurch aus der Poſitur komt. In der Wapenk. heißt,* un cheval acculé; *ein aufgebäumtes Pferd, das auf den Hintern ſizt.*

ACCULÉ, ÉE, part. u. adj. Deux canons acculés; *Zwei Kanonen, die einander das Hintertheil zukehren.*

ACCUMULATION, ſ. f. *Die Anhäufung, Häufung, Zuſammenlegung vieler Sachen auf einem Haufen. Man nennet,* Accumulation de droit; *die Beibringung mehrerer Rechte zu einer Sache, die einem ſchon vermöge eines einzigen ſolchen Rechtes zukäme.*

ACCUMULER, v. a. *Häufen, anhäufen, ſammeln, als Geld, Schätze, &c. Man ſagt fig.* Accumuler crime ſur crime; *Sünde auf Sünde, Verbrechen auf Verbrechen häufen.* S'accumu-

cumuler, v. rec. *ſich häufen.* Les arrérages s'accumulent tous les jours; *die rükſtändigen Zinſen häufen ſich, vermehren ſich von Tag zu Tage.*

ACCUSABLE, adj. de t. g. *Der angeklagt werden kan, was eingeklagt werden kan.*

ACCUSATEUR, ſ. m. *Der Kläger, Ankläger.*

ACCUSATIF, ſ. m. *Der Accuſativus, die vierte Endung der Newwörter.*

ACCUSATION, ſ. f. *Die Anklage vor Gericht, die Beſchuldigung eines Verbrechens.* Une accuſation capitale; *eine Anklage auf Leib und Leben.* *In der Theol. nennet man,* Accuſation des péchés; *die Bekentniß der Sünden, die Beichte.*

† ACCUSATOIRE, adj. *Anklägeriſch, anklagend.*

* ACCUSATRICE, ſ. f. *Die Klägerinn, Anklägerinn.*

ACCUSER, v. a. *Anklagen, beſchuldigen, bei Gericht angèben.* Accuſer un homme de vol; *Jemanden eines Diebſtahls beſchuldigen, ihn deshalb gerichtlich anklagen.* S'accuſer ſoi-même; *ſich ſelbſt anklagen, ſein Verbrechen ſelbſt gerichtlich angèben.* Accuſer un acte de faux; *eine gerichtliche Handlung anfechten, ſie für falſch angèben.* Accuſer un Teſtament de ſuggeſtion; *ein Teſtament anfechten, behaupten, daß es erſchlichen ſey.*

Wenn von auſſergerichtlichen Dingen die Rède iſt, ſo heißt Accuſer *faſt immer Beſchuldigen.* Accuſer quelqu'un de négligence; *einen der Nachläſſigkeit beſchuldigen, einem Nachläſſigkeit Schuld geben.* S'accuſer en Confeſſion, accuſer ſes péchés; *beichten, ſeine Sünden bekennen.*

Im Spiel heißt Accuſer; *angèben, den Wèrt ſeiner Karten anſagen.* Vous avez accuſé faux; *ihr habt falſch angegèben.* *Man ſagt auch:* Accuſer la réception d'une lettre; *den Empfang eines Briefes melden.*

In der Malerei heißt Accuſer, *Die Oberfläche der Haut ſo vôrſtellen, daß das darunter verborgene hervôrſcheint.* Il a mal accuſé les veines de la main; *er hat die Adern der Hand ſchlecht ausgedrükt.*

ACCUSÉ, ÉE, part. *Angeklagt, beſchuldigt. Es wird auch als ein* Subſt. *gebraucht:* L'accuſateur & l'accuſé; *Der Kläger und der Beklagte.*

† ACENSE, ſ. f. *Ein Zinsgût.*

ACENSEMENT, ſ. m. *Die Verpachtung und Pachtung eines Zinsgûtes.*

ACENSER, v. a. *Ein Grundſtück, einen Meierhof als ein Zinsgût überlaſſen, verpachten.*

ACÉPHALE, adj. de t. g. *Was ohne Haupt iſt. Man hieß ehemals* Acephales, *oder* Acephalites, *eine Art Geiſtliche, die weder ein geiſtliches, noch weltliches Oberhaupt über ſich erkennen wollten.*

† ACÉRAIN, adj. Fer acérain; *Stahlartiges Eiſen.*

ACERBE, adj. de t. g. *Herbe.* Du vin d'un goût acerbe; *Wein von einem herben Geſchmacke.*

ACÉRER, v. a. *Mit Stahl belègen, ſtählen, verſtählen.* Acérer un burin; *Einen Grabſtichel ſtählen. Man ſagt auch:* Un glaive bien acéré; *ein ſcharfes Schwèrt.* *Fig.* Sa plume eſt bien acérée; *er führt eine ſpizige Fèder, er ſchreibt anzüglich.*

ACÉRÉ, ÉE, part. & adj. *Geſtählt, verſtählt. In der Medicin heißt,* Une ſaveur acérée; *Ein ſcharfer Geſchmack.*

† ACÉRIDES, ſ. m. pl. *Pflaſter ohne Wachs.*

† ACÉRURES, ſ. f. *Das zubereitete Stahlplättchen, womit ein Eiſen verſtählt werden ſoll.*

ACÉTABULE, ſ. m. *Heißt in der Anatomie Die Pfanne an den Knochen, darin ſich die Kugel bewègt; die Auskölung an den Beinen, worin der Knopf am andern Knochen ſich bewègt.*

† ACÉTEUSE, ſ. f. *Sauerampfer.*

ACÉTEUX, EUSE, adj. *Säuerlich, was nach Eſſig ſchmekt.*

ACHALANDER, v. a. *Kunden zuweiſen, Kundſchaft bringen.* Il eſt fort achalandé; *Er hat viel Kunden, eine gröſſe Kundſchaft.* Il commence à s'achalander; *er bekomt nach und nach mehr Kunden.*

ACHARNEMENT, ſ. m. *Die heftige Begierde der wilden Thiere auf die Beute;* it. *die grimmige Art womit Menſchen und Thiere einander anfallen.* *Fig. heißt* Acharnement *überhaupt, Eine heftige Begierde nach etwas;* it. *eine heftige Erbitterung gègen jemand.*

ACHARNER, v. a. *Blûtgierig oder fleiſchgierig machen;* it. *einen gègen den andern anhetzen, erbittern.* S'acharner contre qn; *einen aufs hitzigſte verfolgen.* Il s'eſt acharné contre moi; *er iſt im höchſten Grad gègen mich erbittert.*

ACHARNÉ, ÉE, part. & adj. *Erhizt, erbittert. Man ſagt auch:* Un homme acharné au jeu; *Ein Menſch der auf das Spiel erpicht iſt.*

ACHAT, ſ. m. *Der Kauf, Einkauf;* it. *das Gekaufte.*

ACHE, ſ. f. *Der Eppich, (ein Kraut).*

ACHEMENS, ſ. m. pl. *Heißt in der Wapenk. Der Helmſchmuck.*

ACHEMINEMENT, ſ. m. *Der Wèg zu einem Zweck zu gelangen;* it. *die Einleitung einer Sache in die rechte Bahn.*

ACHEMINER, v. a. *Auf den Wèg bringen, den Fortgang einer Sache befördern.* Acheminer un cheval, *heißt auf der Reitſchule, Ein junges Pferd gewöhnen, daß es gerade vor ſich weg gehe.* Un cheval acheminé; *ein Pferd das ſchon ein wenig zugeritten iſt.*

S'ACHEMINER, v. récipr. *Sich auf den Wèg machen. Man ſagt fig.* L'affaire s'achemine; *die Sache iſt im Gange.*

* ACHERON, ſ. m. *Der Acheron, einer von den erdichteten Hôllenflüſſen.*

† ACHÉE, ſ. f. *Ein Erd- oder Règenwurm.*

ACHETER, v. a. *Kaufen.* Acheter argent comptant; *Um bâres Geld kaufen.* Acheter à crédit; *auf Credit, auf Borg kaufen.* Acheter à vil prix; *ſpot-*

Digitized by Google

ſpotwohlfeil kaufen. Man ſagt ſprichwörtlich: Qui bon l'achete, bon le boit; *ſoll es dir gut ſchmekken, ſo mußt du gut einkaufen; an guter Ware verkauft man ſich nicht.* Acheter des bans; *Diſpenſation, Befreiung erhalten, daß man ſich nicht öffentlich ausrufen laſſen darf.* Acheter chat en poche; *die Katze im Sack kaufen, Sachen kaufen, die man vorher nicht beſehen hat.*

Acheter, *heißt fig. Etwas mit größer Mühe erlangen.* Il m'a bien fait acheter cette faveur; *dieſe Gunſt hat er mich theuer genug bezahlen laſſen.* Acheter ſa liberté au prix de la vie; *Leib und Leben für ſeine Freiheit aufſetzen, ſeine Freiheit mit Gefahr ſeines Lebens erkaufen.*

ACHETEUR, ſ. m. *Der Käufer.* Le vendeur & l'acheteur; *Der Verkäufer und der Käufer.*

ACHÈVEMENT, ſ. m. *Die Endigung, Vollendung einer Sache. Von einem Gemälde ſagt man,* Tous les connoiſſeurs vantent l'achèvement de ce tableau; *alle Kenner rühmen, daß dieſes ein vollkommen ſchönes Gemälde ſey.*

ACHEVER, v. a. *Endigen, eine angefangene Sache vollenden, zu Ende bringen.* Achevez! *macht daß ihr fertig werdet!* S'achever; *ſich enden, zu Ende gehen. Es wird als* v. réc. *mehrentheils im üblen Verſtande gebraucht. Sich vollends hinrichten, ſich zu Grunde richten.*

Achevé, ée, part. & adj. *Geendigt, vollendet;* it. *vortreflich, vollkommen.* Un ouvrage achevé; *Ein vollendetes Werk;* it. *ein vortreflich ausgearbeitetes Werk.* Une beauté achevée; *eine vollkommene Schönheit. Man ſagt auch:* C'eſt un fou achevé; *er iſt ein ausgemachter Narr, ein Erznarr.*

† ACHEVOIR, ſ. m. *Das, was noch fehlt, bis etwas fertig iſt. So ſagt man in den Tuchmanufacturen:* La piece eſt à l'achevoir; *es fehlen nur noch einige Ellen, ſo iſt das ganze Stück fertig.*

ACHILLÉE, ſ. f. *Schafgarbe, Tauſendblatt, Schafribbe, Reinfarn. (ein Kraut).*

ACHOPPEMENT, ſ. m. *Iſt nur in folgender Redensart gebräuchlich.* Pierre d'achoppement; *Stein des Anſtoßes.*

ACHORES, ſ. m. pl. *Der Anſprung, ein Grind auf den Köpfen der Kinder.*

* ACHRONIQUE, adj. de t. g. *(Aſtron.) Was beim Eintritt der Nacht geſchieht.* Le lever achronique d'une étoile; *Das Aufgehen eines Sternes über dem Horizont, wenn die Sonne denſelben verläßt.* Le coucher achronique d'une étoile; *das Unſichtbarwerden eines Sternes über den Horizont, wenn die Sonne untergeht.*

ACIDE, ſ. m. *Die Säure, ein ſcharfes auflöſendes Salz.* L'acide vitriolique; *Die vitrioliſche Säure.* L'acide nitreux; *die Salpeterſäure.* L'acide de ſel commun; *die Küchenſalzſäure.* L'acide volatil; *die flüchtige Säure.* L'acide fixe; *die fixe Säure.*

ACIDE, adj. de t. g. *Sauer, was eine ſcharfe Säure hat.* Un ſel acide; *ein ſaures Salz.*

ACIDITÉ, ſ. f. *Die natürliche Säure, beſonders der Früchte und des Eſſigs.*

ACIDULE, adj. de t. g. *Säuerlich.* Eaux acidules; *Sauerwaſſer.*

† ACIDULER, v. a. *(Apoth.) Mit ſäuerlichen Säften vermiſchen.*

ACIER, ſ. m. *Der Stahl.* Acier de bonne trempe; *gut gehärteter Stahl.*

† ACIÉRÉE, ſ. f. *Der Stahlofen.*

ACOLYTE, ſ. m. *Einer von den vier geringen Orden der Geiſtlichen, der dem Biſchofe oder Prieſter bei ſeinen Amtsverrichtungen am Altare dienet.*

ACONIT, ſ. m. *Das Eiſenhütlein, die Mönchskappe, der blaue Sturmhut, die Narrenkappe. (eine giftige Pflanze).*

ACOQUINANT, ANTE, adj. *heißt im g. L. Anziehend, zur Faulheit reizend.*

ACOQUINER, v. a. *heißt im g. L. Verwöhnen, faul, liederlich machen. Man ſagt auch:* Le feu acoquine; *Das Feuer, die Würme macht träge.* S'acoquiner au jeu; *ſich das Spielen angewöhnen und dadurch liederlich werden.*

ACOUSMATE, ſ. m. *Lerm von Menſchenſtimmen oder Inſtrumenten, die man zuweilen in der Luft zu hören glaubt.*

ACOUSTIQUE, ſ. f. *Die Wiſſenſchaft vom Gehör und von den Tönen.*

Acoustique, adj. de t. g. *Was zum Gehör, zum Ohr gehört.* Le nerf acouſtique; *Der Gehörnerve.* Le conduit acouſtique; *der Gehörgang.* Un cornet acouſtique; *ein Sprachtrichter.*

ACQUÉREUR, ſ. m. *Ein Erwerber, einer der etwas erwirbt. Es wird meiſtens nur von unbeweglichen Gütern geſagt. Man ſagt ſprichw.* Il y a plus de fous acquéreurs, que de ſous vendeurs; *es gibt mehr Leute die mit Schaden einkaufen, als die mit Schaden verkaufen.*

ACQUÉRIR, v. a. *Durch Kauf an ſich bringen oder ſonſt auf eine andere Art erwerben, erlangen.* Acquérir une maiſon, un pré; *Ein Haus, eine Wieſe kaufen, käuflich an ſich bringen.* Acquérir du bien; *Güter erwerben, zu Vermögen gelangen.* Il a beaucoup acquis depuis quelque temps; *er hat ſeit einiger Zeit viel erworben.* Il acquiert tous les jours; *er wird alle Tage reicher.* Vous avez acquis beaucoup de gloire en cette occaſion; *ſie haben bei dieſer Gelegenheit viel Ehre erworben.*

ACQUÊT, ſ. m. *Der Erwerb, erworbenes Gut.* Il a fait un bel acquêt; *Er hat einen ſchönen Kauf gethan. Man ſagt ſprichw.* Il n'y a ſi bel acquêt que le dou; *was einer geſchenkt bekomt, wird ihm nicht ſauer zu verdienen.*

In

Digitized by Google

In der Rechtsg. heißt Acquêts, *die Errungenſchaft durch Kauf, durch Schenkung oder auf andere Art.*

Acquêt, *bedeutet auch, Der Vortheil, Gewinn. Man ſagt im g. L.* Vous aurez plus d'acquêt de le payer que de plaider; *Ihr werdet mehr Vortheil dabei haben, mehr dabei gewinnen, wenn ihr bezahlet, als wenn ihr Prozeß darum führet.*

* ACQUÊTER, v. a. *(Rechtsg.) Vermögen erlangen, erwerben.*

ACQUIESCEMENT, ſ. m. *Die Einwilligung in etwas, da man ſich etwas gefallen läßt;* it. *das Fügen ſeines Willens in den Willen eines andern.* On ne peut revenir contre une ſentence après un acquieſcement; *Wenn man ſich einmal den Spruch des Richters hat gefallen laſſen, ſo kan man nicht mehr dagegen einkommen.* L'acquieſcement à la volonté de Dieu; *die Fügung in den göttlichen Willen.*

ACQUIESCER, v. n. *Sich etwas gefallen laſſen, etwas eingehen, damit zu frieden ſeyn, ſich fügen.* Acquieſcer à une Sentence; *Es bei einem Urtheile bewenden laſſen, ſich demſelben unterwerfen.*

ACQUIS, ſ. m. *Was einer durch eigenen Fleis erworben hat.* Cet homme a bien de l'acquis; *Dieſer Menſch hat ein ſchönes Vermögen erworben. Am gewöhnlichſten aber verſteht man durch dieſe Redensart: Er hat ſich viel Wiſſenſchaft, viel Erfahrung, viel Ruhm &c. erworben.* Il n'a pas moins d'acquis que de naturel; *er beſizt neben ſeinen natürlichen Gaben auch viel durch Fleis erworbene Geſchiklichkeit.*

ACQUISITION, ſ. f. *Der Erwerb, die Handlung des Erwerbens durch Kauf &c.;* it. *das erworbene Gut.* Faire une acquiſition; *etwas an ſich bringen, erwerben.* Il a fait acquiſition d'une belle terre; *er hat ein ſchönes Landgut gekauft.* J'ai fait aujourdhui une bonne acquiſition; *ich habe heute einen guten Kauf gethan;* it. *ich habe heute etwas bekommen, das mir ſehr angenehm oder ſehr vertheilhaft iſt.*

ACQUIT, ſ. m. *Die Quittung, der Schein wegen bezahlter Schuld;* it. *die Befreiung von einer Schuld, die Zahlung, Tilgung einer Schuld.* Donner un acquit; *Eine Quittung ausſtellen.* Je fournirai des acquits bons & valables; *ich will gültige Quittungen beibringen.* Pour acquit; *bezahlt. Mit dieſen Worten beſcheinigt man die geſchehene Zahlung eines Wechſelbriefes.* Payer une choſe à l'acquit d'un autre; *etwas auf oder für Rechnung eines andern zahlen. Man ſagt auch:* Pour l'acquit de ma conſcience; *zur Befreiung meines Gewiſſens.* Jouer à l'acquit; *um die ganze Zeche ſpielen, wer alles was im Spiel verloren worden, bezahlen ſoll.* Faire quelque choſe par manière d'acquit; *etwas nur obenhin thun.*

Im Billardſpiel heißt Acquit; *der Ausſatz.* Donner un bon acquit; *einen guten Ausſatz geben.*

Acquit-à-caution, ſ. m. *Heißt ein Zollſchein, den der Zolleinnehmer einem gibt, der Bürge wird, daß er die zu verſendenden Waren, wenn ſie an Ort und Stelle kommen, wolle beſichtigen, und die Abgabe davon bezahlen laſſen.* Acquit de franchiſe; *ein Zollſchein.*

ACQUIT-PATENT, *S.* PATENT.

ACQUITTER, v. a. *Zahlen, ſchuldfrei machen, eine Schuld abführen, abtragen, eine Schuldverſchreibung tilgen.* Acquitter qch. à qn; *einem etwas bezahlen oder entrichten.* Acquitter qn. de qch; *einen von ſeiner Schuldigkeit frei machen.* Il a acquitté ſa ſucceſſion; *er hat alle auf ſeiner väterlichen Verlaſſenſchaft haftende Schulden bezahlt.* Je me ſuis acquitté envers tous mes créanciers; *ich habe alle meine Schuldner befriedigt. Man ſagt ſprichw. u. fig.* Qui s'acquitte, s'enrichit; *wer ſeine Schulden zahlt, verbeſſert ſeine Güter.* S'acquitter des obligations qu'on a à quelqu'un; *ſich ſeiner Verbindlichkeiten die man gegen jemand hat, entledigen.* S'acquitter de ſa promeſſe; *ſein Verſprechen, ſeine Zuſage erfüllen.* S'acquitter de ſon devoir; *ſeine Schuldigkeit thun.* Acquitter ſa conſcience; *ſein Gewiſſen befreien, befriedigen.*

Im Billardſpiel heißt, S'acquitter; *ſich ausſetzen, ſeinen Ballen ausſetzen, damit der andere darauf ſpiele.*

ACRE, ſ. f. *(die erſte Sylbe iſt kurz) Ein Morgen Landes, ein Acker Landes. In einigen Provinzen ſagt man, Ein Tagewerk, ein Juchart.*

âCRE, adj. de t. g. *Was ſcharf, herbe, beiſſend ſchmekt.* Le ſuc de cette herbe eſt âcre; *der Saft von dieſem Kraute iſt herbe.* Il lui tomba une humeur âcre ſur les yeux; *es fiel ihm eine ſcharfe Feuchtigkeit auf die Augen. Es wird auch als ein* Subſt. *gebraucht.* L'âcre ſcorbutique; *die ſcorbutiſche Schärfe.*

âCRETÉ, ſ. f. *Die Schärfe, die Eigenſchaft deſſen was ſcharf, was herbe iſt.* L'âcreté de la bile; *Die Schärfe der Galle. Man ſagt fig.* Il a de l'âcreté dans l'humeur; *er iſt von einer beiſſigen Gemüthsart.*

† ACRIBIE, ſ. f. *(Bauk.) Die genaue Beobachtung und Anwendung des Winkelmaßes, des Loths, der Sezwage &c. die ſorgfältige Richtigkeit.*

ACRIMONIE, ſ. f. *Die Schärfe, die Säure, beſonders in thieriſchen Säften, die ſich mehr durch ihre Wirkungen, als durch ſinliche Empfindung zu erkennen gibt.* L'acrimonie des humeurs; *eine verborgene Schärfe der Säfte.*

† ACRIMONIEUX, EUSE, adj. *Was eine beiſſende Schärfe in ſich verſtekt hält.* Une bile acrimonieuſe; *eine ſcharfe Galle.*

ACROBATE, ſ. m. *Art von Seiltänzer bei den Alten.*

† ACROCOME, adj. *Einer der lange Hâre hat.*

† ACROMION, ſ. m. *Der obere Theil des Rükgrades an den Schulterblättern.*

ACROSTICHE, ſ. m. *Ein Namengedicht, ein Gedicht, wovon die Anfangs- oder Endbuchſtaben einer jeden Zeile, beſonders genommen, einen Namen ausmachen.*

ACROTÈRES, ſ. m. pl. *Heiſſen in der Baukunſt, kleine Füßgeſtelle oben auf dem Fronton, auf welche man Statuen, Vaſen &c. ſtelt.*

ACTE, ſ. m. *Die Handlung, die That, ein Werk.* Un acte de vertu; *Eine tugendhafte Handlung.* La création du monde eſt un acte de la puiſſance de Dieu; *die Schöpfung der Welt iſt ein Werk der göttlichen Almacht. In der Logik heiſſt* Acte, *die Wirklichkeit, im Gegenſatz des Vermögens zu wirken.* La conſéquence eſt bonne de l'acte à la puiſſance; *aus der Wirklichkeit einer Sache ſchlieſſt man richtig auf ihre Möglichkeit.*

Man ſagt in der Rechtsg. Faire acte d'héritier; *ſich zum Erben bekennen.* Quand on a fait acte d'héritier, on eſt obligé aux dettes; *wenn man ſich zum Erben bekennet, muß man auch die Schulden bezahlen.*

Im moraliſchen Verſtande, und im g. L. verſteht man unter dem Worte Acte, *alles was man thut, jede Handlung. In eben dem Verſtande ſagt man auch:* Acte de foi; *die Übung des Glaubens.* Acte d'humilité; *die Übung der Demuth.*

In der Rechtsgel. heiſſt Acte; *jede gerichtliche oder auſſergerichtliche Handlung.* Actes publics; *öffentliche Handlungen, öffentliche Documente.* Acte paſſé par devant Notaires; *ein Vertrag, der in Gegenwart einiger Notarien geſchloſſen, unterzeichnet, und von ihnen mit unterſchrieben worden.* Actes privés, actes ſous ſeing privé; *Privathandlungen, die ohne Zuthun der Gerichten oder eines Notarii geſchloſſen worden.* Prendre acte de comparution, de ſoumiſſion; *ſich eine gerichtliche Beſcheinigung geben laſſen, daß man auf die Ladung erſchienen ſey, daß man ſich dem Urtheil geſügt habe. Fig. ſagt man:* Acte de ma diligence; *man ſieht, daß ich nicht habe auf mich warten laſſen; oder auch, dis kan zum Beweis meines Fleiſſes dienen. Man nennet,* Acte Capitulaire; *das Protokoll oder auch der Auszug aus demſelben, von dem, was bei der Verſamlung eines ganzen Domkapitels, oder der geſamten Geiſtlichkeit eines Klöſters vorgefallen iſt.*

Auf Univerſitäten heiſſt Acte, *die gedrukte Abhandlung, worüber diſputirt werden ſoll, welche man in Deutſchland die Diſputation nennet, und welche bei den Franzoſen eigentlich* La thèſe *heißt. In dem Fall heiſſt* Acte, *ein öffentlicher Actus oder Diſputation.* On m'a apporté la thèſe, je ſuis prié d'aller à l'acte; *man hat mir die Diſputation gebracht, und ich bin erſucht worden, mich bei dem Actu einzufinden. Auf Schulen heiſſt,* Un acte public; *eine öffentliche Redeübung.*

ACTE, *heiſſt auch bei den Schauſpielern, Ein Aufzug, ein Hauptheil der dramatiſchen Handlung, nach deſſen Endigung die Bühne auf eine kurze Zeit von den Schauſpielern leer wird.* Les actes ſe diviſent en ſcenes; *die Aufzüge werden in verſchiedene Auftritte abgetheilet.* Une pièce de trois, de cinq actes, en cinq actes; *ein Stück von drei, von fünf Aufzügen.*

ACTES, *im plur. heiſſen die Protokolle oder andere autoriſirte Aufſätze von dem, was in öffentlichen Verſamlungen berathſchlagt oder beſchloſſen worden.* Actes publics; *öffentliche Staatsſchriften.* Les actes des Apôtres; *die Apoſtelgeſchichte.*

Noch iſt zu merken, daß Acte *mit* Action *nicht verwechſelt werden darf.* Action *wird von jeder Handlung geſagt, ſie mag gemein oder auſſerordentlich ſeyn:* Acte *aber wird eigentlich nur von anmerkungswürdigen Handlungen geſagt.* Une action vertueuſe *iſt deshalb nicht allemal* un acte de vertu. *Das Wort* Action *bezieht ſich näher auf die wirkende Kraft;* acte *aber bezieht ſich näher auf die hervorgebrachte Wirkung. Auch wird* Action *mehr mit* Adjectivis, *und* Acte *mehr mit* Subſtantivis *verbunden.*

ACTEUR, TRICE, ſ. m. & f. *Ein Schauſpieler, eine Schauſpielerinn. Fig. heiſſt* Acteur *auch einer, der bei einer Sache ſehr geſchäftig iſt, um ſie zu einem gewünſchten Ausgang zu bringen.* Il a été un des principaux acteurs dans cette négociation; *Er war einer von denen, der bei dieſer Unterhandlung das meiſte gethan hat, der den lebhafteſten Antheil daran genommen hat. Man ſagt auch im g. L.* Il nous manque un acteur; *es fehlt uns noch jemand, der mit uns gemeinſchaftliche Sache macht; wir brauchen noch jemand zur Ausführung unſeres Vorhabens.*

ACTIF, IVE, adj. *Wirkend, wirkſam. In der Naturgeſchichte nennet man:* Qualités actives; *wirkſame Eigenſchaften.* Remèdes actifs; *ſchnell wirkende Arzeneien.* Principes actifs; *Urſtoffe, die von ſelbſt wirken, ohne durch andere in Bewegung geſezt zu ſeyn.* Le feu eſt le plus actif de tous les élémens; *unter allen Elementen iſt das Feuer das wirkſamſte.*

Man nennet, Dettes actives; *Activſchulden, die wir von anderen zu fordern haben, im Gegenſatze der* Dettes paſſives; *Paſſivſchulden, die wir an andere ſchuldig ſind.*

In der Staatsw. ſagt man: Dans cette élection il a voix active & paſſive; *er kan bei die-*

Digitized by Google

dieſer Wahl nicht nur einem anderen ſeine Stimme gèben, ſondern er kan auch ſelbſt erwählt werden. So wie z. B. die weltlichen Kürfürſten im deutſchen Reiche, wenn von einer Kaiſerswahl die Rède iſt.

Actif, *heißt auch Thätig, arbeitſám, emſig;* it. *fig. munter, lèbhaft.* Un homme actif; *ein thätiger, emſiger Menſch.* Un eſprit actif; *ein lèbhafter Verſtand. In der Theol. heißt* Vie active; *das thätige Lèben, das ſich durch fromme Handlungen äuſſert, im Gègenſatze von* Vie contemplative.

Actif, *wird in der Grammatik von den* Verbis *oder Zeitwörtern geſagt, welche eine Handlung, ein Thún bezeichnen.* Un verbe actif; *ein* Verbum activum, *ein thätiges Zeitwort.* Actifs tranſitifs, *heiſſen diejenigen Zeitwörter, die eine Handlung bezeichnen, die auf ein leidendes Ding übergeht. z. B.* Battre, *ſchlagen;* Inſtruire, *unterrichten; im Gegenſatze von* actifs intranſitifs, *die man eigentlich* Verbes neutres *nennet, wo die Handlung nicht auf einen andern Gègenſtand übergeht. z. B.* Aller; *gehen.* Dormir *ſchlafen.*

ACTION, ſ. f. *Heißt in der Phyſik, Die Wirkung, die Æuſſerung der Wirkſamkeit gewiſſer Körper auf andere.* L'action du feu ſur le bois; *Die Wirkung des Feuers auf das Holz.* L'action du Soleil ſur les plantes; *die Wirkung der Sonne auf die Pflanzen.* Actions vitales; *nennet man diejenigen Bewègungen im Körper, von welchen das Lèben unmittelbar abhängt. z. B. Die Bewègung des Herzens, das Athemholen &c.* Actions animales; *die thieriſchen Verrichtungen im Körper. z. B. die Bewègung der Muskeln, die Empfindungen &c.* Actions naturelles; *die natürlichen Bewègungen im Körper; z. B. die Verdauung &c.*

Im moraliſchen Verſtande heißt Action, *eine jede Handlung, das Thún, die That.* Une bonne, mauvaiſe action; *eine gute, ſchlimme Handlung.* Une vilaine action; *eine häſſliche That.* Une action méritoire; *eine verdienſtliche Handlung.*

Im Kriegsw. heißt Action; *das Treffen.* Engager une action; *den Feind zum Treffen nöthigen.* Les Troupes commencent à entrer en action; *die Truppen fangen an ſich in Bewègung zu ſetzen, die Kriegsoperationen zu eröfnen.*

In der Rèdekunſt heißt Action, *der Anſtand;* it. *die Art des Vórtrages, wenn einer mit Heftigkeit, mit Wärme ſpricht;* it. *die Stellung und Gebèrde.* Il n'a pas l'action belle; *er hat keinen guten Vórtrag.* Il ſe tint long-temps devant lui en action de ſuppliant; *er ſtand lange vór ihm in der Stellung eines Bittenden.*

Action, *bedeutet auch, Die Lèbhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Heftigkeit im Thun und Rèden.* Ce jeune homme eſt toujours en action; *dieſer junge Menſch iſt immer in Bewègung; es iſt lauter Lèben in ihm.*

In der Rechtsgel. heißt Action, *Eine Klage vór Gericht, die Belangung vór dem Richter;* it. *die Befugniß eine gerichtliche Klage anzuſtellen.* Action criminelle; *eine peinliche Klage.* Action perſonnelle; *eine perſönliche Kage, die Perſonalklage.* Action réelle; *eine dingliche Klage, die nicht eigentlich auf die Perſón, ſondern auf die Güter des Beklagten gerichtet iſt.* Action mixte; *eine Klage, die zugleich auf die Perſón und auf die Sache geht.* Intenter action en Juſtice à qn; *einen gerichtlich belangen.* Avoir action contre quelqu'un; *eine rechtliche Befugniß haben jemanden gerichtlich zu belangen.*

Action, *heißt auch, Die Haupthandlung eines Drama oder eines epiſchen Gedichtes.* Il faut dans un Poëme dramatique qu'il y ait unité d'action; *in einem dramatiſchen Gedichte muß Einheit der Handlung ſeyn.* Cet Epiſode n'a point de rapport à la principale action du Poëme; *dieſe Epiſode oder Zwiſchenhandlung hat nicht die geringſte Beziehung auf die Haupthandlung.* Il y a beaucoup d'action dans cette Pièce de Théâtre, dans ce Poëme dramatique; *in dieſem Schauſpiel, in dieſem Gedicht iſt viel Handlung.*

In der Handlung heißt Action, *Eine Actie, eine gleiche Portion Antheils an dèm in lauter ſolche Portionen eingetheilten Kapitalfond einer Handlungs-Geſelſchaft. Und in Concursſachen nennet man* Les actions; *das Mobilarvermögen, die fahrende Hábe und die Activſchulden.*

Auf der Reitſchule heißt Action de bonche; *das Spielen eines Pferdes mit ſeinem Gebiſſe.*

Die Maler nennen Action, *Diejenige Stellung des Körpers, welche eine Leidenſchaft der Sele ſichtbar macht.* Le Jupiter de ſon tableau a une action menaçante; *er hat dem Jupiter eine drohende Stellung gegèben.*

In der Mechanik nennet man Action, *Die Strébung, Widerſtehungskraft.* L'action de l'un eſt égale à la réaction de l'autre; *die Strébung oder Wirkung des einen, iſt dem Widerſtande des andern gleich.* La quantité d'action; *die Gröſſe der Wirkung.*

Action de graces, *heißt, Die Dankſagung.* Rendre mille actions de graces; *tauſend Dank ſagen.*

ACTIONNAIRE, ſ. m. *Einer dèr eine oder mehr Actien bei einer Handlungsgeſelſchaft hat;* it. *einer der Actien kauft und verkauft, ein Actienhändler.*

ACTIONNER, v. a. *Gerichtlich belangen, verklagen.* S'il ne paye pas, il faudra le faire actionner; *wenn er nicht zahlt, ſo muß man ihn gerichtlich belangen. (alt).*

ACTIVEMENT, adv. *Heißt in der Sprache der Grammatik*, Active, *auf eine thätige Art.* Ce verbe s'emploie quelquefois activement; *Dieſes Zeitwort wird zuweilen* active *gebraucht.*

ACTIVITÉ, ſ. f. *Die Wirkſamkeit, die Thätigkeit*; it. *der Fleis, die Emſigkeit.* L'activité du feu; *Die Wirkſamkeit des Feuers.* L'activité de ſon eſprit; *die Lebhaftigkeit ſeines Geiſtes.* J'admire l'activité de cet homme; *ich bewundere die Geſchäftigkeit, den Fleis dieſes Mannes.*

ACTRICE, ſ. f. *S.* ACTEUR.

ACTUEL, ELLE, adj. *Wirklich, was wirklich da iſt, geſchiehet*; it. *gegenwärtig.* Le payement actuel; *Die wirkliche Zahlung.* L'état actuel; *der gegenwärtige Zuſtand.* Un péché actuel; *eine wirkliche Sünde. In der Theol. nennet man* La grace actuelle; *die wirkende Gnade. Man ſagt auch,* Sa conduite actuelle; *ſeine dermalige, ſeine jetzige Aufführung.* Le langage actuel; *die jezt übliche Sprache.*

ACTUELLEMENT, adv. *Wirklich, in der That*; it. *jezt.* Il a payé actuellement en deniers comptans; *Er hat wirklich in barem Gelde bezahlt.* Les troupes ſont actuellement en marche; *die Truppen ſind wirklich im Marſch begriffen.* Il demeure actuellement en tel endroit; *er wohnt gegenwärtig an dem und dem Orte.*

† ACUT, adj. Un é acut; *Ein é mit einem ſcharfen Accent.*

ACUTANGLE, adj. *Spizwinklicht.* Un triangle acutangle; *Ein ſpizwinklichtes Dreieck.*

† ACUTANGULAIRE, adj. de t. g. *Spizwinklicht.*

ADAGE, ſ. m. *Ein Sprichwort.* Les Adages d'Eraſme; *die Sprichwörter Eraſmi.*

† ADAGIAIRE, ſ. m. & f. *Ein Sprichwörtler, der oder die immer durch Sprichwörter redet.*

ADAGIO, adv. *Heißt in der Muſik, Langſam. Doch etwas weniger als* Largo.

* ADAM, ſ. m. *Adam, ein Mansname. In der Theol. nennet man fig.* Le vieil Adam; *der alte Adam, die Erbſünde.* Tous les hommes ont péché en Adam; *alle Menſchen haben in Adam geſündiget.*

* ADAMITES, ſ. m. *Die Adamiten, eine gewiſſe Sekte, die des Adams Blöße im Stande der Unſchuld nachahmen wolte.*

ADAPTATION, ſ. f. *Die Anpaſſung, Anwendung eines Dinges, eines Wortes &c. auf eine andere Perſon oder Sache. (w. g.)*

ADAPTER, v. a. *Auf etwas anpaſſen, anwenden.* Adapter un récipient au chapiteau d'une cornue; *den Recipienten an den Schnabel des Helms der Diſtillirblaſe oder Retorte paſſen, befeſtigen.* Ce vers de Virgile lui eſt bien adapté; *man hat ganz ſchiklich dieſen Vers des Virgils auf ihn angewendet, gedeutet.*

ADDITION, ſ. f. *Das Hinzuthun, die Hinzufügung, die Vermehrung*; it. *die hinzugefügte Sache ſelbſt, die Zugabe, der Anhang, der Zuſatz.* Un livre avec des additions; *Ein Buch mit Zuſätzen. In der Rechenk. heißt* L'addition; *das Addiren, die Ausfindung der Summe verſchiedener zuſammen genommener Zahlpoſten. In der Rechtsg. heißen* Les additions; *die Schriften, die nach einem ergangenen Interlocut noch ferner eingegeben werden.* Informer par addition; *nach Anleitung der neu hinzugekommenen Schriften, die gerichtliche Unterſuchung der Sache fortſetzen.*

† ADDITIONNEL, ELLE, adj. *Was nachhero zugeſezt oder beigefügt worden.* Un compte additionnel; *Eine anderweitige Rechnung.*

ADDITIONNER, v. a. *Addiren, verſchiedene Zahlpoſten zuſammen rechnen, und ihre Summe herausbringen.*

ADDUCTEUR, ſ. m. *Dieſen Namen führen in der Anatomie verſchiedene Muskeln, wodurch ein Glied einwärts bewegt wird.* L'adducteur de l'œil; *Derjenige Muskel am Auge, durch den ſich der Augapfel gegen die Naſe zu bewegen kan. Es wird auch als ein Beiwort gebraucht.* Le muscle adducteur; *der Muskel, der ein Glied einwärts bewegt.*

† ADDUCTION, ſ. f. *Die Bewegung eines einwärts biegenden Muskels.*

† ADEMPTION, ſ. f. *Die Widerrufung eines Vermächtniſſes in Teſtamenten.*

ADÉNOLOGIE, ſ. f. *Die Lehre von den Drüſen.*

* ADENT, ſ. m. *heißt bei den Tiſchlern und Zimmerleuten, Die Verzahnung, Verzapfung.*

ADEPTE, ſ. m. *Einer der den Stein der Weiſen beſizt, oder zu beſizen glaubt.*

* ADÉQUAT, ATE, adj. *Vollſtändig, vollkommen.* Une idée adéquate; *Ein vollſtändiger Begriff.*

ADEXTRÉ, ÉE, adj. *Heißt in der Wapenk. Was etwas zur Rechten neben ſich hat.*

ADHÉRENCE, ſ. f. *Das Anhangen einer Sache an der anderen*; it. *die Anhänglichkeit.* L'adhérence des parties de l'eau; *Das Aneinanderhängen der Waſſertheilchen.* Il y a adhérence du poumon aux côtes; *die Lunge iſt an die Ribben angewachſen. Fig. ſagt man:* L'adhérence aux opinions des hérétiques; *die Anhänglichkeit an die Meynungen der Ketzer.*

ADHÉRENT, ENTE, adj. *Anhangend, anklebend*; it. *angewachſen.* La pierre eſt adhérente à la veſſie; *Der Stein hängt an der Blaſe an. Fig. heißt* Adhérent; *der eines andern Meynung beiflichtet, anhängt.*

ADHÉRENT, ſ. m. *Der Anhänger, einer der es mit einer Partei, mit einer Sekte, &c. hält.*

ADHÉRER, v. n. *Anhangen, anklèben*; it. *angewachſen ſeyn.* L'accident adhère néceſſairement à la Subſtance; *das Zufällige hängt der Sub-*

Subſtanz nothwendig an. On trouva en l'ouvrant, que ſon poumon adhéroit aux côtes; *als man ihn öfnete, fand man, daß die Lunge an den Ribben angewachſen war. Fig. heißt,* Adhérer, *einem anhängen, ſeiner Meynung beyflichten.* Adhérer à un parti; *es mit einer Partei halten. In der Rechtsg. heißt,* Adhérer à une appellation; *einer Appellation inhäriren, d. i. ſich noch ferner auf dieſelbe berufen.*

† ADHÉRITENCE, ſ. f. *heißt in der Rechtsg. Die Beſitznehmung.*

ADHÉSION, ſ. f. *Das Anhangen.* Ces deux corps ont enſemble une adhéſion qui les rend difficiles à ſéparer; *Dieſe beiden Körper hängen ſo feſt zuſammen, daß man ſie nicht ohne gröſſe Mühe trennen kan. Man nennet,* Acte d'adhéſion; *eine Akte, durch welche man einem gerichtlichen Ausſpruche beitritt.* Par ſon adhéſion au traité; *durch ſeinen Beitritt zum Vertrag.*

AD HONORES, *Eine aus dem lateiniſchen entlehnte Redensart.* Un conſeiller ad honores; *ein Titulärrath, der nur den Titel hat, ohne wirklich in Amt und Beſoldung zu ſtehen.*

ADJACENT, ENTE, adj. *Daran liegend, daran ſtößend, angrenzend.*

ADIANTE, ſ. m. *Eine Pflanze, die nach Verſchiedenheit ihrer Gattung, verſchiedene Namen bekomt.* Adiante blanc, capillaire blanc; *Mauerraute, Steinraute.*

† ADIAPHORE, ſ. m. *heißt in den Apotheken Ein gewiſſer Spiritus, der aus Weinſtein diſtillirt iſt.*

‡ ADIAPHORE, adj. *Was weder bös noch gut, was gleichgültig iſt.* Les adiaphores; *die Mitteldinge.*

ADIECTIF, ſ. m. *Ein Beiwort (Adjectivum) ein beiſtändiges Nenwort.*

* ADJECTION, ſ. f. *Die Zuſetzung eines Dinges an das andere, der Zuſatz, die Beifügung.*

ADJECTIVEMENT, adv. *Als ein Beiwort.* Ce mot s'emploie adjectivement; *Dieſes Wort wird als ein Beiwort gebraucht.*

ADIEU, adv. *Lebe wohl! Gott befohlen! Gott behüt' euch! Man ſagt auch,* Si vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines; *Wenn ihr an dieſen Schrank ſtößt, ſo iſt mein Porzellan hin.* Adieu mon argent, adieu mes eſpérances! *mein Geld, meine Hofnung iſt dahin! Sprichw.* Adieu panier, vendanges ſont faites; *nun iſt es auch zu ſpät; nun brauch' ich es nicht mehr.*

ADIEU, ſ. m. *Der Abſchied, das Scheiden.* Dire adieu; *Abſchied nehmen. In dieſem Verſtande ſagt man auch fig.* Dire adieu au monde; *von der Welt Abſchied nehmen, der Welt gute Nacht ſagen, ſich von dem Geräuſche der Welt entfernen.* Ils ſe ſont dit un éternel adieu; *ſie haben auf ewig von einander Abſchied genommen.* Dire adieu au vin, au jeu; *dem Weine, dem Spiele entſagen.*

ADJOINDRE, v. a. *Einem jemand zum Amtsgehülfen zugeben, zugeſellen.* Il ne pouvoit pas ſuffire tout ſeul à un ſi grand emploi, on fut contraint de lui adjoindre quelqu'un; *Er war dieſem wichtigen Amte nicht allein gewachſen; man ſahe ſich genöthiget ihm noch einen Gehülfen, einen Collegen zu geben.*

ADJOINT, OINTE, part. & adj. *Beigeſezt, zugegeben.* Voila une Religieuſe adjointe à l'Abeſſe; *Dieſe Nonne iſt der Äbtiſſinn zugegeben, um ihr die Klöſterſachen beſorgen zu helfen.*

ADJOINT, ſ. m. *Der Gehülfe, Amtsgehülfe;* it. *der Adjunkt.*

ADJONCTION, ſ. f. *Die Beifügung einer Perſon, jemand zur Hülfe. (das Adjungiren). Dieſes Wort wird beſonders bei den Gerichten gebraucht, wo es dann ein Zeuge, Beiſitzer vor Gericht heißt.*

ADIPEUX, EUSE, adj. *wird nur in der Anat. gebraucht, und heißt Fett.* La membrane adipeuſe; *Das Fetthäutchen unter der Haut.* Veines adipeuſes; *heißen verſchiedene kleine Aderäſtchen, die aus der rechten und linken Niere ader entſtehen, und zum Fett der Nieren gehen.* Les cellules adipeuſes; *die Fettzellchen.*

ADIRER, v. n. *Etwas verlegen, ſo daß man es nicht gleich finden kan. Iſt eigentlich nur im Gerichtsſtyl gebräuchlich.*

ADIRÉ, ÉE, part. & adj. *Verlegt, verworfen.* Des papiers adirés; *Verlegte Briefſchaften.* Titre adiré; *ein verlorner Anſpruch.*

ADITION, ſ. f. *(Rechtsg.)* Adition d'hérédité; *Die Antretung einer Erbſchaft, Annehmung eines Erbtheils.*

ADJUDANT, ſ. m. *(Kriegsw.) Ein Adjutant, Gehülfe. S.* Aide.

ADJUDICATAIRE, ſ. m. & f. *Einer dem etwas gerichtlich oder auſſergerichtlich zugeſprochen, oder zuerkant wird.* Il eſt adjudicataire de cette maiſon; *ihm iſt dieſes Haus zuerkant worden.* Elle s'en eſt rendue adjudicataire; *ſie hat es gerichtlich erſtanden.*

* ADJUDICATIF, IVE, adj. *(Rechtsg.) Das, wodurch einem etwas zuerkant wird.* Il a eu un arrêt adjudicatif de ſa demande; *Er hat ein Urtheil erhalten, worin ihm ſein Geſuch zugeſprochen worden.*

ADJUDICATION, ſ. f. *Die gerichtliche Zuſprechung oder Zuerkennung eines Eigenthums, eines Erbſtückes, einer Pacht &c.*

ADJUGER, v. a. *Gerichtlich zuerkennen oder zuſprechen. Man ſagt auch auſſergerichtlich:* On lui a adjugé cette terre à l'enchère; *man hat ihm bei der Verſteigerung dieſes Gut als dem Meiſtbietenden zugeſchlagen.*

ADJURATION, ſ. f. *Die Beſchwörung eines Beſeſſenen, eines böſen Geiſtes.*

ADJURER, v. a. *Einen Beſeſſenen, einen böſen Geiſt beſchwören.*

ADMET-

ADMETTRE, v. a. *(wird wie* Mettre *conjugirt) Zulaſſen, einen Zutritt verſtatten.* Admettre qn. à la participation des Sacremens; *Einen zum Genuß der Sakramente zulaſſen. Man ſagt auch:* Admettre quelqu'un au nombre de ſes amis; *einen unter die Zahl ſeiner Freunde aufnehmen.* On ne vous admettra jamais à cette charge; *man wird euch nie zu dieſem Amte gelangen laſſen.* Admettre quelqu'un à ſe juſtifier, l'admettre à ſa juſtification; *einen zur Vertheidigung, zur Ausführung ſeiner Unſchuld zulaſſen.* Admettre quelqu'un à faire preuve; *einen vôr Gericht zum Beweis laſſen.* Admettre les raiſons, les excuſes de quelqu'un; *jemandes Gründe, jemandes Entſchuldigungen annehmen, gelten laſſen.*

Admettre, *heißt auch, Für wahr erkennen;* it. *als einen Grundſaz annehmen.* Les Philoſophes admettent pour principe que ...; *die Philoſophen nehmen als einen Grundſaz an, daß ...*

Admis, ise, part. *Zugelaſſen, angenommen, aufgenommen &c. S.* Admettre.

ADMINICULE, ſ. m. *(Rechtsg.) Eine Beihülfe zum Beweis, Behelf;* it. *Hülfsmittel. In der Arzeneiw. heißt* Adminicule, *was die gute oder ſchnelle Wirkung einer Arzenei befördern hilft.*

ADMINISTRATEUR, TRICE, ſ. m. & f. *Der Verwalter, derjenige der etwas verwaltet, die Verwalterinn.* L'adminiſtrateur d'un Hôpital; *Der Hoſpitalverwalter.* Un adminiſtrateur de la Juſtice; *ein Gerichtsverwalter.* L'adminiſtrateur d'un couvent; *ein Klôſterverwalter, Klôſterpfleger.*

In Deutſchland heißt Adminiſtrateur *zuweilen ſo viel, als der Regent eines Landes während der Minderjährigkeit des Erbprinzen, der Adminiſtrator. Auch heißt bei den Proteſtanten* Adminiſtrateur, *der poſtulirte Adminiſtrator eines geiſtlichen Stiftes, das Oberhaupt deſſelben.*

ADMINISTRATION, ſ. f. *Die Verwaltung.* Un tuteur eſt obligé de rendre compte de l'adminiſtration des biens de ſon pupille; *Ein Vormund iſt ſchuldig von der Verwaltung der Güter ſeiner Pupillen Rechenſchaft abzulegen. Man nennet:* L'adminiſtration de la Juſtice; *die Handhabung der Gerechtigkeit.* L'adminiſtration des Sacremens; *die Austheilung der Sakramente.*

In der Rechtsg. nennet man: L'adminiſtration des témoins; *die Anſchaffung oder Stellung der Zeugen vôr Gericht.* L'adminiſtration des titres, des preuves; *die Beibringung der Beſägniſſe, der Beweiſe.*

ADMINISTRER, v. a. *Verwalten.* On l'accuſoit d'avoir mal adminiſtré les Finances, les revenus de l'Etat; *Man beſchuldigte ihn, daß er das Finanzweſen, die Einkünfte des Stats übel verwaltet habe. Man ſagt auch:* Adminiſtrer la Juſtice; *Recht und Gerechtigkeit handhaben, einem jeden Recht widerfahren laſſen.* Adminiſtrer les Sacremens; *die Sakramente austheilen, ausſpenden.*

In der Rechtsg. ſagt man: Adminiſtrer des témoins; *Zeugen herbeiſchaffen.* Adminiſtrer des preuves, des titres; *Beweiſe, Dokumente beibringen.*

ADMIRABLE, adj. de t. g. *Bewundernswürdig, was zur Bewunderung reizt;* it. *ungemeinſchön, vortreflich.* Dieu eſt admirable en ſes œuvres; *Gott iſt bewundernswürdig in ſeinen Werken. Man ſagt im Scherz oder aus Spott:* Vous êtes admirable de dire cela; *ſeyd ihr nicht artig, mir ſo etwas zu ſagen.* Vous êtes admirable de venir ici nous contrôler; *ihr ſeyd wohl artig, daß ihr daher komt, uns zu tadeln.*

ADMIRABLEMENT, adv. *Auf eine bewundernswürdige Art;* it. *vortreflich, ausbündig, ungemein ſchön.* Il chante, il danſe admirablement; *er ſingt, er tanzt ganz vortreflich.*

ADMIRATEUR, ATRICE, ſ. m. & f. *Ein Bewunderer.* C'eſt un grand admirateur de l'Antiquité; *Er iſt ein gröſſer Bewunderer des Alterthums.* Elle eſt de vos admirateurs; *ſie iſt eine von Ihren Bewunderern.*

ADMIRATIF, IVE, adj. *Was eine Verwunderung anzeigt.* Un ſigne, un point admiratif; *Ein Verwunderungszeichen, ein Ausrufungszeichen.*

ADMIRATION, ſ. f. *Die Bewunderung.* Une choſe digne d'admiration; *Eine Sache die Bewunderung verdient, eine bewunderungswürdige Sache. Oft bedeutet* Admiration *nur die Verwunderung.* Être ravi en admiration, être ſaiſi d'admiration; *voller Verwunderung ſeyn, ſich höchſtens verwundern.*

ADMIRER, v. a. *Bewundern.* Admirer les œuvres de Dieu; *Die Werke Gottes bewundern.* Un ſot trouve toujours un plus ſot qui l'admire; *ein Geck findet allemal einen noch gröſſern Geck, der ihn bewundert.*

S'Admirer, v. rec. *Sich ſelbſt bewundern.*

ADMIS. *S.* ADMETTRE.

ADMISSIBLE, adj. de t. g. *Zulälig, was man zulaſſen, annehmen, gelten laſſen kan.* Cette raiſon n'eſt pas admiſſible; *dieſe Urſache kan man nicht für gültig annehmen.*

ADMISSION, ſ. f. *Die Zulaſſung zu einer Stelle, zu einer Würde &c.*

† ADMODIATEUR, TRICE, ſ. m. & f. *Der Pachter, die Pachterinn.*

† ADMODIATION, ſ. f. *Die Verpachtung.*

† ADMODIER, v. a. *Verpachten.*

ADMONÉTER, v. a. *Heimlich einen gerichtlichen Verweis geben. Man ſagt auch:* Admonéter un pénitent; *Das Beichtkind zu einem beſſern Wandel ermahnen.*

* AD-

* ADMONITEUR, ſ. m. *Einer der warnet, ermahnet, erinnert.*

ADMONITION, ſ. f. *Die Ermahnung, Warnung, Erinnerung.*

ADOLESCENCE, ſ. f. *Die Jünglingsjahre, vom vierzehnten bis zum fünf und zwanzigſten Jahre.*

ADOLESCENT, ſ. m. *Der Jüngling. Man ſagt im Scherz:* Un jeune adoleſcent; *Ein junger Menſch.*

ADONIEN, adj. *Heißt in der lateiniſchen und griechiſchen Sprache ein Vers, der aus einem Daktylo und einem Spondeo beſteht, und am Ende jeder ſapphiſchen Strophe ſteht.*

ADONIS, ſ. m. *Der Adonis, heißt in der Mythol. ein berühmter ſchöner Jüngling, von der Venus geliebt. Fig. ſagt man von einem ſchönen Jüngling:* C'eſt un Adonis.

In der Botan. heißt Adonis, *das Adonisröslein, eine Pflanze mit einer der Ranunkel ähnlichen Blume.*

ADONISER, v. a. *Heißt im Scherz, ſchön herausputzen.* S'adoniſer; *ſich ſorgfältig putzen.*

ADONNER, S'ADONNER, (à qch.) v. rec. *Sich einer Sache ergeben oder widmen.* Il s'eſt entièrement adonné à l'étude; *Er hat ſich ganz dem Studieren gewidmet.* S'adonner au vin, au jeu; *ſich dem Trunk, dem Spiel ergeben. Man ſagt auch:* S'adonner à un lieu, à une perſonne; *einen Ort, eine Perſon gern und oft beſuchen.* Ce chien s'eſt adonné chez moi, dans ma maiſon; *dieſer Hund iſt mir zugelaufen und hat ſich bei mir eingewöhnt.* Il s'adonne à la cuiſine; *er ſitzt beſtändig in der Küche.*

S'ADONNER, v. rec. *Sich einem Dinge ergeben, ſich auf etwas legen. Man ſagt im g. L.* S'adonner dans une maiſon; *ſich in ein Haus einzuſchleichen ſuchen.* Je vous prie de paſſer chez moi, ſi votre chemin s'y adonne; *ſeyd ſo gut und ſprecht einmal bei mir ein, wenn euch euer Weg in dieſe Gegend führt.*

ADONNÉ, ÉE, part. & adj. *Ergeben.* Adonné au jeu, aux femmes; *dem Spiel, den Weibern ergeben.*

ADOPTER, v. a. *An Kindes ſtatt aufnehmen.* Un fils adopté; *Ein adoptirter Sohn. Fig. heißt* Adopter qch; *etwas als das Seinige betrachten, etwas für das Seinige annehmen und ausgeben;* it. *ſich etwas zueignen.* Le peuple adopte ordinairement ſans examen les ſentimens qu'il trouve établis; *das gemeine Volk nimt insgemein ohne Unterſuchung die herrſchende Denkungsart ſeiner Zeiten an.* J'adopte votre manière de penſer ſur cette affaire; *ich bin in Anſehung dieſer Sache völlig Ihrer Meynung.*

ADOPTIF, IVE, adj. *Der oder die an Kindes ſtatt angenommen iſt. Fig. das, was ſich einer zueignet, oder für ſein ausgibt.*

ADOPTION, ſ. f. *Die Aufnehmung an Kindes ſtatt. Man ſagt in der Sprache der heil. Schrift:* Nous ſommes enfans de Dieu par adoption; *Gott hat uns zu ſeinen Kindern angenommen.*

ADORABLE, adj. de t. g. *Anbetungswürdig, was den höchſten Grad der Ehrfurcht verdient.* Adorable *wird auch von demjenigen geſagt, was man ſehr liebt und ſchätzt.* Un homme adorable; *ein liebenswürdiger Menſch.*

ADORATEUR, ſ. m. *Der Anbeter.* Les adorateurs du vrai Dieu; *die Anbeter des wahren Gottes. Man ſagt auch:* Il eſt de ſes adorateurs; *er iſt einer von ſeinen Anbetern, er ſchätzt und liebt ihn ſehr.* Elle eſt toujours ſuivie d'une foule d'adorateurs; *ſie hat immer einen Haufen Anbeter zu ihrem Gefolge.*

ADORATION, ſ. f. *Die Anbetung.* L'adoration ſuprême n'eſt due qu'a Dieu; *die höchſte Anbetung gebührt niemand als Gott. Wenn von Menſchen die Rede iſt, ſo bedeutet* Adoration, *das Bezeigen einer großen Ehrerbietung.*

Adoration, *heißt auch, Die erſte Huldigung, die einem neuerwählten Pabſte, nachdem er auf den Altar gehoben worden, von den anweſenden Kardinälen abgelegt wird.* Pluſieurs Papes ont été créés par voie d'adoration; *viele Päbſte ſind durch die Adoration erwählt worden, wenn nemlich vorher das gewöhnliche Scrutinium nicht beobachtet worden.* L'adoration de la Croix; *heißt die Verehrung des heil. Kreuzes, in ſofern man ſich den gekreuzigten Welthelland dabei denkt.*

ADORER, v. a. *Anbeten.* Adorer le vrai Dieu en eſprit & en vérité; *den wahren Gott im Geiſte und in der Wahrheit anbeten. Man ſagt auch:* Adorer la Croix; *das heilige Kreuz anbeten, d. i. davor niederfallen, aus Liebe und Ehrfurcht für den, der daran geſtorben iſt.* Les Juifs adoroient à Jéruſalem; *die Juden hielten ihren feierlichen Gottesdienſt zu Jeruſalem.* Le peuple d'Iſraël alloit adorer ſur les montagnes; *das Volk Iſrael opferte den Götzen auf den Bergen.* Adorer la providence; *die Vorſehung anbeten, die göttliche Lenkung unſerer Schikſale verehren.*

ADORER, *heißt auch, Die tiefſte Ehrerbietung bezeigen, indem man vor einem niederfällt. In dieſem Verſtande ſagt man:* La Reine Eſther adora le Roi Aſſuérus; *die Königinn Eſther betete den König Ahasverus an. So ſagt man auch:* Il ne l'aime pas, il l'adore; *er liebt ſie nicht blos, er betet ſie an.* Cette mere eſt folle de ſon fils, elle l'adore; *dieſe Mutter iſt närriſch in ihren Sohn verliebt, ſie betet ihn an. Fig. ſagt man:* Adorer le veau d'or; *das goldene Kalb anbeten, einem Menſchen ohne Verdienſte, blos ſeines Geldes wegen Ehrerbietung bezeigen.*

ADOS, ſ. m. *Ein abhängig angelegtes Gartenbett.*

ADOSSER, v. a. *Anlehnen, den Rücken einer Sache gegen oder an etwas ſtellen.* Adoſſer un enfant contre la muraille pour l'empêcher de tomber; *Ein Kind an die Mauer lehnen oder ſtellen, damit es nicht falle. Es wird auch fig. von einem Gebäude geſagt, das an einen Berg oder an ein anderes Gebäude angebauet iſt.* Cette maiſon eſt adoſſée contre l'égliſe; *dieſes Gebäude iſt an den vorderen Theil der Kirche angebauet.* Une colonne adoſſée; *eine Wandſäule, Halbſäule, wovon ein Theil in der Mauer verſtekt iſt.*

Adoſſé, ée, part. *(Wapenk.) Rüklings gegen einander ſtehend; als zwei Thiere &c.*

† ADOT, ſ. m. *(Alchym.) Stahlwaſſer.*

ADOUBER, v. a. *heißt im Schachſpiel, Einen Stein anrühren um ihn zurecht zu ſetzen, nicht um ihn zu ſpielen; in welchem Falle man ſagt:* J'adoube. *Die Brunnenmeiſter ſagen* Adouber les tuyaux; *die Brunnenröhren ſo feſt in einander fügen, daß kein Waſſer dazwiſchen laufen kan.*

ADOUCIR, v. a. *Süß machen, verſüßen.* Adoucir l'acide du citron avec le ſucre; *die Citronenſäure mit Zucker verſüßen.* Adoucir l'âcreté du ſang; *die Schärfe im Blute verſüßen.*

Fig. *heißt* Adoucir, *Mildern, was hart, ſcharf, rauh, ſpröde iſt, gelind, mild, geſchmeidig machen; it. befriedigen, beſänftigen, mäßigen, mindern, erleichtern, u. ſ. w.* Adoucir ſa voix; *ſeine Stimme mäßigen, in einem gelinderen Tón reden.* Adoucir une expreſſion; *einen Ausdruck mildern.* La pluie adoucit le temps; *nach dem Regen wird das Wetter gelinder.* Cela adoucira un peu votre chagrin; *das wird euren Kummer ein wenig mildern.* Adoucir la colère; *den Zorn beſänftigen.* Adoucir les traits, adoucir l'air du viſage; *die Geſichtszüge feiner, zarter machen.* Adoucir le fer à force de le battre; *dem Eiſen durch das Schmieden die Sprödigkeit benehmen. In der Malerei heißt* Adoucir, *vertreiben.* Adoucir les contours; *die Umriſſe vertreiben, ſie weniger merklich machen.*

S'adoucir, v. rec. *Süß werden, ſich verſüßen. Fig. Gelinder werden, ſich beſänftigen.* L'aigreur des fruits s'adoucit en mûriſſant; *Wenn das Obſt reif wird, ſo wird es ſüßer, milder.* Le temps commence à s'adoucir; *das Wetter fängt an gelinder zu werden.* La colère s'adoucit par le temps; *der Zorn legt ſich mit der Zeit.*

† ADOUCISSAGE, ſ. m. *Der Zuſatz, den die Färber den Farben geben, damit ſie nicht zu hoch werden.*

* ADOUCISSANT, ANTE, part. & adj. Remèdes adouciſſans; *Beruhigende, beſänftigende Arzeneien; ſchmerzlindernde Mittel.*

ADOUCISSEMENT, ſ. m. *Die Verſüßung.* Fig. *die Milderung, die Linderung, die Beſänftigung.* L'adouciſſement des humeurs; *Die Verſüßung der ſcharfen Säfte im Körper.* L'adouciſſement des contours; *die Vertreibung der Umriſſe in der Malerei.* Rien ne peut apporter le moindre adouciſſement à ſa douleur; *nichts kan ſeinen Schmerz, ſeinen Kummer lindern.* Il y a quelque adouciſſement dans le temps; *das Wetter wird ein wenig gelinder.* Ne ſauroit-on trouver d'adouciſſement à cela? *Solte man das nicht ein wenig mildern können?*

† ADOUCISSEUR, ſ. m. *Ein Spiegel- oder Gläſerſchleifer.*

ADOUÉE, ÉE, adj. *Gepäret.* Les perdrix ſont adouées; *Die Rebhühner haben ſich gepäret.*

ADRESSANT, ANTE, adj. *Der Aufſchrift nach an jemand gerichtet.* Lettres patentes adreſſantes au Parlement; *offene Briefe des Königs die an das Parlement gerichtet ſind.*

ADRESSE, ſ. f. *Die Anweiſung und Nachricht, um einen Menſchen, an den man ſich wenden ſoll, oder um einen Ort, wohin man gehen oder jemand ſchicken muß, zu finden. Man ſagt auch wohl im Deutſchen, die Adreſſe.* Je vous donnerai mon adreſſe; *ich will Ihnen meine Adreſſe geben; ich will Ihnen den Ort bezeichnen, wo ich anzutreffen, zu erfragen bin.*

Adreſſe, *heißt auch Die Aufſchrift auf einem Briefe.* Faire tenir des lettres à leur adreſſe, à leurs adreſſes; *die Briefe nach ihrer Aufſchrift beſtellen, abgeben.* Un bureau d'adreſſe; *ein Adreſscomptoir, ein Intelligenzcomptoir, ein Ort, wo man Nachricht von Perſonen und Sachen einziehen kan. Man ſagt von einem Hauſe wo man immer viel Neuigkeiten erfahren kan:* C'eſt un vrai Bureau d'adreſſe. *Im Handlungsſtyl ſagt man:* Cette lettre de change eſt à l'adreſſe du Sieur Simon; *dieſer Wechſel iſt auf den Herrn Simon gezogen.*

In England werden die Bittſchriften oder andere ſchriftliche Vorſtellungen an den König Adreſſes *genant.*

ADRESSE, ſ. f. *Die Geſchiklichkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Behendigkeit, ſowol des Körpers als des Geiſtes.* Il a beaucoup d'adreſſe à faire tous ſes exercices; *Er beweiſet in allen ſeinen Übungen eine ungemeine Geſchiklichkeit.* Manier une affaire avec adreſſe; *eine Sache mit Klugheit und Vorſicht behandeln. Man nennet:* Tours d'adreſſe; *Taſchenſpielerkünſte.* C'eſt un homme qui fait des tours d'adreſſe; *er iſt ein Menſch der allerhand Kunſtſtükchen machen kan; oder auch, Er bedient ſich allerlei Liſt.* Il lui a joué un tour d'adreſſe; *er hat ihm einen Streich geſpielt.* Il a tiré cela de lui par adreſſe; *er hat es von ihm durch Liſt erhaſchet.*

ADRES-

ADRESSER, v. a. *An eine Perſon, an einen Ort hin richten, an einen Ort oder an jemand weiſen, ſchicken.* Adreſſer une lettre, un paquet à quelqu'un; *einen Brief, ein Paket vermittelſt der Aufſchrift an jemand richten, oder an jemand ſchicken.* Vous m'avez adreſſé un homme qui n'a pû me rendre raiſon de rien; *Sie haben mir da einen Menſchen geſchikt, der mir über gar nichts Auskunft geben kan. Man ſagt auch:* Adreſſer le diſcours, adreſſer la parole à quelqu'un; *ſeine Rede an jemand richten, einen anreden.* Adreſſer ſes prières à Dieu; *ſein Gebet zu Gott richten, zu Gott beten.* Où adreſſez-vous vos pas? *Wo richtet ihr euren Gang hin? Wo geht euer Weg hin?*

S'adreſſer à qn; *ſich an jemand wenden.* Je m'adreſſe à vous comme à la ſeule perſonne de qui je puis eſpérer quelque ſecours; *ich wende mich an Sie, als der einzigen Perſon, von welcher ich einigen Beiſtand zu erwarten habe.* Vous vous adreſſez mal; *Sie ſind unrecht, Sie wenden ſich nicht an den rechten Mann.*

Man ſagt auch: La lettre s'adreſſe à un tel; *der Brief iſt an den und den gerichtet.* Cela s'adreſſe à vous; *das geht euch an, damit ſeyd ihr gemeynet.*

ADRESSER, v. n. *Gerade nach dem Ziel richten, zielen.* Ce chaſſeur adreſſe bien, il ne manque jamais ſa pièce; *Dieſer Jäger zielt gut, er trift allemal ſein Stück Wild.*

† ADRIATIQUE, adj. La mer adriatique; *das adriatiſche Mer.*

† ADROGATION, ſ. f. *Die Annehmung an Kindes Statt, von einer Perſon die nicht mehr unter väterlicher Gewalt ſteht.*

ADROIT, OITE, adj. *Hurtig, behend, der etwas mit Fertigkeit thut, geſchikt:* Fig. *Liſtig, verſchlagen.* Il eſt adroit à courir la bague; *er iſt geſchikt im Ringelrennen.* Vous n'êtes pas adroit à manier cette affaire; *ihr wiſt nicht gut mit dieſer Sache umzugehen, dieſe Sache iſt euch nicht geläufig.* C'eſt un eſprit adroit; *er iſt ein feiner, verſchmizter Kopf.*

ADROITEMENT, adv. *Auf eine behende Art, hurtig, mit Fertigkeit, mit Geſchiklichkeit.* Il s'eſt tiré adroitement d'affaire; *er hat ſich auf eine feine, geſchikte Art aus der Sache gezogen.*

ADVENTIF, IVE, adj. *(Rechtsg.) Was hinzukomt.* Biens adventifs; *Güter, die jemand auſſer ſeinem väterlichen Erbgute oder Heiratsgute durch allerlei Glüksfälle bekommen hat.*

ADVERBE, ſ. m. *Ein Nebenwort.* (Adverbium)

ADVERBIAL, ALE, adj. *Das wie ein Nebenwort gebraucht wird, oder die Stelle eines Nebenwortes vertritt.*

ADVERBIALEMENT, adv. *Nach Art eines Nebenwortes.*

ADVERSAIRE, ſ. m. & f. *Der Gegner, der Gegentheil;* it. *der Widerſacher, Feind.* Il a un puiſſant adverſaire; *er hat einen mächtigen Gegner.* Elle eſt votre adverſaire; *ſie iſt ihre Gegnerinn; ſie iſt Ihnen entgegen, zuwider.*

ADVERSATIF, IVE, adj. *heißt in der Grammatik, Was zwiſchen dem Vorhergehenden und Nachfolgenden einen Unterſchied oder Gegenſatz macht. z. B.* Mais; *aber, iſt eine* Particule adverſative.

ADVERSE, adj. *Widrig.* La fortune adverſe; *das widrige Glück.*

ADVERSITÉ, ſ. f. *Die Widerwärtigkeit, Noth, Trübſal.* Il a eu de grandes adverſités à eſſuyer; *er hat gröſſe Widerwärtigkeiten auszuſtehen gehabt.* Tomber dans l'adverſité; *in Noth, in traurige Umſtände gerathen.* Les adverſités que Dieu nous envoie; *die Trübſale welche uns Gott zuſchikt.*

† ADVERTANCE, ſ. f. *Die Achtſamkeit, Aufmerkſamkeit.*

ADULATEUR, TRICE, ſ. *Der Schmeichler, die Schmeichlerinn. Im g. L. der Fuchsſchwänzer.*

† ADULATIF, IVE, adj. *Schmeichelhaft.*

ADULATION, ſ. f. *Die Schmeichelei. Wird nur im üblen Verſtande gebraucht.*

ADULTE, adj. de t. g. *Erwachſen, der oder die zu mannbaren Jahren gekommen iſt. Es wird auch als ein* Subſt. *gebraucht.* Le Baptême des adultes; *die Taufe der erwachſenen Perſonen.*

† ADULTERATION, ſ. f. *Die Verfälſchung, das Schlechtermachen ſolcher Sachen, die vorher rein, ächt und gut waren.*

ADULTÈRE, adj. de t. g. *Ehebrecheriſch.* Une femme adultère; *ein ehebrecheriſches Weib, eine Ehebrecherinn. Es wird auch als ein* Subſt. *m. u. f. gebraucht, und heißt dann: der Ehebrecher, die Ehebrecherinn.* Ni les fornicateurs ni les adultères ne poſſéderont le Royaume des Cieux; *die Hurer und Ehebrecher werden nicht in das Himmelreich kommen.*

ADULTÈRE, ſ. m. *Der Ehebruch.* Commettre un adultère; *Einen Ehebruch begehen.* Un double adultère; *ein doppelter Ehebruch, der von zwei verehelichten Perſonen begangen wird.*

† ADULTERER, v. n. *(Rechtsg.) Ehebruch treiben, ehebrechen.* Fig. *wird es als ein* v. n. *gebraucht, und heißt: verfälſchen.*

ADULTÉRIN, INE, adj. *Im Ehebruch erzeugt.*

† ADVOLER, v. n. *Herbei fliegen, ſehr geſchwind kommen.*

ADUSTE, adj. de t. g. *Verbrant, entzündet. Wird nur von dem Blute und von den Säften thieriſcher Körper geſagt.*

ADUSTION, ſ. f. *Die Entzündung. Wird nur vom Blute und von verbrannten Säften geſagt.*

AÉRER, v. a. *Luft machen. Luft geben. Man ſagt aber beſſer:* Donner de l'air, mettre en

bel air; p. e. une maiſon; *Ein Haus ſo bauen, daß die Luft immer durchſtreichen kan.*

AÉRÉ, ÉE, participe. *Was Luft hat, luftig gebauet iſt.*

AÉRIEN, ENNE, adj. *Zur Luft gehörig*; it. *was aus Luft beſteht*; it. *was der Luft gleich iſt*; it. *was in der Luft iſt oder vorgeht.* La perſpective aérienne; *die Luftperſpektiv.*

† AÉRIER, v. a. *Lüften, auslüften, die Luft durchſtreichen laſſen.* Une maiſon bien aériée; *ein luftig gelegenes Haus.*

* AÉROGRAPHIE, ſ. f. *Die Beſchreibung der Luft.*

† AÉROLE, ſ. f. *Kleines Waſſerbläschen auf der Haut.*

† AÉROMANCIE, ſ. f. *Die Wahrſagung aus der Luft.*

AÉROMETRE, ſ. m. *Der Luftmeſſer, ein Inſtrument, um die Verdickung oder Verdünnung der Luft zu ſchätzen.*

AÉROMÉTRIE, ſ. f. *Die Wiſſenſchaft die Luft zu meſſen und ihre Wirkungen zu ſchätzen.*

† AÉROPHOBIE, ſ. f. *Die Luftſcheu, eine Krankheit.*

† AÉTITE, AÉTITES, ſ. m. *Der Adlerſtein.*

AFFABILITÉ, ſ. f. *Die Leutſeligkeit, das freundliche Betragen eines Höhern gegen einen Geringern.*

AFFABLE, adj. de t. g. *Leutſelig, freundlich.*

AFFABLEMENT, adv. *Auf eine leutſelige Art.* (*w. g.*)

AFFADIR, v. a. *Abgeſchmakt machen, den Geſchmack einer Sache verderben. Man ſagt auch:* Cela m'affadit le cœur; *das macht mir Ekel, es wird mir übel davon.* Le ſel eſt affadi; *das Salz iſt dumm geworden.* Fig. *ſagt man:* Affadir un diſcours par des expreſſions affectées; *eine Rede durch geſuchte Ausdrücke abgeſchmakt, unausſtehlich machen.*

AFFADISSEMENT, ſ. m. *Der Ekel, die Wirkung welche ein übler Geſchmack hervorbringt.* L'affadiſſement de cœur; *die Übelkeit.*

AFFAIRE, ſ. f. *Das Geſchäft, die Verrichtung, das, was einem zu thun obliegt.* Je ſuis à préſent de loiſir, je n'ai aucune affaire; *jezt habe ich Müſſe, und bin frei von Geſchäften.* Il a bien des affaires; *er hat viel Geſchäfte.* Il a affaire, il eſt en affaires; *er hat zu thun, er hat Geſchäfte.* Faire ſon affaire de qeh; *ſich aus etwas ein Geſchäft machen.* Faire affaire; *ein Geſchäft zu Ende bringen. Man ſagt ſpottweiſe:* Il a fait une belle affaire; *er hat etwas ſchönes angeſtellet.*

AFFAIRE, *bedeutet auch, Ein Rechtshandel, ein Prozeß.* Il y a une grande affaire au Conſeil; *Es liegt eine wichtige Sache, ein wichtiger Rechtshandel vor der Regierung.* Mon affaire eſt ſur le bureau; *meine Sache liegt zum Spruch.* Les juges ont renvoyé l'affaire à la Grand'Chambre; *die Richter haben die Sache an das Oberparlement verwieſen.*

AFFAIRE, *bedeutet auch Streit, Verdruß, Händel.* Si vous vous brouillez avec cet homme-là, vous vous ferez, vous vous attirerez des affaires; *wenn Sie ſich mit dieſem Manne überwerfen, ſo werden Sie ſich Verdruß, Händel zuziehen.* Ne vous faites point d'affaires avec cet homme-là; *fangen Sie keine Händel mit dieſem Manne an.* Je l'ai tiré d'affaire; *ich habe ihm aus dem Handel geholfen, ich habe ihn gerettet.* Il m'a fait une affaire avec mon voiſin; *er hat mich mit meinem Nachbär in Streit verwickelt.* Il vous donnera bien des affaires; *er wird Ihnen zu ſchaffen machen.* C'eſt une affaire facheuſe; *das iſt ein verdrießlicher Handel.*

AFFAIRE, *heißt ferner, Eine Begebenheit, ein Vorfall.* Voila une étrange affaire! *Das iſt eine ſonderbare Begebenheit, ein ſonderbarer Vorfall. Man ſagt in dieſer Bedeutung:* C'eſt une affaire toute fraîche; *das hat ſich allererſt zugetragen.*

Im Kriegsw. heißt Affaire, *Eine Schlacht, ein Treffen, und andere merkwürdige Unternehmungen im Kriege.* Il ſit des merveilles dans la dernière affaire; *er that Wunder in dem lezten Treffen, er hat ſich bei dem lezten Treffen ſehr brav gehalten.* Il a vû bien des affaires; *er hat mancher Schlacht, manchem Treffen beigewohnet.* Le paſſage du Rhin fut une grande affaire; *der Übergang über den Rhein war eine wichtige Unternehmung.*

In Handlungsſachen ſagt man: Cela fait une bonne affaire; *Hiebei iſt ein guter Vortheil, Gewinn zu machen.* Faire une mauvaiſe affaire; *einen ſchlechten Handel machen, wobei Verluſt iſt.* Faire affaire de qeh. avec qn; *einen Handel mit jemand ſchlieſſen.* Il eſt mal dans ſes affaires; *ſeine Handlungsgeſchäfte gehen ſchlecht, er ſteht ſchlecht. In dieſer Bedeutung wird es auch von dem Nahrungszuſtande, von dem zeitlichen Vermögen und von den Unternehmungen ſolches zu vergrößern, geſagt.* Il eſt fort bien dans ſes affaires; *ſeine Sachen ſtehen ſehr gut, er hat ein ſchönes Vermögen vor ſich gebracht.* Mettre ordre à ſes affaires; *ſeine Sachen in Ordnung bringen, d. i. ſeine Schulden zahlen und in Anſehung ſeines Vermögens auf den Todesfall die gehörige Verfügung treffen.*

AFFAIRE, *bedeutet auch Die Sache, wovon die Rede iſt.* Cela ne fait rien à l'affaire; *Dieſes trägt nichts zur Sache ſelbſt bei.* Voila le nœud de l'affaire; *das iſt eben das Schwerſte bei der Sache.*

AFFAIRE, *bedeutet ferner, Die Sache wozu man Luſt hat.* Ce ſeroit-là mon affaire; *Das wäre gerade ſo eine Sache für mich.* C'étoit l'affaire de Molière de jouer les Cocus, les Bigots,

les

Digitized by Google

les Médecins; *den Hahnrei, den Scheinheiligen, den Arzt auf die Bühne zu bringen, das war ſo recht des Molière ſeine Sache, dazu war er vorzüglich aufgelegt.*

AFFAIRES, plur. *Wird gebraucht, wenn von Stats- und Finanz-Angelegenheiten die Rede iſt, und in dieſer Bedeutung ſteht* Affaires *immer anſtatt* Affaires publiques, Affaires d'Etat. Depuis que ce Miniſtre eſt entré dans les affaires, toutes choſes vont bien; *ſeitdem dieſer Miniſter am Statsruder ſizt, geht alles gut.* Le maniement des affaires; *die Führung der Statsgeſchäfte.* Les gens qui ſont dans les affaires, ſont bientôt leur fortune; *Leute, welche die Einkünfte des Landes unter Händen haben, machen in kurzer Zeit ihr Glück. Daher heiſſen in Frankreich,* Gens d'affaires; *die Pächter der königlichen Einkünfte. So ſagt man auch:* C'eſt mon homme d'affaires; *er verwaltet meine Güter und Einkünfte.*

AFFAIRE, *wird noch in verſchiedenen uneigentlichen und figürlichen Redensarten gebraucht.* Affaire d'honneur; *Ein Duell, Zweikampf.* Son affaire eſt faite; *er hat weiter nichts zu hoffen, zu begehren,* Faire ſes affaires, aller à ſes affaires; *ſeine Nothdurft verrichten, auf den Abtritt gehen. Man nennet* Chaiſe d'affaires; *den Nachtſtuhl des Königs; und* Brevet d'affaires; *die Erlaubniß, das Vorrecht, den König zu ſehen, ſich ihm zu nahen, wenn er auf dem Nachtſtuhl ſizt.* Avoir affaire de; *heißt im g. L. nötig haben, benötigt ſeyn, brauchen.* Il a affaire d'argent; *er hat Geld nötig, er braucht Geld.* J'ai affaire de vous, ne ſortez pas; *ich brauche euch, geht nicht aus.* J'ai bien affaire de cet homme-là; *ich bekümmere mich wenig um dieſen Menſchen, ich brauche ſeine Dienſte nicht.* Qu'avoit-il affaire d'y aller? *wer hat ihn dahin geken heiſſen?* Qu'ai-je affaire de toutes ces querelles? *was gehen mich alle die Händel an?* J'ai affaire à lui; *ich habe etwas mit ihm zu ſprechen, ich habe etwas bei ihm zu thun.* Un marchand a affaire à toutes ſortes de gens; *ein Kaufmann hat mit allerlei Leuten zu thun, zu ſchaffen.* Il verra à qui il a affaire; *er wird ſehen, wen er vor ſich hat, mit wem er es zu thun hat.* C'eſt une autre affaire; *ja ſo, das iſt etwas anders.* Ce n'eſt pas une affaire; *es hat nichts zu ſagen, es hat nichts auf ſich.* Avoir affaire avec une femme; *einen verbotenen Umgang mit einer Frauensperſon haben.*

AFFAIRÉ, ÉE, adj. *Beſchäftigt, der viel Geſchäfte hat.* Il eſt toujours affairé; *er iſt immer beſchäftiget.* Il fait l'affairé; *er macht den Geſchäftigen, er ſtellt ſich, als ob er viel zu thun habe. (gem.)*

AFFAISSEMENT, ſ. m. *Das Sinken einer Sache.* L'affaiſſement des terres; *das Sinken, Einſinken der Erde. Man ſagt auch:* J'ai trouvé ce malade dans un grand affaiſſement; *ich habe gefunden, daß der Kranke ſehr zuſammen gefallen iſt. In dieſem Verſtande heißt alſo* Affaiſſement, *das Zuſammenfallen, Zuſammenſchrumpfen der Gefäße des Körpers.*

AFFAISSER, v. a. *Machen, daß ſich etwas ſenket.* Les pluies affaiſſent les terres; *durch vielen Regen ſinket das Erdreich.* Une trop grande charge de blé a affaiſſé le plancher du grenier; *eine zu große Laſt des Korns hat verurſachet, daß ſich die Fußböden des Speichers gebogen haben.*

S'AFFAISSER, v. rec. *Sich ſenken, ſich ſacken, ſeinen waſſerrechten Stand verlieren. Man ſagt fig.* Il s'affaiſſe ſous le poids des années; *die Laſt der Jahre hat ihm den Rücken gebogen; er geht krumm und gekükl.*

* AFFAITAGE, ſ. m. *Die Abrichtung eines Falken.*

* AFFAITEMENT, ſ. m. *Die Art Falken abzurichten.*

AFFAITER, v. a. *Abrichten. Wird nur von Falken geſagt.*

AFFALER, v. a. *Niederlaſſen, herunterlaſſen. z. B. die Segel, Taue &c.* Un vaiſſeau affalé ſur la côte; *ein Schiff, das wegen alzuwenigen Windes nicht in See ſtechen kan, ſondern nahe am Lande bleiben muß.*

AFFAMER, v. a. *Aushungern, die Zufuhr der Lebensmittel abſchneiden.* Affamer une ville; *eine Stadt mittelſt einer Blocade aushungern.* Vous ne faites que l'affamer en lui donnant ſi peu à manger; *ihr gebt ihm ſo wenig zu eſſen, daß er Hunger dabei leiden muß. Man ſagt fig. von einem ſtarken Eſſer:* Il affame toute une table; *er iſt alles allein, ſo daß die übrigen hungrig vom Tiſch gehen müſſen.* Affamer ſon écriture; *gar zu fein ſchreiben, gar zu magere Buchſtaben machen.*

AFFAMÉ, ÉE, part. & adj. *Hungrig, begierig. Man ſagt ſprichw.* Ventre affamé n'a point d'oreilles; *ein hungriger Bauch läßt ſich nicht durch Worte abſpeiſen. Fig.* Être affamé de gloire; *eine unerſättliche Begierde nach Ruhm haben.* Je ſuis affamé de le voir; *ich bin äuſſerſt begierig ihn zu ſehen.* Une ecriture affamée; *eine alzumagere Schrift.* Un habit affamé; *ein Kleid, das zu knap zugeſchnitten, zu eng und zu kurz iſt.*

† AFFAMURES, ſ. f. pl. *Die Frucht, welche man den Schnittern oder Dreſchern ſtatt des Lohns gibt.*

AFFEAGEMENT, ſ. m. *Die Belehnung eines Unadelichen mit einem Stücke eines Rittergutes.*

AFFEAGER, v. a. *Einem Unadelichen ein Stück eines Rittergutes zu Lehn geben.*

AFFECTATION, ſ. f. *Das Beſtreben etwas auf eine ſonderbare Art zu ſagen, zu thun; ein*

gekünſtelles Betragen. Man ſagt auch wohl im Deutſchen: Ein affektirtes Weſen. Il y a de l'affectation en tout ce qu'il fait, en tout ce qu'il dit; *alles was er ſagt und thut, iſt gekünſtelt und geſucht.* Ce mot, ce geſte eſt une de ſes affectations; *dieſes Wort, dieſe Gebèrde ſucht er bei aller Gelègenheit anzubringen.*

In der Rechtsg. heißt Affectation, *Eine Anweiſung auf ein Gût, mittelſt einer Hypothek, oder Schuldbriefes, oder Stiftung: Und in der Medic. heißt* Affectation, *der empfindliche Zuſtand der Kranken oder verwundeten Theile.*

AFFECTER, v. a. *Zu einem gewiſſen Zwecke widmen, beſtimmen, anweiſen.* Affecter un fonds de terre pour l'entretien de quelques Prêtres; *ein Gût, ein Grundſtück zum Unterhalt einiger Prieſter widmen.* Affecter une rente pour le payement d'une dette; *eine Rente zu Bezahlung einer Schuld beſtimmen, anweiſen.*

AFFECTER, *Eine gewiſſe Vorliebe und Anhänglichkeit gègen gewiſſe Sachen oder Perſonen merken laſſen; ſich etwas auf eine gezwungene Art angewöhnen.* Affecter de certains mots, de certaina termes; *gewiſſe Lieblingswörter, Lieblingsausdrücke haben, die man bei aller Gelègenheit auf eine geſuchte Art anbringt.* Affecter des ſingularités; *ſich beſondere Manieren angewöhnen, und ſich darauf etwas zu gute thun.*

AFFECTER, *Mit etwas gröſs thun, pralen, etwas ſcheinen, für etwas angeſehen ſeyn wollen, was man nicht iſt.* Il affecte de paroître ſavant; *er möchte gern für gelehrt angeſehen ſeyn.* Il affecte une grande humilité; *er ſtellt ſich ſehr demüthig an.* On ne doit point affecter des ſentimens que l'on n'a pas; *man muß ſich nicht ſolcher Geſinnungen rühmen, die einem nicht natürlich ſind.* Fig. *wird* Affecter *auch von gewiſſen Subſtanzen geſagt, die gewiſſe Geſtalten anzunèhmen fähig ſind.* Le ſel marin affecte dans ſa cryſtalliſation la figure cubique; *das Mèrſalz nimt, wenn es in Kryſtallen anſchießt, eine kubiſche Figûr an.*

AFFECTER, *Begierig nach etwas ſtrèben, ſich begierig um etwas bewerben.* Affecter le premier rang; *Nach dem erſten Rang ſtreben, der Vornèhmſte ſeyn wollen. In der Medic. heißt* Affecter, *angreifen, eine ſchädliche Wirkung thun.* Il eſt à craindre que le trop grand uſage d'un remède ſi chaud, n'affecte la poitrine avec le temps; *es ſteht zu befürchten, daß der zu lange Gebrauch eines ſo hitzigen Mittels endlich die Bruſt angreife.*

AFFECTER, *heißt auch* fig. *Rühren, eine lèbhafte Empfindung verurſachen.* Cette pièce eſt dans les règles, mais elle n'affecte point les ſpectateurs; *Dieſes Schauſpiel iſt nach den Regeln bearbeitet, aber es rührt die Zuſchauer nicht, es läßt die Zuſchauer kalt.*

Zuweilen heißt Affecter, *auch ſo viel als Verpfänden.* Tous ſes biens ſont affectés à ſes créanciers; *alle ſeine Gûter ſind an ſeine Gläubiger verpfändet.*

S'AFFECTER, v. rec. C'eſt nn homme qui s'affecte aiſement; *Dieſer Menſch iſt leicht zu reizen, dieſer Menſch nimt ſich alles zu Herzen.*

AFFECTÉ, ÉE, part. & adj. *Gekünſtelt, gezwungen, geſucht;* it. *eigen mit etwas verknüpft, an etwas haftend.* Un air affecté; *ein gezwungenes Wèſen.* Humilité affectée; *angenommene, verſtellte Demuth.* Il y a des droits & des priviléges affectés à certaines charges; *es gibt Rechte und Freiheiten die mit gewiſſen Æmtern verknüpft ſind.* Une maiſon affectée & hypothequée; *ein verpfändetes Haus, worauf eine Hypothek haftet.* Il a la poitrine affectée; *er hat einen Fehler auf der Bruſt, ſeine Lunge iſt angegriffen.* Les parties affectées; *die ſchmerzhaften Theile des Körpers;* it. *die zugleich mit leidenden Theile.*

AFFECTIF, IVE, adj. *Rührend, herzrührend, bewèglich.* Il parle des choſes de Dieu d'une manière très-affective; *er ſpricht von göttlichen Dingen auf eine ſehr rührende Art. Man nennet* Theologie affective, *diejenige* Theologie, *die vornèhmlich auf die Erweckung des Herzens abzielt.*

AFFECTION, ſ. f. *Die Zuneigung, die Gewogenheit.* Avoir de l'affection pour quelqu'un, porter de l'affection à quelqu'un; *einem gewogen ſeyn.* S'appliquer à gagner l'affection de qn; *ſich befleiſſigen jemandes Gewogenheit zu erwerben.* C'eſt le cadet qui eſt l'objet des affections de la mère; *der Jüngſte iſt der Liebling ſeiner Mutter. Man ſagt auch:* Il n'a d'affection pour rien, il n'a affection à rien; *er hat an nichts Freude.* Se porter à quelque choſe avec affection; *etwas mit Luſt, etwas mit Freude thun.* Les différentes affections de l'air; *die verſchiedene Beſchaffenheit der Luft in Anſehung der Wärme und Kälte.* Angles de même affection; *(Mathem.) Winkel von einerlei Größe. In der Arzeniw. nennet man* Affection vaporeuſe, hiſterique; *das hyſteriſche Übel.* Affection mélancolique; *die Melancholie, die Hypochondrie. In der Phyſiol. heißt* Affection, *der angenèhme oder unangenèhme Eindruck, den die Dinge in oder auſſer uns auf unſere Sele machen*

AFFECTIONNER, v. a. *Günſtig, geneigt, gewogen ſeyn;* it. *etwas beſonders lieben.* C'eſt une perſonne qne j'affectionne; *dieſer Perſon bin ich gewogen, ich habe ſie gern.* C'eſt une ſorte d'occupation qu'il affectionne fort; *dieſe Art von Beſchäftigung liebt er ſehr. Man ſagt auch:* Affectionner quelque choſe; *ſich eine Sache ſehr angelègen ſeyn laſſen.*

S'AF-

S'AFFECTIONNER, v. rec. (à une choſe); *Etwas mit gröſſer Luſt treiben, einer Sache eifrig nachhängen*; it. *etwas lieb gewinnen.*

AFFECTIONNÉ, ÉE, part. & adj. *Geneigt, gewogen, mit Liebe zugethan. Am Schluſſe eines Briefes ſezt man gewöhnlich*, Votre très-humble & très-affectionné Serviteur; *Ihr ganz ergebenſter Diener. Wenn ein Vornehmer an jemanden ſchreibt, der zwar auch von einem gewiſſen Stande, aber geringer als er iſt, ſo unterſchreibt er ſich:* Votre affectionné Serviteur. Votre affectionné à vous ſervir; *ſchreiben nur Höhere an Geringere; und* Votre affectionné à vous rendre ſervice; *Ihr dienſtwilliger, ſchreibt man an Untergebene.*

AFFECTUEUSEMENT, adv. *Auf eine rührende, bewegliche, liebreiche Art.*

AFFECTUEUX, EUSE, adj. *Herzrührend, bewegtich*; it. *einnehmend.* Paroles affectueuſes; *rührende, bewegliche Worte.* Un Orateur pathétique & affectueux; *ein rührender, einnehmender Redner.*

† AFFÉRENTE, adj. f. *(Rechtsg.)* La part afférente; *Der zukommende, gebührende Theil.*

† AFFÉRIR, v. n. *Zugehören, gebühren, rechtlich zukommen.*

AFFERMER, v. a. *Verpachten*; it. *pachten.* Un Seigneur qui afferme ſa terre; *ein Herr der ſein Gut verpachtet.* Tous les Fermiers qui ont affermé cette terre, y ont bien fait leurs affaires; *alle Pächter, die dieſes Gut gepachtet haben, ſind wohl dabei gefahren.*

AFFERMIR, v. a. *Feſt machen, befeſtigen, damit es nicht tös ſtehe oder wakle*; it. *feſt und hart machen was zuvor weich war.* Affermir un plancher; *einen Fußboden feſt machen.* Le vin affermit le poiſſon; *der Wein macht das Fleiſch der Fiſche hart.* La gelée affermit les chemins; *das Eis macht die Wege feſt und hart.* L'eſprit de vin affermit les gencives; *der Weingeiſt befeſtiget das Zahnfleiſch.*

Fig. *heißt* Affermir, *Stärken. Kräfte geben, dauerhafter machen, befeſtigen.* Cela affermit la ſanté; *das ſtärkt die Geſundheit, macht ſie dauerhafter.* Cela vous doit affermir davantage dans votre opinion; *das muß Sie noch mehr in ihrer Meynung beſtärken.* Cette victoire lui a affermi la Couronne ſur la tête. *dieſer Sieg hat ſeine Krone befeſtiget.*

S'AFFERMIR, v. recipr. *Feſter, ſtärker, härter, gewiſſer, beſtändiger werden.* Ce poiſſon s'eſt affermi en cuiſant; *dieſer Fiſch iſt durch das Kochen härter geworden.* Sa ſanté s'affermira avec le temps; *ſeine Geſundheit wird mit der Zeit dauerhafter werden.*

AFFERMISSEMENT, ſ. m. *Die Befeſtigung, die Stärkung, die Verſchaffung der Dauer, des Beſtandes oder der Sicherheit*; it. *die Beſtätigung. Es wird mehrentheils figürlich gebraucht, auſſer in der Baukunſt, Da ſagt man z. B.* Cet entrait ſert à l'affermiſſement de la ferme; *dieſer Spannriegel dient zur Befeſtigung des Dachſtuhls.* Fig. *ſagt man:* L'affermiſſement de l'Etat, du Trône; *die Befeſtigung des Stätes, des Trones*

AFFÉTÉ, ÉE, adj. *Gekünſtelt, gezwungen, geſucht.* Elle ne ſeroit pas déſagréable, ſi elle n'étoit point ſi affetée; *ſie wäre nicht unangenehm, wenn ſie nicht ſo gezwungen (affectirt) wäre.* Paroles affétées; *geſuchte Worte.*

AFFÉTERIE, ſ. f. *Ein gezwungenes, gekünſteltes Weſen in Gebärden und Reden, in der Abſicht zu gefallen. (ein affectirtes Weſen).*

† AFFEURAGE, AFFEURER, *S.* AFFORAGE, AFFORER.

AFFICHE, ſ. f. *Ein angeſchlagener Zettel, wodurch etwas bekant gemacht wird, ein öffentlicher Anſchlag.* Affiche de Comédie; *ein Komödienzettel.*

AFFICHER, v. a. *Öffentlich anſchlagen, anklöben, um etwas bekant zu machen.* Afficher une Ordonnance; *eine Verordnung öffentlich anſchlagen. Man ſagt fig.* Non-ſeulement je le dirai, mais je l'afficherai par-tout; *ich will es überall kund machen, die ganze Welt ſoll es von mir erfahren.* Afficher le bel eſprit, s'afficher pour bel eſprit; *ſeinen Witz ſehen laſſen, ſich Mühe geben, um für witzig angeſehen zu werden.* Afficher ſa honte; *ſeine eigene Schande aufdecken.* Un homme ſenſé ne s'affiche point; *ein vernünftiger Mann ſtellt ſich nicht zur Schau aus.*

AFFICHEUR, ſ. m. *Einer der eine obrigkeitliche Verordnung, einen Komödienzettel &c. öffentlich anſchlägt oder anklebt.*

AFFIDÉ, ÉE, adj. *Dem man ſich vertrauet, dem zu trauen iſt.* Il lui fit dire par une perſonne affidée; *er ließ ihm durch eine vertraute Perſon ſagen. Es wird auch als ein* Subſtantivum *gebraucht.* Il lui fit dire par un de ſes affidés; *er ließ ihm durch einen ſeiner Vertrauten ſagen.*

† AFFIER, v. a. *Anvertrauen.* S'affier à qn; *ſich einem vertrauen. Man ſagt beſſer:* Se fier, ſe confier.

Affier, *heißt auch: Bäume oder Rebſtöcke durch Sezreiſer, Ableger fortpflanzen.*

AFFILER, v. a. *Ein ſchneidendes Inſtrument abziehen, es auf einem Stein wetzen, ſcharf machen.* Affiler le tranchant d'un raſoir; *ein Schermeſſer abziehen. Man ſagt im g. L. fig.* Elle a la langue bien affilée; *ſie hat ein gutes Mundwerk.* Affiler une verge d'or ou d'argent; *eine Goldſtange oder Silberbarre durch das Zieheiſen zu Drath machen.* Les blés ſont affilés; *das junge Korn ſieht ſchmächtig aus.*

AFFILIATION, ſ. f. *So hieß bei den alten Galliern die Annehmung an Kindes ſtatt. Heut zu*

Ta-

Digitized by Google

Tage heißt es in der römiſchen Kirche, Die Aufnehmung in die Gemeinſchaft der Verdienſte und Vorrechte eines Ordens; das Kindſchaftsrecht.

AFFILIER, v. a. *An Kindes ſtatt annehmen. In dieſer Bedeutung komt es ſelten vor. Gewöhnlicher heißt es, Jemanden in die Gemeinſchaft der Vorrechte einer Geſellſchaft mit aufnehmen.*

† AFFILOIR, ſ. m. *Eine Art Zange der Pergamenter.*

AFFINAGE, ſ. m. *Das Feinmachen.* L'affinage des clous; *Das Feinſpitzen der Nägel.* L'affinage des aiguilles; *das Poliren der Nähnadelſpitzen.* L'affinage des métaux; *die Reinigung, das Abtreiben der Metalle.* L'affinage de l'argent au plomb; *das Feinmachen des Silbers mit Blei, in der Kapelle.* L'affinage de l'argent au ſalpêtre; *das Feinmachen des Silbers durch Salpeter, im Tiegel.* L'affinage du cuivre; *das Gârmachen des Kupfers.* L'affinage du ſucre; *die Läuterung des Zuckers. Man ſagt auch:* Affinement, *anſtatt* Affinage. *Letzteres iſt aber gebräuchlicher.*

* AFFINEMENT, ſ. m. *S.* AFFINAGE.

AFFINER, v. a. *Fein machen, reinigen.* Affiner l'or & l'argent; *das Gold und das Silber reinigen.* Affiner du ſucre; *Zucker läutern. Man ſagt auch:* Le temps & la cave affinent le fromage; *durch langes Liegen im Keller wird der Käſe beſſer und ſchärfer.* Affiner les clous; *die Nägel ſpitzen.* Affiner le chanvres; *den Hanf durch den feinen Kamm gehen laſſen.*

S'AFFINER, v. rec. *Fein werden, ſich reinigen, ſich läutern.*

AFFINERIE, ſ. f. *Der Ort, wo eine Sache feiner gemacht, wo Metalle abgetrieben werden, wo Zucker geläutert wird. Auf Schmelzhütten heißt* Affinerie, *der Treibherd; auf Eiſenhütten, der Friſchherd.* De l'affinerie *oder* du fer affiné; *Einſendrath in Rollen, Drathrollen.*

AFFINEUR, ſ. m. *Der Abtreiber, der die Metalle abtreibt;* it. *der Drathzieher, der Blechſchläger, der Zuckerraffineur, der den Zucker reiniget und läutert;* it. *derjenige Tüchſcherer, der dem Tuche die letzte Schär gibt.*

AFFINITÉ, ſ. f. *Die Schwägerſchaft, die Befreundung, Verwandſchaft durch Heirath.* Il y a affinité entre lui & moi; *Er und ich ſind Schwäger zuſammen, wir ſind mit einander verſchwägert. Man nennet* Affinité ſpirituelle; *eine Befreundung durch Gevatterſchaft. Fig. heißt* Affinité, *die Verwandſchaft, die ſcheinbare Gleichheit welche gewiſſe Dinge oder Perſonen mit einander haben, die Ähnlichkeit.* Il y a de l'affinité entre la Poëſie & la Peinture; *die Dichtkunſt und die Malerei ſind mit einander verwandt.* Ces deux phraſes ont beaucoup d'affinité enſemble; *dieſe zwei Redensarten haben viel Ähnlichkeit mit einander.* Il y avoit une grande affinité entr'eux; *es war eine genaue Gemeinſchaft zwiſchen ihnen;* it. *ſie waren beide von einerlei Geſinnung, von einerlei Schlag.*

In der Chymie heißt Affinité, *die Anlage welche gewiſſe Körper haben, ſich mit einander zu vereinigen und an einander zu hängen.*

AFFINOIR, ſ. m. *Eine Art feine Hechel.*

AFFIQUET, ſ. m. *Wird mehrentheils nur im Plurali und im Scherz von allerhand Kleinigkeiten geſagt, die zum Putz der Frauenzimmer gehören.*

† AFFIRMANT. ANTE, adj. *Bejahend.*

AFFIRMATIF, IVE, adj. *Bejahend.* Une propoſition affirmative; *ein bejahender Satz.* Parler d'un ton affirmatif; *in einem entſcheidenden Tone, ſehr entſcheidend reden.*

AFFIRMATION, ſ. f. *Die Bejahung. In der Logik heißt,* Une affirmation; *ein bejahender Satz. Auſſerdem wird dieſes Wort mehrentheils nur bei Gerichten gebraucht, und heißt, Eine gerichtliche Ausſage, eine Erklärung die man vor dem Richter thut.* Le Juge a pris leur affirmation; *der Richter hat ihre Ausſage angenommen, oder ihnen den Eid abgenommen.*

AFFIRMATIVE, ſ. f. *Die bejahende Meynung.* Ils ſont toujours d'avis différens; jamais l'un ne nie une choſe, que l'autre ne prenne l'affirmative; *ſie ſind immer verſchiedener Meynung; ſobald einer etwas verneinet, ſo wird es der andere bejahen.* Prendre l'affirmative pour quelqu'un; *ſich für jemanden erklären, ſeine Partei nehmen.*

AFFIRMATIVEMENT, adv. *Bejahungsweiſe, auf eine bejahende Art.*

AFFIRMER, v. a. *Bejahen, bekräftigen;* it. *(Rechtsg.) durch einen Eid beſtätigen, eidlich erhärten.*

† AFFISTOLÉ, ÉE, adj. *Herausgepuzt, geziert;* it. *hoffärtig, einbildiſch.*

AFFLEURER, v. a. *heißt in der Baukunſt, Zwei Körper zu einer gleichen Vorſtechung bringen, ſie nach der Bleiwage neben einander ſetzen, ſo daß ſie, als in einem Stücke glatt weglaufen, daß keins über das andere hervor ragt.*

AFFLICTIF, IVE, adj. *(Rechtsg.)* Peine afflictive; *wirkliche Leibesſtrafe, auf Verordnung der Juſtiz.*

AFFLICTION, ſ. f. *Die Trübſal, die Bekümmerniß, das Herzeleid.*

AFFLIGÉ, ÉE, *Betrübt, bekümmert. Zuweilen ſteht es Subſtantive.* Conſoler les affligés; *Die Betrübten, die Bekümmerten tröſten.*

AFFLIGEANT, ANTE, adj. *Betrübend, betrübt, traurig, was Kummer verurſachet.* Une nouvelle bien affligeante; *eine ſehr traurige Nachricht.*

AFFLIGER, v. a. *Betrüben, Verdruß, Kummer, Herzeleid, Schmerzen verurſachen.* Cette nouvelle

Digitized by Google

velle m'afflige; *Dieſe Nachricht betrübt mich. Man ſagt auch:* Affliger ſon corps des jeûnes; *ſeinen Körper durch Faſten kaſteien.* Dieu a voulu affliger ſon peuple; *Gott hat ſein Volk heimſuchen wollen.*

S'AFFLIGER, v. rec. *Sich betrüben, bekümmern.*

AFFLIGÉ, ÉE, part. & adj. *Betrübt, bekümmert. Man ſagt in der Arzeney.* La partie affligée; *der leidende Theil. Es wird auch Subſtantive gebraucht.* Conſoler les affligés; *die Betrübten, die Bekümmerten tröſten.*

AFFLUENCE, ſ. f. *Der Zufluß, das Auſtrömen, der Anlauf des Waſſers. Fig.* Une grande affluence de peuple; *ein gröſſer Zulauf des Volkes.* L'affluence de biens; *der Zufluß, Überfluß an Geld und Gût.*

* AFFLUENT, ENTE, adj. *Hineinfließend, zufließend.* La Seine & toutes les rivières y affluentes; *die Seine und alle in ſie fallende Flüſſe.*

AFFLUER, v. n. *Zufließen, hineinfließen, ſich ergieſſen.* Il y a pluſieurs ruiſſeaux & pluſieurs rivières qui affluent dans la Seine; *es ergießen ſich, es fallen viele Bäche und Flüſſe in die Seine. Man ſagt fig.* Toute ſorte de biens affluent dans cette maiſon; *dieſem Hauſe fließt alles zu, in dieſem Hauſe iſt Überfluß an allem.* Les vivres affluoient dans le camp; *es war eine gröſſe Zufuhr von Lebensmitteln in dem Lager.* Affluer; *wird auch von Menſchen geſagt, und heißt, Häufig, in Menge herbeikommen.*

AFFOIBLIR, v. a. *Schwach, kraftlos machen, ſchwächen, entkräften.* Les débauches affoibliſſent le corps; *die Ausſchweifungen ſchwächen den Körper.* Affoiblir le parti des ennemis; *die feindliche Partei ſchwächen. Man ſagt auch:* Affoiblir les eſpèces d'or & d'argent; *die Gold- und Silbermünzen leichter und geringhaltiger machen.* Affoiblir une pièce de charpente; *ein Stück Zimmerholz dünner bearbeiten.*

S'AFFOIBLIR, v. rec. *Schwächer werden, abnehmen.* Son eſprit s'affoiblit; *ſein Verſtand nimt ab.* Son autorité s'affoiblit; *ſein Anſehen vermindert ſich.*

AFFOIBLISSANT, ANTE, adj. *Schwächend, entkräftend.*

AFFOIBLISSEMENT, ſ. m. *Die Schwächung, Verringerung der Kräfte, die Entkräftung des Körpers.* L'affoibliſſement d'eſprit; *die Abnahme der Geiſteskräfte.* L'affoibliſſement de la vûe; *die Abnahme des Geſichts.* L'affoibliſſement des monnoies; *die ſchlechtere Ausmünzung der bisherigen Geldſorten.*

AFFOLER, v. a. *Zum Narren machen, bethören. Man ſagt im g. L.* Il eſt affolé de ſa femme; *Er iſt in ſeine Frau vernarret.*

AFFOLÉ, ÉE, part. & adj. *Wird hauptſächlich von einer Magnetnadel geſagt, die nicht mehr richtig zeigt.*

† AFFOLIR, v. n. *Närriſch, zum Narren werden.*

† AFFONDER, v. n. *Untertauchen. S.* Enfoncer.

† S'AFFONDER, v. rec. *Sich verſenken, ſich vertiefen.*

AFFORAGE, ſ. m. *Die Abgabe an den Lehnsherren für die Erlaubniß in ſeiner Gerichtsbarkeit Wein, Bier, &c. nach einer von ihm gemachten Taxe zu verkaufen;* it. *das Umgeld.*

* AFFORER, *oder* AFFEURER, v. a. *Eine Taxe, eine Auflage auf gewiſſe Waren, beſonders auf Wein, &c. legen.*

† AFFOUAGE, ſ. m. *Das Recht Brenholz für ſein Haus aus dem Walde zu holen.*

† AFFOUAGEMENT, ſ. m. *Die Aufzeichnung der Feuerſtellen oder Feuerherde eines jeden Ortes, um das Steuerverzeichniß darnach zu machen.*

AFFOURCHER, v. a. *Den Gabel-Anker oder Tuy-Anker auswerfen, d. i. einen Anker über einen andern auswerfen, damit die Fluth das Schiff nicht wegtreiben könne. Bei den Schreinern und Zimmerleuten heißt* Affourcher, *gabelförmig auskehlen oder abfälzen.*

† AFFOURRAGEMENT, ſ. m. *Die Fütterung, Verſorgung mit Futter;* it. *die Zufuhre des Futters.*

† AFFOURRAGER, v. a. *Mit Futter verſorgen.*

AFFRANCHIR, v. a. *Befreien, frei machen.* Affranchir un eſclave; *einen Sclaven frei, lösgeben.* LeRoi a affranchi cette ville des tailles; *der König hat dieſe Stadt von der Steuer befreiet, er hat ſie ſteuerfrei erkläret. Man ſagt auch:* Affranchir une lettre, un paquet; *einen Brief, ein Paket frei machen, das Porto an dem Orte wo ſie abgehen, dafür bezahlen. Fig.* La mort nous affranchira des miſères de ce monde; *der Tod wird uns von allem Elend erlöſen, befreien. In der Schiffahrt ſagt man:* Affranchir la pompe; *das Waſſer völlig aus dem Schiffe auspumpen, ſo daß die Pumpe nicht mehr zieht.*

S'AFFRANCHIR, v. rec. *Sich frei, lösmachen;* it. *frei werden.*

AFFRANCHI, IE, part. & adj. *Befreiet, freigelaſſen. Es wird auch als ein Subſt.* m. & f. *gebraucht, und heißt, der Freigelaſſene.* L'affranchie; *die Freigelaſſene.*

AFFRANCHISSEMENT, ſ. m. *Die Befreiung von der Leibeigenſchaft, von öffentlichen Auflagen &c.*

AFFRES, ſ. f. pl. *(das A wird lang ausgeſprochen) Der Schrecken, das Entſetzen, die Forcht, das Grauen.* Les affres de la mort; *die Schrekken des Todes.*

AFFRÊTEMENT, ſ. m. *Die Miethung eines Schiffes.*

AFFRÊTER, v. a. *Ein ausgerüſtetes Schiff von dem Eigenthümer miethen, um es zu befrachten.*

* AFFRÊTEUR, ſ. m. *Der Befrachter eines gemietheten Schiffes.*

AFFREUSEMENT, adv. *Auf eine entſetzliche, fürchterliche, abſcheuliche Art.*

AFFREUX, EUSE, adj. *Schrecklich, was Entſetzen, was Abſcheu, was Grauſen erwecket.*

AFFRIANDER, v. a. *Verwöhnt machen, zur Leckerei gewöhnen, verwöhnen; im g. L. verleckern.* Vous l'avez affriandé par la bonne chère que vous lui avez faite; *Sie haben ihn durch ihre gute Tafel verwöhnet. Man ſagt auch:* Affriander les poiſſons, les oiſeaux; *die Fiſche, die Vögel durch Lokſpeiſe herbei ziehen, herbei locken. Fig.* Le gain l'a affriandé; *der Gewinn hat ihn herbei gelokt.*

AFFRIOLER, v. a. *Durch etwas Liebliches, durch etwas Wohlſchmeckendes anlocken. Es wird im g. L. oft ſtatt* Affriander *gebraucht, ſo wohl im eigentlichen, als figürlichen Verſtande.*

AFFRODILLE, ſ. f. *Goldwurz. (ein Kraut.)*

AFFRONT, ſ. m. *Der Schimpf, die Beſchimpfung, Beleidigung durch Worte oder Handlungen.* Eſſuyer un affront; *beſchimpft werden.* Boire un affront, avaler un affront; *einen Schimpf geduldig ertragen, einſtecken, ohne Genugthuung dafür zu fordern.* Il ne ſauroit digérer cet affront; *den Schimpf kan er nicht vergeſſen, im g. L. verdauen.*

Affront, *wird auch überhaupt von Allem geſagt, was einem zur Unehre gereicht.* Il ne vous fera point d'affront; *er wird Ihnen keine Schande machen, Sie werden keine Schande von ihm haben.* Il fait affront à ſes parens; *er beſchimpft ſeine Verwandten, er macht ſeinen Verwandten Schande.*

† AFFRONTAILLES, ſ. f. pl. *Die Grenzen von verſchiedenen an einander ſtoßenden Äckern.*

AFFRONTER, v. a. *Einem kühn, unerſchrocken unter das Geſicht treten. Man ſagt fig.* Affronter la mort; *dem Tode beherzt entgegen gehen, den Tod nicht fürchten.* Affronter les dangers; *der Gefahr trotzen.*

Affronter, qn. de qch; *heißt, Einen um etwas betrügen.* Il m'a vilainement affronté; *er hat mich hämiſch betrogen.*

In der Rechtsg. heißt Affronter, *Dem peinlich Beklagten die Zeugen vorſtellen, damit man ſehe, ob ſie ihn kennen. (Iſt nicht mit* Confronter *zu verwechſeln.)*

Affronté, ée, part. & adj. Après tant de périls affrontés; *Nach ſo viel herzhaft überſtandenen Gefahren.* Bien des gens affrontés par ce Marchand, ſe plaignoient de lui; *viele Leute, denen dieſer Kaufmann unartig begegnet, beklagten ſich über ihn.*

Wenn von Antiken die Rède iſt, ſo heißen Têtes affrontées; *zwei Köpfe, die ſich einander anſehen.*

In der Wapenk. heißen, Deux lions affrontés; *zwei mit dem Geſicht gegen einander gekehrte Löwen; im Gegenſatz von* Adoſſés.

AFFRONTERIE, ſ. f. *Ein frecher Betrug. (w. g.)*

AFFRONTEUR, EUSE, ſ. f. *Ein unverſchämter Betrüger, eine unverſchämte Betrügerinn.*

AFFUBLEMENT, ſ. m. *Ein Schleier, ein Mantel oder ſonſt eine Kleidung, die den Kopf, das Geſicht oder auch den ganzen Leib verhüllet.*

AFFUBLER, v. a. *Den Kopf, das Geſicht, den Leib verhüllen, verſchleiern.* S'affubler d'un manteau; *ſich in einen Mantel einhüllen.* Un Moine affublé de ſon froc; *ein in ſeiner Kutte eingehüllter Mönch. (gemein.)*

AFFÛT, ſ. m. *Die Lavette.* Poſer le canon ſur ſon affût; *die Kanone auf die Lavette lègen.* Affût, *heißt auch der Schaft an einer Flinte oder anderen Handgeſchoß.*

Die Jäger nennen Affût, *den Anſtand, den Hinterhalt, Buſch oder Winkel, wo ſich der Jäger anſtellet, und auf das Wild lauert, um es zu ſchießen.*

Fig. ſagt man: Etre à l'affût; *auf eine Gelègenheit lauren, um das, was man im Sinn hat, auszuführen;* it. *einem auf dem Wege auflpaſſen.*

AFFÛTAGE, ſ. m. *Das Richten der Kanonen zum Abfeuern. Bei den mehreſten Handwerkern heißt* L'affûtage; *das ganze Handwerkszeug.* Mon affûtage eſt complet; *ich habe alle mein Handwerkszeug bei einander.*

Die Hutmacher nennen Affûtage, *das Ausputzen und Aufſtutzen alter Hüte. Und bei den Brunnenmeiſtern heißt* L'affûtage, *die in einander paſſenden Röhren der Springbrunnen;* it. *das Einſetzen dieſer Röhren.*

AFFÛTER, v. a. *Die Stücke, das Geſchütz zum Schuß richten.*

Affûté, ée, part. & adj. *Zum Schuß gerichtet. Man nennet,* Une boutique bien affûtée; *eine Werkſtatt, die mit allem benöthigten Handwerkszeug wohl verſehen iſt.* Je ne ſuis pas affûté; *ich habe mein Handwerkszeug nicht bei der Hand.*

AFIN, conj. *Damit, auf daß, um. Man ſagt entweder* Afin que, *mit dem Conjunctivo, oder* Afin de, *mit dem Infinitivo.* Afin que vous le ſachiez; *damit ihr es wiſſet.* Afin d'obtenir cette grace; *damit ich dieſe Gnade erhalte, oder, um dieſe Gnade zu erhalten.*

* AFRICAIN, AINE, adj. *Africaniſch.* Un Africain, une Africaine; *Ein Africaner, eine Africanerinn.*

* AFRIQUE, ſ. f. *Africa, der ſüdliche Welttheil.*

AGA, ſ. m. *Ein türkiſcher Befehlshaber.*

AGA-

AGAÇANT, ANTE, adj. *Reizend, ſtichelnd, anzüglich.* Des propos agaçans; *Anzügliche Rèden, wodurch man einen nekt und zum Zorn reizt.*

AGACE, ſ. f. *Eine Holzkrähe, ein Schwarzſpecht. eine Art Æliter oder Atzel. (ein Vogel.)*

AGACEMENT, ſ. m. *Das Stumpfwerden der Zähne vom Genuß ſaurer Sachen.*

AGACER, v. a. *Durch etwas Saures ſtumpf machen. (wird nur von Zähnen geſagt).* Les fruits verds & aigres agacent les dents; *die unzeitigen und ſauren Früchte machen die Zähne ſtumpf. Fig. heißt* Agacer qn; *einen necken, durch anzügliche Rèden oder Handlungen reizen.* Agacer un jeune enfant; *ein kleines Kind necken. Ferner heißt* Agacer, *Durch buhleriſche Blicke, Rèden und Gebèrden an ſich zu ziehen ſuchen, an ſich locken.* Cette jeune fille entend très bien l'art d'agacer un amant; *dieſes junge Mädchen verſteht ſich treflich auf die Kunſt, einen Liebhaber an ſich zu locken.* S'agacer; *einander necken;* it. *mit einander ſchèkern.*

AGACERIE, ſ. f. *Die Neckerei, um jemand böſe, oder auch verliebt zu machen.*

† AGACIN, AGACIS, ſ. m. *Ein Leichdorn, Hühnerauge am Fuſſe.*

† AGANTER, v. n. *heißt in der Matroſenſprache, Zugreifen.* Agante! *greif zu!*

AGAPE, ſ. f. *Das Liebesmahl der erſten Chriſten nach der Communion.*

AGAPETES, ſ. f. pl. *So nante man in der erſten Chriſtenheit, eine Art geiſtlicher Frauensperſonen, die ohne Gelübde zu thun, in Gemeinſchaft mit einander lèbten.*

AGARIC, ſ. m. *Der Lerchenſchwamm.* Agaric de chêne, *nennet man dènjenigen Schwamm, der aus alten Eichen wächſt, und woraus Zunder gemacht wird.*

AGATE, ſ. f. *Der Agât, der Agâtſtein. Man nennet* Une agate d'Alexandre; *einen geſchnittenen Agâtſtein, der den Kopf des Alexanders vorſtellet.*

* AGATIS, ſ. m. *Heißt bei den alten Juriſten Der Schade, den aas Vieh auf den Feldern anrichtet.*

ÂGE, ſ. m. *Das Alter, die gewöhnliche Dauer des Lèbens, ſowohl des Menſchen, als der Thiere und Pflanzen.* L'âge de l'homme ne paſſe pas communément quatre-vingts ans; *das Alter des Menſchen erſtrekt ſich gewöhnlich nicht über achtzig Jahre hinaus.* Nous ſommes du même âge; *wir ſind von einerlei Alter.* L'âge d'homme; *das Menſchenalter, die Zeit, ſo lange ein Menſch lèben kan.* Les Anciens on dit que les Corneilles vivent trois âges d'homme; *die Alten haben geſagt, daß die Raben drei Menſchenalter durchleben können.* Quel âge a ce chien? *Wie alt iſt der Hund? Man ſagt auch:* Ce cheval eſt hors d'âge, ce cheval n'a plus d'âge; *dieſes Pferd zeichnet nicht mehr, man kan ſein Alter nicht mehr an den Zähnen erkennen.*

Âge, *bedeutet auch Eine gewiſſe Stufe des menſchlichen Lèbens.* L'âge tendre; *das zarte Alter, das kindliche Alter.* L'âge d'innocence; *die Jahre der Unſchuld.* L'âge de puberté, l'âge nubile; *die mündigen Jahre, das manbare Alter.* L'âge viril; *das männliche Alter.* L'âge mûr; *das reife Alter.* La fleur de l'âge; *die Blüthe des Alters, der Jahre.* Le déclin de l'âge; *die abnèhmenden Jahre, das Anrücken des Alters.* L'âge décrépit; *das abgelèbte Alter.* Il eſt entre deux âges; *er iſt von mitleren Alter.* Avoir atteint certain âge; *ein gewiſſes Alter erreicht haben.* Il eſt ſur l'âge, il eſt ſur le retour de ſon âge; *er fängt an alt zu werden. Man nennet:* Chemiſes du premier âge, ſouliers du premier âge; *Kinderhemder, Kinderſchuhe.*

Âge, *bedeutet auch eine gewiſſe durch die Geſetze beſtimte Zeit von Jahren.* On ne le peut pas marier, parce qu'elle n'eſt pas en âge; *man kan ſie nicht verheirathen, denn ſie hat das gehörige Alter noch nicht. Von einem jungen Menſchen ſagt man:* Il n'eſt pas en âge, il n'a pas encore l'âge, il n'a pas atteint l'âge; *er iſt noch nicht mündig, er hat das erforderliche Alter noch nicht.* Lettres de bénéfice d'âge; *der Emancipatiònsbrief, wodurch ein Minderjähriger aus der Gewalt ſeiner Vormünder komt, und eigener Herr über ſeine Güter wird.* La diſpenſe d'âge; *die Vergünſtigung ein Amt oder eine Würde zu bekleiden, wozu man das geſezmäßige Alter noch nicht hat.*

Âge, *bedeutet ferner eine gewiſſe Reihe von Jahren oder Jahrhunderten hintereinander; das Zeitalter.* Il fut l'ornement de ſon âge; *er war die Zierde ſeines Zeitalters, ſeiner Zeit.* Le premier âge du monde eſt depuis la crèation du monde juſqu'au déluge; *das erſte Zeitalter der Welt fängt von der Schöpfung an, und geht bis auf die Sündfluth.* L'âge du monde; *das Weltalter, ſo lange die Welt ſeit der Schöpfung ſteht.*

In der Mythol. heißt L'âge d'or; *die goldene Zeit, als noch Saturnus im Himmel regierte, und auf Erden lauter Unſchuld und Überfluß war. Fig. heißt* L'âge d'or; *die goldene, die glükliche Zeit.* L'âge de fer; *die ſchlimme, harte Zeit.*

In der Aſtron. nennet man: L'âge de la Lune; *das Mondalter; d. i. die Anzahl der Tage die ſeit dem Neumond verfloſſen ſind.*

In der Forſtw. heißt L'âge du bois *oder* L'uſance du bois; *das Alter des ſtehenden Holzes, d. i. die Zeit, ſeitdem man das Holz, nach*

der lezten Hauung wieder hat wachſen laſſen. L'âge de conſiſtence; *die Zeit, da die Bäume nicht mehr wachſen.*

Die Ærzte pflègen die Ammen zu fragen: Quel âge a votre lait? *Wie lange iſt es, daß ihr Milch habt.*

ÂGÉ, ÉE, adj. *Alt, dèr oder die eine gewiſſe Anzahl Jahre erreicht hat.* Un homme âgé de trente ans; *ein Menſch von dreiſſig Jahren.* Il n'eſt pas ſi âgé que vous; *er iſt nicht ſo alt als ihr.* Elle eſt plus âgée que lui; *ſie iſt älter als er. Wenn* Âgé *ganz allein ſteht, ſo bedeutet es, Bejahrt, von hohem Alter.* C'eſt une femme déja âgée; *dieſe Frau iſt ſchon alt, bejahrt. In der Rechtsg. heißt* Âgé; *voljährig, dèr das gehörige Alter erreicht hat.*

AGENCE, ſ. f. *Das Amt eines Agenten oder Sachwalters.*

AGENCEMENT, ſ. m. *Die Art etwas einzurichten, anzuordnen, zierlich zuſammen zu ſetzen. In der Malerei heißt* Agencement, *eine gewiſſe Verbindung der verſchiedenen Theile eines Gemäldes, beſonders aber der Figuren einer Gruppe. In der Anatomie ſagt man:* L'agancement des os du corps humain a quelque choſe de ſurprenant; *man muß über die Zuſammenfügung der Knochen des menſchlichen Körpers erſtaunen.*

AGENCER, v. a. *Zierlich zurechtlègen oder zurechtſetzen;* it. *herausputzen, ſchmücken, zierlich ankleiden.* S'agencer; *ſich putzen, ſich ſchmücken. (gemein).*

AGENDA, ſ. m. *(ein aus dem lateiniſchen entlehntes Wort) Ein Denkbuch, worin man das, was man nach und nach zu verrichten ſich vorgenommen hat, aufzeichnet.*

AGENOUILLER, S'AGENOUILLER, v. réc. *Niederknien, ſich auf die Knie niederlaſſen.*

* AGENOUILLOIR, ſ. m. *Ein Kniepolſter oder ſonſt etwas worauf man kniet.*

AGENT, ſ. m. *Ein Agent, einer dèr die Geſchäfte eines gröſſen Herren, einer Republik, einer Gemeinde an einem auswärtigen Orte oder Hofe beſorgt.* Agens du Clergé, *nennet man in Frankreich zwei Geiſtliche, dènen die Beſorgung aller Angelègenheiten der gallicaniſchen Kirche bei dem Conſeil aufgetragen iſt.* Agent de change & de banque; *ein Wechſelmäkler.*

AGENT, adj. *Wirkend, thätig. Es wird aber mehrentheils als ein Subſtantivum gebraucht.* Le feu eſt un puiſſant agent; *das Feuer äuſſert eine heftige Wirkſamkeit, wirkt ſehr heftig.* Les agens naturels agiſſent toujours de la même ſorte; *die natürlichen Urſachen wirken zu allen Zeiten auf einerlei Art.* Un agent libre; *ein freies wirkendes Weſen. In der Alchymie nennet man,* Les deux agens actuels; *die zwei wirklich wirkenden Urſachen, nemlich das himliſche Feuer und das Centralfeuer.*

* AGERAT, ſ. m. *Der Gartenbalſam, Lèberbalſam. (Pflanze).*

† AGGLOMÉRATION, ſ. f. *(Naturgeſchichte) Die Verbindung durch Knäulchen oder Klümpchen.*

† AGGLUER, v. a. *Mit Leim überſtreichen, zuſammenleimen.* Agglucr des bûchettes; *Leimruthen machen, zum Vogelfang.*

S'AGGLUER, v. rec. *Klèben bleiben;* it. *ſich zuſammen pappen.*

† AGGLUTINER, v. a. *heißt bei den Wundärzten, Anheilen, machen, daß die getrenten Theile wieder an einander wachſen.*

AGGRAVANT, ANTE, adj. *Schwèrer machend.* Circonſtances aggravantes; *Umſtände, wodurch ein Verbrechen ſchwèrer, ſtrafbarer wird.* Les forces aggravantes; *die Schwèrkraft.*

AGGRAVE, ſ. m. *Die geſchärfte Drohung des Kirchenbannes, bei ausgelöſchten Lichtern, nachdèm vòrher die erſte Drohung oder Erinnerung (Monition) dreimal verkündet worden.*

AGGRAVÉ, ÉE, adj. *Schwèrer gemacht, beſchwèrt.* Son crime eſt aggravé par toutes ces circonſtances; *alle dieſe Umſtände machen ſein Verbrechen noch ſchwèrer, noch ſtrafbarer. Man ſagt auch:* Il a les yeux aggravés (de ſomme); *ſeine Augen ſind voll Schlafs.*

AGGRAVER, v. a. *Schwèrer machen.* Les circonſtances aggravent le crime; *Die Umſtände vergröſſern das Verbrechen.*

* S'AGGRAVER, v. rec. *Schwèrer werden, ſich vergröſſern. Wird nur von Fèhlern und Verbrechen geſagt.*

AGILE, adj. de t. g. *Fertig, leicht, behend, geſchwind in ſeinen Verrichtungen, in ſeinen Bewègungen.* Un homme extrêmement agile; *ein Menſch dèr alles mit gröſſer Leichtigkeit thut, dem alles ſehr gût von der Hand geht.* Le Tigre, le Singe, le Chat ſont des animaux fort agiles; *der Tiger, der Affe, die Katze, ſind ſehr ſchnelle, ſehr bèhende, ſehr gelenke Thiere.*

AGILEMENT, adv. *Mit Behendigkeit, auf eine leichte, behende Art, mit Leichtigkeit.*

AGILITÉ, ſ. f. *Die Hurtigkeit, Geſchwindigkeit in Bewègung des Körpers, die Leichtigkeit.*

AGIO, ſ. m. *Das Agio, der Aufwechſel, das Aufgeld, das man geben muß, wenn man beſſere Münzſorten gègen ſchlechtere einwechſelt.*

AGIOTAGE, ſ. m. *Das Wuchern mit Wechſeln, mit Actien u. d. g.*

AGIOTER, v. n. *Wucherlichen Aufwechſel treiben, mit Geld wuchern.*

AGIOTEUR, ſ. m. *Der mit Wechſeln, mit Actien, Schuldverſchreibungen &c. wuchert, ſie mit einem unerlaubten Verluſt von dem Inhaber einhandelt.*

AGIR, v. n. *Thun, handeln, thätig oder arbeitſam ſeyn.* Il n'eſt jamais ſans agir; *er iſt immer*

Digitized by Google

mer geſchäftig, thätig; er macht ſich immer etwas zu thun, er iſt nie müßig. Auſſerdèm bedeutet Agir *auch, Wirkſam auf etwas ſeyn, eine Wirkung hervórbringen.* Un remède qui agit puiſſamment; *ein Arzeneimittel das heftig wirkt, das ſtarke Wirkung thut.* Le feu agit ſur tous les métaux; *das Feuer wirkt auf alle Metalle.* L'exemple des ſupérieurs agit fortement ſur les inférieurs; *das Beiſpiel der Vórgeſezten wirkt gar ſehr auf die Untergèbenen.*

Agir, *bedeutet auch gewiſſe Geſchäfte beſorgen.* Il agit à la Cour pour les intérêts de ſa Province; *er hat am Hofe die Angelègenheiten, das Beſte ſeiner Provinz zu beſorgen.* Je vous prie d'agir pour moi; *ich bitte Sie das Geſchäfte für mich zu beſorgen, in meinem Namen zu betreiben.*

Agir, *bedeutet ferner, ſich auf eine gewiſſe Art betragen.* Agir en homme d'honneur; *als ein rechtſchaffener Mann handeln.* Ce n'eſt pas bien agir; *das iſt nicht wohl gehandelt.*

In der Rechtsg. heißt Agir, *Eine gerichtliche Klage anſtellen, vor Gericht klagen.* Il a été obligé d'agir contre ſon Tuteur; *er war genöthigt ſeinen Vórmund gerichtlich zu belangen.*

S'AGIR, v. rec. *wird gebraucht, um anzuzeigen, wovon die Rède iſt.* Il s'agit de ſavoir; *es komt darauf an, zu wiſſen.* De quoi s'agit-il? *wovon iſt die Rède?* Il s'agit de mon honneur; *es betrift meine Ehre.*

AGISSANT, ANTE, adj. *Thätig, wirkſam, geſchäftig.* Un homme extrêmement agiſſant; *ein ſehr thägiger, geſchäftiger Mann.* Le mercure eſt un remède agiſſant; *das Queckſilber iſt ein wirkſames, ein durchdringendes Mittel.*

AGITATION, ſ. f. *Das Hin- und hèr bewègen, die Bewègung.* L'agitation du vaiſſeau étoit ſi violente; *die Bewègung des Schiffes war ſo heftig.* L'agitation de la mer; *die Bewègung des Mères. Man ſagt fig.* Être dans une grande agitation d'eſprit; *in einer gróßen Gemüthsbewegung ſeyn.*

AGITER, v. a. *Hin und hèr bewègen.* Le vent agitoit à peine les feuilles des arbres; *der Wind bewègte kaum die Blätter der Bäume.* Le malade s'agite continuellement; *der Kranke iſt ſehr unruhig, wirft ſich im Bette hin und hèr. Man ſagt fig.* Il a l'eſprit agité de diverſes penſées; *es gehen ihm allerlei Gedanken im Kopf herum.* La colère m'agitoit; *ich wußte mich vor Zorn nicht zu laſſen.* Agiter une queſtion; *eine Frage auf die Bahn bringen, um ſie gemeinſchaftlich zu überlègen.* Cela lui agite ſans ceſſe l'eſprit; *das liegt ihm beſtändig im Sinn, das geht ihm beſtändig im Kopfe herum.*

S'AGITER, v. rec. *Sich hin und hèr bewègen.*

AGNAT, ſ. m. *Man nennet in der Stàtswiſſenſchaft Agnaten, Die männlichen Nachkommen von demſelben Vater, durch unehelichè Kinder.*

AGNATION, ſ. f. *Die Verwandſchaft vom vàterlichen Stamme hèr.*

AGNATIQUE, adj. de t. g. *Zur Verwandſchaft gehórig.*

AGNEAU, ſ. m. *Das Lamm.* Un agneau de lait; *ein Säuglamm.* Peaux d'agneaux; *Lämmerfelle. Fig. nennet man* Agneau, *ein Lamm, einen ſtillen, frommen, ſanftmüthigen Menſchen.* Elle eſt douce comme un agneau; *ſie iſt ſanft, geduldig wie ein Lamm. Man ſagt es auch von Thieren* Ce cheval eſt doux comme un agneau; *dieſes Pferd iſt zahm, geduldig wie ein Lamm.* L'agneau Paſcal; *das Oſterlamm.* L'agneau de Dieu; *das Lamm Gottes, Chriſtus.*

AGNELER, v. n. *Lammen, ein Lamm werfen.* Une brebis prête à agneler; *ein Schàf, das bald lammen wird.*

AGNELET, ſ. m. *Ein Lämmlein, Lämmchen. Man ſagt lieber,* Un petit agneau.

* AGNELINE, adj. f. La laine agneline; *Die Lämmerwolle.*

* AGNELINS, ſ. m. pl. *Lämmerfelle die nur auf einer Seite gegerbt ſind.*

AGNÈS, ſ. f. *Agnes, Agneſe, ein Frauensname. Man nennet auch* Agnès, *ein junges unſchuldiges Mädchen, dèr es noch an Weltkentniß fehlt.*

AGNUS, ſ. m. *So nennet man in der rómiſchen Kirche ein Stükchen vom Pabſte geweihtes Wachs, auf deſſen einer Seite das Lamm Gottes geformt iſt. Man gibt auch den Namen* Agnus, *oder* Agnus Dei, *gewiſſen kleinen mit Stickerei gezierten Bildern, die beſonders vor Kinder gemacht, und auch wohl von alten Leuten aus Andacht angehängt werden.*

AGNUS-CASTUS, *oder* VITEA, ſ. m. *Der Keuſchbaum, Schàfmullen, Schàfmilben, Klóſterbaum, Mönchspfeffèrbaum.*

AGONIE, ſ. f. *Der Todeskampf, die Todesnoth, das lezte Ringen mit dem Tode. Fig. Eine ſehr gróße Unruhe des Gemüths.*

AGONISANT, ANTE, adj. *Dèr mit dem Tode ringt, eine ſterbende Perſón, die in den lezten Zügen liegt. Es wird auch Subſtantive gebraucht. Man nennet:* La Confrérie des agoniſans; *eine geiſtliche Brüderſchaft in Rom, die für die zum Tode verurtheilten Miſſethäter bètet und bèten läßt.*

AGONISER, v. n. *In den lezten Zügen liegen, mit dem Tode ringen.*

* AGONISTARQUE, ſ. m. *So hießen bei den Alten gewiſſe Männer, welche die Kämpfer und Fechter vorhèr üben mußten, ehe ſie in den öffentlichen Kampfſpielen auftraten.*

AGONOSTIQUE, ſ. f. *Die Wiſſenſchaft der Kampfſpiele der Alten.*

AGONOTHETE, ſ. m. *Eine Magiſtrátsperſón, welche Schiedsrichter bei den Kampfſpielen war.*

AGRAFE, f. f. *Ein kleiner Haken, der in einen Ring oder Schlinge,* (porte) *eingreift; ein Häkchen, Spange womit man etwas zuhaket. (eine Agraffe.) In der Baukunſt heißt* Agrafe; *eine eiſerne Klammer, womit man die Steine aneinander befeſtiget. Auſſerdem bedeutet es in verſchiedenen Fällen, einen gewiſſen Zierrath, wodurch eins mit dem anderen verbunden wird.*

AGRAFER, v. a. *Anhäkeln, zuhäkeln.*

AGRAIRE, adj. de t. g. Loix agraires; *hieſſen bei den Römern, Die Geſetze wegen Austheilung der dem Feinde abgenommenen Felder.*

AGRANDIR, v. a. *Vergrößern, größer machen, ſowohl im eigentlichen als figürl. Verſtande.* S'agrandir; *größer werden, ſich ausbreiten, zu größerem Reichthum &c. gelangen.*

AGRANDISSEMENT, ſ. m. *Die Vergrößerung, die Erweiterung einer Stadt, eines Landes, &c.* it. *fig. das Zunehmen an Ehre, Reichthum. &c.*

AGRÉABLE, adj. *Angenehm, was gefällt.* Un ſéjour agréable; *ein angenehmer Aufenthalt. Zuweilen wird es auch als ein* Subſt. *gebraucht.* Sacrifier l'utile à l'agréable; *das Nützliche dem Angenehmen aufopfern. Man ſagt,* Avoir pour agréable; *genehm halten, ſich gefallen laſſen.*

AGRÉABLEMENT, adv. *Auf eine angenehme Art.*

† AGRÉAGE, ſ. m. *Heißt in Bordeaux das Mäkelgeld.*

AGRÉER, v. a. *Genehm halten, ſich wohlgefallen laſſen, genehmigen. Man ſagt auch:* Agréez que je vous diſe; *erlauben Sie daß ich Ihnen ſage. Sprichw.* Quand on doit, il faut payer, ou agréer; *wenn man ſchuldig iſt, muß man entweder bezahlen, oder ſich alles gefallen laſſen.*

Agréer, v. n. *Angenehm, anſtändig ſeyn, wohlgefallen.* Cela ne m'agrée pas; *das iſt mir nicht anſtändig, das gefällt mir nicht.*

Agréer, v. a. Agréer un vaiſſeau; *Ein Schiff ausrüſten, mit Tauwerk, Segeln, &c. verſehen, ausrheden.*

AGRÉEUR, ſ. m. *Der Rheder, der ein Schiff ausrüſtet.*

AGRÉGAT, ſ. m. *Die Vereinigung gewiſſer moraliſcher Eigenſchaften. S.* Aſſemblage.

AGRÉGATION, ſ. f. *Die Aufnahme in eine Geſellſchaft;* it. *die Zuſammenhäufung verſchiedener Materien, die keine natürliche Verbindung mit einander haben. In der Chymie heißt* L'agrégation; *die Vereinigung vieler gleichartiger Theilchen, bis ſie einen ſichtbaren Körper ausmachen.*

* AGRÉGÉ, ſ. m. Un Agrégé en Droit; *Ein Doctor juris, der zwar nicht Profeſſor iſt, aber doch Collegia lieſt.*

AGRÉGER, v. a. *In eine Geſellſchaft, Gemeinſchaft aufnehmen, um an allen Vorrechten derſelben Theil zu haben.*

AGRÉMENT, ſ. m. *Die Genehmhaltung, die Bewilligung, der Beifall.* La mère a donné ſon agrément pour ce mariage; *die Mutter hat ihre Einwilligung zu dieſer Heirath gegeben.*

AGRÉMENT, *heißt auch, Die Annehmlichkeit, das Angenehme, das Anmuthige;* it. *das Vergnügen, welches man bei einer Sache, an einem Orte empfindet.* Cette femme n'eſt pas belle, mais elle a beaucoup d'agrément; *dieſe Frau iſt nicht ſchön, aber ſie hat viel Angenehmes.* Les agrémens de la campagne; *die Annehmlichkeiten des Landlebens.* Il ne trouve aucun agrément dans ſa Province; *er findet gar kein Vergnügen in ſeiner Provinz. Man nennet* Agrémens; *allerhand Modezierathen an den Kleidern, beſonders der Damen;* it. *die Muſchen, Schönpflaſterchen. Bei den Knopfmachern heißt* Agrément, *ein erhabenes Köpfchen auf den Knöpfen. Die Perukenmacher nennen* Agrémens, *diejenigen kleineren Locken, welche über die Hauptlocken an den Schläfen zu ſitzen kommen.*

In der Muſik heiſſen Les agrémens, *die kleinen zierlichen Manieren, wodurch eine Vocal- oder Inſtrumentalmuſik angenehmer gemacht wird. z. B. die Vorſchläge, Schleifer, Bebungen &c. Man nennet* Les agrémens de la pièce, *die Muſik, die Tänze u. d. g. bei der Aufführung eines Stückes auf dem Theater.*

AGRÈS, ſ. m. pl. *Das Takelwerk, Tauwerk, Segelwerk, die Schifsrüſtung.*

† AGRESSER, v. a. *(Rechtsg.) Anfallen, angreifen. Händel, Streit anfangen.*

AGRESSEUR, ſ. m. *Der angreifende Theil, der bei einer Gewaltthätigkeit, bei einer Schlägerei, bei einem Zanke, den erſten Angriff thätlich oder mit Worten thut.*

AGRESSION, ſ. f. *Der erſte Angriff, der Anfall.*

AGRESTE, adj de t. g. *Bäuriſch, unhöflich. Man nennet,* Fruits agreſtes; *wildes, herbes Obſt.*

AGRICULTURE, ſ. f. *Der Ackerbau, der Feldbau.*

AGRIE, ſ. f. *Eine Art Flechte oder Zittermal.*

* AGRIER, ſ. m. & Agrière, ſ. f. *Ein gewiſſer Grundzins, den der Grundherr mitteiſt einer beſtimten Anzahl Garben bekomt.*

AGRIFFER, S'AGRIFFER, v. récipr. *Sich mit den Klauen an etwas feſt halten.*

† AGRIMINISTE, ſ. m. & f. *Heißt in Paris Einer oder eine die allerhand Kleinigkeiten zum Modepuz verfertiget.*

† AGRIOTTE, ſ. f. *Saure Kirſche, Weichſelkirſche.* L'agriottier, ſ. m. *Der Weichſelkirſchenbaum.*

AGRI-

Digitized by Google

AGRIPAUME, ſ. f. *Das Herzgeſpann, die Wolfstrappe. (Pflanze)*

AGRIPPER, v. a. *Mit den Klauen wegreiſſen. (gemein)*

† AGROUPER, *S.* GROUPER.

AGUERRIR, v. a. *Zum Kriegsleben abrichten, gewöhnen, zu einem guten Soldaten machen. Fig. einen zu etwas abrichten, das anfänglich Mühe koſtet, und mit Beſchwerlichkeiten verknüpft iſt.*

S'AGUERRIR, v. rec. *Ein guter Soldat werden, die Kriegsſtrapazen gewohnt werden. Fig. ſich in etwas mühſam üben.*

AGUETS, ſ. pl. *Der Hinterhalt;* it. *die Lauer.* Être aux aguets, ſe tenir aux aguets; *im Hinterhalt lauern, auf der Lauer ſtehen.*

† AGUETTER, v. a. *Einem auspaſſen, auflauren;* it. *begierig auf etwas warten.*

AH, interj. *Ach! o! ein Ausruf wodurch man Freude, Schmerz, Verwunderung anzeiget.*

AHAN, ſ. m. *bezeichnet im g. L. Eine ſchwere, bittre Arbeit.* Il ſua d'ahan; *die Arbeit trieb ihm den Schweiß aus.*

† AHANABLE, adj. *Urbar, das gepflügt werden kan. S.* Labourable.

AHANER, v. n. *Saure Arbeit verrichten, die Schweiß koſtet. (gemein)*

AHEURTEMENT, ſ. m *Der Eigenſinn, Starrſinn, die Halsſtarrigkeit, Hartnäckigkeit in Behauptung einer Meynung.*

AHEURTER, S'AHEURTER, v. récipr. *Eigenſinnig auf etwas beſtehen, hartnäckig auf ſeinem Sinne beharren.* Il eſt aheurté à ſon opinion; *er beharret auf ſeinem Kopf, er nimt keine vernünftige Vorſtellungen an.*

† AHONTER, v. a. *Beſchimpfen, beſchämen.*

* AHI, interj. *Ach! ey! o weh! ein Ausruf, der einen plözlichen Schrecken oder Schmerz andeutet.*

AHURIR, v. a. *Beſtürzt machen, in Furcht und Schrecken ſetzen, indem man einen trotzig anfährt. (gemein)*

AHURI, IE, part. & adj. *Beſtürzt, erſchrocken. (gemein)*

† AIDANT, part. *S.* Aider. Malgré lui & ſes aidans; *Ohngeachtet ſeiner und ſeiner Helfershelfer.*

AIDE, ſ. f. *Die Hülfe, der Beiſtand, die Unterſtützung.* Avoir beſoin de l'aide de quelqu'un; *jemandes Hülfe, Beiſtand, Unterſtützung nöthig haben. Man pflegt im g. L. zu einem Bettler dem man kein Almoſen geben will, oder wenn jemand nieſet zu ſagen:* Dieu vous ſoit en aide! *Gott helf euch!* À l'aide de Dieu; *mit Gottes Hülfe. Sprichw.* Un peu d'aide fait grand bien; *ein kleiner Vortheil iſt auch nicht zu verachten.* Bon droit a beſoin d'aide; *wir können auch bei dem gröſten Recht zu kurz kommen, wenn ſich kein Freund unſerer annimt, oder wenn wir es nicht betreiben.*

Man nennet Une aide; *eine Nebenkirche, Hülfskirche, wenn die Hauptkirche nicht gröſs genug, oder zu weit entlegen iſt. Sonſt heiſst* Une aide; *eine Gehülfinn.*

AIDE, ſ. m. *Der Gehülfe, der Helfer.* Il m'eſt un aide fidele; *er iſt mir ein treuer Gehülfe, er hilft mir treulich.* Un aide de cuiſine; *ein Beikoch.* Aide de ſommelerie; *Unterkellermeiſter.* Aide à maçon; *ein Handlanger bei den Maurern.* Aide de Camp; *General-Adjutant.* Aide-Major; *Regiments Adjutant.* Aide-Major d'une place de Guerre; *Platz-Adjutant.* Un aide de Cérémonies; *ein Unter-Cérémonienmeiſter.*

Aide, *heiſst auch Derjenige Unterthan, der einem andern Unterthan beigeſellet wird, um mit dieſem die auſſerordentlichen Laſten, in Anſehung der Frohndienſte, Einquartirungen, Kriegsfuhren &c. zur Hälfte zu tragen.*

À L'AIDE, adv. *Vermittelſt oder durch Hülfe einer Sache.* On a fait de grandes découvertes à l'aide des lunettes de longue vûe; *durch Hülfe der Ferngläſer hat man gröſse Entdeckungen gemacht.*

À L'AIDE, interj. *Zu Hülfe! Helft! hier iſt Noth vorhanden.*

† AIDEAU, ſ. m. *Die Unterlage auf dem Holzkarren.*

AIDER, v. a. *Helfen, beiſtehen.* Aider quelqu'un; *einem helfen.* Aider quelqu'un de quelque choſe; *einem mit etwas helfen, beiſtehen. Man ſagt auch:* Aidez un peu à ce pauvre homme; *helft dieſem armen Menſchen ein wenig.* Aider à qch; *zu etwas helfen, behülflich ſeyn. Sprichw.* Aide toi, Dieu t'aidera; *die Fleiſsigen ſegnet Gott.* Aider à la lettre, *heiſst, Dem dunkeln buchſtäblichen Verſtande einer Rede oder Schrift durch eine gute Erklärung helfen;* it. *eine Sache nicht ſo wie ſie ſich wirklich zugetragen hat, erzählen, ſondern ſelbſt erdichtete Umſtände hinzu ſetzen.*

S'AIDER, v. rec. *Sich helfen.* S'aider de qch; *ſich womit helfen.* Il faut qu'il s'aide; *er muſs ſehen, wie er ſich hilft, er muſs ſich zu helfen ſuchen. Man ſagt auch:* S'aider bien d'une épée; *den Degen gut zu führen wiſſen, ſich gut auf den Degen verſtehen.* Il ne s'aide pas du bras droit; *er braucht den rechten Arm nicht, er bedienet ſich des rechten Arms nicht.*

AIDES, ſ. f. pl. *Die Steuer von dem Wein und andern Getränken &c.* La Cour des Aides; *das Oberſteueramt, Oberſteuercollegium. Man nennet auch* Aides, *gewiſſe Hülfsgelder oder Steuern, die der Vaſall ſeinem Lehnsherren bei gewiſſen auſſerordentlichen und dringenden Fällen zu entrichten verbunden iſt.* L'aide de chevallerie; *die Ritterſteuer.* L'aide de mariage; *die Fräulenſteuer.*

Auf

Auf der Reitſchule nennet man Les aides, *die Hülfe, die der Reuter dem Pferde mit der Zunge, mit dem Schenkel, mit der Spiesgerte &c. gibt.* Ce cheval connoît les aides, répond aux aides; *dieſes Pferd verſteht die Hülfe, iſt lenkſam.*

AIDOIAGRAPHIE, ſ. f. *Derjenige Theil der Arzeneiwiſſenſchaft, der von den Zeugungstheilen handelt, die Beſchreibung der Zeugungstheile.*

† AIDOIALOGIE, ſ. f. *Eine Abhandlung über die Zeugungstheile.*

AIE, interj. *O weh! ey! ein Ausruf bei Empfindung eines Schmerzens.*

AÏEUL, ſ. m. *Der Grosvater.* Aïeul paternel, aïeul maternel; *der Grosvater von väterlicher, von mütterlicher Seite.* Le biſaïeul; *der Ältervater, Urgrosvater.* Triſaïeul; *Urältervater, Ur-Urgrosvater. Dieſes Wort hat einen doppelten* Pluralem. Aïeul *und* Aïeux. Les aïeuls; *die Grosältern.* Les aïeux; *die Vorfahren, die Vorältern, diejenigen von welchen man abſtammet.*

AÏEULE, ſ. f. *Die Grosmutter.* La biſaïeule; *die Ältermutter, die Urgrosmutter.*

AIGAIL, ſ. m. *heißt in der Jägerſprache, Der Morgenthau auf Laub und Gras. Man braucht dieſes Wort auch in der Poeſie.* L'aigail des prés, des fleurs; *der Thau auf den Wieſen, auf den Blumen.*

AIGAYER, v. a. *Waſchen, baden, ſchwemmen.* Aigayer un cheval; *ein Pferd ſchwemmen.* Aigayer du linge; *Wäſche im Fuß auswaſchen, ſpülen.*

† AIGLAT, ſ. m. *Ein junger Adler.*

AIGLE, ſ. m. *Der Adler.* (Aigle *wird auch in einigen Bedeutungen als ein* Femininum *gebraucht, wie aus den Beiſpielen erhellet) Man ſagt fig. von einem ſehr klugen, ſcharfſichtigen Manne,* C'eſt un aigle, il a des yeux d'aigle; *er hat ein ſcharfes Geſicht;* it. *er hat einen ſcharfen Blick, einen durchdringenden Verſtand.* Il crie comme un aigle; *er hat eine ſchreiende, durchdringende Stimme.*

Man nennet in der Wapenk. L'aigle Impériale; *der Reichsadler, der doppelte Adler.* L'aigle éployée; *ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln.*

Ehedem nennete man: Les aigles Romaines; *die römiſchen Legionen, die Fahnen der Römer.*

AIGLE, ſ. m. *heißt auch ein metallener Pult in Domkirchen, mitten im Chor, der die Geſtalt eines Adlers mit ausgebreiteten Flügeln hat.*

In der Aſtron. heißt Aigle, *eins von den nordlichen Geſtirnen, welches mit ſeinem gröſten Theil in der Milchſtraße ſteht.*

In der Alchymie bedeutet L'aigle blanc; *verſüßter Merkur.* L'aigle noir; *der Koboltgeiſt.* L'aigle étendue; *ſublimirter Salmiac.*

L'ordre de l'aigle noir; *der preuſſiſche ſchwarze Adlerorden.* L'ordre de l'aigle blanc; *der polniſche weiſſe Adlerorden.*

AIGLON, ſ. m. *Der junge Adler*; it. *in der Wapenk.* Aiglon u. Aiglette; *ein kleiner Adler ohne Schnabel und Klauen.*

* AIGLURES, ſ. f. pl. *Die röthlichen Flecken auf dem Rücken und den Schwingen des Falken.*

† AIGOCERAS, ſ. m. *Bokshorn. (ein Kraut)*

AIGRE, adj. de t. g. *Sauer, herb.* Du lait aigre; *ſaure Milch.* Des fruits qui ſont d'un goût aigre; *Früchte, welche einen herben, ſauren Geſchmack haben.* Une ſenteur aigre qui fait mal au cœur; *ein widerlich ſaurer Geruch, wovon einem übel wird. Fig. nennet man,* Une voix aigre; *eine helle aber dabei unangenehme Stimme.* Des ſons aigres; *harte Töne, die den Ohren wehe thun.*

Couleurs aigres, *heißen in der Malerei, widerwärtige, harte Farben, die dem Auge unangenehm ſind.* Un eſprit aigre, une humeur aigre; *ein ſtörriſcher Kopf, eine unfreundliche, widerwärtige Gemüthsart.* Des paroles aigres; *harte, bittere Worte.* Une femme bien aigre; *ein bitterböſes Weib, mit der gar nicht auszukommen iſt.*

Wenn von Metallen die Rede iſt, ſo heißt Aigre, *ſpröd.* Du fer aigre; *ſpröd es Eiſen.*

AIGRE, ſ. m. *Die Säure, der ſaure und herbe Geſchmack;* it. *das Saure.* Je n'aime pas l'aigre; *ich bin kein Liebhaber vom Sauren.* Le vin tire ſur l'aigre; *der Wein ſticht auf Sauer, er fängt an ſauer zu werden.*

AIGRE-DE-CÈDRE, ſ. m. *Eine Limonade, die aus Waſſer, Zucker und dem Safte von Cedras gemacht wird.*

AIGRE-DOUX, OUCE, adj. *Säuerlich ſüß, halb ſauer und halb ſüß. Wird hauptſächlich von Früchten geſagt. Fig. nennet man* Aigre-doux, *was halb angenehm und halb unangenehm iſt.*

AIGREFIN, ſ. m. *Der Rundfiſch, eine Gattung Scheefiſche, welche dicker als die andern ſind. Im g. L. ſagt man:* Gardez-vous de cet aigrefin; *nehmt euch vor dieſem Schlaukopf in Acht.*

AIGRELET, ETTE, adj. *Ein wenig ſäuerlich.*

AIGREMENT, adv. *Dieſes Wort wird nur figürlich gebraucht.* Parler aigrement à quelqu'un; *ſich empfindlicher, bitterer Ausdrücke gegen jemand bedienen.* Répondre aigrement; *ſpitzig antworten.* Il lui écrivit fort aigrement; *er ſchrieb ihm in ſehr harten, ſcharfen Ausdrücken.*

AIGREMOINE, ſ. f. *Der Ackermennig, Obermennig, die Leberkletten, das Bruchkraut. (Pflanze)*

AIGREMORE, ſ. m. *Der Kohlenſtaub zum Pulvermachen und zu Luſtfeuern.*

AIGRET, ETTE, adj. *Angenehm ſäuerlich.*

AIG-

AIGRETTE, ſ. f. *Ein kleiner weiſſer Vogel, mit einem Federbuſch auf dem Kopfe, der zu dem Geſchlechte der Reiger gezählet wird.*

AIGRETTE, *heiſst auch ein Buſch von Reigerfedern, oder von anderen Federn, der zum Zierrath auf dem Kopfe getragen wird;* it. *die Quaſte auf den Köpfen der Kutſchenpferde, über dem Himmel der Bettſtellen &c;* it. *eine Zitternadel von Diamanten, Perlen, geſponnenem Glaſe, &c. welche das Frauenzimmer zum Putz gebraucht.*

AIGREUR, ſ. f. *Die Säure der Früchte, des Weines, des Bieres &c.* Ce vin a beaucoup d'aigreur; *dieſer Wein hat viel Säure.*

Aigreur, *heiſst auch die Säure im Magen, von übel verdaueten Speiſen.* Cela donne des aigreurs, cauſe des aigreurs; *das macht Säure.*

Fig. heiſst Aigreur, *ein verbitterter Zuſtand des Gemüths, entweder über unſer eigenes Schickſal, oder gegen andere. Man ſagt auch,* Parler avec aigreur, répondre avec aigreur; *mit Bitterkeit reden, antworten.* Il y a de l'aigreur, quelque aigreur, un peu d'aigreur entre ces deux perſonnes; *dieſe zwei Leute ſind gegen einander aufgebracht, es herſcht einige Bitterkeit, einiger Unwillen unter ihnen.*

AIGREURS, pl. *nennen die Kupferſtecher, Harte Stellen, ſchwarze und zu tiefe Stiche.*

AIGRIR, v. a. *Sauer machen;* it. *säuern.* La chaleur aigrit le lait; *die Hitze macht die Milch ſauer.* Le levain aigrit la pâte; *der Sauerteig ſäuert den Teig. Fig. heiſst* Aigrir qn, aigrir l'eſprit de qn; *einen erbittern, zum Zorn reizen.* Il eſt fort aigri contre moi; *er iſt gegen mich ſehr erbittert, aufgebracht.* Cela ne fait qu'aigrir ſon mal, qu'aigrir ſa douleur; *das verſchlimmert nur ſein Übel, vermehrt ſeinen Schmerz.* La mauvaiſe fortune lui a aigri l'eſprit; *ſeine Widerwärtigkeiten haben ſein Gemüth erbittert.*

S'AIGRIR, v. réc. *Sauer werden. Fig. ſagt man:* Son mal s'aigrit de jour en jour; *ſein Übel wird von Tag zu Tage ſchlimmer.* Les eſprits commençoient à s'aigrir; *die Gemüther fingen an ſich zu erbittern.* Les affaires s'aigriſſent; *die Sachen gewinnen ein ſchlimmeres Anſehen.*

† AIGRUN, ſ. m. *Sauer riechende, herbe Kräuter und Früchte.*

AIGU, UE, adj. *Scharf und ſpitzig, was eine ſcharfe Spitze hat.* Un fer aigu; *ein ſpitziges Eiſen. In der Grammatik nennet man:* Accent aigu; *der ſcharfe Accent über dem geſchloſſenen* é. *In der Geometrie heiſst* Angle aigu; *ein ſpitziger Winkel. Fig. ſagt man:* Une voix aiguë; *eine klirrende, ſchmetternde Stimme.* Une douleur aiguë; *ein heftiger Schmerz.* Une maladie aiguë; *eine hitzige Krankheit.* Une fièvre aiguë; *ein hitziges Fieber.*

AIGUADE, ſ. f. *Der Waſſerplaz, der Ort, wo die Schiffe friſches Waſſer einnehmen.*

† AIGUAIL, ſ. m. *Der Thau auf dem Laube oder Graſe.* Un chien d'aiguail; *ein Hund, der früh im Thaue wohl ſpüret.*

† AIGUAYER, v. a. *Im kalten Waſſer auswaſchen, ausſpühlen.* Aiguayer un cheval; *ein Pferd in das Waſſer führen, um es zu erfriſchen. Ehedem nante man das Waſſer* Aigue.

AIGUE-MARINE, ſ. f. *Der Aquamarin, ein grüner mit blau melirter Edelſtein, an Farbe dem Méerwaſſer ähnlich.*

AIGUIÈRE, ſ. f. *Ein Waſſergeſchirr mit einem Schnabel und einer Handhabe; eine Waſſerkanne oder Gieſskanne zum Händewaſchen.*

AIGUIÉRÉE. ſ. f. *Eine Waſſerkanne voll.*

AIGUILLE, ſ. f. *Die Nähnadel.* Une aiguille carrée; *eine eckichte Nadel.* Le trou d'une aiguille; *das Nadelöhr.* Aiguille d'emballeur; *Packnadel.*

Man ſagt ſprichw. und fig. Faire un procès, ſur la pointe d'une aiguille; *um einer Kleinigkeit willen einen Prozeſs, einen Zank anfangen, über jede Kleinigkeit ſtreiten.* Il nous a raconté toute l'hiſtoire de fil en aiguille; *er hat uns die ganze Geſchichte härklein, mit allen Umſtänden erzählt.* De fil en aiguille ils en vinrent juſqu'à ſe dire des injures; *nach und nach, von einem Worte zum andern, kam es endlich ſo weit, daſs ſie einander Grobheiten ſagten.* C'eſt chercher une aiguille dans une botte de foin; *ihr ſucht es vergéblich, ihr findet es doch nicht wieder.*

Aiguille, *wird auch noch von verſchiedenen anderen eiſernen oder metallenen Inſtrumenten geſagt, welche die Figur einer Nadel haben.* Aiguille à tricoter; *eine Striknadel, eine Nadel zum Stricken.* L'aiguille d'oculiſte pour abattre la cataracte; *eine Nadel zum Stärſtechen.* Aiguille de fleau; *das Zünglein am Wagbalken.* Aiguille d'horloge; *der Zeiger, der Weiſer an einer Uhr.* Alguille marine ou aimantée; *die Magnetnadel, Compaſsnadel.* Aiguille de tête: *eine Härnadel.* Aiguille à mêche; *die Dachtnadel der Lichtzieher. Die Perukenmacher nennen* Aiguille à réſau; *ein an beiden Enden geſpaltenes Eiſen, welches bei Verfertigung der Netze zu den Peruken dient. Bei den Kupferſtechern heiſst* Aiguille, *die Radirnadel. Bei den Zimmerleuten heiſst* Aiguille, *ein Brückenpfeiler.*

Aiguille, *heiſst auch Die Spitze oder Spindel auf einem Thurm, die Kirchthurmſpitze;* it. *ein Obelisk oder Prachtkegel.* Le Cap des aiguilles *nennet man, Das Vorgebirge, welches gegen das* Cap de bonne eſpérance *zu liegt, und ſeinen Namen dahèr hat, weil daſelbſt die Magnetnadel abweicht. Die Minirer nennen* Aiguille,

einen runden eiſernen Bohrer, der unten geſtählt und geſchärft iſt.

Aiguille, *heißt ferner, Der Nadelfiſch, Hornfiſch, ein Seefiſch deſſen Kopf ſpitzig ausgeht, wie eine Nadel.*

Aiguilles d'eſſai ou touchaux; *Streichnadeln, die auf dem Probierſtein den Gehalt des Silbers oder Goldes anzeigen.*

AIGUILLÉE, ſ. f. *Ein Strang oder eine Strähne, eine Anzahl zu einer gewiſſen Länge geſchnittener Fäden Zwirn, Seide, &c. die man zum Nähen braucht, und welche die Nähterinnen gewöhnlich um den Hals hängen.*

AIGUILLETTE, ſ. f. *Eine Neſtelſchnür, ein Neſtelband, ein Neſtelriemen; die Neſtel, Schnürneſtel, das Schnürband, der Schnürſenkel.* Un ferret d'aiguillette; *ein Neſtelſtift.* Des aiguillettes ferrées d'argent; *Schnürbänder mit ſilbernen Stiften. Man ſagt im g. L.* Lâcher l'aiguillette; *ſeine Nothdurft verrichten.* Nouer l'aiguillette; *Neſtel knüpfen, eine vorgebliche Zauberei, die man bei jungen Eheleuten anbringt, um die wirkliche Vollziehung des ehelichen Beiſchlafes zu verhindern. Auf der Reitſchule ſagt man:* Ce ſauteur noue l'aiguillette; *dieſer Springer bringt die Füße zu weit hinten aus.*

Die Köche nennen Aiguillettes, *In länglichte Stükchen zerhaktes oder zerſchnittenes Fleiſch.*

AIGUILLETTER, v. a. *Zuneſteln, mit Neſteln zubinden oder zuſchnüren. (wen. gebr.)*

AIGUILLETTIER, ſ. m. *Der Neſtelmacher, Neſtler, Senkler.*

AIGUILLIER, ſ. m. *Die Nadelbüchſe;* it. *der Nadler, der Nähnadeln macht.*

AIGUILLON, ſ. m. *Der Stachel, ein ſpitziges Werkzeug zum Stechen, womit entweder die Natur verſchiedene Thiere und Inſekten verſehen hat, oder welches durch Kunſt nachgeahmt iſt.* Les hériſſons ſont couverts d'aiguillons; *die Igel ſind um und um mit Stacheln verſehen.* L'aiguillon des abeilles; *der Stachel der Bienen.* L'aiguillon de bouvier; *der Treibſtachel, die eiſerne Spitze an dem Stabe des Ochſentreibers. Fig. heißt* Aiguillon, *der Stachel, der Sporn, Antrieb,* La gloire eſt un puiſſant aiguillon à la vertu; *der Ruhm, die Ehre iſt ein mächtiger Sporn zur Tugend. In der Sprache der heil. Schrift heißt,* L'aiguillon de la chair; *der Stachel, der Pfahl im Fleiſche, die fleiſchlichen Begierden.*

AIGUILLONNER, v. a. *wird eigentlich nur figürlich gebraucht, und heißt, Antreiben, anſpornen, treiben.* C'eſt un homme lent & pareſſeux, qu'il faut un peu aiguillonner pour le faire agir; *er iſt ein langſamer und fauler Menſch, den man treiben muß, wenn er etwas thun ſoll.*

* AIGUISEMENT, ſ. m. *Das Wetzen, das Scharfmachen, oder Spitzigmachen.*

AIGUISER, v. a. *Schärfen, wetzen, ſcharf oder ſpitzig machen.* Une pierre à aiguiſer; *ein Wezſtein, Schleifſtein. Man ſagt fig.* Aiguiſer l'appétit; *Luſt zum Eſſen erwecken.* Aiguiſer l'eſprit; *den Verſtand ſchärfen.* La néceſſité aiguiſe l'eſprit; *Noth macht witzig, klug. Im g. L. ſagt man ſprichw.* Aiguiſer ſes couteaux; *ſein Schwert wetzen, ſich zum Schlagen, zum Kampf bereit machen.*

AIL, ſ. m. (*im* pl. Aulx) *Der Knoblauch.* Une tête d'ail, une gouſſe d'ail; *eine Knoblauchzwiebel, Knoblauchzehe.*

AILE, ſ. f. *Der Flügel, der Fittich.* Un oiſeau qui étend les ailes, qui déploie ſes ailes; *ein Vogel der ſeine Flügel ausbreitet.* Voler à tire d'aile; *ſehr ſchnell fliegen. Man ſagt von einem Falken:* L'oiſeau monte ſur l'aile; *der Falk ſteigt auf der Schwinge herunter, und ſteigt mittelſt der Bewegung der andern in die Höhe.* Cet oiſeau vole de belles ailes; *dieſer Falk ſteigt ſchön.* Un moineau qui bat des ailes, qui trémouſſe des ailes; *ein Sperling, der die Flügel ſchwinget, der mit den Flügeln flattert. Man ſagt fig.* Sur les ailes des vents; *auf den Flügeln der Winde.* Ne battre que d'une aile; *nicht weit mehr fliegen können, an Kräften, Anſehen, &c. ſehr geſchwächt ſeyn.* Il en a dans l'aile; *er hat einen Leibesſchaden der nicht leicht zu heilen iſt;* it. *er iſt verliebt.* Tirer une plume de l'aile à quelqu'un; *einem die Federn rupfen, ihn plündern.* Rogner les ailes à quelqu'un; *einem die Flügel beſchneiden, ſein Anſehen, ſein Vermögen ſchwächen.* Vouloir voler ſans avoir des ailes; *fliegen wollen, ehe man Federn bekommen hat; etwas unternehmen, wozu man noch keine Kräfte hat.* Voler de ſes propres ailes; *niemandes Hülfe bedürfen, ſich ſelbſt genug ſeyn.* Tirer pied ou aile de quelque choſe; *wenigſtens etwas von einer Sache bekommen.* Elle eſt encore ſous l'aile de la mère; *ſie iſt noch unter der Aufſicht ihrer Mutter.* L'aile du Seigneur; *der Schutz des Höchſten, die Obhut Gottes.*

Aile, *Flügel, heißt auch derjenige fleiſchigte Theil eines Vogels, der von der Bruſt bis an die Schenkel herabgeht.* Donnez moi un aile de ce chapon; *geben Sie mir einen Flügel von dieſem Kapaunen.* Bouts-d'aile; *heißen Federkiele, Federſpulen, die Stokkiele.*

Aile, *Flügel, wird fig. von verſchiedenen anderen Dingen geſagt, die ſich ſo wie die Flügel der Vögel an beiden Seiten eines Körpers, eines Gebäudes &c. ausbreiten, oder ſonſt ihrer Figur nach Aehnlichkeit damit haben.* Les ailes d'un moulin à vent; *die Flügel einer Windmühle.* Les ailes d'un bâtiment; *die Flügel eines Gebäudes.* Les ailes d'une armée; *die Flügel einer Armee, die äuſſerſten Regimenter, die zur linken und rechten Hand einer in Schlacht-*

ord-

Digitized by Google

ordnung geſtellten Armé ſtehen. Bei den Uhrmachern heiſſen, Les ailes, *oder* les branches d'un volant de ſonnerie; *die Flügel des Windfanges eines Schlagwerkes.* Les ailes d'un pignon; *die Zähne eines Getriebſtabes. Die Gärtner nennen*, Ailes d'artichaut; *die Nebenknollen an den Hauptknollen der Artiſchocken.* Les ailes d'un théatre; *die Seiten einer Schaubühne.* Les ailes d'une écluſe; *die Seitenmauern einer Schleuſe.* Les ailes de l'oreille; *die Ohrflügel.* Les ailes du nez; *die Naſenlappen.* Les ailes des poumons; *die Lungenflügel.* Les ailes ligamenteuſes; *die Knieflügelbänder.* Les ailes de la vulve; *die Schâmlippen.*

Man nennet auch Aile, *eine Art engliſchen Bieres, das ohne Hopfen gemacht wird.*

AILÉ, ÉE, adj. *Geflügelt, mit Flügeln verſehen.* Des ſerpens, des poiſſons ailés; *geflügelte Schlangen, Fiſche &c. In der Naturgeſchichte heiſſen*, Les ailées; *die Flügelhörner, ein beſonderes Muſchelgeſchlecht.*

AILERON, ſ. m. *Das Æuſſerſte am Flügel eines Vogels woran die gröſten Federn ſind. Man nennet* Ailerons, *die Fiſiſedern gewiſſer Fiſche.* Les ailerons du nez; *die Naſenflügel.* Ailerons, *heiſſen auch die Schaufeln am Mühlrade auf welche das Waſſer fält.*

* AILETTE, ſ. f. *heiſt bei den Schuhmachern, Die Oberſtemme, ein ſchmales Seitenleder, welches der Länge nach inwendig auf die Nath geſezt wird.*

AILLADE, ſ. f. *Eine Knoblauchbrühe.*

AILLEURS, adv. *Anderswo, anderwärts.* S'il ne ſe trouve pas bien où il eſt, que ne va-t-il ailleurs? *wenn es ihm da nicht gefält wo er iſt, warum geht er nicht anderswo hin?* D'ailleurs; *anderswoher, aus einer anderen Urſache.* Par ailleurs; *durch einen anderen Weg.* Je ferai venir cela par ailleurs; *ich werde das durch einen anderen Weg, anderswoher kommen laſſen.*

D'AILLEURS, conj. *Überdis, auſſerdem.* D'ailleurs il faut conſidérer que . . . *überdis muſt man in Erwägung ziehen daſs . . .*

† AILURES, ſ. f. pl. *heiſſen in der Schifsbaukunſt, Die Leiſten, auf welchen die Lukendeckel ruhen.*

AIMABLE, adj. de t. g. *Liebenswürdig.*

AIMANT, ſ. m. *Der Magnet.* La pierre d'aimant; *der Magnetſtein.* Les deux pôles de l'aimant; *die beiden Pole des Magnetes, die äuſſeren Enden deſſelben gegen Norden und Süden, wo ſeine gröſte Kraft vereinigt iſt.*

AIMANTER, v. a. *Mit dem Magnet ſtreichen, und hiedurch die magnetiſche Kraft mittheilen.* Une aiguille aimantée; *eine Magnetnadel.*

AIMANTIN, INE, adj. *Magnetiſch.* Le fer acquiert avec le temps une vertu aimantine; *das Eiſen bekomt mit der Zeit eine magnetiſche Kraft.*

AIMER, v. a. *Lieben, lieb haben.* Aimer ſes amis; *ſeine Freunde lieben, eine wahre Zuneigung zu ihnen haben, ihnen aufrichtig ergeben ſeyn.*

Wenn Aimer *allein (ohne Regimen) ſteht, ſo iſt gemeiniglich von der Liebe die Rede, die ein Geſchlecht gegen das andere trägt. Verliebt ſeyn.* Heureux qui ſe défend d'aimer; *glüklich iſt, wer ſein Herz vor der Liebe verwahret. Man ſagt auch:* S'aimer, s'aimer ſoi-même, aimer ſa perſonne; *in ſich ſelbſt, in ſeine eigene Perſon verliebt ſeyn.*

Aimer, *bedeutet auch, Einen beſonderen Gefallen an etwas haben, ein gröſser Liebhaber von etwas ſeyn.* Il aime les chevaux; *er iſt ein gröſser Liebhaber von Pferden.* Aimer l'agriculture; *einen Gefallen, ſeine Freude am Ackerbau haben. In dieſer Bedeutung wird es auch oft mit der Partikel* à *vor dem Infinitivo gebraucht, und heiſt dann, Vergnügen an etwas finden, etwas gern thun.* Aimer à jouer; *Vergnügen am Spiel finden, gern ſpielen.* Aimer mieux une choſe qu'une autre; *etwas einer andern Sache vorziehen; eine Sache lieber haben, als die andere.* Elle a mieux aimé entrer dans un Couvent, que de faire le mariage qu'on lui propoſoit; *ſie hat lieber ins Klöſter gehen, als die vorgeſchlagene Heirath volziehen wollen.* J'aime mieux mourir, que de faire une ſi mauvaiſe action; *lieber will ich ſterben, als eine ſo ſchändliche Handlung begehen.*

S'aimer dans un lieu; *gern an einem Orte ſeyn.* Les pigeons s'aiment où il y a de l'eau; *die Tauben halten ſich gern an Orten auf, wo Waſſer in der Nähe iſt.* Les oliviers s'aiment dans les lieux ſabloneux; *die Olivenbäume kommen am beſten an ſandigten Orten fort, lieben die ſandigten Orte.*

AIMÉ, ÉE, part. & adj. *Geliebt.* L'objet aimé; *der geliebte Gegenſtand.* Bien aimé; *vielgeliebt.* Louis le bien-aimé; *Ludwig der Vielgeliebte.*

AINE, ſ. f. *Die Weichen, die Schâmleiſten, derjenige Theil des menſchlichen Körpers, der das Unterſte des Bauches, von den auf beiden Seiten nächſt anliegenden Schenkeln ſcheidet.*

Aine, *heiſt auch ein dünnes Stökchen, welches durch die Köpfe der Heringe, die man zum Räuchern aufhängen will, geſtekt wird. Man nennet* Aines *und* Demi-aines; *die kleinen Stüklein Lamsfell, womit die Falten der Orgelbälge zuſammengefüget werden.*

AÎNÉ, ÉE, adj. *Der ältere oder älteſte (Sohn) die ältere oder älteſte (Tochter);* it. *erſtgeboren.* Son fils aîné, ſa fille aînée; *ſein älteſter Sohn, ſeine älteſte Tochter. In der Genealogie ſagt man:* La branche aînée, la branche cadette; *die ältere, die jüngere Linie. Es wird*

auch Subſtantive gebraucht: Mon aîné; *mein älteſter, mein erſtgebörner Sohn.* Mon ainée; *meine älteſte, meine erſtgebörne Tochter. In Beziehung auf mehrere Kinder und Geſchwiſter, in Verhältniß ihres Alters gègen einander, heißt* Ainé, Ainée *auch nur, Dèr, oder die älter iſt, als dèr, oder die andere.* Il eſt mon aîné, & je ſuis le vôtre; *er iſt älter als ich, und ich bin älter als ihr.* Il eſt mon aîné de cinq ans; *er iſt um fünf Jahre älter als ich. Der König von Frankreich heißt:* Le fils aîné de l'Égliſe; *der erſtgebörne Sohn der Kirche; Und die Univerſität zu Paris nennet ſich:* La fille aînée des Rois de France; *die erſtgebörne Tochter der Könige in Frankreich.*

AÎNESSE, ſ. f. *Die Erſtgeburt.* Le droit d'aîneſſe; *das Recht der Erſtgeburt.*

AINS, *Wird noch zuweilen im Scherz anſtatt* Mais *gebraucht.* Ains au contraire; *gerade das Gègentheil. (alt).*

AINSI, adv. *So, alſo, auf dieſe Art.* La choſe ſe paſſa ainſi; *die Sache ging ſo zu.* Cela n'ira pas ainſi; *ſo, auf dieſe Art wird das nicht gehen.* Il parla ainſi; *er ſprach alſo.* Et ainſi du reſte; *und ſo auch in allen anderen Fällen.* Ainſi il eſt évident que ...; *es iſt alſo klär daß ...*

Ainſi, *dient auch zur Verbindung des erſten Gliedes einer Vergleichung mit dem zweiten Gliede.* Comme le ſoleil chaſſe les ténèbres, ainſi la ſcience chaſſe l'erreur; *ſo wie die Sonne die Finſterniſſe vertreibt, ſo vertreiben die Wiſſenſchaften den Irthum.* Ainſi *bezeichnet auch einen Wunſch.* Ainſi Dieu me ſoit en aide! *ſo wahr mir Gott helfe! (eine gewöhnliche Eidesformel).*

Ainſi ſoit-il! *es ſey alſo! Amen! Gott gèbe es! Die Alten ſagten:* Comme ainſi ſoit que.. Puiſqu' ainſi eſt, Puiſqu' ainſi va, *anſtatt* Vû que, cela étant ainſi: *dèmnach, da dem ſo iſt.*

AINSI QUE, adv. *So wie, èben ſo wie. (wird mehrentheils zu Anfang einer Vergleichung geſezt).* Ainſi que les rayons du ſoleil diſſipent les nuages, ainſi la préſence du Prince diſſipe les ſéditions; *ſo wie die Sonnenſtrahlen die Wolken zerſtreuen, ſo zerſtreuet die Gègenwart des Fürſten den Aufruhr.*

Ainſi que, *heißt auch, Gerade ſo, auf die nèhmliche Art.* Cela s'eſt paſſé ainſi que je vous l'ai dit; *das hat ſich gerade ſo zugetragen, wie ich Ihnen geſagt habe.*

AJOINT, *S.* ADJOINT.

AJOURÉ, ÉE, adj. *heißt in der Wapenk. Durchlöchert, was eine Öfnung von anderer Farbe hat.*

AJOURNEMENT, ſ. m. *(Rechtsg.) Die Ladung vör Gericht, auf einen gewiſſen Tag, die Vörbeſcheidung.* Mettre quelqu'un en ajournement perſonnel; *einen zur perſönlichen Erſcheinung vör Gericht laden.*

AJOURNER, v. a. *Auf einen gewiſſen Tag vör Gericht laden, vör Gericht beſchèiden.*

AJOURNÉ, ÉE, part. & adj. *Vörgeladen, vörbeſchieden. Es wird auch Subſtantive gebraucht, und heißt: Dèrjenige der vör Gericht beſchieden, geladen worden iſt. Der Vörgeladene.*

* AJOUTAGE, ſ. m. *S.* AJUTAGE.

AJOUTER, v. a. *Hinzuſetzen, hinzufügen, beifügen, beiſetzen, die Zahl, die Maſſe vergröſern, vermehren. Man ſagt auch:* Ajouter au conte; *eine Erzählung mit ſelbſt erdichteten Umſtänden bereichern, die Sache nicht getreu erzählen.* Ajouter foi à quelqu'un, à quelque choſe; *einem Glauben beimeſſen, eine Sache glauben.*

* AJOUTOIR, ſ. m. *S.* AJUTAGE.

AIR, ſ. m. *Die Luft.* L'air eſt plus léger que l'eau; *die Luft iſt leichter als das Waſſer.* La baſſe, la haute, la moyenne région de l'air; *die untere, obere, mittere Luftgègend.* Une colonne d'air; *eine Luftſäule.* Le grand air; *die freie Luft.* Reſpirer l'air; *Luft ſchöpfen.* Se tenir à l'air; *in freier Luft, an einem offenen Orte ſtehen.* Coucher à l'air; *offen, unbedekt liegen.* Un air ſain, mal ſain; *eine geſunde, ungeſunde Luft.* Il eſt aller prendre l'air à la campagne; *er iſt auf das Land gegangen, um friſche Luft zu ſchöpfen.* Changer d'air; *die Luft verändern, ſich an einen Ort begèben, wo eine reinere Luft iſt. Man ſagt auch,* Prendre l'air du feu; *ſich bei dem Feuer, bei dem Ofen &c. ein wenig wärmen.* Donner de l'air à une chambre; *die Fenſter und Thüren eines Zimmers öfnen, damit die Luft durchſtreichen kan, ein Zimmer auslüften.* Donner de l'air à un muid de vin; *das Spundloch eines Weinfaſſes öfnen, ein Fäſſ aufſpünden, damit der gährende Moſt den Boden nicht ausſtöſſe.* Il ne fait que battre l'air; *er bemühet ſich vergèblich, er wird ſeinen Zweck nicht erreichen.* Il a porté ici le mauvais air; *er hat die Peſt, eine anſteckende Seuche mit hiehèr gebracht.* Il a toujours le pied en l'air; *er ſteht immer auf dem Sprung; er hüpft und ſpringt den ganzen Tag; er iſt immer munter und luſtig.* Un eſcalier qui eſt tout en l'air; *eine ganz frei ſtehende Treppe.* Des paroles en l'air; *eitel unnützes Geſchwäz.* Parler en l'air; *in den Wind rèden, unnütze Worte verſchwenden. Man ſagt fig.* L'air du bureau n'eſt pas pour moi; *es hat nicht das Anſehen daß ich bei dieſem Gerichte, bei dem Miniſter ein günſtiges Urtheil erhalten werde.* Je m'en vais prendre l'air du bureau; *ich will ein wenig ausſpüren, wie man gègen mich geſinnet iſt.*

Air, *bedeutet zuweilen ſo viel als* Vent, *Wind.* Il ne fait point d'air; *es geht gar kein Wind, es wèhet nicht das geringſte Lüftchen.*

Air,

Digitized by Google

Air, *heißt auch, Das äuſſerliche Anſehen, die Art, wie eine Sache in das Auge oder in die Sinne fält*; it. *eine gewiſſe Art ſich zu betragen, es ſey im Rèden oder Handeln, in der Art zu gehen, ſich zu kleiden &c.* De l'air dont il parle, dont il agit, dont il ſe conduit, on peut juger que...; *aus der Art, wie er ſpricht, wie er handelt, wie er ſich beträgt, kan man urtheilen daß...* Il a un certain air de dire les choſes qui fait qu'on ne s'en fâche point; *er hat eine gewiſſe Art etwas zu ſagen, daß man nicht bös auf ihn werden kan.* Il a l'air d'un fripon; *er ſieht aus wie ein Schelm, er hat ein ſchelmiſches Anſehen.* Avoir l'air enjoué; *luſtig ausſehen.* Il a l'air hautain; *er ſieht hochmüthig aus.* C'eſt un homme du grand air; *er lèbt auf einem gröſſen Fuſſe, nach Art der Vornèhmen.* Cela a un grand air; *das hat ein ſchönes, gröſſes Anſehen; das ſieht größ aus, fält prächtig in die Augen.* Avoir l'air bon; *ein gutes Geſicht, eine Geſichtsbildung haben, die ein gutes Gemüth verräth.* Avoir un air de grandeur, de nobleſſe; *ein vornèhmes, èdles Anſehen haben.* Avoir l'air à qch; *heißt, dem Anſehen nach, ein gewiſſes natürliches Geſchick wozu haben.* Elle a l'air à la danſe; *dem Anſehen nach kan eine gute Tänzerinn aus ihr werden. Man ſagt auch im g. L.* Avoir l'air à la danſe; *munter und luſtig ausſehen.* Il a bien l'air de ne pas venir; *es ſcheint wohl nicht daß er kommen werde. Spöttiſch nennet man:* Gens du bel air, gens du grand air; *Leute, die ſich durch ihr Æuſſeres, im Rèden, in der Kleidung, in ihrem Betragen ein beſonderes Anſehen gèben wollen. Man ſagt auch:* Prendre des airs, ſe donner des airs; *vornèhm thun, ſich etwas einbilden.* Prendre des airs, ſe donner des airs de Savant; *für einen Gelehrten angeſehen ſeyn wollen.* Tout y va du bel air, du grand air; *es geht dort alles größ hèr, größ zu.*

Air, *wird auch gebraucht, wenn von einer gewiſſen Æhnlichkeit zwiſchen Perſonen, in Abſicht des Æuſſeren oder der Geſichtszüge die Rède iſt.* Ils ont bien de l'air l'un de l'autre; *ſie haben beide viel Æhnlichkeit mit einander.* Un Peintre qui prend bien, qui attrape bien l'air du viſage; *ein Maler der gut trift.*

Bei den Malern und Bildhauern heißt Un air de tête, des airs de tête; *die Kopfſtellungen, die Wendungen, die Gebèrden, Geſichtszüge der Köpfe.* Les airs penchés; *die Kopfſenkungen.*

Auf der Reitſchule nennet man, Les airs d'un cheval; *die Folgſamkeit und freie Füßbewègung eines Pferdes im Gehen oder Laufen.* Ce cheval va à tous airs; *dieſes Pferd geht wie man es haben will, macht alles was man will.*

AIR, ſ. m. *Die Melodie eines Liedes.* Un air gai, air triſte; *eine luſtige, traurige Melodie.* Faire des paroles ſur un air; *die Worte, den Text zu einer Melodie, zu einer Arie machen.* Air *heißt auch, Ein Lied oder Singſtück nèbſt ſeinem Texte.* Un air à boire; *ein Trinklied.* Grands airs; *gröſſe Arien, Oper-Arien.*

AIRAIN, ſ. m. *Das Erz, beſonders das Kupfererz. In der Alchymie nennet man,* L'airain d'Hermes; *das hermetiſche Erz, woraus der Stein der Weiſen gemacht wird. Fig. nennet man,* Un ſiècle d'airain; *ſchlechte, èlende Zeiten.* Le ſiècle d'airain; *das eherne Jahrhundert, das dritte ſchlechte Alter der Welt zwiſchen dem ſilbernen und eiſernen.* Un ciel d'airain; *ein verſchloſſener Himmel, bei einer anhaltenden Dürre.* Un front d'airain; *eine eherne Stirn, ein hoher Grad der Unverſchämtheit.* Un cœur d'airain; *ein hartes, unempfindliches Herz.* Les injures s'écrivent ſur l'airain, & les bienfaits ſur le ſable; *Beleidigungen vergißt man nicht ſo leicht, aber deſto eher die Wohlthaten.*

AIRE, ſ. f. *Die Tenne, Dreſchtenne.* L'aire d'une grange; *die Scheuertenne. Zuweilen heißt* Aire *auch blos ein gebneter Fußboden von Æſterich*; it. *ein breiter, geebneter Ort eines Gartens zum Spazierengehen.* Une aire de recoupes, de moillon; *eine Grundlage von Schutt, von Bruchſteinen.* L'aire du pont; *der Platz der Brücke auf welchem man geht und fährt. In den franzöſiſchen Forſtordnungen heißt es:* Que les bois des habitans ſoient coupés à tire & à aire; *das Holz für die Einwohner eines Ortes ſoll innerhalb des Raums zwiſchen den bezeichneten Grenzbäumen gehauen werden. Die Ærzte nennen,* Aire de mammelon, *den rothen Kreis um die Warzen der Brüſte.*

In der Bauk. heißt, L'aire d'un bâtiment; *der zwiſchen den Mauern und Wänden eines Gebäudes enthaltene Raum zum Fußboden. Man nennet in der Schiffarth,* Aire de vent; *den auf dem Compaß bezeichneten Raum für jeden von den 32 Winden; der Strich, der Windſtrich.*

Aire, *heißt auch das Neſt eines Adlers oder andern gröſſen Raubvogels*; it. *der Vogelhèrd.*

In der Aſtronom. heißt L'aire, *der ſogenante Hof um die Sonne oder um andere Geſtirne: und in der Geometrie die Gröſſe des Raums.* L'aire d'un triangle; *die Gröſſe und der Inhalt eines Dreieckes.*

AIRÉE, ſ. f. *Eine Tenne voll Garben.*

AIRELLE, *oder* MIRTILLE, ſ. f. *Der Heidelbèrbuſch*; it. *die Heidelbère, Blaubère.*

* AIRER, v. n. *Niſten, ſein Neſt machen. (wird von Raubvögeln geſagt).*

AIS, ſ. m. *Ein Brett, eine Diele.* Ais de chêne; *eichene Dielen, Bretter.* Ais de bateau; *dünne Bretter die aus alten Schifplanken zugeſchnitten werden. Im Balſpiel nennet man,*

Un coup d'ais; *einen Balſchlag auf das unten in der Galerie befeſtigte Brett.* Ais à rogner; *die Beſchneidbretter der Buchbinder.* Ais à preſſer; *die Preſsbretter.* Ais à fouetter; *die Einreibhölzer mit Kerben, in welche ſich die Gebünde des Buchs eindrücken.* Ais de carton; *dicke Pappedeckel.* Ais à tremper; *die Feuchtbretter der Buchdrucker.* Ais à defferrer; *die Ausſchieſsbretter der Schriftſetzer.*

AISANCE, ſ. f. *Die Leichtigkeit oder Fertigkeit mit der man etwas verrichtet;* it. *der ungezwungene Anſtand in den Manieren, im Umgange.* Faire toutes choſes avec une grande aiſance; *alles mit gröſser Leichtigkeit verrichten. Man ſagt auch:* Cet homme vit avec aiſance, il a de l'aiſance; *dieſer Menſch iſt wohlhabend, er lebt ſehr bequem.* Donner de l'aiſance à une choſe; *einer Sache den gehörigen Spielraum geben, ſie ſo ſetzen, daſs ſie ſich von allen Seiten leicht bewegen kan.*

Aiſances, *nennet man, Das heimliche Gemach. In der Rechtsg. ſagt man:* Acheter une maiſon avec toutes ſes aiſances & appartenances; *ein Haus mit allen dabei anhängigen Servituten kaufen.*

† AISCEAU, ſ. m. *Die Holzhaue, das Bindmeſſer der Böttcher.*

AISE, ſ. f. *Die Freude, die Empfindung des Vergnügens in dem Beſitze eines Gutes;* it. *die Bequemlichkeit, Gemächlichkeit;* it. *der Wohlſtand.* Être ravi d'aiſe, être transporté d'aiſe; *vor Freuden auſſer ſich ſeyn.* Travailler à ſon aiſe; *nach Bequemlichkeit arbeiten.* Il eſt à ſon aiſe, il vit à ſon aiſe; *er hat ſein gutes Auskommen, er kan bequem von ſeinen Einkünften leben.* Aimer ſes aiſes, prendre ſes aiſes; *die Bequemlichkeit lieben, ſeine Bequemlichkeit brauchen, es ſich bequem, gemächlich machen.* Vous ferez cela à votre aiſe; *Sie können das nach Ihrer Gemächlichkeit thun.* Vivre paix & aiſe; *ein ruhiges und gemächliches Leben führen. Man ſagt auch:* Vous en parlez bien à votre aiſe; *Sie haben gut reden.*

A l'aiſe, adv. *Bequem, gemächlich, leicht.* On eſt fort à l'aiſe dans ce fauteuil-là; *man ſitzt ſehr bequem auf dieſem Lehnſtuhl.* Une porte qui s'ouvre à l'aiſe; *eine Thür die ſich leicht öffnen läſst.*

AISE, adj. de t. g. *Froh, vergnügt.* Que je ſuis aiſe de vous avoir rencontré! *wie froh bin ich, Sie angetroffen zu haben!* Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne ſanté; *ich bin ſehr erfreuet, vergnügt, Sie bei guter Geſundheit zu ſehen.* J'en ſuis bien aiſe; *das iſt mir ſehr lieb.*

AISÉ, ÉE, adj. *Leicht;* it. *bequem, gemächlich;* it. *wohlbemittelt, der ſein gutes Auskommen hat.* Une voiture aiſée; *ein bequemer Wagen, ein bequemes Fahrwerk. Man nennet,* Manières aiſées; *ungezwungene Manieren, ein ungezwungenes Weſen.* Un eſprit aiſé; *ein Kopf, der ſich in alles zu ſchicken weiſs.* Un ſtyle aiſé; *ein leichter, flieſsender Styl.* Des vers aiſés; *flieſsende Verſe.* Une taille aiſée; *ein ſchlanker Wuchs.* Un bourgeois aiſé; *ein wohlhabender Bürger. Es wird auch Subſtantive gebraucht:* On l'a mis ſur le rôle des aiſés; *man hat ihn im Steuerregiſter unter die Zahl der Wohlhabenden geſezt.*

AISEMENT, ſ. m. *Das heimliche Gemach. Ehedem bedeutete* Aiſement *die Bequemlichkeit.* À ſon point & aiſement; *nach ſeiner Bequemlichkeit.*

AISÉMENT, adv. *Leichtlich, auf eine leichte, bequeme Art, leicht, bequem.* J'en viendrai aiſément à bout; *damit werde ich leicht fertig werden, das wird mir nicht viel Mühe koſten.* Ce cheval va aiſément; *dieſes Pferd geht ſehr bequem, hat einen leichten Gang.*

† AISSADE, ſ. f. L'aiſſade de poupe; *Der Ort, wo das Hintertheil des Schiffes ſchmäler zu werden anfängt.*

† AISSEAU, ſ. m. *Die Dachſchindel.*

* AISSELIER, ſ. m. *heiſst bei den Zimmerleuten, Das Trägband.*

AISSELLE, ſ. f. *Die Achſel oder vielmehr die Höhle unter der Achſel. (In der Botanik) der Winkel zwiſchen den Stängeln und Blatſtielen.*

* AISSETTE, ſ. f. *Eine kleine Axt.*

AISSIEU, *S.* ESSIEU.

AITIOLOGIE, ſ. f. *Die Lehre von den Urſachen der Krankheiten.*

† AJUDANT, AJUTAIRE, ſ. m. *S.* Aide de camp.

* AJUSTAGE, ſ. m. *Das Abfeilen der Münzen, um ihnen das rechte Gewicht zu geben.*

† AJUSTE, ſ. f. *Der Knoten, womit zwei Schifsſeile an ihren Enden zuſammengeknüpft ſind.*

AJUSTEMENT, ſ. m. *Das Zurechtmachen, die Zurichtung, das Anpaſſen, die Zurechtſetzung einer Sache;* it. *der Putz, der Anzug, die Auszierung,* it. *der Vertrag zweier ſtreitenden Parteien.* L'ajuſtement d'une balance; *die Stellung einer Wage in das Gleichgewicht.* L'ajuſtement d'une meſure; *die Berichtigung eines Maſſes.* Elle eſt ſi belle, qu'il ne lui faut pas grand ajuſtement; *ſie iſt ſo ſchön daſs ſie keines gröſsen Putzes bedarf.* Il faut chercher quelque ajuſtement pour concilier ces deux perſonnes; *man muſs einen Vertrag zur Ausſöhnung dieſer beiden Perſonen zu ſtiften ſuchen.*

AJUSTER, v. a. *Berichtigen, zurechtmachen, in Stand richten, einrichten;* it. *etwas genau auf eine andere Sache paſſen, richten;* it. *beilegen (einen Streit), vereinigen, (die Gemüther)* it. *auszieren, ſchmücken, putzen.* Ajuſter une meſure ſur l'étalon; *ein Maſs nach dem Aichmaſſe berichtigen.* Ajuſter un couvercle à une boîte;

[ei-

einen Deckel auf eine Schachtel paſſen. Ajuſter une arquebuſe ponr tirer; *eine Büchſe zum Schuß richten.* Il a bien ajuſté ſon coup, *oder* il a bien ajuſté; *er hat das Ziel recht gefaßt;* it. *(in der Fechtkunſt) er hat ſeinen Stoß wohl angebracht.* Ajuſter deux perſonnes; *zwei Perſonen mit einander vereinigen, ſo daß ſie eines Sinnes ſind.* Ajuſter des paſſages qui paroiſſent oppoſés; *Stellen, die ſich zu widerſprechen ſcheinen, zuſammen reimen.* Ajuſter toutes choſes pour quelque deſſein; *alles zu einem gewiſſen Vorhaben in Bereitſchaft machen.* Ajuſter une Pièce au Théâtre; *ein Stück für die Bühne einrichten, ſo daß es bei der Aufführung Wirkung thut.* Il a bien ajuſté ſa maiſon; *er hat ſein Haus ſehr artig eingerichtet. Man ſagt fig.* On l'a bien ajuſté, on l'a ajuſté de toutes pièces; *man hat ihm übel mitgeſpielet; er iſt übel zugerichtet worden.* Voilà votre habit bien ajuſté; *euer Kleid ſieht ſchön aus.* Ajuſter-carreaux, *heißt bei dem Münzweſen, Die Schrötlinge mit der Schere runden.*

S'AJUSTER, v. rec. *Sich zu etwas anſchicken, ſich zu einer Sache gefaßt machen;* it. *ſich puzzen.* Une femme qui eſt deux heures à s'ajuſter; *eine Frau die zwei Stunden zu ihrem Putz braucht. Man ſagt auch:* Ils ſe ſont ajuſtés enſemble pour cela; *ſie haben mit einander Abrede deshalb genommen.*

† AJUSTEUR, ſ. m. *(Münzw.) Derjenige Arbeiter, der mit der Feile den Münzen das rechte Gewicht gibt.*

AJUSTOIR, ſ. m. *Eine Münzwage, worauf die noch nicht geprägten Münzſtücke gewogen werden, um zu wiſſen, ob ſie das verordnungsmäßige Schrot haben.*

AJUTAGE, ſ. m. *Ein Aufſatz auf die Röhren der Springbrunnen und Waſſerkünſte. S.* Ajuſtage, ajoutage.

† AIX, ſ. m. *Die Hauptſtadt in Provence.*

† AIX-LA CHAPELLE, ſ. m. *Die Stadt Achen.*

* ALAISE, ALESE, ALEZE, ſ. f. *Ein leinen Tuch ohne Nath, das man den Kranken und Kindbetterinnen unterlegt. Die Schreiner nennen* Alaiſe, *ein ſchmales Stück Brett, etwas damit auszufüllen.*

* ALAISÉ, *oder* ALESÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Chevron alaiſé *oder* aleſé; *ein ſchwebender oder abgekürzter Sparren, der den Rand des Schildes nicht berührt.*

ALAITER, *S.* ALLAITER.

ALAMBIC, ſ. m. *Ein Helm, ein Brenkolbe, ein Deſtillirkolbe, ein Blaſenhut.* Tirer par l'alambic; *deſtilliren, abziehen.* Repaſſer par l'alambic; *etwas noch einmal deſtilliren, zum zweitenmal abziehen. Fig.* Faire paſſer par l'alambic une affaire, une propoſition; *eine Sache, einen Vorſchlag genau unterſuchen.*

ALAMBIQUER, v. a. *(Wird nur figürlich gebraucht.)* S'alambiquer l'eſprit, alambiquer l'eſprit; *ſich durch mühſames Nachdenken den Kopf zerbrechen. Im g. L. ſagt man auch,* Alambiquer qn; *einen betrügen, rupfen.*

* ALAN, ſ. m. *Ein gröſſer Hund von der Doggen-Art.*

† ALANE, ſ. f. *Eine Art Röthelſtein.*

† ALAQUE, ſ. f. *Das Viereck, die Tafel oder Plinthe, worauf eine Säule ruhet.*

ALARGUER, v. n. *In See ſtechen, ſich von der Küſte oder vom Lande, oder von einem anderen Schiffe entfernen.*

ALARME, ſ. f. *(Kriegsw.) Der Lärm, ein Zeichen oder Geſchrei, daß man die Waffen ergreifen und herbei eilen ſoll.* Sonner l'alarme; *Lärmen blaſen, Lärm ſchlagen.* La place d'alarme; *der Lärmplatz, wo ſich die Soldaten verſammeln, wenn Feuerlärm geſchlagen wird.* Une fauſſe alarme; *ein blinder Lärm. Fig. heißt* Alarme, *ein unnöthiger, plözlicher Schrekken.* Vous nous avez donné l'alarme bien chaude, bien des alarmes; *ihr habt uns einen gewaltigen Schrecken verurſachet.*

ALARME, *heißt auch Die Unruhe, die Beſtürzung, die Furcht, die furchtſame Beſorgniß.* Il eſt dans de grandes alarmes, de continuelles alarmes; *er iſt in gröſſer Unruhe, in beſtändiger Furcht und Sorge.* Il n'eſt pas encore revenu de ſes alarmes; *er hat ſich von ſeiner Beſtürzung, von ſeinem Schrecken noch nicht erholen können.*

ALARMER, v. a. *In Furcht und Schrecken ſezzen;* it. *Unruhe und Beklämmerniß verurſachen.* Il ne faut pas que cela vous alarme; *das muß Sie nicht beunruhigen.* S'alarmer; *erſchrekken, beſtürzt werden;* it. *ſich beunruhigen, ängſtigen.*

ALATERNE, ſ. m. *Der Alatern, ein immer grünender Strauch.*

ALBÂTRE, ſ. m. *Der Alabaſter, Alabaſterſtein, eine dem Marmor ähnliche Gypsart. Man ſagt fig.* Une gorge d'albâtre; *ein Buſen, ſo weiß wie Alabaſter.*

ALBE, *S.* AUBE, ABLETTE.

ALBERGE, ſ. f. *Eine Art kleiner Frühpfirſiche, Herzpfirſiche.*

* ALBERGEAGE *oder* ALBERGEMENT, ſ. m. *Der Erbpacht.*

ALBERGIER, ſ. m. *Der Frühpfirſichbaum.*

† ALBERT, ſ. m. *Albrecht, ein Mannsname.*

* ALBIGEOIS, ſ. m. *Ein Albigenſer, einer von der manichäiſchen Sekte.*

* ALBION, ſ. m. *Die Inſel Gröſsbritannien.*

ALBIQUE, ſ. f. *Eine Art Kreide oder weiſſe Erde.*

* ALBORNOS *oder* ALBORNOZ, ſ. m. *Ein ziegenhärner Mantel aus einem Stücke, mit einer Kapuze.*

ALBRAN, ſ. m. *Eine junge wilde Ente.*

AL-

ALBRENER, v. n. *Wilde junge Enten jagen.*
ALBRENÉ, ÉE, adj. *(Falkenir)* Un oiſeau albrené; *ein Falk mit zerbrochenen oder ſonſt ſchadhaften Schwingen. Ehedem hieß* Albrené, *fig. was ſich in ſchlechten Stande befindet.*
ALBUGINÉ, ÉE, adj. *(Anat.)* La tunique albuginée; *das weiſſe im Auge.*
ALBUGINEUX, EUSE, adj. *(Anat.) Weislicht.*
ALBUGO, ſ. f. *(Medic.) Augenwölkchen, Augennebel, weiſſe Augenflecken auf der Hornhaut.*
ALBUM, ſ. m. *Das ſogenante Stambuch der Reiſenden, welches ſie angeſehenen Leuten oder Freunden überreichen, um ihre Namen hinein zu ſchreiben.*
ALCAHEST, ſ. m. *heißt in der Alchymie, Ein auflöſendes Mittel.*
ALCALI, ſ. m. *heißt in der Chymie, Ein ſcharfes Salz, Laugenſalz.* Alcali fixe; *ein feuerbeſtändiges Alkali, das im Feuer ſchmilzt, ohne zu verrauchen.* Alcali volatil; *ein flüchtiges Alkali, das bei der mindeſten Wärme verraucht.*
ALCALIN, INE, adj. *Alkaliniſch, was die Eigenſchaft eines Laugenſalzes hat.*
ALCALISER, v. a. *(Chymie) Alkaliſiren, alkaliſch machen.*
ALCÉE, ſ. f. *Sigmarwurz, Felsriß. Eine den Malven ähnliche Pflanze.*
ALCHIMILLE, ſ. f. *Löwenfüß, Wundkraut. S.* Pié de Lion.
ALCHIMIE, ſ. f. *Die Alchymie, die geheime Kunſt Metalle zu zeitigen und zu veredeln;* it. *die Goldmacherei.*
ALCHIMISTE, ſ. m. *Der Alchymiſt;* it. *der Goldmacher.*
ALCOHOL, ſ. m. *(Chymie) Eine zu äuſſerſt feine Theile gebrachte oder pulveriſirte Subſtanz;* it. *der bis zum höchſten Grad rectificirte Weingeiſt.*
ALCOHOLISER, v. a. *(Chymie) In ein höchſt feines, dem Staub ähnliches Pulver verwandeln.* Alcoholiſer l'eſprit de vin; *den Weingeiſt bis zum höchſten Grad rectificiren.*
ALCORAN, ſ. m. *Der Koran, das Geſezbuch der Türken, des Mahumed.*
ALCOVE, ſ. m. *Der Alcove, ein abgeſonderter Platz zu einem Bett, in einem Zimmer.*
ALCYON, ſ. m. *Die Seamſel;* it. *der Eisvogel.*
ALCYONIEN, IENNE, adj. *Man nennet,* Les jours alcyoniens; *das ſtille Wetter zur Zeit, wenn der Eisvogel niſtet, ſieben Tage vor und ſieben Tage nach dem kürzeſten Tag.*
* ALECTORIENNE, adj. f. Pierre alectorienne; *Der Hahnenſtein, Kapaunenſtein, ein Stein, den man zuweilen in dem Magen der Kapaunen findet.*
ALÉGRE, adj. de t. g. *Munter, luſtig, aufgeräumt.*
ALÉGREMENT, adv. *Auf eine muntere, luſtige Art.*
ALÉGRESSE, ſ. f. *Die Munterkeit, Fröhligkeit. Man nennet,* Cris d'alégreſſe; *ein Freudengeſchrei.* Les ſept Alégreſſes; *die ſieben himliſchen Freuden, gewiſſe Gebète, die an die heil. Jungfrau gerichtet ſind, worin ſieben verſchiedener Begebenheiten gedacht wird, die für ſie erfreulich geweſen ſind.*
ALEMBIC, *S.* ALAMBIC.
ALÊNE, ſ. f. *Die Ahle, der Schuhmacherpfriem.*
* ALÉNIER, ſ. m. *Ein Ahlenſchmid, Pfriemmacher.*
* ALÉNOIS, ſ. m. *S.* CRESSON.
† ALENTIR, ALENTISSEMENT, *S.* RALENTIR, RALENTISSIMENT.
À L'ENTOUR *oder* ALENTOUR, adv. *Umher, umliegend, ringsherum.* Les villages d'alentour; *die umliegenden Dörfer.* Tourner à l'entour; *ringsherum drehen.*
ALÉRION, ſ. m. *(Wapenk.) Ein Adler mit geſtümpftem Schnabel und Krallen.*
ALERTE, adv. *Gebt acht! macht euch fertig! der Feind iſt nahe! (ein Commandowort im Kriege).*
ALERTE, adj. de t. g. *Munter, wachſam.* On ne le ſurprendra pas aiſément, il eſt toujours alerte; *man wird ihn nicht ſo leicht überrumpeln, er iſt immer auf ſeiner Hüt.* Alerte, *bedeutet auch munter, lebhaft, luſtig.* Une jeune fille alerte; *ein munteres Mädchen.*
Alerte, *wird auch als ein Subſt. f. gebraucht.* Donner l'alerte; *durch eine Nachricht, durch einen Schuß oder anderes Zeichen warnen, damit man auf der Hüt ſey, und die Waffen ergreife.*
* ALÉSAN, *S.* ALEZAN.
* ALÉSE, ALESÉ, *S.* ALAISE, ALAISE.
* ALESTER, v. a. *(Münzw.) Die Schienen rund ſchlagen, hämmern und beſchneiden.*
* ALETE *oder* ALÉTHE, ſ. m. *Der indianiſche Rebhühnerfalk.*
* ALETTE, ſ. f. *(Bauk.) Ein Nebenpfeiler.* (Ailette).
† ALEU, ſ. m. *Ein Erblehen, Erbgüt.* Un franc-aleu; *ein freies Erblehen, zinsfreies Güt.*
† ALEUTIER, ſ. m. *Der Beſitzer eines Erblehens.*
ALEVIN, ſ. m. *Die Fiſchbrüt womit man einen Teich beſezt.*
* ALEVINAGE, ſ. m. *Kleine Fiſche zu Beſetzung eines Teiches, die man nach dem Fang wieder in den Teich wirft.*
ALEVINER, v. a. Aleviner un étang; *einen Teich mit Fiſchbrüt beſetzen.*
† ALEXANDRE, ſ. m. *Alexander, ein Mansname.*
ALEXANDRIN, adj. *Alexandriniſch.* Vers Alexandrins; *alexandriniſche Verſe, von 12 bis 13 Sylben. Alexandriner.*

ALE-

ALEXIPHARMAQUE *oder* ALEXITERE, adj. de t. g. it. ſ. m. *Giftabtreibend, ein Mittel wider den Gift.*

† ALEXITERE, adj. de t. g. & ſ. m. *Ein Mittel gegen den Biß giftiger Thiere.*

ALEZAN, ANE, adj. *Fuchsroth, rothfüchſig. (wird nur von Pferden geſagt).* Un cheval alezan; *ein Fuchs.* Un cheval alezan brûlé; *ein Brandfuchs, Schweißfuchs.*

Alezan, *wird auch als ein Subſt. m. gebraucht.* Un Alezan; *eins Fuchs.* Alezan clair; *ein Weißfuchs, Lichtfuchs.*

ALÈZE, ſ. f. *S.* ALAISE.

ALEZÉ, ÉE, adj. *S.* ALAISÉ.

* ALFANE, ſ. f. *Eine arabiſche Stute.*

* ALFANGE, ſ. f. *Eine Art römiſcher Latuken.*

* ALGANON, ſ. m. *Eine kleine Kette, womit die Galerenſclaven bezeichnet werden.*

ALGARADE, ſ. f. *Ein trotziger Anfall, eine grobe Beleidigung. (gemein)*

* ALGAROTH, ſ. m. *(Apothek.)* Poudre d'Algaroth; *ein ſtarkes weiſſes Brechpulver, das von einem ehemaligen Arzte zu Verona den Namen führet.*

* ALGATIE, ALGARIE, ſ. f. *Eine Sonde, ein Suchröhrchen, den verhaltenen Urin wegzuſchaffen.*

ALGÈBRE, ſ. f. *Die Algebra, die Buchſtabenrechnung. Man ſagt ſprichw.* C'eſt de l'algèbre pour lui; *das iſt ihm zu hoch, zu gelehrt, das überſteigt ſeinen Verſtand.*

ALGÉBRAÏQUE, adj. de t. g. *Algebraiſch, was zur Algebra gehört.*

* ALGÉBRISER, v. a. *Sich auf die Algebra legen;* it. *viel von der Algebra ſprechen. (w. g.)*

ALGÉBRISTE, ſ. m. *Ein Algebraiſt, eine Perſon, die in der Buchſtabenrechnung erfahren iſt.*

ALGORITHME, ſ. m. *Die Rechenkunſt mit Zahlen.*

ALGUAZIL, ſ. m. *(Man ſpricht* Algouaſil*) Ein Scherge, ein Gerichtsdiener in Spanien.*

ALGUE, ſ. f. *Mérgras, Seſchilf, Weihergras, Flechten.* Algues petrifiées; *verſteinertes Mérgras.*

ALLIAIRE, ſ. f. *S.* ALLIAIRE.

ALIBI, ſ. m. *(Rechtsg.) Die Gegenwart einer Perſon an einem anderen Orte als derjenige iſt, wo das dieſer Perſon beigemeſſene Verbrechen begangen worden.* Il a prouvé ſon alibi; *er hat bewieſen, daß er zu der Zeit, als dieſes vorging, an einem anderen Orte geweſen ſey. Man ſagt ſprichw.* Chercher des alibi-forains; *Ausflüchte ſuchen.*

ALIBORON, ſ. m. Maître Aliboron; *Ein liſtiger Gaſt, der leichtlich allerhand Ausflüchte findet. (w. g.)*

ALIDADE, ſ. f. *Ein mit Dioptern verſehenes beweigliches Lineal auf geometriſchen und aſtronomiſchen Inſtrumenten.*

ALIÉNABLE, adj. *Veräuſſerlich, was veräuſſert werden, in fremde Hände kommen kan.*

ALIÉNATION, ſ. f. *Die Veräuſſerung, der Verkauf eines Gûtes an Fremde. Man nennet,* Aliénation des volontés, des eſprits; *die Abwendung oder Abneigung des Herzens von einer Perſon oder Sache; und* Aliénation d'eſprit; *die Verrükkung des Verſtandes.*

ALIÉNER, v. a. *Das Eigenthum einer Sache veräuſſern oder an Fremde übertragen.* On n'auroit pas dû aliéner cette terre; *dieſes Gût hätte nicht veräuſſert werden ſollen. Fig. ſagt man:* Aliéner l'affection, le cœur, l'eſprit de qn; *jemandes Zuneigung, Herz, Gemüth abwendig machen.* Cela lui aliéna le cœur de ſes ſujets; *dadurch wurden ſeine Unterthanen von ihm abwendig gemacht, dadurch verlôr er die Zuneigung ſeiner Unterthanen. Man ſagt auch:* Sa dernière maladie lui a aliéné l'eſprit; *ſeine lezte Krankheit hat ihm den Verſtand verrükt.* Avoir l'eſprit aliéné, être aliéné d'eſprit; *verrükt ſeyn.*

S'ALIÉNER, v. rec. (de qn.) *Sich jemandes Geſellſchaft entziehen, ſich von ihm abſondern, keinen Umgang mehr mit ihm haben wollen.*

ALIGNEMENT, ſ. m. *Die Abmeſſung oder Abſteckung nach der Schnûr.* Ces deux bâtimens ſont en alignement; *dieſe zwei Gebäude ſtehen nach der Schnûr neben einander.*

ALIGNER, v. a. *Nach der Schnûr abmeſſen, eintheilen. Die Jäger ſagen:* Le loup aligne la louve; *der Wolf belegt die Wölfinn.*

ALIMENT, ſ. m. *Ein Nahrungsmittel zur Erhaltung des Lebens, die Nahrung, Speiſe.* Le pain eſt un bon aliment; *das Brôd iſt ein gutes Nahrungsmittel.* Les alimens ſe corrompent dans ſon eſtomac; *die Speiſen verderben in ſeinem Magen.*

Im plur. *bedeutet* Alimens, *der Unterhalt, die Bedürfniſſe des menſchlichen Lebens.* Un père doit les alimens à ſes enfans; *ein Vater iſt ſchuldig für den Unterhalt ſeiner Kinder zu ſorgen. Fig. ſagt man,* Le bois eſt l'aliment du feu; *das Holz gibt dem Feuer die Nahrung.* Les ſciences ſont l'aliment de l'eſprit; *die Wiſſenſchaften ſind eine Nahrung für den Geiſt.*

ALIMENTAIRE, adj. de t. g. *Zum Unterhalt gehörig.* La penſion alimentaire; *das Koſtgeld.*

ALIMENTER, v. a. *Ernähren, den nöthigen Unterhalt in Eſſen, Trinken, Kleidern, Wohnung &c. verſchaffen. (wird nur in der Rechtsg. gebraucht).*

ALIMENTEUX, SE, adj. *Nährend, nahrhaft.* Remèdes alimenteux; *Arzeneien die zugleich nähren.*

A LINEA, à la ligne. Ecrire alinea; *mit einer neuen Zeile im Schreiben fortfahren, eine neue Zeile anfangen.* Liſez jusqu'au premier alinea; *leſet bis zum nächſten Abſatze.*

* ALINGER, v. a. *Mit Leinenzeug verſehen.*

ALIQUANTE, adj. f. *(Mathem.)* Partie aliquante; *eine Zahl, die verſchiedenemal genommen, in einer größeren Zahl nicht gerade aufgeht. z. B. 3. 6. 7. 8, gehen in der Zahl* 20 *nicht gerade auf, und ſind daher Aliquanten.*

ALIQUOTE, adj. *(Mathem.)* Partie aliquote; *eine Zahl, die verſchiedenemal genommen, in einer größeren Zahl gerade aufgeht. z. B. die Zahl* 3 *iſt eine Aliquote von* 12, *weil ſie viermal genommen, gerade darin aufgeht.*

ALISE, ALISIER, *S.* ALIZE, ALIZIER.

ALISMA, ſ. m. *Name verſchiedener Pflanzen.* Alisma de Mathiole, *oder* de Dioſcoride; *Bergwègerich, Mutterwurz, Wohlverlei.* Alisma à grappe; *unächte Nieswurz.* Alisma double-feuille; *Zweiblatt.* Alisma marin; *Mèrwègerich.*

ALITER, v. a. *Betlägerig machen.* S'aliter; *ſich Krankheit halber zu Bette lègen, betlägerig werden.* La fièvre l'a alité; *das Fieber hat ihn genöthiget, ſich zu Bette zu lègen, das Bett zu hüten.*

ALITÉ, ÉE, part. & adj. *Betlägerig.*

ALIZE, ſ. f. *Die Elsbère, Adelsbère, Eiſenbère, eine angenèhm-ſäuerliche rothe Frucht.*

ALIZÉ, adj. Les vents alizés; *ſo nennet man auf der See, Einen beſtändigen Wind, der zu gewiſſen Zeiten wèhet.*

ALIZIER, ſ. m. *Der Elsbèrbaum, wilder Sperberbaum.*

ALKEKENGI, *S.* COQUERET.

ALKERMÈS, ſ. m. *(Apothek.)* Confection alkermès; *eine ſtärkende Latwerge von Kermesbèren und anderen Ingredienzien. Alkermes.*

ALLAITER, v. a. *Säugen, mit ſeiner Milch aus der Bruſt tränken. (wird ſowohl von Menſchen als Thieren geſagt).* Une mère qui allaite ſon enfant; *eine Mutter die ihrem Kinde die Bruſt gibt, die ihr Kind ſtillet.* Une chienne qui allaite ſes petits; *eine Hündinn, die ihre Jungen ſäuget.*

ALLANT, ſ. m. *Einer der geht. Dieſes Subſtantivum iſt nur in folgenden Rèdensarten gebräuchlich.* Cette maiſon eſt ouverte à tous allans & venans; *dieſes Haus ſteht Jedermann offen.* C'eſt un allant & venant; *er thut nichts als hin und hèr laufen.*

ALLANT, TE, adj *Dèr oder die gerne herumlauft, dèn man aller Orten ſiehet.*

* ALLANTOIDE, ſ. f. *(Anat.)* *Das Harnhäutlein.*

ALLÉCHEMENT, ſ. m. *Die Lockung, die Reizung, die Lokſpeiſe. (alt).*

ALLÉCHER, v. a. *Locken, reizen, an ſich ziehen.*

ALLÉE, ſ. f. *Ein Gang zwiſchen zwei Mauern eines Hauſes, dèr zu einer Treppe, auf den Hof, oder ſonſt wohin führet.* Une allée obſcure, mal éclairée; *ein dunkler Gang.*

ALLÉE, *heißt auch Ein Luſtgang, ein Gang in einem Garten oder anderswo, dèr zum Spazieren bequèm und an beiden Seiten mit Bäumen beſezt iſt; eine Allee.*

Man nennet, Allées & venues, *das Hin- und Hèrlaufen, die Gänge die man einer Sache wègen thut.* Après pluſieurs allées & venues, enfin il fut conclu que...; *nach vielem Hin- und Hèrlaufen wurde endlich beſchloſſen...*

* ALLÉGATEUR, ſ. m. *Einer dèr etwas zu ſeiner Vertheidigung anführt;* it. *einer dèr von etwas Meldung thut.*

ALLÉGATION, ſ. f. *Die Ausführung eines Spruches, eines Geſetzes, u. ſ. w.* Il répondit fort pertinemment aux allégations de ſes Parties; *er widerlègte auf eine ſehr treffende Art alle angebrachten Gründe ſeiner Gègner.*

ALLÉGE, ſ. f. *Ein Lichter, ein mittelmäßiges Fahrzeug, deſſen man ſich bedienet, ein größeres Schiff zu entlaſten, damit es bei niedrigem Waſſer fort kan. In der Baukunſt heißen* Allèges, *Steine, die unter den Nebenpfeilern eines Fenſterkreuzes liegen, und einen Vorſprung machen, um ſich an die Bindſteine der Fenſterlèhne anzuſchließen.*

ALLÉGEANCE, ſ. f. *S.* Allègement. *In England nennet man* Serment d'Allégeance; *den Eid, wodurch die Engländer den König als ihr weltliches Oberhaupt erkennen.*

ALLÉGEMENT, ſ. m. *Die Erleichterung, die Verminderung der Laſten. Man ſagt fig.* Ne ſentez-vous point d'allégement à votre mal? *ſpüren Sie keine Linderung?*

ALLÉGER, v. a. *Erleichtern, eine Laſt durch Abnèhmung eines Theils derſelben vermindern.* Alléger un vaiſſeau; *ein Schiff lichten. Man ſagt fig.* Cela allègera vos chagrins; *dieſes wird Ihren Verdruß lindern.* Cette médecine l'a bien allégé; *dieſe Arzenei hat ihm ſehr viel Linderung verſchaffet.*

† ALLÉGERIR, v. a. (un cheval) *heißt auf der Reitſchule, Ein Pferd ſo abrichten, daß es auf den Vorderfüßen viel Leichtigkeit bekomme.*

ALLÉGORIE, ſ. f. *Eine Allegorie, eine verblümte Rède, ein Bild, in ſofern es an die Stelle der bezeichneten Sache geſezt wird. In der Malerei heißt* Une Allégorie; *ein allegoriſches Gemälde, worin das Gemälte dem Geiſte der Anſchauenden etwas anderes dårſtellt, als dem Auge.*

ALLÉGORIQUE, adj. de t. g. *Allegoriſch, verblümt.*

ALLÉGORIQUEMENT, adv. *Auf eine verblümte, allegoriſche Art.*

ALLÉGORISER, v. a. *Verblümt rèden oder auslègen.*

ALLÉGORISEUR, ſ. m. *Ein Menſch, dèr die Schwachheit beſizt, daß er alles auf eine verblümte Art auslègen will.*

ALLÉ-

ALLÉGORISTE, ſ. m. *Dèr einen Schriftſteller auf eine verblümte Art auslègt, erkläret.*

ALLÉGRO, adv. *(Muſik) Lebhaft, munter. Man ſagt Subſtantive,* Jouer un allegro; *ein Allegro ſpielen.*

ALLÉGUER, v. a. Alléguer une loi, une paſſage, une autorité; *Sich auf ein Geſez, auf eine Schriftſtelle, auf das Anſehen eines Schriftſtellers berufen, beziehen; ein Geſez, eine Schriftſtelle &c. anführen. Man ſagt auch,* Alléguer pour raiſon; *zur Urſache angèben;* it. *zur Entſchuldigung anführen.* Alléguer des excuſes vaines & frivoles; *lère und kale Entſchuldigungen vòrbringen.*

ALLELUIA, ſ. m. *Alleluja! Lobet den Herrn!* it. *ein Lobgeſang. In der Botanik heißt* Alleluja, *Sauerklé, Bauchampfer, Gauchampfer.*

* ALLEMAGNE, ſ. f. *Deutſchland.* La mer d'Allemagne; *das deutſche Mèr.*

* ALLEMAND, ſ. m. *Ein Deutſcher. Man nennet,* Une querelle d'Allemand; *einen ohne alle Urſache angefangenen Streit.* L'allemand, *heißt auch die deutſche Sprâche, das Deutſche. Man ſagt ſprichw.* C'eſt de l'Allemand pour moi; *das iſt mir zu hôch, ich kan nicht klûg daraus werden.*

ALLEMANDE, ſ. f. *Eine Deutſche. In der Muſik heißt* Une allemande, *eine Art ernſthafter muſikaliſcher Stücke im Vierviertelstakte;* it. *ein Tanz in èben dieſem Takte.*

ALLER, v. n. *Gehen, ſich von einem Orte weg, an einen andern hin, begèben. (Es wird von Menſchen und Thieren geſagt).* Aller lentement; *langſam gehen.* Aller à pied; *zu Fûß gehen.* Aller à cheval; *reiten.* Aller en caroſſe; *in der Kutſche fahren.* Aller en litière; *ſich in der Sänfte tragen laſſen.* Aller à la Meſſe; *in die Meſſe gehen.* Aller à la guerre; *in den Krieg gehen.* Aller à l'armée; *zur Armé gehen.* Aller à la chaſſe; *auf die Jagd gehen.* Aller par mer; *zur Sé reiſen.* Aller par terre; *zu Lande reiſen.*

Aller, *wird auch gebraucht, wenn von der Bewègung lebloſer Körper an einen Ort hin, die Rède iſt.* Les rivières vont à la mer; *die Flüſſe flieſſen, ergieſſen ſich in das Mèr.* Les nuées alloient du levant au conchant; *die Wolken zogen, gingen von Morgen gègen Abend.* Aller à trait & à rame; *mit Sègel und Ruder ſchiffen. Eben ſo wird* Aller *auch von der Bewègung und Wirkung gewiſſer Kunſtſachen geſagt.* Cette horloge ne va pas; *dieſe Uhr geht nicht.* Il y a quelque choſe qui empêche la roue d'aller; *dieſes Rad wird durch irgend etwas in ſeinem Gange gehindert.*

Aller, *mit dem Imperativo, wird gebraucht, bald um jemanden Gutes zu wünſchen, bald um jemanden zu fluchen oder zu drohen, und ſeinen Unwillen zu bezeigen.* Allez en paix! *geht hin in Frieden!* Allez, n'avez vous pas de honte? *wie, ſchämt ihr euch nicht?* Va, malheureux! *geh, du Nichtswürdiger!*

Aller, *mit dem Infinitivo eines anderen Verbi, bedeutet, Sich in Bewègung oder in Bereitſchaft ſetzen eine Sache zu thun.* Aller travailler; *an die Arbeit gehen.* Il va dormir; *er wird bald einſchlafen. Man ſagt auch,* Nous allons voir ce qu'il va dire; *wir wollen ſehen was er ſagen wird.* Le jour va finir; *der Tag geht zu Ende.*

Aller, *wird auch zuweilen mit dem Gerundio eines anderen Verbi verknüpft.* Un ruiſſeau qui va ſerpentant; *ein Bach dèr ſich ſchlängelt.* Cette plaine va s'élargiſſant; *dieſe Ebene wird nach und nach breiter.*

Aller, *bezeichnet auch das Verflieſſen der Zeit, und die Länge dèrjenigen Zeit, die man zu einer Sache angewendet hat.* Rien ne va plus vîte que le temps; *nichts verflieſt, vergeht geſchwinder als die Zeit.* Son diſcours n'ira qu'à une demi-heure; *ſeine Rède wird nicht länger als eine halbe Stunde dauren.*

Aller, *wird auch von dem Abſtande gewiſſer Sachen von einander, von der Richtung eines Weges nach einem gewiſſen Orte hin;* it. *von von der Länge einer Sache geſagt.* La forêt va depuis le village; *der Wald geht, erſtreit ſich bis an das Dorf.* Ses cheveux vont juſqu'à la ceinture; *ſeine Hâre gehen ihm bis an den Gürtel.* Cette route va à Paris; *dieſer Wèg geht nach Paris.*

Aller, *dienet auch die Geſtalt einer Sache zu bezeichnen.* Une pièce de terre qui va en pente; *ein Stück Land welches abhängig liegt.* Cela va en rond; *das geht in der Runde herum.*

Aller, *zeigt an, wie hôch ſich eine gewiſſe Anzahl, oder gewiſſe Summen belaufen.* Ce calcul va bien haut; *dieſe Rechnung läuft ſehr hôch hinan.* La dépenſe ira plus loin qu'on ne croit; *die Koſten werden höher anlaufen, als man glaubt.*

Aller, *wird auch gebraucht, um im eigentlichen und figürlichen Verſtande die nähere Beſchaffenheit und den guten oder ſchlechten Fortgang einer Sache anzuzeigen, oder auch, wie es um eine Perſôn ſteht.* Cela va de bien en mieux; *es geht täglich beſſer.* Comment va votre ſanté? *wie geht es mit Ihrer Geſundheit?* Il n'y a point d'homme dont l'eſprit aille juſque-là; *ſo weit geht der menſchliche Verſtand nicht, ſo weit reicht keine menſchliche Vernunft.* C'eſt un homme qui ira bien loin dans les ſciences; *dieſer Menſch wird es in den Wiſſenſchaften weit bringen.* Sa ſanté va de mieux en mieux; *mit ſeiner Geſundheit geht es von Tage zu Tage beſſer. Man ſagt auch,* Toute ſon entrepriſe eſt allée en fumée, eſt allée à rien; *ſein ganzes Unternèhmen iſt zu nichts geworden,*

iſt geſcheitert. Tous ſes vœux vont à la Paix; *alle ſeine Wünſche gehen auf den Frieden.* Cela va trop loin; *das geht zu weit.*

Aller, *bezeichnet auch die Art zu verfahren, die Art, wie man ſich bei gewiſſen Sachen beträgt.* Il faut aller dans cette affaire avec prudence; *man muß in dieſer Sache mit Klugheit zu Werke gehen.* Il eſt allé par les voies de fait; *er iſt gewaltthätig zu Werke gegangen.* C'eſt un homme qui va droit en tout; *er iſt ein Mann der in Allem geradezu geht, der keine Umwege ſucht.*

Aller, *wird auch von Farben und Kleidungsſtücken geſagt, die einer Perſon gut oder ſchlecht anſtehen, oder ſich wohl oder übel zuſammen ſchicken.* Cet habit va bien; *dieſes Kleid ſteht gut.* Ce chapeau vous va mal; *dieſer Hut ſteht Ihnen nicht.* Ces deux couleurs-là vont bien l'une avec l'autre; *dieſe beiden Farben ſtehen gut zuſammen. Auſſerdem ſagt man es auch von anderen Sachen die gut zuſammen paſſen oder die zuſammen gehören.* Ces deux gants-là vont enſemble; *dieſe beiden Handſchuh gehören zuſammen.* Ces quatre eſtampes-là vont enſemble; *dieſe vier Gemälde gehören zuſammen, d. i. ſie werden nicht getrennet oder einzeln weggegeben.* Ces deux tableaux vont bien enſemble; *dieſe zwei Gemälde ſchicken ſich gut zuſammen.*

Aller, *mit der Partikel* y *verbunden, zeigt an, daß die Sache, wovon die Rede iſt, von Wichtigkeit ſey.* Quand il devroit y aller de tout mon bien; *wenn mein ganzes Vermögen darauf gehen ſolte, wenn es mir mein ganzes Vermögen koſten ſolte.* Il y va de ſa tête; *ſein Kopf ſteht dabei in Gefahr. Wenn man die Redensart mit dem* Conjunctivo iroit *macht, ſo bleibt* y *weg. Man ſagt nicht*, Quand il y iroit, *ſondern* Quand il iroit de ma fortune &c.; *wenn ich mein Glück darüber verſcherzen ſolte &c.*

Aller, *im* imperſonall, *ſteht auch zuweilen mit* en *verbunden.* Il en va de cette affaire-là comme de l'autre; *es geht mit dieſer Sache, wie mit der anderen.* Il n'en ira pas de cela comme vous penſez; *es wird damit nicht ſo gehen, wie Sie wohl denken.*

Aller, *bedeutet auch, zu Stuhle gehen.* Le remède qu'il a pris, l'a fait aller cinq ou ſix fois; *die Arzenei welche er eingenommen, hat fünf oder ſechs mal gewirkt. Man ſagt auch,* Aller par haut, *anſtatt* Vomir; *ſich brechen.* Le malade laiſſe tout aller ſous lui; *der Kranke läßt alles unter ſich gehen.*

Se laiſſer aller, *heißt, Nicht ſo widerſtehen, wie man könte oder ſolte.* Se laiſſer aller au torrent de la coutume; *ſich von der Gewohnheit hinreiſſen laſſen.* Se laiſſer aller à la tentation; *der Verſuchung unterliegen.* Se laiſſer aller à la douleur, à la triſteſſe; *ſeinem Schmerze, ſeiner Traurigkeit zu ſehr nachhängen.* Se laiſſer aller aux préſens; *ſich durch Geſchenke einnehmen laſſen. Man ſagt auch von einem Menſchen der ſehr nachgebend, ſehr leicht zu bereden zu verführen iſt,* Il ſe laiſſe aller; *er thut was man haben will.*

Aller, *mit dem perſönlichen Fürworte und der Partikel* En *verbunden, wird als ein* v. rec. *betrachtet, und heißt überhaupt, Weggehen, einen Ort verlaſſen, davon gehen, fortgehen.* Il s'en va; *er geht fort.* Ils s'en iront bientôt; *ſie werden bald gehen.* Allons-nous en; *laßt uns fortgehen.* Faire en aller tout le monde; *alle Leute weggehen heiſſen. Man ſagt auch,* L'opera s'en va commencer; *die Oper wird gleich angehen.* Il s'en va dix heures; *es geht ſtark auf zehn, es wird bald zehn ſchlagen.*

Auſſerdem hat s'en aller *noch verſchiedene beſondere Bedeutungen. Es wird gebraucht:*

a) *anſtatt* S'écouler, ſe diſſiper, s'évaporer; *auslaufen, verfliegen, verdünſten.* Le vin s'en eſt allé; *der Wein iſt ausgelaufen.* Si l'on ne bouche bien cette fiole, tout l'eſprit de vin s'en ira; *wenn man dieſe Flaſche nicht wohl verſtopft, ſo wird der Weingeiſt alle verdünſten.*

b) *Aus einem Körper herausgehen, z. B. bösartige Säfte aus dem Körper, Flecken aus den Kleidern. So ſagt man im g. L.* Un ſecret pour faire en aller les punaiſes; *ein geheimes Mittel die Wanzen zu vertreiben.* Un remède pour faire en aller la gale; *ein Mittel die Krätze zu vertreiben.* Cette tache s'en ira à la première leſſive; *dieſer Flecken wird in der erſten Wäſche herausgehen.*

c) *Aus der Welt gehen oder ſterben.* Les jennes gens viennent, & les vieillards s'en vont; *die jungen Leute wachſen heran und die Alten gehen ab, ſterben.*

d) *Vergehen, den Glanz verlieren, unſcheinbar werden.* Sa beauté s'en va; *ihre Schönheit vergeht, nimt ab.* L'éclat de ſon teint commence à s'en aller; *ihre friſche Geſichtsfarbe fängt an ſich zu verlieren.*

e) *Sich abnutzen.* Ce chapeau s'en va; *dieſer Hut wird bald ausgedient haben, iſt abgenuzt.*

Aller, *wird auch noch in verſchiedenen beſonderen Bedeutungen gebraucht. So ſagt man:* Aller à quelqu'un; *auf einen zugehen.* Aller aux ennemis; *auf den Feind losgehen.* Aller à qn; *heißt auch wohl, ſich an jemand wenden.* Aller à quelque choſe; *ſich um etwas bewerben, nach etwas ſtreben.* Aller aux opinions, aux avis; *die Meynungen, die Stimmen ſammeln.* Aller au conſeil; *ſich bei jemand Raths erholen.* Aller au Devin; *einen Wahrſager um Rath fragen.* Aller au feu; *ins Feuer gehen, ſich in das Treffen wagen, ſich dem feind-*

feindlichen Feuer ausſetzen. Aller bien; *auf rechtem Wège ſeyn, den rechten Weg gehen.* Aller de pair avec qn; *einem in Anſehung gewiſſer Eigenſchaften gleich ſeyn;* it. *einem nichts nachgèben.* Ces deux maiſons vont de pair pour la nobleſſe; *dieſe zwei Häuſer ſind von gleich gutem Adel.*

Im Spiel ſagt man: De combien allez vous? *wie viel ſetzen Sie? wie hoch ſpielen Sie?* J'y vais de deux piſtoles; *ich ſetze zwei Piſtolen.* Sur une ſeule carte il alloit de cent ducats; *er ſezte hundert Dukaten auf eine einzige Karte.* Va mon reſte; *es gilt meinen Reſt, ich ſetze alles was ich noch habe.* Quelle bête va? *was für eine Bete geht? um was für eine Bete wird geſpielt?* S'en aller d'une carte; *eine Karte wegwerfen.* Je m'en ſuis allé de mon Roi de Pique; *ich habe meinen Pikkönig weggeworfen.* Va! *es bleibt dabei, es gilt, ich halte was du ſetzeſt.*

ALLER, *wird noch in verſchiedenen ſprichwörtlichen und figürlichen Rèdensarten gebraucht. So ſagt man:* Aller ſon chemin; *ſeinen Weg fortgehen, ſich in ſeiner Unternèhmung durch nichts irre machen laſſen.* Aller ſon grand chemin; *aufrichtig, ohne Hinterliſt zu Werke gehen.* Aller vîte en beſogne; *ſehr geſchwind, oder auch zu voreilig verfahren.* Aller & venir comme pois en pot; *beſtändig in Bewègung, nicht einen Augenblick ruhig ſeyn.* A force de mal aller tout ira bien; *ſo ſchlimm es auch jezt ausſieht, ſo gut wird das Ende ſeyn; auf Leid folgt Freude.* On l'a bien bâté d'aller; *man hat ihn mit einem derben Verweis abziehen laſſen.* On le bâtera bien d'aller; *man wird ihm Beine machen, man wird ihn ſchon lehren ſeine Schuldigkeit thun.* On va bien loin depuis qu'on eſt las; *man muß nur den Muth nicht ſinken laſſen, zulezt erreicht man doch das Ziel.* Tous chemins vont à Rome; *man kan auf verſchiedenen Wègen nach Röm kommen, man kan durch verſchiedene Mittel ſeinen Zweck erreichen.* Les premiers vont devant; *wer zuerſt komt, mahlt erſt; die Emſigſten haben immer einige Vortheile voraus.* Il va comme on le mène; *wie man ihn führt, ſo geht er; er iſt für ſich nicht im Stande einen vernünftigen Entſchluß zu faſſen.* Cela va tout ſeul; *das geht von ſelbſt, es iſt gar keine Schwierigkeit dabei.* Cela va comme il plaît à Dieu; *es geht ſo, ſo; die Sache wird nicht mit Ernſt betrieben.* Cela va ſans dire; *das verſteht ſich ohnedem, das trägt ſich auf dem Rücken nach.* Il s'en eſt allé comme il eſt venu; *er iſt ſo weggegangen, wie er gekommen iſt; er hat nichts gethan, nichts ausgerichtet.* Tout s'en eſt allé en fumée; *aus der Sache iſt nichts geworden.* Tout y va, la paille & le bled; *es iſt nichts dabei geſparet worden.* Il n'y va pas de main morte; *er ſchlägt tapfer drauf zu; er thut alles was in ſeinen Kräften ſteht.* Tout va à la débandade; *es geht alles drunter und drüber.*

ALLER, *wird auch* ſubſtantive *gebraucht.* Au long aller petit fardeau pèſe; *die Länge hat die Laſt; keine Laſt iſt ſo leicht, die einem endlich nicht beſchwèrlich wird.* Il a eu l'aller pour le venir; *er muß den Hinwèg vor den Hèrwèg rechnen; er hat einen vergèblichen Gang gethan.* Le pis aller; *das Schlimſte was einem begègnen kan.* Au pis aller; *wenn es aufs Höchſte komt, wenn alle Stricke reiſſen.* Au pis aller, il en ſera quitte pour une amende; *im ſchlimſten Falle, wird er allenfals mit einer Geldbüſſe davon kommen.*

ALLESER, v. a. Alleſer un canon; *die Sèle einer Kanone vergröſſern, um ihr den nötigen Kaliber zu gèben.*

* ALLESOIR, ſ. m. *Das Gerüſt, worauf eine Kanone feſt gemacht iſt, wenn man ihr das Kaliber gèben, oder ſie reinigen will. Bei den Drathziehern heißt* Alléſoir, *der Ziehlöcher; ein viereckigter Bohrſpitzer, womit die Öfnungen der Löcher im Zieh-eiſen gemacht werden. Bei den Schloſſern, Ein Büchſenbohrer. Bei den Vergoldern, Eine Rennſpindel zum Ausbohren eines Loches. Bei den Uhrmachern, Die Bohrſpitze um ein rundes Loch zu machen.*

* ALLÉSURE, ſ. f. *Der Abgang vom Metall, oder die Krätze, die bei dem Kalibriren einer Kanone abfällt.*

ALLEU, ſ. m. *Man nennet,* Franc-alleu; *ein zinsfreies Gut.*

ALLEZER, ALLEZOIR, *S.* ALLESER.

ALLIAGE, ſ. m. *Die Vermiſchung der Metalle oder Halbmetalle durch das Schmelzen;* it. *(Münzw.) die Legirung, der Zuſatz. Man ſagt fig.* Il y a peu de vertus humaines ſans quelque alliage; *es gibt wenig menſchliche Tugenden, die ganz rein und ohne Vermiſchung ſind.*

In der Rechenkunſt heißt, La règle d'alliage; *die Allegationsregel, die Vermiſchungs- oder Beſchickungsregel, welche verſchiedene Sachen ſo mit einander vermiſchen lehret, daß das Vermiſchte in einem verlangten Preiſe oder Werthe ſey.*

ALLIANCE, ſ. f. *Die Verbindung durch Heirath.* Ces Maiſons ſont jointes par pluſieurs alliances; *dieſe Häuſer ſind durch verſchiedene Heirathen mit einander verbunden.*

Alliance, *heißt auch in der römiſch kathol. Kirche, Eine geiſtliche Verwandſchaft durch Gevatterſchaft. S.* AFFINITÉ.

Man nennet in der Theologie, Ancienne alliance; *der alte Bund Gottes mit ſeinem Volke, durch Abraham und Moſes;* und Nouvelle alliance; *der neue Bund, durch Jeſum Chriſtum.*

Alliance, *wird auch fig. von der Vereinigung oder Vermiſchung ſolcher Sachen geſagt, die ſonſt nicht mit einander verbunden zu ſeyn*

pflègen oder ſollen. Une alliance du vice & de la vertu; *eine Miſchung von Laſter und Tugend.*

Bei den Goldſchmiden heißt, Alliance, *Ein Ring aus ineinander gewundenem Gold- und Silberdrathe*; it. *ein Ring von zwei Steinen, die von verſchiedener Farbe ſind.*

Vorzüglich heißt Alliance, *ein Bündniß zwiſchen verſchiedenen hohen Mächten; eine Allianz.*

ALLIER, v. a. *verſchiedene Metalle, oder Halbmetalle durch Schmelzung mit einander vermiſchen*; it. *(Münzw.) Legiren.* S'allier; *ſich vermiſchen.* Ces deux métaux ne s'allient point; *dieſe beiden Metalle laſſen ſich nicht zuſammenſchmelzen. Fig. ſagt man:* Allier le ſavoir avec la piété; *Wiſſenſchaft mit Gottesfurcht vereinigen, verknüpfen.*

Allier, *heißt ferner, Durch Heirath verbinden*; it. *ein Bündniß ſchlieſſen.* Il s'eſt allié en bon lieu; *er hat in eine gute Familie geheirathet.* Ces deux familles ſe ſont alliées; *dieſe zwei Familien haben ſich durch eine Heirath ihrer Kinder mit einander verbunden.* Ces deux Rois ſe ſont alliés; *dieſe beiden Könige haben ein Bündniß mit einander geſchloſſen.*

In der Bergwerksw. heißt Allier, *beſchicken.*

ALLIÉ, ÉE, part. & adj. *Verwandt, verbunden, verſchwägert*; it. *(wenn von Metallen die Rede iſt) vermiſcht oder mit einem Zuſatze vermengt.* Subſtantive *heißt*, Un allié, une alliée; *ein Befreundter, eine Befreundte, ein Verwandter, eine Verwandte*; it. *ein Bundesgenoß, ein Bundesverwandter.* Nous ne ſommes pas parens, nous ne ſommes qu'alliés; *wir ſind keine Blutsfreunde, ſondern nur zuſammen verſchwägert.* Cette Republique eſt notre alliée; *dieſe Republik ſteht mit uns im Bündniß.*

ALLIER, ſ. m. *Ein Steckgarn, um Rebhühner und Wachteln zu fangen.*

† ALLIGATION, ſ. f. S. Alliage, règle d'alliage.

† ALLITERATION, ſ. f. *heißt in der Rhetorik, Eine ſpielende Wiederholung eben deſſelben Buchſtabes.*

ALLOBROGE, ſ. m. les Allobroges; *Die Allobrogen. So hieß ehedem ein Volk im narbonneſiſchen Gallien, welches die ganze Gegend zwiſchen Valence im Dauphiné an der Rhone bis an den Genferſé bewohnte. Heut zu Tage verſteht man unter* Allobroge, *einen ungeſitteten, ungehobelten Menſchen.*

ALLOCATION, ſ. f. *Die Bewilligung oder Gutheißung eines in der Rechnung vorkommenden Poſtens.*

ALLOCUTION, ſ. f. *die Rede eines römiſchen Herführers an ſeine Soldaten, ehe die Schlacht anging.* Allocutions, *heißen auch diejenigen Münzen, worauf ein Feldherr in der Stellung, als ob er eine ſolche Anrede halte, vorgeſtellet wird.*

ALLODE, ſ. m. S. ALEU, ALLEU.

ALLODIAL, ALE, adj. *Eigen-erblich, frei von der Lehnspflicht, Lehnzinsfrei.*

ALLODIALITÉ, ſ. f. *Die lehnzinsfreie Beſchaffenheit eines Gutes.*

* ALLOUABLE, adj. *Was man in den Rechten kan gelten, hingehen laſſen.*

† ALLOUANCE, ſ. f. *Die Gutheißung, der Beifall.*

* ALLOUÉ, ſ. m. *Ein Sachwalter, Verweſer, Bevollmächtigter*; it. *ein Handwerksjunge, der bei ſeinem Meiſter als Geſell arbeitet.*

ALLOUER, v. a. *Geſtehen, einräumen, gelten laſſen. (wird hauptſächlich von Rechnungen geſagt)* Il avoit bien peur qu'on ne lui allouât pas cette dépenſe; *er befürchtete ſehr, man werde ihm dieſe Ausgabe in der Rechnung nicht gelten laſſen.*

† ALLOUVI, IE, adj. *Hungrig wie ein Wolff, heißhungrig.*

† ALLUCHER, v. a. S. ALLUMER.

ALLUCHON, ſ. m. *Der Randſtab oder Zahn an einem Mühlrade, der in eine Spindel oder Kamrad eingreifet.*

ALLUMER, v. a. *Anzünden.* Allumer les bougies; *die Wachslichter anzünden.* Allumer un flambeau; *eine Fackel anzünden.* Allumer le bucher; *den Scheiterhaufen anzünden. Man ſagt*, Allumer le feu, allumer du feu; *Feuer anmachen, das Holz im Ofen, auf dem Herd anzünden.*

Fig. ſagt man, Allumer la guerre; *das Kriegsfeuer anzünden, die erſte Veranlaſſung dazu geben.* Allumer les paſſions, les delirs; *die Leidenſchaften, die Begierden entzünden, erregen.*

Allumer, *wird auch als ein* v. recipr *gebraucht.* Ce bois ne s'allume pas; *dieſes Holz will nicht brennen. Fig.* Sa colère s'alluma; *ſein Zorn entbrannte.* La guerre s'allumera bientôt; *der Krieg wird bald ausbrechen.*

In der Wapenk. nennet man yeux allumés; *Augen, die von anderer Farbe ſind als der Leib.*

ALLUMETTE, ſ. f. *Ein Schwefelhölzchen.*

† ALLUMEUR, ſ. m. *Der Anzünder der Lichter, der Lampen in den Laternen &c.*

ALLURE, ſ. f. *Der Gang, die Art zu gehen.* Je le connus à ſon allure; *ich erkante ihn an ſeinem Gange.* Ce cheval a une allure fort douce; *dieſes Pferd geht ſehr ſanft.* Ce cheval a une allure reglée; *dieſes Pferd geht ſeinen Gang regelmäßig fort.* Un cheval qui a les allures froides; *ein Pferd, das einen kalten Gang hat, das im Gehen die Vorderbeine zu wenig hebt. Man ſagt fig.* Je connois ſes allures; *ſeine Gänge ſind mir bekant, ich weiß wie er es zu machen pflegt. Bei den Jägern heißt* Allures, *der Gang des Wildes, die Spuren oder Fährte des Wildes.*

ALLUSION, ſ. f. *Eine Anſpielung auf einen Nebengedanken*; it. *ein Wortſpiel.*

AL-

ALLUVION, ſ. f. *Die Anſchwemmung, der unmerkliche Zuwachs des Ufers durch die vom Meer, oder von einem Fluſſe angeſchwemte Erde.*

* ALMADIE, ſ. f. *Eine Art kleiner Nachen der Indianer.*

ALMAGESTE, ſ. m. *Eine Samlung aſtronomiſcher Beobachtungen des Ptolomäus und Riccioli.*

ALMANACH, ſ. m. *Ein Kalender.* Almanach des Muſes; *der Muſenalmanach, eine Samlung von Gedichten die während dem Laufe des Jahres erſchienen.* Almanach perpétuel; *ein Kalender der auf viele Jahre eingerichtet iſt, ein hundertjähriger Kalender. Man ſagt fig. und im Scherz,* Faire des Almanachs; *Kalender machen, Grillen fangen.* Faiſeur d'Almanachs; *ein Kalendermacher, Grillenfänger. Sprichw.* Une autre fois je prendrai de vos Almanachs; *ein andermal will ich mich eures Rathes bedienen.* Son corps eſt un Almanach; *er hat einen Kalender an ſich, er ſpürt alle Veränderungen des Wetters an ſeinem Körper.*

ALMANDINE, ſ. f. (Alabandine) *Der Karfunkel, der feinſte orientaliſche Rubin.*

ALMUCANTARAT *oder* ALMICANTARAT, ſ. m. *(Aſtron.) Der Höhenzirkel, ein Zirkel, welcher durch den Mittelpunkt eines Sternes mit dem Horizonte parallel geht.*

ALOÈS, ſ. m. *Die Aloé, eine Pflanze;* it. *der Aloéſaft, der verdikte Saft aus dieſer Pflanze.* Du bois d'Aloès; *Paradiesholz, Aloéholz.*

† ALOÉTIQUE, adj. de t. g. Remèdes aloétiques; *Arzeneien, worin Aloé enthalten iſt.*

ALOI, ſ. m. *Der Gehalt des Goldes oder Silbers.* Monnoie de bon aloi; *Münze von gutem Gehalte.* Vaiſſelle de bas aloi; *Gefäſſe von geringhaltigem Silber. Man ſagt figürl.* Un homme de bas aloi; *ein Menſch von geringem Herkommen, von geringem Stande.* Marchandiſes de mauvais aloi; *Waren, die nicht die gehörige Güte (Qualität) haben.*

† ALOÏDES, ſ. m. pl. *(Mythol.) Die Aloïden, zwei Rieſen, die den Himmel ſtürmen wollten.*

* ALOIGNE, ſ. m. *Ein Stück Holz, als ein Zeichen wo der Anker liegt. S.* Bouée.

ALONGE, ſ. f. *Ein angeſeztes Stück, womit man etwas verlängert, ein Verlängerungsſtück.* Il faut mettre une alonge à ces rideaux; *man muß an dieſe Vorhänge ein Stück anſetzen. In der Chymie heißt* Allonge; *eine Einſazröhre, zwiſchen der Vorlage und der Helmröhre. Bei den Perukenmachern heißt* Allonge; *ein Schopf falſcher Haare, welcher mit den eigenen Haaren hinten am Kopfe eingebunden wird; und bei den Schlächtern, Ein gedrehter Ochſenziemer, woran ein eiſerner Haken feſt gemacht iſt, das Fleiſch daran zu hängen.*

ALONGEMENT, ſ. m. *Die Verlängerung.* L'alongement d'un canal, d'un jardin; *die Verlängerung eines Kanales, eines Gartens. Fig. die Verzögerung.* Il cherche des allongemens pour nous fatigner; *er ſucht die Sache zu verzögern, ins weite Feld zu ſpielen, um uns müde zu machen.*

ALONGER, v. a. *Verlängern, machen, daß etwas länger wird.* Alonger un habit; *ein Kleid länger machen.*

Alonger, *bedeutet auch, Machen, daß etwas länger währet.* Alonger un procès; *einen Prozeß in die Länge ſpielen, machen, daß er länger dauret. In der Fechtkunſt heißt* Alonger un coup d'épée, alonger une eſtocade; *einen Stoß thun, ausſtoßen. Fig.* Alonger le parchemin; *ſeine Schriften unnöthigerweiſe weitläuftig machen, um mehr dafür fordern zu können.* Alonger la courroie; *die Einkünfte ſeines Amtes über die Gebühr hinaus erſtrecken, die Sporteln zu hoch anſetzen;* it. *ſich nach der Decke ſtrecken, genau haushalten.* Il a une grande famille & peu de revenu, il faut qu'il alonge bien la courroie pour aller juſqu'au bout de l'année; *er hat eine große Familie und wenig Einkünfte, er muß genau haushalten, wenn er bis zu Ende des Jahres auskommen will.* Alonger le trait au limier; *dem Leithunde den Riemen nachlaſſen.* Alonger les étriers; *die Steigbügel länger ſchnallen.* Ce cheval alonge le coup, lorsqu'on l'arrête; *wenn man dieſes Pferd anhalten will, ſo ſtrekt es den Hals vor und liegt auf der Fauſt. Bei den Webern heißt* Alonger; *an einen Ketteureſt eine neue Kette andrehen. In der Schiffahrt ſagt man:* Alonger la terre, la côte; *längſt am Lande, hinſchiffen, längſt an der Küyte hinſegeln. Im g. L. ſagt man, wenn einer auf eine unhöfliche Art ſeine Arme und Beine ausſtrekt;* Le cuir fera à bon marché, les veaux s'alongent; *das Leder wird wohlfeil werden, denn die Kälber ſtrecken ſich.*

* S'ALONGER, v. rec. *Sich ausdehnen, ſich verlängern, länger werden.* L'oiſeau s'alonge; *der Falk breitet ſeine Schwingfedern aus.* Les pennes de cet oiſeau s'alongent; *die Schwingfedern wachſen dieſem Falken wieder.*

ALONGÉ, ÉE, part. & adj. *Verlängert, länger gemacht.* La moelle alongée; *(Anat.) das verlängerte oder länglichte Hirnmark.* Un oiſeau alongé; *ein Falk der ganze Schwingen hat.*

ALOPÉCIE, ſ. f. *Das Ausfallen der Haare.*

ALORS, adv. *Alsdann, damals.* Alors je lui dis; *alsdann ſagte ich ihm.* Où étiez-vous alors? *wo waret ihr damals? Man ſagt ſprichw.* Alors comme alors; *komt es ſo weit, ſo wird es ſich ſchon finden.* Vous me dites qu'en ce temps-là les affaires ſeront bien changées: hé bien! alors comme alors; *ihr ſagt mir, daß bis dahin die Sachen ſich ſehr werden geändert haben: nun gut! ſo müſſen wir dann ſehen, wie wir uns darin ſchicken.*

ALOSE, ſ. f. *Die Alſe, die Elſe, (ein Fiſch).*

* ALOUCHI, ſ. m. *Ein wohlriechendes Gummi, das aus dem weiſſen Zimmerbaum flieſt.*

ALOUETTE, ſ. f. *Die Lerche.* Tendre aux alouettes; *Lerchennetze ſtellen.* Prendre des alouettes au miroir; *Lerchen bei dem Spiegel fangen.* Alouette hupée, Cochevis; *die Haubelerche. Man nennet,* Des terres à alouettes; *ſandiges Land. Von einem faulen Menſchen ſagt man ſprichw.* Il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans le bec; *er meynt die Lerchen werden ihm gebraten in das Maul fliegen.*

ALOURDIR, v. a. *Betäuben, dumm machen.* La chaleur ma tout alourdi; *die Hitze hat mich ganz dumm und träge gemacht.* J'ai la tête toute alourdie; *der Kopf iſt mir ganz dumm.*

* ALOYAGE, ſ. m. *S.* ALLIAGE.

ALOYAU, ſ. m. *Ein Rückenſtück von einem Ochſen.*

* ALOYER, v. a. *S.* ALLIER.

* ALPES, ſ. f. pl. *Die Alpen, die Schweizergebirge.*

ALPHABET, ſ. m. *Das Alphabet, die Reihe aller Büchſtaben in einer Sprache. Man ſagt fig. von einem Menſchen, der noch nicht weit in einer Wiſſenſchaft gekommen iſt:* Il n'eſt encore qu'à l'alphabet; *er iſt noch bei den Anfangsgründen. Und von jemanden, der gar keine Kentniß von derjenigen Sache hat, wovon die Rede iſt, heißt es:* Il faut le renvoyer à l'alphabet; *er weiß noch gar nichts; man muß ihm die Sache von Anfang an erklären, begreiflich machen.*

Alphabet, *heißt auch ein A, b, c-buch.*

ALPHABÉTIQUE, adj. de t. g. *Alphabetiſch, nach der Folge der Büchſtaben des Alphabetes eingerichtet.* L'ordre alphabétique; *die alphabetiſche Ordnung.*

* ALPHANET, ſ. m. *Ein Raubvogel, der aus Tunis gebracht wird, und ſich zur Haſen- und Rebhühnerbeize abrichten läßt.*

† ALPHENIX, ſ. m. *Weiſſer Gerſtenzucker.*

† ALPHETA, ſ. m. *Ein Fixſtern der zweiten Größe in der nordlichen Krone.*

ALPIOU, *oder* ALPION, ſ. m. *Das Zeichen oder Ohr das man in der Karte macht, wenn man nach einem gewonnenen Satze das Spiel höher treiben will.* Faire un Alpiou; *ein Ohr machen.*

ALPISTE, ſ. m. *Kanarienfutter, Kanarienſämen;* it. *die Pflanze, worauf dieſer Säme wächſt*

* ALQUIFOUX, ſ. m. *(Mineral.) Eine Art Bleiglanz, deren ſich die Töpfer zur grünen Glaſur bedienen.*

ALSACE, ſ. f. *Die Provinz Elſaß.* Un Alſacien; *ein Elſaſſer.*

† ALTARGUES, ſ. f. pl. *Das Opfergeld, Altärgeld.*

† ALTARISTE, ſ. m. *So hieß in alten Zeiten ein Kaplan.*

ALTE, *S.* HALTE.

ALTÉRABLE, adj. de t. g. *Was einer Veränderung fähig iſt, was verändert werden kan.* Ce métal n'eſt pas altérable; *dieſes Metall läßt ſich durch keine Beimiſchung verändern.*

ALTÉRANT, ANTE, adj. *Durſt erweckend.* Un remède altérant ou altératif, (ſubſt. Un altératif) *Ein Arzeneimittel, welches eine Verbeſſerung der verdorbenen Säfte bewirkt, ohne abzuführen oder Erbrechen zu erregen.*

† ALTÉRATIF, IVE, adj. *(Medic. u. Chym.) Was eine Veränderung hervor bringen kan. S.* Altérant.

ALTÉRATION, ſ. f. *Die Veränderung die ſich mit einem Körper oder ſeinen Eigenſchaften zuträgt. Am gewöhnlichſten bedeutet* Altération, *Die Veränderung einer Sache zu ihrem Nachtheile.* Tous les excès cauſent de l'altération dans la ſanté; *alle Ausſchweifungen verurſachen eine ſchädliche Veränderung in der Geſundheit. In eben dieſem Verſtande nennet man,* Altération des monnoies; *das Beſchneiden oder Beſeilen der Münzſorten, wodurch ihr Wehrt verringert wird. Man ſagt fig.* Cauſer de l'altération dans l'amitié; *eine Kaltſinnigkeit in der Freundſchaft veranlaſſen.*

Altération, *bedeutet auch, Eine Gemüthsbewegung, Gemüthsunruhe;* it. *Beſtürzung.* Son diſcours cauſa une grande altération dans les eſprits; *ſeine Rede veranlaßte eine gröſſe Bewegung, eine gröſſe Gährung in den Gemüthern.*

Altération, *bedeutet ferner, Ein heftiger Durſt.* Cela lui a cauſé une grande altération; *dieſes hat ihm einen gröſſen Durſt verurſachet.* Il a une altération continuelle; *er hat beſtändig Durſt.*

Die Gärtner nennen Altération; *die Stockung der Säfte in den Pflanzen.*

ALTERCAS, ſ. m. *S.* ALTERCATION.

ALTERCATION, ſ. f. *Der Zank, Streit, Hader.*

ALTÉRER, v. a. *heißt überhaupt und beſonders in der Phyſik, Den Zuſtand eines Körpers ändern. Am gewöhnlichſten aber bedeutet* Altérer, *auf eine nachtheilige Art verändern, ſo verändern, daß etwas, das vorher gut war, ſchlecht wird.* Le ſoleil altère les couleurs; *die Sonne verändert die Farben, die Farben verlieren ihre Schönheit in der Sonne.* Le chagrin altère la ſanté; *der Kummer ſchadet der Geſundheit. Fig. ſagt man,* Altérer l'amitié; *Kaltſinn in der Freundſchaft erregen.* Alterer les eſprits; *eine Gährung in den Gemüthern erregen.* Altérer un récit; *eine Sache anders erzählen, als ſie ſich zugetragen hat.* Altérer le ſens de l'Evangile; *den Sinn des Evangelii verdrehen. Man ſagt auch,* Altérer les monnoies; *die Münzen verfälſchen.*

Altérer, *heißt auch, Durſt erregen.* Les médecines altèrent ordinairement; *die Arzeneien verurſachen, erregen mehrentheils Durſt.*

S'ALTÉRER, v. rec. *Schlechter werden, verderben.* Le vin s'altère à l'air; *der Wein verdirbt in der freien Luft,*

Digitized by Google

ALTÉRÉ, ÉE, partic. & adj. *Verändert, verſchlechtert, verdorben*; it. *durſtig*; it. *beſtürzt. Man ſagt fig.* Altéré de ſang; *blutgierig, blutdürſtig.* Altéré de la ſoif des richeſſes; *geldgierig.*

ALTERNATIF, IVE, adj. *Abwechſelnd, eins um das andere. Man nennet in der Logik,* Propoſition alternative; *einen Wechſelſatz, der aus zwei einander entgegengeſezten Gliedern beſteht, wovon man eins nothwendig zugeben muß.* Un office alternatif, une charge alternative; *heißt, ein umgehendes Amt, wobei die Kollegen in einer geſezten Zeit einander ablöſen.*

ALTERNATIVE, ſ. f. *Die Wahl zwiſchen zwei angebotenen Sachen, oder zwiſchen zwei Sätzen.* On lui a donné l'alternative; *man hat ihm die Wahl gelaſſen. Man ſagt auch:* Ils gardent l'alternative entr'eux; *ſie wechſeln mit einander um, ſie löſen einander in ihren Amtsverrichtungen ab. Fig.* Les alternatives de la fortune; *der Wechſel des Glückes, die Abwechſelung der guten und böſen Tage.*

ALTERNATIVEMENT, adv. *Wechſelsweiſe, eins um das andere.*

ALTERNE, adj. de t. g. Angles alternes, *heiſſen in der Géometrie, Wechſelwinkel, d. i. Winkel, welche von einer Linie, die zwei Parallelen durchſchneidet, gemacht werden. Man nennet* Raiſon alterne; *ein Wechſelverhältniß, da das erſte Vorderglied, ſich zum erſten Hintergliede ſo verhält, wie das zweite Vorderglied zum zweiten Hintergliede. In der Botanik heiſſen,* Feuilles alternes; *wechſelsweiſe ſtehende Blätter.*

ALTERNÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Wechſelsweiſe geordnet. z. B. Felder und Figuren.*

ALTESSE, ſ. f. *Hoheit, Durchlaucht. Ein Ehrentitel der Könige und Fürſten.* Son Alteſſe Royale; *Seine königliche Hoheit.* Son Alteſſe Séréniſſime; *Seine hochfürſtliche Durchlaucht.* Son Alteſſe Électorale; *Seine kurfürſtliche Durchlaucht.* Traiter d'Alteſſe, Donner de l'Alteſſe; *mit dem Titel Hoheit oder Durchlaucht beehren. (Wenn von Prinzeſſinnen die Rede iſt, ſagt man, Ihre Hoheit, Ihre Durchlaucht).*

† ALTHÉE, ſ. f. *Die Althé, der Eibiſch, Ibiſch. (Pflanze).*

ALTIER, ÈRE, adj. *Hochmüthig, ſtolz.* Elle a l'ame altière; *ſie hat ein ſtolzes Herz.*

† ALTIÈREMENT, adv. *Auf eine ſtolze Art.*

* ALTIMÉTRIE, ſ. f. *Die Wiſſenſchaft die Höhen zu meſſen.*

† ALTITONNANT, ſ. m. *Der aus der Höhe donnert. (Jupiter).*

* ALUCO, ſ. m. *Name einiger Vögel, die zum Eulengeſchlechte gehören.*

ALUDE, ſ. f. *Gefärbtes Leder, welches die Buchbinder verarbeiten.*

ALUDEL, ſ. m. *(Chymie) Ein Sublimirgefäß.*

ALVÉOLAIRE, adj. de t. g. *Was zur Zahnlade gehört.*

ALVÉOLE, ſ. m. *Die Zahnlade oder diejenige Höhle im Kiefer, in welcher der Zahn ſtekt;* it. *die Zellen in den Bienenſtöcken;* it. *die Höhlungen, worin die Früchte und Blüten ſitzen; z. B. die Schüſſelchen, worin die Eicheln ſitzen.*

† ALUIN. *S.* ALEVIN.

ALUINE. *S.* ABSYNTHE.

ALUMELLE, ſ. f. *Die Meſſerklinge. (alt) Bei den Kammachern heißt* Alumelle, *die Filzgeige zum Poliren der Kämme; und bei den Kohlenbrennern, Ein Zünder, ein noch nicht bedekter Meiler.*

ALUMINEUX, EUSE, adj. *Alaunicht, was Alaun in ſich hat.*

ALUN, ſ. m. *Der Alaun.* Alun de roche; *Stein-Alaun.* Alun de plume, alun natif; *rein gewachſener Alaun, Feder-Alaun;* it. *Federweiß, welches man ſonſt auch* Pierre d'Amiante *nennet.*

ALUNER, v. a. *In Alaunwaſſer tauchen, damit beſtreichen.*

* ALUNIÈRE, ſ. f. *Die Alaunhütte, der Ort, wo Alaun gemacht wird.*

AMABILITÉ, ſ. f. *Die Liebenswürdigkeit, die Eigenſchaft welche eine Perſon liebenswürdig macht.*

* AMADES, ſ. m. pl. *(Wapenk.) Drei platte parallel über einander ſtehende Riemen, wovon jeder nur ein Drittheil ſo breit iſt als der Balke.*

AMADIS, ſ. m. *So nennet man eine Art Handklappen oder Manſchetten, welche mit Knöpfen vorn an die Ermel angemacht werden.*

* AMADOTE, ſ. f. *Eine Art Birnen, die Amadotenbirne.*

AMADOU, ſ. m. *Zunder, Zündſchwamm, Feuerſchwamm.*

† AMADOUEMENT, ſ. m. *Das Schmeicheln, das Liebkoſen.*

AMADOUER, v. a. *Streicheln, liebkoſen, ſchmeicheln;* it. *durch Liebkoſungen zu beſänftigen ſuchen.*

† AMADOUEUR, ſ. m. *Der Schmeichler.*

AMAIGRIR, v. a. *Mager machen.* La fièvre l'a amaigri; *das Fieber hat ihn mager gemacht. Fig.* Amaigrir une pierre ou une pièce de charpente; *einen Stein, oder ein Stück Zimmerholz ſcharfeckig behauen oder zuſchneiden.* Amaigrir un champ; *ein Feld, einen Acker ausmergeln.*

Amaigrir, *wird auch als ein Neutrum gebraucht, und bedeutet, Mager werden.* Il amaigrit tous les jours; *er wird von Tag zu Tage magerer.*

S'AMAIGRIR, v. rec. *Mager werden, abnehmen. Die Bildhauer ſagen:* Cette figure s'amaigrit; *dieſe Figur ſchwindet, wenn eine neu verfertigte Figur eintroknet, und die Theile dadurch an Dicke abnehmen.*

AMAIGRISSEMENT, ſ. m. *Das Magerwerden, Abnehmen.*

* AMALGAMATION, ſ. f. *Das Verquicken, das Amalgamiren. S.* Amalgamer.

AMALGAME, ſ. f. *Die Vereinigung eines Metalles oder Halbmetalles mit Queckſilber. Bei den Goldſchmiden heißt* Amalgame d'or: *der flüſſige Goldteig, womit die Vergoldung des Silbers über glühenden Kohlen geſchiehet.*

AMALGAMER, v. a. *Verquicken, amalgamiren, Metalle mit Queckſilber vermiſchen, vereinigen.*

AMANDE, ſ. f. *Die Mande, der Mandelkern.* Amandes douces, amères; *ſüße Mandeln, bittere Mandeln.* Huile d'amande douce; *ſüß Mandelöl.* Amandes liſſées; *mit Zucker überzogene Mandelkerne.* Amandes à la prâline; *gebrante Mandeln. Die Steinſchneider nennen* Amandes, *Mandeln, d. i. mandelförmig geſchnittene Steine mit Fazetten.*

Amande, *heißt auch jeder Kern des Steinobſtes. Man nennet,* Amandes pécuniaires; *gewiſſe ſehr harte, bittere Fruchtkerne.*

AMANDE, ſ. m. *Ein Mandeltrank, eine Mandelmilch.*

AMANDIER, ſ. m. *Der Mandelbaum.*

AMANT, ANTE, ſ. m. *Der Liebhaber, die Liebhaberinn, der oder die eine Perſon anderen Geſchlechtes beſonders liebt. Im Plurali heißen* Amans, *Verliebte, zwei Liebende, Perſonen verſchiedenen Geſchlechts, die in einander verliebt ſind.*

AMARANTHE, ſ. f. *Der Amarant, das Tauſendſchön. (eine Blume)*

AMARANTHE, adj. de t. g. *Amarantfarbig.*

* AMARANTINE, ſ. f. *Eine Art Anemonen;* it. *eine Tulpenſorte mit purpurfarbenen Streifen auf milchweiſſen Grund.*

† AMARELLE, *S.* GUIGNE.

AMARINER, v. a. (un vaiſſeau) *Ein Schiff mit neuen Bötsleuten verſehen.*

AMARQUE, ſ. f. *Ein Bak, ein Zeichen, welches man mittelſt einer Tonne, eines Maſtes, Pfales &c. in die See macht, um vor Sandbänken, Klippen und anderen gefährlichen Örtern zu warnen oder auch den Ankergrund anzuzeigen. S.* Balise & Bouée.

AMARRAGE, ſ. m. *Das Ankern des Schiffes;* it. *die gröſten Ankerſeile und Taue, welche das Schiff feſthalten;* it. *das Zuſammenbinden zwei ſtarker Taue mittelſt eines dünneren.*

AMARRE, ſ. f. *Ein Schifsſeil oder Tau. Bei den Zimmerleuten heißen* Amarres, *die Haſpelbäume oder Windelbäume.*

AMARRER, v. a. *Mit einem Tau oder Schifsſeil anbinden, feſtmachen.*

AMAS, ſ. m. *Die Samlung, Anhäufung vieler Sachen auf einem Haufen;* it. *der Haufen, die Menge.* Un amas de blé; *ein Kornhaufen.* Un amas d'argent; *ein Haufen Geld;* it. *eine Menge Geldes.* Faire amas de toutes ſortes de proviſions; *allerhand Art von Vorrath zuſammenbringen, anſchaffen. Man ſagt auch,* Un amas de peuple; *ein Haufen Volk.* Un amas de toute ſorte de gens; *ein Haufen, eine Verſamlung von allerhand Art Leute.*

AMASSER, v. a. *Häufen, ſammeln, zuſammenbringen.* Amaſſer de l'argent; *Geld ſammeln, zuſammenſparen. In dieſem Verſtande ſagt man auch nur ſchlechtweg,* Amaſſer; *Geld zuſammenſcharren.*

Amaſſer, *heißt auch Perſonen verſammeln, an einen Ort zuſammenbringen.* Il amaſſa auſſitôt ce qu'il put trouver d'amis; *er verſammelte ſogleich alle ſeine Freunde, die er finden konte.* Amaſſer des troupes de tous côtés; *die Truppen von allen Orten zuſammenziehen. Fig. ſagt man,* Amaſſer des preuves *einen Haufen Beweiſe zuſammenbringen.* Amaſſer des matériaux pour un ouvrage; *Materialien zu einem Werke ſammeln. Uneigentlich bedeutet* Amaſſer *auch wohl, von der Erde aufheben. S.* Ramaſſer.

S'AMASSER, v. rec. *Sich verſammeln, ſich anhäufen.* Le peuple s'amaſſa autour de lui; *das Volk verſammelte ſich um ihn herum.* Il s'eſt amaſſé beaucoup de ſable qui endommage le port; *es hat ſich viel Sand angehäuft, wodurch der Hafen verſchlemmet wird.*

* AMASSETTE, ſ. f. *Der Spatel, womit man die geriebene Farbe auf dem Stein zuſammen ſcharret.*

† AMASSEUR, ſ. m. *Der Einſamler.*

† AMATELOTER, v. a. *heißt in der Sprache der Seefahrer, Einem Matroſen einen Kameraden, Gehülfen geben.*

AMATEUR, ſ. m. *Ein Liebhaber, der zu einer Sache eine vorzügliche Neigung hat.* Un Amateur des bons livres; *ein Liebhaber von guten Büchern.* Amateur de la peinture; *Liebhaber der Malerei.* Il ne ſait pas peindre, mais il eſt amateur; *er mält ſelbſt nicht, aber er iſt ein Liebhaber von der Malerei.*

AMATIR, v. a. *heißt bei den Goldſchmiden, Das Gold matt, unpolirt laſſen.*

AMAUROSE, ſ. f. *Der ſchwarze Stâr. S.* Goute sereine.

AMAZONE, ſ. f. *Eine Amazone, ein beherztes kriegeriſches Frauenzimmer, eine Heldinn.* La rivière des Amazones; *der Amazonenfluß im ſüdlichen Amerika.*

AMBAGES, ſ. f. pl. *Umſchweife im Reden und Schreiben;* it. *Umwege. (wen. gebr.)*

AMBASSADE, ſ. f. *Die Geſandſchaft;* it. *der Geſandſchaftspoſten.* Vous a-t-on dit par qui cette Ambaſſade ſera remplie? *haben Sie erfahren, wer zu dieſer Geſandſchaft ernant iſt?* Faire bien ſon Ambaſſade; *ſeinem Geſandſchaftspoſten wohl vorſtehen.* On l'envoys en Am-

Ambaſſade à Rome; *man ſchikte ihn als Geſandten nach Röm.* Il alla en Ambaſſade à Conſtantinople; *er ging als Geſandter nach Konſtantinopel. Man ſagt auch:* L'ambaſſade eſt magnifique; *das Gefolge des Geſandten iſt zahlreich und prächtig. Man nennet auch wohl* Ambaſſade, *eine Bothſchaft, Auftrag, Beſtellung.* S'aquitter d'une ambaſſade auprès de quelqu'un; *einen Auftrag, eine Beſtellung an jemand ausrichten, ſich deſſen entledigen.* Je ne me charge point d'une pareille ambaſſade; *dergleichen Bothſchaft nehme ich nicht auf mich, übernehme ich nicht.*

AMBASSADEUR, ſ. m. *Ein Geſandter, Bothſchafter vom erſten Range.* Un Ambaſſadeur ordinaire; *ein Geſandter der an einem auswärtigen Hofe ſeine gewöhnliche Reſidenz hält.* Un Ambaſſadeur extraordinaire; *ein auſſerordentlicher Geſandter, der mit einem beſonderen Auftrag an einen auswärtigen Hof geſandt wird. Fig. und im Scherz nennet man jeden, den man an jemanden abſchikt, um ein Gewerbe, einen Auftrag auszurichten,* Ambaſſadeur. Vous ne pouviez employer un plus habile Ambaſſadeur; *Sie konten keinen geſchikteren Mann zu Ausrichtung Ihres Auftrages wählen.*

AMBASSADRICE, ſ. f. *Die Gemahlinn des Geſandten. Man nennet fig.* Ambaſſadrice, *ein Frauenzimmer, welches man mit einem gewiſſen Auftrag an jemand abſchikt; und im g. L.* Ambaſſadrice d'amour; *eine Kuplerinn.*

AMBESAS, ſ. m. *So heiſſen im Trictrac zwei As die man geworfen hat. Man ſagt aber gewöhnlicher* Beſet.

AMBIDEXTRE, adj. de t. g. Un homme ambidextre; *ein Menſch der rechts und links iſt, der eine Hand ſo gut als die andre brauchen kan.*

AMBIGU, UE, adj. *Zweideutig, doppelſinnig.* Une réponſe ambiguë; *eine zweideutige Antwort.*

AMBIGU, ſ. m. *Eine Mahlzeit, da die kalten und warmen Speiſen nebſt Obſt und Gebackenen zugleich aufgetragen werden. Fig. nennet man* Ambigu; *einen Miſchmaſch, ein Gemenge von Sachen, die ſonſt einander entgegengeſezt ſind.* Cette femme eſt un ambigu de prude & de coquette; *dieſe Frau iſt eine Miſchung von Ehrbarkeit und Gefallſüchtigkeit.*

AMBIGUITÉ, ſ. f. *Die Zweideutigkeit, Dunkelheit, der Doppelſinn.*

AMBIGUMENT, adv. *Auf eine zweideutige Art, zweideutiger weiſe.*

AMBITIEUX, EUSE, adj. *Ehrſüchtig, ergeizig, ruhmſüchtig. Man nennet fig.* Ornemens ambitieux dans un diſcours; *allzu geſuchte Zierrathen (Floskeln) die man in einer Rede anzubringen ſucht.* Courſe ambitieuſe; *das Anhalten am römiſchen Hofe um eine geiſtliche Pfründe, deren Beſitzer noch am Leben iſt.*

AMBITIEUX, *wird auch als ein Subſt. gebraucht.* Un ambitieux, une ambitieuſe; *ein ehrgeiziger, ehrſüchtiger Mann, ein ehrgeiziges Frauenzimmer.* Les ambitieux; *die Ehrgeizigen.*

AMBITIEUSEMENT, adv. *Auf eine ehrgeizige Art und Weiſe.*

AMBITION, ſ. f. *Der Ehrgeiz, die Ehrſucht, die Ruhmbegierde.* Ambition, *wird auch im guten Verſtande gebraucht.* Ce Prince n'a d'autre ambition que de rendre ſes peuples heureux; *dieſer Fürſt beſizt keinen anderen Ehrgeiz, als ſeine Unterthanen glüklich zu machen.*

AMBITIONNER, v. a. *Nach etwas ſtreben, begierig verlangen, aus Ehrſucht oder auch aus edler Ehrbegierde nach etwas ſtreben.* Ambitionner les premières places; *ſich um die erſten Stellen bewerben. Man ſagt auch,* Ce que j'ambitionne le plus, c'eſt l'honneur de vous ſervir; *was mir am meiſten am Herzen liegt, was ich am ſehnlichſten wünſche, iſt die Ehre Ihnen zu dienen.*

AMBLE, ſ. m. *Der Paß, der Zeltergang eines Pferdes.* Un cheval qui va l'amble; *ein Paßgänger.* Un cheval franc d'amble; *ein Pferd, welches von ſelbſt den Paß gehet, wenn es auch nur an der Halfter geführet wird.*

AMBLER, v. n. *Den Paß gehen. (alt) Man ſagt beſſer,* Aller l'amble.

* AMBLEUR, ſ. m. *So nennet man in den königlichen Ställen in Frankreich, einen gewiſſen Unterbereiter. Bei den Jägern heiſt* Ambleur, *ein Hirſch, der mit den Hinterläuften der Fährt der Vorderläufte vorgreift.*

AMBLYGONE, adj. (*Géometr.*) Triangle amblygone; *ein ſtumpfwinklichtes Dreieck.*

AMBLYOPIE, ſ. f. *Ein dunkles, trübes Geſicht, da man die Gegenſtände wie durch einen Nebel ſieht.*

AMBON, ſ. m. *Die Empörkirche, der Singchör in der Kirche.*

† AMBONOCLASTES, ſ. m. *heiſſen in der Kirchengeſchichte, Leute, welche gegen die Kirchenmuſik eiferten.*

* AMBOUTIR, AMBOUTISSER, *S.* EMBOUTIR.

AMBRE, ſ. m. *Der Amber, Ambra, eine harzichte und entzündbare Subſtanz, wovon es zwei Hauptarten gibt.* L'ambre jaune; *der Bernſtein, der an den Küſten der Oſtſee geſammelt wird.* L'ambre gris; *der graue Amber, ein fettes, leichtes, entzündbares Bergharz, von einem angenehmen, durchdringenden Geruch, welches aus Oſtindien komt, wo es in Klumpen verſchiedener Gröſſe auf der offenbaren See herumtreibt. Wenn das Wort* Ambre *allein ſteht, ſo bedeutet es gemeiniglich* Ambre gris.

AMBRER, v. a. *Mit Ambrageruch anfüllen.*

AMBRETTE, ſ. f. *Die Biſamblume; it. die Pflanze, welche die Biſamblume hervorbringt. Man*

nennet, Poire d'ambrette; *die Ambrette, eine gewiſſe Art Birnen von lieblichen Geſchmack.*

AMBROISIE, ſ. f. *heißt in der Fabel, Das Götterbrod, die Götterſpeiſe. Fig. Eine köſtliche Speiſe*; it. *eine lieblich ſchmeckende Arzenei.*

AMBULANT, ANTE, adj. *Im Lande umherziehend, unſtät, der keine bleibende Stätte hat.* Une troupe ambulante; *eine Geſelſchaft Schauſpieler, die aus einer Provinz, aus einer Stadt in die andere zieht. Man nennet:* Hôpital ambulant; *ein Feldhoſpital.* Un homme fort ambulant; *ein Menſch der immer auf der Landſtraße liegt, beſtändig auf Reiſen iſt.*

AMBULATOIRE, adj. de t. g. *Was nicht an einem Orte bleibt, was bald hier, bald dort iſt; unbeſtändig, veränderlich.* Le Parlement étoit autrefois ambulatoire; *ehedem wurde das Parlement von einem Orte zum andern hin verlegt. Man nennet in der Rechtsgel.* Une action ambulatoire; *eine gerichtliche Klage, die von einer Perſon auf die andere gebracht wird. Sprichw. ſagt man*, La volonté de l'homme eſt ambulatoire juaqu'à la mort; *des Menſchen Wille iſt veränderlich bis in den Tod.*

AME, ſ. f. *Die Sele, das Lebensprincipium aller lebendigen Weſen.* Ame végétative; *die Pflanzenſele, durch welche die Pflanzen wachſen.* Ame ſenſitive; *die thieriſche Sele, durch welche die Thiere wachſen, ſich bewegen und empfinden.* Ame raiſonnable; *die vernünftige, mit Denkungskraft begabte Sele des Menſchen. Dieſes iſt die eigentliche und vornehmſte Bedeutung des Wortes* Ame. *Die alten Philoſophen nanten*, L'ame du monde; *die Weltſele, wodurch ſie ein gewiſſes geiſtiges Weſen verſtanden, das ſich durch die ganze Natur ausbreitete, und die wirkende Urſache alles deſſen ſey, was ſich in der Welt zuträgt.*

Ame, *Sele, bedeutet auch öfters das Herz, oder die moraliſchen Eigenſchaften der Sele. So ſagt man*, Une belle ame; *eine ſchöne, vortrefliche Sele.* Une ame noble, grande; *eine edle, große Sele.* Une ame foible, baſſe, lâche, une ame de boue; *eine ſchwache, niedrige, niederträchtige Sele.*

Ame, *bedeutet auch zuweilen das Gewiſſen.* Il ſait bien en ſon ame que...; *ſein Gewiſſen ſagt ihm wohl, daß...* Il promet en ſon ame que...; *er verſichert bei ſeiner Sele, auf ſein Gewiſſen, daß...*

Ame, *bedeutet in einigen Redensarten Einen lebendigen Menſchen.* Il n'y a ame vivante dans cette maiſon; *es iſt keine lebendige Sele in dieſem Hauſe.* Il y a cent mille ames dans cette ville; *es ſind hundert tauſend Seen (Einwohner) in dieſer Stadt.*

Zuweilen bedeutet Ame, *das Leben.* Il a l'ame ſur les lèvres; *die Sele ſizt ihm ſchon auf den Lippen; er wird bald verſcheiden, ſterben.* Cette nouvelle me rend l'ame; *dieſe Nachricht gibt mir das Leben wieder.*

Figürlich bedeutet Ame, *die Sele, die Hauptſache, das Vornehmſte bei einer Sache*; it. *die Haupteigenſchaft, die Haupterforderniß.* La bonne foi eſt l'ame du commerce; *Treu und Glauben iſt die Sele der Handlung.* Une armée ſans chef eſt un corps ſans ame; *eine Armee ohne Oberhaupt iſt ein Körper ohne Sele. So ſagt man fig. von einem Menſchen, dem man keine redliche Geſinnungen zutrauet*: il n'a point d'ame, il eſt ſans ame; *er hat kein aufrichtiges Gemüth. Von Schriftſtellern und Künſtlern ſagt man:* Donner de l'ame à ſon ouvrage; *ſeinem Werke Geiſt und Leben geben.* La ſculpture donne de l'ame au marbre; *die Kunſt des Bildhauers belebet den Marmor.* Il n'y a point d'ame dans ſon chant; *es iſt kein Leben in ſeinem Geſang.*

Bei Sinbildern bedeutet Ame, *das Motto, der Spruch, die Worte welche den Körper des Sinbildes erklären.* La Deviſe avoit pour corps un Lion, & pour ame ces paroles; *die Figur des Sinbildes war ein Löwe, und das Motto oder die Beiſchrift enthielt folgende Worte.*

Mon ame! ma chère ame! *mein Herz! meine Sele! ein Liebkoſungswort.* C'eſt ſon cœur & ſon ame; *er liebt dieſe Perſon ungemein, ſie iſt ſein Alles. Im g. L. ſagt man:* C'eſt ſon ame damnée; *er iſt ihm mit Leib und Sele ergeben.*

In der Théologie nennet man: Une ame régénérée par le Baptême; *ein durch die Taufe wiedergebörner Menſch.* Une ame chrétienne; *eine mit chriſtlichen Geſinnungen erfüllte Sele.* Les ames damnées; *die Selen der Verdamten.*

In der Botanik bedeutet Ame, *Sele, der in einer Röhre ſteckende Griffel oder Stempel gewiſſer Pflanzen; ſo wie z. B. bei der Haſenpappel.*

In der Chymie verſtehet man unter L'ame des metaux, des minéraux, des végétaux, *Den weſentlichen Geiſt, die weſentlichen Salze in den Metallen, Mineralien und Pflanzen.*

Die Feuerwerker nennen Ame, *Sele, das kegelförmige Brandloch in der Rakete.* L'ame du canon, *oder* le noyau *heißt, die Sele oder Mündung des groben Geſchützes, die Höhlung, worin die Ladung gethan wird.*

Bei den Geigenmachern heißt Ame, *die Stimme, das Stimholz, das aufrecht ſtehende Holz inwendig in der Geige unter dem Steg, um den Klangboden zu halten und den Schall zu verſtärken.*

L'ame d'un rôle de tabac, *heißt der Stab, an welchen der gedrehete Tabak aufgewunden iſt.* L'ame du faget; *das Reiſich oder dünnere Geſtrippe eines Holzbundes.* L'ame d'un gros cordage; *die Sele oder das Herz eines dicken Taues,*

Digitized by Google

Taues, die ungedrèhten oder lösgedrèhten Fäden in der Mitte eines Taues.

Bei den Stukkaturern heißt Ame, *der erſte Entwurf einer Stukkatür-Arbeit, dèr mit Kalk, Sand, Ziegelmèhl &c. vörgearbeitet, und dann mit Gyps bedekt und völlig ausgearbeitet wird.*

AMÉ, ÉE, adj. *anſtatt* Aimé. *Im Kanzeleiſtyl heißt* Notre amé & féal; *Unſer lieber Getreuer.*

† AMÉLANCHE, ſ. f. *Eine Art Miſpeln.* L'amélanchier; *der Miſpelbaum.*

† AMÉLÉON, ſ. f. *Eine Art Cyder- oder Æpfelwein in der Normandie.*

† AMÉLIE, ſ. m. *Amalie, ein Weibername.*

AMÉLIORATION, ſ. f. *Die Verbeſſerung, die man mit einem Hauſe, oder Gute vornimt. In der Chymie bedeutet* Amélioration, *die Erhöhung eines Metalles zu gröſſerer Volkommenheit.*

AMÉLIORER, v. a. *Verbeſſern.* Il a fort amélioré cette métairie, en faiſant rétablir les bâtimens qui tomboient en ruine, & en faiſant fumer les terres; *er hat dieſe Meierei ſehr verbeſſert, indèm er die verfallenen Gebäude wieder hèrgeſtellet und die Æcker gedünget hat.*

AMÉLIORISSEMENT, ſ. m. *S.* Amélioration. *Bei den Maltheſerrittern iſt dieſes Wort eigentlich nur gebräuchlich.*

AMEN, interj. *Amen! heißt ſo viel als,* Ainſi ſoit-il! *ja, es ſoll geſchehen, es werde wahr. Man ſagt:* Attendez jusqu'à Amen; *wartet bis es aus iſt, bis ich ausgerèdet habe.*

* AMENAGE, ſ. m. *Die Zufuhr;* it *der Fuhrlohn.*

AMENDABLE, adj. de t. g. *Strafffällig;* it. *was verbeſſert werden kan.*

AMENDE, ſ. f. *Die Geldſtrafe, Geldbüſſe.* Amende honorable, *heißt Eine ſchimpfliche Strafe, da der Verbrecher mit einem Strick um den Hals, von dem Scharfrichter auf einen beſtimten Platz geführet wird, wo er ſein Verbrechen öffentlich bekennen, und bei entblößten Haupte und kniend, Gott, dem Könige, und dem Richter Abbitte thun muß. Sonſt aber heißt,* Faire amende honorable à qn; *einem öffentlich Abbitte, eine Ehrenerklärung thun.* Amende coutumière; *eine im Landrechte beſtimte Geldſtrafe.* Amende de fraude; *eine Geldſtrafe wègen verfahrenen Zolles.*

AMENDEMENT, ſ. m. *Die Beſſerung deſſen was ſchlecht iſt.* Il n'y a point d'amendement à ſa ſanté; *es läßt ſich mit ſeiner Geſundheit zu keiner Beſſerung an.* On remarque dans ſa conduite un grand amendement; *man bemerkt eine gröſſe Beſſerung in ſeiner Aufführung. In der Landwirthſchaft heißt* Amendement, *Das Düngen des Feldes mit Miſt, Mergel &c. die Beſſerung der Æcker.*

AMENDER, v. a. (*Rechtsgel.*) *Die Geldſtrafe bezahlen.* La Cour prononce débouté de l'appel, & l'amendra; *der Hof hat geſprochen, daß er mit ſeiner Appellation abgewieſen werden, und die Geldſtrafe bezahlen ſoll.* * *Auſſerdèm heißt* Amender; *das Schlechte beſſer machen.* Il n'y a que Dieu, qui le puiſſe amender; *Gott allein kan ihn beſſern. Man ſagt auch:* Amender des terres; *die Æcker beſſern, mit Miſt oder Mergel düngen. Sprichw. und fig. ſagt man:* Cela n'amendera pas votre marché; *das wird Ihren Zuſtand nicht verbeſſern; damit werden Sie Ihre Sachen nicht gut machen.*

AMENDER, v. n. *Beſſer werden, ſich gebeſſert haben.* Ce malade n'a point amendé depuis la ſaignée; *der Kranke hat ſich ſeit der Aderlaß um nichts gebeſſert.*

Amender, *bedeutet auch Wohlfeiler werden.* Le blé eſt bien amendé; *das Korn iſt wohlfeiler geworden.*

S'AMENDER, v. rec. *Sich beſſern.*

AMENER, v. a. *Mit ſich bringen, hèrführen, herbei bringen.* Il m'a amené ici; *er hat mich hiehèr geführet, er hat mich mit ſich hiehèr gebracht.* Amener qn. par la main; *jemanden an der Hand herbei führen.* Amener des marchandiſes; *Wären herbei führen.* Quel ſujet vous amène? *aus was für Urſache kommen Sie hiehèr? was für ein Anliegen bringt Sie hiehèr?*

Zuweilen heißt Amener, *Etwas näher heran ziehen;* it. *jemand oder etwas mit Gewalt fortreiſſen und herbeiſchleppen.* Amenez-moi cette chaiſe; *rücket dieſen Stuhl näher zu mir hèr.* Amenez-le moi pieds & poings liés; *bringt ihn mir an Händen und Füßen gebunden.* Amener un vaiſſeaux à bord à force de rames; *heißt in der Sprache der Séfahrer, Buchſiren, ein beſègeltes Schiff mittelſt eines Ruderſchiffes an das Land ziehen.* Amener les voiles; *die Sègel ſtreichen, niederlaſſen. Wenn ein Kriegsſchiff einem kleineren Schiffe begègnet, ſo ruft man ihm zu,* Amène! *nähere dich, oder ſtreich die Sègel!*

Man ſagt fig. Je l'ai amené où je voulois; *ich habe ihn geleitet wohin ich wolte; ich habe ihn dahin zu lenken gewußt, daß er gethan hat, was ich verlangte.* L'auteur a bien amené cet incident; *der Verfaſſer hat dieſe Zwiſchenbegèbenheit ſehr gut vörbereitet und angebracht.* Cette preuve eſt amenée de bien loin; *dieſer Beweis iſt ſehr weit hèrgehölt. Sonſt heißt auch:* Amener des preuves, des témoignages; *Beweiſe anführen, Zeugniſſe beibringen.*

Amener, *bedeutet ferner fig. Etwas an einem Orte einführen.* Ce ſont les jeunes gens & les femmes, qui amènent les modes des habits; *die jungen Leute und das Frauenzimmer führen die Kleidermoden ein.* Amener, *wird auch von ſolchen Sachen geſagt, die natürlicherweiſe auf einander folgen.* Ce vent nous amenera la pluie; *dieſer Wind wird uns*

Règen bringen. Sprichw. Un malheur en amène un autre; *es komt ſelten ein Unglück allein.*

Im Spiel ſagt man: Ces dés amènent toujours gros jeu; *dieſe Würfel werfen immer viel Augen.*

AMENÉ, ÉE, part. & adj. *Herbeigeführt. S.* Amener. Amené, *wird auch als ein Subſtantivum gebraucht. So nennet man in der Rechtsgel.* Un amené ſans ſcandale; *einen Befehl, den Angeklagten in der Stille, mit Vermeidung alles Aufſehens vor den Richter zu bringen.*

AMÉNITÉ, ſ. f. *Die Anmuth, das, was eine Sache angenehm macht, die Lieblichkeit.* L'aménité du printems; *die Lieblichkeit des Frühlings. Man ſagt fig.* Elle a beaucoup d'aménité dans ſon caractére; *ſie hat ſehr viel Anmuth, ſehr viel Angenehmes in ihrem Karacter.*

† AMENUISEMENT, ſ. m. *heißt bei den Schreinern, Das Verdünnen durch den Hobel.*

AMENUISER, v. a. *Dünner machen, behobeln.*

AMER, ÈRE, adj. *(das* R *am Ende wird mit ausgeſprochen) Bitter, was einen bitteren Geſchmack hat.* Des herbes amères; *bittere Kräuter.* Cela eſt d'un goût amer; *das hat einen bitteren Geſchmack. Man ſagt:* J'ai la bouche amère; *ich habe einen bitteren Geſchmack im Munde; es ſchmekt mir alles bitter.* Ce fruit rend la bouche amère; *dieſe Frucht läßt einen bitteren Geſchmack im Munde zurük. Sprichw.* Ce qui eſt amer à la bouche, eſt doux au cœur; *bittere Arzeneien ſind die geſundeſten. Fig.* Une douleur amère; *ein bitterer, herber, empfindlicher Schmerz.* Des larmes amères, des plaintes amères, des reproches amers; *bittere Thränen, bittere Klagen, bittere Vorwürfe.* Il eſt bien amer à un homme d'être chaſſé de ſa maiſon; *es iſt bitter, etwas Hartes, aus ſeinem Hauſe vertrieben zu werden.*

AMER, ſ. m. *Das Bittere.* L'amer & le doux ſont deux qualités contraires; *das Bittere und das Süße ſind zwei einander entgegeſezte Eigenſchaften.* Prendre des amers; *Brühen trinken die mit bitteren Kräutern abgekocht ſind.* L'amer, *bedeutet auch die Galle der Fiſche.*

AMÈREMENT, adv. *Bitter, bitterlich. (wird nur im figürlichen Verſtande gebraucht)* Se plaindre amèrement; *bittere Klagen führen, ſich bitterlich beklagen.* Pleurer amèrement; *bitterlich weinen.*

† AMÉRICAIN, AINE, ſ. & adj. *Ein Amerikaner, eine Amerikanerinn;* it adj. *Amerikaniſch.*

† AMÉRIQUE, ſ. f. *Amerika.*

AMERTUME, ſ. f. *Die Bitterkeit, der bittere Geſchmack. Fig ein herber Schmerz, größer Verdruß, Betrübniß, Traurigkeit, Herzeleid.* J'ai le cœur plein d'amertume; *mein Herz iſt mit Grâm und Kummer erfüllet.* Les plaiſirs du monde ſont toujours mêlés d'amertume; *die Freuden der Welt ſind immer mit Bitterkeit vermiſcht.*

AMETHYSTE, ſ. f. *Der Amethyſt, ein röthlich blauer oder violetter Edelſtein.*

AMEUBLEMENT, ſ. m. *Das zur Auszierung eines Zimmers gehörige Geräthe, die Mobilien. Man nennet* Un ameublement de damas; *wenn die Tapeten in einem Zimmer von Damaſt, und die Stühle und das Kanape mit Damaſt überzogen ſind.*

AMEUBLIR, v. a. *(Rechtsg.) Ein unbewegliches Gut zu einem bewèglichen machen.* Elle a apporté trois cents mille florins en dot, & on en a ameubli cent mille florins; *ſie hat drei mal hundert tauſend Gulden zum Heirathsgut mitgebracht, wovon hundert tauſend Gulden zum Mobilarvermögen gerechnet worden. Bei den Gärtnern heißt* Ameublir; *ein Land umflechten.* (Rendre meuble; *locker machen).*

AMEUBLISSEMENT, ſ. m. *Die Handlung, da man einen Theil des Heirathsgutes einer Frau zum Mobilarvermögen ſchlägt.*

† AMEUTEMENT, ſ. m. *Das Zuſammenkoppeln der Jagdhunde. (w. gebr.)*

AMEUTER, v. a. *Die Jagdhunde zuſammenkoppeln, damit ſie zugleich miteinander jagen. Fig. einen Aufruhr erregen, machen daß ſich viele Leute in böſer Abſicht zuſammen rotten.* Ameuter la populace; *den Pöbel aufhetzen, einen Aufſtand unter dem Volk erregen.*

S'AMEUTER, v. rec. *Zuſammen laufen, ſich zuſammenrotten.*

AMFIGOURI, ſ. m. *Ein verwirtes Gewäſche; eine Redensart, eine Periode, ein ganzes Werk, worin kein Zuſammenhang iſt. (gemein)*

AMI, IE, ſ. *Der Freund; die Freundinn.* Un ami fidèle, ami ſincère; *ein treuer aufrichtiger Freund.* Un vrai ami, véritable ami; *ein wahrer Freund.* Un ami chaud; *ein warmer Freund, der ſich unſer bei jeder Gelegenheit mit Eifer annimt.* J'ai un ami de cœur; *ich habe einen Freund der es herzlich gut mit mir meynt.* Un ami du cœur; *ein Herzensfreund, den man über alles liebet.* Elle eſt fort ſon amie; *ſie iſt eine ſehr gute Freundinn von ihm. Man nennet* Ami juſqu'aux autels; *einen Freund, der uns alles zu Gefallen thut, ſolche Dinge ausgenommen, die ihm ſeine Religion verbietet.* Il eſt ami juſqu'à la bourſe; *er dient ſeinen Freunden gern, nur nicht mit Gelde.* Ami de table; *ein Tiſchfreund, der nur deswegen unſer Freund iſt, weil er eine gute Tafel bei uns findet.* Ami de bouteille; *ein Sauffreund, der nur deshalb unſer Freund iſt, weil wir mit ihm trinken.* Ami de Cour; *ein Höffreund, auf deſſen Freundſchaft nicht viel zu bauen iſt.* Ami de la faveur, ami de la fortune; *einer der nur mit Lieblingen großer Herren, mit Günſtlingen des Glückes Freundſchaft zu unterhalten ſucht. Man ſagt auch:* Il eſt ami de la vérité, de la juſtice; *er iſt ein Freund der Wahrheit, der Gerechtigkeit,*

Ami,

Ami, *Freund, ſo nennen zuweilen Höhere die Geringere, auf eine vertrauliche Art, oder um ſie zu etwas aufzumuntern.* Travailliez, mes amis, vous ſerez bien payés; *arbeitet, meine Freunde, ihr ſollt gut bezahlt werden.* Tien, mon bon ami, voilà pour ta peine; *da, guter Freund, iſt etwas für deine Mühe. Zuweilen bezeichnet* Ami, *eine Art von Geringſchätzung, von Verachtung.* Mon petit ami, je veux que vous ſachiez que... *ihr müßt wiſſen, mein guter Freund, daß... Sprichw.* Les bons comptes ſont les bons amis; *richtige Rechnung, richtige Zahlung macht die beſten Freunde.* Ami prêter, & ennemi au rendre; *durch Leihen macht man ſich Freunde, durch Wiederfordern aber Feinde.*

Ami, *wird auch von gewiſſen Thieren geſagt, die eine Neigung zu den Menſchen haben.* Le chien eſt ami de l'homme; *der Hund iſt gern um den Menſchen, iſt ein geſelliges Thier. So ſagt man auch,* L'ormeau eſt ami de la vigne; *der Ulmbaum ſteht gern bei dem Weinſtock.* Cette fleur eſt amie de l'ombre; *dieſe Blume liebt den Schatten, komt an einem ſchattigten Orte am beſten fort.* Le vin eſt ami du cœur; *der Wein erfreuet das Herz, hat eine herzſtärkende Kraft. Die Maler nennen* Couleurs amies, *Farben, deren Vermiſchung dem Auge angenehm iſt.*

Amie, f. f. *hieß ehedem auch ſoviel als Eine Beiſchläferinn. So ſagt man noch in der Genealogie, oder wenn von einem Baſtard die Rede iſt.* Il eut ce fils d'une telle ſon amie; *es iſt ſein natürlicher Sohn, er zeugte ihn mit einer Beiſchläferinn. Heut zu Tage wird es noch anſtatt Liebſte (Maitreſſe) und* Ami, *anſtatt Liebhaber (Galan) gebraucht, aber immer in der Bedeutung eines heimlichen, unerlaubten Umganges. Man ſagt ſprichw.* Jamais honteux n'eut belle amie; *in der Liebe muß man nicht blöde ſeyn.* Nous verrons qui aura belle amie; *wir wollen ſehen, wer die Braut heimführen, wem das Glück am günſtigſten ſeyn wird.*

M'amie, *pflegt wohl im vertrauten Geſpräche ein Ehemann zu ſeiner Frau, oder ſonſt jemand zu einem Frauenzimmer geringeren Standes, anſtatt* Mon amie, *zu ſagen.* Bon jour m'amie! *guten Morgen, mein Schatz! In der Kinderſprache kürzt man dieſes Wort noch mehr ab, und ſagt* Mie, *anſtatt* Mon amie, *wenn von der Wärterinn oder Aufſeherinn die Rede iſt.*

AMI, IE, adj. *Geneigt, gewogen, günſtig. (wird mehrentheils nur in der Poeſie gebraucht)* Les deſtins amis; *das günſtige Geſchicke.* Les Muſes amies; *die dem Dichter geneigte Muſen.*

AMIABLE, adj. de t. g. *Freundſchaftlich; it. leutſelig. Man nennet,* Amiable compoſiteur, *denjenigen, der einen Streit in der Güte beilegt.* Nombres amiables; *zwei Zahlen, wovon die eine der Summe der Aliquoten der anderen, gleich iſt. So wie* 284 *und* 220.

À L'AMIABLE, *Gütlich, in der Güte, ohne Prozeß.* Nous en conviendrons à l'amiable; *wir wollen uns in der Güte hierüber vergleichen. Man nennet,* Vider un différent à l'amiable; *einen Streit in der Güte beilegen; und* Vente à l'amiable; *wenn bei dem Verkaufe der nächſte Preis auf jedem Stücke bemerkt iſt.*

AMIABLEMENT, adv. *Auf eine freundſchaftliche Art, in der Güte.*

AMIANTE, ſ. m. *Der Amiant, Steinflachs, Bergflachs, Asbeſt; ein thonartiger, weichlich anzugreifender feuerfeſter Stein, von weißlicher oder grünlicher Farbe, und faſerichten Gewebe. woraus ſich Papier, Leinwand, Lichterdachte &c. zubereiten laſſen, welche unverbrenlich ſind, und im Feuer immer weiſſer werden.*

AMICAL, LE, adj. *Freundſchaftlich, was aus wahrer Freundſchaft herrühret.* Un conſeil amical; *ein freundſchaftlicher Rath.*

AMICALEMENT, adv. *Auf eine freundſchaftliche Art.*

AMICT, ſ. m. *(das C wird nicht ausgeſprochen) Ein geweihtes leinenes Tuch, welches der Prieſter über den Kopf und über die Schultern hängt, wenn er ſich ankleidet, um Meſſe zu leſen.*

AMIDON, ſ. m. *Weiſſe Stärke, Kraftmehl.*

AMIDONIER, ſ. m. *Einer der Stärke macht und verkauft.*

† AMIDONIERS, ſ. m. pl. *heißt bei einigen Handwerkern, ein Härſieb, ein härnes Tuch zum durchſieben.*

A-MI-LA, *heißt in der Muſik das* a *oder* la, *der ſechſte Ton in der Tonleiter.*

AMIGNARDER *oder* AMIGNOTER, v. a. *Schmeicheln, liebkoſen.* Cette mère amignarde trop ſa fille; *dieſe Mutter verzärtelt ihre Tochter.* Il ne faut pas trop amignoter les garçons; *man muß die Knaben nicht verwöhnen.*

AMINCIR, v. a. *Dünner machen, indem man etwas davon abhobelt, abſchneidet, &c.* Il faut amincir cet ais; *man muß dieſes Bretchen noch mehr behobeln.*

* AMINEUR, ſ. m. *Ein geſchwörner Salzmeſſer.*

AMIRAL, ſ. m. *Der Admiral, oberſter Befehlshaber einer Flotte. Man nennet auch,* Amiral, *das Admiralſchiff, das Hauptſchiff einer Flotte.*

Die Gärtner haben verſchiedenen Blumen, beſonders Nelken- und Tulpenſorten den Namen Amiral, *beigelegt; und in der Naturgeſchichte heißt* Amiral, *der Admiral, eine gewiſſe koſtbare, einſchaligte, ſchneckenförmig gewundene Muſchelgattung; it. der Neſſelſchmetterling.*

* AMIRALE, ſ. f. *Die Gemalinn des Admirals; it. die Admiralsgalere.*

AMIRAUTÉ, ſ. f. *Die Admiralſchaft, der Stand, die Würde, das Amt des Admirals; it. die Admiralität, die Gerichtsbarkeit des Admirals.*

† AMIS-

Digitized by Google

† AMISSIBLE, adj. de t. g. *(Theol.) Was verloren werden kan, verlierbar.* La grace eſt amiſſible; *man kan die Gnade Gottes verlieren.*

† AMISSIBILITÉ, ſ. f. *(Theol.) Die Verlierbarkeit, die Möglichkeit, daß etwas verloren werden kan.*

AMITIÉ, ſ. f. *Die Freundſchaft, die wechſelſeitige Zuneigung zweier Perſonen gegen einander.* Contracter amitié, faire amitié avec quelqu'un; *Freundſchaft mit jemand machen.* Repondre à l'amitié de qn; *jemandes Freundſchaft erwiedern.*

Amitié, *wird auch gebraucht, wenn von der Gewogenheit höherer Perſonen gegen geringere, und von der Zuneigung, Ergebenheit geringerer gegen Höhere, die Rede iſt.* Le Prince l'honore de ſon amitié; *er iſt bei dem Fürſten ſehr wohl gelitten.* Ce valet a peu d'amitié pour ſon maître; *dieſer Bediente meynt es nicht güt mit ſeinem Herrn.*

Man ſagt im g. L. Faites-moi l'amitié de ... Faites-moi cette amitié; *erzeigen Sie mir die Freundſchaft, dieſe Freundſchaft anſtatt zu ſagen,* Faites-moi ce plaiſir, faites-moi le plaiſir .... *erzeigen Sie mir die Gefälligkeit. Sprichw. ſagt man,* Les petits préſens entretiennent l'amitié; *kleine Geſchenke (kleine Gefälligkeiten) unterhalten die Freundſchaft.* L'amitié paſſe le gant; *gute Freunde nehmen ſich nichts übel, wenn man nemlich jemanden die Hand reicht, ohne vorher den Handſchuh ausgezogen zu haben. Von einem Menſchen der ein langes Geſicht hat, pflegt man zu ſagen:* Il eſt de bonne amitié, il a le viſage de bonne amitié; *er ſcheint eine ehrliche Haut zu ſeyn.*

Amitié, *wird auch von der Zuneigung gewiſſer Thiere zu dem Menſchen geſagt.* Ce chien a bien de l'amitié pour ſon maître; *dieſer Hund iſt ſeinem Herrn überaus getreu. In der Malerei nennet man,* L'amitié des couleurs; *die Freundſchaft der Farben, die angenehme Wirkung welche die Vermiſchung einiger Farben auf das Auge macht.*

Man ſagt fig. Cette étoffe n'a point d'amitié; *dieſer Zeug fühlt ſich rauh an.* Il y a de l'amitié entre l'aimant & le fer; *der Magnet und das Eiſen ziehen einander an.* C'eſt ſon amitié que les livres & les tableaux; *Bücher und Gemälde ſind ſeine gröſte Freude.*

AMITIÉS, pl. *Die Höflichkeitsbezeugungen, Liebkoſungen, Freundſchaftsverſicherungen.* Il m'a fait des amitiés; *er hat mir Höflichkeiten erwieſen.* Il m'a fait mille amitiés; *er hat mir alle erſinliche Ehre angethan.* Faites-lui mes amitiés; *machen Sie ihm meine Empfehlung. In dieſem Verſtande komt es auch im Singulari vor.* Faire amitié à quelqu'un; *einem Höflichkeit erweiſen.*

AMMAN, ſ. m. *Scheint aus der deutſchen Sprache entlehnt zu ſeyn, und ſoll Amtmann,* bailli, *heißen.*

AMMEISTRE, ſ. m. *Der Ammeiſter, der erſte im Stadtrath zu Straßburg.*

AMMI, ſ. m. *Ammei, eine Pflanze, die einen Samen trägt, der wie Kümmel ausſieht, und beinahe wie Thymian riecht;* it. *der Ammeiſamen.*

AMMON, (Corne d') *Das Ammonshorn, der Schneckenſtein. (eine Verſteinerung)*

AMMONIAC, QUE, adj. Sel ammoniaque; *Salmiac, ein Mittelſalz, das aus der Säure eines gemeinen Salzes entſpringt, wenn ſelbige mit einem urinöſen, flüchtigen Alkali vereiniget iſt.* Gomme ammoniaque; *Gummi-Ammoniak, Ammoniakharz, ein klebrichter, verdikter Saft, der zwiſchen dem Gummi und Harze das Mittel hält.*

AMNIOS, ſ. m. *Das Schafhäutlein, das zärte Häutlein, womit das Kind in Mutterleibe unmittelbar umgeben iſt.*

AMNISTIE, ſ. f. *Die Vergebung und Vergeſſung einer vorgegangenen Beleidigung zwiſchen einem Fürſten und ſeinen Unterthanen, beſonders in Fällen eines Aufruhrs, der Deſertion &c.* it. *zwiſchen zwei Mächten, die bisher Krieg mit einander geführt haben.* Une amniſtie générale; *ein Generalpardon.*

AMODIATEUR, ſ. m. *Der Pachter eines Gutes. S.* Admodiateur.

AMODIATION, ſ. f. *Der Pacht eines Gutes;* it. *das Verpachten. S.* Admodiation.

AMODIER, v. a. *Verpachten;* it. *pachten. S.* Admodier.

AMOINDRIR, v. a. *Geringer machen, verringern, z. B. die Anzahl einer Sache. das Maß, oder die Güte. Es wird auch als ein* v. n. *und* recipr. *gebraucht.* Son revenu en amoindrira conſidérablement; *ſeine Einkünfte werden ſich dadurch ſehr vermindern,* Son revenu s'amoindrit tous les jours; *ſein Einkommen verringert ſich täglich.*

AMOINDRISSEMENT, ſ. m. *Die Verringerung, Verminderung.*

* AMOISES, ſ. f. pl. *heißen bei den Zimmerleuten, Die Zwerchſparren, Spillen.*

* AMOLETTES, ſ. f. pl. *Die Löcher am Spiel der Schifswinde, durch welche die Stangen gehen.*

AMOLLIR, v. a. *Erweichen, weich machen.* Le chaud amollit la cire; *die Wärme macht das Wachs weich. Man ſagt fig.* La volupté amollit le courage; *die Wolluſt ſchwächt die Tapferkeit.*

S'AMOLLIR, v. rec. *Weich werden. Fig.* Le courage s'amollit dans l'oiſiveté; *Müßiggang ſchwächt den Muth, macht weibiſch.*

AMOLLISSEMENT, ſ. m. *Die Erweichung, das Erweichen, das Weichmachen. Fig. das weichlich machen.*

* AMOME, ſ. m. *Die Amome, eine indianiſche Frucht, die bei der Zubereitung des Theriaks gebraucht wird.*

* AMO-

Digitized by Google

* AMOMI, ſ. m. *Pfeffer aus Jamaica, die ſogenante neue Würze.*

† AMONCELLEMENT, ſ. m. *Das Zuſammenhäufen.*

AMONCELER, v. a. *Häufen, auf einen Haufen zuſammen ſetzen, lègen &c. Auf einander häufen.* Amonceler des gerbes; *Garben aufſetzen oder haufen, haufenweiſe ſetzen. Fig.* Amonceler des treſors; *Schätze auf Schätze ſammlen. (wen. gebr.)*

AMONT, adv. *Aufwärts, gègen den Strom. Dieſes Wort iſt gemeiniglich mit der Partikel* de *verbunden.* Ces bateaux, ces marchandiſes viennent d'amont; *dieſe Schiffe, dieſe Waren kommen den Strom herauf. Man ſagt auch:* Le vent eſt d'amont, vient d'amont; *der Wind iſt öſtlich, komt von Oſten.* Le vent d'amont; *der Oſtwind.* L'oiſeau tient amont; *der Falk hält ſich ſchwèbend in der Luft, und lauert auf den Raub.*

AMORCE, ſ. f. *Die Lokſpeiſe, der Köder am Angel zum Fiſchfang, das Lok-às für Vögel, das Luder für das Wild.*

Amorce, *heißt auch das Zündkraut, Zündpulver.* L'amorce ne prendra pas; *das Zündpulver wird nicht fangen.*

Fig. nennet man Amorce, *alles was dem Geſchmacke oder den Sinnen ſchmeichelt, oder das Herz auf eine angenehme Art an ſich zieht; die Anlockung, der Reiz.* Il n'y a point de plus grande amorce pour les ames baſſes que l'interêt; *niederträchtige Sèlen laſſen ſich durch nichts mehr reizen, als durch den Gewinn.* La gloire a de puiſſantes amorces pour les grandes ames; *die Ehre iſt eine mächtige Anlockung, hat einen mächtigen Reiz für erhabene Sèlen.* L'argent & les plaiſirs ſont les amorces du vice; *Überfluß und Wolluſt ſind der Zunder des Laſters.*

AMORCER, v. a. *Mit Lokſpeiſe verſehen.* Amorcer un hameçon; *Lokſpeiſe, Köder an den Angel ſtecken.* Amorcer des renards, des loups &c; *Füchſe, Wölfe &c. ludern.* Amorcer des poiſſons; *Fiſche ködern.* Amorcer la batterie, *oder ſchlechtweg* Amorcer, *heißt, Pulver, Zündkraut auf die Pfanne ſchütten. Fig. heißt* Amorcer qn; *einen durch etwas Schmeichelhaftes zu etwas reizen, anlocken.* Se laiſſer amorcer au gain, être amorcé par le gain; *ſich durch den Gewinn locken, verführen laſſen.* C'eſt une femme adroite & dangereuſe, qui ſait les moyens d'amorcer les gens; *dieſe Frau iſt verſchmizt und gefährlich, ſie weiß wie man junge Leute an ſich zieht.*

Bei den Schloſſern heißt Amorcer, *Körnen oder vorzeichnen, den Ort, wo ein Loch in das Eiſen eingeſchlagen werden ſoll, mit einem rautenförmigen Dorn,* (Langue de carpe, *Karpfenzunge genant*) *ein wenig überfeilen.* Amorcer, *heißt auch Abfinnen, zwei Stücke Eiſen, die man zuſammen ſchmieden will, vorher ſchräg ſtrecken.*

AMORÇOIR, ſ. m. *Der Vorbohrer, ein kleiner Bohrer, womit man einem größeren vorbohret.*

AMORTIR, v. a. *Die Kraft benèhmen, die Heftigkeit dämpfen, ſchwächen.* Ce feu eſt trop grand, il faut y jeter de l'eau pour l'amortir; *das Feuer iſt zu ſtark, man muß Waſſer hinein ſchütten, um es zu dämpfen.* Son buſle amortit le coup; *ſein Kollet hielt den Stoß, den Schuß auf, benahm ihm die Kraft.* La planche que la baile a percée, a amorti le coup; *das Brèt, wodurch die Kugel gefahren iſt, hat den Schuß geſchwächt. Man ſagt auch:* Faire amortir des herbes dans de l'eau bouillante; *Kräuter abbrühen, ihnen durch heiſſes Waſſer das Herbe, das Bittere benèhmen.* Le temps amortit les couleurs; *die Zeit benimt den Farben ihre Lèbhaftigkeit. Fig.* Amortir les paſſions; *die Leidenſchaften dämpfen, unterdrücken.* Le temps amortit les feux de la jeuneſſe; *mit den Jahren verlöſcht die Jugendhitze.*

Amortir une rente, une dette; *eine Rente, eine Schuld tilgen, ſich mittelſt einer gewiſſen Summe, die man ein für allemal bezahlt, davon befreien.* Amortir une terre, un fief; *ein Gut, ein Lehn zinsfrei machen.* Le Roi vient d'amortir cette terre; *der König hat einer Gemeinde, die niemals ausſtirbt,* (gens de main-morte) *gègen Erlègung einer gewiſſen Summe auf emmal, ein zu Lehn gehendes Gut, das ſie an ſich gebracht, zinsfrei auf ewige Zeiten zugeſchlagen.*

Die Maler ſagen: Amortir les couleurs; *den alzu lèbhaften Glanz der Farben mäßigen.*

† AMORTISSABLE, adj. de t. g. Un cens amortiſſable; *ein tilglicher Lehnzins, dèn man mittelſt einer gewiſſen Summe ein für allemal abkaufen kan.*

AMORTISSEMENT, ſ. m. L'amortiſſement d'une rente, d'une redevance de fief; *die Tilgung einer Rente, einer Lehnspflicht.* Amortiſſement, *heißt auch die Amortiſatiòn, die Erlaubniß des Fürſten, gewiſſe unbewègliche Güter auf ewige Zeiten lehnzinsfrei zu beſitzen.* Le droit d'amortiſſement; *die Summe, welche für die Vergünſtigung gewiſſe Lehngüter auf ewige Zeiten eigenthümlich zu beſitzen, bezahlt wird.*

In der Baukunſt heißt Amortiſſement; *das Æuſſerſte an einer Architektur-Arbeit. z. B. die Vaſen, Figuren und andere Zierrathen, welche die äuſſerſte Verzierung der Faciaden ausmachen.*

† AMOUDRES, ſ. f. pl. *Fiſche von einerlei Brut.*

AMOVIBLE, adj. de t. g. *Wird von einer geiſtlichen Perſon geſagt, die ihres Standes entſezt werden kan.*

AMOUR, ſ. m. *Die Liebe, die Neigung zu dèmjenigen was uns liebenswürdig zu ſeyn ſcheinet; it. die natürliche Zuneigung zu einer Perſon, zu einer Sache; it. ein hoher Grad der Freund-*

ſchaft. L'amour de Dieu; *die Liebe zu Gott.* L'amour de la liberté; *die Liebe zur Freiheit.* L'amour de la vertu; *die Liebe zur Tugend.* L'amour paternel, filial; *die väterliche, die kindliche Liebe.* Pour l'amour de lui; *aus Liebe, aus Achtung für ihn.* Un amour de bienveillance; *eine Liebe, die aus reiner Gewogenheit hèrſtammet.*

Amour, *wird auch gebraucht, wenn von einer Liebe die Rède iſt, die auf Gègenſtände fält, worauf ſie eigentlich nicht fallen ſolte.* L'amour des richeſſes; *die Liebe zu den Reichthümern, die Begierde reich zu werden.* Un amour défendu, criminel; *eine verbotene, ſträfbare Liebe. Dahin gehört auch* L'amour propre; *die Selbſtliebe, die Eigenliebe.*

Pour l'amour de Dieu; *um Gotteswillen, aus Liebe zu Gott;* it. *um Gotteswillen, aus Barmherzigkeit, umſonſt.* Elle ſe fit Religieuſe pour l'amour de Dieu; *aus Liebe zu Gott wurde ſie eine Nonne.* Je donne cela pour l'amour de Dieu; *ich gèbe das aus Barmherzigkeit, umſonſt.*

Amour, *Liebe, bedeutet auch Die Leidenſchaft für eine Perſón vom andern Geſchlechte.* Avoir de l'amour; *verliebt ſeyn.* Donner de l'amour; *Liebe einflöſſen.* Brûler d'amour; *vór Liebe brennen.* Il meurt d'amour; *er iſt ſterblich verliebt. Von einem hüſtlichen Frauenzimmer ſagt man ſprichwörtlich:* Elle eſt un vrai remède d'amour; *ſie iſt ein Mittel wider die Liebe: im g. L. ſie iſt ein Riegel vór das ſechſte Gebót.* Un amour de concupiſcence; *eine fleiſchliche Liebe, die aus Lüſternheit nach dem Genuſs hèrrühret.*

Amour, *Liebe, in der Bedeutung der Leidenſchaft für eine Perſón vom andern Geſchlechte, wird beſonders von den Dichtern öfters als ein Femininum gebraucht, beſonders wenn es im Plurali ſteht.* C'eſt l'objet de ſes amours; *das iſt der Gègenſtand ſeiner Liebe.* De folles amours; *eine thörichte Liebe, Leidenſchaft.* Troubler deux perſonnes dans leurs amours; *zwei Verliebte in ihrer Unterhaltung, in ihren Umarmungen ſtören.* Etre avec ſes amours; *bei ſeiner Geliebten ſeyn.* Il fut obligé de s'éloigner de ſes amours; *er war genötiget ſeine Geliebte zu verlaſſen.* Ce ſont mes premières amours; *das iſt meine erſte Liebe, die erſte in welche ich verliebt bin. Man ſagt auch,* Les tableaux, les livres, ſont ſes amours; *Gemälde, Bücher, ſind ſeine Liebhaberei. Im vertraulichen Geſpräche ſagt man zu einem Mädchen:* M'amour! *mein Liebchen! meine Beſte! Man ſagt auch,* Faire l'amour à une femme; *einem Frauenzimmer die Aufwartung machen, ſich um die Liebe derſelben bewerben;* it. *um ſie freien.* Il a fait l'amour à ſa femme longtemps avant que de l'épouſer; *er hat lange Zeit um ſeine Frau gefreiet, er hat ſich lange um ſie beworben.*

Amour, *heiſſt, wenn von Weibchen der Thiere die Rède iſt, Die Brunſt, Brunſt, &c.* Ma chienne eſt en amour; *meine Hündinn iſt läufig.* Les biches ſont en amour; *die Hirſchkühe ſind in der Brunſt.* Les oiſeaux ſont en amour; *die Vögel pären ſich.* Au printemps toute la nature eſt en amour; *der Frühling reizt alle Geſchöpfe zur Liebe. Man ſagt ſprichw.* Il n'y a point de belles priſons, ni de laides amours; *das beſte Gefängniß taugt nichts, und die Liebe findet alles ſchön.* Froides mains, chaudes amours; *kalte Hände, warme Liebe.*

AMOUR, ſ. m. *Der Liebesgott, der Amor.* On peint ordinairement l'Amour avec un arc & des flèches; *der Liebesgott wird gemeiniglich mit einem Bogen und mit Pfeilen abgebildet.* Il eſt beau comme l'Amour; *er iſt ſchön, wie der Liebesgott.*

AMOURACHER, S'AMOURACHER, v. réc. *heiſſt im g. L. Sich in eine Perſón ungleichen Standes auf eine thörichte Art verlieben, närriſch verliebt werden.* Un fils de famille qui s'eſt amouraché d'une ſervante; *der Sohn von einem guten Hauſe, der ſich in eine Magd verliebt.*

AMOURETTE, ſ. f. *Ein Liebesverſtändniß, das mehr aus Zeitvertreib, als aus Leidenſchaft unterhalten wird.* Il a toujours quelque amourette; *er hat immer ſo einen kleinen Liebeshandel. Man ſagt auch:* Se marier par amourette; *aus Liebe eine Perſón geringeren Standes heirathen. In der Botanik heiſſt* Amourette, *Zittergras, Flittergras, Liebgras, Hafenbrod.*

AMOUREUSEMENT, adv. *Auf eine verliebte Art.*

AMOUREUX, EUSE, adj. *Verliebt;* it. *geneigt ſich zu verlieben.* Il eſt amoureux de cette femme, & elle eſt amoureuſe de lui; *er iſt verliebt in dieſe Frau, und ſie iſt verliebt in ihn.* Il eſt d'un tempérament amoureux, de complexion amoureuſe; *er hat ein verliebtes Temperament, er wird gar leicht verliebt. Man ſagt ſprichw.* Il eſt amoureux des onze mille vierges; *er verliebt ſich in jeden Unterrock, in jede weiſſe Schürze.*

Amoureux, *bezeichnet auch den Ausdruck der Liebe durch irgend eine Handlung. So ſagt man:* Regards amoureux; *verliebte Blicke.* Lettres amoureuſes; *verliebte Briefe. Und in der Poëſie heiſſt,* L'empire amoureux; *das Reich, das Gebiet der Liebe.*

Être Amoureux de qch, *bedeutet, Sehr für etwas eingenommen ſeyn, eine ſtarke Leidenſchaft für etwas haben.* Être amoureux de la gloire; *Ruhmbegierig ſeyn, nach Ruhm ſtrében.* Il eſt amoureux de la Peinture; *er iſt in die Malerei verliebt, er iſt ein gröſſer Liebhaber der Malerei.* Il eſt amoureux de ſes opinions; *er iſt von ſeinen Meynungen ſehr eingenommen.*

In der Anatomie heiſſt, Le muſcle amoureux; *der kleinere, ſchiefe Augmuskel, welcher den Augapfel ſchief hinaufwärts drèhet.*

Die

Digitized by Google

Die Maler nennen, Un tableau amoureux; *ein Gemälde, das durch die Erfindung, Anordnung oder Farbenmiſchung ſchmeichelt.* Il a un pinceau amoureux; *ſeine Pinſelſtriche ſind fett, markicht, &c.*

Amoureux, *wird auch als ein Subſtantivum anſtatt* Amant *gebraucht.* Un amoureux tranſi; *ein kaltſinniger Liebhaber.*

† AMPELIS, ſ. m. *Der Seidenſchwanz. (ein Vogel)*

AMPELITE, adj. *Bergpech-erde, Bergtorf, Erdharz, eine ſchwarze, harzige, leicht entzündbare Erde, die wenn ſie in Öl aufgelöſet iſt, zum Zeichnen gebraucht wird, und womit man die Hâre und Augbraunen ſchwarz färbet.*

AMPHIARTHRÔSE, ſ. f. *(Anat.) Eine nicht gar merkliche Bewègung der Gelenke.*

AMPHIBIE, adj. de t. g. Un animal amphibie; *ein Thier, das ſowohl im Waſſer als auf der Erde lèben kan. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les loutres, les caſtors, ſont des amphibies; *die Fiſchottern, die Biber, ſind Amphibien. Fig. ſagt man:* C'eſt un amphibie; *er trägt auf beiden Achſeln, er hält es mit allen Parteien.*

* AMPHIBLESTROÏDE, ſ. f. *Das nezförmige Häutlein im Auge.*

AMPHIBOLOGIE, ſ. f. *Eine dunkle oder zweideutige Rède, oder Rèdensart.* Cet homme ne parle que par amphibologie; *dèr Menſch iſt in allen ſeinen Rèden zweideutig; er ſezt alles was er ſagt, auf Schrauben.*

AMPHIBOLOGIQUE, adj. de t. g. *Zweideutig, doppelſinnig.*

AMPHIBOLOGIQUEMENT, adv. *Auf eine zweideutige Art.*

* AMPHIBRANCHIES, ſ. f. pl. *(Anat.) Der Raum um die Mandeln des Halſes herum.*

† AMPHIBRAQUE, ſ. m. *Ein dreiſylbichter Verſefüß, deſſen erſte Sylbe kurz, die zweite lang iſt.*

AMPHICTYONS, ſ. m. pl. *So nante man bei den Griechen die Abgeordneten oder Repreſentanten einer Stadt, die bei der algemeinen Verſamlung der Städte Sitz und Stimme hatten.*

† AMPHIDÉE, ſ. f. *Der vordere Theil der Bärmutter.*

AMPHIPROSTYLE, ſ. m. *So nanten die Alten eine Art Tempel, mit vier Säulen an der Vorderſeite und èben ſo vielen an der Hinterſeite.*

* AMPHISCIENS, adj. m. pl. *Die zwei ſchattigten Völker, die Bewohner des heiſſen Erdſtriches, die, weil ſie zwiſchen den beiden Wendezirkeln wohnen, èben denjenigen Schatten, dèr von ihnen zu einer Zeit des Jahres gègen Mittag fält, zu einer anderen Jahreszeit gègen Mitternacht werfen.*

* AMPHISMELE, ſ. f. *Ein zweiſchneidiges Inciſiònsmeſſer. (ein chirurgiſches Inſtrument)*

† AMPHISTÈRE, ſ. m. *(Wapenk.) Eine Schlange oder ein Drache mit zwei Flügeln.*

AMPHITHÉATRE, ſ. m. *Ein Amphitheater, ſo hieß bei den alten Römern ein länglichtrundes Schaugerüſte, mit ſtaffelweiſe heruntergehenden Sitzen. Heut zu Tage nennet man* Amphithéatre, *jeden erhabenen Platz dem Theater gègen über, für die Bequèmlichkeit der Zuſchauer.*

† AMPHITRITE, ſ. f. *(Mythol.) Amphitrite, Göttin des Méres.*

AMPHORE, ſ. f. *Eine Amphora, oder römiſcher Eimer, ein Mâß der Römer zu flüſſigen Sachen.*

AMPLE, adj. de t. g. *Weit, geräumig, breit.* Cet eſpace n'eſt pas aſſez ample; *dieſer Platz iſt nicht geräumig genug.* La marge de ce livre eſt fort ample; *dieſes Bûch hat einen breiten Rand. Man ſagt fig.* Un ample repas; *eine Mahlzeit die lange dauert, und bei welcher viel Gerichte aufgetragen werden; eine ſtattliche Mahlzeit.* Un ample diſcours; *eine weitläuftige Rède, Erzählung.* Il jouit de l'autorité la plus ample; *ſein Anſehen erſtrekt ſich ſehr weit.* Un manteau fort ample; *ein ſehr weiter Mantel.*

AMPLEMENT, adv. *Auf eine weitläuftige Art, weitläuftig, ausführlich.* Je lui ai écrit amplement; *ich habe ihm weitläuftig, ausführlich geſchrieben.*

AMPLEUR, ſ. f. *Die Weite, beſonders von Kleidungsſtücken.*

AMPLIATIF, IVE, adj. *(Rechtsgel.) Erweiternd, weiter erſtreckend.* Une Bulle ampliative; *eine Bulle, wodurch eine vòrhèrgehende noch auf mehrere Fälle erſtrekt wird.*

AMPLIATION, ſ. f. *heißt bei dem Finanzwèſen, Ein Duplicat von einer Quittung oder von einer anderen Akte. Ehedèm hieſſen* Lettres d'ampliation; *eine ſchriftliche bei der Kanzelei ertheilte Erlaubniß, neue Fakta bei einem Prozeſſe anzubringen.*

* AMPLIER, v. a. *(Rechtsgel.) Aufſchieben, den Termin verlängern.* Amplier un criminel; *die Verurtheilung eines Delinquenten aufſchieben.*

AMPLIFICATEUR, ſ. m. *Der Erweiterer, dèr etwas weiter ausdèhnet als er ſolte.*

AMPLIFICATION, ſ. f. *heißt in der Rhetorik, die Erweiterung einer Rède, die umſtändlichere Ausführung einiger Theile der Rède.* Il y a trop d'amplification dans ſes diſcours; *er iſt zu ausführlich in ſeinen Rèden. In den Schulen nennet man* Amplification, *Die Ausarbeitung eines gewiſſen Satzes, dèn man den Schülern zur weiteren rèdneriſchen Ausführung aufgegèben.*

AMPLIFIER, v. a. *Erweitern, weitläuftiger ausführen;* it. *fig. vergröſſern.* Il amplifie tout ce qu'il dit; *er vergröſſert alles was er ſagt.*

† AMPLISSIME, adj. *Wird nûr im komiſchen Styl als ein Ehrentitel gebraucht.*

AMPLITUDE, ſ. f. L'amplitude de la courbe, *heißt in der Geometrie, Die Weite der krummen Linie, der Winkel, dèn zwei grade Linien mit einander machen, wenn ſie auf einer krum-*

men Linie perpendicular ſtehen. In der Artillerie nennet man L'amplitude du jet; *die Linie, welche zwiſchen dem Punkte wo die Bombe ausführt, und den Punkte wo ſie auffällt, enthalten iſt. In der Aſtronomie heißt.* L'amplitude d'un aſtre; *die Breite eines Sterns, der Bogen, dèr zwiſchen dem Æquator und dem Mittelpunkte dieſes Sterns enthalten iſt.*

AMPOULE, ſ. f. *Eine kleine Flaſche. In dieſer Bedeutung wird* Ampoule *noch in folgendem Ausdrucke geſagt:* La ſainte Ampoule; *das Ölfläſchlein zu Rheims, woraus die Könige von Frankreich geſalbet werden. Sonſt heißt* Ampoule, *ein Blätterchen, wäſſrichtes Bläschen auf der Haut.*

AMPOULÉ, ÉE, adj. *Höchtrabend, ſchwülſtig. (wird nur fig. vom Styl geſagt)* Un ſtyle ampoulé; *ein ſchwülſtiger Styl.*

AMPOULETTE, ſ. f. *Eine Sanduhr, welche alle halbe Stunden abläuft, und dèren man ſich auf den Schiffen bedienet.*

AMPUTATION, ſ. f. *Die Amputatiòn, die Abnèhmung oder Abſetzung eines Gliedes durch Wundärzte.*

* AMPUTER, v. a. *Ein Glied vom Leibe wegſchneiden, ablöſen, abſetzen. (Von Brüſten ſagt man,* Extirper) Une peau amputée; *eine erweichte und durch die Gährung veränderte Haut.*

AMULETTE, ſ. m. *Ein Amulet, eine Figur, ein Bild, gewiſſe Zeichen oder andere Sachen, die man an den Hals hängt oder am Leibe trägt, in der abergläubiſchen Meynung, gewiſſe Krankheiten dadurch abzuhalten.*

AMURER, v. a. *Die Sègel ſtraff anziehen, um mit deſto ſchärferem Seitenwind ſegeln zu können.*

AMURES, ſ. f. pl. *So heißen gewiſſe Löcher im Dalbord des Schiffes, um gewiſſe Taue anzuziehen.*

† AMURQUE, ſ. f. *Der Satz oder die Treſter von ausgepreßten Oliven; it. die Unreinigkeit oder der Bodenſatz vom Öl.*

AMUSANT, ANTE, adj. *Beluſtigend, zeitverkürzend.* Un livre fort amuſant; *ein ſehr unterhaltendes Buch.* Un homme d'une converſation fort amuſante; *ein Menſch in deſſen Geſellſchaft einem die Zeit nicht lang wird.*

AMUSEMENT, ſ. m. *Ein Zeitvertreib, eine Beſchäftigung zur Luſt; it. das Aufhalten durch lère Verſprechungen.* Son luth fait ſon amuſement; *ſeine Laute iſt ſein Zeitvertreib.* Tout ce que vous me dites-là, n'eſt qu'un amuſement; *alles was ihr mir da ſaget, iſt lères Geſchwätz, ſind lère Worte, um mich aufzuhalten.*

AMUSER, v. a. *Unnützer weiſe aufhalten, um die Zeit bringen.* Il ne faut rien, il ne faut qu'une mouche pour l'amuſer; *er kan ſich mit der geringſten Kleinigkeit aufhalten.*

Amuſer, *bedeutet auch, Auf eine angenèhme Art die Zeit verkürzen, angenèhm unterhalten.* C'eſt un homme qui a l'art d'amuſer agréablement ceux qui le vont voir; *er iſt ein Mann, dèr die Kunſt beſizt, jeden, dèr zu ihm komt, angenèhm zu unterhalten.*

Amuſer, *bedeutet ferner, Durch lère Verſprechungen, Schmeicheleien u. d. g. hinhalten.* Il vous amuſe pour vous tromper; *er hält Sie mit lèren Verſprechungen auf, im gem. L. er ſucht Ihnen nur ſo etwas vòr zu machen, um Sie zu betrügen.* Il a long-temps amuſé cette fille, en lui promettant de l'épouſer; *er hat dieſes Mädchen lange mit dem Verſprechen unterhalten, daß er ſie keirathen wolle.*

S'AMUSER, v. réc. (à qch, à faire qch.) *Sich zum Zeitvertreib mit etwas beſchäftigen.* Il s'amuſe à faire des vers; *zum Zeitvertreib macht er Verſe. Man ſagt auch,* A quoi vous amuſez-vous de parler à un ſot? *wo denken Sie hin, daß Sie ſich mit einem Narren in ein Geſpräch einlaſſen?* Ne vous amuſez pas à le plaiſanter, il n'entend pas raillerie; *gèben Sie ſich keine Mühe mit ihm zu ſcherzen; er verſteht keinen Spaß. Sprichw.* S'amuſer à la moutarde; *ſich mit unnützen Dingen beſchäftigen.* Il ne fait qu'amuſer le tapis; *er verliert die Zeit mit vergèblichen Rèden, ohne auf die Hauptſache zu kommen.*

AMUSETTE, ſ. f. *Ein Spielwerk, kleiner Zeitvertreib.* Les poupées ſont des amuſettes d'enfant; *die Puppen ſind ein Spielwerk zum Zeitvertreib der Kinder. (gemein)*

* AMUSEUR, ſ. m. *Einer dèr die Leute mit lèren Verſprechungen hintergeht.* Ne vous fiez pas à lui, c'eſt un amuſeur; *trauet ihm nicht, er führt euch bei der Naſe herum.*

* AMUSOIR, ſ. m. *oder beſſer* AMUSOIRE, ſ. f. *Ein Zeitvertreib, Kurzweil. (gemein)*

AMYANTE, *S.* AMIANTE.

AMYGDALE, ſ. f. *Die Halsmandeln, die Drüſen auf beiden Seiten des hinterſten Theiles des Halſes.* Il a les amygdales enflées; *er hat geſchwollene Mandeln.*

AN, ſ. m. *Das Jahr, die in zwölf Monate eingetheilte Zeit, innerhalb welcher die Sonne den ganzen Thierkreis durchläuft* Après un an entier; *nach Verlauf eines ganzen Jahres.* Au bout de l'an; *am Ende, bei dem Schluſſe des Jahres.* Il n'a pas encore vingt-cinq ans accomplis; *er iſt noch nicht völlig fünf und zwanzig Jahre alt.* Il a dix ans de ſervice; *er hat zwanzig Jahre gedienet, er iſt zwanzig Jahre in Dienſten geſtanden. Man nennet,* Service du bout de l'an, *oder ſchlechtweg* Le bout de l'an; *die feierliche Sèlenmeſſe, welche für einen Verſtorbenen, ein Jahr nach ſeinem Tode, in der Kirche gehalten wird.* An Biſſextil; *ein Schaltjahr von 366 Tagen.* L'an du monde; *im Jahr der Welt, nemlich von Erſchaffung der Welt an gerechnet.* L'an de grace, l'an de ſalut, l'an de Notre-Seigneur, l'an de l'Incarnation; *im Jahr der Gnaden, im Jahr der Menſch-*

Menſchwerdung unſeres Heilandes, d. i. in dem und dem Jahre nach Chriſti Geburt. Le jour de l'an; *der Neujahrstag, der erſte Tag im Jahre.* Bon jour & bon an! *viel Glück zum neuen Jahre!* Bon an, mal an; *ein Jahr in das andere gerechnet.* Bon an, mal an, ce pré lui rapporte tant de foin; *ein Jahr in das andere gerechnet, trägt dieſe Wieſe ſo viel Heu.* Par an; *jährlich.* Sa terre lui rapporte tant par an; *ſein Gut trägt ihm jährlich ſo viel ein.*

ANA, ſ. m. *Endigungsſylbe der Titel einiger Bücher, die eine Samlung einzelner Gedanken, Anecdoten, Einfälle &c. enthalten.* Le Ménagiana, Perroniana, Moſeriana &c.

Bei den Apothekern bedeutet Ana, *eine gleiche Quantität der in den Recepten vorgeſchriebenen Ingredienzien; von einem ſo viel, als von dem andern.*

† ANABAPTISME, ſ. m. *Die Lehre der Wiedertäufer, der Anabaptismus.*

* ANABATISTES, ſ. m. *Die Wiedertäufer, eine Sekte, welche behauptet, daß die Kinder nicht eher getauft werden müſſen, bis ſie zu verſtändigen Jahren gekommen ſind, oder daß alsdann die Taufe wiederholet werden müſſe.*

† ANABROSE, ſ. f. *(Medic.) Der Auslauf des Blutes durch die kleine Öffnung einer gerizten Ader.*

ANACARDE, ſ. m. *Die Elephantenlaus. die Frucht eines Baumes in Indien, die in der Medicin gebraucht wird.*

† ANACÉPHALÉOSE, ſ. f. *(Rhetor.) Die kurze Wiederholung der Hauptſätze einer Rede.*

ANACHORÈTE, ſ. m. *(das H wird nicht ausgeſprochen) Ein Einſiedler.*

ANACHRONISME, ſ. m. *Ein Fehler, Irthum in der Zeitrechnung.*

ANACRÉON, ſ. m. *Der Dichter Anakreon.*

ANACRÉONTIQUE, adj. de t. g. Vers Anacréontiques; *anakreontiſche Verſe.*

ANADIPLOSE, ſ. f. *(Rhetor.) Diejenige Verdoppelung eines Wortes, da man mit eben dem Worte, womit ſich ein Satz ſchloß, den neuen Satz anfängt, die Anadiploſis.*

ANAGALLIS, ſ. m. *Gauchheil. S.* Mouron.

ANAGIRIS, ou BOIS PUANT, ſ. m. *Der Stinkbohnenbaum, ein Strauch, der in Italien, Sicilien und Spanien auf den Bergen wächſt, und in der Medicin gebraucht wird.*

ANAGOGIQUE. adj. de t. g. *(Theol.) Geheim, myſtiſch.* Interprétation anagogique; *ein geheimer, figürlicher Sinn der Worte, der auf etwas Höheres zielt.*

ANAGRAMME, ſ. f. *Ein Anagramm, Buchſtabenwechſel, Verſetzung der Buchſtaben eines Wortes, ſo das ein anderes Wort und ein anderer Sinn heraus komt. Man ſagt auch,* Anagrammatiſer, v. a. *Die Buchſtaben eines Wortes verſetzen, ein Anagramm machen.* Anagrammatiſte, ſ. m. *Ein Anagrammenmacher.*

ANALECTES, ſ. m. pl. *Auserleſene Samlung oder Fragmente von einem Autor.*

ANALÈME, ſ. m. *Ein Analemma, heißt bei den Sonnenuhren, der Zeichenträger oder die Figur, dadurch man auf die Platten derſelben den Thierkreis, und die Parallelen der Tageslängen abzuzeichnen pflegt. In der Aſtronomie verſteht man dadurch eine Art von Aſtrolabium, oder einen orthographiſchen Entwurf der Sphäre auf der ebenen Fläche des Meridians.*

† ANALEPSIE, ſ. f. *(Medic.) Die Erholung, die Samlung neuer Kräfte nach einer überſtandenen Krankheit.*

ANALEPTIQUE, adj. de t. g. *Stärkend, was die geſchwächten Kräfte wieder herſtellet.*

ANALOGIE, ſ. f. *(Mathem.) Die Ähnlichkeit zwiſchen verſchiedenen Verhältniſſen, die Grüſſenvergleichung, Proportion. In der Philoſophie heißt* Analogie, *Die Analogie, das Verhältniß, worin verſchiedene Dinge von verſchiedenen Eigenſchaften gegen einander ſtehen; inſonderheit das Ähnlichkeitsverhältniß der verſchiedenen Bedeutungen eines Wortes. z. B. der Fuß eines Berges und der Fuß eines Menſchen. In der Grammatik heißt* Analogie, *die Analogie, die Ähnlichkeit zwiſchen verſchiedenen Wörtern in Abſicht ihrer Bildung von einem anderen Worte. So iſt z. B. eine Analogie zwiſchen* paſſionné *und* paſſion, *weil erſteres aus letzterem gebildet (formirt) iſt.*

ANALOGIQUE, adj. de t. g. *Analogiſch, was eine Ähnlichkeit oder Übereinſtimmung mit einer anderen Sache hat.*

ANALOGIQUEMENT, adv. *Der Analogie gemäß.*

* ANALOGISME, ſ. m. *heißt in der Logik, Ein Analogismus, ein Schluß, wodurch man unbekante Sachen, durch ähnliche Verhältniſſe mit anderen Sachen, zu entdecken ſuchet.*

ANALOGUE, adj. de t. g. *Analogiſch, übereinſtimmend, was mit einer anderen Sache eine Gleichheit hat.*

ANALYSE, ſ. f. *Die Auflöſung, Zergliederung einer Sache nach allen ihren Grundtheilen und Eigenſchaften.* Faire l'analyſe d'une plante; *eine Pflanze nach allen ihren Theilen zergliedern und unterſuchen.* Analyſe par voie de Chymie; *die Auflöſung durch eine chymiſche Operation.* L'analyſe par le feu; *die Auflöſung durch das Feuer.* L'analyſe par les diſſolvans; *die Auflöſung durch Scheidewaſſer,* Aqua Regis &c.

Man ſagt auch: Faire l'analyſe d'un diſcours; *eine Rede in ſeine Hauptheile zergliedern, damit man den Zuſammenhang leichter einſehen könne.*

In der Mathematik heißt, Analyſe; *die Analyſis, die Auflöſungskunſt, die Methode, mathematiſche Aufgaben aufzulöſen, indem man ſie auf Gleichungen reducirt.*

* ANALYSER, v. a. *Analyſiren, eine Sache in ihre Grundtheile auflöſen.* Analyſer un ſermon; *eine Predigt zergliedern, den Zuſammenhang derſelben in einem kurzen Auszuge darſtellen.*

ANALYSTE, ſ. m. *Der die Analyſis oder mathematiſche Auflöſungskunſt wohl verſteht.*

ANALYTIQUE, adj. de t. g. *Analytiſch.* La méthode analytique; *die analytiſche Lehrart.*

ANALYTIQUEMENT, adv. *Auf analytiſche Art.* Procéder analytiquement; *analytiſch verfahren, eine Sache in ihre Grundtheile auflöſen.*

ANAMORPHOSE, ſ. f. *heißt bei den Malern Ein Gemälde, welches nach den Regeln der Perſpektiv dergeſtalt gezeichnet und gemält iſt, daß es in verſchiedener Entfernung, auch verſchiedene Sachen vorſtellet.*

ANANAS, ſ. m. *Die Ananas, eine ſüdamerikaniſche Pflanze, die eine Frucht von einem ſehr gewürzhaften Geſchmacke trägt.*

ANAPESTE, ſ. m. *Ein Anapäſt, ein Verſefüß der aus zwei kurzen und einer langen Sylbe beſteht.*

* ANAPESTIQUE, adj. *Anapäſtiſch, aus Anapäſten beſtehend.* Vers anapeſtiques; *anapäſtiſche Verſe.*

† ANAPLÉTIE, ſ. f. *(Medic.) Die Ausdehnung der Gefäße worinnen Blut und Säfte circuliren.*

† ANAPHALANTHIASE, ſ. f. *Das Ausfallen der Augbraunen.*

† ANAPHONÈSE, ſ. f. *Die Stärkung der Stimme durch öfteres Singen.*

* ANAPLÉROTIQUE, ſ. m. *Ein Mittel welches das Fleiſch in Wunden wieder wachſen macht, ein ausfüllendes, fleiſchmachendes Mittel.*

† ANAPLÉROSE, ſ. f. *Das Nachwachſen einer neuen Haut, eines neuen Fleiſches, die Ausfüllung der durch die Verwundung entſtandenen Lere;* it. *das Anſetzen eines Füßes, einer Hand, einer künſtlichen Naſe &c., an die Stelle dieſer verlornen Gliedmäßen.*

ANAPHORE, ſ. f. *(Rhetor.) Die Wiederholung eben deſſelben Wortes zu Anfang jeden Gliedes einer Periode.*

ANARCHIE, ſ. f. *Ein Stat ohne Oberhaupt, ohne Obrigkeit, eine Anarchie.*

ANARCHIQUE, adj. de t. g. *Was ohne Oberhaupt iſt.*

ANASARQUE, ſ. f. *Das Leibwaſſer, diejenige Art Waſſerſucht, da der ganze Leib von dem zwiſchen Fell und Fleiſch ſitzenden Waſſer aufgeſchwollen iſt.*

† ANASPASE, ſ. f. *(Medic.) Die Zuſammenziehung des Magens.*

† ANASTALTIQUE, adj. de t. g. Médicamens anaſtaltiques; *anziehende, trocknende Mittel.*

ANASTOMOSE, ſ. f. *(Anat.) Die Verbindung der Adern und Röhren des Leibes, mittelſt ihrer in einander gehenden Mündungen;* it. *eine widernatürliche Öffnung der äuſſerſten Theile der Blutgefäße. Man nennet* Médicamens anaſtomotiques, *Arzeneien, die durch ihre Schärfe die verſtopften Mündungen der Gefäße öffnen und erweitern.*

† ANASTROPHE, ſ. f. *(Rhetor.) Eine Figur, da man ein Wort das voran ſtehen ſoll, hinten hin ſezt.*

ANATHÉMATISER, v. a. *Verfluchen, gänzlich aus der Gemeinſchaft der Glaubigen verſtoßen, in den größten Kirchenbann thun.*

* ANATHÉMATISME, ſ. m. *Der förmliche Bannſtrahl.*

ANATHÈME, ſ. m. *Die Verfluchung, Vermaledeiung, gänzliche Ausſchließung aus der Gemeinſchaft der Kirche, der Kirchenbann.* Frapper d'anathème; *mit dem Bannfluch belegen. Man ſagt fig.* Dire anathème à qnelqu'un; *jemandes Umgang verabſcheuen, ihn wie die Peſt fliehen.*

Anathème, *heißt auch, Ein Verbanter, einer der mit dem Kirchenbann belegt iſt.*

* ANATIFERE, adj. de t. g. *In der Naturgeſchichte heißt,* La conque anatifere; *die Entenmuſchel, die ſchotländiſche Ente.*

ANATOCISME, ſ. m. *Ein wucherlicher Kontrakt, da die Zinſen zu dem verzinslichen Kapital geſchlagen werden.*

ANATOMIE, ſ. f. *Die Zergliederung thieriſcher Körper, die Anatomie.* Faire l'anatomie du corps humain; *einen menſchlichen Körper zergliedern, anatomiren, zerlegen. Man ſagt auch:* Faire l'anatomie d'une plante; *eine Pflanze zergliedern, den inneren Bau derſelben unterſuchen.*

Anatomie, *heißt auch, Die Zergliederungskunſt, die Anatomie.* Etudier l'Anatomie; *die Zergliederungskunſt, die Anatomie ſtudiren.* Il fait bien l'anatomie; *er verſteht die Zergliederungskunſt ſehr wohl, er hat eine gute Kentniß von dem Baue des menſchlichen Körpers. Man ſagt fig.* Faire l'anatomie d'nn diſcours, d'un livre; *eine Rede, ein Buch zergliedern, kritiſch unterſuchen.*

ANATOMIQUE, adj. de t. g. *Anatomiſch, zur Anatomie gehörig.* Un Theatre anatomique; *ein anatomiſches Theater, der Ort, wo menſchliche Leichname, oder andere thieriſche Körper zergliedert, anatomirt werden.*

ANATOMIQUEMENT, adv. *Auf eine anatomiſche Art, den Regeln der Zergliederungskunſt gemäß.* Je vais décrire cette plante anatomiquement; *ich werde dieſe Pflanze nach allen ihren Theilen genau beſchreiben.*

ANA-

ANATOMISER, v. a. *Anatomiren, zergliedern, einen thierischen Körper zerlègen. Man sagt fig.* Anatomiser un livre, un discours; *ein Buch, eine Rède zergliedern, genau, kritisch untersuchen.*

ANATOMISTE, s. m. *Ein erfahrner Zergliederer.* Cet homme-là n'est pas Anatomiste; *dieser Mensch versteht die Zergliederungskunst nicht.*

† ANATOSIER, s. m. *heißt in der Alchymie, Der Salmiak.*

† ANATRIS, s. m. *Das Quekſilber der Alchymisten.*

ANATRON, *S.* NATRON.

ANCÊTRES, s. m. pl. *Die Vorältern, Vorfahren, von denen man in gerader Linie abstammet;* it. *wenn von vornehmen Häusern die Rède ist, Die Ahnen.* Tous ses ancêtres se sont rendus recommandables; *alle seine Vorfahren haben sich berühmt gemacht.* Ce Prince suit les traces de ses Ancêtres; *dieser Prinz tritt in die Fußstapfen seiner Ahnen. Zuweilen bedeutet* Ancêtres *falsche Vorfahren, von denen man eben nicht gerade abstammet. In diesem Sinne sagt man:* Nos ancêtres étoient simples & vertueux; *unsere Vorältern lebten einfach und tugendhaft. Wenn von gemeinen Leuten die Rède ist, so sagt man nicht* mes ancêtres, *sondern* mes pères.

ANCHE, s. f. *Das Mundstück, das Röhrchen zu den Bassons oder Fagoten, und Hoboen, oder Schalmeien;* it. *das Röhrchen, die Zunge an den schnarrenden Orgelpfeifen;* it. *das Mundloch einer Trompete.*

Die Müller nennen Anche, *die viereckigte Röhre oder Rinne, wodurch das Mehl in den Kasten fält. Man pflegt auch die Rinne an einer Presse* Anche *zu nennen.*

ANCHÉ, adj. *(Wapenk.) Gekrümt.*

† ANCHEAU, s. m. *heißt bei den Weißgerbern, Das Schwödefaß, worinnen der gelöschte Kalk ist.*

* ANCHER, v. a. *Ein musikalisches Instrument mit seinem Mundstück versehen.*

† ANCHIFLURE, s. f. *so nennen die Böttcher oder Faßbinder, Ein kleines Loch an der Faßdaube, das durch einen Wurmstich entstanden.*

ANCHILOPS, s. m. *Eine Trähnengeschwulst.*

ANCHOIS, s. m. *Die Sardelle, Mergrundel.* Une salade d'anchois; *ein Sardellensalat.*

ANCHUE, *S.* TRAME.

ANCIEN, IENNE, adj. *Alt, was von langer Zeit hèr ist, oder vor langer Zeit gewesen ist.* Cette loi est fort ancienne; *dieses Gesetz ist sehr alt.* Anciens manuscrits; *alte Handschriften.* L'ancien & le nouveau Testament; *das alte und neue Testament.* L'ancienne & la nouvelle Rome; *das alte und neue Rom.* L'ancienne Grèce & la Grèce moderne; *das alte Griechenland und das neue Griechenland.*

Ancien, *wird auch gebraucht wenn von Personen die Rède ist, welche nicht mehr wirklich in Diensten sind, aber den Titel ihres vorigen Amtes noch führen.* L'ancien Evêque; *der alte, der vorige Bischof.*

Ancien, *wird Substantive von solchen Personen gesagt, die in sehr entfernten Zeiten gelèbt haben.* Les ouvrages des anciens; *die Werke der Alten.* Les anciens ont porté les arts & les sciences bien loin; *die Alten haben es in den Künsten und Wissenschaften sehr weit gebracht. Insonderheit wird* Ancien *gebraucht, wenn von den alten Schriftstellern der Griechen und Römern die Rède ist. Da heißt es schlechtweg,* Un ancien disoit; *ein alter Schriftsteller hat gesagt.*

Ancien, *heißt auch, Der älteste einer Gesellschaft, einer Zunft, u. s. w. der Vorgesezte.* Les anciens du peuple d'Israël; *die Ältesten des israelitischen Volkes. In der reformirten Kirche heißen* Les Anciens; *die Kirchenältesten. Auch versteht man unter* Ancien, *einen, der schon länger in Diensten steht als sein Kollege, wenn er gleich jünger ist, als dieser.* C'est au plus ancien en charge à porter la parole; *der Älteste führt das Wort.*

ANCIENNEMENT, adv. *Vor Alters, in den alten Zeiten, ehemals.*

ANCIENNETÉ, s. f. *Das Alterthum einer Sache.* Des choses vénérables par leur ancienneté; *Dinge, die ihres Alterthums wegen ehrwürdig sind. Man sagt auch:* Cela s'est fait de toute ancienneté; *das ist von Alters hèr so üblich gewesen.* L'ancienneté d'une Maison; *das Alterthum eines Hauses, Geschlechtes.*

Ancienneté, *bedeutet auch, Die frühere Aufnahme in eine Gesellschaft, in eine Zunft &c., die Anciennität.* Ils marchent, ils ont rang selon leur ancienneté, selon l'ancienneté; *sie gehen, sie haben den Rang nach ihrer Anciennität, nach dem Verhältnisse ihres Alters im Dienste.*

ANCILES, s. m. pl. *hießen bei den Römern gewisse geheiligte Schilde, von welchen man glaubte, daß sie vom Himmel herunter gefallen seyen, und die als ein Unterpfand der Glückseligkeit und Dauer ihres Reiches angesehen wurden.*

ANCOLIE, s. f. *Akelei, Aglei. (Pflanze).*

* ANCONÉ, s. m. *Der Armklöckermuskel, der sechste und kleinste Muskel des Elbogens.*

ANCRAGE, s. m. *Der Ankergrund, ein bequèmer Platz zum Ankern.* Droit d'ancrage; *der Ankerzoll, das Ankergeld, die Gebühr, die man für die Freiheit an einem Orte ankern zu dürfen, entrichten muß.*

ANCRE, s. f. *Der Anker.* L'anneau, la vergue, le bras d'une ancre; *der Ring, die Ankerruthe oder Ankerstange, die Arme eines Ankers.*

La

La grande ou la maîtreſſe ancre; *der gröſſe Anker, der Hauptanker, Pflichtanker.* Mouiller l'ancre; *den Anker werfen.* Se tenir, demeurer, être à l'ancre; *vór Anker liegen.* Lever l'ancre; *den Anker lichten.* Le vaiſſeau chaſſe ſur les ancres; *das Schiff treibt vór Anker.* Etre à pic ſur l'ancre; *gerade über den Anker ſeyn.* L'ancre eſt épattée; *der Anker hat ſeine Schaufeln verloren.*

Bei den Schloſſern und in der Baukunſt heißt Ancre, *Eine gröſſe eiſerne Klammer in der Mauer, wodurch die Steine und Balken verbunden und befeſtiget werden.* Fig. *und poëtiſch bedeutet* Ancre, *die Hofnung, Zuflucht.*

ANCRER, v. n. *Ankern, Anker werfen. (wen. gebr. Man ſagt lieber* Mouiller).

Ancrer, it. S'ancrer, v. rec. *heißt fig. Sich feſtſetzen.* Il cherche à s'ancrer auprès de ce Prince; *er ſucht ſich in der Gunſt des Fürſten feſtzuſetzen.*

ANCRÉ, ÉE, part. & adj. *Man nennet in der Wapenk.* Une croix ancrée; *ein Ankerkreuz.*

* ANCRURE, ſ. f. *heißt bei den Tuchſcherern Eine kleine Falte oder Umſchlag am Tuche.*

ANDABATE, ſ. m. *Eine Art Fechter, die mit verbundenen Augen zu Pferde fochten.*

* ANDAILLOTS, ſ. m. pl. *Eiſerne Ringe an den Maſtſtangen, das Segel zu befeſtigen.*

ANDAIN, ſ. m. *Eine Schwade, der Strich, den ein Mäher auf einen Strich abmähet.*

ANDANTE, adv. *Ein Wort, welches man zu Anfang eines muſikaliſchen Stückes ſezt, um dadurch anzuzeigen, daß es weder zu langſam, noch zu geſchwind geſpielt werden ſoll. Subſtantive heißt,* Un Andante; *ein Andante, ein Muſikſtück, welches das Mittel zwiſchen Adagio und Allegro hält.*

ANDOUILLE, ſ. f. *Eine Wurſt, eine Speiſe, die gehakt in Därme geſtopft iſt.* Andouilles fumées; *geräucherte Würſte.* Andouilles de cochon, de veau &c.; *Schweinswürſte, Kalbswürſte. Man nennet,* La robe de l'andouille; *den Darm, worinn das gehakte Fleiſch &c. gefüllet iſt.* Andouilles de carême; *Faſtenwürſte, Würſte von gehakten Fiſchen, Eiern &c.*

ANDOUILLER, ſ. m. *Das unterſte erſte Ende an einem Hirſchgeweihe und Rehboksgehörne;* it. *die Eisſprieſſel eines jagdbaren Hirſches.*

ANDOUILLETTE, ſ. f. *Wurſtförmige Klöschen von gehaktem Kalbfleiſche.*

* ANDRIENE, ſ. f. *Eine Andrienne, eine Frauenzimmerkleidung.*

ANDROGYNE, ſ. m. *Ein Hermaphrodit, ein Zwitter, eine Perſon, die Mann und Weib zugleich ſeyn ſoll.*

* ANDROIDE, ſ. m. *(Mechan.) Eine durch die Kunſt verfertigte menſchliche Figur, welche mittelſt gewiſſer verborgener Triebfedern, redet und allerlei Handlungen verrichtet.*

ANDROMEDE, ſ. f. *Andromeda, ein nordliches Geſtirn.*

ANDROSACE, ſ. m. *Manshaariſch. (Pflanze).*

ÂNE, ſ. m. *Der Eſel.* L'ane ſauvage; *der wilde Eſel.*

Fig. heißt Âne, *ein dummer unwiſſender Menſch, der die Kentnuſſe, die man mit Recht von ihm fordern könte, nicht beſizt.* C'eſt un âne, il ne ſera jamais qu'un âne; *er iſt ein Eſel, er wird immer ein dummer Eſel bleiben. Man ſagt fig. und ſprichw.* Eſt bien âne de nature, qui ne ſait pas lire ſon écriture; *der muß ein dummer Eſel ſeyn, der ſeine eigene Handſchrift nicht leſen kan.* Il eſt méchant comme un âne rouge; *er iſt ein tückiſcher, heimtückiſcher Menſch.* L'âne du commun eſt toujours le plus mal bâté; *der Gemein-Eſel iſt immer am ſchlechteſten geſattelt; d. i. Sachen welche die ganze Gemeinde angehen, werden immer am ſchlechteſten beſorgt.* A layer la tête d'un âne, on y perd ſa leſſive; *bei einem dummen Menſchen iſt alle Mühe ihn geſcheid zu machen vergeblich.* On ne ſauroit faire boire un âne s'il n'a ſoif; *man kan den Eſel nicht zum Trinken zwingen, wenn er nicht durſtig iſt; wer einmal auf ſeinem Kopf beſteht, bei dem helfen keine vernünftige Vórſtellungen.* Il cherche ſon âne, & qu'il eſt deſſus; *er ſucht ſeinen Eſel und ſizt darauf; er ſucht es, und hat es in der Hand.*

Man nennet: Contes de peau d'âne; *Kindermärchen, Erzählungen die gar nichts wahrſcheinliches haben.* Un pont aux ânes; *eine Eſelsbrücke, ein elender Behelf für Unwiſſende.* Dos d'âne; *ein Eſelsrücken, was oben ſpitz zugeht, wie ein Eſelsrücken. z. B. der Giebel eines Hauſes.*

Bei den Buchbindern heißt L'âne; *der Hobelkaſten, worin man die Papierſpäne fallen läßt. Bei den Buchdruckern heißt* L'âne; *der Eſel, ein geviertes Stück Holz, welches vór der Preſſe den Haufen Papier trägt, damit der Drucker die einzelnen Bögen deſto bequemer anfaſſen kan. Bei den Schreinern und andern Profeſſioniſten heißt* L'âne, *der Knecht;* it. *der Bock. Man nennet auch* La petite âne, *eine Gattung Porzelanmuſchel, die auf ihrer weiſſen Schale vier ſchräge Streifen hat.*

ANÉANTIR, v. a. *Vernichten, in Nichts verwandeln, zerſtören.* Dieu n'a qu'à retirer ſa main, pour anéantir toutes les créatures; *Gott darf nur ſeine Hand zurükziehen, um alle Geſchöpfe zu vernichten.* Anéantir une ville; *eine Stadt zerſtören. Fig.* Anéantir l'autorité de qn; *jemandes Anſehen, Gewalt vernichten, ihn ſeines Anſehens gänzlich berauben.*

S'ANÉANTIR, v. rec. *Zu Grund gehen, zu nichte werden.* Cet homme avoit amaſſé de grands biens, & mis de grandes Charges dans ſa

ſa maiſon; mais tout cela s'eſt anéanti avec le temps; *dieſer Mann hatte gröſſe Reichthümer erworben, und wichtige Bedienungen an ſeine Familie gebracht; aber alles das iſt mit der Zeit wieder verloren gegangen.* S'anéantir devant Dieu; *ſich vôr Gott demüthigen.*

ANÉANTISSEMENT, ſ. m. *Die Vernichtung, die Verwandlung in Nichts.* L'anéantiſſement de toutes les créatures dépend de Dieu; *die Vernichtung aller Geſchöpfe hängt von Gott ab. Fig. heiſt* Anéantiſſement d'une choſe, d'une Monarchie, d'une ville, d'une famille &c; *die Aufhebung einer Sache, der Verfall oder Umſturz eines Reiches, einer Stadt, einer Familie &c.* L'anéantiſſement devant Dieu; *die tiefſte Erniedrigung ſeiner ſelbſt vôr Gott.*

ANECDOTE, ſ. f. *Eine geheime Geſchichte, Anecdote, hiſtoriſche Merkwürdigkeit die bisher noch nicht bekant war.*

† ANÉE, ſ. f. *Die Laſt, die man einem Eſel aufladet, ſo viel ein Eſel tragen kan.*

† ANÉMASE, ſ. f. *Eine Krankheit, die vom Mangel des Blütes hêrrührt.*

† ANÉMIE, ſ. f. *Der Blütmangel.*

† ANÉMOGRAPHIE, ſ. f. *Die Beſchreibung der Winde.*

ANÉMOMETRE, ſ. m. *Eine Windwage, ein Windmeſſer, eine Maſchine mittelſt welcher man die verſchiedene Kraft des Windes meſſen kan.*

† ANÉMOMÉTRIE, ſ. f. *Die Kunſt den Wind zu meſſen oder abzuwägen.*

ANÉMONE, ſ. f. *Die Anemone, ein frühzeitiges Zwiebelgewächs.*

† ANÉMOSCOPE, ſ. m. *Ein Windzeiger, ein Inſtrument welches zeigt, wohêr der Wind bläſet.*

† ANENCÉPHALE, ſ. f. *Eine Mißgebürt ohne Gehirn.*

† ANÉPIGRAPHE, adj. de t. g. *Was keine Aufſchrift hat.*

† ANÉRÈTE, ſ. f. & adj. de t. g. *heiſt in der Aſtrologie ein Planet, der den Tod verkündiget.*

ÂNERIE, ſ. f. *Die Eſelei, gröſſe Ungeſchiklichkeit, grobe Dumheit.*

• ANÉRIT, ſ. m. *(Alchym.) lebendiger Schwêfel.*

ÂNESSE, ſ. f. *Die Eſelinn.* Lait d'âneſſe; *Eſelsmilch.*

ANET, ſ. m. *Till, Dille, (ein Kraut)* it. *der Säme dieſes Krautes.*

† ANÉTIQUE, adj. de t. g. *Schmerzlindernd.*

ANÉVRISME, ſ. m. *Die Pulsadergeſchwulſt, der Pulsaderkropf, eine Geſchwulſt die vom Blute der Pulsadern veranlaſſet wird.*

ANFRACTUEUX, EUSE, adj. *Krumgängig, krumwêgig, was viel Winkel und krumme Gänge hat.*

ANFRACTUOSITÉ, ſ. f. *Die Krümme, der krumme Gang oder Wêg. In der Anatomie heiſen:* Anfractuoſités, *Erhöhungen auf der Oberfläche eines Knochens.*

ANGAR, ſ. m. *Ein Schoppen, Schirmdach etwas darunter vor Wind und Règen zu bewahren.*

ANGE, ſ. m. *Der Engel.* Bon Ange, *guter Engel.* Mauvais Ange; *böſer Engel.* Ange de lumière; *Engel des Lichts.* Ange de ténèbres; *Engel der Finſterniß.* L'ange exterminateur; *der Würgengel.* Ange tutélaire, ange gardien; *Schutzengel. Wenn* Ange *ohne Beiwort ſteht, ſo bedeutet es immer einen Engel von der Art, als unſerer Vôrſtellung nach im Himmel ſind.* Les Anges environnent le Thrône de Dieu; *die Engel umgêben den Thrôn Gottes. Fig. bedeutet* Ange, *eine ſehr fromme, gottſélige Perſôn.* Ce ſont des Anges que ces Religieux-là; *dieſe Religioſen ſind Engel, ſie lêben in engliſcher Unſchuld. Man ſagt auch:* St. Thomas eſt l'Ange de l'Ecole; *der heil. Thomas von Aquino iſt der vôrtreflichſte unter den Scholaſtikern.* Elle chante comme un Ange; *ſie ſingt wie ein Engel, ſie ſingt vôrtreflich.* Il voit des Anges violets; *er hat Erſcheinungen, Geſichter, er iſt ein Träumer, Geiſterſeher.* Rire aux Anges; *vor Freude ganz auſſer ſich ſeyn; it. für ſich allein lachen, ohne daß andere die Urſache davon wiſſen. Man nennet:* Lit d'Ange, *ein Engelbett, ein Bett ohne Säulen, deſſen Vôrhänge oben an einer ausgebogenen eiſernen Stange hängen, und aufwärts enger zu laufen. In der Artillerie heiſen* Anges, *Kettenkugeln.*

ANGE, ſ. f. *Der Mêr-engel, ein Séfiſch; it. eine Wein- oder Eſſigmücke.*

ANGÉLIQUE, adj. de t. g. *Engliſch.* La nature angélique; *die Natûr der Engel.* La Salutation angélique; *der engliſche Grüß, das Ave Maria! Fig. bezeichnet* Angelique, *was in ſeiner Art vôrtreflich, ausbündig iſt, was eine ausnêhmende Vôlkommenheit hat.* Une beauté angélique; *eine engliſche Schönheit.* Une chère angélique; *eine herrliche, überaus köſtliche Mahlzeit.*

ANGÉLIQUE, ſ. f. *Ein muſikaliſches Inſtrument mit 17 Saiten und 10 Griffen, das dem Klange nach viel Ähnliches mit der Laute und Theorbe hat.*

ANGÉLIQUE, ſ. f. *Die Angelika, Engelwurz, Angelikwurz. (Pflanze)*

ANGÉLIQUEMENT, adv. *Engliſch, nach Art der Engel. (wen. gebr.)*

ANGELOT, ſ. m. *Eine Art kleiner Käſe in der Normandie;* it. *eine alte franzöſiſche Goldmünze, mit dem Bildniſſe des Erzengels Michael.*

ANGELUS, ſ. m. *Ein Gebêt zur heil. Jungfrau, welches mit den Worten* Angelus Domini *anfängt.*

ANGINE, ſ. f. *Die Bräune, eine Halskrankheit.*

ANGIOLOGIE, ſ. f. *Die Lehre von den Adern.*

ANGIOSPERME, adj. de t. g. *(Botan.)* Plantes angioſpermes; *Pflanzen, deren Same in einem von dem Blumenkelche verſchiedenen Gehäuſe enthalten iſt.*

ANGIOTOMIE, ſ. f. *Die anatomiſche Unterſuchung, Zergliederung der Adern.*

ANGLE, ſ. m. *Der Winkel, das Zuſammenſtoßen zweier Linien, die einander durchſchneiden.* Angle droit; *ein rechter Winkel.* Angle aigu; *ein ſpitzer Winkel.* Angle obtus; *ein ſtumpfer Winkel.* Angle ſaillant; *ein vorſpringender Winkel. Im Kriegsw. nennet man,* Les angles d'un bataillon; *die Winkel eines Bataillons, die Manſchaft auf den Flügeln.* Emouſſer les angles d'un bataillon; *die Flügel eines Bataillons brechen, es ſo ſtellen, daß es ein Achteck bilde.*

ANGLÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Une croix anglée; *ein Kreuz, aus deſſen Ecken andere Figuren ſpringen.* Une croix anglée de fleurs de lis; *ein Kreuz mit einer Lilie an jedem Ecke.*

ANGLET, ſ. m. *heißt in der Baukunſt, eine kleine rechtwinklicht vertiefte Hölung zwiſchen den hervorſtechenden Quaderſteinen.*

† ANGLETERRE, ſ. f. *England.*

ANGLEUX, EUSE, adj. *Winklig, eckig. Dieſes Wort wird eigentlich nur gebraucht, wenn von welſchen Nüſſen die Rede iſt, deren Kerne ſich nur ſtükweiſe aus der Schale herausbringen laſſen; die man deshalb* Noix angleuſes, *Steinnüſſe, nennet.*

ANGLICAN, ANE, adj. *Engliſch, anglikaniſch.* Le rit anglican; *die Gebräuche der engliſchen Kirche.* L'égliſe anglicane; *die engliſche Kirche. Man ſagt auch ſubſtantive:* Il eſt un Anglican; *er iſt von der engliſchen Kirche.*

ANGLICISME, ſ. m. *Eine der engliſchen Sprache eigene Redensart.*

† ANGLOIR, ſ. m. *Ein Winkelfaſſer, ein Inſtrument, womit allerlei Arten Winkel aufgenommen und auf das zu bearbeitende Holz aufgetragen werden.*

* ANGLOIS, OISE, ſ. & adj. *Engliſch, engländiſch;* it. *ein Engländer, eine Engländerinn. Man ſagt,* L'anglois, *anſtatt* La langue angloiſe; *die engliſche Sprache, das Engliſche.*

† ANGLO-SAXON, ſ. m. *Ein Angel- oder Engel-Sachſe.*

ANGOISSE, ſ. f. *Die Angſt, Beklemmung des Herzens, Bangigkeit.* Être dans d'extrêmes angoiſſes; *in großer Angſt ſeyn. Man nennet* Poire d'angoiſſe; *eine Art Birnen, die wegen ihres herben Geſchmackes beſchwerlich hinunter zu ſchlucken ſind;* it. *Eine Maulbirne, eine Art Knebel, wie eine Birne geſtaltet, den man einem in den Mund ſtekt, damit er nicht ſchreien kan. Fig. ſagt man:* J'ai avalé bien des poires d'angoiſſe; *ich habe viel Kummer und Herzeleid erduldet, ich habe viel ausſtehen, viel bittere Reden verſchlucken müſſen.*

ANGON, ſ. m. *Eine Art Wurfpfeile bei den alten Franken.*

† ANGOURE, (de lin) ſ. f. *Flachsſeide.* V. Cuſcute.

* ANGUICHURE, ſ. f. *Der Hiftriemen des Jägers. S.* Enguichure.

ANGUILLADE, ſ. f. *Eine Peitſche von Aalshaut;* it. *die Schläge oder Streiche mit einer ſolchen Peitſche.*

ANGUILLE, ſ. f. *Der Aal, (ein Fiſch) Man ſagt ſprichw.* Il y a quelque anguille ſous roche; *es ſteke ein verborgener Betrug dahinter.* Écorcher l'anguille par la queue; *eine Sache verkehrt anfangen; damit anfangen, womit man aufhören ſolte.* Il reſſemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche; *er ſchreiet ehe man ihn würgt, er fürchtet ſich vor der Zeit, ohne Urſache.* Il s'échappe comme une anguille; *er ſchlüpft durch, er entwiſcht unter den Händen, wie ein Aal; er weiß immer Ausflüchte um ſich von ſeinem Verſprechen los zu machen.*

* ANGUILLÉES, ANGUILLIÈRES, ſ. f. pl. it. ANGUILLIERS, ſ. m. pl. *Die Rinnen oder Abzüge unten im Schifsraume, das Waſſer zur Pumpe zu leiten.*

* ANGUILLIERE, ſ. f. *Ein kleiner Aal;* it. *ein Aalteich, Aalfang.*

ANGULAIRE, adj. de t. g. *Eckig, das mehrere Ecken hat.* Pierre angulaire; *der Eckſtein, der erſte Grundſtein, der die Ecke eines Gebäudes macht. Fig. wird Chriſtus in der heil. Schrift* La pierre angulaire, *der Eckſtein, genant.*

In der Anatomie heißt, Le muſcle angulaire; *der Schulterwinkelmuskel; und* L'artère angulaire, *oder auch ſubſtantive* L'angulaire; *die Winkelpulsader, am äußeren Winkel der Augen, gegen die Schläfe hin.*

ANGULEUX, EUSE, adj. *Winklig, eckig, das mehrere Winkel und Ecken hat.*

ANGUSTICLAVE, ſ. m. *Ein länglichtes ſchmales Stükchen Purpur an den Kleidungsſtücken der alten römiſchen Ritter. Bei den Senatoren und vornehmen Rittern, war dieſer Streifen Purpur breiter, und hieß daher* Laticlave.

ANGUSTIÉ, ÉE, adj. *Eng, ſchmal. Wird nur von Wegen geſagt.* Un chemin anguſtié; *ein enger Weg.*

* ANHIMA, ſ. m. *Name eines braſilianiſchen Waſſer- und Raubvogels, der größer iſt als ein Schwan.*

ANICROCHE, ſ. f. *Ein Hinderniß, eine Schwierigkeit, ein Aufenthalt. (gemein)*

* ANIER, ſ. m. *Der Eſeltreiber, Eſelwärter.*

ANIL, ſ. m. *Die Indigopflanze.*

ANILLE, ſ. f. *(Wapenk.) Ein Mühleiſen, eine Figur die aus zwei C beſteht, die mit dem Rükken an einander liegen.*

ANIMADVERSION, ſ. f. *Eine richterliche Ahndung oder Beſtrafung, die durch Worte geſchiehet.*

Digitized by Google

het. Man nennet auch Animadverſions ; *kritiſche Anmerkungen, die der Schrift eines anderen Verfaſſers angehängt werden.*

ANIMAL, ſ. m. *Das Thier, ein Weſen, das einen organiſirten Körper und eine empfindende Sele hat.* Dieu a créé tous les animaux ; *Gott hat alle Thiere erſchaffen.* L'homme eſt un animal raiſonnable ; *der Menſch iſt ein vernünftiges Thier. Aus Verachtung nennet man einen dummen und groben Menſchen*, Un animal, un grand animal ; un vrai animal, un franc animal. *In einem eingeſchränkten Sinne verſteht man im gem. L. unter* Animaux, *blos die vierfüßigen Thiere, oder die unvernünftigen Thiere überhaupt.*

ANIMAL, ALE, adj. *Thieriſch, zur Klaſſe der Thiere, oder zur thieriſchen Natur, oder zu den thieriſchen Verrichtungen gehörig.* La vie animale ; *das thieriſche Leben.* Les eſprits animaux ; *die Lebensgeiſter.* Le Règne animal ; *das Thierreich. In der Chymie nennet man :* Huiles animales ; *thieriſche, aus Thieren gezogene Öle. In der Theol. heißt*, L'homme animal ; *der thieriſche, fleiſchliche Menſch, im Gegenſatze des geiſtlichen*

ANIMALCULE, ſ. m. *Ein kleines Thierchen, das man nur durch ein Vergrößerungsglas ſehen kan.* Les animalcules de la ſemence ; *die Samenthierchen.*

† ANIMALISTES, ſ. m. pl. *Animaliſten. So nennet man diejenigen Naturforſcher, welche behaupten, daß die Embryonen ſchon in dem Samen des Vaters völlig gebildet und lebendig ſind.*

ANIMATION, ſ. f. *Die Belebung oder Mittheilung des Lebens, die Beſeelung.* L'animation du fœtus ; *die Belebung der Frucht in Mutterleibe.*

† ANIME, ſ. f *Eine Art Küſtung in den älteren Zeiten ;* it. *ein Modell zu einer Gießform ;* it. *eine Art wohlriechender Gummi.*

† ANIMELLES, ſ. f. *Die Ohrendrüslein, die kleinen Speicheldrüſen, welche hinter den Ohren liegen.*

* ANIMÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Un cheval animé ; *ein Pferd in einer ſehr lebhaften Stellung. Man ſagt auch*, Il paroiſſoit fort animé ; *er ſchien ſehr aufgebracht zu ſeyn.* Une beauté qui n'eſt point animée ; *eine Schöne ohne Leben, ohne Sele, der es an Geiſt und Munterkeit fehlt.*

ANIMER, v. a. *Beleben, beſeelen, das Leben geben* Qui eſt-ce qui anime le corps ? *wer gibt dem Körper das Leben ?* Dieu peut animer les pierres ; *Gott kan auch die Steine beleben.* La fable dit que Pygmalion anima une ſtatue qu'il avoit faite ; *die Fabel erzählt, daß Pygmalion einer von ihm verfertigten Statue das Leben verſchaft habe. In der theol. Sprache ſagt man :* Dieu le anime de ſon eſprit ; *Gott treibt ſie durch ſeinen Geiſt.* Animé d'un ſaint zèle ; *von einem heiligen Eifer getrieben.*

Animer, *heißt auch, Aufmuntern, anreizen, in Bewegung ſetzen ;* it. *zum Zorn reizen, aufbringen.* Animer les ſoldats au combat ; *die Soldaten zum Treffen ermuntern, ihnen Muth einzuflößen ſuchen.* C'eſt un homme indolent que rien n'anime ; *er iſt ein unempfindſamer, träger Menſch, den nichts aufmuntern kan.* Il ne faloit pas animer le père contre le fils ; *man hätte den Vater nicht gegen den Sohn aufbringen ſollen.* On a pris plaiſir à les animer les uns contre les autres ; *man hat Vergnügen daran gefunden ſie gegen einander aufzubringen, ſie an einander zu hetzen.*

Animer, *heißt fig. Empfindung einflößen, rege machen, in Bewegung ſetzen.* Orphée animoit les chênes & les rochers ; *Orpheus ſezte die Eichbäume und Felſen in Bewegung.* Animer les paſſions ; *die Leidenſchaften erregen. Man ſagt auch :* Il y a dans cet ouvrage quelques endroits qu'il faudroit animer ; *es ſind einige Stellen in dieſem Werke, denen er mehr Leben, mehr Nachdruck geben müßte.* Animer la converſation ; *das Geſpräch munter und lebhaft machen.* Les tableaux de ce Peintre ſont animés ; *die Gemälde dieſes Malers ſind voller Leben, es iſt Leben darin.*

S'ANIMER, v. réc. *Sich beleben, Leben bekommen ;* it. *ſich aufmuntern, ſich aufheitern ;* it. *in Zorn gerathen, hitzig werden.*

ANIMOSITÉ, ſ. f. *Der Unwille, Zorn, die Erbitterung, Feindſchaft, die Neigung jemanden zu ſchaden, von dem man beleidigt worden iſt, oder zu ſeyn glaubt.*

ANIS, ſ. m. *Der Anis, die Anispflanze ;* it. *der Same dieſer Pflanze.* Anis de la Chine, des Indes ; *Stern-anis.* Anis à la Reine, anis de Verdun ; *überzuckerter Anis.*

ANISER, v. a. *Mit Anis würzen, Anis auf etwas ſtreuen, in eine Speiſe, in einen Trank thun.* Un gâteau aniſé ; *ein Aniskuchen.*

ANKILOGLOSSE, ſ. m. *Eine angewachſene Zunge, ein Fehler an der Zunge, da die Zungenbande entweder von Natur oder durch einen Zufall, hart, ſteif oder zu kurz ſind.*

ANKILOSE, ſ. f. *Die Steifigkeit der Gelenke, durch eine Stockung und Verhärtung des Beinſaftes.*

ANNAL, ALE, adj *Jährig, was nur ein Jahr dauret, was nur ein Jahr lang gültig iſt.* Une procuration annale ; *eine Volmacht auf ein Jahr.* La poſſeſſion annale ; *der jährige Beſitz.*

ANNALES, ſ. f. pl. *Die Jahrbücher, eine Geſchichte, welche die Begebenheit von Jahr zu Jahr erzählet ; die Annalen, die Geſchichtbücher.*

ANNALISTE, ſ. m. *Der Geſchichtſchreiber, Verfaſſer der Geſchichtbücher, der Annalen.*

ANNATE, ſ. f. *Was von einer geiſtlichen Pfründe oder von einem vornehmen geiſtlichen Amte dem Pabſte bei Ertheilung der Bulle gegeben*

wird, und gerade ſo viel ausmacht, als die Einkünfte davon in einem Jahre betragen.

† ANNE, ſ. f. *Anne, ein Weibername.*

ANNEAU, ſ. m. *Der Ring, ein zirkelförmiges Inſtrument von Metall oder von einer anderen harten Materie, zu verſchiedenem Gebrauche* Les anneaux d'un rideau; *die Ringe an einem Vorhange.* L'anneau d'une ancre; *der Ankerring.* L'anneau de clef, *der Schlüſſelring.*

Anneau, *heißt auch ſo viel als* Bague; *ein Fingerring, ein Ring, den man zur Zierde am Finger trägt.* Anneau d'or; *ein goldener Ring.* Anneau nuptial; *Trauring.* Il lui mit un anneau au doigt; *er ſteckte ihm einen Ring an den Finger. Man nennet* Anneau de pêcheur; *Fiſcherring, den Ring oder vielmehr das an einem Ringe befindliche Petſchaft, womit die päbſtlichen Breven in rothem Wachſe geſiegelt werden; das päbſtliche Inſiegel. Man ſagt fig. und ſprichw.* Ne mets à ton doigt anneau trop étroit; *laß dich in keine Sachen ein, die dir beſchwerlich werden können, und von welchen du dich nicht ſo bald wieder losmachen kanſt;* it. *hüte dich eine üble Heirath zu treffen.*

Anneaux, *heiſſen auch Hårbuckeln, rund gekräuſelte Hårlocken.*

In der Aſtron. nennet man Anneau de Saturne; *den Ring um den Saturnus, ein leuchtender Körper in Geſtalt eines Ringes, der dieſen Planeten in einiger Entfernung umgibt.* Anneau ſolaire; *ein Sonnenring, eine Ringuhr, eine in Geſtalt eines Ringes verfertigte Sonnenuhr,* Anneau aſtronomique, anneau univerſel; *ein Sonnenring, der nicht blos auf eine Pólhöhe gerichtet iſt, ſondern aller Orten gebraucht werden kan.*

In der Mythol. heißt, L'anneau de Giges; *des Giges Ring, welcher ihn unſichtbar machte. In der Wapenk.* Anneau; *ein Kranz um den Rand eines Wapens. Im Weinbau ſagt man:* Lier les vignes par anneaux; *die Reben in Bogen, bogenweiſe ziehen.*

ANNÉE, ſ. f. *Das Jahr, die in zwölf Monate eingetheilte Zeit, innerhalb welcher die Sonne den ganzen Thierkreis durchläuft. S.* An. D'année, en année; *von Jahr zu Jahr, von einem Jahre zum andern.* La ſuite des années; *die Folge, die Reihe der Jahre.* L'année courante; *das gegenwärtige, jezt laufende Jahr.* Ce fut l'année du grand hiver; *das war das Jahr, da wir den harten Winter hatten.*

Die Wörter An *und* Année *können zwar in vielen Fällen, aber nicht in allen, ohne Unterſchied mit einander verwechſelt werden. Überhaupt aber iſt* Année *gebräuchlicher als* An. *Man bedienet ſich des Wortes* An *nur alsdann, wenn das Adjectivum oder das Regimen hinten ſteht. z. B* L'an qui vient, L'an paſſé. L'an de notre Seigneur. *Man ſagt nicht,* Le premier an, le ſecond an, *ſondern* La première année, La ſeconde année. &c.

Man nennet, Année Lunaire; *das Mondenjahr, ein Jahr von zwölf und zuweilen von dreizehn Mondsveränderungen.* L'année Solaire; *das Sonnenjahr, ein Jahr von 365 Tagen, 6 Stunden, 9 Minuten, 14 Secunden.* L'année Aſtronomique; *das aſtronomiſche Jahr, die Zeit, welche die Sonne braucht den ganzen Thierkreis zu durchlaufen, um wieder auf den nämlichen Punkt zurück zu kehren.* L'année civile; *das bürgerliche Jahr, welches nur aus 365 ganzen Tagen beſteht, ohne Anhang von Stunden und Minuten* L'année tropique; *die Zeit, welche zwiſchen zwei Frühlings- und Herbſt-Æquinoctius verfließt, nämlich 365 Tage, 5 Stunden, 48 Minuten, 47 Secunden.* L'année biſſextile; *das Schaltjahr, welches aus 366 Tagen beſteht.*

Année d'Exercice, *heißt das Jahr, da man am Amt iſt, da einer die Verwaltung eines Amtes hat, das er mit einem andern abwechſelnd führet.* Année de probation; *das Probejahr der Mönche und Nonnen.* Année de deuil; *das Trauerjahr, die Zeit, während welcher man die Trauer für einen Verſtorbenen anlegen muß. In der Rechtsg. wird* L'année de deuil *auch anſtatt* L'an de viduité, *gebraucht, und heißt das Witwenjahr.* Bonne année; *ein gutes, fruchtbares Jahr.* Mauvaiſe année; *ein ſchlechtes, unfruchtbares Jahr, in welchem die Ærnde ſchlecht war. Man ſagt auch:* Cette terre vaut tant année commune; *dieſes Gut trägt gewöhnlich, ein Jahr in das andere gerechnet ſo viel. In ähnlicher Bedeutung ſagt man auch:* Son Fermier lui doit deux années; *ſein Pachter iſt ihm noch den Pacht von zweien Jahren ſchuldig.* Les belles années, *nennet man, die Jugendjahre.*

ANNELER, v. a *In die Runde bringen, aufrollen, kräuſeln. (Wird hauptſächlich nur von Hâren geſagt.)* Anneler les cheveux; *die Hâre kräuſeln.* Des cheveux annelés; *gekräuſeltes,* it. *lockigtes Hâr.*

ANNELET, ſ. m. *Ein Ringlein, ein kleiner Ring. (In der Baukunſt) Eine ſchmale Leiſte, ein Ringen um den Säulenſchaft. (Wapenk.) Ein kleiner Ring, ein Kranz um den Rand eines Wapens. S.* Anneau.

ANNELURE, ſ. f. *Das Kräuſeln der Hâre in Locken.*

† ANNETTE, ſ. f. *Hanchen, ein Weibername.*

ANNEXE, ſ. f. *Das Zugehör, was zu einem andern Gute gehöret oder davon abhängig iſt;* it. *der Zuſatz zu einem Teſtamente, der Anhang;* it. *eine Filialkirche.* Droit d'annexe, *heißt das Recht welches ſich das Parlement von Provence zueignet, die päbſtlichen Bullen und Breven vorher zu regiſtriren, ehe ſelbige volzogen werden dürfen.*

ANNE-

Digitized by Google

ANNEXER, v. a. *Beifügen, anhängen, mit etwas verknüpfen;* it. *einverleiben, zu etwas ſchlagen oder ziehen, damit vereinigen, verbinden.* On a annexé les dîmes de ce canton au Prieuré; *die Zehenten aus dieſem Bezirke ſind mit der Priorei verknüpft worden.*

* ANNEXION, ſ. f. *Die Beifügung, Verknüpfung, Verbindung, Vereinigung, Einverleibung.*

ANNIHILATION, ſ. m. *Die Vernichtung.* S. Anéantiſſement.

ANNIHILER, v. a. *Vernichten.* S. Anéantir.

ANNIVERSAIRE, adj. de t. g. *Jährlich, das jährlich, nach Verlauf eines Jahres um die nämliche Zeit geſchiehet.* La proceſſion anniverſaire; *der jährliche Umgang, die jährliche Prozeſſion.* Fête anniverſaire; *das Jahresfeſt.*

ANNIVERSAIRE, ſ. m. *Der jährliche Gedächtnistag, der zu Ehren eines Verſtorbenen mit einer Meſſe gefeiert wird.*

ANNOISE, ſ. f. *Eine Pflanze die man im g. L.* herbe de la ſaint Jean *nennet, deren Blätter denen vom Wermuth ähnlich ſind. Man bedienet ſich ihrer in hyſteriſchen Zufällen.*

ANNONCE, ſ. f. *Die Ankündigung, die Anzeige zum Schluſſe eines Schauſpiels, was nächſtens für ein Stück aufgeführet werden ſoll. Bei den Schauſpielern heißt es auch die Abdankung.* Annonce, *heißt auch das Aufgebot, das Aufkündigen, Aufbieten der Verlöbten auf der Kanzel, das Ausrufen.* Il ſe mariera bientôt, on a fait la première annonce; *er wird bald heirathen, er iſt ſchon zum erſtenmal aufgeboten, ausgerufen worden.*

ANNONCER, v. a. *Ankündigen, anſagen, eine Neuigkeit melden, eine Bôtſchaft bringen.* Annoncer une bonne nouvelle; *eine gute Nachricht bringen.* Il nous a annoncé la paix; *er hat uns die Nachricht gebracht, daß Friede ſey.* Il m'a fait annoncer le mariage de ſa fille; *er hat mir die Verheirathung ſeiner Tochter anſagen laſſen.*

Annoncer, *bedeutet auch, Verkündigen, vôrher ſagen, ankündigen was geſchehen ſoll, weiſſagen.* Les Prophètes ont annoncé la venue du Meſſie; *die Propheten haben die Ankunft des Meſſias vôrhèr verkündiget, geweiſſaget. In dieſem Verſtande ſagt man auch:* On a annoncé une Tragédie nouvelle pour la ſemaine prochaine; *man hat angekündiget, daß künftige Woche ein neues Trauerſpiel aufgeführet werden ſoll.* Ces ſymptomes annoncent une mort prochaine; *dieſe Zufälle ſind Anzeigen eines nächſt bevôrſtehenden Todes.* Annoncer un livre; *ein Buch, die Herausgabe eines Buches ankündigen.*

* ANNONCIADE, ſ. f. L'ordre de l'Annonciade; *Der Orden der Verkündigung Mariä;* it. *ein Nonnen-Orden.* Les Annonciades; *die Annonciaden, Nonnen von der Verkündigung.*

ANNONCIATION, ſ. f. *Die Verkündigung Mariä;* it. *das Feſt der Verkündigung Mariä;* it. *ein Gemälde, welches die Verkündigung Mariä vôrſtellet.*

* ANNOTATEUR, ſ. m. *Einer der über ein Buch oder über eine Schrift Noten oder Anmerkungen macht.*

ANNOTATION, ſ. f. *Die Anmerkung.* Il a fait de belles Annotations ſur Homère ſur Virgile; *er hat ſchöne Anmerkungen zu dem Homer, zu dem Virgil gemacht. In der Rechtsgel. verſteht man durch* Annotation; *die gerichtliche Aufzeichnung des Vermögens einer angeklagten Perſon.*

ANNOTER, v. a. *Die dem Fiscus heimgefallene Güter eines Inquiſiten gerichtlich aufzeichnen.*

ANNOTINE, ſ. f. Pâque annotine, ou anniverſaire; *der jährliche Gedächtnistag der empfangenen Taufe bei den alten Chriſten.*

ANNUEL, ELLE, adj. *Jährig, jährlich, was ein Jahr währet, was jährlich geſchiehet, was alle Jahr einmal komt.* Le Conſulat à Rome étoit annuel; *das Bürgermeiſter-Amt zu Rôm war jährig, währte nur ein Jahr.* Rente annuelle; *ein jährlicher Zins, der jährlich zu bezahlen iſt.* Plantes annuelles; *Pflanzen, die jährlich von neuen müſſen geſäet werden, Sommergewächſe.* Le mouvement annuel du Soleil; *die jährliche Bewègung der Sonne durch den Thierkreis.* Droit annuel; *die jährliche Abgabe, welche einige Bediente in Frankreich an den König entrichten, damit ihr Amt erblich bleibe. In dieſer Bedeutung wird* Annuel *auch Subſtantive gebraucht.* Payer l'annuel; *die jährliche Abgabe an den König bezahlen, damit nach dem Tode die Æmter bei den Erben verbleiben.*

ANNUEL, ſ. m. *Eine Sêlmeſſe, ſo ein Jahr lang alle Tage für einen Verſtorbenen geleſen wird.*

ANNUELLEMENT, adv. *Jährlich, alle Jahr.*

ANNUITÉ, ſ. f. *Ein Anlehn, Darlehn, wobei der Schuldner ſich verbindet, in einer beſtimmten Zeit von Jahren, nebſt den Zinſen jährlich einen Theil des Kapitals abzutragen, ſo, daß nach Verlauf der feſtgeſezten Zeit, die ganze Schuld getilget ſey.*

ANNULAIRE, adj. Doigt annulaire; *der Goldfinger, der Finger an welchen man die Ringe zu ſtecken pflègt. Man nennet in der Baukunſt,* Voutes annulaires; *ringförmige Gewölbe, Gewölbe, deren Fläche zirkelförmig oder elliptiſch iſt. In der Anat. heißt,* Le cartilage annulaire; *der Ringknorpel, der zweite Knorpel der Luftröhre, der einen dicken Ring vôrſtellet. Aſtron.* Eclipſe annulaire; *eine Sonnenfinſterniß, da wègen der gröſſeren Sonnenſcheibe, rings um den Mônd herum ein heller Rand in Geſtalt eines goldenen Ringes erſcheinet.*

ANNULLER, v. a. *(Rechtsgel.) Aufheben, widerrufen, für ungültig, für null und nichtig erklä-*

erklären. Le Parlement a annullé ce Teſtament; *das Parlement hat dieſes Teſtament für ungültig erkläret. Man ſagt auch:* Annuller une lettre de change, une obligation; *einen Wechſel, eine Schuldverſchreibung caſſiren.*

ANOBLIR, v. a. *Adeln, in den Adelſtand erhèben.* Le Roi l'a annobli; *der König hat ihn geadelt, in den Adelſtand erhoben.* En ce pays-là le ventre annoblit; *ſagt man von einem Lande, darin auch die nur von einer adelichen Mutter gebohrne Kinder für adelich geachtet werden. Fig.* Annoblir ſon ſtile; *ſeinen Styl, ſeine Schreibart verbeſſern, eine èdlere Schreibart annèhmen.*

ANOBLI, IE, part. & adj. *Geadelt, in den Adelſtand erhoben. Man ſagt auch Subſtantive* Les anoblis, les nouveaux anoblis jouiſſent des privilèges des ancieus Nobles; *die Geadelten, die neuen Edelleute, genießen die Vòrrechte des alten Adels.*

ANOBLISSEMENT, ſ. m. *Die Erhèbung in den Adelſtand.* Lettres d'anobliſſement; *ein Adelsbrief.*

ANOCHE, ſ. f. *S.* ARROCHE.

ANODIN, INE, adj. *(Medic.) Erweichend, lindernd, ſchmerzſtillend.* Remèdes anodins; *ſchmerzſtillende und ſanft wirkende Arzeneimittel. Man ſagt Subſtantive:* Se purger avec des anodins; *leicht abführende Mittel gebrauchen.*

ANOMAL, ALE, adj. *heißt in der Grammatik, Unregelmäßig, was von der Regel abweicht.* Un verbe anomal; *ein Zeitwort, das nicht nach der gewöhnlichen Weiſe conjugirt wird. z. B.* Aller. *Man nennet in der Botanik,* Plantes anomales; *ungewöhnlich geſtaltete Gewächſe.*

ANOMALIE, ſ. f. *(Grammat.) Die Abweichung von der gewöhnlichen Regel. In der Aſtronomie heißt* Anomalie; *der Abſtand des wahren oder des mittleren Ortes eines Planeten, von dem Punkte, da er von der Sonne am weiteſten entfernt, oder ihr am nächſten iſt.*

ANOMALISTIQUE, adj. *(Aſtron.)* Année anomaliſtique; *ein anomaliſtiſches Jahr, die Zeit, welche die Erde zubringt, wenn ſie aus einem Punkte ihrer Bahn fortgeht, bis ſie wieder auf èben denſelben Punkt komt.*

† ANOMÉENS, ſ. m. pl. *So heißen in der Kirchengeſchichte Eine Art arianiſcher Ketzer, welche behaupteten, daß in der Gottheit der Sohn dem Vater nicht gleich ſey.*

ANOMIES, ſ. f. pl. *Ungleich ſchalichte, glatte Muſcheln, an denen die eine Schale viel gröſſer iſt, als die andere;* it. *die Verſteinerungen von ſolchen Muſcheln.*

ÂNON, ſ. m. *Ein junger Eſel, das Eſelsfüllen.*

ÂNONNER, v. n. *Ein Eſelsfüllen werfen. Fig. und im g. L. Im Rèden, Leſen oder Antworten ſtottern, ſtammeln, nicht fort kömmen, ſtecken bleiben.*

ANONYME, adj. *Ungenant, das keinen Namen hat;* it. *deſſen Namen man nicht weiß.* Un auteur anonyme; *ein ungenanter Schriftſteller.* Une lettre anonyme; *ein Brief ohne Namens-Unterſchrift.*

Es wird auch Subſtantive gebraucht: L'anonyme qui a traité cette matière, dit que..; *der Ungenante, der unbekante Verfaſſer, der dieſe Matèrie abgehandelt hat, ſagt, daß... Man nennet auch,* Anonyme, *eine Perſon die noch keinen Taufnamen hat.* L'anonyme de Bourbon; *der noch ungetaufte junge Prinz, aus dem Hauſe Bourbon.*

* ANORDIE, ſ. f. *Ein Sturm, der zu gewiſſen Zeiten vom Nordwind verurſachet wird, beſonders im mexikaniſchen Mèrbuſen und an den Küſten von Neuſpanien.*

ANOREXIE, ſ. f. *(Medic.) Der Ekel vòr Speiſen.*

ANSE, ſ. f. *Eine Handhabe, ein Handgriff, ein Òhr oder Henkel, wobei man etwas anfaßt oder aufhängt.* Anſe de panier; *der Handgriff an einem Korbe. Fig. und im g. L. Die Schwenzelpfennige, das Wannengeld, die kleinen unerlaubten Vortheile, welche ſich die Dienſtmägde bei dem Einkaufen der Marktwàren machen.* Pot à deux anſes; *ein Topf mit zwei Henkeln. Man ſagt ſprichw. im g. L.* Faire le pot à deux anſes; *einen Henkeltopf, ein Blumenkrüglein machen, die beiden Hände in die Seite ſtemmen.*

Anſe, *bedeutet auch einen Mèrbuſen, der nicht tief ins Land gehet, eine Bucht. In der Baukunſt heißt* Anſe; *die halbovale Krümme eines Schwibbogens.* Voute en anſe de panier; *ein Gewölbe nach einem gedrükten Schwibbogen. Die Schloſſer nennen* Anſes; *zwei ſchneckenförmige Zierrathen, die gègen einander über angebracht ſind. In der Aſtron. Die merklichen Erhòhungen am Ringe des Saturns. Bei den Glockengießern, Die Henkel oder Òhre welche auf der Haube der Glocke ſtehen.*

ANSÉATIQUE, adj. Les villes anſéatiques; *die Hanſéſtädte. S.* Hanſe.

* ANSETTE, ſ. f. *Ein Henkelchen, ein kleiner Henkel, eine kleine Handhabe, ein kleines Òhr, Òhrlein. Bei den Schiffern heißt* Anſette; *ein Òhr oder Schleife von einem Seil, am Rande eines Sègels, wodurch andere Seile gezogen werden.*

* ANSPECT, ſ. m. *Ein Hèbebaum auf den Schiffen. S.* Levier.

ANSPESSADE, ſ. m. Anſpeçade; *Ein Lanzpaſſat, ein Gefreiter beim Fußvolke.*

* ANTA, ſ. m. *Das Antathier, ein noch nicht hinlänglich beſchriebenes Thier in Paraguay und Braſilien, das einen krum gebogenen Rùken und einen über das Maul hervòrragenden Rüſſel hat.*

ANTAGONISTE, ſ. m. *Der Widerſacher, Gègner. In der Ana.. nennet man:* Muſcles antago-

Digitized by Google

tagoniſtes; *Gègenmäuslein, Muskeln die gègen einander wirken, da z. B. einer abwärts, der andere hinaufwärts ziehet.*

ANTAN, ſ. m. *Das vorige Jahr. (alt). Man ſagt ſprichw.* Je ne m'en ſoucie non plus que des neiges d'antan; *darum bekümmere ich mich ſo wenig, als um den vorjährigen Schnè.*

ANTANACLASE, ſ. f. *Eine rhetoriſche Figûr, da man ein Wort widerholet, es aber das zweitemal in einem andern Sinne nimt als das erſtemal (Antanaklaſis).*

* ANTANAIRE, adj. m. Un oiſeau antanaire; *ein Falke, der noch die Fèdern vom vorigen Jahre hat, der ſich noch nicht gemauſet hat.*

ANTARCTIQUE, adj. de t. g. *Was gègen den Südpôl, was dem Nordpôle gègen über gelègen iſt.* Le pole antarctique; *der Südpôl.*

ANTARES, ſ. m. *Das Scorpiônherz. ein Stern der erſten Gröſſe im Geſtirne des Scorpiôns.*

* ANTÉCÉDEMMENT, adv. (à qch.) *heiſſt in der Thèologie, ohne vôrhergehende Rückſicht auf etwas.* Dieu prédeſtine à la gloire antécédemment aux mérites; *Gott ſieht bei der Vôrhèrbeſtimmung zur Sèligkeit nicht auf die vôrhergehenden Verdienſte.*

ANTÉCÉDENT, ENTE, adj. *Vôrhèrgehend, was der Zeit nach zuerſt war.* Il ſe fondoit ſur un arrêt antécédent; *er berief ſich auf ein voriges, auf ein vôrhergehendes Urtheil.*

ANTÉCÉDENT, ſ. m. *heiſſt in der Grammatik, das vôrhergehende* Nomen *oder* Pronomen. *(Logik) der Vorderſatz. (Mathem.) das Vorderglied eines Verhältniſſes.*

* ANTÉCESSEUR, ſ. m. *Ein Vôrfahr;* it. *ein Profeſſor juris.*

ANTÉCHRIST, ſ. m. *(das S wird nicht ausgeſprochen) Der Antichriſt, Feind der chriſtlichen Religiôn.*

* ANTÉCIENS, ſ. m. pl. *(Geogr.) Solche Gègenfüſſler, die unter einerlei Meridian und in einerlei Entfernung vom Æquator wohnen, die Einen gègen Mitternacht, die Andern gègen Mittag.*

ANTENNE, ſ. f. *Die Sègelſtange. Man nennet auch:* Les antennes; *die Fühlhörner einiger Inſekten.*

† ANTENOIS, ſ. m. *Ein Jährling, jährig Lamm oder Ziege.*

ANTÉPÉNULTIÈME, adj. de t. g. L'antépénultième ſyllabe d'un mot; *die dritte Sylbe vom Ende des Wôrtes an gerechnet, die Sylbe vôr den zwei leztern.* L'antépénultième ligne; *die dritte Linie, Zeile von unten. Es wird auch Subſtantive gebraucht, und bedeutet dann immer die dritte Sylbe von hinten.*

* ANTÉPHIALTIQUE, adj. Remède antéphialtique; *ein Mittel gègen den Alp.*

ANTÉRIEUR, EURE, adj. *Der Zeit nach,* it. *der Lage und dem Orte nach vôrhergehend.* Ma dette eſt antérieure à la ſienne; *meine Schuldforderung geht der ſeinigen vôr, iſt älter als die ſeinige.* L'ouvrage dont je vous parle, eſt antérieur à celui dont vous parlez; *das Werk, wovon ich rède iſt früher herausgekommen als dasjenige wovon Sie ſprechen.* La partie antérieure de la tête; *der Vordertheil des Kopfes.*

ANTÉRIEUREMENT, adv. *Eher, vôrhèr, zuvôr.* Cette dette a été contractée antérieurement à la vôtre; *dieſe Schuld iſt vôr der Ihrigen gemacht worden, dieſe Schuldforderung iſt älter als die Ihrige.*

ANTÉRIORITÉ, ſ. f. *Das Eherſeyn, der Vôrzug, das Vôrrecht der Zeit nach.* Antériorité d'hypothèque; *eine ältere Hypothek, Verſchreibung.*

ANTES, *S.* ENTES.

ANTESCIENS, *S.* ANTÉCIENS.

ANTESTATURE, ſ. f. *Eine von den Belagerten aufgeworfene kleine Verſchanzung, um dem Feinde ein noch übriges Stück der Feſtung, nachdèm er das Meiſte davon bereits eingenommen, ſtreitig zu machen. Von Seiten der Belagerer heiſſt* Anteſtature; *eine kleine Verſchanzung mit Schanzkôrben, um von dèm ſchon zum Theil bemeiſterten Platze, vollends das Übrige zu bekommen.*

† ANTHÉLIX, ſ. m. *(Anat.) Der innere Ohrenkreis des äuſſeren Ohres, der äuſſerſte Rand inwendig am Ohr.*

ANTHELMENTIQUE, adj. Remède anthelmentique; *ein Mittel gègen die Würmer.*

† ANTHEMIS, ſ. f. *Goldblume, Name einiger Pflanzen.*

* ANTHÈRE, ſ. m. *(Bôtan.) Die Staubkolbe, das oberſte Kôpfchen an den Staubfäden der Blumen.*

† ANTHOLOGE, ſ. m. *So heiſſt in der griechiſchen Kirche ein Kirchenbûch, die Feſttage und Verehrung der Heiligen betreffend.*

† ANTHOLOGIE, ſ. f. *Die Anthologie, eine bekante Samlung alter griechiſcher Singgedichte.*

† ANTHORA, ſ. f. *Giftheil, gelb Eiſenhütlein, ein Kraut.*

† ANTHOS, ſ. m. *heiſſt bei den Apothekern, Rosmarinblüte.*

† ANTHRACOSE, ſ. f. *(Medic.) Eine Entzündung und Geſchwür im Auge.*

ANTHRAX, ſ. m. *Eine Peſtbeule, eine hitzige und ſchwarze ſehr ſchmerzhafte Geſchwulſt.*

ANTHROPOLOGIE, ſ. f. *So nennet man Eine figûrliche Rèdensart in der heil. Schrift, da Gott menſchliche Handlungen und menſchliche Affecten beigelègt werden. In der Anat. heiſſt* Anthropologie; *eine Abhandlung von der Kentniß des menſchlichen Kôrpers.*

† ANTHROPOMANCIE, ſ. f. *Die Wahrſagung aus der Beſchauung der Eingeweide von Männern*

nern und Weibern, denen man zu diesem Ende bei lebendigem Leibe den Bauch aufschnitte.

ANTHROPOMORPHITE, s. m. *Einer der glaubt, Gott habe eine menschliche Gestalt.*

† ANTHROPOPATHIE, s. f. *Eine biblische Figur, da Gott Dinge zugeschrieben werden, die sonst nur den Menschen zukommen.*

ANTHROPOPHAGE, adj. de t. g. *Was sich von Menschenfleische nähret. Substantive*, Un Anthropophage; *ein Menschenfresser.*

ANTI, *Eine aus dem griechischen entlehnte Präposition, welche man vor vielen französischen Wörtern in zweierlei Bedeutungen findet. Zuweilen bedeutet sie so viel als* Contre. *z. B.* Un remède anti-scorbutique *oder* contre le scorbut; *ein Mittel gegen den Schärbock, gegen die Mundfäule. Ein andermal steht diese Präposition anstatt* Avant. *z. B.* Anti-chambre; *ein Vorzimmer.*

* ANTIAPOPLECTIQUE, adj. de t. g. it. s. m. *Ein Mittel gegen den Schlagfluß.*

* ANTIARTHRITIQUE, adj. de t. g. it. s. m. *Ein Mittel gegen Gliederreißen, Gicht, Podagra &c.*

* ANTIASTHMATIQUE, adj. de t. g. it. s. m. *Ein Mittel gegen die Engbrüstigkeit.*

† ANTIBULLE, s. f. *Eine Gegenbulle, die Bulle eines Gegenpabstes.*

* ANTI-CABINET, s. m. *Das Vorfälchen, ein kleines Zimmer zwischen dem Säle und dem Kabinete.*

† ANTICACHECTIQUE, adj. de t. g. & s. m. *Ein Mittel gegen die Cachexie, wider die schlechte Beschaffenheit des Blutes und der Säfte.*

ANTICHAMBRE, s. f. *Das Vorgemach, Vorzimmer.*

ANTICHRÈSE, s. f. *(Rechtsgel.) Ein Kontrakt, da der Schuldner seinem Gläubiger statt der Zinsen, die Einkünfte von seinen an ihn verpfändeten Gütern, bis zur Wiederbezahlung des Kapitals anweiset.*

* ANTICHRÉTIEN, ENNE, adj. *Antichristisch, der Lehre Christi entgegengesezt.*

† ANTICHRISTIANISME, s. m. *Eine dem Christenthum entgegen gesezte Lehre.*

ANTICIPATION, s. f. *Die Einnahme zum voraus, das Vorausempfangen.* Servez-vous contre lui de la voie d'anticipation, du moyen d'anticipation; *bedienet euch gegen ihn des Mittels, euch im voraus bezahlt zu machen, das euch zukommende im voraus weg zu nehmen. Man nennet,* Lettres d'Anticipation; *ein Kanzleischreiben, dadurch einer Appellirung zuvorgekommen wird. Sprichw. sagt man:* je me l'approprie par anticipation; *ich eigne mir es im voraus zu, ich nehme das zum voraus weg.*

Anticipation, *heißt auch Der Eingriff in das was einem Anderen gehöret, in die Rechte eines Andern.* L'anticipation sur ce pré est de deux toises; *das Stück, welches er sich von dieser Wiese angemaßet hat, beträgt zwei Quadratruthen.*

In der Rhetor. nennet man Anticipation; *wenn man die Einwürfe, die der Gegner machen könte, selbst anführt, und sie schon im voraus widerlegt.*

ANTICIPER, v. a. *Etwas vor der bestimten Zeit thun;* it. *etwas vor der Zeit nehmen oder empfangen;* it. *sich eine Sache, die einem nicht zukomt anmaßen, einem in einer Sache vorgreifen.* Il a anticipé le payement; *er hat noch vor Ablauf des Termins bezahlt.* Anticiper ses gages; *seine Besoldung voraus in Empfang nehmen, ehe das Quartal oder Jahr um ist.* Anticiper sur les droits de qn; *einen Eingriff in eines Andern Rechte thun.* Anticiper sur l'héritage de son voisin; *sich ein Stück von dem Erbtheile, von dem Felde seines Nachbaren zueignen.* Anticiper un appel; *dem Appellanten zuvorkommen, ihn selbst vor das höhere Gericht fordern.*

ANTICIPÉ, ÉE, part. & adj. *Was vor der Zeit geschiehet, im voraus genommen wird &c. Man nennet,* Une joie anticipée; *eine zu voreilige, zu frühzeitige Freude;* it. *eine Freude, die man bei der Aussicht auf ein bevorstehendes Glück im voraus empfindet.*

* ANTI-COEUR, s. m. *Eine Krankheit der Pferde, die in einer Geschwulst an der Brust, dem Herzen gegen über, bestehet.*

* ANTI-CONSTITUTIONNAIRE, adj. & subst. *heißt in der Kirchengeschichte, Wer es nicht mit der Constitution* Unigenitus *hält; was dieser Constitution entgegengesezt ist.*

* ANTI-CONVULSIONISTE, s. m. & f. *So nennet man diejenigen Jansenisten, die den Wundern, welche auf des Paris Grabe geschehen seyn sollen, keinen Glauben beimessen.*

* ANTI-COUR, s. f. *Der Vorhof.*

ANTIDATE, s. f. *Ein zurückgesezztes, ein älteres Datum, da man in einem Briefe, in einer Urkunde, einen älteren Tag sezt, als sie gemacht worden sind.*

ANTIDATER, v. a. *Das Datum zurücksetzen, den Brief älter datiren, als er geschrieben ist. (Antidatiren).*

* ANTIDOTAIRE, s. m. *Ein Buch, worin allerlei Gegengifte und andere Arzneimittel beschrieben sind.*

ANTIDOTE, s. m *Ein Gegengift, eine Arzenei wider den Gift.*

* ANTIDYSENTERIQUE, s. m. *Ein Mittel gegen die Ruhr.*

ANTIENNE, s. f. *Ein Vers, den der Vorsänger in der Kirche, bei dem Gottesdienst, ganz oder zum Theil vorsingt, und welcher hernach von der Gemeinde nachgesungen wird. Man sagt fig.*

An-

Digitized by Google

Annoncer une triſte, une fâcheuſe antienne; *eine traurige, verdrießliche Botſchaft bringen.*

* ANTIEPILEPTIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen die fallende Sucht.*

* ANTIFÉBRILE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen das Fieber, ein Fiebermittel.*

* ANTIGORIUM, ſ. m. *Das Email oder Schmelzglas, womit das erdene Geſchirr überzogen wird.*

* ANTIHECTIQUE, ſ. m. & adj. *Eine Arzenei gègen die Schwindſucht und hektiſchen Fieber.*

* ANTIHYDROPIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen die Waſſerſucht.*

* ANTIHYPOCONDRIAQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen die Milzſucht, Hypochondrie.*

* ANTIHYSTERIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen hyſteriſche Zufälle, gègen Mutterbeſchwerden.*

† ANTILLES, ſ. pl. *Die Antillen, die antilliſchen Inſeln;* it. *eine Stange oder Riegel von Holz, von einem Thürpfoſten zum andern, das Haus zu verriegeln.*

* ANTILLIS, ſ. m. *Name verſchiedener Pflanzen.*

ANTILOGIE, ſ. f. *Ein Widerſpruch zwiſchen zwei Stellen in einem Buche oder in einer Rède.*

ANTIMOINE, ſ. m. *Spiesglás, ein gràulicht-ſchwarzes oder weißlichtes Halbmetall, das viel Schwefel enthält.* Chaux d'Antimoine; *Spiesglás-Kalch.* Verre d'Antimoine; *ein rothgelbes Glás, welches man erhält, wenn der Spiesglás-Kalch bei einem ſtarken Feuer geſchmolzen wird.* Le foie d'Antimoine; *die Spiesglás-Lèber.* Antimoine crud; *rohes Spiesglás.* Regule d'antimoine; *Spiesglás-König.* Beurre d'antimoine; *Spiesglásbutter.* Fleurs d'antimoine; *Spiesglásblumen.* Céruſe d'antimoine; *Spiesglásweiß.*

* ANTIMONIAL, ALE, adj. *Zum Spiesglás gehörig.* Préparations antimoniales; *allerhand Zubereitungen, die mit dem Spiesglás vorgenommen werden.*

ANTINOMIE, ſ. f. *Ein wahrer oder ſcheinbarer Widerſpruch zwiſchen zwei Geſetzen.*

ANTIPAPE, ſ. m. *Der Gègenpabſt, dèr ſich zum Pabſt aufwirft, ohne geſezmäßig erwählt zu ſeyn.*

* ANTIPARALYTIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gègen die Lähmung.*

ANTIPATHIE, ſ. f. *Der natürliche Widerwille oder Abſcheu, gègen eine Perſon oder gègen eine Sache;* it. *eine Abneigung, ein durch verſchiedene Urſachen veranlaßter Haß oder Abſcheu gègen eine Perſon oder Sache.* J'ai de l'antipathie pour cela; *dieſes iſt mir zuwider.*

ANTIPATHIQUE, adj. *Was einer Sache oder Perſon ſehr zuwider iſt.* Ces femmes ont un eſprit antipathique; *dieſe Weiber können einander nicht leiden, nicht ausſtehen.* Ces couleurs ſont antipathiques; *dieſe Farben vertragen ſich nicht zuſammen.*

ANTIPÉRISTALTIQUE, adj. Mouvement antipériſtaltique; *eine der gewöhnlichen Wurmbewègung entgègengeſezte Bewègung der Gedärme; eine zurükdrückende oder aufwärtsdrückende Wurmbewègung.*

ANTIPÉRISTASE, ſ. f. *Der Streit zweier einander entgègengeſezter Dinge, oder zwiſchen widerwärtigen natürlichen Eigenſchaften, da eine der anderen Kraft vermehret. z. B. daß eine vor Kälte ſtarrende Hand warm wird, wenn man ſie mit Schnè bedekt.*

* ANTIPESTILENTIEL, ELLE, adj. *Was ein Mittel gègen die Peſt iſt.*

ANTIPHONE, *S.* ANTIENNE.

ANTIPHONIER *oder* ANTIPHONAIRE, ſ. m. *Ein Chorbuch, worin die Verſe, die vorgeſungen werden, mit Noten bezeichnet ſind.*

ANTIPHRASE, ſ. f. *Eine Figur, da man ein Wort oder eine Rèdensart in einer Bedeutung gebraucht, die gerade das Gègentheil von der eigentlichen Bedeutung iſt. z. B. wenn man von einem Schelme ſpricht und ſagt, der ehrliche Mann.*

ANTIPODE, ſ. m. *Der Gègenfüßler, dèr auf der anderen Seite der Erdkugel wohnet, und alſo die Füße gègen uns kehret. Man ſagt ſprichw. von einem dèn man gern weit von ſich weg wünſchte:* Je voudrois qu'il fût aux Antipodes; *ich wolte daß er bei den Gègenfüßlern wäre. Fig.* C'eſt l'antipode du bon ſens; *er handelt ſchnurſtraks gègen die geſunde Vernunft.*

* ANTIPTOSE, ſ. f. *(Grammat.) Wenn ſtatt des gehörigen Caſus, ein anderer geſezt wird.*

ANTIQUAILLE, ſ. f. *So nennet man aus Verachtung diejenigen Überbleibſel aus dem Alterthume, dènen man keinen ſonderlichen Wèrt beilègt;* it. *geringſchätzige Sachen; im g. L. alter Plunder.*

ANTIQUAIRE, ſ. m. *Ein Kenner und Liebhaber der Alterthümer, der alten Statuen, Medaillen, Inſcriptionen &c.*

ANTIQUE, adj. de t. g. *Uralt, was aus den entfernteſten Zeiten hèr iſt.* Les Monumens antiques; *die alten Monumente.* La ſimplicité des mœurs antiques; *die Einfalt der alten Sitten. Zuweilen bedeutet* Antique *auch, altväteriſch;* it. *ziemlich alt, bei Jahren.* Il eſt un peu antique; *er iſt ein wenig altväteriſch, er iſt noch aus der alten Welt. Man ſagt ſpottend,* C'eſt une beauté antique; *ſie iſt eine alte Schöne, ſie iſt keine von den jüngſten mehr; im gem. L. ſie fällt ins alte Regiſter.*

ANTIQUE, ſ. f. *Die Antike, eine uns übriggebliebene Kunſtarbeit der Alten, beſonders Werke der Malerei, Bildhauerkunſt, Baukunſt, Münzen, Gefäße &c. der Römer und Griechen.* Une belle antique; *ein ſchönes altes Stück, eine ſchöne Antike.* Le cabinet des antiques du Roi; *das königliche Antiken- oder auch Antiquitäten-Kabinet, das königliche Kabinet der Alterthümer.*

À L'ANTIQUE, adv. *Auf alte, auf antike Manier*; it. *altväteriſch, auf altväteriſche Art.* Bâti à l'antique; *auf alte, auf antike Manier gebauet.* Habillé à l'antique; *altväteriſch gekleidet.*

* ANTIQUER, v. a. *heißt bei den Buchbindern, ein Buch auf dem Schnitt mit allerlei Figuren zieren.*

ANTIQUITÉ, ſ. f. *Das Alterthum, was ſeit langer Zeit da iſt*; it. *die ſehr entfernten Zeiten.* Un Temple vénérable par ſon antiquité; *ein wegen ſeines Alterthums ehrwürdiger Tempel.* Les Héros de l'Antiquité; *die alten Helden.* Cela eſt d'une grande antiquité; *das iſt ſchon ſehr alt. Man verſteht auch unter* Antiquité, *die Leute aus der alten Zeit, die Alten.* L'antiquité a cru que . . . *die Alten haben geglaubt daß . . .*

Antiquité, *heißt auch, Ein Überbleibſel aus dem Alterthume.* On voit encore en ce lieu-là une belle Antiquité: *man ſiehet an dieſem Orte noch ein ſchönes Überbleibſel des Alterthums.* Les Antiquités de Rome; *Röms Alterthümer; die alten römiſchen Seltenheiten.*

* ANTI-SALLE, ſ. f. *Der Vorſaal.*

† ANTISCES, ſ. pl. *Zwei von den Wendezirkeln gleich entfernte Punkte am Himmel.*

* ANTISCIENS, ſ. m. pl. *So nennet man diejenigen Völker auf beiden Seiten des Æquators, deren Schatten zur Mittagszeit einander entgegen laufen; die Gegenſchättler. (Der Schatten der nordlichen Völker fällt des Mittags gegen den Nordpol, und der von den ſüdlichen Völkern gegen den Südpol.)*

* ANTISCORBUTIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gegen den Schärbock, gegen die Mundſeuche.*

* ANTISPASE, ſ. f. *(Medic.) Die Ableitung einer Feuchtigkeit nach einem andern Theil hin.*

* ANTISPASMODIQUE, ſ. m. & adj. *(Medic.) Ein Mittel gegen die Krämpfe oder gegen das krampfhafte Spannen und Ziehen der Gefäße und Äſerchen.*

* ANTISPASTIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel, welches die Ableitung der Feuchtigkeiten nach einem anderen Theil hin bewürket.*

* ANTISPODE, ſ. m. *(Chymie) Die Aſche von verbranten Pflanzen und Thieren.*

ANTISTROPHE, ſ. f. *So hieß bei den Griechen der zweite Zwiſchengeſang des Chores in einem Schauſpiele, der mit dem erſten, den man Strophe nante, im Maße und Anzahl der Verſe gleich war. Der dritte hieß* Epode. *In der Grammatik heißt* Antiſtrophe, *Die Umwendung einer Redensart, in Beziehung auf eine andere Redensart.*

† ANTITHENAR, ſ. m. *(Anat.) Das anziehende Mäuslein an den Daumen und größen Zehen.*

ANTITHÈSE, ſ. f. *Der Gegenſatz (die Antitheſe) eine Figur, da der Redner in der nemlichen Periode gewiſſe Gedanken oder Ausdrücke einander entgegen ſezt. z. B.* Il eſt petit dans le grand, & grand dans le petit; *er iſt klein im Großen, und groß im Kleinen. In der Grammatik heißt* Antithèſe, *die Setzung eines Buchſtabes für einen andern. S.* Anthologie.

* ANTITHÉTIQUE, adj. *Was viele Antitheſen oder Gegenſätze in ſich hält.*

* ANTITRINITAIRE, ſ. m. *Einer der die Dreieinigkeit des göttlichen Weſens läugnet. (ein Antitrinitarier)*

* ANTITYPE, ſ. m. *(Theol.) Ein Gegenbild, das durch ein Vorbild angedeutet worden iſt.*

* ANTIVÉNÉRIEN, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gegen veneriſche Krankheiten.*

* ANTIVÉROLIQUE, ſ. m. & adj. *Ein Mittel gegen die Kinderpocken, Blattern.*

† ANTLIGONTE, ſ. m. *Ein Bürge.*

‡ ANTOINE, ſ. m. *Antôn, ein Mansname.*

† ANTOINETTE, ſ. f. *Antonia, Antonette, ein Weibername.*

* ANTOISER, v. a. *Miſt in einen Haufen ſchlagen.*

* ANTOIT, ſ. m. *Eine krumme eiſerne Klammer, womit die Schifsbohlen herbeigezogen werden.*

† ANTOISTES, ſ. m. (de girofle) *Mutternelken, eine Art Gewürznelken.*

ANTOLOGIE, ſ. f. *S.* ANTHOLOGIE.

† ANTONIN, ſ. m. *Antonius, Antonin.* Antonin le pieux; *Antonius der fromme, römiſcher Kaiſer, der dem Adrianus in der Regierung folgte.*

* ANTONINS, ſ. m. *Ordensleute, die nach der Regel des heil. Antonius leben.*

ANTONOMASE, ſ. f. *Eine rhetoriſche Figur, da man ein* Nomen appellativum *ſtatt eines* Nomînis proprii *ſezt. So ſagt man* L'apôtre, le Philoſophe, l'Orateur; *der Apoſtel, der Philoſoph, der Redner, und verſteht dadurch den Apoſtel Paulum, den Weltweiſen Ariſtotelem, und den Redner Cicero.*

ANTORA, ſ. f. *S.* ANTHORA.

ANTOXA, ſ. f. *S.* ANTHORA.

ANTRE, ſ. m. *Eine unterirdiſche Höle. In der Anatomie heißt* Antre, *das Schleimloch des Backenknochens: eine Öfnung der Schleimhöle des Oberkinbacken-Knochens in der Naſe.*

† ANVERS, ſ. m. *Antwerpen, eine Stadt in Brabant.*

† ANUER, v. a. Anuer des perdrix; *einem Strich Lerchen, wenn ſie im Oktober in fremde Länder ziehen, auflauren, um ſie zu ſchießen.*

ANUITER, S'ANUITER, v. récipr. *Sich verſpäten, in die Nacht hinein reiſen, von der Nacht überfallen werden. (wen. gebr.)*

ANUS, ſ. m. *(Anat.) Die Öfnung des Hinteren, der Ausgang des Maſtdarms. In der Anatomie nennet man* Anus du cerveau; *den Raum, wo die vier abgehende Stämme des Hirnmarkes an einander ſtoßen.*

ANXIÉTÉ, ſ. f. *Die Angſt, Bangigkeit, Beklemmung des Herzens, Beängſtigung.*

AORIS-

AORISTE, ſ. m. (*Man ſpricht* Oriſte) *heißt in der griechiſchen Grammatik ein gewiſſes Tempus bei den Verbis, das die vergangene Zeit nur unbeſtimt benennet. In der franzöſiſchen Sprache nennet man* Aoriſte, *das Præteritum, welches nicht mit den Hülfswörtern* Avoir *und* Etre *gemacht wird. z. B.* Je lus, je penſai, vous lûtes, vous penſâtes; nous lûmes, nous penſâmes.

AORTE, ſ. f. (*Anat.*) *Die gröſte Pulsader, die gröſte Schlágader.*

AOÛT, ſ. m. (*man ſpricht* Oût) *Der Auguſt, der Ærndemonat. Wenn der Artikel* Le *vór* Août *ſteht, ſo bedeutet es die Ærnde.* Faire l'Août; *ærnden.* Nous voilà bien avant dans l'Août; *wir ſind ſchon ziemlich weit mit der Ærnde. Man ſagt auch:* On a tant promis à ce valet pour ſon Août; *man hat dieſem Knechte ſo viel Schnitterlohn verſprochen.* La mi-Aout; *der fünfzehnte Auguſt.*

AOÛTER, v. a. (*man ſpricht das A aus*) *Zeitig, reif machen. Es wird mehrentheils nur im* Participio *gebraucht.* Une citrouille aoûtée; *ein zeitiger Kürbiſt.*

AOÛTERON, ſ. m. (*man ſpricht* Oûteron) *Der Schnitter, Arbeiter in der Ærnde.*

APAGOGIE, ſ. f. *heißt in der Logik eine Art Beweis, da man die Wahrheit ſeines Satzes aus der Ungereimtheit des gègenſeitigen Satzes zeigt.*

APAISER, v. a. *Beſänftigen, beruhigen, zufrieden ſtellen.* Apaiſer la colère de qn; *jemandes Zorn ſtillen, jemanden dèr erzürnt war, beſänftigen, zufrieden ſtellen.* Il eſt mal-aiſé à apaiſer; *er iſt ſchwèr zu beſänftigen.* Apaiſer une ſédition; *einen Aufruhr ſtillen.* Apaiſer la douleur; *den Schmerz ſtillen, lindern.* Sa fièvre eſt-elle un peu apaiſée? *hat ſein Fieber ein wenig nächgelaſſen?*

S'APAISER, v. rec. *Sich beruhigen, ſich zufrieden gèben.* Après avoir bien crié il s'apaiſa; *nachdèm er genug geſchrien, gelärmt hatte, beſänftigte er ſich. Man ſagt auch:* L'orage s'apaiſe; *der Sturm läßt nach, lègt ſich.* La mer s'apaiſe; *das Mèr wird ruhig.* Sa douleur commence à s'apaiſer; *ſein Schmerz fängt an ſich zu lègen.*

APALACHINE, ſ. f. *Name einer Pflanze in Florida, wo ſie* Caſſine *genant wird.*

APALATH, ſ. m. *Eine Pflanze, die in der Medicin und zum Räuchern gebraucht wird.*

APANAGE, ſ. m. *Das, was ein regierender Herr ſeinen nächſtälteſten Söhnen, die noch nicht zur Regierung kommen können, zu ihrem Unterhalte auswirft, es beſtehe nun in einer Summe Geldes, oder in Gütern und Herſchaften, wovon ſie die Einkünfte ziehen; die Leibzucht, das Leibgedinge. Fig. heißt* Apanage, *ein Anhang zu etwas, ein Zubehör.* Les infirmités ſont les apanages de la nature humaine; *die Schwachheiten gehören mit zur menſchlichen Natur. Zuweilen verſteht man auch unter* Apanage, *die täglichen Ausgaben, die in einem Hauſe vórfallen, und in dieſer Bedeutung ſagt man:* Il faudra rogner l'apanage; *wir werden uns einſchränken, weniger ausgèben müſſen.*

APANAGER, v. a. *Einem jungen Herrn, dèr nicht der Erſtgebórne iſt, ein Stück Landes, oder auch ein Jahrgehalt an Geld anweiſen, woraus er ſeinen Unterhalt ziehen ſoll. Fig. Einen begaben, beſchenken. So ſagt man im gem. L.* Il a été bien apanagé; *er iſt reichlich bedacht worden.*

APANAGÉ, ÉE, partic. & adj. *Abgetheilt, abgefunden.* Un prince apanagé; *ein apanagirter, abgetheilter, mit einem Leibgeding verſehener Prinz.*

APANAGISTE, ſ. m. Prince Apanagiſte, *heißt èben ſo viel als* Prince apanagé.

APANTROPIE, ſ. f. *Die Menſchenſcheu, die durch eine Krankheit verürſachte Abneigung gègen alle Geſellſchaft.*

APARTE, ſ. m. *Das was ein Schauſpieler für ſich allein ſpricht, ſo daß es zwar die Zuſchauer, nicht aber die mitſpielenden Perſonen hören ſollen. Im* plurali *ſagt man,* des aparté, *ohne s.*

APATHIE, ſ. f. *Die Unempfindſamkeit, der Zuſtand, da die Sele von allen Gemüthsbewègungen frei iſt.*

APATHIQUE, adj. de t. g. Un homme apathique; *ein Menſch, dèr von allen Leidenſchaften frei iſt, dèn nichts rührt, dèr bei allem, was ihm widerfahren kan, unempfindlich bleibt.*

* APATURIES, ſ. f pl. *Feſte der Alten zu Ehren des Bachus.*

APEDEUTISME, ſ. m. *Die Unwiſſenheit, die aus dem Mangel des Unterrichts herrührt.*

APEPSIE, ſ. f. *Eine Krankheit, die in der Unverdaulichkeit beſteht.*

APERCEVABLE, adj. de t. g. *Was leicht zu merken iſt, merklich, was man ſpüren, wahrnèhmen kan.* Il y a des corps qui ne ſont point aperceváables ſans microſcope; *es gibt Körper die man ohne Vergrößerungsglas nicht bemerken, nicht ſehen kan.*

APERCEVOIR, v. a. *Wahrnèhmen, erblicken, gewahr, anſichtig werden.* (*wird wie* Recevoir *conjugirt*). Aperceváoir l'ennemi de loin; *den Feind von weitem ſehen, gewahr werden, erblicken.*

S'APERCEVOIR, v. rec. *Etwas merken oder anfangen einzuſehen.* Il y a long temps que je me ſuis aperçu qu'il n'eſt pas de mes amis; *ich habe es ſchon lange gemerkt, daß er mein Freund nicht iſt.* Il s'eſt aperçu qu'on ſe moquoit de lui; *er hat es gemerkt, daß man ihn zum beſten hatte.*

APÉRITIF, IVE, adj. (*Medic.*) *Öfnend, eröfnend.* Un remède laxatif & apéritif; *ein abführendes und eröfnendes Mittel.*

† APERTIMENT, adv. *Offenbar, öffentlich.*

APETISSEMENT, ſ. m. *Das Kleinermachen, die Verkleinerung eines Körpers.*

APETISSER, v. a. *Kleiner machen, ins Kleine bringen.* Ce manteau-là eſt trop long, il le faut apetiſſer; *dieſer Mantel iſt zu lang, man muß ihn kürzer machen.* Rapetiſſer, *iſt gewöhnlicher. Es wird auch als ein* Neutrum *gebraucht, und heißt, kleiner, kürzer werden.* Les jours apetiſſent; *die Tage werden kürzer, nehmen ab. Man ſagt auch,* S'apetiſſer; *kürzer werden, einlaufen.* Une étoffe qui s'apetiſſe à l'eau; *ein Zeug der im Waſſer einläuft, kleiner wird.*

* A PEU PRÈS, adv. *Beinahe, faſt, ſchier, ungefähr.*

APHÉLIE, ſ. m. *Die Sonnenferne, der Punkt oder Ort, wo ein Planet von der Sonne am weiteſten entfernt iſt. Es wird auch* adjective *gebraucht.*

APHERÈSE, ſ. f. *heißt in der Grammatik die Wegwerfung eines Buchſtabes oder einer Sylbe zu Anfang eines Wortes. In der Chirurgie heißt* Apherèſe, *das Wegnehmen eines überflüſſigen Gliedes.*

† APHÈTE, ſ. f. *(Aſtrol.) Der Lebensplanet, der Ort am Himmel welcher dem Menſchen bei ſeiner Geburt das Leben geben ſoll.*

* APHONIE, ſ. f. *(Medic.) Die Sprachloſigkeit, das Unvermögen zu reden, da man keinen deutlichen Ton hervorbringen kan.*

APHORISME, ſ. m. *Ein in wenigen Worten abgefaßter Hauptſatz, deſſen Wahrheit durch die Erfahrung und durch natürliche Schlußfolgen erwieſen iſt. (ein Aphorismus).*

* APHORISTIQUE, adj. de t. g. *Aphoriſtiſch, was aus Aphorismen beſteht oder ſich darauf bezieht.*

* APHRODILLE, APHRONILLE, *S.* ASPHODÈLE.

* APHRONITRE, ſ. m. *Salpeterſchaum, Salpeterblumen, Mauerſalz, ein ſalz-artiges Weſen, welches ſich an Mauern und Wänden anhängt.*

APHTE, ſ. m. *Schwämme, kleine Mundgeſchwüre, ſonderlich der ſäugenden Kinder.*

API, ſ. m. Les pommes d'Api; *Eine Art Æpfel, Franz-Æpfel.*

* APIQUER, v. n. Le cable apique, *heißt in der Schiffahrt, wenn das Schiff dem ausgeworfenen Anker näher komt, und das Ankertau anfängt ſenkrecht oder ſchraffer über dem Anker zu ſtehen.*

* APIS, ſ. m. *Name einer Gottheit, welche die Ægypter unter dem Bilde eines ſchwarzen Stiers anbeteten.*

APLANER *oder* APLAIGNER, v. a. *heißt in den Wollenmanufakturen, das Tuch, die wollene Strümpfe aufkratzen, rauhen.*

* APLANEUR *oder* APLAIGNEUR, ſ. m. *Der Aufkratzer, der Rauher in den Wollenmanufakturen.*

APLANIR, v. a. *Ebnen, was uneben oder ungleich war, eben machen.* Aplanir un chemin; *einen Weg ebenen, eben machen. Fig.* Aplanir les difficultés; *Schwierigkeiten heben, aus dem Weg räumen.*

S'APLANIR, v. rec. *Gleich und eben werden.* Ce terrein ne s'aplanira pas ſans travail; *es wird viel Arbeit koſten, bis dieſer Weg eben wird. Fig.* Toutes ces difficultés s'aplaniront dabord; *alle dieſe Schwierigkeiten werden ſogleich wegfallen.*

APLANISSEMENT, ſ. m. *Das Ebenmachen, das Ebenen;* it. *das eben werden. Fig. die Hebung der Schwierigkeiten, der Hinderniſſe.*

* APLANISSEUR, ſ. m. *Der Tuchbereiter.*

APLATIR, v. a. *Platt, eben machen, was erhaben war;* it. *platt ſchlagen, biegen.*

S'APLATIR, v. rec. *Platt werden.*

APLATISSEMENT, ſ. m. *Das Platmachen, Platſchlagen;* it. *das Platwerden.*

* APLESTER, v. a. *Die Segel ausſpannen, um abzufahren.*

* APLETS, ſ. m. *So heißen gewiſſe Heringsnetze.*

APLOMB, ſ. m. *Der ſenkrechte Stand, die gerade Stellung, Linie, nach der Bleiwage oder nach der Schnur, die bleirechte Richtung.* Ce mur tient bien ſon aplomb; *dieſe Mauer erhält ſich in ihrem bleirechten Stand.* Ce mur n'eſt pas d'aplomb; *dieſe Mauer ſteht nicht gerade oder nach der Schnur in die Höhe.*

APNÉE, ſ. f. *(Medic.) Die Engbrüſtigkeit, der Zuſtand da man nicht Athem holen kan.*

APOCALYPSE, ſ. f. *Die Offenbarung Johannis. Fig. Dunkel, unverſtändlich.* L'ouvrage de cet auteur eſt une Apocalypſe; *dieſes Buch kan kein Menſch verſtehen.*

† APOCALYPTIQUE, adj. de t. g. *Apokalyptiſch, was ſich auf die Offenbarung bezieht;* it. *geheimnißvoll.*

APOCOPE, ſ. f. *(Grammat.) Die Wegwerfung eines Buchſtabes oder einer Sylbe am Ende eines Wortes. In der Anatomie heißt* Apocope; *das Wegſchneiden oder Abnehmen eines verdorbenen oder überflüßigen Gliedes.*

* APOCRISIAIRE, ſ. m. *So heißt in der alten Geſchichte ein Miniſter, welcher die Befehle und Beſcheide eines Prinzen überbringen mußte;* it. *in den Klöſtern, der Schatzbewahrer.*

* APOCROUSTIQUE, ſ. m. & adj. *(Medic.) Ein zurücktreibendes Mittel.*

APOCRYPHE, adj. de t. g. *Verborgen, geheim. Man nennet* Livres apocryphes; *einige der Bibel angehängte Bücher, die nicht aus göttlicher Eingebung geſchrieben ſind, im Gegenſatze der kanoniſchen Bücher. Man nennet auch ſonſt* Hiſtoire apocryphe, *eine Geſchichte, an deren Glaubwürdigkeit man zweifelt.* C'eſt une nouvelle apocryphe; *das iſt eine ſehr zweideutige, gewiſſe Nachricht.* Un auteur apocryphe; *ein verdächtiger Schriftſteller, dem nicht viel Glauben beizumeſſen iſt.*

APO-

Digitized by Google

APOCYN, ſ. m. *Name verſchiedener Pflanzen, als Hundekohl, Hundstod, Ejelsmilch*; it. *Schwalbenwurz.*

* APODE, ſ. m. *Die Mauerſchwalbe, Steinſchwalbe, Ringſchwalbe, die ſehr kurze Füße hat, und ſich derſelben nur ſelten bedienet, daher man ihr den Namen* Apode, *(ohne Füße) gegeben.*

APODICTIQUE, adj. de t. g. *Apodiktiſch, überzeugend, klar, augenſcheinlich.*

APOGÉE, ſ. m. *(Aſtron.) Das Apogäum. So heißt in der Bahn eines Planeten, derjenige Punkt, in welchem er am weiteſten von der Erde entfernt iſt. Fig. ſagt man:* Sa gloire eſt dans ſon Apogée; *ſein Ruhm iſt aufs Höchſte geſtiegen.*

APOGRAPHE, ſ. m. *Die Abſchrift, die Kopie eines Dokumentes.*

* APOLLINAIRES, adj. m. pl. Les jeux Apollinaires; *heißen in der römiſchen Geſchichte, Die Spiele zu Ehren des Apollo.*

* APOLLINARISTES, ſ. m. pl. *Die Apollinariſten, Anhänger des Apollinaris, Biſchofs von Laodicea, der wegen einiger beſonderer Meynungen von der menſchlichen Natur Chriſti, abgeſetzt wurde.*

* APOLLON, ſ. m. *Apollo, Gott der Dichtkunſt, Muſik und Beredſamkeit. Man nennt in Frankreich, eine Art ganz kurzer Schlafröcke, die kaum bis über die Hüfte gehen, Apollon.*

APOLOGÉTIQUE, adj. de t. g. *Was eine Vertheidigung in ſich hält.* Un Diſcours apologétique; *eine Schutzrede, eine Verantwortungsrede. Es wird auch ſubſtantive gebraucht.* Tertullien dans ſon Apologétique; *Tertullian in ſeiner Schutzſchrift für die Chriſten.*

APOLOGIE, ſ. f. *Eine Vertheidigungsrede, eine Schutzſchrift. Im weitläuftigen Verſtande bedeutet* Apologie, *Alles, was zu jemandes Rechtfertigung dienet.* Faire l'Apologie de qn; *jemanden vertheidigen.* Sa conduite depuis quelque temps fait bien ſon apologie; *ſeine Aufführung ſeit einiger Zeit her, rechtfertiget ihn vollkommen.*

APOLOGISTE, ſ. m. *Der Vertheidiger, der eine Schutzſchrift verfaſſet, der jemandes mündliche oder ſchriftliche Vertheidigung übernimt.*

APOLOGUE, ſ. m. *Eine lehrreiche Fabel.*

* APOLTRONIR, v. a. *Einem Raubvogel die hinteren Krallen abkürzen, und ihm dadurch den Muth benehmen, großes Wildpret zu ſchlagen.*

APONEVROSE, ſ. f. *(Anat.) Die hautige Ausbreitung einer Muskelſehne. (die Aponevroſis).*

* APONÉVROTIQUE, adj. *(Anat.)* Une membrane aponévrotique; *das Häutlein einer breiten Muskelſehne.*

APOPHTHEGME, ſ. m. *Ein merkwürdiger, nachdrüklicher und lehrreicher Spruch, aus dem Munde einer angeſehenen Perſon.* Les apophthegmes des ſept Sages de Grèce; *die Lehrſprüche der ſieben Weiſen Griechenlandes. Man ſagt auch von einem Menſchen, der ſich in ſeinen Reden das Anſehen eines Lehrers gèben will.* Il ne parle que par apophthegmes; *er redet in lauter Sentenzen, Machtſprüchen.*

* APOPHYGE, ſ. f. *(Bauk.) Der Anlauf und Ablauf eines Säulenſchaftes. S.* Eſcape.

APOPHYSE, ſ. f. *(Anat.) Der Fortſatz eines Knochens, eine beträchtliche Erhöhung, die aus dem Knochen unmittelbar heraus wächſt.*

APOPLECTIQUE, adj. *Was ſich auf Schlagflüſſe beziehet, oder davon herrühret.* Symptôme apoplectique; *apoplektiſche Zufälle, Anwandlungen von einem Schlagfluſſe.* Du baume apoplectique; *Schlagbalſam. Man ſagt ſubſtantive:* C'eſt un apoplectique; *das iſt ein Mittel gegen die Schlagflüſſe.*

APOPLEXIE, ſ. f. *Der Schlag, Schlagfluß.*

* APORE, ſ. m. *Eine mathematiſche Aufgabe, deren Auflöſung ſehr ſchwer iſt.*

APOSIOPÈSE, ſ. f. *(Rhetor.) Die Abbrechung der Rede, da man nicht alles heraus ſagt, ſondern mitten in der Rede auf einmal abbricht, und auf einen andern Gegenſtand übergeht.*

APOSTASIE, ſ. f. *Der Abfall von der chriſtlichen Religion. (die Apoſtaſie).*

APOSTASIER, v. n. *Von der chriſtlichen Religion, vom Glauben abfallen*; ſt. *mit Brechung ſeines Gelübdes dem Kloſter entlaufen*

APOSTAT, APOSTATE, ſ. m. & f. it. adj. *Der oder die von der chriſtlichen Religion abgefallen iſt, der Abtrünnige*; adj. *abtrünnig. Man ſagt auch:* Un Moine apoſtat; *ein mit Brechung des Gelübdes aus dem Kloſter entlaufener Mönch.*

APOSTÈME, ſ. m. *Ein Geſchwür, eine Eitergeſchwulſt. Man ſagt fig. und ſprichw.* Il faut que l'apoſtème crève; *die Sache muß endlich zum Ausbruch kommen, muß endlich ausbrechen.*

APOSTER, v. a. *Einen, den man dazu erkauft hat, beſtellen, daß er einen böſen Streich ausführe.* Il apoſta deux fripons pour aſſaſſiner cet Officier; *er beſtelte zwei Böſewichter dem Offizier aufzulauren, und ihn zu ermorden.* Apoſter des faux témoins; *falſche Zeugen aufführen.* Apoſter, *heißt auch Kundſchafter auf einem gewiſſen Platz anſtellen.*

* APOSTILLATEUR, ſ. m. *Ein Randgloſſenmacher, einer der auf dem Rand einer Schrift Anmerkungen niederſchreibt.*

APOSTILLE, ſ. f. *Eine Anmerkung auf dem Rand einer Schrift, eine Randgloſſe.* L'apoſtille d'une lettre; *ein Anhang zu einem Briefe, die Nachſchrift, (das Poſtſcript).* Après ſa lettre écrite, il mandoit par apoſtille; *am Ende des Briefes melaete er noch in einer Nachſchrift.*

APOSTILLER, v. a. *Anmerkungen zu einer Schrift, zu einem Buche, zu einer Rechnung machen, und ſolche neben bei auf den Rand ſchreiben*; it. *Randgloſſen machen.*

* APOSTIS, ſ. m. *Ein Holz längſt auf der Seite einer Galère hin, worauf die Ruder liegen.*

APOSTOLAT, ſ. m. *Das Apoſtelamt, die Würde eines Apoſtels.*

APOSTOLIQUE, adj. de t. g. *Apoſtoliſch, was von den Apoſteln herkomt, oder ſich auf ſie beziehet, oder nach ihrer Weiſe eingerichtet iſt.* La doctrine apoſtolique; *die apoſtoliſche Lehre, die Lehre der Apoſtel.* Une vie apoſtolique; *ein apoſtoliſches Leben, ein dem Sinne und dem Beiſpiele der Apoſtel ähnliches Leben.*

Apoſtolique, *heiſit auch Päbſtlich, was vom Pabſte, als dem Nachfolger des Apoſtels Petrus herrühret.* Un bref apoſtolique; *ein päbſtliches Breve.* Nonce apoſtolique; *päbſtlicher Nuncius, Geſandter. Man nennet,* Notaires apoſtoliques; *päbſtliche Notarien, Agenten des päbſtlichen Hofes.*

APOSTOLIQUEMENT, adv. *Apoſtoliſch, auf apoſtoliſche Art, nach der Weiſe der Apoſtel.* Vivre apoſtoliquement; *in apoſtoliſcher Einfalt leben.*

APOSTROPHE, ſ. f. *(Rhetor.) Die Anrede, Richtung der Rede an eine andere Perſon oder Sache, die man ſich als gegenwärtig vorſtellet, da man von dem bisherigen Gang der Rede abweicht, und eine lebendige oder verſtorbene Perſon, oder eine Gottheit, oder gar unbelebte Geſchöpfe, anredet. In der Grammatik nennet man:* Apoſtrophe, *das Strichlein oder Häkchen zum Zeichen eines weggeworfenen Vokals oder Selbſtlauters. (ein Apoſtroph).*

APOSTROPHER, v. a. *Den Gang der Rede unterbrechen, um eine Perſon oder eine perſonificirte Sache anzureden.* Ajax ayant bravé la mer & la tempête, apoſtropha les Dieux; *nachdem Ajax Sturm und Wellen Trotz geboten hatte, redete er die Götter an.* Apoſtropher quelqu'un; *heiſt, ſeine Rede an jemand richten, um ihm etwas Beleidigendes zu ſagen. Im g. L. ſagt man:* Apoſtropher quelqu'un d'un ſoufflet, d'un coup de bâton; *einem eine Ohrfeige geben, einen mit Stock ſchlägen empfangen.*

* APOSTUME, *S.* APOSTEME.

APOSTUMER, v. n. *Schwären, eitern, Eiter ſetzen.*

APOTHÉOSE, ſ. f. *Die Vergötterung, inſonderheit der alten Helden und einiger römiſcher Kaiſer, da man ihnen göttliche Ehre erzeigte;* it. *die fabelhafte Aufnahme unter die Anzahl der Götter.* L'apothéoſe d'Hercule; *die Vergötterung des Herkules, die Verſetzung deſſelben unter die Anzahl der Götter.*

APOTHICAIRE, ſ. m. *Der Apotheker. Man ſagt figürl.* Un Apothicaire ſans ſucre; *ein Apotheker ohne Zucker, einer der das nicht hat, was zu ſeiner Profeſſion gehöret.* Des parties d'Apothicaire; *eine Apothekerrechnung, eine Rechnung an welcher ſich viel abziehen läſst.* Faire de ſon corps une boutique d'Apothicaire; *aus ſeinem Körper eine Apotheke machen; viel Arzenei nehmen.*

APOTHICAIRERIE, ſ. f. *Die Apotheke;* it. *die Apothekerkunſt.*

* APOTHICAIRESSE, ſ. f. *Die Apothekerinn, oder die Ehegattinn des Apothekers;* it. *die Nonne, welche die Aufſicht über die Klöſter-Apotheke hat.*

* APOTOME, ſ. m. *(Géometr.) Der Unterſchied, welcher übrig bleibt, wenn von einer Größe eine andere abgezogen wird, deren Dignitäten gegen einander ein Verhältniß in Zahlen haben.*

APÔTRE, ſ. m. *Ein Apoſtel, ein von Jeſu-Chriſto zur Ausbreitung ſeines Evangelii auserſehener Jünger.* Les Princes des Apôtres; *die vornehmſten Apoſtel, nämlich Petrus und Paulus. Man nennet auch* Apôtre, *Apoſtel, denjenigen, der zuerſt den chriſtlichen Glauben in einem Lande geprediget hat. Wenn es übrigens heißt,* L'apôtre des Gentils, *oder ſchlechtweg* L'apôtre; *ſo verſteht man darunter den Apoſtel Paulum. Man ſagt ſprichw.* Faire le bon Apôtre; *ſich äuſſerlich ehrbar anſtellen.* C'eſt un bon Apôtre; *er iſt der rechte, er iſt ein luſtiger Bruder.*

APOZÈME, ſ. m. *(Medic.) Ein Trank aus abgekochten Kräutern, ein Kräutertrank.*

APPARAT, ſ. m. *Die Pracht oder der Pomp, womit jemand ſeine Reden oder Handlungen begleitet;* it. *die Vorbereitung, Anſtalt, Zurüſtung die ein Aufſehen macht.* Haranguer avec apparat; *in einer Rede ſeine ganze Beredſamkeit zeigen.* Cet auteur etale un grand apparat d'erudition; *dieſer Verfaſſer kramt ſeine ganze Gelehrſamkeit aus.* A quoi bon ce grand apparat? *wozu alle dieſe weitläuftige Anſtalten, Zurüſtungen? Zuweilen bedeutet* Apparat *auch Pralerei.* Il ne ſaloit pas affecter tant d'apparat; *man hätte nicht ſo gröſs damit thun ſollen, man hätte nicht ſo viel Weſens, ſo viel Aufhebens davon machen ſollen. Man nennet in der Schreibkunſt,* Lettres d'apparat; *die gröſsen Anfangsbuchſtaben mit allerhand Verzierungen.*

APPARAUX, ſ. m. pl. *Das ſämmtliche Schiffsgeräthe, Tauwerk, Segel, Rollen &c.*

APPAREIL, ſ. m. *Die Zurüſtung, Zubereitung, die Anſtalten zu irgend einer wichtigen Sache, zu einem feierlichen Aufzuge &c.* On fait de grands appareils pour ſon entrée; *man macht gröſse Anſtalten, Zurüſtungen zu ſeinem Einzuge.* Il vit le triſte appareil de ſon ſupplice; *er ſahe die traurigen Anſtalten zu ſeiner Hinrichtung,* Appareil de guerre; *die Zurüſtung zum Kriege, die Kriegsrüſtung. Man ſagt im g. L. ſprichwörtlich:* Faute de bon appareil ou autrement; *weil es an der nöthigen Vorbereitung, oder ſonſt woran gefehlt haben mag.* Il eſt mort faute de bon appareil ou autrement; *er iſt geſtorben, weil man nicht die gehöri-*

hörigen Mitttel gebraucht, oder ſonſt etwas verſäumt hat.

In der Baukunſt bedeutet Appareil; die Höhe oder Dicke eines Steines, oder auch die Einrichtung und Beſchaffenheit eines Gebäudes. Pierres d'un même appareil; Steine von gleicher Höhe. L'outil pour l'appareil; das Werkzeug des Steinmetzen, Steinhauers. In der Medic. und Chirurg. Das nöthige Zubehör zum Verbinden; it. der Verband nebſt dem Zubehör, als Binde, Pflaſter, Salben, Leinwand &c. Mettre le premier appareil; den erſten Verband machen. Le grand appareil; der gröſſte Steinſchnitt. Le haut appareil; der hohe Steinſchnitt, der Bauchſchnitt, wenn der Stein am höchſten Theile der Blaſe geſchnitten wird. In der Kochkunſt heißt Appareil; die Zuthat zu den Speiſen, als Salz, Pfeffer und andere Gewürze, Kräuter &c. In der Kriegsbauk. Appareil, corrupte appareil; die Anfahrt oder Auffahrt an den Wällen, für die Kanonen und Wägen. Appareil de pompe; der Pumpenſtock, der Sauger der Pumpe, die Zugſtange.

APPAREILLER, v. a. Gatten, eine Sache mit einer andern pären, zwei Sachen, die zuſammengehören oder ein ſchikliches Pär mit einander ausmachen, ausleſen und vereinigen. Voilà un beau cheval de caroſſe, je voudrois bien trouver à l'appareiller; das iſt ein ſchönes Kutſchpferd, ich wolte daß ich ein ähnliches dazu finden könte. Appareiller des gants, des ſouliers, des piſtolets; Handſchuhe, Schuhe, Piſtolen pärweiſe ausſuchen, diejenigen davon ausleſen und zuſammenlegen, die zuſammen gehören. In der Bauk. heißt Appareiller; die Werkſtücke zu einem Baue richtig ausmeſſen und ordnen. Appareiller les bas; den fabricirten Strümpfen den Strich, die Appretur geben, ſie ſtaffiren. Appareiller des planches; Bretter von gleicher Dicke zuſammen fügen. Appareiller l'étalon; den Hengſt mit einer Stute ſpringen laſſen, die ſich für ihn ſchikt. Appareiller les corps; den Stücken in den Seidenmanufacturen, welche den Harniſch ausmachen, z. B. den Rämſtücken, Ober- und Unterlitzen &c. eine gleiche Höhe geben.

In der Schiffarth heißt Appareiller; ſich ſegelfertig machen. Le ſeptième jour nous appareillames; am ſiebenten Tage machten wir uns ſegelfertig. In dieſer Bedeutung iſt es eigentlich ein Neutrum.

S'APPAREILLER, v. rec. Sich pären, ſich gatten. (wird nur von Vögeln geſagt).

APPAREILLEUR, ſ. m. Der Ausmeſſer der Werkſtücke zu einem Baue, der den Arbeitern vörzeichnet, wie ſie die Steine hauen ſollen; it. der Staffirer, der den Strümpfen und Mützen die lezte Zubereitung gibt; it. der Seidenbereiter, der die Seide zum Verarbeiten in den Seidenmanufacturen zubereitet.

APPAREILLEUSE, ſ. f. Eine Kuplerinn.

APPAREMMENT, adv. Vermuthlich, wahrſcheinlicher weiſe, dem Anſehen nach.

APPARENCE, ſ. f. Der Schein, das äuſſerliche Anſehen. Les apparences ſont trompeuſes; der Schein betriegt. Elle m'a trompé ſous apparence de dévotion; ſie hat mich unter dem Scheine der Andacht betrogen. Cette maiſon a belle apparence; dieſes Haus hat ein ſchönes äuſſerliches Anſehen. Sauver les apparences; den äuſſeren Schein in acht nehmen, ſich äuſſerlich ſo betragen, daß man ſich nicht dem Tadel der Welt ausſetze.

Apparence, heißt auch Die Wahrſcheinlichkeit. Cela eſt hors d'apparence, ſans apparence; das iſt auſſer aller Wahrſcheinlichkeit, iſt gar nicht wahrſchein'ich. Il y a grande apparence que cela arrivera; aller Wahrſcheinlichkeit nach wird dieſes geſchehen; es iſt ſehr wahrſcheinlich daß dieſes geſchehen werde. Selon toûtes les apparences; allem Anſehen, aller Wahrſcheinlichkeit, aller Vermuthung nach. Il y a apparence de pluie; dem Anſehen nach wird es règnen, es ſcheint, als ob es règnen wolle.

APPARENT, ENTE, adj. Augenſcheinlich, offenbär, ſichtbär. Des vices apparens; ſichtbare Mängel. z. B. bei den Pferden. Son droit eſt apparent; ſeine Gerechtſame ſind augenſcheinlich; er hat offenbär recht. Cette rente eſt aſſuſée ſur des biens apparens; dieſe Rente iſt auf wirklich vörhandene Güter geſichert. Cet abcès eſt la cauſe apparente de ſa mort; dieſes Geſchwür iſt offenbär an ſeinem Tode ſchuld.

Apparent, heißt auch Scheinbär, was nicht ſo iſt, als es ausſieht. Un prétexte apparent; ein ſcheinbarer Vörwand. La grandeur apparente; die ſcheinbare Gröſſe. Le mouvement apparent du ſoleil autour de la terre; die ſcheinbare Bewègung der Sonne um die Erde.

Apparent, bedeutet ferner, Vörzüglich in die Augen fallend, hervör ſtechend, anſehnlich. Les plus apparens de la ville; die Angeſehenſten, die vörnehmſten Leute in der Stadt. Il a la maiſon la plus apparente de la ville; er hat das anſehnlichſte Haus in der Stadt.

APPARENTER, S'APPARENTER, v. rec. Einen mit jemanden verſchwägern, befreunden, in eine Familie bringen. Il s'eſt bien apparenté; er hat in eine gute Familie geheirathet.

APPARENTÉ, ÉE, part. & adj. Verſchwägert, verwandt, befreundet. Il eſt bien apparenté; er hat viel reiche und vörnehme Verwandten; er hat eine vörnehme Freundſchaft.

* APPARESSER, v. a. Träg, faul machen. S'appareſſer; träg, faul werden.

APPARIEMENT, ſ. m. Die Pärung, die Zuſammenfügung, Vereinigung gleicher Sachen.

APPA-

APPARIER, v. a. *Pâren, gleich und gleich zuſammen ſtellen, ſetzen, lègen.* Apparier des chevaux; *Pferde, die einander an Wuchs, Farbe &c. gleich ſind, zuſammen ſpannen.* On a brouillé tous ces gants, démêlez-les, & les appariez; *dieſe Handſchuhe ſind alle unter einander geworfen, man muß ſie wieder aus einander ſuchen und pârweiſe lègen.*

Apparier, *heißt auch, mit einander pâren um ſein Geſchlecht fortzupflanzen. In dieſer Bedeutung wird es nur von Vögeln gebraucht.* Apparier des pigeons, des tourtelles; *Tauben, Turteltauben mit einander pâren.*

S'APPARIER, v. rec. *Sich pâren.* La ſaiſon où les perdrix s'apparient; *die Zeit, da die Rebhühner ſich pâren.*

APPARITEUR, ſ. m. *Ein Gerichtsdiener an den geiſtlichen Höfen;* it. *der Pedell auf Univerſitäten.*

APPARITION, ſ. f. *Die Erſcheinung, entweder deſſen, was ſonſt ſeiner Natur nach unſichtbar iſt, oder deſſen, was ſonſt noch nie, oder auch ſeit langer Zeit nicht geſehen worden.* L'apparition des eſprits; *die Erſcheinung der Geiſter.* L'apparition d'une comète; *die Erſcheinung eines Kometen. Im g. L. ſagt man von jemanden, der ſich nur eine ſehr kurze Zeit an einem Orte aufgehalten hat.* Il n'y a fait qu'une apparition.

APPAROIR, v. n. *(Rechtsgel.) Offenbâr ſeyn, am Tage liegen, erſichtlich ſeyn. Dieſes* Verbum *wird nur im* Infinitivo *und in der dritten Perſon* ſingularis Præſentis indicativi *gebraucht.* Il appert par cette quittance, que l'obligation eſt acquitté en partie; *es erhellet aus dieſer Quittung, aus dieſer Quittung iſt erſichtlich, daß ein Theil von der Schuldverſchreibung bereits bezahlt iſt.* Faire apparoir de pouvoir, qu'on a; *ſeine Volmacht vôrzeigen.* S'il vous appert que cela ſoit; *wenn ihr offenbâr ſehet, daß dem ſo iſt.*

APPAROÎTRE, v. n. *(wird wie* Paroître *conjugirt) Erſcheinen, ſich ſichtbâr machen, ſich ſehen laſſen.* L'Ange qui apparut en ſonge à Joſeph; *der Engel, der dem Joſeph im Traume erſchien.* Il lui apparut un ſpectre; *es iſt ihm ein Geſpenſt erſchienen. In der Rechtsgel. wird* Apparoître *als ein* Imperſonale *gebraucht.* S'il vous apparoiſſe que cela ſoit; *wenn Sie finden, daß die Sache ſich ſo verhält.* Faire apparoître de ſon pouvoir; *ſeine Volmacht aufweiſen, dârthun, daß man wozu bevolmächtiget ſey.*

* APPARONNÉ, ÉE, adj. Une barique jaugée & apparonnee; *ein vom Viſirer geaichtes und mit einem eingebrannten Zeichen bemerktes Faß.*

APPARTEMENT, ſ. m. *Eine Reihe an einander hangender Zimmer, die man in einem Hauſe bewohnet.* Vous occupez un appartement bien commode; *die Zimmer, die Sie inne haben, ſind ſehr bequêm eingerichtet, Sie haben eine bequême Wohnung.* Où eſt votre appartement? *wo ſind Ihre Zimmer?* Sa maiſon eſt grande, il y a quatre appartemens complets; *ſein Haus iſt gröſs, es ſind vier vollſtändige Wohnungen darin. Zuweilen bedeutet* Appartement *auch, ein ganzes Stockwerk, Geſchoß.* Il eſt logé au ſecond appartement; *er wohnt im zweiten Stocke oder Stockwerke.*

An den fürſtlichen Höfen heißt Appartement, *eine Verſamlung der vôrnehmſten Perſonen des Hofes in den Zimmern des Fürſten, um ſich unter einander mit Spiel und anderen Zeitverkürzungen zu unterhalten.* Il y eut hier appartement chez le Roi; *es war geſtern Apartement, Geſellſchaft bei dem König.*

APPARTENANCE, ſ. f. *Das Zubehör, das, was zu einer Sache gehört oder ihr anhängt.* Cette métairie eſt une des appartenances de ma terre; *dieſe Meierei gehört zu meinem Gute.*

APPARTENANT, ANTE, adj. *Zugehörig.* Une maiſon à lui appartenante; *ein ihm zugehöriges Haus.*

APPARTENIR, v. n. *(wird wie* Tenir *conjugirt) Einem zugehören, einem eigenthümlich gehören.* A qui appartient cette maiſon? *wem gehört dieſes Haus?* Cette terre appartient au Curé du village; *dieſes Grundſtück gehört dem Pfarrer des Dorfes.* La connoiſſance de cette affaire appartient à un tel Juge; *die Unterſuchung dieſes Handels gehört vor den und den Richter.*

Appartenir, *bedeutet auch, Nothwendig, oder am ſchiklichſten zu einer gewiſſen Sache gehören.* Cette queſtion appartient à la Theologie; *dieſe Frage gehört in die Theologie, ſie geht die Gottesgelehrten an.* Cela n'appartient pas à la matière que je traite; *dieſes gehört nicht zu der Materie, die ich abhandle.*

Il appartient, *heißt auch, Es gebühret, es geziemet, es ſchickt ſich;* it. *es komt ihm zu, er iſt dazu befugt, berechtiget;* it. *es iſt ſeine Amtspflicht.* Il n'appartient pas à ce jeune homme d'aſpirer à une telle charge; *es ſchikt ſich für dieſen jungen Menſchen nicht, ſich um ein ſolches Amt zu bewerben.* Il appartient au Maître de reprendre l'Ecolier; *der Lehrmeiſter iſt befugt, hat das Recht, ſeinem Schüler einen Verweis zu gèben.* C'eſt au Curé qu'il appartient d'adminiſtrer les Sacremens; *dem Pfarrer gebührt es, vermöge ſeines Amtes, die Sakramente auszutheilen.* Il appartient aux pères de châtier leurs enfans; *es komt den Vâtern zu, es iſt die Pflicht der Vâter ihre Kinder zu beſtrafen, zu züchtigen.*

Appartenir, *heißt auch, Mit jemanden verwandt ſeyn, jemandes Blutsfreund, Vetter oder Schwager ſeyn.* L'honneur que j'ai de vous appartenir; *die Ehre, mit Ihnen verwandt zu ſeyn.*

Digitized by Google

seyn. Cette perſonne appartient à une famille de conſidération; *dieſe Perſon gehört zu einer anſehnlichen Familie. Man ſagt auch:* Je ne ſavois pas que ce laquais vous appartint; *ich wußte nicht, daß dieſer Bediente Ihnen angehöre, daß er in Ihren Dienſten ſey.*

Ainſi qu'il appartiendra; *(eine Art von Formel in den Gerichten) wie es der Sache nach erforderlich ſeyn wird.* A tous ceux qu'il appartiendra; *allen, denen daran gelegen iſt.*

APPAS, ſ. m. pl. *Die Lockung, der Reiz zur Wolluſt;* it. *die Anmuth, Annehmlichkeit.*

APPÂT, ſ. m. *Die Lokſpeiſe für Wild, Vögel und Fiſche;* it. *der Köder, das Luder für Wild.* Le ſel eſt un excellent appât pour attirer les pigeons; *das Salz iſt eine herliche Lokſpeiſe für die Tauben.* Les vers ſont de bons appâts pour prendre des poiſſons; *die Würmer ſind ein guter Köder zum Fiſchen. Man ſagt fig.* L'intérêt eſt un grand appât pour un avare; *der Gewinn hat für den Geizhals ſehr viel Anzügliches.* Le jeu eſt un grand appât pour la jeuneſſe; *das Spiel hat ſehr viel Reiz, iſt ſehr verführeriſch für die Jugend.*

Man nennet auch Appât, *oder* Pâtée; *die Nudeln, Wolgern von Mehl, &c. womit man das Federvieh ſtopfet, um es fett zu machen.*

† APPÂTELER, *S.* APPÂTER.

APPÂTER, v. a. *Wild, oder Vögel, oder Fiſche, durch eine Lokſpeiſe herbei locken, das Wild anludern, die Vögel durch ein Lok-Aas oder Lokſpeiſe, die Fiſche durch einen Köder herbei ziehen.*

Appâter, *heißt auch, Einem, der ſeine Hände nicht gebrauchen kan, das Eſſen in den Mund ſtecken.* Il faut l'appâter comme un enfant; *man muß ihn wie ein Kind füttern.* Appâter, *heißt auch das Federvieh ſtopfen, um es fett zu machen.*

† APPÂTICHER, APÂTISSER, v. a. *Einen Zins wegen der Freiheit der Viehweide auflegen.*

APPAUMÉE, adj. *(Wapenk.)* Une main appaumée; *eine offene Hand die ihre flache Seite ſehen läßt.*

APPAUVRIR, v. a. *Arm machen.* L'interruption du commerce appauvrit un pays; *die Unterbrechung des Handels macht ein Land arm. Man ſagt ſprichw. und fig.* Donner pour Dieu n'appauvrit homme; *Almoſen geben macht niemanden arm.* Appauvrir une Langue; *eine Sprache arm machen, den Reichthum einer Sprache ſchwächen, indem man gewiſſe nacharükliche Wörter oder Redensarten daraus verbannen will.*

S'APPAUVRIR, v. récipr. *Arm werden.* Ce pays-là s'appauvrit tous les jours; *dieſes Land wird von Tag zu Tage ärmer. Fig.* Les Langues vivantes s'enrichiſſent, & s'appauvriſſent ſelon la différence des temps & des eſprits; *die lebendigen Sprachen werden nach Verſchiedenheit der Zeiten und der Menſchen reicher und ärmer. Man nennet in der Medicin,* Un ſang appauvri, *ein ſchlechtes, von allen ſeinen flüchtigen und balſamiſchen Theilen erſchöpftes Blut.*

APPAUVRISSEMENT, ſ. m. *Das arm machen;* it. *das arm werden, die Verarmung.* De-là vient l'appauvriſſement de la Province; *daher komt es, daß dieſe Provinz ſo arm geworden iſt. Fig.* Pour éviter l'appauvriſſement d'une langue, il faudroit que l'uſage etablit une expreſſion nouvelle, chaque fois qu'il en reforme une ancienne; *um zu verhüten, daß eine Sprache nicht arm werde, müßte durch den Gebrauch jedesmal ein neuer Ausdruck, an die Stelle des alten, den man ausmerzen will, eingeführet werden.*

APPEAU, ſ. m. *Eine Lokpfeife;* it. *ein Lokvogel, deſſen man ſich bedienet, um andere Vögel ſeiner Art zu fangen.* Un appeau pour prendre des cailles; *eine Wachtelpfeife. Bei den Uhrmachern heißt* Appeau, *ein Glöklein, welches die Viertel ſchlägt.*

APPEL, ſ. m. *Die Appellation, die Leuterung, das Bringen einer Rechtsſache vor ein höheres Gericht, wenn man gegen den Spruch des Unterrichters gegründete Beſchwerden zu haben glaubt.* Interjeter appel, relever ſon appel; *appelliren, an einen höheren Richter gehen.* Appel comme d'abus. *S.* Abus.

Appel, *heißt auch, Das Ablèſen der Namen aller Perſonen, die an einen gewiſſen Ort hin beſchieden worden ſind.* Il ne ſe trouva pas, il n'étoit pas à l'appel; *als ſein Name verlèſen wurde, war er nicht da. Bei den Soldaten heißt* Appel, *das Verlèſen;* it. *das Zeichen welches entweder mit der Trommel oder mit der Trompete gegeben wird, um ſich bei dem Verlèſen einzufinden, oder um die Soldaten zum Gewèhr zu rufen. Man ſagt auch,* Aller à l'appel des ſentinelles; *den Schildwachten antworten.*

Appel, *heißt auch, Eine Ausforderung zum Zweikampf.*

APPELANT, ANTE, adj. & ſ. *Der oder die von einem unterrichterlichen Spruche an ein höheres Gericht appelliret, der Appellant, die Appellantinn. Man ſagt fig. von einem Menſchen der traurig und verdrieslich ausſieht.* Il a un viſage d'appelant; *er ſieht aus, als ob er einen Prozeß verloren hätte.*

L'appellant, *heißt auch, Der Lokvogel, deſſen man ſich bedienet um andere Vögel ſeiner Art zu fangen.*

APPELER, v. a *Eine Perſon oder eine Sache nennen.* Comment appelez vous cet homme? *wie nennen, wie heiſſen Sie dieſen Menſchen?* Appelez-le comme il vous plaira; *nennen, heiſſen Sie ihn, wie Sie wollen.* Je ne ſais pas comment on appelle cette plante; *ich weiß nicht wie man dieſe Pflanze nennet. Man ſagt*

Il appelle les choſes par leur nom; *er nennet alles bei ſeinem Namen, er ſagt ſeine Meynung gerade heraus; im g. L. er nimt kein Blatt vors Maul.*

Appeler, *heißt auch, Eine Perſon oder eine Sache durch Beilegung einer guten oder böſen Eigenſchaft bezeichnen.* J'appelle un vrai ami celui qui . . . *denjenigen nenne ich einen wahren Freund, der . . .* Peut-on appeler valeur une action ſi téméraire? *darf man eine ſo verwegene That wohl Tapferkeit nennen? In dieſen beiden Bedeutungen wird* Appeler *auch als ein* recipr. *gebraucht.* Comment vous appelez-vous? *wie nennen Sie ſich? wie heiſſen Sie?* Je m'appelle Louis? *ich heiſſe Ludwig.* Cela s'appelle folie en bon François; *auf gut franzöſiſch heißt das Narheit.*

Appeler, *heißt ferner Aufrufen, die Namen derer, die ſich an einem beſtimten Orte einfinden ſollen, laut herſagen oder verleſen.* On va appeler tous les ſoldats l'un après l'autre; *man wird alle Soldaten, einen nach dem andern namentlich aufrufen, verleſen. In einer ähnlichen Bedeutung ſagt man:* Appeler une cauſe; *eine Sache im Gericht aufrufen, damit der Vorgeladene oder ſein Anwald vor den Richter trete.* Appeler les cauſes à tour de rôle; *die Parteien nach der Reihe, ſo wie ſie im Protokoll aufgezeichnet ſind, aufrufen.* On n'appellera point votre cauſe aujourd'hui; *Ihre Sache wird heute nicht vorkommen.*

Appeler, *heißt auch, Einen rufen, oder ihm ein Zeichen geben, daß er kommen ſoll.* Je l'appelle, & il ne vient point; *ich rufe ihn und er komt nicht.* Ne pouvant plus l'appeler de la voix, il l'appeloit encore de la main; *da er ihn mit der Stimme nicht mehr erreichen konte, gab er ihm ein Zeichen mit der Hand. So ſagt man fig.* Les cloches appellent à l'Egliſe; *man läutet, es iſt Zeit in die Kirche zu gehen.* J'entends l'heure qui m'appelle; *meine Stunde ſchlägt, ich höre die Uhr ſchlagen, ich muß gehen.* Appeler des yeux; *mit den Augen winken, mit den Augen ein Zeichen geben, daß einer kommen ſoll. Man ſagt fig.* Dieu l'a appelé; *Gott hat ihn zu ſich gerufen; er iſt geſtorben.* Appeler au ſecours, appeler à l'aide; *um Hülfe rufen.*

Appeler, *heißt auch, Einen rufen oder abholen laſſen.* Appeler les Médecins; *die Ærzte rufen oder holen laſſen.* Appeler qu. en duel; *einen herausfordern, ſich mit ihm zu ſchlagen.*

Appeler, *wird auch von Thieren geſagt, wenn ſie durch einen gewiſſen Ruf oder Schrei ihres Gleichen locken oder rufen.* La poule appelle ſes pouſſins; *die Glukhenne ruft, lokt ihre Küchlein.*

Fig. heißt Appeler quelqu'un à quelque choſe; *einen zu etwas auffordern, reizen oder antreiben; und in dieſem Verſtande wird es von allem dem geſagt, was uns zu etwas bewegt, reizt oder antreibt.* J'irai où l'honneur m'appelle; *ich werde dahin gehen, wohin die Ehre mich ruft.* La charité vous y appelle; *die chriſtliche Liebe, das Mitleiden fordert Sie dazu auf.*

In der Theologie ſagt man: Dieu nous appelle: *Gott rüft uns, wenn er uns durch ein innerliches oder äuſſerliches Zeichen ſeinen Willen zu erkennen gibt. So ſagt man auch:* Cet Abbé n'étoit pas appelé à l'état eccléſiaſtique; *dieſer Abt hatte keinen innerlichen Beruf, ſich dem geiſtlichen Stande zu widmen.* Il n'étoit point appelé à la guerre; *er hatte keinen Beruf zum Soldatenleben, er ſchikte ſich nicht zum Soldaten.*

Appeler, *heißt auch, Einen vor Gericht laden.* (Appeler en juſtice.) Appeler quelqu'un en témoignage; *einen vor Gericht fordern, um Zeugniß abzulegen.* Le Juge a ordonné que les parties ſeroient appelées; *der Richter hat befohlen, daß die Parteien vorgefordert, vorgeladen werden ſollen.*

Appeler les lettres, *heißt Büchſtabiren.* Epeler *iſt aber gebräuchlicher.*

Appeler, v. n. *Appelliren, ſich auf einen höhern Richter berufen, wenn man mit dem Spruche des Unterrichters nicht zufrieden iſt.* Appeler comme d'abus. *S.* Abus. *Man ſagt fig.* J'en appelle; *ich bin nicht damit zufrieden, ich proteſtire dagegen;* it. *ich verbitte es mir. Im gem. L. ſagt man von einem der unlängſt von einer gröſſen Krankheit geneſen iſt:* Il en a appelé; *er hat ſich los gelogen.*

In der Sprache der Seefahrer heißt, Une manœuvre qui appelle de loin; *ein Tau, das ferne von dem Orte befeſtiget iſt, wo es gebraucht wird. Auf der Reitſchule ſagt man,* Appeler un cheval de la langue; *dem Pferde die Hülfe mit der Zunge geben.*

Appelé, ée, partic. & adj. *(Theol.)* Berufen. Beaucoup d'appelés, & peu d'élus; *viel ſind berufen, aber wenig ſind auserwählet.*

APPELLATIF, adj. *(Grammat.)* Nom appellatif; *ein Wort, das einem ganzen Geſchlechte oder einer ganzen Art gemein iſt.* (Nomen appellativum) *z. B.* Homme; *der Menſch.* Arbre; *der Baum.*

APPELLATION, ſ. f. *heißt eben ſo viel als* Appel. *S. dieſes Wort welches gebräuchlicher iſt.* Appellation, *wird vorzüglich in gewiſſen Formeln geſagt. z. B.* La Cour a mis l'appellation au néant; *der Hof hat die Appellation für nichtig erkläret.* Appellation des lettres, *heißt auch das Büchſtabiren.*

APPENDICE, ſ. f *der Anhang zu einem Werke, die beigefügte Zugabe.*

Digitized by Google

APPENDICE VERMICULAIRE OU VERMIFORME, ſ. m. *(Anat.) Der wurmförmige Anhang. Im Plurali iſt es ein Femininum.* Les Appendices graiſſeuſes du Colon; *die Fettlappen des Grimdarms.*

APPENDRE, v. a. *Etwas an einem Ort aufhängen, z. B. an eine Wand, an einen Pfeiler &c. Vorzüglich braucht man dieſes Wort, von Sachen, die in Tempeln und Kirchen aufgehängt werden, als Siegeszeichen oder Denkmäler der Verehrung und Dankbarkeit.*

APPENS, *S.* GUET-APPENS.

APPENTIS, ſ. m. *Ein Schirmdach an einer Mauer; ein angebaueter Schoppen;* it. *eine Hütte, oder niedriges Häuschen, das an ein höheres Gebäude vorn angebauet iſt.*

APPESANTIR, v. a. *Beſchwären, ſchwär machen, unbehülflich, träge machen.* Les chaleurs de l'été appeſantiſſent le corps; *die Sommerhitze macht den Körper träge. Man ſagt fig.* L'âge ne lui a point encore appeſanti l'eſprit; *das Alter hat ſeinen Geiſt noch nicht geſchwächt, ſtumpf gemacht.* Dieu a appeſanti ſa main ſur ce peuple; *die Hand des Herrn liegt ſchwär auf dieſem Volke.*

S'APPESANTIR, v. rec. *Schwär, ſchwärer werden, träge werden.* Le corps s'appeſantit par l'oiſiveté, & par un trop long repos; *durch den Müßiggang, durch eine zu lange Ruhe wird der Körper träge. Von einem Wundarzte, Maler &c. ſagt man:* Sa main s'appeſantit, commence à s'appeſantir; *er bekomt eine ſchwäre Hand, er fängt an eine ſchwäre Hand zu bekommen, wenn ſeine Hand zittert oder wenn er ſchwär damit aufliegt. Man ſagt auch:* Les yeux, les paupières commencent à s'appeſantir; *die Augen ſind voll Schlaf.* Son eſprit baiſſe & s'appeſantit de jour en jour; *die Munterkeit ſeines Geiſtes nimt täglich ab.* Il s'eſt trop appéſanti ſur cette matière; *er hat ſich zu lange bei dieſer Materie aufgehalten.*

APPESANTISSEMENT, ſ. m. *Die Schwärfälligkeit des Leibes oder Geiſtes, die Trägheit, welche entweder durch das Alter, oder durch eine Krankheit, oder durch den Schlaf veranlaſſet wird.*

APPÉTENCE, ſ. f. *heißt in der Phyſik, der natürliche Trieb, der thieriſche Inſtinkt, die angebörne Neigung zu etwas.*

APPÉTER, v. a. *Einen natürlichen Trieb zu etwas fühlen, aus einem Inſtinkt etwas begähren, verlangen.* L'eſtomac appéte les viandes; *der Magen fordert, verlangt Speiſen.* La ſemelle appete le mâle; *das Weibchen verlangt nach dem Männchen.*

APPÉTISSANT, ANTE, adj. *Luſterweckend, reizend, was eine Begierde, ein Verlangen nach dem Genuß erräget, im g. L. appetitlich.* Cela n'eſt guère appétiſſant, *das iſt nicht ſehr appetitlich, dazu bekomt man nicht leicht Luſt. Von einem jungen blühenden Mädchen ſagt man:* Elle eſt appétiſſante; *ſie iſt reizend.*

† APPÉTISSER, v. a. *Luſt zum Eſſen machen. Dieſes faſt gär nicht mehr gebräuchliche Wort muß nicht mit* Appetiſſer, *kleiner machen, verwechſelt werden.*

APPÉTIT, ſ. m. *Die Begierde nach einem ſinnlichen Genuß.* L'appetit ſenſuel, charnel; *die ſinnliche, fleiſchliche Begierde.* Un appétit déréglé, déſordonné; *eine unordentliche Begierde.* Contenter ſes appétits; *ſeine ſinnliche Begierden befriedigen.* Un appétit inſatiable des richeſſes; *eine unerſättliche Begierde nach Reichthümern. Die Philoſophen nennen,* L'appétit concupiſcible; *die Neigung der Sele zu dem Gegenſtand, den ſie als ein Gut betrachtet.* L'appétit iraſcible; *der Abſcheu vor einen Gegenſtand, den man als ein Übel betrachtet.*

Appétit, *bedeutet im engeren Verſtande vorzüglich, das Verlangen nach Speiſen, die Luſt zum Eſſen; im g. L. der Appetit.* Perdre l'appétit; *die Luſt zum Eſſen, den Appetit verlieren.* Il faut vous promener, l'appetit reviendra; *gehen Sie nur fleißig ſpazieren, ſo wird Ihnen das Eſſen wieder ſchmecken.* Chercher ſes appétits, prendre ſes appétits; *die Speiſen nach ſeinem Geſchmacke wählen, ſich die beſten Biſſen heraus ſuchen. Man ſagt ſprichw. und fig.* Il n'eſt ſauſſe que d'appétit; *Hunger iſt der beſte Koch.* C'eſt un cadet de haut appétit; *er iſt kein Koſtverächter, es ſchmekt ihm alles.* C'eſt un homme qui a bon appétit; *dieſem Menſchen ſieht alles an, er möchte alles haben.* L'appétit vient en mangeant; *ein Biſſen lokt den andern, wenn man dem Munde etwas bietet, ſo bekomt man Luſt zu mehrerem. Fig. je mehr der Reiche hat, jemehr will er haben.* C'eſt un homme qui a l'appétit ouvert de bon matin; *er kan es nicht erwarten, im g. L. das Maul wäſſert ihm ſchon vor der Zeit darnach.* Demeurer ſur ſon appétit; *aufhören zu eſſen, wenn es am beſten ſchmekt; fig. nicht ſo weit gehen als man könte.* Faire perdre l'appétit à qn; *einem den Appetit verderben; fig. einem die Kehle zuſchnüren.*

À L'APPÉTIT, adv. *Aus unzeitiger Sparſamkeit.* À l'appétit d'un écu, il a laiſſé mourir un cheval de cinquante piſtoles; *um einen Thaler zu erſparen, hat er ein Pferd von fünfzig Piſtolen umkommen laſſen. (gemein)*

† APPÉTITIF, IVE, adj. *(Philoſ.) Verlangend, begährend.*

† APPÉTITION, ſ. f. *(Philoſ.) Das Begähren.*

† APPIÉCER, APPIÉCEMENT, *S.* RAPPIÉCER.

APPLAUDIR, v. n. (à qn. à qch.) *In die Hände klatſchen, zum Zeichen ſeines Beifalles; ſeines Wohlgefallens.* On a beaucoup applaudi à la nouvelle Actrice; *die neue Schauſpielerinn iſt mit ungemeinem Beifall, mit allgemei-*

gemeinem Händeklatſchen aufgenommen worden. Man ſagt fig. Toute l'aſſemblée applaudit à une propoſition ſi juſte; *die ganze Geſellſchaft gab einem ſo billigen Vorſchlage ihren Beifall.* S'il faiſoit ce bien-là au public, tout le monde lui applaudiroit; *wenn er dieſes zum Beſten des gemeinen Weſens thäte, ſo würde ihn die ganze Welt darum loben.*

APPLAUDIR, v. a. Applaudir quelqu'un; *jemanden Beifall geben, jemanden loben.* Applaudir quelque choſe; *etwas loben, gut heiſſen, in Wohlgefallen über etwas bezeigen.* Chacu l'a applaudi d'une ſi bonne action; *jedermann hat ihn dieſer guten Handlung wegen gelobt.*

S'APPLAUDIR, v. rec. *Sich ſelbſt bewundern, über ſich ſelbſt ein Wohlgefallen äuſſern.* S'applaudir de quelque choſe; *ſich etwas auf eine Sache einbilden, ſich ſelbſt Glück worüber wünſchen.*

APPLAUDISSEMENT, ſ. m. *Das frohlockende Händeklatſchen, zum Zeichen des Beifalles;* it. *der Beifall, die Bezeigung des Wohlgefallens über etwas.* L'applaudiſſement du peuple; *der frohlockende Zuruf des Volkes.* Quand ce Héros parut, l'applaudiſſement fut général; *als dieſer Held erſchien, erhöb ſich ein algemeines Frohlocken.*

† APPLÉGEMENT, ſ. m. *Die Verbürgung, Bürgſchaft.*

† APPLÉGER, v. a. *Verbürgen, Bürgſchaft leiſten.*

APPLICABLE, adj. de t. g. *Was auf etwas angepaſſt werden kan; was auf etwas gedeutet werden kan;* it. *was zu einem gewiſſen Gebrauche beſtimt iſt.* Cet ornement n'eſt point applicable à la colonne; *dieſer Zierrath läſſt ſich nicht an der Säule anbringen.* Ce paſſage n'eſt point applicable au ſujet dont il s'agit; *dieſe Stelle paſſt nicht zu der Sache wovon die Rede iſt, ſie kan nicht darauf gedeutet werden.* Il fut condamné à cent écus d'amende, applicables à la nourriture des pauvres; *er wurde zu einer Geldbüſſe von hundert Thalern verdammet, die zum Unterhalt der Armen verwendet werden ſollen.*

APPLICATION, ſ. f. *Das Auflegen einer Sache auf eine andere Sache; fig. Die Anwendung, Deutung einer Schriftſtelle, einer Rede auf etwas.* L'application d'un cataplâme ſur une enflure; *das Auflegen eines erweichenden Umſchlages auf eine Geſchwulſt.* Vous faites une fauſſe application de ce paſſage; *Sie machen eine unrichtige Anwendung von dieſer Stelle.* Il ſe fait l'application de tout ce qu'on dit; *er deutet, zieht alles was man ſagt, auf ſich.* L'application des mérites de Jeſus-Chriſt; *die Zueignung des Verdienſtes Jeſu Chriſti.*

Application, *bedeutet auch Fleiſs, Nachdenken.* Il n'a point d'application à ce qu'il fait; *er thut nichts mit dem gehörigen Fleiſſe, mit der gehörigen Achtſamkeit.* Cela demande une grande application; *das erfordert einen anhaltenden Fleiſs, vieles Nachdenken.* Il a beaucoup d'application à la Chimie; *er legt ſich mit vielem Fleiſs auf die Chymie.*

APPLIQUE, ſ. f. *Ein Stück, das an eine andere Sache angeſezt wird. So heiſſen beſonders bei den Goldarbeitern,* Pièces d'applique, *alle Arbeit, welche mittelſt Scharnieren, Nieten, Schräubchen oder Häkchen zuſammen hält.* De l'or d'applique; *Blättchengold zum Vergulden.*

APPLIQUER, v. a. *Etwas ſo auf eine Sache legen, daſs es derſelben anklebe oder darauf hafte.* Appliquer des couleurs ſur une toile; *eine Leinwand bemahlen, Farben auf eine Leinwand tragen.* Appliquer un emplâtre ſur l'eſtomac; *ein Pflaſter auf den Magen legen.* Appliquer l'or ſur la beſogne; *das Gold zum vergolden auftragen.* Appliquer un ſceau, un cachet; *ein Siegel, ein Petſchaft aufdrücken, auf etwas ſetzen. Man ſagt fig.* Appliquer un ſoufflet à qn; *einem eine Maulſchelle, Ohrfeige geben.* Appliquer un homme à la queſtion; *einen Menſchen auf die Folter legen.*

Appliquer, *heiſst auch fig. Eine beſondere Aufmerkſamkeit auf etwas haben, ſich einer Sache befleiſſigen; etwas emſig treiben, ſich auf etwas legen.* Il applique ſon eſprit aux Mathématiques; *er legt ſich beſonders auf die Mathematik.* C'eſt un indolent qui ne s'applique à rien; *er iſt ein träger, fauler Menſch, der ſich auf nichts befleiſſiget, der nichts treibt.*

Appliquer, *heiſst ferner, Eine Vergleichung, eine Schriftſtelle, einen Spruch &c. auf etwas anpaſſen, anwenden, oder bei einer Sache anbringen.* On peut lui appliquer ce vers de Virgile; *man kan dieſen Vers des Virgils auf ihn anwenden.* Cette maxime-là peut s'appliquer à divers ſujets; *dieſer Lehrſatz, dieſe Grundregel läſſt ſich bei verſchiedenen Gelegenheiten anbringen.*

Appliquer, *heiſst auch, Etwas zu einem gewiſſen Gebrauche anwenden.* Appliquer une ſomme d'argent à bâtir; *eine Summe Geldes zum Bauen verwenden.* Il a appliqué cette ſomme à ſon profit; *er hat dieſe Summe zu ſeinem Vortheile verwendet.*

S'APPLIQUER, v. rec. (à qch.) *Genau auf etwas anliegen, ſich genau anlegen.* Les compreſſes étant trempées s'appliquent mieux; *wenn die Kompreſſen angefeuchtet ſind, ſo legen ſie ſich beſſer an. Fig. heiſst* S'appliquer à qch; *ſich auf etwas legen, ſich einer Sache befleiſſigen, etwas emſig treiben; und* S'appliquer qch; *ſich etwas zueignen;* it. *etwas auf ſich deuten;* it. *etwas für ſich behalten.* Il s'applique particulièrement à la Muſique; *er legt ſich hauptſächlich auf die Muſik.* S'appliquer tout l'honeur d'un ouvrage, à l'invention duquel on n'a aucune part; *ſich die ganze Ehre von einem Werke zuſchreiben,*

Digitized by Google

ben, woran man keinen Antheil hat. Pourquoi s'eſt-il appliqué cette hiſtoire? *warum hat er dieſe Geſchichte auf ſich geleutet?* Il s'applique les ammônes qu'on lui confie pour les pauvres; *er wendet das Geld, welches man ihm zur Vertheilung unter die Armen gibt, zu ſeinem eigenen Gebrauche an.*

APPLIQUÉ, ÉE, part. & adj. C'eſt un homme appliqué, fort appliqué; *er läßt ſich ſeine Arbeit ſehr angelègen ſeyn.*

† APPLIS, ſ. m. *Das Werkzeug zum Feldbau, welches der Eigenthümer ſeinem Pachter liefert.*

APPOINT, ſ. m. *Die Ausgleichungsmünze, Scheidemünze, kleine Münze, womit eine Summe voll gemacht wird, deren Auszahlung ſich nicht völlig in denjenigen Münzſorten, womit bezahlt werden ſoll, bewerkſtelligen läßt.* Pour faire mille francs en écus, il faut trois cents trente-trois écus, & un appoint de vingt ſous; *um tauſend Franken in franzöſiſchen kleinen Thalern zu bezahlen, braucht man 333 Thaler 20 Sols.*

APPOINTÉ, ÉE, *S.* APPOINTER.

APPOINTEMENT, ſ. m. *Ein gerichtlicher Beſcheid oder ein Beiurtheil, wodurch bei ſolchen Rechtshändeln, die ein verwirrtes Anſehen haben, vom Richter eine Vorſchrift ertheilet wird, auf welche Weiſe die Parteien ihre Sache gerichtlich zu verhandeln haben, um den Weg zur Entſcheidung derſelben zu erleichtern.* Appointement à faire preuve; *ein Beiurtheil, wodurch ein Zeugenverhör erkant wird.* Appointement en droit; *eine gerichtliche Weiſung, daß die Parteien ihre Sache ſchriftlich eingeben ſollen.* Appointement à mettre; *ein gerichtlicher Beſcheid, daß die Parteien ihre Dokumente eingèben ſollen, damit ſummariſch darüber geurtheilet werden könne.*

Appointement, *heißt auch die Beſoldung oder Beſtallung der vornehmſten Bedienten eines königlichen oder fürſtlichen Hofes;* it. *ein Gnadengehalt für dergleichen Perſonen.* Lettres d'appointement; *der Beſtallungsbrief.* Fournir à l'appointement, aux appointemens de qn; *zu jemandes Unterhalt mit beiſteuern.*

APPOINTER, v. a. *(Rechtsgel.)* Appointer les parties; *die Parteien beſcheiden, ihnen einen gewiſſen Termin auferlègen, ihre Sache, die zu verwirt iſt, als daß ſie in der Audienz entſchieden werden könte, ſchriftlich vorzubringen. Ehemals hieß* Appointer, *eine Sache in der Güte beilègen.*

Bei den Lèderbereitern heißt Appointer, *den Häuten die lezte Walke gèben. Man ſagt auch,* Appointer un matelas; *eine Matrazze doppelt zuſammen lègen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zuſammen heften.*

APPOINTÉ, ÉE, partic. & adj. Appointé en droit, à mettre, *S.* Appointement. Les parties ont été appointés; *S.* Appointer les parties. *Man ſagt fig.* Ils ſont toujours appointés contraires; *ſie ſind einander beſtändig entgègen.* Un ſoldat appointé; *heißt, Ein Soldat, der einen höheren Sold bekomt als ſeine Kameraden.* Un Officier appointé; *ein Offizier, der einen Gnadengehalt vom König genießt.* *In der Wapenk. wird* Appointé, *von zwei Sachen geſagt, die einander mit der Spitze berühren.*

* APPOINTEUR, ſ. m. *Ein Gerichtsbeiſitzer, der nur alsdann beizuſitzen pflègt, wenn in der Sache eines ſeiner Freunde ein Beiurtheil geſchehen ſoll;* it. *ein Streitſchlichter, der ſich damit abgibt, ſtreitige Parteien auch auſſergerichtlich zu vergleichen.*

APPORT, ſ. m. *Ein öffentlicher Platz, Marktplatz in einer Stadt, wo die Wären und Kaufmansgüter ankommen, und zum Verkauf ausgeſtellet werden. Uneigentlich wird* Apport *auch von einigen Schriftſtellern ſtatt* Abord *gebraucht, und heißt dann, die Verſamlung oder der Zuſammenlauf der Kaufleute und Fremden an einem Orte, auf einem öffentlichen Platze. S.* Abord.

In der Rechtsgel. heißt Apport de pièces; *die Niederlègung gewiſſer Dokumente in einem Gerichte, oder bei einem Notario.* Acte d'apport; *die Beſcheinigung, die man ſich über die geſchehene Deponirung eines Dokumentes gèben läßt. Man nennet auch,* Les apports; *das Eingebrachte, die Mitgabe und andere Güter, welche die Frau ihrem Manne zugebracht hat.* Cette femme répétera ſes apports; *dieſe Frau wird ihr Eingebrachtes zurück nehmen.*

* APPORTAGE, ſ. m. *Der Tragerlohn für einen Laſtträger.*

APPORTER, v. a. *Bringen, herzu tragen, herbei tragen;* it. *herbei führen, es ſey zu Waſſer oder zu Lande.* Apportez-moi le livre qui eſt ſur ma table; *bringt mir das Buch welches auf meinem Tiſche liegt.* Ce vaiſſeau a apporté des Indes pluſieurs belles marchandiſes; *dieſes Schiff hat verſchiedene ſchöne Wären aus Oſtindien mitgebracht. Man ſagt auch,* Quelles nouvelles nous apportez-vous? *was bringt ihr uns für Nachrichten?* Cette femme a apporté beaucoup de bien en mariage; *dieſe Frau hat ihrem Manne ein gröſſes Vermögen zugebracht. Sprichw.* Bien venu qui apporte; *wer bringt iſt immer wilkommen.*

Apporter, *heißt fig. Etwas hervorbringen, machen daß etwas entſtehe, die Veranlaſſung, der Urſprung einer Sache ſeyn.* La guerre n'apporte jamais que du dommage; *der Krieg verurſachet nie etwas anders als Schaden.* C'eſt une affaire qui lui a apporté de l'utilité; *dieſe Sache hat ihm Nutzen, Vortheil gebracht.* Le mariage qu'il a fait, & dont il eſpéroit de grands avantages, ne lui a apporté que du chagrin & des procès; *ſeine Heirath, wovon er ſich ſo gröſſe Vortheile verſprach, hat ihm*

nichts als Verdruß und Prozeſſe eingetragen, zugezogen.

Apporter des raiſons, des preuves; *Urſachen, Gründe, Beweiſe beibringen, anführen.* Il a apporté divers paſſages des bons Auteurs; *er hat verſchiedene Stellen aus guten Schriftſtellern angeführt.*

Apporter, *wird auch anſtatt* Employer *gebraucht.* Il y a apporté beaucoup de précaution; *er iſt mit vieler Vorſichtigkeit dabei zu Werke gegangen.* Il a apporté tous les ſoins néceſſaires pour faire réuſſir ſon deſſein; *er hat alle nötige Mühe angewandt, um ſein Vorhaben glücklich auszuführen. Man ſagt auch:* Apporter des obſtacles; *Hinderniſſe in den Weg legen.* Apporter des difficultés; *eine Sache erſchweren.* De mon côté, j'y apporterai toutes les facilités poſſibles; *meinerſeits werde ich die Sache auf alle mögliche Art zu erleichtern ſuchen.* Apporter des tempéramens, des adouciſſemens dans une affaire; *eine Sache zu vermitteln, gütlich beizulegen ſuchen.* Je vous prie d'y apporter tous vos ſoins; *ich bitte Sie allen möglichen Fleiß darauf zu wenden.*

APPOSER, v. a. *Eine Sache ſo auf einander legen oder ſetzen, daß ſie dicht anſchließe. In dieſer Bedeutung ſagt man* Apposer le ſcellé, un cachet; *ein Siegel, ein Petſchaft aufdrucken.* Apposer des affiches; *Zettel auf einem öffentlichen Platze ankleben, anheften. Auſſerdem heißt* Apposer, *hinzu ſetzen, hinzu fügen, anhängen.* Apposer une condition, une clauſe à un contrat; *dem Kontrakte eine Bedingung, eine Klauſel beifügen, anhängen.*

APPOSITION, ſ. f. *Das Aufſetzen einer Sache auf eine andere; am gewöhnlichſten aber wird es von der Aufdrückung eines Siegels geſagt.* On confirme une acte par l'apposition de ſon cachet; *man beſtätiget eine Schrift, durch die Beiſetzung ſeines Siegels.*

In der Phyſik heißt Appoſition, *die Anſetzung neuer Theile.* C'eſt une queſtion, de ſavoir ſi les minéraux croiſſent par appoſition; *es iſt noch zu wiſſen, ob die Mineralien durch Anſetzung neuer Theile wachſen.*

In der Grammatik und Rhetorik heißt Appoſition, *eine Figur, wodurch ein Subſtantivum, mit dem vorhergehenden Subſtantivo ohne Verbindungspartikel ſteht; z. B.* Ses pleurs témoins de ſa douleur; *ſeine Thränen, Zeugen ſeines Schmerzes.*

APPRÉCIATEUR, ſ. m. *Der Schätzer, der den Preis einer Sache beſtimmet.*

APPRÉCIATION, ſ. f. *Die Schätzung des Werthes oder des Preiſes einer Sache.*

APPRÉCIER, v. a. *Schätzen, den Werth beſtimmen; im g. L. Taxiren.* A combien a-t-on apprécié cette tapiſſerie? *wie hoch hat man dieſe Tapete geſchätzt? Man ſagt auch,* Je ſais apprécier le mérite de cet homme; *ich weiß die Verdienſte dieſes Mannes zu ſchätzen.*

APPRÉHENDER, v. a. *(Rechtsgel.)* Appréhender quelqu'un; *einen greifen, faſſen, um ihn gefänglich einzuziehen, oder ſonſt ſich ſeiner Perſon zu verſichern.* On l'a appréhendé au corps; *man hat ihn ergriffen und gefänglich eingezogen, im g. L. man hat ihn beim Kopf genommen.*

Appréhender quelque choſe, *heißt, Etwas befürchten, ſich vor etwas fürchten.* Appréhender les voleurs; *ſich vor den Dieben fürchten.* Il appréhende de ſe préſenter devant vous; *er fürchtet ſich vor Ihnen zu erſcheinen, ſich vor Ihnen ſehen zu laſſen; er getrauet ſich nicht Ihnen vor die Augen zu kommen.* Il appréhende de vous déplaire; *er befürchtet Ihnen zu misfallen.* On appréhende que la fièvre ne revienne; *man fürchtet, man beſorgt das Fieber möchte wiederkommen.* J'appréhende pour ſa vie; *mir iſt für ſein Leben bange, ich fürchte es werde ihm das Leben koſten.*

* APPRÉCIABLE, adj. de t. g. *Was ſich ſchätzen läßt. Man nennet in der Muſik,* Sons appréciables; *Töne, deren Intervallen ſich ſchätzen und ausrechnen laſſen.*

* APPRÉCIATIF, adj. m. Aimer Dieu d'un amour appréciatif; *Gott über alles lieben.*

* APPRÉHENSIF, IVE, adj. *Furchtſam, der ſich fürchtet. (wen. gebr.)*

APPRÉHENSION, ſ. f. *Die Furcht, die Beſorgniß; it. das Ergreifen, Wegnehmen und Feſtſetzen eines Schuldners oder ſonſt eines Angeklagten. In der Logik heißt* Appréhenſion, *das Faſſen einer Idée, der Begriff von einer Sache ohne ein Urtheil; das Begreifen.*

APPRENDRE, v. a. *(wird wie* Prendre *conjugirt) Lernen, eine vorher nicht gehabte Kentniß von einer Sache bekommen; it. ſich in einer Sache unterweiſen laſſen.* Il apprend à lire; *er lernt leſen.* Apprendre quelque choſe par cœur; *etwas auswendig lernen.* J'ai appris par une longue expérience que . . . *ich habe durch eine lange Erfahrung gelernet, daß . . .* C'eſt un homme avec qui il y a toujours quelque choſe à apprendre; *er iſt ein Mann, in deſſen Geſellſchaft man immer etwas lernen kan.*

Apprendre, *heißt auch Lehren, Unterricht in einer Kunſt oder Wiſſenſchaft geben.* Ce maître apprend la Grammaire à ſes écoliers; *dieſer Lehrmeiſter unterrichtet ſeine Schüler in der Grammatik.* C'eſt lui qui m'a appris à être ſage; *er hat mich gelehret klug, vorſichtig zu ſeyn. Man ſagt ſprichw.* Les bêtes nous apprennent à vivre; *die Thiere ſind unſere Lehrmeiſter, von den Thieren können wir lernen.* On lui apprendra bien à vivre, on lui apprendra bien ſon devoir; *man wird ihn Lebensart, man wird ihn ſeine Schuldigkeit lehren.*

Appren-

Apprendre, *heißt auch Berichten, zu wiſſen thun, mündlich oder ſchriftlich Nachricht von einer Sache gèben.* Il faloit m'apprendre ſa réſolution; *man hätte mir Nachricht von ſeinem Entſchluſſe gèben ſollen.* C'eſt lui qui nous appris cette nouvelle; *èr hat uns dieſe Neuigkeit berichtet.*

Apprendre, *heißt ferner, Erfahren, zu wiſſen bekommen.* J'ai appris cette nouvelle d'un homme de la Cour; *dieſe Neuigkeit habe ich von einem Höfbedienten erfahren.* Je l'ai appris par oui-dire; *ich weiß es von Hörenſagen.*

Sprichw. Il ſait bon vivre & ne rien ſavoir, on apprend toujours; *am beſten iſt es, wenn man in einer glüklichen Unwiſſenheit weglèbt, wenn man ſich nichts um die Weltkändel bekümmert; man erfährt deshalb doch immer etwas Neues. Wenn von einer Sache die Rède iſt, die man nicht thun will, weil man ſie für unanſtändig hält, oder wenigſtens nicht gern thun will, ſagt man:* C'eſt une choſe que je n'ai pas appriſe; *ſo etwas hab' ich nicht gelernt; damit gèb ich mich nicht ab.*

APPRENTI, APPRENTIE, *Dèr, oder die ein Handwerk lernt, ein Lehrling, Lehrjunge, Lehrburſche, ein Lehrmädchen.* Un apprenti Marchand; *ein Kaufmannsburſche.* Un apprenti orfèvre; *ein Goldſchmidsjunge.* L'apprentie d'une Coiffeuſe; *ein Mädchen die das Haubenſtecken bei einer Putzmacherinn lernt. Man ſagt fig.* Il n'eſt qu'un apprenti à la guerre; *er iſt nur noch ein Lehrling, ein Anfänger im Kriegswèſen.* Cette femme n'eſt qu'une apprentie en coquetterie; *ſie iſt noch ein Lehrling, eine Anfängerinn in der Kunſt Eroberungen zu machen.*

APPRENTISSAGE, ſ. m. *Der Zuſtand und die Beſchäftigungen eines Lehrlings;* it. *die Lehrzeit, die Lehrjahre.* Dans un tel métier, l'apprentiſſage eſt difficile, long, laborieux; *bei dieſem Handwerke muß man lange, beſchwèrliche und mühſame Lehrjahre ausſtehen.* Mettre qn. en apprentiſſage; *einen in die Lehre thun, bei einem Meiſter als Lehrburſche aufdingen.* Durant ſon apprentiſſage; *während ſeinen Lehrjahren. Fig. nennet man* Apprentiſſage; *den erſten Verſuch ſeine erlernte Kunſt und Wiſſenſchaft auszuüben.* Ce Médecin a fait ſon apprentiſſage aux dépens d'un tel malade qui en eſt mort; *dieſer Arzt hat ſeine erſte Probe auf Koſten eines Kranken abgelègt, der daran geſtorben iſt.*

† APPRENTISSE, S. APPRENTIE, ſ. f. *Man nennet auch wohl* Apprentiſſe, *eine junge Hündinn, die zum erſtenmal geworfen hat.*

APPRÊT, ſ. m. *Die Zurüſtung, die Zubereitung, die Anſtalten zu einer Feierlichkeit.* Faire de grands apprêts pour le feſtin d'une noce; *gröſſe Zurüſtungen zu einem Vermählungsfeſte machen. In dieſem Verſtande wird* Apprêt *nur im Plurali gebraucht.*

Sonſt heißt Apprêt, *Die Zubereitung der Speiſen;* it. *die Steife, der Strich und der Glanz, welche verſchiedenen Wären, inſonderheit den Seidenwären mit Gummiwaſſer oder durch die Preſſe gegèben wird;* it. *die Tüchbereitung.* L'apprêt des viandes coûte d'ordinaire plus que les viandes mêmes; *die Zurichtung der Speiſen koſtet gewöhnlich mehr, als die Speiſen ſelbſt.* Toile ſans apprêt; *eine Leinwand die nicht geleimt, noch mit Kalch zugerichtet iſt.* L'apprêt des cuirs; *das Trampeln oder Walken der rohen Felle, um ſie geſchmeidig zu machen.* Un chapeau ſans apprêt; *ein Hût ohne Steife.* Bas ſans apprêt; *ungepreſſte Strümpfe. Bei den Malern heißt,* Peinture d'apprêt; *die Glasmalerei, die Malerei auf Glas.*

APPRÊTE, ſ. f. *Man nennet* Apprêtes; *länglicht geſchnittene Stükchen Brod, womit weich geſottene Eier ausgetunkt werden. Man braucht lieber das Wort* Mouillette.

APPRÊTER, v. a. *Zubereiten, zurichten, zurecht machen.* Apprêtez-moi tout ce qu'il faut pour voyage; *macht alles fertig, haltet alles bereit, was ich zu meiner Reiſe gebrauche.* Apprêtez le dîner; *macht das Mittageſſen fertig.* Apprêtez-nous à manger; *macht uns ein Eſſen zurechte.* Ce cuiſinier apprête bien à manger, *oder* apprête bien; *dieſer Koch bereitet die Speiſen wohl zu, er kocht ſehr gut.*

Man ſagt: Apprêter à rire à qn; *einem etwas zu lachen machen, einem Gelègenheit zum lachen gèben.* Apprêtez vos armes! *hieß ehemals beim Exerciren der Soldaten, ſpannet dèn Hahn! Heut zu Tage ſagt man,* Préparez-vous! *Fertig!* Apprêter des lettres, *heißt bei den Schriftgieſſern, Die gegoſſenen Büchſtaben auf dem Winkelhaken an ihren ſchmalen Seiten mit einem ſtumpfen Meſſer überfahren, damit alle etwa noch übrig gebliebene Ungleichheiten wegfallen.* Apprêter les chapeaux; *die Hüte ſteifen.* Apprêter le drap; *das Tüch bereiten. Bei den Zinngieſſern heißt* Apprêter, *Verſäubern, die Arbeit mittelſt der Zinfeilen, Raſpeln, Schabeklingen und Polirſtübe, glatt machen.*

APPRÊTÉ, ÉE, part. & adj. *Gerüſtet, fertig, zugerichtet. Man nennet:* Cartes apprêtées; *zugerichtete, gezeichnete Karten, deren ſich die falſchen Spieler bedienen.*

S'APPRÊTER, v. réc. *Sich bereiten, gefaßt machen, anſchicken, in Bereitſchaft ſetzen.* L'armée s'apprête pour combattre; *die Armé ſchikt ſich an, ſezt ſich in Bereitſchaft ein Treffen zu liefern.*

* APPRIVOISEMENT, ſ. m. *Das Zähmen, zahm machen. (wen. gebr.)*

APPRÊTEUR, ſ. m. *Der Zubereiter, dèr die Zubereitung zu etwas macht;* it. *ein Glasmaler;* und *bei den Hütmachern, der Steifer.*

APPRIS,

APPRIS, ISE, part. & adj. Un jeune homme bien appris; *ein wohl unterrichteter junger Menſch.* Appriſe, ſ. f. *heißt auch in der Rechtsgel. Eine oberrichterliche Vorſchrift für den Unterrichter, wie er ſeinen Spruch abzufaſſen habe.*

APPRIVOISER, v. a. *Zahm machen, bändigen;* it. *häuslich oder heimlich machen. Wird von Menſchen und Thieren geſagt.* Apprivoiſer un lion; *einen Löwen zahm machen.* Apprivoiſer des oiſeaux; *Vögel zahm machen.* Apprivoiſer un ſauvage; *einen Wilden zahm, geſellig machen.* C'etoit un homme peu ſociable, on a bien eu de la peine à l'apprivoiſer; *er war ein ſehr ungeſelliger Menſch, man hat viel Mühe gehabt, ihn umgänglich zu machen.*

S'APPRIVOISER, v. rec. *Zahm werden, ſich bändigen laſſen;* it. *heimlich werden, etwas gewohnt werden.* Il s'eſt apprivoiſé dans cette maiſon; *er iſt in dieſem Hauſe ganz heimlich, ganz vertraut geworden. Fig.* Le ſage s'apprivoiſe avec la mort; *der Weiſe macht ſich mit dem Tode bekant.* Vous vous apprivoiſez bientôt, Monſieur; *mein Herr, Sie nehmen ſich viel heraus, Sie thun gar zu vertraulich.*

APPROBATEUR, ſ. m. *Einer der etwas gut heißt oder billiget.* Une pareille conduite n'aura guère d'approbateurs; *eine ſolche Aufführung wird nicht leicht jemand billigen. Vorzüglich heißt:* Approbateur; *der Büchercenſor, der einem Buche oder anderem Werke ſeinen Beifall durch ein förmliches ſchriftliches Zeugniß gibt.*

APPROBATIF, IVE, adj. *Gutheiſſend, billigend.* Un geſte approbatif; *ein Zeichen, eine Bewegung mit der Hand, mit den Augen &c. wodurch man einem zu verſtehen gibt, daß man dasjenige, was er ſagt, thut, &c. billige.*

APPROBATION, ſ. f. *Die Gutheiſſung, die Genehmigung, Billigung, Einwilligung.* C'eſt une affaire faite, pourvu que le père & la mère y veuillent donner leur approbation; *wenn Vater und Mutter ihre Einwilligung geben, ſo iſt die Sache richtig.*

Approbation, *heißt auch, Die günſtige Meynung, die man von jemanden oder von einer Sache hat;* it. *der Beifall, ein günſtiges Zeugniß.* Il a l'approbation générale; *er hat allgemeinen Beifall.* Cette tragédie a eu une grande approbation; *dieſes Trauerſpiel hat einen größen Beifall erhalten. Beſonders bedeutet* Approbation, *das Zeugniß eines von der Obrigkeit beſtellten Cenſors, daß ein Buch nichts Verfängliches in ſich halte, und folglich ohne Bedenken dem Druck übergeben werden könne.*

* APPROBATRICE, ſ. f. *Eine die etwas billiget, gut heißt. (wen. gebr.)*

APPROCHANT, ANTE, adj. *Beikommend, was einer Sache ziemlich nahe, ziemlich gleich kömt, ähnlich.* Cela eſt fort approchant de l'or; *das komt faſt dem Golde gleich.* Ce ſont deux couleurs fort approchantes l'une de l'autre; *dieſe beiden Farben kommen einander ſehr nahe bei.*

Approchant, *wird auch im gem. L. als ein Vorwort, (Präpoſition) gebraucht, und heißt, Ungefähr:* Il eſt approchant de huit heures, il eſt huit heures ou approchant; *es wird ungefähr acht Uhr, oder um die achte Stunde ſeyn.* Il lui a donné approchant de cent piſtoles, cent piſtoles ou approchant; *er hat ihm ungefähr hundert Piſtolen gegeben.*

APPROCHE, ſ. f. *Die Annäherung einer Perſon zu einer anderen;* it. *die Annäherung, das Heranahen einer Sache zu uns.* L'approche de l'ennemi le déconcerta; *die Annäherung des Feindes ſezte ihn auſſer Faſſung.* L'approche de la nuit lui fit doubler le pas; *die Annäherung der Nacht verdoppelte ſeine Schritte.* Aux approches de la mort; *bei Annäherung des Todes.*

Im Kriegsw. heiſſen Approches, *die Laufgräben, welche die Belagerer machen, die Werke um einen belagerten Ort, um denſelben verdekt immer näher zu kommen.* Contres-approches; *die verdekte Gräben, welche die Belagerten gegen die Belagerer machen.* Cette place eſt de difficile approche; *dieſer Feſtung iſt nicht wohl beizukommen.*

Man nennet: Lunette d'approche; *ein Fernrohr, ein Fernglas. S.* Lunette. *Die Gärtner nennen* Greffer en approche; *abſäugen, abſäugeln. S.* Greffer. *Bei den Schriftgießern heißt* Approche, *das Nebeneinanderlegen der Buchſtaben auf dem Winkelhaken; und bei den Buchdruckern heißt,* Faire une approche; *aus Verſehen zwei Wörter, die durch ein Spatium getrennet ſeyn ſollen, als ein Wort zuſammen ſezzen;* it. *zwei zu weit von ein ander abſtehende Sylben eines Wortes, durch Wegnehmung des Spatii wieder mit einander verbinden.*

APPROCHER, v. a. *Nähern, näher herbei rükken, näher bringen.* Approcher une choſe d'une autre; *eine Sache näher zur andern bringen.* Approchez la table; *rücket den Tiſch näher herbei.* Approchez-vous du feu; *rücket näher zum Feuer.* La lunette approche les objets; *das Fernglas nähert die Gegenſtände, bringt die Gegenſtände näher.* Approcher quelqu'un de ſoi; *heißt im fig. Verſtande, Einen näher an ſich ziehen, einen in nähere Verbindung mit ſich bringen. So ſagt man auch:* Cet homme approche le Prince; *dieſer Menſch hat einen freien Zutritt bei dem Fürſten.* C'eſt un homme qu'on ne ſauroit approcher; *man kan den Mann nicht zu ſehen, nicht zu ſprechen bekommen, er läßt niemand vor ſich.*

APPROCHER, v. n. *Heran nahen.* Le temps approche; *die Zeit nahet heran.* L'heure de la Comédie approche; *es wird bald Zeit ſeyn in die*

Digitized by Google

die Komödie zu gehen. Empêchez qu'il n'approche; *verhüte, verhindert, daß er nicht näher komme.* Approcher du but; *nächst am Ziele treffen;* it. *fig. nicht weit mehr vom Ziel entfernt seyn; die Sache beinahe errathen haben.*

Approcher, *heißt auch, Viel Ähnliches mit einer Sache haben.* Ces deux couleurs-là approchent fort l'une de l'autre; *diese beiden Farben haben viel Ähnliches mit einander, kommen einander sehr nahe.* La beauté de la fille n'approche pas de celle de la mère; *die Schönheit der Tochter komt der ihrer Mutter nicht bei; die Mutter ist schöner als die Tochter.*

Approcher à la pointe, au ciseau; *(Bildh.) eine Figur mit dem Meissel bearbeiten.* Approcher les éperons; *(Reitsch.) dem Pferde die Spornen ansetzen.*

S'APPROCHER, v. rec. *Sich nähern, näher herbei, herzu kommen, näher herbei, heran rücken.* Le temps s'approche; *die Zeit nähert sich, komt herbei.* Je me suis approché du feu; *ich habe mich näher zum Feuer gesezt, gestellt. Man sagt auch,* Ces deux hommes ne s'approchent l'un l'autre que pour se quereller; *so oft diese zwei Leute zusammen gerathen, so zanken sie mit einander.* S'approcher du vent; *(Schiff.) bei dem Wind segeln.*

APPROFONDIR, v. a. *Tief machen, tiefer machen.* Approfondir une fossé; *einen Graben tiefer machen. Fig. heißt* Approfondir qch; *etwas gründlich untersuchen; sehr genau nach einer Sache forschen; etwas ergründen; den Grund einer Sache einsehen; etwas ausgrübeln wollen.* J'approfondirai cette affaire; *ich werde diese Sache genau untersuchen.* Il ne faut pas vouloir trop approfondir les choses; *man muß nicht alles auf das genaueste wissen wollen; man muß nicht immer zu genau nachforschen.* Il faut être habile Mathématicien pour approfondir les vues de Newton; *man muß keine gemeine Kentniß der Mathematik besitzen, wenn man die Aussichten ergründen will, die ein Newton eröfnet hat.* Il ne faut pas vouloir trop approfondir les Mystères; *man muß sich nicht damit abgeben die Geheimnisse ergrübeln zu wollen.*

* APPROFONDISSEMENT, s. m. *Das Tiefermachen; fig. die Ergründung, die Erforschung.*

* APPROPRIANCE, s. f. *(Recht gl.) Die Besitzergreifung, Besitznehmung.* (Prise de Possession).

APPROPRIATION, s. f. *Die Zueignung, Zueignmachung, Anmaßung.* S. Approprier. *In der Chymie heißt* Appropriation, *der Zustand, worin man zwei Körper gebracht hat, die nur mittelst eines dritten Körpers vereinigt werden können. Man nennet auch* Appropriation, *die Überlassung oder Zuschlagung eines Kirchengutes, zum beständigen Eigenthum eines Prälaten, oder eines Klösters, welche bisher nur die Nuzzung davon ziehen durfte.*

APPROPRIER, v. a. *Gehörig einrichten, oder zurecht machen.* Il faut approprier cette chambre; *man muß dieses Zimmer zurecht machen, in Ordnung bringen.* Il fait approprier son chateau; *er läßt sein Schloß in gehörigen Stand setzen, einrichten. Bei den Hütmachern heißt:* Approprier les chapeaux; *die Hüte aufputzen, die Hüte, nachdem sie gesteift worden platt setzen,* (dresser) *gut biegen,* (repasser) *und glänzen,* (lustrer).

S'APPROPRIER, v. rec. *Sich zueignen, sich das Eigenthum einer Sache anmaßen.* Peu à peu, il s'est approprié les biens dont il n'avoit que l'administration; *nach und nach hat er sich die Güter, das Vermögen selbst zugeeignet, angemaßt, worüber er eigentlich nur die Verwaltung hatte. Man sagt auch:* S'approprier une pensée, s'approprier l'Ouvrage d'un autre; *sich einen Gedanken, ein fremdes Werk zueignen; vorgeben, als ob der Gedanke von ihm selbst herrühre, als ob er der Verfasser des Buches sey.*

APPROVISIONNEMENT, s. m. *Die Versorgung mit Vorrath von Lebensmitteln oder andern erforderlichen Dingen; im g. L. das Verproviantiren.*

APPROVISIONNER, v. a. *Mit Vorrath (besonders an Lebensmitteln) versehen.*

APPROUVER, v. a. *Billigen, gutheissen, genehmigen, seinen Beifall geben.* Le père n'approuvoit pas la conduite de son fils; *der Vater billigte die Aufführung seines Sohnes nicht.* Le Roi approuva tout ce que l'Ambassadeur avoit fait; *der König genehmigte alles, was der Gesandte gethan hatte.* On ne sauroit approuver son procédé; *man kan sein Verfahren nicht billigen, nicht gut heissen.*

Approuver, *heißt auch, Etwas des Beifalles, des Lobes, der Achtung wehrt halten.* C'est une action qui mérite d'être approuvée; *das ist eine lobenswürdige Handlung. Im Kirchenrechte heißt* Approuver, *Einem geistlichen oder weltlichen Priester die Vollmacht ertheilen, zu predigen und Beichte zu hören. Man sagt auch,* Approuver un livre; *schriftlich bezeugen, daß man das Buch mit Aufmerksamkeit gelesen, und nichts das den Druck hindern könte, darin gefunden habe. S.* Approbateur.

APPROXIMATION, s. f. *(Mathem.) Die Näherung, die Arbeit, wodurch man einer Zahl oder Wurzel immer näher komt; wenn man einer Zahl, die nicht völlig richtig gefunden werden kan, durch Brüche so nahe zu kommen sucht, als nötig ist.*

APPUI, s. m. *Die Stütze;* it. *die Lehne.* Mettre un appui à un mur; *eine Mauer mit einer Stütze versehen, eine Mauer stützen.* Si on ne

Digitized by Google

donne un appui à cet arbre, le vent l'abattra; *wenn man diesem Baume keine Stütze gibt, so wird ihn der Wind umwerfen.* Un appui de fenêtre; *eine Fensterlehne, das Fenstergesims, worauf man sich stehend mit dem Elbogen auflehnen kan.* Un appui d'arbrisseau; *ein Pfahl, woran ein junger Baum gebunden wird.* Un mur à hauteur d'appui; *eine Mauer die gerade so hoch ist, daß man sich mit dem Elbogen darauf legen kan.* Une balustrade à hauteur d'appui; *ein Geländer worauf man sich stehend mit dem Elbogen lehnen kan. Bei den Drechslern heißt* Appui; *die Armschienen, worauf der Arbeiter seinen Arm legt, wenn er das obere Ende des Dreheisens hält.* Appui, point d'appui; *(Mechanik) der Ruhepunkt, der feste Punkt, in welchem der Hebel auf der Unterlage ruhet.* L'appui, l'appui de la main; *(Reitschule) die Handhülfe, die Regierung des Zügels mit der Hand.* Servitute d'appui; *(Rechtsg.) ein Servitüt, eine Dienstgerechtigkeit, da meine Wand das Gebäude des Nachbars, oder seine Wand die Last meines Gebäudes zu tragen schuldig ist.* Aller à l'appui de la boule; *heißt im Kegelspiel, seine Kugel so spielen, daß sie an des andern seine anstöße, und diese gegen das Ziel hintreibe. Man sagt im g. L.* Faites la proposition, j'irai à l'appui de la boule; *macht ihr den Antrag, ich will hernach das meinige dabei thun, ich will mit dazu helfen. Man nennet auch:* Appui de carosse; *das Bokgestelle an der Kutsche.*

Appui, *heißt übrigens figürlich, Die Unterstützung, die Hülfe, der Beistand;* it. *die Person von welcher man unterstützt wird, die Stütze.* Un homme qui a de l'appui à la Conr; *ein Mensch der Unterstützung bei Hofe hat.* Ce grand homme étoit regardé comme l'appui de l'État; *dieser große Mann wurde für eine Stütze des Staates angesehen.* Ce jeune homme sera quelque jour l'appui de sa maison; *dieser junge Mensch wird dereinst die Stütze seines Hauses seyn.*

Man sagt auch, Le Seigneur est mon seul appui, mon unique appui; *der Herr ist meine Stütze, mein einziger Helfer in Nöthen.*

APPUI-MAIN, s. m. *Der Malerstock, ein Stecken, worauf der Maler die Hand legt, wenn er malet. S.* Baguette.

† APPUI-POT, s. m. *Ein eiserner halber Ring, der unter einen Topf gesezt wird, daß er nicht umfalle.*

APPUYER, v. a. *Stützen, mittelst einer Stütze festhalten.* Appuyer une muraille par des piliers; *eine Mauer mit Pfeilern stützen.* Appuyer un édifice par des arc-boutans; *ein Gebäude mit Gewölbpfeilern stützen.*

Appuyer, *heißt auch Anlehnen, machen, daß etwas mit dem Rücken auf einer andern Sache anliege.* N'appuyez pas cette figure sur l'autre; *lehnen Sie diese Figur nicht an die andere an.* Appuyer une maison contre une autre, l'appuyer contre un côteau; *ein Haus an ein anderes, an einen Hügel anbauen. Man sagt auch,* Appuyer le pistolet à quelqu'un; *einem die Pistole auf die Brust setzen.* (Présenter le pistolet à qn; *ist aber gewöhnlicher.*) Appuyer l'éperon à un cheval; *dem Pferde den Sporn hart ansetzen.* Appuyer ouvertement des deux; *dem Pferde mit aller Gewalt beide Spornen geben.*

Appuyer, *heißt auch, Auflegen, anlehnen.* Appuyer une chose sur une autre; *eine Sache auf die andere aufsetzen, damit sie darauf ruhe.* Appuyer ses mains, ses bras, ses coudes sur une table; *sich mit den Händen, mit den Armen, mit den Elbogen auf den Tisch legen, stützen.*

Figürlich heißt Appuyer, *unterstützen, beistehen, Schutz und Hülfe angedeihen lassen;* it. *begünstigen.* Il m'a promis d'appuyer ma demande; *er hat mir versprochen meine Bitte, mein Gesuch durch sein Ansehen, durch seine Vorsprache zu unterstützen. Man sagt auch,* Appuyer quelque chose sur quelque chose; *eine Sache auf etwas stützen, gründen, bauen.* Il appuye son sentiment sur cette loi; *er gründet seine Meynung auf dieses Gesetz.* Appuyer son opinion sur des bonnes raisons; *seine Meynung auf gute Gründe bauen, stützen.*

Appuyer, *wird auch als ein* Neutrum *gebraucht, und heißt, Auf etwas ruhen;* it. *schwer aufliegen; fig. sich worauf berufen, eine Meynung durch etwas zu bestärken suchen.* Les murs sur lesquels le plancher appuie; *das Gemäuer auf welchem der Boden ruhet.* Une voûte qui appuie sur des colonnes; *ein Gewölbe welches auf Säulen ruhet.* Il ne faut pas appuyer pour bien écrire; *man muß nicht so stark, so schwer mit der Hand aufliegen, wenn man gut schreiben will.* Il faut sur tout appuyer sur cette loi; *man muß sich hauptsächlich auf dieses Gesetz berufen. Man sagt auch,* Ce cheval appuye sur le mords; *dieses Pferd liegt hart in der Faust.*

S'APPUYER, v. rec. *Sich stützen, sich anlehnen.* S'appuyer sur un bâton; *sich auf einen Stock stützen.* S'appuyer contre un arbre; *sich an einen Baum lehnen. Fig.* S'appuyer sur l'autorité de qn; *sich auf jemandes Ansehen verlassen.* Il s'appuye sur un roseau; *er lehnt sich an ein Rohr, er stützt sich auf ein Rohr; d. i. er verläßt sich auf den Beistand eines Mannes, der kein Ansehen hat, auf eine schwache Hülfe. Man sagt auch,* S'appuyer sur une autorité des Anciens; *sich auf die Meynung, auf den Ausspruch alter Schriftsteller berufen.* Il s'appuye sur une ancienne loi que son adversaire prétend abrogée; *er beruft sich auf*

Digitized by Google

ein altes Geſez, wovon aber der Gègner behauptet, es gelte nicht mehr.

ÂPRE, adj. de t. g. *Rauh, ſtreng, herbe von Geſchmack*; it. *rauh, unèben, ungleich, holpericht*; it. *ſtreng, hart, unangenèhm für das Gefühl.* Des poires bien âpres; *ſehr herbe Birnen, Birnen von ſehr herbem Geſchmack.* Il nous mena par un chemin âpre & rabotenx; *er führte uns einen unèbènen und holperichten Weg.* Le froid eſt extrêmement âpre; *es iſt eine ſtrenge Kälte, die Kälte iſt ſehr ſtrenge.*

Âpre, *heißt auch, Sehr gierig auf etwas.* Âpre au gain; *gewinſuchtig.* Il eſt âpre au jeu; *er iſt aufs Spiel erpicht.* Ce faucon eſt âpre à la curée; *dieſer Falk iſt gierig auf das Luder. Man ſagt auch figürlich:* Il lui fit une réprimande fort âpre; *er gâb ihm einen ſehr derben Verweis.* C'eſt un homme qui a l'eſprit âpre; *er iſt ein flörriſcher Menſch.* Le combat fut des plus âpres; *der Streit war einer der hitzigſten.*

In der griechiſchen Grammatik nennet man, Eſprit âpre; *das ſcharfe Hauchzeichen. (Spiritus aſper).*

ÂPREMENT, adv. *Auf eine harte, rauhe, ſtrenge Art; fig. eifrig, heftig, ſcharf.* Le froid commence bien âprement; *es fängt an ſehr kalt zu werden.* Le chaud ſe fait ſentir bien âprement; *die Hitze wird ſehr drückend.* Il ſe porte âprement, trop âprement à tout ce qu'il fait; *er iſt in allen ſeinen Geſchäften zu eifrig, zu hitzig.* Il l'a réprimandé âprement; *er hat ihm einen ſcharfen Verweis gegèben.*

APRÈS, Præp. *Nâch. Ein Vôrwort, welches eine Folge in Anſehung der Zeit, der Ordnung und des Ortes bezeichnet.* Après le délnge; *nach der Sindfluth.* Il eſt parti de Londres après Pâques; *er iſt nâch Oſtern von Londen abgereiſet.* L'un après l'autre; *einer nach dem andern. Man ſagt auch mit Weglaſſung des Artikels,* Après dîner; *nach dem Mittageſſen.* Après l'or, l'argent eſt le plus précieux des métaux; *nâch dem Golde iſt das Silber das koſtbarſte Metall.* Après ce veſtibule eſt un magnifique ſalon; *nâch dieſem Vôrgemache folgt ein prächtiger Sâl. Zuweilen wird* Après *auch durch Nächſt überſezt.* Après Dieu, il faut aimer ſon prochain, ſes parens & ſa patrie; *nächſt Gott, muß man ſeinen Nächſten, ſeine Æltern und ſein Vaterland lieben.*

Auſſer dieſen dreierlei Beziehungen wird das Vôrwort Après *bei verſchiedenen anderen beſondern Rèdensarten gebraucht.* Courir après l'ennemi; *den Feind verfolgen.* Les chiens ſont après un loup; *die Hunde verfolgen den Wolf.* Courir après les honneurs; *begierig nach Ehrenſtellen, Ehrenämtern ſtrèben.* Soupirer après ſa liberté; *nach der Freiheit ſchmachten, ſehnlich nach der Freiheit verlangen.* Il aboie après cette ſucceſſion; *er möchte gar gerne dieſe Erbſchaft erhaſchen.*

Être après qch; *wirklich über eine Arbeit begriffen ſeyn; èben jezt woran arbeiten.* J'ai trouvé que mon Procureur étoit après mes papiers; *ich fand meinen Procurator (Sachwalter) èben mit meinen Papieren beſchäftiget.* Il eſt après à bâtir ſa maiſon; *er iſt èben daran ſein Haus zu bauen.*

Être après qn; *hinter einem hèr ſeyn, ihm keine Ruhe laſſen, um etwas von ihm zu erhalten.* Il eſt toujours après ſes valets; *er iſt immer hinter ſeine Bedienten hèr.* Cette femme eſt toujours après ſon mari; *dieſe Frau liegt ihrem Manne beſtändig an, um dieſes oder jenes von ihm zu erhalten.*

Se mettre après qn; *über einen hèr ſeyn, ſich über einen hèr machen, ihn mißhandeln.* Crier après qn; *einen ausſchelten, zanken.* N'avoir qu'un cri après qn; *ein ſehnliches Verlangen nach einem tragen.* On a long-temps attendu après lui; *man hat lange auf ihn gewartet.* On n'attend plus qu'après cela pour partir; *man wartet nur noch darauf, man will nur noch dieſes abwarten, ehe man abreiſet.* N'attendre pas après qch; *eine Sache ſehr wohl entbèhren können, ſich nicht viel daraus machen.*

Après, *wird inſonderheit gebraucht, wenn von Zeichnungen und Gemälden die Rède iſt, und bedeutet dann, Nâch, nâch etwas als einem Muſter.* Ce tableau eſt d'après Raphaël, d'après Pouſſin; *dieſes Gemälde iſt nach Raphael, nach Pouſſin gemalet.* Ce portrait eſt fait d'après nature; *dieſes Porträt, Bildniß iſt nach der Natur, nach dem Lèben gemâlt, d. i. die Perſon, die es vorſtellen ſoll, hat dem Maler dazu geſeſſen.* Tout y eſt peint d'après nature; *heißt fig. es iſt alles nâch der Natur gemâlt; alle Theile des Gemäldes ſind natürlich ſchön, ſind eine Nachahmung der Natur.* Deſſiner, modéler d'après l'antique; *nâch Antiken zeichnen, abformen.* Deſſiner d'après la boſſe; *nach Abgüſſen oder abgeformten Figuren zeichnen.*

Man ſagt ſprichw. Après lui, il faut tirer l'échelle; *nâch ihm wird keiner kommen der es beſſer macht, wird es keiner ſo weit bringen.* Jeter le manche après la coignée; *wenn die Axt oder das Beil ausfährt, auch den Stiel oder das Heft derſelben wegwerfen; gleich den Muth ſinken laſſen, wenn eine Sache nicht gelingt; eine Sache aus Ungeduld zu frühzeitig verloren gèben. Im g. L. ſagt man:* Il y a trop de chiens après l'os; *es nagen zu viel Hunde an dèm Knochen; es bewerben ſich zu viele um die nèmliche Sache*; it. *es geht in zu viel Theile, ſo daß keiner viel bekommen wird.* Après la pluie, le beau temps; *nach Règen folgt Sonnenſchein.*

Après, *ſteht zuweilen als ein Nebenwort.* (Adverbium) Nous en parlerons après; *wir wollen hernach, nächher davon reden.* Jouons, nous ſouperons après; *erſt wollen wir ein Spielchen machen, und hernach wollen wir ſpeiſen. Man bedienet ſich auch deſſen als eine Frage, um jemanden, den man in ſeiner Rede unterbrochen hat, zu erinnern, daß er damit fortfahren ſoll.* Il vous a dit qu'il me connoiſſoit. Après? *er ſagte Ihnen, daß er mich kenne. Nun weiter?* Vous arrivâtes malade. Après? *Sie kamen alſo krank an. Wie ging es weiter?*

Après-cela, adv. *Hierauf.* Après-cela il partit; *hierauf reiſete er ab, ging er fort.*

Après-que, conj. *Nachdem.* Après donc que j'eus promis; *nachdem ich nun verſprochen hatte.* Après avoir dit ces paroles; *nachdem er dieſe Worte geſprochen, nachdem er dieſes geſagt hatte.*

Après-tout, adv. & conj. *Nach alle dem, indeſſen, unterdeſſen, wenn man alles wohl überlegt, wenn man alles beim Lichte beſiehet.* Vous avez beau avoir de la bravoure, après tout il faut de la modeſtie; *ihr mögt ſo tapfer ſeyn als ihr wollet, man muß vor allen Dingen beſcheiden ſeyn.* Après tout il n'eſt pas ſi coupable que vous dites; *mit allem dem iſt er ſo ſtrafbar nicht wie ihr ſaget.* Vous n'avez pas fait après tout, ce que je vous avois tant recommandé; *indeſſen haben Sie doch nicht gethan, was ich Ihnen ſo ſehr empfohlen hatte.*

Après coup, adv. *Zu ſpät, wenn es nicht mehr Zeit iſt.* Vous voulez produire des pièces quand votre procès eſt jugé, c'eſt venir après coup; *Sie wollen noch Dokumente beibringen, da Ihr Prozeß doch ſchon entſchieden iſt; nun iſt es zu ſpät.*

Apres quoi, conj. *Worauf, wornach, nach dieſem.* Après quoi il partit; *worauf er abreiſete.*

Aus den gegebenen Beiſpielen erhellet, daß Après *auf ſechſerlei Art conſtruirt wird. Es geht entweder vor einem Subſtantivo vorher.* Après la promenade; *nach dem Spaziergange. Oder es ſteht vor dem Infinitivo der Verborum auxiliarium* Etre *und* Avoir. Après avoir chanté; *nachdem er geſungen hatte.* Après nous être vus; *nachdem er uns geſehen hatte. Oder es ſteht vor der Conjunction* que, *mit den nämlichen Verbis.* Après que vous eûtes parlé; *nachdem Sie geredet hatten.* Après que j'aural chanté; *nachdem ich werde geſungen haben. Oder es ſteht vor der Partikel* de, *wovon das* e *weggeworfen wird.* Peindre d'après nature; *nach der Natur malen. Oder es ſteht vor der Partikel* à *mit einem Verbo.* Je ſuis après à écrire; *ich bin eben am Schreiben. Oder es wird auch als ein Adverbium gebraucht.* Partez & revenez après; *geht, und komt hernach wieder.*

Ci-après, adv. *Hernach, in der Folge.* Comme on verra ci-après; *wie man hernach, oder in der Folge ſehen wird. Es iſt nur im juriſtiſchen und im Lehrſtyl gebräuchlich.*

Après-demain, adv. *Übermorgen.* Il doit venir après-demain; *er ſoll übermorgen kommen.*

Après-dinée, ſ. f. *Die Zeit nach dem Mittagseſſen, der Nachmittag.* Je n'ai point d'affaire cette après-dinée; *ich habe dieſen Nachmittag keine Geſchäfte.* Il paſſe les après-dînées en tel endroit; *die Nachmittage bringt er an dem und dem Orte zu.*

Après-midi, ſ. f. *Der Nachmittag.* Je vous ai attendu toute l'après-midi; *ich habe Sie den ganzen Nachmittag erwartet.*

Après-soupée, ſ. f. *Die Zeit nach dem Abendeſſen, bis man zu Bette geht.* Il paſſe ſes après-ſoupées en bonne compagnie; *die Zeit nach dem Nachteſſen bringt er in guter Geſellſchaft zu.*

Âpreté, ſ. f. *Die Rauhigkeit, Herbigkeit, Schärfe, Strenge &c.* L'âpreté des fruits; *die Herbigkeit der Früchte.* L'âpreté du froid; *die Strenge der Kälte.* L'âpreté des chemins rend le commerce difficile dans ce pays-là; *die ſchlechten, holprichten Wege erſchweren in dieſem Lande den Handel und Wandel. Man ſagt fig.* L'âpreté de ſon eſprit le rend inſociable; *ſeine ſtörriſche Gemüths-art macht ihn ungeſellig.* L'âpreté d'une réprimande; *die Härte, Bitterkeit eines Verweiſes.* Il a une grande âpreté à l'argent; *er iſt ſehr geldgierig.* Vous lui avez parlé avec trop d'apreté; *Sie haben ihn zu hart angefahren.*

† Aprise, *S.* Prisée *und* Estimation.

* Apron, ſ. m. *Eine Art Fluſſiſche, die in der Rhone gefangen werden.*

Apsides, ſ. m. pl. *S.* Absides.

Apte, adj. de t. g. *Geſchikt, fähig. Ein altes Wort, das nur noch bei einigen Gerichtsformeln üblich iſt.* Il eſt apte & idoine à poſſéder cet office; *er iſt fähig und tüchtig dieſes Amt zu bekleiden.*

† Aptère, adj. *Was keine Flügel hat.* Inſectes aptères; *ungeflügelte Inſecten.*

Aptitude, ſ. f. *Die natürliche Geſchiklichkeit zu einer Sache, beſonders zu den Künſten und Wiſſenſchaften, die Anlage.* Il n'a guère d'aptitude aux Mathématiques; *er hat kein ſonderliches Geſchik, keine ſonderliche Anlage zu den mathematiſchen Wiſſenſchaften.*

Apurement, ſ. m. *Die Juſtificirung einer Rechnung, die Entladung des Rechnungsführers von aller weiteren Verantwortung.*

Apurer, v. a. Apurer un compte; *eine Rechnung juſtificiren, den Rechnungsführer von aller weiteren Verantwortung entladen;* lt. *eine Rechnung durch Belege klar machen. Man ſagt auch,* Apurer l'or moulu; *den Goldteig waſchen, reinigen.*

APYRE, adj. de t. g. *(Naturgeſch.) Feuerfeſt, was im ſtärkſten Feuer keine merkliche Veränderung leidet.* Pierres apyres; *feuerfeſte Steine, Horn-arten.*

APYREXIE, ſ. f. *(Medic.) Die Fieberloſigkeit, der gute Tag des Fabricitanten; die Zwiſchenzeit zwiſchen zwoien Fieberanfällen.*

AQUATILE, *S.* AQUATIQUE.

AQUATIQUE, adj. de t. g. *(Man lèſe* acouatique) *Sumpficht, voll Waſſer;* it. *was ſich im Waſſer aufhält, darin wächſt oder ſeine Nahrung darin ſucht.* Lieux aquatiques; *ſumpfichte, naſſe Örter. Man nennet auch,* Une maiſon aquatique; *ein Haus, das auf einen ſumpfichten Boden gebauet iſt.* Plantes aquatiques; *Waſſerpflanzen.* Oiſeaux aquatiques; *Waſſervögel.* Un ſerpent aquatique; *eine Waſſerſchlange.* Mente aquatique; *Bachmünze.*

AQUEDUC, ſ. m. *Eine Waſſerleitung, ein künſtlicher Graben oder Kandl, wodurch das Waſſer, ungeachtet des ungleichen Bodens, von einem Orte zum andern geleitet wird. In der Anatomie nennet man* Aqueduc de Fallope; *der fallopiſche Nervengang, ein beſonderer kleiner Gang in den Beinchen des Gehörknochens, durch welchen der harte Theil des Gehörnervens durchgeht.*

AQUEUX, EUSE, adj. *Wäſſericht.* La partie aqueuſe du ſang; *der wäſſerichte Theil des Blutes.* L'humeur aqueuſe de l'œil; *die wäſſerichte Feuchtigkeit des Auges.* Ces fruits n'ont point de goût, ils ſont trop aqueux; *dieſe Früchte haben keinen Geſchmack, ſie ſind zu wäſſericht.*

AQUILA ALBA, *So nennet man in der Chymie, Die weiſſen Sublimate, inſonderheit den ſublimirten Mercurius dulcis.*

AQUILIN, adj. *Wird nur in folgender Redensart gebraucht:* Un nez aquilin; *eine Habichtsnaſe, eine gebogene Naſe.*

AQUILON, ſ. m. *Der Nordwind.* Le froid aquilon; *der kalte Nordwind. In der Dichtkunſt nennet man alle rauhe und ſcharfe Winde* Aquilons.

* AQUILONAIRE, adj. *Nordlich, was von Norden komt.* Vents aquilonaires; *Nordwinde.*

† AQUITAINE, ſ. f. *Aquitanien; ſo nanten die Römer als ſie zum erſtenmal in Gallien einfielen, alles Land zwiſchen der Garonne und den Pyrenäiſchen Gebirgen.*

AQUITAIN, AINE, adj. *Aquitaniſch, zu Aquitanien gehörig, oder daher gebürtig.*

AQUITANIQUE, adj. de t. g. L'océan aquitanique; *das aquitaniſche Mér, die Bucht von Guyenne.*

ARABE, ſ. m. & f. *Ein Araber, eine Araberinn;* it. L'Arabe; *die arabiſche Sprache. Es wird auch adjective gebraucht.* Caractères arabes; *arabiſche Büchſtaben. Fig. heiſt* Arabe, *ein hartherziger, geiziger Mann.*

* ARABESQUE, adj. de t. g. *Arabiſch.* Ecriture arabeſque; *arabiſche Schrift.*

ARABESQUES, ſ. f. pl. *So nennen die Maler gewiſſe Verzierungen von Laubwerk, welches nicht nach der Natur gemacht iſt, ſondern nur von dem Einfalle des Künſtlers abhängt.*

† ARABESSE, ſ. f. *Eine Araberinn.*

† ARABIE, ſ. f. *Arabien.* L'Arabie pétrée, heureuſe, déſerte; *das ſteinigte, das glükliche, das wüſte Arabien.*

† ARABIQUE, adj. de t. g. *Arabiſch.* Le golfe arabique; *der arabiſche Mérbuſen, das rothe Mér.* Gomme arabique; *arabiſches Gummi.*

† ARABLE, adj. *S.* LABOURABLE.

† ARACA-PUDA, ſ. m. *Indianiſcher Sonnenthau. (Pflanze)*

† ARACHNÉOLITE, ARACHNITE, ſ. f. *(Naturgeſch.) Der Spinnenſtein.*

† ARACHNOÏDE, ſ. f. *Ein ſpinnenförmiges Stgewächs, der Zottenkopf, der Baumſtern, der pflanzenartige Séſtern;* it. *(Anat.) das Hirnſpinnengewebe, das dünneſte Hirnhäutchen.*

ARACK, ſ. m. *Arack, Rack, eine Art Brantewein, der aus Reis oder aus Zucker, oder aus dem inwendigen Safte der Kokusnuß, mit Reis abgezogen worden iſt, und zum Punſch gebraucht wird.*

ARAIGNÉE, ſ. f. *Die Spinne.* De la toile d'araignée; *das Spinnengewebe. Man nennet fig.* Des pattes d'araignée; *ſehr lange, magere Finger. Sprichw.* Les loix ſont des toiles d'araignée qui n'arrêtent que les mouches, & qui ſont rompues par les frelons; *die Geſetze ſind Spinnewèben, worin ſich die Mücken fangen, und welche von den Horniſſen zerriſſen werden.* Oter les araignées, *ſagt man anſtatt* Oter les toiles d'araignée; *die Spinnewèben wegkehren.* Araiguée de mer; *die Mérſpinne, eine Art Krèbſe, die mit zwei Schalen bedekt iſt, und einen längeren Schwanz hat, als der Leib iſt. Bei den Jägern heiſt* L'araignée; *eine Art Spinnewetz zum Fange der Droſſeln und Krammetsvögel. Im Kriegsw. heiſſen* Araignées; *krumme Minengänge, Widergänge oder Schläge in den Minen, wo man nicht geradezu miniren kan.*

† ARAIGNES, ſ. f. pl. *Drahtgitter vor den Fenſtern.*

ARALIA, ſ. f. *Eine Pflanze in Canada, die eine kleine ſaftige und ſüſſe Bére trägt.*

ARAMBER, v. a. Aramber un vaiſſeau; *ſich mit einem Schiffe an ein anderes anhängen, anklammern, um hinein zu ſteigen; entern.*

* ARAMER *oder* ARRAMER, v. a. *Ein Stück Tuch im Rahmen über die Gebühr ausſpannen;* it. *ein Stück Tuch in den Rahmen ſpannen um es auszudehnen.*

† ARAMIE, ſ. f. *Die Wuth;* it. *der Krieg.*

ARAMIR, v. a. *Verſprechen, ſich anhäſchig machen;* it. *in einem Zweikampf ſeine Herzhaftigkeit zeigen.*

* ARANG, *Ein Ausdruck deſſen man ſich in den franzöſiſchen Buchdruckereien gegen einen Geſellen bedienet, der wenig arbeitet.*

* ARANTELES, f. f. pl. *Die kleinen Füſerchen an den Hirſchlüften. Ehedem nante man auch* Aranteles, *die Spinnewèben oder das weiſſe Gewèbe, das im Frühling und Herbſt in der Luft fliegt; im g. L. der Sommer. S.* Filandres.

† ARAPÈDE, f. m. *Eine Art Schnecken die man iſſet. S.* Patelle.

* ARAS, f. m. *Eine Art kleiner Papagaien.*

ARASEMENT, f. m. *heiſſt bei den Maurern Die oberſte Ebene, die lezte ſchnürèbene Lage Steine einer Mauer.*

ARASER, v. a. *Eine Mauer zu gleicher Höhe aufführen, daß ſie oben ganz èben iſt, etwas nach der Schnür platt machen.*

ARASES, f. f. pl. *Eine Lage von höheren oder niedrigern Steinen, welche auf eine ungleiche Lage ſo gepaßt werden, damit die Mauer oben ſchnür-èben ſey. z. B. die Steine ſo man zu Simſen oder Leiſten nimt.*

ARBALESTRILLE, f. f. *Der Jacobsſtab, ein Inſtrument, womit die Schiffer zur Sè die Höhe der Sonne und der Sterne meſſen.*

ARBALÈTE, f. f. *Eine Armbruſt, ein Inſtrument, das aus einem ſtählernen Bogen beſteht, welcher auf einem hölzernen Schaft ſtark geſpannet wird, und zum Abſchieſſen gröſſer und kleiner Pfeile, oder auch ſteinerner und anderer Kugeln dienet. Man nennet aber zum Unterſchied* Une arbalète à traits *oder* à matras; *eine Armbruſt, womit die Alten ihre Pfeile abgeſchoſſen; und* Arbalète à jalet *oder* Arc à jalet; *eine Armbruſt, die nur zum Luſtſchieſſen mit bleiernen oder irdenen Kugeln gebraucht wird, und die man auch* Baleſter *nennet. Man ſagt:* Plus vîte qu'un trait d'arbalète; *ſchneller als ein Pfeil.* Il n'y a qu'un trait d'arbalète; *es iſt kaum einen Bogenſchuß weit.*

In der Anat. nennet man: L'os de l'arbalète; *der Lauf, der Sprung; der erſte Knochen an der Fuſswurzel.* Un cheval en arbalète, *heiſſt ein Vorſpannpferd, welches vor zwei Deichſelpferde geſpannet iſt. Die Jäger nennen* Arbalète; *eine Art Netze, womit die Murmelthiere gefangen werden. In den Seidenmanufacturen heiſſen* Les arbalètes du battant; *die gedrehten Rahmſchnüre der Lade, oben an den beiden Kamhèbeln oder Wagebalken des Stuhls.* Arbalètes des étrivières; *die Schnüre, welche an jedem Ende des Nachziehlitzen* (liſſerons de rabbat) *angeſchleift ſind, und woran die Ziehe-ſchnüre hängen.* Les arbalètes de la gavaſſinière; *die Ziehſchnüre der Tragleine.*

ARBALÉTRIER, f. m. *heiſſt bei den Alten, Ein Armbruſtſchütze.* Arbalétrier, *heiſſt auch, ein Armbruſtmacher. Man ſagt ſprichw.* Il n'eſt pas grand Arbalétrier; *er iſt kein gröſſer Schützze, er iſt kein gröſſer Held. In der Baukunſt und bei den Zimmerleuten heiſſt* Arbalétrier, *eine Dachſäule im oberen Theile eines gebrochenen franzöſiſchen Daches.*

* ARBALÉTRIERE, f. f. *Der Ort auf einer Galère, wo die Soldaten fechten.*

ARBITRAGE, f. m. *Der Ausſpruch eines von den ſtreitenden Parteien ernannten Schiedsrichters, Schiedsmannes.* Mettre quelque choſe en arbitrage; *eine Sache zu gütlichem Spruch ſtellen, auf Schiedsrichter ankommen laſſen. In der Handlung heiſſt* Arbitrage, *die Vergleichung der verſchiedenen Wechſe curſe, damit man wiſſe auf welchem Handlungsplatze man am vortheilhafteſten traſſiren und remittiren könne.*

ARBITRAIRE, adj. *Wilkührlich, was blos von jemandes Willen oder Wohl abhängt.* L'égliſe n'a point décidé là-deſſus, la choſe eſt arbitraire; *die Kirche hat darüber nicht entſchieden, die Sache iſt wilkührlich.* En certains cas les peines ſont arbitraires; *in gewiſſen Fällen ſind die Strafen wilkührlich, ſie hängen von der Wilkühr des Richters ab, weil das Geſetz oder Recht nichts davon beſtimt hat. Man nennet* Pouvoir arbitraire; *eine wilkührliche Macht, die ſich jemand unbefugter Weiſe ſelbſt anmaſſet.*

ARBITRAIREMENT, adv. *Auf eine wilkührliche oder deſpotiſche Art.*

ARBITRAL, ALE, adj. *Wird nur in folgenden zwei Redensarten gebraucht.* Sentence arbitrale; *ein ſchiedsrichterliches Urtheil.* Jugement arbitral; *ein ſchiedsrichterlicher Ausſpruch.*

ARBITRALEMENT, adv. *Durch Schiedsrichter, ſchiedsrichterlicher Weiſe.* Cette affaire fut jugée arbitralement; *dieſe Sache wurde durch Schiedsrichter entſchieden.*

† ARBITRATEUR, f. m. *Ein Schiedsmann, der eine Sache in der Güte beilegt.* (Un amiable compoſiteur)

† ARBITRATION, f. f. *Eine Schätzung, eine ungefähre Berechnung. z. B. der Ausgaben &c.*

ARBITRE, f. m. *Die Wilkühr, das Vermögen der Sèle, die Kraft des Willens, ſich lieber zu dieſer, als zu einer anderen Sache zu entſchlieſſen. Das Wort* Arbitre *ſteht in dieſem Sinne nie allein, ſondern wird immer mit* Franc *oder* Libre *verbunden.* Dieu a donné aux hommes leur franc arbitre, leur libre arbitre; *Gott hat den Menſchen ihren freien Willen gegeben.*

Arbitre, *heiſſt auch Ein Schiedsrichter, der ſeinen Ausſpruch nach dem ſtrengſten Rechte einrichten muß; dahingegen ein* Arbitrateur *bei ſeinem Ausſpruche nur die Billigkeit zu Rath zu ziehen pflegt.*

Arbitre, *heiſſt ferner, Ein abſoluter Herr, der mit ungemeſſener Gewalt nach ſeinem freien Willen über etwas zu gebieten hat.* Vous êtes l'arbitre de mon ſort; *Sie ſind Herr, Gebieter über mein Schikſal.* Dieu eſt l'arbitre de la vie

vie & de la mort; *Gott iſt Herr über Leben und Tod.* Ce Prince s'eſt rendu l'arbitre de la paix & de la guerre; *auf dieſen Fürſten komt es an, von dieſem Fürſten hängt es ab, ob Krieg oder Friede ſeyn ſoll.*

ARBITRER, v. a. *Etwas nach Gutdünken entſcheiden, als Schiedsrichter in einer Sache ſprechen; it. etwas überhaupt ſchätzen.* Ils payeront l'amende qu'il plaira au Juge d'arbitrer; *ſie werden zahlen müſſen, was der Richter für Recht und billig halten wird.* Les Experts ont arbitré le dommage à deux mille florins; *die Sachverſtändigen oder die Geſchwornen, haben den Schaden auf zwei tauſend Gulden geſchätzt.*

* ARBOLADE, ſ. f. *heißt in der Kochkunſt, Eine Speiſe, die aus Butter, Rahm, Eierdotter, eingekochten Birnmoſt, Zucker und Salz zubereitet iſt.*

ARBORER, v. a. *Eine Sache höch und baumgrade aufrichten oder aufſtecken. In dieſem eigentlichen Sinne wird* Arborer *nur von Fahnen, Faggen, Maſten, Siegeszeichen und Wapen geſagt.* Arborer les drapeaux, le pavillon; *die Fahnen, die Fagge aufſtecken.* Arborer le mât; *den Maſt aufrichten.* Arborer une croix; *ein Kreuz aufrichten, aufſtellen. Man ſagt auch:* Ce Cardinal a arboré les armes de France ſur ſon Palais; *dieſer Kardinal hat das franzöſiſche Wapen über ſeinen Pallaſt aufgeſtellet. Fig.* Ils arborèrent l'indépendance; *ſie ſteckten die Fahne der Unabhängigkeit aus, d. i. ſie gaben öffentlich zu erkennen, daß ſie unabhängig ſeyn wollten.* Arborer la croix dans les païs des infidelles; *das Kreuz Chriſti unter den Ungläubigen aufrichten, d. i. ſie zum Glauben bekehren.* Il a arboré l'impiété; *er bekennet ſich öffentlich als einen Religionsverächter.*

ARBOUSE, ſ. f. *Die Frucht des Erdbêrbaumes, die Sandbêre.*

ARBOUSIER, ſ. m. *Der Erdbêrbaum, ein immergrünender Baum, dêr vorzüglich in der Provence und in Italien wächſt.*

ARBRE, ſ. m. *Der Baum.* Arbre ſauvage; *ein wilder Baum, dêr ohne Wartung im Walde oder auf dem Felde wächſt.* Arbre mort; *ein abgeſtandener, abgeſtorbener Baum.* Arbre fruitier, qui porte des fruits bons à manger; *ein Obſtbaum, ein Baum dêr Früchte trägt die man eſſen kan.* Arbre en plein vent; *einer zu ſeiner natürlichen Höhe hinauf gewachſener Baum, ein Baum der im Freien von Natur wächſt, und dêm man ſeine natürliche Höhe läßt, ohne ihn niedrig zu ziehen. Man nennet dergleichen Bäume im Forſtweſen auch* Arbres de haut vent, de plein vent. Arbre de haute tige; *ein hochſtämmiger zahmer Baum.* Arbres de haute futaie; *hochſtämmige wilde Bäume.* Arbres en eſpaliers; *Spallierbäume, Bäume die an Spallieren, an Geländern gezogen werden,* Arbre nain; *ein Zwerchbaum.*

In der Botanik heißt Arbre d'Amour *oder* Arbre de Judée; *der Judasbaum.*

Bei den Förſtern und Gärtnern heißt, Arbre de brin; *ein aus dem Sâmen aufgeſchoſſener oder gezogener geradſtämmiger Baum, dêr aber nicht dick iſt, und dahêr nicht zu Brettern dienet.* Arbre de feinge; *ein Baum, der ſo viele Dicke hat, daß man ihn zu Brettern ſägen kan.* Arbre de taillis; *ein Baum, dêr wenn er abgehauen wird, aus dem Stamme oder aus der Wurzel wieder aufwächſt.* Arbre ſur franc; *ein Baum, dêr aus einem auf einem wilden Stamme gepfropften zahmen Zweig gezogen iſt.* Arbres en contre eſpallers ou haïes d'appui; *Bäume, die nach einer mit den Spallieren parallel laufenden Linie gepflanzt ſind.* Arbres en mannequin; *Bäume, die in Kürben oder Käſten ſtehen, um ſie hernach mit der umhangenden Erde, wohin man will, verſetzen zu können.* Arbre fatigué; *ein Baum, dêr wenig Saft und Kräfte hat, mit Mos bewachſen iſt &c.* Arbres de décoration; *Bäume zum Zierrath in Gärten, Alléen, Luſthölzern &c.* Arbres de repeuplée; *der Wiederwachs in einem abgetriebenen Schlägholze.* Arbres de liſière; *Grenzbäume, Malbäume, die zu Bezeichnung der Grenzen dienen.* Arbre de délit; *ein geſchändeter Baum; ein Baum an welchem ein Forſtbruch, Waldfrêvel begangen iſt.* Arbre retenu, *oder* Arbre de réſerve de laie; *ein Laßflamm, ein mit dem Waldhammer bemerkter Baum.* Arbre en état; *ein Baum der noch friſch und gut in der Erde ſteht.* Arbre corbelé; *ein Baum mit verdorrten Äſten.* Arbre couronné & mort en cime; *ein faſt abgeſtorbener Baum, dêr auf ſeinem Gipfel grüne Sproſſen getrieben hat, die zuſammen eine Art Krone ausmachen.* Arbre piqué; *ein Baum, innerhalb welchem ein Vogel geniſtet hat.* Arbre gélif; *ein Baum, dêr vom Froſt gelitten hat.* Arbres abrontis; *Bäume, dêren Sproſſen und Nebenſchoſſen von Thieren abgefreſſen ſind.* Arbres pieds corniers; *dicke Ekſtänder, Bäume, die man an den Ecken eines Holzſchlages ſtehen läßt.* Arbre échoupé, dêshonoré; *ein Baum, dêm man die Zweige abgehauen hat.*

In der heil. Schrift nennet man: Arbre de la Croix; *der Stamm des Kreuzes.* Arbre de vie, Arbre de la ſcience du bien & du mal; *der Baum des Lebens, der Baum des Erkentniſſes Gutes und Böſes.*

ARBRE, *bedeutet auch ein ſtarkes, langes Stück Holz, oder auch ein länglicht rundes Stück Metall, welches bei verſchiedenen Maſchinen und Kunſtwerken als eins der nothwendigſten Stücke zur Bewegung anzuſehen iſt. So heißt* Arbre, *der Welbaum oder die Spindel an Rädern und an allem, was ſich ſelbſt herumdrêhet.* Arbre de grue; *der Kranbalken,* Arbre de preſſe; *die Preß-*

Preßſpindel, von Holz, Meſſing oder Eiſen, mit viereckigten Löchern, worin der Bengel geſteckt wird. Bei den Drechslern heißt Arbre, *der Dreibaum an dem größen Drehrade. Bei den Golddrathziehern, die ſenkrechte Welle am Triebrade der größen Ziehbank. Bei den Goldſpinnern, die eiſerne Wellen an der Spinnmühle, auf welchen die Schnekenräder laufen. In den Münzſtätten nennet man* Arbre, *der Baum, das dicke ſenkrecht ſtehende Stück Holz, über welchem das größe Zahnrad iſt, welches die Trillinge und Seitenzahnräder in Bewegung ſezt. In den Papiermühlen heißt* Arbre de bachats; *der Trögbaum, der Baum für die Stampfer. Die Uhrmacher nennen* Arbre, *die Axe oder Welle der Räder oder der Getriebe. Bei den Bortenwirkern heißen* Les arbres; *die Wellentritte, Hebel oder Züge an den Stühlen; und bei den Glasern verſteht man darunter, die Axen am Beizuge, um welche die ſtählerne Scheiben herumlaufen.*

Les arbres d'une tente; *die Zeltſtangen.* Arbre fourchu; *Gabelreime, eine alte Art franzöſiſcher Lieder, worin zwiſchen den längeren Zeilen, verſchiedene kürzere eingeſchaltet waren, ſo daß die längeren gleichſam eine Gabel vorſtelleten. Die Levanteführer brauchen das Wort* Arbre *anſtatt* Mât, Arbre de meſtre; *der größe oder Mittelmaſt.*

In der Chymie heißt Arbre de Diane, *oder* Arbre philoſophique; *der Silberbaum, ein mit Quekſilber vermiſchtes Silber, welches, wenn es einige Zeit im Scheidewaſſer ſtille ſteht, die Geſtalt eines Bäumchens bekomt. In der Wapenkunſt heißt,* Arbre fuſté; *ein Stamm von anderer Farbe als die Zweige.*

In der Botanik heißt L'arbre aux pois; *der unächte Schotendorn.* L'arbre à puces; *der Flöhbaum oder Giftbaum.* L'arbre à tanner les cuirs; *der Färberbaum, deſſen Rinde gelb färbt;* it. *der Gerberbaum, weil ſeine Rinde ſtatt der Lohe zum Gerben gebraucht werden kan.* Arbre de cire; *der Wachsbaum oder der Kerzenſtrauch.* Arbre de vie; *der Lebensbaum* L'arbre du ſuif; *der Talgbaum.* L'arbre du pain; *der Brodbaum.* L'arbre puant; *der Stinkbaum.* L'arbre aux ſavonettes; *der Seifenbaum.*

Fig. Arbre Généalogique; *der Stambaum.* Se tenir au gros de l'arbre; *ſich zu der ſtärkſten Partei halten, es mit der größten Partei halten.*

ARBRISSEAU, ſ. m. *Ein kleiner Baum, ein Bäumchen.*

ARBUSTE, ſ. m. *Ein Strauch, ein Staudengewächs, eine Staude.*

ARC, ſ. m. *Ein Bogen zum Abſchießen der Pfeile.* Bander un arc, *einen Bogen ſpannen.* Tirer de l'arc; *mit dem Bogen ſchießen.* Il tire très-bien de l'arc; *er iſt ein gute Bogenſchüze. Man ſagt ſprichw. und fig.* Il a pluſieurs cordes à ſon arc; *er hat mehr als ein Mittel ſeinen Zwek zu erlangen, zu erreichen.* Débander l'arc ne guérit pas la plaie; *dadurch wird das Übel nicht wieder gut gemacht, wenn man es nicht mehr thut.*

In der Baukunſt heißt Arc, *ein Bogen, ein Gewölbbogen, die Rundung oder Bauchung, nach welcher ein Gewölbe gemacht werden ſoll.* Arc en plein ceintre; *ein voller Bogen, ein Gewölbbogen, der nach einem halben Zirkel gemacht iſt.* Arc ſurbaiſſé, arc en anſe de panier; *ein gedrükter Bogen.* Arc bombé; *ein flacher Bogen, ein Gewölbbogen nach einem Zirkelſtüke.* Arc rampant; *ein abſchüſſiger Bogen.* Arc doubleau; *ein Bogen, der aus der Vertiefung eines Gewölbes hervorragt.* Arc biais *oder* de côté; *ein ſchiefer Bogen.* Arc de cloître; *ein Kloſterbogen, ein Wangewölbe, eine Art von Kreuzgewölbe.* Arc-boutant. *Siehe weiter unten.*

Arc de caroſſe; *der Schwanenhals an einer Kutſche; zwei bogenförmig gekrümte Stangen an beiden Seiten der Kutſche, welche das Ende der Langwied oder des Baumes mit der Vorderaxe verbinden, und zur bequemen Umwendung des Wagens auf einem kleinen Raum dienen.*

In der Geometrie heißt Arc, *ein Stück von dem Umkreiſe eines Zirkels, ein Bogen.* Arcs égaux; *gleiche Bögen, d. i. Bögen aus einem Zirkel, welche einerlei Grade haben.* Arcs concentriques; *concentriſche Bögen, welche einerlei Centrum haben.*

In der Aſtron. heißt: Arc diurne; *der Tagbogen, der Zirkeltheil, den ein Geſtirn über dem Horizont durchläuft* Arc nocturne; *der Nachtbogen, der Zirkeltheil, den ein Geſtirn unter dem Horizont durchläuft.*

Arc de triomphe *oder* Arc triomphal; *ein Triumphbogen, eine Ehrenpforte.*

ARCADE, ſ. f. *Eine bogenförmige Öfnung, ein Schwibbogen, eine Bogenſtellung, da zwiſchen zwei Säulen Bögen geſchloſſen werden, welche auf ihren beſonderen Nebenpfeilern ruhen.* Arcade feinte; *eine blinde Bogenſtellung, ein blindes Fenſter oder eine blinde Thür, die nach einem Bogen geſchloſſen, und blos der Gleichheit oder Verzierung wegen angebracht wird. In der Anatomie heißt* Arcade alvéolaire; *der bogenförmige Umfang der Zahnladen.* Arcade ſourcilière; *der Bogen, den die Augenbraunen machen. Die Schloſſer nennen* Arcade; *eine Ausbiegung, in der Geſtalt eines Hufeiſens; und bei den Schuſtern heißt* Arcade du talon; *die bogenförmige Rundung des Abſatzes. Auch den Bogen an einer Brille pflegt man wohl* Arcade *zu nennen.*

Les Arcades *oder* l'Academie des Arcades; *heißt eine gewiſſe gelehrte Geſellſchaft in Rom, welche die Erweiterung der Gelehrſamkeit überhaupt,*

Digitized by Google

haupt, und der italiäniſchen Dichtkunſt inſonderheit, zum Zweck hat.

† ARCADIE, ſ. f. *Die Landſchaft, das Königreich Arkadien, vormals eine Provinz im Peloponnes.*

† ARCADIEN, ENNE, adj. *Arkadiſch;* it. *ſubſt. ein Arkadier.*

ARCANE, ſ. m. *Das Geheimniß. Ein Wort das eigentlich nur in der Chymie und Alchymie gebräuchlich iſt. (ein Arcanum) Die Apotheker nennen,* Arcane corallin; *das korallenrothe Arcanum, ein verſüßtes Præcipitat.*

* ARCANÉE, ſ. f. *Röthel, eine rothe mineraliſche Kreide.*

* ARCANSON, ſ. m. *Schifpech;* it. *(wiewohl unrichtig) das Geigenharz.*

* ARCASSE, ſ. f. *heißt in der Schifsbaukunſt, der Spiegel, der mit geſchnitztem Bildwerke gezierte hintere Theil eines Schiffes;* it. *das Gehäuſe, die Flaſche eines Klobens, worin ſich die Rollen oder Scheiben an einem eiſernen Bolzen umwenden und worüber Stricke gezogen werden, eine Laſt bequemer und leichter zu bewegen, ſonſt auch der Block genant.*

ARC-BOUTANT, ſ. m. *(das C wird nicht mit ausgeſprochen) Ein Gewölbpfeiler, welcher ſich oben in einem halben Bogen endiget, und das Gewölbe von auſſen unterſtüzt. Man nennet auch,* Arc-boutans; *die eiſerne Stangen, welche den Bock oder die Docken am Kutſchgeſtell unterſtützen. Figürlich nennet man* Arc boutant; *die Hauptperſon, den Anführer einer Geſellſchaft.* Cet homme étoit l'arc-boutant de la ſedition; *dieſer Menſch war der Haupt-Anſtifter des Aufruhrs, der Rädelsführer.*

ARC-BOUTER, v. a. *(das C wird nicht ausgeſprochen) Stützen, unterſtützen.* Arc-bouter un mur; *eine Mauer ſtützen.*

ARC-DOUBLEAU, ſ. m. *S.* ARC.

ARCEAU, ſ. m. *(Bauk.) Die Krümmung, der Bogen.* L'arceau d'une voûte; *die Krümmung an einem Gewölbe;* it. *bei den Bildhauern, ein gewiſſer Zierrath in Form eines Kübattes.*

ARC-EN-CIEL, ſ. m. *Der Regenbogen. Im Plurali* Les arc-en ciels.

ARCHAÏSME, ſ. m. *(das H wird nicht ausgeſprochen) Eine alte und nicht mehr gewöhnliche Art zu reden oder zu ſchreiben; ein Archaismus.*

ARCHAL, *S.* FIL D'ARCHAL.

ARCHANGE, ſ. m. *(das H wird nicht ausgeſprochen) Der Erzengel.*

* ARCHANGELIQUE, ſ. f. *Eine Art von Angelika. (Pflanze)*

ARCHE, ſ. f. *(Bauk.) Der Brückenbogen, ein Bogen, der unter einer ſteinernen Brücke von einem Pfeiler zum andern geſprengt oder gewölbt iſt.* La maitreſſe-arche; *der Hauptbogen.* Les eaux ont emporté deux arches du pont; *das Waſſer hat zwei Bögen von der Brücke mit fortgeriſſen.*

In der bibliſchen Geſchichte heißt L'arche de Noé; *die Arche des Noah. Man ſagt fig.* Être hors de l'arche; *auſſer der Arche, d. i. nicht von der rechtglaubigen Kirche, nicht katholiſch ſeyn. Man nennet ſprichw.* Arche de Noé; *ein Haus wo allerlei Leute bei einander wohnen.* Cette Auberge-là eſt une vraie Arche de Noé; *dieſes Wirthshaus iſt eine wahre Arche Noah.*

L'Arche d'Alliance, *Die Bundeslade, worin die Geſeztafeln verwahret wurden.*

In der Naturgeſchichte nennet man L'Arche de Noé; *die Arche Noah, eine zweiſchalige Muſchel, die von einigen zu den Kammuſcheln, von andern zu den Auſtern gerechnet wird.*

Auf den Gläshütten heißen Les Arches, *die Archen, die ſechs Theile, welche das Æuſſere des Ofens ausmachen: und auf den Schiffen nennet man* L'arche, *das Gehäuſe von Brettern um die Schifspumpe herum, damit ſie nicht beſchädiget werde.*

ARCHÉE, ſ. f. *(Chymie) Archäus, der algemeine Weltgeiſt, ein Feuer, welches man ſich im Mittelpunkte der Erde denket, wodurch das Leben aller Gewächſe erzeuget und unterhalten wird, und wodurch beſonders die Metalle zu ihrer Zeitigung gelangen. In der Medicin verſteht man unter* Archée, *die innere Lebenskraft im Menſchen.*

* ARCHELET, ſ. m. *Ein kleiner Bogen.*

ARCHER, ſ. m. *Der Bogenſchütze.* Francs Archers; *Freiſchützen, ſo nante man ehedem eine von König Karl VII. in Frankreich aufgerichtete Miliz.*

Archer, *heißt zu unſeren Zeiten, ein Häſcher, ein bewafneter Polizeidiener.* Archers du Grand Prevôt; *die Sträſſenbereiter.* Archers du Guet; *die Nachtwache zu Pferde.* Les Archers de Ville; *die Stadtknechte.* Archers des pauvres, *die Bettelvögte.*

ARCHEROT, ſ. m. *Ein kleiner Schütze. Die Dichter pflegen dem Cupido dieſen Beinamen zu geben.*

ARCHET, ſ. m. *Der Bogen zu einer Geige, der Violinbogen, Geigbogen, im g. L. Fidelbogen.* Un coup d'archet; *ein Bogenſtrich, ein Strich mit dem Bogen auf der Geige.*

Archet, *heißt auch Ein Spriegel oder Bügel, eine dünne gebogene Schiene, etwas darüber zu decken, hauptſächlich über eine Wiege.* L'archet eſt trop bas, l'enfant n'a pas aſſez d'air; *der Spriegel iſt zu niedrig, das Kind hat nicht Luft genug.*

Archet, *heißt ferner, Ein Schwizbogen, Schwizkaſten.* Faire ſuer un malade ſous l'archet; *einen Kranken im Schwizkaſten ſchwitzen laſſen. Man ſagt fig. von einem der ſich von*

einer venerischen Krankheit heilen lassen: Il'a passé sous l'archet.

Bei den Drechslern heißt Archet, *die Wippe. Bei den Schriftgießern, der Drahtbogen, die Drahtfeder; und bei mehreren anderen Professionisten, der Bogen, Drehbogen, ein schmales und dünnes, bogenförmig gekrümmtes, und mit einem Griff versehenes Stück Stahl, an dessen beide Enden eine Schnür befestiget ist, und dessen man sich gemeiniglich bedienet, einen Bohrer damit umzudrehen.*

ARCHÉTYPE, s. m. *(Man spricht* Arkétype) *das Urbild, das Originalstück, wornach etwas gemacht wird;* it. *(Münzw.) der Originalstempel.* L'Archétype du monde; *nennet man in der Philosophie, die Idée, nach welcher Gott die Welt erschaffen hat.*

ARCHEVÊCHÉ, s. m. *Ein Erzbisthum, Erzstift, ein Land, welches unter der Gerichtsbarkeit eines Erzbischofes steht;* it. *der erzbischöfliche Pallast.*

* ARCHEVÊQUE, s. m. *Der Erzbischof.*

ARCHI, *Ein aus dem griechischen entlehntes Wort, welches gebraucht wird, die Sache, die man durch ein damit verbundenes Wort anzeiget, sehr zu vergrößern. Im deutschen wird es auch durch Erz ausgedrükt.* Un archi-fou; *ein Erznarr.*

ARCHIDIACONAT, s. m. *Das Archidiakonat, die Würde eines Archidiakonus.*

ARCHIDIACONE, s. m. *Derjenige Theil einer Diœces, eines Kirchsprengels, welcher der Aufsicht des Archidiakonus in geistlichen Sachen unterworfen ist.*

ARCHIDIACRE, s. m. *Ein Archidiakonus oder Erzdechant.*

ARCHIDUC, s. m. *Der Erzherzog, ein Titel, welcher besonders den Prinzen aus dem Hause Österreich eigen ist,*

ARCHIDUCHÉ, s. f. L'Archeduché d'Autriche; *das Erzherzogthum Österreich.*

ARCHIDUCHESSE, s. f. *Die Erzherzoginn, eine gebohrne österreichische Prinzessinn, oder die Gemahlinn eines Erzherzoges.*

† ARCHIE, s. f. *Ein Bogenschuß, Bogen, Gewölbe.*

* ARCHIÉCHANSON, s. m. *Der Erzschenke.* L'Archiechanson tranchant du St. Empire; *des heil. römischen Reichs Erztruchses.*

ARCHIÉPISCOPAL, ALE, adj. *(Man liefet* Arkiépiscopal.) *Erzbischöflich.* Le palais Archiépiscopal; *der erzbischöfliche Pallast.*

* ARCHIÉPISCOPAT, s. m. *Die erzbischöfliche Würde. Man sagt lieber* La dignité archiépiscopale.

† ARCHIER, s. m. *S.* Faiseur d'arcs; *ein Bogenmacher.*

† ARCHIÈRE, s. f. *S.* Bandoulière; *ein Wehrgehänke.*

ARCHIMANDRITAT, s. m. *Die Würde eines Archimandriten.*

ARCHIMANDRITE, s. m. *Ein Archimandrit, der Oberste eines Klösters in der griechischen Kirche. So viel als bei uns ein Abt.*

* ARCHIMARÉCHAL, s. m. *Der Erzmarschall.*

† ARCHIPATELIN, s. m. *Ein Erzheuchler.*

ARCHIPEL, s. m. *Der Archipelagus, eine Gegend im Mère, welche mit vielen Inseln durchschnitten ist. Insonderheit heißt* Archipel, *derjenige Theil des mittelländischen Méres, den die Alten das ägäische (egeische) oder griechische Mér nanten. Im französischen findet man auch anstatt* Archipel, Archipelage *und* Archipelague.

* ARCHIPOMPE, s. f. *Die Hauptpumpe bei dem größten Maste, wo das Schiff am tiefsten ist;* it. *der Kasten um die Pumpe, damit sie nicht beschädiget werde.*

ARCHIPRESBITÉRAL, ALE, adj. *Erzpriesterlich.* La dignité archipresbiterale; *die erzpriesterliche Würde.*

* ARCHIPRESBITÉRAT, s. m. *Die Erzpriesterschaft. Besser* Archiprêtré.

ARCHIPRÊTRE, s. m. *Der Erzpriester, der oberste Priester einer bischöflichen Kirche.*

ARCHIPRÊTRÉ, s. m. *Das Erzpriesterthum, der Bezirk über welchen der Erzpriester die geistliche Gerichtsbarkeit ausübet;* it. *das Amt des Erzpriesters, die Erzpriesterschaft.*

ARCHITECTE, s. m. *Der Baumeister.*

* ARCHITECTONOGRAPHE, s. m. *Einer, der von einem prächtigen Gebäude die Beschreibung herausgibt.*

* ARCHITECTONOGRAPHIE, s. m. *Die Beschreibung eines prächtigen Gebäudes.*

ARCHITECTURE, s. f. *Die Baukunst.* Un chef-d'œuvre d'architecture; *ein Meisterstück der Baukunst.* L'architecture militaire; *die Kriegsbaukunst.* L'architecture navale; *die Schiffsbaukunst.* L'architecture civile; *die bürgerliche Baukunst.* L'architecture hydraulique; *die Wasserbaukunst.*

Architecture, *heißt auch Die Anordnung und Einrichtung eines Gebäudes, die Bauart.* Les étrangers admirent l'Architecture de cette Eglise; *die Fremden bewundern die Bauart dieser Kirche.*

ARCHITRAVE, s. f. *Der Unterbalken, Bindebalken am Hauptgesims, gleich über den Säulen; die Oberschwelle, der Querbalken der unmittelbar auf den Säulen ruhet* (Architrab). *In der Schiffsbaukunst, der Hauptbalken, welcher unter der untersten Frise des Spiegels horizontal über den Pfeilern liegt.* Architrave mutilée; *ein gestumpfter Architrab, woran die Zierrathen glatt, oder auch ganz weggelassen sind, damit eine Inschrift oder Devise angebracht werden kan.* Architrave coupée; *ein abgeschnittener Architrab, welcher in einem Zwi-*

schen-

Digitized by Google

ſchenpfeiler, durch die bis an die Friſe ſteigenden Kreuzzungen unterbrochen iſt.

† ARCHITRESORIER, ſ. m. *Der Erzſchazmeiſter.*

ARCHITRICLIN, ſ. m. *Der Speiſenmeiſter, der alles zu einem Gaſtmale gehörige angibt und ordnet.*

ARCHIVES, ſ. f. pl. *Die Urkunden, alte wichtige Schriften und Papiere;* it. *der Ort, wo die alten Urkunden aufbewahret werden; das Archiv.* Feuilleter les archives; *die alten Urkunden durchſuchen.* Archives voûtées; *ein gewölbtes Archiv.* Le feu prit aux Archives mais on ſauva de l'incendie la plûpart des Titres; *die Feuersbrunſt ergriff das Archiv, die mehreſten Urkunden wurden aber gerettet.*

ARCHIVISTE, ſ. m. *Der Archivbewahrer, Archivar.*

ARCHIVOLTE, ſ. f. *(Bauk.) Ausgeſchnizte Zierathen an einem Schwibbogen oder Architrab; die Verzierungen an der Kante eines Bogens durch einen Sims.*

ARCHONTAT, ſ. m. *(Man ſpricht* Arkontat) *Das Amt eines Archonten in Athen;* it. *die Zeit ſeiner Regierung.*

ARCHONTE, ſ. m. *Der Archont; ſo hieſſen die vornehmſten Magiſtratsperſonen in verſchiedenen Republiken Griechenlandes, und beſonders in Athen. S.* Eponyme.

* ARCHURE, ſ. f. *Der Mühlbottig, die runde hölzerne Bedeckung eines Mühlſteines.*

† ARCIEUT *oder* ARCIUT, ſ. m. *Das Recht des Nachtlagers;* it. *eine gewiſſe Abgabe, welche die weltlichen Äbte und andere Geiſtliche, wenn ſie durch Kauf oder Schenkung einen Zehnten erlangen, an den Biſchof bezahlen müſſen.*

† ARCO, ARCOT, ARCOU, ſ. m. *Die Krätze. So nennen die Rothgieſſer und Schmelzer diejenigen Metallkörner, welche beim Schmelzen in der Aſche zurück bleiben, und durch ein Sieb wieder davon abgeſondert werden.*

ARÇON, ſ. m. *Der Sattelbogen, die beiden krummen Hölzer, welche dem Sattel die Form geben; der Sattelbaum.* Arçon de devant, de derrière; *der vordere, der hintere Sattelbaum.* Arçon *wird auch gebraucht, wenn von dem ganzen Sattel die Rede iſt. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Être ferme dans les arçons ſur ſes arçons; *feſt, geſchloſſen im Sattel ſitzen; figürl. entſchloſſen, feſt in ſeiner Sache ſeyn, feſt auf ſeiner Meynung beharren.* Perdre les arçons, vider les arçons; *aus dem Sattel gehoben;* it. *abgeworfen werden; figürl. aus der Faſſung kommen, den Muth verlieren.*

Bei den Hutmachern heißt Arçon, *der Fachbogen, womit die Wolle oder Hâre geſchlagen werden.*

* ARÇONNER, v. a. *(Hutmacher) Die Hâre oder Wolle mit dem Bogen ſchlagen.*

† ARÇONNEUR, ſ. m. *Der Facher, der die Hâre und Wolle mit dem Fachbogen ſchlägt.*

ARCTIQUE, adj. de t. g. *(Aſtron.) Was gegen den Nordpol liegt, oder dazu gehöret.* Le pole Arctique; *der Nordpol. S.* Pole. Le cercle arctique; *der nordliche Polarzirkel.*

† ARCTITUDE, ſ. f. *Die Enge, die allzu enge Beſchaffenheit. Wird nur in der Anatomie und Chirurgie gebraucht.*

ARCTIUM, ſ. m. *Die Klette. S.* Bardane, Glouteron.

† ARCTOPHYLAX, ſ. m. *(Aſtron.) Der Bärenhüter, ein nordliches Geſtirn, hinter dem Schwanze des gröſſen Bären.*

ARCTURUS, ſ. m. *(Aſtron.) Der Arcturus, ein heller Stern von der erſten Gröſſe, unten am Saume des Kleides des Bootes.*

† ARCUATION, ſ. f. *(Chirurg.) Der bogenförmige Auswuchs an den Knochen der Kinder, welcher von der engliſchen Krankheit entſteht. Doppelte Glieder.*

ARDELION, ſ. f. *heißt im g. L. Ein leichtfertiger Burſche, der mehr verſpricht als er halten kan, oder zu halten gedenkt.*

ARDEMMENT, adv. *Hitzig, eifrig, auf eine hitzige, eifrige Art. Wird nur figürlich gebraucht.* Aimer ardemment; *heftig, inbrünſtig lieben.* Deſirer ardemment; *ſehnlich, eifrig wünſchen.* Se porter ardemment à quelque choſe; *eine Sache hitzig, mit gröſſem Eifer angreifen, betreiben.*

† ARDENNE *oder* ARDENNES, ſ. f. La forêt d'Ardenne, *oder* Les Ardennes; *der Ardenerwald, der Eberswald, Eyderwald. In der Normandie, unweit Caen, heißt auch eine Abtei,* Ardenne.

ARDENT, ENTE, adj. *Feurig, glühend, brennend, heiß.* Une fournaiſe ardente; *ein glühender Ofen.* Fer ardent; *glühendes Eiſen.* Une lampe ardente; *eine brennende Lampe.* Une torche ardente; *eine brennende Wachsfackel.* Il fait une chaleur ardente; *es iſt eine brennende Hitze. Man nennet,* Chapelle ardente; *die Erleuchtung mit vielen Wachslichtern um einen Sarg herum; ein erleuchtetes Trauergerüſte.* (Caſtrum doloris). Un miroir ardent; *ein Brenſpiegel.* Un verre ardent; *ein Brenglas.*

Ardent, *ſteht figürlich anſtatt* Violent, véhément, *und bedeutet Heftig, hitzig, feurig, bis zum Ungeſtüm lebhaft, eifrig.* Un deſir ardent; *ein heftiges, ſehnliches Verlangen.* Diſpute ardente; *ein hitziger Streit.* Soif ardente; *ein heftiger Durſt.* Fièvre ardente; *ein hitziges Fieber. Fig. ſagt man,* Un homme ardent à l'étude; *ein Menſch der ſich eifrig, mit allem Eifer aufs Studiren legt.* Etre ardent & âpre au gain; *auf den Gewinn erpicht ſeyn.* C'eſt un homme extrêmement ardent; *er iſt ein ſehr lebhafter Menſch, es iſt lauter*

Feuer und Lèben in ihm. Un cheval trop ardent; *ein alzu hitziges Pferd.* Un oiſeau fort ardent; *ein Falke, der auf die Beize ſehr hitzig oder gierig iſt*

Ardent, *wird auch fig. von rothen Haren geſagt.* Il a le poil ardent; *er hat rothe Hare.*

In der Chymie heißt, Eſprit ardent; *ein Spiritus, der ſich leicht entzündet.* Vaiſſeau ardent, *nennet man in der Sprache der Seefahrer, ein Schiff, das ſich alzudicht an den Wind lègt, oder zu ſcharf beim Wind ſegelt.*

Ardent, *wird auch als ein Subſtantivum gebraucht, und heißt, Ein Irrwiſch, ein Irrlicht.* On voit ſouvent des ardens dans les marais; *in den Sümpfen oder Moräſten ſieht man öfters Irrlichter. Ehedèm nante man,* Le mal des ardens; *das heilige Feuer, eine peſtilenzialiſche Seuche, welche den Körper von innen gleichſam ausbrante. In der Wapenk. heißt* Un ardent; *eine glühende Kohle;* it. *eine brennende Fackel.*

ARDER, v. a. *Ein altes Wort, das ehemals anſtatt* Bruler, *brennen, gebraucht wurde. Man ſagt noch im g. L.* Le feu ſaint Antoine vous arde! *daß euch das heilige Feuer brenne, verzèhre!*

ARDEUR, ſ. f. *Eine brennende Hitze.* L'ardeur du feu, du Soleil; *die brennende Hitze des Feuers, der Sonne. Im erweiterten Sinne ſagt man* Ardeur, *von einer ſtarken und beſchwèrlichen Hitze, die man bei gewiſſen Krankheiten empfindet.* L'ardeur de la fièvre; *die Hitze des Fiebers, die Fieberhitze.* Ardeur d'urine; *die Harnſtrenge, das mit einer beſchwèrlichen Hitze und Brennen im Blaſenhalſe verbundene Harnen.*

Fig. heißt Ardeur, *die Hitze, Heftigkeit, Lèbhaftigkeit in den Handlungen; der Eifer mit welchem man etwas thut.* L'ardeur de ſon zèle; *ſein brennender Eifer.* Moderez un peu cette ardeur; *mäßigen Sie dieſe Hitze, dieſen alzu großen Eifer ein wenig. Man ſagt auch:* Ce cheval, ce chien a trop d'ardeur; *dieſes Pferd, dieſer Hund iſt zu hitzig, zu lèbhaft.* Ce cheval ne manque pas d'ardeur; *dieſes Pferd hat Feuer genug, es iſt muthig genug.*

ARDILLON, ſ. m. *Die Zunge oder der Dorn in einer Schnalle. Man ſagt ſprichw.* Il n'y manque pas un ardillon; *es iſt alles bei der Hand und in gutem Stande; es fehlt nicht das Geringſte, wenn z. B. jemand verreiſen will, und von dem Reiſegeräthe die Rède iſt.*

ARDOISE, ſ. f. *Der Schiefer, Schieferſtein.* Une carrière d'ardoiſe; *ein Schieferbruch.* Couvreur en ardoiſe; *ein Schieferdecker.*

ARDOISÉ, ÉE, adj. *Schieferfärbig.*

ARDU, UE, adj. *Schwèr.* Une queſtion fort ardue; *eine ſchwèr zu beantwortende Frage. (alt)*

AREC, ſ. m. *Die Arecanuß, die Frucht eines indianiſchen Baumes, welche die Indianer eſſen, nachdèm ſie ſolche in ein Bethelblatt gewickelt, und mit Kalk von Auſterſchalen beſtreuet.*

† AREFACTION, ſ. f. *(Chym. und Medic.) Die Austrocknung eines feuchten Arzeneimittels, wenn z. B. eine Pillenmaſſe getroknet und pulveriſirt wird.*

ARÈNE, ſ. f. *Der Sand. Dieſes Wort wird meiſtens nur von den Dichtern anſtatt* Sable *gebraucht.*

Fig. hieß bei den Römern Arène, *ein mit Sand beſtreuter Platz, auf welchem die Fechter und wilden Thiere mit einander kämpften.* Deſcendre dans l'arène, ſur l'arène; *ſich auf den Kampfplatz begèben.*

* ARÉNER, v. n. *(Bauk.) Sich ſenken, wenn eine zu gröſſe Laſt ein Gebäude niederdrükt.* Un plancher aréné, *eine Decke, die ſich geſenkt hat.*

ARÉNEUX, EUSE, adj. *Sandig.* La Libye aréneuſe; *das ſandige Lybien. Wird nur in der Poëſie gebraucht.*

ARÉOLE, ſ. f. *Der kleine gefärbte Ring um die Warzen der weiblichen Brüſte.*

ARÉOMÈTRE, ſ. m. *Eine Waſſerwage, ein Waſſermeſſer; ein Inſtrument, wodurch die Schwère der flüſſigen Körper genau erforſchet und abgemeſſen wird.*

ARÉOPAGE, ſ. m. *So hieß ein Gerichtshof der Athenienſer, der wègen ſeiner Unparthèilichkeit ſehr berühmt war. Man ſagt noch heut zu Tage von einer Verſamlung ehrwürdiger Männer,* C'eſt un Aréopage.

* ARÉOSTILE, ſ. m. *(Bauk.) So hieß bei den Alten diejenige Säulenſtellung, wo allemal zwiſchen zwei Säulen ein Raum von vier Säulen-Dicken gelaſſen war. Ein fernſäuliges, rárſäuliges Gebäude.*

* ARÉOTECTONIQUE, adj. & ſ. f. *(Kriegsk.) Die Kunſt anzugreifen und ſich zu vertheidigen.*

* ARÉOTIQUE, adj. & ſ. m. *Ein Mittel die flüſſigen Theile des Körpers durch ſchweißtreibende und ähnliche Mittel zu vermindern.*

* ARER, v. n. *heißt in der Schiffahrt, Den Anker ſchleppen.* Le vaiſſeau are, chaſſe ſur les ancres; *das Schiff ſchlept den Anker, treibt vor Anker.*

ARÊTE, ſ. f. *Die Fiſchgräte.* Ce poiſſon a peu d'arêtes; *dieſer Fiſch hat wenig Gräten.*

Arête *hat noch verſchiedene andere Bedeutungen und heißt bei einigen Profeſſioniſten, der Rand an einem Ambòs;* it. *die ſcharf behauene Kante eines Zimmerſtückes. So ſagt man:* Cette pièce de bois eſt taillée à vive arête; *dieſes Stück Holz oder Zimmerſtück iſt ſcharf behauen, ſo daß keine Rinde noch Splint mehr daran iſt. Man nennet auch* Les arêtes; *die Ecken der Flächen oder Facetten des Diamantes. Die Goldſchmide nennen* Arête, *die Spitze ſo vom Löffelſtiel in das Blatt hinein gehet. Bei den Hütmachern heißt* Arête; *die Kante des Hütes.* L'arête du Caſtor; *die Rückenhäre des Bibers.* L'arête du clayon; *der Schnitt des Schiebers, d. i. ſein Rand. Bei den Zingießern und Töpfern, Die inwendige Kante des Randes an Tellern und flachen*

flachen Schüſſeln. Bei den Schwertfegern, Die Erhöhung, ſo auf einigen Klingen der Länge nach herunter geht; die Schärfe, ſo längſt der Dicke einer Degenklinge vom Heft bis an die Spitze geht. Im Feſtungsbau nennet man Arête; *die Ecke in welcher die Abdachungen zweier Bruſtwehren der bedekten Gänge zuſammen ſtoßen, der Punkt, wo zwei Linien kreuzweis durch einander laufen. Bei den Hufſchmiden und auf der Reitſchule heiſſen* Arêtes, *die Mauke, eine ſchäbige Geſchwulſt an den Sehnen der Hinterſchenkeln und in den Kniebeugen eines Pferdes; it. die Stoppeln der abgeſchnittenen Haare am Pferdeſchwanze; auch nennet man den Schwanz ſelbſt, in ſo fern er ohne die Haare betrachtet wird,* l'arête.

* ARÊTIER, ſ. m. *Der Ekſparre, der Gradſparre an einem holländiſchen Dache.*

* ARÊTIÈRES, ſ. f. pl. *So nennen die Maurer und Dachdecker die Lagen von Kalk oder die Gypsanwürfe, zwiſchen den Ekſparren eines Ziegeldaches.*

* ARGANEAU, ſ. m. *Ein dicker eiſerner Ring an einem Schiffe.* Arganeaux au plat-bord; *Ringe im Dälbord, um welche das Tauwerk geſchlagen wird.* Arganeaux aux batteries; *Ringe zum Geſchütz, auf jeder Seite einer Stükpforte.*

† ARGEMI *oder* ARGEMON, ſ. m. *So heißt in der Chirurgie Ein Geſchwür auf dem Augapfel ſowohl, als auf dem Weiſſen im Auge.*

ARGEMONE, ſ. f. *Stachlichter Mohn. (ein Pflanzengeſchlecht).*

ARGENT, ſ. m. *Das Silber, das edelſte Metall nach dem Golde.* Argent de mine; *Silber-erz.* Argent de chimie; *falſches, durch eine chymiſche Operation nachgemachtes, unächtes Silber.* Argent de coupelle; *Kapellenſilber, fein abgetriebenes Silber.* Argent de vaiſſelle; *Silber zum Verarbeiten.* Argent en grains; *granulirtes Silber.* Solution d'argent; *aufgelöstes Silber.* Argent de Roi; *Münzſilber.* Argent en pâte; *Silbertaig, Silber, das im Schmelztiegel bald in Fluß kommen will.* Argent en bain; *Silber das wirklich im Fluß ſteht.* Argent en lame; *Silberlahn.* Argent trait; *Drahtſilber, gezogener Silberdraht.* Argent filé *oder* fil d'argent; *geſponnenes Silber.* Argent en feuilles, *oder* argent battu; *Blatſilber, Blättchenſilber, geſchlagenes Silber.* Argent de coquille; *Muſchelſilber, zu Staub geriebenes Blättchenſilber, welches zur Malerei in Waſſerfarben gebraucht wird.* Argent fumé; *geräuchertes Silber, feiner Silberdraht oder Lahnſilber, welchee man ſo lange in den Rauch hängt, bis es eine Goldfarbe annimt, um es für gut vergoldetes Silber zu verkaufen.* Argent faux; *Silberblätter von geſchlagenem Zinn;* it. *falſch Geld. (S. weiter unten)* Argent tenant or, *oder* argent tenant; *goldhaltiges Silber.* Argent fin; *fein Silber, Silber ohne Zuſatz.* Bas argent; *ſchlechtes, geringhaltiges Silber.* Argent de bon aloi; *gutes Silber, das ſeinen gehörigen Gehalt hat, ächtes Silber.* Argent en chaux, en œuvre; *verſchlaktes, verarbeitetes Silber.* Argent decendré; *auf den Teſt abgetriebenee Silber.* Argent en barre, en lingot; *Silberbarren, Stangenſilber.*

ARGENT, *Geld, wird überhaupt von geprägten Gold- und Silbermünzen, auch wohl von Kupfermünzen geſagt. In dieſem allgemeinen Sinne ſagt man:* Il n'y a plus d'argent à la Banque; *es iſt kein Geld mehr in der Bank.* Il a placé ſon argent à quatre pour cent; *er hat ſein Geld zu vier Prozent ausgelehnet oder ausgeliehen.* Argent comptant; *bar Geld.* Argent courant; *gangbare Münze.*

Argent, *bedeutet im engeren Verſtande, Die Silbermünze, das Silbergeld, das Silber; überhaupt aber Reichthum und Vermögen.* Voulez-vous être payé en or, ou en argent? *Wollen Sie in Gold oder in Silber bezahlt ſeyn? In dieſer Bedeutung verſteht man unter* Argent blanc; *gemünztes Silber, Silbermünze. Man ſagt ſprichw. und figürl.* Argent comptant porte medecine; *bar Geld macht;* it. *Geld macht Muth, Geld iſt die Loſung.* Prendre quelque choſe pour argent comptant; *etwas für bare Münze annehmen, zu leichtgläubig ſeyn.* Il veut avoir le drap & l'argent; *er will das Tuch haben und auch ſein Geld behalten; er will auf allen Seiten gewinnen.* Avoir le temps & l'argent: *alles haben, was man wünſcht, die beſten Tage haben.* Joner bon jeu, bon argent; *um bares Geld ſpielen.* Y aller bon jeu, bon argent; *freimüthig handeln, ohne Hinterliſt zu Werke gehen.* Mettre de bon argent contre du mauvais; *gut Geld an ſchlechtes hängen, viel Geld auf einen Prozeß, oder auf ſonſt etwas verwenden, dabei man vielleicht nichts gewinnet. Von einer Sache die man zu jederzeit löswerden, zu Gelde machen kan, ſagt man:* C'eſt de l'argent en barre; *das iſt ſo gut als bar Geld. Wenn man einen langen Termin zu Bezahlung einer Schuld bekomt, ſo ſagt man:* Le terme vaut l'argent; *die Friſt iſt Goldes wehrt; er hat noch lange Weile bis die Zahlung geſchehen ſoll.* C'eſt argent perdu, autant d'argent perdu; *das iſt verlornes Geld, das Geld iſt ſo gut als verloren.* C'eſt de l'argent mort; *das iſt ein todtes Kapital, Geld das keine Zinſen trägt.* Il en a pour ſon argent; *der hat ſein Theil bekommen, der iſt rechtſchaffen angeführt worden.* Qui a de l'argent, a des pirouettes; *wer Geld genug hat, der hat allee genug, der kan ſich anſchaffen, was er will.* Point d'argent, point de Suiſſe; *kein Geld, kein Schweizer, umſonſt iſt der Tod.* Tout cela eſt bel & bon, mais de l'argent vaut mieux;

mieux; *das Verſprechen iſt ſchön gut, bares Geld iſt aber doch noch beſſer.* C'eſt un bon-reau d'argent; *er iſt ein Erzverſchwender.* Il eſt court d'argent; *er hat nicht viel Geld im Beutel.* De l'argent mignon; *Spärpfennige, Hègerpfennige, Geld, das jemand zu gewiſſen beſonderen Ausgaben oder auf Nothfälle aufhebt.* De l'argent pour boire; *ein Trinkgeld.*

In der Wapenkunſt heißt Argent, *die weiſſe Farbe.*

ARGENTER, v. a. *Verſilbern, überſilbern, mit Silber belègen.*

ARGENTÉ, ÉE, part. & adj. *Verſilbert.* Boucles argentées; *verſilberte Schnallen.*

ARGENTERIE, ſ. f. *Silberwerk, Silbergeſchirr, Silberarbeit, Silberzeug, allerhand Geräthe von Silber; beſonders die ſilberne Kirchengefäße und das ſilberne Kirchenkreuz, das bei einem Leichenzug vörhèrgetragen wird.*

Man nennet auch: Argenterie; *eine gewiſſe Summe Geldes, die alle Jahr für den König in Frankreich ausgeworfen wird, um ſolche für Privat-ausgaben zu verwenden.*

ARGENTEUX, EUSE, adj. *heißt im g. Lèb. Dèr viel bares Geld hat.*

ARGENTIER, ſ. m. *Der Silberverwahrer, Silberdiener, dèr das herſchaftliche Silberzeug unter ſeiner Verwahrung hat.*

ARGENTIN, INE, adj. *Silberfarbig, was die Farbe des Silbers hat;* it. *ſilberhell, wie Silber klingend. Fig.* Flots argentins; *ſilberfarbene Wellen.* Une voix argentine; *eine ſilberhelle Stimme, eine Stimme ſo rein wie Silber.*

ARGENTINE, ſ. f. *Silberkraut, Gänſerich. (Pflanze.)*

† ARGENTURE, ſ. f. *Die Verſilberung, das Verſilbern;* it. *die Kunſt des Verſilberns.* Combien coutera l'argenture? *wie viel wird das Verſilbern koſten?* Cet homme entend l'argenture; *dieſer Mann verſteht das Verſilbern.*

ARGILE, ſ. f. *Der Thon, die Thon-erde.* Argile à potiers; *der Töpferthon, die Töpfer-erde.* Argile à foulons; *Walkerthon.*

ARGILEUX, EUSE, adj. *Thonicht, thon-artig.* Terre argileuſe; *thonichte, thon-artige Erde.*

† ARGONAUTES, ſ. m. pl. *Die Argonauten. So heiſſen in der Mythologie die griechiſchen Prinzen, die unter der Anführung des Jaſon nach Colchis fuhren, um das goldene Flies zu erobern. Sie wurden von dem Schiffe, welches Argo hieß, Argonauten genant.*

ARGOT, ſ. m. *Die Diebsſprache, rothwälſch.*

ARGOT, ſ. m. *Das abgeſtorbene Ende an einem Zweig oder an einer Rebe.*

* ARGOTER, v. a. *(Gärtner) Die Reiſer, ſo weit ſie verdorret ſind, abſchneiden.*

ARGOULET, ſ. m. *hieß ehedèm Ein Karabinirer, Büchſenſchütze. Heut zu Tage wird es nur fig. und im g. L. gebraucht.* C'eſt un pauvre argoulet; *es iſt ein élender, nichtswürdiger Menſch, ein armer Schlucker.*

ARGOUSIN, ſ. m. *Der Profoß auf einer Galère.*

* ARGUE, ſ. f. *heißt bei den Drahtziehern, die Drahtwinde an der gröſſen Ziehbank;* it. *die Schiebbank oder Schreibenbank;* it. *der Ort, wo die Zaine der Gold- und Silberdrahtzieher erſt zu Grobdraht gezogen werden.*

ARGUER, v. a. *Silber-Grobdraht ziehen.*

ARGUER, v. a. *(das U wird mit ausgeſprochen) Beſchuldigen, ſchelten, beſtrafen. Iſt nur noch in den Gerichtshöfen gebräuchlich.* Arguer un contract de faux; *einen Kontrakt der Falſchheit beſchuldigen.*

ARGUMENT, ſ. m. *(Logik) Ein Schluß, Beweisgrund, (ein Argument) da aus einem oder zwei Sätzen, ein anderer Satz durch eine richtige Folge hèrgeleitet wird.* Puiſſant argument; *ein mächtiger, triftiger Beweisgrund.* L'argument principal; *der vörnehmſte Beweisgrund.* Un faux argument; *ein falſcher Schluß, ein falſcher Beweisgrund. In der Rechtsgel. heißt* Argument *im weitläuftigen Verſtande ſo viel als Eine Anzeige, Muthmaßung, ein Beweis.* Il a fourni lui-même cet argument à ſa partie adverſe; *er hat ſeinem Gegenpart dieſen Beweis ſelbſt an die Hand gegeben.*

Argument, *heißt auch Der Inhalt, der Auszug, der kurze Begriff eines Buches, eines Gedichtes, einer Geſchichte &c.* L'argument du premier chant de la Henriade; *der Inhalt des erſten Geſanges der Henriade.*

ARGUMENTANT, ſ. m. *Der Opponent bei einer Diſputatiön, dèrjenige, dèr bei einer öffentlichen Diſputatiön die Sätze des Reſpondenten und des Präſidis beſtreitet, oder Zweifel gègen ſelbige vörbringt.*

ARGUMENTATEUR, ſ. m. *Ein Menſch der gern ſtreitet, und deshalb einem jeden widerſpricht; ein Diſputirgeiſt.*

ARGUMENTATION, ſ. f. *Die Art einen Beweis zu führen;* it. *der Beweis, die Anführung der Gründe.* Cette argumentation n'étoit pas claire; *dieſer Beweis war nicht klär, nicht deutlich.*

ARGUMENTER, v. n. *Schlüſſe machen, ſeinen Satz durch Schlüſſe beweiſen;* it. *Folgerungen aus etwas ziehen.* Argumenter contre une propoſition; *Gründe gegen einen Satz einwenden, die Unrichtigkeit eines Satzes durch Schlüſſe zu beweiſen ſuchen.* J'argumente ainſi; *ich ſchließe ſo.* C'eſt mal argumenter; *das heißt falſch geſchloſſen.* Il ne faut pas argumenter de la poſſibilité à l'effet; *von der Möglichkeit einer Sache darf man nicht auf ihre Wirklichkeit ſchließen.*

ARGUS, ſ. m. *Argus, ſo heißt in der Mythologie der Sohn des Ariſtor, Königs zu Argos, von welchem die Fabel ſagt, daß er hundert Augen gehabt, wovon fünfzig allemal offen geweſen. Man nennet noch heut zu Tage fig.* Argus; *eine wachſame, ſcharfſichtige Perſon;* it. *einen eiferſüchtigen Ehemann, eine eiferſüchtige Ehefrau.*

In

Digitized by Google

In der Naturgeſchichte heißt Argus, *der Pfaufaſan; it. ein Fiſch, der zum Geſchlechte der Borſtenzahnfiſche gehört; it. eine gewiſſe ſehr ſeltene afrikaniſche Art Nattern in Guinea, welche allenthalben mit augenförmigen Flecken bedekt iſt; it. der augige Argus, ein kleiner ſechsfüßiger Tagvogel, deſſen blaue Flügel mit vielen ſchwarzen mit blau-ſilberfarbigen Ringen umgebenen Äuglein beſezt ſind.* Le grand Argus; *die Argusſchnecke.*

* ARGUTIE, ſ. f. *(Logik) Die Spitzfindigkeit, ein ſophiſtiſcher, weit hergeholter Beweis.*

ARGYRASPIDES, ſ. m. pl. *So hieß ein Trupp auserleſener macedoniſcher Soldaten, unter Alexander dem Großen, welche ſilberne Schilde führten.*

* ARGYROPÉE, ſ. f. *(Alchymie) Die Kunſt unedle Metalle in Silber zu verwandeln.*

* ARIADNE, ſ. f. *(Aſtron.) Name eines Sterns von der zweiten Größe in der mitternächtlichen Krone.*

* ARIANISME, ſ. m. *Die arianiſche Ketzerei, die Irthümer des Arius.*

† ARIDAS, ſ. m. *Eine Art Taffet, welcher in Oſtindien aus gewiſſen Pflanzen gemacht wird.*

ARIDE, adj. de t. g. *Trocken, dürre, unfruchtbar.* Citerne aride; *eine Ciſterne die kein Waſſer hat, die trocken iſt.* Terre aride; *dürres, unfruchtbares Erdreich. Man ſagt fig.* On ne peut rien faire d'un tel ſujet, il eſt trop aride; *man kan aus dieſem Stoffe nichts machen, er iſt zu trocken, zu mager.* Un eſprit aride qui ne peut rien prodnire de lui-même; *ein unfruchtbarer, ſeichter Kopf, der nichts aus ſich ſelbſt, aus ſeinem eigenen Gehirn hervorbringen kan.*

ARIDITÉ, ſ. f. *Die Trockenheit, Dürre, Unfruchtbarkeit, die Trockene des Erdbodens. Man ſagt fig.* Il y a une aridité étrange dans tous ſes ouvrages; *es herſcht eine auſſerordentliche Trokkenheit in allen ſeinen Werken; er hat einen ſehr trockenen Vortrag, eine trockene Schreibart. In der myſtiſchen Theologie heißt* Aridité, *derjenige Zuſtand der Sele, da ſie bei den Übungen der Gottſeligkeit, des Gebets &c. nicht den geringſten tröſtreichen Einfluß der göttlichen Gnade empfindet.*

* ARIDURE, ſ. f. *Die Auszehrung, die Dörrſucht entweder des ganzen Körpers oder eines ſeiner Glieder.*

* ARIENS, ſ. m. pl. *Die Arianer. S.* Arianiſme.

ARIETTE, ſ. f. *Eine Ariette, eine kleine, leichte Arie.*

* ARIGOT, ſ. m. *Eine Art Pfeife, ein blaſendes Inſtrument.*

ARISTARQUE, ſ. m. *Ariſtarch, Name eines griechiſchen Philoſophen. Man nennet noch jezt fig.* Ariſtarque, *einen ſtrengen Kunſtrichter.*

ARISTOCRATIE, ſ. f. *Die Ariſtokratie, eine Art der Regierungsform, da die vornehmſten Perſonen im Stäte das Regiment führen.*

ARISTOCRATIQUE, adj. de t. g. *Ariſtokratiſch.* Un gouvernement Ariſtocratique; *eine ariſtokratiſche Regierungsform.*

ARISTOCRATIQUEMENT, adv. *Auf ariſtokratiſche Art, ariſtokratiſch.* Les Republiques de Berne & de Veniſe ſe gouvernent ariſtocratiquement; *die Republiken Bern und Venedig werden ariſtokraſtiſch regieret.*

* ARISTO-DEMOCRATIE, ſ. f. *Eine Regierungsart, da der Adel und das Volk gleichen Antheil an der Regierung haben.*

ARISTOLOCHE, ſ. f. *Oſterluzei; it. Hohlwurz, Holzwurz. (Pflanze).*

ARITHMÉTICIEN, ſ. m. *Ein Rechenmeiſter, einer der die Rechenkunſt verſteht.* Il eſt bon Arithméticien; *er iſt ein guter Rechenmeiſter, ein guter Rechner.*

ARITHMÉTIQUE, ſ. f. *Die Rechenkunſt.* L'arithmétique théorique; *die theoretiſche Rechenkunſt, die Zahlenwiſſenſchaft.* L'arithmétique numérale; *die Rechenkunſt mit Ziffern oder gewöhnlichen Zahlen.* L'arithmétique litérale *oder* ſpécieuſe; *die Buchſtabenrechnung.*

ARITHMÉTIQUE, adj. de t. g. *Arithmetiſch, was zum Rechnen gehöret.* Une propoſition arithmétique; *eine arithmetiſche Aufgabe.* Progreſſion arithmétique; *arithmetiſche Progreſſion.* Une proportion arithmétique; *ein arithmetiſches Verhältniß.*

ARITHMÉTIQUEMENT, adv. *Auf eine arithmetiſche Art, arithmetiſch.* Démontrer arithmétiquement; *arithmetiſch beweiſen.*

† ARLEQUIN, ſ. m. *Der Poſſenreiſſer, Hanswurſt, Pickelhäring, Luſtigmacher, die luſtige Perſon in der italiäniſchen Komödie.*

† ARLEQUINADE, ſ. f. *Das Poſſenſpiel; it. im g. L. der Hanswurſtſtreich.*

† ARMADILLE, ſ. m. *Das Armadillthier, das Tatu oder Schildkerlein in Indien.*

† ARMADILLE, *oder* ARMANDILLE, ſ. f. *Eine Armadille. So nennen die Spanier eine kleine Flotte, die aus ſechs bis acht Kriegsſchiffen beſteht.*

* ARMAND, ſ. m. *So nennen die Roß-ärzte einen gewiſſen Arzeneitrank, welchen ſie den kranken Pferden geben, die nicht freſſen wollen. Sonſt iſt auch* Armand *ein Mansname, der ſo viel bedeuten ſoll, als Hermann.*

ARMARINTHE, *oder* CACHRIS, ſ. m. *Die Nußdolde (ein Pflanzengeſchlecht).*

ARMATEUR, ſ. m. *Ein Kaper, ein Freibeuter zur Se; it. ein Kommiſſfahrer, der Befehlshaber eines Schiffes, welches mit Erlaubniß der Obrigkeit in der Abſicht ausgerüſtet worden, um gegen feindliche Schiffe auszulaufen, und Prisen zu machen; it. der Rheder, der Eigenthümer eines ſolchen Schiffes, der es auf ſeine Koſten ausrüſten läßt; it. das Kaperſchiff ſelbſt.*

ARMA-

ARMATURE, f. f. *heißt bei den Schloſſern und Zimmerleuten Der Beſchlag, alles Eiſenwerk, das zum Beſchlag gehöret, z. B. Stangen, Bänder, Schlüſſel, Klammern, gröſſe runde Nägel &c.* Armatures *heiſſen auch Allerlei Kriegsgeräthe und Trophäen, welche als Verzierungen an Palläſten, Ehrenpforten, Grabmälern u. d. g. angebracht werden.*

ARME, f. f. *Ein Gewehr, womit man entweder angreift, oder ſich vertheidiget.* Une arme à feu; *ein Schußgewehr, ein Feuerrohr.* *Man nennet* Arme blanche; *ein blankes Gewehr, z. B. Degen, Pallaſch, Säbel, Dolch, Bajonet &c. ein Gewehr, womit man hauet, ſtößt oder ſticht.* Arme à lame & à pointe; *Hau- oder Stoßgewehr.*

In der mehreren Zahl heiſſen Armes, *die Waffen, das Gewehr.* Armes offenſives; *Waffen, die zum Angriff dienen, Truzwaffen.* Armes défenſives *Schuzwaffen, Waffen die zur Beſchützung oder Vertheidigung dienen.* Hautes armes; *Obergewehr, z. B. Flinten, Karabiner, Piken &c.* Baſſes armes; *Untergewehr; z. B. Degen, Säbel, Bajonet.*

Faire des armes, tirer des armes; *heißt fechten, ſich im Fechten üben, und da verſteht man unter* Armes *nur das blanke Gewehr, inſonderheit den Degen. In dieſem Verſtande heißt* Maître en fait d'armes, *oder* Maître d'armes; *ein Fechtmeiſter.* Mettre les armes à la main à un jeune homme; *einem jungen Menſchen die erſte Unterweiſung im Fechten geben.* Avoir les armes belles; *mit einem ſchönen Aufhalt fechten.* Être bien ſur les armes; *ſich zum Fechten in eine gute Poſitur ſtellen.* Tirer dans les armes; *auſſerhalb dem Arme des Gegners ausſtoßen.* Tirer ſur les armes; *mit der Klinge über den Arm des Gegners hinausſtoßen.* Tirer ſous les armes; *mit der Klinge unter dem Arm des Gegners hindurch fahren.*

Im Kriegsweſen verſteht man unter Armes, *die Waffen, das Gewehr, die ganze Rüſtung eines Kriegers.* Aux armes! *zu den Waffen! ergreifet die Waffen! ins Gewehr!* Être ſous les armes; *im Gewehr ſtehen. Man ſagt:* Il eſt bien ſous les armes; *die Kriegsrüſtung ſteht ihm gut.* Un homme d'armes; *ein Reuter in ſeiner völligen Rüſtung.* Cet officier a de belles armes, *dieſer Offizier hat ſchönes Gewehr.* Armes à l'épreuve du monſquet, *ein Harniſch, durch den kein Flintenkugel geht.* Prendre les armes; *zum Gewehr greifen.* Portez la main droite à vos armes; *die rechte Hand ans Gewehr!* Haut les armes! *das Gewehr höch!* Apprêtez vos armes; *ſpannet den Hahn!* Paſſez vos armes du côté de l'épée; *das Gewehr zur Ladung! links ſchwenkt das Gewehr zur Ladung!* Portez vos armes! *das Gewehr auf die Schulter!* Paſſez vos armes dans le bras droit! *das Gewehr höch im rechten Arm!* Renverſez vos armes! *verkehrt ſchultert das Gewehr!*

Faire paſſer un ſoldat par les armes; *einen Soldaten nach dem Ausſpruch des Kriegsrechtes erſchießen, (arkebuſiren).* *Man nennet* Les armes des pièces de canon; *die Stükgeräthſchaft, alle zur Bedienung einer Kanone erforderliche Inſtrumente, als Ladſchaufel, Setzer, Sezkolbe &c. &c.*

Armes, *bedeutet auch das Kriegsleben, der Soldatenſtand;* it. *die Kriegsthaten oder kriegeriſche Verrichtungen.* Il eſt né pour les armes; *er iſt zum Soldaten geboren.* Suivre les armes; *unter die Soldaten, in den Krieg gehen, Kriegsdienſte nehmen.* Quitter les armes; *die Kriegsdienſte verlaſſen.* Faire ſes premières armes; *ſeinen erſten Feldzug thun.*

Man ſagt auch: Il y a dans cet endroit un millier d'hommes portant armes; *es ſind in dieſem Orte wohl tauſend Einwohner, die das Gewehr tragen können, die man zu Soldaten brauchen kan.* L'heureux ſuccès des armes du Roi; *die glücklichen Waffen des Königs.* Dieu a béni, a fait proſperer les armes du Roi; *Gott hat die Waffen des Königs geſegnet.*

Man nennet: Suſpenſion d'armes; *Waffenſtillſtand, eine zwiſchen den kriegführenden Theilen verabredete Einſtellung der Feindſeligkeiten auf eine Zeitlang.*

Im figürlichen Sinne nennet man Armes, *Waffen, alles was zu jemandes Schutz und Vertheidigung, oder zu jemandes Angriff dienen kan.* Fournir les armes à ſon ennemi; *ſeinem Feinde die Waffen in die Hand geben, ihm Gelegenheit geben ſich zu vertheidigen oder uns zu ſchaden.* Faire tomber les armes des mains à quelqu'un; *einen beſänftigen.*

Sprichw. Les armes ſont journalières; *das Kriegsglück iſt veränderlich.* On ne gagne pas toujours au jeu, les armes ſont journalières; *man gewinnet nicht alle Tage; das Glück im Spiel iſt veränderlich. Alle Tage ſind nicht gleich, bald geht es einem gut, bald ſchlecht.* Faire armes de tout; *alle möglichen Mittel anwenden, ſeinen Zweck zu erreichen.* Le jeûne & la prière ſont les meilleures armes d'un Chretien contre les tentations; *Faſten und Beten ſind die beſten Waffen eines Chriſten gegen die Verſuchungen.* La beauté a des armes auxquelles il faut ſe rendre; *die Schönheit hat mächtige Reize, denen man nicht widerſtehen kan.* Elle eſt ſous les armes; *ſagt man von einem ſehr gepuzten Frauenzimmer.* Rendre les armes; *das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben.* Là-deſſus je rends les armes; *hierinnen bekenne ich mein Unvermögen.*

Les Armes, f. f. pl. *Das Waffen, gewiſſe beſtändige nach angenommenen Regeln eingerichtete erb-*

erbliche Kenzeichen, wodurch ganze Geſchlechter oder Gemeinden, oder einzelne Perſonen von einander unterſchieden werden. Les armes de France; *das franzöſiſche Wapen, das Wapen von Frankreich.* Les armes de l'Empire; *das Reichswapen.* Armes pleines; *ein volles Wapen, ohne Beizeichen und ohne gevierte Feldung; wie z. B. das Wapen des Königs von Frankreich, blau mit drei goldenen Lilien.* Armes briſées; *ein Wapen mit einem Beizeichen.* Armes chargées; *ein bedektes, beladenes Wapen, da über einer Figur des eigentlichen Wapens, noch eine andere herliegt.* Armes aſſomptives; *ein angenommenes Wapen, welches jemand wegen einer rühmlichen That anzunehmen berechtiget iſt.* Armes d'alliance; *ein angeheiratetes Wapen, welches dem Geſchlechtswapen beigefüget wird.* Armes de communauté; *ein Gemeindewapen.* Armes de conceſſion; *ein Gnadenwapen, welches zum Zeichen einer beſonderen Gnade von einem Fürſten verliehen worden.* Armes de dignité; *ein Standeswapen, welches eine beſondere Würde anzeigt.* Armes de Domaine; *ein Herſchaftswapen, zum Zeichen eines wirklichen, oder eines ehemaligen Beſitzes eines Landes, oder auch nur zu Behauptung der Anſprüche, welche man darauf zu haben glaubt.* Armes de famille; *ein Geſchlechtswapen.* Armes de patronage; *ein Patronatwapen, da man das Wapen des Kirchenlehens, welches man zu vergeben hat, oder der Provinz, wovon man Gouverneur iſt, ſeinem eigenen Wapen beifügt.* Armes de ſucceſſion; *ein Erbſchaftswapen, welches bei Antretung einer ererbten Herſchaft mit übernommen wird.* Armes de prétention; *ein Anſpruchswapen, da ein fürſtliches Haus das Wapen des Landes, worauf es Anſprüche macht, ſchon im voraus ſeinem eigenem Wapenſchilde beifügt.* Armes parlantes; *redende Wapen, da eine oder mehr Figuren des Wapens mit dem Namen der Perſon oder Familie, die das Wapen führt, übereinkommen.* Armes arbitraires; *ein willkührliches Wapen, das man ſich nach ſeinem eigenen Gefallen wählt.* Armes vraies & légitimes; *ein regelmäßiges Wapen.* Armes fauſſes & irrégulières; *ein unregelmäßiges Wapen.* Armes diffamées oder déchargées; *ein ſchimpfliches Wapen, dergleichen ehemals zur Strafe auferlegt wurde.*

Die Jäger nennen: Les armes de la barre; *die Waffen, das Gewehr, das Gewerf, die Hauzähne des wilden Schweins.* Armes boucanières; *eine Art von Jagdflinten oder Pirſchbüchſen, deren ſich die Jäger auf den franzöſiſch-amerikaniſchen Inſeln bedienen.* Les armes naturelles; *nennet man in der Naturgeſchichte Die natürliche Wehr, Waffen der Thiere, als Klauen, Zähne, Schnäbel &c. &c.*

ARMÉE, ſ. f. *Die Armee, das Kriegsheer, die Kriegsmacht.* Lever, mettre ſur pied une armee; *eine Armee aufrichten, auf die Beine bringen.* Mettre, ranger une armée en bataille; *eine Armee in Schlachtordnung ſtellen.* Les deux armées étoient en vue l'une de l'autre; *beide Armeen ſtunden gegen einander über, hielten einander im Geſicht. Man nennet in Frankreich* Armée Royale; *eine zahlreiche Armee, die viel Geſchütz mit ſich führet.*

*ARMELINE, ſ. f. Martre armeline; *das Hermelin.*

ARMEMENT, ſ. m. *Die Kriegsrüſtung, die Ausrüſtung einer Armee, oder einer Flotte.* On prépare un grand armement; *man macht große Zurüſtungen zum Krieg.* L'armement d'un vaiſſeau; *die Ausrüſtung, Bemannung eines Schiffes;* it. *die Soldaten auf einem Kriegsſchiffe;* it. *die Koſten welche die Ausrüſtung und Bemannung eines Schiffes erfordert. Man ſagt auch:* On vient de renouveller l'armement de ce Régiment; *das Regiment iſt abermals mit neuem Gewehr verſehen worden.* Armement de voute; *(Bauk.) ein Bogengerüſte.*

ARMER, v. a. *Bewafnen, bewehrt machen, mit Waffen verſehen.* Il y a dans cet Arſenal de quoi armer cinquante mille hommes; *in dieſem Zeughauſe iſt ſo viel Gewehr, das fünfzig tauſend Mann damit bewafnet werden können.* On l'arma de pied en cap; *man hat ihn vom Kopf bis zu den Füßen geharniſcht.* Armer un vaiſſeau; *ein Schiff zum Krieg ausrüſten, mit Lebensmitteln, mit Soldaten, Matroſen und allem zum Gefecht nöthigen Dingen verſehen.*

Armer, *bedeutet auch Gelegenheit zum Krieg geben.* La ſucceſſion d'Autriche arma la plus grande partie de l'Europe; *der öſterreichiſche Succeſſionsſtreit machte, daß die mehrſten Fürſten in Europa die Waffen ergriffen. Man ſagt ſig.* Armer le père contre le fils; *den Vater gegen den Sohn aufhetzen, in Harniſch bringen.*

Armer, *heißt ferner Eine Sache durch eine andere ihr hinzugefügte Sache verſtärken.* Armer une pierre d'aimant; *einen Magnet bewafnen, ſeine beiden Enden in Eiſen einfaſſen.* Armer l'oiſeau, *heißt dem Falken die Schellen an das Geſchühe machen.* Armer le canon; *die Kugel in das Stück einführen.* Armer les avirons; *die Ruder auslegen, um ſie auf den erſten Wink gebrauchen zu können.*

ARMER, v. n. *Truppen werben, ſich zum Krieg rüſten.* On arme de tous côtés; *es wird allenthalben ſtark geworben; man macht allenthalben Zurüſtungen zum Krieg.*

S'ARMER, v. rec. *Sich wafnen, ſich mit Waffen oder Gewehr verſehen;* it. *die Waffen ergreifen, ſich zum Krieg rüſten.* S'armer d'une epée & d'un fuſil; *ſich mit einem Degen und mit einer Flinte verſehen.* Ils s'armèrent auſſitôt, & furent en état de combattre; *ſie wafneten*

neten ſich ſogleich, ſie verſahen ſich ſogleich mit Waffen, und waren zum Schlagen bereit. Il n'y a aucune raiſon qui puiſſe donner droit à des ſujets de s'armer contre leur Prince; *es iſt keine Urſache vorhanden, die den Unterthanen das Recht geben könte, gegen ihren Fürſten die Waffen zu ergreifen. Figürlich ſagt man:* S'armer contre le froid; *ſich gegen die Kälte verwahren.* S'armer de patience; *ſich mit Geduld waſnen.* Il faut s'armer contre les accidens de la fortune; *man muß ſich auf alle Glüks- und Unglüksfälle gefaſt machen.*

Auf der Reitſchule nennet man. Un cheval qui s'arme, qui s'arme de ſon mords; *ein Pferd das auf die Stangen ſezt, das die Stangen an die Bruſt ſezt, um Meiſter von ſeinem Reuter zu werden.*

ARMÉ, ÉE, part. & adj. *Bewafnet, ausgerüſtet.* Un homme bien monté, bien armé; *ein wohl bewafneter Menſch.* Armé de toutes pièces; *in vollem Harniſch, ganz gewafnet.* Il eſt armé a crû; *er trägt den Küraß auf dem bloſſen Leib.* Armé à la légère *oder* legérement; *leicht bewafnet.* À main armée; *mit gewafneter Hand, mit Gewalt.* Un vaiſſeau armé en guerre; *ein zum Krieg ausgerüſtetes Schiff.* Un vaiſſeau armé en courſe; *ein auf die Kaperei, zum Raub ausgerüſtetes Schiff. Man ſagt fig.* Armé de patience; *mit Geduld bewafnet.* Armé contre le froid; *gegen die Kälte verwahrt. Von einem Menſchen der ſich auſſerordentlich gerüſtet hat, ſagt man:* Il eſt armé jusqu'aux dents; *er iſt bis an das Kinn bewafnet, er iſt über und über gepanzert.*

ARMET, ſ. m. *Der Helm, die Sturmhaube, Pikelhaube. Man ſagt fig. im g. L.* Il en a un peu dans l'armet; *er iſt im Kopfe nicht recht verwahrt, er iſt ein Narr.*

ARMILLAIRE, adj. de t. g. *was aus Ringen zuſammen geſezt iſt. Man nennet,* Sphère armillaire; *ein mathematiſches Inſtrument, welches aus einer hohlen Kugel beſteht, die aus Zirkeln zuſammen geſezt iſt, welche man ſich auf der Fläche der Weltkugel einbildet.* (Sphæra armillaris).

ARMILLES, ſ. f. pl. *Ringe. So nennet man in der Baukunſt kleine winkelrecht geſchnizte Zierrathen, welche das doriſche Kapitäl, gleich unter dem Wulſt, wie ein Ring umſchlieſſen.*

ARMISTICE, ſ. f. *Der Waffenſtillſtand. Man ſagt beſſer* Suſpenſion d'armes.

* ARMOGAN, ſ. m. *heiſt auf der mittelländiſchen See, Schönes und zur Schiffart günſtiges Wetter.*

ARMOIRE, ſ. f. *Ein Schrank. (Spint)* Cette armoire s'ouvre à quatre volets; *dieſer Schrank hat vier Flügelthüren.* Les tiroirs d'une armoire; *die Schubladen in einem Schranke.*

ARMOIRIES, ſ. f. pl. *Das Wapen.* Un livre d'armoiries; *ein Wapenbuch.* Armes *und* Armoiries *dürfen nicht ohne Unterſchied gebraucht werden. Man ſagt,* Qu'elles ſont vos armes? (*nicht* vos armoiries) *was haben Sie für ein Wapen? was führen Sie in Ihrem Wapen? Hingegen darf man nicht ſagen,* Un livre d'armes; *ein Wapenbuch. Man ſehe in dem deutſchen Theile dieſes Wörterbuchs das Wort* WAPEN.

ARMOISE, ſ. f. *Der Beifuß, eine Pflanze, welche man auch* Herbe de la ſaint Jean *zu nennen pflegt.*

ARMOISIN, ſ. m. *Armoiſin, ein dünner, wenig geglänzter Taffet.*

ARMON, ſ. m. *Der Vordertheil eines Wagens,* Les armons; *die Hölzer am Vorderwagen, woran die Deichſel entweder feſt gemacht, oder beweglich iſt.*

ARMORIAL, ſ. m. (Livre d'armoiries); *das Wapenbuch.*

* ARMORIAL, ALE, adj. *Was von Wapen handelt, was Wapen betrift.*

ARMORIER, v. a. *Wapen malen, ſtechen, oder auf etwas ſetzen laſſen.* Faire armorier un carroſſe; *ein Wapen auf eine Kutſche malen laſſen.*

ARMORIÉ, ÉE, part. & adj. Des couvertures de mulet armoriées; *Mauleſeldecken, auf welche das Wapen geſtikt iſt.*

* ARMORISTE, ſ. m. *Ein Wapenverſtändiger;* it. *ein Lehrer der Wapenkunſt.*

ARMURE, ſ. f. *Die Rüſtung, jedes Stück der Rüſtung das an den Körper anſchließt und ihn ſchüzt und vertheidigt, z. B. der Helm, der Küraß, das Panzerhemde, die Handſchuhe &c.* Armure complette; *die volle Rüſtung.* Une armure à l'épreuve; *eine ſchuſſfreie Rüſtung. Man nennet* L'armure de l'aimant; *die Einfaſſung eines Magnetes mit Eiſen. Die Schloſſer nennen* Armure *oder* Armature, *das Beſchläge von Eiſen. Figürl. wird* Armure *von allem dem geſagt, was uns gegen unangenehme Zufälle im menſchlichen Leben ſchüzen und bewahren kan; der Schuz, Schirm.* La patience eſt une bonne armure contre les maux; *die Geduld iſt ein gutes Vertheidigungsmittel gegen die widrigen Zufälle; die Geduld überwindet alles Übel.*

ARMURIER, ſ. m. *Der Waffenſchmid, der allerlei Waffen verfertigt;* it. *der Gewehrhändler, der allerlei Gewehr verkauft.*

† ARNAUD, ſ. m. *Arnold, ein Mansname.*

AROMATE, ſ. m. *Ein Gewürz, eine wohlriechende Spezerei.*

AROMATIQUE, adj. de t. g. *Aromatiſch, gewürzhaft, was die Natur und Beſchaffenheit des Gewürzes hat.* Une odeur aromatique; *ein aromatiſcher, gewürzhafter Geruch.*

* AROMATISATION, ſ. f. *Die Würzung, die Vermiſchung mit Spezereien.*

AROMATISER, v. a. *Würzen, mit Gewürzen und Spezereien anmachen, mit Gewürzen verſetzen.*

* ARO-

* AROMATITE, ſ. f. *Der Gewürzſtein, der Myrrhenſtein, ein koſtbarer Stein der nach Myrrhen riecht.*

ARONDE, ſ. f. *Die Schwalbe. S.* Hirondelle. *In der Kriegsbaukunſt heißt,* Un ouvrage à queue d'aronde; *ein Schwalbenſchwanz, ein Auſſenwerk in Geſtalt einer einfachen Zange* (tenaille) *welches hinten nach der Feſtung zu, enge, und vorn nach dem Felde zu, weit iſt.*

* ARONDELAT, ſ. m. *Eine junge Schwalbe.* (wen. gebr.)

* ARPAILLEUR, ſ. m. *Ein Goldwäſcher, Goldſucher, der die im Flußſande befindliche Goldkörner ſammelt.*

ARPEGEMENT, ſ. m. *heißt in der Muſik Das Harpeggiren, da die Töne eines Accords nicht auf einmal oder zugleich angeſchlagen, ſondern hinter einander, aber ſehr ſchnell berührt und angegeben werden.*

ARPEGER, v. n. *Harpeggiren. S.* ARPEGEMENT.

ARPENT, ſ. m. *Ein Morgen Landes von hundert Quadratruthen.* Un arpent de terre labourable; *ein Morgen Ackerfeld.* Un bois de tant d'arpens; *ein Gehölze, ein Wald von ſo viel Morgen.*

ARPENTAGE, ſ. m. *Das Feldmeſſen, die Kunſt das Feld nach Morgen Landes auszumeſſen, oder in Grund zu legen.* Entendre bien l'arpentage; *das Feldmeſſen wohl verſtehen.*

ARPENTER, v. a. *Das Feld meſſen, ausmeſſen, um zu ſehen wie viel Morgen es enthält.* J'ai fait arpenter cette pièce de terre; *ich habe dieſes Stück Feld ausmeſſen laſſen. Fig. ſagt man im g. L.* Voyez comme il arpente; *ſeht wie er läuft, wie er ſo große Schritte macht.* Arpenter les pages d'un livre; *ein Buch ſehr flüchtig durchblättern.*

ARPENTEUR, ſ. m. *Ein Feldmeſſer.*

† ARPENTEUSE, ſ. f. *So heißt in der Naturgeſchichte Eine grüne Raupe, die ſich auf dem Johannisbeerſtrauche aufhält.*

† ARQUATULE, ſ. f. (*Naturg.*) *Der kleine getüpfte Schotenſtein, ein verſteinerter Fiſchzahn, der mit Pünktchen gezeichnet iſt.*

ARQUÉ, ÉE, adj. *Krumm, gebogen.* Des jambes arquées; *krumme Beine.* Une poutre arquée; *ein krumm gebogener Balken.*

ARQUEBUSADE, ſ. f. *Ein Schuß mit der Büchſe.* Il fut bleſſé d'une arquebuſade; *er wurde durch einen Büchſenſchuß verwundet. Man nennet:* Eau d'arquebuſade; *Schußwaſſer, ein Waſſer, das bei Wunden gebraucht wird; Arkebuſadwaſſer.*

ARQUEBUSE, ſ. f. *Eine Büchſe, ein Feuerrohr.* L'arquebuſe à mêche; *die Muskete mit der Lunte, die man vor Alters brauchte.* Arquebuſe à croc; *eine Hakenbüchſe, ein Doppelhaken.* Arquebuſe à vent; *eine Windbüchſe.* Arquebuſe rayée; *eine Kugelbüchſe, eine gezogene Büchſe.* Tirer de l'arquebuſe; *mit der Büchſe ſchießen.* Le jeu de l'arquebuſe; *das Büchſenſchießen, an dem Orte, wo die Schützengeſellſchaft ſich im Schießen übet.*

ARQUEBUSER, v. a. *Mit der Büchſe ſchießen oder niederſchießen, erſchießen.* On le fit arquebuſer; *man ließ ihn erſchießen* (arkebuſiren).

ARQUEBUSERIE, ſ. f. *Die Büchſenmacherkunſt.*

ARQUEBUSIER, ſ. m. *Der Büchſenmacher, Büchſenſchmid;* it. *ein Büchſenſchütze, der ein Rohr zum Schießen trägt.*

ARQUER, v. n. *Sich krümmen wie ein Bogen;* it. *krumm werden, ſich biegen.* Cette poutre arque déjà; *dieſer Balken fängt ſchon an ſich zu biegen.* Un navire arqué; *ein Schiff mit einem krumm gebogenen Kiel.*

† ARQUET, ſ. m. *Man nennet in den Seidenmanufacturen* Les arquets, *die Fadenhalter, zwei umgebogene Drähte, welche vorn an das Geſtelle des Seidenhaſpels angeſchraubt ſind.*

ARRACHEMENT, ſ. m. *Das Herausreiſſen. Dieſes Wort wird ſelten anders als in der Baukunſt gebraucht, und heißt Der Anfang der Bogenkrümme eines Gewölbes, da, wo an beiden Seiten deſſelben die Widerlagen ſind.*

ARRACHER, v. a. *Heraus reiſſen, ausreiſſen, etwas mit Gewalt wegreiſſen.* Arracher les cheveux; *die Hare ausreiſſen.* Arracher les dents; *die Zähne ausreiſſen.* Arracher quelque choſe des mains de quelqu'un; *einem etwas aus den Händen reiſſen.* Arracher un enfant d'entre les bras de ſa mère; *ein Kind aus den Armen ſeiner Mutter reiſſen.* Arracher les méchantes herbes; *das Unkraut ausreiſſen, ausrupfen, ausjäten.* Arracher un bouton; *einen Knopf abreiſſen, wegreiſſen.* Arracher les vignes; *die Weinſtöcke, Weinreben ausrotten.* Arracher le lin; *Flachs ausrupfen.*

Arracher, *heißt fig. Etwas mit vieler Mühe von einem erhalten, oder erfahren, herausbringen;* it. *eine Perſon von einer Sache abbringen, entfernen, wegbringen, losmachen.* Arracher de l'argent de quelqu'un; *Geld von jemanden erpreſſen, mit Mühe von jemanden der uns ſchuldig iſt, Geld erzwingen.* On ne ſauroit arracher de l'argent de lui; *man kan mit aller Mühe kein Geld von ihm bekommen.* Vous ne lui arracherez pas ſon ſecret; *Sie werden ſein Geheimniß nicht von ihm herausbringen.* On ne l'en peut arracher; *man kan ihn nicht davon wegbringen, abbringen.* On ne ſauroit l'arracher du jeu; *man kan ihn nicht vom Spiel wegbringen.* Il eſt ſi attaché à cette femme, qu'on ne l'en peut arracher; *er hängt ſo ſehr an dieſer Frau, daß man ihn nicht davon abbringen, losmachen kan.* On ne ſauroit lui arracher cette opinion de l'eſprit; *man kan ihm dieſe Meynung nicht aus dem Kopf bringen.* Vous ne lui arracheriez jamais cela de

Digitized by Google

la tête; *das werden Sie ihm nie aus dem Kopf bringen.* On ne ſauroit lui arracher une parole de la bouche; *man kan kein Wort von ihm herausbringen.* Il faloit lui arracher les mots l'un après l'autre; *man muſte ihm mit vieler Mühe faſt jedes Wort ablocken. Man ſagt auch:* Arracher la vie à qn; *einem das Leben nehmen.* Il ne ſera jamais cela, on lui arracheroit plutôt la vie; *er lieſſe eher ſein Leben, als daß er dieſes thun ſolte.*

Sprichwörtlich ſagt man: Il vaut mieux laiſſer ſon enfant morveux, que de lui arracher le nez; *beſſer ſchielen, als gar blind ſeyn, beſſer iſt es, ein kleines Übel geduldig tragen, als ſich durch gewaltſame Mittel ein gröſſeres zuziehen. Von einem Geizhals, von welchem man eine Summe Geldes erhalten, deren Auszahlung ihm ſehr hart ankäm, ſagt man:* On a arraché une dent à cet avare.

D'arrache-pied, adv. *Unabläſſig, in einem Stück nach einander weg, ohne Abſatz.* Il a travaillé ſix heures d'arrache pied; *er hat ſechs Stunden in einem fort, nach einander gearbeitet.*

S'ARRACHER, v. rec. (à qch.) *Sich von etwas lösreiſſen.* Il ne s'arrache pas volontiers à ſes plaiſirs; *er reiſt ſich ungern von ſeinen Vergnügungen lös.* Je m'arrache malgré moi de ce lieu; *ich reiſſe mich ungern von dieſem Orte lös; ich verlaſſe dieſen Ort ungern.*

ARRACHEUR, ſ. m. *Der etwas ausreiſt.* Un arracheur de dents; *einer der Zähne ausreiſt.* Arracheur de cors; *ein Hühneraugen-Arzt. Sprichw.* Il ment comme un arracheur de dents; *er lügt wie ein Zahnbrecher.*

* ARRACHEUSE, ſ. f. *Die Rupferinn, eine Weibsperſon, die das Hâr von den Biberfellen abrupft. S.* Epluceuſe.

* ARRACHIS, ſ. m. *(Forſtw.) Das Ausreiſſen der jungen wilden Bäume, der Laſtreiſer, ſo im Waldrechte verboten.*

* ARRAISONNER, v. n. S'arraiſonner avec qn; *Sich mit einem in ein Geſpräch einlaſſen.* L'arraiſonnement; *das Anreden einer Perſon (alt).*

ARRANGEMENT, ſ. m. *Die Anordnung, die Zurechtſtellung, Zurechtſetzung.* Tout eſt dans un grand arrangement chez lui; *alles iſt bei ihm in der gröſten Ordnung.* Il n'y a point d'arrangement dans cette Bibliotheque; *es iſt keine Ordnung in dieſer Bibliothek.* L'arrangement des paroles contribue extrêmement à la beauté du diſcours; *die Ordnung, die Stellung der Worte trägt ſehr vieles zur Schönheit der Rede bei.* Prendre des arrangemens; *keiſt Masregeln nehmen, treffen.* Je travaille à un arrangement, pour payer mes créanciers; *ich arbeite wirklich daran, meine Sachen ſo einzurichten, daß meine Gläubiger bezahlt werden können. Die Kupferſtecher nennen:* Un arrangement libre; *eine freie, maleriſche Anordnung der Stiche, da man die Einſchnitte nicht allzu einförmig macht.*

ARRANGER, v. a. *In Ordnung ſetzen oder ſtellen.* Il avoit proprement arrangé ce qui étoit dans ſa chambre; *in ſeinem Zimmer war alles ſehr ordentlich aufgeraumt.* Arranger des livres; *Bücher in Ordnung ſtellen.* Arrangeons-nous autour du feu, autour de la table; *wir wollen uns um das Feuer, um den Tiſch herum ſetzen.* Arrangez ces tableaux; *hänget dieſe Gemälde ordentlich auf.* Arranger bien ſes paroles, ſes phraſes; *ſeinen Worten, ſeinen Redensarten die richtige Stellung gèben.* Il arrange bien tout ce qu'il dit; *er trägt alles in der gehörigen Ordnung vôr.*

Arranger, *heiſt auch Einrichten, in Ordnung bringen.* Il a bien arrangé ſes affaires depuis quelque temps; *er hat ſich ſeit einiger Zeit recht gût eingerichtet.*

S'arranger chez ſoi; *ſein Hauswèſen ordentlich einrichten.* Ces jeunes gens s'arrangent très-bien; *dieſe jungen Leute richten ihr Hauswèſen recht artig ein.*

S'arranger avec qn; *mit jemanden worüber eins werden, Abrède mit ihm nehmen.* Nous nous arrangerons bien; *wir werden ſchon mit einander zurecht kommen, eins werden.* Il a refuſé de s'arranger; *er wolte den Vorſchlag nicht annèhmen, er will ſich in keinen Vergleich einlaſſen.*

ARRANGÉ, ÉE, part. & adj. *Was in Ordnung iſt.* Il eſt arrangé; *ſein Hauswèſen, ſeine Geſchäfte, alles iſt in Ordnung.* C'eſt un homme arrangé; *er iſt ein ordentlicher Menſch, er liebt die Ordnung, er iſt in allen Stücken ordentlich.*

ARRENTEMENT, ſ. m. *Die Verpachtung;* it. *das Pachten eines Grundſtückes.* Ils ont fait l'arrentement de cette ferme; *die Verpachtung dieſes Gutes iſt vôr ſich gegangen.* Il a tenu pendant dix ans cette terre par arrentement; *er hat dieſes Landgût zehn Jahr im Pacht gehabt.*

* ARRENTER, v. a. *In Pacht gèben, verpachten;* if. *in Pacht nèhmen, pachten.*

* ARRÉRAGER, v. n. Se laiſſer arrérager; *ſeine Steuer oder Zinſen nicht abtragen, ſondern ſie aufſummen laſſen.*

ARRÉRAGES, ſ. m. pl. *Der Rükſtand, eine rükſtändige Schuld an Zinſen, Steuern, Miethe &c.* Il lui doit tant d'années d'arrérages; *er iſt ihm noch einen Rükſtand von ſo viel Jahren ſchuldig.* Payer le principal & les arrérages; *das Kapitâl ſamt den rükſtändigen Zinſen bezalen.*

* ARRESTOGRAPHE, *S.* ARRÉTISTE.

ARRÊT, ſ. m. *Der Ausſpruch, das Urtheil eines hohen Gerichts, der Spruch.* On vient de prononcer l'arrêt qui le condamne; *die Obrigkeit hat das Urtheil wider ihn geſprochen.* L'arrêt du Parlement; *der Spruch des Parlements.* Ar-

rêt

rêt interlocutoire; *ein Bei-urtheil, Interlocut.* Arrêt par défaut; *ein Urtheil gegen die Partei, die nicht erſchienen iſt, oder die Klage nicht beantwortet, oder den verlangten Beweis nicht zur beſtimten Zeit beigebracht hat.* Arrêt définitif; *ein End-urtheil, ein entſcheidender gerichtlicher Schluſs.* Arrêt contradictoire; *ein Spruch, der auf die geſchehene Abhörung der Parteien abgefaſst wird.* Arrêt par forclusion; *ein Urtheil, das man wider ſeinen Gegenpart erhält, der die ihm auferlegte ſchriftliche Verhandlung beizubringen verſäumt hat.* Arrêt en robes rouges; *ſo nante man ehemals in Frankreich diejenigen Urtheile, welche die Parlementsherren in Ceremonienkleidern öffentlich und feierlich ausſprachen.* Arrêt de mort; *ein Todesurtheil.* Arrêt de défenſes; *ein Urtheil, welches ein Appellant erhält, und wodurch dem Richter, über welchen er ſich beſchwert hat, unterſagt wird, ſein Urtheil zu vollſtrecken.* Arrêts de réglement; *heiſsen Verfügungen, wie bei einem Gerichtshofe in Anſehung eines wichtigen Rechtshandels verfahren werden ſoll.* Arrêt en commandement; *ein Ausſpruch, den der König in ſeinem geheimen Rath aus eigner Bewegung thut, ohne dazu durch eine Bitſchrift oder durch eine Vorſtellung veranlaſſet worden zu ſeyn.*

Arrêt, *heiſst auch der Arreſt, der über eine Perſon oder über die Güter deſſelben verhängt wird;* it. *der Beſchlag, welcher auf Gelder oder andere Sachen, die jemand ſchuldig iſt, gelegt wird.* Ce qui ſera exécuté par arrêt & empriſonnement de ſa perſonne; *und dieſes ſoll mittelſt Arreſtes und Verhaftnehmung ſeiner Perſon, vollſtrekt werden.* On a fait arrêt ſur ſa perſonne & ſur ſes biens, en ſa perſonne & en ſes biens; *man hat ſich ſowohl ſeiner Perſon gerichtlich verſichert, als auch ſein Vermögen mit Arreſt beſchlagen, belegt.* Faire un arrêt ſur les meubles d'un debiteur; *auf den Hausrath eines Schuldners einen Beſchlag legen.*

Mettre aux arrêts; *heiſst im Kriegsweſen, Einem Soldaten anbefehlen, daſs er auf ſeinem angewieſenen Poſten bleiben, und nicht davon weggehen ſoll.* Garder ſes arrêts; *auf ſeinem Poſten bleiben.*

Auf der Reitſchule heiſst Arrêt; *das Stillſtehen eines Pferdes, da es mit einer Parirung ſich in ſeinem Laufe oder Gange aufhält.* Ce cheval a l'arrêt ſûr & léger; *dieſes Pferd faſst, wenn es anhält und ſtill ſteht, feſten Fuſs, und hält ſich in einer freien Stellung.*

Die Jäger nennen Arrêt, *das Niederliegen und Stillhalten eines vorſtehenden Hundes, wenn er Wild ſpüret.*

Arrêt, *nennet man auch ein Stück vom Harniſche, worauf man die Lanze ſtüzt und feſt hält, wenn man mit einem andern eine Lanze brechen oder worauf ſtechen will.* Mettre la lance en arrêt; *die Lanze beibringen.*

Arrêt, *heiſst auch, Ein kleines Stükchen Eiſen, welches die Feder eines Schieſsgewehrs aufhält, damit es nicht losgehen könne;* it. *ein kleines Stükchen Stahl, wodurch der allzuſchnelle Gang einer Uhr gemäſsigt wird, die Hemmung,* it. *dasjenige, was zufälliger Weiſe zwiſchen die Räder einer Uhr komt, und ſie in ihrem Gange aufhält.*

ARRÊTÉ, ſ. m. *Ein gefaſster Schluſs, Schluſs einer Verſamlung, nach gehaltener Berathſchlagung.* Un arrêté de compte; *der völlige Abſchluſs einer Rechnung.*

ARRÊTE-BOEUF, ſ. m. *Das Ochſenbrech, die Hauhechel, Haushechel, das Stalkraut, Stachelkraut, deſſen Wurzeln die Ochſen bei dem pflügen aufhalten.*

ARRÊTER, v. a. *Aufhalten, die fernere Bewegung einer Sache verhindern, den Gang oder Lauf einer Sache hemmen;* it. *das Herauslaufen einer flüſsigen Sache hindern.* Arrêter une horloge; *eine Uhr aufhalten.* Arrêter les roues d'un moulin; *die Mühlräder aufhalten, ſchützen, ſtämmen.* Arrêter un cheval; *ein Pferd aufhalten, anhalten.* Arrêter le cours de l'eau; *den Lauf des Waſſers aufhalten, hemmen.* Arrêter le ſang; *das Blut aufhalten, ſtillen.*

Arrêter qn, *heiſst auch, Einen abhalten, zurükhalten, ihn verhindern zu thun was er thun wolte oder zu vollenden was er angefangen hatte.* Il ne fallut qu'un mot pour l'arrêter; *es koſtete nur ein Wort, um ihn von ſeinem Vorhaben abzuhalten.* Un ordre de la Cour a arrêté le Courrier; *der Hof hat befohlen, daſs der Eilbothe noch nicht abreiſen ſoll.* Il n'arrêtera pas ſans argent, les pourſuites de ſes créanciers; *ohne Geld wird er ſeine Gläubiger nicht bewegen können, die Verfolgungen gegen ihn einzuſtellen.*

Arrêter, *heiſst ferner, Auf obrigkeitlichen Befehl anhalten, wegnehmen;* it. *in Verhaft nehmen.* Les Sergens ont arrêté ſon carroſſe & ſes chevaux; *die Gerichtsdiener haben ſeinen Wagen und ſeine Pferde angehalten.* Arrêter les exemplaires d'un Livre; *die Exemplare eines Buches auf obrigkeitlichen Befehl wegnehmen.* Ses créanciers l'ont fait arrêter; *ſeine Gläubiger haben ihn ſetzen laſſen.* On l'a arrêté pour crime d'Etat; *man hat ihn wegen eines Statsverbrechens in Verhaft genommen.*

Arrêter, *heiſst auch, Etwas oder jemand für ſich miethen, ſich einer Sache oder Perſon verſichern, ſie in ſeinem Dienſt zu gebrauchen.* Arrêter un Cuiſinier; *einen Koch miethen, dingen.* Arrêter une maiſon; *ein Haus miethen.* J'ai arrêté celle loge; *ich habe dieſe Loge bedungen, gemiethet.*

Arrêter, *wegen einer Sache überein kommen, etwas mit einander feſtſetzen, einen Entſchluſs*

mit einander faſſen. Après avoir bien examiné l'affaire, on a arrêté que . . . *nachdem die Sache wohl unterſucht worden, hat man feſt geſezt, iſt man überein gekommen, daß . . .* Il a arrêté dans ſon eſprit, il a arrêté en lui-même; *er hat in ſeinem Sinne, er hat bei ſich ſelbſt beſchloſſen.* Arrêter un marché; *einen Handel ſchlieſſen.*

Man ſagt auch, Arrêter un compte, arrêter des parties; *eine Rechnung zur Richtigkeit bringen, nach vorher gegangener Unterſuchung entſcheiden, was eine Partei der anderen ſchuldig iſt.* Arrêter un point en couſant; *eine Nath mit etlichen Stichen befeſtigen, damit ſie nicht wieder aufgehe.* Arrêter une pierre, une ſolive; *(Bauk.) einem Steine, einem Balken eine feſte Lage geben.* Arrêter un arbre; *(Gärtn.) einen Baum niedrig halten, ſeinen allzu ſtarken Wachsthum hindern.* Arrêter l'artillerie; *die Kanonen mittelſt Keile und Nägel an den Seiten eines Schuſſes befeſtigen, damit ſie nicht mit dem Schiffe wanken.* Le chien arrête; *(Jagd) der Hund ſteht.* Il y a là une compagnie de perdrix, le chien arrête; *es muß da ein Volk Rebhühner ſeyn, der Hund ſteht.*

Figürlich ſagt man: Arrêter ſes yeux, ſes regards ſur quelque choſe; *ſeine Augen, ſeine Blicke auf einen Gegenſtand heften, eine Sache genau, mit unverwandten Augen anſehen.* Arrêter ſa penſée ſur qch; *mit ſeinen Gedanken bei einer Sache verweilen; einer Sache nachdenken.* Arrêter la calomnie en prouvant ſon innocence; *der Verläumdung Einhalt thun, indem man ſeine Unſchuld beweiſet.*

S'ARRÊTER, *Sich aufhalten, ſich verweilen, ſtehen bleiben.* Ne vous arrêtez point; *haltet euch nicht auf.* Nous nous ſommes arrêtés une heure chez lui; *wir haben uns eine Stunde bei ihm aufgehalten.* Il marchoit à grands pas, mais il s'arrêta tout d'un coup; *er ging mit groſſen Schritten, aber auf einmal blieb er ſtehen.* Une montre qui s'arrête; *eine Uhr die ſtehen bleibt.*

S'arrêter, *von etwas ablaſſen, aufhören etwas zu thun, etwas bleiben laſſen.* Vos enfans jetent des pierres, dites-leur qu'ils s'arrêtent; *eure Kinder werfen mit Steinen, ſagt ihnen ſie ſollen aufhören.* Arrêtez-vous donc! *ſo hört doch auf!*

Fig. heißt S'arrêter; *ſich zu etwas entſchlieſſen, eine Wahl treffen;* it *ſich mit etwas beſchäftigen;* it. *auf etwas beharren;* it. *Rükſicht auf etwas nehmen.* Après avoir écouté différentes propoſitions, il s'arrêta à la première; *nachdem er verſchiedene Vorſchläge angehört hatte, wählte er den erſten, entſchloß er ſich zu dem erſten.* Il s'arrête à des choſes qui le des onorent; *er beſchäftiget ſich mit Dingen, er gibt ſich mit Dingen ab, die ihm keine Ehre machen.* S'arrêter à des bagatelles; *ſich mit Kleinigkeiten aufhalten, beſchäftigen.* Il ne s'arrête jamais à ſes premiers ſentimens; *er bleibt nie bei ſeiner erſten Meynung.* Vous n'auriez pas dû vous arrêter à ſes plaintes; *Sie hätten ſich nicht an ſeine Klagen kehren, keine Rükſicht darauf nehmen ſollen.*

ARRÊTER, v. n. *Auf der Reiſe an einem Orte verweilen, ſich unterwegs irgendwo aufhalten, im g. L. an einem Orte liegen bleiben.* Nous arrêtâmes huit jours à Paris; *wir hielten uns acht Tage in Paris auf.*

ARRÊTÉ, ÉE, partic. & adj. *Aufgehalten, in ſeinem Laufe, in ſeiner Bewegung verhindert, &c. S.* Arrêter. *Man ſagt,* Il n'a pas la vue arrêtée; *er kan nicht gerade an einen Ort hinſehen, er ſchielt.* Une vue arrêtée; *ein gut Geſicht.* Il n'a pas l'eſprit bien arrêté; *er iſt nicht geſezt genug, er iſt zu flüchtig, zu leichtſinnig.* Un deſſein arrêté; *eine ausgeführte, fertige Zeichnung, woran alle Umriſſe vollſtändig ausgearbeitet ſind.* Un vent arrêté; *ein Wind der ordentlich und beſtändig wehet, und der ſeine gewiſſe Zeit hält. In der Wapenk. heißt* Un animal arrêté; *ein Thier, das aufrecht und grad auf ſeinen vier Füßen ſteht.*

ARRÊTISTE, ſ. m. *Einer der allerlei Dekrete, gerichtliche Urtheile, Edikte, Verordnungen &c, ſammelt und heraus gibt.*

† ARRHEMENT, ſ. m. *Das Geben eines Handgeldes auf eine gekaufte Wäre.*

ARRHER, v. a. *Etwas auf die Hand geben, Geld auf etwas geben zur Verſicherung des Kaufes.* Arrher des marchandiſes; *Wären bedingen und etwas im voraus darauf bezahlen, einen Kaufſchilling darauf geben.*

ARRHES, ſ. f. pl. *Das Handgeld, der Pfandſchilling, dasjenige Geld, welches man nach einem geſchloſſenen Handel darauf gibt.* Le marché eſt-il conclu? Donnez des arrhes; *iſt der Handel geſchloſſen? So gebt etwas auf die Hand, gebt Handgeld darauf* Donner des arrhes au cocher; *dem Kutſcher etwas auf die Hand geben. Man ſagt fig.* J'ai donné des arrhes au coche; *ich habe mich verbindlich gemacht, ich habe mich mit der Sache eingelaſſen.* Recevez ce petit préſent pour arrhes de ma bonne volonté; *ſehen Sie dieſes kleine Geſchenk als ein Merkmal, als einen Beweis meines guten Willens an.* Elle lui a donné des arrhes de ſon amitié; *ſie hat ihm unzweifelhafte Proben ihrer Freundſchaft gegeben. S.* Erres.

* ARRIÈRE, ſ. m *Das Hintertheil des Schiffes; it. der Raum des Schiffes, vom lezten Maſt bis zum Hintertheil.* Mettre un vaiſſeau de l'arrière; *ein Schiff hinter ſich zurück laſſen.* Faire vent en arrière; *ſo fahren, daß man den Wind im Rücken hat. Man ſagt auch adjektive,* Faire vent arrière.

AR-

ARRIÈRE, adv. *Zurück, hinten nach, hinten drein*; it. *rükſtändig, dahinten bleibend.* Regarder en arrière; *zurück ſehen, hinter ſich ſehen.* Deux pas en arrière; *zwei Schritte rükwärts, hinterwärts.* Faire un pas en arrière; *einen Schritt zurück thun.* Demeurer en arrière; *mit der Zahlung zurück bleiben, ſchuldig bleiben.* Un Fermier qui eſt toujours en arrière; *ein Pachter der immer im Reſt bleibt, der immer mit der Zahlung zurück bleibt.* *Fig.* Ses affaires ne vont ni en avant, ni en arrière; *es will mit ihm weder vôr ſich, noch hinter ſich.* Mettre une choſe en arrière; *eine Sache zurück lègen, ſich nicht mehr damit beſchäftigen.* *Im g. L. ſagt man:* La porte eſt toute arrière ouverte, *die Thür ſteht angelweit offen.*

ARRIÈRE, *iſt auch eine Präpoſitiôn (Vôrwort) womit man eine Sache bezeichnet, die hinter einer anderen ſteht oder liegt.* *S.* Arrière-corps *und andere mit* Arrière *verbundene Wörter.*

Arrière *wurde ſonſt auch als eine Interjection gebraucht.* Arrière de moi! *zurück! weg von mir!* Arrière de nous cette penſée; *weg mit dieſen Gedanken!*

ARRIÈRE-BAN, ſ. m. *Der Hérbann, das Aufgebot des Adels, der Lehnspferde zur Zeit eines Krieges; der Hérzwang, die Hérfolge, da jeder Edelmann zu Pferde mit ſeinen Bedienten erſcheinen muſte.*

† ARRIÈRE-BEC, ſ. m. (d'une pile) *Die ſcharfe Ecke an den gemauerten Pfeilern einer Brücke unter dem Strôm.*

† ARRIÈRE-BOUCHE, ſ. f. *Der Schlund, der hintere Theil des Mundes.*

ARRIÈRE-BOUTIQUE, ſ. f. *Der Hinterladen, die Kammer hinter einem Krâmladen.*

† ARRIÈRE-CAUTION, ſ. f. *Die Rükbürgſchaft.*

† ARRIÈRE-CHANGE, ſ. m. *Der Zins von Zinſen.*

ARRIÈRE-CORPS, ſ. m. *(Bauk.) Jeder Theil eines Gebäudes, der hinter einem andern ſteht; das Hintergebäude. Die Schloſſer nennen* Arrière-corps, *den hintern Grund, aus welchem die Zierrathen hervôrſtechen.*

ARRIÈRE-COUR, ſ. f. *Der Hinterhôf, der Hôf zwiſchen den Hintergebäuden.*

ARRIÈRE-FAIX, ſ. m. *Die Nâchgeburt.*

* ARRIÈRE-FERMIER, ſ. m. *Ein Unterpachter, der von einem Generalpachter abhängt.*

ARRIÈRE-FIEF, ſ. m. *Ein Afterlehn, ein Lehn, das von einem Hauptlehn abhängt.*

† ARRIÈRE-FILS, ARRIÈRE-FILLE, ſ. m. & f. *Der Enkel, die Enkelinn.*

* ARRIÈRE-FLEUR, ſ. f. *So nennen die Weißgärber das Hâr, welches nach dem Abnarben noch ſtehen geblieben iſt.*

* ARRIÈRE-GARANT, ſ. m. *Der Rükbürge, der wieder für einen andern Bürgen Bürge wird, oder gut ſagt.*

ARRIÈRE-GARDE, ſ. f. *Der Nâchzug, Nâchtrupp bei einer Armé;* it. *die lezte Abtheilung bei einer Flotte. In der Rechtsgel. heißt,* Arrière-garde; *eine Art Rükvormundſchaft, welche der Oberlehnsherr über einen Aftervaſallen übernimt, wenn deſſen Lehnsherr noch minderjährig iſt.*

† ARRIÈRE-GUET, ſ. m. *Die hinterſte Wacht eines Feldlagers.*

† ARRIÈRE-LIGNE, ſ. f. *Das zweite Treffen, die zweite Linie einer Armé im Lager.*

ARRIÈRE-MAIN, ſ. m. *heißt im Balſpiel ein Schlâg mit der verkehrten Hand, oder mit dem verkehrten Raket.* J'ai gagné la partie par un bel arrière main; *ich habe das Spiel durch einen ſchônen Schlâg mit dem verkehrten Raket gewonnen.* Il a l'arrière-main belle; *er kan den Ball geſchikt mit verkehrter Hand ſchlagen.*

ARRIÈRE-NEVEU, ſ. m. *Der Sohn des Neffen, der Enkel des Bruders oder der Schweſter. Man ſagt:* Nos arrière-neveux; *unſere ſpäteſten Nâchkommen.*

† ARRIÈRE-NIÈCE, ſ. f. *Die Tochter des Neffen, die Enkelinn des Bruders oder der Schweſter.*

* ARRIÈRE-PANAGE, ſ. m. *(Forſtw.) Die Nâchhût, wenn das Vieh über die gewôhnliche Zeit noch im Felde, oder im Walde bleibt.*

† ARRIÈRE-PETITE FILLE, ſ. f. *Die Ur-enkelinn, die Tochter des Enkels, oder der Enkelinn.*

ARRIÈRE-PETIT-FILS, ſ. m. *Der Ur-enkel, der Sohn des Enkels oder der Enkelinn.*

ARRIÈRE-POINT, ſ. m. *Das Steppen auf den Handleinen der Hemder, Halskragen, &c. der Hinterſtich.* Faire un rang d'arrière-points; *eine Reihe ſteppen.* L'arrière-pointeuſe; *die Stepperinn, eine Näherinn, die das Steppen verſtehet, oder vôr Geld dergleichen Arbeit macht.*

† ARRIÈRE-RANG, ſ. m. *Das lezte Glied eines aufmarſchirten Bataillons.*

ARRIÈRE-SAISON, ſ. f. *Das Spätjahr, die ſpäte Jahrszeit;* it. *der Herbſt, die lezten Tage des Herbſtes, der Nâchherbſt;* it. *die Zeit vôr der neuen Ærnde.* Des pommes, des poires & autres fruits, ſont pour l'arrière-ſaiſon; *Æpfel, Birnen und anderes dergleichen Obſt ſind für das Spätjahr, ißt man erſt im Spätjahr. Man ſagt auch:* Le blé ſe vend plus cher dans l'arrière-ſaiſon; *kurz vôr der Ærnde iſt das Korn am theuerſten.* Ce vin ne ſe boit que dans l'arrière-ſaiſon; *dieſen Wein trinkt man erſt künftigen Julius oder Auguſt. Fig. ſagt man:* Il eſt ſur l'arrière-ſaiſon; *er iſt im Herbſte ſeiner Jahre; er fängt an alt zu werden.*

ARRIÈRE-VASSAL, ſ. m. *Der Afterlehnsmann, der Vaſall von einem Vaſallen, oder der Beſitzer eines Afterlehns.*

ARRIÉRER, S'ARRIÉRER, v. rec. *Dahinten bleiben, zurück bleiben.* L'infanterie s'arriéra; *das Fußvolk (die Infanterie) blieb zurück. Fig. heißt* S'arriérer; *mit der Zahlung zurück bleiben.*

ben, zur Verfalzeit nicht gehörig einhalten. Man ſagt auch: Je me trouve cette année arriérée de cent écus; *ich komme dieſes Jahr um hundert Thaler zu kurz.*

ARRIMAGE, ſ. m. *Die Schichtung, das Schichten der Stükg'ter, die Ordnung nach welcher die Ballen und Fäſſer in die Schiffe geladen werden.*

ARRIMER, v. a. *Schichten, die Schifsladung nach einer gewiſſen Ordnung packen, einladen.*

ARRIMEUR, ſ. m. *Der Schichter, ein Unterbedienter in den Séhäfen, welcher darauf ſehen muß, daß die an Bord gebrachte Güter recht gelègt und gepakt werden.*

ARRISER, v. a. *Herablaſſen, z. B. die Ségelſtangen, die Bramſtangen &c.*

* ARRIVAGE, ſ. m. *Die Anlandung der mit einem Schiffe gekommenen Wären; it. die zu Schiff angekommenen Wären ſelbſt.*

† ARRIVE! *Ein Commandowort an den Steuermann, Das Schiff unter den Wind!* Arrive tout! *ganz unter den Wind!* N'arrive pas! *das Ruder mehr gègen den Wind!*

ARRIVÉ, ÉE, part. & adj. *Angekommen, angelangt. S.* Arriver.

ARRIVÉE, ſ. f. *Die Ankunft einer Perſon oder der Wären und Güter, an dem beſtimten Ort.* Depuis mon arrivée; *ſeit meiner Ankunft.* À l'arrivée de ces marchandiſes; *bei der Ankunft dieſer Wären.*

ARRIVER, v. n. *Ankommen, anlangen, anlanden, ans Ufer kommen.* Arriver au port; *in dem Hafen anlangen. Man ſagt auch:* Ce vaiſſeau arriva ſur l'autre, & lui lâcha toute ſa bordée; *dieſes Schiff erreichte das andere, und gàb ihm die volle Lage.*

Im weitläuftigern Verſtande bedeutet Arriver *überhaupt, An dem Orte ſeiner Beſtimmung ankommen.* Arriver de bonne heure; *bei guter Zeit ankommen.* Nous arrivames à Londres à l'entrée de la nuit; *wir kamen mit einbrechender Nacht in Londen an. Man ſagt:* Arriver à bon port; *glüklich an Ort und Stelle kommen.*

Arriver, *wird auch von allen Dingen geſagt, die zu Waſſer und zu Lande herbei gebracht werden.* Dès que ces marchandiſes ſeront arrivées; *ſobald dieſe Wären angekommen ſeyn werden.* Mes hardes ne ſont pas encore arrivées; *meine Sachen ſind noch nicht angekommen.*

Arriver *wird auch anſtatt* Survenir *gebraucht, und bedeutet, Unvermuthet hinzu kommen.* Il nous arriva compagnie; *es kàm unvermuthet Geſelſchaft.* Il arriva des gens que nous n'attendions pas; *es kamen Leute, die wir nicht erwarteten.*

Fig. ſagt man: Arriver à ſes fins; *zu ſeinem Zwecke kommen, ſeine Abſicht erreichen.* Un malheur n'arrive jamais ſeul; *ein Unglück komt niemals allein.* Cela peut arriver à tout le monde; *das kan einem jeden begègnen.* Cela n'arrivera jamais; *das wird nie geſchehen, das wird ſich niemals zutragen.*

Arriver, *wird auch in verſchiedenen Rèdensarten als ein unperſönliches Zeitwort gebraucht.* Il lui eſt arrivé un grand malheur; *es iſt ihm ein gröſſes Unglück zugeſtöſſen.* Toutes les fois qu'il m'arrive de ſonger à cela; *ſo oft ich daran denke.* Cela ne m'arrivera plus; *das ſoll mir nicht wieder geſchehen.* S'il vous arrive de mentir, vous ſerez puni; *wenn ihr etwa lügen ſoltet, ſo werdet ihr geſtráft.*

* ARROBE, ſ. f. *heißt in der Sprache der Séfahrer, Ein Gewicht von ohngefehr dreißig oder zwei und dreißig ſpaniſcher Pfunde.*

ARROCHE, ſ. f. *Melte, Melde, Hünerbiß. (ein Kraut)*

ARROGAMMENT, adv. *Auf eine ſtolze, übermüthige Art.* Il m'a repondu arrogamment; *er hat mir auf eine trotzige, übermüthige Art geantwortet.*

ARROGANCE, ſ. f. *Der Hochmuth, Übermuth, Stolz, die Vermeſſenheit.* Une arrogance inſupportable; *ein unerträglicher, unausſtehlicher Stolz.* Parler avec arrogance; *vermeſſen rèden.*

ARROGANT, ANTE, adj. *Hochmüthig, ſtolz, übermüthig, vermeſſen.* Parolea arrogantes; *übermüthige, vermeſſene Rèden. Man ſagt auch ſubſtantive,* C'eſt un arrogant; *er iſt ein frecher, übermüthiger Menſch.*

ARROGER, S'ARROGER, v. récipr. *Sich etwas zur Ungebühr, auf eine unziemliche Art, mit Unrecht anmáßen, beimeſſen, zuſchreiben.* Il s'arroge injuſtement un pouvoir qu'il n'a pas; *er máßt ſich ungerechter Weiſe eine Gewalt an, die ihm nicht zukomt.*

ARROI, ſ. m. *S.* TRAIN, ÉQUIPAGE.

ARRONDIR, v. a. *Rund machen, runden.* Arrondir une boule; *eine Kugel runden, ihr die Rundung gèben.* Arrondir un manteau; *einen Mantel rund ſchneiden.* Cela n'eſt pas aſſez arrondi; *das iſt nicht rund genug. Man ſagt fig.* Arrondir ſon champ, ſon pré, ſa terre; *ſein Feld, ſeine Wieſe, ſein Gût rund machen, d. i. durch Ankaufung oder Austauſchung verſchiedener Stücke ſo in eins zuſammen bringen, daß keine fremde Æcker oder Wieſen mehr dazwiſchen liegen.* Il arrondit ſa terre; *er erweitert ſein Land.* Arrondir une phraſe, arrondir une période; *eine Rèdensart, eine Periode rund, d. i, wohllautend machen, ihr Wohlklang gèben.* Arrondir une figure, *(Maler.) eine Figur runden, ihr durch Lichter und Schatten Rundung gèben.* Arrondir un cheval; *ein Pferd gewöhnen in den Kreis zu gehen; es ſo abrichten, daß es ſeine Schenkel und Glieder wohl vereinige, wenn es im Kreiſe gehen ſoll.*

ARRONDI, IE, partic. & adj. *Gerundet, rund gemacht.* Une boule bien arrondie; *eine wohl gerun-*

gerundete, rund gedrèhte Kugel. Une période bien arrondie; *eine wohl gerundete Periode.*

S'ARRONDIR, v. récipr. *Rund werden.* Les cailloux s'arrondiſſent en roulant dans la rivière; *indèm die Kieſelſteinchen mit dem Strome forttreiben, bekommen ſie nàch und nàch eine rundliche Geſtalt, werden ſie rund.*

ARRONDISSEMENT, ſ. m. *Das Rundmachen, die Rundmachung, die Rùndung.* L'arrondiſſement de ce globe a coûté beaucoup de temps; *es hat viel Zeit gekoſtet dieſe Kugel rund zu màchen, ihr die gehörige Rundung zu gèben.* L'arrondiſſement de ces figures eſt parfait; *die Rundung dieſer Figuren iſt vollkommen, dieſe Figuren haben die vollkommene Rundung. Fig.* L'arrondiſſement d'une période; *die Rùndung einer Periode.* L'arrondiſſement d'une terre; *die Rundung eines Landgutes, indèm man durch Kauf oder Tauſch alle ſeine Æcker, Wieſen &c. auf einen Platz zuſammenbringt, ſo daß keine fremde Grundſtücke mehr dazwiſchen liegen.*

† ARRONDISSEUR, ſ. m. *heißt bei den Kammachern, eine Art meiſſelàhnlicher Meſſer, zum Abrunden der Kamzàhne. Im komiſchen Styl heißt* Un arrondiſſeur; *einer dèr alles gàr zu genau und èben verlangt, dèr alles gedrechſelt haben will.*

ARROSEMENT, ſ. m. *Die Beſprengung oder Begießung mit Waſſer, die Wàſſerung.* L'arroſement fait revivre les plantes; *durch das Begießen werden die Pflanzen wieder ganz friſch.*

ARROSER, v. a. *Mit Waſſer beſprengen, begieſſen, benetzen, anfeuchten;* it. *wàſſern.* Arroſer les fleurs; *die Blumen begießen.* Arroſer un jardin; *einen Garten begießen. Man ſagt auch:* Arroſer de la viande qui rôtit; *einen Braten begießen, den ausgebratenen Saft wieder über den Braten ſchütten, oder ihn auch mit geſchmolzener Butter begießen. Wenn von Flüſſen die Rède iſt, ſo heißt* Arroſer, *beſpülen, vorbei flieſſen.* Le Rhin arroſe les murailles de Bâle; *der Rhein beſpület die Mauern von Baſel, flueßt an Baſel vorbei.* Arroſer de larmes; *mit Thrànen benetzen.* Il arroſoit ſon lit de ſes larmes; *er nezte ſein Bett mit ſeinen Thrànen.*

ARROSOIR, ſ. f. *Eine Gießkanne, Sprengkanne, ein Gefüß zum beſprengen zum benetzen.* Ce jardin eſt ſec, il faut qu'un Jardinier ait toujours l'arroſoir à la main; *dieſer Garten iſt ſehr trocken, der Gàrtner muß faſt immer die Gießkanne in der Hand haben.*

In der Naturgeſchichte heißt Arroſoir, *eine ſehr ſeltene Muſchel, welche die Geſtalt einer Röhre hat, und dèren Kopf wie eine Gießkanne durchlöchert iſt.*

ARS, ſ. m. pl. *Die Adern, Bug- oder Schrankadern, die man den Pferden zu öfnen pflègt.* Saigner un cheval des quatre ars; *einem Pferde an allen vier Füßen zur Ader laſſen.*

ARSENAL, ſ. m. *Das Zeughaus.* Les arſenaux; *die Zeughàuſer. In Venedig heißt* Arſenal, *der Ort, wo die Gallèren gebauet und aufbewahret werden.* Un Arſenal de marine, *pflègt man ein Sé-Magazin zu nennen, ein Hafen, wo die Schiffe und alles zu ihrer Ausrüſtung benöthigte, nebſt den Sèbedienten unterhalten werden.*

ARSENIC, ſ. m. *Der Arſenik, eine mineraliſche Materie, die man unter die Halbmetalle rechnet, und die auf glühende Kohlen geſtreuet in einem Rauch aufſteiget, dèr einen Knoblauchsgeruch hat.* L'arſenic blanc; *weiſſer Arſenik, Giftmèhl, Mäuſegift, Rattenpulver.* Tout arſenic eſt un poiſon très-dangereux; *aller Arſenik iſt ein gefährliches Gift.*

ARSENICAL, ALE, adj. *Arſenikaliſch, was Eigenſchaften vom Arſenik hat, giftig.* Vapeurs arſenicales; *giftige Ausdünſtungen.*

* ARSIN, ſ. m. Bois arſins; *Wälder, die durch einen Zufall oder durch Bösheit in Brand gerathen ſind.*

* ARSIS, ſ. m. *Wein der brandig riecht. (wen. gebr.)*

ART, ſ. m. *Die Kunſt, die Geſchiklichkeit, eine Sache nàch gewiſſen Regeln zu behandeln.* Les ſept arts libéraux; *die ſieben freien Künſte.* Les termes de l'art; *die Kunſtwörter.* C'eſt un chef-d'œuvre de l'art; *das iſt ein Meiſterſtück der Kunſt.* Arts méchaniques; *mechaniſche Künſte.* Les beaux-arts; *die ſchönen Künſte.* L'art militaire, *oder* l'art de la Guerre; *die Kriegskunſt.* Il eſt habile, il eſt expert en ſon art; *er iſt in ſeiner Kunſt ſehr geſchikt, ſehr erfahren.*

Art, *wird figürlich von verſchiedenen Mitteln geſagt, die uns zu unſerem Zwecke dienlich ſind.* L'art de bien vivre; *die Kunſt wohl zu lèben.* Il s'eſt conduit avec Art dans cette négociation; *er iſt bei dieſer Unterhandlung mit gröſter Kunſt, Geſchiklichkeit zu Werke gegangen.* Il y a de l'art dans tout ce qu'il fait; *es iſt Kunſt in allem was er macht. Man ſagt auch im ſchlimmen Verſtande:* Il y a trop d'art dans toutes les manières de cet homme-là; *die Manieren dieſes Menſchen ſind zu gekünſtelt, zu gezwungen,* Il y a de l'art à cacher l'art; *es wird viel Geſchiklichkeit dazu erfordert, das Kunſtmäßige an einer Sache zu verbergen.*

Un maître de l'art; *ein Kunſtverſtàndiger.* Il faut s'en rapporter aux Maîtres de l'art; *man muß es auf die Entſcheidung dèrer ankommen laſſen, die der Sache kundig ſind.*

Art, *Kunſt, wird öfters im eigentlichen und figürlichen Verſtande im Gègenſatz von Natür gebraucht.* L'art perfectionne la nature; *die Kunſt vervolkomnet die Natür.* Les productions de la nature & les ouvrages de l'art; *die Produkte der Natür und die Wèrke der Kunſt.* Il n'y a point d'art dans tout ce qu'il dit, c'eſt la nature qui parle, c'eſt la nature toute pure;

es iſt nichts gekünſteltes in allem was er ſagt, es iſt die bloſſe Natur die aus ihm ſpricht. Il y a en cela plus de naturel que d'art; *es iſt mehr Natur als Kunſt dabei.*

Maître ès Arts; *heiſſt ein Magiſter der Philoſophie, einer, dem die philoſophiſche Facultät das Recht ertheilet hat, alle Theile der Weltweisheit zu lehren.* La faculté des Arts; *die philoſophiſche Facultät.*

ARTÈRE, ſ. f. *Die Pulsader, Schlagader, durch welche das Blut von dem Herzen ab, in die äuſſeren Theile läuft, wo es von den Blutadern aufgenommen wird, um wieder nach dem Herzen zurück geführt zu werden.* La groſſe artère; *die gröſſe Pulsader.* S. Aorte.

ARTÉRIEL, ELLE, adj. *Was zu den Pulsadern gehöret.* Le ſang artériel; *das Blut in den Pulsadern.*

† ARTÉRIEUX, EUSE, adj. *Was die Art und Natur einer Pulsader an ſich hat.*

ARTÉRIOLOGIE, ſ. f. *Die Lehre von den Pulsadern.*

ARTÉRIOTOMIE, ſ. f. *Das Öfnen der Pulsadern.*

ARTHRITIQUE, adj. de t. g. *Arthritiſch.* Eau arthritique; *ein Waſſer wider die Gicht oder Gliederſchmerzen.*

ARTHRODIE, ſ. f. *Eine platte merklich bewegliche Knochenfügung, da das gewölbte Ende des einen Knochen, ſich nur in eine kleine Vertiefung des andern Knochen einlegt oder einlenkt; im Gegenſatze der* Enarthroſe, *oder der tiefen, merklich beweglichen Knochenfügung.*

* ARTHRON, ſ. m. S. ARTICULATION.

ARTICHAUT, ſ. m. *Die Artiſchocke (ein Gartengewächs)* Le cul d'artichaut; *der Kölſe, der Boden, der Stuhl an den Artiſchocken.* Le foin de l'artichaut; *das Rauhe, das inwendig am Stuhl der Artiſchocken ſizt.*

ARTICLE, ſ. m. *Ein Gelenk, eine Junktur zweier Knochen oder Knorpel.* Les fluxions tombent ſur les articles; *die Flüſſe ſetzen ſich auf die Gelenke.* Les doigts ſon diviſés en pluſieurs articles; *die Finger ſind in verſchiedene Gelenke abgetheilet.* Faire l'amputation dans l'article; *ein Glied im Gelenke ablöſen.*

Article, *heiſſt auch ein Stück, Theil, Abſchnitt, Punkt eines Vertrages, eines Kontraktes, einer Rechnung &c. (ein Artikel.)* Examiner un compte article par article; *eine Rechnung Punkt vor Punkt, Artikel vor Artikel, Poſten vor Poſten durchgehen.* Diviſer un livre par chapitres, & les chapitres par articles; *ein Buch in Kapitel, und die Kapitel wieder in Abſätze, Abſchnitte eintheilen.* Les articles d'un contrat de mariage; *die Artikel, die Punkte eines Heirathsvertrages, der Ehekontrakt.* Interroger quelqu'un ſur faits & articles; *jemanden über die dahin einſchlagenden Beweiſe und Umſtände verhören. Man ſagt auch,* C'eſt un autre article; *das iſt eine andere Frage.* Je veux bien lui prêter cette tapiſſerie, mais la lui donner, c'eſt un autre article; *ich will ihm dieſe Tapete wohl leihen, aber ſie ihm ſchenken, das iſt etwas anders.* A l'article de la mort; *in der Todesſtunde.* Il ne faut pas attendre à l'article de la mort à ſe convertir; *man muß ſeine Bekehrung nicht bis auf den lezten Augenblick verſchieben.* Le fils étoit à l'article de la mort, quand le père arriva; *als der Vater kam, lag der Sohn ſchon in den lezten Zügen.*

Article de foi; *ein Glaubensartikel. Man ſagt von einer Sache, die man eben nicht zu glauben nötig hat.* Ce n'eſt pas un article de foi; *das iſt kein Glaubensartikel. Und von einem Menſchen, dem man alles aufbinden kan, heiſſt es:* Il croit tout comme article de foi; *er hält alles was man ihm ſagt, für Glaubensartikel.*

In der Grammatik heiſſt Article, *der Artikel, das Geſchlechtswort* Le *und* La, *im Pural* les.

ARTICULAIRE, adj. de t. g. *Was die Glieder oder Gelenke des Körpers angehet.* La goutte eſt une maladie articulaire; *das Podagra iſt eine Krankheit, die ihren Sitz in den Gelenken hat.*

ARTICULATION, ſ. f. *Die Knochenfügung, die Gliederfuge, die Zuſammenfügung der Gelenke am Körper. In der Rechtsgel. nennet man* L'articulation de faits; *die Verhandlung oder Darlegung einer Sache Punkt vor Punkt, die artikelmäſſige Ausführung einer Sache. Bei den Mahlern und Zeichnern heiſſt* Articulation, *die Begliederung, eine der Natur gemäſſe Fügung der Glieder.* L'articulation de la voix, *nennet man, die deutliche Ausſprache der Wörter.*

ARTICULER, v. a. *(Rechtsgel.) Sein Vorbringen artikelweiſe abfaſſen, von Punkt zu Punkt aufſchreiben und übergeben.* Articuler faits nouveaux; *neue Facta beibringen, welche zur Verſtärkung des Beweiſes dienen.*

Articuler, *heiſſt auch, Die Worte deutlich ausſprechen.* Les petits enfans ne peuvent articuler les mots, les articuler diſtinctement; *die kleinen Kinder können die Worte nicht deutlich ausſprechen.*

S'ARTICULER, v. rec. *(Anat.) Sich in einander fügen.* L'os de la cuiſſe s'articule avec l'os iſchion; *das Schenkelbein fügt ſich in das Hüftbein ein.*

ARTICULÉ, ÉE, partic. & adj. Des faits articulés; *deutlich aus einander geſezte, Punkt vor Punkt abgefaſſte Facta, die man bei Gericht übergibt.* Mots bien articulés; *deutlich ausgeſprochene Worte.* Une voix articulée; *eine deutliche, verſtändliche Stimme.* Sons articulés; *deutliche, vernehmliche Töne.*

* ARRIEN, ſ. m. *So nennet man auf einigen Schulen in Frankreich, einen jungen Menſchen, der, nachdem er die Humaniora gelernt hat, nun philoſophiſche Collegia hört.*

AR-

Digitized by Google

ARTIFICE, ſ. m. *Die Kunſt, die Fähigkeit zu einer Kunſt, die Geſchicklichkeit.* Cette machine eſt faite avec un artifice merveilleux; *dieſe Maſchine iſt mit einer bewundernswürdigen Kunſt, Geſchicklichkeit gemacht.*

Artifice, *bedeutet auch ſo viel a's Betrug, Argliſt, Verſtellung, Schelmerei.* Artifice groſſier; *grober Betrug.* Uſer d'artifice; *Ränke gebrauchen.* Un procédé plein d'artifice; *ein argliſtiges, betrügeriſches Verfahren.*

Feu d'artifice; *ein Feuerwerk, Kunſtfeuer.* Tirer un feu d'artifice; *ein Feuerwerk abbrennen.* Artifice, *heißt auch die Materie oder Maſſe, welche man zu einem Feuerwerke braucht.* Un magaſin plein de lances à feu, de grenades, & d'autres ſemblables artifices; *ein Magazin voller Feuerlanzen, Granaten und anderen ähnlichen zum Kunſtfeuer gehörigen Sachen.* Il entend la préparation de l'artifice; *er verſteht die Luſtfeuerwerkerei.*

ARTIFICIEL, ELLE, adj. *Künſtlich, durch Kunſt zub reitet.* Des fleurs artificielles; *durch Kunſt nachgemachte künſtliche Blumen.* Des yeux artificiels; *künſtliche, von Glas oder einer anderen Maſſe verfertigte Augen.* Une beauté artificielle; *eine gekünſtelte Schönheit, im Gegenſatze einer natürlichen Schönheit. So würde man z. B. ſagen:* Cette femme n'eſt qu'une beauté artificielle; *dieſe Frau hat ihre Schönheit der Schminke und dem prächtigen Anzuge zu verdanken.*

In der Aſtron. nennet man: Jour artificiel; *der künſtliche Tag, die Zeit vom Aufgange bis zum Untergange der Sonne.*

Memoire artificielle; *ein künſtliches Gedächtniß, wenn man ſich verſchiedener Hülfsmittel bedienet, gewiſſe Sachen, deren man ſich gerne wieder erinnern möchte, deſto leichter zu behalten.*

ARTIFICIELLEMENT, adv. *Auf eine künſtliche Art, kunſtmäßig, künſtlich; im Gegenſatze des Natürlichen.* Ce corps ne ſe meut qu'artificiellement; *dieſer Körper hat eine künſtliche Bewegung, wird durch Kunſt bewegt.*

ARTIFICIER, ſ. m. *Ein Feuerwerker, einer der Feuerwerke macht.*

ARTIFICIEUSEMENT, adv. *Auf eine künſtliche, feine, liſtige Art.* Il ſaloit qu'il ſe conduiſit bien artificieuſement, pour reuſſir dans cette affaire; *er mußte ſehr fein zu Werke gehen, wenn es ihm in dieſer Sache glücken ſolte.*

ARTIFICIEUX, EUSE, adj. *Fein, liſtig, verſchmitzt;* it. *argliſtig, ſchalkhaft, betrüglich.* Un eſprit artificieux; *ein verſchlagener, verſchmitzter Kopf.* Une femme artificieuſe; *ein argliſtiges Weib, die mit Betrug und Ränken umgeht.*

* ARTILLÉ, ÉE, adj. *Mit Geſchütz verſehen. (wird nur von Schiffen geſagt.)*

* ARTILLER *oder* ARTILLIER, ſ. m. *Ein Stückgießer;* it. *ein Konſtabler.*

ARTILLERIE, ſ. f. *Das geſamte Geſchütz, als Kanonen, Mörſer, Bomben &c.* La groſſe artillerie; *das grobe, ſchwere Geſchütz.* Fondre de l'artillerie; *Stücke gießen.* Faire jouer l'artillerie; *die Kanonen ſpielen laſſen.* Dreſſer l'artillerie; *die Kanonen aufführen.* Le parc de l'artillerie; *der Lagerſtand für das grobe Geſchütz und übrige Kriegsgeräthe. Man nennet auch eine Kanone,* Une pièce d'artillerie. Cent pièces d'artillerie; *hundert Kanonen.*

Artillerie, *bedeutet zuweilen Das ganze Artilleriecorps, alle Offiziers und Gemeinen bei einer Armé, welche das ſchwere Geſchütz bedienen.* Toute l'artillerie ſe plaignoit; *die ganze Artillerie beklagte ſich.* L'artillerie ſouffrit beaucoup dans cette affaire; *die Artillerie hat bei dieſem Vorfall ſehr gelitten.* Grand-Maître de l'artillerie; *Generalfeldzeugmeiſter.*

ARTILLEUR, ſ. m. *Ein Artilleriſt, einer der bei dem Artillerieweſen dienet.*

ARTIMON, ſ. m. *Der Hintermaſt, der Beſanmaſt auf den Schiffen.* La voile d'artimon; *das Beſanſegel.*

ARTISAN, ſ. m. *Ein Handwerker, Handwerksmann, einer der eine mechaniſche Kunſt treibet. Man ſagt fig.* Il a été l'artiſan de ſa fortune, l'artiſan de ſon malheur; *er iſt ſelbſt der Stifter ſeines Glückes, ſeines Unglückes geweſen.* C'eſt un artiſan d'impoſtures, de calomnies; *er iſt ein Menſch der lauter Lügen und Verläumdungen erdichtet. Sprichw.* Chacun eſt l'artiſan de ſa fortune; *jeder iſt ſeines eigenen Glückes Schmid.*

ARTISON, ſ. m. *Eine Art Holzwürmer.*

ARTISTE, ſ. m. *Der Künſtler, der eine Kunſt treibt, wobei die Hand vorzüglich vom Genie geleitet werden muß.* Un Peintre, un Architecte ſont des Artiſtes; *ein Maler, ein Bildhauer ſind Künſtler. In der Chymie heißt* Artiſte, *ein Laborant, welcher chymiſche Prozeſſe ausarbeitet. Man ſagt zuweilen adjective:* Une main artiſte; *eine künſtliche Hand, die etwas künſtlich verfertigen kan.*

ARTISTEMENT, adv. *Künſtlich, auf eine künſtliche Art und Weiſe.* Ce diamant eſt artiſtement monté; *dieſer Demant iſt künſtlich gefaßt.*

† ARTRE, ſ. m. *Die Séamſel.* (Martin pêcheur)

† ARUM, ſ. m. *Ein Pflanzengeſchlecht.*

ARURE, ſ. f. *Ein geographiſches Maß, wornach ehedem in Ägypten die Größe eines Landes beſtimmet wurde.*

ARUSPICE, ſ. m. *Ein Wahrſager bei den Römern, der aus den Eingeweiden der Opferthiere weiſſagte.*

ARYTHENOÏDES, ſ. m. pl. & adj. *(Anat.) Die dreieckigten Knorpel an der Luftröhre.* Les cartilages arythenoïdes; *die beiden gießkannenförmige Knorpel der Luftröhre.*

† ARYTHENOÏDIEN, ENNE, adj. Glandes arythenoïdiennes; *die Drüſen der dreieckigten*

Digitized by Google

Knorpel am Luftröhrenknopf. Les muſcles arythenoïdiens; *die zwei Muskeln welche zwiſchen den beiden Knorpeln des Luftröhrenkopfes liegen.*

ARYTME, ſ. m. *(Medic.) Die Nachlaſſung des Pulſes;* it. *ein unordentlicher Puls.*

AS, ſ. m. *(das S wird mit ausgeſprochen) Das As oder die Eins auf Karten und Würfeln.* L'as de cœur; *das Herz-As.* Amenez quatre & As, vous gagnerez la partie; *werfen Sie vier und ein As, ſo gewinnen Sie die Partie.*

ASARINE, ſ. f. *Steinwundermann. (Kraut)*

ASARUM, ſ. m. *Haſelwurz. (Kraut)*

ASBESTE, ſ. m. *Der Asbeſt. S.* Amiant.

ASCARIDES, ſ. m. pl. *Die Spülwürmer, Afterwürmer, Würmer die ſich beſonders bei Kindern im Maſtdarme erzeugen;* it. *eine Art Würmer, die man in dem Schlamm der Sümpfe, in den Wurzeln der Pflanzen &c. findet.*

ASCENDANT, ANTE, adj. *Aufſteigend. Man nennet in der Genealogie,* La ligne aſcendante; *die aufſteigende Linie, wenn nehmlich von Perſonen die Rede iſt, von welchen man abſtammet.*

In der Aſtron. nennet man, Etoiles aſcendantes; *Sterne, die am Horizont aufgehen.* Le nœud aſcendant; *der aufſteigende Knoten, der Punkt, in welchem die Bahn eines Planeten die Ekliptik von Süden nach Norden zu, durchſchneidet.* Latitude aſcendante; *die aufſteigende Breite, die Breite eines Sternes im nordlichen Theile des Himmels. In der Aſtrol. nennet man* Signes aſcendans; *aufſteigende Zeichen, diejenigen himliſchen Zeichen, welche gegen den Nordpol gehen;* it. *die Nativität- oder Geburtsſterne, welchen die Aſtrologen einen gröſſen Einfluß auf die Geburt eines Menſchen, auf deſſen Schikſale &c. zuſchreiben.* Un tel ſigne étoit à l'aſcendant, quand il s'éleva une furieuſe tempête; *dieſes Himmelszeichen war eben aufgegangen, als ein heftiger Sturm entſtand. S.* Signe.

In der Anat. heiſt, L'aorte aſcendante; *die aufſteigende gröſſe Pulsader.* La veine cave aſcendante; *die aufſteigende Hohlader.*

ASCENDANT, ſ. m. *In der Genealogie heiſſen,* Les aſcendans; *die Blutsfreunde in aufſteigender Linie, die Ältern, Groſs-Ältern &c.* Aſcendant *(Aſtrol.) das Aufſteigen eines Sternes;* it. *der Geburtsſtern, der Glüksſtern, der herſchende Planet zur Zeit der Geburt eines Menſchen.* Quel eſt votre aſcendant? *in welchem Planeten ſeyd ihr geboren?* Il avoit Saturne à l'aſcendant; *er war im Saturn geboren.*

Figürlich heiſt Aſcendant, *Die Gewalt, Macht oder Herſchaft, die man über jemandes Gemüth hat, ſo daß man es nach Gefallen lenken kan.* Elle a un grand aſcendant ſur l'eſprit de ſon mari; *ſie hat ſehr viel Gewalt über das Gemüth ihres Mannes; er läßt ſich völlig von ihr beherſchen; ſie kan alles bei ihm ausrichten. Auch im Spiele ſagt man:* Il a un grand aſcendant ſur moi au jeu, il me gagne toujours; *er ſpielt allemal glüklicher als ich.*

ASCENSION, ſ. f. *Die Auffahrt, das Hinaufſteigen. (wird hauptſächlich nur von der Himmelfahrt Chriſti geſagt.)* Les Apôtres ſe trouvèrent à l'Aſcenſion de Notre-Seigneur; *die Apoſtel waren bei der Himmelfahrt Chriſti gegenwärtig.* L'Aſcenſion, *heiſt auch der Tag, an welchen das Feſt der Himmelfahrt Chriſti gefeiert wird.*

Aſcenſion, *heiſt in der Phyſik, das Steigen einer flüſſigen Sache in einer Röhre.* L'aſcenſion du mercure dans le Baromètre; *das Steigen des Queckſilbers im Barometer.*

In der Aſtron. heiſt Aſcenſion, *das Aufſteigen, der Aufgang eines Geſtirnes nach den Graden des Æquators. (die Aſcenſión)* Aſcenſion droite d'un aſtre; *die grade Aſcenſión eines Sternes, der Punkt des Æquators, welcher mit einem Sterne durch den Meridian gehet.* Aſcenſion oblique d'un aſtre; *die ſchiefe Aſcenſión eines Sternes, der Punkt des Æquators, welcher mit einem Sterne durch den Horizont gehet.*

In der Geographie nennet man: L'iſle de l'aſcenſion; *die Aſcenſións-Inſel, eine von den Inſeln bei Guinea, welche die Portugieſen am Himmelfahrtstage entdekten.*

ASCENSIONEL, ELLE, adj. La différence aſcenſionelle; *heiſt in der Aſtronomie, der Unterſchied des Aufſteigens der Geſtirne, nehmlich zwiſchen der graden und ſchiefen Aſcenſión.*

ASCÈTE, ſ. m. *Ein Aſcete, eine Perſón, die ſich den Übungen der Gottſeligkeit auf eine beſondere Art gewidmet hat, und dabei ein ſehr ſtrenges Leben führet.*

ASCÉTIQUE, adj. de t. g. *Was die Aſceten eigentlich angeht; aſcetiſch.* Une vie aſcétique; *ein ſtrenges geiſtliches Leben. Man ſagt ſubſtantive,* Les Aſcétiques de ſaint Baſile; *die Einſiedlermönche, die der Regel des heiligen Baſilius folgen.*

ASCIENS, ſ. m. pl. *(Geogr.) Leute ohne Schatten. Leute, welche unter der Linie wohnen und keinen Schatten werfen, weil ſie die Sonne gerade über ſich haben.*

ASCITE, ſ. f. *Die Bauchwaſſerſucht, die Waſſerſucht im Unterleibe.*

ASCLEPIADE, adj. *Aſklepiadiſch. Man nennet* Vers aſclepiades; *aſclepiadiſche Verſe, die aus einem Spondeo, zwei Choriambis und einem Jambo beſtehen.*

ASCLEPIAS, ſ. m. *Schwalbenwurz, Giftwurz. (eine Pflanze)*

ASIARCHAT, ſ. m. *Eine ehemalige obrigkeitliche Würde in Aſien, die mit dem Prieſterthume verbunden war;* it. *das Oberprieſterthum.*

ASIARQUE, ſ. m. *Ein Oberprieſter über gewiſſe Städte in Aſien.*

ASIA-

ASIATIQUE, adj. de t. g. *Aſiatiſch, was ſich auf die Gebräuche und Sitten Aſiens beziehet;* it. *morgenländiſch. Man nennet,* Un ſtyle aſiatique; *ein aſiatiſcher Styl, eine feurige, ſchwülſtige, mit unnöthigen Zierrathen geſchmückte Schreibart.* Mœurs aſiatiques; *morgenländiſche, weichliche Sitten.* Luxe aſiatique; *ein aſiatiſcher Luxus, eine gröſſe Pracht und Verſchwendung.*

† ASIE, ſ. f. *Aſien, der gröſſte von den vier Welttheilen.*

ASILE, ſ. m. *Eine Freiſtätte, ein Ort, wohin Verbrecher und Schuldner fliehen, um daſelbſt vor den Verfolgungen der Gerichte, oder der Gläubiger ſicher zu ſeyn. Überhaupt aber heißt* Aſile, *ein jeder Ort, wo man in Sicherheit iſt.* Les maiſons des Grands ne doivent point ſervir d'aſile aux criminels; *die Häuſer der Gröſſen ſollen keine Freiſtätte für Verbrecher ſeyn.*

Figürlich heißt Aſile, *ein Haus wo jemand in der Noth hebreich aufgenommen wird und ſeinen Unterhalt findet.* Il ſeroit mort de faim & de miſère, s'il n'avoit pas trouvé cet aſile; *er wäre vor Hunger und Elend geſtorben, wenn man ihn nicht in dieſem Hauſe aufgenommen hätte.* Dans tout le temps cette maiſon fut l'aſile des malheureux; *die Unglücklichen haben zu allen Zeiten in dieſem Hauſe, bei dieſer Familie Zuflucht und Schutz gefunden.*

Aſile, *wird auch von Perſonen und Sachen geſagt, die jemanden zum Schutz dienen.* Vous êtes mon aſile; *Sie ſind mein Beſchützer, meine Zuflucht.* Le Cloître eſt un aſile contre la corruption des mœurs; *das Kloſter iſt ein Zufluchtsort, eine Freiſtätte gegen die Verderbniß der Sitten.*

ASINE, adj. f. Bête aſine; *wird von den Rechtsgelehrten an ſtatt* Ane *und* âneſſe *gebraucht, ein Eſel, eine Eſelinn.*

† ASMODÉE, ſ. m. *Aſmodäus, ſo nanten die Juden den oberſten der Teufel. Dieſes Wort komt in des Herrn* Le Sage Diable boiteux *vor. In der Naturgeſch. nennet man* Aſmodée *oder* Prince des ſerpens, *eine Art unſchädlicher Schlangen in Japan.*

* ASODES, ſ. f. *(Medic.) Eine Art hitziger Fieber, wobei der Kranke ſehr unruhig iſt und Herzensbangigkeit empfindet.*

ASPALATHE, ſ. m. *Eine Art Holz, welches dem Aloëholz gleichet, Rhodiſerholz, Rhodiſerdorn.*

ASPECT, ſ. m. *Der Anblick, die Erblickung eines Gegenſtandes.* L'aſpect de toutes ces choſes-là le ſurprit; *der Anblick aller dieſer Sachen ſetzte ihn in Verwunderung.* Vous lui pouvlez épargner un aſpect ſi désagréable; *Sie können ihm einen ſo unangenehmen Anblick erſparen.* Il fut interdit à l'aſpect de ſon père; *bei Erblickung ſeines Vaters, als er ſeinen Vater erblickte, war er beſtürzt.*

Aſpect, *bedeutet auch Das gute oder ſchlechte Anſehen einer Sache.* L'aſpect de cette maiſon eſt très-beau; *dieſes Haus hat ein ſehr ſchönes Anſehen, fällt ſehr ſchön in die Augen.* Voilà un vilain aſpect; *das iſt ein garſtiger Anblick, das ſieht garſtig aus.*

In der Aſtrol. heißt Aſpect, *der Stand, welchen ein Planet gegen den andern hat, und welchem die Sterndeuter ehedem einen beſonderen Einfluß in der Natur, beſonders in das menſchliche Schikſal beilegten.* Les Aſtrologues diſent que le trine aſpect de toute Planète eſt bienfaiſant; *die Sterndeuter ſagen, daß der gedritte Schein eines jeden Planeten ſehr günſtig ſey, wenn nehmlich die Planeten* 120 *Grad von einander ſtehen.* Aſpect infortuné; *ein unglücklicher Stand, Schein der Planeten.*

In der Baukunſt heißt L'aſpect d'un Palais, d'un chateau, d'une maiſon; *die Lage eines Pallaſtes, eines Schloſſes, eines Hauſes.* L'aſpect d'une place de guerre; *der Standriß eines befeſtigten Platzes. In der Schiffahrt nennet man;* L'aſpect, *alles, was dem Seefahrer, der ſich einer Küſte nähert, in die Augen fällt und kentbar wird.* L'aſpect des terres & des côtes marines; *die Anſicht der Ufer und Küſten auf den Seekarten.* Les aſpects ſont bien dépeints dans cette carte; *die Küſten ſind auf dieſer Seekarte ſehr kentbar vorgeſtellet.*

† ASPER, ſ. m. *Der rauhe Barſch, der Strèber, Strèver. Eine Art Barſche.*

ASPERGE, ſ. f. *Der Spargel.* Une botte d'aſperges; *ein Bund Spargeln.* Dès aſperges qui montent en graine; *Spargel welcher ſchießt, in Samen ſchießt.* Aſperges en ſallade; *Spargelſalat. Zuweilen werden auch die jungen Hopfenkeimchen* Aſperges, *genant.*

ASPERGER, v. a. *Beſprengen, beſpritzen. Man bedienet ſich dieſes Wortes nur bei gottesdienſtlichen Gebräuchen.* Aſperger le peuple du ſang de la victime; *das Volk mit Opferblute beſprengen.* On aſperge les Chrétiens d'eau-bénite; *man beſprenget die Chriſten mit Weihwaſſer.*

ASPERGÈS, ſ. m. *Der Weihwedel, Sprengwedel zum Weihwaſſer. In dieſer Bedeutung ſagt man lieber* Aſperſoir; it. *die Zeit, derjenige Augenblick, da die Beſprengung mit Weihwaſſer geſchiehet.* On en eſt à l'aſpergès; *man iſt eben an der Stelle in der Meſſe, bei welcher das Beſprengen mit Weihwaſſer geſchiehet.*

ASPÉRITÉ, ſ. f. *Die Härte, die Rauhigkeit einer Sache. Fig. nennet man* L'aſpérité du caractère; *die Unbändigkeit, Unlenkſamkeit des Gemüthes.*

ASPERSION, ſ. f. *Die Beſprengung, beſonders mit Weihwaſſer. Man nennet* Baptême par aſperſion; *die Taufe durch Beſprengung, im Gegenſatze von* Baptême par immerſion, *die Taufe durch Untertauchung.*

ASPERSOIR, ſ. m. *Der Weihwedel, Sprengwedel zum Weihwaſſer. S.* Aſpergès.

* ASPERULE, ſ. f. *Waldmeiſter. (ein Pflanzengeſchlecht.)*

† ASPHALITE, ſ. f. *(Anat.) Das fünfte oder ſechſte Lendenwirbelbein.*

ASPHALTE, ſ. m. *Bergpech, Judenharz, Judenpech; eine feſte, zerbrechliche, ſchwere, glänzende, entzündbare, harzichte Subſtanz, die auf der Oberfläche des ſchwarzen Meres und anderer Gewäſſer ſchwimmend gefunden wird, im Anfange weich und zäh iſt, mit der Zeit aber ſehr hart wird. Man pflegt deshalb dem todten Mere den Namen* Aſphaltite *oder* Aſphaltide *beizulegen. Man nennet* Aſphalte minéral ou foſſile; *eine Art Judenpech, die bei Neufchatel, wie auch im Nieder-Elſaß und in Schweden gegraben wird, einen ſehr ſtarken Kitt gibt, und flüſſig zur Wagenſchmiere gebraucht wird.*

ASPHODÈLE, ſ. f. Aſſodil; *ein Pflanzengeſchlecht.*

APHYXIE, ſ. f. *So nennen die Ærzte den höchſten Grad der Ohnmacht, da der Puls völlig ſtille ſtehlt, und faſt kein Zeichen des Lebens mehr zu ſpüren iſt.*

ASPIC, ſ. m. *Die Natter, eine Schlangen-art, deren Biß gefährlich iſt. Man ſagt fig.* Cette femme a une langue d'aſpic; *dieſe Frau hat eine Natterzunge (ſie läſtert gern). In den Apotheken nennet man:* Huile d'aſpic; *Stik-Öl. In ältern Zeiten nante man* Aſpic *oder* Aſpis; *eine Art zwölfpfündiger Kanonen. Die Köche nennen* Aſpic, *eine Art Gallert die mit vielen bunten Farben gezieret iſt.* Sauces, ragoûts à l'aſpic; *buntfarbige Brühen, Ragouts, die bei der Anrichtung buntfarbig ausgezieret werden.*

ASPIRANT, ANTE, adj. Une Pompe aſpirante; *ein Saugwerk, eine Pumpe, welche das Waſſer nur über ſich zieht und nicht in die Höhe drükt.* Le tuyau aſpirant; *die Röhre in einer ſolchen Pumpe oder in einer Spritze. Einige Grammatiker nennen* H aſpirante; *ein* H, *welches mit einem Hauche ausgeſprochen wird. z. B* Héros.

ASPIRANT, ſ. m. ASPIRANTE, ſ. f. *Eine Perſon, die ſich um ein Amt, um eine Bedienung oder ſonſt um etwas bewirbt, die darum anhält, anſuchet.* Il n'y a que deux Charges qui vaquent, & il y a quantité d'aſpirans; *es ſind nur zwei Bedienungen offen, und es haben ſich eine Menge Perſonen dazu gemeldet, es bewerben ſich viele darum.* Il ne vouloit pas ſe mettre au nombre des aſpirans; *er wolte nicht um dieſe Stelle anhalten. Man nennet,* Une Aſpirante; *eine Nonne, die nach ausgeſtandenen Probejahren nunmehr eingekleidet zu werden verlanget.*

ASPIRATION, ſ. f. *Das Athemholen, das Odemhohlen, das Einziehen der äuſſeren Luft durch den Mund, durch die Naſe.* L'aſpiration eſt oppoſée à l'expiration; *das Athemholen, das Einziehen der Luft, iſt dem Aushauchen, dem Ausſtüſſen der Luft entgegen geſezt. Wenn von einer Pumpe die Rede iſt, ſo heißt* Aſpiration; *das Einſaugen des Waſſers.* Une pompe qui agit par aſpiration, & l'autre par compreſſion; *die eine Pumpe iſt ein Saugwerk, die andere ein Drukwerk. In der Grammatik heißt* Aſpiration, *das Ausſprechen eines Büchſtabes mit einem Hauche.* L'H dans pluſieurs mots ſe prononce avec aſpiration; *das* H *wird in verſchiedenen Worten mit einem Hauche ausgeſprochen. Wie z. B. in* Héros; *Held.*

Figürlich ſagt man in der myſtiſchen Theologie: L'aſpiration de l'ame à Dieu; *eine andächtige, brünſtige Erhebung der Sele zu Gott.*

ASPIRER, v. a. *Den Athem, oder die äuſſere Luft an ſich ziehen, Athem holen.* Aſpirer l'H, *heißt in der Grammatik, das* H *mit einem Hauch ausſprechen. S.* Aſpiration. *Die Maurer ſagen:* Cette muraille n'aſpire pas bien le mortier; *dieſe Wand nimt den Mörtel nicht gut an. In eben der Bedeutung ſagen die Vergolder:* L'or-couleur aſpire l'or; *der Goldgrund nimt das Gold an.*

Fig. heißt Aſpirer à quelque choſe; *nach etwas ſtreben, ſich um etwas bewerben.* Aſpirer aux honneurs; *nach Ehre trachten.* Aſpirer à un emploi, à une charge; *ſich um eine Bedienung, um einen Dienſt bewerben.* Je n'aſpire qu'à vivre tranquillement; *ich verlange, ich wünſche nichts ſehnlicher, als ruhig zu leben, ein ſtilles, ruhiges Leben zu führen.*

ASPRE, ſ. m. *Ein Aſper, eine kleine ſilberne Münze in der Türkei, die nach franzöſiſchem Gelde ohngefähr ſechs Deniers ausmacht. Man rechnet* 120 *Aſper auf einen Löwenthaler.*

ASSA, ſ. f. *Der Aſſant, ein aus einer Pflanze gezogener harziger Schleimſaft.* L'aſſa dulcis; *die Benzoe. S.* Benjoin. L'aſſa fœtida; *der Teufelsdreck, der ſtinkende Aſſant.*

* ASSABLER, v. a. *S.* ENSABLER.

ASSAILLANT, ſ. m. *Der den andern angreift, der angreifende Theil. Dieſes Wort war hauptſächlich bei den Turnieren gebräuchlich:* Les aſſaillans, *heißen die Soldaten, welche eine Stadt belagern und Sturm laufen, die Stürmer.* Les aſſaillans furent repouſſés; *die Stürmenden wurden zurük getrieben.*

ASSAILLIR, v. a. *Lebhaft angreifen, ſtürmen.* Il aſſaillit la place à la vue du camp des ennemis; *er beſtürmte den Platz im Angeſicht des feindlichen Lagers. Man ſagt fig.* L'orage nous aſſaillit; *das Ungewitter überfiel uns.* Nous fumes aſſaillis d'une furieuſe tempête; *wir wurden von einem heftigen Wetter überfallen.*

ASSAISONNEMENT, ſ. m. *Das Würzen, die Zurichtung mit Gewürzen;* it. *die Würze.* La viande étoit bonne, mais l'aſſaiſonnement n'en valoit

valoit rien; *das Fleiſch war gût, aber es fehlte ihm an Würze, es wär nicht gut gewürzet.*

Fig. bedeutet Aſſaiſonnement; *die angenehme Art, Manier, mit welcher man etwas ſagt, oder thut.* Quand il fait des graces, il y joint tous les aſſaiſonnemens poſſibles; *wenn er jemanden eine Gnade erweiſet, ſo thut er es auf die angenehmſte Art.*

ASSAISONNER, v. a. *Würzen, mit Gewürz zurichten.* Ce cuiſinier ſait bien aſſaiſonner les viandes; *dieſer Koch weiß die Speiſen ſehr ſchmakhaft zuzubereiten. Man ſagt fig.* Les graces que ce Prince fait, il les aſſaiſonne avec les paroles du monde les plus honnêtes; *dieſer Prinz begleitet ſeine Gnadenbezeugungen mit den höflichſten und liebreichſten Worten.*

* ASSAISSONNEUR, ſ. m. *Einer der würzet.* (wen. g. br.)

† ASSARMENTER, v. a. *heißt in der Sprâche der Winzer, Das vom Weinſtock abgeſchnittene Rebholz zuſammen leſen, Bündel daraus machen und wegbringen.*

ASSASSIN, ſ. m. *Ein Meuchelmörder, einer der einen mit Vorſatz und tückiſcher Weiſe umbringt.*

ASSASSIN, INE, adj. *Man nennet in der Poeſie* Fer aſſaſſin; *ein mörderiſches Eiſen, ein Banditenmeſſer, Dolch &c.* Une main aſſaſſine; *eine meuchelmörderiſche Hand.* Des yeux aſſaſſins; *ſchnell erobernde Augen, deren Blicke das Herz tödlich verwunden.* Une mouche aſſaſſine; *ein Schönpflaſterchen, das Eroberungen machen ſoll.*

* ASSASSINANT, ANTE, adj. *Beſchwerlich, verdrieslich. (Wird nur fig. gebraucht).* Une civilité aſſaſſinante; *eine höchſt beſchwerliche Höflichkeit.*

ASSASSINAT, ſ. m. *Der Meuchelmord. In der Rechtsgel. nennet man* Aſſaſſinat, *jeden tückiſchen und verräteriſchen Überfall. Man ſagt fig.* Révéler le ſecret de ſon ami, c'eſt un pur aſſaſſinat; *das Geheimniß ſeines Freundes verraten, iſt ein wahrer Meuchelmord.*

ASSASSINER, v. a. *Meuchelmörderiſcherweiſe umbringen, ermorden.* On l'a aſſaſſiné ſur le grand chemin; *man hat ihn auf öffentlicher Landſtraße ermordet. Im erweiterten Sinne heißt* Aſſaſſiner quelqu'un de coups; *einem mit derben Stokſchlägen ſchimpflich begegnen.* Il a rendu ſa plainte contre ceux qui l'avoient aſſaſſiné; *er hat diejenigen gerichtlich belanget, die ihn angefallen und geprügelt haben. Fig ſagt man:* Il aſſaſſine tout le monde de complimens; *er iſt jedermann mit ſeinen Komplimenten beſchwerlich, zur Laſt.* Vous m'aſſaſſinerez de vos cérémonies; *Sie werden mich noch mit ihren Ceremonien umbringen.*

* ASSATION, ſ. f. *Wird in der Chymie anſtatt* Torréfaction *gebraucht, und bedeutet die Handlung, da man eine naſſe Sache bis zur Trockene abrauchen läßt.*

ASSAUT, ſ. m. *Der Sturm; der Anlauf gegen eine Stadt, Feſtung, Schanze &c. um ſich ihrer mit Gewalt zu bemächtigen.* Un aſſaut général; *ein Hauptſturm, Generalſturm.* Aller à l'aſſaut, monter à l'aſſaut, donner un aſſaut; *ſtürmen, Sturm laufen.* Prendre une Place d'aſſaut, l'emporter d'aſſaut; *einen Platz, eine Feſtung mit Sturm, mit ſtürmender Hand erobern.*

In der Fechtkunſt heißt Faire aſſaut; *zur Übung mit dem Rappier fechten.*

Figürlich bedeutet Aſſaut, *ein lebhaftes, dringendes Anhalten, wiederholtes Bitten.* Réſiſter aux aſſauts des paſſions, des tentations; *den Stürmen der Leidenſchaften, der Verſuchungen widerſtehen.* J'ai ſoutenu pluſieurs aſſauts pour cette affaire; *ich habe mehr als einen Sturm dieſer Sache wegen ausſtehen müſſen; man hat mir öfters deshalb mit allerlei Vorſtellungen zugeſezt, ehe ich mich entſchloſſen habe.* On m'a donné pluſieurs aſſauts pour m'obliger à cela; *man hat mehr als einmal in mich gedrungen, man hat mehr als einen Verſuch gemacht, um mich dazu zu bewegen. Man ſagt auch:* Faire aſſaut d'eſprit, faire aſſaut d'éloquence, d'hiſtoire, de litterature &c.; *einander auffordern, um zu ſehen, wer am meſten ſeinen Witz, ſeine Beredſamkeit, ſeine Stärke in der Litteratur &c. zeigen werde. Von Frauenzimmern ſagt man:* Elles y vont pour y faire aſſaut de beauté; *ſie gehn nur in der Abſicht dahin, um mit ihrer Schönheit Eroberungen zu machen.*

† ASSEAU, ſ. m. *Eine kleine Axt des Zimmermanns.* (hachette de charpentier).

† ASSÉCHER, v. a. *Trokuen, trocken werden laſſen;* it. v. n. *Trocken geworden ſeyn.* (être à ſec). *Die Schiffer bedienen ſich dieſes ſonſt ungebräuchlichen Wortes, wenn von einem Felſen oder Lande die Rede iſt, das wieder zum Vorſchein komt und trocken wird, nachdem das Meer davon zurück getreten iſt.*

† ASSECURATION, ſ. f. *(Rechtsg.) Die Proteſtation, Verwahrung ſeiner Gerechtſame, gegen die gerichtliche Zuſchlagung eines unter der Fahne feilgebotenen unbeweglichen Gutes eines Schuldners.*

* ASSECUTION, ſ. f. *ſo heißt im kanoniſchen Rechte, Die Erlangung einer geiſtlichen Pfründe.*

* ASSECUR, ſ. m. *ſo wird in Frankreich Derjenige genennet, welcher in einem Flecken oder Dorfe von der Gemeinde gewählet wird, um die auferlegten Steuern und andere öffentliche Auflagen, nach eines jeden Einwohners Vermögen einzutheilen und hernach einzutreiben. Wenn ein ſolcher Mann aber die Steuern blos einzutreiben hat, ſo heißt er* Collecteur.

ASSEMBLAGE, ſ. m. *Die Zuſammenſetzung, Zuſammenfügung, Vereinigung verſchiedener Dinge.* Un bateau ſe fait de l'aſſemblage de pluſieurs pièces de bois; *ein Fahrzeug, ein Schiff, wird aus verſchiedenen Stücken Holz zuſammengeſezt*

geſezt, entſteht durch die Zuſammenfügung verſchiedener hölzerner Stücke. Aſſemblage de menuiſerie; *eingelegte Arbeit.* Colonne d'aſſemblage; *eine von einem Schreiner oder Tiſchler von Bretterſtücken zuſammengeſezte, inwendig hohle Säule. Die Buchdrucker nennen* Aſſemblage; *das Aufheben, Aufnehmen der abgedrukten Bögen, um Lagen zu machen. Man ſagt fig.* Son caractère eſt un aſſemblage de bonnes & de mauvaiſes qualités; *in ſeinem Karakter ſind gute und böſe Eigenſchaften mit einander vereinigt.*

ASSEMBLÉE, ſ. f. *Eine an einem Orte verſammelte Geſelſchaft; die Zuſammenkunft verſchiedener Perſonen an einem Orte.* L'aſſemblée étoit nombreuſe; *die Geſelſchaft war zahlreich.* On tient l'aſſemblée, l'aſſemblée ſe tient en un tel endroit; *die Geſelſchaft verſammelt ſich an dem und dem Orte.* Tenir l'aſſemblée; *heißt aber auch, In einer Geſelſchaft den Vorſitz haben.* L'aſſemblée tient, ſe tient; *die Geſelſchaft hat ſich wirklich verſammelt, iſt wirklich beiſammen.* Aller à l'aſſemblée; *in die Geſelſchaft gehen.* L'aſſemblée s'eſt rompue; *die Geſelſchaft hat ſich getrennet, iſt aus einander gegangen, ohne einen Entſchluß gefaßt zu haben.* Aſſemblées illicites; *unerlaubte Zuſammenkünfte.*

Aſſemblée, *bedeutet auch zuweilen, Ein Privatball, eine Zuſammenkunft guter Freunde und Bekanten, wozu nicht jedermann den Zutritt hat; ein Geſelſchaftsball.*

Aſſemblée, *bedeutet ferner, Die Verſamlung. (Es iſt dabei zu merken, daß obgleich Geſelſchaft im obigen Verſtande mit Verſamlung einerlei zu ſeyn ſcheinet, beide Wörter doch nicht ohne Unterſchied mit einander verwechſelt werden dürfen; welches man aus den Beiſpielen erſehen wird).* L'aſſemblée des Etats; *die Verſamlung (nicht die Geſelſchaft) der Stände.* L'aſſemblée générale du Clergé; *die algemeine Verſamlung der Geiſtlichkeit.*

Die Jäger nennen Aſſemblée, *den Ort im Walde, wo ſich die Jäger verſammeln, der Sammelplatz. In einer ähnlichen Bedeutung heißt bei den Soldaten:* L'aſſemblée d'une armée; *der Hauptſammelplatz der Truppen, die ein Lager formiren ſollen;* it. L'aſſamblée; *die Vergadderung, der Wachtſtreich.* Battre l'aſſemblée; *die Vergadderung ſchlagen, durch die Trommel ein Zeichen geben, daß ſich die Soldaten an den beſtimmten Ort verſammeln ſollen.* Le quartier d'aſſemblée; *der den Regimentern beſtimte Ort, wo ſie eintreffen ſollen.*

In der Theologie nennt man: L'aſſemblée des fidèles; *die Gemeinde der Gläubigen.*

ASSEMBLER, v. a. *Verſammeln, zuſammenbringen. (Wird ſowohl von Perſonen als von Sachen geſagt).* Aſſembler des troupes; *Truppen verſammlen.* Aſſembler les Etats; *die Stände verſammeln, zuſammen berufen.* Aſſembler des matériaux pour bâtir; *Baumaterialien zuſammen bringen.*

Aſſembler, *heißt bei den Schreinern und Zimmerleuten, Einzelne Stücke zuſammenſetzen oder in einander fügen, daß ſie ein Ganzes ausmachen.* Aſſembler les panneaux d'une porte; *die Füllungen zu einer Tür zuſammenfügen. Bei den Buchdruckern heißt* Aſſembler; *aufnehmen, aufheben, eine Anzahl gedrukter Bögen eines Buches zuſammenlegen, damit ſie eine Lage ausmachen; oder auch verſchiedene Lagen zuſammenlegen. Auf der Reitſchule ſagt man:* Aſſembler un cheval; *ein Pferd zuſammen nehmen, das Vorder- und Hintergeſtell eines Pferdes näher zuſammenbringen, wodurch das Pferd den Kopf höher halten, und ſich in der Stellung gleichſam verkürzen muß. Man ſagt auch:* Aſſembler le cordage; *das Tauwerk zuſammen legen.* Aſſembler un pourpoint; *(Schneider) einen Wammes zuſammen ſtößen, zuſammen nähen. Sprichw.* Il a bientôt aſſemblé ſon conſeil; *er iſt kurz entſchloſſen, er bedenkt ſich nicht lange was er thun will.*

S'ASSEMBLER, *Sich verſammeln.* Le Parlement s'aſſembla; *das Parlement verſammelte ſich.* Le peuple s'aſſemble; *das Volk verſammelt ſich.*

ASSENER, v. a. *Haſtig ſchlagen oder ſtoßen.* Il lui aſſena un coup de maſſue; *er verſezte ihm einen heftigen Schlag mit der Keule.*

ASSEOIR, v. a. (J'aſſieds, tu aſſieds, il aſſied, nous aſſeyons, vous aſſeyez, ils aſſeyent. J'aſſeyois. J'aſſis. J'aſſiérai, *oder* j'aſſeyerai. Aſſied, Aſſeyez. Que j'aſſeye. J'aſſiérois, *oder* j'aſſeyerois. Que j'aſſiſe. En aſſeyant.) *Einen niederſetzen, auf einen Stuhl, auf einen Schemel, auf eine Bank &c. ſetzen.* Aſſeyez cet enfant, ce malade; *ſezt dieſes Kind, dieſen Kranken nieder.* On nous fit aſſeoir; *man ließ uns niederſitzen. Am gewöhnlichſten wird es als ein Reciprocum gebraucht:* S'aſſeoir; *ſich niederſetzen, Platz nehmen.* Aſſeyez-vous; *ſezt euch nieder.* On le pria de s'aſſeoir; *man bat ihn, ſich nieder zu ſetzen.*

Man ſagt auch von einem Vogel: Il s'eſt allé aſſeoir ſur une branche, ſur un arbre; (*an ſtatt* il s'y eſt allé percher); *er hat ſich auf einen Baum, auf einen Zweig geſezt.*

In der Baukunſt ſagt man: Aſſeoir un édifice; *ein Gebäude auf einen feſten, dauerhaften Grund und Boden ſetzen.* Aſſeoir la première pierre d'un édifice; *den erſten Stein, den Grundſtein zu einem Gebäude legen.* Aſſeoir des bornes; *Gränzſteine ſetzen.* Aſſeoir les pierres; *die Steine wagrecht neben einander und auf einander ſetzen.*

Aſſeoir les tailles, les impots, *heißt, die Steuern, die Auflagen unter die Einwohner eines Ortes nach ihren Vermögensumſtänden vertheilen, feſtſetzen.* Aſſeoir une rente ſur une terre; *eine Rente auf ein Gut anlegen, anweiſen.* Aſſeoir un camp; *ein Lager aufſchlagen.*

Aſſe-

Aſſeoir une cuve; *(Färber) eine Blauküpe, einen Bottig mit Farbe zurichten. Bei den Ledervergoldern heißt,* Aſſeoir l'or; *den Goldgrund machen; it. das Gold auf einen Grund auftragen, welcher ihm Dauer und Glanz gibt. Die Maler und Kupferſtecher ſagen:* Bien aſſeoir une figure; *eine Figur in einer natürlichen und wahrſcheinlichen Stellung abbilden: Und auf der Reitſchule heißt,* Aſſeoir un cheval ſur les hanches; *ein Pferd auf die Hanken ſetzen; machen daß es ſich hinten niederbiegt, wenn man galoppiren, oder es aufhalten will.*

Figürlich ſagt man: Aſſeoir ſon jugement, aſſeoir un jugement; *ein Urtheil fällen, das ſich auf eine Wahrſcheinlichkeit oder ſonſt worauf gründet.* Il ne faut pas aſſeoir ſon jugement ſur une ſimple préſomption; *auf eine bloße Vermuthung muß man ſein Urtheil nicht gründen.* On ne peut aſſeoir aucun ſondement ſur ce qu'il dit, ſur ce qu'il promet; *man kan auf das, was er ſagt, was er verſpricht, gar nicht bauen; man kan ſich nie ſicher auf ſein Wort, auf ſein Verſprechen verlaſſen.*

* ASSERTEUR, ſ. m. *Einer der etwas als wahr behauptet, vertheidiget oder beweiſet.*

ASSERTION, ſ. f. *Ein Lehrſatz, den man beweiſet, ein beweislicher Satz;* it. *ein Satz den man behauptet, eine bejahende Rede In der Rechtsgel. ſezt man zuweilen* Aſſertion *anſtatt* Affirmation en juſtice; *eine Auſſage vor Gericht.*

* ASSERTIVEMENT, *S.* AFFIRMATIVEMENT.

ASSERVIR, v. a. *Unterjochen, ſich unterwürfig machen, unter ſeine Gewalt bringen.* Ce Conquérant a aſſervi pluſieurs nations; *dieſer Eroberer hat viele Völker unterjochet, hat ſich viele Völker unterwürfig, dienſtbar gemacht. Figürl. ſagt man:* Je ne ſaurois m'aſſervir à toutes ces cérémonies-là; *ich kan mich unmöglich allen dieſen Ceremonien unterwerfen, ich kan mich nicht dazu bequemen.* Aſſervir ſes paſſions; *ſeine Leidenſchaften zähmen, bezwingen.* Ses charmes ont aſſervi tous les cœurs; *ihre Reize haben ihr alle Herzen unterthänig gemacht, haben alle Herzen bezwungen. Einige Schriftſteller ſagen auch:* S'aſſervir à qch; *ſich zu etwas bequemen, ſich in etwas ſchicken, nach etwas richten.*

† ASSERVISSEMENT, ſ. m. *Die Unterwürfigmachung, die Handlung, da man ſich jemanden unterwürfig macht;* it. *der Stand der Dienſtbarkeit oder Knechtſchaft.*

ASSESSEUR, ſ. m. *Ein Beiſitzer bei einem Gerichte, ein Gerichts-Aſſeſſor.* Conſeiller Aſſeſſeur; *beiſitzender Rath.* Aſſeſſeur de la Chambre Impériale; *Kammergerichts-Aſſeſſor.*

† ASSETTE, *S.* AISSETTE.

ASSEZ, adv. *Genug, zur Gnüge, ſo viel als nötig iſt.* Aſſez d'argent; *Geld genug.* J'en ai aſſez; *ich habe genug davon, ich habe zur Gnüge.* Vous venez aſſez à temps; *Sie kommen früh genug, zeitig genug. Man ſagt auch öfters anſtatt* Peu *und* ſouvent, Aſſez peu, aſſez ſouvent; *wenig genug, nicht viel, oft genug, ziemlich oft.* A-t-il beaucoup de bien? aſſez peu; *hat er viel Vermögen? wenig genug, nicht viel.* C'eſt un homme d'aſſez peu d'eſprit; *dieſer Menſch hat wenig Verſtand.* Il va aſſez ſouvent dans cette maiſon; *er geht oft in dieſes Haus.*

ASSIDU, UE, adj. *Fleißig, emſig.* Un homme aſſidu au travail; *ein fleißiger Menſch, ein Menſch der unabläßig über der Arbeit iſt.* Se rendre aſſidu à ſon devoir; *ſeine Pflicht aufs ſorgfältigſte beobachten. Man ſagt auch:* Il eſt fort aſſidu auprès du Prince; *er macht dem Fürſten fleißig, öfters ſeine Aufwartung.* Il eſt fort aſſidu auprès de cette fille; *er macht dieſem Mädchen fleißig die Aufwartung.*

Aſſidu, *wird auch von Dingen geſagt, die oft geſchehen, die fleißig fortgeſezt werden.* Des ſoins aſſidus; *fleißige Sorgen.* Un travail aſſidu; *eine ununterbrochene Arbeit.* Des viſites aſſiduës; *oft wiederhölte, immer währende, fleißige Beſuche. In dieſem Verſtande ſagt man auch:* Il eſt aſſidu auprès de moi; *er iſt faſt immer bei mir, er beſucht mich gar oft.*

ASSIDUITÉ, ſ. f. *Der Fleiß, die Unverdroſſenheit, die emſige Beſchäftigung mit einer Sache.* Cette charge demande une grande aſſiduité; *dieſes Amt erfordert gröſſen Fleiß, anhaltende Arbeit.* L'aſſiduité vient à bout de tout; *mit anhaltendem Fleiße zwingt man endlich Alles, komt man mit Allem zu Ende. Man ſagt auch:* Avoir de l'aſſiduité auprès du Prince; *einem Fürſten fleißig aufwarten, oft die Aufwartung machen.* Avoir des aſſiduités auprès d'une femme; *einem Frauenzimmer fleißig die Aufwartung machen.*

ASSIDUMENT, adv. *Fleißig, unverdroſſen, emſig.* Il travaille aſſidument; *er iſt immer fleißig über der Arbeit.* Il eſt aſſidument auprès du Prince; *er macht dem Fürſten fleißig die Aufwartung.*

* ASSIE, ſ. f. *S.* ASSIENNE.

ASSIÉGEANT, EANTE, adj. *Belagernd, der eine Stadt belagert.* Les troupes aſſiégeantes; *die Belagerer (im Gegenſatz von* Aſſiegées, *die Belagerten.) Man braucht dieſes Wort gewöhnlicher als ein Subſtantivum, und zwar nur im Plurali.* Les aſſiégeans ont beaucoup avancé les travaux cette nuit; *die Belagerer haben dieſe Nacht ſtarke Aproſchen gemacht.* Un des aſſiégeans; *einer von den Belagerern.*

ASSIÉGER, v. a. *Belagern.* L'armée ennemie menaçoit d'aſſiéger cette ville; *die feindliche Armee drohete dieſe Stadt zu belagern.* Aſſiéger *wird auch gebraucht, wenn von Perſonen die Rede iſt, die ſich in einer belagerten Stadt be-*

befinden. Ce Prince fut aſſiégé dans ſa Capitale; *dieſer Fürſt wurde in ſeiner Hauptſtadt belagert.*

Figürlich wird Aſſiéger *anſtatt* Enfermer, environner, *einſchlieſſen, umgeben, umzingeln, gebraucht.* Les eaux nous ont aſſiégés; *wir ſind vom Waſſer eingeſchloſſen, mit Waſſer umgeben.* Les huiſſiers aſſiégeoient ſa maiſon; *die Gerichtsdiener umzingelten ſein Haus, beſezten ſein Haus rings herum. Man ſagt* Aſſiéger quelqu'un; *jemanden belagern, anſtatt* importuner quelqu'un par une préſence continuelle; *jemanden mit ſeiner perſönlichen Gegenwart gar zu oft zur Laſt fallen, im g. L. einen überlaufen.* Ses créanciers l'aſſiégent tous les matins dans ſa maiſon; *ſeine Gläubiger belagern, überlaufen ihn täglich in ſeinem Hauſe.* Cet homme m'aſſiége tout le jour; *dieſer Menſch liegt mir täglich auf dem Halſe.*

Assiegé, ée, part. & adj. *Belagert.* Une ville aſſiégée; *eine belagerte Stadt. So auch in den figürlichen Bedeutungen. S.* Aſſiéger. *Im Plurali wird es Subſtantive gebraucht:* Les aſſiégés firent une ſortie; *die Belagerten thaten einen Ausfall.*

* ASSIENNE, ſ. f. & adj. Pierre aſſienne, *heißt in der Naturgeſchichte Ein Stein, womit die Alten, nachdem er zu Pulver gerieben worden, die todten Körper, welche ſie nicht verbrennen wollten, beſtreueten, damit ſelbige bald davon verzehret würden.*

ASSIENTE, ſ. f. *Ein aus dem ſpaniſchen entlehntes Wort.* Le contrat de l'Aſſiente; *der Kontrakt des Königs von Spanien mit den Engländern, wegen des Negerhandels.* Le droit d'Aſſiente; *die Abgabe, welche der König von Spanien für einen jeden Neger, der in ſeine amerikaniſchen Länder gebracht wird, bekommen muß.*

* ASSIENTISTE, ſ. m. *Einer der Antheil an dem Negerhandel hat, der dabei intereſſirt iſt.*

ASSIETTE, ſ. f. *Die Lage, die Art, wie etwas liegt, wie etwas geſezt oder geſtellet iſt.* Aſſiette incommode; *eine unbequème Lage.* Ce malade ne peut trouver une bonne aſſiette; *dieſer Kranke kan keine bequème Lage finden. Man ſagt auch:* C'eſt un homme inquiet qui ne peut demeurer, qui ne peut ſe tenir dans la même aſſiette; *es iſt ein unruhiger Menſch, der nicht auf einer Stelle ſitzen oder liegen bleiben kan.*

Aſſiette, *bedeutet auch, Der feſte Stand, die feſte Lage eines Körpers auf einem andern.* L'aſſiette d'une pierre, d'une poutre; *die feſte Lage eines Steines, eines Balkens.* Cela n'eſt point dans ſon aſſiette; *das ſtekt, das liegt nicht feſt.*

Aſſiette, *bedeutet ferner Die Lage eines Hauſes, einer Stadt &c.* L'aſſiette de cette Place eſt avantageuſe; *dieſer Platz, dieſe Feſtung hat eine vortheilhafte Lage.*

Auf der Reitſchule heißt Aſſiette, *die Poſitur, die Art, wie ein Reuter im Sattel ſizt.* Ce cavalier prend une bonne, une mauvaiſe aſſiette; *dieſer Reuter ſizt gut, ſchlecht zu Pferde.* Aſſiette *wird noch ſonſt als Kunſtwort verſchiedentlich gebraucht. So heißt (bei den Buchbindern)* L'aſſiette; *der Grund zum Vergolden. (Bei den Färbern) die zugerichtete und mit allen nötigen Zuthaten verſehene Blaukupe. (Forſtw.) Der Schlag, der Holzſchlag, der Platz, der im Walde angewieſen wird, um daſelbſt Holz zu fällen.* L'aſſiette de vente; *heißt der Schlag, wo das daſelbſt zu fällende Holz verkauft, oder von dem Käufer ſelbſt gefället werden ſoll. (Kriegsw.) Der Platz, wo ein Lager abgeſtochen wird, und wo die Armée campiren ſoll.* On a mal choiſi l'aſſiette du camp; *der Platz zu dieſem Lager iſt ſchlecht gewählt. Bei den Malern heißt* Aſſiette; *die Stellung oder Lage der Figuren;* it. *derjenige Ort des Grundes, worauf eine Figur zu ruhen ſcheinet. Die Pflaſterer nennen* Aſſiette; *die untere Fläche des Pflaſters, die ſeiner oberen Fläche, auf welcher man gehet, entgegen geſezt iſt;* it. *die feſte Lage der geſezten Steine,* it. *eine ganze Schicht oder Lage von Steinen.* L'aſſiette du vaiſſeau; *das rechte Gleichgewicht eines Schiffes, in Anſehung ſeiner Belaſtung. Bei den Uhrmachern heißt* Aſſiette; *jeder Theil an einer Uhr, welcher einen andern Theil derſelben trägt.*

Aſſiette, *nennt man im Finanzweſen, Die Eintheilung der Steuern und anderen Abgaben, wie viel nehmlich jede Gemeinde, jeder Einwohner dazu beizutragen hat.* Les Collecteurs des Tailles font l'aſſiette de la Taille dans chaque Paroiſſe; *die Steuer-Einnehmer machen die Austheilung, wie viel jedes Kirchſpiel zu der Steuer beizutragen hat. Man nennet daher in Frankreich,* Lettres d'aſſiette, *Befehle, welche die Kanzelei ausfertiget, die Unkoſten, worin eine ganze Gemeinde verurtheilet worden, gehörig und verhältnißmäßig unter die einzelen Mitglieder zu vertheilen.*

Aſſiette, *heißt in der Rechtsgel. Das Gut, das Grundſtück, das ſichere Kapital, worauf eine Rente, ein jährliches Einkommen angewieſen iſt.* Le Roi a donné cette terre en aſſiette; *der König hat eine Rente, eine Penſion auf dieſes Gut angewieſen.*

Figürlich heißt L'aſſiette de l'eſprit; *die Lage, worin wir uns in Abſicht des Gemüthes befinden, die Anlage unſerer Sele, entweder aufgeräumt und munter, oder verdrießlich zu ſeyn.* Il n'a pas l'eſprit dans une bonne aſſiette; *er iſt in keiner guten Gemüthsverfaſſung; er iſt nicht wohl aufgeräumt.* Sortir de ſon aſſiette; *aus ſeiner Faſſung kommen.*

Assiette, ſ. f. *Der Teller, ein Geſchirr, die Speiſen bei der Mahlzeit jedem darauf vorzulegen.*

Digitized by Google

legen. Une douzaine d'aſſiettes; *ein Dutzend Teller.* Changer d'aſſiette; *einen andern Teller nehmen, geben.* *Man nennet* Aſſiettes volantes; *gewiſſe kleine Schüſſeln oder tiefe Teller mit neuen oder ſeltenen Speiſen, die man während der Mahlzeit herum gehen läßt.* Aſſiettes de reſerve; *Speiſen, welche die Köche über die ihnen vorgeſchriebene Anzahl machen, um ſogleich eine Schüſſel in Bereitſchaft zu haben, wenn ein anderes Gericht beim Kochen oder Anrichten verunglücken ſolte.* Aſſiettes blanches; *reine, ſaubere Teller.* Donnez-nous des aſſiettes blanches; *gebt uns reine, ſaubere Teller.*

Man ſagt fig. und ſprichw. von einem Koſtgänger in einem Gaſthofe, der ſeine Mahlzeit verſäumt hat: Son aſſiette dîne pour lui; *ſein Teller hat für ihn geſpeiſet; d. i. er muß doch bezahlen, wenn er gleich nicht mit geſpeiſet hat.*

Vendre du vin a l'aſſiette; *Wein verzapfen und zugleich ſeinen Gäſten zu eſſen geben.* Une aſſiette à mouchettes; *eine Lichtputzenſchale, eine Art kleiner Teller, die Lichtputzen darauf zu legen.*

ASSIETTÉE, ſ. f. *Ein Teller voll.* Une aſſiettée de ſoupe, *oder beſſer,* Une aſſiette de ſoupe; *ein Teller voll Suppe.*

ASSIGNAT, ſ. m. *Die Anweiſung einer jährlichen Einnahme auf unbewegliche Güter, welche dafür als ein Unterpfand haften.*

ASSIGNATION, ſ. f. *Eine Anweiſung auf eine gewiſſe Summe, die bezahlt werden ſoll.* On lui a donné des aſſignations ſur le tréſor royal; *man hat ihm Anweiſungen an die königliche Rentkammer gegeben.* L'aſſignation d'une douaire; *die Anweiſung eines Witwengehaltes, eines Witthums.*

Aſſignation, *heißt auch, Eine Vorladung vor Gericht.* Je lui ai fait donner aſſignation; *ich hab' ihn vor Gericht laden (citiren) laſſen.* J'ai reçu une aſſignation; *ich bin vor Gericht geladen worden, ich habe eine Vorladung vor Gericht erhalten.*

Aſſignation, *wird auch anſtatt* Rendez-vous *gebraucht.* Se rendre à l'aſſignation; *ſich an dem beſtimten Ort einfinden.*

† ASSIGNE, ſ. f. *Die Schatzung.* S. Eſtimation.

ASSIGNER, v. a. *Eine Anweiſung geben.* On a aſſigné le douaire de cette Princeſſe ſur telles & telles terres; *man hat dieſer Prinzeſſin wegen ihrem Witwengehalte eine Anweiſung auf die und die Güter gegeben.* Le Roi lui a aſſigné une penſion; *der König hat ihm ein Gnadengehalt angewieſen.* Être aſſigné ſur un bon fonds; *eine gute Anweiſung erhalten, wodurch man wegen ſeiner Forderung ſicher geſtellet iſt.*

Aſſigner, *heißt auch, Etwas auf eine beſtimte Art anzeigen, zu erkennen geben.* On ne peut pas toujours aſſigner la veritable cauſe des événemens; *man kan nicht immer die wahre Urſache der Begebenheiten angeben. Man ſagt ſprichw.* On l'a aſſigné ſur les brouillards de la rivière de Seine; *man hat ihm eine ſchlechte Anweiſung gegeben; er wird da, wo er angewieſen iſt, nie etwas bekommen.*

Aſſigner, *heißt ferner, Vor Gericht laden, fordern, beſcheiden.* Je l'ai fait aſſigner; *ich habe ihn vor Gericht laden (citiren) laſſen.*

ASSIMILATION, ſ. f. *heißt in der Phyſik, das Gleichmachen, die Wirkung, mittelſt welcher ein Körper dem andern ſeine Eigenſchaften mittheilet. So wie z. B. das Feuer allen verbrenlichen Sachen, die Eigenſchaften des Feuers mittheilet;* it. *das einander Gleichwerden, da ein Körper die Eigenſchaft des andern annimt. So wie z. B. die verbrenlichen Materien, wenn ſie in Brand gerathen, die Eigenſchaften des Feuers annehmen. In der Medicin heißt* Aſſimilation, *das Gleichwerden der genoſſenen Nahrungsmittel mit dem Blute, welches den aus ihnen zubereiteten Chylum aufnimt.*

ASSIMILER, v. a. *Gleich machen, einem andern Dinge ähnlich machen.*

ASSIS, ISE, adj. *Sitzend. Man nennet in der Wapenkunſt:* Un animal aſſis; *ein ſitzendes Thier. Man ſagt auch:* Cette maiſon eſt bien aſſiſe; *dieſes Haus hat eine gute Lage.* S. Aſſeoir.

ASSISE, ſ. f. *Eine Reihe oder Schicht Steine von einerlei Größe, die horizontal geſezt werden, eine Mauer aufzuführen.* Aſſiſe de parpain; *eine Querſchicht.*

Aſſiſes, *nennet man Auſſerordentliche Seſſionen oder Gerichtstage welche die Obergerichtsherren in den Untergerichten halten, um das Betragen der Unterbedienten ſowohl, als der Klagen, welche allenfals wider ſie vorgebracht werden zu unterſuchen, und ihr Urtheil darüber zu ſprechen;* it. *die auſſerordentliche Seſſionen der Lehnsherren, um ſich von ihren Vaſallen die Lehnspflicht leiſten zu laſſen.*

Fig. und ſprichw. ſagt man von jemanden, der in einem Hauſe wohl angeſchrieben iſt, und deſſen Wort dort ſo viel als des Herren Wort gilt: Il tient ſes aſſiſes dans cette maiſon; *er hat in dieſem Hauſe ein Wort zu reden.*

ASSISTANCE, ſ. f. *Der Beiſtand, die Hülfsleiſtung.* Prêter, rendre, donner aſſiſtance; *Beiſtand leiſten.* Il reclama en vain ſon aſſiſtance; *er rief ihn vergeblich um Beiſtand an.* Il a beſoin de votre aſſiſtance; *er hat Ihren Beiſtand nötig, iſt Ihres Beiſtandes benötiget.*

Aſſiſtance, *heißt auch, Eine an einem Orte verſammelte Geſellſchaft.* J'en prends à témoin toute l'aſſiſtance; *ich nehme die ganze Geſellſchaft zu Zeugen.*

Bei einigen Orden heißt Aſſiſtance, *die ganze Rathsverſamlung des Ordens. (die Aſſiſtenz) Noch bei andern Orden heißt* Aſſiſtance, *die*

Eintheilung der Klöſter des Ordens nach den Ländern und Provinzen, in welchen ſie liegen.

ASSISTANT, ANTE, adj. *Der, oder die an einem Orte gègenwärtig iſt, um einer daſelbſt vorgehenden Handlung mit beizuwohnen.* Les Évêques aſſiſtans; *die dabei gègenwärtigen Biſchöfe. Am gewöhnlichſten wird* Aſſiſtant *als ein Subſtantivum gebraucht.* Il prit tous les aſſiſtans à témoin; *er nahm alle, die dabei gègenwärtig waren, alle Gègenwärtige zu Zeugen.* Il y avoit un grand nombre d'aſſiſtans; *es waren ſehr viele Leute dabei gègenwärtig.*

Aſſiſtant, *heiſt auch, Einer, der einem vornèhmen Geiſtlichen bei ſeinen Amtsverrichtungen hilft, (ein Aſſiſtent) der Zugeordnete eines Generals oder Provincials;* it. *der Beiſtand eines Biſchofs bei ſeiner Weihung: Und in den Nonnenklöſtern nennet man* Aſſiſtente, *eine Nonne, die in Abwèſenheit der Superiorinn, die Stelle derſelben vertritt.*

Im peinlichen Rechte heiſt Aſſiſtant, *dèrjenige, welcher der Hinrichtung eines Miſſethäters zur Strafe beiwohnen muß.*

ASSISTER, v. n. (à qch.) *Bei einer Sache oder Handlung gègenwärtig ſeyn und daran Theil nèhmen.* Aſſiſter au Service Divin; *dem Gottesdienſte beiwohnen.* Aſſiſter à nn enterrement; *einem Leichenbegängniße beiwohnen.* Aſſiſter à un jugement; *einem richterlichen Spruche beiwohnen, d. i. mit einem anderen Richter, welcher den Vorſitz hat, ein Urtheil abfaſſen. Man ſagt von einem Miſſethäter, dèr zu ſeiner Strafe die Hinrichtung ſeines Mitgeſellen mit anſehen muß:* Il fut condamné comme complice à aſſiſter à la potence; *er wurde als Mitſchuldiger dazu verurtheilet, daß er mit unter den Galgen geführt werden, und die Vollſtreckung des Urtheils mit anſehen ſolle.*

ASSISTER, v. a. (quelqn'nn) *Beiſtehen, helfen, Beiſtand leiſten.* Aſſiſter les pauvres; *den Armen beiſtehen.* Aſſiſter un homme dans ſon beſoin, dans ſa maladie; *einem Menſchen in ſeiner Noth, in ſeiner Krankheit beiſtehen.* Il ſeroit mort ſi on ne l'eût aſſiſté avec ſoin; *er wäre geſtorben, wenn man nicht Sorge für ihn getragen, wenn man ihm nicht treulich beigeſtanden hätte.*

Aſſiſter nn malade, un criminel à la mort; *heißt, Einem Kranken, einem armen Sünder zuſprechen, ihn durch erbauliche Geſpräche, Gebète u. ſ. w. zum Tode bereiten.*

Aſſiſter quelqu'un; *heißt auch, Einen begleiten, um ihn unterſtützen zu können.* Il étoit aſſiſté d'nne brigade de maréchauſſée; *er hatte einen ganzen Trupp Gerichtsdiener zu ſeiner Begleitung, zu ſeiner Unterſtützung bei ſich. In dieſer Bedeutung wird* Aſſiſter *mehrentheils mit dem Verbo* Faire *verbunden.* Se faire aſſiſter par quelqu'un; *ſich von jemanden begleiten laſſen. So ſagt man auch:* Il comparut aſſiſté de ſon Procureur; *er erſchien in Begleitung ſeines rechtlichen Beiſtandes. Im g. L. ſagt man:* Dieu vous aſſiſte! *Gott helf euch! wenn eine Perſon nieſet, oder wenn man einem Bettler nichts gèben will, oder kan.*

ASSOCIATION, ſ. f. *Die geſelſchaftliche Vereinigung, Verbindung mehrerer Perſonen zu einem Zweck, zu einem gemeinſchaftlichen Gewinn und Verluſt.* Il n'approuvoit pas cette aſſociation; *er billigte dieſe geſelſchaftliche Vereinigung nicht.* Aſſociation *heißt in èben der Bedeutung auch eine Handlungsgeſelſchaft;* it. *der hierüber errichtete Societätskontrakt. In der Philoſophie nennet man* L'aſſociation d'idées; *die Verbindung, Zuſammenkettung verſchiedener Idèen, die dem Geiſte allemal zugleich gègenwärtig ſind, ſo daß immer eine Idèe die andere erwecket, wenn ſie auch gleich keine natürliche Beziehung auf einander haben.*

ASSOCIER, v. a. *Zugeſellen, zum Gehülfen annèhmen.* Je l'ai aſſocié à mon emploi pour me ſoulager; *ich habe ihn zum Gehülfen in meinen Amtsverrichtungen angenommen.*

Aſſocier, *heißt auch, Einen zum Theilhaber einer Geſelſchaft annèhmen, ſo daß er an dem gemeinſchaftlichen Gewinn ſeinen Antheil bekommen ſoll.* Les fermiers l'aſſocièrent avec eux; *die Pächter ließen ihn in ihre Pacht-unternèhmung mit eintrèten.*

S'aſſocier avec quelqu'nn; *mit jemanden in Geſelſchaft trèten, ſich gemeinſchaftlich zu einem gewiſſen Zwecke verbinden.* Ils ſe ſont aſſociés pour le commerce des Indes; *ſie haben eine Geſelſchaft geſchloſſen, um einen Handel nach Indien zu führen.* S'aſſocier avec quelqu'un; *heißt auch, Viel mit einem umgehen, vertrauliche Bekantſchaft mit einem machen.* Il ne faut pas qu'un jeune homme s'aſſocie avec toutes ſortes de gens; *ein junger Menſch muß nicht mit allerhand Art Leuten vertrauliche Bekantſchaft machen.*

Associé, ée, partic. & adj. *S.* Aſſocier. *Man ſagt ſubſtantive:* C'eſt mon aſſocié; *er ſteht mit mir in Geſelſchaft.* Leur aſſocié eſt mort, & ſa veuve eſt préſentement leur aſſociée; *ihr Mitgenoß an der Handlung iſt geſtorben, und nun iſt die Witwe mit in Geſelſchaft getrèten.*

ASSOGUE, ſ. f. *Mit dieſem ſpaniſchen Worte, welches Queckſilber heißt, benennet man die Schiffe, welche das Queckſilber nach Amerika führen.*

† ASSOLER, v. a. *heißt in der Landwirthſchaft, die Felder eines Gutes in Schläge eintheilen.*

ASSOMMER, v. a. *Einen mit einem ſchwèren und plumpen Inſtrumente todt ſchlagen; z. B. mit einer Keule, mit einem gröſſen Steine &c. Überhaupt aber heißt* Aſſommer, *einen umbringen, tödten, niedermachen.* Aſſommer nn bœuf avec un maillet; *einen Ochſen mit einem Schlägel todt ſchla-*

ſchlagen. Il fut aſſommé à coups de pierres; *er wurde mit Steinen zu Tode geworfen.* Pluſieurs furent aſſommés à cette grande ſortie; *bei dieſem ſtarken Ausfalle wurden ſehr viele niedergemacht, kamen ſehr viele ums Leben.*

Zuweilen bedeutet Aſſommer *auch nur, Mit Schlägen übel zurichten.* Il aſſomme de coups ſes domeſtiques; *er prügelt ſeine Bedienten entſetzlich. Fig. heißt* Aſſommer qn; *einem ſehr beſchwerlich fallen, ſehr überläſtig ſeyn.* Ce grand parleur aſſomme tout le monde; *dieſer Schwätzer iſt der ganzen Welt überläſtig.* Cet habit-là m'aſſomme; *dieſes Kleid iſt mir höchſt beſchwerlich. Man ſagt auch:* La perte de ce procès l'a aſſommé; *der Verluſt dieſes Prozeſſes hat ihm den Reſt gegeben, hat ihn ganz niedergeſchlagen, zu Grunde gerichtet.*

* ASSOMMOIR, ſ. m. *Eine Art von einer Falle, worin Ratten und Murmelthiere gefangen werden.*

ASSOMPTION, ſ. f. L'aſſomption de la ſainte Vierge; *die Himmelfahrt der Jungfrau Maria.* L'aſſomption, le jour de l'Aſſomption; *der Tag, an welchem die Himmelfahrt Mariä gefeiert wird.*

In der Logik heißt Aſſomption, *der andere Satz, der Nächſatz, Unterſatz in einer Schlußrede. (der Minor)*

ASSONNANCE, ſ. f. *Die einigermäßen gleichlautende Endung gewiſſer Wörter, der unvollkommene Gleichlaut einiger Wörter am Ende. So iſt z. B. zwiſchen den beiden Wörtern* Soleil *und* immortel, *eine Aſſonanz, oder unvollkommener Gleichlaut.* Dans la proſe il ne ſuffit pas d'éviter les rimes à la fin des membres des périodes, il faut éviter les aſſonnances; *in der Proſe oder ungebundenen Rede, iſt es nicht genug die Reime am Ende der Perioden zu vermeiden, man muß ſich auch vor Aſſonanzen hüten.*

ASSORATH *oder* ASSONAH, ſ. m. *So heißt das Buch, in welchem die Traditionen der Türken enthalten ſind, und welches ſie nächſt dem Koran, allen andern Büchern vorziehen.*

ASSORTIMENT, ſ. m. *Die Vereinigung, Zuſammenfügung ſolcher Sachen, welche ſich gut zuſammen ſchicken, und in einem gewiſſen angenehmen Verhältniß mit einander ſtehen.* L'aſſortiment de ces couleurs eſt bien entendu; *dieſe Farben ſtehen ſehr gut zuſammen, die Miſchung dieſer Farben iſt ſehr gut.*

So ſagt man auch: Elle a un bel aſſortiment de dentelles, de pierreries &c; *ſie hat einen ſchönen Anzug von Spitzen, einen ſchönen Schmuk von Juwelen.*

Bei den Kaufleuten heißt Aſſortiment, *ein Vorrath von einerlei Art Wäre von verſchiedener Farbe und Güte. (ein Sortiment)* Il y a chez ce Marchand un bel aſſortiment de ſoieries; *man findet bei dieſem Kaufmann ein ſchönes Sortiment von Seidenwären.*

Bei den Buchdruckern heißt Aſſortiment; *ein Sortiment Schriften, das Zubehör zu jeder Art Lettern nach Maßgabe ihres Kegels;* it. *der Vorrath von Lettern oder Schriften, der zu einer wohl eingerichteten Druckerei gehöret.* Il n'y a point d'aſſortiment dans cette imprimerie; *es iſt nichts Vollſtändiges in dieſer Druckerei, es fehlt bald an dieſer, bald an jener Art Schriften. Die Buchhändler nennen,* Livres d'aſſortiment; *Sortimentsbücher, Bücher die nicht eigner Verlag ſind.*

Bei den Malern heißt Aſſortiment; *die verhältnißmäßige Übereinſtimmung der Theile und Farben eines Gemäldes.* Ce tableau préſente un bel aſſortiment; *die Gegenſtände und Farben dieſes Gemäldes ſind ſehr ſchiklich angeordnet.*

ASSORTIR, v. a. *Verſchiedene Sachen auf eine ſchikliche Art mit einander vereinigen.* Aſſortir diverſes couleurs l'une avec l'autre; *verſchiedene Farben mit einander vereinigen, ſo vermiſchen, wie ſie ſich der Schattirung nach zu einander ſchicken.* Cette étoffe eſt riche, il faut l'aſſortir d'une doublure qui le ſoit auſſi; *dieſes iſt ein koſtbarer Zeug, man muß ein eben ſo ſchönes Unterfutter dazu wählen.*

Fig. ſagt man: Quand on prie des gens à un repas, il faut avoir ſoin de les aſſortir; *wenn man Leute zum Eſſen bittet, ſo muß man die Gäſte ſorgfältig wählen, damit ſie ſich zuſammen ſchicken.* Pour faire un bon mariage, il faut bien aſſortir les perſonnes; *wenn man eine Heirath ſtiften will, ſo muß man die Perſonen ſo wählen, wie ſie ſich dem Stande, Alter und Gemüthe nach für einander ſchicken.* Un mariage bien aſſorti; *eine wohlgetroffene Heirath.*

Aſſortir, *heißt bei den Kaufleuten, Mit allerlei Wären verſehen.* Aſſortir un magaſin, une boutique de toute ſorte de marchandiſes; *ein Magazin, einen Kaufmansladen mit allerlei Art Wären verſehen.* Allez chez un tel Marchand, il a de quoi vous aſſortir; *gehen Sie zu dem Kaufmann, da finden Sie alles was Sie nötig haben.*

Aſſortir, *heißt auch im Deutſchen, Sortiren. So ſagen z. B. die Federſchmücker:* Aſſortir les plumes; *die Federn von gleicher Größe und von gleicher Farbe zuſammen leſen; die Federn ſortiren. In dieſem Verſtande wird es noch von verſchiedenen Handwerkern gebraucht.*

Bei den Hutmachern heißt Aſſortir un chapeau; *einen ungefärbten Hut anformen oder aufformen; den Hut über den Stock ſchlagen.*

Aſſortir une cavalle; *einer Stute einen ſolchen Hengſt zum Beſpringen geben, der ſich am beſten für ſie ſchikt.*

ASSORTIR, v. n. *Sich mit einer andern Sache zuſammen ſchicken.* Ces deux couleurs-là n'aſſortiſſent pas bien enſemble; *dieſe beiden Far-*

ben ſtehen nicht gût zuſammen. Cette doublure n'aſſortit pas à l'étoffe de l'habit; *dieſes Futter ſchikt ſich nicht zum Zeuge des Kleides.* Il cherche un cheval de carroſſe qui puiſſe aſſortir à ceux qu'il a; *er ſûcht ein Kutſchpferd, das ſich zu denen, die er hat, ſchikt.*

ASSORTI, IE, partic. & adj. *Was ſich wohl zuſammen ſchikt;* it. *wohl verſehen.* Il n'y a point de marchand mieux aſſorti; *es gibt keinen Kaufmann, der beſſer mit Wären verſehen wäre.*

ASSORTISSANT, ANTE, adj. *Wohl übereinkommend, ſich zuſammen ſchickend.* Donnez-moi une couleur aſſortiſſante à ce gris-de-lin; *gèben Sie mir eine Farbe, die ſich zu dieſer röthlich grauen oder Flachsblüthfarbe ſchikt.*

ASSOTÉ, ÉE, partic. & adj. *Vernarret, auf eine närriſche Art in eine Perſon verliebt oder ſonſt davon eingenommen.* Il eſt aſſoté de ſon fils, de ſa maiſon de campagne; *er iſt in ſeinen Sohn, in ſein Landhaus närriſch verliebt.* (*Das Verbum* Aſſoter, *iſt gar nicht mehr, und das Adjectivum nur noch im gemeinen Lèben gebräuchlich.*)

ASSOUPIR, v. a. *Einſchläfern, ſchläfrig machen.* Le pavot aſſoupit; *der Mohn macht ſchläfrig.* Les vapeurs qui montent à la tête aſſoupiſſent; *die Dünſte, welche in den Kopf ſteigen, machen ſchläfrig.* Ce livre a la propriété d'aſſoupir tous ceux qui le liſent; *dieſes Bûch hat die Eigenſchaft, alle, die es lèſen, einzuſchläfern, ſchläfrig zu machen.*

Aſſoupir, *heißt auch, Lindern, beſänftigen, ſtillen.* La ſaignée a un peu aſſoupi les douleurs de tête; *auf die Aderläſſe haben die Kopfſchmerzen ein wenig nachgelaſſen.* Un remède qui aſſoupit les grandes douleurs; *ein Mittel, welches die hefftigen Schmerzen hindert, ſtillet; ein ſchmerzſtillendes Mittel.*

Fig. heißt Aſſoupir une affaire; *eine Sache unterdrücken, hindern, daß eine ſchlimme Sache nicht zum Ausbruch, oder unter die Leute kommen möge;* it. *den Lauf einer Sache hemmen.* Il ſe trouva impliqué dans un tel crime, ſes parens aſſoupirent bientôt l'affaire; *er war mit in dieſem Verbrechen verwickelt, ſeine Verwandten ſuchten aber die Sache bald zu unterdrücken.* Aſſoupir la ſédition; *einen Aufruhr ſtillen, unterdrücken, den Ausbruch deſſelben hindern.* Aſſoupir un différend, une querelle; *einen Streit gleich im Anfang beizulègen ſuchen, einen Zank, ehe er überhand nimt, ſchlichten. So ſagt man auch:* Le feu n'eſt pas encore éteint, il n'eſt qu'aſſoupi; *das Feuer iſt noch nicht völlig gelöſcht, es iſt nûr in ſoweit gedämpft, daß es nicht weiter um ſich greifen kan.*

S'ASSOUPIR, v. rec. *Einſchlafen, oder vielmehr einſchlummern.* Il s'aſſoupit d'ordinaire après le repas; *nach Tiſche ſchläft oder ſchlummert er gemeiniglich ein.*

ASSOUPISSANT, ANTE, adj. *Einſchläfernd, ſchläfrig machend, was Schlâf erwekt.* Un breuvage aſſoupiſſant; *ein einſchläfernder Trank, ein Schlâftrank.* Une lecture aſſoupiſſante; *ein Bûch, über deſſen Lèſung man einſchläft.*

ASSOUPISSEMENT, ſ. m. *Der Schlummer, die Schläfrigkeit, der Zuſtand einer Perſon, die ſchlummert oder ſchläfrig iſt.* Un aſſoupiſſement léthargique; *die Schläffucht. Fig. heißt* Aſſoupiſſement, *eine träge Nachläſſigkeit in unſeren Verrichtungen, eine aus Trâgheit entſpringende Sorgloſigkeit in Anſehung unſerer Pflichten, oder unſerer eigenen Angelègenheiten.* Il eſt tombé dans un honteux aſſoupiſſement ſur tous ſes devoirs; *er vernâchläſſiget alle ſeine Pflichten auf eine ſchändliche Art.* Il ne ſonge point à ſes intérêts, il eſt là-deſſus dans un aſſoupiſſement étrange; *er denkt nicht auf ſeinen Vortheil, in dieſem Punkt lèbt er in einer ſonderbaren Sorgloſigkeit.* Il eſt temps de revenir de votre aſſoupiſſement; *es iſt Zeit aus Ihrem Schlummer, aus Ihrer Sorgloſigkeit zu erwachen.* L'aſſoupiſſement d'un différend; *die Beilègung eines Streithandels, bevôr er ein öffentliches Aufſehen macht.* L'aſſoupiſſement d'une ſédition; *die Dämpfung eines Aufruhrs, ehe er völlig ausbricht.*

ASSOUPLIR, v. a. *Biegſam, geſchmeidig, gelenk machen.* Aſſouplir un cheval; *ein Pferd auf der Reitſchule gelenk machen, zuſammen bringen. Fig.* Aſſouplir le caractère de quelqu'un; *jemandes Gemüthsart lenkſamer, geſchmeidiger, nâchgèbender machen.*

ASSOURDIR, v. a. *Betâuben, taub machen.* Ce bruit m'aſſourdit; *dieſer Lârm betâubt mich.*

Aſſourdir, *heißt bei den Malern, Einem Gemälde weniger Licht gèben, und ſeine Halbtinten ſtark in Schatten ſetzen. Sie nennen daher* Ton aſſourdi; *einen ſtumpfen, dunklen, ſchwärzlichen Tôn, mit ſtarken, oder auch zu ſtarken Schatten. Bei den Kupferſtechern heißt,* Aſſourdir les reflets; *die Widerſcheine mäſſigen.* Aſſourdir une taille, un trait; *die Stârke eines Zuges, eines Schnittes vermindern, ihn weniger hart und dem Auge angenèhmer machen.*

ASSOUVIR, v. a. *Völlig ſâttigen, ſatt machen.* Depuis qu'il eſt relevé de maladie, on ne ſauroit l'aſſouvir; *ſeit dem er wieder von der Krankheit aufgeſtanden iſt, kan man ihn nicht ſatt machen. Man ſagt figürlich:* Aſſouvir ſa colère, ſa rage; *ſeinen Zorn, ſeine Wuth recht auslaſſen, ſeinen Muth kühlen.* Cette avarice ne s'aſſouvira jamais; *dieſer Geiz wird nie geſâtt get werden.*

ASSOUVISSEMENT, ſ. m. *Die Sâttigung, der Zuſtand da einer geſâttiget iſt. Dieſes Wort wird nûr figürlich gebraucht.* L'aſſouviſſement des

des desirs, des passions; *die Sättigung der Begierden, der Leidenschaften.*

ASSUJETTIR, v. a. *Unterwürfig machen, unter seine Gewalt, unter seine Bötmäßigkeit bringen, bezwingen. Fig. sagt man:* Assujettir ses passions, les soumettre à la raison; *seine Leidenschaften bezwingen, sie der Vernunft unterwerfen.*

Assujettir, *bedeutet auch, Zu etwas nöthigen oder verbinden.* Les règles de l'art assujettissent l'ouvrier; *der Arbeiter ist an die Regeln der Kunst gebunden, er ist genöthiget den Regeln der Kunst getreu zu bleiben.* Il veut vous assujettir à d'étranges conditions; *er will Sie nöthigen, sonderbare Bedingungen einzugehen. In der Mechanik heißt* Assujettir quelque chose; *eine Sache so befestigen, daß sie nicht wanken kan.* On a mal assujetti ce mât; *dieser Mastbaum ist schlecht befestiget, steht nicht fest.*

S'ASSUJETTIR, v. rec. *Sich unterwerfen;* it. *sich nach etwas richten, sich etwas gefallen lassen.* Je ne veux pas m'assujettir à cela; *ich will mich dem nicht unterwerfen, ich lasse mir das nicht gefallen, ich verstehe mich nicht dazu.* S'assujettir aux fantaisies d'un autre; *sich nach den Einfällen eines andern richten, sich darnach bequemen.*

ASSUJETTISSANT, ANTE, adj. *Was uns auf irgend eine Art unterwürfig macht.* C'est un métier bien assujettissant; *das ist ein Handwerk wobei man ausserordentlich gebunden ist, welches eine anhaltende und knechtische Arbeit erfordert.*

ASSUJETISSEMENT, s. m. *Der Zwang, die Unterwürfigkeit.* Il ne peut souffrir cet assujetissement; *er kan diesen Zwang, diese Unterwürfigkeit nicht leiden.*

ASSURANCE, s. f. *Die Gewißheit.* On ne peut plus douter de cette nouvelle, on en a une entière assurance; *man kan an dieser Nachricht nicht mehr zweifeln, man hat davon eine völlige Gewißheit.*

Assurance, *bedeutet auch, Die Sicherheit, der Zustand, da man ausser Gefahr ist.* Je l'ai mis en lieu d'assurance; *ich habe ihn in Sicherheit, an einen sicheren Ort gebracht.* C'est ce qui fait l'assurance du pays; *darin besteht die Sicherheit eines Landes.*

Assurance, *heißt ferner, Die Versicherung, die Zusage;* it. *die Bürgschaft, das Unterpfand, welches man jemanden zu seiner Sicherheit stellet.* Je vous donnerai de bonnes assurances; *ich will Ihnen gute Sicherheit stellen.*

Assurance, *heißt auch, Das Zutrauen. In diesem Verstande sagt man:* Il n'y a point d'assurance, il y a nulle assurance à prendre en lui; *man kan sich gar nicht auf ihn verlassen, man darf ihm gar nicht trauen.*

Assurance, *bedeutet auch, Die Dreistigkeit, Unerschrockenheit.* Voyez avec quelle assurance il répond aux Juges; *sehen Sie, mit welcher Unerschrockenheit er den Richtern antwortet.* C'est un Acteur nouveau, qui n'a pas encore d'assurance sur le Théatre; *er ist ein neuer Schauspieler, dem es noch an Dreistigkeit auf dem Theater fehlt.*

In der Handlung heißt Assurance, *die Versicherung (Assecuranz) da man demjenigen, welcher ein Schiff aussendet, gegen Erlegung einer gewissen Summe, die Versicherung gibt, ihn im Fall das Schiff oder die Ladung desselben verunglücken solte, schadlos zu halten. Man nennet die darüber ausgefertigte Versicherungsschrift,* La police d'assurance. Prime d'assurance, *oder* coût d'assurance; *die Assecuranzprämie, das Geld, was ein zur See handelnder Kaufmann, demjenigen gibt, der ihm die Versicherung seines Schiffes ausstellet.* La chambre d'assurance; *die Versicherungskammer, Assecuranzkammer, die Gesellschaft derjenigen, welche Versicherungen auf Schiffe geben.*

In der Schiffahrt heißt Coup d'assurance; *ein Friedensschuß, ein Kanonenschuß, wodurch man anzeiget, daß man nichts Feindliches im Sinn führe, und daß man wirklich von derjenigen Nation sey, dessen Flagge man aufgesteckt hat.*

Die Jäger sagen: La bête va d'assurance; *der Hirsch geht langsam, Schritt vor Schritt, ohne etwas zu besorgen.* L'oiseau est en assurance; *man hat dem Falken sein Geschühe lösgemacht, und er blokt oder sizt nach seinem Vortheil.*

Bei den Korbmachern heißt L'assurance; *der Bügel am Korbe.*

† ASSURE, s. f. *heißt bei den Tapetenwirkern, der Durchschuß, der Faden von Gold, Silber, Seide oder Wolle, welcher angeschlagen wird.*

ASSURÉMENT, adv. *Sicherlich, gewiß.* Assurément cela est vrai; *das ist sicherlich wahr.* Oui assurément! *ja gewiß!*

ASSURER, v. a. *Versichern, die Gewißheit einer Sache behaupten, für wahr ausgeben.* Cela est-il ainsi? Oui, je vous en assure; *verhält sich die Sache so? Ja, ich versichere es Ihnen.* Il assure un mensonge aussi hardiment qu'une vérité; *er behauptet eben so dreist eine Lüge, als eine Wahrheit.* Il nous l'assura tant de fois, que nous le crumes; *er versicherte es uns so oft, daß wir es endlich glaubten.*

Assurer, *heißt auch, Bezeugen, ein Zeugniß ablegen, daß eine Sache wahr sey, geschehen sey.* Vous pourrez assurer que vous l'avez vu partir; *ihr könt es bezeugen, daß ihr ihn habt abreisen sehen. Man sagt in dieser Bedeutung:* Assurez-le de ma reconnoissance; *versichern Sie ihn meine Erkentlichkeit.* Assurez-vous que je vous servirai, que je ferai mon devoir;

seyn

ſeyn Sie verſichert, daß ich Ihnen dienen, daß ich meine Schuldigkeit thun werde.

Aſſurer, *heißt ferner, Verſichern, Sicherheit gèben, daß man bei einer Sache nichts zu fürchten habe.* Aſſurer le douaire d'une femme; *einer Frau ihr Witwengehalt verſichern, ihr Sicherheit ſtellen, daß ſie es dereinſt ſicher empfangen werde.* Aſſurer une dette; *eine Schuld verſichern, Sicherheit deshalb ſtellen. So ſagt man auch in der Handlung:* Aſſurer un vaiſſeau marchand; *ein Kaufmansſchiff verſichern, (aſſecuriren) S.* Aſſurance.

Aſſurer, *bedeutet auch zuweilen, Überzeugen, durch Gründe, durch Verſicherungen zu überrèden ſuchen.* Tout devois l'aſſûrer que j'avois ſon affaire à cœur; *alle Umſtände mußten ihn überzeugen, daß mir ſeine Sache am Herzen läge.* Il faut lui aſſurer que le ſuccès de ſon affaire depend de la conduite qu'il tiendra à la Cour; *man muß ihm zu überrèden ſuchen, man muß ihm begreiflich machen, daß der Erfolg ſeiner Sache von ſeiner Aufführung am Hofe abhängen wird.*

Aſſurer, *bedeutet auch, Beherzt machen, Muth einflößen.* On dit que les fréquens coups de canon aſſurent les ſoldats; *man ſagt, daß die öfteren Kanonenſchüſſe die Soldaten beherzt machen.* J'avois peur, mais cela m'a aſſuré; *ich fürchtete mich, aber das hat mir Muth eingeflößet.*

Aſſurer, *Machen, daſs etwas feſt ſteht.* Il faut aſſurer les pieds de cette table; *man muſs die Füſse an dieſem Tiſche, oder das Tiſchgeſtelle feſt machen.* Aſſurer une muraille; *eine Mauer ſtützen, damit ſie feſt ſtehe.* Aſſurer une vaſe; *ein Gefäſs feſt ſtellen, ſo daſs es nicht umfallen kan.*

Aſſurer la main, *heiſst bei den Wundärzten und Schreibmeiſtern, Eine ſichere Hand bilden.* Faire écrire ſouvent un écolier pour lui aſſurer la main; *einen Schüler oft ſchreiben laſſen, damit er eine feſte Hand bekomme.* Il faut qu'un Chirurgien s'exerce ſouvent pour s'aſſurer la main; *ein Wundarzt muſs ſich fleiſsig üben, um eine feſte Hand zu bekommen.*

Die Färber ſagen: Aſſurer une couleur; *eine Farbe haltbar, dauerhaft machen, damit ſie nicht verſchieſſe.* Aſſurer la bouche d'un cheval; *(Reitſchule) ein weichmäulig Pferd gewöhnen, daſs es den Zaum und das Gebiſs vertrage.* Aſſurer les épaules d'un cheval; *ein Pferd ſo abrichten, daſs es die Schultern zuſammen halte, und einen graden Gang annèhme.*

S'Aſſurer, v. rec. (de qch.) *Sich einer Sache vergewiſſern.* S'aſſurer de qn; *ſich der Gewogenheit, des Schutzes, der Hülfe einer Perſon verſichern;* it. *ſich auf jemanden verlaſſen;* it. *ſich jemandes Perſon verſichern, ihn in Verhaft nèhmen.* C'eſt de cet homme que votre affaire dépend; ſi vous voulez qu'elle réuſſiſſe, aſſurez vous de lui; *von dieſem Manne hängt ihre Sache ab; wenn Sie wollen, daſs ſie einen glüklichen Ausgang gewinne, ſo müſſen Sie ſich ſeine Gunſt zu erwerben ſuchen.* On ne peut pas s'aſſurer en cet homme-là; *man kan ſich auf dieſen Menſchen nicht verlaſſen.* On parvint à s'aſſurer de ſa perſonne; *man fand Gelègenheit ſich ſeiner Perſon zu verſichern.*

Aſſuré, ée, partic. & adj. *Verſichert. S.* Aſſurer. it. *Beherzt, unerſchrocken.* Une mine aſſurée; *eine dreiſte, unerſchrockene Miene. Oft wird* Aſſuré *auch im üblen Verſtande genommen, und dann ſteht es vor dem Subſtantivo.* Un aſſuré voleur; *ein verwègener Spizbube.* Un aſſuré menteur; *ein unverſchämter Lügner.*

ASSUREUR, ſ. m. *Einer der Schiffe verſichert. (aſſecurirt; ein Aſſuradeur)*

ASTER, ſ. m. *Die Aſter, die Sternblume, das Sternkraut.*

ASTÉRIE, ſ. f. *Der Elementſtein, das Katzenauge, eine Gattung von Opal.*

ASTÉRISME, ſ. m. *(Aſtron.) Ein Sternbild, eine gewiſſe Anzahl Sterne, welche zuſammen ein Sternbild ausmachen.*

ASTÉRISQUE, ſ. m. *Ein Sternlein, Sternchen, womit man in einem Buche auf etwas hinweiſet, als z. B. auf eine Anmerkung unter dem Text.*

* ASTÉROÏDE, ſ. f. *Eine der Aſter ähnliche Pflanze.*

ASTHMATIQUE, adj. de t. g. *Engbrüſtig, kurzathmig. (aſtmatiſch) Man ſagt auch ſubſtantive:* Un aſtmathique; *einer der engbrüſtig iſt, ein Engbrüſtiger.*

ASTHME, ſ. m. *Die Engbrüſtigkeit, das beſchwèrliche Athemholen.* Un aſthme humoral; *eine ſchleimfeuchte Engbrüſtigkeit.* Un aſthme convulſif; *eine konvulſiviſche Engbrüſtigkeit.*

† ASTHMÉE, ÉE, adj. Un oiſeau aſthmé; *ein keichender Falke.*

* ASTIC, ſ. m. *So nennen die Schumacher Einen gröſten hohlen Knochen von einem Pferde oder Maulèſel, womit ſie die Solen glatt machen, oder deſſen Höhlung ſie mit Fett oder Unſchlitt anfüllen, ihre Pfriemen damit zu ſchmieren.*

ASTRAGALE, ſ. m. *So heiſt in der Baukunſt, Ein Stäblein, ein Reif, ein kleines Glied am Simswerke, welches nach einem halben Zirkel gemacht iſt, und der Hälfte eines geſpaltenen runden Stabes gleichet. In der Artillerie heiſſen* Les Aſtragales; *die Verſtäbungen, die aus einem halbrunden Stabe oder mehreren Leiſtchen beſtehende Zierrathen an einer Kanone. So heißt auch bei den Drechslern* Aſtragale. *jeder runde Zierrath von ſchwarzem oder anderem farbigten Holze auf gedrechſelten Sachen.*

In der Anatomie heißt Aſtragale, *der Lauf oder Sprung, der erſte von den ſieben Knochen der Füſswurzel. Man nennet dahèr auch* Le

jeu

jeu d'aſtragale; *das Würfelſpiel, weil man ſich ſonſt der Knöchel dazu bediente. Bei den Alten hieß deshalb* Aſtragalomancie ſ. f. *Eine Art Wahrſagerei, die mit Würfeln geſchahe. In der Botanik heißt* Aſtragale; *der Tragant, das Wirbelkraut; und* Aſtragaloïde, ſ. f. *eine tragantartige Pflanze.*

* ASTRAL, ALE, adj. *Zum Geſtirn gehörig;* it. *was ſich auf die Geſtirne beziehet. Man nennet* L'année aſtrale; *das Jahr, die Zeit welche die Sonne braucht, bis ſie wieder in das nämliche Geſtirn komt.*

ASTRE, ſ. m. *Der Stern, das Geſtirn.* Aſtre *wird überhaupt von allen Himmelskörpern geſagt, vorzüglich aber von denen, die kein entlehntes, ſondern ein eigenes Licht haben.* Le mouvement, le cours des Aſtres; *die Bewegung, der Lauf der Sterne, der Geſtirne. Man nennet* L'aſtre du Jour; *die Sonne.* L'aſtre de la Nuit; *der Mond. Die Aſtrologen nennen:* l'influence des Aſtres; *den Einfluß der Geſtirne in das Schikſal der Menſchen, in die Fruchtbarkeit des Erdbodens &c.* Être né ſous un Aſtre favorable, ſous un Aſtre malheureux; *unter einem glüklichen, unter einem unglüklichen Geſtirne geboren ſeyn. Figürlich und hyperboliſch werden Perſonen von gröſſen Eigenſchaften, Frauenzimmer von gröſſer Schönheit &c.* Aſtres *genant. So ſagt man:* Quand elle entra dans le monde, ce fut un nouvel aſtre ſur l'horiſon; *als ſie geboren wurde, ging der Welt ein neues Licht auf.*

* ASTRÉE, ſ. f. *Aſträa, die Göttinn der Gerechtigkeit.*

ASTREINDRE, v. a. *Nöthigen, zwingen;* it. v. rec. S'aſtreindre; *ſich wozu verbinden, verbindlich machen.* Aſtreindre quelqu'un à des conditions déraiſonnables & injuſtes; *jemanden nöthigen, zwingen, unbillige und widerrechtliche Bedingungen einzugehen.* Je ne veux pas m'y aſtreindre; *ich will mich nicht daran binden, dazu verbindlich machen.*

ASTREINT, EINTE, partic. & adj. *Genöthigt, gezwungen;* it. *gebunden. S.* Aſtreindre

† ASTRICTION, ſ. f. *(Arzeneiw.) Das Zuſammenziehen, das Anhalten.* L'adſtriction d'un médicament; *die anhaltende und zuſammenziehende Wirkung eines Arzneimittels.*

ASTRINGENT, ENTE, adj. *Zuſammenziehend.* Cette plante eſt aſtringente; *dieſe Pflanze hat eine zuſammenziehende Kraft. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un adſtringent; *ein zuſammenziehendes, anhaltendes Mittel.*

* ASTROC, ſ. m. *So nennen die Seefahrer ein ſtarkes Seil-ende, das man an die hölzernen Nägel, woran die Ruder der Fahrzeuge bewegt werden, feſt macht.*

ASTROÏTE, ſ. f. *So heiſſen in der Naturgeſchichte verſchiedene Arten von Madreporen, welche zu den Korallen oder Steinpflanzen gehören;* it. *Sternſteine. Man nennet auch* Aſtroïte, *Sternſtein, einen mit einem Stern bezeichneten Stein, welchen die Schwarzkünſtler im Morgenlande eine gröſſe magiſche Kraft beilegten.*

ASTROLABE, ſ. m. *Das Aſtrolabium, die Sternlaufstafel, Ein mathematiſches Inſtrument, die Höhe der Sterne zu beobachten;* it. *ein Inſtrument die Winkel abzumeſſen.*

ASTROLOGIE, ſ. f. *Die Sterndeuterei, Sterndeuterkunſt, die eingebildete Wiſſenſchaft, aus dem Stand der Geſtirne etwas vorher zu verkündigen. (Um zu vermeiden, daſs* Aſtrologie *nicht mit* Aſtronomie *verwechſelt werde, ſo nennet man die Sterndeuterkunſt gewöhnlich,* L'aſtrologie judiciaire.)

ASTROLOGIQUE, adj de t. g. *Was zur Sterndeuterkunſt, zur Sternaeuterei gehöret. (Aſtrologiſch)*

ASTROLOGUE, ſ. m. *Ein Sterndeuter. Man ſagt ſprichw. von einem der von ſeiner Kunſt oder Handwerk nicht viel verſteht:* Il n'eſt pas un grand Aſtrologue; *er iſt kein gröſſer Hexenmeiſter.*

ASTRONOME, ſ. m. *Ein Sternkundiger, einer der den Lauf der Geſtirne kennet, ein Aſtronom.*

ASTRONOMIE, ſ. f. *Die Sternkunde, die Kentniß der Sterne und ihrer Bewegung.*

ASTRONOMIQUE, adj. de t. g. *Was zur Sternkunde gehöret, was damit in Verbindung ſteht, was ſich darauf beziehet. (aſtronomiſch)*

* ASTRONOMIQUEMENT, adv. *Auf eine aſtronomiſche Art, den Regeln der Sternkunde gemäß.*

† ASTROPOLE, ſ. m. *(Gärtn.) Eine Nelkenſorte mit breiten Blumenblättern, die auf einem milchfarbigen Grunde violetbraun ſchattirt ſind.*

† ASTROSCOPE, ſ. m. *Ein aſtronomiſches Inſtrument, worauf die Sterne in ihrer Ordnung ſo gezeichnet ſind, daß man ſie am Himmel bequem erkennen kan.*

† ASTROSCOPIE, ſ. f. *Die Kunſt die Sterne durch Ferngläſer zu betrachten.*

ASTUCE, ſ. f. *Die Argliſt.* Un homme plein d'aſtuce; *ein Menſch voller Argliſt.* Il a fait cela par aſtuce; *das hat er aus Bösheit, aus Argliſt gethan.*

ASYLE, *S.* ASILE.

* ASYMETRIE, ſ. f. *Der Mangel des Ebenmaßes; das Unebenmäß. Bei den Gleichungen in der Algeber heißt* Aſymetrie, *die Ungleichheit der Glieder, da in einem Gliede die unbekante Gröſſe rational, im andern aber irrational iſt.*

ASYMPTOTE, ſ. f. *(Mathem.) Eine nicht anſtoßende Linie; zwei grade oder krumme Linien, die ſich immer näher kommen, ohne ſich jemals zu berühren, oder zu durchſchneiden. Man nennet adjektive:* Eſpace aſymptotique; *den Raum zwiſchen einer Hyperbel, oder jeder anderen krummen Linie und ihrer Aſymtote.*

† ATABULE, ſ. m. *So heiſſt in Apulien ein gewiſſer Wind, der den Bäumen und Weinſtöcken ſehr ſchädlich iſt.*

† ATAC, ſ. m. *(Alchym.) Der hermetiſche Salpeter.*

ATARAXIE, ſ. f. *heiſst in der Philoſophie, Der unbekümmerte Zuſtand, die Unbewegtheit des Gemüthes, die Stille, die Ruhe der Seele.*

ATAXIE, ſ. f. *(Medic.) Eine Unordnung die theils bei dem Paroxismo, theils bei der Criſi eines Fiebers vorfällt.*

ATELIER, ſ. m. *Die Werkſtätte, der Ort, wo mehrere Künſtler, Profeſſioniſten &c. unter der Aufſicht eines Meiſters arbeiten. Vorzüglich wird das Wort* Atelier *von den Werkſtätten der Bildhauer, Maler und Gieſſer geſagt. Auch verſteht man darunter die ſämtlichen Arbeiter in einer Werkſtätte.* Tout l'atelier quitta en même temps; *alle Arbeiter, alle Geſellen gingen auf einmal fort, nahmen zu gleicher Zeit ihren Abſchied. Man nennet* Atelier des vers à ſoie; *das Gerüſt, worauf die Seidenwürmer gehalten werden. Die Müller nennen* Atelier de moulin; *das Geſchirr, worin das Mühlpferd oder der Mühlèſel geht. In Holland und England verſteht man auch unter* Ateliers, *die öffentlichen Arbeitshäuſer, Zuchthäuſer.*

† ATEL, ſ. m. *Das Kummethorn; it. bei den Töpfern, die Schiene, Schenne, ein Brètchen, womit die Töpfe, wenn der Thon noch weich iſt, glatt geſtrichen werden.*

ATELLANES, ſ. f. pl. *So hieſs bei den alten Römern eine Art Luſtſpiele, oder vielmehr Poſſenſpiele, die ihren Namen von der Stadt Atella in Campanien bekommen hatten.*

ATEMADOULET, ſ. m. *Titel des erſten Miniſters in Perſien.*

ATERMOÏEMENT, ſ. m. *(Rechtsgel.) Die Verlängerung der Zahlungsfriſt, mittelſt eines Vergleichs zwiſchen dem Schuldner und Gläubiger.*

ATERMOYER, v. a. *Die Zahlungsfriſt verlängern.* Atermoyer une lettre de change, un billet; *einen Wechſel prolongiren, die Zahlungsfriſt eines Wechſels verlängern.*

S'ATERMOYER, v. rec. *Sich mit ſeinem Gläubiger ſetzen, um ihn auf gewiſſe Termine zu bezahlen.* Il eſt afin parvenu à s'atermoyer avec ſes créanciers; *endlich iſt es ihm gelungen, ſich mit ſeinen Gläubigern zu ſetzen, daſs ſie die Zahlung terminweiſe annèhmen wollen.*

ATHANOR, ſ. m. *So heiſst in der Chymie, Ein Ofen, der immer gleiche und doch lange Wärme hält, ohne daſs man Kohlen zulègen darf.*

ATHÉE, ſ. m. *Ein Athéiſt, ein Gotteslèugner, einer der das Daſeyn Gottes läugnet. Es wird auch als ein Adjectivum gebraucht.* Un ſentiment athée; *eine athéiſtiſche Geſinnung.*

ATHÉISME, ſ. m. *Die Athéiſterei, die Leugnung der Exiſtenz Gottes.*

ATHÉROME, ſ. m. *Eine Art Geſchwulſt, die von einer Materie herrühret, die ſich wie in einem Säklein geſammelt hat.*

ATHLANTE, ſ. m. *(Bauk.) Eine männliche Figur, die ſtatt einer Säule eine Laſt trägt; ein Atlas.*

ATHLÈTE, ſ. m. *Ein Kämpfer oder Ringer in Griechenland, ein Athlet. Man ſagt figürlich von einem ſtarken Manne, der zu Leibesübungen ſehr geſchikt iſt:* C'eſt un vrai athléte, un corps d'athléte. *Auch nennet man fig. die Märtyrer der chriſtlichen Religion,* Les athlétes de la Foi

ATHLÈTIQUE, ſ. f. *Die Ringekunſt, derjenige Theil der Gymnaſtik der Alten, welcher ſich beſonders auf die Kämpfer bezog.*

ATHLOTHÈTE, ſ. m. *So hieſs in Griechenland eine obrigkeitliche Perſon, welche die Aufſicht bei den gymnaſtiſchen Spielen hatte.*

ATINTER, v. a. *Gar zu ſorgfältig putzen, mit bunten Kleidern ſchmücken.* Elle eſt deux heures à s'atinter; *ſie braucht ein Pär Stunden um ſich zu putzen. (gemein)*

ATLAS, ſ. m. *Ein Atlas, eine Samlung von Landkarten in einem Band. In der Anatomie heiſst* Atlas, *der oberſte Rükgradsknochen, worauf der Kopf ſteht, das erſte Wirbelbein des Halſes, der Träger. In der Naturgeſchichte nennet man,* Le grand Atlas; *der gröſse Atlas, einen der ſchönſten und gröſten Nachtfalter in Surinam.*

ATMOSPHÈRE, ſ. f. *Der Dunſtkreis, die Luftmaſſe, welche ſich um die Erde, oder auch um jeden anderen Weltkörper herum befindet. (die Atmoſphäre)*

* ATOLE, ſ. m. *Ein Brei von türkiſchem Weizenmèhl.*

ATOME, ſ. m. *Ein Körper, der ſo klein iſt, daſs er uns untheilbar zu ſeyn ſcheinet;* it. *ein Sonnenſtäubchen. Fig. wird durch* Atome, *eine kleine, nichtsbedeutende Sache verſtanden. In der Naturgeſchichte nennet man das kleinſte Thierchen unter allen, die noch durch das Mikroſcop entdekt worden ſind,* Atome.

ATONIE, ſ. f. *(Medic.) Die Schwäche der feſten Theile, eine Krankheit des menſchlichen Körpers, da die Fibern und Nerven ihre Spannung verlieren.*

ATOUR, ſ. m. *Der Anzug, der Puz eines Frauenzimmers, der Stät.* Elle avoit ſes plus beaux atours; *ſie hatte ihren beſten Stät an.* Quand elle eſt dans ſes beaux atours; *wenn ſie recht gepuzt iſt, wenn ſie in ihrem völligen Stät iſt.* Dame d'atour; *wird in Frankreich diejenige Kammerdame genant, welche der Königinn und den königlichen Prinzeſſinnen den Schmuck aufſezt.*

ATOURNER, v. a. *Putzen, ſchmücken, heraus putzen.* Atourner l'épouſée; *die Braut ſchmükken.* Vous voilà bien atournée; *Sie ſind ja gar ſchön gepuzt.*

A-TOUT,

Digitized by Google

A-TOUT, *Trumph in der Karte.* Jouer a-tout; *Trumph ausfordern. S.* Tout.

ATRABILAIRE, adj. de t. g. *Galſüchtig, milzſüchtig. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un atrabilaire; *er iſt ein Milzſüchtiger. Fig. nennet man,* Plume atrabilaire d'uu Auteur; *die hämiſche, zankſüchtige Fèder eines Schriftſtellers.*

• ATRABILE, ſ. f. *Die ſchwarze Galle. Man ſagt beſſer,* La bile noire.

ATRAMENTAIRE, ſ. f. *Der Dintenſtein, Atramentſtein; eine zum Vitriol gehörige Erz-art.*

ÂTRE, ſ. m. *Der Feuerhèrd, dèr Ort im Kamin, oder auf dem Hèrde, wo das Feuer hin gemacht wird.* Les carreaux de cet âtre ſont calcinéa; *die Steine dieſes Feuerhèrdes ſind ganz verbrennet. Man ſagt ſprichw.* Il n'y a rien de ſi froid, de plus froid que l'âtre de cette maiſon; *in dieſem Hauſe raucht der Feuerhèrd nicht oft; man lèbt in dieſem Hauſe ſehr ſpàrſam, man hält hier magere Küche. In den Gläshütten heiſst* Atre, *ein Stein, worauf die Töpfe, in denen die Gläsmaterie enthalten iſt, in den Oſen geſezt werden, um das, was etwa auslaufen möchte, aufzunèhmen.*

† ATRÉSIE, ſ. f. *(Medic. und Chirurg.) Das Verwachſenſeyn des Hintern oder der Geſchlechtstheile. (Imperforatio)*

ATROCE, adj. de t. g. *Ungeheuer, abſcheulich gròſs. Dieſes Wort wird nùr gebraucht, wenn von der Gröſse eines Verbrechens, einer Strafe, einer Beſchimpfung &c. die Rede iſt.* Un crime atroce, une iujure atroce; *ein abſcheuliches Verbrechen, eine abſcheuliche Beleidigung.* On lui fit ſouffrir des tourmens atroces; *man lieſs ihn grauſame Martern ausſtehen. Man nennet* Une ame atroce; *eine ſchwarze Sèle.*

ATROCITÉ, ſ. f. L'atrocité d'un crime; *die ungeheure Gröſse, die Abſcheulichkeit eines Verbrechens. Man braucht* Atrocité, *in èben dem Sinne, wie das Adjectivum* Atroce. *Fig.* L'atrocité de ſon ame, de ſon caractère; *ſeine häſsliche, bòshafte Gemüthsart.*

ATROPHIE, ſ. f. *(Medic.) Die Dörrſucht, die Auszèhrung.*

ATTABLER, S'ATTABLER, v. réc. *heiſst im gem. Lèben, Sich in der Abſicht zu Tiſche ſetzen, um lange daran ſitzen zu bleiben.* Ils s'attablèrent à midi, & ne ſortirent de table qu'à ſix heures du ſoir; *ſie ſezten ſich Mittags zu Tiſche, und ſtanden erſt Abends um ſechs Uhr wieder auf.* Ils ſe ſont attablés pour jouer aux échecs; *ſie haben ſich hingeſezt um Schach zu ſpielen.*

ATTACHE, ſ. f. *heiſst überhaupt Ein jedes Ding, womit man etwas anbindet oder befeſtiget, z. B. ein Band, Schnùr, Riemen, Haken, Haſt, &c.* Mettre un chien à l'attache; *einen Hund anlègen, es ſey nun an eine Kette oder an einen Strick.* Un chien d'attache; *ein Kettenhund, ein Hund dèr an die Kette gelègt wird.* Mettre un cheval à l'attache; *ein Pferd anbinden, es ſey an die Krippe, oder ſonſt wo.* Prendre tant pour l'attache de chaque cheval, *oder* Prendre tant pour l'attache; *ſich ſo viel für jedes Pferd, das man in ſeinem Stalle anbinden oder einſtellen läſst, zahlen laſſen.* On ne prend point de chevaux à l'attache dans cette auberge; *in dieſem Wirthshauſe kan man ſeine Pferde nicht einſtellen, ohne daſs man ſie zugleich füttern laſſe.* Attache *wird auch anſtatt* Droit d'attache; *das Stalgeld, gebraucht.* J'ai payé tant pour l'attache de mon cheval; *ich habe ſo viel Stalgeld für mein Pferd bezahlt. Man ſagt ſprichw.* Il eſt là comme un chien à l'attache; comme un chien d'attache; *er iſt ſclaviſch an ſeine Arbeit, an ſeine Geſchäfte gebunden.*

Als Kunſtwort wird Attache *auf verſchiedene Art gebraucht. So nennet man* Attache de diamans; *eine Schleife von Diamanten, die aus verſchiedenen an einander hängenden Stücken beſteht.* Bas d'attache, *nante man ehedèm Lange ſeidene Strümpfe, die man über die Hoſen anſtekte, oder anknüpfte. In der Anatomie heiſst* Attache; *jeder Ort am menſchlichen Körper, an welchem ein Muskel angefügt iſt. Bei den Gärtnern, Eine Verzierung wodurch ein Blumenbèt mit dem anderen verbunden wird. Bei den Korbmachern, Ein Band von Weiden, womit der Henkel oder der Rand an den Korb feſt genacht wird. Bei den Malern und Bildhauern, Ein Gelenk, dèr Ort, wo an thieriſchen Körpern die Gelenke zuſammen gefüget ſind.* Attache-boſſette *(Sporer) Ein Stükchen Eiſen, deſſen zwei kègelförmige Enden ausgehölet ſind, damit der Kopf des Nagels unverlezt bleibe.* L'attache de moulin à vent; *(Zimmermann) der gröſste eichene Ständer oder Baum mitten in der Windmühle, worauf ſie ruhet, und woran ſie nàch dem Winde gedrèhet wird. Auf den Eiſen- und Kupferhammern nennet man* Attaches, *die beiden Hölzer, womit die Stütze, auf welcher allemal der zweite Hammer der Welle, während der Bewègung des erſten Hammers ruhet, feſtgehalten wird, daſs ſie nicht ſchwanken kan. Und bei den Glaſern verſteht man unter* Attaches, *die bleiernen Ringe, welche an den Feldern eines Fenſters auſſen hie und da angelöthet ſind, und in dèren Ofnung die Windeiſen eingelègt werden.* Lettres d'attache; *heiſsen Befehlsbriefe, welche der König von Frankreich in der Kanzellei ausfertigen läſst, des Inhalts: daſs eine pàbſtliche Bulle, oder auch eine Verordnung, welche von einem auswärtigen geiſtlichen Oberhaupte, an franzöſiſche Klöſter ergangen iſt, in Frankreich ſoll angenommen, öffentlich bekant gemacht und befolget werden; it. ein Kanzelleibrief, wodurch jemand die Erlaubniſs erhält, einen gerichtlichen Ausſpruch, in dem Bezirk einer anderen Gerichtsbarkeit vol-*

volziehen zu laſſen. Auch nennet man Lettres d'attache; *einen Auftrag von der Rechnungskammer oder ſonſt einem Collegio zur Volziehung eines ergangenen Befehles.* Prendre l'attache de qn; *jemandes Befehle annehmen*; it. *Befehl oder Volmacht von jemanden holen.* Prendre l'attache du Gouverneur; *den Befehl des Gouverneurs zur Volſtreckung der königlichen Befehle einholen. Man nennet auch* Attache, *die ſchriftliche Weiſung eines Colonel-Général der Kavalerie, welche er den Beſtallungs-Dekreten derjenigen Offiziers, die unter ihm dienen ſollen, allemal beifügen muß. Man ſagt fig.* Je vous ſupplie de faire expédier là-deſſus vos attaches; *ich bitte gehorſamſt, daß Sie Ihre Volmacht hierüber ausfertigen laſſen.* Je ne veux rien faire ſans votre attache, ſans prendre votre attache; *ich will nichts ohne Ihre Einwilligung, ohne Ihre Genehmigung thun.*

Attache, *heißt ferner figürlich, Alles was unſern Geiſt ſehr beſchäftiget, oder unſer Herz mit Gewalt an ſich zieht; eine unüberwindliche Neigung zu einer Sache, eine ungemeine Ergebenheit für eine Perſon.* Il a une attache ſingulière pour les mathematiques; *er hat einen beſonderen Hang zu den mathematiſchen Wiſſenſchaften.* L'attache au jeu, pour le jeu; *der Hang zum Spiel.* L'attache qu'il eut pour cette femme, fit tout ſon malheur; *ſein ganzes Unglück kam davon her, daß er ſo ſehr an dieſer Frau hing.*

ATTACHEMENT, ſ. m. *Die Anhänglichkeit, das Anhängen des Herzens an eine Perſon oder Sache; die Neigung, Zuneigung.* Il a un attachement trop marqué pour cette femme; *er hängt zu ſehr an dieſer Frau, man merkt es zu deutlich, daß er ſie liebt. Man ſagt auch*: Il a de l'attachement à la Poëſie, à la Peinture; *er legt ſich mit beſonderem Eifer auf die Dichtkunſt, auf die Malerei.*

ATTACHER, v. a. *Befeſtigen, eine Sache an eine andere feſt machen, ſie ſo an eine andere fügen, daß ſie daran haſte. In dieſer Bedeutung kan* Attacher, *durch Anbinden, anhängen, anheften, annähen, aufkleben, anſchlagen, anſtecken, anlegen, anſetzen und anfeſſeln überſezt werden.* Attacher avec un cordon; *mit einer Schnur anbinden, befeſtigen.* Attacher à un arbre; *an einen Baum binden.* Attacher avec un clou; *annageln, mit einem Nagel feſt machen, anſchlagen.* Attacher avec une épingle; *mit einer Nadel anſtecken, anheften.* Attacher avec de la colle; *anleimen.* Attacher des boutons ſur un habit; *Knöpfe an ein Kleid annähen.* Attacher contre la muraille; *an die Wand feſt machen, befeſtigen.* On attache les Galériens à la chaîne; *die Galerenſclaven werden an Ketten angeſchmiedet.* Attacher un placard; *einen Anzeigezettel an den Gaſſen-ecken anklèben.* Jeſus-Chriſt a été attaché pour nous à l'arbre de la Croix; *Chriſtus iſt für uns an das Kreuz geſchlagen, gekreuziget worden.*

Figürlich heißt Attacher, *Einen durch Wohlthaten, durch Freundſchaft oder ſonſt auf eine Art zur Erkentlichkeit verbindlich machen.* Ce Prince l'a attaché à ſon ſervice par une charge qu'il lui a donnée; *dieſer Fürſt hat ihn, durch die Stelle, die er ihm gegeben, zu ſeinen Dienſten verbindlich gemacht.* Ils ſont attachés l'un à l'autre par une amitié réciproque; *Sie ſind durch wechſelſeitige Freundſchaft mit einander verbunden.* Je l'ai attaché à mes intérêts; *ich habe ihn auf meine Seite gebracht.*

Man ſagt auch figürlich: Le jeu l'attache plus qu'il ne faut; *er hat mehr Hang zum Spiel, als er haben ſolte; er hängt zu ſehr am Spiel.* Il a une affaire qui l'attache fort; *er hat ein Geſchäfte welches ihm ſehr am Herzen liegt.* Il eſt trop attaché à ſon ſens; *er iſt zu eigenſinnig.* Mon ſort eſt attaché au vôtre; *mein Schikſal iſt mit dem Ihrigen verbunden, hängt von dem Ihrigen ab.* Il eſt attaché à ſon profit, attaché à ſes intérêts; *er iſt ſehr eigennützig, ſehr gewinſüchtig.* Attacher ſes yeux ſur qch; *ſeine Augen auf etwas richten.* Quelle idée attachez-vous à ce mot-là? *Was für einen Begriff verbinden Sie mit dieſem Worte?* L'idée que j'attache à l'éternité; *der Begriff, den ich mir von der Ewigkeit mache.*

Im Kriegsw. ſagt man: Attacher le Mineur au pied du glacis; *den Minirer ſich an dem Fuße der Bruſtwehre des bedekten Weges eingraben laſſen*; it. *fig. behutſam, vorſichtig zu Werke gehen.* On vint à bout d'attacher le Mineur au corps du mur; *man kam endlich ſo weit, daß man den Minirer vor der Mauer anhängen konte, daß man mit den Minen dem Mauerwerke ſelbſt beikommen konte. Bei den Bordenwirkern heißt* Attacher, *die Korden ſpannen, indem der Arbeiter eine von den Weilen anzieht.*

S'ATTACHER, v. rec. *Sich anhängen, ſich anſezzen, anklèben, an etwas klèben oder hängen bleiben, &c.* La pouſſière s'attache aux habits; *der Staub hängt ſich an die Kleider.* La poix s'attache à l'étoffe; *das Pech bleibt an dem Zeuge klèben.* Ce chien s'attache ſi fort au taureau, qu'on ne ſauroit l'en arracher; *dieſer Hund pakt den Stier ſo feſt, hängt ſich ſo feſt an den Stier, daß man ihn nicht davon losreiſſen kan. Man ſagt fig.* S'attacher à qn; *ſich an jemanden hängen, ſich ſo an jemanden gewöhnen, daß man nicht ohne ihn ſeyn kan*; it. *ſich zu jemanden halten.* S'attacher à un parti; *einer Partei anhangen.* S'attacher à ſon opinion; *auf ſeiner Meynung beſtehen, beharren.* S'attacher à faire ſa charge; *ſich ſeine Amtsgeſchäfte angelegen ſeyn laſſen.* Les biens de la

la terre ne méritent pas qu'on s'y attache; *die Gütter dieſer Welt ſind nicht wehrt, daß man ſein Herz daran hänget.* Cet homme s'attache à médire; *dieſer Menſch legt ſich darauf übel von den Leuten zu rèden.* Je m'attacherai uniquement à m'acquerir l'eſtime des hommes; *ich will mich einzig und allein bemühen, mir die Hochachtung der Leute zu erwerben.*

In der Malerei ſagt man: Ces deux figurent s'attachent; *dieſe zwei Figuren berühren ſich, ſie ſcheinen an einander zu ſtoßen, obgleich der Maler ſie in einer gewiſſen Entfernung von einander hat vorſtellen wollen. Bei den Köchen heißt* S'attacher; *ſich an die Schüſſel oder an den Topf anhängen.*

ATTACHÉ, ÉE, partic. & adj. *Angeheftet, angebunden;* it. *ſehr ergèben &c. S.* Attacher. Mes penſées ſont attachées à vous; *meine Gedanken ſind auf euch gerichtet.*

† ATTACHEUSE, ſ. f. *So heißt in den Seidenmanufacturen, Die Weibsperſon, welche die Leimſchnüre und Rämkorden zuſammen bindet.*

ATTAQUANT, ſ. m. *Der angreifende Theil. (Es wird mehrentheils nur in der mehrern Zahl gebraucht)* Les attaquans furent repouſſés; *der angreifende Theil wurde zurück geſchlagen.*

ATTAQUE, ſ. f. *Der Angriff, der Anfall.* Une attaque vigoureuſe; *ein lèbhafter, tapferer Angriff.* Une attaque imprévue; *ein unverſehener Anfall.* Dès la première attaque les ennemis lâcherent le pied; *die Feinde flohen bei dem erſten Angriff.* L'attaque d'une place; *der Angriff eines Platzes.* Donner une attaque générale; *einen algemeinen Angriff thun, einen Hauptſturm wagen. Unter* Attaques *verſteht man auch die Werke, welche die Belagerer anlègen, um der Feſtung näher zu kommen.* Une fauſſe attaque; *ein blinder Angriff.* On avoit fort avancé les attaques; *man hatte ſich der Feſtung mit den Werken ſchon ſehr genähert.*

Figürlich heißt Attaque, *ein empfindlicher Angriff durch Worte, wodurch man dem Andern beleidigende Vorwürfe macht;* it. *allerhand Rèden, wodurch man einen ausforſchen, oder ihn wozu berèden will.* Ce propos eſt une attaque un peu trop vive; *dieſe Rèden ſind alzu beleidigend.* Il m'a déja fait une attaque là-deſſus; *er hat deswègen ſchon etlichemal auf mich geſtichelt.* Les attaques qu'il lui fit, furent inutiles; elle garda un profond ſilence; *alle Verſuche ſie auszuforſchen waren vergèblich; ſie beobachtete ein tiefes Stilſchweigen. Man ſagt auch:* Il a déja eu une attaque d'apoplexie; *er hat ſchon einen Anfall vom Schlägfluß gehabt.*

ATTAQUER, v. a. *Angreifen, anfallen.* Attaquer l'ennemi; *den Feind angreifen.* S'il m'attaque, je me défendrai; *wenn er mich angreift, ſo werde ich mich vertheidigen.*

Attaquer, *heißt auch, Einen zuerſt beleidigen.* Il ne diſoit rien, vous l'êtes allé attaquer ſur ſa naiſſance; *er ſagte nichts, Sie fingen zuerſt an auf ſeine Geburt zu ſticheln. Man ſagt ſig.* Attaquer quelqu'un de converſation; *einen verſchiedene mal anrèden, um mit ihm in ein Geſpräch zu kommen.* Attaquer une propoſition; *ein Satz angreifen, demſelben widerſprechen. Auf der Reitſchule ſagt man* Attaquer un cheval; *einem Pferde die Sporen in die Seite ſetzen.*

S'attaquer à quelqu'un; *Händel mit einem anfangen;* it. *mit einem anbinden.* Il s'eſt attaqué à plus fort que lui; *er hat mit einem Mächtigern als èr iſt, angebunden.*

ATTAQUÉ, ÉE, partic. & adj. *Angegriffen. Man ſagt ſprichw.* Bien attaqué, bien défendu; *die Gègenwèhr wär ſo lèbhaft als der Angriff.*

ATTEINDRE, v. a. *Erreichen, von weitem berühren;* it. *einholen, bis an einen Ort hin reichen.* Je ne ſaurois atteindre juſque-là, je n'y puis atteindre; *ich kan nicht bis dahin reichen, ich kan es nicht erreichen.* Il l'atteignit du bout d'une perche; *er erreichte ihn mit der Spitze einer Stange.* Atteindre le but; *das Ziel erreichen, treffen.* Il prit la poſte pour atteindre ceux qui étoient devant; *er nahm die Poſt, um diejenigen, die vòraus waren, einzuholen. Man ſagt auch:* Atteindre un certain âge; *ein gewiſſes Alter erreichen.*

Fig. heißt Atteindre à qch; *zu etwas gelangen, etwas erlangen.* Atteindre à la perfection; *zur Volkommenheit gelangen.* Il n'y atteindra pas; *er wird nicht dazu gelangen, er wird es nicht erlangen.*

Atteindre *heißt auch, Es einem gleich thun, einem gleichkommen.* Il ſe flatte d'atteindre Corneille; *er ſchmeichelt ſich den Corneille zu erreichen, dem Corneille gleich zu kommen.*

ATTEINT, EINTE, partic. & adj. *Erreicht, berührt, getroffen &c. S.* Atteindre. *Man ſagt:* Atteint de maladie; *mit oder von einer Krankheit befallen.* Atteint de crime; *eines Verbrechens beſchuldigt.* Atteint & convaincu d'avoir volé; *eines Diebſtals beſchuldigt und überwieſen.*

ATTEINTE, ſ. f. *Eine Berührung durch einen Schlág, Stòß, Hieb, Schuß, Druck &c. Eine Verletzung, Streifung. In dieſem Verſtande ſagt man:* Ce cheval s'eſt donné des atteintes; *dieſes Pferd hat ſich geſtreift, getrètet, in die Eiſen gehauen.* Prenez garde que votre cheval ne donne des atteintes au mien; *gèbt Acht, daß euer Pferd das meinige nicht ſchlägt, heißt, drükt &c.* Il n'en reçut qu'une legère atteinte; *er bekam weiter nichts als einen Streifſchuß, eine kleine Quetſchung &c. Man ſagt:* Il a donné atteinte à la bague; *er hat den*

Ring (im Rennen) berührt, ohne ihn heraus zu heben.

Fig. ſagt man: Donner atteinte à quelque choſe; *etwas ſagen oder thun, wodurch einer Sache Abbruch geſchiehet.* Donner atteinte à un Edit, à une Ordonnance; *ſich gegen ein Edikt, gegen eine Verordnung auflehnen.* Donner atteinte aux privilèges, aux libertés de la Province; *die Privilegien, die Freiheiten einer Provinz zu ſchwächen, zu ſchmälern ſuchen.* C'eſt une atteinte à mes droits; *das iſt ein Eingriff in meine Rechte.* Donner atteinte à l'honneur de quelqu'un; *jemanden an ſeiner Ehre angreifen.* Il a eu une légère atteinte de goutte; *er hat einen leichten Anfall vom Podagra gehabt.* Cette nouvelle lui porta une atteinte mortelle; *dieſe Nachricht verſetzte ihm einen tödtlichen Stoß, verurſachte ihm den empfindlichſten Schmerz. Bei den Glasmalern heißt,* Un feu d'atteinte; *ein ſtarkes, heftiges Feuer.*

ATTELAGE, ſ. m. *Ein Geſpann Pferde, Ochſen oder Maulèſel,* Ce Laboureur a tant d'attelages de bœufs; *dieſer Bauer hat ſo viel Geſpann Ochſen. Wenn von Kutſchpferden die Rède iſt, ſo braucht man gemeinig ich das Wort Zug.* Un attelage de ſix chevaux gris pommelés; *ein Zug von ſechs Apfelſchimmeln.* Il lui eſt mort un des plus beaux chevaux de ſon attelage; *es iſt ihm eins der ſchönſten Pferde aus ſeinem Zug gefallen.*

ATTELER, v. a. *Anſpannen, Pferde, Ochſen &c. vor einen Wagen, Pflug &c. ſpannen.* Dites au cocher qu'il attelle; *ſagt dem Kutſcher, er ſoll anſpannen. Man ſagt auch,* Atteler un carroſſe, *anſtatt* Atteler les chevaux au carroſſe; *eine Kutſche anſpannen, die Pferde vor die Kutſche ſpannen.*

ATTELÉ, ÉE, partic. & adj. *Angeſpannet, beſpannet.* Les chevaux attelés; *die angeſpannten, die vor den Wagen geſpanten Pferde.* Un carroſſe attelé de ſix chevaux; *eine mit ſechs Pferden beſpante Kutſche.*

* ATTELLE, ſ. f. *Eine Schiene, kleines Brètchen ein gebrochenes Bein grade zu halten, damit es nicht krum wachſe;* it. *ein Holz, womit die Töpfer das Geſchirr von der Scheibe löſen und aufhèben. S.* Atel. Les attelles; *(Glaſer) die Löthſtahlen.*

* ATTELOIRE, ſ. f. *Der Deichſelnagel.*

ATTENANT, ANTE, adj. *Anſtoßend, angrenzend, was zunächſt an eine andere Sache anliegt.* Son jardin eſt attenant du mien; *ſein Garten ſtößt an den meinigen an, liegt gl ich nèben dem meinigen.* Il demeure dans la maiſon attenante; *er wohnt in dem nächſt anliegenden Hauſe.*

ATTENANT, adv. *Dicht an, nèben an, zunächſt.* Il loge tout attenant d'un tel Palais; *er wohnt gleich nèben dèm und dèm Pallaſt.*

ATTENDRE, v. a. *Erwarten.* Attendre le retour de quelqu'un; *jemandes Zurükkunft erwarten.* Attendre l'ennemi de pied-ferme; *den Feind herzhaft erwarten. Man ſagt ſprichw. und fig.* Il ennuie à qui attend; *wer warten muß, dèm wird die Zeit lang.* Il faut attendre le boiteux; *man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß die Beſtätigung der Sache abwarten.* Attendez-moi ſous l'orme; *wartet nur, bis ich komme; ihr ſolt lange warten, bis ich komme; ihr wartet vergèbens.* C'eſt où je l'attends, c'eſt-là que je l'attends; *da erwarte ich ihn; er ſoll mir nur kommen; ſo komt er mir èben recht.* Tout vient à point qui peut attendre; *wèr nur warten kan; Zeit bringt Roſen; Geduld und Zeit machen alles mögiich.* Attendre quelqu'un comme les Moines font l'Abbé; *ſich zu Tiſche ſetzen, ohne jemanden zu erwarten.*

Attendre, *wird oft mit der Präpoſitiòn* Après *verbunden, und heißt dann, Mit Sehnſucht, mit Ungeduld auf etwas warten.* Il y a long-temps qu'on attend après vous: *ſchòn lange erwartet man Sie mit gröſſem Verlangen.* Il attend après ſes chevaux pour partir; *er erwartet mit Ungeduld ſeine Pferde, um abreiſen zu können.*

Attendre, *heißt auch ſo viel als, ſich eine gute oder böſe Wirkung von etwas verſprechen.* Je n'attendois pas cela de vous; *das erwartete ich nicht von Ihnen.* Que peut-on attendre d'un traître, que des perfidies? *was darf man von einem Verräther anders als Untreue erwarten?*

S'ATTENDRE, v. rec. (à qch.) *Etwas erwarten, ſich auf etwas gewiſſe Rechnung machen, auf etwas hoffen.* Je n'en fus pas ſurpris, je m'y attendois bien; *ich wunderte mich nicht darüber, ich erwartete es, ich hatte mir Rechnung darauf gemacht.* Je m'attenda qu'il ne manquera de parole; *ich hoffe er werde Wort halten.* Je m'attends à vous; *ich verlaſſe mich auf Sie, ich zähle auf Sie. Sprichw.* Qui s'attend à l'écnelle d'autrui, eſt ſouvent mal dîné; *wèr ſich auf andere Leute, auf fremde Hülfe verläßt, der iſt oft verlaſſen; auf fremde Hülfe darf man keine ſichere Rechnung machen.*

EN ATTENDANT, adv. *Unterdeſſen, indeſſen;* it. *ſo lange bis.* En attendant, nous nous promenerons; *wir wollen unterdeſſen ein wenig ſpazieren gehen.* En attendant que vous ſoyez éclairci; *ſo lange bis Sie völliges Licht erhalten,* En attendant mieux; *ſo lange bis es beſſer geht.*

ATTENDRIR, v. a. *Zart, weich, mürbe machen.* La gelée attendrit les choux; *der Froſt macht den Kohl zart.* Cela attendrit la viande; *das macht das Fleiſch mürbe.* Ses larmes m'ont attendri le cœur; *ſeine Trähnen haben mein Herz erweicht, haben mein Herz zum Mitleiden bewègt.*

S'ATTENDRIR, v. rec. *Weich, zärt, mürbe werden.* Les choux s'attendriſſent à la gelée; *der Kohl wird vom Froſt zärt, mürbe.* *Fig.* Son père

père s'eſt attendri en le voyant à ſes genoux; *ſein Vater wurde erweicht, als er ihn zu ſeinen Füſſen ſahe.*

ATTENDRISSANT, ANTE, adj. *Rührend, was den andern erweicht, zur Liebe, zur Freundſchaft, zum Mitleiden bewègt.* Un ſpectacle attendriſſant; *ein rührendes Schauſpiel.*

ATTENDRISSEMENT, ſ. m. *Die Rührung, die Erweichung des Herzens;* it. *das Gefühl des Mitleidens, der Zärtlichkeit &c.* Ces paroles lui cauſèrent un grand attendriſſement de cœur; *dieſe Worte ſezten ihn in die äuſſerſte Bewègung, rührten ſein Herz auſſerordentlich.* Il profita de l'attendriſſement où il le trouva; *er machte ſich die Rührung worin er ihn fand, zu Nuze.*

ATTENDU, UE, part. & adj. *S.* Attendre.

ATTENDU, (vû, eu egard à) *In Rükſicht, in Betracht.* Il fut exempté des charges publiques, attendu ſon âge; *in Betracht, in Rükſicht ſeines Alters, blieb er von öffentlichen Æmtern verſchonet.*

ATTENDU QUE, conj. *Weil, da.* Attendu qu'il s'agiſſoit d'une matière importante, il fut arrêté que...; *weil es eine wichtige Sache betraf, ſo wurde beſchloſſen daß...*

ATTENTAT, ſ. m. *Ein frèvelhaftes Unternèhmen wider die Obrigkeit, und wider die Geſetze;* it. *ein ſtrafbarer Eingriff in die Rechte der Oberen.* Le Parlement a caſſé toute la procédure, & tout ce qui s'en eſt enſuivi, comme un attentat; *das Parlement hat das ganze Verfahren, nèbſt allen ſeinen Folgen, als einen verwègenen Eingriff in ſeine Rechte, für null und nichtig erkläret.*

ATTENTATOIRE, adj. de t. g. *Was die Hoheit oder das Anſehen der Geſetze und der Obrigkeit in einer wichtigen Sache beleidiget.* Cette ſentence eſt attentatoire à l'autorité du Parlement; *dieſer Spruch beleidiget das Anſehen des Parlementes, iſt ein Eingriff in die Rechte des Parlementes.*

ATTENTE, ſ. f. *Das Warten, die Erwartung.* Être en attente de quelque choſe; *eine Sache erwarten.* Il a été dans l'attente de ſon argent pendant ſix mois; *er hat ſchon ein halbes Jahr auf ſein Geld gewartet.* Si vous prêtez à cet homme, vous y predrez & l'argent & l'attente; *wenn ihr dieſem Menſchen Geld leihet, ſo habt ihr das Warten umſonſt und werdet am Ende doch nichts bekommen, ſo komt ihr um euer Geld.*

Attente, *heiſt auch, Die Hofnung, die man ſich von einer Sache macht, die gute Meynung die man von einer Perſon gefaſt hat, die Erwartung.* Ce Prince à répondu à l'attente qu'on avoit de lui; *dieſer Prinz hat der Erwartung, die man von ihm hatte, entſprochen.* Le produit de cette terre a trompé ſon attente; *der Ertrag dieſes Gutes hat ſeine Erwartung betrogen.* Il a ſurpaſſé notre attente; *er hat unſere Erwartung übertroffen.* Mettre toute ſon attente en Dieu; *alle ſeine Hofnung auf Gott ſetzen.*

Man nennet Table d'attente; *eine lère Kupferplatte, worauf etwas geſtochen oder geätzet werden ſoll;* it. *eine gegründete Leinwand, um etwas darauf zu malen;* it. *ein flach behauener Stein, auf welchen eine Inſchrift oder andere Zierrathen angebracht werden ſollen;* it. *ein lèrer Schild in einem Wapen. In der Baukunſt nennet man:* Pierres d'attente; *Verzahnungen, Steine, welche man an einer Mauer hervòrragen läſt, wenn die Mauer fortgeführet und dann mit der andern vermittelſt dieſer Steine verbunden werden ſoll.*

Fig. ſagt man von einem jungen Menſchen von guter Hofnung, aus dèm man alles machen kan, der aber noch nicht völlig ausgebildet iſt: C'eſt une table d'attente, ce n'eſt encore qu' une table d'attente.

ATTENTER, v. n. *Frèveln, ſich ſtrafbar gègen Obrigkeit und Geſetze vergreifen; einen frèvelhaften Anſchlag gègen das Lèben, gègen die Ehre einer Perſon faſſen.* Attenter à la vie de quelqu'un; *einem nach dem Lèben ſtehen.* Attenter à la pudicité, à l'honneur d'une femme; *ſich an der Keuſchheit, an der Ehre einer Frau vergreifen, einer Frau unzüchtige Dinge zumuthen.* Attenter contre la liberté publique; *etwas wider die öffentliche Freiheit unternèhmen.* Défenſe d'attenter à ſa perſonne ni à ſes biens; *ein Verbòt, ſich wèder an jemandes Perſon, noch an deſſen Güter zu vergreifen.*

† ATTENTES, ſ. f. pl. *Die Staubfäden in der Safranblume. S.* Flèches.

ATTENTIF, IVE, adj. *Aufmerkſam.* Être attentif, prêter une oreille attentive; *aufmerkſam zuhören.* Être attentif à qch; *aufmerkſam auf etwas ſeyn, ein wachſames Auge auf etwas haben.* Être attentif à ſon devoir; *aufmerkſam auf ſeine Pflicht ſeyn, ſich ſeine Schuldigkeit angelegen ſeyn laſſen.*

ATTENTION, ſ. f. *Die Aufmerkſamkeit, Achtſamkeit.* Ecouter avec attention; *mit Aufmerkſamkeit zuhören.* Prêtez une attention favorable à ce que je vais expoſer; *gönnen Sie meinem Vòrtrage ein geneigtes Gehör, hören Sie meinen Vòrtrag mit Aufmerkſamkeit an.* C'eſt un homme qui n'a attention à rien; *er iſt ein Menſch, der auf nichts aufmerkſam iſt, der auf nichts Acht hat.* Faites attention que...; *bemerken Sie daß...* Faire attention à qch; *auf etwas merken, aufmerkſam ſeyn.*

Attention, *heiſt auch, Die Achtung, die höfliche Dienſtbefliſſenheit.* Il m'a donné mille preuves d'attention durant ma maladie: *er hat mir während meiner Krankheit tauſend Proben ſeiner Achtung, ſeiner Dienſtbefliſſenheit gegèben.* Il a eu pour moi des attentions infinies; *er hat mir*

mir auſſerordentliche Höflichkeiten erwieſen, er hat ſich auſſerordentlich bemühet mir zu dienen.

ATTENTIVEMENT, adv. *Aufmerkſam, mit Aufmerkſamkeit.*

ATTÉNUANT, adj. *(Arzeneiw.) Verdünnend. Es wird auch ſubſtantive gebraucht:* Les atténuans; *die verdünnende Arzeneimittel.*

ATTÉNUATION, ſ. f. *Die Abnahme und Verminderung der Kräfte, die Entkräftung.* Tomber dans une grande atténuation; *in eine gröſſe Entkräftung verfallen. In der Rechtsgel. heiſſen* défenſes par atténuation; *ſchriftliche Einwendungen, welche der peinlich Beklagte gegen die Erheblichkeit der Gründe, womit die Anklage unterſtüzt worden, vorbringt.* Requête d'atténuation; *eine Bittſchrift, worin der Beklagte die That durch Verkleinerung derſelben zu entſchuldigen ſucht.*

ATTÉNUER, v. a. *Schwächen, entkräften.* Les jeûnes & les veilles l'ont extrêmement atténué; *das Faſten und das Wachen haben ihn auſſerordentlich entkräftet.* Atténuer les humeurs; *(Arzeneiw.) die Säfte verdünnen, flüſſiger machen.*

ATTÉNUÉ, ÉE, partic. & adj. *Entkräftet, geſchwächt.* Un corps atténué par la maladie; *ein durch Krankheit entkräfteter Körper.*

ATTÉRAGE, ſ. m. *Die Gegend auf der See, wo ein Schiff landen kan; it. die Annäherung an eine Küſte um daſelbſt zu landen.*

ATTÉRIR, v. n. *Anlanden, ans Land fahren.*

ATTERRER, v. a. *Zu Boden werfen, niederwerfen.* Il prit le taureau par les cornes, & l'atterra; *er faßte den Ochſen bei den Hörnern, und warf ihn zu Boden.*

Figürl. heißt Atterrer, *gänzlich zu Grunde richten, zerſtören, ſtürzen; it. heftig betrüben, niederſchlagen.* Il avoit ſoutenu ſes malheurs avec conſtance; mais ce dernier coup l'a atterré; *er hatte alle ſein Unglück mit Standhaftigkeit ertragen; aber dieſer lezte Schlag warf ihn gänzlich zu Boden.*

ATTERRISSEMENT, ſ. m. *Ein Stück, das ſich nach und nach am Ufer durch Anſchwemmung angeſezt hat; it. der dadurch entſtandene Anwachs des Ufers.* S. Alluvion

ATTESTATION, ſ. f. *Ein ſchriftliches Zeugniß; (ein Certificat) ein Beglaubigungsſchein.* Apporter des atteſtations; *Zeugniſſe beibringen.*

ATTESTER, v. a. *Zeugniß ablegen, bezeugen, es ſey mündlich oder ſchriftlich.* Atteſter avec ſerment; *eidlich bezeugen.* La choſe eſt atteſtée par plus de cent perſonnes; *mehr als hundert Perſonen haben die Sache bezeugt.*

Atteſter, *heißt auch, Zum Zeugen anrufen.* Cela n'eſt point arrivé par ma faute, & j'en atteſte tous ceux qui étoient preſens à l'action; *das iſt nicht durch meine Schuld geſchehen, und ich rufe deshalb alle d jenigen zu Zeugen an, die bei der That 'gègenwärtig waren. Man ſagt auch:* Atteſter le Ciel, les Dieux; *den Himmel, die Götter zu Zeugen anrufen.*

ATTESTÉ, ÉE, part. & adj. *Bezeugt.* S. Atteſter.

ATTICISME, ſ. m. *Die athenienſiſche Art zu rèden, (der Atticismus) der feine Geſchmack im Denken und im Rèden, der den Athenienſern ehedem eigen war.*

* ATTICURGES, ſ. f. pl. *(Bauk.) Viereckige Säulen nach athenienſiſcher Bauart.*

ATTIÉDIR, v. a. *Laulich machen; it. abkühlen.* Cette eau eſt trop chaude, il faut l'attiédir avec de l'eau froide; *dieſes Waſſer iſt zu heiß, man muß es mit kaltem Waſſer laulich machen, abkühlen.*

S'ATTIÉDIR, v. réclpr. *Laulich, lau werden.* Cette eau s'eſt attiédie; *dieſes Waſſer iſt laulich geworden.*

Fig. Les plus fervens s'attiédiſſent quelquefois; *die eifrigſten Chriſten werden dann und wann lau, laſſen in ihrem Eifer nach.* Son amitié s'attiédit; *er wird lau in ſeiner Freundſchaft.*

ATTIÉDISSEMENT, ſ. m. *Das Laulichwerden, die Laulichkeit. Es wird mehrentheils nur im figürl. Verſtande gebraucht, und bedeutet die Abnahme des Eifers in der Andacht, in der Freundſchaft &c.* Sa dévotion eſt dans un grand attiédiſſement; *ſein Andachtseifer hat ſehr nachgelaſſen.* Je le vois dans un grand attiédiſſement pour moi; *er iſt ſehr kaltſinnig gègen mich.*

ATTIFER, v. a. *Putzen, ſchmücken.* Les femmes ſont long-temps à s'attifer; *das Frauenzimmer braucht viel Zeit ſich zu putzen. (gemein)*

ATTIFET, ſ. m. *Der Kopfputz eines Frauenzimmers. (alt)*

ATTINTER, *S.* ÀTINTER.

ATTIQUE, adj. de t. g. *Attiſch, athenienſiſch.* Colonnes attiques; *die attiſche Säulen-Art. Man nennet,* Sel attique; *attiſches Salz, feine Scherzrèden und ſinreiche Einfälle.*

ATTIQUE, ſ. m. *Ein attiſches Werk. So nennet man in der Baukunſt einen Aufſatz, wenn an den Vorlagen über einem ausgezierten Geſchoß auf deſſen Hauptkranz zu oberſt noch in dem Dache ein niedriges Geſchoß aufgeſezt wird, welches über den unteren Säulen oder Pfeilern, annoch niedrige Pfeiler oder Halbpfeiler hat, die ein Geſims und einen zierlichen Giebel tragen.* Attique-faux, *heißt eine Art Säulenſtuhl, der bei erhabenen Gebäuden unter die Grundlage der Säulen gelègt wird, damit nicht der gröſſte Vorſprung der Kranzleiſten dieſen Säulen etwas von ihrem Anſehen benehme.*

† ATTIRAGE, ſ. m. *Die Goldſpinner nennen* Poids d'attirage; *das Gewicht, welches an die Räder gehängt wird.* Cordes d'attirage; *die Schnüre, worun die Gewichte befeſtiget ſind.*

ATTI-

ATTIRAIL, ſ. m. *Eine gröſſte Menge von allerlei Sachen und Geräthe zur Bedienung einer Maſchine, zur Bequèmlichkeit einer Reiſe, oder zu anderen Abſichten*; it. *das Zubehör, Zeug.* L'attirail de la chaſſe; *das Jagdzeug, alle zur Jagd gehörige Geräthſchaft.* L'attirail d'une imprimerie; *alles Zubehör zu einer Druckerei.* L'attirail de la cuiſine; *das Küchengeräthe, Küchengeſchirr.* Il faut un grand attirail pour le ſervice de l'Artillerie; *es gehört vielerlei Geräthſchaft, Zubehör zur Bedienung des Geſchützes. Man ſagt auch:* Il traînoit un grand attirail après lui; *er hatte ein gröſſes Geſchleppe, Gepäcke, einen gröſſten Troß hinter ſich.*

ATTIRANT, ANTE, adj. *Anziehend, reizend.* C'eſt une femme qui a des manières fort attirantes; *dieſe Frau hat ſehr anziehende, ſehr einnèhmende Manieren. Man nante ehedèm,* Attirante, ſ. f. *eine Bandſchleife auf dem Unterrock eines Frauenzimmers.*

ATTIRER, v. a. *An ſich, herbei ziehen.* L'aimant attire le fer; *der Magnet zieht das Eiſen an ſich. Man ſagt auch,* Cet onguent a la vertu d'attirer les matières; *dieſe Salbe beſitzt die Eigenſchaft die Materie herbei zu ziehen.*

Fig. heiſſt Attirer qn; *jemanden an ſich ziehen, herbeilocken, um ihm zu ſchaden; jemanden an ſich locken*; it. *jemandes Gunſt gewinnen*; it. *jemandes Aufmerkſamkeit an ſich ziehen*; it. *jemanden zur Liebe reizen.* Attirer l'ennemi dans une embuſcade; *den Feind in einen Hinterhalt locken.* Attirer quelqu'un à ſon parti; *jemanden auf ſeine Seite bringen.* Attirer les yeux, les regards de tout le monde ſur ſoi; *aller Augen auf ſich ziehen.* Elle mit en œuvre toutes ſortes d'artifice pour l'attirer; *ſie bediente ſich aller mögichen Kunſtgriffe ihn an ſich zu locken, ihn in ihr Garn zu ziehen. Sprichw.* Un malheur en attire un autre; *ein Unglück komt ſelten allein.*

S'ATTIRER, (quelque choſe) v. réc. *Sich etwas zuziehen.* S'attirer l'affection, l'eſtime, l'approbation de tout le monde; *ſich die Liebe, die Achtung, den Beifall der ganzen Welt zuziehen, erwerben.* S'attirer de méchantes affaires; *ſich ſchlimme Händel zuziehen.*

ATTISER, v. a. *Dieſes Verbum wird eigentlich nur in folgender Redensart gebraucht:* Attiſer le feu; *das Feuer ſchüren, die Brände nahe an einander rücken, zuſammenlègen, damit ſie deſto beſſer brennen. Fig. heiſſt* Attiſer le feu; *das Feuer anblaſen, einen Erzürnten noch mehr erbittern, Öl ins Feuer gieſſen.*

* ATTISEUR, ſ. m. *Einer der das Feuer ſchüret.*

* ATTISONNOIR, ſ. m. *Ein Feuerhaken, deſſen ſich die Schmelzer bedienen, das Feuer damit zu ſchüren.*

ATTITRER, v. a. *Einem etwas auftragen, das er ausrichten oder beſtellen ſoll.* Un commiſſionnaire attitré, marchand attitré; *ein Kaufmann, der an einem andern Orte für jemanden die Commiſſionsgeſchäfte beſorgt. Im üblen Verſtande nennet man:* Des témoins attitrés; *falſche, erkaufte Zeugen.* Des aſſaſſins attitrés; *erkaufte Meuchelmörder.* Attitrer des chiens frais; *heiſſt bei den Jägern, Da wo der Hirſch vorbei muß, friſche Hunde anſtellen.*

ATTITUDE, ſ. f. *Die Stellung, die Leibesſtellung.* Peindre quelqu'un dans une certaine attitude; *jemanden in einer gewiſſen Stellung malen.* Il a la plus belle attitude quand il danſe; *er hat eine ſchöne Leibesſtellung wenn er tanzt.*

ATTOMBISSEUR, ſ. m. *So nennet man Denjenigen Falken, der den Reiger im Fluge ſtößt.* Ce Faucon eſt bien attombiſſeur; *dieſer Falke iſt ein guter Stößer.*

ATTOUCHEMENT, ſ. m. *Das Anrühren, die Berührung, das Anfühlen, Befühlen.* Notre-Seigneur guériſſoit les maladies par le ſeul attouchement; *Chriſtus der Herr heilte die Krankheiten blos durch das Anrühren.* On connoît la dureté ou la molleſſe d'un corps par l'attouchement; *die Härte oder Weiche eines Körpers erkennet man durch das Anfühlen.* Un attouchement illicite, déshonnête; *ein unerlaubtes, unehrbares Befühlen, Betaſten. In der Geometrie heiſſt,* Point d'attouchement; *der Berührungspunkt, der Punkt, wo zwei krumme Linien einander berühren. Auf der Reitſchule nennet man* Attouchement; *die Hülfe ſo dem Pferde durch den Zügel, Schenkel, oder Sporn gegèben wird.*

ATTRACTIF, IVE, adj. *Anziehend, was eine anziehende Kraft hat.* L'aimant a une vertu attractive; *der Magnet hat eine anziehende Kraft.*

ATTRACTION, ſ. f. *Die Anziehung, das an ſich ziehen*; it. *der Zuſtand deſſen, was angezogen wird. (In der Phyſik) Die anziehende Kraft.*

ATTRACTIONNAIRE, ſ. m. *So nennet man diejenigen, welche das Newtoniſche Syſtem von der anziehenden Kraft annèhmen.*

ATTRAIRE, v. a. *Herbei locken, durch etwas Angenèhmes an ſich ziehen.* Le ſel eſt bon pour attraire les pigeons; *das Salz iſt gut um die Tauben herbei zu locken. (Dieſes Verbum wird ſelten anders als im Infinitivo gebraucht.)*

ATTRAIT, ſ. m. *Der Reiz, was uns auf eine angenèhme Art an ſich zieht.* Les attraits de la beauté; *die Reize der Schönheit.* L'honneur a de grands attraits pour les belles ames; *die Ehre hat mächtige Reize für èdle Gemüther. Man nennet,* Les attraits de la grace; *die inneren Empfindungen einer von der Gnade Gottes durchdrungenen Sèle.*

ATTRAPE, ſ. f. *Eine Schlinge, eine Falle, ein betrügeriſcher Schein wodurch man jemanden*

zu hintergehen ſucht. Tout ce qu'il vous diſoit là, étoit une attrape; *alles was er Ihnen da ſagte, war nur, um Ihnen eine Falle zu legen.*

Attrape, *heißt auch, Eine Schlackenzange, womit die Schlacken und Scherben der zerbrochenen Schmelztiegel aus dem Ofen gehoben werden. In der Schiffahrt heißt* Attrape, *ein Anhaltſeil, ein Tau, womit das Schiff, wenn es beim Kalfatern umgelegt werden ſoll, angehalten wird.* Attrape-mouche; *eine Fliegenfalle.*

ATTRAPER, v. a. *In einem Garn, in einer Schlinge &c. fangen.* Il attrapa le loup dans cette foſſe; *er fing den Wolf in dieſer Grube.* Il attrape tous les jours des renards avec ſes reſſorts; *er fängt alle Tage Füchſe mit ſeinem Fuchseiſen.*

Attraper, *heißt auch Etwas durch Liſt, durch erlaubte Kunſtgriffe;* it. *durch emſiges Beſtreben erlangen, erhaſchen, bekommen.* Il a ſi bien fait, qu'il a attrapé un bon emploi; *er hat es ſo gut einzufädeln gewußt, daß er einen guten Dienſt bekommen hat.*

Attraper, *heißt ferner, Etwas, wonach man gelaufen iſt, erreichen, es erlangen, erhaſchen.* Le lièvre eut beau ruſer, les chiens l'attrapèrent; *der Haſe mochte wechſeln, die Spur verſchlagen wie er wollte, die Hunde erhaſchten ihn doch.* On a attrapé les voleurs; *man hat die Diebe bekommen, erwiſcht.* Attraper quelqu'un à la courſe; *einen im Laufen einholen. Sprichw.* Il courra bien, ſi l'on ne l'attrape; *er muß gut laufen können, wenn man ihn nicht erwiſchen, bekommen ſolte. Man ſagt auch:* Il l'attrapa à la tête d'un coup de caillou; *er warf ihn mit einem Kieſelſtein an den Kopf.*

Fig. heißt Attraper qn; *einen betrügen, berücken, argliſtig hintergehen.* Il s'eſt laiſſé attraper par un filou qui lui a gagné ſon argent; *er hat ſich von einem Spitzbuben betriegen laſſen, der ihm ſein Geld abgewonnen hat.* Me voila donc attrapé! *alſo bin ich betrogen, angeführt! Man ſagt fig. im gem. Leb.* Attraper un rhume, une fièvre; *einen Schnupfen bekommen, ein Fieber davon tragen.* Attraper un coup d'épée; *einen Stich oder Hieb bekommen.*

Man ſagt ferner figürlich: Attraper le ſens, la penſée d'un Auteur; *den Sinn, die Meynung eines Schriftſtellers treffen, recht einſehen.* Attraper le caractère, les manières d'une perſonne; *den Karakter, die Manieren einer Perſon recht nach dem Leben ſchildern, ausdrücken oder nachmachen.* Ce Poëte a bien attrapé le caractère d'un homme jaloux; *dieſer Dichter hat den Karakter eines eiferſüchtigen Menſchen ſehr wohl geſchildert, getroffen.* C'eſt un grand Peintre, il attrape bien les caractères des paſſions; *er iſt ein gröſſer Maler, er weiß die Leidenſchaften gut auszudrücken. So ſagt man auch von einem Maler:* Il attrape bien la reſſemblance; *er trift ſehr gut.*

ATTRAPOIRE, ſ. f. *Eine Falle, Thiere zu fangen. In dieſer Bedeutung wird es wenig gebraucht. Man bedienet ſich deſſen meiſtens nur figürlich, und da heißt* Attrapoire; *ein liſtiger Streich einen zu fangen; eine liſtige Art einen zu betriegen.*

ATTRAYANT, ANTE, adj. *Anziehend, anzüglich, was uns auf eine angenehme Art an ſich ziehet; reizend.* Une beauté attrayante; *eine reizende Schönheit.* Ce livre eſt bien attrayant; *dieſes Buch iſt ſehr anziehend, ſehr angenehm zu leſen, man kan ſich nicht ſatt daran leſen.*

ATTREMPÉ, adj. Un oiſeau attrempé; *ein Falk, der weder zu fett, noch zu mager iſt.*

ATTREMPER, v. a. *Mäßigen, mildern.* Attremper le vin; *den Wein mit Waſſer miſchen. Man ſagt auch:* Attremper le fer; *das Eiſen härten.* Attremper un pot; *ein Gefäß zuerſt in eine mäßige Hitze ſetzen, damit es bei ſtärkerem Feuer nicht ſpringe.*

ATTRIBUER, v. a. *Zueignen, mit etwas verknüpfen, gewiſſe Vorrechte, Vortheile oder Privilegien mit etwas verbinden.* Les gages, les émolumens qui ont été attribués à cette charge; *die Beſoldung und die mit dieſer Bedienung verknüpfte Nebenvortheile. (Accidenzien).* Tout eſt perdu quand on attribue l'honneur aux richeſſes; *alles iſt in einem Staate verloren, wenn die Ehrenſtellen nur an die Reichen vergeben werden.*

Attribuer, *heißt auch, Beimeſſen, zuſchreiben, einen für die Urſache oder für den Urheber einer Sache halten.* Je ne veux pas vous en attribuer la faute; *ich will Ihnen die Schuld davon nicht beimeſſen.* On lui attribue cette victoire; *man ſchreibt ihm dieſen Sieg zu.* On lui attribue ce livre-là; *man ſchreibt ihm dieſes Buch zu, man hält ihn für den Verfaſſer dieſes Buches.* Il a toutes les bonnes qualités qu'on lui attribue; *er beſizt alle die guten Eigenſchaften, die man ihm zuſchreibt, die man ihm beilegt.*

S'ATTRIBUER, v. réc. (qch.) *Sich etwas zueignen, zuſchreiben, anmaßen.*

ATTRIBUT, ſ. m. *Die Eigenſchaft einer Sache.* L'immenſité eſt un des attributs de Dieu; *die Unermeßlichkeit iſt eine von den Eigenſchaften Gottes.* L'impénétrabilité eſt un attribut de la matière; *die Undurchdringlichkeit iſt eine Eigenſchaft der Materie. Bei den Malern heißt* Attribut; *ein Merkmal, ein Sinbild, ein Zeichen, woran man die Götter und Göttinnen, die Helden des Alterthums, die Künſte, die Tugenden &c. ſogleich erkennen kan. (das Attribut)* La maſſue eſt un des attributs d'Hercule; *die*

Keule

Keule iſt das Zeichen, woran man den Herkules erkennet. In der Logik nennet man Attribut, *dasjenige, was von einer Sache geſagt oder verneinet wird. (das Prädicat) Wenn man z. B. ſagt:* Dieu eſt tout-puiſſant; *Gott iſt almächtig, ſo iſt Gott das Subject, und almächtig das Prädicat.*

ATTRIBUTIF, IVE, adj. *Beilègend, beimeſſend, zueignend, was einen Vorzug beilègt, oder ein gewiſſes Recht zueignet.* Attributif des Juriſdiction; *was zur Gerichtsbarkeit gehöret.*

ATTRIBUTION, ſ. f. *Die Verleihung, Beilègung, Zueignung gewiſſer Vorrechte.* Ces charges ont de grandes attributions; *mit dieſen Ämtern ſind gröſſe Vorrechte verbunden, verknüpft. Man nennet:* Lettres d'attribution; *eine Vollmacht, die der König gewiſſen Commiſſarien, oder einem unterem Gerichtshofe ertheilet, eine Sache durch ein Endurtheil zu entſcheiden.*

ATTRISTANT, ANTE, adj. *Betrübend, was betrübt und traurig macht.* Nouvelles attriſtantes; *traurige Nachrichten.*

ATTRISTER, v. a. *Betrüben, betrübt, traurig machen.* Cette nouvelle m'a bien attriſté; *dieſe Nachricht hat mich ſehr betrübt.* Il ne faut attriſter perſonne; *man muß niemand betrüben.*

S'ATTRISTER, v. réc. *Sich betrüben, traurig werden.* Ne vous en attriſtez pas; *betrüben Sie ſich deshalb nicht, ſeyn Sie deshalb nicht traurig.*

ATTRITION, ſ. f. *Die Reue über eine begangene Sünde;* it. *die Zerknirſchung des Herzens. In der Phyſik heißt* Attrition; *das Aneinanderreiben zweier Körper.*

ATTROUPEMENT, ſ. m. *Ein unerlaubter Auflauf, Zuſammenlauf des Volkes, dèr mit Tumult verknüpft iſt.*

ATTROUPER, v. a. *Haufenweiſe verſammeln, einen Auflauf verurſachen.* Il attroupa toute la canaille, pour faire une ſédition; *er verſammelte alles liederliche Geſindel, um einen Aufruhr zu errègen.*

S'ATTROUPER, v. réc. *Sich haufenweiſe verſammeln, zuſammen laufen.* Il s'attroupa une quantité de gens; *es lief eine Menge Volkes zuſammen.*

AU, *Eine Partikel, die aus der Präpoſition* à *und dem Artikel* le, *durch eine Zuſammenziehung beider entſtanden iſt, und wodurch der Dativus Singularis dèrjenigen Wörter männlichen Geſchlechtes angezeiget wird, die mit einem Lautbuchſtaben oder mit einem aſpirirten* h *anfangen. Im plurali heißt dieſe Partikel* aux, *ſtatt* à les. *So ſagt man:* Plaire à tout le monde, *und* plaire au monde. Plaire à tous les hommes, *und* plaire aux hommes. Obéir au Roi; *dem Könige gehorchen.* Se ſoumettre aux loix; *ſich den Geſetzen unterwerfen. Auſſerdèm wird dieſe Partikel im Deutſchen auf gar verſchiedene Art überſezt, je nachdèm es der Zuſammenhang der Rède erfordert. So ſagt man z. B.* Au ciel; *im Himmel.* Rien au monde; *nichts in der Welt.* Mettez le pot au feu; *ſetzet den Topf aus (an das) Feuer.* Je me ſuis coupé au doigt; *ich habe mich in den Finger geſchnitten.* Je me ſuis bleſſé au doigt; *ich habe mich am Finger verwundet.* Au nombre de deux mille; *zwei tauſend an der Zahl.* Au ſortir de l'Égliſe; *bei dem Herausgehen aus der Kirche.* Au temps préſcrit; *zur geſezten Zeit.* Toucher au doigt; *mit dem Finger berühren.* Aux yeux de tout le monde; *vòr aller Welt Augen.* Au marché; *auf dem Markte.* Aller au logis; *nach Hauſe gehen.* Lever les mains au Ciel; *die Hände gen (gègen) Himmel hèben.* Au temps de la vendange; *um die Herbſtzeit; zur Zeit der Weinièſe.* Fouler aux pieds; *unter die Füſſe trèten.* Aux armes! *zu den Waffen! ins Gewèhr &c. &c.*

AVACHIR, S'AVACHIR, v. réc. *Faul, träge, nachläſſig werden;* it. *ſehr dick und fett werden. In dieſem lezteren Verſtande wird es hauptſächlich von Frauenzimmern geſagt. (gemein)*

Bei den Lèderbereitern heißt S'avachir; *alzu weich und ſchlaff werden.* Les branches s'avachiſſent; *(Gärtn.) die Zweige hängen ganz welk herunter.*

AVAGE, ſ. m. *Das Recht, welches an einigen Orten in Frankreich der Scharfrichter hat, alle Marktage, von jedem Sack Getreide, wie auch vom Obſt und anderen Eßwären, eine Handvoll nèhmen zu dürfen, oder den Wèhrt dafür an Gelde zu empfangen.*

AVAL, ſ. m. *Die ſchriftliche unter dem Wechſel ſelbſt geſchriebene Bürgſchaft oder Verſicherung, daß man den Wechſel ſelbſt zahlen wolle, wenn allenfals dèrjenige, auf welchen der Wechſel gezogen iſt, nicht zahlen ſolte.*

AVAL, adv. *heißt bei den Schiffern, Hinunter, mit dem Ström.* Un de ſes bateaux alloit à mont, & l'autre aval; *eines ſeiner Schiffe fuhr den Ström aufwärts, und das andere hinunter. Zuweilen ſagt man anſtatt* Aval, à vau-l'eau. Le bateau alloit à vau-l'eau; *das Schiff ging den Ström hinunter, mit dem Ström.* Le vent d'aval; *der Abendwind, Weſtwind. Fig. ſagt man:* L'affaire eſt allée à vau-l'eau; *die Sache iſt krèbsgängig geworden, es iſt nichts aus der Sache geworden.*

† AVALAGE, ſ. m. *Das Hinabfahren auf einem Fluß dem Ströme nach;* it. *der Fuhrlohn dafür. Auch heißt* Avalage, *das Schröten, oder Hinunterlaſſen der Weinfäſſer in den Keller.*

AVALAISON, ſ. f. *Das Abſchieſſen des Waſſers nach einem gröſſen Règen, wodurch das Erdreich ausgeſchwemmet wird, und Löcher entſtehen.* Les avalaiſons, *nennet man auch, Die durch die Fluth weggeſchwemte Sachen. In der Schiffahrt heißen* Avalaiſons; *gewiſſe günſtige*

Winde, deren ſich die Spanier bei der Zurükkunft der Silberflotte nach Cadix zu Nutze machen.

† AVALANCHE, oder AVALANGE, ſ. f. *Die Schußlauwine, gröſſer Schneklumpen der von einem Berge hirunter rollet.*

* AVALANT, ANTE, adj. *Den Strôm herab fahrend.* Le bateau va en avalant; *das Schiff fährt Strôm ab.*

AVALÉ, ÉE, part. & adj. *Verſchlukt.* S. Avaler. *Als Adjectivum hilft* Avalé, *ein wenig herunter hängend.* Avoir les joues avalées; *herunter hängende Backen haben.*

* AVALÉE, ſ. f. *Ein Stück Tuch, ſo ein Tuchmacher auf einmal verfertigen kan, ohne das er ſeine Bäume auf und abrollen darf.* Une avalée de chardon; *ſo viel Tuch, als auf einmal gekrazt werden kan.*

AVALER, v. a. *Verſchlucken, hinunter ſchlucken;* it. *hinab ſchlürfen.* Il avale les morceaux ſans mâcher; *er verſchlukt die Biſſen, er ſchlukt die Biſſen hinunter, ohne ſie zu kauen.* Avaler une épingle; *eine Stecknadel hinunter ſchlucken. Man ſagt auch,* Avaler un bouillon; *eine Fleiſchbrühe hinab ſchlürfen.* Avaler un œuf; *ein Ei austrinken.* Il ne fait que tordre & avaler; (*Scherzw.*) *es iſt bei ihm nur ein Druck und ein Schluck; er iſſet ſehr gierig.* Il avale'o't la mer & les poiſſons; *er hat eine unerſättliche Freſsbegierde.* Avaler le calice, avaler le morceau; *den Kelch austrinken, in einen ſauren Apfel beiſſen, eine verdrießliche und höchſt ſchmerzhafte Sache thun müſſen.* Avaler des couleuvres; *viel Verdruß haben, viel Herzeleid ausſtehen müſſen.*

Avaler, *heißt auch, Hinunter laſſen.* Avaler du vin dans la cave; *Wein in den Keller hinunterlaſſen, ſchroten. Man ſagt auch,* Avaler un bras à quelqu'un; *einem einen Arm abhauen.* Avaler une lettre de change; *ſich für die Bezahlung eines Wechſelbriefes verbürgen.* Avaler une branche; *einen Aſt ganz nahe am Baum abſchneiden.* Le bateau avale, va en avalant; *das Fahrzeug fährt den Strôm abwärts, hinunter. In dieſer Bedeutung iſt* Avaler *ein Neutrum.*

S'AVALER, v. réc. *Hinunter gehen, ſich verſchlucken laſſen. Man ſagt im gem. Lèb.* Cela s'avale à merveille; *das geht hinunter wie geſchmiert.* S'avaler, *heißt auch Herunter hängen, nieder hängen.* Le ventre de ce cheval s'avale; *der Bauch dieſes Pferdes hängt herunter. S.* Avalé.

AVALEUR, ſ. m. *Einer der etwas verſchlukt. Man ſagt im g. L.* Vous êtes un avaleur de pois gris; *ihr ſeyd ein Vielfräß.* C'eſt un avaleur de charrettes ferrées; *er iſt ein Eiſenfreſſer, ein Grôſpraler.*

* AVALIES, ſ. f. pl. *Wolle von den Fellen geſchlachteter Schafe oder Hämmel.*

AVALOIRE, ſ. f. *Ein weiter Rachen, ein gröſſes Maul. Man ſagt im Scherz:* Il a une belle avaloire; *er hat eine gute Gurgel, eine gute Kehle zum ſchlucken.*

Avaloire, *heißt übrigens der Schwanzriemen der Pferde;* it. *ein Werkzeug um etwas hinab zu laſſen, z. B. ein Seil, eine Leiter um die Weinfäſſer in den Keller zu ſchroten &c.* it. *bei den Hütmachern ein Treib-Eiſen, ein Werkzeug von Meſſing, womit die Hütſchnür über den Kopf des Hütes hinunter gedrukt wird; der Stampfer, Krumſtapfer.*

* AVALURE, ſ. f. *Eine ſchwammigte Wulſt, die ſich an das neue Horn, am Hufe eines Pferdes, da, wo das alte Horn weggeſchnitten worden, anzuſetzen pflègt.*

AVANCE, ſ. f. *Der Vorſprung, das, was jemand in Anſehung eines zurück gelègten Weges, vor dem Andern voraus hat.* Il a tant de journées d'avance ſur nous; *er hat ſo viel Tagereiſen vor uns zum voraus.* Il lui donne dix pas d'avance ſur cent; *er läßt ihm einen Vorſprung von hundert Schritten, er gibt ihm hundert Schritte vor.*

Avance, *heißt auch Das, was an einer angefangenen Arbeit bereits fertig iſt, was zum Vortheil der anzufangenden Arbeit bereits vorher zubereitet iſt.* C'eſt une grande avance quand on veut bâtir, que d'avoir des matériaux; *wenn man bauen will, ſo hat man ſchon viel voraus, wenn die Materialien bei der Hand ſind.*

In der Baukunſt heißt Avance, *der Vorſtich, die Hervorragung;* it. *der Überbau, das was an einem Gebäude auſſer der Linie hervorſteht, hervorraget.* Une avance de toit; *der Vorſprung eines Daches, das Überhangen des Daches.*

Avance, *heißt ferner der Vorſchuß;* it. *die Bezahlung vor der Zeit, die Vorausbezahlung.* Faire une avance de mille écus; *einen Vorſchuß von tauſend Thalern thun.* Être en avance; *in Vorſchuß ſtehen.* Je lui paye d'avance tout ce que j'achete chez lui; *was ich bei ihm kaufe, zahle ich ihm jedesmal voraus.*

Fig. ſagt man: Faire des avances; *den erſten Schritt thun, den erſten Anlaß zu Stiftung eines Vergleiches, einer Ausſöhnung &c. gèben, den erſten Antrag thun.* Un bon Chrétien n'héſite pas à faire les avances pour ſe réconcilier; *ein guter Chriſt bedenkt ſich nicht, den erſten Schritt zur Verſöhnung zu thun.* Ce n'eſt point lui qui a recherché cette femme, elle a fait les avances, toutes les avances; *er hat ſich nicht um dieſes Frauenzimmer beworben, ſie ſelbſt hat ihm den erſten Antrag gethan, ſie ſelbſt iſt ihm auf alle Art entgègen gegangen.*

D'A-

Digitized by Google

D'AVANCE, PAR AVANCE, adv. *Zum vóraus.* Je m'en rejouis d'avance; *ich freue mich ſchon im vóraus darauf.* Je vous en fais mes complimens par avance; *ich ſtatte Ihnen ſchon im vóraus meinen Glückwunſch deshalb ab.*

AVANCEMENT, ſ. m. *Der Fortgang, das Vórwärtsgehen einer Sache.* Ce Prince a beaucoup fait pour l'avancement des Lettres, beaucoup contribué à l'avancement des belles Lettres; *dieſer Fürſt hat ſehr viel zur Aufnahme der ſchönen Wiſſenſchaften beigetragen.* Ce bâtiment ne s'achevera pas ſitôt, je n'y vois pas d'avancement; *dieſes Gebäude wird ſobald noch nicht fertig werden, ich ſehe gar keinen Fortgang, ich ſehe nicht daß man weiter komt.* Avancement *heißt auch, die Beförderung des Glückes.* Il doit ſon avancement à ſon propre mérite; *er hat ſeine Beförderung ſeinem eigenen Verdienſte zu danken.*

Avancement, *heißt ferner Die Vorausbezahlung.* Cela lui fut donné en avancement, par avancement de ſucceſſion; *dis wurde ihm auf die Erbſchaft vóraus bezahlt.*

AVANCER, v. a. *Fortrücken, vórwärts rücken, ſchieben, ſetzen &c.* Avancez la table; *rücket den Stuhl vórwärts.* Il avança la tête hors du carroſſe; *er ſtrekte den Kopf zur Kutſche heraus.* Avancer le bras; *den Arm vórwärts ſtrekken, ausſtrecken.* Avancer le pied; *den Fúß vórwärts ſetzen.*

Avancer, *heißt auch, Machen, daß eine Sache eher, als ſonſt gewöhnlich iſt, ihren Anfang nimt;* it. *beſchleunigen.* Avancer ſon départ; *ſeine Abreiſe beſchleunigen; vór der beſtimten Zeit abreiſen; früher abreiſen als man eigentlich Willens war.* Avancer le dîner, l'heure du dîner; *Früher zu Mittag eſſen.* Avancer l'horloge; *die Uhr vórrücken, fortrücken, den Zeiger der Uhr vórwärts rücken, damit ſie früher die Stunden zeige.* Avancer un ouvrage; *eine Arbeit beſchleunigen, fördern.* Il a bien avancé ſes affaires en peu de temps; *er iſt mit ſeinen Geſchäften in kurzer Zeit ſehr weit gekommen, er hat es in kurzer Zeit ſehr weit gebracht. Man ſagt auch:* Avancer les jours de qn; *einem das Lében verkürzen, ſeinen Tod befördern.*

Avancer, *heißt ferner, Vóraus bezahlen, eher bezahlen, als der Termin fällig iſt;* it. *vórſchießen;* it. *Geld für jemand auslégen.* Avancer un terme à ſon hôte; *ſeinem Wirthe einen Termin vóraus bezahlen.* Il a avancé tous les frais de ce moulin; *er hat alle Koſten zu dieſer Mühle vórgeſchoſſen.* J'ai avancé cet argent pour lui; *ich habe dieſes Geld für ihn ausgelégt.*

Fig. bedeutet Avancer quelque choſe; *Etwas zuerſt vórbringen, auf die Bahn bringen;* it. *etwas für gewiß oder wahr ausgében.* C'eſt lui qui avança cette queſtion; *ér brachte dieſe Frage zuerſt auf die Bahn.* Je n'avance rien dont je n'aye de bonnes preuves; *ich ſage, ich behaupte nichts, wovón ich nicht gute Beweiſe habe.*

Avancer quelqu'un; *einen befördern, zu einer höheren Stelle verhelfen.* Le Roi l'avança en peu de temps; *der König beförderte ihn in kurzer Zeit.*

AVANCER, v. n. *Vórwärts gehen, vórwärts ſchreiten, vórrücken.* Faites-les avancer; *laßt ſie vórrücken, näher herbei kommen.* L'armée avançoit dans le pays; *die Armé rükte weiter ins Land hinein.* Il recule au lieu d'avancer; *er geht zurück, anſtatt vórwärts zu gehen.*

Man ſagt auch: Cette horloge avance; *die Uhr geht zu geſchwind, zu früh, geht vór.* Vous avez avancé de plus de deux perches ſur ma terre; *ihr ſeyd um mehr als zwei Ruthen zu weit in meinen Acker hinein gerükt.* On a abattu le devant de cette maiſon, parce qu'elle avançoit trop; *man hat den vorderen Theil dieſes Hauſes abgebrochen, weil es zu weit vórſtand.* Cette montagne qui avance; *dieſer Berg welcher hervórraget.* Un rocher qui avance dans la mer; *ein Fels, der in das Mér hinein reicht.* Avancer en âge, en ſageſſe, en vertu; *an Alter, an Weisheit, an Tugend zunéhmen.* Il ſe tue de travail, & n'avance point; *er arbeitet ſich faſt zu Tode, und komt nicht weiter.* Les affaires n'avancent point entre ſes mains; *die Geſchäfte gewinnen unter ſeinen Händen keinen Fortgang.* L'impreſſion de ce Livre n'avance guère; *mit dem Drucke dieſes Werkes geht es langſam hér.*

S'AVANCER, v. réc. *Vórwärts gehen, hervór trèten;* it. *ſich nähern.* Avancez-vous! *trétet näher!* Nous nous avançames vers le chemin couvert; *wir rükten gegen den bedekten Wég vór. Man ſagt auch:* Le temps s'avance inſenſiblement; *die Zeit komt unvermerkt herbei.* La belle ſaiſon s'avance; *die ſchöne Jahreszeit komt heran. Fig.* Il s'eſt extrémement avancé en peu de temps; *er hat ſich in kurzer Zeit ſehr empór geſchwungen.* Je me ſuis avancé de lui offrir telle choſe de votre part; *ich habe mich anheiſchig gemacht, ihm das in Ihrem Namen anzubieten.* Il s'eſt trop avancé; *er hat ſich zu weit eingelaſſen, er hat zu viel verſprochen.*

AVANCÉ, ÉE, partic. & adj. *Vórwärts gerükt.* *S.* Avancer. *Man ſagt:* Un homme avancé en âge, *oder* dans un âge avancé; *ein betagter Menſch, ein Mann von Jahren.* L'année fort avancée; *die ſpäte Jahreszeit.* La nuit bien avancée; *tief in die Nacht hinein, bei ſpäter Nacht.* La ſaiſon eſt bien avancée; *wir ſind ſchon weit im Jahr, in das Jahr hinein.* Les arbres, les fruits, les fleurs &c. ſont fort avancés; *die Bäume, die Früchte, die Blumen &c. ſind ſchon weit heraus.* C'eſt un jeune homme bien avancé; *dieſer junge Menſch hat*

es in den Wiſſenſchaften, in einer Kunſt &c. ſchon weit gebracht. Les eſprits avancés, trop avancés, avancés de trop bonne heure, ne réuſſiſſent guère; *Leute die man gar zu frühzeitig anſtrenget, oder die vor der Zeit anfangen gelehrt zu werden, bringen es ſelten weit, gerathen ſelten. Im Kriegswèſen heißt:* Un ouvrage avancé; *ein Feſtungswerk, das vor einem anderen angelegt iſt, um ſelbigem zur Bedeckung zu dienen.* Un corps de garde avancé, une garde avancée; *eine Vorwache, Feldwache, ein Vorpoſten.*

AVANIE, ſ. f. *So nennet man die Plackereien oder Geld-Erpreſſungen, welche in der Levante und auf anderen türkiſchen Handlungsplätzen einige Baſſas und Zolbedienten an den chriſtlichen Kaufleuten ausüben, da ſie unter allerlei Vorwand Geſchenke und Sträfgelder von ihnen erpreſſen. Sonſt heißt auch* Avanie, *eine muthwillige Beleidigung oder Beſchimpfung.*

AVANT, *Eine Präpoſition, welche einen Vorzug in Anſehung der Zeit oder der Ordnung anzeigt, und im Deutſchen durch Vor, oder Eher als, Ehe, ausgedrükt wird.* Ceux qui ont été avant nous; *diejenigen, welche vor uns geweſen ſind, die eher da waren als wir.* J'ai vu cela avant vous; *ich habe das vor Ihnen geſehen, ich habe es eher geſehen als Sie. In dieſer Bedeutung wird* Avant *zuweilen mit einem Verbo verbunden, auf welches die Partikel* que *oder* de *folgt.* Avant de partir *oder* avant que de partir; *vor der Abreiſe, ehe und bevor man abreiſet.* Avant diner; *vor dem Mittageſſen.* Avant Pâque; *vor Oſtern.* Avant que je fuſſe venu; *ehe ich gekommen war.* Avant qu'il faſſe froid; *ehe es kalt wird.* Avant qu'il ſoit un an; *ehe ein Jahr vergeht.* Il faudroit mettre ce Chapitre avant l'autre; *man ſolte dieſes Kapitel vor das andere ſetzen; dieſes Kapitel ſolte jenem vorgeſezt werden.*

AVANT, *Adverbium des Ortes und der Zeit, welches gemeiniglich mit* Si, bien, trop, plus, aſſez, fort; *verbunden iſt, und eigentlich Vorwärts oder weit hinein bedeutet, auſſerdèm aber im Deutſchen nach Beſchaffenheit des Zuſammenhangs der Rède auf verſchiedene Art überſezt wird.* N'allez pas ſi avant; *geht nicht ſo weit vorwärts, nicht ſo weit voraus.* Il entra aſſez avant dans le bois; *er ging ziemlich weit in den Wald hinein.* Creuſer bien avant dans la terre; *tief in die Erde graben,* Bien avant dans la nuit; *weit, ſpät in die Nacht hinein.* Nous ſommes déja bien avant dans l'hiver; *wir ſind ſchon weit in den Winter hinein. Man ſagt figürlich:* Jamais Philoſophe ne pénétra plus avant dans les ſecrets de la Nature; *niemals iſt ein Philoſoph tiefer in die Geheimniſſe der Natur eingedrungen.* Vous pouſſez les affaires trop avant; *Sie treiben die Sachen zu weit.* Il va un peu trop avant; *er geht ein wenig zu weit.* Il eſt bien avant dans les bonnes graces du Prince; *er ſteht bei ſeinem Fürſten ſehr in Gnaden.* Gravez cela bien avant dans votre mémoire; *prägen Sie das Ihrem Gedächtniſſe tief ein.*

Avant, *wird auch zuweilen als ein Subſtantivum gebraucht. So heißt* L'avant, *der Vordertheil des Schiffes.* (la proue) Ce vaiſſeau eſt trop ſur l'avant; *der Vordertheil dieſes Schiffes geht zu tief im Waſſer.* Le château d'avant; *das Vorderkaſtel.*

En avant, *Adverbium des Ortes und der Zeit. Vorwärts, weiter hinaus.* Aller en avant; *vorwärts, von da weiter hinaus, weiter vorwärts gehen.* Pouſſer en avant; *vorwärts treiben, ſtoſſen, ſchieben &c. Man ſagt:* De ce jour-là en avant; *von dieſem Tag an weiter hinaus.* Ce cheval eſt beau de la main en avant; *von vorne ſieht dieſes Pferd gut aus. Man ſagt figürlich:* Mettre en avant; *etwas vorbringen, in Vorſchlag bringen, vorſchlagen;* it. *etwas behaupten, oder für wahr ausgeben.* Le principe qu'il mit en avant, ne fut pas gouté de tout le monde; *der Satz den er vorbrachte, fand nicht allgemeinen Beifall.* Cet Avocat a-t-il les preuves des faits qu'il a mis en avant? *hat dieſer Advokat auch Beweiſe von den Thatſachen* (Factis) *die er als wahr behauptet.* Aller en avant; *(Rechtsgel.) weiter verfahren, das Urtheil volziehen laſſen.*

AVANT-BEC, ſ. m. *(Bauk.) Der Gègenpfeiler an einem ſteinernen Brückenjoche.*

† AVANT-BLANC, ſ. m. *So nennen die Gärtner eine gewiſſe Gattung weiſſer Früh-Pfirſiche.*

AVANT-BRAS, ſ. m. *Der Vorder-arm, der Theil des Arms vom Elbogen bis an die Fauſt.*

* AVANT-CHEMIN COUVERT, ſ. m. *(Kriegsbauk.) Der bedekte Wèg am Fuße des Glacis, dèr am nächſten gègen das Feld zu gehet.*

* AVANT-COEUR, ſ. m. *(Anat.) Die Herzgrube;* it. *eine peſtbeulenartige Geſchwulſt an der Bruſt der Pferde.*

AVANT-CORPS, ſ. m. *(Bauk.) Der Vorbau, ein vor den andern Theilen hervorſtehender Theil eines Gebäudes; alles was an einem Gebäude vor der Hauptmauer hervorſteht. Zuweilen verſteht man auch darunter das Vorderhaus.*

AVANT-COUR, ſ. f. *Der Vorhof, der Platz vor dem Eingang in einen andern Hof.*

AVANT-COUREUR, ſ. m. *Ein Vorläufer, ein Vorbote.* Les Tartares ſont ordinairement les avant-coureurs de l'armée des Turcs; *die Tartaren ſind gemeiniglich die Vorboten (oder Vortruppen) der türkiſchen Armé. Man nennet auch die Propheten, welche den Meſſias verkündiget haben,* Les avant-coureurs de Notre-Seigneur Jeſus-Chriſt.

Fig.

Fig. nennet man Avant-coureur, *Alles dasjenige, wodurch etwas, das bald nächher geſchiehet, angedeutet oder vörher verkündigt wird.* Tous ces mécontentemens, tous ces murmures des peuples furent les avant coureurs de la guerre civile; *all dieſes Misvergnügen, dieſes Gemurmel unter dem Volke, waren Vörboten des bürgerlichen Krieges.* Ces petits friſſons, ces laſſitudes, ſont des avant-coureurs de la fièvre; *dieſer leichte Schauer, dieſe Müdigkeit, ſind Vörboten des Fiebers.*

AVANT-COURRIÈRE, ſ. f. *Die Vörläuferinn, Vörbotinn. (wird nur in der Poeſie gebraucht)* L'aurore eſt l'avant-courrière du Soleil; *die Morgenröthe iſt die Vörläuferinn, die Vörbotinn der Sonne.* L'avant-courrière du jour; *die Vörbotinn des Tages, die Morgenröthe.*

AVANT-DERNIER, IÈRE, ſ. & adj. *Der, die, das Vörlezte, das vör dem Lezten unmittelbar vöhergehende,* Il eſt l'avant-dernier; *èr iſt der Vörlezte.* L'avant-dernière ſyllabe; *die vörlezte Sylbe.*

† AVANT-DUC, ſ. m. *(Waſſerbauk.) Das Pfahlwerk, welches an dem Ufer des Fluſſes an dem Orte eingeſchlagen wird, wo man anfangen will eine Brücke zu bauen.*

† AVANT-FOSSÉ, ſ. m. *(Kriegsbauk.) Der äuſſerſte Graben, der mit Waſſer angefüllte Vörgraben am Fuſſe der Feldbruſtwehr. (Glacis)*

AVANT-GARDE, ſ. f. *Die Vörtruppen, der Vörtrab;* it. *die erſte Linie, das erſte Treffen einer in Schlachtordnung geſtellten Armé;* it. *beim Séweſen; die erſte Diviſion einer Eſcadre. In der Kriegsbaukunſt nennet man* Avant-garde; *ein auſſerhalb des Glacis angelegtes kleines Ravelin oder halber Mönd, welches mit einem neuen Glacis umgeben, und an das andere Glacis angehängt wird. Es unterſcheidet ſich dadurch von den pfeilförmigen Werken* (Fléches) *und von den Kappen.* (Bonnets)

AVANT-GOÛT, ſ. m. *Der Vörſchmack.* Cette tranquilité d'ame étoit l'avant-goût du bonheur céleſte dont il devoit jouir; *dieſe Seelenruhe war der Vörſchmack der himmliſchen Glükſeligkeit, die er genieſſen ſolte.*

AVANT-HIER, *Vörgeſtern, ehegeſtern.*

† AVANT-JOUR, ſ. m. *Die Zeit vör Aufgang der Sonne.*

AVANT-MAIN, ſ. m. *heiſt im Ballſpiel, der Schlag des Balles mit dem Vordertheile der Rakete;* it. *auf der Reitſchule, der Vordertheil des Pferdes.*

* AVANT-MUR, ſ. m. *Eine Vörmauer;* it. *(Waſſenk.) ein Stück Mauer, das an einem Thurm hervörraget.*

† AVANT-PART, ſ. f. *Das, was einer von einer Erbſchaft vöraus bekomt. S.* Préciput.

AVANT-PÊCHE, ſ. f. *Ein Früh-Pfirſich.*

* AVANT-PIED, ſ. m. *Der vorderſte Theil des Fuſſes;* it. *das Obergeſchühe, oder Oberleder am Fuſſe des Stiefels.*

* AVANT-PIEU, ſ. m. *(Waſſerbauk.) Der Pfahlhalter, ein viereckigtes Stück Holz, das neben einen einzurammenden Pfahl geſtellet wird, um ihn ſenkrecht zu erhalten.*

† AVANT-POIGNET, ſ. m. *(Anat.) Die flache Hand.*

* AVANT-PORTAIL, ſ. m. *Das Vorderthor.*

AVANT-PROPOS, ſ. m. *Der Vörbericht, die Vörrede vör einem Buche;* it. *der Eingang zu einer Erzählung.* A quoi bon cet avant-propos? allez au fait; *wozu dieſe Vörrede? komt zur Hauptſache.*

AVANT-QUART, ſ. m. *Das Glökchen in den Repetir-Uhren, welches allemal vöher anſchlägt ehe die Viertelſtunden ſchlagen.*

† AVANT-ROUGE, ſ. m. *(Gärtn.) Eine Gattung röthlicher Früh-Pfirſiche.*

* AVANT-SCENE, ſ. f. *Die Vorderſcene, der Ort auf dem Theater, wo ſich ehemals die Schauſpieler vör und nach dem Schauſpiel ſehen lieſſen.*

* AVANT-TOIT, ſ. m. *Ein Vördach, ein Schirmdach.*

AVANT-TRAIN, ſ. m. *Das Vordergeſtell einer Kutſche;* it. *bei der Artillerie, der Prozwagen.*

AVANT-VEILLE, ſ. f. *Der zweite Tag vöher, ehe etwas geſchehen iſt, oder geſchehen ſoll.*

AVANTAGE, ſ. m. *Der Vortheil, der Nutzen den man aus etwas zieht;* it. *der Vörzug, das Vörrecht, was eine Perſon vör der andern, in Anſehung des Glückes, des Ruhmes, der Ehre oder gewiſſer natürlicher und erlangter Eigenſchaften vöraus hat;* it. *die Überlegenheit.* Je ne vois pas dans cette affaire l'avantage que vous vous en promettez; *ich ſehe bei dieſer Sache den Nutzen nicht ein, den Sie ſich davon verſprechen.* Parler à l'avantage de quelqu'un; *zu jemandes Vortheil, zu jemandes Beſten ſprechen, Gutes von ihm reden.* Tirer avantage de tout; *aus Allem Vortheil ziehen.* Nos troupes ont eu l'avantage du combat, quoique les ennemis euſſent l'avantage du lieu; *unſere Truppen haben die Oberhand erhalten, obgleich die Feinde vortheilhafter poſtirt waren.* Attaquer quelqu'un avec avantage; *einen mit Vortheil angreifen.* Prendre quelqu'un à ſon avantage; *einen mit Vortheil angreiffen, ihn zu einer Zeit, und in ſolcher Verfaſſung angreifen, daß man ſeinen Vortheil über ihn vör Augen ſieht.* Être habillé à ſon avantage; *vortheilhaft gekleidet ſeyn.*

Avantage, *heiſt auch, Der Vöraus, der vorzügliche Theil, welchen bei Erbſchaften und Theilungen ein Erbe über dasjenige vöraus bekomt, was ihm nach den Geſetzen verordnet iſt;* it. *das, was ein Vater einem ſeiner Kinder zum vöraus vermacht. Dieſes nennen die Rechtsgelehrten* Avantage direct. Avantage indirect, *heiſt ein Vortheil, den man jemanden unter einem falſchen Scheine, widerrechtlich zuwendet.* Le père

père a fait de grands avantages à ſon fils aîné; *der Vater hat ſeinem älteſten Sohne vieles vôr den anderen Kindern vôraus vermacht, gegêben.*

Im Spiel heißt Avantage, *der Vôraus, das Vôrgeben.* Je ne jouerai point avec lui, s'il ne me donne de l'avantage; *ich ſpiele nicht mit ihm, wenn er mir nichts vôrgibt. Im Ballſpiel nennet man* L'avantage du jeu, *oder ſchlechtweg* L'avantage; *wenn beide Spieler jeder fünf und vierzig haben, und einer den gleich darauf folgenden Wurf gewinnet.*

Prendre de l'avantage pour monter à cheval; *(Reitſchule) Auf eine erhabene Stelle trêten, um deſto beſſer auf das Pferd ſteigen zu kônnen.* Etre monté à ſon avantage; *bequêm auf einem Pferde ſitzen.*

AVANTAGER, v. a. (qn.) *Einen begünſtigen, einem mehr Vortheile als dem andern zuwenden;* it. *zum vôraus gêben, vermachen.* La nature l'avoit avantagé de beaucoup de dons; *die Natûr hatte ihn mit vielen Gaben begünſtiget.* Un père ne peut avantager aucun de ſes enfans que d'une certaine portion de ſes biens; *ein Vater kan keinem von ſeinen Kindern mehr als einen gewiſſen Theil ſeines Vermôgens vôr den übrigen Kindern vôraus gêben.*

AVANTAGEUSEMENT, adv. *Vortheilhaft, auf eine vortheilhafte Art.* Vêtu avantageuſement; *vortheilhaft gekleidet.* Parler avantageuſement de ſes amis; *vortheilhaft von ſeinen Freunden ſprechen.*

AVANTAGEUX, EUSE, adj. *Vortheilhaft, was Vortheil, Nutzen bringt.* Elle a trouvé un parti avantageux; *ſie hat eine vortheilhafte Heirath gethan.* Une condition avantageuſe; *eine vortheilhafte Bedingung. Man ſagt auch:* Une taille avantageuſe; *eine vortheilhafte, eine anſehnliche Leibesgeſtalt, ein ſchôner Wuchs.* Une parure avantageuſe; *ein vortheilhafter Anzug, ein Anzug, ein Putz, der einem wohl ſteht.* Une couleur avantageuſe; *eine Farbe die einem gût zu Geſicht ſteht.*

Avantageux, *wird auch zuweilen in einem üblen Verſtande genommen, und bedeutet Stolz, vermeſſen, ruhmrêdig, einer der ſich gegen andere etwas herausnimt, ſich gewiſſe Vôrzüge anmißet.* C'eſt un homme avantageux en paroles; *der Menſch iſt ſehr ruhmrêdig, er will immer Recht haben, immer entſcheiden.* C'eſt un homme avantageux à qu'il ne faut rien céder; *der Menſch nimt ſich viel heraus, man darf ihm in nichts nachgêben.* Il eſt avantageux au jeu; *er iſt ein ſchlauer Spieler, er weiß ſich beim Spielen alle Vortheile zu Nutz zu machen. Die Maler nennen* Un jour avantageux; *ein vortheilhaftes Licht, ein Tageslicht das von oben herein fällt, oder von Norden hêr.*

AVANTIN, ſ. m. *S.* CROSSETTE.

AVARE, adj. de t. g. *Geizig.* Un homme avare; *ein geiziger Menſch. Man ſagt figürlich:* Le ciel, la nature, la fortune a été avare de ſes dons envers lui; *der Himmel, die Natûr, das Glück haben ihm ihre Gaben nûr ſpârſam zugetheilet, haben ihn mit ihren Gaben nicht ſehr begünſtiget.* La fortune ne lui a pas été avare de ſes dons; *das Glück iſt gêgen ihn nicht geizig gewêſen, er iſt reichlich mit Glücksgütern verſehen.* Elle eſt avare de ſes louanges, de ſes faveurs; *ſie iſt mit ihrem Lobe, mit ihren Gunſtbezeigungen nicht verſchwenderiſch.* Être avare du temps; *mit der Zeit geizen, ſeine Zeit wohl anwenden.*

AVARE, ſ. m. *Der Geizige, Geizhalz.* L'avare de Molière; *der Geizige des Molière (ein Luſtſpiel)* C'eſt un avare; *er iſt ein Geizhalz.*

* AVAREMENT, adv. *Auf eine geizige Art.*

AVARICE, ſ. f. *Der Geiz, die alzu grôße Anhänglichkeit an Geld und Reichthum.* Avarice inſatiable; *ein unerſättlicher Geiz.* Avarice ſordide; *ein ſtinkender Geiz.*

AVARICIEUX, EUSE, adj. *Geizig.* Un homme avaricieux; *ein geiziger Menſch. (Den Unterſchied zwiſchen* Avare *und* Avaricieux, *muß man in den* Synonimes françois *des* Abbé Girard *nachſehen.) Man ſagt im gem. L. auch ſubſtantive,* C'eſt un avaricieux; *er iſt ein Geizhals.*

AVARIE, ſ. f. *Die Haverei, der Seeſchaden, die auſſerordentlichen Unkoſten, Beſchädigungen und der Verluſt, der dem Schiffe, oder den Wâren die es führet, auf der Reiſe zuſtôßen. Auch verſteht man darunter die Abgaben, die ein Schiff in einem Hafen, wo es vôr Anker liegt, entrichten muß, das Ankergeld.*

* AVARIÉ, ÉE, adj. *Die Seefahrer nennen* Effets avariés, marchandiſes avariées; *Güter oder Wâren, die auf der Reiſe beſchädigt worden ſind.*

* AVASTE, *(Schiff.) Es iſt genug! halt ſtill!*

AUBADE, ſ. f. *Ein Morgenſtändchen, eine Muſik die man einem früh Morgends vôr der Thür oder unter dem Fenſter machen läßt;* it. *fig. Ein Lârm, den man erreget, um jemand dadurch zu beſchimpfen;* it. *ein muthwilliger Streich;* it. *Zank, Lârmen, Beſchimpfung.* Il en aura l'aubade tout du long; *er wird ſein Theil bekommen, man wird genug auf ihn ſchimpfen.*

AUBAIN, ſ. m. *So heißt im Kanzelleiſtyl, Ein Fremder, der ſich in Frankreich aufhält, ohne naturaliſirt zu ſeyn.*

AUBAINE, ſ. f. *Der Heimfall der Verlaſſenſchaft eines Fremden an den Landesherren.* Le droit d'aubaine; *das Recht des Kônigs, die Gûter eines in ſeinen Staten verſtorbenen Fremden, oder auch eines Eingebohrnen, der ſeinem Vaterlande entſagt und ſich in fremden Ländern niedergelaſſen hat, nach deſſen Tode in Beſitz zu nehmen. Fig. heißt* Aubaine, *ein zufälliger Gewinn, ein unverhoffter Vortheil.* Il lui eſt arrivé une

Digitized by Google

une ſucceſſion qu'il n'eſpéroit pas, c'eſt une bonne aubaine pour lui; *er hat eine unverhofte Erbſchaft gethan, das iſt ein guter Fund für ihn.*

* AUBAN, ſ. m. *heißt in einigen Landrechten eine Abgabe, welche an die Herrſchaft des Ortes, oder an die Polizeibedienten, für die Erlaubniß, einen Krämladen, oder auf Märkten eine Bude aufzurichten, bezahlt wird.*

AUBANS, *S.* HAUBANS.

AUBE, ſ. f. *Ein weiſſes Chorhemd, Meßhemd, welches der Prieſter bei feierlichen Amtsverrichtungen über die gewöhnliche Kleidung anlègt.*

AUBE, ſ. f. *Der Anbruch des Tages, die Morgendämmerung.* Je me ſuis levé dès l'aube du jour; *ich bin mit Anbruch des Tages aufgeſtanden.*

* AUBENAGE, ſ. m. *Die Gebühr, welche ehemals die Erben eines Fremden, an den Gerichtsherrn des Ortes wo der Fremde, nach einem Aufenthalt von Jahr und Tag geſtorben war, für die Erlaubniß, ihn beèrdigen zu laſſen, bezahlen muſte.*

AUBÉPIN, ſ. m. *oder beſſer* AUBÉPINE, ſ. f. *Weisdorn, Hagedorn. (ein Strauch)*

AUBERE, adj. de t. g. Un cheval aubere; *ein Pferd mit pfirſichblüthfarbenen oder vielmehr mit weiſſen, röthlicht und lichtbraunen geſprengten Haren; ein Falbe.*

AUBERGE, ſ. f. *Ein Wirthshaus, Gaſthaus, eine Herberge.* On fait bonne chère dans notre auberge; *in unſerem Gaſthauſe iſſt man ſehr gut.* Tenir auberge; *Wirthſchaft treiben. (im gem. Lèb. Herbergiren).* *Bei den Maltheſer-Rittern heißt* Auberge, *dasjenige Haus in Maltha, wo die Ritter, die zu einerlei Zunge gehören, mit einander zu ſpeiſen pflègen.*

AUBERGISTE, ſ. m. *Ein Wirth, Gaſtwirth, Gaſthalter, Gaſtgèber.*

* AUBERON, ſ. m. *(Schloſſer) Ein Schließhaken an einer Thürpfoſte, an einem Schrank- oder Kiſtenſchloß.*

* AUBERONNIERE, ſ. f. *(Schloſſer) Das Hakenblatt am Deckel einer Kiſte, welches in das Schloß einſchlägt.*

AUBIER, ſ. m. *Der Waſſerholunder, Hirſchholder, Kalunkenbèrſtrauch, falſcher Faulbaum; ein Baum, der ein hartes Holz und Æhnlichkeit mit dem Hartriegel hat.*

AUBIER, ſ. m. *Der Splint, das zarte weiche Holz zunächſt unter der Rinde, zwiſchen der Rinde und dem Kernholze eines Baumes.*

AUBIFOIN, ſ. m. *Die blaue Kornblume, ſonſt* Bluet *genant.*

AUBIN, ſ. m. *Der gebrochene Gang eines Pferdes zwiſchen dem Paß und dem Galop. Man pflègt auch wohl* Aubin, *das weiſſe im Ei, zu nennen.*

† AUBINER, v. n. Faire aubiner le plant; *die eingelègte Rèbpflanze etliche Jahre ruhen laſſen, damit ſie Wurzeln bekomme, ehe man ſie an den Ort hin verſezt, wo ſie immer ſtehen bleiben ſoll.*

* AUBINET, ſ. m. *(Schiff.) Man nennet* Saint-Aubinet, *das Vorwinkenet, ein von Stricken geflochtenes Verdeck auf den Kauffartheiſchiffen, welches zur Bedeckung der Küne und Wären dienet.*

* AUBOURS, ſ. m. *Ein Baum, deſſen Blätter ein gutes Mittel gègen die Engbrüſtigkeit gèben ſollen. Man nennet ihn ſonſt* Le faux Ebenier, *und es ſcheint der Bohnenbaum zu ſeyn.*

AUCUN, UNE, adj. *Keiner, keine, keines.* Je ne connois aucun de vos Juges; *ich kenne keinen von Ihren Richtern.* Je n'ai aucune vue ſur cette charge; *ich habe keine Abſicht auf dieſe Bedienung. Wenn von Perſonen die Rède iſt, ſo wird* Aucun *auch durch Niemand überſezt.* Aucun n'eſt innocent devant Dieu; *vòr Gott iſt niemand unſchuldig. In der mehreren Zahl wird dieſes Wort im moraliſchen und juriſtiſchen Styl gebraucht, und heißt dann ſoviel als* Quelques-uns.

AUCUNEMENT, adv. (En aucune manière) *Auf keine Weiſe, auf keinerlei Art, keinesweges, gàr nicht.* Je ne doute aucunement de cela; *ich zweifle gàr nicht daran. Im gerichtlichen Styl bedeutet* Aucunement *ſoviel als,* en quelque ſorte, à certains égards. Le Roi ayant aucunement égard à la demande, a ordonné, &c; *der König hat in einiger Rükſicht auf das Anſuchen, die Verfügung gemacht, daß &c.*

AUDACE, ſ. f. *Die Kühnheit, ausnehmende Dreiſtigkeit.* Il a eu l'audace de me dire cela; *er hat die Kühnheit gehabt, mir dieſes zu ſagen.* Une audace inouïe; *eine unerhörte Dreiſtigkeit. Es wird auch in gutem Verſtande gebraucht.* Une noble audace; *eine èdle Kühnheit.* Alexandre eut l'audace de paſſer le Granique avec trente mille hommes, à la vue de deux cents mille; *Alexander hatte die Kühnheit mit dreißig tauſend Mann, im Angeſicht von zweimal hundert tauſend über den Fluß Granicus zu ſetzen.*

AUDACIEUSEMENT, adv. *Kühn, ſehr dreiſt, auf eine kühne, ſehr dreiſte, unverſchämte Art;* it. *(im guten Verſtande) Herzhaft, unerſchrocken.* Répondre audacieuſement; *auf eine dreiſte, unverſchämte Art antworten.* Il ſe jeta audacieuſement au milieu des ennemis; *er drang herzhaft mitten in die Feinde hinein.*

AUDACIEUX, EUSE, adj. *Kühn, verwègen, vermeſſen.* Un homme fort audacieux; *ein ſehr kühner, verwègener Menſch.* Il a un air audacieux; *er hat ein kühnes, verwègenes Anſehen. Man ſagt auch ſubſtantive,* Un jeune audacieux; *ein junger verwègener Menſch. Fig. nennet man* Une figure audacieuſe; *eine kühne Figur, eine kühne Wendung der Gedanken und Worte in einer Rède, in einem Gedich e.*

AU-DEÇÀ, AU-DELÀ, AU-DEVANT. *S.* DEÇÀ, DELÀ, DEVANT.

AUDIENCE, ſ. f. *Das Gehör, die Aufmerkſamkeit, welche man jemanden widmet, der mit uns*

rèdet. Prêtez-moi, donnez-moi un moment d'audience; *gèben Sie mir einen Augenblick Gehör. In diesem Verſtande wird* Audience *vorzüglich gebraucht, wenn ein regierender Herr, einem Miniſter oder ſonſt einer vornehmen Perſon Gehör oder Audienz gibt.* Le Roi leur donna audience; *der König gab ihnen Audienz.* Il fut admis à l'audience; *er bekam Audienz.* La ſalle d'audience; *der Audienzſál.*

Audience, *bedeutet auch, die Sitzung eines Gerichtshofes, die Verſammlung der Richter, die Parteien zu vernehmen, oder den Vortrag ihrer Advokaten und Prokuratoren anzuhören; die Audienz.* Cette affaire étoit trop compliquée pour être jugé à l'audience; *dieſe Sache war zu verwickelt, als daß bei der Audienz darüber hätte geſprochen werden können.* Ouvrir l'audience; *die Audienz eröfnen.* Les Juges ont levé l'audience avant l'heure ordinaire; *die Audienz hat dismal nicht ſo lange gedauert, wie ſonſt. Zuweilen verſteht man auch unter* Audience, *die ſämtlichen in der Gerichtsſtube verſammelten Richter, oder auch den Ort, wo ſich die Richter verſammeln.* Toute l'audience en fut ſcandaliſée; *die ganze Audienz nahm ein Ærgerniß daran.* Ouvrir l'audience; *die Audienz, die Gerichtsſtube öfnen.* On le mit hors de l'audience; *man warf ihn zur Gerichtsſtube hinaus.*

AUDIENCIER, adj. Huiſſier audiencier; *Der Gerichtsbediente, der bei der Audienz die Aufwartung hat, und die Parteien aufruft. Man nennet in Frankreich* Grand Audiencier, *einen der vornehmſten Kanzelleibedienten, der die Gnadenbriefe, Adelsbriefe und andere Schriften, worauf das gröſte Siegel gedrukt werden ſoll, durchſiehet und dem Kanzler vorlegt.*

AUDITEUR, ſ. m. *Der Zuhörer.* Ce Prédicateur a toujours un grand nombre d'auditeurs; *dieſer Prediger hat immer eine gröſte Menge Zuhörer. Zuweilen bedeutet* Auditeur *auch zugleich Einen Schüler oder Lehrling, und in dieſer Bedeutung wird es beſonders auf Univerſitäten gebraucht.* Le Profeſſeur & tous ſes auditeurs; *der Profeſſor und alle ſeine Zuhörer.* Auditeurs Bénévoles! *geneigte Zuhörer!*

Auditeur des Comptes; *ein Rechnungs-Reviſor, bei der Rechnungskammer.* L'auditeur du Nonce; *der geheime Sekretär, der Geheimſchreiber des päſtlichen Nuncius.* Auditeur de Rote; *der Auditor beim Gerichte* de la Rota *in Röm. In Deutſchland nennet man* Auditeur, *den Auditor oder Regimentsrichter, Regiments-Schultheiß.*

AUDITIF, IVE, adj. *Was zum Gehör, oder zum Bau des Ohrs gehört; zum Gehör dienlich.* Le nerf auditif; *der Gehörnerve.* Le canal auditif; *der Gehörgang.*

AUDITION, ſ. f. *Dieſes Wort iſt nur in folgenden zwei Redensarten gebräuchlich.* L'audition des témoins; *das Zeugenverhör.* Audition de compte; *die Abhörung, Unterſuchung und Feſtſetzung einer Rechnung.*

AUDITOIRE, ſ. f. *Der Hörſál, der Ort, wo man einem öffentlichen Redner zuhöret, (auf Univerſitäten) der Lehrſál;* it. *das Vorzimmer, die Verhörſtube, Gerichtsſtube. In der Baukunſt heißt* Auditoire *auch, das Schiff,* (la nef) *der Mittelplatz in der Kirche, wo die Kanzel ſteht.*

Auditoire, *heißt auch, Die Verſamlung, die einem öffentlichen Redner zuhöret; die Zuhörer.* Ce Profeſſeur, ce Prédicateur a toujours un bel auditoire; *dieſer Profeſſor, dieſer Prediger hat immer viel Zuhörer. (ein gröſſes Auditorium).*

AVÉ, *oder* AVE MARIA, ſ. m. *Das Ave Maria, der engliſche Grüß. Man ſagt misbräuchlich im gem. Leb.* Je reviendrai dans un Avé; *es ſoll kein Vaterunſer lang dauern, ſo bin ich wieder da; ich komme den Augenblick wieder. Man verſteht auch unter* Avé, *die Kügelchen am Roſenkranze. Im Eingange einer Predigt heißt* Avé Maria, *diejenige Stelle, da der Prediger den Beiſtand des heiligen Geiſtes für ſich und ſeine Zuhörer durch die Vermittelung der heiligen Mutter Gottes erfleht.*

AVEC, *Ein bindendes Vorwort, welches im Deutſchen hauptſächlich durch Mit, überſezt wird. Zuweilen gibt man es auch durch Zuſammen, mit einander, ſamt, nebſt.* Je ſuis venu avec lui; *ich bin mit ihm gekommen.* Mettez tous ces papiers les uns avec les autres; *legen Sie alle dieſe Papiere zuſammen, mit einander auf einen Haufen.* Le bon avec le mauvais; *das Gute mit, nebſt, ſamt dem Schlechten. In der gemeinen Sprache wird* Avec *öfters ohne Regimen am Ende geſezt.* Il a pris mon manteau, & s'en eſt allé avec; *er hat meinen Mantel genommen, und iſt damit fortgegangen.* Il a été bien traité, & il a encore eu de l'argent avec; *er iſt wohl bewirthet worden und hat noch Geld dazu, oben drein bekommen.*

Avec, *bezeichnet auch die Materie, woraus etwas zuſammengeſezt iſt.* Ces fruits ſont préparés avec de l'eau de vie; *dieſe Früchte ſind mit Brantewein eingemacht.* Il n'aime pas les mets qu'on aprête avec du ſucre; *er liebt die mit Zucker angemachten Speiſen nicht.*

Man bezeichnet ferner dadurch Das Werkzeug, deſſen man ſich zu einer Verrichtung bedienet. Couper avec un couteau; *mit einem Meſſer ſchneiden.* Écrire avec une plume; *mit einer Feder ſchreiben.*

Avec, *zeigt ferner die Art und Weiſe an, wie man etwas thut.* Se conduire avec prudence; *ſich mit Klugheit betragen.* Écrire avec facilité; *mit Leichtigkeit ſchreiben.* J'appris cette nou-

nouvelle avec plaiſir; *ich hörte dieſe Nachricht mit Vergnügen.*

Avec, *wird auch in der Bedeutung von* Contre *gebraucht.* Il s'eſt battu avec un tel; *er hat ſich mit dem und dem geſchlagen.* La France étoit en guerre avec l'Empereur; *Frankreich hatte mit dem Kaiſer Krieg.*

Avecque, *ſteht in der Poeſie zuweilen anſtatt* avec.

AVEINDRE, v. a. *Eine Sache aus einem Orte hervor langen, holen. (gemein)*

AVEINE, ſ. f. *S.* AVOINE.

AVEINT, EINTE, *Participium von Aveindre.*

AVELINE, ſ. f. *Die Haſelnuß.*

AVELINIER, ſ. m. *Die Haſelſtaude. Man ſagt gewöhnlicher* Coudrier.

* AVENAGE, ſ. f. *Der Haberzins, Haberzehnde, die Habergilde.*

AVENANT, ANTE, adj. *Der, oder die ein gutes Anſehen hat, ſich mit einem guten Anſtand zeigen kan.* Cette femme eſt extrêmement avenante; *dieſe Frau ſieht ſehr gut aus, hat einen ſehr ſchönen Anſtand.*

AVENANT, ANTE, part. & adj. Le cas avenant que; *geſetzt, im Fall daß &c.* Avenant le décès de l'un de deux; *im Fall eins von beiden mit Tode abgehen ſolte.*

Als Adjectivum *heißt* Avenant *im juriſtiſchen Styl, Gebührend, nach dem Recht zugehörig.* La part avenante à la fille ainée: *der der älteſten Tochter gebührende Theil, der Pflichttheil. S.* Avenir.

À l'avenant, *eine adverbialiſche Redensart, die nur im gem. Leb. gebräuchlich iſt, und ſo viel heißt als,* à proportion; *nach Verhältniß.* C'eſt un homme qui fait grande dépenſe en habits, en chevaux & en toutes choſes à l'avenant; *er iſt ein Menſch, der in Kleidern, Pferden und ſo nach Verhältniß auch in anderen Sachen einen großen Aufwand macht.*

AVENEMENT, ſ. m. *Der Antritt, die Gelangung zu einer Sache. Dieſes Wort wird nicht anders gebraucht, als wenn von dem Antritt einer Regierung, von der Gelangung zum Thron die Rede iſt.* Le Roi a ſon avénement à la couronne ordonna; *der König verordnete bei ſeiner Thronbeſteigung.* L'Empereur après ſon avénement à l'Empire; *nachdem der Kaiſer zur Regierung des Reichs gelanget war.*

Man nennet Le premier avénement du Meſſie; *die erſte Ankunft des Meſſias, ſeine Ankunft ins Fleiſch.* Le ſecond avénement du Meſſie; *die Ankunft des Meſſias zum Gericht.*

AVENIR, v. n. *Sich von ungefähr zutragen. (Dieſes Verbum iſt nur in der dritten Perſon gebräuchlich).* Les choſes étant en ces termes, il avint que &c.; *als dieſe Sachen ſo ſtanden, geſchahe es, daß &c.* S'il avenoit que &c.; *wenn es ſich begeben, zutragen ſolte, daß &c.* Quand le cas aviendroit; *wenn der Fall kommen ſolte.* Quelque choſe qu'il en avienne; *was auch daraus entſtehen mag.* On ne peut pas prévoir tous les cas qui aviendront; *man kan nicht alle mögliche Fälle voraus ſehen.*

AVENU, UE, part. & adj. *Geſchehen, gekommen.* Ce qu'on craignoit eſt avenu; *was man befürchtete iſt geſchehen.* Il faut regarder cela comme choſe non avenue; *das muß man anſehen, als ob es nicht geſchehen wäre.* Le cas eſt avenu; *der Fall iſt gekommen.*

AVENIR, ſ. m. *Die Zukunft, die Zeit, die noch nicht erſchienen iſt.* Qui peut pénétrer dans l'avenir; *wer kan in die Zukunft dringen? wer kan die Zukunft erforſchen?* L'avenir eſt incertain; *die Zukunft iſt ungewiß.* Prédire l'avenir; *zukünftige Dinge voraus ſagen.* Dévoiler l'avenir; *die Zukunft enthüllen.*

In der Rechtsgel. heißt Avenir, *die Vorladung vor Gericht, wodurch ein Anwald die Gegenpartei zum Gegenbeweiſe auffordert.* Faire ſignifier un avenir; *einen Termin zum Gegenbewis ankündigen laſſen.*

À L'AVENIR, adv. *Ins künftige, hinführo, in Zukunft, künftig.* Vous en uſerez à l'avenir comme il vous plaira; *in Zukunft, ins künftige können Sie es damit halten, wie es Ihnen gefällig ſeyn wird.* Ne faites plus cela à l'avenir; *thut das künftig nicht mehr.*

AVENT, ſ. m. *Der Advent, die Adventszeit, die vier Wochen, welche zunächſt vor Weinachten vorhergehen.* Prêcher l'avent; *die Adventspredigten halten.* Jeûner l'avent; *in der Adventszeit faſten. Man ſagt auch im Plurali,* Les Avents de Noël; *die Zeit vor Weinachten, die Adventszeit.*

AVENTURE, ſ. f. *Der Zufall, eine zufällige, unvermuthete Begebenheit.* Il lui eſt arrivé une aventure extraordinaire; *es iſt ihm ein auſſerordentlicher Zufall begegnet.* Raconter une aventure; *eine Begebenheit erzählen.* Une aventure amoureuſe; *ein Liebeshandel.*

Dire la bonne aventure; *wahrſagen.* Une diſenſe de bonne aventure; *eine Wahrſagerinn.* Se faire dire ſa bonne aventure; *ſich wahrſagen laſſen.*

AVENTURE, ſ. f. *ein Abentheuer.* On aime à lire dans le Taſſe les Aventures de Tancrède, d'Armide & d'Herminie; *man lieſet mit Vergnügen im Taſſo die Abentheuer des Tancred, der Armide und der Herminia.* Courir après les aventures; *auf Abentheuer ausgehen.* Entreprendre une aventure; *eine Abentheuer beſtehen.*

AVENTURE, *wird auch anſtatt* Haſard *gebraucht, und bedeutet entweder einen Glückszufall, oder ein Unglück, eine Begebenheit, die man als eine Wirkung des Schikſals oder des Zufalles anſieht.* C'eſt grande aventure ſi je n'en viens pas à bout; *das wäre wol ein Wunder, wenn ich nicht damit fertig werden ſolte.* Ce ſera grande

aventure s'il réuſſit dans ce procès; *er hat von gröſſem Glück zu ſagen, wenn er dieſen Prozeſs gewinnet.*

AVENTURE, *bedeutet auch zuweilen Eine Buhlſchaft, ein Liebeshandel. In dieſem Sinne ſagt man:* Cette fille étoit ma première aventure; *das wär mein erſtes Mädchen, meine erſte Liebſchaft.* Cette une femme à aventures; *dieſe Frau hat ſich durch allerhand Liebeshändel etwas verdächtig gemacht.*

À L'AVENTURE, adv. *Auf gerathewohl, auf Glück und Unglück.* Faire une choſe à l'aventure; *etwas auf gerathewohl machen.* Mettre ſon argent à l'aventure; *ſein Geld aufs Ungewiſſe anlegen.* Mettre à la groſſe aventure; *Geld auf Bodmerei gèben, Geld auf ein Schiff leihen, mit Gefahr es zu verlieren, wenn das Schiff verloren geht;* it. *Geld auf ſchwere Zinſen, aber unſicher ausleihen. Man nennet,* Mal d'aventure; *den ſogenanten Wurm am Finger, das böſe Ding, der Umlauf, eine Geſchwulſt und Entzündung an der Spitze des Fingers.*

D'AVENTURE, PAR AVENTURE, adv. *Ungefähr, etwan, wofern ſichs zutrüge daſs &c. allenfals.* Si d'aventure il venoit quelqn'un; *wenn ungefähr, wenn allenfals jemand kommen ſolte.* À toute aventure; *auf allen Fall; wenn ſichs ja zutrüge.*

AVENTURER, v. a. *Wagen, in Gefahr ſetzen.* Je veux bien aventurer cette petite ſomme; *ich will wohl dieſe kleine Summe wagen.* Il faut aventurer quelque choſe; *man muſs etwas wagen.* Il a aventuré tout ſon bien; *er hat ſein ganzes Vermögen aufs Spiel geſezt, er hat ſich in Gefahr gejezt, ſein ganzes Vermögen zu verlieren.*

S'AVENTURER, v. rec. *Sich wagen, ſich in Gefahr ſetzen.*

AVENTURÉ, ÉE, part. & adj. *Gewagt.* Cette affaire eſt extrêmement aventurée; *das iſt ein ſehr gewagter Handel.*

AVENTUREUX, EUSE, adj. *Verwègen, dèr leicht etwas wagt.* Il eſt extrêmement aventureux au jeu; *er wagt gewaltig beim Spiel. (wen. gebr.)*

AVENTURIER, ſ. m. *Ein Abentheurer, ein Menſch dèr Abentheuer ſucht. Man nante ehedem in Frankreich* Avanturiers, *Leute, die ohne einen Sold zu verlangen in Kriegsdienſte traten, und dahèr von den gewöhnlichen Wachten und anderen mühſamen Kriegsverrichtungen verſchont blieben, die ſich aber ſonſt zu den gefährlichſten Unternèhmungen gebrauchen lieſsen. Heut zu Tage verſteht man unter* Aventurier, *einen herumreiſenden Menſchen, dèr ſich vom Spiel oder andern Händeln nährt, dèr auf gut Glück in der Welt lèbt. Auch nennet man* Aventurier, *einen jungen, flatterhaften Menſchen, dèr bei jedem Frauenzimmer ſein Glück verſuchen will, aber keinem getreu iſt.*

In der Handlung nennet man Aventurier, *einen Menſchen, dèr, ohne Vermögen zu haben, und ohne auf einem gewiſſen Handlungsplatz, feſthaft zu ſeyn, gröſse Handlungsgeſchäfte unternimt, oder unternèhmen will.* Un vaiſſeau aventurier; *heiſst in der Schiffahrt, ein Schiff, das ohne Vergünſtigung näch ſolchen Plätzen Handlung treibt, wohin nur eine privilegirte Geſelſchaft handeln ſolte; ein Schleichhändler-Schiff.* S. Flibuſtier *und* Boucanier.

AVANTURIÈRE, ſ. f. *So nennet man ein Frauenzimmer, die auf gut Glück in der Welt herumzieht, und die beſonders durch allerhand Liebeshändel ihre Ehre in etwas verdächtig gemacht hat.*

AVENTURINE, ſ. f. *Der Aventurinſtein; eine Art gelbbrauner Edelſteine, mit eingeſprengten Goldpünktchen.* Aventurine artificielle; *ein durch die Kunſt nächgemachter Aventurinſtein, mittelſt einer Zuſammenſetzung von gelbgefärbtem Glas und Meſſingfeilig.*

AVENUE, ſ. f. *Der Zugang zu einem Orte, der Paſs, dèr Ort, durch welchen man zu einem andern Orte gelangen muſs.* L'armée ſe ſaiſit de toutes les avenues; *die Armé bemächtigte ſich aller Zugänge, machte ſich von allen Päſſen Meiſter.* Les avenues de cette ville ſont belles; *die Zugänge dieſer Stadt ſind ſehr ſchön. In dieſem Sinne verſteht man unter* Avenue, *mehrentheils eine Allé von Bäumen in gerader Linie, die näch einem Hauſe oder Luſtſchloſſe führet.* Il a planté une avenue de noyers devant la porte de ſon château; *er hat vór ſeinem Schloſſe eine Allé von Nuſsbäumen gepflanzet.*

AVÉRER, v. a. *Beweiſen, die Wahrheit einer Sache dartun.* C'eſt une choſe qu'on ne peut avérer; *das iſt eine Sache, die man nicht beweiſen kan.*

AVÉRÉ, ÉE, part. & adj. Un fait avéré; *ein bewieſenes Factum, eine bewieſene That.* Une choſe avéré; *eine bewieſene Sache, an dèren Wahrheit man nicht zweifeln darf.*

AVERSE, ſ. f. *Ein Gusregen, ein Platzrègen. (gemein).*

AVERSION, ſ. f. *Der Abſcheu, der Widerwille.* Avoir quelque choſe en averſion; *einen Abſcheu vór etwas haben.* Avoir de l'averſion contre quelqn'nn, ponr quelqu'un; *einen Abſcheu vór jemand, einen Widerwillen gègen jemand haben.* Prendre quelqn'un en averſion; *einen Widerwillen gègen jemand faſſen.*

Averſion, *heiſst auch zuweilen Ein natürlicher Widerwille, ein angebohrner Abſcheu vór etwas.* Il a de l'averſion pour les chats; *er hat einen natürlichen Abſcheu vór den Katzen, er kan die Katzen von Natur nicht leiden.*

AVERTIN, ſ. m. *Der Taumel oder Schwindel, dem beſonders die Schafe unterworfen ſind, da ſie ſich ſchnell im Kreis herumdrèhen, kein Fut-*

ter

ter annehmen und am Kopf und an den Füßen Hitze haben.

AVERTIR, v. a. *Benachrichtigen, Nachricht geben.* Je l'ai averti de tout; *ich habe ihn von allem benachrichtiget. Sonſt heißt auch* Avertir quelqu'nn de quelque choſe; *einem etwas berichten, zu wiſſen thun. Man ſagt auch,* Avertir qn; *einen warnen. Sprichw.* Avertir quelqu'un de ſon ſalut; *einem eine höchſt wichtige Nachricht geben, wovon ſein Glück oder Unglück abhängt.*

AVERTI, IE, part. & adj. *Benachrichtiget;* it. *gewarnet. Daher das Sprichwort:* Un averti, un bon averti en vaut deux; *einer der gewarnt iſt, kan gegen zwei beſtehen, hat immer einen Vortheil vor einem der nicht gewarnet iſt. Auch wird es als eine Drohung genommen, die ſo viel ſagen will als, Ihr ſeyd einmal für allemal gewarnet, macht nicht, daß ich es zum zweitenmal ſagen muß.* Un homme eſt bien averti; *heißt, Ein Menſch, der von allem wohl unterrichtet iſt, der um den ganzen Handel, um die ganze Sache weiß.*

AVERTISSEMENT, ſ. m. *Die Nachricht, die Warnung, die man einem wegen einer Sache gibt.* Un avertiſſement ſalutaire; *eine heilſame Warnung.* C'eſt un avertiſſement auquel il faut faire attention; *das iſt eine Nachricht, Warnung, Erinnerung, die alle Aufmerkſamkeit verdienet.*

Avertiſſement, *heißt auch eine Nachricht an den Leſer, eine Art von Vorrede oder Vorbericht zu Anfang eines Buches. Man ſagt im gem. Leb.* C'eſt un avertiſſement au Lecteur; *das kan zur Nachricht, zur Warnung dienen.*

In der Rechtsgel. heißt Avertiſſement, *Ein kurzer Bericht von der Bewandniß und Lage eines Rechtshandels.*

* AVERTISSEUR, ſ. m. *Ein Hofbedienter in Frankreich, welcher anzeigt, wenn der König zur Tafel geht.*

AVEU, ſ. m. *Das Geſtändniß, Bekentniß deſſen, was man entweder ſelbſt, oder was ein anderer geſagt und gethan hat.* Il paroît par ſon aveu même, on ſait de ſon propre aveu; *es erhellet, man weiß aus ſeinem eigenen Geſtändniß.* C'eſt lui qui a le mieux fait, de l'aveu de tout le monde; *nach jedermans Geſtändniß, ſo wie jederman ſagt, bekennet, hat er es am beſten gemacht.*

Aveu, *heißt auch das Gutheiſſen, die Billigung einer Handlung.* Je ne veux rien faire ſans votre aveu; *ich will nichts ohne Ihr Gutheiſſen, ohne Ihre Bewilligung thun.* Il a l'aveu de ſes parens pour ſon mariage; *er hat die Einwilligung ſeiner Æltern zu ſeiner Heirath.*

Aveu, *heißt in der Rechtsgel. Ein Lehnsrevers, ein ſchriftliches Bekentniß, welches der Lehnsman über die empfangene Lehnsſtücke ausſtellet.*

Un Homme ſans aveu; *nennet man Einen Menſchen, von dem niemand weiß, wo er her iſt, oder wer er iſt.*

AVEUER, *oder* AVUER, v. a. *(Jagd)* Aveuer la perdrix; *das Rebhuhn, wenn es auffliegt, wohl ins Geſicht faſſen. (Wird beſonders vom Falken geſagt.)*

AVEUGLE, adj. de t. g. *Blind, der des Gebrauchs ſeiner Augen beraubt iſt.* Devenir aveugle; *blind werden.* Aveugle né; *blind geboren.*

Figürlich heißt Aveugle, *durch Leidenſchaft verblendet, unbeſonnen.* Les amans ſont aveugles dans leurs deſirs, dans leurs deſſeins; *die Verliebten ſind blind, unbeſonnen in ihren Begierden, in ihren Entwürfen.* L'ambition, la colère le rend aveugle; *die Ehrſucht, der Zorn macht ihn blind.* Chacun eſt aveugle dans ſa propre cauſe; *in ſeiner eigenen Sache ſieht niemand wohl, iſt jederman blind. Man ſagt auch von den Leidenſchaften ſelbſt, daß ſie blind ſind.* L'amour eſt aveugle; *die Liebe iſt blind.* La fortune eſt aveugle; *das Glück iſt blind.* Une ambition aveugle; *eine blinde Ehrſucht. Man nennet,* Obéiſſance aveugle, ſoumiſſion aveugle; *einen blinden Gehorſam, eine unumſchränkte Unterwürfigkeit.* Se livrer à quelqu'un avec une aveugle confiance; *ſich blindlings von einem leiten und regieren laſſen.*

In der Anatomie heißt, Un trou aveugle; *ein blindes Loch, welches nur oben oder vorne offen, unten oder hinten aber geſchloſſen iſt.* Le trou aveugle de la langue; *das blinde Zungenloch.* L'inteſtin aveugle; *der Blinddarm.* Alembic aveugle; *(Chymie) ein blinder Helm, ohne Ausgang.*

AVEUGLE, ſ. m. *Der Blinde, ein Blinder.* Mener un aveugle; *einen Blinden führen. Man ſagt ſprichw.* Il crie comme un aveugle qui a perdu ſon bâton; *er fängt um einer Kleinigkeit willen ein Geſchrei an, als ob es ihm das Leben koſten ſolle.* Un aveugle y mordroit; *das würde ein Blinder ſehen.* Au Royaume des Aveugles, les borgnes ſont Rois; *wo kein Meiſter iſt, da gelten die Stümper; unter Ungelehrten kan ein Halbgelehrter viel Aufſehens machen.* Il en juge comme un aveugle des couleurs; *er urtheilet davon wie ein Blinder von den Farben.*

À L'AVEUGLE, *Blindlings. Wird nur im eigentlichen Sinne anſtatt* Aveuglement; *gebraucht.*

AVEUGLEMENT, ſ. m. *Die Blindheit, der Zuſtand da einer ſeines Geſichts beraubt iſt.* Dieu le frappa d'un aveuglement ſoudain; *Gott ſchlug ihn plötzlich mit Blindheit. In dieſer eigentlichen Bedeutung komt es wenig vor. Man ſagt lieber* Cécité. *Im figürlichen Verſtande iſt* Aveuglement *gebräuchlicher, und heißt Die Blindheit, der Zuſtand eines durch Leidenſchaften verblendeten Menſchen, die Verblendung.*

Digitized by Google

Quel aveuglement! *welche Blindheit! welche Verblendung!* Cette démarche prouve ſon aveuglement; *dieſer Schritt, den er gethan hat, iſt ein Beweis von ſeiner Verblendung.*

AVEUGLÉMENT, adv. *Blindlings, ohne Nachdenken, ohne Unterſuchung. (Wird nur im fig. Verſtande gebraucht.)* Obéir aveuglément; *blindlings gehorchen.* Se précipiter aveuglément dans le péril; *ſich blindlings in Gefahr ſtürzen.*

AVEUGLER, v. a. *Blind machen, des Geſichts berauben, blenden.* Il y a eu des gens que le grand ſoleil, le grand éclat de la neige a aveuglés; *es hat Leute gegeben, die durch den Glanz der Sonne und des Schnées ihr Geſicht verloren haben, blind geworden ſind.* On l'aveugla d'un fer rouge; *man blendete ihn, man machte ihn blind, mit einem glühenden Eiſen.*

Aveugler, *blenden, bedeutet auch zuweilen nur, Machen, daß einer auf einige Zeit nicht ſehen kan.* Le ſoleil aveugle ceux qui le fixent; *die Sonne blendet denen, die gerade hineinſehen, die Augen auf eine zeitlang.* On eſt quelquesfois aveuglé en paſſant d'un appartement ſombre au grand jour; *man wird zuweilen wie blind, wenn man aus einem dunklen Zimmer in die Helle komt.*

Fig. heißt Aveugler, *Verblenden, den richtigen Gebrauch der Vernunft verhindern.* Les paſſions nous aveugleut; *die Leidenſchaften verblenden uns, machen uns blind.* C'eſt l'amour qui l'aveugle; *die Liebe verblendet ihn.*

S'AVEUGLER, v. réc. *Sich ſelbſt blind machen, ſich ſelbſt blenden, verblenden. (Sowohl im eigentlichen als figürlichen Verſtande.)* Il prétend a être aveuglé avec le collyre qu'on lui a préparé; *er behauptet, daß er ſich durch den Gebrauch des ihm verordneten Augenpulvers ſelbſt blind gemacht, ſeine Blindheit zugezogen habe.* S'aveugler ſur ſes propres intérêts; *ſeinen eigenen Vortheil nicht einſehen wollen.*

AVEUGLÉ, ÉE, part. & adj. *Blind gemacht, geblendet;* it. *verblendet.*

AVEUGLETTE, À L'AVEUGLETTE, adv. *Blindlings, im Dunkeln tappend. Man brauchte dieſes Wort ehemals ohne Artikel,* À aveuglette; *man ſagt aber heut zu Tage,* Aller à l'aveuglette; (*beſſer* à tâtons) *im Dunkeln tappen.* Chercher quelque choſe à l'aveuglette; (à tâtons) *etwas blindlings, im Dunkeln ſuchen.*

AUGE, ſ. f. *Ein Trög (von Holz oder Stein) woraus man gewiſſe Thiere tränkt, oder worin man ihnen das Futter gibt.* Meuer boire les chevaux à l'auge; *die Pferde an den Waſſertrög zur Tränke führen.* Donner à manger aux cochons dans l'auge; *den Schweinen ihr Futter in den Trög ſchütten.*

Auge, *Trög, heißt auch ein hölzernes Gefäß, worin die Maurer ihren Kalch oder Gyps anmachen.* Les auges, *nennen die Müller den Kaſten in den Mühlen, woraus das Waſſer läuft, um die Räder zu treiben, das Gerinne. Auſſerdem wird das Wort* Auge, *in der Bedeutung eines Tröges oder Kaſtens noch von verſchiedenen Handwerkern gebraucht. So heißt bei den Schloſſern,* Auge; *der Löſchtrög. Auf den Schiffen,* Auge à goudron; *der Theertrög, worin die Thaue gethört werden. Im Ballhauſe nennet man,* Les auges; *den Platz oben hinter dem Garn, worin die Ballen ſpringen.*

AUGÉE, ſ. f. *Ein Trög voll;* it. *bei den Maurern, ſo viel Kalk oder Gyps, als man auf einmal einrühret.*

AUGET, ſ. m. *Ein Tröglein, ein kleines Gefäß, worin man den Vögeln im Bauer ihr Futter gibt. In den Mühlen heißt* Auget, *der Schuh, das Ende des Rumpfes, wodurch das Getreide zwiſchen die Mühlſteine fällt. Die Nadler nennen* Auget, *eine Art Schaufel, womit die Nadeln, wenn ſie abgerieben und getroknet werden ſollen, in das Rollfaß gelegt werden.* Auget, *(Artill.) eine Hülſe oder hölzerne Röhre, wodurch die Zündwurſt gezogen und bis zur Minenkammer geleitet wird.* Auget, *(Bauk.) das Becken einer Dachrinne.*

* AUGITE, ſ. f. *Ein bleichgrüner Edelſtein, den man für den Aquamarin hält.*

AUGMENT, ſ. m. *Man braucht dieſes Wort nicht anders, als in folgender Redensart:* Augment de dot; *ein Gegenvermächtniß, die Gegenſteuer, was der Mann ſeiner Frau zu ihrem Eingebrachten oder Heiratsgüte zulegt, welches ſie nach ſeinem Tode entweder zum Eigenthum oder zum Nutzbrauch haben ſoll, und welches mehrentheils noch halb ſo viel ausmacht, als die Frau mitgebracht hat.*

AUGMENTATIF, IVE, adj. *Man nennet in der Grammatik,* Particules augmentatives; *Partikeln, welche die Bedeutung eines Wortes verſtärken. z. B.* Très fort &c.

AUGMENTATION, ſ. f. *Die Vermehrung, die Vergrößerung einer Sache.* Augmentation de gages; *die Vermehrung, die Erhöhung der Beſoldung.* Il a bien fait des augmentations à cette maiſon; *er hat dieſes Haus ſehr vergrößern, erweitern laſſen.* L'augmentation des troupes; *die Truppenvermehrung.*

AUGMENTER, v. a. *Vermehren;* it. *vergrößern, größer und anſehnlicher machen;* it. *geräumiger machen.* Il augmente ſon revenu tous les jours; *er vermehrt ſeine Einkünfte täglich.* Il a bien augmenté ſa maiſon; *er hat ſein Haus ſehr vergrößert, erweitert.* Augmenter le nombre; *die Zahl vergrößern. Man ſagt auch,* Augmenter le prix; *den Preis erhöhen.* Augmenter un livre; *ein Buch vermehren, neue Zuſätze dazu machen.*

Digitized by Google

AUGMENTER, S'AUGMENTER, v. n. & récipr. *Sich vermehren, zunehmen, es ſey der Gröſſe oder Anzahl nach.* Ses richeſſes augmentent *oder* s'augmentent tous les jours; *ſeine Reichthümer vermehren ſich täglich.* Il augmente en bien & en honneur; *er nimt an Vermögen und an Ehre zu.* Le mal augmente *oder* s'augmente tous les jours; *das Übel vergröſſert oder verſchlimmert ſich täglich.*

AUGMENTÉ, ÉE, part. & adj. *Vermehrt, vergröſſert.*

AUGURAL, ALE, adj. *Was zum Wahrſagen aus dem Fluge und Geſchrei der Vögel gehört.*

AUGURE, ſ. m. *Das Wahrſagen aus dem Fluge und Geſchrei der Vögel. In dieſer Bedeutung komt dieſes Wort nur in der alten Geſchichte vor. Zu unſeren Zeiten heiſſt* Augure, *die Vorbedeutung, ein Zeichen, woraus man eine künftige Begebenheit vorher verkündiget, oder ſich einbildet. Daher ſagt man:* Cette nouvelle eſt d'un bon, d'un mauvais augure; *dieſe Nachricht bedeutet etwas Gutes, etwas Schlimmes.* Il prenoit cela à bon augure; *er ſahe das als eine gute Vorbedeutung, als ein gutes Zeichen an. Man ſagt figürlich:* C'eſt un oiſeau de bon augure; *er bringt mir Glück, er hat mir etwas Angenehmes zu verkündigen.* C'eſt un oiſeau de mauvais augure; *er iſt ein Unglücksprophet, er bringt böſe Nachricht.*

AUGURER, v. a. *Vorbedeutungen aus etwas ziehen, muthmaſſen; aus einer Sache auf etwas künftiges ſchlieſſen.* Je n'en augure rien de bon; *ich prophezeihe nichts Gutes davon.* J'en augure bien; *davon habe ich eine gute Meynung, ich hoffe das ſoll gut gehen, gut ausfallen.*

AUGUSTE, adj. de t. g. *Gröſſ, erhaben, ehrwürdig, was Ehrfurcht verdienet.* Le très-auguſte Sacrement de l'Autel; *das höchwürdige Sakrament des Altars.* Cet auguſte Prince; *dieſer erhabene Fürſt.* Dans une aſſemblée ſi auguſte; *in einer ſo erhabenen, verehrungswürdigen Geſellſchaft.* Ce Palais a quelque choſe d'auguſte; *dieſer Pallaſt hat etwas majeſtätiſches, etwas Gröſſes.*

* AUGUSTIN, ſ. m. *Auguſtin, ein Mansname.* St. Auguſtin; *der heil. Auguſtin, ein berühmter Kirchenlehrer.* Auguſtin, *heiſſt auch ein Auguſtinermönch.* Auguſtine; *eine Auguſtinerinn, eine Auguſtiner-Nonne.*

* AUGUSTINIENS, ſ. m. pl. *So heiſſen in der Kirchengeſchichte, Diejenigen, die es in der Lehre von der Wirkſamkeit der Gnade mit dem heil. Auguſtin halten; oder auch die Auguſtinianer, die Anhänger einer Sekte, welche lehrte, daſs die Sêlen der Gerechten nicht eher als am jüngſten Tage in den Himmel kämen.*

* AVICTUAILLEUR, *S.* AVITAILLEUR.

AVIDE, adj. de t. g. *Gierig, inſonderheit im Eſſen und Trinken.* Il eſt ſi avide, qu'il dévore plutôt qu'il ne mange; *er iſt ſo gierig, daſs er eigentlich nicht iſst, ſondern das Eſſen verſchlingt. Figürlich ſagt man:* Avide d'argent; *geldgierig.* Être avide d'honneur; *ehrgierig ſeyn.* Être avide du bien d'autrui; *nach eines andern Vermögen trachten, begierig darnach ſeyn.*

AVIDEMENT, adv. *Auf eine gierige Art, gierig, mit gröſſer Begierde.* Manger, boire avidement; *gierig eſſen, trinken.* Courir avidement aux honneurs; *begierig nach Ehre ſtreben.*

AVIDITÉ, ſ. f. *Die Gierigkeit, die gröſſe Begierde nach etwas.* Manger avec une extrême avidité; *mit einer auſſerordentlichen Gierigkeit eſſen.* L'avidité des honneurs; *die gröſſe Begierde nach Ehre.*

AVILIR, v. a. *Verächtlich, geringſchätzig machen.* S'avilir; *ſich ſelbſt verächtlich machen. Im gem. Lêb. ſagt man auch:* Cette marchandiſe s'eſt avilie; *dieſe Wâre iſt ſehr im Preis gefallen, iſt ſpotwohlfeil geworden.*

AVILISSEMENT, ſ. m. *Ein verächtlicher Zuſtand;* it. *das Verächtlichmachen.* Tous ces emplois ſont aujourdhui dans l'aviliſſement; *alle dieſe Bedienungen werden heut zu Tage für verächtlich angeſehen. Zuweilen bedeutet* Aviliſſement *auch das Abſchlagen im Preiſe.*

* AVILLONNER, v. a. *Wird von dem Falken geſagt, und heiſſt, Einen Griff geben, mit den hinteren Klauen packen.*

* AVILLONS, ſ. m. pl. *Die hinteren Greifklauen eines Falken.*

AVINER, v. a. *Mit Wein anfeuchten, damit es den Weingeruch bekomme. Man nennet daher* Un tonneau aviné; *ein weingrünes Faſs, ein Faſs, worin ſchon Wein gelêgen, und das ſchon Weinſtein gezogen hat. Man ſagt fig. im gem. Lêb. von einem Menſchen der ſtark trinkt.* Il eſt aviné, c'eſt un corps aviné; *er iſt weingrün.*

AUJOURD'HUI, adv. *Heute, am heutigen Tage.* Il arrive aujourd'hui à midi; *er komt heute Mittag an.* Il a fait grand chaud tout aujourd'hui; *es wâr heute den ganzen Tag über ſehr warm.* Ce n'eſt pas d'aujourd'hui que nous nous connoiſſons; *wir kennen uns nicht erſt von heute an.* La journée d'aujourd'hui eſt plus belle que celle d'hier; *der heutige Tag iſt ſchöner als der geſtrige.* Je l'ai différé juſqu'à aujourd'hui; *ich habe es bis heute verſchoben.* D'aujourd'hui à la huitaine; *heut über acht Tage. Zuweilen wird* Aujourd'hui *als ein Subſtantivum gebraucht:* Aujourd'hui paſſé, on ne l'écoutera p'us; *wenn Heute vorbei iſt, ſo hat er weiter kein Gehör zu hoffen.*

Aujourd'hui, *bedeutet auch, Heut zu Tage, zu unſeren Zeiten.* Cela ſe pratiquoit autrefois, mais aujourd'hui on en uſe autrement; *das wâr ehedêm gebräuchlich, aber heut zu Tage,*

Tage, zu unſeren Zeiten, iſt es ganz anders. La mode d'aujourd'hui; *die jetzige Mode.*

AVIRON, ſ. m. *Ein Ruder für kleine Fahrzeuge. Man pflègt auch die Schwingfedern der Vögel, und die Floſſfedern der Fiſche* Les avirons *zu nennen.*

AVIS, ſ. m. *Die Meynung, die Geſinnung oder Denkungsart über eine Sache.* Dire ſon avis; *ſeine Meynung ſagen.* Il eſt de mon avis; *er iſt meiner Meynung, er denkt wie ich.* À mon avis; *nâch meiner Meynung, meiner Meynung nâch. Inſonderheit heiſſen* Avis, *die Meynungen und die Stimmen der zur Entſcheidung einer Sache verſammelten Räthe oder Richter, oder Mitglieder einer Verſamlung. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Prendre les avis, aller aux avis; *zur Umfrage ſchreiten, die Meynungen oder Stimmen ſammeln.* Les Juges en ſont aux avis; *die Richter gèben ihre Stimmen (votiren).* Les avis étoient partagés; *die Stimmen waren getheilet.*

Avis, *heiſſt auch der Rath, dèn man jemanden gibt.* Ne rien faire que par bon avis; *nichts ohne guten Rath thun.* Prendre avis de quelqu'un; *ſich bei jemanden Raths erholen. Zuweilen heißt* Avis, *auch eine Berathſchlagung.* Sept Advocats l'avoient ainſi réglé dans leurs avis; *ſieben Advokaten hatten es in ihren Berathſchlagungen (Conferenzen) ſo ausgemacht. Man nennet,* Avis de parens; *einen obrigkeitlichen Befehl wègen der Vollſtreckung desjenigen, was die nächſten Anverwandten in Betreff eines Minderjährigen beſchloſſen haben.* Avis doctrinal; *heißt ein Gûtachten (Reſponſum) einer theologiſchen Facultät, oder verſchiedener Gottesgelehrten über eine die Glaubenslehren betreffende Frage. Man ſagt ſprichw.* Il y a jour d'avis; *bis dahin hat man noch Zeit ſich zu bedenken.* Prendre lettres d'avis; *ſich Zeit laſſen, eine Sache zu überlègen, ſich zu bedenken, ehe man einen Entſchluß faßt.*

Avis, *heißt auch ein Bericht, eine Nâchricht.* Mon frère me donne avis que &c. *mein Bruder berichtet mir daß &c.* Je profiterai de l'avis que vous me donnez; *ich werde mir die Nâchricht, die Sie mir gèben, zu Nutz machen.* Je vous donnerai avis de tout ce qui ſe paſſera; *ich werde Ihnen von Allem was vôrgeht, Nâchricht ertheilen. Man nennet in der Handlung,* Lettres d'avis; *ein Benâchrichtigungs-Schreiben (ein Avisbrief).* Une barque d'avis; *eine Avisjacht, ein kleines Schiff, welches von einem Orte zum andern Briefe und Nâchrichten bringt.*

Avis au Lecteur; *Nâchricht an den Lèſer, eine Art eines kleinen Vôrberichts vôr einem Buche. Sprichw. heißt* Avis au Lecteur; *eine Warnung.*

Avis, *heiſſen in Frankreich die Mittel, die jemand dem Hofe, oder der Finanzkammer vôrſchlägt, Geld zu erhèben. Man nennet dahèr* Donneurs d'avis; *Projektmacher, Leute, die neue Auflagen erfinden, und die Mittel dazu an die Hand gèben.* Droit d'avis; *das, was einer für ein ſolches Projekt, wenn es ausgeführt werden kan, bekomt; it. die Belohnung deſſen, dèr eine Neuigkeit oder angenèhme Zeitung überbracht hat.*

AVISÉ, ÉE, adj. *Klûg, vôrſichtig, behûtſam.* Il eſt fort aviſé; *er iſt ſehr behûtſam, ſehr vôrſichtig.*

AVISER, v. a. *Warnen, Nâchricht gèben. In dieſer Bedeutung ſagt man ſprichw.* Un fou aviſe bien un ſage; *zuweilen gibt ein Narr auch einen guten Rath.* Un verre de vin aviſe bien un homme; *ein Glâs Wein bringt uns auf gute Gedanken oder Einfälle. Im gem. Lèb. bedeutet* Aviſer *zuweilen, Gewahr werden, anſichtig werden, von weitem erblicken.* Je l'aviſai dans la foule; *ich erblikte ihn von weiten in dem Gedränge.*

AVISER, v. n. *Auf etwas denken oder bedacht ſeyn, einer Sache nâchſinnen.* Aviſez à ce que vous avez à faire; *denket darauf was ihr zu thun habt.* Il y a du temps pour y aviſer; *es iſt noch Zeit, darauf zu denken, es zu überlègen.*

S'AVISER, v. réc. (de qch.) *An etwas denken, auf etwas aufmerkſam ſeyn; it. auf einen Einfall gerathen, etwas erſinnen, etwas erdenken.* Je ne m'en ſuis pas aviſé; *das iſt mir nicht eingefallen, nicht in den Sinn gekommen.* Il ne s'aviſe de rien; *er denkt an nichts.* Il s'en eſt aviſé trop tard; *das iſt ihm zu ſpät eingefallen.* Il lui fit tous les honneurs dont il ſe put aviſer; *er erzeigte ihm alle erſinliche Ehre.* Il s'aviſa d'un bon expédient; *er erdachte ein gutes Mittel, es fiel ihm ein gutes Mittel ein.* De quoi vous aviſez-vous? *was fällt euch ein? was komt euch an?*

* AVISURE, ſ. f. *Der Falz, der umgebogene ſchmale Streif an einer Blech-arbeit, wodurch zwei Tafeln Blech mit einander verbunden werden.*

AVITAILLEMENT, ſ. m. *Die Verſorgung mit Lèbensmitteln, die Verproviantirung einer Feſtung, einer Armé, eines Schiffes.*

AVITAILLER, v. a. *Mit Lèbensmitteln verſorgen. (verproviantiren).* Ce n'eſt pas le tout que de mettre une garniſon dans une Place, il la faut avitailler; *es iſt nicht genug, daß man Beſatzung in eine Feſtung lègt, man muß ſie auch mit Lèbensmitteln verſorgen.*

* AVITAILLEUR, ſ. m. *Einer, dèr ein Schiff mit Lèbensmitteln verſorget.*

* AVIVAGE, ſ. m. *Heißt bei den Spiegelmachern, Die Polirung der Folie, damit ſie das Quekſilber annèhme.*

AVI-

AVIVER, v. a. *Lèbhaft machen, einer Sache ein friſches und lèbhaftes Anſehen gèben.* Aviver une couleur; *eine Farbe erhöhen, heller und lebhafter machen. Beſonders wird dieſes Wort gebraucht, wenn von Metallen, von Marmor, von Edelſteinen &c. die Rède iſt, welchen man den Glanz, die Glätte, die lezte Politur gibt.* Aviver une pièce de bois; *ein Stück Holz bis auf den Kern behauen, ſo daß keine Rinde noch Splint mehr daran iſt;* it. *die abgenuzten Ecken eines Holzes wieder ſcharfkantig machen. Man ſagt auch,* Aviver le feu; *das Feuer durch Beſprengung mit Waſſer lèbhafter, beſſer brennend machen.* Aviver le fil; *den Drath ſcheuern, ihm durch das Zieh-eiſen Glanz und Glätte gèben.* Aviver l'étain; *das Zinblatt zur Spiegelfolie erſt obenhin mit Queckſilber überfahren, ehe man es völlig hinein reibet.*

AVIVES, ſ. f. pl. *Die Mandeln oder Drüſen zwiſchen den Ohren und der Kèhle des Pfèrdes;* it. *die Entzündung dieſer Mandeln, die Feifel. (eine Krankheit der Pferde.)*

* AVIVOIR, ſ. m. *Ein rundes Meſſer von Kupfer, deſſen ſich die Vergolder zum Auftragen des amalgamirten Goldes auf Metall, bedienen.*

AULIQUE, ſ. f. *So heißt auf der Pariſer Univerſität die Theſis oder Diſſertatiòn, welche ein Studioſus Theologiæ unter dem Vorſitz eines zu crèirenden Dokters vertheidiget.*

AULIQUE, adj. de t. g. *Dieſes Wort iſt nur in folgenden Rèdensarten gebräuchlich:* Le Conſeil aulique de l'Empereur; *der kaiſerliche Reichshofrath.* Un Conſeiller aulique; *ein Reichshofrath.*

* AU LOF! *Ein Commandowort auf der Sè, daß der Steuermann nach der Seite, wo der Wind hèrkomt, ſteuern ſoll, damit das Schiff den Wind gewinne.*

AUMAILLES, adj. f. pl. Un troupeau de bêtes aumailles; *eine Hèrde Hornvieh, wozu man auch die Schafe und Ziegen zählet.*

AUMÔNE, ſ. f. *Das Almoſen.* Faire, douner l'aumône; *Almoſen gèben.* Demaudèr l'aumône; *um ein Almoſen bitten, betteln.* Être à l'aumône, être réduit à l'aumône; *an den Bettelſtab gerathen ſeyn. Man ſagt von jemanden dèr aus blöſſer Faulheit bettelt:* Il dèrobe l'aumône aux pauvres; *er nimt den Armen das Brod vòr dem Munde weg.* C'eſt uue belle aumône; *das iſt ein gût angelègtes Almoſen, ein Werk der Barmherzigkeit.* Terres d'aumônes, *nennet man Ländereien, die zur Kirche oder Pfarre vermacht oder geſchenkt worden ſind.* Aumônes fieffées; *milde Stiftungen zum Beſten der Kirche.* Ces terres ſout tenues *oder* relevent en franche aumône; *dieſe Güter ſind an die Kirche geſchenkt worden, welche dafür nichts weiter zu leiſten hat, als daß ſie die Schenkung anerkennet.*

Aumône, *heißt auch, Eine Geldſtrafe, die der Richter zuweilen zum Beſten der Armen demjenigen auflègt, dèr ſeinen Prozeß verloren hat.*

AUMÔNER, v. a. *Als ein Almoſen gèben. Dieſes Wort iſt meiſtens nur in folgender Rèdensart gebräuchlich:* On l'a condamné à aumôner cent écus aux pauvres; *man hat ihm verurtheilet hundert Thaler an die Armen zu gèben.*

AUMÔNERIE, ſ. f. *Das Amt eines Almoſenpflègers in den Abteien, Klöſtern &c.* La grande Aumônerie de France; *das Amt eines Gröſs-Almoſenirers in Frankreich.*

AUMÔNIER, ERE, adj. *Wohlthätig gègen die Armen.* Il eſt grand aumônier; *er thut den Armen ſehr viel Gutes, er gibt viel Almoſen.*

AUMONIER, ſ. m. *Ein Almoſenirer, ein Höfprèdiger oder Höfkaplan eines gröſsten Herren, dèr das ihm anvertraute Almoſen austheilen, Meſſe lèſen, Bètſtunde &c. halten muß.* Le grand Aumônier de France; *der Gröſs-Almoſenirer von Frankreich, welcher der vòrnèhmſte Geiſtliche bei Hofe iſt.* L'aumônier d'un Régiment; *der Feldprèdiger.* L'aumônier du vaiſſeau; *der Schifsprèdiger.*

† AUMONIÈRE, ſ. f. *Die Almoſenirerinn, die Almoſenpflègerinn. Ein Titel, dèn eine von den Stiftsfräulein zu Remiremont führet.*

AUMUSSE, ſ. f. *Eine Art Pelzmantel, dèn die Dòmherren und Kanoniſſinnen tragen, und über den Arm herunter hangen laſſen.*

* AUMUSSIERS, ſ. m. pl. *So heißen die Strumpfhändler in Paris, nàch ihren Statuten.*

AUNAGE, ſ. m. *Das Meſſen mit der Elle.* Cette pièce à tant d'auuage; *dieſes Stück mißt oder hält ſo viel Ellen.* Faire bon auuage; *gût meſſen, noch etwas zugèben.*

AUNAIE, ſ. f. *Ein Erlenwald, ein mit Erlen bepflanzter Ort.*

AUNE, ſ. f. *Die Elle.* Meſurer à l'aune; *mit der Elle meſſen.* Vendre à l'aune; *nach der Elle verkaufen.* Une aune de Paris; *ein Pariſer Stàb.* Uue aune de Brabant; *eine Brabanter Elle.* Une aune briſée; *eine Elle, die man zuſammen ligen kan.*

Aune, *wird auch von der Sache ſelbſt geſagt, die mit der Elle ausgemeſſen wird.* Une aune de drap; *eine Elle Tùch.* Uue demi-aune de ruban; *eine halbe Elle Band.*

Man ſagt ſprichw. Au bout de l'aune faut le drap; *es langt, ſo weit es kan; wenn es fèhlt, ſo fèhlt es zulezt.* Les hommes ne ſe meſurent pas à l'aune; *die Menſchen mißt man nicht nàch der Elle aus; man beurtheilet die Menſchen nicht nàch ihrer Gröſse.* Meſurer les autres à ſou aune; *Andere nàch ſeiner Elle meſſen; Andere nach ſich ſelber beurtheilen.* On ſait ce qu'eu vaut l'aune; *man weiß, was die Elle davon koſtet; man iſt ſchon durch eigene Erfahrung,*

durch eigenen Schaden klug, gewitziget worden. Tout du long de l'aune; *ohne Maſs und Ziel, ohne Aufhören, recht reichlich.* Il a fait débauche, & il en a pris, il s'en eſt donné tout du long de l'aune; *er hat einmal recht von Herzen liederlich gelebt.* On l'a battu, il en a eu, on lui en a donné tout du long de l'aune; *man hat ihn derb abgeprügelt.* S'il perd ſon procès, il en aura tout du long de l'aune; *wenn er ſeinen Prozeſs verliert, ſo wird es ihm was Rechtſchaffenes koſten.*

AUNE, ſ. m. *Die Erle, ein Baum der an feuchten Orten wächſt.*

AUNÉE, ſ. f. *Der Alant. (eine Pflanze.)*

AUNER, v. a. *Mit der Elle ausmeſſen.* Auner une pièce de drap; *ein Stück Tuch ausmeſſen.* Auner fidèlement; *ehrlich meſſen.* Auner bois à bois, *oder* pince à pince; *ſehr knapp meſſen, ſo daſs man nichts zugibt.*

AUNEUR, ſ. m. *Ein geſchwörner Meſſer, einer der von der Obrigkeit geſetzt iſt, die Ellen der Kaufleute zu beſichtigen, ob ſie richtig ſind, und der gewiſſe Zeuge nachmeſſen muſs, ob ſie die gehörige Länge und Breite haben.*

AVOCASSER, v. n. *Das Handwerk eines Rabuliſten treiben. Man nennet daher die Rabuliſterei,* L'avocaſſerie *oder* L'avocaſſie.

AVOCAT, ſ. m. *Der Sachwalter, Advokat, Anwald, der die Rechtshändel ſtreitender Parteien vor Gericht führet. In Frankreich heiſst* Avocat général; *Ober-Advokat, ein Rechtsgelehrter, der bei hohen Gerichten die Sache des Königes, oder des gemeinen Weſens vertheidiget; und* Avocat du Roi; *königlicher Advokat, der bei den Untergerichten die Gerechtſame des Königs und des gemeinen Weſens vertheidiget.* Avocat-conſultant; *ein Conſulent, ein Rechtsgelehrter, der nicht mehr in eigener Perſon vor Gericht erſcheinet, ſondern der über ſtreitige Sachen mündlichen und ſchriftlichen Rath ertheilet.*

AVOCAT, *heiſst auch ein Fürſprecher, ein Beiſtand;* it. *ein Beſchützer.* Vous avez un bon Avocat en ſa perſonne; *Sie haben an ihm einen guten Fürſprecher.* Je ſerai votre Avocat auprès de lui; *ich will ſie bei ihm vertreten.* Une Avocate; *eine Fürſprecherinn.*

AVOINE, ſ. f. *Der Haber oder Hafer, eine Getraide-Art.* Folle avoine; *tauber Haber.* Gruau d'avoine; *Habergrütze.* Paille d'avoine; *Haberſtroh. Man ſagt ſprichw.* Il a bien gagné ſon avoine; *er hat ſein Futter wohl verdienet, er hat ſich's ſauer werden laſſen.*

AVOINES, *in plurali heiſst, der Haber, der noch auf dem Felde ſteht.* Les avoines ſont belles; *der Haber ſteht gut.* Faucher les avoines; *den Haber mähen.*

AVOIR, v. a. J'ai, tu as, il a; nous avons, vous avez, ils ont. J'avois. J'eus. J'ai eu. J'aurai. Aye, ayez. Que j'aye, que tu ayes, qu'il ait; que nous ayons, que vous ayez, qu'ils ayent. Que j'euſſe. J'aurois. Que j'aye eu. Que j'euſſe eu. Ayant. Ayant eu. *Haben, beſitzen.* Avoir du bien; *Vermögen haben. beſitzen.* Avoir une Charge; *ein Amt haben.* Avoir une maiſon à vendre, à louer; *ein Haus zu verkaufen, zu vermiethen haben. In dieſer Bedeutung ſagt man ſprichw.* Il n'eſt rien tel que d'en avoir; *Geld macht Leute; ohne Geld komt man nicht weit; wer kein Geld hat, wird nicht geachtet.* Il en veut avoir à quelque prix que ce ſoit; *er will mit Gewalt reich werden.*

Avoir, *heiſst auch, Etwas dem Leibe, oder dem Gemüthe nach, in ſich oder an ſich haben.* Avoir faim, avoir ſoif; *Hunger haben, Durſt haben.* Avoir patience; *Geduld haben.* Avoir tort; *Unrecht haben.* Avoir quelque ſoupçon; *einen Verdacht haben.* Avoir un procès; *einen Prozeſs haben.* Avoir mal à la tête; *Kopfweh haben &c. &c.*

Avoir, *heiſst zuweilen auch, Bekommen.* Il eut un coup de fuſil dans cette action; *er bekam in dieſem Treffen einen Flintenſchuſs.* Aurai-je bientôt mon livre? *werde ich mein Buch bald bekommen?* Nous n'aurons point de diſpute enſemble; *wir werden keinen Streit mit einander bekommen. Man ſagt ſprichw.* Vous en aurez; *ihr ſolt euer Theil bekommen; ihr werdet gezüchtiget werden.* Il en a; *er hat ſeinen Theil, er hat eins bekommen.* On l'aura, on ſaura bien l'avoir; *man wird ihn ſchon bekommen, er wird ſeiner Strafe nicht entlaufen. Im gem. Leb. ſagt man:* L'avoir beau, l'avoir belle; *eine gute, eine bequeme Gelegenheit haben, etwas zu thun. Man ſagt auch:* Il a beau dire, il a beau faire, il a beau crier; *er mag ſagen, er mag thun, was er will, er mag lärmen und ſchreien ſo viel er will.* Il a beau dire, *heiſst auch, Er hat gut reden, denn er leidet nicht darunter.*

Avoir, *mit* à *verbunden, vor einem Infinitivo, zeigt den Zuſtand oder die Verfaſſung an, worin man ſich in Anſehung einer gewiſſen Beſchäftigung, einer Pflicht, eines Rechtes, eines gewiſſen Vorſatzes befunden hat, oder befindet, und alsdann wird* Avoir à, *bald durch Müſſen, bald durch Können oder Dürfen ausgedrükt.* J'ai à faire une viſite; *ich habe einen Beſuch abzuſtatten, ich muſs einen Beſuch abſtatten.* J'ai à vous remercier; *ich muſs mich bei Ihnen bedanken.* Vous avez à choiſir dans toutes ces pièces; *Sie haben unter allen dieſen Stücken die Wahl, Sie können ein Stück wählen, das Ihnen am beſten anſteht.* Vous n'avez qu'un mot à dire pour &c.; *Sie dürfen nur ein Wort ſagen, ſo &c.*

Avoir, *mit* y *verbunden, wird anſtatt* Etre *gebraucht.* Il y a deux ans qu'il eſt mort; *er iſt ſchon vor zwei Jahren geſtorben.* Il y a lieu de croire; *man hat Urſache zu glauben.*

Il

Il y a des gens qui prétendent; *es gibt Leute, welche behaupten.* Il y avoit plus de mille perſonnes; *es waren mehr als tauſend Perſonen.* Il n'y a rien à faire; *es iſt nichts zu thun.* Il y a tout à eſpérer; *es iſt alles zu hoffen.*

Man ſagt im gem. Lèb. Je n'ai que faire de cela; *ich bedarf deſſen nicht, ich kan das entbehren.*

Avoir, *iſt auch ein Hülfswort, womit nicht nur das Verbum* Etre *und* Avoir *ſelbſt, ſondern alle* Verba activa, *und faſt alle* Verba neutra *conjugirt werden.* J'ai été; *ich bin geweſen.* Nous avons eu; *wir haben gehabt &c.*

AVOIR, ſ. m. *Das Vermögen, Hâb und Gût, alles was einer beſizt, die Hâbſeligkeit.* C'eſt tout ſon avoir; *das iſt ſein ganzes Vermögen, ſeine ganze Hâbſeligkeit. (gemein)*

AVOISINER, v. a. *Nahe daran liegen, angrenzen.* Les terres qui avoiſinent la forêt; *die Æcker, welche nahe an dem Wald liegen.* Les Provinces qui avoiſinent la France; *die Provinzen, welche an Frankreich grenzen. Man ſagt poëtiſch:* Cet arbre, ce rocher avoiſine les cieux; *dieſer Baum, dieſer Fels reicht bis an den Himmel.*

AVORTEMENT, ſ. m. *Die unzeitige Niederkunft, das Mißgebären. Wenn von Menſchen die Rede iſt, ſagt man lieber,* Fauſſe couche.

AVORTER, v. n. *Mißgebären, vôr der Zeit gebären. Dieſes Wort wird hauptſächlich nûr von Thieren gebraucht, und heißt dann, Verwerfen, zu früh werfen. Man ſagt auch:* Il y a des vents qui font avorter les fruits; *es gibt gewiſſe Winde, welche die Zeitigung der Früchte verhindern. Fig. ſagt man:* Cette entrepriſe eſt avortée; *dieſes Unternèhmen iſt geſcheitert, iſt nicht zu ſtande gekommen.* Ce deſſein avorta; *dieſer Anſchlag verunglükte, konte nicht ausgeführet werden.*

AVORTÉ, ÉE, part. & adj. *Fèhlgeſchlagen.* Une entrepriſe avortée; *ein fehlgeſchlagenes Unternèhmen*

AVORTON, ſ. m. *Eine unzeitige Geburt*; it. *eine unzeitige Frucht. Dieſes Wort wird öfter im figürlichen, als im eigentlichen Sinne gebraucht, beſonders von Thieren und auch von Menſchen, die nicht zur natürlichen Grôße gelangt, oder übel geſtaltet ſind.* C'eſt un avorton; *er iſt ein kleiner, ungeſtalter Menſch. Man ſagt auch:* Les arbres de cette contrée ſont tous des avortons; *in dieſer Gègend ſtehen lauter krüppeliche Bäume.* C'eſt un ouvrage plein de défauts & fait à la hâte, ce n'eſt qu'un avorton; *dieſes Werk iſt voll Fèhler und in der Eil gemacht; es iſt nûr eine unzeitige Geburt, eine Mißgeburt.*

AVOUE, ſ. m. *Ein altes Wort, wodurch man ehedèm einen Schuzherrn, einen Schirmvogt einer Kirche, eines Kloſters, in den weltlichen Angelègenheiten derſelben bezeichnete.*

AVOUER, v. a. *Geſtehen, eingeſtehen, bekennen.* Il a tout avoué; *er hat alles geſtanden.* Je vous avoue mon foible; *ich geſtehe Ihnen meine Schwachheit.* Avouer un ouvrage; *ſich zu einem Werke bekennen; geſtehen, daß man es gemacht habe.* Avouer un enfant; *ſich zum Vater eines Kindes bekennen; ein Kind für das ſeinige erkennen.*

Avouer, *heißt auch, Etwas gût heiſſen.* J'avoue tout ce qui s'eſt fait; *ich heiſſe alles gût, was geſchehen iſt. In eben dieſer Bedeutung ſagt man auch:* Avouer un homme; *erklären, daß man Alles gût heiſſen wolle, was ein Anderer zu Fôlge unſeres Auftrages gethan hat, oder thun wird. Sprichw.* Avouer la dette; *ſeine Schuld bekennen, geſtehen, daß man Unrecht habe;* it. *eingeſtehen, daß man ſchuldig ſey.*

S'avouer de quelqu'un; *ſich auf jemand berufen, z. B. daß man ſein Anverwandter, ſein Freund, ſein Bedienter &c. ſey.* Il s'eſt avoué de vous; *er hat ſich auf Sie berufen.* Il s'avoua de cette famille; *er ſchrib ſich von dieſer Familie hèr; er gâb vôr, daß er zu dieſer Familie gehöre.*

AVOUTRE, *oder* AVOUÈTRE, ſ. m. *Ein altes Wort, welches ein im Ehebruch erzeugtes Kind bedeutet.*

AUPARAVANT, adv. *Zuvôr, vôrhèr.* Je l'en avois averti long-temps auparavant; *ich hatte ihn lange vorhèr davon benachrichtiget.* Un mois, un an auparavant; *einen Monat, ein Jahr zuvôr.*

AUPRÈS, prép. *Dâbei, nahe dabei, nahe daran.* Sa maiſon eſt auprès de la mienne; *ſein Haus liegt nahe, zunächſt an dem meinigen.* La rivière paſſe auprès de cette ville; *der Fluß fließt an dieſer Stadt vorbei.* Mettez-vous auprès de moi; *ſetzen Sie ſich nèben mich, zu mir.*

Être auprès de quelqn'un, *heißt, Bei jemanden ſeyn, bei jemand wohnen, um jemand ſeyn, in jemandes Dienſten ſeyn.* On l'a mis auprès d'un tel Prince; *man hat ihn zu dèm und dèm Prinzen gethan, entwèder in deſſen Dienſte, oder als deſſen Geſellſchafter, Hôfmeiſter &c.* Il s'eſt retiré d'auprès d'un tel Seigneur; *er iſt von dieſem Herrn abgegangen, er iſt nicht mehr in ſeinen Dienſten oder hält ſich nicht mehr bei ihm auf.* Il eſt fort bien auprès du Roi, auprès des Miniſtres; *er ſteht ſehr gût bei dem Kônig, bei den Miniſtern.*

Auprès, *bedeutet auch, In Vergleichung mit, im Verhältniſſe gègen.* Votre mal n'eſt rien auprès du ſien; *euer Übel iſt nichts in Vergleichung mit dem ſeinigen.* La terre n'eſt qu'un point auprès du reſte de l'Univers; *unſere*

Erde iſt im Verhältniſſe gègen den ganzen Weltbau, nur ein Punkt.

Auprès, *wird auch als ein Adverbium gebraucht.* Je ne puis voir cela, ſi je ne ſui auprès, ſi je ne ſuis tout auprès; *ich kan da nicht ſehen, wenn ich nicht ganz nahe dabei bin Im gem. Lèb. ſagt man ſprichw.* Si vous n'en voulez point, couchez-vous auprès; *wenn ihr nicht wollt, ſo laſſt es bleiben.*

Par Auprès, *ein wenig ſeitwärts. Man ſagt beſſer:* Un peu à côté.

AURÉOLE, ſ. f. *Eine Glorie, dèr helle Kreis, dèr runde glänzende Schein, womit die Maler und Bildhauer die Häupter der Heiligen umgèben. Zuweilen bedeutet* Auréole *auch die höhere Stufe der Herlichkeit im Himmel, zu welcher die Heiligen nach dem Grad ihrer Verdienſte gelangen.* L'Auréole des Martyrs; *die Ehrenkrone der Märtyrer.*

AURICULAIRE, adj. de t. g. *Zum Ohr gehörig. Dieſes Wort wird nur in folgenden Redensarten gebraucht:* Un témoin auriculaire; *ein Ohrenzeuge, ein Zeuge, dèr das, was er ſagt, mit ſeinen eigenen Ohren gehört hat.* La Confeſſion auriculaire; *die Ohrenbeichte.*

* AURIFIQUE, adj. La vertu aurifique; *die Kraft, das Vermögen etwas in Gold zu verwandeln.*

AVRIL, ſ. m. *Der April, der vierte Monat im Jahr. Man ſagt fig.* En Avril de ſes ans; *in der Blüthe ſeiner Jahre. Man nennet in Frankreich die Makrelen,* Poiſſons d'Avril, *Aprilfiſche, weil dieſe Fiſche am häufigſten im April gefangen werden. Figürl. heiſſen auch,* Poiſſons d'Avril; *die Kupler und Hurenwirthe.* Donner un poiſſon d'Avril; *einen in den April ſchikken, ihn am erſten April andern zum Gelächter vergèbens wohin ſchicken.*

AURONE, ſ. f. *Aberaute, Eberaute, Stäbwurzel. (Pflanze)*

AURORE, ſ. f. *Die Morgenröthe;* it. *bei den Dichtern, die Weltgègend nach dem Aufgang der Sonne zu, der Orient, der Aufgang.* Du couchant à l'aurore; *vom Niedergang bis zum Aufgang, von Weſten nach Oſten.* Les climats de l'aurore; *die Morgenländer. Man nennet* Couleur d'aurore; *Aurórfarbe, eine höchgelbe oder Goldfarbe.* Taffetas couleur d'aurore, *oder kurz weg* Taffetas aurore; *aurórfarbener Taffet.*

Aurore boréale; *der Nordſchein. In der Naturgeſchichte nennet man auch,* Aurore, *eine Art Tagſchmetterlinge.*

AUSPICE, ſ. m. *So hieß bei den Alten das Wahrſagen aus dem Fluge und Geſange der Vögel, wie auch aus ihrer Art zu freſſen. Man ſagt fig.* Sous d'heureux auſpices; *mit günſtigem Glücke.* Il eſt né ſous d'heureux auſpices; *er iſt in einem glücklichen Zeichen geboren.* Faire quelque choſe ſous les auſpices de quelqu'un; *etwas unter jemandes Aufſicht, Anführung, Begünſtigung thun, unternèhmen.* J'entreprendrai cette affaire ſous vos auſpices; *unter Ihrem Schutze, unter Ihrer Begünſtigung, Anführung, will ich dieſes Geſchäft unternèhmen.*

AUSSI, conj. *Auch, gleichfals.* Vous le voulez, & moi auſſi; *Sie wollen es, und ich auch. Zuweilen bedeutet* Auſſi *auch, Überdies, noch dazu.* Il lui a donné des habits & de l'argent auſſi; *er hat ihm Kleider und noch Geld dazu gegèben. Man überſezt* Auſſi *auch durch, Aber auch.* Il ſert un maître qui le traite mal, auſſi le veut-il quitter; *er dient einem Herrn dèr ihn übel behandelt; er will ihn aber auch verlaſſen.* Ces étoffes ſont belles, auſſi coûtent-elles beaucoup; *dieſe Zeuge ſind ſchön, ſie koſten aber auch viel.*

Auſſi, *zeigt auch das Verhältniß an, in welchem ein Satz der Rède zu dem vorhèrgehenden Satze ſteht.* Il faut être reconnoiſſant, auſſi l'eſt-il; *man muß erkentlich ſeyn, er iſt es aber auch.* Il a été volé la nuit; mais auſſi pourquoi eſt-il par les rues à ces heures-là? *er iſt in der Nacht beſtohlen worden; was thut er aber auch um dieſe Zeit auf der Gaſſe?*

Zuweilen dient Auſſi *eine Vergleichung auszudrücken, und alsdann folgt darauf die Conjunktión* que. Il eſt auſſi ſage que vaillant; *er iſt èben ſo weiſe, als tapfer.* Il eſt auſſi à plaindre qu'un autre; *er iſt èben ſo gut zu bedauern, als ein Anderer.* Il voit auſſi clair dans cette affaire que perſonne; *er ſieht dieſe Sache ſo gut ein, als jemand. In manchen Rèdensarten wird* que *auch wohl ausgelaſſen.* Ce livre eſt eſtimable, mais il y en a d'auſſi bons; *dieſes Büch iſt ſehr ſchäzbar, es gibt dèren aber noch mehr, die èben ſo gut ſind.*

Auſſi-bien que; *ſo gut als, èben ſo wohl.* Je ſais cela auſſi-bien que vous; *ich weiß das ſo gut als Sie.* Il faut écouter les pauvres auſſi-bien que les riches; *man muß die Armen èben ſo wohl anhören, als die Reichen.*

Auſſi-bien, *ſagt man, um ſich wègen desjenigen, was man im vorigen Satze geſagt hat, zu verantworten.* Je ne veux point y aller; auſſi-bien eſt-il trop tard; *ich will nicht dahin gehen; auch iſt es zu ſpät.* Je n'ai que faire de l'en prier; auſſi-bien n'en fera-t-il rien; *ich mag ihn nicht darum bitten; auch wird er es ohnehin nicht thun.*

Auſſi peu; *èben ſo wenig.* L'un eſt auſſi peu néceſſaire que l'autre; *das eine iſt èben ſo wenig nöthig, als das andere.* Ils ont auſſi peu d'argent l'un que l'autre; *es hat einer ſo wenig Geld, als der andere.*

AUSSITÔT, adv. *Sogleich, den Augenblick.* J'irai auſſitôt; *ich werde gleich, den Augenblick gehen.*

Auſſitôt que, prép. *So bald als.* Auſſitôt qu'il aura fait; *ſo bald als er fertig ſeyn wird, ſo-*

Digitized by Google

ſobald er fertig ſeyn wird. Man ſagt ſprichw. Auſſitôt dit, auſſitôt fait; *geſagt, gethan.* Auſſitôt pris, auſſitôt pendu; *gefangen und gehangen; kaum war er gefangen, ſo hieng man ihn.*

AUSTÈRE, adj. de t. g. *Strenge;* it. *rauh. (im moraliſchen Verſtande)* Jeûne auſtère; *ſtrenge Faſten.* Mener une vie auſtère; *ein ſtrenges Leben führen.* Il garde un ſilence auſtère; *er beobachtet ein ſtrenges Stillſchweigen.* Un homme auſtère; *ein rauher Mann.* Mœurs auſtères; *rauhe, grobe Sitten.*

Auſtère, *bedeutet im phyſiſchen Verſtande, Herbe.* Ces fruits ſont encore d'un goût auſtère, ſont auſtères au goût; *dieſe Früchte haben noch einen herben Geſchmak.*

AUSTÈREMENT, adv. *Streng. auf eine ſtrenge, harte Art.* Vivre, jeûner auſtèrement; *ſtreng leben, ſtrenge Faſten halten.*

AUSTÉRITÉ, ſ. f. *Die Strenge, Härte, Schärfe; was den Sinnen, oder dem Gemüthe hart vôrkomt.* Faire de grandes auſtérités, pratiquer de grandes auſterités; *eine ſehr ſtrenge Lebensart führen.* Il y a beaucoup d'auſtérité dans ce Monaſtère; *in dieſem Kloſter herſcht eine gröſſe Strenge; man führt in dieſem Kloſter ein ſehr ſtrenges Leben. Zuweilen bedeutet* Auſtérité *auch, Ein gewiſſes ſtrenges oder rauhes Weſen in den Sitten und im äuſſerlichen Betragen.* L'auſtérité de la vertu Romaine; *die Strenge der römiſchen Tugend.* L'auſtérité des mœurs de l'ancienne Rome; *die ſtrengen Sitten des alten Roms.*

AUSTRAL, ALE, adj. *Südlich, gegen Süden oder Mittag liegend.* Le Pole auſtral; *der Südpôl.* Les terres auſtrales; *die Südländer.*

† AUSTRASIE, ſ. f. *Das Königreich Auſtraſien, wovon Metz die Hauptſtadt war, das Weſterreich.*

AUSTRÈGUES, ſ. m. *Die Austräge. (Auſtrægæ) So heiſſen in Deutſchland gewiſſe hohe Gerichte, vôr welchen allerlei Streitſachen zwiſchen Reichsſtänden, den Reichsconſtitutionen gemäſſ, in erſter Inſtanz verglichen werden.* Auſtrègues conventionaux; *Stam-Austräge, ſolche Austräge, welche einige hohe Familien z. B. Sachſen und Heſſen unter ſich errichtet haben.* Auſtrègues légaux; *Austräge, die vom Kaiſer und Reich verordnet ſind. Man nennt auch,* Les Auſtrègues, *die zu dergleichen Entſcheidungen verordneten Richter und Commiſſarien.*

AUTAN, ſ. m. *Der Südwind. (wird nûr in der Poëſie gebraucht)*

AUTANT, adv. *Eben ſo viel.* Ce diamant vaut autant que ce rubis; *dieſer Demant iſt eben ſo viel wêrt als dieſer Rubin.* Il boit autant d'eau que de vin; *er trinkt eben ſo viel Wein als Waſſer.* Travaillez autant que vous pourrez; *arbeitet, ſo viel ihr könnet.* J'irai chez vous autant de fois que vous voudrez; *ich werde ſo oft zu Ihnen kommen, als Sie wollen.* Autant qu'il faut; *ſo viel, als nöthig iſt. Man ſagt im gem. Lêb.* C'eſt un des hommes que j'eſtime autant, qui a autant d'eſprit; *das iſt ein Menſch den ich ſehr hôchſchätze, der ſo viel Verſtand hat. Bei dieſer Redensart, die nicht mehr viel gebräuchlich iſt, ſind eigentlich die Worte* Qu'aucun autre, *ausgelaſſen.*

Man ſagt im g. Lêb. Cela eſt fini, ou autant vaut; *dieſe Arbeit iſt ſo gût als fertig.* C'eſt un homme mort, ou autant vaut; *er iſt ſchôn ſo gût als todt. Sprichw.* Il lui en peud autant à l'œil, à l'oreille; *es kan ihm noch êben ſo gehen, es kan ihn gleiches Schikſal treffen.* Autant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne; *es iſt einerlei ob mich ein Hund oder eine Hündinn beiſſt; unter zwei ſchlimmen Sachen iſt keine Wahl.* Autant vaut bien battu que mal battu; *wenn man doch geſchlagen ſeyn ſoll, ſo komt es auf ein Pâr Schläge mehr oder weniger nicht an; wenn man doch einmal in Gefahr iſt zu verlieren, ſo wägt man lieber alles.* Il en a autant qu'il en peut porter; *er hat ſeine völlige Ladung; er iſt ganz betrunken.* Autant en emporte le vent; *das hilft ſo viel als nichts.* À la charge d'autant; *mit dem Beding, es wett zu machen, es wieder zu vergelten.*

Man ſagt im juriſtiſchen Styl: Vous devez me fournir autant de l'acte que vous avez; *von den Akten, die Sie in Händen haben, müſſen Sie mir eine nêmliche Abſchrift, einen nêmlichen Auszug liefern.*

Autant que, adv. *In ſo fern, in ſo weit.* Autaut que j'en puis juger; *in ſo weit, in ſo fern ich davon urtheilen kan.*

Autsut comme autant, adv. *In gröſſer Menge, viel.* Il en meurt tous les ans autant comme autant; *es ſterben jährlich viel Menſchen.*

Autant bien que, autaut mal que, adv. *So gût als, ſo ſchlecht als.* Il eſt autant bien à la Cour qu'on y puiſſe être; *er ſteht ſo gût bei Hofe, als man nûr ſtehen kan.* Il a'en eſt acquitté autaut mal qu'il ſe pouvoit; *er hat ſeine Sache ſo ſchlecht gemacht als möglich iſt.*

D'autant, adv. *wird im gem. Lêb. anſtatt* Beaucoup *gebraucht.* Boire d'autaut; *viel, ſtark trinken.* Buvous d'antaut! *laſſt uns wacker zechen!*

D'autant plus, adv. *Um ſo mehr.* Elle en eſt d'autant plus à eſtimer; *ſie iſt deshalb nûr um ſo viel mehr zu ſchätzen.* Je ſuis d'autant plus obligé à le ſervir, qu'il m'a fait plaiſir; *ich bin um ſo mehr verpflichtet ihm zu dienen, da er mir Gefälligkeiten erwieſen hat.*

D'autaut mieux, adv. *Deſto beſſer.* Je ſais la choſe mieux que lui, & d'autant mieux que j'en ſuis témoin oculaire; *ich weiß die Sache beſſer als êr, und zwar um deſto beſſer, da ich ein Augenzeuge davon geweſen bin.* D'autant moins; *deſto weniger.*

Digitized by Google

D'autant que, conj. *Da, weil.* Et d'antant que c'eſt mon pupille, il faut que je conſerve ſes intérêts; *und da es mein Pflègekind iſt, ſo muß ich um ſo mehr auf deſſen Vortheil bedacht ſeyn.*

AUTEL, ſ. m. *Der Altâr.* Le maître Autel, *oder* le grand Autel; *der hohe Altâr.* L'autel privilégié; *der privilegirte Altâr, ein Altâr, an welchem man die Sêlenmeſſen an denjenigen Tagen lèſen darf, an welchen ſie auf anderen Altâren nicht geſtattet ſind.* Autel portatif; *ein Feld-Altâr, ein platter viereckigter Stein, worauf man im freien Felde die Meſſe lèſen kan. Man nennet,* Le ſaint Sacrement de l'Autel; *das Sakrament des Altârs, das heilige Abendmal.* Qui ſert à l'autel, doit vivre de l'autel; *wèr dem Altâre dient, ſoll vom Altâre lèben; jeder Arbeiter iſt ſeines Lohnes wèhrt.* Élever autel contre autel; *eine Spaltung in der Kirche anfangen. Man ſagt von einem unverſchämten Menſchen:* Il prendroit ſur l'Autel, ſur le Maître-Autel; *er würde es vom Altâr nèhmen; er iſt unverſchämt genug, alles zu nèhmen.*

Fig. ſagt man: Il mérite qu'on lui élève des autels; *er wäre wèhrt, daß man ihm Altâre errichtete; er verdient die größten Ehrenbezeigungen. Man verſteht auch unter* Les Autels, *die Religiòn.* Attaquer les Autels; *die Religiòn antaſten.* Ami juſqu'aux autels; *heißt ein Freund, dèr einem alles zu Gefallen thut, was nicht wider die Ehre, Religiòn und wider das Gewiſſen läuft.*

AUTEL, ſ. m. *heißt in der Aſtronomie, Ein ſüdliches Geſtirn, unter dem Scorpiòn.*

AUTEUR, ſ. m. *Der Urhèber einer Sache, die erſte Urſache.* Dieu eſt l'Auteur de tout ce qu'il exiſte; *Gott iſt der Urhèber von Allem, was da iſt.* Les Auteurs de la ſédition, de la conjuration furent punis; *die Urhèber des Aufruhrs, der Zuſammenverſchwörung wurden geſtraft.*

Auteur, *heißt auch zuweilen, Der Erfinder.* Ce jeune homme eſt l'auteur de la machine que vous admirez; *dieſer junge Menſch iſt der Erfinder der Maſchine, die Sie ſo bewundern.* Manès fut auteur de cette erreur; *Manes war der erſte, dèr auf dieſen Irthum gerieth.*

Auteur, *heißt auch, Ein Schriftſteller, der Verfaſſer eines Büches.* Auteur anonyme; *ein ungenanter Schriftſteller.* L'auteur anonyme de ce poéme érotique; *der ungenante Verfaſſer dieſes verliebten Gedichtes.* Lire les bons Auteurs; *die guten Schriftſteller lèſen.*

Auteur *heißt auch, Die Urhèberinn;* it. *die Verfaſſerinn.* Elle eſt l'auteur de ce livre, *ſie iſt die Verfaſſerinn dieſes Büches.*

In der Rechtsgel. heißt Auteur, *Dèrjenige, dèr an einem Andern ein Gût verkauft, vermiethet, oder zum Erbzins gegèben hat.* On lui diſputoit la poſſeſſion de cette terre, il fit appeler ſon auteur en garantie; *man machte ihm den Beſitz dieſes Gutes ſtreitig; er belangte aber den Verkäufer zur Gewährleiſtung. Man nennet auch,* Les auteurs de ſa race; *die Perſonen von welchen man abſtammet, die Vorfahren.*

Auteur, *heißt ferner, Die Perſon, aus dèren Munde man dieſe oder jene Nâchricht vernommen hat.* Je vous nomme, je vous cite mon auteur; *ich nenne Ihnen meinen Mann.* Il ne veut pas dire ſon auteur; *er will ſeinen Mann nicht nennen; er will nicht ſagen, von wèm er die Nachricht hat.* C'eſt elle qui eſt mon auteur; *ſie iſt es, von dèr ich die Nachricht habe.*

AUTHENTICITÉ, ſ. f. *Die Rechtsgültigkeit, die Eigenſchaft einer Sache, beſonders einer Urkunde, die âcht und in Rechten gültig iſt.*

AUTHENTIQUE, adj. de t. g. *Rechtsgültig, rechtsbeſtändig, âcht und unverfälſcht. Dieſes Wort wird hauptſächlich von Urkunden gebraucht. Man ſagt aber auch,* Une preuve authentique; *ein rechtsgültiger Beweis.* Un témoignage authentique; *ein âchtes, glaubwürdiges Zeugniß.* Un paſſage authentique; *eine glaubwürdige oder auch merkwürdige Stelle aus einem Buche.*

AUTHENTIQUE, ſ. f. *So nennen die Rechtsgelèrten gewiſſe Geſetze aus dem römiſchen Rechte; z. B.* L'authentique Si qua mulier. *Auch nennet man:* Les Authentiques de Juſtinien; *die Samlung der Juſtinianiſchen Novellen.*

AUTHENTIQUEMENT, adv. *Auf eine glaubwürdige, rechtsbeſtändige Art, urkundlich beglaubiget.* Un contrat fait authentiquement; *ein rechtsgültiger, ein in beſter Form Rechtens abgefaßter Kontrakt.*

AUTHENTIQUER, v. a. *In der gehörigen Form beglaubigen, durch Beifetzung des gerichtlichen oder Notariatſiegels glaubwürdig machen.* Il faut faire authentiquer cet extrait; *man muß dieſen Auszug aus dem Protokoll in gehöriger Form beſcheinigen laſſen.* Authentiquer une femme, *heißt, Eine des Ehebruchs ſchuldige und über führte Frau, nach dem Inhalt der Autentica* Sed hodie &c. *beſtrafen.*

AUTOCÉPHALE, ſ. m. *So nante man in der griechiſchen Kirche, Einen Prälaten, dèr nicht unter der Gerichtsbarkeit des Patriarchen ſtand.*

† AUTOCRATEUR, ſ. m. *Der Selbſtherſcher.* L'autocratrice; *die Selbſtherſcherinn. Ein Titel, den man einem ruſſiſchen Kaiſer, oder einer ruſſiſchen Kaiſerinn beilègt.* Catherine II, Autocratrice de tous les Ruſſes; *Katharina die Zweite, Selbſtherſcherinn aller Reuſſen.*

AUTOCTONE, ſ. m. *So pflegten die Alten die erſten Einwohner eines Landes zu nennen.* S. Aborigènes.

AUTO-DA-FÉ, ſ. m. *Diejenige feierliche Handlung des Ketzergerichts, wodurch diejenigen, wel-*

welche wègen Verdachts der Ketzerei, oder anderer Verbrechen, gefangen geſeſſen, entwèder lôsgeſprochen, oder zum Feuer verdammet werden.

AUTOGRAPHE, adj. de t. g. *Eigenhändig geſchrieben.* It. *ſubſtantive:* J'ai vu l'autographe; *ich habe das Originàl, die Handſchrift geſehen.*

AUTOMATE, ſ. m. *Eine Maſchine, die ſich von ſelbſt bewègt, die durch ein Gewicht oder durch eine Feder dergeſtalt bewègt wird, daß ſie von ſelbſt zu gehen ſcheinet; z. B. eine Uhr, ein Bratenwender &c. Fig. ſagt man von einem Dummkopf:* C'eſt un automate.

† AUTOMATIQUE, adj. de t. g. *Man nennet* Mouvemens automatiques; *diejenigen Bewègungen der thieriſchen Körper, die allein von der Organiſation, nicht aber von der Wilkühr der Thiere abhängen.*

† AUTOMATISME, ſ. m. *bedeutet beim Réaumur, Der maſchinenmäßige Zuſtand der Thiere, in Anſehung gewiſſer Bewègungen.*

AUTOMNAL, ALE, adj. *(das* m *wird ausgeſprochen) Herbſtlich, zum Herbſt gehörig.* Les fièvres automnales; *die Herbſtfieber.* Fleurs automnales; *Herbſtblumen. (Im Maſculino hat es keinen Pluralem.) In der Aſtron. heißt,* Point automnal; *der Herbſtpunkt, dèrjenige Punkt in der Ekliptik, wo die Sonne gègen den Südpôl nieder zu ſteigen anfängt.*

AUTOMNE, ſ. m. & f. *Der Herbſt, die Jahrszeit zwiſchen dem Sommer und dem Winter.* Au commencement, à la fin de l'Automne; *zu Anfang, zu Ende des Herbſtes.* Des fruits d'Automne; *Herbſtfrüchte, Früchte, die im Herbſt zeitig werden. Fig. heißt* Automne; *der Herbſt unſerer Jahre, das herannahende Alter.*

AUTONOME, adj. de t. g. Villes autonomes, *hießen in Griechenland, Städte, die nach ihren eigenen Geſetzen regiert wurden.*

AUTONOMIE, ſ. f. *Die Freiheit, welche die Römer gewiſſen griechiſchen Städten gelaſſen hatten, ſich nach ihren eigenen Geſetzen zu regieren.*

AUTOPSIE, ſ. f. *Die Beſchauung. So hieß bei den Alten, Ein gewiſſer Zuſtand der Sêle, während deſſen ſie gleichſam entzükt waren, und eines vertraulichen Umgangs mit den Göttern zu genießen glaubten.*

AUTORISATION, ſ. f. *Die förmliche Gûtheiſſung einer Handlung, die Ertheilung der Vollmacht zu einer Handlung.* L'autoriſation d'un mari eſt abſolument néceſſaire pour la validité d'un acte paſſé par ſa femme; *wenn die ſchriftliche Verbindung einer Ehefrau gültig ſeyn ſoll, ſo muß ſolche nothwendig durch die Unterzeichnung des Mannes bekräftiget werden.* L'autoriſation du Tuteur; *das Volwort des Vormundes, die ſchriftliche Einwilligung, wodurch ein Vormund dèn von ſeinem Mündel eingegangenen Kontrakt beſtätiget.*

AUTORISER, v. a. *Bevolmächtigen, Macht und Anſehen wozu gèben;* it. *berechtigen, billigen, gûtheiſſen.* C'eſt le Roi qui autoriſe les Magiſtrats; *der König iſt es, dèr die obrigkeitlichen Perſonen bevolmächtiget, dèr ihnen Macht und Gewalt ertheilet.* La confiance que vous avez en moi, m'autoriſe à vous dire; *das Vertrauen, welches Sie in mich ſetzen, berechtiget mich, Ihnen zu ſagen.* Une femme ne peut contracter, ſi ſon mari ne l'autoriſe; *eine Frau kan ohne Einwilligung ihres Mannes keinen Kontrakt ſchließen. Man ſagt auch,* Autoriſer des desordres; *durch ſein Beiſpiel, durch ſeine Nachſicht gewiſſe Unordnungen befördern helfen.*

S'AUTORISER, v. réc. *Sich in Anſehen ſetzen, in Anſehen kommen.* Les Coutumes s'autoriſent par le temps, & acquièrent force de Loi; *die Gewohnheiten kommen mit der Zeit in Anſehen, und erhalten die Kraft eines Geſetzes. Man ſagt auch:* Cet homme s'autoriſe exceſſivement depuis quelque temps; *dieſer Menſch gibt ſich ſeit einiger Zeit ein erſtaunliches Anſehen.* S'autoriſer de l'exemple d'autrui; *ſich auf anderer Leute Beiſpiel berufen, ſeine Aufführung dadurch zu rechtfertigen ſuchen.*

AUTORISÉ, ÉE, part. & adj. *Bevolmächtiget, mit Volmacht verſehen, berechtiget.* Une femme dûment autoriſée de ſon mari; *eine Frau, die von ihrem Manne gehörige Volmacht bekommen.*

AUTORITÉ, ſ. f. *Die rechtmäßige, geſezmäßige Gewalt oder Macht;* it. *das Anſehen.* L'autorité Royale; *die königliche Gewalt.* L'autorité abſolue; *die unumſchränkte Gewalt.* Abuſer de ſon autorité; *ſeine Gewalt mißbrauchen.* L'autorité des Loix; *die Macht, das Anſehen der Geſetze. Man ſagt von einem herſchſüchtigen Menſchen, dèr in allen Dingen nach eigenem Gûtdünken zufährt:* Il veut tout emporter d'autorité; *er will alles mit Gewalt zwingen.* Faire une choſe de ſon autorité privée; *etwas eigenmächtig thun, ohne dazu berechtiget zu ſeyn, oder ohne die gehörigen Formalitäten zu beobachten.*

Autorité, *wird auch anſtatt* Crédit, conſidération *gebraucht, und bedeutet Das Anſehen, worin jemand ſteht.* Il a bien de l'autorité dans ſa famille; *er ſteht in ſeiner Familie in gröſſem Anſehen; ſein Wort gilt viel; man hat gröſſe Achtung für ihn.*

Autorité, *bedeutet auch, Die Meynung oder das Zeugniß einer angeſehenen Perſon;* it. *eine Stelle aus einem berühmten und glaubwürdigen Schriftſteller, auf die man ſich beruft, um das, was man ſelbſt geſagt oder geſchrieben hat, dadurch zu rechtfertigen, oder zu bekräftigen.* Alleguer des autorités; *bewährte Zeugniſſe oder Schriftſteller anführen.* Il dit cela ſans autorité; *er ſagt das ohne Gewährmann, ohne daß*

Digitized by Google

daſs er ſich desfals auf ein glaubwürdiges Zeugniſs berufen könte.

AUTOUR, *Um, herum. Ein Vörwort, welches die Lage eines Dinges, von dèm etwas umgèben iſt, anzeigt.* Cela tourne autour d'un aiſſieu; *dieſes drèhet ſich um eine Axe.* Autour du bras; *um den Arm herum.* Roder tout autour d'une maiſon; *rund um ein Haus herum ſchleichen. Sprichw.* Tourner autour du pot; *um den Brei herum gehen, ſeine Gedanken nicht grade heraus ſagen, Umſchweife machen.* Pourquoi tant tourner autour du pot? Expliquez-vous nettement; *wozu ſo viel Umſtände? erklären Sie ſich deutlich.*

Autour, *wird zuweilen anſtatt* Auprès *geſezt.* Il eſt toujours autour d'elle; *er iſt immer um ſie herum, er verliert ſie nicht aus den Augen.*

Zuweilen wird es auch als ein Nèbenwort gebraucht. Il regardoit tout autour ſi on le ſuivoit; *er ſahe, er ſchaute rund umhèr, ob man ihn nicht verfolge.* Ici autour, *wird anſtatt* Ici près *geſezt, und heiſſt, Hier herum, in der Nähe.* Il loge quelque part ici autour; *er wohnt irgends hier herum, hier in der Nähe herum.*

AUTOUR, ſ. m. *Der Habicht, der braune Falk, der Taubenfalk.* Autour paſſager, *oder* de paſſage; *ein Habicht, dèn man im Strich, mit einem Garne fängt.* Tiercelet d'Autour; *das Männlein von einem Falken.* Autour fourcheret; *ein Habicht von mittelmäſſiger Gröſſe.* Autour niais; *ein Neſtling, ein Habicht, dèn man jung aus dem Neſte genommen.* Autour branchier; *ein Æſtling, ein Habicht, dèn man fing, als er ſchon auf den Æſten herum küpfen konte.*

AUTOURSERIE, ſ. f. *Die Kunſt, Habichte abzurichten.*

AUTOURSIER, ſ. m. *Ein Falkenirer, welcher Habichte abrichtet.*

AUTRE, *Ander, Andere (dèr, die, das) Ein beziehendes Fürwort, welches den Unterſchied zwiſchen verſchiedenen Sachen anzeigt.* Des deux frères, l'un a pris le parti de l'Égliſe, & l'autre le parti de l'Épée; *von den zwei Brüdern iſt einer in den geiſtlichen Stand getrèten, und der andere hat Kriegsdienſte genommen.* Puisque vous refuſez cette pièce, en voila une autre; *weil Ihnen dieſes Stück nicht anſteht, ſo iſt hier ein anderes.* Il ne faut pas prendre l'un pour l'autre, confondre l'un avec l'autre; *man muſs nicht eins für das andere nèhmen, nicht eins mit dem anderen verwechſeln.*

Autre, *wird zuweilen gebraucht, wenn man in ſeiner Rède auf eine unbeſtimte Perſön zielt.* J'aime mieux que vous l'appreniez d'un autre que de moi; *es iſt mir lieber, wenn Sie es von jemand anders erfahren, als von mir.* Quelque autre vous le dira mieux que moi; *ein Anderer wird es Ihnen beſſer ſagen, als ich.* Tout autre que lui ne s'en ſeroit pas ſi bien tiré; *ein anderer als èr, würde ſich nicht ſo gut heraus geholfen haben. Auf èben dieſe unbeſtimte Art ſagt man:* L'autre jour; *dieſer Tage, vör etlichen Tagen, unlängſt.*

Autre, *bedeutet auch zuweilen, Beſſer, vörzüglicher.* L'homme dont vous parlez eſt habile; mais celui que je vous dis eſt bien un autre homme; *dèr Mann von welchem Sie ſprechen iſt geſchikt, dèr aber, von welchem ich rède, iſt ein ganz anderer Mann.* Ce tableau a du mérite, mais la Transfiguration de Raphaël eſt un tout autre Chef d'œuvre; *dieſes Gemälde hat viel Schönes; aber die Verklärung Chriſti von Raphael iſt doch ein ganz anderes Meiſterſtück.*

Autre, *wird auch von Sachen geſagt, die wichtiger ſind, als andere, woran mehr gelègen iſt als an anderen.* Il avoit été mis en priſon pour dettes, mais depuis on l'a accuſé de fauſſe monnoie; c'eſt bien une autre affaire; *er iſt anfänglich Schulden halber geſezt worden, nun aber klagt man ihn als einen falſchen Münzer an; das iſt eine ganz andere Sache, das will etwas mehr ſagen. Von einem Menſchen dèr ſich in Abſicht ſeines moraliſchen Karakters entwèder gebeſſert, oder verſchlimmert hat, ſagt man:* Il eſt devenu tout autre; *er iſt ein ganz anderer Menſch geworden.*

Autre, *drükt auch eine Ähnlichkeit oder Gleichheit zwiſchen zwei Perſonen oder Sachen aus.* Ce peintre fut un autre Apelle; *dieſer Maler war ein anderer Apelles.* Cette Ville eſt un autre Paris; *dieſe Stadt iſt ein anderes Paris.*

Man ſagt ſprichwörtlich mit Weglaſſung des Hauptwortes: Il n'en fait point d'autres (tours) *er macht immer ſolche Streiche.* Il en fait bien d'autres; *er macht wohl noch andere Streiche, er thut wohl noch andere Dinge.* En voici d'un autre; *das iſt noch ärger;* it. *das iſt wieder was Neues.* Il eſt autre qu'on ne penſe; *er iſt nicht der Mann, wofür man ihn hält. Im gem. Lèb. ſagt man:* C'eſt une autre paire de manches; *das iſt eine andere Sache, das iſt ein Unterſchied.* L'un vaut l'autre; ils ſont auſſi bons, & auſſi mauvais l'un que l'autre; *eins iſt ſo viel wèhrt als das andere, hier iſt keine Wahl zu treffen.* Il y en a d'una & d'autres; *es iſt Gutes und Schlechtes durcheinander.* Il dit d'une façon, & qu'il fait de l'autre; *er handelt anders als er ſpricht; er verſpricht alles und thut doch was er will.* Je ne connois autre; *ich kenne ihn ſehr genau.* À d'autres! *Poſſen! das müſſt ihr einem Andern weis machen.*

L'un l'autre; *einer dèn andern, einander.* Elles ſe défient l'une de l'autre; *ſie trauen einander, eine der anderen nicht.* Faites-vous

du

du bien les uns aux autres; *thut einander Gutes.* L'un & l'autre; *alle beide.* Les uns marchent, les autres rampent, d'autres volent; *einige gehen, andere kriechen, noch andere fliegen.* Les vaiſſeaux étoient les uns de Hambourg, les autres d'Altona; *die Schiffe waren theils aus Hamburg, theils aus Altona.* L'un ou l'autre; *einer von beiden.* Nous autres, *ſteht anſtatt* Nous, *wir.* Vous autres, *anſtatt* Vous, *ihr.*

Comme dit l'Autre; *wie jener ſagt; wie ein gewiſſer Mann, den man nicht nennen will, oder nicht zu nennen weiß, ſagt.*

AUTREFOIS, adv. *Ehemals, ehedèm, vormals, vór Zeiten, vór dieſem, vór Alters.*

AUTREMENT, adv. *Anders, auf eine andere Art* Faiſons autrement; *wir wollen es anders machen.* Je ne veux pas que cela ſe faſſe autrement; *ich will es nicht anders haben.* Il lui a écrit autrement qu'il ne penſoit; *er hat ihm anders geſchrieben, als er dachte. Zuweilen wird* Autrement *anſtatt* Si non, ſans quoi, *geſetzt, und bedeutet, Sonſt, wo nicht.* Dites-lui qu'il ſoit plus ſage, qu'autrement on le châtiera; *ſagt ihm, er ſoll ſich vernünftiger betragen, ſonſt wird man ihn züchtigen.* Payez-le, autrement vendez lui votre terre; *bezahlt ihn, wo nicht, ſo verkauft ihm euer Gut.*

Wenn vór Autrement *die Verneinungs-Partikel* pas *ſteht, ſo bedeutet es ſo viel als* guère, *wenig, nicht ſehr viel, nicht ſonderlich.* C'eſt un homme qui n'eſt pas autrement riche; *er iſt ein Mann, der èben nicht ſonderlich reich iſt.* Elle n'eſt pas autrement ſpirituelle; *ſie hat nicht viel Witz, ſie iſt èben nicht ſehr witzig. (In der èdlen Schreibart bedienet man ſich dieſer Redensarten nicht).*

AUTRE-PART, adv. *Anderswo, an einem andern Orte;* it *anders wohin, an einen andern Ort.* Il doit être autre-part; *er muß anderswo ſeyn.* Vous ne le trouverez point autre-part; *Sie werden ihn ſonſt nirgends finden.* Vous ne m'avez pas trouvé-là, parcequ'il m'a fallu aller autre-part; *Sie haben mich dort nicht angetroffen, weil ich anders wohin habe gehen müſſen.*

D'autre part, *anſtatt* d'ailleurs, de plus; *übrigens, überdis, zudèm.* D'autre part on doit conſidérer que . . ; *übrigens muß man in Erwègung ziehen daß . .* On dira d'autre part qu'elle devoit lui vendre cette maiſon; *überdis (auf der andern Seite) wird man ſagen, ſie hätte ihm dieſes Haus verkaufen ſollen.*

D'autre part, *heißt auch, Anders wohèr.* Il eſt venu d'autre-part; *er iſt anders wohèr gekommen.*

† AUTRICHE, ſ. f. *Öſterreich.* La haute Autriche; *Ober-Öſterreich.* La baſſe Autriche; *Nieder-Öſterreich.* La maiſon d'Autriche; *das Haus Öſterreich.* Les païs héréditaires de la maiſon d'Autriche; *die Erblande des öſterreichiſchen Hauſes.*

† AUTRICHIEN, ENNE, adj. & ſ. *Öſterreichiſch;* it. *ein Öſterreicher, eine Öſterreicherinn.*

AUTRUCHE, ſ. f. *Ein Straus, ein Strausvogel. Man ſagt ſprichwörtlich von einem, der die härteſten Speiſen verdauen kan:* Il a un eſtomac d'Autruche; *er hat einen Strausmagen.*

AUTRUI, ſ. m. *Ein Anderer, andere Leute.* Il ne faut pas deſirer le bien d'autrui; *man muß anderer Leute Gut nicht begèhren.* Juger d'autrui par ſoi-même; *Andere nach ſich beurtheilen.* Parler par la bouche d'autrui; *durch eines Andern Mund rèden. Sprichw.* Mal d'autrui n'eſt que ſonge; *anderer Leute Unglück nimt man wenig zu Herzen.* Qui s'attend à l'écuelle d'autrui eſt ſouvent mal diné; *ein Schmarotzer muß oft mit lèrem Magen wieder abziehen; wèr ſich ohne Noth auf anderer Leute Koſten ernähren will, dèm ſchlägt es oft fehl.* Ne fais à autrui que ce que tu voudrois qui te fût fait à toi-même; *was du willſt das dir die Leute thun ſollen, das thue ihnen auch. Im Kanzeleiſtyl ſagt man:* Sauf en autres choſes notre droit, & l'autrui en toutes; *unſeren eigenen, wie auch anderer Perſonen Gerechtſamen unbeſchadet.*

AUVENT, ſ. m. *Ein Schirmdach, ein Wetterdach, z. B. vór einem Krämladen.*

AUVERNAT, ſ. m. *So heißt, Ein dunkelrother, ſtarker Wein, welcher in der Gègend von Orleans wächſt.*

* AUVESQUE, ſ. m. *Eine Art Æpfelwein in der Normandie.*

* AVUSTER, v. a. *heißt auf den Schiffen, zwei Taue mit den Enden an einander knüpfen; und* Avuſte, ſ. m. *der Knoten ſelbſt, den die beiden zuſammengeknüpften Enden bilden.*

AUXILIAIRE, adj. det. g. *Hülfleiſtend, zur Hülfe dienend. Dieſes Wort wird ſelten anders als in folgender Redens-art gebraucht:* L'Armée auxiliaire; *die Hülfs-Armé.* Les troupes auxiliaires; *die Hülfstruppen. In der Grammatik nennet man* Verbes auxiliaires, *Hülfswörter, Verba, die zur Conjugation der andern alle helfen; dergleichen ſind* Avoir *und* Être.

AXE, ſ. m. *Die Achſe oder Axe, eine jede gerade Linie, welche durch den Mittelpunkt eines Körpers geht, oder gedacht wird.* L'axe du monde, l'axe de la terre; *die Welt-axe, die Erdaxe.* L'axe d'une planète; *eine Linie die durch den Mittelpunkt eines Planeten gedacht wird, und um welche herum ſich der Planet drihet. In der Geometrie heißt:* L'axe d'une courbe; *die Axe einer krummen Linie, eine gerade Linie, welche die krumme Linie durchſchneidet und in zwei gleiche Theile theilet.*

In der Anatomie heißt Axe, *die Axe, die Spille, der Umdreher, das zweite Halswirbelbein.* Axe droit; *(Bauk.) die gerade Axe, der Axſtrich, die ſenkrechte Linie, die man in Gedanken durch die Mittelpunkte der Grundflächen einer geraden Säule zieht.* Axe ſpiral; *die Spiral-axe, die ſchraubenmäßig gedrehte Axe, deren man ſich zum Aufriß der äuſſeren Windungen derſelben bedienet. Man nennet* L'axe d'une balance; *die Axe einer Wage, die gerade Linie, auf welcher die Wage ſich drehet und beweget.* L'axe d'oscillation; *die Axe der Bewegung des Penduls, die gerade Linie, um welche herum ein Pendul ſeine Schwingungen macht.* Axe optique; *die Seh-axe, der Strahl, welcher ungebrochen durch das Auge hindurch gehet; die gerade Linie, die aus einem Punkte eines Gegenſtandes, wornach man ſiehet, durch den Mittelpunkt des Auges geht.* Axe d'incidence; *die Einfals-axe; eine gerade Linie, welche ſenkrecht auf die brechende Fläche fält.* Axe de refraction; *die Axe der Strahlenbrechung; eine gerade Linie, welche aus dem Einfalspunkt ſenkrecht auf die brechende Fläche gezogen wird.*

† AXIFUGE, adj. de t. g. *(Mechan.) Was ſich von der Axe, um die es ſich herum drehet, zu entfernen ſucht.*

AXILLAIRE, adj. de t. g. *Zu den Achſeln gehörig.* Le nerf axillaire; *der Achſelnerve.* Les glandes axillaires; *die Achſeldrüſen,* Les veines axillaires; *die Achſelblut-adern.*

AXIOME, ſ. m. *Ein algemeiner und unwiderſprechlicher Grundſatz; ein Axioma.*

* AXONGE *oder* AXUNGE, ſ. f. *Der Schmer, das Schmalz, das weichſte und feuchteſte Fett in thieriſchen Körpern.*

* AYANT, partic. *Siehe* AVOIR.

* AYNET, ſ. m. *Ein dünnes Stäbchen, woran die Heringe, die man räuchern will, gereihet werden.*

* AYRI, ſ. m. *Name eines braſiliſchen Baumes.*

AZEDARAC, ſ. m. *Ein Baum in Ægypten, deſſen Blätter wie Roſen ſtehen.*

AZEROLE, ſ. f. *Die Azerole, eine den Kirſchen ähnliche rothe und ſäuerliche Frucht, die mehrere Steinchen enthält.*

AZEROLIER, ſ. m. *Der Azerolibaum.*

AZIMUT, ſ. m. *(Aſtron.) Ein Vertikalzirkel, der durch das Zenith und Nadir geht; der Azimut.*

AZIMUTAL, adj. *Was die Azimuts vorſtellet oder ſie ausmißt.*

AZOTH, ſ. m. *So heißt bei den Alchymiſten der Merkurius der Weiſen;* it. *eine Univerſalmedicin.*

AZUR, ſ. m. *Eine aus Kobald gemachte und pulveriſirte blaue Farbe, womit beſonders auf Porzellan gemalt wird. Die Laſurfarbe.* S. Outre-mer. *Man ſagt ſprichw.* Ce n'eſt qu'or & azur; *da iſt alles aufs prächtigſte, da ſieht man eitel Gold. Man nennet* Lapis Lazuli *oder* Pierre d'Azur; *den Laſurſtein. Auch heißt* Azur, *die blaue Farbe in den Wapen.* Les Armes de France ſont d'azur à trois fleurs de Lis d'or; *das franzöſiſche Wapen beſteht aus drei goldenen Lilien im blauen Felde.*

AZURÉ, ÉE, adj. *Laſurblau, hoch blau. In der Poeſie nennet man:* La voûtea zurée; *den blauen Himmel, das Firmament.* Les plaines azurées; *das Mer.*

* AZYGOS, ſ. m. *Die ungepärte Blut-ader.*

AZYME, adj. de t. g. Pain azyme; *ungeſäuertes Brod. Es wird in der heil. Schrift auch ſubſtantive gebraucht.* La Fête des Azymes; *das Feſt der ungeſäuerten Brode.*

* AZYMITE, ſ. m. *Mit dieſen Namen belegten ehemals die Chriſten der griechiſchen Kirche, die Römiſchkatholiſchen, weil ſich dieſe des ungeſäuerten Brodes bei der Meſſe bedienten.*

B.

B, ſ. m. *Das B, ein Mitlauter und der zweite Buchſtab des Alphabetes.* Un B bien formé; *ein ſchönes B. Man ſagt in der niedrigen Sprech-art:* Il eſt marqué au B; *um anzudeuten, daß der Menſch, von welchem die Rede iſt, entweder einäugig, buklicht, oder hinkend ſey, weil* borgne, boſſu *und* boiteux *mit einem* b *anfangen. Gemeiniglich verſteht man darunter einen böshaften Menſchen.*

BABEL, La tour de Babel; *der Thurn zu Babel. Man verſteht darunter figürlich eine gröſſe Verwirrung, beſonders in Reden und Meynungen.* Cette aſſemblée eſt la tour de Babel; *in dieſer Verſamlung herſcht lauter Verwirrung und Uneinigkeit.*

BABEURE, ſ. f. *Die Buttermilch.*

* BABICHE, ſ. f. *Eine kleine Hündinn.*

BABIL, ſ. m. *Das Geplauder, unnützes Geſchwätz, Gewäſche.* C'eſt un homme qui n'a que du babil; *er iſt ein Erzſchwätzer.*

BABILLARD, ARDE, adj. *Geſchwätzig, plauderhaft, der oder die gerne plaudert, oder zu viel Worte macht.* Une femme babillarde; *ein geſchwätziges Weib. Am gewöhnlichſten wird es als ein Subſtantivum gebraucht.* C'eſt un grand babillard, un franc babillard; *er iſt ein gröſſer Schwätzer. Man verſteht auch unter* Babillard *und* Babillarde, *einen Schwätzer, eine Schwätzerinn, eine Perſon die kein anvertrautes Geheimniß bei ſich behalten kan, ſondern alles, was ſie weiß, unbedachtſamer Weiſe heraus plaudert; im g. Leb. eine Plaudertaſche. Die Jäger nennen* Babillard, *einen Spürhund, der zur Unzeit bellet oder anſchlägt.*

BABILLER, v. n. *Viel ſchwatzen, plaudern, zuviel und unnöthiger Weiſe reden. Die Jäger brau-*

Digitized by Google

brauchen dieſes Wort auch von den Spürhunden, die zur Unzeit bellen oder anſchlagen.

BABINE, ſ. f. *Die Lippe oder Lefze an gewiſſen Thieren, z. B. an Katzen, Hunden, Rindern, Kühen, Affen &c. Man ſagt fig. und in der niedrigen Sprechart von einem Menſchen der zu viel von einer Speiſe gegeſſen, oder auch der ſein Vermögen verzehrt hat.* Il s'en eſt donné par les babines; *er hat ſich den Ranzen dick davon gefreſſen;* it. *er hat ſein Gütlein ſchon verzehrt.*

BABIOLE, ſ. f. *Spielſach n, Spielzeug für Kinder.* Rendez à cet enfant ſes babioles; *gebt dieſem Kinde ſein Spielzeug wieder. Fig. verſteht man unter* Babioles, *allerhand nichtsbedeutende Kleinigkeiten.* Il ne s'amuſe qu'à des babioles; *er beſchäftiget ſich mit lauter Kindereien.* Son cabinet n'eſt rempli que de babioles; *ſein Kabinet, ſeine Samlung von Naturalien, &c. &c., beſteht aus lauter Tändelkrám, nichtsbedeutenden Kleinigkeiten.*

BÂBORD, ſ. m. *Das Bakbord, die linke Seite eines Schiffes, im Gègenſatze des* Stribord, *oder Steuerbords.*

BABOUCHE, ſ. f. Une paire de babouches; *ein Pár Pantoffeln mit Hinterquartieren.*

BABOUIN, ſ. m. *Der Pavian. (ein Affengeſchlecht) Die Soldaten nennen,* Babouin; *Frazzenmann, eine an die Wand der Wachtſtube gezeichnete lächerliche Figúr, die dèrjenige, welcher ein geringes Verſehen begangen hat, zur Strafe küſſen muß. Dahèr die figürl. und ſprichw. Rèdensart:* Faire baiſer le babouin à quelqu'un; *einen nöthigen, ſich auf eine ſchimpfliche Art zu demüthigen; einen zu etwas zwingen, das er wègen der damit verknüpften Schande nicht gern thut.*

Babouin, ine, *wird auch als eine Art von Schimpfwort gebraucht, womit man beſonders muthwillige kleine Kinder belègt; Maul-affe, Fratze.* Que veut cette babouine; *was will das kleine Æſchen? was will die kleine Loſe?*

BAC, ſ. m. *Eine Fähre, ein breites, platles, niedriges Fahrzeug, womit man Wagen, Laſten, Pferde &c. über einen Fluß ſezt.* Paſſer la rivière dans un bac, *oder* paſſer le bac; *mit der Fähre über einen Fluß ſetzen. Die Bierbrauer nennen* Bac, *eine Art Tröge oder Bottig, worin das Waſſer oder Bier aus den Braukeſſeln übergebracht wird. In den Zuckerſiedereien heißt* Bac à formes; *der Formentrög.* Bac à chaux; *der Kalchkaſten.* Bacs à ſucre; *Zuckerkäſten.* Bac, *heißt auch der Brunnenkaſten, worin ſich das Waſſer von einem Springbrunnen ſammelt.*

* BACALAS, ſ. m. pl. *Die auf dem Dache des Hintertheils eines Schiffes angenagelte leiſten-artige Hölzer.*

BACALIAU, ſ. m. *So nennet man an einigen Orten den gedörten Stokfiſch.*

* BACASSAS, ſ. m. *Eine Art Fahrzeug das einem Kahne der Wilden gleichet.*

BACCALAURÉAT, ſ. m *Die Würde eines Baccalaureus, die erſte Stufe zur Doktorwürde.*

BACCHANALE, ſ. f. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Die Bachanale, die Abbildung eines Bachusfeſtes.* Les Bacchanales; *die Bachusfeſte, die orgiſchen Feſte der Griechen. Man nennet im gem. Lèb.* Bacchanale, *eine lärmende Geſellſchaft von Säufern &c.* Ils ont fait une bacchanale qui a duré toute la nuit; *ſie haben die ganze Nacht geſchwärmt, geſoffen und gelärmt.* Bacchanaliſer; *ſchwärmen. Man ſagt beſſer* Faire la débauche.

BACCHANTE, ſ. f. *Eine Bachantinn. Man ſagt fig.* C'eſt une vraie Bacchante; *das iſt ein tolles, raſendes Weib.*

* BACHARIS, ſ. f. *Dürwurz. (ein Kraut).*

BACHELIER, ſ. m. *Der Baccalaureus. Ehedèm nante man einen jungen Menſchen, dèr ſich verheirathen wolte* Bachelier, *und ein junges manbares Mädchen* Bachelette. *Auch pflègte man einen jungen Edelmann, dèr unter dem Fähnlein eines Bannerherren oder anderen Edelmannes diente,* Bachelier *zu nennen.* Bachelier *iſt auch bei verſchiedenen Handwerkszünften ein Ehrennahme, womit man den Altmeiſter und andere Beiſitzer der Innung belègt.*

BACHIQUE, adj. *Dem Bachus gehörig oder gewidmet.* Une Bachique; *ein Bachusfeſt. Man nennet fig. den Wein,* Liqueur bachique; *und* Chanſon bachique; *ein Trinklied, Saufied.*

BACHOT, ſ. m. *Ein kleines Fahrzeug, ein Nachen, womit man über einen Fluß ſezt.*

* BACHOTAGE, ſ. m. *Das Überſetzen über einen Fluß in einem Nachen;* it. *der Lohn dafür.*

BACHOTEUR, ſ. m. *Ein Fährmann, ein Schifmann, dèr Leute in einem Nachen über einen Fluß ſezt.*

BACILE, *oder* FENOUIL MARIN, ſ. m. *Mérfenchel. (Pflanze)*

* BACINET, *S.* BASSINET.

* BACLAGE, ſ. m. *Die Stellung der Schiffe im Hafen nach einer gewiſſen Ordnung, zu mehrerer Bequèmlichkeit des Verkaufs der Güter, womit ſie beladen ſind;* it. *die Gebühr, welche dem Hafenmeiſter für dieſe Ordnung der Schiffe zu entrichten iſt;* it. *die Verſchließung oder Sperrung eines Hafens mit Ketten, Schlágbäumen &c.*

BACLER, v. a. *Thore, Thüren oder Fenſterläden mit Ketten oder eiſernen Stangen vermachen.* Bacler les rues; *die Stráßen durch Vórziehung der Ketten oder Schlágbäume ſperren.* Bacler les bateaux, *heißt, die Schiffe in dem Hafen zum Ein- und Ausladen ihrer Wären bequèm und ſicher ſtellen.*

Baclé, ée, partic. & adj. *S.* Bacler. *Man ſagt fig. und im gem. Lèb.* Cela eſt baclé, c'eſt une affaire baclée; *das iſt eine abgethane Sache.*

†BACTRÉOLE, ſ. f. *So nennen die Goldſchläger die Abſchnitſel vom Blättergold, aus denen das Muſchelgold gemacht wird.*

BACULE, *S.* BASCULE.

BADAUD, AUDE, ſ. *Eine Perſon, die aus einfältiger Neugier alles angaft; im gem. Lèb. ein Maul-Affe.*

BADAUDER, v. n. *Alles auf eine dumme Art angaffen; im g. L. Maul-Affen feil haben.*

BADAUDERIE, ſ. f. *Die Gebèrden und das ganze Thun und Weſen eines Maul-Affen.*

BADELAIRE, ſ. m. *(Wapenk.) Ein kurzer, breiter und wie ein Säbel gekrümter Dègen.*

BADIANE, *oder* ANIS DE LA CHINE, ſ. f. *Stern-Anis.*

BADIGEON, ſ. m. *Steinmörtel, womit die Maurer den Wänden eine Steinfarbe gèben;* lt. *Bildhauerkitt.*

BADIGEONER, v. a. *Mit Steinmörtel überſtreichen;* it. *mit Bildhauerkitt überziehen oder hohle Stellen damit ausfüllen.*

BADIN, INE, adj. *Scherzhaft, kurzweilig, luſtig.* Cet homme eſt badin, il a l'air badin, la contenance badine; *dieſer Menſch iſt ſehr luſtig, er ſchäkert gern, er ſieht ſehr luſtig, muthwillig aus.* Badin *wird auch ſubſtantive gebraucht.* C'eſt un petit badin; *er iſt ein kleiner Spasvogel. Zuweilen bedeutet* Badin *auch Läppiſch, einfältig, abgeſchmakt.* Vous êtes bien badin de vous amuſer à cela; *ihr ſeyd ſehr einfältig, euch mit dergleichen Kleinigkeiten aufzuhalten. Die Kupferſtecher nennen* Pointe badine; *eine ſpielende Nadel, eine leichte und fertige Hand.*

BADINAGE, ſ. m. *Der Scherz, Spaß, die Kurzweile.* C'eſt un pur badinage; *es iſt ein bloßer Scherz. Fig. bedeutet* Badinage, *eine gewiſſe eigene Art, die mancher Menſch in Anſehung ſeiner Geſinnungen, ſeines Betragens an ſich hat.* Il n'eſt pas aiſé de ſe faire à ſon badinage; *man kan ſich nicht ſo leicht in die Weiſe dieſes Mannes finden.* Elle eſt faite au badinage de ſon mari; *ſie weiß ſich ſehr gut in die Weiſe ihres Mannes zu ſchicken.*

Badinage, *bedeutet auch, Eine angenèhme Munterkeit und Lèbhaftigkeit des Styls und des Umganges.* Il y a un badinage agréable dans ſes écrits; *in ſeinen Schriften iſt etwas Munteres und Aufgewektes, das ſehr gefält.* C'eſt un homme qui a un joli badinage; *dieſer Menſch iſt in ſeinem Umgange ſehr munter und aufgewekt. Zuweilen bedeutet* Badinage *auch, Ein närriſches, abgeſchmaktes Weſen, alberne Poſſen.* Il eſt inſupportable avec ſon badinage; *ſeine Albernheiten ſind unausſtehlich.*

BADINANT, ſ. m. *Ein Handpferd, ein überzähliges Pferd.* Il a ſix chevaux de caroſſe, & un badinant; *er hat ſechs Kutſchenpferde und ein Handpferd.*

BADINER, v. n. *Scherzen, ſchäkern, ſpaſſen.* Il aime à badiner; *er ſcherzt, er ſchäkert gern. Man ſagt auch:* Cet homme badine agréablement dans ſes lettres & dans ſes diſcours; *die Briefe und Rèden dieſes Mannes ſind voll leichter Scherze und angenèhmer Munterkeit. Wenn von Kleidungsſtücken die Rède iſt, ſo bedeutet* Badiner *ſoviel als Flattern, leicht und lòs hängen.* Il ne faut pas que cette dentelle ſoit ſi tendue, il faut qu'elle badine; *dieſe Spitze muß nicht ſo geſpannet ſeyn, ſie muß leicht und lòs herum flattern.*

BADINERIE, ſ. f. *Eine Kleinigkeit, ein Spielwerk, eine nichtsbedeutende Sache;* it. *Narrenpoſſen, läppiſche Poſſen.* Il ne s'amuſe qu'à des badineries; *er gibt ſich mit lauter läppiſchen Kleinigkeiten ab.* Il ne dit que des badineries; *er ſpricht nichts als Narrenpoſſen; es geht kein geſcheutes Wort aus ſeinem Munde. (Man muß* Badinerie *nicht mit* Badinage *verwechſeln).*

BADINES, ſ. f. plur. *Eine kleine eiſerne Zange, womit man das Holz und die Kohlen im Kamin zurecht lègt.*

BAFOUER, v. a. (qn.) *Jemand ſchimpflich und verächtlich behandeln, ſchelten, ausmachen; einem ſchlecht begègnen.*

BÂFRE, ſ. f. *Heißt in der niedrigen Sprechart, eine Mahlzeit, wobei alles vollauf iſt. Man ſagt auch:* Il ne ſonge qu'à la bâfre; *er denkt nur ans Freſſen und Sauffen.*

BÂFRER, v. n. *Gierig und unmäßig freſſen. (gemein)*

BÂFREUR, ſ. m. *Ein Freſſer, Vielfraß, ein Freßwanſt. (gemein)*

BAGAGE, ſ. m. *Das Reiſegeräthe, die Sachen, die man mit ſich auf die Reiſe nimt;* it. *das Hèrgeräthe, was ein Kriegsher mit ſich führet, das Gepäck.* Un cheval de bagage; *ein Pakpferd. Man nennet im Kriegsweſen* Gros bagage; *das ſchwère Gepäck, welches durch Fuhren fortgeſchaft werden muß.* Menu bagage; *das leichte Gepäck, welches den Pferden und Maulthieren aufgeladen wird. Man ſagt fig. im g. L.* Plier bagage, trouſſer bagage; *einpacken, aufpacken, d. i. heimlich durchgehen, davon laufen, ſich heimlich aus dem Staub machen. Im Scherz ſagt man auch von einem der geſtorben iſt:* Il a plié bagage; *er hat ſich aus der Welt gemacht.*

BAGARRE, ſ. m. *Ein lärmender Zank, ein Zank mit Streiten und gröſſem Geſchrei, eine Schlägerei und Tumult. (gemein)*

BAGASSE, ſ. f. *Eine gemeine Hure, ein Kommißnickel. (ein pöbelhaftes Schimpfwort).*

BAGATELLE, ſ. f. *Eine Kleinigkeit, eine Sache von ſchlechtem Wèrt und Nutzen, eine geringſchätzige Sache.* N'achetez pas ces bagatelles; *kaufen Sie dieſe unnützen Wären nicht. Man ſagt fig.* Il ne s'amuſe qu'à des bagatelles; *er hält*

Digitized by Google

hält ſich mit lauter Kleinigkeiten auf. S'amuſer à la bagatelle; *ſich mit Nebenſachen aufhalten, gerade das nicht thun, was man thun ſolte.*

Bagatelle, *wird auch als eine Art von Zwiſchenwort gebraucht, um anzudeuten, daß man etwas nicht glaube, nicht fürchte.* Vous dites que cet homme ſe marie, bagatelle! *Sie ſagen dieſer Mann heirathe; Poſſen! das glaub' ich nicht.* Vous dites qu'il ſe propoſe de me faire un Proces? bagatelle! *Sie meynen er wolle mir einen Prozeß an den Hals hängen? Poſſen! das iſt meine geringſte Sorge.*

BAGNE, ſ. m. *Das Gebäude, wo die Türken ihre Sclaven einſperren.*

BAGNOLETTE, ſ. f. *oder* BAGNOLET, ſ. m. *Ein Frauenzimmer-Schleier, der das Geſicht nur halb bedekt.*

BAGUE, ſ. f. *Ein Fingerring, ein Ring den man an dem Finger trägt.* Porter une bague; *einen Ring tragen. Man ſagt fig. von einem ſchönen Landhauſe oder ſonſt von einer koſtbaren Sache, die man blos zum Vergnügen hat, und leicht entbehren könte:* C'eſt une bague au doigt; *das iſt ein wahres Kleinod.*

Die Rechtsgelehrten nennen, Bagues & joyaux; *den Frauenſchmuck, das Geſchmeide der Frau, alle Kleinodien, welche die Frau entweder mitgebracht, oder der Mann ihr angeſchaft hat, und welche ihr nach dem Tode des Mannes verbleiben; it. das in den Ehepakten ſtatt des Schmuckes beſtimte Geld. Ehedem nante man auch die Ohrringe* Bagues d'oreilles; *heut zu Tage ſagt man* Boucles d'oreilles. Sortir vie & bagues ſauves; *heißt in der Kriegsſprache, Bei dem Auszug aus einer eroberten Stadt, die Sachen, die man mit ſich nehmen kan, behalten dürfen. Fig.* Il en eſt ſorti, eſt revenu bagues ſauves; *er iſt noch glüklich, mit heiler Haut davon gekommen, er hat ſich noch ohne Schaden aus dem Handel herausgezogen.*

Bague, *heißt auch ein Ring, wornach man zu Pferde mit der Lanze rennet.* Courre la bague; *nach dem Ring rennen, Ringelrennen halten.* Emporter la bague; *den Ring abſtechen.*

Auf den Schiffen nennet man Bagues, *Ringe oder Schleifen von zuſammengeflochtenen Seilenden, womit man die Löcher der Segel, längſt des unterſten Randes der Saumtauen einzufaſſen pflegt. Bei den Orgelmachern heißt* Bague, *ein an die Orgelpfeifen angelötheter Ring, wodurch das Kupferblech geht, welches zum Stimmen des Schnarpfeifenwerks gebraucht wird.*

BAGUENAUDE, ſ. f. *Schäflinſen, wälſche Linſen, die Frucht vom Linſenbaum, die in kleinen mit Luft angefüllten Bälglein eingeſchloſſen iſt, welche die Kinder in den Händen platzen machen.*

BAGUENAUDER, v. n. *Sich mit unnützen Kleinigkeiten aufhalten. (gemein).*

BAGUENAUDIER, ſ. m. *Der wälſche Linſenbaum, Schäflinſenbaum;* it. *im gem. Leb. Ein Menſch der ſich mit unnützen Kleinigkeiten aufhält;* it. *eine Art Kinderſpiel, da ſie die Schäflinſen zwiſchen ihren Händen platzen machen.*

BAGUER, v. a. *In Falten reihen, die Falten eines Kleides, ehe man ſie feſt nähet, mit Fäden zuſammen heften.*

BAGUETTE, ſ. f. *Eine Spiesruthe, Gerte, Spiesgerte, ein dünnes biegſames Stökchen.* Paſſer par les baguettes *oder* par les verges; *Spiesruthen laufen. Auſſerdem heißt* Baguette de fuſil, de piſtolet; *ein Ladſtock zu einer Flinte, Piſtole.* Baguette de fuſée volante; *ein Raketenſtab.* Baguette à charger, baguette de charge *oder* baguette de refouloir; *der Setzer, ein Inſtrument, womit man bei Füllung der Raketen den Satz feſt in die Hülſe ſtößt.* Baguette divinatoire; *die Wünſchelruthe.* Baguette de tambour; *ein Trommelſtock.* Les baguettes de tymballes, de tambourin, de tympanon; *die Schlegel zu den Herpauken, zu der Kindertrommel; die Stäbe zum Hakbret. Die Maler nennen* Baguette *oder* Appui-main; *den Stecken, worauf ſie die Hand ſtüzen, wenn ſie malen; der Mahlſtock. Bei den Jägern heißt* Baguette, *ein Stab, womit die Rebhühner oder anderes Wild aus den Büſchen gejagt werden.* Baguettes à méche, à chandelle, à bougie, à tremper; *Dachtſpieße, Lichtſpieße. In der Bauk. nennet man* Baguette; *ein rundes Stäbchen an den Geſimſen, ein Zierrath an den Säulen, der wie eine Ruthe herum gewunden iſt.* Baguette à feuilles tournantes; *ein Stab mit Zweigen und Blättern umwunden.* Baguette à bouquets de laurier; *ein mit Lorbérblättern belegter Stab.*

Man ſagt ſprichw. und fig. Commander à baguette; *höchtrabend und ſtreng befehlen, mit ſtolzer Mine, ſtrengen Worten und rauhem Ton ſeine Befehle ertheilen.*

BAGUIER, ſ. m. *Ein Ringkäſtchen, Schmukkäſtchen.*

BAHUT', ſ. m. *(das T wird nicht ausgeſprochen) Eine Kiſte mit einem rund erhabenen Deckel, eine Art Koffer.* Pierres taillées en bahut; *(Bauk.) Steine, deren oberſte Seite rund erhaben ausgehauen iſt.* Platte-bande *oder* couche en bahut, en dos de bahut; *(Gärtn.) ein rund erhabenes Bet.*

BAHUTIER, ſ. m. *Ein Kiſtenmacher, ein Mann der Koffer, Felleiſen &c. macht. Man ſagt ſprichw. von einem Menſchen, der viel Lärm aber wenig Arbeit macht:* Il reſſemble aux bahutiers, il fait plus de bruit que de beſogne.

BAI, adj. *Braunroth. (wird nur von den Haren der Pferde geſagt).* Bai brun; *braunroth.* Bai obſcur; *ſchwarzbraun.* Bai doré; *goldbraun.*

Bai clair; *hellbraun.* Monter un chéval bai; *ein braunrothes Pferd reiten.*

BAIE, f. f. *Eine Bay, eine Art Mérbuſen, worin die Schiffe vor gewiſſen Winden ſicher liegen können; it. eine Bucht. Bei den Maurern heißt* Baie, *ein Loch, eine Öfnung, ſo ſie zum Fenſter oder zur Thür in einer Mauer laſſen. Unter* Baie *verſteht man auch jedes Loch in dem Holzwerk eines Schiffes. z. B. zu den Stükpforten, Schifsluken &c.*

Baie, f. f. *heißt auch, Ein Betrug aus Scherz, aus Spaß. Man ſagt im gem. Lèb.* Il m'a donné la baie; *er hat mir einen Bären aufg bunden, er hat mir eine Naſe gedrèhet.*

Baie, f. f. *bedeutet ferner, Eine Bère, eine weiche, fleiſchige, ſaftige Frucht, worin Kerne enthalten ſind.* Baie de genièvre, de laurier; *Wacholderbéren, Lorbéren.*

* BAIETTE, f. f. *Eine Art Zeug.*

BAIGNER, v. a. *Baden, ins Bad ſetzen.* On l'a baigné durant quinze jours; *man hat ihn vierzehn Tage lang gebadet.* Elle baigne ſes enfans dans l'eau froide; *ſie badet ihre Kinder im kalten Waſſer. Man ſagt fig.* Cette rivière baigne les murs de la ville; *dieſer Fluß flieſt an den Mauern der Stadt vorbi, (benezt die Mauern der Stadt).* Baigner ſon lit de larmes; *ſein Bett mit Thränen benezen.* Baigner ſon viſage de pleurs; *ſein Angeſicht in Thränen baden; heftig weinen.* Les tyrans ſe baignoient dans le ſang des Martyrs; *die Tyrannen badeten ſich im Blute der Märtyrer, ſie hatten ihre Luſt am Blutvergießen.* Il ſe baigne dans les larmes des malheureux; *er weidet ſich, er hat ſeine Freude an den Thränen der Unglüklichen.* Se baigner dans la joie; *in Freuden baden, der Freude voll-auf genießen.*

Baigner, *wird auch zuweilen als ein* v. n. *gebraucht, und heißt, Eine geraume Zeit in einer Feuchtigkeit ſtehen laſſen, damit es weich werde oder durchweiche.* Il faut que ces herbes baignent dans l'eſprit de vin; *man muß dieſe Kräuter in Weingeiſt weichen laſſen. Man ſagt auch figürl.* Il baigne dans ſon ſang; *er ſchwimt in ſeinem Blute.* L'oiſeau baigne; *der Falk badet, er fält von ſelbſt ins Waſſer, oder benezt ſich mit dem herabfallenden Règen.*

BAIGNÉ, ÉE, part. & adj. *Gebadet, benezt.* Elle avoit les yeux baignés de larmes; *ihre Augen ſchwammen in Thränen.*

BAIGNEUR, EUSE, ſ. m. *Einer dèr ſich badet;* it. *ein Bader, einer der Büder oder Badſtuben in ſeinem Hauſe hält.* La baigneuſe; *die Baderinn.*

* BAIGNOIR, ſ. m. *Der Ort, wo man ſich badet, wo man baden kan.*

BAIGNOIRE, ſ. f. *Die Bâdwanne, der Bâdzuber.*

BAIL, ſ. m. *Der Pacht, die Verpachtung, Vermiethung eines Gutes, eines Hauſes &c.* Bail à ferme, baux à ferme; *ein Pachtkontrakt wègen eines Gutes oder liegenden Grundes.* Bail de ſix, de neuf ans; *ein Pachtkontrakt auf ſechs, auf neun Jahre.* Bail à vie; *ein Pacht auf Lèbenszeit.* Bail emphytéotique; *ein Pacht auf Erbzins.* Bail conventionnel; *ein willkürlicher Pachtkontrakt.* Baux judiciaires; *gerichtliche Verpachtungen.* Paſſer un bail; *einen Pacht ſchlieſen.* Se tenir à ſon bail; *ſich an ſeinen Pachtkontrakt, an ſeinen Miethkontrakt halten. Man ſagt fig.* Cela n'eſt pas de mon bail; *das ſteht nicht in meinem Pachtbrief; das bin ich nicht ſchuldig zu thun; it. dieſe Sache hat ſich zu einer Zeit zugetragen, da ich noch gar nicht verbunden war, Antheil daran zu nehmen.*

BAILE, ſ. m. *Ein Titel, dèn man dem venetianiſchen Geſandten oder Reſidenten bei der ottomanniſchen Pforte beilègt. An einigen Orten in Frankreich heißt* Baile *ſo viel als* Juge royal. *S.* Juge.

† BAILLARD, ſ. m. *So nennen die Seidenweber eine Art Trägbare, worauf die gekochte Seide gelègt wird.*

BAILLE, ſ. m. *heißt bei den Séfahrern, eine Bütte oder Kufe, in der Geſtalt eines halben Faſſes.*

BÂILLEMENT, ſ. m. *Das Gähnen.* J'avois de fréquens bâillemens; *ich mußte oft gähnen. In der Grammatik nennet man* Bâillement, *den Übellaut, dèn das Zuſammenſtoßen zweier Selbſtlauter verurſachet, wenn ſich z. B. ein Wort mit einem Vokal endiget, und das nächſtfolgende Wort wieder mit einem Vokal anfängt.* (Hiatus)

BÂILLER, v. n. *Gähnen.* On bâille en voyant bâiller les autres; *wenn man Andere gähnen ſieht, ſo muß man mit gähnen. Man ſagt fig.* Faire bâiller qn; *einem Langeweile machen.*

Bâiller, *heißt ferner fig. Von einander klaffen oder ſtehen, übel gefügt ſeyn, nicht wohl ſchlieſen.* La ſéchereſſe a fait bâiller les panneaux du lambris; *von der gröſſen Dürre ſind die Felder dieſes Täfelwerks von einander gewichen.* Une porte qui bâille; *eine Thür die nicht recht ſchlieſt.*

BAILLER, v. a. *Gèben, übergèben, in die Hand liefern. Dieſes Wort iſt nur noch im juriſtiſchen Styl und in einigen Rèdens-arten der gemeinen Sprache üblich.* Bailler à ferme; *verpachten.* Bailler quelque choſe par Teſtament à qn; *einen im Teſtament bedenken, einem etwas vermachen. Man ſagt im gem. Lèb.* Vous me la baillez belle, *anſtatt,* Vous m'en voulez faire accroire; *Sie wollen mich deſſen überrèden, Sie wollen mir etwas weiß machen.*

BAILLÉ, ÉE, part. & adj. *Gegèben. S.* Bailler. v. a.

BAILLERESSE, ſ. f. *Eine Verpachterinn, oder Vermietherinn.*

* BAILLET, adj. m. Cheval baillet; *ein fahlrothes, bleichrothes Pferd.*

BAIL-

BAILLEUL, ſ. m. *Ein Mann, welcher die verrenkten Glieder und zerbrochenen Ribben wieder einrichtet.*

BÂILLEUR, ſ. m. *Ein Gähner, einer der oft gähnet.*

BAILLEUR, ſ. m. *Der Verpachter, Vermiether eines Grundſtückes, eines Hauſes &c.* Le Bailleur & le Preneur; *der Verpachter und der Pachter.*

BAILLI, ſ. m. *So nennet man in Frankreich einen adlichen Beamten des Königs, der in einem gewiſſen Bezirke die Juſtizpflege hat, nebſt dem Rechte den Adel dieſes Bezirkes, wenn er zur Hérfolge (Arrière-ban) aufgeboten wird, zu commandiren und ins Feld zu führen.*

Bailli, *heißt ferner, Ein königlicher Beamter oder Gerichtsverwalter, der in einem gewiſſen Bezirke das Recht pfleget, und von deſſen Ausſprüchen unmittelbar an das Parlement appelliret wird. Man nennet ihn ſonſt auch:* Officier Royal de Robe-longue. *Dergleichen* Baillis, *Beamte, gibt es auch in anderen Herſchaften, Grafſchaften, Marquiſaten, von deren Spruchen immer unmittelbar an das Parlement appelliret wird.*

Bei dem Maltheſer-Orden heißt Bailli, *ein Baley, der nächſte nach dem Großprior, der allen Komthuren vorgeht, und das große Kreuz trägt.*

In Deutſchland nennet man jeden Amtmann, Bailli; *und einen Oberamtmann,* Grand-bailli.

BAILLIAGE, ſ. m. *Das Amt, ein Tribunal, das aus Richtern beſteht, die im Namen, oder in Gemeinſchaft mit dem* Bailli d'épée, *in einem gewiſſen Bezirke die Juſtiz verwalten.*

Bailliage, *heißt auch das Amt, der Bezirk, welcher unter der Gerichtsbarkeit des Amtmannes ſtehet;* it. *das Amthaus, wo Gericht gehalten wird. In Deutſchland nennet man* Grandbailliage; *ein Ober-Amt.*

BAILLIVE, ſ. f. *Die Amtmänninn, die Ehefrau eines Amtmannes.*

BAILLON, ſ. m. *Ein Knebel, ein Holz oder ſonſt etwas, das man einem Menſchen in den Mund, oder einem Vieh in den Rachen ſteckt, damit ſie nicht ſchreien oder beiſſen können.*

BÂILLONNER, v. a. *Knebeln, einen Knebel in den Mund ſtecken.*

BAILLONNÉ, ÉE, part. & adj. *Geknebelt. In der Wapenkunſt heißt* Baillonné, *was einen kleinen Stecken zwiſchen den Zähnen hat, und wird beſonders von Löwen, Hunden &c. geſagt.*

* BAILLOQUE, ſ. f. *Eine Feder von vermiſchten Farben.*

† BAILLOTTE, ſ. f. *Eine kleine Bütte oder Zuber auf den Schiffen.*

BAIN, ſ. m. *Das Bad, das Waſſer, oder ſonſt ein flüſſiger Körper, worin man entweder zum Vergnügen, oder der Geſundheit wegen badet.* Un bain chaud, un bain froid; *ein warmes, ein kaltes Bad. Man nennet* Bains de vapeurs; *Dampfbäder, da man die warmen Dämpfe von abgekochten Kräutern &c. auf den Körper fallen läßt, um Schweiß hervorzubringen.* On lui a ordonné le bain; *man hat ihm das Bad verordnet.*

Bain, *bedeutet auch, das Baden ſelbſt, in Rückſicht auf die Bequemlichkeit der Zeit und des Ortes zum Baden, oder auch in Rückſicht auf deſſen Wirkung.* Le bain eſt bon dans cet endroit-là; *an dieſem Orte iſt gut baden.* Le bain eſt bon en ce temps-là; *um dieſe Zeit iſt gut baden.* Le bain eſt bon pour la Néphrétique; *das Baden iſt gut für die Lendenſchmerzen.* Prendre un demi-bain; *nur halb, nur bis an den Leib ins Waſſer gehen, ſich nur bis an den Leib ins Bad ſetzen. Man ſagt figürl.* Ce vin eſt chaud comme bain; *dieſer Wein iſt badwarm, iſt nicht friſch, ſondern lau.*

Bain, *bedeutet ferner, Die Badewanne, das Gefäß, worin man badet;* it. *(in den Badhäuſern) Der abgetheilte und mit Waſſer angefüllte Ort, wo man badet.* Remplir le bain; *die Badwanne anfüllen;* it. *(in den Badhäuſern) das Bad anlaufen laſſen.* Mettez de l'eau dans le bain; *gießt Waſſer in die Badwanne.*

Bain, *heißt auch, Der Ort, wo man zu baden pflegt;* it. *das Badhaus, die Badſtube.* Prendre le bain dans un fleuve; *in einem Fluß baden.* Il vient d'entrer dans le bain; *eben iſt er in die Badſtube getreten.*

In der Chymie nennet man Bain, *Bad, eine flüſſige oder andere Materie, in welche man ein Gefäß zum Diſtilliren ſtellet. So heißt:* Bain de vapeurs; *ein Dampfbad, wenn das Diſtillirgefäß über dem Dampf kochenden Waſſers aufgeſtellet wird.* Bain de cendres; *ein Aſchenbad.* Bain de ſéparation *oder* de limailles; *nennet man, wenn der Kolben auf Feilſtaub ſtehet.* Bain de ſable; *Sandbad, wenn es auf heißen Sand geſetzt wird.* Bain de fumier, *oder* Bain de ventre de cheval; *Miſtbad, Bad von Pferdemiſt, wenn das Gefäß in Miſt geſtellet wird.* Bain-Marie; *Marienbad oder Waſſerbad, heißes Waſſer, worin man das Gefäß ſetzt, welches die Materie, die man diſtilliren will, in ſich hält.* Faire cuire de la viande au bain-marie; *eine in einem zinnernen oder anderem Gefäße enthaltene Speiſe, in einem Keſſel ſiedenden Waſſers kochen laſſen. Bei dem Abtreiben des Goldes und Silbers ſagt man:* Le metal eſt en bain; *das Metall ſteht im Bade.*

Bei den Färbern heißt Bain, *die Küpe, welche die Ingredienzien zum Färben enthält. Sie ſagen deshalb:* Mettre au bain, *anſtatt* Mettre dans la cuve. *Die Maurer ſagen:* Maçonner à bain de mortier, *oder* Mettre les pierres à bain; *die Steine mit Mörtel verbinden und alle*

Lücken

Lücken damit ausschmieren. Paver à bain de mortier; *die Pflasterſteine in Kalk oder Mörtel einlègen.*

Bains, ſ. m. pl. *Ein von Natur warmes Bad, die warmen Bäder.* Bains mineraux, bains d'eaux minérales; *mineraliſche Bäder. Man verſteht auch unter* Bains, *die Örter, die wègen ihrer warmen Bäder berühmt ſind;* it. *die zum Baden beſtimte Zimmer.*

L'ordre des Chevaliers du Bain; *der Ritterorden des Bades, der Orden von Bath in England, dèr ſeinen Namen dahèr führet, weil ſich ehemals die Ritter baden muſten, ehe ſie die Spornen empfingen.*

* Bajoire, ſ. f. *Eine Münze, worauf zwei Geſichter vòrgeſtellet ſind; wovon eins ein wenig vòr dem andern hervòrſteht.*

Baïonnette, ſ. f. *Das Bajonnet, eine Art Stòßgewèhr, welches die Fußvòlker auf ihre Flinten pflanzen.*

Bajoque, ſ. f. *Eine kleine italiäniſche Kupfermünze; der zehnte Theil eines Julters.*

* Bajou, ſ. m. *Das oberſte Brèt am Steuerruder eines gròßen Fußſchiffes.*

Bajoue, ſ. f. *Das Kinbackenfleiſch von einem Schweine, der Schweinskinbacken. Die Gläſer nennen* Bajoues, *die Backen des Bleizuges oder der Ziehmaſchine, die Erhabenheiten oben an den Seitenhòlzern derſelben.*

Bairam, ſ. m. *So heißt bei den Türken das dreitägige gròße Feſt am Ende ihrer Faſtenzeit, welches ſie Ramazan nennen.*

Baisemain, ſ. m. *Heißt in den Lehnrechten, Der Handkuß, wodurch ein Vaſall dem Ober-Lehnsherren ſeine Unterwürfigkeit bezeigt.*

Baisemains, *im* plur. *bedeutet ſo viel als ein Kompliment, eine hòfliche Empfehlung, ehrerbietige Begrüßung.* Mes baiſemains à Madame votre mère, je vous en prie; *meine Empfehlung an Ihre Frau Mutter, wenn ich bitten darf. Man ſagt im gem. Lèb.* À belles baiſemains; *welches ſo viel heißt, als, Mit ergèbenſter Bitte;* it. *mit Freuden, mit freudigem Dank. In dieſer Bedeutung wird es als ein* Femininum *gebraucht.* Il eſt venu à belles baiſemains demander pardon; *er hat recht ſchön, recht demüthig um Vergèbung gebèten.* On paie ce prix à belles baiſemains; *man bezahlt gerne dieſen Preis und iſt noch froh dazu.*

Baisement, ſ. m. *Das Küſſen, die Handlung des Küſſens. (Es wird nur von dem Küſſen der Füße des Pàpſtes geſagt).* Il à été admis au baiſement des pieds de ſa Sainteté; *er wurde bei Seiner Heiligkeit zum Fußkuſſe gelaſſen.*

Baiser, v. a. *Küſſen, einen Kuß gèben.* Baiſer à la bouche, à la joue, au front; *auf den Mund, auf die Backen, auf der Stirn küſſen.* Baiſer la main d'un Prince; *einem Fürſten die Hand küſſen. Man ſagt auch:* Baiſer la croix, baiſer une image par dévotion; *das Kreuz, ein Bild aus Andacht küſſen.*

Baiſer la main, *heißt, wenn von Kindern die Rède iſt, Kußhand gèben: Und zu jemand, dèr einer gewiſſen Perſon unendlichen Dank ſchuldig iſt, pflègt man zu ſagen:* Vous devriez baiſer les pas par où il paſſe; *Sie ſolten ſeine Fußtritte, Sie ſolten jede Stelle küſſen, die ſein Fuß betritt.*

Baiſer les mains, *iſt eine Rèdensart, die ohne wirkliches Händeküſſen, als ein blòßes Kompliment geſagt wird, um jemanden ſeine Ergèbenheit zu verſichern.* Dites à Madame votre ſœur que je lui baiſe les mains, que je lui baiſe très-humblement les mains, & que je ſuis ſon ſerviteur; *ſagen Sie Ihrer Frau Schweſter, daß ich ihr die Hände küſſe, und ihr ergèbenſter Diener bin. Zuweilen ſagt man im Scherz:* Je vous baiſe les mains; *ich küſſe Ihnen die Hände; ich bin Ihr gehòrſamer Diener, ich werde das nicht glauben, nicht thun; ich bin gar nicht Ihrer Meynung. Fig. ſagt man von gewiſſen Sachen:* Elles ſe baiſent; *(ſie küſſen ſich) ſie berühren ſich, liegen nahe bei einander, ſtòßen nahe zuſammen.* Des pains qui ſe baiſent dans le four; *Brode, die im Backofen ſo nahe bei einander liegen, daß eins das andere berühret. Im Spiel ſagt man:* Baiſer le cul de la vieille; *immerfort verlieren, ohne ein einziges mal zu gewinnen. (gemein).*

Baisé, ée, partic. & adj. *Geküßt. S.* Baiſer.

Baiser, ſ. m. *Der Kuß.* Baiſer d'amitié; *ein Freundſchafts-Kuß.* Donner un baiſer à quelqu'un; *einem einen Kuß gèben. Man nennet fig.* Baiſer de Judas; *einen Judaskuß, einen verrä heriſchen Kuß.*

Baiseur, euse, adj. *Dèr oder die gerne küßt.* C'eſt un grand baiſeur; *er küßt gar zu gerne.*

† Baisoir, ſ. m. *So heißt eine gewiſſe goldene Münze, worauf der Erzherzog Albert und ſeine Gemahlinn Iſabella, ſo vòrgeſtellet ſind, als ob ſie einander küſſen.*

Baisotter, v. a. *Oft und viel küſſen.* Ils ne ſont que ſe baiſotter; *ſie lecken und küſſen einander unaufhòrlich. (gemein).*

Baisse, ſ. f. *Das Fallen des Preiſes der Münzen, der Wechſel, der Actien &c.*

Baisser, v. a. *Herunter laſſen, niedriger ſtellen, ſetzen oder lègen.* Baiſſer les glaces d'un carroſſe; *die Gläſer an einer Kutſche herunter laſſen.* Baiſſer le pont-levis; *die Zugbrücke niederlaſſen. Man ſagt auch:* Baiſſer la tête; *den Kopf neigen, niedriger halten.* Se baiſſer; *ſich bücken, ſich neigen.* Se baiſſer bien bas; *ſich tief bücken. Von einer Sache, die ſehr leicht zu ſeyn ſcheinet, und doch mit Schwierigkeiten verknüpft iſt, pflègt man fig. zu ſagen:* Il ſemble qu'il n'y ait qu'à ſe baiſſer & en prendre; *es ſcheint als ob man ſich nur bücken dürfe, um es in der Hand zu haben.*

Baiſſer

Baiſſer les yeux; *die Augen niederſchlagen.* Baiſſer la voix; *die Stimme ſinken laſſen, leiſer reden.* Baiſſer la main à un cheval; *dem Pferde den Zügel ſchieſſen laſſen.* Baiſſer la vigne; *den Weinſtock anbinden.* Baiſſer la lance; *die Lanze fällen.* Baiſſer le pavillon; *die Segel ſtreichen. Fig.* Baiſſer pavillon devant quelqu'un; *die Segel vor jemanden ſtreichen, ihm nachgeben, ihm weichen.* Baiſſer l'oreille; *den Muth ſinken laſſen. (die Ohren hängen laſſen).*

Baiſſer, *bedeutet auch, Niedriger machen.* Il faut baiſſer ce mur, il a trop de hauteur; *man muß dieſe Mauer niedriger machen, ſie iſt zu hoch.*

Baisser, v. n. *Niedriger werden, abnehmen;* it. *ſchwächer, ſchlechter werden, an Kräften abnehmen.* Le Rhin a baiſſé d'un pied; *der Rhein iſt um einen Schuh gefallen.* Le jour baiſſe; *der Tag neigt ſich, es fängt an Abend zu werden.* La vue commence à lui baiſſer; *ſein Geſicht fängt an ſchwach zu werden, abzunehmen.* Cette perſonne baiſſe ſingulièrement depuis quelque temps; *dieſe Perſon nimt ſeit einiger Zeit ſehr an Kräften ab, wird ſeit einiger Zeit ſehr ſchwächlich.* L'eſprit baiſſe à cet homme; *der Verſtand, die Gemüthskräfte dieſes Menſchen nehmen ſehr ab.* La mer hauſſe & baiſſe deux fois le jour; *auf der See iſt täglich zweimal Ebbe und Fluth.* Son crédit baiſſe; *ſein Credit fängt an zu ſinken, zu fallen.* Le prix des grains baiſſe; *der Kornpreis fält, das Getreide ſchlägt ab.* La change a baiſſé; *der Wechſelcurs ſteht niedriger.* Les vins de l'an dernier ont baiſſé pendant l'été; *der Wein vom vorigen Jahr iſt dieſen Sommer ſchlechter geworden. Sprichw.* C'eſt un homme qui ne ſe hauſſe ni ne ſe baiſſe; *dieſer Menſch bleibt ſich immer gleich, es bringt ihn nichts aus der Faſſung.*

Baiſſer, *heißt auch zuweilen, den Strom abwärts fahren.* Baiſſer depuis Roanne jusqu'à Orleans; *auf der Loire von Roanne bis nach Orleans hinunter fahren.*

Baissé, ée, partic. & adj. *Niedergelaſſen, &c. S.* Baiſſer. *Man ſagt fig.* Il va au combat tête baiſſée; *er geht unerſchrocken ins Treffen.* Les ennemis vinrent à nous tête baiſſée; *die Feinde ſtürmten blindlings auf uns zu, fielen tollkühner Weiſe auf uns ein.* Auſſitôt qu'on lui eut propoſé cette affaire, il y donna tête baiſſée; *ſo bald man ihm dieſe Sache vorgeſchlagen hatte, griff er ſie mit unerſchrockenem Muthe an. Sprichw.* Il en revint les oreilles baiſſées; *er ließ die Ohren hängen, er hängte den Kopf, weil ihm ſein Anſchlag mißlungen war.*

Baissière, f. f. *Die Neige vom Bier, vom Wein &c. das Lezte im Faſſe.* Boire de la baiſſière; *die Neige trinken.*

Baisure, f. f. *Der Ort am Brod oder an anderen gebackenen Sachen, wo ein anderes Brod oder Gebackenes daran geſtoßen hat. Der Anſtoß, das Krüſtchen, die Knauſte.* Entamer du pain par la baiſure; *das Brod am Anſtoß, an dem Krüſtchen anſchneiden.*

Bal, ſ. m. *Der Ball, eine Tanzgeſellſchaft.* Donner un bal; *einen Ball geben.* Il y a eu cet hiver plus d'aſſemblées que de bals; *es waren dieſen Winter mehr Geſellſchaften als Bälle. Man nennet:* La Reine du bal; *die Ballkönigin, die Dame, der zu Ehren der Ball angeſtellet wird;* und Roi du bal; *Ballkönig, der, welcher den Ball eröfnet.* Bal paré; *ein Ball, worauf man gepuzt erſcheinen muß, (im Gegenſatz des* Bal maſqué*).*

Baladin, ſ. m. *So nante man ehedem einen Tänzer auf dem Theater. Heut zu Tage verſteht man darunter einen Pickelhäring.* (Farceur). Une Baladine; *eine Tänzerinn.*

Balafre, ſ. f. *Die Schmarre, eine Wunde von einem Hieb, inſonderheit im Geſichte;* it. *die davon zurückgebliebene Narbe, Schramme.*

Balafrer, v. a. Balafrer quelqu'un; *einem eine Schmarre ins Geſicht hauen; einem das Geſicht zerfetzen.*

Balafré, ée, partic. & adj. Il a le viſage balafré; *er hat das Geſicht voll Schmarren, ein zerfeztes Geſicht.*

Balai, ſ. m. *Der Beſen, Kehrbeſen, die Gaſſen oder Zimmer damit zu kehren.* Balai de bouleau; *ein Reiſigbeſen.* Balai de plumes; *ein Federbeſen. Sprichw.* Rôtir le balai; *ſich kümmerlich behelfen.* Nous avons long-temps rôti le balai enſemble; *wir haben uns lange kümmerlich mit einander beholfen.* Rôtir le balai; *heißt auch, ein wenig locker, liederlich leben, und wird beſonders von Weibsleuten geſagt. Auch ſagt man von einem Manne, der ſchon lange gedient hat, und doch nicht weiter gekommen iſt,* Il a long-temps rôti le balai. *Von einem neuen Bedienten, der ſich in den erſten Tagen ſehr fleißig und geſchäftig anſtellet, ſagt man:* C'eſt un balai neuf, il fait le balai neuf; *neue Beſen kehren gut.* Le faiſeur de balais; *der Beſenbinder.*

Bei den Jägern heißt Balai, *der Schwanz eines Hundes, eines Falken oder anderen Stoßvogels. Die Seefahrer nennen* Balai du ciel; *Himmelsbeſen, den Nordweſtwind, weil durch ihn die Wolken gleichſam wie mit einem Beſen weggekehret werden.*

Balais, adj. m. *Wird allemal in Verbindung mit dem Worte* Rubis *geſagt.* Un rubis-balais; *ein Ballas, ein blaſſrother Rubin.*

Balance, ſ. f. *Die Wage, zwei an einem Wagbalken* (fléau) *aufgehängte Becken oder Schalen* (baſſins *oder* plats) *worin man etwas wiegt; die Wagſchale.* La languette d'une balance;

die Zunge an einer Wagſchale. Tenir la balance en équilibre; *die Wagſchale im Gleichgewicht halten.* Cela fait pencher la balance; *das gibt der Wage einen Ausſchlag. Man ſagt:* Le poids emporte la balance; *das Gewicht iſt ſchwerer, als das, was man wiegen will. Man nennet:* Balances fines; *feine Wagen, ſolche, die zum Wägen goldener Münzen, Diamanten, &c. gebraucht werden.* Balance romaine, balance à croc *oder* peſon; *eine römiſche Wage, Schnellwage. S.* Peſon. Balance d'eſſais; *eine Probirwage. In den Münzſtätten heißt* Balance ſourde; *eine Art Wage, woran der Sattel* (clou) *höher iſt, als die beiden Enden des Wagebalkens.* Balance hydroſtatique; *eine hydroſtatiſche Wage.*

Balance, *heißt figürlich, Die Ungewisheit oder der Zweifel, worin man ſich bei einer Sache befindet.* Etre en balance; *im Zweifel ſtehen, unſchlüſſig ſeyn.* Mettre dans la balance; *in die Wagſchale legen, unterſuchen, indem man eins gegen das andere hält, und eine Vergleichung anſtellet.* Mettre dans la balance les actions de deux grands hommes; *die Thaten zweier großen Männer gegen einander abwägen, mit einander vergleichen.* Faire pencher la balance; *der Wage den Ausſchlag geben, es ſo einrichten, daß eine Perſon oder Sache über der anderen das Übergewicht bekomt.* Cela tient l'eſprit en balance; *dieſes hält das Gemüth im Zweifel.* La victoire a été long-temps en balance; *der Sieg iſt lange zweifelhaft geweſen, man wußte lange nicht, auf welche Seite der Sieg ſich wenden werde.*

In der Handlungsſprache heißt Balance, *die Bilanz, die Vergleichung der Einnahme und Ausgabe bei dem Schluſſe einer Rechnung.* Balance du commerce; *die Handlungsbilanz, das im Ganzen genommene Reſultat von der Activ- und Paſſivhandlung einer Nation.*

In der Aſtron. heißt Balance, le ſigne de la balance; *die Wage, das Zeichen der Wage, eins von den zwölf Geſtirnen des Thierkreiſes.*

BALANCÉ, ſ. m. *heißt in der Tanzkunſt, wenn ſich der Körper in gleichem Tempo, von einem Fuß auf dem andern, ſchwebend bewegt.*

BALANCEMENT, ſ. m. *Die Schwebung, Schwingung, eine ſchwebende Bewegung von einer Seite zur andern, zur Erhaltung des Gleichgewichtes; das hin und her Wanken.*

BALANCER, v. a. *Im Gleichgewicht halten.* Un danſeur de corde qui ne balance pas bien ſon corps, eſt en danger de tomber; *ein Seiltänzer, der ſeinen Körper nicht wohl im Gleichgewicht zu halten weiß, läuft Gefahr zu fallen.* Se balancer; *ſich ſchaukeln, ſich bald auf dieſe bald auf jene Seite neigen oder ſchwenken. Man ſagt von den Vögeln:* Il ſe balancent en l'air; *ſie ſchweben in der Luft, wenn ſie ſich mit einer faſt unmerklichen Bewegung ihrer Flügel in der Luft ſchwebend erhalten. Fig. ſagt man:* Balancer une affaire; *eine Sache überlegen, indem man die Gründe für und wider dieſelbe gegen einander vergleicht und abwägt; etwas hin und her bedenken.*

Die Maler ſagen: Balancer les groupes; *die Gruppen balanciren, die verſchiedenen Gruppen eines Gemäldes in eine Art von Gleichgewicht gegen einander ſtellen, ſo daß nicht die eine Seite voller Figuren, und die andere leer iſt.* Une figure balancée; *eine Figur, deren Glieder ſo geſtellet ſind, als ſie es verhältnißmäßig nach dem Schwerpunkte ſeyn müſſen.*

BALANCER, *iſt auch ein* v. n. *und bedeutet, Unſchlüſſig, zweifelhaft ſeyn, nicht wiſſen, wozu man ſich entſchließen ſoll.* Il a long-temps balancé entre l'eſpérance & la crainte; *er ſchwebte lange zwiſchen Furcht und Hofnung.* Balancer dans le choix de deux choſes; *unſchlüſſig in der Wahl zweier Sachen ſeyn; ſich beſinnen, welche von beiden man wählen wolle.* La victoire a long-temps balancé; *der Sieg war lange zweifelhaft.*

BALANCÉ, ÉE, partic. & adj. *S.* Balancer.

BALANCIER, ſ. m. *Ein Wägenmacher, der allerhand Arten Wagen verfertiget und verkauft.*

Balancier, *heißt auch, Die Unruhe an einer Uhr, an einem Bratenwender oder an einer anderen Maſchine, derjenige Theil, durch deſſen Schwingungen die übrigen Theile der Maſchine regelmäßig bewegt werden.*

In den Münzſtätten heißt Balancier, *das Drukwerk, eine Maſchine, woran die Stempel befeſtiget ſind, womit man durch einen einzigen Stoß, das Gepräge auf beiden Seiten der Münzen macht.* Balancier, *heißt auch, der Pumpenſchwengel;* it. *bei den Strumpfwebern, der Quertritt mit ſeiner Stange.* Balancier de bouſſole, *nennet man auf den Schiffen, die zwei meſſingenen Reifen, mittelſt welcher der Kompaß im Gleichgewicht erhalten wird; und* balancier de lampe; *ein beweglicher eiſerner Ring oder Reifen, welcher die Lampe des Kompaßgehäuſes im Gleichgewicht erhält.*

* BALANCINES, ſ. f. pl. *So nennet man auf den Schiffen die Taue oder Seile, womit die Segelſtangen regiert werden.*

BALANÇOIRE, ſ. f. *Die Schaukel, ein Bret, das auf etwas Erhabenem im Gleichgewicht liegt, und auf deſſen zwei Enden man ſich auf und ab bewegt.*

* BALANÇONS, ſ. m. pl. *So nennen die Holzhändler kleine zugeſchnittene Stücke Tannenholz, die dutzendweiſe verkauft werden.*

BALANDRAN, *oder* BALANDRAS, ſ. m. *So hieß ehemals eine Art langer Regenmäntel oder Reitröcke.*

† BA-

Digitized by Google

† BALANITE, f. f. *Der Balanit, eine verſteinerte Sſ-eichel.*

* BALANT, f. m. *So nennet man auf den Schiffen, das ſchlaffe Stück eines Tahels oder Taues.*

* BALANUS, f. m. *(Anat.) Die Eichel.* (le gland de la verge).

* BALAOU, f. m. *Eine Art ſehr guter Fiſche, die man auf Martinique bei dem Scheine der Fackeln fängt.*

* BALASSE, f. f. *Der Spreuſack, ein mit Spreu gefüllter Sack, den man unten ins Bett legt.*

* BALASSOR, f. m. *Eine Art oſtindiſcher Stoffe, die aus Baumrinde gemacht ſind.*

* BALAST, f. m. *Der Ballaſt, was die Schiffe an Sand, Kies, Steinen &c. in Ermangelung der vollen Ladung einnehmen, damit ſie die gehörige Schwère haben.*

* BALATAS, f. m. *Name eines amerikaniſchen Baumes, der gutes Bauholz gibt.*

BALAUSTE, f. f. *Die Blüte vom wilden Granâtbaum.*

BALAUSTIER, f. m. *Der wilde Granâtbaum.*

BALAYER, v. a. *Kehren, mit dem Beſen kehren.* Balayer les rues; *die Gaſſen kehren. Man ſagt fig.* Le vent du Nord balaye l'air; *der Nordwind reiniget die Luft.*

BALAYEUR. EUSE, f. f. *Der, oder die mit dem Beſen kehret.* Un balayeur des rues; *ein Gaſſenkehrer.*

BALAYURES, f. f. pl. *Das Kehricht, Auskehricht, der durch das Kehren zuſamengebrachte Unrath.*

BALBUTIEMENT, f. m. *Das Stammeln, das Stottern.*

BALBUTIER, v. n. *(das T wird wie ein C ausgeſprochen) Stammeln, ſtottern, im Reden anſtoßen, die Worte undeutlich und mit Mühe ausſprechen;* it. *fig. verwirt und ohne Einſicht reden, ins Gelag hinein urtheilen, ohne von der Sache unterrichtet zu ſeyn.*

Balbutier, *wird zuweilen auch als ein* v. a. *gebraucht. So ſagt man:* Il n'a fait que balbutier ſon compliment, ſon rôle; *er hat ſein Kompliment, ſeine Rolle nur herausgeſtottert.*

BALCON, f. m. *Der Balcon, ein Austritt vor einem Fenſter, ein unbedekter Erker mit einem Geländer. Man nennet auch das eiſerne Gegitter vor einem Fenſter ohne Austritt,* Balcon. *Auf den Schiffen verſteht man unter* Balcon, *den offenen Gang am Hintertheile gröſſer Schiffe.*

BALDAQUIN, f. m. *Der Himmel über einem Thron, über einem Höch-Altâr, der Thronhimmel, Prachthimmel, (der Baldachin). Man ſagt auch:* Un lit à baldaquin; *ein Bett mit einem Thronhimmel.*

† BÂLE, f. f. *Baſel, eine Stadt in der Schweiz, am Rhein.*

BALEINE, f. f. *Der Walfiſch.* La pêche des baleines, la pêche de la baleine; *der Walfiſchfang.* Huile de baleine; *Thran, Fiſchthran.* Blanc de baleine; *Walrath.*

Baleine, *heißt auch das Fiſchbein.* Il n'y a pas aſſez de baleine dans ce corps de jupe; *es iſt nicht Fiſchbein genug in dieſer Schnürbruſt.* Buſc de baleine; *ein Blanſchett, Blankſcheit von Fiſchbein.*

In der Aſtron. heißt Baleine, *der Walfiſch, ein gröſſes Geſtirn im ſüdlichen Theile des Himmels.*

BALEINEAU, f. m. *Das Junge von einem Walfiſche, ein junger Walfiſch.*

BALENAS, f. m. *Das Geburtsglied des Walfiſches.*

* BASLEVRE, f. f. *Die Unterlippe. In der Baukunſt nennet man* Baslevre, *das, was von einem Stein über den andern bei den Fugen als eine Lippe hervorragt, und weggearbeitet werden muß.* It. Baslevres; *Splinter, die aus einer Fuge herausſpringen, weil die untern Steine zu ſehr von den obern gedrükt werden.*

BALI, f. m. *Die Gelehrtenſprache der Siameſer, worin ihre Bücher geſchrieben ſind.*

* BALINE, f. f. *Eine Art grober wollener Paktücher.*

BALISE, f. f. *Ein Pfahl, eine Tonne oder ein anderes Zeichen in der Sſ, oder in Flüſſen, wodurch die Untiefen oder gefährlichen Örter angezeigt werden.* Il y a là un banc de ſable, il faut y mettre des baliſes; *es iſt dort eine Sandbank, man muß ein Zeichen dahin machen. In einigen Flüſſen legt man auch dergleichen* Baliſes, *Tonnen, oder andere Zeichen, um die Örter zu bemerken, wo Fahrwaſſer genug vor die Schiffe iſt.*

* BALISER, v. a. (Mettre des baliſes) *Einen unſichern Ort in einem Gewäſſer mit Pfählen, Tonnen u. d. g. bezeichnen.*

* BALISEUR, f. m. *Ein Aufſeher, der darauf halten muß, daß diejenigen, welche an dem Ufer eines Fluſſes wohnen, das Ufer bis auf einen gewiſſen Abſtand, zur Bequemlichkeit der Schiffer frei laſſen.*

BALISIER, f. m. *Blumenrohr, indianiſch Rohr.*

BALISTE, f. f. *So nante man eine bei den Alten gebräuchliche Kriegsmaſchine, womit ſchwère Steine, brennende Fackeln oder andere brennbare Sachen in das feindliche Lager oder in eine Feſtung geworfen wurden. Den Aufſeher über dieſe Kriegsmaſchinen nante man* Baliſtaire. *In der Naturgeſchichte heißt* Baliſte, *der Sbock, der Schieſsfiſch, ein Fiſchgeſchlecht, welches zu den ſchwimmenden Amphybien gerechnet wird.*

† BALISTIQUE, f. f. *Die Baliſtik, die Kunſt ſchwère Körper nach jeder Richtung zu ſchleudern.*

BALIVAGE, f. m. *(Forſtw.) Das Zeichen der Bäume, die bei dem Abtreiben eines Hanes ſtehen bleiben ſollen;* it. *das Zeichen der Laſthölzer,*

zer, Vorſtänder und angehenden Bäume, beſonders in Laubhölzern.

BALIVEAU, ſ. m. *(Forſtw.) Ein Laßreis, ein gezeichneter junger Baum, der bei dem Holzſchlag eines Gehäues nicht mit abgehauen werden, ſondern ſtehen bleiben ſoll.*

BALIVERNE, ſ. f. *Ein Schwank, Poſſen, abgeſchmaktes Gewäſche.* C'eſt un diſeur de balivernes; *er macht lauter Schwänke, ſpricht lauter dummes Zeug. (gemein).*

BALIVERNER, v. n. *Schwänke, Poſſen machen. (gemein).*

BALLADE, ſ. f. *Die Ballade, eine altfranzöſiſche Vers-art. Man nennet im g. L. fig.* Le refrein de la ballade; *eine ewige Wiederholung des nehmlichen, immer die alte Leyer.*

BALLARIN, ſ. m. *Eine Art Falken.*

BALLE, ſ. f. *Der Ball, deſſen man ſich bei dem Ballſpiel bedienet, der Spielball. Man ſagt:* La balle la perd, la balle la gagne; *der den Ball ſpielte hat die Schaſſe gewonnen oder verloren.* Enfans de la balle; *nennet man eigentlich, die Kinder des Balmeiſters; und fig. alle Kinder, die ihres Vaters Profeſſion lernen.* Prendre la balle au bond; *den Ball, indem er aufſpringt, auffangen; fig. ſich der Gelegenheit bedienen, ſich die Umſtände zu Nutz machen. Sprichw.* Au bon joueur la balle, *oder* la balle cherche le bon joueur; *das Glück ſucht ihn von ſelbſt auf, weil er ſich deſſen ſo gut zu bedienen weiß.* À vous la balle; *an Ihnen iſt die Reihe.* Il a tout dit, à vous la balle; *er hat ausgeredet, nun iſt die Reihe an Ihnen.*

Balle, *heißt auch, Die Kugel, eine bleierne Kugel, die man aus einem Feuergewehr ſchießt.* Balle de mouſquet; *eine Musketenkugel, Flintenkugel.* Balle de calibre; *eine kalibermäßige Kugel, die genau in den Lauf einer Flinte, oder Piſtole paſſet.* Balle ramée; *eine Drahtkugel, zwei mittelſt eines eiſernen Stiftes zuſammenhängende Musketenkugeln.*

Balle, *wird auch in folgenden Redensarten von Kanonenkugeln* (boulets) *geſagt.* Un canon chargé à balle; *eine ſcharf geladene Kanone.* Ce canon porte vingt-quatre livres de balle; *dieſe Kanone ſchießt vier und zwanzig pfündige Kugeln.* Un canon de douze livres de balle; *eine zwölfpfündige Kanone.*

Bei den Feuerwerkern heißt Balle à feu; *eine Feuerkugel.* Balles luiſantes; *Leuchtkugeln.*

Balle, *bedeutet auch, Das kleine Bälglein, welches die Körner des Getreides umgibt, die Spreu.* Il couche ſur un lit de balle d'avoine; *er liegt auf einem Spreuſack.*

Balle, ſ. f. *heißt in der Handlung ein Ballen, ein größer Pack Waren, der zum Verſenden in Paktuch eingenähet und mit Stricken umwunden iſt.* Une balle de laine; *ein Ballen Wolle.* Une balle de livres; *ein Ballen Bücher. Man nennet:* Marchandiſes de balle; *Mißwaren, Ausſchuß, Waren, die nicht die gehörige Güte haben.* Des ciſeaux de balle; *ſchlechte, elende Scheren. Man nennet daher,* Porte-balles; *die kleinen Krämer, die mit dergleichen Waren hauſiren gehen. Fig. ſagt man:* Vous nous dites-là des nouvelles de balle; *ihr erzählt uns da lauter nichtswürdige Kleinigkeiten.*

Bei den Buchdruckern heißt Balle, *der Ballen, womit die Farbe auf die Form aufgetragen wird, der Druckerballen.* Une balle montée; *ein überzogener Druckerballen.* Une balle teigneuſe; *ein Ballen, der nicht allenthalben die Farbe angenommen hat.*

Die Zingießer nennen Eſſai à la balle; *die Ballenprobe, eine Probe, die ſie mit dem Zinn anſtellen, um zu ſehen ob es ſpröd oder weich ſey.*

BALLER, v. n. *Ein altes Wort, welches ehedem anſtatt* Danſer *gebraucht wurde. Man ſagt noch zuweilen:* Il va les bras ballans; *er ſchlenkert, wenn er geht, mit den Armen hin und her.*

BALLET, ſ. m. *Das Ballet, die Vorſtellung oder Nachahmung einer intereſſanten Handlung durch den Tanz;* it. *eine durch den Tanz hervorgebrachte allegoriſche Handlung. Man pflegt, wie wohl unrichtig, jeden figurirten Tanz auf der Schaubühne* Ballet *zu nennen. Man nennet auch* Ballet, *eine Art Oper, die nicht tragiſch iſt und mit figurirten Tänzen untermiſcht iſt, welche eigentlich die Hauptſache dabei ausmachen.*

* BALLIN, ſ. m. *So nennen die Wollhändler den Umſchlag an einem Ballen Wolle.*

BALLON, ſ. m. *Der Ballon, eine mit Luft aufgetriebene Blaſe, die einen ledernen Überzug hat, die man mit der Fauſt oder mit dem Fuß einander zuſchlägt.* Jouer au ballon; *Ballon ſpielen.*

Ballon, *nennet man in Siam, Eine gewiſſe Art Fahrzeuge mit vielen Rudern.*

In der Chymie heißt Ballon, *eine ganz runde gläſerne Vorlage mit einem ſehr kurzen Halſe.*

In der Artillerie nennet man Ballons de grenades, de bombes, de cailloux; *Granatkugeln, Bombenkugeln, Steinballen oder Steinkugeln; zugerundete Stücke, die mit Granaden, Bomben oder Steinen und mit Pulver angefüllet ſind, und aus Mörſern geworfen werden.* It. Ballons; *eine Art Bomben von Holz oder von Pappedeckel, oder auch eine Art größer Kartätſchen, die aus Mörſern geworfen werden.*

Ballons, *nennet man auch, große Klumpen Töpfer-Erde, zum verarbeiten.*

* BALLONIER, ſ. m. *Ein Ballonenmacher.*

BALLOT, ſ. m. *Ein Pack Waren oder andere Sachen.* Un ballot de livres; *ein Pack Bücher. Man ſagt fig. im g. L.* Voilà votre vrai ballot; *da habt ihr euer Bündel, da habt ihr, was euch gehört.*

BALLOTE, *S.* MARUBE.

BALLOTTAGE, ſ. m. *Die Kugelung, das Kugelgreifen bei einer Wahl.*

BALLOTTE, ſ. f. *Die Wahlkugel, Löskugel, eine kleine Kugel dèr man ſich bei Wahlen bedienet, um ſeine Stimme zu gèben, oder um zu löſen.*

BALLOTTER, v. n. *Kugeln, durch Kugelgreifen löſen, oder auch durch Einwerfung einer Kugel ſeine Stimme gèben. In folgenden figürlichen Rèdensarten, wird* Ballotter *als ein activum gebraucht:* Ballotter une affaire; *eine Sache wohl überlègen, ehe man ſie unternimt oder entſcheidet.* Ballotter quelqu'un; *ſeinen Scherz mit jemand treiben, jemand zum beſten haben, von Einem zum Andern ſchicken, einen aufziehen, zum Narren haben.*

* BALLOTTIN, ſ. m. *So nennet man den Knaben, dèr bei der Wahl des Doge in Venedig die Kugel zieht.*

* BALNÉABLE, adj. Eaux balnéables; *Waſſer die zum Baden, zu Geſundheitsbädern zu gebrauchen ſind.*

* BALOIRES, ſ. f. pl. *Lange Hölzer, die dem Schiffe, wenn es gebauet wird, ſeine Form gèben. Man nennet ſie daher auch* Formes de vaiſſeau; *Schifsformen.*

* BALOISE, ſ. f. *Eine Tulpenſorte, welche roth, weiß und taubenhalsfarbig iſt.*

BALOTADE, ſ. f. *(Reitſchule) Die Balotade, dèrjenige Sprung eines zwiſchen zwei Pfeilern angebundenen Pferdes, da es ſich mit allen vier Füßen zugleich von der Erde in die Luft erhèbt.*

* BALOTIN, ſ. m. *Eine Art Citronenbäume.*

BALOURD, DE, ſ. *Ein Tölpel, ein dummer, ungeſchikter Menſch.* C'eſt une vraie balourde, une grande balourde; *es iſt ein dummes, tölpiſches Weibsbild.*

BALOURDISE, ſ. f. *Die Tölpelei, ein dummes, plumpes, tölpiſches Wèſen;* it. *eine dumme, tölpiſche Handlung.*

BALSAMINE, ſ. f. *Die Balſamine, eine Pflanze, die wègen ihrer ſchönen Blumen von mannichfaltigen Farben, in den Gärten gezogen wird.*

BALSAMIQUE, adj. de t. g. *Balſamiſch.* Cette plante a une odeur balſamique, une vertu balſamique; *dieſe Pflanze hat einen balſamiſchen Geruch, eine balſamiſche Kraft.*

BALSAMITE, *S.* TONAISIE.

* BALSE, ſ. f. *So heißt eine Art Flöße, dèren ſich die Peruvianer auf der Südſè bedienen.*

† BALTIQUE, adj. La mer baltique; *das baltiſche Mèr, die Oſtſè.*

BALUSTRADE, ſ. f. *Das Geländer, eine gegitterte Einfaſſung eines Ortes, eine Reihe Geländerſäulen oder Docken zum Zierrath, oder etwas einzuſchließen.*

BALUSTRE, ſ. m. *Eine Geländerſäule oder Docke die mit Simswerk und allerlei Zierrathen verſehen iſt;* it. *der äuſſerſte Umfang der Schnecke am joniſchen Säulenkapital;* it. *(bei den Schloſſern) eine eiſerne Docke am Schloß, den Schlüſſel zu decken;* it. *ein Stükchen Eiſen, ſo über das Schlüſſelloch fält und es bedecket;* it. *(bei den Goldſchmiden) jede Arbeit, die ohngefehr wie eine Geländerdocke ausſiehet, z. B. das Mittelſtück an gewiſſen Leuchtern;* it. *(bei den Drechslern) kleine gedrèhte Säu'en hinten an einer Kutſche, an der Lehne eines Drèhſtuhls &c. Zuweilen bedeutet* Baluſtre *auch ſoviel als* Baluſtrade. Une travée dè baluſtrès; *eine Reihe Geländerſäulen oder Docken, zwiſchen zwei Füßgeſtellen.*

* BALUSTRÉ, ÉE, adj. *Mit einem Geländer verſehen, gezieret.*

BALZAN, adj. Un cheval balzan; *ein ſchwarzes oder braunes Pferd mit weiſſen Zeichen unten an den Füßen.*

BAMBIN, ſ. m. *Ein kleines Kind, das noch an der Bruſt iſt, ein ſaugendes Kind. (gemein).*

BAMBOCHADE, ſ. f. *So nennen die Maler, groteske Malereien, worin unèdle Figuren vórkommen.*

BAMBOCHE, ſ. f. *Eine Spielpuppe, Marionette die gröſſer als gewöhnlich iſt. Spotweiſe nennet man eine kleine, kurze, dicke Perſón,* Une bamboche.

Bamboche, *heißt auch, Ein knotichter, weißgelblichter Stock von Bambusrohr.*

BAMBOU, ſ. m. *Das Bambusrohr, Bambusſchilf.*

BAN, ſ. m. *Die feierliche Ausrufung eines Befehls oder Verbotes, ein öffentlich ausgerufener Befehl. Man nennet:* Ban de vendange; *die obrigkeitliche Ankündigung des Tages, an welchem der Anfang mit der Weinlèſe gemacht werden ſoll.* Ban à vin, *oder* Ban-vin; *die Zeit, da es den Privatperſonen erlaubt iſt, ihren neuen Wein zu verkaufen.*

Ban, *heißt inſonderheit, Das Aufgebot eines verlóbten Páres in der Kirche.* Publier des bans; *Verlóbte aufbieten.* On a jeté le premier ban; *ſie ſind zum erſtenmal aufgeboten worden.* Obtenir diſpenſe de ſes bans; *die Erlaubniß erhalten, ſich ohne Aufgebót trauen zu laſſen (Diſpenſatión erhalten).*

Ban & Arrière-ban, *das Aufgebót der mittelbaren und unmittelbaren Vaſallen zur Hèresfolge, der Hèrbann, Hèrszwang.* Convoquer le Ban & l'Arrière-ban; *die Ritter und Edelleute aufbieten.*

Man nennet: Four à ban; *Zwang-ofen, einen Ofen, worin die Unterthanen einer Herſchaft ihr Brod zu backen verbunden ſind.* Moulin à ban; *eine Zwangmühle; und* Ban de moulin; *der Mühlzwang.*

Ban, ſ. m. *bedeutet auch ſo viel als* Banniſſement; *die Verbannung, Landesverweiſung.* Garder ſon ban; *die Zeit ſeiner Verbannung aushalten.*

Rompre ſon ban; *ſeinen Bann brechen, an den Ort, oder in das Land, woraus man verwieſen iſt, gegen das Verbot zurück kommen.* Mettre quelqu'un au ban de l'Empire; *einen in die Reichsacht erklären, einen ächten, ihn aller ſeiner Rechte und Würden berauben, und ihn für einen Feind des Reichs erklären.* Mettre une ville au ban de l'Empire, au ban Impérial; *eine Stadt in die Reichs-acht, aller ihrer Privilegien verluſtig erklären.*

BANAL, ALE, adj. (pl. banaux) *Dem Gerichtszwang oder der Zwanggerechtigkeit unterworfen.* Un four banal; *ein Zwangback-ofen.* Un moulin banal; *eine Zwangmühle.* Un preſſoir banal; *eine Zwangkelter.* Le taureau banal; *der Gemeindebull. Fig. heißt* Témoin banal; *ein Zeuge, der immer bereit und fertig iſt für jedermann Zeugniß abzulegen.* Caution banale; *einer der ſich leicht von jederman bereden läßt Bürge für ihn zu werden.* Un galant banal; *einer der allen Mädchen in der Gegend herum die Aufwartung macht.*

BANALITÉ, ſ. f. *Die Zwanggerechtigkeit, das Zwangrecht, das Recht, welches ein Herr hat, ſeine Unterthanen zu zwingen, daß ſie ihr Korn in ſeiner Mühle mahlen, ihr Brod in ſeinem Ofen backen, ihre Trauben in ſeiner Kelter keltern laſſen; it. das Gebiet, in welcher ein Herr dieſes Recht ausübet.*

* BANANE, ſ. f. *Die Paradiesfeige, die Frucht des Piſang oder Bananasbaumes.*

BANANIER, oder FIGUIER D'ADAM, ſ. m. *Der Paradies-Feigenbaum, Bananasbaum, Adams-Feigenbaum, der Piſang.*

BANC, ſ. m. *Die Bank, ein langer Sitz, worauf mehrere Perſonen neben einander ſitzen können.* Un banc de pierre; *eine ſteinerne Bank.* Un banc à dos; *eine Bank mit einer Rücklehne. Man nennet:* Banc de Galère; *die Ruderbank auf einer Galère, und verſteht darunter nicht nur die Bank, worauf die Ruderknechte ſitzen, ſondern auch die Ruderknechte ſelbſt. In letzterer Bedeutung ſagt man:* Un coup de canon a emporté tout un banc; *ein Kanonenſchuß hat die ganze Bank leer gemacht, hat alle Ruderknechte, die auf dieſer Bank ſaßen, getödtet.*

Banc d'Égliſe; *heißt, Ein Kirchenſtuhl, ein Sitz in der Kirche für eine gewiſſe Perſon oder Familie.* Banc de Procureur. Banc d'Avocat; *die Prokuratorbank, Advokatenbank, der Platz in den Sälen der Parlamentshäuſer, wo ſich die Prokuratoren und Advokaten mit ihren Parteien unterreden.* Le grand Banc; *nennet man die ſämtlichen Oberpräſidenten zu Mortier, die auf einer etwas höheren Bank ſitzen, als die Parlamentsräthe. In England heißt* Banc du Roi; *die Königsbank, ein Obergericht, worin der König ehemals ſelbſt präſidirte und auf einer erhabenen Bank ſaß.* Banc commun; *die gemeine Bank, das zweite hohe Juſtizkollegium, wohin alle wichtige Civilprozeſſe zwiſchen Privatperſonen gelangen. In Deutſchland nennet man:* Le banc des Princes dans la diete de l'Empire; *die Fürſtenbank auf dem Reichstage.* Banc des Comtes; *die Grafenbank.* Banc des chevaliers; *die Ritterbank.*

Banc d'Hippocrates, *die Bank des Hippokrates, eine Art Bettſtellen, deren man ſich ehedem bei Verrenkungen und Beinbrüchen bediente. Fig. ſagt man auf Univerſitäten:* Être ſur les bancs; *ſich zur Promotion angegeben haben, pro Licentia zu diſputiren.* Il a bien fait ſur les bancs; *er hat ſich bei ſeiner öffentlichen Diſputation wohl gehalten.*

BANC, *bedeutet auch eine Sandbank, eine verborgene Klippe im Meer.* Ce vaiſſeau a échoué ſur des bancs de ſable; *dieſes Schiff iſt an einer Sandbank geſcheitert. Man nennet* Le grand banc; *die große Sandbank gegen die öſtliche Küſte der Inſel Terre-neuve.*

Banc, *wird noch in verſchiedenen anderen Fällen als Kunſtwort, theils in der Bedeutung einer Art Bank, worauf man bei der Arbeit ſitzt, oder worauf man etwas legt, theils in einem anderen Sinne gebraucht. So heißt z. B.* Banc de pierres; *eine Steinbank, ein Steinlager in Steinbrüchen.* Banc du ciel; *die oberſte Lage in den Steinbrüchen. In den Bergwerken heißt* Banc, *eine Schichte oder Lage.* Banc à river; *die Nietbank der Uhrmacher, ein Inſtrument gewiſſe Räder auf ihre Getriebe zu nieten.* Banc à tirer; *die Ziehbank, worauf Gold- und Silberdraht gezogen wird. In den Salzwerken heißt* Banc; *ein verſchloſſener Ort, wo man das Salz eine Zeitlang liegen läßt, ehe es ins Magazin aufgeſchüttet wird. Deswegen nennet man die Aufſeher über dieſes Salz;* les contrôleurs des bancs. *Die Bierbrauer nennen* Bancs de cuve; *die hölzernen Fußböden um die Kufen herum.* Les bancs à fouler; *die abſchüſſige Walktafeln der Hutmacher, worauf der Filz gewalkt wird.* Banc à faſcines; *die Faſchinenbank, ein Geſtelle von Hölzern, worauf die Faſchinen gebunden werden.*

BANCALLE, ſ. f. *Ein krumbeinichtes Weibsbild. (pöbelhaft).*

BANCROCHE, ſ. m. *Eine krumbeinigte Mansperſon. (pöbelhaft).*

BANDAGE, ſ. m. *Die Binde. ein Band, ein Stück Leinwand, deſſen man ſich zum Verbinden einer Wunde, eines Geſchwüres, eines Beinbruches &c. bedienet. Zuweilen wird* Bandage *anſtatt* Appareil, *geſagt, und bedeutet dann den Verband, alles zum Verbinden nötige Zubehör.* Bandage *heißt auch der Verband, das Verbinden ſelbſt;* it. *die Binde, worin man z. B. einen zerbrochenen Arm trägt, bis er geheilet iſt. Man nennet* Bandage de roue; *die Rädſchiene, die eiſerne Schie-*

Schiene um ein Rad herum. Auch pflegt man wohl den Spanner zu einem Feuerrohre oder Armbruſt Bandage *zu nennen.*

BANDE, ſ. f. *Die Binde, ein Band, ein langer und ſchmaler Streifen von Leinewand, Leder, Metall &c. den man um etwas herumwickelt, womit man etwas zubindet, den man um eine Sache herumlegt oder windet, um ſie damit zu befeſtigen, oder womit man etwas zum Zierrath einfaßt.* Une bande d'écarlate; *eine ſcharlachene Binde.* Une bande roulée à un chef; *(Chirurg.) eine Binde, die nur an einem Ende aufgerollet iſt.* Bande roulée à deux chefs; *eine Binde, deren beide Enden aufgerollet ſind.* Une bande de fer; *ein eiſernes Band, eine eiſerne Schiene.* Les roues de ce caroſſe etoient garnies de bandes d'argent; *die Räder dieſer Kutſche waren mit ſilbernen Schienen beſchlagen.* Les bandes d'une ſelle; *die Sattelbänder, zwei platt gebogene Stücke von Eiſen, welche an die Sattelbögen genagelt ſind, damit ſie in der Form bleiben.* La bande de garrot; *das Eiſen, welches vorn an dem Sattelbogen genagelt wird, um die Fuge deſſelben zuſammen zu halten. Die Paſtetenbecker nennen* Bandes, *die kleinen Streifen von Teig, welche kreuzweiſe über eine Tarte zu liegen kommen.* Bande de tour; *der Rand um eine Paſtete oder Tarte.* Bandes de tapiſſerie; *die Streifen oder Bänder von Papier &c. womit man die Tapeten einfaſſet. Bei den Buchdruckern heiſſen* Bandes, *die eiſernen Schienen, womit die beiden mittelſten Balken des Laufbrètes, worauf das Brèt des Karren ruhet, beſchlagen ſind. Die Lohgerber nennen* Bande, *die Hälfte einer gegerbten Haut.* Mettre en bandes, *heißt bei den Wachsziehern, Die Zahl der Kerzen, die ein Pfund ausmachen, mit Papier und in Fäden zuſammenbinden.* Bande, *heißt ferner, Der Gurt an Dègengehängen oder anderen Wehrgehängen. Die Töpfer nennen* Bande, *eine Reihe Kacheln am Ofen.* La bande d'une ſaignée; *die Aderlaßbinde.*

BANDE, *Die Bande, der innere Rand einer Billiardtafel.* Sa bille n'a pas touché la bande; *ſein Ball hat die Bande nicht berühret.*

BANDE, *(Wapenk.) Eine Binde, ein Band, ein Schulterſchnitt, ein vom rechten Ober-eck zum linken Unter-eck des Schildes ſchräg laufender breiter Streifen, welcher eines von den Ehrenſtücken des Schildes ausmacht.*

In der Anatomie nennet man Bandes ligamenteuſes; *die drei band-artigen Hautſtreifen des Blinddarms an der membranoſen oder gemeinſchaftlichen Haut deſſelben.*

In der Baukunſt heißt Bande; *ein Streif, eine platte Leiſte, welche man aber gewöhnlicher* Une faſce *oder* platte-bande *nennet.* Une bande de briques; *eine Einfaſſung von Ziegelſteinen um eine Thür, um eine Fenſter-öffnung; ein Thürfutter, ein Fenſterfutter von Ziegelſteinen.* Bandes de colonne; *Säulenbänder, die herausträtenden Steine an den Boſſageſäulen.* (Colonnes ruſtiques).

In der Aſtronomie nennet man, Bandes de Jupiter; *Jupiterſtreifen, gewiſſe helle und dunkle Streifen im Jupiter.* Bandes de Saturne; *die Streifen am Saturn.*

In der Schiffahrt ſagt man: Mettre un vaiſſeau à la bande; *ein Schiff auf die Seite lègen.* Ce navire eſt à la bande; *dieſes Schiff liegt auf die Seite (um ausgebeſſert zu werden).* Bande du Sud; *die Südſeite, die ſüdliche Breite.* Bande du Nord; *die Nordſeite, die nordliche Breite.* Cette isle eſt dans la Bande du Nord; *dieſe Inſel liegt an der Nordſeite.* Une bande de ſabords; *eine Reihe Stückpforten oder Schießlöcher auf der Seite des Schiffes.*

BANDE, ſ. f. *Die Bande, ein Trupp, ein Haufen, eine Geſellſchaft.* Une bande de voleurs; *eine Diebsbande, eine Räuberbande.* Une bande joyeuſe; *eine luſtige Geſellſchaft.* Une bande de violons; *eine Bande Spielleute, Dorfmuſikanten. Man ſagt auch,* Une bande de bœufs, de moutons; *eine Trift, eine Hèrde Ochſen, Hämmel.* Les oiſeaux vont par bandes; *die Vögel fliegen truppweiſe, in einem Haufen.*

Ehedèm verſtand man unter Bandes, *das franzöſiſche Fußvolk.* Le Prevôt des bandes; *der Bannrichter oder General-Auditeur der Infanterie. Man ſagt auch:* Il eſt d'une autre bande; *er iſt von einer andern Partei, er hält es mit einer andern Partei.* Faire bande à part; *ſich von dènen, mit welchen man ſonſt in Verbindung ſtand, abſondern; für ſich allein lèben.*

BANDEAU, ſ. m. *Die Stirnbinde, die Kopfbinde, ein Stirnband, Kopfband;* it. *eine Binde, die Augen zu verbinden.* Un bandeau de crèpe; *eine Trauerbinde.* Les Peintres & les Poëtes repréſentent l'Amour avec un bandeau ſur les yeux; *die Maler und die Dichter ſtellen den Amor mit einer Binde über die Augen (mit verbunden Augen) vôr. Man ſagt fig.* Il a un bandeau ſur les yeux; *er hat eine Decke vôr den Augen, er iſt verblendet, er ſieht die Wahrheit nicht.* Arracher le bandeau, faire tomber le bandeau de deſſus les yeux de quelqu'un; *einem die Binde, die Decke von den Augen wegnèhmen, oder wegreiſſen; einem ſein Vôrurtheil benèhmen, einem die Augen öfnen, damit er die Wahrheit erkenne.*

Bandeau Royal; *das Diadem, die königliche Hauptbinde; fig. die königliche Würde.*

* BANDÈGE, ſ. m. *Ein Brèt mit einem Rand, ein Kaffebrèt, Thebrèt.*

BANDELETTE, ſ. f. *Ein kleines Band, eine kleine Binde, ein Streiflein, womit man etwas verbindet oder umwickelt.* Les bandelettes d'un maillot; *die Bändel an einer Wickelſchnür oder Win-*

Windel. Man pflègt auch wohl eine Aderlaßbinde Une bandelette *zu nennen.*

In der Baukunſt heißt Bandelette, *eine kleine Leiſte, ein Streifen am Architrab über den doriſchen Säulen, eine Platte, welche die Stelle eines Kranzes vertritt.* Bandelettes, *hießen auch Die Opferbinden der alten heidniſchen Prieſter und Opferthiere.*

BANDER, v. a. *Etwas verbinden, mit einer Binde umwickeln.* Bander une plaie; *eine Wunde verbinden. Man ſagt auch:* Bander les yeux à quelqu'un; *einem die Augen verbinden, damit er nicht ſehen könne.*

Bander, *heißt auch, Spannen oder ſcharf anziehen.* Bander un arc, une arbalète, un reſſort; *einen Bogen, eine Armbruſt, eine Feder ſpannen.* Bander un piſtolet; *eine Piſtole ſpannen.* Le vent bandoit les voiles; *der Wind ſpannete die Segel. Fig. ſagt man:* Bander ſon eſprit; *ſeinen Geiſt, ſeinen Kopf anſtrengen, alle ſeine Gedanken auf etwas richten.*

Im Balſpiel ſagt man: Bander une balle, *oder ſchlechtweg* Bander; *einen Ball mit dem Rakett von der Erde aufhèben und ins Garn ſchlagen; (einen Ball bandiren).* Joner à bander, bander à l'acquit; *durch Bandirung der Bälle mit einander ausmachen, welcher unter den Verlierern das Partiegeld, oder die verlornen Bälle bezahlen ſoll. Im Brètſpiel heißt:* Bander les Dames; *eine gröſſe Anzahl Steine auf ein Feld übereinander ſetzen. Die Falkenirer ſagen:* L'oiſeau bande au vent; *der Falk ſchwebt mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft.* Bander la voute; *(Bauk.) das Gewölb ſchlieſſen.* Bander une voile; *ein Segel mit Querſtreifen beſetzen, um es ſtärker zu machen.* Bander une tarte; *längliche Striemen von Teig auf eine Tarte lègen;* it. *den Rand um eine Tarte herum machen.*

Se bander contre quelqu'un, *heißt fig. ſich hartnäckig widerſetzen;* it. *ſich wider jemand verbinden, ſich gègen jemand empören oder auflèhnen.* Cette ville eſt pleine de diviſions, ils ſe ſont tous bandés les uns contre les autres; *die Stadt iſt voller Spaltungen; einer empört ſich wider den andern.*

BANDER, v. n. *Geſpannet, ſcharf angezogen ſeyn.* Cette corde bande trop; *dieſes Seil iſt zu ſcharf geſpannet.*

BANDÉ, ÉE, partic. & adj. *Verbunden;* it. *geſpannet. S.* Bander. Bandé d'or & de ſable; *wird in der Wapenkunſt von einem Schild geſagt, dèr mit goldenen und ſchwarzen Binden belègt iſt.*

BANDEREAU, ſ. m. *Die Trompetenſchnür, die Schnür, woran die Trompete über die Achſel gehängt wird.*

BANDEROLE, ſ. f. *Eine Art Wimpel oder Fähnlein, die man an den Maſtbäumen der Schiffe wèhen läßt;* it. *eine Quaſte, ein Zierrath an allerhand Dingen, z. B. an einer Trompete &c.* it. *eine hölzerne oder weißblecherne Tafel, worauf die Holz- und Kohlenhändler den Preis ihrer Wären verzeichnen.*

BANDIÈRE, ſ. f. *Die Flagge;* it. *die Standarte.* (*Man braucht gewöhnlicher das Wort* Bannière). Les Vaiſſeaux ont mis leurs bandières; *die Schiffe haben ihre Flaggen aufgeſteckt.* L'armée eſt rangée en front de bandière; *die Armè iſt in Schlachtordnung geſtellet, mit den Standarten und Fahnen an der Fronte.*

* BANDINS, ſ. m. pl. *Das heraustrètende Geländer am Hintertheile der Schiffe und Galèren, mit einer Lèhne,*

BANDIT, ſ. m. *Der Bandit, einer dèr des Landes verwieſen iſt, und dèr ſich vom Straſſenraub und Meuchelmord nähret. In erweiterten Sinne verſteht man auch unter* Bandit, *einen Landſtreicher, Landläufer, von dèm niemand weiſs wohèr er iſt.*

* BANDOIR, ſ. m. *heißt bei den Bortenwirkern der Spannagel, welcher in eines von den Löchern der Nuß oder des Bandwerks der Lade geſteckt wird.*

BANDOULIER, ſ. m. *Ein Schnaphahn, ein Buſchklöpper, ein Räuber in Wäldern und Gebirgen. Im gem. Lèb. nennt man jeden liederlichen Kerl* Bandoulier; *Lotterbube, Taugenichts.*

BANDOULIÈRE, ſ. f. *Das Bandelier, ein breiter mit einem Haken verſehener lèderner Riemen, dèn die Reuter über der linken Schulter tragen, um ihre Karabiner darein zu hängen. Ehedèm trugen auch die Füßgänger ihre Patrôntaſchen an einem ſolchen Riemen.* Donner la bandoulière à quelqu'un; *heißt, einen zum Wächter in einem Dorfe beſtellen; oder auch einen unter die Leibwache des Königs aufnèhmen.* Porter la bandoulière, ôter la bandoulière à un Garde; *einem Wächter oder auch einem von der Leibwache des Königs das Bandelier nehmen, ihn caſſiren.*

BANDURE, ſ. f. *Das Kannenkraut, eine amerikaniſche Pflanze, dèren Blätter ſich in eine lange geſchlängelte Gabel endigen, an welcher ein mit einem angenèhmen Safte angefüllter Schlauch hängt, dèr ſehr erfriſchend iſt und den Durſt löſchet.*

* BANG, ſ. m. *Name eines Baumes in Nigritien, dèr einen rothen weinichten Saft, Makenſi genant, von ſich gibt.*

BANIANS, ſ. m. pl. *Die Banianen, gewiſſe Heiden in Indien, welche die Seelenwanderung glauben.*

BANLIEUE, ſ. f. *Das Weichbild, das Gebiet oder der Bezirk einer Stadt, welcher unter der Gerichtsbarkeit der Stadt-Obrigkeit ſteht, das ſtädtiſche Gebiet;* it. *der Burgfriede.*

† BANNAT, ſ. m. *Das Bannat, die Spanſchaft von Kroatien;* it. *die Würde eines Statthalters von Kroatien.*

BAN-

BANNE, ſ. f. *Ein grobes leinenes Tuch, welches über beladene Nächen oder Wägen &c. gezogen wird, um die Güter und Waren vor Näſſe oder auch vor der Sonne zu ſchirmen;* it. *ein Schirmtuch vor Krämläden, eine Blache oder Plache.*

Banne, *heißt auch, Ein größer aus Weiden geflochtener Korb, eine Art größer Horden, ein Wagenkorb &c.;* it. *ein geaichter Kohlenkarren, eine Kohlenfuhre.* Charbons de banne; *Karrenkohlen, Kohlen die auf Karren ankommen.*

† BANNEAU, ſ. m. *Ein kleines Schirmdach von Segeltuch;* it. *ein kleiner geflochtener Korb, den Laſtthieren anzuhängen.*

BANNER, v. a. *Ein Fahrzeug, einen Wagen, eine Krämbude mit grobem Tuche überſpannen.*

BANNERET, adj. Seigneur banneret; *ein Bannerherr. So nante man ehemals diejenigen Herren, die das Recht hatten, eine Fahne oder ein Panier fliegen zu laſſen, ihre Lehnsleute zu verſammeln, und ſolche bei einem Aufgebot des Adels anzuführen.*

BANNETON, ſ. m. *Ein Fiſchkaſten der im Waſſer ſteht und durchbohrt iſt. Bei den Beckern heißt* Banneton, *ein runder aus Weiden geflochtener Korb, worin man ein rundes Brod legt, damit es aufgehe.*

* BANNETTE, ſ. f. *So heißt in Frankreich eine Art Körbe, die aus Kaſtanienreifern geflochten ſind, und worin allerlei Waren verführt werden.*

BANNIÈRE, ſ. f. *Das Panier, die Fahne eines Bannerherren, unter welche ſeine Lehnsleute, wenn er ins Feld ziehen wolte, ſich verſammeln muſten.* La bannière de l'Empire; *das Reichspanier, die Reichsfahne.* La bannière de St. George; *das St. Georgenpanier, das Zeichen der ſchwäbiſchen und fränkiſchen Ritterſchaft.*

Bannière, *heißt auch, Eine Flagge, eine Fahne oben auf dem Maſte eines Schiffes.* La bannière de France; *die franzöſiſche Flagge. S.* Pavillon.

Bannière, *heißt ferner, Eine Kirchenfahne, welche bei feierlichen Umgängen vorgetragen wird.* La bannière d'une Confrairie; *eine Bruderſchafts-Fahne. Man ſagt ſprichw.* Aller au-devant de quelqu'un avec la croix & la bannière; *einem mit Kreuz und Fahne entgegen kommen; einen ſehr feierlich empfangen.*

BANNIR, v. a. *Verbannen, einen aus dem Lande verweiſen.* On a banni la femme du Royaume & le mari a été condamné aux galères; *die Frau iſt aus dem Königreiche verwieſen, und der Mann auf die Galeren verbannet worden.* Bannir à perpétuité; *auf ewig des Landes verweiſen.*

Bannir, *heißt im erweiterten Sinne auch, Jemand·n von einer Geſelſchaft ausſchließen, nicht mehr darin dulden.* Se bannir d'une compagnie; *eine Geſellſchaft meiden, ſich einer Geſellſchaft enthalten, entſchlagen. Man ſagt figürlich:* Bannir le vice; *das Laſter meiden, von ſich entfernen.* Bannir le chagrin de ſon eſprit; *ſich den Verdruß aus dem Sinne ſchlagen.* Bannir un ingrat de ſa mémoire; *einen Undankbaren aus ſeinem Gedächtniß verbannen.*

BANNI, IE, partic. & adj. *Verbannet. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un banni; *ein Verbanneter, ein des Landes Verwieſener.*

* BANNISSABLE, adj. *Verbannenswürdig.*

BANNISSEMENT, ſ. m. *Die Verbannung, die Landesverweiſung, die Verweiſung ins Elend.*

BANQUE, ſ. f. *Die Bank, Wechſelbank, der Ort, wo Leute die mit Geld handeln, ihre Wechſelgeſchäfte treiben.* Porter de l'argent à la banque; *Geld in die Bank tragen.*

Banque, *bedeutet auch, Den Stand und das Gewerbe eines Wechſelhändlers.* Tenir banque ouverte; *offene Bank halten.* Entendre bien la banque; *die Wechſelgeſchäfte wohl verſtehen.*

Banque, *heißt ferner, Eine unter der Aufſicht der Obrigkeit ſtehende öffentliche Kaſſe, worin Kaufleute und andere Perſonen, ihre Gelder unverzinslich niedergelegt haben.* La Banque de Veniſe; *die Venediger Bank.* La Banque d'Amſterdam; *die Amſterdammer Bank.* Banques à virement; *Girobanken, Banken, wo die Bezahlung durch Ab- und Zuſchreiben der Bankpoſten geſchiehet.* Banques à billets; *Zettelbanken, Banken, welche Zettel oder Banknoten ausſtellen.* Avoir un compte en banque; *Rechnung in Banko haben; eine gewiſſe Summe (Fonds) in der Bank niedergelegt haben, und ſich darüber creditiren und debitiren laſſen.* Ecrire une partie en banque; *einen Poſten in der Bank ab- und zuſchreiben.* Ecritures en banque; *Bankpoſten.* Banque d'emprunte; *eine Leihbank, ein Lombard.*

Im Spiel heißt Banque, *diejenige Summe Geldes, die der Spieler, welcher Bank hält, vor ſich liegen hat, um davon, wenn er verlieret, zu bezahlen.* Il a perdu la moitié de ſa banque; *er hat die Hälfte ſeiner Bank verloren.*

* BANQUÉ, adj. m. *Man nennet in der Schiffahrt,* Un navire banqué; *ein Schiff, das ſich auf der größen Bank von* Terre-neuve *zum Stokfiſchfang ausgerüſtet findet.*

† BANQUEREAU, ſ. m. *Eine kleine Sandbank.*

BANQUEROUTE, ſ. f. *Der Bankerott, die Unvermögenheit eines Handelsmannes ſeine Schulden zu bezahlen.* Banqueroute frauduleuſe; *ein betrüglicher, muthwilliger Bankerott.* Banqueroute forcée; *ein gezwungener Bankerott, da allerlei Umſtände den ehrlichen Kaufmann nöthigen, ſeinen Gläubigern ſein ganzes Vermögen zu überlaſſen. S.* Faillite. *Man ſagt fig.* Faire banqueroute à quelqu'un; *einem ſein gegebenes Wort, ſein Verſprechen nicht halten.* Faire banqueroute à l'honneur; *wider ſeine*

Ehre handeln. Cette femme a fait banqueroute à l'honneur; *dieſe Frau hat ihre Ehre in die Schanze geſchlagen, verloren.*

BANQUEROUTIER, ſ. m. *Ein Bankerottirer, ein Kaufmann, der ſich leichtſinniger weiſe auſſer Stand geſezt hat, ſeine Schulden zu bezahlen;* it. *jeder Schuldner, der, weil er ſonſt nicht zahlen kan, ſeinen Gläubigern ſeine Güter überlaſſen muß. Man ſagt auch:* Banqueroutière; *eine Bankerottirerinn, eine Handelsfrau, welche Banquerott macht.*

BANQUET, ſ. m. *Ein Banket, ein gröſſes Gaſtmahl. Man nennet:* Le banquet de ſept Sages; *das Gaſtmahl, wobei ſich die ſieben Weiſen Griechenlands befunden haben ſollen.* Le banquet des Dieux; *das Göttermahl, ein Gaſtmahl wobei nach der Fiktion der Dichter und Maler, Jupiter und die übrigen Götter verſammelt ſitzen. Wenn der König in Frankreich mit den Prinzen und Prinzeſſinnen vom Geblüte öffentlich ſpeiſet, ſo nennet man dieſes Gaſtmahl,* Un banquet Royal.

Im bibliſchen Verſtande nennet man: Le banquet des Elus; *das Mahl der Auserwählten.* Le banquet de l'Agneau; *die Hochzeit des Lammes: Und in der Andachtsſprache verſteht man unter* Le ſacré banquet; *das heil. Abendmahl.*

Banquet, *heiſt auch, der Riem an dem Stangenzaume eines Pferdes, das kleine Stükchen, welches ſich unter dem Ringe des Mundſtükloches befindet, wo es die Enden des Mundſtückes mit der Stange zuſammen faſſet, und unter den Backeln verdekt liegt.*

BANQUETER, v. n. *Banketiren, ſchmauſen, viel Gaſtereien halten;* it. *ſich öfters bei Gaſtereien einfinden. Man ſagt im gem. Leb.* Il ne fait que banqueter; *er lebt immer im Saus und Schmaus.*

BANQUETTE, ſ. f. *(Kriegsbauk.) Eine Bank, eine kleine Stuffe oder Erhöhung von Steinen oder Raſen, am Fuſſe der Bruſtwehr, innerhalb der Feſtungswerke. Sonſt heiſſt auch* Banquette; *ein etwas erhabener Fußweg, längſt einer Straſſe oder an beiden Seiten an einer Brücke.*

BANQUETTE, ſ. f. *Eine Bank mit einem ausgeſtopften Sitze ohne Lehne. Die Gärtner nennen* Banquette, *eine niedrige grüne Wand oder Hecke, längſt einer Baum-Allé.*

BANQUIER, ſ. m. *Ein Wechſeler, ein Handelsherr, welcher Geld- und Wechſelgeſchäfte treibt. Man nennet:* Banquier en Cour de Rome; *eine Art Agenten in Frankreich, welche bei dem römiſchen Hofe die Ausfertigung päbſtlicher Bullen, Beſtallungsbriefe, Pfründen, Diſpenſationen &c. auswirken und betreiben müſſen.*

Im Spiel heiſſt Banquier, *derjenige welcher die Bank macht. S.* Banque.

BANS, ſ. m. pl. *(Jäger) Die Streu und das Lager der Hunde. Übrigens ſiehe* Ban.

* BANSE, ſ. f. *Ein langer, tiefer, viereckiger, aus Weiden geflochtener Korb, worin die Keſſelflicker ihr Geräthe von einem Orte zum andern tragen.*

BANVIN, ſ. m. *Siehe* BAN À VIN.

BAPTÊME, ſ. m. *(das* P *wird nicht ausgeſprochen) Die Taufe.* Le Sacrement de Baptême; *das Sakrament der Taufe.* Tenir un enfant ſur les fonts de Baptême; *ein Kind über die Taufe halten.* Le nom de Baptême; *der Taufname.*

Die Seefahrer nennen Baptême de la ligne; *das Hänſeln unter der Linie, ein lächerlicher Gebrauch, welchen das Schifsvolk gegen diejenigen zu beobachten pflegt, die zum erſtenmal die Linie paſſiren.*

BAPTISER, v. a. *(das* P *wird nicht ausgeſprochen) Taufen, einem Kinde, oder auch einer erwachſenen Perſon die Taufe geben. Man ſagt auch:* Baptiſer des cloches; *Glocken taufen, ſie weihen und ihnen einen Namen geben. Sprichw. und fig. ſagt man:* Baptiſer quelqu'un; *einem einen Spotnamen geben.* Baptiſer ſon vin; *ſeinen Wein taufen, Waſſer darunter ſchütten.*

BAPTISÉ, ÉE, partic. & adj. *Getauft. S.* Baptiſer.

BAPTISMAL, ALE, adj. *(ſowohl das* P *als das* S *wird mit ausgeſprochen) Zur Taufe gehörig.* L'eau baptiſmale; *das Taufwaſſer.* Les fonts baptiſmaux; *der Taufſtein.* La robe baptiſmale; *das Taufhemd, Weſterhemd, welches ehemals der Täufling noch acht Tage nach der Taufe tragen muſte.*

† BAPTISTE, ſ. m. *Der Täufer, einer der tauft.* Jean Baptiſte; *Johannes der Täufer.*

BAPTISTÈRE, ſ. m. *(das* P *wird nicht ausgeſprochen, wohl aber das* S*) Eine Art Kapelle, welche man ehemals an die Hauptkirche anbauete, um darin zu taufen;* it. *derjenige Ort in der Kirche, wo der Taufſtein ſteht.*

BAPTISTÈRE, adj. Regiſtre baptiſtère; *das Taufregiſter, Taufbuch.* Extrait baptiſtère; *ein Auszug aus dem Taufbuche, ein Taufſchein. In dieſer Bedeutung wird* Baptiſtère *auch ſubſtantive gebraucht.* Il juſtifie par ſon baptiſtère qu'il eſt majeur; *er beweiſet durch ſeinen Taufſchein, daß er voljährig (majoren) iſt.*

BAQUET, ſ. m. *Ein Handzuber, ein kleiner hölzerner Zuber;* it. *ein in der Mitte durchgeſägtes kleines Faß, ein kleiner Kübel zu mancherlei Gebrauche;* it. *(bei den Buchdruckern) ein ausgehölter Stein, worin die Formen abgewaſchen werden. Bei verſchiedenen andern Künſtlern und Handwerkern wird auch ein niedriger viereckiger Kaſten zu verſchiedenem Gebrauche,* Baquet *genant.*

* BAQUETER, v. a. *Das Waſſer eines Grabens mit einer hohlen Schaufel ausſchöpfen oder über etwas ſpritzen.*

* BA-

* BAQUETURES, ſ. f. pl. *Der Tropfwein, Lekwein, Zapfenwein, der Wein, welcher in das unter dem Halm des Faſſes geſezte Gefäß abtropft.*

† BAQUIER, ſ. m. *Eine Art geringer Baumwolle, die in Smyrna verkauft wird.*

* BAR, ſ. m. *Eine gröſſe Tragbahre, worauf die Taglöhner Bauſteine herbeitragen. In der Wapenkunſt heißt* Bar, *eine Barbe oder anderer Fiſch im Wapen.* Le Duché de Bar; *das Herzogthum Bar, eine franzöſiſche Provinz, zwiſchen Champagne und Lothringen. Es gibt auch einige Städte dieſes Namens, z. B.* Bar-le-Duc, Bar-ſur-Aube, Bar-ſur-Seine, &c.

* BARADAS, ſ. m. *So nennen die Blumiſten eine rothbraune Nelkenſorte.*

BARAGOUIN, ſ. m. *Rothwelſch, Kauderwelſch, eine unverſtändliche, kauderwelſche Sprache. Man pflegt auch wohl von einer fremden Sprache, die man nicht verſteht, zu ſagen:* Je n'entends rien au baragouin de ces étrangers; *ich verſtehe das Kauderwelſche dieſer Fremden nicht.*

BARAGOUINER, v. n. *Kauderwelſch reden, eine Sprache ſchlecht ſprechen, ſich unverſtändlich in einer Sprache ausdrücken. Wenn von einer fremden Sprache, die man nicht verſteht, die Rede iſt, pflegt man im gem. Leb. zu ſagen:* Ces étrangers baragouinoient entr'eux; *dieſe Fremden welſchten unter ſich.*

BARAGOUINEUR, EUSE, ſ. *Der oder die Kauderwelſch redet, unverſtändlich durcheinander welſchet.*

* BARANDAGE, ſ. m. *Eine Art verbotener Fiſcherei in Frankreich.*

* BARANGE, ſ. m. *So heißt auf den Salzwerken, Eine gemauerte Scheidewand inwendig im Ofen, um das Holz und die Glütkohlen jedes beſonders zu legen. Zur Zeit des griechiſchen Kaiſerthums nante man den Verwahrer der Schlüſſel zu den Thoren der kaiſerlichen Reſidenz,* Barange.

BARAQUE, ſ. f. *Eine kleine ſchlechte Hütte für gemeine Soldaten, eine Barake;* it. *ein jedes kleines, ſchlecht gebautes Haus.*

BARAQUER, v. a. *Baraken, kleine Hütten aufbauen. Es wird mehrentheils als ein* v. recipr. *gebraucht:* Les Soldats n'enrent pas le temps de ſe baraquer; *die Soldaten hatten keine Zeit ſich Baraken oder Hütten zu bauen.*

* BARAT, ſ. m. *heißt in der Séſprache, der Unterſchleif, Betrug, die Verheimlichung der Waren. Daher nennet man im gem. Leb. einen Betrüger,* Barateur.

BARATTE, ſ. f. *Ein Butterfaß, ein zum Ausbuttern beſtimtes hölzernes Gefäß.*

BARATTER, v. a. *Buttern, Butter machen, Butter ausſtöſſen. In der Handlung heißt* Baratter; *Waren gegen einander austauſchen;* it. *bei dem Austauſch betrügen.*

BARATTERIE, ſ. f. *Der Unterſchleif, den ein Schiffer begeht, der die ihm anvertrauten Waren verfälſchet, oder einen Theil davon unterſchlägt. S.* Barat.

BARBACANE, ſ. f. *Die Schieß-Scharte, eine kleine Öfnung in den Mauern alter Schlöſſer, wodurch mit Handgewehr auf den Feind gefeuert wurde.*

* BARBACOLE, ſ. m. *Ein ſcherzhafter Ausdruck, der einen Schulmann bezeichnet, welcher, um ſeinen Schülern deſto ehrwürdiger vorzukommen, einen langen Bart trägt. S.* Pharaon.

BARBARE, adj. de t. g. *Barbariſch, grauſam, unmenſchlich.* Des mœurs barbares; *grauſame Sitten.* Une coutume barbare; *eine barbariſche, unmenſchliche Gewohnheit.* Un peuple barbare; *ein barbariſches, ungeſittetes Volk, das ohne Polizei und Geſetze lebt. Man nennet auch,* Termes barbares; *uneigentliche Ausdrücke, die gegen den Sprachgebrauch ſind.* Langue barbare; *eine barbariſche Sprache, eine Sprache, die mit der unſrigen keine Verwandſchaft hat, die unſeren Ohren grob und rauh klingt.*

BARBARE, ſ. *Der Barbar, der Unmenſch, ein grauſamer, wilder Menſch.* L'irruption des barbares; *der Einfall der Barbaren.* Les anciens Grecs & les Romains traitoient de barbares tous ceux qui n'étoient pas de leur Nation; *die alten Griechen und Römer nanten jeden, der nicht von ihrer Nation war, einen Barbaren.*

BARBAREMENT, adv. *Barbariſch, auf eine barbariſche, grauſame Art.* Il a été traité barbarement; *er iſt barbariſch, unmenſchlich mit ihm umgegangen.*

* BARBARESQUE, adj. de t. g. *Was zu der Barbarei gehöret, oder aus der Barbarei herkomt. S.* Barbarie.

† BARBARICAIRE, ſ. m. *So nennet man in Frankreich einen Tapetenwirker, welcher die Tapeten mit Seide von verſchiedenen Farben figurirt, um das Kolorit eines Pinſelgemäldes nachzuahmen.*

BARBARIE, ſ. f. *Die Barbarei, eine gröſſe Strecke Landes in Afrika. Man pflegt inſonderheit die Königreiche Marocco, Fetz, Algir, Tunis, Tripoli, und die Wüſten von Zara mit dieſem Namen zu belegen.* La mer de barbarie; *das barbariſche Mer, derjenige Theil des mittelländiſchen Meres, welcher die Küſten der Barbarei beſpület.*

BARBARIE, *die Barbarei, bedeutet auch, Eine unmenſchliche Grauſamkeit;* it. *die Wildheit, Roheit der Sitten, grobe Unwiſſenheit, Mangel der Kultur.* Barbarie de langage; *die Barbarei der Sprache, ſchlechte, ungeſchikte, grobe Ausdrücke.*

BARBARISME, ſ. m. *Ein Fehler gegen die Reinigkeit der Sprache (ein Barbarismus).*

BARBE, f. f. *Der Bârt, die Hâre am Kinn und an den Wangen.* Faire la barbe à quelqu'un; *einem den Bârt ſchêren oder putzen, (einen raſiren).* Se faire faire la barbe; *ſich den Bârt ſchêren laſſen.* Un baſſin à barbe, un plat à barbe; *ein Barbierbecken, eine Bârtſchüſſel. Man nennet einen jungen, naſeweiſen Menſchen, aus Verachtung:* Jeune barbe; *Milchbârt. Und von einem Menſchen, dèr ſich vôr ſein Alter zu viel anmâßt, pflègt man zu ſagen:* Il a la barbe trop jeune; *er iſt noch zu jung. Im g. L. ſagt man:* Faire quelque choſe à la barbe de quelqu'un; *einem ins Geſicht, vôr der Naſe etwas thun, einem etwas zum Trotz und in ſeiner Gègenwart thun. Sprichw. ſagt man:* Rire dans ſa barbe; *ins Fäuſtchen lachen, heimlich lachen, ſich heimlich aus Schadenfreude über etwas kitzeln. Zuweilen bedeutet* Barbe *auch, Einen Mann mit einem Bârte.* Voila une barbe vénérable; *das iſt ein ehrwürdiger alter Mann.*

Barbe, *der Bârt, wird auch von den langen Hâren gewiſſer Thiere geſagt.* La barbe d'un bouc, d'un chat; *der Bârt eines Bockes, einer Katze. Man nennet:* Barbe de coq; *den Bârt eines Hahnes, die zwei rothen Fleiſchläppchen, die unter ſeinem Schnabel herab hängen.* Barbes de baleine; *der Bârt am Walfiſche, wovon das Fiſchbein gemacht wird. Eben ſo wird auch* Barbe, *Bârt, von den Knorpeln verſchiedener Fiſche geſagt, die ihnen ſtatt der Floſſen dienen.* Barbes d'épi; *der Bârt oder die Spitzen an den Æhren.* Barbes de plume; *der Bârt oder die Schleiſſen am Kiele der Fèder.* La barbe d'une feuille de papier; *der âuſſerſte Rand eines unbeſchnittenen Bogens Papier. In den Münzen nennet man* Barbe, *Eine am Rande der Münzen hervôrragende Spitze oder Ecke, welche abgeſtôßen werden muß. Auch heißt* Barbe, *der Bart, ein Anſatz von Schimmel, das hârige Weſen auf ſchimmelnden Sachen. Die Pergamentmacher nennen:* Une peau qui pouſſe de la barbe; *eine Haut, die ſchimlicht zu werden anfängt.*

Barbe, *Bârt, wird noch von verſchiedenen anderen Sachen geſagt. So nennet man z. B.* La barbe d'une cométe; *der Bârt eines Kometen, d. i. die vor ihm hèrgehenden Strahlen.* Barbes *oder* Barbillons; *der Froſch, die Kröte, ein fleiſchichtes Gewächs unter der Zunge der Pferde.* La barbe *oder* ſous barbe d'un cheval; *das Kinn oder Untermaul des Pfèrdes, dèrjenige Theil am Kopfe eines Pfèrdes, woran die Kinnkette liegt.* La barbe d'un vaiſſeau; *dèr unten vom Kiel in die Hôhe gehende krumme Balken am Vordertheile des Schiffes.* Les barbes d'un vaiſſeau; *die Theile der Schifsverkleidung am Vordertheile des Schiffes, gègen den Ort zu, wo ſich der Vorderſteven mit dem Kiele verbindet.* Tirer en barbe *oder* à barbette; *über Bank ſchießen.* S. Barbette. Les barbes d'un hameçon; *die Widerhaken an einer Angel.* La barbe de la clef; *der Bârt an einem Schlüſſel.* S. Panéton. Les barbes du pène; *(Schloſſer) die Angriffe am Riegel, die unter dem Riegel des Schloſſes befindlichen zahnförmigen Theile, welche der Schlüſſelbart angreifen muß, um den Riegel vorwärts oder hinterwärts zu ſchieben.* Serrure à barbes perdues; *ein Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemacht wird, indèm man den Schlüſſel hineindrükt, oder an denſelben zieht.*

BARBE DE BOUC, f. m. *Der Boksbârt. (eine Pflanze).*

BARBE DE CHEVRE, f. f. *Geisbârt, Geisfüß. (Pflanze).*

BARBE DE JUPITER, f. f. *Jupitersbârt, Donnerbârt, Sèrbuſch. (ein Strauch).*

BARBE DE MOINE, *oder* CUSCUTE, f. f. *Flachsſeide, Filzkraut, Seidenkraut.*

BARBE DE RENARD, f. f. *Kleiner Boksdorn oder Boksbârt; der wahre Tragant. (Pflanze)*

* BARBE, f. f. *Barbara, ein Frauensname. Auf den Schiffen nennet man* Sainte-Barbe; *die Konſtabelskammer, die Kammer der Artilleriſten, im Hintertheile des Schiffes.* Herbe Sainte-Barbe; *Barbelkraut, eine Art Hederich. (Pflanze).*

BARBE, f. m. *Ein Barber, ein Pferd aus der Barbarei.* Les Barbes ont beaucoup de vîteſſe; *die Barbern laufen ſehr ſchnell.* Un echapé de barbe; *ein Pferd, das von einem Barberhengſte und von einer inländiſchen Stute erzielt iſt.*

* BARBÉ, adj. *(Wapenk.) Was mit einem Bârt von anderer Farbe, als der Leib, verſehen iſt. z. B. ein Hahn, Delphin &c.*

BARBEAU, f. m. *Die Barbe, (ein Flußfiſch);* it. *die blaue Kornblume. S.* Bluet.

* BARBÉIER, v. n. *Die Sèfahrer ſagen:* La voile barbéie; *das Sègel flattert, der Wind ſpielt mit dem Sègel, ohne es zu füllen.*

* BARBELÉ, ÉE, adj. *Zahnicht, zackicht, mit Widerhaken verſehen.* Une flèche barbelée; *ein Pfeil mit Widerhaken.*

† BARBELET, f. m. *Ein Werkzeug, womit man Angeln macht.*

† BARBEROUSSE, f. m. *Rothbârt. (Barberoſſa)* Frédéric Barberouſſe; *Friedrich der Rothbârt.*

BARBERIE, f. f. *Die Barbierkunſt, die Kunſt den Bârt zu ſchêren. (Dieſes Wort komt nur in den Statuten der Pariſer Perukenmacher vôr). In den Klöſtern pflègt man auch wohl den Ort, wo die Mönche raſirt werden,* La barberie *zu nennen.*

BARBET, ETTE, f. *Ein Budelhund, ein krauszottigter Hund, dèr ins Waſſer geht. Man ſagt im gem. Lèb.* Il eſt crotté comme un barbet; *er iſt mit Koth beſudelt wie ein Budel.* Il le ſuit comme un barbet; *er läuft ihm wie ein Budel nâch; er folgt ihm allenthalben nâch.*

Und

Und von einem Menſchen, dèr alles, was er hört, wieder ausplaudert, ſagt man: C'eſt un barbet; *er iſt ein Poſtträger.*

BARBETTE, ſ. f. *(Kriegsbauk.) Ein erhabenes Werk, von welchem man die Kanonen über die Bruſtwèhre weg abfeuert. (Eine Barbette)* Tirer à barbette; *über die Bank (über die Bruſtwèhre weg) ſchieſſen.* Barbette, *heißt auch, Eine Binde oder Bruſtſchleier der Nonnen.*

BARBICHON, ſ. m. *Ein kleiner Budel, ein Budelhündchen.*

BARBIER, ſ. m. *Der Barbirer, Bártſchèrer, Bártputzer. Man ſagt ſprichw.* Un barbier raſe l'autre; *eine Hand wäſcht die andere; Leute von einerlei Profeſſión müßen einander ohne Eigennutz Gefälligkeiten erweiſen, müßen einander aushelfen.*

† BARBILLE, ſ. f. *So nennet man in den Münzſtätten, die kleinen Spitzen, die den Münzplatten anhängen, und die man wegſchaft, indèm man die Platten in einem eiſernen Siebe gègen einander hin und hèr ſchüttelt.*

BARBILLON, ſ. m. *Eine kleine Barbe. (Fiſch)* it. *der Bárt der Barben und einiger anderen kleinen Fiſche;* it. *der Froſch oder die Kröte an den Pferden. S.* Barbe. It. *Eine Art Pips an der Zunge der Falken.*

BARBON, ſ. m. *Ein Graubárt. (ein Spotname) Man ſagt ſprichw. von einem alzu ernſthaften Jünglinge:* Il fait déja le barbon; *er thut ſchon recht altklug.*

* BARBONNAGE, ſ. m. *Das mürriſche Wèſen oder die ernſthafte Mine eines Graubartes;* it. *die affectirte Ernſthaftigkeit eines jungen Menſchen.*

* BARBONNE, ſ. f. *Eine Art Séfiſch, dèr viel Ähnliches mit dem Barſche hat.*

BARBOTE, ſ. f. *Die Quappe, die Aalraupe. (ein Flußfiſch).*

BARBOTER, v. n. *Dieſes Wort wird nur von den Waſſervögeln, von Enten, Gänſen &c. geſagt, wenn ſie mit dem Schnabel im Schlamme herum ſtöhren und dabei ſchnattern. Fig. heißt* Barboter dans l'eau; *im Waſſer plätſchern, zappeln. In der Séſprache heißt* Barboter *ſo viel als* Barbéier.

BARBOTEUR, ſ. m. *Dieſen Namen gibt man zuweilen den zahmen Enten.*

BARBOTINE, ſ. f. *Der Wurmſáme, der Sáme einer ausländiſchen Pflanze, welcher die Würmer im menſchlichen Körper tödtet.*

BARBOUILLAGE, ſ. m. *Die Schmierèrei, Sudelei.* Ce n'eſt pas là de la peinture ce n'eſt que du barbouillage; *das iſt kein Gemälde, es iſt nichts als eine Schmierèrei. Fig. heißt* Barbouillage *auch, Ein unverſtändliches mündliches oder ſchriftliches Geſchwätz.*

BARBOUILLER, v. a. *Beſchmieren, beſudeln.* Il lui a barbouillé le viſage; *er hat ihm das Geſicht beſchmiert, beſudelt.* Barbouiller d'ancre; *mit Tinte beflecken.*

Barbouiller, *heißt auch, Etwas mit Farbe nur grob überſtreichen, anſtreichen, übertünchen.* Barbouiller un plancher; *einen Flößboden anſtreichen. Man ſagt auch:* Barbouiller du papier; *das Papier beflecken, ſchlecht ſchreiben, ſchmieren.* Cet homme a barbouillé bien du papier en ſa vie, & n'a jamais écrit une ligne qui vaille; *dieſer Menſch hat viel Papier in ſeinem Lèben verſchmiert, aber nie eine Zeile geſchrieben, die des Léſens wèhrt ſey.* Barbouiller un récit; *eine Erzählung verwirt, ohne Ordnung vórtragen. Man ſagt fig. im gem. Lèb.* Cet homme s'eſt bien barbouillé dans le monde; *dieſer Menſch hat ſich bei der Welt ſehr verächtlich gemacht.*

Bei den Buchdruckern heißt Barbouiller, *die abgezogenen Bögen am Rand mit Farbe beſudeln, beſchmutzen.*

BARBOUILLÉ, ÉE, partic. & adj. *Beſchmiert, beſudelt. S.* Barbouiller. *Der Pöbel ſagt von einem Menſchen dèr ungereimtes und lächerliches Zeug ſpricht:* Il ſe moque de la barbouillée. *Auf èben die Art ſagt man von einem Menſchen, dèr ſeine Sache gár gemacht hat, und ſich nichts darum beklümmert was man davon ſagen, oder was daraus entſtehen mag:* Il ne craint rien, il ſe moque de la barbouillée.

BARBOUILLEUR, ſ. m. *Ein Tüncher, dèr etwas mit Farbe nur grob überſtreicht.* J'ai fait venir un barbouilleur pour blanchir mon eſalier; *ich habe einen Tüncher kommen laſſen, um meine Treppe zu weiſſen oder weiß anzuſtreichen.* Barbouilleur, *heißt auch ein ſchlechter Maler, ein Schmierer;* it. *ein ſchlechter Schriftſteller, oder auch ein ſchlechter Schreiber, dèr eine ſchlechte Hand ſchreibt.*

† BARBOUTTE, ſ. f. *Lumpenzucker, Lumpen, eine geringe Art Zucker.*

BARBU, UE, adj. *Bártig, was einen Bárt hat.* Cette femme eſt barbue comme un homme; *dieſe Frau hat einen Bárt wie ein Mann. Fig.* Une comète barbue; *ein Hárkomet, Bártkomet. S.* Comète.

BARBUE, ſ. f. *Der Bütt. (ein Séfiſch) Die Gärtner nennen* Barbue, *ein Pflänzchen, das mit der Wurzel aus der Erde gezogen wird zum verſetzen, ein Setzling.*

* BARBUQUET, ſ. m. *Die aufgeſprungene Haut, oder der Grind von einer kleinen Blatter an der Lippe oder am Kinne.*

† BARBURES, ſ. f. pl. *So nennet man in den Gießereien, Die rauhen unèbenen Stellen an einer gegoſſenen Arbeit, die mit dem Meißel oder Beſtößhobel weggeſchaft werden müſſen.*

* BARCALLAN, ſ. m. *So werden die Stokfiſche genant, die an der Küſte von Chili und an einigen anderen Orten des Südméres gefangen werden.*

BARCALON, ſ. m. *Titel des oberſten Stätsminiſters in Siam.*

BARD, ſ. m. *Eine Trägbahre.* S. Bar.

BARDANE, *oder* GLOUTERON, ſ. f. *Die Klette, das Klettenkraut.*

BARDE, ſ. f. *Eine Art Pferdeharniſch, womit die alten Ritter ihren Pferden die Bruſt und die Seiten bewafneten. Heut zu Tage bedeutet* Barde, *Ein breites, dünn geſchnittenes Stück Speck, welches man um Kapaunen und andere Vögel, die man braten will, herumſchlägt, anſtatt ſie zu ſpicken. Man ſagt gemeiniglich:* Une barde de lard; *eine Speckſchnitte.*

BARDE, ſ. m. *Der Barde, ein Dichter bei den alten Galliern und Britten.*

BARDEAU, ſ. m. *Die Schindel, ein kurzes, ſehr dünn geſpaltenes Brettlein;* it. *eine Dachſchindel.* Une maiſon couverte de bardeau; *ein mit Schindeln gedektes Haus.*

* BARDELLE, ſ. f. *Ein durchgenähtes und ausgeſtopftes Reitkiſſen.*

BARDER, v. a. Barder un cheval; *dem Pferde einen Harniſch anlegen.*

Barder, *heißt auch, Steine und andere Baumaterialien auf eine Trägbahre laden, um ſie von einem Orte zum andern zu bringen. Am gebräuchlichſten iſt dieſes Wort in der Kochkunſt.* Barder un chapon; *einen Kapaun mit Speck umwickeln, damit er im Braten ſaftiger und nicht zu braun werde.*

BARDÉ, ÉE, partic. & adj. S. Barder. Un cheval bardé; *ein geharniſchtes Pferd.* Des cailles bardées; *in Speck eingewickelte und gebratene Wachteln.*

BARDEUR, ſ. m. *Der Bahrenträger, einer der eine Laſt auf einer Tragbahre herbeiträgt.*

BARDIS, ſ. m. *Ein Verſchlag im Schifsraum, eine Abtheilung von Brétern, zum Aufſchütten des Korns;* it. *ein Stück Bort, womit ein auf die Seite gelegtes auszubeſſerndes Schiff verwahrt wird, damit das Waſſer nicht in das Verdeck dringe.*

BARDOT, ſ. m. *Ein junges Maultier. Man nennet fig.* Bardot; *Pack-Eſel, einen Menſchen, der ſich Alles, was andere thun ſolten, willig aufladen läßt.*

* BARER, v. n. *Die Spur nicht finden können. (wird von Jagdhunden geſagt, wenn ſie nicht wiſſen, wo die Spur des Wildes weiter hin geht).*

BARGE, ſ. f. *Die Laimſchnepfe (Vogel);* it. *ein Haufen Heu oder Holz.*

BARGUIGNAGE, ſ. m. *Die Unſchlüſſigkeit, das Zaudern, ehe man ſich entſchließt. (gemein).*

BARGUIGNER, v n. *Unſchlüſſig ſeyn, ſich lange beſinnen, ehe man ſich entſchließt.* A quoi bon tant barguigner? *wozu das lange Beſinnen? (gemein).*

BARGUIGNEUR, EUSE, ſ. *Ein Zauderer, einer der ſich lange beſinnet, ehe er ſich zu etwas entſchließen kan.* Cette femme eſt une grande barguineuſe; *dieſe Frau kan ſich zu nichts entſchließen, ſie iſt ein Erzzauderer.*

BARIL, ſ. m. *Das Füßchen, das Tönnchen.* Un baril d'huile; *ein Füßchen Öl, voll Öl.* Un baril à poudre; *ein Pulvertönnchen, ein Tönnchen, das mit Pulver angefüllet werden ſoll. In der Handlung verſteht man unter* Baril *auch Ein gewiſſes Maß zu flüſſigen oder anderen Sachen. Bei den Luftfeuerwerkern heißt* Baril de trompes; *eine Art Pumpenfeuer oder Streitfeuer, wenn verſchiedene doppelt über einander verſezte Luftkugeln auf einem runden und flachen hölzernen Boden ringsherum angebracht werden.* Barils foudroyans; *(Kriegsw.) Sturmfäſſer, Sprengtonnen, Feuertonnen.* Barils à bourſe, *nennet man auf den Kriegsſchiffen, Beutelfäſſer, Tönnchen, welche oben eine lederne Einfaſſung haben, die wie ein Beutel zugeſchnürt werden kan, worin die Konſtabler ihr feines Zündpulver verwahren.*

* BARILLAGE, ſ. m. *Das Füllen des Weines in Bouteillen, Fläſchen und kleine Tönnchen;* it. *die Einfuhr des Weines in Fläſchen &c.* L'ordonance des Aides défend le barillage, à la reſerve des vins de liqueur qui viennent en caiſſe; *nach der königlichen Verordnung die Impoſten von Wären und Lebensmitteln betreffend, dürfen keine Weine in Fläſchen oder kleinen Tönnchen ins Königreich eingeführt werden, ausgenommen die ſüßen Weine, die in Kiſten kommen.*

BARILLAR, ſ. m. *So heißt auf den Galeren derjenige, der die Verwahrung und Austheilung des Waſſers und Weins zu beſorgen hat.*

BARILLET, ſ. m. *Ein kleines Tönnchen oder Fäßchen;* it. *der Pumpenſtiefel, der Stiefel eines Druckwerkes in einer Pumpe;* it. *das Federhaus, Federgehäuſe, die Trommel in den Taſchenuhren.* Un barillet tournant; *eine Trommel in den Taſchen-uhren, die nur ein Rad trägt.* Un barillet fixe; *ein unbewegliches Federhaus, welches ein an ſeinem Mittelpunkte bewegliches Rad hat.* Barillet, *heißt auch die Walze in einer Dreh-orgel;* it. *ein von ſich ſelbſt ſpielendes Klavier in einem Kaſten. In der Anatomie nennet man,* Le barillet, *eine gewiſſe Höhle oder Vertiefung hinter der Ohrtrommel.*

BARIOLAGE, ſ. m. *Eine buntſcheckigte Malerei. (gemein).*

BARIOLER, v a. *Buntſcheckig, mit vielerlei Farben, die ſich übel zuſammen ſchicken, bemalen, anſtreichen. (gemein).*

BARIOLÉ, ÉE, partic & adj. *Buntſcheckig.* Un habit bariolé; *ein buntſcheckiges Kleid.* Fèves bariolées; *bunte, ſprenklichte Bohnen.*

* BARI-

* BARIQUAUT, ſ. m. *Ein kleines Faſs von unbeſtimmter Gröſse.*
* BARIQUE, ſ. f. *Ein Faſs, eine Tonne von mittelmäſsiger Gröſse, ein Zulaſt. Im Kriegsweſen nennet man* Bariques foudroyantes; *Sturmfäſſer. S.* Baril
BARLERIA, ſ. m. *Der Drachenfänger, (eine amerikaniſche Pflanze).*
BARLONG, GUE, adj. *Zipflicht, was auf der einen Seite unſchicklicher weiſe länger oder kürzer iſt, als auf der andern.* Votre manteau eſt mal taillé, il eſt barlong; *Ihr Mantel hat keinen guten Schnitt, er iſt zipflich.*
* BARNABITES, ſ. m. *Barnabiten, Chorherren von der Congregation des heil. Pauls.*
BARNACHE, ſ. f. *Eine Art wilder Gänſe, die ſich am Strande der See aufhalten.*
BAROMÈTRE, ſ. m. *Ein Wetterglas, (Barometer) ein Inſtrument, mittelſt deſſen man aus dem Steigen und Fallen des Queckſilbers in einer gläſernen Röhre die Schwere der Luft erkennet, und die Veränderungen der Witterung vorher ſiehet.*
BARON, ſ. m. *Ein Baron, ſo nante man ehedem in Frankreich überhaupt die Gröſsen des Königreichs.* Le Roi aſſembla ſes Barons; *der König verſammelte ſeinen vornehmſten Adel. Heut zu Tage heiſst* Baron, *derjenige, der eine Baronie eigenthümlich beſitzt. In Deutſchland überſetzt man* Baron *gewöhnlich durch Freiherr.* La Baronne; *die Baroneſſe, die Freifrau, Freiherrinn, Freiinn. Baron oder Freiherr, iſt in Deutſchland auch ein bloſser Titel, der durch ein Diplom erhalten wird.*
* BARONNET, ſ. m. *Ein Baronet, ein engliſcher Edelmann, der zwiſchen den Baronen und Rittern das Mittel hält.*
BARONNIE, ſ. f. *Eine freie Herſchaft, (eine Baronie).*
BAROQUE, adj. *Schiefrund, was nicht ganz rund iſt. Dieſes Wort wird eigentlich nur von Perlen geſagt:* Perles baroques; *ſchiefrunde Perlen. Fig. nennet man Das was ungleich, unregelmäſsig, ſonderbar, lächerlich, ſeltſam &c. iſt,* Baroque. Un eſprit baroque; *ein wunderlicher Kopf.* Une figure baroque; *eine ſeltſame Figur, eine lächerliche Geſtalt.*
* BAROSANEME, ſ. m. *Eine Windwage. Siehe* Pèſe-vent.
* BAROTS, ſ. m. pl. *So nennet man, Gewiſſe etwas krumme Querbalken, welche von der einen Seite des Schiffes zur andern gelegt ſind, und die zwei oberen Verdecke tragen. Kleinere Querbalken dieſer Art nennet man* Barotins. Un vaiſſeau baroté; *ein Schiff, deſſen Raum bis an die Querbalken, die das Verdeck tragen, voll geladen iſt.*
BARQUE, ſ. f. *Eine Barke, ein kleines Fahrzeug.* Barque de pêcheur; *eine Fiſcherbarke.* Barque d'avis; *eine Avis-Jacht, ein kleines Schiff, welches Briefe und kleine Pakete von einem Orte zum andern bringt. Man ſagt fig.* Il a bien conduit ſa barque; *er hat ſeine Sachen gut gemacht, er hat ſeine Geſchäfte wohl geführet. Bei den Dichtern heiſst:* La barque à Caron; *der Tod.* La barque de Caron; *Charons Nachen. Daher die figürliche Redensart:* Il faut paſſer tôt ou tard dans la barque; *man muſs über kurz oder lang ſterben.* Il a paſſé la barque à Caron; *er iſt todt, er iſt geſtorben.*
BARQUEROLLE, ſ. f. *Eine kleine Barke, ein kleines Luftſchiff ohne Maſten.*
* BARQUETTE, ſ. f. *Eine kleine Barke, ohne Maſten.*
BARRAGE, ſ. m. *Das Weggeld, Pflaſtergeld &c. ein gewiſſer Zoll, den die Fuhrleute zur Unterhaltung der Wege und des Pflaſters zahlen müſſen.*
BARRAGER, ſ. f *Derjenige, welcher das Weggeld, Pflaſtergeld &c. einnimt.*
BARRE, ſ. f. *Die Stange, ein langes, ſchmales Stück Holz, Eiſen &c.* Une barre de fer; *eine eiſerne Stange.* Barres d'or, barres d'argent; *Goldſtangen, Silberſtangen.* De l'or, de l'argent en barre; *Gold oder Silber in Stangen.* Une barre de bois; *eine hölzerne Stange, ein hölzerner Querbaum an einem Thore, der Schlagbaum an einem Wege. In den Pferdeſtällen heiſst* Barre, *der Standbaum zwiſchen zwei Pferden, damit ſie einander nicht zu nahe kommen.*

Barre, *heiſst auch, Das Riegelholz, der Querſtab über die Bodenhölzer einer Tonne;* it. *der Riegel oder das Querholz über den Boden eines Korbes;* it. *ein Riegel, ein langes ſchmales Stück Holz, oder eine ſtarke Leiſte, welche über zwei an einander ſchlieſsende Bretter einer Thür, eines Fenſterladens &c. befeſtiget wird, damit die Bretter nicht aus ihren Fugen weichen;* it. *eine Art eiſerner Achſe, mittelſt welcher zwei Räder zugleich geführet werden können;* it. *der Träger, ein ſchmales Stück Holz, woran der Drechsler beim Drehen ſeine Werkzeuge auflehnt.* Barres à queues; *Schwanzriegel, Thorbäume, welche in den Seitenpfoſten des Thores hineingehen, wie an den Scheunenthoren, die einen Rahmen haben. Die Brunnenmacher nennen* Barre de ſoudure; *die Löthſtange, eine Compoſition, die aus Blei und Zinn beſteht, und zu einer Stange geformt iſt.* Barre à dégager; *(Glashütte) die Krücke, deren ſich der Schürer bedienet, um die Aſche von dem Roſte über den Aſchenfall, wegzuräumen.*

In der Baukunſt heiſst, Barre à godet, *oder* Barre de garniture; *das Träg-eiſen zur Rinne, eine eiſerne Stange, worauf die Spei-röhre einer bleiernen Dachrinne mit ihren Enden ruhet.* Barre de languette; *der Zungenſtab, ein platter eiſerner Stab, der durch den Schornſtein geht*

geht und beſtimt iſt, eine Zunge oder dünne Scheidemauer zu tragen. Barre de linteau; *die Sturzſtange, eine eiſerne Stange, welche über Thüren und Fenſter anſtatt eines Sturzes (Oberſchwelle) von Holz angebracht iſt.* Barres *oder* bandes de trémie; *die eiſernen Stangen oder Stäbe, worauf der Hird und die Haube eines Kamins ruhen.*

Barre, *heißt auch ein Strich, eine Linie, womit man einzelne Wörter oder ganze Stellen in einer Schrift durchſtreicht, zum Zeichen, daß ſie nicht gelten ſollen; it. ein Strich dèn man unter gewiſſe Wörter oder Stellen macht, damit man ſie beſſer bemerke.* Mettez une barre ſur ces mots-là pour les effacer; *durchſtreichen Sie dieſes Wort, ſtreichen Sie dieſes Wort aus.* Faites une barre ſous ceux-ci pour les faire remarquer; *unterſtreichen Sie dieſe da, damit ſie deſto beſſer ins Auge fallen.*

In der Muſik heißt Barre, *ein Taktſtrich. Auch nennet man in der Grammatik* Barre, *einen Strich, dèn man quèr über einen Buchſtaben zieht, zum Zeichen das er lang iſt, oder doppelt genommen werden ſoll.* La barre du clavecin; *das inwendig im Klavier mit Tuch überzogene Quèrholz, auf welches die Docken mit ihren äuſſerſten Enden auffallen.* La barre de luth; *der Lautenbalke.*

Barre, *heißt ferner bei den Sèfahrern, Eine Anhäufung von Sand und Schlamm, oder auch eine Reihe Felſen, welche den Eingang eines Fluſſes oder Hafens gefährlich machen, ſo, daß man nur mit der Fluth oder nachdèm man das Schiff gelichtet hat, hineinfahren kan.* La barre de gouvernail; *der Helmſtock, die Stange am Steuerruder, die der Steuermann in den Händen hat.*

In der Wapenkunſt heißt, Barre; *ein Diagonalbalken, oben von der Linken des Schildes gègen die Rechte herunter.*

Bei den Jägern heißt, La barre, *Dèrjenige Theil an der unteren Kinlade des wilden Schweines, in welchem die Hauzähne ſtecken.* Les armes de la barre; *die unteren Hauzähne des wilden Schweines. Auch nennen ſie* Barres, *die ſchwarzen Quèrſtreifen am Schwanze des Sperbers.*

Wenn von Pferden die Rède iſt, ſo verſteht man unter Barres, *dènjenigen Theil der Kinlade des Pferdes, wo das Gebiß aufliegt.*

Barre, *heißt auch, Der Gurtriemen, ein breiter Riemen in einem Gurte oder Wèhrgehänge. Auch pflègt man die vier auf jeder Seite des Pferdes von einander abſtehende lèderne Riemen, welche an den Schwanzriemen, und an die beiden Riemen der Halskette angehängt ſind,* Barres *zu nennen.*

Barre, *oder* Barres, *Die Schranken um den Ort, wo Gericht gehalten wird.* La barre de la Cour; *dèrjenige Ort, wo die verkümmerten Güter unvermögender Schuldner gerichtlich jemanden zugeſprochen, oder wo ſonſt andere gerichtliche Verhandlungen vorgenommen werden.*

Barres, *nennet man auch, Ein gewiſſes Spiel der jungen Leute, wobei ſie innerhalb gewiſſer Schranken gègen einander zu laufen, aber immer einander wieder zu entwiſchen ſuchen. Das Kämmerchenſpiel.* Jouer aux barres; *Kämmerchenſpielen. Dahèr die fig. Rèdensart:* Jouer aux barres; *Kämmerchen ſpielen, Fangens ſpielen, d. i. einander an verſchiedenen Orten ſuchen und doch nicht antreffen.*

Man ſagt figürlich: Avoir barre ſur quelqu'un; *mehr Macht, mehr Anſehen als ein Anderer haben, und dahèr ihm ſchaden können.* Il a barre ſur lui; *er hat den Vortheil über ihn; er kan ihm ſchaden, wenn er will.* Partir de barres; *plözlich weggehen, abreiſen.* Il eſt roide comme une barre de fer; *er iſt unerbittlich, er läßt ſich durch keine Vorſtellungen erweichen.* Je vous donnerai cent coups de barre; *ich werde euch hundert Prügel gèben.* C'eſt de l'or, de l'argent en barre; *das iſt ſo gût als bares Geld.*

Barreau, ſ. m. *Eine eiſerne Gitterſtange;* it. *ein Riegel womit eine Thür oder ein Thor vermacht wird.* Les barreaux d'une fenêtre; *die Fenſterſtangen. Bei den Buchdruckern heißt,* Le barreau; *der Preßbengel;* it. *der Schließnagel, ein eiſernes Stäbchen zum Zuſchlieſſen der Form.*

Barreau, *heißt in den franzöſiſchen Gerichtsſälen, Dèr Ort, wo die Advokaten vor Gericht rèden (plaidiren). Fig. bedeutet* Barreau, *ſämmtliche dort verſammelte Advokaten;* it. *das Gericht ſelbſt, der Gerichtshof, die Gerichtsſtube.* Hanter le barreau, fréquenter le barreau; *fleiſſig bei den Gerichts-audienzen erſcheinen, mancherlei Sachen oder Prozeſſe vor Gericht führen.* Tout le barreau eſt de cet avis; *ſämmtliche Advokaten ſind dieſer Meynung.* Vous le trouverez au barreau; *Sie werden ihn in dem Gerichtshofe, in der Gerichtsſtube finden.* Le ſtyle du barreau; *der Gerichtsſtyl, die Schreib-art der Advokaten.*

Auf den Schiffen nennet man, Les barreaux, *die Sahlingen oder Kreuzhölzer, worauf der Maſtkorb ruhet.*

Barrer, v. a. *Mit einem Riegel oder Schlagbaum verriegeln, verſperren.* Barrer une porte, une fenêtre; *eine Thür, ein Fenſter mit einem eiſernen Riegel oder mit eiſernen Stangen verſperren. Zuweilen bedeutet* Barrer *auch Vergittern, mit einem eiſernen Gitter verſehen.* Barrer un tonneau; *das Riegelholz an dem Boden einer Tonne befeſtigen.*

Barrer, *heißt auch, Eine Schrift ausſtreichen, durchſtreichen.* Il faut barrer ces deux lignes-là; *man muß dieſe zwei Zeilen ausſtreichen.*

Bar-

Man ſagt auch: Barrer le chemin; *den Weg verſperren, den Durchgang durch einen Ort verhindern. Fig.* Barrer le chemin à quelqu'un; *einem den Weg verſperren, einem Hinderniſſe in den Weg legen, damit er ſeinen Zweck nicht erreiche.* Barrer la veine, barrer les veines d'un cheval; *einem Pferde die Ader, woraus man ihm Blut gelaſſen, verbinden, oder auch mit einem glühenden Eiſen brennen.*

BARRÉ, ÉE, partic. & adj. *S.* Barrer. *Man nennet in der Anatomie* L'os barré; *das Schloßbein, das Schambein der Weiber.* Armes barrées; *(Wapenk.) Wapen mit einem Beizeichen unächter Kinder.*

BARRETTE, ſ. f. *Ein Baret, eine Art kleiner Mützen oder Hüte, welche vorzüglich von den Italienern getragen werden. Inſonderheit aber heißt* Barrette, *der Kardinalshut, die rothe viereckigte Mütze der Kardinäle. Man ſagt fig. und ſprichw.* J'ai bien parlé à ſa barrette; *ich habe ihm derb die Wahrheit geſagt.*

Bei den Uhrmachern heißt Barrette; *ein Stift, welcher im Federhauſe, nahe beim Haken der Uhrfeder eingeſetzt wird.* Les barrettes d'une roue; *die Stäbchen oder Speichen an einem Uhrrade.*

* BARREUR, ſ. m. *(Jäger) Ein Hund, der nicht weiß, wo die Spur weiter hingeht. Siehe* Barer.

BARRICADE, ſ. f. *Die Sperrung, Verrammelung, das, womit man den Zugang einer Öfnung ſchwer macht, oder verhindert, z. B. eine Verſchanzung mit Wagen, Karren, ſpaniſchen Reutern, Paliſaden &c.* La barricade empêcha la Cavalerie de paſſer outre; *die Reuterei konte nicht weiter kommen, weil die Zugänge verſperret waren.* Les barricades de rues; *die Sperrungen der Gaſſen.*

BARRICADER, v. a. *Sperren, verrammeln.* Barricader les rues; *die Gaſſen ſperren.* Barricader une porte, une fenêtre; *ein Thor, eine Thür, ein Fenſter verrammeln, verriegeln.* Se barricader; *ſich verrammeln, verſchanzen, ſich einſchließen und alle Zugänge verſperren, um vor gewaltſamen Überfall ſicher zu ſeyn;* it. *fig. ſich in ſein Zimmer einſchließen, weil man gern allein ſeyn will.*

BARRICADÉ, ÉE, partic. & adj. *Verſperret, verrammelt.*

* BARRIER, ſ. m. *So nennet man in den Münzſtätten Den Münzknecht, welcher das Drukwerk regieret.*

BARRIÈRE, ſ. f. *Allerlei Holzwerk zur Sperrung eines Zuganges oder einer Durchfahrt, ein Schlagbaum, Falbaum, Falgatter, Gatter oder Geländer &c.;* it. *ein Schuzgatter, ein Gatterthor vor Städten und Feſtungen.*

Barrière, *heißt auch, Alles, was zur Gränze und zum Schuze dienet, z. B. eine Landwehr, ein Graben, eine Mauer oder Vormauer, eine dicke Hecke, ein Gebirge, ein Fluß &c.* Le Rhin ſert de barrière à la France & à l'Allemagne; *der Rheinſtrom dient Frankreich und Deutſchland zur Gränze und Sicherheit. Man nennet:* Villes *oder* Places de barrière; *Gränzfeſtungen (Barriereplätze) welche den Übergang aus einem Lande in das andere verhindern.*

Ehemals nante man auch Barrière, *die Schranken, innerhalb welchen die Ritter ihre Turniere, Ringelrennen und Ritterſpiele hielten.*

Fig. heißt Barrière, *Ein Hinderniß, Widerſtand, Einhalt. Man ſagt:* Il faut mettre des barrières à ſa puiſſance; *man muß ſeiner Gewalt Schranken ſetzen, Einhalt thun.* Les loix ſont des barrières contre les crimes; *die Geſetze ſind eine Schuzwehr gegen das Laſter.* Le travail eſt une barrière contre l'ennui; *die Arbeit iſt ein Verwahrungsmittel gegen die Langeweile.* Il a rompu la barrière de l'honneur; *er hat die Schranken der Ehre überſchritten.*

In Frankreich nennet man in größen Städten auf den Marktplätzen und in einigen Straßen, einen gewiſſen bedekten Ort, wo ſich die Gerichtsdiener und Häſcher aufhalten, Barrière.

BARRIQUE, ſ. f. *Ein größes Faß, eine größe Tonne. S.* Barique.

BARRURE, ſ. f. *heißt bei den Inſtrumentenmachern, Das Querholz in einer Laute.*

BARSES, ſ. f. pl. *ſo heißt man Die zinnernen Büchſen, worin der chineſiſche Thé verführt wird.*

BARTAVELLE, ſ. f. *Das rothe, oder rothfüßige Rebhuhn.*

* BARTHÉLEMI, ſ. m. *Bartholomäus, Bartel, (ein Mansname).*

BAS, BASSE, adj. *Niedrig, was nicht hoch iſt.* Un ſiége bas; *ein niedriger Seſſel, Sitz.* Cette chambre eſt trop baſſe; *dieſes Zimmer iſt zu niedrig. Man ſagt auch:* La rivière eſt baſſe; *der Strom iſt ſeicht, nicht tief.* Les marées ſont plus baſſes en certains temps qu'en d'autres; *die Fluth ſteigt zu gewiſſen Zeiten nicht ſo hoch, als zu einer andern Zeit.* Il y a baſſe marée; *es iſt Ebbe; die See iſt vom Ufer zurück getreten. Man ſagt fig. von einem Menſchen, der nicht viel Geld mehr hat:* Les eaux ſont baſſes chez lui; *das Geld geht bei ihm auf die Neige.* Le temps eſt bas; *es iſt trübe, wolkigt, es wird bald regnen.* Le Carême eſt bas; *die Faſtenzeit komt dismal früh.* Avoir la vue baſſe; *ein kurzes Geſicht haben.* Avoir la voix baſſe; *eine ſchwache Stimme haben.* Cette corde eſt trop baſſe; *dieſe Saite iſt zu niedrig geſtimmet.* Cet inſtrument eſt trop bas pour la voix; *dieſes Inſtrument iſt für die Singſtimme zu tief.* Le bas-deſſus: *der zweite Diſcant, eine Stimme, die etwas tiefer iſt als der gewöhnliche Diſcant. Von einem Menſchen, der ſehr*

gedemüthiget worden, ſagt man: Il a l'oreille baſſe; *er läßt die Ohren hängen.*

Parler d'un ton bas; *leiſe, ſachte rèden.* On l'a fait parler d'un ton plus bas; *man hat ſeinen Stolz gedemüthiget, man hat ihn gelehrt gelindere Saiten aufziehen.* Parler d'un ton plus bas; *aus einem gelindern Tone ſprechen.*

Meſſe baſſe, *eine ſtille Meſſe, die der Prieſter nur lieſet, ohne dabei zu ſingen.*

Bas, *bedeutet auch, Was der Lage nach, in Vergleichung einer anderen Sache, niedriger oder tiefer iſt.* La ville baſſe; *die untere Stadt, derjenige Theil der Stadt, der niedriger liegt als der andere.* La baſſe région de l'air; *die untere Gegend der Luft.* Un pays bas; *ein niedriges Land, ein Land, das ſehr tief liegt.* Les pays bas; *die Niederlande.* Le bas ventre; *der Unterleib.* Ce bas monde; *dieſe Welt, hienieden.* La baſſe Alſace; *der Nieder-Elſaß.* Le bas Palatinat; *die untere Pfalz.* Le cercle du bas Rhin; *der niederrheiniſche Kreis.*

Bas, *wird figürlich anſtatt* vil, mépriſable, *gebraucht:* Un homme de baſſe extraction, de baſſe condition, né de bas lieu; *ein Menſch von niedriger Herkunft, von geringem Herkommen. Man ſagt figürl.* Faire des actions baſſes; *niederträchtige Handlungen begehen.* Il a l'ame baſſe; *er hat ein ſchlechtes, ein niederträchtiges Gemüth. Man nennet:* Maîtres des baſſes œuvres; *Scharfrichter, diejenigen, welche die heimlichen Gemächer ausleren. Sprichw.* Le cœur haut & la fortune baſſe; *viel Muth und wenig Glück.* Un homme d'honneur ne doit rien faire de bas; *ein Menſch von Ehre darf keine ſchlechte Handlungen begehen.*

Bas, *bedeutet ferner, Geringer dem Stande und Range nach.* Les bas Officiers; *die Unter-Offiziers.* Les baſſes Claſſes; *die unteren Klaſſen einer Schule.* La baſſe Juſtice; *das Niedergericht, das Untergericht.* Ce Seigneur a dans ſa Terre, haute, moyenne & baſſe Juſtice; *dieſer Herr hat auf ſeinem Gute die hohe, mittere und niedere Gerichtsbarkeit.* Bas Juſticier; *ein Untergerichtsherr.*

Places baſſes, *heiſſen in der Befeſtigungskunſt, die Kaſematten und Flanken, die zur Vertheidigung des Grabens dienen.*

Bas, *bedeutet auch, Gering an Wehrt, geringer im Preiſe.* Bas argent; *geringhaltiges Silber, das viel Zuſatz hat.* Les baſſes cartes du jeu; *die niedrigen Karten, die nicht viel zählen.* J'ai acheté cela à un prix fort bas, à très-bas prix; *ich habe das um einen ſehr geringen, ſehr niedrigen Preis gekauft. Man ſagt auch:* Un mot bas, une expreſſion baſſe; *ein niedriges Wort, ein niedriger, pöbelhafter Ausdruck.* Un ſtyle bas; *ein niedriger Styl.* Le bas Empire; *das römiſche Reich zur Zeit ſeines Verfalles.* La baſſe latinité; *die Sprache derjenigen lateiniſchen Schriftſteller, die kurz vor dem Zeitpunkte gelebt haben, da man in Italien aufhörte Latein zu rèden.*

Faire main-baſſe, *wird anſtatt* Tuer, paſſer au fil de l'épée, *gebraucht.* D'abord on fit main-baſſe ſur tout ce qui ſe préſenta les armes à la main; *man machte gleich alles nieder, man ließ alles über die Klinge ſpringen, was bewafnet war.*

À Basse note, *Mit leiſer Stimme (eine adverbialiſche Rèdensart).* Chanter à baſſe note; *ganz leiſe ſingen.* Prier Dieu à baſſe note; *ſein Gebet ganz leiſe verrichten.*

Bas, ſ. m. *Das Untere, der unterſte Theil einer Sache, der Untertheil.* Le bas du ventre; *der untere Theil des Bauches.* Le bas du viſage; *der Untertheil des Geſichtes. Man ſagt auch:* Le vin eſt au bas; *der Wein iſt auf der Neige.* Il y a du haut & du bas dans ſon eſprit; *er iſt ſehr veränderlich.* Il y a du haut & du bas dans ſes ouvrages; *er iſt ſich in ſeinen Arbeiten nicht gleich, bald ſind ſie gut, bald ſchlecht.*

Bas, adv. *wird auf mancherlei Art gebraucht. Man ſagt:* Mettre bas les armes; *die Waffen niederlegen, das Gewehr ſtrecken.* Mettre chapeau bas; *den Hut abziehen, abnehmen.* Être chapeau bas; *mit entblößtem Haupte ſtehen.* Jouer argent bas; *um bar Geld ſpielen.* Mettre pavillon bas; *die Flagge ſtreichen, niederlaſſen;* it. *fig. nachgeben, ſich ergeben. Wenn von den Weibchen gewiſſer Thiere die Rède iſt, ſo heißt* Mettre bas; *Junge werfen, bekommen.* Cette chienne a mis bas; *dieſe Hündinn hat geworfen, hat Junge bekommen. Und von dem Hirſche ſagt man:* Il a mis bas; *er hat ſein Geweih abgeworfen.*

Parler bas, chanter bas; *leiſe rèden, leiſe ſingen.* Ce Luth eſt monté trop bas; *dieſe Laute iſt zu niedrig geſtimmet.*

Von einem Kranken ſagt man: Il eſt bien bas, il eſt fort bas; *er iſt ſehr ſchwach, ſehr entkräftet.* Il n'a point encore été ſi bas; *er war noch nie ſo ſchlecht. Man ſagt auch:* Il eſt bien bas; *es ſteht ſehr ſchlecht mit ihm, es geht ihm ſehr kümmerlich.* Il faut le tenir bas; *man muß ihn kurz halten, man muß ihn in Furcht, im Gehorſam halten.*

À Bas, adv. *Herunter.* Il le mit à bas de ſon cheval; *er warf ihn von ſeinem Pferde herunter.* Son cheval le jeta à bas; *ſein Pferd warf ihn ab.* Il fut jeté à bas du toit; *er wurde vom Dache herunter geworfen. Man ſagt auch:* Cette maiſon n'eſt bonne qu'à mettre à bas; *dieſes Haus taugt zu weiter nichts, als daß man es niederreiſſe. Fig. ſagt man:* Cette maiſon eſt à bas; *dieſes Haus, dieſe Familie iſt ſehr herunter gekommen, iſt in ſchlechte Umſtände gerathen.*

Man ſagt befehlsweiſe zu einer Perſon, die auf einer Höhe ſteht: à bas! *herunter! komt herab! ſteigt herunter!*

En Bas, adv. *Unten (im Gegenſatz von* en haut, *oben).* Il eſt en bas; *er iſt unten. Fig.* Traiter un homme de haut en bas; *einem ſehr ſchnöde, verächtlich begegnen.* Tirer en bas, *oder* Tirer en en-baa, tirer par en-bas; *hinabwärts, herunterwärts, von oben nach unten zu ziehen.*

Par Bas, adv. *Unten.* Il eſt logé par bas; *er wohnt unten.* Il a quatre chambres par bas; *er hat unten vier Zimmer. Die Tänzer ſagen:* Danſer par haut & par bas; *bald hoch, bald niedrig tanzen, ſich im Tanzen bald auf den Zehen heben, bald auf der Erde wegſchleifen.* L'émétique fait aller par haut & par bas; *das Brechmittel wirkt über ſich und unter ſich.*

Là-Bas, *Dort unten.* Ici-bas; *hier unten.* Il eſt là-bas; *er iſt dort unten.* Venez ici-bas; *komt hier herunter.*

Ici-Bas, *wird auch durch Hienieden, auf unſerer Erde, in unſerem Leben, überſezt.* Les choſes d'ici-bas ſont périſſables; *hienieden, auf dieſer Welt iſt alles vergänglich.*

BAS, ſ. m. *Der Strumpf.* Bas de ſoie; *ſeidene Strümpfe.* Tirer ſes bas; *ſeine Strümpfe ausziehen, abziehen.* Bas d'attache, bas à étrier; *Reitſtrümpfe.* Bas à botter; *Stiefelſtrümpfe.* Bas à homme; *Mannsſtrümpfe.* Bas à femme; *Frauensſtrümpfe.*

BASALTE, ſ. m. *Der Baſalt, der Säulenſtein.*

BASANE, ſ. f. *Das Schafleder, zubereitete Schaf- oder Hammelfelle, womit Bücher, Stühle &c. überzogen werden.*

BASANÉ, ÉE, adv. *Schwärzlich, ſchwarzbraun.* Viſage baſané; *ein ſchwarzbraunes Geſicht.*

* BAS-BORD, ſ. m. Un vaiſſeau de bas-bord; *ein Schiff mit einem niedrigen Bord, das nicht hoch über dem Waſſer geht.*

BASCULE, ſ. f. *Ein Schwengel, ein Hebel, ein Balke, der quer über einen andern Balken liegt und ſich im Gleichgewichte erhält.* La baſcule d'un puit; *ein Brunnenſchwengel.* Les baſcules d'un pont-levis; *die Schwengel, Schlagbalken, Brückenbalken einer Zugbrücke, Falbrücke. Man nennet:* La baſcule d'une ſouricière; *das Fallbret an einer Mauſefalle. Zuweilen verſteht man unter* Baſcule *auch nur einen Schlagbaum, der in der Mitte auf einen ſtarken Pfahl oder Pfoſten ruhet, oder auch ein Bret, oder ſonſt ein Stück Holz, worauf die Kinder ſchaukeln.* Jouer à la baſcule; *ſich ſchaukeln.* Faire la baſcule; *heißt, eine Bewegung machen, wie die an dem Schnelbalken einer Zugbrücke.* Il marchoit ſur un ais qui a fait la baſcule, & c'eſt ce qui l'a fait tomber; *er ging auf einem Bret welches aufſchnapte, und das war die Urſache warum er fiel.*

La baſcule d'un moulin à vent; *der Paß oder Baß in der Windmühle, eine lange hölzerne Stange, womit das Kamrad in ſeinem Laufe gehemmet wird. Bei den Schloſſern und Schieferbrechern heißt* Baſcule: *Die Ziehſtange; bei den Strumpfwebern: Die Undenpreſſe oder Schwingenpreſſe; bei den Uhrmachern: Die Auflöſung, der Hebel, welcher den Hammer zum Schlagen aufhebt; bei den Strumpfwebern: Der Knecht, ein eingekerbtes, mit einem ſteinernen Gewichte verſehenes Holz, wodurch die Kette in einer beſtändigen Spannung erhalten wird.*

BASE, ſ. f. *Die Grundfeſte, die unterſte Grundlage eines Gebäudes oder eines anderen Körpers, der darauf ruhet.* La baſe d'une colonne; *der Säulenfuß, der unterſte Theil eines Säulenſchaftes, der Säulenſtuhl.* La baſe du piédeſtal; *der Fuß am Säulenſtuhl. In der Geometrie nennet man* La baſe; *die Grundlinie, die unterſte Linie eines Triangels, oder einer anderen geometriſchen Figur;* it. *die Grundfläche, die unterſte Seite eines Körpers, worauf er ſteht.* La baſe d'une pyramide, d'un cone; *die Grundfläche einer Pyramide, eines Kegels. In der mediciniſchen Sprache verſteht man unter* Baſe, *das vornehmſte und Hauptingredienz bei einer Arzenei. Fig. bedeutet* Baſe, *das Vornehmſte bei einer zuſammengeſezten Sache, das Hauptſtück einer Sache;* it. *die Grundſtütze, das, worauf eine Sache, oder ein Geſchäfte hauptſächlich beruhet.* La Juſtice eſt la baſe de l'autorité royale; *die Gerechtigkeit iſt die Hauptſtütze des königlichen Anſehens.*

BAS-FOND, ſ. m. *Eine Untiefe, ein ſeichter Grund im Mere.*

BAS-RELIEF, ſ. m. *Eine halb-erhabene Bildhauer-Arbeit. S.* Relief.

BAS-VENTRE, ſ. m. *Der Unterleib. S.* Ventre.

BASILAIRE, ſ. f. *(Anat.) Das Kopfkeilbein, das Keilbein der Hirnſchale. Es wird auch adjective gebraucht:* L'os baſilaire. *Man nennet:* L'artère baſilaire; *die Schlag-ader, welche durch die Vereinigung der zwei Wirbelpuls-adern auf dem äuſſeren Theile des Fortſatzes des Hinterhauptknochens* (Apophyſe baſilaire) *gebildet wird.* Vertèbre baſilaire; *der lezte von den Lendenwirbeln, welcher der Grund der oberen Wirbelbeine iſt.*

† BASILE, ſ. m. *Baſilius, ein Mansname. Die Schreiner nennen* Baſile, *die abſchüſſige Richtung des Eiſens eines Hobels und anderer Werkzeuge zu ähnlichem Gebrauche.*

BASILIC, ſ. m. *Das Baſilien, (eine wohlriechende Pflanze).*

BASILIC, ſ. m. *Der Baſilisk, eine fabelhafte Schlange, die der Sage nach blos durch den Anblick tödten ſoll. Daher nennet man figürlich:* Des yeux de baſilic; *Baſilisken-Augen. Die Artilleriſten nennen* Baſilic; *Baſilisk, eine alte Art*

Kanoren, welche 48 Pfund Eiſen ſchoß. In der Alchymie heißt Baſilic, *der Baſilisk, die philoſophiſche Materie, wenn ſie zur vollkommenen Röthe gediehen iſt.* Baſilic; *(Aſtron.) der Baſilisk oder das Löwenherz. S.* Cœur de Lion.

BASILICON, ſ. m. *Die Königsſalbe, eine Wundſalbe.*

† BASILIEN, ENNE, ſ. *Ein Mönch, oder eine Nonne vom Orden des heiligen Baſilius.*

BASILIQUE, ſ. f. *So nennet man gewiſſe Hauptkirchen.* La Baſilique de Saint Pierre; *die St. Peterskirche zu Röm. Ehedem nante man auch den Ort, wo Gericht gehalten wurde,* La baſilique. *In der Anatomie heißt* La baſilique, la veine baſilique; *die Haupt-Ader des Vorderarmes, wodurch das Blut in die Achſel zurück geführet wird: Am rechten Arme heißt ſie die Leberblüt-Ader; am linken die Milzblüt-Ader.*

Les Baſiliques, *nennet man, Die Sammlung römiſcher Geſetze, die auf Befehl des Kaiſers Baſilius ins griechiſche überſezt worden.*

BASIN, ſ. m. *Ein geköperter Zeug, deſſen Zettel und Eintrag von Baumwollengarn ſind, welches zuweilen mit hänfenem und leinenem Garne vermiſcht iſt.*

BASIOGLOSSE, ſ. m. *Der Grundzungen-Muskel, der Muskel, welcher die Zunge zurück und einwärts zieht.*

† BAS-METIER, ſ. m. *Ein kleiner Bandmacher- oder Bortenwirkerſtuhl, den man auf die Knie ſetzen kan.*

BASOCHE, ſ. f. *So heißt das Gericht der Pariſer Parlamentsſchreiber, welches alle zwiſchen ihnen entſtandene Streitigkeiten entſcheidet, oder auch über Prozeſſe, die zwiſchen den Parlamentsſchreibern und Kaufleuten oder Handwerkern entſtehen, erkennet.*

BASQUE, ſ. f. *Der Schöß an einem Wammes oder Leibchen. Man nennet auch* Baſques; *die vier Schöße an einem Mansrocke. In der Baukunſt nennet man* Baſques, *diejenigen Stücke Blech oder Blei, womit die Ziegel an den Dachforſten, gegen die Grädſparren oder Eckſparren hin, unterlegt werden.*

BASQUE, ſ. m. *Name einer Nation, welche eine Gegend von Gascogne bewohnet. Weil dieſe* Baſques *ſehr ſchnell im Laufen ſeyn ſollen, ſo ſagt man ſprichw. von einem ſtarken Läufer:* il court comme un Baſque.

BASSE, ſ. f. *Der Baß, der Umfang der niedrigſten Töne im Singen und auf Inſtrumenten;* it. *der Baßiſt, der Baßſänger.* Chanter la baſſe; *den Baß ſingen.* Avez-vous jamais ouï cet homme-là? C'eſt une bonne baſſe, une belle baſſe; *haben Sie dieſen Menſchen ſchon gehöret? er iſt ein guter Baßiſt, er hat einen ſchönen Baß. Man nennet:* Une baſſe de Viole; *eine Baßgeige.* Une baſſe de Violon; *eine Brätſche.* Les baſſes, *heiſſen auch die groben Saiten eines Inſtrumentes.* Les baſſes de ce Luth ne ſont pas d'accord; *die Baß-Saiten dieſer Laute ſtimmen nicht.*

La baſſe, *der Baß, heißt auch, Derjenige Theil eines Tonſtückes, welcher die Reihe der tiefſten Töne enthält; die Partie für den Baß.* La baſſe eſt le fondement de l'harmonie; *der Baß iſt der Grund der Harmonie.* La baſſe fondamentale; *der Grundbaß, Generalbaß.* La baſſe continue; *der begleitende Baß, ein Baß, der für ſich ſelbſt keine ordentliche Melodie ausmacht, ſondern der die andern Stimmen nur begleitet und unterſtüzt.* Baſſe contrainte; *der gebundene Baß, da der Baß ein kurzes Thema von einigen Takten das ganze Stück hindurch beſtändig wiederholet, während daß die Hauptſtimme beſtändig abwechſelt.* Baſſe chiffrée; *ein bezifferter Baß, wo die Accorde durch Ziffern, die über die Noten ſtehen, angezeigt ſind.*

BASSE-CONTRE, ſ. f. *hat mit* Baſſe *einerlei Bedeutung, und wird ſowohl von den Baßtönen und Noten, als von dem, welcher den Baß ſingt oder ſpielet, geſagt.* Tenir la baſſe-contre; *den Baß ſingen oder ſpielen.* Une bonne baſſe-contre; *ein guter Baßiſt.*

BASSE-COUR, ſ. f. *Der Hof bei einem Landhauſe, wo man allerlei Geflügel und anderes Vieh hält. Bei anderen größen Häuſern verſteht man unter* Baſſe-cour, *den abgetheilten Platz oder Hof, wo die Pferdeſtälle, Kutſchenremiſen &c. befindlich ſind.* Il a une baſſe-cour bien fournie de beſtiaux, de volailles; *ſein Hof iſt mit Vieh und Geflügel wohl verſehen. Man nennet im gem. Leb.* Nouvelles de la baſſe-cour; *falſche Nachrichten.*

† BASSE-LISSE, ſ. f. *Eine Art Tapeten, die aus Seide und Wolle auf einem horizontal ſtehenden Stuhl gewirkt werden.*

BASSEMENT, adv. *Auf eine niedrige, niederträchtige Art. (Es iſt nur im figürlichen Sinne gebräuchlich.)* Penſer baſſement; *ſchlecht, niederträchtig denken.* S'exprimer baſſement; *ſich auf eine niedrige Art ausdrücken, ſich niedriger Ausdrücke bedienen.*

BASSES, ſ. f. pl. *Die Untiefen, ſeichte, gefährliche Örter in der See.*

BASSESSE, ſ. f. *Die Niederträchtigkeit, ſowohl im Denken als im Handeln; eine unanſtändige Denkungsart, oder Aufführung.* Il a fait toutes ſortes de baſſeſſes; *er hat allerlei Niederträchtigkeiten begangen, allerlei ſchlechte Händel getrieben.*

Baſſeſſe, *heißt auch, Die Niedrigkeit der Herkunft, des Standes;* it. *die Niedrigkeit des Styls, das Unedle, Gemeine und Pöbelhafte im Reden und Schreiben.* On ſe ſent toujours de la baſſeſſe de ſa naiſſance, de ſon extraction; *man merkt ihm immer die Niedrigkeit ſeiner Herkunft, ſeines Standes an.* Il y a de la baſſeſſe

dans

dans cette penſée; *es iſt etwas unedles, niederträchtiges in dieſem Gedanken.*

* BASSES-VOILES, ſ. f. pl. *Die Unterſegel, die ſämmtlichen Segel des gröſſen Moſtes und des Fokmaſtes.*

BASSET, ſ. m. *Ein Dachshund, eine Art kleiner Jagdhunde mit kurzen etwas eingebogenen Füſſen. Man pflegt auch einen Menſchen, deſſen Beine und Schenkel in Vergleichung mit ſeinem übrigen Körper zu kurz ſind,* Un baſſet, *zu nennen.*

BASSE-TAILLE, ſ. f. *Ein tiefer Tenör;* it. *einer der einen tiefen Tenór ſingt oder ſpielt, ein tiefer Tenoriſt.*

Bei den Bildhauern iſt Baſſe-Taille, *einerlei mit* Bas-relief. *Eigentlich aber bedeutet* Baſſe-taille, *diejenige Art von halberhabener Arbeit, wo die Figuren nur ein wenig aus dem Grunde hervorſtechen.*

BASSETTE, ſ. f. *Das Baſſetſpiel, eine Art Kartenſpiel, welches ehemals in Frankreich ſtark geſpielt, nachher aber verboten wurde.*

BASSILE, ſ. f. *Eine Pflanze, die an Blättern dem Portulak ähnlich ſiehet.*

BASSIN, ſ. m. *Ein Becken, eine flache gröſſe Schüſſel.* Un baſſin à laver les mains; *ein Becken zum Waſchen der Hände; ein Handbecken, ein Waſchbecken.* Baſſin à barbe *oder* baſſin de barbier; *ein Barbierbecken. Man nennet:* Baſſin de fruit, de fraiſes &c.; *eine Schüſſel mit Früchten, mit Erdbéren &c.* Baſſin de Confrairie; *eine Schale, worin die Geſchenke oder Opfergaben für einen geiſtlichen Orden, oder für eine andächtige Brüderſchaft eingeſammelt werden;* it. *ein Almoſenbecken. Daher ſagt man ſprichwörtlich und im niedrig ſcherzhaften Styl:* Cracher au baſſin; *in die Büchſe blaſen, einen Beitrag irgend wozu geben.*

Baſſin, *heiſſt auch, Ein vertiefter und eingefaßter Platz in einem Garten, der mit Waſſer angefüllet iſt.* Baſſin de fontaine; *ein Waſſerbecken, ein Waſſerbehälter, ein Brunnenbecken, ein in Form eines Beckens vertiefter und eingefaßter Platz, worin ſich das Waſſer der Röhrbrunnen oder Springbrunnen ſammelt. In den Häfen verſteht man unter* Baſſin, *den innern Theil des Hafens, wo die Schiffe vor Anker liegen.*

Bassin, *wird übrigens noch in verſchiedenen andern Bedeutungen gebraucht. So nennet man* Baſſins de balance; *die Wägſchalen, die Schalen an einer Wage.* Baſſin de chambre; *ein Kammerbecken, eine Betſchüſſel, ein Becken, das man einem Kranken, der nicht auf den Nachtſtuhl gehen kan, im Bett unterſchiebt.* Baſſin de garderobe; *das Geſchirr im Nachtſtuhl.* Aller au baſſin; *ſeine Nothdurft verrichten, zu Stuhle gehen. Man nennet auch* Baſſins, *die Schleifſchüſſeln, Schleifſchalen, worin die Schgläſer geſchliffen werden. Bei den Beckern heiſt* Baſſin; *ein Schöpflopf, ein Gefäß mit einem Stiel, um Waſſer in den Keſſel zu ſchöpfen. Bei den Hütmachern heiſt* Baſſin; *das Steifer'blech, das Filzblech.* Marcher les capades au baſſin; *die Facke je zwei und zwei auf das Steiferblech legen.* Abattre le chapeau ſur le baſſin; *die Ränder des Hütes auf dem Filzbleche plätten.* Baſſin oculaire; *eine kleine länglichtrunde Schale, das Auge darin zu baden. Die Maurer nennen* Baſſin; *das Kalkbette, den Ort, wo man den Kalk löſcht, die Kalkgrube;* it. *den Ort, wo man den Kalk mit Sand oder Mörtel vermiſcht.*

In der Anatomie heiſt Baſſin; *das Becken, diejenige gröſſe Höle im Unterleibe, worin ſich die Blaſe und die Zeugungstheile befinden.* Le baſſin des reins, *oder* le baſſinet; *das Nierenbecken, der hohle Theil der Nieren, worin der Harn zuſammen fließt, ehe er ſich in die Harngänge ergieſt.*

Figürlich ſagt man von einer in der Rundung mit Bergen umſchloſſenen ſchönen Ebene: Voilà un beau baſſin! *welch eine ſchöne mit Bergen rund herum umgebene Gegend!*

BASSINE, ſ. f. *Ein gröſſes, breites und tiefes kupfernes Becken, deſſen ſich die Apotheker, Chymiſten, Zuckerbecker &c. bedienen. Bei den Buchdruckern heiſt* Baſſine; *die Feuchtmulde, das Gefäß, worin das Papier gefeuchtet wird.*

BASSINER, v. a. *Mit der Wärmpfanne wärmen, z. B. ein Bett.* Baſſiner une plaie; *heiſt bei den Wundärzten, feuchte Umſchläge warm auf eine Wunde legen.* Baſſiner les jambes des chevaux avec du vin; *den Pferden um die Füſſe warme Umſchläge von Wein machen, die Füſſe mit warmen Wein bähen. Bei den Gärtnern heiſt* Baſſiner; *ein wenig mit Waſſer begießen.* Baſſiner l'oſier; *(Korbmacher) die Ruthen netzen, ſie mit Waſſer beſprengen.* Baſſiner la pâte avec de l'eau; *(Becker) Waſſer auf den Teig nachgießen, um ihn hernach wieder durchzuknäten.* Baſſiner avec de la farine; *Mehl nachſchütten.*

BASSINET, ſ. m. *Die Zündpfanne an einem Schießgewehr.* Mettre la poudre au baſſinet; *Pulver auf die Pfanne ſchütten. Man pflegt auch den oberſten breiten Rand am gröſſen Kirchenleuchtern, welcher das abtriefende Wachs auffängt,* Baſſinet, *(der Pfifferling) zu nennen.*

In der Anatomie heiſt Baſſinet, *das Nierenbecken. S.* Baſſin.

Bassinet, ſ. m. *Gelber Hahnenfüß, gelbe Wieſenranunkel. (Pflanze)*

BASSINOIRE, ſ. f. *Der Bettwärmer, die Bettpfanne, Wärmpfanne, Wärmflaſche; ein Gefäß mit einem durchlöcherten Deckel, worin man Kohlen thut, um das Bett damit zu wärmen.*

BASSON, ſ. m. *Der Baſſon, das Fagot, ein muſikaliſches Inſtrument auf welchem der Baß zu*

dem Hautbois geblaſen wird. Baſſon, *heißt auch der Fagotiſt, derjenige, der dieſes Inſtrument bläſt.*

BASTANT, ANTE, partic. & adj. *Hinlänglich, hinreichend.* Cela n'eſt pas baſtant; *das iſt nicht hinlänglich.* Êtes-vous baſtant pour une ſi grande entrepriſe? *ſind Sie einer ſo großen Unternehmung auch gewachſen? (gemein)*

BASTE, ſ. m. *Die Baſte, das Treffel-As, das Trefſeldaus im Kartenſpiel.*

BASTER, v. n. *Wurde ehedem anſtatt* Suffire, *hinreichend ſeyn, gebraucht. Man ſagt noch:* Baſte pour cela, *oder* Baſte! *es mag ſo hingehen, es geht noch ſo mit, es mag ſo ſeyn.*

BASTERNE, ſ. f. *So hieß ehedem eine Art von Karren, der von Ochſen gezogen wurde, deſſen man ſich ſtatt eines Wagens bediente;* it. *eine Art Sänfte, die von Maulthieren getragen wurde.*

BASTIDE, ſ. f. *So nennet man in der Provence, ein Landhaus, ein Luſthaus auf dem Lande.*

BASTILLE, ſ. f. *Die Baſtille, ein altes Schloß in Paris, worin die Stätsgefangenen verwahret werden. Man ſagt auch ſprichw. und fig. von einem Menſchen, der nicht von der Stelle weicht, wenn man ihn rüft:* Il ne branle non plus que la Baſtille; *er regt und bewegt ſich nicht; er ſteht da wie ein Klotz.*

BASTILLÉ, ÉE, adj. (*Wapenk.*) *Was mit Thürmen oder mit umgekehrten Zinnen gegen die Spitze des Schildes zu, verſehen iſt.*

BASTINGUE, ſ. f. *Die Schanzkleidung. So nennet man auf den Kriegsſchiffen, Eine von Segeltuch, zuſammengeſchlungenen Stricken oder ausgepolſterter Leinwand gemachte Umkleidung des Bordes, die an aufgerichteten Stangen befeſtiget wird, und dazu dienet, damit der Feind nicht ſehen kan, was auf dem Verdeck vorgehet, oder auch die Soldaten und Matroſen vor dem Musketenfeuer zu decken.*

BASTINGUER, (Se Bastinguer) v. récipr. *Die Schanzkleidung vorſpannen.*

BASTION, ſ. m. *Die Baſtei, ein Bolwerk, ein vor dem Hauptwall einer Feſtung herausgebauetes Werk, welches zwei Facen und zwei Flanken hat, durch welche leztere es an die benachbarten Courtinen angehängt iſt.* Un baſtion plein *oder* ſolide; *ein maſſives Bolwerk, welches ganz mit Erde angefüllet iſt, welches keinen hohlen Keſſel hat.* Baſtion vide; *ein hohles oder leres Bolwerk.* Baſtions doubles; *doppelte Bolwerke, wenn zwei, oder drei über einander erbauet ſind.* Baſtion ſimple; *ein einfaches Bolwerk, deſſen Flanken in gerader Linie fortlaufen.* Baſtion plat; *ein plattes Bolwerk.* Baſtion coupé *oder* à tenaille; *ein eingeſchnittenes Bolwerk, welches ſtatt der Spitze, einen oder zwei eingehende Winkel hat.* Baſtion capital, *oder* intérieur; *ein kleines Bolwerk, welches innerhalb einem größeren angelegt iſt.* Baſtion contre-miné; *ein Bolwerk unter welchem längſt ſeiner Futtermauer, Gegenminen angelegt ſind.* Demi-baſtion; *ein halbes Bolwerk, welches nur aus einer Face und einer Flanke beſtehet.*

* BASTIONNÉ, ÉE, adj. *Man nennet* Tour baſtionnée; *eine Art kleiner Bolwerke, die von lauter Mauerwerk aufgeführt ſind, und gewölbte, bombenfreie Souterreins haben.*

* BASTIR, v. a. *Die Hütmacher ſagen:* Baſtir le chapeau; *den Hût filzen, ihm auf dem Filzbleche die Form geben. Übrigens ſiehe* Bâtir.

BASTONNADE, ſ. f. *Stokſchläge, Prügel.* Donner des baſtonnades à quelqu'un; *einem Stokſchläge geben, einen prügeln.*

BASTUDE, ſ. f. *Eine Art Netze zum Fiſchen in Salzteichen.*

BAT, ſ. m. *Der Schwanz eines Fiſches.* Le poiſſon eſt meſuré entre œil & bat; *die Fiſche werden zwiſchen Kopf und Schwanz gemeſſen.*

BÂT, ſ. m. *Der Saumſattel für Eſel und andere Laſtthiere.* Un cheval de bât; *ein Pferd, dem man einen Saumſattel aufgelegt hat, ein Paкpferd. Man ſagt fig. von einem dummen Menſchen:* C'eſt un cheval de bât; *das iſt ein erzdummer Kerl. Sprichwörtlich ſagt man von einem Menſchen, der einen heimlichen Verdruß hat:* Vous ne ſavez pas où le bât le bleſſe; *ihr wiſt nicht, wo ihn der Schuh drükt.*

* BÂTAGE, ſ. m. *Der Zoll, der an einigen Orten von den Laſtthieren zu entrichten iſt.*

BATAILLE, ſ. f. *Die Schlacht, das Treffen.* Une ſanglante bataille; *eine blutige Schlacht, ein blutiges Treffen.* Une bataille navale; *eine Seſchlacht.* Le champ de bataille; *die Wahlſtatt, das Schlachtfeld.* L'ordre de bataille; *die Schlachtordnung.* Ranger en bataille; *in Schlacht-ordnung ſtellen.* Gagner, perdre une bataille; *eine Schlacht gewinnen, verlieren.* Le champ de bataille nous eſt demeuré; *wir ſind Meiſter vom Schlachtfelde geblieben, wir haben das Feld behalten.* Le corps de bataille; *der mittlere Theil der Schlacht-ordnung zwiſchen dem rechten und linken Flügel, den man ehedem ſchlechtweg* La bataille, *nante.* Cheval de bataille; *ein Schlachtpferd, ein Streithengſt.*

Man ſagt figürlich: Il a bien fallu donner des batailles, *oder* on a donné bien des batailles pour en venir là; *es hat viel Mühe und Widerſpruch gekoſtet, bis man es ſo weit gebracht hat. Wenn jemand im Diſputiren ſeinen Gegner zum Stillſchweigen bringt, ſo ſagt man:* Le champ de bataille lui eſt demeuré; *er hat den Platz behalten; er hat den Sieg davon getragen. Hat jemand gewiſſe vortheilhafte Umſtände zu ſeinem Zweck zu gelangen, ſich wohl zu Nutze gemacht, ſo ſagt man von ihm:* Il n'a pas mal pris ſon champ de bataille; *er hat ſeinen Vortheil ſehr gut wahrgenommen.* C'eſt ſon cheval de bataille; *das iſt*

ſein

ſein Steckenpferd, davon rèdet er am liebſten und beſten; davon hält er am meiſten.

La bataille, *heißt auch, Eine gewiſſe Art Kartenſpiel der Kinder. Auf den Eiſenhütten nennet man* Batailles, *Windſchützer, die über beiden Ründern der Mauerlatte eines hohen Ofens erhabene Mauern, um den Ofen für ungeſtüme Luft zu ſchützen.*

BATAILLÉ, LE, adj. *(Wapenk.)* Une cloche bataillée; *eine Glocke mit einem Köppel oder Schwengel von anderer Farbe.*

BATAILLER, v. n. *Wurde ehedem anſtatt* Donner bataille, *geſagt. Eine Schlacht liefern, hitzig gègen einander fechten. Heut zu Tage wird es nur noch im figürlichen Verſtande gebraucht.* Batailler für une affaire; *über eine Sache ſtreiten, ſich einer Sache wègen herumzanken.* Il m'a fallu longtemps batailler avant que d'obtenir ce que je demandois; *ich habe lange ſtreiten müſſen ehe ich erhielt, was ich verlangte.*

* BATAILLIÈRE, f. f. *So nennet man in den Mühlen die Schnür, woran ſich der Rührnagel oder die Klapper am Rumpfe bewègt.*

BATAILLON, ſ. m. *Ein Bataillòn, eine gewiſſe Anzahl Soldaten zu Fuß von fünf hundert bis ſieben hundert Mann.* Bataillon carré; *ein gevierites oder als ein Viereck geſtelltes Bataillòn.* Rompre un bataillon; *ein Bataillòn zum Defiliren abbrechen, Zügweiſe abmarſchiren laſſen.* Renverſer un bataillon; *ein Bataillòn über den Haufen werfen.* Le front d'un bataillon; *die Fronte, das vorderſte Glied eines Bataillòns.*

BÂTARD, ARDE, adj. & ſ. *Ein Baſtard, ein auſſer der Ehe erzeugtes Kind.* Un enfant bâtard, *oder ſchlechtweg* un bâtard, une fille bâtarde; *ein Baſtard, ein unächtes, unehliches Kind, eine unächte, unehliche Tochter.*

Bâtard, *wird auch von Thieren und Pflanzen geſagt.* Un levrier bâtard; *ein unächter Windhund, der von einer Windhündinn und von einem gemeinen Bauernhunde gefallen iſt.* Un bâtard de dogue; *ein Hund, der aus der Vermiſchung eines gröſten engliſchen Hundes mit einer Hündinn von anderer Gattung entſtanden iſt.* Fruits bâtards; *Früchte, die nicht von der guten Art ſind, von welcher ſie den Namen führen.* Plantes bâtardes; *Baſtardpflanzen, die aus der Vermiſchung des Sämenſtaubes zweier verſchiedener Pflanzengeſchlechter entſtanden ſind.* Porte bâtarde; *nennet man, Eine Hausthür, welche gröſſer iſt als eine gewöhnliche, doch aber nicht ſo gröſs als ein Thorwèg.* Lettre bâtarde; *eine Mittelſchrift zwiſchen der runden und geſchobenen Schrift.* Laine bâtarde; *Baſtardwolle, ſchlechte Wolle.* Pâte bâtarde; *(Bekker) ein Mittelteig zwiſchen dem loſen oder mürben und feſten Teige. Die Schloſſer nennen* La bâtarde; *die Vörfeile, eine Mittelfeile. In der Arzeneiw. heißt* La pleuréſie bâtarde; *das falſche Seitenſtechen. Die Artilleriſten nennen* Bâtarde, *ein achtpfündiges Stück, zehn Fuß lang.*

Sprichw. L'hyver n'eſt point bâtard, s'il ne vient tôt, il vient tard; *der Winter bleibt nicht aus, er ſtelt ſich gewiß ein, es ſey bald oder ſpät.*

BATARDEAU, ſ. m. *Heißt in der Waſſerbaukunſt, Eine Krippe, ein Kaſten, ein Vörſchlag, eine Art Damm oder Abdämmung, welche aus einer einfachen oder doppelten Reihe Pfähle beſteht, womit man einen gewiſſen Platz am Waſſer, woſelbſt man eine Mauer aufführen will, umſchließt, um das Waſſer davon abzuhalten.*

In der Feſtungsbaukunſt heißt Batardeau; *der Bär, die Wuhr, ein gemauerter Damm in einem Feſtungsgraben.* Le barreau du batardeau; *das Wuhrgatter, ein Gatter von Eiſen oder Holz auf der Wuhr, um das Hinüberklettern zu verhindern.*

Auf den Schiffen heißt Batardeau; *die Erhöhung von Brètern über dem Rand oder Bòrd eines Schiffes, um das Waſſer abzuhalten, das es nicht über das Verdeck dringe, wenn das Schiff, um es auszubeſſern, auf eine Seite gelègt werden muß.*

BATARDIÈRE, ſ. f. *Eine Baumſchule, Wartſchule, ein Ort, worin die gepfropften Bäume eine Zeitlang ſtehen müſſen, bis ſie weiter in die Gärtin verpflanzt werden.*

BÂTARDISE, ſ. f. *Die unehliche Geburt, der Stand eines auſſer der Ehe erzeugten Kindes.* Le droit de bâtardiſe; *das Recht der Könige von Frankreich von unehlichen Kindern, die keine rechtmäßige Leibes-erben hinterlaſſen haben, zu erben.*

BATATE, *oder* PATATE, ſ. f. *Die Kartoffel. S.* Pomme de terre.

† BATAVES, ſ. pl. *Die Bataver, ſo nante man ehemals ein Volk, welches einen Theil von Südholland, wie auch Geldern und die Provinz Holland bewohnte. Im poëtiſchen Styl werden noch heut zu Tage die Holländer* Les Bataves *genant.*

† BAT-BEURRE, ſ. m. *Der Stempfel oder Stößel zum Butterfaß.* (Batte à beurre)

BATEAU, ſ. m. *Ein Schiff auf Flüßen, ein Fahrzeug, ein gröſſer Nachen, Kahn.* Un bateau couvert; *ein bedekter Nachen.* Bateau de pêcheur; *ein Fiſchernachen.* Bateau de ſel, de blé, de bois; *ein Salzſchiff, Kornſchiff, Holzſchiff, ein mit Salz, Korn, Holz, beladener Nachen. Man nennet,* Pont de bateaux; *eine Schifbrücke. Fig. ſagt man von einem Menſchen, der ſich von den Beſchwèrlichkeiten einer Reiſe, oder von einer Beſtürzung noch nicht erhölt hat:* Il eſt encore tout étourdi du bateau; *er iſt noch ganz taumlich, er kan ſich noch nicht beſinnen.*

Bateau, *heißt auch, das Holzwerk an einem Kutſchenkaſten.*

BATELAGE, ſ. m. *Die Taſchenſpielerei, die Kunſt, das Gewerbe eines Taſchenſpielers. Die Schiffer nennen* Batelage; *den Schifferlohn, das, was man dem Schiffer für die Überfahrt bezahlt.*

BATELÉE, ſ. f. *Die Ladung eines Flußſchiffes, eines gröſſen Nachens.* Il vient d'arriver une batelée de ſel; *ſo eben iſt eine Schifsladung Salz angekommen. Man nennet fig.* Une batelée de gens; *einen Haufen Leute, die zuſammen mit einander angekommen ſind.*

BATELEMENT, ſ. m. *Siehe* BATTELEMENT.

BATELET, ſ. m. *Ein kleines Schiff oder Fahrzeug auf einem Fuſſe, ein gewöhnlicher Nachen, ein Kahn.* Il eſt venu ſur nn batelet; *er iſt in einem Nachen, in einem Kahn angekommen.*

BATELEUR, EUSE, ſ. *Ein Taſchenſpieler, eine Taſchenſpielerinn. Man nennet überhaupt die Marktſchreier, Seiltänzer, Puppenſpieler &c.* Bateleurs: *Und von einem Menſchen, der allerhand Poſſen, kurzweilige Künſte und Gaukeleien macht, ſagt man:* Il fait le Bateleur.

BATELIER, ÈRE, ſ. *Ein Schiffer, eine Schifferinn, der, oder die ein Flußſchiff führet.*

BÂTER, v. a. *Ein Laſtthier ſatteln, einem Laſtthiere den Saumſattel auflegen.* Bâter un mulet; *ein Maulthier ſatteln.*

Bâté, ée, partic. & adj. *Geſattelt. Man ſagt ſprichw. und fig.* C'eſt un âne bâté, nn vrai âne bâté; *er iſt ein dummer, ein erzdummer Eſel.* Il n'y a point d'âne plus mal bâté que celui dn commnn; *der Gemeinde-Eſel wird immer am ſchlechteſten geſattelt; eine Sache wird nie ſchlechter beſorgt, als wenn mehrere Perſonen damit zu thun haben.*

* BÂTI, ſ. m. *Der Reiheſaden, Anſchlagfaden, ein grober Faden, womit die Schneider die zugeſchnittenen Stücke eines Kleides zuſammen reihen, verloren zuſammen heften. Bei den Uhrmachern heißt* Bâti, *das Geſtelle einer Theilſcheibe, auf welche die Zähne der Räder abgetheilt, und von der daran befindlichen Schneidſcheibe ausgeſchnitten werden. In der Baukunſt und bei den Schreinern und Zimmerleuten heißt* Bâti, *die Zuſammenfügung der vornehmſten Stücke, die ein Ganzes ausmachen; z. B. die Zuſammenfügung einer Einfaſſung; die Verbindung der Schwellen, Rahmſtücke und Balken. S.* Bâtir.

BÂTIER, ſ. m. *Der Saumſatler, ein Satler, der Sättel für Laſtthiere macht. Man ſagt im g. L. ſprichwörtlich:* C'eſt un ſot bâtier, un grand bâtier; *er iſt ein dummer, abgeſchmakter Kerl.*

BATIFOLER, v. n. *Schäkern, tändeln, Kinderei treiben. (gemein)*

BÂTIMENT, ſ. m. *Der Bau, das Gebäude.* Un bâtiment ſuperbe, magnifique; *ein prächtiges Gebäude.* Un bâtiment qui menace ruine; *ein baufälliges Gebäude.* Bâtimens publics; *öffentliche Gebäude.* Un bâtiment régulier; *ein regelmäſſiger Bau, ein regelmäſſiges Gebäude.*

Bâtiment de mer, *oder ſchlechtweg* Bâtiment, *heißt ein Schiff, ein Fahrzeug.* Bâtimens ras; *platte Schiffe, niedrige Fahrzeuge, die kein Verdeck haben.*

BÂTIR, ſ. m. *Bauen, ein Gebäude aufführen.* Bâtir une maiſon, une égliſe; *ein Haus, eine Kirche bauen. Bei den Schneidern heißt* Bâtir, *verloren heften, reihen, mit weiten Stichen an einander nähen.* Cette jupe n'eſt pas couſue, elle n'eſt que bâtie; *dieſer Rock iſt nicht genähet, er iſt nur aneinander gereihet.* Bâtir la doublure; *das Unterfutter anſchlagen. Fig. heißt* Bâtir ſur quelque choſe; *auf etwas bauen, ſein Vertrauen, ſeine Hofnung auf etwas ſetzen.* Il a bâti ſa fortune ſur les ruines de ſon frère; *er hat ſein Glück auf den Untergang ſeines Bruders gebauet. Sprichw.* Qui bâtit ſur la fortune, bâtit ſur le ſable; *wer dem Glücke trauet, hat auf Sand gebauet.* Bâtir à chaux & à ciment; *feſt und dauerhaft bauen.* Bâtir en l'air; *Schlöſſer in die Luft bauen; eitle und vergebliche Plane machen.*

Bâti, ie, partic. & adj. *Gebauet.* Une maiſon bien bâtie; *ein wohlgebauetes Haus. Man ſagt fig.* Voilà un homme bien bâti; *das iſt ein wohlgebaueter, wohlgewachſener Menſch.* Un grand mal bâti; *ein gröſſer, ungeſtalter, ungeſchikter Menſch.*

BÂTISSE, ſ. f. *Der Bau, der Zuſtand eines Gebäudes, die Art und Weiſe, wie etwas gebauet iſt.* Une belle bâtiſſe; *ein ſchöner Bau, eine ſchöne Bauart, eine Bauart nach gutem Geſchmacke.* Bâtiſſe, *bedeutet auch, Die Unternehmung eines Baues, beſonders was die Maurer-arbeit daran betrift.*

BÂTISSEUR, ſ. m. *Ein Liebhaber vom Bauen, einer der gern bauet. (gemein)*

BATISTE, ſ. f. *Der Batiſt, eine Art ſehr feiner Leinewand.*

BÂTON, ſ. m. *Der Stock, der Stab.* On ſe ſert ordinairement d'un bâton pour s'appuyer en marchant; *man bedienet ſich gemeiniglich eines Stockes, um ſich beim Gehen darauf zu ſtützen.* Il eſt vieux, il eſt réduit an bâton; *er iſt alt, er muß am Stocke gehen.* Donner des coups de bâton; *Stockſchläge geben.* Il l'a menace du bâton; *er hat ihm mit dem Stock gedrohet.* Il l'a fait mourir ſous le bâton; *er hat ihn zu Tode geprügelt.*

Bâton de vieilleſſe, *nennet man fig. Einen Stab, eine Stütze im Alter.* Cet enfant ſera un jour votre bâton de vieilleſſe; *dieſes Kind wird dereinſt Ihre Stütze im Alter ſeyn. Man ſagt auch fig.* Il eſt bien aſſuré de ſon bâton; *er iſt ſeiner Sache gewiß, er zweifelt nicht im geringſten an dem glücklichen Ausgang ſeiner Unternehmung.*

Bâton

Bâton de Commandement; *der Commandoſtâb.* Bâton de Maréchal; *der Marſchalsſtâb*; it. *die Würde eines Marſchalles.* Le Roi lui a donné le bâton; *der König hat ihn zum Marſchall von Frankreich ernennet.* Bâtons de Maréchal, *nennet man in der Wapenkunſt, die beiden mit Lilien beſtreuten Stäbe, welche die Marſchälle von Frankreich hinter ihrem Wapenſchilde kreuzweiſe führen.*

Bâton de Chantre; *der Cantorsſtâb, ein mit Silberplatten überzogener und ſehr verzierter Stâb, womit der Cantor einer Dômkirche, oder einer anderen Hauptkirche, während dem Gottesdienſte im Chor herumgeht, wobei er ſeinen langen Kirchen-Ornat anhat.* Bâton de Prieur; *der Stâb, den ein Prior hinter ſeinem Wapenſchilde führet.* Bâton de Confrairie; *der Stâb an der Fahne einer Bruderſchaft.* Bâton de la Croix; *die Stange, worauf ein Kreuz aufgeſezt wird, um ſolches bei Prozeſſionen herum zu tragen. Man nennet ſig.* Bâton ferrat & non ferrat; *allerlei Art Waffen oder Handgewehr.* Les Payſans de ce village ſortirent ſur une troupe de voleurs, avec bâton ferrat & non ferrat; *die Bauern gingen auf eine Bande Spizbuben auf allerlei Art bewafnet aus.*

Bâton de Jacob; *Der Jacobsſtâb, ein mathematiſches Inſtrument, die Höhe der Sterne zu meſſen. Auſſerdem wird* Bâton *noch von verſchiedenen anderen Dingen geſagt, die ohngefehr die Geſtalt eines kleinen Stokes oder Stäbchens haben. So heißt z. B.* Un bâton de cire d'Eſpagne; *eine Stange Siegellak.* Un bâton de réglisſe; *eine Stange Süßholz.* Les bâtons d'évantail; *die Stäbe eines Fächers.* Les bâtons d'une cage; *die Stäbe eines Vogelbauers.* Un bâton à mêche; *ein Luntenſtock.* Le bâton de pavillon; *die Flaggenſtange.* Bâton à cimenter; *ein Kitſtock, ein Stäbchen, worauf die zu bearbeitenden Edelſteine gekittet werden.* Bâton rompu; *der gebrochene Stâb; eine Arbeit die wie zerbrochene und in einander gemengte Stäbe ausſieht.* Les bâtons des bluteau; *die Beutelarme in den Mühlen. In der Baukunſt heißt* Bâton, *der Pfahl oder Pfuhl; eine Verzierung an einem Säulenfuße oder Säulenſtuhle. In der Muſik nennet man* Grand bâton; *ein Pauſirzeichen von vier Takten, und* Bâton de meſure; *einen Stâb, oder auch nur ein zuſammengerolltes Papier, womit der Muſikdirektor bei einem Conzerte den Takt angibt.*

Man ſagt figürlich: La garniſon eſt ſortie le bâton blanc à la main; *die Beſatzung hat ohne Gewehr und Gepäcke aus der Feſtung abziehen müſſen.* Sortir d'un emploi, d'une adminiſtration, avec le bâton blanc, ou le bâton blanc à la main; *bei einem Dienſte, bei der Verwaltung eines Amtes nichts aufſtecken, ſo daß man am Ende, wenn man ſein Amt niederlegt nichts erſparet, nichts vor ſich gebracht hat.* Faire quelque choſe à quelqn'un le bâton haut; *einen mit Gewalt, mit dem Prügel in der Hand wozu treiben, ihn mit Gewalt nöthigen etwas zu thun.* Faire ſauter le bâton à quelqn'un; *einen nöthigen etwas wider ſeinen Willen zu thun.* On lui a fait ſauter le bâton; *man hat ihn gezwungen es zu thun.* Tirer au bâton, au court bâton avec quelqu'nn; *mit jemand über eine Sache ſtreiten, einem etwas abſtreiten wollen.* Voulez-vous tirer au bâton, au court bâton avec votre Maître? *ihr wollt euch mit eurem Herrn meſſen?* Faire une choſe à bâtons rompus; *eine Arbeit nur ſtükweiſe thun; ſtükweiſe an etwas arbeiten.* Il ne m'a parlé de cette affaire qu'à bâtons rompus; *er hat nicht ausführlich von dieſer Sache mit mir geſprochen; er hat nur ſo hie und da ein Wort davon fallen laſſen.* Le tour du bâton; *ein nicht ganz rechtmäſſiger Gewinn, Nebenvortheile, z. B. Geld oder Geſchenke die man noch auſſerdem, was einem von Rechtswegen zukomt, annimt.*

Bâton à deux bouts, *heißt Ein an beiden Enden zugeſpizter mit Eiſen beſchlagener hölzerner Schaft, deſſen man ſich ehedem als ein Gewehr gegen den Feind bediente.*

* BATONNÉE, ſ. f. *Man nennet auf den Schiffen,* Une batonnée d'eau; *ein Zug mit der Pumpe, d. i. diejenige Quantität Waſſer, welche die Pumpe bei jedem Drucke des Schwengels faßt und aufzieht,*

BÂTONNER, v. a. *Prügeln, Stockſchläge geben. Im Kanzeleiſtyl heißt* Bâtonner un article; *einen Artikel als ungültig ausſtreichen. Man ſagt auch:* Bâtonner des ſerviettes; *Servietten brechen.* Bâtonner un gant; *einen Handſchuh über eigens dazu beſtimte Stökchen ausdehnen.*

BÂTONNÉ, ÉE, partic. & adj. *Geprügelt.* Une ſerviette bâtonnée; *eine gebrochene Serviette.*

BÂTONNET, ſ. m. *Die Minke, ein an beiden Enden ſpizig geſchnittenes Hölzchen, womit die Kinder ein gewiſſes Spiel, welches man das Minkenſpiel nennet, ſpielen.*

BÂTONNIER, ſ. m. *Der Stâbverwahrer, oder Stâbträger einer Bruderſchaft oder Zunft, der die Fahne in Verwahrung hat und bei Prozeſſionen trägt. Man nennet:* Bâtonnier des Avocats; *einen Advokaten, der auf eine gewiſſe Zeit zum Vorſteher der andern erwählet wird.*

* BATRACHITE, ſ. f. *Der Froſchſtein, eine Verſteinerung, die ohngefehr die Geſtalt eines Froſches hat.*

* BATRACHOMYOMACHIE, ſ. f. *Der Krieg der Fröſche mit den Mäuſen. Ein Gedicht, welches man dem Homer zuſchreibt.*

BATTAGE, ſ. m. *Das Dreſchen des Kornes:* it. *der Dreſcherlohn;* it. *das Schlagen der Wolle*

auf einer Hurde von Stricken; it. *das Stampfen der Schieſspulvermaſſe auf den Pulvermühlen.*

BATTANT, ſ. m. *Der Schwengel oder Klöpfel in einer Glocke.*

Battant, *heiſst auch, Der Flügel von einer gebrochenen Thür.* Une porte à deux battans; *eine Thür mit zwei Flügeln.* Ouvrir les deux battans d'une porte; *die beiden Flügel einer Thür öfnen, aufmachen.* Cette armoire a deux battans; *dieſer Schrank hat eine gebrochene Thür, eine Thür mit zwei Flügeln. Die Schreiner nennen* Battans; *die Rahmſchenkel einer Thür, oder eines Fenſters.* Battans feuillures; *Thorflügel, die in eine Falze oder Fuge einſchlagen.* Battant d'un loquet; *(Schloſſer) der Schaft einer Klinke, der Klinkenſchaft. Bei den Bandmachern heiſst* Battant; *die Lade, der Anſchlag*; it. *bei den Webern, die Lade*; it. *bei den Müllern, der Rührnagel, welcher den Schuh des Mühlrumpfes zittern macht.* Coquilles à deux battans; *(Naturgeſch.) zweiſchälige Muſcheln.*

Man nennet adjective: Un métier battant; *einen Werkſtuhl, worauf eben gearbeitet wird.* Une porte battante; *eine Thür die von ſelbſt zufällt.* Adverbialiter *ſagt man:* Un habit tout battant neuf; *ein nagelneues Kleid.*

BATTANT, partic. *Siehe* BATTRE.

BATTE, ſ. f. *Ein hölzerner Schlägel mit einem langen Stiel, womit man die Gänge in den Gärten, oder die Scheuertennen eben und gleich ſchlägt.* Aplanir une allée avec des battes; *eine Allée mit Schlägeln oder Patſchen gleich und eben machen.*

Auſserdem bekomt das Wort Batte *noch mancherlei Bedeutungen. So heiſst z. B.* Batte à beurre; *ein Butterſtöſſel, der Rührſtock zum buttern.* Batte d'Arlequin; *die Pritſche des Harlekins.* Batte de blanchiſſeuſe; *der Wäſchbläuel, oder auch die Waſchbank ſelbſt, worauf man die Wäſche bläuet.* Batte; *ein Stöſſel, womit die Maurer den alten Kalk und die Abgänge von Ziegeln und Steinen klein ſtöſſen, um Mörtel zu machen*; it. *eine Art Richtſcheit, womit die Steinſetzer die viereckigten Steine und Flieſen gleich richten*; it. *der Klopfer, das Kopfeiſen, der Korbhammer, ein Inſtrument der Korbmacher*; it. *der Klopfer, der Stecken, womit die Tapezirer die Wolle und Häre reinigen*; it. *der Thonſchlägel, ein viereckigter Klotz, durch den ein Stiel geht, womit die Töpfer den Thon zu runden Klumpen ſchlagen*; it. *der Kopf oder der vorderſte und breite Theil einer Schlag-rakete, mit welchen beim Ballſpiel der Ball geſchlagen wird. In den Münzſtätten nennet man* Batte; *eine Art hölzernen Säbels, der am Ende vierkantig iſt, womit man den Formſand ſchlägt und niederdrükt.* Batte à bœufs; *ein Stecken, womit geſchlachtete Ochſen und Kälber geklopft werden, um ihr Fleiſch milder zu machen.* Batte à recaler; *eine Art Stöſſlade der Schreiner.* Les battes; *die vorderen und hinteren Sattelpolſter an einem Tummelſattel* (ſelle à piquer).

BATTELLEMENT, ſ. m. *Die Dachtraufenziegel, die unterſte Reihe Ziegel an einem Dache, von welcher die Dachtraufe auf den Erdboden oder in die Rinne fält.*

BATTEMENT, ſ. m. *Das Schlagen oder Klopfen. Dieſes Wort kömt eigentlich nur in folgenden Redens-arten vor:* Le battement de mains; *das Händeklatſchen, das Klopfen in die Hände, zum Zeichen des Beifalles.* Le battement de cœur; *das Herzklopfen.* Le battement d'artères; *das Schlagen der Puls-Adern.* Le battement d'ailes; *das Schlagen mit den Flügeln.*

In der Baukunſt heiſst Battement; *die Schlagleiſte, die Leiſte an einem Thorflügel, oder an einer Flügelthür &c. welches die Fuge bedekt, wo die beiden Flügel zuſammen treffen.* Battement d'épée; *(Fechtk.) das Battiren, das Anſchlagen ſeiner Klinge auf des Gegners Klinge. In der Muſik heiſst* Battement, *oder* double cadence; *ein Doppeltriller im Singen, bei dem Übergange von einer Note in die nächſt darüber ſtehende.* Battemens; *Battirungen, nennet man in der Tanzkunſt, zierliche Bewegungen, die man mit dem einen in die Luft geſchwungenen Füſse macht, während daſs der Körper auf dem andern Füſse ruhet. Die Uhrmacher nennen* Battemens; *die Streiche oder Schläge, welche der Unruhe durch die Spiralfeder mitgetheilet werden, damit ſie ihre Schwingungen immer fortſetzen könne.*

† BATTE-QUEUE, ſ. f. *Die Bachſtelze. Siehe* Bergeronnette.

BATTERIE, ſ. f. *Die Schlägerei, ein Streit, wobei es zu Schlägen kömt.* Il y a là une batterie; *da gibt es eine Schlägerei.*

Im Kriegswesen heiſst, Batterie; *eine Batterie, eine Anzahl grobes Geſchütz welches gegen den Feind gerichtet iſt*; it. *ein erhabener, mit einer Bruſtwehre bedekter Ort, worauf grobes Geſchütz gepflanzt und gegen den Feind gerichtet wird; die Bettung.* La batterie joue depuis trois jours; *die Batterie (das auf der Batterie aufgeführte Geſchütz) ſpielt ſeit drei Tagen.* Mettre le canon en batterie; *das Geſchütz auf die Bettung führen und aufpflanzen.* Démonter une batterie; *eine Batterie zum Schweigen bringen, indem man ihre Lavetten beſchädigt und unbrauchbar gemacht hat.* Mettre la batterie dehors; *die Kanonen durch die Stükpforten herauslegen.* Mettre la batterie dedans; *die Kanonen einziehen.* Batterie à mortiers; *ein Keſſel zu Mörſern, ein mit Bettungen für Mörſer etwas vertiefter Ort, der mit Bruſtwehren und Graben verſehen iſt.* Batterie à pierreries; *ein Keſſel zu Steinſtücken.* Batterie à

rico-

ricochets; *eine Prelſchußbatterie.* Batterie élevée; *eine erhöhete Batterie, die höher als der Horizont ſteht.* Batterie enterrée; *eine geſenkte Batterie, deren Bettung tiefer liegt, als die Feldfläche.* Batterie horizontale; *eine Batterie, die dem Horizonte gleich ſteht.* Batterie croiſée; *eine Kreuzbatterie.* Batterie du chemin couvert; *eine auf dem oberſten Theile des Glacis angelegte Batterie um Breſche zu ſchießen, ſobald man Meiſter vom bedekten Wege iſt.* Batteries en barbe, *oder* en barbette; *Batterien, in deren Bruſtwehren keine Schießſcharten eingeſchnitten ſind, ſo daß man über die Bruſtwehre wegfeuert, oder über Bank ſchießt.* Batteries en rouage; *Batterien, die beſtimt ſind, das Räderwerk und die Lavetten der feindlichen Kanonen zu beſchießen und unbrauchbar zu machen.* Batteries directes; *Batterien, welche die Face oder Seiten der Werke, vor denen ſie parallel ſtehen, ungefähr perpendiculär beſtreichen.* Batteries de revers, *oder* Batteries meurtrières; *Batterien, die das Hintertheil eines feindlichen Werkes beſtreichen, und zugleich denen, die daſſelbige vertheidigen, in den Rüken feuern.* Batterie en écharpe, *oder* Batterie en bricole; *eine Batterie, die eine Linie ſchräg faſſet und beſchießt, ſo daß die Stükkugeln nur ſtreifen und wieder abprallen.* Batterie d'enfilade; *eine Batterie, welche die ganze Linie eines Feſtungswerkes der Länge nach beſchießt.* Batterie par camarades; *eine Batterie, deren Kanonen alle zugleich auf ein Ziel losgebrant werden.* Batteries à redans; *Sägewerksbatterien, Zikzakbatterien, deren Bruſtwehren ein- und ausgehende Winkel formiren.* Batteries à fer à cheval; *Batterien in Form eines Huf-eiſens.* Contrebatterie; *eine Gegenbatterie.* La genouillère d'une batterie; *das Knie einer Batterie, der niedrige Theil ihrer Bruſtwehre, von der Bettung an, bis zur Öfnung der Schießſcharten.* Pièces de batterie; *Batterieſtücke, grobes Geſchütz.*

Batterie, *bedeutet figürlich, allerlei Mittel, Erfindungen, Anſchläge, Streiche &c. deren man ſich bedienet, um ſeinen Zweck zu erreichen.* Il dreſſe de bonnes batteries, il a une ſorte batterie; *die Mittel, die er anwendet, um ſeine Abſicht zu erreichen, ſind ſehr gut; er hat gute Mittel in Händen um dazu zu gelangen.* Changer de batterie; *ſich anderer Mittel bedienen; im gem. Leb. umſatteln.*

Batterie, *heißt auch, der Deckel auf der Zündpfanne, der Pfannendeckel an einem Schießgewehre.* La batterie de cuiſine; *das Küchengeſchirr, Küchengeräthe. Bei den Siebmachern heißt* La batterie: *der Boden eines feinen Siebes; und bei den Hutmachern, die Walkerei, das Walken;* it. *die Werkſtätte, wo die Hüte gewalkt werden. In der Baukunſt nennet man* Batterie, *diejenigen Maſchinen, womit man gröſſe Pfähle in die Erde ſchlägt, die Rammen, Rammelböcke nebſt ihren Geſtellen. Im Ballſpiel nennet man* Coup de batterie; *den niedrigen Widerſprung des Balles, welcher auf die kleine Mauer der Gallerie* (la petite batterie) *zugeht.*

Batterie, *Der Trommelſchlag, die Art und Weiſe die Trommel zu ſchlagen.* La batterie des Gardes Françoiſes, des Suiſſes &c.; *der Trommelſchlag, der Marſch der franzöſiſchen Leibwache, der Schweizer &c.*

Batterie, *heißt auch, das Schlagen verſchiedener Saiten zugleich auf der Zither mit den Fingern der rechten Hand.*

BATTEUR, ſ. m. *Ein Schläger, ein Balger, ein Raufer, der ſich gern mit anderen herumbalgt. (gemein).*

Batteur en grange, *ein Dreſcher.* Batteur de plâtre; *ein Gypsſchläger, welcher den gebrauten Gyps zerſtößt.* Batteur d'or; *ein Goldſchläger;* it. *Goldplätter.* Batteur de ſoute; *der Stößer in den Apotheken.* Batteur de pavé; *(fig.) ein Pflaſtertreter, Müßiggänger.* Batteurs d'eſtrade; *eine commandirte Mannſchaft beſonders von Reutern, die auf Kundſchaft ausgeht, um die Wege und Sträßen rein zu halten.*

BATTOIR, ſ. m. *Ein hölzerner Schlägel zu verſchiedenem Gebrauche;* it. *ein Waſchbläuel, eine Tennenpatſche womit man die Dreſchtenne eben ſchlägt. Im Ballſpiel heißt* Battoir; *ein Schlagbret, ein Schlag-raket, ein Raket den Ballen zu ſchlagen.*

BATTOLOGIE, ſ. f. *Die unnütze Wiederholung in einer Rede, oder deſſen, was ſchon geſagt worden iſt;* it. *unnützes Geplauder, leres Geſchwätz.*

BATTRE, v. a. Je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez, ils battent. Bats. Je battois, je battis, je battrai, battant, battu; *Schlagen, Schläge geben.* Battre quelqu'un avec la canne; *einen mit dem ſpaniſchen Rohr ſchlagen.* Battre quelqu un à coups de poing; *einen mit Fäuſten ſchlagen, einem Fauſtſchläge geben. Man ſagt ſprichw.* Battre un homme dos & ventre, le battre comme plâtre, le battre comme un chien; *einen jämmerlich prügeln, liederweich ſchlagen, wie einen Hund prügeln.* Battre le chien devant le lion; *auf den Sack ſchlagen und den Eſel meynen; einem Geringen in Gegenwart eines Vornehmen einen Verweis geben, den eigentlich der Vornehmere verdient hätte.* Battre le chien devant le loup; *ſich zum Schein zanken oder uneins anſtellen, um den Feind ſicher zu machen und ihm deſto eher zu ſchaden.* À battre faut l'amour; *Schläge vertragen ſich nicht mit der Liebe; wenn man einem übel begegnet, ſo hört die Liebe auf.*

Battre les ennemis; *den Feind ſchlagen; heißt ſo viel als* vaincre, défaire les ennemis; *den Feind überwinden.* Notre aile gauche bat-tit l'aile droite des ennemis; *unſer linke Flügel ſchlug den rechten Flügel der Feinde.* Mener battant les ennemis; *den geſchlagenen Feind auf der Flucht verfolgen. Fig. ſagt man:* Mener battant quelqu'un; *jemanden ſo in die Enge treiben, daß er nicht mehr zu antworten weiß.* Il tâchoit de ſoutenir ſon opinion; mais un tel le mena battant; *er ſuchte ſeine Meynung zu behaupten; aber jener trieb ihn ſo in die Enge, daß er nichts mehr zu antworten wußte. Im Spiel ſagt man:* Il m'a toujours mené battant; *er hat mir beſtändig abgewonnen, ich habe in Einem fort verloren.*

Battre une Ville en ruine; *eine Stadt zu Grund ſchießen.* Battre une muraille en brèche; *Breſche ſchießen, mit dem Geſchütz eine Öfnung in eine Mauer machen. Fig.* Battre un homme en ruine; *einen Menſchen aufs Äuſſerſte treiben, ſo in die Enge treiben, daß er ſich gar nicht mehr wehren oder verantworten kan.* Battre une propoſition en ruine; *einen Satz mit wichtigen und unwiderleglichen Gründen angreifen, ſo daß nichts dagegen zu ſagen iſt.* Il vous bat encore de cette raiſon; *auch dieſer Grund, womit er Ihren Satz beſtreitet, iſt ſo wichtig, daß Sie ihn nicht widerlegen können.*

Battre, *heißt auch, Öfters und zu wiederholten malen mit einem Stocke, oder mit einem anderen Inſtrumente auf oder an etwas ſchlagen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Battre une tapiſſerie; *eine Tapete ausklopfen, um ſie vom Staube zu reinigen.* Battre un noyer; *Nüſſe vom Baume herunter ſchlagen, Nüſſe ſchwingen.* Battre du papier; *das Papier mit einem ſchweren Hammer auf einem Steine gleich und eben ſchlagen.* Battre un livre; *ein Buch, die gefalzten Bögen eines Buches, ehe es geheftet wird, auf dem Schlagſteine mit dem Schlaghammer ſchlagen, damit der Band dünner werde.* Battre le fuſil; *Feuer ſchlagen.* Battre du blé; *Korn ausdreſchen.* Battre en grange; *dreſchen.* Battre du beurre; *buttern.* Battre du plâtre; *Gyps ſchlagen, den Gyps klein ſtoßen.* Battre du poivre, de la canelle, du ſucre; *Pfeffer, Zimmet, Zucker ſtoßen.* Battre la laſſive; *die Wäſche klopfen, bläuen.* Battre monnoie; *Münze ſchlagen, Münze prägen, münzen.* Battre le fer à froid; *das Eyſen kalt ſchmieden.* Battre le fer ſur l'enclume; *das Eiſen auf dem Amboße ſchmieden.* Battre la terre; *die Erde durch Stampfen feſt und eben machen.* La pluie a battu la terre; *der Regen hat das Erdreich feſt und hart gemacht. Man ſagt auch:* Cette riviere bat les murs de la ville; *dieſer Fluß beſpület die Mauern der Stadt, fließt hart an der Stadtmauer vorbei.*

Battre les cartes, *anſtatt* mêler les cartes; *die Karten miſchen.* Battre des œufs; *Eier rühren, ſchlagen, klopfen.* Battre la meſure; *den Takt ſchlagen.*

Battre le Tambour, battre la Caiſſe; *die Trommel ſchlagen, trommeln.* Battre l'aſſemblée; *Vergatterung ſchlagen.* Battre la marche; *Marſch ſchlagen.* Battre aux champs; *den Marſch zum Ausrücken ſchlagen.* Battre la charge; *zum Treffen ſchlagen, mit der Trommel ein Zeichen zum Angriff geben.* Battre la retraite; *zum Abzug ſchlagen, ein Zeichen mit der Trommel geben, daß man ſich zurück ziehen ſoll;* it. *den Zapfenſtreich ſchlagen.* Battre la chamade; *Schamade ſchlagen, in einer belagerten Stadt ein Zeichen mit der Trommel geben, daß man ſich auf Bedingung ergeben (capituliren) will.* Battre à la Françoiſe, battre à la Suiſſe; *franzöſiſche Märſche, ſchweizer Märſche ſchlagen, auf die Art trommeln, wie die Franzoſen oder Schweizer.*

Battre le fer, *öfters fechten, ſich fleißig im Fechten üben.* Il y a long-temps qu'il bat le fer dans les ſalles; *er beſucht ſchon lange die Fechtböden, er übt ſich ſchon lange im Fechten. Fig. ſagt man:* Il y a long temps qu'il bat le fer; *er treibt ſchon lange dieſes Studium, dieſe Wiſſenſchaft, er übt ſich ſchon lange in dieſer Kunſt. Sprichw.* Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud; *man muß das Eiſen ſchmieden weil es noch warm iſt; wenn eine Sache einmal im Gang iſt, ſo muß man nicht aufhören, ſie eifrig zu betreiben.*

Battre l'eſtrade, battre la campagne; (*Kriegswiſſen*) *Auf dem Lande, auf der Heerſtraße herum ſtreifen oder herum reiten, um Kundſchaft von dem Feinde einzuziehen.*

Figürlich heißt: Battre la campagne; *im Reden ausſchweifen, von der Sache, wovon die Rede iſt, abweichen und auf unnütze Nebendinge verfallen;* it. *wahnſinnig reden; im gem. Leb. fabeln, wie z. B. in einer hitzigen Krankheit.* Il bat le pavé, il s'amuſe à battre le pavé; *er iſt ein Pflaſtertreter, er läuft als ein Müßiggänger auf den Gaſſen herum.* Battre bien du pays; *viel reiſen, viele Länder durchreiſen. Von einem Menſchen der viel, und von allerlei Dinge unter einander ſpricht, die nicht zuſammen gehören, ſagt man:* C'eſt un homme qui bat bien du pays en peu de temps.

Battre le bois, battre la plaine; *den Wald, die Ebene im Jagen durchſtreichen. Sprichw. ſagt man:* Il a battu les buiſſons, & un autre a pris les oiſeaux; *er hat die Vögel aus dem Buſch geklopft und ein anderer hat ſie gefangen; er hat die Mühe gehabt und ein anderer hat den Vortheil davon gezogen.* Battre l'eau; *Streiche ins Waſſer thun; vergebliche Arbeit thun.*

BATTRE, v. n. *Schlagen. (wird in verſchiedenen mehrentheils figürlichen Redens-arten gebraucht).* *So ſagt man z. B.* Le cœur lui bat; *das Herz ſchlägt ihm, er hat Herzklopfen; fig. es iſt ihm bange, er fürchtet ſich.* Tant que l'ame me battra dans le corps; *ſo lange mir das Herz im Leibe ſchlägt; ſo lange ich lebe.* L'oiſeau bat de l'aile; *der Vogel ſchlägt mit den Flügeln, ſchwingt die Flügel. Man ſagt fig. von einem Menſchen der in ſeinen Vermögens-umſtänden zurück gekommen iſt, mit dem es nicht mehr recht fort will:* Il ne bat plus que d'une aile; *ſeine Umſtände ſind ſchlecht, es geht mit ihm zur Neige. Man ſagt auch:* Le fer de ce cheval bat; *an dieſem Pferde wackelt ein Eiſen, es iſt ein Eiſen lös.* Ce cheval bat à la main; *dieſes Pferd hat keinen ſteten Kopf, wirft den Kopf hin und her.* Ce cheval bat la poudre, *oder* la pouſſière; *dieſes Pferd ſcharret mit den Füſſen;* it. *dieſes Pferd ſezt die Vorderſchenkel zu kurz, und treibt im Springen den Staub auf.* Le ſoleil bat à plomb en cet endroit; *die Sonne ſteht ſenkrecht über dieſem Orte, ihre Strahlen fallen ſenkrecht auf dieſen Ort.* Le tambour bat; *die Trommel geht, man hört die Trommel.* Marcher tambour battant; *unter Trommelſchlag daher ziehen.* Sortir tambour battant; *mit klingendem Spiel ausziehen, mit allen militariſchen Ehrenbezeugungen ausziehen.* Mener quelqu'un tambour battant; *einen übel, ohne alle Schonung begegnen.* Faire une choſe tambour battant; *eine Sache öffentlich, ohne Scheu thun, ſo daß es jeder ſehen und wiſſen darf.* Battre des mains; *in die Hände klatſchen, ſeinen Beifall bezeigen.* Battre froid; *eine Sache, einen Vorſchlag kaltſinnig aufnehmen.* Battre en retraite; *ſich von etwas lös zu machen ſuchen, z. B. von dem Umgange mit jemanden, oder von einem Verſprechen. Man ſagt auch:* Il bat en retraite; *er verläßt die Geſellſchaft, er begibt ſich aus der Geſellſchaft weg.*

Im Brètſpiel heißt Battre, *Schlagen, wenn man mit den Würfeln ſo viel Augen wirft, als man nöthig hat, um von dem Felde aus, das zunächſt an einem unſerer Steine liegt, auf ein Feld des Gegners zu treffen, das nur mit einem bloßen Steine beſezt iſt.* Battre le coin; *die Hucke ſchlagen.*

BATTRE, v. réc. Se battre; *ſich ſchlagen, ſich mit jemand raufen, balgen, mit jemand fechten.* Ils ſe battirent à l'épée; *ſie ſchlugen ſich auf den Degen.* Se battre en duel; *ſich duelliren, einen Zweikampf haben.* Il s'eſt battu contre moi; *er hat ſich mit mir geſchlagen.* Se battre en retraite; *ſich nach und nach im Gefechte zurück ziehen. Die Jäger ſagen:* L'oiſeau ſe bat à la perche; *der Falk flattert an der Stange. Fig. ſagt man:* Cet homme ſe bat à la perche; *dieſer Menſch martert ſich, und gewinnet nichts dabei.*

BATTU, UE, part. & adj. *Geſchlagen.* De l'or battu, *oder ſchlechtweg* du battu; *geſchlagenes Gold, Gold in Platten.* Du fer battu; *Eiſenblech. Die Müller nennen:* Meules battues; *geſchärfte Mühlſteine. S.* Battre.

Man ſagt: Avoir les yeux battus; *trübe, matte Augen haben.* J'ai ſouvent eu les oreilles battues & rebattues de cette affaire; *ich habe von dieſer Sache ſchon oft reden hören; ich habe die Ohren ganz voll davon.*

Un chemin battu, *ein gebahnter Weg, eine gangbare Straſſe. Man ſagt figürlich:* Dans la plupart des affaires, il vaut toujours mieux ſuivre le chemin battu; *der gewöhnlichſte Weg iſt gemeiniglich der ſicherſte. Man ſagt auch:* Ce vaiſſeau a été battu de l'orage, de la tempête; *dieſes Schiff hat einen heftigen Sturm ausſtehen müſſen. Figürlich ſagt man von einem Menſchen, der viel Unglück hinter einander ausſtehen müſſen:* Il eſt battu de l'oiſeau; *das Unglück verfolgt ihn grauſam, es komt Schlag auf Schlag über ihn.*

Sprichw. Autant vaut bien battu que mal battu; *beſſer ganz als halb geprügelt; es geht in einem hin, es iſt ein Abwaſchen; wenn eine Sache einmal angefangen iſt, ſo muß man ſie durchſetzen, es koſte was es wolle.* Les battus payeront l'amende; *wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht ſorgen. In dieſer Redensart wird* Battus *als ein Subſtantivum gebraucht.*

* BATTUE, ſ. f. *Das Schlagen und Klopfen der Bauern an die Sträucher und Büſche bei einem Treibjagen, um das Wild aufzujagen. Die Fiſcher nennen:* La battue; *das Lager, das ein Fiſch den Winter durch in dem Schlamme gemacht hat, und an welchem man ſeine Größe erkennet.*

BATTURE, ſ. f. *Eine Art zu vergolden, wenn man den Grund vorher mit einer Maſſe von Honig, Leimwaſſer und Eſſig beſtreicht. Die Seefahrer nennen* Battures; *eine gefährliche Gegend im Mère, wo Klippen und Sandbänke ſind. In einigen Gegenden verſteht man unter* Batture; *das Getreide, welches die Dreſcher ſtatt ihres Lohnes bekommen.*

BAU, *oder* BARROT, ſ. m. *Ein Querbalken, der nebſt verſchiedenen anderen von einer Seite des Schiffes zur andern geht, die Schifsverkleidung zuſammenhält und die Verdecke unterſtüzt.*

BAVARD, ARDE, adj. *Geſchwätzig. (wird aber mehrentheils als ein Subſtantivum gebraucht)* Un grand bavard, une grande bavarde; *ein gröſſer Schwätzer, eine gröſſe Schwätzerinn. (gemein).*

BAVARDER, v. n. *Schwätzen, plaudern, ins Gelag hinein reden, ausplaudern, was geheim bleiben ſollte. (gemein).*

BAVARDERIE, ſ. f. *Die Plauderei, die Klatſcherei, dummes Geplauder, Gewäſche.*

† BAVAROIS, OISE, adj. *Bayriſch, aus Bayern.* Les Bavarois; *die Bayern.* La belle bavaroiſe; *die ſchöne Bayerinn.*

BAVAROISE, ſ. f. *Ein warmes Getränk, das aus Waſſer, Thée und Syrup de Capillaire beſteht.*

BAUBI, ſ. m. *Der Beller, eine Art Jagdhunde, die auf Haſen, Füchſe und Schweine abgerichtet ſind.*

BAUD, ſ. m. *Eine Art Windhunde, die aus der Barbarei kommen, und beſonders zur Hirſchjagd dienen.*

* BAUDES, ſ. f. pl. *So nennen die Fiſcher die Steine, die unten am Fiſchgarne angebunden ſind.*

BAUDET, ſ. m. *Der Eſel.* Être monté ſur un baudet; *auf einem Eſel reiten. Figürlich nennet man einen dummen Menſchen,* Un baudet. *Die Bretſchneider,* (ſcieurs de long) *pflegen ihre Sägeböcke* Baudets *zu nennen.* Baudet, *heißt auch, ein Eſel, eine Art Bettſtelle die aus Kreuzhölzern beſteht und mit Gurten oder Leinewand beſpannet iſt. So heißt auch* Baudet, *das Roß oder der Bock, deſſen ſich die Tüchmacher und Krämpler bedienen.*

BAUDIR, v. a. *Die Jäger ſagen:* Baudir les chiens; *die Hunde aufmuntern, anfriſchen.*

BAUDRIER, ſ. m. *Das Wehrgehänge, Schultergehänge, ein langer Riemen, der von der rechten Schulter quer herunter hängt, woran der Degen getragen wird. In der Aſtronomie heißt* Le baudrier; *der Orionsgürtel, der Jacobsſtab, drei Sterne von der zweiten Größe, die den Gürtel des Orion ausmachen.*

BAUDROIE, ſ. m. *Der Froſchfiſch, Meerfroſch.*

BAUDRUCHE, ſ. m. *Ein ſehr feines aus der oberen Haut des Maſtdarmes der Rinder zubereitetes Pergament, deſſen ſich die Goldſchläger bedienen, um das dazwiſchen gelegte Gold zu ganz dünnen Blättchen zu ſchlagen.*

BAVE, ſ. f. *Der Geifer, ein aus dem Munde fließender Speichel;* it. *derjenige Geifer oder Schaum, den die todten Hunde, giftige Schlangen, oder andere Thiere im Zorn auswerfen;* it. *der Schleim, das klebrige Weſen, womit die Schnecken in ihrer Schale umgeben ſind.*

BAVER, v. n. *Geifern, den Speichel aus dem Munde fließen laſſen, wie z. B. die Kinder. Die Bleygieſſer nennen* Un tuyau qui bave; *eine Röhre, die das Waſſer nicht in einen geraden Zug auswirft, ſo daß immer etwas neben aus geht.*

BAVETTE, ſ. f. *Ein Geifertüchlein, das man den Kindern vorhängt, ein Schlabber;* it. *eine bleierne Platte oder Schiene, womit man hölzerne Rinnen auswendig belegt, oder um die Ecken der Traufröhren. Man nennet auch* Bavettes, *die Bleyplatten, auf gebrochenen Schieferdächern. Figürlich ſagt man:* Il eſt encore à la bavette, *oder* il n'eſt encore qu'à la bavette; *er iſt noch zu jung, er hat die Kinderſchuhe noch nicht ausgetreten.*

BAVEUSE, ſ. f. *Der Speichelfiſch, ein Séefiſch, der immer mit einer Art von Schleim überzogen iſt.*

BAVEUX, EUSE, adj. *Geifernd, der den Speichel aus dem Munde fließen läßt.* Un enfant baveux; *ein geiferndes Kind. Man nennet* Omelette baveuſe, *einen Pfannekuchen, der nicht wohl ausgebacken iſt.*

Man ſagt auch ſubſtantive Un baveux, une baveuſe; *ein Geifermaul, der oder die den Speichel aus dem Munde fließen läßt.*

* BAUFRER, BAUFREUR, *S.* BAFRER, BAFREUR.

BAUGE, ſ. f. *Das Lager eines wilden Schweines.* Faire ſortir un Sanglier de ſa bauge; *ein wildes Schwein aus ſeinem Lager auftreiben. Die Maurer nennen* Bauge; *Lehm, der mit geſchnittenem Stroh vermiſcht iſt, Kleberlehm.* Enduire une muraille de bauge; *eine Wand mit Lehm kleiben.*

À BAUGE, *eine adverbialiſche und niedrige Redens-art, die ſo viel heißt als, Reichlich, in Menge, in Überfluß.* Cet homme eſt fort à ſon aiſe, il a de tout à bange; *dieſer Menſch iſt in ſehr guten Umſtänden; er hat alles vonauf.*

BAUGUE, ſ. f. *Eine Art von Riethgras, mit ſchmalen Blättern, welches in Salzteichen wächſt, und zum Dünger, wie auch zum einpacken der Kiſten gebraucht wird.*

† BAVIÈRE, ſ. f. *Bayern, das Bayerland.* Le Duc de Bavière; *der Herzog von Bayern.* Le Cercle de Bavière; *der bayriſche Kreis.*

BAUME, ſ. m. *Der Balſam, eine ölichte, wohlriechende, und gewürzhafte Subſtanz;* it. *der Balſamſtrauch, Balſambaum aus welchem der Balſam entweder von ſelbſt, oder durch darin gemachte Einſchnitte fließt.* Baume naturel; *natürlicher Balſam.* Baumes artificiels; *durch Kunſt gemachte Balſame, die beſonders in den Apothecken verfertiget werden.* Baume de vie; *Lebensbalſam.* Baume apoplectique; *Schlagbalſam.* Baume pour les brulures; *eine Brandſalbe.* La boîte à baume; *die Balſambüchſe. Man nennet auch eine gewiſſe Art Schminke,* Baume blanc.

Man ſagt ſprichwörtlich: Cela fleure comme baume; *das riecht wie Balſam, das hat einen vortreflichen Geruch; fig. das iſt ſehr vortheilhaft.* Sa réputation fleure comme baume; *er ſteht in einem guten Rufe.*

BAUME, BAUME DES JARDINS; *das Balſamkraut, eine Pflanze die einen balſamiſchen Geruch hat. Man verſteht darunter beſonders die krauſe Münze* (Mentue) *und andere Arten der Münze,*

BAVO-

BAVOCHÉ, ÉE, adj. *Die Maler, Kupferſtecher und Kupferdrucker nennen:* Contour bavoché; *einen übel angelegten unſauberen Umriſſ, der nicht nett und ſauber gezogen iſt.* Une épreuve bavochée; *ein ſchlechter, unſauberer Probedruck.*

* BAVOCHER, v. a. *Unſauber abzeichnen oder auch abdrucken. Die Kupferſtecher ſagen:* La pointe bavoche; *die Nadel reißt den Firniß nicht mit einer gewiſſen Freiheit auf, und hinterläßt unſaubere Züge. In dieſer Bedeutung iſt* Bavocher *ein* v. n.

BAVOCHURE, ſ. f. *Eine fehlerhafte oder unſaubere Abzeichnung der Umriſſe eines Gemäldes;* it. *ein unſauber abgezogener Kupferſtich, ein Mißdruck.*

BAVOIS, ſ. m. *Eine Tabelle, auf welcher die Schatzungen und alle öffentliche Auflagen und Abgaben, nach dem laufenden Preiſe der Münzſorten aufgezeichnet ſind.*

BAVOLET, ſ. m. *Eine Art Schleier oder Kopfputz der Bauermädchen, der das Geſicht ohngefehr zur Hälfte bedekt, und an beiden Seiten auf die Schultern herunter hängt.*

* BAUQUE, ſ. f. *S.* ALGUE.

* BAUQUIN, ſ. f. *Die Pfeife oder das Blaſerohr in den Glashütten.*

BAYER, v. n. *(ehedem ſagte man* BÉER*) Gaffen, mit aufgeſperrtem Munde lange Zeit etwas betrachten. Man ſagt ſprichw.* Bayer aux corneilles; *Maulaffen feil haben, müßig da ſtehen und gaffen. So ſagt man auch fig. im gem. Leb.* Bayer après les richeſſes, après les honneurs; *nach Reichthümern, nach Ehre ſchnappen, begierig darnach trachten.*

BAYEUR, EUSE, ſ. *Ein Gaffer, eine Gafferinn, der oder die nach etwas gaffet.*

* BAZAC, ſ. m. *Baſac oder Bazas, ein ſehr feines Baumwollengarn, das aus Jeruſalem komt.*

BAZAR, ſ. m. *So heißt im Oriente, ein Marktplaz;* it. *der Ort, wo die Sclaven eingeſperret werden.*

BAZZO *oder* BATZ, ſ. m. *Der Batzen, eine deutſche Reichsmünze die vier Kreuzer gilt.*

BDELLIUM, ſ. m. *Das Bdellium, ein röthliches gummichtes Harz, welches in Arabien aus einem dornichten Baume fließt, der Bdella heißt.*

BÉANT, ANTE, partic. & adj. *(von dem alten Verbo* Béer*) Klaffend, was ſich weit von einander thut, was aufgeſperret oder weit offen iſt. (wird nur adjective gebraucht)* Les baleines ont une gueule béante; *die Walfiſche haben einen weit aufgeſperten Rachen. Fig. nennet man:* Gueules béantes; *Leute, die ſehr gierig und haſtig eſſen, die ſehr heißhungrig ſind.*

BÉAT, ATE, ſ. *Ein heiliger, frommer, andächtiger Menſch, eine andächtige Frau. Gemeiniglich verſteht man unter* Beat *einen Andächtler, einen Scheinheiligen.*

In der Sprache der Spieler heißt Béat, *einer der nicht ſelbſt mitſpielt, und doch ſeinen Antheil am Gewinſte hat.* Nous ſommes cinq à jouer le diner, faiſons un béat, & jouons deux contre deux; *wir ſind unſer fünfe, die um das Mittag-eſſen ſpielen wollen; einer ſoll frei ſeyn, und wir wollen zwei gegen zwei ſpielen.*

BÉATIFICATION, ſ. f. *Die Seligſprechung, die Erklärung des Päpſtes, daß ein Verſtorbener ſich unter der Zahl der Seligen befinde.*

BÉATIFIER, v. a. *Selig ſprechen, unter die Zahl der Seligen verſetzen.* Il eſt béatifié, mais il n'eſt pas encore canoniſé; *er iſt ſelig, aber noch nicht heilig geſprochen worden.*

BÉATIFIQUE, adj. *Seligmachend.* La viſion béatifique dont nous jouirons en la préſence de Dieu; *das ſeligmachende Anſchauen deſſen wir in der Gegenwart Gottes werden theilhaftig werden.*

BÉATILLES, ſ. f. pl. *So nennet man allerlei Leckerbiſſen, die man in Paſteten, Potagen &c. thut, als Hahnenkämme, Kalbsmilcher, Leber von Geflügeln, Piſtatien, Trüffeln, &c.*

BÉATITUDE, ſ. f. *Die Seligkeit, der glückſelige Zuſtand nach dem Tode.* La vraie béatitude conſiſte dans la vue de Dieu; *die wahre Seligkeit beſteht in dem Anſchauen Gottes.* Les avant-goûts de la béatitude; *der Vorſchmack der Seligkeit. Im plurali iſt* Béatitude *nur in folgender Redens-art gebräuchlich:* Les huit béatitudes; *die acht Seligkeiten, deren im fünften Kapitel Matthäi gedacht wird.*

BEAU, BELLE, adj. *Schön, was in Anſehung ſeines regelmäßigen Verhältniſſes, ſeiner Züge, ſeiner Geſtalt und ſeiner Farben ſo beſchaffen iſt, daß man es mit Wohlgefallen ſiehet.* Un beau viſage; *ein ſchönes Geſicht.* Beaux yeux; *ſchöne Augen.* Une belle bouche; *ein ſchöner Mund.* Elle eſt belle à ravir; *ſie iſt ſchön zum Entzücken; ſie iſt von einer bezaubernden Schönheit.* Un beau teint; *eine ſchöne Geſichtsfarbe.* Un beau cheval; *ein ſchönes Pferd.* Belles fleurs; *ſchöne Blumen. Man ſagt von einem Lande, wo es viel wohlgebildete Leute, und beſonders viel ſchönes Frauenzimmer gibt:* Le ſang eſt beau dans ce païs.

Beau, belle, *wird auch von Stimmen und Tönen geſagt, die angenehm zu hören ſind.* Beaux accords; *ſchöne Accorde.* Une belle voix; *eine ſchöne Stimme.*

Man ſagt auch: Il fait beau temps; *es iſt ſchönes, angenehmes Wetter.* Un beau jour; *ein ſchöner, heiterer Tag.* Une belle nuit; *eine ſchöne, heitere Nacht.* Un beau clair de Luue; *ein ſchöner, angenehmer Mondſchein.*

BEAU, *wird überhaupt von Allem geſagt, was ſchön, angenehm, vortreflich in ſeiner Art iſt.* Un beau jardin; *ein ſchöner Garten.* Une belle vue;

vue; *eine ſchöne Ausſicht.* Une belle maiſon; *ein ſchönes Haus.* Beaux habits; *ſchöne Kleider.* Belles peintures; *ſchöne Gemälde.*

Man ſagt auch: Elle a une belle Ame; *ſie hat eine ſchöne Seele, ein vortrefliches Gemüth.* Un beau poëme; *ein ſchönes Gedicht.* Beaux Vers; *ſchöne Verſe.* Voilà les beaux endroits de ce livre; *dieſes ſind die ſchönſten Stellen in dieſem Buche.*

Ehedem ſagte man im Maſculino auch Bel, *welches noch bei einigen Namen gebräuchlich iſt.* Philippe le Bel, Charles le Bel; *Philipp der Schöne, Karl der Schöne. Heut zu Tage wird* Bel *(doch nur im Singulari) vor den Subſtantivis geſezt, die mit einem Vokal anfangen.* Un bel eſprit; *ein ſchöner Geiſt.* Un bel homme; *ein ſchöner Mann.* Un bel oiſeau; *ein ſchöner Vogel.* Tout cela eſt bel & bon, mais &c; *das iſt alles gut und ſchön, aber &c.*

Man ſagt auch: Cet homme eſt du bel air; *dieſer Menſch hat das Anſehen, den Anſtand eines Höfmannes.* Il fait le beau fils; *er affektirt ſchön und galant zu ſeyn;* it. *er hält viel auf ſeine eigene werthe Perſon.* Il fait le beau parleur; *er affektirt eine beſondere Zierlichkeit in ſeinen Reden, er will gar zu ſchön reden.*

Le beau monde; *Leute von der feinern Welt.* Il voit le beau monde; *er geht mit Leuten von der feinern Welt um.*

Beau, *heißt zuweilen ſoviel als Gros in ſeiner Art, und wird im Deutſchen auch öfters durch ſchön überſezt.* Faire beau feu; *ein ſchönes, ein gröſſes Feuer machen.* C'eſt un beau mangeur, c'eſt un beau dîneur; *er iſt ein gröſſer, ein ſtarker Eſſer.* Il a eu belle peur; *er hat ſich ſehr gefürchtet, er hat eine gröſſe Furcht gehabt.* Il a vecu bel âge; *er hat ein ſchönes Alter erreicht.* Il fait belle dépenſe; *er macht gröſſen Aufwand.*

Man ſagt auch: Il eſt beau parleur, beau danſeur; *er iſt ein guter Redner, ein guter Tänzer.* Il eſt bel homme de cheval; *er ſizt ſchön zu Pferde.* Il eſt beau joueur; *er iſt ein angenehmer Spieler; er ſpielt ehrlich und mit einer heiteren Gelaſſenheit; es iſt gut mit ihm ſpielen.* Avoir les Armes belles; *gut, mit einem freien, ungezwungenen Anſtande fechten.* Ce cheval porte beau; *dieſes Pferd trägt den Kopf ſchön.*

Beau, *ſchön, wird auch anſtatt* Bon, heureux, favorable; *gut, glüklich, günſtig, gebraucht.* Voilà un beau moyen pour réuſſir; *das iſt ein gutes Mittel um ſeinen Endzweck zu erreichen.* L'occaſion eſt belle; *die Gelegenheit iſt günſtig.*

Im Billard und Ballſpiel ſagt man: Faire un beau coup; *einen geſchikten Stoß oder Schlag thun. Und in anderen Spielen,* Faire un beau coup; *einen guten Zug thun, ein gröſſes Spiel gewinnen.* Il m'eſt entré beau jeu; *ich habe gute Karten gekauft.*

Beau, *ſchön, wird auch anſtatt* Honnête, bienſéant; *ehrlich, wohlanſtändig, gebraucht.* Cela n'eſt pas beau à un jeune homme; *das iſt nicht ſchön für einen jungen Menſchen.* Rien n'eſt ſi beau que la modeſtie; *nichts iſt ſchöner als die Beſcheidenheit.*

Sprichw. und fig. ſagt man: A beau jeu beau retour; *wie man es treibt, ſo wird es einem wieder vergolten; die Rache bleibt nicht aus; im gem. Leb. Wurſt wieder Wurſt.* Donner beau jeu à quelqu'un; *einem gewonnen Spiel geben, einem Gelegenheit geben, das zu thun, was er wünſchte.* Avoir beau jeu; *gewonnen Spiel haben, eine günſtige Gelegenheit in Händen haben.*

Beau, *ſchön, bedeutet zuweilen auf eine ironiſche Art, gerade das Gegentheil von ſeiner eigentlichen Bedeutung, nehmlich Häßlich, garſtig. So ſagt man von einem Menſchen der durch Ausſchweifungen ſeine Geſundheit zu Grunde richtet:* Il ſe fait beau garçon; *er richtet ſich ſchön zu. Und von einem der ſich beſoffen hat, ſagt man auf die nehmliche Art:* Il s'eſt fait beau garçon; *der hat ſich ſchön zugerichtet.* C'eſt un beau prometteur; *der iſt der rechte Verſprecher, auf deſſen Wort kan man ſich recht verlaſſen.* Il a fait une belle équipée; *er hat einen ſchönen Streich geſpielt.* Il a le commandement beau; *der hat was rechtes (gar nichts) zu befehlen.* C'eſt un bel homme; *das iſt ein ſchöner, ein ſauberer Burſche.* Voilà de beaux diſcours, de beaux contes; *das ſind ſchöne Reden, ſchöne Märchen.*

Beau, *wird auch als ein Beiwort gebraucht, wodurch man gewiſſen Schimpfreden noch einen gröſſern Nachdruck geben will.* C'eſt un beau fripon, un beau coquin; *das iſt ein Erzſchelm, ein Erzſpizbube. Zuweilen wird* Beau *auch nur des Wohlklanges wegen in einigen Redensarten hinzugeſezt. z. B.* Il s'an alla un beau matin; *eines Morgens ging er fort.* Il l'a déchiré à belles dents; *er hat ihm alle Schande und Laſter nachgeſagt.* On la vendu à beaux deniers comptans; *man hat es für gutes bares Geld verkauft.* Il a reçu ſon argent à belles baiſemains; *er hat ſein Geld mit vielem Danke empfangen. Wenn von jemanden die Rede iſt, mit dem man nichts zu ſchaffen haben will, pflegt man zu ſagen:* Il ſera beau, *oder* il ſera beau temps quand je l'irai voir; *er ſoll lange warten, bis ich zu ihm komme. Sprichwörtlich ſagt man:* Voilà un beau venez-y voir; *das verlohnt ſich wohl der Mühe; das iſt nicht der Mühe wehrt.*

Beau & Belle, *werden öfters ſubſtantive gebraucht.* Le beau; *das Schöne.* Il y a du beau dans cet ouvrage; *es iſt manches Schöne in dieſem Werke.* Elle fait la belle; *ſie will für eine Schönheit angeſehen ſeyn.* Il aime les belles; *er liebet*

Digitized by Google

bet die Schönen, das ſchöne Frauenzimmer. Il va de belle en belle; *er geht von einer Schönen zur andern; er iſt ein unbeſtändiger, flatterhafter Liebhaber.*

Man ſagt: Il fait beau; *es iſt ſchön Wetter.* Il fait beau dans ce lieu; *es iſt hier gar ſchön, gar angenehm.* Il y fera beau marcher; *es wird dort recht gut zu gehen ſeyn.* Il fait beau courre dans cette forêt; *es läßt ſich in dieſem Walde recht gut jagen.* Il fait beau voir; *es iſt angenehm zu ſehen.* Il fait beau voir un Général à la tête de ſes troupes; *es iſt ein ſchöner Anblick einen General an der Spitze ſeiner Truppen zu ſehen. Man ſagt ironiſch:* Il vous fait beau voir; *wenn Sie nur wüßten, wie ſchön Ihnen dieſes läßt, wie ſchön Sie dieſes kleidet.* Vous avez beau faire & beau dire, vous avez beau prier, beau pleurer &c; *Sie mögen thun oder ſagen, was ſie wollen, Sie mögen bitten, weinen &c, es hilft alles nichts.* Vous avez beau boire, votre cave eſt pleine de vin; *Sie haben gut trinken, Ihr Keller iſt voll Wein.*

Im Balſpiel ſagt man: Donner beau; *ſchön ausſpielen.* Donner beau ſur les deux toits; *ſeinen Ball über beide Dächer des Ganges im Balhauſe wegſpielen.*

Man ſagt figürlich: Donner beau; *eine gute Gelegenheit zu etwas geben, einem gut Spiel geben.* Donner beau à ſes ennemis; *ſeinen Feinden gut Spiel geben, ihnen Gelegenheit geben uns zu ſchaden. Im gem. Leb. ſagt man:* Vous l'avez beau, vous ne l'aurez jamais plus beau; *ihr habt eine ſchöne Gelegenheit; ihr werdet nie eine beſſere Gelegenheit finden.* Vous me la baillez belle; *Sie machen mir etwas weiß, Sie wollen mir etwas aufbinden.* Prendre ſa belle; *die Gelegenheit benutzen.*

Bien et beau, Bel et Beau, *eine adverbialiſche Redens-art im gem. Leben.* Il le refuſa bien & beau; *er ſchlug es rund ab.* Il ſe mit à table bel & beau, comme s'il avoit été prié; *er ſetzte ſich ohne Umſtände an den Tiſch, als ob er wäre gebeten worden.*

De plus belle, *eine adverbialiſche Redens-art im gem. Leb. Von neuem, von friſchem, ſtärker als vorher.* Quand tout le monde fut ſorti de table, il ſe mit à boire encore de plus belle; *als jedermann vom Tiſche aufgeſtanden war, fing er wieder von neuem an zu trinken.* Il avoit promis de ne plus jouer, & il a recommencé de plus belle; *er hatte verſprochen nicht mehr zu ſpielen, und nun treibt er es noch ärger als vorher.*

Tout beau, *eine adverbialiſche Redens-art, anſtatt,* Arrêtez! *Sachte! halt inne! nicht weiter!*

BEAUCOUP, adv. *Viel, häufig, im Überfluß;* it. *oft, öfters.* Avoir beaucoup d'argent; *viel Geld haben.* Ils ſont beaucoup d'héritiers à partager cette ſucceſſion; *es ſind viel Erben, die Theil an dieſer Nachlaſſenſchaft haben.* Il y a beaucoup d'appelés, & peu d'élus; *viel ſind berufen, aber wenig ſind auserwählet.*

Zuweilen ſteht Beaucoup *ohne Regimen und abſolute, wenn nehmlich die darunter verſtandene Sache leicht zu merken iſt. Z. B.* Un homme qui ſait beaucoup; *ein Menſch der viel weiß.* Il a beaucoup lu; *er hat viel geleſen.* Il dit beaucoup en peu de paroles; *er ſagt viel in wenig Worten.*

Beaucoup, *vor oder nach einem Comparativo, zeigt eine beträchtliche Vermehrung an.* J'en ai beaucoup plus que vous; *ich habe davon viel mehr als Sie. Wenn es aber hinter dem Comparativo ſteht, ſo muß die Partikel* de *unmittelbar vorhergehen.* Il eſt plus ſavant de beaucoup que ſon frère; *er iſt viel gelehrter als ſein Bruder. Steht aber* Beaucoup *vor dem Comparativo, ſo iſt es einerlei, ob man die Partikel* de *vorſetze, oder ob man ſie weglaſſe. So kan man z. B. ſagen:* Vous êtes beaucoup plus ſavant, *oder* Vous êtes de beaucoup plus ſavant que lui; *Sie ſind viel gelehrter als er.*

Beaucoup, *wird auch ſubſtantive gebraucht, und zeigt alsdann etwas Vortheilhaftes, etwas Vorzügliches an.* Il fait déjà le Latin, c'eſt beaucoup pour ſon âge; *er verſteht, er kan ſchon Latein, das iſt viel für ſein Alter.*

Beaucoup, *wird zuweilen als ein Nebenwort der Zeit gebraucht, und bedeutet ſoviel als* Long-temps; *eine lange Zeit.* Parler beaucoup, marcher beaucoup, attendre beaucoup; *lange reden, lange gehen, lange warten.* Il s'en faut beaucoup; *bei weitem nicht, weit gefehlt.* Le cadet n'eſt pas ſi ſage que l'aîné, il s'en faut beaucoup; *der Jüngere iſt bei weitem nicht ſo geſcheut als der Ältere.* Il s'en faut de beaucoup; *heißt auch: Es fehlt noch viel, es iſt noch lange nicht genug.* Vous croyez m'avoir tout rendu, il s'en faut de beaucoup; *Sie glauben, daß Sie mir Alles wieder gegeben haben, aber es fehlt noch viel daran, es iſt noch lange nicht Alles.*

BEAU-FILS, ſ. m. *Der Stiefſohn. Zuweilen wird* Beau-fils *auch anſtatt* Gendre, *der Schwiegerſohn, Tochtermann, gebraucht.*

BEAU-FRÈRE, ſ. m. *Der Schwager.* C'eſt le frère de votre mari, & par conſéquent votre beau-frère; *er iſt der Bruder Ihres Mannes, und folglich Ihr Schwager.* Ils ſont beaux-frères, ils ont épouſé les deux ſœurs; *ſie ſind Schwäger, ſie haben zwei Schweſtern geheirathet.*

BEAU-PÈRE, ſ. m. *Der Schwiegervater; it. der Stiefvater.* C'eſt mon beau-père, j'ai épouſé ſa fille; *er iſt mein Schwiegervater, ich habe ſeine Tochter geheirathet.* C'eſt mon beau-père, il a épouſé ma mère; *er iſt mein Stiefvater, er hat meine Mutter geheirathet.*

BEAUPRÈ, ſ. m. *Das Bógſpriet. So heißt ein über das Vordertheil des Schiffes ſchräg herausgehender ſtarker Maſt.*

BEAU-REVOIR, ſ. m. *Die Jäger ſagen dieſes Wort von einem Leithunde, wenn er die rechte Spur eifrig verfolgt, und das Hängeſeil ſteif anzieht.*

BEAUTÉ, ſ. f. *Die Schönheit.* La beauté du corps; *die Schönheit, das regelmäßige Verhältniß der Theile des Körpers.* La beauté du viſage; *die Schönheit des Geſichtes.* La beauté de la taille; *die Schönheit des Wuchſes. Man nennet überhaupt eine ſchöne Perſon,* Une beauté; *eine Schönheit, eine Schöne.* Connoiſſez-vous cette jeune beauté? *Kennen Sie dieſe junge Schöne?* Beauté Grecque, Beauté Romaine; *eine griechiſche, eine römiſche Schönheit, ein Frauenzimmer, dèren Schönheit mit dem Idéal, welches wir uns aus den Statuen und Münzen von den griechiſchen und römiſchen Schönen gebildet haben, überein komt.*

Beauté, *Schönheit, nennet man übrigens Alles, was die Sinnen und den Geiſt auf eine angenèhme Art rühret.* La beauté du ciel, de la terre, des fleurs, des arbres; *die Schönheit des Himmels, der Erde, der Blumen. der Bäume.* La beauté de l'eſprit; *die Schönheit des Geiſtes.* La beauté des penſées, des ſentimens; *die Schönheit der Gedanken, der Geſinnungen. Man pflègt zu ſagen:* Pour la beauté du fait; *anſtatt* Pour la rareté du fait; *der Seltenheit wègen.*

BEC, ſ. m. *Der Schnabel eines Vogels.* Le faucon a le bec crochu; *der Falk hat einen krummen Schnabel.* Donner des coups de bec; *mit dem Schnabel picken. In der Naturgeſch. nennet man* Bec courbé, bec crochu; *Krumſchnabel. (ein Vogelgeſchlecht)* Bec croiſé; *Kreuzſchnabel, diejenige Art Kernbeiſſer, dèren Schnabelſpitzen ſich in einander kreuzen.* Le gros-bec; *der Kirſchenfink, Kernbeiſſer.* Bec en ciſeaux, à ciſeaux; *der Waſſerſchneider, der verkehrte Schnäbler, deſſen obere Höhle des Schnabels um zwei Zoll kürzer iſt, als die untere.* Bec de cire; *der Wachsſchnabel, der geſtreifte ſenegaliſche Fink.* Bec figue; *die Grasmücke. Man nennet auch* Bec-figue, *verſchiedene andere kleine Vögel, die gröſte Liebhaber von Feigen und Trauben ſind.* Bec-ſcie; *der Säger, Sägeſchnäbler.* Bec à cuiller *oder* à ſpatule; *die Löffelgans.*

Bec de grue; *Storchſchnabel. (Pflanze) S.* Geranium.

Man ſagt figürlich im gem. Lèb. Il a bec & ongle; *er hat Schnabel und Klauen; es fehlt ihm nicht an Waffen, ſich zu vertheidigen; im gem. Lèb. er bleibt niemand etwas ſchuldig.* Elle a bon bec; *ſie hat ein gutes Mundwerk; im gem. Lèb. ſie iſt nicht aufs Maul gefallen.* Elle a le bec bien affilé; *ſie hat eine geläufige Zunge; ſie kan gut plaudern.* Elle n'a que le bec; *ſie kan nichts als ſchwatzen; plaudern kan ſie meiſterlich, das iſt aber auch Alles.* Se défendre du bec; *ſich mit Worten vertheidigen.* Se prendre de bec avec quelqu'un; *ſich mit einem herumzanken, herumbeiſſen.* Donner un coup de bec; *ſticheln, Sticheleèden austheilen.* Prendre une perſonne par le bec; *einen mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen.* Tenir quelqu'un le bec dans l'eau, à l'eau; *einen mit lèren Verſprechungen aufhalten, mit lèren Hofnungen abſpeiſen.* Montrer à quelqu'un ſon bec jaune; *einen überführen, daß er unwiſſend ſey.* Payer ſon bec jaune; *ſeinen Wilkommen zahlen, ſich hänſeln laſſen. (In beiden lezten Rèdens-arten wird das C im franzöſiſchen nicht mit ausgeſprochen)* Paſſer la plume par le bec à quelqu'un; *einem ein Hälmchen durch das Maul ziehen; einen durch lère Hofnungen hinhalten, ohne ihn zu befriedigen.* Faire le bec à quelqu'un; *einen abrichten, wie und was er rèden ſoll. Von einem Angeklagten, dèr ſehr behutſam in ſeinen Antworten iſt, damit er ſich im Rèden nicht blos gèbe, (verſchnappe) ſagt man:* Il a bon bec; *er weiß wohl was er ſagt; er nimt ſich im Rèden ſehr in Acht.* Cauſer bec à bec; *mit einem unter vier Augen rèden.* Elle fait le petit bec; *ſie ſpizt das Mäulchen, ſie macht ein kleines Mäulchen.*

Bec de lièvre; *eine Haſenſcharte, eine geſpaltene Oberlippe;* it. *eine Perſon mit einer Haſenſcharte, mit einer Haſenlippe.*

BEC, ſ. m. *Der Schnabel, wird von verſchiedenen chirurgiſchen Inſtrumenten geſagt, dènen man nach Mäßgabe ihrer Geſtalt ein beſonderes Beiwort hinzufügt. Z. B.* Bec de canne; *ein Entenſchnabel, eine Zange, Kugeln aus Schußwunden zu ziehen. Die Schloſſer nennen* Bec de canne; *eine ſchießende Falle, eine Art kleiner Thürſchlöſſer. Und bei den Nagelſchmiden heiſſen* Becs de canne; *Entenſchnäbel, eine Art Hakennägel.* Bec de cygne; *ein Schwanenſchnabel, ein Inſtrument, welches zur Erweiterung der Wunden dienet.* Bec de corbeau ou de corbin; *ein Rabenſchnabel, eine Zange, womit man die Splitter von Knochen aus den Wunden zieht. Wenn dieſes Inſtrument knieförmig iſt, ſo heißt es,* Bec de grue coudé. Bec de perroquet; *eine Zange zu den Wunden der Hirnſchale.* Bec de lézard; *eine platte Zange zum Ausziehen der Kugeln. Außerdèm führen noch verſchiedene andere Werkzeuge dieſen Namen. So heißt z. B.* Bec de corbin; *Rabenſchnabel, ein eiſerner Haken, womit die Kalfaterer den alten Werg aus den Schifsfugen heraus ziehen;* it. *(bei den Hüffſchmidten) ein Über-eiſen, ein hohes Eiſen, welches man an eins der hinteren Hüf-eiſen eines hinkenden Pfer-*

des

Digitized by Google

des anmacht. Die übrigen Bedeutungen findet man unter Corbin.

Bec, *heißt auch fig. Das Spitzige an einer Sache, und wird bald durch Schnabel, bald durch Röhre, Schnauze, Spitze &c. überſezt.* Bec de pile de pont, *heißt in der Bauk. die Spitze oder ſcharfe Ecke an einem ſteinernen Brückenpfeiler.* Bec d'âne; *(Schloſſer) ein Reißhaken, eine Art Meißel, der dicker als breit iſt;* it. *ein Stem-eiſen;* it. *(bei den Wagnern) die Schneidebank, Schnizbank.* Le bec d'une plume; *der Schnabel, die Spitze an einer Schreibfeder.* Le bec d'une aiguière; *die Schnauze an einer Waſſerkanne.* Le bec d'un alambic; *die Röhre, der Schnabel am Helme eines Deſtilirgefäßes.*

Bec, *wird in der Erdbeſchreibung von gewiſſen Erdzungen oder Landſpitzen geſagt, die ſich an zweeen zuſammenfloßenden Flüſſen befinden. So nennet man z. B.* Le bec d'Ambès; *den Ort, wo die Garonne und Dordogne zuſammenfließen.*

In der Anatomie nennet man Bec de cuillier, *Eine kleine beinichte Hervorragung am oberen und vorderen Theile des Grundes der Ohrtrommel.*

BECABUNGA, ſ. m. *Bachbungen, rundblätteriger Waſſer-Ehrenpreis. (Pflanze)*

BÉCARRE, ſ. m. *Ein Quadrat-B, ein muſikaliſches Zeichen, welches man vor eine Note ſezt, die um einen halben Ton höher oder niedriger geſpielt wurde, und die nun wieder ihren eigentlichen Wehrt haben ſoll.*

Bécarre, *iſt auch ein Adjektivum commune.* Cette note eſt becarre; *dieſe Note hat ein Quadrat-b vor ſich.*

BÉCASSE, ſ. f. *Die Schnepfe (ein Zugvogel)* Un pâté de bécaſſes; *eine Schnepfenpaſtete. Man ſagt ſprichw.* La bécaſſe eſt bridée; *der Vogel iſt gefangen; man hat ihn durch Liſt in die Falle gelokt.*

BÉCASSEAU, ſ. m. *Eine junge Schnepfe, oder auch eine Waſſerſchnepfe.*

BÉCASSINE, ſ. f. *Die Waſſerſchnepfe. Man ſagt ſprichwörtlich:* Tirer la bécaſſine; *ſein Spiel, oder vielmehr ſeine Geſchiklichkeit im Spiel verbergen, um den Gegenſpieler ſicher zu machen.*

BECCARD, ſ. m. *Das Weiblein vom Lachs oder Salmen, der Lachs- oder Salmenrogner.*

BEC-DE-CORBIN, ſ. m. *S.* BEC *und* CORBIN.

BEC-DE-CUILLIER, ſ. m. *S.* BEC.

BEC-DE-GRUE *oder* GERANIUM, ſ. m. *S.* BEC.

BEC FIGUE, ſ. m. *S.* BEC.

BECHARU, ſ. m. *Ein gewiſſer Waſſervogel, der zu den Zugvögeln gehört, und den man ſonſt auch* Phénicoptere, *nennet.*

BÊCHE, ſ. f. *Das Grabſcheit, der Spaten, ein Werkzeug womit man die Erde umgräbt. Die Papiermacher nennen* Bêches; *zwei krumme Hölzer an der Schrötleiter. Bei den Landleuten heißt* Bêche, *ein kleiner Käfer, der den zarten Knoſpen ſehr gefährlich iſt. Man nennet ihn auch* Urebec.

BÊCHER, v. a. *Graben.* Bêcher la terre; *die Erde mit dem Grabſcheite oder Spaten umgraben. Man ſagt ſprichw. von einer Sache die man für ſehr ſchwer hält, und ungern übernimt:* J'aimerois mieux bêcher la terre, que de faire cela; *ich wolte lieber, ich weiß nicht was thun, als dieſes.*

BÊCHET, ſ. m. *Das Kameel mit zwei Buckeln.*

BÉCHIQUE, adj. de t. g. *(Medic.) Wider Bruſt- und Lungenbeſchwerden dienlich.* Tablettes béchiques; *Bruſtküchlein. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un très bon béchique; *ein ſehr gutes Bruſtmittel.*

BECQUÉE, ſ. f. *Ein Schnabel voll, ſo viel als ein Vogel auf einmal in den Schnabel nimt, wenn er ſeine Jungen füttert;* it. *ſo viel als man einem jungen Vogel, den man äzt, auf einmal in den Schnabel gibt.* Ce moineau porte la becquée, donne la becquée à ſes petits; *dieſer Sperling füttert ſeine Jungen.*

BECQUETER, v. a. *Mit dem Schnabel auf etwas hacken oder picken; etwas mit dem Schnabel bepicken.* Les oiſeaux ont becqueté ces fruits-là; *die Vögel haben dieſes Obſt bepicket.*

Se becqueter, *Sich mit dem Schnabel herum beiſſen, ſo wie die Hähne;* it. *ſich ſchnäbeln, ſo wie die Tauben.*

BECUNE, ſ. f. *Ein Raubfiſch in der See, der einem Hechte ähnlich iſt, und wohl zehn bis zwölf Fuß lang wird.*

BEDAINE, ſ. f. *Ein dicker Bauch, ein fetter Wanſt.* Remplir ſa bedaine; *ſeinen Wanſt füllen. (wird nur im Scherz geſagt)*

BEDEAU, ſ. m. *Der Pedell, ein Diener der Univerſitätsgerichte. Es werden auch bei einigen anderen Gerichten, die Gerichtsdiener* Bedeaux, *Pedellen, genant. Auch pflegt man einen Kirchendiener darunter zu verſtehen, der, wenn die Herren kommen, Platz macht.*

BEDÉGAR, *S.* EGLANTIER.

BEDON, ſ. m. *Ein altes Wort, welches ehedem ſtatt* Tambour, *eine Trommel, gebraucht wurde. Man ſagt noch im Scherz, von einem dikken Menſchen.* C'eſt un gros bedon; *er iſt ein Dickbauch, ein Fettwanſt.*

BÉE, adj. *Offenſtehend. Dieſes Wort wird nur in folgender Redensart gebraucht:* Un tonneau à gueule bée; *ein Faß, dem der Boden ausgeſchlagen iſt, ein Faß ohne Boden.*

BÉ-FA-SI, *So heißt in der franzöſiſchen Muſik der Ton* ſi, *ſonſt* b *genant.* Cet air eſt en be-fa-ſi; *dieſe Arie geht aus dem b.*

BEFFROI, ſ. m. *Eine Warte, ein Wachthurm mit einer Lärmglocke oder Sturmglocke.* J'entends la cloche du beffroi; *ich höre die Lärm-*

glocke vom Thurme; ich höre Sturm läuten. Beffroi, *bedeutet auch die Sturmglocke ſelbſt.* Le beffroi ſonne; *es ſtürmt, man läutet die Lärmglocke. Auch heißt* Beffroi, *der Glockenſtuhl.* Il faut refaire le beffroi de cette tour; *man muß den Glockenſtuhl dieſes Thurmes ausbeſſern.*

In der Wapenkunſt nennet man Beffroi de vair; *glockenweis gegen einander geſezte blaue und weiſſe Eiſenhütlein, die einen Schild ausfüllen, Ferchfell, eine Art Grauwerk.*

BÉGAIEMENT, ſ. m. *Das Stammeln, das Stottern.*

BEGAYER, v. n. *Stammeln, ſtottern.* Cet homme bégaye ſi fort, qu'on a toutes les peines du monde à l'entendre; *dieſer Menſch ſtottert ſo ſehr, daß man alle Mühe hat ihn zu verſtehen. Wenn von den Kindern die Rede iſt, ſo heißt* Bégayer *gewöhnlich Lallen.* Cet enfant ne fait encore que bégayer; *dieſes Kind kan nur erſt lallen. Fig. ſagt man:* Les plus grands Philoſophes ne font que bégayer, quand ils veulent parler de la grandeur de Dieu; *die größten Philoſophen lallen nur, wenn ſie von der Größe Gottes reden wollen.*

BÉGAYER, *wird auch als ein Activum gebraucht.* Il n'a fait que bégayer ſa harangue; *er hat ſeine Rede, ſeine Anrede nur hergeſtottert.*

Auf der Reitſchule nennet man, Un cheval qui bégaye; *ein Pferd, das den Kopf bald auf bald nieder wirft, das den Zaum immer hin und her ſchlenkert.*

BÉGU, UE, adj. *Man nennet* Un cheval bégu, une jeument bégue; *ein Pferd, eine Stute, die, ob ſie gleich ſchon über acht Jahre alt ſind, doch die Kennung, den ſchwarzen Fleck an den Zähnen noch nicht verloren haben.*

BÈGUE, adj. de t. g. *Stotternd, ſtammelnd.* Un homme bègue; *ein ſtotternder Menſch, ein Stotterer. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un bègue; *er iſt ein Stotterer.*

BÉGUEULE, ſ. f. *Der Maul-Affe, Gähn-Affe. (ein Schimpfname).* Elle eſt une vraie bégueule; *ſie iſt ein wahrer Maul-Affe, ein dummes, unverſchämtes Weibsbild.*

BÉGUIN, ſ. m. *Ein Kindshäubchen, das unter dem Kinn zugebunden wird; ein Betzelhäubchen.*

BÉGUINE, ſ. f. *Eine Beghine. So heißen gewiſſe Klöſterfrauen in den Niederlanden. Im gem. L. pflegt man eine ſcheinheilige Frau oder Jungfer,* Beguine, *eine Betſchweſter zu nennen.*

BÉGUM, ſ. f. *So heißt in Indoſtan das Frauenzimmer im Serail eines vornehmen Mannes.*

BEHEN, *oder* BECHEN, ſ. m. *Behen oder Bên, die rothe und weiſſe Benwurzel vom Berge Libanon, die ehemals in den Apotheken ſtark gebraucht wurde.*

BÉJAUNE, ſ. m. *Der Gelbſchnabel, ein Vogel der noch nicht aus dem Neſte gekommen iſt, inſonderheit ein junger unabgerichteter Falk. Fig. und im gem. Leb. nennet man einen jungen unerfahrnen Menſchen* Bejaune, *Gelbſchnabel. Man ſagt auch:* Montrer à quelqu'un ſon bejaune; *jemanden ſeine Unwiſſenheit zeigen.* Il a fait voir ſon béjaune; *er hat ſeinen Unverſtand, ſeine Unwiſſenheit verrathen.*

BÉIGE, ſ. f. *Eine Art Zeug aus ungefärbter Wolle, wie ſie von den Schafen komt.*

BEIGNET, ſ. m. *Ein Küchlein, Küchelchen, eine Art Gebackenes.* beignet de pommes; *Äpfelküchelchen.*

BEL, *ſiehe* BEAU.

BELANDRE, ſ. f. *Ein Binnenlander, eine Art kleiner Schiffe mit platten Seiten, deren man ſich auf Flüſſen, Kanälen und Flüſſen zu Fortbringung der Waren bedienet.*

BÊLEMENT, ſ. m. *Das Blöken der Schafe.* La brebis & ſon agneau ſe reconnoiſſent l'un & l'autre à leur bêlement; *das Schaf und das Lamm kennen einander an dem Blöken.*

BÉLEMNITE, ſ. f. *Der Belemnit, Luchsſtein, Pfeilſtein, Schoßſtein; eine kegelförmige Versteinerung.*

BÊLER, v. n. *Blöken.* Les agneaux bêlent; *die Lämmer blöken. Sprichw.* Brebis qui bêle perd ſa goulée; *wer bei Tiſch viel redet, ſteht mit hungrigem Magen auf.*

BÊLANT, ANTE, part *Blökend.* Des agneaux bêlans; *blökende Lämmer. Sprichw.* Mouton bêlant, & bœuf ſaignant; *Schöpſenbraten und Ochſenbraten dürfen nicht ſtark gebraten werden, damit ſie ſaftig bleiben.*

BÉLETTE, ſ. f. *Die, der oder das Wieſel, ein kleines vierfüſſiges Thier mit einer ſpitzigen Schnauze, welches beſonders den Tauben nachſtellet.*

BÉLIER, ſ. m. *Der Widder, der Schafbock.*

Im Kriegsw. hieß ehedem Belier; *ein Sturmbock, ein Mauerbrecher.*

In der Aſtron. heißt Belier; *der Widder, das erſte von den zwölf Sternbildern des Thierkreiſes.* Le ſoleil étoit dans le ſigne du belier; *die Sonne ſtand in dem Zeichen des Widders.*

BELIÈRE, ſ. f. *Der Glockenring, der Ring inwendig an einer Glocke, an welchem der Klöppel hängt.*

* BELITRAILLE, ſ. f. *Ein Trupp liederlicher Bettler. (wen. gebr.)*

BELITRE, ſ. m. *Ein liederlicher Bettler, ein Lumpenhund, Bettelkind.*

* BELITRERIE, ſ. f. *Die Bettelei, das liederliche Betteln. (wen. gebr.)*

BELLA-DONA, *oder* BELLE-DAME, ſ. f. *Waldnachtſchatten, die gemeine Wolfskirſche, Tollkirſche, Tollère. Die Italiener haben dieſer Pflanze den Namen* Bella-Donna *gegeben, weil ſie eine Art*

Art Schminke daraus verfertigen. Sie trägt ſchwarze glänzende Bären von giftiger Eigenſchaft.

BELLÂTRE, ſ. m. *Das einen falſchen Schein von Schönheit hat, die mit unregelmäßigen Zügen vermiſcht iſt.* It. *der Schönling.* Bellâtre *wird auch zuweilen* adjective *gebraucht.*

BELLE, adj. f. *Siehe* BEAU, It. f. f. *Die Schöne.* *In der Schiffarth heißt* La belle; *der Überloff oder Oberloff, derjenige Theil des oberen Verdeckes, der ſich zwiſchen den Wänden des Fokmaſtes und des gröſſen Maſtes befindet. Auf den Flußſchiffen heißt* Belle, *eine Art Stange, womit das über dem Schiff ausgeſpante Segeltuch* (la banne) *unter den Reifen unterſtützt wird.*

BELLE-DAME, *Siehe* BELLA-DONA.

BELLE-DE-JOUR, *oder* EMEROCALE, ſ. f. *Die Affodill-Lilie, der Lilien-Affodill. Eine Pflanze, deren gelbe oder rothe Blumen ſich nur des Abends öffnen und bis des Morgens offen bleiben, in den Mittagsſtunden aber geſchloſſen ſind.*

BELLE-DE-NUIT, *oder* JALAP, ſ. f. *Schweizerhoſen, falſche Jalappe. Eine Pflanze, deren Blumen ſich nur des Nachts öffnen.*

BELLE-FILLE, ſ. f. *Die Schwiegertochter;* it. *die Stieftochter.* C'eſt ma belle-fille, elle a épouſé mon fils; *ſie iſt meine Schwiegertochter, ſie hat meinen Sohn geheirathet.* C'eſt votre belle-fille, vous avez épouſé ſon père; *ſie iſt Ihre Stieftochter, Sie haben ihren Vater geheirathet.*

BELLEMENT, adv. *(wird im gem. Leb. anſtatt* Doucement *geſagt, und im Deutſchen durch Sachte! ſtille! leiſe! ausgedrükt).* Bellement, vous vous emportez, vous vous oubliez; *ſachte! Sie gerathen in Hitze, Sie vergeſſen ſich.*

BELLE-MÈRE, ſ. f. *Die Stiefmutter;* it. *die Schwiegermutter.* C'eſt votre belle-mère, elle a épouſé votre père; *ſie iſt eure Stiefmutter, ſie hat euren Vater geheirathet.* C'eſt ma belle-mère, j'ai épouſé ſa fille; *ſie iſt meine Schwiegermutter, ich habe ihre Tochter geheirathet.*

BELLE-SOEUR, ſ. f. *Die Schwägerinn.* C'eſt la ſœur de ma femme, & par conſéquent ma belle-ſœur; *ſie iſt meiner Frauen Schweſter, und folglich meine Schwägerinn.*

BELLIGÉRANT, ANTE, adj. *Kriegführend, kriegend.* Les Puiſſances belligérantes; *die kriegführenden Mächte.*

BELLIQUEUX, EUSE, adj. *Kriegeriſch, ſtreitbar, tapfer im Streit und Gefechte.* Une nation belliqueuſe; *eine kriegeriſche Nation.*

* BELLISSIME, adj. *Überaus ſchön. (wird nur im ſcherzhaften Styl gebraucht).*

BELLOT, OTTE, adj. *Schön, niedlich. (wird nur im gem. Leb. von Kindern geſagt).* Une petite fille qui eſt bellotte; *ein kleines niedliches, allerliebſtes Mädchen.*

BELVEDER, ſ. m. *(das* R *wird mit ausgeſprochen) Ein Ort, von welchem man eine ſchöne und weite Ausſicht hat.* J'ai chez moi un belveder, d'où je vois deux lieues à la ronde; *ich habe oben in meinem Hauſe einen Platz von welchem ich zwei Meilen in die Runde ſehen kan.*

Belveder, *heißt auch, Sommercypreſſen, Beſenſtrachs, eine Pflanze, welche pyramidenförmig wächſt.*

BÉMOL, ſ. m. *Das* B mol, *das kleine* b, *welches einer Note, die um einen halben Ton niedriger geſpielt werden ſoll, vorgeſezt wird. Es wird auch* adjective *gebraucht:* Cette note eſt bémol; *dieſer Note iſt ein* b *vorgezeichnet.*

BEN-ALBUM, ſ. m. *Name einer Pflanze, die eine Art von Lychnis iſt.*

BEN, *oder* BEHEN, ſ. m. *Ein arabiſcher Baum, der eine Frucht trägt deren Kerne ein Öl geben, das ohne Geruch iſt und niemals ranzig wird.*

* BENARDE, ſ. f. *Ein Schloß, das auf beiden Seiten ſchließt, das ſowohl inwendig im Zimmer, als auſſen vor der Thür mit dem Schlüſſel aufgemacht werden kan.*

* BENARI, ſ. m. *So heißt in Languedoc eine Art Ortolan oder Fett-Ammer. (ein Zugvogel).*

† BENATE, ſ. f. *So heißt auf den Salzwerken, Ein Salzkorb, der in Frankreich zehn Brode, und in Deutſchland fünf und zwanzig bis dreiſig Metzen Salz zu halten pflegt. Man nennet daher den Arbeiter, welcher die Salzkörbe füllet,* Benatier.

BÉNÉDICITÉ, ſ. m. *Das Gebet vor der Mahlzeit, das Tiſchgebet.*

BÉNÉDICTE, ſ. m. *So nennet man in den Apotheken, eine gewiſſe gelind abführende Latwerge.*

* BÉNÉDICTIN, INE, ſ. m. & f. *Ein Benediktiner, eine Benediktinerinn.*

BÉNÉDICTION, ſ. f. *Der Segen, welchen ein Prieſter denen in der Kirche verſammelten Perſonen ertheilet, indem er das Zeichen des heil. Kreuzes macht.* Donner la bénédiction; *den Segen geben, ertheilen, ſprechen.*

BÉNÉDICTION, *heißt auch, Die durch einen Biſchof oder Prieſter geſchehene Einſegnung einer Kapelle, eines Taufſteines, einer Glocke, einer Äbtiſſinn &c.* La bénédiction nuptiale; *die prieſterliche Einſegnung eines Brautpares.*

Bénédiction, *heißt auch, Der Segen, den die Ältern ihren Kindern ertheilen.* Avant de partir, il reçut la bénédiction de ſon père & de ſa mère; *ehe er abreiſete, empfing er noch den Segen von ſeinem Vater und von ſeiner Mutter.*

BÉNÉDICTION, *bedeutet auch, Der Segen, das Glück und Heil, welches von Gott komt.* C'eſt une bénédiction particulière de Dieu; *dieſes iſt ein beſonderer Segen, eine beſondere Gnade Gottes.* Dieu a repandu, a verſé ſes bénédictions

dictions fur cette famille; *Gott hat ſeinen Sègen über dieſe Familie ausgeſchüttet, Gott hat dieſe Familie reichlich geſègnet.* Dieu y a donné ſa bénédiction; *Gott hat ſeinen Sègen dazu gegèben.*

Man nennet: Maiſon de bénédiction; *ein Haus des Sègens, ein der Andacht und den guten Werken gewidmetes Haus;* it. *ein Haus, wo alles im Überfluß, wo Gottes Sègen iſt.* Un païs de bénédiction; *ein geſègnetes Land, ein Land wo alles im Überfluß iſt.*

BÉNÉDICTION, *Sègen, nennet man auch, Die Wünſche für jemandes Beſtes.* Si vous faites une telle choſe, on vous donnera mille bénédictions; *wenn Sie dieſes thun, ſo wird man Ihnen tauſend Sègen wünſchen, ſo wird man Sie tauſendmal ſègnen. So ſagt man auch:* Sa mémoire eſt en bénédiction; *ſein Gedächtniß bleibt oder ſteht im Sègen; man erinnert ſich ſeiner nie, ohne ſein Andenken zu ſègnen.*

BÉNÉFICE, f. m. *Eine Freiheit, Begünſtigung, ein Vörrecht, welches man durch die Gnade des Fürſten, oder vermöge der Geſetze genießt. In der leztern Rükſicht heißt* Bénefice *eigentlich, eine Rechtswohlthat.* C'eſt un droit dont il jouit par bénéfice de Prince; *dieſes iſt ein Recht, welches er durch die Gnade des Fürſten genießt.* Être héritier par bénéfice d'inventaire; *eine Erbſchaft nach dem Inventario antrèten, ohne gehalten zu ſeyn, diejenigen Schulden des Erblaſſers zu zahlen, zu dèren Abtragung die Erbſchaft allenfals nicht hinlänglich befunden würde. Man nennet:* Bénefice de ceſſion; *die Rechtswohlthat durch Abtrètung ſeines Vermögens an ſeine Gläubiger, vör ihren weitern Verfolgungen ſicher geſtellet zu ſeyn.* Bénéfice d'âge; *die Mündigſprechung vör der geſezten Zeit.*

BÉNÉFICE, *heißt auch, Der Gewinn, Nutzen, Vortheil.* Tout a tourné à ſon bénéfice; *Alles iſt ihm zu Glück geſchlagen, er hat von Allem Nutzen gehabt.* Il a eu du bénéfice dans cette affaire; *bei dieſer Sache hat er gewonnen, Vortheil gehabt.*

In der Medicin nennet man: Bénéfice de nature; *Wohlthat der Natür, eine auſſerordentliche Ausführung durch Schweiß oder ſonſt auf eine andere Art, wodurch ſich die Natür ſelbſt hilft.* Bénéfice de ventre; *eine gelinde, natürliche Auslèrung ohne Arzenei.*

BÉNÉFICE, *heißt auch, Eine Pfründe für Weltgeiſtliche, ein geiſtliches Amt, das mit Einkünften begleitet iſt.* Un benefice ſimple; *ein geiſtliches Amt ohne Seelſorge.* Bénéfice ayant charge d'ames, avec charge d'ames; *ein geiſtliches Amt mit Seelſorge.* Benefice en commende; *eine klöſterliche Pfründe, die an einen Weltgeiſtlichen verlihen wird, dèr, ſo lange e lebt, mit den Einkünften davon ſchalten und walten kan.* Bénéfices compatibles; *Pfründen, die einer, dèr bereits eine Pfründe hat, noch auſſer derſelben beſitzen kan.* Bénéfices incompatibles; *Pfründen, dèren nur Eine, von Einer Perſön zugleich beſeſſen werden kan.* Bénéfice à ſimple tonſure; *eine Pfründe, wozu ſolche Geiſtliche gelangen können, dènen nür die Platte geſchoren iſt, ohne zu Prieſtern geweihet zu ſeyn.* Bénéfice ſécariſé; *eine ſecariſirte Pfründe, die ehemals nür mit Ordensgeiſtlichen beſezt worden, die aber nun durch päbſtliche Diſpenſatiön auch mit Weltgeiſtlichen beſezt werden kan.*

Man ſagt ſprichw. und fig. Il faut prendre le Bénéfice avec les charges; *wèr den Vortheil haben will, muß ſich auch die Mühe nicht verdrießen laſſen. Und wenn von einem Vortheil die Rède iſt, dèn man nicht ohne Mühe, Koſten und Gefahr erlangt hat, ſo pflègt man zu ſagen:* Ce n'eſt pas bénéfice ſans charge; *ich habe mir's ſauer genug müſſen werden laſſen, ehe ich es ſo weit gebracht habe.*

BÉNÉFICE, *Pfründe, bedeutet auch zuweilen Der Ort, wo die Kirche und die Güter der Pfründe liegen.* Ce bénéfice eſt bien ſitué; *dieſe Pfründe iſt wohl gelègen.* Il réſide à ſon bénéfice; *er wohnt auf ſeiner Pfründe.*

* BÉNÉFICENCE, f. f. *Die Gütthätigkeit. (wen. gebr.)*

BÉNÉFICIAIRE, adj. de t. g. *Dieſes Wort komt nür in folgender Reden-art vör.* Héritier bénéficiaire; *ein Erbe, dèr das Beneficium inventarii erhalten hat.*

BÉNÉFICIAL, ALE, adj. *Zu Pfründen gehörig, was die Kirchendienſte und ihre Einkünfte betrift. Dieſes Wort komt ſelten anders als in folgender Redens-art vör:* Les matières bénéficiales; *die Rechte, welche die Beſtellung der Kirchen-ämter und ihrer Einkünfte betreffen.*

BÉNÉFICIER, f. m. *Ein Pfründenbeſitzer, dèr zugleich den Titel von ſeiner Pfründe führet.*

* BÉNÉFICIER, v. n. *(Bergw.) Gute Ausbeute von einer Erzgrube genießen. Man ſagt auch:* Cette mine ſe bénéficie; *dieſe Grube fördert güt.*

BÉNÊT, adj. m. *Dumm, einfältig.* Voilà un homme bien benêt; *das iſt ein ſehr dummer, ſehr einfältiger Menſch. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un grand benêt, un franc benêt; *er iſt ein Dumkopf, ein einfältiger Tropf.*

BÉNÉVOLE, adj. de t. g. *Günſtig. (Dieſes Wort wird nür im Scherz und in folgenden Redensarten gebraucht).* Lecteur benevole, Auditeurs bénévoles; *geneigter Lèſer, geneigte Zuhörer.*

BÉNI, IE, *Siehe* BÉNIR.

BÉNIGNEMENT, adv. *Gütig, liebreich, auf eine gütige Art.* Il l'a reçu, il l'a traité benignement; *er hat ihn ſehr gütig empfangen, er iſt ihm ſehr liebreich begegnet.*

BÉNI-

Digitized by Google

BÉNIGNITÉ, f. f. *Die Gütte, Leutſeligkeit.* Il a été reçu de ſon maître avec beaucoup de bénignité; *er iſt von ſeinem Herrn mit vieler Güte, mit vieler Leutſeligkeit empfangen worden.*

BÉNIN, BÉNIGNE, adj. *Gütig, liebreich.* Un naturel doux & bénin; *eine ſanfte und liebreiche Gemüths-art. Zuweilen heißt* Bénin *im ironiſchen Verſtande Gütherzig.* C'eſt le plus bénin de tous les maris; *er iſt der gütherzigſte Ehemann von der Welt; er läßt ſich alles gefallen.*

Fig. wird Bénin *anſtatt* Favorable, propice *gebraucht:* Le ciel bénin favoriſera ſes vues; *der gütige Himmel wird ſeinen Abſichten beförderlich ſeyn.* Les influences bénignes de l'air; *die milden Einflüſſe der Luft.* Les aſtres bénins; *die günſtigen, die glücklichen Geſtirne. Man nennet in der Medicin,* Un remède bénin; *ein gelindes, leicht abführendes Laxiermittel.*

BENJOIN, ſ. m. *Das Benzoe, ein wohlriechendes Harz welches aus einem Baume in Africa und Indien fließt. Man nennet in der Chymie,* Fleurs de benjoin; *Benzoeblumen, ein durch die Sublimation des Benzoe erhaltenes ſaures Salz, welches feſt iſt und ſich kriſtalliſiren läßt.*

BÉNIR, v. n. *Einweihen, zum heiligen Gebrauch oder zum Gottesdienſt weihen.* Bénir une Égliſe, une Chapelle; *eine Kirche, ein Kapelle einweihen.* Bénir un cierge; *eine Kerze weihen.*

Bénir, *heißt auch, Einſegnen.* Bénir un Abbé, bénir une Abbeſſe; *einen Abt, eine Äbtiſſinn einſegnen, bei Einführung derſelben gewiſſe Gebete über ſie ſprechen. Man ſagt auch:* Bénir des armes, bénir des drapeaux, bénir le lit nuptial &c.; *Waffen, Fahnen, ein Brautbett &c. einſegnen, feierliche Gebete über ſie thun, damit ſie der Himmel ſegnen möge. Wenn von Waffen und Fahnen die Rede iſt, pflegt man im Deutſchen lieber das Wort weihen, zu gebrauchen.* On vient de bénir les drapeaux de ce Régiment; *ſo eben ſind die Fahnen dieſes Regimentes eingeweihet worden.*

BÉNIR, *heißt auch, Segnen, den Segen ertheilen, den Segen über jemand ſprechen, ſo wie z. B. ein Biſchof das Volk ſegnet, indem er das Zeichen des heil. Kreuzes macht, oder ſo wie die Eltern ihre Kinder ſegnen.* L'Eveque a béni le peuple; *der Biſchof hat das Volk geſegnet.* Jacob fut béni par ſon père Iſaac; *Jacob wurde von ſeinem Vater Iſaac geſegnet.*

BÉNIR, *heißt auch, Mit größer Ehrerbietung loben und preiſen.* Béniſſez Dieu de la grace qu'il vous a faite; *preiſet Gott für die Gnade, die er euch erzeigt hat.* On vous bénira, ſi vous faites cette bonne action; *alle Welt wird euch ſegnen, wird euer Lob preiſen, wenn ihr dieſe gute Handlung thut. Man ſagt auch:* Je bénis le lieu, l'heure, le moment où je vous ai vu; *ich ſegne den Ort, die Stunde, den Augenblick da ich euch geſehen habe.*

Bénir, *ſegnen wird auch in der Bedeutung von* Rendre heureux, faire proſpérer; *beglücken, Glück und Segen verleihen, gebraucht.* Dieu veuille bénir les armes du Roi; *Gott wolle die Waffen des Königs ſegnen.* Dieu bénit le travail de ces gens-là; *Gott ſegnet die Arbeit dieſer Leute, er gibt ſein Gedeihen dazu.*

DIEU VOUS BÉNISSE, *Gott helf! ſo pflegt man im gem. Lèb. zu einer nieſenden Perſon zu ſagen, oder auch zu einem Bettler, dem man kein Almoſen geben will.*

BÉNIT, BÉNITE, partic. paſſiv. irr. & adj. *Geweihet. S.* Bénir. Pain bénit; *geweihtes Brod,* Eau bénite; *Weihwaſſer.* Un cierge bénit; *eine geweihte Kerze.* Les Drapeaux ont été bénits; *die Fahnen ſind geweihet worden.*

BÉNI, BÉNIE, partic. & adj. *Geſegnet. S.* Bénir. L'Ange dit à la ſainte Vierge, vous êtes bénie entre toutes les femmes; *der Engel ſagte zu der heil. Jungfrau, ihr ſeyd geſegnet unter allen Weibern.* Un peuple béni de Dieu; *ein von Gott geſegnetes Volk.*

BÉNITIER, ſ. m. *Der Weihkeſſel, ein Gefäß zum Weihwaſſer.*

BENOITE, ſ. f. *Das Benediktenkraut, die Benediktenwurz, Märzwurz, Nägeleinwurz.*

* BEQUILLARD, ſ. m. *So nennet man im Scherz einen Menſchen, der an einem Stecken oder an einer Krücke gehen muß.*

BÉQUILLE, ſ. f. *Eine Krücke, eine Art Stecken, woran ſich alte und ſchwächliche Perſonen im Gehen ſtützen.* Marcher avec des béquilles; *an Krücken gehen.*

BÉQUILLER, v. a. *(Gärtn.) Die Erde in einem Gartenbete oder in einem Gewächskaſten ein wenig auflockern, aufwühlen, damit das Waſſer eindringe.*

BÉQUILLON, ſ. m. *So nennen die Blumiſten gewiſſe zarte und ſchmale Blätter, die mit ihren Enden ſpitzig auslaufen. Bei den Falkenirern heißt* Béquillon; *der Schnabel eines jungen Falken.*

BERBERIS, *Der Berberisbaum, die Berberisſtaude. Siehe* ÉPINE-VINETTE.

BERCAIL, ſ. m. *Der Schafſtall. Man ſagt fig.* Ramener au bercail une brebis égarée; *ein verirtes Schaf wieder in den Schafſtall (in den Schoß der Kirche) zurück bringen.*

BERCE, ſ. m. *Name eines kleinen Vogels, der ſich in den Wäldern aufhält; der Wipfling, Witwaldlein, Witwerlein.*

BERCE, ſ. f. *Deutſche Bärenklau, wilde Bärenklau, wilde Bärenwurz. (Pflanze).*

BERCEAU, ſ. m. *Die Wiege, Kinderwiege.* Mettre un enfant dans ſon berceau; *ein Kind in ſeine Wiege legen. Man ſagt:* Dès le berceau; *von der Wiege her, von der erſten Kindheit an. Fig.*

Digitized by Google

Fig. bedeutet Berceau, *der Anfang einer Sache;* it. *dèr Ort, wo eine Sache ihren Anfang genommen.* La Grèce fut le berceau de nos connoiſſances; *Griechenland war die Wiege unſerer Kentniſſe; wir haben unſere Kentniſſe zuerſt aus Griechenland empfangen.* Etouffer la rebellion dans ſon berceau; *den Aufruhr in der Wiege erſticken, gleich im Anfange unterdrücken.* Florence a été le berceau de la peinture moderne; *Florenz iſt das Vaterland der heutigen Malerkunſt.*

Berceau, *heißt auch, Eine bogenförmige Sommerlaube, eine grüne Laube.* Berceau de jaſmin; *eine Jasminslaube.* Berceau de chevrefeuil; *eine Laube von Geisblatt.*

In der Baukunſt heißt Berceau; *ein Gewölbbogen, ein Bogen, der nach einem volkommenen halben Zirkel geſchloſſen iſt.* Berceau rampant; *ein abſchüſſiger Bogen, dèr mit dem einen Ende tiefer, als mit dem andern ſteht, z. B. beim Heruntерſteigen in einen Keller.* Berceau biais; *ein ſchiefer, ein ſchief fortlaufender Bogen. In der Schifsbaukunſt heißt* Berceau, *der Riegel, das Zimmerwerk auswendig am Schiffe, welches dazu dienet, das Schiff, wenn es ins Waſſer gelaſſen wird zu ſtützen und zu handhaben.*

Die Kupferſtecher nennen Berceau, *die Wiege, ein gewiſſes Werkzeug, deſſen man ſich bei der ſchwarzen Kunſt bedienet.*

Berceau de preſſe, *das Laufbrèt an der Druckerpreſſe, auf welchem ſich der Karren hin hèr ſchiebet.*

*BERCELLES, ſ. f. pl. *Die Kornzange der Schmelzarbeiter, eine Zange zum Ziehen des Schmelzes an der Lampe.*

BERCER, v. a. *Wiegen.* Bercer un enfant; *ein Kind wiegen. Fig. bedeutet* Bercer quelqu'un; *ſoviel als* Amuſer qu; *einen mit vergèblicher Hofnung unterhalten, einſchläfern, einwiegen. Man ſagt auch:* J'ai été bercé de cela; *das hat man mir ſchon in der Wiege vorgeſungen; das hab ich ſchon hundertmal gehört. Im gem. Lèb. ſagt man von einem Menſchen, dèr in beſtändiger Angſt und Unruhe iſt:* Le diable le berce; *er hat keine ruhige Stunde.*

BERCHE, ſ. f. *Eine Art kleiner franzöſiſcher Schifskanonen.*

BERGAME, ſ. f. *Eine Art ſchlechter Tapeten, die zuerſt in der Stadt Bergamo fabricirt worden.*

BERGAMOTE, ſ. f. *Die Bergamotte, Bergamotbirne.* Bergamote d'Été; *die Sommerbergamotte.* Bergamote d'Hiver; *die Winterbergamotte.*

Bergamote, *heißt auch eine Sorte Limonen, dèren Schale einen vortreflichen Geruch hat, woraus das Bergamot-öl gemacht wird.*

BERGE, ſ. f. *Ein hohes oder ſteiles Ufer eines Fluſſes.* Les berges de cette rivière ſont très-élevées; *die Ufer dieſes Fluſſes ſind ſehr hoch.*

Berge, *heißt auch, Ein ſchmales Fahrzeug auf gewiſſen Flüſſen, eine Art Barken.*

BERGER, ERE, ſ. *Der Schäfer, die Schäferinn.* La houlette du berger; *der Schäferſtab.* Le chien du berger; *der Schäferhund. Man pflègt den Morgen- und Abendſtern, die Venus,* L'étoile du berger, *zu nennen.*

In den Schäfergedichten heißt Berger *und* Bergère, *ſoviel als, Amant und Amante.* Un berger fidèle; *ein treuer Schäfer, ein treuer Liebhaber.* Une bergère inconſtante; *eine unbeſtändige Liebhaberinn. Man nennet fig.* L'heure du berger; *die Schäferſtunde, die glükliche Stunde, in welcher der Liebhaber zu dem Genuße der lezten Gunſt gelanget.*

Bergère, *iſt auch der Modename einer gewiſſen Art bequèmer Stühle mit einer Rükleine und zwei Seitenlèhnen. Auch pflègt man eine gewiſſe Art Frauenzimmerhauben* Bergère *zu nennen.*

* BERGERETTE, ſ. f. *Ein aus Wein und Honig zuſammengeſezter Trank.*

BERGERIE, ſ. f. *Der Schäfſtall;* it. *die Schäferei.* Cette bergerie n'eſt pas aſſez vaſte; *dieſer Schäfſtall iſt nicht gröſs genug. Man ſagt fig. und ſprichw.* On a enfermé le loup dans la bergerie; *man hat den Wolf in den Schäfſtall eingeſperret, wenn man eine Wunde zuheilet, ehe ſie ausgeſchworen oder ehe der darin befindliche fremde Körper herausgezogen iſt.* Il ne faut pas laiſſer fermer cette plaie ſi-tôt, ce ſeroit enfermer le loup dans la bergerie; *man muß dieſe Wunde nicht ſo geſchwind zuheilen laſſen; das hieße den Wolf in den Schäfſtall einſperren.* Enfermer le loup dans la bergerie, *heißt auch nach dem deutſchen Sprichworte, den Bock zum Gärtner ſetzen.*

Bergeries, ſ. f. pl. *Schäfergedichte, Hirtengedichte.*

BERGERONNETTE, ſ. f. *Die Bachſtelze (ein kleiner Vogel). Ehedèm pflègte man auch eine kleine oder junge Schäferinn* Bergeronnette *zu nennen.*

BERIL, ſ. m. *Der Beryll, ein durchſichtiger Edelſtein von blaugrüner Farbe. Sonſt* Aigue-marine, *genant.*

BERLE, ſ. f. *Waſſer-eppich. (Pflanze)*

BERLINE, ſ. f. *Eine Berline, eine Art in Berlin erfundener Kutſchen, dèren Kaſten zwiſchen zwei Schwangbäumen hängt.*

BERLINGOT, ſ. m. *oder gewöhnlicher* Brelingot; *eine Halbchaiſe, die auf das Geſtelle einer Berline geſezt iſt.*

BERLUE, ſ. f. *Die Blendung des Geſichtes auf eine Zeitlang, vom allzu hellen Lichte; das Vergehen des Geſichtes, wenn einer aus einem dunkelen Orte auf einmal in die Helle komt.* Il a la berlue; *er ſieht nicht recht, das Licht blendet ihn. Fig. bedeutet,* Avoir la berlue; *unrichtig*

oder

oder verkehrt urtheilen. Il faut avoir la berlue pour juger comme vous faites; *man muß blind, man muß ſehr verblendet ſeyn, um ſo zu urtheilen, wie Sie.*

BERME, ſ. f. *(Kriegsbauk.) Eine Berme, ein Abſatz, auſſen am Fuſſe des Walles, der dazu dienet, damit die Erde von dem Walle, wenn er beſchoſſen wird, nicht gleich in den Graben, ſondern zuerſt auf dieſen Abſatz falle. Bei den Stärkmachern heißt* Berme, *die Wanne, worin man den geſchrotenen Weizen gähren läßt.*

† BERMIER, ÈRE, ſ. *So heißt auf den Salzwerken, der Bornknecht oder die Bornmagd. Es wird auch adjektive gebraucht.*

BERMUDIENNE, ſ. f. *Name einer gewiſſen Pflanze mit lilienförmiger Blume, die auf den Bermudiſchen Inſeln wächſt.*

BERNABLE, adj. *Der geprellet zu werden verdient, prellenswehrt; fig. auslachenswehrt.*

BERNACLE, ſ. f. *Die Entenmuſchel, der Langhans, eine vielſchalichte Muſchel-art;* it. *die Baumgans, die ſchottiſche Ente, eine dunkelbraune Enten-art.*

† BERNARD, ſ. m. *Bernhard. (ein Mannsname)* Le Saint-Bernard; *der heil. Bernhard.* Les Bernardins; *die Bernhardiner-Mönche, die Bernhardiner.* Une Bernardine; *eine Bernhardiner-Nonne, eine Bernhardinerinn.*

BERNE, ſ. f. *Die Prelle;* it. *das Prellen.* Il mérite la berne, il eſt digne de la berne; *er verdient die Prelle, er iſt wehrt geprellet zu werden.*

BERNE, *Bern, die Hauptſtadt in dem Schweizer-Canton Bern.*

Auf den Schiffen heißt Berne; *die Aufziehung der Flagge auf dem oberen Theile des Flaggenſtockes.* Mettre le pavillon en berne; *die Flagge aufziehen, aufhiſſen.*

BERNEMENT, ſ. m. *Das Prellen, das in die Höhe Schnellen auf einem Tuche, oder auf einer Decke.*

BERNER, v. a. *Prellen, einen Menſchen oder ein Thier auf einer Decke in die Höhe ſchnellen. Fig. heißt* Berner qn; *einen aufziehen, ſchrauben, lächerlich machen.*

BERNEUR, ſ. m. *Ein Preller, einer der einen andern prellet;* it. *fig. ein Spötter, der die Leute gern zum Beſten hat.*

BERNIESQUE, adj. *Man ſagt:* Cela eſt écrit en ſtyle berniesque; *dis iſt im Styl des Berni geſchrieben Berni war ein italiäniſcher Dichter, der durch ſeine Traveſtirung des Orlando furioſo berühmt iſt. Man verſteht unter* Style berniesque; *eine Schreibart, die zwar ziemlich burlesk iſt, worin aber mehr Kunſt als Nachläßigkeit herſcht.*

BERNIQUET, ſ. m. *Man ſagt im gem. Lèb.* Il eſt au berniquet; *ſeine Sachen ſtehen ſchlecht.* Mettre quelqu'un au berniquet; *einen an den Bettelſtab bringen.*

* BÉRUBLEAU, ſ. m. *Bergblau. S.* Cendre vert *oder* Vert de terre.

* BÉRUSE, ſ. f. *Eine Art Zeug in Lion.*

BESACE, ſ. f. *Der Quèrſack, Zwergſack, Bettelſack.* Les Religieux mendians portent la beſace; *die Bettelmönche tragen einen Zwerchſack. Fig. heißt* Beſace; *der Bettelſtab.* Il eſt réduit à la beſace; *er iſt an den Bettelſtab gerathen, er iſt verarmet. Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen, der ſehr viel Anhänglichkeit für eine Sache hat, der ſehr an etwas hängt:* Il en eſt jaloux comme un gueux de ſa beſace; *er iſt ſo verliebt darin, als ein Bettler in ſeinen Bettelſack.*

BESACIER, ſ. m. *Einer der einen Quèrſack trägt;* it. *ein Bettler. (gemein)*

BESAIGRE, adj. de t. g. *Säuerlich.* Ce vin ne vaut plus rien, il eſt biſaigre; *dieſer Wein taugt nichts mehr, er iſt ſäuerlich.*

BESAIGUË, ſ. f. *Die Quèr-axt, eine Axt der Zimmerleute die zwei Blätter hat, wovon eins nach der Quère ſteht. Bei den Glaſern heißt* Beſaiguë, *eine Art Hammer.*

BESANT, ſ. m. *So heißt eine alte Conſtantinopolitaniſche Goldmünze von ungefähr zwei Dukaten an Wehrt. Es gab auch ſilberne* Beſans.

In der Wapenkunſt heißt Beſan, *ein goldener oder ſilberner Pfennig ohne Gepräge, den ehemals einige, die im gelobten Lande geweſen waren, in ihre Wapen ſezten.*

BESET, ſ. m. *So heißen im Brètſpiel zwei As oder Es, die auf einmal geworfen werden.*

BESI, ſ. m. *Ein Name, den man in Frankreich verſchiedenen Arten von Birnen gibt, und wozu man den Namen der Gègend ſezt, wo ſie hèrſtammen, z. B.* Beſi d'Heri, Beſi de Lamotte, Beſi Chaeemontel, &c.

BESICLES, ſ. f. pl. *Eine Art Brillen, die man mit einem Bande um den Kopf feſtmacht. Man ſagt fig. im gem. Lèben:* Il n'a pas bien mis ſes beſicles; *er hat ſeine Brille nicht recht aufgeſezt; er ſieht die Sachs nicht recht an, er denkt der Sache nicht recht nach.* Mettez vos beſicles; *ſezt eure Brille auf; ſpert die Augen auf; ſeht beſſer zu; überlègt die Sache beſſer. Man nennet auch* Beſicles, *Larven mit Gläſern vor den Augen.*

BESOGNE, ſ. f. *Die Arbeit, das Arbeiten an einer Sache, das Geſchäft.* Mettre la main à la beſogne; *die Hand an die Arbeit lègen.* Aller à la beſogne; *an ſeine Arbeit, an ſein Geſchäft gehen.* Mettre quelqu'un en beſogne; *einen in Arbeit ſetzen, an die Arbeit ſtellen.*

Beſogne, *bedeutet auch Die zu bearbeitende Sache oder auch Die bearbeitete und verfertigte Sache ſelbſt.* Une beſogne commencée; *eine angefangene Arbeit.* Une beſogne achevée

eine vollendete Arbeit. Faire voir ſa beſogne; *ſeine Arbeit ſehen laſſen.*

Sprichw. Selon l'argent la beſogne; *darnach Geld, darnach Ware, nachdem man bezahlt wird, nachdem arbeitet man.* Faire plus de bruit que de beſogne; *mehr Geſchwätz als Wolle; viel plaudern und wenig thun.* Donner bien de la beſogne à quelqu'un, lui tailler de la beſogne; *einem viel zu ſchaffen machen, einem viel Arbeit und Mühe verurſachen.* Il aime beſogne faite; *er faullenzet gern, er bohrt nicht gern dicke Bréter.* S'endormir ſur la beſogne; *bei der Arbeit einſchlafen, nachläſſig arbeiten. Von jemanden, der eine Sache, worin er ſich gemiſcht, verdorben hat, ſagt man höhniſch:* Vous avez fait une belle beſogne; *ihr habt ein ſchönes, ein niedliches Stück Arbeit gemacht. Und von einem ſehr fleiſſigen Manne pflegt man zu ſagen.* Il ne ſonge qu'à faire ſa beſogne; *er denkt an nichts als an ſeine Arbeit; er läſſt ſich nichts ſo ſehr angelegen ſeyn als ſein Geſchäft.*

BESOIN, ſ. m. *Die Bedürfniß, die Noth, der Zuſtand, da man Mangel an etwas leidet.* Les beſoins du corps; *die Bedürfniſſe des Körpers, die körperlichen Bedürfniſſe.* Subvenir à quelqu'un dans ſes beſoins; *jemandes Bedürfniſſen abhelfen.* Il eſt dans le beſoin, dans un preſſant beſoin; *er iſt in der Noth, in einer dringenden Noth.* Avoir beſoin de quelque choſe; *etwas nötig haben, einer Sache bedürfen, benötiget ſeyn.* On lui a donné de l'argent, il en avoit bien beſoin; *man hat ihm Geld gegeben, er war deſſen ſehr benötiget.* Il l'a aſſiſté dans le beſoin; *er hat ihm in der Noth beigeſtanden.* Cet édifice a beſoin d'une poutre neuve; *dieſes Gebäude bedarf eines neuen Balkens.*

BESOIN, *bedeutet auch Die Nothdurft, die dringende Nothwendigkeit ſeinen Körper durch eine natürliche Auslerung zu erleichtern.* Il eſt ſorti pour un beſoin; *er iſt um einer gewiſſen Nothwendigkeit willen hinaus gegangen.* Il lui a pris un beſoin; *es kam ihm eine Nothdurft an.*

Qu'eſt-il beſoin de? Qu'eſt-il beſoin que? *Was braucht es? Wozu iſt nötig daß...?* Il n'eſt pas beſoin de... Il n'eſt pas beſoin que... *es iſt nicht nötig daß...*

Avoir beſoin, *wird auch in der Bedeutung von* Avoir affaire, *von einer Sache geſagt, die man wirklich hat, und deren man zu einem gewiſſen Zweck benötiget iſt.* Je ne vous puis pas prêter ce que vous me demandez, j'en ai beſoin; *ich kan Ihnen das, was Sie von mir begehren nicht leihen, ich bin deſſen benötiget, ich kan es nicht miſſen. Man ſagt auch:* J'ai beſoin d'aller en tel endroit; *ich muß an den und den Ort hingehen.*

BESSON, ONNE, adj. *Ein altes Wort, das ehemals anſtatt* Jumeau *und* Jumelle, *Zwilling gebraucht wurde.*

* BESSIERE, ſ. f. *S.* BAISSIERE.

BESTIAIRE, ſ. m. *So nanten die alten Römer diejenigen, die im Circus mit wilden Thieren kämpften.*

BESTIAL, LE, adj. *Viehiſch, viehmäſſig.* Il a quelque choſe de beſtial dans la phyſionomie; *er hat etwas viehiſches in ſeinen Geſichtszügen.*

BESTIALEMENT, adv. *Viehiſch, auf eine viehiſche Art.*

BESTIALITÉ, ſ. f. *Ein viehiſches Betragen. Die Franzoſen verſtehen beſonders unter* Beſtialité, *denjenigen Greuel, da ein Menſch mit einem Vieh zuhält.*

BESTIAUX, ſ. m. pl. *Bedeutet eben ſoviel als* Betail, *das Vieh, diejenigen vierfüſſigen Thiere, die der Menſch zu ſeiner Nahrung und zur Beſtellung ſeiner Felder gebraucht.* Il eſt riche en beſtiaux, il a beaucoup de beſtiaux; *er hat viel Vieh.*

BESTIOLE, ſ. f. *Ein Thierchen, ein ſehr kleines Thier. Man ſagt fig. im gem. Leb.* Cette fille ſait la capable, & ce n'eſt qu'une beſtiole; *dieſes Mädchen thut ſehr altklug, und iſt doch nur ein dummes Thierchen.*

* BESTION, ſ. m. *Der Schifsſchnabel. Man ſagt gewöhnlicher,* Le bec ou la pointe de l'éperon. *Man nennet* Tapiſſerie de beſtion; *eine Tapete auf welcher gröſſe Thiere vorgeſtellet ſind.*

BÊTA, ſ. m. *Man ſagt im gem. Leb.* C'eſt un gros bêta; *er iſt ein gröſſes Rindvieh, ein groſſer Dumkopf.*

BÉTAIL, ſ. m. *Das Vieh, die zahmen vierfüſſigen Thiere, welche der Menſch zu ſeinem Gebrauche hält und auf die Weide ſchikt oder auch im Stall füttert.* Gros bétail; *gröſſes Vieh, als Ochſen, Kühe, Rinder &c.* Menu bétail; *kleines Vieh, als Schafe, Ziegen, Schweine &c.*

BÊTE, ſ. f. *Das Thier, das Vieh.* Les bêtes à quatre pieds; *die vierfüſſigen Thiere.* Bêtes ſauvages, ſarouches; *wilde Thiere.* Bêtes privées; *zahme Thiere.* Bêtes à corne; *Hornvieh.* Bêtes à laine; *Schafvieh* Une bête de charge; *ein Laſtthier.* Bête de ſomme; *ein Saumthier.* Bêtes feroces; *reiſſende Thiere. (Dieſe werden auch zuweilen ſchlechtweg* Bêtes, *wilde Thiere genant.)* On expoſoit les martyrs aux bêtes; *man warf die Märtyrer den wilden Thieren vor.* Bêtes de voiture; *Zugvieh. Thiere, die zum Ziehen der Wagen und Karren beſtimt ſind.*

Bêtes fauves; *Rothwildprèt, als Hirſche, Damhirſche, Rehe.* Bêtes noires; *Scharzwildprèt, wilde Schweine.* Bêtes puantes; *Wild, das einen üblen Geruch hat, als Füchſe, Dachſe, Iltiſſe, Marder.*

Bei den Jägern heiſſt überhaupt La bête, *das Wild, das hohe Wildprèt, das wirklich gejagt oder gehezt wird; z. B. der Hirſch, die Sau &c.* Bêtes de compagnie; *ein Rudel*

Säue,

Säue, eine Hérde wilder Schweine. Relancer la bête; *das Wild wieder auftreiben.*

Sprichw. und fig. La bête eſt dans nos filets; *wir haben das Wild im Garne, wir haben ihn in unſerer Gewalt.* Remonter ſur ſa bête; *ſich ſeines Schadens wieder erholen, ſich aufs neue in den Vortheil ſetzen, den man vórher verſäumt oder vernáchläßigt hatte.* Il faut reprendre du poil de la bête; *man muß auf die Stelle, wo der Hund gebiſſen hat, Hundshäre auflégen; man muß Hülfe in der nehmlichen Sache ſuchen, wodurch der Schaden veranlaſſet worden. Leute, die vom Saufen Profeßión máchen, pflégen, wenn ſie den Tág zuvór betrunken waren, zu ſagen:* Il faut reprendre du poil de la bête; *man muß Hundshäre auflégen; man muß ſich von neuem voll ſaufen.* Morte la bête, mort le venin; *ein todter Hund beißt nicht mehr; wenn der Feind todt iſt, kan er nicht mehr ſchaden.* Vivre en bête, & mourir en bête; *als ein Vieh lében, und als ein Vieh ſterben; ohne Religión lében und ſterben.* Faire la bête; *einen dummen Streich begehen; gégen ſeinen eigenen Vortheil handeln.* On vous offre un bon établiſſement, ne le réfuſez pas, & n'allez pas faire la bête; ne vous aviſez point de faire la bête; *man bietet Ihnen eine gute Verſorgung an, ſchlagen Sie ſelbige nicht aus, und machen Sie keinen dummen Streich.*

BÊTE, *wird fig. von einem dummen Menſchen geſagt.* C'eſt une bête, une ſote bête; *Sie iſt ein dummes Thier, ein einfältiges Weibsbild.* La bonne bête! *das gute Thier, der einfältige Tropf. Man ſagt auch im Gégenſatze;* C'eſt une fine bête; *es iſt ein verſchlagener, verſchmizter Kopf.* C'eſt une méchante bête; *es iſt ein ſchlimmer, böshafter Menſch.*

Die Pferdehändler nennen: Bête épaulée; *ein böglahmes Pferd; überhaupt ein abgenuztes Pferd, das nichts mehr taugt. Im gem. Leb. nennet man auch* Une bête épaulée; *eine abgenuzte Jungfer, eine Weibsperſón, die ſtark mitgemacht hat.*

Von einem Menſchen, der álgemein gehaßt iſt, pflégt man zu ſagen: C'eſt la bête noire; *und von einem Menſchen, den man nicht leiden kan, ſagt man:* C'eſt ma bête.

LA BÊTE, *Labêt, eine Art Kartenſpiel, das zwiſchen drei, vier, oder fünf Perſonen geſpielt wird, und wobei derjenige gewinnet, der den lezten Stich macht.* Faire la bête; *Labêt werden, ſein Spiel verlieren.*

BÊTE, *heißt auch im Lomber und Quadrille, das was der Verlierende einſetzen muß, und warum geſpielt wird, die Bête.* Faire la bête; *Bête machen, ſein angeſagtes Spiel verlieren.* Tirer la bête; *die Bête ziehen.* Les deux bêtes vont enſemble; *die beiden Bêten gehen mit einander, werden zugleich gezogen.*

BETEL, ſ. m. *Betel, eine oſtindiſche Pflanze, deren Blätter die Indianer kauen.*

BÊTEMENT, adv. *Dummerweiſe, auf eine thörichte Weiſe.* Il parle & agit bêtement; *er ſpricht und handelt ſehr dumm, ſehr einfältig.*

* BETILLE, ſ. f. *Eine Art oſtindiſcher Muſſeline und bengaliſcher Kattune.*

BÊTISE, ſ. f. *Die Dummheit, grober Unverſtand.* Cet homme a fait une grande bêtiſe; *dieſer Menſch hat einen ſehr dummen Streich begangen.* Cet homme eſt d'une bêtiſe étonnante; *dieſer Menſch iſt auſſerordentlich dumm.* Dires des bêtiſes; *dummes Zeug réden.*

BÉTOINE, ſ. f. *Betonien, Betonienkraut.* (*Pflanze*)

BÉTON, ſ. m. *heißt bei den Maurern eine Art Mörtel, womit der Grund eines Gebäudes ausgefüllet wird, der mit der Zeit ſteinhart wird.*

BETTE, ſ. f. *Die Bête, eine Art Mangold oder Rüben, die man auch* Poirée *nennet.* Bette rouge, poirée rouge; *rother Mangold, rothe Rüben.* Bette blanche *oder* bette reparée; *weiſſer Mangold, weiſſe Bete, weiſſer Beiskohl, weiſſer römiſcher Kohl.* Cardes de bette; *Mangoldſtiele, die Ribben oder Stiele des Mangolds, die geſſen werden.*

BETTERAVE, ſ. f. *Die rothe Bête, die rothe Rübe, die man in Eſſig eingemacht unter dem Salat zu eſſen pflégt.*

* BETUSE, ſ. f. *Eine an der Seite offene Tonne, welche eine Verſchließung mit einem Gewinde hat. Man bedienet ſich derſelben hauptſächlich zum Verführen der Fiſche.*

BÉTYLE, ſ. m. *Der Betyl, ein bei den Alten berühmter Stein, woraus man Götzenbilder machte, denen man wunderthätige Kräfte zuſchrieb.*

* BEVEAU, ſ. m. *S.* BIVEAU.

BEUGLEMENT, ſ. m. *Das Blöken der Ochſen und Kühe.*

BEUGLER, v. n. *Blöken.* Les bœufs & les vaches beuglent; les brebis bêlent; *die Ochſen und Kühe blöken; die Schäfe blöken.*

BEURRE, ſ. m. *Die Butter.* Beurre frais; *friſche Butter.* Beurre frais battu; *friſch ausgeſtoßene Butter.* Beurre fondu; *zerlaſſene Butter;* it. *Schmelzbutter.* Beurre d'écreviſſes; *Krebsbutter.* Battre le beurre; *buttern.* De la friture au beurre; *Buttergebackenes.* Étendre du beurre ſur du pain; *Butter auf das Brod ſchmieren.* Beurre noir; *braune Butter.* Beurre fort; *ſtinkende, ſchmeckende Butter.* Lait de beurre; *Buttermilch.* Un pot de beurre; *ein Topf, ein Hafen mit Butter.* Un pot à beurre; *ein Buttertopf, ein Butterhafen.* Une tinette de beurre; *ein Füſſchen Butter.* Une tinette à beurre; *ein Butterfäſſchen.*

Man ſagt ſprichw. Promettre plus de beurre que de pain; *goldene Berge verſprechen; mehr verſprechen als verlangt wird und als man hal-*

ten kan. Im gem. Lèb. ſagt man fig. von einem dèr von Schlägen braun und blau um a.e Augen ausſieht: Il a les yeux pochés au beurre noir. Beurre d'Antimoine; *heißt in der Chymie, Spießglasbutter.* Beurre de Cacao; *Cacaobutter.*

BEURRE, ſ. m. *Die Butterbirne, Schmalzbirne.* Le beurré blanc, beurré gris; *die weiße, die graue Butterbirne.*

BEURRÉE, ſ. f. *Das Butterbrod, die Butterbamme, Butterſchnitte; eine mit Butter beſtrichene Schnitte Brod.*

* BEURRER, v. a. *Mit Butter beſtreichen, in Butter tunken, mit Butter anmachen.*

BEURRIER, ÈRE, ſ. *Ein Butterhändler, Butterkrämer, eine Butterhändlerinn, Butterkrämerinn. Man ſagt von einem ſchlechten Buche:* Il n'eſt bon que pour la beurrière; *es taugt zu nichts als zu Makulatur für die Butterhöker.*

* BEUVANTE, ſ. f. *Das Trinkgeld, welches ſich ein Schiffer ausbedingt, wenn er ſein eigenes Schiff oder Fahrzeug vermietet.*

BÉVUE, ſ. f. *Ein Verſehen, ein Fehler, der aus Unwiſſenheit oder aus Unachtſamkeit herrühret.* Il a mal tradult cet Auteur, il a pris le nom d'un homme pour le nom d'une ville, n'eſt ce pas une bévue groſſière? *er hat dieſen Schriftſteller ſchlecht überſezt; er hat den Namen eines Menſchen für den Namen einer Stadt genommen; iſt das nicht ein grober Fehler? Bei den Buchdruckern heißt* Bévue, *ein falſcher Griff, ein Verſehen des Setzers, da er einen falſchen Buchſtaben greift.*

BEY, ſ. m. *(Die Türken ſagen Beg) Der Bey, ein türkiſcher Befehlshaber in einer Stadt. Sie nennen Beglerbey; einen Befehlshaber über eine ganze Provinz, der drei Roßſchweife vor ſich her tragen läßt.*

BEZESTÂN, ſ. m. *So heißt in den türkiſchen Städten eine Halle oder ein bedekter Marktplatz, wo die Kaufleute ihre Waren zum Verkauf auslegen.*

BÉZOARD, ſ. m. *Der Bezoar, Bezoarſtein; ein Stein, der in dem Körper gewiſſer indianiſcher Thiere gefunden wird, und eine dem Gifte widerſtehende Kraft hat. Man nennet:* Bézoard foſſile, *oder* Bézoard minéral; *gegrabener Bezoar, einen ſchuppichten und dichten, weiß oder aſchenfarbigten Stein, welchen man aus der Erde gräbt, und der wegen einiger dem animaliſchen Bezoar ähnlichen Kraft oft für dieſen verkauft wird.* Bézoard de porc-épic; *Schweinsbezoar, Schweinſtein, der in der Gallenblaſe des malakiſchen Stachelſchweins gefunden wird.*

BIAIS, ſ. m. *Das Schiefe, das Schiefe und Ungerade, das Überzwerche.* Il n'auroit pas été difficile d'éviter le biais de cet édifice, de cette chambre; *es wäre etwas Leichtes geweſen das Schiefe, das Unregelmäßige dieſes Gebäudes, dieſes Zimmers, zu vermeiden.* Mettre une choſe de biais; *eine Sache ſchräg, ſchief, überzwerch ſtellen. Wenn von Tüchern, Leinwand &c. die Rède iſt, ſo bedeutet* biais, *die Quèr.* Couper une étoffe de biais, en biais; *einen Zeug nach der Quère ſchneiden.* Couper une étoffe du bon biais; *einen Zeug recht nach der Quère ſchneiden, ſo wie es die Sache, wozu man ihn braucht erfordert.* Couper du mauvais biais; *unrecht nach der Quère ſchneiden.*

BIAIS, *bedeutet figürlich, Die Seite, von welcher man eine Sache anſieht oder betrachtet; das Anſehen, welches eine Sache gewinnet.* Prendre une affaire du bon biais, du mauvais biais, de tous les biais; *eine Sache von der guten, von der ſchlechten Seite, von allen Seiten betrachten. Man ſagt auch:* Il n'a pas pris le bon biais; *er hat die Sache nicht am rechten Orte angegriffen; er hat nicht das beſte Mittel zu ſeinem Zweck zu gelangen, gewählet.* Prendre un homme de biais; *einen Menſchen auf eine geſchikte Art gewinnen.* Regarder quelqu'un de biais; *einen überzwerch, von der Seite, auf eine verächtliche Art anſehen.*

In der Baukunſt ſagt man: Sauver le biais; *das Schiefe, Schräge, Unregelmäßige auf eine künſtliche Art verbergen, verdecken oder unmerklich machen.* Biais gras; *das Schräge, Schiefe, das durch einen ſtumpfen Winkel entſteht.* Biais maigre, biais aigu; *das Schräge, Schiefe, das durch einen ſpitzigen Winkel entſteht.*

BIAISER, v. n. *Schief ſeyn, eine ſchiefe oder ſchräge Richtung oder Lage haben.* Ce chemin biaiſe; *dieſer Weg krümt ſich, geht ſchräg nach der Seite hinaus.* Vous ne marcherez pas droit, mais en biaiſant vous ſuivrez la rivière; *Sie müſſen nicht gerade zu gehen, ſondern längſt der Krümmung des Stromes hin.*

Fig. heißt Biaiſer; *nicht gerade zu gehen, Umwège, Nèbenwège, krumme Wège nehmen, nicht freimüthig und offenherzig rèden oder verfahren.* Il lui faut parler franchement, ce n'eſt point un homme avec qui il faille biaiſer; *man muß offenherzig mit ihm rèden; èr iſt kein Mann, mit dèm man Umſchweife zu machen braucht. Zuweilen wird* Biaiſer *auch im guten Verſtande gebraucht, und heißt, Behutſam verfahren, ſich nicht übereilen, ſich in Zeit und Umſtände ſchicken, kluge Auswège wählen.* Quand on ſe trouve entre deux extrémités fâcheuſes, il eſt de l'adreſſe d'un homme de ſavoir biaiſer; *wenn man ſich in zwei verdrieslichen Umſtänden befindet, ſo hängt es von der Geſchiklichkeit eines Mannes ab, ſich durch kluge Umwège zu helfen, eine kluge Auskunft zu finden.*

* BIAMBONÉES, ſ. f. pl. *Eine Art oſtindiſcher Zeuge, die aus Baumrinde gemacht werden.*

* BIASSE, ſ. f. *Eine Art roher Seide, welche aus der Levante kont.*

BIBE-

BIBERON, ſ. m. *Ein Zecher, einer dèr gerne trinkt.* C'eſt un bon biberon; *er iſt ein guter Zecher, er kan brav zechen. (gemein)*

BIBERON, *heißt auch Ein Gefäß mit einer engen Röhre, aus welchem man das Getränke durch Saugen erhält; ein Nutſchkänuchen, woraus die Kinder trinken.*

BIBLE, ſ. f. *Die Bibel, die heilige Schrift.*

BIBLIOGRAPHE, ſ. m. *Der Bücherkenner, einer dèr eine ſtarke Kentnuß von Büchern und ihren verſchiedenen Ausgaben hat, und Verzeichniſſe davon aufſezt.*

BIBLIOGRAPHIE, ſ. f. *Die Bücherkentniß;* it. *die Wiſſenſchaft alte Handſchriften zu lèſen und zu verſtehen.*

BIBLIOMANE, ſ. m. *Einer dèr die Bücherſucht hat.*

BIBLIOMANIE, ſ. f. *Die Bücherſucht, die Sucht viele Bücher zu haben.*

* BIBLIOPHILE, ſ. m. *Der Bücherliebhaber.*

BIBLIOTHÉCAIRE, ſ. m. *Der Bibliothekar, der Vórſteher einer Bibliothek, dèr die Aufſicht über eine Bücherſamlung hat.*

BIBLIOTHÈQUE, ſ. f. *Die Bibliothek, die Bücherſamlung;* it. *der Ort, das Gebäude, der Sál, worin ein anſehnlicher Büchervórrath aufgeſtellet iſt.* Il n'a pas lu la dixième partie de ſa Bibliothéque; *er hat nicht den zèhnten Theil von ſeiner Bibliothek gelèſen.* Un quart de ſa Bibliothéque eſt relié en maroquin; *der vierte Theil ſeiner Bibliothek iſt in Saffian eingebunden.* Il ne ſort point de ſa Bibliothéque; *er komt nicht aus ſeiner Bibliothek, er ſizt beſtändig in ſeiner Bibliothek. Man ſagt fig. von einem ſehr gelehrten Manne:* C'eſt une Bibliothéque vivante; *er iſt eine lèbendige Bibliothek. Und von einem Menſchen der zwar viel weiß, aber deſſen Kentniſſe und Begriffe nicht geordnet ſind, ſagt man:* C'eſt une Bibliothéque renverſée.

Bibliothéque, *nennet man auch Eine Samlung eigener oder fremder Schriften, entweder ganz, oder in einem Auszuge, die zu einerlei Fache einer gewiſſen Wiſſenſchaft gehören.* La nouvelle Bibliothéque des Pères; *die neue Bibliothek, die neue Samlung der Kirchenväter.* La Bibliotbéque du Droit françois; *die Bibliothek, Samlung der franzöſiſchen Rechte.*

BIBUS, *ein Wort, das mit dem Vórworte* de *verbunden, eine verächtliche, geringſchätzige Sache, läppiſches Zeug &c. bedeutet, und nur im gem. Lèb. gebraucht wird.* Ce ſont des raiſons de bibus; *das ſind läppiſche Gründe.* C'eſt une affaire de bibus; *das iſt eine nichtsbedeutende, ſehr unwichtige Sache.*

BICEPS, ſ. m. *(Anatom.) Ein zweiköpfiger Muskel, ein Muskel, deſſen oberer Theil aus zwei Stücken oder Köpfen beſteht.* Le biceps de la cuiſſe; *der zweiköpfige Schenkelmuskel.*

† BICÈTRE, *So heißt ein in Paris angelègtes Zuchthaus.*

BICHE, ſ. f. *Eine Hindinn oder Hirſchkuh, das Weibchen eines Hirſches.* Un fan de biche; *ein Hirſchkalb. Man nennet auch einen gewiſſen Sſiſch,* Biche.

BICHET, ſ. m. *Ein gewiſſes Kornmáß, ein Scheffel.* Bichet, *bedeutet auch ſo viel Korn, als ein ſolches Máß faſſet.* Acheter un bichet d'avoine; *einen Scheffel Haber kaufen.*

* BICHETAGE, ſ. f. *Die Auflage auf jeden Scheffel Getreides, dèr auf dem Markte verkauft wird.*

BICHO *oder* BICIOS, ſ. m. *So heißt in Braſilien ein kleines Würmchen, welches unter der Haut wächſet, und gróße Schmerzen verúrſachet.*

BICHON, ONNE, ſ. *Name einer kleinen Art Hunde mit langen meiſt weißen Háren und einer kurzen Naſe. Bei den Perukenmachern heißt* Bichon, *der Budel, das in Locken herabhangende hintere Kopfháar des Frauenzimmers.* La mode des bichons eſt paſſée il y a long temps; *die Budel ſind längſt aus der Mode gekommen.*

* BICOQ, *S.* PIED DE CHEVRE, *unter* CHEVRE.

BICOQUE, ſ. f. *Ein unhaltbarer Ort, ein ſchlecht befeſtigtes Stádtchen oder Schloß, das ſich nicht lange gègen den Feind halten kan; im gem. Lèb. ein Neſt.* Cette bicoque arrêta long-temps toutes les forces des ennemis; *dieſes Neſt hielt lange Zeit die ganze feindliche Macht auf.*

* BICORNIS, ſ. m. *(Anat.) Der zweihornigte Muskel, ein Muskel, welcher zwei Flechten aber nur einen Anfang und auch nur einen Bauch hat.*

* BIDAUET, ſ. m. *Ofenrus oder Kielmruſs zum Braunfárben*

BIDENS, *S.* TÊTE CORNUE.

BIDET, ſ. m. *Ein Klepper, ein kleines Pferd. Man nennet,* Double bidet; *einen Klepper, dèr etwas gróßer und ſtárker iſt als ein gemeiner Klepper. Man ſagt fig. und im gem. Lèb. von einem Menſchen, dèr in kurzer Zeit ſein Glück gemacht hat:* Il a bien pouſſé ſon bidet.

Bidet, *heißt auch, Ein gewiſſes zur Reinlichkeit dienendes Móbel in den Garderoben.*

BIDON, ſ. m. *heißt auf den franzöſiſchen Schiffen, Ein hölzernes Gefäß oder Máß von fünf Pariſer Pinten, worin vor ſieben Perſonen, die aus einer Schüſſel eſſen, Wein vorgeſezt wird.*

BIEN, ſ. m. *Das Gút, das was gút und nüzlich iſt, uns Vergnügen und unſern Zuſtand vollkommener macht;* it. *das Beſte, das Wohl, der Vortheil.* Le ſouverain bien; *das höchſte Gut.* Le bien public; *das gemeine Beſte.* Rendre le bien pour le mal; *das Böſe mit Gutem vergelten.* Il faut aller au bien de la choſe; *man muß auf das ſehen, was an der Sache Gutes iſt; man muß die Sache auf der guten Seite, in Rükſicht auf den Nutzen, dèn ſie ſtiften*

Digitized by Google

kan, betrachten. Faire du bien à quelqu'un; *einem Gutes thun.* Vouloir du bien à quelqu'un; *einem wohl wollen; einem alles Gute gönnen.* Le bien de la societé; *das Wohl, das Beſte der Geſellſchaft.* Cela fait du bien, cela fait grand bien; *dieſes bringt Vortheil, ſtiftet gröſſen Nutzen, iſt ſehr zuträglich.* La ſaignée lui a fait grand bien; *der Aderlaß, das Aderlaſſen iſt ihm ſehr wohl bekommen.*

Zuweilen bedeutet Bien *ſoviel als* Bonheur, *Glück.* C'eſt un grand bien que cette choſe ſoit arrivée; *es iſt ein gröſſes Glück das dieſe Sache ſich zugetragen hat, das dieſes geſchehen iſt.*

Sprichwörtlich ſagt man: Nul bien ſans peine; *man hat nichts ohne Mühe.*

Bien, *bedeutet zuweilen ſoviel als, die Frömmigkeit, Tugend, Rechtſchaffenheit, Redlichkeit.* C'eſt un jeune homme qui ſe porte au bien, qui ſe tourne au bien; *dieſer junge Menſch lenkt ſich auf die gute Seite, läßt ſich recht gut an.* Cet Evêque eſt un homme de bien; *dieſer Biſchof iſt ein frommer, rechtſchaffener Mann.* Il a fait en cela une action d'homme de bien; *er hat ſich dabei als ein rechtſchaffener Mann betragen.* Ils ſont tous gens de bien; *es ſind lauter wackere, ehrliche Leute. Sprichw.* En tout bien & en tout honneur; *in allen Ehren; aus guter und ehrlicher Abſicht.* Il voit cette fille en tout bien & en tout honneur; *er beſucht dieſes Mädchen in allen Ehren; ſein Umgang mit ihr iſt ganz unſchuldig.*

Bien, *das Gut, bedeutet auch das Vermögen, was man an Geld, an liegenden Gründen oder ſonſt beſizt.* Il a de grands biens; *er beſizt ein gröſſes Vermögen, viele Güter, viel Geld und Gut.* Biens de patrimoine; *Erbgüter, ein Vermögen, das man durch Erbſchaft von väterlicher oder mütterlicher Seite erhalten hat.* Biens paternels; *Erbgüter von der väterlichen Seite hèr.* Biens maternels; *Erbgüter von der mütterlichen Seite hèr.* Il a un bien clair & net, un bien clair & liquide; *er hat ein reines Vermögen; ſeine Güter ſind ſchuldenfrei.* Un beau bien; *ein ſchönes, anſehnliches Vermögen.* Biens vacans; *erledigte Güter, die zur Zeit keine Beſitzer haben. Man ſagt:* Le mari & la femme ſe ſont ſéparés de corps & de biens; *dieſe Eheleute haben ſich von Tiſch und Bett geſchieden.* Faire ceſſion de biens; *ſeine Güter abtreten, z. B. an die Erben an die Gläubiger.*

Man ſagt: Il a du bien, *anſtatt,* il eſt riche; *er iſt reich, er hat ein ſchönes Vermögen.* Il a épouſé une fille qui a du bien; *er hat ein reiches Mädchen geheirathet.* Il aime le bien; *er liebt das Geld. Man nennet:* Biens d'Egliſe; *Kirchengüter, Güter die der Kirche, den Geiſtlichen gehören.* Biens paſſagers; *vergängliche Güter, die Güter dieſes Lebens.* Biens éternels; *himliſche Güter, die ewige Seligkeit.* Biens du corps; *Leibesgüter, als Geſundheit, Schönheit, Leibesſtärke &c.* Biens de l'eſprit; *Güter des Geiſtes, Gaben des Verſtandes und Geiſtes.* Biens de l'ame; *Güter der Seele, die Tugenden.* Les biens de l'ame ſont préférables aux biens de l'eſprit; & les biens de l'eſprit ſont préférables à ceux du corps; *Tugend iſt höher zu ſchätzen als Verſtand, und Verſtand höher als Schönheit.*

Bien, adv. *Wohl, gut.* Il ſe porte bien; *er befindet ſich wohl.* Il parle bien; *er ſpricht gut.* Il fait bien; *er thut wohl.* Tout va bien; *es geht alles gut.* Je me trouve bien aujourd'hui; *ich befinde mich heute wohl.* Il s'eſt fort bien a quitté de ſa commiſſion; *er hat ſeinen Auftrag ſehr wohl beſorget.* Il eſt bien à la Cour; *er ſteht gut bei Hofe.*

Bien, *heißt auch, Viel, ſtark, ſehr, recht ſehr.* Il y avoit bien du monde; *es waren viel Leute da.* Il travaille bien; *er arbeitet viel.* Il mange bien; *er iſt ſtark.* Il boit bien; *er trinkt ſtark.* Il s'eſt levé bien matin; *er iſt ſehr früh aufgeſtanden.* Il eſt bien malade; *er iſt ſehr krank.* Il eſt bien mal; *er befindet ſich ſehr übel.*

Bien attaqué, bien défendu. *S.* Attaqué.

Autant vaut bien battu, que mal battu. *S.* Battu.

Bien, *mit dem Verbo* Vouloir *verbunden, es mag wirklich da ſtehen oder nur im Sinn behalten werden, zeigt einen Beifall, eine Einwilligung, eine Erlaubniß an.* Allez, je le veux bien; *geht, ich erlaube es. Wenn man einen Vorſchlag billiget, ſo ſagt man ſchlechtweg:* Bien, fort bien; *gut, ſehr gut. (ich bin es zu frieden). Steht die Partikel* Hé *vor* bien, *ſo zeigt ſolche eine Ermahnung, eine Aufmunterung oder auch eine Frage an.* Hé bien continuez; *wohlan! fahret fort.* Hé bien que vous en ſemble? *nun, was dünkt euch davon?* Hé bien que vous a-t-il dit? *nun, was hat er Ihnen geſagt?*

Zuweilen wird Bien *auch in der Bedeutung von* À peu près, environ; *ungefähr, etwan gebraucht.* Il y a bien trois ans que je ne l'ai vu; *es ſind ungefähr drei Jahre, daß ich ihn nicht geſehen habe.* Il y a bien deux lieues d'ici; *es ſind ungefähr zwei Meilen von hier. Auch ſteht* Bien *öfters nur zum Überfluß da, um der Rede einen gewiſſen Nachdruck zu geben.* Auriez-vous bien l'aſſurence de le nier? *hättet ihr wohl die Dreiſtigkeit es zu läugnen?* Je le ſavois bien; *ich wußte es wohl.* Il eſt bien en chemin, mais il n'eſt pas arrivé; *er iſt zwar auf dem Weg, aber er iſt noch nicht angekommen.*

Bien que, conj. *bedeutet ſo viel als,* Encore que, quoique; *obgleich, obſchon, wenn gleich, wiewohl.*

Bien

Bien que je le ſouhaite de tout mon cœur, je ne le puis pas; *ob ich es gleich von ganzem Herzen wünſche, ſo kan ich es doch nicht.*

BIEN-AIMÉ, ÉE, adj. *Vielgeliebt, der oder die vorzüglich geliebt wird.* Cette là eſt ſa fille bien-aimée; *dieſe da iſt ſeine liebſte Tochter.*

Bien-aimé, *wird auch als ein Subſtantivum gebraucht, und heißt der Liebling;* it. *der Vielgeliebte.* Il eſt le bien aimé de la maiſon; *er iſt der Liebling dieſes Hauſes.* Il eſt le bien-aimé de ſa mère; *er iſt der Liebling ſeiner Mutter.* Louis le bien-aimé; *Ludwig der Vielgeliebte.*

BIEN-DIRE, ſ. m. *Dieſes Wort wird nur im gem. Leb. gebraucht, wenn von jemanden die Rede iſt, der recht zierlich ſprechen will.* Quand il ſe met ſur ſon bien-dire; *wenn er anfängt recht zierlich zu reden, ſeine Beredſamkeit, ſeine Wohlredenheit zu zeigen.*

BIEN-DISANT, ANTE, adj. *Beredſam, der oder die gut und mit Leichtigkeit ſpricht. Es wird auch öfters im Gegenſatz von* médiſant *geſagt, und heißt dann, Einer der gern von Jederman Gutes ſpricht.* C'eſt un homme bien-diſant; *er iſt ein Mann, der von Jederman Gutes ſpricht.*

BIEN-ÊTRE, ſ. m. *Der Wohlſtand.* Il a le néceſſaire, mais il n'a pas le bien-être; *er hat das Nothdürftige, aber er iſt nicht wohlhabend, er hat kein reichliches Auskommen.*

BIENFAICTEUR, TRICE, ſ. *Der Wohlthäter, Gutthäter, die Wohlthäterinn, Gutthäterinn;* it. *eine Perſon, die ihr Vermögen einem Kloſter zuwendet, und ihr Leben darin zubringet.*

BIENFAISANCE, ſ. f. *Die Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit, die Neigung, Andern wohl zu thun.*

BIENFAISANT, ANTE, adj. *Wohlthätig, gutthätig, der oder die Vergnügen daran findet Andern Gutes zu thun.* Il y a des ames naturellement bienfaiſantes; *es gibt Menſchen, die von Natur wohlthätig ſind.*

BIENFAIT, ſ. m. *Die Wohlthat, Gutthat.* Je n'oublierai jamais un ſi grand bienfait; *ich werde eine ſo große Wohlthat nie vergeſſen.* Combler quelqu'un de bienfaits; *einen mit Wohlthaten überhäufen. Man ſagt ſprichw.* Un bienfait n'eſt jamais perdu; *Wohlthun trägt Zinſen; Wohlthaten bleiben nicht leicht unvergolten.* Les injures s'écrivent ſur le cuivre, & les bienfaits ſur le fable; *Wohlthaten werden gemeiniglich eher vergeſſen als Beleidigungen.*

* BIENFAIT, AITE, adj. *Wohl gemacht, wohl geſtaltet, wohl gebildet.* Un homme bienfait; *ein wohl gebildeter Menſch. Man ſagt auch:* Un cœur bienfait; *ein edles, gut geſintes Herz.* Un ouvrage bienfait; *eine wohl gemachte, wohl gerathene Arbeit.*

BIENHEUREUX, EUSE, adj. *Sehr glüklich.* Une vie bienheureuſe; *ein ſehr glükliches Leben. In der theologiſchen Sprache heißt* Bienheureux, *ſelig.* Bienheureux ſont ceux qui ſont perſécutés pour la Juſtice; *ſelig ſind, die um der Gerechtigkeit willen verfolgt werden. In dieſem Verſtande nennet man ſubſtantive,* Les bienheureux; *die Seligen, die, welche der ewigen Seligkeit genießen.*

Wenn Bienheureux *mit einem Verbo verbunden wird, ſo wird* Bien *als ein Adverbium angeſehen, und von* heureux *getrennet.* Il eſt bien heureux d'avoir évité ce danger; *er iſt ſehr glüklich, daß er dieſer Gefahr ausgewichen iſt.*

Bienheureux, *bedeutet zuweilen auch ſoviel als* Beatifié. *Man ſehe dieſes Wort.*

BIENNAL, ALE, adj. *Was zwei Jahre dauert.* Lettres biennales; *Freiheitsbriefe, die zwei Jahre lang gelten.*

† BIENNE, *Biel, eine Stadt in der Schweiz.*

BIENSÉANCE, ſ. f. *Die Wohlanſtändigkeit, der Wohlſtand.* Cela choque la bienſéance; *das beleidiget die Wohlanſtändigkeit.* Cela eſt contre la bienſéance; *das iſt gegen den Wohlſtand.* Obſerver les bienſéances; *den Wohlſtand beobachten.*

Zuweilen bedeutet Bienſéance, *die Zuträglichkeit, das was nüzlich, vortheilhaft, anſtändig iſt.* Ce jardin ſeroit à ma bienſéance; *dieſer Garten wäre mir anſtändig.* Cette terre eſt à votre bienſéance, à cauſe du voiſinage; *dieſes Gut, dieſer Acker iſt Ihnen der Nachbarſchaft wegen ſehr vortheilhaft. Man ſagt auch:* Poſſeder une choſe *oder* s'en rendre maître par droit de bienſéance; *eine Sache vermöge des Rechts der Convenienz, ohne weiteres Recht oder Urſache beſitzen oder ſich derſelben bemeiſtern, als weil die Sache einem anſtändig und vortheilhaft iſt.*

BIENSÉANT, ANTE, adj. *Wohlanſtändig, was ſich ſchikt, was ſchiklich iſt.* Il ne ſeroit pas bienſéant de partir ſans dire adieu; *es wäre nicht wohlanſtändig, es würde ſich nicht ſchicken, ohne Abſchied wegzureiſen.*

BIEN-TENANT, ANTE, ſ. *(Rechtsgel.) Der Inhaber oder Beſitzer eines Grundſtückes oder eines Vermögens.* Elle eſt bien-tenante; *ſie iſt die Inhaberinn, die Beſitzerinn der Güter.* Les héritiers & bien-tenans; *die Erben und Inhaber der Güter.*

BIENTÔT, adv. *Bald, in kurzer Zeit.* Je reviendrai bientôt; *ich werde bald wiederkommen.*

BIENVEILLANCE, ſ. f. *Die Gewogenheit, Wohlgewogenheit, die günſtige Neigung für jemand, die Gunſt.* Gagner, captiver, ſe concilier la bienveillance de quelqu'un; *jemandes Gunſt gewinnen; ſich jemandes Gunſt oder Gewogenheit erwerben. Dieſes Wort wird nur gebraucht, wenn von der Gewogenheit höherer Perſonen gegen geringere die Rede iſt.*

Digitized by Google

BIENVEILLANT, ANTE, adj. *Günſtig, gewogen.*

BIENVENU, UE, adj. *Wilkommen.* Un honnête homme eſt bienvenu partout; *ein rechtſchaffener Mann iſt allen orten wilkommen. Es wird auch ſubſtantive gebraucht:* Soyez le bienvenu, la bienvenue! *ſeyn Sie wilkommen.*

BIENVENUE, ſ. f. *heißt eigentlich Die glükliche Ankunft. In dieſem Verſtande wird es aber nicht gebraucht, ſondern man verſteht unter* Bienvenue, *den Wilkomm, den Antrittsſchmaus, den ein neuer Ankömmling, oder jemand der in einer Geſellſchaft, Zunft oder Innung aufgenommen wird, den übrigen gèben muß.* Payer ſa bienvenue; *ſeinen Wilkomm, ſeinen Einſtand bezahlen.* Donner un repas pour ſa bienvenue; *einen Schmaus zum Wilkomm, ſeinen Einſtandsſchmaus gèben.*

BIENVOULU, UE, adj. *Siehe* VOULOIR.

BIÈRE, ſ. f. *Der Sarg, die Todtenlade.* On vient de le mettre dans la bière; *èben hat man ihn in den Sarg gelègt.*

BIÈRE, ſ. f. *Das Bier.* Double bière; *Doppelbier.* Petite bière; *dünn Bier, Halbbier.* Bière nouvelle; *jung Bier.* Braſſer de la bière; *Bier brauen.* Levure de bière; *Bierhefen.* Bière de Mars; *Märzbier, Bier, das im März gebrauet iſt. Man ſagt ſprichwörtlich von einem ſchlechten Gemälde:* Il n'eſt bon qu'à en faire une enſeigne à bière; *es taugt zu nichts, als ein Bierſchild daraus zu machen.*

BIÈVRE, ſ. m. *Der Biber, ein vierfüßiges Thier, das im Waſſer und auf dem Lande lebt.* Bièvre *heißt auch ein gewiſſer Waſſervogel, dèr ſich von Fiſchen nähret, faſt von der Größe einer wilden Gans.*

BIEZ, ſ. m. *Ein Kanal oder Waſſergang, das Waſſer auf ein Mühlrad zu leiten*

BIFFER, v. a. *Eine Schrift durchſtreichen, ſo ausſtreichen, daß man ſie nicht mehr leſen kan. (Iſt eigentlich nur im gerichtlichen Styl gebräuchlich)* Il a biffe cette clauſe de ſon teſtament; *er hat dieſe Klauſel in ſeinem Teſtamente ausgeſtrichen.* L'écrou de ſon empriſonnement a été rayé & biffé; *ſein Name iſt in dem Regiſter der Gefangenen ausgeſtrichen und ausgetilgt worden.*

BIFURCATION, ſ. f. *(Anatomie) Die natürliche Spaltung oder Theilung eines Aderſtammes in zwei Äſte. Man ſagt auch:* La biſurcation de la racine d'une dent; *die Theilung eines Zahnes in zwei Zacken. Die Zahnärzte ſagen dahèr:* Cette dent ſe biſurque; *dieſer Zahn theilt ſich in zwei Zacken.* La biſurcation de la principale racine, de la première branche d'un arbre; *die gabelförmige Theilung der Hauptwurzel, des Haupt-aſtes eines Baumes.*

* BIGAILLE, ſ. f. *Allerlei kleine Fliegen und Mücken, kleines Inſektengeſchmeiß. (wen. gebr.)*

BIGAME, adj. de t. g. *Ein Mann, dèr mit zwei Weibern zugleich, oder eine Frau, die mit zwei Männern zugleich in der Ehe lebt.* Il eſt bigame; *er hat zwei Weiber.* Elle eſt bigame; *ſie hat zwei Männer.* Bigame *wird auch als ein Subſtantivum gebraucht:* Autrefois les bigames ont été punis de mort; *ehemals wurden die, welche in einer doppelten Ehe lèbten mit dem Tode beſtraft. Im kanoniſchen Rechte heißt* Bigame, *eine Perſon, die in der zweiten Ehe lèbt, die als Witwer, oder als Witwe, ſich wieder verheirathet hat;* it. *dèrjenige, welcher eine Witwe, oder eine von ihrem Manne geſchiedene Frau geheirathet hat.*

BIGAMIE, ſ. f. *Die doppelte oder zweifache Ehe, da ein Mann zwei Weiber, oder eine Frau zwei Männer zugleich hat. Im kanoniſchen Rechte heißt* Bigamie, *die zweite Ehe, die Ehe worin ein Witwer oder eine Witwe trit. Dieſe erlaubte zweite Ehe nennet man auch* Bigamie réelle, *oder* Bigamie de fait, *zum Unterſchied von einer* Bigamie interprétative; *wenn einer eine von ihrem Manne geſchiedene Frau oder ein Mädchen heirathet, die nicht mehr Jungfer war.*

BIGARADE, ſ. f. *So heißt eine Art gröſſer ſaurer Pommeranzen, die viel Ecken, Spitzen und Warzen hat.*

BIGARREAU, ſ. m. *Die Herzkirſche, ſpaniſche Kirſche.*

BIGARREAUTIER, ſ. m. *Der Herzkirſchenbaum.*

BIGARRER, v. a. *Buntſcheckig machen, allèrlei bunte Farben, die ſich nicht zuſammen ſchicken, nèben einander anbringen.* Il bigarre ſes habits; *er kleidet ſich gar zu buntſcheckig.*

BIGARRÉ, ÉE, part. & adj. *Buntſcheckig.* Un habit bigarré; *ein buntſcheckiges Kleid.*

BIGARRURE, ſ. f. *Das Buntſcheckige, ein Gemiſche von allerlei Farben, die ſich nicht zuſammenſchicken.* Il y a trop de bigarrure à cet habit; *dieſes Kleid iſt zu buntſcheckig.*

BIGLE, adj. de t. g. *Schielend, dèr oder die ſchielet.* Elle ſeroit jolie, ſi elle n'étoit pas bigle; *ſie wäre hübſch, wenn ſie nicht ſchielte. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un méchant bigle; *ein garſtiger Schieler.*

BIGLER, v. n. *Schielen.* Il s'accoutume à bigler; *er gewöhnt ſich das Schielen an.*

BIGNE, ſ. f. *Eine Beule an der Stirn, die von einem Schlag oder Fall entſteht. (alt)*

* BIGORNE, ſ. f. *Ein Ambos dèr auf beiden Seiten Spitzen hat; (bei den Schloſſern) ein Horn. Die Lèderbereiter nennen* Bigorne, *eine Art Stampfe, womit die aus dem Alaunwaſſer gezogene Häute gewalkt werden.*

* BIGORNEAU, ſ. m. *Ein kleines Horn, ein kleiner Ambos mit zwei Spitzen.*

* BIGORNER, v. a. *Rund ſchmieden, rund ſchlagen; ein Stück Eiſen oder Blech auf der Spitze des*

Digitized by Google

des Amboſes, den man Horn nennet, die gehörige Rundung gèben.

BIGOT, OTE, adj. *Abergläubiſch, andächtig, ſcheinheilig.* Elle a l'air bigot; *ſie hat ein ſcheinheiliges Anſehen; ſie ſieht wie eine Bètſchweſter aus.* Bigot *wird auch ſubſtantive gebraucht, und heißt ein Andächtler, ein Scheinheiliger.* Une vieille bigote; *eine alte Bètſchweſter.*

BIGOTERIE, ſ. f. *Die Andächtelei, die Scheinheiligkeit.*

BIGOTISME, ſ. m. *Der Hang zur Andächtelei, der Karakter eines Andächtlers.*

BIGUER, v. a. *heißt im Spiel, eine Karte mit einer andern vertauſchen, Karten wechſeln. Man ſagt auch:* Biguer un cheval; *ein Pferd gègen ein anderes austauſchen, ſo daß keiner dem andern etwas herausgibt.*

BIGUES, ſ. f. pl. *Bäume oder ſtarke und lange Hölzer, welche man durch die Stükpforten eines Schiffes ſtekt, wenn daſſelbe bei der Ausbeſſerung aufgehoben oder niedergelaſſen werden ſoll;* it. *die Bäume womit die Maſtmaſchinen, (eine Art Krahne) geſtüzt werden.*

* BIHAI, ſ. m. *Eine amerikaniſche, faſt lilienförmig-blühende Pflanze, die eine Art Muſe iſt.*

† BIHOREAU, ſ. m. *Der Nachtrabe, der bunte Reiger, der Schildreiger.*

BIJON, ſ. m. *So heißt in den Apotheken, eine Art Terpentin, den man aus den Fichten und anderen harzichten Bäumen ohne Einſchnitt erhält.*

BIJOU, ſ. m. *Das Kleinod, eine jede koſtbare und künſtlich gearbeitete Sache die zum Schmuck, zum Putz einer Perſon, oder zur Zierde eines Zimmers &c. gehört.* Cette femme a de beaux bijous; *dieſe Frau hat einen ſchönen Schmuck, hat ſchöne Juwelen, ſchönes Geſchmeide.* Il a un cabinet tout plein de bijous; *er hat ein mit lauter ſchönen und koſtbaren Sachen angefülltes Kabinet. Man ſagt von einem ſchönen, niedlich eingerichteten Hauſe:* C'eſt un vrai bijou.

BIJOUTERIE, ſ. f. *Der Juwelenhandel, der Handel mit Kleinodien, mit Edelſteinen &c.*

BIJOUTIER, ſ. m. *Ein Juwelenhändler, Juwelirer der mit Edelſteinen handelt;* it. *ein Liebhaber von Juwelen und anderen kleinen Koſtbarkeiten. Ein Juwelirer, der den Edelſteinen die Faſſung gibt, heißt in Frankreich,* Metteur-en-œuvre.

BILAN, ſ. m. *Die Bilanz, die Berechnung der Aktiv- und Paſſivſchulden, des Gewinnes und Verluſtes gègen einander;* it. *das Handlungsbuch, worin die Kaufleute ihre Aktiv- und Paſſivſchulden einſchreiben.*

BILBOQUET, ſ. m. *So heißt ein aus Holz oder Elfenbein gedrechſeltes Stäbchen, das an beiden Enden eine napfförmige Vertiefung hat, worin man eine kleine Kugel, die an einem, an das Stäbchen befeſtigten Faden hängt, und in die Höhe geſchnellet wird, auffing.*

Bilboquet, *heißt auch, ein Gaukelmännchen, eine aus Kork oder ſehr leichtem Holze gemachte kleine Figur, welche unten am Füße mit Blei beſchweret iſt, ſo daß ſelbige, man mag ſie kehren oder umwerfen wie man will, allemal wieder aufrecht zu ſtehen komt. Daher ſagt man ſprichw. von einem Menſchen, der immer gerad und aufrecht ſteht:* Il ſe tient droit comme un bilboquet. *Und von einem Menſchen, der, wenn er fält, ſich gleich wieder auf die Beine hilft, ſagt man:* Il ſe retrouve toujours ſur ſes pieds comme un bilboquet. *Auch ſagt man im gem. Lèb. von einem leichtſinnigen, unbeſtändigen Menſchen:* C'eſt un vrai bilboquet.

Bilboquet, *heißt, bei den Vergoldern, ein mit Leder und feinem Zeuge überzogenes, oben rundes Hölzchen, womit man das Blatgold aufträgt, oder es an die Orte lègt, wo die Figur ausgehölt iſt oder Vertiefungen hat;* it. *bei den Peruckenmachern, ein Kräuſelhölzchen, worauf die zu Perucken beſtimte Haare gewikelt werden;* it. *bei den Buchdruckern, allerhand kleine Neben-arbeit, als Tabakszettel, Komödienzettel &c.*

BILE, ſ. f. *Die Galle. Figürlich bedeutet* Bile, *ſoviel als* Colère. Il ſentit émouvoir ſa bile; *er fühlte, wie ihm die Galle aufflieg, wie ihn der Zorn überfiel.* Avoir la bile échauffée; *aufgebracht, zornig ſeyn.* Décharger ſa bile; *ſeine Galle ausſchütten, ſeinen Zorn auslaſſen.*

BILIAIRE, adj. de t. g. *Galle führend.* Les vaiſſeaux biliaires; *die Gallengefäße.* Les conduits biliaires; *die Gallengänge.* L'artère biliaire; *die Gallenpuls-ader.*

BILIEUX, EUSE, adj. *Gallicht, voll Galle.* Une humeur bilieuſe; *eine gallichte Feuchtigkeit.* Il eſt d'un tempérament bilieux; *er führt viel Galle bei ſich. Es wird auch ſubſtantive gebraucht:* Les billieux ſont ſujets à de grandes maladies; *Perſonen die viel Galle bei ſich führen, ſind gröſten Krankheiten unterworfen. Fig. heißt* Un homme billieux; *ein galſüchtiger Menſch, ein Menſch der ſehr zum Zorn geneigt iſt.*

BILL, ſ. m. *Eine Bill. So heißt in England ein dem Parlemente zur Überlègung übergèbener Vorſchlag der, wenn er von beiden Kammern genehmiget worden, durch königliche Beſtätigung zu einer Parlements-Akte gemacht wird.*

BILLARD, ſ. m. *Das Billiard (ein bekantes Spiel)* it. *die Tafel, auf welcher man ſpielt.* Le jeu de billard; *das Billiardſpiel.* Jouer au billard; *Billiard ſpielen.* Ce billard n'eſt pas droit; *dieſes Billiard, dieſe Billiardtafel iſt nicht gleich.* Le tapis de billard; *der Überzug des Billiards.* Les blouſes de ce billard attirent trop; *die*

Löcher an diesem Billiard ziehen zu stark. In Frankreich nennet man auch den Stäb oder Stock, womit man die Kugel forttreibt, und wovon das breite Ende Masse *und das Spitze* Queue *heißt*, Billard.

BILLARDER, v. n. *Seine Kugel zweimal anstößen, oder auch des Gegners Kugel mit dem* Queue *oder der* Masse *im Abstößen berühren. (Billiardiren.)*

BILLE, f. f. *Eine elfenbeinerne Kugel zum Billiardspiel, ein Ball.* Faire une bille; *einen Ball machen, die Kugel des Gegners in eins der Löcher der Billiardtafel hinein spielen. Man sagt sprichw. und fig. von zwei streitenden Parteien die einander nichts anhaben können.* Ils font à billes pareilles; *der Vortheil ist auf beiden Seiten gleich; keiner kan dem Andern etwas anhaben.*

Billes d'acier, *nennet man Stahl in länglich viereckigen Stücken. Ausserdem hat dieses Wort noch verschiedene Bedeutungen. So heißt* Bille *ein Pakstock, Rätelstock, ein Stock von hartem Holze, den die Packer und Ballenbinder brauchen; it. ein Windestock, ein hölzerner Knittel, oder ein eiserner Stäb, womit die Saffiangerber die Felle ausringen; it. ein Rolholz, Wergelholz der Pastetenbäcker, den Teig zu rollen; it. (auf den Schiffen) das Ende eines dünnen Seiles, mit einem Knoten und Ringe oder einer Schleife, die Segelseile damit anzuziehen. Bei den Gärtnern heißen* Billes, *Wurzelschößlinge, die man ablöset, und in Baumschulen versezt*

Billes de saule; *Satzweiden. Man nennet auch* Billes, *die Querhölzer oder Krumhölzer, woran die Stränge der Pferde, die ein Schiff ziehen, gebunden sind.*

Bille, *heißt bei den Wagnern ein Block, ein Klotz.* Bois en billes; *Blockholz, Klotzholz, das vom unteren Stamme gefället oder abgeschämmet und nicht behauen ist.*

BILLEBARRER, v. a. *Buntscheckig malen oder auszieren, vielerlei Farben, die sich nicht zusammen schicken, neben einander anbringen.* Un habit billebarré; *ein buntscheckiges Kleid. (gem.)*

BILLEBAUDE, f. f. *Die Verwirrung, eine gröbe Unordnung. (gemein)*

À LA BILLEBAUDE, *(eine adverbialische Redensart). Ohne alle Ordnung, unordentlich durcheinander.* Tout va à la billebaude dans cette maison; *in diesem Hause geht alles drunter und drüber, man weiß nicht wer in diesem Hause Koch oder Kellermeister ist.*

* BILLER, v. a. *Mit einem Pakstock, oder Rätelstock fest zusammen ziehen.* Biller un ballot; *die Stricke an einem Ballen mit dem Pakstock fest anziehen.* Biller les chevaux; *die Pferde an das Schifsseil koppeln, um das Fahrzeug gegen den Strom zu ziehen.*

BILLET, f. m. *Ein Briefchen, ein kleiner Brief mit Weglassung alles Ceremoniels, das man sonst in ordentlichen Briefen zu beobachten pflegt.* Un billet doux; *ein Liebesbriefchen.*

Billet, *heißt auch, Ein gedrukter oder geschriebener Zettel, wodurch man etwas bekant macht, wodurch man jemand einladet, sich an den bestimten Ort zu einer gewissen Zeit einzufinden, wodurch man jemand von einer Sache benachrichtiget &c.* Un billet d'enterrement; *ein Leichenzettel, ein Zettel, worauf die Namen derjenigen verzeichnet sind, die zur Leiche gebeten werden sollen.* Faire courir le billet chez les Notaires; *bei den Notarien einen Zettel herum gehen lassen, worin man bekant macht, das jemand ein Kapital sucht.* Faire courir le billet chez les Orfevres, chez les Jouailliers; *die Goldschmide und Juwelirer durch einen Zettel, den man herum schikt, benachrichtigen, daß etwas an Silber oder dergleichen entwendet worden, und daß man den, der es zum Verkauf anbietet, anhalten solle.*

Ehedem nante man in Frankreich Billets, *Papiere, die anstatt bar Geld im Gang waren; z. B.* Billets d'Etat, billets de Monnoie, billets de Banque &c. *Man nante,* Billet de l'Epargne; *eine Zahlungs-Anweisung auf die königliche Schazkammer, die damals* Epargne *hieß.*

BILLET, *heißt auch, Ein Schein über eine Schuld, eine Schuldverschreibung.* Un billet de change; *ein Wechsel.* Billet payable au porteur; *ein Wechsel, eine Schuldverschreibung die an den Inhaber zahlbar ist.* Billet pour valeur reçu comptant; *ein Schuldschein über bar empfangenes Geld.*

Billet, *heißt auch, Ein kleines Zeichen, ein Zettel, den man sich geben läßt, um, auf Vorzeigung desselben einen freien Zutritt in eine Gesellschaft, in ein Schauspiel &c. zu haben, (ein Billet).* Billet de logement; *ein Einquartirungszettel, ein Quartirbillet, wodurch dem Soldaten sein Quartir in einer Stadt oder in einem Dorfe angewiesen wird.*

Billet, *heißt ferner, Ein Lös in Lotterien.* Billet blanc; *ein weißer Zettel, ein lerer Zettel worauf kein Gewinn steht, eine Niete.* Billet noir; *ein Gewinnlös, ein Zettel, worauf ein Gewinn steht.* Tirer au billet; *lösen, das Lös ziehen. In dieser Bedeutung heißt* Billet, *ein Löszettel.*

Billet de santé, *Ein Gesundheitspaß; ein obrigkeitliches Zeugniß, daß Vorzeiger desselben aus keinem mit Pest oder Seuchen angesteckten Orte herkomme.*

BILLETÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Mit Schindeln besezt. Siehe* Billette.

* BILLETER, v. a. *Zettelchen an etwas anheften.* Billeter les étoffes; *heißt bei den Kaufleuten, den Stücken Zeug oder Stoffen kleine Zet-*

Zettelchen anheften, worauf vermittelſt gewiſſer Nummern oder Buchſtaben das Elenmäß, der Preis &c. bezeichnet iſt.

BILLETTE, ſ. f. *(Wapenk.) Eine Schindel, eine länglicht viereckigte Figur von Metall oder Farbe. Bei den Tuchſcherern heißt* Billette, *die Bille, ein zum Einbinden der Schere gehöriges Stück. Auf Bergwerken nennet man* Billettes, *Bohlen, die als Querhölzer, bei Verzimmerung einer Strecke, wo feſtes Geſtein iſt, unter dem Dachgeſteine angeſchlagen ſind. Auch heißt* Billette, *ein aufgeſtektes Zeichen, das wie ein Fäßchen ausſieht, und den Fuhrleuten andeutet, wo ſie Zoll und Geleite zu zahlen haben.*

BILLEVESÉE, ſ. f. *Albernes, lächerliches Geſchwätz, einfältige Reden. (gemein).*

BILLION, ſ. m. *Eine Billión, tauſend Millionen.*

BILLON, ſ. m. *Ein Billon, eine Scheidemünze, entweder ganz von Kupfer, oder mit etwas Silber vermiſcht. Man verſteht auch unter* Billon, *allerlei verrufene Münzen von ſchlechtem Wehrte.* Il a trouvé dans un ſac de mille francs pour plus de cent francs de billon; *er hat in einem Beutel von tauſend Franken, wenigſtens vör hundert Franken verrufene Münze gefunden.*

BILLON, *heißt auch der Ort, wo man verrufene und geringhaltige Münze annimt und nach dem Wehrte ihres Gehaltes einwechſelt, um ſie verordnungsmäßig wieder auszumünzen; die Münze.* Porter au billon les piſtoles légères ou décriées; *leichte und verrufene Piſtolen in die Münze tragen, um ſie gegen gangbare Sorten auszuwechſeln.*

Bei den Winzern heißen Billons, *Reben, die man bei dem Beſchneiden des Weinſtockes drei bis vier Finger höch hat ſtehen laſſen.*

BILLONNAGE, ſ. m. *Der Handel mit verbotenen, geringhaltigen Münzſorten, die man ſtatt guter ausgibt, die man gegen gute auswechſelt, um ſolche aus dem Lande zu ſchaffen und daran zu gewinnen; die Kipperei.*

BILLONNER, v. n. *Mit verrufenem Gelde wuchern, gut Geld gegen ſchlechtes einwechſeln, um es einzuſchmelzen und geringhaltiges daraus zu prägen, oder um es aus dem Lande zu führen, und mit Wucher auswärts zu verkaufen; Kippen und Wippen.*

BILLONNEUR, ſ. m. *Der Kipper und Wipper, der Münzverfälſcher oder der mit verrufenem Gelde Handel treibt, und ſolches ſtatt gutes in Umlauf zu bringen ſucht.*

BILLOT, ſ. m. *Ein Block oder Klotz, ein kurzes, dickes Stück Holz.* On lui a coupé la tête ſur le billot; *man hat ihm den Kopf auf einem Block abgehauen.* Hacher de la viande ſur un billot; *Fleiſch auf einem Klotze klein hacken.*

Billot, *heißt auch ein Knüttel, Klöppel, den man den Hunden quer an den Hals hängt, damit ſie nicht jagen oder in den Weinbergen herum laufen können; it. ein langes Holz, eine Stange, welche die Pferdehändler an der Seite der Pferde befeſtigen, damit man mehrere Pferde hintereinander daran binden, und deſto leichter führen könne. Sonſt wird* Billot *noch bei verſchiedenen Handwerkern immer in der Bedeutung eines Klotzes, oder eines Klötzchens zu allerhand Gebrauche, geſagt. So heißt bei den Schuhmachern* Billot, *ein hölzerner Klotz, worauf das Sohlenleder geklopft wird; it. bei den Goldſchmiden, ein Ambósſtock, ein Klötzchen, worauf ein Ambós befeſtiget wird &c. &c.*

Billot, *heißt auch eine Art Mäuſefallen mit einem Klötzchen.*

BIMAUVE, ſ. f. *Eibiſch, Ibiſch, Siegmarswurz, Fellriß. (eine Pflanze) S.* Guimauve.

BIMBELOT, ſ. m. *Das Spielzeug, die Spielſachen der Kinder. (Nürnberger Wäre).*

* BIMBELOTERIE, ſ. f. *Allerlei Spielwerk zum Verkauf; it. der Handel damit.*

BIMBELOTIER, ſ. m. *Einer der allerlei Spielſachen für Kinder verkauft, der mit Nürnberger Wäre handelt.*

* BINAGE, ſ. m. *Die zweite Bearbeitung die man den Äckern und den Weinbergen gibt. S.* Biner.

BINAIRE, adj. de t. g. *Aus zwei Einheiten zuſammengeſezt.* Un nombre binaire; *eine gezweite Zahl, eine Zahl, die mit 2 aufgehoben oder dividirt werden kan.* L'arithmétique binaire; *die Diadik, eine Rechnungs-art, da man alle Zahlen blös durch 1 und 0 ausdrükt.*

BINARD, ſ. m. *Der Blokwagen, ein Wagen mit vier gleich hohen Rädern, auf welchem eine dicke Bohle liegt, um Quaderſteine &c. zu führen.*

* BINEMENT, ſ. m. *Siehe* BINAGE.

BINER, v. a. *Den Äckern oder den Weinbergen die zweite Bearbeitung geben, zum zweitenmal umackern oder hacken.*

BINER, v. n. *Mit Erlaubniß des Biſchofes an Einem Tage zwei Meſſen, oder zweimal Meſſe leſen.*

BINÉ, ÉE, part. & adj. *Zweimal geackert oder gehakt. S.* Biner. Une feuille binée; *heißt in der Botanik, Ein zweifaches Blatt an einem Stiele, ein gefingertes Blatt.*

BINET, ſ. m. *Der Lichtknecht (ein Profitchen) ein kleines Inſtrument von Meſſing, Blech oder anderem Metall, mit Stacheln verſehen, welches man in die Tille eines Leuchters einſezt, damit das darauf geſtekte Licht-ende völlig ausbrennen könne.* Faire binet; *aus Sparſamkeit ein Lichtende oder Lichtſtümpchen auf einen Lichtknecht ſetzen, damit es ganz ausbrenne.*

BINOCLE, ſ. m. *Ein Teleskop oder Fernrohr mit doppelten Röhren, ſo daß man mit beiden Augen zugleich dadurch ſehen und beobachten kan.*

Digitized by Google

* BINOCULAIRE, adj. Un téleſcope binoculaire; *ein Teleskop mit zwei Röhren.* S. Binocle.

BINOME, ſ. m. *heißt in der Algebra oder Buchſtabenrechnung, eine zweifache Größe, eine Größe, welche aus zwei Theilen beſteht, welche durch die Zeichen + oder — (plus oder minus) zuſammen geſetzt werden. So ſind z. B.* A + B, C — D, Binomina.

BIOGRAPHE, ſ. m. *Der Biograph (Lebensſchreiber) der das Leben, die Lebensgeſchichte einer einzelen Perſon beſchreibt.*

BIOGRAPHIE, ſ. f. *Die Lebensbeſchreibung, die Lebensgeſchichte einzeler Perſonen.*

BIPEDAL, LE, adj. *Was zwei Füß oder Schuh lang, hoch, tief, weit oder breit iſt; deſſen Maß zwei Schuh beträgt.*

BIPEDE, adj. de t. g. *Zweifüßig. Wird von Thieren geſagt die zwei Füße haben, die auf zwei Füßen gehen.*

BIQUE, ſ. f. *Die Ziege, die Geiß.*

BIQUET, ſ. m. *Das Ziklein, das Junge von einer Ziege oder Geiß.* Biquet, *heißt auch eine Art Goldwage.*

* BIQUETER, v. n. *Wird von der Ziege geſagt, wenn ſie Junge bekomt; Ziklein werfen, zukeln.*

* BIQUETER, v. a. *Gold oder Silber auf einer gewiſſen Goldwage,* Biquet *genant, wägen.*

BIRAMBROT, ſ. m. *Bier und Brod. Die Franzoſen verſtehn darunter beſonders eine Bierſuppe oder Bierkaltſchale aus Bier, Zucker und Muskatennuß.*

* BIRE, ſ. f. *Eine Art Fiſcherreuſen, welche an die Sacknetze angehängt werden.*

BIRÊME, ſ. f. *So hieß bei den Alten ein Schiff, das zwei Reihen Ruderbänke auf jeder Seite hatte.*

BIRIBI, ſ. m. *Ein gewiſſes Spiel, bei welchem der, ſo die Bank hält, 6 gegen 70 gewinnet.* (Birbi.)

BIRLOIR, ſ. m. *Der Haken, womit man einen in die Höhe geſchobenen Fenſterrahmen anhält, daß er nicht herunterfalle.*

BIS, SE, adj. *Braun. (Dieſes Wort wird eigentlich nur vom Brode oder vom Teige geſagt und im Deutſchen durch ſchwarz ausgedrükt).* Pain bis; *ſchwarzes Brod.* Pâte biſe; *ſchwarzer Teig, Teig von groben oder ſchwarzen Mehle. Man ſagt von einem Frauenzimmer das eine braune Haut oder Farbe hat:* Elle eſt biſe, elle a la peau biſe; *ſie iſt ſchwarz, ſie hat eine ſchwarze Haut.* Bis-blanc; *halb ſchwarz und halb weiß.* Du pain bis-blanc; *gemiſchtes Brod.*

BIS, adv. *Ein aus dem Lateiniſchen entlehntes Wort, worin das S mit ausgeſprochen wird. Man bedienet ſich deſſen in der Muſik, als ein Zeichen, daß eine gewiſſe Stelle im Singen oder Spielen widerholt werden ſoll. Zweimal.*

BISAGE, ſ. m. *(Färber) Das Umfärben eines Zeuges, der bereits gefärbt iſt.*

BISAÏEUL, ſ. m. *Der Ältervater, der Urgroßvater, der Vater des Großvaters oder der Großmutter.*

BISAÏEULE, ſ. f. *Die Ältermutter, Urgroßmutter, die Mutter des Großvaters oder der Großmutter.*

BISANNUEL, ELLE, adj. *Zweijährig. Man nennet,* Plante biſannuelle; *eine Pflanze, die erſt im zweiten Jahre blühet und dann ausgeht; die nur zwei Jahre dauert.*

BISARRE, *Siehe* BIZARRE.

BISBILLE, ſ. f. *Die Zänkerei, der Zank, Streit, die Uneinigkeit.* Ces gens-là ont toujours quelque bisbille; *dieſe Leute haben immer Streit mit einander, liegen ſich immer in den Haren. (gemein).*

BISCORNU, UE, adj *Übel geſtaltet, unförmlich, unregelmäßig gemacht, gebauet, &c.;* it. *fig. ſeltſam, wunderlich, närriſch, lächerlich. (g. m.)*

BISCOTIN, ſ. m. *Ein rundes Zuckerplätzchen, Zuckergebackenes.*

BISCUIT, ſ. m. *Der Zwieback, ein mehrmalen und bis zur Trockenheit hart gebackenes Brod, deſſen man ſich vorzüglich auf den Schiffen bei langen Reiſen bedienet. Auſſerdem verſteht man auch unter* Biſcuit, *die feinen Zwiebacke aus Weizenmehl, mit etwas Gewürz erhöhet, zum Gebrauch beim Nachtiſch, oder in Wein zu tunken. Man ſagt ſprichwörtlich:* S'embarquer ſans biſcuit; *ſich ohne Zwieback einſchiffen; etwas auf gerathe wohl, und ohne die nöthige Vorſicht und Zurüſtungen unternehmen.*

BISCUIT, *Zuckerbrod, ein Gebackenes in allerlei Form, deſſen Teig aus Zucker, Eiern und Kraftmehl zuſammen gejezt iſt.* Biſcuit de Carême; *Faſtenbrod, eine Art ſehr hart gebackenes Zukerbrod ohne Eier.*

Biſcuit, *heißt auch Der zu Porzellan oder zu Vliesen beſtimte Teig, wenn er im Ofen gebrant worden, und noch nicht mit der Glaſur belegt iſt.* It. *(bei den Maurern) kleine Kieſel, die ſich in den Kalkſteinen befinden und im Löſchtrog nicht zergehen;* it. *an einander gebackene Ziegel, wegen allzuſtarker Ofenhitze;* it. *(bei Malern und Färbern) Stellen, die von der Farbe nicht genug durchdrungen worden. Die Lichtzieher nennen* Biſcuits *oder* Lampions, *kleine in viereckigten blechernen Formen gegoſſene Lampen von Wachs oder Talg.* Biſcuits à l'eau; *dergleichen kleine Lampen in blechernen Käſtchen, worin Waſſer iſt.*

BISE, ſ. f. Vent de biſe; *der Nord-oſtwind.* Une biſe tranchante, une biſe qui coupe; *ein ſchneidender Wind aus Nord-oſt.*

Biſe, *iſt auch der Name eines Séfiſches, der von Einigen für den Thunfiſch oder Streit-Thun gehalten wird.*

BI-

BISEAU, ſ. m. *Die Bahn, die ſchräg ablaufende oder ſchräg abgeſchliffene Fläche an einem ſchneidenden Inſtrumente, z. B. an einem Meiſſel, an der Schneide einer Schere, an der einen Seite des Meſſerrückens gegen die Spitze zu;* it. *der abgeſchliffene Rand an Spiegelgläſern;* it. *die vier abgeſchliffene Seiten eines Diamantes oder Tafelſteines;* it. *der über den Kaſten eines Ringes umgelegte Rand, welcher den eingefaßten Edelſtein feſt hält;* it. *(Bauk.) der ſchräge Abſchnitt eines Geſimſes, die abgeſchärfte Kante eines viereckigen Holzes oder Steines.* Tailler en biſeau; *einen ſchrägen Abſchnitt machen.*

Die Buchdrucker nennen Biſeaux, *ſchräg abgeſchnittene Späne, deren ſich der Drucker beim Zurichten der Form bedienet, um damit einen ekſchiefen Rahm gerade zu machen;* it. *die zwei Rahm-eiſen des viereckigen Formrahmens;* it. *der Ablegſpahn des Setzers.*

Biſeau, *heißt auch der Seitenbart der Orgelpfeifen, ein flach zugeſchnittenes Stükchen Zinn oder Blei an demſelben, ſo zum Stimmen, hilft;* it. *der Deckel (das Labium) an einer Orgelpfeife.*

BISEAU, *wird auch anſtatt* Baiſure *geſagt. Siehe dieſes Wort.*

* BISEIGLE, ſ. m. *Ein Werkzeug von Buxbaumholz deſſen ſich die Schumacher und Schuſticker bedienen.*

* BISER, v. n. *Heißt in der Landwirthſchaft, Braun, oder grau, oder ſchwarz werden; überhaupt aber bedeutet* Biſer, *aus-arten, ſchlechter werden.* Les laboureurs croient que le meilleur froment biſe d'année à autre, & qu'il finit par devenir feigle ou meteil; *der Landmann glaubt, daß der beſte Weizen von Jahr zu Jahr ſchlechter oder ſchwärzer, und endlich gar zu Roggen oder Mangkorn werde.*

* BISER, v. a. *Einen Zeug umfärben oder zum zweitenmale färben.*

BISET, ſ. m. *Die Holztaube, Lochtaube, Steintaube, Thurntaube.*

Biſet, *wird auch adjective gebraucht:* Un caillou biſet; *ein ſchwärzlicher Kieſelſtein.*

BISETTE, ſ. f. *So heißt eine Art ſchmaler und geringer Spitzen von weiſſem Zwirn, für Bäuerinnen.*

BISLINGUA, *Siehe* HOUX.

BISMUTH, ſ. m. *Der Wismuth, das Aſchzinn, ein Halbmetall, ſonſt auch* Etain de glace, *genant.*

BISON, ſ. m. *Der Biſen-ochs, ein wilder amerikaniſcher Ochs.*

BISQUAIN, ſ. m. *Ein gegerbtes Schäffell, woran noch die Wolle iſt.*

BISQUE, ſ. f. *heißt im Balſpiel, fünfzehn voraus, ein Schlag der 15 gilt, die man ſeinem Gegenpart voraus gibt, und den er zählen kan, wann er will, jedoch nur einmal in einer Partie.*

Man ſagt fig. Il lui donneroit quinze & bisque; *er iſt ihm ſehr weit überlegen, er hat viele Vortheile vor ihm voraus.* Avoir quinze & bisque ſur la partie; *beträchtliche Vortheile vor ſich haben, die einen glüklichen Ausgang einer Unternehmung hoffen laſſen.* Prendre la bisque; *den günſtigen Augenblick ergreifen, ſich einen vortheilhaften Umſtand zu Nutze machen.*

BISQUE, ſ. f. *Eine Art Kraftſuppe von allerhand kräftigen und leckeren Zuthaten.* Une bisque d'ecreviſſes; *eine kräftige Krebsſuppe. Wenn eine dergleichen Kraftſuppe etwas ſchwächer als ſonſt iſt, ſo heißt ſie* Demi-bisque.

BISSAC, ſ. m. *Der Querſack, Zwerchſack;* it. *der Bettelſack. Man ſagt fig. von einem Menſchen der verarmet iſt:* Il eſt au biſac; *er iſt an den Bettelſtab gerathen.*

BISSE, ſ. f. *(Wapenk.) Eine Schlange.*

BISSEXTE, ſ. m. *Der Schalttag, der alle vier Jahre im Februar eingerükt wird.*

BISSEXTIL, ILE, adj. L'an biſſextil, L'année biſſextile; *das Schaltjahr.*

BISTOQUET, ſ. m. *heißt im Billiardſpiel ein kleiner Stock, der oben rund iſt, womit man ſeinen Ballen abſtößt, wenn man befürchtet zu billiardiren.*

BISTORTE, ſ. f. *Schlangenwurz, Natterwurz, Krebswurz. (Pflanze).*

* BISTORTIER, ſ. m. *Ein hölzerner Stößel, womit man etwas in einem ſteinernen Mörſel zuſammen rühret.*

BISTOURI, ſ. f. *Ein kleines Meſſer der Wundärzte, zu einem Fleiſchſchnitte.*

BISTOURNER, v. a. *Die Hoden eines Thieres verdrehen oder quetſchen, um es zur Fortpflanzung untüchtig zu machen.* Biſtourner un cheval; *ein Pferd durch Verdrehung der Hoden wallachen.*

BISTRE, ſ. f. *Der Biſter, das Rußſchwarz zum Tuſchen und zur Miniaturmalerei.*

BITORT, ſ. m. *Ein dünnes zweidräthiges Seil, deſſen man ſich auf den Schiffen bedienet, um die Strikleitern oder ſonſt etwas damit zu binden.*

* BITTE, ſ. f. *Büting, Bütingsholz. So nennet man auf den Schiffen ein langes und ſtarkes Holz, deren allezeit zwei mit einem Querholze befeſtiget werden, und woran man das Ankertau feſt macht, wenn der Anker ausgeworfen iſt. Auf den Flußſchiffen heißt* Bitte, *ein rundes Holz welches auf dem Vordertheile eines größen Fahrzeuges* (bateau foncet) *angemacht iſt, und woran das Fahrzeug am Ufer befeſtiget wird.* Pailles des bittes; *Bütingsnägel, große eiſerne Nägel, welche in die Bütingshölzer eingeſchlagen ſind, die Seile um ſelbige zu ſchlingen, wenn etwas befeſtiget oder angehalten werden ſoll.*

* BITTER, v. a. Bitter le cable; *das Kabeltau oder Ankertau um die Bütingshölzer ſchlingen.*

Digitized by Google

* BITTERN, ſ. m. *So nennet man an den Örtern, wo man Salz aus Seewaſſer macht, das Flüſſige, welches ſich von dem gemeinen Salze abſcheidet.* (L'eau mère.)

* BITTON, ſ. m. *Der Galéренſtock, ein rundes Holz, welches zur Befeſtigung der Galéren am Ufer dienet.*

BITUME, ſ. m. *Bergfett, Erdpech, Bergharz; eine ölichte, dicke, flüſſige Subſtanz, von ſchwärzlicher Farbe, die aus der Erde gegraben wird.*

BITUMINEUX, EUSE, adj. *Erdpech-artig, bergfett-artig.* Les tourbes ſont bitumineuſes; *der Torf hält Erdpech in ſich, iſt pech-artig.*

BIVAC, *Siehe* BIVOUAC.

BIVALVE, ſ. f. *Das Schälthier. (wird in der Naturgeſchichte von den Muſcheln, Auſtern &c. geſagt, die zweiſchalig ſind)* Les huitres, les moules ſont des bivalves; *die Auſtern, die Muſcheln ſind zweiſchalige Conchylien oder Schälthiere. In der Botanik wird* Bivalve *auch adjective gebraucht, und wird von Fruchtbälgen und Samenkapſeln geſagt, die zwei Deckel haben; z. B. Erbſen, Bohnen &c.*

* BIVENTER, ſ. m. *Das zweibäuchige Mäuslein, der ſechſte Muskel am Unterkiefer.*

* BIVIAIRE, adj. de t. g. *Wo zwei Wege ſich ſcheiden oder zuſammen ſtößen. (wen. gebr.)*

BIVOIE, ſ. f. *Die Wegſcheidung, der Ort, wo zwei Wege zuſammen ſtößen oder ſich ſcheiden.*

BIVOUAC, ſ. m. *Die Beiwacht, eine außerordentliche Nachtwache im Lager wegen Nähe des Feindes. Dieſes aus dem Deutſchen entlehnte Wort wird mehrentheils* Bivac *ausgeſprochen.* Paſſer la nuit au bivouac; *die ganze Nacht unter dem Gewehr ſtehen, in Bereitſchaft ſeyn.*

BIZARRE, adj. de t. g. *Seltſam, wunderlich, eigenſinnig, närriſch.* Un eſprit bizarre; *ein wunderlicher Kopf.* Opinions bizarres; *ſeltſame Meynungen.*

Figürlich wird Bizarre *anſtatt* Extraordinaire, *ungewöhnlich, ſonderbar, was nicht algemein iſt, geſagt.* Une figure bizarre; *eine ſeltſame, ungewöhnliche Figur.* Un habit, un ajuſtement bizarre; *eine ſeltſame, ſonderbare Kleidung.*

BIZARREMENT, adv. *Auf eine ſeltſame, wunderliche Art.* Être bizarrement habillé; *ſeltſam, auf eine ſeltſame Art gekleidet ſeyn.*

BIZARRERIE, ſ. f. *Ein ſeltſames, wunderliches, ſonderbares Weſen oder Betragen;* it. *der Eigenſinn.* Faire quelque choſe par pure bizarrerie; *etwas aus bloßen Eigenſinn thun.* Cet homme eſt ſujet à de grandes bizarreries; *dieſer Menſch hat wunderliche Einfälle, hat ſonderbare wächerliche Gewohnheiten.*

BLAFARD, ARDE, adj. *Bleich, blaß, was eine matte, unſcheinbare Farbe oder wenig Licht hat.* Une couleur blafarde; *eine bläſſe Farbe.* Une lueur blafarde; *ein matter Schein.* Un teint blafard; *eine blaſſe, bleiche Geſichtsfarbe. (wen. gebr.)*

BLAIREAU, ſ. m. *Der Dachs.* De la graiſſe de blaireau; *Dachsfett. Die Vergolder nennen einen Pinſel von Dachshären* Blaireau.

BLÂMABLE, adj. *Tadelhaft, tadelnswerth.* Une perſonne blâmable; *eine tadelhafte Perſon.* Une action blâmable; *eine tadelhafte Handlung.*

BLÂME, ſ. m. *Der Tadel, die Mißbilligung einer Handlung, der Vorwurf den man einer Perſon wegen einer Handlung macht.* Tout flatteur eſt digne de blâme; *jeder Schmeichler iſt tadelnswehrt, verdient Tadel.* Encourir le blâme; *in Tadel, in üble Nachrede fallen, ſich einen Vorwurf zuziehen.* Porter tout le blâme d'une choſe; *die ganze Schuld auf ſich nehmen, allen Tadel einer Sache wegen über ſich ergehen laſſen.* S'attirer le blâme de tous les honnêtes gens; *ſich den Tadel aller rechtſchaffenen Leute zuziehen.* Rejeter ſur un autre tout le blâme de quelque choſe; *die ganze Schuld auf jemand anders ſchieben.*

BLÂME, *bedeutet auch Ein gerichtlicher und ſchimpflicher Verweis von Seiten des Richters. Und in Lehnrechten bedeutet* Blâme, *die mit einem Verweiſe verknüpfte Proteſtation eines Lehnsherrn gegen einen neuen Vaſallen, der ihm über die Stücke, welche er von jenem zu Lehn trägt, ein unrichtiges Verzeichniß übergeben hat.*

BLÂMER, v. a. *Tadeln, Unvolkommenheiten an einer Perſon oder Sache bemerken und anzeigen;* it. *mißbilligen.* Tout le monde a blâmé ſon procédé; *jederman hat ſein Verfahren getadelt, gemißbilliget.*

BLÂMER, *heißt in der Rechtsgel. Einen öffentlichen und ſchimpflichen Verweis geben.* L'arrêt le condamne à être blamé; *zufolge des ergangenen oberrichterlichen Urtheils, bekomt er einen infamirenden Verweis. In den Lehnrechten ſagt man:* Le Seigneur a blâmé l'aveu qui lui a été préſenté par ſon vaſſal; *der Lehnsherr hat gegen das von ſeinem Vaſallen eingereichte Verzeichniß ſeiner Lehnſtücke proteſtirt, hat es für unrichtig erkläret.*

BLANC, CHE, adj. *Weiß. (im Gegenſatze des ſchwarzen)* Marbre blanc; *weißer Marmor.* La couleur blanche; *die weiſſe Farbe.* Cheveux blancs; *weiſſe Hâre.* Blanc comme lait; *weiß, wie Milch.*

Blanc, *wird auch von vielen Sachen geſagt die nicht ganz weiß, oder gar von einer anderen Farbe ſind, die aber doch der weiſſen Farbe näher kommen, als andere von eben der Art. z. B.* Vin blanc; *weiſſer Wein.* Poivre blanc; *weiſſer Pfeffer.* Bière blanche; *Weißbier.* Pain blanc; *Weißbrod.* Avoir la gorge blanche, les mains blanches, la peau blanche; *eine weiſſe Bruſt, weiſſe Hände, eine weiſſe Haut haben.*

Digitized by Google

Blanc, *weiß, wird zuweilen im Gegenſatze von* Sale, *ſchmutzig gebraucht:* Une chemiſe blanche; *ein weiſſes Hemd.* Une nape blanche; *ein weiſſes Tiſchtuch.* Aſſiettes blanches; *ſaubere, reine Teller.*

Blanc, *iſt mit gewiſſen Subſtantivis auf eine unzertrennliche Art verbunden.* Fer blanc; *weiſſes Blech, verzinntes Eiſenblech.* Armes blanches; *blankes Gewehr, als Säbel, Degen, Piken &c. im Gegenſatze von Schießgewehr.* Argent blanc; *Silbergeld, blankes Geld, im Gegenſatze von goldenen oder kupfernen Münzen.*

Man nennet, Blanc-manger; *ein gewiſſes Eſſen von gepreßtem Fleiſche, das mit Milch, Zukker und Mandeln zugerichtet iſt.* Eau blanche; *mit Kleien oder mit Mehl vermiſchtes Waſſer, das man den Pferden zu ſaufen gibt.* Sauſſe blanche; *eine weiſſe Brühe von Butter, die nicht braun gebraten iſt, eine Butterbrühe.* Carte blanche; *nennet man im Kartenſpiel, wenn man gar kein Bild in der Hand hat.* Il lui eſt entré une carte blanche; *er hat gar kein Bild bekommen.* Billet blanc; *eine Niete in der Lotterie.* Gelée blanche; *der Reif, wenn des Morgens der Thau oder Nebel gefrieret.* La magie blanche; *die natürliche Zauberei, die Kentniß ſolcher verborgenen Künſte, die der gemeine Mann, weil er ihre natürliche Urſachen nicht einſieht, für Zauberei hält.*

Cornette blanche. Drapeau blanc. Pavillon blanc. *Siehe* Cornette. Drapeau. Pavillon.

Man ſagte ehedem von einem Offizier, der franzöſiſche Dienſte genommen hatte. Il a pris l'écharpe blanche; *er hat die weiſſe Scherpe genommen, weil ſelche damals das Feldzeichen der franzöſiſchen Truppen war.*

Fig. und ſprichw. ſagt man, Donner carte blanche, la carte blanche à quelqu'un; *einem volle Macht geben, in einer Sache zu verfahren wie er will, eine Sache nach eigenem Willen und Gutdünken zu betreiben.* La garniſon eſt ſortie de la place, le bâton blanc à la main; *die Beſatzung hat ohne Gewehr und Gepäcke aus der Feſtung abziehen müſſen.* Il eſt ſorti de ſon emploi le bâton blanc à la main; *er hat bei ſeinem Dienſte nichts erübrigt; er iſt bei ſeinem Dienſte arm geworden.* Mettre quelqu'un en beaux draps blancs; *einem Verdruß, Händel zuziehen, jemanden in verdrießliche Händel verwickeln.* Se faire tout blanc de ſon épée; *mit ſeinem Credit prahlen, ſich viel darauf einbilden.* Il à mangé ſon pain blanc le premier; *er hat in der Jugend zu locker gelebt; er hat es ſich im Anfange zu wohl ſeyn laſſen, und muß nun dafür darben.* C'eſt le fils de la poule blanche; *er iſt der weiſſen Henne Sohn; er iſt in allen ſeinen Unternehmungen überaus glücklich.* Ronge ſoir & blanc matin, c'eſt la journée du Pelerin; *wenn der Himmel Abends roth und Morgends hell ausſieht, ſo gibt es einen ſchönen Tag. Wenn jemand ſich einer Sache rühmet, die nach unſerer Meynung ſeine Kräfte überſteigt, ſo pflegt man zu ſagen:* Si vous faites cela, je vous donnerai un merle blanc; *wenn ihr das thut (bewerkſtelliget) ſo will ich euch eine weiſſe Amſel ſchenken.*

Blanc, ſ. m. *Das Weiſſe, die weiſſe Farbe, Weiß.* Cette couleur tire ſur le blanc; *dieſe Farbe fällt ins Weiſſe.*

Blanc, *Weiß, heißt auch eine gewiſſe weiſſe Materie, deren man ſich bedienet, um etwas weiß zu färben, das Malerweiß.* Blanc de plomb; *Bleiweiß.* Blanc de céruſe; *Schieferweiß.* Blanc de craie; *Kreidenweiß, ein weiſſer Grund mit Leimwaſſer gemacht, darauf zu malen.* Blanc d'Eſpagne; *ſpaniſch Weiß, ſpaniſche Kreide.* Blanc de perle; *Perlenweiß, ein ins Graue fallendes Weiß, das aus Wismuth gemacht wird.*

Livre en blanc, *nennet man Ein rohes, ein uneingebundenes Buch.* Drap en blanc; *ungefärbtes Tuch.* Un chapeau en blanc; *ein ungefärbter Hut.* Note blanche; *eine weiſſe Note in der Muſik; eine Note die einen halben Takt gilt. Bei den Buchdruckern heißt* Le blanc; *die Setzlinie, ein linealförmiges Blech, welches der Setzer auf jede geſetzte Zeile lègt, und wieder herauszieht, ſo oft eine neue Zeile geſetzt iſt. Bei den Gärtnern heißt* Le blanc; *weiſſer Roſt, weiſſer Staub der ſich auf die Pflanzen ſetzt, wovon ſich die Blätter zuſammen ziehen und einſchrumpfen, die Früchte aber ungeſtalt werden und Flecken bekommen. Die Müller verſtehen unter* du blanc; *feines, weiſſes Mehl.* Bis-blanc; *halbweiſſes Mehl. Bei den Lohgerbern bedeutet* Le blanc *ſoviel als* Le paſſement blanc; *die weiſſe Beize, die Gerſtenbeize.* Paſſer les peaux en blanc; *die Felle weißgar machen.*

Blanc d'eau, *Siehe* Nenufar.

Blanc de baleine, *Walrath.* (Sperma ceti).

Vouer ſon enfant au blanc, *heißt ein Gelübde thun, ſein Kind eine gewiſſe Zeit lang, der heil. Jungfrau zu Ehren, vom Kopf bis zu den Füſſen weiß gekleidet gehen zu laſſen.*

Man ſagt ſprichw. von zwei Perſonen oder Sachen, die einander ſehr unähnlich ſind. Il y a de la différence comme du blanc au noir; *Sie ſind wie Weiß und Schwarz, wie Tag und Nacht von einander unterſchieden. Und von einem Menſchen, der in keiner Sache Maß zu halten weiß, der von einer Ausſchweifung in die andere fällt, ſagt man:* Il va du blanc au noir; *er fällt von einer Extremität auf die andere;* it. *er mengt das Hunderſte ins Tauſendſte; er bleibt nie bei dem, wovon die Rede iſt. Von einem Pferde, welches um das Maul herum weiß ausſieht, ob es gleich übrigens keine weiſſe*

Häre

Hâre hat, pflègt man zu ſagen: Ce cheval boit blanc, dans le blanc, dans ſon blanc.

Blanc, *Weiß, nennet man auch jede weiſſe Schminke.* Cette femme met du blanc, a du blanc; *dieſe Frau lègt Weiß auf, hat Weiß aufgelègt, iſt weiß geſchminkt.* Le blanc de l'œil; *das Weiſſe im Auge, ſonſt* la Cornée, *genant. Man ſagt ſprichw.* Elles ſe ſont mangé le blanc des yeux; *ſie gönneten einander das Weiſſe in den Augen nicht; ſie konten einander durchaus nicht leiden.* Le blanc d'un œuf, nn blanc d'œnf; *das Eiweiß, das Weiſſe im Eie.* Le blanc de chapon, blanc de poulet; *das Bruſtfleiſch von einem gekochten oder gebratenen Kapaune oder Hahne.*

Blanc, *wird auch als ein Subſtantivum ſchlechtweg anſtatt* Homme blanc *geſagt, ein Weiſſer, im Gègenſatze der Negers und Mohren.* Ce blanc a épouſé une noire; *dieſer Weiſſe hat eine Schwarze geheirathet.*

Blanc, *heißt auch das Ziel oder die Scheibe, wornach man ſchießt.* Tirer au blanc; *nach der Scheibe ſchieſſen.* Donner dans le blanc; *das Weiſſe oder den Nagel der Scheibe treffen. (In Deutſchland ſagt man das Schwarze treffen).* Tirer de but en blanc; *vom Ziel aus, wo man ſteht, auf den Nagel der Scheibe treffen. Man ſagt fig. im gem. Leb.* Dire quelque choſe de but en blanc; *mit etwas heraus plumpen; unbedachtſam oder unbeſonnener Weiſe etwas heraus ſchwatzen.* Il lui alla dire de but en blanc; *er ſagte ihm rund heraus, ohne alle Schonung.*

Blanc, *hieß ehemals auch eine franzöſiſche Scheidemünze, die fünf Deniers galt. Man ſagt noch im plurali:* Cela vaut ſix blancs; *das gilt 2 Sous und 6 Deniers. Im gem. Leb. ſagt man ſprichw.* Mettre un homme au blanc; *einen ganz kahl machen, ihm alle ſein Geld abgewinnen. In Deutſchland verſteht man unter* Un blanc; *einen Weiſspfenning, eine ehemals gebräuliche Scheidemünze, die zwei Kreuzer galt.*

Blanc, *heißt auch Ein Blankett zu einer Quittung, ein Papier oder Pergament mit der Namens-Unterſchrift, welches ein Anderer, dem man es anvertrauet, ausfüllen muß, wenn er für uns Gelder erheben will, da er es dann dem Zahler als eine Quittung ausſtellet.* Cet Officier en partant pour l'armée, m'a laiſſé ſon blanc pour recevoir ſa penſion au Tréſor Royal; *als dieſer Offizier zur Armé ging, hinterließ er mir ſein Blankett, um ſeinen jährlichen Gehalt von der königlichen Rentkammer für ihn zu erheben.* Quittance en blanc; *heißt eine Quittung, worin der Name deſſen, der das Geld auszahlen ſoll, ausgelaſſen iſt, und erſt in die deshalb hier gelaſſene Zeile eingeſchrieben werden muß.* Promeſſe en blanc; *eine Obligation in blanco, eine Schuldverſchreibung, worin der Name des Gläubigers nicht benennet iſt.* Procuration en blanc; *eine Volmacht in blanco, eine Volmacht, worin der Name unſers Procurators oder Mandatarii noch nicht eingeſchrieben ſteht.* Blanc-ſigné, *oder* Blanc-ſeing; *ein Blankett, eine unumſchränkte ſchriftliche Volmacht, welche in einem blos mit unſerer Namens-Unterſchrift bezeichneten Papiere beſteht, welches wir einem Anderen überlaſſen, um daſſelbe nach ſeinem Gefallen mit dem Haupt-inhalte der Sache, die er für uns übernommen hat, auszufüllen. Siehe* Carte blanche.

Blanche, *wird ſubſtantive im Kartenſpiel geſagt.* J'ai blanche; *ich habe kein Bild unter meinen Karten.*

BLANC-BEC, ſ. m. *Ein Gelbſchnabel. Siehe* Béjaune.

BLANCHAILLE, ſ. f. coll. *Allerlei kleine Weißfiſche.* On leur ſervit une friture de blanchaille; *man ſezte ihnen gebackene kleine Fiſche vor. (Dieſes Wort hat keinen Pluralem).*

BLANCHÂTRE, adj. de t. g. *Weißlicht, ins Weiſſe fallend.* Une couleur blanchâtre; *eine weißlichte Farbe.*

BLANCHEMENT, adv. *Dieſes Wort iſt nur in folgender Redens-art gebräuchlich.* Se tenir blanchement; *ſich reinlich und ſauber im Weißzeug halten.* Il faut tenir les enfans le plus blanchement qu'on peut; *man muß die Kinder ſo reinlich als möglich in weiſſer Wäſche halten.*

* BLANCHER, ſ. m. *S.* TANNEUR.

* BLANCHERIE, ſ. f. *S.* Blanchiſſerie. *Zuweilen bedeutet* Blancherie *auch die Hütte, wo das Eiſen verzinnet wird, der Weißblechhammer.*

* BLANCHET, ſ. m. *Ein Kamiſol oder Futterhemde der Bauersleute, von weiſſem wollenen Zeuge;* it. *der Zeug wovon die Kloſterfrauen vom Ebraldsbrunnen* (Fontevrault) *Hemder tragen. In den Apotheken heißt* Blanchet, *ein weiſſer Tüchlappen zum Durchſeigen. In den Buchdruckereien, ein Filz oder ein Stück weiſſes Tuch, zur Unterlage für die abzudruckenden Bogen.*

† BLANCHETTE, ſ. f. *Ackerſallat, Feldlattich, Feldkropp. (Pflanze)*

BLANCHEUR, ſ. f. *Die Weiſſe, die weiſſe Farbe.* La blancheur du lait; *die Weiſſe der Milch.* Une blancheur qui éblouit; *eine blendende Weiſſe.*

BLANCHIMENT, ſ. m. *Das Bleichen, das Weißmachen;* it. *das Weißwerden, beſonders der Leinwand und des Wachſes.* On a employé trois mois au blanchiment de ces toiles; *man hat mit dem Bleichen dieſer Leinwand drei Monate zugebracht.* Le blanchiment de cette toile eſt un peu terne; *dieſe Leinwand hat im Bleichen keinen rechten Glanz bekommen.*

Blanchiment, *heißt auch, Das Weißſieden der Münzplücke;* it. *der Ort in den Münzhäuſern,*

wo

Digitized by Google

wo man die Schrötlinge oder Münzſtücke weiß ſiedet; it. *das Weißſieden des Silbers, das Waſchen einer ſchmutzig gewordenen Silber-arbeit in geſchwächtem Scheidewaſſer*; it. *das Verzinnen oder Weißſieden der Nadeln*; it. *das Weißmachen der Lichter, wenn man ſie an die freie Luft hängt.*

BLANCHIR, v. a. *Weiſſen, weiß machen, mit einer weiſſen Farbe überſtreichen.* Blanchir une muraille; *eine Mauer weiſſen.*

Blanchir, *heißt auch Bleichen, durch die Wirkung der Sonne und der Luft weiß machen.* Blanchir des toiles; *Leinwand bleichen.* Blanchir de la cire; *Wachs bleichen.*

Blanchir, *heißt auch Waſchen, etwas das unrein iſt, beſonders Leinwand, durch Waſſer und Seife wieder weiß und ſauber machen.* Donner du linge à blanchir; *Wäſche, Leinengeräthe zum Waſchen gèben.* Cette femme blanchit; *dieſe Frau iſt eine Wäſcherinn, nährt ſich vom Waſchen.* Cette femme me blanchit; *dieſe Frau wäſcht mir, iſt meine Wäſcherinn.*

Man ſagt auch, Cela blanchit les mains, le teint; *das macht weiſſe Hände, eine weiſſe Haut.* De l'opiat pour blanchir les dents; *eine Zahnlatwerge die Zähne weiß zu machen.* Blanchir de la vaiſelle d'argent; *Silberzeug weiß ſieden.* *S.* Blanchiment. Blanchir de la monnoie; *die Münzſtücke weiß ſieden, den ſilbernen Münzſtücken, ehe ſie ausgeprägt werden, Weiſſe und Glanz gèben.* Blanchir les épingles; *die Nadeln weiß ſieden oder verzinnen.* Blanchir le plomb; *das Blei im Feuer verzinnen, oder mit dünnen Zinplatten belegen. Bei den Schloſſern heißt* Blanchir, *das Eiſen weiß feilen, mit der Feile glatt und rein machen.* Blanchir un chaudron; *einen Keſſel von außen ſcheuren, den Ruß davon abnèhmen, oder auch inwendig auskratzen, und von dem darin befindlichen Anſatze reinigen.* Blanchir la ſoie; *der weiſſen Seide eine gewiſſe Schattirung gèben.* Blanchir les boyaux; *die vom Fett befreiten Därme in Waſſer ganz rein auswaſchen.* Blanchir les fruits; *(Zuckerbecker) die ausgeſteinten Früchte, die man einmachen will, in ſiedendes Waſſer; oder in eine Art Lauge werfen, damit ſie etwas mürber werden, und das Wollichte ſich ablöſe.* Blanchir les endives, les laitues, le céléri &c. *die Blätter von Endivien, Lattuken, Zellerie &c. feſt zuſammen binden und in den Sand ſtecken, damit ſie weiß oder gelb werden. Bei den Schreinern heißt* Blanchir, *glatt hobeln, mit dem Schlichthobel überfahren oder glatt ſtoßen; und bei den Hufſchmiden, den Huf mit dem Werkmeſſer auswirken und mit der Raſpel glätten.* Blanchir un chapon; *einen Kapaun blanchiren, in warm Waſſer lègen, ehe man ihn ſpikt oder ſonſt zurichtet.*

Fig. heißt Blanchir quelqu'un, *jemand rechtfertigen, jemandes Unſchuld bezeugen oder dartun.* On l'accuſoit de beaucoup de choſes, mais il a trouvé à la Cour de bons amis qui l'ont entièrement blanchi; *man beſchuldigte ihn vielerlei, er hat aber bei Hofe gute Freunde gefunden, die ihn vollkommen gerechtfertiget, die ſeine Unſchuld vollkommen erwieſen haben.*

BLANCHIR, v. n. *Weiß werden.* La peau d'un Négre ne blanchira jamais; *die Haut eines Mohren wird niemals weiß werden.*

Wenn von Leinwand oder Wachs die Rède iſt, ſo heißt Blanchir, *bleichen, weiß werden.* Ces toiles ne blanchiſſent pas; *dieſe Leinwand bleicht nicht gut, will nicht weiß werden. Man ſagt*, Faire blanchir de la viande; *das Fleiſch in warmes Waſſer lègen oder auf Kohlen heiß werden laſſen, ehe man es ſpikt oder ſonſt zu weiterem Gebrauche zurecht macht.*

BLANCHIR, *bedeutet auch weiſſe oder graue Hâre bekommen, alt und grau werden.* Il commence à blanchir, ſes cheveux commencent à blanchir; *er fängt an grau zu werden, ſeine Hâre fangen an weiß zu werden. Sprichw.* Tête de ſon ne blanchit jamais; *Narren laſſen ſich keine graue Hâre wachſen, laſſen ſich eine Sache nicht ſo zu Herzen gehen, daß ſie graue Hâre darüber wachſen laſſen. Fig. ſagt man:* Blanchir dans les armes, blanchir dans le ſervice; *unter den Waffen, im Dienſte grau werden; lange dienen.* Ce coup de piſtolet n'a fait que blanchir; *der Piſtolenſchuß iſt nicht durchgegangen, ſondern hat nur ein weiſſes Flekchen auf den Küraß gemacht.* Tous les efforts qu'on a faits pour faire réuſſir cette choſe, n'ont fait que blanchir; *alle Bemühungen für einen glüklichen Ausgang dieſer Sache ſind fruchtlos gewèſen.* Il n'a fait que blanchir dans une affaire; *er hat ſich in dieſer Sache vergèbens bemühet, er hat nichts ausgerichtet.*

BLANCHI, IE, partic. & adj. *Geweiſſet*; it. *gebleicht, gewaſchen &c. S.* Blanchir.

BLANCHISSAGE, ſ. m. *Das Waſchen des Weißzeuges*; it. *das Bleichen der Leinwand.* Il n'y a rien qui uſe tant le linge que le blanchiſſage; *das Leinenzeug wird durch nichts ſo ſehr abgenuzt, als durch das Waſchen.*

Blanchiſſage, *bedeutet auch, der Bleicherlohn oder Wäſcherlohn.* Payer le blanchiſſage; *den Bleicherlohn oder Wäſcherlohn bezahlen.* Il lui coûte tant tous les ans en blanchiſſage; *ſeine Wäſche, das Waſchen ſeines Leinengeräthes koſtet ihm jährlich ſo viel.*

BLANCHISSERIE, ſ. f. *Die Bleiche, der Bleichplatz*; it. *das Waſchhaus.*

BLANCHISSEUR, EUSE, ſ. *Der Bleicher. die Bleicherinn; der Wäſcher, die Wäſcherinn.* Donner ſon linge à la blanchiſſeuſe; *de. Wäſcherinn ſeine Wäſche, ſein Weißzeug zum Waſchen gèben.*

gèben. Zuweilen heißt Blanchiſſeur *auch, ein Tüncher, der die Wände und Decken der Zimmer weiſſet.*

BLANQUE, ſ. f. *Eine Art von Lotterieſpiel oder Glükstopf, wo man weiſſe Zettel mit oder ohne Nummern und Figuren herauszieht, und wenn man eine Nummer oder Figur zieht, allerhand Gewinſte erhält.* Un livre de blanque; *ein Stechbüch, ein Büch mit weiſſen und ſchwarzen Blättern, wo man Gewinſte heraus ſticht.* Blanque, *heißt auch Ein weiſſes Blatt im Stechbüche;* it. *ein aus dem Glükstopfe heraus gezogener weiſſer Zettel; eine Niete.* Tirer à la blanque; *in den Glükstopf greifen, ins Stechbüch ſtechen. Man ſagt ſprichw. und fig.* Hafard à la blanque; *es ſey gewagt! man muß es wagen, was auch daraus entſtehen kan.* Trouver blanque; *heißt im gem. Lèb. an einem Orte, wo man etwas aufbewahrt hatte, nichts finden.* Quand il voulut prendre de l'argent dans ſon coffre, il trouva blanque, & vit qu'on l'avoit volé; *als er Geld aus ſeiner Kiſte holen wolte, fand er ſie lèr, und ſahe, daß man ihn beſtohlen habe.*

BLANQUETTE, ſ. f. *Eine Art Sommerbirnen, mit einer weißgelblich glatten Haut;* it. *ein geringer weiſſer Wein, der in Languedoc wächſt;* it. *ein weiſſes Ragout gemeiniglich von Kalbfleiſch oder Lamfleiſch.*

BLASER, v. a. *Verderben, zu Grunde richten. Dieſes Wort wird hauptſächlich nur von dem allzuhäufigen Gebrauche ſtarker Getränke, oder von dem unmäßigen Genuſſe ſinlicher Lüſte geſagt.* L'eau de vie a blaſé ce jeune homme; *der Brantewein hat dieſen jungen Menſchen ganz zu Grunde gerichtet.* Les excès l'ont blaſé; *die Ausſchweifungen haben ihn zu Grunde gerichtet, um ſeine Geſundheit gebracht. Am häufigſten wird dieſes Verbum als ein Reciprocum gebraucht.* Se blaſer; *ſich durch Saufen oder durch ein unordentliches Lèben zu Grunde richten, um ſeine Geſundheit bringen. Man ſagt fig.* Il eſt blaſé ſur les plaiſirs, ſur les ſpectacles; *er iſt auſſerordentlich auf die Luſtbarkeiten, auf die Schauſpiele erpicht.*

BLASON, ſ. m. *Das Wapen, der Wapenſchild.* Sur les anciens tombeaux, on trouve les blaſons de pluſieurs Maiſons illuſtres; *auf den alten Gräbern findet man die Wapen vieler berühmter Familien.*

Blaſon, *heißt auch die Wapenkunſt, die Kunſt alle Arten der Wapen in den gehörigen Ausdrücken zu erklären. (die Heraldik)*

BLASONNER, v. a. *Wapen mit den gehörigen Farben und Metallen ausmalen, oder mit den Strichen und Punkten (*hachures*) welche die Farben und Metalle andeuten, bezeichnen. (blaſonniren).*

Blaſonner, *heißt auch die Wapen in den gehörigen Ausdrücken, nach den Regeln der Wapenkunſt erklären. (blaſonniren)*

Fig. und im gem. Lèb. wird Blaſonner *anſtatt* Médire, blâmer, critiquer, *gebraucht.* Blaſonner quelqu'un; *einen übel abſchildern; eine ſorgfältige aber im Grunde üble Beſchreibung oder Schilderung von einem machen.* C'eſt un homme qui blaſonne tout le monde; *er iſt ein Menſch, der von der ganzen Welt übel ſpricht.*

* BLASONNEUR, ſ. f. *Ein Wapenverſtändiger, einer der die Wapenkunſt verſteht;* it. *ein Verfaſſer heraldiſcher Schriften, der über die Wapenkunſt geſchrieben hat.*

BLASPHÉMATEUR, ſ. m. *Der Gotteslästerer.*

BLASPHÉMATOIRE, adj. de t. g. *Gotteslästerlich.* Un écrit blaſphématoire; *eine gotteslästerliche Schrift.*

BLASPHÈME, ſ. m. *Die Gotteslästerung.*

BLASPHÉMER, v. n. *Gott lästern, eine Gotteslästerung ausſtößen. Zuweilen wird* Blaſphémer *als ein Activum gebraucht.* Il blaſphémoit Dieu & les Saints; *er lästerte Gott und die Heiligen.*

BLATIER, ſ. m. *Der Kornhändler; einer der dem Landmanne ſein auf dem Boden aufgeſchüttetes Korn abkauft, um es hernach auf den Märkten im Gröſſen wieder zu verkaufen. Man ſagte ehedèm in den Provinzen* Blat, *anſtatt* Blé; *Getreide.*

* BLAUDE, ſ. f. *Ein Fuhrmanskittel, ein Kittel von grober, mehrentheils blauer Leinwand, den die Fuhrleute über die anderen Kleider anziehen.*

BLÉ, ſ. m. *Das Getreide, das Korn, diejenige Pflanze, welche Brödkorn gibt.* Le blé eſt en tuyau; *das Korn hat geſchoſſet, ſteht in Halmen.* Le blé eſt en épi; *das Korn ſteht in Æhren.* Une terre à blé; *ein Kornfeld.* Voilà une belle pièce de blé; *das iſt ein ſchönes Stück Kornfeld, ein ſchöner Acker mit Korn.* Les blés ſont beaux; *das Getreide ſteht ſchön, die Feldfrüchte ſtehen ſchön.* Couper, ſcier les blés; *das Korn ſchneiden, mähen.* Battre le blé; *das Korn dreſchen.* Mettre le blé en grange; *das Korn in die Scheure thun.*

Unter Grands blés, *verſteht man Weizen und Roggen.* Blés méteil; *gemengt Korn, gemiſchte Frucht; Weizen der mit Roggen vermiſcht iſt.* Petits blés, *nennet man Gerſte und Haber.* Blé noir, *oder* Blé ſaraſin; *Büchweizen, Heidekorn.* Blé ergoté *oder* cornu; *Afterkorn, Mutterkorn, Hungerkorn; gewiſſe auswendig ſchwarze Körner, die wenn ſie mit zu Mehl gemacht, und unter das Bröd gegeſſen werden, gröſſe Krankheiten verurſachen.*

Blé barbu; *Getreide mit einem Bart, wälſche Hirſe, indianiſche Hirſe, Sorgſamen.* Blé de mira-

miracle, blé d'abondance; *Wunderkorn, Getreide, welches auſſer der Haupt-ähre, noch Seiten-ähren trägt.* Blés de Mars; *Sommerfrucht, Sommerkorn, Getreide, das im März geſäet worden.* Blés échaudés; *verbrantes Korn, Getreide, deſſen Körner von plözlich eingefallener Hitze ausgetroknet ſind.* Blés retraits; *Getreide deſſen Körner nicht ganz ausgewachſen, ſondern klein und zuſammen geſchrumpft ſind.* Blé de vache, blé de bœuf; (Melampyrum) *Acker-Kuhweizen.* Blé de turquie; *türkiſch Korn, türkiſcher Weizen*; it. *Wälſchkorn.* S. Maïs. Blé locular; *Dinkel, Spelt, Spelz.* S. Epautre, Speautre. Blé glacé; *Gläsweizen; Weizen, der ein kleines, hartes und ſchwäres Korn hat, welches grau und faſt gläsfarbig ausſieht.* Blé ſonneux; *Kleyenweizen, eine Art Weizen, die mehr Kleyen als Mehl gibt.* Blé de grovette; *Weizen, der auf ſteinichtem Erdreiche gewachſen iſt.* Blé calandré; *Getreide, das von Kornwürmern angefreſſen iſt.* Blés bruinés; *Feldfrüchte die durch kalten Regen und Reife beſchädiget worden.* Blés niellés; *brandiges Getreide, Getreide das vom Mehlthau getroffen worden.* Blé épais; *Korn, das zu dick ſteht, das zu dick geſäet worden.*

Blé, *heiſst auch, Das ausgedroſchene Korn, die aus den Ähren geſammelte Körner; das Korn, das Getreide, die Frucht.* Ses greniers ſont pleins de blé; *ſeine Kornböden, ſeine Speicher ſind voll Früchte.* Un ſac de blé; *ein Sack Korn, Getreide.* Le blé eſt cher; *das Korn, das Getreide iſt theuer; die Früchte ſind theuer.* Un Marchand de blé; *ein Kornhändler.*

S richw. Manger ſon blé en verd *oder* en herbe; *ſein Korn grün eſſen; ſeine Einkünfte vor der Zeit hében und verzehren; das Geld verzehren, ehe es verdient iſt.* Être pris comme dans un blé; *ganz unvermuthet überraſcht werden, ſo, daß man nicht mehr ausweichen kan.* Crier famine ſur un tas de blé; *bei allem Überfluß über Mangel klagen; alles vollauf haben, und doch verhungern wollen.* C'eſt du blé en grenier; *das verliegt ſich nicht, das iſt immer zu Gelde zu machen, das kan man zu allen Zeiten gebrauchen.*

BLÊCHE, ſ. & adj. de t. g. Un blêche, un homme blêche; *ein weibiſcher Menſch der gar keine Feſtigkeit in ſeinem Karakter hat, und auf deſſen Wort man ſich nicht verlaſſen kan. (gemein).*

BLEIME, ſ. f. *Diejenige Art Steingalle, die in einer Entzündung des innern Theiles des Pferdehufes, zwiſchen dem Kerne und der Sohle, in der Gegend des Strahles beſteht.*

BLÊME, adj. de t. g. *Bleich, blaſs.* Avoir le teint blême; *eine bleiche, blaſſe Geſichtsfarbe haben.*

BLÊMIR, v. n. *Erblaſſen, blaſs oder bleich werden, ſich entfärben.* Vous lui avez dit quelque choſe qui l'a fait blêmir; *Sie haben ihm etwas geſagt, worüber er ſich entfärbt hat.* C'eſt un Comédien, il rougit, il pâlit, il blêmit quand il lui plaît; *er iſt ein Komödiant, er wird roth, blaſs und bleich, wie es ihm beliebt.*

BLÉREAU, *Siehe* BLAIREAU.

BLESSER, v. a. *Verwunden.* Bleſſer quelqu'un; *einen verwunden, ihm eine Wunde beibringen.* Bleſſer mortellement *oder* à mort; *tödlich verwunden.* Il n'a pas été bleſſé, il n'a reçu qu'une contuſion; *er iſt nicht verwundet worden, er hat nur eine Quetſchung bekommen.*

Blesser, *heiſst auch öfters nur Durch einen Schlag, Stoß oder Hieb einen Schmerz verurſachen, ohne daß es eine Wunde giebt, einem Wehe thun;* it. *einem eine kleine Unbequèmlichkeit verurſachen. In dieſem Verſtande ſagt man:* Mes ſouliers me bleſſent; *meine Schuhe drükken mich.* Le doſſier de cette chaiſe doit vous bleſſer; *die Klüklehne dieſes Stuhls muß Sie drüken, muß Ihnen wehe thun.*

Fig. ſagt man: L'amour bleſſe les cœurs; *die Liebe verwundet die Herzen.* Les yeux d'une belle femme bleſſent les cœurs; *die Augen eines ſchönen Weibes verwunden die Herzen. Sprichw.* Vous ne ſavez pas où le ſoulier le bleſſe, où le bât le bleſſe; *ihr wiſt nicht wo ihn der Schuh drükt; ihr kennet ſein geheimes Anliegen nicht.*

Bleſſer, *heiſst fig. Beleidigen, einen unangenèhmen Eindruck machen, eine unangenèhme Empfindung verurſachen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Cet objet bleſſe la vue; *dieſer Gegenſtand beleidiget die Augen.* Ce ſon bleſſe l'oreille; *dieſer Ton beleidiget das Ohr.* Des nudités, des paroles deshonnêtes bleſſent la pudeur; *Naktheiten, unanſtändige Reden beleidigen die Schämhaftigkeit, laufen wider die Ehrbarkeit.* Des objets ou des récits affreux bleſſent l'imagination; *fürchterliche Gegenſtände oder Erzählungen beleidigen die Einbildungskraft, machen einen unangenèhmen Eindruck auf die Einbildungskraft.*

Man ſagt auch: Bleſſer l'honneur & la réputation de quelqu'un; *jemandes Ehre und guten Namen kränken, verletzen.* Bleſſer l'amitié, la bonne foi; *die Freundſchaft verletzen, wider die Freundſchaft, wider die Redlichkeit handeln.* Bleſſer ſa conſcience; *ſein Gewiſſen verletzen, wider ſein Gewiſſen handeln.* Il en a le cœur bleſſé; *dieſe Sache, dieſer Schmerz, dieſe Beleidigung hat ſein Herz verwundet, geht ihm tief zu Herzen.*

Blesser, *heiſst auch, Schaden thun, nächtheilig ſeyn, zum Nächtheil gereichen.* Cela ne bleſſe perſonne; *das thut niemand Schaden, iſt niemand*

mand nachtheilig. Un pareil acte blesseroit ses droits; *eine solche Handlung würde seinen Gerechtsamen nachtheilig seyn, seine Rechte kränken.*

Se Blesser, *sich verwunden, verletzen, sich wehe thun, sich Schaden thun.* Il s'est blessé en descendant du carosse; *er hat sich beim Ausstei g n aus dem Wagen Schaden gethan, wehe gethan.* Ne vous êtes-vous point blessé? *haben Sie sich keinen Schaden gethan? haben Sie sich nicht wehe gethan?* Il s'est blessé au pied d'un coup de hache; *er hat sich mit der Axt in den Fuß gehauen. Man sagt von einem Frauenzimmer das durch einen unversehenen Zufall, der sie während ihrer Schwangerschaft betroffen hat, und welcher mit auf ihre Leibesfrucht wirkt, krank oder bettägerig wird:* Elle s'est blessé; *sie hat sich wehe gethan:* Elle s'est tellement blessée, qu'elle en est accouchée avant terme; *sie hat sich so wehe gethan, daß sie vor der Zeit niedergekommen, daß es ihr unrichtig gegangen ist.*

Blessé, ée, partic. & adj. *Verwundet &c. S.* Blesser. *Man sagt sprichw. und figürl.* Il a le cerveau blessé; *er ist nicht richtig im Kopfe, er hat einen Sparren zu viel.*

Blessé, *wird auch substantive gebraucht, und heißt, ein Verwundeter.* Avoir soin des blessés; *Sorge für die Verwundeten tragen.* Les morts & les blessés; *die Todten und die Verwundeten.*

Blessure, f. f. *Die Wunde, die Verwundung oder Verletzung am Körper.* La blessure est mortelle; *die Wunde ist tödlich.* Mourir d'une blessure; *an einer Wunde sterben. Fig. braucht man* Blessure, *wenn von einer Beleidigung unserer Ehre, von einer Verletzung eines guten Namens &c. die Rede ist;* it. *von dem starken Eindruck, den gewisse Leidenschaften auf unser Herz machen.* Les blessures qui se font à l'honneur sont plus sensibles que les autres; *die Beleidigungen, die Kränkungen der Ehre, sind viel empfindlicher als die anderen.* L'amour fait de dangereuses blessures; *die Liebe schlägt gefährliche Wunden.*

* Blet, ette, adj. *Teigicht. (wird nur vom Obste gesagt)* Poires blettes; *teigichte Birnen, Birnen, welche so weich wie ein Teig sind.*

Blette, f. f. *Maier-Amaranth, weisser oder rother Maier-Hahnenkamm. (Pflanze)*

Bleu, eue, adj. *Blau.* La couleur bleue; *die blaue Farbe.* Elle a les yeux bleus; *sie hat blaue Augen.*

Wenn von einer mit ausgetretenem Blute unterlaufenen Haut die Rede ist, so bedeutet Bleu *so viel als* Livide; *schwarzblau, braun und blau.* Il a les bras tout bleus des coups qu'on lui a donnés; *die Arme sind ihm braun und blau geschlagen. Im Kriegswesen nennet man* Parti bleu; *eine streifende Partei Soldaten die ohne Erlaubniß auf Raub und Plündern ausgeht. Die Maler nennen,* Cendres bleues; *blaue Asche, eine zur Wassermalerei gebräuchliche mineralische Farbe.* Cordon bleu; *nennet man das Ordensband der Ritter vom Geist-Orden.* Le Roi lui a envoyé le cordon bleu; *der König hat ihm das blaue Band, den Orden vom heil. Geist gesandt. Man sagt schlechtweg:* Il est Cordon bleu; *er hat das blaue Band; er ist Ritter vom Geist-Orden.*

Bleu, s. m. *Das Blau, die blaue Farbe.* Bleu celeste; *himmelblau.* Bleu d'Azur; *Azurblau, Smaltenblau.* Bleu d'Inde; *Indigoblau.* Bleu d'outre-mer; *Ultramarinblau.* Bleu de montagne; *Bergblau.* Bleu de Prusse; *Berlinerblau.* Bleu mourant; *blaß Blau, sterbend Blau.* Bleu turquin; *dunkelblau.* Bleu turquin, *heißt auch ein höchblauer Marmor, der in Languedoc bricht, und dem Könige vorbehalten ist. Bei den Maurern heißt* Bleu, *Lakmus. Die Seidenfärber nennen* Bleu de cuve; *Küpenblau, das Blaue aus einem zum Färben zubereiteten Indigobade.* Bleu de forge; *heißt auf den Eisenhütten, eine blaue Farbe von Eisenschaum, zu den Grottenwerken.* Bleu de tournesol; *Saftblau.* Bleu à lavis; *Tüchblau, ein Blau zum Tuschen.*

Mettre une carpe au bleu; *einen Karpen blau sieden.*

Bleuâtre, adj. de t. g. *Bläulich, ein wenig blau.*

Bleuir, v. a. *Blau machen.* Bleuir de l'acier; *stahlblau anlaufen lassen.*

* Blin, s. m. *Ein viereckiger Klotz, womit die Keile unter ein Schiff, das vom Stapel gelassen werden soll, getrieben werden.*

* Blindage, s. m. *(Kriegsbauk.) Eine mit Blendwerk versehene Verschanzung.*

Blinder, v. a. *(Kriegsbauk.)* Blinder une tranchée; *einen Laufgraben blenden, mit Blendwerk decken.* Se blinder; *sich blenden, sich durch Blendwerke vor den Feind zu decken suchen.*

Blindes, s. f. pl. *(Kriegsbauk.) Eine Blendung, ein Blendwerk, Deckwerk; die mit Faschinen und Erde bedekten Querbalken, womit man eine Mannschaft oder eine Arbeit, dem Auge und dem Geschütze des Feindes zu entziehen sucht.*

Bloc, s. m. *Der Block, Klotz. S.* Billot. It. *Ein größer Haufen von allerlei Sachen, besonders aber von Kaufmannswären.* Faire un bloc de marchandises; *alle Wären auf einen Haufen zusammenwerfen. Man sagt:* Acheter en bloc, vendre en bloc; *überhaupt, im Grossen, in Bausch und Bogen kaufen oder verkaufen.* Faire marché en bloc & en tâche; *einen Handel in Bausch und Bogen schließen, ohne zu berechnen, wie hoch jedes Stück einzeln im Preise zu stehen komme.*

Un

Un bloc de marbre, de pierre, d'ardoise; *ein Marmorblock, ein Steinblock, ein Schieferblock, ein gröſſes unförmliches Stück Marmor oder Stein oder Schiefer, ſo wie es aus der Grube komt. Man nennet* Bloc de plomb; *ein Stück Blei, worauf die Kupferſtecher oder andere dergleichen Künſtler, dasjenige ſetzen, was ſie mit dem Meiſſel oder Grab-eiſen bearbeiten oder mit dem Hammer ſchlagen wollen. Auf den Schiffen heiſt* Bloc d'iſſue; *der Standblock, ein feſtgemachtes ſtarkes Holz mit umlaufenden Rädern, zum Aufziehen und Lenken der Segel, oder zu Aufrichtung eines Maſtes.*

BLOCAGE, ſ. m. *oder* BLOCAILLE, ſ. f. *So nennen die Maurer kleine Stükchen Stein, womit an einer Mauer die ledigen Stellen zwiſchen den gröſſeren Bruchſteinen ausgefüllet werden. Siehe* Bloquer.

Die Buchdrucker nennen Blocage, *das Einſetzen eines verkehrten Büchſtabes, anſtatt eines anderen den man nicht gleich bei der Hand hat.*

* BLOCHET, ſ. m. *Heiſt bei den Zimmerleuten, ein Stichbrèt, ein Stichbalken, ein kurzer Balken, der mit dem einen Ende in einen andern eingeſtochen wird; mit dem äuſſern Ende aber auf den Mauerlatten ruhet, und die Dachſparren trägt und zuſammenhält.*

BLOCUS, ſ. m. *Die Blockirung, Blocade, die Einſperrung eines befeſtigten Platzes, da man ihm durch Beſetzung und Verſperrung aller Zugänge, die Zufuhr und auswärtige Hülfe abſchneidet. (Dieſes Wort muß nicht mit* Inveſtiſſement *verwechſelt werden).*

BLOND, ONDE, adj. *Weiſsgelblich, gelblich, (blond). Dieſes Wort wird hauptſächlich von Haren geſagt.* Des cheveux blonds; *blonde, weiſsgelbliche Hare.* Une perruque blonde; *eine blonde Peruke. Im erweiterten Sinne ſagt man auch:* Du lin blond; *gelber Flachs.* Une ſauſſe blonde; *eine gelbliche Brühe.* Un rôt blond; *ein Braten, der gelblich braun gebraten iſt. Man ſagt ſprichw. von einem Menſchen der ganz lichtgelbe Hare hat:* Il eſt blond comme un baſſin. *Und von einem verzärtelten Menſchen, dem nicht leicht etwas gut genug iſt, dem man nichts zu Dank machen kan, heiſt es:* Il eſt délicat & blond.

La blonde Cérès, *heiſt bei den Dichtern, die blonde Ceres, die Göttin der Ærnde oder gelben Æhren.* Le blond Phébus; *der blonde Phöbus, die Sonne.*

BLOND, ſ. m. *Die blonde, die weiſsgelbliche Farbe.* Avoir des cheveux d'un beau blond; *recht ſchöne blonde Hare haben.* Blond doré; *wird von Haren geſagt, die beinahe goldgelb ſind.* Blond de filaſſe; *flachsgelb.* Blond ardent; *brandgelb, was beinahe ins röthliche fält.* Il a les cheveux d'un blond ardent; *er hat brandgelbe Hare.*

BLOND, *als ein Subſtantivum, bezeichnet auch eine Perſon mit blonden Haren und weiſſer Geſichtsfarbe.* Un grand blond bien fait; *ein gröſſer wohlgewachſener Mann, mit blonden Haren und weiſſer Haut; ein Blondin.* Une belle blonde; *eine ſchöne Blondine.*

BLONDE, ſ. f. *Die Blonde, eine aus roher Seide gekröppelte Spitzen-art. Man nennet,* Blondes de fantaiſie; *Modeblonden, die nur leicht gearbeitet ſind.* Blondes travaillées; *künſtlich gearbeitete Blonden, die den Spitzen am nächſten kommen.*

BLONDIN, INE, ſ. *Eine Perſon die blonde Hare hat, ein Blondin, eine Blondine. Man pflegt im gem. L. die jungen Stuzer, die ſich auf ihre Schönheit viel einbilden,* Blondins *zu nennen.*

BLONDIR, v. n. *Blond werden, gelblich, hell werden.* Avec le temps les cheveux bruniſſent plutôt que de blondir; *mit der Zeit werden die Hare eher dunkler als heller. Poetiſch ſagt man:* La moiſſon commence à blondir, les épis commencent à blondir; *das Getreide auf dem Felde, die Kornähren fangen an gelb zu werden.*

BLONDISSANT, ANTE, adj. *Gelb werdend. Dieſes Wort komt eigentlich nur im poetiſchen Styl vor:* Les épis blondiſſans; *die reifenden Æhren.* Toutes les campagnes blondiſſantes d'épis; *die mit reifem Korn bedekten Felder.*

BLOQUER, v. a. Bloquer une Place; *eine Stadt blockiren, einſchlieſſen. S.* Blocus.

Bei den Maurern heiſt Bloquer, *die leren Stellen einer Mauer mit kleinen Bruchſteinchen und Mörtel ausfüllen: Und bei den Buchdrukkern, einen umgekehrten Büchſtaben an die Stelle eines andern, den man nicht gleich bei der Hand hat, einſtweilen hinſetzen.*

Im Billiardſpiel heiſt Bloquer la bille; *die Kugel durch einen ſtarken Stoſs, als ob man ſie ſprengen wolte, in ein Eklоch ſtoſſen.*

BLOT, ſ. m. *Ein Inſtrument deſſen man ſich auf den Schiffen bedienet, den Weg zu ſchätzen, den das Schiff zurück lègt. Bei den Falkenirern heiſt* Blot, *ein kleines Quèrholz, worauf der Falk ſizt.*

BLOTTIR, SE BLOTTIR, v. récipr. *Sich dukken, ſich niederducken, niederhocken, ſich auf den Ferſen niederlaſſen und dadurch gleichſam einen Haufen vorſtellen, ſich kauern, kauchen.* Se blottir dans un coin; *ſich in einen Winkel hinhocken.* Se blottir dans le lit; *im Bett zuſammen kriechen, indem man die Füſse an den Leib hinauf zieht, welches man gemeiniglich thut, wenn das Bett ſehr kalt iſt. Bei den Jägern heiſt* Blottir; *ſich drücken.* Le lievre s'eſt blotti dans ce blé; *der Haſe hat ſich in dieſem Kornfelde gedrükt.*

Digitized by Google

BLOUSE, ſ. f. *Das Loch an den Enden und Seiten der Billiardtafel.* Les blouſes des quatre coins; *die vier Eklöcher.* Les blouſes du milieu; *die Mittellöcher.*

BLOUSER, v. a. Blouſer la bille; *den Ball machen, die Kugel des Gegners in eins der Löcher des Billiards ſtoßen. Man ſagt auch:* Blouſer quelqu'un, *anſtatt* Blouſer la bille de quelqu'un; *einen machen.* Se blouſer ſoi-même; *ſich verlaufen, ſeinen eigenen Ball ins Loch ſtoßen. Fig. und im gem. Leb. ſagt man:* Se blouſer; *ſich betriegen, ſich irren, ſich worin verſehen; einen Bock ſchießen.*

BLOUSSE, ſ. f. *So nennet man eine Art kurzhärichter Wolle, die man zuvor kartätſchen muß, ehe man ſie verarbeiten kan.*

BLUET, *oder* BARBEAU, ſ. m. *Die blaue Kornblume. Man nennet dieſe Pflanze auch:* Caſſelunettes, *weil das aus ihren Blumen diſtillirte Waſſer in Augenkrankheiten gebraucht wird. Man pflegt auch wohl eine kleine Schrift von wenigen Bogen in einen blauen Umſchlag geheftet,* Un bluet *zu nennen.*

BLUETTE, ſ. f. *Ein Fünkchen, ein Fünklein.* Une bluette de feu; *ein Fünkchen Feuer. Man ſagt fig.* Il y a quelques bluettes d'eſprit dans cet ouvrage; *es ſind einige Fünkchen Witz in dieſem Werke; es blikt zuweilen etwas Witz aus dieſer Schrift hervor.*

BLUTEAU, *oder* BLUTOIR, ſ. m. *Der Beutel der einem Siebe ähnliche Sack in den Kornmühlen, vermittelſt welchem die Abſonderung des Mehles von den Kleyen geſchiehet.* Ce bluteau n'eſt pas aſſez fin, il ne fait pas la farine aſſez blanche; *dieſer Beutel iſt nicht fein genug, er gibt kein weiſſes Mehl.*

BLUTER, v. a. Bluter de la farine; *das Mehl beuteln, mittelſt des Mühlbeutels die Kleye von dem Mehle ſcheiden.*

BLUTERIE, ſ. f. *Die Beutelkammer, der Platz in der Mühle oder in des Bäckers Hauſe, wo man das Mehl beutelt.*

BOBÈCHE, ſ. f. *Die Dille, Tille oder Tülle, der obere hohle Theil eines Leuchters, worein man das Licht ſtekt.* Un chandelier à deux bobèches; *ein Leuchter mit zwei Dillen.* Bobéche, *heißt auch diejenige beſonders gemachte Dille, welche oben in den hohlen Theil des Leuchters eingeſezt wird, damit dieſer nicht durch das Abtropfen des Wachſes oder Talges, oder durch die Flamme verdorben werde.* Une bobéche de cuivre; *eine kupferne Dille.*

BOBINE, ſ. f. *Eine Spule, worauf Seide, Garn, Goldfäden &c. geſpulet oder aufgewunden werden.* La bobine n'eſt pas aſſez pleine; *die Spule iſt nicht voll genug. Bei den Drathziehern heißt* Bobine, *die Welle, vermittelſt welcher der durch das Zieh-eiſen gezogene Drath auf die Walzen gewunden wird. Die Strumpfweber nennen* Bobine cylindrique; *die Schlägrolle.*

* BOBINER, v. a. *Spulen, auf Spulen winden.*

† BOBINETTE, ſ. f. *Eine kleine Spule.*

† BOBINEUSE, ſ. f. *Eine Spulerinn, eine Frauensperſon welche ſpulet.*

BOBO, ſ. m. *So heißt in der Kinderſprache Jeder kleine Schmerz, ein Wehweh.* Qui vous a fait ce bobo? *wer hat dir weh gethan?*

BOCAGE, ſ. m. *Das Gebüſch, ein Ort, der mit allerlei Buſchwerk beſezt iſt, ein Luſtwäldchen.* À l'ombre d'un bocage; *in dem Schatten eines Gebüſches.*

BOCAGER, ÈRE, adj. *Der oder die in einem Gebüſche wohnet. Dieſes Wort wird nur noch in der Dichterſprache gebraucht.* Nymphe bocagère; *eine Waldnymphe.*

BOCAL, ſ. m. *Der Bokal. Dieſes aus dem italiäniſchen entlehnte Wort bedeutet eigentlich, Eine runde weitbauchichte, gläſerne oder ſteinerne Flaſche mit einem engen Halſe.*

In Deutſchland verſteht man gemeiniglich unter Bocal, *Bokal, einen größen goldenen, ſilbernen oder auch wohl gläſernen Becher, den die alten Deutſchen mit Wein gefüllet, bei Tiſche herum gehen ließen.*

Bocal, *heißt auch Eine mit Waſſer angefüllte Kryſtallkugel, deren ſich verſchiedene Künſtler bedienen, wenn ſie bei Licht arbeiten.*

BOCANE, ſ. f. *So hieß ehemals ein gewiſſer figurirter und ernſthafter Tanz, der jezt auſſer der Mode iſt.*

BOCARD, ſ. m. *Das Pochwerk, Puchwerk, eine Art Stampfmühle, mittelſt welcher man das Erz klein ſchlägt, ehe man es ſchmelzt.*

BOCARDER, v. a. Bocarder la mine; *das Erz pochen oder puchen, klein ſchlagen. S.* Bocard.

BOCHET, ſ. m. *(Apothek.) Ein wieder aufgekochter Holztrank, ein zweites Decoct von ſchweißtreibenden Hölzern.*

* BODINE, ſ. f. *(eigentlich* La quille d'un vaiſſeau) *der Schiffskiel*

* BODINERIE, ſ. f. *Siehe* BOMERIE.

* BODINURE, ſ. f. *Die Umwickelung des Ankerringes mit dünnen Strikchen, um das Ankertau unbeſchädigt zu erhalten;* it. *die Strikchen ſelbſt, womit der Ankerring umwunden wird.*

BODRUCHE, ſ. f. *Siehe* BAUDRUCHE.

* BOESSE, v. a. *Ein Inſtrument der Bildhauer, Münzer &c. S.* Gratte-boeſſe; *Kratzbürſte.*

* BOESSER, v. a. *heißt in den Münzſtätten, bei den Bildhauern und Ziſelirern, mit der Kratzbürſte* (Gratte-boeſſe) *reinigen, putzen, blank machen.*

BOEUF, ſ. m. *Der Ochs, ein verſchnittener Stier.* Une paire de bœufs; *ein Pär Ochſen.* Une bande de bœufs; *eine Trift Ochſen.* Un joug de bœufs; *ein Joch Ochſen.* Une etable à bœufs;

ein

ein Ochſenſtall. Un nerf de bœuf; *ein Ochſenziemer.* Le bœuf ſauvage; *der wilde Ochs, der Auer-ochs.* Le bœuf marin; *der Mer-ochs, Sè-ochs. In folgenden Redens-arten wird* Bœuf *anſtatt* Taureau *gebraucht.* Des bœufs ſauvages; *wilde Stiere.* Le bœuf apis; *der Stier Apis, der ſchwarze Stier, eine Gottheit der Ægypter.*

Du bœuf; *Ochſenfleiſch, Rindfleiſch.* Une pièce de bœuf; *ein Stück Ochſenfleiſch oder Rindfleiſch.* Bœuf ſalé; *geſalzen, gepökelt Rindfleiſch.* Bœuf à la mode; *gedämpftes, geſchmörtes Rindfleiſch.*

Bœuf, *Ochs, wird auch als ein Schimpfwort von einem dummen und dabei ſehr groben Menſchen geſagt.* C'eſt un vrai bœuf; *das iſt ein rechter Ochs.*

Man ſagt fig. und ſprichw. C'eſt la pièce de bœuf; *das iſt das Gewöhnliche, das kan man alle Tage ſehen, haben oder zu eſſen bekommen.*

Oeil de bœuf; *Ochſen-auge. Siehe* Oeil.

* BOGUE, ſ. m. *Das Ochſen-auge (der Böps) ein Seefiſch.*

† BOGUE, ſ. f. *So nennet man Die erſte flachelichte Haut oder Schale der Frucht der Kaſtanien und Buchen.*

BOHÈME, ſ. f. *Böhmen, das Königreich Böhmen.*

BOHÈME, *oder* BOHÉMIEN, BOHÉMIENNE, *Ein Böhme, eine Böhminn. Durch einen Mißbrauch verſteht man darunter einen Zigeuner, eine Zigeunerinn.* Une troupe de Bohémiens; *eine Bande Zigeuner. Man pflegt im gem. L. zu ſagen:* C'eſt une maiſon de Bohème; *in dieſem Hauſe iſt eine Zigeunerwirtſchaft, in dieſem Hauſe geht es unordentlich her.* Il vit comme un Bohème; *er lebt wie ein Zigeuner; er hat keine ſtètige Wohnung; er iſt nirgends zu Hauſe.*

BOHÉMIEN, ENNE, adj. *Böhmiſch.* Les frères bohémiens; *die böhmiſchen Brüder, die Huſſiten.*

BOÏARD, ſ. m. *Der Bojar. Ein Titel vornehmer Herren in Rußland und in der Wallachei.*

† BOIE, ſ. f. *Der Boy, ein tuch-artiges Gewebe, woran die Kette von gekämmter Wolle iſt.*

BOIRE, v. a. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent. Je buvois. Je bus. Je boirai. Bois. Qu'il boive. Que je buſſe. Je boirois; *Trinken, einen flüſſigen Körper durch den Schlund in ſich ziehen.* Boire de l'eau, du vin, de la bière; *Waſſer, Wein, Bier trinken.* Boire dans le creux de la main; *aus der hohlen Hand trinken.* Boire à la fontaine; *aus der Quelle trinken.* Boire dans un verre; *aus einem Glaſe trinken.* J'aime à boire frais à la glace; *ich trinke mein Getränk gern kalt oder in Eis abgekühlt.* Boire un grand trait, un grand coup; *einen guten Zug thun.* Verſer à boire; *einſchenken.* Donnez-moi à boire, *oder ſchlechtweg* à boire; *gebt mir etwas zu trinken, etwas zu trinken her! Wein her!*

Wenn von Thieren die Rede iſt, ſo überſezt man Boire, *gemeiniglich durch Saufen.* Faire boire un cheval; *ein Pferd ſaufen laſſen.* Faire boire un cheval au ſeau; *ein Pferd aus dem Eimer tränken.*

Man nennet Vin prompt à boire; *Wein der bald getrunken werden muß, der ſich nicht lange aufheben läßt.* Chanſons à boire; *Trinklieder.* Boire à la ſanté de quelqu'un, boire la ſanté de quelqu'un; *auf jemandes Geſundheit, jemandes Geſundheit trinken.* Boire à quelqu'un; *einem zutrinken, es einem bringen.* Donner pour boire; *ein Trinkgeld geben, wird überhaupt von Allem dem geſagt, was man geringeren Leuten aus Freigebigkeit, für die von ihnen erhaltene kleine Dienſte, zu geben pflegt.* Donner pour boire à des ouvriers; *den Arbeitsleuten (auſſer ihrem bedungnen Lohn) ein Trinkgeld geben.* Vous aurez bien de quoi boire; *ihr ſolt ein gutes Trinkgeld bekommen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: À petit manger bien boire; *wo wenig zu eſſen iſt, da muß man ſich am Trunk erholen.* Il boit bien, il boit ſec, il boit d'autant; *er kan gut trinken, er trinkt rein aus, er trinkt viel.* Boire à ſa ſoif; *nach Durſt trinken, nicht mehr und nicht öfter trinken, als man Durſt hat.* Boire à tire-larigot, en tire-larigot, boire comme un templier, boire comme un trou; *wacker ſaufen, viel trinken.* Boire une raſade, boire un rouge bord; *ein voll eingeſchenktes Glas auf einmal austrinken.* Boire à la ronde; *nach der Reihe herum trinken; das Glas nach der Reihe herum gehen laſſen;* it. *die Geſundheit eines jeden Gaſtes nach der Reihe herum trinken.* Boire un doigt du vin; *ein Tröpfchen Wein trinken, nur ganz wenig trinken.* Boire enſemble; *mit einander eſſen und ein Glas Wein zuſammen trinken.* Quand boirons-nous enſemble? *wann trinken wir einmal bei Tiſche ein Glas Wein mit einander. Von zwei Perſonen die uneinig waren, und die man wieder mit einander ausgeſöhnet hat, ſagt man:* On les a fait boire enſemble; *man hat ſie wieder ſo weit gebracht, daß ſie ein Glas Wein zuſammen getrunken haben.* Boire le vin du marché; *den Leihkauf trinken; nachdem man einen Kauf oder Handel mit einander geſchloſſen, eine Flaſche Wein zuſammen trinken.* Boire le vin de l'étrier; *noch einmal trinken, ehe man den Fuß in den Steigbügel ſezt; den Abſchiedstrunk thun; wenn man eben im Begriff ſteht, abzureiſen, noch zu guter lezt ein Gläschen trinken.* Qui bon l'achete, bon le boit; *wer guten Wein kauft, der trinkt ihn gut; wer gute Ware haben will, muß ſich das Geld nicht gereuen laſſen.* On ne ſauroit faire

faire boire un âne s'il n'a ſoif; *man kan niemand zwingen, etwas wider ſeinen Willen zu thun.* Puisque le vin eſt tiré, il le faut boire, il faut boire le calice; *da der Wein einmal gezaſt iſt, ſo muß man ihn trinken; man muß den Kelch trinken; man muß das Unglück über ſich ergehen laſſen, weil es nicht zu ändern iſt; man muß ſich in ſein Schikſal finden.*

Le roi boit, *der König trinkt! ein Ausdruck der Fröhlichkeit bei Geſelſchaften, die den Dreikönigs-Abend mit einem Schmauſe feiern, der den ſogenanten Bohnenkönig, ſo oft er trinkt, von allen Gäſten zugerufen wird. Wenn die Bohnenköniginn trinkt, ſo heißt es:* La Reine boit!

Boire, *wird auch anſtatt* S'enivrer *geſagt.* Il eſt ſujet à boire, il boit; *er iſt dem Trunke ergeben, er betrinkt ſich, beraujcht ſich. Man ſagt ſprichwörtlich:* On ne ſauroit ſi peu boire qu'on ne s'en ſente; *bei dem Trunke kan man es ſo genau nicht nehmen, man mag leicht ein Glas zu viel trinken, oder etwas Unſchickliches ſagen oder thun.*

Boire, *wird figürlich von der Erde, vom Papier, von Schwämmen und von anderen Sachen mehr geſagt, die das Waſſer und die Feuchtigkeiten in ſich ziehen, in ſich ſchlucken, einſaugen.* La terre boit l'eau; *die Erde zieh das Waſſer in ſich. (poëtiſch, die Erde trinkt den Regen)* L'éponge boit l'eau; *der Schwamm ſaugt das Waſſer in ſich; das Waſſer zieht ſich in den Schwamm hinein. Man ſagt auch:* Le papier boit; *das Papier ſchlägt durch, fließt, läßt die Dinte durchdringen.* Faire boire du linge, du taffetas; *eine Leinwand, einen Toffet im Nähen einhalten, nicht ſteif anziehen, ſondern ihm Falten laſſen.* Boire un affront; *eine Beleidigung, einen Schimpf verſchlucken, in ſich freſſen, verbeiſſen, einſtecken. Sprichw.* Qui ſait la faute la boit; *wer den Fehler begangen hat, mag auch dafür büßen.*

Die Gerber ſagen, Faire boire les peaux, *anſtatt* Faire tremper les peaux; *die Felle flieſſen laſſen, ins flieſſende Waſſer hängen.*

Buvant, ante, partic. *Trinkend, der oder die trinkt. Man ſagt von einem Menſchen der ſich wohl befindet:* Il eſt bien buvant & bien mangeant; *Eſſen und Trinken ſchmekt ihm recht gut.*

Bu, Bue, part. & adj. *Getrunken.* Toutes les bouteilles ont été bues; *alle Flaſchen ſind ausgetrunken worden. Sprichw.* Il a toute honte bue; *er hat aller Schande den Kopf abgebiſſen; er ſchämt ſich für nichts.*

BOIRE, ſ. m. *Das Trinken, das Getränke.* Il lui donne un écu par jour pour ſon boire & ſon manger; *er zahlt ihm täglich einen Thaler für Eſſen und Trinken. Wenn man von jemand redet, der außerordentlich auf eine Arbeit, oder ſonſt worauf erpicht iſt, ſo pflegt man zu ſagen:* Il en quitte, il en perd le boire & le manger; *er vergißt Eſſen und Trinken darüber.*

BOIS, ſ. m. *Das Holz, diejenige harte und feſte Materie, woraus der Körper der Bäume und Sträuche beſteht, und welche mit der Rinde bedekt iſt.* Bois verd; *grünes Holz, naſſes Holz.* Boia ſec; *trockenes Holz.* Bois vermoniu; *wurmſtichiges Holz.* Bois pourri; *faules, verfaultes Holz.* Bois veiné; *aderiges Holz.* Bois blanc; *weiſſes oder weiches Holz.* Bois de chêne; *Eichenholz. (Die verſchiedenen Holz-arten, als* Bois de hêtre, de ſapin, &c. *findet man unter den Namen der Bäume* Hetre, Sapin *&c.)* Bois à bâtir; *Bauholz.* Bois de ſciage; *Sägeholz, Holz, das zu kleinen Brètern und Balken geſchnitten wird.* Bois de charronage; *Holz für die Stelmacher, Rademacher und Wagner.* Bois de charpente; *Zimmerholz.* Bois de chauffage; *Holz zur Feurung in den Öfen und auf dem Herde, Brenholz* Bois d'équarriſſage; *beſchlagenes Holz, Holz, das viereckigt behauen oder beſchlagen iſt.* Bois de brin; *langes, grob beſchlagenes Bauholz; ein nach ſeinem ganzen Wuchſe gewaldrechteter Baum.* Du bois qui travaille, qui ſe tourmente, qui ſe déjete; *Holz, das ſich wirft, das Riſſe bekomt.* Bois neuf; *Holz, das nicht ins Waſſer gekommen, ſondern auf der Achſe oder in einem Schluff herbeigeführet worden.* Bois flotté, *Flößholz, Holz das geflößet worden.* Bois de compte; *Zählholz, Holz, das in Scheitern zugezählet und verkauft wird.* Bois de corde; *Klafterholz.* Bois de moule; *Holz in dicken Stücken, deren jedes ſein beſtimtes Maß hat. Man nennet es auch* Bois de quartier; *weil gemeiniglich vier dergleichen Scheiter aus einem Stücke geſpalten werden.*

Bois, *bedeutet auch ſo viel als* Arbre, *ein Baum. In dieſem Verſtande nennet man:* Bois marmentaux *oder* de tonche; *Bäume die man nur zur Zierde pflanzt, um ein Schloß herum, vor Häuſer und Gärten, oder in einem Garten, um ein Luſtſtück herum.*

Man nennet an den Bäumen, Bois vif, *grünes oder lebendiges Holz, Bäume, welche Äſte und Blätter treiben; Holz das noch Saft zieht.* Bois mort; *abgeſtandenes Holz, wenn nemlich die Äſte verdorret ſind;* it. *ein Baum der auf dem Stamme verdorben iſt.* Mort-bois; *nennet man geringes Holz von Dornſträuchen, Weiden, Geſter, von Weinſtöcken &c.* Bois chablis; *Windfälle, Windbrüche, Bäume die der Wind umgeworfen hat.*

Bois Canars, *nennet man Floßhölzer, die zu Grunde ſinken, oder am Ufer hängen bleiben.*

Man ſagt, Jeter du bois à bois perdu; *Holz Scheitweiſe in den Fluß oder Kanal werfen, damit es an den Ort hinſchwimme, wo man es in Holzflößen auffezen, oder in Schiffe laden will*

Fig.

Fig. und sprichw. sagt man: On verra de quel bois cet homme se chausse; *man wird sehen, was dieser Mensch vermag oder was er im Schilde führet.* Il ne sait de quel bois faire flèche; *er weiß nicht was er anfangen soll, er weiß sich nicht zu helfen noch zu rathen; er ist in gröſser Verlegenheit, in gröſser Noth.* Il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'écorce; *man muß die Finger nicht zwischen Thür und Angel stecken; man muß sich nicht in die Händel zweier Personen mischen, die durch natürliche Bande vereiniget sind, und sich leicht wieder mit einander aussöhnen.* Trouver visage de bois; *die Thür verschlossen, niemand zu Hause finden.* À gens de village trompette de bois; *der Bauer versteht sich nicht auf Leckerbissen; im gem. Lèb. was soll der Kuh die Muskatennuss. Wenn von einem Manne die Rède ist, dessen Geburt und Verdienste ihn berechtigen, auf alle Ehrenstellen Anspruch zu machen, pflegt man zu sagen:* Il est du bois dont on les fait. *Und von einem Menschen der aus Höflichkeit oder Schwachheit zu Allem Ja sagt, der sich Alles gefallen lässt, der Alles mitmacht, sagt man im gem. Lèb.* Il est du bois dont on fait les flutes; il est de tous bons accords.

Bois, *heisst auch das Holz, das Gehölze, eine mit Holz bewachsene Gegend, ein Wald, Forst.* Un grand bois; *ein gröſses Gehölze.* Un petit bois; *ein Hölzchen, ein kleines Gehölze.* Un bois de haute futaie; *ein hoher Wald, ein Wald worin lauter hohe Bäume stehen.* Un bois en coupe; *ein Forst, der abgetrieben wird.* Demeurer au milieu des bois; *mitten im Holze wohnen.* Le cerf tire du côté du bois; *der Hirsch gehet oder ziehet zu Holze.* Ces bois sont mal cultivés; *dieses Holz, dieses Gehölze, ist sehr vernachlässiget.*

Garde-bois; *ein Förster, ein Unter-Forstbedienter, der die Aufsicht über ein gewisses Revier des Forstes, und über die darin befindliche Wildbahn hat.*

Fig. und sprichw. sagt man: Qui craint les feuilles n'aille pas au bois; *wer sich vor dem Geräusche der Blätter fürchtet, der bleibe aus dem Walde: wer die Gefahr scheuet, muss sich nicht in Gefahr begeben.* La faim chasse le loup hors du bois; *der Hunger jagt den Wolf aus dem Walde; aus Noth that man manches, das man sonst nicht thäte.*

L'homme des bois; *der Waldmensch; ein Affengeschlecht, der* Ourang Outang *genant.* Les divinités des bois, *hiessen bei den Heiden, die Waldgottheiten.*

Bois, *heisst auch die Lanze, die Pike, der Spiess, oder eigentlich der Schaft einer Lanze, einer Pike.* Ils baissèrent leurs lances, & coururent l'un contre l'autre d'une telle impétuosité, que leurs bois volèrent en éclats; *sie senkten ihre Lanzen, und ranten mit solcher Heftigkeit gegen einander, daſs ihre Lanzen (die Schafte ihrer Lanzen) in Stücken davon flogen.* Porter bien son bois; *seine Lanze gut tragen, heisst figürlich, seinen Leib gut tragen, und wird von Leuten gesagt, die wohl gewachsen sind, und dabei gerade und aufrecht gehen.*

Bois de lit; *eine Bettlade, ein hölzernes Bettgestelle.* Dresser un bois de lit; *eine Bettlade aufschlagen. Im Kegelspiel nennet man* Bois, *die Kegel, und im Brètspiel, die Steine:* Abattre bien du bois; *viel Kegel niederwerfen; im g. L. viel Holz machen. S.* Abattre *und* Abatteur.

Die Buchdrucker nennen Bois, *die Stège, die Formstège. Die sämmtlichen Stège zusammen heissen* La garniture. Bois de tête; *die Kreuzstège.* Bois de fond; *die Bundstège.* Bois de marge; *die Anlègstège. Bei den Schriftgiessern heisst* Bois de moule; *das Formfutteral. In der Bergwerkswissenschaft nennet man* Bois; *d.e Löcher, die längeren Stücker Holz in einem Schröte oder Geviere.* Bois de tournebroche; *das Holzwerk zu einem Bratenwender, die hölzerne Rollen, Spindel &c.* Bois de fusil; *der Flintenschaft, das Schaftholz.* Bois d'évantail; *die Stäbe eines Fächers, sie mögen von Holz, von Elfenbein oder von anderer Materie seyn.*

Bois, *heisst auch das Geweih, das Gehörne der Hirsche.* Le bois d'un cerf; *das Hirschgeweih.* Un cerf qui a posé son bois; *ein Hirsch der sein Geweih abgeworfen oder abgestossen hat.*

Bois Gentil, *oder* Mezereon, s. m. *Kellerhals, Zeidelbast. (ein Strauch).*

Bois Puant, *Siehe* Anagyris.

Bois de Sainte Lucie, *oder* Mahaleb, s. m. *Sanct Lucienholz, das Holz des Stemweichselbaumes, das einen sehr angenehmen Geruch hat; it. der Baum selbst, den man auch den Traubenkirschenbaum oder den schwarzen Vogelkirschenbaum zu nennen pflegt.*

* Boisage, s. m. *Siehe* Boiserie.

Boiser, v. a. *Täfeln, mit Täfelwerk bekleiden.* Faire boiser une chambre; *ein Zimmer täfeln lassen.*

Boisé, ée, partic. & adj. *Getäfelt. S.* Boiser. *Man nennet* Une terre bien boisée; *ein mit Holz oder Waldung wohlversehenes Landgut.*

Boiserie, s. f. *Das Täfelwerk, die Bekleidung der Wände eines Zimmers mit Brèterwerk.*

Boiseux, euse, adj. *Holzicht, holz-artig, was die Natur des Holzes hat.* Une racine boiseuse; *eine holzichte Wurzel.*

† Bois-le Duc, *Herzogenbusch, eine Stadt im holländischen Brabant.*

Boisseau, s. m. *Der Scheffel, ein Gefäss oder Mass zum Ausmessen des Getreides, des Mehles, des Salzes &c.* Un boisseau de blé; *ein Scheffel Korn.* Un boisseau de sel; *ein Scheffel Salz.* Un demi-boisseau; *ein halber Scheffel.*

Il ne faut pas mettre le chandelier ſous le boiſſeau; *man muß das Licht nicht unter den Scheffel ſtellen; (eine bibliſche Redens-art) man muß ſein Pfund nicht vergraben, man muß die von Gott erhaltene Gaben nicht unbenuzt laſſen.*

Boiſſeau, *heißt bei den Knopfmachern und Bortenwirkern ein Köppelklöſſen, und bei den Töpfern, ein gröſſer Ring von gebrantem Thon, in der Geſtalt eines Scheffels ohne Boden, deren mehrere in einander geſezt werden, da ſie dann eine Röhre formiren.*

BOISSELÉE, ſ. f. *Ein Scheffel, ein Scheffel voll, ſo viel ein Scheffel enthält.* Acheter une boiſſelée de grain; *einen Scheffel Korn kaufen. Man nennet* Une boiſſelée de terre; *ein Stück Landes, worauf man ſo viel ſäen kan, als ein Scheffel enthält.*

BOISSELIER, ſ. m. *Ein Scheffelmacher, einer der Scheffel, Schaufeln und anderes dergleichen hölzernes Wirthſchaftsgeräthe macht, oder verkauft.*

BOISSON, ſ. f. *Das Getränk, etwas das ſich trinken läßt oder gewöhnlich getrunken wird.* La bière blanche eſt une boiſſon rafraichiſſante; *das Weißbier iſt ein kühlendes Getränk.*

Boisson, *heißt auch der Wein den man für ſeinen ordentlichen Trunk in ſeinem Keller hält; der Haustrunk, worunter man in den Bierländern auch das Hausbier verſtehen kan.* Il y a encore de la boiſſon pour ſix mois dans cette cave; *der Keller iſt noch auf ſechs Monate mit Wein oder Bier zu meinem Haustrunk verſehen.*

Boiſſon, *heißt in einigen Provinzen der Lauerwein, Nächwein, ein Getränk für das Geſinde und für die Taglöhner.*

Auf den Schiffen verſteht man unter Boiſſon, *die Vermiſchung einer gewiſſen Quantität Waſſers mit etwas Eſſig.*

BOÎTE, ſ. f. *(die erſte Sylbe iſt lang) Die Schachtel, ein ovales, rundes oder viereckigtes Behältniß von dünnen Seitenwänden, mit einem darüber paſſenden Deckel.* Une boîte de bois; *eine hölzerne Schachtel, aus dünnen Brètern zuſammengebogen.* Boîte de carton; *eine Schachtel von Pappe, von Pappendeckel.* Boîte à perruque; *ein Peruckenſchachtel.* Boîte à poudre; *eine Puderſchachtel.* Le couvercle de boîte; *der Schachteldeckel.* Le fond d'une boîte; *der Boden einer Schachtel.* Une petite boîte; *eine kleine Schachtel, ein Schächtelchen.*

Boîte, *heißt auch die Büchſe, ein jedes hölzernes, bleiernes oder metallenes cylindriſches Gefäß.* Boîte d'or, d'argent, de plomb; *eine goldene, ſilberne, bleierne Büchſe.* Boîte à pommade; *eine Pommadebüchſe.* Boîte à poivre; *eine Pfefferbüchſe.* Boîtes d'Apothicaire; *die Apothekerbüchſen.*

Man nennet Boîte de montre; *das innere Gehäuſe einer Taſchen-Uhr.* Boîte des pauvres; *die Armenbüchſe.* Boîte de la poſte; *die Büchſe oder das Käſtchen, worein man die Briefe wirft, die mit der Poſt abgehen ſollen.*

Boîte, *heißt auch eine Büchſe voll, eine Schachtel voll.* Une boîte d'onguent; *eine Büchſe mit oder voll Salbe.* Une boîte de confitures; *eine Schachtel mit oder voll Konfekt.*

Man ſagt ſprichw. und figürl. Les bons onguens ſont dans les petites boîtes; *die köſtlichſten Salben ſind in den kleinſten Büchſen; koſtbare Sachen nehmen wenig Raum ein. Und von einem verzärtelten Menſchen ſagt man:* Il faudroit qu'il fût toujours dans une boîte; *er ſolte immer in einem Schächtelchen liegen, damit ihn kein rauhes Lüftchen anwehe. Von einer Perſon die ſehr nett gepuzt iſt, ſagt man:* Il ſemble qu'il ſorte d'une boîte; *man ſolte denken ſie käme erſt aus einem Schächtelchen hervor. Von einem Zimmer, in welches ſehr wenig Luft von auſſen dringen kan, heißt es:* On y eſt comme dans une boîte; *man ſizt da warm wie in einer Schachtel.*

Boîte, *nennet man auch eine Art Böller, oder kleiner Mörſer von gegoſſenem Eiſen oder Metall, die mit geklörntem Pulver geladen, mit einem hölzernen Pfropf zugemacht werden, und mit einem Zündloch verſehen ſind.* Boîtes de rejouiſſance; *Luſtfeuerbüchſen.*

Auſſerdem bekomt Boîte *noch als Kunſtwort verſchiedene Bedeutungen. So nennet man z. B.* Boîte de la lanterne; *die Laternenbüchſe, das hölzerne Gehäuſe, worin das Seilwerk eingeſchloſſen iſt, mittelſt deſſen man eine Gaſſenlaterne in die Höhe zieht und herunter läßt.* Boîte; *die Pfanne oder Vertiefung, worin der Zapfen einer Welle geht.* Les boîtes; *die Büchſen, die ſtarken und breiten eiſernen Ringe, welche inwendig in die ausgebohrten Löcher der Nabe* (moyen) *eines Rades, vorn und hinten eingeſchlagen werden.* Boîte du gouvernail; *das Loch im Helmſtocke des Steuerruders, worin der Kolderſtock ſtekt.* Boîte de poutre; *(Zimmerm.) ein brèternes Gehäuſe zur Einfaſſung eines Balkens. In der Anatomie heißt* Boîte, *die Pfanne oder Hölle eines Knochens, in welchen ſich die Kugel eines anderen Knochens fügt. Die Wund-ärzte nennen* Boîte, *die Beinlade, eine Maſchine, worin man bei Beinbrüchen das mit dem Verband verſehene und geſchindelte Bein lègt, um daſſelbe unbewèglich und in der gehörigen Lage zu erhalten.* Boîte; *die Büchſe, das vierkantige Holz an einer Büchdruckerpreſſe, durch welches der unter der Spindel befindliche eiſerne Zapfen geht. Bei den Kupferdruckern heißen* Boîtes, *die Büchſen oder Sättel, die vier hölzernen Pfannen, auf welchen die Zapfen der oberen und unteren Walze liegen, und ſich herum drèhen.* Boîte à foret; *(Schloſſer und Meſſerſchmid) die Hülſe, worein man allerlei Bohreiſen einſetzen kan; it. der Bogen, worein ſie*

den

den Bohrer ſtellen, wenn ſie ein Loch bohren wollen. Boîte d'alézoi; *die Büchſe oder das Gehäuſe der Bohrſtange. Sonſt nennen die Schloſſer auch* Boîte, *die in einem Klotze eingeſezte, mit Blei eingegoſſene eiſerne Tüle, welche zur Feſthaltung einer eiſernen Stange dienet.* Boîte de navette; *die Höhle, der hohle Theil im Weberſchuſſe oder Schützen, in welchem die mit dem Einſchlage oder Durchſchußgarne bewundene kleine Rohrſpule eingehängt iſt.* Boîte à pierrier; *das Loch, welches man in der Steingrube in die Steine macht, wo man ſprengen will, und wo man das Pulver hinein thut;* it. *eine Art Patronen zur Ladung der Steinſtücke.* Boîte à couper le tronçons; *das Schaftmodell oder Zuſchneidmodell der Nadler, das hohle cylindriſche Holz, welches die Länge der Nadelſchäfte beſtimmet, nach welcher der Nadeldrath mit der Schrötſchere geſchnitten wird.* Boîtes; *die cylindriſchen Röhren an den Orgeln, mittelſt welcher der Wind aus der Windlade in den Körper der Trompete oder anderer Schnarwerke gepreſſt wird.* Boîte du crochet de l'etabli; *(Schreiner) ein am Ende des Werktiſches eingezapftes Holz, worin die eiſerne Zange oder Schraube eingeſezt iſt, die das auf der Bank zu behobelnde Brét feſthält. In den Münzſtätten nennet man* Boîte, *die Büchſe, das ſtählerne Gehäuſe, worein man die Münzſtücke legt, wenn man ſie prägen will.* Boîte; *(Bauk) ein Dächlein von ein Par Bretern, womit man einen hervorragenden Balken wider das Wetter dekt.*

Boîte, *heißt auch die Kapſel, eine Art von Büchſe oder Gehäuſe um etwas herum.* Un microſcope à boîte; *ein einfaches Vergrößerungsglas, das in einer Kapſel eingefaßt iſt.*

BOÎTE, f. f. *(die erſte Sylbe iſt kurz)* Du vin en boite; *Wein der ſchon trinkbar iſt.* Ce vin-là n'eſt pas encore dans ſa boite; *dieſer Wein iſt noch nicht trinkbar.*

BOÎTER, v. n. *Hinken, lahm gehen.* Il boite parce qu'il a une jambe plus courte que l'autre; *er hinkt, weil ſein einer Fuß kürzer iſt als der andere.* Il boite des deux côtés; *er hinkt auf beiden Seiten; er iſt auf beiden Füßen lahm.*

BOÎTEUX, EUSE, adj. *Hinkend.* Elle eſt un peu boiteuſe; *ſie hinkt ein wenig. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un boiteux; *ein Hinkender, wiewohl im Deutſchen dieſes Wort nicht gebräuchlich iſt. Man ſagt lieber:* C'eſt un boiteux; *er hinkt, er geht lahm. Sprichw.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux; *vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß nie etwas thun, wodurch man das Anſehen gewinnen könte, als ob man über jemandes natürliche Gebrechen ſpotten wolle.* Il faut attendre le boiteux; *man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß nicht der erſten Nachricht ſogleich trauen, ſondern erſt die Beſtätigung derſelben erwarten; man muß erſt den Ausgang der Sache abwarten.*

BOÎTIER, ſ. m. *Die Salbenbüchſe; eine Büchſe, worin die Wundärzte ihre Salben, Pflaſter &c. bei ſich führen.*

BOL, *oder* BOLUS, ſ. m. *Ein aus verſchiedenen Arzeneimitteln bereiteter, kugelförmiger Biſſen, den man auf einmal entweder ſo wie er iſt, oder in Oblat eingewickelt, nimt.*

BOL, ſ. m. *Der Bolus oder Fetthon, eine fette Thon-Erde von verſchiedener Farbe.* Bol d'Armenie; *der armeniſche oder rothe Bolus, eine rothgelbe Erde, die man zur Arzenei, beſonders aber beim vergolden des Holzes zum Grunde gebraucht.*

BOLAIRE, adj. de t. g. *Man nennet,* Terre bolaire; *eine gewiſſe Erde, womit die alten Egypter ihrem Töpferzeuge die Glaſur gaben. Überhaupt verſteht man unter* Terres bolaires *oder* Bols; *jeden fetten Thon oder Bolus, woraus Siegel-erde gemacht werden kan.*

* OLÉTITE, ſ. f. *Siehe* FONGITE.

BOMBANCE, ſ. f. *Ein ſchwelgeriſches Gaſtmal, ein gröſſer Aufwand im Eſſen und Trinken.* Faire bombance; *flott leben, viel aufgehen laſſen. (g mein)*

BOMBARDE, ſ. f. *Eine Kriegsmaſchine, mittelſt welcher die Alten gröſſe Steine in die Ferne warfen;* it. *(in neueren Zeiten, nach Erfindung des Pulvers) eine Art Geſchütz, woraus man Steinkugeln abſchoß, eine Donnerbüchſe.*

BOMBARDEMENT, ſ. m. *Das häufige Einwerfen der Bomben in eine belagerte Stadt, in eine Feſtung, in ein Lager &c. das Bombardiren.* Le bombardement n'y fit autre choſe que de renverſer quelques maiſons; *das Bombardiren hatte keine andere Wirkung als daß einige Häuſer zuſammen geworfen wurden.*

BOMBARDER, v. a. *Bomben werfen, mit Bomben beſchießen, bombardiren.* Bombarder une ville; *eine Stadt bombardiren, Bomben in eine Stadt werfen.*

BOMBARDIER, ſ. m. *Der Bombardirer, ein Feuerwerker, welcher die Ladung und Richtung eines Mörſers und den Wurf der Bombe beſorgt.*

BOMBASIN, ſ. m. *Der Bombaſin oder Baumbaſt, ein baumwollener Zeug.*

BOMBE, ſ. f. *Die Bombe, eine hohle, mit Pulver gefüllte und mit einer hölzernen Brandröhre verſehene eiſerne Kugel, die aus Mörſern geworfen wird.* Bombe en marmite; *eine Keſſelbombe; ſo nante man ehemals eine Bombe, welcher man die Figur eines Keſſels gab.* Bombe foudroyante; *eine Sprengkugel, ein hölzernes mit Handgranaten angefülltes Gefäß, deren Zwiſchenräume mit Pulver, Kohlenſtaub &c. angefüllet ſind.* Bombe flamboyante; *eine Brandkugel. S.* Carcaſſe. La bombe a crevé en l'air;

die Bombe iſt in der Luft zerſprungen. Man ſagt ſprichwörtlich: La bombe crevera, la bombe eſt prête à crever; *die Bombe wird ſpringen, iſt im Begriff zu platzen; das Unglück wird in kurzem einbrechen.*

BOMBEMENT, ſ. m. *Die bogenförmige Erhabenheit, die Bäuchung, die Wölbung.* Le bombement d'une commode; *die Bäuchung einer Kommode.* Le bombement d'une chauſſée; *die Wölbung eines Hochweges, eines erhöheten Weges.*

BOMBER, v. a. *Wölben, einer Sache eine flache bogenförmige Erhöhung mit faſt unmerklichen Abfällen geben.* Bomber un chemin, une rue; *einen Weg, ein Gaſſenpflaſter etwas wölben.*

Bomber, *wird auch als ein* Neutrum *gebraucht, und heißt dann: Eine Wölbung haben, bogenförmig erhaben, gekrümt ſeyn.*

BOMERIE, ſ. f. *Die Bodmerei, ein Vertrag, da jemand auf ein Schiff Geld vorſchießet, unter der Bedingung, daſs wenn das Schiff in einer beſtimten Zeit nicht verunglükt, der Schifsherr, (der Bodmereinehmer) das empfangene Geld mit den bedungenen, mehrentheils ſehr hohen Zinſen, zurück zahlt. Wenn aber das Schiff in dieſer Zeit ſtrandet, ſo verlieret der Gläubiger, (der Bodmeriſt oder Bodmereigeber) ſein auf das Schiff geſchoſſenes Kapital.*

BON, BONNE, adj. *Gut, was alle mögliche Volkommenheiten in ſich ſchlieſst. In dieſem Verſtande wird es nur von Gott geſagt:* Il n'y a que Dieu qui ſoit ſouverainement bon; *Gott allein iſt volkommen gut.*

In Anſehung der erſchaffenen Dinge bedeutet Bon, *gut, was die ſeiner Natur gemäſsen Eigenſchaften an ſich hat. In dieſer Bedeutung heiſst es:* Dieu vit que la lumière étoit bonne; *Gott ſahe daſs das Licht gut war.* Tout ce que Dieu a créé eſt bon; *Alles, was Gott geſchaffen hat, iſt gut.*

Auſſerdem bekomt Bon *noch folgende verſchiedene Bedeutungen.*

Bon, *gut, was in ſeiner Art vortreflich iſt.* De bon vin, de bon eau; *guter Wein, gutes Waſſer.* Un bon pays; *ein gutes Land.* Un bon livre; *ein gutes Buch.* C'eſt un homme qui a de bonnes qualités; *dieſer Menſch hat gute Eigenſchaften.*

In der nehmlichen Bedeutung wird Bon *auch von Dingen geſagt, die ſchädliche Eigenſchaften haben und gefährlich ſind, welche aber die von ihnen erwartete Wirkung thun, und alſo doch in ihrer Art gut ſind. z. B.* De bon arſenic; *guter Arſenik.* De bonne ciguë; *guter Schierling.*

Bon, *wird von Perſonen geſagt, die in ihrer Kunſt, in ihrem Handwerke, oder ſonſt worin vorzüglich geſchikt ſind.* Bon ſoldat; *ein guter Soldat.* Il fut toujours bon homme de mer; *er war immer ein guter Seemann.* C'eſt un bon Avocat, un bon Prédicateur, un bon Orateur; *er iſt ein guter Advokat, ein guter Prediger, ein guter Redner. Man ſagt auch:* Il a la main bonne; *er hat eine gute Hand, er ſchreibt eine gute Hand.* Cette nouvelle vient de bonne main; *dieſe Zeitung, dieſe Nachricht komt von guter Hand, komt von ſicheren Perſonen her, die von der Sache Wiſſenſchaft haben können.* Cette affaire eſt en bonne main; *dieſe Sache iſt in guter Hand, ſie befindet ſich unter den Händen einer Perſon, die ſolche mit allem Eifer betreiben wird.* Il eſt en bonne main; *er iſt in guten Händen, er iſt wohl aufgehoben, er ſteht unter guter Aufſicht; man hat ihn einer Perſon anvertrauet, die in allen Stükken für ihn ſorgen und ſich ſeiner annehmen wird.*

Bon, *heiſst auch ſoviel als Gnädig, barmherzig, inſonderheit wenn von Gott die Rede iſt.* Dieu eſt bon, Dieu eſt tout bon; *Gott iſt gut, Gott iſt ganz Güte.* S'il plaît au bon Dieu; *wenn es dem guten Gott gefällt. So ſagt man auch ausrufungsweiſe:* Bon Dieu! *guter Gott!* Bon Dieu, l'auroit-on jamais pu croire! *guter Gott! hätte man das jemals glauben können.*

Wenn von Menſchen die Rede iſt, ſo heiſst: Bon *ſoviel als, Leutſelig, menſchenfreundlich, gelind, nachgebend, umgänglich &c.* Il faut être bien bon pour ſouffrir cela; *man muſs ſehr gut ſeyn, um das zu leiden, zu ertragen.* C'eſt une très bonne femme; *ſie iſt eine ſehr gute Frau.* Ce ſont de bonnes gens; *es ſind gute Leute. Zuweilen verſteht man aber auch unter* Bon, *ſoviel als Einfältig, ſchwach an Geiſte. So ſagt man:* C'eſt un bon homme qui n'y entend point de fineſſe; *er iſt ein guter Mann, der nichts Arges darunter hat, der es ſo böſe nicht meynet.* C'eſt un bon Prince; *er iſt ein guter Fürſt, der alles geſchehen läſst.*

Unter Bon homme, bonne femme & bonnes gens; *verſteht man auch zuweilen Leute, die ſchon ein gewiſſes Alter haben.* Le bon homme ſe porte encore bien; *der gute Alte befindet ſich noch wohl.* La bonne femme n'en peut plus; *die gute Alte kan nicht mehr fort.*

Bon, *heiſst auch ſoviel als, Tauglich, brauchbar.* C'eſt un homme qui eſt bon à tout; *er iſt ein Menſch, der zu Allem gut, der zu Allem zu gebrauchen iſt.* Cela eſt bon à la fièvre, contre la fièvre; *das iſt gut gegen das Feber.* La carpe eſt bonne à mettre au court bouillon; *der Karpfen iſt gut in einer kurzen Brühe.* A quoi cela eſt il bon? *wozu iſt das gut?*

Sprichwörtlich ſagt man von einem Menſchen den man zu nichts gebrauchen kan: Il n'eſt bon ni à rôtir, ni à bouillir; *er iſt weder zum ſieden noch zum braten. Und von einem Taugenichts ſagt man:* Il n'eſt bon qu'à noyer; *er*

iſt

Digitized by Google

iſt weiter nichts wehrt als daſs man ihn erſäuft. Si un autre avoit dit, avoit fait cela, il ne ſeroit pas bon à jeter aux chiens; *wenn das ein Anderer geſagt oder gethan hätte, ſo würde es nicht ſo gut aufgenommen worden ſeyn.* Vous êtes bien bon, je vous trouve bien bon de prétendre que &c.; *Sie ſind wohl artig, ich finde es ſonderbar, daſs Sie nur verlangen können, daſs &c. Von einem Menſchen, der eine Geſellſchaft durch ſeine Einfälle beluſtiget hat, ſagt man:* Il a été bon aujourd'hui; *er war heut allerliebſt; heut war er recht in der Laune; heut war er recht zu genieſſen. Wenn ein Ausdruck oder eine Erzählung die Zuhörer angenehm überraſcht hat, ſo pflegt man im gem. Lèb zu ſagen:* Il eſt bon-là; *wohl angebracht, wohl geſagt, das war ein Wort geredet zu ſeiner Zeit.*

Bon, *wird auch von vortheilhaften, ſchicklichen Sachen und von günſtigen Umſtänden geſagt.* Cela ne préſage rien de bon; *das verkündiget, das bedeutet nichts Gutes.* Voilà un bon temps pour les voyageurs; *das Wetter iſt gut für Reiſende.* Voici la bonne heure pour lui parler; *das iſt eine gute, eine ſchickliche Zeit mit ihm zu reden. Man ſagt auch:* Prendre quelque choſe en bonne part; *etwas gut aufnehmen, wohl auslegen, nicht darüber böſe werden. Zu einem Schuldner, der uns mit leren Vertröſtungen aufhalten will, ſagt man:* Tout cela eſt bel & bon, mais de l'argent vaut mieux; *alles das iſt gut und ſchön, aber bar Geld iſt doch beſſer; bar Geld lacht. Wenn jemand etwas findet, und es in der Abſicht behält, daſs er es wenn es ja verlangt würde, wiedergeben wolle, ſagt man:* Ce qui eſt bon à prendre, eſt bon à rendre; *was des Aufhebens wehrt iſt, iſt auch des Wiedergebens wehrt;* it. *es iſt nicht genug daſs man entlehne, man muſs auch widergeben.* À quelque choſe malheur eſt bon; *es iſt nichts ſo ſchlimm, es hat ſeinen Nutzen; es iſt kein Unglück ſo groſs, daſs nicht ein Glück dabei wäre.*

Von einem angenehmen Orte, wo man zugleich alle Bequemlichkeit hat, ſagt man: Il fait bon en cet endroit; *an dieſem Orte iſt gut ſeyn.* Il y fait bon; *pflegt man zu ſagen, wenn man von der Zeit ſpricht, da jemand am beſten zu ſprechen iſt. Und von einem widerwärtigen oder gefährlichen Menſchen ſagt man:* Il ne fait pas bon avoir affaire à lui; *es iſt nicht gut mit ihm zu thun, zu ſchaffen zu haben.* Il fait bon vivre & ne rien ſavoir, on apprend toujours; *es iſt immer gut, wenn man ſich um nichts bekümmert; man erfährt deshalb doch immer etwas Neues.* Il fait bon battre glorieux, il ne s'en vante pas; *einen Gröſsprahler abprügeln iſt eine leichte Sache; er wird ſich der empfangenen Schläge nie rühmen.*

Im Spiel heiſst, Faire bon, faire bon par tout; *halten, den ganzen Einſatz halten, ſich anheiſchig machen, die ganze Summe, die verloren werden könte zu bezahlen.* Faire les deniers bons; *für die Zahlung gut ſtehen, gut ſagen.*

Bon, *wird auch in einigen Redens-arten abſolute gebraucht.* Trouver bon; *gutheiſſen, genehmigen, billigen.* Trouver tout bon; *alles genehmigen, ſich alles gefallen laſſen.* Tenir bon; *Stand halten, ſtandhaft widerſtehen.* Sentir bon; *gut riechen, einen angenehmen Geruch verbreiten.* Coûter bon; *ſehr viel koſten, theuer zu ſtehen kommen.*

Bon, *mit den Worten* Génie *und* Démon *verbunden, heiſst ſoviel als:* Bienfaiſant favorable. C'eſt un bon Génie qui l'a inſpiré, qui l'a conduit; *ein guter Geiſt hat ihm das eingegeben, hat ihn geleitet.* Bon Ange; *der Schutzengel, wird anſtatt* Ange Gardien *geſagt.*

Bon, *wird, wenn von einer Mansperſon die Rede iſt, mit gewiſſen Subſtantivis verbunden, und bedeutet denn, Luſtig, frölich, munter und aufgeräumt in Geſellſchaften, angenehm im Umgange, gutwillig und dabei etwas drollig.* C'eſt un bon compagnon, un bon vivant, un bon garçon, un bon drôle, un bon diable; *er iſt ein guter, ein angenehmer Geſellſchafter, ein luſtiger Bruder, ein guter Junge, ein guter Narr, ein drolliger Menſch, ein gutwilliger Narr, ein guter Schlucker. Ironiſch ſagt man zuweilen* Bon, *anſtatt* fin *oder* ruſé; *liſtig, verſchlagen.* C'eſt un bon Apôtre; *er iſt ein liſtiger Vogel, ein verſchlagener Schelm. Im böſen Verſtande aber bedeutet hier* Bon *im gem. Lèb. ſoviel als, Schlimm, ſehr ſchlimm.* C'eſt un bon coquin, un bon fripon; *er iſt ein ſchlimmer Schelm, ein gröſser Spitzbube.* Un bon débauché, un bon vaurien; *ein liederlicher Burſche, ein gröſser Taugenichts.* La bonne ame! la bonne bête! *die ehrliche Haut! das gute Thier!* Une bonne pièce; *ein ehrlicher Schlag, d. i. ein arger Schalk, ein Menſch, dem gar nicht zu trauen iſt.* Un bon bec; *ein Läſtermaul, ein Menſch der allen Leuten etwas anhängt, jederman durch die Hechel zieht. So ſagt man auch ironiſch:* La bonne preuve! *ein feiner Beweis! vortreflich bewieſen.*

Man ſagt von einem Menſchen: Il a le corps bon, c'eſt un bon corps d'homme; *er iſt ein friſcher, geſunder, ſtarker Menſch, er iſt friſch und geſund, bei guten Kräften.* Il a bon pied; *er iſt gut zu Fuſse, er iſt ein guter Fuſsgänger.* Il a bon pied, bon œil; *er iſt munter, luſtig, geſchwind.* Il a encore le cœur bon; *ſein Herz iſt noch friſch, er hat noch Kräfte.*

Il eſt de bonne maiſon; *er iſt aus einem guten Hauſe, aus einem alten adelichen Geſchlechte.*

Il fait bonne maiſon; *er erwirbt ſich ein ſchönes Vermögen; er bringt etwas vor ſich.*

Von einem offenherzigen, redlichen Manne ſagt man: C'eſt un bon Gaulois, il y va de bonne foi, il y va tout à la bonne foi; *er geht ganz aufrichtig zu Werke, er iſt ganz aufrichtig, ohne falſch, es iſt kein Arges in ihm.*

Bon, *dient zur Verſtärkung des Nachdruckes des mit ihm verbundenen Hauptwortes, und ſteht alsdann anſtatt* Grand. Il y a une bonne lieue d'ici là; *es iſt eine gute (ſtarke) Meile von hier bis da hin.* Il y a une bonne journée d'ici; *es iſt eine gute Tagreiſe von hier.* Boire un bon verre de vin; *ein gröſſes Glas Wein austrinken.* Il y a une bonne heure que je vous attends; *ich erwarte Sie ſchon ſeit einer guten Stunde.* Je vous dis une bonne fois pour toutes; *ich ſag's euch hiemit ein für allemal.* Donner un bon ſoufflet; *eine derbe Ohrfeige geben.* Avoir une bonne fièvre; *ein ſtarkes Fieber haben.*

Bon, *wird mit den Wörtern* temps, jour, heure, an *und* année, *verbunden.* Avoir bon temps, ſe donner du bon temps, prendre du bon temps; *ſich einen guten Tag, ſich gute Tage machen, ſich wohl ſeyn laſſen, ſich luſtig machen.* Donner le bon jour à quelqu'un, lui ſouhaiter le bon jour; *jemand einen guten Tag ſagen, einen guten Tag wünſchen.* Souhaiter la bonne année; *einem Glück zum neuen Jahre wünſchen.* Bon jour & bon an! *viel Glück zum neuen Jahre!*

Bonne Année, *heißt, Ein gutes, ein fruchtbares Jahr.* Bon an, mal an; *ein Jahr ins andere gerechnet.* Sa terre vaut dix mille livres de rente bon an, mal an; *ſein Gut trägt ihm, ein Jahr ins andere gerechnet, zehn tauſend Pfund ein.*

Bon Jour, *bedeutet zuweilen einen Feſttag oder Feiertag.* C'eſt aujourd'hui un bon jour; *es iſt heute ein Feiertag. Sprichw. und ironiſch, ſagt man von Ausſchweifungen und ſchlimmen Handlungen, die an einem Feiertage begangen werden.* Bon jour, bonne œuvre; *im gem. Leb. am Sontag treibt der Teufel ſein meiſtes Spiel.*

Faire ſon bon jour; *zum heiligen Abendmal, zum Tiſch des Herren gehen; im gem. Leb. fromm ſeyn.*

Les bonnes Fêtes, *nennet man Die hohen Feſttage.* Il ne va au Sermon que les bonnes Fêtes; *er geht nur an hohen Feſttagen in die Predigt.*

Bonne Heure, *wird auſſer der oben angeführten Bedeutung noch in mehrerlei Verſtande gebraucht.* De bonne heure; *früh, rüzzeitig, bald.* Tâchez de venir de bonne heure; *macht daſs ihr bald, daſs ihr bei Zeiten kommet.* Il eſt encore de bonne heure; *es iſt noch früh; es iſt noch nicht ſpät.* À la bonne heure; *zur rechten Stunde, zur rechten Zeit.* Vous venez à la bonne heure; *Sie kommen eben recht, zur rechten Zeit. Man ſagt auch:* À la bonne heure; *gut! meinetwegen! in Gottes Namen!*

Bon viſage d'Hôte, *ein freundliches Geſicht, das der Wirth ſeinen Gäſten macht, eine freundliche Aufnahme.* Faire bon viſage à quelqu'un, lui faire bon accueil, lui faire bonne mine; *einen freundlich empfangen, liebreich aufnehmen, freundlich bewillkommen.* Faire quelque choſe, donner quelque choſe de bonne grace; *etwas auf eine gute Art thun oder geben.* Avoir bonne grace à faire quelque choſe; *etwas mit vielem Anſtand thun.* Il danſe de bonne grace; *er tanzt mit vielem Anſtand.* Il n'a pas bonne grace d'en uſer de la ſorte; *das läßt gar nicht gut, gar nicht ſchön, daſs er ſo etwas ſagt oder thut; das hätte er wohl können bleiben laſſen.*

Man ſagt von Sachen, die einen angenehmen Geſchmack im Munde zurück laſſen: Cela fait bonne bouche, *und* Garder une choſe pour la bonne bouche; *etwas (einen guten Biſſen) bis zulezt aufheben. Von einem Menſchen, der einem Andern ſchon viel böſe Streiche geſpielt hat, und ihm nun noch den lezten, ärgſten Streich verſezt, ſagt man:* Il la lui gardoit pour la bonne bouche; *das hat er ihm noch zu guter lezt aufgehoben.*

Bonne, *wird im gem. Leb. zuweilen abſolute in folgenden Redens-arten gebraucht:* La bailler bonne à quelqu'un; *einem einen Poſſen oder Streich ſpielen;* it. *einem etwas weiſs machen, aufbinden.* La lui garder bonne; *es einem gedenken, eine erlittene Beleidigung in der Abſicht nicht vergeſſen, weil man den Vorſatz hat ſich gelegentlich zu rächen.*

Jouer bon jeu, bon argent, *heißt, im Ernſt ſpielen, ſo daſs man was verloren wird wirklich bezahlt.* Recevoir de l'argent à bon compte; *Geld auf Abſchlag bekommen.* À tout bon compte revenir; *mit Vorbehalt, wenn etwa ein Irthum in der Rechnung mit untergelaufen ſeyn ſollte, ſelbigen verbeſſern zu können;* it. *wenn man auch noch ſo wohl gerechnet zu haben glaubt, ſo thut man wohl, es noch einmal zu überrechnen.* C'eſt un homme de bon compte; *er führt richtige Rechnung, er iſt ehrlich und billig in ſeinen Rechnungen.* Rendre bon compte de la conduite; *von ſeiner Aufführung getreue Rechenſchaft ablegen; beweiſen, daſs man ſich wohl verhalten habe.*

Donner de bonnes enſeignes de quelque choſe; *eine Sache richtig bezeichnen, ſo daſs ſie leicht zu erkennen iſt.* À bonnes enſeignes; *mit vollkommener Einſicht in eine Sache und hinlänglicher Gewalt ſie zu thun. S.* Enſeigne.

Ce

Ce cheval galope ſur le bon pied; *dieſes Pferd hebt im Galopiren den rechten Fuſs zuerſt auf.* Mettre quelqu'un ſur le bon pied; *einen anhalten das zu thun, was man von ihm verlangt, einen zu ſeiner Schuldigkeit anhalten.* Il faiſoit le ſuffiſant, mais je l'ai mis ſur le bon bied; *er hatte einen gröſten Dünkel, aber ich habe ihn zurecht gewieſen, ich habe ihn in Ordnung gebracht.* Il eſt ſur un bon pied dans le monde; *er lebt in der Welt auf einem guten Fuſse, er ſteht in gutem Anſehen.*

Sprichw. Après bon vin, bon cheval; *wenn der Reiter erſt einen guten Trunk gethan hat, ſo geht das Pferd deſto beſſer.* Tirer du bon, donner du bon; *vom guten Weine zapfen, guten Wein hergeben.* Qui bon l'achete, bon le boit; *wer guten Wein kauft, der trinkt ihn gut; wer gute Wäre haben will, muſs das Geld nicht ſparen.* A bon vin il ne faut point de bouchon; *wo guter Wein gezapft wird, da braucht es keines Zeichens; gute Wäre lobt ſich ſelbſt.* A bon chat, bon rat; *gut angegriffen, und eben ſo gut vertheidiget;* it. *er wird ſeinen Mann finden.* A bon entendeur ſalut; *Gelehrten iſt gut predigen; einem Klugen darf man etwas nur mit halben Worten ſagen.* Un tel a dit telle & telle choſe, à bon entendeur ſalut; *es hat Jemand das und das geſagt; wer ſich getroffen findet wird's fühlen.*

Bon, und Bonne, *werden auch ſubſtantive gebraucht.* Le bon; *das Gute, die guten Eigenſchaften einer Perſon oder Sache.* C'eſt un homme qui a du bon & du mauvais; *er iſt ein Menſch, der gute und böſe Eigenſchaften hat.* Un fils qui n'a pris de ſon pere que le bon; *ein Sohn der von ſeinem Vater nur das Gute, nur die guten Eigenſchaften angenommen hat.* La pièce dont vous parlez a des défauts, mais il ne laiſſe pas d'y avoir du bon; *die Schrift (wenn von Schauſpielen die Rede iſt, das Stück) wovon Sie ſprechen, hat Fehler, aber es iſt doch auch manches Gute darin.* Il a cela de bon qu'il ne ment jamais; *er hat das Gute, die gute Eigenſchaft, daſs er niemals lügt.* Les bons; *die Rechtſchaffenen, die beſten Gemüther.* Les bons mêmes ont leurs défauts & leurs préventions; *auch die rechtſchaffenſten Leute haben ihre Fehler und ihre vorgefaſsten Meynungen.* Ma bonne! *meine Gute! meine Beſte!* (*ein Liebkoſungs-Ausdruck*).

Le bon, *das Gute, bedeutet auch Das, was an einer Sache das Beſte, das Vorzüglichſte, das Merkwürdigſte iſt.* Le bon de l'affaire eſt que; *daſs Beſte bei der Sache iſt daſs. . .* Le bon de l'hiſtoire, le bon du conte; *das Beſte, das Luſtigſte bei der Geſchichte, bei der Erzählung.* Du bon du cœur; *aus gutem Herzen, mit dem beſten Herzen. Man ſagt auch:* Nos troupes ont eu du bon dans cette occaſion; *unſere Truppen haben bei dieſem Vorfall einen Vortheil über den Feind erhalten.* Il a eu du bon dans cette entrepriſe; *er hat bei dieſer Unternehmung Vortheil gehabt.* Le revenant bon; *heiſst, der klare Profit, der aus einem vortheilhaften Handel herauskomt.* Ils ont eu tant de revenant bon dans cette entrepriſe; *ſie haben bei dieſer Unternehmung ſo viel reinen Gewinſt gehabt. Man nennet:* Deniers revenans bons; *das, was man von einer Summe, die man zu einer gewiſſen Ausgabe beſtimt hatte, am Ende übrig behält; der wirkliche Überſchuſs, der uns von einer Summe zu gute komt.*

Bon, *wird auch als ein Nebenwort gebraucht, um anzuzeigen, daſs man etwas gutheiſſe, daſs man etwas billige.*

Zuweilen bedeutet Le bon, *die ſchriftliche Genehmigung, welche ein Oberer, mittelſt ſeiner Namens-Unterſchrift und des Wortes* Bon, *jemanden ertheilet.* J'ai le bon du Prince; *ich habe die Genehmigung des Fürſten.* Le bon du Banquier; *die Acceptation des Banquier oder Wechſelers. In dieſen Redens-arten wird* Bon, *als ein* Subſtantivum *gebraucht.*

(Andere Wörterbücher haben eine Menge Redens-arten angeführt, in welchen Bon *als ein* Adverbium *angeſehen werden ſoll, welche das* Dictionnaire de l'Academie *aber unter* Bon, *als* Adjectivum *betrachtet, geſezt hat. Da nun das* Dictionnaire de l'Academie *hauptſächlich mein Leitfaden iſt, ſo bin ich ſelbigem auch hierin gefolget).*

Auch bedienet man ſich deſſelben, als eine Art von Zwiſchenwort, inſonderheit wenn man anzeigen will, daſs man ſich um eine Sache nicht viel bekümmere. Vous dites qu'il eſt fâché contre moi, bon! *Sie ſagen er ſey böſe auf mich, er ſey wider mich aufgebracht; gut! meinetwegen! mag er doch!*

Man ſagt auch: Tout de bon; *in allem Ernſt.* Parlez-vous tout de bon? *ſprechen Sie ernſthaft? iſt es wirklich Ihr Ernſt?*

Bonne aventure, *wird anſtatt* Aventure heureuſe *gebraucht, und heiſst, Ein glücklicher Zufall. Inſonderheit aber iſt es in folgender Redensart gebräuchlich:* Se faire dire ſa bonne aventure; *ſich wahrſagen laſſen. S.* Aventure.

Bonbon, ſ. m. *heiſst in der Kinderſprache, allerlei Zuckerwerk, Naſchwerk für kleine Kinder.*

Bonne fortune, *gutes Glück.* Il lui eſt arrivé une bonne fortune depuis peu; *er iſt ſeit kurzem glücklich geweſen. Beſonders verſteht man im gem. Leb. durch* Bonne fortune; *das Glück welches man bei einem Frauenzimmer oder in der Liebe macht.* Il a eu pluſieurs bonnes fortunes; *er hat ſchon bei manchem hübſchen Mädchen ſein Glück gemacht.* C'eſt un homme à bon-

bonnes fortunes; *er iſt ein Mann der bei dem Frauenzimmer ſehr gelitten iſt.*

BONNE GRACE, *man nennet* Les bonnes graces d'un lit, *diejenigen Breiten oder Blätter, Zeuges, die man noch auſſer den Vorhängen oder Umhängen oben und unten an einem Bette befeſtiget.*

BONNE VOGLIE, *(ein aus dem italieniſchen entlehnter Ausdruck) Ein freiwilliger Ruderknecht, einer der ſich auf einer Galère als Ruderknecht um Lohn verdingt. Man ſagt daher:* Faire quelque choſe de bonne voglie; *etwas freiwillig thun.*

BONACE, ſ. f. *Die Méresſtille, der ruhige Zuſtand des Méres, nachdem der Wind ſich gelegt hat;* it. *fig. die Ruhe und der Friede nach unruhigen Zeiten.*

BONASSE, adj. de t. g. *heiſt im gem. Leb. ſoviel als gut, aber etwas einfältig dabei.*

* BONBANC, ſ. m. *So nennet man in Frankreich eine Art ſehr weiſſer Steine, die in der Gegend von Paris gebrochen, und zu Treppen, Säulen &c. gebraucht werden.*

BON-CHRÉTIEN, *Siehe* CHRÉTIEN.

* BONCORE, ſ. m. *Eine Narciſſenſorte, welche zwölf Blumen auf einem Stengel trägt.*

BOND, ſ. m. *Der Wiederſprung, das Abprallen oder Aufprallen eines Körpers von der Erde oder einem anderen Körper, worauf er fiel. Inſonderheit heiſt beim Ballſpiel* Bond, *das Wiederprallen oder der Aufſprung eines auf die Erde oder ſonſtwo aufgefallenen Balles.* Prendre la balle au bond; *den Ballen beim Aufſprung auffangen.* La balle a fait deux bonds; *der Ballen iſt zweimal wieder in die Höhe geſprungen, hat zwei Sprünge gemacht.* Le boulet de canon fit pluſieurs bonds; *die Kanonenkugel that verſchiedene Aufſprünge, prellte verſchiedene mal ab.* Prendre la balle entre bond & volée; *den Ball zwiſchen Flug und Fall, eben da er auf den Boden fallen will, faſſen.*

Fig. ſagt man: Prendre la balle au bond; *ſich der rechten Gelegenheit bedienen; eine Sache gerade in dem Zeitpunkte thun, da ſie am beſten ins Werk geſetzt werden konte.* Ce n'eſt que du ſecond bond; *das heiſt den Ball aufheben, wenn er ſchon matt iſt; das iſt nur vergebliche Mühe, die zu ſpät komt.* Faire une choſe tant de bond que de volée; *etwas auf allerlei Art verſuchen, bald ſo, bald anders machen, wie man kan, wie es ſich am beſten ſchikt.*

Man ſagt zuweilen im Ballſpiel: La balle fait un faux bond; *der Ball macht einen falſchen Aufſprung, wenn er nicht nach der Seite hinſpringt, wo er hinfallen ſolte. Fig.* Il m'a fait faux bond; *er hat mir falſche Sprünge gemacht; er hat mir nicht ſo gedienet, wie er ſolte.* Faire faux bond à ſon honneur; *ſeine Ehre in die Schanze ſchlagen; etwas thun, das den Geſetzen der Ehre zuwider läuft.* Cette fille a fait faux bond à ſon honneur; *dieſes Mädchen hat ihre Ehre verſcherzt, iſt zu Falle gekommen. Von Pferden, Ziegen, Böcken und auch von Kindern ſagt man:* Ils vont par bonds, ils ne vont que par ſauts & par bonds; *ſie hüpfen und ſpringen. Fig.* Il ne va que par ſauts & par bonds; *er macht lauter Sprünge; er bleibt nie bei der Stange; in ſeinen Reden iſt gar kein Zuſammenhang.*

BONDA, ſ. m. *Ein afrikaniſcher Baum von einer erſtaunlichen Dicke, woraus man Kühne macht.*

BONDE, ſ. f. *Der Grundzapfen oder Schlegel an einem Teiche, um das Waſſer deſſelben ablaufen zu laſſen; die Schleuſe, das Schuzbret.* Lever, hauſſer, lâcher la bonde; *den Zapfen, das Schuzbret aufziehen.* Baiſſer la bonde; *den Zapfen wieder zuſtecken, den Teich oder Weiher zuſtellen, Man ſagt fig.* Lâcher la bonde à ſes larmes, à ſes pleurs, à ſa colère; *ſeinen Thränen, ſeinem Zorne freien Lauf laſſen.*

BONDIR, v. n. *Vom Boden aufprallen oder aufſpringen; ein oder etlichemal von der Erde wieder aufhüpfen, wie z. B. ein Spielball.* Cette balle eſt trop molle, elle ne bondit point; *dieſer Ball iſt zu weich, er ſpringt von der Erde nicht wieder auf.*

Bondir, *wird auch von Thieren geſagt, die im Gehen immer Sprünge machen oder hüpfen.* Les agneaux bondiſſoient dans les campagnes; *die Lämmer hüpften auf den Feldern.* Un cheval qui bondit; *ein Pferd welches Sprünge macht, tänzelt. Man ſagt fig.* Cet aliment fait bondir le cœur; *dieſe Speiſe verurſacht ein Aufſtoſſen im Magen.* Le cœur me bondit contre; *es hebt ſich alles in mir.*

BONDISSANT, ANTE, adj. *Springend, hüpfend.* Les agneaux bondiſſans; *die hüpfenden Lämmer.*

BONDISSEMENT, ſ. m. *Das Hüpfen und Springen, beſonders der Lämmer und Ziegen.* Le bondiſſement de cœur; *das Aufſtoſſen im Magen.*

BONDON, ſ. m. *Der Spund, ein kurzer, dicker hölzerner Pfropf womit das Spundloch eines Faſſes zugeſtopft wird. Zuweilen bedeutet* Bondon *auch, das Spundloch ſelbſt.* Le vin ſortoit par le bondon; *der Wein lief zum Spundloche heraus.*

BONDONNER, v. a. Bondonner un tonneau; *ein Faſs ſpünden, zuſpünden.* On bondonne le vin quand il a bouilli; *wenn der Wein gebrauſet hat ſo ſpündet man ihn zu.* Tonneaux bondonnés; *geſpündete, mit einem Spund verſehene Fäſſer.*

* BONDONNIÈRE, ſ. f. *Der Spundbohrer, eine Art gröſſer Bohrer, die Spünde in den Fäſſern damit zu bohren.*

BON-

BONDRÉE, f. f. *Der Mäuſefalk, der Bienenfreſſer (ein Stöſsvogel). S.* Buſe.

BONDUC, f. m. *Eine amerikaniſche Pflanze, die Mannes höch wächſt, und dèren Blätter oft zwei Fûſs lang werden. Die Bêren davon werden in der Arzenei gebraucht.*

BON-HENRI, *Siehe* PATTE D'OIE.

BONHEUR, f. m. *Das Glück, die Glückſeligkeit der Zuſtand da man volkommen glücklich iſt.* Il n'y a point de veritable bonheur dans ce monde; *in dieſer Welt gibt es kein wahres Glück, keine wahre Glückſeligkeit.*

Bonheur *oder Glück, bedeutet auch, Eine glückliche Begèbenheit, ein glücklicher Zufall*; it. *die äuſſerliche Wohlfahrt, ein Zuſammenfluſs von bemahe lauter günſtigen Umſtänden.* Un bonheur ineſpéré; *ein unverhoftes Glück.* Prendre part au bonheur de ſes amis; *an dem Glücke, an der Wohlfahrt ſeiner Freunde Theil nèhmen.* Avoir plus de bonheur que de mérite; *mehr Glück als Verdienſte haben.* L'arrivée de ſon père fut pour lui un grand bonheur; *die Ankunft ſeines Vaters war für ihn ein gröſses Glück.* Il ſortit de ce mauvais pas par un bonheur ſingulier; *durch ein ſonderbares Glück zög er ſich aus dieſem ſchlimmen Handel heraus; durch einen beſondern Glückszufall rettete er ſich noch.*

Bonheur *iſt ſonſt eigentlich im Plurali nicht gebräuchlich. Man ſagt aber doch:* Il lui eſt arrivé pluſieurs bonheurs en un jour; *es iſt ihm in einem Tage mehr als ein Glück zugeſtöſsen.*

Avoir le bonheur, *iſt eine Rèdens-art, dèren man ſich als ein Kompliment bedienet.* Il eſt trop heureux, puisqu'il a le bonheur de vous plaire; *er iſt zu glücklich, da er das Glück hat, Ihnen zu gefallen.* Depuis que je n'ai eu le bonheur de vous voir; *ſeitdèm ich das Glück nicht gehabt habe Sie zu ſehen.*

Man ſagt auch adverbialiſch: Par bonheur *anſtatt* Heureuſement; *glücklicherweiſe, zum Glück, zu gutem Glücke.*

BONHOMIE, f. f. *Die Gûtherzigkeit, die natûrliche Gûte des Herzens, die ſich auch im Æuſſerlichen bei den gleichgültigſten Handlungen zeigt. Dieſes Wort wird nûr in der Sprâche des vertraulichen Umganges gebraucht.*

BONIFIER, v. a. *Verbeſſern, in beſſern Stand ſetzen. (wird nûr von Æckern geſagt).* Bonifier ſes terres, en les fumant, en les marnant; *ſeine Æcker durch Düngung mit Miſt und mit Mergel verbeſſern.*

BONJOUR, f. m. *Guten Tag! Ein Ausdruck, deſſen man ſich gègen Geringere als eines Grûſses bedienet.* S. Jour.

BONITE, f. f. *Eine den Makrelen ähnliche Art Sêfiſche.*

BONNE, f. f. *Name, dèn die kleinen Kinder gemeiniglich ihren Hôfmeiſterinnen beilègen. Siehe* Bon.

BONNE-DAME, f. f. *Siehe* ARROCHE.

BONNEMENT, adv. *Aufrichtig, ehrlich, auf eine ehrliche, treuherzige Art.* Il a dit bonnement ce qu'il en penſe; *er hat aufrichtig, ohne Rückhalt geſagt, was er davon denkt.* J'y vais tout bonnement, ſans y entendre fineſſe; *ich gehe ganz aufrichtig dabei zu Werke, ohne alle Argliſt.*

Bonnement, *wird zuweilen anſtatt* Préciſément, *eigentlich oder mit Zuverläſſigkeit gebraucht.* Je ne ſai pas bonnement combien il y a d'ici-là; *ſo eigentlich weiſs ich nicht wie weit es von hier bis dahin iſt.* On ne ſauroit dire bonnement ce que c'eſt; *man kan eigentlich nicht ſagen was es iſt. (Wird nûr im gem. Lèb. und allemal mit der Verneinung* ne pas *verbunden, gebraucht.)*

BONNET, f. m. *Die Mütze, die Kappe. (wenn von Weibern die Rède iſt, die Haube).* Bonnet de nuit; *die Nachtmütze, Nachtkappe, Schlâfmütze, Nachthaube, Schlâfhaube.*

Bonnet, *wird auch von gewiſſen beſonderen Mützen, Barets und Hüten geſagt, die gewiſſe Perſonen zur Bezeichnung ihres Standes oder ihrer Würde bei feierlichen Gelègenheiten tragen. In dieſem Sinne ſagt man z. B.* Prendre le bonnet de Docteur *oder blôs* Prendre le bonnet; *den Doktorhût oder die Doktorwürde annèhmen.* Donner le bonnet à quelqu'un; *einem den Doktorhût aufſetzen, ihm die Doktorwürde ertheilen, zum Doktor machen.* Bonnet quarré; *eine viereckigte Mütze, wie ſie in Frankreich die Doktores, Richter, Advocaten und gewiſſe Geiſtliche tragen.*

Opiner du Bonnet, *heiſst, blôs durch Abnèhmung des Hûtes oder durch Kopfnicken zu verſtehen gèben, daſs man der Meynung der Andern beipflichte.* Il ne fait qu'opiner du bonnet; *er iſt nûr ein Jaherr, er tritt immer den meiſten Stimmen bei, ohne ſich die Mühe zu gèben, ſelbſt zu urtheilen.* Cela a paſſé au bonnet, du bonnet; *dieſes iſt einſtimmig beſchloſſen worden, man iſt einſtimmig dieſer Meynung gewèſen.* Cette choſe a paſſé à volée de bonnet; *dieſe Sache ging gleich durch; iſt ohne lange darüber zu berathſchlagen auf der Stelle entſchieden worden.*

Bonnet vert, *eine grüne Mütze, welche ehemals die Bankerottirer zur Strafe tragen muſsten.* Il a pris le bonnet vert, il porte le bonnet vert; *er trägt die grüne Mütze, er hat bankerott gemacht, er hat ſeine Gûter an die Gläubiger abtrèten müſſen.*

Wenn man ein Hiſtörchen oder ein Märchen erzählt, und das Ende oder den Ausgang davon nicht finden kan, oder nicht ſagen will, ſo

ſagt man ſprichwörtlich im gem. Leb. Je jetai mon bonnet par deſſus les moulins, & je ne ſai ce que tout devint, *oder auch nur,* Je jetai mon bonnet par deſſus les moulins; *welches ſo viel heißt, als: Und wie es hernach weiter damit ergangen iſt, das weiſs der Himmel. So ſagt man auch im gem. Leb.* Avoir pris une choſe ſous ſon bonnet; *etwas unter ſeiner Mütze hervorgeholt, etwas ſelbſt erdacht haben, das keinen Grund hat, erdichtet iſt.* Avoir la tête près du bonnet; *kurz angebunden ſeyn, leicht in Zorn gerathen.* Mettre ſon bonnet de travers; *ſeine Kappe ſchief oder in die Quère rücken; unzufrieden, unwillig, böſe, zornig werden.* Ce ſont deux têtes, ce ſont trois têtes dans un bonnet; *ſie ſtecken beide, ſie ſtecken alle drei unter einem Hute; ſie ſind ein Herz und eine Sele; was der eine will, will der andere auch.* Il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coiffe; *er ſieht ſo traurig aus, wie eine Schlafmütze.* C'eſt bonnet blanc, & blanc bonnet; *das eine iſt nicht beſſer und nicht ſchlechter als das andere; es iſt eins ſoviel wehrt als das andere.*

Mettre la main au bonnet, oter ſon bonnet; *an den Hut greifen, ſeinen Hut abziehen, um einen zu grüßen.* Ce ſont des gens dont il ne faut parler que la main au bonnet, que le bonnet à la main; *das ſind Leute, mit welchen man nicht anders reden darf, als mit dem Hute in der Hand.*

In der Sprache der Künſtler und Handwerker bedeutet zuweilen Bonnet, *Haube, einen runden Deckel auf einem Inſtrumente, auf einer Maſchine &c. Bei den Gärtnern heißt* Bonnet, *ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen.* Bonnet à prêtre; *eine Pfaffenmütze, nennet man in der Kriegsbaukunſt eine Art Auſſenwerk. In der Anatomie heißt* Bonnet, *die Haube, der zweite Magen der wiederkäuenden Thiere.*

BONNETADE, ſ. f. *Dieſes Wort wird nur im Scherze gebraucht, und bedeutet das mit vielen Bücklingen begleitete Hut-abnehmen.*

BONNETER, v. a. *Den Hut abnehmen, und dabei eine tiefe Verbeugung machen. Man gebraucht dieſes Wort hauptſächlich im gem. Leb. wenn von jemanden die Rede iſt, bei dem man etwas ſucht, und dem man deshalb öfters ſeine Aufwartung und tiefe Bücklinge machen muſs.* Je ne ſaurois tant bonneter ces Meſſieurs; *ich kan dieſen Herren nicht ſo viel Bücklinge machen.* Ces Meſſieurs veulent être bonnetés; *dieſe Herren verlangen daſs man ſich tief vor ihnen bücken, daſs man ihnen öfters die Aufwartung machen ſoll.*

BONNETERIE, ſ. f. *Die Kunſt und das Handwerk eines Strumpfwirkers.*

BONNETEUR, ſ. m. *So nennet man einen Betrüger, der einem mit lauter Höflichkeit das Geld abnimt. (gemein)*

BONNETIER, ſ. m. *Der Strumpfwirker, einer der Strümpfe, Kappen, Handſchuhe &c. macht und verkauft.*

BONNETTE, ſ. f. *(Kriegsbauk.) Ein Auſſenwerk, ein kleines aus zwei Facen (Geſichtslinien) beſtehendes Werk, welches man an die ausgehenden Winkel eines gröſſeren Werkes, deren Seiten man decken will, anlegt, mit einem Bruſtwehre verſieht und vorne verpaliſadiret.*

BONNETTES, ſ. f. plur. *Das Leiſegel oder Liſegel, ein kleines Segel auf den Schiffen, das bei ſchwachem Winde an ein gröſſes Segel angemacht wird, um mehr Wind zu fangen. S.* Coutelas. *Man nennet* Bonnettes maintées; *diejenigen Leiſegel oder Reffen, welche an die am gröſſen Märsſegel oder Fokſegel unten befindlichen Ringe oder Schlingen angebunden werden, um die Segel zu verlängern.* Bonnettes au étni; *Leiſegel, welche ſich längſt an den Seiten des gröſſen Märsſegels und des Fokſegels befinden, an deren Ra-Ende ſie mit ihrem ſchmälſten Ende auf kleine Stangen* (boutchors) *befeſtiget ſind.* Bonnettes lardées, *nennet man Stücke von alten Segeln, die mit Werg durchſtopft ſind, und deren man ſich bedienet, eine verborgene Öfnung oder Spalte im Schifsboden, wodurch ſich Waſſer in das Schiff zieht, zu entdecken.*

BONSOIR, ſ. m. *Guten Abend! (eine Begrüßung am Ende des Tages)* Bonſoir, Monſieur! *guten Abend, mein Herr!*

BONTÉ, ſ. f. *Die Güte, die Eigenſchaft, da etwas in ſeiner Art gut iſt.* La bonté du vin; *die Güte des Weins.* La bonté d'une étoffe; *die Güte eines Zeuges.* La bonté d'une montre; *die Güte einer Uhr.* La bonté d'une action; *die Güte einer Handlung. Man ſagt ſprichwörtlich von einer Sache, die in ihrer Art vortreflich iſt:* On ne la ſauroit payer de bonté; *ſie kan nicht genug gerühmt werden; ſie übertrift alles, was man davon ſagen kan.*

Bonté, *die Güte, bezeichnet beſonders Diejenige moraliſche Eigenſchaft, die uns geneigt macht Andern Gutes zu erzeigen; die Gütigkeit, gütige Geſinnung, Gütheit.* Sa bonté le rend aimable à tout le monde; *ſeine Güte, ſeine gütige Geſinnung macht ihn bei der ganzen Welt beliebt.* Abuſer de la bonté de quelqu'un; *jemandes Güte miſsbrauchen.* Il a eu la bonté de l'aſſiſter dans le beſoin; *er hat die Güte, die Gütheit gehabt, ihm in der Noth beizuſtehen.*

Zuweilen bedeutet Bonté, *die Güte, nur eine kleine Gefälligkeit, Höflichkeit.* La bonté que vous avez eue de m'écrire; *die Güte welche Sie gehabt haben mir zu ſchreiben.* Dites-lui que je lui ſuis extrêmement obligé de ſa bonté, de ſes bontés, de toutes ſes bontés, des bontés qu'il me temoigne; *ſagen Sie ihm, daſs*

Digitized by Google

daſs ich ihm für ſeine Güte, für alle mir erwieſene Güte unendlich verbunden bin.

Bonté, *bedeutet auch Eine allzu gröſſe Gutherzigkeit aus Schwachheit, eine unzeitige Gelindigkeit oder Nachſicht, oder wohl gar Einfalt.* La bonté du père eſt cauſe de la perte du fils; *die allzugröſſe Gütherzigkeit, unzeitige Nachſicht des Vaters iſt Schuld an dem Verderben des Sohnes.* Sa bonté l'a ruiné; *ſeine gar zu gröſſe Gütherzigkeit hat ihn zu Grunde gerichtet.*

Wenn von Gott die Rede iſt, ſo bedeutet Bonté, *die Güte, diejenige Eigenſchaft Gottes, vermöge welcher er allen Geſchöpfen Gutes erweiſet.* La bonté infinie de Dieu; *die unendliche Güte Gottes. Man ſagt ausrufungsweiſe:* Bonté de Dieu! Bonté divine! *gütiger Gott! gütiger Himmel!*

BONZE, ſ. m. *Der Bonze, ein japaniſcher Prieſter.*

BOÖTÈS, *Siehe* BOUVIER. *(Aſtron.)*

BOQUILLON, ſ. m. *Ein altes Wort, das ehedem anſtatt* Bucheron *gebraucht wurde.*

BORAX, ſ. m. *Der Borax, eine aus der Erde gegrabene ſaliniſche Subſtanz, welche die Schmelzung ſchwerflüſſiger Metalle befördert, und im Feuer alle Arten der Erden und Steine in Fluſs bringt und in Glas verwandelt. Er wird auch zum Löten gebraucht.*

BORBORYGME, *oder* BORBORISME, ſ. m. *Die Winde oder Blähungen in den Gedärmen, die ein Knurren im Unterleibe verurſachen, und ein Zeichen übler Verdauung ſind.*

BORD, ſ. m. *Der Rand, der äuſſerſte Theil, das äuſſerſte Ende einer Sache; dasjenige an einer Sache, wo ſie aufhört oder ſich endiget; diejenige ſchmale Fläche eines Körpers, welche den äuſſerſten Umfang deſſelben ausmacht.* Le bord d'un verre; *der Rand eines Glaſes.* Le bord d'une aſſiette; *der äuſſerſte Rand eines Tellers.* Le bord d'une rivière; *der Rand eines Fluſſes.* Le bord de la mer; *der Rand des Meres.* Le bord d'un vaiſſeau; *der Rand eines Schiffes.* Le bord d'un chapeau; *der Rand eines Hutes.*

Bord, *heiſst auch das Ufer;* it. *die Küſte.* Le bord de la mer, d'une rivière; *das Ufer des Meres, eines Fluſſes.* Les bords afriquains; *die afrikaniſchen Küſten.* Mettre du monde à bord; *Leute ans Land ſetzen. In dieſer Bedeutung pflegt man, wenn man anlanden will, zu rufen:* A bord! à bord! *ans Land! fahrt nach dem Lande zu!*

Bord, *heiſst in der Seeſprache auch der Bord, der Rand eines Schiffes. Es wird aber immer das Schiff ſelbſt dadurch verſtanden. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Etre à bord; *am Bord ſeyn, im Schiffe ſeyn, ſich im Schiffe befinden.* Venir à bord; *an Bord kommen, ſich in das Schiff begeben;* it. *an Bord legen, ſich mit ſeinem Fahrzeuge, ſo nahe an ein Schiff legen, daſs man hinein ſpringen kan.* Mener à bord; *an Bord bringen, einſchiffen.* Il a tant de ſoldats ſur ſon bord, *er hat ſo viel Soldaten an Bord.*

Man nennet in der Seeſprache: Vaiſſeau de haut-bord, *überhaupt ein jedes gröſſes Schiff, das auf der See geht; beſonders aber verſteht man darunter ein Kriegsſchiff.* Vaiſſeau de bas-bord; *ein Kauffahrdeiſchiff oder auch ein gröſſes Fluſsſchiff.*

Courir le bon bord, *bedeutet in der Sprache der Kaper und der Seeräuber. Auf Kaperei, auf Seeräuberei ausgehen. Im gem. Leb. ſagt man figürlich, von Leuten, die ſchlechte Oerter und Hurenwinkel beſuchen:* Ils courent le bon bord.

Man ſagt auch: Tourner le bord; *das Schiff umlegen, auf die andere Seite umlegen. Sonſt heiſst auch:* Tourner le bord *oder* changer de bord, revirer de bord; *das Schiff nach einem andern Windſtriche wenden.* Renverſer le bord, mettre à l'autre bord; *das Schiff ganz auf die entgegengeſezte Seite des Windes wenden.* Courir même bord que l'ennemi; *mit dem feindlichen Schiffe einerlei Lauf halten; ſein Schiff eben ſo, wie der Feind, links und rechts wenden.* Ces deux vaiſſeaux ſont bord à bord; *dieſe beiden Schiffe fahren dicht hinter einander, ſind einander ſo nahe, daſs das Vordertheil des einen, faſt das Hintertheil des andern berühret.* Ces deux vaiſſeaux ſont de bord à bord; *dieſe beiden Schiffe fahren oder liegen gerade neben einander, eins dem andern zur Seite.* Ce vaiſſeau eſt de bord à bord; *dieſes Schiff geht auf der einen Seite nicht tiefer im Waſſer als auf der andern.* Faire un bord; *dem Schiffe eine Wendung nach der rechten oder linken Seite geben.* Courir bord ſur bord; *das Schiff bald rechts, bald links wenden, z. B. wenn man laviren muſs.* Bord alongé *oder* bord qui alonge, *heiſst dasjenige Laviren von einer Seite zur andern, wobei das Schiff doch immer weiter komt.* Courir bord au large; *in die hohe See hinein ſegeln.* Courir bord à terre; *nach dem Lande zu fahren.*

Wenn man im Reden oder Erzählen ein Wort, einen Namen oder einen Ausdruck nicht gleich finden kan, ſo pflegt man zu ſagen: Je l'ai ſur le bord des lèvres; *ich hab' es auf der Zunge; es ſchwebt mir auf der Zunge. Von einem Sterbenden ſagt man fig. und ſprichw.* Il a l'ame ſur les lèvres; *der Tod ſitzt ihm auf den Lippen; der Tod ſchwebt ihm ſchon auf der Zunge. Von einer ſehr alten Perſon ſagt man:* Elle eſt ſur le bord de la foſſe; *ſie ſteht am Rande des Grabes.* Etre au bord du précipice, être ſur le bord du précipice; *am Rande des Abgrundes ſtehen; in gröſſer Gefahr ſtehen; ſeinem Verderben, dem Verluſt ſeiner Ehre,*

ſeines Lèbens, ſeines Vermögens &c. ſehr nahe ſeyn.

Rouge bord, *heißt Ein bis an den Rand voll eingeſchenktes Glas Wein.* Boire à rouges bords, boire des rouges bords; *aus vollen Gläſern trinken, tapfer zechen, wacker ſaufen.*

An Hüten und anderen Kleidungsſtücken bedeutet zuweilen Bord; *die Beſetzung, die Einfaſſung, die Verbrämung, die Borte, das Band oder die Treſſe, womit der Saum eingefaßt iſt.* Mettre un bord d'argent à un chapeau; *eine ſilberne Treſſe um einen Hut ſetzen; einen Hut mit einer ſilbernen Treſſe einfaſſen.* Mettre un bord à une jupe; *einen Rock mit einem Band oder ſonſt etwas einfaſſen.* Le bord de peliſſe; *die Bräme an einem Pelze.*

Bord à nord, adv. *Bis an den Rand, dem Rande gleich, dem Ufer gleich.* L'eau eſt bord à bord du quai; *das Waſſer ſteht der Kai gleich.*

BORDAGE, ſ. m. *Die Schifsverkleidung, die äuſſere Bekleidung eines Schiffes mit Bretern.*

BORDAYER, v. n. *heißt in der Séſprache, Schläge machen, dem Schiffe durch Hülfe des Steuers eine Wendung, bald nach dieſer, bald nach jener Seite geben, wenn man wegen widrigen Windes nicht geraden Lauf halten kan.*

BORDÉ, ſ. m. *Die Beſetzung oder Einfaſſung des Saumes an Kleidern &c. mit goldenen, ſilbernen oder ſeidenen Borten.* Il n'y a par-tout qu'un ſimple bordé; *es iſt Alles nur ganz einfach beſetzt.* Le bordé de ſa veſte n'eſt pas aſſez large; *die Borte auf ſeiner Weſte iſt zu ſchmal.*

BORDÉE, ſ. f. *Die Lage. So heißt auf den Schiffen die Abfeurung aller Kanonen auf einer Seite des Schiffes auf einmal.* Il lâcha contre l'ennemi une bordée de ſon canon; *er gab dem Feinde eine Lage.* Eſſuyer une bordee; *eine Lage aushalten.* Je lui lâchai toute ma bordée; *ich gab ihm eine volle Lage.*

Fig. nennet man: Une bordée d'injures, *oder ſchlechtweg* une bordée; *eine Menge Schimpfreden, die man hinter einander gegen jemand ausſtößt.* Il a eſſuyé une furieuſe bordée; *er hat eine Menge (im gem. Leb. einen ganzen Hagel) Schimpfreden anhören müſſen.*

Bordée, *heißt in der Sprache der Séfahrer der Schlag, der Lauf oder Weg, den ein Schiff, welches zu laviren genötigt iſt, bald rechts, bald links nehmen muß, um an einen Ort hin zu kommen.* Les Vaiſſeaux furent obligés de faire pluſieurs bordées pour arriver ſur les ennemis; *die Schiffe waren genötiget, verſchiedene Schläge zu machen, um den Feind zu erreichen.*

BORDEL, ſ. m. *Das Bordell, das Hurenhaus. In der Sprache der feineren Welt braucht man dieſes Wort nicht, ſondern man ſagt,* Lieu de débauche. *Im Plurali ſagt man* Bordels *und nicht* Bordeaux.

BORDELIÈRE, ſ. f. *Der Randfiſch, der Blick; eine Art Brachſen oder Braſſen, die zum Karpfengeſchlechte gehören.*

* BORDEMENT, ſ. m. *Heißt bei den Emailmalern, Die etwas erhabene goldene Einfaſſung einer auf eine Goldplatte flach aufgetragenen durchſichtigen Schmelzmalerei, damit beim Einbrennen die Farben nicht auslaufen.*

BORDER, v. a. *Einfaſſen, beſetzen, das Äuſſerſte oder den Rand einer Sache mit etwas beſetzen, einfaſſen oder belegen.* Border un manteau d'hermines; *einen Mantel mit Hermelin beſetzen, einfaſſen.* Border un chapeau d'un galon d'or; *einen Hut mit einer goldenen Treſſe oder Borte beſetzen.*

Border, *heißt auch, ſich der Länge nach an etwas hin erſtrecken, längſt am Rande einer Sache befindlich ſeyn.* Une belle prairie qui borde un étang; *eine ſchöne Wieſe, die ſich längſt einem Teiche hin erſtrekt.* Une grande allée d'arbres borde la rivière; *eine gröſse Baum-Allé zieht ſich, erſtrekt ſich längſt dem Fluſſe hin.* Tout le chemin étoit bordé de monde; *der ganze Weg war mit Menſchen beſezt. Man ſagt auch:* Cet endroit eſt bordé de précipices; *dieſer Ort iſt mit Abgründen umgeben.*

Border, *heißt auch in der Sprache der Séfahrer ſoviel als* Côtoyer, marcher le long des côtes; *längſt der Küſte herfahren, neben dem Ufer hinſegeln.* La flotte ne fit que border les côtes; *die Flotte ſegelte nur längſt den Küſten hin.*

Bordé, ée, part. & adj. *Eingefaßt, am Rande hin beſezt.* Un parterre bordé de fleurs; *ein mit Blumen eingefaßtes Gartenbet.* Un chemin bordé d'arbres; *ein mit Bäumen beſezter Weg. In der Wapenk. heißt* Bordé, *was mit einer anderen Farbe eingefaßt iſt.* Une bande d'or bordé de gueules; *eine roth eingefaßte goldene Binde. Man ſagt auch:* Ce fer à cheval eſt bordé en dedans, il faut l'aplatir; *dieſes Hufeiſen hat ſich an der inwendigen Seite umgelegt, man muß es ebnen.*

BORDEREAU, ſ. m. *Der Sortenzettel, ein Verzeichniß der Münzſorten aus denen die Summe beſteht, die man an jemand auszahlt. Man nennet,* Bordereau de compte; *den Auszug aus einer Rechnung, auf welchem die auſſerhalb der Linie gezogene Einnahm- oder Ausgabpoſten verzeichnet ſind, um die Summe davon zu wiſſen. Bei den Kaufleuten heißt auch* Bordereau, *ein kleines Handbüchlein, worinn die Handlungsbedienten, die auſſerhalb dem Hauſe empfangene Geldpoſten einſweilen aufzeichnen, und dabei bemerken, in was für Geldſorten die Zahlung geſchehen iſt.*

BORDIER, adj. de t. g. *Man nennet,* Vaiſſeau bordier; *ein Schiff, welches auf der einen Seite ſtärker als auf der anderen iſt.*

BOR-

BORDIGUE, f. f. *So heißt eine Art Fiſchzäune, ein Plaiz am Rande der Sé, dèr mit Schilf oder Rohr, welches wie eine Strohmatte durch Seile mit einander verbunden wird, bis auf einen engen Eingang beſezt iſt, um Fiſche zu fangen.*

* BORDOYER, v. a. *Heißt bei den Emailmalern, eine durchſichtige Emailfarbe bordoyiren, d. i. ſie auf dem Goldgrunde bleifarbig, ſchielend und unſcheinbar machen, welches geſchiehet, wenn ſolche auf einen Grund von ſchlechtem Golde aufgelègt wird, da ſich dann ein Rauch oder Nebel aufzuziehen ſcheinet, dèr den Farben ihre Lebhaftigkeit benimt.*

BORDURE, f. f. *Die Einfaſſung, dasjenige, womit eine Sache eingefaſit oder am Rande beſezt iſt.* La bordure d'une tapiſſerie; *die Einfaſſung einer Tapete, die ſchmalen band-artigen Streifen, womit die Tapete rund umhèr eingefaſit oder beſezt iſt.*

La bordure d'nn tableau, d'un miroir, *heißt der Rahmen eines Gemähides, eines Spiegels.* La bordure d'un parterre; *die Einfaſſung eines Gartenbettes mit Buchsbaum. Die Buchbinder nennen* Bordure, *die goldenen Leiſten am Rande der Decke eines Büches, oder auch die Zierathen oben und unten am Rücken.* Bordure, *heißt auch ein breiter Reif oben und unten an einem Eimer;* it. *die Reihen größerer Steine am Rande eines gepflaſterten Weges;* it. *(in der Wapenk.) die Einfaſſung und der Rand eines Schildes, die immer von einer anderen Farbe ſeyn muſs, als der Schild ſelbſt;* it. *(bei den Korbmachern) der Zuſchlag, die Beſetzung des oberen Randes einer geflochtenen Arbeit, mit einer Art Kranze.*

BORÉAL, ALE, adj. *Nordlich, was zur Nordgègend gehöret.* Le pole boréal; *der Nordpol.* Aurore boréale; *das Nordlicht, der Nordſchein.*

BORÉE, ſ. m. *Der Nordwind (bei den Dichtern) der Boreas.*

BORGNE, adj. de t. g. *Ein-äugig, dèr oder die an dem einen Auge blind iſt.* Cette femme eſt borgne; *dieſe Frau iſt ein-äugig.* Son cheval eſt devenu borgne; *ſein Pferd iſt auf einem Auge blind geworden.*

Borgne, *wird figürlich und von verſchiedenen Sachen geſagt. Man nennet z. B.* Une maiſon borgne; *ein finſteres, dunkles Haus, das nicht Licht oder Hellung genug hat.* Un cabaret borgne; *eine Winkelſchenke, ein ſchlechtes Wirtshaus, das nicht viel beſucht wird.* Un compte borgne; *eine verwirte Rechnung, aus dèr kein Menſch klug werden kan.*

Borgne, *wird auch als ein Subſtantivum gebraucht.* Un borgne, une borgne; *ein Einäugiger, eine Ein-äugige. Figürlich wird* Borgne *mehrentheils von bös-artigen Leuten geſagt.* C'eſt un méchant borgne; *er iſt ein argliſtiger, böshafter Menſch, ein ſchlauer Fuchs. Man ſagt ſprichw. und fig.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle; *ein ein-äugiges Pferd gègen ein blindes, eine gute Sache gègen eine ſchlechte vertauſchen; bei einem Tauſche Schaden leiden.* Cauſer comme une pie borgne; *ſehr viel plaudern, unanſtändig plaudern.*

BORGNESSE, ſ. f. *Dieſes Wort wird nur als ein Schimpfwort im böſen Verſtande gebraucht.* Une méchante borgneſſe, une vilaine borgneſſe; *ein böshaftes, garſtiges Weibsbild.*

BORNAGE, ſ. m. *Das Setzen der Gränzſteine, der Markſteine. Man nennet in Gerichten,* Action de bornage; *die Klagen gègen einen Gütsnachbar, damit er angehalten werde, die alten Gränzſteine wieder zu erneuern.*

BORNE, ſ. f. *Der Gränzſtein, Mahlſtein, Markſtein.* Planter une borne, aſſeoir des bornes; *einen Gränzſtein, Gränzſteine ſetzen.*

Borne, *heißt auch der Ekſtein, ein Stein, welcher von auſſen an der Ecke eines Gebäudes oder an den Seiten vor Thoren, Thüren und Mauern geſezt wird, damit ſie nicht durch das Anfahren der Wagen beſchädiget werden.*

Bornes, *(im plurali) nennet man die Gränzen eines Welttheiles, eines Königreiches, eines Landes, einer Provinz &c.* L'Eſpagne a pour bornes les deux mers & les Pyrénées; *Spanien hat zu Gränzen die beiden Mère und die Pyrenéen.* Étendre les bornes de ſon Empire; *die Gränzen ſeines Reiches erweitern.*

Bornes, *nennet man im plurali überhaupt und figürlich die Gränzen, Schranken, das Ziel und Mäſs einer jeden Sache. In dieſem Verſtande ſagt man:* Paſſer les bornes de ſon pouvoir, de ſa Juridiction; *die Gränzen ſeiner Macht, ſeiner Gerichtsbarkeit überſchreiten, weiter gehen, ſich mehr Gewalt anmäſſen, als man befügt iſt.* Paſſer les bornes de la raiſon & de la modeſtie; *die Schranken der Vernunft und der Ehrbarkeit überſchreiten.* Mettre des bornes, donner des bornes à ſon ambition; *ſeiner Ehrſucht Gränzen, Mäſs und Ziel ſetzen.* Franchir les bornes du reſpect; *die Schranken der Ehrfurcht, die man einem ſchuldig iſt, überſchreiten.* Son ambition n'a point de bornes, eſt ſans bornes; *ſeine Ehrſucht hat keine Gränzen.*

Die Glaſer nennen Bornes, *Zwickel, die kleinen Stücken von Glasſcheiben, womit die Zwiſchenräume, dèn die Runden oder eckigen Scheiben zurück laſſen, ausgefüllet werden.*

BORNER, v. a. *Gränzſteine ſetzen.* Borner un champ, un vignoble; *Gränzſteine an einen Acker, an einen Weinberg ſetzen.*

Borner, *bedeutet auch im erweiterten Sinne, Etwas in einen gewiſſen Raum einſchlieſſen, die Gränze von etwas ausmachen, an der Gränze*

derſelben liegen, ſtöſſen; begränzen. La mer & les Alpes bornent l'Italie; *das Mer und die Alpen machen die Gränzen von Italien aus.* Son jardin eſt beau, mais la rivière le borne de trop près; *ſein Garten iſt ſchön, aber der Fluſs begränzt ihn zu ſehr, ſchlieſst ihn zu ſehr ein. Man ſagt auch von einem Gütsbeſitzer:* Il eſt borné par une grande forét du côté du Levant; *gegen Morgen ſtöſst er (oder vielmehr ſein Gut) an einen gröſsen Wald; ſein Gut iſt gegen Morgen durch einen gröſsen Wald begränzt.* Il veut vendre cette maiſon, parce qu'il s'y trouve trop borné, & qu'il ne ſauroit faire d'acquiſitions; *er will dieſes Haus verkaufen, weil es zu ſehr begränzt, zu enge eingeſchloſſen iſt, und weil er ſich nicht weiter ausdehnen kan.* *Man ſagt auch:* Cet objet borne agréablement la vue; *dieſer Gegenſtand endiget den Proſpekt oder die Ausſicht auf eine angenehme Art.* Ces côteaux qui ſont un peu éloignés, bornent agréablement la vue de ce côté-là; *dieſe Hügel, welche in einiger Entfernung liegen, begränzen die Ausſicht von dieſer Seite auf eine angenehme Art.*

Borner, *wird fig. anſtatt* Modérer *geſagt, und bedeutet, Mäſsigen, einſchränken, in Schranken halten.* Borner ſes deſirs, ſes prétentions; *ſeine Begierden, ſeine Forderungen mäſsigen, ſeinen Begierden, ſeinen Forderungen Gränzen ſetzen.* Il faut ſe borner à cela; *man muſs ſich damit begnügen, man muſs es dabei bewenden laſſen.* C'eſt un homme qui ſait ſe borner; *er iſt ein Menſch der ſich einzuſchränken weiſs.*

Borné, ée, part. & adj. *Begränzt, eingeſchränkt.* Cette maiſon a une vue bornée; *dieſes Haus hat eine ſehr begränzte, eine ſehr eingeſchränkte Ausſicht. Man ſagt fig.* Avoir des vues bornés; *wenig Einſicht, eine ſehr beſchränkte Einſicht haben;* it. *wenig Ehrgeiz beſitzen, nicht nach gröſsen Dingen trachten.* Avoir l'eſprit borné; *einen eingeſchränkten Verſtand, wenig Verſtand haben.* Une fortune bornée; *ein mittelmäſsiges Glück, mittelmäſsige Glücks-umſtände.*

BORNOYER, v. a. *Mit dem einen Auge, indem man das andere zuſchlieſst, eine gewiſſe Fläche oder Linie gleichſam abmeſſen, um zu beurtheilen, ob ſie nach der Schnur angelegt ſey oder nicht.* J'apperçus le défaut de cette file d'arbres en la bornoyant; *als ich mein Augenmaſs brauchte fand ich, daſs dieſe Reihe Bäume nicht nach der Schnur geſezt iſt.*

BOROZAIL, ſ. m. *So heiſst eine den Afrikanern eigene anſteckende veneriſche Krankheit, die von der* Vérole *in ihren Symptomen ganz unterſchieden iſt, ob ſie gleich einerlei Urſachen mit ihr hat.*

BOSAN, ſ. m. *So heiſst ein Getränk der Türken, das aus Hirſe gemacht iſt, der mit Waſſer abgeſotten wird.*

BOSEL, ſ. m. *(Bauk.) Der Pfühl, ein rundes Glied, als ein Zierath am Säulenfüſse.*

BOSPHORE, ſ. m. *Eine Mer-enge, die zwiſchen zwei Küſten liegt, wodurch zwei Mere mit einander verbunden werden.*

BOSQUET, ſ. m. *Ein Luſtgebüſche, ein Luſtwäldchen, ein kleines Gehölz von Sträuchen und niedrigen Bäumen.*

BOSSAGE, ſ. m. *Die Boſſage. So nennet man in der Baukunſt diejenigen aus einem Mauerwerke hervorgehenden oder hervorſpringenden Steine, die man ungearbeitet gelaſſen hat, um hernach gewiſſe Figuren, Wapen, Laubwerk &c. darin zu hauen;* it. *gewiſſe hervorragende Steine, welche man unter den Kiſſen oder Wulſten,* (couſſinets) *eines Gewölbes oder Gewölbbogens, gleichſam als Kragſteine hervor treten läſst. Man nennet* Boſſage ruſtiqne; *ein bäuriſches Werk, wenn die hervortretende Steine oder Quadern nur grob behauen ſind;* Boſſage à angles, *aber, wenn die Ecken noch daran ſind. Sind die Quadern in der Mitte geſtipt und mit einem glatten Rande verſehen, ſo heiſst es:* Boſſage à anglet piqué. *Sind ſie blos ſchräg abgeſchärft, ſo heiſst es:* Boſſage à chanfrein. *Man nennet* Boſſage arrondi; *wenn die Kanten rund abgeſtöſſen ſind.* Boſſage en pointe de diamant; *wenn die Kanten vier Abdachungen haben, welche ſich vorn in eine Spitze endigen.* Boſſage ravalé; *wenn die Quadern in der Mitte vertieft ſind.* Boſſage en cavet; *wenn ſich der Vorſprung mit einer Hohlleiſte zwiſchen zwei Überſchlägen oder ſtarken Riemen endiget.* Boſſage à doucine; *wenn die Kanten als eine Rinleiſte geſtaltet ſind.* Boſſage à talon; *wenn die Kanten als eine Kehlleiſte abgeſchärft ſind.* Boſſage vermicule; *wurmförmig geſtipte hervorſtehende Quadern.*

Die Zimmerleute nennen Boſſage, *jede durch ein gekrümmtes Holz hervorgebrachte Bogenrundung;* it. *die kleinen hervorragenden Balkenenden z. B. an einem Giebelſpieſse, an einem Krahnſtänder &c.*

BOSSE, ſ. f. *Der Buckel, eine fehlerhafte Erhöhung des Rückens oder des Bruſtbeines.* Avoir une boſſe par-devant, une boſſe par-derrière; *vorn und hinten einen Buckel haben.*

Bosse, *wird auch von den natürlichen Höckern oder Buckeln gewiſſer Thiere geſagt. z. B.* La boſſe d'un Chameau; *der Höcker eines Kamles.*

Bosse, *heiſst auch jede Beule, die von einem Falle, Schläge oder Stoſse auflauft.* Il s'eſt fait une boſſe au front; *er hat ſich eine Beule an der Stirne geſtöſſen oder gefallen. Man ſagt ſprichw.* Les Chirurgiens ne demandent que plaie & boſſe; *die Wund-ärzte wünſchen immer, daſs es viele Wunden und Beulen gebe; ſie haben es gerne, wenn es viel Schlägereien gibt, damit ſie etwas zu heilen bekommen.*

Fig.

Digitized by Google

Fig. wird eben dieſes von Leuten geſagt, die ihre Freude daran haben, wenn es viel Zank und Streit gibt; die entweder aus Bösheit oder aus Eigennutz anderer Leute Schaden wünſchen.

Bosse, *nennet man auch, Jede erhabene Stelle auf einer Fläche, die ganz eben ſeyn ſolte.* Ce chemin eſt plein de boſſes; *dieſer Weg iſt voll Höcker, iſt ganz höckericht.* De la vaiſſelle d'argent qui eſt pleine de boſſes; *Silbergeſchirr welches voll Beulen iſt.*

Bosse, *heißt ferner bei den Bildhauern, die erhabene Arbeit.* Une figure relevée en boſſe; *eine Figur von erhabener Arbeit, oder (wenn von metallenen Werken die Rede iſt) von getriebener Arbeit.* Une figure de demi-boſſe; *eine Figur von flach erhabener Arbeit.* Ouvrage de ronde boſſe; *eine ganz erhabene Arbeit, die an keinen Hintergrund angemacht iſt, ſo wie z. B. eine frei ſtehende Statue.*

Im Ballſpiel nennet man, Boſſe, *denjenigen Ort an der inwendigen Seite der Mauer, von welchen der Ball* par bricole *in das gröſſe* Dedans *zurück prallet. S.* Dedans. Attaquer la boſſe, donner dans la boſſe; *den Ball in die Boſſe, an den Ort der Mauer hinſchlagen, welcher ihn in das* Dedans *zurück prellet.* Défendre la boſſe; *den Ball des Gegners von der Boſſe zurück ſchlagen.*

Man nennet Serrure à boſſe; *ein Schloſs mit einem erhabenen Kaſten oder Schloſsbleche, in welchem das Schlüſſelloch iſt, und welches auswendig an die Thür angeſchlagen wird.* Boſſes du front; *(Anat.) die zwei kleinen Hervorragungen an beiden Seiten der Stirne. Auf den Schiffen nennet man* Boſſes, *Feuerflaſchen, gläſerne mit Pulver angefüllte Flaſchen, um welche herum etliche Lunten-Enden hängen, und die man, nachdem die Lunten angezündet worden, auf die feindlichen Schiffe hinſchleudert, um ſolche in Brand zu ſtecken.* Boſſes, *nennet man auch, die Stopper, mit Schleifknoten verſehene Tau-Enden, deren man ſich bedienet, zerriſſene oder in einem Treffen abgeſchoſſene Taue wieder anzuſpleſſen oder zu verknüpfen. Auf den Schiffen werden überhaupt verſchiedene Gattungen Seile* Boſſes *genant. Auf den Gläshütten heißt* Boſſe, *die kugelrunde Geſtalt, welche der Gläsmacher dem mit dem Pfeifenknopfe aus dem Hafen gehohlten Gläskloſe gibt. Auf den Salzwerken bedeutet* Boſſe, *eine Tonne von 500 bis 600 Pfund Salz;* it. *bei den Gärtnern: Ein Knorren oder anderes Gewächs an der Rinde der Bäume.* Boſſe de pavé; *der Rücken oder die härteſte Erhabenheit eines gepflaſterten Dammes*

BOSSELAGE, ſ. m. *Die getriebene Arbeit auf Silbergeſchirr.*

BOSSELER, v. a. *Erhabene Arbeit, welche unten hohl iſt auf Silbergeſchirr, oder auf Arbeiten von anderem Metalle machen; künſtliche Beulen auf ſilberne oder metallene Gefäſſe, getriebene Arbeit machen.*

Bosselé, ée, part. & adj. *Man nennet,* Feuilles boſſelées; *Blätter, die auf ihrer Oberfläche hin und wieder Buckeln oder Erhöhungen haben, welche auf der Unterfläche eine Höhlung machen, wie z. B. einige Arten von Kohlblätter.*

BOSSEMAN, ſ. m. *Der Hochbootsmann. S.* Contre maitre.

* BOSSER, v. a. *Man ſagt auf den Schiffen* Boſſer le cable, *oder ſchlechtweg* Boſſer; *das Seil, womit das Ankertau, wenn der Anker im Meer iſt, ergriffen wird, befeſtigen.* Boſſer l'ancre; *den Anker aufſetzen, ihn auf den Krahnbalken bringen.*

* BOSSETIER, ſ. m. *Dieſer Titel wird den Pariſer Gelbgieſſern in ihren Statuten beigelegt, weil ſie auch allerlei Buckeln am Pferdegeſchirre machen.*

BOSSETTE, ſ. f. *Die Buckel, ein hohlgegoſſener erhabener Zierath am Pferdegeſchirre.* Mors à boſſettes; *ein Gebiſs mit Buckeln an beiden Seiten.* Ces boſſettes ſont mal placées; *dieſe Buckeln ſtehen nicht am rechten Orte.*

* BOSSEURS, *oder* BOSSOIRS, ſ. m. pl. *Die Krahnbalken, zwei vorne am Schiffe vorſpringende Balken, woran man den Anker aufwindet und aus dem Waſſer hebt.*

BOSSU, UE, adj. *Buckelig, der oder die einen Buckel hat oder ausgewachſen iſt.* Un homme boſſu, une femme boſſue; *ein buckeliger Mann, eine buckelige Frau.* Boſſu par devant & par derrière; *vorn und hinten buckelig. Man ſagt ſubſtantive:* Un boſſu; *ein Buckeliger. Fig.* C'eſt un méchant boſſu; *das iſt ein bös-artiger, garſtiger Menſch.*

Bossu, *wird auch von einer Gegend geſagt deren Fläche ſehr uneben iſt, und viele kleine Erhöhungen hat.* Un terrein boſſu; *ein höckeriges, buckeliges Erdreich.* Un païs boſſu; *ein Land voll Berge und Hügel; ein unebenes Land. Man ſagt ſprichw.* Les jeunes médecins font les cimetières boſſus; *die jungen Ärzte füllen die Kirchhöfe.*

BOSSUER, v. a. *Beulen oder Buckeln in ein ſilbernes oder metallenes Geſchirr machen, inſonderheit wenn man es fallen läßt.*

Bossué, ée, part. & adj. *Voll Beulen.* Toute ma vaiſelle eſt boſſuée, il faut que je la faſſe refondre; *all mein Tiſchgeſchirr iſt voll Beulen, ich muss es umgieſſen laſſen.*

BOSTANGI-BACHI, ſ. m. *So wird der Ober-Aufſeher über die Gärten und Gärtner des Grosſultans genant.*

BOSUEL, ſ. m. *Name der einzigen Tulpenſorte die einen Geruch gibt; die wohlriechende Tulpe.*

BOT, adj. *Dieſes Wort komt nur als maſculinum und im gem. Leb. in folgender Redens-art vor.*

Pied

Pied bot; *ein ungeſtalter Fuſs, ein Dolfuſs, Stumpfuſs, Stutzfuſs: Auch nennet man,* Pied bot; *eine Perſon die einen ſolchen ungeſtalten Fuſs hat.*

* BOT, ſ. m. *Das Bót. Man verſteht darunter entweder ein holländiſches gröſſes Fahrzeug, welches mit einem Verdeck verſehen und faſt wie die Fluyten gebauet iſt, oder ein in Oſtindien gebräuchliches kleines Schiff ohne Verdeck.*

* BOTAL, adj. m. *Man nennet in der Anatomie* Le trou botal; *das ovale Herzloch, ein einförmiges Loch, welches ſich zwiſchen den beiden Herz-ohren befindet.*

BOTANIQUE, ſ. f. *Die Kräuterlehre, Kräuterwiſſenſchaft, Kräuterkunde (die Botanik) die Wiſſenſchaft welche die Pflanzen erzählet, eintheilet und beſchreibt.* Il entend bien la Botanique; *er verſteht die Kräuterkunde, die Botanik ſehr wohl. Einige Schriftſteller brauchen* Botanique *auch als ein adjectivum.* Expériences botaniques; *botaniſche Erfahrungen.* Un jardin botanique; *ein botaniſcher Garten.*

BOTANISTE, ſ. m. *Der Kräuterkenner, Pflanzenkenner.*

* BOTHRION, ſ. m. *Das Hornhaut-Träublein, ein traubenförmiges Geſchwürchen an der durchſichtigen Hornhaut des Auges.*

† BOTTAGE, ſ. m. *So heiſst eine Art Zoll, welchen die Abtei* Saint Denis *von den Schiffen und Wären welche die Seine herauf kommen, vom 9 Oktober bis zum 30 November zu erhèben berechtiget iſt.*

BOTRYS, ſ. m. *Das Traubenkraut, eine Art Gänſefuſs. (Pflanze)*

BOTTE, ſ. f. *Das Bund, Gebund, Bündel.* Une botte de paille; *ein Bund Stroh.* Mettre du foin en bottes; *Heu in Bünde, in Gebünde machen.* Bottes de raves; *Bündel Rüben.* Une botte d'oignons; *ein Bündel Zwiebeln.* Une botte de ſoie; *ein Gebünde, ein Päckchen Seide, das aus einer Anzahl zuſammengebundener Seidenſträhnen beſteht.* Soie en bottes; *Seide in Päckchen.*

Botte, *bedeutet im gem. Lèb. auch ein Haufen, eine Menge über einander liegender Sachen von allerlei Gattung.* Une botte de lettres; *ein Haufen, ein Pack Briefe.* Une botte de paperaſſes; *ein Haufen alter Papiere, Schriften.*

In einigen Provinzen heiſst auch Botte, *ein gewiſſes Faſs zu Wein oder anderen flüſſigen Sachen.*

Botte, ſ. f. *heiſst in der Botanik, eine mit vielen Fächern ſich verbreitende Wurzel, ſo wie z. B. eine Spargelwurzel. Zuweilen wird* Botte *auch anſtatt* Panniculе, *ein Blumenbüſchel, genant, wenn der Blumenſtengel ſich in verſchiedene kleinere Stengel vertheilet, die zuſammen einen Büſchel ausmachen.*

Botte, *heiſst bei den Jägern, das Hängeſeil, der lange Riemen oder die Leine, woran man den Leithund führet.* Otez la botte à ce limier; *nèhmt dem Leithunde das Hängeſeil ab.*

Botte, ſ. f. *heiſst beim Fechten ein Stöſs mit dem Dègen oder mit dem Rapier, auf den Gègner.* Porter une botte; *einen Stöſs anbringen.* Allonger une botte; *einen Stöſs thun, ausſtöſsen.* Une botte franche; *ein reiner Stöſs, ein Stöſs, der nicht hat aufpariret werden können. Man ſagt fig.* Porter une botte à quelqu'un; *einen anſprechen, daſs er ihm Geld leihe, Geld von jemand entlehnen wollen, und doch wahrſcheinlicher weiſe nicht recht im Stande ſeyn, es dereinſt wieder zu bezahlen. Wenn einer im Diſputiren ſeinem Gègner einen Einwurf macht, den er nicht beantworten kan, ſo ſagt man:* Il lui a porté une étrange botte, une rude botte; *und wenn jemand einem Anderen, beſonders bei einer mächtigen Perſon einen üblen Streich geſpielet, wodurch er die Gunſt und Achtung deſſelben verlieren kan, pflègt man zu ſagen:* Il lui a porté une terrible botte, une vilaine botte.

Botte, ſ. f. *Der Stiefel, eine Bekleidung der Füſse, wo Schuh und Strümpfe nur ein Stück ausmachen.* Botte de vache; *kalblèderne Stiefel.* Bottes de feutre; *Filzſtiefel.* Bottes fortes; *ſteife oder gebrante Stiefel.* Bottes de rouſſi; *Stiefel von Juchten.* Bottes molles; *ſchlaffe Stiefel, Stiefel von weichem Lèder.* Bottes cirées; *gewichste Stiefel.* Une paire de bottes; *ein Pâr Stiefel.* Mettre ſes bottes; *ſeine Stiefel anziehen, ſich ſtiefeln.* Faire tirer ſes bottes; *ſich ſeine Stiefel ausziehen laſſen.* Faire graiſſer ſes bottes pour partir; *ſich ſeine Stiefel ſchmieren laſſen, um zu verreiſen; fig. ſich reiſefertig machen.* Prendre ſes bottes pour monter à cheval; *ſeine Stiefel anlègen, ſich ſtiefeln um auszureiten; it. fig. im gem. Lèb. ſich zum Ausreiten oder zur Reiſe anſchicken.* La genouilliere de la botte; *die Stiefelkappe, die Stülpe am Stiefel.* La tige de la botte; *der Schaft am Stiefel, der Stiefelſchaft.*

Man ſagt ſprichw. und fig. Graiſſez les bottes d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle; *ſchmiert einem ſchlechten Menſchen die Stiefel, und er wird ſagen ihr habt ſie ihm verbrant; Leute die ſchlecht denken, belohnen unſere Dienſte allemal mit Undank.* Mettre bien du foin dans ſes bottes; *ſeine Stiefeln gût mit Heu ausſtopfen; bei einer Bedienung, bei einem Amte viel Geld erwerben, viel Geld zurück lègen.* Je ne m'en ſoucie non plus que de mes vieilles bottes; *ich bekümmere mich ſo viel darum als um meine alte Stiefel, ich bekümmere mich nicht im geringſten darum.* À propos de bottes; *ſagt man im gem. Lèb. wenn man in einem Geſpräche auf einmal von einer Materie auf eine ande-*

Digitized by Google

andere fält, die mit der vorigen gär kèinen Zuſammenhang hat. Von einem falſchen Pferde, das dem Reiter beim Aufſitzen mit dem Kopf an die Stiefel komt, um zu beiſſen, ſagt man: Il va à la botte. *Die nehmliche Redensart braucht man von einem Menſchen, der auf einen unſchuldigen Scherz heftig oder mit Bitterkeit antwortet.* C'eſt un homme à qui il ne ſe faut pas jouer, il va d'abord à la botte; *mit dieſem Menſchen darf man nicht ſcherzen, er beiſſt gleich um ſich, er wird gleich empfindlich und theilt beiſſende Rèden aus.*

Botte, *heiſſt auch der Tritt oder Auftritt, dèr zum Einſteigen in die Kutſche dienet;* it. *der Schlág an einer Landkutſche.*

Bottes, *im plurali, nennet man die Klumpen Erde, die ſich von einem ſchmierigen oder kothigen Boden an die Schuhe oder Stiefel anhängen.* Le terrein de ce jardin eſt ſi gras, que dès qu'il a plu, on ne ſauroit s'y promener, qu'on n'y prenne, qu'on n'en rapporte des bottes; *das Erdreich in dieſem Garten iſt ſo fett, ſo ſchmierig, daſs man, wenn es nur ein wenig gerègnet hat, nicht darin ſpazieren gehen kan, ohne daſs man ganze Klumpen Erde an die Füſſe bekomt oder mitnimt.*

BOTTELAGE, ſ. m. *Das Binden des Heues oder Strohes in Bunde;* it. *der Lohn für das Binden, der Binderlohn. Man ſagt:* Le bottelage eſt bon; *die Bünde Heu und Stroh ſind gut gemacht, haben ihre gehörige Grösse und ihr Gewicht.*

BOTTELER, v. a. *In Bünde zuſammenbinden.* Botteler du foin, de la paille; *Heu, Stroh binden; Gebünde von Heu und Stroh machen.*

Botteleé, ée, partic. & adj. *In Bünde gebunden. Siehe* Botteler.

BOTTELEUR, ſ. m. *Einer dèr etwas in Bünde oder Büſchel bindet; der Binder, Heubinder, Strohbinder.*

BOTTER, v. a. *Stiefel machen.* Ce Cordonnier botte bien, botte mal; *dieſer Schuhmacher macht gute, macht ſchlechte Stiefel.* Qui eſt le cordonnier qui vous botte? *welcher Schuhmacher macht Ihnen ihre Stiefel?*

Botter, *heiſſt auch Einem die Stiefel anziehen.* Appelez, qu'on me vienne botter; *rüft, daſs jemand komme und mir die Stiefel anziehe.* Je vais me botter; *ich will meine Stiefel anziehen. Man ſagt auch:* Cet homme ſe botte bien, *oder* ſe botte mal; *dieſer Menſch trägt immer wohlgemachte oder ſchlechtgemachte Stiefel, er hält ſich immer nett in Stiefeln.*

Se botter, *bedeutet auch viel Erde oder Koth an den Schuhen hängen haben, wenn man auf einem ſchmierigen Boden geht.* On ne ſauroit ſe promener dans ce jardin, qu'on ne ſe botte; *man kan in dieſem Garten nicht ſpazieren gehen, ohne daſs einem Klumpen Erde an den Füſſen hängen bleiben. Man ſagt auch in der nehmlichen Bedeutung:* Ce cheval ſe botte.

Botté, ée, part. & adj. *Geſtiefelt. S.* Botter.

BOTTIER, ſ. m. *Ein Schuhmacher dèr Stiefel macht.*

BOTTINE, ſ. f. *Der Halbſtiefel, ein kleiner Stiefel von weichem Lèder.* On met des bottines de fer aux enfans qui ont les jambes foibles ou de travers; *man lègt den Kindern, welche ſchwache oder krumme Beine haben, eiſerne Halbſtiefel an.*

BOUC, ſ. m. *Der Bock, der Ziegenbock.* Un bouc puant; *ein ſtinkender Bock.* Une peau de bouc; *ein Boksfell, eine Bokshaut. Bei den alten Juden nante man:* Bouc-Emiſſaire; *Sündenbock, Sühnbock, einen mit den Sünden des Volkes beladenen Bock, dèn man in die Wüſte ſchikte. In der heil. Schrift heiſt es:* Au jour du Jugement, Jeſus-Chriſt ſeparera les agneaux d'avec les boucs; *am Tage des Gerichts wird Chriſtus die Lämmer von den Böcken ſcheiden, d. i. die Frommen von den Gottloſen abſondern.*

Bouc, *heiſſt in der Handlung ein Schlauch von Boks- oder Ziegenfell, worin man Wein oder Öl verwahret.* Barbe de bouc; *der Boksbart, ſo nennet man nicht nur den Bart eines Bockes, ſondern auch einen Menſchenbart, wenn ſolcher wie ein Boksbart, blos am Kinne herunter hängt.*

* BOUARD, *oder* BOUAR, ſ. m. *So heiſſt in den Münzſtätten ein gröſſer Hammer, womit man ehemals eine Anzahl übereinander gelègter Münzſtücke gleich ſchlug.*

* BOUBIE, ſ. f. *Name eines amerikaniſchen Waſſervogels von helgrauer Farbe und von der Grösse eines Huhnes.*

BOUCAGE, ſ. m. *Bokspeterlein, Steinpeterlein, wilde Pimpernell oder Biberwell. (ein Kraut)*

BOUCAN, ſ. m. *Die Rauchhütte, der Ort, wo die Wilden in Amerika das Fleiſch räuchern;* it. *der hölzerne Röſt, worauf ſie das Fleiſch zum räuchern oder dörren, lègen.*

Boucan, *bedeutet auch ein ſchlechtes Hurenhaus, das nur vom Pöbel beſucht wird.*

BOUCANER, v. a. *Fleiſch nach Art der Wilden in Amerika räuchern. Man ſagt auch:* Boucaner des cuirs; *nach Art der Wilden in Amerika, Felle zubereiten; d. i. die Felle in den Rauch hängen.*

Boucaner, v. n. *Wilde Ochſen und andere wilde Thiere jagen, um die Haut davon zu bekommen.*

BOUCANIER, ſ. m. *Einer dèr auf die Jagd wi der Ochſen und anderer wilden Thiere ausgehet, um die Häute davon zu haben;* it. *einer dèr ſich vom Jagen und Rauben ernähret.*

BOUCARO, *oder* BUCARO, ſ. m. *So nennen die Spanier und Portugieſen eine lieblich riechende*

Art Siegel-Erde, woraus man allerhand Gefäße macht.

BOUCASSIN, ſ. m. *Der Futterbarchet, Doppelbarchet.*

BOUCAUT, ſ. m. *Ein Pakfaſs, ein Faſs von mittelmäſſiger Größe, worin man allerlei Waren pakt.* Un boucaut de tabac; *ein Tobaksfaſs.*

BOUCHE, ſ. f. *Der Mund, derjenige Theil des Geſichtes eines Menſchen, durch welchen man die Nahrung zu ſich nimt.* Mettre quelque choſe dans la bouche; *etwas in den Mund ſtecken.* Ouvrir la bouche; *den Mund öfnen, aufmachen.* Fermer la bouche; *den Mund zumachen.* . *Man ſagt fig. und ſprichw.* Il n'oſe ouvrir la bouche; *er hat nicht das Herz den Mund zu öfnen; er unterſteht ſich nicht zu reden.* Fermer la bouche à quelqu'un; *einem den Mund ſchlieſſen, einen zum Stillſchweigen bringen.* On lui a fermé la bouche avec de l'argent; *man hat ihm den Mund mit Geld geſtopft, man hat ihn mit Geld beſtochen, damit er ſchweige. Man ſagt von jemanden der gewiſſe Lieblings-Ausdrücke oder Worte oft wiederholet oder bei aller Gelegenheit anbringt:* Ces ſont les phraſes, les mots qu'il a toujours à la bouche; *dieſe Redens-arten, dieſe Worte führt er beſtändig im Munde, bringt er bei jeder Gelegenheit an.* Fermer & ouvrir la bouche d'un Cardinal; *einem Kardinale den Mund öfnen und ſchlieſſen, heißt, wenn der Papſt in einem geheimen Conſiſtorio dem neuerwählten Kardinale den Mund ſchließt, ſo daſs dieſer im Conſiſtorio ſo lange nicht ſprechen, noch votiren darf, bis der Papſt ihm bei einer künftigen Conſiſtorialſitzung den Mund wieder öfnet.* Faire la petite bouche de quelque choſe, ſur quelque choſe; *mit der Sprache nicht heraus wollen, ſich über eine Sache nicht deutlich heraus laſſen oder erklären.* Ne faire point la petite bouche de quelque choſe; *frei heraus reden, ſich ohne Zurückhaltung über etwas erklären, ſeine Meynung frei heraus ſagen.* Dire quelque choſe de bouche à quelqu'un; *einem etwas mündlich ſagen.* Bouche cloſe! bouche couſue! *reinen Mund! ſeyd verſchwiegen! ſagt niemand etwas!* Cette nouvelle va de bouche en bouche; *dieſe Neuigkeit geht von Mund zu Munde; einer ſagt es immer dem andern; jederman trägt ſich mit dieſer Zeitung.* La Déeſſe aux cent bouches; *die hundertmäulige Fama, das algemeine Gerücht.* C'eſt un ſaint Jean bouche d'or; *er iſt ein Plauderer, er kan nichts verſchweigen.* Il dit cela de bouche, mais le cœur n'y touche; *der Mund ſagt's, aber das Herz weiſs nichts davon; das Herz weiſs nicht, was der Mund ſpricht.*

Im Lehnsrechte bedeutet La bouche & la main; *der Handſchlag oder Handkuſs und der Huldigungs-Eid, den der Vaſall ſeinem Lehnsherren abzuſtatten hat.* Il ne doit à ſon Seigneur que la bouche & la main; *er iſt ſeinem Lehnshern weiter nichts als die Huldigung und Dienſtpflicht ſchuldig.*

BOUCHE, *wird auch in Rückſicht auf die Werkzeuge des Geſchmackes geſagt. Daher die fig. und ſprichwörtlichen Redens-arten:* Traiter quelqu'un à bouche que veux-tu; *einen herlich bewirthen, einem viel und herlich zubereitete Speiſen vorſetzen.* Manger de la viande de broc en bouche; *den Braten vom Spieſse weg, ſogleich wie er vom Spieſse komt, eſſen. Von Sachen, die einen angenehmen Geſchmack im Munde zurück laſſen, ſagt man:* Cela fait bonne bouche; *und* Cela rend la bouche âcre & amère; *das läßt einen ſcharfen und bitteren Geſchmack im Munde oder auf der Zunge zurück.* Laiſſer les convives ſur la bonne bouche; *den Gäſten das köſtlichſte Gericht zulezt geben, die beſte Schüſſel zulezt vorſetzen.* Demeurer ſur la bonne bouche; *bei dem bleiben, was einem am beſten ſchmekt.* Garder quelque choſe pour la bonne bouche; *etwas bis zulezt aufheben, den beſten Biſſen zulezt eſſen.* Laiſſer quelqu'un ſur la bonne bouche; *einen auf guter Hofnung laſſen, einem die ſchönen Ausſichten, die er ſich im Geiſte vorſtellet nicht benehmen, ihn dabei laſſen.*

Wenn man von einer Speiſe oder ſonſt von einer Sache ſpricht, die denen, welche davon reden hören Luſt dazu macht, ſagt man: L'eau en vient à la bouche, cela fait venir l'eau à la bouche; *es wäſſert einem der Mund darnach; es macht einem den Mund wäſſerig.* Prendre ſur ſa bouche; *ſichs am Munde erſparen.* Il prend ſur ſa bouche les charités qu'il fait; *was er den Armen gibt, erſpart er an ſeinem Munde.* S'ôter les morceaux de la bouche, pour les donner à un autre; *ſich den Biſſen aus dem Munde nehmen, um ihn einer anderen Perſon zu geben; ſich einem Anderen zu Liebe das Nothwendige entziehen.* Être ſur ſa bouche, être ſujet à ſa bouche; *heißt im gem. Leb. vernaſcht ſeyn, gern gute Biſſen eſſen.*

Avoir bouche à Cour; *die Tafel bei Hofe haben, das Recht haben, bei Hofe an einer von den Tafeln, die der König oder Fürſt beſtändig unterhalten läßt, zu ſpeiſen.* Vin de la bouche; *Mundwein, Wein den nur der König oder der Fürſt über der Tafel zu trinken pflegt. Am Hofe des Königes von Frankreich heißt* La bouche; *die Mundküche, diejenige Küche, wo für die Perſon oder Tafel des Königes gekocht wird.* Officiers de la bouche; *nennet man die ſämmtlichen Officianten bei der Mundküche und bei der Mundſchenke. Daher ſagt man auch abſolute:* La bouche eſt partie; *die Mundküche iſt abgereiſet; die ſämmtlichen Officianten der Mundküche ſind abgereiſet.*

Bou-

Digitized by Google

Bouche, *wird auch von den Perſonen geſagt, die man zu ſpeiſen, zu ernähren hat, und in dieſer Bedeutung wird es auch wohl durch Maul überſezt.* Il a tous les jours cinquante bouches à nourrir; *er hat täglich fünfzig Mäuler zu ſpeiſen, fünfzig Menſchen zu ernähren.* Comme on vit que les ennemis approchoient de la Place, & qu'on y manquoit de vivres, on en fit ſortir toutes les bouches inutiles; *als man ſahe, daſs der Feind ſich der Feſtung näherte, und daſs es an Lebensmitteln fehlte, ließ man alle unnütze Mäuler hinaus gehen, ließ man alle Perſonen aus der Stadt gehen, die zur Vertheidigung derſelben keine Dienſte leiſten können, jagte man alle unnütze Brodfreſſer zur Stadt hinaus.*

Bouche, *heißt, wenn von Pferden und einigen anderen Thieren die Rede iſt, das Maul.* Un cheval qui a la bouche fraîche; *ein Pferd, das ein friſches Maul hat, um deſſen Maul herum Schaum ſizt.* Un cheval qui a la bouche tendre, la bouche délicate; *ein Pferd, das ein weiches Maul hat; ein weichmäuliges Pferd.* Un cheval qui a la bouche forte, qui eſt fort en bouche, qui n'a point de bouche; *ein Pferd, welches ein hartes, ein unempfindliches Maul hat; ein hartmäuliges Pferd.* Bouche chatouilleuſe; *ein kizliches, ein allzu weiches Maul, welches gar zu ſehr das Gebiſs fürchtet.* Bouche aſſurée; *wird von dem Maule eines Pferdes geſagt, das nicht hartmäulig iſt, nicht in der Fauſt liegt, und das Gebiſs jederzeit, doch ohne Ungeduld, fühlt.* Bouche fauſſe ou égarée; *ein ungewiſſes Maul, welches bei dem Eindrücken des Gebiſſes bald zu empfindlich iſt, bald aber unempfindlich zu ſeyn ſcheinet. Von einem von Natur hartmäuligen Pferde ſagt man:* Ce cheval n'a point de bouche; *Und von einem das durch ſchlechte Behandlung erſt hartmäulig geworden iſt:* Ce cheval a la bouche perdue ou ruinée. Ce cheval n'a ni bouche, ni éperon; *dieſes Pferd achtet weder Zügel noch Sporen, es läßt ſich gar nicht lenken. Man ſagt fig.* Cet homme eſt fort en bouche; *dieſer Menſch hat ein freches Maul; er iſt heftig und ungeſtüm im Reden. Von einem dummen, unempfindlichen Menſchen ſagt man:* Il n'a ni bouche, ni éperon; *dieſer Menſch hat weder Geſchick noch Gelenke, iſt ein dummer, unempfindlicher Klotz.*

Bouche, *heißt auch die Mündung eines Stückes, einer Kanone.* Expoſer les troupes à la bouche du canon; *die Truppen der Mündung der Kanonen gegen über ſtellen; die Truppen dem Kanonenfeuer aus etzen.* Bouches à feu; *wird überhaupt von Kanonen und Mörſern geſagt.* La citadelle etoit battue par cent bouches à feu; *die Citadelle wurde aus hundert Kanonen und Mörſern beſchoſſen.*

Bouches, *nennet man auch die Mündungen gröſſer Flüſſe, da, wo ſie ſich ins Meer ergießen.* Les bouches du Danube; *die Mündungen der Donau.* Nous naviguâmes vers les bouches du Rhone; *wir ſchifften gegen die Mündungen der Rhone zu.*

La bouche d'un puits, *nennet man das Brunnenloch.* La bouche du four; *das Backofenloch, das Mundloch des Ofens.* La bouche d'un tuyau; *die Mündung einer Orgelpfeife, die Öfnung, durch welche die in der Pfeife enthaltene Luft herausgeht.* Les tuyaux à bouche; *das Flötenwerk in der Orgel.* Clous de bouche; *Mundnägel, plattköpfiche Nägel für Dachdecker und Maurer. (Man nennet ſie ſo, weil dieſe Handwerker ſolche bei ihrer Arbeit gemeiniglich im Munde halten.)*

Die Wund-Ärzte nennen Flux de bouche, *Speichelfluſs, einen häufigen Ausfluſs des Speichels bei gewiſſen Krankheiten. Von einem gröſſen Schwätzer pflegt man figürlich zu ſagen:* Il a le flux de bouche; il a un flux de bouche continuel; *er plaudert in einem fort.*

BOUCHÉE, ſ. f. *Ein Mundvoll, ein Biſſen.* Une bouchée de pain; *ein Mundvoll, ein Biſſen Brod. Man ſagt:* Ne faire qu'une bouchée d'un pâté; *nur einen Biſſen aus einer Paſtete machen, ſie ſchnell und gierig aufeſſen, verſchlingen.*

BOUCHER, v. a. *Zuſtopfen, verſtopfen, eine Öfnung oder ein Loch mit etwas zumachen.* Boucher une bouteille; *eine Flaſche zuſtopfen, mit einem Stöpſel &c. zumachen. Man ſagt auch:* Boucher le paſſage, boucher les chemins, boucher les avenues; *den Durchgang, die Wege, die Zugänge verſperren.* On avoit bouché tous les avenues à l'ennemi; *man hatte dem Feinde alle Zugänge verſperret.* Faire boucher les vues d'un bâtiment; *einem Gebäude die Ausſicht benehmen, durch Vermaurung der Fenſter, oder durch einen Bau, den man gerade davor hinſtellet.* On lui a fait boucher ſes vues; *er hat ſeine Fenſter müſſen zumauern laſſen; (wenn ſie z. B. in des Nachbaren Hof gingen, ohne das Recht dazu zu haben).* Ce bâtiment bouche la vue de ma maiſon; *dieſes Gebäude benimt meinem Hauſe die Ausſicht.*

Fig. ſagt man: Se boucher les yeux; *ſich die Augen zuhalten; gewiſſe Sachen nicht ſehen wollen.* Se boucher les oreilles; *ſich die Ohren verſtopfen; nicht hören wollen.* Cet argent ſervira à boucher un trou; *mit dieſem Gelde kan man ein Loch zumachen; mit dieſem Gelde kan man einen Theil ſeiner Schulden bezahlen, oder einen erlittenen Verluſt erſetzen.* Boucher d'or mouu, *heißt bei den Vergoldern, die kleinen Fehler einer bereits geglätteten Vergoldung mit etwas Goldteig oder zerriebenen Golde ausbeſſern.*

Bouché, ée, partic. & adj. *Verſtopft, zugeſtopft &c. S.* Boucher. *Man ſagt fig. von einem Menſchen der nicht leicht etwas begreift:* Il a l'eſprit bouché; il a aujourd'hui l'eſprit ſi bouché, qu'on ne lui peut rien faire comprendre; *er iſt heute ſo verſtopft im Kopfe, ſo dumm, daſs man ihm nichts begreiflich machen kan.*

BOUCHER, ſ. m. *Der Schlächter, der Mezger, Fleiſcher. Man ſagt fig. von einem grauſamen, blutgierigen Menſchen, oder auch von einem unverſtändigen Wund-Arzte, der auf Gerathewohl Schnitte macht, oder auch von einem Scharfrichter, der, ſtatt den Kopf auf einen Streich abzuſchlagen, ihn mit verſchiedenen Hieben zerhakt:* C'eſt un vrai boucher.

BOUCHÈRE, ſ. f. *Die Mezgerinn, die Frau eines Mezgers, eines Fleiſchers.*

BOUCHERIE, ſ. f. *Das Schlachthaus, das Haus, wo man das Schlachtvieh tödtet;* it. *die Mezge, der Scharren, Fleiſchſcharren, die Schranne, Fleiſchſchranne, der öffentliche Ort, wo die Mezger das Fleiſch verkaufen.* On a bâti une nouvelle boucherie près de la rivière; *man hat zunächſt am Fluſſe ein neues Schlachthaus erbauet.* Acheter de la viande à la boucherie; *Fleiſch in der Schranne, im Fleiſchſcharren kaufen.*

Boucherie, *wird fig. anſtatt* Tuerie, maſſacre, carnage, *gebraucht, und bedeutet das Metzeln, Niedermetzeln, das Blutbad.* Il ſe fit une grande boucherie dans ce combat; *dieſes Treffen war ein gröſſes Metzeln, ein gröſſes Blutbad; es wurden in dieſem Treffen viel Menſchen niedergemetzelt.* Mener les ſoldats à la boucherie; *die Soldaten auf die Schlachtbank führen oder liefern, ſie muthwilligerweiſe der gröſten Gefahr ausſetzen.*

BOUCHET, ſ. m. *Ein gekochter Trank aus Waſſer, Zucker und Zimmet.*

* BOUCHETURE, ſ. f. *Die Verzäunung eines Landgutes oder Bauerhofes; ein Gehäge um einen Acker, Garten, Wieſe &c.*

* BOUCHIN, ſ. m. *So nennet man in der Schifsbaukunſt, Die gröſte Breite des Schiffes von auſſenher, ungefehr in der Gegend des Maſtes, wo der längſte Querbalken und die längſten Inhölzer angebracht ſind.*

* BOUCHOIR, ſ. m. *Heiſt bei den Beckern der Schieber, das Schiebblech, das Ofenblech, womit der Back-Ofen zugemacht wird.*

BOUCHON, ſ. m. *Der Stöpſel, der Pfropf, das, womit ein Gefäſs zugeſtopft wird.* Le bouchon d'une bouteille; *der Stöpfel auf einer Bouteille.* Un bouchon de liège; *ein Korkſtöpſel.* Un bouchon de bois, de verre; *ein hölzerner, ein gläſerner Stöpſel.* Un bouchon d'étoupe, de papier; *ein Pfropf von Werg, von Papier.* Un bouchon d'un cornet d'écritoire; *ein Dintenſtöpſel.*

Bouchon de paille, *ein Strohwiſch, eine Handvoll zuſammengedrehtes Stroh.* Faire un bouchon de paille pour frotter un cheval; *einen Strohwiſch machen, um ein Pferd damit abzureiben. Man ſagt auch:* Mettre du linge en un bouchon; *Leinwand in einen Klumpen zuſammendrücken.*

Bouchon de caberet, *heiſt auch ein Weinkranz, ein Bierzeichen, ein Büſchel grüner Zweige, oder auch ein Wiſch von Stroh &c. den man zum Zeichen eines Weinſchankes oder Bierſchankes vor den Häuſern ausſteckt. Sprichw.* À bon vin il ne faut point de bouchon; *wo guter Wein verzapft wird, da braucht es keines Zeichens; guter Wein verkauft ſich ſelbſt; gute Wäre lobt ſich ſelbſt.*

Bouchons de laine, *nennet man in der Handlung, gewiſſe Päcke engliſcher Wolle, die ungefehr die Geſtalt eines Strohwiſches haben. In den Seidenmanufakturen nennet man* Bouchons, *die Knötchen und unebene Stellen an den Seidenfäden, wenn man ſie von den Cocons abwickelt. Bei den Gärtnern heiſſen* Bouchons, *die Raupenneſter an den Bäumen.* Bouchon de contre-potence, *heiſt bei den Uhrmachern, ein kleines Stückchen Meſſing, wovon ein Theil, der einen Zapfen vorſtellet, in das Loch des Gegenklöchens* (contre-potence) *des Steigrades einer Taſchen-Uhr mit einer Reibung eingreift. Die Kupferdrucker nennen* Bouchon à l'huile, *oder ſchlechtweg* Bouchon; *ein Ölbällchen, ein Filzbällchen, ein zuſammengebundener Lappen, womit die Platten abgewiſcht werden.* Bouchon, *heiſt auch der Vorſchlag, dasjenige, was man auf die Ladung eines groben Geſchützes anjezt und auflöſt, z. B. ein Wiſch Heu oder Stroh, oder ein Knaul von zerfaſerten Schifstauen &c. Bei kleinerem Schieſsgewehre heiſt es,* La bourre; *die Vorladung.*

Bouchon, *wird im gem. Leb. als ein Liebkoſungswort bei Kindern gebraucht, beſonders wenn die Kinder gut bei Leibe ſind.* Mon petit bouchon! *mein Stöpfelchen! du kleiner Dicker!*

BOUCHONNER, v. a. *Unordentlich in einen Klumpen zuſammendrücken, zerknittern, zerkrumpen.* Bouchonner ſon linge; *ſein Weiſszeug zerkrumpen.* Bouchonner un cheval; *ein Pferd mit einem Strohwiſche, mit einem Wiſche von Stroh oder Heu abreiben. Im gem. Leb. heiſt,* Bouchonner un enfant; *ein Kind liebkoſen, herzen und dücken.*

* BOUCHOT, ſ. m. *So nennet man eine Art Fiſchzäune, die aus Pfählen oder aus Flechtwerk am Ufer des Méres angelegt werden, um die bis an die Küſte gekommenen Fiſche, wenn ſie ins Mer zurück kehren wollen, aufzuhalten.*

BOUCLE, ſ. f. *Eine Art Ring, der nach ſeinem verſchiedenen Gebrauche auch verſchiedene Benennungen bekomt. Vorzüglich nennet man* Boucles, *oder*

Digitized by Google

oder boucles d'oreilles: *Ohrringe, Ohrenringe, Ringe, welche das Frauenzimmer zur Zierde in den Ohren zu tragen pflegt.* Des boucles d'or, des boucles de diamans; *goldene, diamantene Ohrringe.*

Boucle, *heißt auch ein meſſingener Ring, der den Stuten, die nicht beſprungen werden ſollen, umgelegt wird.* Mettre des boucles à une cavale; *eine Stute beringen.* S. Boucler.

BOUCLE, ſ. f. *Die Schnalle.* Des boucles de ſouliers; *Schuhſchnallen.* Une ceinture à boucle; *ein Gürtel, ein Gurt mit einer Schnalle.* Des boucles de jarretière; *Kniefchnallen.*

Boucles, *nennet man auch runde Ringe von Eiſen oder Metall, welche an die Thorwege oder Kutſchenthüren befeſtiget ſind und zum Zumachen derſelben dienen.* Boucle de heurtoir; *ein Anklopfring, Klopfer an einer Hausthür. In der Baukunſt nennet man* Boucles; *kleine Zierathen, in Geſtalt an einander gehängter Ringe.*

BOUCLE, *heißt auch eine ringförmig gekrauſte Hårlocke, eine Buckel.* De grandes boucles de cheveux; *gröſſe Hårlocken.* Les boucles d'une perruque; *die Locken einer Perucke.*

BOUCLER, v. a. *Zuſchnallen, mittelſt einer Schnalle befeſtigen.* Boucler ſes ſouliers; *ſeine Schuhe zuſchnallen.*

Boucler une cavale, *eine Stute beringen, einen Ring umlegen, damit ſie nicht beſprungen werden könne.*

Boucler des cheveux, *Hâre in Locken oder Buckeln legen.*

BOUCLER, *wird auch in folgender Redens-art anſtatt* Fermer *gebraucht.* Boucler un Port; *einen Hafen ſperren.*

BOUCLÉ, ÉE partic. & adj. *Siehe* Boucler. Des ſouliers bouclés; *zugeſchnalte Schuhe.* Une jument bouclée; *eine beringte Stute.* Des cheveux bouclées; *gelokte Hâre.* Un Port bouclée; *ein geſperrter Hafen.*

BOUCLIER, ſ. m. *Der Schild, eine Art Schutzwaffen der Alten, den Leib damit gegen die feindlichen Pfeile und Hiebe zu bedecken.* Les Grecs & les Romains portoient de grands boucliers; *die Griechen und Römer trugen gröſſe Schilde. Man ſagt fig.* Faire une grande levée, une belle levée de boucliers; *viel Zubereitungen, gröſſe Anſtalten zu einer Unternehmung machen, die am Ende doch miſslingt; viel Aufhebens und Pralens, einen gröſſen Lärm von etwas machen.*

BOUCLIER, *heißt zuweilen figürlich die Stütze, der Schild, eine Perſon die uns mächtig beiſteht, die uns beſchützet.* C'eſt le bouclier de l'Etat; *er iſt die Stütze des Staates.* C'eſt le bouclier de la Foi, le bouclier de la Religion; *er iſt der Beſchützer des Glaubens, die Stütze der Religion. In der heil. Schrift heißt es von Gott:* Le Seigneur eſt mon bouclier; *der Herr iſt mein Schild.*

BOUCON, ſ. m. *Ein aus dem italiäniſchen entlehnter Ausdruck, der einen vergifteten Biſſen, einen Gifttrank bedeutet.* Il lui a donné le boucon; *er hat ihm Gift gegeben, er hat ihn vergiftet, mit Gift vergeben. (gemein)*

BOUDER, v. n. *Schmollen, maulen, das Maul hängen, durch eine verdrieſsliche, mürriſche Miene ſtillſchweigend ſeinen Unwillen zu erkennen geben. Es wird beſonders von Kindern und von Leuten geſagt, die gewohnt ſind vertraulich mit einander umzugehen.* Un enfant qui boude toujours, qui ne fait que bouder; *ein Kind das immer trotzig und ſauer ausſieht.* Je ne ſai pas ce qu'il a contre moi; mais il boude depuis quelque temps, & ne me parle plus; *ich weiſs nicht, was er gegen mich hat; aber er ſchmollet oder maulet ſchon ſeit einiger Zeit, und ſpricht nicht mit mir. Man ſagt auch im g. L.* Il me boude depuis quelque temps; *er ſchmollet ſchon ſeit einiger Zeit mit mir. Sprichw.* Bouder contre ſon ventre; *mit ſeinem Magen ſchmollen, maulen; ein Gericht, wovon man ſonſt mit Luſt eſſen könte, aus einem gewiſſen Eigenſinn verſchmähen; eine Sache, die man uns anbietet, und die wir ſonſt gern hätten, aus Eigenſinn nicht annehmen.*

BOUDERIE, ſ. f. *Das Schmollen, das Maulen, eine verdrieſsliche, mürriſche Miene.* Il y a toujours quelque bouderie entre eux; *ſie haben immer etwas mit einander; ſie ſchmollen immer mit einander.*

BOUDEUR, EUSE, adj. *Mürriſch, verdrieſslich, ſauertöpfiſch.* Il eſt d'une humeur boudeuſe; *er hat eine mürriſche, trotzige Gemüths-Art. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un boudeur; *er iſt ein Sauertopf, ein mürriſcher, verdrieſslicher Menſch.*

BOUDIN, ſ. m. *Die Blutwurſt, Rothwurſt. Man nennet die Blutwürſte gemeiniglich* Boudins noirs, *zum Unterſchiede von* Boudins blancs; *weiſſe Würſte, die aus Milch und dem Bruſtfleiſche von Hühnern und Kapaunen gemacht werden. Der Pöbel pflegt ſprichwörtlich zu ſagen:* Cette entrepriſe s'en ira en eau de boudin; *dieſe Unternehmung wird zu Waſſer werden; es wird nichts daraus werden.*

In der Baukunſt heißt Boudin, *ein dicker Pfuhl, welcher gleich einer Wurſt um den Fuſs einer Säule herum liegt. Die Minirer nennen* Boudin, *eine Pulverwurſt, eine mit Werg und leicht brennenden Materien gefüllte Röhre, zum Anzünden der Minen.* Un reſſort à boudin; *eine Feder von Draht in einer Röhre, wie z. B. in den Leuchtern, die inwendig eine Feder haben, wodurch das Licht immer nach und nach in die Höhe gedrückt wird. Auch nennet man* Boudin, *die Wurſt, den inwendigen Gegenſtieg, wel-*

welcher zwiſchen dem Vorderſtege und Hinterſtege eines Flügels, an dem Reſonnanzboden angeleimet iſt. In den Wollenmanufakturen nennet man Boudins, *Würſte, die aus dem Streichen gekommene Flöſen, wenn man ſie in cylindriſcher oder wurſtförmiger Geſtalt aufgerollet hat.*

BOUDINE, ſ. f. *Das Knöpfchen oder der Knopf in der Mitte der runden Glasſcheiben, die man* Oeil de bœnf *nennet.*

* BOUDINIÈRE, ſ. f. *Das Wurſthörnchen, ein kleiner Trichter von Blech oder Horn, deſſen man ſich beim Füllen der Würſte bedienet.*

* BOUDINURE, ſ. f. *Siehe* BODINURE.

BOUDOIR, ſ. m. *Ein kleines Kabinet oder Kämmerchen, in welches man ſich begibt, wenn man gerne allein ſeyn will, um ſeinen Grillen oder Gedanken nachzuhängen.*

BOUE, ſ. f. *Der Gaſſenkoth, der Unrath auf den Gaſſen.* Un chemin plein de bone; *ein ſehr kothiger Weg.* Être tout couvert de boue; *über und über mit Koth beſprizt ſeyn.* Tomber dans la boue; *in den Koth fallen. Man ſagt:* Payer les boues & lanternes; *Gaſſen- und Laternengeld bezahlen; die Abgabe für die Reinhaltung und Erleuchtung der Straßen entrichten. Sprichwörtlich ſagt man von einem Hauſe, das von ſchlechten Baumaterialien oder nur von Stroh und Leimen erbauet iſt:* Cette maiſon n'eſt faite que de boue & de crachat. *Der Pöbel ſagt:* Je n'en fais non plus d'état que de la boue de mes ſouliers; *ich mache mir einen Quark daraus; ich mache mir gar nichts daraus.* Tirer quelqu'un de la boue; *einen aus dem Kothe ziehen, aus dem Staube, aus einem niedrigen und höchſt elenden Zuſtande, zu einem beſſeren erheben. Fig nennet man* Ame de boue; *ein niederträchtiges Gemüth.* Traîner quelqu'un dans la boue; *einen niederträchtig, ſchimpflich begegnen.*

Boue, *heißt auch zuweilen der Eiter, die eiterige Materie, die aus einem Geſchwüre heraus fließt.* Une apoſtème dont il ſort beaucoup de bone; *ein Geſchwür woraus viel Eiter fließt.*

BOUÉE, ſ. f. *Die Ankerboye, ein Stück Holz oder ein leres Tönnchen, welches mit einem Seile an den Anker angemacht iſt, und auf dem Waſſer ſchwimmet, um den Ort anzuzeigen, wo der Anker im Grunde liegt. Auſſerdem verſteht man unter* Bouée *auch Seees andere Zeichen, welches die Klippen, Sandbänke und andere gefährliche Örter im Mêre anzeigt. S.* Balise *und* Bonneau.

† BOUEMENT, ſ. m. *Das Gleichſchlagen der Münzſtücke mit einem ſchweren Hammer in den Münzſtätten.*

* BOUER, v. a. *Eine Anzahl auf einander liegender Münzſtücke mit dem gröſten Münzhammer gleich ſchlagen.*

BOUEUR, ſ. m. *Der Gaſſenfeger, Gaſſenkehrer; eigentlich aber der Dreckharren-Mann, der den Gaſſenkoth wegſchaffen muß. In Paris nennet man auch die Aufſeher über die Dreckkarren,* Les Boneurs de Paris.

BOUEUX, EUSE, adj. *Kothig, dreckig, voll Koth.* Une rue boueuſe; *eine kothige Gaſſe. Man nennet:* Une eſtampe boueuſe; *ein ſchmutziger, unſauberer Kupferſtich, mit ſchwarzen Flecken zwiſchen den Schraffirungen, weil die Platte nicht ſauber abgewiſcht war.* Hachures boueuſes; *ſchmutzige Schraffirungen, die in einander laufen und zuſammenfließen.* Ancre boueuſe; *wird der kleinſte Anker eines Schiffes genant.*

BOUFFANT, ANTE, adj. *Bauſchig, was ſich bauſchet. (wird beſonders von Zeugen geſagt, die ſich nicht platt zuſammen legen.)*

BOUFFÉE, ſ. f. *So heißt überhaupt Alles, was plötzlich und mit Gewalt hervorbricht, was ſtoßweiſe oder ruckweiſe geſchiehet, und nicht lange anhält.* Une bouffée de vent; *ein ſchneller Windſtoß.* Une bouffée de fumée; *ein Rauch der bald vorüber geht.* Il vient des bouffées de chaleur de temps en temps; *es entſteht zuweilen eine jählinge Hitze, die bald wieder vorüber geht. Man nennet:* Des bouffées de vin; *das Aufſtoßen aus dem Magen vom Weine, das Rülpſen.* Il nous empoiſonne par des bouffées d'ail; *er vergiftet uns mit dem Knoblauchsgeſtanke, der ihm von Zeit zu Zeit aufſtößt.* Bouffée de fièvre; *ein Anſtoß vom Fieber, ein fieberhafter Anfall, der aber von keinen Folgen iſt. Man ſagt im gem. Leb. fig.* Il lui vient quelquefois des bouffées de dévotion; *es fällt ihm zuweilen auf einmal ein, andächtig zu ſeyn.* Il n'étudie que par bouffées; *er ſtudirt nur ſtoßweiſe, ruckweiſe, wenn es ihm dann und wann auf einmal einfällt; aber nicht mit Ernſt und anhaltendem Fleiſſe.* Cet avare à de temps à autre quelque bouffée de générosité; *dann und wann bekomt dieſer Geizhalz doch den Einfall freigebig zu ſeyn; es wandelt ihn zuweilen die Luſt an, freigebig zu ſeyn.*

BOUFFER, v. n. *Die Backen aufblaſen. In dieſer Bedeutung komt es ſelten vor. Man ſagt im gem. Leb.* Il bouffe de colère; *er ſchnaubt vor Zorn, er möchte vor Zorn berſten.*

Am gewöhnlichſten wird Bouffer *gebraucht, wenn von Zeugen die Rede iſt, die nicht nachgeben, die ſich nicht in Falten legen wollen, die bauſchen.* Ce velours bouffe; *dieſer Sammet bauſcht.*

Bei den Mezgern heißt Bouffer, *Aufblaſen.* Bouffer un rognon de veau; *eine Kalbsniere aufblaſen, damit ſie ein deſto beſſeres und gröſſeres Anſehen habe.*

BOUFFETTE, ſ. f. *Die Quaſte, Troddel, womit ein Pferdegeſchirr verziret wird.* Il faut des bouffettes à cet harnois; *man muß Quaſten oder Troddeln an dieſes Geſchirr ſetzen.* Bouffe te

h eſt

hieſs ſonſt auch eine Quaſte von Franſen oder Bändern, die das Frauenzimmer auf dem Kopfe, oder an der Seite des Kopfzeuges trûg.

BOUFFIR, v. a. *Aufſchwellen, aufſchwellen machen.* L'hydropiſie lui a bouffi tout le corps; *Die Waſſerſucht hat ihm den ganzen Leib aufgeſchwellet. Es wird auch als ein Neutrum gebraucht:* Le viſage lui bouffit tous les jours; *das Geſicht ſchwillt ihm täglich auf. Man ſagt* Faire bouffir un hareng ſur le gril; *einen Hering auf dem Rôſte aufſchwellen laſſen.*

BOUFFI, IE, part. & adj. *Aufgeſchwollen, geſchwollen.* Avoir le viſage bouffi, les joues bouffies; *ein geſchwollenes Geſicht, geſchwollene Backen haben. Man ſagt fig.* Il eſt bouffi d'orgueil & de vanité; *er iſt von Hochmuth und Eitelkeit ganz aufgeblaſen.* Un ſtyle bouffi; *ein ſchwülſtiger Styl.*

BOUFFISURE, ſ. f. *Das Aufſchwellen, das Aufdunſen des Geſichtes oder eines anderen Theiles am Körper. Fig. heiſst* La bouffiſſure du ſtyle; *der Schwulſt, die Schwülſtigkeit des Styls.*

BOUFFON, ſ. m. *Der Luſtigmacher, einer der ein Geſchäft daraus macht, andere zum Lachen zu bewegen.* Il ſe plait à faire le bouffon; *er macht die Geſellſchaft gar zu gern lachen; er macht gar gern die luſtige Perſon in einer Geſellſchaft.* Le bouffon de la Comédie; *die luſtige Perſon in der Komödie.* Servir de bouffon; *heiſst, ſich zum Narren brauchen laſſen; anderen zum Geſpötte dienen.* Je vois bien que je ſers ici de bouffon; *ich ſehe wohl, daſs man mich hier zum Narren, zum beſten hat.* Je ne prétends pas vous ſervir de bouffon; *ich will euer Narr nicht ſeyn.*

La bouffonne, *die Luſtigmacherinn, eine Weibsperſon die andere gern zum Lachen bewegt. Man ſagt von einem Kinde:* C'eſt une petite bouffonne; *ſie iſt ein kleines artiges Närrchen, ein drolliges Mädchen.*

BOUFFON, ONNE, adj. *Drollig, luſtig, närriſch, ſpaſshaft.* C'eſt un bouffon perſonnage; *er iſt ein drolliger, ſpaſshafter Menſch.* Elle a l'humeur bouffonne; *ſie iſt von luſtiger Art, ſie iſt immer ſpaſshaft, treibt immer Scherz und Poſſen.* Une aventure bouffonne; *eine drollige, poſſierliche Begebenheit.* Cela eſt bouffon; *das iſt poſſierlich.*

BOUFFONNER, v. n. *Spaſs machen, etwas in der Abſicht ſagen oder thun, damit andere darüber lachen ſollen.* Il ne ſait que bouffonner; *er treibt lauter Narrenpoſſen; er macht lauter Spaſs.*

BOUFFONNERIE, ſ. f. *Der Spaſs, die Narrenpoſſen, das was man ſagt oder thut, um andere zum Lachen zu bewegen.* Une plaiſante bouffonnerie; *ein luſtiger Spaſs.*

BOUGE, ſ. m. *Ein Kämmerchen, ein kleiner Verſchlag neben einem Zimmer.* Une chambre avec un bouge; *ein Zimmer nebſt einem Kämmerchen. Dieſes Wort wird nur gebraucht wenn von den Wohnungen geringer Handwerker die Rede iſt. Daher nennet man auch ein kleines unreinliches, übel aufgeraumtes Zimmer,* Un bouge.

Bouge, *heiſst bei den Zimmerleuten: Die Krümmung eines Holzes; bei den Zingieſsern: Der unterſte Rand eines Tellers oder einer flachen Schüſſel; der aus dem Boden eines Tellers in die Höhe gehende Rand; bei den Faſsbindern oder Böttchern: Der Bauch eines Faſses. Daher heiſst bei den Pariſer Böttchern,* Le premier en bouge *oder* le premier ſur le bouge; *der nächſte Reif am Spundloche. Bei den Wagnern oder Stellmachern: Der Haufen oder Theil der Nabe eines Rades, in welchem die Spicken eingezapft werden.* Bouge, *heiſst auch die Rundung oder Ausbiegung der Querbalken und der Verdecke eines Schiffes. Die Goldſchmide nennen* Bouge, *eine Art Punzen* (ciſelet) *womit man die kleinen Theile bearbeitet, denen man mit dem Treibhammer nicht beikommen kan.* Bouge, *heiſst auch an einem Leuchter, unten wo der Schaft ausweicht und ſich bald endiget, der ſich erweiternde Ablauf des Schaftes gegen den Fuſs des Leuchters hinunter. Man verſteht auch unter* Bouge, *eine Art kleine, Muſcheln, die aus den maldiviſchen Inſeln herkommen, und auf der Küſte von Guinea und anderswo als Münze gebraucht werden.*

BOUGEOIR, ſ. m. *Ein kleiner niedriger Handleuchter mit einem Stiele oder mit einer Handhebe. Am Hofe des Königes von Frankreich nennet man vorzüglich* Bougeoir, *den kleinen goldenen Leuchter, den der Kammerdiener bringt, wenn der König ſchlafen gehen will, und den der König einem von den gegenwärtigen Höflenten überreichen läſst, damit dieſer ſolchen beim Auskleiden Sr. Majeſtät halte, welches ein beſonderer Vorzug iſt. Daher ſagt man:* Le Roi fit donner le bougeoir à un tel Seigneur; *der König lieſs dem und dem Herrn den Leuchter überreichen.*

BOUGER, v. n. *Von ſeiner Stelle weichen oder wegrücken.* Si vous bougez de votre place, vous me désobligerez; *wenn Sie von Ihrem Platze wegrücken, ſo werden Sie mich mifsvergnügt machen. Am öfteſten wird* Bouger *mit einer Verneinung gebraucht.* Je ne bougerai de-là, puiſque vous l'ordonnez; *weil Sie es ſo befehlen, ſo werde ich meinen Platz nicht verlaſſen, ſo werde ich keinen Schritt von dannen gehen. Man ſagt:* Il ne bouge pas de cet endroit; *er iſt nicht von dieſem Orte wegzubringen; er hält ſich die mehrſte Zeit an dieſem Orte auf.* C'eſt une maiſon d'où il ne bouge; *das iſt ein Haus, aus welchem er nicht wegzubringen iſt, wo man ihn immer antrift.*

Elle

Elle ne bouge des Églises; *sie komt nicht aus den Kirchen; sie sizt immer in den Kirchen.* Il ne bouge de la Cour; *er komt nicht von Hofe weg; man trift ihn immer bei Hofe an.* Il ne bouge de la Comédie; *er ist immer in der Komödie; er versäumet keine Komödie.*

BOUGETTE, s. f. *Ein kleiner lederner Reisesack.*

BOUGIE, s. f. *Das Wachslicht, die Wachskerze.* Allumer les bougies; *die Wachslichter anzünden.* Une bougie jaune; *eine gelbe Wachskerze.* Il ne brûle que de la bougie; *er brennet nichts als Wachs. Man nennet,* Un pain de bougie; *eine Rolle Wachsstock.* Plier un pain de bougie; *einen Wachsstock wickeln. Die Wachszieher oder Kerzenmacher nennen die Wachsstöcke* Bougies filées. Bougies d'huissier *heissen, viereckige Kerzen, welche die Thürhüter des Königes, wenn er aus einem Zimmer ins andere geht, vor ihm hèr tragen.* Bougies de nuit; *Nachtkerzen, kleine Nachtlichter von Wachs, die man auf Wasser brennet.* Bougies de mortier; *oder schlechtweg* Mortiers; *Mörserkerzen, eine Art kurzer und dicker Nachtkerzen, die mehrentheils zur Erleuchtung der Vörzimmer gebraucht werden.* Bougies de Religieuse; *Klösterwachsstöcke, kleine runde Wachsstöcke, dergleichen man z. B. in die papiernen Laternen sezt.* Bougies de St. Côme; *Wachsstöcke deren sich die Wund-Ärzte bei ihren Operotionen bedienen und die nicht leicht ablaufen.* Bougies de rat de cave, *oder schlechtweg* rats de cave; *eine Art Wachsstöcke, die einen sehr dicken Dacht von Zwirn haben.*

Bei den Wund-Ärzten heisst Bougie, *eine wächserne Sonde, ein wächserner Sucher, ein dünnes, rundes Stänglein von Wachs, welches in die Harnröhre eingeführet wird, um selbige bei Verhaltung des Urins zu erweitern und offen zu halten, oder um die in der Harnröhre entstandene fleischichte Auswüchse weg zu schaffen.*

BOUGIER, v. a. *Mit einem brennenden Wachsstock über den äussersten Rand eines Zeuges herfahren, damit sich der Rand nicht fasele.*

BOUGRAN, s. m. *Der Schetter oder Schechter, die steife Leinwand, womit die Schneider gewisse Stellen an einem Kleide unterlègen.* Mettre du bougran à des boutonnières; *die Knopflöcher mit Schetter, mit steifer Leinwand unterlègen.*

* BOUGRANÉ, ÉE, adj. Toile bougranée; *Leinwand, die man zu Schetter gemacht hat.*

† BOUGRANIÈRE, s. f. *So heissen in Paris die Leinwands-Krämerinnen und Näthermmen, in ihren Innungsbriefen.*

† BOUGRE, s. m. BOUGRESSE, s. f. *Ein unanständiges Schimpfwort, welches einem liederlichen und ehrlosen Kerle, einer liederlichen Vettel beigelègt wird.*

BOUILLANT, ANTE, adj. *Siedend, kochend.* De l'eau bouillante; *Siedendes, kochendes Wasser.* De l'huile bouillante; *siedendes Öl.*

Fig. wird Bouillant *anstatt* Prompt, vif, ardent, *hastig, aufahrend, hitzig, gebraucht.* Un esprit bouillant; *ein hitziger Kopf.* C'est un homme qui a le sang bouillant; *er ist ein Mensch der ein leicht aufwallendes Blut hat, der leicht aufbrauset, der hastig und hitzig ist.*

BOUILLE, s. f. *Die Stöhrstange, eine lange Stange, womit die Fischer auf dem Grunde herumstöhren, um das Wasser zu trüben und die Fische aus ihren Löchern heraus und in die Netze zu treiben.* Bouille, *heisst auch der Stempel oder das Zeichen, welches in den königlichen Zollhäusern auf jedes daselbst angegebene Stück Zeug gedrückt wird; it. das Geld, welches für das Stempeln oder Plombiren der Tücher und Zeuge zu entrichten ist.*

BOUILLI, s. m. *Gesottenes, gekochtes Fleisch; Fleisch das blos in Wasser gar gekocht ist.* On nous servit du bouilli & du rôti; *man sezte uns Gesottenes und Gebratenes vör.*

BOUILLIE, s. f. *Der Brei.* Donner de la bouillie à un enfant; *einem Kinde Brei gèben. Man sagt von einem Fleische das zu weich gekocht ist.* Elle s'en va toute en bouille; *es ist breiweich, es ist ganz zu Brei gekocht. Sprichw.* Faire de la bouillie pour les chats; *Brei vör die Katzen kochen; sich um eine unnütze Sache viel Mühe gèben.*

BOUILLIR, v. n. Je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. Je bouillois. Je bouillis. Je bouillirai. Bous. Qu'il bouille. Que je bouille. Que je bouillisse; *Kochen, sieden, von dem Feuer durchdrungen und in Blasen in die Höhe getrieben werden. In dieser Bedeutung wird es hauptsächlich von flüssigen Sachen gesagt.* L'eau, le lait bout; *das Wasser, die Milch kocht.* L'eau bout à gros bouillons; *das Wasser kocht und wirft gröse Blasen auf.*

Bouillir, *heisst auch durch die Hitze oder durch die Gährung aufwallen, aufbrausen.* Quand le vin bout dans le tonneau; *wenn der Wein im Fasse brauset, arbeitet.*

Man sagt fig. von jungen Leuten, oder von einem a zu lebhaften Menschen: Le sang lui bout dans les veines; *das Blut kocht ihm in den Adern.* La tête me bout, la cervelle me bout; *der Kopf ist mir ganz heiss; ich empfinde gröse Hitze im Kopfe. Sprichw.* On me bout du lait, il me semble qu'on me bout du lait, quand on me dit cela; *man spottet meiner, es scheint als ob man mich zum besten haben wolle, dass man mich für ein Kind hält, wenn man mir so etwas sagt. (In dieser Bedeutung wird* Bouillir *als ein Activum gebraucht.) Sonst ist* Bouillir *als ein Neutrum nur in der dritten*

Per-

Perſon gebräuchlich. Um es nun aber zu ein Activum zu machen, ſezt man das Wort Faire *voran*: Je fais bouillir. *Nur die Redens-art,* On me bout du lait; *macht eine Ausnahme).* Bouillir du lait à quelqn'un; *heißt ſonſt auch ſprichwörtlich, Einem ſchmeicheln, einem nach dem Munde reden, um ihm Vergnügen zu machen.* Loin de le fâcher, c'eſt lui bouillir du lait; *weit entfernt, daß man ihn damit ärgern ſolte, ſo macht es ihm vielmehr Vergnügen.*

Bouillir, *wird auch von anderen Dingen geſagt, die man in Waſſer oder anderen Flüſſigkeiten kochen läßt.* Faire bouillir de la viande; *Fleiſch kochen laſſen.* Faire bouillir des herbes fines dans du vin; *feine Kräuter in Wein ſieden laſſen.* Faites bouillir ces châtaignes; *laſſet dieſe Kaſtanien ſieden oder abkochen. Man ſagt auch:* Faites bouillir le pot; *macht daß der Topf koche.* Le pot bont; *der Topf kocht. Sprichw.* Cela ſert à faire bouillir la marmite, à faire bouillir le pot; *dieſes macht den Fleiſchtopf kochen; dieſes trägt ſo viel ein, daß man die Haushaltung davon beſtreiten, daß man davon leben kan.* Cela ne fait pas bouillir la marmite; *davon kocht der Fleiſchhafen nicht; das bringt nichts ein, das bringt kein Brod ins Haus. Von einer Sache die zu nichts taugt, ſagt man fig.* Cela n'eſt bon ni à rôtir ni à bouillir; *das iſt weder zum ſieden noch zum braten.*

Bouilli, ie, part. & adj. *Gekocht, geſotten.* Du bœuf bouilli; *gekochtes Rindfleiſch.* De la viande bouillie; *gekochtes, geſottenes Fleiſch. Man nennet* Cuir bouilli; *geſottenes Leder, Leder, das mit Gummi oder anderen klebrigen Sachen zubereitet und geſotten worden.*

BOUILLOIRE, ſ. f. *Ein Keſſel von Kupfer, Meſſing, oder anderem Metalle, worin man Waſſer oder andere Flüſſigkeiten ſiedet.* Bouilloire, *wird auch als ein* ſ. m. *gebraucht. Man ſagt in den Münzſtätten:* Donner le bouilloire aux flans; *die Münzſtücke weiß ſieden. S.* Blanchiment.

BOUILLON, ſ. m. *Der Wall, das Aufwallen eines kochenden Waſſers, oder einer anderen kochenden Flüſſigkeit, in dem ſich auf der Oberfläche derſelben Blaſen aufwerfen.* L'eau bout à gros bouillons; *das Waſſer iſt in vollem ſieden. Wenn eine Sache nicht lange ſieden ſoll, ſo pflegt man zu ſagen:* Il n'y faut qu'un bouillon ou deux; *man muß es nur einen Wall thun laſſen; man muß es nur ein oder zweimal aufwallen laſſen. Figürl. ſagt man:* Dans les premiers bouillons de ſa colère; *in den erſten Aufwallungen ſeines Zornes, in der erſten Hitze.*

Bouillon, *heißt auch die Fleiſchbrühe, die Brühe von gekochtem Fleiſche.* Un bouillon nourriſſant; *eine nahrhafte Fleiſchbrühe.* Un bouillon de veau; *eine Kalbfleiſchbrühe.* Une écouellée de bouillon; *ein Löffel voll Fleiſchbrühe.* Prendre un bouillon; *eine Schale voll Fleiſchbrühe zu ſich nehmen.* Prendre un bouillon aux herbes; *eine Kräuterbrühe trinken. Man ſagt von einem kränklichen Menſchen, der keine feſte Speiſen verdauen kan:* Il eſt réduit au bouillon; *er darf nichts als Brühen zu ſich nehmen; er kan nichts als dünne Suppen genießen.*

Bouillon, *heißt auch der Brudel, die Blaſen, die ein rauſchender Waſſerſtrom oder ein ſtark hervorquellendes Waſſer auf der Oberfläche wirft.* L'eau ſortoit à gros bouillons; *das Waſſer drang in dicken Brudeln heraus; ſprudelte haufenweiſe heraus.* Une ſource qui fait de gros bouillons d'eau; *eine Quelle die ſtark herausſprudelt.* Le ſang ſortoit à gros bouillons de ſa plaie; *das Blut ſprudelte häufig aus ſeiner Wunde heraus.*

Bouillon d'eau; *ein Brudel, heißt, wenn das Waſſer nur ein wenig über die Ränder einer Waſſerkunſt hervorquillet, und bald wieder niederfällt.*

Bouillon, *heißt an Kleidungsſtücken eine Bauſchroſe, eine Bandroſe oder ſonſt ein runder bauſchender Zierath, dergleichen man z. B. ehemals unten an den Hoſen trug. Die Sticker nennen* Bouillon, *ein geſchlungenes und glänzendes Stückchen Gold- oder Silberlahn, welches in die Mitte einer geſtickten Blume eingenäht wird. Bei den Knopfmachern heißt* Bouillon, *ein Golddraht oder dicker Goldfaden womit in den Lahnſteinen &c. die Korn-ähren, Räderchen und andere Verzierungen gebildet werden. Die Hufſchmide verſtehen unter* Bouillon, *ein fleiſchichtes Gewächs ohngefehr von der Größe einer Kirſche an der Gabel oder am Strahle des Pferdefußes, welches macht, daß ein Pferd hinken muß.*

BOUILLON-BLANC *oder* MOLÈNE, ſ. m. *Das Wollkraut, Wollkraut, die Königskerze.* Bouillon noir, bouillon ſauvage; *die ſchwarze Königskerze.* Bouillon odoriférant; *die gemeine Schlüſſelblume. S.* Primevère.

BOUILLONNEMENT, ſ. m. *Das Aufwallen oder Brudeln des ſiedenden Waſſers, oder einer anderen flüſſigen Sache am Feuer.* Le bouillonnement d'une ſource; *das Sprudeln einer Quelle.* Le bouillonnement du ſang; *das Aufwallen des Blutes.*

BOUILLONNER, v. n. *Brudeln, ſprudeln, aufwallen, Blaſen oder kleine Wellen aufwerfen. (Wird von kochenden, von gährenden und gewaltig ſtrömenden Flüſſigkeiten geſagt.)* Une ſource qui bouillonne; *eine ſprudelnde Quelle, eine Quelle welch ſprudelnd hervorquillet.* Le ſang bouillonne en ſortant de la plaie; *das Blut ſchäumt indem es aus der Wunde hervor ſprudelt.* L'eau commence à bouillonner; *das*

Waſſer fängt an aufzuwallen, fängt an zu kochen und Blaſen aufzuwerfen. Bouil'onner, *heißt auch allerlei Verzierungen von Gold- oder Silberdrath auf einen Lahnknopf machen*; it. *Roſen oder Schleifen von Band an etwas machen. Die Ärzte pflègen auch wohl zu ſagen:* Bouillonner un malade, *anſtatt* Faire vivre de bouillon un malade; *einem Kranken Brühen verordnen, nichts als Brühen gèben.*

BOUIS, *Siehe* BUIS.

* BOULAIE, ſ. f. *Ein Birkenwäldchen, ein mit Birken bepflanzter Platz.*

BOULANGER, ÈRE, ſ. *Der Bäcker, die Bäckerinn.* Boulanger des gros pain; *der Schwarzbäcker, dèr ſchwarz Bròd, Hausbaeker-bròd bäckt.* Boulanger de petit pain; *der Weißbäcker, dèr Semmel und anderes Weißbròd bäckt.* Maître boulanger; *der Bäckermeiſter.* Garçon boulanger; *der Bäckerknecht.*

BOULANGER, v. a. *Teig knèten und Bròd backen.* Cette femme boulange le pain auſſi bien que ſon mari; *dieſe Frau bäckt èben ſo gutes Bròd als ihr Mann, verſteht das Bròdbacken èben ſo gût als ihr Mann.*

BOULANGÉ, ÉE, partic. & adj. Du pain bien boulangé; *Bròd, das gût ausgewirkt und gût gebacken iſt.*

BOULANGERIE, ſ. f. *Die Bäckerei, das Bäckerhandwerk*; it. *das Backhaus, die Backſtube.* Il entend la boulangerie; *er verſteht die Bäckerei, das Bäckerhandwerk.* Il faut porter cette farine à la boulangerie; *man muß dieſes Mèhl in das Backhaus tragen.*

BOULE, ſ. f. *Die Kugel, ein kugelrunder Körper.* Une boule de bois; *eine hölzerne Kugel.* Une boule d'ivoire; *eine elfenbeinerne Kugel.* Boules d'armoire, boules de table; *Kugeln, worauf ein Schrank ſteht, worauf die Tiſchfüße ſtehen.* Une boule à jouer aux quilles; *eine Bòßel, Bòßkugel, eine Kugel zum bòßeln oder Kègelſchieben. Man ſagt fig. von einem fetten wohlgemäßeten Menſchen:* Il eſt rond comme une boule; *er iſt ſo rund wie eine Kugel.*

BOULE, *heißt auch ein kugelförmig geſchnittenes oder rund gezogenes Geſträude.*

Jouer à la boule; *das Kugelſpiel ſpielen, ein Spiel, wo mehrere Perſonen mit hölzernen Kugeln nach einem vòrgeſezten Ziele ſchieben, da denn dèrjenige gewinnet, deſſen Kugel am nächſten beim Ziele liegt. Der Ort oder Platz auf welchem man dieſes Spiel ſpielet, heißt* Jeu de boule. *Sonſt heißt* Jeu de boule *auch der Kègelplatz, die Kègelbahn.* Un jeu de boule couvert; *eine bedekte Kègelbahn. S.* Quillier.

Avoir la boule, *heißt in dem Kugelſpiele, den Anwurf haben, der Erſte ſeyn dèr ſeine Kugel ſchieben darf.* Il faut voir à qui aura la boule; *man muß ſehen, wèr den Anwurf hat, wèr ſeine Kugel zuerſt ſchieben ſoll.* Aller à l'appui de la boule; *ſeine Kugel ſo ſchieben, daß die Kugel des Freundes durch ſie berühret und dem Ziele näher getrieben wird. Dahèr ſagt man fig. im gem. Lèb.* Aller à l'appui de la boule; *(der Kugel nächhelfen) einem in einer Sache oder Unternèhmung behülflich ſeyn.* Vous n'avez qu'à commencer, j'irai à l'appui de la boule; *Sie dürfen nûr den Anfang machen, ich will ſie hernàch ſchòn unterſtützen. Im Kègelſpiel ſagt man:* Pied à boule; *ſtellen Sie ihren Fûß auf den Platz, wo die Kugel liegen geblieben oder ſtill geſtanden iſt. Man ſagt fig.* Tenir pied à boule; *unermüdet an etwas arbeiten, nicht von ſeiner Arbeit weggehen.* Faire tenir pied à boule à quelqu'un; *einen nötigen, fleißig bei ſeiner Arbeit zu bleiben.* Faire quelque choſe à boule vue, à la boule vue; *unbeſonnen handeln, ohne recht zu wiſſen was man thut; etwas ohne die mindeſte Überlègung thun.*

In der Baukunſt heißt, Boule d'amortiſſement; *eine Kugel oder ein kugelförmiger Körper, womit zuweilen ein Bauzierath, z. B. die Spitze eines Glockenthurmes oder einer Pyramide geſchloſſen wird; ein Thurmknopf &c. Bei den Kupferſchmiden heißt* Boule *oder* enclume ronde; *der Stock-Amboß.* Boules de Mars; *Eiſenkugeln, nennet man in der Chymie, eine Vermiſchung von einem Theil fein pulveriſirter Eiſenfeilſpäne und zween Theilen* Cremor Tartari, *welche in Weingeiſt digerirt und hernàch in Kugeln geformt werden, dèren man ſich bei Wunden zum Auflègen bedienet, nachdèm ſie vòrhèr wieder in Waſſer oder Weingeiſt aufgelößt worden.* Boule, *heißt auch eine erhabene Schüſſel zum Schleifen der Hohlgläſer. Die Schloſſer nennen* Boules, *Körner oder Kugeln, gròße runde Körner, in dènen ein Loch iſt, und durch welche ein Niet gehet.*

BOULEAU, ſ. m. *Die Birke. (an einigen Orten die Maye, der Maybaum)* Un balai de boulean; *ein Beſen von Birkenreiſern. (Man ſehe das Wort Birke im deutſchen Theile.)*

BOULER, v. n. *Sich krüpfen, den Kropf aufblaſen. (wird nûr von den Tauben geſagt.)*

BOULET, ſ. m. *Die Stückkugel, die eiſerne Kugel, womit eine Kanone geladen wird.* Un boulet de canon; *eine Kanonenkugel.* Il fut tué d'un boulet de canon; *er wurde durch eine Kanonenkugel getödtet. Man nennet* Boulet rouge; *eine glühende Kugel, eine Kugel die vorhèr glühend gemacht wird, ehe man ſie in die Kanone lädt.* Boulets à chaine; *Kettenkugeln.* Boulets à branches *oder* Boulets barrés; *Stangenkugeln.* Boulet coupé; *eine aus zwei Halbkugeln, die mit einer Kette zuſammengehängt ſind, beſtehende Kettenkugel. Dieſe ſowohl als die Stangenkugeln pflègt man auch wohl überhaupt* Boulets à deux têtes *zu nennen.*

Bou-

Digitized by Google

BOULET, ſ. m. *heißt auch, die Köthe, das unterſte Gelenk an einem Pferdefüße über dem Feſſel, zwiſchen dem Schienbeine und Hufe.* C'eſt au boulet que le cheval ſe coupe; *an der Köthe iſt es, wo ein Pferd ſich mit dem Eiſen ſtreicht.*

BOULETÉ, ÉE, adj. Un cheval bouleté; *ein Pferd, welches überköthet, über die Köthen geſchoben iſt, deſſen Köthe auſſer der natürlichen Lage oder verrenkt iſt.*

BOULETTE, ſ. f. *Ein Fleiſchklöschen.* On ſait des boulettes de viande hachée, qu'on met dans les pâtés; *man macht Klöschen von gehaktem Fleiſche, die man in die Paſtete thut.*

BOULEVART, ſ. m. *Das Bolwerk. Eigentlich aber verſteht man unter* Boulevart, *den Wall rund um eine Feſtung oder um eine Baſtion herum.* Se promener ſur le boulevart; *auf dem Feſtungswalle ſpazieren gehen. Fig. nennet man* Boulevart, *eine Vormauer, eine Feſtung, die ein ganzes Land vor feindlichem Einbruche decket.* Malte eſt le boulevart de la Sicile; *Maltha iſt die Vormauer von Sicilien.*

BOULEVERSEMENT, ſ. m. *Der Umſturz, die Umſtürzung, eine gänzliche Umkehrung, Zerſtörung, die äuſſerſte Unordnung.* Le tremblement de terre fit un bouleverſement général dans toute la ville; *das Erdbeben richtete eine algemeine Zerſtörung in der ganzen Stadt an. Man ſagt auch fig.* Le bouleverſement de l'Etat; *der Umſturz des Staates.* Ses affaires ſont dans un bouleverſement total; *ſeine Sachen, ſeine Geſchäfte ſind in einer gänzlichen Unordnung, Zerrüttung.*

BOULEVERSER, v. a. *Gänzlich umkehren, umſtürzen, zu Grunde richten;* it. *das Oberſte zu unterſt kehren, durch einander werfen, in die gröſte Unordnung bringen.* La tempête a tout bouleverſé; *der Sturm hat alles umgekehret, umgeſtürzet.* Bouleverſer tout dans une maiſon, dans une chambre; *in einem Hauſe, in einem Zimmer alles durch einander werfen, alles in Unordnung bringen. Man ſagt fig.* Cette banqueroute bouleverſa ſa fortune: *dieſer Bankerott warf ihn über den Haufen.* Cela a bouleverſé ſes affaires; *das hat ſeine Sachen, ſeine Geſchäfte in Unordnung gebracht.* Il a bouleverſé l'Etat; *er hat den Staat, das ganze Land in die äuſſerſte Unordnung gebracht.* Cette nouvelle lui a bouleverſé l'eſprit; *dieſe Nachricht hat ihm den Kopf verrückt, hat ihn um ſeinen Verſtand gebracht.*

BOULEVERSÉ, ÉE, part. & adj. *Umgeſtürzt, in Unordnung gebracht. S.* Bouleverſer.

BOULEUX, ſ. m *So nennet man ein kurzes, dickes Pferd, ein plumpes Pferd, das nur zur Arbeit dienet, ein Karrengaul.* Le cheval qu'il a acheté eſt un aſſez bon bouleux; *das Pferd, welches er gekauft hat, iſt ein ziemlich guter Karrengaul. Man ſagt fig. im gem. Leb.* C'eſt un bon bouleux; *er iſt ein guter Karrengaul, ein Menſch von mittelmäßigen Fähigkeiten, der aber doch bei Gelegenheit wohl zu gebrauchen iſt.*

* BOULI, ſ. m. *Dieſen Namen führen in der Handlung gewiſſe Theetöpfe von rother Erde oder auch von verzintem Kupfer, die aus Siam und Japan kommen.*

BOULIER, ſ. m. *So heißt eine Art Netze, deren man ſich an den Mündungen der Salzteiche bedienet.*

BOULIMIE, ſ. f. *Der Heißhunger, das Freßfieber, ein widernatürlicher Hunger, der, wenn er nicht befriediget wird, mit Ohnmachten verknüpft iſt.*

BOULIN, ſ. m. *Ein Loch oder Neſt in einem Taubenhauſe, damit die Tauben darin brüten; ein Taubenneſt.* Boulins, *nennet man auch gewiſſe irdene Töpfe, die man in die Taubenhäuſer ſezt, damit die Tauben hinein kriechen. In der Baukunſt heiſſen,* Trous de boulins; *Rüſtlöcher, die kleinen Löcher oder Öfnungen, die man in der Mauer eines neu aufgeführten Gebäudes gelaſſen hat, um die Rüſtſtangen hinein zu ſtecken. Man nennet auch wohl die Rüſtſtangen ſelbſt* Boulins.

† BOULINAGE, ſ. m. *Heißt in der Schiffahrt, das Segeln mit einem Seitenwinde oder Preßwinde.*

BOULINE, ſ. f. *Die Boleine, Boyleine, ein Seitentau. So nennet man auf den Schiffen diejenigen Seile, welche auf jeder Seite der Segel, gegen die Mitte derſelben befeſtiget ſind, um ſie damit zu lenken, wenn ein Preßwind gefaßt werden ſoll. Man nennet auch wohl die Seitenſegel ſelbſt* Boulines. Vent de bouline; *der Preßwind, ein Wind den man von der Seite faßt, und der das im Segeln begriffene Schiff auf die Seite preßt oder drückt.* Aller à la bouline; *mit Preßwind ſegeln, ſich eines widrigen Windes mit Vortheil bedienen.* Haler ſur les boulines; *die Boleinen anziehen.*

BOULINER, v. n. *Mit einem Preßwinde, mit einem Seitenwinde ſegeln, bei dem Winde ſegeln.*

BOULINER, v. a. *Im Feldlager ſtehlen, im gem. Leb. Mauſen, heimlich entwenden. (wird nur von Soldaten geſagt).*

BOULINEUR, (*man ſpricht* Boulineux) ſ. m. *heißt in der Kriegsſprache Einer der im Feldlager etwas ſtiehlet.*

BOULINGRIN, ſ. m. *Ein Raſenſtück, ein Grasplatz in einem Garten, der unter der Schere gehalten und öfters abgemähet oder abgegraſet wird, damit das Gras deſto dichter wachſe An einigen Orten werden dergleichen Grasplätze zum kegeln gebraucht.*

* BOULINGUE, ſ. f. *Das Topſſegel, das oberſte und kleinſte Segel am Maſtbaume.*

* BOULINIER, ſ. m. *So nennet man ein Schiff, an welchem die Boleinen angeſpannet ſind, damit es mit Seitenwind oder mit Preßwind ſegle.*

* BOULOIR, ſ. m. *Die Rührſtange der Maurer, zum Löſchen und Zerrühren des Kalkes.*

BOULON, ſ. m. *Der Bolzen, ein ſtarker eiſerner Nagel, der an dem einen Ende einen Kopf, an dem andern aber gemeiniglich eine längliche Öfnung für einen Nieth oder auch eine Schraube hat, und an verſchiedenen Werkzeugen vorkomt, z. B. an den Lavetten zur Befeſtigung der Wände, an den Wägen zur Befeſtigung der Deichſel, an den Fenſterläden, ſie damit zu verſchlieſſen, an den Rollen in dem Kloben &c.*

BOULONNER, v. a. *Etwas mit einem Bolzen befeſtigen z. B. Balken und andere Zimmerhölzer &c.*

BOULONNÉ, ÉE, part. & adj. *Mit einem Bolzen befeſtiget.* S. Boulonner.

BOUQUE, ſ. f. *Heiſt in der Schiffahrt ein enger Paſs, eine enge Durchfahrt zwiſchen zwei Inſeln oder Küſten.*

BOUQUER, v. n. *Dieſes Wort wird eigentlich nur gebraucht, wenn von einem Affen die Rede iſt, den man nöthiget, eine Sache, die man ihm darbietet, zu küſſen.* Ce ſinge a eu bien de la peine à bouquer; *es iſt dieſem Affen ſauer geworden zu küſſen. Wenn man im Imperativo ſagt,* Bouquez cela; *küſs das, ſo wird* Bouquer, *als ein Activum gebraucht. Fig. und im gem. Leb. heiſt* Bouquer, *ſich aus Noth, gezwungenerweiſe zu etwas bequemen, zu Kreuz kriechen.* Il a long-temps réſiſté, mais à la fin il a bouqué; *er hat ſich lange gewehret, aber endlich hat er doch zu Kreuz kriechen müſſen.*

BOUQUET, ſ. m. *Der Strauſs, der Blumenſtrauſs.* Un bouquet de roſes; *ein Strauſs von Roſen.* Un bouquet de diverſes ſortes de fleurs; *ein Strauſs von verſchiedenen Blumen.* Faire un bouquet; *einen Strauſs machen.*

BOUQUET, *der Strauſs, bedeutet auch eine ſtraubige Sammlung mehrerer in einem Büſchel zuſammengebundener, oder mit den Stielen zuſammengefaſſter Sachen.* Un bouquet de plumes; *ein Federſtrauſs.* Un bouquet de ceriſes; *ein Strauſs, ein Büſchel Kirſchen.* Un bouquet de perles; *ein Strauſs von Perlen.*

Man ſagt, Donner le bouquet à quelqu'un; *einem den Strauſs geben, einem das Verſprechen abfordern, daſs er, wenn die Reihe ihn trift, einen Ball oder Schmauſs geben wolle. (Dieſes pflegte ſonſt durch Überreichung oder Überſendung eines Strauſses zu geſchehen, und wer den Strauſs annahm, der hatte ſich verbindlich gemacht). Daher ſagt man auch* Rendre le bouquet; *denen, die uns einen Ball oder Gaſtmahl gegeben haben, ebenfals dergleichen geben, wenn uns die Reihe trift.* Il a le bouquet; *er hat den Strauſs, an ihm iſt die Reihe den Ball zu geben. Man ſagt auch:* Cette Dame a le bouquet; *dieſe Dame iſt die Ballkönginn, ihr zu Ehren iſt der Ball angeſtellet. Sprichw. ſagt man von einem Frauenzimmer, die zu verheirathen iſt:* Elle a le bouquet ſur l'oreille; *ſie iſt zu haben; Und von einem Hauſe, das zu verkaufen iſt,* Cette maiſon a le bouquet ſur l'oreille; *dieſes Haus iſt feil.* Bouquet de paille; *ein Wiſch von Stroh, den man einem Pferde, zum Zeichen daſs es zu verkaufen iſt, an den Hals oder Schwanz bindet.* Bouquet de bois; *ein kleines Luſtwäldchen, welches dicht mit hochſtämmigen Bäumen beſezt iſt.* Il a un bouquet de bois auprès de ſa maiſon; *er hat ein kleines Luſtwäldchen neben ſeinem Hauſe.* Il a la barbe par bouquets; *er hat einen ungleich gewachſenen Bart, wovon nur hie und da kleine dünne Zöpfchen hervorſtehen.* Bouquet de cheveux; *ein kleiner Härbüſchel.*

Die Köche nennen Bouquet, *ein Bündchen Kräuter, allerlei zuſammengebundene feine Kräuter, die man in den Suppen und Brühen mit kochen läſst, und beim Anrichten wieder herausnimt. Bei den Buchbindern und Ledervergoldern heiſsen* Bouquets, *die vermittelſt der Stämpfel auf Leder oder auf den Rücken der Franzbände abgedrukte Blumen;* it. *die Stämpfel ſelbſt zu Blumenzierathen. Die Buchdrucker ſagen:* Cette feuille eſt venue par bouquets; *dieſer abgedrukte Bogen iſt voller Mönche, wenn der Bogen viel blaſs abgedrukte, unleſerliche Stellen hat. Bei den Schifszimmerleuten heiſsen* Bouquets, *die zwei Hölzer, welche die Seiten eines Fahrzeuges mit den beiden Krumhölzern ſeines Vordertheils verbinden.*

BOUQUETIER, ſ. m. *Der Blumentopf, Blumenkrug, ein Geſchirr um Blumen hinein zu ſetzen.*

BOUQUETIÈRE, ſ. f. *Die Strauſsbinderinn, die allerlei Sträuſse von natürlichen oder künſtlichen Blumen macht und verkauft.*

BOUQUETIN, ſ. m. *Der Steinbock, der wilde Bock.*

BOUQUIN, ſ. m. *Ein alter Bock. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Cela ſent le bouquin; *dieſes riecht wie ein alter Bock, hat einen Boksgeruch. Man nennet aber auch beſonders in der Jägerſprache* Bouquin, *das Männchen vom Haſen und Kaninchen; der Ramler. Als ein Schimpfwort ſagt man:* Vieux Bouquin; *alter Hurenjäger; und in der Mythologie heiſsen die Satyrs und Waldgötter* Bouquins, *weil ſie mit Boksfüſsen und Hörnern abgebildet werden. Auch pflegt man alte ſchlechte Bücher* Bouquins, *alte Schunken, Scharteken, zu nennen.*

BOUQUINER, v. n. *Rammeln. Wird vom Haſen geſagt, wenn er ſich mit dem Weibchen begattet.*

BOUQUINER, *heiſst auch alte, ſchlechte und verlegene Bücher in den Buchläden, und bei den ſogenanten Bücherjuden aufſuchen und kaufen;* it. *dergleichen alte Schunken leſen.* Il s'amuſe tout le jour à bouquiner dans ſon cabinet;

er ſizt den ganzen Tag in ſeinem Kabinet und lieſt alte Scharteken. (gemein)

BOUQUINEUR, ſ. m. *Einer der gern alte Bücher, alte Scharteken kauft und lieſt.*

BOUQUINISTE, ſ. m. *Einer der mit alten ſchlechten Büchern, mit alten Scharteken handelt, oder ſie kauft.*

BOURACAN, ſ. m. *Der Berkan, ein aus Wolle und Ziegenhären gewirkter Zeug, mit einem gezwirnten oder rund gedrehten Faden; eine Art grobkörniger Kamelot.*

* BOURACANIER, ſ. m. *Ein Berkanfabrikant, ein Berkanweber.*

BOURBE, ſ. f. *Der Schlamm, Moraſt, beſonders auf dem Grunde eines ſtillſtehenden Waſſers.* Notre voiture enfonça dans la bourbe; *unſer Fuhrwerk blieb im Moraſte ſtecken.* Une carpe qui ſent la bourbe; *ein Karpfen, der nach Moraſt, der moderig ſchmekt.*

BOURBEUX, EUSE, adj. *Moraſtig, ſchlammig.* Un étang bourbeux; *ein moraſtiger, ſchlammiger Teich.* Un chemin bourbeux; *ein moraſtiger, kothiger Weg.*

BOURBIER, ſ. m. *Der Moraſt, der Sumpf, die Kothlache, die Schlamgrube.* Votre cheval aura peine à ſe tirer de ce bourbier; *es wird hart halten, bis ſich Ihr Pferd aus dieſem Moraſt heraushilft. Figürlich bedeutet* Bourbier, *ein ſchlimmer Handel, worin man ſtekt, und woraus man ſich ſo leicht nicht helfen kan.* Il s'eſt mis dans un bourbier, d'où il aura peine à ſe tirer; *er hat ſich da in einen garſtigen Handel verwickelt, aus welchem er ſich ſchwerlich wieder heraus helfen wird.*

BOURBILLON, ſ. m. *Der Eiter, die verdikte Materie, der Eiterſtock in einem Geſchwüre, in einem Blutgeſchwäre, der Butz oder Butzen in einem Geſchwüre.* Ce cheval a un javar; mais dès que le bourbillon ſera ſorti, il pourra marcher; *dieſes Pferd hat ein Geſchwür an der Köthe; ſobald aber der Butzen von Eiter heraus ſeyn wird, ſo wird es wieder gehen können.*

BOURCER, v. n. *Siehe* CARGUER.

* BOURCET, ſ. m. *Siehe* MISAINE.

BOURCETTE, ſ. f. *Feldkropp, Ackerſalat. Siehe* Mâche.

BOURDAINE, ſ. f. *Der Faulbaum, die ſchwarze Erle, der Elſebaum, aus deſſen Holze Kohlen für die Pulvermühlen gebrennet werden.*

BOURDALOU, ſ. f. *Eine Treſſe oder ein Band mit einer Schnalle um den Kopf eines Hutes herum.*

BOURDALOUE, ſ. m. *Eine Art länglichter Nachtgeſchurre.*

BOURDE, ſ. f. *Bedeutet in der Sprache des Pöbels eine grobe Lüge, ein lügenhaftes Geſchwätz um ſich zu entſchuldigen, oder Andere zu betrügen. Ein Bär, den man jemanden aufbinden will.*

* BOURDELAI, ſ. m. *Eine gröſſe, dicke Traube aus der Gegend von Bourdeaux.*

* BOURDER, v. n. *Man ſagt lieber* Dire des bourdes: *derbe Lügen ſagen.*

* BOURDEUR, EUSE, ſ. *Ein Lügner, eine Lügnerinn.*

BOURDILLON, ſ. m. *Eichenholz, das zu Faßtauben geſchlagen iſt.*

BOURDON, ſ. m. *Der Pilgerſtab, der Wanderſtab eines Pilgers. Man ſagte ehemals figürl.* Planter le bourdon en quelque lieu; *ſich an einem Orte häuslich niederlaſſen.*

BOURDON, ſ. m. *Die Hummel, eine Art gröſſer häriger, ſchwarzer und dicker Feldbienen, die ſich durch ihr Sumſen von andern ihrer Art unterſcheiden;* it. *die Drohne, Trähne, die männliche Biene.*

BOURDON, *heißt in der Muſik der Brumbaß, der ſchnarrende, brummende Baßton gewiſſer Inſtrumenten.* Le bourdon de Muſette, de Cornemuſe & de Vielle; *der Baß einer Sackpfeife, eines Dudelſackes, einer Leier. In Paris nennet man die gröſte Glocke auf dem Thurm der Kirche* Notre-Dame, *ihres brummenden Tones wegen,* Bourdon. Bourdon d'Orgue; *das Schnarrwerk.* Faux-bourdon, *nennet man, eine einförmige Muſik mit verſchiedenen Stimmen, welche einander Sylbe vor Sylbe begleiten, ſo wie z. B. bei dem Pſalmenſingen.*

BOURDON, *heißt bei den Buchdruckern eine Leiche, wenn der Setzer ein oder mehrere Wörter auslößt.* On a fait un bourdon dans cette page; *auf dieſer Seite iſt eine Leiche. Auch bei den Nadlern heißt* Bourdon, *eine Leiche, ein miſsratener Nadelkopf. Bei den Fiſchern heißt* Bourdon, *ein Stock, der an die beiden Enden eines Garnes gebunden und an ſeinem dicken Ende mit Blei beſchweret wird, um die ſenkrechte Stellung des Garnes zu erleichtern.*

BOURDONNÉ, ÉE, adj. *Man nennet in der Wapenkunſt* Une croix bourdonnée; *ein Kugelkreuz, ein Kreuz deſſen Enden rund und kolbigt ſind, und alſo eine Ähnlichkeit mit einem Pilgerſtabe haben.*

BOURDONNEMENT, ſ. m. *Das Sumſen, das Geſumſe der Hummeln und anderer dergleichen Inſekten. Fig. nennet man* Bourdonnement, *das Gebrumme, Gemurmel, ein dumpfiger Laut, welcher aus den durcheinander laufenden nicht deutlich zu vernehmenden Worten einer Verſamlung entſteht, die mit dem an ſie geſchehenen Vortrag unzufrieden ſind.* Après qu'il eut achevé de parler, on entendit dans toute l'aſſemblée un bourdonnement, un grand bourdonnement; *nachdem er ausgeredet hatte, hörte man in der ganzen Verſamlung ein Gemurmel, ein ſtarkes Gemurmel.*

BOURDONNEMENT, *heißt auch das Ohrenſauſen, das Sauſen, Brauſen und Klingeln der Ohren.*

Cette maladie lui a laiſſé un bourdonnement dans l'oreille; *ſeit dieſer Krankheit verſpüret er ein Sauſen in den Ohren.*

BOURDONNER, v. n. *Sumſen, ſummen.* On entend bourdonner les abeilles dans cette ruche; *man höret die Bienen in dieſem Stocke ſumſen.* Bourdonner, *heißt auch, murmeln, aus Unzufriedenheit leiſe brummen.* Après ſa harangue, on entendit bourdonner toute l'aſſemblée; *nachdem er ſeine Rede geendiget hatte hörte man die ganze Verſamlung murmeln.*

† BOURDONNEUR, ſ. m. *Der Sumvogel. So wird in der Naturgeſchichte zuweilen der Colibri oder Honigſauger genennet.*

† BOURDONNIÈRE, ſ. f. *(Schloſſer) Die Angel an einem Thorwège.*

BOURG, ſ. m. *Der Marktflecken, ein offener Ort welcher entweder gar keine, oder doch nur einige Stadtgerechtigkeiten nebſt dem Marktrechte hat.*

BOURGADE, ſ. f. *Ein kleiner Flecken mit Marktgerechtigkeit.*

BOURGEOIS, ſ. m. *Der Bürger, der Einwohner einer Stadt, welcher das Bürgerrecht erworben hat, und die Freiheiten und Gerechtſame einer Stadt genießet.* Il s'eſt fait recevoir Bourgeois; *er hat ſich zum Bürger aufnehmen laſſen; er iſt Bürger geworden.* Les Bourgeois de Hambourg jouiſſent de pluſieurs privilèges très-avantageux; *die Hamburger Bürger genießen viele ſehr vortheilhafte Privilegien.*

Unter Le Bourgeois, *verſteht man auch öfters die ſämmtlichen Einwohner einer Stadt, ſie mögen das Bürgerrecht haben, oder nicht; die Bürgerſchaft.* Le Bourgeois ſe ſouleva; *die Bürgerſchaft empörte ſich.* Le Bourgeois prit les armes; *die Einwohner der Stadt ergriffen die Waffen. Die Taglöhner und Arbeitsleute, wie auch einige Handwerker pflegen die Leute, für welche ſie arbeiten, ohne Rückſicht auf ihren Stand,* Le Bourgeois, *zu nennen. In dieſem Falle ſagen ſie:* Il faut ſervir le Bourgeois; *man muß die Leute, welche Arbeit bei einem beſtellen, fördern.* Il ne faut pas tromper le Bourgeois; *man muß ſeine Kunden nicht betrügen.*

Bourgeois, *bedeutet auch Eine zum Bürgerſtande gehörige Perſon, im Gegenſatze des Adels.* Il n'eſt pas Gentilhomme, mais c'eſt un honnête Bourgeois; *er iſt kein Edelmann; aber er iſt ein ehrlicher Bürger. In dieſer Bedeutung verknüpft man zuweilen mit dem Worte* Bourgeois, *Bürger, einen verächtlichen Begriff, um eine Perſon damit zu bezeichnen, die nicht von Adel, ſondern nur bürgerlichen Herkommens iſt, oder die nicht die Manieren der feinen Welt an ſich hat.* Ce n'eſt qu'un Bourgeois; *er iſt nur ein Bürger.* Cela ſent bien ſon Bourgeois; *das komt ſehr bürgerlich, ſehr gemein heraus.*

Bourgeois, *heißt in der Sthandlung auch der Rheder oder Eigenthümer eines Schiffes; derjenige, der auf eigene Koſten ein Schiff ausrüſtet.*

Bourgeoise, ſ. f. *Die Bürgerinn;* it. *die Bürgersfrau, die Frau eines Bürgers.*

BOURGEOIS, OISE, adj. *Bürgerlich, einem Bürger oder dem Bürgerſtande gemäß, was Bürgern gehöret, zukomt, was unter Bürgern geſchiehet.* À la bourgeoiſe; *nach Bürger Art, bürgerlich.* Elle étoit habillée à la bourgeoiſe; *ſie war bürgerlich gekleidet; ſie ging in bürgerlicher Tracht. Man nennet:* Caution bourgeoiſe; *eine hinlängliche, eine ſichere Bürgſchaft.* Garde bourgeoiſe; *Siehe* Garde. Un ordinaire bourgeois, une ſoupe bourgeoiſe; *ein bürgerlicher Tiſch, eine bürgerliche Suppe, Hausmanskoſt; eine Tafel die ohne Überfluß allemal mit etlichen guten Gerichten beſezt iſt.* Vous vous contenterez d'une ſoupe bourgeoiſe; *Sie werden mit Hausmanskoſt vorlieb nehmen.* Du vin bourgeois; *guter, unverfälſchter Wein, den man ſelbſt eingelegt hat, und im Keller hält.*

Bourgeois, *bürgerlich, wird auch im verächtlichen Verſtande geſagt.* Il a l'air bourgeois, la mine bourgeoiſe, les manières bourgeoiſes; *er ſieht ſo bürgerlich aus, er hat ſo was Gemeines im Geſichte, ſeine Manieren ſind ſo klemſtädtiſch.* Cela eſt du dernier bourgeois; *das komt gar zu gemein heraus; das riecht nach dem Pöbel.*

BOURGEOISEMENT, adv. *Bürgerlich, nach Bürger Art, wie ſichs für einen Bürger geziemet.* Il vit bourgeoiſement; *er lebt bürgerlich, auf einem bürgerlichen Fuße.*

BOURGEOISIE, ſ. f. *Die Bürgerſchaft, der Stand und die Würde eines Bürgers. Man ſagt aber anſtatt deſſen* Le droit de bourgeoiſie; *das Bürgerrecht. Gemeiniglich verſteht man unter* Bourgeoiſie *oder Bürgerſchaft, die ſämmtlichen Bürger einer Stadt.* Toute la bourgeoiſie étoit ſous les armes; *die ganze Bürgerſchaft war unter den Waffen.* Telle fut la delibération de la Bourgeoiſie; *ſo lautete der Schluß der Bürgerſchaft.*

BOURGEON, ſ. m. *Die Knoſpe, die oder der Sproſſe, ein junger hervorſproſſender Theil oder Zweig eines Gewächſes.* Les bourgeons commencent à ſortir; *die Knoſpen fangen an hervor zu brechen.* Une arbre qui pouſſe quantité de bourgeons; *ein Baum der viel Knoſpen treibt. In den Weinbergen nennet man* Bourgeons, *die Schößlinge, die das jährige Holz treibt.* Couper les nouveaux bourgeons d'un ſep de vigne; *die neuen Schößlinge an einem Rebſtocke wegſchneiden.*

Bourgeon, *heißt auch eine Blatter, Pocke oder Finne im Geſichte,* Elle a le viſage tout couvert de bourgeons; *ihr Geſicht iſt über und über voll Finnen.*

BOUR-

BOURGEONNER, v. n. *Knopſen treiben oder gewinnen, Sproſſen treiben, ausſchlagen.* Tout commence à bourgeonner; *alles fängt an Knopſen zu treiben.* Les ſaules commencent à bourgeonner; *die Weiden fangen an auszuſchlagen. Fig. heißt* Bourgeonner, *im Geſichte ausſchlagen, Blattern oder Finnen im Geſichte und auf der Stirn bekommen.* Le front lui bourgeonne; *die Stirn ſchlägt ihm aus, er bekomt Pocken auf der Stirn.*

BOURGEONNÉ, ÉE, part. & adj. *Als Adjectivum wird dieſes Wort mehrentheils nur vom Geſichte oder von der Stirne geſagt.* Avoir le front bourgeonné, le viſage tout bourgeonné; *eine ausgeſchlagene Stirn, ein ausgeſchlagenes Geſicht haben; Pocken oder Finnen auf der Stirn, im Geſichte haben.*

† BOURG-ÉPINE, ſ. m. *Kreuzdorn, Hirſchdorn, Wegedorn. Siehe* Nerprun.

BOURGEMESTRE, ſ. m. *(das S wird mit ausgeſprochen) Der Burgermeiſter, Bürgermeiſter; der vornehmſte unter der bürgerlichen Obrigkeit einer Stadt.*

BOURGOGNE, ſ. f. *Burgund, eine franzöſiſche Provinz.* Vin de Bourgogne; *Burgunder Wein, oder ſchlechtweg Burgunder. An einigen Orten bedeutet* Bourgogne *ſoviel als* ſainfoin, *ſpaniſcher Klé, Frauenſpiegel, eine Art Wicken, das Vieh zu füttern.*

BOURGUIGNOTE, ſ. f. *Eine Art von Helm, den Kopf gegen Säbelhiebe zu ſchützen.*

BOURJASSOTE, ſ. f. *So heißt eine dunkelviolette Feigenſorte.*

BOURIQUET, ſ. m. *Ein Haſpel, deſſen man ſich in den Bergwerken bedienet, und womit in Kübeln allerhand aus den Gruben heraufgezogen wird.*

BOURRACHE, ſ. f. *Borragen, Borretſch, ein Küchengewächs.*

BOURRADE, ſ. f. *heißt bei den Jägern das Rahmen, wenn der Windhund, indem er den Haſen verfolgt, zwar auf ihn ſtößt, ihm aber nicht feſt genug packt, ſondern ihm nur einen Büſchel Hare ausrupft.* Le lévrier a donné bien des bourrades au lièvre; *der Windhund hat den Haſen öfters gerahmet.*

BOURRADE, *heißt auch ein Puff, ein Stoß, den man jemanden mit der Flintenkolbe gibt, ein Ribbenſtoß.* On lui a donné des bourrades; *man hat ihm Ribbenſtöße gegeben.* Donner de bonnes bourrades à quelqu'un, *heißt im gem. Leb. auch Einem derbe Püffe geben, einen mit empfindlichen Worten oder mit Gründen, die er nicht widerlegen kan, beſchämen.*

BOURRAS, ſ. m. *Siehe* BURE.

BOURRASQUE, ſ. f. *Der Windſtoß, ein plötzlicher Sturmwind der nicht lange dauret.* Il s'éleva tout d'un coup une bourrasque; *es erhob ſich ein jählinger Sturmwind.*

BOURRASQUE, *heißt fig. Ein neuer heftiger Anfall von einer Krankheit, von größen Schmerzen &c.;* it. *ein unverſehener Überfall von Bedrängung, Bedrückung, Verfolgung &c. ein Sturm.* Je me croyois en repos, il eſt ſurvenu une bourrasque, qu'il a fallu eſſuyer; *ich glaubte in Ruhe zu ſeyn, auf einmal kam ein Sturm, den ich über mich ergehen laſſen mußte.*

Bourrasque, *bedeutet auch fig. das ungeſtüme Auffahren, das Toben und Lärmen eines Jähzornigen.* Elle a fort à ſouffrir des bourrasques de ſon mari; *ſie hat viel von dem ungeſtümen Auffahren ihres Mannes zu erdulden.*

BOURRE, ſ. f. *Das Füllhar oder vielmehr die Füllhare, die Hare von Kühen, Kälbern, Rehen &c. womit die Sattel, Kummete, Stühle &c. ausgeſtopft werden.* Garni de bourre; *mit Füllharen ausgeſtopft.*

Bourre, *heißt auch der Pfropf von Werg, Hanf oder Papier, welcher in dem Laufe eines Schießgewehres auf die Ladung geſetzt und mit dem Ladſtocke feſt geſtößen wird; die Vorladung.* Il l'a tiré à bout portant, & lui a mis la bourre dans le ventre; *er hat ihn ſo nahe und ſo ſicher gefaßt, daß er ihm die Vorladung, die Patrone, den Pfropf oder das Papier, von der Patrone, mit in den Leib geſchoſſen hat.*

Bourre-laine, *heißt die Flokwolle, der gröbſte und ſchlechteſte Theil der Wolle;* it. *die Krazwolle, diejenige Wolle, die vom Tuche oder anderen wollenen Zeuge, ehe ſie geſchoren werden, mit der Diſtelkarde abgekämmet wird.* Bourre-tontice; *Schérwolle, diejenige Wolle, die beim Tuchſcheren abfält.* Bourre de ſoie; *Flokſeide, die gröberen, ſchlechten und verwirrten Fäden die man zulezt von den Cocons abhaſpelt, und wovon die Floretſeide gemacht wird.*

Bourre, *heißt auch ein ſeidener Zeug, deſſen Kette ganz von Seide, der Einſchlag aber nur von Floretſeide iſt.*

Bei den Gärtnern heißt Bourre; *die rauhe Knoſpe an einigen Bäumen, die mit einer Art Wolle überzogen iſt; das mit einer Art Wolle überzogene Häutchen über den hervorbrechenden Knoſpen.* Les pêches ont été gelées en bourre; *die Pfirſiche ſind in den erſten Knoſpen erfroren. Auch nennet man den mit einer Art Wolle umgebenen Samen gewiſſer Pflanzen,* Bourre.

Die Lohgerber nennen Bourre, *die abgenuzte Lohe, die bereits in Lohgruben gedienet hat; Und bei den Färbern heißt* Rouge de bourre; *Ziegenhar-Roth, eine Farbe die mit Grapp und Ziegenharen angeſezt wird.*

Man ſagt fig. Il y a bien de la bourre dans cet ouvrage; *es iſt viel Unnützes, viel Überflüſſiges in dieſem Buche.*

BOURRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* BOURRER.

BOURREAU, ſ. m. *Der Henker, deſſen Geſchäfte eigentlich das Henken, das Peinigen bei den Torturen, und das Auspeitſchen iſt*; it. *der Scharfrichter, der Nachrichter, deſſen Amt vorzüglich das Köpfen iſt, und dem man gemeiniglich die anſtändigere Benennung*, Exécuteur, exécuteur de la haute juſtice *gibt*. Mourir par la main du bourreau; *von des Henkers Hand ſterben*. Mettre ou livrer un criminel entre les mains du bourreau; *einen Verbrecher dem Henker übergeben*. Le valet du bourreau; *der Henkersknecht*.

Man ſagt ſprichwörtlich und niedrig von einem der ſich voraus bezahlen läßt: Il ſe fait payer en bourreau.

BOURREAU, *heißt figürlich ein grauſamer, unmenſchlicher Mann, ein Henker, einer der die Leute ängſtiget und quälet*. C'eſt un vrai bourreau; *er iſt ein wahrer Henker, ein grauſamer Menſch. Man ſagt auch:* Le remords de la conſcience eſt un cruel bourreau; *Gewiſſensbiſſe ſind eine grauſame Marter*. Un bourreau d'argent, un vrai bourreau d'argent; *nennet man einen Verſchwender, der das Geld nicht achtet, ſondern auf alle Art unnütz verthut*.

BOURRÉE, ſ. f. *Ein Reiſigbund, ein Bündel Reiſig oder dürre Reiſer, eine Welle*. Chauffer le four avec des bourrées; *den Ofen mit Reiſig, mit Wellen heizen. Man ſagt ſprichw. und fig.* Fagot cherche bourrée; *Gleich und Gleich geſellet ſich gern*.

BOURRÉE, *nennet man auch eine Art Tänze*; it. *die Muſik zu einem ſolchem Tanze*.

BOURRELER, v. a. *Plagen, quälen, nagen, peinigen, martern. Dieſes Wort wird hauptſächlich nur von den quälenden Vorwürfen des Gewiſſens geſagt*. Le ſouvenir de ſon crime le bourreloit ſans ceſſe; *die Erinnerung ſeines Verbrechens quälte, marterte ihn ohn Unterlaß*.

BOURRELÉ, ÉE, partic. & adj Une conſcience bourrelée; *ein nagendes Gewiſſen*.

BOURRELET, *oder* BOURLET, ſ. m. *Die Wulſt, eine Art von Küſſen, welches mit Haren, Werg, Wolle &c. ausgeſtopft iſt*. Un bourlet de cuir; *ein lederner Wulſt*. Bourlet à baſſin; *ein Wulſt auf einem Kammerbecken, ein ausgeſtopfter Ring um den Rand eines Kammerbeckens*. Bourlet qu'on met par deſſus le bonnet des enfans, pour empêcher qu'ils ne ſe bleſſent quand ils tombent; *ein Wulſt, den man um die Mütze eines Kindes macht, damit es beim Fallen keinen Schaden am Kopfe nehme*. Un bourlet d'enfant; *ein Fallhut, ein Fallbund, eine Fallmütze*.

Bourrelet, *heißt auch ein Trägring, eine runde Wulſt die ſich Weibsperſonen auf den Kopf legen, um eine darauf zu ſetzende Laſt bequemer zu tragen. Bei den Gärtnern heißt* Bourrelet, *der Ring, der über dem Pfropfreis als eine Wulſt wächſt, dicke Knoten, welche zuweilen an denen vor etlichen Jahren eingepfropften Reifern am unteren Ende derſelben erſcheinen. Auf den Schiffen heißt* Bourrelet, *ein dickes Geflechte von Tauen und Schnüren, welches man, wenn ein Gefecht bevorſteht, um die Maſten ſchlingt, um die Segelſtangen damit aufzuhalten, wenn etwa das Tauwerk, welches ſie in die Höhe hält, abgeſchoſſen werden ſolte. Auch nennet man* Bourrelet, *den Kopf der Kanone, d. i. die Mündungsfrieſe oder die vordere Verſtäbung einer Kanone; der metallene Kreis oder Reifen, welcher den vorderſten Theil der Kanone, um ihre Mündung herum, verſtärket. In den Tuchmanufacturen nennet man* Bourrelet *oder* Bourlet, *eine falſche Falte im Tuche, wenn es gewalkt wird*. Pain en bourrelet, *heißt bei den Bäckern, ein rundes Brod*.

Bourrelet *oder* Bourlet, *heißt auch eine bauſchichte Rundung auf eine gewiſſe Art Kappen, welche die Doctores und einige Magiſtratsperſonen in Frankreich tragen, die ihnen über die Schultern herab hängen*.

BOURRELET, *oder* BOURLET, *heißt auch eine Geſchwulſt um die Lenden der Waſſerſüchtigen*.

BOURRELIER, ſ. m. *Der Kummetmacher, einer der die Kummete und das übrige Geſchirr für die Zugpferde, Zug-ochſen und andere dergleichen Laſtthiere macht*.

BOURRELLE, ſ. f. *Die Ehefrau des Henkers oder des Nachrichters. Fig. und im gem. Leb. nennet man* Bourrelle, *Henkerinn, eine Mutter, die gegen ihre Kinder ſehr unbarmherzig verfährt, eine Rabenmutter*.

BOURRER, v. a. *heißt, wenn von Schießgewehren die Rede iſt, die Vorladung, den Pfropf, der auf die Ladung komt, einſtoßen, mit dem Ladſtocke feſt ſtoßen*.

BOURRER, *heißt bei den Jägern, Rahmen, wenn der Hund den Haſen, den er verfolgt, nicht recht zu packen bekomt, ſondern ihm nur ein Büſchel Hare ausrupft, oder auch vom Falken, der dem Rebhuhne einen Stoß gibt, und ihm nur einige Federn ausrupft*.

Fig. und im gem. Leb. bedeutet Bourrer quelqu'un; *einem in Diſputiren ſcharf zuſetzen, ſo daß er nicht antworten kan; dem Gegner ſcharf zu Leibe gehen*; it. *einem Stoße mit der Flinte, einem Rippenſtoße geben. Es wird auch als ein Reciprocum gebraucht:* Ces deux perſonnes ſe ſont bien bourrées; *dieſe Beiden haben einander recht zugeſetzt; ſie ſind tüchtig auf einander losgegangen; es iſt keins dem andern etwas ſchuldig geblieben*; it. *ſie haben einander derbe Puffe gegeben*.

BOURRICHE, ſ. f. *Ein Korb, worin man Vogelwildpret und allerlei anderes Federvieh verſchikt*.

BOUR-

BOURRIQUE, f. f. *Der Eſel oder die Eſelinn.* Un payſan monté ſur une bourrique, qui porte du blé ſur une bourrique; *ein Bauer, der auf einem Eſel oder auf einer Eſelinn ſizt, der Korn auf einem Eſel führet.* Bourrique, *pflegt man auch ein jedes ſchlechtes Pferd zu nennen; ein elendes Zugpferd, eine Schindmähre.*

Die Maurer nennen Bourrique, *einen Kaſten, worin Kalk, Steine, Schiefer &c. in die Höhe gezogen werden.*

BOURRIQUET, f. m. *Ein kleiner Eſel oder eine kleine Eſelinn, ein Eſelchen.*

BOURRU, UE, adj. *Mürriſch, unfreundlich, eigenſinnig, wunderlich, voll ſeltſamer Einfälle.* Un homme bourru; *ein wunderlicher Menſch.*

Man nennet in Paris Moine bourru; *ein erdichtetes Geſpenſt, womit man die kleinen Kinder furchtſam macht, wie z. B. in Deutſchland der Knecht Ruprecht, der Popanz, der Pelznickel &c.* Vin bourru; *heißt Weinmoſt oder junger Wein, den man nicht hat gähren laſſen, und der ſich daher eine geraume Zeit im Faſſe ſüß erhält. Man nennet in den Seidenmanufakturen* Fils bourrus; *knotichte, verwirrte, unebene Seidenfäden.* Grains bourrus; *(Gärtner) rauhe wollichte Samen.* Hachures bourrues; *(Kupferſtecher) rauhe, ungeſchlachte Schraffirungen.*

* BOURSAULT, f. m. *Eine Art Weiden, die im Frühlinge kleine wollichte Knoſpen bekommen.*

Bourſault, bourſaut *oder* Bourſeau, *heißt, an den gebrochenen Schieferdächen, ein dicker wurſtförmiger Verzierungsleiſten oder Pfuhl, welcher gemeiniglich mit verzintem Blei überdekt wird. Bei den Bleigießern heißt* Bourſault rond *oder* bourſeau rond; *ein hölzerner Schlägel, deſſen ſie ſich zum Schlagen und Ausrunden derjenigen Bleiplatten bedienen, woraus ſie gewiſſe Röhren machen wollen.*

BOURSE, f. f. *Der Beutel, der Geldbeutel.* Bourſe de cuir; *ein lederner Beutel.* Bourſe de tiſſu; *ein gewirkter Beutel.* Une bourſe bien garnie; *ein wohl geſpikter, ein voller Beutel.* Une bourſe plate & vide d'argent; *ein lérer Beutel.* Mettre la main à la bourſe; *den Beutel ziehen.* Tirer de l'argent de ſa bourſe; *Geld aus ſeinem Beutel nehmen.* Il y a dix Louis dans cette bourſe; *es ſind zehen Louisd'or in dieſem Beutel.*

Man ſagt: Demander la bourſe, *oder* faire rendre la bourſe; *den Geldbeutel, die Börſe abfordern, ſich die Börſe geben laſſen; (wird hauptſächlich von Straßenräubern geſagt, wenn ſie die Reiſenden anhalten, um ihnen das Geld abzunehmen).* Couper la bourſe; *einem den Geldbeutel abſchneiden, einem liſtiger Weiſe etwas entwenden, Beutelſchneiderei treiben.* Ce ſont des coupeurs de bourſe; *das ſind Beutelſchneider.*

Bourſe de jetons; *ſo nennet man in Frankreich einen größen Beutel von Sammt oder anderem Zeuge, worin gemeiniglich hundert Zaldpfennige ſtecken.*

Man ſagt ſig. von einem Menſchen der mit ſeinem Gelde gern ſeinen Freunden aushilft: Sa bourſe eſt ouverte à ſes amis; *ſein Beutel, ſeine Börſe ſteht ſeinen Freunden offen. Und wenn man nirgends Geld geliehen oder Credit bekommen kan, pflegt man zu ſagen:* Toutes les bourſes ſont fermées; *niemand will den Beutel für ihn ziehen.*

Se laiſſer couper la bourſe, *heißt ſig. von ſeinem Rechte nachgeben, um ſeir Frieden zu erhalten.* On lui a coupé la bourſe; *man hat ihn beredet einen Vergleich einzugehen, der ihm nachtheilig iſt.* Elle vient couper charitablement la bourſe; *ſagt man ſcherzend und ſig. von einer Frau, die für die Armen oder ſonſt zu anderen Werken der Barmherzigkeit, von ihrem Manne oder von jemand anders Geld verlangt.*

Avoir la bourſe, tenir la bourſe, manier la bourſe, *heißt den Beutel, die Kaſſe haben, das Geld unter Händen oder in Verwahrung haben.* Ils ſont bourſe commune, *oder* ils n'ont, ils ne ſont qu'une bourſe; *ſie haben alles unter einander gemein, ſie leben auf einem gemeinſchaftlichen Fuß. Sprichw.* Au plus larron la bourſe; *den Bock zum Gärtner ſetzen, ſein Geld jemanden zur Verwahrung geben, einem die Ausgabe überlaſſen, den man nicht trauen ſolte.* Faire une affaire ſans bourſe délier; *ein Geſchäfte zu Stande bringen ohne den Beutel zu ziehen, ohne baares Geld auszugeben. Von einem reichen Manne, der viel baares Geld hat, ſagt man:* C'eſt une bonne bourſe.

BOURSE, *Beutel, bedeutet in der Türkei eine Summe von* 500 *Löwenthalern.* Le grand Seigneur lui fit préſent de dix bourſes; *der Großherr machte ihm ein Geſchenke von zehen Beuteln.* Bourſe d'or, *oder Goldbeutel, bedeutet bei den Türken eine Summe von* 15000 *Zechinen.*

BOURSE, *bedeutet auf Univerſitäten und Schulen eine Stipendienkaſſe, eine angelegte Summe, von deren Zinſen arme Studenten und Schüler unterhalten oder unterſtüzt werden;* it. *das Stipendium oder auch der Freitiſch, den ein unbemittelter Student oder Schüler genießt. Man hat in Frankreich* Grandes bourſes *und* petites bourſes, *große und kleine Stipendien. Zu den erſten gelangen eigentlich nur die* Magiſtri Artium, *zum Behuf der Fortſetzung ihrer Studien in den höhern Facultäten; die leztere aber ſind für arme Studenten beſtimt, welche dereinſt* Magiſtri Artium (Maîtres ès Arts) *werden wollen.*

BOURSE, *heißt ferner die Börſe, ein öffentlicher Ort, wo die Kaufleute ihrer Geſchäfte halber zuſam-*

ſammen zu kommen pflègen. Il faut que j'aille à la bourſe; *ich muſs auf die Börſe gehen.*

Man nennet auch zuweilen La bourſe, *die Accidenzien oder zufällige Einkünfte bei einer Bedienung.* Bourſe de Secretaire du Roi; *der Antheil an den Kanzeleigebühren, den ein jeder königlicher Sekretär bekomt.*

Bourse, *oder* Bourſe à cheveux; *der Hårbeutel.* Mettre ſes cheveux dans une bourſe; *einen Hårbeutel einbinden.*

Ferner nennet man Bourſes, *die Satteltaſchen, ein Pår lèderne Taſchen, die am Vordertheile des Sattels, einem Pferde auf beiden Seiten angemacht werden. In den Kirchen heiſst* Bourſe, *das Futteral, ein von Pappedeckel gemachtes überzogenes Kåſtchen, worin das Altårtuch, deſſen man ſich bei der hèiligen Meſſe bedienet, verwahret wird. Die Jåger nennen* Bourſes, *die langen Garnſåcke der Netze, welche bei dem Eingange eines Kaninchenbaues geſtellet werden, um die Kaninchen darin zu fangen. In der Landwirtſchaft heiſst* Bourſe, *die Hülſe oder der Balg, welcher die Sámenkörner einſchlieſst.*

Bourses, *nennet man auch die Beutel der Hoden; der Hodenſack.* Il a les bourſes enflées; *der Hodenſack iſt ihm geſchwollen.*

Bourse à Pasteur, *oder* Tabouret, f. f. *Hirtentaſche, Täſchelkraut. (Pflanze)*

BOURSEAU, *Siehe* BOURSAULT.

* BOURSETTE, f. f. *Heiſst bei den Orgelmachern, ein kleines Såckchen von Léder, welches kurz über dem Boden der Windlade befeſtiget iſt.* It. *Siehe* Tabouret *und* Blanchette. *(Pflanze)*

BOURSIER, f. m. *Ein Student oder Schüler, der ein Stipendium oder einen Freitiſch genieſset; ein Stipendiåt, ein Convictoriſt. In einigen Klöſtern heiſst* Bourſier; *der Pfennigmeiſter, der Ausgeber, dèrjenige durch deſſen Hände die Ausgaben des Klöſters gehen. Auch wird in einigen Schweizercantons der Schatzmeiſter* Bourſier *genant.*

BOURSIER, f. m. *Der Beutelmacher, Beutler, Såckler, einer dèr allerlei Arten von Beuteln und Taſchen macht, und damit handelt.* La bourſière; *die Beutlerinn, die Såcklerinn.*

BOURSILLER, v. n. *Beiſteuern, Geld zu einer gewiſſen Ausgabe oder zu Unterſtützung eines Armen zuſammenſchieſsen.* Il fallut que chacun bourſillât; *es muſste jeder beiſteuern. (Iſt nur im gem. Lèb. gebråuchlich).*

BOURSIN, *Siehe* BOUSIN.

BOURSON, f. m. *Ein kleines Täſchgen oder Såckchen in dem Hoſenbunde oder neben der gröſseren Hoſentaſche;* it. *ein Uhrſåckchen.*

BOURSOUFLER, v. a. *Aufblaſen, aufſchwellen machen. Dieſes Wort wird nur gebraucht wenn von dem Aufblaſen oder Ausdehnen der Haut, beſonders im Geſichte und an den Backen die Rède iſt.* Le vent lui a tout bourſoufflé le viſage; *der Wind hat ihm das Geſicht ganz aufgetrieben.*

Boursouflé, ée, part. & adj. *Aufgetrieben, aufgedunſen.* Il a le corps bourſoufflé; *der Leib iſt ihm aufgelaufen, aufgeſchwollen.* Yeux bourſouflés; *aufgedunſene Augen. Man nennet fig.* Un ſtyle bourſoufflé; *einen ſchwülſtigen, aufgeblaſenen, höchtrabenden Styl. Man ſagt auch ſubſtantive von einem dèr ein breites, dickes, aufgeblaſenes Geſicht hat;* C'eſt un gros bourſoufflé; *er iſt ein dicker Bachus, ein Pausback.*

† BOUSARDS, f. m. pl. *So nennen die Jåger die Loſung des Hirſches, wenn ſie dick, gedrungen und dabei erhaben iſt; ſo wie z. B. in der Mitte des Aprils.*

BOUSE, *oder* BOUZE, f. f. *Der Kühmiſt oder Ochſenmiſt. In der Wapenk. heiſst* Bouſe, *eine Art Gieſskanne, die von einigen Hüuſern in England im Wapen geführt wird.*

BOUSILLAGE, f. m. *Das Klebwerk, Klèbwerk, ein Gemenge von Lehm und Stroh, um Mauern und Scheidewände davon aufzurichten.* Cette maiſon n'eſt faite que de bouſillage; *dieſes Haus iſt nur von Lehm und Stroh aufgebauet. Man ſagt von einer ſchlechten Arbeit:* C'eſt du bouſillage, ce n'eſt que du bouſillage; *das iſt nur Pfuſcherei, Pfuſchwerk, Pfuſcher-Arbeit.*

BOUSILLER, v. a. *Mit Stroh und Lehm mauern oder damit verkleiben.* En ce pays-là on n'a ni pierre, ni plâtre, on ne fait que bouſiller; *man hat in dieſem Lande weder Steine noch Gyps, man mauert nur mit Lehm und Stroh. Fig. heiſst* Bouſiller, *pfuſchen, ſchlechte Arbeit machen.* C'eſt un ouvrage qu'on a bouſillé, qu'on n'a fait que bouſiller; *dieſes Werk iſt nur ſo hingefudelt worden, iſt nicht mit dem gehörigen Fleiſse ausgearbeitet worden.*

BOUSILLEUR, f. m. *Der Lehmklecker, dèr mit Lehm und Stroh mauert oder verkleibet. Man ſagt fig. von einem dèr ſchlechte Arbeit macht:* Ce n'eſt qu'un bouſilleur; *er iſt nur ein Pfuſcher, ein Schmierer, ein Sudler.* Une bouſilleuſe; *eine Pfuſcherinn, Schmiererinn, Sudlerinn.*

BOUSIN, f. m. *Das Æuſſere, Weiche, Unreife oder Verwitterte auſsen herum an den Bruchſteinen, ſo wie ſie aus dem Bruche kommen, und welches abgeſtoſſen werden muſs, bis man auf die Hårte oder das Lèben des Steines komt. Die Kalkbrenner nennen* Bouſin *oder* Bouzin, *die Rinde, welche ſich zuweilen an den Kalkſteinen befindet, vornehmlich zwiſchen ihren Lagerſtätten.*

BOUSSOLE, f. f. *Der Kompaſs, eine Büchſe oder ein Gehäuſe, welches im Mittelpunkte einen Stift hat, auf deſſen Spitze ſich eine Magnetnadel ganz frei bewègt.* Le principal uſage de la bouſſole eſt ſur la mer; *der Kompaſs wird vorzüglich auf der See gebraucht. Man nennet auch die Magnetnadel des Kompaſſes* La bouſſole.

Bouſſo-

Digitized by Google

Bouſſole de cadran; *ein Sonnen-Kompaß. So wird eine horizontale Sonnen-Uhr genant, die ſich mittelſt einer Magnetnadel von ſelbſt nach der Lage der vier Hauptgegenden der Welt einrichtet.* In der genannten Sprüche und fig. heißt Bouſſole, *ein Wegweiſer, ein Führer.* Vous êtes ma bouſſole; *Sie ſind mein Führer.*

BOUSTROPHEDON, ſ. m. *(ein aus dem griechiſchen entlehntes Wort) Das Schreiben nach Art der Furchen, welche die Ochſen im Pflügen machen; wenn man nehmlich von der Rechten zur Linken, und dann wieder zurück von der Linken zur Rechten ſchreibt, ohne die Zeilen abzubrechen. Eine Manier die man noch in den alten Inſchriften der Griechen findet.*

BOUT, ſ. m. *Das Ende, das Äuſſerſte oder Lezte in der Länge eines körperlichen Dinges;* it. *die Ecke oder Spitze einer Sache, der Zipfel an etwas.* Le bout d'un bâton; *das Ende eines Stockes.* Le bout d'une perche; *das Ende einer Stange.* Les deux bouts d'une table; *die beiden Enden eines Tiſches.* Le bout d'un jardin; *das Ende eines Gartens.* Il eſt logé à l'autre bout de la ville; *er wohnt am andern Ende der Stadt.* Ne touchez pas le bout de cette table; *rühren Sie die Ecke dieſes Tiſches nicht an; ſtoßen Sie nicht an dieſe Tiſch-Ecke.* Le bout de doigts; *die Spitze der Finger.* Le bout du nez; *die Spitze der Naſe.* Le bout d'une épée; *die Degenſpitze.* Toucher à quelque choſe du bout du doigt, du bout du pied; *etwas mit der Spitze des Fingers, mit der Spitze des Fußes berühren.*

Man ſagt: Rire du bout des dents; *gezwungen lachen, ſich anſtellen, als ob man lachte, da es einem doch kein Ernſt iſt. Sprichw. und fig. ſagt man:* Faire une choſe ſur le bout du doigt; *etwas geſchwind und geſchikt verrichten.* Savoir une choſe ſur le bout du doigt; *etwas auf oder an den Fingern her zu erzählen wiſſen, etwas ſehr genau wiſſen.* Avoir un nom, un mot ſur le bout de la langue; *einen Namen, ein Wort auf der Zunge haben; ſich eines Namens, eines Wortes, in dem Augenblick, da man es ſagen will, nicht erinnern.* Toucher à une choſe du bout du doigt; *mit dem Finger an etwas ſtoßen; einer Sache, oder auch der Zeit, da ſich etwas zutragen ſoll, ſehr nahe ſeyn.* Cela m'étoit demeuré au bout de la plume; *das hatte ich vergeſſen zu ſchreiben.*

Le bout de la mammelle, le bout du teton; *die Warze, das Wärzchen an den Brüſten.* Un enfant qui n'a pas encore pris le bout de la mammelle; *ein Kind, das noch nicht angelegt, noch nicht an die Bruſt gelegt worden iſt.*

Bouts d'ailes, *nennet man die Flügſpitzen, die Spitzen oder Enden an den Flügelſtücken gewiſſer Vögel, die ſehr gut zu eſſen ſind.* On nous ſervit une terrine d'excellens bouts d'ailes; *man ſezte uns einen Kumpen mit vortreflichen Flügel-Enden vor. Sonſt heißen auch* Bouts d'ailes; *die Kiele oder Federſpulen aus dem vorderſten Ende eines Gänſeflügels.*

Man ſagt von einem Reiſenden: Il a voyagé depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre; *er iſt von einem Ende der Welt bis an das andere gereiſet; er hat weite Reiſen gethan. Und von einer Perſon, welche in der Stadt weit von unſerem Quartiere wohnet ſagt man:* Il eſt logé au bout du monde; *er wohnt am Ende der Welt.*

Fig. und im gem. Leb. ſagt man von einer Sache, die man um einen gewiſſen Preis ſchätzt: C'eſt le bout du monde; *das iſt das Äuſſerſte, das iſt alles, was man dafür fordern, was man davon erwarten kan.* C'eſt tout le bout du monde, ſi cela peut valoir tant; *das iſt alles was man dafür geben kan, wenn es noch ſo viel wehrt iſt.* S'il a cent écus chez lui, c'eſt le bout du monde; *wenn er hundert Thaler im Hauſe hat, das wird alles ſeyn.* S'il a dix mille écus de cette ſucceſſion, ce ſera tout le bout du monde; *wenn er aus dieſer Erbſchaft zehn tauſend Thaler bekomt, ſo hat er alles was er daraus erwarten kan.*

Bout, *heißt auch ein kleines Stück, ein Stückchen, ein Reſtchen, ein kleiner Überreſt von einer Sache.* Il n'a mangé qu'un bout de boudin, qu'un bout de ſaucisſe; *er hat nur ein Stückchen Blutwurſt, ein Stückchen Bratwurſt gegeſſen.* Il me manque un bout de galon; *es fehlt mir ein Stückchen Treſſe.* Un bout de corde; *ein Tau-Ende.* Un bout de ruban, un bout de ficelle; *ein Endchen, ein Reſtchen Band, ein Endchen Bindfaden.* Un bout de bougie, un bout de chandelle; *ein Endchen Wachslicht, ein Stümpfchen Licht. Man ſagt ſprichw. und fig.* C'eſt un menager de bouts de chandelle; *er hebt alle Stümpfchen Licht auf; er iſt ſehr karg in Kleinigkeiten, und in anderen Dingen verſchwenderiſch.* Brûler ſa chandelle par les deux bouts; *ſein Licht an beiden Enden brennen; ſein Vermögen mit aller Gewalt verthun oder durchbringen.*

Spottend nennet man zuweilen einen ſehr kleinen Menſchen Un bout d'homme, un petit bout d'homme; *ein kleines Männchen.*

Man ſagt auch: Ces deux choſes ſont bout à bout l'une de l'autre; *dieſe zwei Sachen ſtoßen mit ihren beiden Enden aneinander, berühren einander mit ihren Enden oder Spitzen.* Coudre deux toiles bout à bout; *zwei Stücke Leinwand an ihren Enden zuſammen nähen. Von einem Menſchen, der ſich kümmerlich behelfen muß, pflegt man zu ſagen:* Il a bien de la peine à joindre les deux bouts de l'année; *es fällt ihm ſchwer, er hat Mühe mit ſeinen Einkünften ein ganzes Jahr auszukommen.*

Mettre bout à bout certaines choſes, *heißt gewiſſe Sachen, welche einzeln betrachtet von keiner Erhèblichkeit zu ſeyn ſcheinen, zuſammengenommen aber einen Gègenſtand von Wichtigkeit ausmachen, nàch der Reihe zuſammen faſſen oder aufzeichnen.* Si on mettoit bout à bout le chemin qu'il fait tous les jours dans ſon jardin, il ſe trouveroit qu'au bout de l'année il auroit fait plus de cinq cents lieues; *wenn man den Wèg, dèn er alle Tage in ſeinem Garten macht, zuſammen nèhmen wolte, ſo würde ſich finden, daß er am Ende des Jahres mehr als fünf hundert Meilen gemacht hätte.*

Le haut bout, *bedeutet die Oberſtelle oder der vornèhmſte Platz in einem Zimmer, oder an einer Tafel.* Le bas bout; *die unterſte Stelle im Zimmer oder bei Tiſche.* Être au haut bout; *den oberſten Platz einnèhmen, oben an ſitzen.* Se mettre au bas bout; *ſich auf den unterſten Platz ſetzen.*

Man ſagt ſprichw. und figürl. Au bout de l'aune faut le drap; *es reicht ſo weit es kan.* Ne donner une choſe que par le bon bout; *eine Sache nicht abtrèten, es wäre denn entwèder gezwungener Weiſe oder unter ſehr vortheilhaften Bedingungen.* Prendre une choſe par le bon bout; *eine Sache am rechten Ende angreifen.* Il tient le bon bout pardevers lui; *der Vortheil iſt auf ſeiner Seite, er iſt gedekt, er hat hinlängliche Verſicherung.*

Bout, *bedeutet auch zuweilen Dasjenige, womit gewiſſe Dinge an einem ihrer Enden beſezt ſind.* Mettre un bout d'argent à une canne; *einen Stock mit Silber beſchlagen.* Le bout de fleuret; *der Ballen, der Knopf, die lèderne ausgeſtopfte Kugel vorn an der Spitze des Rapieres.* Le bout de fourreau, *oder* bout d'épée; *das Ortband, der metallene Beſchlag, das hohle Blech unten an der Spitze der Dègenſcheide. Man nennet:* Bâton à deux bouts; *einen unten und oben mit Eiſen beſchlagenen Stock, ein Springſtock, eine Art Waffen. Siehe* Bâton.

Bout, *das Ende, das Lezte in Anſehung der Zeit und der Dauer einer Sache.* Au bout de l'an; *am Ende des Jahres.* Je vous payerai au bout de ce mois; *ich werde Sie zu Ende dieſes Monates bezahlen.* C'eſt une affaire dont il ne verra jamais le bout; *das iſt eine Sache von welcher er nie das Ende ſehen oder erlèben wird.* Il eſt à peu près au bout de ſon travail; *er iſt beinahe mit ſeiner Arbeit am Ende, oder fertig.* C'eſt une bonne étoffe, de longtemps vous n'en verrez le bout; *das iſt ein guter Zeug, dèr wird Ihnen lange halten, dèn werden Sie ſobald nicht verreiſſen.*

Bout de l'an, *heißt auch das Jahrgedächtniß einer verſtorbenen Perſon durch eine Sèlmeſſe, die Meſſe welche man einem Verſtorbenen ein Jahr nach ſeinem Tode halten läßt.* J'ai aſſiſté à ſon bout de l'an; *ich habe der Sèlmeſſe die für ihn gehalten worden, mit beigewohnet.*

Bout, *wird in Beziehung auf die Dauer, auf die Länge und auf den Umfang einer Sache noch in verſchiedenen anderen Rèdens-arten gebraucht. So ſagt man z. B.* Le bout d'un ſermon, d'un diſcours, d'une harangue; *das Ende, der Schluß einer Prèdigt, eines Geſpräches, einer Rède.* Il eſt au bout de ſon argent; *er iſt mit ſeinem Gelde am Ende, er wird bald mit ſeinem Gelde fertig ſeyn.* Quand il auroit un million d'or, il en trouveroit bientôt le bout; *wenn er eine Million Gold hätte, er würde bald damit fertig werden, er würde bald das Ende davon ſehen.* Il faut l'entendre juſqu'au bout; *man muß ihn bis zu Ende hören, man muß ihn ausrèden laſſen.* Il eſt au bout de ſa carrière; *er iſt am Ende ſeiner Laufbahn; er iſt am Ziele ſeines Lèbens, am Ende ſeiner Tage;* it. *er iſt am Ende ſeiner Amtsführung, ſeiner rühmlichen Thaten im Kriege, ſeiner wichtigen Beſchäftigungen &c.* Il eſt au bout de ſon rollet; *er iſt am Ende, er weiß nicht mehr was er ſagen oder was er anfangen ſoll. Man ſagt auch:* Ce cheval eſt à bout; *dieſes Pferd iſt fertig, kan nicht mehr fort, iſt abgetrieben oder zu Schanden geritten.*

Bout, *bedeutet auch zuweilen ein Stückchen, einen kleinen Theil von ſolchen Sachen die man eigentlich ungetrennet hätte genießen ſollen.* Entendre un bout de Meſſe; *ein Stück von der Meſſe hören.* Je n'ai pu entendre qu'un bout du ſermon; *ich habe nur ein Stück von der Prèdigt hören können.*

Bout, *erhält als Kunſtwort noch verſchiedene Bedeutungen. So heißt bei den Edelſteinſchneidern und Wapenſchneidern* Bout, *ein ſtählernes Werkzeug, welches faſt einerlei mit der* Bouterolle *iſt, nur daß es keinen runden Knopf hat. Bei den Wollenſpinnern heißt* Bout de broche; *eine Focke, derjenige Fehler beim Spinnen, da ſich der Faden auf der Spindel zu ſehr aufgedrèhet hat.* Bouts de queue, *nennet man die Fèdern vom Schwanze eines Strauſſes.* Aller de bout au vent; *heißt in der Schiffahrt, gègen den Wind ſègeln.* Aborder un vaiſſeau de bout au corps; *mit dem Schiffsſchnabel auf ein feindliches Schiff anprellen.* Filer le cable bout pour bout; *das ganze Ankertau fahren laſſen, und es nèbſt dem Anker Preis gèben, weil man nicht Zeit hat, den Anker zu lichten.* Bout d'argent, *heißt bei den Golddrahtziehern, die Stange Silber, welche in Silberdraht verwandelt werden ſoll.* Bout d'or; *die vergoldete Silberſtange, die zu Golddraht gezogen wird. Die Schuſter nennen* Bouts, *Rüſter, die kleinen Flikleder, die Flecke die man an den zerriſſenen Stellen eines Schuhes einſezt.* Bouts de talon; *die Hinterflecke.* Bout de clef; *(Schloſſer) der Knopf*

vorn am Ende eines ungebohrten Schlüſſels. Bei den Gürtlern heiſst Bout, *der Schild oder ein anderes Plättchen am Ende der Schnalle eines Dègengehänges.* Bouts de manches; *die Überſchläglein, kleine Handklöpplein am Ende der Kamiſöl-Ermel bei Trauern oder bei Geiſtlichen.* Le bout ſaigneux; *der blutige Theil vom Halsſtücke eines geſchlachteten Schöpſen oder anderen Viehes.* Bout de lof *oder* Bout-lof; *ein Stück Holz am Vordertheile der Laſtſchiffe, die keinen Schnabel haben, einige Maſt- und Segeltauen daran feſt zu machen.* Bout de quèvre *oder* de quièvre. *Siehe* Bouteau.

Au bout du compte. *Endlich, am Ende, wenn man alles betrachtet, alles wohl erwogen. Eine adverbialiſche Rèdens-art, womit man gewiſſe Schluſſſätze mit dem, was man vörher geſagt hat, zu verbinden pflègt.* Au bout du compte, que lui en peut-il arriver? *was kan ihm denn am Ende geſchehen? was hat er am Ende davon zu befürchten?* Au bout du compte, il n'a pas trop de tort; *alles wohl erwogen, ſo hat er doch ſo gär unrecht nicht.*

À bout, *Eine adverbialiſche Redens-art.* Il eſt à bout; *es iſt aus mit ihm, er weiſs ſich nicht mehr zu helfen.* Pouſſer quelqu'un à bout; *einen aufs Äuſſerſte, ſo in die Enge treiben, daſs er nicht mehr weiſs was er thun oder ſagen ſoll.* Mettre la patience de quelqu'un à bout; *jemandes Geduld erſchöpfen, ſo lange miſsbrauchen, bis er zornig oder aufgebracht wird.* Venir à bout d'un deſſein, d'une entrepriſe; *ſeinen Zweck erreichen, ſein Vorhaben, ein Geſchäfte ausführen, zu Ende bringen.* Venir à bout de faire une choſe, venir à bout d'une choſe; *eine Sache zu Ende bringen, durchſetzen, durchtreiben, zu Stande bringen.* Il eſt venu à bout de l'épouſer; *er hat ſie endlich zur Frau bekommen.* C'eſt un livre ſi ennuyeux, que je n'ai jamais pu venir à bout de le lire; *es iſt ein ſo langweiliges Buch, daſs ich nie habe dazu kommen können, es zu leſen.* Il eſt venu à bout de ſon argent, il n'en a plus; *er iſt mit ſeinem Gelde fertig geworden; er hat nichts mehr davon.* Ils ſont venus à bout d'une douzaine de bouteilles de vin; *ſie ſind mit einem Dutzend Faſchen fertig geworden; ſie haben ein Dutzend Bouteillen ausgeleret.* Venir à bout de quelqu'un; *mit jemand fertig werden, ihn nöthigen zu thun, was man von ihm verlangt.* Il eſt venu à bout de ſes ennemis; *er iſt mit ſeinen Feinden fertig geworden, er hat ſeine Feinde beſieget, beſchämet.*

Man ſagt auch: À chaque bout de champ, *anſtatt* à chaque moment, à tout propos; *jeden Augenblick, alle Augenblick.* Il nous interrompt à chaque bout de champ; *er unterbricht uns alle Augenblick.* Il redit la même choſe à chaque bout de champ; *alle Augenblick ſagt er uns das nemmliche wieder.*

De bout en bout, *Von einem Ende zum andern. (eine adverbialiſche Rèdens-art)* Courir la ville de bout en bout; *die Stadt von einem Ende zum andern durchlaufen.*

Haïe au bout, *Eine adverbialiſche, nür im gem. Lèb. gebräuchliche Rèdens-art. Man ſagt:* Il à dix mille écus de rente, & haïe au bout; *er hat zehn tauſend Thaler Einkünfte, und noch drüber.*

BOUTADE, ſ. f. *Ein ſchneller wunderlicher Einfall, ein ungeſtümes, haſtiges Betragen aus Eigenſinn, oder in der Hitze des Affektes; im gem. Lèb. der Schuſs.* Quelle boutade vous prend? *was bekommen Sie vör einen wunderlichen, ſeltſamen Einfall.* Par boutades; *ſtüſsweiſe, wenn es ihm einmal ſo einfält; wenn ihm der Schuſs ankomt.*

BOUTANT, adj. *(Bauk.) Dieſes Wort, das eigentlich* butant *heiſſen ſoll, iſt nür in Verbindung mit* Arc *und* Pilier, *gebräuchlich. S.* Arc. Pilier boutant; *ein Strèbepfeiler, ein Pfeiler, dèr gègen eine Mauer, gègen ein Gewölbe &c. ſchräg angeſezt iſt, um ſie zu halten und zu ſtützen.*

BOUTARGUE, ſ. f. *Ein geſalzener, und in Form einer Wurſt zuſammen gepreſſter, getrokneter oder geräucherter Rogen eines Fiſches, Mèr-Aſche oder Mèr-Alet genant, dèr in Eſſig eingemacht und mit Baum-öl gegeſſen wird. (Man muſs dieſen Rogen nicht mit dem Caviar verwechſeln)*

BOUTÉ, ÉE, adj. *Man nennet auf der Reitſchule* Un cheval bouté; *ein Pferd, deſſen Beine vom Knie bis an die Krone ganz gerade ſind, im Gègenſatze eines* Cheval long-jointé, *deſſen Schenkel lang und gebogen ſind. Die Kartenmacher ſagen:* Faire la boutée; *Spiele zuſammen machen, aus den ſortirten Karten ganze Spiele machen.*

* BOUTEAU *oder* BOUT DE QUÈVRE, DE QUIÈVRE, ſ. m. *Ein kleines an einem Gabelholze befeſtigtes Netz, um auf dem Sande zu fiſchen.*

* BOUTÉE, ſ. f. *(Bauk.) Eine Stütze, Unterſtützung, ein Gebäude wodurch man etwas ſtüzt oder ſchlieſst, als einen Erdwall, ein Gewölbe &c.*

BOUTE-EN-TRAIN, ſ. m. *So nennet man einen Zeiſig* (Tarin) *welcher die andern Vögel zum Singen aufmuntert; und fig. verſteht man darunter eine Perſon, die uns durch ihr Beiſpiel aufmuntert, luſtig und frölich zu ſeyn.*

BOUTE-FEU, ſ. m. *Der Mordbrenner, einer dèr durch Feuer-Anlègen aus Bösheit, ein Gebäude in Brand ſteht.* On arrêta le boute-feu, & on lui fit ſon procès; *man zog den Mordbrenner gefänglich ein, und machte ihm ſeinen Prozeſs.*

Fig. heiſst Boute-feu, *ein Aufwiegler, der Anſtifter, der Uhrhèber eines Aufruhrs, eines Zankes oder ſonſt einer Unruhe;* it. *der Anhetzer, Aufhetzer.* Il a été le boute-feu de

la ſédition; *er iſt der Anſtifter des Aufruhrs, der Empörung geweſen.*

Boute-feu, *heißt auch ein Handzünder, eine Zündruthe, ein mit Lunten bewundener Stock zum Lösbrennen der Kanonen. Auf Schiffen wird der Konſtabler, der die Kanonen lösbrennet, auch* Boute feu *genennet.*

BOUTE-HORS, ſ. m. *Das Kämmerchenſpiel, ein ehemals gebräuchliches Spiel, da einer den andern aus der Stelle zu treiben ſucht. Fig. ſagt man von zwei Perſonen, die nach ebendemſelben Dienſt oder Vortheil ſtreben, und einander zu ſchaden ſuchen,* Ils jouent au boute-hors; *einer ſucht den andern zu verdrängen; ſie ſtehen einander im Wege.*

BOUTE-HORS, *bedeutet auch im gem. Leb. die Fertigkeit ſeine Gedanken auszudrücken, die Fertigkeit im Reden.* Il fait beaucoup de choſes, mais il n'a point de boute-hors; *er weiß viel, aber er hat nicht die Gabe es an den Mann zu bringen, es von ſich zu geben.*

Boute-hors, *nennet man auf den Schiffen gewiſſe Stangen deren man ſich zu verſchiedenem Gebrauche bedienet z. B. die Segelſtangen zu verlängern, wenn ein Leiſegel aufgeſpannet werden ſoll, oder von auſſenher etwas vom Schiffe abzuhalten, oder hinweg zu ſtoßen &c.*

BOUTEILLE, ſ. f. *Die Bouteille, eine weitbauchige Flaſche mit einem langen, engen Halſe, ſie ſey von Glas, von gebrannter Erde, von Holz oder von Leder. (In Deutſchland verſteht man unter* Bouteille *gemeiniglich nur eine dergleichen Flaſche von Glas, und unterſcheidet dadurch die gewöhnlichen Bouteillen von den Flaſchen, die von jeder anderer Materie gemacht ſeyn können. Eigentlich aber beſtimt der längere enge Hals der Bouteillen hauptſächlich den Unterſchied zwiſchen dieſen und den Flaſchen, die gemeiniglich nur eine kurze enge Mündung haben).* Tirer une pièce de vin en bouteilles; *ein Faß Wein auf Bouteillen ziehen oder füllen.* Une bouteille de verre; *eine gläſerne Flaſche.* Une bouteille quarré; *eine viereckige Flaſche.* Bouteille de cuir; *eine lederne Flaſche.* Bouteille qui tient chopine, bouteille de chopine; *eine Bouteille die einen Schoppen hält, eine Schoppen-Bouteille.* Bouteille à l'encre; *eine Dinten-Bouteille, Dintenflaſche. Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Menſchen der wenig Erfahrung, wenig Weltkentniß hat,* Il n'a rien vu que par le trou d'une bouteille: *Und* Être dans la bouteille, *heißt um eine geheime Sache wiſſen, mit im Spiele ſeyn.*

BOUTEILLE, *heißt auch die in einer Bouteille oder Flaſche enthaltene flüſſige Sache.* Une bouteille de vin; *eine Bouteille, eine Flaſche Wein.* Boire une bouteille; *eine Bouteille oder Faſche Wein trinken.* Boire bouteille, *mit einander zechen, trinken. Man nennet* Bouteille coiffée; *eine Bouteille oder Flaſche Wein mit etwas Schinken, kalten Braten oder dergleichen dazu.* Jouer bouteille coiffée; *darum ſpielen, wer den andern zu Gaſt haben oder die Zeche bezahlen ſoll.* Il aime la bouteille; *er trinkt gern, er iſt dem Trunke ergeben.*

BOUTEILLE, *heißt auch eine Waſſerblaſe oder Luftblaſe.* La pluie fait des bouteilles en tombant; *wenn es regnet ſo entſtehen Blaſen.* Les enfans font de groſſes bouteilles en ſoufflant de l'eau de ſavon avec un chalumeau; *die Kinder machen gröſſe Blaſen, indem ſie Seifenwaſſer durch einen Halm blaſen.*

Auf den Schiffen nennet man Boutellles, *die am Hintertheile des Schiffes angebrachten Vorſprünge, die ſtatt der ſonſt gewöhnlichen Gallerien angebracht werden.*

BOUTEILLER, *Siehe* BOUTILLER.

BOUTER, v. a. *Bedeutete ehemals ſo viel als* Mettre, *und iſt in dieſer Bedeutung nicht mehr gebräuchlich. In der Schifffarth ſagt man noch:* Bouter à l'eau; *ein Schiff aus dem Hafen bringen.* Bouter à l'arge; *in See laufen.* Bouter de lof, *oder* aller à la bouline; *mit Preßwind ſegeln.* Bouter un cuir, *heißt bei den Gerbern, einer aus der Lohgrube gekommenen Haut die fleiſchichten Überbleibſel auf der Aasſeite vollends abnehmen.* Bouter la bête, lancer la bête; *(Jäger) das Wild aufjagen, aufſtöbern.* Bouter les épingles ſur le papier; *die Nadeln mittelſt des Steckkammes auf das Papier ſtecken. Sonſt heißt* Bouter *bei den Nädlern auch, den Knopf der Nadel befeſtigen.*

† BOUTEREAU, ſ. m. *(Nädler) Der Ziehlifter, ein ſtählerner Pfriem, womit man den Löchern des Zieh-Eiſens vollends die gehörige Weite gibt, oder auch womit man eine kleine Grube nach der Form des Nadelknopfes in dem Ambos und auf dem Stämper ausſchneidet.*

BOUTEROLLE, ſ. f. *Das Ohrband an der Degenſcheide.* Une bouterolle d'acier; *ein ſtählernes Ohrband. Bei den Wapenſchneidern und Petſchierſtechern heißt* Bouterolle, *die Rundperl, ein runder Grabſtichel mit einem Knopfe;* it. *bei den Juwelirern, ein Kaſtenſtampf, ein am Ende zugerundetes Eiſen, womit man Sachen die man ausbauchen will, z. B. ein Plättchen Silber, das einen Kaſten zu einem Ring abgeben ſoll, in die Aushölungen des Unterſatzes hinein treibt;* it. *bei den Goldſchmiden, ein Knaufſtämpel, ein mit einem runden Knopfe verſehener eiſerner Stämpel zum Ausbauchen der Silberbleche. Die Schloſſer nennen* Bouterolle, *den Einbrich am unterſten Ende eines Schlüſſelbartes, da, wo der Bart ſich vom Rohre abſondert;* it. *das enge Stück Eiſen am Eingerichte oder an der Beſatzung eines Schloſſes, welches in den unterſten Einſchnitt des Schlüſſelbartes paſſen muß.*

BOUTE-

BOUTE-SELLE, ſ. m. *(Kriegsw.) Das Zeichen mit der Trompete, daß die Reuter aufſitzen ſollen.* Sonner le boute-ſelle; *zum Aufſitzen blaſen.*

BOUTE-TOUT-CUIRE, ſ. m. *Man ſagt in der Sprache des Pöbels,* C'eſt un boute-tout-cuire, un franc boute-tout-cuire; *er iſt ein Erzverſchwender, er jagt alles durch die Gurgel.*

BOUTILLIER, ſ. m. *Dieſes Wort iſt nur in folgender Redens-art gebräuchlich:* Le grand boutillier de France; *der Krön-Oberſchenk in Frankreich.* (Grand-échanſon)

BOUTIQUE, ſ. f. *Der Krämladen, der Laden, der Ort, wo der Kaufmann und Krämer ihre Wären auslegen und feil haben.* Ce marchand a une grande, une belle boutique; *dieſer Kaufmann hat einen großen, einen ſchönen Laden.* Le garçon de boutique; *der Ladendiener, der Kaufmansdiener. Man nennet verächtlich die Kaufmansburſche,* Courtauds de boutique. Mettre un jeune homme en boutique; *einen jungen Menſchen zu einem Kaufmann oder Krämer in die Lehre thun.* Garde boutique; *Ladenhüter, nennet man eine Wäre die keinen Abgang findet; alte, verlegene Wäre.* Se mettre en boutique, ouvrir boutique, lever boutique; *einen Laden anlegen, einen Krām anfangen, anfangen zu handeln.* Fermer boutique; *aufhören zu handeln, den Ladenhandel aufgeben.* Il a fermé boutique; *er hat ſeinen Laden aufgegeben; er hat aufgehört zu handeln.*

BOUTIQUE, *der Laden, bedeutet zuweilen auch die Wären in dem Laden, in der Bude.* Il a engagé toute ſa boutique; *er hat ſeinen ganzen Laden, alle ſeine Wären verpfändet oder verſezt.*

BOUTIQUE, *heißt auch eine Bude, eine kleine bréterne Hütte, worin die Krämer auf den Märkten mit Wären ausſtehen.*

BOUTIQUE, *heißt ferner die Werkſtätte eines Handwerkers, der Ort, wo der Handwerksmann arbeitet.* La boutique d'un menuiſier, d'un ſerrurier, d'un cordonnier &c.; *die Werkſtatt eines Tiſchlers, Schloſſers, Schuſters &c. Auch nennet man zuweilen das ſämmtliche Handwerkszeug eines Profeſſioniſten* La boutique. Il a emporté ſes marteaux, ſes limes &c. enfin toute ſa boutique; *er hat ſeine Hämmer, ſeine Feilen &c. kurz ſein ſämmtliches Handwerkszeug mitgenommen.* Vous avez une boutique de Menuiſier chez vous; *Sie haben ja eine ganze Schreiner- oder Tiſchler-Werkſtatt, alles Handwerkszeug eines Schreiners im Hauſe.*

Wenn etwas umſällt pflegt man ſprichwörtlich zu ſagen: Adieu la boutique; *da liegt der ganze Krām, der ganze Plunder.* Il ſait de ſon corps une boutique d'Apothicaire; *ſagt man von einem Menſchen, der beſtändig Arzenei nimt.* Cela vient de ſa boutique; *das rührt von ihm her, das hat er erdacht, das komt aus ſeinem Gehirne. (wird allemal im ſchlimmen Verſtande genommen)*

BOUTIQUE, *heißt auch der Fiſchkaſten, der Ort in einem Fahrzeuge oder Nachen, worin die Fiſcher ihre Fiſche verſchloſſen halten.* Aller querir du poiſſon à la boutique; *Fiſche aus dem Fiſchkaſten holen.*

Im gem. Leb. pflegt man auch wohl ein kleines ſchlechtes Haus Boutique, *eine Bude, eine Kathe zu nennen.* Il ne ſera pas long-temps dans cette maiſon, c'eſt une boutique; *er wird in dieſem Hauſe nicht lange bleiben, es iſt eine Kathe, eine Bude.*

BOUTIS, ſ. m. *So nennen die Jäger die Örter, wo die wilden Schweine gewühlt haben.*

BOUTISSE, ſ. f. *Ein Stein, der ſeiner Länge nach in der Mauer, mit ſeiner ſchmalen Seite aber heraus liegt.* Placer alternativement des pierres en boutiſſe & en parement; *die Steine abwechſelnd nach der Länge und nach der Breite legen und einmauern.*

BOUTOIR, ſ. m. *Das Wirk-Eiſen, Wirkmeſſer, ein Werkzeug womit die Hufſchmide das Überflüſſige am Hufe des Pferdes auswirken oder wegnehmen.* Parer le pied d'un cheval avec le boutoir; *den Huf eines Pferdes mit dem Wirkmeſſer auswirken. Bei den Gerbern heißt* Boutoir, *das Putz-Eiſen oder Putzmeſſer, womit die Häute auf dem Schabebock geſäubert werden.*

BOUTOIR, *heißt bei den Jägern der Rüſſel eines wilden Schweines.*

BOUTON, ſ. m. *Die Knoſpe an Bäumen, Pflanzen und Blumen.* Un bouton à fleur; *ein Blumenknoſpe.* Il y a bien des boutons à cet arbre; *dieſer Baum hat viel Knoſpen.* Un bouton de roſe; *eine Roſenknoſpe.*

Figürlich nennet man Boutons, *die Blätterchen, Hitzblätterchen, die kleinen Finnen auf der Haut.* Il a le viſage tout plein de boutons; *er hat das ganze Geſicht voll Hitzblätterchen, er iſt im ganzen Geſichte ausgeſchlagen.* Il a un gros bouton ſur le nez; *er hat eine große Finne auf der Naſe.* Boutons de farcin; *Wurmgeſchwüre, nennet man bei den Pferden erhabene Beulen, wenn ſie den Wurm haben.*

BOUTON, *heißt auch der Knopf am Kleide oder an anderen Sachen.* Un bouton de ſoie, d'or, d'argent; *ein ſeidener, ein goldener, ein ſilberner Knopf.* Mettre des boutons à un pourpoint; *Knöpfe an einen Wammes ſetzen.* Attacher, coudre des boutons; *Knöpfe annähen.*

Man ſagt fig. von einem Menſchen, der im Begriff iſt, ſeine Civilbedienung oder ſein geiſtliches Amt zu verlaſſen, und Kriegsdienſte zu nehmen: Sa robe, ſa ſoutane ne tient qu'à un bouton. *Sprichw.* Serrer le bouton à quelqu'un;

qu'un; *einem ſcharf zu Leibe gehen, einem hart mit Drohungen zuſetzen;* it. *einem den Daumen aufs Auge halten, nicht zu viel Freiheit laſſen.*

Bouton, *wird noch von verſchiedenen anderen Sachen geſagt, welche die Geſtalt eines Rockknopfes haben. z. B.* Le bouton d'une arme à feu, pour ſervir de mire; *das Korn, das Viſirkorn an einem Feuerrohre.* Le bouton d'une ſerrure, d'un verrou &c.; *der Knopf an einem Schloſſe, an einem Thürriegel &c.* Bouton de feu; *ein Brenn Eiſen, ein am Ende zugerundetes und glühend gemachtes Eiſen, womit die Wund-Ärzte die Überbeine, den Beinfraß &c. wegbrennen, und womit die Hufſchmide das Wurmgeſchwür brennen.* Bouton de la bride; *der Knopf am Zügel, der kleine lederne Ring oder Knopf, der die beiden Theile des Zügels zuſammenhält, und ſich hin und her ſchieben läßt.* Mettre un cheval ſous le bouton; *den Zügel, durch Fortſchiebung des Knopfes bis gegen die Mähne hin, kürzer machen.* Boutons de fin, *oder ſchlechtweg* Boutons, *nennet man die kleinen Gold- oder Silberkörner, die beim Probiren auf der Kapelle bleiben, oder die man nach dem Schmelzen auf dem Boden des Tiegels findet.* Bouton de la culaſſe, *oder ſchlechtweg* Bouton, *die Traube, der am Bodenſtück einer Kanone angegoſſene ſtarke Knopf, welcher gemeiniglich die Geſtalt einer Traube hat. Bei den Feuerwerkern heißt* Bouton, *die Warze vorn am Fuße eines Raketenſtockes, aus deren Mitte der Dorn* (la broche) *herausſteht, welcher die Seele der Rakete bildet. Die Bierbrauer nennen* Boutons, *die Schaumbläschen, die ſich auf dem Biergäricht erheben.* Boutons de mer; *See-Äpfel, Meer-Igel. Sieh* Ourſin.

BOUTONNER, v. n. *Knoſpen treiben, ausſchlagen.* Les roſiers commencent à boutonner; *die Roſenſtöcke fangen an Knoſpen zu treiben.*

Boutonner, v. a. *Zuknöpfen.* Boutonner ſon habit; *ſein Kleid zuknöpfen.* Se boutonner; *ſich zuknöpfen.*

Boutonné, ée, part. & adj. *Zugeknöpft. Siehe* Boutonner. *Man ſagt fig. von einem geheimnißvollen, verſchloſſenen Menſchen:* C'eſt un homme toujours boutonné; *dieſer Menſch iſt immer ſehr geheimnißvoll. In der Wapenkunſt wird* Bouton*é von der Mitte der Roſen und anderer Blumen geſagt, wenn ſie von anderer Farbe ſind, als die Blume ſelbſt; wie auch von einem Roſenſtocke, welcher Knoſpen trägt, und von aufgeblühten Lilien.*

BOUTONNERIE, ſ. f. *Die Knopfmacher-Arbeit, allerhand Knopfmacher-Wäre.*

BOUTONNIER, ſ. m. *Der Knopfmacher, einer der Knöpfe macht, und damit handelt.*

BOUTONNIÈRE, ſ. f. *Das Knopfloch.* Recouvrir de ſoie les boutonnières d'un habit; *die Knopflöcher eines Kleides mit Seide beſtechen.*

BOUTS-RIMÈS, ſ. m. pl. *Vorgeſchriebene Reimſylben, mit deren Beibehaltung jemand ein Sonnet oder andere Verſe über einen gewiſſen Gegenſtand machen ſoll. Im Singulari heißt* Bout-rimé, *ein Sonnet, wozu man die Reimſylben dem Verfaſſer vorgeſchrieben hat.*

BOUT-SAIGNEUX, ſ. m. *Der blutige Theil am Halsſtücke eines geſchlachteten Viehes, hauptſächlich aber von einem Hammel.*

BOUTURE, ſ. f. *Das Steck-Reis, ein von einem Baume oder von einer anderen holzigten Pflanze abgeſondertes Reis, welches, wenn es in die Erde geſezt wird, darin wurzelt.* Le groſſeiller, le ſaule &c. viennent de bouture; *der Johannisbeerſtrauch, die Weide &c. laſſen ſich durch Steckreiſer fortpflanzen. In den Münzſtätten und bei den Goldſchmiden heißt* Bouture, *das Waſſer, womit das Silber weiß geſotten wird. Siehe* Blanchiment. It. *Die mit Salz und Silberſand vermiſchte Lauge, welche zum Putzen des Silbergeſchirres gebraucht wird.*

BOUVARD, ſ. m. *Siehe* BOUAR.

BOUVEMENT, ſ. m. *Das Kehlzeug, allerlei Sorten von Kehlhobeln der Schreiner oder Tiſchler, zur Bildung der Stäbe und Hohlkehlen an Geſimſen.*

BOUVERIE, ſ. f. *Der Ochſenſtall, inſonderheit auf einem öffentlichen Markte, wo die Ochſen zum Verkauf gehalten werden.*

BOUVET, ſ. m. *Der Falzhobel, ein Hobel, womit die Tiſchler die Falzen und die darin eingreifende Leiſten machen.* Bouvet mâle; *der Gradhobel.* Bouvet femelle; *der Grundhobel.* Bouvet de briſure: *der Nuthhobel zu Nuthen an gebrochenen Thüren und Fenſtern.* Bouvet briſé; *ein Nuthhobel, welcher etliche von einander abſtehende Falzen zugleich abhobelt.* Bouvet à panneaux; *ein Nuthhobel zu den Füllungen.* Bouvet à plancher; *ein Nuthhobel zu den Nuthen in Fußböden.* Bouvet à dégorger; *eine Fügebank, ein Hobel, welcher die gemachten Fugen ferner ausarbeitet.* Bouvet à embrevure; *ein Hobel zu Verzahnungen an Rahmen.*

BOUVIER, ſ. m. *Der Ochſenhirt, der Ochſenhüter;* it *der Ochſentreiber. Man ſagt von einem groben, tölpiſchen Menſchen:* C'eſt un gros bouvier; *er iſt ein grober Kerl, ein Erzflegel.*

Bouvier, (*Aſtron.*) *Der Bärenhüter, ein Geſtirn am nordlichen Theile des Himmels, hinter dem Schwanze des größten Bären.*

In der Naturgeſchichte heißt Bouvier, *der Fliegenfänger, ein kleiner Vogel, der ſich gemeiniglich in der Nachbarſchaft der weidenden Ochſen aufhält.*

† BOUVIER, adj. m. *Man nennet* Vers bouviers, *Engerlinge, gewiſſe weißliche Maden, die ſich zuweilen in der Haut der Hirſche und des Rindviehes aufhalten.*

Digitized by Google

BOUVIÈRE, ſ. f. *Die Ochſenhirtinn, Ochſenhüterinn.*

BOUVILLON, ſ. m. *Ein junger Stier, ein junger Ochs.*

BOUVREUIL, ſ. m. *Der Dömpfaff, Blutfink, Gimpel. (ein Singvogel)*

BOYAU, ſ. m. *Der Darm, der hautige Kanal in den thieriſchen Körpern, welcher den Nahrungsſaft weiter befördert, und das Untaugliche aus dem Körper ſchaft.* Le boyau culier; *der Maſtdarm.* La deſcente de boyaux; *der Darmbruch. Man ſagt ſprichw. und niedrig:* Il a toujours ſix aunes de boyaux vides; *er hat immer Hunger, er kan zu allen Zeiten eſſen.* Rendre tripes & boyaux; *ſich heftig erbrechen, Lungen und Leber ausſchütten. Von einem Pferde ſagt man:* Il a du boyau; *es iſt ſtark von Leibe.* Il n'a point de boyau, il eſt étroit de boyau; *es iſt ſchmächtig, rahn.*

Von einem Orte, der ſich weit in die Länge erſtrekt, aber dabei ſchmahl iſt, ſagt man figürlich: C'eſt un boyau, ce n'eſt qu'un boyau. Le boyau d'une tranchée, *nennet man jeden gerade fortlaufenden Theil in dem Laufgraben einer Feſtung.* Faire un boyau de communication d'une tranchée à l'autre; *einen mit einer Bruſtwehre verſehenen Graben, zur Verbindung der Laufgräben, machen.*

Man nennet Une corde de boyau, *eine Darmſaite.* Un Racleur de boyaux; *ein ſchlechter Geiger. Bei den Jägern heißt* Le ſranc boyau; *der Maſtdarm des Hirſches. Die Spinnerinnen ſagen:* Le fil a un boyau; *das Garn iſt zuſammengelaufen.* Boyau de chat; *(Botan.) Katzendarm, ein Art Schurm-Mos.*

BOYAUDIER, ſ. m. *Der Darmſaitenmacher.*

* BOYER, ſ. m. *Ein Boyer, ein Fahrzeug mit einem Gabelmaſte, deſſen man ſich vorzüglich in Flandern auf Flüſſen bedienet.*

BRACELET, ſ. m. *Das Armband, ein Stück des Frauenzimmerputzes.* Un bracelet de perles; *ein Armband von Perlen.* Un bracelet de cheveux; *ein Armband von Haren.* Il y a des pays où les hommes portent des bracelets; *es gibt Länder, wo die Männer Armbänder tragen. Bei den Vergoldern und bei denen, die in Metall arbeiten, heißt* Bracelet, *ein Leder oder Tuch, welches ſie um den linken Arm legen, damit ſie ſich beim Poliren ihrer Arbeit nicht beſchädigen. Die Gold- und Silberdrahtzieher nennen* Bracelets, *den von der Stockrolle abgelöſten, etwa einer Stricknadel dicken Draht, ſo wie ſie ihn aus der Gold- und Silberfabrik erhalten.*

* BRACHER, v. a. *Siehe* Braſſer. *(Schiffarth).*

* BRACHET, ſ. m. *Der Spürhund, Steuber. S.* Braque.

BRACHIAL, ALE, adj. *(Man ſpricht* Brakial.*)* *Zum Arme gehörig.* Le muſcle brachial; *der Arm-Muskel.* L'artère brachiale; *die Armpuls-Ader.* Les nerfs brachiaux; *die Armnerven, die ſechs Nerven-Äſte von den vier lezten Paren des Nackennerven.*

† BRACHYGRAPHIE, ſ. f. *Die Kunſt durch Abkürzungszeichen geſchwind zu ſchreiben.*

BRACHYPNÉE, ſ. f. *(Medic.) Der kurze Athem, inſonderheit bei der Schlafſucht und bei hitzigen Fiebern.*

BRACMANE, BRAMINE *oder* BRAMIN, ſ. m. *Der Brachmane oder Bramine; ein indianiſcher Philoſoph oder Prieſter.*

BRACONNER, v. n. *Auf eines Andern Grund und Boden heimlich jagen und Wild ſchießen; ohne Erlaubniß in eines Andern Gehäge Wild pürſchen.*

BRACONNIER, ſ. m. *Der Wildſchütze, Wilddieb, der in eines Andern Gehäge heimlich jagt und Wild ſchießt.*

BRACONNIER, *heißt auch einer, der alles Wild das ihm aufſtößt, ohne Unterſchied wegſchießt.* Ce Gentilhomme eſt un grand braconnier, un vrai braconnier; *dieſer Edelmann iſt ſehr hitzig auf die Jagd, und ſchonet kein Wild, ſchießt alles vor der Fauſt weg.*

* BRACTIATE, ſ. f. *Eine Blechmünze, Hohlmünze, ein Blechpfennig. So heißen ehemalige Münzen von Gold- oder Silberblech, die auf der einen Seite ein erhabenes Gepräge haben, welches ſich auf der andern Seite vertieft zeigt.*

BRADYPEPSIE, ſ. f. *Eine Magenkrankheit aus Mangel der Verdauung.*

* BRAGUE, ſ. f. *So nennet man eine unten an der Laute befindliche kleine Leiſte, welche die Enden der langen Bauchſtücke bedekt.* It. *S.* Braque.

* BRAGUER, v. a. *Luſtig leben; it. aufſchneiden, pralen. (wird nur im komiſchen Styl gebraucht).*

BRAI, ſ. m. *Der Schifsthér. Bei den Bierbrauern heißt* Bral, *die geſchrotene Gerſte zum Bierbrauen.*

BRAIE, ſ. f. *Die Windel, ein leinen Tuch, das man den Kindern unter den Hintern legt. Im plurali hießen ehemals* Les braies, *die Hoſen oder Beinkleider. Daher noch heut zu Tage die pöbelhafte figürliche Redens-art:* Il en eſt ſorti ſes braies nettes; *er iſt unbeſchiſſen (ohne Schaden) davon gekommen.*

BRAIE, *heißt in der Schiffarth, ein Stück gethertes Leder oder gepichtes Segeltuch, womit man den unterſten Theil eines Maſtes umgibt, um das Loch zu verſtopfen, wo der Maſt durch das Verdeck geht. Bei den Bücherdruckern heißt* Braie, *die Leinwand, womit die Pergamenthaut des Deckels überzogen iſt, damit ſie ſich nicht abnutze; it. ein Stück Pergament, welches auf das etwa zerriſſene Pergament des Deckels aufgeleimet wird; it. der Makulaturbogen, den der Drucker über den auf der Form ausgebreiteten*

teten Korrectorbogen legt, ehe er die Form unter die Presse bringt. Bei den Wachskerzenziehern heißt Braie, *die Quetsche, ein Instrument, womit das Wachs gequetscht oder platt gedrückt wird. Die Zimmerleute nennen* Braies, *die Hölzer, die man auf dem Ruheplatz einer Windmühle, zur Erleichterung der Mühlsteine legt.*

BRAILLARD, ARDE, adj. Un homme braillard; *ein Schreier, ein Kreischer, der sehr laut und viel unnützes Zeug spricht. (gemein) Es wird mehrentheils substantive gebraucht.* C'est un grand braillard, une grande braillarde; *er ist ein größer Schreier, sie ist eine Erzkreischerinn.*

BRAILLER, v. n. *Schreien, kreischen, sehr laut und viel unnützes Zeug reden.*

BRAILLEUR, EUSE, adj. *Ist einerlei mit* Braillard, arde, *und wird auch, wie jenes substantive gebraucht.*

BRAIRE, v. n. *Schreien wie ein Esel. (Dieses Verbum wird mehrentheils nur in der dritten Person und im Infinitivo gebraucht:* Il brait, ils braient, il braira, ils brairont, il brairoit, ils brairoient) Cet âne brait sans cesse; *dieser Esel schreiet ohne Aufhören.*

BRAISE, s. f. *Die Kohlenglut, glühende Kohlen.* Du bois qui fait de bonne braise; *Holz, das gute Kohlenglut gibt. Die Bäcker nennen* Braise, *Löschkohlen, Kohlen, die glühend aus dem Backofen herausgenommen, und hernach gelöscht worden sind. Die Kohlenbrenner verstehen unter* Braise; *schlechte Kohlen, die entweder nur halb oder auch zu stark gebrant sind; it. zerbrochene und in kleine Stücken zerfallene Kohlen.*

Man sagt sprichw. und fig. von einem Menschen, der sich auf der Stelle wegen eines erlittenen Schimpfes oder wegen einer ihm zugefügten Beleidigung rächet: Il l'a rendit chaud comme braise; *er hat es ihm glühend heiß wiedergegeben; er hat ihn auf der Stelle abgeführet.* Il l'a donnée chaud comme braise; *er hat diese Zeitung, diese Nachricht brühheiß verkündiget.* Il a passé là-dessus comme chat sur braise; *er ist darüber hingewischt, wie die Katze über glühende Kohlen; er hat die Sache nur oben hin berühret. (In allen diesen Redens-arten steht* Chaud *als ein Adverbium) Man sagt auch fig. im gem. Leb.* Il la lui a donné chaude comme braise; *er hat ihn die Hölle rechtschaffen heiß gemacht.* Il avoit les pieds sur la braise; *er stand wie auf glühenden Kohlen; es wär ihm sehr bang ums Herz. Sprichw.* Tomber de la poële dans la braise; *aus der Pfanne in die glühende Kohlen fallen; aus dem Regen in die Traufe kommen; aus einem Unglück noch in ein größeres gerathen.*

* BRAISIER, ÈRE, *Siehe* BRASIER.

† BRAISINE, s. f. *Der Überzug. So heißt auf den Messinghütten ein Mengsel aus Thon und Kuhmist, womit man die Formensteine überzieht.*

BRAMER, v. n. *Schreien wie der Hirsch.* Le cerf brame quand il est en rut; *der Hirsch schreiet wenn er in der Brunst ist.*

BRAMINE, *Siehe* BRACMANE.

BRAN, s. m. *Der Koth vom Menschen, Menschendreck (pöbelhaft die Scheiße) der Pöbel nennet auch* Bran de Judas; *die Sommersprossen, rothe oder braune kleine Flecken auf dem Gesichte und auf den Händen. Auch bedienet sich der Pöbel des Wortes* Bran *zuweilen als eines Zwischenwortes, wenn er seine äusserste Verachtung gegen eine Person oder Sache zu erkennen geben will.* Bran de lui; *er soll mir pfui seyn; ich schmeiß ihn was.* Bran de vos promesses; *ich schmeiß euch was auf eure Versprechungen; ich hätte den Henker davon.*

Die Müller nennen: Bran de son; *das gröbste von den Kleien, die gröbste Kleie.*

* BRANCADES, s. f. pl. *Die Bande oder Ketten der Galérensclaven.*

BRANCARD, s. m. *Der Trägsessel, die Trägbahre die wie eine Sänfte gemacht ist, und von Pferden, Maul-eseln oder auch von Menschen getragen wird, worin man einen Kranken samt seinem Bette fortschaft.* Brancard, *heißt auch der Schwangbaum am Gestelle einer Berline oder Schöse.* Il y a un brancard de cette berline qui est rompu; *einer von den Schwangbäumen dieser Berline ist zerbrochen.*

Brancard, *heißt auch eine aus starken Zimmerhölzern zusammengesezte Trägbahre, worauf größe Steine und Marmorblöcke gelegt und fortgetragen werden.*

BRANCHAGE, s. m. *Das Astwerk, die gesamten Äste oder Zweige eines Baumes.*

BRANCHE, s. f. *Der Ast, das Holz, das aus den Seiten eines Stammes hervörtreibt.* Les branches ses divisent en rameaux, d'où sortent quantité de feuilles; *die Äste vertheilen sich in Zweige, aus denen eine Menge Blätter hervör kommen. Die Gärtner nennen* Mere branche, *Mutter-Ast, einen Haupt-Ast, der seit dem lezteren Beschneiden neue Äste und Zweige getrieben hat.* Branches à bois; *Holz-Äste, die dikken Äste am Baume.* Branches à fruit; *Frucht-Äste, dünnere Äste oder Zweige, welche Knospen treiben und Früchte tragen.* Branches gourmandes; *freche Äste, Räuber, gerade, dicke und lange Äste, die aus dem Stamme selbst, oder aus einem beschnittenen Aste hervör treiben, und den anderen Ästen und Zweigen den Saft nehmen.* Branches chiffonnées; *kurze und übel gewachsene Äste, welche beim Beschneiden ganz weggenommen werden müssen.* Branches veules; *lange dünne Äste, die keine Früchte tragen.* Branches aoûtées; *Äste, die*

näch-

nächdèm ſie bisher einen ſchönen Wachsthum, gehabt, ſich nach dem Auguſtmonat verhärten und eine ſchwärzliche Farbe bekommen. Une branche de vigne; *eine Weinranke.*

Man ſagt ſprichw. und fig. Il ſaute de branche en branche; *er hüpft von Aſt zu Aſt; er verfällt von einer Sache auf die andere; er fängt allerlei an, und führt nichts gehörig aus.* Il eſt comme l'oiſeau ſur la branche; *er iſt wie der Vogel auf dem Aſte; er ſteht auf der Kippe; er iſt wie der Sperling auf dem Dache, nirgends ſicher, nirgends zu Hauſe.* Il vaut mieux ſe tenir, s'attacher au gros de l'arbre qu'aux branches; *es iſt beſſer ſich an den Baum ſelbſt, als an die Æſte feſt zu halten; man muß gleich vör die rechte Schmiede gehen, ſich gleich an den rechten Mann wenden, von dèm man unmittelbär Hülfe zu erwarten hat.*

In der Anatomie nennet man Branches, *Æſte, die kleineren Adern, die aus einer gröſſeren, beſonders aus der Hohl-Ader entſpringen.* Les branches antérieures de la moëlle allongée; *die vordéren Æſte des verlängerten Hirnmarkes.*

Fig. nennet man auch Branches, *die verſchiedenen Familien, die aus einem Stamme entſproſſen ſind, die Linie.* Cette maiſon eſt diviſée en pluſieurs branches; *dieſes Haus hat ſich in verſchiedene Linien getheilet.* Il eſt la tige de cette branche; *er iſt der Stamm, der Erſte dieſer Linie.* Il eſt l'aîné de cette branche; *er iſt der Älteſte von dieſer Linie.*

Branche, *wird noch von verſchiedenen anderen Dingen in mancherlei Bedeutung geſagt. So nennet man z. B.* Branches, *die beiden Stangen eines Hirſchgeweihes an welchen die Enden ſitzen.* Le bois d'un cerf a deux branches; *das Geweih eines Hirſches hat zwei Stangen.* Les branches d'un mors; *die Stangen an einem Pferdegebiſſe, an dem Mundſtücke eines Zaumes.* Branche de tranchée; *Siehe* Boyau d'une tranchée. Branche de commerce; *ein Handlungszweig, ein gewiſſer beſonderer Gègenſtand der Handlung.* Un chandelier à pluſieurs branches; *ein Leuchter mit verſchiedenen Armen.* Les branches de ciſeaux, de tenaille; *die Arme einer Schère, einer Zange.* Les branches d'un bard; *die Stangen an einer Trägbahre.* Les branches des crochets; *die Reffhöcke.* Branches d'ogives; *die hervörſtehenden Ribben an den Kreuzbögen eines gothiſchen Gewölbes.* Les branches de l'éperon; *die Schenkel des Spornes.* La branche de la balance; *der Balken einer Schnelwage.* La branche, *heiſt auch der Bügel am Dègen.* Die Weber nennen Branche, *der Schaft, einen jeden Bündel Kettenfäden, dèr einen halben Gang ausmacht.* Bei dem Blaſen des Tafelglaſes *heiſt* Branche, *ein eiſerner Bolzen, dèr zum Strecken und Runden der Ränder im Streck-Ofen dienet.* Branches *nennet man auch die Zapfen der gegoſſenen Bleikugeln und des Schrötes, die noch daran ſitzen, wenn ſie aus der Form herausgenommen werden.* Suif en branche; *roher oder ungeſchmolzener Talg, dèr in freier Luft auf Stangen getrocknet worden.* Les branches d'un fer; *die beiden Theile eines Hüf-eiſens, welche ſich von ſeiner Wölbung an, bis zu den Stollen erſtrecken.*

Fig. ſagt man: Cette queſtion, cette affaire &c. a pluſieurs branches; *dieſe Frage, dieſe Sache verhèilt ſich in verſchiedene Zweige; es kommen dabei verſchiedene Punkte zu unterſuchen vör.*

BRANCHE-URSINE, ſ. f. *Siehe* ACANTHE.

BRANCHER, v. a. *An einen Aſt henken. Dieſes Wort wird nur im Felde von Dieben und Ausreiſſern geſagt, die man an den erſten beſten Baum aufknüpft.* Quand un Prevôt d'armée attrape un voleur, un déſerteur, il a le pouvoir de le faire brancher au premier arbre; *wenn der Generalgewaltiger einen Dieb oder Ausreiſſer erwiſcht, ſo hat er das Recht, ihn an den erſten den beſten Baum aufzuhenken.*

Brancher, v. n. *Wird in der Jägerſprache von Vögeln geſagt, wenn ſie auf einem Aſte oder Zweige ſitzen.* Le pigeon ne branche point; *die Taube ſezt ſich auf keinen Aſt oder Zweig. Auf den Gläshütten ſagt man:* Brancher la boſſe; *die Gläsblaſe herumdrèhen, die Öfnung derſelben mit dem Bolzen erweitern.*

* BRANCHIER, adj. m. Un oiſeau branchier; *ein Æſtling, ein junger Falk oder Habicht, der ſchon von einem Aſte auf den andern fliegen, aber noch nicht in die Höhe ziehen kan.*

Branché, ée, partic. & adj. *Siehe* Brancher.

BRANCHIES, ſ. f. pl. (Les ouïes de poiſſons) *Die Kiemen oder ſogenante Fiſch-Ohren.*

BRANCHU, UE, adj. *Æſtig, mit vielen Æſten verſehen.* Un arbre bien branchu; *ein Baum der viel Æſte hat.*

† BRANCHUE, ſ. f. *So heiſt in der Naturgeſchichte eine Art Mèrſpinne oder kleiner Sèkrebſe, die ſonſt auch* Cancelles *genennet werden.*

BRANDE, ſ. f. *So nennt man allerlei kleines Staudenwerk, das auf Haiden und unbebaueten Feldern wächſt, Buſchwerk. Man nennet auch die Haiden ſelbſt, die mit allerlei niedrigen Geſträuchen und holzigen Pflanzen bewachſen ſind,* Brandes.

BRANDEBOURG, La Marche de Brandebourg; *die Mark Brandenburg.* L'Electeur de Brandebourg; *der Kürfürſt von Brandenburg. (Es gibt auch Städte die den Namen Brandenburg führen).*

Brandebourg, ſ. f. *So nennen die Franzoſen eine Art Reiſeröcke oder Überröcke, Feldröcke mit weiten Ermeln.*

Brandebourg, ſ. m. *So nennet man eine Art Gimpen, womit zuweilen an Mannskleidern die*

Knopflöcher beſezt werden, oder die auch ſelbſt ſtatt der Knopflöcher dienen.

BRANDEBOURGEOIS, OISE, ſ. & adj. *Ein Brandenburger, eine Brandenburgerinn, brandenburgiſch.*

* BRANDERIE, ſ. f. *So nennet man in Holland eine Brantweinbrennerei.*

BRANDEVIN, ſ. m. *Der Brantwein.*

BRANDEVINIER, ÈRE, ſ. *Der Brantweinbrenner, die Brantweinbrennerinn;* it. *bei den Armèen, der Brantweinverkäufer, dèr oder die Brantwein verkauft.*

BRANDILLEMENT, ſ. m. *Das Schaukeln, das Schwingen, das hin und hèr bewègen.*

BRANDILLER, v. a. *Hin und hèr bewègen, ſchwingen, ſchaukeln.* Brandiller les jambes; *mit den Füßen ſchlenkern, baumeln.*

Se brandiller, *ſich ſchaukeln, ſich an einem Seile hin und hèr ſchwingen, ſich auf einer Schaukel hin und hèr bewègen.*

BRANDILLÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Brandiller.

BRANDILLOIRE, ſ. f. *Eine Schaukel oder Schwinge von Seilen, oder von geflochtenen Zweigen.*

BRANDIR, v. a. *Dieſes alte Wort bedeutete ehedèm, eine Sache ſchwenken, ſchwingen, hin und hèr bewègen, inſonderheit ein blankes Gewèhr, eine Pike, ein Schwèrt &c.*

BRANDIR, *heißt bei den Zimmerleuten etwas mit einem hölzernen Nagel anſchlagen oder befeſtigen.* Brandir un chevron ſur la panne; *einen Dachſparren vermittelſt eines hölzernen Nagels auf das Sätzband befeſtigen.*

BRANDI, IE, part. & adj. *Siehe* Brandir. *Man ſagt ſprichw. im gem. Lèb.* Enlever un gros fardeau tout brandi; *etwas Schwères in einem Schwung aufhèben.* Enlever un homme tout brandi; *einen Menſchen ſo wie er geht und ſteht mit ſich fortſchleppen.*

BRANDON, ſ. m. *Die Strohfackel, die Windfackel.* Allumer des brandons; *Strohfackeln anzünden.*

BRANDON, *heißt auch ein Stock oder Pfahl, welcher oben mit Stroh bewickelt iſt, und vòr ein mit Arreſt belègtes Grundſtück ausgeſtekt wird, zum Zeichen, daß es gerichtlich verkauft werden ſoll.*

BRANDON, *heißt ferner ein Brand, dèr bei einer Feuersbrunſt vom Winde in die Luft fortgeführet wird.* Le vent pouſſoit des brandons qui portoient par-tout l'incendie; *der Wind trieb die Brände in die Luft, welche allenthalben zündeten. Ehemals nante man den erſten Sontag in der Faſten,* Le Dimanche des brandons, *weil an dieſem Tage das gemeine Volk ein Luſtfeuer anzuzünden pflègte, um welches es herum tanzte.*

BRANLANT, ANTE, adj. *Wackelnd, ſchlenkernd, was ſich bald auf die eine, bald auf die andere Seite hin bewègt.* Il a la tête branlante; *er hat einen wackelnden Kopf, er wackelt mit dem Kopfe. Man ſagt fig. und ſprichw. von einer Sache die nicht feſt ſteht, und die das Anſehen hat als ob ſie alle Augenblick fallen wolle:* C'eſt un Château branlant.

BRANLE, ſ. m. *Das Schwanken, das Wanken, das Wackeln einer hin und hèr bewègten Sache, der Schwung.* Le branle du carroſſe lui fait mal; *es wird ihm von dem Schwanken der Kutſche übel.* Cela a un grand branle; *das hat einen gröſſen Schwung.* Mettre les cloches en branle, *die Glocken in Schwung bringen. Man ſagt fig.* Être en branle; *im Gang ſeyn, den Anfang zu einer Sache, zu einem Geſchäfte machen.* Cet homme eſt pareſſeux; mais quand il eſt une fois en branle, il en fait plus qu'un autre; *dieſer Menſch iſt faul; wenn er aber einmal im Gang iſt, wenn er anfängt, ſo thut er mehr als ein anderer.* Être en branle, *heißt auch in Zweifel ſtehen, unentſchloſſen ſeyn.* Il a été long temps en branle s'il prendroit ce parti-là ou non; *er war lange zweifelhaft, unentſchloſſen, ob er dieſe Partei ergrifen ſolle, oder nicht.* Être en branle, *heißt ferner Luſt und Neigung zu etwas haben, willens ſeyn, geſonnen ſeyn etwas zu thun.* Je l'ai vu en branle de vendre ſa Charge; *ich habe ihn ſehr geneigt geſehen ſeine Stelle zu verkaufen; er bezeigte viel Luſt ſeine Stelle zu verkaufen.* Donner le branle à quelqu'un, mettre quelqu'un en branle; *einen in Bewègung ſetzen, in Gang bringen, machen, daß er thätig wird.* Donner le branle à une affaire; *eine Sache in Bewègung, in Gang bringen, ihr Ende, ihren Ausgang befördern.* Il a donné un grand branle à cette affaire; *er hat dieſe Sache mächtig betrieben.* On a ſi bien fait, qu'enfin on l'a mis en branle de terminer cette affaire; *man hat es ſo gût einzurichten gewußt, daß er endlich dahin gebracht worden, dieſe Sache zu Ende zu bringen.*

BRANLE, *heißt auch ein gewiſſer Tanz, da verſchiedene Perſonen einander bei der Hand faſſen und in die Runde herum tanzen; der Rundtanz, Ringeltanz.* On ouvrit le bal par un branle; *man eröfnete den Ball durch einen Tanz in die Runde. Man ſagt ſprichwörtlich:* Il eſt fou, elle eſt folle comme le branle gai, comme branle gai; *er oder ſie iſt ſo luſtig, als ob es zum Tanz ginge.*

BRANLE, *wird auch von der Muſik geſagt, nach welcher der Rundtanz getanzt wird.* Jouer un branle; *einen Rundtanz ſpielen. Man ſagt fig.* Mener un branle; *den Vòrreihen tanzen, der Anführer bei einem Tanze ſeyn;* it. *der Anfänger von einer Unternèhmung ſeyn, die hernàch von Andern nachgeahmet wird.* Les Grenadiers menèrent le branle pour attaquer les retranchemens; *den erſten Angriff auf die Verſchanzungen thaten die Grenadiers. Im Scherz ſagt*

ſagt man: Faire danſer un branle de ſortie à quelqu'un; *einen weggehen heiſſen, einem den Abſchied geben, ihn wegjagen.*

Branle, *heißt auch ſoviel als* Hamac, *eine Hangmatte, ein an ſeinen vier Enden ſchwebend aufgehangenes Tuch.* Coucher dans un branle; *in einer Hangmatte ſchlafen.*

Branle-bas! *du Hangmatte herunter! ein Commandowort auf den Schiffen, wodurch der Beſatzung angedeutet wird, alle Hangmatten herunter zu nehmen, und überhaupt den ganzen Platz zwiſchen den Verdecken zu räumen, und ſich zum Gefecht anzuſchicken, oder auch aus anderen Urſachen.*

Bei den Uhrmachern heißt Branle, *der Raum, welchen der Perpendikel einer Pendel-Uhr oder die Unruhe einer Taſchen-Uhr in jeder Schwingung durchläuft. Bei den Falkenirern heißt* Branle, *derjenige Flug des Falken, da er, ehe er ordentlich ſteigt, ſich vorher über dem Kopfe des Falkenirers herum ſchwingt.*

BRANLEMENT, ſ. m. *Die Erſchütterung, das Erſchüttern, das Schütteln, Wackeln, die Bewegung hin und her.* Le branlement de tête; *das Kopfſchütteln, das Wackeln mit dem Kopfe.* Le branlement d'un caroſſe; *das Schütteln, das hin und her Wanken einer Kutſche.*

BRANLER, v. a. *Hin und her bewegen, ſchwenken, ſchütteln, ſchlenkern.* Branler les jambes, les bras; *die Beine, die Arme hin und her ſchlenkern.* Branler la tête; *den Kopf ſchütteln. Man ſagt auch im gem. Leb.* Branler le menton, branler la mâchoire, *anſtatt* Manger; *die Kinbacken bewegen, eſſen.*

Branler, v. n. *Wackeln, wanken, ſich immer von einer Seite zur andern bewegen.* Tout le plancher branle; *der ganze Fußboden wackelt.* La tête lui branle; *der Kopf wackelt ihm.* Les dents lui branlent; *die Zähne wackeln ihm. Sprichw.* Tout ce qui branle ne tombe pas; *es fällt nicht gleich alles, was wackelt. Man ſagt fig. und im gem. Leb.* Il branle au manche; *er ſteht nicht feſt, es ſcheint als ob er nächſtens ſeinen Dienſt verlieren, von ſeinem Amte abgeſetzt werden wird.*

Branler, *hat auſſerdem in verſchiedenen Redensarten noch mancherlei Bedeutungen. So ſagt man z. B.* Ne branlez pas de-là; *weicht nicht von dieſer Stelle; geht keinen Schritt von dieſem Orte weg.* Il n'oſe branler devant ſon maître; *er darf in Gegenwart ſeines Herren nicht muchſen, er darf ſich nicht rühren.* Il n'oſeroit branler devant ſon père; *er würde in Gegenwart ſeines Vaters nicht das geringſte ſagen oder thun, was ihm misfallen könte.*

Branler, *heißt auch in der Kriegsſprache Wanken, weichen.* Tout d'un coup on vit ce bataillon branler; *auf einmal ſahe man dieſes Bataillon weichen.*

Branlé, ée, partic. & adj. *Siehe* Branler.

BRANLOIRE, ſ. f. *Das Schaukelbret, die Schaukel. Die Jäger ſagen:* Le Héron eſt à la branloire; *der Reiger ſchwingt ſich oben in der Luft in einem Kreis herum.*

Branloire, *heißt auch die Kette, womit der Blaſebalg in der Schmiede gezogen wird; it. (bei den Nadlern) der an einer Kette aufgehängte Zuber mit Waſſer, worin man die Nadeln abſpület.*

BRAQUE, ſ. Un braque, une braque; *der Brack, die Bracke, eine glathärige Art Jagdhunde oder Spürhunde, die einen ſehr feinen Geruch haben und das Wild auf der Spur verfolgen.*

BRAQUEMART, ſ. m. *So hieß ehemals eine breite und kurze Art Degen, die man längſt an der Hüfte herunter trug.*

BRAQUEMENT, ſ. m. *Das Lenken und Werden nach einer Seite hin, das Richten einer Sache.* Le braquement du timon; *das Lenken einer Deichſel.* Le braquement d'un canon; *das Richten einer Kanone.*

BRAQUER, v. a. *Dieſes Verbum komt nur in einigen Redens-arten vor, z. B.* Braquer un timon; *eine Deichſel lenken, nach der Seite wenden.* Braquer le canon; *die Kanone richten.* Braquer une lunette; *ein Fernglas richten.*

Braqué, ée, partic. & adj. *Siehe* Braquer.

BRAS, ſ. m. *Der Arm, der Theil am menſchlichen Körper, von der Schulter an bis an die Hand.* Le bras droit, gauche; *der rechte, der linke Arm.* Il a de la force au bras; *er hat Stärke im Arm.* Etendre le bras; *den Arm ausſtrecken.* Elle portoit un enfant ſur ſes bras, entre ſes bras; *ſie trug ein Kind auf ihren Armen, in ihren Armen.* Ils s'embraſſèrent bras deſſus, bras deſſous; *ſie umarmten einander aufs innigſte.* Il va le bras balans, les bras pendans; *er läßt die Arme im gehen ſchlaff herunter hängen.*

Man ſagt Avoir les bras retroussés, *anſtatt* Avoir la manche retroussée; *den Arm aufgeſtreift oder aufgebunden haben, die Ærmel am Hemde hintergeſtreift haben, ſo daß man den blößen Arm ſiehet.* À tour de bras; *aus voller Macht, aus allen Leibeskräften.* Il lui donna un coup de bâton à tour de bras; *er gab ihm einen derben Schlag mit dem Stocke.*

Figürlich ſagt man: Cet homme ne vit que de ſes bras; *dieſer Menſch lebt blos von ſeiner Hände Arbeit, er hat weiter nichts, als was er mit ſeinen Händen verdient.* Demeurer les bras croiſés; *die Arme über einander ſchlagen, müßig gehen, die Hände in den Schoß legen.* Couper bras & jambes à quelqu'un; *einem ſehr viel von ſeinem Rechte entziehen; jemandes Gerechtſame, Einkünfte &c. ſehr verkürzen, beſchneiden.* Couper bras & jambes à un Auteur; *das Werk eines Verfaſſers ſehr beſchneiden,*

viel in ſeinem Werke ausſtreichen. Se jeter entre les bras de quelqu'un; *ſich jemanden in die Arme werfen, ſeine Zuflucht zu jemanden nehmen, ſich unter ſeinen Schutz begeben, Hülfe bei jemanden ſuchen.* Tirer un homme d'entre les bras de la mort, des bras de la mort; *einen Menſchen aus den Armen des Todes reiſſen, vom Tode erretten, ihn von einer tödlichen Krankheit heilen oder ſonſt aus einer augenſcheinlichen Lebensgefahr erretten.* Recevoir quelqu'un à bras ouverts; *jemand mit offenen Armen empfangen, ihn freundlich aufnehmen.* Tendre les bras à une perſonne; *die Arme nach einer Perſon ausſtrecken; bereit und willig ſeyn eine Perſon aufzunehmen und ihr Hülfe und Schutz widerfahren zu laſſen.* Dieu nous tend les bras; *Gott ſtreckt ſeine Arme nach uns aus, iſt immer bereit uns zu verzeihen.* Avoir un homme ſur les bras; *einen Menſchen auf dem Halſe haben; immer von ihm beunruhigt oder gequält werden.* Cette pauvre veuve a cinq enfans ſur les bras; *dieſe arme Witwe hat fünf Kinder auf dem Halſe, hat fünf Kinder zu ernähren.* Cet homme-là eſt ſur mes bras, il faut que je le nourriſſe; *dieſer Menſch ſitzt mir auf dem Halſe, ich muß ihn ernähren.* Avoir beaucoup d'affaires ſur le bras; *viel Geſchäfte auf dem Halſe haben, alle Hände voll zu thun haben. In der Tanzkunſt ſagt man:* Cette Demoiſelle n'a point de bras, elle ne danſeroit pas mal ſi elle avoit des bras; *dieſe Jungfer hat keine Annehmlichkeit in der Armbewegung, ſie würde nicht übel tanzen, wenn ſie mehr Annehmlichkeit in den Armen hätte.*

Bras, *der Arm, bedeutet auch ſo viel als die Macht, Gewalt, das Anſehen.* Les Rois ont les bras longs; *die Könige haben lange Arme; ihre Macht, ihre Gewalt reicht ſehr weit.* Le bras de Dieu n'eſt pas racourci; *der Arm Gottes iſt nicht verkürzet; ſeine Macht iſt nicht eingeſchränket.* Le bras ſéculier; *der weltliche Arm; die Gerichtsbarkeit des weltlichen Richters.* Livrer un Eccléſiaſtique au bras ſéculier; *einen Geiſtlichen dem weltlichen Gerichte überliefern.*

Fig. bedeutet Bras, *der Arm, die Tapferkeit im Kriege. So ſagt man:* Tout cède à l'effort de ſon bras; *alles weicht der Stärke ſeines Armes, vor ſeiner Tapferkeit weicht alles zurück. Auch ſagt man figürl.* Il eſt le bras droit de ſon maître; *er iſt der rechte Arm ſeines Herren; er iſt ſeines Herren nützlichſter und unentbehrlichſter Diener; ſein Herr braucht ihn in allen Geſchäften.*

Bras, *der Arm, heißt im erweiterten und figürlichen Verſtande, derjenige Theil eines Ganzen, der ſich von dem Ganzen entfernet.* Le Rhin ſe ſépare en pluſieurs bras; *der Rhein theilet ſich in verſchiedene Arme.* C'eſt un bras du Danube; *dis iſt ein Arm von der Donau. Man nennet:* Bras de mer; *ein Arm des Meres, ein Theil des Meres, welcher tief in ein Land hinein gehet.*

Bras, *der Arm, heißt auch ein hervorragender Theil, welcher beſtimt iſt, etwas zu tragen.* Une chaiſe à bras; *ein Armſtuhl, ein Armſeſſel.* Les bras d'un fauteuil; *die Arme eines Lehnſtuhls. In dem nehmlichen Sinne werden die Wandleuchter* Bras *genennet.* Des bras dorés; *vergoldete Wandleuchter.* Des bras d'argent; *ſilberne Wandleuchter.* Les bras de balance, les bras de levier; *die Arme an einer Wage, die Arme des Hebels.* Les baſſins de la balance ſont ſuſpendus aux deux bras du fléau; *die zwei Wagſchalen hängen an den beiden Armen des Wagebalkens. Auf den Schuſſen nennet man* Bras, *die Braſſen, diejenigen Seile, welche an den Enden der Rden oder Segelſtangen befeſtiget ſind, und womit man dieſe nach dem Winde lenken und wenden kan.* Les bras de houblon; *die Hopfenranken.*

BRASER, v. a. *Löten, zwei Stücke Eiſen zuſammenlöten.* Ce fuſil a été mal braſé, il faut le rebraſer; *dieſer Flintenlauf iſt ſchlecht gelötet worden, man muß ihn noch einmal löten.*

Braſé, ée, partic. & adj. *Siehe* Braſer.

BRASIER, ſ. m. *Die Glut, die Kohlenglut, ein Haufen glühender Kohlen.* Il ne faut pas vous tenir ſi près de ce braſier; *ſie müſſen ſich nicht ſo nahe bei dieſer Kohlenglut aufhalten.*

Brasier, *bedeutet auch eine Glutpfanne, eine größe Kohlenpfanne oder Feuerpfanne.* Un braſier de cuivre; *eine kupferne Glutpfanne, Kohlenpfanne. Man ſagt ſig. von einer Perſon die das hitzige Fieber hat:* C'eſt un braſier que ſon corps; *es brennet wie eine Glut, wie feurige Kohlen.*

BRASILLER, v. a. *Etwas auf glühenden Kohlen ein wenig röſten. In der Schiffahrt wird* Braſiller *als ein Neutrum gebraucht, und von dem feurigen Glanze geſagt, welchen das Meer bei Nacht von ſich gibt.* La mer braſilloit le long des flancs du navire; *das Meer hatte zu beiden Seiten des Schiffes einen Feuerſchein.*

Brasillé, ée, part. & adj. *Ein wenig geröſtet.* Des pêches braſillées; *Pfirſiche, die ein wenig auf glühenden Kohlen geröſtet worden.*

BRASQUE, ſ. f. *Eine Miſchung von Thon Erde und geſtößenen Kohlen, womit gegoſſene Öfen ausgeſchmieret werden.*

BRASSAGE, ſ. m. *Der Schlagſchatz oder Schlagſchatz, das was dem Münzherrn oder Münzmeiſter für das Ausprägen der Münzen gebühret, die Münzgebühr.*

BRASSARD, ſ. m. *Die Armſchiene, das Armſtück am Harniſche, die eiſernen Bleche, welche die Arme gegen Schuß und Hieb bedecken.* Il étoit armé de braſſards & de cuiſſards; *er war mit Arm- und Beinſchienen ausgerüſtet.*

Braſ-

Braſſard, *Armſtück, heißt beim Ballonſpiel, ein hohles Inſtrument von Holz oder Leder, in welches man den Arm ſtekt um ſolchen zu bedecken.*

BRASSE, ſ. f. *Die Klafter, der Faden, ein Längenmaß, welches ohngefehr die Länge von zwei ausgeſtrekten Mans-Armen oder ſechs Füß ausmacht. Wenn man auf Schiffen den Sücher oder Bleiwurf auswirft, um die Tiefe des Waſſers zu erforſchen, ſo ſagt man:* Il y a tant de braſſes d'eau; *das Waſſer hat ſo viel Klafter oder Faden Tiefe. Man nennet* Pain de braſſe, *ein ſehr gröſſes Brod von zwanzig bis dreißig Pfunden.*

BRASSÉE, ſ. f. *Ein Armvoll, ſo viel man mit beiden Armen umfaſſen kan.* Apportez une braſſée de bois; *bringt einen Armvoll Holz her.*

BRASSER, v. a. *Stark umrühren, durch einander rühren, damit ſich alles wohl vermiſche.* Braſſer de l'or & de l'argent fondu dans le creuſet; *geſchmolzenes Gold und Silber im Schmelztiegel untereinander rühren.*

Braſſer de la bière, *Bier brauen.*

BRASSER, *wird figürlich allemal im ſchlimmen Verſtande geſagt, und heißt Heimlich etwas vorhaben oder im Schilde führen.* Braſſer une trahiſon; *eine Verrätherei anſpinnen.*

BRASSER, *(Schiffahrt) Braſſen, mit den Braſſen* (bras) *hantieren, die Segelſtangen mittelſt der Braſſen lenken und regieren. Die Fiſcher brauchen* Braſſer *auch zuweilen anſtatt* Bouiller.

BRASSÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Braſſer.

BRASSERIE, ſ. f. *Das Brauhaus, die Brauerei, der Ort, wo das Bier gebrauet wird.* Il y a tant de braſſeries dans cette ville; *es ſind ſoviel Brauhäuſer, ſoviel Brauereien in dieſer Stadt.*

BRASSEUR, EUSE, ſ. *Der Bierbrauer, die Bierbrauerinn.*

BRASSIÈRES, ſ. f. pl. *Ein kurzer, anſchließender Wammes, ein Wämmschen beſonders für die Nacht um darin zu ſchlafen.* Coucher avec des braſſières; *in einem Nachtwammes ſchlafen. Man ſagt fig.* Il eſt en braſſières; *er iſt gebunden, die Hände ſind ihm gebunden; er hat nicht freie Macht zu handeln oder zu thun was er will.*

BRASSIN, ſ. m. *Der Braukeſſel, die Brautpfanne, der Keſſel oder die Pfanne, worin das Bier beim Brauen gekocht wird; it. das Gebräude, die Quantität Bier, die auf einmal gebrauet wird.*

* BRASSOIR, ſ. m. *So nennet man in den Münzſtätten ein eiſernes oder thönernes Stäbchen, womit die Metalle, wenn ſie im Fluſſe ſind, umgerührt werden. Siehe* Braſſer.

* BRATHITE, *oder* SABINITE, ſ. f. *Ein figurirter Stein, welcher einen Zweig vom Sadebaum oder Sevenbaum vorſtellet.*

BRAVACHE, ſ. m. *Der Gröſſprahler, Gröſſſprecher, einer der ſich für tapfer ausgibt und es doch nicht iſt.*

BRAVADE, ſ. f. *Das Trotzbieten, ein trotzendes Weſen im Reden oder Handlungen, eine beleidigende Gröſſprahlerei.* Il penſoit m'étonner par ſes bravades; *er dachte mir durch ſein Trotzbieten, durch ſeine Gröſſprahlerei einen Schrecken einzujagen.*

BRAVE, adj. de t. g. *Tapfer, beherzt, herzhaft.* Un brave Soldat; *ein tapferer Soldat.* Il eſt brave, brave comme ſon épée, comme l'épée qu'il porte; *er iſt tapfer wie ſein Degen, wie der Degen den er trägt.* Il n'eſt brave qu'en paroles; *ſeine Tapferkeit beſteht nur in Worten. Man ſagt ironiſch:* Il eſt brave jusqu'au déguiner; *er iſt tapfer bis aufs Ziehen; er hat nur ſo lange ein gröſſes Maul, bis es zum Treffen komt.*

BRAVE, *bedeutet zuweilen im vertraulichen Styl auch ſo viel als Rechtſchaffen, ehrlich, brav.* C'eſt un brave homme; *er iſt ein rechtſchaffener Mann.* Vous êtes un brave homme d'être venu ici; *Sie ſind ein braver Mann, daß Sie hieher gekommen ſind.* C'étoit une brave femme; *das war eine brave, eine rechtſchaffene Frau.*

Zuweilen wird Brave *auch im gem. Leb. anſtatt* Vêtu, paré de beaux habits, *gebraucht.* Vous voilà brave aujourd'hui; *Sie ſind heute ſtattlich gepuzt.* Les femmes veulent être braves; *die Weiber wollen gepuzt ſeyn. Daher ſagt man ſpottend und ſprichwörtlich von einem der ein neues Kleid an hat oder ſonſt ſehr gepuzt iſt:* Il eſt brave comme un lapin. *Dieſe Redens-Art kan auch ſonſt heiſſen: Er iſt ein furchtſamer Haſe.*

BRAVE, *wird auch ſubſtantive gebraucht, und heißt ein tapferer, herzhafter, kühner, unerſchrockener Mann.* Tous nos braves ſe ſignalèrent en cette occaſion; *alle unſere tapfere Männer thaten ſich bei dieſer Gelegenheit beſonders hervor.* C'eſt un faux brave; *er iſt ein Prahlhans, ein Gröſſſprecher. Im böſen Verſtande bedeutet* Un brave, *ein Waghals, ein Raufer, ein Krakler, der vom Schlagen und Raufen Profeſſion macht. (ein Renomiſt, ein Eiſenfreſſer)* Il a toujours des braves à ſa ſuite; *er hat immer einige Wagehälſe, einige Renomiſten in ſeinem Gefolge.*

BRAVEMENT, adv. *Herzhaft, tapfer, auf eine herzhafte, unerſchrockene Art.* Il alla bravement à l'aſſaut; *er ging herzhaft zum Sturm.* Ils repouſſèrent bravement les aſſiégeans; *ſie trieben die Belagerer tapfer zurück.*

Zuweilen wird Bravement *anſtatt* Habilement, adroitement, *gebraucht, und heißt Brav, auf eine geſchikte, auf eine gute, lobenswürdige Art.* Il joua bravement ſon perſonnage; *er ſpielte ſeine Rolle ſehr gut, ſehr brav.* Il s'eſt bravement tiré de cet embarras; *er hat ſich auf*

Digitized by Google

auf eine ſehr gute, auf eine geſchikte Art aus dieſer Verlegenheit gezogen.

BRAVER, v. a. *Trotzen, Trotz bieten, einem ſtolz und verächtlich begegnen.* Eſt-ce pour me braver ce que vous en faites? *thut ihr das um mir zu trotzen?* Cet audacieux bravoit ſes Juges; *dieſer Verwegene trozte ſeinen Richtern. Man ſagt auch:* Braver les dangers, braver la mort; *den Gefahren, dem Tode trotzen, ſich weder vor Gefahren noch vor dem Tode fürchten.*

Bravé, ée, partic. & adj. *Siehe* Braver.

BRAVERIE, ſ. f. *Das Stolzieren mit Kleidern, die Kleiderpracht.* Les femmes aiment la braverie; *die Weiber lieben die Kleiderpracht, ſtolzieren gern mit Kleidern. (gemein)*

BRAVOURE, ſ. f. *Die Tapferkeit, Herzhaftigkeit.* Je ſai qu'il a de la bravoure; *ich weiß, daß er Tapferkeit beſizt.* Il a fait paroître ſa bravoure en mille occaſions; *er hat ſeine Tapferkeit, ſeinen Muth bei tauſend Gelegenheiten blicken laſſen, bewieſen. Im plurali bedeutet* Bravoures, *Heldenthaten, ruhmwürdige Thaten im Kriege.* Il raconte ſes bravoures à tout moment; *er erzählt ſeine Heldenthaten alle Augenblick.*

BRAYER, ſ. m. *Das Bruchband, ein Gürtel durch welchen die Brüche des menſchlichen Leibes zurück gehalten werden.* Un faiſeur de brayers; *einer der Bruchbänder macht.*

Le Brayer, *heißt auch der lederne Riemen, womit der Klöppel in einer Glocke befeſtiget wird; it. die Axe einer Schnelwage; it. der Nagel oder Draht, der durch den Wägebalken geht; it. (bei den Falkenirern) der Sterz oder Steiß eines Raubvogels; it. (im Kriegsw.) der Gürtel, woran der Fahnenſchuh hängt; das Leder, in welches man den unteren Theil einer Fahne oder Standarte ſtellet* Les brayers, *nennet man auch wohl das Seilwerk, mittelſt deſſen man Kalk und Steine am Krahnen hinauf windet.*

BRAYER, v. a. *Theren, ein Schiff mit Theer beſtreichen.*

Brayé, ée, partic. & adj. *Getheert. S.* Brayer.

BRAYETTE, ſ. f. *Der Hoſenſchlitz, der Schlitz vorne an den Hoſen, wo ſie zugeknöpft werden.* Boutonner ſa brayette; *ſeinen Hoſenſchlitz zuknöpfen.*

Brayette, *heißt zuweilen auch der Kloben an einer Wage, das Wäggericht worin das Zünglein geht.*

BRAYON, *Siehe* BROYON.

BRÉANT, ſ. m. *Der Gold-Ammer, ein kleiner Vogel mit einem dicken und kurzen Schnabel.*

BREBIS, ſ. f. *Das Schaf, das Weiblein des Widders.* Lait de brebis; *Schafmilch.* Un troupeau de brebis; *eine Herde Schafe.* Une brebis galeuſe; *ein räudiges Schaf. Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Menſchen, von welchem man befürchtet, daß er durch ſein böſes Beiſpiel auch andere verführen und verderben werde:* C'eſt une brebis galeuſe qu'il faut ſéparer du troupeau; *es iſt ein räudiges Schaf, welches man von der Herde trennen muß.* Une brebis galeuſe gate tout le troupeau; *ein räudiges Schaf ſteckt eine ganze Herde an; ein böſer Menſch verdirbt durch ſein Beiſpiel eine ganze Geſellſchaft. Man ſagt ferner fig. und ſprichw.* Faire un repas de brebis; *eſſen, ohne dabei zu trinken, über der Mahlzeit nicht trinken.* Brebis qui bêle perd ſa goulée; *wer beim Eſſen viel ſpricht, geht hungrig vom Tiſche, ſteht mit hungrigem Magen auf.* À brebis tondue Dieu mesure le vent; *Gott legt einem nicht mehr Kreuz auf, als er tragen kan.* Faites-vous brebis, le loup vous mangera, *oder* Qui ſe fait brebis, le loup le mange; *macht euch zum Schaf ſo freſſen euch die Wölfe; wer ſich unter die Schafe miſcht, den freſſen die Wölfe; wer zu viel nachgibt, dem zieht man endlich das Fell über die Ohren.* À brebis comptées, le loup les mange; *der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; man wird öfters mit aller Vorſicht doch beſtohlen oder betrogen.*

Brebis, *bedeutet in der Sprache der heil. Schrift einen Chriſten unter der Anführung ſeines Seelenhirten.* Le bon Paſteur donne ſon ame pour ſes brebis; *der gute Hirte läßt ſein Leben für ſeine Schafe.*

BRÈCHE, ſ. f. *Die Öfnung, die Lücke, die auf eine gewaltſame Art gemacht worden iſt; z. B. in einer Mauer, in einem Walle, in einem Zaune &c.* Ceux qui ont volé les fruits de ce jardin, y ſont entrés par une brèche; *die Diebe, welche das Obſt aus dieſem Garten geſtohlen haben, ſind durch eine Öfnung hinein geſtiegen.*

Brèche, *(Kriegsw.) Die Breſche, die Sturm-Öfnung, der Wallbruch, der Mauerbruch.* Battre en brèche; *Breſche ſchießen.* Mourir ſur la brèche; *auf der Breſche ſterben.* Entrer par la brèche; *durch die Breſche in eine eroberte Stadt marſchiren.* Elargir la brèche; *die Breſche erweitern.*

Brèche, *wird in der Bedeutung einer Lücke oder eines leren Raumes, der entſtehet, wenn man von einer Sache etwas wegnimt, noch auf verſchiedene Art gebraucht.* Faire une brèche à un couteau; *eine Scharte in ein Meſſer machen.* Ce couteau a une brèche; *dieſes Meſſer hat eine Scharte.* Faire brèche à un pâté; *ein Stük aus einer Paſtet ſchneiden.* Il eſt venu bien des viſites qui ont fait grande brèche à nos proviſions; *es iſt viel Beſuch gekommen, der eine große Lücke in unſerm Mundvorrath gemacht hat.* On a abattu cent arpens de bois dans cette forêt, c'eſt une grande brèche; *man hat hundert Morgen Holz in dieſem Walde umgehauen; das macht eine große Lücke.*

Brèche, *bedeutet auch figürlich der Schaden, der Nachtheil den man einer Sache zugefügt.* C'eſt une brèche à l'honneur, à la réputation; *das iſt der Ehre, dem guten Namen nachtheilig.* Faire brèche aux immunités, aux privilèges d'une nation, d'une ville; *die Freiheit, die Privilegien einer Nation, einer Stadt ſchmälern.*

Brèche, *So heißt eine ſehr harte Marmor-Art, die in den pyrenäiſchen Gebirgen bricht.*

BRÈCHE-DENT, ſ. de t. g. *Zahnlückig, der oder die vorne einige Zahnlücken hat.* Elle ſeroit jolie ſi elle n'étoit pas brèche-dent; *ſie wäre hübſch, wenn ſie keine Zahnlücken hätte.*

BRECHET, ſ. m. *Das Bruſtbein, hauptſächlich die Gegend vorne am Bruſtbeine und bei der Herzgrube. Man nennet,* Un brechet de mouton; *eine Hammelsbruſt.*

BREDINDIN, ſ. m. *(Schiffahrt) Ein leichtes Tauwerk das durch eine unter dem Majtkorbe befeſtigte Rolle geht, und deſſen man ſich beauucet, um etwas in die Höhe zu ziehen oder um mittelmäßige Laſten zu heben.*

BREDOUILLE, ſ. m. *So heißt im Toccategliſpiel das Zeichen, womit man die doppelt gewonnene Spiele bemerket.* Gagner la partie bredouille; *ein doppeltes Spiel gewinnen.* Gagner le tour bredouille; *alle zwölf Partien hinter einander gewinnen.*

Man ſagt fig. Sortir bredouille d'un lieu; *unverrichteter Sachen von einem Orte weggehen.* Elle eſt ſortie bredouille du bal; *ſie iſt vom Ball weggegangen, ohne daß ſie jemand zum Tanz aufgefordert hat.*

BREDOUILLEMENT, ſ. m. *Das Stammeln oder fiſtere Auflöſen im Sprechen.*

BREDOUILLER, v. n. *Im Sprechen mit der Zunge anſtoßen, ſtottern.* On n'entend rien à ce qu'il dit, il ne fait que bredouiller; *man verſteht nichts von dem was er ſagt, er ſtottert alles heraus. Es wird im gem. Leb. auch aktive gebraucht.* Il me bredouille un mauvais compliment; *er ſtottert mir ein elendes Kompliment daher.*

Bredouillé, ée, part. & adj. *Geſtottert.* Un diſcours bredouillé; *eine hergeſtotterte Rede.*

BREDOUILLEUR, ſ. m. *Ein Stotterer, Stamler, der im Reden mit der Zunge anſtößt.*

BREDOUILLEUSE, ſ. f. *Eine Stamlerinn.*

BREF, BRÈVE, adj. *Kurz, was von geringer Dauer iſt, was wenig Ausdehnung hat.* Le temps que vous me donnez eſt bien bref; *die Zeit, die Sie mir geben, iſt ſehr kurz.* Cet homme eſt bref dans ſes déciſions; *dieſer Menſch iſt kurz in ſeinen Entſcheidungen, er ſagt ſeine Meynung in wenig Worten.*

Ehedem wurde Bref *anſtatt* Petit, de petite taille, *klein, klein von Statur, gebraucht. Daher ſagt man noch wenn von dem Könige Pipin die Rede iſt,* Pepin le bref; *Pipinus der Kleine.*

Brève, *wird nicht leicht anders gebraucht, als wenn von einer kurzen Sylbe die Rede iſt.* Une ſyllabe brève, *oder auch ſubſtantive* Une brève; *eine kurze Sylbe.* La première ſyllabe de Race eſt brève, & la première ſyllabe de Grâce eſt longue; *die erſte Sylbe in* Race *iſt kurz, und die erſte Sylbe in* Grâce *iſt lang.* L'iambe eſt compoſé d'une brève & d'une longue; *der Jambe beſteht aus einer kurzen und aus einer langen Sylbe.*

Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Menſchen der gar zu viel Umſtände und Ceremonien macht, Il obſerve les longues & les brèves; *er iſt gar zu bedachtſam in allen ſeinen Sachen, er iſt ſehr umſtändlich: Und* Il ne fait les longues & les brèves; *er verſteht ſich vollkommen auf die Sache; er weiß völlig Beſcheid davon.*

Bref, adv. *Kurz, mit einem Worte, um die Sache mit wenig Worten zuſammen zu faſſen. Im g. L. ſagt man:* Je vous ai déjà dit que cela ne ſe peut, que cela ne ſe doit point, bref je ne le veux pas; *ich habe Ihnen ſchon geſagt, daß dieſes nicht ſeyn kan, noch ſeyn darf; kurz, ich will es nicht.* Parler bref; *ſehr ſchnell, ſehr geſchwind reden.*

En bref, adv. *Kurz, in wenig Worten, bald, in kurzer Zeit.* Je vous le dirai en bref; *ich will es Ihnen kurz ſagen.* Il reviendra en bref; *er wird bald, in kurzer Zeit kommen. (alt)*

BREF, ſ. m. *das Breve, ein Schreiben des Papſtes an gröſſe Herren in Sachen die das gemeine Weſen betreffen.* Il a reçu un bref du Pape; *er hat ein päpſtliches Breve erhalten.*

Bref, ſ. m. *heißt auch ein kleiner Kirchenkalender, worin angezeigt ſteht, was die Geiſtlichen jeden Tag für Gebete herzuſagen haben.*

In verſchiedenen franzöſiſchen Provinzialrechten heißt Bref, *ein bei der Kanzellei ausgewirkter Brief, wodurch jemand zur Ausſtellung einer gewiſſen Klage, oder zu einem Reſtitutionsgeſuche die Erlaubniß erhält.* Bref de mariage encombré; *das einer Ehefrau zuſtehende Reſtitutionsgeſuch, wenn der Mann, ihre ihm zugebrachten Güter veräuſſert hat. S.* Encombrer.

Bref, *heißt auch ein Paß, womit in gewiſſen Gegenden ein Schiffer verſehen ſeyn muß.* Bref de conduite; *ein Paß, gegen deſſen Vorzeigung der Schiffer einen Lothsmann erhält, der ihn durch die gefährlichen Örter der Küſte ſicher führen muß.* Bref de ſauveté; *ein Paß, der vom Strandrechte befreiet.* Bref de victuailles; *ein Paß, wodurch man die Freiheit bekomt allerlei Eſtwaren einzukaufen.*

BREGIN, ſ. m. *Eine Art Fiſchgarne auf der mittelländiſchen See mit engen Maſchen.*

BRÉHAIGNE, adj. f. *Gelt, unfruchtbar. Wird von dem Weibchen der Thiere und Fiſche geſagt:* Une biche bréhaigne; *ein gelt·s Thier, ein Geltthier; eine Hirſchkuh die nicht trägt.* Une carpe bréhaigne; *ein Karpfen der weder Rogen noch Milch hat.*

BRÈHAIGNE, *wird in der niedrigen Sprache auch ſubſtantive von unfruchtbaren Weibern geſagt.* C'eſt une bréhaigne; *ſie iſt unfruchtbar, ſie bekomt keine Kinder.*

* BRÉHIS, ſ. m. *Name eines wilden Thieres auf der Inſel Madagaſcar, welches von der Gröſſe einer Ziege iſt, und auf dem Kopfe ein Horn hat.*

BRELAN, ſ. m. *Das Triſchäck oder Krimpelſpiel, ein Kartenſpiel zwiſchen drei, vier oder fünf Perſonen, wovon jede nur drei Karten bekomt, und wobei derjenige gewinnet, welcher die meiſten Karten von einerlei Figur hat. Im verächtlichen Sinne heiſſt* Brelan *auch ein Spielhaus, ein Haus wo täglich allerhand Haſardſpiele geſpielet werden.*

BRELANDER, v. n. *Stets Karten ſpielen, dem Kartenſpiele ſehr ergeben ſeyn.* Il ne fait que brelander; *er thut ſonſt nichts als ſpielen; er hat den ganzen Tag die Karten in der Hand.*

BRELANDIER, ÈRE, ſ. *Ein Spieler, eine Spielerinn, der oder die immer die Karten in der Hand hat.*

* BRELANDINIER, ÈRE, ſ. *Einer der am Eck einer Straſſe eine kleine Krämbude hält.*

BRELLE, ſ. f. *So nennet man zuſammen verbundenes Bauholz, das zum Flöſſen oder Flötzen beſtimt iſt, und den vierten Theil einer Flöſſe oder eines Flotzes ausmacht.*

BRELOQUE, ſ. f. *Die Berlocke, Kleinigkeiten die man an Uhrbänder und Uhrketten anhängt.*

BRELUCHE, ſ. f. *So heiſſt eine Art Droguet, die aus Wolle und Leinen fabricirt wird.*

BRÈME, ſ. f. *Der Brachſen oder Braſſen, ein dem Karpfen ähnlicher Fuſsfiſch;* it. *der Goldbraſſen, eine Art Seefiſche.*

BRENEUX, EUSE, adj. *Mit Menſchenkoth beſudelt, beſchiſſen.* Une chemiſe breneuſe; *ein beſchiſſenes Hemd.*

BRÉSIL, ſ. m. *(das* L *wird wie in* bétail *ausgeſprochen)* Du bréſil *oder* bois de bréſil; *Braſilienholz. Man ſagt ſprichwörtlich:* Sec comme du brèſil; *trocken wie Braſilienholz, auſſerordentlich trocken.*

BRÉSILLER, v. a. *In kleine Stückchen zerbrechen, zerbröckeln.* It. *(bei den Färbern) mit Braſilienholz färben.*

BRÉSILLÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Bréſiller.

BRÉSILLET, *oder* HÆMATOXYLUM, ſ. m. *Eine Art Braſilienholz aus den antilliſchen Inſeln.*

BRETAGNE, ſ. f. *Name einer franzöſiſchen Provinz.* La Grande-Bretagne; *Gröſsbritannien, die Königreiche England und Schottland zuſammen. Man pflegt in der Handlung auch eine gewiſſe Art Leinwand, die in Bretagne und auch in der Lauſitz verfertiget wird,* Bretagne *zu nennen.*

BRÉTAILLER, v. n. *Öfters fechten, immer das Rapier oder die Fuchtel in der Hand haben;* it. *ſich gerne raufen.*

BRÉTAILLEUR, ſ. m. *Ein Raufer, einer der ſich gerne rauft, oder auch einer der ſich gerne im Fechten übt.*

* BRETAUDER, v. a. Bretauder un cheval; *einem Pferde die Ohren ſtutzen oder abſchneiden. Man ſagt auch:* Bretauder quelqu'un, *oder* Bretauder les cheveux à quelqu'un; *einem die Hâre ſtutzen, kurz abſchneiden. Bei den Tuchſcherern heiſſt* Bretauder, *ungleich ſcheren.*

BRÉTELLE, ſ. f. *Das Trägband, ein Band, ein Riemen oder Gurt, woran man eine Butte, einen Korb &c. trägt, oder woran man einen Schubkarren ſchiebt.* Mettre une bretelle à une hotte; *Trägbänder an eine Butte machen. Sprichw.* Il en a jusqu'aux bretelles, par-deſſus les bretelles; *er ſteckt tief darin, er ſizt darin bis über die Ohren, er hat verdrieſsliche Händel auf dem Halſe.*

BRETESSÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was eine doppelte Reihe Zinnen hat, was oben und unten mit abwechſelnden Zinnen verſehen iſt.*

BRETTÉ, ſ. f. *Ein Raufdègen, ein Schläger, ein langer Dègen. Man ſagt im Scherz:* Il porte toujours une longue brette; *er trägt immer einen langen Raufer an der Seite.*

BRETTELER, v. a. *Die Steinhauer ſagen:* Bretteler une pierre; *einen Stein mit einem zackigen Hammer (Zahnhammer) behauen: Und bei den Maurern heiſſt* Bretteler un mur; *eine Mauer berappen, den Kalk mit einer zackigen Kelle an die Wand auftreichen. Die Bildhauer und Wachsboſſirer ſagen:* Bretteler *oder* bretter la terre ou la cire; *den Thon oder das Wachs mit zackigen Boſſirhölzern abkratzen.*

BRETTELÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Bretteler. Un marteau brettelé; *ein Zahnhammer.*

BRETTEUR, ſ. m. *Der Raufer, einer der ſich gerne rauſet und deshalb gemeiniglich einen langen Raufdègen trägt; ein Renomiſt.*

* BRETTURE, ſ. f. *So nennet man die Zacken oder Zähne an allerlei Werkzeugen, z. B. an einem Zahnhammer, an Zahnmeiſſeln, an Mauerkellen zum Berappen &c.*

BRÈVE, ſ. f. *Eine kurze Sylbe;* it. *eine kurze Note, welche zweimal geſchwinder als die vörhergehende geſpielt oder geſungen werden muſs. In den Münzſtätten nennet man* Breve, *die Anzahl Marke oder Münzſtücke, die aus einem Guſs herkommen. Gibt ein Guſs 500 Münzſtücke,*

ſtücke; ſo nennet man dieſe zuſammen Une breve. *Übrigens ſiehe* Bref.

BREVET, ſ. m. *So heißt in Frankreich ein offener oder unverſiegelter Gnadenbrief, wodurch der König jemanden ein Geſchenk, einen Ehrentitel, oder ſonſt eine Gnade erweiſet, ein Diplôm.* Un brevet de Duc; *ein Herzogsdiplôm, ein Diplôm oder Gnadenbrief, wodurch jemand zum Herzog erklärt wird.* Le brevet d'une penſion; *das Patent zu einem Gnadengehalt.*

Man nennet, Ducs à brevet, *Herzoge, die nur mittelſt eines Patentes den Titel und die Würde eines Herzoges erhalten haben.*

Brevet de retenue, *ein Gnadenbrief, darin der König den Erben eine gewiſſe Summe von einem erkauften Amte bewilliget.*

Brevet d'affaire, *die Erlaubniß, das Vorrecht, den König zu ſehen, ſich ihm zu nahen, wenn er auf dem Nachtſtuhl ſizt.*

Juſte-au-corps à brevet, *ein blaues mit Gold geſtiktes Kleid, mit rothen Aufſchlägen, welches nur gewiſſe Perſonen, vermöge eines beſonderen Gnadenbriefes zu tragen berechtiget ſind.*

Obligation par brevet, *eine Schuldverſchreibung, wovon der Notarius das Concept nicht behalten hat.*

Brevet d'apprentiſſage; *ein Lehrcontract, welcher zwiſchen dem Meiſter und ſeinem Lehrjungen errichtet wird.*

Brevet de joyeux avenement; *ein Gnadenbrief, wodurch der neue König, vermöge ſeines* juris primariarum precum *(welches in Frankreich* Droit de joyeux avenement *genennet wird) jemanden die Anwartſchaft auf die erſte bei einer Cathedral- oder Collegialkirche durch Abſterben vacant werdende Pfründe ertheilet.*

Brevet de ſerment de fidelité; *ein Mandat, wodurch der König in Frankreich einem neuen Biſchofe, nachdem er von ihm den Eid der Treue empfangen, auferlegt, die erſte bei ſeiner Cathedralkirche offen werdende Pfründe, dem Geiſtlichen, welchen der König durch ein* Brevet *dazu auserſehen hat, zu ertheilen.*

Brevet de contrôle, *heißt ein auf Stempelpapier geſchriebener Auszug aus dem Gegenregiſter, der als eine Beſcheinigung ausgeſtellet wird, daß die Fuhrleute den Zoll für gewiſſe Waren entrichtet haben.*

In der Sihandlung heißt Brevet, *ein vom Schiffer ausgeſtellter Frachtſchein, wodurch er bekennet, die und die Waren geladen zu haben, und ſolche zur beſtimten Zeit abzuliefern. Siehe* Connoiſſement.

Bei den Färbern heißt Brevet, *die zum Blaufärben der Seide erforderliche Zubereitung des Indigo mit Weinſtein-Aſche, Grapp und Kleien.* Manier le brevet; *das Bad in der Küpe unterſuchen, ob es gut oder heiß genug ſey.* Ouvrir le brevet; *etwas von dem Küpenbade herausfaſſen, um die Farbe deſſelben beurtheilen zu können.*

Bei den Tuchmachern heißt Brevet, *das Leimwaſſer, welches aus der Kette läuft, wenn man ſie darein getaucht hat und hernach wieder ausdrückt.*

BREVETAIRE, ſ. m. *So nennet man denjenigen, der einen Gnadenbrief, ein Patent wegen einer geiſtlichen Pfründe, oder die Anwartſchaft auf das erſte erledigte Amt erhalten hat.*

BREVETER, v. a. *Einem das Patent zu einem Amte, zu einer Pfründe &c. ertheilen.*

Breveté, ée, partic. & adj. Breveté du Roi; *von dem Könige mit einem Gnadenbriefe verſehen.*

BRÉVIAIRE, ſ. m. *Das Brevier, das Buch, welches den ganzen täglichen Gottesdienſt der Geiſtlichen, oder alle Gebethe enthält, welche die Geiſtlichen täglich leſen müſſen.* Le Bréviaire Romain; *das römiſche Brevier. Man verſteht auch unter* Bréviaire, *die in dieſem Buche enthaltene Gebethe ſelbſt; und in dieſem Sinne ſagt man:* Dire ſon Bréviaire; *ſein Brevier bethen.*

BREUIL, ſ. m. *(Forſtw.) Der Brühl, ein mit Stangenholz oder mit Gebüſche bewachſener feuchter oder ſumpfichter Ort, der umzäunet iſt, und wo ſich das Wild aufhält.*

BREUILS, ſ. m. pl. *Die Beſchlägleinen, womit man auf den Schiffen die Segel zuſammen nehmen und kleiner machen kan. Siehe* Cargues.

BREUVAGE, ſ. m. *Das Getränk, der Trank.* La limonade eſt un excellent breuvage; *die Limonade iſt ein herliches Getränk. Man ſagt poetiſch:* C'eſt un breuvage des Dieux; *das iſt ein Göttertrank.*

Breuvage, *heißt auch ein Arzeneitrank für krankes Vieh.* Faire donner un breuvage à un cheval; *einem Pferde einen Arzeneitrank einſchütten laſſen.*

BRIBE, ſ. f. *Ein gröſſes Stück Brod; im gem. Leb. ein Runken, Ranken Brod.* Il a mangé une groſſe bribe de pain bis; *er hat einen gröſſen Runken, ein gröſſes Stück ſchwarz Brod gegeſſen.*

Bribes, *nennet man auch die Überbleibſel, die übrigen Brocken von einer Mahlzeit. Man ſagt auch:* Ils mirent toutes leurs bribes enſemble; *ſie trugen ihre Schüſſeln, ihre Gerichte zuſammen, um ſie mit einander zu verzehren.*

Fig und verächtlich nennet man Des bribes de latin; *lateiniſche Brocken, allerlei Stellen aus lateiniſchen Schriftſtellern, die man hie und da ohne Wahl mit in ſeine Schriften einflicht.*

BRICOLE, ſ. f. *Der Sprungriemen, derjenige Riemen am Geſchirre der Kutſchpferde, der unter dem Polſter weggeht, und auf beiden Seiten in die Schnallen der Bruſtriemen eingehängt wird.*

Bricole, *nennet man auch Trägriemen, lèderne Riemen, welche über die Achsel angehängt werden, und woran man die Sänften, Waſſer-Eimer, Milch-Eimer &c. trägt, oder auch woran ein Schiebkarren geführt wird. Einige nennen auch* Bricole, *ein Koppelband, die Hunde beiſammen zu halten, damit einer dem andern nicht vörlaufe.*

Bricole, *heißt im Ballſpiel, der Wiederſprung des Balles von der Seitenmauer.* Le coup de bricole; *derjenige Wurf des Balles, da er, nachdèm er eine von den Seitenmauern berührt hat, in das Ballhaus zurück fält. Im ähnlichen Sinne bedeutet beim Billardſpiel* Bricole, *das ſchiefe Zurückprallen der Kugel von der Bande ab. Man ſagt:* Faire une bille de bricole; *einen Ball* par Bricol *machen.*

Sprichw. Donner une bricole à quelqu'un; *einen mit Lügen berichten, hintergehen. Vörnehmlich wird dieſes von Bedienten geſagt, die ihrer Herſchaft gern etwas vörlügen.*

De bricole, par bricole, *eine figürl. und adverbialiſche Rèdens-Art, welche ſoviel bedeutet als, durch Umwège, durch Nèbenwège.* S'il ne peut parvenir là directement, il y viendra de bricole, par bricole; *wenn er nicht auf geradem Wège dazu gelangen kan, ſo wird er durch Umwège dahin zu kommen, ſeinen Zweck zu erreichen ſuchen.*

Bricoles, *heißt auch bei den Jägern ein gewiſſes Garn, um Hirſche, Rehe und dergleichen, zu fangen.*

BRICOLER, v. n. *Einen Ball gègen die Seitenmauer oder eine Billardkugel gegen die Bande ſo ſchief ſpielen, daß ſie zurück pralen.* (par Bricol *ſpielen*) *Man ſagt fig. und im gem. L. von jemanden, der einen Biſſen zu heiß in den Mund geſtekt, und ihn darin herumwirft, aus Furcht ſich zu brennen:* Il bricole. *Eben das ſagt man auch von einem Menſchen der in einer Sache nicht gerade zu verfährt, ſondern allerhand Ausflüchte und Umſchweife macht.*

* BRICOTEAUX, f. m. pl. *So heißen bei den Wèbern und Bandmachern die zwei von einander abſtehende Latten, welche in den Draht eingelängt ſind, worin die kleinen Rollen auf der linken Seite des Aufſatzes ſtecken.*

BRIDE, f. f. *Der Zaum, das ſämmtliche zum Kopfgeſchirre eines Pferdes gehörige Riemenzeug, welches aus dem Hauptgeſtelle* (têtière) *dem Gebiſſe,* (mors) *und dem Zügel,* (rênes) *zuſammen geſezt iſt, und womit das Pferd regieret wird.* Mettre la bride à un cheval; *einem Pferde den Zaum anlègen, ein Pferd zäumen.* Ôtez la bride du cheval; *nèhmt dem Pferde den Zaum ab; zäumet das Pferd ab.*

Bride, *wird ſonſt mehrentheils durch Zügel überſezt, welcher einen Theil des Zaumes ausmacht. So ſagt man:* Ce cheval a rompu ſa bride; *dieſes Pferd hat ſeinen Zügel oder Zaum abgeriſſen.* Lâcher la bride à un cheval, *oder* Rendre la bride, rendre la main; *dem Pferde den Zügel ſchießen laſſen.* Courir à toute bride, à bride abattue; *mit verhängtem Zügel, ſpornſtreichs rennen, das Pferd ſo ſchnell laufen laſſen, als es kan.* Tourner bride; *das Pferd wenden, umkehren.*

La main de la bride, *nennet man die linke Hand des Reiters.*

Man ſagt fig. Tenir quelqu'un en bride; *jemanden im Zaum halten, ihn verhindern, daß er nicht thun kan, was er will.* Tenir la bride haute, tenir la bride courte à quelqu'un; *einen ſcharf im Zaum halten; ihm ſtrenge begègnen, ihn ſcharf halten.* Aller bride en main dans une affaire; *eine Sache mit vieler Vörſicht behandeln, klüg und vörſichtig bei einer Sache zu Werke gehen.*

Lâcher la bride à quelqu'un, lui mettre la bride ſur le cou; *jemanden alle Freiheit, allen Willen laſſen; oder auch ihm mehr Freiheit verſtatten als er ſonſt gehabt hat.* Lâcher la bride à ſes paſſions; *ſeinen Leidenſchaften den Zügel ſchießen laſſen, ſie auf alle Art zu befriedigen ſuchen.*

Courir à bride abattue après les plaiſirs; *ſeinen Vergnügungen nächgehen und ſich durch nichts davon abhalten laſſen.* Il court à bride abattue à ſa ruine, à ſa perte; *er rennet ſpornſtreichs in ſein Verderben.*

Brides à veaux, *nennet man fig. rl. und im gem. Lèb. närriſche, abgeſchmakte Gründe oder Entſchuldigungen, alberne Schwänke.* Tout ce que vous dites-là ſont brides à veaux; *alles was ihr da ſagt, ſind abgeſchmakte Entſchuldigungen, iſt albernes Zeug.*

Bride, *wird noch von verſchiedenen anderen Dingen geſagt. So heißt z. B.* Bride, *das Bändchen oder Schnürchen, womit man den kleinen Kindern die Haube unter dem Kinne zubindet;* it. *der Riegel oder die Quèrnath an beiden Enden des Knopfloches;* it. *die Riegel, die kleinen Näthe, wodurch die Blumen koſtbarer Spitzen mit einander verbunden werden.*

Bei den Büchſenmachern heißt Bride, *die Stange, das platte Eiſen, welches die Nuß im Schloſſe eines Schießgewehrs mit dem Drücker oder Abzuge verbunden hält. Man nennet ferner* Brides; *die Öhre an der Glocke, mittelſt welcher die Glocke an ihrem hölzernen Träger aufgehängt wird. Bei den Wagnern heißt* Bride, *der Klammerhaken, ein an den beiden Enden eingebogenes Eiſen, welches dienet, mehrere Hölzer zum Behauen an einander zu befeſtigen;* it. *(bei den Schloſſern) ein eiſernes Band, ein Stück Holz zu befeſtigen, welches abſpringen will. Die Strumpfweber nennen* Bride, Zaum, *einen*

einen gewiſſen Fehler, der in den Strümpfen beim Weben gemacht wird.

BRIDER, v. a. *Zäumen, den Zaum anlegen, aufzäumen.* Brider un cheval; *ein Pferd zäumen.* Bridez, il faut partir; *zäumet auf, wir müſſen fort.*

BRIDER, *heißt auch feſt zubinden, feſt zuſammenziehen und einſchließen.* Un beguin qui bride trop un enfant; *ein Häubchen das einem Kinde zu feſt anliegt, zu feſt gebunden iſt.* Ce chapeau me bride; *dieſer Hut iſt mir zu enge.*

Man ſagt, Brider le nez à quelqu'un avec une houſſine, avec un ſouet; *einen mit einer Gerte, mit einer Peitſche quer über das Geſicht hauen.* Brider quelqu'un par un contrat, par un acte; *jemanden durch die dem Kontracte angehängte Klauſeln binden oder zu etwas verbinden. Sprichw.* Brider la bécaſſe; *einen hinters Licht führen, einen übertölpeln.* La bécaſſe eſt bridée; *der Vogel iſt gefangen; er iſt erwiſcht, angeführt.*

Brider l'aiguille, *heißt bei den Nädlern, einer Nähnadel die Aushöhlung an beiden Seiten des Nadel-Öhres geben.* Brider la potence; *den Ring beim Ringelrennen verfehlen, und nur das Holz berühren, woran er hängt.* Brider les ſerres d'un oiſeau; *an jedem Fuße des Falken eine Klaue feſt binden, damit er ſeinen Raub nicht davon führen könne.* Brider la drague; (*Fiſcher*) *den Sack einziehen.* Brider une pierre; *um den im Steinbruche losgearbeiteten Stein einen Strick ſchlagen, welcher an dem Haſpel befeſtiget iſt, womit der Stein herausgewunden wird.* Brider l'ancre; *den Anker bekleiden. S.* Ancre. Brider les cloches; *einen eiſernen Draht an die Klöppel der Glocken befeſtigen.*

* BRIDOIR, ſ. m. *Ein Band, die Kinderhauben, Nachthauben &c. unterm Kinne feſt zu binden.*

BRIDÉ, ÉE, part. & adj. *Gezäumt.* Un cheval ſellé & bridé; *ein gefatteltes und gezäumtes Pferd. Man nennet aus Spott einen ſehr einfältigen Menſchen,* Un oiſon bridé. Cette femme n'eſt qu'un oiſon bridé; *dieſes Weib iſt weiter nichts als eine dumme Gans.*

BRIDON, ſ. m. *Die Trenſe, ein leichter Zügel mit einem Mundſtück ohne Stangen.* Mener un cheval avec un bridon; *ein Pferd an der Trenſe führen.*

BRIEF, EVE, adj. *Kurz, von kurzer Dauer. Dieſes Wort, das ſonſt mit* Bref *einerlei iſt, wird hauptſächlich im juriſtiſchen Styl gebraucht.* Il a été crié à trois briefs jours; *er iſt öffentlich citirt worden, innerhalb drei Tagen zu erſcheinen.* Ils en ont fait bonne & brieve juſtice; *ſie haben kurz in der Sache geſprochen; ſie haben die Sache kurz und gut nach den Rechten entſchieden.*

BRIEVEMENT, adv. *Kürzlich, in der Kürze.* Il nous raconta brievement; *er erzählte uns kürzlich, mit wenig Worten.* Expliquez-moi cela brievement & nettement; *erklären Sie mir das kurz und deutlich.*

BRIEVETÉ, ſ. f. *Die Kürze, die wenige Dauer.* La brieveté du temps; *die Kürze der Zeit.* La brieveté de ſon regne l'empêcha d'exécuter tout ce qu'il avoit projeté; *die Kürze ſeiner Regierung verhinderte ihn alles das auszuführen, was er entworfen hatte, alle ſeine Entwürfe auszuführen.*

BRIFER, v. a. *Heißt in der Sprache des Pöbels, gierig eſſen, freſſen.* Ces gens-là ont bon appetit, ils auront bientôt brifé tout cela; *dieſe Leute haben guten Appetit, ſie werden alles das bald verzehrt haben.*

BRIFEUR, EUSE, ſ. *Der oder die gierig iſſt, ein Freſſer, ein Vielfräß. (pöbelhaft)*

BRIGADE, ſ. f. *Die Brigade, ein Trupp Soldaten von einer Compagnie unter der Anführung eines Unter-Offiziers oder Brigadiers.*

Brigade, *heißt auch ein abgetheiltes Corps von etlichen Regimentern, deſſen Anführer in Frankreich* Brigadier des armées du Roi *heißt, und in Deutſchland gemeiniglich ein Generalmajor iſt. Man ſagt auch:* Une Brigade d'Archers; *ein Trupp Häſcher.* Une Brigade du Guet à cheval; *ein Trupp von der Nachtwache zu Pferde.*

BRIGADIER, ſ. m. *Der Brigadier, einer der eine Brigade commandiret. Siehe* Brigade.

BRIGAND, ſ. m. *Der Straßenräuber.* Une troupe de brigands; *eine Bande Straßenräuber, eine Räuberbande. Im erweiterten Sinne heißt* Brigand, *jeder, der ſich durch Erpreſſungen zu bereichern ſucht.* Ces petits Juges ſont de vrais brigands; *dieſe kleine Richter ſind wahre Räuber.*

BRIGANDAGE, ſ. m. *Die Straßenräuberei.* Il étoit temps d'arrêter le brigandage qui deſoloit cette province; *es war Zeit dem Straßenraube, der dieſe Provinz verheerte, Einhalt zu thun.*

BRIGANDAGE, *heißt im erweiterten Sinne jede Erpreſſung, wodurch ein Beamter oder Richter ſich zu bereichern ſucht.* Il y a long-temps que ce Juge exerce toute ſorte de brigandage; *dieſer Richter übt ſeit langer Zeit allerlei Räubereien aus.*

* BRIGANDEAU, ſ. m. *Ein kleiner Räuber. (gemein)*

BRIGANDER, v. n. *Straßenraub treiben, rauben.* C'eſt un homme qui n'a fait que brigander & voler toute ſa vie; *er iſt ein Menſch, der in ſeinem ganzen Leben nichts anders gethan hat als rauben und ſtehlen.*

BRIGANDINE, ſ. f. *Eine Art Panzer oder Harniſch, beſonders der Straßenräuber.*

BRIGANTIN, ſ. m. *Die Brigantine, ein leichtes Schiff ohne Verdeck und mit niedrigem Borde, welches Segel und Ruder führet.*

BRIGNOLE, f. f. *Die Brunelle, eine Art Pflaumen, die von Brignoles, einer Stadt in der Provence kommen.* Une boîte de Brignoles, de prunes de Brignoles; *ein Kiſte Brunellen.*

BRIGUE, f. f. *Dieſes Wort, welches faſt immer in einer nachtheiligen Bedeutung gebraucht wird, bezeichnet eine dringende Beſtrebung nach etwas, ein eifriges Anhalten um etwas, wobei wir durch andere Perſonen, die wir zu dem Endzwecke auf unſere Seite gebracht haben, unmittelbar oder mittelbar unterſtüzt werden.* Il falloit une brigue pour faire réuſſir cette affaire; *dieſe Sache mußte durch Hülfe guter Freunde durchgeſezt werden.*

Brigue, *wird auch anſtatt* Cabale *gebraucht.* Il y a de la brigue; *es ſtekt eine Kabale dahinter; es iſt nicht ſo ganz richtig damit. Man ſagt auch:* Avoir une forte brigue, une puiſſante brigue; *eine ſtarke Parthei, einen mächtigen Anhang haben.* On vint à bout de diſſiper la brigue; *man zerſtreuete endlich die heimliche Parthei oder Kabale; man war ſo glücklich, das heimliche Bündniß zu zertrennen.*

BRIGUER, v. a. *Durch Hülfe mehrerer Perſonen, die man auf ſeine Seite gebracht hat, ſich um ein Amt, um einen Jahrgehalt oder ſonſt etwas eifrig bewerben. Dieſes Wort wird faſt immer im nachtheiligen Sinne gebraucht.* Briguer les voix, les ſuffrages d'une Compagnie; *die Stimmen einer Geſellſchaft durch allerlei Mittel und Wege zu erhalten, zu erkaufen, zu erbetteln ſuchen.*

Im guten Verſtande heißt Briguer, *ſich eifrig um etwas bewerben. So ſagt man:* Briguer les bonnes graces, la faveur de quelqu'un; *ſich um jemandes Gunſt eifrig bewerben.*

BRIGUÉ, ÉE, part. & adj. Cette charge eſt fort briguée; *man bewirbt ſich ſehr um dieſe Stelle; es ſind viel Mitwerber zu dieſem Amte da.*

BRIGUEUR, ſ. m. *Einer der ſich ſtark um etwas bewirbt; der begierig nach etwas ſtrebt. (wen. gebr.)*

BRILLANT, ANTE, adj. *Glänzend, ſchimmernd, funkelnd, blinkend.* Plus brillant que le ſoleil; *glänzender als die Sonne.* Une étoile brillante; *ein funkelnder Stern.* Des yeux vifs & brillans; *lebhafte und glänzende Augen. Man ſagt fig.* La valeur, la libéralité &c. ſont des vertus brillantes; *die Tapferkeit, die Freigebigkeit &c. ſind glänzende Tugenden. Man ſagt von einem Pferde, welches die Schule gut und mit vieler Munterkeit macht:* C'eſt un cheval bien brillant.

BRILLANT, ſ. m. *Der Glanz. Wird anſtatt* Éclat, luſtre, *gebraucht.* Les perles orientales ont un certain brillant qui ne ſe trouve point dans les autres; *die orientaliſchen Perlen haben einen gewiſſen Glanz, der den übrigen mangelt.* Ce diamant-là a plus de brillant que l'autre; *dieſer Diamant hat mehr Glanz, mehr Feuer als der andere.*

Fig. ſagt man: Il y a beaucoup de brillant dans cet ouvrage; *es ſind viele hervorſtechende Stellen in dieſem Buche.* Cet ouvrage eſt plein de faux brillans; *dieſes Werk iſt voll von ſchimmernden oder unächten Schönheiten; es iſt viel falſcher Witz in dieſem Werke. Von einem Menſchen der viel Witz und Einbildungskraft, aber wenig Beurtheilungskraft hat, ſagt man:* Il a plus de brillant que de ſolide.

BRILLANT, ſ. m. *Der Brillant, ein auf allen Seiten geſchliffener Diamant. Man ſagt auch:* Un diamant brillant; *da denn* brillant *adjective gebraucht wird.* Voila un diamant brillant d'une belle eau; *dieſer Brillant hat ein ſchönes Waſſer, einen ſchönen, reinen Glanz.*

BRILLANTER, v. a. Brillanter un diamant; *einen Diamant zum Brillanten ſchneiden, ihn oben und unten ſchleifen.*

BRILLANTÉ, ÉE, part. & adj. *Auf allen Seiten geſchliffen.*

BRILLER, v. n. *Glänzen, funkeln, ſchimmern, blinken.* Le ſoleil brille; *die Sonne glänzet.* Les étoiles brillent; *die Sterne funkeln.* Cela brille au ſoleil; *dieſes glänzet oder ſchimmert beim Sonnenſchein.* Ses yeux brillent d'un vif éclat; *ſeine Augen funkeln, haben einen lebhaften Glanz.* L'or & l'argent y brillent de toute part; *es blinkt, es funkelt dort alles von Gold und Silber. Man ſagt auch:* Cette roſe, cet œillet &c. brille parmi les autres; *dieſe Roſe, dieſe Nelke &c. ſticht vor allen andern hervor. Fig.* Cette femme brille par tout où elle paroît; *dieſe Frau glänzt allenthalben, wo ſie erſcheinet; ſie unterſcheidet ſich allenthalben auf eine vorzügliche Art.* Sa gloire brille dans tout l'Univers; *ſein Ruhm glänzt durch die ganze Welt, iſt weit und breit bekant.* La valeur, la libéralité, la magnificence, ſont les vertus qui brillent le plus en ce Prince; *die Tapferkeit, die Freigebigkeit, die Pracht, ſind Tugenden, welche an dieſem Fürſten am meiſten glänzen.* Son eſprit brille par-tout; *ſein Verſtand, ſein Witz ſchimmert allenthalben hervor.*

In der Jägerſprache wird Briller *von einem Hunde geſagt, der im Verfolgen der Spur gut ſtreicht, der eine Ebene geſchwind durchſtreicht.* Aucun chien ne brille comme celui-ci dans la plaine; *kein Hund ſtreicht ſo gut in der Ebene, als dieſer.*

BRIMBALE, ſ. f. *Der Pumpenſchwengel.*

BRIMBALER, v. a. *Schaukeln, hin und her bewegen. Es wird im gem. Leb. vornehmlich vom unordentlichen Durcheinanderläuten der Glocken und von dem Geklimper der Schlüſſel geſagt, die an einem Bunde zuſammenhängen.*

BRIMBALÉ, ÉE, part & adj. *Geſchaukelt, geſchüttelt. Siehe* Brimbaler,

BRIM-

BRIMBORIONS, ſ. m. pl. *Kleinigkeiten, Spielwerke, Sachen von geringem Wehrte.* Que voulez-vous faire de tous ces brimborions? *was wollen Sie mit allen den Lumpereien, Betteleien machen? (gemein)*

BRIN, ſ. m. *Die kleine Spitze, das Spitzchen, das Hälmchen, ſo von einem Samen oder von einer Wurzel zuerſt aus der Erde hervorkomt.* Un brin d'herbe; *ein Grashälmchen.* Le ſeigle & le fromment ont déja jeté de beaux brins; *der Roggen und Weizen haben ſchon ſchöne Spitzen oder Hälmchen getrieben.*

Brins, *heiſſen auch kleine zarte Sprößlinge an Pflanzen, Bäumen und Sträuchen.* Allez cueillir quelques brins de ſauge; *geht hin und brecht von dem jungen Auswuchs der Salbei etwas ab.*

Un beau brin de bois, *heißt ein ſchöner, langer, gerader Balken.* Un beau brin de chêne; *ein ſchöner, gerader eichener Stamm. Bei den Zimmerleuten heißt* Bois de brin; *ein nach ſeinem ganzen Wuchſe gewaldrechteter Baum; ein langes grob beſchlagenes Bauholz, woran das Stamm-Ende und Zopf-Ende noch beiſammen ſind. Sehe* Bois.

Brin, *bedeutet auch überhaupt jedes kleine Stückchen ſowohl von dünnen biegſamen, als auch von harten Sachen. So nennet man,* Un brin de ſoie; *ein kleines Ende, ein Fädchen Seide.* Il n'y a pas un brin de bois; *es iſt kein Splitterchen Holz vorhanden.* Un brin de ſel; *ein Körnchen Salz.* Il n'y avoit pas un brin de paille; *es war kein Hälmchen Stroh da. Man ſagt ſprichw.* Il n'y en a brin; *es iſt nicht ſoviel davon da, als man im Auge leiden kan; es iſt nicht das Mindeſte davon da.* Il n'a que quelques brins de cheveux; *er hat nur etliche Härchen.*

Brin de plume, *ſagt man gemeiniglich von einer Straußenfeder.* Il avoit un beau brin de plume à ſon chapeau; *er hatte eine ſchöne Straußenfeder auf dem Hute.*

Fig. und im Scherze ſagt man: C'eſt un beau brin d'homme, un beau brin de fille; *das iſt ein anſehnlicher, wohlgewachſener Menſch; ein Mädchen von ſchönem Wuchſe, das ſchön in die Höhe geſchoſſen iſt.*

Brin d'Estoc, ſ. m. *Der Springſtock, ein langer an beiden Enden mit Eiſen beſchlagener Stock, deſſen man ſich inſonderheit bedienet, über einen Graben zu ſetzen.* Sauter un foſſé avec un brin d'eſtoc; *mit einem Springſtock über einen Graben ſetzen.*

Brin à brin, *ein Stückchen, ein Hälmchen, ein Splitterchen &c. nach dem andern.*

BRINDE, ſ. f. *(Ein altes Wort deſſen man ſich ehemahls bei Trinkgelagen bediente).* Faire des brindes, boire des brindes; *rund herum Geſundheit trinken.*

* BRINDILLE, ſ. f. *Ein kleines Reis oder Stückchen von etwas. Man ſagt:* Cet arbre ne produit que de la brindille; *dieſer Baum treibt nichts als kleine Reiſer.*

BRIOCHE, ſ. f. *Eine Art Gebackenes; Kuchen von Eiern, Käſe, Milch, Butter und feinem Mehle.*

BRION, ſ. m. *Mos an den Bäumen und beſonders an den Eichen.*

In der Schiffbauk. heißt Brion, *der Anſatz oder der oberſte Theil des Vorderſtevens, der bis an den Schiffsſchnabel reicht.*

BRIOINE, *Siehe* COULEVRÉE.

* BRIOTTE, ſ. f. *Eine Art Anemone, deren gröſte Blätter weiß ſind, und deren Sammet incarnat iſt.*

BRIQUE, ſ. f. *Der Ziegelſtein, Backſtein, Mauerſtein; ein gebackener oder gebranter ziegelrother Stein.* Un ouvrage de brique; *eine Mauer von Backſteinen.* Une brique crue; *ein roher Ziegelſtein, der noch nicht gebrant iſt.* Cuire la brique au ſoleil; *die Ziegelſteine an der Sonne backen.*

In der Chymie nennet man Huile de brique, *Ziegel-Öl, ein Öl, welches erhalten wird, wenn man einen heiſſen Ziegelſtein in Oliven-Öl abgekühlt, ihn hernach zu Pulver geſtößen und in einer Retorte diſtillirt hat.*

Etain en brique, *nennet man in Frankreich das deutſche Zinn, welches gewöhnlich in kleinen Barren, in Form eines Ziegelſteines, dahin gebracht wird.*

BRIQUET, ſ. m. *Der Feuerſtahl, ein ſtählernes Werkzeug, Feuer aus den Feuerſteinen damit zu locken.* Battre le briquet; *Feuer anſchlagen.*

BRIQUETAGE, ſ. m. *Nachgemälte Ziegelſteine an einer Wand oder Mauer, wodurch man derſelben das Anſehen gibt, als wäre ſie von wirklichen Backſteinen aufgeführet.* Tous les devants de la maiſon ne ſont que de briquetage; *der ganze Vordertheil des Hauſes iſt nur ſo angeſtrichen, als ob er von Ziegelſteinen wäre.*

BRIQUETER, v. a. *Eine Wand, eine Mauer ſo anſtreichen, als ob ſie von Ziegelſteinen gemacht wäre.*

Briqueté, ée, part & adj. Un mur briqueté; *eine Mauer die ſo angeſtrichen iſt, als wäre ſie von wirklichen Backſteinen aufgeführt. Die Ærzte nennen,* Urine briquetée; *ziegelfarbigen Urin.* L'urine de ce malade eſt briquetée; *der Urin dieſes Kranken iſt ziegelfärbig.*

BRIQUETERIE, ſ. f. *Die Ziegelhütte, Ziegelbrennerei, der Ort, wo Ziegel und Backſteine gebrant werden. Zuweilen bedeutet* Briqueterie, *das Ziegelſtreichen ſelbſt.*

BRIQUETIER, ſ. m. *Der Ziegelbrenner, Ziegelſtreicher, der Ziegler.*

BRIS, ſ. m. *Das gewaltſame Aufbrechen einer Thür oder eines Siegels.* Le Juge ordonna le

bris de portes; *der Richter gàb Befehl, die Thüren mit Gewalt aufzubrechen.* Il eſt accuſé de bris de ſcellé; *er iſt beſchuldiget worden, doß er die Siegel erbrochen habe.*

Bris de priſon, *die Erbrechung des Gefängniſſes, die heimliche oder gewaltſame Entweichung aus dem Gefängniſſe.*

Bris, *nennet man auch die Trümmer eines geſcheiterten Schiffes.* Le droit de bris & naufrage; *das Strandrecht, kraft deſſen ein Herr einen Theil der am Ufer ſeines Landes geſtrandeten Güter ſich zueignet, wenn ſie in Jahr und Tag von dem Eigenthümer nicht zurückgefordert werden.*

In der Wapenk. nennet man Bris, *ein gebrochenes Thürband, die Thür in den Angeln zu halten.*

BRISANS, ſ. m. *Die Brandung, das ungeſtüme Anſchlagen und Brechen der Wellen gègen die Küſte oder gègen die Felſen;* it. *die bis an die Oberfläche des Waſſers hervòrragende Klippen im Mère.*

BRISE, ſ. f. *So nennen die Séfahrer einen gewiſſen gelinden und kühlen Wind, der abwechſelnd zu beſtimten Zeiten, bald von der Küſte nach dem Mère zu, bald aber wieder von dem Mère nach der Küſte zu, wèhet. Im erſten Falle heiſſen dieſe Winde* Briſes terreſtres, *und im lezteren* marines. *Man nennet* Briſe carabinée, *oder* forcée; *einen ſtarken, ſtürmiſchen Wind.*

In der Waſſerbaukunſt heiſt Briſe, *ein Balken, der bei einer gewiſſen Art Schleuſen gebraucht wird, die Einlaßbretter zu unterſtützen.*

BRISE-COU, ſ. m. *Die Halsbrecke. So nennet man im gem. Lèb. eine ſehr ſchlechte und ſteile Treppe, oder auch nur einen üblen Trìtt an einer Treppe, wo man leicht fallen kan.*

BRISÉES, ſ. f. pl. *Die Brüche, abgebrochene Zweige, womit die Jäger das Bette oder die Lagerſtätte des Hirſches bezeichnen.* Faire des briſées hautes; *die Zweige blòs einbrechen und ſie hängen laſſen.* Faires des briſées baſſes; *die abgebrochenen Zweige auf dem Wèg ſtreuen.*

Man ſagt fig. Suivre les briſées de quelqu'un; *jemandes Beiſpiel folgen; in jemandes Fußſtapfen trèten, ihm nàchahmen.* Courir, aller ſur les briſées de quelqu'un; *ſich mit jemanden zu gleicher Zeit um etwas bewèrben; einem den Vòrzug abzugewinnen ſuchen.* Reprendre ſes briſées, revenir ſur ſes briſées; *eine unterbrochene Unternèhmung aufs neue anfangen.*

Brisées, *nennet man auch im Forſtwèſen die abgebrochenen Zweige, womit man die Grenzſtellen der Gehaue in den Wäldern bezeichnet, oder wodurch angezeigt wird, wie weit man hauen darf.*

* BRISE-GLACE, ſ. m. *Der Eisbock, eine Reihe von Pfählen oder von Steinen, oder von gemauerten Pfeilern, an der Seite der Brücke, wo der Strom hèrkomt, woran ſich die Eisſchollen zerſtòßen.*

BRISEMENT, ſ. m. *Das Schlagen und Brechen der Wellen an einem Felſen oder an eine Küſte. Fig. nennet man* Le briſement de cœur; *die Zerknirſchung des Herzens, eine ſchmerzhafte Reue über ſeine begangene Sünden.*

BRISER, v. a. *Zerbrechen, zerſtòßen, etwas in Stücke brechen, zerſchmeiſſen.* Briſer une porte; *eine Thür aufbrechen, zerſchlagen.* Briſer en mille pièces; *in tauſend Stücke zerbrechen.*

Man ſagt fig. Ces peuples ont briſé leurs fers; *dieſe Völker haben ihre Feſſeln zerbrochen, haben ſich aus der Sclaverei herausgeriſſen, haben ihr Joch von ſich geworfen.* Cet amant a briſé ſes chaînes; *dieſer Liebhaber hat die Bande der Liebe, die ihn feſſelten zerriſſen, von ſich geworfen.*

Briser, *heißt auch durch eine zu ſtarke Bewègung ermüden, abmatten.* L'agitation du carroſſe l'a briſé; *er iſt durch das Schütteln der Kutſche wie zerſchlagen.* Ce cheval a un train rude qui m'a tout briſé; *dieſes Pferd hat einen ſchwèren, unſanften Gang, der mich ganz zuſammengeſtòßen hat.* Il eſt briſé de laſſitude; *er kan ſich vòr Müdigkeit nicht règen noch bewègen.* Il ſe ſent tout briſé du dernier accès de fièvre; *der lezte Anfall vom Fieber hat ihn ganz abgemattet.*

Man ſagt im gem. Lèb. Briſons-là! *Genug hievon! laßt uns davon abbrechen; wir wollen nicht weiter von dieſer verdrieslichen Materie rèden.*

Briser, *bedeutet zuweilen ſich zuſammen lègen laſſen, und wird inſonderheit von Thüren, Tiſchblättern, Fenſterläden &c. geſagt.* Un bois de lit qui ſe briſe; *eine Bettlade, die ſich zuſammenlègen, oder in einander ſchieben läßt.* Une porte, qui ſe briſe; *eine gebrochene Thür.* Un fuſil qui ſe briſe; *eine Flinte mit einem gebrochenen Lauf.* Un volet qui ſe briſe; *ein gebrochener Fenſterladen; ein Klapp-Laden.*

Bei den Jägern heißt Briſer, *Brüche lègen, das Lager des Wildes durch eingeknikte oder abgebrochene Zweige bemerken. Siehe* Briſées. Briſer la laine, *heißt die Wolle krempeln.* Briſer le feutre; *den Filz reißen, ihn viermal durch die Krempel ziehen und dreimal umwenden.* Briſer le ſel; *das Salz brechen, die gròßen Salzklumpen zerſtòßen.*

Briser, v. n. *heißt vòrzüglich in der Sprache der Séfahrer, mit Ungeſtüm an etwas anſtòßen, ſcheitern.* Le navire alla briſer contre un rocher; *das Schiff wäre beinahe an einen Felſen geſcheitert.* La mer briſe contre la côte; *das Mèr bricht ſich an der Küſte, ſchlägt mit Ungeſtüm an die Küſte an.*

In

In der Wapenk. heißt Briſer, *ein Beizeichen führen, welches man dem Wapen eines Hauſes hinzuſezt, um die jüngere Linie von der älteren zu unterſcheiden.*

BRISER, v. recipr. Se briſer; *brechen, entzwei brechen, in Stücke gehen*; it. *ſcheitern.* Le verre, la porcelaine ſe briſent facilement; *das Glás, das Prozelan zerbricht ſehr leicht.* Le vaiſſeau ſe briſa contre le rocher; *das Schiff ſcheiterte an dem Felſen. Sprichw.* Tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle ſe briſe; *der Krúg geht ſo lange zu Waſſer, bis er endlich zerbricht; man ſezt ſich ſo oft der Gefahr aus, bis man endlich darin umkomt.*

BRISÉ, ÉE, part. & adj. *Zerbrochen*; it. *gebrochen.* Une table briſée; *ein gebrochener oder zuſammengelégter Tiſch.* Une porte briſee; *eine gebrochene Thür. Siehe* Briſer.

In der Wapenk. nennet man Chevron briſé; *einen gebrochenen Sparren, ein Sparren, deſſen obere Spitze dergeſtalt geſpalten iſt, daß nur ihr unterſter Winkel zuſammenſchließt.* Il porte d'or à trois chevrons briſés de gueules; *er führt drei gebrochene rothe Sparren im goldenen Felde.*

BRISE-VENT, ſ. m. *Ein Windſchirm, ein Gehäge von Stroh, um die Gewächſe und jungen Bäume vór kalten Winden zu ſchützen.*

BRISEUR, ſ. m. *Der Zerbrecher. Dieſes Wort komt nur noch in folgender Bedeutung vór:* Les briſeurs d'Images, *oder* Iconolaſtes; *die Bilderſtürmer. In den Salzwerken pflégt man auch wohl dén Knecht, dér die gróßen Salzklumpen zerſtößt,* Briſeur *zu nennen.*

BRISIS, ſ. m. *(Bauk.) Der Bruch, dér Ort, wo das Dach gebrochen iſt*; it. *der obere Theil eines gebrochenen Daches oder einer Manſarde.*

BRISOIR, ſ. m. *Die Breche, die Flachsbreche, Hanfbreche*; it. *der Käſebrecher, ein zackiger Stock, womit die zum Käſemachen beſtimte Milch in einem Keſſel über dem Feuer gebrochen oder umgerührt wird.*

* BRISQUE, ſ. f. *Eine Art Kartenſpiel.*

BRISURE, ſ. f. *(Wapenk.) Ein Beizeichen in den Wapen junger Linien; ein gewiſſes Kenzeichen, welches die jüngeren Brüder der Edelleute in ihren Wapen führen zum Unterſchied der älteren.*

In der Kriegsbauk. nennet man Briſure de la courtine; *den Bruch an der Courtine, diejenige Verlängerung der Streichlinie, woraus eine retirirte oder auch eine ganze Flanke entſteht. Im Schifsbau heiſſen* Briſures, *die Stellen, wo ein Maſtbaum aus verſchiedenen Stücken zuſammengeſezt iſt.*

† BRITANNIQUE, adj. de t. g. *Britanniſch, zu Gróßbritannien gehórig.* Les Iles britanniques; *die britanniſchen Inſeln. In der Botanik nennen Einige* Herbe britannique *oder ſchlechtweg* La britannique; *die Waſſergrindwurz, Waſſermengelwurz oder gróßer Mangoid.*

BROC, ſ. m. *Die Schleifkanne, ein gróßer Weinkrúg mit einem Henkel; überhaupt ein gróßes Gefäß mit einem weiten Bauche, Wein oder Waſſer darein zu thun.*

BROC, *wurde ehedém auch anſtatt* Broche, *gebraucht. Man ſagt noch heut zu Tage:* Manger un rôti de broc-en-bouche; *den Braten vom Spieße weg eſſen, ſo wie er vom Spieße komt ſogleich anſchneiden und verzéhren.*

BROCANTER, v. n. *Einen kleinen Handel mit allerlei Kunſtſachen treiben, z. B. mit Ringen, mit Gemälden, Tabaksdoſen, &c. die man in Auctionen oder ſonſt kauft, um ſie mit Vortheil wieder zu verkaufen.*

BROCANTEUR, ſ. m. *Einer dér mit allerhand Kunſtſachen, Gemälden, Ringen &c. handelt, die er gelégentlich kauft, um ſie mit Vortheil wieder zu verkaufen.*

BROCARD, ſ. m. *Ein beiſſender und böshafter Scherz, eine empfindliche Stichelei.* Donner des brocards; *ſticheln.*

BROCARDER, v. a. *Sticheln, auf eine bittere Art ſcherzen.*

BROCARDÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Brocarder.

BROCARDEUR, EUSE, ſ. *Einer dér gerne ſticheln, dér oder die gerne jemand durch beiſſende Spöttereien zum Beſten hat.*

BROCART, ſ. m. *Der Brocat, ein ſeidener Stoff mit erhabenen Blumen oder anderen erhabenen Zierathen.* Brocart d'or on d'argent; *Gold- oder Silberbrocat.*

BROCATELLE, ſ. f. *Der Brocatell, ein auf Brocat-Art gewirkter Zeug, dér aber von geringerem Wérthe iſt.*

Brocatelle, *nennet man auch eine Art italiéniſchen Marmors, dér entwéder gelb oder violet, oder röthlich, oder auch von mehreren Farben iſt.*

BROCHANT, adj. m. *(Wapenk.) Über den ganzen Schild oder über andere Stücke im Schilde herliegend oder darüber hin gezogen.* Les anciens Ducs de Bourbon portoient de France à la bande brochant ſur le tout; *die alten Herzoge von Bourbon führten eine Binde, die über die Lilien hingezogen war und ſie dekte.* Brochant ſur le tout, *ſagt man fig. und im gem. Lèb. von einem Menſchen, dér ſich in einer Geſellſchaft vor allen Übrigen, entwéder auf eine gute oder ſchlimme Art auszeichnet.* J'y ai trouvé ſix perſonnes, & un tel brochant ſur le tout; *ich träf dort ſechs Perſonen an, und beſonders dén und dén, der ſich vor allen Übrigen auszeichnete.*

BROCHE, ſ. f. *Der Brátſpieß oder auch ſchlechtweg der Spieß.* Mettre de la viande à la broche; *Fleiſch an den Spieß ſtecken.* Tourner la bro-

broche; *den Brätſpieß wenden.* Tirer la viande de la broche; *das Fleiſch vom Spieß abnehmen.*

Broche, *heißt auch ein Zwick, ein zugeſpitztes hölzernes Zäpfchen, womit das Loch eines angeſtochenen Weinfaſſes oder Bierfaſſes zugemacht wird. Daher die Redens-Art:* Vendre du vin à la broche; *Wein Flaſchenweiſe oder im kleinen verzapfen.*

Broche, *heißt bei den Spinnerinnen die Spille, der eiſerne Draht oder Stift, woran die Spule ſteckt.* Une broche à tricoter; *eine Striknadel.* It. *Bei den Tuchmachern, das Spul Eiſen, die Spille oder Spindel, woran die Spule ſteckt.*

Die Nadler nennen Broches, *die zwei eiſernen Stäbe, die ſenkrecht auf dem Klotz der Wippe ſtehen, und mittelſt welcher die Oberſtämpfelſtange gerade geführt wird.*

Man nennet Drap à double broche, *ein doppelt brochirtes lederhaftes Tuch, das zweimal überwalkt iſt.*

Bei den Schloſſern heißt Broche, *der Dorn der Stift inwendig im Schloſſe, welcher in das Loch eines gebohrten Schlüſſels hinein geht.*

Broche, *heißt auch ein hölzerner Spieß, deſſen man ſich bedienet um verſchiedene Sachen aufzuhängen z. B. beim Lichtziehen die Dachte, wenn ſie in den Lichtzug oder in die Talggrube hinunter gelaſſen werden ſollen;* it. *zum Aufhängen der ausgewäſſerten Heringe, die man an der Luft trocknen oder räuchern will.*

Broche, *heißt ferner der Nagel an der Scheibe, der eiſerne Stift oder Zapfen, der aus der Mitte einer Scheibe von Pappe etwas hervorragt, um darnach zu ſchießen.* Donner dans la broche; *auf den Nagel ſchießen. Auch heißt* Broche, *der Haken, worauf eine ſchwere Büchſe ruhet, wenn man nach der Scheibe ſchießt.*

Bei den Luſtfeuerwerken heißt Broche, *der Dorn zum Raketten ſchlagen; ein eiſerner oder hölzerner Cylinder, womit die Sele oder inwendige Hölung in der Rakette gemacht wird.*

Broche, *der Senkkolben, ein Inſtrument, womit die Büchſenſchmide ein bereits vorgebohrtes Loch nachbohren;* it. *der Dorn, der eiſerne Cylinder, worüber die Platte, aus welcher der Lauf eines Feuerrohres gebildet werden ſoll, zuſammen geſchweißt wird.*

In der Mechanik nennet man überhaupt jeden eiſernen Stift an einer Schnellwage, nebſt dem kleinen Loche, durch welches er geht, Broche; it. *den eiſernen Zapfen, womit der Ring an der Schnellwage feſt gehalten wird.*

Bei den Schuhmachern heißt Broche, *ein hölzerner Zweck;* it. *der Pfriem, womit die Löcher zu den hölzernen Zwecken in den Abſätzen gemacht werden.*

Broche de rouleau, *heißt bei den Büch- und Kupferdruckern die Walzenſpindel, die eiſerne Stange, welche gerade durch die Walze geht, und an welcher der Karren der Druckerpreſſe unter den Tiegel geſchoben und wieder zurück gezogen wird.*

Die Tapetenweber nennen Broches, *die Flieten, eine Art Schifchen oder Schützen von Holze, deren jedes mit einer beſonderen Schattirung von Seide oder Garn beſpulet iſt: Und bei den Gold- und Seidenſtickern und Bortenwirkern heißt* Broche, *eine Art Schiffeln, das in einem gedrechſelten hölzernen Spießchen beſteht, welches mit krausgeſponnenen zuſammen geſchobenen Gold- oder Silberfäden bewunden iſt.*

Bei den Hutmachern heißt Broche, *ein Inſtrument mit zwei Zacken, zwiſchen welchen beim Krempeln, die gröſſe Diſtelkarde ruhet.*

Broches, *nennen die Jäger die Hauer oder Hauzähne des wilden Schweines. S.* Défenſes.

Brochée, f. f. *Ein Brät pieß voll, ein Spieß voll.* Une brochée d'alouettes; *ein Spieß voll Lerchen.* Une brochée, *heißt auch ein Lichtſpieß voll neben einander hängender Dachte.*

Brocher, v. a. *Mit erhabener Arbeit von Gold, Silber oder Seide durchwirken. Zuweilen wird* Brocher, *auch anſtatt* Tricoter, *ſtricken, geſagt.*

Brocher un livre, *heißt ein Buch nur verloren heften und ihm einen Umſchlag von Papier geben (broſchiren).* Faire brocher un livre; *ein Buch broſchiren, nur blos heften laſſen.*

Fig. bedeutet Brocher, *obenhin, eilfertig ſchreiben, ohne auf zierliche Buchſtaben zu ſehen;* it. *eine Arbeit, ein Werk nur flüchtig entwerfen.* Ce n'eſt encore que la première idée que j'ai miſe ſur le papier, je n'ai fait que brocher cela; *das iſt nur noch der erſte Gedanken den ich zu Papier gebracht und flüchtig entworfen habe.* Il ne fait que brocher la plûpart de ſes ouvrages; *er ſchmiert ſeine meiſten Werke nur ſo flüchtig weg.*

Brocher, *hat auſſerdem als Kunſtwort noch verſchiedene Bedeutungen. So ſagen z. B. die Pergamentmacher:* Brocher les peaux; *die Häute aufſpießen oder auf den Rahmen ſpannen, um ſie zu reinigen oder auszufleiſchen. Bei den Mezgern heißt* Brocher, *das Fleiſch des geſchlachteten Viehes mit dem eiſernen Spießchen und mit dem beinernen Blaſerohr* (les broches) *durchſtechen, aufblaſen und aufſchmücken.* Brocher un clou; *einen Nagel in den Huf des Pferdes mit dem Niethammer einſchlagen.* Brocher la vigne; *die ſchmalen Furchen im Weinberge mit einem ſchmalen Grabſcheite umgraben.* Brocher la tuile; *die Dachziegel zwiſchen den Latten einſtecken.* Brocher les tuiles; *die Ziegel in den Ziegelhütten aufhängen, um ſie zu trocknen. Die Nadler bedienen ſich des Wortes* Brocher *zuweilen anſtatt* Bouter; *den Nadelkopf befeſtigen. Bei den Schuſtern heißt* Brocher; *einen Abſatz anzwecken oder mit hölzernen Zwecken befeſtigen.*

Bro-

Brocher des éperons, *ſagte man ehedem anſtatt* Donner de l'éperon; *dem Pferde die Sporn gèben. Die Gärtner ſagen:* Cet arbre commence à brocher; *dieſer Baum beginnet Wurzeln zu ſchlagen, fängt an zu treiben. Man ſagt aber beſſer* Bourgeonner.

Broché, ée, part. & adj. Du taffetas broché; *broſchirter Taffet.* Un livre broché; *ein broſchirtes, ein blos geheftetes und mit einem papiernen Umſchlag verſehenes Buch. Übrigens ſiehe* Brocher.

BROCHET, ſ. m. *Der Hecht (ein Flußfiſch).* Un grand brochet; *ein gröſſer Hecht.* Brochet quarreau, *nennet man einen ſehr gröſſen Hecht, einen Haupthecht.* Un brochet au bleu; *ein blau geſottener Hecht.*

BROCHETON, ſ. m. *Ein Hechtchen, ein kleiner Hecht.*

BROCHETTE, ſ. f. *Ein Speiler, Spreiſſel, ein kleiner hölzerner Pflock in Form eines Spieſschens, womit das Fleiſch am Brätſpieß feſt geſtekt wird, oder auch womit gewiſſe Theile des Bratens, z. B. die Nieren am Nierenbraten, oder die Hintertheile eines Haſen zuſammen geſtekt werden, damit ſie beim Umdrehen des Spieſſes nicht abfallen können.*

Brochette, *heißt auch ein hölzernes Schäuflein oder Spätlein, ein kleiner Spatel, auf welchem man den jungen Vögeln ihr Futter dárreicht.* Élever des oiſeaux à la brochette; *junge Vögel ätzen, ſie gewöhnen ihr Futter auf dem Ende eines Spatels anzunehmen. Fig. und im gem. Lèb. nennet man:* Un enfant élevé à la brochette; *ein Kind, das ſehr ſorgfältig und mit vieler Mühe aufgezogen worden iſt.*

Brochettes, *nennen die Köche, in Scheiben geſchnittene Kalbsmilch oder auch Stükchen Lèber, die an kleinen hölzernen oder ſilbernen Spieſſen gebraten ſind.*

Bei den Knopfmachern heißt Brochette, *der Knopfriemen, das kleine Zäpfchen, welches durch die Form derjenigen Knöpfe geſtekt wird, die man* Boutons à la brochette *nennet. S* Bouton.

Bei den Glokengießern heißt Brochette, *ein metallener Maßſtáb, auf welch m gewiſſe Zahlen verzeichnet ſind, nách dèren Anweiung die Kranzdicke einer Glocke von jeder Schwère gefunden werden kan.*

Bei den Búchdruckern heißen Brochettes, *die zwei meſſingene oder eiſerne Bänder, mit dènen das Rähmchen an dem Deckel feſt gehalten wird.*

* Brocheur, ſ. m. *Einer der Bücher heftet (broſchirt). Ehemals nante man einen Strumpfſtricker,* Brocheur; *und eine Strumpfſtrickerinn,* Brocheuſe.

BROCHOIR, ſ. m. *Der Niethammer, ein Hammer, deſſen ſich die Hüffſchmide beim Beſchlagen der Pferde bedienen.*

BROCHURE, ſ. f. *Eine kleine Schrift von wenig Bogen, die nicht gebunden, ſondern nur geheftet iſt; eine Broſchüre.*

BROCOLI, ſ. m. *Brocoli, eine Art italiéniſchen Kohls, der meiſtens als Sallat gegeſſen wird.*

BRODEQUIN, ſ. m. *So nennet man eine gewiſſe Art Halbſtiefeln, dèren man ſich nur bei feierlichen Gelègenheiten, z. B. bei Krönungen, bei der Einweihung eines Biſchofes &c. bedienet.* On chauſſe des brodequins aux Rois à leur ſacre; *wenn die Könige geſalbt werden, lägt man ihnen Halbſtiefeln an.*

Brodequins, *nennet man auch die Halbſtiefeln mit hohen Abſätzen, dèren ſich die tragiſchen Schauſpieler anſtatt der alten griechiſchen Cothurne bedienen.*

Brodequins, *ſpaniſche Stiefeln, eine Art Tortúr, mittelſt welcher dem Verbrecher die Beine geſchraubt werden, um ihm das Bekentniß der verübten That auszupreſſen.* Donner les brodequins à un criminel; *einem Verbrecher die ſpaniſchen Stiefeln anlègen.*

BRODER, v. a. *Sticken, mit Gold, Silber, Seide, Garn &c. auf ſeidene, leinene und andere Zeuge, Figuren, Blumen oder Laubwerk ausnähen.* Broder à l'aiguille; *Stiche mit Knötchen in die Näh-Arbeit machen.* Broder un habit en or; *ein Kleid mit Gold ſticken.* Broder de la dentelle; *allerlei Blumen und Figuren in die Spitzen nähen.* Broder un chapeau; *einen Hut einfaſſen, den Rand eines Hutes mit einer Schnúr beſetzen. Fig. ſagt man:* Broder une nouvelle; *eine Neuigkeit mit erdichteten Zuſätzen ausſchmücken; allerhand hinzulügen.*

Brodé, ée, part. & adj. *Geſtikt. Siehe* Broder. *Die Gärtner nennen* Un parterre brodé; *ein zierlich ausgeſeztes Luſtſtück in einem Garten.*

BRODERIE, ſ. f. *Die Stickerei, die geſtikte Arbeit.* Broderie relevée; *erhabene Arbeit oder Stickerei.* Broderie plate; *flache Stickerei.* Broderie en conchure; *Stickerei wo das Gold oder Silber auf die Zeichnung aufgelègt, und hernách mit Seide von eben der Farbe benähet wird.* Broderie en guipure; *Stickerei, da man das Muſter zuerſt auf Pergament ausnähet, und hernách auf die Zeichnung in dem Zeuge aufnähet.* Broderie paſſée; *durchgehende Stickerei, ſo daß die Blume oder Figúr auf der einen Seite wie auf der anderen ausſihet.* Travailler en broderie, faire de la broderie; *ſtikken, geſtikte Arbeit machen.* Un habit en broderie; *ein geſtiktes Kleid.*

Bei den Gärtnern heißt Broderie, *die Verzierung, die zierliche Auslègung eines Luſtſtückes mit Laubwerk oder anderen Figuren, die aus Raſen, farbichtem Sande &c. gebildet werden.*

In der Muſik nennet man Broderie, *die Auszierung einer Melodie, die Manieren die der*

Tönkünſtler oder Sänger für ſich ſelbſt hinzuſ ügt.

Fig. nennet man Broderie, *allerhand erdichtete Zuſätze, womit man zuweilen eine Erzählung oder eine Geſchichte ausſchmückt.* Il y a de la broderie, un peu de broderie à ce que vous dites; *es iſt wohl nicht alles ſo pünktlich wahr, was Sie ſagen; es iſt wohl ein wenig eigener Zuſatz dabei.*

BRODEUR, EUSE, ſ. *Der Sticker, die Stickerinn. Man ſagt fig. und ſprichw.* Autant pour le brodeur; *glaub' es, wèr es glauben kan; um damit anzuzeigen, daß man demjenigen, was geſagt oder erzählt worden, keinen Glauben beimeſſe.*

BROMOS, ſ. m. *Die Treſpe, ein zu den Gräſern gehöriges Pflanzengeſchlecht, das dem wilden Hafer an Blättern ähnlich iſt. (Bromus)*

BRONCHADE, ſ. f. *Das Stolpern der Pferde, der Fehltritt.* Son cheval fit une bronchade; *ſein Pferd ſtolperte, that einen Fehltritt.*

BRONCHER, v. n. *Stolpern, einen Fehltritt thun, im Gehen anſtößen und dadurch aus dem Gleichgewichte kommen, ſtraucheln.* Une pierre m'a fait broncher; *ein Stein war Urſache daß ich ſtolperte.* Soutenez la bride de ce cheval pour l'empêcher de broncher; *halten Sie den Zügel ſtark an, damit das Pferd nicht ſtolpert.*

Fig. wird Broncher *anſtatt* Faillir *gebraucht, und bedeutet Irren, fehlen, etwas verſehen.* Il ne faut pas broncher devant lui; *man darf vor ſeinen Augen keinen Fehler machen. In dieſem Verſtande ſagt man ſprichw.* Il n'y a ſi bon cheval qui ne bronche; *das beſte Pferd ſtolpert wohl einmal; auch der Vorſichtigſte kan zuweilen fehlen.*

Fig. heißt Broncher *auch in ſeiner Rède ſtokken oder anſtößen, ſtecken bleiben.* Il bronchoit à chaque parole; *er ſtieß faſt bei jedem Worte an; er blieb oft ſtecken.*

BRONCHES, ſ. f. pl. *Die Äſte der Luftröhre, die Nebengänge der Luftröhre, die durch die ganze Lunge ausgebreitet ſind.*

BRONCHIAL, ALE, adj. *Zu den Äſten der Luftröhre gehörig.* L'artère bronchiale; *die Luftröhren-Schlag-Ader.* La veine bronchiale; *die Luftröhren-Blut-Ader.*

BRONCOCELE, ſ. m. *Der Luftröhrenbruch, eine kropf-ähnliche, weichliche Geſchwulſt am Halſe, wobei der Schildknorpel weiter herauswärts gedrückt iſt.*

BRONCOTOMIE, *oder* LARYNGOTOMIE, ſ. f. *(Chirurg.) Der Luftröhrenſchnitt, eine Öfnung der Luftröhre, wenn ſie ſehr entzündet und verſchwollen iſt, ſo daß man eine Erſtickung befürchtet.*

BRONZE, ſ. m. *Das Erz, eine Miſchung mehrerer Metalle, doch mit Ausſchließung des Goldes, des Silbers und des Eiſens.* Bronze de fonte; *Gieß-Erz, zu Statuen und anderen Figuren.* Jeter une ſtatue, une figure en bronze; *eine Statue, eine Figur von Erz oder Metall gießen.* Fondeur en bronze; *heißt gemeiniglich ein Rothgießer.*

Bronze, *heißt auch das Glockengut, die Glokkenſpeiſe, Kupfer, welchem etwas Weniges von Zinn und Meſſing beigefüget iſt, woraus die größten Glocken gegoſſen werden;* it. *das Glokkenmetall der Rothgießer, eine Miſchung des Kupfers mit etwas Zinn und Arſenik, woraus ſie die kleinen Glöckchen gießen;* it. *das Metall der Stückgießer.*

Bronze, *heißt im erweiterten Sinne auch jede von Erz gegoſſene Statue oder Figur.* Il a de beaux bronzes; *er hat ſchöne von Erz gegoſſene Statuen, Figuren &c.*

Die Münzkenner nennen Bronzes, *alte Denkmünzen von Erz; und ſie unterſcheiden,* Le grand bronze, le petit bronze, & le moyen bronze; *die größten, die kleinen, die mittleren Denkmünzen von Erz.*

Fig. ſagt man von einem hartherzigen Menſchen: Il a le cœur de bronze; *er hat ein hartes, unempfindliches Herz; er iſt unerbittlich, er läßt ſich nicht erweichen.*

BRONZER, v. a. *Eine Erzfarbe gèben; eine hölzerne, ſteinerne, oder gypſene Figur ſo anſtreichen, daß ſie das Anſehen bekomt, als wäre ſie von Erz oder Metall.*

Bronzer, *heißt auch ſchwarz färben; wird aber nur von Handſchuhen und Trauerſchuhen geſagt. Bei den Sämiſchgerbern und Lederbereitern heißt* Bronzer, *den Saffian und das Schafleder, ſo zur Trauer gebraucht werden ſoll, aufrauhen, ihnen eine rauhe Oberfläche gèben.*

Bronzer une arquebuſe, un fuſil; *den Lauf einer Büchſe, einer Flinte blau anlaufen laſſen.*

BRONZÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Bronzer.

BROQUART, ſ. m. *Der Spießer, Spießhirſch, ein Hirſch, der ein Jahr alt iſt.*

BROQUETTE, ſ. f. *Die Zwecke, ein kleiner eiſerner Nagel mit einem Kopfe.* Attacher une tapiſſerie avec de la broquette; *eine Tapete mit Zwecken, mit kleinen Nägeln anheften.*

BROSSAILLES, *Siehe* BROUSSAILLES.

BROSSE, ſ. f. *Die Bürſte, ein aus Borſten, Ziegenhären oder Heidekraut verfertigtes Werkzeug, welches vornehmlich dazu dienet, den Staub oder Unrath von andern Körpern damit abzukehren oder abzureiben.* Des broſſes à nettoyer les habits; *Kleiderbürſten, Bürſten, womit man die Kleider auskehret. (man nennet ſie auch* Broſſes de toilette). Une broſſe à nettoyer la tête; *eine Kopfbürſte.* Une broſſe à panſer les chevaux; *eine Pferdebürſte, Stallbürſte.* Une broſſe à l'apprêt; *eine Bürſte mit kurzen Haren, wenn man etwas hart abbürſten will.*

Digitized by Google

will. Une broſſe à dent; *eine Zahnbürſte.* Broſſes à chirurgien; *Frottirbürſten, Buckelkratzer, Bürſten zum Reiben der Glieder.* Broſſe à luſtrer; *eine Glanzbürſte von wilden Schweinshären, womit die Hutmacher die Hüte aufputzen.* Broſſe à peigne; *eine Kammbürſte, eine runde Bürſte den Kamm rein zu machen.* Broſſes à plancher; *Bürſten, womit man die Fußböden abkehret oder bohnet.* Broſſes à morue; *Bürſten, womit man den Stokfiſch rein macht oder ausfriſcht.*

Brosse, *heißt auch ein Pinſel von Schweinsborſten, deſſen ſich die Maler bedienen, die Farben aufzutragen und aus einander zu ſtreichen.* Broſſe pour humecter le mortier; *der Sprengpinſel der Maurer.*

In der Naturgeſchichte nennet man Broſſes, *die Bürſtchen am zweiten und dritten Pare der Bienenfüße, womit ſie den Blumenſtaub, der, wenn ſie auf den Blumen ſitzen, auf ſie fält, von ihren Körperchen abwiſchen.*

BROSSER, v. a. *Bürſten, mit einer Bürſte auskehren, abbürſten, reinigen.* Se broſſer la tête; *ſich den Kopf bürſten.* Il faut broſſer ces habits; *dieſe Kleider müſſen ausgebürſtet werden.* Broſſer les lettres; (*Buchdrucker*) *die Farbe von den Formen mit Lauge, mittelſt einer Bürſte wegſchaffen; die Lettern abbürſten.*

Brossé, ée, part. & adj. *Gebürſtet.*

BROSSER, v. n. *Zu Pferd oder zu Fuß in den dikſten Wäldern herum ſtreichen, über Stöcke und Sträucher laufen.* Il broſſoit dans toute cette forêt; *er durchſtrich, er durchkroch dieſen ganzen Wald.*

BROSSIER, ſ. m. *Der Bürſtenbinder.* Marchand Broſſier; *der Bürſtenhändler.*

* BROSSURE, ſ. f. *Heißt bei den Lederfärbern die Farbe, die man dem Leder blos mit der Bürſte gibt.*

* BROU, *oder* BROUT, ſ. m. *Die grüne Nußſchale, die äuſſerſte Schale der wälſchen Nüſſe, oder auch der Cocusnüſſe.*

* BROUAILLES, ſ. f. pl. *Die Eingeweide der Fiſche und Vögel, die man ausléret und ſäubert, um ein Gericht davon zu machen.*

BROUÉE, ſ. f. *Ein dicker Nebel, der die Kleider &c. feucht macht und als ein zarter dünner Regen herabfält.* La brouée s'élève; *der Nebel ſteigt in die Höhe.* La brouée tombe; *der Nebel fält.* La brouée ſe diſſipe; *der Nebel vertheilt ſich.*

BROUET, ſ. m. *Eine Art Kraftſuppe von Milch, Eier und Zucker. Dieſes Wort wird nur noch in folgenden Redens-Arten gebraucht.* Le brouet de l'épouſée; *die Brautſuppe.* Le brouet de l'accouchée; *die Kindbetterſuppe. Man nante ehemals* Un brouet d'andouilles; *eine Wurſtſuppe. Daher ſagt man noch ſprichw. und fig. von einem mißlungenen Unternehmen:* Tout s'en eſt allé en brouet d'andouilles; *das ganze Vorhaben iſt zu Waſſer geworden.*

BROUETTE, ſ. f. *Der Schiebkarren, Schubkarren, eine kleine Karre mit einem Rade, welche ein Mann vor ſich her ſchiebt.* La brouette de vinaigrier; *der Schubkarren des Eſſighändlers.*

Brouette, *heißt auch eine Art bedekter Schäfen mit zwei Rädern, die von einem Menſchen gezogen, und manchmal auch von einem andern nachgeſchoben wird.*

BROUETTER, v. a. *Mit oder auf einem Schubkarren wegführen, wegkarren;* it. *jemand in einer Art Handwagen (Brouette) herum führen, wie man die Kinder herum zu fahren pflegt.*

Brouetté, ée, part. & adj. *Gekarret, auf einem Schubkarren geführet.*

BROUETTEUR, ſ. m. *Einer der vor Geld die Leute in einem Handwagen (Brouette) herumführt.*

BROUETTIER, ſ. m. *Der Karrenſchieber, der Schubkärner.*

BROUHAHA, ſ. m. *Man bedienet ſich dieſes Wortes im gem. Leb. um das verwirte Geräuſch auszudrücken, welches der Beifall verurſachet, den ein Schauſpiel von den Zuſchauern erhält.* On fit un grand brouhaha à la première repréſentation de cet Opera; *dieſe Oper wurde bei ihrer erſten Vorſtellung durch einen lärmenden Beifall aufgenommen.*

BROUILLAMINI, ſ. m. *Der Wirwarr, die Unordnung, die Verwirrung. (Wird nur im gem. Leb. anſtatt* Déſordre, brouillerie, confuſion, *gebraucht).* Il y a bien de brouillamini dans cette affaire; *es ſieht ſehr verwirrt oder verworren mit dieſer Sache aus, man kan nicht recht klug daraus werden.*

Bei den Hufſchmiden heißt Brouillamini, *eine aus armeniſchen Bolus zubereitete Art Pflaſter für die Pferde.*

BROUILLARD, ſ. m. *Der Nebel, eine Menge wäſſeriger, durch die Kälte verdikter Dünſte in der unteren Luft, welche dieſelbe undurchſichtig machen, und in der Ferne eine Wolke heiſſen.* Un brouillard puant; *ein ſtinkender Nebel.* Le brouillard eſt tombé; *der Nebel iſt gefallen.*

Brouillard, *iſt auch ein adjectivum, aber nur in folgender Redens-Art:* Papier brouillard; *Löſchpapier, Fließpapier.*

BROUILLER, v. a. *Unordentlich durcheinander miſchen, ohne Ordnung vermengen.* Il a brouillé tous ſes papiers; *er hat alle ſeine Papiere untereinander geworfen.* Brouiller pluſieurs vins les uns avec les autres; *verſchiedene Weine mit einander vermiſchen, unter einander miſchen.* Brouiller du vin; *heißt, einen Wein durch Rütteln und Schütteln des Faſſes oder der*

Flaſche trübe machen. Brouiller des œufs; *Eier ſchlagen, Eier rühren.*

Fig. heißt Brouiller, *in Unordnung und Verwirrung bringen, verwirren.* Cet homme, ſi l'on n'y prend garde, brouillera tout; *wenn man nicht aufmerkſam iſt, ſo wird dieſer Menſch alles in Unordnung bringen.* Il n'a fait que brouiller l'État; *er hat lauter Verwirrung im Lande angerichtet. In eben dieſer Bedeutung ſagt man auch:* Brouiller les cartes; *Verwirrung, Uneinigkeit ſtiften.* Ce procès ſe feroit accommode ſi vos obſervations n'euſſent pas brouiller les cartes; *dieſer Prozeß wäre beigelegt worden, wenn Sie mit ihren Anmerkungen das Spiel nicht verdorben, die Sache nicht aufs neue verwirret hätten.*

Man ſagt fig. im gem. Lèb. L'amour lui a brouillé la cervelle; *die Liebe hat ihm das Gehirn verrückt.* Brouiller deux perſonnes, deux amis l'un avec l'autre; *zwei Perſonen, zwei Freunde an einander hetzen, Uneinigkeit unter ihnen ſtiften.* Cet homme eſt brouillé avec le bon ſens; *dieſer Menſch hat keinen geſunden Menſchenverſtand, iſt nicht recht klug.* Il eſt brouillé avec l'argent comptant; *er iſt nicht bei Gelde; oder auch er weiß nicht mit dem Gelde umzugehen; das Geld wird nicht warm bei ihm.*

Brouiller, *wird auch abſolute geſagt.* Il n'a ni règle ni ordre dans l'eſprit, il ne fait que brouiller; *in ſeinem Kopfe iſt weder Regel noch Ordnung, er mengt, er wirft alles unter einander.*

Se Brouiller, v. rec. *In Verwirrung, in Unordnung gerathen, beſonders im Reden; ſich verwirren.* Il ſe brouilla tellement, qu'il ne ſavoit plus ce qu'il diſoit; *er verwirrte ſich ſo, daß er zuletzt nicht mehr wußte, was er ſagte.*

Se brouiller, *heißt auch ſich mit einander entzweien.* Ces deux amis ſe ſont brouillés pour peu de choſe; *dieſe beiden Freunde haben ſich über eine Kleinigkeit entzweiet.*

Auf der Reitſchule ſagt man: Ce cheval ſe brouille; *dieſes Pferd macht die Schule mit zu vielem Feuer und geräth dadurch in Unordnung.* Brouiller un cheval; *ein Pferd ſo ungeſchickt regieren, daß es nicht mehr weiß, was es thun ſoll. Auf den Schiffen heißt* Brouiller les voiles; *die Segel zuſammenziehen. und bei den Federſchmückern heißt* Brouiller les plumes, *allerlei Federn von verſchiedenen Farben zierlich durcheinander mengen.*

Brouillé, ée, part. & adj. Des œufs brouillés; *gerührte Eier. Übrigens ſiehe* Brouiller.

Brouillerie, ſ. f. *Die Uneinigkeit, Zwiſtigkeit, der Streit, Zwiſt, die Mißhelligkeit.* Il eſt arrivé une brouillerie entr'eux; *es iſt eine Uneinigkeit, eine Mißhelligkeit zwiſchen ihnen entſtanden; ſie haben ſich veruneiniget, entzweiet. Man pflegt auch das verworrene Schälgezänke* Brouillerie *zu nennen.*

Brouillon, onne, adj. *Der oder die gern Unordnung und Verwirrung anrichtet.* Un eſprit brouillon, une humeur brouillonne; *ein unruhiger Kopf, eine zur Zänkerei geneigte Gemüths-Art. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un brouillon; *er iſt ein Zänker, ein unruhiger Kopf.* C'eſt une brouillonne; *ſie iſt ein unruhiges Geſchöpf; ihr iſt mit nichts als mit Zank und Streit gedienet.*

Brouillon, ſ. m. *Der erſte Entwurf, den man zu Papier bringt, um ihn hernach zu verbeſſern und ins Reine zu ſchreiben, das Concept.* Il m'a fait lire ſon brouillon; *er hat mir ſein Concept zu leſen gegeben.* Je n'en ai fait qu'un brouillon; *ich habe nur erſt einen Entwurf davon zu Papier gebracht. In der Handlung pflegt man* Brouillon *ein Buch zu nennen, worein man allerlei Handlungsſachen, ſogleich als ſie vorfallen, nur flüchtig bemerkt, um ſie hernach in die ordentlichen Handlungsbücher einzutragen; die Strazze, Kladde. Siehe* Mémorial.

Brouir, v. a. *Verbrennen, verſengen, welk machen. Dieſes Wort wird hauptſächlich von der Sonne geſagt, wenn ſie auf das Korn oder auf Früchte fällt, die vorher bereift geweſen ſind.* Le ſoleil a brouï juſqu'aux feuilles des arbres à fruit; *die Sonne hat die Fruchtbäume bis auf die Blätter verſengt.* Un épi brouï; *eine verſengte Korn-Ähre.*

Brouï, ie, part. & adj. *Siehe* Brouir.

Brouïssure, ſ. f. *Der Schaden, den der Reif, der Mehlthau an den Blüten und erſten Knoſpen der Fruchtbäume verurſachet.*

Broussailles, ſ. f. pl. *Das Geſträuch, Buſchwerk, beſonders in den Wäldern; das Dickicht, Geſtäude.*

Broussin d'érable, ſ. m. *Der Maſer, das Majerholz, Fladerholz, welches beſonders von den knotigen Auswüchſen der Ahornbäume genommen und von den Schreinern zur eingelegten Arbeit gebraucht wird.*

Brout, ſ. m. *Der junge Ausſchlag am Stangenholze, die Treibreiſer, jungen Sprößlinge, welche im Frühling aus der Wurzel des abgehauenen Stangenholzes wieder hervortreiben, und welche das Rothwild gerne abfrißt.*

Brout, *bedeutet auch die grüne Schale von wälſchen Nüſſen. Siehe* Brou.

* Broutant, ante, adj. *Man nennet in der Jägerſprache* Bêtes broutantes; *die Hirſche, Rehe, Damhirſche und anderes Wild, welches den jungen Auswuchs* (Brout) *gerne abfrißt.*

Brouter, v. a. *Abfreſſen, abweiden, abgraſen. Dieſes Wort wird hauptſächlich vom Wilde und anderem Viehe geſagt, wenn es in den Wäldern das junge Laub vom Buſchwerke, die Sproſſen an den Bäumen, die Spitzen des Graſes*

ſes &c. abfrißt oder abweidet. Les moutons broutent l'herbe; *die Schafe weiden das Gras ab.* Les chèvres broutent la feuille; *die Ziegen freſſen das junge Laub ab. Man ſagt ſprichw.* Où la chèvre eſt attachée, il faut qu'elle y broute; *man muß ſich in die Umſtände, in die Zeit ſchicken; man muß mit ſeinem Stande zufrieden ſeyn. Von einem geſchickten und arbeitſamen Menſchen ſagt man:* L'herbe ſera bien courte, s'il ne trouve de quoi brouter; *das Brod muß ſehr theuer werden, wenn der nicht ſein Auskommen finden, wenn der Mangel leiden ſolte.*

BROUTÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Brouter. *Man nennet im Forſtweſen* Bois brouté, *krumm-äſtiges, übel gewachſenes Holz.*

BROUTILLES, ſ. f. pl. *Abgehauene Reiſer und dünne Zweige, wovon man Wellen oder Reiſigbündel macht.*

BROUTILLES, *wird auch von allerhand unnützen Kleinigkeiten geſagt.* Faites jeter toutes ces broutilles; *laßt den ganzen Plunder hinauswerfen.*

BROYE, ſ. f. *(Wapenk.) Eine Hanf- oder Flachsbreche, die man ſonſt* Maque *nennet.*

Bei den Kerzenmachern heißt Broye, *die Quetſche, womit das Wachs gequetſchet wird, um die ſpröden Stellen zu verbeſſern.*

BROYEMENT, ſ. m. *Das Reiben, das Zerreiben, das Zerſtößen.* Le broyement des couleurs; *das Farbenreiben.*

BROYER, v. a. *Zu Pulver zerſtößen, zermalmen, zerreiben.* Broyer du poivre; *Pfeffer ſtößen.* Broyer des couleurs; *Farben reiben.* Broyez tout cela enſemble; *reibt alles dieſes unter einander.*

Man ſagt auch Broyer le chanvre; *den Hanf brechen, anſtatt* Maquer, briſer le chanvre avec la maque.

BROYÉ, ÉE, part. & adj. *Zerrieben, zerſtößen, zermalmet. Man nennet* Pain broyé, *eine Art Weißbrod von ſehr feſtem Teige.*

BROYEUR, ſ. m. *Einer der etwas zu Pulver zerreibt, ein Farbenreiber.*

BROYON, ſ. m. *So nennet man in den Buchdruckereien das hölzerne Scheid, womit in dem Farbefaſſe der gekochte Firniß und der hinzugeſchüttete Kienruß durch einander gearbeitet werden; it. der Läufer, womit die Buchdruckerfarbe zum Gebrauche auf dem Farbenſtein abgerieben wird. Bei den Jägern heißt* Broyon, *ein Teller-Eiſen, ein Tritt-Eiſen, eine Art Falle mit einem Fußtritte, der wie ein Teller geſtaltet iſt, und womit Füchſe, Marder, Dachſe, Iltiſſe &c. gefangen werden.*

BRU, ſ. f. *Die Schnür. Man ſagt heut zu Tage lieber* Belle-fille; *Schwiegertochter.*

* BRUANT, *oder* BREANT, ſ. m. *Der Gold-Ammer. (Vogel)*

BRUCOLAQUE, ſ. m. *So nennen die griechiſchen Chriſten den Leichnam eines Menſchen, der im Bann geſtorben iſt; it. einen Verſtorbenen, welcher umgeht oder ſpukt.*

BRUGNON, ſ. m. *Name der glathäutigen Pfirſichſorten.*

BRUINE, ſ. f. *Ein zarter kalter Règen, ein kalter Staubrègen.*

BRUINER, v. imperſ. *Als ein kalter Staubrègen herabfallen.* Il bruine; *es fällt ein kalter Staubrègen.*

BRUINÉ, ÉE, partic. & adj. *Von einem kalten Staubrègen getroffen oder beſchädiget.* Des blés bruinés; *durch kalte Règen oder Reife beſchädigte Feldfrüchte.*

* BRUIRE, v. a. Bruire une étoffe; *ein Stück Tuch über durchlöcherte Brèter ausarbeiten, unter welche man einen Keſſel mit kochendem Waſſer ſezt, deſſen aufſteigender Dampf das Tuch durchdringt und geſchmeidig macht.*

BRUIRE, v. n. *Brauſen, rauſchen, ſauſen, ein Geräuſch machen.* Bruire *iſt nur im Infinitivo und in der dritten Perſon des Imperfekti indicativi gebräuchlich.* Le vent bruyoit; *der Wind ſauste.* Les flots bruyoient; *die Wogen brauſten.*

BRUISSEMENT, ſ. m. *Das Brauſen, Sauſen, Rauſchen, überhaupt ein vermiſchtes, verwirrtes Geräuſch.* Le bruiſſement des vagues; *das Brauſen, das Rauſchen der Waſſerwogen.* Un bruiſſement d'oreilles; *das Sauſen und Brauſen der Ohren.*

BRUIT, ſ. m. *Das Geräuſch, das Getöſe; ein verworrener Schall, eine unverſtändliche durch das Gehör empfundene Bewègung der Luft.* Un bruit ſourd; *ein dumpfes Getöſe.* Le bruit des ruiſſeaux; *das Rauſchen der Bäche.*

Auſſerdèm kan Bruit *in dieſem Verſtande noch durch folgende Wörter überſezt werden: Das Geraſſel, Gepraſſel, Gemurmel, das Gebrülle, das Krachen, das Sauſen, das Brauſen, das Geklirre, das Knarren, der Knall, das Geſumſe, das Rumpeln, der Lärm. Aber die beſondere Anwendung der mehreſten von dieſen Wörtern wird gemeiniglich erſt durch ein anderes damit verbundenes Hauptwort beſtimmet, welches die Sache ausdrückt, von welcher jener verworrene Schall hèrkomt. So ſagt man:* Le bruit du tonnerre; *das Gebrüll, das Krachen des Donners.* Le bruit du canon; *der Knall, das Krachen des Geſchützes.* Ne faites pas du bruit; *macht keinen Lärm, kein Geräuſch.* Le bruit de la porte; *das Knarren der Thür.* Sans bruit; *ganz leiſe, ganz ſachte, ohne Lärm und Geräuſch.*

Fig. bedeutet Bruit, *das Geräuſch, Gewühl und Getümmel der Welt.* Il paſſe ſa vie loin du bruit; *entfernt von dem Gewühle der gröſſen Welt, bringt er ſein Leben in der Stille zu.*

Se

Se retirer loin du bruit; *ſich von dem Umgange mit der gröſten Welt lösmachen, ſich in die Einſamkeit begeben.*

Bruit, *bedeutet auch das Gerücht, die gemeine Sage.* Le bruit court que vous vous mariez; *es geht die Rede, daß Sie ſich verheirathen werden.* Semer, faire courir un bruit; *ein Gerücht ausſprengen, unter die Leute bringen.* C'eſt un bruit de ville; *dieſes Gerücht geht in der ganzen Stadt herum; es iſt eine Stadtneuigkeit, man ſpricht in der Stadt davon.* Il s'eſt répandu un bruit; *es hat ſich ein Gerücht ausgebreitet.*

Man ſagt fig. und ſprichw. Il n'aime pas le bruit, s'il ne le fait; *er nimt ſich Freiheiten heraus, die er Andern nicht geſtatten will; er führt gerne das Wort, und kan nicht leiden, wenn Andere auch mit reden oder ihr Wort dazu geben wollen.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du bruit, il ne s'étonne pas pour le bruit; *es geht ihm wie einem Pferde, das die Trompete gewohnt iſt, er erſchrikt nicht leicht; im gem. Leb. er läſſt ſich nicht ſo leicht in das Bokshorn jagen.*

Bruit, *heiſt auch der Lärmen, das Aufſehen, welches eine Sache bei der Welt macht. In dieſem Verſtande wird es immer mit dem Verbo* Faire *conſtruiret.* Cette affaire fait du bruit, fait grand bruit; *dieſe Sache macht Aufſehen, macht gröſſes Aufſehen.* Étouffez cette affaire, n'en faites point de bruit; *unterdrücken, vertuſchen Sie dieſe Sache und machen Sie keinen Lärm davon.*

Chaſſer à grand bruit, *heiſt ein gröſſes Jagen halten, mit vielen Jagd- und Hetzhunden, Treibleuten, Jägern, die ins Hüfthorn blaſen &c.*

À grand bruit, *mit ſtolzem Gepränge. aus Pralerei.* Il marche toujours à grand bruit; *er zieht immer mit gröſſem Gepränge einher.* S'il fait du bien à quelqu'un, c'eſt toujours à grand bruit; *wenn er jemand eine Wohlthat erzeigt, ſo geſchieht es allemal mit vielem Geräuſch, aus Pralerei.* À petit bruit; *ohne Geräuſch, ohne Pralerei, in Geheim, in der Stille und ohne Aufſehen zu machen.* Il fait ſes affaires à petit bruit; *er macht nicht viel Lärm von ſeinen Geſchäften; er beſorgt ſie in der Stille.* Elle fait l'aumone à petit bruit; *ſie thut den Armen in geheim Gutes; ſie gibt ihre Almoſen in der Stille.*

Bruit, *heiſt auch der Zank, der Streit.* Ils ont eu du bruit enſemble; *ſie haben Streit mit einander gehabt.* Il y a eu du bruit entr'eux; *ſie haben ſich mit einander gezankt. Man ſagt auch im gem. Leb.* Faire beau bruit; *gröſſen Lärm machen, zanken und ſchelten.* S'il vient à ſavoir cela, il fera beau bruit; *wenn er das erfährt, wird er einen ſchönen Lärm anfangen, wird er ſchön hauſen.*

Bruit, *wird auch anſtatt* Murmure, ſédition *geſagt, und heiſt der Lärm und Auflauf eines unruhigen und aufrühriſchen Pöbels.* Il y a bien du bruit dans cette province, dans cette ville; *es iſt viel Lärm und Unruhe in dieſer Provinz, in dieſer Stadt; die Leute murren heftig und machen viel aufrühriſche Bewegungen.*

Bruit, *heiſt ferner der Ruf, worin jemand ſteht, der gute oder böſe Name.* Elle a mauvais bruit; *ſie hat keinen guten Ruf; ſie hat einen böſen Namen.* Avoir bon bruit; *im guten Rufe ſtehen, einen guten Namen haben. Sprichw.* À beau ſe lever tard, qui a bruit de ſe lever matin; *wer einmal den Ruf hat, daß er frühe aufſteht, mag immerhin ſpät aufſtehen, man glaubt es doch nicht; wer einmal im guten Rufe ſteht, verliert denſelben ſo leicht nicht.*

BRÛLANT, ANTE, adj. *Brennend;* it. *heiß, hitzig.* Le ſoleil eſt bien brûlant; *die Sonne brennet ſehr heiß.* Un vent brûlant; *ein heiſſer, ſengender Wind.* Une fièvre brûlante; *ein hitziges, auszehrendes Fieber.* Il a les mains brûlantes; *ſeine Hände ſind brennend heiß.*

BRÛLEMENT, ſ. m. *Der Brand, das Verbrennen.* Les brûlemens de la guerre; *das Sengen und Brennen im Kriege.* Le brûlement des vaiſſeaux; *das Verbrennen der Schiffe.*

BRÛLER, v. a. *Verbrennen, mit Feuer verzehren, in Brand ſtecken.* Brûler une maiſon; *ein Haus in Brand ſtecken, abbrennen.* Brûler des vaiſſeaux; *Schiffe verbrennen.* Les Grecs & les Romains, brûloient ordinairement leurs morts; *die Griechen und Römer verbranten gemeiniglich ihre Todten.* Le brûler à petit feu; *einen Menſchen lebendig verbrennen, ihn bei langſamen Feuer verbrennen.*

Brûler, *heiſt auch Brennen, ſich brenbarer Materialien entweder zur Feurung, oder zur Erleuchtung bedienen.* Brûler du bois, de la tourbe, du charbon; *Holz, Torf, Kohlen brennen.* On ne brûle que des racines dans cette contrée; *man brennet in dieſer Gegend nichts als Wurzeln.* En cette maiſon-là on ne brûle que de la cire; *in dieſem Hauſe brennet man nichts als Wachs.* Brûler de la chandelle, de l'huile; *Talglichter, Öl brennen. Sprichw. und fig. ſagt man:* Il brûle ſa chandelle par les deux bouts; *er zündet ſein Licht an beiden Enden an; er eilet ſich, ſein Ve mögen ſo geſchwind als möglich zu verthun.* J'en viendrai à bout, ou j'y brûlerai mes livres; *ich will es ausführen, es koſte was es wolle. Im gem. Leb. ſagt man:* Brûler un gîte, un cabaret, une poſte &c.; *eine Herberge, wo man Nachtlager halten könte, ein Wirtshaus, ein Poſtſtation &c. vorbei fahren, ohne einzukehren.*

Figürlich ſagt man: Brûler la cervelle à quelqu'un; *jemand eine Piſtole vor den Kopf ſchie-*

ſchießen, einem eine Kugel durch das Gehirn jagen.

Brûler du vin; *Wein diſtilliren und Brantewein daraus machen.*

Brûler, *heißt auch zuweilen ſtark erhitzen; eine ſtarke Hitze verurſachen;* it. *durch allzu ſtarke Hitze beſchädigen, austrocknen, ausdürren.* Cela brûle le ſang; *das erhitzet, entzündet das Blut.* Il a une fièvre qui le brûle; *er hat ein auszehrendes Fieber.* Le ſoleil lui a brûlé le teint; *die Sonne hat ihm die Haut im Geſichte verbrant.*

Im erweiterten Sinne wird Brûler *auch von der Wirkung geſagt, welche eine auſſerordentliche Kälte auf gewiſſe Dinge zu haben pflegt.* La gelée a brûlé la racine des arbres; *der Froſt hat die Wurzeln der Bäume beſchädiget.* La neige brûle les ſoulliers; *der Schnee verbrennet die Schuhe, macht die Schuhe roth, und verdirbt ſie.*

Brûler, v. n. *Brennen, durch das Feuer verzehret werden.* Voilà une maiſon qui brûle; *da brennet ein Haus.* On voyoit de loin des vaiſſeaux qui brûloient; *man ſahe in der Ferne Schiffe brennen.* Le bois ſec brûle mieux que le bois verd; *das trockene Holz brennet beſſer als das grüne.*

Zuweilen bedeutet Brûler, *brennen, auch nur ſo viel als ſehr heiß ſeyn.* Touchez ſes mains, elles brûlent; *fühlen ſie ſeine Hände an, ſie brennen.* Les pieds, les mains lui brûlent; *die Füße, die Hände brennen ihm.*

Brûler, *als* v. n. *heißt fig. brennen, von irgend einer Leidenſchaft heftig eingenommen, entzündet ſeyn;* it. *heftig nach etwas verlangen; vor Begierde brennen.* Ce jeune homme brûle d'ambition; *dieſer junge Menſch brennet von oder vor Ehrgeiz.* Il brûle d'amour; *die Liebe verzehrt ihn; er iſt heftig verliebt.* Il brûle du deſir de ſe ſignaler; *er brennet vor Begierde ſich hervor zu thun.* Je brûle de vous revoir; *ich brenne vor Begierde Sie wieder zu ſehen.* Je brûle d'aller là; *ich brenne vor Verlangen dort hin zu gehen. Sprichw. und fig. ſagt man von einem Menſchen der voller Ungeduld iſt zu gehen, oder etwas zu thun:* Les pieds lui brûlent; *es brennet ihn unter den Füßen. Im Kartenſpiel ſagt man:* Le tapis brûle; *der Topf brennet, um einen der noch nicht zugeſezt hat, zu erinnern. Man ſagt zu jemand den man bei Tiſche erwartet, und der lange zaudert:* Pendant que vous vous amuſez, le rôt brûle; *während dem Sie ſich da aufhalten, verbrennet der Braten;* it. *Sie halten ſich da mit andern Dingen auf, und verſäumen inzwiſchen die Hauptſache.*

Se Brûler, v. rec. *Sich brennen, ſich am Feuer beſchädigen, ſich verbrennen.* On ne peut toucher cela ſans ſe brûler; *man kan aas nicht anrühren ohne ſich zu brennen.* Il s'eſt venu brûler à la chandelle; *er hat ſich am Lichte verbrant. Man ſagt das nehmliche ſprichwörtlich und figürlich von einem Menſchen, der ſich in ein artiges Frauenzimmer verliebt, deren Geſellſchaft er Anfangs nur zum Zeitvertreib ſuchte; er hat ſich die Flügel verbrant. Eben ſo ſagt man auch von jemand der durch falſchen Schein verblendet, ſich ſelbſt ins Verderben ſtürzet:* Il eſt ſorti d'un lieu où il étoit en ſureté, pour venir ſe brûler à la chandelle; *er hat einen Ort verlaſſen, wo er in Sicherheit war, und iſt dadurch in Unglück gerathen.*

Adverbialiſch ſagt man: Tirer à brûle pourpoint; *einem das Gewehr grade auf den Leib halten; ſo in der Nähe auf jemand ſchießen, daß es nicht möglich iſt, ihn zu fehlen. Fig.* C'eſt une raiſon à brûle pourpoint, un argument à brûle pourpoint; *gegen dieſen Beweis läßt ſich nichts einwenden.*

Brûlé, ée, part. & adj. *Gebrennet, verbrant.* S. Brûler. Pain brûlé; *verbrantes oder zu hart gebackenes Brod.* Vin brûlé; *glühender Wein, mit Zucker und Gewürz abgekochter Wein. Fig. nennet man:* Un cerveau brûlé, une cervelle brûlée; *einen Phantaſten, einen ſchwärmeriſchen Kopf.* C'eſt un cerveau brûlé; *er iſt geſchoſſen.*

Brûlé, *wird zuweilen auch ſubſtantive gebraucht.* Il ſent ici le brûlé; *es riecht hier brandicht, nach dem Brande.* Cette bouillie ſent le brûlé, a un goût de brûlé; *dieſer Brei riecht brandicht, hat einen brandichten Geſchmack.*

Brûleur, ſ. m. *Dieſes Wort wird nicht leicht anders gebraucht als in folgender Redens-Art:* Brûleur de maiſons; *ein Mordbrenner. Man ſagt ſprichwörtlich von einem übel gekleideten und unordentlich ausſehenden Menſchen:* Il eſt fait comme un brûleur de maiſons; *er ſieht aus wie ein Mordbrenner.*

Brûlot, ſ. m. *Der Brander, das Brandſchiff, ein mit feuerfangenden Sachen angefülltes Schiff, welches angezündet und auf feindliche Schiffe getrieben wird, ſolche in Brand zu ſtecken.*

Brûlot, *nennet man auch jede verſalzene und zu ſtark gewürzte Speiſe;* it. *einen Biſſen, den man ſtark mit Salz und Pfeffer angemacht hat, und den man jemand heimlich beibringt, ihm einen Poſſen zu ſpielen. Fig. und im gem. Leb. nennet man einen unruhigen, heftigen Kopf, den man aufgetragen hat, durch eine kluge Vermittelung den Streit zwiſchen zwei Parteien beizulegen, der aber durch ſein ungeſtümes Weſen und durch ſeine unvernünftige Hitze alles verdirbt und die Sache noch ärger macht, als ſie vorher war,* Un brûlot. *Ehemals hieß auch* Brûlot, *ein feuriger Pfeil;* it. *der Brand im Getreide.*

Brûlure, ſ. f. *Das Brandmal, ein durch Brennen verurſachtes Zeichen auf der Haut; der Brandſchaden;* it. *der Branflecken, ein Flecken, der*

dèr durch Brand auf irgend eine Sache verurſachet wird. C'eſt une brûlure; *das iſt ein Brandmal.* De l'onguent pour la brûlure; *Salbe wider die Brandſchäden, Brandſalbe.* Le feu tomba ſur ſes habits, & y fit une grande brûlure; *es fiel Feuer auf ſeine Kleidung und machte einen gröſſen Brandflecken. Bei den Wund-Ærzten heiſt* Brûlure; *eine Brandwunde, eine durch Brand verurſachte Wunde am menſchlichen Körper.* C'eſt un trou de brûlure; *das Loch iſt hinein gebrant, iſt durch Brand entſtanden.*

BRUMAL, ALE, adj. *Was im Winter zum Vorſchein komt, was zum Winter gehöret, was zur Winterszeit geſchiehet. Man nennet,* Plantes brumales; *Pflanzen, die im Winter blüken; Wintergewächſe.* Les Romains célébroient l'hiver en l'honneur de Bacchus les fêtes brumales; *die Römer feierten im Winter zu Ehren des Bacchus die Winterfeſte.*

BRUME, ſ. f. *heiſt bei den Séfahrern ein dicker Nebel.* Les ennemis ſe retirèrent à la faveur d'une brume qui ſurvint; *es entſtand ein dikker Nebel, dèn ſich die Feinde zu Nutze machten, und ſich zurück zogen.*

BRUN, UNE, adj. *Braun.* Cheveux bruns; *braune Hâre.* Un habit brun; *ein braunes Kleid.* Drap brun; *braunes Tüch.* Brun rouge; *braunroth.* Bai-brun; *dunkelbraun, kaſtanienbraun.*

BRUN, ſ. m. *Das Braune, die braune Farbe.* Cette étoffe eſt d'un beau brun; *dieſer Zeug hat ein ſehr ſchönes Braun. Man ſagt im gem. Lèb.* Sur la brune; *in der Abenddämmerung, zwiſchen Licht und Dunkel.* Je le rencontrai ſur la brune; *ich begègnete ihm zwiſchen Licht und Dunkel, Abends, in der Dämmerung. Man ſagt auch:* Il commence à faire brun; *es fängt an Nacht zu werden; die Nacht bricht herein.*

BRUN *und* BRUNE, *ſagt man ſubſtantive auch von Perſonen, die ein bräunliches Geſicht oder braune Hâre haben.* Un beau brun; *ein ſchöner Mann mit einem ſchwarzbräunlichen Geſichte oder mit braunen Hâren.* Une belle brune; *eine ſchöne Brunette.*

BRUNELLE, ſ. f. *Die Brunelle, das Brunellenkraut, ein Wundkraut inſonderheit gègen die Bräune und Mundfäule.*

BRUNET, ETTE, ſ. (*das Diminutivum von* Brun) Un beau brunet; *ein ſchöner kleiner ſchwarzbräunlicher Mann.* Une petite brunette; *eine kleine Brunette.*

Brunettes, *nennet man auch gewiſſe kleine zärtliche Lieder, die ſich leicht vom Blatte wegſingen laſſen.*

In der Natürgeſchichte heiſſen Brunettes, *Walzenſchnecken, Dattelſchnecken oder Rollen, die einen weiſſen Grund mit ſchwarzbraunen oder rothbraunen Banden haben.*

BRUNIR, v. a. *Braun machen, mit brauner Farbe anſtreichen, bemalen.* Faire bruuir un caroſſe; *eine Kutſche braun anſtreichen laſſen.*

Brunir, *heiſt auch glätten, glänzend machen.* Brunir de l'or, de l'argent; *Gold, Silber poliren, hell und glänzend machen. (bruniren).* Brunir de l'acier; *den Stahl bruniren, ihn glätten und glänzen.* Brunir la tranche d'un livre; *den vergoldeten Schnitt eines Buches mit dem Glättbein poliren.*

BRUNIR, v. n. it. SE BRUNIR, v. rec. *Braun werden.* Les cheveux de cet enfant étoient blonds, mais ils commencent à brunir; *die Hâre dieſes Kindes waren weiſſgelblich; ſie fangen aber an braun zu werden.*

BRUNI, IE, part. & adj. De l'or bruni; *geglättetes, polirtes Gold. Siehe* Brunir.

BRUNISSAGE, ſ. m. *Das Glätten, Bruniren oder Poliren der Metalle.* Le bruniſſage de la vaiſſelle; *das Poliren des Silbergeſchirres.*

BRUNISSEUR, ſ. m. *Der Polirer, einer dèr das Silbergeſchirr polirt, glänzend macht.*

BRUNISSOIR, ſ. m. *Der Polirſtahl, Brunirſtahl, ein Inſtrument zum Glätten oder poliren.*

* BRUNISSURE, ſ. f. *Der Glanz der polirten Arbeit. Bei den Jägern heiſt* Bruniſſure, *das Reiben des Geweihes bei den Hirſchen.*

BRUSE, ſ. m. *Der Mäuſedorn, ein niedriger Strauch.*

BRUSQUE, adj. de t. g. *Ungeſtüm, rauh, grob, trotzig.* Un homme brusque; *ein rauher Mann, deſſen Betragen grob und ungeſtüm iſt.* Une réponſe brusque; *eine trotzige Antwort. Man ſagt:* Faire une reponſe brusque; *augenblicklich, aber trocken und hart antworten.* Cette femme a l'humeur brusque; *dieſe Frau hat ein auffahrendes Temperament.*

BRUSQUEMENT, adv. *Auf eine rauhe, ungeſtüme, trotzige Art.* Répondre brusquement; *auf eine trotzige, unhöfliche Art antworten;* it. *augenblicklich aber trocken und hart antworten. Man ſagt auch:* Il ſe leva brusquement; *er ſtand ſchnell auf; er fuhr mit Ungeſtüm auf.* Faire quelque choſe brusquement; *etwas ſchnell und mit Ungeſtüm thun.* Charger brusquement les ennemis; *den Feind plötzlich überfallen, ohne ihm Zeit zu laſſen, ſich zu beſinnen.*

BRUSQUER, v. a. (quelqu'un) *Jemand mit Ungeſtüm begègnen; jemand unfreundlich und unhöflich anfahren, durch harte, unhöfliche Worte beleidigen; jemand anſchnarchen, anſchnauben.* Il brusque tout le monde; *er begègnet allen Leuten unhöflich, er fährt alle Leute an. Man ſagt auch:* Brusquer une affaire; *gar zu ſchnell, zu hitzig, zu haſtig in einer Sache verfahren.* Brusquer une place; *einen Ort hitzig angreifen, einen Ort beſtürmen, ohne ihn vörher zu belagern.*

BRUSQUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Brusquer.

Digitized by Google

BRUSQUERIE, ſ. f. *Eine ungeſtüme und grobe Begegnung, inſonderheit das Anfahren mit heftigen, trotzigen Reden, das Anſchnarchen, Anſchnauben.*

BRUT, UTE, adj. *Rauh, roh, unbearbeitet, was noch keine Politur, keine Verfeinerung bekommen hat. (Im ſingulari wird das T mit ausgeſprochen).* Du ſucre brut; *roher Zucker.* Cire brute; *rohes Wachs, ſo wie es aus dem Bienenſtock komt.* Salpêtre brut; *roher Salpeter, der nur die erſte Kochung oder Criſtalliſation ausgeſtanden hat.* Des diamans bruts; *rohe, ungeſchliffene Diamanten.* Une pierre brute; *ein roher, unbehauener Stein.* Du marbre brut; *roher Marmor, ſo wie er aus dem Bruche komt. Man ſagt auch von einem Garten, der noch nicht völlig eingerichtet iſt:* Il eſt encore tout brut. *Die Kupferſtecher nennen,* Tailles & hachures brutes; *rohe Züge und Schraffirungen, die nicht flieſſend und markig ſind.*

BRUT, *wird fig. von Werken des Geiſtes geſagt, die noch unvollendet, noch nicht völlig ausgearbeitet ſind.* Je ne puis vous montrer cet ouvrage, il eſt encore tout brut; *ich kan Ihnen dieſes Werk nicht zeigen; es iſt nur erſt ſo hingeworfen und noch nicht völlig ausgearbeitet.*

BRUTAL, ALE, adj. *Viehiſch, viehmäſſig;* it. *ſehr ungeſchliffen, grob und dumm;* it. *tolkühn.* Un homme brutal; *ein viehiſcher, ein wilder, ſehr ungeſitteter Menſch; ein ungeſchliffener Kerl.* Une paſſion brutale; *eine viehiſche Leidenſchaft.* Un courage brutal; *eine tolkühne Herzhaftigkeit. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un brutal, un franc brutal; *er iſt ein grober, erzgrober, ein ungeſchliffener, viehiſcher, tolkühner Menſch.*

BRUTALEMENT, adv. *Auf eine viehiſche, grobe, ungeſchliffene, dumme, tolkühne Art.* Parler brutalement; *grobe, unvernünftige Reden führen.*

BRUTALISER, v. a. (quelqu'un) *Jemand durch ſehr harte Worte, durch ein grobes und unvernünftiges Betragen beleidigen, einen mißhandeln.* Il le brutaliſa ſans ſujet; *er begegnete ihm ohne Urſache ſehr grob; er mißhandelte ihn ohne Urſache.*

BRUTALISÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Brutaliſer.

BRUTALITÉ, ſ. f. *Eine viehiſche Leidenſchaft, die Roheit, Wildheit der Sitten.* Aſſouvir ſa brutalité; *ſeine viehiſche Begierden unterdrücken.*

BRUTALITÉ, *bedeutet auch eine viehiſche, unvernünftige, unmenſchliche, tolkühne Handlung.* Faire une brutalité, commettre une brutalité; *eine viehiſche, unmenſchliche Handlung begehen.*

BRUTALITÉ, *bedeutet ferner, eine gröſſe Grobheit im Reden; grobe, ungeſtüme Worte.* Dire des brutalités à quelqu'un; *einem Grobheiten ſagen.*

BRUTE, ſ. f. *Ein unvernünftiges Thier, ein Vieh.* Il tient moins de l'homme que de la brute; *er beſizt weniger Eigenſchaften von einem Menſchen, als von einem Viehe.* Il n'a pas plus de raiſon qu'une brute; *er hat nicht mehr Verſtand als ein Vieh.* L'inſtinct tient lieu de raiſon aux brutes; *der Inſtinkt dienet den Thieren ſtatt der Vernunft. Man ſagt von einem Menſchen der weder Witz noch Verſtand hat:* C'eſt une vraie brute; *es iſt ein erzdummes Vieh.*

BRUTE-BONNE, *heißt bei den Gärtnern eine Art Franzbirnen, die im Auguſt reifet, und ſonſt auch* Poire du Pape *genennet wird.*

BRUTIER, ſ. m. *So nennen die Falkeniter jeden Raubvogel, der ſich nicht zur Beize abrichten läßt. Beſonders wird darunter die Weihe oder der Buſhart verſtanden.*

BRUYANT, ANTE, adj. *Lärmend, rauſchend.* On entendoit pluſieurs voix bruyantes; *man hörte viel lärmende Stimmen.* Des flots bruyans; *brauſende, tobende Wellen.* Une trompette bruyante; *eine ſchmetternde Trompete. Man ſagt im gem. Leb.* Cet homme eſt bien bruyant; *dieſer Menſch iſt ſehr unruhig, macht ſehr viel Lärm.* Une rue bruyante; *eine unruhige Straſſe, wo immer viel Lärm und Getöſe iſt.*

BRUYÈRE, ſ. f. *Das Heidekraut, die Heide.* Un fagot de bruyères; *ein Büſchel oder Bündel Heidekraut.*

BRUYÈRE, *die Heide, bedeutet auch ein unfruchtbares ebenes Feld, welches ungebauet liegt, weil es weder Getreide noch brauchbares Gras, ſondern nur Heidekraut, Geniſte und anderes Geſträuch trägt.* Il y a une bruyère conſiderable dans cette contrée; *in dieſer Gegend iſt eine ſehr gröſſe Heide.*

BUANDERIE, ſ. f. *Das Waſchhaus, der Ort, wo der gröſſe Waſchkeſſel eingemauert iſt, und wo die Wäſche gebauchet wird.*

BUANDIER, ÈRE, ſ. *Der Wäſcher, oder die Wäſcherinn, zum Auswaſchen der noch neuen ungebrauchten Leinwand. Von Wäſchern und Wäſcherinnen des bereits am Leibe getragenen Weißzeuges ſagt man,* Blanchiſſeur, Blanchiſſeuſe.

BUBALE, ſ. m. *Der Zwergbüffel, ein vierfüßiges, in Abſicht der Geſtalt des Leibes, beſonders der Beine, dem Hirſche ähnliches Thier, welches aber ſeine Hörner nie abwirft, und deſſen Kopf und Maul dem eines Ochſen ſehr nahe komt. Seine Hare ſind kurz, das Fell iſt ſchwarz und das Fleiſch gut zu eſſen.*

BUBE, ſ. f. *Eine kleine Blatter oder Blaſe am Leibe auf der Haut.*

BUBERON, *Siehe* BIBERON.

BUBON, ſ. m. *Die Drüſenbeule, eine in Eiter übergehende Geſchwulſt der Drüſen.* Bubon peſtilen-

ſtilentiel; *eine Peſtbeule.* Bubon vénérien; *eine veneriſche Beule.*

Bubon; *Stein-Eppich.* (*ein Pflanzengeſchlecht*)

BUBONOCELE, ſ. m. (*Chirurg.*) *Der Leiſtenbruch, eine Art wahrer Brüche, welche darin beſteht, daß entweder etwas von den Gedärmen, oder etwas vom Netze* (épiplon) *oder auch ein Theil von beiden, aus dem Unterleibe heraus durch den Bauchring in die Schâmbûch getreten iſt.*

BUCCAL, ALE, adj. (*Anatomie*) *Zum Munde gehörig.* Le nerf buccal; *einer von den Zweigen des untern Kinbacken-Nervens.* Les glandes buccales; *die Backendrüſen.* L'artère buccale; *die Backenpuls-Ader.*

* BUCCELLATION, ſ. f. *So nennet man in der Chymie, das Theilen einer Materie in eine Anzahl Stücke, damit man ſie bequèmer handhaben und bearbeiten könne; die Zerſtückung des Ganzen.*

BUCCIN, ſ. m. (*Naturgeſch.*) *Die Trompetenſchnecke, die Hornſchnecke, das Sauſehorn, Blaſehorn, Kinkhorn, die Seetrompete, das Tritonshorn.* Le grand buccin; *das gröſſe Spitzhorn der ſüſſen Waſſer, mit ſechs Gewinden.* Le petit buccin; *das kleine Spitzhorn, mit fünf Gewinden.* Le buccin ventru; *die weitmündige, durchſichtige Bauchſchnecke, mit drei oder vier Gewinden.*

BUCCINATEUR, ſ. m. *Der Poſaunenblaſer. Siehe* Buccine.

In der Anatomie heißt Le buccinateur *oder* le muſcle buccinateur; *der Trompetenmuskel oder der Backenmuskel; ein ganz weicher, faſt dreieckiger Muskel, welcher quèr zwiſchen dem hintern Theile der beiden Kinbacken und dem Winkel des Mundes liegt.*

† BUCCINE, ſ. f. *So hieß bei den Alten eine Art Poſaune im Kriege;* it. *ein Hirtenhorn.*

BUCENTAURE, ſ. m. *Der Bucentaur, ein Centaur deſſen Körper einem Stiere gleich war. Siehe* Centaure. *In Venedig wird das gröſte und prächtige Schiff, worauf jährlich am Himmelfahrtstage der Doge fährt, wenn er ſich mit dem adriatiſchen Mère vermählet,* Bucentaur *genant.*

* BUCÉPHALE, ſ. m. *Der Bucephalus, das èdle Leibroß des gröſſen Alexanders, das ſich von niemand als von ihm beſteigen ließ. Im Scherz nennet man zuweilen ein ſchlechtes Pferd, das ſich nicht wohl regieren läßt,* Bucéphale; *eine Schindmähre, eine Kracke.*

BÛCHE, ſ. f. *Das Scheit, ein Stück geſpaltenen Holzes, woraus das Klafterholz beſtehet.* Une bûche de hêtre; *ein Scheit Büchenholz.* Une bûche de bois flotté; *ein Scheit Flöſsholz. Man ſagt ſprichwörtlich von einem trägen, langſamen Menſchen:* Il ne ſe remue non plus qu'une bûche; *er règt ſich ſo wenig als ein Scheit Holz; er iſt ſo unbewèglich wie ein Klotz. Und von einem dummen Menſchen ſagt man:* C'eſt une bûche; *er iſt ein Klotz.*

BÛCHE, *nennet man auch eine Art Fiſcherbugſen, im Fahrzeug, deſſen ſich die Holländer und Engländer zum Hèringsfange bedienen.*

Réparation à la bûche, *heißt im Forſtwèſen, die Strafe, welche das Forſt-Amt dènen zuerkennet, die im Walde heimlich Brennholz hauen und wegführen; ein Forſtbruch. Die Gärtner nennen:* Bûches d'orangers; *abgekolbte oder abgeköpfte Orangeſtämme, ſo wie ſie aus Genua und der Provence gebracht werden.*

Bûche à dégroſſir; *die klotzförmige Ziehbank beim Grob-Drathziehen.*

BÛCHER, ſ. m. *Die Holzkammer, der Holzſtall, ein verſchloſſener Platz, Brennholz darin zu verwahren, der Holzſchoppen.*

BÛCHER, *heißt auch der Scheiterhaufen, ein aus Holzſcheiten beſtehender Haufen, auf welchem man ehedèm die Leichen verbrante, und jezt noch gewiſſe Verbrècher zu verbrennen pflegt; der Holzſtoß.* Mettre le feu au bûcher; *den Scheiterhaufen anzünden.*

BÛCHERON, ſ. m. *Der Holzhauer, Holzhacker im Walde, dèr das Holz in den Wäldern fället und zu Scheiten ſchlägt.*

BÛCHETTE, ſ. f. (*das Diminutivum von* Bûche) *Holzſpäne, kleines Holz, der Abfall vom Holze im Walde; Æſte, Späne, die von armen Leuten im Walde aufgelèſen werden.*

BUCOLIQUE, adj. de t. g. *Zum Hirtenlèben gehörig. Man nennet,* Poëmes bucoliques; *Hirtengedichte, Schäfergedichte. Subſtantive nennet man,* Les bucoliques de Virgile; *Virgils Hirtengedichte. Unter* Bucoliques, *verſteht man auch im gem. Lèb. eine Samlung von allerlei geringſchätzigen Kleinigkeiten.* Il nous fit l'ènumération de ſes bucoliques; *er lègte uns ſeinen ganzen Raritätenkrâm zur Schau dâr.*

BUÉE, ſ. f. *Wurde ehedèm ſtatt* Leſſive, *die Lauge geſagt.*

BUFFET, ſ. m. *Der Silberſchrank, ein Schrank zur Verwahrung des Silbergeſchirres und leinenen Tafelgerâthes;* it. *der Schenktiſch, Credenztiſch, eine Tafel, worauf man dènjenigen Theil des Silbergeſchirres, welcher bei dem Gaſtmale gebraucht werden ſoll, nebſt Brôd, Gläſern &c. aufſetzet.*

Zuweilen bedeutet Buffet *auch das ganze zum Gebrauch bei der Tafel gehörige Silberzeug; ein ſilberner oder auch goldener Aufſatz.* Il vient d'acheter un buffet d'argent qui eſt ſuperbe; *er hat neulich einen prächtigen ſilbernen Aufſatz gekauft.*

BUFFET, *heißt auch das Gehäuſe einer Orgel, das Orgelgehäuſe, der Kaſten, worin jede Reihe Pfeifen beſonders ſteht.*

Buffet d'orgues, *heißt ein Poſitiv, eine kleine Haus-Orgel, die wenn ſie ſich hin und her tragen läßt, auch ein Portativ genennet wird.*

* BUFFETER, v. a. *Heißt eigentlich an dem Credenztiſche den Wein koſten; wird aber nur noch geſagt, wenn von ungetreuen Fuhrleuten die Rede iſt, welche die Weinfäſſer unterwegs auf den Wagen anbohren, und vom Wein heraustrinken, indem ſie das Maul am Faſſe unterhalten.*

* BUFFETEUR, ſ. m. *Ein Fuhrmann, der ein Weinfaß, das er auf dem Wagen führet, unterwegs anbohret und daraus trinket.*

* BUFFETIN, *Siehe* BUFFLETIN.

BUFFLE, ſ. m. *Der Büffel-Ochs.* On mène les buffles par le moyen des anneaux qu'on leur paſſe dans les nazeaux; *man führet die Büffel-Ochſen an Ringen, die man ihnen durch die Naſenlöcher ſtekt. Daher das Sprichwort:* Il ſe laiſſe mener par le nez comme un buffle; *er läßt ſich, wie ein Büffel-Ochs bei der Naſe herum führen; er läßt ſich am Narrenſeile führen. Von einem dummen und groben Kerl ſagt man:* C'eſt un vrai buffle.

Buffle, *heißt auch das Büffelleder, ein gegerbtes Büffelfell;* it. *ein Koller, ein Collet von Büffelleder oder auch vom Felle eines Hirſches, Elendthieres, Renthiers, wenn es wie ein Büffelfell vom Sämiſchgerber mit Öl gar gemacht iſt; eine kurze enge lederne Weſte, mit oder ohne Ærmel für Reiter.* Sans ſon buffle il auroit été tué d'un coup d'épée; *hätte er nicht ſein Collet angehabt, ſo wäre er erſtochen worden.*

* BUFFLETIN, ſ. m. *Ein junger Büffel, ein Büffelkalb;* it. *das Fell von einem jungen Büffel.*

BUGLE, ſ. f. *Der Güldenglünſel. (Pflanze)*

BUGLOSE, ſ. f. *Die Ochſenzunge. (Pflanze)*

BUGRANE, ſ. f. *Das Ochſenbrech, die ſtachelichte Hauhechel. (Pflanze)* *Siehe* Arrête-Bœuf.

* BUHOTS, ſ. m. pl. *So nennen die Federſchmükker diejenigen gefärbten Federn, die ſie vor ihren Läden aushängen.*

BUIRE, ſ. f. *Eine Kanne, ein Krug mit einem Henkel, ein gröſſes Gefäß von Silber, Gold oder Porzellan, zu Wein oder anderen flüſſigen Sachen, welches gemeiniglich zum Stat auf Schenktiſchen oder Credenztiſchen aufgeſtelt zu werden pflegt.*

BUIS, ſ. m. *Der Buchsbaum, der Bucks, eine holzichte Pflanze, mit immer grünen Blättern, die gröſtentheils in Stauden, zuweilen aber auch zu der Gröſſe eines kleinen Baumes wächſt.* Tondre le buis; *den Buchsbaum ſchören, mit der Schere beſchneiden.*

Bei den Schuſtern heißt Buis, *das Glättholz von Buchsbaum, womit der Rand der Sohlen polirt wird;* it. *die Glättſchiene, das Glättheft, zu Polirung der Abſätze.*

Man ſagt im gem. Leb. ſprichwörtlich und niedrig: Donner le buis à une choſe; *die lezte Hand an einer Arbeit legen; einer Sache, einer Arbeit die lezte Politur geben;* it. *einer Sache eine Farbe geben, ſie als recht ſüß und angenehm vorſtellen. Auch ſagt man in der niedrigen Sprech-Art von einem Menſchen, der ein breites und herausſtehendes dürres Kinn hat:* Il a un menton de buis; *er hat ein Kinn von Buchsbaum.*

BUISSON, ſ. m. *Das Gebüſch, der Buſch, das Buſchwerk.* Un buiſſon épais; *ein dickes Gebüſch, Buſchwerk.* Dieu apparut à Moyſe dans un buiſſon ardent; *Gott erſchien dem Moſes in einem feurigen Buſche. Sprichw.* Il a battu les buiſſons, & un autre a pris les oiſeaux; *er hat auf die Büſche geklopft, und ein Anderer hat die Vögel gefangen; er hat die Arbeit gethan, und ein Anderer hat den Genuß davon.* Il n'y a ſi petit buiſſon qui ne porte ſon ombre; *es iſt kein Büſchchen ſo klein, es gibt ſeinen Schatten; es iſt kein Menſch ſo gering, er kan uns nützen oder ſchaden.*

Die Gärtner nennen Buiſſons, *Zwerg-Obſtbäume, welche in der Geſtalt eines Geſträuches gezogen ſind, indem man ſie nur inwendig beſchneidet, auſſen aber auf allen Seiten herauswachſen läßt.*

Buisson, *heißt auch der Buſch, das Gebüſch, mehreres an einem Orte befindliches Unterholz, ein kleines, mehrentheils aus Unterholz und Buſchwerk beſtehendes Gehölze.* Ce n'eſt pas une forêt, ce n'eſt qu'un buiſſon; *das iſt kein Wald, es iſt nur ein Buſch.*

Trouver buiſſon creux, *heißt in der Jägerſprache den Buſch leer finden, das Wild an dem Orte, wo man es eingeſchloſſen zu haben glaubte, nicht nur antreffen. Daher ſagt man im gem. Leb. ſprichwörtlich:* On a trouvé buiſſon creux; *man hat das Neſt leer gefunden; die Vögel waren ausgeflogen; man fand nicht, was man ſuchte.*

Buisson Ardent *oder* Pyracante, ſ. m. *Der feurige Buſch, der ſtachlichte Miſpelbaum, der virginiſche immergrünende Hagedorn. Man nennet dieſen Strauch feuriger Buſch, weil er, wenn er voll kleiner rother Beren ſizt, gleichſam feurig ausſiehet.*

BUISSONNIER, IÈRE, adj. *Dieſes ſonſt ungewöhnliche Beiwort komt in der gemeinen Sprache nur in folgenden Redens-Arten vor:* Lapins buiſſonniers; *Buſchkaninchen, Kaninchen, die ſich im Gebüſch aufhalten.* Faire l'école buiſſonnière; *hinter der Schule gehen; anſtatt in die Schule zu gehen, anderwärts herum laufen.*

* BUISSONNIER, ſ. m. *So heißt in Paris und einigen andern Städten ein Stadtbedienter, welcher beſtellet iſt, von dem Zuſtande der Stadtbrücken, der Mühlen, der Flüſſe und ihres*

Durchfahrten, wie auch des Deichweſens, an den Stadtrath Bericht abzuſtatten, und allen Frevel, der gegen die Schiffahrtsverordnungen deſſelben Ortes begangen wird, anzuzeigen.

† BUISSURES, ſ. f. pl. *So heißt bei den Vergoldern der Schmutz, der ſich vom Feuer auf einer Vergoldung anſezt.*

BULBE, ſ. f. *(Botan.) Die Zwiebel der Gewächſe, welche die künftige junge Pflanze einſchließt. In der Anatomie heißt* Bulbe de l'œil; *der Aug-Apfel.* Bulbe de l'urèthre; *eine natürliche Schwulſt der Harnröhre.*

BULBEUX, EUSE, adj. *Zwiebel-artig*; it. *was aus einer Zwiebel wächſt.* Une plante bulbeuſe; *ein Zwiebelgewächs.* Il y a des plantes bulbeuſes, & des plantes qui viennent de graine; *es gibt Pflanzen, die ſich durch Zwiebeln, und andere die ſich durch Sämen fortpflanzen.*

BULBONAC, ſ. m. *Die Mondviole, die Silberblume, das Silberblatt, das Mondkraut, der Venusſpiegel. (Pflanze) Man pflegt ſie auch* Lunaire *zu nennen.*

† BULIN, ſ. f. *(Naturgeſch.) Die kleine Waſſerblaſe. So nennet Herr* Adanſon *die ſehr kleine links gewundene fahlrothe Kahnſchnecke mit drei Windungen.*

BULLAIRE, ſ. m. *Eine Samlung päbſtlicher Bullen; ein Bullarium.*

BULLE, ſ. f. *Die Bulle, ein in der päbſtlichen Kanzellei ausgefertigter Brief auf Pergament, der mit einem bleiernen Siegel verſehen iſt, worauf die Bildniſſe des heil. Petrus und des heil. Paulus ſtehen.* Fulminer une bulle; *eine päbſtliche Bulle in einem Lande oder in einem Kirchſprengel bekant machen, damit ſie volzogen werde. Im plurali verſteht man unter* Bulles, *gemeiniglich das Beſtallungs-Patent zu einer Pfründe, die im päbſtlichen Conſiſtorio vergeben wird.*

BULLE, *die Bulle. Dieſen Namen führen im deutſchen Stätsrechte gewiſſe mit einem goldenen Siegel verſehene Urkunden von römiſchen Kaiſern.* La Bulle d'Or; *die goldene Bulle, ein zum Reichsgeſetz gewordener Vertrag vom Jahr 1356, zwiſchen Kaiſer Karl IV, und den deutſchen Reichsſtänden, wegen der Kaiſerwahl und der kürfürſtlichen Vorrechte.*

BULLE, ſ. f. *Die alten Römer nanten* Bulles, *gewiſſe kleine Kugeln von Gold, Silber, oder anderem Metalle, welche die Kinder vornehmer Leute, oder auch die Kriegshelden, denen die Ehre des Triumphes zuerkant war, am Halſe trugen.*

In der Phyſik heißt Bulle d'eau, *eine Waſſerblaſe.* Bulle d'air; *eine Luftblaſe.* Bulle, *heißt auch die Blaſenſchnecke, die Waſſerblaſe. Siehe* Bulin.

BULLÉ, ÉE, adj. *Was mit den gehörigen Siegeln bekräftiget iſt, rechtskräftig.* Une commiſſion bien ſcellée & bullée; *ein in der beſten Form ausgefertigtes und beſiegeltes Commiſſions-Patent.* Un Bénéfice bullé; *eine Pfründe, wozu man den Beſtallungsbrief aus Rom in Form einer ordentlichen Bulle erhalten muß. Man ſagt auch von einem Geiſtlichen:* Il eſt bullé; *ſein Beſtallungsbrief iſt zu Rom in Form einer Bulle ausgefertiget worden.* Il n'eſt pas encore bullé; *er erwartet noch erſt ſeine Bulle aus Rom.*

BULLETIN, ſ. m. *Der Wahlzettel, ein kleiner Zettel, wodurch die Wahlherren, jeder für ſich, einem der Kandidaten ihre Stimme geben. Beſonders wird* Bulletin *von denjenigen Wahlzetteln geſagt, worauf die Kardinäle bei der Pabſtwahl ihre Stimmen geſchrieben haben.*

BULLETIN, *heißt auch ein Berichtzettel, über den gegenwärtigen Zuſtand einer Sache von Wichtigkeit; ein Rapportzettel, den ein Offizier oder General täglich an ſeinen Chef abfertigt*; it. *das Tagebuch eines Arztes über den Zuſtand eines Kranken*; it. *ein Befehlszettel, den ein Stadtmagiſtrat ſeinen Bürgern zuſchikt*; *ein Einquartirungszettel, ein Geſundheitspaß, ein Paßzettel &c.*

Einige nennen auch Bulletin, *eine geſchriebene Zeitung. In der Handlung heißt* Bulletin, *eine Art Interimsſcheine, daß man den Zoll für eingegangene und ausgeführte Waren bezahlt habe.*

BULTEAU, ſ. m. *So heißt bei den Gärtnern ein rund geſchnittener oder rund gezogener Baum.*

* BUNETTE, ſ. f. *Ein dem Sperlinge ähnlicher Vogel, der in den Hecken niſtet.*

BUPHTALMUM, ſ. m. *Siehe* Oeil de Boeuf.

BUPLEVRUM, ſ. m. *S.* Oreille de Lièvre.

BUPRESTE, ſ. f. *Der Stinkkäfer, ein Inſekt mit harten Flügeldecken, welches einen Stachel, wie die Weſpe und Biene hat.*

* BURAIL, ſ. m. *Dieſen Namen führen mancherlei Arten Ratin oder Zeuge von Seide, von Wolle, von Leinen, von Baumwolle &c. die theils von den Örtern, wo ſie fabricirt werden, theils von der Manier ihrer Bearbeitung, verſchiedene Beinamen erhalten.*

BURALISTE, ſ. m. *So nennet man in Frankreich einen königlichen Bedienten auf einer Kaſſe, der gewiſſe Gefälle einzunehmen hat, der Einnehmer.*

* BURAT, ſ. m. *Der Borrat oder Burat, eine ſtark gewalkte Art wollener Zeuge, mehrentheils von ſchwarzer oder grauer Farbe.*

* BURATINE, ſ. f. *Eine Art halbſeidener Zeuge, deſſen Aufzug von dünner Seide und der Eintrag von grober Wolle iſt.*

BURE, ſ. f. *Eine grobe Sorte wollener Tücher und Zeuge. In den Bergwerken heißt* Bure, *eine Tagſchacht.* Bures d'airage; *Wetterſchachte,*

Ge-

Gerüſte oder Löcher, wodurch man den Bergleuten Luft zu verſchaffen ſucht.

BUREAU, ſ. m. *Ein grober aicher Zeug noch etwas gröber als Bure.*

BUREAU, ſ. m. *Heißt eigentlich ein Tiſch, worauf man Geld zu zählen und worauf man allerlei Papiere und Acten zu legen pflegt.* Mettez votre argent ſur le bureau; *legt euer Geld auf den Zahltiſch.* J'ai mis mes papiers ſur ſon bureau; *ich habe meine Papiere auf ſeinen Schreibtiſch gelegt.*

BUREAU, *heißt auch ein Schreibtiſch mit verſchiedenen Fächern und Schubladen zur Verwahrung der Papiere, ein Schreibpult.* J'ai mis vos papiers dans mon bureau; *ich habe Ihre Papiere in meinen Schreibtiſch verwahret.*

BUREAU, *heißt auch der Ort, das Zimmer, der Saal, wo ſich verſchiedene in öffentlichen Dienſten ſtehende Perſonen verſammeln, um dort zu arbeiten.* Le grand bureau de la chambre des comptes; *die gröſſe Rechnungskammer, der Ort wo ſämtliche zur Rechnungskammer gehörige Bediente ſich verſammeln.* Le bureau de la guerre; *die Kriegskanzellei.* Le bureau des Finances; *die Rentkammer.* Le bureau des Aides; *das Schreibzimmer, die Kanzellei des Oberſteuergerichts.* Le bureau des gabelles; *die Salz-Acciſe, der Ort wo die Abgabe vom Salze entrichtet wird.* Le bureau d'entrée; *die Zollſtube, der Ort wo der Zoll für die Ein- und Ausfuhre der Waren entrichtet wird.* Bureau d'Avocat; *die Schreibſtube eines Advocaten.* Le bureau des poſtes; *die Poſt-Expedition.* Le bureau de Comédie; *der Ort, wo man das Billet zur Komödie empfängt.*

Man nennet: Le bureau des pauvres; *die Armenpflege, das Haus, wo ſich die Vorſteher der Armen zu verſammeln pflegen; das Kaſten-Amt.* Le bureau d'Adreſſe; *die Zeitungs-Expedition;* it. *das Adreſſcomptoir.*

BUREAU, *heißt auch die Commiſſionsſtube, der Saal oder das Zimmer, wo die zur Unterſuchung oder Entſcheidung einer wichtigen Sache niedergeſezte Commiſſion oder Richter ihre Sitzungen halten.* Les Commiſſaires ſont au bureau; *die Commiſſarien ſind in der Commiſſionsſtube verſammelt. Zuweilen verſteht man auch unter* Bureau, *die Perſonen ſelbſt, die in einem ſolchen Zimmer verſammelt ſind und arbeiten, inſonderheit die Commis der Statsſecretairs. Man ſagt daher,* Il a du credit au bureau; *er ſteht bei den Commis in gutem Credit.*

Man ſagt, Le procès eſt ſur le bureau; *die Richter haben bereits angefangen dieſen Prozeß zu unterſuchen; ſie haben dieſe Sache bereits vorgenommen.* Ce Conſeiller a le bureau; *dieſer Rath iſt Referent in dieſer Sache, hat in dieſer Sache den erſten Vortrag.* Le Préſident a donné le bureau à un Conſeiller; *der Präſident hat einen Rath zum erſten Commiſſarius in dieſer Sache ernant.* Le vent du bureau, l'air du bureau eſt bon, eſt favorable; *die Sache läßt ſich gut an, läßt einen guten Ausgang hoffen.* L'air, le vent du bureau n'eſt pas bon; *die Sache ſieht übel aus, wird ſchlecht ausgehen.* Connoître l'air du bureau; *den Ausgang eines Prozeſſes oder einer Sache vorher errathen können; vorher wiſſen, auf welche Seite die Stimmen der Richter fallen werden, wie das Urtheil ausfallen werde.*

Man nennet im Scherz, Bureau d'adreſſe, *einen Neuigkeitskrämer, einen Menſchen der ſich um alle Staatneuigkeiten bekümmert und ſie wieder an den Mann zu bringen ſucht.* Cette femme-là eſt un vrai bureau d'adreſſe; *dieſe Frau iſt eine rechte Stadtklatſche; ſie weiß alle Stadtneuigkeiten*

BURELÉ, adj. *(Wapenk.) Wird von einem Wapenſchild geſagt, der mit langen ſchmalen Querſtreifen bedekt iſt, die in gerader Zahl und von zweierlei Farben ſind, welche immer mit einander abwechſeln.*

* BURELLE, ſ. f. *Man nennet in der Wapenkunſt* Burrelles, *kleine mit einander abwechſelnde Streifen in gerader Anzahl und von zweierlei Farben.*

BURETTE, ſ. f. *(Diminutivum von* Buire*) Ein kleiner Krug, ein Krüglein, ein Kännchen. Beſondere werden darunter die kleinen goldenen oder ſilbernen Schenkgefäße zum Wein und Waſſer bei der Meſſe verſtanden.* Préparez les burettes, le Prêtre va à l'Autel; *haltet die Schenkgefäße in Bereitſchaft, der Prieſter geht vor den Altar.*

Burette, *heißt auch ein kleiner Ölkrug;* it. *eine kleine Gießkanne, womit die Lichterzieher das Unſchlitt in die Lichtformen gießen.*

* BURETTIER, ſ. m. *Der Kirchendiener, der dem Meßprieſter die kleinen Schenkgefäße vorträgt.*

BURGANDINE, ſ. f. *So heißt die ſchönſte Art Perlenmutter, welche die Schale der Schifsſchnecke* (Burgau) *iſt.*

BURGAU, ſ. m. *Die Schifskuttel, die Schifsſchnecke, deren Schale die ſchönſte Perlenmutter gibt.*

BURGRAVE, ſ. m. *Der Burggraf, der Graf oder Richter einer Burg. In älteren Zeiten nante man die Burggrafen auch Burgrichter, Burgvögte.*

BURGRAVIAT, ſ. m. *Die Burggrafſchaft, die Würde eines Burggrafen.*

BURIN, ſ. m. *Der Grabſtichel, ein ſtählerner Griffel der Kupferſtecher und anderer Metall-Arbeiter, erhabene oder vertiefte Figuren damit in Metall zu graben oder zu ſtechen.* La gravure au burin; *das Kupferſtechen mit dem Grabſtichel, zum Unterſchiede des Radirens oder Ätzens mit dem Scheidewaſſer* (Gravure à l'eau for-

Digitized by Google

foret) *wie auch der ſchwarzen Kunſt.* (manière noire) *Man ſagt von einem guten Kupferſtecher:* Il a le burin beau, le burin délicat, élegant; *er hat einen ſchönen, feinen, zierlichen Stich.* C'eſt un bon burin; *er iſt ein guter Kupferſtecher; er ſticht ſauber. Man ſagt auch:* Burin, *anſtatt* Eſtampe gravée au burin. C'eſt le burin de Picart; *das iſt ein Stich von Picart.* Ce burin a du gout, de l'ame; *es iſt Geſchmack, es iſt Leben in dieſem Stiche.* C'eſt un burin froid; *das iſt ein froſtiger Stich.*

BURINER, v. a. *Mit dem Grabſtichel arbeiten.* Faire buriner des armes; *Wapen ſtechen laſſen.* Une planche bien burinée; *eine gut geſtochene Platte.*

BURINÉ, ÉE, part. & adj. *Mit dem Grabſtichel gearbeitet, geſtochen.*

BURLESQUE, adj. de t. g. *Burlesk, poſſierlich, was mittelſt eines auffallenden Karakters zu lachen macht, oder lächerlich iſt; kurzweilig, komiſch.* Vers burleſques; *kurzweilige Verſe.* Ce poëme eſt rempli d'idées burleſques; *dieſes Gedicht iſt voll poſſierlicher Einfälle. Man ſagt auch:* Cet homme a une mine burleſque; *dieſer Menſch hat eine komiſche Miene.* Cette action fut burleſque; *das war eine lächerliche Handlung.* Poſture burleſque; *eine lächerliche, poſſirliche Stellung.*

BURLESQUE, ſ. m. *Wird ſubſtantive anſtatt* Style buffon, *geſagt; eine poſſierliche Schreib-Art.*

BURLESQUEMENT, adv. *Auf eine poſſierliche, burleske Art.* Il danſe burleſquement; *er tanzt auf eine poſſierliche Art.*

BURSAL, adj. *Man nennet* Édit burſal, Édits burſaux; *ein Edikt, obrigkeitliche Verordnungen, wodurch dem Volke gewiſſe auſſerordentliche Impoſten aufgelegt werden.*

BUSC, ſ. m. *Das Blankſcheit, ein ſchmales Stäbchen von Holz, Fiſchbein, Stahl oder anderem Metalle, welches die Frauenzimmer vorn in die Schnürbruſt oder in den Bruſtlatz ſtecken, damit ſie gerade und ſteif bleiben.*

BUSE, ſ. f. *Der Buſshard oder Buſsar, eine Art Falken, die ſo groß als ein Faſan iſt, aber nicht zur Jagd gebraucht wird, ſondern ſich von Mäuſen, Fröſchen, Schlangen, &c. ernähret. Man ſagt ſprichwörtlich:* On ne ſauroit faire d'une buſe un épervier; *aus einem Buſshard wird kein Sperber; aus einem Dumkopf läßt ſich kein geſcheider Kerl ziehen.* C'eſt une buſe; *es iſt ein Dumkopf, ein Gimpel.*

Buſe du corps de pompe, *heißt die Röhre des Pumpenkörpers, der hohle Zylinder, durch welchen das Waſſer in die Höhe ſteigt. Auf den Eiſenhämmern heißt* Buſe, *ein Gerinne, deſſen Waſſer das Rad an derjenigen Welle umtreibt, mittelſt welcher der Hammer geht.*

BUSQUER, v. a. *Ein Blankſcheit in die Schnürbruſt ſtecken.* Elle ne ſort jamais qu'elle ne ſoit buſquée; *ſie geht niemals aus, ohne ein Blankſcheit vorzuſtecken.*

Im gem. Lèb. bedeutet Buſquer, *auch ſo viel als* Chercher, *ſuchen, ſich um etwas bemühen.* Buſquer fortune; *ſein Glück zu machen ſuchen.*

BUSQUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* BUSQUER.

BUSQUIÈRE, ſ. f. *Die Öfnung in der Schnürbruſt wo man das Blankſcheit hineinſtekt.*

BUSSARD, ſ. m. *So nennet man eine breite, aber kurze Tonne zu Wein oder Brantwein, die beinahe einen Pariſer Eimer hält, und zur Zahl der neunerlei Faßwerke gehört, die in Frankreich einen beſtimten Gehalt haben.*

BUSTE, ſ. m. *Die Büſte, das Bruſtbild, eine erhabene Bildhauer-Arbeit, welche vom menſchlichen Körper nur den Kopf, die Bruſt und die Schultern, ohne die Arme, vorſtellet.* Un buſte de marbre; *ein marmornes Bruſtbild.*

In der Handlung nennet man die dünnen halbrunden Kiſtchen, worin die damaſcener Roſinen kommen, Buſtes.

* BUSTROPHE, ſ. f. *S.* BOUSTROPHEDON.

* BUSTUAIRE, ſ. m. *So nante man bei den alten Römern die Fechter, die ſich bei den Leichenbegängniſſen, auf dem Platze, wo der Todte verbrant wurde, vor Geld herumſchlugen.*

BUT, ſ. m. *Das Ziel, der Ort oder Punkt, auf den man zielt.* Frapper au but, atteindre au but, toucher le but, donner au but; *das Ziel treffen.*

Figürlich heißt But, *das Ziel, der Zweck oder Endzweck, den man ſich vorſezt; die Abſicht, die man zu erreichen ſucht.* Je n'ai autre but, je n'ai d'autre but en cela que...; *ich habe dabei keine andere Abſicht, keinen andern Zweck, als...* C'eſt mon but; *das iſt meine Abſicht.* C'eſt-là mon grand but; *dis iſt mein Hauptzweck.* Aller au but; *auf die Hauptſache gehen, auf den Hauptpunkt, worauf es bei einer Sache vorzüglich ankomt, ſehen. Man ſagt von jemand, der eine ſchwere Aufgabe glücklich auflöſt, oder ſonſt eine Schwierigkeit glücklich überwunden hat:* Il a touché au but, il a frappé au but; *er hat das Ziel getroffen, er hat ſeine Abſicht, ſeinen Zweck erreicht.*

Man ſagt fig. und adverbialiſch: De but en blanc; *ohne Nachdenken, ohne Überlegung, in den Tag hinein, gerade weg, gerade zu.* Il lui alla dire de but en blanc que...; *er ſagte ihm gerade heraus daß...* Il lui dit une groſſierté de but en blanc; *er ſagte ihm, ohne ſich lange zu beſinnen, eine Grobheit ins Geſicht; er plazte mit einer groben Rede gegen ihn heraus.*

Bei dem Ball- und Billiardſpiel heißt But à but; *völlig gleich, ohne einen Vortheil auf der einen oder auf der andern Seite.* Jouer but à but; *ſpielen, ohne daß einer dem andern etwas vor-*

vorgibt. Man ſagt auch: Troquer but à but; *tauſchen, ohne daß einer dem andern etwas herausgibt.* Ils ſe ſont mariés but à but; *ſie haben beide einander gleich viel zugebracht; oder auch: keinem von den beiden Ehegatten ſind durch den Heiraths-Kontrakt gewiſſe beſondere Vortheile verſchrieben worden; ſie haben einander geheirathet, ohne das eins dem andern etwas voraus vermacht, oder gewiſſe Vortheile verſprochen hätte.*

BUTE, ſ. f. *Das Werkmeſſer, womit der Hufſchmid das Horn am Hufe der Pferde beſchneidet. In dieſer Bedeutung komt* Bute *auch in der Wapenkunſt vor, wo man die Figur eines ſolchen Werkmeſſers in verſchiedenen Wapen findet.*

BUTER, v. n. *Das Ziel treffen. In dieſer Bedeutung wird* Buter *nur bei dem Ball- und Billiardſpiel gebraucht:* Il a buté; *er hat getroffen.*

BUTER, (à quelque choſe) *heißt figürlich, nach etwas zielen, auf etwas abzielen, ſeine Abſicht worauf gerichtet haben, nach etwas trachten, etwas zum Endzweck haben.* C'eſt à quoi je bute; *dahin geht meine Abſicht; das iſt das Ziel, der Zweck, den ich zu erreichen ſuche.* Il butoit à une telle charge, à un tel emploi; *er hatte ſein Abſehen auf die und die Stelle oder Bedienung gerichtet.* Il ne bute qu'à gagner; *er denkt nur darauf wie er gewinnen möge; alle ſeine Gedanken und Abſicht ſind nur auf den Gewinn gerichtet.*

BUTER, *ſagt man auch von einem Pferde, welches ſchwach auf den Beinen iſt, und deswegen auf jedem Wege, der nur ein wenig unëben iſt, leicht ſtolpert.* Ce cheval bute à chaque pas; *dieſes Pferd ſtolpert bei jedem Schritte.*

SE BUTER, v. recipr. *Sich zu einer Sache feſt und beharlich entſchließen.* Je me bute à cela; *ich entſchließe mich dazu; ich bin feſt dazu entſchloſſen; ich beharre darauf.* Voilà à quoi je me bute; *das iſt mein wahrer Entſchluß, meine feſte Meynung; darauf beharre ich, dabei bleibe ich.* Il faut ſe buter à l'exécution du Teſtament; *man muß ſich ein für allemal zur Volziehung des Teſtamentes entſchließen.*

Se buter, *heißt auch, einander völlig zuwider oder entgegen ſeyn.* Ce ſont des gens qui ſe butent, qui ſe ſont butés l'un contre l'autre; *das ſind Leute die einander in allen Stücken zuwider ſind, die nie einerlei Meynung ſind, ſich nie mit einander vergleichen können.*

BUTÉ, ÉE, part. & adj. Il eſt buté à cela; *er iſt dazu entſchloſſen, er beharret darauf.* Ils ſont butés l'un contre l'autre; *ſie ſind einander zuwider; ſie ſind nie eines Sinnes. (im gem. Lëb. ſie ſtallen nicht mit einander).*

BUTIN, ſ. m. *Die Beute, alles was dem Feinde im Kriege an bewëglichen Gütern abgenommen wird.* Faire du butin; *Beute machen.* Les ſoldats revinrent chargés de butin; *die Soldaten kamen mit Beute beladen zurück.* Partager le butin; *die Beute theilen.* Il eut tant de chevaux pour ſa part du butin; *er bekam für ſeinen Antheil von der Beute ſo viel Pferde.*

BUTINER, v. n. *Auf Beute ausgehen;* it. *Beute machen, plündern.* Les troupes légères butinèrent juſqu'au centre de la Province; *die leichten Truppen gingen bis in die Mitte der Provinz auf Beute aus.* Les Houſſards ont butiné dans cette contrée; *die Huſaren haben in dieſer Gegend geplündert.* Les Soldats ont bien butiné en ce pays-là; *die Soldaten haben in dieſem Lande viel Beute gemacht.*

Man ſagt figürlich und poëtiſch: Les abeilles vont butiner ſur les fleurs; *die Bienen plündern die Blumen, ſie rauben den Blumen den Honig.*

BUTIREUX, EUSE, adj. *Butter-artig, was die Natur und Eigenſchaft der Butter hat.* La partie butireuſe du lait; *der butter-artige Theil der Milch.*

BUTOR, ſ. m. *Die Rohrdommel, eine Art Reiher mit einem glatten Kopfe von gelblicher Farbe mit braunen Flecken. Man ſagt fig. von einem dummen Menſchen:* C'eſt un vrai butor; *er iſt ein rechter Tölpel.* C'eſt une butorde; *ſie iſt eine dumme Gans.*

BUTTE, ſ. f. *Der Erdhügel, eine kleine Erhöhung von Erde, ein aufgeworfener Erdhaufen.* Vous découvrirez le village quand vous ſerez au haut de cette butte; *wenn Sie auf dieſen Hügel kommen, ſo werden Sie das Dorf entdecken.*

BUTTE, *heißt vorzüglich eine kleine Erhöhung von Erde oder Mauerwerk, die man hinter eine Scheibe macht, worauf man ſchießen will: Und* Poudre de butte, *nennet man diejenige Art Pulver, deſſen ſich die Scheibenſchützen zu bedienen pflëgen.*

Man ſagt fig. Être en butte; *blos da ſtehen, ſo daß man dem Schuſſe ausgeſezt iſt; gewiſſen unangenëhmen Dingen immer ausgeſezt ſeyn.* Être en butte aux coups de la fortune; *den Schlägen des Schickſals, allen Unglücksfällen ausgeſezt ſeyn.* Les gens d'un certain rang ſont toujours en butte à l'envie; *Leute von einem gewiſſen Range ſind allezeit dem Neide ausgeſezt.* Par ſa conduite imprudente, il s'eſt mis en butte à la médiſance; *durch ſeine unvorſichtige Aufführung hat er ſich der üblen Nachrede ausgeſezt.* Il eſt en butte à toute ſorte de malheurs; *alles Unglück komt über ihn.*

In der Baukunſt heißt Butte, *der Eckpfeiler oder Eckbogen an einer Brücke; der lezte Bogen oder das äuſſerſte Gemäuer an beiden Enden einer ſteinernen Brücke.* Buttes, *nennet man auch die Schützen in einer Erzgrube. Bei den Gärtnern heißt* Butte, *aufgeworfene Erde oder Miſt, womit gewiſſe Pflanzen vor dem Froſt bedekt werden.*

BUTTER, v. a. *(Baukunſt)* Butter un mur, butter une voûte; *eine Mauer, ein Gewölbe mit einem Pfeiler oder Gewölbbogen unterſtützen, ihre Ausweichung oder Senkung zu verhindern.* Butter un arbre, *heißt bei den Gärtnern, die Wurzeln eines Baumes, den man erſt gepflanzt hat, mit Erdſchollen bedecken.* Butter des cardes d'artichauts, butter du céleri; *Artiſchokken, Selleri zuſammen binden und Erde herum ſchütten, damit ſie weiß werden.*

Butté, ée, part. & adj. *Siehe* Butter.

BUTTIÈRE, adj. f. *Dieſes Wort wird nur von einer gewiſſen Art ſchwèrer und gröſſer Büchſen gebraucht, womit man nach der Scheibe ſchießt.* Arquebuſes buttières; *Scheibenbüchſen, Büchſen womit man nach der Scheibe ſchießt.*

BUTURE, f. f. *(Jäger)* *Eine Geſchwulſt, ein Knoten am Fußgelenke eines Jagdhundes.* Chien buté, *nennet man einen Hund, der dieſen Schaden hat.*

BUVABLE, adj. de t. g. *Trinkbar, was ſich trinken läßt.* Cette bière-là n'eſt pas buvable; *dieſes Bier iſt nicht trinkbar.* Ce vin ne ſera buvable qu'en Été; *dieſer Wein wird nicht eher als im Sommer trinkbar ſeyn. (gemein)*

BUVANT, part. *Trinkend, einer der da trinkt.* *Siehe* Boire.

* BUVEAU, *Siehe* BIVEAU.

BUVETIER, f. m. *Der Herrenſchenk, der den Schenktiſch beſorgt, wo die Gerichtsherren hingehen, eine Erfriſchung zu nehmen.* Le buvetier nous ſervit de l'excellent vin; *der Herrenſchenk ſezte uns köſtlichen Wein vor.*

Buvetier, *heißt auch überhaupt einer der eine Bude hält, worin er Wein, Bier, Brantwein &c. ausſchenkt; ein Aquavitſchenk.*

BUVETTE, f. f. *Die Herrenſchenke oder eigentlich das Trinkſtübchen. So nennet man in Frankreich bei den Parlementern und andern Gerichten, ein von der Gerichtsſtube gemeiniglich nicht weit entferntes Nebenzimmer, wo die Gerichtsherren Morgens und Nachmittags eine Erfriſchung zu ſich nehmen.*

Buvettes, pl. *nennet man im gem. Leb. kleine Schmauſereien, Kränzchen, die man in öffentlichen Häuſern oder auch in Privathäuſern anzuſtellen pflegt.* Il s'eſt ruiné en buvettes; *er hat ſich mit Schmauſereien zu Grunde gerichtet.*

BUVEUR, f. m. *Der Trinker, einer der trinkt. In dieſem Verſtande iſt es nur in folgender Redens-Art gebräuchlich:* Du vin qui rappelle ſon buveur; *Wein, welcher den der ihn getrunken hat, reizt, mehr davon zu trinken.*

Buveur, *heißt gemeiniglich ein Säufer, ein Zecher, einer der im Trinken unmäßig iſt.* Ce ſont trois buveurs qui ne quittent pas le cabaret; *dieſe drei Zecher liegen den ganzen Tag in den Wirthshäuſern.*

Man nennet, Buveur d'eau, *Waſſertrinker, einen Menſchen, der entweder bloßes Waſſer, oder Waſſer mit ein wenig Wein vermiſcht, trinkt.*

In der Anatomie heißt Muscle buveur, *oder ſchlechtweg* le buveur; *der Trinkmuskel. Man pflegt dieſen Muskel auch* Abducteur de l'œil *zu nennen.*

BUVOTTER, v. n. *Heißt im gem. Leb. Nippen, im Trinken kleine Züge thun, wenig auf einmal und oft trinken, ſchöppeln.* Il aime à buvotter; *er nipt gern, er trinkt gern nach ſeiner Gemächlichkeit.* Il y a trois heures qu'ils ne ſont que buvotter; *ſeit drei Stunden ſitzen ſie ſchon da und ſchöppeln.*

BYSSE, f. m. *Der Byſſus, eine Art ſehr reinen und zarten Flachſes der in Indien und Ægypten wächſt, woraus vor Zeiten koſtbare Kleider gemacht worden. Man hat auch ſonſt die aus dem Byſſus gewirkten Zeuge ſelbſt,* Byſſe, *genant.*

C.

Digitized by Google

C.

C, ſ. m. *Das* C, *der dritte Buchſtab des Alphabetes.* Un petit c, un grand C; *ein kleines* c, *ein gröſſes* C. *Vór* a, o, u, *wird es wie ein* k *ausgeſprochen; vór* e *und* i *aber wie ein* s. *Eben ſo wird es auch vór* a, o *und* u *ausgeſprochen, wenn es unten mit einem Häkchen* ç *bezeichnet iſt.*

ÇÀ, adv. *Hèr, hieher.* *Ohne Verbindung mit einem anderen Worte, iſt* ça *nur nach dem Verbo* venir *in folgenden Rèdens-Arten gebräuchlich:* Vien-çà! venez-çà! *komm hèr! kommt hieher! wo es anſtatt* ici *gebraucht wird, nur mit dem Unterſchiede, daſs* ici *mit allen Zeitwörtern, die entweder eine Bewègung oder eine Ruhe anzeigen, verbunden wird.* Dites-lui qu'il vienne ici; *ſagt ihm, daſs er hieher komme.* Il reviendra ici; *er wird hieher zurück kommen.*

ÇÀ & LÀ, *Hier und da*; it. *hin und hèr. Wenn* ça *mit* là *verbunden iſt, ſo kan es gleichfals bei jedem Zeitworte ſtehen, das eine Bewègung oder Ruhe anzeigt.* Il va çà & là; *er geht hin und hèr.* Il s'arrête çà & là; *er hält ſich hier und da auf.*

Im gerichtlichen Styl ſagt man: Depuis deux mois, depuis deux ans en çà; *ſeit zwei Monaten, ſeit zwei Jahren hèr.*

Man ſagt im gem. Lèb. Qui çà, qui là; *der eine hier, der andere dort; hier einer, da einer; einige hier, einige dort.* Il courent tous qui çà, qui là; *ſie laufen alle, der eine hieher, der andere dorthin.* Ils dorment tous qui çà, qui là; *ſie ſchlafen alle, einige hier, und andere dort.*

DE ÇÀ & DE LÀ, *als ein Nèbenwort gebraucht, hat die nèhmliche Bedeutung als* çà & là. Il va de çà & de là; *er geht hin und hèr; bald hier bald dort. Wird* de çà & de là *aber als Vórwort gebraucht, (welches* çà & là *niemals iſt) ſo heiſst es diſſeits und jenſeits. Denn ich kan nicht ſagen:* Çà & là la rivière, *ſondern* de çà & de là la rivière; *diſſeits und jenſeits des Fluſſes. Man ſagt in der nèhmlichen Bedeutung:* Par de çà, de de çà, au de çà *und* en de çà de la rivière; *dieſſeits des Fluſſes. So auch:* Venez en de çà, venez au de çà, venez par de çà; *komt hieher, in dieſe Gègend.* Les Provinces de de çà la Loire; *die Provinzen diſſeits der Loire.*

PAR DE ÇÀ, *wird zugleich als Vórwort und Nèbenwort gebraucht. In folgender Rèdens-Art:* C'eſt bien par de çà la rivière, *iſt es ein Vórwort; und wenn man ſagt,* C'eſt bien encore par de çà; *ſo iſt es ein Nèbenwort*

Als Nèbenwort heiſst es auch ſo viel als, En ces quartiers: *in dieſer Gègend.* Quand vous viendrez par de çà, venez me voir; *wenn Sie in die hieſige Gegend kommen, ſo beſuchen Sie mich. (Dieſe Rèdens-Art iſt aber nicht viel mehr gebräuchlich).*

DE DE ÇÀ, *wird auch als ein Nèbenwort gebraucht, und bedeutet dann èben ſo wie* Par de çà; *in hieſiger Gègend.*

ÇÀ, *wird zuweilen als ein Zwiſchenwort gebraucht, um jemand wozu aufzumuntern, und wird durch wohlan! luſtig! munter! auf! zuweilen aber auch im Deutſchen gar nicht überſezt.* Çà travaillons; *wohlan! nun dann! laſst uns arbeiten.* Çà allons; *auf! laſst uns gehen, oder auch ſchlechtweg, laſst uns gehen!* Çà buvons! *luſtig, laſst uns trinken!* Çà, oh çà, dites-moi ce que vous penſez; *nun, nun dann, ſagt mir was ihr denkt.*

ÇÀ, *bedeutet auch zuweilen ſoviel als Ja, und zeigt eine Bewilligung der verlangten Sache an. Wenn ich z. B. zu einem Kaufmann ſagte:* Montrez-moi des étoffes; *zeigen Sie mir Stoffe; ſo würde er antworten:* Çà! *um dadurch anzuzeigen, daſs er welche herbeiholen wolle.*

OR ÇÀ, *wird zu Anfang einer Rède gebraucht und wie* oh çà *ausgeſprochen.* Or çà! dites nous la nouvelle que vous avez apprise; *nun! ſo ſagen Sie uns, was Sie gutes Neues gehört haben.*

* CAABLÉ, adj. Bois caablé, *ſiehe* Chablis.

CABALE, ſ. f. *Die Cabala; der Juden geheime Lehre oder allegoriſche und myſtiſche Auslègung des alten Teſtamentes. Man pflègt auch wohl die ſogenante geheime Wiſſenſchaft, mit den Geiſtern umzugehen,* Cabale *zu nennen.*

CABALE, ſ. f. *Die Kabale, eine geheime Verbindung mehrerer Perſonen zu einer gemeinſchaftlichen Abſicht, doch nur im gehäſſigen und verächtlichen Verſtande.* Faire des cabales; *Kabalen machen.* Il eſt de la cabale; *er iſt von der Kabale, er gehört mit zu dènen, welche die Kabale gemacht haben.* C'eſt un homme de cabale; *er iſt ein Kabalenmacher. Zuweilen verſteht man unter* Cabale *auch die Perſonen ſelbſt, die zur Kabale gehören.* On a exilé tout la cabale; *man hat die ganze Kabale des Landes verwieſen.*

Man verſteht unter Petite cabale *zuweilen eine kleine fröliche Geſelſchaft vertrauter Freunde.* Nous nous divertiſſons agréablement dans notre petite cabale; *wir ſind recht luſtig in unſerm kleinen Zirkel.*

CABALER, v. n. *Eine Kabale machen, Kabalen ſchmieden, ſich in einer böſen Abſicht heimlich zuſammen verbinden.* Ils avoient cabalé contre l'Etat; *ſie hatten ſich heimlich gègen den Stat verſchworen; ſie hatten insgeheim eine Partei gegen den Stat gemacht.*

CABALEUR, ſ. m. *Ein Kabalenmacher.*

CABALISTE, ſ. m. *Der Cabaliſt, einer dèr die jüdiſche Cabala verſteht.*

CABALISTIQUE, adj. de t. g. *Cabaliſtiſch, zur jüdiſchen Cabala gehörig.*

CABANE, ſ. f. *Die Hütte, Strohhütte, ein kleines mehrentheils mit Stroh gedektes Häuschen.* Cabane de Berger; *eine Schäferhütte.* Le pauvre dans ſa cabane; *der Arme in ſeiner Hütte.*

Cabane, *nennet man auch einen gröſſen Käfich, ein Vogelbauer, worin man Vögel niſten und hecken läſſt. Auf den gröſſen Schiffen heiſſt* Cabane, *eine kleine Kammer, ein Verſchlag von Brètern, worin die Bötsknechte und andere Schiffsbediente ſchlafen;* it. *(auf franzöſiſchen Schiffen) die Schlafkammer des Schiffers nächſt an ſeinem Zimmer.*

Cabane, *heiſſt auch ein auf der Loire gebräuchliches Fahrzeug mit flachem Verdeck und Boden;* it. *ein kleines Schiff, das am Hintertheile mit grobem Segeltuch überſpannet iſt, um vor Wind und Règen ſicher zu ſeyn.*

CABARET, ſ. m. *Das Wirthshaus, Gaſthaus, ein öffentliches Haus, wo man den Gäſten für Geld zu eſſen und zu trinken gibt;* it. *eine Schenke, ein Haus, wo man Wein, Brantwein oder Bier im Kleinen verkauft.* Il ne bouge du cabaret; *er komt nicht aus dem Wirthshauſe; er ſizt Tag und Nacht im Wirthshauſe.* Vin de cabaret; *Wein aus dem Wirthshauſe. Man nennet* Cabaret borgne; *ein ſchlechtes Wirthshaus, eine elende Wein- oder Bierſchenke, die nur von gemeinen Leuten beſucht wird.*

Cabaret, *heiſſt auch ein Thèbrèt, ein Kaffèbrèt, auf welches die zum Thé oder Kaffé gehörigen Kannen und Taſſen geſezt werden.* Un cabaret de la Chine; *ein chineſiſches Thèbrèt, Kaffèbrèt.*

CABARET, ſ. m. *Die Haſelwurz, eine Pflanze, die man ſonſt auch* Oreille d'homme, *nennet.*

In der Naturgeſchichte wird auch der kleine gelbkèhlige Häufling, der Quitter, Cabaret *genant.*

CABARETIER, IERE, ſ. *Der Wirth, die Wirthin, der Schenkwirth, die Schenkwirthin, der Weinſchenk, die Weinſchenkinn.*

* CABARÉTIQUE, adj. *Wird nur im komiſchen Styl gebraucht, und heiſſt zum Wirthshauſe gehörig.*

CABAS, ſ. m. *Ein Feigenkorb von Binſen, ein kleiner von Binſen geflochtener runder Korb zu Feigen.*

CABASSET, ſ. m. *So hieß ehedèm eine Art Helme oder Pickelhauben.* On peint ordinairement Mercure avec un cabaſſet ailé; *man pflègt gemeiniglich den Merkur mit einer geflügelten Pikelhaube zu malen.*

CABESTAN, ſ. m. *Das Spiel, die Spille, die Schiffwinde, eine Art Haſpel, um welchen ſich das Ankertau windet, wenn man den Anker lichtet; oder der dazu dienet, Laſten auf und ab zu winden, Schiffe den Ström hinauf oder an das Land zu ziehen &c.* Virer le cabeſtan, tourner le cabeſtan; *das Spiel, die Spille, den Haſpel drehen.* Envoyer en cabeſtan; *an die Spille ſchicken, iſt auf franzöſiſchen Schiffen eine Strafe für Matroſen und Schiffsjungen, die wenn ſie ein wichtiges Verſehen begangen haben, vor die Spille geführt, und daſelbſt mit Stricken gepeiſcht werden.*

CABILLAUD, ſ. m. *Der Kabliau oder Kabeljau, ein zwei bis drei Ellen langer Sifiſch, der den Namen Kabliau nur ſo lange behält, als er noch friſch iſt. Eingeſalzen nennet man ihn Laberdan, und geäbret, Stockfiſch. Die kleine Gattung von Kabliau, die allenfals zwei Spannen lang iſt, wird Schelfiſch genant.*

CABILLE, ſ. f. *So nennet man einen Stamm Araber, die unter der Anführung eines Oberhauptes in Arabien und Abyſſinien hordenweiſe herumziehen.*

CABINET, ſ. m. *Das Cabinet, das Geheimzimmer, ein abgeſondertes Zimmer zum Studiren, zum Arbeiten, zu geheimen Geſchäften &c. überhaupt ein Zimmer, wo man gern allein zu ſeyn pflègt, oder nur vertraute Freunde zuläſſt.* Il me parla de cette affaire dans ſon cabinet; *er ſprach mit mir über dieſe Sache in ſeinem Cabinete.* Il s'eſt enfermé dans ſon cabinet; *er hat ſich in ſein Cabinet eingeſchloſſen.*

CABINET, *bedeutet auch ein Zimmer zu Koſtbarkeiten und Seltenheiten.* Un cabinet de tableaux, un cabinet d'eſtampes, d'antiques, de medailles, d'hiſtoire naturelle &c.; *ein Schilderei-Cabinet, ein Zimmer wo eine Samlung von Kupferſtichen, von Antiken aufbewahret wird, ein Münz-Cabinet, Naturalien-Cabinet &c.*

Man nennet, Homme de cabinet, *einen Gelehrten, der beſtändig ſtudirt, der die mehrſte Zeit in ſeinem Cabinete zubringt;* it. *einen wegen ſeiner Talente zu Stätsgeſchäften, im geheimen Cabinete brauchbaren Mann.*

Im erweiterten Sinne verſteht man unter Cabinet *auch die in einem dazu beſtimten Zimmer befindliche Kunſtſachen, Gemälde, Naturalien &c.* Il vent ſon cabinet; *er verkauft ſein Cabinet.* Il fait un cabinet; *er lègt ſich ein Cabinet an.* On eſtime ſon cabinet vingt mille écus; *man ſchäzt ſein Cabinet auf zwanzig tauſend Thaler.*

CABINET, *heiſſt auch ein ſauber gearbeiteter Schrank mit vielen Schubladen.* Un cabinet d'ébène; *ein Schrank von Ebenholz.* Cabinet d'orgue; *der Kaſten an einer Orgel, der Poſitivkaſten;* it. *eine kleine Orgel in einem Kaſten.*

CABINET, *das Cabinet, heiſſt auch das Collegium der vornehmſten und vertrauteſten Miniſter, denen ein Herr die Geheimniſſe ſeines Landes anvertrauet;* it. *die Stätsgeheimniſſe eines Hofes, die geheimen Stätsgeſchäfte.* Il eſt inſtruit de tout ce qui ſe paſſe dans le cabinet; *er weiß alles, was im Cabinete vorgeht; ihm ſind die geheim-*

heimſten Stâtsgeſchäfte des Hofes bekant. Il eſt dans les intrigues du cabinet; *der Hof braucht ihn zu geheimen Stâtsgeſchäften.*

CABINET, *heißt ferner ein kleines Lufthaus im Garten, eine Sommerlaube, ein Gartenhäuschen.* Un cabinet de jaſmin; *eine Jaſminlaube.*

Cabinet ſecret, *heißt in dem königlichen Obſervatorio zu Paris, ein daſelbſt angebrachter gewölbter Ort, der ſo gebauet iſt, daß die Stimme einer am Eingange des Gewölbes ſtehenden Perſon, am hintern Ende deſſelben deutlich vernommen werden kan.*

CÂBLE, ſ. m. *Die Kabel, das Kabeltau, ein dickes Tau, eine ſchwère Laſt zu heben, beſonders auf Schiffen;* it. *ein ſtarkes Seil, mit welchem die Fahrzeuge auf Flüſſen gègen den Ström gezogen werden.* On attache les ancres à des câbles; *man befeſtiget die Anker an Kabeln.* Filer le câble; *Bôt gèben, das Ankertau lôsmachen und ſchieſſen laſſen.* Le maître câble; *die Hauptkabel, das Pflichttau, das längſte Ankertau.* Couper les câbles; *die Ankertaue kappen.*

CÂBLÉ, ÉE, adj. (*Wapenk.*) Une croix cablée; *ein Seilkreuz, ein mit Seilen bewundenes Kreuz. In der Baukunſt nennet man* Cannelurea câbléea; *ſeilförmig gewundene Cannelirungen.*

* CABLEAU, ſ. m. *Ein Bôtstau, ein mittelmäßiges Tau oder Seil, das mit der Hand reguirt wird, ein Zûgſeil auf Flüſſen, die Schiffe den Ström hinauf zu ziehen.*

CÂBLER, v. a. *Viele Fäden zuſammendrèhen, um ein Seil daraus zu machen; ein Seil drèhen.*

† CABLIÈRE, ſ. f. *Ein gemeiniglich durchbohrter Stein, welcher dienet die Netze und Seile im Grunde des Mères oder auf dem Sande feſt zu halten. Wenn die Fiſcher einen kleinen Stein an eine einfache Angelſchnûr binden, und ihn hernâch in den Sand verſenken, ſo nennen ſie dieſe Fiſcherei,* Pêcher à la petite cablière. *Wenn ſie aber an die beiden Enden eines mit vielen Angelſchnüren behängten ſtarken Seiles gröſſe ſchwere Steine gebunden haben, ſo nennen ſie dieſe Art Fiſcherei,* Pêcher à la groſſe cablière.

CABOCHE, ſ. f. *Der Kopf. (wird nûr im g. L. und im Scherze geſagt).* Une groſſe caboche; *ein Dickkopf. Man ſagt auch:* C'eſt une bonne caboche; *er iſt ein guter Kopf; er kan leicht etwas begreifen.* Il n'y a que des folies dans ſa caboche; *es ſtecken ihm lauter Narrenspoſſen im Kopfe.*

Caboche, *nennet man auch eine Art kurzer Nägel, mit einer breiten Kuppe, womit geringe Leute zuweilen die Sohlen und Abſätze ihrer Schuhe beſchlagen laſſen; eiſerne Schuhnägel.*

In der Natûrgeſchichte heißt Caboche, *der Dickkopf, ein bei den Siameſern ſehr beliebter Fiſch. In Batavia wird er an der Sonne getrocknet und ſo gegeſſen.*

† CABOCHÉ, ÉE, adj. *wird in der Wapenkunſt von dem Kopfe eines Thieres geſagt, welcher der Länge nâch durchſchnitten iſt. Iſt er aber der Quère nâch durchſchnitten, ſo ſagt man* coupé.

CABOCHON, ſ. m. *So nennet man einen zwar polirten, aber nicht ordentlich geſchliffenen Edelſtein.* Un rubis cabochon; *ein zwar polirter aber noch ungeſchliffener Rubin. Man braucht dieſes Wort nûr von Rubinen und Granaten.*

Cabochon, *heißt auch ein kleiner Nagel mit einem breiten und etwas ſpitzigem Kopfe; (kleiner als* Caboche) *eine Schuhzwecke.*

In der Natûrgeſchichte lègt man auch einer gewiſſen Muſchel, die unter dem Namen Napfmuſchel, Dragonermütze &c. bekant iſt, den Namen Cabochon *bei.*

* CABOSSE, ſ. f. *Die Hülſe, in welcher die Cacaobohnen ſtecken.*

† CABOT, ſ. m. (*Natûrgeſch.*) *Der Mêr-Alet; ein Fiſch, der ſonſt auch* le mulet *heißt.*

CABOTAGE, ſ. m. *Die Fahrt an den Küſten hin, von einem Hafen oder von einem Vôrgebirge zum andern.* Ce bâtiment n'eſt propre qu'au cabotage; *mit dieſem Fahrzeuge kan man nûr längſt den Küſten hin, von einem Hafen zum andern fahren.*

Cabotage, *heißt auch die Kentniß der Rheden, Ankergründe, der Sandbänke, Untiefen, Mêrſtröme, Ebbe und Fluth &c. längſt der Küſte.*

CABOTER, v. n. *Längſt den Küſten hin von einem Hafen zum andern fahren.* Nous ne fimes que caboter; *wir ſegelten immer längſt den Küſten hin.*

CABOTIER, ſ. m. *Ein Fahrzeug womit man längſt den Küſten hin, von einem Hafen zum andern fährt.*

* CABRE, ſ. f. *So heißt auf den Schiffen und in den Steingruben eine Art Krahn oder Hêbelock, welcher ohne ſonderliche Kunſt, nûr aus zwei ſtarken Bäumen oder Ständern beſteht, welche unten weit aus einander ſtehen, oben aber mittelſt dreier Seile ins Kreuz zuſammen gefügt ſind, die im Herunterlaufen ein Dreieck bilden, gègen einander anziehen und mit Rollen verſehen ſind. Man hèbt mit dieſer Maſchine die gröſten Stücke Bauholz vom Ufer der Fluſſe weg; und in den Steingruben bedienet man ſich ihrer zur Ausförderung des Schuttes. Auf den Galêren nennet man* Cabres, *die dicken runden Knöpfe am äuſſerſten Ende der beiden Seiten der Galêren, neben den Hölzern* (apoſtis) *welche die Ruder tragen.*

CABRER, v. récipr. *Sich bäumen, ſich auf die Hinterfüße ſtellen. (wird eigentlich nûr von Pferden geſagt).* Ce cheval ſe cabre; *dieſes Pferd bäumt ſich.*

F. g. ſagt man Se cabrer *auch von Menſchen, und dann bedeutet es, ſich erzürnen, in Zorn gerathen.* On ne lui ſauroit dire un mot, qu'il

ne ſe cabre; *man darf ihm kaum ein Wort ſagen, ſo wird er böſe, zornig.*

CABRÉ, ÉE, part. & adj. *Man nennet in der Wapenkunſt* Un cheval cabré; *ein gebäumtes Pferd.*

CABRI, ſ. m. *Das Ziegenböcklein, Zicklein; das Junge von einer Ziege, von einer Geis.*

CABRIOLE, ſ. f. *Die Capriole, ein leichter und geſchikter Sprung, den die Tänzer gemeiniglich am Ende einer Cadenz zu machen pflegen.*

Auf der Reitſchule heißt Cabriole, *die Capriole, ein ſtarker Sprung, den das Pferd, ohne ſeinen Platz zu verlaſſen, in die Luft thut.*

CABRIOLER, v. n. *Capriolen machen.* Ce danſeur cabriole bien; *dieſer Tänzer macht gute Capriolen.*

CABRIOLET, ſ. m. *Die Carriole, ein kleines zweirädriges Fuhrwerk, das nur mit einem Pferde beſpannet wird. Man ſagt im Deutſchen auch das Carriol.*

Bei den Schuhmachern heißt Cabriolet, *der Zieher oder Abformleiſten.*

CABRIOLEUR, ſ. m. *Der Capriolenmacher, einer der Luftſprünge macht.*

* CABRIONS, ſ. m. pl. *So heiſſen auf den Schiffen gewiſſe hölzerne Blöcke, die bei ſtürmiſchem Wetter hinter die Schifskanonen gelegt werden, damit ſie feſt ſtehen bleiben.*

* CABRON, ſ. m. *Ein junges Ziegenfell zu Handſchuhen. Zuweilen findet man dieſes Wort auch anſtatt* Chaperon, *eine Mönchskapze.*

CABUS, adj. m. *Köpfig, gehäuptet. (wird nur vom Kohl geſagt).* Des choux cabus; *Kopfkohl, Kappiskraut, Kohl, der in Köpfe oder Häupter ſchießt.*

CACA, ſ. m. *Dieſes Worts bedienen ſich die Ammen und Kinderwärterinnen gegen kleine Kinder; die Kacke, der Koth.* Menez cet enfant faire caca; *führt dieſes Kind kacken, führt es auf den Kachſtuhl.*

CACADE, ſ. f. *Das Kacken, die Entledigung des Körpers vom Unrath. Man braucht dieſes Wort mehrentheils nur figürlich, um den ſchimmen Erfolg eines thörichten Unternehmens auszudrücken.* Il a fait une vilaine cacade; *er iſt häßlich angelaufen, er hat einen dummen Streich gemacht, wodurch er in ſeiner Erwartung häßlich betrogen worden iſt.*

CACALIA, ſ. f. *oder* Pas de-cheval; *die Peſtwurzel. (ein Pflanzengeſchlecht)*

CACAO, ſ. m. *Der Cacao, die Cacao-Bohne, der dichte, trockne, fettige Samenkern eines amerikaniſchen Baumes, der, wenn er geröſtet wird, einen der vornehmſten Beſtandtheile der Chocolade abgibt.*

CACAOYER, ſ. m. *Der Cacaobaum.*

* CACAOYÈRE, ſ. m. *Eine Cacaoplantage, eine Pflanzung von Cacaobäumen.*

CACHALOT, ſ. m. *Der Caſchalot oder Potfiſch, ein gröſſer oft 60 Füß langer Fiſch, aus deſſen Gehirne der Wallrath gekocht wird.*

CACHE, ſ. f. *Ein geheimes Behältniß, ein Ort in einem Hauſe oder Zimmer, wo man ſich oder ſonſt etwas verbergen kan. (gemein)*

CACHER, v. a. *Verſtecken, etwas wohin verbergen, daß es nicht in die Augen falle, und man nicht wiſſe, wo es iſt.* Cacher ſon argent; *ſein Geld verſtecken.* Cacher un tréſor; *einen Schatz verſtecken, vergraben, heimlich auf die Seite bringen.*

CACHER, *heißt auch bedecken, etwas dem Geſichte entziehen, indem man etwas darüber hängt, oder es zudekt.* Cacher un tableau; *ein Gemälde bedecken, indem man etwas darüber hängt, es hinter einem Vorhang verbergen.* Cacher ſa gorge; *ſeine Bruſt bedecken.*

CACHER, *wird auch anſtatt* Celer, diſſimuler, *verhelen, verbergen, gebraucht.* Cacher un deſſein, une entrepriſe; *einen Anſchlag, eine Unternehmung verhelen, geheim halten.* Cacher ſon jeu; *ſein Spiel verbergen.* Il a caché ſon deſſein à tous ſes amis; *er hat ſeine Abſicht vor allen ſeinen Freunden verborgen gehalten.* Cacher ſa colère; *ſeinen Zorn verbergen, nicht merken laſſen.* Ne me cachez pas la vérité; *verhelen, verhalten Sie mir die Wahrheit nicht.* Il me cacha ſon nom; *er verſchwieg mir ſeinen Namen. Man ſagt fig.* Il cache ſon jeu, il cache ſa marche; *er verbirgt oder verſteckt ſein Spiel; er läßt ſich nichts von ſeinen Abſichten und von der Art ſie zu betreiben, merken; er ſtelt ſich an, als ob er einen ganz andern Weg einſchlüge.*

SE CACHER, v. récipr. *Sich verſtecken, ſich verbergen.* Se cacher à quelqu'un; *ſich vor jemand verſtecken, verbergen, ſich nicht ſehen laſſen.* Elle ſe cacha à ſon amant; *ſie verſtekte ſich vor ihrem Liebhaber, ſie ließ ſich nicht vor ihm ſehen.*

Figürl. heißt Se cacher de quelqu'un, *ſeine Handlungen, Abſichten, Plane verbergen, geheim halten.* Plus il ſe cache, plus on le connoit; *je ſorgfältiger er ſeine Abſicht verbergen will, deſto beſſer lernt man ihn kennen.* Il n'auroit pas du ſe cacher de ſon père; *er hätte gegen ſeinen Vater nicht ſo zurückhaltend ſeyn ſollen; vor dem Vater hätte er ſeine Sachen nicht ſo geheim halten ſollen. Man ſagt auch:* On ne peut pas ſe cacher à ſoi-même; *vor ſich ſelbſt kan man ſich nicht verbergen, man kan ſeine eigne Gefühle, ſeine eigne Geſinnungen nicht verläugnen.*

CACHÉ, ÉE, part. & adj. *Verſtekt, verborgen.* Un eſprit caché; *ein Menſch der ſeine Abſichten zu verbergen weiß, der an ſich hält, hinter dem Berge hält.* Une vie cachée, *ein unbekantes, einſames Leben. Fig. ſagt man von einem*

Digitized by Google

einem Menſchen, dèr viel Talente, Gelèhrſamkeit oder Geiſtesgaben beſizt, ſie aber nicht an den Tag gibt: C'eſt un tréſor caché; *der Schatz liegt bei ihm verborgen; die Welt kennet ſeine Verdienſte nicht; im g. L. er hat es inner ich.*

CACHET, ſ. m. *Das Petſchaft, ein kleines Handſiegel, welches man auf Siegelwachs oder Oblate drücht.* Cachet de chiffres; *ein Petſchaft mit einem Namenzug.* Cachet d'armes; *ein Petſchaft mit einem Wapen.* Cachet d'or, d'argent; *ein goldenes, ein ſilbernes Petſchaft.*

CACHET, *bedeutet auch das Siegel, der Abdruck des Petſchaftes auf dem Siegelwachſe.* Le cachet eſt entier, eſt rompu; *das Siegel iſt ganz, iſt erbrochen.* Une lettre à cachet volant; *ein Brief mit einem offenen Siegel, ein Brief dèr ſo geſiegelt iſt, daß er an einer Seite offen bleibt. Man nennet in Frankreich:* Lettre de cachet; *einen königlichen Brief, dèr von einem Stàtsſekretair contraſignirt und mit dem königlichen Handſiegel beſiegelt iſt, und dèr einen Befehl des Königes enthält, welcher mehrentheils von einem unangenèhmen Inhalte iſt. (ein königlicher Geheimbrief).*

CACHETER, v. a. Je cachette, je cachetois; *zuſiegeln, verſiegeln, ein Petſchaft auf etwas ſetzen oder drücken.* Cacheter des lettres; *Briefe zuſiegeln.* Cacheter un paquet; *ein Paket verſiegeln.*

CACHETÉ, ÉE, part. & adj. *Beſiegelt, verſiegelt.* Une lettre cachetée de noir; *ein ſchwarz geſiegelter Brief.*

CACHETTE, ſ. f. *Heißt im gem. Lèb. ein Schlupfloch, ein Schlupfwinkel, ein verborgener Winkel, wo man ſich verſtecken, wo man ſich verbergen kan.*

EN CACHETTE, *Im Verborgenen, heimlich, verſtohlnerweiſe.* Faire quelque choſe en cachette; *etwas heimlich, verſtohlnerweiſe thun.*

CACHEXIE, ſ. f. *(man ſpricht* CAKEXIE*) Die Cachexie, eine ſchlimme Beſchaffenheit des menſchlichen Körpers, die von verdorbenen Säften hèrrührt.*

CACHIMENTIER, ſ. m. *Der Caſchimanbaum, der Rahm-Apfelbaum, Annonabaum, ein Baum auf den antilliſchen Inſeln, welcher gröſſe Früchte trägt die man* Cachimens, *nennet. Man unterſcheidet davon zweierlei Gattungen, nèhmlich,* Cœur-de-bœuf; *das Ochſenherz, und* Cachiment morveux; *die ſchleimichte Annonafrucht.*

CACHOS, ſ. m. *Ein Bäumchen mit höchgrünen, runden, dünnen Blättern, das nur auf den Gebirgen von Peru wächſt. Die Indianer bedienen ſich der Frucht gègen den Nieren- und Blaſenſtein.*

CACHOT, ſ. m. *Der Kerker, ein tiefes, finſteres Gefängniß für Übelthäter; im gem. Lèb. das Loch.* On l'a mis au cachot; *man hat ihn in den Kerker (ins Loch) gefleht.*

CACHOTTERIE, ſ. f. *Ein geheimnißvolles Wèſen in Rèden und Handlungen bei Kleinigkeiten.*

CACHOU, ſ. m. *So heißt ein gummihafter und harziger braunrother verdikter Saft, dèr aus verſchiedenen oſtindiſchen Pflanzen gezogen wird, und mit Gewürzen verſezt in der Form von Pillen oder Zeltlein aus Surate und von der malabariſchen Küſte nàch Europa komt.*

CACIQUE, ſ. m. *Titel der Fürſten und Feldherren in Mexico und Peru. Man nennet auch die Oberhäupter der indianiſchen Wilden, die nicht von den Europäern abhängen,* Caciques.

* CACOCHYLIE, ſ. f. *(Arzeneiw.) Eine verdorbene Verdauungskraft, da ſich die genoſſenen Nahrungsmittel in einen ſchlechten Chylus verwandeln.*

CACOCHYME, adj. de t. g. *Ungeſund, mit böſen Feuchtigkeiten angefüllet.* Un corps cacochyme; *ein ungeſunder mit böſen Feuchtigkeiten angefüllter Körper.*

Man ſagt fig. und im Scherz: C'eſt un eſprit cacochyme, il a l'humeur cacochyme; *er iſt ein wunderlicher Kopf, ein Grillenfänger.*

CACOCHYMIE, ſ. f. *Der verdorbene Zuſtand der Säfte im menſchlichen Körper.*

CACOÈTHE, adj. *Man nennet in der Chirurgie,* Un ulcère cacoèthe; *ein altes bös-artiges Geſchwür.*

CACOPHONIE, ſ. f. *Der Übellaut, Übelklang, Mißlaut, Mißklang, ein dem Ohre unangenehmer Laut, dèr durch die Zuſammenſetzung widrig lautender Sylben und Wörter oder durch unharmoniſche Töne entſteht.*

CACOTROPHIE, ſ. f. *(Arzeneiw.) Eine ungeſunde Nahrung.*

CADASTRE, ſ. m. *Das Lagerbüch, Erbbüch, Erbregiſter, Steuerregiſter, ein öffentliches Regiſter, worin der Unterthanen liegende Gründe verzeichnet, und zu einem gewiſſen Wèhrt angeſchlagen ſind, um die Auflagen darnàch einzurichten.*

CADAVEREUX, EUSE, adj. *Todtenfarbig, leichenfarbig, was die Farbe und den Geruch eines todten Körpers hat.* Il a le teint cadavereux, l'odeur cadavereuſe; *er hat eine Todtenfarbe, einen Leichengeruch.*

CADAVRE, ſ. m. *Der Leichnam, der Leib eines verſtorbenen Menſchen, ein todter Körper.* Faire la diſſection d'un cadavre; *einen Leichnam, den todten Körper eines Menſchen zergliedern.*

CADEAU, ſ. m. *Ein zierlich in einander geſchlungener külner Federzug, dèr ohne abzuſetzen gemacht wird, und eine Figur vorſtellet, oder zur Verzierung der gröſſen Bu hſtaben, beſonders zu Anfang einer Schrift, oder auch am Rande und ringsherum gezogen wird; ein künſtlicher Schreibzug.*

CADEAU, ſ. m. *heißt auch ein Gaſtmahl, ein Gaſtgeboth, das vòrzüglich dem Frauenzimmer zu Eh-*

Ehren gegèben wird. Man ſagt fig. Je m'en fais un grand cadeau; *ich verſpreche mir viel Vergnügen von dieſer Sache; ich thue mir ſchön im vóraus viel darauf zu gute. Sonſt verſteht man auch unter* Cadeau, *einen überflüßigen Zierrath an etwas.*

CADENAS, ſ. m. *Das Vórlègeſchloß, Vórhängeſchloß, Hängſchloß, ein Schloß, welches nicht an der Thür befeſtiget wird, ſondern nur im nöthigen Falle vórgehängt wird.* Il y faut mettre un cadenas; *man muß ein Vórhängeſchloß daran hängen.*

Cadenas, *heißt auch ein Tafelbeſteck, eine Art goldenen oder vergo'deten Futterales, worin Löffel, Meſſer und Gabel ſtecken, dèren ſich vórnèhme Perſonen bei der Tafel bedienen.*

CADENASSER, v. a. *Mit einem Vorlègeſchloß verwahren.* On a cadenaſſé la porte; *man hat ein Vorlègeſchloß, ein Hängeſchloß vór die Thür gelègt.*

Cadenassé, ée, part. & adj. Une valiſe cadenaſſé; *ein mit einem Vorhängeſchloß verſehenes Fell-Eiſen.*

CADENCE, ſ. f. *Die Cadenz, die Gleichförmigkeit der Schritte des Tänzers mit dèm von den Inſtrumenten bezeichneten Tónmáße.* Sortir de cadence; *die Cadenz verlieren, im Tanzen aus dem Takte kommen.*

Oft verſteht man auch unter Cadence, *oder Cadenz, diejenigen Eigenſchaften eines guten Tónſtückes oder Tanzſtückes, welches dènen, die es ſpielen oder hören, ein lèbhaftes Gefühl des Tónmáßes einflößt.* Ce menuet marque bien la cadence; *dieſer Menuet bezeichnet das Tónmáß gut; es läßt ſich gut nách dieſem Menuet tanzen.*

Cadence, *die Cadenz, heißt in der Muſik eine zierliche Aufhaltung durch allerlei willkührliche Paſſagen, Läufe, Ziehungen, Triller &c. wodurch der Sänger oder Tónkünſtler den Eintritt des lezten Tónes angenèhmer zu machen ſucht, da er dann gemeiniglich mit einem vollen Triller ſchließt. Überhaupt aber heißt* Cadence *oder Cadenz in der Muſik dasjenige, wodurch in dem Geſange das Gefühl des Endes oder auch blós einer Ruheſtelle eines Abſchnittes oder Einſchnittes erwekket wird.* Il a les cadences belles & brillantes; *er macht ſchöne und herliche Cadenzen.* Acte de cadence; *der förmliche Ausdruck einer Cadenz mittelſt zweier Grundtöne, wovon der eine die Cadenz ankündigt und der andere ſie endiget.* Cadence parfaite; *eine ganze Cadenz.* Cadence imparfaite; *eine halbe Cadenz.*

In der Rèdekunſt heißt Cadence, *die Cadenz, der wohlklingende Schluß oder Fall einer Periode oder ihrer Glieder, da ſie mittelſt einer gewiſſen Harmonie und eines wohl abgemeſſenen Numerus auf eine angenèhme Art das Ohr füllen. Das nèhmliche wird auch in der Dichtkunſt von den Verſen geſagt,* Ces vers ont bien de la cadence; *dieſe Verſe haben eine ſchöne Cadenz, ſind ſehr harmoniſch.*

Auf der Reitſchule verſteht man unter Cadence, *die Cadenz, die Gleichheit der Schritte, und überhaupt die ſchulrechte Bewègung eines Pferdes:* Ce cheval ſuit ſa cadence, *oder* ce cheval manie toujours de la même cadence; *dieſes Pferd beobachtet regelmäßig ſeinen beſtimten Platz; es nimt, wenn es ſeine Schulen macht, jedesmal gerade ſo viel Erdreich ein, als es ſoll.*

CADENCER, v. a. *Dieſes Zeitwort wird nur in folgender Rèdens-Art gebraucht:* Cadencer ſes périodes; *ſeine Perioden wohlklingend machen, ründen.*

CADÈNE, ſ. f. *Hieß ehemals die Kette, worin die Galérenſclaven geſchmiedet werden. Auf den Schiffen nennet man* Cadènes de hauban; *die Puttinge, eiſerne Ketten an dèren Ende eine Jungfer* (cap de mouton) *angemacht iſt, um dadurch die Wände* (haubans) *anzuziehen;* it. *zwei lange, platte, bewègliche eiſerne Stangen in den gröſſen Rüſten oder dicken Brètern, woran auf beiden Seiten des Schiffes, die Haupttaue oder Wände des gröſſen Maſtes befeſtiget ſind.*

CADENETTE, ſ. f. *Ein geflochtener Zopf an eigenen Háren;* it. *der mittelſte Zopf an einer Perucke.* Cheveux en cadenettes; *lange in einen Zopf geflochtene Hinterhäre.*

CADET, ETTE, adj. *Der oder die jüngſte unter Kindern oder Geſchwiſtern.* Fils cadet, fille cadette; *der jüngſte Sohn, die jüngſte Tochter. Zuweilen bedeutet* Cadet *nicht eben den Jüngſten unter den Geſchwiſtern oder Kindern, ſondern nur den Jüngeren, den ſpäter Gebórnen. Alsdann kan ein ſolcher* Cadet *wiederum den* Aîné *in Anſehung ſeiner jüngeren Geſchwiſter vórſtellen. Wenn man aber ſubſtantive ſagt:* Cet homme eſt le cadet de toute cette maiſon; *ſo bedeutet* Cadet *der Lezтgebohrne; der lezte von der Familie.*

Man nennet Branche cadette d'une Maiſon; *die jüngere oder jüngſte Linie eines Hauſes, im Gègenſatze der* Branche aînée; *oder älteren Linie.* Il eſt d'une branche cadette de la Maiſon de Lorraine; *er ſtammet von einer der jüngeren Linien des Hauſes Lothringen ab*

Cadet, *heißt im erweiterten Sinne auch der Jüngſte von zwei Mansperſonen, die nicht Brüder ſind.* Je ſuis ſon cadet; *ich bin jünger als èr.* Il eſt mon cadet de plus de dix ans; *er iſt um mehr als zehn Jahre jünger als ich.*

Cadet, *heißt auch ein jüngerer College in einem Amte; ein jüngeres Mitglied einer Geſelſchaft, einer Zunft.* Je ſuis moins âgé que lui, mais dans la Compagnie, il eſt mon cadet; *ich bin jünger als er; aber bei der Compagnie iſt er jünger als ich, gehe ich ihm im Alter vór.*

Ca-

CADET., *heißt auch ein junger Edelmann, der, um das Kriegshandwerk recht zu lernen, als gemeiner Soldat dienet, ein Cadet.* Compagnies de Cadets; *Cadetten-Compagnien oder das Cadettencorps, nennet man eine gewiſſe Anzahl junger Leute, mehrentheils von Adel, die auf Koſten des Landesherren, in den Kriegswiſſenſchaften, Sprachen, Mathematik &c. unterrichtet werden, um künftig als Offiziers bei der Armé zu dienen.* Il eſt entré dans les Cadets; *er iſt unter das Cadettencorps gekommen.*

Man ſagt ſprichwörtlich: C'eſt un cadet de haut appétit; *dieſer junge Herr ißt gerne etwas Gutes, er naſcht gerne, er iſt ſehr zur Verſchwendung geneigt.*

CADETTE, ſ. f. *Die Steinplatte, ein zum Pflaſtern dienlicher gehauener Stein.*

CADI, ſ. m. *Der Cadi, ein Richter bei den Türken in Civilſachen.* Cadilesker; *der oberſte Kriegsrichter.*

CADIS, ſ. m. *Kadis, eine Art wollener Zeuge der leicht und wohlfeil iſt.* Cadis gris, violet; *grauer, violetter Cadis.*

* CADISÉ, ſ. m. *Eine Art Droguet mit kreuzweiſe durch einander laufenden Fäden.*

CADMIE, ſ. f. *Die Cadmie. (ein Mineral).* La cadmie naturelle oder foſſile; *der Kobalt, ein Halbmetall;* it. *der Galmei, ein mit Eiſen-Ocher vererzter Zink, durch deſſen Zuſatz das Meſſing aus dem Kupfer bereitet wird. S.* Calamine. Cadmie des fourneaux; *die Ofencadmie, Tutie, eine Materie, welche ſich beim Schmelzen der Zink-Erze von den Zinkblumen ſublimirt und an den inneren Wänden des Ofens ſich halbgeſchmolzen anſetzt und eine Kruſte bildet.*

CADOLE, ſ. f. *(Schloſſer) Die Klinke mit welcher man, mittelſt eines Drückers, eine Thür öfnet oder ſchließt.*

CADRAN, ſ. m. *Die Sonnen-Uhr; eine Fläche, auf welcher die Stunden bezeichnet ſind, und welche mit einem Zeiger verſehen iſt, der, wenn die Sonne ſcheinet, durch ſeinen Schatten angibt, wie viel Uhr es iſt.* Cadran équinoxial; *eine Æquinoxial-Sonnen-Uhr, die auf einer Fläche beſchrieben iſt, welche mit dem Æquator parallel geht.* Cadran polaire; *eine Polar-Sonnen-Uhr, die auf einer durch die Weltpole und durch Oſten und Weſten gehende Fläche beſchrieben iſt.* Cadran horiſontal; *eine Horizontal-Sonnen Uhr, die auf einer Horizontalfläche beſchrieben iſt, und alſo den ganzen Tag über zeigt, ſo lange die Sonne ſcheinet.* Cadran vertical; *eine Vertical-Sonnen-Uhr, die auf einer Fläche beſchrieben iſt, welche auf der Horizontalfläche parallel ſteht.* Regarder au cadran quelle heure il eſt; *auf der Sonnen-Uhr ſehen, wie viel Uhr es iſt.*

CADRAN, *heißt auch das Zifferblatt einer jeden Uhr, auf welchem die Stunden und Minuten bemerkt ſind.*

Die Steinſchneider nennen Cadran, *Quadrant, ein Inſtrument wie ein Schraubenſtock, die Edelſteine damit feſt zu halten, wenn man ſie ſchleifen will.*

* CADRATURE, ſ. f. *Das Vorlegewerk, die Anrichtung. So nennen die Uhrmacher die zwei Räder und die zwei Getriebe, welche gleich hinter der Uhrſcheibe liegen.*

CADRE, ſ. m. *(ehemals ſchrieb man* QUADRE*) Der Rahmen, die Einfaſſung eines Gemäldes, Kupferſtiches, Spiegelglaſes &c.* Un cadre doré; *ein vergoldeter Rahmen.* Un cadre bien ſculpté; *ein Rahmen von ſchöner Bildhauer-Arbeit.* Il faut faire un cadre à ce tableau; *man muß zu dieſem Gemälde einen Rahmen machen laſſen.*

CADRER, *Siehe* QUADRER.

CADUC, UQUE, adj. *Hinfällig, alt, ſchwach, kraftlos. (In dieſem Verſtande wird es nur von Menſchen geſagt).* Devenir caduc; *hinfällig, alt, ſchwach werden.* Une ſanté caduque; *eine ſchwächliche Geſundheit.*

CADUC, *wird auch von Gebäuden geſagt die den Einfall drohen.* Une maiſon vieille & caduque; *ein altes baufälliges Haus.*

Man nennet Mal caduc, *die fallende Krankheit, die fallende Sucht.* Cet homme a le mal caduc; *dieſer Mann hat die fallende Krankheit.* Il tombe du mal caduc; *er bekomt die fallende Sucht.*

In der Rechtsgel. nennet man: Legs caduc, ſucceſſion caduque; *ein verfallenes Vermächtniß, eine Erbſchaft oder eine teſtamentariſche Verordnung, die nicht ſtatt finden kan, weil entweder keine Erben da ſind, oder auch nichts zu erben da iſt, oder aus anderen Urſachen.* Voix caduque; *eine Stimme, die nichts gilt, ein unkräftiges Votum; ein Votum das aus gewiſſen Urſachen nicht mitgerechnet wird.*

CADUCÉE, ſ. m. *Der Schlangenſtab des Merkurius.* Le caducée eſt un des ſymboles de la paix; *der Schlangenſtab iſt ein Sinnbild des Friedens.*

Caducée, *nennet man auch einen mit Sammet überzogenen und mit goldenen Lilien beſezten Stab, den die franzöſiſchen Wapenkönige und Wapenherolde bei gewiſſen Feierlichkeiten tragen.*

CADUCITÉ, ſ. f. *Die Hinfälligkeit, der ſchwächliche, kraftloſe Zuſtand alter oder kranker Perſonen.* Il eſt dans une extrême caducité; *er iſt auſſerordentlich ſchwach und kraftlos.*

Wenn von Gebäuden die Rede iſt, ſo heißt Caducité, *die Baufälligkeit, der baufällige Zuſtand eines Gebäudes.* La caducité de ce château en annonce la chûte prochaine; *die Baufälligkeit dieſes Schloſſes verkündiget einen baldigen Einſturz; dieſes Schloß iſt ſo baufällig, daß es nächſtens einſtürzen wird.*

Digitized by Google

Bei den Rechtsgelehrten heißt La caducité d'un legs; *das Verfallenseyn eines Vermächtnisses; diejenige nichtige und unkräftige Beschaffenheit eines Vermächtnisses, vermöge deren es verfallen ist.*

CAFARD, ARDE, adj. *Heuchlerisch, scheinheilig. Es wird mehrentheils substantive gebraucht.* C'est un cafard; *er ist ein Heuchler, ein Scheinheiliger.*

Man nennet: Damas cafard, *Halbseidendamast, eine Art Damast aus vermischter Seide und Floretseide.*

CAFÉ, s. m. *Der Kaffe, die Kaffebohne oder die Frucht des Kaffebaumes;* it. *der aus den gerösteten Kaffebohnen verfertigte Trank.* Café en coque; *Kaffebohnen, die noch in ihrer ganzen Schale oder dicken Haut sind. Die Araber machen aus diesen Schalen, wenn solche geröstet worden, einen Trank, den sie* Caffé à la Sultane *nennen, und den sie dem Tranke aus den Kaffebohnen selbst, vorziehen.* Du café rôti; *gerösteter oder gebranter Kaffe.* Moudre le café; *den Kaffe mahlen.*

CAFÉ, *heißt auch ein Kaffehaus, ein öffentliches Haus, wo Kaffe geschenkt wird.* Il y a beaucoup de Cafés à Paris; *in Paris sind viel Kaffehäuser.* Cela s'est dit au Café; *das ist auf dem Kaffehause gesagt worden.*

CAFETAN, s. m. *Ein Kaftan, ein Ehrenkleid der Türken, ein langer weiter Oberrock ohne Falten, dergleichen die Türken und übrigen Morgenländer zu tragen, und als Geschenke auszutheilen pflegen.*

* CAFFETIER, s. m. *Der Kaffeschenk, der Kaffewirth.*

CAFETIÈRE, s. f. *Die Kaffekanne, der Kaffetopf.* Une belle cafetière; *eine schöne Kaffekanne.*

CAFIER, s. m. *Der Kaffebaum, ein Baum, welcher in dem glücklichen Arabien einheimisch ist, von da er nach Amerika und Ostindien verpflanzt worden. Er trägt eine rundliche Bere, welche zuletzt purpurroth wird und deren Samen die bekante Kaffebohne ist.*

CAGE, s. f. *Der Käfich, das Vogelbauer, ein durchsichtiges Gehäuse von Draht oder hölzernen Sprießeln, Vögel darin lebendig aufzubehalten.*

Fig. bedeutet Cage, *der Käfich, ein enges Gefängniß.* Mettre quelqu'un en cage; *einen gefangen setzen, einsperren.* Il est en cage; *er sizt im Käfich; er sizt gefangen. Man pflegt auch wohl ein enges kleines Häuschen,* Une cage, *einen Käfich, zu nennen.*

In der Baukunst nennet man, La cage d'une maison; *die vier Mauern oder Hauptwände eines Hauses.* La cage de l'escalier; *das Treppenhaus, das Treppengehäuse, der Treppenmantel, das Behältniß, welches eine Treppe umschließt, wenn sie zwischen vier Wänden oder in einem runden Thurm in die Höhe geht.* La cage de la cheminée; *der Schornsteinmantel, die Mauer, welche bei Schornsteinen, wo verschieden Röhren zusammenlaufen, die sämmtlichen Röhren umgibt.* (*Dieser Schornsteinmantel ist mit* Manteau de cheminée, *nicht zu verwechseln*). La cage de moulin à vent; *das Gehäuse oder Zimmerwerk einer Windmühle, das sich um einen Zapfen herum drehen läßt.* Cage de cloche; *das Glockenhäuse, das verbundene Zimmerwerk vom Glockenstuhl an, bis zur Thurmspitze.*

Cage, *heißt auch ein Kästchen, ein Schränklein, dessen vorderster Theil nebst den Seitenwänden von Glas oder geflochtenem Drahte ist, welches die Goldschmide, Silberarbeiter &c. mit Waren zur Schau vor das Fenster stellen;* it. *ein Gitter, von geflochtenen Weiden, Schilf &c. vor den Fenstern, sich umzusehen, ohne gesehen zu werden;* it. *ein Fliegenschrank, worin man die Speisen vor den Fliegen oder Mücken verwahret. Bei den Strumpfwebern heißt* Cage, *das hölzerne Gestell des Stuhles. Bei den Uhrmachern, das Rädergehäuse, die zwei Platten der Uhr, nebst ihren Säulen, wozwischen die Räder liegen. Auf den Schiffen, besonders auf dem mittelländischen Mere heißt* Cage, *der Mastkorb, der Mars.*

* CAGÉE, s. f. *Ein Vogelbauer, ein Käfich voll.* Une cagée d'oiseaux; *ein Käfich voll Vögel.*

* CAGIER, s. m. *Heißt bei den Falkenirern, einer der Vögel zum Verkauf herum trägt.*

CAGNARD, ARDE, adj. *Heißt in der niedrigen Sprache faul und liederlich.* Il mène une vie cagnarde; *er liegt auf der faulen Haut, er führt ein unthätiges, liederliches Leben. Man sagt auch substantive:* C'est un cagnard; *er ist ein Faulenzer, ein Tagedieb.*

CAGNARDER, v. n. *Faulenzen, in einem niederträchtigen Müssiggange leben; sich auf die faule Haut legen. (gemein)*

CAGNARDISE, s. f. *Die Faulenzerei, der Müssiggang. (gemein)*

CAGNEUX, EUSE, adj. *Mit einwärts gebogenen Knien oder Beinen; krumbeinigt.* Il a les jambes cagneuses; *er ist krumbeinig.* Il a les pieds cagneux; *er hat einwärts gebogene Füße, Dachsfüße.*

CAGOT, OTE, adj. *Heuchlerisch, scheinheilig. Man sagt auch substantive:* Ce n'est qu'un cagot; *er ist nichts als ein Heuchler, ein Scheinheiliger.*

CAGOTERIE, s. f. *Die Heuchelei, die Scheinheiligkeit.*

CAGOTISME, s. f. *Die heuchlerische Gesinnung, der ganze Karakter eines Heuchlers.*

CAGOU, s. m. *Heißt in der niedrigen Sprache ein Mensch, der Leutescheu ist, der die Gesellschaft der Menschen auf eine fehlerhafte Art meidet.*

* CAGOUILLE, s. f. *Ein schneckenförmiger Zierath an der Rückseite des Schiffschnabels.*

CA-

Digitized by Google

CAGUE, ſ. f. *Ein Käg, eine Art holländiſcher Fahrzeuge.*

CAHIER, ſ. m. *Das Heft, einige gefalzene und zuſammen geheftete Bögen Papier oder Pergament.* Un cahier écrit; *ein geſchriebenes Heft. Bei den Buchbindern heißt* Cahier, *die Lage.*

Man nennet Cahiers de Philoſophie & de Théologie; *philoſophiſche und theologiſche Hefte, das, was der Profeſſor, wenn er Vorleſungen hält, ſeinen Zuhörern in die Feder dictirt, oder was die Zuhörer aus ſeinem mündlichen Vortrage in ihre Hefte ſchreiben.* Les cahiers des États, les cahiers de l'Aſſemblée du Clergé; *nennet man in Frankreich die niedergeſchriebenen Schlüſſe der Landſtände einer Provinz oder der verſammelten Geiſtlichkeit, nebſt den Bitten und Vorſtellungen an den König.* Il eſt parti pour aller preſenter au Roi les cahiers des États de la Province de Brétagne; *er iſt abgereiſet um dem Könige das Reſultat der Berathſchlagungen der Landſtände von Bretagne vorzulegen.*

Cahier de frais, *nennet man das Verzeichniß der Unkoſten.*

CAHIN-CAHA, adv. *So ſo, obenhin, wird im gemeinen Leben von Sachen geſagt, die man ungern, mit Verdruß und deßhalb nur Schanden halber obenhin thut.* Il a fait ce que je lui demandois; mais il ne l'a fait que cahin-caha; *er hat zwar gethan, was ich von ihm begehrte; aber er hat es nur Schanden halber gethan; es war ihm kein Ernſt damit.*

CAHOT, ſ. m. *Der Stoß, der Schlag, den eine Kutſche auf unebenem Wege thut.* Il n'a pu ſoutenir les cahots de la voiture; *er konte das Stoßen und Schlagen des Wagens nicht aushalten. Man ſagt auch:* Nous avons trouvé bien des cahots en ce pays-là; *wir haben ſehr holperige Wege in dieſem Lande gefunden, wo es derbe Stöße ſetzt, wo man recht zuſammen gerüttelt wird.*

CAHOTAGE, ſ. m. *Das vielfältige Stoßen und Schlagen eines Fuhrwerkes.* Je ne puis ſouffrir le cahotage d'un coche; *ich kan das Stoßen einer Landkutſche nicht vertragen.*

CAHOTER, v. a. *Stoßen, Stöße oder Schläge thun.* Ce caroſſe nous a bien cahotés; *dieſe Kutſche hat uns brav zuſammen geſtoßen.* Nous avons été bien cahotés dans ce chemin; *wir ſind auf dieſem Wege rechtſchaffen zuſammen gerüttelt worden.*

Cahoté, ée, part. & adj. *Geſtoßen, gerüttelt. Siehe* Cahoter.

CAHUTE, ſ. f. *Die Hütte, ein ſchlechtes, armſeliges Häuschen.* Il n'a qu'une méchante cahute; *er hat nur eine elende Hütte.*

CAÏEU, ſ. m. *Eine kleine Blumenzwiebel, die an der Hauptzwiebel der Mutterpflanze wächſt, und hernach von ihr abgenommen und verſetzt wird; die Zwiebelbrut.* Caïeu, *wird auch von der Blume geſagt, die aus einer jungen Zwiebel hervorwächſt.* Cette tulipe eſt un cajeu de l'an dernier; *dieſe Tulpe iſt aus einer Zwiebel vom vorigen Jahre gezogen.*

CAILLE, ſ. f. *Die Wachtel. (ein Vogel)* La ſaiſon des cailles; *die Wachtelzeit, die Zeit da man die Wachteln fängt.*

* CAILLEBOTIS, ſ. m. *Das Gitterwerk, das hölzerne Gitter auf den Verdecken der Kriegsſchiffe, theils um den Böden Luft zu geben, theils aber auch damit der Dampf von dem abgebrannten Geſchütze verrauchen könne.*

CAILLEBOTTE, ſ. f. *Ein Stück oder Klumpen geronnener Milch.*

CAILLE-LAIT, ſ. m. *Das Läbkraut, eine Pflanze, deren friſche Blumen die Milch gerinnen machen.*

CAILLEMENT, ſ. m. *Das Gerinnen der Milch, des Blutes oder einer andern flüſſigen Materie.*

CAILLER, v. a. *Gerinnen machen, gerinnen laſſen, etwas Flüſſiges durch Abſcheidung der dünnern Theile zu Klumpen verdicken.* La préſure caille le lait; *das Läb, der Läbmagen macht die Milch gerinnen.*

Se Cailler, v. rec. *Gerinnen.* Le lait ſe caille, le ſang ſe caille; *die Milch gerinnet, das Blut gerinnet.*

Caillé, ée, part. & adj. *Geronnen.* Lait caillé; *geronnene Milch.* Sang caillé; *geronnenes Blut. Man ſagt abſolute* Du caillé; *geronnene, ſaure Milch, in welcher Bedeutung es als ein ſubſtantivum gebraucht wird.*

CAILLETEAU, ſ. m. *Eine junge Wachtel.*

CAILLETTE, ſ. f. *Der lezte oder unterſte Magen wiederkäuender Thiere, inſonderheit der Kälber und Lämmer, in welchen das Läb* (la préſure) *enthalten iſt, deſſen man ſich bedienet ſüſſe Milch gerinnen zu machen.*

Man nennet, Caillette *und* Caillette de quartier, *eine Klatſche, Erzklatſche, Stadtklatſche, eine ſchwazhafte, plauderhafte Perſon.* C'eſt une caillette; *wird ſowohl vom männlichen als weiblichen Geſchlechte geſagt; er oder ſie iſt eine Klatſche.*

CAILLOT, ſ. m. *Ein Stück oder Klumpen geronnenen Blutes.* Il crache des caillots de ſang; *er ſpeiet ganze Klumpen Blut aus.*

* CAILLOTIS, ſ. m. *Steine, die aus der Aſche des Krautes Kali gebrant ſind. S.* Soude en pierre.

CAILLOT-ROSAT, ſ. m. *So heißt eine Art Roſenbirne, die wenig mehr geachtet wird, ſehr ſteinicht iſt, und einen Roſengeruch hat.*

CAILLOU, ſ. m. *Der Kieſel, der Kieſelſtein.* Dur comme un caillou; *hart wie ein Kieſel oder Kieſelſtein.* Caillou d'Égypte; *egyptiſcher Kieſel, eine Art Jaſpis, auf welchem die Natur verſchiedene Figuren, z. B. Landſchaften, Bäume &c. gebildet hat.* Cailloux de Médoc &

du Rhin; *weiſſe, durchſichtige Kieſel, die dem Kriſtalle gleichen; Rheinkieſel.*

CAILLOUTAGE, ſ. m. *Ein Haufen Kieſelſteine;* it. *eine Arbeit von zuſammengeſezten Kieſelſteinen.* Une grotte de cailloutage; *eine mit Kieſelſteinen ausgeſezte Grotte.*

CAÏMAN, ſ. m. *Der Caiman. Benennung eines gröſten Krokodilles auf den antilliſchen Inſeln.*

CAIMAND, ANDE, ſ. *Ein fauler Bettler, ein Landſtreicher, eine Landſtreicherinn, der oder die aus Faulheit bettelt, ein Steifbettler. (wen. gebr.)*

CAIMANDER, v. n. *Aus Faulheit betteln, das Bettler Handwerk treiben.*

Im gem. L. wird Caimander *zuweilen figürlich als ein act. verb. gebraucht.* Il va de porte en porte caimander des recommandations; *er geht von Thür zu Thür, von Haus zu Haus um ſich Empfehlungen zu erbetteln.*

CAIMANDÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Caimander.

CAIMANDEUR, EUSE, ſ. *Iſt einerlei mit* Caimand

CAJOLER, v. a. *Schmeicheln, einem allerhand Schmeicheleien, viel Angenehmes vorſagen, einen durch allerhand kleine Liebkoſungen zu gewinnen ſuchen.* Il l'a tant cajolé, qu'il a obtenu ce qu'il demandoit; *er hat ihm ſo lange geſchmeichelt, bis er erlangt hat, was er von ihm begehrte.* Cajoler une femme, une fille; *heißt einem Frauenzimmer viel Schönes vorſagen, in der Abſicht ſie zu verführen.* Une honnête femme ne ſe laiſſe pas cajoler; *eine ehrliche Frau läßt ſich keine verführeriſche Schmeicheleien vorſagen.*

Cajoler le vaiſſeau, *heißt in der Sprache der Seefahrer, gegen den Wind fahren, mit Hülfe des Stromes in der See, oder durch Wendung des Schiffes.*

CAJOLÉ, ÉE, part. & adj. *Geſchmeichelt.*

CAJOLERIE, ſ. f. *Die Schmeicheley, ſchmeichelnde Worte, ein ſchmeichleriſches Lob &c.* Vos louanges ne ſont que de pures cajoleries; *Ihre Lobeserhebungen ſind nichts als Schmeicheley. Inſonderheit nennet man* Cajoleries, *die Schmeicheleyen und Liebkoſungen, die an Frauenzimmer verſchwendet werden, in der Abſicht ſie zu verführen.* Elle aime la cajolerie; *ſie hört es gerne, wenn man ihr viel Schönes vorſagt.*

CAJOLEUR, EUSE, ſ. *Der Schmeichler, die Schmeichlerinn. Siehe* Cajoler.

CAÏQUE, ſ. m. *So heißt eine Art Beiſchiffe oder Schaluppen, zum Dienſte der Galeren, auf der mittelländiſchen See;* it. *gewiſſe mit Thierfellen bedekte Barken, deren ſich die Kofacken und Räuber auf der ſchwarzen See bedienen.*

CAISSE, ſ. f. *Die Kiſte, ein aus Brètern zuſammen geſchlagenes Behältniß, Waren oder andere Sachen darin zu verſchicken.* Une caiſſe de raiſins; *eine Kiſte Roſinen.* Des caiſſes de ſucre; *Zuckerkiſten.* Une petite caiſſe; *ein Kiſtchen, Kiſtlein, Kiſtel.*

Caiſſe, *heißt auch ein Kaſten zum Miſtbet oder auch um einzelne Bäume darin zu ziehen.* Orangers en caiſſe; *Orangen-Bäume in Kaſten.*

Caiſſe, *heißt auch die Caſſe, der Ort, wo der Wechſelhändler* (Banquier) *oder der Kaufmann ſein Geld oder ſeine Wechſelbriefe verwahret.* Le livre de caiſſe; *das Caſſabuch, ein Buch worin alle Ausgabe und Einnahme der Caſſe in Debet und Credit gebracht werden.* Tenir la caiſſe; *die Caſſe unter Händen haben; Caſſirer ſeyn.* Man nennet Caiſſe militaire; *die Kriegs-Caſſe; der Ort, wo die zum Kriegsweſen beſtimten Gelder eingehen und ausgegeben werden.* Allez à la caiſſe, vous ſerez payé; *gehen Sie auf die Caſſe, Sie werden bezahlt werden. Man verſteht auch wohl unter* Caiſſe, *das Geld ſelbſt, welches in der Caſſe iſt.* Sa caiſſe eſt de cent mille francs; *ſeine Caſſe, ſeine wirkliche Barſchaft beläuft ſich auf hundert tauſend Franken.* La caiſſe des emprunts; *die Leihkaſſe.* La caiſſe d'eſcompte; *die Diſconto-Caſſe. Siehe* Eſcompte.

CAISSE, *bedeutet auch die Trommel.* Battre la caiſſe; *die Trommel rühren, ſchlagen, beſonders in der Abſicht Soldaten zu werben oder die Soldaten zu verſammeln.*

In der Anatomie heißt La caiſſe du tambour; *die Trommelhöhle, die halbrunde Höhlung in der Mitte der Ohrtrommel.*

* CAISSETIN, ſ. m. *So nennet man die kleinen Roſinenkiſten von Tannenholz, worin die an der Sonne getrokneten Roſinen in ganzen Trauben enthalten ſind. In den Seidenmanufacturen;* it. *bei den Goldſpinnern und Goldſtickern verſteht man unter* Caiſſetin, *das Schränkchen, worin die verſchiedene Gattungen Seide, Gold- und Silberlahn verwahret werden.*

CAISSIER, ſ. m. *Der Caſſirer, der Caſſenverwalter, der die Geldcaſſe eines Andern zur Verwaltung unter Händen hat.*

CAISSON, ſ. m. *Heißt im Kriegsweſen eigentlich ein gröſſer Kaſten mit Munition oder mit allerlei Mund- und Kriegsvorrath;* it. *der bedekte Wagen oder Karren, der dieſen Kaſten führet.* Les caiſſons de l'artillerie; *der Artilleriewagen, ein bedekter Wagen oder Karren mit einem Kaſten, welcher allerlei Artillericgeräthſchaft enthält.* Les caiſſons des vivres; *die Proviantwägen.* Caiſſon à poudre; *ein Pulverwagen, Pulverkarren.* Caiſſon à boulets; *der Kugelwagen.* Caiſſon de bombes; *ein unterirdiſcher Bombenkaſten, ein Erdmörſer, ein hölzerner Kaſten, der mit Bomben angefüllet und in die Erde vergraben wird, um damit den Feind in die Luft zu ſprengen. Die Sprengung ſelbſt, die aus einem ſolchen Mörſer geſchichet, heißt ein Erdwurf.*

Auf

Digitized by Google

Auf den Schiffen verſteht man unter Caiſſons, *alle Kiſten und Kaſten, die auf der Rückſeite des Hintertheils eines Schiffes angebunden ſind.*

CAJUTE, ſ. f. *Die Kajüte, das mit Brètern abgeſchlagene Behältniß zum Schlafen auf den Schiffen. Auf den holländiſchen und nordiſchen Schiffen verſteht man eigentlich unter* Cajute, *Kajüte, die Kammer des Schiffers im Hintertheile des Schiffes; und die Schlafſtellen nennet man Kojen.*

CAL, ſ. m. *Die Schwiele, eine erhabene, verhärtete Haut, inſonderheit an der Fußſohle, an der flachen Hand und an den Knien, Fingern &c.* Il vient des cals aux mains à force de travailler, & aux pieds à force de marcher; *es entſtehen Schwielen an den Händen, von vieler Arbeit, und an den Füßen von vielem Gehen.*

In der Chirurgie verſteht man unter Cal, *eine beinartige Verhärtung, wenn nach einem Knochenbruche, aus den Enden der gebrochenen Stücke des Beines ein gallert-artiger Saft austritt, der ſich ringsherum anſezt und nach und nacht verhärtet.*

CALADE, ſ. f. *Ein abhängiger Ort, wo man das Pferd verſchiedenemal nach einander im kleinen Galopp herum laufen läßt, damit es ſich gewöhne, ſich nicht blos auf die Schultern zu verlaſſen, ſondern die Hüften wohl zuſammen zu faſſen, und ſeinen Gang aufhalten lerne.*

* CALAISON, ſ. f. *So nennet man in den Häfen von Guienne und in Bourdeaux, die Tiefe eines Schiffes, vom erſten Verdecke, bis zum Schifsraume.*

CALAMENT, ſ. m. *Die Ackermünze, wilder Polei. (Pflanze)*

CALAMINE, *oder* PIERRE CALAMINAIRE, ſ. f. *Der Galmei, ein mit Eiſen-Ocher ver-erzter Zink, der grau, gelb, roth oder braun von Farbe iſt, und durch deſſen Zuſatz das Meſſing aus dem Kupfer bereitet wird.*

CALAMISTRER, v. a. *Die Hare kräuſeln oder friſiren. (gemein)*

CALAMISTRÉ, ÉE, partic. & adj. *Gekräuſelt, friſirt. Siehe* Calamiſtrer.

CALAMITE, ſ. f. *Unter dieſem Worte verſtehen einige den Magnet oder die Magnetnadel, den Compaß, andere aber die Galmeiblumen, den Galmei, welcher ſich, wenn man das geſchmolzene Metall im Ofen rühret, an die eiſerne Stange, die einem Rohre gleicht, anſezt.*

CALAMITÉ, ſ. f. *Das Elend, der Jammer, die Trübſal, ein hoher Grad der Noth, das Unglück.* Tomber dans une calamité; *in Elend, in Noth gerathen.*

Calamité, *wird hauptſächlich von algemeinen Landplagen geſagt.* Les calamités de la guerre; *der Jammer des Krieges, die traurigen Wirkungen und Folgen des Krieges.* La calamité publique; *die algemeine Noth, das algemeine Elend.* Un temps plein de calamités; *eine jammervolle, trübſelige Zeit.*

CALAMITEUX, EUSE, adj. *Trübſelig, elend, unglücklich. Dieſes Wort wird nur noch gebraucht, wenn von algemeinen Landplagen, von Peſt, Krieg und Hungersnoth die Rede iſt.* Des temps calamiteux; *trübſelige, unglückliche, jammervolle Zeiten.*

CALANDRE, ſ. f. *Die Calandra-Lerche, die größere ungehaubte Lerche der pyrenäiſchen Gebirge.*

CALANDRE, ſ. f. *Der Kornwurm.* Les blés ſont tous pleins de calandres; *das Korn iſt ganz voll Würmer.*

CALANDRE, ſ. f. *Eine gröſſe Zeugrolle, die Mange, eine Maſchine mittelſt welcher das auf Walzen gewickelte Tuch, Zeug oder Leinwand, unter dem mit Steinen beſchwerten Zugbrète, hin und her geröllet wird, um dem Zeuge einen Glanz zu gèben.*

CALANDRER, v. a. *Mangen, rollen. S.* Calandre. Calandrer une étoffe; *einen Zeug mangen, rollen.*

CALANDRÉ, ÉE, partic. & adj. *Gemanget, gerollet.*

* CALANDREUR, ſ. m. *Einer der die Zeuge rollet oder manget.*

† CALANDRINE, ſ. f. *Der Glättſtein zum Glätten der Leinwand. S.* Liſſoir.

CALATRAVA, ſ. m. *Calatrava, eine ſpaniſche Stadt in Neukaſtilien.* L'ordre de Calatrava; *der Orden von Calatrava, ein im Jahr* 1158 *daſelbſt geſtifteter Ritter-Orden.*

CALCAIRE, adj. de t. g. *Kalk-artig, was durch das Feuer in Kalk verwandelt werden kan; ſo wie der Marmor, Gyps, Spath &c.* Une pierre calcaire; *ein kalk-artiger Stein.*

CALCEDOINE, ſ. f. *Der Calcedon, der Calcedonier, ein halb durchſichtiger, nèblichter, ſehr harter, meiſt milchblauer, oft auch mit andern Farben ſchwach vermiſchter Edelſtein, der dem Achat nächahmet.*

* CALCÉDONIEUX, EUSE, adj. *Bei den Juwelirern heißt* Une pierre calcédonieuſe; *ein Stein, der wie ein Calcedonier geflekt iſt; ein weiß geflekter Stein.*

CALCINATION, ſ. f. *Die Calcinirung, das Verkalken, die Verrichtung da man Erde, Steine oder Metalle durch das Feuer in Kalk oder in ein feines Pulver verwandelt.*

† CALCINELLE, ſ. f. *(Naturgeſch.) So nennet Hr. Adanſon die ſonſt ſogenante Pfeffermuſchel, die er zum Geſchlechte der Chamen oder Gienmuſcheln zählet.*

CALCINER, v. a. *Calciniren, verkalken, durch das Feuer in Kalk oder in ein feines Pulver verwandeln.*

CALCINÉ, ÉE, part. & adj. *Calcinirt, verkalkt.*

* CALCIS, ſ. m. *Benennung, einer gewiſſen Art von Nachtfalken.*

* CALCITÉ, ſ. m. *Vitriol, der durch das unterirdiſche Feuer natürlich calcinirt worden.*

* CALCOGRAPHE, ſ. m. *Einer der in Metalle oder Kupfer mit dem Grabſtichel arbeitet; ein Kupferſtecher. (wen. gebr.)*

CALCUL, ſ. m. *Die Rechnung, Ausrechnung, Zuſammenzählung.* Un calcul exact; *eine genaue, richtige Rechnung.* Faire le calcul de quelque ſomme; *eine Summe zuſammenrechnen.* Une erreur de calcul; *ein Irthum in der Rechnung.* Sauf erreur de calcul; *vorausgeſetzt, mit Vorbehalt, daß in der Ausrechnung kein Irthum vorgegangen ſey. Man ſagt:* L'erreur de calcul ne ſe couvre point, *anſtatt,* On peut toujours revenir contre l'erreur de calcul; *einen Fehler in der Rechnung darf man immer wieder nachholen; wegen eines Verſtoßes in der Rechnung muß kein Theil in ſeinen Rechten gekränkt werden. Man ſagt ſprichwörtlich:* Il s'eſt trompé dans ſon calcul; *er hat ſich verrechnet; er hat ſich in ſeiner Erwartung betrogen; der Erfolg hat ſeiner Erwartung nicht entſprochen.*

CALCUL, *heißt in der Arzneiwiſſenſchaft ein Stein, der widernatürlicherweiſe im Körper eines Menſchen oder Thieres erzeugt worden iſt; z. B. ein Blaſenſtein, ein Nierenſtein ein Gallenſtein &c.*

CALCULABLE, adj. de t. g. *Was ſich berechnen, ausrechnen läßt.*

CALCULATEUR, ſ. m. *Der Rechner, Rechenmeiſter, einer der etwas ausrechnet. Vorzüglich verſteht man unter* Calculateur, *einen der ſich mit ſchweren und weitläuftigen aſtronomiſchen Berechnungen abgibt.* Newton fut le premier calculateur de ſon ſiècle; *Newton war der erſte aſtronomiſche Rechner ſeiner Zeit; er übertraf in aſtronomiſchen Berechnungen alle ſeine Zeitgenoſſen.*

CALCULER, v. a. *Ausrechnen, berechnen, überrechnen, zuſammenrechnen.* On a mal calculé les revenus de ce mineur; *man hat die Einkünfte dieſes Mündels unrichtig berechnet. Man ſagt auch abſolute:* Après avoir bien calculé, je trouve que ...; *alles wohl berechnet, finde ich daß ...* Calculer une éclipſe de lune; *eine Mondfinſterniß berechnen, ausrechnen zu welcher Zeit eine Mondfinſterniß eintreten werde.*

CALCULÉ, ÉE, partic. & adj. *Berechnet, überrechnet &c. S.* Calculer.

* CALCULEUX, EUSE, adj. *Wird in der Arzneiwiſſenſchaft anſtatt* Pierreux, graveleux, *grieſicht, voll kleiner Sandſteinchen, gebraucht.*

CALE, ſ. f. *Eine Bucht, ein Ort zwiſchen zwei Erdſpitzen oder Felſen, wo Schiffe ſich verbergen können, um vor Sturm ſicher zu ſeyn, oder um auf andere Schiffe zu lauern.* Le vaiſſeau battu de la tempête ſe ſauva dans une cale; *das vom Sturm gejagte Schiff rettete ſich in eine Bucht.* Les Corſaires ſe cachent dans des cales, pour ſurprendre les petits vaiſſeaux qui paſſent; *die Corſaren oder Seeräuber verbergen ſich in den Buchten, um die vorüberfahrende kleinen Schiffe zu überfallen.*

Cale, *heißt bei den Seefahrern auch ein von Natur abhängiger oder ein abhängig angelegter Ort am Ufer des Meres, um bequem auszuſteigen, oder die auszubeſſernde Schiffe bequem ans Land ziehen zu können. Man pflegt auch einen jähen Ort, wo man aber doch ohne Stufen auf und ab kommen kan,* Cale, *zu nennen.*

Fond de cale, *heißt der Raum, der unterſte Theil des Schiffes, der bis an das erſte oder unterſte Verdeck unter Waſſer geht.* On a mis ces marchandiſes à fond de cale; *man hat dieſe Waren in den Raum gelegt.*

Cale, *heißt auch das Kielholen, eine Schiffsſtrafe, da man den Verbrecher etlichemal vom großen Rhe herab, ins Waſſer ſchnellet.* Donner la cale; *kielholen, mit dem Kielholen beſtrafen. Man nennet* La cale ordinaire, *die Strafe, wenn der Verbrecher mit dem ganzen Leibe unter das Waſſer getaucht wird: Muß er aber nicht völlig unter das Waſſer, ſo nennet man dieſe Strafe* La cale ſèche. Donner la grande cale, *oder* donner la cale pardeſſous la quille; *den Verbrecher mit einem angehängten ſchweren Gewichte, vom großen Rhe, bis unter den Kiel hinabſchnellen.*

Die Fiſcher nennen La cale, *das Blei, das beim Stokfiſchfange an die Angel gehängt wird.*

In der Baukunſt heißt Cale, *ein Unterſatz, eine Unterlage, ein Kiel, ein Holz, ein Span &c. ſo unter einen Balken, unter einen Tiſch &c. geſteckt oder gelegt wird, damit er wagrecht liege oder ſtehe, oder damit er einen feſten Stand bekomme.* Cette table baiſſe plus d'un côté que de l'autre, il y faut mettre une cale; *dieſer Tiſch hängt auf der einen Seite, ſteht auf der einen Seite niedriger als auf der andern; man muß einen Span, ein Stükchen Holz unterlegen.*

CALE, *nennet man auch eine Art runder, platter Mützen oder Hauben, dergleichen die gemeinen Weiber, beſonders unter dem Landvolke, tragen;* it. *eine platte, nur den oberſten Theil des Kopfes bedekende Mütze, von Leder, Filz oder Wolle, welche bei gewiſſen Handwerkern die Jungen oder Lehrburſche tragen; eine Art Calotte.*

† CALEBAS, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen das einfache Takel- oder Seilwerk, womit die Schonfahrſegel herabgelaſſen und aufgezogen werden. Auch heißt* Calebas, *ein kleines Takel, womit das große Stag (étai) angezogen wird.*

CALEBASSE, ſ. f. *Der Flaſchenkürbis, ein amerikaniſcher Kürbis mit großen, langen, holzigen Früch-*

Früchten, die wegen ihrer Bitterkeit nicht gegeſſen, ſondern ausgehölet und ſtatt der Flaſchen gebraucht werden. Daher heißt auch Calebaſſe, *eine Kürbisflaſche.* Il n'y avoit pas un ſoldat qui n'eût ſa calebaſſe pleine de vin; *es wär nicht ein einziger Soldat, der nicht ſeine Kürbisflaſche voll Wein hatte. Man ſagt ſprichw. und fig.* Frauder la calebaſſe; *einen betrügen, indem man ihm bei einer Theilung nicht gibt, was ihm zukomt.*

In den Apotheken nennet man, Sirop de calebaſſe; *Calebaſſenſyrup, den bis zur Verdikkung gekochten Saft der amerikaniſchen Flaſchenkürbiſſe, welcher gegen Bruſtſchmerzen gerühmt wird.*

CALEBASSIER, ſ. m. *Der amerikaniſche Flaſchenkürbis-Baum.*

CALÈCHE, ſ. f. *Die Kaleſche, ein leichter, oben offener Reiſewagen.*

Calèche, *heißt auch eine Art leichter Kutſchen, die in Frankreich zur Spazierfahrt, beſonders in Gärten gebraucht werden, und vorne und an den Seiten mit ledernen oder anderen Vorhängen verſehen ſind.*

Calèche, *nennet man auch eine Art taffetner Sonnenhüte, die in verſchiedenen Abſätzen mit Fiſchbein unterzogen ſind, und wenn ſie zurück geſchlagen werden, in der Gegend des Nackens zuſammen fallen.*

CALEÇON, ſ. m. *Die Unterhoſen.* Caleçon de toile; *leinene Unterhoſen.* Il porte de caleçon de chamois; *er trägt Unterhoſen von Gemsfell.* Se mettre en caleçon; *Unterhoſen anziehen.*

* CALEÇONNIER, ſ. m. *Einer der Unterhoſen macht.*

CALÉFACTION, ſ. f. *Das Warmmachen, das Erwärmen, die Wärmung.* Cette préparation ſe fait par une légère caléfaction; *dieſe Zubereitung geſchiehet durch eine leichte Wärmung.*

CALEMAR, *Siehe* CALMAR.

CALENCAR, *oder* CALENCAS, ſ. m. *So heißt die vorzüglichſte Gattung oſtindiſcher gemalter Leinwand und geſchilderter Zitze.*

CALENDER, ſ. m. *Der Calender. So heiſſen in Perſien und Indien eine Art mahomedaniſcher Mönche, die im Lande herumſchweifen und dem Volke allerhand religiöſe Gaukeleien vormachen.*

CALENDES, ſ. f. pl. *So hieß bei den Römern der erſte Tag eines jeden Monates.* Calendes de Janvier; *der erſte Jänner. Man ſagt ſprichwörtlich:* Renvoyer quelqu'un *oder* quelque choſe aux Calendes Greques; *einen von einer Zeit zur andern verweiſen; etwas auf ewig verſchieben. (Dieſes Sprichwort rührt daher, weil die* Calendes *bei den Griechen nicht gebräuchlich waren).*

Calendes, *heißt auch eine Verſamlung der Landgeiſtlichen eines Kirchenſprengels bei ihrem Biſchofe, wenn er etwas mit ihnen zu überlegen hat, welche ehedem allemal auf den erſten Tag eines jeden Monates angeſezt war. (der Synodus)* Le curé reviendra demain des calendes; *morgen wird der Pfarrer vom Synodus zurück kommen.*

CALENDRIER, ſ. m. *Der Kalender, (der Almanach) ein chronologiſches Buch, worin jedes Jahr nach ſeinen Tagen, Wochen, Monaten und Feſten eingetheilet iſt.*

Vieux calendrier, *der alte Kalender; ſo nennet man denjenigen julianiſchen Kalender, deſſen man ſich bis auf die Zeiten des Papſtes Gregorius XIII bediente: Und* Nouveau Calendrier; *neuer Kalender, nennet man den durch den Papſt Gregorius XIII verbeſſerten julianiſchen Kalender.*

CALENTURE, ſ. f. *Eine Art hitzigen Fiebers, dem die Seefahrer beſonders unter der Linie ſehr unterworfen ſind.*

CALEPIN, ſ. m. *Ambroſius Calepinus, ein gelehrter Auguſtiner-Mönch ſchrieb im XVI Jahrhunderte ein lateiniſches Wörterbuch, welches damals das beſte war, und nach deſſen Tode, mit Hinzuſetzung verſchiedener anderer Sprachen vermehrt und öfters wieder aufgelegt worden. Daher hat das Wort* Calepin *bei den Franzoſen die algemeine Bedeutung eines Wörterbuches bekommen; ſo daß man noch heut zu Tage ſagt:* Je conſulterai là-deſſus mon Calepin; *ich will mein Wörterbuch, mein Lexicon darüber zu Rathe ziehen.*

CALER, v. a. *Niederlaſſen, herunter laſſen. Dieſes Wort wird nicht leicht anders als von Segeln gebraucht.* Caler les voiles, *oder ſchlechtweg* Caler; *die Segel niederlaſſen, die Segel ſtreichen;* it. *fig. nachgeben, weichen, ſich demüthigen, ſich unterwerfen.* Avec les Grands, le plus ſûr eſt de caler la voile; *wenn man mit Großen, mit mächtigen Leuten zu thun hat, ſo iſt das ſicherſte, die Segel zu ſtreichen, nachzugeben.*

CALER, v. a. *Heißt auch einen Kil, ein Holz, einen Spän &c. unter oder zwiſchen etwas legen oder ſtecken, um es dadurch zu befeſtigen oder wagrecht zu ſtellen; da es dann anſtatt* Mettre une cale *geſagt wird.* Il faut caler le pied de cette table; *man muß etwas unter den Fuß dieſes Tiſches legen, damit er feſt, damit er gerade ſtehe.* Il faut caler cette poutre; *man muß dieſem Balken einen Unterſatz, eine Unterlage geben.* Caler les tuyaux, *heißt bei den Brunnenmeiſtern, die Lage der Röhren durch Steine anhalten, damit ſie nicht berſten, wenn ſie ſich ſenken. Bei den Fiſchern heißt* Caler; *das Netz ins Waſſer hinunter laſſen. Man ſagt auch:* Le filet cale; *das Netz geht hinunter, ſenkt ſich. In dieſer Redens-art wird* Caler *als als ein Neutrum gebraucht.*

CALÉ, ÉE, part. & adj. *Niedergelaſſen. S.* Caler.

CALFAT, ſ. m. *Das Werg, das Werk oder Werrich, womit die Spalten und Ritzen eines Schiffes zugeſtopft oder vermacht werden, damit das Waſſer nicht eindringe*; it. *der Kalfaterer, der die Ritzen und Spalten des Schiffes verſtopft.* Un bon calfat; *ein guter Kalfaterer, einer der das Kalfatern gut verſteht.* Le Maître calfat; *der Oberkalfaterer.*

Calfat, *heißt auch das Kalfatern ſelbſt, das Zuſtopfen und Vermachen der Spalten und Ritzen eines Schiffes mit Werg, das hernach mit Talg, Pech und Schifsthér überzogen wird, damit das Waſſer nicht eindringen könne*; it. *die Inſtrumente deren man ſich zum Kalfatern bedient.*

CALFATAGE, ſ. m. *Das in die Spalten des Schiffes geſtopfte Werg.*

CALFATER, v. a. *Kalfatern, die Ritzen und Löcher eines Schuffes verſtopfen und ſie hernach mit Talg, Pech und Schifsthér überziehen, damit das Waſſer nicht eindringe.*

CALFETÉ, ÉE, part. & adj. *Kalfatert.* S. Calfater.

* CALFATEUR, ſ. m. *Der Kalfaterer.* S. Calfat.

* CALFATIN, ſ. m. *Der Handlanger des Kalfaterers.*

CALFEUTRAGE, ſ. m. *Das Verſtopfen der Spalten an Thüren und Fenſtern mit Werg oder anderen Sachen*; it. *das Werg ſelbſt, oder jede andere Materie womit man die Spalten zuſtopft.*

CALFEUTRER, v. a. *Die Spalten und Ritzen einer Thür, eines Fenſters &c. mit Sálbändern vermachen, mit Werg oder dergleichen zuſtopfen oder mit Papier verkleiſtern, damit der Wind nicht hinein dringe.*

CALFEUTRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Calfeutrer.

CALIBRE, ſ. m. *Der Caliber, die Weite der Mündung einer Kanone, eines Mörſers oder eines jeden andern Feuergewéhres.* Le calibre de ce fuſil eſt trop étroit; *der Caliber oder die Mündung dieſer Flinte iſt zu enge.* Un canon de gros calibre; *eine Kanone von einem gröſſen Caliber.*

CALIBRE, *heißt auch die Dicke oder der Durchſchnitt der Kugel ſelbſt, die aus einem Feuergewéhre geſchoſſen wird.* Cette balle n'eſt pas de calibre; *dieſe Kugel hat aas Caliber nicht, hat das gehörige Verhältniß zur Mündung des Laufes nicht; dieſe Kugel iſt nicht calibermäſſig.* Ce boulet eſt de calibre; *dieſe Stückkugel hat das gehörige Caliber, die gehörige Dicke oder den gehörigen Durchmeſſer. In dieſer Bedeutung wird* Calibre *zugleich als das Máß betrachtet, nách welchem alles übrige an einem Geſchütze ſeine verhältnißmäßige Gröſſe bekommen muß, und heißt dann, der Caliberſtáb, Caliberſtock, ſonſt auch* La verge du calibre *genant.*

In der Baukunſt heißt Calibre, *die Gröſſe, Dicke, und der Umfang der Theile.* Ces deux colonnes ſont de méme calibre; *dieſe beide Säulen haben einerlei Dicke oder Stärke.*

Die Stuckatur-Arbeiter nennen Calibre, *die Schablone, ein Brét oder ein Blech, an welchem ein Simswerk ausgeſchnitten iſt, das dem Arbeiter zum Modell dienet, die Gypsſimſe darnách zu bilden.*

Bei den Schloſſern heißt Calibre, *die Lehre, ein eiſerner Stift, oder auch ein Loch, deſſen man ſich bedienet, um zu ſehen, ob verſchiedene Löcher von gleicher Gröſſe ſind, oder ob verſchiedene Dörner oder Stifte gleiche Dicke haben*; it. *der Stift, womit man erforſchet, ob der Bohrer gerade geht.*

Die Tuchſcherer nennen Forces d'un bon calibre, *eine Schére von gutem Caliber, deren Blätter gut gehärtet ſind und wohl anliegen.*

Bei den Uhrmachern heißt Calibre, *der Caliber, eine Platte von Meſſing oder von Pappedeckel, worauf die Gröſſe der Räder und anderer Theile einer Uhr, nebſt ihren verhältnißmäßigen Stellungen bezeichnet ſind.*

Calibre, *heißt auch ein Schifsmodell, wornách beim Bauen des Schiffes allen ſeinen Theilen das gehörige Verhältniß gegeben wird*; it. *(bei verſchiedenen anderen Handwerkern) das Richtſcheit oder der Anleger, womit ſie bei ihrer Arbeit das Máß nehmen.*

Figürlich und im gem. Leb. verſteht man unter Calibre, *den Stand, den Zuſtand, den Wehrt, die Tüchtigkeit, die Geſchicklichkeit einer Perſón, in ſofern ſie einer andren Perſón entgegen geſtellet, oder mit ihr verglichen wird.* Ils ne ſont pas tous deux de méme calibre; *ſie ſind beide nicht von einerlei Schlág, von einerlei Art oder Geſinnung &c.* Ils ſont de méme calibre; *ſie ſind von einem Gelichter, ſie ſind von einem Schrót und Korn.*

CALIBRER, v. a. *Calibriren, mit dem Caliberſtock oder auf andere Art das Máß der Mündung eines Stückes oder den Durchmeſſer einer Kugel finden.* Calibrer un canon; *ein Stück calibriren, die Mündung eines Stückes ausmeſſen, um zu wiſſen, wie viel Pfund Eiſen, Blei oder Stein es ſchieſſet. Bei den Schloſſern heißt* Calibrer, *einem Loche mit dem Bohrer den gehörigen Durchmeſſer gében*; it. *einen Stáb Eiſen, eine Schraube über die Lehre ſo lange feilen und drehen, bis ſie die gehörige Stärke haben.* Calibrer les forces; *eine Tuchſchére calibriren, den beiden Blättern derſelben auf ihrer platten Seite eine ſolche Geſtalt gében, daß ſie genau auf dem Schértiſch aufliegen. Bei den Uhrmachern heiß* Calibrer, *die Zähne der Räder und der Getriebſtábe abmeſſen und einander gleich machen.*

CALIBRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Calibrer.

CALICE, ſ. m. *Der Kelch, das Trinkgeſchirr, woraus den Communicanten bei dem Genuſſe des heiligen Abendmahles der geſegnete Wein gereichet wird. Man ſagt fig. und ſprichw.* Boire

le

le calice, avaler le calice; *den Kelch austrinken, etwas Hartes, Widriges, Verdriesliches aus Zwang oder aus Noth thun, oder leiden.* Cela eſt rude, mais il faut avaler le calice, il faut boire le calice; *es iſt hart, aber man muß den Kelch trinken, man muß ſich in ſein Schickſal finden.* Il eſt doré comme un calice; *er iſt über und über beblecht; ſeine Kleider ſtrotzen von Golde.*

CALICE, *der Kelch, heißt in der Kräuterkunde das Behältniß der Pflanzen, welches die eigentliche Blume oder Blüthen enthält; der Blumenkelch, der Blumenbecher.*

* CALIETTE, f. f. *(Botan.) Eine gelbe Art Schwämme, die am Fuße der Wacholderſtauden wächſt.*

* CALIFAT, f. m. *Das Califat, die Würde eines Califen.* Siehe Calife.

CALIFE, f. m. *Der Calife. Dieſen Titel führten diejenigen Nachkommen Mahomeds, die ihm in der Regierung des von ihm gegründeten Reiches folgten.*

CALIFOURCHON, f. m. *Ein Wort welches mit dem Vorworte* à *verbunden, als ein Nebenwort gebraucht wird.* À califourchon; *Rittlings oder Reitlings, indem man beim Sitzen, ſo als ob man zu Pferde ſäße, das eine Bein auf dieſe, und das andere Bein auf die andere Seite ſchlägt.* Être à califourchon ſur une chaiſe; *reitlings auf einem Stuhle ſitzen.*

CÂLIN, f. m. *Durch dieſes Wort bezeichnet man einen trägen, einfältigen und unempfindlichen Menſchen.* C'eſt un calin; il fait le calin.

CALIN, *heißt auch eine Art Metall, die aus Zinn und Blei zuſammengeſezt, und bei den Chineſern gebräuchlich iſt, welche ihre Dächer damit belegen, auch Geldſorten davon münzen.*

CÂLINER, SE CÂLINER, v. récipr. *Ein unthätiges Leben führen, ſein Leben in Faulheit und Unthätigkeit zubringen.* Il paſſe le temps à ſe câliner dans un fauteuil; *er vertreibt ſich die Zeit in ſeinem Lehnſtuhl mit Faulenzen.*

CALIORNE, f. f. *So heißt auf den Schiffen ein dickes Seil, das um einen Kloben mit drei Rollen geſchlagen wird, und zum Heben und Aufwinden größer Laſten dienet.*

CALLEUX, EUSE, adj. *Schwielicht, dickhäutig, knorrig. Man ſagt von den verhärteten Rändern einer Wunde, einer Fiſtel, eines Geſchwüres:* qu'ils ſont calleux, *daß ſie callös ſind.*

Le corps calleux, *heißt in der Anatomie der Gehirnkern, der längliche, weiſſe, aus dichten markigen Faſern beſtehende Theil, welcher in der Mitte des größten Gehirnes liegt und die zwei Gehirnkammern zu vereinigen ſcheinet.*

* CALLIOPE, f. f. *Calliope, eine der neun Muſen, Vorſteherinn der Beredſamkeit und der Heldengedichte.*

CALLOSITÉ, f. f. *Wildes Fleiſch am Rande alter Wunden und Geſchwüre;* it. *der gallert-artige Anſatz um den Rand der Beinbrüche;* it. *die zähe Dickhäutigkeit an der Fußſohle, in der flachen Hand oder auf dem Knie.*

* CALLOT, f. m. *Ein roher Schieferbruch, ein noch ungeſpaltener Schieferſtein-Klumpen, ſo wie er aus der Grube komt.*

CALMANDE, f. f. *Der Calamank, eine Art wollener Zeuge, der auf der einen Seite wie Atlaß glänzet.*

CALMANT, f. m. *Ein ſchmerzſtillendes Mittel.*

CALMAR, *oder* CORNET, f. m. *Der Tintenfiſch oder Blakfiſch, ein nakter Wurm mit Gliedmaßen, welcher ſich im Mere aufhält, ſechs Fühlſpitzen um das Maul, und zwei längere Arme hat. Er hat den Namen von dem ſchwarzen einer Tinte ähnlichen Safte, den er von ſich läßt, wenn man ihn verfolgt, um das Waſſer dadurch undurchſichtig zu machen, und durch dieſes Mittel ſeine Flucht zu erleichtern.*

CALMAR, f. m. *Ein Federrohr, ein Pennâl, eine Büchſe zur Verwahrung der Schreibfedern.* (alt)

CALME, adj. de t. g. *Still, ruhig, ohne Bewegung.* La mer eſt calme; *das Mer iſt ruhig.* L'air étoit calme; *es war ſtille Luft; es wehete kein Lüftchen.* Un lieu calme & hors du bruit; *ein ſtiller, ein ruhiger, von allem Geräuſch entfernter Ort. Man ſagt* Le malade eſt calme; *der Kranke iſt ruhig, er empfindet keine Schmerzen. Fig.* Un eſprit calme; *ein ruhiges Gemüth.* Une vie calme & tranquille; *ein ſtilles und ruhiges Leben.*

CALME, f. m. *Die Windſtille auf dem Mere.* Quand il fut en haute mer, le calme le prit, & l'empêcha d'avancer; *als er auf der hohen See war, überfiel ihn eine Windſtille, die ihn hinderte ſeinen Weg fortzuſetzen.* Un calme tout plat; *eine völlige Meresſtille, da gar kein Lüftchen wehet.*

Figürlich bedeutet Calme, *die Stille, die Ruhe, eine friedliche, ruhige Verfaſſung.* Je vis ici dans un grand calme; *ich lebe hier in gröſſer Ruhe; ich genieße hier ein ruhiges und ſtilles Leben.* Le calme de l'eſprit; *die Ruhe des Gemüthes, die Abweſenheit aller heftigen Gemüthsbewegungen.*

CALMER, v. a. *Stillen, beſänftigen, beruhigen, z. B. das Mer, den Sturm, den Wind, die Wellen &c. und figürlich, die Leidenſchaften.* Neptune calma les flots; *Neptun ſtillte die tobenden Wellen.* Calmer les eſprits; *die Gemüther beſänftigen, beruhigen.* Calmer la douleur; *den Schmerz ſtillen, lindern.* Se calmer; *ſtill und ruhig werden.* La mer ſe calme; *das Mer wird ruhig; der Wind, der Sturm, die Wellen legen ſich.*

CALMÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Calmer.

CALOMNIATEUR, ATRICE, ſ. *Der Verleumder, die Verleumderinn.* Elle paſſe pour une calomniatrice; *man hält ſie für eine Verleumdrinn.*

CALOMNIE, ſ. f. *Die Verleumdung.* C'eſt une pure calomnie; *das iſt eine bloſſe Verleumdung.* Fabriquer, forger une calomnie contre quelqu'un; *eine Verleumdung gegen jemand erdichten.*

CALOMNIER, v. a. *Verleumden, in ein böſes Gerücht, in einen böſen Ruf bringen, in dem man einem fälſchlich Böſes nachſagt.*

CALOMNIÉ, ÉE, part. & adj. *Verleumdet.* Siehe Calomnier.

CALOMNIEUSEMENT, adv. *Auf eine verleumderiſche Art.*

CALOMNIEUX, EUSE, adj. *Verleumderiſch, eine Verleumdung enthaltend.* Ce ſont des discours calomnieux; *das ſind verleumderiſche Reden.* Une accuſation calomnieuſe; *eine verleumderiſche Beſchuldigung.*

* CALONIÈRE, *Siehe* CANONIÈRE.

* CALOT, ſ. m. *Heißt in der Sprache des gemeinen Landvolkes eine Nuß, inſonderheit eine aus der Schale ausgemachte Nuß.*

Die Kupferſtecher nennen Figure à Calot; *eine groteske, eine in Calots Manier geſtochene Figur.*

CALOTTE, ſ. f. *Die Calotte, ein plattes, rundes Käppchen über den Obertheil des Kopfes; eine Platmütze.* Les Cardinaux portent la calotte rouge; *die Kardinäle tragen ein rothes Käppchen.*

Man ſagt: Le Pape lui a donné la calotte; *der Pabſt hat ihn zur Kardinälswürde erhoben, hat ihn zum Kardinal ernant.*

Calotte à oreilles, *heißt eine Kappe, welche die Ohren bedekt.*

CALOTTE, *heißt in der Baukunſt eine runde Höhlung in Geſtalt einer Platmütze, welche in der Abſicht angebracht wird, damit z. B. die Höhe einer Kapelle, eines Alkowen &c., in Rückſicht auf ihre Breite, verringert erſcheine. Bei den Schwertfegern heißt* Calotte, *das Plättchen, derjenige Theil am Degengefäße, auf welchem das Knöpfchen über dem Degenknopfe geſezt wird;* it. *(bei den Knopfmachern) das Plättchen Gold, Silber oder anderes Metall, womit der Knopf überzogen wird;* it. *(bei den Uhrmachern) der Deckel über der Unruhe, damit der Staub nicht eindringen könne. Man nennet* Calotte de piſtolet; *das eiſerne oder meſſingene Käpplein am Piſtolenſchafte.* Mettre une calotte; *heißt bei den Hutmachern, den Obertheil des Hutknopfes mit Kamlharen überziehen. Die Ärzte nanten ehedem* Calotte céphalique; *ein mit allerlei Kräutern angefülltes und durchgenältes Säckchen, welches man bei heftigen Kopfſchmerzen, oben auf den Wirbel des Hauptes legte.*

* CALOTTIER, ſ. m. *Einer der Calotten oder Platmützen macht oder verkauft.*

CALOYER, ſ. m. *Ein griechiſcher Mönch vom Orden des heiligen Baſilius.*

CALQUE, ſ. m. *Die abgedrukten Züge und Umriſſe einer auf friſchem Kalk abgezogenen (kalkirten) Zeichnung.*

CALQUER, v. n. *Kalkiren, eine Zeichnung oder ein Muſter auf friſchem Kalk abziehen. Gewöhnlicher heißt,* Calquer une eſtampe; *einen Kupferſtich nachzeichnen, indem man die Rückſeite deſſelben mit etwas beſtreicht, und dann, nachdem man ein Papier untergelegt, mit einem Griffel ſanft über alle Umriſſe und Züge fährt, welche ſich ſodann auf das untergelegte Blatt abdrücken. Man kalkirt auch mittelſt eines geölten Papieres oder mittelſt eines Storchſchnabels.*

CALQUÉ, ÉE, part. & adj. *Kalkirt. S.* Calquer.

CALVAIRE, ſ. m. *Die Schädelſtätte, der Hügel Golgatha auſſer Jeruſalem, auf welchem Chriſtus gekreuziget wurde;* it. *eine kleine Erhöhung, ein kleiner Erdhügel auf welchem man ein Kreuz aufrichtet.*

* CALVANIER, ſ. m. *So heißt in der Landwirtſchaft der Garbenſchichter, einer der zur Erndezeit die Garben in der Scheune ſchichtet.*

CALVILLE, ſ. m. *Der Calvil, der Schlotter-Apfel, eine Art gröſter geribter Äpfel.* Le calville rouge, blanc; *der rothe, der weiſſe Calvil.*

CALVINISME, ſ. m. *Die Lehre des Calvins.*

CALVINISTE, ſ. *Der Calviniſt, einer der der Lehre des Calvins folgt.*

CALVITIE, ſ. f. *Die Kahlheit, der Zuſtand eines Kopfes, der vom Ausfallen der Häre kahl iſt.*

CALUMET, ſ. m. *Eine gröſte Tabakspfeife, die mit Figuren von allerlei Thieren, mit Laubwerk &c. ausgezieret iſt, und deren ſich die wilden Indianer in America als eines Friedenszeichens bedienen, indem ſie ſelbige den Europäern, die mit ihnen einen Traktat ſchlieſſen, zum Anrauchen darbieten.*

CALUS, ſ. m. *Eine bein-artige Verhärtung, da nach einem Knochenbruche, aus den Enden der zerbrochenen Stücke, ein gallert-artiger Saft austritt, der ſich ringsherum anſezt, nach und nach verhärtet, und das gebrochene Bein gleichſam zuſammen lötet. Siehe* Cal.

Figürlich bedeutet Calus, *eine Verhärtung des Herzens, da man ſein Herz gegen etwas unempfindlich macht. (Im Franzöſiſchen wird es ſowohl im guten als im böſen Verſtande gebraucht; im Deutſchen aber kan das Wort Verhärtung eigentlich nur im ſchlimmen Verſtande gebraucht werden).* Cet homme eſt inſenſible aux miſères du prochain, il s'eſt fait là-deſſus un calus; *dieſer Menſch iſt bei dem Elende ſeines Nächſten unempfindlich, er hat ſein Herz dagegen verhärtet.* Ce juge eſt incorruptible, il s'eſt fait un calus contre les ſollicitations; *dieſer Richter iſt unbeſtechlich, er läßt ſich durch keine Fürbitte bewegen.*

CA-

CAMAÏEU, ſ. m. *Der Camée, ein geſchnittener Stein, der zwei Schichten von verſchiedener Farbe hat, deren eine die erhabene Figur geworden, die andere aber der Grund derſelben iſt. Man pflegt auch wohl überhaupt alle erhaben geſchnittene koſtbare Steine Caméen zu nennen, beſonders aber die Onyxe.*

Die Maler nennen Un camaïeu, *ein einfärbiges Gemälde, ein Gemälde, das mit einerlei Farbe, mit dunklen und hellern Tinten gemält iſt. Daher ſagt man:* Peindre en camaïeu. *Man pflegt auch einen Kupferſtich, der eine Nachahmung der getuſchten Zeichnung iſt,* Camaïeu *zu nennen.*

CAMAIL, ſ. m. *Eine Art Männtelchen, dergleichen die Biſchöfe, und gewiſſe Äbte an feierlichen Tagen, über dem kurzen Chörhemde mit engen Ärmeln tragen und welches von der Schulter bis an den Gürtel reicht.*

Camail, *heißt auch eine dem erſt beſchriebenen Männtelchen ähnliche Winterkleidung der Geiſtlichen, die aber zugleich den Kopf mit bedekt.*

* CAMALDULE, ſ. m. *Ein Kamaldulenſer-Mönch.*

CAMARADE, ſ. m. *Der Camerad, ein Mitgeſelle, einer der mit einem Andern auf einem Zimmer wohnet, oder mit ihm bei ebendemſelben Meiſter lernet, oder bei ebenderſelben Herſchaft dienet &c. Hauptſächlich iſt dieſes Wort bei den Soldaten gebräuchlich, die einander Cameraden zu nennen pflegen.* Nous avons été camarades d'école; *wir ſind Schul-Cameraden geweſen.* Ce ſoldat prit parti pour ſon camarade; *dieſer Soldat nahm ſich ſeines Cameraden an. Man nennet:* Camarades de fortune, de malheur, de voyage; *Glücks-Cameraden, Unglücks-Cameraden, Reiſe-Cameraden, Leute, die mit uns einerlei Glück und Unglück gehabt, in deren Geſellſchaft wir eine Reiſe gemacht. Im gem. Leb. bedienen ſich Höhere zuweilen gegen Geringere des Wortes* Camarade. Camarades, ſuivez-moi; *folgt mir, Cameraden.* Mon camarade, enſeignez-moi le chemin de . . .; *Cameerad, zeigt mir doch den Weg nach . . .*

CAMARD, ARDE, ſ. *Der oder die Stumpfnaſe, eine Perſon mit einer ſtumpfen Naſe. Man ſagt auch ſubſtantive* Un camard, une camarde; *ein Stumpfnaſe, eine Stumpfnaſe.*

* CAMBAGE, ſ. m. *Die Trankſteuer, die Auflage auf das Bier;* it. *die Bierbrauerei, der Ort, wo das Bier gebrauet wird.*

CAMBISTE, ſ. m. *Der Cambiſt, der Wechſelherr, ein Kaufmann der mit Wechſelbriefen handelt.*

CAMBOUIS, ſ. m. *Die Wagenſchmiere, die dicke zähe Schmiere, die vom Wagenrade heraustritt.* Il y a des taches de cambouis à votre manteau; vous avez paſſé trop près de l'eſſieu d'une roue; *es ſind Flecke von Wagenſchmiere an Ihrem Mantel; Sie ſind zu nahe an der Axe eines Rades vorbei gegangen.*

CAMBRER, v. a. *In einen Bogen krümmen, einer Arbeit die Beuge, eine Bogengeſtalt geben.* Il faut chauffer ce bois pour le cambrer; *man muß dieſes Holz warm machen, um ihm die Beuge zu geben.*

SE CAMBRER, v. réc. *Sich krümmen, ſich werfen, die Figur eines Bogens bekommen. (wird vom Holze geſagt).* Cette poutre commence à ſe cambrer; *dieſer Balken fängt an ſich zu werfen, zu krümmen.*

CAMBRÉ, ÉE, part. & adj. *Gekrümmt, geworfen. Siehe* Cambrer.

CAMBRURE, ſ. f. *Die bogenförmige Krümmung, die Biegung.* La cambrure d'un ſoulier; *das Gelenke am Schuhe, die gebogene Stelle am Schuhe, da, wo der Abſatz angeht.*

CAME, ſ. f. *Die Gienmuſchel, Gähnmuſchel, Breitmuſchel. Siehe* Chame.

CAMÉE, ſ. m. *Iſt im weitläuftigen Verſtande einerlei mit* Camaïeu. *Siehe dieſes Wort. Sonſt aber heißen* Camées, *Ringe aus Gienmuſcheln mit ausgeſchnittenen oder eingegrabenen Figuren.*

* CAMÉADE, ſ. f. *Bergpfeffer, eine Art wilder Pfeffer, die auch* Poivre de montagne *genant wird.*

* CAMELÉE, ſ. f. *Der Zeiland, ein beſonders in Spanien bekanter Strauch. Einige verſtehen auch darunter den Seidelbaſt.*

CAMÉLÉON, ſ. m. *Das Chamäleon, eine Art Eidexen. Dieſes Thier verändert ſeine Farbe auf mancherlei Art, und iſt daher zum Sinbilde eines unbeſtändigen Menſchen gemacht worden, der ſeine Geſinnung, nachdem es ſein Vortheil mit ſich bringet, alle Augenblicke verändert.* Plus changeant que le caméléon; *veränderlicher als ein Chamäleon.*

CAMÉLÉON, *bedeutet in der Sternkunde ein Geſtirn bei dem Südpol, das aus acht Sternen von der fünften, und aus zwei Sternen von der ſechſten Größe beſteht.*

CAMÉLÉOPARD, ſ. m. *Der Kamilparder, ein zweihufiges vierfüßiges Thier, mit hohlen einfachen Hörnern, welches in Äthiopien lebt, eigentlich eine Art Ziegen iſt, eine weiß gefleckte Haut wie ein Parder hat, am Kopfe aber einem Kamile gleichet.*

CAMELINE, ſ. f. *Der Leindotter, Flachsdotter, Finkenſamen; eine Pflanze, aus deren Samen ein vorzüglich gutes Öl geſchlagen wird.*

CAMELOT, ſ. m. *Der Camelot, eine Art Zeug, der aus Ziegenhären, die mit Wolle und Seide vermiſcht ſind, gemacht wird. Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen, der in Anſehung ſeiner Gemüths-Art und Aufführung keine Beſſerung hoffen läßt.* Il eſt comme le camelot, il a pris ſon pli; *er bleibt bei ſeiner Weiſe; er wird nicht mehr anders.*

* CAMELOTÉ, ÉE, adj. *Auf Camelot-Art gemacht.*

* CAMELOTIER, ſ. m. *So heißt eine der geringſten Papierſorten.*

* CAMELOTINE, ſ. f. *Ein dünner Zeug aus Ziegenhären und Floretſeide, auf Camelot-Art gemacht.*

CAMÉRIER, ſ. m. *Der päpſtliche Oberkämmerer.*

CAMÉRISTE, ſ. f. *So wird an verſchiedenen Höfen die Kammerfrau einer Prinzeſſin genant.*

CAMERLINGAT, ſ. m. *Die Würde eines päpſtlichen Kämmerlinges, oder vielmehr des Cardinal-Kämmerers.*

CAMERLINGUE, ſ. m. *Der Cardinal-Kämmerer des päpſtlichen Hofes, ein Cardinal der das päpſtliche Finanzweſen dirigirt, Präſident von der apoſtoliſchen Kammer iſt, und bei Erledigung des päpſtlichen Stuhles, ſo lange, bis ein neuer Papſt gewählet iſt, den Kirchenſtat regieret, Münzen ſchlagen läßt &c.*

CAMION, ſ. m. *So nennet man eine kleine Art Stecknadeln.*

CAMISADE, ſ. f. *Ein nächtlicher Überfall, wenn man den Feind bei Nacht oder bei Anbruch des Tages unvermuthet überfält. Dieſes Wort komt von* Chemiſe *her, welches man ehedem* Camiſe *nante.* Donner une camiſade à l'ennemi, *heißt alſo eigentlich den Feind im Hemde überfallen.*

CAMISARDS, ſ. m. pl. *So nante man ehemals in Frankreich die Reformirten der cevenniſchen Gebirge während der dortigen Unruhen, gegen Ende des ſiebenzehnten und im Anfange des achtzehnten Jahrhunderts.*

CAMISOLE, ſ. f. *Das Kamiſöl, ein kurzes Unterkleid unter dem Oberrocke des männlichen Geſchlechtes, welches in der anſtändigern Sprechart Weſte genant wird;* it. *ein kleines leichtes Wammes des weiblichen Geſchlechtes, ſonſt auch Corſet genant.*

* CAMOIARD, ſ. m. *Eine Art Zeug von Hären wilder Ziegen.*

CAMOMILLE, ſ. f. *Die Kamille, eine Pflanze, deren Blumen gleichfals* Camomilles, *Kamillen, genant werden.*

CAMOUFLET, ſ. m. *Der Rauch von einer angezündeten Papierdute den man z. B. einem Schlafenden zum Poſſen in die Naſe bläſt.* Ce laquais dormoit, on lui donna un camouflet; *dieſer Bediente ſchlief, da blies man ihm aus einer angezündeten Papierdute Rauch in die Naſe.*

Fig. und im gem. Leb. bedeutet Camouflet, *eine Beſchimpfung ins Geſicht, eine ſpöttiſche und erniedrigende Begegnung; ein hämiſcher Vorwurf; ein derber und empfindlicher Verweis.* Il a reçu un vilain camouflet; *er iſt höſlich abgeführt worden.*

Bei den Minirern heißt Camouflet, *eine Fladdermine, den feindlichen Minirer zu verjagen oder ſeine Arbeit einzuſtürzen.*

CAMP, ſ. m. *Das Lager, das Feldlager, derjenige Ort unter freiem Himmel, wo ſich ein Kriegsher auf einige Zeit unter Gezelten aufhält.* Un camp retranché; *ein verſchanztes Lager.* Dreſſer un camp; *ein Lager aufſchlagen.* Lever le camp; *das Lager abbrechen.* On donna l'alarme au camp; *man machte Lärm im Lager, man beunruhigte das Lager. Man ſagt figürlich:* L'alarme eſt au camp; *es iſt alles in Unruhe, in Furcht, in Schrecken.*

Camp, *bedeutet auch das Kriegsher ſelbſt, das im Lager ſteht.* Le camp étoit tranquille; *das Lager war ruhig.* Tout le camp le repoſoit ſur lui; *auf ihn verließ ſich das ganze Lager.*

Camp-volant, *nennet man ein fliegendes Lager, ein kleines Kriegsher, gröſtentheils aus Reiterei beſtehend, welches das Land durchſtreift und den Feind, wo es ihn findet, beunruhiget.*

Maréchal de camp, *iſt bei den Franzoſen ohngefehr das, was bei anderen Kriegsvölkern ein General-Major iſt.* Aide de camp; *General-Adjutant.* Meſtre de camp; *ein befehlshabender Oberſter der Reiterei.* Meſtre de camp général de la cavalerie; *folgt unmittelbar nach dem Colonel-Général, und hat mit ihm die Aufſicht über die geſamte Reiterei. Die Dragoner haben ihren eigenen* Meſtre de camp général. *Siehe* Meſtre de camp.

Camp, *hieß ehemals der Kampfplatz, der Platz wo die alten Ritter mit einander kämpften.* Demander le camp; *zum Zweikampf herausfordern.* Le juge du camp; *der Kampfrichter, der bei den Zweikämpfen den Ausſpruch that.*

CAMPAGNARD, ARDE, adj. *Der oder die auf dem Lande wohnet.* Un gentilhomme campagnard; *ein Land-Edelmann.* Une Dame campagnarde; *eine Landdame, eine Dame, die auf dem Lande wohnet. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un campagnard; *ein Landmann, einer der auf dem Lande wohnet, ein Mann vom Lande.* Il n'y a rien de ſi ennuyeux que les complimens d'un campagnard; *es iſt nichts langweiliger als die Complimente der Leute vom Lande. In dieſem Verſtande ſagt man auch:* Il a l'air campagnard, il a les manières campagnardes; *er ſieht aus als ob er vom Lande wäre; er hat die Dorfmanieren an ſich.*

CAMPAGNE, ſ. f. *Das Feld, das freie Feld, wo weder Berg noch Wald iſt; eine Strecke flachen Landes, im Gegenſatze des Gebirges.* En pleine campagne; *auf offenem, freiem Felde.* Raſe campagne; *das flache Feld, Blachfeld. Man ſagt:* La campagne eſt belle; *das Feld ſieht ſchön aus; die Früchte auf dem Felde ſtehen ſchön, und verſprechen eine reiche Ærnde.*

Oft bedeutet Campagne *auch das Land, im Gegenſatze der Stadt. In dieſer Bedeutung nennet man:* Maiſon de campagne; *ein Landhaus.* La vie de la campagne; *das Landleben.* Il n'eſt

pas

pas chez lui, il eſt allé à la campagne, il eſt à ſa campagne; *er iſt nicht zu Hauſe, er iſt auf das Land gegangen, er iſt auf ſeinem Landgute.* Un gentilhomme de campagne; *ein Land-Edelmann, ein Edelmann, der gewöhnlich auf dem Lande wohnet.* Un habit de campagne; *ein Landkleid, ein Kleid, welches man trägt, wenn man ſich auſſer der Stadt und auf dem Lande befindet.* Comédiens de campagne; *Schauſpieler, die nur in den Provinzen ſpielen; eine Provinzialtruppe.*

CAMPAGNE, *heißt auch der Feldzug, der Zug der Truppen in das Feld und ihre Unternehmungen in demſelben, im Gegenſatze des Aufenthaltes in den Städten. (die Campagne)*; it. *das Campiren der Truppen.* Faire une campagne; *einen Feldzug thun. (eine Campagne mit machen)* Ouvrir la campagne; *den Feldzug eröfnen.* Les armées ſont en campagne; *die Armeen ſtehen im Felde. (campiren)* Nos troupes viennent d'entrer en campagne; *unſere Truppen ſind zu Felde gezogen, ſind ins Feld gerückt.* Les troupes ſe mettront bientôt en campagne; *die Truppen werden bald (aus ihren Beſatzungen oder Winterquartieren) ins Feld rücken.*

CAMPAGNE, *der Feldzug, bedeutet zuweilen auch die Zeit, ſo lange die Armé zu Felde liegt, oder gewöhnlich im Felde zu ſtehen pflegt.* La campagne a été longue cette année, elle a commencé de bonne heure & fini bien tard; *der diesjährige Feldzug hat lange gedauert; er fing früh an und endigte ſich ſpät.* Ce gentilhomme a ſervi long-temps, il a fait vingt campagnes tout de ſuite; *dieſer Edelmann hat lange gedient, er hat zwanzig Feldzüge (Campagnen) nach einander mit gemacht.* Voici ſa première campagne; *das iſt ſein erſter Feldzug.* Campagne *wird in eben dem Verſtande auch vom Dienſte zur See geſagt; wie auch von der Zeit, während welcher eine Schifsflotte See halten kan.*

Pièces de campagne, *Feldſtücke, Stücke von mittelmäſſiger Größe, die ein Kriegsher bequem mit ſich führen kan.*

Battre la campagne, *heißt bei den Jägern das Feld durchſtreichen, indem man dem Vogelwildprete nachgeht.*

Man ſagt figürlich: Cet écrivain, cet orateur bat la campagne; *dieſer Schriftſteller, dieſer Redner ſchweift erſchrecklich aus, miſcht viel unnützes Zeug, das gar nicht zur Sache gehört in ſeine Schriften, in ſeine Rede; mengt das Hundertſte ins Tauſendſte; hat keinen zuſammenhangenden Vortrag.* Mettre ſes amis, mettre bien des gens en campagne; *ſeine Freunde, eine Menge Menſchen in Bewegung ſetzen, um einen glücklichen Ausgang einer Sache zu bewirken.*

Im Baſſet- und Pharo-Spiel nennet man, Un paroli de campagne; *das falſche Anrechnen eines Paroli auf ein Blatt, welches doch nicht gefallen iſt.*

CAMPANE, ſ. f. *Die Troddel, die Quaſte, ein glockenförmiger Zierath von Seide, von Gold- oder Silberfäden, z. B. an Bethimmeln, an Kutſchen &c.* Une belle, une riche campane; *eine ſchöne, eine reiche Troddel oder Quaſte.*

CAMPANE, *heißt auch in der Baukunſt bei den Capitälern der korintiſchen und zuſammengeſetzten Säulen-Ordnung, der Keſſel oder die Glocke, der einer umgekehrten Glocke ähnliche Kern oder inwendige Hauptkörper, welcher von auſſen durch Blätter, gemeiniglich durch Bärenklaublätter bedekt iſt. Man nennet* Campane de comble; *einen glockenförmigen, bleiernen, zuweilen vergoldeten Dachſtuhlzierath, der unter dem Giebel angebracht wird, ſo wie am Schloſſe zu Verſailles.*

Die Artilleriſten nennen Canon en campagne, *ein Stück mit einer zugeſpizten Kammer.*

* CAMPANELLE, *oder* CAMPANETTE, ſ. f. *Das Waldglöckchen, Waldglöcklein, eine Art wilder Narciſſen oder Waldnarciſſen.*

CAMPANILLE, ſ. f. *Der Glockenthurm, der oberſte ſchmale Theil der Kuppel einer Kirche, in welchem die Glocken befindlich ſind.*

CAMPANULE, *oder* GANTELÉE, ſ. f. *Die Glockenblume, eine Pflanze mit glockenförmigen Blumen.* Campanule, *wird ſowohl von der Pflanze ſelbſt als von der Blume verſtanden.*

* CAMPE, ſ. m. *So heißt in der Handlung ein tüch-artiger Droguet, der einen ins Kreuz durchſchoſſenen Eintrag hat.*

CAMPÊCHE, ſ. m. La Baie de Campêche; *die Bay von Campeſche, an der ſüdlichen Küſte des mexikaniſchen Mêrbuſens.* Bois de campêche; *Campeſchenholz, ein ſehr hartes und ſchwêres Holz, das zum Färben und zu verſchiedener Tiſchler-Arbeit gebraucht wird.*

CAMPEMENT, ſ. m. *Das Campiren, die Beziehung des Feldlagers und der Aufenthalt in demſelben*; it. *das Lager ſelbſt.* Dans notre premier campement, nous eûmes nouvelles des ennemis; *als wir das erſtemâl campirten, das erſte Lager aufſchlugen, erhielten wir Nachricht vom Feinde.* Il n'a plus que trois campemens à faire pour arriver à une telle ville; *wir haben nur noch dreimal zu campiren, noch drei Läger zu beziehen, bis wir die und die Stadt erreichen.*

CAMPER, v. n. *Gelagert ſeyn, ſich gelagert haben.* Nous campames au pied de la montagne; *wir hatten uns am Fuſſe des Berges gelagert.* L'armée campa dans une plaine à la vue des ennemis; *die Armé war in einer Ebene, im Angeſichte der Feinde gelagert.*

CAMPER, v. a. *Lagern, ein Lager aufſchlagen.* Il a campé ſon armée entre la montagne & la rivière; *er hat ſeine Armé zwiſchen dem Berge und dem Fluſſe gelagert.* Il ſe campe

toujours avantageuſement; *er lagert ſich immer vortheilkaft, er ſchlägt ſein Lager immer an einem vortheilhaften Orte auf.*

Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen der keine ordentliche Wohnung hat: Il campe; *er ſchlägt ſein Lager bald hie bald da auf.*

Se camper, v. rec. *Sich lagern, heißt im g. L. ſoviel als ſich niederſetzen, einen Platz einnehmen.* Il vint hardiment ſe camper dans la meilleure place; *er ſezte ſich dreiſt auf den beſten Platz; er ſtellte ſich ungeſcheut an den beſten Ort hin.* Vraiment vous voilà bien campé; *Sie haben da warlich einen recht guten Platz.*

Se camper, *heißt auch im Stehen eine gewiſſe Stellung in Anſehung der Füße annehmen.* Il eſt bien campé ſur ſes jambes; *er ſteht gut auf den Füßen, er ſtellt ſeine Füße gut. In eben der Bedeutung heißt* Se camper *auch, ſich zum Fechten in die gehörige Poſitur ſtellen.*

Campé, ée, part. & adj. *Gelagert.* S. Camper.

* CAMPERCHE, ſ. f. *So heißt bei den Tapetenwirkern die hölzerne Querruthe, welche die Docken aufhält, in welcher die Rahmlitzen hängen.*

* CAMPESTRE, ſ. f. *So hieß ein gewiſſes Kleidungsſtück der römiſchen Soldaten, womit ſie bei ihren Kriegs-Übungen ihre Blöße bedekten.*

CAMPHORATA, ſ. f. *Die Campher-Pflanze.*

CAMPHRE, ſ. m. *Der Campher, das weiſſe, flüchtige, feſte Harz des Campherbaumes, der eigentlich in Japan zu Hauſe iſt.* Camphre brut; *roher, ungereinigter Campher.* Camphre purifié; *gereinigter Campher.*

CAMPHRÉ, ÉE, adj. *Mit Campher gemacht.* De l'eſprit de vin camphré; *Campher-Spiritus.* De l'eau-de-vie camphrée; *Brantwein der mit Campher angemacht iſt, worin Campher aufgelöſet worden.*

CAMPHRÉE, ſ. f. *Die Campher-Pflanze, eine Pflanze, die einen gewürz-artigen Geruch hat, faſt wie der Campher, und häufig in der Provence und in Languedoc wächſt.*

† CAMPHRIER, ſ. m. *Der Campherbaum; eine Art Lorbérbäume, in deſſen Ritzen der natürliche Campher in kleinen durchſichtigen Körnern ſtekt. Der mehreſte Campher wird aber aus den Zweigen und Blättern des Baumes diſtillirt, und hernach durch Sublimatiön gereiniget.*

CAMPINE, ſ. f. *Eine Art ganz kleiner gemäſteter junger Hühner.*

* CAMPO, ſ. m. *So heißt in der Handlung eine Art ſpaniſcher Wolle, die aus Sevilla und Malaga komt.*

CAMPOS, ſ. m. *(das S wird nicht ausgeſprochen) Ein aus dem lateiniſchen entlehntes Wort, welches eigentlich den Urlaub bedeutet, den die Schüler zuweilen von ihren Lehrern bekommen, um ſich eine Ergözlichkeit zu machen; die Freiſtunden; auſſerordentliche Ferien.* Les écoliers demandent campos; *die Schüler bitten um Ferien, möchten gerne Freiſtunden, Schulfeiertage haben. Im gem. Leb. wird* Campos *auch von Gelehrten und anderen Perſonen geſagt, die bei ihrer Arbeit wenig aus dem Zimmer kommen, und die ſich zuweilen mit Beiſeuſetzung ihrer Geſchäfte, einen fröhlichen Tag machen.* Il a pris campos aujourd'hui; *er hat heute Ferien gemacht; er macht ſich heute eine Veränderung.*

* CAMPOTE, ſ. m. *So heißt in der Handlung ein ſchönes, dickes, baumwollenes Tuch, das auf den philippiniſchen Inſeln fabricirt werden ſoll.*

CAMUS, USE, adj. *Stumpfnaſig, der oder die eine ſtumpfe, platte, eingedrückte Naſe hat.* Camus *wird auch von Thieren geſagt:* Un chien camus, un cheval camus; *ein ſtumpfnaſiger Hund, ein ſtumpfnaſiges Pferd. Zuweilen ſteht* Camus *auch als ein ſubſtantivum:* Avez vous vu ce camus, cette petite camuſe? *haben Sie die ſe Stumpfnaſe, dieſe kleine Stumpfnaſe geſehen.*

Figürlich und im gem. Leb. ſagt man von einem Menſchen, der ſich in ſeiner Hofnung betrogen findet, dem ſeine Hofnung fehl geſchlagen hat: Il eſt bien camus, le voilà bien camus; *er hat mit der langen Naſe abziehen müſſen.*

Man ſagt auch: On a rendu cet homme camus; *man hat dieſen Menſchen beſchämt gemacht, in Verwirrung, in Verlegenheit geſezt, ſo daß er nicht mehr weiß was er ſagen ſoll.*

CANACOPOLE, ſ. m. *Der Canacappel, ſo pflegen die Miſſionarien in Indien die Catecheten zu nennen. Sonſt verſteht man unter* Canacopole, *auch eine Art Schreiber oder Rechnungsführer, ſowohl bei Chriſten als Heiden in Oſt-Indien.*

CANADE, ſ. m. *Der Canada-Vogel, ein amerikaniſcher Vogel, den man für den ſchönſten unter allen Vögeln hält. Er iſt von der Größe eines Faſanes. Der Bauch und ein Theil der Flügel ſind goldfarbig, und die übrigen Federn ſpielen die glänzendſten Farben.*

CANAILLE, ſ. f. *Der niedrigſte Pöpel, das Lumpengeſindel, Lumpenvolk, die Canaille.* Il n'y avoit point là d'honnêtes gens, il n'y avoit que de la canaille; *es waren keine ordentliche Leute da, es war nichts als Lumpengeſindel da.*

Unter Canailles, *in der mehrern Zahl verſteht man verächtliche Böſewichter, liederliches Volk.*

Im Scherz gebraucht man das Wort Canaille *auch, wenn von kleinen Kindern die Rede iſt, die viel Lärm und Geſchrei machen.* Chaſſez-moi cette petite canaille; faites taire cette petite canaille; *jagt mir die kleine Canaille hinaus; macht daß dieſe kleine Canaille ſtill ſchweige.*

CANAL, ſ. m. *Der Canal, die Röhre oder Rinne durch welche ein flüſſiger Körper fließt;* it. *die Waſſerleitung, ſie geſchehe nun durch Röhren oder Gräben.* Canal de bois, de plomb, de pier-

pierre; *eine hölzerne, bleierne, ſteinerne Röhre oder Waſſerleitung.* Les canaux de la fontaine ſont rompus; *die Röhren des Springbrunnens ſind zerbrochen.* Creuſer un canal; *einen Canal graben.* Le canal eſt à ſec; *der Canal iſt ausgetroknet.* Un canal ſouterrein; *eine unterirdiſche Waſſerleitung.* Il faut réparer le canal du moulin; *man muß den Mühlengraben ausbeſſern.*

Zuweilen verſteht man unter Canal, *einen breiten und tiefen Graben, wodurch man zur Bequemlichkeit der Handlung zwei Flüße, zwei Mere ſo mit einander vereiniget, daß man durch dieſen Canal das Waſſer aus einem Fluße in den andern, aus einem Mere in das andere leitet.* Le canal de Languedoc; *der Canal in Languedock, der das mittelländiſche und atlantiſche Mer mit einander vereiniget.*

Canal, *bedeutet auch das Bett oder der Gang eines Flußes;* (le lit d'une rivière) *ein von der Natur gemachter Graben, worin ein Fluß oder Strom ſeinen ordentlichen Lauf oder Gang hat.*

Canal, *bedeutet ferner eine Mer-Enge, ein Ort, wo das Mer zwiſchen zwei Ufern ganz enge wird.* Le canal de Conſtantinople; *der Canal bei Conſtantinopel, die Mer-Enge bei dieſer Stadt. Vorzüglich nennet man* Canal, *den Canal, den ſogenanten* Pas de Calais, *oder die Mer-Enge, denjenigen ſchmalen Theil des atlantiſchen Meres, der England von Frankreich abſondert.*

Faire Canal, *heißt in der Sprache der Seefahrer; in See ſtechen, ſich vom Lande geradenwegs entfernen;* it. *gerade über die See weg fahren, ohne die Küſte zu berühren.* Nos galères firent Canal de Minorque à Alger; *unſere Galeren fuhren auf der Reiſe von Minorca nach Algier immer auf der hohen See fort.*

Le canal de l'étrave, *heißt die Höhlung im vorderen Ende des Vorderſtevens eines Schiffes.*

In der Anatomie verſteht man unter Canaux, *Canäle, die Röhren und Gänge, durch welche die flüßigen Körper in den Menſchen und Thieren ihren Umlauf verrichten.* Les canaux adipeux; *die Fettgänge.* Les canaux aqueux de l'œil; *die Waſſergänge des Auges.* Le canal artériel; *der Schlag-Adergang.* Le canal cholidoque, *oder* le canal commun; *der gemeinſchaftliche Gallengang.* Le canal cyſtique; *der Gallenblaſengang.* Le canal hépatique; *der Lebergang.* Le canal paucréatique; *der Gekrösdrüſengang.* Le canal de la verge; *der Harnröhrengang bei dem männlichen Geſchlechte.* Le canal thorachique; *der Bruſtgang, der Milchgang, der Nahrungsſaftsgang.*

Bei den Hufſchmiden heißt Le canal, *das Hohle in der Mitte des unteren Kinbackens eines Pferdes. Bei den Sammetwebern heißt* Canal, *ein Holz, das die Geſtalt eines Hohlziegels hat, und auf den Zeugbaum geſezt wird, um die Hand des Arbeiters vor dem Stechen der Nadeln, die das Zeug zuſammenhalten, zu bewahren. Die Wund-Ärzte nennen* Canal, *den Canal, ein längliches hohles Inſtrument, in welches das nach einem Beinbruche wieder eingerichtete Glied gelegt wird, um daſſelbe in einerlei Lage unbeweglich zu erhalten. Auch wird die Rinne oder Höhle, worin der Ladeſtock einer Büchſe oder Flinte ſtekt,* Canal *genant.*

In der Baukunſt verſteht man unter Canaux, *allerlei Aushöhlungen und Vertiefungen, die als Zierathen an den Haupt- und Nebenſtengeln eines Capitales angebracht werden.* Canal de larmier; *die Aushöhlung oder Vertiefung unter dem Kinne einer Kranzleiſte; eine Rinne, die verhindert, daß das Regenwaſſer nicht am Kranzleißen herunter laufe.* Canal de volute; *die Kehle an den Schnecken des Capitales der joniſchen Säulen.*

Canal, *der Canal, heißt figürlich das Mittel, der Weg ſeinen Zweck zu erlangen;* it. *die Perſon, die uns zu Erreichung unſeres Zweckes behülflich iſt.* Vous ne réuſſirez dans cette affaire que par ce canal, que par le canal d'un tel; *Sie werden in dieſer Sache Ihren Endzweck nicht anders erreichen, als durch dieſen Canal, als durch die Vermittelung dieſes Mannes.*

CANAPÉ, ſ. m. *Das Canape, ein breiter zierlicher Stuhl mit einer Rücklehne, worauf mehrere Perſonen neben einander ſitzen können. Man nennet* Anchois en canapé; *geröſtete und mit Provencer Öl beſtrichene Semmelſchnitte, welche über und über mit Sardellen belegt ſind.*

CANAPSA, ſ. m. *Der Schnapſack. (ein aus dem Deutſchen entlehntes Wort).*

CANARD, ſ. m. *Die Ente, oder Ænte, eigentlich aber der Entvogel, der Ænterich.* Le canard ſauvage; *die wilde Ente.* Le canard privé; *die zahme Ente. Man nennet figürlich* Canard privé; *einen Menſchen, der dazu beſtellet iſt, Andere zu locken und zu fangen.*

Canard, *heißt auch ein Pudelhund der abgerichtet iſt die geſchoſſenen Enten und andere Vögel aus dem Waſſer zu holen.*

CANARDER, v. a. (quelqu'un) *Von ferne auf einen ſchießen; aus einem Hinterhalte jemand niederſchießen.* Les ſoldats qui s'avancèrent juſques dans les fauxbourgs, furent tués par les ennemis, qui les canardoient des fenêtres; *die Soldaten, die bis in die Vorſtädte vorrückten, wurden von den Feinden getödtet, die ſie aus den Fenſtern niederſchoſſen.*

Canardé, ée, partic. & adj. *Siehe* Canarder.

CANARDIÈRE, ſ. f. *Die Entenhütte, eine kleine an einem Moraſte angelegte Hütte zum Fange der Enten, oder Enten daraus zu ſchießen;* it. *ein Enteteich, wo man Lock-Enten hält, um die wilden Enten herbei zu locken.*

Digitized by Google

Canardière, *heißt auch in der Befeſtigungskunſt ein bedekter Ort, woraus man, als aus einem Hinterhalte ſicher ſchießen kan.*

* CANARI, ſ. m. (*anſtatt* Serin de Canarie) *Der Canarien-Vogel.*

* CANASSE, ſ. f. *oder* CANASTRE, ſ. m. *So nennet man eine gewiſſe Gattung von Handkörben, die ausdrücklich dazu gemacht werden, um verſchiedene Sorten von Waren, als Thé, Zucker und Taback darin zu verſenden. Von derjenigen Gattung, worin der Taback in Weſt-Indien gepakt und nach Europa verſchikt wird, hat dieſer Taback den Namen Canaſter oder Canaſter-Taback, erhalten.*

* CANCANIAS, ſ. m. *Oſt-Indiſcher Atlas, eine Art Seidenzeuge.*

CANCEL, ſ. m. (*einige ſchreiben* Chancel) *Ein mit Geländerdocken vermachter Ort im Chore einer Kirche, nahe bei dem hohen Altare.*

In der königl. franzöſiſchen Kanzellei, wird auch der mit einem Geländer eingefaßte Ort, wo das Siegel verwahret wird, Cancel *genant.*

* CANCELLATION, ſ. f. *Die gerichtliche Zernichtung einer Akte, mittelſt Durchſtreichung oder Auskratzung derſelben. In Bordeaux heißt* Cancellation, *der Schein, den der Wärenverſender auf dem Zoll-Amte empfängt, wenn er ſein Certificat beibringt, daß die Waren an dem Orte, wo ſie glücklich angekommen ſind, auch richtig verzollet worden, und wodurch er aller fernern Bürgſchaft dafür entlediget wird.*

* CANCELLE, ſ. m. *Eine kleine Art Mérkrebſe oder Mérſpinnen.*

CANCELLER, v. a. *Kreuzweiſe durchſtreichen und dadurch vernichten und ungültig machen. (Iſt nur im Kanzelleiſtyle gebräuchlich)* Canceller & annuller un contract; *einen Kontrakt durchſtreichen und vernichten. (annulliren).*

Cancellé, ée, partic. & adj. *Siehe* Canceller.

CANCER, ſ. m. *Der Krebs, ein um ſich und bis auf die Knochen freſſendes Geſchwür der thieriſchen Körper.* Cancer occulte; *ein verborgener und geſchloſſener Krebs, der die Haut noch nicht durchfreſſen hat.* Cancer ouvert ou ulcéré; *ein offener Krebs, der ſich durch die Haut durchgefreſſen hat, und eine eiterige, ſtinkende Materie abſezt.* Elle a le ſein tout rongé d'un cancer; *ihre Bruſt iſt vom Krebſe ganz durchfreſſen. Bei den Wund-Ärzten heißt* Cancer de Galien; *die Krebsbinde, eine vom Galenus erfundene achtköpfige Hauptbinde für die Wunden des Kopfes, die aber heut zu Tage, mit Beibehaltung der alten Benennung nur ſechsköpfig gemacht wird.*

Cancer, ſ. m. *Der Krebs, ein Zeichen des Thierkreiſes, zwiſchen den Zwillingen und dem Löwen.* Le ſigne du cancer; *das Zeichen des Krebſes.* Le tropique du cancer; *die Krebs-Sonnenwende, derjenige mit dem Äquator parallel laufende kleinere Zirkel der Sphäre, welcher durch den Anfang des Zeichens des Krebſes geht.*

CANCRE, ſ. m. *Die Krabbe; eine Art Mérkrebſe.*

Cancre, *iſt auch ein Schimpfwort, womit man einen niederträchtigen Geizhalz zu belegen pflegt.* C'eſt un vilain cancre; *er iſt ein garſtiger, niederträchtiger Filz.*

Cancre, *wird auch aus Mitleiden oder Verachtung von einem Menſchen geſagt, der in armſeligen Umſtänden lebt, und niemand nutzen oder ſchaden kan.* C'eſt un pauvre cancre; *es iſt ein armer Schlucker, ein armſeliger Tropf.*

CANDELABRE, ſ. m. *Der Armleuchter, Krônleuchter, ein gröſſer Leuchter mit vielen Armen.* Il y avoit dans la ſalle pluſieurs candelabres; *es waren viele Armleuchter in dem Sâle.*

Candelabre, *heißt in der Baukunſt ein Candelaber, eine Art ſehr hoher Vaſen, die wie Geländerdocken ausſehen, und welche man entweder als die oberſte und äuſſerſte Verzierung um eine Kuppel herum, oder auch auf das Portâl einer Kirche ſtellet.*

* CANDELETTE, ſ. f. *Ein Schifsſeil mit einem eiſernen Haken, welcher dienet, den Ankerring zu faſſen, wenn man den Anker aus dem Waſſer heben will.*

CANDEUR, ſ. f. *Die Aufrichtigkeit, Redlichkeit, die Tugend, nie anders zu reden und zu handeln, als man es meynet; die Reinigkeit der Sâle.* Agir avec candeur; *mit Aufrichtigkeit zu Werke gehen, aufrichtig handeln.* La candeur de ſes mœurs; *die Reinigkeit ſeiner Sitten.*

CANDIDAT, ſ. m. *Der Candidat, einer der ſich um ein Amt oder um eine Ehrenſtelle bewirbt, beſonders derjenige, der auf Beförderung zu einem Prédigt-Amte wartet. Man pflegt in den Wahlreichen auch diejenigen welche Anſpruch auf die Krone machen oder ſich darum bewerben, Candidaten zu nennen.*

Auf den franzöſiſchen Univerſitäten pflegt man diejenigen, welche den Doktorhût oder einen akademiſchen Gradum annehmen wollen, Candidats, *Candidaten, zu nennen.*

CANDIDE, adj. de t. g. *Aufrichtig, redlich, ohne Verſtellung, ohne falſch.* Un homme candide; *ein aufrichtiger Mann.* Un procédé candide; *ein aufrichtiges Verfahren.*

CANDIR, SE CANDIR, v. récipr. *Sich candiren, hart und durchſichtig werden. (wird vom geſchmolzenen und geklärten Zucker geſagt, wenn er zu Criſtall anſchießt oder die Conſiſtenz des Eiſes annimt).* Faire candir du ſucre; *machen, daß ſich der geſchmolzene Zucker candire. Man ſagt von eingemachten Früchten oder Säften:* Ils ſe candiſient; *ſie fangen an zu verderben, weil ſich der Zucker aus ſeiner Miſchung geſchieden und beſonders angeſezt hat.*

CANDI, IE, part. & adj. Du ſucre candi; *candirter Zucker, Candelzucker, Candiszucker.* Des confitures candies; *eingemachte Früchte &c.*

CANE, ſ. f. *Das Weibchen des Entvogels; die Ente.* La cane eſt la femelle du canard; *die Ente iſt das Weibchen des Enterichs. Man ſagt fig.* Faire la cane; *ſich wie eine Ente untertauchen; bei einer Gelegenheit, wo man Muth zeigen ſolte, verzagt ſeyn, ſich feig beweiſen.*

CANEPETIÈRE, ſ. f. *Der kleine Trappe, die kleine Trappgans, der Griel- oder Trieltrappe.*

CANEPIN, ſ. m. *So nennet man ein dünnes und zartes Leder, das blos aus der abgezogenen Narbenſeite oder Oberhaut* (fleur) *der Schafsfelle beſtehet, und vorzüglich zu Frauenzimmer-Handſchuhen verarbeitet wird.*

CANETON, ſ. m. *Die junge Ente, das Entchen, Entlein.*

CANETTE, ſ. f. *Eine junge Ente;* it. *eine kleine Ente.* Il y avoit quatorze canettes dans le nid; *es waren vierzehn junge Enten im Neſte.* Nous tirâmes quelques canettes; *wir ſchoſſen etliche Enten die ganz klein waren.*

CANETTE, *heißt in der Wapenkunſt eine Ente ohne Füße.*

CANEVAS, ſ. m. *Der Canevaß, eine Art roher ungebleichter Leinwand, die gemeiniglich zu Tapeten-Arbeit gebraucht wird.* Tracer un canevas, *heißt daher ſoviel als* Tracer un deſſein ſur un canevas; *eine Zeichnung auf Leinwand entwerfen.*

Canevas, *heißt auch ein grobes, ſteifes, ungebleichtes hänfenes Tuch, womit die Schnürbrüſte überzogen werden, und deſſen man ſich zum Unterlegen und Stuffiren bei den Kleidern bedienet.*

Figürlich bedeutet Canevas, *der erſte Entwurf einer Schrift oder eines gelehrten Werkes; der Plan.* Il me fit voir le canevas de ſon panégyrique. *er ließ mir den erſten Entwurf von ſeiner Lobrede ſehen.* Travailler ſur un bon canevas; *nach einem guten Plane arbeiten.*

In der Muſik verſteht man unter Canevas, *gewiſſe Worte, nach denen der Compoſ iſt ein Singſtück einrichtet, und wodurch er das Maß und die Anzahl der Sylben vorſtellet, welche das Stück erfordert, ohne Rückſicht auf den Verſtand und den Zuſammenhang der Worte. Zuweilen verſteht man auch unter* Canevas, *die Worte oder Verſe, die nach einer gegebenen Singweiſe eingerichtet ſind.*

CANICHE, ſ. f. *Die Pudelhündinn, das Weibchen des Pudels.*

CANICULAIRE, adj. de t. g. Les jours caniculaires; *die Hundstage.*

CANICULE, ſ. f. *Der Hundsſtern, einer der ſchönſten Fixſterne von der erſten Größe.* L'ardente canicule; *der brennende, glänzende Hundsſtern. Man nennet daher die Hundstage* La canicule, *weil ſelbige zu der Zeit, wenn die Sonne mit dem Hundsſtern aufgeht, ihren Anfang nehmen.* Durant la canicule; *während den Hundstagen.*

CANIF, ſ. m. *Das Federmeſſer, ein kleines Meſſer Schreibfedern damit zu ſchneiden.*

CANIN, INE, adj. *Hündiſch, nach Art der Hunde. Dieſes Wort iſt eigentlich nur im feminino in folgenden zwei Redens-arten gebräuchlich:* La faim canine; *der Hundshunger, der höchſte Grad des Heißhungers.* La dent canine; *der Hundszahn, der Augenzahn. So heißt auf jeder Seite der oberen und unteren Kinlade ein ſpitziger Zahn, der zwiſchen den Schneidezähnen und Backenzähnen ſteht.*

* CANIVEAUX, ſ. m. pl. *So heiſſen die größen Pflaſterſteine, welche durch die Mitte einer Straße oder eines Fahrweges gehen.*

CANNAGE, ſ. m. *Das Ausmeſſen der Leinwand, Stoffe, Bänder &c. mit einem gewiſſen Längenmaße, welches* Canne *heißt.*

CANNE, ſ. f. *Das Rohr, Rohrſchilf, Riet, welches beſonders in Oſt-Indien häufig wächſt.* Canne *iſt von dem gemeinen Rohre* (roſeau commun) *welches faſt in allen Seen, Teichen und Flüßen wächſt, zu unterſcheiden. Unter* Canne *verſteht man alſo eigentlich indianiſches Rohr.* Canne de ſucre; *Zuckerrohr. Man nennet auf den Zuckerplantagen,* Vin de canne; *Rohrwein, der Saft des Zuckerrohres.* Miel de canne; *der aus dem Zuckerrohre ausgepreßte ſüße klebrige Saft.* Canne odorante; *Kalmus.*

CANNE, *bedeutet gemeiniglich ein ausgetrocknetes indianiſches Rohr, deſſen man ſich bedienet, beim Gehen den Arm darauf zu ſtützen, und welches man ein ſpaniſches Rohr oder auch ſchlechtweg ein Rohr zu nennen pflegt.* Porter une canne à la main; *ein Rohr, ein ſpaniſches Rohr in der Hand tragen.* Une belle canne d'un jet; *ein ſchönes Rohr von einem Schuſſe.* Une canne à pomme d'or; *ein ſpaniſches Rohr mit einem goldenen Knopfe.* Donner des coups de canne; *Stockſchläge geben.*

CANNE, ſ. f. *bedeutet auch ein gewiſſes Längenmaß womit Leinwand, Tücher &c. ausgemeſſen werden, und welches* 1 2/3 *Pariſer Stäb hält;* it. *die Sache ſelbſt, die mit dieſem Längenmaße ausgemeſſen wird: Denn man ſagt z. B.* Il lui manquoit une canne de ſatin; *es fehlte ihm ein Stäb Atlaß. (Wir haben im Deutſchen für das Wort* Canne, *kein anderes Wort als Stäb oder Elle, deren Längenmaß nach dem Unterſchiede der Länder und Orte, wo man ſich deren bedienet, ſehr verſchieden iſt. Man ſolte alſo mit Hrn. Ludovici auch im Deutſchen die Canne ſagen: deren Längenmaß gleichfals ſehr verſchieden iſt).*

Canne à vent, *heißt bei den Büchſenmachern ein Windſtock, eine Art Stöcke mit einem Pumpenrohre, das im kleinen die Stelle einer Wind-*

büchse oder einer Fiaschenbüchse vertritt. In den Seidenmanufacturen nennet man Cannes, *gewisse grösse Ruthen oder Stäbchen, welche zwischen die Kette gesteckt werden.* Canne, *heißt auch eine eiserne Rührstange zum Umrühren der Metalle*; it. *das eiserne Rohr zum Glasblasen auf den Glashütten.*

CANNEBERGE, f. f. *Die Mösbère, Sumpfbère, eine Pflanze, die an sumpfigten Orten wächst und eine saftige, eßbare Bère trägt. Man pflegt diese Pflanze auch wohl* Coussinet des marais *zu nennen.*

* CANNELADE, f. f. *So nennen die Falkenirer eine aus Zucker, Zimmet und Reigermark zusammengesezte Speise, die man dem Falken vörsezt, um ihn zur Reigerbeize begierig zu machen.*

CANNELAS, f. m. *(Zuckerb.) Mit Zucker überzogener Zimmet.*

CANNELER, v. a. *(Bauk.) Reifeln, mit langen vertieften Furchen versehen.* Canneler une colonne, un pilastre; *eine Säule, einen Pfeiler reifeln, der Länge nach mit rinnenförmigen Vertiefungen, mit ausgehölten langen Streifen zieren. Siehe* Cannelure.

CANNELÉ, ÉE, part. & adj. Une colonne cannelée; *eine gereifelte oder gereifte Säule. Siehe* Canneler.

In der Wapenkunst heißt Engrélure cannelée, *ein kantenförmig ausgezakter schmaler Rand, mit einem gereifelten Rücken, welcher auswärts steht, da hingegen die Spitzen einwärts stehen.*

In der Anatomie nennet man Corps cannelés, *die gestreiften Hirnkörper, zwei Erhöhungen am vorderen Theile der Gehirnkammern, die inwendig voll grauer und weisser Streifen sind.*

CANNELLE, f. f. *Der Zimmet, die zusammengerolte und getroknete innere Rinde des Zimmetbaumes, die Zimmetrinde.* Eau de cannelle; *Zimmetwasser.* Huile de cannelle; *Zimmet-Öl.* Un bâton de cannelle; *eine Stange Zimmet.*

CANNELLE SAUVAGE, *wilder Zimmet, grauer Zimmet aus Cochin, an der malabarischen Küste.*

CANNELLE, f. f. *Ein hölzerner Hahn, den man in die Kufe oder Bütte stekt, um durch selbigen den aus den gestampften oder eingetretenen Trauben erhaltenen Most ablaufen zu lassen*; it. *ein messingener Hahn in den Weinfässern.*

Bei den Nadlern heißt La cannelle, *die Rinne oder kleine Aushölung auf beiden Seiten des Nähnadelkopfes.*

* CANNELLÉ, ÉE, adj. *Zimmetfarbig.*

CANNELLIER, f. m. *Der Zimmetbaum, der Baum, aus dessen mittleren Rindenschalen, nachdem die äussere graue abgeschälet worden, der Zimmet erhalten wird.*

CANNELURE, f. f. *Die rinnenförmige Vertiefung der Länge nach; die langen vertieften Furchen an Säulen und Pfeilern, die Hohlkehlen. (S. Cannelirung).*

CANNETILLE, f. f. *Die Cantille, ein Golddraht, Silberdraht oder Lahn, der sich wie kleine Schraubengänge schlängelt.*

* CANNETILLER, v. a. *Mit Cantille umwickeln, umwinden oder besetzen.*

CANNIBALE, f. m. *Der Cannibale. Name einer wilden Nation in Amerika, die Menschenfleisch isset.*

CANON, f. m. *Die Röhre, ein hohler Cylinder von Holz, Metall, Elfenbein &c.* Le canon de seringue; *die Röhre einer Spritze, vorzüglich einer Klystierspritze.* Canon de clef; *die Röhre an einem Schlüssel, die Schlüsselröhre.* Canon de serrure; *die Röhre, das Rohr an einem Schloße, in welches man einen ungebohrten Schlüssel stekt.* Canon d'arrosoir; *die Röhre an einer Gießkanne.*

Ferner wird Canon *fast immer in der Bedeutung eines hohlen cylinderförmigen Körpers noch auf verschiedene Art gebraucht. So heißt z. B. bei den Strumpfwebern:* Le canon du bas; *die Höhlung oder der Obertheil des Strumpfes. Bei den Uhrmachern heißt* Canon, *die Hülse, Röhre oder hohle Welle, mittelst welcher sich ein Zeiger oder anderes Stück der Uhr, auf seiner Achse herumdrehen läßt, ohne zu wackeln.* Canon de gouttière; *die bleierne, blecherne oder hölzerne Röhre, welche das von der Dachrinne, oder von dem Gosßteine ablaufende Wasser auffängt, um es in einigem Abstande von dem Gebäude zu ergießen, oder bis auf die Erde zu leiten. In den Apotheken nennet man* Canon, *eine runde, länglichte Büchse zu Opiaten, Latwergen &c. Auf den Kupferhammern versteht man unter* Canon, *die Hülse, einen starken eisernen Ring welcher mit Zapfen auf beiden Seiten, um den Helm, auf welchem die Hammer festgekeilt sind, herumliegt.* Les canons d'une jauge; *die Löcher um den Visirstab herum, an welche lauter Röhren mit ihren Enden angelötet sind.* Canon à dévider; *eine längliche Weberspule zum Aufhaspeln. Bei den Bortenwirkern heißt* Canon, *eine in die Aushöhlung des Schützen eingestekte kleine Spule, worauf der Faden des Einschlags gewickelt ist, welcher durch ein kleines Loch geleitet wird. Auch heißt an der Spinnmühle* Canon, *die im Mittelpunkte der Scheibe des Läufers befindliche Röhre, an deren vorderen Ende drei Löcher gebohret sind, durch welche die drei Füden der an der Spinnmühle befestigten drei Rollen durchgezogen, vereinigt und zu den Rollen auf der Leiter geführet werden. Bei den Drechslern versteht man unter* Canons, *zwei hohle Cylinder, durch welche eine vierkantige eiserne Stange geht, welche die Büchse mit der Hohldocke vereiniget.* Canon, *heißt ferner die Röhre am Beine des Pferdes; derjenige Theil des Beines, welcher vom Knie herab, bis zu den Köten geht.*

Ma-

Man pflègt auch ein hohles Mundſtück an den Gebiſſen der Pferde Canon *zu nennen. Die Schneider nennen* Les canons; *dènjenigen Theil der Beinkleider, durch welchen man die Beine ſtekt. Ehemals hieſſen* Canons, *die Strumpfwickel; der obere Theil der Strümpfe dèr über dem Knie gewickelt war. Auch nante man* Canons, *Canonen, eine Art Halbſtrümpfe ohne Füß, die vom halben Schenkel bis über die Waden herunter gingen.* Canon, *hieß auch eine Knieroſe, ein Kniebauſch, ein gemeiniglich mit Spitzen beſezter runder und breiter Zierath von Leinwand, dèn man unter dem Knie trug.*

Canon de fuſil, *der Flintenlauf, die hohle Röhre an einer Flinte, in welche man die Kugel hinein laufen läßt.* Canon de piſtolet; *der Piſtolenlauf, der Lauf einer Piſtole.* Un canon rayé; *ein gezogener Lauf. Man ſagt beim Exerciren der Soldaten:* Mettez la baguette dans le canon; *den Ladſtock in den Lauf.*

Canon, ſ. m. *Die Canone, das Stück, eine dicke und lange eiſerne oder metallene Röhre, woraus eiſerne Kugeln durch die Gewalt des Pulvers in die Weite getrieben werden.* Un canon de fonte; *eine metallene Kanone.* Un canon de fer; *eine eiſerne Kanone.* Un canon de batterie; *ein Batteriestück.* Un coup de canon; *ein Kanonenſchuß.* La bouche du canon; *die Mündung der Kanone.* L'attirail du canon; *die Geräthſchaft, das Zubehör zu Bedienung einer Kanone &c.*

Zuweilen heißt Canon *auch das Geſchütz, die ſämmtlichen Kanonen, das ſämmtliche grobe Geſchütz einer Armé oder einer Feſtung.*

On a pris le canon des ennemis; *man hat das feindliche Geſchütz erobert.* Être hors de la portée du canon; *auſſer dem Schuſſe der Kanonen ſeyn; vór den Kanonenſchlüſſen ſicher ſeyn.* Se retirer ſous le canon de la place; *ſich unter die Kanonen der Feſtung ziehen.*

Canon, ſ. m. *Der Canon (der Accent fällt im Deutſchen auf die erſte Sylbe) die aus den Schlüſſen der Concilien herausgezogene Regel und Vórſchrift, in Abſicht des Glaubens und der Kirchenzucht.* Les canons de l'Égliſe; *die Canons der Kirche. Man nennet dahér* Le droit canon; *das canoniſche Recht, die Samlung dèr von den Päpſten und Concilien gemachten Geſetze. (Hier wird Canon als ein Adjectivum gebraucht).* Le corps dn droit canon; *das canoniſche Recht, das* Corpus juris canonici; *ein Buch, worin die zum römiſchen canoniſchen Rechte gehórigen autoriſirten Samlungen zuſammengefaßt ſind. Man nennet* Canon de la Meſſe, *den Meß-Canon; die Gebète und Conſecratións-Formel, die der Prieſter vom Eingange der Meſſe an, bis zum Vater-Unſer leiſe herſagt; it. die Tafel, worauf der Meß-Canon geſchrieben oder gedrukt iſt, und welche der Meßprieſter vór ſich hat.*

Canon des écritures, *die canoniſchen Bücher, diejenigen Bücher der heiligen Schrift, die unmittelbar von Gott eingegében ſind; im Gègenſatze der apocryphiſchen. Man pflègt ſolche auch* Le canon des Chrétiens, *zu nennen.* Le canon des Juifs; *der jüdiſche Canon: ſo heiſſen die Bücher des alten Teſtamentes, die von der Synagoge für die Glaubins-Bücher der Juden erklöret worden.*

In der Muſik hieß ehemals Canon, *der Canon, die Regel oder Methode, wórnách die Intervallen der Noten beſtimmet wurden. Heut zu Tage verſteht man darunter eine Art fortdauernder Fuge, da die Stimmen oder Partien eine nách der andern, immer einerlei Geſangweiſe wiederhohlen.*

Die Schriftgieſſer und Büchdrucker nennen, Gros canon; *die grobe Canon, die grobe Miſſál.* Petit canon; *die kleinere Canon, die kleine Miſſál; eine Art der dikſten Schrift, welchen Namen ſie dahér zu haben ſcheinet, weil der Meß-Canon gewöhnlich mit dieſer Schrift gedrukt worden.*

In der Rechtsgelehrſamkeit nennet man Canon emphytéotique; *den Erbzins oder Grundzins von einem Feldgute.*

Canon, ſ. m. *Der Canon, heißt in der Algebra die Formel, welche bei der Auflöſung eines Problêms herauskomt, und aus welcher man eine Regel ziehen kan, alle dahin gehörige Exempel darnách zu berechnen und zu conſtruiren. Man ſagt gewöhnlicher,* la formule.

Canon naturel des triangles, *der natürliche Canon der Triangel. So heißt in der Geometrie eine zur Auflöſung der Triangel dienliche Tafel, auf welcher man die Sinus, Tangenten und Secanten der Winkel für alle Grade und Minuten des ganzen Quadranten findet.*

CANONIAL, ALE, adj. *Was einen Dómherren angeht, einem Dómherren gehórig.* Maiſon canoniale; *ein Dómherrenhaus, ein Haus das zur Curie eines Dómherren gehöret. Man nennet,* Heures canoniales; *gewiſſe Stücke aus dem Brevier, welche die katholiſchen Geiſtlichen täglich zu gewiſſen Stunden bèten müſſen.* Office canonial; *die vórgeſchriebene Gebète, welche die Dómherren in der Kirche abſingen.*

CANONICAT, ſ. m. *Das Canonicat, die Stelle und Präbende eines Canonici.* Obtenir un canonicat; *ein Canonicat bekommen.*

CANONICITÉ, ſ. f. *Das canoniſche Anſehen, die Eigenſchaft deſſen, was dem canoniſchen Rechte gemäß iſt.* La canonicité des Livres ſaints; *das canoniſche Anſehen der heil. Schrift.*

CANONIQUE, adj. de t. g. *Canoniſch, dem Canon, dem canoniſchen Rechte gemäß.* Un mariage canonique; *eine rechtmäßige, eine nach den Geſetzen der Kirche erlaubte Ehe.* Les livres canoniques; *die canoniſchen Bücher der*

heil. Schrift, die man als unmittelbar von Gott eingegeben anſiehet. Une vie canonique; ein canoniſches Leben, das den Kirchengeſetzen gemäß iſt. Peines canoniques; canoniſche Strafen, die die Kirche auflegen kan.

CANONIQUEMENT, adv. Dem Canon, den canoniſchen Rechten und Kirchengeſetzen gemäß. Il vit canoniquement; er lebt den Kirchengeſetzen gemäß. Un mariage ſait canoniquement; eine rechtmäßig geſchloſſene Ehe.

CANONISATION, ſ. f. Die Canoniſirung, die Heiligſprechung; diejenige feierliche Handlung, da der Päpſt eine verſtorbene fromme Perſon, in die Zahl und in das Verzeichniß der Heiligen ſezt.

CANONISER, v. a. Canoniſiren, heilig ſprechen, mit den gehörigen Feierlichkeiten in das Verzeichniß der Heiligen eintragen. Il eſt béatifié, mais il n'eſt pas encore canonisé; er iſt ſelig aber noch nicht heilig geſprochen worden.

CANONISÉ, ÉE, part. & adj. Heilig geſprochen. Siehe Canoniſer.

CANONISTE, ſ. m. Der Canoniſt, ein Lehrer des canoniſchen Rechtes; einer der in den canoniſchen Rechten erfahren iſt.

CANONNADE, ſ. f. Das Kanoniren, die Kanonade, das Abfeuern der Kanonen, des ſchweren Geſchützes, das Kanonenfeuer. Le régiment eſſuya une terrible canonnade à l'entrée du village; bei dem Eingange in das Dorf, mußte das Regiment ein fürchterliches Kanonenfeuer aushalten.

CANONNER, v. a. Kanoniren, mit Kanonen ſchießen, mit Kanonen beſchießen. Canonner une place; eine Feſtung beſchießen. Les armées ſe canonnèrent long-temps avant que d'en venir aux mains; die Armeen feuerten lange mit Kanonen auf einander, ehe ſie handgemein wurden.

CANONNÉ, ÉE, part. & adj. Kanonirt. S. Canonner.

CANONNIER, ſ. m. Der Kanonirer, der Konſtabler, ein Kriegsbedienter bei dem groben Geſchütze, welcher die Kanonen richtet, ladet und abfeuert.

CANONNIÈRE, ſ. f. Das Schießloch, eine kleine Öffnung in einer Mauer, um dadurch verdekt mit Flinten oder Büchſen auf den Feind zu ſchießen.

CANONNIÈRE, heißt auch ein gemeines Soldaten- oder Reiter-Zelt ohne Seitenwände; it. ein Zelt mit zwei Stangen für die Kanonirer und Konſtabler.

CANONNIÈRE, heißt ferner eine Holunderbüchſe, Holderbüchſe, ein hohles Rohr von Holunder, woraus die Kinder mittelſt eines Stämpels kleine Kügelchen von Papier oder Hanf ſchießen.

* CANOPE, ſ. m. Name eines Sternes der erſten Größe, im Ruder des ſüdlichen Geſtirnes Argo.

CANOT, ſ. m. Ein kleiner Kahn, Nachen, aus einem Stamme oder aus Rinde gemacht, deren ſich die Indianer bedienen.

CANOT, heißt auch ein kleiner Nachen zum Dienſte eines größeren Schiffes; eine Art kleiner Schaluppe, womit man von einem Schiffe zum andern führt.

CANSCHY, ſ. m. Name eines Baumes in Japan, aus deſſen Rinde eine Art Papier verfertigt wird.

CANTAL, ſ. m. So heißt eine Art guten Käſes, der in Auvergne gemacht wird.

* CANTANETTES, ſ. f. pl. So heißen auf den Galéren die kleinen runden Öfnungen, zwiſchen welchen das Steuerruder liegt, und wodurch das Licht in die unteren Kämmerchen des Hintertheiles der Galére fällt.

CANTATE, ſ. f. Die Cantate, ein aus Arien und Recitativen beſtehendes Gedicht, das geſungen wird.

CANTATILLE, ſ. f. Eine kleine oder kurze Cantate.

CANTHARIDE, ſ. f. Die ſpaniſche Fliege, eine Art kleiner, giftiger, glänzender Käfer, deren man ſich bei verſchiedenen Krankheiten zum Blaſenziehen bedienet. Appliquer une emplâtre de cantharides; ein Zugpflaſter von ſpaniſchen Fliegen, ein Blaſenpflaſter auflegen.

* CANTHUS, ſ. m. (Anat.) Der Augenwinkel. Le grand canthus; der größere oder innere Augenwinkel nach der Naſe zu. Le petit canthus; der kleinere Augenwinkel nach den Schläfen zu.

* CANTIBAI, ſ. m. So nennen die Tiſchler und Zimmerleute Stücke Holz, die voll Riſſe ſind und zum Verarbeiten wenig taugen.

CANTINE, ſ. f. Der Flaſchenkeller, das Flaſchenfutter, ein kleiner Kaſten mit Fächern, worin man gefüllte Trinkflaſchen ſtellet, um ſolche auf einer Reiſe mit ſich zu führen. In den Feſtungen nennet man auch Cantine, ein von Abgaben befreites Haus oder eine Bude, worin an die Soldaten Wein oder Bier verkauft werden darf.

CANTINIER, ſ. m. Einer der in feſten Plätzen die Freiheit hat, an die Soldaten Wein und Bier zu verkaufen.

CANTIQUE, ſ. m. Der Lobgeſang zu Gottes, Ehren. Entonner un cantique; einen Lobgeſang anſtimmen. Man nennet, Cantique des cantiques; das hohe Lied Salomonis. Cantiques ſpirituels; geiſtliche Geſänge.

CANTON, ſ. m. Der Canton, eine jede Gegend oder jeder Theil eines Landes, einer Stadt, ſofern derſelbe als ein Ganzes betrachtet wird; ein abgeſondertes Stück eines Landes oder in der Stadt, ein Bezirk, ein Strich Landes. Il n'y a dans cette Province qu'un canton où l'on recueille du vin; es iſt in dieſer Provinz nur ein Bezirk, wo Wein wächſt. Dans Rome, dans Avignon, il y a un canton deſtiné pour les Juifs; in Röm, in Avignon iſt ein eigner Platz, ein eigener Bezirk für die Juden beſtimt.

Les

Les cantons ſuiſſes *oder* les cantons de la Suiſſe; *die Schweizer-Cantons, die zuſammen verbundene dreizehn Schweizer-Republiken.* Le canton de Zurich, le canton de Berne; *der Canton Zürch, der Canton Bern.*

CANTON, *heißt in der Wapenkunſt ein kleines Quartier; ein viereckiges Theilchen im Schilde, welches kleiner iſt, als das gewöhnliche Schildquartier;* it. *jeder Winkel eines Kreuzes oder anderen Schildſtückes, jeder von den Theilen, in welche ein Schild durch ein Kreuz oder durch ein anderes darüber liegendes Stück abgetheilet wird.* Canton dextre, canton ſeneſtre; *der rechte, der linke Winkel.*

CANTONADE, ſ. f. *So nennen die Schauſpieler die Ecke des Theaters, aus welcher ſie heraus gehen und die Bühne betreten.* Parler à la cantonade; *mit einer Perſon auf der Bühne ſprechen, die von den Zuſchauern nicht geſehen wird. Auf dem italiéniſchen Theater in Paris heißt* Cantonade, *jede von den beiden Ecken des Theaters, wo ein Theil Zuſchauer auf Bänken ſizt, die ein kleines Amphiteater vorſtellen.*

CANTONNÉ, ÉE, adj. *Man nennet in der Wapenkunſt,* Une croix cantonnée; *ein Kreuz, welches in den leren Räumen die ſich um ſeinen Umfang herum befinden, mit Figuren vergeſelſchaftet iſt. In der Baukunſt heißt* Un bâtiment cantonné; *ein Gebäude, deſſen Ecken mit Säulen, mit Pfeilern, Quaderſteinen oder anderen über das bloße Mauerwerk hervorſtehenden Körpern ausgezieret iſt.*

CANTONNER, v. n. *Cantoniren, im Kriege, in den Städten und Dörfern einer Gegend vor der Eröfnung des Feldzuges oder vor Beziehung der Winterquartiere ausruhen.* Les troupes commencent à cantonner; *die Truppen fangen an die Cantonirungs-Quartiere zu beziehen.*

SE CANTONNER, v. récipr. *Sich an einen Ort, in einen Winkel Landes zuſammen ziehen, ſich daſelbſt feſt ſetzen und gegen eine überlegene feindliche Macht verſchanzen.* Les rebelles s'étoient cantonnés dans un coin de la Province; *die Rebellen hatten ſich in einen Winkel der Provinz feſtgeſezt.*

In der Wapenkunſt heißt Cantonner un écu; *die vier Ecken eines Schildes mit den gehörigen Stücken zieren.*

CANTONNÉ, ÉE, part. & adj. Il trouva les troupes cantonnées en divers villages; *er fand die Truppen in verſchiedenen Dörfern zum Cantoniren verlegt.*

CANTONNIÈRE, ſ. f. *Die Bekleidung der Betſtollen, ein ſchmaler Vorhang hinten an den Betpfoſten über die großen Vorhänge;* it. *ein kleiner Vorhang, den man unten zu Füßen des Bettes vorzieht.*

CANULE, ſ. f. *Ein Röhrchen, das in eine Spritze geſtekt wird; das Spritzenröhrchen;* it. *ein Röhrchen von Gold oder Silber, das man in eine Wunde oder in einen offenen Schaden ſtekt, um ſie offen zu erhalten, und der Materie Ausfluß zu verſchaffen.*

CAP, ſ. m. *Heißt eigentlich der Kopf. In dieſer Bedeutung aber wird es nur in folgenden Redens-Arten gebraucht:* De pied en cap; *vom Füße bis auf das Haupt, vom Kopfe bis zu den Füßen.* Il eſt armé de pied en cap; *er iſt vom Fuße bis auf das Haupt gewafnet; er iſt in voller Rüſtung. Im gem. Leb. ſagt man auch* Parler cap à cap; *mündlich mit einander reden; unter vier Augen einander ſprechen. Man ſagt in der Handlungsſprache:* Cette pièce d'étoffe a cap & queue; *dieſes Stück Zeug iſt noch ganz; es iſt noch nichts davon abgeſchnitten.*

CAP, *heißt auch das Vorgebirge, das Cap, eine Landſpitze, die ſich auf eine beträchtliche Weite in das Mer erſtrecket.* Le cap de bonne eſpérance; *das Vorgebirge der guten Hofnung.* Doubler le cap; *das Vorgebirge umſchiffen; die andere Seite jenſeits des Vorgebirges gewinnen.*

CAP, *heißt auch der Schifsſchnabel, die vordere Spitze eines größten Schiffes. (In dieſem Verſtande iſt* Cap *einerlei mit* éperon). Avoir *oder* porter le cap à terre; *das Vordertheil des Schiffes nach dem Lande zu richten; ſich gegen das Land legen.* Avoir *oder* porter le cap au large; *das Vordertheil des Schiffes gegen die See hin richten.* Porter *oder* mettre le cap au vent; *ſich gegen den Wind legen.*

Cap de mouton, *die Scheibe, die Jungfer. So nennet man auf den Schiffen eine Art ovaler hölzerner Scheiben oder Rollen, welche in der Mitte dicker als am Rande, und mit einem eiſernen Ringe oder Bande eingefaßt, auch an drei Orten durchbohret ſind, damit durch jedes Loch ein dünnes Seil gezogen werden könne, deren man ſich verſchiedentlich bei dem Takelwerke und zur Befeſtigung der Wände bedienet.* Cap de more; *ein Eſelshaupt. So heißt das dicke eckige Holz, welches ſich an jedem Bruche oder Abſatze eines Maſtes befindet, und woran die Stangen des Maſtes über einander eingeſezt ſind.*

Auf der Reitſchule nennet man Cap de more, *Mohrenkopf, einen Rothſchimmel oder Grauſchimmel mit ſchwarzen Kopfe und ſchwarzer Mähne.*

CAPABLE, adj. de t. g. *Tüchtig, fähig, zu etwas geſchikt, mit den erforderlichen Eigenſchaften zu etwas verſehen.* Il eſt capable d'affaires; *er iſt tüchtig zu Geſchäften; man kan ihn gut zu Geſchäften gebrauchen.* Il eſt capable de gouverner toute une Province; *er iſt tüchtig, geſchikt eine ganze Provinz zu regieren.* Il n'eſt capable de rien; *er iſt zu nichts geſchikt, man kan ihn zu nichts gebrauchen.*

Capable, *wird auch gebraucht, wenn jemand vermöge ſeines Alters fähig iſt etwas zu thun, zu verwalten; wenn er das erforderliche Alter und die übrigen geſetzmäßigen Eigenſchaften zu etwas hat.* Il eſt en âge, il eſt capable de poſſeder un bénéfice, d'exercer cette charge; *er hat das gehörige Alter, er iſt fähig eine Pfründe zu beſitzen, dieſes Amt zu verwalten.*

Capable, *fähig, wird beſonders auch von dem Geiſte und Gemüthe geſagt, in ſofern es zu gewiſſen Empfindungen aufgelegt iſt.* Il eſt capable d'amitié, capable de reconnoiſſance; *er iſt zur Freundſchaft, zur Dankbarkeit fähig. Man ſagt auch:* Il n'eſt pas capable de manquer à la parole; *er iſt nicht fähig, er iſt nicht im Stande ſein Wort zu brechen; er wird gewiß ſein Wort halten, ſein Verſprechen erfüllen.* Il eſt capable de tout; *er iſt zu allem fähig (ſowohl im guten als böſen Verſtande). Beſonders ſagt man von einem verwegenen Böſewichte,* Il eſt capable de tout; *er iſt zu allem fähig; man hat alles von ihm zu befürchten; er iſt im Stande die ſchwärzeſten Handlungen zu begehen.*

Etre capable de quelque choſe; *zu etwas aufgelegt, im Stande, vermögend ſeyn; die gehörige Gemüthsſtimmung zu etwas haben. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il n'eſt pas capable de raiſon, il n'eſt pas capable d'entendre quelque choſe; *er iſt nicht fähig Vernunft anzunehmen, vernünftigen Vorſtellungen Gehör zu geben; er iſt nicht in der Gemüthsverfaſſung etwas anzuhören.*

Capable, *wird in Verbindung mit* Tenir *und* Contenir, *auch von Sachen geſagt, und heißt geräumig, was den gehörigen Raum hat, eine gewiſſe Quantität in ſich zu faſſen.* Cette ſalle eſt capable de contenir cent perſonnes; *dieſer Sal iſt geräumig genug hundert Perſonen in ſich zu faſſen; in dieſem Säle iſt Raum genug für hundert Perſonen.* Ce vaſe eſt capable de tenir tant de pintes de vin; *dieſes Gefäß kan ſo viel Kannen Wein halten; es gehen ſo viel Kannen Wein in dieſes Gefäß.*

Capable, *in der Bedeutung von geſchikt, tüchtig, fähig, mit den erforderlichen Eigenſchaften verſehen, wird auch abſolute und ohne Regimen gebraucht.* C'eſt un homme capable, très capable; *er iſt ein geſchikter, ſehr geſchikter Mann.* Il a mis ſes affaires entre les mains d'un Avocat capable; *er hat ſeine Sachen einem tüchtigen, einem geſchikten Advocaten übergeben.*

Avoir l'air capable, *ſo ausſehen, eine ſolche Miene machen, als wenn man von ſeiner eigenen Geſchiklichkeit ſelbſt eine gar zu gute Meynung habe, daß man ſelbſt zu vortheilhaft von ſich denke. Zuweilen ſteht* Capable *auch als ein ſubſtantivum:* Il fait le capable; *er giebt ſich für ſehr geſchikt aus; er that als wenn er noch ſo viel Geſchiklichkeit beſäße.*

CAPACITÉ, ſ. f. *Die Tüchtigkeit, die Geſchiklichkeit zu gewiſſen Verrichtungen; die Fähigkeit.* Avoir beaucoup de capacité; *viel Geſchiklichkeit beſitzen, ſehr geſchikt ſeyn.* Faute de capacité; *aus Mangel der nötigen Fähigkeit, der gehörigen Geſchiklichkeit.* Juger de la capacité d'un homme par ſes ouvrages; *die Geſchiklichkeit eines Menſchen nach oder aus ſeinen Arbeiten beurtheilen.* Sa capacité ne va pas là; *ſo weit reicht ſeine Geſchiklichkeit, ſeine Fähigkeit nicht.* La capacité de l'eſprit; *die Fähigkeit des Geiſtes, der Umfang des Verſtandes und der Geiſteskräfte.* Il ne paroît pas avoir une grande capacité d'eſprit; *er ſcheinet keinen alzufähigen Kopf zu haben.*

Capacité, *heißt auch im rechtlichen Verſtande die Fähigkeit, die Eigenſchaft, nach welcher man zu einer gültigen Handlung oder Veränderung fähig iſt.* La capacite pour ſucceder; *die Fähigkeit nach den Geſetzen eine Erbſchaft zu heben; die Erbfähigkeit. Man nennet,* Les titres & capacités d'un Eccléſiaſtique; *die Documente und Zeugniſſe, womit ein Geiſtlicher ſeine Rechtsfähigkeit, eine Pfründe zu genießen, beweiſen muß, z. B. der Taufſchein, die Tonſur, die Weihe &c.*

Capacité, *bedeutet ferner, wenn von Sachen die Rede iſt, der Raum, der Inhalt einer Sache nach ihre Weite oder Tiefe; dasjenige, was ein Raum enthalten kan.* La capacité d'un vaiſſeau; *der inwendige Raum eines Schiffes.* La capacité du cerveau; *der Umfang des Gehirnes, der Raum, den das Gehirn in der Hirnſchale einnimt.* La capacité de l'eſtomac; *die Weite des Magens, der Umfang des inneren Raumes des Magens.* La capacité de la poitrine; *die Bruſthöhle, der inwendige hohle Raum unter dem Bruſtknochen.*

* CAPADE, ſ. f. *Die Fache, die gefachte und zu einem loſen Hütfilz gemachte Wolle.*

CAPARAÇON, ſ. m. *Die Pferdedecke.* Mettre un caparaçon à un cheval; *dem Pferde eine Decke auflegen.*

CAPARAÇONNER, v. a. *Einem Pferde die Decke auflegen.* Il faut caparaçonner ce cheval; *man muß dieſem Pferde eine Decke auflegen.*

Caparaçonné, ée, part. & adj. *Mit einer Pferdedecke bedekt.*

CAPE, ſ. f. *So hieß ehedem ein Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopf ziehen konte. Man ſagt figürlich von dem jüngeren Sohne eines Edelmannes, wenn alle Güter dem älteſten Sohne zufallen:* Il n'a que la cape & l'épée; *er hat kein Vermögen; er hat nichts als ſeinen Adel. Im gem. Leb. ſagt man figürlich:* Ce traité, cet ouvrage n'a que la cape & l'épée; *in dieſer Abhandlung, in dieſem Werke iſt nicht viel Gründliches; dieſes Werk hat wenig innerlichen Wehrt; es iſt nicht viel daran.*

Rire

Rire tous cape, *heimlich lachen, ins Fäuſtchen lachen.*

Cape, *die Kappe, Kapuze, eine Bekleidung des Hauptes, beſonders der Frauenzimmer, um ſich gegen Sonne, Wind und Regen zu ſchützen.* Une cape de toile cirée; *eine Kappe, Kapuze von gewichster Leinwand.*

In der Séſprache heißt La cape, *das Schönfahrſegel, das größe Segel des größten Maſtes.*

La cape & queue, *heißt bei den Tuchmachern die Anſchrote, die äuſſerſten Enden an beiden Seiten der Länge eines Stückes.* La cape d'un batardeau; *(Feſtungsbau) die Kappe oder der oberſte Theil eines Büres.*

* CAPÉER, v. a. *(Schiffahrt) Treiben, nur das größe Segel gebrauchen und das Schiff in die Quere legen, um ſelbiges, wo möglich in der nehmlichen Mergegend zu erhalten.*

CAPELAN, ſ. m. *So nennet man aus Verachtung einen armſeligen Prieſter, der ſeine Würde nicht zu behaupten weiß. (Man muß dieſes Wort nicht mit* Chapelain *verwechſeln).*

Capelan, *heißt auch ein kleiner Séfiſch, der ein ſchmackhaftes Fleiſch hat, und vorzüglich in der mittelländiſchen Sé gefangen wird.*

† CAPELER, v. a. Capeler les haubans; *die Wand, das Tauwerk des Maſtes über den Maſt herüber ſchlagen.*

CAPELET, ſ. m. *So nennet man eine harte Geſchwulſt am Hinterknie eines Pferdes, wovon daſſelbe ſteif und oft gar hinkend wird.*

CAPELINE, ſ. f. *Der Sonnenhüt, Strohhüt eines Frauenzimmers. Man verſtehet vorzüglich unter* Capeline, *ein mit einem Federbuſche geziertes Hütchen, womit die Schauſpielerinnen auf dem Theater erſcheinen.*

Bei den Wund-Ärzten heißt Capeline, *der Schaubhüt, eine Binde, deren man ſich zu Befeſtigung eines Verbandes bedienet.*

* CAPENDU, *oder* COURT-PENDU, ſ. m. *So nennen die Gärtner einen kleinen rothen kurzſtieligen Winter-Apfel, deſſen eine Seite ſchwärzlich roth zu ſeyn pflegt.*

CAPILLAIRE, adj. de t. g. *Dünn, wie ein Hár. Man nennet in der Botanik* Plantes capillaires, *hárförmige Pflanzen, Pflanzen welche ſehr ſchmale Blätter haben.* Racines capillaires; *Hárwurzeln, Wurzeln, die aus lauter langen und dünnen Faſern beſtehen. In der Phyſik heiſſen* Tuyaux capillaires; *Hárröhrchen, die allerfeinſten und dünneſten Röhrchen.* Vaiſſeaux capillaires; *hárdünne Gefäſſe, Hárgefäſſe, Adern und andere Röhrchen im menſchlichen Körper, die ſo zart und eng wie ein Hár ſind. Bei den Wund-Ärzten heißt* Fracture capillaire; *ein faſt unſichtbarer Spaltbruch in der Hirnſchale.*

Capillaire, ſ. m. *Das Frauenhár, ein Name, welcher verſchiedenen zu den Farnkräutern gehörigen Pflanzen theils wegen ihrer hárigen Blätter, theils auch wegen ihrer den Hárem ähnlichen Ranken beigeleget wird.* Les cinq herbes capillaires; *die fünf Frauenhárkräuter. Dazu werden gerechnet,* L'adiante noir; *ſchwarzes Frauenhár.* L'adiante blanc *oder* Capillaire de Montpellier; *weiſſes Frauenhár, wahres Frauenhár.* Le polytri *oder* Capillaire ordinaire; *rother Wiederthon.* Le céterac; *das Milzkraut.* La rue de muraille; *die Mauerraute. Man nennet* Sirop capillaire; *einen Syrup, welcher der Bruſt dienlich iſt, und den Auswurf befördert.*

* CAPILLAMENT, ſ. m. *(Anat. und Botan.) Eine hárdünne Faſer oder Fáher, ein hárdünner Nerve, ein faden-ähnliches Blatt, eine hárförmige Wurzel &c.*

CAPILOTADE, ſ. f. *Ein Eingeſchnittenes, ein Ragout aus allerlei zuſammengeſchnittenen oder zuſammengehakten Überbleibſeln von gebratenem Fleiſche. Man ſagt ſprichw. und figürl.* Mettre quelqu'un en capilotade; *einen durch die Hechel ziehen, einem alles Böſe nachreden, einem für keinen Heller Ehre laſſen.*

CAPISCOL, ſ. m. *So heißt in einigen Stiftern der Dómdechant.*

CAPITAINE, ſ. m. *Der Hauptmann, der Befehlshaber einer Compagnie, ſowohl bei der Infanterie als bei den Dragonern.* Un Capitaine de Cavalerie; *ein Ritmeiſter.* Un Capitaine en pied; *ein wirklicher Hauptmann, der eine eigene Compagnie hat;* it. *ein wirklicher Ritmeiſter.* Capitaine-Lieutenant; *der Stábs-Capitän, ein Hauptmann oder Ritmeiſter der noch keine eigene Compagnie hat, ſondern eine Stábscompagnie commandiret. In Frankreich heißt der Befehlshaber einer Compagnie* Gendarmes, Chevaux-Legers, *oder anderer königlichen Haustruppen, wobei der König oder jemand aus dem königlichen Hauſe ſelbſt Capitän iſt,* Capitaine-Lieutenant.

Capitaine aux Gardes, *Hauptmann unter dem Leibregimente.* Capitaine des Gardes; *Hauptmann über die Leibwache.* Capitaine de ſerre-file; *ſo heißt bei den franzöſiſchen Regimentern derjenige Hauptmann, welcher mit einem Lieutenant und einigen Unteroffiziers und Gemeinen commandirt iſt, auf dem Marſche das Regiment zu ſchlieſſen.* Capitaine-Conducteur général d'Artillerie; *der General-Schirmeiſter bei der Artillerie, unter welchem die* Capitaines-Conducteurs d'Artillerie, *die Oberſchirmeiſter bei der Artillerie, ſtehen.* Capitaine-Général des Charrois de l'Artillerie; *der Oberwagenmeiſter bei der Artillerie.* Capitaine-Général des vivres; *der Ober-Proviantmeiſter einer Armée.*

Capitaine de vaiſſeau, *der Schifs-Capitän, der Befehlshaber eines Schiffes.* Capitaine de galère, de frégate, de brûlot; *der Capitän einer Galére, einer Fregatte, eines Brauders.*

Capi-

Capitaine de Port, *der Hafen-Capitän, ein Offizier, der zur Sicherheit und Bewachung des Hafens eine beſtimte Anzahl Manſchaft unter ſeinem Befehl hat.*

Capitaine, *heißt auch der Schloßhauptmann, der Commendant der königlichen Luſtſchlöſſer.* Capitaine des chaſſes, *der Jagd-Capitän, derjenige, dem die Aufſicht über das Jagdweſen in einem gewiſſen Bezirke übertragen iſt.* Capitaine de voleurs, *der Hauptmann, der Anführer einer Diebsbande.*

Capitaine, *bedeutet auch einen tüchtigen und erfahrnen General einer Armé, einen Feldherrn.* Ce Roi étoit un grand Capitaine; *dieſer König war ein gröſſer Feldherr, ein gröſſer General.* Ce Général étoit plus ſoldat que Capitaine; *dieſer General war mehr Soldat als Feldherr.*

CAPITAINERIE, f. f. *Die Schloßhauptmanſchaft, die Würde eines Schloßhauptmannes*; it. *die Wohnung eines Schloßhauptmannes und der dazu gehörige Bezirk.*

Capitainerie des Chasses, *der Bezirk über welchen ein Jagd-Capitän geſezt iſt, das Jagdrevier*; it. *die Wohnung deſſelben.*

CAPITAL, ALE, adj. *Das, was bei einer Sache das vornehmſte, das wichtigſte iſt.* C'eſt-là le point capital de cette affaire; *das iſt der wichtigſte Punkt bei dieſer Sache.* Cette clauſe eſt capitale dans ce contrat; *dieſe Klauſel iſt bei dieſem Contracte vorzüglich wichtig.* Paris eſt la ville capitale du Royaume; *Paris iſt die vornehmſte, die wichtigſte Stadt des Königreiches. Man nennet in den Druckereien:* Lettres capitales; *Capitälchen, gröſſe Anfangsbuchſtaben, Verſalbuchſtaben.*

Capital, *wird auch gebraucht, wenn von Verbrechen die Rede iſt, worauf die Todesſtrafe geſezt iſt.* Un crime capital; *ein Hauptverbrechen, worauf die Todesſtrafe ſteht.* La peine capitale; *die Todesſtrafe. Man nennet:* Les ſept péchés capitaux; *die ſieben Todtſünden, Sünden, welche den ewigen Tod oder die Verdamniß nach ſich ziehen.* Un ennemi capital; *ein Todfeind, ein geſchwörner, ein unverſöhnlicher Feind. Bei den Malern heißt* Un deſſein capital; *eine Hauptzeichnung, eine Zeichnung von einem gröſſen berühmten Meiſter.* Couleurs capitales. *Hauptfarben, natürliche Farben, woraus mittelſt der Brechung die übrigen Farben gemacht worden.*

CAPITAL, ſ. m. *Die Hauptſache, das Hauptwerk, das Hauptſächlichſte an oder bei einer Sache.* Faire ſon capital de quelque choſe; *aus etwas ſeine Hauptſache, ſeine Hauptbeſchäftigung machen.* Il fait ſon capital du jeu. *das Spiel iſt ſeine Hauptſache; Spielen iſt ſeine vornehmſte Beſchäftigung.*

Capital, ſ. m. *Heißt auch die Hauptſumme einer Schuld, im Gegenſatze der Zinſen; das Capital, der Hauptſtuhl.* Il a payé les intérêts, mais il doit encore le capital; *er hat die Zinſen bezahlt, aber das Capital iſt er noch ſchuldig.*

CAPITALE, ſ. f. *Die Hauptſtadt eines Landes.* Paris eſt la capitale du Royaume; *Paris iſt die Hauptſtadt des Königreiches. Im Feſtungsbaue nennet man:* La capitale de baſtion, *oder ſchlechtweg* la capitale; *die Hauptlinie, die gerade Linie, die aus dem Kehlwinkel einer Baſtion auf deſſen Spitze gezogen wird, und die Baſtion in zwei gleiche Theile theilet.*

CAPITAN, ſ. m. *Der Prälhans, Gröſſſprecher, der Praler, der von ſeinen Heldenthaten viel Rühmens macht.*

CAPITAN-BACHA, ſ. m. *Der türkiſche Gröſſ-Admiral.*

CAPITANE, ſ. f. *Die Hauptgalère. Seitdem die Würde eines General-Capitäns der Galèren in Frankreich erloſchen iſt, heißt ſie* La réale, la Galère réale.

CAPITATION, ſ. f. *Das Kopfgeld, die Kopfſteuer, das Hauptgeld, die Hauptſteuer, diejenige Abgabe an die Obrigkeit, welche auf die Köpfe der Perſonen gelegt wird. Man nennet ſie auch die Perſonenſteuer.*

CAPITEL, ſ. m. *So heißt bei den Seifenſiedern das Klärſte und Dünneſte einer aus Aſche und ungelöſchtem Kalke gemachten Lauge.*

CAPITEUX, adj. *In den Kopf ſteigend. (Wird nur von ſtarken Getränken geſagt)* Le vin nouveau eſt capiteux; *der neue Wein ſteigt in den Kopf.*

CAPITOLE, ſ. m. *Das Capitöl, eine berühmte Feſtung des alten Roms auf dem Tarpejer Berge. Auch hatte Jupiter einen Tempel auf dem Capitöl, wovon er* Jupiter Capitolin *genant wurde. Es wurden in der Folge viele andere Tempel und feſte Schlöſſer erbauet und mit den Namen* Capitoles *belegt.*

CAPITOLIN, adj. m. *Was zum Capitöl gehöret, oder den Namen davon hat.* Jupiter Capitolin; *Jupiter, der in dem Tempel des Capitols verehret wurde.*

CAPITON, ſ. m. *Die grobe Flockſeide, welche übrig bleibt, wenn man ein ſogenantes Seidenwurms-Ei abgehaſpelt hat, und welche hernach gekartätſcht und zu groben Zeugen verarbeitet wird.*

CAPITOUL, ſ. m. *Dieſen Titel führen in Toulouſe gewiſſe Magiſtratsperſonen, die man in anderen Städten* Echevins, *Schöffen, nennet.*

CAPITOULAT, ſ. m. *Die Würde oder das Amt eines Capitouls.*

CAPITULAIRE, adj. *Zu einem Stifte oder Capitel gehörig.* Une acte capitulaire, réſolution capitulaire; *ein Capitels-Schluß, ein Schluß, der bei verſammelten Capitel gefaßt worden.* Une aſſemblée capitulaire; *eine Verſamlung des Capitels. Siehe* Chapitre.

CAPITULAIRE, ſ. m. *So nennet man eine in Kapitel abgetheilte Samlung von Verordnungen der ehemaligen franzöſiſchen Könige über weltliche und geiſtliche Sachen.* Les capitulaires de Charlemagne; *die Capitularia Carls des Gröſſen.*

CAPITULAIREMENT, adv. *Im Capitel.* Les Chanoines, les Religieux capitulairement aſſemblées; *die im Capitel verſammelten Dömherren und Geiſtlichen.* Cela fut reſolu capitulairement; *das wurde im Capitel beſchloſſen.*

CAPITULANT, adj. *Der eine Stimme im Capitel hat.* Chanoine capitulant; *ein Dömherr, der zu Capitel geht, der eine Stimme im Capitel hat. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les Capitulans aſſemblés pour l'élection; *die zu der Wahl verſammelten Capitels-Herren.*

CAPITULATION, ſ. f. *Die Capitulatiön, der Vertrag zwiſchen den Belagerern und der Beſatzung einer Feſtung, wegen deren Übergabe.* Ils ſortirent auſſi-tôt que la capitulation fut ſignée; *gleich nach unterzeichneter Capitulatiön zogen ſie aus, marſchirten ſie ab.*

CAPITULATION, *heiſt auch der Vertrag, den die Reichsſtände und in deren Namen die Kurfürſten mit dem Kaiſer, bei der Wahl ſchlieſſen, welchen der erwählte Kaiſer unterſchreibt und beſchwört, und welcher daher die Wahl-Capitulatiön genant wird.*

CAPITULE, ſ. m. *Ein kleines Capitel, das nach Endigung gewiſſer Gebethe des Breviers, geleſen werden muß.*

CAPITULER, v. n. *Capituliren, einen Vergleich in Vorſchlag bringen und eingehen; ſich mit dem Feinde wegen der Übergabe eines Ortes vergleichen.* La citadelle capitula quinze jours après la ville; *die Citadelle capitulirte vierzehn Tage ſpäter als die Stadt. Auſſerdem heiſt* Capituler *auch im erweiterten Verſtande, über jeden andern Streit einen Vergleich treffen; einen Vergleich in Vorſchlag bringen und eingehen.* Il commence à ſe défier de ſon droit, il demande à capituler; *er fängt an, an ſeinem Rechte, an der Gültigkeit ſeiner Sache zu zweifeln, und ſchlägt deshalb einen Vergleich vor. Man ſagt ſprichwörtlich:* Ville qui capitule eſt à demi rendue; *eine Stadt, die capitulirt, iſt ſchon halb übergeben; wenn man ſchon anfängt Vorſchläge anzuhören, ſo iſt der Vergleich nicht mehr weit.*

CAPIVERD, ſ. m. *Das Waſſerſchwein in Braſilien, ſonſt auch* Cabiai *genant.*

* CAPOC, ſ. m. *Eine Art feiner aber ſehr kurzer Baumwolle, die nicht verarbeitet werden kan, ſondern nur zu Watten, Betten &c. gebraucht wird.*

* CAPOLIN, ſ. m. *Name eines amerikaniſchen Baumes, deſſen Blätter den Blättern eines Mandelbaumes gleichen. Die Frucht gleicht an Geſtalt, Farbe und Kern unſeren Kirſchen. Die pulveriſirte Rinde wird gegen die rothe Ruhr und innerliche Entzündung gerühmet.*

CAPON, ſ. m. *So wird in der Sprache der Schüler und des Pöbels ein ſchlauer Spieler, oder ſonſt auch ein ſchelmiſcher Burſche genant, dem nicht viel zu trauen iſt.*

Auf den Schiffen heiſt Capon, *der Ankerhaken, ein ſtarker eiſerner an einem Tau befeſtigter Haken, mit welchem das Bouſeil gefaſt wird, wenn ein Anker gelichtet werden ſoll. Man verſteht auch unter* Capon, *eine aus Werbel, Seil und Haken zuſammengeſetzte Maſchine, womit der gelichtete Anker gewonnen und an ſeinen Ort gehoben wird.*

CAPONNER, v. n. *Im Spiele betrügen. Siehe* Capon.

Caponner l'ancre, *heiſt den Anker mit dem Haken gewinnen, und ihn an ſeinen Ort heben.*

CAPONNIÈRE, ſ. f. *So nennet man im Feſtungsbau ein mit Bohlen und Erde bedektes, drei bis vier Fuß in die Erde eingeſchnittenes und mit Schieſslöchern verſehenes Werk, ſo man in dem bedekten Wege oder in einem trockenen Graben anzulegen pflegt, um 15 oder 20 Mann bedekt daraus feuern zu laſſen.*

* CAPOQUIER, ſ. m. *Der indianiſche Lautanbaum, eine Art Palmbäume, worauf eine Art ſehr kurzer Baumwolle* (Capoc) *wächſt.*

CAPORAL, ſ. m. *Der Corporal, ein unmittelbar unter dem Sergeanten ſtehender Unter-Offizier bei der Infanterie.* C'eſt d'ordinaire le Caporal qui poſe & lève les ſentinelles; *der Corporal pflegt gemeiniglich die Schildwachen auf ihre Poſten und wieder ab zu führen.* Les Caporaux d'une Compagnie; *die Korporale einer Compagnie.*

* CAPOSER, v. a. Mettre un navire à la cape. *Siehe* Cape *und* Capéer.

CAPOT, ſ. m. *Der Caput-Rock, ein ſchlechter Oberrock mit einer Kappe, den man im Regen, auf Reiſen &c. trägt, und womit zur Winterszeit die Soldaten auf ihren Poſten ſich gegen die Kälte verwahren.*

CAPOT, *heiſt auch eine kleine Kappe, die einen Theil der Ceremonienkleidung der Ritter des heil. Geiſt-Ordens ausmacht.*

Im Pikeſpiel heiſt Faire capot; *matſch machen, matſchen, alle Leſen allein machen. Man ſagt auch:* Faire pic, repic, & capot, être capot; *matſch ſeyn, keinen Stich machen.*

Demeurer capot, *heiſt figürlich im gem. L. beſchämt und beſtürzt da ſtehen, wenn man entweder beſchämt worden iſt, oder ſich in ſeiner Erwartung betrogen findet.*

CAPOTE, ſ. f. *Der Regenmantel oder das Regentuch der Weibsperſonen, das Regenkleid; eine Art Mantel von wollenen oder ſeidenen Zeuge, den das Frauenzimmer überhängt, um ſich vor dem Regen zu ſchützen.*

CÂPRE, ſ. f. *Die Kaper, die noch geſchloſſenen Blütknoſpen der Kapernſtaude, die in Eſſig eingemacht werden. Man nennet:* Câpres capucines; *Kapuciner-Kapern, eine ſehr kleine Art Kapern.*

CAPRE, ſ. m. *Der Caper, der Anführer eines oder mehrerer Kriegsſchiffe, welche hauptſächlich nur zu Kriegszeiten ausgerüſtet werden, um auf feindliche Schiffe zu kreuzen und Priſen zu machen; ein privilegirter Seräuber.* Capre, *heißt aber auch das Caperſchiff, das Schiff eines Capers, oder ſchlechtweg der Caper.* Capre à la part, *nennet man eine Privat-perſon, die bei der Ausrüſtung eines Capers mit intereſſirt iſt, ob ſie ſich gleich nicht auf dem Schiffe mit gegenwärtig befindet.*

CAPRICE, ſ. m. *Der Eigenſinn, der eigene Sinn, die hartnäckige Neigung, ſeiner Meynung auch bei erkanter Unrichtigkeit derſelben zu folgen.* Suivre ſon caprice; *ſeinem Eigenſinne folgen. Zuweilen bedienet man ſich des Wortes* Caprice, *im guten Verſtande, und verſteht darunter muntere, lebhafte, artige Einfälle, die jemand plötzlich und wie von ungefähr hervorbringt; die Laune.* Ce Poëte ne compoſe que de caprice; *dieſer Dichter macht nur Verſe, wenn er bei Laune iſt.* Cet homme a d'heureux, de beaux, d'excellens caprices; *dieſer Menſch hat glückliche, ſchöne, vortrefliche Einfälle.* Cette jeune Dame a des caprices charmans; *dieſe junge Dame iſt allerliebſt in ihrer Laune, wenn ſie bei guter Laune iſt.*

In der Muſik und in den bildenden Künſten, verſteht man unter Caprice, *eine ſeltſam ſcheinende und wohl gar gegen die Regeln der Kunſt laufende, aber dennoch angenehme und gefällige Compoſition, bei welcher ſich der Künſtler blos ſeinem Genie und ſeiner Empfindungskraft überlaſſen hat.*

CAPRICIEUX, EUSE, adj. *Eigenſinnig.* Un homme capricieux; *ein eigenſinniger Mann.* Une femme capricieuſe; *ein eigenſinniges Weib.*

CAPRICIEUSEMENT, adv. *Aus Eigenſinn, auf eine eigenſinnige Art, eigenſinnig.* Cet homme agit capricieuſement; *dieſer Menſch beträgt ſich ſehr eigenſinnig.*

CAPRICORNE, ſ. m. *Der Steinbock, dasjenige von den zwölf himmliſchen Zeichen des Thierkreiſes, das zwiſchen dem Schützen und Waſſermanne liegt, und mit einem Bockkopfe und Fiſchſchwanze vorgeſtellet wird.*

CÂPRIER, ſ. m. *Der Kapernſtrauch, der Strauch auf welchem die Kapern wachſen.*

CAPRIZANT, adj. m. *(Arzeneiw.)* Un pouls caprizant; *ein ungleicher Puls.*

CAPRON, ſ. m. *Name einer Art gröſſer Erdbeeren. Bei den Capuzinern heißt* Capron, *ein ovales Stück Tuch, welches ſie während den Probe-Jahren tragen, und welches einen Fuß lang über die Bruſt und über den Rücken herunter hängt.*

CAPSE, ſ. f. *Die Kapſel oder Büchſe, worin bei gewiſſen Geſellſchaften die Stimmen geſammelt werden.*

CAPSULAIRE, adj. *Man nennet in der Anatomie* Un ligament capſulaire; *ein Kapſelband, ein Kugelband, ein Knorpelband, welches mit dem Knochen, woraus es entſpringt, und über den es ringsherum hervorraget, um den Kopf des darin ſich einfügenden Knochens zu faſſen und zu befeſtigen, eine Art Kapſel bildet. Man nennet* Veine capſulaire; *die Blut-Ader einer Nebenniere.*

CAPSULE, ſ. f. *Die Kapſel, die Bekleidung, die Bedeckung eines Dinges. Man nennet beſonders in der Botanik* La capſule, *die Kapſel, ein hohles Sämengehäuſe, welches ſich, wenn der Sämen reif iſt, öfnet. In der Anatomie heißt* Capſule, *eine Haut oder Hautſcheide, welche im menſchlichen Körper einen andern Theil umgibt oder umſchließt. Man nennet,* Capſule de la veine-porte, *oder* capſule de Gliſſon; *die Pfort-Aderſcheide, die gliſſoniſche Scheide, eine von dem Zergliederer Gliſſon zuerſt beſchriebene beſondere Haut, welche der Pfort-Ader, bei ihrem Eingange in die Leber, zur Scheide dienet.* Les capſules atrabilaires, *oder* glandes ſurrenales; *die Nebennieren, zwei Drüſen auf der oberen Fläche jeder Niere.*

CAPTAL, ſ. m. *Das Oberhaupt;* it. *der Landhauptmann. (Dieſes Wort komt noch in der franzöſiſchen Geſchichte vor).*

* CAPTATEUR, ſ. m. *Der Erbſchleicher, einer, der durch Schmeichelei oder andere Liſt ſich in ein Teſtament einzuſchleichen ſucht, um mit zu erben.*

* CAPTATION, ſ. f. *Die Liſt, der Kunſtgriff.*

† CAPTATOIRE, adj. de t. g. *(Rechtsgel.) Was man durch Schmeichelei oder durch andere Kunſtgriffe zu bewirken geſucht hat.*

CAPTER, v. a. *Sich der zum Zweck führenden Mittel auf eine feine und geſchikte Art bedienen.* Capter la bien-veillance de quelqu'un; *jemandes Gunſt zu gewinnen ſuchen, ſich jemand geneigt zu machen ſuchen.* Il a ſu capter tous les ſuffrages de l'aſſemblée; *er hat ſich den Beifall der ganzen Verſamlung zu erwerben, er hat die Stimmen der ganzen Geſellſchaft zu gewinnen gewußt.*

CAPTÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Capter.

CAPTIEUSEMENT, adv. *Auf eine verfängliche Art, durch einen feinen Trug.*

CAPTIEUX, EUSE, adj. *Verfänglich, wobei eine verborgene Gefahr, eine verborgene Nachſtellung möglich iſt.* Une queſtion captieuſe; *eine verfängliche Frage.* Une clauſe captieuſe; *eine verfängliche Klauſel.*

CAP-

CAPTIF, IVE, adj. *Gefangen.* (*Dieſes Wort komt beſonders in der Geſchichte der alten Krieger vór*). Les Grecs ayant pris la ville, paſſèrent les hommes au fil de l'épée, & emmenèrent les femmes captives; *nachdem ſich die Griechen der Stadt bemächtiget hatten, ließen ſie die Männer über die Klinge ſpringen, und führten die Weiber gefangen mit ſich fort.* Un Roi captif; *ein in die Gefangenſchaft gerathener König; ein König, den man gefangen hält.*

Subſtantive nennet man vórzüglich: Les captifs, *die von den Barbaren gefangenen und zu Sclaven gemachten Chriſten.* Les ordres de la rédemption des captifs; *die zur Auslöſung der gefangenen Chriſtenſclaven geſtifteten Orden.*

Man nennet fig. Un cœur captif, une ame captive; *ein Herz, das ſeine Freiheit verloren hat, ein Herz, das die Liebesfeſſeln trägt; ein Herz in Liebesbande.* Sa raiſon captive; *ſeine durch die Leidenſchaften oder Vórurtheile unterdrückte Vernunft;* it. (*in der theologiſchen Sprache*) *ſeine unter dem Gehórſam Chriſti oder des Glaubens gefangen genommene Vernunft.*

Tenir captif, *gefangen halten; fig. im Zwang, in einer gróßen Unterwürfigkeit halten.* Il tient ſes enfans captifs, & il ne leur laiſſe aucune liberté; *er hält ſeine Kinder ſehr ſclaviſch und läßt ihnen nicht die geringſte Freiheit.*

CAPTIVER, v. a. *Zum Gefangenen machen. In dieſer eigentlichen Bedeutung iſt* Captiver *nicht gebräuchlich; wohl aber in folgenden figürlichen Rèdens-Arten:* La beauté qui me captive; *die Schónheit, oder die Schóne welche mich feſſelt.* Ses yeux ont captivé ma liberté; *ihre Augen haben mir meine Freiheit geraubet.*

CAPTIVER, *heißt auch ſich unterwürfig machen, bändigen, nach ſeinem Willen lenken.* Vous ne ſauriez captiver cet eſprit; *dieſen Kopf werden Sie nicht bändigen; Sie werden nie Meiſter über ihn werden, Sie werden ihn nie auf Ihre Seite lenken.* Captiver la bienveillance de quelqu'un; *jemandes Gewogenheit gewinnen, ſich jemandes Gewogenheit erwerben. Man ſagt in der theologiſchen Sprache:* Captiver ſon eſprit, ſon entendement ſous le joug de la foi; *ſeine Vernunft unter dem Gehórſam des Glaubens gefangen nèhmen.*

Se captiver, *ſich zwingen, ſich mäßigen, ſich überwinden, ſich mit Gewalt zurück halten, ſich Zwang anthun.* Il perd toutes ſes affaires, parcequ'il ne ſauroit ſe captiver; *er verliert alle ſeine Prozeſſe, weil er ſich nicht mäßigen kan, weil er nicht in den gehórigen Schranken der Mäßigung bleibt.* Pour faire ſa fortune, il faut ſe captiver auprès des grands; *wèr ſein Glück machen will, muß ſich bei den Gróßen Zwang anthun.*

CAPTIVÉ, ÉE, partic. & adj. *Gefangen. Siehe* Captiver.

CAPTIVITÉ, ſ. f. *Die Gefangenſchaft, vórzüglich einer in die Sclaverei gerathenen Perſón.* Délivrer de captivité; *aus der Gefangenſchaft, aus der Sclaverei befreien.*

CAPTIVITÉ, *heißt figürlich die Sclaverei, dèr Zuſtand, da man jemandes Willkühr als ein Sclave unterworfen ſeyn muß.* C'eſt une maiſon où les domeſtiques ſont en captivité; *in dieſem Hauſe werden die Bedienten als Sclaven gehalten oder behandelt.*

CAPTURE, ſ. f. *Der Verhaft, die gerichtliche Gefangennèhmung eines Schuldners oder eines Verbrechers.* On ordonna la capture de l'aſſaſin; *man gáb Befehl den Mörder in Verhaft, oder bei dem Kopfe zu nèhmen.* Les cavaliers de la Marechauſſée firent la capture du chef des voleurs; *die Reiter des Marſchall-Amtes zogen den Anführer der Räuber gefänglich ein.*

CAPTURE, *kan in folgenden Rèdens-Arten auch durch Fang überſezt werden.* Ce ſergent a fait deux captures ce matin; *dieſer Gerichtsdiener oder Häſcher hat dieſen Morgen einen doppelten Fang gethan, hat dieſen Morgen zwei Verbrecher gefänglich eingebracht.* On a pris un fameux voleur, c'eſt une belle capture; *man hat einen berüchtigten Dieb bei dem Kopfe genommen; das iſt ein guter Fang.*

Capture, *heißt im gem. Leb. auch die Beute, welche die Soldaten im Kriege machen.* Ces ſoldats ont fait une bonne capture; *dieſe Soldaten haben gute Beute gemacht.*

Capture, *heißt ferner das Auffangen und Wegnèhmen verbotener Wáren durch die Zollbedienten. In dieſer Bedeutung kan man èbenfals ſagen:* Les douaniers ont fait une belle capture; *die Zoll-Einnèhmer haben einen guten Fang gethan, haben viel verbotene Wáren weggenommen.*

CAPUCE, ſ. m. *Hat mit dem folgenden Worte* Capuchon *einerlei Bedeutung.*

CAPUCHON, ſ. m. *Heißt überhaupt jede Kappe die den Kopf und die Schultern vór dem Règen bedekt; insbeſondere aber die Mönchskappe, die Kappe an der Kleidung der Mönche.* Un capuchon pointu, capuchon rond; *eine ſpitzige, eine runde Kappe.*

CAPUCHON, *wird auch in der Botanik anſtatt* Éperon, *der Sporn, gebraucht, und bezeichnet den hohlen, kègelfórmigen Auswuchs am hintern Theile gewiſſer Blumen, da ein Theil der Blumen, über die anderen Theile, in Form einer zugeſpizten am Ende geſchloſſenen Röhre hervórſteht; z. B. am Ritterſporn, an der indianiſchen Kreſſe &c.*

* CAPUCIN, ſ. m. *Der Capuziner, der Capuziner-Mönch.* La Capucine; *die Capuzinerinn, die Capuziner-Nonne.*

* CAPUCINADE, ſ. f. *So nennet man im Scherze eine ſchlechte, übgeſchmakte Rède, eine Capuzi-*

ner-Prèdigt; it. *ein dummer Streich, ein Capuzinerſtreich.*

CAPUCINE, ſ. f. *Die indianiſche Kreſſe, ein wegen ſeines ſpitzigen Auswuchſes am hinteren Theile der Blume (ſiehe* capuchon *) ſogenantes Küchengewächs, deſſen Blumen mit im Salât gegeſſen werden.*

CAPUT MORTUUM, ſ. m. (*Chymie*) *Siehe* Tête morte.

CAQUAGE, ſ. m. *Das Einſalzen der Hèringe, und das Einlègen derſelben in Tonnen.*

CAQUE, ſ. f. *Ein Hèrings-Tönnchen, ein Fäßchen in welches man die geſalzene Hèringe lègt. Zuweilen bedeutet* Caque *auch ein Pulvertönnchen. Man ſagt ſprichw. und figürl.* La caque ſent toujours le hareng; *die Tonne, worin Hèringe gelègen haben, behält immer einen Hèringsgeruch; eine niedrige Abkunft, eine ſchlechte Erziehung &c. läßt auch bei verändertem Stande und Alter eines Menſchen, gewiſſe Spuren in ſeinem fulichen Betragen zurück. (Im g. L. ſagt man, der Bauer ſtößt ihn immer in den Nacken).* Il a paſſé ſa jeuneſſe en méchante compagnie, vous n'en ſerez jamais rien de bon; la caque ſent toujours le hareng; *er hat ſeine Jugendjahre in ſchlechter Geſellſchaft zugebracht, Sie werden nie etwas Gutes aus ihm ziehen; die alten böſen Gewohnheiten laſſen ſich ſo leicht nicht ablègen.*

Die Wachszieher nennen Caque, *eine Art cylindriſchen Ofens von Holz oder Kupfer, auf welchem man die Pfanne, worin das Wachs ſchmelzen ſoll, über eine dahinein geſtelte Pfanne mit glühenden Kohlen ſezt. Die Lichtzieher pflègen auch* Caque *anſtatt* Tiuette *zu ſagen, und verſtehen darunter die Talgbutte oder Tiene, worin der geſchmolzene Talg ſich ſetzen ſoll.*

CAQUER, v. a. *Hèringe einſalzen und in die Tonne packen.*

CAQUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Caquer.

* CAQUEROLLE, *Siehe* CASSEROLE.

CAQUET, ſ. m. *Das Geſchwätz, das Geplauder.* Un caquet importun; *ein läſtiges, überläſtiges Geſchwätz.* Avoir bien du caquet, trop de caquet; *viel Geſchwätz, zu viel Geſchwätz machen.* Elle a le caquet bien aſſiſé: *ſie hat ein gutes Mundwerk, ſie kan gût plaudern.* Cet homme-là n'a que du caquet; *dieſer Menſch da, kan nichts als plaudern; plaudern iſt ſein ganzes Verdienſt; was er ſagt iſt ein lères Geſchwätz. Man ſagt fig.* Rabattre le caquet, *oder* rabaiſſer le caquet de quelqu'un; *einem das Maul ſtopfen, einen Großſprecher beſchämt machen, ihn zum Stillſchweigen bringen.*

CAQUETE, ſ. f. *Eine Fiſchwanne, eine kleine Wanne oder Butte, worin die Hèringsweiber in Frankreich ihre Fiſche verkaufen.*

CAQUETER, v. n. *Schwatzen, plaudern, viel Rèdens oder Gewäſche machen.* Des femmes qui ne font que caqueter; *Weiber die nichts thun als ſchwatzen und plaudern. Bei den Jägern heißt* Caqueter, *zur Unzeit belfern oder bellen, wie einige Jagdhunde thun.*

CAQUETERIE, ſ. f. *Das Plaudern, das Schwatzen.*

CAQUETEUR, EUSE, ſ. *Der Plauderer, der Schwätzer, der zu viel plaudert.* Un grand caqueteur, une grande caqueteuſe; *ein gröſſer Schwätzer, eine gröſſe Schwätzerinn.*

CAQUETOIRE, ſ. f. *So nennet man in Frankreich einen niedrigen Stuhl ohne Arme, mit einer hohen Rücklehne, auf dèm man ſich zum Feuer ſezt und plaudert.*

CAR, *Denn; ein Bindewort, welches die Urſache eines vôrgebrachten Satzes anzeigt.* Vous ne le trouverez pas chez lui, car je viens de le voir dans la rue; *Sie werden ihn nicht zu Hauſe finden, denn ich habe ihn auf der Gaſſe geſehen.*

CARABE, ſ. m. *Der Bernſtein. Siehe* Ambre jaune.

CARABIN, ſ. m. *Der Carabiner, ein Reiter, der mit einem Carabiner bewafnet iſt. Man ſagt heut zu Tage im franzöſiſchen* Carabinier.

CARABIN, *heißt figürlich einer, dèr in einer Spielgeſellſchaft, ohne ordentlich mit zu ſpielen, etwas Weniges im Spiele wagt, und dèr, ſobald er entweder einen guten Zug gethan, oder ſeinen Satz verloren hat, ſich gleich wieder vom Spieltiſche entfernet.* Il a tiré ſon coup en carabin; *ſagt man von einem Menſchen, dèr in einer Geſellſchaft, wo von etwas geſprochen oder über etwas geſtritten wird, ohne ſich in das Geſpräch gemengt zu haben, unvermuthet etliche empfindliche, oder treffende Worte ſagt, dann ſtille ſchweigt und weggeht.*

CARABINADE, ſ. f. *Die Schwenkung welche ein Carabinîr mit ſeinem Pferde macht (wen. gebr.) Man ſagt im gem. Leb.* Il a fait une carabinade, & s'en eſt allé; *er wendete ſich ſchnell herum und ging ſeines Weges.*

CARABINE, ſ. f. *Der Carabiner, ein kurzes, gezogenes Feuerrohr für Reiter, die deshalb* Carabiniers *genant werden.*

CARABINER, v. a. *Eine Büchſe oder ein Feuerrohr ziehen, inwendig mit ausgehöhlten geraden ode gewundenen Reifen verſehen.* Il a fait carabiner ce fuſil; *er hat aus dieſem Flintenlauf ein gezogenes Rohr machen laſſen, er hat dieſe Flinte ziehen, inwendig mit ausgehöhlten Reifen verſehen laſſen.*

CARABINÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Carabiner. Un canon de fuſil carabiné; *ein gezogener Flintenlauf, ein gezogenes Rohr.*

CARABINER, v. n. *Nach Art der Carabinîrs einen Schuß thun, und ſich dann wieder zurück wenden.* Un cavalier qui ſort de ſon rang pour

Digitized by Google

pour carabiner; *ein Reiter der ſeinen Zug, ſein Glied verläßt, um einen Schuß zu thun.*

CARABINER, *wird auch figürlich von einem Spieler geſagt, der ohne ordentlich mit zu ſpielen, wie im Vorbeigehen nur etwas auf eine Karte ſezt, und wann er gewonnen oder den Satz verloren hat, gleich wieder davon geht.* Il eſt fâcheux de perdre ſon argent contre des gens qui ne font que carabiner; *es iſt verdrießlich ſein Geld an Leute zu verlieren, die nicht ordentlich mitſpielen, ſondern nur dann und wann etwas auf eine Karte ſetzen.*

CARABINIER, ſ. m. *Der Carabinier, ein mit einem Carabiner bewafneter Reiter.*

CARACHE, *oder* CARAG, ſ. m. *So heißt der Tribut, den die Chriſten und Juden jährlich dem Großſultan zahlen müſſen.*

CARACOL, ſ. m. *Man nennet in der Baukunſt,* Un eſcalier en caracol; *eine Schneckentreppe, eine Wendel reppe.*

CARACOLE, ſ. f. *Die Caracole. So nennet man auf der Reitſchule das Herumtummeln eines Pferdes, entweder im Kreiſe oder in einem halben Zirkel, bald auf dieſe, bald auf jene Seite;* it. *(im Kriegsw.) die ſchnelle Wendung der Reiter, nachdem ſie ihren Schuß gethan, um ſich wieder hinter die Schwadrone zu begeben;* it. *das Schwenken der Reiter im Angeſichte des Feindes, beſonders bei einer Retirade.*

CARACOLER, v. n. *Das Pferd im Kreiſe herum tummeln; auf dem Pferde allerlei Schwenkungen und Wendungen machen.* Il y avoit plaiſir à les voir caracoler; *es war eine Freude zu ſehen, wie ſie ihre Pferde herum tummelten, und was ſie für Wendungen machten.*

CARACOLI, ſ. m. *Eine Art Tomback, die aus gleichen Theilen Goldes, Silbers und Kupfers beſteht.*

* CARACOLLE, ſ. f. *Die Schneckenbohne, eine Art indianiſcher Bohnen.*

* CARACOULER, v. a. *Ruchſen, wie die Tauben.*

CARACTÈRE, ſ. m. *Die Schrift, der Buchſtabe oder ſonſt ein Zeichen oder eine Figur im Schreiben oder Drucken.* Un gros caractère; *eine grobe Schrift, ein größer Buchſtabe.* Un caractère liſible; *eine leſerliche Schrift, ein leſerlicher Buchſtabe.* Un écrit imprimé en beau caractère; *eine mit ſchönen Lettern gedrukte Schrift. Die Buchdrucker nennen* Caractère romain, *die Antiqua; und* Caractère italique, *die Curſiv-Schrift.* Un caractère uſé; *eine abgenuzte Schrift.* Caractères Grecs, Egyptiens, Arabes; *griechiſche, egyptiſche, arabiſche Buchſtaben oder Lettern.* Cet Imprimeur n'emploie que des caractères neufs; *dieſer Buchdrucker nimt immer neue Lettern oder Schriften:* Caractères de plomb; *bleierne Schriften.* La ſonderie en caractères; *die Schriftgießerei.* Le ſondeur des caractères d'imprimerie; *der Schriftgießer.*

Wenn von geſchriebenen Buchſtaben die Rede iſt, ſo heißt Caractère *auch die Handſchrift oder ſchlechtweg die Hand.* J'ai reconnu votre caractère; *ich habe Ihre Hand, Ihre Handſchrift erkant.*

Man nennet Caractères ſymboliques, *ſymboliſche Zeichen, ſolche Zeichen, wodurch die Sachen ſelbſt nach ihrer Geſtalt vorgeſtellet werden.* Caractères numéraux; *Zeichen, wodurch die Zahlen ausgedrückt werden.* Caractères algébriques; *die Zeichen in der Algebra. Überhaupt werden unter* Caractères *auch die chymiſchen, pharmaceutiſchen und andere Zeichen, deren ſich die Kaufleute bedienen, verſtanden.* Les anciens imprimoient ſur le front des criminels & des eſclaves certains caractères; *die Alten bezeichneten die Stirn der Verbrecher und der Sklaven mit gewiſſen Zeichen.*

CARACTÈRE, *bedeutet auch die Würde, der Titel, nebſt dem damit verbundenen Anſehen. (der Character).* Un caractère ſacré, caractère indélé, bile, caractère ineffaçable; *eine der Würde dem Stande einer Perſon anklebende, heilige und unauslöſchliche Eigenſchaft, welche man z. B. durch die Sakramente erhält.* Le caractère de Prêtriſe; *die prieſterliche Würde; die dem Prieſter-Amte anklebende Würde.* Être revêtu du caractère d'Ambaſſadeur; *mit dem Character, mit der Würde eines Geſandten bekleidet ſeyn.* Un Ambaſſadeur qui ſoutient ſon caractère avec dignité; *ein Geſandter, der ſeinen Character, ſein Anſehen mit Würde behauptet.* Cet Evêque ne reſpecte par ſon caractère; *dieſer Biſchof beträgt ſich nicht ſo, wie es ſeinem Character, ſeiner Würde zukäme.*

Man ſagt von einem Menſchen, der ſich etwas unterfängt, wozu er kein Recht, keine Vollmacht hat, wozu ihm das erforderliche Anſehen fehlet, der etwas ſagt, wozu er keinen Auftrag hat: C'eſt un homme qui n'a point de caractère, qui parle ſans caractère.

CARACTÈRE, *der Character, die beſonderen Eigenſchaften einer Perſon, in Anſehung der Sitten, des Verſtandes und des Gemüthes, wodurch er ſich von Andern unterſcheidet.* Cet homme a un étrange caractère d'eſprit; *dieſer Menſch hat eine ſonderbare Gemüths-Art.* Cet auteur développe bien les caractères de ce Prince; *dieſer Schriftſteller hat die bezeichnenden Eigenſchaften oder den Character dieſes Prinzen gut entwickelt.* Homère a excellé dans les caractères; *Homer hat die Charaktere vorzüglich gut geſchildert.* Soutenir, ne pas démentir ſon caractère, ne pas ſortir de ſon caractère; *ſeinen Character behaupten, nicht verläugnen, ſeinem Character getreu bleiben, ſeiner Denkungs-Art gemäß handeln.* C'eſt un bon caractère d'homme, c'eſt un homme d'un bon caractère; *er iſt ein guter Mann, ein Mann von einem guten*

Digitized by Google

Gemüths-Character. Je ne le reconnois point à ce que vous m'en dites, cela n'eſt point de ſon caractère, ce n'eſt point là ſon caractère; *ich erkenne ihn gär nicht an dem, was Sie mir von ihm ſagen; das iſt gär ſein Character, das iſt gär ſeine Gemüths-Art nicht.*

Caractère, *heißt auch ein magiſches Zeichen, gewiſſe Büchſtaben und Figuren, denen der Aberglaube eine Zauberkraft beilegt.* Il n'a jamais été bleſſé à la guerre; on dit qu'il a un caractère, qu'il porte un caractère ſur lui; *er iſt niemals im Kriege verwundet worden; man ſagt er trage einen Zauberzettel, ein Zauberzeichen bei ſich.*

In der Botanik verſteht man unter Caractère, *Character, die weſentlichen Kenzeichen, wodurch ſich eine Pflanze von allen übrigen Pflanzen unterſcheiden läßt. Man nennet:* Caractère générique; *der generiſche Character, die Merkmale, die einer ganzen Pflanzengattung eigen ſind; und* Caractère ſpécifique; *der ſpecifiſche Character, die Merkmale, die nür einer Art Pflanzen eigen ſind.*

Die Maler verſtehen unter Caractère, *Character, die weſentlichen Unterſcheidungs-Merkmale in den Gegenſtänden;* it. *den Ausdruck der Leidenſchaft auf einem Geſichte.* C'eſt un beau caractère; *der Affekt iſt in dieſem Geſichte ſehr ſchön ausgedrückt. Man nennet* Le caractère de l'eſprit; *das Erhabene in der Erfindung und Anordnung.* Le caractère de la main; *die Manier in der Ausführung, beſonders im Tone der Farbenmiſchung.*

Caractériser, v. a. *Den Character, die Eigenſchaften einer Perſon oder Sache beſchreiben, z. B. einer Tugend, eines Laſters, einer Pflanze, &c.* Ce Poëte, cet Auteur caractériſe bien les perſonnes dont il parle, ou qu'il fait parler; *dieſer Dichter, dieſer Schriftſteller ſchildert den Character der Perſonen, von welchen er redet, oder die er redend einführet, ſehr gut.* Ce Naturaliſte caractériſe ſingulièrement les animaux; *dieſer Naturforſcher gibt zur Unterſcheidung der Thier-Arten, ganz andere Kenzeichen an, als ſonſt gewöhnlich iſt; er beſtimt die Geſchlechter und Arten der Thiere nach ganz neuen Kenzeichen.* Ce peintre caractériſe bien ce qu'il fait; *dieſer Maler iſt glücklich im Ausdruck des Characters.*

Caractérisé, ée, part. & adj. *Siehe* Caractériſer.

* Caractérisme, ſ. m. *(Botan.) Die Ähnlichkeit, welche gewiſſe Pflanzen mit gewiſſen Theilen des menſchlichen Körpers haben.*

Caractéristique, adj. de t. g. *Bezeichnend, das, wodurch etwas kentlich wird, was das unterſcheidende Merkmal einer Sache ausmacht, characteriſtiſch.* Un ſigne caractériſtique; *ein unterſcheidendes Merkmal.* La lettre R eſt la caractériſtique de tous les futurs françois; *das R iſt der characteriſtiſche Büchſtab in allen Futuris der franzöſiſchen Zeitwörter. In den abgeleiteten Wörtern heißt* Lettre caractériſtique, *der Stambüchſtäb; z. B. In den Wörtern* corps *und* temps; *iſt das* P *der Stambüchſtäb.* (lettre caractériſtique). *So wie in* longueur, ſanguin, ranger, *das* G; *weil es zu den Stamwörtern* long, ſang *und* rang, *gehöret.*

Carafe, ſ. f. *Die Caraſſine, eine kleine gläſerne Faſche mit einem langen Halſe, Waſſer, Wein, Eſſig oder Öl bei der Mahlzeit darin vörzuſetzen.* Mettez du vin dans cette carafe; *gieſſet Wein in dieſe Caraſſine.*

Carafon, ſ. m. *Der Kühl-Eimer, ein hölzerner Eimer oder ſonſt ein Gefäß, in welches man Eis thut, um den Wein oder andere Getränke darin abzukühlen.* Il n'y a pas aſſez de glace dans ce carafon; *es iſt nicht Eis genug in dieſem Kühl-Eimer.* Carafon, *bedeutet auch die Flaſche, worin das im Kühl-Eimer zu erfriſchende Getränk enthalten iſt;* it. *die Flaſche ſamt dem Kühl-Eimer.*

* Caragach, ſ. m. *So heißt in der Handlung eine Art Baumwolle, die aus Smyrna über Marſeille komt.*

Caragne, ſ. f. *Caranna-Gummi; ein harziges, graues oder gelbſchwarzes, wohlriechendes Gummi, das aus einem Baume in der Gegend von Carthagena in Neuſpanien, fließt, und in Schilfblätter gewickelt nach Europa gebracht wird.*

Caraïte, ſ. m. *Der Caraite, ein Jude von der alten Sekte, die ſich lediglich an den Text und buchſtäblichen Verſtand der Schrift hält, und den Talmud und alle Auslegungen der Rabinen verwirft.*

Caramel, ſ. m. *Der Caramel, ein ſtark geſottener und hernach hart gewordener brauner Zucker, womit man allerhand Arten von Früchte überzieht. Es iſt eine Gattung von ſchwarzem Candiszucker.*

Die Köche nennen Caramel, *den aus Rindfleiſch, Kalbfleiſch &c. gezogenen und zu einer gewiſſen Dicke eingekochten Saft, der ganz braun und wie ein gelinder Leim ausſieht.*

* Caramoussail, Caramoussal, Caramoussat, ſ. m. *Ein türkiſches Kauffahrdeiſchiff mit ſehr hohem Hintertheile.*

* Carangue, ſ. f. *So heißt ein auf den antilliſchen Inſeln ſehr gemeiner Fiſch, der ein wohlſchmeckendes Fleiſch hat.*

* Carapace, ſ. f. *Die oberſte Dicke und feſte Schale der Schildkröten.*

Caraque, ſ. f. *Die Caracke, eine Art Schiffe, welche ehemals die Portugieſen nach Braſilien ſchikten. Sie trugen 2000 Mann und eben ſo viel Tonnen, und dienten ſowohl zum Kriege als zur Handlung.*

Digitized by Google

CARAT, ſ. m. *Der Karät, ein gewiſſer Grad der Feine des Goldes.* De l'or à vingt carats, au vingt & unième carat; *Gold von zwanzig, von ein und zwanzig Karäts, Gold welches 4/24 oder 3/24 Zuſatz von Silber oder Kupfer hat.* Il n'y a point d'or à vingt-quatre carats; *es gibt kein Gold das 24 Carats hält. (Man hat den höchſten Grad der Feine des Goldes auf 24 Carats feſtgeſezt; es gibt aber kein Gold, das ganz ohne allen Zuſatz wäre). Die Goldſchmide verſtehen unter* Carat de fin; *den vier und zwanzigſten Theil der Feine des Goldes: Unter* Carat de prix, *den vier und zwanzigſten Theil des Wehrtes des Goldes; und unter* Carat de poids, *ein Karat, den vier und zwanzigſten Theil einer Mark. Man ſagt ſig. und ſprichw.* Cet homme eſt un ſot, eſt un impertinent à vingt-quatre carats; *dieſer Menſch iſt ein eingemachter Narr, ein Erznarr.*

CARAT, *das Karat, ein kleines Gewicht, nach welchem die Edelſteine und Perlen gewogen werden, und welches vier Grän oder zwölf Gräu enthält.* Ce diamant, cette perle pèſe tant de carats; *dieſer Diamant, dieſe Perle wiegt ſoviel Karat.*

CARATS, *nennet man auch kleine Diamanten; die nach dem Gewichte verkauft werden.* Sa girandole paroît beaucoup de loin, cependant elle n'eſt que de carats; *ihr Schmuck macht von weitem viel Parade, und doch beſteht er nur aus kleinen Steinen.* Il lui fit préſent d'une bague de carats; *er verehrte ihm einen Ring von kleinen Diamanten.*

† CARATURE, ſ. f. *Die Karatür. So heißt eine Miſchung von Gold und Silber, oder von Gold, Silber und Kupfer, woraus die Probiernadeln gemacht werden.*

CARAVANE, ſ. f. *Die Caravane, eine groſſe Geſellſchaft reiſender Kaufleute, Pilgrimme &c. in den Morgenländern, die deßhalb die Reiſe mit einander machen, um ſich gemeinſchaftlich gegen die Anfälle der Räuber vertheidigen zu können.* La caravane fut attaquée par les Arabes; *die Caravane wurde von den Arabern angegriffen.*

CARAVANES, *nennet man auch die Kreuzzüge zur Sſ, wozu die Maltheſer-Ritter verbunden ſind, und wodurch ſie ſich das Recht zu Komthureien und anderen Würden bei ihrem Orden erwerben.* Ce Chevalier n'a pas encore fait ſes caravanes; *dieſer Ritter hat ſeine Caravanen noch nicht gemacht.*

Caravane, *heißt auch eine Anzahl Kauffahrdeiſchiffe, die in Geſellſchaft mit einander fahren.*

* CARAVANIER, ſ. m. *Der Kameelführer bei den morgenländiſchen Caravanen.*

CARAVANSERAIL, ſ. m. *So heißt in den Morgenländern ein groſſes öffentliches Gebäude, wo die Caravanen und andere Reiſende, entweder unentgeldlich, oder um einen billigen Preis beherberget werden.*

CARAVELLE, ſ. f. *Die Caravelle, ein kleines portugieſiſches Schiff, das ſehr geſchwind ſegelt, und 120 bis 140 Tonnen trägt. An den franzöſiſchen Küſten heiſſen* Caravelles, *kleine Schiffe von 25 bis 30 Tonnen, zum Häringsfange auf den Bänken.*

CARBATINE, ſ. f. *Ein friſch abgezogenes Thierfell.*

* CARBET, ſ. m. *So heißt ein mit einer ovalen Thür verſehenes gröſſes Zimmer, welches die Wilden auf den antilliſchen Inſeln in der Mitte ihrer Hütten lär und offen ſtehen laſſen, damit der Teufel es bewohne.*

CARBONNADE, ſ. f. *Die Carbonnade, der Röſtbraten, auf dem Röſte gebratenes Fleiſch. Wenn von Kalbs- oder anderen Ripſtückchen die Rede iſt, ſo heiſſen ſolche* Côtelettes.

* CARBOUCLE, *Siehe* ESCARBOUCLE.

* CARBOUILLON, ſ. m. *(eigentlich* Quart-bouillon) *So heißt eine gewiſſe Auflage auf die Salzpfannen in der Normandie, die den vierten Theil des Wehrtes von dem weiſſen geſottenen Salze beträgt.*

† CARCADOIRE, ſ. f. *Das Hals-Eiſen oder die Halskette eines Maul-Eſels.*

* CARCAILLER, v. n. *Heißt bei den Jägern, wie eine Wachtel ſchlagen.*

* CARCAISE, ſ. f. *Der Fritt-Ofen, der Ofen, worin die Glas- und Kriſtalfritten zubereitet werden. Siehe* Frite.

CARCAN, ſ. m. *Das Hals-Eiſen, ein eiſernes Band, welches Übelthätern um den Hals gelèget wird, wenn ſie zur Beſchimpfung öffentlich zur Schau ausgeſtellet werden;* it. *der Pranger, der Pfahl oder die Säule, an welchem die Miſſethäter zur öffentlichen Schau und Schande ausgeſtellet werden, nachdem man ihnen vörhèr das Hals-Eiſen umgelègt.* Attacher au carcan, mettre au carcan; *an das Hals-Eiſen ſchlieſſen an den Pranger ſtellen.*

Ehemals hieß Carcan *auch eine Art Halsketten von Edelſteinen, als ein Stück des Frauenzimmer-Schmuckes.*

CARCASSE, ſ. f. *Das Gerippe von einem thieriſchen Körper, alle zuſammen hangende Knochen eines thieriſchen Körpers, entweder ganz ohne Fleiſch und Adern, oder noch mit etwas wenigem Fleiſche.* Tout le champ de bataille étoit encore plein de carcaſſes d'hommes & de chevaux; *das ganze Schlachtfeld läg noch voller Gerippe von Menſchen und Pferden.*

Carcaſſe de poulet, de perdrix &c., *heißt der Rumpf, das Gerippe von einem Huhne, von einem Rebhuhne &c. nachdem man den Kopf, die Schenkel, die Flügel und die Bruſt davon abgeſchnitten hat.*

In der Schifsbaukunſt heißt Carcaſſe, *das Schifsgerippe, der Rumpf eines Schiffes, die zuſammengefügten Balken eines Schiffes, die noch nicht mit Brètern bekleidet ſind. Man pflègt auch das blòße Zimmerwerk eines Gebäudes, ſo wie es noch ohne Bekleidung da ſteht,* la carcaſſe, *zu nennen. Bei den Schreinern heißt* Carcaſſe, *die Einfaſſung und Quèrhòlzer, worauf die Tafeln eines Fußbodens von eingelègter Arbeit zu liegen kommen.*

Figürlich und aus Verachtung pflègt man eine ſehr magere Perſòn Une carcaſſe, *zu nennen.* C'eſt une carcaſſe, elle n'a que la carcaſſe; *ſie iſt ein blòßes Gerippe, es iſt nichts als Haut und Knochen an ihr.*

CARCASSE, *die Carcaſſe, eine Art länglicher Feuerkugeln oder Bomben, dèren Körper aus verſchiedenen eiſernen Schienen, in Form eines Gerippes zuſammen geſezt iſt, dèr mit Zwillich überzogen, und nachdèm er mit allerlei brenbaren Materien angefüllet, und in Pech getaucht worden, aus einem Mòrſer geſchoſſen wird. Die Brandkugel.*

CARCINOME, f. m. *Der Krèbs, der Krèbsſchaden. Siehe* Cancer.

CARCINOMATEUX, EUSE, adj. *Krèbs-artig.* Un ulcère carcinomateux; *ein krèbs-artiges Geſchwür.*

CARDAMINE, f. f. *oder* CRESSON DES PRÉS, *Die Bergkreſſe, die Gauchblume. (Pflanze)*

CARDAMÒME, f. m. *Die Cardamome, die Sàmenkörner eines oſtindiſchen Baumes, die als ein Gewürz gebraucht werden.*

CARDASSE, f. f. BROQUETTE *oder* FIGUIER D'INDE, *Der indianiſche Feigenbaum oder die gemeine Opunzie.* (Cactus Opuntia).

CARDASSE, f. f. *heißt auch die gròbſte Kratze zur Floſſeide, eine Art gròßer Kàmme oder Kartàtſchen, womit die Floſſeide gekrazt wird.*

CARDE, f. f. *Der Stiel, die eßbare Rippe in der Mitte der Blätter gewiſſer Pflanzen, inſonderheit einiger Arten Artiſchocken und des Mangolds.* Cardes de poirée; *Mangoldſtiele.*

CARDE, f. f. *Die Kartàtſche der Woll-Arbeiter.*

* CARDÉE, f. f. *So viel Wolle, als auf einmal auf der Kartàtſche durchgekàmmet worden iſt.*

CARDER, v. a. *Kartàtſchen, Wolle kàmmen, Baumwolle oder Seide kratzen oder ſtreichen.*

CARDÉ, ÉE, part. & adj. De la laine cardée; *gekrazte, gekàmmte Wolle.*

CARDEUR, EUSE, ſ. *Der Wollkàmmer, die Wollkàmmerinn, dèr oder die Wolle kartàtſcht, Baumwolle oder Seide ſtreicht.*

* CARDIAIRE, adj. de t. g. *Man nennet in der Arzeneiw.* Vers cardiaires; *Würmer, die im Herzen wachſen.*

CARDIALGIE, f. f. *Das Herzgeſpann, das ſchmerzhafte gemeiniglich mit Herzens-Angſt und ſchwèren Athemholen verknüpfte Drüken am Magenſchlunde.*

CARDIALOGIE, f. f. *Dèrjenige Theil der Anatomie, dèr von den verſchiedenen Theilen des Herzens handelt.*

CARDIAQUE, adj. de t. g. *Herzſtàrkend.* Un remède cardiaque; *ein herzſtàrkendes Mittel. In der Anatomie heißt* Cardiaque, *zum Herzen gehòrig.* Les vaiſſeaux cardiaques; *die zum Herzen gehòrige Blutgefäße.*

Man ſagt auch ſubſtantive, Un bon cardiaque, cardiaque excellent; *eine gute, eine vòrtrefliche Herzſtàrkung, ein gutes herzſtàrkendes Arzeneimittel.* It. *Siehe* Agripaume.

CARDINAL, f. m. *Der Cardinàl, einer von den ſiebenzig Prälaten, welche zuſammen das ſogenante heilige Collegium ausmachen, und aus dèren Mitte bei Erledigung des pàpſtlichen Stuhles gewòhnlich ein neuer Pàpſt erwählet wird.* Il a eu le chapeau de Cardinal; *er hat den Cardinàlshut empfangen; er iſt zum Cardinàl ernant worden.* Cardinal Évêque, Cardinal Prêtre, Cardinal Diacre; *Cardinàl-Biſchof, Cardinàl-Prieſter, Cardinàl-Diaconus.*

CARDINAL, adj. *Dieſes Adjectivum iſt nur in einigen wenigen Rèdens-Arten gebràuchlich. Man nennet,* Les quatre points cardinaux; *die vier Hauptpunkte in der Sphàre nèhmlich Norden, Oſten, Sùden, Weſten.* Les vents cardinaux; *die vier Hauptwinde, der Nord- Oſt- Sùd- und Weſtwind.* Les nombres cardinaux; *die Cardinàl-Zahlen, die Haupt- oder Grundzahlen, 1. 2. 3. &c. im Gègenſatze der Ordnungs-Zahlen der erſte, zweite, dritte &c.* Les quatre vertus cardinales; *die vier Haupttugenden, die Klùgheit, Gerechtigkeit, Tapferkeit und Màßigkeit.*

CARDINALAT, f. m. *Die Cardinàls-Würde.* Il a été promu au Cardinalat; *er iſt zur Cardinàlswürde gelangt, erhoben worden.*

CARDINALE, f. f. *oder* RAPUNTIUM. *Die Cardinàls-Blume, eine wègen ihrer ſchònen ſcharlachrothen gròßen Blumen ſehr beliebte Pflanze, die aus Virginien zu uns gebracht worden.*

* CARDIOGME, f. m *Das Sòdbrennen, eine brennende Empfindung am Magenmunde von einer verderbten Sàure im Magen.*

CARDON, f. m. *So heißt eine Art Artiſchocken, die keinen Kern oder Kòſe, ſondern Stiele oder Stengel haben, die gegeſſen werden. S.* Carde.

CARÊME, f. m. *Die Faſten, die Enthaltung gewiſſer Speiſen;* it. *die Faſtenzeit, die Zeit da man faſtet oder ſich gewiſſer Speiſen enthält, vòrnehmlich die nächſten vierzig Tage vòr dem Oſterfeſte.* Obſerver le carême, faire carême, faire le carême; *die Faſten halten, faſten, ſich des Fleiſches und anderer Speiſen, welche die Kirche in der Faſtenzeit verbiet, enthalten.* Rompre le carême, rompre ca ême; *die Faſten brechen, wàhrend der Faſtenzeit, gègen das Verbòt der Kirche, Fleiſch eſſen.* Durant le carême; *wàh-*

Digitized by Google

während den Faſten, während der Faſtenzeit. Proviſions de carême, viandes de carême; *Faſtenſpeiſen, allerhand Vorrath von Lebensmitteln, die in der Faſtenzeit zu eſſen erlaubt ſind.*

Man ſagt, Le carême eſt bas; *wir haben früh Faſten, die Faſten fangen früh an; wenn nehmlich die Faſtenzeit ſchon in den erſten Tagen des Februars einfällt.* Le carême eſt haut; *wir haben ſpät Faſten, die Faſtenzeit fängt erſt im Märzmonate an. Sprichw. und figürl. ſagt man:* Vous nous mettez le carême bien haut; *Sie vertröſten uns auf eine Zeit, die noch ſehr weit entfernt iſt;* it. *Sie verlangen etwas das ſehr ſchwer zu erfüllen iſt, zu bewerkſtelligen iſt.* Ce prédicateur nous a mis le carême bien haut; *dieſer Prediger hat uns ſchwere Pflichten eingeſchärft, hat mehr von uns gefordert, als wir leiſten können.* Cet homme a prêché ſept ans pour un carême en cet endroit; *dieſer Menſch hat ſich lange an dieſem Orte aufgehalten; er kennt dieſen Ort von innen und auſſen. Von gewiſſen Sachen oder Umſtänden, die ſich allemal zu einer gewiſſen Zeit zu ereignen pflegen, oder von Perſonen, die man zu gewiſſen Zeiten oder Stunden allemal an einem gewiſſen Orte antrift, ſagt man ſprichwortsweiſe:* Il n'y manque non plus que Mars en carême; *das oder der bleibt ſo wenig aus, als der März in der Faſtenzeit. Und von einem der gerade zur rechten Zeit an einem Orte erſcheinet, ſagt man:* Il arrive comme marée en carême; *er komt eben recht. (wie die Séfiſche zur Faſtenzeit).*

CARÊME, *bedeutet auch die Faſtenprèdigten, die Prèdigten, welche in der Faſtenzeit gehalten werden.* Il a fait imprimer ſon carême; *er hat ſeine Faſtenprèdigten drucken laſſen.* Ce Prédicateur a deux carêmes, trois carêmes; *dieſer Prèdiger hat zwei, drei Faſtenprèdigten zu halten.*

CARÊME-PRENANT, ſ. m. *Heiſt im gem. Leb. die Faſtnacht, die Faſtnachtszeit, die drei Tage, welche unmittelbar vor dem Aſchermittwochen vorhergehen.* C'étoit à carême prenant; *es war in den lezten Tagen vor den Faſten. In engerer Bedeutung heiſt,* Le jour de carême-prenant; *der Tag und die Nacht vor Aſchermittwochen, die eigentlich ſogenante Faſtnacht. Sprichw.* Il faut faire carême-prenant avec ſa femme, & Pâque avec ſon Curé; *Faſtnacht muß man mit ſeiner Frau, und Oſtern mit dem Pfarrer halten.* Tout eſt de carême-prenant; *das geht alles mit in die Faſtnacht; auf Faſtnacht iſt alles erlaubt.* Des carêmes-prenans; *nennet man auch die Leute, die in den lezten Tagen vor den Faſten, in einer lächerlichen Kleidung vermummet, auf den Gaſſen herum laufen; die Faſtnachtsnarren. Daher pflegt man auch von einem Menſchen, der auf eine lächerliche Art gekleidet iſt, zu ſagen:* C'eſt un vrai carême-prenant; *er ſieht aus wie ein Faſtnachtsnarr.*

CARENAGE, ſ. m. *Das Werft, das Schifswerft, ein bequemer Ort am Ufer des Meres, zum Ausbeſſern oder Kalfatern der Schiffe.*

CARÈNE, ſ. f. *Der Schifsraum, der ganze unterſte Theil des Schiffes, der unter Waſſer geht. Im engeren Verſtande iſt* Carène *einerlei mit* la quille, *der Kiel, der Schifskiel. Dieſes Wort komt mehrentheils nur in folgenden Redens-Arten vor:* Donner carène à un vaiſſeau, mettre un vaiſſeau en carène; *ein Schiff auf die Seite legen, um es an den Orten, wo es unter Waſſer geht, auszubeſſern.*

CARENER, v. a. Carener des vaiſſeaux; *die Schiffe umlegen, auf die Seite legen, um ſie auszubeſſern.*

CARENÉ, ÉE, part. & adj. Un vieux vaiſſeau carené; *ein altes auf die Seite gelegtes oder umgelegtes Schiff, das ausgebeſſert werden ſoll.*

CARESSANT, ANTE, adj. *Einſchmeichelnd.* Cet homme eſt fort careſſant; *dieſer Menſch iſt ſehr einſchmeichelnd, er weiß ſich ſehr einzuſchmeicheln.*

CARESSE, ſ. f. *Die Liebkoſung, eine liebreiche und ſchmeichelhafte Begegnung.* Faire des careſſes; *liebkoſen, ſchmeicheln.* Il lui a fait careſſe; *er hat ihm geſchmeichelt, er hat ihn geliebkoſet. Man ſagt fig.* Il ne faut pas ſe fier aux careſſes de la fortune; *man muß den Schmeicheleien des Glückes nicht trauen, man muß ſich durch den günſtigen Anſchein des Glükkes nicht blenden laſſen.*

CARESSER, v. a. *Liebkoſen.* Careſſer un enfant; *ein Kind liebkoſen, indem man es küſſt und ſtreichelt.* Careſſer un chien; *einen Hund liebkoſen und ſtreicheln. Man ſagt auch figürl.* Ce Prince nous a bien careſſés; *dieſer Fürſt hat uns ſehr liebreich, ſehr gnädig aufgenommen, hat uns viel Schmeichelhaftes geſagt.*

CARESSÉ, ÉE, part. & adj. *Geliebkoſet, geſchmeichelt. Siehe* Careſſer.

CARET, ſ. m. *Die Caret-Schildkröte, eine gröſſe Art Séſchildkröten, die gegeſſen werden, und deren Schale vorzüglich unter dem Namen Schildpatten, zu allerlei Gebrauch verarbeitet wird.*

CARGAISON, ſ. f. *Die Schifsladung, die ganze Ladung eines Schiffes.* On a pris un vaiſſeau dont la cargaiſon étoit fort riche; *man hat ein ſehr reich beladenes Schiff weggenommen.*

CARGUE, ſ. f. *Unter dieſem Worte begreift man auf den Schiffen allerlei Tauwerk und Seile, womit man die Segel zuſammenzieht; Geytaue.*

CARGUER, v. a. Carguer les voiles; *die Segel aufgeyen, mittelſt der Geytaue über ſich zuſammen ziehen.* Carguer, *wird auch als ein Neutrum gebraucht, und heiſt dann, ſich auf eine*

Seite neigen, wenn das Schiff auf der einen Seite tiefer geht, als auf der andern.

CARGUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Carguer.

* CARGUEUR, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen ein Wirbel oder eine Rolle, womit man die Segel, inſonderheit das Bramſegel über ſich zuſammen zieht.*

CARIATIDE, ſ. f. *Man nennet in der Baukunſt* Cariatides, *Caryatiden, Säulen oder Stützen nach der Geſtalt weiblicher Figuren ausgehauen. Insgemein werden ſie ohne Arme mit einem beſonderen Putze von geflochtenen Haren und mit einem langen dicht am Leibe anliegenden Gewande vorgeſtellet. Sie werden zur Unterſtüzzung hervorſtehender Theile oder auch wohl der Gebälke gebraucht, und pflegen daher von einigen Laſtträgerinnen genennet zu werden.*

CARIBOU, ſ. m. *Das canadiſche Renthier.*

CARICATURE, ſ. f. *Die Carricatur, eine Zeichnung oder Schilderung von Perſonen oder Handlungen, die übertrieben iſt, und ins Poſſierliche übergetragen worden. Siehe* Charge.

CARIE, ſ. f. *Der Beinfraß, die Beinfäulniß; derjenige Zuſtand eines Beines oder Knochens am thieriſchen Körper, da eine auf der Beinhaut ſich geſammelte corroſiviſche Schärfe der Säfte, das Bein anfrißt, zernagt und ſo mürbe macht, das es endlich in kleine Schuppen oder Blätter zerfällt.* La carie, *heißt auch die Fäulung des Getreides.*

CARIER, v. a. *Anfreſſen und mürbe machen. (wird hauptſächlich nur von Knochen und vom Getreide geſagt)* Le ſcorbut lui a carié les os; *der Schärbock hat ſeine Knochen, angefreſſen und mürbe gemacht.* Les pluïes ont carié les blés; *der viele Regen hat eine Fäulung im Getreide verurſachet. Man ſagt auch:* Se carier, *anfaulen.* L'os s'eſt carié; *der Knochen iſt angefreſſen, angefaulet.* Les blés ſe cariérent; *die Feldfrüchte verfaulten.*

CARIÉ, ÉE, part. & adj. *Angefreſſen, angefault.* Un os carié; *ein angefreſſener Knochen. Man nennet,* Bois carié; *wurmſtichiges, von Würmern durchfreſſenes Holz.*

CARIOPHILATA, *Siehe* BENOITE.

CARISEL, ſ. m. *Der Kirſei oder Kirſchei, eine auf Canevaß-Art gemachte grobe Leinwand.*

CARISTADE, ſ. f. *Dieſes Wort wird im gem. Leb. zuweilen anſtatt* Aumône, *ein Almoſen, gebraucht.* Demander la cariſtade, donner la cariſtade; *um ein Almoſen bitten, ein Almoſen geben.*

* CARLA, ſ. m. *So heißt in der Handlung eine Art oſtindiſche gemalte Leinwand.*

* CARLET, *Siehe* CARRELET.

* CARLETTE, ſ. f. *So heißt eine Art Schiefer, die in Anjou verarbeitet wird.*

* CARLINE, ſ. f. *Die Eberwurz, Eberwurzel, Aberraute, Staubwurz. (Pflanze)*

CARLINGUE, ſ. f. *Das Kielſchwein, ein Block, welcher im Innern des Schiffes längſt dem Kiele lieget, und auf welchem der Maſt ſtehet.*

† CARME, ſ. m. *Der Karmeliter, Karmeliter-Mönch.* L'ordre des Carmes; *der Karmeliter-Orden.* Les Carmelites; *die Karmeliterinnen.*

* CARMELINE, adj. *Man nennet in der Handlung* Laine carmeline, *diejenige feine Vigogne-Wolle, die gleich auf die beſte Sorte folget.*

CARMES, ſ. m. *Man ſagt im Brètſpiele,* Il a amené carmes; *er hat alle vier geworfen.*

CARMIN, ſ. m. *Der Carmin, eine ſchöne hochrothe Farbe, die eigentlich aus Cochenille, zuweilen aber auch aus Fernambuck und Braſilienholz verfertiget wird.*

CARMINATIF, IVE, adj. *Man nennet,* Remèdes carminatifs; *Arzeneimittel gegen die Blähungen.*

CARNAGE, ſ. m. *Das Blutbad, das Niedermetzeln vieler Menſchen, das Blutvergießen.* On a fait un grand carnage des ennemis, un horrible carnage; *man hat ein großes, ein entſetzliches Blutbad unter den Feinden angerichtet.*

Man ſagt auch: On a fait un grand carnage de cerfs, de ſangliers, de lièvres, de perdrix; *man hat viel Hirſche, wilde Schweine, Haſen, Rebhühner &c. geſchoſſen, erlegt.* Les lions, les tigres, les loups vivent de carnage; *die Löwen, die Tiger, die Wölfe, leben von dem Fleiſche erwürgter Thiere. Die Jäger ſagen:* Faire carnage aux chiens; *den Hunden Fleiſch oder Luder vorwerfen.*

† CARNANCIER, ſ. m. *So nennen die Fiſcher einen jährigen Fiſch, von der Brut im Maymonate.*

CARNASSIER, IÈRE, adj. *Fleiſchfreſſig, was rohes Fleiſch frißt, ſich von rohem Fleiſche nähret und begierig darauf iſt; fleiſchgierig.* Les corbeaux, les loups & les vautours ſont carnaſſiers; *die Raben, die Wölfe und die Geier oder Habichte ſind fleiſchfreſſige Thiere. Überhaupt wird* Carnaſſier *nur gebraucht, wenn von Thieren die Rede iſt, die ſich von rohem Fleiſche nähren. Wenn es von Menſchen geſagt wird, ſo verſteht man dadurch Leute, die viel Fleiſch eſſen.* Les peuples ſeptentrionaux ſont fort carnaſſiers en comparaiſon des méridionaux; *die nördlichen Völker eſſen mehr Fleiſch als die ſüdlichen.*

CARNASSIÈRE, ſ. f. *Die Jagdtaſche, worin der Jäger das erlegte Wildpret ſteckt.*

CARNATION, ſ. f. *Heißt bei den Malern die Fleiſchhaltung, die Vorſtellung des Nackten überhaupt, an menſchlichen Figuren, mittelſt des Colorites oder der Farbengebung.* Cette carnation eſt belle, vive, naturelle; *dieſe Fleiſchhaltung iſt ſchön, lebhaft und natürlich.* Les carnations de ce peintre ſont admirables; *dieſer Maler drückt in dem Nackten ſeiner Figuren die Fleiſchfar-*

Digitized by Google

farbe vortreflich aus. Von einzelnen Theilen des Nackten pflegt man nicht Carnation, *ſondern* la chair *oder* les chairs *zu ſagen.* Ce bras, cette jambe &c. eſt d'une belle chair, *oder* de belle chair.

In der Wapenkunſt wird Carnation, *von jedem unbekleideten Theile des menſchlichen Körpers geſagt, der mit ſeiner natürlichen Farbe vorgeſtellet iſt.*

CARNAVAL, ſ. m. *Das Carnaval, die Faſtnachtszeit, die Zeit vom Tage der heil. drei Könige an, bis Aſchermittwochen, welche von Alters her mit allerlei Luſtbarkeiten zugebracht wird.* Les carnaval de Veniſe y attire un grand nombre d'étrangers; *das Carnaval zu Venedig zieht eine Menge Fremde dahin.* Les divertiſſemens du carnaval; *die Faſtnachts-Luſtbarkeiten.*

CARNE, ſ. f. *Der äuſſerſte Winkel, die Ecke, Kante eines Steines, eines Tiſches &c.* Il s'eſt bleſſé contre la carne de cette table; *er hat ſich an der Ecke dieſes Tiſches geſtoſſen.*

CARNÉ, ÉE, adj. *Heiſſt bei den Gärtnern fleiſchfarbig, was ins Fleiſchfarbige fällt, und wird nur von gewiſſen Blumen geſagt,* Un œillet carné; *eine Nelke oder Grasblume, deren Weiß ins Fleiſchfarbige fällt.*

CARNET, ſ. m. *So nennet man in der Handlung einen Auszug aus dem Einkaufbuche, den ſich der Kaufmann hält, um geſchwind daraus überſehen zu können, an wen, wie viel, und zu welcher Zeit er zu bezahlen ſchuldig ſey; das Paſſiv-Schuldregiſter.*

* CARNIFICATION, ſ. f. *Die Verfleiſchung. So nennet Mr. Petit, ein franzöſiſcher Wund-Arzt, eine Krankheit, bei welcher die Knochen ihre Härte verlieren, und eine fleiſch-artige Conſiſtenz bekommen.*

* SE CARNIFIER, v. rec. *(Chirurg.) Zu Fleiſch werden.* Os carnifiés; *zu Fleiſch gewordene Knochen.*

CARNOSITÉ, ſ. f. *Eine fleiſchichte Geſchwulſt, ein fleiſchichter Auswuchs an irgend einem Theile des Körpers, beſonders in der Harnröhre, wodurch der Ausfluß des Urins verhindert wird.*

CAROGNE, ſ. f. *Ein pöbelhaftes Schimpfwort, welches vom deutſchen Pöbel durch Nickel, Schindluder &c. ausgedrückt wird.*

CAROLINE, ſ. f. *Die Eberwurzel, Eberwurz. (Pflanze)*

CAROLUS, ſ. m. *Ein Carolus, eine alte franzöſiſche Silbermünze, die zuerſt unter Carl VIII geſchlagen wurde und zehn Deniers galt.*

* CARON, ſ. m. *Ein Stück Speck wovon das Magere abgeſchnitten iſt. (Wird nur von den Speck-Krämern oder Gärköchen geſagt).*

CARONCULES, ſ. f. *So nennet man in der Anatomie kleine fleiſchichte, zuweilen drüſen-artige Auswüchſe an verſchiedenen Theilen des menſchlichen Körpers. Man nennet,* Caroncules mirtiformes; *kleine fleiſchichte, den Myrtenblättern ähnliche Erhöhungen, welche um den Eingang der Mutterſcheide zirkelförmig herum liegen.* La caroncule lacrymale; *die kleine Thränendrüſe, eine in dem inneren Augenwinkel liegende kleine, röthliche, längliche und körnichte Drüſe.*

* CAROSSE, CAROSSIER, *Siehe* CARROSSE.

* CAROTIDAL, LE, adj. *(Anatom.) Zu den Haupt-Schlag-Adern gehörig.*

CAROTIDES, ſ. f. pl. *Die Haupt-Schlag-Adern, die Hals-Puls-Adern. Man pflegt im Deutſchen unter* Carotides *auch wohl die Schläf-Puls-Adern zu verſtehen.*

CAROTIQUE, ſ. m. *(Anat.) Das Loch im Schläfknochen, durch welches die Haupt-Puls-Ader gehet.* Carotique *heiſſt auch, mit der Schläfſucht behaftet, ſchläfſüchtig, und wird in dieſer Bedeutung ſowohl ſubſtantive als adjective gebraucht.*

CAROTTE, ſ. f. *Die gelbe Rübe, die Möhre, die Mohrrübe. (eine eſsbare Wurzel) Man ſagt von einem Knauſer, der ſich ſchlecht behilft:* Il ne vit que de carottes; *er iſſt nichts als Rüben.*

In der Handlung heiſſt Carotte, *eine Tabaksſtange, die man raſpelt und reibet.*

CAROTTER, v. n. *Knauſerig ſpielen, nur eine Kleinigkeit im Spiele wagen.*

CAROTTIER, IÈRE, ſubſt. *Eine Perſon die furchtſam oder knauſerig ſpielt, die nichts wagt.*

CAROUBE, *oder* CAROBE, ſ. f. *Das Südbrod, Johannisbrod; die Frucht des Südbrodbaumes.*

CAROUBIER, ſ. m. *Der Südbrodbaum, der Johannisbrodbaum, ein in Italien und den Morgenländern einheimiſcher Baum, deſſen Frucht das Sodbrennen und überhaupt die Säure des Magens dämpfet.*

CARPE, ſ. f. *Der Karpfen, ein eſsbarer Fiſch, der ſich nur in ſüſſen Waſſern aufhält.* Une carpe de rivière; *ein Fluſskarpfen.* Une carpe d'étang; *ein Teichkarpfen.* Une carpe laitée; *ein Milcher, ein männlicher Karpfen.* Un carpe œuvée; *ein Rogener; ein weiblicher Karpfen.* Une carpe frite; *ein gebackener, gebratener Karpfen.* Carpe au court-bouillon; *ein Karpfen in einer kurzen Brühe.* Eventrer une carpe; *einen Karpfen reiſſen, ausnehmen.* Mettre une carpe au bleu; *einen Karpfen blau ſieden.* La carpe piquante *oder* la carpe à aiguillon; *der Stachelkarpfen, eine Karpfen-Art, welche die Mayländer* il pigo *nennen.* Une carpe ſanmonée; *ein Lachskarpfen. Man nennet,* Le ſaut de la carpe; *den Karpfenſprung, einen gewiſſen Sprung, der mit jenem Sprunge eine Aehnlichkeit hat, den der Karpfen auſſer dem Waſſer zu machen pflegt. Man ſagt ſprichw. und fig. im gem. Leb.* Elle fait la carpe pâmée; *ſie ſtellet ſich als ob ſie noch ſo krank und matt wäre.*

Die Gärtner ſagen: Mettre la terre en dos de carpe; *zwiſchen zwei Furchen eines Gartenbettes die Erde erhöhen.*

CARPE, ſ. m. *(Anat.) Die Handwurzel, die Vorderhand; der hintere Theil des Vorder-Armes zwiſchen dem Ellbogen und der Mittelhand.*

CARPEAU, ſ. m. *Ein junger Karpfen, ein Setzkarpfen, ein Kärpfchen.*

* CARPETTE, ſ. f. *Grobgeſtreiftes Packtuch zum Einpacken.*

† CARPIER, ſ. m. *Ein kleiner Teich für die Karpfenbrüt.*

† CARPIÈRE, ſ. f. *Ein Fiſchbehälter beſonders zu Karpfen.*

CARPILLON, ſ. m. *Ein ganz kleines Kärpfchen; noch kleiner als ein* Carpeau.

* CARPIN, ſ. m. *Die Hagebuche. Sieh* Charme.

* CARQUÈSE, ſ. m. *Der Calcinir-Ofen auf der Gashütte.*

CARQUOIS, ſ. m. *Der Köcher, ein Behältniß, worin man die Pfeile bei ſich auf dem Rücken trägt.* Tirer des flèches de ſon carquois; *Pfeile aus ſeinem Köcher nehmen.*

CARRARE, ſ. m. *So heißt eine ſchöne Art Marmor, die bei Carara an der genueſiſchen Küſte gebrochen wird.*

* CARRE, ſ. f. *Dieſes Wort komt nur in folgenden Redens Arten vor:* La carre d'un chapeau; *der oberſte Theil eines Hutkopfes.* La carre d'un habit; *der oberſte Theil eines Kleides über den Schultern.* La carre d'un ſouiier; *der vordere Theil oder die ſtumpfe Spitze eines Schuhes. Man ſagt im gem. Leb.* Il a une bonne carre; *er hat breite Schultern; er iſt breitſchulterig und anſehnlich.*

CARRÉ, adj. *Vier-eckig, was eine Figur von vier rechten Winkeln und vier gleichen Seiten ausmacht.* Une table carrée; *ein vier-eckiger Tiſch. Man nennet,* Bataillon carré; *ein in ein Vier-Eck, ins Gevierte geſtelltes Bataillon, ſo, daß jede der vier Seiten des Bataillons einerlei Anzahl Mannſchaft in ſich faßt.*

Bonnet carré; *eine vier-eckige oder auch nur drei-eckige Mütze, wie ſie in Frankreich die Doctores, Richter und gewiſſe Geiſtliche tragen.*

Jeu de paume carré, *oder ſchlechtweg* un carré; *ein Ballhaus ins Gevierte, ein Ballhaus, welches kein* Dedans, *ſondern nur die kleine Öffnung und das Bret hat.*

Nombre carré, *die Quadratzahl; die Zahl, welche entſteht, wenn eine Zahl mit ſich ſelbſt multiplicirt worden iſt.* Seize eſt le nombre carré de quatre; *ſechszehn iſt die Quadratzahl von vier.* Racine carré; *die Quadratwurzel, eine Zahl, welche, wenn ſie mit ſich ſelbſt multiplicirt wird, eine Quadratzahl hervorbringt.* Quatre eſt la racine carrée de ſeize; *vier iſt die Quadratwurzel von ſechszehn.*

In der Kunſtſprache nennet man Une période carrée; *eine Periode, einen Satz, Rede-Abſatz, Redetheil, der aus vier Gliedern oder Abſätzen beſteht. Im erweiterten Sinne aber bedeutet* Periode carrée; *jede wohlgeſetzte Periode, in welcher ein gewiſſer gefälliger Numerus das Ohr füllet.* Toutes ſes phraſes ſont carrées & harmonieuſes; *in allen Sätzen ſeiner Rede herſcht ein voller Numerus und Wohlklang.*

Partie carrée, *nennet man eine Geſellſchaft, die aus zwei Mansperſonen und aus zwei Frauenzimmern beſteht.* Bois carré; *dickes Stammholz, Bauholz zu Balken und Sparren.*

Un homme carré des épaules; *ein breitſchulteriger Mann.* Un homme carré; *ein dicker, unterſetzter Mann. Sprichwörtlich ſagt man im gem. Leb.* Il raiſonne juſte & carré comme une flûte; *er ſpricht in den Tag hinein; er ſchwatzt wie ein altes Haus.*

CARRÉ, ſ. m. *Das Vier-Eck, das Quadrat, eine vier-eckige Figur.* Carré parfait, dont les quatre côtés ſont égaux; *ein vollkommenes Vier-Eck, deſſen vier Seiten einander gleich ſind.* Un carre long; *ein langes Vier-Eck, deſſen Länge größer iſt als die Breite.* Ce'a a tant de pieds en carré; *das hat ſo viel Schuhe ins Gevierte, ſo viel Quadratſchuhe.*

Bei den Gärtnern heißt Carré, *ein vier-eckiges Bet für Blumen und andere Gewächſe; überhaupt jeder vier eckige Platz in einem Garten.*

Un carré d'eau; *ein vier-eckiger mit Waſſer angefüllter Raum.*

Un carré de mouton, *ein Hammelsviertel, das Bruſtſtück von einem Hammel; das Vorderviertel eines Hammels, nachdem die Schulter oder der Bug und das Halsſtück davon abgelöſt worden. An dieſem Vorderviertel ſitzt auch zugleich das Rippenſtück.* (le haut côté) *iſt aber dieſes nicht mit dabei; ſo nennt man das Bruſtſtück* La poitrine.

Carré de toilette, *nennet man ein vier-eckiges Küſtchen, worin die Frauenzimmer ihre Kämme, Pomade &c. verwahren.*

In den Münzen heißt Carré; *der Münzſtämpel; ein würfelförmiges Stück Stahl, worin dasjenige, was auf den geprägten Münzen erhaben ſcheinet, ausgegraben oder in der Vertiefung ſteht. Bei den Seilern heißt* Carré; *das Drehgeſtelle, worauf die Litzen gedrehet werden. Die Schuhmacher nennen* Un carré de cuir; *ſo viel Leder, als zu einem Par Schuhe erfordert wird.*

In der Anatomie wird Carré, *von verſchiedenen Muskeln geſagt, die eine vier-eckige Geſtalt haben. z. B.* Le carré des lombes; *der vier eckige Lendenmuskel.* Le carré de la cuiſſe; *der vier-eckige Schenkel-Muskel &c. &c.*

In

In der Mathematik heißt Un carré géometrique; *ein Meßbrèt, ein geometrisches Quadrât, ein Inſtrument, deſſen man ſich ehemals zur Ausmeſſung der Höhen bediente.* Un carré de reduction; *ein Reduktions-Quadrât, ein Inſtrument, wodurch man auf der Se die Wege der Fahrt der Länge nach ausmiſſt, indem man die Meilen Oſt und Weſt in Grade, und dieſe wiederum in Meilen verwandelt.*

In der Aſtronomie heißt Le carré, *der gevierte Schein. Man ſagt aber gewöhnlicher* le Quadrat

Auf der Reitſchule ſagt man: Travailler un cheval en carré, *einem Pferde die Volten ins Gevierte und nach geraden Linien machen laſſen, den Kreis viertelweiſe durchreiten. In dieſem Sinne heißt* Le carré, *wenn es allein ſteht, die Vierung.*

Im Brètſpiel nennet man Les carrés; *die Felder.*

CARREAU, ſ. m. *Dieſes Wort bedeutet überhaupt eine vier-eckige Platte, inſonderheit eine ſolche, die zu Belegung des Fußbodens in einem Zimmer, oder zum Pflaſter einer Gaſſe, oder zur Füttung und Bekleidung der Mauern und Wände, oder zu Kachel-Öfen &c. gebraucht wird.* Un carreau de marbre; *eine Marmorplatte.* Un carreau de pierre; *ein Quaderſtein;* it. *ein Werkſtück.* Carreau de terre cuite; *ein vier-eckiger Bachſtein, oder auch eine vier-eckige Ofenkachel.* Carreaux de Hollande; *holländiſche Flieſen.* Paver une chambre en grands carreaux, en petits carreaux; *den Fußboden eines Zimmers mit Steinplatten, mit Flieſen belègen. Man ſagt,* Plier du linge à petits carreaux, par petits carreaux; *die Wäſche vier-eckig zuſammenlègen.* Étoffes à petits carreaux; *gewürfelte Zeuge.*

CARREAU, *bedeutet auch das Gaſſenpflaſter, oder auch die Gaſſe ſelbſt;* it. *der Fußboden in einem Gebäude. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Coucher ſur le carreau; *auf dem Boden, auf dem harten Fußboden, ohne Bett oder ſonſt etwas, ſchlafen.* Jeter des meubles ſur le carreau; *Hausrath auf die Gaſſe werfen.* Jeter quelqu'un, coucher quelqu'un ſur le carreau; *einen auf der Gaſſe zu Boden werfen, ihn erſchlagen oder ſchwèr verwunden.* Demeurer ſur le carreau; *auf dem Platze bleiben, auf dem Platze getödtet werden.*

CARREAU, *nennet man im Kartenſpiele, Rauten, eine von den vier Farben der Spielkarten, mit kleinen rothen verſchobenen Vier-Ecken.* Un Roi de carreau; *ein Rauten-König.* L'as de carreau; *das Rauten-Aß. Man ſagt von jemand aus Verachtung:* C'eſt un valet de carreau; *er iſt ein ſchlechter, verächtlicher Menſch.* Il l'a traité comme un valet de carreau; *er iſt mit ihm, wie mit einem ſchlechten verächtlichen Menſchen umgegangen.*

Le jeu du franc carreau, *heißt ein Spiel, bei welchem jeder Spieler ein Stück Geld in die Höhe wirft, welches zuſammen derjenige gewinnet, deſſen Stück am weiteſten von dem Rande des zu dieſem Spiele beſtimten, meiſt vier-eckigen Platzes, entfernet, und alſo der Mitte des Platzes am nächſten liegt.*

CARREAU DE VITRE, *eine Fenſter-Raute; eine Glasſcheibe oder Fenſterſcheibe, ſie ſey vier-eckig oder nicht.* Caſſer un carreau de vitre; *eine Fenſterſcheibe zerbrechen.* Remettre un carreau de vitre; *eine neue Scheibe einſetzen.*

CARREAU, *heißt auch ein Kiſſen, worauf man ſich ſezt oder kniet.* Un carreau de velours; *ein ſammtenes Kiſſen, ein Kiſſen von Sammet.* Se faire porter un carreau à l'Égliſe; *ſich ein Kiſſen in die Kirche tragen laſſen.*

CARREAU, *heißt bei den Schneidern ein Bügel-Eiſen, womit die Nath an den Kleidern ausgeſtrichen wird.*

CARREAU D'ARBALÈTE, *So hieß ehemals ein gröſſer Pfeil oder Bolzen mit vier Ecken, der mit einer Armbruſt abgeſchoſſen wurde. Daher rühren folgende, noch heut zu Tage im poëtiſchen Styl vorkommende figürliche Redens-Arten:* Les carreaux vengeurs de Jupiter; *die Rachpfeile Jupiters.* Les carreaux de la foudre; *die Donnerkeile.*

Brochet carreau, *nennet man einen ſehr gröſſen Hecht.*

CARREAU, *heißt auch ein harter und aufgetriebener Leib; Verſtopfung und Magendrücken, wodurch der Leib hart wird.* Les enfans ſont plus ſujets au carreau que les grandes perſonnes; *die Kinder ſind den Verſtopfungen oder Verhärtungen des Unterleibes mehr ausgeſezt, als erwachſene Perſonen.*

In der Schifsbaukunſt heiſſen Les carreaux, *die Barkhölzer, eine Reihe Brèter, welche vom oberſten Verdeck eines Schiffes, bis an den oberſten Bord gehen, und die Brüſtung ausmachen.* Les carreaux de chaloupe; *die Barkenhölzer am obern Theile einer Schaluppe.*

Bei den Schloſſern und Kleinſchmiden heißt Carreau, *eine gewiſſe gröſſe Feile, womit das aus der Eſſe kommende Eiſen vom Roſt und Schmutz gereiniget wird. Die Fiſcher nennen* Carreau, *ein vier-eckiges Senkgarn, welches auf zwei übers Kreuz gelègte Reifen geſpannet iſt, und an eine Stange befeſtiget wird. Bei den Malern heißt* Réduire aux carreaux; *eine Zeichnung durch Quadrate, oder durch das Gatter verjüngen. Siehe* Chaſſis.

CARREFOUR, ſ. m. *Der Kreuzweg, derjenige Ort, wo ſich verſchiedene Wege auf dem Felde, im Walde, oder verſchiedene Gaſſen in Städten und Dörfern einander durchkreuzen oder durchſchneiden, der Scheideweg;* it *die Gaſſen Ecke, die Ecke der Straßen.* Planter des Croix dans

les carrefours; *Kreuze auf den Scheidewègen aufrichten.* Publier à ſon de trompe par tous les carrefours; *etwas unter Trompetenſchall an allen Ecken der Stràſſen verkündigen.*

CARREGER, v. n. *Bedeutet in der mittelländiſchen Sé ſoviel als* Louvoyer.

CARRELAGE, ſ. m. *Das Pflaſtern oder Belègen mit vier-eckigen Steinen.* Les ouvriers prennent tant pour chaque toiſe de carrelage; *die Arbeiter laſſen ſich das Pflaſtern, jede Ruthe mit ſoviel bezahlen.* Carrelage, *bedeutet auch das Steinpflaſter ſelbſt, und der Arbeitslohn für das Pflaſtern, das Pflaſtergeld.* Il m'a couté tant pour le carrelage de ma chambre; *das Pflaſter zu dem Fùßboden meines Zimmers, die Steine, womit der Fußboden meines Zimmers belègt iſt, haben mir ſo viel gekoſtet.* Payer le carrelage; *den Pflaſterlohn, das Pflaſtergeld entrichten.*

CARRELER, v. a. *Mit vier-eckigen Platten belègen, pflaſtern.* Carreler une ſalle, une chambre de petits carreaux; *einen Sàl, ein Zimmer mit Fieſen belègen.* Carreler de grands carreaux; *mit gròßen Platten belègen.* Faire carreler des planchers; *mit hòlzernen Quadraten belègen, mit vier-eckig geſchnittenen Bolen auslègen laſſen.*

CARRELÉ, ÉE, partic. & adj. *Gepflaſtert, mit vier-eckigen Steinplatten oder Bolen belègt. Siehe* Carreler.

CARRELET, ſ. m. *Die Platt-Eiſſe, der Plattfiſch; eine Art Schollen, dèren Augen auf der rechten Seite befindlich ſind, und die einen glatten Körper und auf dem Kopfe ſechs Hòcker haben.*

CARRELET, *heißt auch ein vier-eckiges Senkgarn. Siehe* Carreau. Prendre du poiſſon au carrelet, avec un carrelet; *Fiſche mit einem Senkgarne fangen.*

CARRELET, *heißt ferner eine eckige Nadel, eine Nadel, die gègen die Spitze hin, Ecken hat, ſo wie z. B. eine Packnadel.* Carrelet à renverſer, *heißt bei den Schuhmachern der gròßere Orth, womit die Sohlen durchgeſtochen und mit dem Oberleder zuſammengenèhet werden. Bei den Hùtmachern heißt* Carrelet, *die Kratze, eine kleine, ſehr feine Krempel, womit die Hàre an den Caſtórfellen ausgekàmmet werden. Die Apotheker nennen* Carrelet, *den Seihrahmen, dèr die Ecken des Seihtuches oder Filtrirlappens anhàlt, daß ſie nicht zuſammenfallen.*

* CARRELÉTE, ſ. f. *Eine kleine eckige Feile, zum Grobpoliren des Eiſens.*

CARRELEUR, ſ. m. *Ein Maurer oder anderer Arbeiter, dèr die Fùßbòd·n der Zimmer mit vier-eckigen Steinen und Flieſen belègt.*

CARRELURE, ſ. f. *Die neuen Sohlen an alten Schuhen oder Stiefeln.* Mettre une carrelure à des ſouliers; *Schuhe neu beſohlen. Man ſagt fig. und in der niedrigen Sprech-Art:* Il s'eſt fait une carrelure, il s'eſt donné une bonne carrelure de ventre; *er hat ſich einen dicken Ranzen gefreſſen, er hat ſeinen Bauch recht voll gepfropft.*

CARRÉMENT, adv. *Vier-eckig, vier-ecket, ins Vier-Eck, ins Gevierte.* Couper quelque choſe carrément; *etwas vier-eckig ſchneiden.* Il faut couper ce bois, cette pierre carrément; *dieſes Stück Holz, dieſer Stein muß vierkantig (nàch dem Winkelmàße) behauen werden.* Tracer un plan carrément; *einen Plan, einen Grundriß winkelrecht zeichnen.* Ces arbres ſont plantés carrément; *dieſe Bàume ſind in ein Vier-Eck gepflanzet, machen zuſammen ein Vier-Eck aus.*

Bei den Tùchmachern heißt, Battre carrément, *das Tùch recht gleich ſchlagen.*

CARRER, v. a. *Vier-eckig, vierkantig machen.* Carrer un bloc de marbre; *einen Marmorklotz vierkantig behauen. In der Géometrie heißt* Carrer, *quadriren, ein Quadrat ausfinden, das dem Inhalte einer gegèbenen Fläche vòllig gleich ſey.*

CARRER, v. récipr. *Sich brüſten, ſich breit machen, indèm man die Arme in die Seiten ſtàmmet.* Comme il ſe carre; *wie er ſich ſo breit macht, wie er ſich brüſtet; wie er ſo dick thut. (gemein).*

CARRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Carrer.

CARRIER, ſ. m. *Der Steinbrecher, ein Arbeiter in Steingruben;* it. *der Schieferbrecher.* Manœuvre carrier; *der Handlanger, Tagelòhner in Steingruben.*

Carrier, *heißt auch der Eigenthùmer einer Steingrube, oder dèrjenige welcher eine Steingrube ùbernimt, um Steine daraus brechen zu laſſen und ſie zu verkaufen; einer dèr mit Bruckſteinen handelt.*

CARRIÈRE, ſ. f. *Der Steinbruch, eine Steingrube, wo Quaderſteine oder auch andere Steine, Schiefer &c. gebrochen werden.* Une carrière de marbre; *ein Marmorbruch.* Ouvrir une carrière; *einen Steinbruch eròfnen, ihn wirklich zu bearbeiten anfangen. Man ſagt fig. von einem Menſchen, dèm man verſchiedenemal den Stein geſchnitten hat:* Il a une carrière dans le corps; *er hat einen Steinbruch im Leibe.*

CARRIÈRE, ſ. f. *Heißt auch die Renbahn, die Laufbahn, ein langer mit Schranken eingefaßter Platz zum Ringelrennen und anderen ritterlichen Übungen zu Pferde.* Aller juſqu'au bout de la carrière; *das Ziel, das Ende der Renbahn erreichen. Man ſagt auf der Renbahn und auch auf der Reitſchule:* Ce cheval a bien fourni ſa carrière; *dieſes Pferd hat ſeinen Lauf wohl ausgehalten. Figùrlich ſagt man:* Se donner carrière; *ſeiner Luſt, ſeiner Freude, ſeinen Begierden freien Lauf laſſen; ſeine Luſt bùßen.* Se donner carrière aux dépens de quelqu'un; *ſich auf jemandes Unkoſten luſtig machen, jemanden zum Beſten haben, ihn ausziehen.*

CARRIÈRE, *die Laufbahn, bedeutet figürlich der Lebenslauf eines Menſchen und der ganze Umfang von Gegenſtänden, mit welchen er ſich beſchäftiget;* it. *die Reihe Jahre, während welcher jemand ſeinem Amte vorgeſtanden hat.* Finir, achever ſa carrière; *ſeine Laufbahn endigen.* Il a fourni une belle carrière; *er hat ſein Amt, ſeine Würde viele Jahre hindurch rühmlich bekleidet; er hat ſich während ſeiner Amtsjahre, während ſeiner Dienſtjahre, durch ſeine Verdienſte viel Ruhm erworben; überhaupt, er hat ein rühmliches Leben geführet.* Être au bout de ſa carrière; *am Ende ſeiner Laufbahn ſeyn, oder auch am Ende ſeiner Geſchäfte, ſeines Amtes &c. ſeyn.* Ne faire que commencer ſa carrière; *ſeine Laufbahn erſt beginnen, anfangen. Man ſagt auch figürlich:* Ouvrir à quelqu'un une belle carrière; *einem eine ſchöne Laufbahn eröfnen; einem ein ſchönes Feld eröfnen, eine ſchöne Gelegenheit geben, ſeine Gaben zu zeigen und ſich hervorzuthun.*

CARRILLON, ſ. m. *Das Glockenſpiel; ein angenehmer und harmoniſcher Klang von Glocken, die regelmäßig geſchlagen werden.* Une horloge à carillon; *eine Uhr mit einem Glokkenſpiel.*

Fig. wird Carrillon *anſtatt* Crierie, grand bruit, *der Lärm, das Geſchrei, Getöſe, gebraucht.* Quand la Maîtreſſe du logis verra ce déſordre, elle ſera un beau carrillon; *wenn die Frau vom Hauſe dieſe Unordnung ſehen wird, ſo wird ſie einen ſchönen Lärm anfangen.*

À DOUBLE CARRILLON, *iſt eine adverbialiſche im gemeinen Leben vorkommende Redens-Art, und wird im Deutſchen durch Derb, tüchtig, rechtſchaffen, ausgedrückt.* Sonner à double carrillon; *rechtſchaffen, aus allen Kräften ſchellen, läuten.* Il a été battu à double carrillon; *er iſt rechtſchaffen geprügelt, tüchtig abgewalkt worden.*

Bei den Schloſſern heißt Carrillon, *das Knopper-Eiſen, Kraus-Eiſen, kleines viereckiges Eiſen. So bald es aber das Mäß von neun Linien überſchreitet, ſo heißt es* Fer carré.

CARRILLONNER, v. n. *Das Glockenſpiel ſpielen oder ſpielen laſſen;* it. *ein ſchönes Geläut machen.*

CARRILLONNEUR, ſ. m. *Der Glockenſpieler, der Glockenläuter, einer der durch das Anſchlagen einer oder mehrerer Glocken wohllautende Klänge hervorbringt.*

CARRIOLE, ſ. f. *Die Carriole, ein kleines unbedektes, mehrentheils in Riemen hängendes Fuhrwerk, deſſen man ſich in Frankreich als einer leichten Poſtſchäſe bedienet, und welches inſonderheit für Eilbothen beſtimmet iſt. Was wir ſonſt in Deutſchland* Carriole *nennen, heißt in Frankreich* Cabriolet. *Siehe dieſes Wort.*

CARROSSE, ſ. m. *Die Carroſſe, eine Kutſche, ein in Riemen hangender bedekter Wagen mit vier Rädern.* Un carroſſe à deux fonds; *eine verſitzige Kutſche.* Un carroſſe coupé; *eine Halbkutſche, ein halber hinten bedekter Wagen, mit einem Sitze für zwei Perſonen.* Un carroſſe de louage; *eine Miethkutſche.* Un carroſſe à glaces; *eine Kutſche mit Gläsfenſtern.* Un carroſſe bien ſuſpendu; *eine Kutſche, die gut in Riemen hängt.* Un carroſſe rude; *eine Kutſche, die ſtößt.* Carroſſe à reſſorts; *eine Kutſche mit Federn.* Carroſſe à flèche & à arcs; *eine Kutſche mit dicken Wagenbäumen und mit eiſernen Bögen.* Carroſſe à brancards; *eine Kutſche mit Schwangbäumen.* Des chevaux de carroſſe; *Kutſchpferde.* Aller en carroſſe; *in der Kutſche fahren.* Monter en carroſſe, deſcendre de carroſſe; *in die Kutſche ſteigen, aus der Kutſche ſteigen.* Carroſſe de remiſe; *eine zierliche Kutſche, die man im Wagenſchuppen ſtehen hat.* Carroſſe à quatre chevaux, à ſix chevaux; *eine vierſpännige, eine ſechsſpännige Kutſche. Man ſagt fig. und ſprichw. von einem groben und dummen Menſchen:* C'eſt un vrai cheval de carroſſe; *er iſt ein rechtes Kutſchenpferd.*

CARROSSIER, ſ. m. *Ein Kutſchenmacher, einer der Kutſchen macht und verkauft. (Die* Carroſſiers *machen in Paris eine eigene Zunft aus, und heißen in ihren Statuten* Maîtres Selliers-Lormiers-Carroſſiers*).*

Carroſſier, *heißt auch ein Kutſchpferd, ein ſtarkes Pferd, das ſich gut zu einem Kutſchpferde ſchikt.*

CARROUSEL, ſ. m. *Das Carroſell, eine Art Turniere, feierliche Ritterſpiele, die in Ringelrennen und allerlei Übungen mit Wagen oder Pferden beſtehen, wobei die Ritter in verſchiedene Hauſen oder ſogenante Quadrillen abgetheilet ſind, deren jede ſich von der anderen durch eine beſondere Kleidertracht ſowohl der Herren, als der Bedienten, unterſcheidet. Im erweiterten Sinne verſteht man unter* Carrouſel *auch den Platz, wo dergleichen Ritterſpiele gehalten werden.*

CARROUSSE, *Ein aus dem Deutſchen entlehntes Wort, welches ſo viel heißen ſoll, als Garaus.* Faire carrouſſe; *hieße alſo eigentlich den Garaus machen, und wird nur im gemeinen Leben gebraucht, wenn vom Saufen und Schmauſen die Rede iſt.* Il y a huit jours qu'ils font carrouſſe enſemble à la campagne; *ſie ſchwärmen und ſchmauſen ſchon ſeit acht Tagen auf dem Lande herum.*

CARRURE, ſ. f. *Die Schulternbreite, die Breite des oberen Theiles des Rückens, bis über die Schultern hinaus.* Voilà un homme d'une belle carrure; *dieſer Menſch iſt ſehr breitſchulterig, hat breite Schultern.* Cet habit eſt trop étroit de carrure; *dieſes Kleid iſt über die Schultern zu eng.*

CAR-

Digitized by Google

CARTAYER, v. n. *Überhalten, die Halbſpur fahren, ſo fahren, daß das eine Gleis ſich zwiſchen den Pferden und Rädern des Wagens befindet.* Ce cocher a fort bien cartayé; *dieſer Kutſcher hat ſehr gut übergehalten.*

CARTE, ſ. f. *Die Pappe, mehrere bis zu einer gewiſſen Dicke zuſammen gepapte oder gekleiſterte Blätter Papier; der Pappendeckel. Man braucht dafür gewöhnlich das Wort* Carton.

CARTE, *Die Karte, die Spielkarte, das Kartenblatt.* Un jeu de cartes; *ein Spiel Karten.* Jouer aux cartes; *in der Karte ſpielen oder Karten ſpielen.* Mêler les cartes, battre les cartes; *die Karten miſchen oder mengen.* Ecarter une carte; *eine Karte wegwerfen.* Couvrir une carte; *eine Karte bedecken, indem man eine andere Karte darauf legt;* it. *eine Karte belegen, beſetzen, Geld darauf ſetzen.* Faire des tours de carte; *Kartenkünſte machen.*

Unter Cartes, *verſteht man auch das Kartengeld, das Geld, welches die Spieler als eine Vergütung für die angeſchafften Karten zurück laſſen.* Les cartes valent beaucoup aux domeſtiques de cette maiſon; *das Kartengeld trägt den Bedienten in dieſem Hauſe viel ein.* Mettre aux cartes; *Kartengeld geben, das Kartengeld zurück legen.*

Fig. nennet man Un château de carte; *ein Kartenhaus, ein ſchönes, aber nicht dauerhaft gebauetes Haus. Man ſagt ſprichwörtlich zu Leuten, denen man nichts recht machen kan:* Si vous n'êtes pas content, prenez des cartes; *wenn Sie nicht zufrieden ſind, ſo laſſen Sie es bleiben.*

Brouiller les cartes; *die Karten unter einander werfen, heißt fig. Verwirrung, Uneinigkeit ſtiften.* Les cartes ſont bien brouillées; *es iſt alles in gröſſer Verwirrung; es herſchet durchaus Uneinigkeit und Verwirrung. Wenn von einem Menſchen die Rede iſt, der eine Sache beſſer einſieht, beſſer von einer Sache unterrichtet iſt, als ein Anderer, ſo pflegt man zu ſagen:* C'eſt un homme qui voit le deſſous des cartes.

Donner carte blanche à quelqu'un, *heißt figürlich einem volle, oder freie Macht geben, in einer Sache nach ſeinem eigenen Willen zu verfahren, eine Sache nach eigenem Willen und Gutdünken zu betreiben.* Le Prince a donné carte blanche, la carte blanche à ce Général; *der Fürſt hat dieſem Generale eine unbeſchränkte Vollmacht gegeben, nach eigenem Gutdünken zu handeln.*

CARTE, *heißt auch die Rechnung eines Wirthes über das, was man bei ihm verzehrt hat.* Avez-vous fait ma carte? *haben Sie mir meine Rechnung gemacht?*

CARTE DE GÉOGRAPHIE, *oder* CARTE GÉOGRAPHIQUE, *die Landkarte oder ſchlechtweg die Karte, eine geographiſche Abbildung der Erd-Fläche oder eines Theiles derſelben.* Savoir, entendre bien la carte; *die Landkarte wohl verſtehen, in der Landkarte wohl bewandert ſeyn.* Faire la carte d'un pays; *die Karte von einem Lande machen. Man nennet:* Carte générale, *oder* Carte univerſelle; *eine Hauptkarte, eine geographiſche Abbildung eines ganzen gröſſen Landes, oder auch der ganzen Erdkugel; welche leztere man auch* Mappemonde *zu nennen pflegt.* Carte particulière; *eine Specialkarte, eine Karte über eine einzelne Provinz.* Carte topographique; *eine topographiſche Karte, eine Karte, welche die Lage einer einzelnen Stadt und ihres Gebietes vorſtellet.* Carte hydrographique *oder* Carte marine; *eine Seekarte, eine Karte, die einen Theil des Meres mit den Graden der Länge und Breite vorſtellet, und worauf die Küſten, Häfen, Inſeln, Klippen, Sandbänke &c. bemerkt ſind.* Carte aſtronomique, *oder* céleſte; *eine Himmelskarte, eine Karte, welche die Geſtirne und den wahren Stand der in ihnen befindlichen Sterne bezeichnet.* Carte généalogique; *eine Geſchlechts-Karte, eine Karte, welche die ganze Geſchlechtsfolge eines Hauſes enthält; der Stammbaum. In dieſer Bedeutung ſagt man ſprichw. und figürl.* Savoir la carte; *die Karte inne haben oder kennen; von den Geheimniſſen und Umſtänden einer Familie, einer Geſellſchaft, eines Hofes &c. genau unterrichtet ſeyn.* Carte militaire; *eine Kriegskarte, eine Karte, auf welcher die Wege, die Örter, die Päſſe und Bäche nach ihrer Breite und Tiefe, die Furten, die Höhe der Ufer, die Landhäuſer und Vorwerke, die Kirchen und Kirchhöfe &c. bemerkt ſind.*

CARTEL, ſ. m. *Der Fehdebrief, der Ausforderungs-Brief, die Ausforderung. (das Cartell)* Un cartel de defi; *ein Ausforderungsbrief zum Zweikampf. Das Wort* Cartel *wurde ehemals auch von einer Einladung oder Ausforderung zum Turnier geſagt. Im Kriegsweſen heißt* Cartel, *das Cartell, ein Vertrag über die Auslieferung der Gefangenen;* it. *ein Vergleich zwiſchen zwei Mächten, die Ausreiſſer gegen einander auszuwechſeln;* it. *ein Vergleich zu Kriegszeiten die ungehinderte Fortſetzung des Handels, inſonderheit zur See betreffend.*

* CARTELADE, ſ. f. *Ein an verſchiedenen Orten in Guyenne beim Feldmeſſen gewöhnliches Längenmaß.*

* CARTELET, ſ. m. *So heißt in der Handlung eine Art gewürfelter wollener Zeuge.*

* CARTELETTE, adj. f. *Die Dachdecker nennen* Ardoiſes cartelettes; *kleine vier-eckige Schiefer.*

* CARTELLE, ſ. f. *Eine Bole oder ein dickes Brett, unter die Mühlſteine zu legen, oder zu anderem Gebrauche. Die Holzhändler und Schreiner nennen* Cartelle, *kleine zwei bis vier Zoll dicke Bréter von allerlei ſeltenem Holze, die zur eingelèg-

gelegten Arbeit gebraucht werden; it. die daraus geſchnittenen Spänchen zum Einlegen oder Furniren.

CARTERON, *Siehe* QUARTERON.

CARTÉSIANISME, ſ. m. *Die Lehre des Carteſius, die carteſianiſche Philoſophie.*

CARTÉSIEN, ſ. m. *Carteſianiſch, zur Philoſophie des Deſcartes gehörig.*

CARTHAME, *oder* SAFRAN BÂTARD, ſ. m. *Der Saflor, eine Pflanze, die eine ſehr ſchöne hochgelbe Farbe, wie der Saffran, gibt.*

CARTIER, ſ. m. *Der Kartenmacher; it. der Kartenhändler; it. das Kartenpapier.*

CARTILAGE, ſ. m. *Der Knorpel, ein bein-artiges, nur nicht ſo hartes, weiſſes ſehr elaſtiſches Weſen in den thieriſchen Körpern, welches ſich hauptſächlich an den Enden der Knochen befindet.* Le cartilage du nez; *der Knorpel der Naſe.* Le cartilage des oreilles; *der Knorpel der Ohren. Man pflegt den Knorpel in dem Fleiſche geſchlachteter Thiere auch* le Croquant *zu nennen.*

CARTILAGINEUX, EUSE, adj. *Knorpelicht, einem Knorpel ähnlich oder viele Knorpel enthaltend.* Les parties cartilagineuſes; *die knorpelichten Theile.*

CARTISANE, ſ. f. *So heiſſt ein kleines, ſehr ſchmales, und ſehr dünnes Streifchen Papier oder Pergament, welches mit einem zarten Faden von Golde, Silber oder Seide bedekt iſt, und zu gewiſſen Arten von Spitzen, wie auch zu einiger geflikten und anderer dergleichen Arbeit gebraucht wird.*

CARTON, ſ. m. *Die Pappe, der Pappendeckel.* Gros carton; *grober oder dicker Pappendeckel, der aus geſtampften Papierſchnitzeln gemacht wird.* Carton fin; *feiner Pappendeckel, der aus verſchiedenen auf einander geleimten Papierbögen beſteht.* Carton battu; *geſchlagener Pappendeckel.* Une boite de carton; *eine Schachtel von Pappendeckel.* Un livre relié avec du carton, *oder* en carton; *ein in Pappendeckel gebundenes Buch.*

Bei den Buchdruckern heiſſt Carton, *ein umgedrukтes oder beſonders gedrukтes Blatt ſtatt eines anderen Blattes, welches wegen eines darauf befindlichen erheblichen Fehlers herausgeſchnitten oder nur durch einen Einſchnitt als unbrauchbar bezeichnet wird; ein Carton.* Mettre un carton à un livre; *einen Carton in ein Buch ſetzen.*

Carton, *der Carton, heiſſt auch eine auf ſtarkes Papier entworfene Zeichnung im Groſſen, gemeiniglich zum Behuf der Tapetenwirker, Fresco-Maler &c. In der Baukunſt heiſſt* Carton, *ein nach einem gewiſſen Umriſſ ausgeſchnittener Pappendeckel oder ſtarkes Papier, ſo zum Modell dienet, die Profile der Gebälke zu entwerfen, und von einem Bauriſſe im Groſſen die Felder aufzureiſſen.*

* CARTONNIER, ſ. m. *Der Pappendeckelmacher, Pappenmacher; it. einer der mit Pappendeckel handelt.*

* CARTONNIÈRE, ſ. f. *Die Cartonweſpe. So heiſſt eine Art amerikaniſcher Weſpen, beſonders in Cayenne, die ihre glockenförmigen Neſter, welche ausſehen, als wären ſie von ſtarkem Papier oder Pappendeckel gemacht, in freier Luft erbauen, und an die Zweige der Bäume hängen.*

CARTOUCHE, ſ. m. *Die Cartuſche, ſo heiſſt in den bildenden Künſten eine zierliche Einfaſſung zu einer Aufſchrift oder Überſchrift eines Sinbildes, Wapens &c. Auch bei den Gärtnern heiſſen* Cartouches, *Cartuſchen, längliche, ſchnekenförmig einlaufende Schnörkel, die einem Raſenbete oder Blumenbete zur Einfaſſung dienen.*

CARTOUCHE, ſ. f. *Die Patrone, eine aus Pulver und Kugel beſtehende Ladung für Kanonen oder für kleines Schiesgewehr, nach Mäßgabe ihrer Mündung.* Prenez la cartouche! *ergreift die Patrone!* Dechirez la cartouche avec les dents! *öfnet die Patrone!* Mettez la cartouche dans le canon! *die Patrone in den Lauf!*

CARTOUCHE, ſ. f. *Die Kartätſche, eine mit Musketenkugeln, zerhakten Stükchen Eiſen, Nägeln u. d. g. angefüllte Patrone oder Büchſe von Pappendeckel, Holz oder Blech, welche aus Kanonen geſchoſſen wird.* Un canon chargé à cartouche; *eine mit Kartätſchen geladene Kanone.* Tirer à cartouche; *mit Kartätſchen ſchieſſen.* Cartouches à grappe de raiſin; *Trauben-Kartätſchen, Traubenhagel-Patronen.*

Bei den Feuerwerkern heiſſt Cartouche, *die Hülſe; eine aus Papier verfertigte Röhre, die hernach mit ihrem gehörigen Satz angefüllet, und geſchlagen wird.* Une cartouche de fuſée volante; *eine Racketenhülſe.*

* CARTOUCHIER, ſ. m. *Die Patrontaſche, eine lederne Taſche der Soldaten, welche ſie an einem breiten Riemen über die Schultern hängen haben, die Patronen zu dem kleinen Gewehre darin zu verwahren und bei ſich zu führen.*

CARTULAIRE, ſ. m. *Eine Urkundenſamlung, eine Samlung der Acten, Urkunden und Briefſchaften einer Kirche, eines Klöſters, eines Domkapitels.*

CARVI, ſ. m. *Der Feldkümmel, Wieſenkümmel.*

CARUS, ſ. m. *So nennen die Ärzte eine gröſſe Schläffucht, mit einer völligen Beraubung aller Empfindung und aller äuſſerlicher Bewegung, wodurch ſie ſich von derjenigen Schläffucht, die man* Léthargie *nennet, unterſcheidet.*

CARYBDE, *Siehe* CHARYBDE.

* CARYOCOSTIN, ſ. m. & adj. *Man nennet in den Apothecken,* Electuaire caryocoſtin, *eine Art abführender Latwerge.*

* CARYOPHILLE, *oder* CARYOPHILLOÏDE, ſ. f. *(Naturgeſch.) Der Nelkenſtein; ein Steinchen, das die Geſtalt eines Gewürznägeleins hat.*

(Man findet dergleichen in den Cantons Zürch und Schafſhauſen).

CAS, ſ. m. *Der Fall, alles was geſchiehet oder geſchehen kan; eine jede Begebenheit, Zuſtand oder Umſtand ſo der Gegenſtand einer Rede oder eines Satzes iſt.* Un cas imprévu; *ein unverſehener Fall.* Un cas étrange, extraordinaire; *ein ſonderbarer, ein auſſerordentlicher Fall.* En tel cas, en pareil cas, en ce cas il faudroit &c. *in dieſem Falle müſſte man &c.* Un cas fortuit; *ein Zufall, eine zufällige Begebenheit.* Par cas fortuit; *durch einen Zufall; zufälliger Weiſe.*

Cas, *der Fall, wird auch geſagt, wenn von etwas die Rede iſt, das entweder ſchon wirklich geſchehen iſt, oder wovon man vorausſezt daß es geſchehen könne.* Ce n'eſt pas-là le cas dont il s'agit; *das iſt der Fall nicht, wovon die Rede iſt.* Poſez le cas; *ſetzen Sie den Fall.* Au cas, en cas que cela arrive; *auf den Fall, in dem Falle, daß dieſes geſchehen ſolte.* Poſez le cas que cela ſoit; *ſetzen Sie den Fall, es ſey dem alſo, die Sache verhalte ſich alſo.* En cas de rupture; *im dem Falle, daß es zu einem Bruche kommen ſolte.*

Cas, *der Fall, heiſſt auch ſoviel als die Gelegenheit.* Il faut en pareil cas uſer de précautions; *in dergleichen Fällen (bei ſolchen Gelegenheiten) muß man Vorſicht gebrauchen, vorſichtig ſeyn.*

Cas, *der Fall, bedeutet ferner der Zuſtand, die Beſchaffenheit, die Umſtände und Lage der Sachen.* Il a dû dans ce cas repouſſer la force par la force; *in dieſem Falle, (bei ſolchen Umſtänden) hat er Gewalt mit Gewalt vertreiben müſſen.* C'eſt préciſement le cas de ſon frère; *das iſt gerade der Fall ſeines Bruders; er befindet ſich gerade in den nehmlichen Umſtänden, in der nehmlichen Lage.* Il ne ſe trouve pas dans le cas de la loi; *er befindet ſich nicht in dem Falle, deſſen das Geſetz Erwehnung thut, oder welcher im Geſetz ausgedrücket, beſtimmet und entſchieden iſt.* On m'a mis dans le cas de ne pouvoir me garantir qu'en l'attaquant; *man hat mich in den Fall, in die Nothwendigkeit verſezt, ihn anzugreifen, wenn ich mich retten will.*

Man nennet Cas métaphyſique, *einen unmöglichen Fall, die Vorausſetzung einer unmöglichen Sache, woraus hernach eine Folgerung gezogen wird.*

En cas, *wird im gem. Lèb. auch in verſchiedenen Redens-Arten anſtatt* En fait de, en matière de, *gebraucht.* En cas de chevaux, vous pouvez vous en rapporter à lui; *was die Pferde betrift, wenn es auf Pferde ankomt, wenn von Pferden die Rede iſt, ſo können Sie ſich auf ihn verlaſſen.* En cas d'argent il n'entend pas raillerie; *in Geldſachen, wenn vom Gelde die Rede iſt, wenn es auf Geld ankomt, verſteht er keinen Scherz.*

En tout cas, *auf allen Fall, allenfals, es gehe, wie es wolle.* Je vous payerai dans un mois, en tout cas, je vous donnerai des ſuretés ſuffiſantes; *ich bezahle Sie entweder innerhalb vier Wochen, oder gebe Ihnen auf allen Fall hinlängliche Sicherheit.*

Faire cas d'une perſonne *oder* d'une choſe, *heiſſt eine günſtige Meynung von einer Perſon oder Sache haben; vortheilhaft von einer Perſon oder Sache denken und urtheilen.* Faire grand cas d'un homme; *viel auf einen Menſchen halten, ihn hoch halten.* C'eſt un Prince qui ſait faire cas des honnêtes gens; *er iſt ein Fürſt, der rechtſchaffene Leute zu ſchätzen weiß.* On ne fait pas grand cas de ce qu'il dit; *man hält nicht viel auf das, was er ſagt.*

Cas, *bedeutet zuweilen eine That oder Handlung, und zwar mehrentheils eine ſträfbare That, ein Verbrechen.* Il eſt convaincu d'un cas énorme; *er iſt einer abſcheulichen That, eines abſcheulichen Verbrechens überwieſen worden.* Le cas dont il eſt accuſé eſt graciable; *das Verbrechen, deſſen er beſchuldiget wird, iſt von der Art, daß noch eine Begnadigung ſtatt findet. Man ſagt im gem. Lèb. von einem Menſchen, der in eine üble Sache verwickelt iſt,* Son cas va mal, ſon cas n'eſt pas net, ſon cas eſt véreux; *ſeine Sache ſieht nicht gut, ſeine Sache iſt nicht rein, iſt nicht richtig. Man ſagt ſprichwörtlich:* Tous vilains cas ſont reniables; *man kan es niemanden verdenken, wenn er ſeine Schandthat läuguet.*

Cas privilégiés, *oder* Cas Royaux, *nennet man in Frankreich diejenigen Criminalfälle, über welche kein anderer Richter, auſſer die königlichen Landvögte und Präſidialrichter erkennen dürfen. So werden z. B. das falſche Münzen, der Zweikampf &c.* Cas privilégiés, *genant.*

Pour les cas réſultans du procès, *ſagt man in Criminalfällen, wenn das Factum aus den Acten nicht hinlänglich bewieſen werden kan.* Il étoit accuſé d'aſſaſſinat; mais comme il n'y avoit point de preuves ſuffiſantes, il fut condamné aux galères pour les cas réſultans du procès; *er war des Meuchelmordes beſchuldiget; da aber keine hinlängliche Beweiſe darüber beigebracht werden konten, ſo wurde er wegen dem, was aus den Acten erweißlich war, auf die Galéren verdammet.*

Cas réſervés, *nennet man Sünden, wovon nur der Pabſt oder die Biſchöfe abſolviren oder lösſprechen können.* Cas mixtes; *Verbrechen, worüber geiſtliche und weltliche Richter zugleich erkennen.*

Cas de conſcience, *eine Gewiſſensſache, eine Frage, eine Schwierigkeit über das, was die Religion in gewiſſen Fällen erlaube oder verbiete.* Un cas de conſcience fort difficile à réſoudre; *eine Gewiſſensſache, die ſchwer zu entſcheiden iſt.*

CAS,

CAS, CASSE, adj. *Dumpf, dumpfig, was einen heiſern, hohlen Schall hat.* Cela ſonne cas; *das klingt dumpfig.* Une voix caſſe & enrouée; *eine dumpfige und heiſere Stimme. (Im maſculino wird dieſes Wort nicht mehr gebraucht).*

CASANIER, IÈRE, adj. *Der oder die immer zu Hauſe ſizt und nicht ausgehen mag.* C'eſt l'homme du monde le plus caſanier; *kein Menſch in der Welt geht weniger aus dem Hauſe als er; er ſizt beſtändig zu Hauſe.* Mener une vie caſanière, être d'humeur caſanière; *wenig ausgehen, nicht gern ausgehen.*

Man ſagt auch ſubſtantive: C'eſt un caſanier, un vrai caſanier; *er iſt ein Stubenhocker, ein Erz-Stubenhocker.*

CASAQUE, ſ. f. *Die Caſacke, eine Art Oberkleid, Reiſerock oder Reitrock mit weiten Ärmeln; eine Art Mantel mit Ärmeln, den man über die Schultern hängt. Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen der abtrünnig worden iſt, der eine Partei verlaſſen hat, und zu einer anderen übergetreten iſt:* Il a tourné caſaque; *er hat den Mantel umgewendet, er hat umgeſattelt.*

CASAQUIN, ſ. m. *Der Caſakin (man ſpricht im Deutſchen Caſaking) ein kurzer Oberrock den man zur Bequemlichkeit im Hauſe trägt.*

CASCADE, ſ. f. *Der Waſſerfall; ein Ort, wo ſich das Waſſer von einer jähen Höhe in die Tiefe ergieſt.* Une caſcade naturelle; *ein natürlicher Waſſerfall.* Une caſcade artificielle; *ein künſtlicher Waſſerfall.* La rivière fait une caſcade en cet endroit; *der Fluß hat an dieſem Orte einen Fall, macht an dieſem Orte einen Waſſerfall.* Une caſcade par goulettes; *ein Waſſerfall, da das Waſſer über die auf abhängige Steinplatten eingehauene Hohlkehlen oder Rinnen rauſcht.* Caſcade par nappe; *ein Waſſerfall, da das Waſſer im Herunterfallen gleichſam ein ausgebreitetes Tiſchtüch, oder einen zarten weiſſen Flor formiret.* Caſcade en rampe douce; *ein gelind abſchüſſiger Waſſerfall.* Caſcade par chûte de perron; *ein Waſſerfall, da das Waſſer über Staffeln herunterrollet.*

Man ſagt figürlich: C'eſt un diſcours plein de caſcades; *es iſt in dieſer Rede, in dieſer Erzählung kein Zuſammenhang; der Verfaſſer macht lauter Sprünge; er fält ohne die mindeſte Verbindung von einem Gegenſtand auf den andern. Und von einer Nachricht oder Neuigkeit, die nicht aus der erſten Quelle komt, ſondern ſchon durch viele Mäuler gegangen iſt, ſagt man:* Je n'ai appris cette nouvelle que par caſcades, elle n'eſt venue à moi que par caſcades; *ich weiß dieſe Nachricht nur von Hörenſagen, ich habe ſie nur von der dritten oder vierten Hand.*

* CASCANES, ſ. f. pl. *Die Wall-Keller. So nennet man in der Kriegsbaukunſt die Gruben oder Einſenkungen, die man in die Erde macht, und aus welcher man Minengänge öfnet, um die feindlichen Minirer zu entdecken, und ihrer Arbeit Einhalt zu thun.*

CASE, ſ. f. *Das Haus. Dieſes Wort iſt nur noch im gem. Leb. gebräuchlich:* Le patron de la caſe; *der Hausherr, der Herr im Hauſe.*

CASE, *heiſt auf dem Brete, auf dem Spielbrete, Damenbrete, Schachbrete, ein jedes Feld, worauf die Steine geſezt werden.* Il y a tant de caſes au damier; *das Dâmbret hat ſo viel Felder. Im Bretſpiele ſagt man:* Faire une caſe; *ein Band machen, zwei Steine neben einander auf ein Feld ſetzen.* Une demi caſe; *bedeutet nur ein Stein auf einem Felde. Im Schachſpiel heiſt* La caſe du Roi; *das Feld des Königes.*

CASEMATE, ſ. f. *Die Caſematte, der Kanonenkeller, Mordkeller, ein niedriges Gewölbe unter dem Hauptwalle einer Feſtung, beſonders in den Baſtionen, um die Courtine und Gräben daraus zu beſtreichen.*

CASEMATÉ, adj. *Iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich.* Un baſtion caſematé; *ein Bolwerk, das mit einem Mordkeller verſehen iſt.*

CASER, v. n. *Wird im Bretſpiele anſtatt* Faire des caſes: *Bünder machen, geſagt.*

* CASERETTE, ſ. f. *So nennet man an einigen Orten eine hölzerne Käſeform.*

CASERNE, ſ. f. *Die Caſerne, ein blos zur Wohnung der Soldaten beſtimtes, gemeiniglich nahe am Wall gelegenes Gebäude. Dieſes Wort iſt im Plurali gebräuchlicher als im Singulari.* On fit entrer tous les ſoldats dans les caſernes; *man legte alle Soldaten in die Caſernen.*

CASERNER, v. n. *In Caſernen wohnen oder liegen.* La garniſon logeoit chez les bourgeois, mais on la fit caſerner; *die Beſatzung lag bei den Bürgern im Quartier; man verlegte ſie aber in die Caſernen.* Caſerner *wird auch active gebraucht.* Caſerner des troupes; *Truppen in Caſernen legen.*

CASERNÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Caſerner.

CASEUX, EUSE, adj. *Käſig, was Käſe enthält.* La partie caſeuſe du lait; *der käſige Theil der Milch.*

CASILLEUX, adj. *Die Glaſer nennen* Un verre caſilleux; *ein Glas, das in kleine Stücke ſpringt, wenn man es mit dem Diamant ſchneiden will.*

CASQUE, ſ. m. *Der Helm, die Sturmhaube, eine ſtählerne oder eiſerne Decke des Hauptes und des Halſes; die Bickelhaube.* Tous les chevaliers du tournois avoient le casque en tête; *alle Turnier-Ritter hatten Helme oder Bickelhauben auf dem Kopfe.*

In der Botanik nennet man Fleurs en casque; *helmförmige Blumen, einblätterige Blumen, welche eine zweilippige Mündung haben.*

In der Wapenkunſt heißt Casque ouvert; *ein offener Helm.* Il n'y a que les Souverains qui portent casque ouvert & couronné; *nur die regierenden Fürſten haben auf ihrem Wapen einen offenen und gekrönten Helm.*

* CASQUÉ, ÉE, adj. *Mit einem Helme verſehen.* Le ſerpent casqué; *die Helmſchlange, eine Schlange, die eine Art Helm auf dem Kopfe hat.*

CASSADE, ſ. f. *So heißt im gem. Lèb. eine Lüge, die man entweder aus Scherz, oder um ſich zu entſchuldigen, oder um jemand lós zu werden, vórbringt; eine Nothlüge. Man ſagt in gewiſſen Spielen,* Faire une caſſade; *bei ſchlechten Karten dennoch die andern Mitſpieler überbieten, um ſie dadurch abzuſchrecken, und den Satz zu ziehen.*

CASSAILLE, ſ. f. *(Landwirtſchaft) Das Brechen oder Stürzen eines Brachfeldes; die erſte Umbrechung eines Brachfeldes.*

CASSANT, ANTE, adj. *Zerbrechlich, was leicht zerbricht.* C'eſt dommage que le verre ſoit ſi caſſant; *es iſt Schade, daß das Glas ſo zerbrechlich iſt.*

Wenn von Metallen die Rède iſt, ſo heißt Caſſant, *ſpröd, brüchig.* Il y a du fer qui eſt fort caſſant; *es gibt Eiſen das ſehr brüchig iſt.* L'acier eſt plus caſſant que le fer; *der Stahl iſt ſpröder als das Eiſen.*

Poires caſſantes, poires qui ont la chair caſſante; *Birnen die ſich brechen laſſen, dèren Fleiſch ſich leicht in Stücken brechen läßt; im Gègenſatze der* Poires fondantes; *Birnen die im Munde ſchmelzen, die ein weiches ſaftiges Fleiſch haben.*

CASSATION, ſ. f. *Die Aufhèbung, Ungültigmachung, Vernichtung einer gerichtlichen Handlung.* La caſſation d'une ſentence; *die Aufhèbung eines geſprochenen Urtheils.* La caſſation d'un teſtament; *die Aufhebung, Ungültigmachung eines Teſtamentes.* Requète ou demande en caſſation d'arrêt; *eine Bittſchrift um Aufhèbung eines richterlichen Ausſpruches.*

CASSAVE, ſ. f. *So heißt ein grobes von der Wurzel Manioc gemachtes Mehl, aus welchem die Indianer eine Art Brod backen.*

CASSE, ſ. f. *Die Caſſia (oder ohne Artikel Caſſien) die Frucht eines Baumes, Caſſier genant, der in Oſt-Indien und Ægypten wächſt. Eigentlich aber verſteht man unter* Caſſe, *das Caſſien-Mark, das ſchwarze, ſüße, ſeifen-artige Mark, welches ſich in dem Caſſien-Röhrlein oder der Frucht des Caſſienbaumes befindet, die in einer langen, ſchwarzen, cylindriſchen Hülſe beſtehet, und auch Johannisbrod genant wird.* Caſſe en bois; *die Caſſienrinde oder der Mutterzimmet.*

CASSE, *heißt bei den Soldaten die Abdankung wègen eines begangenen groben Fehlers. (die Caſſirung).* Il craint la caſſe; *er befürchtet caſſirt zu werden.* Cela merite la caſſe; *das verdient die Caſſa iòn. Man nennet* Une compagnie vacante par caſſe; *eine erlédigte Compagnie, deren bisheriger Inhaber caſſirt worden.* Lettres de caſſe, *der königliche Befehl einen Offizier zu caſſiren.*

Bei den Gießern heißt Caſſe, *der hohle Raum (baſſin) welcher den Gießlöchern des Ofens gègen über angebracht iſt, um das aus dem Ofen abfließende Metall darin aufzunehmen.*

Bei den Buchdruckern heißt Caſſe, *der Schriftkaſten, ein Kaſten, worin die Schriften oder Buchſtaben in ihren gehörigen Fächern liegen.*

In den Münzſtätten und bei den Goldſchmiden heißt Caſſe, *der Teſt, ein Treibnapf von Büchen-Aſche, worin ganze Metallklumpen, inſonderheit Silber und Gold, beim ſtärkſten Feuer abgetrieben werden. Auf den Glashütten heißt* Caſſe, *oder* Caſſerole, *ein eiſerner Löffel mit einem langen Stiele. In der Baukunſt verſteht man unter* Caſſe, *ein vier-eckiges Feld mit Roſen zwiſchen den Sparren-Köpfen, unter den Krauzleiſten der korinthiſchen, römiſchen und deutſchen Ordnung. Auch nennet man am Steuerruder größer Fußſchiffe, den Oberbalken, oder das Holz, woran die Brèter befeſtiget ſind,* la caſſe.

CASSE, ſ. f. *Das Fèderkäſtchen an einem Schreibzeuge, der vordere Theil an einem Schreibzeuge, in welchen man die Fèdern lègt. In der Handlung nennet man* Caſſe, *eine Art Muſſelin, ein ſehr feiner weißer baumwollener Zeug, der aus Bengalen komt.*

* CASSEAU, ſ. m. *Die Hälfte des Schriftkaſtens der Buchdrucker.* Le caſſeau ſuperieur, *oder* les hautes-caſſes; *die obere Hälfte des Schriftkaſtens, welcher die größen oder Verſalbüchſtaben enthält.* Le caſſeau inférieur, *oder* les baſſes caſſes; *der untere Theil des Schriftkaſtens, welcher die gemeinen Büchſtaben enthält.*

CASSE-COU, ſ. m. *Die Halsbreche; ein Ort, wo man leicht fallen und den Hals brechen kan.* Cet eſcalier eſt un vrai caſſe-cou; *dieſe Treppe iſt eine wahre Halsbreche. (Das Wort Halsbreche iſt zwar im Deutſchen nicht gewöhnlich. Man nennet aber in der Gègend um Bern herum einen gewiſſen Spaziergang an einer ſteilen Anhöhe, die Kniebreche, weil einem die Knie weh thun, wenn man dieſen Wèg macht. Warum ſoll man denn nicht auch Halsbreche ſagen, da dieſer Ausdruck mit dem franzöſiſchen* Caſſe-cou, *ganz übereinſtimmet).*

CASSE-CUL, ſ. m. *So nennet man im gem. Lèb. einen Fall, da man hart auf den Hintern fällt.* Il s'eſt donné un caſſe-cul ſur la glace; *er iſt mit dem Hintern auf das Eis gefallen; er hat ſich unſanft auf das Eis wiedergeſezt.*

* CASSE-MUSEAU, ſ. m. *So nennet der gemeine Mann einen Schlag mit der Fauſt auf die Naſe*

oder

oder Schnauze. Il lui donna un caſſe-muſeau; *er gab ihm, er verſetzte ihm eins auf die Naſe.*

CASSE-NOISETTE, ſ. m. *Der Nußknacker, ein Werkzeug, die Haſelnüße damit aufzudrüken oder aufzuknacken.*

* CASSE-NOLE, *Siehe* Noix de galle, *Gall-Äpfel.*

CASSER, v. a. *Zerbrechen, in Stücke brechen;* it. *zerſchlagen, zerſtößen, entzwei brechen, entzwei ſchlagen.* Caſſer un verre; *ein Glas zerbrechen.* Caſſer de noix; *Nüſſe aufſchlagen.* Caſſer les bras à quelqu'un; *einem den Arm entzwei ſchlagen.* Se caſſer la tête; *ſich den Kopf zerſtößen.*

CASSER, *heißt im gerichtlichen Styl, etwas vernichten, für ungültig erklären, aufheben, abſtellen.* Caſſer un teſtament, caſſer un contrat, caſſer une ſentence, un jugement; *ein Teſtament, einen Contract, einen richterlichen Spruch, ein Urtheil aufheben, für null und nichtig erklären.* Le Roi caſſa l'Arrêt de la Cour des Aides; *der König erklärte den Spruch des Oberſteuer-Amtes für null und nichtig.*

Caſſer des gens de guerre, caſſer des troupes; *heißt Kriegesvölker, Truppen abdanken.* Caſſer un Officier; *heißt aber einen Offizier caſſiren, ihm eines begangenen wichtigen Fehlers wegen ſeinen Abſchied geben.* Ce Capitaine fut caſſé pour ne s'être pas rendu à l'armée dans le temps; *dieſer Hauptmann wurde caſſirt, erhielt ſeinen Abſchied, weil er ſich nicht zur beſtimten Zeit bei der Armé eingefunden hatte. Man ſagt auch im gem. Lèb. von einem Untergebenen, den man wegen ſchlechter Aufführung ſeiner Dienſte entlaſſen, oder den man die ihm zu Ausrichtung gewiſſer Geſchäfte übertragene Vollmacht wieder abgenommen hat:* On l'a caſſé aux gages; *man hat ihn ſeines Dienſtes entlaſſen; man hat ihm ſeine Beſoldung genommen. Eben dieſe Redens-Art,* On la caſſé aux gages, *bedeutet auch im figürlichen Verſtande: Er gilt nichts mehr bei ſeinem Oberen, bei ſeinem Vorgeſezten, bei ſeiner Herſchaft; er ſteht bei ihnen nicht mehr im vorigen Credit, ſie haben ihm ihr Vertrauen entzogen &c.*

Se caſſer la tête, *heißt figürl. und im gem. Lèb. ſich den Kopf über etwas zerbrechen; über eine Sache ſcharf nachdenken.* Caſſer le cou à quelqu'un; *einem den Hals brechen; einen ins Unglück bringen; einen unglücklich machen.* Se caſſer le nez; *mit der Naſe auffallen; ſein Vorhaben, ſeine Anſchläge mißlingen ſehen.*

CASSER, v. n. *Zerbrechen, in Stücke zerfallen.* Un verre ſe caſſe; *ein Glas zerbricht.* En élevant cette machine, la corde caſſa, ſe caſſa; *als man die Maſchine in die Höhe höb oder aufrichtete, zerbrach das Seil. Man ſagt auch,* Une poire caſſe ſous la dent, quand elle eſt ferme ſans être dure; *eine Birne kracht oder ſpringt unter den Zähnen, wenn ſie feſtes Fleiſch hat und doch nicht hart iſt. Sprichw.* Qui caſſe les verres les paye; *wer die Gläſer zerbricht, ſoll ſie auch zahlen; wer einen Fehler begeht, muß dafür haften.*

CASSER, *heißt auch ſchwächen, die Kräfte vermindern, entkräften.* Les fatigues de la guerre, les débauches l'ont fort caſſé; *die Beſchwerlichkeiten des Krieges, die Ausſchweifungen haben ihn ſehr entkräftet, ſehr mitgenommen. Man ſagt auch:* Il commence à ſe caſſer; *er fängt an ſchwach zu werden; er fält von Kräften.* Il ſe caſſe fort depuis peu; *er wird ſeit kurzem ſehr ſchwach, ſehr kraftlos.*

CASSÉ, ÉE, part. & adj. *Zerbrochen.* Un verre caſſé; *ein zerbrochenes Glas.* Un bras caſſé; *ein zerbrochener Arm.* Un Arrêt caſſé, *ein aufgehobener, für null und nichtig erklärter Spruch.* Un homme extrêmement caſſé: *ein ſehr ſchwacher, ſehr entkräfteter Menſch.* Une voix caſſée; *eine ſchwache, gebrochene Stimme.* Un Officier caſſé; *ein caſſirter, ein ſchimpflich verabſchiedeter Offizier.* Un homme caſſé aux gages; *ein Mann, dem man ſeine Beſoldung eingezogen hat &c. Siehe* Caſſer.

CASSEROLE, ſ. f. *Die Caſſerolle, eine flache kupferne oder meſſingene Pfanne ohne Füße mit einem Stiele, zu verſchiedenem Gebrauche in den Küchen.*

* CASSERON, ſ. m. *Eine Art Dintenfiſch. Siehe* Calmar.

CASSE-TÊTE, ſ. m. *Heißt im gem. Lèb. eine kopfbrechende Arbeit, eine Arbeit die viel Nachdenken und eine große Anſtrengung des Geiſtes erfordert. Man ſagt auch von einem jungen und ſtarken Weine, der leicht in den Kopf ſteigt:* C'eſt un caſſe-tête. *Ferner heißt* Caſſe-tête, *eine Art Keule von ſehr hartem Holze, deren ſich einige wilde Völker in America ſtatt der Waffen bedienen.*

CASSETIN, ſ. m. *Das Fach in einem Schriftkaſten in der Buchdruckerei.* Chaque lettre a ſon caſſetin; *jeder Buchſtabe hat ſein Fach.*

CASSETTE, ſ. f. *Das Käſtchen, Käſtlein, worin man Geld, oder andere Sachen von Wehrt verwahret. (die Schatulle). Man nennet* La caſſette de Roi; *die königlichen Schatullgelder, die Summe, die der* Garde du Tréſor royal, *am erſten Tage jeden Monates, dem Könige zu ſeinen beſonderen Ausgaben überliefert.* Le Roi lui à donné une penſion ſur ſa caſſette; *der König hat ihm ein Gnadengehalt auf ſeine Schatulle angewieſen.*

CASSEUR, ſ. m. *Dieſes Wort iſt eigentlich nur in folgender ſprichwörtlichen Redens-Art gebräuchlich:* Il ſe vante fort, il ſe donne pour un grand caſſeur de raquettes; *er prahlt ſehr, er rühmt ſich größer Dinge, großer Thaten. Man pflegt überhaupt einen friſchen ſtarken Mann,*

dèr in jedem Falle, wo es auf körperliche Kräfte ankomt, viel leiſten kan, Un caſſeur de raquettes *zu nennen.*

CASSIDOINE, ſ. f. *Ein Edelſtein mit Adern von verſchiedenen Farben, aus welchen die Alten allerhand Gefäße machten, und dèr zu den Chalcedoniern gezählet wird.*

CASSIE, ſ. f. *Caſien, der Caſienbaum, ein oſtindiſcher Baum, dèr aber jezt auch in der Provence eingeführet iſt. Man bedienet ſich der Blüthen derſelben wegen ihres lieblichen Geruches, zu Pomaden und wohlriechenden Waſſern. Dieſer Baum iſt nicht mit dem* Caſſier *oder Caſſienbaum, dèr das Caſſien-Mark gibt, zu verwechſeln.*

CASSIER, ſ. m. *Der Caſſienbaum. Siehe* Caſſe.

* CASSIN, ſ. m. *So heißt bei den Seidenwèbern das Tablett oder Rollendach, welches die Schichten- oder Rollenregiſter trägt, und durch welches die Rahmſchnüre über den Rollenſchichten ſenkrecht herunter ſteigen. Bei den Seidenfärbern heißt* Caſſin, *eine Art Eimer zum Ausſchöpfen des Bades.*

CASSINE, ſ. f. *So nennet man in einigen Provinzen ein kleines Landhaus, ein Vorwerk oder kleinen Meierhof mit einem Luſthauſe.*

CASSIOPÉE, ſ. f. *Caſſiopeja, ein Geſtirn am nördlichen Theile des Himmels, gerade dem größen Bären gègen über.*

CASSOLETTE, ſ. f. *Eine kleine Räucherpfanne, worin man Eſſig, wohlriechende Waſſer oder anderes Räucherwerk über dem Feuer ausdampfen läßt.* Une caſſolette d'argent; *eine ſilberne Räucherpfanne. Man verſteht unter* Caſſolette *auch dèn aus einer ſolchen Räucherpfanne aufſteigenden Dampf oder lieblichen Geruch.* Voilà une bonne caſſolette; *das iſt ein guter, ein angenehmer Geruch, dèr aus dieſer Räucherpfanne komt. Man ſagt aber auch von einem übeln Geruch:* Quelle caſſolette! *welch ein garſtiger Geruch!* Voilà une terrible caſſolette! *das iſt ein häßlicher Geſtank!*

CASSONADE, ſ. f. *Der Caſſonad-Zucker, der Farin-Zucker, der Puder-Zucker, dèr vòrzüglich zum Einmachen der Früchte gebraucht wird.*

CASSURE, ſ. f. *Der Bruch, dèr Ort, wo ein Körper entzwei, oder gebrochen iſt.*

CASTAGNETTE, ſ. f. *Die Caſtagnette, ein klapperndes muſikaliſches Inſtrument, das aus zwei ausgehöhlten Hölzern, oder aus zwei an einer Schnür zuſammen hängenden Schälen beſteht, die man zwiſchen die Finger nimt, und taktmäßig gègen einander ſchlägt.*

* CASTAGNEUX, ſ. m. *Das Arſchfüßlein, das kleine geöhrte Fußtäucherlein, ein kaſtanienfarbiger Waſſervogel ohne Schwanz und Bürzel, mit ſehr kleinen Flügeln und hinter ſich ſtehenden Beinen.*

* CASTANITE, ſ. f. *Ein thon-artiger Stein, dèr die Geſtalt und Farbe einer Kaſtanie hat.*

CASTE, ſ. f. *So nennet man die Stämme oder Geſchlechter, in welche gewiſſe oſtindiſche Völker vertheilet ſind.* La caſte des Banians; *der Stamm, das Geſchlecht der Banianen.*

† CASTELAN, ſ. m. *Der Caſtellan, ſo heißt in Polen ein Reichsbeamter, welcher die Aufſicht über ein Caſtell und deſſen Gebiet hat, und dèr in Kriegszeiten die unter ſeiner Gerichtsbarkeit ſtehende Edelleute in das Feld führet. Siehe* Chatelain.

* CASTELLANE, ſ. f. *So nennen die Gärtner eine gewiſſe Art grüner Pflaumen.*

CASTILLE, ſ. f. *Caſtilien, ein beträchtlicher Theil des Königreichs Spanien.* Le Royaume de Caſtille; *das Königreich Caſtilien. In gemeinen Rèden nennet man* Caſtille, *einen Zank, einen Streit, eine Zwiſtigkeit.* Ils ont toujours quelque caſtille enſemble, ils ſont toujours en caſtille; *ſie haben immer Händel mit einander; ſie lèben immer in Zank und Streit.*

CASTINE, ſ. f. *Der Flußſpath, ein weißlicher, kalk-artiger, eiſenhaltiger Stein, dèr in den hohen Öfen den Eiſen-Erzen zugeſezt wird, um ihre Schwèfelſäure in ſich zu ſaugen und dadurch die Verſchlackung zu befördern.*

CASTOR, ſ. m. *Der Biber, ein langes kurzfüßiges Waſſerthier, das aber auch auf dem feſten Lande lèben kan, mit einem glatten ſchuppigen Schwanze von ovaler Geſtalt.* Le poil de caſtor; *das Biberhär.* Peaux de caſtor; *Biberfelle.* Drap de caſtor; *Biber, ein aus Biberhären gemachtes Tuch.*

Caſtor, *wird zuweilen ſchlechtweg anſtatt* Chapeau de caſtor *geſagt, und heißt ein Caſtòrhût, ein Hût von Biberhären.* Acheter un caſtor; *einen Caſtòrhût kaufen.* Un demi-caſtor; *ein halber Caſtòrhût, ein Hût, dèr nicht aus lauter Biberhären beſtehet, ſondern einen Zuſatz von Wolle oder anderen Hären hat.*

* CASTOREUM, ſ. m. *Das Bibergeil, eine gelbe zähe Materie von einem ſcharfen Geruche, welche die Biber in einer beſonderen Blaſe zwiſchen den Hinterbeinen tragen.*

CASTRAMÉTATION, ſ. f. *Die Lagerkunſt, die Kunſt ein Lager abzuſtecken;* it. *die Abſteckung eines Lagers.* Ce livre traite de la caſtramétation des Grecs, des Romains; *dieſes Buch handelt von der Lagerkunſt der Griechen und Römer.*

* CASTRAT, ſ. m. *Der Caſtrât, eine verſchnittene Mansperſon, ein Sänger, der verſchnitten worden iſt, um eine reine und höhere Stimme zu bekommen.*

CASTRATION, ſ. f. *Die Entmannung, die Beraubung äuſſerlicher Zeugungstheile an Menſchen und Thieren männlichen Geſchlechtes.*

* CA-

* CASTRENSE, *In den römiſchen Alterthümern heißt* La couronne caſtrenſe, *eine Krone, welche die alten Römer denjenigen Soldaten, der bei einem Angriff am aller erſten ins feindliche Lager gedrungen war, zur Belohnung erth eilten.*

CASUALITÉ, ſ. f. *Der Zufall, ein ungewiſſer Fall, das Zufällige bei einer Sache; worauf man nicht rechnen darf.*

CASUEL, ELLE, adj. *Zufällig, was durch einen Zufall iſt oder geſchiehet, in einem Zufalle gegründet, nicht vorher geſehen.* Cela eſt fort caſuel; *das iſt ſehr zufällig.* *Man nennet* Des emplois caſuels; *Bedienungen oder Beſtallungen, die nicht ſtändig ſind, ſondern alle Augenblicke wieder aufgehoben und eingezogen werden können.* Charges caſuelles; *Ämter, die nicht erblich ſind, ſondern nach Willkühr vergeben werden können.*

Droits caſuels; *zufällige Einkünfte.* Le droit d'aubaine eſt un droit caſuel; *der Heimfall der Verlaſſenſchaft eines Fremden an den Landesherrn, gehört zu den ungewiſſen und zufälligen Einkünften.* Parties caſuelles, *nennet man die Einkünfte von den Gerichtsſtellen und Finanzbedienungen, wenn ſie neu beſetzt werden, oder von den Titeln die man kauft. Daher ſagt man:* Cette charge vaque aux Parties caſuelles; *der König kan dieſes erledigte Amt verkaufen oder ſonſt nach Willkühr darüber ſhalten und walten. Auch verſtehet man unter* Parties caſuelles, *das zu Erhebung dieſer zufälligen Einkünfte niedergeſezte Amt.* Une quittance des Parties caſuelles; *eine Quittung über die Entrichtung der Gebühren, die man für eine erhaltene Bedienung oder für einen erkauften Titel bezahlet.*

CASUEL, ſ. m. *Das zufällige Einkommen, die Accidenzen.* Le caſuel de cette charge vaut mieux que le revenu certain; *die Accidenzen belaufen ſich bei dieſer Bedienung höher, als die ſtändige und gewiſſe Einkünfte.*

CASUELLEMENT, adv. *Zufälliger-Weiſe. (dieſes Nebenwort iſt wenig gebräuchlich).*

CASUISTE, ſ. m. *Der Caſuiſt, ein Gottesgelehrter, der ſich beſonders auf die Entſcheidung zweifelhafter Gewiſſensfälle legt.*

CATACHRÈSE, ſ. f. *(Man ſpricht* Catakrèſe*) Die Catachreſe, der gemisbrauchte Sinn eines Wortes, eine redneriſche Figur, da man von der urſprünglichen Bedeutung eines Wortes abgeht, und ihm eine andere, doch mit jener einigermaßen verwandte Bedeutung beilegt. z. B.* Ferrer un cheval; *bedeutet im eigentlichen Sinne, den Huf eines Pferdes mit Eiſen beſchlagen. Geſezt aber man beſchlüge es mit Silber, ſo wird dennoch das Wort* ferrer *beibehalten und man ſagt* ferré d'argent.

CATACOMBES, ſ. f. pl. *Die Catacomben, unterirdiſche Begräbniſſe der Alten, dergleichen man viele in der Nachbarſchaft verſchiedener Städte Italiens entdekt hat.*

CATADOUPE, *oder* CATADUPE, ſ. f. *Der Waſſerfall. (wen. gebr.)*

CATAFALQUE, ſ. m. *So nennet man eine erhabene Trauerbühne, ein prächtiges erhabenes Leichengerüſt, worauf in einer Kirche der Leichnam einer vornehmen Perſon oder auch nur der Sarg zur Schau geſtellet wird.* On éleva pour ce Prince un magnifique Catafalque; *man errichtete für dieſen Fürſten ein prächtiges Trauergerüſt.*

CATAGMATIQUE, adj. de t. g. *Ein Beinbruchpflaſter, ein Beinbruchband, oder ſonſt ein zur Heilung der Beinbrüche dienliches Mittel.*

* CATALECTE, adj. & ſ. m. *Man nennet* Vers catalectes, *oder auch* catalectiques; *katalektiſche Verſe, Verſe an deren Ende eine Sylbe mangelt. Subſtantive nennet man auch* Catalectes, *Fragmente aus unvollendeten Werken der Alten.*

CATALEPSIE, ſ. f. *Die Catalepſie. So heißt eine Art convulſiviſcher Schlafſucht oder Starſucht, womit jemand, wie vom Schlage berührt, plötzlich befallen wird, und wobei der Kranke ohne alle Bewegung und Empfindung, in der nehmlichen Stellung bleibt, in der er ſich zur Zeit des Anfalles befand.*

CATALEPTIQUE, adj. de t. g. *Kataleptiſch, mit der Schlafſucht und Starſucht befallen.*

CATALOGUE, ſ. m. *Das Verzeichniß.* Le catalogue des livres; *das Bücher-Verzeichniß.* Le catalogue des plantes; *das Verzeichniß der Pflanzen.*

* CATALOTIQUE, adj. & ſ. *So heißt ein jedes Mittel, wodurch man die Narben von der Haut wegſchaft, und die Haut wieder glatt und eben macht.*

CATANANCE, ſ. m. *Das Stürkkraut, Krähenfüßkraut, blauer Krähenfüß.*

CATAPLASME, ſ. m. *Der Brei-Umſchlag, ein breiweiches äuſſerliches Arzeneimittel, zu Erweichung der Geſchwulſten und Verhärtungen.* Appliquer un cataplasme; *ein erweichendes Pflaſter, einen erweichenden Umſchlag auflegen.*

* CATAPLEXIE, ſ. f. *(Arzeniw.) Die Kataplexie, ein paralytiſcher Zuſtand, der in einem plötzlichen Erſtarren eines Theiles oder Gliedes des menſchlichen Körpers beſtehet.*

CATAPUCE, *oder* EPURGE, ſ. f. *Das Springkraut, Springſämenkraut, eine Pflanze, deren Säme unter dem Namen der Springkörner, Treibkörner bekant und ein ſtark abführendes Mittel iſt.*

CATAPULTE, ſ. f. *Die Schnellbank, ein ehemaliges Wurfzeug, gröſſe Steine damit auf den Feind zu ſchnellen oder zu ſchleudern.*

CATARACTE, ſ. f. *Der Stär, eine Krankheit des Auges, da daſſelbe verdunkelt und zum Sehen un-*

Digitized by Google

unbrauchbar gemacht wird. Avoir une cataracte ſur l'œil; *einen Stâr auf dem Auge haben.* L'Oculiſte lui a ôté, lui a abattu la cataracte; *der Augen-Arzt hat ihm den Stâr geſtochen.*

CATARACTE, ſ. f. *Der Waſſerfall, ein ungeſtümer natürlicher Fall des Waſſers in einem gröſſen Fluſſe*; it. *ein Ort, wo ſich das Waſſer von einer jähen Höhe in die Tiefe ergieſt.* La cataracte du Rhin; *der Waſſerfall des Rheins, der Rheinfall. In der mehreren Zahl verſteht man unter* Cataractes, *Wolkenbrüche, ſtarke Règengüſſe. In der bibliſchen Sprâche heiſt es, bei Gelègenheit, da von der Sündfluth die Rède iſt, figürlich:* Les cataractes du Ciel furent ouvertes; *die Fenſter des Himmels thaten ſich auf. Zuweilen bedeutet* Cataracte *auch ſoviel als eine Öfnung, eine Schleuſe.*

CATARACTE, ſ. m. *Die Sturzmeve, eine Art Meven oder Waſſervögel, die ſehr ſchnell und mit gröſſem Ungeſtüm von der Höhe herab auf ihren Raub ſtürzen.*

CATARRE, ſ. m. *Der Fluß, eine ſcharfe Feuchtigkeit, die ſich auf einen Theil des Körpers wirft und dort eine Stockung verurſachet.* Il lui eſt tombé un catarre ſur la poitrine; *es iſt ihm ein Fluß auf die Bruſt gefallen. (Man muß* Catarre, *der Fluß, nicht mit* Rhume, *der Schnupfen verwechſeln, wie ſolches in den mehreſten franzöſiſch-deutſchen Wörterbüchern geſchiehet).*

CATARREUX, EUSE, *Flüſſig, den Flüſſen unterworfen, mit Flüſſen behaftet, zu Flüſſen geneigt.* Un vieillard catarreux; *ein alter Mann, der ſehr zu Flüſſen geneigt iſt, der mit Flüſſen behaftet iſt.*

CATASTROPHE, ſ. f. *Die Cataſtrophe, die lezte Hauptbegèbenheit in einem Trauerſpiele*; it. *fig. ein unglückliches Ende, eine ſchnelle, unvermuthete, traurige Hauptveränderung.* La vie de ce Prince avoit été heureuſe; mais elle a fini par une cruelle cataſtrophe; *das Lèben dieſes Fürſten war glücklich, aber es nahm ein ſchreckliches Ende.*

* CATÉCHESE, ſ. f. *Siehe* CATÉCHISME.

CATÉCHISER, v. a. *Katechiſiren, in den Grundſätzen der chriſtlichen Lehre unterrichten.* Catéchiſer les enfans; *Kinderlehre halten. Figürl. und im gem. Lèb. ſagt man:* Catéchiſer quelqu'un; *einen auf alle mögliche Art zu etwas zu überrèden ſuchen; einem allerlei Bewègungsgründe vorlègen, um ihn zu gewinnen und zu unſerem Zweck zu bringen.* Je l'ai aſſez catéchiſé, mais il n'en veut rien faire; *ich habe ihm genug vôrgeprèdiget, ich habe ihm alles mögliche vôrgeſtellet, aber er will es nicht thun.*

CATÉCHISÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Catéchiſer.

CATÉCHISME, ſ. m. *Die Unterweiſung in den Lehren des Chriſtenthums, der Unterricht anderer in Glaubenswahrheiten durch mündliche Fragen und Antworten. Man nennet dieſen Unterricht gemeiniglich die Kinderlehre.* Faire le catéchisme; *Kinderlehre halten.* Aller au catéchisme; *in die Kinderlehre gehen. Im Deutſchen wird* Catéchisme *in dieſem Verſtande auch durch Katechismus überſezt.* Un enfant qui ſait bien ſon catéchisme; *ein Kind, das ſeinen Katechismus weiß, das die Glaubenswahrheiten der Religiôn wohl begriffen und ins Gedächtniß gefaßt hat.* Dire ſon catéchisme; *ſeinen Katechismus hèrſagen, auf die aus dem Katechismus vôrgelègten Fragen antworten.*

CATÉCHISME, ſ. m. *Der Katechismus, ein Buch, worin die erſten Anfangsgründe der Religiôn in Fragen und Antworten enthalten ſind.* Acheter un catéchisme; *einen Katechismus kaufen.*

CATÉCHISTE, ſ. m. *Der Katechet, einer der andere in den Glaubenswahrheiten der Religiôn nach Anleitung des Katechismus unterrichtet; einer der Kinderlehre hält.* Il n'y a point d'autre Catéchiſte que le Curé dans cette Paroiſſe; *in dieſem Kirchſpiele iſt auſſer dem Pfarrer niemand, der die Kinder im Chriſtenthum unterweiſe.*

* CATÉCHUMENAT, ſ. m. *Der Zuſtand der Katechumenen, die Probezeit derer, die in der erſten Kirche in der chriſtlichen Lehre unterwieſen wurden, ehe ſie zur Taufe gelangten.*

CATÉCHUMÈNE, ſ. m. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Der Katechumene, der Katechismus-Schüler, einer, der im Chriſtenthum unterwieſen wird, um ihn zur Taufe vôrzubereiten.*

CATÉGORIE, ſ. f. *(Logik) Die Kategorie, ſo nante man in der ſcholaſtiſchen Philoſophie die Claſſe, nâch welcher viele Sachen von verſchiedener Art, die aber unter einerlei Geſchlecht gehören, geordnet werden.* Les dix catégories d'Ariſtote; *die zehen Kategorien, die zehen Claſſen in welche Ariſtoteles die Gègenſtände unſerer Begriffe abtheilte. Man ſagt figürlich:* Ces gens-là ſont de même catégorie; *dieſe Leute gehören unter einerlei Claſſe; ſie ſind von einerlei Stand, oder Lèbens-Art, oder Geſinnungen, Sitten und Neigungen &c.* Ces deux choſes ne ſont pas de même catégorie; *dieſe zwei Dinge gehören nicht unter eine Claſſe, ſind nicht von einerlei Art, ſchicken ſich nicht zuſammen.*

CATÉGORIQUE, adj. de t. g. *Kategoriſch, beſtimt, paſſend, der Ordnung und Vernunft gemäß.* Une réponſe catégorique; *eine kategoriſche, eine beſtimte, paſſende Antwort.*

CATÉGORIQUEMENT, adv. *Kategoriſch, auf eine beſtimte, paſſende, der Vernunft und Ordnung gemäße Art und Weiſe.* Répondre catégoriquement; *kategoriſch, beſtimt und paſſend antworten.*

† CATELS, CATEUX, adj. m. pl. *Man nennet in der Rechtsgelehrſamkeit,* Biens catels, *oder*

Biens

Biens cateux; *Güter, die nach Beſchaffenheit der Umſtände, bald für beweglich, bald für unbeweglich angeſehen werden. Man nennet an einigen Orten:* Le droit de meilleur catel; *das Recht des Landesherren, aus der Verlaſſenſchaft ſeines verſtorbenen Vaſallen, das beſte Stück von den beweglichen Gütern zu nehmen.*

* CATEROLES, *oder* CATTEROLES, f. f. pl. *Die Löcher, worin die Weibchen der Kaninchen ihre Jungen hecken.*

CATHARTIQUE, adj. de t. g. *(Apoth.) Reinigend, ausführend, abführend.*

CATHÉDRALE, adj. f. L'Égliſe Cathédrale; *die Kathedrâl-Kirche, Hauptkirche, Stiftskirche einer Stadt oder eines Ortes, wo ein Erzbiſchof oder Biſchof ſeinen Sitz hat; der Dôm, die Dômkirche.*

CATHÉDRALE, *wird auch ſubſtantive gebraucht:* La Cathédrale; *die Kathedrâl-Kirche, der Dôm &c.*

CATHÉDRANT, f. m. *Der Präſes bei einer öffentlichen Diſputatiôn auf Univerſitäten, der auf dem oberſten Katheder ſizt.*

* CATHÉDRATIQUE, adj. m. *Man nante ehedem* Le droit cathédratique; *eine Abgabe von zwei Goldmünzen* (Sous d'or) *die dem Biſchofe, wenn er ſeinen Sprengel viſitirte, entrichtet werden mußten.*

* CATHÉDRER, v. n. *Als Präſes auf dem Katheder ſitzen. (präſidiren) Man ſagt lieber* Préſider, tenir la chaire.

CATHÉRÉTIQUE, adj. de t. g. *(Apoth.)* Un médicament cathérétique; *ein ätzendes Arzeneimittel, ein Mittel, welches das wilde Fleiſch von Wunden &c. wegbeizet.*

† CATHÈTE, f. f. *(Géometrie) Die ſenkrechte Linie, die Perpendiculâr-Linie, welche mit der Linie, auf welche ſie fällt, einen rechten Winkel macht. In der Baukunſt heißt* Cathète, *die Axe oder Perpendiculâr-Linie, welche durch die Mitte eines cylindriſchen Körpers, z. B. einer Säule, einer Geländerdocke &c. in Gedanken gezogen wird. Inſonderheit heißt* Cathète, *oder* cathète de volute; *der Schnörkel-Perpendikel, die Perpendiculâr Linie, welche mitten durch das Auge des Schnörkels des joniſchen Knaufes oder Capitales gezogen wird.*

In der Katoptrik heißt La cathète d'incidence; *der Einfals-Perpendikel, die Perpendiculâr-Linie, welche von dem ſtrahlenden Punkte auf die Spiegelfläche gezogen wird, und hauptſächlich zur richtigen Beſtimmung des Ortes des Bildes in einem Spiegel dienet.* La cathète de reflexion *oder* La cathète de l'œil; *der Reflexiôns-Perpendikel, der Augen-Perpendikel, die Perpendiculâr-Linie, welche von einem Punkte des zurückprallenden Strahles auf den Spiegel oder auf die Fläche, worin der Spiegel liegt, ſenkrecht gezogen wird.*

CATHETER, f. m. *Der Katheter, (ein chirurgiſches Inſtrument) eine Art Sonde oder Sächer, ein hohles Röhrchen von Meſſing oder Silber, welches durch die Harnröhre in die Harnblaſe geführet wird, um den Ausfluß des verhaltenen Urines zu befördern, oder Steine in der Harnblaſe zu unterſuchen.*

CATHÉTERISME, f. m. *Das Beibringen des Katheters, die Operatiôn, da man den Urin durch den Katheter herausbringt.*

CATHOLICISME, f. m. *Die allgemeine chriſtliche Lehre. Im engeren Verſtande verſteht man darunter die Grundſätze der römiſch-katholiſchen Kirche.*

CATHOLICITÉ, f. f. *Der katholiſche Glaube, die Lehre der römiſch-katholiſchen Kirche. Im genaueren Sinne bedeutet* La catholicité, *die Richtigkeit der Glaubenslehre;* it. *die Rechtgläubigkeit.* La catholicité de cette opinion; *die Richtigkeit dieſer Meynung.* On doute de la catholicité de cet Ecrivain; *man zweifelt an der Rechtgläubigkeit dieſes Schriftſtellers. Zuweilen verſteht man auch unter* Catholicité; *die geſamten römiſch-katholiſchen Länder.* C'eſt un uſage reçu dans toute la Catholicité; *dieſes iſt ein in allen katholiſchen Ländern eingeführter Gebrauch.*

CATHOLICON, f. m. *Das Catholicon. So nennet man eine von den Alten angeprieſene Univerſâl-Arzenei, welche ſie für ein algemeines Reinigungs-Mittel aller Säfte des menſchlichen Körpers hielten.*

Catholicon, *war auch der Titel eines im Jahre 1460, kurz nach Erfindung der Buchdruckerkunſt in Maynz gedrukten lateiniſchen Wörter-Buches. Ferner war im ſechszehnten Jahrhunderte ein gewiſſes ſatyriſches Buch, den Zuſtand Frankreichs zur Zeit der Ligue betreffend, unter dem Titel* Catholicon, *bekant. Auch führet das von Herrn Schmidlin in Hamburg angefangene franzöſiſch-deutſche Univerſâl-Wörterbuch, welches bis zum Buchſtaben* I, *vollendet und abgedrukt iſt, den Titel* Catholicon.

CATHOLIQUE, adj. de t. g. *Heißt eigentlich Algemein, überall ausgebreitet. Im engeren Verſtande heißt* Catholique; *katholiſch oder vielmehr römiſch-katholiſch, mit dem Religiônsbegriffe der römiſch-katholiſchen Kirche übereinſtimmend.* La foi catholique; *der katholiſche Glaube.* La religion catholique; *die katholiſche Religiôn.* Il a toujours eu des ſentimens très-catholiques, des opinions très-catholiques, *ſeine Geſinnungen und Meynungen ſtimten immer ſehr genau mit den Lehrſätzen der römiſch-katholiſchen Kirche überein. In dieſer Bedeutung wird* Catholique *auch durch Rechtgläubig überſezt.*

Der König von Spanien führt den Titel: Le Roi Catholique, Sa Majeſté Catholique; *der katholiſche König, Seine katholiſche Majeſtät. Man nennet,* Cantons catholiques, *die katholiſchen Cantons in der Schweitz.* Pays Bas catholiques; *die katholiſchen Niederlande, diejenigen Provinzen der Niederlande, in welchen die katholiſche Religiön die herſchende iſt.*

CATHOLIQUE, ſ. m. *Der Katholik, einer dèr ſich zur römiſch-katholiſchen Religiön bekennet.* Un bon catholique; *ein guter Katholik; einer dèr den Grundſätzen der römiſch-katholiſchen Religiön getreu iſt. Sprichwörtlich nennet man:* Catholique à gros grain; *einen Katholiken, dèr in ſeiner Religiön laulich iſt, dèr ſich kein Gewiſſen daraus macht, etwas zu thun, was die Kirche verböten hat.*

CATHOLIQUEMENT, adv. *Den Grundſätzen der katholiſchen Religiön gemäß.* Il s'eſt toujours comporté très-catholiquement; *er hat ſich immer ſo betragen, wie es einem rechtſchaffenen Katholiken zukomt.*

CATI, ſ. m. *Diejenige Zubereitung der wollenen Zeuge, wodurch ſie mehr Glanz und mehr Dichtigkeit bekommen; der Glanz vom Preſſen. Siehe* Catir.

In der Handlung verſteht man unter Cati, *ein Gewicht in China, von einem Pfund und vier Unzen. In Japan iſt dieſes Gewicht von verſchiedener Schwere. Auch bedeutet* Cati, *ein Gewicht von drei Grän, womit man in Oſtindien die Smaragde wiegt. In Java und einigen benachbarten Inſeln iſt ein* Cati *eine Rechnungsmünze, welche neunzehn holländiſche Gulden beträgt.*

† CATICHE, ſ. f. *So nennen die Jäger den Otterbau; ein Loch, welches die Fiſch-Ottern oder andere Amphibien, im Waſſer am Ufer deſſelben machen.*

CATIMINI, En catimini; *im Verborgenen, heimlich, wird im gemeinen Leben anſtatt* En cachette, *geſagt.* Il a fait cela en catimini; *er hat das heimlich gethan.*

CATIN, ſ. f. *Dieſes Wort, welches eigentlich das Diminutivum von Catherine iſt, und Kätchen heißt, wird als Name nicht gebraucht, ſondern man ſagt an deſſen ſtatt lieber* Cataut, *weil* Catin *gemeiniglich ein gemeines, liederliches Weibsbild bedeutet.* Il ne voit que des Catins; *er geht zu lauter liederlichen Menſchern.*

CATIN, ſ. m. *So heißt in den Schmelzhütten eine Art Pfanne, welche unten vör dem Schmelz-Ofen ſteht, und in welche man das zum Fluß gebrachte Metall laufen läßt.*

CATIR, v. a. *Preſſen, einem Tuche oder Zeuge mittelſt der Preſſe einen Glanz gèben.* Catir des bas; *Strümpfe preſſen. Bei den Vergoldern heißt* Catir, *das Gold mit einem ſtumpfen Meſſer in die vertieften Streifen einfügen oder hinein drücken.*

* CATISSEUR, ſ. m. *Einer dèr die wollenen Zeuge, Strümpfe &c. preſſet; dèr ihnen die Preſſe und den Glanz gibt.*

CATON, ſ. m. *Cato; ein Mannsname. Man pflègt einen weiſen, ernſthaften Mann, von ſtrengen Sitten, oder auch nur einen, dèr eine beſondere Ernſthaftigkeit und Strenge der Sitten affektirt,* Un Caton, *zu nennen.* Il paſſe pour un Caton; *man hält ihn für einen Cato.*

CATOPTRIQUE, ſ. f. *Die Katoptrik, die Wiſſenſchaft oder Lehre dèr von polirten Flächen zurück prallenden Lichtſtrahlen.* La catoptrique enſeigne une des parties de l'Optique; *die Katoptrik lehret einen Theil der Optik.* Catoptrique *wird auch als ein Beiwort gebraucht. Man nennet* Teleſcope catoptrique; *ein katoptriſches Teleſkop, welches die Gegenſtände durch die Reflexion oder Zurückwerfung der Lichtſtrahlen zeiget.* Cadran catoptrique; *eine Sonnen-Uhr, welche die Stunden durch zurückgeworfene Sonnenſtrahlen zeiget.*

CAVAGNOLE, ſ. m. *So heißt ein gewiſſes Wagſpiel, das eine Art Biribi iſt, wo alle Spieler gemahlte Bilder vör ſich haben, und nach der Reihe Kugeln ziehen.*

* CAVALAGE, ſ. m. *Das Zulaſſen des Hengſtes zur Stute;* it. *das Begatten der Schildkröten.*

CAVALCADE, ſ. f. *Ein prächtiger Aufzug zu Pferde.* Le Pape va en cavalcade prendre poſſeſſion de l'Égliſe de ſaint Jean de Latran; *der Päpſt reitet in einer feierlichen Prozeſſiön zu Pferde nach der Kirche des heiligen Johannes von Lateran, um von ſelbiger Beſitz zu nehmen.*

CAVALCADE, *heißt auch ein Spazierritt, ein Ritt verſchiedener Perſonen, eine Art von Aufzug, den verſchiedene Perſonen zu Pferde zum Vergnügen machen.*

CAVALCADOUR, adj. m. *Man nennet,* Écuyer cavalcadour; *dènjenigen Stallmeiſter, dèm die Aufſicht über die Pferde und alles, was zum königlichen Marſtalle gehöret, anvertrauet iſt.*

CAVALE, ſ. f. *Die Stute, das Mutterpferd.* Faire couvrir une cavale; *eine Stute belègen laſſen.* Une cavale pleine; *eine trächtige Stute.* Une cavale qui a pouliné, qui a mis bas; *eine Stute die ein Füllen geworfen hat.*

CAVALERIE, ſ. f. *Die Reiterei, die ſämmtlichen Soldaten zu Pferde bei einem Kriegsheere, oder auch einzelne Haufen derſelben.* La cavalerie françoiſe; *die franzöſiſche Reiterei. (Man pflègt auch im Deutſchen das Wort* Cavalerie *beizubehalten, welches aber dann ein doppeltes* L *erhält).* Un Régiment de cavalerie; *ein Regiment Cavallerie. Man ſagt:* Cet Officier entend bien la cavalerie; *dieſer Offizier iſt ein guter Cavallerift, er weiß die Cavallerie gut zum Treffen anzuführen. Ehemals nante man in Frankreich* Cavalerie légère; *leichte Reiterei, diejenige Raiterei, die nicht zu den königlichen*

lichen Haustruppen gehörte. Heut zu Tage verſteht man unter Cavalerie *überhaupt alle Truppen, die zu Pferde dienen.*

CAVALIER, ſ. m. *Der Reiter, einer der zu Pferde ſizt.* Il trouva des cavaliers ſur le chemin; *es begègneten ihm Reiter, Leute zu Pferde auf dem Wege.* Il avoit trois ou quatre cavaliers qui accompagnoient ſon carroſſe; *ſein Wagen wurde von drei oder vier Leuten zu Pferde (Reitern) begleitet.* Un bon cavalier; *ein guter Reiter, einer der das Reiten güt verſteht, wohl zu Pferde ſizt.* Il eſt mauvais cavalier; *er iſt ein ſchlechter Reiter; er ſizt ſchlecht zu Pferde.* Elle eſt bonne cavalière, elle eſt manvaiſe cavalière; *ſie iſt ein guter, ein ſchlechter Reiter.* Cet homme eſt beau cavalier; *dieſer Menſch iſt ein ſchöner Reiter, er ſizt ſchön, mit vielem Anſtande zu Pferde.*

CAVALIER, *der Reiter, ein Soldat, welcher zu Pferde dienet, der Cavalleriſt. Man nennet* Cavalier démonté; *einen Reiter, den man unberitten gemacht hat, und der alſo nicht im Stande iſt bei der Cavallerie Dienſte zu thun.*

CAVALIER, *heißt auch ein Edelmann, ein Ritter, ein Cavallier, der vom Kriege Profeſſion macht.* C'eſt un brave cavalier; *er iſt ein braver Cavallier.* C'eſt un cavalier qui s'eſt toujours diſtingué par ſa bravoure; *er iſt ein Cavallier, der ſich jederzeit durch ſeine Tapferkeit ausgezeichnet, hervorgethan hat.*

Cavalier, *bedeutet auch ein junger Edelmann, der ſich den Kriegsdienſten zu widmen gedenkt.* C'eſt nn joli cavalier qui promet beaucoup; *es iſt ein hübſcher junger Herr, der viel verſpricht.*

CAVALIER, *heißt in der Kriegsbaukunſt die Katze, ein hohes, gemeiniglich in einem Bolwerke oder auch auf die Courtinen des Hauptwalls angelegtes Werk, von welchem man die ganze Gegend herum überſehen, und weit hinaus beſtreichen kan.*

CAVALIER, IÈRE, adj. *Dieſes Beiwort iſt nur in folgenden Redens-Arten gebräuchlich* Avoir l'air cavalier, la mine cavalière; *ein artiges, freies, munteres Anſehen, einen ungezwungenen Anſtand haben, ſo wie es einem Cavallier geziemet. Zuweilen aber bedeutet* Cavalier *auch, ein wenig ſtolz und trotzig.*

Faire nne réponſe cavalière; *eine trotzige Antwort geben, die einen Hochmuth verräth.* Traiter quelqn'un d'nne manière cavalière; *einem mit vieler Gleichgültigkeit begègnen, ſo daß er merken kan, daß man ihn nicht ſehr achte.* Cela eſt nn pen cavalier; *das komt ein wenig unhöflich, unartig heraus.*

À LA CAVALIÈRE, adv. *So wie es einem jungen Edelmanne oder Cavallier anſtändig iſt.* Il eſt vêtu à la cavalière; *er iſt wie ein Cavallier, wie ein Edelmann gekleidet.*

CAVALIÈREMENT, adv. *Auf eine artige, höfliche, ungezwungene Art; mit mehr Anſtand als Kunſt. Am gewöhnlichſten aber bedeutet* Cavalièrement, *auf eine etwas ſtolze, trotzige und leichtſinnige Art.* Il l'a traité cavalièrement; *er iſt ihm mit einer gewiſſen Verachtung oder Geringſchätzung begègnet.* Il en parle nn peu cavalièrement; *er ſpricht davon ohne viel Kentniß.*

* CAVALQUET, ſ. m. *So heißt ein beſonderes Trompetenſtück, das geblaſen wird, wenn die Cavallerie ſich einer Stadt nahet, oder durch dieſelbe reitet.*

* CAUCALIS, ſ. m. *Der Klettenkörbel, die Haftdolde, ſonſt* La heriſſonnée *genant. (ein Pflanzengeſchlecht)*

CAUCHEMAR, ſ. m. *Der Alp, ein ängſtliches, faſt erſtickendes Drücken, welches man zuweilen im Schlafe empfindet, wenn man auf dem Rücken liegt, und welches man einem Krampfe im Zwerchfelle zuſchreibt.* Être ſujet au cauchemar; *öfters vom Alpe gedrükt werden. Im gem. Leb. ſagt man von einem langweiligen und läſtigen Menſchen:* C'eſt nn homme qui donne le cauchemar.

† CAUCHER, ſ. m. *Die Quetſche, Quetſchform, Pergamentform der Goldſchläger; ein aus vielen auf einander liegenden Pergamentblättern beſtehendes Buch, zwiſchen welchen die aus dem Streckwerke gekommenen noch dicken Gold- und Silberplatten, auf dem Marmor dünner geſchlagen werden. Man hat drei dergleichen Quetſchformen.* Le premier cancher; *die Dick-Quetſche.* Le ſecond caucher; *die Heraus Quetſche.* Le troiſième cancher; *die Dünn-Quetſche.*

CAUCHOIS, PIGEONS CAUCHOIS, *Tauben aus Caux in der Normandie, welche größer ſind, als die gewöhnlichen Tauben.*

CAUDATAIRE, ſ. m. *Der Schweifträger, Schlepträger, der Geiſtliche, der einem Kardinale die Schleppe ſeines Kleides nächträgt.*

CAUDÉ, ÉE, adj. *Geſchwänzt, was einen Schweif hat.* Une comête caudée; *ein geſchwänzter Komet.*

CAUDEBEC, ſ. m. *So heißt ein feiner Hüt aus Lämmerwolle und Ziegenhären. Die erſte Fabrik dieſer Hüte war zu Caudebec, einer Stadt in der Normandie, daher ſie den Namen führen.*

CAVE, ſ. f. *Der Keller, ein Behältniß unter der Erde, um Wein und allerlei andere Sachen daſelbſt zu verwahren.* Une cave fraîche; *ein kühler Keller.* Une cave vouté; *ein gewölbter Keller.* Une cave plafonnée des ſolives, des pontres; *ein Balkenkeller. Man ſagt fig. und ſprichw. von einem Menſchen, der weder Maß noch Ziel beobachtet:* Il va du grenier à la cave, de la cave au grenier; *er fält von einer Ausſchweifung in die andere; er thut bald zu viel, bald zu wenig.*

Zuweilen verſteht man auch unter Cave, *einen Flaſchenkeller, ein Küſtchen, worin Wein oder gebrante Waſſer auf der Reiſe mitgeführet werden; ein Flaſchenfutter.* Porter une cave dans ſon carroſſe; *einen Flaſchenkeller, ein Flaſchenfutter in ſeinem Wagen mit ſich führen. Auſſerdem bedeutet* Cave *auch ein Käſtchen auf dem Nachttiſche der Frauenzimmer, worin allerlei Fläſchchen mit wohlriechenden Waſſern &c. enthalten ſind.*

CAVE, *heißt in gewiſſen Kartenſpielen ſo viel Geld, als ein Spieler vór ſich hinlègt, um davon eine Weile zu ſpielen.* La première cave n'étoit que de dix piſtoles, mais la ſeconde ſe faiſoit de tant d'argent qu'on vouloit; *zum erſtenmale lègte ein jeder zehn Piſtolen vór ſich hin; nachher aber zóg ein jeder aus ſeinem Beutel ſo viel er wolte.* Il eſt à ſa troiſiéme cave; *er hat ſchón zum drittenmale Geld vór ſich hingelègt.*

CAVE, (VEINE) ſ. f. *(Anat.) Die Hohl-Ader, die gróſte Blůt-Ader, welche ſich in die rechte Vórkammer des Herzens oder in das rechte Herz-Ohr ergieſt.* La veine cave ſupérieure; *die obere oder herabſteigende Hohl-Ader.* Veine cave inférieure; *die untere oder hinaufſteigende Hohl-Ader. Auſſerdem verſteht man auch unter* Veine cave, *oder Hohl-Ader, dènjenigen Adern-Samm, wo die Blůt-Adern, welche in das dicke Bein gehen, ſich vereinigen.*

In der Aſtron. und Chronol. heißt Lune cave, *ein Móndenmonat von 29 Tagen.*

CAVEAU, ſ. m. *Ein kleiner Keller, ein kleines unterirdiſches Gewólbe.* Ce caveau peut tenir trois ou quatre muids de vin; *dieſer kleine Keller kan allenfals drei oder vier Fuder Wein halten.*

Caveau, *heißt auch eine kleine Gruft in einer Kirche, ein Begräbniß.* Sous cette chapelle eſt le caveau d'une telle famille; *unter dieſer Kapelle iſt die Gruft, das Begräbniß dèr und dèr Familie.*

CAVÉE, ſ. f. *Der Hohlwèg, die Hohle, ein hohler Wèg.* Nous paſſames par une longue cavée; *wir kamen durch eine lange Hohle.*

CAVER, v. a. *Aushöhlen, hohl machen, ausgraben.* L'eau a cavé cette pierre; *das Waſſer hat dieſen Stein ausgehöhlet. Man ſagt fig.* Le chagrin lui a cavé les joues; *der Grám hat ihm die Backen ausgehöhlet; vór Kummer ſind ihm die Backen eingefallen.* Caver *wird auch abſolute und ohne Regimen gebraucht.* La rivière a cavé ſous la pile de ce pont; *der Strom hat den Pfeiler diſer Brücke untergraben, hat die Erde unter dem Pfeiler weggeſpůhlet.*

CAVER, v. a. *Heißt bei gewiſſen Kartenſpielen, eine gewiſſe Summe vór ſich hinſetzen, um davon nách und nách ſeinen Satz im Spiel zu machen.* On cave d'abord dix piſtoles; *man zieht fürs erſte zehn Piſtolen heraus.* On l'obligea à caver de nouveau; *man nötigte ihn den Beutel aufs neue zu ziehen.*

CAVER AU PLUS FORT, *heißt auf jedes Spiel ſo viel Geld ſetzen, als dèrjenige darauf geſezt hat, der am hö.hſten ſpielt. Daher ſagt man auch fig. und im gem. Lèb.* Caver au plus fort; *ſein Äuſſerſtes wagen, alles auf das Äuſſerſte treiben.*

In der Fechtkunſt heißt Caver, *caviren, des Andern Klinge unterwárts abhalten, oder auch wohl einen Stóß dabei anbringen. Bei den Glaſern heißt* Caver, *mitten aus einem Stücke Glás etwas ausſchneiden, um Glás von anderer Farbe hinein zu ſetzen. Bei den Lèdervergoldern bedeutet* Caver, *ein Lèder, oder gewiſſe Theile deſſelben mit einem Gráb-Eiſen abdrucken.*

CAVÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* CAVER.

CAVERNE, ſ. f. *Die Hóhle, ein lérer Raum in dem Innern der Erde oder der Berge.* La bouche, l'entrée d'une caverne; *die Öfnung, der Eingang einer Hóhle.* Une caverne de lion; *eine Lówengrube.*

CAVERNEUX, EUSE, adj. *Voll Hóhlen.* Un pays caverneux; *ein Land welches viel Hóhlen hat.*

In der Anatomie nennet man: Corps caverneux; *die ſchwammichten, aus lauter kleinen Zellen beſtehenden Theile der männlichen Ruthe, worin ſich bei dem geringſten Reize das Blůt ſammelt und ſolche aufſchwellen macht.*

* CAVERNOSITÉ, ſ. f. *Der lére Raum eines hohlen Kórpers.*

CAVESSON, ſ. m. *Der Kapzaum, ein Zaum mit einem Naſenbande anſtatt des Gebiſſes, um des Maules junger Pferde zu ſchonen.* Mettre un caveſſon à un cheval; *einem Pferde einen Kapzaum anlègen. Man ſagt von einem unbändigen und ausgelaſſenen Menſchen, dèr leicht ſeine Freiheit miſsbraucht:* Il a beſoin de caveſſon; *er hat einen Kapzaum nötig; man muß ihn kurz halten.*

CAVET, ſ. m. *Die Hohlkéhle. So heißt in der Baukunſt, ein hohles eingebogenes, nach einem Zirkel vertieftes Glied, beſonders an den Geſimſen;* it. *(bei den Schreinern) eine kleine vertiefte Rinne zum Zierath.*

CAVIAR, ſ. m. *Der Caviar; der eingeſalzene Rogen vom Stör oder vom Hauſen.* On fait beaucoup de caviar en Ruſſie; *in Rußland wird viel Caviar gemacht.*

CAVILLATION, ſ. f. *Die Sophiſterei, eine falſche, betrüglíche Schlußfolge.* Il y a beaucoup de cavillation dans ce raiſonnement; *in dieſem Urtheile ſteckt viel Sophiſterei.*

CAVIN, ſ. m. *(Kriegsw.) Ein hohler Wèg, ein Graben oder ſonſt eine Vertiefung, durch welche man ſich verdekt dem Feinde nähern kan.*

CAVITÉ, ſ. f. *Die Hóhle, ein lérer Raum in dem Innern eines Kórpers, eine ſehr vertiefte, ſehr ein-*

eingebogene Stelle einer Fläche. Les cavités du cerveau; *die Höhlen des Gehirnes.* Les cavités du cœur; *die Herzkammern, die zwei Höhlen in dem Herzen, welche durch eine Scheidewand von einander abgesondert werden.* Les cavités d'un rocher; *die Höhlen in einem Felsen.*

CAULICOLES, f. f. pl. *Die Stengel. So heißen in der Baukunst an den römischen und korinthischen Capitälen die Stiele mit Blumen.*

CAURIS, oder CORIS, f. m. *So heißen gewisse kleine Muscheln, die bei den maldivischen Inseln gefunden werden, und deren man sich in verschiedenen Gegenden von Africa und Ost-Indien statt des Geldes bedienet.*

CAUSATIF, IVE, adj. *Man nennet in der Sprachlehre* Particule causative; *eine Partickel die eine Ursache anzeiget. z. B.* Car, parce que &c.

CAUSE, f. f. *Die Ursache, die wirkende Ursache, dasjenige, wodurch etwas anders hervorgebracht wird. Man sagt vorzüglich von Gott:* Dieu est la première, la souveraine cause de tout ce qui existe dans la Nature; *Gott ist die erste Ursache, der Ursprung aller Dinge. Die Geschöpfe nennet man* Causes secondes; *Mittel-Ursachen.* Cause principale; *die Haupt-Ursache, die vornehmste, oder hauptsächlichste Ursache, die das Werkzeug, welches wirken soll, in Bewegung setzt.* Cause instrumentale; *die Instrumental-Ursache, das Werkzeug, dessen sich die Haupt-Ursache bedienet hat, eine Wirkung hervorzubringen.* Cause matérielle; *die materielle Ursache, das Subject, worauf oder womit ein wirkendes Wesen arbeitet. So sind z. B. die Steine die materielle Ursache der Mauern und Wände eines Gebäudes.* Cause formelle; *die formelle oder eigentliche Ursache, die einem Dinge die Bewegung gibt, das zu seyn, was es ist, und es von allen andern Dingen unterscheidet.* Cause efficiente; *die wirkende Ursache.* Cause finale; *die End-Ursache.* Cause exemplaire; *das Muster, nach welchem das wirkende Wesen das Gewirkte gebildet hat.* Cause occasionnelle; *die veranlassende, die gelegenheitliche Ursache.* Cause physique; *die physische oder natürliche Ursache.* Cause morale; *die moralische Ursache, welche ihre Wirkung auf die Seele äussert.*

Man sagt: Cet homme est cause de ma fortune; *dieser Mensch ist die Ursache meines Glückes; diesem Menschen habe ich mein Glück zu verdanken.* Ce que je vous dis-là est cause de tous les désordres qui sont arrivés depuis; *das was ich Ihnen da sage, ist die Ursache von allen den bisher geschehenen Unordnungen.* Les remèdes dont on l'a accablé, sont cause de sa mort; *die vielen Arzeneimittel die man ihm gegeben, sind die Ursache seines Todes.*

CAUSE, *die Ursache, heißt auch soviel als der Bewegungsgrund, die bewegende Ursache, dasjenige, warum man etwas thut oder leidet.* Il n'a point fait cela sans cause; *er hat das nicht ohne Ursache gethan.* C'est à juste cause qu'il en a usé de la sorte; *es hat seine gute Ursachen, warum er so und nicht anders verfahren hat.* Parler avec connoissance de cause; *mit Einsicht, mit genauer Kentniß der Sache reden.* Agir en connoissance de cause; *mit Einsicht handeln, als ein Mann handeln, der die Sache versteht und derselben gewachsen ist.*

Wenn man die Ursache, warum man etwas thut oder unterläßt, nicht angeben will, pflegt man zu sagen: Je veux faire cela, je ne veux pas faire cela, & pour cause; *ich will das thun, ich will das nicht thun, und dazu habe ich meine Ursache; und das aus gewissen Ursachen.*

In Edikten und Patenten heißt es: À ces causes; *in diesem Betracht, aus diesen Bewegs-Ursachen &c.*

CAUSE, *bedeutet auch eine Angelegenheit, ein Interesse, welches man im Deutschen auch durch Sache auszudrücken pflegt.* La cause publique *oder* La cause de l'Etat; *das öffentliche, das algemeine oder Stats-Interesse; eine öffentliche Angelegenheit, eine Sache, woran dem ganzen Lande gelegen ist.* La cause de l'Eglise, la cause de la Religion; *das Interesse der Kirche, die Sache der Religion.* Dans leur propre cause; *in ihrer eigenen Sache oder Angelegenheit.*

Man sagt auch: Se ranger du côté de la bonne ou de la mauvaise cause; *es mit der guten oder schlimmen Partei halten.* Prendre le fait & cause de quelqu'un, prendre fait & cause pour quelqu'un; *jemandes Partei halten; sich jemandes treulich annehmen, sich stark für jemand interessiren.*

CAUSE, *heißt auch ein Rechtshandel, eine Rechtssache, ein Prozeß.* Gagner, perdre sa cause; *seinen Prozeß gewinnen, verlieren.* Plaider une cause; *eine Rechts-Sache vor Gericht vertheidigen, wegen einer Sache als Advokat vor Gericht reden.* Une cause embrouillée; *ein verwirrter, verwickelter Rechtshandel.* Causes célèbres; *merkwürdige Rechtshändel.* Une cause civile; *ein Civilprozeß.* Cause criminelle; *ein Criminalprozeß.* Causes majeures, *nennet man Sachen von Wichtigkeit, die entweder die Glaubenslehre, oder die Kirchenzucht betreffen, und die der Papst selbst im Consistorio entscheiden muß. Insonderheit heißen* Causes majeures, *gerichtlich angebrachte Klagen gegen Bischöfe, in Fällen, die ihre Absetzung nach sich ziehen können.*

Man sagt auch: Il est en cause; *er ist als Partei mit in einem Prozeße begriffen.* Il a été mis en cause; *er ist in den Prozeß mit verwickelt worden; man hat ihn zur Theilnehmung an einen Rechtshandel veranlasset.* Il est hors de cause; *er hat keinen Theil mehr an dem*

dem Prozeße. Avocat ſans cauſe; *nennet man im gem. Lèb. einen Advokaten, dèr nichts zu thun hat, dèm man keine Prozeſſe anvertrauet.*

Ayant cauſe, *heißt dèrjenige, dèm man ſein Recht abgetrèten hat.* Ses héritiers ou ayant cauſe; *ſeine Erben oder Erbnèhmer.*

Préteudre cauſe d'ignorance; *ſich mit der Unwiſſenheit entſchuldigen.*

À CAUSE, Prép. *Wegen, von wègen, dèm oder dèr zu Liebe, um deſſ oder dèr willen.* À cauſe de lui; *um ſeiner willen, ihm zu Liebe, ihm zu Gefallen.* A cauſe de cela; *aus Urſache deſſen.*

À CAUSE QUE, Conj. *Weil.* Je n'irai pas, à cauſe qu'il eſt trop tard; *ich werde nicht gehen, weil es zu ſpät iſt.*

CAUSER, v. a. *Verurſachen, die wirkende Urſache von etwas ſeyn.* Cauſer du dommage; *Schaden verurſachen.* Cauſer la guerre; *Krieg veranlaſſen, Gelègenheit zum Krieg gèben.* Cauſer de la joie; *Freude verurſachen.* Il cauſa beaucoup de chagrin à ſes pareus; *er verurſachte ſeinen Æltern oder Anverwandten viel Herzeleid.* Son imprudence a cauſé ce déſordre; *ſein Unverſtand hat dieſe Unordnung veranlaſſet.*

CAUSER, v. n. *Plaudern, ſchwätzen, vertraulich mit einem rèden.* Ils ont été une heure à cauſer enſemble; *ſie haben eine Stunde lang mit einander geplaudert.* Vous ne faites que cauſer à l'Égliſe; *ihr thut in der Kirche nichts als plaudern. Zuweilen bedeutet* Cauſer *auch unbedachtſam ſchwatzen, zu viel ſchwatzen, nicht verſchwiegen ſeyn, ausplaudern.* Ne lui dites que ce que vous voudrez que tout le monde ſache; car il aime à cauſer; *ſagen Sie ihm nichts, als was Sie wollen das die ganze Welt wiſſe; denn er iſt ein Schwätzer; er plaudert zu viel. Man ſagt im gem. Lèb.* Cauſer de choſes & d'autres; *von allerlei Dingen mit einander ſchwatzen, die èben von keiner Wichtigkeit ſind. (In dieſer einzigen Rèdens-Art hat* Cauſer *ein Regimen.)*

CAUSER, *bedeutet auch übel von einer Perſon oder Sache rèden.* N'allez pas ſi ſouvent dans cette maiſon, on en cauſe; *gehen Sie nicht ſo oft in dieſes Haus, man ſpricht nicht zum beſten davon; es hat keinen guten Ruf.*

CAUSÉ, ÉE, partic. & adj. *Verurſachet. Siehe* Cauſer.

CAUSERIE, ſ. f. *Das Plaudern, das Schwatzen, das Gewäſche.* C'eſt une cauſerie perpétuelle; *das iſt ein ewiges Geplauder, Gewäſche. (gem.)*

CAUSEUR, EUSE, adj. *Schwatzhaft, geſchwätzig, dèr oder die gern plaudert.* Une femme bien cauſeuſe; *eine ſehr ſchwatzhafte, geſchwätzige Frau.* Il y a des hommes qui ſont encore plus cauſeurs que des femmes; *es gibt Männer, die noch geſchwätziger ſind, die noch mehr plaudern als die Weiber.* La joie eſt cauſeuſe; *die Freude iſt geſchwätzig; wenn man vergnügt iſt, plaudert man gern und mehr als man ſolte.*

CAUSEUR, EUSE, ſ. m. *der Schwätzer, die Schwätzerinn, dèr oder die gern viel plaudert.* Ce n'eſt qu'un cauſeur; *er iſt ein blöſſer Schwätzer.*

CAUSEUR, EUSE, ſ. m. *der Schwätzer, die Schwätzerinn, wird auch von Leuten geſagt, die unbedachtſam ſchwatzen, die kein Geheimniß verſchweigen können.* Ne dites rien à cet homme-là, c'eſt un cauſeur; *ſagen Sie dieſem Menſchen nichts, er iſt ein Schwätzer; er kan nichts verſchweigen; er plaudert alles wieder aus.*

CAUSTICITÉ, ſ. f. *Die böshafte und hämiſche Neigung, andere im Rèden oder in Schriften durch zu hecheln; der Hang, beiſſende Satyren zu ſchreiben.*

In der Chymie heißt Cauſticité, *die ätzende oder beizende Kraft, die Eigenſchaft gewiſſer Subſtanzen, mittelſt ihrer Schärfe die Theile thieriſcher Körper zu zernagen und zu zerſtören.* L'arſenic, l'acide nitreux, la beurre d'antimoine, la pierre infernale &c., ont une extrême cauſticité; *der Arſenik, das Salpeterſaure, die Spießglasbutter, der Höllenſtein &c., haben eine ungemein ätzende oder beizende Kraft.*

CAUSTIQUE, adj. de t. g. *Ætzend, beizend, durch Schärfe zernagend, wegfreſſend, zerſtörend.* Un remède cauſtique; *ein ätzendes Mittel.* Cauſtique perpetuel, *iſt einerlei mit* pierre infernale; *der Höllenſtein.* Un ſel cauſtique; *ein alkaliſches Salz.* Cauſtique *wird auch ſubſtantive gebraucht.* Il fait uſage d'un cauſtique; *er gebraucht ein Ætzmittel, ein beizendes Mittel.*

Figürlich bedeutet Cauſtique, *beiſſend, ſatyriſch, zur hämiſchen Kritik geneigt.* Il a l'humeur cauſtique; *er iſt ſehr beiſſend, er macht gern hämiſche Anmerkungen.*

In der Geometrie heißt Cauſtique, *die Brenlinie, die krumme Linie, welche durch die Punkte gebildet wird, in dènen ſich die von einer andern krummen Linie zurück geworfene, oder auch gebrochene Strahlen einander durchſchneiden.* Verre cauſtique, *wird in der Optik zuweilen ſtatt* Miroir ardent; *ein Brenſpiegel geſagt.*

CAUTELE, ſ. f. *Dieſes Wort bedeutete ehemals ſo viel als* Ruſe *oder* Fineſſe; *die Liſt, Verſchlagenheit. Heut zu Tage iſt es nur noch in folgender Rèdens-Art gebräuchlich:* Abſolution à cautele; *die proviſoriſche Abſolution oder Aufhèbung des Kirchenbannes gègen einen Prieſter, welche dèr Richter, an dèn man wègen eines Excommunications-Urtheils appellirt hat, dem Appellanten vörläufig ertheilet, damit dieſer vör Gericht erſcheinen, und den Appellations-Prozeß betreiben könne, wozu ihn der Bannſtrahl ſonſt unfähig macht.*

CAU-

CAUTELEUSEMENT, adv. *Verſchmizter Weiſe, auf eine argliſtige, hinterliſtige Art.* Il a fait cela cauteleuſement; *er hat dieſes hinterliſtiger Weiſe gethan.*

CAUTELEUX, EUSE, adj. *Verſchmizt, argliſtig, hinterliſtig.* C'eſt un eſprit malin & cauteleux; *er iſt ein böshafter und hinterliſtiger Kopf.*

CAUTÈRE, ſ. m. *Das Fontanell, die mit einem glühenden Eiſen oder durch ein ätzendes Mittel bewirkte Öfnung an einem Theile des Leibes, um den böſen Feuchtigkeiten einen Ausfluß zu verſchaffen.* Se faire faire un cautère au bras; *ſich ein Fontanell an den Arm ſetzen laſſen.* Laiſſer fermer un cautère; *ein Fontanell zugehen, zuheilen laſſen.* Cautère, *bedeutet auch ein Brenmittel oder Ätzmittel, deſſen man ſich bedienet, um eine ſolche Öfnung zu machen. Man nennet:* Cautère actuel, *oder* bouton de feu; *ein Brennmittel oder ein Inſtrument zum Brennen, z. B. glühende Kohlen, ein Brenn-Eiſen &c.; Und* Cautère potentiel, *oder* pierre cauſtique; *ein Ätzmittel; z. B. der Ätzſtein, der Arſenik, die Spießglasbutter &c.*

* CAUTÉRETIQUE, adj. m. & fém.; it. ſ. m. *Ein ätzendes Mittel, wodurch man das Fleiſch an einer Wunde wegbeizet.*

CAUTÉRISATION, ſ. f. *Das Brennen mit einem glühenden Eiſen, das Setzen eines Fontanelles &c.*

CAUTÉRISER, v. a. *Durch Brennen oder Ätzen eine Öfnung, ein Fontanell machen. Man ſagt auch:* Ce poiſon lui avoit cautériſé l'eſtomac, les inteſtins; *dieſes Gift hatte ihm den Magen und die Eingeweide zerfreſſen.*

CAUTÉRISÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Cauteriſer. *Man nennet,* Une conſcience cautériſée; *ein verhärtetes, ein gebrandmarktes, ein gegen alle Vorwürfe unempfindliches Gewiſſen.*

CAUTION, ſ. f. *Die Bürgſchaft, die Sicherheit für die Erfüllung einer eingegangenen Verbindlichkeit.* Donner caution; *Bürgſchaft leiſten, Sicherheit geben.* Recevoir une caution; *eine Bürgſchaft annehmen.* Caution, *heißt auch der Bürge.* Se rendre caution; *ſich zum Bürgen oder als Bürge dar ſtellen, Bürge werden.*

(Man pflegt im Deutſchen, beſonders im juriſtiſchen Styl auch die Cautiön, anſtatt Bürgſchaft zu ſagen). Man nennet Caution bourgeoiſe, *eine annehmliche Bürgſchaft oder Verſicherung;* it. *ein annehmlicher Bürge, ein ſolcher, der mit Haus und Gütern angeſeſſen iſt.* Caution ſolidaire; *eine Bürgſchaft, da der Bürge ſich anheiſchig gemacht, für den Hauptſchuldner die ganze Summe zu zahlen, im Falle dieſer nicht zahlen ſolte, ſo daß der Gläubiger ſich ohne weitere Klage gleich an den Bürgen halten darf.* Caution juratoire; *juratoriſche Cautiön, die Verſicherung durch einen gerichtlichen Eid, daß man der Verordnung des Richters nachleben wolle; daß man ſich jederzeit auf Verlangen wieder vor Gericht ſtellen wolle.* Elargir quelqu'un à ſa caution juratoire; *einen Gefangenen nach geleiſteter juratoriſchen Cautiön ſeines Arrestes entlaſſen.*

Fig. ſag. man, Être caution, *oder* Se rendre caution d'une choſe; *für etwas Bürge ſeyn, für etwas ſtehen; verſichern, daß eine Sache wahr ſey oder geſchehen werde.* J'en ſuis caution; je vous en ſuis caution; *ich ſtehe dafür; ich bin Ihnen Bürge dafür.*

Man ſagt auch fig. Cet homme eſt ſujet à caution; *dieſem Menſchen iſt nicht viel zu trauen, er verdienet kein gröſſes Zutrauen.* Cette hiſtoire, cette nouvelle eſt ſujete à caution; *dieſe Geſchichte, dieſe Nachricht iſt noch zweifelhaft, verdienet noch erſt eine weitere Beſtätigung.*

CAUTIONNEMENT, ſ. m. *Die Bürgſchaft, die Handlung, da jemand für einen Andern Bürgſchaft leiſtet.* Il s'eſt obligé pour lui; ce cautionnement l'a ruiné; *er hat ſich für ihn verbindlich gemacht; dieſe Bürgſchaft hat ihn zu Grunde gerichtet.*

CAUTIONNER, v. a. *Bürgſchaft leiſten, Bürge werden, ſich verbürgen, bürgen.* Je le cautionne; *ich bürge für ihn.* Il a trouvé un de ſes amis qui l'a cautionné de vingt mille francs; *er hat einen Freund gefunden, der ſich für ihn auf eine Summe von zwanzig tauſend Franken verbürgt hat.*

CAUTIONNÉ, ÉE, part. & adj. *S.* Cautionner.

CE, CET, CETTE, *und im plurali* CES, *Ein Pronomen demonſtrativum adjectivum, welches diejenigen Perſonen oder Sachen anzeiget, von welchen die Rede iſt, und im Deutſchen durch Dieſer, dieſe, dieſes, ausgedrückt wird.* Ce, *wird vor jedes Hauptwort männlichen Geſchlechtes geſezt, das mit einem Mitlauter anfängt. z. B.* Ce cheval; *dieſes Pferd. Fängt das Hauptwort mit einem Selbſtlauter an, ſo ſezt man* cet *davor. z. B* Cet oiſeau; *dieſer Vogel. Die Hauptwörter weiblichen Geſchlechtes, ſie mögen mit einem Selbſtlauter oder Mitlauter anfangen, bekommen* cette. *z. B.* Cette égliſe; *dieſe Kirche.* Cette femme; *dieſe Frau.*

CE, *wird auch als ein Pronomen demonſtrativum ſubſtantivum gebraucht, und wird dann mehrentheils durch Das oder Dasjenige überſezt, und bedeutet ſoviel als dieſes, die Sache wovon die Rede iſt.* Ce que je vous dis; *das, was ich Ihnen ſage.* Ce que vous voyez; *das, was Sie ſehen.* Ce nous fut un grand déplaiſir; *das oder dieſes war uns ſehr unangenehm.*

Wenn Ce *als ein Subſtantivum bei Fragen und Antworten ſteht, ſo wird es im erſten Falle hinter, und im zweiten Falle vor das Verbum* eſt *geſezt.* Qu'eſt-ce que je vois-là? *was ſehe ich da?* Qui eſt-ce qu'on a volé? *wer iſt es,*

es, dèn man beſtohlen hat? wèn hat man beſtohlen. Qu'eſt-ce qu'on a volé? *was hat man geſtohlen?* Qui eſt là? *wèr iſt da?* C'eſt Jean; *es iſt Johann.*

Auſſerdèm wird Ce *öfters vôr das Verbum* Etre *geſezt, und wird im Deutſchen auf mancherlei Art gegèben.* C'eſt moi; *ich bin es.* C'eſt vous, Meſſieurs, qu'il faut remercier; *Sie ſind es, meine Herren, dènen man Dank abſtatten muſs.* Ce furent les François qui aſſiégèrent la place; *die Franzoſen waren es, die den Ort belagerten.* C'eſt de quoi je vous aſſure; *das kan ich Ihnen verſichern.* C'eſt fort bien fait; *das iſt ſehr wohl gethan.* C'eſt être bien hardi; *das iſt eine gröſse Kühnheit.*

Zuweilen wird Ce *mit der Partikel* en *verbunden.* C'en eſt fait; *es iſt aus damit; es iſt damit geſchehen.* C'en eſt trop; *das geht zu weit; das heiſst der Sache zu viel gethan.*

À ce que, *bedeutet zuweilen ſoviel als* comme *oder* autant que; *ſo wie; in ſo weit als, nâch der Mâſse, als.* À ce que je voia; *ſo wie ich ſehe.* À ce qu'il me ſemble; *ſo wie mich dünkt.* À ce qu'il m'a dit; *ſo wie er mir geſagt hat.* À ce que j'en ſais; *ſoviel ich davon weiſs.*

Ce, *wenn es mit* eſt *oder* ſont *verknüpft iſt, bedeutet ſoviel als* il, elle, ils, elles. J'aime Pierre; c'eſt (il eſt) un bon ami; *ich liebe Petern, er iſt ein guter Freund.* Je lis volontiers Corneille & Racine; ce ſont (ils ſont) de grands Poëtes; *ich leſe gern den Corneille und Racine; ſie ſind gröſse Dichter.*

Ce que, ce qui; *das was; oder auch nûr ſchlechtweg was.* Ce que l'on fait n'eſt pas toujours approuvé; *das was man thut, wird nicht allemal gût geheiſſen.* Je mange ce qui eſt profitable à ma ſanté; *ich eſſe, was meiner Geſundheit zuträglich iſt. Wenn* ce que, *oder* ce qui; *zu Anfang einer unvollendeten Redens-Art ſtehet, ſo wird zuweilen vor dem* eſt *das* ce *wiederholet.* Ce que je crains, c'eſt d'être ſurpris; *ich fürchte mich nûr überraſcht oder überfallen zu werden.* Ce qui me fâche, c'eſt qu'on ne m'écoute pas; *das ärgert mich nûr, daſs man mich nicht anhören will. Dieſe Wiederholung findet inſonderheit ſtatt, wenn auf* eſt *die Partikel* de *oder* que *folget. Folgt aber auf* eſt *ein Beiwort, welches ſich auf die unvollſtändige Redens-Art beziehet, ſo darf* ce *vôr dem* eſt *nicht wiederholet werden.* Ce qui reuſſit, eſt toujours approuvé; *das, was gût ausfält, was gelinget, erhält immer Beifall.*

Zuweilen ſteht ce *auch von* que *getrennet.* Ce n'eſt pas un mal, que d'avoir des envieux; *es iſt kein Unglück, wenn man Neider hat.* C'eſt une paſſion dangereuſe que l'amour; *die Liebe iſt eine gefährliche Leidenſchaft. Wenn aber auf das von* ce *getrente* que *ein Infinitivus folget, ſo wird die Präpoſition* de *eingeſchaltet.* C'eſt une ſorte de honte que d'être malheureux; *es wird einem faſt zur Schande angerechnet, wenn man unglücklich iſt.*

C'eſt pourquoi; *deswègen, aus dieſer Urſache.* Ce n'eſt pas que; *nicht, als wenn; nicht als ob.* Ce n'eſt pas que je doute de votre honnêteté; *nicht, als ob ich an Ihrer Rèdlichkeit zweifelte.* Si ce n'eſt; *es ſey denn daſs, ausgenommen dèr, die oder das. (Hiebei iſt zu merken, daſs* ſi ce n'eſt, *immer im Singulari ſtehen muſs, wenn gleich das folgende Nomen im plurali ſteht).*

Sur ce, *eine Formel, dèren ſich gröſse Herren bei dem Schluſse ihrer Briefe, beſonders gègen ihre Unterthanen zu bedienen pflègen.* Sur ce je prie Dieu qu'il vous ait en ſa ſainte garde; *ſchlieſslich bitte ich Gott, daſs er euch in ſeiner heiligen Obhuth behalte.*

En vertu de ce que deſſus, *heiſst im juriſtiſchen Style, kraft des Vôrhergehenden oder oben Gemeldeten.* Je lui montrai le Contrat & ce afin de le convaîncre de ſon tort; *ich zeigte ihm den Contract um ihn zu überführen, daſs er Unrecht habe.* À ce qu'il n'en prétendit cauſe d'ignorance; *damit er ſich mit der Unwiſſenheit nicht entſchuldigen möchte. (Alle dieſe juriſtiſche Rèdens-Arten ſind in der gewöhnlichen Sprâche nicht nâchzuahmen).*

CÉANS, adv. *Hier in dieſem Hauſe.* Il n'eſt pas céans; *er iſt nicht hier in dieſem Hauſe.* Il dînera céans; *er wird hier (in dieſem Hauſe) ſpeiſen.* Le maître de céans; *der Herr von dieſem Hauſe.*

CECI, Pron. démonſtr. *Dieſes hier. (wird anſtatt* Cette choſe-ci *geſagt).* Ceci eſt à moi, cela eſt à vous; *dieſes hier iſt mein, und jenes dort iſt euer.* Ceci eſt ſoie, cela eſt laine; *dieſes hier iſt Seide, und jenes dort iſt Wolle.*

CÉCITÉ, ſ. f. *Die Blindheit, der Zuſtand eines Blinden.* Cécité *wird im eigentlichen und* Aveuglement *im figürlichen Verſtande gebraucht.*

CÉDANT, ANTE, adj. *Dèr ſein Recht an einen Andern abtritt. Im juriſtiſchen Styl wird dieſes Wort faſt immer als ein Subſtantivum gebraucht.* Le ceſſionnaire appela le cédant en garantie; *dèrjenige, dèm das Gût abgetrèten war (der Ceſſionarius) lieſs dèn, dèr es abgetrèten hatte, (den Cedenten) zur Gewährleiſtung citiren.*

CÉDER, v. a. *Überlaſſen, abtrèten.* Céder ſa place à un autre; *einem Andern ſein Amt überlaſſen, abtrèten.* Céder ſes droits, ceder ſes prétentions; *einem ſeine Rechte, ſeine Anſprüche abtrèten, übertragen.* Céder une dette, une lettre de change; *eine Schuldforderung abtreten, einen Wechſelbrief indoſſiren.*

Cè-

Céder, v. n. *Nachgèben, weichen, ſich nicht widerſetzen, ſich in etwas ſchicken, ſich zu etwas bequemen; it. es wobei beruhen oder bewenden laſſen.* Il faut céder; *man muß nachgèben.* Cédons, puisqu'il le faut; *wir wollen nachgèben, weil es ſo ſeyn muß.* Il faut céder à nos Supérieurs; *wir müſſen unſeren Vorgeſezten nachgèben; wir dürfen uns unſeren Vorgeſezten nicht widerſetzen.* Il fallut bien céder aux ordres du Maître; *man mußte ſichs wohl gefallen laſſen, man mußte ſich wohl dazu bequemen, weil der Herr es ſo befohlen hatte.* Céder au temps; *ſich in die Zeit ſchicken.* Céder à la raiſon; *der Vernunft Gehör gèben.*

Céder *oder* le céder à quelqu'un en quelque choſe; *es einem in gewiſſen Sachen nicht gleich thun.* Il lui céde en mérite, en expérience; *er komt ihm an Verdienſt, an Erfahrung nicht gleich.* Je lui céde en tout; *ich geſtehe ihm den Vorzug in Allem zu.* Je ne vous le céderai pas en activité; *an Thätigkeit, an Eifer ſollen S e es mir nicht zuvorthun.*

Man ſagt auch, Céder le pas, le haut du pavé à quelqu'un; *einem den Vorrang laſſen, ihm die rechte Hand laſſen, ihm den Vortritt geſtatten.*

Cédé, ée, part. & adj. *Siehe* Céder.

Cédille, f. f. *So heißt das Häkchen, welches unter das* C *geſezt wird, wenn es vor einem* a, o *oder* u, *wie ein* s *ausgeſprochen werden ſoll. z. B.* Garçon. Venez-çà. Avez-vous reçu?

Cédrat, f. m. *Cedra. So heißt eine Art Citronenbäume, deren Frucht, welche gleichfals* Cédrat *heißt, einen ſehr lieblichen aromatiſchen Geruch hat.*

Cédre, f. m. *Die Ceder, der Cedern-Baum.* Les cédres du Liban; *die Cedern von Libanon.* Une écritoire de cédre; *ein Schreibzeug von Cedernholz. Man ſagt von einem großen Naturkündiger:* Il connoît tout depuis le cédre jusqu'à l'hyſſope; *er kennet alles, von der Ceder an bis zum Iſop.*

Cédre, *nennet man auch eine gewiſſe Gattung Citronen, wovon eine Limonade unter dem Namen* Aigre de cédre, *gemacht wird.*

* Cédrie, f. f. *Das Cedernharz, das durchſichtige, gelbe, wohlriechende Harz, das bei ſtarker Sonnenhitze vom Cedernbaum abfließt.*

Cédule, f. f. *Die Handſchrift, wodurch man ſich für jemandes Schuldner erkennet.* On lui a prêté dix mille florins ſur ſa ſimple cédule; *man hat ihm zehen tauſend Gulden auf ſeine bloße Handſchrift geliehen. (Man pflegt lieber* Billet *anſtatt* Cédule *zu ſagen). Sprichw.* Il plaide contre ſa cédule; *er ſpricht gegen ſich ſelbſt; er führt Gründe an, die gegen ihn ſelbſt zu gebrauchen ſind.*

Cédule évocatoire, *nennet man eine Schrift, wodurch man ſeinem Gegner andeutet, daß man den Prozeß nicht mehr vor dieſem, ſondern vor einem andern Gerichte zu führen geſonnen ſey.*

* Ceignante, f. f. *(Anat.) Der zwölfte Rückgrads-Wirbel. Man ſagt auch* Vertèbre ceignante.

Ceindre, v. a. *Umgèben, einen Raum umfaſſen oder einfaſſen.* Ceindre une ville de murailles, la ceindre de foſſés; *ein Stadt mit Mauern, mit Gräben umgèben.* Ceindre un jardin d'une haie vive; *einen Garten mit einer lebendigen Hecke einfaſſen.*

Man ſagt auch: Se ceindre le corps, ſe ceindre les reins; *eine Schürpe, einen Gürtel anlègen, ſich den Leib oder die Lenden umgürten.* Ceindre une aube; *ein Chorhemd anlègen.* Ceindre l'épée à un Chevalier; *einem Ritter den Dègen anlègen, umgürten.*

Se ceindre le front d'un diadème, *ſich eine königliche Krone auf das Haupt ſetzen. Von einem ſiegenden Feldherrn ſagt man:* La victoire lui a ceint le front de lauriers; *die Siegesgöttin hat ihm mit Lorbèrn bekränzt, hat Lorbèrzweige um ſeine Schläfe geflochten. Poetiſch ſagt man:* Ceindre le diadème; *die königliche Krone aufſetzen, die königliche Würde annèhmen, König werden.* Ceindre la thiare; *ſich die dreifache Krone aufſetzen, Pàpſt werden.*

Ceint, ceinte, part. & adj. *Umgèben, umgürtet.* Être ceint d'une ceinture; *mit einem Gürtel umgürtet ſeyn.* Une ville ceinte de murailles; *eine mit Mauern umgèbene Stadt. Siehe* Ceindre.

* Ceintes, f. f. pl. *Die Barkhölzer. So heiſſen in der Schifsbaukunſt dicke Brèter, Reifen oder Abſätze, welche auſſen um ein Schiff ringsherum gehen, und entwèder zur Zierde oder zu mehrerer Haltbarkeit dienen.*

Ceintrage, f. m. *Das Seilwerk, alles womit auf den Schiffen etwas umgèben, umwunden oder feſt gehalten wird.*

Ceinture, f. f. *Der Gürtel, der Gurt, eine Binde um den Leib.* Une ceinture de cuir; *ein lèderner Gürtel.* Une ceinture de ſoie; *ein ſeidener Gürtel.* La boucle d'une ceinture; *die Gürtelſchnalle. Sprichw.* Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée; *ein guter Ruf, ein ehrlicher Name iſt beſſer als ein goldener Gürtel, iſt mehr wèhrt, als alle Reichthümer.*

Ceinture, *heißt auch der Bund, die obere Einfaſſung der Hoſen oder der Weiberröcke.* La ceinture d'une culotte; *der Hoſengurt.* La ceinture d'une jupe; *die Leine, der Bund an einem Weiberrocke, der ſchmale Streif, womit der Rock oben, wo er in Falten gelègt iſt, eingefaßt wird. Man ſagt ſprichwörtlich von einer Perſon, die man immer in Geſellſchaft ein*

und eben deſſelben Menſchen ſiehet: Elle eſt toujours pendue, toujours attachée à ſa ceinture; *ſie hängt ihm immer am Halſe, ſie geht ihm nicht von der Seite.*

CEINTURE, *bezeichnet zuweilen den Ort des Leibes, wo man den Gürtel umbindet, oder den Ort, den der Hoſenbund, der Rockbund umgibt.* Dans cet endroit de la rivière, on n'a de l'eau que juſqu'à la ceinture; *an dieſem Orte des Fluſſes geht einem das Waſſer nur bis an den Gürtel, bis an die Lenden. Wenn man von einem kleinen Menſchen in Vergleichung mit einem größen ſpricht, pflegt man zu ſagen:* Il ne lui va pas à la ceinture, juſqu'à la ceinture; *er reicht ihm nicht bis an den Gürtel.*

CEINTURE, *wird auch von verſchiedenen Dingen geſagt, welche andere einfaſſen, oder umgeben. So heißt* Une ceinture de muraille; *der Kranz, die obere Einfaſſung um eine Mauer, inſonderheit um eine Stadtmauer.* La ceinture du chœur dans une Egliſe; *die Einfaſſung des Chores, das Geländer in einer Kirche, wodurch der Chor von dem übrigen Theile der Kirche abgeſondert und eingeſchloſſen wird.* La ceinture de colonne; *der obere und untere Saum am Säulenſchafte*; it. *der Säulen-Kranz.* Ceinture de four; *der Kranz des Back-Ofens, die Mauer, auf welcher ſein Gewölbe ruhet.* Ceinture de canon; *der Gurt an der Kanone, das Stück zwiſchen den Mittelfrieſen und dem Mittelbande.*

In der Arzeneiw. nennet man Ceinture de mercure; *eine Binde, worin Queckſilber enthalten iſt und die über den bloßen Leib gebunden wird, als ein wiewohl gefährliches Mittel, gegen die Krätze.*

Ceinture de deuil, *oder* Ceinture funèbre, *nennet man eine ſchwarze Binde, die wegen Abſterbens des Ober-Lehnsherren oder Kirchen-Patrons in oder auſſer der Kirche mit ſeinem Wapen gemalt wird. Eine ſolche Trauerbinde heißt auch* Litre.

Ceinture de la Reine, *nennet man ein der Königinn von Frankreich von Alters her zuſtehendes Recht, vermöge welchem ihr während einer gewiſſen Zeit, von den auf der Seine in Paris ankommenden Waren, ein gewiſſer Zoll entrichtet werden muß.*

CEINTURETTE, ſ. f. *Der lederne Riemen, der um ein Jägerhorn gebunden iſt.*

CEINTURIER, ſ. m. *Der Gürtelmacher, einer der Gürtel, Gurte, Leibbinden, Degengehänge &c. macht und verkauft.* Un marchand ceinturier; *ein Kaufmann der mit Gürtel &c. handelt.*

CEINTURON, ſ. m. *Das Degengehänge, die Degenkuppel.*

CELA, Pronom. démonſtr. *Dieſes, das, das da, dieſe Sache da.* Cela eſt bon, eſt mauvais; *das oder dieſes iſt gut, iſt ſchlecht.* Cela m'a paru bien fait; *dieſes ſchien mir gut gemacht zu ſeyn.*

Wenn Cela *allein und nicht gerade im Gegenſatze mit* Ceci *ſteht, ſo bedeutet es eben ſoviel wie* Ceci, *nehmlich eine gegenwärtige oder nahe Sache.* Que dites-vous de cela? *was ſagen Sie von dieſem hier?* Cela eſt fort beau; *dieſes hier iſt ſehr ſchön. Wenn aber* Cela *im Gegenſatze mit* Ceci *ſtehet, ſo bedeutet es eine entferntere Sache als diejenige iſt, welche durch* Ceci *ausgedrückt wird.* Je n'aime pas ceci, donnez-moi de cela; *ich bin kein Liebhaber von dieſem hier, geben Sie mir von jenem dort. Im gem. Leb. verſteht man durch* Cela *zuweilen auch eine Perſon. So ſagt man z. B. von einem Kinde:* Cela eſt heureux, cela ne fait que jouer; *das Kind iſt glücklich, thut nichts als ſpielen.*

CÉLADON, ſ. m. *Seladongrün, ein angenehmes Grün das eingermaßen ins Blaue fällt.* Ruban céladon; *ſeladongrün Band. Man pflegt einen galanten, beſonders gegen das Frauenzimmer ſehr artigen Mann,* Céladon *zu nennen.*

CÉLÉBRANT, ſ. m. *Derjenige Prieſter, welcher die Meſſe lieſet oder das Hoch-Amt verrichtet.*

CÉLÉBRATION, ſ. f. *Die Feyer, die Feyerung, die feyerliche Begehung eines merkwürdigen Tages, die feyerliche Verrichtung einer gottesdienſtlichen oder anderen wichtigen Handlung.* La célébration de la Meſſe *oder* des ſaints myſtères; *das Meßlèſen, Meßhalten, die feyerliche Handlung des Meßhaltens.* La célébration de l'Office divin; *die feyerliche Verrichtung des Gottesdienſtes.* La célébration d'une Fête, d'un mariage; *die Feyer, die feyerliche Begehung eines Feſtes, einer Hochzeit.*

CÉLÈBRE, adj. de t. g. *Berühmt, rühmlich bekant.* Un Auteur célèbre; *ein berühmter Schriftſteller.* Une célèbre Univerſité; *eine berühmte Univerſität.* Un jour célèbre; *ein merkwürdiger, ein feyerlicher Tag.*

CÉLÉBRER, v. a. *Mit Lob erheben, ſehr loben und rühmen, den Ruhm von etwas ausbreiten.* Célébrer la mémoire de quelqu'un; *jemandes Andenken rühmlich bekant machen.* Célébrer les grandes actions d'un Prince; *die größen Handlungen eines Fürſten mit Ruhm erheben.* Célébrer les louanges de quelqu'un; *einen öffentlich loben, ſein Lob ausbreiten, laut erſchallen laſſen.*

CÉLÉBRER, *heißt auch Feyern, feyerlich begehen.* Célébrer les Fêtes; *die Feſttage feyern.* Célébrer le jour de la naiſſance d'un grand Prince; *den Geburtstag eines größen Fürſten feyern. Man ſagt auch:* Célébrer un mariage; *eine Hochzeit feyern, mit den gewöhnlichen Feyerlichkeiten begehen.* Célébrer des noces; *eine Hochzeit mit einem größen Gaſtmale und mit vieler Pracht feyern.* Célébrer un Concile, *heißt ſo viel als,* Tenir un Concile; *eine Kirchenverſamlung halten.*

Célébrer la messe, *Messe lèſen. In dieſem Verſtande pflègt man blos* Célébrer *zu ſagen.* Le Prêtre n'a pas encore célébré; *der Prieſter hat die Meſſe noch nicht gelèſen* Célébrer pontificalement; *im biſchöflichen Ornate die Meſſe leſen.*

Célébré, ée, part. & adj. *Siehe* Célébrer.

CÉLÉBRITÉ, ſ. f. *Die Feyerlichkeit, die Eigenſchaft einer Sache, nach welcher ſie feyerlich iſt;* it. *die feyerlichen Umſtände.* La célébrité du jour; *die Feyerlichkeit des Tages.* Cette cérémonie ſe fit avec grande célébrité; *dieſe Ceremonie geſchahe mit einer gröſſen Feyerlichkeit, mit vielen feyerlichen Umſtänden. Man ſagt auch:* La célébrité de ſon nom; *der Ruhm ſeines Namens.*

CELER, v. a. *Verhèhlen, verſchweigen, verbergen, heimlich halten.* Celer un deſſein; *eine Abſicht, einen Anſchlag verhèhlen, geheim halten.* C'eſt un homme qui ne peut rien celer; *dieſer Menſch kan nichts geheim halten, kan nichts verſchweigen.* Je ne vous celerai pas que..; *ich will Ihnen nicht verſchweigen, verhèhlen, daß...*

Celer, *heißt auch verheimlichen. So ſagt man:* Celer quelques effets d'une ſucceſſion; *einige Erbſchaftsſtücke, einige Sachen die in die Erbſchafts-Maſſe gehören, verheimlichen. Wenn jemand zu Hauſe iſt, und dem, der ihn ſprechen will ſagen läßt, er ſey nicht zu Hauſe, ſo ſagt man:* Il ſe fait celer; *er läßt ſich verläugnen.*

Celé, ée, part. & adj. *Siehe* Celer.

CÉLERI, ſ. m. *Die Sellerie, ein Küchengewächs.* Une ſalade de céleri; *ein Sellerie-Salat.*

* CELERIN, ſ. m. *Ein kleiner Sfiſch, der den Sardellen gleichet.*

CÉLÉRITÉ, ſ. f. *Die Geſchwindigkeit, die Eilfertigkeit in Ausführung einer Sache.* Cette affaire demande de la prudence & de la célérité, requiert célérité; *dieſe Sache erfordert Klugheit und Geſchwindigkeit in der Ausführung.*

CÉLESTE, adj. de t. g. *Himliſch, was zum Himmel gehöret oder ſich darin befindet.* Les corps céleſtes; *die himliſchen Körper.* Les influences céleſtes; *die himliſchen Einflüſſe, die Einflüſſe des Himmels.*

Bei den Dichtern heiſſen Sonne, Mond und Sterne Les céleſtes flambeaux. Bleu céleſte; *Himmelblau, eine Farbe, die der Himmel bei heiterer Luft zu haben ſcheinet.* Les eſprits céleſtes; *die himliſchen Geiſter.* Les puiſſances céleſtes; *die himliſchen Mächte.* Doctrine céleſte; *himliſche Lehre.*

Céleste, *himliſch, bedeutet zuweilen ſo viel a's* Divin, *göttlich, von Gott herrührend.* Un don céleſte; *eine himliſche Gabe, ein Geſchenk Gottes.* La colère, le courroux céleſte; *der Zorn des Himmels, der Zorn Gottes* Une inſpiration céleſte; *eine himliſche, eine göttliche Eingebung. Fig. wird* Céleſte von *Allem geſagt was vortreflich, was im höchſten Grad volkommen, was ungemein ſchön iſt.* Une beauté céleſte; *eine himliſche Schönheit.* Jouir d'un plaiſir céleſte; *ein himliſches Vergnügen genieſſen.*

* CÉLESTIN, ſ. m. *Ein Cöleſtiner, ein Cöleſtiner-Mönch.*

CÉLIAQUE, adj. de t. g. La paſſion *oder* l'affection céliaque; *der Bauchfluß; eine Art Durchfall.* L'artère celiaque; *die Bauch-Puls-Ader.*

CÉLIBAT, ſ. m. *Der eheloſe Stand, der lèdige Stand.* Vivre dans le célibat, paſſer ſa vie dans le célibat; *ein eheloſes Lèben führen.* Demeurer dans le célibat; *unverheirathet bleiben, lèdig bleiben.*

CÉLIBATAIRE, ſ. m. *Einer dèr im eheloſen Stande lèbt, ob er gleich das gehörige Alter und die Mittel zum heirathen hat. Einen Mann der fünfzig Jahr alt iſt, und noch nicht geheirathet hat, da er doch könte, nennet man im Deutſchen einen Hageſtolz.*

CELLE, Pron. fem. *Siehe* CELUI.

* CELLERIE, ſ. f. *Das Amt eines Kellermeiſters, oder einer Kellermeiſterinn in einem Klöſter.*

CELLERIER, ÈRE, ſ. *Der Kellner, der Kellermeiſter, dè Ordensbruder, welcher in einem Klöſter die Küche und den Keller beſorgt.* La cellerière; *die Kellermeiſterinn.*

CELLIER, ſ. m. *Der Speiſekeller, ein kleiner, etliche Stufen tief unter der Erde angebrachter Keller, allerlei Vorrath von Eſſwaren oder Wein darin zu verwahren.* Il n'y a point des caves dans cette maiſon, il n'y a que des celliers; *es ſind in dieſem Hauſe keine gewölbte Keller, ſondern nur Speiſekeller.*

CELLULAIRE, adj. de t. g. *(Anat.) Zellicht, in Zellen oder kleine Fächer abgetheilet.* Le tiſſu cellulaire, la membrane cellulaire; *das zellichte Gewèbe, die zellichte Haut, eine in Geſtalt kleiner Zellen zuſammen gefügte häutige Subſtanz unter der Haut, worin das Fett befindlich iſt.*

CELLULE, ſ. f. *Die Zelle, die kleine Kammer, worin ein Mönch oder eine Nonne wohnet.* Aller voir une Religieuſe dans ſa cellule; *eine Nonne in ihrer Zelle beſuchen. Man nennet auch jede von den kleinen Kämmerchen, worin ſich die zur Päpſtwahl verſammelten Kardinäle im Conclave aufhalten müſſen,* Cellule.

Cellule, *die Zelle, heißt auch ein kleiner lèrer Raum nèben andern, wie z. B. in den Schriftkäſten der Buchdrucker, die verſchiedenen Fächer in einem Schreibtiſche, in einem Köſtchen &c.* Les cellules des abeilles; *die Zellen der Bienen, die kleinen eckigen Höhlen in den Wachsſcheiben der Bienen.* Les cellules du cerveau; *die Zellen, die kleinen Hühlen in dem Gehirne.* Les cellules adipeuſes; *die Fettzellen,*

In der Botanik heiſſen Cellules, *die Fächer oder Zellchen im Kern-Obſte oder in andern Früchten; die durch Scheidewände von einander abgeſonderte Höhlen in einer Frucht.*

CELUI, m. CELLE, f. pl. Ceux, celles. Pron. démonſtr. *Dieſer, dieſe; dèr, die; derjenige, diejenige.* L'homme dont je vous ai parlé, c'eſt celui que vous voyez-là; *der Mann, von welchem ich Ihnen geſagt habe, iſt dèr, den Sie da ſehen, oder dèr Mann, dèn Sie da ſehen, iſt der nèhmliche, von welchem ich mit Ihnen geſprochen habe.* Ceux qui ont vécu avant nous; *diejenigen, welche vôr uns gelèbt haben.* Il a récompenſé ceux de ſes domeſtiques qui l'avoient bien ſervi; *er hat diejenigen von ſeinen Leuten belohnet, die ihm wohl gedienet haben.* De toutes les choſes du monde, c'eſt celle que j'aime le mieux; *unter allen Dingen in der Welt liebe ich dieſe (Perſôn oder Sache) am meiſten; ſie iſt es, die ich am meiſten liebe.*

CELUI-CI, CELLE-CI, pl. Ceux-ci, celles-ci. Pron. démonſtr. *Dieſer hier, dieſe hier, dieſes hier.* De tous ſes domeſtiques, c'eſt celui-ci qui eſt le plus fidèle; *unter allen ſeinen Bedienten iſt dieſer hier der treueſte.* Voilà pluſieurs étoffes, prenez celle-ci; *da ſind verſchiedene Stoffe, nèhmen Sie dieſen hier.* De ce trois garçons c'eſt celui-ci qu'il aime le plus; *unter ſeinen drei Knaben iſt ihm dieſer hier der liebſte.*

CELUI-LÀ, CELLE-LÀ, pl. Ceux-là, celles-là. Pron. démonſtr. *Dieſer da (oder dort) dieſe da (oder dort).* Voyez-vous celui-là? c'eſt un fourbe; *ſehen Sie dieſen da? dèr iſt ein Betrüger.* Entre tous ces tableaux, celui-là eſt le plus beau; *unter allen dieſen Gemälden iſt dieſes da das ſchönſte.* N'écoutez pas celui-là; *dèn dort hören Sie nicht an.* Si vous prenez celui-ci, je prendrai celui-là; *wenn Sie dieſen hier nèhmen, ſo nèhme ich dèn dort (oder jenen).* Celui-ci, *beziehet ſich immer auf die nächſte*, Celui-là, *aber auf die entfernteſte Sache oder Perſôn, wovon die Rède iſt.*

* CEMENT, ſ. m. *Das Cement. So heiſt in der Chymie und bei verſchiedenen Metall-Arbeitern ein aus freſſenden Salzen oder aus Schwèfel, Arſenik, oder Kalkſteinen, Kohlengeſtiebe, Horn, Knochen &c. beſtehendes Pulver oder Teig, womit man gewiſſe Subſtanzen in den Cementbüchſen oder Schmelztiegeln umgibt, und welches die Eigenſchaft hat, durch Hülfe des Feuers gewiſſe Veränderungen in èben dieſen Subſtanzen zu verurſachen.* Cement royal; *das Gold-Cementpulver, deſſen man ſich zur Scheidung des Silbers vom Golde, oder auch zur Reinigung des Goldes bedienet.*

CÉMENTATION, ſ. f. *Das Cementiren, das Glühen der Körper in verſchloſſenen Gefäſſen, mittelſt eines Cementpulvers; die chymiſche Operatiôn, da man eine Subſtanz der Wirkung des Cementes ausſezt.*

CÉMENTATOIRE, adj. de t. g. *Man nennet in der Chymie:* Cuivre cémentatoire; *Cement-Kupfer, ein Kupfer, welches man aus gewiſſen vitrioliſchen Waſſern, mittelſt hinein gelègten alten Eiſens, durch die Präcipitatiôn bekommen hat.* Eau cémentatoire; *Cement-Waſſer, eine vitrioliſche Lauge, aus welcher man, mittelſt hinein gelègten Eiſens, Kupfer präcipitirt hat.*

* CÉMENTER, v. a. *Cementiren, einen Körper der Wirkung des Cement-Pulvers ausſetzen, Siehe* Cément.

* CÉMÉTERIAL, adj. *Zum Kirchhofe gehörig. Siehe* Cimetière.

CÉNACLE, ſ. m. *Bedeutete ehemals einen Eſſſâl oder Speiſeſâl. Heut zu Tage wird dieſes Wort nur noch von dèmjenigen Sale geſagt, wo der Heiland am Tage vôr ſeinem Leiden, mit ſeinen Jüngern das Abendmahl hielt.*

CENDRE, ſ. f. *Die Aſche, der übrig gebliebene èrdige Theil eines verbrannten Körpers.* Cendre chaude; *heiſſe Aſche.* Réduire en cendres; *in Aſche verwandeln, zu Aſche verbrennen.* Faire cuire des marrons dans les cendres; *Maronen in der Aſche braten laſſen. Man ſagt fig.* Réduire en cendres une Province, un Royaume; *eine Provinz, ein Königreich mit Feuer und Schwèrt verhèren.* Faire pénitence avec le ſac & la cendre; *im Sack und in der Aſche Büſſe thun. (Eine bibliſche Rèdens-Art, die ſich auf die Gebräuche der Juden bezieht). Man ſagt von einer heftigen Leidenſchaft, inſonderheit von der Liebe, die man zu unterdrücken ſucht, die aber noch nicht ganz erloſchen iſt:* C'eſt un feu caché ſous la cendre; *das Feuer glimmet noch unter der Aſche.* C'eſt un feu qui couve ſous la cendre; *das Feuer glimmet noch unter der Aſche, ſagt man auch von einem Menſchen, dèr ſeinen Unwillen, ſeine Begierde ſich zu rächen zwar verbirgt, dèr aber nur auf eine ſchickliche Gelègenheit wartet, ſelbige ausbrechen zu laſſen.*

Cendre de plomb; *Vogeldunſt, Dunſt; die kleinſte Art des Schrotes, womit kleine Vögel geſchoſſen werden.*

Cendre verte; *Berggrün, eine blaue Farbe.* Cendre d'azur; *Laſur-Aſche; geriebenes, gewaſchenes und pulveriſirtes Smaltenblau.* Cendre de cuivre; *Kupfer-Aſche, eine Art Dunſt von kleinen Körnern, die bei dem Feinmachen des Kupfers in die Höhe ſpritzen.* Cendre gravelée; *Weinhèfen-Aſche, Weinhèfen, die getrocknet und im Feuer calcinirt worden.*

CENDRES, *im plurali, nennet man die geweihte Aſche, womit in der römiſchen Kirche, der Prieſter am Aſchermitwoch, die Stirn der Rechtgläubigen in Form eines Kreuzes bezeichnet.* Aller prendre des cendres; *hingehen und ſich äſchern*

äſchern laſſen. Le Mecredi des cendres; *die Aſchermittwoche.*

La cendre des morts, les cendres de morts; *die Aſche der Todten welche die Alten von den verbrannten Körpern in beſondere Gefäße ſammelten. Man ſagt figürlich:* Il ne faut point remuer les cendres des morts; *man muß die Todten (die Aſche der Todten) ruhen laſſen; von Verſtorbenen muß man nichts als Gutes rèden. Man ſagt im gem. Lèb. ſprichwörtlich von einem guten Manne oder von einer guten Frau:* Il faudroit les brûler pour en avoir de la cendre; *man ſolte ſie verbrennen, um ihre Aſche zu bekommen.*

Le ſupplice de la cendre; *die Aſchenſtrafe. So nante man ehemals bei den Perſern eine Strafe für gröſte Verbrecher, welche darin beſtand, daß man ſie in eine mit Aſche angefüllte Grube ſtürzte, und ſie darin erſticken ließ.*

CENDRÉ, ÉE, adj. *Aſchenfarbig oder aſchenfarben.* Gris cendré; *aſchgrau.*

CENDRÉE, ſ. f. *Der Dunſt, Vogeldunſt, die kleinſte Art des Schrotes, womit kleine Vögel geſchoſſen werden.* Son fuſil étoit chargé de cendrée; *ſeine Flinte war mit Dunſt geladen.*

CENDREUX, EUSE, adj. *Voller Aſche, mit Aſche beſtreuet oder beſchüttet;* it. *äſchericht.* Fer cendreux; *äſcherichtes Eiſen, Eiſen, das keine Politur annimt, ſondern jederzeit kleine Tüpfelchen behält, als wenn es mit Aſche beſtreuet wäre.* Votre habit eſt tout cendreux; *Ihr Kleid iſt ganz mit Aſche beſtreuet, iſt ganz voller Aſche.*

CENDRIER, ſ. m. *Das Aſchenloch, ein Loch in den Hèrden verſchiedener Öfen und in den Feuerhèrden, durch welches die Aſche fallen kan;* it. *der untere Theil einer Kohlpfanne, wo die Aſche von den Kohlen durch den Röſt hinfält.*

† CENDRURE, ſ. f. pl. *So nennen die Eiſen-Arbeiter die kleinen aſchenfarbigen Flecken auf dem polirten Eiſen;* it. *kleine Adern im Stahl.*

CÈNE, ſ. f. *Das lezte Abendmahl, oder Abend-Eſſen, welches Chriſtus am Tage vòr ſeiner Kreuzigung mit ſeinen Jüngern hielt.* Après la Cène il lava les pieds à ſes Apôtres; *nàch dem Abend-Eſſen wuſch er ſeinen Jüngern die Füſſe. Man ſagt daher noch in der römiſchen Kirche:* Le Roi, les Princes, les Prélats, &c. font la Cène le Jeudi Saint; *der König, die Prinzen, die Prälaten &c. waſchen am grünen Donnerſtage einer Anzahl armer Leute die Füſſe, ſpeiſen ſie und bedienen ſie bei Tiſche.*

Bei den Reformirten heißt: Faire la Cène; *zum Abendmahl gehen, das heilige Abendmahl halten.*

CÈNELLE, ſ. f. *So heiſſen die kleinen rothen Bèren der Stechpalmen oder Mausdornen.*

CÉNOBITE, ſ. m. *Ein Klöſtermönch, ein Ordensbruder, dèr mit andern Mönchen ſeines Ordens in Gemeinſchaft lèbt, der Cenobit, im Gègenſatze des Anachoreten oder Einſiedlers.*

CÉNOBITIQUE, adj. *Zum Mönchsſtande oder zum Klöſterleben gehörig.* La vie cénobitique; *das Klöſterleben.*

CÉNOTAPHE, ſ. m. *Ein lères Grab;* it. *ein lèrer Sarg, dèr in ein prächtiges Grâbmâl geſtellet wird, welches man einer anderswo begrabenen Perſòn oder dèren Leichnam man nicht hat finden können, zu Ehren errichtet.*

CENS, ſ. m. *Der Grundzins oder Lehenzins, eine jährliche Abgabe, die von einem Gute oder liegenden Grunde, dem Lehnsherren, von dèm es zu Lehen geht, entrichtet werden muß.* Payer les cens; *den Grundzins, den Lehenzins bezahlen. Man ſagt figürlich:* Abandonner la terre pour le cens; *ein Gût deswègen aufgèben oder verlaſſen, weil die darin zu verwendenden Unkoſten gröſſer ſind als der Ertrag; weil bei dem Baue deſſelben kein Vortheil herauskomt. (Siehe im deutſchen Theile das Wort Zins).*

CENSE, ſ. f. *Die Meierei, der Meierhòf, ein zinsbares Ackergût, das von einer Vòrſtaat oder von einem Dorfe abgeſondert liegt. Dieſes Wort iſt nur in gewiſſen Provinzen anſtatt* Métairie *gebräuchlich. Ehemals bedeutete* Cenſe *überhaupt ein zinsbares Feld. Dahèr die Rèdens-Arten:* Donner à cenſe; *um Zins verpachten.* Prendre à cenſe; *um Zins pachten.*

CENSÉ, ÉE, adj. *Wofür gehalten, geſchäzt, geachtet, gerechnet, angeſehen.* Celui qui eſt trouvé avec les coupables, eſt cenſé complice; *dèrjenige, welchen man unter den Verbrechern findet, wird für einen Mitſchuldigen gehalten.* Une loi eſt cenſée abolie par le non uſage; *ein Geſetz wird für aufgehoben geachtet, gehalten &c. wenn es nicht in Ausübung gebracht wird.* Cela eſt cenſé bien fait; *man hält dieſes für wohlgethan, für recht.*

* CENSERIE, ſ. f. *Siehe* COURTAGE.

CENSEUR, ſ. m. *Der Cenſor. So nanten die Römer eine ihrer vòrnèhmſten obrigkeitlichen Perſonen, welche über die Namen und Vermögens-Umſtände der Bürger ein ordentliches Verzeichniß hielten, und über das Polizeiwèſen und ſittliche Betragen der Einwohner die Aufſicht hatten. Heut zu Tage verſteht man unter* Cenſeur, *wenn es ohne Beiwort ſteht, einen Tadler, einen Menſchen, dèr ſich über alles aufhält, dèr an allem etwas zu tadeln findet, einen Splitterrichter.* C'eſt un cenſeur; *er iſt ein Tadler, dèm man nichts recht machen kan. Ohne Beiwort wird es alſo immer im ſchlimmen Verſtande genommen. Auſſerdèm wird* Cenſeur *im Deutſchen mehrentheils durch Richter überſezt; einer welcher die Beſchaffenheit anderer Perſonen oder Dinge, nàch ihrem moraliſchen Wèrth beurtheilet.* Un juſte, un équitable cenſeur;

ein gerechter, ein billiger Richter. Un cenſeur ſévère, injuſte; *ein ſtrenger, ein ungerechter Richter.*

Vorzüglich aber verſteht man unter Cenſeur, *einen Bücherrichter, einen Kunſtrichter, der über die Werke des Geiſtes, über die Werke der Kunſt urtheilet. In Frankreich nennet man* Cenſeurs Royaux, *oder auch ſchlechtweg* Cenſeurs; *die königlichen Bücherrichter; die vom Kanzler beſtellte Cenſoren, welche die Bücher unterſuchen und prüfen müſſen, ob ſie nichts gègen die Religiòn, gègen den Stât oder gègen die guten Sitten enthalten.* Il a été nommé cenſeur de cet ouvrage; *er iſt zum Cenſor dieſes Werkes ernant worden; dieſes Werk iſt ihm zur Beurtheilung übergèben worden.*

Auf der Univerſität zu Paris heiſſen Cenſeurs *oder* Cenſoren, *diejenigen welche die Fähigkeiten dèrer, die in ein Collegium aufgenommen werden wollen, prüfen müſſen.*

CENSIER, adj. Seigneur cenſier; *der Zinsherr, der Herr, dèm man Grundzins gèben muß.*

CENSIER, IÈRE, ſ. *Der Pachter, die Pachterinn, dèr oder die einen Meierhof gepachtet hat.*

CENSITAIRE, ſ. m. *Der Zinſer, Zinsmann, dèrjenige welcher für den Genuß ſeiner Grundſtücke dem Grundbeſitzer Zins zu entrichten verbunden iſt.*

CENSIVE, ſ. f. *Der Zins, der Grundzins, die Abgabe an Geld oder Früchten, welche ſich der Grundbeſitzer von dèm einem andern zur Nuzzung überlaſſenen Grund und Boden vòrbehält.* Cette terre doit taut de cenſive; *dieſes Gût zahlt ſo viel Grundzins. Zuweilen bedeutet* Cenſive *auch einen zinsbaren Diſtrikt oder eine ganze Streeke unadlicher Güter, die von dem Grundzinsherren zu Lehen gehen, und ihm folglich, wenn ſie verkauft werden, Lehengeblühr zahlen müſſen.* Cette terre eſt dans la cenſive de ce Seigneur; *dieſes Gût, dieſer Acker gehört zu dem Diſtrikte, dèr dieſem Lehensherren zinsbar iſt.*

CENSUEL, ELLE, adj. *Zum Grundzins gehörig.* Le droit cenſuel; *das Zinsrecht, die Zinsgerechtigkeit, das Recht Grundzins zu erhèben.* Payer la reute cenſuelle; *den jährlichen Grundzins entrichten.* Cenſuel, elle, *heißt auch zinsbar, zinspflichtig.* Une terre cenſuelle; *ein zinsbares, zinspflichtiges Gût; ein Acker wovon Grundzins bezahlt werden muß.*

CENSURABLE, adj. de t. g. *Tadelhaft, wèhrt getadelt zu werden;* it. *was der Cenſur unterworfen iſt.* Une conduite cenſurable; *eine tadelhafte Aufführung.* C'eſt un livre cenſurable; *dis es Bûch muß die Cenſur paſſiren;* it. *dieſes Bûch enthält tadelhafte Sätze.*

CENSURE, ſ. f. *Das Urtheil, die Beurtheilung;* it. *der Tadel.* Soumettre ſes écrits à la cenſure de quelqu'un; *ſeine Schriften jemandes Urtheil unterwerfen.* Expoſer une propoſition à la cenſure; *einen Lehrſatz der Cenſur, der genauen Unterſuchung und Beurtheilung unterwerfen.* S'expoſer à la cenſure; *ſich dem Urtheil, dem Tadel der Leute ausſetzen.*

CENSURE, *bedeutet zuweilen auch ein verdammendes Urtheil, wenn von Lehrſätzen der Religiòn die Rède iſt.* La cenſure que la Sorboune a faite de ce livre, de cette propoſition; *das Urtheil welches die Sorbonne über dieſes Bûch, über dieſen Lehrſatz gefället hat.*

Cenſure, Cenſures Eccléſiaſtiques, *nennet man eine Kirchenſtrafe, den Kirchenbann, die Entſetzung vom geiſtlichen Amte, auf eine Zeitlang,* (la ſuſpenſe) *die Unterſagung der Sakramente,* (l'interdit) *&c. &c.* Il a encouru la cenſure; *er iſt in eine Kirchenſtrafe verfallen.*

Bei den alten Römern hieß Cenſure, *das Amt, die Würde eines Cenſors.* Durant la cenſure de Caton; *während der Zeit, als Cato Cenſor war.*

CENSURER, v. a. *Tadeln, Mängel, Fehler und Unvolkommenheiten an einer Perſòn oder Sache bemerken und anzeigen.* Il y a des gens qui ne ſe plaiſent qu'à cenſurer les actions d'autrui; *es gibt Leute, die nichts lieber thun, als anderer Leute Thun und Laſſen zu tadeln.* On a fort cenſuré ſa conduite; *man hat ſeine Aufführung ſehr getadelt.*

Cenſurer un livre, cenſurer une propoſition; *ein Bûch, einen Lehrſatz verdammen, für verwerflich erklären.* La Sorbonne a cenſuré ce livre. cette propoſition; *die Sorbonne hat dieſes Bûch, dieſen Lehrſatz verdammet, für verwerflich erkläret.*

CENSURÉ, ÉE, partic. & adj. *Beurtheilt, getadelt &c. Siehe* Cenſurer.

CENT, adj. de t. g. *Hundert. Eine Grundzahl, welche zehenmal zehen Einheiten ausdrücket.* Cent écus; *hundert Thaler.* Deux cents hommes; *zweihundert Menſchen.* À cent deux ans d'ici; *vòr zweihundert Jahren.* Cent un, cent deux, cent trois &c.; *hundert und eins, hundert und zwei, hundert und drei &c. Oft ſteht* Cent, *hundert, auch als eine runde Zahl für ſehr oft, ſehr viel.* Il y a cent occaſions; *es gibt hundert Gelègenheiten.* Il y a été cent fois; *er iſt hundertmal dort gewèſen.* En eût-il cent fois autant; *und wenn er noch hundertmal ſo viel davon hätte.*

In der Handlung ſagt man: Cinq pour cent, dix pour cent; *fünf vom hundert, zehen vom hundert; fünf Procent, zehen Procent.* Donner ſon argent à cinq pour cent d'intérêt; *ſein Geld auf fünf Procent Intereſſen austhun, ausleihen.* Gagner dix pour cent dans une affaire; *zehen Procent bei einer Sache gewinnen. Man ſagt zuweilen vergrößerungsweiſe:* Il y a à gagner cent pour cent dans cette affaire;

es laſſen ſich hundert Procent bei dieſer Sache gewinnen.

CENT, ſ. m. *Das Hundert.* Combien vaut le cent de ce bois; *was gilt das Hundert von dieſen Holzſtämmen.* Jouer nn cent de piquet; *eine Partie Piket bis auf hundert Augen ſpielen.*

CENTAINE, ſ. f. *Das Hundert, eine Menge von hundert Einheiten. (Im Deutſchen bleibt der Artikel mehrentheils weg).* Une centaine d'écus; *hundert Thaler.* Il y avoit nne centaine d'écoliers; *es waren hundert Schüler da.*

À centaines, par centaines; *bei hunderten. Dieſer adverbialiſche Ausdruck bezeichnet eine gröſſe Menge.* Il reçoit des lettres à centaines; *er bekomt die Briefe bei hunderten; er bekomt eine gröſſe Menge Briefe.*

CENTAINE, ſ. f. *Heißt bei den Spinnerinnen das Untergebünde einer Strähne oder eines Stranges, das Ende vom Garn, Zwirn oder Seide, womit eine aus hundert Fäden beſtehende Strähne zuſammengebunden wird.* On coupe la centaine pour devider l'écheveau; *man ſchneidet das Untergebünde lös, um den Strang oder die Strähne abzuhaſpeln.*

CENTAURE, ſ. m. *Der Centaur, ein fabelhaftes Thier, das halb Menſch, halb Pferd iſt.*

In der Aſtronomie heißt Centaure, *der Centaur, ein hinter der Waſſerſchlange ſtehendes Geſtirn im ſüdlichen Theile des Himmels, worunter auch Einige das Sternbild des Schützen verſtehen.*

CENTAURÉE, ſ. f. *Tauſendgülden-Kraut. (eine Pflanze).*

CENTENAIRE, adj. de t. g. *Hundertjährig.* Une poſſeſſion centenaire; *ein hundertjähriger Beſitz.* Nombre centenaire; *nennet man eine Zahl, welche in die Hunderte läuft oder hundert enthält, ein Hunderter.*

CENTENIER, ſ. m. *Ein römiſcher Hauptmann über hundert Mann. Dieſes Wort gilt eigentlich nur im bibliſchen Styl, wenn von dem Hauptmann zu Capernaum die Rede iſt. Außerdem ſagt man lieber* Centurion. *Man pflegt auch einen Bürgerhauptmann in den Städten* Centenier *zu nennen.*

CENTIÈME, ſ. & adj. de t. g. *Der, die, das Hundertſte.* La centième année; *das hundertſte Jahr.* Lever le centième homme de chaque Paroiſſe; *den Hundertſten aus jedem Kirchſpiele aushèben.* Le centième denier; *der hundertſte Pfennig.* Le centième gagna le gros lot; *der Hundertſte gewann das gröſſe Lös.*

CENTINODE, ſ. f. *Siehe* RENOUÉE.

CENTON, ſ. m. *So nennet man ein Gedicht, das aus zerſtreuten Verſen eines oder mehrerer Dichter zuſammen geflickelt iſt, deren Verſe man in einer neuen Ordnung verbindet, welche ihnen einen ganz anderen Sinn gibt, a's ſie im Original hatten. (ein Cento) So hat z. B. Auſonius aus gewiſſen Verſen des Virgils einen ſehr ſchlüpfrigen Cento herausgezogen, den man* le Centon d'Auſone, *nennet. Im erweiterten Sinne heißt* Centon, *eine aus allerlei Büchern zuſammen geſtoppelte Schrift.* Ce n'eſt qu'un centon; *es iſt nichts als ein aus hundert andern Büchern zuſammiertes Werk.*

CENTRAL, ALE, adj. *Central, in oder um den Mittelpunkt einer Sache befindlich;* it. *nach dem Mittelpunkte wirkend.* Le point central; *der Mittelpunkt.* Le feu central; *das Central-Feuer, ſo in dem Mittelpunkte der Erde befindlich ſeyn ſoll.* La force centrale; *die Central-Kraft, eine Kraft, nach welcher ein Körper in ſeiner Bewegung theils von einem gewiſſen Punkte entfernet, theils aber auch nach einem gewiſſen Punkte hingetrieben wird, ſo, daß er eine krumme Linie beſchreiben muß.*

CENTRE, ſ. m. *Der Mittelpunkt, der mittelſte Punkt eines Körpers oder eines jeden Dinges, derjenige Punkt oder Ort, durch welchen eine Gröſſe in zwei gleiche Theile getheilet wird.* Le centre de la terre; *der Mittelpunkt der Erde.* Tirer une ligne du centre à la circonférence; *eine Linie von dem Mittelpunkte an bis zu dem Umkreiſe ziehen.* Le centre de gravité; *der Mittelpunkt der Schwère, der Schwerpunkt.* Le centre de mouvement; *der Ruhepunkt.* Le centre d'un baſtion; *der Mittelpunkt eines Bolwerkes, der Kehlpunkt.*

CENTRE, *der Mittelpunkt, bedeutet in verſchiedenen Rèdens-Arten die Mitte, das Mittel, was zwiſchen andern Dingen in der Mitte iſt, der mittlere Ort, die mittelſte Gègend.* Le centre du Royaume; *der Mittelpunkt des Königreiches.* Le centre d'une armée; *die Mitte, der mittelſte Theil einer Armé. Man ſagt auch fig.* Paris eſt le centre des affaires du Royaume; *Paris iſt der Mittelpunkt der Geſchäfte des Königreichs.* La Cour eſt le centre de la politeſſe; *der Hof iſt der Mittelpunkt der feinen Lèbens-Art.* Il eſt dans ſon centre; *er iſt an dem Orte, wo es ihm am beſten gefällt, wo er am liebſten iſt.* Il eſt hors de ſon centre; *er iſt nicht in der Lage, worin er zu ſeyn wünſcht, worin er ſeyn ſolte. (er iſt auſſer ſeinem Centro)*

In der Anatomie nennet man, Le centre ovale; *der ovale Mittelpunkt, dèrjenige Platz in der Mitte des gröſſen Gehirnes, wo alle markige Faſern des Gehirnes zuſammenflieſſen.* Le centre tendineux *oder* nerveux; *der ſehnichte oder nervichte Mittelpunkt des Zwerchfelles.*

† CENTRER, v. a. *Die Gläſſchleifer ſagen:* Centrer une lunette; *ein Ferngläs oder das Gläs eines Sehrohres centriren, es im Schleifen ſo bearbeiten, daß, wenn es fertig iſt, ſeine gröſte Dicke gerade in der Mitte ſey.*

CENTRIFUGE, adj. de t. g. *Den Mittelpunkt fliehend, was ſich beſtändig vom Mittelpunkte zu ent-*

entfernen beſtrebt. Un corps qui ſe meut en rond, a une force centrifuge; *ein Körper welcher ſich in die Runde oder im Kreiſe herum bewèget, hat eine Kraft, vermöge welcher er ſich immer von dem Mittelpunkte entfernet.*

* CENTRINE, ſ. f. *Der Sauhund, der Saufiſch, der Mèrfuchs. (ein Sèfiſch)*

CENTRIPETE, adj. de t. g. *Gègen den Mittelpunkt hinſtrèbend, was ſich beſtändig dem Mittelpunkte zu nähern ſucht.* Les Planètes ont une force centripete vers le Soleil; *die Planeten haben eine zur Sonne hinſtrèbende Kraft, bewègen ſich immer gègen die Sonne hin.*

CENTUMVIR, ſ. m. *So hieß einer von den hundert Magiſtrats-Perſonen des alten Roms, welche in den mehrſten Civil-Prozeſſen die Richter waren.*

CENTUPLE, ſ. m. *Hundertfach, hundertfältig, hundertmal genommen.* On lui a donné le centuple; *man hat ihm hundertmal ſo viel gegèben.* Cette terre rend au centuple; *dieſer Acker, dieſes Gût trägt hundertfältige Früchte. Man ſagt im bibliſchen Styl:* Dieu rendra au centuple tout ce qu'on fera pour lui; *Gott wird das, was man um Seinetwillen thut, hundertfältig vergelten.*

CENTURIATEUR, ſ. m. *Dieſes Wort iſt nur in folgendem Ausdruck gebräuchlich:* Les Centuriateurs de Magdebourg. *Man verſteht darunter eine Geſellſchaft Magdeburgiſcher Theologen, die in der Mitte des ſechszehnten Jahrhunderts eine in Jahrhunderte eingetheilte Kirchengeſchichte geſchrieben.*

CENTURIE, ſ. f. *Die Centurie, eine Anzahl von Hunderten.* Le Peuple Romain fut diſtribué par centuries; *das römiſche Volk war in Centurien abgetheilet. Man nennet* Les centuries de Noſtradamus; *die Centurien des Noſtradamus, gewiſſe Prophezeiungen dieſes Schriftſtellers, die in Hunderte von Strophen abgetheilet ſind, dèren jede aus vier oder ſechs Verſen beſteht.* Faire une centurie; *eine aus vier oder ſechs Verſen beſtehende Strophe nach Art des Noſtradamus machen.*

CENTURION, ſ. m. *So hieß bei den alten Römern ein Hauptmann über hundert Mann; ein Centurio.*

CEP, ſ. m. *Der Weinſtock, oder vielmehr der Fuß, der unterſte über der Erde ſtehende Stamm des Weinſtockes. Man ſagt mehrentheils:* Un Cep de vigne.

Cep, *oder vielmehr im plurali* Ceps, *wurde ehemals anſtatt* Fers, chaines, monottes &c. *geſagt, und bedeutet die Feſſeln, die Ketten eines Gefangenen und Sclaven, die Eiſen, die Schellen; it. ein ausgehölter Klotz, worein die Füße der Gefangenen geſteckt werden.* Il a les ceps aux pieds & aux mains; *er trägt Schellen an Händen und Füßen; er iſt an Händen und Füßen geſchloſſen.* Rompre les ceps; *die Ketten zerbrechen; fig. ſich in Freiheit ſetzen.*

* CEPEAU, ſ. m. *So hieß ehemals auf den Münzſtätten der Klotz, worin der Stempel feſt lag, wenn man mit dem Hammer prägte.*

CÉPÉE, ſ. f. *So nennen die Förſter einen Buſch von Schößlingen, die aus einem Stamme treiben.*

CEPENDANT, adv. *Indeſſen, während deſſen, während ſolcher Zeit, unterdeſſen, mitlerweile; it. nichts deſto weniger, dèm ungeachtet, gleichwohl.* Nous nous amuſons, & cependant la nuit vient; *wir vertreiben uns die Zeit, wir halten uns auf, und mitlerweile bricht die Nacht herein.* L'affaire preſſe, & cependant vous perdez l'occaſion; *die Sache iſt dringend, und nichts deſto weniger verſäumen Sie die Gelègenheit.* Vous m'avez promis telle & telle choſe, & cependant vous faites tout le contraire; *Sie haben mir das und das verſprochen, und dèm ungeachtet thun Sie gerade das Gègentheil.*

* CEPHALALGIE, ſ. f. *(Arzeneiw.) Heftige Kopfſchmerzen, ein heftiges Kopfweh.*

CÉPHALALOGIE, ſ. f. *(Anat.) Die Hirnlehre, dèrjenige Theil der Zergliederungskunſt, der vom Hirne oder vom Kopfe handelt.*

* CEPHALATOMIE, ſ. f. *(Anat.) Die Zergliederung des Kopfes und Gehirnes.*

CÉPHALIQUE, adj. *Zum Haupte oder zum Kopfe gehörig; it. dafür dienlich.* La veine céphalique; *die Haupt-Blût-Ader; eine von den Blût-Adern des Armes, die ein Aſt der Achſel-Blût-Ader iſt.* Un remède céphalique; *ein Mittel, das Haupt zu ſtärken, die Kopfſchmerzen zu vertreiben &c.*

CÉPHÉE, ſ. m. *Cepheus, Name eines mitternächtlichen Geſtirnes, unter dem Schwanze des kleinen Bären, zur Seite des Drachen.*

* CEPS, ſ. m. *Die Feſſeln.* Siehe Cep.

* CÉRAMIQUE, ſ. m. *Das Ceramicum. Name zweier berühmten Plätze in Athen, wo die Grabmäler und Bildſäulen der für das Vaterland geſtorbenen Bürger ſtanden.*

CÉRAT, ſ. m. *Eine Art Wachspomade oder Wachsſalbe, welche dicker als eine Salbe und weicher als ein Pflaſter iſt.*

* CÉRATION, ſ. f. *(Chym.) Das Schmelzbarmachen eines Metalles zur Weiche des Wachſes; it. die Tränkung einer Leinwand oder anderen Materie mit Wachs.*

* CÉRATOGLOSSE, ſ. m. & adj. *(Anat.) Der Hornzungen-Muskel, der breite Seitenmuskel der Zunge.*

* CERBÈRE, ſ. m. *Der Cerberus, der dreiköpfige Höllenhund, dèr den Eingang der Hölle bewachte. In der Caymie verſteht man unter* Cerbère, *Salpeter.*

CERCEAU, ſ. m. *Der Reif, der Faßreif, ein Reif, womit die Dauben der Fäſſer befeſtiget werden.*

Cerceau, *heißt auch eine Art Sprenkel, Schlingen oder Vogelgarn, womit Vögel gefangen werden. Auch nennet man* Cerceau, *den Reif, mittelſt deſſen die Waſſerträger die Eimer auf beiden Seiten in gleicher Entfernung vom Leibe halten. Bei den Knopfmachern heißt* Cerceau, *ein zirkelförmiger Goldfaden zu façonnirten Knöpfen.*

Cerceaux, *im plur. die äuſſerſten Schwungfedern der Raubvögel.*

CERCELLE, ſ. f. *Die Kriech-Ænte, die kleinſte Art der wilden Ænten.*

CERCLE, ſ. m. *Der Zirkel, eine runde Fläche oder Figur, dèren Umkreis in allen Punkten gleich weit von dem Mittelpunkte abſtehet.* Le cercle ſe diviſe en trois cents ſoixante degrés; *der Zirkel wird in dreihundert und ſechszig Grade abgetheilet.* Un demi cercle; *ein halber Zirkel, eine halbe Zirkelfläche.* Chercher la quadrature du cercle; *die Quadratur des Zirkels ſuchen, ein Quadrat ſuchen, welches genau ſo gröſs iſt, als der Inhalt des Zirkels. Man ſagt figürlich:* Chercher la quadrature du cercle; *etwas ſuchen, das nicht zu finden iſt; unmögliche Dinge ergrübeln wollen.*

Cercle, *bedeutet auch die Zirkel-Linie, die krumme Linie, welche die Zirkelfläche einſchlieſſt und in allen ihren Punkten gleich weit vom Mittelpunkte entfernt iſt.* Faire des cercles; *Zirkel machen.* Décrire un cercle; *einen Zirkel beſchreiben.*

Cercle, *wird auch anſtatt* Cerceau, *ein Reif, gebraucht.* Un cercle à tonneau; *ein Faſsreif.* Un tonneau qui a rompu ſes cercles; *eine Tonne, von welcher die Reife abgeſprungen ſind.* Un cercle de fer; *ein eiſerner Reif oder ein eiſernes Band um ein Faſs.*

In der Aſtronomie nennet man Cercles, *die Zirkel-Linien, die krummen Linien, welche die Flächen der Himmels-Kugel einſchlieſſen.* Les grands, les petits cercles de la ſphère; *die gröſseren, die kleineren Zirkel der Sphäre.*

Man nennet Cercles horaires, *Stundenzirkel, die Linien, welche die Stunden auf eine Sonnen-Uhr bezeichnen.* Cercles goudronnés; *Pechkränze.* Cercles à feu *oder* cercles d'artifices; *Sturmreifen, hölzerne mit Eiſendraht bewundene Faſsreifen, die mit brenbarer Materie durchzogenen Werg belègt ſind, und dazu dienen, das Faſchinenwerk der feindlichen Laufgräben und Batterien in Brand zu ſtecken. Auf den Schiffen nennet man:* Cercle d'étambraie *oder* cercle de cabeſtan; *einen eiſernen Ring um die Flyche herum, wo das Spiel oder die Spille hindurch geht.* Les cercles de boute-hors; *die Spierenringe.* Les cercles de hune; *die Randreifen der Maſtkörbe.* Cercles de pompe; *die Pumpenreife. Bei den Gärtnern heißt* Le cercle; *der Saftfuge, dèrjenige Zirkel zwiſchen dem Holze und der Rinde eines Baumes, in welchem der Saft aufſteigt. Die Hufſchmide nennen* Cercle à la corne; *den Zirkel am Horne des Pferdes, die kleinen hornigen Wülſte, die den Huf des Pferdes umgèben.*

Cercle d'arpenteur, *heißt der Meſsring, die Meſsſcheibe, ein Inſtrument, das beim Feldmeſſen zum Aufnehmen der Winkel dienet.*

Cercle, *der Zirkel, wird figürlich geſagt, wenn man in Reden, oder Schlieſſen wieder auf den Begriff zurück komt, von welchem man ausgegangen iſt, anſtatt daß die Begriffe in einer Reihe an einander gehängt werden und gleichſam in gerader Linie fortgehen ſolten.* Parler ainſi, c'eſt faire un cercle, un cercle vicieux; *ſo rèden, heißt einen Zirkel, einen fehlerhaften Zirkel machen.*

Cercle, *der Zirkel, heißt figürlich und im erweiterten Sinne, das Sitzen der Prinzeſſinnen und Herzoginnen in einem Kreiſe zur Rechten und Linken der Königinn.* La Reine tient le cercle aujourd'hui; *die Königinn hält heute Zirkel.* Cette Ducheſſe étoit au cercle; *dieſe Herzoginn war mit im Zirkel.*

Auſſerdèm wird Cercle *auch von andern Damengeſelſchaften geſagt.* Cet homme brilloit dans les cercles; *dieſer Mann glänzte in den Zirkeln, in den Geſelſchaften der Damen.* Il faut quelquefois une partie de jeu pour rompre le cercle; *zuweilen muß man den Zirkel durch ein Spiel unterbrechen.*

Cercle, *heißt auch der Kreis, und zwar in folgender Bedeutung:* Les dix cercles de l'Empire; *die zèhen Kreiſe des deutſchen Reiches.* Les troupes des cercles; *die Kreistruppen.* Les cercles du Rhin; *die rheiniſchen Kreiſe.* Nuremberg eſt dans le cercle de Franconie; *Nürnberg liegt im fränkiſchen Kreiſe.*

* CERCLER, v. a. *Mit Reifen belègen, Reifen um etwas lègen.* Cercler un tonneau, une cuve; *eine Tonne, einen Zuber mit Reifen belègen.*

Cerclé, ée, part. & adj. *Mit Reifen belègt. Siehe* Cercler. *In der Wapenkunſt nennet man* Un tonneau cerclé; *ein Faſs, das Reifen von anderer Farbe hat.*

CERCUEIL, ſ. m. *Der Sarg, die Todtenlade, ein Kaſten, worin man einen Todten zu begraben pflegt.* Un cercueil de bois; *ein hölzerner Sarg, eine hölzerne Todtenlade.* Un cercueil de plomb; *ein bleierner Sarg.* Mettre un mort dans ſon cercueil; *einen Todten in den Sarg lègen.*

Figürlich ſagt man von einer Perſon, dèr ein auſſerordentlicher Zufall den Tod zugezogen hat: C'eſt ce qui l'a mis au cercueil; *das hat ihn unter die Erde gebracht.*

CÉRÉBRAL, ALE, adj. *(Anat.) Zum Gehirn gehörig.* Les artères cérébrales; *die Puls-Adern im Gehirne.*

CÉRÉMONIAL, ſ. m. *Das Kirchen-Ceremoniel, die Agende, ein Buch, welches die Vorſchrift des öffentlichen Gottesdienſtes und der dazu gehörigen Amtsverrichtungen und Ceremonien der Geiſtlichen enthält.*

Cérémonial, *heißt auch das Ceremoniel, der bei Höfen oder auch bei Privatperſonen eingeführte Gebrauch politiſcher Ceremonien oder des äuſſerlichen Gepränges.* Le cérémonial eſt différent ſelon les pays; *das Ceremoniel iſt nach den Ländern verſchieden, iſt in jedem Lande anders.* Il n'aime point le cérémonial; *er liebt das Ceremoniel nicht; er iſt kein Liebhaber von Ceremonien.* Il entend bien le cérémonial; il eſt fort ſur le cérémonial; *er verſteht das Ceremoniel ſehr gut; er iſt ſtark im Ceremoniel, er weiß alles was dazu gehöret.* Il eſt fort ſur le cérémonial, *kan aber auch heißen: Er ſieht ſehr genau auf das Ceremoniel; er beobachtet das Ceremoniel aufs genaueſte, und will es auch eben ſo von Andern beobachtet wiſſen.*

CÉRÉMONIE, ſ. f. *Die Ceremonie, die äuſſerliche feierliche, geheimnisvolle Handlung welche den öffentlichen Gottesdienſt begleitet oder mit dem öffentlichen Gottesdienſte verbunden wird.* Les cérémonies de l'Égliſe; *die Kirchengebräuche, die in der Kirche eingeführte Ceremonien.* Cérémonies eſſentielles; *weſentliche Ceremonien, die nie verändert werden dürfen, z. B. die Einſetzungs-Worte bei dem heil. Abendmahl und die Tauf-Formel.* Cérémonies acceſſoires; *Neben-Ceremonien, bei dem öffentlichen Gottesdienſte eingeführte Gebräuche, die in verſchiedenen Gemeinden verſchieden ſeyn können.*

Cérémonies, *nennet man auch die Gebräuche und Umſtände, welche eine feierliche Handlung im menſchlichen Leben begleiten.* L'entrée du Roi ſe fit avec de grandes cérémonies; *der Einzug des Königs geſchahe mit vielen Ceremonien, mit vielen Feierlichkeiten, mit gröſſem Gepränge.* Un habit de cérémonie; *ein Ceremonien-Kleid.* Grand-Maître des cérémonies; *der Ober-Ceremonienmeiſter.* Le Maître des cérémonies; *der Ceremonienmeiſter.* En cérémonie; *in Ceremonie, mit Pomp, mit gröſſem Gepränge.* Recevoir quelqu'un en cérémonie; *einen mit öffentlichem Gepränge empfangen.* L'Ambaſſadeur fut reconduit en cérémonie; *der Geſandte wurde in Ceremonie wieder zurück geführet.* Donner à dîner en cérémonie; *ein feierliches Mittag-Eſſen geben, welches mit allen Umſtänden, welche die Höflichkeit im geſellſchaftlichen Leben eingeführet hat, begleitet iſt.* Régaler en cérémonie; *feierlich bewirten.*

Cérémonie, *bedeutet zuweilen nur ſo viel als Höflichkeit, ein höfliches Betragen, gewiſſe Höflichkeits-Bezeigungen oder Förmlichkeiten, die im geſellſchaftlichen Leben eingeführet ſind: Complimente.* Faire des viſites de cérémonie; *Höflichkeits-Beſuche abſtatten.* Ne faiſons point de cérémonies; *wir wollen keine Ceremonien, keine Umſtände, keine Complimente machen.* Il eſt ennemi des cérémonies; *er iſt ein Feind von Ceremonien.* Sans cérémonie, point de cérémonie; *ohne Ceremonie, ohne Zwang, ohne Umſtände, keine Umſtände. In dieſer Bedeutung wird* Cérémonie *auch im nachtheiligen Verſtande gebraucht, wenn die äuſſerliche Bezeigung der Höflichkeit und Hochachtung im geſellſchaftlichen Leben übertrieben und läſtig wird.* Il fait trop de cérémonies; *er macht zu viel Ceremonien, zu viel Umſtände.* C'eſt un grand faiſeur de cérémonies; *er iſt ein gröſſer Ceremonienmacher; er macht ſehr viel Umſtände.*

CÉRÉMONIEUX, EUSE, adj. *Der oder die viel Ceremonien, viel Umſtände macht.* C'eſt un homme trop cérémonieux; *dieſer Menſch macht zu viel Ceremonien, zu viel Umſtände.* Il ne faut pas être cérémonieux; *man muß nicht ſo viel Umſtände machen.*

Ironiſch ſagt man von einem Menſchen, der ſich im Umgange zu viel Freiheit herausnimt, und die in jeder guten Geſellſchaft hergebrachte äuſſere Höflichkeit bei Seite ſezt: Il n'eſt point cérémonieux dans la converſation; *er nimt ſich in Geſellſchaften nichts übel.*

* CÉRÈS, ſ. f. *(Mythol.) Die Ceres, die Göttinn des Ackerbaues und der Feldfrüchte.*

CERF, ſ. m. *(das F wird nicht ausgeſprochen) Der Hirſch. (wird ſowohl im Franzöſiſchen als im Deutſchen nur von dem männlichen Geſchlechte der gröſſern Art dieſer Thiere geſagt).* Un jeune cerf; *ein junger Hirſch.* Un cerf à ſa première tête; *ein Spieſſer, ein Spieſshirſch. (S.* Daguet*).* Un cerf à ſa ſeconde tête; *ein Hirſch, der ſein zweites Gehörn aufgeſezt hat, der ungefehr vier Jahre alt iſt.* Un cerf à ſa troiſième tête; *ein fünf jähriger Hirſch, der ſein drittes Gehörn aufgeſezt hat.* Un cerf de dix corps jeunement; *ein Hirſch von zehen Enden; der kaum erſt jagdbar geworden iſt; ein ſechsjähriger Hirſch, der ſein fünftes Gehörn aufgeſezt hat.* Un cerf de dix corps; *ein Hirſch von zehen Enden, ein ſiebenjähriger jagdbarer Hirſch.* Un vieux cerf; *ein alter Hirſch, ein Capital-Hirſch.* Un grand vieux cerf; *ein alter Hirſch, der über neun Jahre alt iſt. Wenn die Hirſche einmal dieſes Alter haben, ſo heißen ſie bei den Jägern überhaupt* Gros cerfs. Le bois d'un cerf, la tête d'un cerf; *das Hirſchgeweih.* Un cerf en rut; *ein Hirſch in der Brunſt.* Le cerf brame; *der Hirſch ſchreiet.* Un cerf qui a mis ſa tête bas; *ein Hirſch, der ſein Geweih abgeworfen hat.* La chaſſe du cerf; *die Hirſchjagd, das Hirſchjagen.* Lancer le cerf; *den Hirſch aus ſeinem Lager auftreiben.* Detourner le cerf; *um das Lager des Hirſches herumgehen und die Gegend merken, wo er liegt.*

Conre

Courre le cerf; *den Hirſch mit Windhunden jagen.* Laiſſer courre le cerf; *den Hirſch mit dem Leithund aufſtöbern.* Un cerf qui tient les abois; *ein Hirſch der nicht mehr fort kan.* Un pâté de cerf; *eine Hirſch-Paſtete.* Un filet de cerf; *ein Hirſchziemer.*

Le mal de cerf; *ſo heißt ein gewiſſer Fluß am Kinbacken oder am Vordermaule des Pferdes, der daſſelbe am Freſſen hindert, und der auch wohl auf die Hinterfüße fält. Ein Zufall, der auch zuweilen die Hirſche trift.*

CERF-VOLANT, ſ. m. *Der Hirſchkäfer, Feuerkäfer, Schröter, Hornſchröter, Feuerwurm, der gehörnte Käfer, ein Inſekt, welches ſonſt auch* Eſcarbot *genant wird.*

Cerf-volant, *heißt auch ein papierner Drache, eine Maſchine von Papier, welches auf hölzerne Stäbchen geleimet iſt, und welche die Kinder an einem Faden in der Luft herumfliegen laſſen.*

CERFEUIL, ſ. m. *Kerbel, Gartenkerbel. (ein Küchengewächs)* De la graine de cerfeuil; *Kerbelſame.*

CERISAIE, ſ. f. *Ein Ort der mit Kirſchbäumen bepflanzt iſt, ein Kirſchengarten.*

CERISE, ſ. f. *Die Kirſche.* Ceriſes précoces; *Frühkirſchen.* Ceriſes tardives; *Spätkirſchen.* Ceriſes à confire; *Kirſchen zum Einmachen.* Ceriſes confites; *eingemachte Kirſchen.*

Chauffer de couleur de ceriſe, *heißt bei den Schloſſern rothwarm machen, das Eiſen ſo lange im Feuer laſſen, bis es eine rothe Farbe bekomt.*

† CERISETTE, ſ. f. *oder* Prune ceriſette; *die Kirſchpflaume, eine gröſſe, rothe, runde Pflaumen-Art.*

CERISIER, ſ. m. *Der Kirſchbaum oder Kirſchenbaum.*

† CÉRITE, ſ. f. *Die Cerithenſchnecke, eine Art Deckelſchnecke, deren Schalendeckel aber kaum den fünften Theil der Mündung der Schnecke einnimt.*

CERNE, ſ. m. *Ein runder Kreis der auf Erde oder auf Sand gemacht wird;* it. *ein Zauberkreis.* Faire un cerne; *einen Kreis auf der Erde oder im Sande machen.*

CERNE, *heißt auch ein blauer Kreis oder Rand um die Augen oder um eine Wunde herum. In der Jägerſprache heißt* Cerne, *die Umſtellung im Walde, das Wild einzuſchließen. Die Falkenirer nennen* Vol à grand cerne; *einen Flug von gröſſem Umfange, ſowohl in die Höhe als Tiefe.*

CERNEAU, ſ. m. *Heißt eigentlich die Hälfte einer aus der grünen Schale ausgemachten friſchen wälſchen Nuß, oder auch ein ganzer friſcher Wallnußkern.* Les cerneaux ſe mangent avec du ſel; *man ißt die friſchen Kerne der wälſchen Nüße mit Salz.*

Vin de cerneaux, *nennet man einen gewiſſen roſenrothen Wein, welcher zu der Zeit, da die wälſchen Nüßen reif ſind, gut zu trinken iſt.*

CERNER, v. a. *Einen Kreis um etwas machen;* it. *etwas in die Runde einſchneiden, oder rund herum ausſchneiden.* Cerner l'écorce d'un arbre; *einen Einſchnitt rund herum in die Rinde eines Baumes machen.*

Cerner des noix; *wälſche Nüße auskernen, friſche wälſche Nüße aus der Schale ausbrechen und den Kern herausnehmen.*

CERNÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Cerner. *Man ſagt,* Elle a les yeux cernés; *ſie hat einen blauen Kreis um die Augen.*

* CÉROFERAIRE, ſ. m. *Siehe* ACOLYTHE.

* CÉROMANCE, *oder* CÉROMANCIE, ſ. f. *Die Wahrſagerei durch Wachs, da man heiſſes Wachs in ein mit Waſſer angefültes Gefäß tröpfelte, und hernach aus der Figur der zuſammen geronnenen Wachstropfen etwas Böſes oder Gutes prophezeihte.*

* CÉRON, ſ. m. *Siehe* SURON.

* CÉROPISSE, ſ. f. *Ein von Pech und Wachs gemachtes Pflaſter.*

* CERQUEMANEUR, ſ. m. *Der Gränzſcheider, ein geſchwörner und erfahrner Mann, der die Markſteine und Gränzmale ſezt, wieder aufrichtet und darüber urtheilet. Die Wörter* Cerquemaner, *die Gränzſteine beſichtigen;* Cerquemanage, *das Amt und die Verrichtung eines geſchwörnen Gränzſcheiders;* Cerquemanement, *das Beſichtigen oder Setzen der Gränzſteine, ſind Provinzialwörter, die nur an einigen Orten gebräuchlich ſind.*

* CERRE, ſ. m *Die Zirn-Eiche, eine Art Eichen mit langen ſchmalen Blättern.*

CERTAIN, AINE, adj. *Gewiß, zuverläßig, was wahr, auſſer allem Zweifel iſt.* Cela eſt certain; *das iſt gewiß.* La nouvelle eſt certaine; *die Nachricht iſt zuverläßig, iſt keinem Zweifel unterworfen. Wenn von Perſonen die Rede iſt, ſo bedeutet* Certain, *gewiß, ſo viel als verſichert, überzeugt.* Être certain de quelque choſe; *einer Sache gewiß ſeyn, verſichert oder überzeugt ſeyn, daß eine Sache ſich wirklich ſo, und nicht anders verhalte.* Êtes-vous bien certain de cela? *ſind Sie davon überzeugt? ſind Sie der Sache gewiß? ſind Sie auch ganz verſichert, daß es ſo iſt?* J'en ſuis très-certain; *ich bin deſſen oder davon ganz verſichert; ich zweifle nicht im geringſten daran; ich bin davon überzeugt.*

CERTAIN, *gewiß, bedeutet auch was der Zeit nach beſtimt und feſtgeſezt iſt.* L'aſſemblée ſe doit tenir à jour certain; *die Verſamlung ſoll auf einen beſtimten, auf einen feſtgeſezten Tag gehalten werden.* On ſe ſert ſouvent d'un nombre certain à la place d'un nombre in-

certain; *man bedienet ſich öfters einer beſtimmten Zahl, anſtatt einer unbeſtimten.*

CERTAIN, *wird auch zuweilen vór den Subſtantivis anſtatt* Quelque *geſezt, und ſowohl von Perſonen als Sachen geſagt.* Certaines perſonnes, certaines gens, certaines choſes; *gewiſſe oder einige Perſonen, Leute, gewiſſe oder einige Sachen.* Durant un certain temps; *wäkrend einer gewiſſen Zeit.*

Wenn von gewiſſen Leuten, die man nicht zu nennen weiß oder nicht nennen will, die Rede iſt, ſo pflegt man zu ſagen: Un certain quidam, une certaine quidane, certains quidans ont eu l'audace..; *ein gewiſſer Mann, eine gewiſſe Frauensperſón, gewiſſe Leute, haben die Külmheit gehabt...* Un certain quidam eſt entré dans cette maiſon, & a fait le vol; *ein gewiſſer Kerl, ein gewiſſer Burſche iſt in das Haus gegangen und hat den Diebſtahl begangen.*

CERTAIN, ſ. m. *Das Gewiſſe.* Il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain; *man muß das Gewiſſe nicht für das Ungewiſſe hingeben.*

CERTAINEMENT, adv. *Gewiß, gewiſtlich.* Certainement les hommes ſont bien aveugles; *gewiß die Menſchen ſind ſehr blind, ſehr verblendet.* Le ſavez-vous certainement? *wiſſen Sie es gewiß?* Je le crois certainement; *ich glaube es gewiß.*

CERTES, adv. *Gewiß, in Wahrheit.* Et certes, ce fut avec beaucoup de raiſon; *und in Wahrheit, man hatte gróſſe Urſache dazu.* Certes, ou je me trompe &c.; *gewiß, oder ich irre mich.*

CERTIFICAT, ſ. m. *Der Schein, Beglaubigungs-Schein, ein ſchriftliches Zeugniß über eine Sache. (Ein Certificát.)* Un certificat de marisge; *ein Trauſchein.* Un certificat de ſanté; *ein Geſundheitspaß.* Un certificat de franchiſe; *ein Freiſchein, ein Zollfreiſchein.*

CERTIFICATEUR, ſ. m. *Der Rückbürge, der Afterbürge, der Schádbürge. So heißt in den Rechten dérjenige, dér ſich zum Bürgen ſtellet, daß die gerichtliche Cautión, wozu ein Andrer ſich anheiſchig gemacht hat, gewiß werde bezahlt werden.* Donner un certificateur; *einen Rückbürgen ſtellen.* Recevoir un certificateur; *einen Rückbürgen annéhmen.*

Certificateur de criées, *nennet man in Frankreich eine Gerichtsperſón, welche ein ſchriftliches Atteſtat ausſtellen muß, daß bei dem Ausrúf verganteter oder verſteigter Güter, alle in der Verordnung vórgeſchriebene Formalitäten beobachtet worden ſind.*

CERTIFICATION, ſ. f. *Die ſchriftliche Verſicherung oder Beſcheinigung.* Sa certification eſt au bas de la promeſſe d'un tel; *er hat das Verſprechen dieſes oder jenen Mannes durch ſeine eigene Unterſchrift beſtätiget; er hat ſich mit unterſchrieben.* Certification de caution; *die Rückbürgſchaft.* Certification d'un compte; *ein ſchriftliches Atteſtát unter eine Rechnung, daß ſolche richtig ſey;* it. *die Belégung einer Rechnung mit den gehórigen Beilagen.* Certification de criées; *die Beſcheinigung die dér Richter des Ortes (oder der* Certificateur, *ſiehe dieſes Wort) ausſtellet, daß ein gerichtlicher Ausrúf in der gehórigen Form geſchehen ſey.*

CERTIFIER, v. a. *Beſcheinigen, die Gewißheit einer Sache bezeugen.* Je vous certifie que cela eſt; *ich bezeuge die Wahrheit der Sache; ich verſichere, ich gébe die Verſicherung, daß es wahr iſt.*

Certifier une caution; *Rückbürge werden, ſich für die von einem Andern geleiſtete gerichtliche Cautión verbürgen.* Certifier des criées; *gerichtlich beſcheinigen, daß eine Vergantung oder Verſteigerung mit den gehórigen Formalitäten geſchehen ſey.*

CERTIFIÉ, ÉE, part. & adj. *Beſcheiniget. Siehe* Certifier.

CERTITUDE, ſ. f. *Die Gewißheit, die vollkommene Verſicherung und Überzeugung von einer Sache.* Quelle certitude en avez-vous? *was für eine Gewißheit, welche Verſicherung haben Sie davon?* Je ſai cela de certitude, avec certitude; *ich weiß dieſes gewiß, mit Gewißheit.* Certitnde morale, certitude phyſique, certitude métaphyſique; *eine moraliſche, eine phyſiſche, eine metaphyſiſche Gewißheit. Zuweilen wird* Certitude *anſtatt* Stabilité, *der Beſtand, die Beſtändigkeit, die ununterbrochene Fortdauer einer Sache, gebraucht.* Il n'y a nulle certitude dans les choſes du monde; *die irdiſchen Dinge haben keinen Beſtand; in dieſer Welt iſt nichts beſtändig, iſt nichts von langer Dauer.*

CERVAISON, ſ. f. *Die Hirſchfeiße, die Zeit, da der Hirſch feiſt und gút zu jagen iſt.*

CERVEAU, ſ. m. *Das Gehirn, die weiche Maſſe welche die Höhle der Hirnſchale ausfüllet.* La capacité du cerveau; *der Raum, den das Gehirn ausfüllet; die Höhle in der Hirnſchale, worin das Gehirn befindlich iſt.* Les ventricules du cerveau; *die Gehirnkammern.* Les lobes du cerveau; *die Gehirnlappen.*

CERVEAU, *bedeutet auch zuweilen ſoviel als* Eſprit, *der Verſtand.* Un cerveau débile; *ein ſchwacher Kopf, ein Menſch dér einen ſchwachen Verſtand hat.* Il a le cerveau démonté, cerveau mal timbré; *er iſt nicht recht im Kopfe; es iſt mit ſeinem Verſtande nicht recht richtig.* Un cerveau mal bâti; *ein wunderlicher Kopf.* Un petit cervesu; *ein Menſch, dér wenig Gehirn, wenig Verſtand, wenig Einſichten hat.* Il a le cerveau crenx; *er iſt ein lérer Kopf; er hat kein Gehirn, keinen Verſtand. Man ſagt auch:* S'alambiquer le cerveau; *ſich den Kopf über etwas zerbrechen, über etwas nächſinnen.* Il a tiré cela de ſon cerveau; *das hat er aus ſeinem Ge-*

Gehirn hervorgeholet; das hat er ſelbſt erdacht, ſelbſt erſonnen; das iſt ſein eigner Gedanke.

CERVELAS, ſ. m. *Die Cervelatwurſt, eine Art kurzer und dicker geräucherter Würſte.*

CERVELET, ſ. m. *Das Hirnlein oder kleine Gehirn, der hintere kleinere Theil des Gehirnes, der durch eine Scheidewand von dem vorderen gröſſen Gehirne abgeſondert iſt.*

CERVELLE, ſ. f. *Das Gehirn, das Hirn; eigentlich der weiſſe und markige Theil deſſelben.* Il reçut un coup qui lui fit ſortir la cervelle de la tête; *er bekam einen Schlag, einen Hieb, einen Schuſs, daſs ihm das Gehirn aus dem Kopf ſprizte.* Manger de la cervelle de veau, de bœuf; *Kalbshirn, Ochſenhirn eſſen. Man ſagt von einem Menſchen, welcher der Sonnenhitze lange ausgeſezt war und dadurch am Kopfe gelitten hat:* Le ſoleil lui a fait bouillir la cervelle, lui a deſſéché la cervelle; *die Sonne hat ihm das Gehirn verbrant, hat ihm das Gehirn ausgetroknet; ſein Gehirn hat durch die Sonnenhitze ſtark gelitten.*

CERVELLE, *wird figürlich anſtatt* Eſprit, jugement &c.; *Verſtand, Beurtheilungskraft &c. geſagt.* C'eſt une bonne cervelle; *er iſt ein guter Kopf; er iſt ein Menſch der einen guten Verſtand, eine gute Beurtheilungskraft hat.* C'eſt une petite cervelle, une cervelle legère; *er iſt ein ſchwacher Kopf, ein einfältiger Menſch; er hat einen blöden Verſtand.* Une tête ſans cervelle, une cervelle évaporée; *ein hirnloſer Kopf, ein Menſch der keinen Verſtand hat. Man ſagt auch:* Mettre quelqu'un en cervelle; *einem etwas in den Kopf ſetzen, das ihm Kummer macht; einen in Sorge und Unruhe ſetzen.* Tenir quelqu'un en cervelle; *einen in Zweifel, in der Ungewiſsheit, in der Unruhe laſſen oder erhalten.*

Cervelle de palmier, *nennet man das ſüſse Mark oben auf dem Palmbaum.*

CERVICAL, ALE, adj. *Zum Genick oder Nakken gehörig.* Les glandes cervicales; *die Genickdrüſen, die Halsdrüſen.* Nerfs cervicaux; *die Nacken-Nerven oder Halsnerven.* Les artères verticales; *die Nacken-Puls-Adern.* Les vertèbres verticales; *die Halswirbelbeine.*

CÉRUMEN, ſ. m. *Das Ohrenſchmalz, eine gelbe, fettige und dicke Feuchtigkeit, welche von den kleinen Drüſen im Gehörgange abgeſondert wird.*

CÉRUMINEUX, EUSE, adj. *Wachs-artig, dem Wachſe ähnlich. In der Anatomie heiſſen,* Les glandes cérumineuſes; *die Ohrenſchmalz-Drüſen.* L'humeur cérumineuſe des oreilles; *die gelbe, fettige und dicke Feuchtigkeit, welche von den kleinen gelben Drüſen im Gehörgange abgeſondert wird; das Ohrenſchmalz.*

CERVOISE, ſ. f. *Das Kräuterbier, ein mit einem Zuſatze von allerlei wohlſchmeckenden oder heilſamen Kräutern zubereitetes Bier.*

CÉRUSE, ſ. f. *Das Bleyweiſs, ein vermittelſt des Eſſigs zubereiteter Bleikalk. Man nennet das Bleyweiſs auch,* Blanc de céruſe.

* CÉSAR, ſ. m. *Cäſar; ein Mansname. In der Dichtkunſt bedeutet* Céſar *ſoviel als* Empereur; *Kaiſer. Man ſagt ſprichw.* C'eſt un Céſar, il eſt brave comme un Céſar; *er iſt tapfer; er iſt ſo tapfer wie ein Cäſar.*

CÉSARIENNE, adj. f. L'operation céſarienne; *der Kaiſerſchnitt. So heiſst in der Chirurgie, diejenige Operation, da man durch einen gewiſſen Schnitt unter dem Nabel und durch Öfnung der Bärmutter das Kind zur Welt bringt. Man nennet die durch dieſe Operation zur Welt gekommenen Kinder* Cæſares *oder* Cæſones.

CESSANT, ANTE, adj. *Aufhörend, was aufhöret.* Tous empêchemens ceſſans; *da alle Hinderniſſe aufhören oder aus dem Wege geräumet ſind.* Toutes affaires ceſſantes; *da alle Geſchäfte aufhören.*

CESSATION, ſ. f. *Das Aufhören, die Unterbrechung, unterlaſſene Fortſetzung einer Arbeit oder anderen Sache.* Ceſſation d'armes, ceſſation d'hoſtilités; *der Waffenſtillſtand.* Ceſſation de commerce; *der Stillſtand der Handlung.* Ceſſation de travail; *die Unterbrechung der Arbeit; das Innehalten mit der Arbeit.*

CESSE, ſ. f. *Das Aufhören.* Ceſſe *hat nie einen Artikel vor ſich ſondern wird nur allein in folgender Redens-Art mit dem Vorworte* ſans *gebraucht.* Sans ceſſe; *ohne Aufhören.* Parler ſans ceſſe, travailler ſans ceſſe; *ohne Aufhören reden; ohne Aufhören arbeiten.*

Im gem. L. ſagt man jedoch: N'avoir point de ceſſe; *nicht aufhören, nicht ruhen.* Il n'aura point de ceſſe que vous ne lui ayez donné ce qu'il demande; *er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm gegeben haben, was er verlangt.* Il n'a ni repos ni ceſſe; *er hat weder Ruhe noch Raſt.*

CESSER, v. n. *Aufhören, nachlaſſen etwas zu thun.* Ceſſer de parler; *aufhören zu reden.* Il ne ceſſe de pleurer; *er hört nicht auf zu weinen.* Sa fièvre a ceſſé, eſt ceſſée; *ſein Fieber hat aufgehöret, hat nachgelaſſen.* Ceſſer de vivre; *aufhören zu leben.* Il a ceſſé de pleuvoir; *es hat aufgehöret zu regnen.*

Zuweilen wird Ceſſer *auch als ein Activum gebraucht.* Ceſſez vos pleurs; *hören Sie auf zu weinen.* Ceſſez vos plaintes; *hören Sie auf zu klagen; halten Sie ein mit Ihren Klagen.* Ceſſez vos pourſuites; *ſtellen Sie Ihre Verfolgung Ihre Nachforſchungen &c. ein.* Ceſſez votre travail; *hören Sie auf zu arbeiten; legen Sie die Arbeit bei Seite.*

CESSÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Ceſſer.

* CESSIBLE, adj. de t. g. *(Rechtsgel.) Abtretbar, was von der Beſchaffenheit iſt, daſs man es einem Andern abtreten oder überlaſſen kan.*

Le droit de retraire féodalement eſt ceſſible; *das Recht, ein veräuſſertes Lehngût wieder einzulöſen, kan an jemand abgetreten werden.*

CESSION, ſ. f. *Die Abtrètung, die Überlaſſung einer Sache an einen Andern.* Faire ceſſion de ſon droit; *ſein Recht abtrèten.* Faire ceſſion de biens, *oder ſchlechtweg* Faire ceſſion; *ſeine Güter ſeinen Gläubigern überlaſſen, um ſich daraus bezahlt zu machen, ſo gût ſie können.*

CESSIONNAIRE, ſ. m. *Dèrjenige, dèm ein Anderer ſein Recht oder ſeine Güter abgetrèten hat. (der Ceſſionarius) Zuweilen verſteht man unter* Ceſſionnaire *auch dènjenigen, dèr ſeine Güter gerichtlich an ſeine Gläubiger abgetrèten hat, und dèr ſonſt eigentlich* le Cedant *heiſſt. Siehe dieſes Wort.*

CESTE, ſ. m. *Der Streithandſchuh, ein mit Eiſen oder Blei beſchlagener lèderner Handſchuh, deſſen ſich die ehemaligen Ringer bedienten, wenn ſie mit der Fauſt auf einander lôsgingen. In der Mythologie heiſſt* Le ceſte de Venus; *der Gürtel der Venus, wovon man im Homer eine Beſchreibung lieſet.*

CÉSURE, ſ. f. *Der Abſchnitt, der Ruhepunkt, das Innehalten nâch der ſechſten Sylbe, in den langen zwölffylbigen Verſen; oder in dènen, die nur zèhen Sylben haben, nâch der vierten.*

CET, *Siehe* CE.

CETACÉE, adj. de t. g. *Zum Geſchlechte der Wallfiſche gehörig. Man ſagt auch ſubſtantive:* Le cachalot, le dauphin &c. ſont du genre des cetacées; *der Potfiſch, der Delphin &c. gehören zum Wallfiſchgeſchlechte.*

CETERAC, *oder* DORADILLA, ſ. m. *Das Milzkraut, eine zu den Farnkräutern gehörige Hârpflanze, die gègen die Milzkrankheit gerühmt wird.*

* CHABLAGE, ſ. m. *So nennet man auf den Flüſſen die Arbeit desjenigen, welcher den Schiffen bei ihrer Durchfahrt unter den Brücken und anderen beſchwèrlichen Durchfahrten behülflich iſt.*

† CHABLEAU, ſ. m. *Ein Kabel, Tau oder Seil von mittelmäſſiger Dicke, die Schiffe den Strôm hinauf zu ziehen, ein Zugſeil.*

* CHABLER, v. a. *Heiſſt bei den Schiffern eine Laſt an ein Seil oder Tau binden oder feſtmachen, und daran ziehen.*

* CHABLEUR, ſ. m. *So heiſſt an einigen Orten ein von der Obrigkeit beſtellter Schifmann, dèr den Schiffen inſonderheit unter den Brücken und andern gefährlichen Orten durchhelfen muß. (eine Art von Lôtſe oder Lôtsmann).*

CHABLIS, ſ. m. *(Forſtw.) Windbrüche, Windfälle, Holz und Æſte, die der Wind in den Wâldern abgeſchlagen hat.*

CHABOT, ſ. m. *Der Gröſſkopf, Kaulkopf, das Kaulhäuptlein, der Kolbe, der Stint, ein kleiner Fiſch mit einem gröſſen Kopfe.*

CHACONNE, ſ. f. *So heiſſt in der Muſik eine Art von Symphonie, dèren Baſs aus einer gewiſſen Anzahl von Noten beſteht, die immer wiederhôlt werden. Man nennet* Chaconne chantante; *eine Sing-Chaconne, ein auf die Melodie einer Chaconne gemachter Text.*

Chaconne, *nennet man auch einen gewiſſen Tanz, dèr nâch der Melodie einer Chaconne getanzt wird.*

Man pflègt auch ein ſeidenes Band, das um den Hals geſchlungen wird, und vorne am Hemdkragen herunterhängt, Chaconne *zu nennen.*

CHACUN, UNE, Pron. diſtrib. ſans pl. *Jeder, jede, jedes.* Chacun de nous; *jeder von uns.* Mettez-les chacun à part; *lègen Sie jedes beſonders.* Rendre à chacun ce qui lui appartient; *jedem das Seinige gèben.* Toutes les Dames du bal étoient fort parées, & chacune avoit une parure différente; *die Damen auf dem Ball waren alle ſehr gepuzt, und jede hatte einen beſonderen Anzug.*

CHACUN, *wird auch durch Jederman überſezt.* Chacun en parle, chacun s'en plaint; *jederman ſpricht davon, jederman beklagt ſich darüber. Sprichw.* Chacun le ſien n'eſt pas trop; *jedem das Seinige; es iſt billig, daß man jedem das Seinige gèbe.*

CHAFOUIN, INE, ſ. *Schmächtig, klein und mager, unanſehnlich.* C'eſt une petite chafouine; *ſie iſt ein kleines unanſehnliches Ding.* Un petit chafouin; *ein kleiner ſchmächtiger Menſch. Man ſagt auch adjective:* Il a un air chafouin; *er ſieht ſehr ſchmächtig aus. (gemein)*

CHAGRIN, ſ. m. *Der Kummer, der Grâm.* Un chagrin mortel; *ein tödtlicher Kummer.* Avoir du chagrin; *Kummer haben.* Mourir de chagrin; *vôr Kummer, vôr Grâm ſterben.*

CHAGRIN, *bedeutet zuweilen auch der Unwillen, der Zorn, der Verdruß, die Ærgerniß.* Il ne peut pas diſputer ſans chagrin; *er kan mit niemand über eine Sache ſtreiten, ohne ſich zu ärgern.* Elle ne put pas diſſimuler ſon chagrin; *ſie konte ihren Verdruß, ihren Unwillen nicht verbergen.*

CHAGRIN, INE, adj. *Verdrießlich, unluſtig, übel aufgeräumt, grämlich.* Il eſt ſi chagrin depuis quelque temps, qu'on ne le reconnoît plus; *er iſt ſeit einiger Zeit ſo verdrießlich, ſo grämlich, daß man ihn nicht mehr kennet.* Il a l'humeur chagrine; *er hat eine ſehr unluſtige, grämliche Gemüths-Art.* Il eſt né chagrin, il eſt naturellement chagrin; *er iſt von Natur ſehr verdrießlich, ſehr grämlich.* D'où vous vient cet air chagrin? *wie komt es, woher komt es, daß Sie ſo verdrießlich ausſehen.*

CHAGRIN, ſ. m. *Der Chagrin. (man ſpricht im Deutſchen Schagrâng) Das Leder von dem Rücken eines Eſels oder Maul-Eſels, welches, wenn es noch weich iſt, zwiſchen Senfkörner gepreſſt*

gepreſſt wird, da es denn die Eindrücke von denſelben annimt. Es gibt auch eine Art Chagrin, der von der Haut der Fiſch-Ottern, Hunden und gewiſſer Merkatzen gemacht wird. Un livre couvert de chagrin; *ein in Chagrin gebundenes Buch.*

CHAGRIN; *Chagrin-Taffet, gekieperter Taffet, eine Art leichter Zeuge, wovon man Kleider trägt.*

CHAGRINANT, ANTE, adj. *Ærgerlich, was Ærgerniß, Verdruß und Kummer erwecket.* Cet homme là eſt bien chagrinant; *das iſt ein ſehr ärgerlicher Menſch, ein Menſch der einem ſehr viel Verdruß und Ærgerniß macht.* Cela eſt chagrinant; *das iſt ärgerlich, verdrießlich.*

CHAGRINER, v. a. *Bekümmern, Kummer, Grâm, Sorgen verurſachen;* it. *ärgern.* Sa maladie le chagrine; *ſeine Krankheit bekümmert ihn, macht ihm Kummer, Sorgen, macht ihn verdrießlich.* Quel plaiſir prenez-vous à le chagriner? *was finden Sie für ein Vergnügen daran, ihn verdrießlich zu machen, ihn zu ärgern.* Je n'ai pas eu intention de vous chagriner; *ich hatte die Abſicht nicht Sie zu ärgern, Ihnen Verdruß, Kummer &c. zu machen.*

SE CHAGRINER, v. rec. *Sich grämen, ſich härmen, bekümmert ſeyn;* it. *ſich ärgern, unwillig, verdrießlich ſeyn.* Il ne faut pas ſe chagriner de cette aventure; *man muß ſich dieſe Begebenheit nicht zu Gemüthe ziehen.* Il ſe chagrine de tout; *er zieht ſich alles zu Gemüthe;* it. *er ärgert ſich über alles.*

CHAGRINÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Chagriner.

CHAÎNE, ſ. f. *Die Kette, mehrere in einandergeſchlungene Ringe.* Une chaîne de fer; *eine eiſerne Kette.* Une chaîne d'or; *eine goldene Kette.* Tendre les chaînes dans le rues; *die Ketten vor die Gaſſen ziehen.* Tenir un chien à la chaîne; *einen Hund an der Kette halten. Man nennet:* Chaîne des Diamans; *eine Diamantſchnür, eine mit Diamanten beſezte Kette.*

CHAÎNE, *bedeutet zuweilen die Galérenſtrafe.* On le racheta de la chaîne; *man kaufte ihn von der Galére lös.* Mettre à la chaîne; *auf die Galére ſchicken.* Tous ceux qu'on trouva dans ce vaiſſeau corſaire, furent mis à la chaîne; *alle die, welche man auf dieſem Raubſchiffe fand, wurden auf die Galéren geſchmiedet.*

Zuweilen verſteht man unter Chaîne *auch einen Haufen Galérenſclaven.* La chaîne n'eſt pas encore partie; *die Galérenſclaven ſind noch nicht abgegangen.*

CHAÎNE, *bedeutet figürlich die Knechtſchaft, die Sclaverei, die Gefangenſchaft. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Ces peuples ont rompu leurs chaînes, & ſe ſont mis en liberté; *dieſe Völker haben ihre Ketten zerbrochen und haben ſich in Freiheit geſezt.* Cet amant ſe plaît dans ſes chaînes, aime ſa chaîne; *dieſer Liebhaber trägt ſeine Ketten mit Vergnügen, liebt ſeine Ketten.* Il a briſé ſes chaînes; *er hat ſeine Ketten zerbrochen; er hat ſich von der Perſon, die er liebte, lösgemacht.*

Im geiſtlichen Styl nennet man: Les chaînes du péché; *die Sündenketten, der Zuſtand einer Sele, die von der Sünde beherſcht wird.*

Une chaîne de montagnes; *eine Kette von Bergen, eine Reihe an einander hängender Gebirge.*

In der Baukunſt heißt Chaîne; *eine Reihe in einander gefügter oder auf einander geſezter Quaderſtücke in einer Mauer oder an den Ecken derſelben, um ihr Feſtigkeit zu gèben und ſie zu verbinden.* Une chaîne de poutres; *eine Kette oder Reihe zuſammengefügter Balken.* Chaînes de fer; *Schlaudern, Schluß-Anker, Gabel-Anker, eiſerne Stangen oder Zugbänder, mit welchen die Seitenwände eines Gebäudes, das eine gröſſe Laſt tragen muß, zuſammen geklammert werden.* La chaîne d'encognure; *die Reihe in einander greifender behauener Steine, mit welchen die Ecken der Gebäude aufgeführet werden.*

In der Schiffahrt heißt Chaîne de port; *die Kette, womit ein Hafen bei ſeinem Eingange verſperret oder geſchloſſen wird.* Chaînes de vergues; *Rhäketten, Ketten, womit auf Kriegsſchiffen bei einem Sêtreffen die Segelſtangen befeſtiget werden.*

Bei den Webern heißt Chaîne, *die Kette, der Zettel, der Aufzug, der Boden; die nèben einander aufgeſpante und zwiſchen den Kamzähnen vertheilte Fäden.* La chaîne de cette êtoffe eſt de fil, & la trame de ſoie; *die Kette, der Aufzug von dieſem Zeuge iſt von Leinen und der Einſchlag von Seide.*

Huiſſier à la Chaîne, de la Chaîne, *ſo heiſſen in Frankreich die Gerichtsdiener beim königlichen Conſeil, und auf der gröſſen Kanzelei, weil ſie den königlichen Wapenſchild an einer goldenen Kette hängen haben.*

Chaîne d'avaloire, *heißt bei den Fuhrleuten die Kette an der Sperr-Wage.*

In der Tanzkunſt heißt La chaîne, *der Kettentanz.* Faire la chaîne; *die Kette (die Chaine) machen.*

Im Kriegswèſen nennet man La chaîne d'un fourage; *die Kette einer Furagirung; die Stellung, in welcher ſich die zur Bedeckung der Furagirung commandirte Mannſchaft geſezt hat, um die Furagirenden einzuſchlieſſen.*

* CHAÎNETIER, ſ. m. *Ein Handwerker, der allerhand kleine Ketchen zu Schlüſſeln oder anderem Gebrauche macht.*

CHAÎNETTE, ſ. f. *Das Ketchen, Ketlein, eine kleine Kette.* La chaînette d'une bride; *das kleine Ketchen, das Querketchen an dem Zügelriemen.* La chaînette d'une montre; *die Uhrkette, das Ketchen in einer Uhr.*

Bei

Digitized by Google

Bei den Bortenwirkern heißt Chaînette, *das Ketchen, ein kleiner seidener gewirkter Zierath, welcher längst dem oberen Rande einer Franse hinläuft. Die Sticker und Näherinnen nennen:* Point de chaînette; *die Kettennath; der Kettenstich.*

CHAÎNON, s. m. *Das Glied, das Gelenke einer Kette, ein einzelner Ring, von den Ringen, woraus eine Kette zusammen gesezt ist.* Cette chaîne s'est rompue, il y a deux ou trois chaînons de perdus; *diese Kette ist zerbrochen, es sind zwei oder drei Glieder oder Gelenke davon verloren gegangen.*

CHAIR, s. f. *Das Fleisch an Menschen und Thieren. (im Gegensatze der Knochen und der Haut)* Chaire vive; *lebendiges, gesundes Fleisch.* Chair morte; *todtes, wildes, erstorbenes Fleisch.* Chair ferme; *festes Fleisch.* Avoir la chair bonne; *gutes, gesundes Fleisch haben.* On guérit aisement les blessures qui sont dans les chairs; *die Fleischwunden sind leicht zu heilen.* Avoir la chair mauvaise; *böses, ungesundes Fleisch haben.* Sa plaie va bien, les chairs commencent à revenir; *mit seiner Wunde geht es gût, das Fleisch fängt schon wieder an zu wachsen.* Chairs baveuses; *das schwammichte wilde Fleisch um eine bös-artige Wunde. Man sagt auch:* Ce cheval est bien en chair; *dieses Pferd ist gût bei Leibe.*

CHAIR, *das Fleisch, bedeutet in der biblischen Sprâche, die menschliche Natûr, der menschliche Körper. In diesem Verstande heißt es:* Le verbe s'est fait chair, le verbe s'est revêtu de notre chair; *das Wort ward Fleisch, nahm unsere Gestalt an.* La résurrection de la chair; *die Auferstehung des Fleisches.*

CHAIR, *bedeutet ferner in der Sprâche der heil. Schrift, den thierischen, fleischlichen Menschen, im Gegensatze des geistlichen, durch den Glauben erleuchteten Menschen.* Il ne faut pas considérer cela selon la chair, mais selon l'esprit; *das muß nicht nâch dem Fleische, sondern nâch dem Geiste gerichtet werden.* La chair & le sang ne t'ont point révélé ces choses; *Fleisch und Blût haben dir das nicht offenbaret.*

Man versteht in dieser Sprâche unter Chair, *auch die Lüste des Fleisches.* Ecouter la chair & le sang; *dem Fleische und Blûte Gehör gêben; seinen sinlichen Lüsten folgen.* Mortifier sa chair, matter sa chair, macérer sa chair; *sein Fleisch kreuzigen, seinem Körper wehe thun, um seine sinlichen Lüsten und Begierden zu dämpfen.* Les aiguillons de la chair; *der Stachel, der Pfahl im Fleische, die fleischlichen Begierden.* L'esprit est prompt, & la chair est foible; *der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.* Le péché de la chair; *die Sünde der Unkeuschheit.*

CHAIR, *bedeutet zuweilen nûr die Haut einer Persôn, und wird anstatt* la peau *gesagt.* Elle a la chair douce, rude, blanche, noire; *sie hat eine weiche, rauhe, weisse, schwarze Haut.* Couleur de chair; *die Fleischfarbe, die rôthliche Farbe, des durch die Haut durscheinenden Fleisches eines gesunden Menschen;* it. *diejenige Farbe welche solche nâchahmet.*

CHAIR, *das Fleisch, als Nahrungsmittel betrachtet, wird sowohl von dem Fleische der vierfüßigen Thiere und Vögel, als auch von den Fischen gesagt.* Le Juifs ne mangent point de chair de porc; *die Juden essen kein Schweinefleisch.* Chair courte; *kurzes Fleisch, das keine lange Fâden hat.* Chair de bœuf, chair de mouton; *Ochsenfleisch, Hammelfleisch.* Chair fraiche; *frisches Fleisch.* Chair salée; *gesalzenes Fleisch.* Cette truite à la chair ferme; *diese Forelle hat ein festes Fleisch.*

Chair blanche, *weisses Fleisch, nennet man das Fleisch von Hühnern, Kapaunen und anderem gemästeten Geflügel.* Chair noire; *schwarzes Fleisch, das Fleisch der Rehe, Hasen, Schnepfen &c.*

Man sagt fig. und sprichw. von einem Menschen, der zu nichts taugt, den man zu nichts brauchen kan, oder der sich in einer zweideutigen Lage befindet, und sich weder zu einem noch zu dem andern entschließt: Il n'est ni chair ni poisson; *er ist weder Fisch noch Fleisch; man weiß nicht was man mit ihm anfangen soll; man kan ihn zu nichts brauchen.* On ne sait s'il est chair ou poisson; *man kan nicht klûg aus ihm werden; man weiß nicht was er ist, oder was man aus ihm machen soll.*

Im gem. Lêb. nennet man einen gröbsen, dicken, schwerfälligen Menschen, der wenig Verstand hat, Une pièce de chair, grosse pièce de chair, masse de chair; *ein Fleischklumpen, eine Fleischmasse.*

Bei den Gerbern und Lêderbereitern heißt Chair, *die Fleischseite oder Aasseite einer Haut.* La façon de chair & de fleur; *die Bearbeitung des Lêders auf beiden Seiten.*

CHAIRE, s. f. *Der bischöfliche Stuhl oder Sitz in einer Kathedrâl-Kirche, oberhalb des Chores;* it. *die Kanzel, der Prêdigtstuhl.* L'Evêque étant dans sa chaire donna la bénédiction au peuple; *der Bischof ertheilte von seinem Stuhle oder Sitze dem Volke den Sêgen.* Dès que le Prédicateur fut monté en chaire; *sobald der Prêdiger auf die Kanzel gestiegen war, die Kanzel betrêten hatte.* L'éloquence de la chaire; *die Kanzelberêdsamkeit.* Il a de grands talens pour la chaire; *er hat gröbse Gaben für die Kanzel oder zum Prêdigen.* Il a prêché dans les meilleures chaires; *er hat in den vornehmsten Kirchen geprêdiget.* On a interdit la chaire à ce Prédicateur; *man hat diesem Prêdiger die Kan-*

Kanzel verboten; man hat ihm das Prèdigen unterſagt.

Chaire, *heißt auch der Katheder oder Lehrſtuhl eines Profeſſors oder Lehrers auf hohen Schulen.* Si vous voulez aller entendre le Profeſſeur, il eſt en chaire actuellement; *wenn Sie den Herrn Profeſſor wollen leſen hören, er ſteht jezt wirklich auf dem Katheder.*

Zuweilen verſteht man unter Chaire *auch das Amt, die Stelle eines öffentlichen Lehrers; das Profeſſorât.* Il obtint une chaire de Profeſſeur Royal; *er wurde zum königlichen Profeſſor ernennet.* Mettre une chaire de Profeſſeur à la diſpute, au concours; *eine erlèdigte Profeſſur dem geſchikteſten und würdigſten unter den Candidaten beſtimmen.*

Chaire, *heißt auch fig. der päpſtliche Stuhl.* La chaire Apoſtolique; *der apoſtoliſche Stuhl.* Le Pape eſt aſſis dans la chaire de ſaint Pierre; *der Päpſt ſizt auf dem Stuhl des heiligen Petrus. Man nennet* La fête de la chaire de ſaint Pierre à Antioche, à Rome; *Petri Stuhlfeier, ein Feſt, welches die katholiſche Kirche jährlich am 18ten Januar feiert, zum Angedenken, daß Petrus, als der oberſte der Apoſtel, ſein Patriarchât aus Antiochia, wo er demſelben ſieben Jahre vorgeſtanden hatte, nach Röm verlègt.*

Chaire curule, *oder* Chaiſe curule; *hieß ehedèm in Röm ein elfenbeinerner Seſſel, worauf nur die vornèhmſten obrigkeitlichen Perſonen Sitz nèhmen durften.*

CHAISE, ſ. f. *Der Stuhl, der Seſſel.* Une chaiſe de bois; *ein hölzerner Stuhl.* Une chaiſe de paille; *ein Strohſtuhl.* Une chaiſe à bras; *ein Armſtuhl, Armſeſſel.* Une chaiſe à dos; *ein Lèhnſtuhl.* Une chaiſe de commodité; *ein Großvaterſtuhl, ein bequèmer Lèhnſtuhl.* Donnez une chaiſe à Monſieur; *gèbt dem Herrn einen Stuhl.* Prenez une chaiſe; *nèhmen Sie einen Stuhl. Man nennet* Chaiſes de chœur; *die Stühle oder Sitze der Dömherren und anderer Geiſtlichen im Chör der Kirchen. Die obere Reihe ſolcher Sitze oder Stühle im Chör, auf welchem die vornèhmſten Dömherren ſitzen, wird* Hautes chaiſes *genennet. Die unteren Sitze aber für die übrigen Dömherren und Geiſtliche heiſſen,* Baſſes chaiſes.

Chaise, *oder* Chaise percée, *heißt auch der Nachtſtuhl.* Aller à la chaiſe; *auf den Nachtſtuhl gehen.*

Chaise, *heißt ferner ein Trâgſeſſel, eine Sänfte. (eine Porteſchäſe)* Il ſe fait porter en chaiſe, il va en chaiſe; *er läßt ſich in einer Sänfte tragen.* Un porteur de chaiſe; *ein Sänftenträger. (Porteſchäſenträger)*

Chaiſe roulante, *nennet man ein leichtes Fuhrwerk, das nur zwei Räder hat, und mit einem oder mit zwei Pferden beſpannet wird, eine Kaleſche. Man pflègt dergleichen Fuhrwerk auch ſchlechtweg* Une chaiſe *zu nennen.* Chaiſe de poſte; *eine Poſtkaleſche. (Poſtſchäſe)*

La chaiſe, *nennet man in der Rechtsgel. bei adelichen Gütern, vier Acker Landes um einen Ritterſitz herum, die dem Älteſten von der Familie zum voraus gehören. In Paris ſagt man an deſſen ſtatt,* Le vol du chapon.

Bei den Zimmerleuten heißt La chaiſe de la grue; *der aus Balken beſtehende Rahmen, worauf ein Kran oder eine andere gröſte Hebmaſchine ruhet;* it. *das Geſtell, worauf das ganze Gebäude einer Windmühle ruhet.*

La chaiſe de roue; *der Schleifſtock der Meſſerſchmide.*

CHALAND, ANDE, ſ. *Der Kunde, der Kundmann, einer der gewöhnlich bei dem nèhmlichen Kaufmann ſeine Wären kauft.* Un Marchand qui a beaucoup de chalands; *ein Kaufmann der viele Kunden hat.* C'eſt une de ſes chalandes; *ſie iſt eine von ſeinen Kunden. Zuweilen bedeutet* Chaland, *blos einen Käufer.* Attirer les chalands; *die Käufer an ſich ziehen; ſich Kunden zu erwerben ſuchen.* Un nouveau chaland; *ein neuer Kunde oder Kundmann.*

Chaland, *nennet man auch eine Art leichter, und platter Fahrzeuge, um Wären darin zu führen; eine Barke.* Un chaland chargé de foin; *eine mit Heu beladene Barke.*

Pain chaland; *Kundenbröd; eine Art Hausbackenbröd, welches der Bäcker hauptſächlich für ſeine Kunden bäckt. In Paris verſteht man darunter eine Art hart gebackenen weiſſen Brodes.* (Chaland *iſt hier adjectîve gebraucht)*

CHALANDISE, ſ. f. *Die Kundſchaft, die Gewohnheit in den nèmlichen Laden öfters zu kaufen.* Vous êtes trop cher, vous n'aurez pas ma chalandiſe; *Sie ſind zu theuer, Sie werden meine Kundſchaft nicht bekommen.*

Zuweilen verſteht man unter Chalandiſe, *oder Kundſchaft, die Kunden, die Leute, an welche man ſeine Wäre abſezt.* Un Marchand qui a de bonnes chalandiſes; *ein Kaufmann, der eine gute Kundſchaft, der viele Kunden hat.* Il a perdu la plûpart de ſes chalandiſes; *er hat den gröſten Theil ſeiner Kundſchaft verloren.*

CHALASTIQUE, ad. de t. g. *(Arzeneiw.)* Un remède chalaſtique; *ein erweichendes Mittel, das die verhärteten Fibern oder Fäſerchen weich und ſchlaff macht. (das* H *wird nicht ausgeſprochen)*

CHALCITE, ſ. m. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Rother Atramentſtein. Eine ſeltene, rothe oder rothbraune Art foſſiliſchen Salzes, das zerreiblich, ſehr hart iſt, und einen Vitriolgeſchmack hat.*

CHALCOGRAPHE, ſ. m. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Der Kupferſtecher* (graveur en cuivre) *überhaupt ein Künſtler, der in Kupfer, Erz*

und andere Metalle, mit dem Grabſtichel, oder mit der Nadel, Figuren gräbt oder ſticht.

* CHALET, ſ. m. *So heißt in den Schweizergebirgen eine Käſehütte, ein niedriges flach gedektes Gebäude zum Käſemachen.*

CHALEUR, ſ. f. *Die Wärme, die Eigenſchaft, oder der Zuſtand deſſen, was warm iſt. (Wenn von einem hohen Grad der Wärme die Rede iſt, ſo drückt man ſolchen im Deutſchen durch Hitze aus).* La chaleur naturelle; *die natürliche Wärme.* Une chaleur exceſſive; *eine übermäßige Hitze.* Une chaleur tempérée; *eine gemäßigte Wärme.* Les différens degrés de chaleur; *die verſchiedenen Grade der Wärme.* Durant les grandes chaleurs; *während der größen Hitze.* La chaleur de la fièvre; *die Fieberhitze. Man nennet figürlich,* Chaleur de foie; *Überlauf der Galle, einen geſchwinden aber bald vorübergehenden Zorn.* Il lui prit une chaleur de foie; *es lief ihm etwas über die Leber; er erzürnte ſich, ward aber bald wieder gut.*

CHALEUR, *die Hitze, bedeutet auch figürl. eine feurige Leidenſchaft, eine heftige Begierde, ein brennender Eifer &c.* Dans la chaleur du combat; *in der Hitze des Gefechtes.* Dans la chaleur de la diſpute; *in der Hitze des Streites.* Dans la chaleur du travail; *als man in voller Arbeit war, als die Arbeit am eifrigſten getrieben wurde.* Les chaleurs, les plus grandes chaleurs de cette perſonne ſont paſſées; *die Hitze, die gröſte Hitze dieſer Perſon iſt verraucht; die heftigſten Leidenſchaften haben nachgelaſſen.* Il ſert les amis avec chaleur; *er dient ſeinen Freunden mit Eifer.* Il ſoutint vos intérêts avec chaleur; *er nahm ſich Ihrer mit vielem Eifer an; er verfocht Ihre Sache hitzig.* Il y met, il y apporte trop de chaleur; *er geht gar zu hitzig dabei zu Werke.*

Man ſagt von den Weibchen gewiſſer Thiere: Elles ſont en chaleur; *ſie ſind hitzig, läufig &c. ſie fühlen den natürlichen Trieb zur Begattung.* Cette chienne eſt en chaleur; *dieſe Hündinn iſt läufig.* Cette cavale eſt en chaleur; *dieſe Stute iſt roſſig.*

CHALEUREUX, EUSE, adj. *Hitzig, der viel natürliche Hitze, einen hohen Grad lebhafter Begierden und Leidenſchaften hat. Dieſes Wort, welches nur von Menſchen geſagt wird, iſt wenig gebräuchlich.* A l'âge de ſoixante & dix ans, on n'eſt guère chaleureux; *in einem Alter von ſiebenzig Jahren iſt man nicht mehr ſo hitzig, hat ſich die Hitze ziemlich verloren.*

CHALIBÉ, ÉE, adj. *(das H wird nicht ausgeſprochen) Wird bei Arzeneimitteln geſagt, wozu Stahl komt.* Eau chalibée; *Stahlwaſſer.*

CHÂLIT, ſ. m. *(ein altes Wort, das eben ſoviel heißt als* Bois de lit*) Die Bettlade, Bettſtelle.* Un châlit de fer; *ein eiſernes Bettgeſtelle.*

CHALOIR, v. n. *Ein altes, unperſönliches Zeitwort, das nur noch in folgender gemeinen Redens-Art gebräuchlich iſt.* Il ne m'en chaut; *es liegt mir nichts daran; ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich nichts darum.*

CHALON, ſ. m. *So heißt eine Art gröſſer Netze, welche der Fiſcher mittelſt zweier Kähne, woran er die beiden Enden des Netzes gebunden hat, im Fluſſe herumzieht.*

CHALOUPE, ſ. f. *Die Schaluppe, das Schifsböt, ein kleines hinten und vorn ſpitziges Fahrzeug, welches gröſſere Schiffe mit ſich führen, um Perſonen und Sachen an Bord oder ans Land zu führen, oder ſonſt zu mancherlei Gebrauch.* Une chaloupe armée; *eine bewafnete, mit Mannſchaft verſehene Schaluppe.* Deſcendre la chaloupe en mer, mettre la chaloupe à la mer; *die Schaluppe ausſetzen, in Sé laſſen.* Ils ſe ſauvèrent dans une chaloupe; *ſie retteten ſich in einer Schaluppe.* Une chaloupe de pêcheur; *ein Fiſcherböt.*

CHALUMEAU, ſ. m. *Ein Röhrchen aus einem Strohhalme oder auch von Metall; ein kleines Rohr.* Les enfans ſont des bouteilles de ſavon avec un chalumeau; *die Kinder machen Siſenblaſen mit einem Strohhalm.* Quand le Pape communie ſolennellement, il prend le vin dans le Calice avec un chalumeau d'or; *wenn der Päpſt öffentlich communiciret oder das heilige Abendmal nimt, ſo zieht er den geſegneten Wein mit einem goldenen Röhrchen aus dem Kelche.*

CHALUMEAU, *heißt bei den Dichtern eine Schalmei oder ein Haberrohr, eine aus verſchiedenen Halmen oder Röhren zuſammengeſezte Pfeife, oder auch ſonſt eine andere Art Flöten oder blaſender Inſtrumente bei einer ländlichen Muſik.* Les Nymphes danſoient au ſon des chalumeaux; *die Nymphen tanzten nach den Tönen der Schalmeien.*

CHAMADE, ſ. f. *Die Schamade, das Zeichen, welches der Commendant eines belagerten Ortes mit der Trommel oder Trompete, oder auch wohl durch Ausſteckung einer weiſſen Fahne gèben läßt, wenn er capituliren und den Platz übergèben will.* Battre la chamade; *Schamade ſchlagen.*

CHAMAILLER, v. n. *Heißt im gem. Lèb. ſich auf eine unordentliche Art und mit gröſtem Getöſe unter einander herumfuchteln, balgen, ſchlagen, ſo daß die Dègen oder andere Waffen klirren, oder die Schläge klatſchen.* Ils chamaillèrent long-temps; *ſie balgten, ſie fuchtelten ſich lange herum. Es wird auch als ein Reciprocum gebraucht.* Ils ſe chamaillèrent deux heures durant; *ſie balgten, ſie ſchlugen ſich zwei Stunden herum. Fig. bedeutet* Chamailler, *heftig mit einander ſtreiten und zanken.* Il ſe trouva dans la compagnie deux Pédans qui cha-

chamaillèrent, qui ſe chamaillèrent une heure durant; *es befanden ſich zwei Pedanten in der Geſellſchaft, die ſich eine ganze Stunde mit einander herum zankten.*

CHAMAILLIS, ſ. m. *Ein unordentliches, klirrendes Gefechte, Gebalge; ein heftiger Zank und Streit. (gemein)*

* CHAMARIER, ſ. m. *So heißt in Lyon bei dem Dómkapitel zu St. Paul jederzeit der vórnehmſte Dómherr.*

CHAMARRER, v. a. *Beſetzen, verbrämen, z. B. ein Kleid &c. mit Spitzen, mit Schnüren, mit Treſſen &c.* Chamarrer un habit de galons d'or; *ein Kleid mit goldenen Treſſen beſetzen.*

CHAMARRÉ, ÉE, part. & adj. *Beſezt, verbrämet &c. Siehe* Chamarrer.

CHAMARRURE, ſ. f. *Die Beſetzung, die Verbrämung oder Einfaſſung mit Treſſen, Spitzen &c.*; it. *die Art wie etwas beſezt iſt.* La chamarrure de cet habit coûte tant; *die Beſetzung dieſes Kleides koſtet ſo viel.*

* CHAMBELLAGE, ſ. m. *So heißt in den Rechten eine gewiſſe Gebühr an Geld, die dem Lehnsherren bei jeder Veränderung des Vaſallen entrichtet werden muß.*

CHAMBELLAN, ſ. m. *Der Kammerherr, Kämmerer, einer der vórnehmſten Hófbedienten, dèr allemal von gutem Adel ſeyn muß.* Grand Chambellan; *Oberſt-Kammerherr.* Quand le Roi tient ſon lit de Juſtice, le grand Chambellan eſt à ſes pieds; *wenn der König in eigener Perſón ein öffentliches Gericht* (lit de juſtice) *hält, ſo ſizt der Oberſt-Kammerherr zu ſeinen Füßen.*

CHAMBELLAN, *bedeutet auch die Marſchalstafel.* Aller dîner au Chambellan; *an der Marſchalstafel ſpeiſen.*

CHAMBOURIN, ſ. m. *Eine Art Steine, dèren man ſich in den Kriſtallglás-Fabriken bedienet.*

CHAMBRANLE, ſ. m. *Das Simswerk, das Geſims, eine zierliche, hervórſtehende Einfaſſung der Thüren, Fenſter und Kamine.* Un chambranle de menuiſerie; *ein Geſims von Schreiner-Arbeit.* Chambranle de pierre; *ein ſteinernes Geſims.*

CHAMBRE, ſ. f. *Die Kammer, ein jedes Zimmer oder abgetheilter Theil eines Hauſes, vorzüglich dèrjenige, wo man ſchläft. (Siehe im deutſchen Theile das Wort Kammer) Auſſerdèm wird* Chambre *auch durch Stube, Zimmer, Gemach, überſezt.* Une chambre à coucher; *eine Schlákammer, ein Schlákzimmer, eine Schlákſtube, ein Schlákgemach.* Une belle chambre; *ein ſchónes Zimmer.* Une chambre de parade; *ein Statszimmer, ein Prunkzimmer.* Une chambre bonne & chaude; *ein gutes warmes Zimmer, eine gute warme Stube.* Une chambre en galetas; *eine Dachſtube, eine Kammer unter dem Dache.* Faire une chambre; *ein Zimmer auskehren und aufraumen.* Une chambre garnie; *ein mit allem Zubehör, als Tiſche, Stühle, Spiegel &c. verſehenes Zimmer.* Le valet de chambre; *der Kammerdiener.* Femme de chambre; *die Kammerfrau.* La robe de chambre; *der Schlákrock.* Le pot de chambre; *der Kammertopf, Nachttopf, das Nachtgeſchirr.*

Man ſagt, Garder la chambre; *das Zimmer hüten; nicht wohl auf ſeyn, ſo daß man nicht ausgehen kan.*

Chambre noire, *nennet man in den Klóſtern, eine dunkle Kammer, worin ſich Mónche oder Nonnen entweder freiwillig begében, um darin ihre Andacht und Büß-Übungen ungeſtórt zu verrichten, oder in welche ſie auch zur Strafe eingeſperret werden.*

Fig. und ſprichw. ſagt man von einem Menſchen, dèr ein wenig närriſch iſt, und allerhand wunderliche Einfälle hat: Il y a bien des chambres à louer dans ſa tête; *er iſt nicht ganz richtig im Kopfe; er hat einen Sparren zu viel; er iſt ein wenig geſchoſſen.*

Von einem Handwerksmanne, dèr keinen offenen Laden hat, ſagt man: Il travaille en chambre; *er arbeitet nur zu Hauſe.*

Tenir une fille en chambre; *ein Mädchen unterhalten; für ein Mädchen, das man zu ſeinem Vergnügen hält, in einem fremden Hauſe Koſt und Wohnung bezahlen.* Tenir quelqu'un en chambre; *wird auch von Spielern geſagt, die einem keine Ruhe laſſen, bis man ſich mit ihnen ins Spiel einläßt, wobei ſie einen auf alle Art betriegen.* Ils ſont quatre ou cinq qui le tiennent en chambre, & lui gagnent tout ſon argent; *es ſind ihrer vier oder fünf, die ihn in der Kluppe haben, und ihm all ſein Geld abgewinnen.*

LA CHAMBRE, *(abſolute genommen) heißt das Zimmer des Königes.* Les pages de la chambre; *die Kammer-Knaben, Kammer-Pagen.* La Muſique de la chambre; *die Kammer-Muſik.*

LA CHAMBRE, *nennet man auch die ſämmtlichen zum Kammerdienſte des Königes gehórigen Hófleute.* La chambre eſt entrée; *die Kammerherren oder ſämmtliche zum Kammerdienſte des Königes gehórigen Perſonen ſind hineingegangen.* Avoir les entrées de la chambre; *ſo wie die Kammerherren, einen freien Zutritt in des Königes Zimmer haben.*

Maître de Chambre, *nennet man den erſten Haus-Offizier des Páßſtes oder eines Kardinales.*

Die Parlamente in Frankreich ſind in verſchiedene Kammern eingetheilet. z. B. La grand' chambre; *die gróßte Parlaments-Kammer, dèr Ort, wo ſich das ganze Parlament verſammelt, wo der König ſeinen gróßten Gerichtstág* (lit de juſtice) *hält, wo das Einſchreiben in die Parlaments-Akten geſchiehet &c.* Les chambres des enquêtes; *die Unterſuchungs-Kammern.* La chambre des requêtes; *diejenige Kammer, wo*

in Sachen privilegirter Perſonen, die bei keinem Untergerichte belangt werden können, in erſter Inſtanz geurtheilet wird. Chambres aſſemblées; *die Verſamlung des ganzen Parlamentes.* Les membres du Parlement doivent être jugés toutes les Chambres aſſemblées; *die Parlamentsglieder müſſen von dem ganzen verſammelten Parlamente gerichtet werden.* Chambre des vacationa; *die Vacanzkammer, ein Parlamentsgericht, welches nur ſo lange beſtehet, als die Gerichtsferien der andern Parlamentskammern dauern.*

Ehemals wurde man, Chambres de l'Édit; *Ediktkammern, gewiſſe Gerichtskammern in einigen Parlamentern, die mit katholiſchen und reformirten Räthen beſezt waren.*

In dem engliſchen Parlamente nennet man: Chambre haute, *oder* la Chambre des Seigneurs; *das Oberhaus; und* la Chambre baſſe, *oder* la Chambre des communes; *das Unterhaus.*

Chambre des Comptes; *die Rechnungs-Kammer, wo die Rechnungen derjenigen unterſucht werden, die königliche Gelder unter Händen haben.*

Chambre Apoſtolique; *die apoſtoliſche Kammer, ein Tribunal, welches über die Einkünfte des Kirchenſtätes erkennet, und ſelbige verwaltet.*

Chambre Eccléſiaſtique; *die geiſtliche Kammer, welche über alle diejenigen Streitigkeiten erkennet, welche die von der Geiſtlichkeit zu entrichtende Zehenten und andere Auflagen betreffen.*

Chambre Impériale; *das kaiſerliche Kammergericht zu Wetzlar.*

Chambre de Juſtice, *oder* Chambre ardente; *die Juſtizkammer, ein Obergericht in Frankreich, welches über diejenigen richtet, die ſich bei Verwaltung der königlichen Finanzen einer Untreue ſchuldig gemacht haben, oder auch über andere bei ihrem Gerichtshofe anhängig gemachte Rechtsfälle.*

La Chambre aux deniers; *das Zahl-Amt, wo die Koſten, welche die Tafel des königlichen Hauſes erfordert, beſtimmet und bezahlet werden.*

CHAMBRE, *die Kammer, bedeutet auch einen hohlen Raum, eine Höhle. In dieſem Verſtande nennet man:* La chambre d'une mine; *die Minenkammer, die in dem Boden eines Minenganges eingeſenkte Höhlung, worein das Pulver zur Sprengung der feindlichen Werke eingeſperret wird.* La chambre dans un mortier, dans un canon; *die Kammer in einem Mörſer, in einer Kanone, die Pulverkammer, die hinterſte Höhle, worein das Pulver geladen wird;* it. *die Galle, die Grube in einem Stücke oder in einer Glocke, die beim Gießen entſtanden iſt, wenn das geſchmolzene Metall nicht überall hingefloſſen iſt.* La chambre d'écluſe; *die Schleuſenkammer, der Raum zwiſchen zwei Schleuſenthoren.* La chambre de l'oreille; *die Ohrenkammer, die Höhle, wo das Ohrloch anfängt.* La chambre de l'œil; *die Augenkammer, der mit einer wäſſerichten Feuchtigkeit angefüllte Raum zwiſchen dem durchſichtigen Theile der Hornhaut, und der gläſernen kryſtallenen Feuchtigkeit des Auges.* La chambre d'une ſelle; *die Kammer oder die hohle Stelle eines Sattels, welche entſteht, wenn man ihn an dem Orte, wo er das Pferd gedrückt hat, ausraumet. Auch heißt (bei den Webern)* La chambre; *der Spalt im Kamme, der Raum zwiſchen zwei Schienen des Weberkammes, in welchen ein Theil des Aufzuges gelt; (bei den Glaſern) das Hohle oder die Fuge im Fenſterblei, in welche das Glas geſtekt wird. Auf den Glashütten nennet man* Chambres, *Kammern, die Öfnungen, welche hie und da in die Mauern des Ofens gemacht ſind, um den Töpfen beikommen zu können.* La chambre à plier; *die Faltekammer; ſo heißt in den Zuckerſiedereien der Ort, wo die Zuckerhüte in Papier gewickelt werden. Bei den Jägern heißt* Chambre, *eine Art Falle für Wölfe und Füchſe. Auch nennen ſie* La chambre de cerf; *das Lager des Hirſches bei Tage.*

CHAMBRE OBSCURE, *die dunkele Kammer* (camera obſcura) *ein ganz verſinſterter Ort, (es ſey ein Zimmer, oder ein trägbarer Kaſten) in welchen das Licht anders nicht als durch ein kleines rundes Loch einfällt, da dann auf der gegenüber ſtehenden weiſſen Wand, oder daran befeſtigten Tüche oder Papier, ſich die gegenüber auf der Straße befindlichen und von der Sonne beleuchteten Sachen deutlich, aber umgekehrt abbilden.* Chambre catoptrique; *ein Spiegelkaſten, worin ein Gegenſtand durch Hülfe des Spiegels entweder verfielfältiget oder vergrößert, oder auch weit entfernt erſcheinet.*

CHAMBRÉE, f. f. *Die Cameradſchaft, wenn mehrere Soldaten beiſammen in einer Kammer liegen und gemeinſchaftliche Wirthſchaft mit einander führen.* Les chambrées ſont ordinairement de cinq ſoldats; *die Cameradſchaften beſtehen mehrentheils aus fünf Soldaten.*

CHAMBRÉE, *nennet man auch die Anzahl der Zuſchauer in einer Oper oder Comödie und die Einnahme davon.* Une bonne, foible chambrée; *eine gute, eine ſchlechte Einnahme.*

In den Schiefergruben verſteht man unter Chambrées; *die verſchiedenen Tiefen, in welchen der Schiefer gebrochen worden iſt. Daher heißt,* Une bonne chambrée; *derjenige Ort im Schieferbruche, wo eine gute Schiefer-Ader zum Vorſchein komt.*

CHAMBRELAN, f. m. *Ein Handwerksmann, der nicht öffentlich arbeiten darf, weil er nicht Meiſter iſt. Im gem. Leb. ein Pfuſcher, ein Böhnhaſe. Auch nennet der Pöpel einen Miethmann, der nicht mehr als ein einziges Zimmer in einem Hauſe gemiethet hat,* Chambrelan.

CHAM-

CHAMBRER, v. n. *Cameradſchaft machen; in einem Zimmer bei einander wohnen und gemeinſchaftliche Wirthſchaft führen.* Ces deux ſoldats chambrent enſemble; *dieſe beiden Soldaten haben Cameradſchaft mit einander.*

CHAMBRER, v. a. Chambrer quelqu'un; *jemanden entweder mit Gewalt oder durch Kunſtgriffe in ein Zimmer eingeſchloſſen halten, ihn nicht heraus laſſen;* it. *einen beiſeite führen, aus der Geſellſchaft in ein anderes Zimmer führen um dort mit ihm zu ſprechen, zu ſpielen oder ihn ſonſt von der übrigen Geſellſchaft entfernt zu halten.*

Chambrer une ſelle; *einen Reitſattel an dem Orte, wo er das Pferd gedrückt hat, wieder ausraumen, damit er daſelbſt hohl werde.*

CHAMBRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Chambrer.

* CHAMBRERIE, ſ. f. *So heißt in großen Abteien und Klöſtern die Kämmerei, das Amt desjenigen, der die Klöſter-Einkünfte verwaltet. Siehe* Chambrier.

CHAMBERETTE, ſ. f. *Das Kämmerchen, Kämmerlein, eine kleine Kammer. (gemein)*

CHAMBRIER, ſ. m. *So heißt in einigen Klöſtern der Ordensmann, welcher die Einkünfte des Klöſters verwaltet;* it. *der Schatzmeiſter eines Domkapitels.*

GRAND CHAMBRIER, *hieß ehemals ein Kronbedienter in Frankreich, welcher die Ober-Aufſicht über den königlichen Schatz und Schmuck hatte; der Schatzmeiſter des Königes.*

CHAMBRIÈRE, ſ. f. *Das Stubenmädchen. Auf der Reitſchule heißt* Chambrière; *eine lange lederne Peitſche, deren ſich die Bereiter bei dem Zureiten der Pferde bedienen.*

CHAME, ſ. f. *Die Gienmuſchel. Siehe* Came.

CHAMEAU, ſ. m. *Das Kamel, ein vierfüßiges und höchbeiniges Thier mit einem kleinen Kopfe, langen Halſe und mit einem Höcker auf dem Rücken.* Le chameau moucheté; *der Kamel-Parder.*

CHAMEAU, *das Kamel, nennet man in der Schiffahrt eine gewiſſe Maſchine, welche aus zwei platten mit Waſſer angefüllten Fahrzeugen beſtehet, welche ſich an die beiden Seiten eines beladenen Schiffes legen, daſſelbe zwiſchen ſich befeſtigen, und es auf dieſe Art, wenn das in ihnen befindliche Waſſer ausgepumpt wird, in die Höhe heben und über Untiefen führen.*

CHAMELIER, ſ. m. *Der Kameltreiber.*

CHAMOIS, ſ. m. *Die Gemſe, eine Art kleiner und wilder Ziegen, die ſich auf hohen Bergen und Felſen aufhalten.* Chamois, *heißt auch ein zubereitetes Gemſenfell, die Gemshaut.* Un pourpoint de chamois; *ein Wammes von Gemſenfellen.* Peaux à la chamois; *ſemiſch Leder, Felle, die wie die Gemſenfelle, mit Öl zubereitet worden.*

* CHAMOISERIE, ſ. f. *Der Ort, wo die Semiſchgerber die Felle zubereiten. Man pflegt auch dergleichen zubereitete Felle ſelbſt* Chamoiſerie, *allerlei ſemiſch Leder, zu nennen.*

* CHAMOISEUR, ſ. m. *Der Semiſchgerber, derjenige Weißgerber, welcher Gemſenfelle oder auch andere Felle von Ziegen, Böcken &c. mit Öl zubereitet.*

CHAMP, ſ. m. *Der Acker, das Feld, eine zum Getreidebau geſchikte Erdfläche, ein Ackerfeld.* Un champ fertile; *ein fruchtbarer Acker.* Labourer, cultiver un champ; *einen Acker pflügen, bauen, beſtellen.* Des champs à défricher; *öde Felder, die erſt angebauet werden müſſen.* Semer à champ, *oder* ſemer à plein champ; *heißt in der Landwirtſchaft, auf dem freien Boden ſäen, den Sämen auf die Oberfläche ausſtreuen, ohne vorher Löcher oder Furchen zu machen.*

Im plurali verſteht man unter Les champs; *die Äcker, das Feld, den ganzen Zwiſchenraum zwiſchen den Städten und Dörfern, es mag ſolcher aus Getreideland, oder aus Wieſen, Wäldern, Weinbergen &c. beſtehen; die Flur, das Land, das freie Feld.* Mener les vaches, les brebis aux champs; *die Kühe, die Schafe hinaus auf die Äcker, auf das Feld führen.* Il ne fait guère bon aux champs par ce temps-là; *um dieſe Zeit iſt es nicht gar gut auf dem Lande, auf dem freien Felde ſeyn.* Une maiſon des champs; *ein Landhaus.* Il demeure aux champs; *er wohnt auf dem Lande. Wenn jemand bei ſeinem Hauſe einen größen Garten hat, ſo pflegt man zu ſagen:* Il eſt aux champs & à la ville; *er lebt zugleich auf dem Lande und in der Stadt.* À travers champs; *quer Feld ein. Man ſagt ſprichw. von einem Menſchen der im höchſten Grade närriſch iſt:* Il eſt fou à courir les champs.

Les champs élyſées, les champs élyſiens; *die eliſäiſchen Felder, diejenigen angenehmen und glücklichen Gegenden, welche die Dichter für die Sälen der Helden und anderer tugendhafter Perſonen nach dieſem Leben beſtimmet haben.*

Man ſagt im gem. Leb. Avoir la clef des champs; *freie Macht haben, hin zu gehen, wohin man will.* Il a pris la clef des champs; *er hat ſich die Freiheit genommen, hin zu gehen, wohin es ihm beliebte.* La moindre choſe le met aux champs; *über die geringſte Kleinigkeit kan er in Harniſch gerathen, zornig werden. Sprichw.* Il a un œil aux champs & l'autre à la ville; *er hat ſeine Augen allenthalben; er gibt auf alles acht; nichts entgeht ſeiner Aufmerkſamkeit.*

Man nennet Le champ d'une lunette d'approche; *das Feld (der Diſcus) eines Fernglaſes oder Sehrohres;* it. *der Betrag, um wie viel ein Sehrohr die Gegenſtände vergrößert*

oder heranmähert. Cette lunette a trop peu de champ; *dieſes Fernglas trägt nicht weit genug.*

Champ de Bataille; *das Schlachtfeld, die Wahlſtatt, der Wahlplatz; der Ort wo ein Treffen oder Gefecht vorgefallen iſt.* Il eſt demeuré maître du champ de bataille, le champ de bataille lui eſt demeuré; *er hat das Schlachtfeld behauptet; er iſt Meiſter von der Wahlſtatt geblieben. Man bedienet ſich der nehmlichen Redens-Art figürlich, wenn zwei Perſonen über etwas mit einander ſtreiten; da man denn von dem, welcher die Oberhand behält oder den andern zum Stillſchweigen bringt, ſagt:* Le champ de bataille lui eſt demeuré; *er hat das Feld, die Oberhand behalten.* Il a couché ſur le champ de bataille; *er hat ihn auf das Schlachtfeld hingeſtrekt; er hat ihn im Treffen erlegt. Man ſagt figürlich:* Il a bien pris ſon champ de bataille; *er hat ſich wohl vorgeſehen, er hat ſich alle Umſtände zu ſeinem Vortheil zu Nutz gemacht.*

Champ clos; *ein eingeſchloſſener, ein mit Schranken umgebener Platz, wo Turniere und andere Ritterſpiele gehalten wurden;* it. *wo Ritter und andere Privatperſonen mit Erlaubniß der Obrigkeit ihre Streithändel durch einen Zweikampf ausmachten.* Se battre a champ clos; *ſich innerhalb den Schranken ſchlagen.* Le juge du camp *(nicht* du champ*) der Kampfrichter.* Prendre du champ; *hieß bei den Ritterſpielen, auf der Rennbahn eine Caracole oder andere künſtliche Wendung machen.*

Im Kriegsw. heißt Battre aux champs; *den Marſch zum Ausrücken ſchlagen.* La garde du chateau bat aux champs, quand le Roi ou la Reine ſortent ou rentrent; *die Schloßwache ſchlägt Marſch, wenn der König oder die Königinn ausfahren oder wieder zurück kommen,* On bat aux champs; *heißt auch ſoviel als* L'armée ſe met en marche; *die Armé ſezt ſich in Marſch.*

Champ, *heißt figürlich der Grund, worauf man malet, ſticht oder etwas zeichnet.* Le champ d'un tableau; *der Grund eines Gemäldes.* Le champ d'un écuſſon; *das Feld eines Wapenſchildes.*

In der Baukunſt ſagt man: Mettre de champ, poſer de champ des pierres, des ſolives; *Steine, Balken, auf ihre ſchmale Seite legen.*

Roue de champ; *das Kronrad, ein horizontal liegendes Rad mit perpendiculär ſtehenden Zähnen.*

Champ de lumière; *das Zündfeld, das Zündſtück. So heißt an einer Kanone dasjenige Stück, wo ſich das Zündloch befindet, und worüber die Zündpfanne angebracht wird.*

Champ, *das Feld, bedeutet figürlich eine vortheilhafte Gelegenheit oder Veranlaſſung ſeine Geſchicklichkeit worin an den Tag zu legen.* On lui a donné, on lui a ouvert un beau champ pour acquérir de la gloire; *man hat ihm ein ſchönes Feld eröfnet, man hat ihm eine ſchöne Gelegenheit gegeben Ruhm zu erwerben.* Voila un beau champ pour étaler ſon éloquence, ſon érudition; *das iſt eine ſchöne Gelegenheit ſeine Beredſamkeit, ſeine Gelehrſamkeit zu zeigen.*

Sur le champ, *(eine adverbialiſche Redens-Art) Sogleich, auf der Stelle, unverzüglich, augenblicklich.* Cela fut vidé ſur le champ; *das war auf der Stelle, augenblicklich ler gemacht; oder figürlich, das war auf der Stelle entſchieden.* On le châtia, on le paya tout ſur le champ; *man beſtrafte, man zahlte ihn ſogleich, auf der Stelle.* Prêcher, haranguer ſur le champ; *aus dem Stegreif, (ohne vorhergegangene Vorbereitung) predigen oder reden.*

À chaque bout de champ, Adv. à tout bout de champ; *alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit, einmal über das andere.* Il retombe dans la même faute à chaque bout de champ, à tout de champ; *er fällt alle Augenblicke in den nehmlichen Fehler. (gemein)*

* CHAMPAGNE, f. f. *Champagne, eine Provinz in Frankreich. Wenn von dem in dieſer Provinz wachſenden Weine die Rede iſt, ſo wird Champagne als ein Maſculinum gebraucht.* Du champagne, (vin de champagne) *Champagner Wein.*

In der Wapenkunſt heißt La champagne *oder* Pleine; *der Fuß im Schilde, der unterſte Raum und dritte Theil des Schildes nach der Spitze zu.*

CHAMPART, ſ. m. *Der Kehrzehente. So heißt in der Rechtsgel. eine Abgabe, die der Beſitzer eines Gutes an Feldfrüchten in Natura ſeiner Herrſchaft zu leiſten hat, da der Lehensherr gewiſſe Zinsgarben von dem Felde ſeines Vaſallen nehmen darf.*

† CHAMPARTAGE, ſ. m. *Der zweite Kehrzehente, welcher an einigen Orten noch über den erſten Kehrzehenten zu entrichten iſt.*

* CHAMPARTER, v. a. *Den Kehrzehenten heben.*

* CHAMPARTERESSE, ſ. f. *Die Herrenſcheune, wo die Garben des Kehrzehenten verwahret werden.*

* CHAMPARTEUR, ſ. m. *Der Lehensherr welcher den Kehrzehenten hebt.*

* CHAMPÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Wird geſagt, wenn man die Farbe des Feldes anzeigen will, und bedeutet: was in einem Felde von dieſer oder jener Farbe ſteht.* Un lion d'or champé de gueules; *ein goldener Löwe im rothen Felde.*

* CHAMPEAUX, ſ. m. pl. *Dieſes Wort findet man zuweilen anſtatt* les prés; *die Wieſen.*

CHAMPÊTRE, adj. de t. g. *Zum Felde gehörig;* it. *ländlich, dem Lande, (im Gegenſatze der Stadt) gemäß, in demſelben und den alda üblichen Gebräuchen und Gewohnheiten gegründet;*

det; it. *landmäßig.* Une maiſon champêtre; *ein ländliches Haus.* La vie champêtre; *das Landleben.* Un diner champêtre; *ein ländliches Mahl; eine ländliche Mahlzeit. Die Alten nannten:* Muſique champêtre; *eine ländliche Muſik.*

Dieux champêtres, *oder* Divinités champêtres; *die Feldgötter, die Feld-Gottheiten, denen der Landmann den Segen ſeiner Felder zuſchrieb.*

Champêtre, *wird auch ſubſtantive gebraucht:* Ce champêtre eſt fort agréable; *dieſe Flur, dieſes Gefilde iſt ſehr angenehm.*

CHAMPI, ſ. m. *Eine Art Papier womit man Fenſterrahmen* (Chaſſis) *bezieht.*

CHAMPIGNON, ſ. m. *Der Schwamm, ein weiches, meiſtentheils ſaftiges Gewächs ohne eigentliche Blätter und Wurzeln, welches ſehr geſchwinde ſowohl aus der Erde, als an Bäumen hervorkomt.* Champignons bons à manger; *eſsbare Schwämme.* Champignons vénéneux; *giftige Schwämme. Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen, deſſen Standes-Erhöhung ſehr ſchnell zugegangen iſt.* Il eſt venu en une nuit comme un champignon; *er iſt in einer Nacht aus der Erde hervor gewachſen, wie ein Schwamm.*

Champignon, *heißt auch ein Schwamm oder ſchwammichter Knopf, der ſich zuweilen am Dachte eines brennenden Lichtes anſezt;* it. *der Gliedſchwamm, eine kalte, weiche, ſchwammige Geſchwulſt an einem Gelenke des menſchlichen Leibes, beſonders am Knie. Im plurali verſteht man unter* Champignons *die Auswüchſe eines ſchwammigen Fleiſches um eine Wunde herum.*

* CHAMPIGNONNIÈRE, ſ. f. *Ein Miſtbet, worauf man Erdſchwämme zieht.*

CHAMPION, ſ. m. *So nante man ehemals einen Streiter, Kämpfer oder Fechter, der innerhalb den Schranken eines Kampfplatzes entweder für ſich ſelbſt oder für einen andern focht.* Il s'offrit à cette Dame pour être ſon champion; *er both ſich bei dieſer Dame an, für ihre Sache zu fechten. Man ſagt im Scherze von einem, dem man nicht viel Herzhaftigkeit zutrauet:* C'eſt un vaillant champion; *er iſt ein trefflicher Held!*

CHANCE, ſ. f. *So heißt eine Art Würfelſpiel, da man dem Gegner gewiſſe Punkte oder Würfel-Augen anzeigt, die er, um zu gewinnen, werfen muß. Man verſteht auch unter* Chance, *die dem Gegner aufgegebene Augen;* it. *der Wurf ſelbſt.* Livrer chance; *Würfelpunkte oder Augen aufgeben.*

Figürlich ſagt man: Livrer chance à quelqu'un; *einen zum Streit ausfordern, wenn man nehmlich über einen Satz mit ihm diſputiren will.* Amener ſa chance; *ſeinen Wurf thun.*

Bonne chance, *heißt fig. gutes Glück.* Il eſt en chance, il gagne tout ce qu'il joue; *er iſt im Glücke, er gewinnet alles was er ſezt.* La chance a tourné; *das Glück hat ſich gedrehet, gewendet. Man ſagt auch ſprichwörtlich:* Conter ſa chance; *ſeine Begebenheiten, die einem zugeſtoßenen glücklichen und unglücklichen Zufälle erzählen.* Il me vint conter ſa chance; *er hat mir erzählt, wie wunderlich das Glück mit ihm geſpielt hat.*

CHANCELANT, ANTE, adj. *Wankend, taumelnd.* Je le vis chancelant; *ich ſahe ihn wanken, taumeln.* Un pas chancelant; *ein ungewiſſer, wankender Schritt.* Aller d'un pas chancelant; *keinen feſten Schritt haben; im Gehen wanken.* Une démarche chancelante; *ein unſicherer Gang, da man alle Augenblicke wanket oder ſtrauchelt. Fig.* Un eſprit chancelant; *ein wankelmüthiger, unentſchloſſener Menſch.* La fortune chancelante; *das wandelbare, unbeſtändige Glück.*

CHANCELLEMENT, ſ. m. *Das Wanken, Wakkeln, Straucheln, Taumeln.* Je m'aperçua de ſon chancellement, & je le ſoutins; *ich bemerkte ſein Wanken, ſein Taumeln, ich bemerkte daß er wankte, daß er taumelte, und hielt ihn.*

CHANCELER, v. n. Je chancelle. Je chancelois; *wanken, taumeln, nicht feſt auf den Füßen ſeyn.* Il chancelle comme un ivrogne; *er taumelt wie ein Betrunkener.*

Fig. bedeutet Chanceler, *wanken, ſo viel als wankelmüthig, unbeſtändig, veränderlich in ſeinen Entſchlüſſen;* it. *unentſchloſſen ſeyn.* Il varie, il chancelle dans ſes réponſes, dans ſes réſolutions; *er iſt in ſeinen Antworten, in ſeinen Entſchlüſſen ſehr veränderlich, ſehr wankelmüthig.* Il eſt fort ébranlé, il chancelle; *er iſt ſehr erſchüttert, er wanket, er iſt ſehr unentſchloſſen was er thun ſoll.* Sa fortune chancelle; *ſein Glück wanket, fängt an wandelbar zu werden.*

CHANCELIER, ſ. m. *Der Kanzler. Ein Titel, der verſchiedenen Ämtern und Würden gemein iſt.* Chancelier de France; *Kanzler von Frankreich, das Oberhaupt des Juſtizweſens in Frankreich.* Chancelier de la Reine; *Kanzler der Königinn.* Le Chancelier de l'Ordre de Malte; *der Kanzler des Maltheſer-Ordens.*

CHANCELIÈRE, ſ. f. *Die Kanzlerinn, die Gemahlinn des Kanzlers.*

CHANCELIÈRE, *heißt auch ein kleiner aus Brettern zuſammen geſchlagener Kaſten oder auch ein aus Weiden geflochtenes Körbchen, das mit einer Bärenhaut oder mit Schafsfellen ausgefüttert iſt, und worein man im Winter die Füße ſtekt, um ſie warm zu halten.*

CHANCELLERIE, ſ. f. *Die Kanzellei, der Ort, wo alle im Namen des Regenten ausgehende ſchriftliche Befehle, Verordnungen &c., unter deſſen Siegel ausgefertiget werden.* La grande Chancellerie; *die gröſſe Kanzellei, wo die Ausfertigungen mit dem gröſſen Siegel geſchehen.* Petite Chancellerie; *die kleine Kanzellei, wo*

minder wichtige Ausfertigungen mit dem kleinen Siegel geſchehen. La chancellerie de Rome; *die römiſche Kanzellei.* La chancellerie de l'Univerſité; *die Univerſitäts-Kanzellei, wo die Diplomen der Doctoren, Licentiaten und der Magiſters ausgefertiget werden.* Un Officier de la chancellerie; *ein Kanzellei-Bedienter.* En ſtyle de chancellerie; *im Kanzellei-Styl.* C'eſt un ancien Secrétaire du Roi, qui entend bien la chancellerie; *er iſt ein alter Sekretär des Königes, der die Kanzellei-Geſchäfte wohl verſteht.*

Chancellerie, *heißt auch das Haus des Kanzlers*; it. *die ſämmtlichen Kanzellei-Bedienten.*

CHANCEUX, EUSE, adj. *Dieſes Wort iſt nur in der niedrigen Sprache des gemeinen Mannes gebräuchlich, und heißt glücklich.* Il a eu le gros lot de la loterie, il eſt chanceux; *er hat das große Los in der Lotterie gewonnen; er iſt glücklich. Man ſagt auch im entgegengeſetzten Verſtande:* Voilà un homme bien chanceux; *der Menſch iſt ſehr unglücklich; es will ihm nichts gelingen.*

CHANCIR, v. n. *Schimmeln, mit Schimmel beſchlagen, ſchimlig werden.* Ce jambon commence à chancir; *dieſer Schinken fängt an ſchimlig zu werden.* Chancir *wird auch als ein Reciprocum gebraucht:* Ce pâté commence à ſe chancir; *dieſe Paſtete fängt an zu ſchimmeln, ſchimlig zu werden.*

CHANCI, IE, part. & adj. Pain chanci; *ſchimliges Brod.*

CHANCISSURE, ſ. f. *Der Schimmel, ein kleines weißliches Mos, welches auf der Oberfläche in Fäulniß gerathener feuchter Dinge zum Vorſchein komt.* Oter la chanciſſure de deſſus un pâté; *den Schimmel von einer Paſtete abnehmen, abheben.*

CHANCRE, ſ. m. *Der Krebs, ein krebs-artiges, um ſich freſſendes Geſchwür.* Le chancre ſimple, *oder* les Aphthes; *die Mundfäule, die Schwämmchen.* Chancre ſcorbutique; *ein um ſich freſſender ſcorbutiſcher Schaden.* Chancre vénérien; *der Schanker; ein um ſich freſſendes Geſchwür, das von einem veneriſchen Gifte herkomt. Man ſagt ſprichw. und fig.* Cet homme mange comme un chancre; *der Menſch frißt wie ein Wolf, wie ein Dreſcher; er iſt übermäßig.*

CHANCRE, *nennet man auch gewiſſe Hitzblattern auf der Zunge, an dem Gaumen oder an den Lippen*; it. *der Schleim, die Unreinigkeit an den Zähnen.* Il a la langue toute couverte de chancre; *ſeine Zunge iſt voller Hitzblattern, voller Bläschen.* Il a les dents pleines de chancre; *ſeine Zähne ſind voller Schleim und Unreinigkeit.*

Bei den Gärtnern heißt Chancre, *der Krebs, eine Krankheit der Bäume, da die Rinde aufſpringt und wegfaulet.*

CHANCREUX, EUSE, adj. *Krebs-artig, was die Natur und Bösartigkeit des Krebſes hat*; it. *mit dem Krebs behaftet.* Un ulcère chancreux; *ein krebs-artiges Geſchwür.* Un arbre chancreux; *ein Baum der den Krebs hat.*

CHANDELEUR, ſ. f. *Die Lichtmeſſe, das Feſt der Reinigung Maria. Die Benennung* Chandeleur; *Lichtmeſſe, komt daher, weil diejenigen, welche der feierlichen Prozeſſion, die an dieſem Tage gehalten wird, beiwohnen, ein brennendes Licht in der Hand tragen.*

CHANDELIER, ſ. m. *Der Lichtzieher, einer der Lichter macht und verkauft. Man ſagt gemeiniglich,* Maître Chandelier.

CHANDELIER, ſ. m. *Der Leuchter, das Inſtrument oder Geſtelle auf welches das zum Brennen beſtimte Licht oder die Kerze geſtekt wird.* Chandelier d'étain, de cuivre, d'argent; *ein zinnerner, kupferner, ſilberner Leuchter.* Chandelier à bras; *ein Armleuchter.* Chandelier à pluſieurs branches; *ein Leuchter mit vielen beweglichen Armen.* Chandelier d'Égliſe; *ein Kirchen-Leuchter.* Chandelier de criſtal; *ein kriſtallener Kronleuchter, ſonſt* Luſtre *genant. In der heil. Schrift heißt es:* Il ne faut point mettre la lumière ſous le boiſſeau, mais ſur le chandelier, afin qu'elle éclaire toute la maiſon; *man muß das Licht nicht unter einen Scheffel, ſondern auf einen Leuchter ſtecken, damit es das ganze Haus erleuchte. Von einer Perſon, die in einem anſehnlichen Poſten oder Amte, inſonderheit bei der Kirche ſteht, ſagt man:* Il eſt placé ſur le chandelier.

Chandelier d'eau; *ein Waſſerleuchter, ein künſtlicher Springbrunnen, deſſen Waſſerſtrahl auf ein erhabenes kleines Becken fällt, um aus dieſem ferner in ein weit größeres hinab zu fallen.*

In der Kriegsbaukunſt heißt Chandelier, *ein Blendleuchter, eine Faſchinenblendung: und in der Schifsbaukunſt verſteht man unter* Chandeliers, *gabelförmige Hölzer oder Eiſen, worein gewiſſen Sachen geſtekt, oder worin ſie feſtgehalten werden. So nennet man z. B.* Les chandeliers d'une chaloupe; *die zwei eiſernen Gabeln, worauf der Maſt einer Schaluppe oder eines Bötes, wie auch die Segelſtangen, Ruder &c. geſtüzt werden.*

CHANDELLE, ſ. f. *Das Licht, eine kleine aus Talg oder Unſchlitt, Wachs, oder einem ähnlichen feſten fetten Körper bereitete, und mit einem Dachte verſehene gerade Fackel. Eigentlich aber verſteht man unter* Chandelle, *ein Talglicht oder Unſchlitt-Licht, zum Unterſchied von einem Wachslichte.* (Bougie). Chandelles à la broche, à la baguette, *oder* chandelles plongées; *gezogene Lichter.* Chandelles moulées; *gegoſſene Lichter.* Chandelle de veille; *ein Nachtlicht.* Allumer la chandelle; *das Licht anzün-*

anzünden. Moucher la chandelle; *das Licht putzen.* Éteindre la chandelle, souffler la chandelle; *das Licht auslöschen, das Licht ausblasen.* Travailler à la chandelle; *bei Licht arbeiten.* Il ne brûle que de la chandelle; *er brennet nichts als Talglichter.* Chandelle de fix, de huit à la livre; *ein Licht, wovon sechs, wovon acht auf ein Pfund gehen.* Un papillon qui se brûle à la chandelle; *ein Schmetterling der sich am Lichte verbrennet.*

Man sagt fig. und sprichw. Il vient se brûler à la chandelle; *er nimt seine Zuflucht an den unrechten Ort; er vertrauet sich seinen Feinden; er sucht Schutz bei Leuten die ihm nicht wohl wollen.* À chaque Saint sa chandelle; *jedem Heiligen sein Licht; man muß Jeden, der einem nützlich seyn kan, zu gewinnen suchen.* Il doit une belle chandelle à Dieu; *er kan Gott danken, daß er so glücklich davon gekommen ist.* Il donne une chandelle à Dieu, & une au diable; *er trägt auf beiden Achseln; er hält es mit beiden Parteien.* La chandelle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière; *besser, daß mir einer bei seinen Lebzeiten Gutes thue, als daß er mich deremst in seinem Testamente bedenken will.* Il est ménager de bouts de chandelles; *er hebt alle Stümpchen Licht auf; er ist in Kleinigkeiten haushälterisch, und im Großen ist er verschwenderisch.* Le jeu n'en vaut pas la chandelle; *das Spiel ist des Lichtes nicht wehrt; die Sache kostet mehr als sie wehrt ist.* Donnez-lui un bout de chandelle; *gebt ihm ein Stümpchen Licht, sagt man im gem. Leb. wenn einer in seiner Rede nicht fort kan, oder nicht herausbringen kan, was er sagen will. Von einem Menschen der ganz sanft vor Alter stirbt, sagt man:* Il s'en va comme une chandelle, c'est une chandelle qui s'éteint; *er geht aus, er löscht aus wie ein Licht.* Il a vu des chandelles, mille chandelles; *sagt man von einem Menschen, der einen solchen Schlag bekommen, der sich so gestoßen hat, oder der so gefallen ist, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Von einer Haushaltung, wo Mann und Frau zugleich Verschwender sind, sagt man:* On y brûle la chandelle par les deux bouts; *man zündet dort das Licht an beiden Enden an; was der Mann nicht verthut, das verthut die Frau.* Il brûle sa chandelle par les deux bouts; *er brennet sein Licht an beiden Enden, heißt auch: er gibt sich alle Mühe sein Vermögen sobald als möglich durch zu bringen.* La chandelle brûle; *das Licht verbrennet, die Zeit vergeht, die Gelegenheit geht verloren.* Elle est belle à la chandelle; *bei Licht ist sie schön.*

Chandelle des Rois; *drei Königs-Licht, nennet man ein buntgemaltes Licht, welches an einigen Orten am Dreikönigstage gebraucht wird. Daher sagt man im gem. Leb. von einem Menschen, der sehr buntschäckig gekleidet ist:* Il est bariolé comme la chandelle des Rois. *Im Deutschen sagt man dafür: er ist so bunt, wie ein Specht.*

In der Naturgeschichte nennet man Chandelle *oder* bois de citron; *eine gelbe Art Holz auf den antillischen Inseln.*

Bei den Zimmerleuten heißt Chandelle, *der Pfosten oder Ständer, welcher einen Querbalken trägt, um ihn in einer horizontalen Lage zu unterhalten.*

CHANFREIN, s. m. *Der Stern am Kopfe eines Pferdes, der Vordertheil des Pferdekopfes zwischen den Augbraunen, von den Ohren bis an die Nase; die Blässe.* Ce cheval a le chanfrein blanc; *dieses Pferd hat eine weisse Blässe. Ehemals bedeutete* Chanfrein, *das zum Pferdeharnisch gehörige Stirnleder, oder Eisenblech, welches den Vordertheil des Kopfes bedekte. Daher die jetzige Bedeutung dieses Wortes.*

In der Baukunst heißt Chanfrein *oder* Biseau; *die schräg abgestoßene Kante eines eckigen Holzes oder Steines; die abgeschärfte Ecke eines Balkens oder Steines.*

* CHANFREINDRE, v. a. *S.* CHANFREINER.

* CHANFREINER, v. a. *Die Kante oder Schärfe an irgend etwas abstoßen.* Il faut chanfreiner cette corniche; *man muß die Ecken und Kanten dieses Kranzes abschärfen.*

CHANGE, s. m. *Der Tausch, die Auswechselung einer Sache gegen die andere.* Gagner au change; *bei dem Tausche gewinnen.* Perdre au change; *bei dem Tausche verlieren. Fig. und prichw. sagt man von einem, der sich wegen einer Beleidigung oder Grobheit rächet:* Il lui a rendu le change; *er hat Gleiches mit Gleichem vergolten; er ist ihm nichts schuldig geblieben.*

CHANGE, *heißt bei den Jägern das Irrewerden eines Jagdhundes, wenn er die Spur verschlägt.* Les chiens ont pris le change; *die Hunde haben die Spur verschlagen.* Les chiens gardent le change; *die Hunde bleiben auf der Spur des einmal aufgetriebenen Wildes, ohne sich durch ein anderes Wild irre machen zu lassen.* La bête a donné le change; *das Wild hat einen Absprung gethan, es hat im Fliehen ein anderes Wild aufgejagt, dem nunmehro die Hunde nachsetzen.*

Man sagt fig. Prendre le change; *sich verirren, eins für das andre nehmen; vom rechten Wege abgerathen; im Disputiren von der eigentlichen Materie wovon die Rede ist, abkommen und auf eine andere gerathen &c.;* it. *sich entweder aus Unwissenheit oder aus Dumheit betriegen lassen.* Donner le change à quelqu'un; *jemanden auf eine listige Art von seinem Vorhaben abbringen, und ihn auf etwas anderes lenken.*

Change, *bedeutet auch die Wechſelbank, dèr Ort, wo man gewiſſe Münzſorten gègen andere verwechſelt*; it. *die Wechſel-Handlung, dasjenige Handlungs-Geſchäfte, da durch Wechſelhändler oder Wechſelherren (Banquiers) im Namen eines Dritten, Gelder an einen andern Ort hin bezahlt werden.* Lettres de change; *Wechſelbriefe.* Un billet de change; *ein Wechſel, ein Wechſelbrief.*

Change, *heißt auch auf einigen Handlungsplätzen die Banco oder Wechſelbörſe, dèr Ort, wo ſich die Banquiers zu verſammeln pflègen*; it. *das Aufgeld, das Wechſel-Agio, der Aufwechſel, der Wechſelverluſt, was ſich der Banquier für die Übermachung der Gelder, oder auch was der Wechsler ſich für das Wechſeln der Münzſorten zahlen läßt; der Wechſel-Curs, der Werth der Wechſel gègen bàres Geld, in Anſehung der Zeit und des Ortes.* Le change eſt au pair; *bei dem Wechſel wird wèder gewonnen noch verloren.* Le change a augmenté; *der Wechſel-Curs iſt geſtiegen.*

Change, *bedeutet auch das übliche Intereſſe des Banquiers für ausgeliehenes Geld.*

CHANGEANT, ANTE, adj. *Veränderlich, unbeſtändig.* Un tems bien changeant; *eine ſehr veränderliche, unbeſtändige Witterung.* Une humeur changeante; *eine veränderliche Gemüths-Art. Man nennet,* Couleur changeante; *eine ſpielende oder ſchielende Farbe, eine Farbe die dem Auge verändert erſcheinet, je nachdèm man ſie von einer andern Seite betrachtet.* Taffetas changeant; *Schillertaffet, ſchielender Taffet.*

CHANGEMENT, ſ. m. *Die Ænderung, Veränderung, Unänderung, Abwechslung, Verwandlung.* Tout eſt ſujet au changement; *alles iſt der Veränderung unterworfen.* Changement de vie, de conduite; *die Ænderung des Lèbens, der Aufführung.* Le changement d'état, de condition; *die Veränderung des Standes.* Le changement de théatre; *die Veränderung, die Verwandlung des Theaters.* Aimer le changement; *die Veränderung, die Abwechslung lieben.*

CHANGER, v. a. *Tauſchen, vertauſchen, eine Sache gègen eine andere gèben, verwechſeln.* Il a changé ſa vieille vaiſſelle pour de la nenve; *er hat ſein altes Tiſchgeſchirr gègen ein neues vertauſcht.* Je ne veux pas changer avec lui; *ich will nicht mit ihm tauſchen.* Il a changé ſon fuſil contre des piſtolets; *er hat ſeine Flinte gègen Piſtolen vertauſcht.* Changer une pièce d'argent; *ein Stück Geld verwechſeln.*

Changer, *heißt auch ändern, verändern, anders machen.* Il a changé tout ſon plan; *er hat ſeinen ganzen Plan geändert.* Il a changé toute ſa maiſon; *er hat ſein ganzes Haus verändert.* Que voulez-vous faire changer à cet habit? *was wollen Sie an dieſem Kleide ändern laſſen? Man ſagt ſprichw. und fig.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle; *ein einäugiges Pferd gègen ein blindes vertauſchen; eine ſchlechte Sache gègen eine noch ſchlechtere verhandeln, vertauſchen.*

Changer, *heißt auch verwandeln, das Weſen oder die Natur eines Dinges verändern, ein Ding in ein Ding anderes Wèſens umſchaffen.* Dans le Sacrement de l'Euchariſtie, le Pain eſt changé au Corps de Notre-Seigneur; *in dem Sakramente des heil. Abendmales wird das Bròd in den Leib Chriſti verwandelt.* Aux noces de Cana, Jeſus-Chriſt changea l'eau en vin; *auf der Hochzeit zu Cana verwandelte Chriſtus das Waſſer in Wein.* La femme de Lot fut changée en une ſtatue de ſel; *Lots Weib wurde in eine Salzſäule verwandelt.* Ce Chimiſte ſe vante de pouvoir changer toutes ſortes de métaux en or; *dieſer Scheidekünſtler (Chymicus) rühmt ſich alle Arten von Metall in Gold verwandeln zu können.*

Changer, *wird auch als ein Neutrum mit der Präpoſitiòn* de *gebraucht. Man ſagt:* Changer d'habits, de chemiſe; *das Kleid, das Hemde wechſeln, ein anderes Kleid, ein anderes Hemde anziehen.* Changer de logis; *die Wohnung verändern, in ein anderes Haus ziehen.* Changer de réſolution, d'avis; *ſeinen Entſchluß, ſeine Meynung ändern; anderes Sinnes werden.* Changer d'air; *die Luft verändern.* Changer de vie; *ſein Lèben ändern, ein anderes Lèben anfangen.* Changer de langage; *die Sprâche ändern.* Il a changé de religion; *er hat die Religiòn verändert.* Changer de conduite; *ſeine Aufführung, ſeine Lèbens-Art ändern.* Changer de bien en mal; *ſchlimmer werden, ſich verſchlimmern. Man ſagt ſprichw. und figürl.* Changer de note; *andere Saiten aufziehen, ſein Betragen und ſeine Sprâche ändern.*

Changer, *wird zuweilen auch abſolute ohne die Präpoſitiòn* de *gebraucht, und heißt dann, ſich verändern.* Le temps va changer; *das Wetter will ſich verändern, es will ander Wetter werden.* Il dégelera ſi le vent change; *wenn der Wind ſich ändert, ſo gibt es Thauwetter.* La mode a changé; *die Mode hat ſich verändert oder geändert.* Cette Dame change depuis quelques jours; *dieſe Dame iſt ſeit einigen Tagen ganz verändert, ſiehet ganz anders aus als vôrhèr.*

Se Changer, v. rec. *Sich ändern, ſich verändern, ſich verwandeln, eine andere Natur, Geſtalt und Weiſe annèhmen.* Son teint ne s'eſt pas changé; *ihre Geſichtsfarbe hat ſich nicht verändert.* Ses idées ne ſe changeront plus; *ſeine Begriffe werden ſich nicht mehr ändern.*

Changé, ée, part. & adj. *Verändert &c. Siehe* Changer. *Man ſagt,* Cet homme eſt bien changé; *dieſer Menſch hat ſich ſehr geändert, er iſt nicht mehr der vorige Menſch, es ſey nun daß ſeine Geſtalt durch das Alter oder durch ein-*

eine Krankheit verändert worden, oder daß er ſeine Denkungs-Art und Aufführung geändert.

CHANGEUR, ſ. m. *Der Wechsler, Geldwechsler, einer der Münzſorten umſezt.* Porter des monnoies étrangères au changeur; *fremde Münzſorten zum Wechsler tragen. Von einem reichen Manne pflegt man zu ſagen:* Il eſt riche comme un changeur; *er iſt ſo reich, wie ein Wechsler: Und von einem der alles bar bezahlt, ſagt man:* Il paye comme un changeur; *er zahlt wie ein Wechsler; er zahlt alles bar, mit klingender Münze.*

* CHANLATE, ſ. f. *Der Aufſchübling, der Traufhaken; ſo heißt vorne am Dache, ein an den Sparren angenageltes Holz, welches mit dem oberen Ende ſcharf ausgeht, mit dem unteren breiteren Ende aber über den Dachbalken hervorragt. Auf dieſe Aufſchüblinge werden Latten genagelt und auf dieſe die Ziegel gehänget, damit die Dachtraufe in einigem Abſtand vom Hauſe abfalle.*

CHANOINE, ſ. m. *Der Canonicus, der Stiftsherr, der Capitelsherr, ein Weltgeiſtlicher, der eine Pfründe an einer Stiftskirche beſizt; der Chorherr. Man nennet:* Chanoines Réguliers; *regulirte Chorherren, Ordensgeiſtliche die Gelübde ablegen und in Gemeinſchaft leben.* Les Chanoines Réguliers de ſaint Auguſtin, de Prémontré; *Auguſtiner, Prämonſtratenſer Chorherren &c. Man ſagt fig.* Mener une vie de Chanoine; *ein ſehr ſtilles, ruhiges Leben führen.*

Chanoines capitulans; *Domherren, die zu Kapitel gehen, die eine Stimme im Kapitel haben. Man nennet:* Chanoines expectans; *Domherren, die in Erwartung einer für ſie zu erledigenden Pfründe einſtweilen den Titel und die Würde eines Domherren, eine Stimme im Kapitel, und einen Sitz im Chor haben.* Chanoines manſionnaires ou réſidens; *Domherren, die da, wo ihr Canonicat iſt, reſidiren, und den ſtatutenmäßigen Kirchendienſt in Perſon verſehen; im Gegenſatze der* Chanoines forains; *der auswärts lebenden Domherren, die ihr Canonicat durch Vicarien verſehen laſſen.* Chanoines héréditaires; *Erb Domherren, Laien, die bei gewiſſen Kathedral- und Stiftskirchen Ehrendomherren ſind.* Chanoine ſemi prébendé; *ein Halbpfründner; ein Stiftsherr, der nur eine halbe Pfründe genießt.* Chanoine tertiaire; *ein Stiftsherr, der nur den dritten Theil einer Pfründe genießt.*

CHANOINESSE, ſ. f. *Die Canoniſſinn, ein Stiftsfräulein, ein Frauenzimmer, das in einem adelichen Frauenſtifte eine Pfründe beſizt.*

CHANOINIE, ſ. f. *Das Canonicat, die Stelle und Präbende eines Canonici, eines Stiftsherren.* Conférer une Chanoinie; *ein Canonicat ertheilen.*

CHANSON, ſ. f. *Das Lied, ein zum ſingen beſtimtes Gedicht.* Une chanſon ſpirituelle; *ein geiſtliches Lied.* Chanſon à boire ou chanſon bachique; *ein Trinklied.* Noter une chanſon; *ein Lied auf Noten ſetzen. eine Singweiſe darauf machen.* Il fait des chanſons ſur tout, il met tout en chanſon; *er macht auf alles Lieder, er bringt alles in Lieder.*

CHANSON, *bedeutet figürlich ein eitles Geſchwätz, lére Reden, Poſſen.* Tout ce qu'il vous dit-là eſt une chanſon; *alles was er Ihnen da ſagt, iſt eitel léres Geſchwätz.* Chanſons que tout cela; *das ſind lauter Poſſen. Man ſagt ſprichwörtlich von einem Menſchen der einerlei Dinge oft wiederholet:* Il n'a qu'une chanſon, il ne ſait qu'une chanſon, il dit toujours la même chanſon, c'eſt toujours la même chanſon; *er ſingt immer das nehmliche Lied; er bleibt immer bei einer Leyer. Im gem. Leb. ſagt man:* C'eſt la chanſon du ricochet; *das iſt das ewige Lied; immer die nehmliche Antwort, das nehmliche Geſchwätz.*

CHANSONNER, v. a. *Lieder auf jemand machen, um ſeiner zu ſpotten, oder ihn zu beſchimpfen.*

CHANSONNÉ, ÉE, part. & adj. Une femme chanſonnée; *eine Frau auf welche man ein Liedchen, ein Gaſſenliedchen gemacht.*

CHANSONNETTE, ſ. f. *Das Liedchen.* Une tendre chanſonnette; *ein zärtliches Liedchen.* Cette chanſonnette eſt charmante; *das iſt ein allerliebſtes Liedchen.*

CHANSONNIER, IÈRE, ſ. *Der Liederdichter, die Liederdichterinn.* Les bons chanſonniers ſont rares; *die guten Liederdichter ſind rar.*

CHANT, ſ. m. *Der Geſang, die Handlung des Singens;* it. *das was geſungen wird, ein Lied oder Gedicht, das nach einer gewiſſen Melodie geſungen wird;* it. *die Weiſe, nach welcher etwas geſungen wird, die Melodie des Liedes.* Le chant de l'Égliſe; *der Kirchengeſang, das Singen in der Kirche.* Un chant agréable, harmonieux, mélodieux; *ein angenehmer, harmoniſcher, melodiſcher Geſang.* Un chant de Triomphe; *ein Siegeslied, Triumphlied.* Un chant paſtoral; *ein Schäfergeſang, ein Schäferlied.* Mettre un air en chant; *eine Arie in Muſik ſetzen; eine Melodie auf eine Arie machen.* Chant nuptial; *ein Hochzeitgedicht.* Chant d'allegreſſe; *ein Freudengeſang.* Il a fait les paroles, un autre a fait le chant; *er hat die Worte, den Text gemacht, und ein anderer hat die Muſik, die Melodie dazu gemacht.* Ce n'eſt pas là le chant; *das iſt die Weiſe, die Melodie nicht.* Cet air doit être chanté ſur le chant de tel chanſon; *dieſe Arie muß nach der Weiſe deß und deß Liedes geſungen werden.*

Plein-chant, *oder* Chant Grégorien, chant d'Égliſe; *nennet man in der katholiſchen Kirche, den gewöhnlichen Kirchengeſang, eine Art*

Choral, deſſen Erfinder Papſt Gregorius der Heilige geweſen ſeyn ſoll.

Cette pièce n'a point de chant; *ſagt man von einem muſikaliſchen Stücke, das zwar nach den Regeln componirt iſt, das aber nicht gut ins Ohr fällt.*

CHANT, *heißt auch der Geſang der Vögel.* Le chant du roſſignol, de l'alouette &c.; *der Geſang der Nachtgall, der Lerche &c. Auch wird* Chant *gebraucht, um das Krähen des Hahnes, das Hahnengeſchrei auszudrücken.* Au premier, au ſecond chant du coq; *bei dem erſten, bei dem zweiten Hahnengeſchrei. Man ſagt auch:* Le chant de la cigale; *das Singen, das Schwirren der Heuſchrecken.*

CHANT ROYAL, *So heißt eine Art Gedicht, das aus ſechs Strophen, jede von eilf Verſen beſtekt, und worin der eilfte Vers der erſten Strophe, am Ende aller übrigen Strophen wiederholet wird.*

In der epiſchen Dichtkunſt bedeutet Chant, *Geſang, einen von den abgeſonderten Theilen des Heldengedichtes.* Le premier chant, le ſecond chant de la Jéruſalem delivrée; *der erſte, der zweite Geſang von Taſſo's befreietem Jeruſalem.*

CHANTANT, ANTE, adj. *Singbar, was ſich leicht ſingen läßt, worauf ſich leicht eine Melodie machen läßt.* Une Muſique chantante; *eine ſingbare Muſik.* Vers chantans; *ſingbare Verſe.*

CHANTANT, part. *Singend. Siehe* Chanter.

CHANTEAU, ſ. m. *Ein Stück Brod, das man von einem gröſſen Brode abgeſchnitten hat, beſonders der Ranft, das Ranftſtück, die Kante von einem gröſſen Brode.* Un gros chanteau de pain; *ein gröſſer Runken Brod. Man nennet in der römiſch-katholiſchen Kirche:* Chanteau de pain bénit, *oder ſchlechtweg* Chanteau; *ein Stückchen geweihtes Brod.*

Chanteau, *bedeutet auch ein Stückchen Tuch oder Zeug, das von einem gröſſeren Stücke abgeſchnitten iſt;* it. *der Reſt, das übrig gebliebene von einem zugeſchnittenen Kleide;* it. *der Zwickel an Kleidern, Mänteln &c.* Ce manteau a été coupé en plein drap, il n'y a point de chanteau; *dieſer Mantel iſt aus dem Ganzen geſchnitten worden, es iſt kein Zwickel daran. Bei den Faßbindern heißt* Chanteau, *das Schärtſtück, eines von den beiden Endſtücken des Faßbodens, welches die Geſtalt eines Zirkel-Abſchnittes hat.*

CHANTEPLEURE, ſ. f. *Der Seihtrichter, ein Trichter mit einer langen Röhre, die an ihrem unteren Ende, gleich einer Gießkanne, viele Löcher hat, und deſſen man ſich bei dem Füllen der Weinfäſſer bedienet, damit das Unreine zurück bleibe und der Wein klar ins Faß laufe.*

Chantepleure, *heißt auch die Rinne, der Abzug, eine Öfnung die in der Mauer eines an einem Fluße ſtehenden Gebäudes angebracht wird, damit das Waſſer bei Ergießung des Stromes durchlaufen könne, und das Gebäude nicht beſchädige.* Les chantepleures de cette maiſon ſont bouchées, il faut les ouvrir pour laiſſer écouler les eaux; *die Abzüge oder Abzugslöcher an dieſem Hauſe ſind verſtopft, man muß ſie öfnen, damit das Waſſer durchlaufen könne. Die Gärtner pflegen auch wohl eine Gießkanne* Chantepleure *zu nennen.*

CHANTER, v. a. *Singen, durch verſchiedene Beugungen der Stimme abwechſelnde klingende Töne hervorbringen.* Chanter agréablement; *angenehm ſingen.* Chanter à pleine voix; *mit lauter Stimme ſingen.* Chanter faux; *falſch ſingen.* Il alloit chantant par les rues; *er ging ſingend durch die Gaſſen.* Chanter le deſſus, la baſſe &c.; *den Diſcant, den Baß &c. ſingen.* Le Maître à chanter; *der Singmeiſter.* Chanter à livre ouvert; *vom Blatte weg ſingen.*

CHANTER, *wird auch von den Vögeln, von den Hähnen, Heuſchrecken und Grillen geſagt.* L'alouette chante; *die Lerche ſinget.* Le coq chante; *der Hahn krähet.* La cigale chante; *die Heuſchrecke ſinget oder zirpet.*

Bei den Dichtern, und beſonders in den epiſchen Gedichten heißt Chanter, *ſingen, ſoviel als beſingen.* Je chante ce Héros qui &c.; *ich ſinge den Helden der &c.*

CHANTER, *heißt auch öffentlich loben, preiſen, durch Lobgeſänge erheben.* Toutes les créatures chantent les louanges du Seigneur; *alle Kreatur lobet den Herrn, verkündigt das Lob des Herren.* Chanter la gloire, chanter les hauts faits de quelqu'un; *jemandes Ruhm, jemandes gröſſe Thaten beſingen.*

Chanter, *ſingen, heißt auch in einem ſingenden Tone reden, leſen, etwas herſagen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Ce Comédien, ce Prédicateur chante; *dieſer Schauſpieler, dieſer Prediger ſingt.*

Chanter des injures, chanter injures, chanter pouilles, chanter goguettes à quelqu'un; *heißt im gem. Leb. auf einen ſchimpfen, einem loſe Worte geben, einen herunter machen. Man ſagt auch:* Je lui ai bien chanté ſa game; *ich habe ihm derb die Wahrheit geſagt; ich habe ihm einen derben Verweis gegeben.* Chanter la palinodie; *widerrufen was man vorher behauptet hatte, ſein Wort zurück ziehen.*

CHANTER, *wird in gewiſſen Redens-Arten des vertraulichen Styles öfters anſtatt* Dire, traiter, parler, répéter, *gebraucht.* Savez-vous ce que cette femme chante? *anſtatt* ce que cette femme dit? *wiſſen Sie, was dieſe Frau für ein Liedchen ſingt? was dieſe Frau ſagt?* Voyons ce que ce livre chante, *anſtatt* Voyons de quoi ce livre-là traite; *laß doch ſehen, wovon dieſes Buch handelt.* Il chante toujours la même cho-

chose, *anstatt* Il répéte toujours la même chose; *er singt immer das nehmliche Liedchen, er wiederholet immer die nehmliche Sache. Man sagt auch:* Il ne veut donner que tant, il faut qu'il chante sur un autre ton; *er will nur soviel geben, er muß aus einem andern Tön singen; er muß mehr bieten.* On fera chanter cet homme; *man wird diesen Menschen zu Paren treiben, zu Chore treiben; man wird ihn wieder zur Vernunft bringen.*

C'est bien chanté, *wohl gesagt, wohl gesprochen, sagt man aus Spott, wenn man mit dem, was jemand gesagt hat, nicht zufrieden ist.*

Pain à chanter, *nennet man die Hostie, eine Art kleiner, runder ungesäuerter Kuchen, deren man sich bei dem heiligen Abendmal statt des Brodes bedienet. Ausserdem heißt* Pain à chanter, *auch die Oblate, ein dünnes, aus bloßem Mehle und Wasser bestehendes Gebackenes, dessen man sich zum Zusiegeln der Briefe bedienet.*

CHANTÉ, ÉE, part. & adj. *Gesungen. S.* Chanter.

CHANTERELLE, s. f. *Die Quinte, die dünnste und klärste Saite auf einer Geige, Laute oder auf einem andern Saiten-Instrumente.* Mettre une chanterelle; *eine Quinte aufziehen.* Hausser, baisser la chanterelle; *die Quinte höher, niedriger stimmen.* La chanterelle s'est rompue; *die Quinte ist gesprungen.*

CHANTERELLE, *heißt auch der Lockvogel, ein abgerichteter Vogel auf den Vogelherden, wilde Vögel damit herbei zu locken.*

Bei den Hutmachern heißt Chanterelle, *derjenige Theil des Fachbodens* (arçon) *welcher die Saite desselben tönen macht, damit der Arbeiter wissen könne, ob die Saite zum Schlagen und Fachen der Wolle genugsam gespannet sey. Bei den Golddrätziehern heißt* Chanterelle, *eine kleine schnarrende Rolle.*

CHANTEUR, EUSE, s. *Der Sänger, die Sängerinn.* Les chanteurs, les chanteuses de l'Opéra; *die Opern-Sänger, die Opern-Sängerinnen.* C'est une excellente chanteuse; *sie ist eine vortrefliche Sängerinn. Die Sänger in der Kirche werden* Chantres *genennet.*

In der Naturgeschichte heißt Chanteur, *der kleine ungehaubte Zaunkönig, ein kleiner Vogel, welcher fast beständig singt.*

CHANTIER, s. m. *Der Holzhof, ein geräumiger Platz, wo man einen Vorrath von allerhand Gattung Holz zum Verkauf liegen hat.* Les chantiers sont pleins, on ne manquera pas de bois; *die Holzhöfe sind angefüllet, es wird kein Mangel an Holz seyn.*

Chantier *oder* Chantier d'attelier; *der Bauhof;* it. *der Zimmerhof, der Zimmerplatz, derjenige Platz, wo das Holz und die Steine zu einem Gebäude zurecht gehauen, zugeschnitten und gepaßt werden.* Les pierres sont au chantier, le bois est en chantier; *die Steine liegen auf dem Bauhof, das Holz liegt auf dem Zimmerplatz.*

Chantier, *heißt auch der Werft, der Schifs-Bauhof, derjenige Platz am Ufer des Hafens einer Seestadt, wo neue Schiffe gebauet und die alten ausgebessert werden.* On vient de mettre un vaisseau en chantier; *eben hat man ein Schiff auf das Werft gebracht, um ausgebessert zu werden.*

CHANTIER, *heißt auch das Lagerholz, die Unterlage, worauf der Zimmermann das Bauholz legt, wenn er es behauet oder verarbeitet;* it. *der Stapel, die Grundlage oder das Gerüst, worauf das Schiff, so lange daran gebauet wird, ruhet;* it. *das Lager in einem Keller, die Balken, worauf man in den Kellern die Fässer legt.* Mettre une pièce de bois en chantier; *ein Stück Bauholz auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer legen.* Le vaisseau est sur le chantier; *das Schiff liegt auf dem Stapel.* Il a tant de pièces de vin en chantier, sur le chantier; *er hat so viel Stück Wein auf dem Lager liegen. Auch bei den Kornhändlern heißt* Chantier, *ein Lager, worauf Säcke voll Korn gelegt werden; oder auch bei einer Anfurt an Flüssen, ein hölzernes Gerüste, worauf man die Säcke mit Getreide und andere Lebensmittel zum Verkauf hinstellet. Die Constabler nennen* Chantier, *ein starkes viereckiges Stück Holz, welches zum unterlegen dienet, wenn man eine Kanone probiren will.* Chantier de commettage; *heißt bei den Seilern das Drehgestelle, welches aus zwei dicken Hölzern besteht, worauf ein starkes Querholz liegt, worin Löcher sind, in welchen die Kurben gehen.*

Chantier, *heißt auch ein Wagenhaus, Wagenplatz, ein Schoppen oder sonst ein bedekter und verschlossener Platz, worin die Miethkutscher ihre Wägen stellen.*

CHANTIGNOLE, s. f. *So nennen die Zimmerleute ein ausgeschweiftes oben breites und unten schmales Stück Holz oder Kötzchen, worauf die Querbalken am Dachstuhle ruhen, oder das an die Dachstuhl-Säule befestiget wird, damit es die Fette trage;* it. *ein eingezapftes kragsteinartiges Klötzchen unter dem Bande* (moise) *einer hölzernen Brücke, zu desto mehrerer Befestigung des Brückenjoches.*

Chantignole, *heißt auch eine Probeziegel, ein Ziegelstein, den man auf die Probe macht. Siehe* Echantillon.

CHANTOURNÉ, s. m. *Das ausgeschweifte Stück am Haupte einer Bettstelle, von zierlich gearbeitetem Holze, oder auch mit Zeug überzogen; das Hüptenstück. Diese Hüptenstücke werden an einigen Bettstellen zwischen dem Kopfbrete und dem Kopfkissen eingeschoben.*

* CHANTOURNER, v. a. *Ein Bret, eine eiserne, kupferne oder bleierne Platte, nach einem*

Digitized by Google

gegebenen Profil oder Modell an den Seiten oder Kanten herum ausſchneiden, ausarbeiten oder aushöhlen, um ihnen eine zierliche Geſtalt zu geben. Chantourner un objet; *heißt bei den Malern, einem Gegenſtande ſolche Umriſſe geben, daß gewiſſe Partien deſſelben erhaben ſcheinen, und vor den andern hervorſtechen.* Chantourner une bordure; *den Rahmen eines Gemäldes oder auch die gemalte Einfaſſung deſſelben zierlich ausſchweifen.*

CHANTRE, ſ. m. *Der Cantor, der Vorſänger in der Kirche;* it. *der Kirchenſänger.* Il y a des bons Chantres en telle Egliſe; *man hat gute Sänger in dieſer Kirche. Bei Dom-Capiteln heißt* Chantre, *der Cantor, derjenige Domherr, welcher den Chor dirigirt; der Chordirector, Domſänger.*

CHANTRE, *bedeutet figürlich und poetiſch, einen Dichter, Sänger. So nennet man z. B. den Orpheus:* Le Chantre de la Trace; *den traciſchen Sänger: Und den Pindar:* Le Chantre Thébain; *den thebaiſchen Sänger. Auch pflegen die Dichter die Nachtigallen und andere Singvögel,* Les Chantres de bois; *die Sänger der Wälder zu nennen.*

CHANTRERIE, ſ. f. *Die Cantorei, das Amt und die Stelle eines Dom-Cantors, eines Dom-Sängers.*

CHANVRE, ſ. m. *Der Hanf, eine Pflanze, aus welcher man, ſo wie aus dem Flachſe, Fäden bereitet, welche hauptſächlich zu Seilen, wie auch zu Leinwand verarbeitet werden.* Chanvre mâle; *der männliche Hanf, der Blumen aber keinen Samen, ſondern einen zarten Staub trägt, der zur Befruchtung des weiblichen Hanfes nothwendig iſt. (Die Landleute pflegen dieſen den weiblichen Hanf zu nennen).* Chanvre femelle; *der weibliche Hanf; der ſamentragende Hanf, den die Landleute gemeiniglich den männlichen Hanf nennen.* Chanvre cru *oder* chanvre en maſſe; *roher, unbearbeiteter Hanf.* Chanvre ſerancé; *gehechelter zum Spinnen zubereiteter Hanf.* Chanvre affiné; *ſehr fein gehechelter Hanf.* Cueillir du chanvre; *Hanf ziehen, den Hanf, wenn er zeitig iſt aus der Erde ziehen.* Faire rouir le chanvre; *den Hanf röſten.* Teiller du chanvre, broyer du chanvre; *Hanf brechen, die Stengel des geröſteten Hanfes auf der Breche zerknirſchen.* Du fil de chanvre; *hänfen oder hänfenes Garn.* De la toile de chanvre; *hänfene Leinwand.*

* CHANVRIER, ſ. m. *Der Hanfbereiter;* it. *der Hanfhändler.*

CHAOS, ſ. m. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Das Chaos, der wüſtförmliche Klumpen, in welchem alle Elemente, vor Bildung der Welt, ohne Ordnung mit einander vermenget waren;* it. *fig. ein Miſchmaſch, eine verworrene dunkle Sache.* Ses affaires ſont dans un chaos épouvantable; *ſeine Sachen ſind in einer erſtaunlichen Verwirrung.* Sa Bibliothèque eſt un chaos; *ſeine Bibliothek iſt ein Miſchmaſch, eine Samlung von allerhand Büchern ohne Wahl und Ordnung.*

CHAPE, ſ. f. *Ein langer und weiter Mantel, der bis an die Ferſen hinunter hängt;* it. *der Chor-Rock, ein langes, weites, oft ſehr prächtiges Ober-Kleid, welches die katholiſchen Geiſtlichen bei dem Gottesdienſte in dem Chore tragen.*

Chape, *heißt auch der lange Rock mit einer mit Hermelin gefütterten Kappe, den die Kardinäle tragen;* it. *ein langer Chor-Rock oder Chor-Mantel, worin die Domherren und Ordens-Stiftsherren zur Winterszeit im Chor erſcheinen.*

Man ſagt ſprichwörtlich: Chercher chape-chute; *in eines Andern Schaden ſeinen eigenen Vortheil ſuchen;* it. *ſich ſo betragen, daß man unangenehme Folgen davon zu erwarten hat.* Trouver chape-chute; *ſtatt des Angenehmen, das man ſuchte, etwas Unangenehmes finden;* it. *eine Gelegenheit finden, wobei man ſich einen Vortheil (wobei man ſeinen Schnitt) machen kan.* Diſputer, ſe débattre de la chape à l'Évêque; *ſich über eine Sache zanken, die keinem von Beiden jemals zu Theil werden kan.*

CHAPE, *heißt auch der Hut, der Helm an einem Diſtillirkolben, der Blaſenhut;* it. *das Herz einer Schuhſchnalle oder einer andern Schnalle, derjenige Theil, wodurch die Schnalle an den Schuh oder an den Gürtel befeſtiget wird.*

CHAPE, *bedeutet auch einen Überzug oder eine Kappe, z. B. über koſtbares Hausgeräth oder andere Sachen, um ſie vor Staub &c. zu bewahren. Die Maurer nennen* Chape, *den Überſchutt, die Übergießung eines friſch gemauerten Gewölb-Bogens mit einem dünnen Kalke, um die etwa noch vorhandenen Ritzen auszufüllen. Bei den Artilleriſten heißt* Chape, *ein Faß, in welches ein anderes mit Pulver angefülltes Faß eingeſetzt wird.* La chape, *oder* les chapes du ceinturon, *nennet man an einer Degenkuppel oder an einem andern Wehrgehänge, dasjenige Gürtel-Ende, an welchen der Beſchlag, nehmlich die Schnalle und das Schloß befeſtigt iſt;* it. *die Latſchen-Riemen oder Laſchen-Riemen, die Riemen, welche vom Gürtel des Degengehänges hinunter nach den Latſchen gehen, und durch Knöpfe oder Schnallen übereinander befeſtigt ſind.* Chape, *heißt auch das Mundſtück der Degenſcheide, das oberſte, rund um die Scheide herum gehende Beſchläge von Silber oder Meſſingblech. Bei den Fiſchern heißt* Chape, *ein geſtrikter Saum, der um die Netze herum, zur Verſtärkung derſelben, gemacht wird. In den Gießereien heißt* Chape, *die Formkleidung, der Mantel einer Form, die aus gebranntem und zerſtößenem Lehm, Pferdemiſt und Schafwolle gemachte Bekleidung der Form, zwiſchen welche und dem Kern das Metall*

tall eingegoſſen wird; it. *bei den Zingießern, die Formkappe, derjenige Theil einer Form, der den Kern derſelben umgibt. In der Mechanik nennet man* Chapes, *eiſerne, in Geſtalt eines halben Zirkels umgebogene Bänder, die den Stift oder Zapfen feſt halten, um welchen eine Rolle herumgeht. In den Münzſtätten heißt* Chape, *der untere Theil des Schmelz-Ofens, wo man das Gold und Silber in Fluß bringt; und bei den Orgelmachern, die Decke der Orgelpfeifen, das Brét über den Windfang, worin die Orgelpfeifen ſtehen.*

CHAPÉ, adj. *(Wapenk.) Was ſich in Geſtalt einer ſpitzigen Kappe, von der Mitte des Schildhauptes bis an das Äuſſerſte zur Rechten und Linken der Schildmitte aufthut oder ausbreitet.*

CHAPEAU, ſ. m. *Der Hût, ein zur Bedeckung des Hauptes dienliches Kleidungsſtück.* La forme d'un chapeau; *die Form, die äuſſere Geſtalt eines Hutes*; it. *die Hûtform, der Hûtſtock, eine Form, den Hüten darauf ihre gehörige Geſtalt zu gèben.* Mettre un chapeau en forme; *einen Hût in die Form bringen, über den Stock ſchlagen.* Un chapeau en blanc; *ein roher, ungefärbter Hût.* Un chapeau à grands bords, à petits bords; *ein Hût mit gröſſen, mit kleinen Krämpen, ein gröſſer, ein kleiner Hût.* Un chapeau bordé; *ein bordirter, ein mit einer Treſſe oder ſonſt etwas eingefaßter Hût.* Un cordon de chapeau; *eine Hûtſchnûr.* Mettre ſon chapeau; *ſeinen Hût aufſetzen.* Oter ſon chapeau; *ſeinen Hût abnèhmen, abziehen.* Retrouſſer, relever les bords d'un chapeau; *einen Hût aufſchlagen, aufkrämpen.* Oter ſon chapeau à quelqu'un; *ſeinen Hût vôr jemand abziehen, jemand durch Abziehung des Hûtes grüſſen.* Ôtez votre chapeau à cette Dame; *grüſſen Sie dieſe Dame.* Un coup de chapeau; *ein Grûß durch Abziehung des Hûtes.* Cela ne m'a coûté qu'un coup de chapeau; *das hat mir weiter nichts gekoſtet als eine Begrüſſung mit dem Hûte.* Mettre chapeau bas; *den Hût abnèhmen.* Nous mimes chapeau bas en entrant; *im Hineingehen nahmen wir unſere Hüte ab.* Mettre la main au chapeau; *an den Hût greifen, zum Zeichen eines Grûſſes.* Mettre le chapeau à la main; *den Hût abnèhmen und einige Zeit unbedekt bleiben.* Chapeau bas! *den Hût ab! nèhmt den Hût ab!*

Chapeau de Cardinal; *der Kardinâls-Hût, ein rother, ſehr platter Hût mit gröſſen Rändern, von welchen lange Schnüre von rother Seide herunter hängen.* Chapeau de Cardinal *oder ſchlechtweg* Chapeau, *bedeutet auch die Kardinâls-Würde.* Le Pape lui a donné le Chapeau; *der Pâpſt hat ihn zum Kardinâl ernant.* Il vaque tant de Chapeaux; *es ſind ſoviel Kardinâls-Hüte zu vergeben; es ſind ſoviel Kardinâlsſtellen erlèdiget.*

Chapeau de fleurs; *heißt ein Blumenkranz, dèn man an gewiſſen Feſttagen und bei gewiſſen Luſtbarkeiten auf dem Kopfe trâgt.* Les Prêtres à la Proceſſion portent des chapeaux de fleurs ſur la tête; *die Prieſter tragen bei der Prozeſſiôn Blumenkränze auf dem Kopfe.*

Chapeau, *oder* Chapeau de fleurs, Chapeau de roſes; *heißt auch ein Blumenſtrauß, welcher einer Braut an ihrem Hochzeittage hinten auf den Kopf aufgeſtekt wird. Man ſagt fig. und ſprichw.* C'eſt la plus belle roſe de ſon chapeau; *das iſt ſeine ſchönſte Zierde; das iſt das Vôrzüglichſte von dèm, was er beſizt, was er an ſich hat.* En perdant un ami ſi conſidérable, il a perdu la plus belle roſe de ſon chapeau; *durch den Verluſt eines ſo wichtigen Freundes, hat er ſeinen gröſten Schatz, ſein beſtes Kleinod eingebüſſet.* Cette terre eſt la plus belle roſe de ſon chapeau; *dieſes Landgût iſt das beſte, das vôrzüglichſte Stück von allem, was er beſizt.*

In der Baukunſt heißt Chapeau du pan de bois; *der Hût, die ſchrâg ablaufende flache Decke über eine hölzerne Wand, um ſolche vôr dem Règen zu ſchützen.* Chapeau de file de pieux; *eine Kappe über eine Reihe Pfâhle, ein Stück Holz, das der Länge nâch, an das oberſte Ende einer Reihe Pfâhle befeſtiget iſt.* Chapeau de clocher; *das oberſte Stück Holz, welches die hervôrragenden Enden eines Glockenthurmes verbindet.* Chapeau de lucarne; *der Sims über einem Dachfenſter.* Chapeau d'eſcalier; *die Lèhne, oder der Kranz oben um das Geländer einer Treppe.* Chapeau d'étai; *das Quèrholz über einer Stütze.*

In der Chymie heißt Chapeau, *ein Kuchen, der Satz, der von gewiſſen Pflanzen nâch dem Diſtilliren, in der Blaſe zurück bleibt.* Chapeau de roſes; *ein Roſenkuchen, die in der Blaſe zurückgebliebene und trockene Roſenblätter, in Geſtalt eines Kuchens.*

Bei den Fiſchern, beſonders zu Calais, heißt Chapeau, *eine Art Hamen, dèren ſie ſich zum Fang der kleinen Krabben bedienen.*

Auſſerdèm komt Chapeau, *noch verſchiedentlich als Kunſtwort vôr, und zwar immer in der Bedeutung eines Hûtes oder Deckels, wodurch der obere Theil eines anderen Dinges bedekt wird. So heißt z. B. bei den Uhrmachern* Chapeau, *ein koniſcher Deckel über ein Uhrrâd. Bei den Wèbern* Chapeau de la chaſſe; *der Oberſchweif der Lade &c. &c.*

CHAPEAU, *bedeutet im gem. Lèb. auch eine Mansperſôn.* Il y avoit-là pluſieurs femmes, & pas un chapeau; *es war viel Frauenzimmer dort, und nicht eine einzige Mansperſôn.*

CHAPELAIN, ſ. m. *Der Capelân, ein Geiſtlicher, dèr von den Einkünften einer Capelle beſoldet wird*; it. *ein Geiſtlicher, dèr von einer vôrnèh-*

men

Digitized by Google

men Herſchaft gehalten wird, in ihrem Hauſe Meſſe zu lèſen und den Gottesdienſt zu halten. Les Chapelains de chez le Roi; *die königliche Hôf-Capellâne.* Le Chapelain du Pape; *der päpſtliche Hôf-Capellan.*

CHAPELER, v. a. *Dieſes Wort iſt nûr in folgender Rédens-Art gebräuchlich:* Chapeler du pain; *die oberſte Rinde oder Kruſte des Brôdes abſchneiden, abſchaben oder abraſpeln.*

CHAPELÉ, ÉE, part. & adj. Du pain chapelé; *geraſpelt Brôd.*

CHAPELET, ſ. m. *Der Roſenkranz; eine gewiſſe Anzahl auf eine Schnûr gereiheter kleiner Kugeln, die gewöhnlichen Gebète daran und darnach hèrzuſagen; das Paternoſter.* Un chapelet de corail; *ein Roſenkranz von Korallen.* Dire ſon chapelet; *ſeinen Roſenkranz hèrbéten.* Porter un chapelet à la ceinture; *einen Roſenkranz am Gürtel hängen haben. Man ſagt fig. und ſprichw.* Le chapelet ſe défile, commence à ſe défiler; *das Band trennet ſich, fängt an ſich zu trennen; wenn Leute, die ſonſt zuſammen gehalten, uneins werden, oder wenn aus einer gröſten Freundſchaft etliche nâch einander ſterben.*

Man verſteht auch unter Chapelet, *ein Pâr oben auf dem Sattelknopfe befeſtigte Steigbügelriemen, dêren jeder mit einem Steigbügel verſehen iſt.*

Chapelet, *heißt ferner das Paternoſter-Werk, eine Waſſer-Maſchine, wo vermittelſt mehrerer an einer Kette oder an ein Seil gebundener lèdernen mit Hâren ausgeſtopften Kugeln oder Schöpf-Eimer, welche durch eine oder mehrere Röhren gehen, das Waſſer aus der Tiefe gehoben wird. Man nennet eine dergleichen Waſſerkunſt auch die Paternoſter-Kunſt, Taſchen-Kunſt, Bäuſchelkunſt. Sonſt nennet man auch in der Baukunſt,* Chapelet, *Paternoſter, eine Reihe verſchiedener runder und olivenförmiger Kugeln oder Körner auf einem Stâbchen; überhaupt alles, was körnerweiſe nèben einander oder auf einander ſteht.* Fiches à chapelet, *nennen die Schloſſer, Scharnierbänder, eine Art gröſter Fiſchbänder, die verſchiedene Gewinde haben. Bei den Stückgieſtern heißt* Chapelet, *ein Kreuz-Eiſen, ein rundes, plattes, mit drei Zapfen verſehenes Eiſen, welches unten am Boden der Sêle eines Stückes in die Form eingeſezt wird, um die Kernſtange zu halten, damit ſie ſich bei dem Einguſſe des Metalles nicht verrücke.* Chapelet, *Paternoſter, heißt auch eine Opern-Maſchine, die aus vielen verſchiedentlich gefalteten kleinen Papier-Rahmen beſtehet, welche mit lauter Wolken bemahlet, und an Schnûre aufgereihet ſind, woran man ſie hinunterlaſſen und hinaufziehen kan. Man nennet figürl.* Un chapelet de marons; *eine Schnûr Kaſtanien, eine Reihe auf einen Faden gezogener, mehrentheils gebratener Kaſtanien.*

CHAPELET, *nennet man auch eine Reihe kleiner Blätterchen oder Geſchwüre um die Stirn herum, die mehrentheils von veneriſcher Art ſind.* Le chapelet eſt déjà formé; *die Geſchwüre oder Blätterchen auf der Stirn zeigen ſich ſchon, ſind ſchon ausgebrochen.*

CHAPELIER, ſ. m. *Der Hûtmacher, einer dêr Hüte macht. Dieſen nennet man gemeiniglich* Maître Chapelier, *zum Unterſchiede von* Marchand Chapelier; *einer dêr mit Hüten handelt.*

CHAPELIÈRE, ſ. f. *Die Hûtmacherinn, die Frau des Hûtmachers, oder auch eine Frau die Hüte verkauft.*

CHAPELLE, ſ. f. *Die Capelle, eine kleine Kirche, die entweder an einer gröſeren angebauet iſt, oder auch vôr ſich beſtehet, worin Meſſe geléſen wird, und wo man ſeine Andacht verrichtet; it. ein abgeſonderter Ort in der Kirche ſelbſt, oder in einem Hauſe, wo Meſſe gelèſen wird.* Une Chapelle qui eſt au milieu des champs; *eine Capelle mitten auf dem Felde.* Il y a une chapelle ſur cette montagne; *auf dieſem Berge ſteht eine Capelle.* Il y a bien des Chapelles dans cette Egliſe; *es ſind viel Capellen in dieſer Kirche.* Il a une Chapelle dans ſa maiſon; *er hat eine Capelle in ſeinem Hauſe.* Une chapelle domeſtique; *eine Haus-Capelle.* La Chapelle du Roi; *die königliche Capelle, dêr Ort, wo der König gewöhnlich die Meſſe höret.* Le Pape tient Chapelle; *der Pâpſt hält Capelle, wohnt dem Gottesdienſte bei.* Les Muſiciens de la Chapelle, la Muſique de la Chapelle; *nennet man auch im Deutſchen die Capelle, die Sänger und Tônkünſtler, welche bei dem Gottesdienſte in der Capelle Muſik machen. Auch nennet man:* La Chapelle du Roi; *des Königes Capelle, die ſämtlichen zur Bedienung der königlichen Capelle beſtimten Geiſtlichen.*

Sainte Chapelle; *heilige Capelle, nennet man die Capelle in einem Schloſſe des Königes, oder eines Prinzen vom Geblüte, wo Reliquien aufbewahret werden, und wo Gottesdienſt gehalten wird.*

CHAPELLE, *heißt auch ein Pfründe, die auf eine Capelle geſtiftet iſt, und wofür derjenige, welcher die Pfründe genieſet, an gewiſſen Tagen in der Woche, entweder ſelbſt Meſſe in dieſer Capelle lèſen, oder durch einen andern léſen laſſen muß.* Fonder une Chapelle; *eine Capelle mit einer Pfründe verſehen.*

CHAPELLE, *bedeutet auch das ſämtliche Silbergeräthe in einer Capelle, z. B. der Kelch, die Schenkgefäſſe, die Leuchter &c. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Ce Prélat a une belle, une riche Chapelle; *dieſer Prälat hat eine ſchöne, eine reiche Capelle; er hat viel ſilberne und goldene Gefäſſe in ſeiner Capelle.*

Chapelle ardente; *nennet man ein ſchwarz überzogenes und mit einer Menge Wachslichter erleuchtetes Trauergerüſte, um einen Leichnam oder*

Digitized by Google

oder um einen lêren Sarg, in der Kirche oder in einem Sâle. (Caſtrum doloris).

Tenir Chapelle, *Capelle halten, wird vom Pâpſte geſagt, wenn er in Begleitung der Kardinäle dem Gottesdienſte in der Capelle ſeines Pallaſtes oder in einer Kirche beiwohnet. Man ſagt auch:* L'Empereur & le Roi d'Eſpagne tiennent Chapelle; *der Kaiſer, der König von Spanien halten Capelle, wenn ſie in Ceremonie dem Gottesdienſte beiwohnen.*

Chapelle, *heißt auch der Helm, der Deckel einer Diſtillirblaſe oder Kolbe. Bei den Beckern heißt* Chapelle, *die Kappe, das obere Gewölbe des Back-Ofens.* Il eſt temps d'enfourner, quand la chapelle eſt blanche; *wenn die Kappe weiß geworden, ſo iſt es Zeit, das Brôd einzuſchieben. Man nennet* Chapelle de viole; *das Griffbrèt an einer Geige. Sonſt heißt* Chapelle, *auch der Deckel über dem Rade einer Leyer;* it. *(bei den Tüchmachern) das Gebäude des Wèbſtuhles.* Chapelle de compas; *der Compaß-Deckel, ein kleiner hohler meſſingener Kègel, dèr ſich mitten in der Compaß-Roſe befindet, und den Stift bedekt, auf welchem die Magnetnadel ſchwebt.*

CHAPELLENIE, ſ. f. *Die Pfründe, welche ein Capellan von einer Capelle genießt.* Il poſſède une Chapellenie dans la Cathédrale; *er beſizt eine Pfründe bei der Capelle der Dômkirche.*

CHAPELURE, ſ. f. *Das Abgeſchâbte vom Brôde, das was man von einer Brôdkruſte abſchâbt oder abſchälet.* Mettre de la chapelure, des chapelures de pain dans une ſauſſe pour l'épaiſſir; *abgeriebene Brôdkruſte in eine Brühe thun, um ſie dick zu machen.*

CHAPERON, ſ. m. *So hieß ehedèm in Frankreich eine Art Kappen, oben mit einem bauſchichten Wulſte, und mit einem hinten herunter hangenden Schweife, die vôr Einführung der Hüte ſowohl von Männern als Weibern getragen wurde. Die Doctoren und Licentiaten tragen noch bei feierlichen Gelègenheiten dergleichen Kappen, dèren Schweif über die Schultern herab hängt. In den Klöſtern heißt* Chaperon; *eine Mönchskappe. Auch nante man ehemals eine Kopfbinde der Weibsperſonen, von Sammet, Atlaß &c.* Chaperon.

Figürlich nennet man, Grand Chaperon, *oder ſchlechtweg* Chaperon; *eine ehrbare Matrone, die man einem jungen Frauenzimmer, wenn ſie in Geſelſchaft geht, zur Begleitung und zur Aufſicht mitgibt.*

Chaperon, *heißt auch ein geſtikter Zierrath hinten auf den Mänteln der Prälaten oder auch an anderen Kirchen-Ornaten der Geiſtlichen.*

Bei den Falkenirern heißt Chaperon; *die lèderne Haube, die man dem Falken aufſezt, damit er, ſo lange er auf der Beize getragen wird, nicht ſehen könne.*

In der Baukunſt heißt Chaperon; *eine ſchrâge Decke über eine Mauer, um das Règenwaſſer ablaufen zu laſſen, eine Mauer-Kappe. Wenn eine ſolche Mauer-Kappe in einer halben Rundung erhaben iſt, ſo heißt ſie* Chaperon en bahu.

Bei den Kartenmachern heißt Chaperon, *eine Art Käſtchen oder Schachtel ohne Deckel auf dem Arbeitstiſche des Zuſchneiders, worein er ſeine geſchnittene Karten lègt.*

Die Sattler nennen Chaperon, *die Kappe über den Piſtolenhulftern, um ſolche vôr dem Règen zu bedecken.*

Bei den Uhrmachern heißt Chaperon, *das Käppchen, ein mit einer Hülſe verſehenes kleines rundes Blech, das gemeiniglich über dem Zapfen eines Rades liegt.*

Die Büchdrucker nennen Chaperon, *den Zuſchuß, den Überdruck, eine gewiſſe Anzahl Bögen, welche über die beſtimte Auflage gedruckt werden, z. B. die Aushängebögen, Correcturbögen, Defectbögen &c.* Chaperon de preſſe, *heißt die Krone, oder das obere Simswerk an einer Druckerpreſſe.*

Bei den Fiſchern heißt Chaperon, *ein ſtroherner Deckel auf die Fiſchkörbe.*

Die Sporer nennen Chaperon, *eine Art Bukkeln an der Seite des Gebiſſes;* it. *eine Art Gebiſſes oder Mundſtückes.*

Chaperon de potence; *der Obertheil an einer Krücke.*

CHAPERONNER, v. a. *Iſt nur in folgenden Rèdens-Arten gebräuchlich:* Chaperonner une muraille; *eine Mauer mit einer Kappe oder ſchrägen Bedeckung verſehen.* Chaperonner l'oiſeau; *den Falken hauben oder verkappen.*

CHAPERONNÉ, ÉE, partic. & adj. Un oiſeau chaperonné; *ein gehaubter oder verkapter Raubvogel.*

* CHAPERONNIER, ſ. m. *Ein Falk, dèr die Haube trägt oder ſie gern leidet.*

CHAPIER, ſ. m. *Ein Geiſtlicher, dèr bei einem feierlichen Gottesdienſte mit einem Meßgewande oder ſonſt mit einem Kirchen-Ornate bekleidet iſt.*

CHAPITEAU, ſ. m. *Das Capitâl oder Capitäl, der Knauf, das oberſte Stück einer Säule, welches unmittelbar auf dem Schafte derſelben ruhet;* it. *der Aufſatz oder Kranz auf Schränken, Stühlen, Betten &c.* Chapiteau corinthien, Chapiteau jonique; *ein korinthiſches, ein joniſches Capitäl.*

CHAPITEAU, *heißt auch ein hutförmiges Deckelchen oder Käppchen über allerlei Sachen; z. B. ein Lichthütchen, womit ein brennendes Licht oder eine Lampe ausgelöſcht wird;* it. *ein trichterförmiges Stückchen Pappedeckel um eine Wachskerze, das herabtriefende Wachs aufzufangen;* it. *eine Racketenkappe, der trichterförmige oder kègelförmige Deckel einer Racketenhülſe;* it. *die Stück-Kappe, eine aus zwei ſchräg zuſammen-*

gefügten Brètchen beſtehende Bedeckung des Zündloches dèr auf Batterien ſtehenden Kanonen.

In der Chymie heißt Chapiteau, *der Helm eines Brenkolbens oder einer Diſtillirblaſe.* Un chapiteau aveugle; *ein blinder Helm, eine Röhre zum Durchgang und Abfluß dèr vom Feuer in die Höhe getriebenen Dünſte und Feuchtigkeiten.*

CHAPITRE, ſ. m. *Das Capitel, eine gewiſſe Abtheilung eines Buches oder einer Schrift.* Ce livre eſt diviſé en tant de chapitres; *dieſes Bûch iſt in ſo viel Capitel abgetheilet.*

Chapitre, *das Capitel, heißt auch eine von den Haupt-Abtheilungen einer Rechnung.* Le chapitre de recette, le chapitre de depenſe; *das Capitel von der Einnahme, von der Ausgabe.* On a rayé le premier article du chapitre de dépenſe; *den erſten Artikel der Ausgaberèchnung hat man durchſtrichen, nicht genehmiget.*

Le chapitre, *heißt auch dasjenige Stück aus einem Capitel der Bibel, welches der Geiſtliche bei Haltung des Amtes abſingt und verlieſet.*

CHAPITRE, *heißt fig. der Gègenſtand eines Geſpräches, die Materie, wovon die Rède iſt.* Puiſque nous ſommes ſur ce chapitre-là, je vous dirai que ...; *da wir èben von dieſer Materie rèden, da wir èben auf dieſes Capitel kommen, ſo will ich Ihnen ſagen, daß ...* On en étoit ſur votre chapitre, on parloit de vous; *Sie waren wirklich der Gègenſtand des Geſpräches, man ſprach ſo èben von Ihnen.* C'eſt un chapitre qu'on traitera une autre fois; *von dieſem Capitel, von dieſer Materie wollen wir ein andermal rèden.* Je lui parlerai ſur ce chapitre; *ich werde von dieſer Sache mit ihm rèden.*

CHAPITRE, *das Capitel, das Dómcapitel, das Collegium der Dómherren einer Kathedrâl- oder einer Collegiâlkirche.* Cette terre appartient à un tel chapitre; *dieſes Gût gehöret dem und dèm Capitel.* Le Doyen du chapitre; *der Dómdechant.*

Chapitre, *oder Capitel, bedeutet auch die Verſamlung der Dómherren in Angelègenheiten des Capitels.* Aſſembler le Chapitre; *das Capitel verſammeln.* Tenir Chapitre; *Capitel halten.* Avoir voix au Chapitre; *Sitz und Stimme im Capitel haben.*

Man nennet, Pain de Chapitre, *Capitelbrôd, das Brôd, das bei gewiſſen Capiteln den Dómherren täglich ausgetheilet wird. Ehedèm verſtand man auch unter* Pain de Chapitre; *eine Art eines ſehr feſten Brôdes, wozu der Teig mit den Füßen getrèten und mit der Breche gebrochen wurde. Heut zu Tage nennet man ein ſolches Brod* Pain broyé, *oder* brié.

Figürlich ſagt man von einem Menſchen, dèr bei einer Geſelſchaft oder bei ſeinen Verwandten in keinem ſonderlichen Anſehen ſteht: Il n'a pas voix en Chapitre, *oder* Il n'a pas de voix en Chapitre; *er hat keine Stimme im Capitel, er hat nichts bei der Sache zu ſprechen, ſein Wort gilt nicht viel. Und im Gegentheile ſagt man:* Il a voix en chapitre; *er hat eine Stimme im Capitel, er hat auch ein Wort in der Sache zu ſprechen; er ſteht bei der Geſelſchaft oder bei der Familie in Anſehen, und ſein Wort gilt etwas.*

CHAPITRE, *bedeutet ferner die Verſamlung der Geiſtlichen eines Mönchs-Ordens, oder ihrer Abgeordneten, um ſich über die Angelègenheiten des Ordens mit einander zu berathſchlagen.* Chapitre conventuel; *ein Klôſter-Capitel, wenn nur über die Angelègenheiten eines einzigen Klôſters Capitel gehalten wird.* Chapitre provincial; *ein Provinzial-Capitel, wenn es eine ganze Provinz angeht.* Chapitre général; *ein General-Capitel, wenn es den ganzen Orden betrift.*

Zuweilen bedeutet Chapitre *auch ein Ritterordens-Capitel; eine Verſamlung ſämtlicher Ritter eines Ordens.* Le Roi a tenu le Chapitre de l'Ordre du ſaint Eſprit; *der König hat Capitel vom Heiligengeiſt-Orden gehalten.*

CHAPITRE, *heißt auch der Ort, wo die Dómherren, die Klôſtergeiſtlichen oder die Ordensritter ihre Verſamlungen halten.* Se rendre au Chapitre; *ins Capitel gehen.* On lui ferma la porte du Chapitre; on ne lui permit pas d'entrer dans le Chapitre; *man verſchloß ihm die Thür des Capitels, man ließ ihn nicht in das Capitel hineingehen.*

CHAPITRER, v. a. *Heißt eigentlich einem Dómherren, einem Mönche &c., bei verſammeltem Capitel einen Verweis gèben. In dieſer Bedeutung komt dieſes Wort ſelten vôr. Man ſagt im gem. Lèb.* Chapitrer quelqu'un; *einem wègen eines begangenen Fèhlers einen Verweis gèben.* Il ſera bien chapitré; *er wird einen derben Verweis bekommen.*

CHAPITRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Chapitrer.

CHAPON, ſ. m. *Der Kapaun, der Kaphahn, ein verſchnittener Hahn.* Un chapon rôti; *ein gebratener Kapaun. Man ſagt ſprichwörtlich von zwei Perſonen, wovon die eine fett und die andere mager iſt:* Ce ſont deux chapons de rente. *Von einem Menſchen, der krumme Finger hat, ſagt man:* Il a les mains faites en chapon rôti. Qui chapon mange, chapon lui vient; *wèr gerne Kapaunen iſt, dèm fliegen ſie zu; wèr etwas hat, dèr bekomt noch eher etwas dazu, als ein anderer der nichts hat; der Reiche bekomt eher etwas geſchenkt als der Arme. Wenn jemand ein verſchuldetes Rittergût beſizt, deſſen Einkünfte die Gläubiger ziehen, ſo pflègt man zu ſagen:* Il en porte le nom, mais n'en mange pas les chapons, un autre en mange les chapons; *er führt den Titel, dèn Namen davon; aber ein anderer iſt die Kapaunen, zieht die Einkünfte.*

Le

Le vol du chapon, *nennet man ein Stück Land um einen adlichen Sitz herum, welches nach einem hie und da noch üblichen Rechtsherkommen dem älteſten Bruder gehöret.*

Chapon, *heißt auch ein gröſſes Stück Bröd, welches man in dem Topfe, worin das Fleiſch kocht, weichen läßt, und hernach in eine Waſſerſuppe thut.*

An einigen Orten heißt Chapon, *ein abgeſchnittenes jähriges Rebſchoß, zum verpflanzen; oder auch eine eingeflekte ungewurzelte Rebe, die noch etwas vom alten Holze an ſich hat.*

* CHAPONEAU, ſ. m. *Ein junger Kapaun.*

CHAPONNER, v. a. *Kappen, kapaunen, verſchneiden, caſtriren.* Chaponer des cochets; *junge Hähne kappen, kapaunen.*

Chaponné, ée, part. & adj. *Gekapt, verſchnitten. Siehe* Chaponer.

* CHAPONIÈRE, ſ. f. *Eine beſondere Art Pfannen, worin man Kapaunen kocht.*

CHAQUE, adj. de t. g. *Jeder, jede, jedes.* (Chaque *hat keinen Pluralem und muß jederzeit ein Subſtantivum hinter ſich haben).* Chaque homme; *jeder Menſch.* Chaque arbre; *jeder Baum,* Chaque choſe; *jede Sache.* Chaque pays a ſes coutumes; *jedes Land hat ſeine Gewohnheiten.*

CHAR, ſ. m. *So hieß bei den Alten ein zweiräderiger Wagen, deſſen ſie ſich bei öffentlichen Einzügen, bei ihren Spielen, in Schlachten &c. bedienten.* Char de triomphe; *ein Triumphwagen. Bei den Dichtern bedeutet* Char, *ein prächtiger Wagen.* Le char du Soleil; *der Sonnenwagen.* Le char de la Lune; *der Wagen der Luna. In der Oper heißt* Char, *ein Götterwagen, faſt wie ein Thron geſtaltet, worauf Götter und Göttinnen, Feen &c. auf das Theater herabgelaſſen werden.*

CHARANÇON, ſ. m. *Der Kornwurm, ein Inſekt welches das Korn auf den Kornböden aushölet.* Le charançon s'eſt mis dans ces blés-là, & les a gâtés; *der Kornwurm iſt in dieſes Getreide gekommen, und hat es verdorben.*

CHARBON, ſ. m. *Die Kohle, ein durchaus ſchwarz gebrantes und aller wäſſerigen und öligen Materie beraubtes Stück Holz.* Le bois neuf fait de bon charbon; *Holz, das nicht ins Waſſer gekommen, das nicht gefäzet worden iſt, gibt gute Kohlen.* Un charbon ardent, charbon tout ronge; *eine glühende Kohle.* Charbon éteint; *eine gelöſchte Kohle, nur halb verbrantes Holz, welches gelöſcht und zu allerhand Gebrauche aufbewahret wird. Man nennet auch dieſe Kohlen ſchlechtweg* Charbon. Charbon de forge, de maréchal; *Schmiede-Kohlen.* Un ſac de charbon; *ein Sack Kohlen.* Paſſer du bois en charbon; *Holz verkohlen, in Kohlen verwandeln. (Siehe im deutſchen Theile das Wort Kohle).*

Man ſagt figürlich in der bibliſchen Sprache: Amaſſer des charbons ardens ſur la tête de ſon ennemi; *glühende Kohlen auf das Haupt ſeines Feindes ſammeln; ihn durch Wohlthaten beſchämen, indem man Böſes mit Gutem vergilt. Von einem der das hitzige Fieber hat, ſagt man:* Il brûle comme un charbon; *er brennet, er glühet, wie eine Kohle.*

Charbon de faule, *eine Weidenkohle oder Reißkohle zum zeichnen.* Charbon de terre; *die Steinkohle, ein den Kohlen ähnlicher ſteiniger Körper, der aus einer Miſchung von Erde, Geſtein, Erdpech und Schwefel zuſammengeſezt iſt.* Mines de charbon de terre; *Steinkohlen-Gruben.*

Charbon, *(Chirurg.) die Peſtbrule, die Peſtblaſe oder Peſtblatter, Beulen, welche in Peſtzeiten an den mit der Peſt behafteten Kranken ausbrechen. Auſſerdem verſteht man auch unter* Charbon, *ein bös-artiges Geſchwür, Blutgeſchwür.* Il lui parut un charbon au bras; *er bekam ein Blutgeſchwür an dem Arm.*

Charbon, *heißt auch der Brand im Getreide.*

CHARBONNÉE, ſ. f. *Der Röſtbraten, ein auf dem Röſte gebratenes Stück Fleiſch.*

CHARBONNER, v. a. *Mit Kohlen ſchwärzen, ſchwarz machen. Man ſagt auch:* Charbonner une muraille; *mit Kohlen auf eine Wand ſchreiben oder zeichnen.*

Charbonné, ée, part. & adj. *Mit Kohlen geſchwärzt. Die Maler nennen* Un deſſein charbonné; *eine ſchmutzige Zeichnung, worin keine reine und deutliche Züge ſind.*

* CHARBONNEUX, EUSE, adj. *Peſtbeulen-artig.* Puſtules charbonneuſes; *peſtbeulen-artige Blattern oder Geſchwüre.*

CHARBONNIER, ſ. m. *Der Kohlenbrenner, der Köhler, derjenige deſſen vornehmſte Beſchäftigung es iſt, Kohlen zu brennen;* it. *der Kohlenführer, Kohlbauer, Kohlenträger, Kohlenmann, einer der die Kohlen zum Verkauf herbeiführet, oder herumträgt.* Il eſt noir comme un charbonnier; *er iſt ſchwarz wie ein Kohlenbrenner. Man ſagt ſprichw. und fig.* La foi du charbonnier; *der Köhlerglaube; der Glaube eines einfältigen Mannes, der ohne eigene Unterſuchung alles das glaubt, was die Kirche glaubt.* Le charbonnier eſt maître dans ſa maiſon; *jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe.*

Charbonnier, *heißt auch an einigen Orten das Kohlenhaus, die Kohlenkammer, der Ort, wo man die Kohlen aufbewahret.*

CHARBONNIÈRE, ſ. f. *Das Weib eines Kohlenbrenners, die Kohlenbrennerinn, die Köhlerinn;* it. *die Kohlenfrau, eine Frau, welche Kohlen verkauft.*

Charbonnière, *heißt auch die Kohlenbrennerei, der Ort, wo Holz verkohlet wird;* it. *das Kohlengehau; derjenige Theil eines Waldes, welcher*

cher zum Behuf der Kohlenbrenner oder zum Verkohlen abgetrieben wird. Il y a une charbonnière dans cette forêt; *in diesem Walde ist eine Kohlenbrennerei.*

CHARBOUILLER, v. a. *(Landwirtsch.) Wird von der Wirkung des Mehlthaues auf das Getreide gesagt.* La nielle a charbouillé les blés; *der Mehlthau hat den Brand im Getreide verursachet.*

CHARBOUILLÉ, ÉE, part. & adj. Des blés charbouillés par la nielle; *brandiges Getreide; Getreide das der Mehlthau verdorben hat.*

* CHARBUCLE, f. f. *Der Brand im Getreide.*

CHARCUTER, v. a. *Fleisch von einander und in Stücke hauen. In dieser eigentlichen Bedeutung wird es nicht mehr gebraucht. Man bedienet sich des Wortes* Charcuter *nur im figürlichen Verstande, und da bedeutet es, das Fleisch bei Tische ungeschikt vorschneiden, es übel und unappetitlich zerlegen, zersetzen. In dieser Bedeutung wird* Charcuter *auch von ungeschikten Wund-Ärzten gesagt, die bei ihren Operationen übel zu Werke gehen, und keine regelmäßige Schnitte machen, sondern auf Gerathewohl schneiden oder metzeln.*

CHARCUTÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Charcuter.

CHARCUTIER, IÈRE, (*ehedem sagte man* Chaircuitier) f. *Der Speckhändler, Speckkrämer, die Speckhändlerinn, Speckkrämerinn; der oder die Speck, geräucherte Zungen, Würste &c. verkauft.*

CHARDON, f. m. *Die Distel, ein Pflanzengeschlecht mit einem stacheligen Blumenkopfe und mit stacheligen Blättern.* Une terre pleine de chardons; *ein Acker voller Disteln, der ganz mit Disteln bewachsen ist.* Les ânes mangent les chardons; *die Esel fressen Disteln.* Chardon à carder; *Kardendistel, eine Distel zum Aufkrazzen der wollenen Tücher.*

Chardon à bonnetier *oder* à foulon; *Weberkarden, Kratzdistel, Kardendistel, Weberdistel.*

Chardon bénit; *der Cardobenedikten, eine Pflanze, deren Säme und Blätter in verschiedenen Krankheiten als eine heilsame Arzenei gebraucht werden.*

Chardon étoilé, *oder* Chausse-trape; *die Sterndistel, eine den Disteln ähnliche Pflanze, deren Blume die Gestalt eines Sternes hat.*

Chardon de Notre-Dame, *oder* Chardon Marie; *Frauendistel, Mariendistel; eine Art Distel, deren Blätter und Sämen eine sehr heilsame Kraft haben. Man nennet diese Pflanze auch* Chardon laitée.

Chardon hémorroïdal, *oder* Cirsium; *ein Distelgewächs, dessen Stiele und Blätter stachelig sind. Man braucht es in der Arzenei bei der goldenen Ader.*

Chardon Roland, *oder* à cent têtes. *Siehe* Erynge.

In der Baukunst und bei den Schlossern heissen Chardons, *Schweinsfedern, Spiesse oder aufsteigende eiserne Spitzen, welche auf eiserne oder andere Gatterwerke, auf Mauern &c., gesezt werden, um das Hinübersteigen zu verhindern.*

L'ordre du chardon; *der Distel-Orden in Schottland.*

* CHARDONNER, v. a. *Tüch oder anderes Wollenzeug mit Kardendistel aufkratzen.*

* CHARDONNÉ, ÉE, part. & adj. *Mit Kardendistel aufgekrazt. Siehe* Chardonner.

CHARDONNERET, f. m. *Der Distelfink, der Stieglitz, eine Art kleiner buntfarbiger Sangvögel, welcher am vorderen Theile des Kopfes hochroth ist, und der sich hauptsächlich von dem Sämen der Disteln nähret.*

CHARDONNETTE *oder* CARDONNETTE, f. f. *So heißt eine Art wilder Artischocken, deren Blüthe die Milch gerinnen macht.*

* CHARDONNIÈRE, f. f. *Ein Feld, das mit vielen Disteln bewachsen ist.*

CHARGE, f. f. *Die Last, ein schwerer, drückender Körper, den man einem andern Körper zum Tragen auflegt.* Une charge pesante; *eine schwere Last.* On a donné trop de charge à ce mur; *man hat diese Mauer zu sehr beschweret, man hat eine zu schwere Last auf diese Mauer gelegt.* Cette colonne supporte toute la charge; *diese Säule trägt die ganze Last.* Charge de plancher; *das Mauerwerk, welches auf der Grundlage eines Fußbodens den Zwischenraum der Balken oder Bretter ausfüllet, um darauf ein Pflaster von viereckigen Steinen zu legen.*

CHARGE, *bedeutet auch die Last, die Ladung, die Tracht, soviel als ein Mensch, ein Esel, Pferd, Schiff &c., auf einmal trägt oder tragen kan.* Une charge de bois; *eine Tracht Holz.* La charge d'un mulet; *die Last eines Maulthieres.* Otez lui sa charge; *nehmt ihm seine Last ab.* La charge d'un chariot; *die Fracht, die Ladung eines Güterwagens.* La charge de ce bateau est de cinquante tonneaux; *die Ladung dieses Schiffes ist fünzig Tonnen.*

Charge, *bedeutet auch ein gewisses Maß, eine bestimte Anzahl von gewissen Sachen.* Une charge de blé; *eine Last Getreide oder Korn.* Une charge de fagots; *eine Last, eine gewisse Anzahl Reisigbündel.*

CHARGE, *die Last. So nennet man figürlich, eine jede Sache, welche man mit einem hohem Grade der Beschwerlichkeit erduldet;* it. *allerlei lästigen Aufwand, Unkosten.* C'est une grande charge que beaucoup d'enfans; *viel Kinder sind eine große Last.* Je ne veux pas vous être à charge; *ich will Ihnen nicht zur Last seyn, ich will Ihnen nicht beschwerlich fallen.* Cette veuve a six enfans à sa charge; *diese Witwe hat sechs Kinder auf dem Halse.* Il faut tâcher de n'être à charge à personne; *man muß darauf bedacht-*

dacht ſeyn, daß man niemanden zur Laſt falle, daß man niemanden Unkoſten verurſache.

Charge, *die Laſt, wird auch von den Abgaben an die Obrigkeit und von allen gegen den Grund- und Landesherren auf ſich habenden Verbindlichkeiten geſagt.* C'eſt le peuple qui porte les charges; *das Volk, der gemeine Mann trägt die Laſten.* Etre exempt de charges; *von Auflagen und Abgaben befreiet ſeyn.* Mettre de nouvelles charges; *neue Auflagen machen.* Il y a bien des charges à cette terre; *dieſes Landgût hat viel Laſten zu tragen, iſt mit vielen Abgaben beſchweret.* Le revenu de cette terre ſuffit à peine pour en acquitter les charges; *die Einkünfte dieſes Landgütes reichen kaum hin, die Abgaben davon zu beſtreiten. Man nennet* Un bénéfice à charge d'ames; *ein Kirchen-Amt mit einer Sélſorge.*

Man nennet Charge foncière; *eine klebende Gülte oder Abgabe, die noch auſſer dem Grundzins von einem liegenden Grunde zu bezahlen iſt, wenn man ihn veräuſſert hat.* Charges du mariage, *oder* Charges de la communauté entre les conjoints; *die läſtigen rechtlichen Folgen aus der Gemeinſchaft der Güter zwiſchen Eheleuten z. B. die Bezahlung der Schulden, die vor oder während der Ehe, von einem der Ehegatten gemacht worden ſind &c.* Charges d'un teſtament; *die läſtigen Verbindlichkeiten, die ein Erblaſſer ſeinen Erben auferlegt.* Charges de ville *oder* charges de police; *bürgerliche Laſten oder Polizei-Auflagen; z. B. daß jedes vor ſeinem Hauſe kehren laſſen muß, Laternengeld &c.* Charges publiques, charges de l'Etat; *öffentliche Auflagen, die Bedürfniſſe des Stâtes davon zu beſtreiten; z. B. Steuer, Kopfgeld &c.*

Payer les charges d'un mur; *ſeinen Nachbar, in Anſehung der von ihm geleiſteten Ausmaurung einer gemeinſchaftlichen Zwiſchenwand, für die Hälfte ſchadlos halten.* Il faut prendre le Bénéfice avec les charges; *wer die Einkünfte eines Amtes genieſſen will, muß ſich auch die Beſchwerlichkeiten deſſelben gefallen laſſen.*

Charge, *heißt auch ein Amt, ein Dienſt mit einer ordentlichen Beſtallung.* Une charge lucrative; *ein einträgliches Amt.* Il vient d'acheter la charge de Préſident, de Conſeiller &c.; *er hat eine Präſidentenſtelle, eine Rathsſtelle gekauft.* Être revêtu d'une charge; *mit einem Amte bekleidet ſeyn.* Vendre ſa charge; *ſeine Stelle, ſein Amt verkaufen.* Être en charge, hors de charge; *in einem Amte, in einer Bedienung ſtehen, auſſer Dienſten ſeyn.* On l'a déclaré incapable de tenir aucune charge; *man hat ihn für unfähig erkläret irgend ein Amt zu beſitzen.* Vous entreprenez ſur ma charge; *Sie greifen mir in mein Amt.* Se démettre de ſa charge; *ſein Amt niederlegen, aufgeben.* Entrer en charge; *ein Amt antreten.* Sortir de charge; *aus dem Dienſte gehen, ſein Amt niederlegen.*

Charge, *heißt auch der Auftrag, der Befehl, die Volmacht die man einem gibt.* J'ai charge de vous dire que ...; *ich habe den Auftrag Ihnen zu ſagen daß ...* Elle a charge de vous payer; *ſie hat den Auftrag Sie zu bezahlen.* Un Procureur ne peut rien faire ſans charge; *ein Procurator kan ohne Volmacht nichts thun.*

Être en la charge de quelqu'un; *heißt unter jemandes Aufſicht und Verwahrung ſeyn. Daher nennet man,* Femme de charge; *eine Beſchließerinn in einem vornehmen Hauſe, welche das Weißzeug, das Silbergeräth &c. unter ihrem Beſchluß hat.*

Charge, *heißt im Kriegsweſen der Angriff, das Losgehen auf den Feind.* Sonner la charge; *zum Angriff, zum Treffen blaſen.* Les Grenadiers foutinrent une furieuſe charge; *die Grenadiers hielten einen wütenden Angriff aus.* L'aile gauche retourna trois fois à la charge; *der linke Flügel that noch drei Angriffe hintereinander, ſezte noch dreimal an den Feind. Man ſagt figürlich:* Revenir, retourner à la charge; *einen neuen Verſuch machen, ein Geſuch, das ſchon einmal oder mehrmal abgewieſen worden iſt, oder worauf man noch keinen Beſcheid bekommen hat, wiederholen.*

Charge, *heißt auch die Ladung, die zu einem Schuſſe erforderliche Quantität Pulver und Blei.* Il n'y avoit dans ſon fuſil qu'une charge de piſtolet; *ſeine Flinte war nicht ſtärker geladen als eine Piſtole.* La charge de canon; *die Stück-Ladung.* Ce canon eſt fort mince, ne lui donnez que demi-charge; *dieſe Kanone iſt ſehr dünn, geben Sie ihr nur eine halbe Ladung.* On lui a donné double charge pour l'éprouver; *man hat ihr eine doppelte Ladung gegeben, um ſie zu probiren.*

Auf den Eiſenhämmern und hohen Öfen, heißt Charge, *die Ladung des Ofens, diejenige nach Körben ausgemeſſene Quantität Kohlen und Zuſchlag, welche auf einmal in den Ofen geworfen wird. Die Becher ſagen:* Mettre une charge au four; *den Ofen beholzen.*

Charge, *heißt bei den Pferde-Ærzten und Hufſchmiden ein Pflaſter oder Umſchlag, ſo den Pferden, die gedrückt worden ſind, aufgelegt wird.*

Charges, *nennet man in der Rechtsgelehrſamkeit die Beweiſe und Anzeigen gegen einen peinlich Beklagten.* (Iudicia) Il y a beaucoup de charges contre l'accuſé; *es ſind ſtarke Anzeigen gegen den Beſchuldigten vorhanden.* L'accuſé a pris droit par les charges; *der Beklagte hat ſich nach den vorhandenen Anzeigen das Recht ſprechen laſſen. Man ſagt:* Informer à charge & à décharge; *die Zeugen für und wider*

der den Beklagten abhören; sowohl diejenigen Zeugen, die wider den Beschuldigten, als auch die, welche zu seinem Vortheil aussagen, abhören.

Bei den Malern und Dichtern heißt Charge; *das Überladene, das Übertriebene im Ausdruck;* it. *(in der Wapenk.) die verschiedenen Nebenstücke, womit ein Wapenschild besetzt oder behängt wird;* it. *(bei den Kohlenbrennern) ein Steinsatz, eine Steinschicht, eine Lage Kalksteine zwischen zwei Lagen Kohlen;* it. *(bei den Falkeniern) der Stoß eines Falken oder Habichtes;* it. *(bei den Gärtnern) eine Trägknospe, eine Knospe, welche Blüte in sich hält.*

À LA CHARGE, adv. *Mit dem Beding, mit oder unter der Bedingung, unter dem Vorbehalte. (Es pflegt entweder* que *oder* de *darauf zu folgen).* Je passerai chez vous, à la charge que vous viendrez dîner avec moi; *ich will zu Ihnen oder in Ihr Haus kommen, (ich will bei Ihnen vorsprechen) aber mit der Bedingung, daß Sie herndch mit mir ndch Hause gehen, und mit mir zu Mittag speisen.* Je lui ai vendu ma maison, à la charge de payer mes plus anciens créanciers; *ich habe ihm mein Haus unter der Bedingung verkauft, daß er meine ältesten Gläubiger befriedigen soll.* À la charge d'autant; *auf Wiedervergelten; mit dem Beding, daß ich es wieder wett machen darf.*

* CHARGEANT, ANTE, partic. & adj. *Schwèr, drückend;* it. *beschwèrlich.* Viandes chargeantes; *schwèr zu verdauende, unverdauliche Speisen, die den Magen beschwèren.*

CHARGEMENT, s. m. *Die Ladung eines Schiffes, die Schiffsladung, sonst* Cargaison *genant.* Il a fait son chargement en tel port; *er hat seine Ladung in dem und dem Hafen eingenommen.*

Chargement, *heißt auch der Ladungsschein, die Faktur wodurch der Kaufmann beweiset, daß er die und die Wären in ein Schiff geladen habe; der Frachtbrief.* Il a produit le chargement de telles marchandises; *er hat den Frachtbrief über die und die Wären vorgezeigt.*

* CHARGEOIR, s. m. *Die Ladeschaufel, eine Schaufel, womit die Ladung in das Stück gebracht wird. In den Salpeterfiedereien heißt* Chargeoir; *der Ladestuhl, eine Art Stuhl mit drei Füßen, worauf die zu füllenden Butten gesezt werden.*

CHARGER, v. a. *Beladen, eine Last auf einen Menschen, auf ein Thier oder sonst auf etwas lègen; schwère Körper zur Fortschaffung auf ein Schiff, auf einen Wagen &c., bringen.* Charger un crocheteur; *einen Lastträger beladen, ihm eine Last zum tragen auflegen.* Charger un cheval, un mulet, un bateau; *ein Pferd, ein Maulthier, ein Schiff beladen.* L'Architecte a trop chargé ce mur; *der Baumeister hat diese Mauer zu sehr beladen, hat eine zu schwère Last auf diese Mauer gelègt.* Ce bateau est chargé de vin, de sel; *dieses Schiff ist mit Wein, mit Salz beladen.*

Charger, *heißt auch schwèr aufliegen, drükken, beschwèren.* Cette poutre charge trop cette muraille; *dieser Balken beschwèrt die Mauer zu sehr.* Cela chargeroit trop ce carosse; *das würde diese Kutsche zu sehr beschwèren.* Ce bât charge trop cet âne; *dieser Saumsattel liegt dem Esel zu schwèr auf, drückt den Esel zu hart. Fig. sagt man:* Cette viande charge l'estomac; *diese Speise beschwèrt den Magen, liegt zu hart im Magen.* Il se charge l'estomac de trop de viandes; *er beschwèret, er überladet seinen Magen mit zu vielen Speisen.* Charger sa mémoire de quelque chose; *sein Gedächtniß mit etwas beladen, seinem Gedächtnisse etwas einprägen.* Charger sa mémoire de bonnes choses, la charger de bagatelles; *sein Gedächtniß mit nützlichen Sachen anfüllen, mit unnützen Kleinigkeiten beladen.* Il ne faut pas trop charger la mémoire des enfans; *man muß das Gedächtniß der Kinder nicht überladen, nicht zu sehr anstrengen.* Charger sa conscience de quelque chose; *sein Gewissen mit etwas beladen, beschwèren; etwas auf sein Gewissen nehmen, und sich deshalb eine Verantwortung bei Gott zu ziehen.*

Charger, *heißt fig. übertreiben, zu viel von etwas sagen, eine Sache vergrößern, mehr davon sagen als wahr ist.* Le caractère qu'un tel Auteur fait de cet homme est trop chargé; *die Schilderung, welche jener Schriftsteller von diesem Menschen macht, ist zu übertrieben. Man sagt auch:* Charger une pièce de théatre d'incidens; *ein Theaterstück mit zu viel Zwischenbegebenheiten überladen; allzu viel Zwischenbegebenheiten in ein Theaterstück einflechten.* Charger un discours de figures, de citations; *allzu viel Figuren und Stellen aus fremden Schriftstellern in einer Rede anbringen.* Charger un portrait; *gewisse Theile eines Porträts auf eine übertriebene Art hervorstechend machen.* Charger un tableau de figures; *ein Gemälde mit Figuren überladen, zu viel Figuren darin anbringen.*

CHARGER, *heißt auch beschwèren, mit einer unangenèhmen Verbindlichkeit belègen; drücken. In dieser Bedeutung sagt man:* Charger les peuples, de tailles, d'impôts; *das Volk mit Steuern und Auflagen beschwèren. Man sagt auch schlechtweg* Charger les peuples; *das Volk drücken, ihm zu schwère Lasten auflègen.* Charger une terre d'une redevance; *ein Grundstück mit einer jährlichen Abgabe beschwèren.* Charger un Bénéfice d'une pension; *eine Pfründe mit einem Jahrgehalte beschwèren, jemanden ein Jahrgehalt anweisen, das ihm der jedesmalige Besitzer*

ſitzer einer Pfründe, von den Einkünften derſelben zahlen muß.

Charger un homme de coups; *einen Menſchen abprügeln, ihm eine Tracht Schläge gèben.* Charger quelqu'un d'injures, d'opprobres; *einen mit Schimpf, mit Schande belègen; viel Schmähungen und Scheltworte gègen jemand ausſtoßen.*

Charger, *heißt auch Laden, das zum Schuſſe gehörige Pulver und Blei in ein Gewèhr bringen.* Charger un fuſil, un piſtolet, un canon; *eine Flinte, eine Piſtole, eine Kanone laden.* Vous chargez trop ce canon, il crèvera; *ihr ladet dieſe Kanone zu ſtark, ſie wird ſpringen.* Charger à balle; *mit Kugeln laden.* Charger à cartouche; *mit Karteſchen laden. Man ſagt auch* Charger une mine; *eine Mine, einen Pulverkeller laden.*

Charger une pipe; *eine Tabakspfeife ſtopfen; ſie mit Taback anfüllen.*

Charger, *heißt im Kriegswèſen, den Feind angreifen, auf den Feind lòsgehen.* Charger ſans reconnoître; *den Feind angreifen ohne ihn zu recognoſciren; ohne ſeine Schwäche oder Stärke vòrher auszukundſchaften.* Fort ou foible, il charge toujours l'ennemi; *er mag ſtark oder ſchwach ſeyn, er geht immer auf den Feind lòs.* Nous le chargeames ſi vigoureuſement, que nous le fimes plier; *wir griffen ihn ſo tapfer an, daß wir ihn zum weichen brachten.*

Charger, *heißt auch Auftragen, einen Auftrag gèben, ein Geſchäft übertragen;* it. *anempfèhlen.* On l'a chargé de porter la parole; *man hat ihm aufgetragen, den Auftrag gegèben, das Wort zu führen, den Antrag zu thun.* C'eſt à vous à prendre garde à cela, je vous en charge; *es iſt eure Sache, euer Geſchäft, darauf Acht zu gèben; ich empfèhle es euch an.* Je ne voudrois pas vous charger de cela; *ich möchte Ihnen nicht gern dieſen Auftrag gèben, mit dieſem Auftrag beſchwèrlich fallen.* Charger un Avocat d'une cauſe; *einem Advokaten einen Prozeß, einen Rechtshandel übertragen.*

Charger quelqu'un, *heißt in der Rechtsgelehrſamkeit, gègen einen zeugen und ihn ſolcher Dinge beſchuldigen die zu ſeiner Verurtheilung dienen. (graviren).* Les témoins, les dépoſitions le chargent furieuſement; *die Zeugen, die Ausſage der Zeugen machen ihn ſehr verdächtig.*

Man ſagt auch Charger un Regiſtre de telle & telle choſe; *etwas ins Regiſter eintragen oder aufzeichnen.* Charger un compte d'une dépenſe, d'une recette; *eine Ausgabe oder Einnahme in Rechnung eintragen.*

Charger, *wird als Kunſtwort noch in mancherlei Bedeutungen gebraucht. z. B.* Charger la quenouille; *den Rocken anlègen, Flachs oder Hanf um den Rocken legen.* Charger les broches; *die nòtige Anzahl Dachte an die Lichtſpieße hängen.* Charger la touraille; *den Weizen oder die Gerſte, nachdem ſie gekamet, auf die Dörre bringen, um daſelbſt zu trocknen.* Charger trop une feuille d'impreſſion; *zu viel auf einen Bogen drucken.* Charger l'aucre; *zu ſchwarz drucken, zu viel Farbe auftragen.* Charger les cuirs; *die Felle mit Beizen und Gärbrühen durcharbeiten, um ſie weißgär und geſchmeidig zu machen.* Charger la glace; *die Oberfläche eines auf der hinteren Seite mit Quecksilber belègten Spiegelglaſes mit Gewichtern beſchwèren, damit das überflüſſige Queckſilber ablaufe.* Charger le four; *die verhältnißmäßige Quantität Eiſen-Erz, Kohlen und Zuſchlag in den Ofen werfen;* it. *(bei den Beckern) den Ofen beholzen.* Charger la cuve, charger la chaudière; *(Färber) die Külpe, den Keſſel zurichten, die nòthigen Farbematerialien in den Keſſel thun.* Charger la couleur; *die Farbe zu dunkel machen.* Charger le moulin; *(Seidenbereiter) die Seide auf die Arme oder Stäbe der Mittelwelle der Seidenmühle ordentlich vertheilen, um ihr daſelbſt die weitere Zubereitung gèben zu können.* Charger le peigne; *(Tuchmacher) den Kamm füllen, ſoviel Wolle als nòthig iſt, zwiſchen die Kamm-Zähne bringen.* Charger le balancier; *(Uhrmacher) die Unruhe beſchwèren, das Gewicht ſchwèrer machen, damit die Uhr langſamer gehe.*

Se Charger, v. rec. (de quelque choſe) *Sich mit etwas beladen, beläſtigen, eine Laſt, ein Geſchäft &c. auf ſich nèhmen.* Je ne veux pas me charger de cette affaire; *ich will mich mit dieſer Sache nicht belaſten, befaſſen; ich will dieſe Sache nicht übernèhmen.* Vous vous êtes chargé de lui parler; *Sie haben es übernommen, Sie haben ſich anheiſchig gemacht mit ihm zu rèden.* Je me chargerai de payer pour vous à la fin du mois; *ich will mich anheiſchig machen, am Ende des Monates für Sie zu bezahlen.* Se charger de marchandiſes; *ſich mit Wären überladen, überhäufen.*

Chargé, ée, part. & adj. *Beladen. S.* Charger.

Man nennt, Un cheval chargé de tête, d'épaules, d'encolure; *ein Pferd, das einen alzu dicken Kopf, alzu breite Schultern, einen alzu dicken Hals hat.* Ce cheval eſt chargé de ganache; *dieſes Pferd hat einen alzu gròßen Unterkinbacken, oder zu gròße Lippen. Man ſagt auch von einem Menſchen:* Il eſt chargé de ganache; *er hat gròße Kinbacken; fig. er iſt dick und dumm. Um dieſes auszudrücken, ſagt der Pòbel:* Il eſt chargé de cuiſine.

Le temps eſt chargé; *es iſt trübes Wetter; der Himmel iſt trübe.* Avoir les yeux chargés; *geſchwollene und flüſſige Augen haben.*

Bei den Malern heißt, Couleur chargée; *eine zu dick aufgetragene Farbe.* Un portrait char-

chargé; *ein Porträt deſſen Züge zu ſtark ausgedrückt ſind.* Un tableau chargé de figures; *ein mit Figuren zu ſehr überladenes Gemälde.*

Man ſagt auch: Cette deſcription, cette narration eſt trop chargée; *dieſe Beſchreibung, dieſe Erzählung iſt zu übertrieben.* Cet ouvrage eſt trop chargé de citations; *in dieſem Werke ſind zu viel Stellen aus andern Schriftſtellern angeführet.*

Im Spiel nennet man: Dés chargés; *falſche Würfel, die mit Blei ausgefüllet ſind.*

In der Wapenkunſt heiſſen: Pièces chargées; *Stücke in Wapen, die mit andern Stücken bedekt ſind.*

Vin chargé; *ein Wein, der eine dunkele Farbe hat; dunkelrother oder dunkelgelber Wein.*

In den Münzen nennet man: Une pièce chargée; *ein Goldſtück oder eine Silbermünze, die an Gold oder Silber zu geringhaltig und dagegen mit einem Zuſatze von ſchlechterem Metalle verſezt iſt.*

CHARGEUR, ſ. m. *Der Auflader, einer der etwas auflader oder aufladen hilft.* Chargeur de bois; *ein Holz-Auflader. An einigen Orten verſteht man unter* Chargeur de bois *auch einen Aufſeher beim Holzmeſſen oder auch einen Holzmeſſer, Holzſetzer, Holzleger.*

CHARGEUR, *heiſt auch der Stücklader, derjenige Artilleriſt, welcher die Stücke ladet;* it. *der Artillerie-Offizier, welcher die Ladung der Kanonen anordnet, damit dabei alles richtig zugehe.*

In der Handlung wird Chargeur *zuweilen anſtatt* l'affréteur, *der Befrachter, geſagt; derjenige Kaufmann, dem die auf das Schiff geladene Güter gehören.*

Auf den Eiſenhämmern und hohen Öfen heißt Chargeur, *derjenige Arbeiter, der von Zeit zu Zeit die erforderliche Quantität Eiſen-Erz, Kohlen und Flußſteine in den Ofen wirft.*

CHARGEURE, ſ. f. *(Man ſpricht* chargure*) So heißt in der Wapenkunſt, die Bedeckung eines Wapenſtückes durch ein anderes Stück.*

CHARIAGE, ſ. m. *Die Fuhre, die Handlung des Fahrens oder Führens auf einem Wagen, das Herbeifahren;* it. *das Fuhrwerk, das Fuhrweſen;* it. *der Fuhrlohn.* Le chariage coûte ſouvent plus que la pierre, que le bois; *das Herbeifahren der Steine und des Holzes koſtet oft mehr, als die Steine und das Holz ſelbſt;* it. *der Fuhrlohn koſtet oft mehr als die Steine und das Holz.* Le chariage eſt difficile en hiver; *im Winter iſt das Fuhrweſen ſehr beſchwerlich.*

CHARIER, v. a. *Fahren, auf einem Wagen oder Karren herbeiführen, wegführen.* Charier des gerbes du champ à la grange; *Garben vom Felde in die Scheure fahren.* Charier du vin; *Wein auf der Axe verführen.*

Charier, *heißt auch mit ſich führen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Les rivières charient du ſable; *die Flüſſe führen Sand mit ſich fort.* Cette rivière charie de l'or avec ſon ſable; *dieſer Fluß führet unter ſeinem Sande Goldkörner mit ſich.* Les urines charient du gravier; *der Harn, der Urin führet Griesſand mit ſich.*

CHARIER, *wird figürlich in folgenden Redens-Arten als ein Neutrum gebraucht.* Charier droit; *den geraden Weg fahren, ſich ſo betragen, wie es ſich gebühret, ſeine Schuldigkeit thun.* Depuis qu'on l'a châtié, il a toujours charié droit; *ſeitdem man ihn gezüchtiget hat, beträgt er ſich ganz ordentlich.* Je le ferai bien charier droit; *ich will ihn ſchon lehren ſeine Schuldigkeit thun.*

Man ſagt auch ſchlechtweg La rivière charie; *der Fluß führet Eis mit ſich, geht mit Eis, gehet mit Grund-Eis.* La Seine ſera bientôt priſe, car elle charie; *die Seine wird bald ſtehen, ſie geht ſchon mit Grund-Eis.*

Die Falkenirer ſagen: L'oiſeau charie une perdrix; *der Vogel verfolgt ein Rebhuhn.*

CHARIÉ, ÉE, part. & adj. *Auf einem Wagen, oder Karren herbeigefahren oder weggeführet. Siehe* Charier.

CHARIOT, ſ. m. *Der Wagen, ein Gerüſt auf vier Rädern, Perſonen oder Sachen darauf fortzubringen; ein Bauerwagen.* Chariot de bagage; *ein Packwagen.* Chariot de foin; *ein Heuwagen.* Les chariots d'artillerie; *die Artilleriewägen.* Chariots des vivres; *die Proviantwägen.*

Zuweilen bedeutet Chariot *ſoviel als* Char. *(Siehe dieſes Wort).* Des chariots armés de faux; *mit Sicheln bewafnete Streitwägen.*

CHARIOT, *(Aſtron.) der Himmelswagen, ſo nennet man die zwei Sternbilder welche ſonſt der größe und kleine Bär heiſſen.* Le grand chariot, *den man auch wohl ſchlechtweg* Le chariot, *oder* chariot de David *nennet; der größe Wagen.* Le petit chariot; *der kleine Wagen.*

Chariot à canon, *heißt bei den Artilleriſten der Sattelwagen, ein zu Fortbringung der Kanonen beſonders eingerichteter Wagen, mit einem auf der Axe liegenden Sattel. Man bedienet ſich derſelben bei ſchlechten Wegen und Wetter, um die Laveten zu ſchonen und den Marſch zu beſchleunigen.*

Bei den Seilern heißt Chariot, *der Leierwagen oder Seilſchlitten: Und in den Steinbrüchen verſteht man unter* Chariot; *eine Anzahl Quaderſteine, die zuſammen dreißig Kubikfüß ausmachen.*

CHARITABLE, adj. de t. g. *Liebreich, gütthätig, milde gegen ſeinen Nächſten und vorzüglich gegen Arme.* Il faut être charitable envers les malheureux; *man muß liebreich, wohlthätig gegen Unglückliche ſeyn.* Cette Dame eſt fort charitable; *dieſe Dame iſt ſehr mildthätig. Man ſagt auch* Un conſeil, un avis charitable; *ein liebreicher gut gemeynter Rath.*

CHA-

CHARITABLEMENT, adv. *Auf eine liebreiche, wohlthätige, milde Art.* Aſſiſter charitablement les pauvres; *den Armen auf eine liebreiche Art beiſtehen.* Avertir quelqu'un charitablement; *einem aus Liebe und guter Meynung Nachricht von etwas gèben; einen warnen.*

CHARITÉ, ſ. f. *Die Liebe gègen Gott, vermöge welcher wir Gott als das höchſte Gût lieben;* it. *die Liebe gègen den Nächſten, in ſofern ſelbige eine Pflicht iſt.* Il faut avoir de la charité pour le proehain; *man muß Liebe für ſeinen Nächſten haben; man muß ſeinen Nächſten lieben.* La charité fraternelle; *die brüderliche Liebe, die Bruderliebe, die ein Menſch gègen den andern haben ſoll; die Menſchenliebe.* Vous n'avez guère de charité de ne pas ſecourir les pauvres; *Sie beſitzen wenig Menſchenliebe, da ſie den Armen nicht beiſtehen.*

Charité, *bedeutet auch ein Liebeswerk, die Hülfe, der thätige Beiſtand, dèn man Armen und Nothleidenden leiſtet, das Almoſen.* C'eſt une belle charité que de nourrir & d'inſtruire les orphelins; *es iſt ein ſchönes Werk der Liebe, die Waiſen zu ernähren und zu unterrichten.* Ce pauvre homme vous demande la charité; *dieſer arme Menſch bittet Sie um ein Almoſen.* Il ſe recommande aux charités des gens de bien; *er empfiehlt ſich der Wohlthätigkeit, der Mildthätigkeit reicher Leute.* Cette Dame fait bien des charités, de grandes charités; *dieſe Dame gibt viel Almoſen, thut den Armen viel Gutes. Man ſagt ſprichwörtlich:* Charité bien ordonnée commence par ſoi-même; *Liebe rechter Art fängt bei ſich ſelbſt an; jeder iſt ſich ſelbſt der nächſte.*

Charité, *heißt auch die Almoſenpflège, die öffentliche Armen-Anſtalten, das Almoſen-Amt.* Il a été enterré par la charité; *er iſt aus dem Almoſen, auf Koſten des Almoſen-Amtes begraben worden.*

An einigen Orten bedeutet La charité *auch ein Armenhaus, ein Hoſpitál für Arme.* S'il tombe malade, il ſe fera porter à la Charité; *wenn er krank wird, ſo läßt er ſich in das Armenſpitál tragen.* Il eſt mort à la Charité; *er iſt im Spitál geſtorben.*

Den Namen Charité, *führen auch verſchiedene geiſtliche Orden. Man nennet z. B.* Frères de la Charité; *die barmherzigen Brüder; ein Orden, deſſen Brüder vörzüglich zur Wartung der Kranken verbunden ſind.* Sœurs de la charité; *barmherzige Schweſtern. In Paris und in anderen Städten Frankreichs nennet man* Dames de la charité; *eine mildthätige Frauenzimmer-Geſellſchaft, die ſich unter einander verbunden haben, den armen Kranken beizuſtehen.*

Man ſagt fig. und ſprichw. Prêter une charité, des charités à quelqu'un; *gègen die Wahrheit vörgèben, daß jemand etwas geſagt oder gethan habe, das er doch nicht geſagt oder gethan hat; einem etwas andichten.* Il eſt accoutumé à prêter des charités à ſes amis; *es iſt ſo ſeine Gewohnheit, ſeinen Freunden Dinge anzudichten, woran ſie nie gedacht haben.*

CHARIVARI, ſ. m. *So nennet man in Frankreich einen verwirten Lärmen und das Geraſſel mit Keſſeln, Pfannen &c. welches der Pöbel am Abend des Hochzeittages alter Witwen vör ihren Häuſern mit gröſſem Geſchrei und Getöſe zu machen pflègt. Auſſerdem verſteht man unter* Charivari, *einen jeden Lärmen und das verwirte Geſchrei des Pöbels bei einem Auflauf oder bei einer Zänkerei.* Il y a un terrible charivari dans cette maiſon; *es iſt ein gewaltiger Lärmen in dieſem Hauſe. Man pflegt auch im Scherz von einer ſchlechten Muſik zu ſagen:* C'eſt un charivari.

CHARLATAN, ſ. m. *Der Marktſchreier, einer dèr auf öffentlichen Plätzen eine Bühne, oder ſonſt ein Gerüſt aufrichtet, und darauf ſeine Arzeneien ausſchreiet und den Vorbeigehenden anpreiſet; der Charlatan, Quackſalber. Man braucht dieſes Wort auch fig. wenn von einem Arzte die Rède iſt, dèr mit ſeiner Geſchiklichkeit und mit ſeinen Kuren prälet. Fig. verſteht man unter* Charlatan, *einen jeden, dèr ſeinen Arbeiten einen gröſſern Wèrt beilèget, als ſie haben, oder ſich gröſſerer Verdienſte rühmet, als er beſitzt; der Aufſchneider, Gröſſſprecher.*

* CHARLATANE, ſ. f. *Die Schwätzerinn. (wen. gebr.)*

CHARLATANER, v. a. *Einen durch ſchöne Worte und ſüſſe Verſprechungen zu überrèden ſuchen, im gem. Lèb. einen zu übertölpeln ſuchen.* Elle penſoit me charlataner; *ſie glaubte mich zu übertölpeln. (gemein)*

CHARLATANÉ, ÉE, partic. & adj. *Übertölpelt. Siehe* Charlataner.

CHARLATANERIE, ſ. f. *Die Marktſchreierei;* it. *die Aufſchneiderei, betrügliche Liebkoſungen, viel verſprechende Verſicherungen um jemand zu überrèden.* Tout ce qu'il vous dit n'eſt que charlatanerie; *alles was er Ihnen ſagt, iſt nichts als Aufſchneiderei, Gröſſſprecherei.*

CHARLATANISME, ſ. m. *Der Charakter, das Betragen eines Charlatans in allen Bedeutungen des Wortes* Charlatan

CHARMANT, ANTE, adj. *Reizend, ſehr angenèhm, allerliebſt, was ungemein gefällt.* Une beauté charmante; *eine reizende Schönheit.* Un enfant charmant; *ein allerliebſtes Kind.* Cette maiſon eſt charmante; *dieſes Haus iſt allerliebſt, ungemein ſchön und angenehm.* Une voix charmante; *eine ſehr angenehme, ſehr liebliche Stimme.*

CHARME, ſ. m *Die Zauberei, das Zauberwerk, eine auſſerordentliche Wirkung, die durch magiſche Künſte hervörgebracht ſeyn ſoll.* Uſer de charmes; *Zauberei treiben, ſich allerhand Zaubermittel bedienen.* Il a un charme contre les

armes à feu; *er hat ein Zaubermittel, ſich gègen den Schuſs feſt zu machen.* Rompre, ôter un charme; *den Zauber, die Bezauberung aufhèben, aufhören machen.* Porter un charme ſur ſoi; *ein Zaubermittel bei ſich tragen.*

CHARME, *bedeutet fig. der Reiz, ein hoher Grad der Anmuth, das, was einen lèbhaften Grad angenèhmer Empfindungen in uns hervòrbringet.* Un puiſſant charme; *ein mächtiger Reiz. Am gewöhnlichſten iſt dieſes Wort im plurali.* On ſe laiſſe aiſément prendre aux charmes d'une jeune beauté; *man läſst ſich leicht durch die Reize einer jungen Schönheit feſſeln.* On ne peut ſe défendre de ſes charmes; *man kan ihren Reizen nicht widerſtehen.* La Muſique, la Poëſie a de grands charmes; *die Muſik und die Dichtkunſt haben gröſse Reize.*

CHARME, ſ. m. *Die Hagebüche oder Hagebüche, Hainbüche, Weiſsbüche, ein ſtrauch-artiger Baum, dèr vòrzüglich zu Hecken gebraucht wird.*

CHARMER, v. a. *Bezaubern, behexen, beſchreien, durch Zauberei eine auſſerordentliche Wirkung hervòrbringen;* it. *beſprechen, mit Worten bezaubern, den Sègen ſprechen.* On crois que ce berger charme les loups, les ſerpens; *man glaubt dieſer Schäfer bezaubere, beſpreche die Wölfe und Schlangen.* Pluſieurs croient qu'en diſant certaines paroles, ils charment les armes à feu; *viele glauben, daſs ſie durch Hèrſagung gewiſſer Worte ein Schieſsgewèhr beſprechen können.* Il crut que ſon cheval étoit charmé, parce qu'il ne put partir de ſa place; *er glaubte ſein Pferd ſey behext, weil es nicht von der Stelle wollte.*

Figürlich bedeutet Charmer, *ſehr gefallen, einen lèbhaften Grad von Vergnügen und Bewunderung errègen; bezaubern.* Ce Prédicateur vous charmera; *dieſer Prediger wird Ihnen gefallen, wird Ihre Bewunderung errègen.* Cette fille charme tous ceux qui la regardent; *dieſes Mädchen bezaubert jeden dèr ſie ſieht.* Cette Muſique m'a charmé; *dieſe Muſik hat mich bezaubert, hat mir auſſerordentlich viel Vergnügen gemacht. Man ſagt auch:* Charmer la douleur, l'ennui de quelqu'un; *jemandes Schmerz, jemandes Sorgen oder Verdruſs wegzaubern; das Gefühl ſeines Schmerzens oder Verdruſſes auf eine Weile benèhmen, vergeſſen machen.* Il a charmé ma douleur par ſes diſcours; *er hat meinen Kummer durch ſeine Geſpräche weggezaubert; er hat mich meines Kummers oder meinen Kummer durch ſein Geſpräche vergeſſen machen.*

CHARMÉ, ÉE, part. & adj. *Bezaubert. Siehe* Charmer.

* CHARMEUR, ſ. m. *Ein Zauberer, ein Sègenſprecher.*

* CHARMEUSE, ſ. f. *Eine verliebte, verbuhlte Weibsperſon. (Wird nur im niedrig-komiſchen Styl gebraucht).*

CHARMILLE, ſ. f. (Nomen collectivum) *Eine Anzahl junger Hagbüchenſtämme;* it. *eine Hecke von jungen Hagbüchen;* it. *ein mit Hagbüchen beſezter Spaziergang.* Planter de la charmille, pour en faire une paliſſade; *junge Hagbüchen pflanzen, um eine Hecke davon zu ziehen.*

CHARMOIE, ſ. f. *Eine Hagbüchenhecke, oder ein mit Hagbüchen bepflanzter Ort.*

CHARNAGE, ſ. m. *Die Fleiſchzeit. So nennet das gemeine Volk die Zeit, da in der römiſchen Kirche das Fleiſch-Eſſen erlaubt iſt, die Fleiſchtage.* On fait meilleure chère en charnage qu'en carême; *man iſst an den Fleiſchtagen beſſer als an den Faſttägen.*

* CHARNAIGRE, ſ. m. *So heiſst bei den Jägern ein Stäuber oder Stöber, eine Art Windhunde, welche, wenn ſie die Fährt treffen, anſchlagen, und vòrnèhmlich zum Auftreiben der Kaninchen in Gebüſchen gebraucht werden.*

CHARNEL, ELLE. adj. *Fleiſchlich. Dieſes Wort wird eigentlich nur figürlich in folgenden Rèdens-Arten gebraucht.* L'appétit charnel; *die fleiſchliche Begierde, die Fleiſchesluſt, das ſinnliche Verlangen nach dem Beiſchlafe.* La copulation charnelle; *die fleiſchliche Vermiſchung, der Beiſchlaf.* Plaiſirs charnels; *fleiſchliche Lüſte. Man ſagt auch,* L'homme charnel; *der fleiſchliche Menſch, der fleiſchlich geſinte Menſch im Gegenſatze des geiſtlich geſinten Menſchen.*

CHARNELLEMENT, adv. *Fleiſchlich, nach dem Fleiſche. Dieſes Wort iſt nur in folgender Rèdens-Art gebräuchlich:* Il a connu cette femme charnellement; *er hat dieſe Frau fleiſchlich erkant, er hat dieſe Frau fleiſchlich berühret.*

CHARNEUX, EUSE, adj. *Fleiſchicht.* Le cœur, les muſcles ſont des parties charneuſes; *das Herz, die Muskeln ſind fleiſchichte Theile.*

CHARNIER, ſ. m. *Das Beinhaus, ein Haus oder bedekter Ort auf den Kirchhöfen, in welchem die ausgegrabenen Gebeine verwahret werden.*

Charnier, *heiſst auch eine Gallerie um eine Pfarkirche herum, wo man an gröſsen Feſttägen das heilige Abendmahl austheilet;* it. *die Fleiſchkammer, dèr Ort im Hauſe, wo man das geſalzene und geräucherte Fleiſch aufbewahret;* it. *ein Bund Weinpfähle.*

CHARNIÈRE, ſ. f. *Das Charnier, ein Gewinde oder Gewerbe mit in einander ſchlieſsenden Gängen, die mittelſt eines durchgeſtekten Drahtes mit einander verbunden ſind.* La charnière d'une montre; *das Charnier an einer Uhr, oder vielmehr an dem Uhrgehäuſe. Man ſagt auch:* La charnière d'un compas, d'une équerre; *das Gewinde oder Gewerbe eines Zirkels, eines bewèglichen Winkelmaſſes.* La charnière d'une coquille; *das Charnier einer Muſchel, dèr Ort, wo die beiden Klappen einer Muſchel zuſammenhängen.*

Char-

Charnière, *nennen die Steinſchneider eine Art kleiner, langer Hohlmeiſſel, welche in die harten Steine eingreifen, und beim Graben die überflüßigen Stücke weghèben.*

Die Falkenirer nennen Charnière, *dèn Ort, wo ſie das Fleiſch hinlègen um den Vogel an das Jägerrecht oder Federſpiel zu gewöhnen, um ihn zu gewöhnen auf das ihm vörgelègte Fleiſch anzubeiſſen. Die Jäger pflègen auch wohl den Sack, wo ſie das geſchoſſene Wildprèt hineinthun,* la charnière, *zu nennen.*

† CHARNON, ſ. m. *Die Juwelirer, Goldſchmide, Schloſſer &c., nennen* Charnons, *die Gelenke eines Charniers, die beiden Gänge, die durch ihre Vereinigung das Charnier ausmachen, und wovon der eine an dem Deckel, der andere aber an dem Körper des Käſtchens angemacht iſt.*

CHARNU, UE, adj. *Fleiſchig, vieles und ſtarkes Fleiſch habend.* Un corps charnu; *ein fleiſchiger Körper.* Cette femme eſt bien charnue; *dieſe Frau iſt ſehr fleiſchig, hat viel Fleiſch auf dem Leibe, iſt wohl bei Leibe.* Cette perdrix a l'eſtomac bien charnu; *dieſes Rebhuhn hat eine ſehr fleiſchige Bruſt.*

Charnu, *wird auch von Früchten und Pflanzen geſagt:* Des olives bien charnues; *ſehr fleiſchige Oliven.* Une feuille, une racine charnue; *ein fleiſchiges Blatt, eine fleiſchige Wurzel.*

CHARNURE, ſ. f. *Die Fleiſchtheile oder das Fleiſch an den Gliedern einer Perſón.* Vous avez la charnure ferme, fraiche, molle; *Sie haben ein derbes, friſches, weiches Fleiſch.*

Noch öfter ſagt man Charnure *von der Haut einer Perſón.* Cette Dame a la charnure bien belle, bien blanche; *dieſe Dame hat eine ſehr ſchöne, eine ſehr weiſſe Haut.*

CHAROGNE, ſ. f. *Das Aaß, ſtinkendes Fleiſch von verrektem Vieh.* Puant comme une charogne; *ſtinkend, wie Aaß.* Les corbeaux ſe nourriſſent de charogne; *die Raben nähren ſich vom Aaße.*

CHARPENTE, ſ. f. *Das Zimmerwerk, gezimmertes Holz.* Charpente de bois de chêne; *Zimmerwerk von Eichenholz.* Le bois de charpente; *das Zimmerholz, Bauholz.* Pièces de charpente; *Zimmerſtücke, zugehauene Stücke Holz zum Bauwèſen.* Une maiſon bâtie de charpente; *ein von Zimmerwerk gebauetes Haus, ein hölzernes Haus, im Gègenſatze eines ſteinernen Hauſes.* La charpente d'une maiſon; *das Zimmerwerk, die Zimmer-Arbeit an einem Hauſe.*

CHARPENTER, v. a. *Zimmern, das zu einem Gebäude erforderliche Holz zurichten und zuſammenſetzen. In dieſer Bedeutung komt* Charpenter *ſelten vor; öfter aber im figürlichen Verſtande, wo es dann zerfetzen, ungeſchikt zerſchneiden oder zerhacken, heiſt.* Que vous êtes mal adroit! vous charpentez la viande au lieu de la couper proprement; *wie ungeſchikt ihr doch ſeyd! ihr zerfezt und zerhakt das Fleiſch, anſtatt es in ordentliche Stücke zu zerſchneiden.* Le Chirurgien lui a tout charpenté le bras; *der Wund-Arzt hat ihm ganze Stücke Fleiſch aus dem Arm geſchnitten.*

CHARPENTERIE, ſ. f. *Die Zimmerkunſt, die Zimmermannskunſt, das Zimmerhandwerk, die Kunſt, Gebäude aus Holz aufzuführen. Zuweilen bedeutet* Charpenterie *auch ſoviel als* Charpente; *das Zimmerwerk, die Zimmer-Arbeit.* La charpenterie de cette Egliſe eſt fort belle; *das Zimmerwerk, die Zimmer-Arbeit an dieſer Kirche iſt ſehr ſchön.*

CHARPENTIER, ſ. m. *Der Zimmermann, einer dèr das Zimmerhandwerk erlernet hat.* Le Maître charpentier; *der Zimmermeiſter, ein Meiſter unter den Zimmerleuten.* Charpentier de vaiſſeau; *der Schifszimmermann.*

In der Naturgeſchichte heiſt Charpentier, *der Zimmermann, ein gewiſſer Vogel auf der Inſel Domingo, von der Gröſſe einer Lerche, dèr in einem Tage einen Palmbaum bis auf das Mark durchbohren kan.* Herbe à charpentier. *Siehe* Millefeuille.

CHARPIE, ſ. f. *Die Carpie, ein Büſchel Faſern, ſo von der Leinwand abgeſchabet und in die Wunden gelègt wird.* Il faut de la charpie dans le panſement des plaies; *bei dem Verbinden der Wunden hat man Carpie nöthig.*

Man ſagt fig. von einem zu weich geſottenen Fleiſche, das zu lauter Faſern oder Fäden gekocht worden: Elle eſt en charpie.

CHARRÉE, ſ. f. *Ausgelaugte Aſche, Laugen-Aſche, aus welcher das Salz und die Schärfe bereits durch Waſſer ausgezogen iſt.*

In der Naturgeſchichte heiſt Charrée; *die Waſſermotte oder Waſſerfliege, der Strohwurm, die Hülſenmotte.*

CHARRETÉE, ſ. f. *Ein Karren voll, ein Karren.* Une charretée de bois, de foin &c.; *ein Karren Holz, Heu, &c.*

CHARRETIER, ſ. m. *Der Kärrner, ein Fuhrmann, dèr einen Karren führet, dèr Wären auf einem Karren führet. Sprichw.* Il jure comme un charretier embourbé; *er flucht, wie ein Kärrner, dèr in einer Pfütze ſtecken geblieben iſt.* Il n'y a ſi bon charretier qui ne verſe; *auch der beſte Fuhrmann kan umwerfen; auch der Klügſte kan es zuweilen verſehen.*

CHARRETIÈRE, ſ. f. *Eine Weibsperſón die einen Karren oder einen Pflug führet.*

CHARRETTE, ſ. f. *Der Karren, ein Fuhrwerk mit zwei Rädern in Geſtalt eines Kaſtens, welches von einem oder mehrern vór einander geſpanten Pferden gezogen wird, und worauf man Steine, Sand &c. führet; it. ein Fuhrmanskarren, ein zweirädriges Fuhrwerk, worauf Wären verführet werden.* Mener une charrette;

mit einem Karren fahren. On mène les criminels au supplice dans une charrette; *man führet die Miſſethäter auf einem Karren zum Gerichte.*

CHARRIER, ſ. m. *Das Æſchertuch, Aſchentuch, ein Stück grober Leinwand, welches über den Wäſchzuber gebreitet, und durch welches die Lauge durchgeſeihet wird.*

CHARROI, ſ. m. *Das Fahren oder Führen mit einem Wagen oder Karren; die Fuhre.* On lui a tant payé pour le charroi; *man hat ihm ſoviel für ſeine Fuhre bezahlet.* On ne ſauroit aller là par charroi; *man kan dort nicht fahren, man kan dort mit keinem Fuhrwerke durchkommen.* Les charrois; *nennet man die Frohnfuhren.* On a ordonné tant de charrois par village; *man hat einem jeden Dorfe ſoviel Frohnfuhren aufgelègt.*

CHARRON, ſ. m. *Der Wagner, Stellmacher, ein Handwerker, welcher das hölzerne Geſtell zu Wagen aller Art verfertiget.*

CHARRONNAGE, ſ. m. *Die Wagner-Arbeit, Stellmacher-Arbeit.* Bois de charronnage; *Holz für die Wagner, zur Wagner-Arbeit.*

CHARRUE, ſ. f. *Der Pflug, ein Werkzeug, womit der Landmann Furchen in den Erdboden ziehet, um ſie dadurch locker und zur Aufnahme des Sámens geſchikt zu machen.* Charrue de bœufs, de chevaux; *ein mit Ochſen, ein mit Pferden beſpanter Pflug.* Mener la charrue; *den Pflug treiben, hinter dem Pfluge hèrgehen.* Le ſoc d'une charrue; *die Pflugſchár. (Siehe Pflug, im deutſchen Theile.)*

Man ſagt fig. Tirer la charrue; *am Pfluge ziehen, ſaure Arbeit thun.*

Zuweilen bedeutet Charrue, *ſo viel Land, als ein Pflug beſtreiten oder umackern kan.* Cette ferme eſt de trois charrues; *dieſes Pachtgût hält drei Pflüge.* Il fait valoir deux charrues; *er hat zwei Pflüge im Gange. Sprichwörtlich ſagt man im gem. Lèben von Leuten, die ſich nicht wohl zuſammen ſchicken oder vertragen:* C'eſt une charrue à chiens, une charrue mal attelée; *dieſe Leute ſchicken ſich ſehr ſchlecht zuſammen.* Mettre la charrue devant les bœufs; *die Ochſen hinter den Pflug ſpannen; eine Sache verkehrt anfangen.*

Charrue, *heißt auch ein Werkzeug der Gärtner, womit ſie die Gänge reinigen und vom Unkraut ſäubern.*

CHARTE, *oder* CHARTRE, ſ. f. *Ein alter Brief, eine alte Urkunde, Gnadenbrief &c. Dieſes Wort wird meiſtens nur im plurali gebraucht.* Conſulter les anciennes chartres; *in den alten Briefſchaften und Urkunden nachſuchen.*

In der Sthandlung heißt Charte, *oder* Chartre-partie; *die Certapartei, ein ſchriftlicher Contract, der zwiſchen dem Schiffer und dem Schifsbefrachter vor einem Notario und Zeugen errichtet wird, und worin feſtgeſezt iſt, wann und wo der Schiffer die ſtückweiſe ſpecificirte Ladung einnehmen, wohin er ſie führen ſoll, wie hoch die Fracht bedungen ſey, wie lange ſein Aufenthalt an dem Orte, wo er ausladet, ſeyn ſoll, ob und von wem er daſelbſt, auch mit was für Wären und wohin er wieder ſoll zurück beladen werden, was er für jeden Tag, den er über die gebührende Zeit aufgehalten wird, zu genieſſen haben ſoll &c.*

* CHARTI, *oder* CHARTIL, ſ. m. *So heißt in der Landwirtſchaft ein langer Karren, worauf die Garben heimgeführet werden, ein Ærndewagen;* it. *ein Wagenſchuppen, worunter man die Wagen, Karren, Pflüge &c., ins Trockene ſtellet.*

CHARTRE, ſ. f. *Bedeutete ehemals ſoviel als* Priſon, *ein Gefängniß, ein Kerker.*

CHARTRE PRIVÉE, *ein heimliches Gefängniß ohne obrigkeitliche Erlaubniß.* Il n'eſt pas permis de tenir un homme en chartre privée; *es iſt nicht erlaubt jemand heimlich, ohne obrigkeitliche Erlaubniß gefangen zu halten.*

Man ſagt fig. Cet enfant eſt en chartre, eſt tombé en chartre; *dieſes Kind hat die Auszèhrung; es will nicht gedeihen, es will nicht zunèhmen.*

* CHARTREUSE, ſ. f. *Die Carthauſe, ein Carthäuſer-Klóſter.*

* CHARTREUX, EUSE, ſ. *Der Carthäuſer, die Carthäuſerinn.*

CHARTRIER, ſ. m. *Das Archiv einer Kirche oder eines Klóſters, der Ort, wo die alten Urkunden aufbewahret werden.* Chartrier, *heißt auch der Archivarius eines Klóſters oder einer Kirche.*

CHAS, ſ. m. *Das Nadel-Öhr, das Loch einer Näknadel.*

CHAS, *heißt auch der Wèberkleiſter, der Kleiſter der Leinwèber, die Schlichte, womit die Kettenfäden geſleiſt werden.*

Bei den Maurern und Zimmerleuten heißt Chas, *das Bleigewicht, die Bleiwage, das Senkblei.*

CHÂSSE, ſ. f. *(die erſte Sylbe iſt lang) Das Reliquienkäſtchen, ein Käſtchen, worin die Reliquien eines Heiligen aufbewahret werden.*

Châſſe, *bedeutet auſſerdèm bei verſchiedenen Künſtlern und Handwerkern, dasjenige, womit etwas anderes eingefaßt iſt, oder wodurch eine eingefaßte Sache befeſtiget iſt. z. B.* Châſſe de lunettes; *die Brillen-Einfaſſung.* Châſſe de balance; *der Wagekloben, der Kloben, in welchem der Balken einer Wage bewèglich iſt.* Châſſe de raſoir; *das Heft an einem Schármeſſer.* Châſſe de boucle; *das Gewerb an einer Schnalle, dèrjenige Theil einer Schnalle, wodurch ſie entwèder mit einem Knopfe oder Haken an des Lèder feſtgemacht wird.*

CHASSÉ,

CHASSÉ, f. m. *So heißt in der Tanzkunſt ein Seitenſchritt, entwèder zur Rechten oder zur Linken, wobei der eine Fûß durch das Anſchlagen an den andern, gleichſam gejagt wird, (ein Schaſſé).*

CHASSE, f. f. *(die erſte Sylbe iſt kurz) Die Jagd, die Handlung des Jagens oder Verfolgens, inſonderheit das Verfolgen und Tödten wilder Tiere, hauptſächlich vermittelſt der Hunde.* La chaſſe du cerf, du loup, du ſanglier; *die Hirſchjagd, das Hirſchjagen, die Wolfsjagd, die Schweinsjagd.* Aller à la chaſſe; *auf die Jagd gehen.* La chaſſe eſt défendue dans les plaiſirs du Roi; *die Jagd in dem königlichen Gehäge iſt verboten; es iſt nicht erlaubt in dem königlichen Gehäge zu jagen.* Un habit de chaſſe; *ein Jagdkleid.* Les chiens de chaſſe; *die Jagdhunde.*

Unter Chaſſe, *verſtehlt man auch zuweilen die ganze Jagd, nèmlich die Jäger, Hunde &c.* La chaſſe eſt loin, eſt près; *die Jagd iſt weit, entfernt, iſt nahe.* N'avez vous pas rencontré la chaſſe? *iſt Ihnen die Jagd, ſind Ihnen die Jäger, die Jagdhunde &c., nicht begègnet?*

Chaſſe, *bedeutet auch das auf der Jagd gefangene oder geſchoſſene Wildprèt.* Ce petit Gentilhomme vit de ſa chaſſe; *dieſer arme Edelmann lèbt von ſeiner Jagd, von dèm was er auf der Jagd ſchießt oder fängt.* Je vous enverrai de ma chaſſe; *ich werde Ihnen etwas von meiner Jagd ſchicken.* Faites-nous manger de votre chaſſe; *ſetzen Sie uns etwas von dem Wildprète vôr, das Sie geſchoſſen haben; ſetzen Sie uns etwas von Ihrer Jagd vôr.*

CHASSE, *heißt im Ballſpiel die Schaſſe, dèr Ort, wohin der Ball im zweiten Sprunge fält;* it. *das Zeichen, womit die Schaſſe marquirt wird.* Gagner la chaſſe; *die Schaſſe gewinnen.* Chaſſe morte; *eine nicht gezogene Schaſſe. Fig. nennet man* Chaſſe morte, *eine angefangene Sache, die nicht fortgeſezt worden iſt; ein Anſchlag dèn man aufgegèben hat;* it. *eine verlôrne Mûhe. Man ſagt fig.* Marquez bien cette chaſſe; *merket den Streich wohl, dèn ihr mir geſpielt habt, er wird euch gewiß gereuen.*

Donner la chaſſe aux ennemis, donner la chaſſe aux vaiſſeanx ennemis; *Jagd auf die Feinde, auf die feindliche Schiffe machen; ſie verfolgen.* On donna la chaſſe à un parti de Cavalerie ennemi; *man verfolgte einen Theil der feindlichen Reiterei.* Donner la chaſſe à nne bande de volenrs; *Jagd auf eine Diebsbande machen; eine Diebsbande verfolgen, aufſuchen um ſie zu fangen.*

Ce vaiſſean prend chaſſe; *heißt in der Sprache der Sèfahrer, dieſes Schiff nimt die Flucht.* Ce vaiſſeau ſontient chaſſe; *dieſes Schiff feuert noch beim Rückzug auf den Feind, wehrt ſich noch, indèm es ſich zurück zieht.*

In der Mechanik heißt Chaſſe, *die Flucht, dèr zur Bewègung eines Stückes gehörige Raum; der Spielraum.* La chaſſe d'une porte; *die Flucht einer Thûr. Siehe* Jeu. *Im ähnlichen Sinne ſagt man von einer Kutſche oder Poſtkaleſche:* Qu'elle a plus ou moins de chaſſe, *daß ihr Kaſten mehr oder weniger Spiel habe, daß ſie beſſer oder ſchlechter in den Riemen hänge.*

Bei den Feuerwerkern heißt Chaſſe, *der Ausſtôß, die Miſchung von Korn- und Mèhlpulver, womit der Boden der Luſtkugeln bedekt wird, um die Verſetzung* (artifice, garniture) *auszutreiben, und ihr zugleich Feuer zu gèben.*

Im Bergwèſen nennet man Chaſſes, *die Strekken, die unterirdiſchen Gänge, die man macht, den Galmey zu gewinnen.*

Bei den Wagnern heißt Chaſſe, *der Treibhammer, ein auf der einen Seite vierkantiger und auf der andern Seite runder Hammer, womit die eiſernen Reife eingetrieben werden, die man um die Naben der Räder herum lègt, damit ſie nicht berſten.* Chaſſe carré, *heißt ſonſt auch bei verſchiedenen Handwerkern, ein Hammer mit zwei vierkantigen Köpfen, wovon der eine geſtählt und der andere ungeſtählt iſt.*

Bei den Schloſſern heißt Chaſſe, *ein Sezmeiſſel;* it. *ein Anſatz, womit Löcher in ein Schloßblech eingeſchlagen werden.* Chaſſe-carrée, chaſſe-ronde, chaſſe demi-ronde; *ein Anſatz, womit vier-eckige, runde, halbrunde Löcher eingeſchlagen werden.*

Chaſſe, *bedeutet auch dènjenigen Theil einer Säge, womit die Handhabe zu beiden Seiten befeſtiget iſt.*

Auf den Glashütten heißt Chaſſe, *der Schirm, eine dünne Wand oder Vôrmauer am Vordertheile des Ofens, um die Arbeiter vôr der allzu ſtarken Hitze zu bewahren.*

Bei den Wèbern heißt Chaſſe, *die Lade, dèrjenige bewègliche Theil am Wèberſtuhle, womit der Einſchlag oder Durchſchuß in die Öfnungen der Kette eingeſchlagen wird.*

Huitres de chaſſe, *Siehe* Chaſſe-marée.

* CHASSE-AVANT, f. m. *So nennet man in den gröſſen Werkſtätten einen Aufſeher oder Obergeſellen, dèr die andern zur Arbeit anhält. (gem.)*

CHASSE-BOSSE, f. f. *Gelber Lyſimach oder Waſſerweiderich. (Pflanze)* *Siehe* Corneille.

* CHASSE-COQUIN, f. m. *Der Bettelvogt, der die Bettler und Hunde aus der Kirche jagt. Man pflègt ihn auch wohl* Chaſſe chien *zu nennen.*

CHASSE-COUSIN, f. m. *So nennet man im gem. Lèb. einen ſchlechten Wein;* it. *ein ſteifes Rapier, das ſich nicht biegt.*

† CHASSE-FLEURÉE, f. f. *So heißt bei den Färbern das Schaumbrèt, ein Brètchen, womit beim Indigofärben der blaue Schaum abgenommen wird.*

CHASSELAS, ſ. m. *Gut-èdel, eine Art Weinſtöcke, die ſchöne gröſſe Trauben gèben.*

CHASSE-MARÉE, ſ. m. *Der Fiſchführer, ein Fuhrmann der friſche Séfiſche ſehr geſchwind in entfernte Gègenden verführet. Die Auſtern welche ein ſolcher Fuhrmann mitbringt, nennet man* Huitres de chaſſe.

CHASSE-MORTE, *Siehe* CHASSE.

† CHASSE-MOUCHES, ſ. m. *Das Fliegennetz, ſo über die Pferde gehängt wird; it. der Fliegenwèdel.*

* CHASSE-MULET, ſ. m. *Der Eſelstreiber in einer Mühle.*

† CHASSE-PARTIE, ſ. f. *So heiſſt in der Sprache der Séfahrer, ein Vergleich zwiſchen den Sèrèubern wègen Theilung der Beute.*

* CHASSE-POIGNÉE, *So heiſſt bei den Schwèrtfègern der Grifftriebel, ein rundes nach ſeiner Länge durchlöchertes Holz, womit der Dègengriff auf den Angel der Klinge getrieben wird.*

† CHASSE-POINTE, ſ. f. *So heiſſt bei verſchiedenen Profeſſioniſten ein Nielhämmerchen, kleine Nieten und Stifte domit einzuſchlagen.*

* CHASSE-POMMEAU, ſ. m. *Der Knopftriebel, ein Werkzeug der Schwèrtfèger, womit der Knopf des Dègens auf die Angel der Klinge getrieben wird.*

† CHASSE-RIVET, ſ. m. *Das Schell-Eiſen. So heiſſt bei den Kuſperſchmiden und anderen Handwerkern ein eiſerner Stâb, welcher oben einen breiten Kopf und am unteren Ende eine Vertiefung hat.*

CHASSER, v. a. *(die erſte Sylbe iſt kurz) Wegjagen, verjagen, hinausjagen, vertreiben, jemand mit Gewalt nötigen einen Ort zu verlaſſen, jagen, fliehen machen.* Chaſſer les ennemis du Royaume, hors du Royaume; *die Feinde aus dem Königreiche jagen, verjagen.* Il a été chaſſé de ſon pays; *er iſt aus ſeinem Lande gejagt worden.* On l'a chaſſé comme un coquin; *man hat ihn wie einen Schelm weggejagt.* Chaſſer les chiens; *die Hunde wegjogen, hinausjagen, verjagen.* Chaſſer les oiſeaux, les pigeons qui viennent manger le grain dans nn champ; *die Vögel und Tauben, welche die Sâtkörner von dem Acker wegfreſſen, verjagen.*

Man ſagt, Chaſſer un domeſtique, un valet; *einen Bedienten, einen Knecht fortjagen, ihn ſeines üblen Verhaltens wègen fortſchicken, verabſchieden.*

Man ſagt auch Certaines herbes chaſſent le mauvais air, le venin; *gewiſſe Kräuter vertreiben die böſe Luft, treiben den Gift aus.* Chaſſer le mauvais air d'une maiſon; *die böſe Luft aus einem Hauſe jagen, ein Haus von der böſen Luft reinigen.*

Sprichw. La faim chaſſe le loup hors du bois; *der Hunger treibt den Wolf aus dem Walde; Noth bricht Eiſen.*

CHASSER, *heiſſt auch treiben, vôr ſich hèr gehen machen, vôr ſich hèr treiben, inſonderheit wenn vom Vieh die Rède iſt.* Chaſſer les vaches aux champs; *die Kühe auf das Feld, auf die Æcker treiben.* Chaſſer un troupeau de moutons; *eine Hêrde Schâfe vôr ſich hèr treiben.* Ce Capitaine ayant pris & déſarmé un grand nombre d'ennemis, les chaſſoit devant lui comme un troupeau de moutons; *nachdèm dieſer Feldherr eine gröſſe Anzahl Feinde gefangen genommen und entwafnet hatte, trieb er ſie, wie eine Hêrde Schâfe vôr ſich hèr.*

CHASSER, *heiſſt auch durch Schlagen, Stôſſen oder Drücken vorwärts treiben, den Ort verändern machen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Le vent chaſſe la pluie, la neige; *der Wind jagt oder treibt den Règen, den Schnê.* Il faut chaſſer ce clou dans la muraille à coups de marteau; *man muß dieſen Nagel mit dem Hammer in die Mauer treiben, einſchlagen. Man ſagt auch:* La poudre chaſſe la balle; *das Pulver treibt die Kugel.* La poudre fine chaſſe bien plus que la groſſe; *das feine Pulver treibt viel weiter als das grobe.*

Sprichw. Un clou chaſſe l'autre; *ein Nagel treibt den andern; der Schwächere muß dem Stärkeren weichen; eine neue Leidenſchaft vertreibt die alte.* Il étoit en faveur auprès de ce Prince; il en eſt ſurvenu un autre qui l'a debusqué; un clou chaſſe l'autre; *er war bei dieſem Fürſten ſehr in Gnaden; ein anderer hat ihn ausgeſtochen; ſo gehts, einer hèbt immer den andern aus dem Sattel.* L'ambition chaſſe l'amour; un clou chaſſe l'autre; *die Liebe muß der Ehre weichen; ſo macht eine Leidenſchaft der andern Platz.*

CHASSER, *jagen, heiſſt überhaupt ein Wild verfolgen, um es zu tödten, es ſey nun mit Hunden oder blôs mit einem Schieſsgewèhr.* Chaſſer un lièvre, un cerf &c.; *einen Haſen, einen Hirſch jagen, ihn mit Hunden verfolgen.* Chaſſer au fuſil; *mit der Flinte jagen.* Chaſſer avec le chien conchant; *mit dem Vôrſtehhund oder vôrſtehenden Hund, mit dem Hühnerhund, Wachtelhund &c., jagen.* Chaſſer avec nne meute de chiens courans; *mit einer Koppel Windhunde jagen.* Chaſſer à beau bruit, à grand bruit, chaſſer à cor & à cri; *gröſſee Jagen halten.* Chaſſer dans la plaine; *auf der Ebene jagen.* Il faiſoit bon chaſſer aujourdhni; *es war heute gût jagen.* Je ne ſouffrirai pas qu'il chaſſe ſur mes terres; *ich werde nicht zugèben daß er auf meinen Gütern jagt; daß er mir ins Gehâge kont.*

Chaſſer anx perdrix, anx bécaſſes, anx lions, aux élephans; *auf der Rebhühnerjagd, auf der Schnepfenjagd, auf der Löwenjagd, auf der Elephantenjagd ſeyn.* Chaſſer aux oiſeaux, aux alouettes; *kleine Vögel, Lerchen ſchieſſen oder fan-*

fangen. In dieſem Sinne iſt Chaſſer *ein Neutrum. Man ſagt in der Jägerſprache:* Ce chien chaſſe de haut vent; *dieſer Hund jagt wider den Wind.*

Sprichw. und Fig. ſagt man: Bon chien chaſſe de race; *Art läßt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; Kinder arten gemeiniglich ihren Aeltern nach.* Elle chaſſe de race; *ſie artet ihrer Mutter nach; ſie tritt in ihrer Mutter Fußſtapfen. (wird mehrentheils in üblen Verſtande genommen.)* Leurs chiens ne chaſſent pas bien enſemble; *ſie vertragen ſich nicht gut miteinander; ſie ſtimmen nicht zuſammen, ſind keine gute Freunde.* Chaſſer für les terres de quelqu'un; *einem ins Gehäge kommen; einem in ſeinen Rechten Eingriff thun. Der gemeine Mann ſagt von einem Menſchen, der ſichs bei Tiſche gut ſchmecken läßt:* Il chaſſe bien au plat.

Chaſſer für les ancres, *heißt in der Sprache der Seefahrer, den Anker ſchleppen. Siehe* Ancre. Chaſſer un vaiſſeau ennemi, *oder* für un vaiſſeau ennemi; *Jagd auf ein feindliches Schiff machen.*

Die Buchdrucker ſagen: Ce caractère chaſſe plus que l'autre; *dieſe Schrift nimt mehr Raum ein als eine andere, läuft weiter als die andere.*

Auf der Reitſchule ſagt man: Chaſſer un cheval en avant; *einem Pferde die Hülfe mit den Waden, oder mit den Schenkeln und Sporen gèben.*

Chassé, ée, partic. & adj. *Gejagt. Siehe* Chaſſer.

CHASSERESSE, ſ. f. *Die Jägerinn, ein Frauenzimmer das gerne jagt. Dieſes Wort wird vorzüglich in der Dichtkunſt gebraucht.* Les Nymphes Chaſſereſſes; *die Jagdnymphen.*

CHASSEUR, ſ. m. *Der Jäger, einer der die Jagd verſteht und kunſtmäßig erlernet hat;* it. *ein Liebhaber der Jagd.* Il donne cent écus de gage à ſon chaſſeur; *er gibt ſeinem Jäger jährlich hundert Thaler Lohn.* C'eſt un grand chaſſeur; *er iſt ein gröſſer Jäger, ein gröſſer Liebhaber von der Jagd.* Il n'eſt point chaſſeur; *er iſt kein Jäger, kein Liebhaber von der Jagd.*

Sprichw. Il eſt affamé comme un chaſſeur; *er iſt hungrig wie ein Jäger.* Nous fimes un repas de chaſſeur; *wir thaten eine kurze Mahlzeit; wir hielten uns nicht lange bei dem Eſſen auf; wir äſſen etwas aus der Fauſt.* C'étoit une Meſſe de chaſſeur; *das war eine kurze Meſſe.*

Chasseuse, ſ. f. *Die Jägerinn, ein Frauenzimmer auf der Jagd;* it. *eine Liebhaberinn der Jagd.*

CHASSIE, ſ. f. *Die Augenbutter, eine klebrige Feuchtigkeit, die aus den ſogenanten Talgdrüſen der Augenlieder ausgeſchwizt wird;* it, *das Augentriefen, eine von der Verdickung der Augenbutter herrührende Augenkrankheit.* Il a toujours de la chaſſie aux yeux; *er hat immer Butter in den Augen.*

CHSSIEUX, EUSE. adj. *Trief-äugig, der triefende Augen hat.* Il a les yeux chaſſieux; *er hat triefende Augen.* Man ſagt auch ſubſtantive: C'eſt un chaſſieux, une chaſſieuſe; *er iſt ein Trief-Auge oder Trief-Äugiger, ère, ſie hat triefende Augen.*

CHÂSSIS, ſ. m. *Der Rahmen. So heißt überhaupt eine jede Einfaſſung von Holz, Eiſen oder von einer andern Materie, beſonders aber ein von dünnen Brètern oder Latten zuſammengefügtes Geſtelle, deſſen innerhalb Raum in verſchiedene Quadrate getheilet iſt, die entweder mit Gläsſcheiben bejezt oder mit Leinwand, oder mit Papier, das mit Oel getränkt worden, bezogen werden.* Châſſis de papier; *ein mit Papier bezogener Rahmen.* Châſſis de verre; *ein Gläsrahmen, ein Rahmen mit eingeſezten Gläsſcheiben.* Châſſis à carreaux; *ein Rahmen mit Gläsrauten.* Châſſis de toile; *ein mit Tüch oder Leinwand beſpanter Rahmen.* Le châſſis de paravent; *der Rahmen an einer ſpaniſchen Wand.* Il a double châſſis à ſa chambre; *er hat doppelte Fenſter an ſeinem Zimmer. Man pflègt dieſe doppelte Fenſter auch* Contre-châſſis, *Vör-Fenſter oder Winterfenſter zu nennen.* Châſſis à fiche; *ein Fenſterrahmen oder Thürflügelrahmen mit Haſpen.* Châſſis à couliſſe; *ein Rahmen mit einer Falze oder Fuge, in welcher, zu ſeiner Erhöhung, noch ein anderer Rahmen eingeſchoben iſt.* Châſſis à panneaux; *ein Thürrahmen mit Füllungen.* Châſſis d'oſier; *ein mit Weiden beflochtener Rahmen; man pflègt auch darunter einen ſogenanten Fenſterkorb zu verſtehen, ein von Weiden geflochtenes Geſtelle, das man vör das Fenſter hinaus ſtellet.* Châſſis de laiton; *ein mit Draht beflochtener Rahmen; ein Drahtgitter.*

In der Baukunſt und bei den Tiſchlern heißt ferner Châſſis à pointe de diamant; *ein Rahmen, woran die an einander ſtößenden Hölzer, mittelſt einer ſchiefen Zuſammenfügung einander durchkreuzen.* Châſſis de charpente; *die Einfaſſung eines Röſtes von Zimmerholz mit zuſammen verbundenen Bohlen.* Châſſis de fer; *ein eiſerner Rahmen, in welchen eine eiſerne Thür einſchlägt;* it. *ein eiſerner Rahmen zur Befeſtigung der Riegel und Querſtangen an Fenſterläden.* Châſſis de pierre; *die ſteinerne Einfaſſung um eine Öfnung herum.* Châſſis dormant; *ein feſtgemachter Rahmen, der nicht aufgeht.* Le châſſis d'une table; *das Geſtelle, worauf das Tiſchblatt ruhet; der Tiſchfüſſ.* Châſſis pliant; *ein zuſammenſchlagender Rahmen, ein Geſtelle das ſich zuſammenfügen und auseinander rücken läßt.* Châſſis de lit, *der Rahmen oder die hölzerne Einfaſſung um den Betthimmel herum, da wo die Vorhängeſtangen befeſtiget werden.*

Bei den Buchdruckern heißt Châſſis, *der Formrahmen, ein viereckiger eiſerner Rahmen, welcher die Form und ihre Stège einſchließt.* La barre

du

du châſſis; *der Mittelſtèg.* Le châſſis du coffre; *der Rahmen oder die Einfaſſung des Karrens oder Formkaſtens.*

Bei den Malern heißt Châſſis, *das Gatter, ein viereckiger Rahmen, deſſen lèrer Raum durch viele dünne Fäden, die ſich kreuzen, in mehrere kleine Vierecke getheilet iſt, um Figuren aus dem Größen ins Kleine, oder aus dem Kleinen ins Gróße zu bringen.* Prendre le trait avec le châſſis; *die Umriſſe einer Figur durch das Gatter nächzeichnen.* Le châſſis d'un tableau; *der Blindrahmen, der hölzerne Rahmen, worauf die Leinwand zu einem Gemälde aufgeſpannet wird.*

Die Gärtner nennen Châſſis; *die Gläsfenſtern auf Gartenbéten.*

Le châſſis de clavier; *das Klaviergehäuſe.*

Châssis, *nennet man auch ein auf gewiße Art ausgeſchnittenes Papier, welches man auf dasjenige Papier, worauf man eine Zeichenſchrift oder Geheimſchrift ſchreiben will, auflègt.*

* CHASSOIR, ſ. m. *Der Triebel, der Treiber, der Fauſttreiber, ein keilförmiges Stück Holz, welches die Böttcher zum Antreiben der Reife, mittelſt des Schlègels, gebrauchen.*

* CHASSOIRE, ſ. f. *Die Ruthe oder der Stecken des Falkenirers.*

CHASTE, adj. de t. g. *Keuſch, dèr allen unrechtmäßigen Gebrauch des Triebes zum Beiſchlafe zu vermeiden ſucht.* Un Religieux doit être chaſte; *ein Ordensgeiſtlicher ſoll kèuſch ſeyn.* Une femme chaſte, *eine keuſche Frau.*

Chaste, *keuſch, heißt auch ſo viel als; rein, züchtig, ehrbar, ſchámhaft, ſittſám.* Un amour chaſte; *eine keuſche, eine reine Liebe.* Un cœur chaſte; *ein keuſches Herz.* Cela bleſſe les oreilles chaſtes; *das beleidiget die keuſchen Ohren.* Il n'a que des penſées, des diſcours chaſtes & honnêtes; *er hat lauter keuſche Gedanken, er führet lauter ehrbare und ſittſame Reden.*

CHASTEMENT, adv. *Keuſch, züchtig, auf eine keuſche, züchtige Art.* Vivre chaſtement; *keuſch und züchtig leben.*

CHASTETÉ, ſ. f. *Die Keuſchheit, die Enthaltung von allen unrechtmäßigen Gebrauche des Triebes zum Beiſchlafe.* Garder la chaſteté; *die Keuſchheit bewahren, keuſch ſeyn.* La chaſteté conjugale; *die eheliche Keuſchheit.*

Zuweilen bedeutet Chaſteté, *die Keuſchheit, die völlige Entſagung des Genuſſes der fleiſchlichen Wollüſte.* Faire vœu de chaſteté; *das Gelübde der Keuſchheit ablègen.* Les Religieux ſont obligés à la chaſteté; *die Ordensgeiſtlichen ſind zur Beobachtung der Keuſchheit verpflichtet.*

CHASUBLE, ſ. f. *Das Meßgewand, ein Kleidungsſtück, ein Gewand, welches die Prieſter der katholiſchen Kirche, bei Haltung der Meſſe anlègen.*

CHASUBLIER, ſ. m. *Einer dèr Meßgewande und andere Kirchen-Ornate macht, und verkauft.*

CHAT, ſ. m. CHATTE, ſ. f. *Die Katze, ein vierfüßiges Hausthier, welches Ratzen und Mäuſe fängt.* Le chat; *die Katze, iſt eigentlich ein allgemeiner Ausdruck, welcher das Geſchlecht unentſchieden läßt.* La chatte; *die Katze oder Kätzinn, das Weibchen des Katzengeſchlechts, zum Unterſchiede von Kater,* le matou. Un chat noir; *eine ſchwarze Katze (ohne Rückſicht auf das Geſchlecht.)* Votre chatte eſt pleine; *ihre Katze iſt trächtig. Wenn man eine Katze verjagen will, ſo pflegt man zu rufen:* Au chat! au chat! Les chats ſauvages; *die wilden Katzen, die ſich in den Wäldern aufhalten, zum Unterſchiede der Hauskatzen oder zahmen Katzen, die man nur ſchlechtweg,* les chats, *zu nennen pflègt.*

Man ſagt im gem. Lèben von einer Weibsperſón, die gern naſcht oder Leckerbiſſen iſt: Elle eſt friande comme une chatte, c'eſt une chatte; *ſie iſt eine Näſcherinn, ein Naſchmaul.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il le guette comme le chat fait la ſouris; *er lauert auf ihn, wie die Katze auf eine Maus; er beobachtet alle ſeine Gänge und Tritte; er ſucht alle ſeine Handlungen auszuſpähen.* À bon chat! bon rat! *gut angegriffen, und èben ſo gut vertheidiget; er wird ſeinen Mann finden; es wird an Gegenwèhr nicht fèhlen.* Ils s'accordent, ils vivent comme chiens & chats; *ſie vertragen ſich, ſie lèben mit einander wie Hunde und Katzen.* La nuit tous chats ſont gris; *bei der Nacht ſind alle Katzen grau; bei der Nacht kan man ein häßliches Frauenzimmer von einem ſchönen nicht unterſcheiden.* Payer en chats & en rats; *mit ſchlechter Münze bezahlen, eine Schuld mit allerhand ſchlechtèn Sachen und Kleinigkeiten, die der Gläubiger an Geldes Statt annèhmen muß, bezahlen.* Il a emporté le chat; *er hat ſich weggeſchlichen ohne Abſchied zu nèhmen.* Il n'y a pas là de quoi fouetter un chat; *es iſt nur eine Kleinigkeit; die Sache, wovon die Rede iſt, verdient nicht, daß man davon ſpricht.* Muſique de chats; *eine Katzen-Muſik, eine erbärmliche, unharmoniſche Muſik.* Jeter le chat aux jambes à quelqu'un; *die Schuld auf jemand ſchieben.* Cette fille a laiſſé aller le chat au fromage; *dieſes Mädchen hat die Katze über den Käſe gehen laſſen, hat ſich verführen laſſen.* Bailler le chat par les pattes; *eine Sache beim ſchwèrſten Ende anfaſſen und darreichen.* Tirer les marrons du feu avec la patte du chat; *mit der Katze Pfoten die gebratenen Kaſtanien aus dem Feuer ziehen; eine Arbeit wovór man ſich ſcheut, oder wobei Gefahr zu befürchten iſt, durch einen andern verrichten laſſen.* Chat échaudé craint l'eau froide;

gebrü-

gebrühete Katzen fürchten auch das kalte Waſſer; Schaden macht vorſichtig. Acheter chat en poche; *die Katze im Sack kaufen; etwas kaufen, das man vorher nicht geſehen hat.* Eveiller le chat qui dort; *die ſchlafende Katze aufwekken; einen beigelegten Streit zu ſeinem Schaden wieder rege machen; einen alten Handel wieder aufrühren.* Appeler un chat un chat; *ein Ding bei ſeinem wahren Namen nennen; ohne Rückhalt ſagen, was man von einer Sache denkt.*

CHATS, *im* plurali, *nennet man die Kätzchen oder Lämmerchen; die länglichen zur Befruchtung dienenden Büſchel an den Haſelſtauden, Weiden &c.*

Als Kunſtwort erhält Chat *noch verſchiedene Bedeutungen. So heißt z. B. in der Fiſcherei* Chat, *die Katze, ein Zughaken, womit ein verlornes Netz aufgefangen und aus dem Grunde des Meres gehoben wird;* it. *in den Münzſtätten, die Materie, die durch einen Zufall aus dem Tiegel herausläuft. Bei den Artilleriſten heißt* Chat, *das Viſir-Eiſen, der Stückviſirer, ein Inſtrument, womit man unterſucht, ob die Kanone rein geboret ſey und keine Gruben oder Gallen habe. Die Gärtner ſagen:* Couper les branches d'un arbre en dos de chat; *die Äſte eines Baumes ſo beſchneiden, daß ſie gebogen, wie ein Katzenbuckel wachſen. Auch nennen ſie* Chat-brulé, *eine gewiſſe ſehr ſteinigte Herbſtbirne.* Tuiles en oreille de chat; *Katzen-Ohren; ſo nennen die Ziegelbrenner und Dachdecker eine Art Preisziegel, die an dem einen Ende etwas breiter ſind, damit ſie einander ein wenig decken können. In den Schieferbrüchen nennet man* Chats, *Katzen, fremde, mehrentheils quarz-artige Materien, die zuweilen im Schiefer angetroffen werden, In der Naturgeſchichte heißt* Picrre de chat, *Katzenſtein, eine Art Kalkſteine, die auf verſchiedenen Eiſenhämmern zur Reinigung des Eiſens gebraucht wird.* Herbe aux chats; *Katzenkraut, Katzenmünze, eine Pflanze, deſſen durchdringender Geruch den Katzen ſehr angenehm iſt.* Pied de chat; *Katzenfüß, Katzenpfötlein, Bergruhrkraut, Engelblumen. In den nordiſchen Gewäſſern nennet man* Chat, *die Katze, das Katzſchiff, eine Art geräumiger Schiffe mit einem runden Hintertheile und mehrentheils nur mit einem Verdeche.*

CHÂTAIGNE, ſ. f. *Die Kaſtanie.* La châtaigne d'eau; *die Waſſernuß.* Châtaigne de mer; *die Sékaſtanie, der Sé-Igel, der Sé-Apfel, ſonſt auch* Ourſin *genant.*

CHÂTAIGNERAIE, ſ. f. *Der Kaſtanienwald, ein Ort, der mit Kaſtanienbäumen beſezt iſt, eine Allée von Kaſtanienbäumen.*

CHÂTAIGNER; ſ. m. *Der Kaſtanienbaum.*

CHÂTAIN, adj. m *Kaſtanienbraun.* Ce cheval a le poil châtain clair; *dieſes Pferd hat hell-kaſtanienbraune Häre.* Cheveux châtains; *kaſtanienbraune Häre.*

Wenn vor Châtain *noch ein anderes Adjectivum ſteht, wodurch es genauer beſtimt wird, ſo bleibt es unverändert und wird nicht declinirt. Man ſagt alſo:* Des cheveux châtain clair *und nicht* châtains clairs.

CHÂTEAU, ſ. m. *Das Schloß, die Burg, ein befeſtigter, oder mit Feſtungswerken eingeſchloſſener Ort.* Un Château ſur un rocher, ſur une montagne; *ein Schloß auf einem Felſen, auf einem Berge, ein Bergſchloß.* Le Château commandoit à la ville, *oder* commandoit la ville; *das Schloß hielt die Stadt in Gehorſam; man konte von dem Schloſſe oder von der Burg die Stadt beſchießen.*

Sprichw. Ville priſe, Château rendu; *wenn die Stadt einmal weg iſt, ſo geht gemeiniglich auch das Schloß verloren.* Faire des châteaux en Eſpagne; *Schlöſſer in die Luft bauen, Plane und Entwürfe machen, die unmöglich auszuführen ſind.*

CHÂTEAU, *das Schloß, der Wohnſitz eines größen Herren oder auch nur das Haus, wo der Herr des Ortes wohnet.* Il s'eſt retiré à la campagne dans ſon château; *er iſt auf das Land in ſein Schloß gezogen.*

Fig. und ſprichw. nennet man Château de carte, *ein artiges, ſchön bemaltes, aber wenig dauerhaftes Haus,*

Auf den Schiffen heißt Château, *das Caſtell, die Schanze, die am Vorder- und Hintertheile größer Schiffe, auf einem Theile des oberſten Verdeckes angebrachte Erhöhung.* Château de pouppe, *oder* Château d'arrière; *das Hintercaſtell, die Hinterſchanze.* Château de proue, *oder* Château d'avant; *das Vorder-Caſtel, die Vorderſchanze.* Château d'eau; *ein Waſſerſchloß, ein Gebäude worin ſich Waſſerbehälter befinden, oder welches eine Waſſerkunſt enthält.*

CHÂTELAIN, ſ. m. *Der Caſtellan, ſo hieß ehemals der Commendant einer Burg oder eines Schloſſes, der Burggraf, Burgvogt. In Deutſchland nennet man in verſchiedenen fürſtlichen und herſchaftlichen Schlöſſern, denjenigen Bedienten, welcher die Aufſicht über die Zimmer hat,* Châtelain, *Caſtellan.*

Seigneur Châtelain; *heißt noch heut zu Tage der Herr, der Eigenthümer eines Schloſſes, einer Burg, der zugleich die Gerichtsbarkeit in dem zum Schloſſe gehörigen Bezirke ausübet.* Juge Châtelain; *der Amtmann, der Gerichtsverwalter eines Schloſſes und in dem dazu gehörigen Bezirke. (In dieſen Bedeutungen ſteht* Châtelain *als ein Adjectivum.)*

CHATELÉ, ÉE, adj. *Man nennet in der Wapenkunſt,* Bordure châtelée *oder* Lambel chatelé, *eine mit Caſtellen, Schlöſſern oder Thürmen beſezte Einfaſſung eines Schildes.*

CHÂTELET, ſ. m. *Heißt eigentlich ein kleines Schloß. In dieſer Bedeutung aber iſt es nur noch in einigen Städten Frankreichs üblich. So ſind z. B. in Paris zwei alte Schlöſſer, wovon das eine* le Grand Châtelet, *und das andere* le Petit Châtelet *heißt. Erſteres iſt ein Ort, wo die Juſtiz verwaltet wird, und lezteres dienet zu einem Gefängniſſe.*

Bei den Bortenwirkern heißt Châtelet; *das Caſtell oder Hintercaſtell eines Bandſtuhles, der kleine Abſchnitt oder Aufſatz hinten am Stuhle wo die Rollenleiter für den Anſchweif oder für den Aufzug der Treſſe iſt.*

CHÂTELLENIE, ſ. f. *Die Caſtellanei, die Herrſchaft und Gerichtsbarkeit eines Caſtellanes,* it. *der Bezirk Landes, ſo unter der Gerichtsbarkeit des Caſtellanes ſteht.*

CHATER, *ſiehe* CHATTER.

* CHAT-HUANÉ, ÉE, adj. *Bei den Falkenirern heißt* un oiſeau chat-huané; *ein Falk, der an Farbe wie eine Nacht-Eule ausſieht.*

CHAT-HUANT, ſ. m. (*das* T *in* Chat *wird nicht ausgeſprochen*) *Die Nacht-Eule, das Käutzlein.* Le chat-huant cornu, *die Horn-Eule. Siehe* Hibou.

CHÂTIER, v. a. *Züchtigen, beſtrafen, abſtrafen.* C'eſt au père à châtier ſes enfans; *dem Vater gebühret, dem Vater komt es zu, ſeine Kinder zu züchtigen, zu beſtrafen.* Les fleaux dont Dieu châtie les hommes: *die Landplagen, die Strafen, womit Gott die Menſchen züchtiget.* Cette ville s'eſt révoltée, mais on l'a rigoureuſement châtiée par la perte de ſes priviléges, & par la mort de grand nombre des plus coupables; *dieſe Stadt hat ſich empöret, man hat ſie aber durch den Verluſt ihrer Privilegien, und durch die Hinrichtung einer gröſſen Anzahl der vornehmſten Verbrecher, hart gezüchtiget. Sprichw.* Qui bien aime, bien châtie; *wer ſein Kind lieb hat, der hält es unter der Ruthe.*

Man ſagt figürlich: Châtier une pièce de proſe ou de vers; *ein proſaiſches Werk oder ein Gedicht ſorgfältig feilen, alles ſchlechte darin wegſtreichen, und ihm in Abſicht der Sprache und des Ausdruckes den möglichſten Grad der Vollkommenheit geben.* Il n'a pas aſſez châtié ſes derniers ouvrages; *er hat ſeine lezteren Werke nicht genug gefeilet.*

CHÂTIÉ, ÉE, partic. et adj. *Gezüchtiget.* Un ſtyle châtié, *eine reine, wohl ausgefeilte Schreib-art.*

CHATIÈRE, ſ. f. *Das Katzenloch, ein Loch, das in der Thür eines Kellers, Speichers oder ſonſt wo gelaſſen wird, damit die Katzen aus und ein ſchlupfen können.*

CHÂTIMENT, ſ. m. *Die Züchtigung, die Strafe für einen begangenen Fehler.* C'eſt un viſible châtiment de Dieu; *das iſt eine augenſcheinliche Strafe Gottes.* S'il a failli, il en a reçu le châtiment; *wenn er gefehlt hat, ſo iſt er auch dafür gezüchtiget worden, ſo hat er auch ſeine Strafe dafür empfangen.*

CHATON, ſ. m. *Das Kätzchen, eine kleine junge Katze.*

CHATON, ſ. m. *Der Kaſten, das hohle Behältniß von Metall, in welchem ein Edelſtein befeſtiget wird.* La pierre eſt tombée du chaton; *der Stein iſt aus dem Kaſten gefallen.*

CHATONS, ſ. m. *Die Kätzchen, Lämmerchen, die in Geſtalt eines Katzenſchwanzes herabhängenden Blüthen an den Nußbäumen, Weiden &c. Man nennet dahèr die Bäume, welche dergleichen Kätzchen hervorbringen:* Arbres à chatons.

CHATOUILLEMENT, ſ. m. *Das Kitzeln.* Elle eſt ſenſible au moindre chatouillement; *ſie kan das Kitzeln gar nicht vertragen; ſie iſt ſehr kitzlich.*

CHATOUILLEMENT, *heißt auch der Kitzel, ein hoher Grad einer ſinlichen angenehmen Empfindung an irgend einem Theile des Körpers,* it. *eine aus dieſer ſinlichen Empfindung herrührende unordentliche Begierde.*

CHATOUILLER, v. a. *Kitzeln, durch ſanftes Berühren gewiſſer Theile des Körpers eine unwillkührliche zitternde Bewegung der Nerven verurſachen, die gemeiniglich ein Lachen erreget.* Chatouiller quelqu'un à la plante des pieds; *Jemand an den Fußſohlen kitzeln. Man ſagt fig. und ſprichw.* Il ſe chatouille pour ſe faire rire; *er kitzelt ſich um lachen zu können; er fordert ſich ſelbſt zum Lachen auf; er zwingt ſich, luſtig zu ſeyn.*

CHATOUILLER, *kitzeln, heißt auch einen hohen Grad einer ſinlichen angenehmen Empfindung an irgend einem Theile des Körpers hervorbringen. In dieſem Verſtande ſagt man:* Le vin chatouille le palais, le goſier; *der Wein kitzelt den Gaumen.* La muſique chatouille les oreilles; *die Muſik kitzelt die Ohren, erregt eine angenehme Empfindung für das Gehör.*

Chatouiller un cheval de l'éperon; *das Pferd mit den Sporn kitzeln, ſagt man, wenn man das Pferd nur ganz ſanft mit dem Sporn berühret.*

CHATOUILLER, *kitzeln, heißt figürlich ſo viel als ſchmeicheln, einem Dinge ſagen, die er gerne höret.* Quand on lui dit du bien de ſes enfans, on le chatouille par l'endroit le plus ſenſible; *wenn man ihm ſeine Kinder lobt, ſo kitzelt man ihn da, wo er am empfindlichſten iſt; ſo ſchmeichelt man ihm am meiſten.* Les flatteurs ne parlent que pour chatouiller les oreilles des Grands; *die Schmeichler reden nur um die Ohren der Gröſſen zu kitzeln; um ihnen angenehme Dinge vorzuſagen*

CHATOUILLÉ, ÉE, partic. & adj. *Gekitzelt, ſiehe* Chatouiller.

CHATOUILLEUX, EUSE, adj. *Kitzlig, fähig leicht gekitzelt zu werden oder Kitzel zu empfinden.* Êtes-vous chatouilleux, chatouilleuſe? *ſind*

Digitized by Google

ſind Sie kitzlig? La plante des pieds eſt une partie bien chatouilleuſe; *die Fuſsſohle iſt ein ſehr kitzliger Theil. Man ſagt auch:* Ce cheval eſt chatouilleux; *dieſes Pferd iſt kitzlig, iſt für die Sporen ſehr empfindlich.*

Figürlich heiſst Chatouilleux, *kitzlig, ſo viel als empfindlich, fähig leicht Unluſt und Zorn zu empfinden, leicht etwas übel zu nehmen*; it. *bedenklich, miſslich, gefährlich.* Cet homme eſt bien chatouilleux; *dieſer Menſch iſt ſehr kitzlig, ſehr empfindlich, man kan ihn leicht erzürnen.* C'eſt une affaire, une queſtion bien chatouilleuſe; *das iſt eine ſehr kitzlige, ſehr miſsliche Sache, eine bedenkliche Frage.* Le maniement des deniers publics eſt un emploi fort chatouilleux; *wer öffentliche Gelder unter Händen hat, bekleidet einen ſehr gefährlichen Poſten.*

† CHATOYANTE, ſ. f. *Das Katzen-Auge, eine Art des Onyxes, auf welchem ſich die Geſtalt eines Auges darſtellet.*

• CHATOYER, v. a. *Strahlen, Strahlen werfen wie ein Katzen-Auge. Dieſes Wort iſt nur bei den Juwelirern gebräuchlich.*

CHAT-PARD, ſ. m. *Der Katzenpardel, die Bergkatze, die amerikaniſche Panther-Katze, oder wilde Katze.*

CHÂTRER, v. a. *Entmannen, verſchneiden, (caſtriren) einen Menſchen oder ein Thier ſeiner Hoden berauben, ihm die Hoden ausſchneiden.* Châtrer un homme; *einen Mann, einen Menſchen männlichen Geſchlechtes entmannen, verſchneiden oder caſtriren. Wenn von Thieren die Rede iſt, ſo wird* Châtrer *im Deutſchen durch verſchiedene eigene Wörter überſezt. So ſagt man z. B.* Châtrer un cheval; *ein Pferd reiſſen, wallachen, lègen.* Châtrer un taureau; *einen Stier reiſſen, leichten.* Châtrer un chat; *eine Katze, oder vielmehr einen Kater verſchneiden.* Châtrer un bélier; *einen Widder oder Schäfbock hammeln, leichten.* Châtrer un coq; *einen Hahn kapaunen, kappen &c.*

Châtrer *wird auch von Thieren weiblichen Geſchlechtes geſagt, da man ſie durch Ausſchneidung gewiſſer Zeugungstheile unfruchtbar macht.* Châtrer une truie: *eine Sau, ein Mutterſchwein ſchneiden, rein machen.* Châtrer une chienne; *eine Hündinn verſchneiden.*

Man ſagt fig. Châtrer un livre; *ein Buch caſtriren, verſtümmeln, verſchiedene Stellen, die man für anſtöſsig hält, aus demſelben weglaſſen.* Martial de cette édition n'eſt pas entier, il a été châtré; *Martial erſcheint in dieſer Ausgabe nicht ganz, er iſt caſtrirt, verſtümmelt worden.* On a châtré cette hiſtoire en pluſieurs endroits; *man hat dieſe Geſchichte an verſchiedenen Stellen verſtümmelt.*

Châtrer des cotrets, des fagots; *heiſst aus einem Gebund Wellenholz einige Stöcke oder Stäbe herausziehen.* Châtrer des ruches; *Bienenſtöcke beſchneiden, einen Theil der Honigwaben herausſchneiden.* Châtrer un arbre; *einen Baum beſchneiden, ihm die überflüſsigen Äſte nehmen.* Châtrer des melons, des concombres, des fraiſiers; *den Melonen, den Gurken, den Erdbärſtauden die unnützen Sproſſen und Ranken abnehmen.*

CHÂTRÉ, ÉE, partic. & adj. *Verſchnitten, Siehe* Châtrer. *Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un châtré, un vieux châtré; *er iſt ein Verſchnittener, ein alter Verſchnittener*; it. *ein Caſtrat.* Une voix de châtré; *eine Caſtraten-Stimme.*

CHÂTREUR, ſ. m. *Der Verſchneider, derjenige welcher die Operation des Verſchneidens verrichtet.* Le châtreur de cochons; *der Schweinſchneider.*

CHATTE, *ſiehe* CHATE *und* CHAT.

CHATTEMITE, ſ. f. *Die Gleiſsnerinn. Dieſes Wort, das im Franzöſiſchen nur im* feminino *gebräuchlich iſt, wird im Deutſchen von beiden Geſchlechtern geſagt: Der Gleiſsner, der Schleicher, einer der ſich äuſserlich ſehr freundlich und demüthig anſtellet, um ſich dadurch bei jemand einzuſchmeicheln, in der Abſicht ihn zu betriegen.* Voyez-vous cette chattemite? *ſehen Sie dieſe Gleiſsnerinn, dieſen Schleicher?* Il a beau faire la chattemite, il ne me trompera pas; *er mag nur den Gleiſsner machen, mich ſoll er nicht betriegen. (gemein)*

CHATTER, v. n. *Junge Katzen werfen.* Cette chatte eſt prête à chatter; *dieſe Katze wird bald Junge bekommen, wird bald werfen.* Elle a chatté cette nuit; *ſie hat dieſe Nacht geworfen.*

CHAUD, AUDE, adj. *Warm, was einen gewiſſen Grad von Wärme oder Hitze hat.* Eau chaude; *warmes Waſſer.* Bain chaud; *ein warmes Bad.* Prendre un bouillon chaud, le plus chaud qu'on peut; *eine Brühe warm trinken, ſo warm als man kan.* Une chambre bonne & chaude; *eine gute warme Stube.* Avoir les pieds chauds, les mains chaudes; *Warme Füſse, warme Hände haben. Man ſagt fig. von einem Menſchen, der ſein gutes Auskommen hat:* Il a les pieds chauds; *er ſizt warm. Wenn jemand ein Glas Wein mehr als gewöhnlich getrunken hat, und dadurch munterer und aufgeräumter, oder auch aufbrauſender und heftiger wird, ſo ſagt man:* Il eſt chaud de vin; *der Wein hat ihn warm gemacht, hat ihn erhizt.* Il eſt ami chaud; *er iſt ein warmer Freund, er nimt ſich ſeiner Freunde nachdrücklich an.* Il n'eſt ni chaud ni froid; *er iſt weder warm noch kalt; er iſt ein lauer Freund.*

Chaud, *warm, wird auch von Kleidungsſtükken geſagt, welche die äuſsere Kälte abhalten, und die natürliche Wärme beiſammen halten.* Cet habit, ce manteau eſt bon & chaud; *dieſes Kleid, dieſer Mantel iſt gut und warm.*

Chaud, *wird im Deutſchen auch durch Heiß überſetzt, was einen hohen Grad von Wärme hat.* Le fer eſt chaud; *das Eiſen iſt heiß.* Un four chaud; *ein heiſſer Ofen.* Le ſoleil eſt bien chaud aujourdhui; *die Sonne ſcheinet heute ſehr heiß.* Manger chaud; *heiß eſſen, die Speiſen genieſſen wenn ſie noch heiß ſind. Man ſagt ſig* Pleurer à chaudes larmes; *heiſſe Thränen vergieſſen; bitterlich weinen. Sprichw.* Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud; *man muß das Eiſen ſchmieden, weil es heiß iſt; man muß eine gute Gelegenheit nicht verſäumen, ſondern ſich ſelbige, in Zeiten zu Nutze machen.*

Chaud, *heißt auch hitzig, Wärme oder Hitze verurſachend.* Le vin eſt chaud; *der Wein iſt hitzig.* Les épiceries ſont chaudes; *die Gewürze ſind hitzig.* Herbes chaudes; *hitzige Kräuter.* Les quatre ſemences chaudes; *die vier erwärmenden Sämen. In ähnlichem Sinne ſagt man auch.* La fièvre chaude; *das hitzige Fieber. Sprichw.* Tomber de fièvre en chaud mal; *aus dem kalten Fieber in das hitzige fallen; aus einem geringen Übel oder Unglück, in ein gröſeres gerathen. Im Kriege nennet man,* Une occaſion chaude, une attaque chaude; *ein hitziges Gefecht, ein hitziger Angriff.*

Chande alarme; *ein gröſſer und plötzlicher Schrecken.* Donner l'alarme bien chaude; *einen gröſſen Lärm machen und dadurch die Leute in Schrecken ſetzen.* Il nous l'a donnée bien chaude; *er hat uns ſehr bange gemacht, er hat uns einen gröſſen Schrecken eingejagt.*

Von den Weibchen einiger Thiere ſagt man: Elles ſont chaudes; *ſie ſind hitzig, wenn ſie den Naturtrieb zur Begattung empfinden.* Cette chienne eſt chaude; *dieſe Hündinn iſt hitzig oder läufig.* Une cavalle chaude; *eine roſſige Stute.*

Fig. ſagt man von einem geizigen Menſchen: Il n'y a rien de trop chaud ni de trop froid pour lui; *er greift zu, und nimt, wo er kan; es ſteht ihm alles an. Sprichw.* Si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de ſouffler; *wenn ihr keine heiſſere Speiſe habt, ſo braucht ihr nicht zu blaſen; wenn ihr ſonſt nichts zu gewarten habt, als dieſes, ſo gebt nur eure Hofnung auf; ihr macht euch vergebliche Hofnung. Von einem Spieler, der in gewiſſen Spielen, vorzüglich in einem Kartenſpiele, das man Landsknecht nennet, immer gewinnet, und der alſo beſtändig am Kartengeben bleibt, ſagt man:* Il a la main chaude; *er hat eine warme Hand; die Hand bleibt ihm immer warm, weil er beſtändig die Karte gibt.*

On le lui rendra chaud comme braiſe; *man wird es ihm glühend heiß oder ſiedend heiß wieder geben; die Rache wird nicht lange ausbleiben.*

Chaud, *hitzig, ſagt man auch von einem Menſchen der leicht in Hitze, in Zorn geräth.* Il eſt chaud & emporté; *er iſt hitzig und aufahrend.* Il a la tête chaude, le ſang chaud; *der Kopf wird ihm gleich warm, ſein Blut komt gleich in Wallung, er geräth gleich in Hitze.*

Chaud, *wird im gem. Leb. auch anſtatt* Recent, *friſch, was erſt vor kurzem angekommen iſt, geſagt.* Cela eſt encore tout chaud; *das iſt noch ganz friſche Wäre, die ſo eben erſt angekommen iſt.*

Chaud, *wird zuweilen als ein Subſtantivum gebraucht, und bedeutet ſo viel als* Chaleur, *die Wärme, die Hitze.* Souffrir le chaud & le froid; *die Wärme und die Kälte ertragen.* Il fait grand chaud; *es iſt ſehr warm, es iſt eine gröſſe Hitze.* J'ai chaud; *mir iſt warm.* Avez-vous chaud? *iſt Ihnen warm?* Il fait chaud dans cette chambre comme dans une étuve; *es iſt in dieſem Zimmer ſo warm wie in einer Badſtube. Fig. ſagt man:* Il a fait chaud à cette attaque; *bei dieſem Angriffe ging es warm zu, ging es gefährlich her. Sprichw.* Il ſouffle le chaud & le froid; *er bläſt warm und kalt aus einem Munde; er redet wie man es haben will.* Cela ne fait ni chaud ni froid; *das kan gar nichts zur Sache dienen; das nützet und ſchadet nichts.*

* Chaude, ſ. f. *So heißt bei den Schmieden und Schloſſern das Wärmen des Eiſens, die Glühung deſſelben im Kohlenfeuer.* Il faut deux ou trois chaudes pour forger cette pièce de fer; *dieſes Eiſen muß zwei oder dreimal geglühet werden, wenn man es ſchmieden oder ſchweiſſen will.* Chaude graſſe, *oder* chaude ſuante; *die Schweißhitze, die flieſſende Hitze, der ſtärkſte Grad der Hitze oder Glüt, die man dem Eiſen gibt.* Donner la petite chaude au fer; *das Eiſen nur weißwarm oder rothwarm machen.*

Bei den Goldſchmieden heißt Chaude, *die Glühung, die Glühe.* Donner une chaude à la beſogne; *ein Stück Arbeit glühen, ihm die Glühe geben. Zuweilen bedeutet* la chaude *auch die bereits geglühete Gold- oder Silberſtange.* Battre la chaude; *die geglühete Gold- oder Silberſtange auf dem Ambоße ſchlagen.*

In den Glashütten bedeutet Chaude, *der Satz im Schmelz-Ofen, ſo viel Glasmaterie, als auf einmal geſchmolzen wird.* Cette chaude doit produire un millier de verres; *dieſer Satz im Schmelz-Ofen muß tauſend Gläſer geben.*

À la chaude (*eine adverbialiſche Redensart*) *in der erſten Hitze.* Les choſes qui ſe ſont à la chaude ſont excuſables; *was man in der erſten Hitze thut, verdienet Entſchuldigung.* On prit la ville d'aſſaut & à la chaude, tout ce qui ſe rencontra fut paſſé au fil de l'épée; *die Stadt wurde mit Sturm erobert, und in der erſten Hitze mußte alles, was im Wege war, über die Klinge ſpringen.*

CHAU-

CHAUDEAU, ſ. m. *Die Brautſuppe, eine Art Kraftſuppe, die an einigen Orten dem jungen Ehepare, am Tage nach der Hochzeit, früh Morgens ins Bett gebracht wird.*

CHAUDEMENT. adv. *Warm, heiß, ſo, daß die Wärme oder Hitze nicht verfliegen könne.* Se bien vêtir & ſe tenir chaudement; *ſich mit Kleidern wohl verſehen und ſich warm halten.* Mettre de la viande devant le feu, pour la tenir chaudement; *das Fleiſch an das Feuer ſetzen, um es warm zu halten.* On eſt fort chaudement dans cette chambre; *man iſt ſehr warm in dieſem Zimmer; dieſes Zimmer hält ſehr warm.*

Figürlich ſagt man: Pourſuivre chaudement une affaire, une perſonne; *eine Sache hitzig, eifrig betreiben, eine Perſon hitzig verfolgen. Zuweilen bedeutet* Chaudement *ſo viel als* à la chaude, promptement; *eilig, ſchnell, in der erſten Hitze, auf der Stelle.* Cette réſolution fut priſe chaudement; *dieſer Entſchluß wurde auf der Stelle gefaßt.*

* CHAUDERET, ſ. m. *So heißt bei den Goldſchlägern die Hautform, ein von ſehr feinen, aus der obern Haut des Maſtdarmes der Rinder verfertigtes Buch von vielen Blättern, zwiſchen welchen das aus den Quetſchformen gekommene Gold oder Silber noch feiner geſchlagen wird.*

* CHAUDIER, v. n. *Läufig werden, wird in der Jägerſprache von den Betzen der Jagdhunde geſagt.*

CHAUDIÈRE, ſ. f. *Der Keſſel, ein großes Gefäß von dünnem Metalle mit einem gewölbten Boden, etwas darin zu ſieden oder zu kochen.* Chaudière de cuiſine; *ein Küchenkeſſel.* Chaudière de teinturier; *ein Färbekeſſel.* Chaudière de braſſeur de bière; *ein Braukeſſel.* Une Chaudière bouillante; *ein Keſſel mit ſiedendem Waſſer oder einer anderen ſiedenden Flüſſigkeit.*

CHAUDRON, ſ. m. *Ein mittelmäßiger oder kleiner Keſſel mit einer Handhebe.* Faites bouillir cela dans un chaudron; *laßt das in einem kleinen Keſſel kochen.* Mettre un chaudron ſur le feu; *einen Keſſel über das Feuer ſetzen.*

Chaudron de pompe; *die Pumpenkappe, ſo heißt eine durchlöcherte und am Rande umgebogene kupferne oder bleierne Platte, welche an das unterſte Ende einer Schifspumpe angeſezt wird, damit in den eigentlichen Körper der Pumpe kein Unrath fallen könne.*

Bei den Schumachern heißt Chaudron, *eine Stiefelfüllpe, die hinten eben ſo hoch als vorne iſt.*

CHAUDRONNÉE, ſ. f. *Ein Keſſel voll.* Une chaudronnée de chataignes bouillies; *ein Keſſel voll gekochter Kaſtanien.*

CHAUDRONNERIE, ſ. f. *Allerlei Kupferſchmids-Wären, Kupfergeſchirr, Keſſler-Arbeit.*

CHAUDRONNIER, ſ. m. *Der Kupferſchmid, einer der kupferne und meſſingene Keſſel und anderes dergleichen Küchengeſchirr macht und verkauft; it. der Keſſler, Keſſelſchläger; Keſſelflicker, worunter man mehrentheils Leute verſteht, die ſchadhafte Keſſel ausbeſſern. Man nennet daher* Chaudronniers au fillet; *Keßler oder Keſſelflicker mit einem Pfeifchen, die in den Städten auf der Straße allerlei altes Kupfergeſchirr zum Verkauf ausrufen, oder dergleichen einhandeln, oder auch ſchadhaftes Kupfergeſchirr ausbeſſern.*

CHAUFFAGE, ſ. m. *Die Feuerung, ſo viel Brenholz als man in einem Jahre braucht.* Il m'en coûte vingt voies de bois pour mon chauffage; *ich brauche zwanzig Wagen Holz zu meiner Feuerung.* Le droit de chauffage; *das Recht, welches gewiſſe Perſonen oder Gemeinden haben, eine gewiſſe Quantität Brenholz im Walde zu hauen. Daher ſagt man:* Il a ſon chauffage dans une telle forêt; *er bekomt ſein Brenholz aus dem und dem Walde.* Il a tant de cordes de bois pour ſon chauffage; *er hat ſo viel Klafter Holz zu ſeiner Feuerung.*

Auf den Schiffen nennet man Chauffage, *das Reiſiggebinde, womit beim Kalfatern der Boden des Schiffes erwärmet wird.*

CHAUFFE, ſ. f. *Das Schürloch; ſo heißt an den Gieß-öfen derjenige Ort, wo das Holz brennet, und wo man das Feuer ſchüret.*

* CHAUFFE-CHEMISE, ſ. f. *Der Wärmkorb, ein Korb worüber mittelſt eines darunter geſtellten Kohlfeuers Hemder und andere Kleidungsſtücke gewärmt werden.*

CHAUFE-CIRE, ſ. m. *So heißt in Frankreich ein Kanzleidiener, der das gefärbte Wachs zu den Siegeln wärmet.*

CHAUFFE-LIT, ſ. m. *Der Bettwärmer, etwas womit man ein Bett wärmet, es ſey nun eine Pfanne, eine Flaſche, ein heißgemachter Stein &c.*

* CHAUFFE PIED, ſ. m. *Der Fußwärmer. Siehe* Chaufere'te.

CHAUFFER, v. a. *Wärmen, warm machen.* Chauffer des draps; *Tücher wärmen, warm machen.* Chauffer de l'eau; *Waſſer wärmen.* Chauffez-vous, il fait froid; *wärmen Sie ſich, es iſt kalt.* Se chauffer les pieds, les mains; *ſich die Füße, die Hände wärmen. Man ſagt im gem. Leben zu jemand der beleidigend von einem Andern ſpricht:* Allez lui dire cela, & vous chauffer au coin de ſon feu; *ſagen Sie ihm das ins Geſicht, und wärmen Sie ſich an ſeinem Feuer; verſuchen Sie es einmal, ihm das in ſeinem Lande, in ſeinem Hauſe, oder an dem Orte, wo er zu gebieten hat, ins Geſicht zu ſagen, ſo werden Sie übel anlaufen. Sprichw.* Il faut voir de quel bois cet homme ſe chauffe; *man muß ſehen, was dieſer Menſch im Schilde führet.* S'il m'attaque, je lui ferai voir de quel bois je me chauffe; *wenn er mich angreift, ſo will ich ihm zeigen, wer ich bin, mit wem er es zu thun hat.*

CHAUFFER, *heißt auch Heizen, heiß machen.* Chauffer le four; *den Ofen heizen.* Chauffer un poêle; *eine Stube heizen.*

Chauffer, *wird auch als ein Neutrum gebraucht und heißt dann warm werden oder warm ſeyn.* Le four chauffe; *der Ofen iſt warm oder wird warm.* Le bain chauffe; *das Bad iſt warm. Man ſagt von einer dicken Wolke, die bei warmen Wetter eine Zeitlang von der Sonne beſtrahlet wird:* C'eſt un bain qui chauffe.

Sprichw. Ce n'eſt pas pour vous que le four chauffe; *eurentwegen iſt der Back-Ofen nicht heiß; eurentwegen ſind dieſe Anſtalten nicht gemacht, ihr bekomt nichts davon.*

Chauffer un vaiſſeau, *heißt den Schifsboden, wenn das Schiff trocken liegt und ausgebeſſert werden ſoll, mit Feuer unterfahren, um die Spalten und Riſſe zu entdecken.*

Chauffé, ée, partic. & adj. *Gewärmt, geheizt.*

Chaufferette, ſ. f. *Das Feuerſtübchen, eine Art Käſtchen, worauf man die Füße ſtellet, um ſie über dem untergeſtelten Kohlenfeuer zu wärmen; die Feuerkike, das Feuerſtöfchen.*

Chaufferie, ſ. f. *Die Eſſe, worin auf den Eiſenhütten das Eiſen, nachdem es ſchon unter dem gröſten Hammer gewesen, von neuem geglühet wird, um es zu Stangen-Eiſen zu verarbeiten.*

* Chauffeur, ſ. m. *Der Blaſebalgzieher in der Schmiede:* it. *der Schürer beim Metallſchmelzen.*

Chauffoir, ſ. m. *So heißt in den Klöſtern und Spitälern ein Gemeinzimmer, wo man zuſammen komt, um ſich zu wärmen;* it. *ein Ort hinter dem Theater, wo ſich die Schauſpieler im Winter wärmen.*

Chauſſoirs, *nennet man auch warme Tücher, womit man die Kranken reibt und bedekt, oder womit der Schweiß abgerieben wird.* On lui a mis pluſieurs chauſſoirs, & on ne peut l'échauffer; *man hat ihm verſchiedene warme Tücher übergelegt, und man kan ihn doch nicht erwärmen. Man pflegt auch die Tücher, die man Kindbetterinnen der Sauberkeit wegen unterlegt,* Chauffoirs *zu nennen. Bei den Kartenmachern heißt* Chauffoir, *die Wärmpfanne, auf welche man die Kartenblätter, wenn ſie geleimt worden ſind, zum Troknen legt.*

Chaufour, ſ. m. *oder vielmehr* Le four à chaux; *der Kalk-Ofen, ein gröſſer Ofen, worin Kalk gebrant wird.*

Chaufournier, ſ. m. *Der Kalkbrenner.*

* Chauffure, ſ. f. *So nennen die Schmiede und andere Arbeiter in Eiſen und Stahl, ein Eiſen, das, weil es zu lange im Feuer geweſen, ſchlechter geworden iſt.*

Chauler, v. a. *Das Korn, ehe man es ſäet, in Kalkwaſſer einweichen.*

Chaulé, ée, partic. & adj. *In Kalkwaſſer eingeweicht.*

Chaume, ſ. m. *Die Stoppel, derjenige Theil vom Halme des Getreides, der bei dem Schneiden auf dem Acker ſtehen bleibt.* Brûler les chaumes; *die Stoppeln verbrennen.* Les pauvres habitans de la campagne nouriſſent leur betail avec des chaumes; *die armen Landleute füttern ihr Vieh mit Stoppeln.*

Chaume, *bedeutet auch ein Stoppelfeld.* Cette compagnie de perdrix s'eſt allé remettre dans un chaume; *dieſe Kette oder Kette Rebhühner hat ſich auf ein Stoppelfeld gelagert.* Il y avoit trois lièvres dans ce chaume-là; *es waren drei Haſen auf dieſem Stoppelfelde.*

Zuweilen heißt Chaume *auch ein ausgedroſchener ganzer Strohhalm, oder überhaupt das Stroh. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Les maiſons de ce village ſont couvertes de chaume; *die Häuſer in dieſem Dorfe ſind mit Stroh gedekt, haben Strohdächer.*

Chaumer, v. a. *Die Stoppeln aus einem Acker ausreiſſen oder auch die noch auf dem Felde ſtehende Stoppeln abſchneiden.*

Chaumé, ée, part. & adj. *Siehe* Chaumer.

Chaumière, ſ. f. *Die Strohhütte, ein kleines Bauernhaus, das mit Stroh gedekt iſt.* Il loge dans une chaumière; *er wohnt in einer Strohhütte.*

Chaumine, ſ. f. *Eine kleine Strohhütte.*

* Chaussage, *Siehe* Chaussure.

Chaussant, ante, adj. *Was ſich leicht anziehen läßt. (wird nur von Strümpfen geſagt)* Un bas de ſoie eſt plus chauſſant qu'un bas de drap; *ein ſeidener Strumpf läßt ſich leichter anziehen, legt ſich beſſer an den Fuß, als ein tüchener.*

Chausse, ſ. f. *So heißt auf den Univerſitäten in Frankreich ein ſeidener Lappen, den die Doctoren bei öffentlichen Verrichtungen auf der linken Schulter tragen. Siehe* Chaperon.

Chauſſe d'aiſance; *heißt in der Baukunſt die Röhre im heimlichen Gemache.*

In den Apotheken heißt Chauſſe *oder* Chauſſe d'Hipocras; *ein koniſcher Filtrirſack, wodurch der Hipocras oder auch andere flüſſige Sachen geſeihet werden.*

Chausse, ſ. f. *Der Strumpf.* Une paire de chauſſes; *ein Paar Strümpfe. Man ſagt aber gemeiniglich* Bas.

Chaussé, adj. *Heißt in der Wapenkunſt die umgekehrte Figur von* Chapé. *S. dieſes Wort.*

* Chausséage, ſ. m. *So nennet man an einigen Orten das Wegegeld welches man auf gemachten Wegen oder Hochwegen* (Chauſſée) *bezahlen muß.*

Chaussée, ſ. f. *Ein von aufgeworfener Erde gemachter erhabener Damm oder Deich an dem Ufer eines Fluſſes oder Baches, um das Austreten des Waſſers zu verhindern.* Il faut réparer la chauſſée de cette rivière; *man muß den Damm dieſes Fluſſes wieder ausbeſſern.*

Chaussée, *heißt auch ein erhabener feſter Weg, der über einen Moraſt oder über ſumpfige Orter füh-*

Digitized by Google

führet; oder überhaupt ein jeder mit einer Unterlage von Kies und Steinen gemachter Weg, der höher angelegt iſt, als das neben ihm liegende Feld; ein Hochweg. Une chauſſée de pavé, *nennet man einen abſchüſſig gepflaſterten Weg, der auf beiden Seiten mit gröſſen unbehauenen Steinen eingefaſſt iſt;* it. *den gewölbten Raum in der Mitte eines Steinpflaſters, zwiſchen den zwei abſchüſſigen Seiten deſſelben.*

Man nennet: Le rez-de-chauſſée; *die mit einer Gaſſe der Stadt wagrecht fortlaufende Erdfläche. Daher nennet man:* Un appartement à rez-de-chauſſée; *ein Zimmer im unterſten Stockwerke oder auf ebener Erde.*

CHAUSSE-PIED, ſ. m. *Der Anzieher, ein langer lederner Riemen, der an dem einen Ende breit und am andern ſchmal iſt, und zum bequemen Anziehen der Schuhe gebraucht wird. Man ſagt ſprichwörtlich und figürlich:* Il eſt dedans ſans chauſſe-pied; *es iſt ihm ohne viel Mühe gelungen; er hat keine fremde Hülfe gebraucht.*

CHAUSSER, v. a. *Schuhe oder Strümpfe anziehen.* Chauſſer ſes bas, chauſſer ſes ſouliers; *ſeine Strümpfe ſeine Schuhe anziehen.* Chauſſez-vous, faites-vous chauſſer; *zieht eure Schuhe und Strümpfe an; laſſt euch Schuhe und Strümpfe anziehen. Man ſagt:* Ce bas, ce ſoulier chauſſe bien; *dieſer Strumpf, dieſer Schuh liegt gut an, ſchlieſſt gut am Fuſſe. Von einem Schuhmacher ſagt man:* Il chauſſe bien, il chauſſe mal; *er macht gute, er macht ſchlechte Schuhe.* Ce cordonnier me chauſſe depuis dix ans; *dieſer Schuſter macht mir ſchon ſeit zehn Jahren meine Schuhe; arbeitet mir ſchon ſeit zehn Jahren.* Ce cordonnier chauſſe toute la Cour; *dieſer Schuhmacher arbeitet für den ganzen Hof.*

Chauſſer les éperons à un Gentilhomme; *einem der zum Ritter geſchlagen wird, die Sporen anlegen.*

Chauſſer de près les éperons à quelqu'un; *einen, der die Flucht ergriffen hat, hitzig verfolgen.* On lui a chauſſé les éperons de près; *man iſt ihm auf dem Fuſſe nachgejagt.*

Sprichw. und fig. ſagt man von einem, der gerade das, was er an einer Sache bemerken ſolte, nicht bemerkt, ſondern überſehen hat: Il n'a pas bien chauſſé ſes lunettes; *er hat ſeine Brille nicht recht aufgeſezt.* Chauſſez mieux vos lunettes; *ſezt eure Brille beſſer auf; beſeht die Sache genauer.*

SE CHAUSSER, v. rec. *Schuhe und Strümpfe anziehen oder anlegen. Fig. ſagt man im gem. Leb.* Se chauſſer une opinion dans la tête; *ſich eine Meynung in den Kopf ſetzen; hartnäckig auf einer Meynung beharren.*

CHAUSSER, *wird auch als ein Neutrum gebraucht und zwar nur in folgender Bedeutung.* Chauſſer à ſix points, à ſept points, chauſſer à tant de points; *Schuhe tragen, die ſechs Stiche, ſieben Stiche, die ſo und ſo viel Stiche lang ſind.*

Fig. ſagt man: Ces deux hommes chauſſent à même point, ſont chauſſés à même point; *dieſe zwei Männer ſind einerlei Sinnes, haben einerlei Gemüths-Art, einerlei Denkungs-Art. Von einem Schriftſteller der Trauerſpiele verfertiget oder der einen ſchwülſtigen Styl hat, ſagt man:* Il chauſſe le Cothurne, *er legt den Cothurn an, oder er geht auf Stelzen, er bedienet ſich höchtrabender und ſchwülſtiger Ausdrücke.*

Chauſſer la grande ſerre de l'oiſeau; *heiſt bei den Falkenirern, einem Falken um die gröſſe Klaue ein Stückchen Leder machen.* Chauſſer des arbres, chauſſer la vigne; *Dünger oder friſche Erde um die Bäume, um den Weinſtock thun.*

Chauſſer les étriers; *den Fuſs weit in den Steigbügel hineinſetzen.*

CHAUSSÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Chauſſer: *Man ſagt ſprichw. und fig.* Les Cordonniers ſont les plus mal chauſſés; *die Schuſter tragen gemeiniglich die ſchlechteſten Schuhe; die geſchikteſten Leute wiſſen ſich öfters am wenigſten fortzuhelfen. Von einem ſchönen Frauenzimmer ſagt man:* Elle eſt toute des mieux chauſſées; *und von einer Mansperſon die nur den hübſchen Weibern die Aufwartung macht:* Il ne s'adreſſe qu'aux mieux chauſſées. *Von einem Menſchen der in gröſter Eil die Flucht ergreift, ſagt man:* Il eſt ſorti un pied chauſſé & l'autre nud; *er hat ſich in der gröſten Geſchwindigkeit aus dem Staube gemacht.*

CHAUSSES, ſ. f. pl. *Die Hoſen, die Beinkleider, ein Kleidungsſtück vorzüglich der Männer, welches die Schenkel von der Hüfte bis an das Knie bedekt.* Mettre ſes chauſſes; *ſeine Beinkleider anziehen.* Mettre chauſſes bas; *die Hoſen abziehen, herunter ziehen.*

Chauſſes de Page; *nante man ehemals kurze und gefältelte Beinkleider, dergleichen die Pagen trugen. Daher die Redens-Art:* Prendre les chauſſes; *Page werden.* Quitter les chauſſes; *den Pagenſtand verlaſſen;* it. *wehrhaft werden. Man ſagt von einem armen Menſchen:* Il n'a pas de chauſſes; *er hat keine Hoſen anzuziehen.*

Sprichw. und fig. ſagt man im gem. Leb Tirer ſes chauſſes; *flüchtig werden, davon laufen.* Va-t'en, tire tes chauſſes; *geh! pack dich fort!* Il tira ſes chauſſes de bonne heure; *er machte ſich bei Zeiten aus dem Staube.* Cette femme porte les chauſſes; *dieſe Frau trägt die Hoſen, iſt mehr Herr im Hauſe, als der Mann.* Tenir un homme au cul & aux chauſſes; *ſagt man in Frankreich von einem Menſchen, den die Häſcher gefangen genommen, oder dem der Richter wirklich den Prozeſs macht. Man ſagt auch*

Tenir

Tenir quelqu'un au cul & aux chauſſes; *einem durch allerhand Fragen die er beantworten ſoll, hart zuſetzen; einem ſcharf zu Leibe gehen; einen recht warm halten. Von einem jungen Menſchen, der über die Kinderjahre hinaus iſt, und nicht mehr unter der Ruthe ſtehet, ſagt man:* Il a la clef de ſes chauſſes.

CHAUSSETIER, ſ. m. *Der Strumpfmacher, einer der Strümpfe und Kappen macht und feil hat.*

CHAUSSE-TRAPE, ſ. f. *Die Fuß-Angel, ein vierſpitziges Eiſen, wovon allemal eine Spitze in die Höhe ſteht, man mag es werfen wie man will.* Semer des chauſſe-trapes; *hin und wieder Fuß-Angeln legen.* S'enferrer dans des chauſſe-trapes; *in den Fuß-Angeln hängen bleiben.*

Chauſſe-trape; *heißt auch ein Fuchs-Eiſen, eine Wolfsfalle, ein Wolfs-Eiſen.* Dreſſer une chauſſe-trape; *eine Wolfsfalle ſtellen oder aufſtellen.* Mettre des chauſſe-trapes dans une forêt; *Fuchs-Eiſen in einem Walde legen.*

CHAUSSE-TRAPE, ſ. f. *Die Sterndiſtel. Siehe* Chardon étoilé.

CHAUSSETTE, ſ. f. *Der Unterziehſtrumpf, der Unterſtrumpf.* On met les chauſſettes ſur la chair ſous d'autres bas; *man trägt die Unterſtrümpfe auf der bloßen Haut unter andern Strümpfen.*

CHAUSSON, ſ. m. *Die Socke, die Fußſocke.* Des chauſſons de toile; *leinene Socken.* Des chauſſons de laine; *wollene Socken. Man ſagt, ſpottend von einem Menſchen, der wenig Weißzeug und Kleider hat:* Tout ſon équipage tiendroit dans un chauſſon; *er könte ſeinen ganzen Vorrath von Kleidern und Wäſche in eine Socke zuſammenpacken.*

Man nennet auch Chauſſons, *eine Art Schuhe mit Filzſohlen und ohne Abſätze, dergleichen man ſich beim Fechten, Ballſpiel und Seiltanzen bedienet.*

CHAUSSURE, ſ. f. *Das Fußwerk, alles, was zur Bekleidung der Füße gehöret, Strümpfe, Socken, Stiefeln, Schuhe, Pantoffeln &c.* Une chauſſure mignonne; *ein niedliches Fußwerk.* Ma chauſſure me coute tant par an; *Schuhe und Strümpfe koſten mich jährlich ſo viel. Sprichw. und fig. ſagt man:* Il a trouvé chauſſure à ſon pied; *er hat ſeinen Mann gefunden, der es mit ihm aufnehmen wird. Zuweilen heißt dieſe Redens-Art auch ſoviel als, er hat gefunden, was für ihn taugt, was ihm gefehlt hat.*

CHAUVE, adj. de t. g. *Kahl, mit gar keinen oder doch nur mit wenig Haren bewachſen.* Devenir chauve; *kahl werden.* Avoir la tête chauve; *einen kahlen Kopf haben. Man ſagt ſprichwörtlich und figürlich:* L'occaſion eſt chauve; *man muß die Gelegenheit beim Schopf ergreifen, hinten iſt ſie kahl; man muß die Gelegenheit nicht vorbei gehen laſſen.*

CHAUVE-SOURIS, ſ. f. *Die Fledermaus, ein haariges vierfüßiges Thier in Geſtalt und Größe einer Maus, welches mit häutigen Werkzeugen zum Fliegen verſehen iſt, und nur des Nachts umher flieget.*

* CHAUVETÉ, ſ. f. *Die Kahlheit, der Zuſtand eines Kopfes der durch das Ausfallen der Haare kahl geworden iſt. Die Ärzte bedienen ſich anſtatt* Chauveté, *des Wortes* Calvitie.

CHAUVIR, v. n. *Dieſes Verbum iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich.* Chauvir des oreilles; *die Ohren ſpitzen, und wird von Pferden, Eſeln und Maul-Eſeln geſagt.* Ce cheval chauvit des oreilles; *dieſes Pferd ſpitzt die Ohren.*

CHAUX, ſ. f. *Der Kalk, ein durch das Feuer ſeines brennenden Weſens beraubter Körper, welcher ſich mit dem Waſſer erhitzet, und nachmals mit Sande vermiſcht zu einem Steine erhärtet.* Chaux vive; *lebendiger oder ungelöſchter Kalk.* Chaux éteinte; *gelöſchter Kalk.* Chaux éteinte à l'air, *oder* par défaillance; *verwitterter oder an der Luft zerfallener Kalk.* Chaux aigre *oder* chaux maigre; *magerer Kalk, der nicht aufquillt, nicht ſchmierig iſt, und noch grobe Körner enthält.* Chaux graſſe; *Schmierkalk, der teigig iſt, und worin weder Körner noch Klümpchen ſind.* Chaux âpre; *harter Kalk, der ſich ſehr geſchwind härtet.* Chaux brulée, *verbrannter Kalk.* Chaux coulée; *geflößter Kalk.* Chaux étouffée; *trocken gelöſchter Kalk.* Chaux gardée; *verſenkter Kalk, gelöſchter Kalk, der als ein Teig in Gruben verſenkt und wider den Froſt wohl zugedekt wird.* Eau de chaux; *Kalkwaſſer, gemeines Waſſer, worin man lebendigen Kalk abgelöſchet hat.* Enduire de chaux; *mit Kalk übertünchen. Man nennet figürlich:* Une affaire faite à chaux & à ciment; *eine wohlbefeſtigte, eine mit Klugheit und Vorſicht ausgeführte Sache, die nicht wieder umgeſtoßen werden kan.*

Chaux metalliquea; *metalliſche Kalke; ſo nennet man in der Chymie, die Erden metalliſcher Subſtanzen, die mittelſt der Calcinirung oder mittelſt der Verpuffung mit Salpeter ihr brenbares Weſen verloren haben.* Chaux d'étain; *Zinn-Aſche.* Chaux d'airain, *gebrantes Kupfer.* Chaux d'antimoine; *Spießglaskalk.*

Mettre en chaux, *heißt bei den Pergamentmachern, die Felle in Kalk legen.* La chaux du plain; *die Kalkgrube zum Gärmachen der Felle.* La peau eſt chaux-crue; *die Haut iſt vom Kalk aufgeſchwollen.*

Bei den Gerbern heißt Le travail de la chaux; *das Kalk-Äſchern oder Beizen.*

CHEF, ſ. m. *Der Kopf eines Menſchen, der Menſchenkopf; das Haupt.* Le chef couronné de lauriera; *das Haupt mit Lorbern umkränzet.* Le chef ceint d'un diadème; *das Haupt mit einer königlichen Krone geſchmückt.* Chef, *das Haupt,*

wird

wird auch von den Köpfen der Heiligen gesagt. Le Chef de S. Jean; *das Haupt Johannis.*

Man sagt, Tant de chefs de bétail; *so viel Häupter Vieh, so viel Stücke Vieh.* Il avoit deux cents chefs de bêtes à corne; *er hatte zweihundert Häupter Hornvieh.*

Figürlich heißt Chef, *das Haupt, das Oberhaupt eines Volkes, einer Versammlung, der Vornehmste und Angesehenste darunter;* it. *der Anführer, der Befehlshaber.* Le Pape est le chef visible de l'Église; *der Pabst ist das sichtbare Oberhaupt der Kirche.* Le chef de la Justice; *der oberste Richter.* Il étoit alors le chef de la Magistrature; *er war damals der Vornehmste im Magistrate; die vornehmste obrigkeitliche Person.* Le chef de famille; *das Haupt einer Familie, der Hausvater oder auch der Älteste im Geschlechte.* Le chef des bandits; *das Haupt, der Anführer der Banditen.* Le chef de parti; *das Haupt der Partei.* Le chef de cabale; *das Haupt der Kabale. Man sagt auch:* Travailler en chef, être en chef dans une entreprise, dans une affaire; *die Hauptperson bei einer Unternehmung, bei einem Geschäfte seyn.*

Zuweilen versteht man unter Chef, *den General einer Armé.* Il est du devoir d'un bon chef de...; *es ist die Pflicht eines guten Generals &c.* Ce Prince commandoit en Chef l'armée d'Italie; *dieser Prinz commandirte die Armé in Italien als oberster Befehlshaber.* Commander une armée en chef; *das Haupt-Commando bei einer Armé führen.* Le Chef d'Escadre; *der Befehlshaber eines Geschwaders, welches gemeiniglich ein Vice-Admiral, oder Flaggen-Offizier ist. Im Kriegswesen pflegt man auch den commandirenden Obersten eines Regimentes, oder den Inhaber einer Compagnie,* Chef *zu nennen. Bei einigen Armeen nennet man jeden wirklichen General der Infanterie und Cavalerie,* General en Chef. Chef de file; *heißt der Vordermann einer Rotte: Und wenn die Soldaten vier Mann hoch gestellet werden, so heißt der dritte Mann von jeder der vier Reihen,* Chef de demi-file.

Chef du nom & des armes; *so heißt in vornehmen Häusern, der erste von der ältesten Linie.*

Chef d'Ordre, *nennet man den ersten und ursprünglichen Ordenssitz eines Klosters oder einer Abtei.* Chef-lieu; *das vornehmste Kloster eines Ordens, das aus mehreren Häusern oder Klöstern bestehet.* Chef-lien, *heißt auch der Hauptsitz einer Pfründe.*

In Lehnssachen heißt Chef-lieu; *der Hauptsitz des Lehens.* Chef-cens; *der Haupt-Lehenzins.*

Chef de péage; *der Ort, wo die Haupt-Einnahme des Zolles ist.*

Le Chef de cuisine *oder* Chef d'Office; *der Küchenmeister, der Aufseher über die Küche.* Chef de Gobelet; *der Obermundschenk.* Chef de Fruiterie; *der Aufseher über das Obst.* Chef de Panneterie; *der Aufseher über die königliche Beckerei.*

Le Greffier en chef; *der erste Gerichtsschreiber, der erste Stadtschreiber.*

Wenn von Erbschaften und Güterbesitz die Rede ist, so heißt, De son chef, *was von seiner oder ihrer Seite herkomt.* Il a tant de bien de son chef; *er hat so viel eigenes Vermögen.* Il a eu cette terre du chef de sa femme; *dieses Gut hat er von Seiten seiner Frau bekommen.* Sa prétention vient du chef de sa mère; *seine Forderung rührt noch von Seiten seiner Mutter her.*

De son chef; *heißt auch aus eigenem Antriebe, aus eigener Macht und Gewalt.* Il a fait cela de son chef, sans en avoir ordre; *er hat das für seinen eigenen Kopf, aus eigener Bewegung gethan, ohne daß er einen Auftrag dazu gehabt hätte.* Je n'avance point cela de mon chef; *ich sage das nicht für mich selbst oder aus eigener Veranlassung.* Cet Auteur ne dit rien de son chef; *dieser Schriftsteller sagt nichts aus eigener Autorität, behauptet nichts, was er nicht aus bewährten Schriftstellern oder sonst beweisen kan.*

Les chefs d'une accusation; *die Klagpunkte, die vornehmsten Artikel einer Anklage. Man nennet:* Crime de lèze-Majesté au premier chef; *ein Verbrechen der beleidigten Majestät im höchsten Grade; ein Angriff, eine Verschwörung gegen die Person des Fürsten selbst.* Crime de lèze-Majesté au second chef; *ein Verbrechen gegen den Stat oder gegen das Ansehen eines Fürsten, wie z. B. das falsche Münzen, das heimliche Verständniß mit den Feinden des States &c.*

Man sagte ehedem: Mettre une entreprise à chef; *eine Unternehmung ausführen, zu Ende bringen.*

In der Wapenkunst heißt Chef, *der Obertheil des Schildes, das Schildhaupt, welches den obersten dritten Theil des Schildes ausmacht.* Chef abaissé; *ein herunter gerücktes Schildhaupt, das durch die Farbe des Feldes von dem oberen Schildrande getrennet ist.* Chef cousu; *ein Schildhaupt, das eben so wohl als das Feld, jedoch mit einer anderen Farbe, gestürzt ist* Chef surmonté; *ein Schildhaupt, das durch eine andere Farbe, als die das Feld hat, vom oberen Rande abgesondert ist.* Chef retrait *oder* Chef rompu; *ein eingezogenes Schildhaupt, das weniger als den dritten Theil des Schildes ausmacht.* Chef chevronné, palé, bandé; *ein Schildhaupt, das durch einen Sparren, durch einen Pfahl, durch eine Binde von gleicher Farbe berühret wird*

Bei den Wund-Ärzten heißt Chef, *eine Kopfbinde oder Haupbinde, deren man sich beim Aderlassen auf der Stirn bedienet.* Le bandage à deux, à quatre, à six, à dix-huit chef; *die*

zweiköpfige, vierköpfige, ſechsköpfige, achtzehnköpfige Binde.

In der Handlung und bei den Webern und Tüchmachern, heißt Le chef d'une pièce de toile ou d'étoffe; *das am erſten gewebten, Ende eines Stückes Leinwand oder anderen Zeuges, welches an einem Stücke Zeug das innerſte iſt, und daher am lezten verkauft wird.*

Bei den Beckern heißt Chef, *oder* Levain de chef; *der Grundſauer; Sauerteig, den man von einem Gebäcke aufhebt, und zum Grunde des künftigen Sauerteiges brauchet.*

Auf den Schiffen nennet man, Chef de cable; *ein Tau-Ende, das am Hintertheile eines Schiffes, welches vom Stapel laufen ſoll, angeknüpfet iſt, um das Schiff in ſeiner Macht zu haben und zurück halten zu können.*

In den Schieferbrüchen nennet man Chef, *die Hauptmauer, eine Seite des Schieferbruches, die man faſt ſenkrecht bearbeitet, und auf welcher man ein Mauerwerk von dem feſten Steine des Steinbruches an, bis auf ein wenig über die wägrechte Lage des Erdreiches aufführet, und auf welche man die Schöpfmaſchinen und die Winden bauet.*

CHEF-D'OEUVRE, ſ. m. *(das F wird nicht ausgeſprochen) Das Meiſterſtück, eine vortrefliche und volkommene Arbeit in ihrer Art.* Faire ſon chef-d'œuvre; *ſein Meiſterſtück machen.* Il ne ſera reçu Maître qu'après avoir fait ſon chef d'œuvre; *er wird nicht eher zum Meiſter aufgenommen, als bis er ſein Meiſterſtück gemacht hat. Man ſagt figürlich:* Ce Palais eſt un chef-d'œuvre d'Architecture, un chef-d'œuvre de l'Art; *dieſer Pallaſt iſt ein Meiſterſtück der Baukunſt, ein Meiſterſtück der Kunſt.* Cette beauté eſt un chef-d'œuvre de la Nature; *dieſe Schöne iſt ein Meiſterſtück der Natur.*

Sprichwörtlich und im Scherz pflegt man zu einem Menſchen, der aus Unachtſamkeit oder Unbeſonnenheit einen dummen Streich gemacht, zu ſagen: Vous avez fait là un beau chef-d'œuvre; *da habt ihr ein ſchönes Meiſterſtück gemacht.*

CHEFECIER, *Siehe* CHEVECIER.

CHEF-LIEU, ſ. m. *Der Haupt-Ort, der Hauptſitz. Siehe* Chef.

CHELIDOINE, ſ. f. *Das Schellkraut, die Schellwurz, Schwalbenwurz. Siehe* Eclaire.

CHÊMER, v. récipr. *Mager werden, vom Fleiſch fallen, abnehmen.* Voilà un enfant qui ſe chême; *dieſes Kind nimt ab, wird mager, hat die Auszehrung.*

CHEMIN, ſ. m. *Der Weg, die Straße, der Raum auf der Erdfläche, welchen man betrit, wenn man von einem Orte zum andern gehet oder reiſet.* Un chemin battu, frayé; *ein gebahnter Weg.* Chemin pavé; *ein gepflaſterter Weg.* Le grand chemin; *die Landſtraße.* Chemin plain & uni; *ein ebener Weg.* Chemin pierreux, raboteux, fangeux; *ein ſteiniger, holprichter, kothiger Weg.* Chemin rompu; *ein verdorbener, ausgefahrner Weg.* Chemin creux; *ein hohler Weg, ein Hohlweg.* Chemin ferré; *ein mit Kieſelſteinen gepflaſterter Weg, nach Art der alten römiſchen Hirſtraßen.* Chemin paſſant, fréquenté; *eine gangbare Straße, eine Straße die viel von Reiſenden beſucht wird.* Chemin détourné; *ein Nebenweg, ein Abweg.* Chemin de traverſe; *ein Querweg;* it. *ein Nebenfüßſteig.* Le chemin du charroi; *der Fuhrweg.* Chemin des gens de pied; *der Weg für die Fußgänger.* Chemin bordé d'arbres, de foſſés; *ein mit Bäumen beſetzter, mit Gräben eingefaßter Weg.* Chemin rampant; *ein abhängiger, abſchüſſiger Weg.* Chemin eſcarpé; *ein ſteiler Weg.* Chemin fendu; *ein geſprengter Weg.* Chemin impraticable; *ein grundloſer Weg, ein Weg auf welchem nicht fortzukommen iſt.* Se mettre en chemin; *ſich auf den Weg machen.* Couper le chemin; *den Weg abſchneiden, den kürzeſten Weg gehen.* Il ne tient point de chemin, il va à travers champs; *er bleibt nicht auf dem Wege oder auf der Straße, er geht quer feld ein.* Une maiſon ſur le chemin, ſur le grand chemin; *ein Haus am Wege, an der Landſtraße.* S'écarter du droit chemin; *vom rechten Wege abkommen; irre gehen.* Paſſez votre chemin; *geht eures Weges oder euren Weg.* Il y a bien du chemin d'ici-là; *es iſt ein weiter Weg von hier bis dahin.* Deux heures de chemin; *zwei Stunden Weges.* Une journée de chemin; *eine Tagreiſe.* En chemin faiſant; *unter Weges.* Les chemins ne ſont pas ſûrs; *die Wege ſind nicht ſicher.*

Chemin de carrière, *heißt in den Steinbrüchen, der Schacht oder das tiefe Loch, wodurch man in die Steingrube hinunter komt;* it. *die Öfnung, die an der abhängigen Seite eines Berges gemacht wird, um Steine und Marmor auszufördern.*

In den Glashütten heißt Chemin de fourneau; *der Ort im Ofen, wo das Holz eingeſchoben wird.*

Bei den Diamantſchleifern heißt Chemin, *der Reif, die Spur, das Unebene, ſo auf der eiſernen Scheibe der Schleifmühle durch das Schleifen des Diamantes entſtanden.*

Auf den Schiffen nennet man Un chemin; *eine Art Schrotleiter, die vom Schiffe bis an das Land geht, über welche die Fäſſer aus dem Schiffe an das Land gerollet werden.*

In den Seiden-Manufakturen ſagt man: La fleur eſt en chemin; *die Blume fällt ſchlangenweiſe.*

CHEMIN, *der Weg, bedeutet figürlich, das Mittel zur Erreichung eines Zweckes, die Art und Weiſe eines Verfahrens, oder zu etwas zu gelan-*

Digitized by Google

langen; it. *der Lauf oder Fortgang einer Sache.* Il vent faire fortune, mais il n'en prend pas le chemin; *er will ein Glück machen, aber er ſchlägt nicht den rechten Weg dazu ein; er bedienet ſich nicht der rechten Mittel dazu.* Il aſpire aux dignités, mais on n'y arrive pas par ce chemin-là; *er ſtrebt nach Ehrenſtellen; aber auf dieſem Wege gelangt man nicht dazu.* Les adverſités, les tribulations ſont le chemin du Ciel; *die Widerwärtigkeiten, die Trübſale bahnen den Weg zum Himmel.* Le chemin du ſalut; *der Weg des Heils, die Mittel, durch welche man zur Seligkeit gelanget.* S'écarter du chemin de la vertu; *vom Wege der Tugend abweichen.* Les Hérétiques ne ſont pas dans le bon chemin; *die Ketzer ſind nicht auf dem rechten Wege.* Le chemin de l'enfer, de perdition eſt bien large; *der Weg zur Hölle, zum Verderben iſt ſehr breit.* Le chemin du gibet; *der Weg zum Galgen, eine Aufführung, die einen zuletzt an den Galgen bringt.* Chemin de velours, *nennet man fig. einen ſanften angenehmen Weg auf lauter Raſen oder kurzen Graſe.* C'eſt un chemin de velours; *es geht ſich hier wie auf Sammet. Daher die figürliche Redens-Art:* Il eſt arrivé à la fortune par un chemin de velours; *er hat ſein Glück auf eine ſehr leichte Art gemacht; er iſt auf einem ſanften Wege zu ſeinem Glücke gelanget.*

Figürlich ſagt man ferner: Aller le droit chemin; *den geraden Weg gehen; aufrichtig handeln, ohne Falſchheit und Betrug.* Suivre le chemin battu; *dem gebahnten Wege folgen, die gebahnte Straße gehen; bei den einmal eingeführten Gebräuchen bleiben.* Il n'y a rien de ſi für que de ſuivre le chemin battu; *man geht am ſicherſten, wenn man auf der gebahnten Straße bleibt.* Montrer le chemin à quelqu'un; *einem den Weg weiſen, einem mit gutem Exempel vorgehen, einem ein gutes Beiſpiel zur Nachfolge geben.* Demeurer en beau chemin, à mi-chemin; *auf dem Wege, auf dem halben Wege ſtehen bleiben; eine Sache, die ſchon im guten Gange war, die ſchon einen guten Fortgang hatte, liegen laſſen.* Faire bien du chemin en peu de temps; *es in kurzer Zeit ſehr weit bringen, (es ſey in Erlernung einer Kunſt oder Wiſſenſchaft, oder in Erlangung zu Ehrenſtellen, Reichthum &c.)* Cet homme fera ſon chemin; *dieſer Menſch wird ſein Glück machen, er wird zu Ehren, zu Reichthum &c. gelangen.* Cet homme va ſon grand chemin; *dieſer Menſch geht ſeinen geraden Weg vor ſich hin; er thut ſeine gewöhnliche Arbeit und läßt ſich durch nichts irre machen, bekümmert ſich weiter um nichts, als um ſeine eigene Geſchäfte.* Il va toujours ſon chemin; *er geht ſeinen Weg fort; er fährt fort, wie er es angefangen hat, ohne ſich davon abhalten zu laſſen.* Quelque choſe qu'on lui diſe, il va toujours ſon chemin; *man mag ihm ſagen was man will, er geht immer ſeinen Weg fort; er läßt ſich nicht irre machen.* Je le trouverai en mon chemin; *er wird mir ſchon in den Weg kommen; ich werde ſchon Gelegenheit finden ihm eins zu verſetzen, ihm zu ſchaden.* Il me trouvera en ſon chemin; *er ſoll mich auf ſeinem Wege finden; ich will ſeine Abſichten vereiteln; ich will ihm einen Querſtrich durch ſeine Rechnung machen.* Couper chemin à quelque choſe; *den Gang oder Lauf einer Sache hemmen oder hindern.* On a voulu couper chemin aux chicanes par la nouvelle Ordonnance; *durch die neue Verordnung hat man den Weg zu den Schikanen abſchneiden wollen.* Il falut abattre une maiſon pour couper chemin à l'embraſement; *man mußte ein Haus abreißen, um dem Feuer den Weg abzuſchneiden, um zu verhindern, daß das Feuer nicht weiter um ſich greife.* Il faut couper chemin à cette maladie; *man muß dieſer Krankheit ſteuern; man muß dieſe Krankheit nicht weiter einreißen laſſen.* Applanir le chemin; *den Weg eben machen; die Schwierigkeiten aus dem Wege räumen.* Remettre l'affaire en beau chemin; *die Sache wieder in guten Gang in das rechte Geleiſe bringen.*

Sprichw. Bien dépenſer & peu gagner, c'eſt le chemin de l'Hôpital; *viel verzehren und wenig verdienen, iſt der Weg zum Spitale.* Bonne terre, mauvais chemin; *guter Acker, ſchlechter Weg; auf fettem Boden, ſind die Wege ſchlecht.* À chemin battu, il ne croît point d'herbe; *auf einem gangbaren Wege wächſt kein Gras; bei einem Handel, auf den ſich faſt ein jeder legt, iſt wenig zu gewinnen.* En tout pays il y a une lieue de mechant chemin; *in jedem Lande findet man hier und da einen ſchlechten Weg; faſt jede Unternehmung findet ihre Schwierigkeit.* Il ſuit le grand chemin des vaches; *er bleibt bei der alten Gewohnheit; er macht es wie ſeine Vorgänger; er ſinnet auf nichts Neues.* Il prend chemin de l'école, le chemin des écoliers; *er nimt den weiteſten Weg.* Tous chemins vont à Rome; *es führen mehrere Wege nach Rom; man kan die nehmliche Abſicht durch verſchiedene Mittel erreichen.* Il ne faut pas aller par quatre chemins; *man muß ſeine Meynung kurz ſagen; man muß nicht viel Umſchweife machen.* On lui fera voir bien du chemin, *oder* On le menera par un chemin où il n'y aura point de pierres; *man wird ihm viel zu ſchaffen machen; man wird ihm das Leben ſauer machen.* Trouver une pierre en ſon chemin; *einen Stein im Wege finden; eine Hinderniß finden.* Il m'a mené par toutes ſortes de chemins; *er hat mich durch allerlei Wege geführet; er hat es auf allerlei Art*

und Weiſe verſucht, mich zu bereden. Il eſt vieux comme les chemins; *er iſt ſehr alt.*

CHEMIN FAISANT, *eine adverbialiſche Redens-Art, die nur im figürlichen Verſtande gebraucht wird und ſo viel heißt als,* en même temps, par occaſion; *zu gleicher Zeit, beiläufig, im Vorbeigehen, weil ſich die Gelegenheit von ungefähr dazu ereignet.* En examinant la doctrine de ce livre, il a remarqué, chemin faiſant, pluſieurs fautes de langue; *indem er die in dieſem Buche enthaltene Lehrſätze unterſuchte, bemerkte er beiläufig viel Sprachfehler.* En racontant cette hiſtoire, il nous avertiſſoit, chemin faiſant, de ne pas nous fier à cette femme; *als er uns dieſe Geſchichte erzählte, warnte er uns beiläufig, daß wir dieſem Weibe nicht trauen ſolten.*

CHEMIN COUVERT, *heißt in der Feſtungsbaukunſt, ein bedekter Weg, ein Weg vor der Bruſtwehre des Glacis, welchen man von auſſen nicht ſiehet.*

CHEMIN DES RONDES, *der Rundengang; ſo heißt an alten Feſtungen, ein rund um den Wall herum gehender Gang am Fuße der Bruſtwehre, der für die Offiziers angelegt iſt, welche die Runde thun.*

CHEMIN DE SAINT JACQUES, *die Jacobs-Straße, ſo nennet der gemeine Mann die Milchſtraße am Himmel.* (La Voie de lait, *oder* la Voie lactée)

CHEMINÉE, ſ. f. *Der Kamin, ein gemauerter offener Platz in einem Zimmer, Feuer darauf anzumachen und ſich zu wärmen;* it. *der in einem Zimmer hervorſtehende Theil des Kamines, die Einfaſſung und Verzierung deſſelben, von Stein, Marmor &c.* Faire du feu dans la cheminée; *Feuer in dem Kamin machen.* Une cheminée qui fume; *ein Kamin welcher raucht.* Se mettre au coin de la cheminée pour ſe chauffer; *ſich an die Ecke des Kamines ſetzen, um ſich zu wärmen.* Il y a dans chaque chambre une cheminée de marbre; *in jedem Zimmer iſt ein Kamin von Marmor.* Une cheminée iſolée; *ein Kamin, der an eine Wand oder an eine andere Schornſteinröhre angebauet iſt.* Cheminée angulaire; *ein Eck-Kamin; ein in der Ecke eines Zimmers angelegter Kamin.* Cheminéee en ſaillie; *ein Kamin mit einem Vorſprung oder mit einer Vorſtechung, deſſen Hinterwand mit der bloßen Mauer fortläuft, deſſen Mantel aber auſſerhalb der Mauer ſteht.* Cheminée adoſſée; *ein Kamin, der halb in und halb auſſer der Mauer ſteht.* Le chambranle de la cheminée; *das Simswerk, die ſteinerne oder hölzerne Einfaſſung um die Öfnung des Kamines.* Le manteau de cheminée; *der Mantel des Kamines; die ganze vordere obere Wand des Kamines;* it. *der Rauchfang des Kamines.*

CHEMINÉE, *heißt auch der Schorſtein oder der Schornſtein, die gemauerte Röhre, durch welche der Rauch zum Dache hinaus geleitet wird, und die man in einigen Provinzen auch den Kamin nennet.* Il y a beaucoup de ſuie dans cette cheminée; *es iſt viel Ruß in dieſem Kamin, in dieſem Schornſtein.* Le tuyau de cheminée; *die Schornſtein-Röhre, Kamin-Röhre.* Une cheminée étroite, large; *ein enger, ein weiter Schornſtein oder Kamin.* Le ramoneur de cheminée; *der Schornſteinfeger.* Le feu prit à la cheminée; *der Schornſtein fing an zu brennen, es kam Feuer im Schornſtein aus.*

Zuweilen verſteht man unter Cheminée, *oder Schornſtein, auch nur das über dem Dache hervorragende Stück einer Schornſteinröhre. In dieſem Verſtande ſagt man:* Il fit un grand vent qui abattit bien des cheminées; *es ging ein ſtarker Wind, der viel Schornſteine herunter warf.* Depuis cette élevation, vous decouvrirez les cheminées de ce village; *von dieſer Anhöhe werden Sie die Schornſteine jenes Dorfes ſehen können.*

In den Bergwerken bedeutet Cheminée, *ein Wetterſchacht;* it. *ein Stollenſchacht; eine Öfnung, die von oben herunter auf den Stollen geht, um friſche Luft zu haben.*

Die Orgelmacher nennen Tuyau à cheminée; *eine Rohrflöte; eine Art Orgelpfeifen mit einem länglichen runden Deckel.*

Fig. und ſprichw. ſagt man: Faire quelque choſe ſous la cheminée; *etwas heimlich, in der Stille und ohne die gehörigen Formalitäten thun; im gem. Leb. etwas unter der Hand thun.* Se marier ſous la cheminée; *ſich in der Stille verheirathen.* Cette affaire fut jugée ſous la cheminée; *der Richter that dieſe Sache in der Stille, unter der Hand ab. Wenn man von jemand der ſchon lange nicht mehr ins Haus gekommen iſt, einen Beſuch erhält, ſo pflegt man im gem. Leb. zu ſagen:* Il faut faire la croix à la cheminée; *man muß ein Kreuz an den Schornſtein machen; das muß man an den Schornſtein ſchreiben.*

CHEMINER, v. n. *Wandern, auf dem Wege fortgehen, zu Fuße gehen; wandeln.* Il y a tant d'heures que nous cheminons; *wir ſind ſo viel Stunden auf dem Wege, wir gehen ſchon ſo viel Stunden.* Ce laquais chemine bien; *dieſer Bediente geht wacker zu, geht hurtig ſeinen Weg fort.* Il chemine long-temps; *er geht ſehr langſam; er bleibt lange unter Weges.*

Fig. ſagt man: Cheminer droit; *vorſichtig wandeln; keinen Fehler begehen.* Il ſera bien de cheminer droit; *er wird wohl thun, wenn er vorſichtig zu Werke gehet, wenn er ſich nichts zu Schulden kommen läßt.* Cet homme fait cheminer; *dieſer Menſch weiß ſeinen Weg zu machen; er weiß, wie man es anfangen muß, um ſeinen Zweck zu erreichen, um ſein Glück zu machen.* Cet homme chemine; *dieſer Menſch*

iſt

iſt auf guten Wegen; er wird ſein Glück machen, ſeine Abſicht erreichen &c. Man ſagt auch von einem Gedichte, von einer Rede: Cela ehemine bien; *es fließt ſehr wohl; die Verſe ſind flieſſend, der Styl iſt fließend.*

CHEMISE, ſ. f. *Das Hemd, eine mehrentheils leinwandene Bekleidung des Körpers, welche man unmittelbar an die Haut legt.* C'eſt une chemiſe de toile de chanvre: *dieſes Hemd iſt von hänfenen Tüche.* Chemiſe blanche; *ein weiſſes Hemd.* Chemiſe de nuit; *ein Nachthemd.* Chemiſe d'homme; *ein Mannshemd.* Chemiſe de femme; *ein Frauenshemd.* Mettre ſa chemiſe; *ſein Hemd anziehen.* Changer de chemiſe; *die Hemden oder Hemder wechſeln, ein anderes Hemd anlegen.* Oter ſa chemiſe; *ſein Hemd ausziehen.* Chemiſe froncée; *ein gefältetes, in Falten gelegtes Hemd.* Chemiſe ſale; *ein ſchmutziges, ein ſchwarzes Hemd.* Donner la chemiſe à un Prince; *einem Fürſten das Hemd reichen oder überwerfen.* Etre nu en chemiſe; *im bloſſen Hemd ſeyn.* Il étoit en chemiſe; *er war im Hemd, er hatte nichts als ein Hemd an. Man ſagt von einem ſehr armen Menſchen,* Il n'a pas de chemiſe; *er hat kein Hemd anzuziehen, er hat kein Hemd auf dem Leibe. Figürlich ſagt man:* Mettre quelqu'un en chemiſe; *einen bis auf das Hemd ausziehen, einen gänzlich zu Grunde richten, einem alles nehmen.* Vendre, engager, jouer, manger juſqu'à ſa chemiſe; *alles bis aufs Hemd verkaufen oder verſetzen, verſpielen, verfreſſen; ſein ganzes Vermögen liederlich verſchwenden.* Je le cacherois, je voudrois le cacher entre ſa chair, entre ſa peau & ſa chemiſe; je le mettrois dans ſa chemiſe; *ich würde ihm herzlich gern eine ſichere Zuflucht verſchaffen; ich würde ihn gern an einem ſicheren Ort zu verbergen ſuchen.*

Sprichw. Ma peau m'eſt plus proche que ma chemiſe; *mein Hemd iſt mir näher als der Rock, mein eigener Vortheil liegt mir am nächſten an; ich bin mir ſelbſt der nächſte.*

Chemiſe ardente, *oder* chemiſe ſouffrée; *ein Schwefelhemd, das Miſſethätern, die verbrennet werden ſollen, angelegt wird.*

Chemiſe de maille; *ein Panzerhemd, ein aus lauter kleinen Ringen von Meſſing oder Eiſendraht verfertigtes Hemdchen, das bis auf die Hüften reichte, und ehemals von den Reitern über die gewöhnliche Kleidung getragen wurde.*

In Feſtungsbaue heißt Chemiſe, *die Futtermauer, der Mauermantel; eine Mauer, womit zuweilen Baſteyen, Gräben oder andere von Erde aufgeführte Werke an ihrer äuſſeren Fläche bekleidet werden, damit die Erde nicht herunterſchieße oder vom Regen abgeſpület werde. Heut zu Tage agt man gewöhnlicher:* un revêtement *oder* mur de revêtement.

In der Handlung heißt Chemiſe, *der Umſchlag von Leinwand über gewiſſe koſtbare Waren, Seidenſtoffe &c.*

In der Kochkunſt nennet man Oeufs en chemiſe; *verlorne Eier, Eier, die man ſo geſotten hat, daß das Gelbe, welches weich bleiben muß, völlig vom Weiſſen überzogen iſt.* Pommes, poires en chemiſe; *gebackene und mit weiſſen Zucker überſtreute Äpfel oder Birnen.* Fruits en chemiſe; *eingemachte Früchte, die mit ſeinem Zucker, wie mit einem Schnee oder Reif überzogen ſind.*

Chemiſe, *heißt auch der untere Theil eines Schmelz-Ofens, worin die Erze geſchmolzen werden, um die Metalle davon zu ſcheiden.*

Chemiſe de l'oiſeau, *nennen die Falkenirer die Daunen oder Flaumfedern des Falken.*

Auf den Schiffen nennet man Chemiſes à feu; *Brandhemder, Feuerhemder, Stücke von alten Segeltüchern, die man in Schwefel, Kampher, Stein-öl &c., getaucht oder ſonſt mit einer feuerfangenden Materie überzogen hat, und hernach an feindliche Schiffe nagelt, um ſie im Brand zu ſtecken.*

Chemiſe de Chartres, *nennet man eine kleine Münze, welche zwei Flügel hat, die faſt wie ein Hemd-Ärmel ausſehen, und welche diejenigen, die nach* Chartres *wallfahrten, von dort mitzubringen pflegen.*

Im Lomberſpiel ſagt man: Prendre une chemiſe blanche; *alle neun Karten wegwerfen und andere dafür nehmen.*

CHEMISETTE, ſ. f. *Ein Halbhemd, ſo man über das andere Hemd anziehet;* it. *ein Bruſtlatz, meiſt ohne Ärmel, den man unmittelbar über dem Hemd trägt;* it. *ein kurzes Wämschen.* Quelquesuns portent la chemiſette de flanelle ſur la peau; *einige tragen flanellene Wämschen auf dem bloßen Leibe.*

CHEMISETTE, *heißt auch das Futterhemd, eine Art Bruſttuch, dergleichen die Bauersleute über dem Hemde, unter der Weſte tragen.*

* CHEMOISIE, ſ. f. *So nennen die Ärzte eine heftige Entzündung des Weiſſen im Auge.*

CHÊNAIE, ſ. f. *Der Eichwald, ein mit Eichbäumen bewachſener Platz.*

CHENAL, ſ. m. *Der Canal, ein enges Fahrwaſſer zwiſchen Land oder Felſen, wo ein Schiff durchfahren kan.*

* CHENALER, v. n. *In einem Fahrwaſſer, wo es Untiefen gibt, eine Durchfahrt ins Meer ſuchen, indem man durch Hülfe der Tonnen oder des Bleiwurfes, die Untiefen vermeidet.*

CHENAPAN, ſ. m. *(Ein aus dem Deutſchen entlehntes Wort). Der Schnaphahn, der Strauchdieb, der den Reiſenden aufpaſſet, um ſie zu plündern; der Spitzbube.*

Ehemals bedeutete Schnaphahn, einen Partheigänger im Kriege.

CHÊNE, f. m. *Die Eiche, der Eichbaum.* Un vieux chêne, *eine alte Eiche.* Bois de chêne; *Eichenholz.* Une poutre de chêne; *ein eichener Balken.* Chêne-verd; *die Stein-Eiche, Stech-Eiche, die immergrüne Eiche.*

CHÊNEAU, f. m. *Eine junge oder kleine Eiche.*

CHÊNEAU, *(Bauk)* *die Dachrinne, Traufrinne, wodurch das Waſſer von einem Dache herunter fließet.* Chêneau à bord; *eine Dachrinne, die man auſſenher an einem Gebäude ſehen kan.* Chêneau à bavette; *eine Dachrinne, die man auſſen nicht ſehen kann. Ehedem wurde* Chêneau *auch anſtatt* Chenal *oder Canal geſagt.*

CHENET, f. m. *Der Feuerbock, Brandbock, Feuerhund, Brandrichter, ein eiſernes oft mit meſſingenen Knöpfen verziertes Geſtelle auf den Herden und in den Kaminen, das brennende Holz darauf zu legen, damit es hohl liege.*

CHENEVIÈRE, f. f. *Der Hanf-Acker, ein mit Hanf beſäetes Feld.* Il faut fumer les chenevières tous les ans; *man muß die Hanf-Äcker alle Jahr düngen. Man nennt* Épouvantail à chenevière; *Die Vogelſcheuche, eine Figur oder einen alten Lumpen den man an eine Stange hängt, und welches man in den Gärten und Feldern aufſtellet, die Vögel damit zu verſcheuchen. Von einer ſehr häßlichen oder ſehr übel gekleideten Perſon pflegt man figürlich zu ſagen:* C'eſt un épouvantail de chenevière. *Und von einer Sache, womit man uns gern eine Furcht einjagen möchte, ſagt man ſprichwörtlich und figürlich:* Ce n'eſt qu'un épouvantail de chenevière; *das iſt nur ein Popanz, um Kinder damit fürchten zu machen.*

CHENEVIS, f. m. *Der Hanfſämen.* Huile de chenevis; *Hanf-öl.*

CHENEVOTTE, f. f. *Die Schäben, die Acheln von dem zerbrochenen Baſte des Hanfes, welche im Brechen, Schwingen und Hecheln davon abgeſondert werden.*

CHENEVOTTER, v. n. *Wird in der Landwirthſchaft von allerlei Gewächſen geſagt, die ſchwach ins Holz treiben und lauter dünne Reiſer tragen, die wie Hanfſtengel ausſehen.* Les vignes n'ont fait que chenevotter cette année; *die Weinſtöcke haben dis Jahr nur lauter dünne Reiſer oder Schößlinge getrieben.*

CHENIL, f. m. *(Das L wird nicht ausgeſprochen) Der Hundsſtall, ein Stall für Jagdhunde.* Enfermer les chiens dans le chenil; *die Hunde in den Stall ſperren. Figürlich ſagt man von einer garſtigen, ſchmutzigen Wohnung.* C'eſt un vrai chenil; *es iſt ein wahrer Hundsſtall.*

CHENILLE, f. f. *Die Raupe, ein vielfüßiges kriechendes Inſekt, das die Blätter und Blüten der Pflanzen und Bäume benagt.* Paquet de chenilles; *ein Raupenneſt.* Les chenilles ſe changent en papillons; *die Raupen verwandeln ſich in Schmetterlinge. Man ſagt im gem. Leb. fig. von einer böshaften Perſon:* C'eſt une chenille, une méchante chenille; *ſie iſt ein böshaftes Weibsbild.*

CHENILLE, *nennet man auch gewiſſe auf Sammet-Art gewirkte ſeidene Schnüre, womit man beſonders die Frauenzimmer-Kleider beſezt. Man hat im Deutſchen das Wort* Chenille *beibehalten.*

CHENILLE *oder* SCORPIOIDES, *der Raupenklee, die gemeine Scorpionenkraut; eine Pflanze mit härigen gekrümten Sämenhülſen, welche den Raupen oder Scorpionſchwänzen ähnlich ſehen.*

CHENU, UE, adj. *Eisgrau, ſchneeweis vor Alter.* Il a la tête chenue, la barbe chenue; *er hat einen eisgrauen Kopf, er hat einen ſchneeweiſſen Bart. Man ſagt in der Poeſie:* Les montagnes chenues, les Alpes chenues; *die mit Schnee bedekten Gebirge, die eisgrauen Alpen.* Les vogues chenues; *die weiſſchäumenden Meereswellen.*

CHEPTEL *oder* CHEPTEIL, f. m. *Das Verpachten und Pachten einer gewiſſen Anzahl Viehes um die Hälfte der Nutzung.* Un bail à cheptel; *ein Pacht-Contract zwiſchen einen Verpächter und ſeinem Pachtmanne, da jener dieſem eine Anzahl Vieh auf eine beſtimte Zeit und unter der Bedingung überläßt, daß beide die Nutzung davon miteinander theilen.*

CHER, ÈRE, adj. *Lieb, wehrt, zärtlich geliebt.* C'eſt une perſonne qui lui eſt extrêmement chère; *es iſt eine Perſon, die ihm auſſerordentlich lieb und werth iſt.* De tous ſes enfans, celui-ci lui eſt le plus cher; *von allen ſeinen Kindern iſt ihm dieſes hier das liebſte.* Ses plus chers amis l'ont condamné; *ſeine liebſten Freunde haben ihn verdammet.* Sa mémoire me ſera toujours chère; *ſein Andenken wird mir immer wehrt, ſchätzbar ſeyn.* Il n'y a perſonne à qui la vie ne ſoit chère; *es iſt niemand, dem das Leben nicht lieb ſey.* Cé que j'ai de plus cher; *was ich am liebſten habe, mein Liebſtes.*

CHER, *heißt auch Theuer, einen hohen Preis habend, was viel koſtet.* Les belles étoffes ſont toujours chères; *die ſchönen Stoffe ſind immer theuer.* Le blé eſt ordinairement plus cher dans la moiſſon que dans les autres temps; *das Korn iſt während der Ärnde mehrentheils theurer, als zu andern Zeiten.* Tout eſt cher à Paris, il fait cher vivre à Paris; *in Paris iſt alles theuer; es iſt theuer leben in Paris. Man nennet* Une chère année; *ein theures Jahr, ein Jahr da das Korn theurer iſt als ſonſt.* Cela arriva dans la chère année; *das geſchahe in dem theuren Jahre.*

CHER, *theuer, wird auch von einem geſagt der theurer als ein anderer verkauft. In dieſem Verſtande ſagt man:* Ce Marchand-là eſt cher; *dieſer Kaufmann iſt theuer, hält ſeine Wären höher als ein anderer.* Je n'achete plus rien de vous parceque vous êtes trop cher; *ich kaufe nichts mehr bei Ihnen, denn Sie ſind zu theuer. Im gem. Leb. ſagt man ſprichwörtlich:* C'eſt chère épice;

Digitized by Google

épice; *das iſt gepfeffert; er pfeffert ſeine Wäre; er übertheuert die Leute.*

Cher, *wird auch als ein Adverbium gebraucht und heißt Theuer, in hohem Preiſe.* Acheter cher, vendre cher; *theuer einkaufen, theuer verkaufen.* Cela me coûte cher; *das komt mir ſehr theuer, ſehr hoch zu ſtehen.* Il vend toujours plus cher que les autres; *er verkauft immer theurer als die andern. Fig. ſagt man:* Vendre bien cher ſa vie; *ſein Leben ſehr theuer verkaufen, ſich tapfer wehren. Sprichw. ſagt man im gem. Leb. von einem der uns beleidiget hat:* On le lui fera payer plus cher qu'au marché; *das ſoll ihm theuer zu ſtehen kommen; das ſoll er nicht umſonſt gethan haben*

CHERCHE *oder* CERCE, ſ. f. *Die Lehre, die Zeichnung des Schnittes oder Ausſchnittes, den ein gedrückter oder ein abgekürzter Bogen oder auch übereinander hervorſtehende Simsglieder bekommen ſollen, welche Zeichnung im Profil auf ein hölzernes Täfelchen gemacht zu werden pflegt, um hernach dieſes Täfelchen, nach Maßgabe des darauf gezeichneten Profils, auszuſchweifen.* Cherche, *die Lehre, bedeutet auch das ſolchergeſtalt ausgeſchweifte Täfelchen ſelbſt, welches zum Muſter dienen, und nach welchem eine Bogenwölbung oder ein Simswerk geformt werden ſoll. In Größen heißt eine ſolche Tafel ein Lehrbogen.* Cherche ralongée; *die Lehre zu einer nach einer ſchiefen Linie in die Höhe gehenden Zirkelfläche.* Cherche ſurbaiſſée; *die Lehre zu einem gedrückten Bogen.* Cherche ſurhauſſée, *die Lehre zu einem übervollen Bogen.*

Bei den Steinmetzen heißt Cherche; *die Spur, die Lehre, die Süche, der Winkel, den zwei Seiten eines Steines, an deren einer, oder an welchen beiden eine Krümme iſt, miteinander bilden.*

CHERCHER, v. a. *ſuchen, ſich Mühe geben, etwas zu finden, oder zu entdecken.* Chercher quelqu'un; *jemanden ſuchen.* Chercher par-tout, chercher en tous lieux; *allenthalben, an allen Orten ſuchen.* Que cherchez-vous? *was ſuchen ſie?* Chercher la pierre philoſophale; *den Stein der Weiſen ſuchen.* Chercher des excuſes, des échappatoires; *Entſchuldigungen, Ausflüchte ſuchen.* Chercher un paſſage dans un livre; *eine Stelle in einem Buche ſuchen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Chercher quelqu'un par mer & par terre, le chercher à pied & à cheval; *einen zu Waſſer und zu Lande zu Fuß und zu Pferde ſuchen; einem an allen Orten und Enden ſuchen.* Chercher une aiguille dans une botte de foin; *eine Nähnadel in einem Bunde Heu ſuchen; eine Sache da ſuchen, wo ſie unmöglich gefunden werden kann; ſich vergeblich Mühe machen.* Chercher midi à quatorze heures; *gegen eine ausgemachte Wahrheit allerhand nichtige Zweifel erheben; ſich mit allerhand kahlen Ausflüchten behelfen.* Le bien cherche le bien; *wo Geld iſt, komt Geld ein; reichen Leuten fließt alles zu.* Chercher ſa vie, ſon pain; *nach Brod gehen, betteln.* Chercher midi où il n'eſt qu'onze heures; *ſeinen Beſuch kurz vor der Mittagsmahlzeit abſtatten, in der Hofnung zu Gaſt geladen zu werden.*

Auf der Reitſchule pflegt man ſprichwörtlich zu ſagen: Ce cheval cherche la cinquiéme jambe; *dieſes Pferd ſucht den fünften Fuß; es liegt aus Müdigkeit in der Fauſt, und will ſich auf ſolche Art helfen.*

Chercher l'ennemi, les ennemis; *heißt in der Kriegsſprache den Feind aufſuchen, um mit ihm handgemein zu werden.*

Chercher noiſe, chercher querelle, chercher à quereller; *Händel ſuchen, muthwillig Gelegenheit ſuchen, ſich mit jemand zu zanken, zu ſchlagen.* Chercher malheur, chercher à ſe faire battre; *nach Unglück, nach Schlägen ringen.*

Chercher, *ſuchen, wird fig. auch von lebloſen Dingen geſagt.* L'eau cherche un paſſage; *das Waſſer ſucht einen Weg, einen Ausfluß, einen Durchgang.* L'aiguille aimantée cherche le Nord; *die Magnetnadel ſucht den Nordpol.*

Cherché, ée, partic. & adj. *Geſucht. Siehe* Chercher.

CHERCHEUR, ſ. m. *Der Sucher. Dieſes Wort wird mehrentheils im üblen Verſtande gebraucht.* Man nennet chercheurs de tréſors; *Schatzgräber, Leute die einen verborgenen Schatz ſuchen: Und* Chercheur de pierre philoſophale; *einen der den Stein der Weiſen ſucht, der Gold machen will.* Chercheur de franches lippées; *ein Schmarotzer.*

Chère, ſ. f. *Die Mahlzeit, das Eſſen, die ſämtlichen Gerichte oder Speiſen, die man einem vorſezt, mit Rückſicht auf ihre Güte und Zubereitung.* Il nous fit la meilleure chère du monde; *er gab uns eine herliche Mahlzeit, ein herliches Eſſen.* Nous avons fait bonne chère chez lui; *wir haben gut bei ihm gegeſſen, er hat uns ein gutes Eſſen gegeben.* On fait bonne chère en ce pays-là & à bon marché; *in dieſem Lande iſt man ſehr gut und wohlfeil.* Vous ferez maigre chère; *Sie werden eine ſchlechte Mahlzeit finden; Sie werden wenig zu eſſen, eine magere Koſt bekommen.* Ils font petite chère; *ſie behelfen ſich ſchlecht im Eſſen und Trinken; ihre Tafel oder ihre Küche iſt ſchlecht beſtellet.* Il eſt homme de bonne chère; *er iſt und trinkt gerne was Gutes; er weiß was gut ſchmekt.*

Chère entière; *heißt ein prächtiges Gaſtmahl, welches mit allerlei Luſtbarkeiten, Spiel und Tanz begleitet iſt.* Chère de Commiſſaire; *eine Mahlzeit, da Fleiſch und Fiſche aufgetragen werden, und wobei überhaupt nichts geſparet wird. Sprichw.* Grande chère & beau feu; *gut Eſſen und Trinken, nebſt allen Bequemlichkeiten.* Il n'eſt chère que de vilain; *bei geizi-*

gen

gen Leuten ißt man am beſten; Leute die ſelten zu eſſen geben, pflegen dann, wenn es einmal geſchiehet, am meiſten aufgehen zu laſſen.

CHÈRE, *bedeutet auch zuweilen die freundliche Aufnahme und Bewirthung, die jemanden in einem fremden Hauſe, wo er ſehr willkommen iſt, widerfähret. In dieſer Bedeutung pflegt man zu ſagen:* Il ne ſait quelle chère lui faire; *er weiß nicht wie er ihn koſtbar genug bewirthen ſoll. Die Gaſtwirthe führen zuweilen in ihre Rechnungen den Artikel ein:* Tant pour la bonne chère; *ſo und ſo viel für das Tiſchzeug, für die Aufwartung und andere Kleinigkeiten, die man einzeln nicht hat anführen wollen.*

CHÈREMENT, adv. *Herzlich, innglich, inbrünſtig, mit vieler Liebe, Zärtlichkeit und Zuneigung.* Je l'aime chèrement; *ich liebe ihn von ganzem Herzen; ich liebe ihn herzlich, zärtlich.* Je conſerve cela chèrement; *ich hebe das als eine Sache auf, die mir ſehr lieb iſt; ich bewahre das als ein Heiligthum.*

Zuweilen bedeutet Chèrement; *theuer, zu einem hohem Preiſe.* Acheter chèrement; *theuer einkaufen.* Vendre chèrement ſa marchandiſe; *ſeine Wäre theuer verkaufen. Fig. ſagt man:* Il vend chèrement ſa vie, il la fait acheter chèrement; *er verkauft ſein Leben theuer, er läßt ſich ſein Leben theuer bezahlen; er verwundet oder tödtet viele, ehe er ſelbſt unterliegt. Man ſagt in dem nemlichen Sinne:* Vendre chèrement ſa peau; *ſeine Haut theuer verkaufen.*

CHÉRIF, ſ. m. *Der Scherif, ein Abkömmling des Mahomeds, von ſeiner Tochter Fatima, die eine Gemahlinn des Aly war.*

CHÉRIF, *Der Scherif, heißt auch ein Fürſt bei den Mohren und Arabern.*

CHÉRIR, v. a. *Herzlich und zärtlich lieben, ſehr lieb und werth halten.* Chérir ſes enfans, ſes amis; *ſeine Kinder, ſeine Freunde herzlich lieben.* Il chérit extrêmement ſa femme; *er liebt ſeine Frau gar ſehr.* Chérir le ſouvenir, la mémoire de quelqu'un; *jemandes Andenken lieb und werth halten.* Chérir ſa patrie; *ſein Vaterland lieben. Man ſagt auch:* Chérir ſon erreur; *ſeinen Irthum lieben.*

CHÉRI, IE, partic. & adj. *Zärtlich geliebt.* Un Prince chéri de ſes peuples; *ein von ſeinem Volke herzlich geliebter Fürſt.*

* CHÉRISSABLE, a. j. de t. g. *Liebenswürdig. Siehe* Aimable.

CHERLESKER, ſ. m. *Titel eines General-Lieutenants bei der türkiſchen Armée.*

CHERTÉ, ſ. f. *Die Theuerung oder Theurung, der hohe Preis der Lebensmittel oder anderer Wären.* Grande, exceſſive cherté de vivres; *eine große außerordentliche Theurung der Lebensmittel.* Remédier à la cherté; *der Theuerung abhelfen. Man ſagt auch von gewiſſen Wären, die ſtark geſucht werden:* La cherté y eſt; *man reißt ſich darum; jeder will davon haben, und dadurch werden ſie theuer.* Je n'y mettrai pas la cherte; *ich will keine Theurung dieſer Wäre verurſachen; ich begehre nichts davon zu kaufen.*

CHÉRUBIN, ſ. m. *Der Cherub, Cherubim; ein Name, der in der heil. Schrift einer der oberſten Ordnung der Engel beigeleget wird. Man ſagt ſprichwörtlich von einem der feuerroth im Geſichte ausſieht:* Il eſt rouge comme un chérubin; *er flammt wie ein Cherub.*

In der Baukunſt und auch bei den Bildhauern heißt Chérubin, *ein Engelskopf mit zwei Flügeln, der gemeiniglich als ein Zierath angebracht wird.*

† CHÉRUBIQUE, adj. de t. g. *In der griechiſchen Kirche heißt* Hymne chérubique; *der Cherubim-Geſang, ein geiſtlicher Lobgeſang, der mit größer Feierlichkeit abgeſungen wird, wenn das geſegnete Brod und der Kelch, von dem kleinen Altar, nach dem hohen Altar, wo die Meſſe gehalten werden ſoll, hinüber getragen wird.*

CHERVIS, ſ. m. *Die Zuckerwurzel, eine Art Waſſer-Peterſilie mit ſehr ſüßen eßbaren Wurzeln.*

CHÉTIF, IVE, adj. *Schlecht, verächtlich, elend, armſelig.* Une chétive créature; *eine elende Kreatur, ein armſeliges Geſchöpf. Vorzüglich heißt* Chétif; *ſchlecht, geringe, was nicht den gehörigen Grad der Güte hat.* Des moutons fort chétifs; *ſehr ſchlechte, nichtsnützige Schafe.* Faire une chétive récolte; *eine ſchlechte Ernde machen.* Le vins de ce canton ſont chétifs; *in dieſer Gegend wachſen nur geringe Weine. Man ſagt auch:* Il leur a fait une chétive réception; *er hat ſie ſchlecht, ſehr kahl empfangen.* Une chétive chère; *eine ſchlechte Mahlzeit, ein ſchlechtes Eſſen.* Avoir chétive mine; *eine ſchlechte Miene, keine gute Geſichtszüge haben. Man ſagt auch:* Il a la mine chétive; *er ſieht kümmerlich, kränklich aus.*

CHÉTIVEMENT, adv. *Schlecht, gering, auf eine geringe, armſelige Art.* Cet homme vit chétivement, ſe traite fort chetivement; *dieſer Menſch lebt ſehr armſelig, behilft ſich ſehr elend.*

* CHETOLIER, ſ. m. *Einer der Vieh um die Hälfte der Nutzung pachtet. Siehe* Chepteil.

* CHEVAGE, ſ. m. *So hieß ehemals eine Art Kopfſteuer, die von Fremden oder auch von Perſonen, die außer der Ehe erzeugt worden, an den König bezahlt werden mußte.*

CHEVAL, ſ. m. *Das Pferd, das Roß, (in einigen Provinzen der Gaul.* Cheval de caroſſe; *ein Kutſchpferd* Cheval de ſelle; *ein Reitpferd*; it. *ein Sattelpferd.* Cheval de poſte; *ein Poſtpferd.* Cheval de louage; *ein Miethpferd.* Cheval de bât, de charge, de ſomme de bagage; *ein Laſtpferd, Packpferd.* Cheval de charrette; *ein Karrengaul.* Cheval de trait;

ein

ein Zugpferd; ſo heißt bei der franzöſiſchen Artillerie das zweite Pferd, unmittelbar vor dem Sattelpferde oder hinterſten Pferde, welches allein in der Gabel geht, und Limonier *genant wird.* Cheval de faute; *das Spurpferd oder das dritte Pferd.* Cheval de devant; *das Riemenpferd, das vierte oder vorderſte Pferd.* Cheval de main; *ein Handpferd, ein geſattieltes Pferd, das einem Herrn durch den Reitknecht nachgeführt wird;* it. *ein Pferd am Wagen, das dem Sattelpferde zur rechten Hand an der Deichſel geht.* Cheval entier; *ein Hengſt* Cheval de pas; *ein Paßgänger.* Cheval de bataille; *ein Schlachtpferd, ein Streithengſt. (Siehe den Artikel Pferd im deutſchen Theile).*

Monter à cheval; *aufſitzen, zu Pferde ſteigen, ſich auf das Pferd ſetzen;* it. *reiten.* Monter un cheval; *ein Pferd reiten, auf einem Pferde reiten oder ſitzen.* Aller à cheval; *reiten (im Gegenſatze des Gehens oder Fahrens)* Monter un cheval à poil; *ohne Sattel reiten.* Partir à cheval, ſe promener à cheval; *ausreiten, ſpazieren reiten.* Etre à cheval; *reiten, zu Pferde ſitzen. Man ſagt auch:* Etre à cheval ſur un boeuf, ſur un âne, ſur un chien, ſur un bâton, ſur une poutre, ſur une muraille &c.; *auf einem Ochſen, auf einem Eſel, auf einem Hunde, auf einem Stecken, auf einem Balken, auf einer Mauer reiten.* Etre à cheval ſur un banc; *mit überſchränkten Beinen auf einer Bank ſitzen.* Etre bien à cheval; *gut zu Pferde ſitzen. Im Kriegsweſen pflegt man zu ſagen:* Etre à cheval ſur une rivière; *beide Ufer eines Fluſſes mit Truppen beſezt halten.*

Tirer à quatre chevaux; *einen viertheilen, indem man ihn durch vier Pferde, wovon an jeden Arm und an jeden Fuß eines geſpannet wird, in vier Stücke zerreiſſen läßt.* On ne tire à quatre chevaux que les criminels de léze-Majeſté au premier chef; *nur die Verbrecher, welche ſich des Laſters der beleidigten Majeſtät ſchuldig gemacht, indem ſie ſich an die Perſon des Königes ſelbſt vergriffen haben, werden von vier Pferden zerriſſen.*

Auf der Reitſchule heißt; Commencer un cheval; *einem Pferde die erſten Lectionen geben, es zwiſchen den zwei Pfeilern zu dreſſiren anfangen.* Il eſt bon homme de cheval; *er iſt ein guter Reiter; er weiß ein Pferd wohl zu regieren.* Il eſt bel homme de cheval; *er ſizt ſchön zu Pferde; er reitet kunſtmäßig und mit Anſtand.*

Monter à cheval; *reiten lernen oder auf die Reitbahn gehen.* Il a monté à cheval ſous un tel Ecuyer; *er hat von dem und dem Stallmeiſter reiten gelernet.* C'eſt cet Ecuyer qui a mis ce Prince à cheval; *das iſt der Stallmeiſter, der dieſen Prinzen reiten gelehrt hat.* Il embraſſe bien un cheval; *er ſizt gut zu Pferde; er hat einen guten Schluß.*

In der Aſtronomie nennet man Le petit cheval; *das kleine Pferd; ein Geſtirn in der nordlichen Himmelsgegend, zur Seiten des Delphins gegen Morgen, nahe am Pegaſus.*

Cheval ailé, *das geflügelte Pferd. Siehe* Pegaſe.

Cheval de bois; *das hölzerne Pferd, worauf man voltigiren lernet;* it. *ein hölzernes Bild in Geſtalt eines Pferdes oder Eſels, mit einem ſcharfen Rücken, worauf man die Soldaten zur Strafe reiten läßt. In Deutſchland nennet man dieſe Maſchine Eſel.* Ce ſoldat avoit fait une faute, on a mis ſur le cheval de bois où il a été trois heures; *dieſer Soldat hatte einen Fehler begangen und mußte deshalb drei Stunden auf den Eſel reiten.*

Cheval de Friſe; *Man nennet im Kriegswèſen* Chevaux de Friſe; *friesiſche oder ſpaniſche Reiter, große ſechs-eckige Balken, durch welche Stäbe geſtekt werden, die mit ſpizigen Eiſen beſchlagen ſind, und welche dazu dienen, der Reiterei den Zugang zu einem Orte zu verwehren.*

Cheval fondu, *nennet man ein Spiel der Knaben, da ſie einer nach dem andern, von hinten zu auf dem Rücken desjenigen unter ihnen ſpringen, der ſich gebückt hält, als ob er ein Pferd wäre, worauf derjenige, der darauf ſitzen bleibt, mit den Händen klatſchet.*

Cheval marin; *das Seepferd, Meerpferd, Wallroß, eine Art vierfüßiger Thiere mit unförmlichen Füßen und zuſammengewachſenen Hinterfüßen in der Nordſee, welches hervorragende Hundszähne hat, und von vornen einem Pferde gleichet;* it. *eine Art Seeraupen, deren Kopf einem Pferdekopfe ähnlich iſt. Man nennet dieſe Raupe gemeiniglich das Seepferdchen. Auch nennet man die auf alten Münzen befindliche fabelhafte Figur eines Pferdes mit einem Fiſchſchwanze,* Cheval marin.

Sprichw. und fig. ſagt man: Cet homme eſt mal à cheval; *es ſteht ſchlecht mit dieſem Menſchen; ſeine Sachen ſtehen ſchlecht; er iſt in üblen Umſtänden.* Chercher quelqu'un à pied & à cheval; *einen zu Fuß und zu Pferde ſuchen; jemand an allen Orten und Enden ſuchen.* Il a une fièvre de cheval; *er hat ein heftiges Fieber.* C'eſt une médecine de cheval; *das iſt eine Pferde-Arzenei, ein ſehr ſtarkes Arzeneimittel.* L'œil du maître engraiſſe le cheval; *des Herren Auge macht das Pferd gedeihen; wenn der Herr in ſeiner Haushaltung fleißig nachſieht, ſo wird alles beſſer gehen.* Jamais bon cheval ne devint roſſe; *ein gutes Pferd wird nie eine Schindmähre. Dieſes eigentlich pöbelhafte Sprichwort pflegt man zu gebrauchen, wenn man von einer Perſon ſpricht,*

die bei einem ziemlich hohen Alter noch ein munteres, jugendliches Anſehen hat. Und im Gegentheil ſagt man: Il n'eſt ſi bon cheval qui ne devienne roſſe; *es iſt kein Pferd ſo gût, es wird endlich eine Schindmähre; im Alter werden wir alle ſchwach und ſtumpf.* Après bon vin, bon cheval; *wèr gût ſchmiert, der fährt gût; wenn der Kutſcher getrunken hat, dann laufen die Pferde am beſten.* Il n'eſt ſi bon cheval qui ne bronche; *auch das beſte Pferd ſtolpert wohl einmal; auch der klügſte und geſchikteſte Mann wird zuweilen einen Fehler begehen.* Monter ſur ſes grands chevaux; *zornig wèrden und dabei aus einem hohen und ſtolzen Tone ſprechen.* À cheval donné, on ne regarde point la bouche; *einem geſchenkten Gaule ſieht man nicht ins Maul; an Sachen, die uns geſchenkt worden ſind, müſſen wir kleine Mängel oder Fehler überſehen* C'eſt ſon cheval de bataille; *das iſt ſein Steckenpferd; davon ſpricht er am liebſten, damit beſchäftiget er ſich am liebſten.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle; *ſein einäugiges Pferd gègen ein blindes vertauſchen; eine ſchlechte Sache gègen eine noch ſchlechtere vertauſchen.* De femmes & de chevaux, il n'en eſt point ſans défaut; *Weiber und Pferde ſind ſelten ohne Fehler.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'étonne point pour le bruit; *er läßt ſich ſo leicht keinen Schrecken einjagen. Von einem dummen, groben, tölpiſchen Menſchen ſagt man:* C'eſt un cheval, un gros cheval, un cheval de caroſſe, un cheval de bat; *er iſt ſo grob, ſo dumm, wie ein Kutſchpferd.* Il eſt le cheval de bât; *er iſt der Eſel im Hauſe. Dieſes Sprichwort ſagt man von einem Menſchen, dèr ſich alle mühſame und beſchwèrliche Arbeiten, die ſonſt niemand im Hauſe thun mag, geduldig aufliegen läßt.* Jamais bon cheval, ni méchant homme, n'amenda pour aller à Rome; *ein gutes Pferd und ein ſchlechter Menſch werden durch eine Reiſe nach Rom um kein Hâr beſſer; durch Reiſen wird man nicht allemal beſſer oder klüger.* Qui aura de beaux chevaux, ſi ce n'eſt le Roi? *wenn der König keine ſchöne Pferde hätte, wer ſollte ſie denn haben? kein Wunder, wenn reiche Leute ſchöne Sachen haben. Von einem jungen ausgelaſſenen Menſchen ſagt man:* C'eſt un cheval échappé; *er iſt wie ein unbändiges Pferd.* Brider ſon cheval par la queue; *ſein Pferd am Schwanze zäumen, ſeine Sachen verkehrt anfangen.* Je lui ferai voir que ſon cheval n'eſt qu'une bête; *ich will ihm ſeinen Unverſtand, ſeine Unwiſſenheit zeigen.* Jamais coup de pied de jument ne fit mal à cheval; *einem Frauenzimmer darf man nichts übel nehmen.* Il fait toujours bon tenir ſon cheval par la bride; *es iſt immer gût, wenn man Meiſter vom Zügel ſeines Pferdes bleibt; es iſt immer gût, wenn man Herr von ſeinem Vermögen bleibt, oder wenn man ſeine Gewalt nicht aus den Händen gibt.* Il eſt bien aiſé d'aller à pied, quand on tient ſon cheval par la bride; *wenn man ſein Pferd nèben ſich hèr an der Hand führet, ſo läßt ſichs leicht zu Fûße gehen; eine kleine Ungemächlichkeit läßt ſich leicht ertragen, wenn man ihrer, ſobald man will, wieder lôs werden kan.* Fermer l'écurie quand les chevaux ſont dehors; *den Stall zumachen, wenn die Pferde entlaufen oder fort ſind; ſeine Mâßregeln zu ſpät nehmen; einem Unglücke vorbeugen wollen, wenn es bereits geſchehen iſt.* Écrire à quelqu'un une lettre à cheval; *einen groben Brief an jemand ſchreiben; ſich ſtolzer, harter und drohender Ausdrücke im Schreiben gègen jemand bedienen.*

CHEVAUX, *Pferde. Man verſteht darunter im Kriegswèſen die Reiter, die Reiterei, die Mannſchaft zu Pferde.* Un eſcadron de deux cents chevaux; *ein Eſcadrôn von zweihundert Pferden.* Une armée de vingt mille hommes de pied, & de ſix mille chevaux; *eine Armée von zwanzig tauſend Mann zu Fûß und ſechs tauſend zu Pferde.* Un détachement de mille chevaux; *ein Detaſchement, ein Commando von tauſend Pferden.*

Man ſagt: Vingt & un chevaux, *und nicht* vingt & un cheval; *ein und zwanzig Pferde.*

CHEVAU-LEGERS, *ſo nante man ehemals in Frankreich die leichte Reiterei, im Gègenſatze der ſchwèr bewafneten* (Gendarmes). *Heut zu Tage verſteht man unter* Chevau-Legers, *einige den königlichen Haustruppen gehörige Compagnien leichter Cavallerie, die aus lauter Edelleuten beſteht, und zur Leibwache des Königs und der Königinn beſtimt iſt. Man ſagt auch im Singulari:* Un Chevau-Leger; *ein leichter Reiter.*

* CHEVALEMENT, ſ. m. *(Bauk.) Die Unterſtützung der Wand eines Gebäudes mit Strèbebalken, um die Wand in der Höhe zu erhalten, wenn man die Grundmauer ausbeſſern will.*

CHEVALER, v. n. *Oft hin und hèr reiten;* it. *wègen einer Sache viel laufen und rennen, ſich viel Mühe wègen einer Sache gèben, manchen Gang darum thun. In dieſer Bedeutung iſt dieſes Wort veraltet.*

In der Baukunſt heißt Chevaler, *mit Strèbebalken ſtützen. Siehe* Chevalement.

Chevaler *wird auf der Reitſchule von Pferden geſagt, die bei dem Trâb oder Schritt die Vorderbeine kreuzweiſe ſetzen.*

CHEVALERIE, ſ. f. *Die Ritterſchaft, der Stand und die Würde eines ehemaligen Ritters. Wenn man ehemals einen Ritter von ausnèhmender Tapferkeit und Geſchiklichkeit loben wolte, ſo ſagte man von ihm:* C'eſt fine fleur

de

de Chevalerie; *er iſt ein Ausbund von Rittern. Man nante*, Actes de Chevalerie, hauts faits d'armes & de Chevalerie; *ritterliche Thaten.* Les loix de Chevalerie; *die Geſetze, welche die alten Ritter beobachten mußten.*

Heut zu Tage wird das Wort Chevalerie, *nur noch in folgender Redens-Art gebraucht:* Ordre de Chevalerie; *ein Ritter-Orden.* L'ordre du Saint Eſprit, l'Ordre de la Toiſon, l'Ordre de la Jarretière, ſont des Ordres de Chevalerie; *der Heiligegeiſt-Orden, der Vließ-Orden, der Hoſenband-Orden, ſind Ritter-Orden.*

CHEVALET, ſ. m. *Ehemals hieß dieſes Wort die Folterbank, und komt noch in der Geſchichte der Märtyrer in dieſer Bedeutung vor.* Il fut condamné à être mis ſur le chevalet; *er wurde verurtheilet auf die Folterbank gelegt zu werden.*

Heut zu Tage iſt Chevalet *noch bei verſchiedenen Künſtlern und Handwerkern gebräuchlich und zwar mehrentheils in der Bedeutung einer Stütze oder eines Geſtelles, welches man, nachdem es die Bequemlichkeit erfordert, hoch und niedrig ſtellen kan. So heißt* Chevalet, *der Steg an Saiten-Inſtrumenten, um die Saiten in der Höhe zu erhalten, z. B. der Geigenſteg, der Clavierſteg, das Holz, woran die Saiten einer Laute unten angebunden ſind &c.*

Bei den Malern heißt Chevalet, *die Staffelei, das hölzerne Geſtelle, worauf ſie die in einen Rahmen geſpante Leinwand, worauf gemalet werden ſoll, ſtellen.* Mettre un tableau ſur le chevalet; *ein Gemälde auf die Staffelei ſtellen. Sie nennen:* Tableau de chevalet; *ein fleißig gearbeites Gemälde von mittelmäßiger Größe.*

Bei den Bildhauern heißt Chevalet, *die Staffel zur halb erhabnen Arbeit.*

Chevalet, *heißt auch die Staffel zum Vergolden, die Vergoldeſtaffel, eine wie eine Leiter geſtaltete hölzerne Lehne, auf welche die Rahmen, welche vergoldet werden ſollen, geſezt werden.*

Bei den Hutmachern heißt Chevalet, *der Roſt, eine Art Bock, auf welchem der Streicher ſizt.*

Bei den Gerbern heißt Chevalet, *der Schabebock, der Schabebaum, die Streckbank; ein ſtarkes, langes, oben rundes Stück Holz zum Aaſen und Ausſtreichen der Häute.*

Die Feuerwerker nennen Chevalet, *ein Raketengerüſt, ein Gerüſt, welches gebraucht wird, wenn mehrere Raketen zugleich aufſteigen ſollen.*

Bei den Buchdruckern heißt Chevalet, *der hölzerne Steg oder die Schnalle an der Preſſe, worauf der Bengel ſchlägt;* it. *der Galgen oder die Lehne, worauf der Preßdeckel ruhet, wenn er aufgeſchlagen wird.*

Bei den Seilern heißt Chevalet, *die Stütze, ein hoher Stuhl, worauf beim Seilmachen das Seil gelegt wird.*

In den Mühlen nennet man Chevalet, *die Winne, die Rumpfleiter, ein Stück Holz, worauf das Seil iſt, das den Mühltrichter hält.*

Auf den Schiffen verſteht man unter Chevalet, *eine mit einer beweglichen Walze oder Rolle, woran man ein Seil laufen läßt, verſehene Maſchine, womit das ſchwerere Tauwerk von einem Orte des Schiffes zum andern geſchaft wird.*

Bei den Mathematikern heißt Chevalet, *der Nagel, um welchen ſich das bewegliche Lineal mit ſeiner Achſe drehet;* it. *der Nagel, welcher den Diopter an das Aſtrolabium feſt macht.*

Chevalet, *nennet man in den Weinbergen, zwei kreuzweiſe in die Erde geſtekte Weinpfähle, zwiſchen welche ein Haufen anderer Weinpfähle gelegt wird, die mit ihrem unteren Ende darauf ruhen, mit dem Vorder-Ende aber die Erde berühren.*

In der Aſtronomie iſt Chevalet *einerlei mit* Petit cheval. *Siehe* Cheval.

In der Baukunſt heißen Chevalets, *die Strebebalken, womit man die Wände eines Gebäudes, deſſen Grundmauer man ausbeſſern will, unterſtüzet. Siehe* Chevalement.

Die Soldaten nennen Chevalets, *Gewehrrükken, die Stützen vor einer Wache, auf welcher das aus der Hand gelegte Gewehr ruhet.*

CHEVALIER, ſ. m. *Der Ritter. So hieß in alten Zeiten ein adelicher Reiter, der im Kriege mit der Lanze und dem Schwerte diente, nachdem er vorher mit gewiſſen Feierlichkeiten zum Ritter gemacht oder geſchlagen worden, welche Handlung man damals* Armer un Chevalier *nante. Zu Königs Franz I. Zeiten nante man* Chevalier ès Loix, *gewiſſe berühmte Rechtsgelehrten und Magiſtratsperſonen, welche der König zu Rittern ernant hatte.*

Bei den alten Römern nante man L'Ordre des Chevaliers, *die zweite Claſſe oder Ordnung in der Republik; die Mittel-Claſſe zwiſchen dem Senate und dem Volke. Das Zeichen eines römiſchen Ritters war ein langer Rock mit Purpurblumen und ein goldener Fingerring.*

Heut zu Tage verſteht man unter Chevalier, *einen Ordensritter, ein Mitglied eines adelichen weltlichen Ordens.* Chevalier du Saint-Eſprit, de Saint Louis, de la Jarretière, de la Toiſon d'or; *Ritter vom heiligen Geiſte, vom Orden des heil. Ludwigs, des Hoſenbandes, des goldenen Vließes.* Chevalier de Malte; *Maltheſer-Ritter.* Faire des Chevaliers, créer des Chevaliers; *einen Ritterſchlag halten, Ritter ſchlagen. Wenn man in Frankreich ſagt,* Chevalier de l'Ordre, *oder* Chevalier des Ordres du Roi, *ſo verſteht man darunter immer einen Ritter vom Orden des heil. Geiſtes.*

Chevalier d'honneur, *heißt in Frankreich ein vornehmer Herr, der die Königinn und Prin-*

zeſſinnen vom königlichen Hauſe führet und ihnen beim Gehen die Hand bietet.

Chevalier du Guet, *heißt in Paris der Hauptmann der Schârwache, der eine Anzahl Manſchaft zu Fûß und zu Pferde commandirt, die des Nachts die Stráßen ſicher halten.*

Chevaliers errans; *irrende Ritter, Romanenritter, die in der Welt herumſchweifen, Abentheuer zu ſuchen. Man ſagt von jemand der eine Dame beſtándig begleitet und ihr vórzüglich ergében iſt:* Il eſt le Chevalier de cette Dame. Se faire le Chevalier de quelqu'un; *ſich einer Perſón die man höchſchâzt, mit vielem Eifer annéhmen, ihre Unſchuld und guten Namen vertheidigen und verfechten.*

Chevalier de l'Induſtrie, *oder gewöhnlicher* Chevalier d'Induſtrie, *nennet man figürlich einen Menſchen, der ſich mit Spielen und mit allerlei betrieglichen Künſten durch die Welt hilft.*

Chevaliers de l'Arquebuſe; *die Schützenbrüder, Scheibenſchützen, die Schützengeſelſchaft; eine Geſelſchaft Bürger, die ſich im Scheibenſchießen übet, und deshalb Preiſe ausſezt.*

Im Schachſpiel heißt Chevalier, *der Springer.* La marche du Chevalier eſt d'aller du blanc au noir, & du noir au blanc, en ſautant obliquement; *der Gang des Springers geht vom weiſſen Felde auf das ſchwarze, und vom ſchwarzen Felde auf das weiſſe, indém er ſchief über die dazwiſchen liegende Felder hinüber ſpringt.* Il faut que le Roi ſe déplace quand le Chevalier lui donne échec; *wenn der Springer Schach bietet, ſo muß der König rücken.*

In der Natúrgeſchichte heißt Chevalier, *der Reiter, der Fuhrmann, ein gewiſſer Waſſervogel mit langen Beinen; das Waſſerhühnlein.* Chevalier blanc; *die canadiſche oder weiſſe Schnepfe.* Chevalier rayé; *die geſtreifte Schnepfe.* Chevalier tacheté; *die gefleckte Schnepfe.* Chevalier cendré; *die Uferſchnepfe mit aſchgrauen Füßen und dunkelbraunen Schwungfédern.* Le grand chevalier d'Italie; *der Grielvogel mit langen Beinen.* Chevalier de Bengale; *die bengaliſche Ralle.*

CHEVALINE, adj. f. *Die Rechtsgelehrten nennen eine Stute,* Bête chevaline. *Auſſerdém iſt dieſes Wort gar nicht gebráuchlich.*

CHEVANCE, ſ. f. *Die Habe, Háb und Gût, das ſámmtliche Vermögen.* Il a perdu toute ſa chevance; *er hat Háb und Gût verloren. (alt)*

CHEVAUCHÉE, ſ. f. *Der Ritt, das Herumreiten gewiſſer Beamten, die es von Zeit zu Zeit Amts halber thun müſſen, z. B. der Oberforſtmeiſter, wenn ſie die Forſten beſichtigen, der Aufſeher über die Landſtraßen &c. &c. Dieſes Wort komt aber nur im gerichtlichen Styl vór.*

CHEVAUCHER, v. n. *Reiten. Dieſes Wort komt nur in folgenden Redens-Arten vór.* Chevaucher eourt, chevaucher long; *kurz reiten, lang reiten, mit kurzen, mit langen Steigbügeln reiten.*

* À CHEVAUCHONS, adv. *Ritlings, mit übergeſchránkten Beinen.*

CHEVECIER, ſ. m. *So heißt in einigen Collegial-Kirchen einer der vórnehmſten Dómherren oder Chórherren, der die Wachslichter beſorgt.*

CHEVELÉ, ÉE, adj. *Wird in der Wapenkunſt von einem Kopfe geſagt, deſſen Hâre von anderer Farbe ſind.* Tête d'argent chevelée de ſable; *ein weiß emaillirter Kopf mit ſchwarzen Hâren.*

CHEVELU, UE, adj. *Langhârig, mit langen Hâren bewachſen, lange Hâre habend.* Les peuples ſeptentrionaux ſont plus chevelus que ceux du midi; *die nordlichen Völker haben längere Hâre als die ſüdlichen.* Clodion le chevelu; *Clodion der Langhârige. Man nante ehemals einen Theil von Gallien,* La Gaule chevelue.

Fig. nennet man, Racines chevelues; *Hârwurzeln, zarte Wurzeln in Geſtalt der Hâre.* Comète chevelue; *ein Komet, der die Strahlen in Geſtalt der Hâre rund um ſich herum wirft.*

CHEVELU, ſ. m. *So nennet man die kleinen Faſern, an den Wurzeln gewiſſer Bäume und Pflanzen.* Ces racines n'ont point de chevelu; *dieſe Wurzeln haben keine Faſern.*

CHEVELURE, ſ. f. *Das Haupthâr, ſámmtliche Hâre des Hauptes.* Une belle chevelure, une longue chevelure; *ein ſchónes, ein langes Hâr.* Une chevelure bien peignée; *ein wohlgekámmtes Hâr. Man pflégt auch die kleinen hârförmigen Faſern an den Wurzeln der Bäume und Weinſtócke* Chevelure *zu nennen.*

In der Aſtronomie nennet man, La chevelure d'une comète; *die Strahlen rund um einen Kometen herum.* La chevelure de Berenice; *das Hâr, die Flechte der Berenice; ein Geſtirn am nordlichen Himmelstheile, nahe beim Schwanze des Löwen.*

Die Dichter brauchen zuweilen das Wort Chevelure, *vom Laube der Bäume.* Les arbres ont perdu leur chevelure; *die Bäume haben ihr Laub verloren.*

* CHEVER, v. a. *Heißt bei den Juwelirern einen hohlen Edelſtein auf einem convexen Rade poliren; it. einen Edelſtein unten aushöhlen um ihn dünner zu machen, und zugleich ſeine allzu hohe Farbe in etwas zu ſchwächen. Bei den Goldſchmiden und Kupferſchmiden heißt* Chever, *einem Stücke geſchlagenen Metalles eine Höhlung zu gében anfangen.*

CHEVET, ſ. m. *Das Kopfküſſen, Haupthüſſen: überhaupt alles, was man, um zu ſchlafen oder zu ruhen unter den Kopf légt.* Il ne peut dormir, ſi le chevet n'eſt bien haut; *er kan nicht ſchlafen, wenn er mit dem Kopfe nicht recht hóch liegt.* Il aime le chevet bien bas; *er liegt*

Digitized by Google

liegt gern niedrig mit dem Kopfe. Entretenir quelqu'un au chevet de ſon lit; *einen am Bette unterhalten, am Bette mit jemand plaudern.*

Man ſagt fig. und ſprichw. C'eſt mon épée de chevet; *er iſt mein Mann, auf deſſen gute Dienſte ich mich in allen Stücken verlaſſen kan, zu dem ich in jeder wichtigen Angelegenheit meine Zuflucht nehme.* L'Iliade d'Homère étoit l'épée de chevet d'Alexandre; *Homers Iliade war Alexanders Lieblings-Buch.*

Le chevet de l'Egliſe; *die Haube des Chores. So nennet man an einigen Orten denjenigen Theil der Kirche, hinter dem hohen Altare, der etwas erhöhet iſt, und zu welchem man durch einige Stufen hinaufkomt.*

Droit de chevet, *ſo hieß ehemals eine Gebühr, welche die Vaſallen, wenn ſie heiratheten, an ihre Lehnsherren entrichten mußten. Heut zu Tage heißt* Droit de chevet, *ein Geſchenk oder eine gewiſſe Summe Geldes, welche die Magiſtratsperſonen und Advokaten bei gewiſſen hohen Collegiis in Frankreich, wenn ſie heirathen, an ihre Herren Collegen geben müſſen.*

Bei den Artilleriſten heißt Chevet, *der Richtkeil, ein kleiner hölzerner Keil, deſſen man ſich bedienet, die Mörſer zu heben und zu richten;* it. *ein gröſſer Klotz von weichem Holze, der an einer Lavette hinten unter die Kanone geſchoben wird, und der das Bodenſtück unterſtützt und trägt.*

Auf den Schiffen heißt Chevet, *die dünne Bekleidung des Querholzes am Bätingbalken.*

CHEVÊTRE, ſ. m. *Die Halfter. Man ſagt heut zu Tage gewöhnlicher* Licou. *Siehe dieſes Wort.*

CHEVÊTRE, *heißt bei den Zimmerleuten der Stichbalken, ein Balken, der die, an dem Orte wo eine Treppe oder ein Kamin hinkommen ſoll, durchſchnittene Balken unterſtützet.*

Bei den Schloſſern heißt Chevêtre, *das Trägband, das Häng-Eiſen, eiſerne Stangen, auf welchem die Balken ruhen, die bis an den Herd gehen.*

Die Wund-Ærzte nennen Chevêtre, *die Halfter, die Halfterbinde, eine Binde, die bei Fracturen und Verrenkungen des Unterkiefers gebraucht wird.*

CHEVEU, ſ. m. *Das Hâr, ein einzelnes Hâr auf dem Kopfe des Menſchen.* Il eſt chauve, il n'a pas un cheveu; *er iſt kahl, er hat nicht ein einziges Hâr auf dem Kopfe.* Cela eſt délié comme un cheveu; *das iſt ſo fein wie ein Hâr.* Il ne s'en faut pas l'épaiſſeur d'un cheveu que ces deux choſes-là ne ſe touchent; *es fehlt nicht ein Hâr breit ſo ſtoßen dieſe zwei Dinge an einander.* Cheveux bien peignés, crêpés, bouclés; *wohlgekämmte, gekräuſelte, in Locken gelegte Hâre.* Cheveux hériſſés; *borſtige Hâre.* Cheveux clairs; *dünnes Hâr.* Faire faire ſes cheveux; *ſich die Hâre verſchneiden laſſen.* Rafraichir le cheveux; *die Spitzen der Hâre abſchneiden, damit ſie deſto geſchwinder wachſen.* Se prendre aux cheveux, ſe tirer aux cheveux; *einander bei den Hâren faſſen, in die Hâre gerathen, ſich bei den Hâren raufen.* Une touffe de cheveux; *ein Büſchel Hâre.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Fendre un cheveu en quatre; *ein Hâr in vier Theile ſpalten; allzu ſpitzfindig ſeyn; die Sache allzu genau nehmen.* Cela fait dreſſer les cheveux à la tête; *davon ſtehen einem die Hâre auf dem Kopfe zu Berge; das erregt Grauſen und Abſcheu. Im gem. Leb. ſagt man fig.* Tirer par les cheveux une comparaiſon, un raiſonnement, une interprétation; *eine Vergleichung, einen Schluß, eine Auslegung bei den Hâren herbeiziehen; unnatürliche Vergleichungen, Schlüſſe, Auslegungen machen.* Il y a de belles penſées dans cet Auteur, mais il y en a beaucoup qui ſont tirées par les cheveux; *dieſer Schriftſteller hat ſchöne Gedanken; viele aber ſind bei den Hâren herbeigezogen.* Prendre l'occaſion aux cheveux; *ſich einer guten Gelegenheit zu Nutze machen.*

Die Perückenmacher nennen Cheveux plats, *oder* Cheveux en gras; *das rohe Hâr, ſo wie es vom Kopfe geſchnitten worden iſt, und das noch nicht die geringſte Zubereitung bekommen hat.* Cheveux herbes; *gebleichtes Hâr.*

CHEVILLE, ſ. f. *Der Pflock, ein hölzerner ſpitzig zulaufender Nagel.* Pendre à une cheville; *an einen hölzernen Nagel hängen. Man ſagt auch* Cheville de fer; *ein eiſerner Pflock.*

Die Zimmerleute nennen, Cheville couliſſe; *einen Nagel, den man ohne Mühe hineinſtecken und wieder herausziehen kan.* Cheville barbue *oder* barbelée; *ein Bärtnagel, ein Nagel mit aufwärts ſtehenden Zähnen oder Bärten, damit er, wenn er einmal eingeſchlagen iſt, nicht wieder herausgezogen werden könne.* Chevilles ranches; *die Sproſſen auf beiden Seiten der Leiterſtangen eines Kranes, einer Ramme oder andern hohen Maſchine, um daran hinauf und hinunter klettern zu können.*

Cheville ouvrière, *heißt der Schlußnagel, Schließnagel, der dicke eiſerne Pflock, welcher das Vordergeſtell einer Kutſche oder eines Wagens mit dem Kutſchenbaume, mit der Langwiede verbindet.*

Cheville de luth, de violon &c.; *der Wirbel zum Aufziehen der Saiten einer Laute, einer Geige &c.*

Cheville à tourniquet; *der Rätelſtock, der Reitel, ein kurzer ſtarker Stock, mit welchem die Stricke um einen Ballen Wâre zuſammen gezogen werden; der Packſtock, der Packreitel.*

In der Anatomie heißt La cheville du pied; *der Füßknöchel, der Knöchel am Füße.*

Bei den Büchdruckern heißen Chevilles de preſſe; *die Ballenknechte, zwei in einer von den Wänden der Preſſe eingeſchlagene runde Hölzer, welche dienen die Ballen zu tragen*; it. *(bei den Büchbindern) ein mit einem Kopfe verſehener Bolzen, deſſen man ſich zum Auf- und Zuſchrauben der Handpreſſe und der Beſchneidpreſſe bedienet*

Cheville de charnière; *der Scharnirſtift, der Stift, der durch die Höhlung der Gewinde eines Scharniers geſtekt wird.*

Auf den Schiffen nennet man: Chevilles à croc; *mit Haken verſehene Nägel an der Seite der Stückpforten, wo die Kanonen angeſchlungen und feſtgemacht werden.* Cheville à boucle, à oreille; *ein eiſerner Nagel, der am Kopfe mit einem Ring verſehen iſt.* Cheville à goupille; *ein am Ende durchbohrter Nagel, damit ein Stift oder Vorſteck-Eiſen durchgeſtekt werden könne.* Chevilles à boucle & à goupille; *Ziehnägel, um bei dem Schiffbaue die größen Zimmerhölzer herbei zu ziehen.* Cheville à tête de diamant; *ein Nagel mit einem eckigen Kopfe.* Chevilles d'affut; *Lavettennägel.* Chevilles de fer à charger le canon; *Ladenägel in den Kanonen, Stücke Eiſen womit man die Kanonen zu laden pflegt, um das Tauwerk der feindlichen Schiffe zu zerfetzen.* Cheville de pompe; *der Pumpennagel.*

Die Jäger nennen Les chevilles du cerf, du daim, du chevreuil; *die Zinken, Enden oder Spitzen am Gehörne eines Hirſches, Damhirſches, Rehes. Man pflegt aber gewöhnlicher* les andouillers *zu ſagen.*

Im Lombre, Quadrille, Tri, und einigen anderen Kartenſpielen ſagt man: Être en cheville; *zwiſchen dem, der die Karten gibt, und dem Lezten ſitzen; weder der Erſte noch der Lezte ſeyn.*

Auf der Reitſchule ſagt man von einem Pferde, das nicht zum Reiten taugt: Ce cheval n'eſt propre qu'à mettre en cheville; *dieſes Pferd taugt nur vor einen Karren oder zum ziehen.*

Fig. und wenn von Verſen die Rede iſt, nennet man Chevilles; *Füllwörter, Wörter, die man nur um des Reimes willen, das Sylbenmaß voll zu machen, eingeſchoben hat.* Ces vers ſont remplis de chevilles; *dieſe Verſe ſind voll Füllwörter.*

Sprichw. und figürl. ſagt man: Autant de trous, autant de chevilles; *ſo viel Löcher, ſo viel Pflöcke; man findet für jedes Loch einen Pflock. Man ſagt dieſes hauptſächlich von einem Menſchen, der gegen Alles Einwendungen zu machen und Ausflüchte zu finden weiß. Wenn man einen Menſchen mit einem andern, der ihn an Geſchiklichkeit, Verdienſte &c. weit übertrift, vergleicht, ſo ſagt man im gem. Lèb. zu ſagen:* Il ne lui va pas à la cheville du piéd; *er reicht ihm nicht bis an den Knöchel des Fußes; er reicht ihm das Waſſer nicht.*

CHEVILLER, v. a. *Mit hölzernen Nägeln befeſtigen, hölzerne Nägel oder Pflöcke einſchlagen.* Cheviller une table; *einen Tiſch mit hölzernen Nägeln befeſtigen.*

CHEVILLÉ, ÉE, part. & adj. *Mit Pflöcken, mit hölzernen Nägeln befeſtiget. Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Menſchen, der in einem hohen Alter die gefährlichſten Krankheiten glücklich überſteht.* Il a l'ame chevillée dans le corps; *er hat ein zähes Leben; die Seele iſt in ſeinem Körper eingeroſtet. In der Dichtkunſt nennet man:* Des vers chevillés; *Verſe, worin viel Füllwörter ſind.*

In der Wapenkunſt heißt Chevillé; *gezinkt, zackig.* Il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de ſix pièces d'argent; *er führt zwei Hirſchgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange ſechs weiſſe Zacken hat.*

Bei den Jägern heißt Une tête de cerf bien chevillée; *ein Geweih oder Gehörn mit vielen Zinken.*

* CHEVILLETTE, ſ. f. *So nennen die Buchbinder einen platten Quèrſtift, gemeiniglich von Meſſing, womit unter dem Brète der Heftlade, die in die Hefthaken eingehängten Schnüre befeſtiget werden.*

Bei den Schloſſern heißt Chevillette, *der Dorn, ein kleiner eiſerner Drakt, beinahe wie ein Nagel, der keinen Kopf hat.*

* CHEVILLON, ſ. m. *So nennen die Drechsler eine gedrechſelte Docke auf beiden Seiten der Rücklehne gewiſſer Stühle, z. B. an Strohſeſſeln.*

Bei den Seidenwebern heißt Chevillon, *der Stab am Weberſtuhle, auf welchen man die Seide vom Zettelbaume windet.*

Auf den Schiffen nennet man Chevillons *oder auch* Chevillots, *kleine gedrechſelte Holzſtücke, deren man ſich bedienet, wenn man jemanden ein Tau längſt den Seiten des Schiffes zuwerfen will.*

CHEVIR, v. n. *Heißt im gem. Lèb. ſo viel als* Venir à bout de quelqu'un, lui faire faire ce qu'on veut; *mit einem fertig werden; ihn nötigen, zu thun, was man von ihm verlangt.* On ne ſauroit chevir de cet enfant; *man kan dieſes Kind nicht bändigen, nicht zum Gehorſam bringen.* Laiſſez-le-moi gouverner, j'en chevirai bien; *geben Sie es mir in die Zucht, ich will ſchon mit ihm fertig werden.*

CHÈVRE, ſ. f. *Die Ziege, die Geiß.* Un troupeau de chèvres; *eine Herde Ziegen.* Lait de chèvre; *Ziegenmilch.* Fromage de chèvre; *Ziegenkäs.* Poil de chèvre; *Ziegenhar.*

Barbe de chèvre, *oder* barbe de bouc; *ein Ziegenbärt, Bokbärt; ſo nennet man auch bei Men-*

Digitized by Google

Menſchen einen lang herunter hängenden ſpitzigen Bart am Kinne.

Sprichw. und fig. ſagt man: Où la chèvre eſt attachée, il faut qu'elle y broute; *man muß ſich in die Umſtände, in die Zeit ſchicken; man muß mit ſeinem Stande, mit ſeinen Umſtänden zufrieden ſeyn.* Prendre la chèvre; *ſich ohne Urſache erzürnen und auffahren; einen unſchuldigen Scherz übel auslegen.* Sauver, ménager la chèvre & le chou; *zwei widerwärtige Fälle zugleich verhüten: es ſo einrichten, daß es weder dem einen noch dem andern verdrießt, daß man es jedem recht mache.* Il a tout perdu pour avoir voulu ſauver la chèvre & le chou; *er wollte auf keiner Seite verlieren, und verlor dadurch alles.* Il veut ménager la chèvre & les choux; *er will es mit keiner Partei verderben; er möchte gern beide zu Freunden behalten. Von einem Menſchen, der ſich in jede Schürze verliebt, ſagt man:* Il ſeroit amoureux d'une chèvre coiffée; *er würde ſich in eine Ziege verlieben, wenn ſie eine Haube aufhätte.*

CHÈVRE, *heißt auch das Hebezeug, der Hebebock, eine Maſchine Laſten damit in die Höhe zu heben.*

In der Aſtronomie heißt Chèvre, *die Himmelsziege, ein Stern von der erſten Größe, auf der linken Schulter des Fuhrmannes. Einige Schriftſteller nennen das Geſtirn des Steinbockes* la Chèvre.

CHEVREAU, ſ. m. *Die junge Ziege.* Il bondit comme un chevreau; *er ſpringt wie eine junge Ziege.*

CHÈVRE-FEUILLE, ſ. m. *Das Geißblatt (in einigen Provinzen Je länger je lieber, genant) eine Pflanze, die wegen des angenehmen Geruches ihrer Blumen, in den Gärten zu Lauben und Hecken gezogen wird.* Un berceau de chèvre-feuille; *eine Laube von Geißblatt.*

CHÈVRE-PIED, adj. *Ziegenfüßig, was Ziegenfüße hat. Dieſes Wort wird nur gebraucht wenn von Faunen und Satyrn die Rede iſt, welche man* Dieux chèvre-pieds; *ziegenfüßige Gottheiten nennet.*

CHEVRETTE, ſ. f. *Die Hinde, die Hindinn, (bei den Jägern, das Thier) das Weibchen des Rehbockes.*

Chevrette, *heißt auch eine Art kleiner Krabben oder Merkrebſe, die von Andern auch* Crevettes *genant werden, und die ein größes ſpitziges Horn vor der Stirne, und ein zartes und ſüßes Fleiſch haben*

Chevrette, *heißt auch ein kleiner niedriger Feuerbock,* (Chenet) *der vorn keine Schnauze hat. it. ein eiſerner Bock oder Geſtell mit drei Füßen, das man hoch und niedrig machen kan.*

Bei den Artilleriſten heißt Chevrette, *ein kleines Hebezeug. Siehe* Chèvre.

In den Apotheken pflegt man auch ein Gefäß mit einem länglichten und engen Halſe Chevrette *zu nennen.*

CHEVREUIL, ſ. m. *Der Rehbock, das männliche Geſchlecht der Rehe.* Fan de chevreuil; *das Rehkalb.*

CHEVRIER, ſ. m. *Der Ziegenhirt.*

CHEVRILLARD, ſ. m. *Ein junges Reh, ein Rehkalb.*

CHEVRON, ſ. m. *Der Sparren, der Dachſparren, eines von den ſchräge ſtehenden, oben in eine Spitze zuſammen laufenden Bauhölzern, welche das Dach eines Gebäudes bilden, und worauf die mit Dachziegeln oder Schiefern belegte Latten ruhen.* Chevrons cintrés; *gerundete oder gekrümmte Sparren, die in die Quèrbänder (liernes) einer Kuppel eingezapft ſind.* Chevrons de croupe *oder* Empanons; *Halbſparren, angeſchäftete Sparren; Sparrenſtücke von ungleicher Länge, welche mit dem unterſten Ende in dem Dachbalken, mit dem obern aber in die Geradſparren oder Lehrſparren (arétiers) angenagelt oder angeſchäftet ſind.* Chevrons de ferme; *Dachſtuhl-Sparren; ſo nennet man die zwei Dachſparren, die mit ihrem unteren Ende in den Spannriegel (entrait) eingezapft, mit ihrem oberſten Ende aber an dem Giebelſpieß (poinçon) zuſammen verbunden ſind.* Chevrons de long-pan; *Dachſparren, die vorn auf der langen Seite des Daches angebracht ſind.* Chevrons de remplage; *Füllſparren; ſo heiſſen an einer Kuppel, die allerkleinſten Sparren, die nicht in die Quèrbänder hinein gehen.*

In der Wapenkunſt heißt Chevron, *der Sparren, eins von den Ehrenſtücken des Schildes, das aus zwei Streifen oder Banden beſteht, welche unten auseinander geſperret, oben aber in eine gemeinſchaftliche Spitze, die gegen den Obertheil des Schildes gerichtet iſt, zuſammengefügt ſind.*

CHEVRONE, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was einen oder mehrere Sparren führet.* Porter de gueules chevroné d'or; *einen goldenen Sparren im rothen Felde führen.*

* CHEVROTAGE, ſ. m. *Das Ziegengeld, eine Abgabe, welche an gewiſſen Orten diejenigen, welche Ziegen halten, an ihre Herrſchaft zahlen müſſen.*

CHEVROTER, v. a. *Zickeln, junge Ziegen werfen.* Cette chèvre a chevroté; *dieſe Ziege hat Junge geworfen.*

CHEVROTER, *heißt auch hüpfen und ſpringen, wie die jungen Ziegen.* Il chevrote en marchant; *er hüpfet im Gehen wie eine Ziege. Man ſagt fig. von einem Sänger, der ſeine*

Töne

Digitized by Google

Töne ungewiß und zitternd herausſtößt: Il chevrote en chantant, ſa voix chevrote.

Fig. und im gemeinen Leben bedeutet Chevroter, *die Geduld verlieren, verdrießlich werden.* Vous me feriez chevroter; *Sie würden mich böſe machen.*

CHEVROTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Chevroter. *Man nennet* Cadences chevrotées; *hüpfende, ungewiſſe Cadenzen, wenn der Sänger in ſeinem Tone nicht feſt iſt.*

CHEVROTIN, ſ. m. *Ein zubereitetes Fell von einer jungen Ziege, oder von einem jungen Ziegenbocke.* Gants de chevrotin; *Handſchuhe von jungen Ziegenfellen.*

CHEVROTINE, ſ. f. *Ziegenſchrôt, eine Art Schrôt, womit nach Rehen und wilden Ziegen geſchoſſen wird.*

CHEZ, Prépoſit. *Bei. Es beſtimmet vorzüglich den Ort oder die Wohnung, und bedeutet ſoviel als* En la maiſon de . . . Au logis de . . . *in jemandes Hauſe.* J'ai été chez vous, chez mon père; *ich bin bei Ihnen, bei meinem Vater geweſen.* Chacun eſt maître chez ſoi; *jedermann iſt Herr in ſeinem Hauſe.* Je viens de chez vous, d'auprès de chez vous; *ich komme von Ihnen, aus Ihrem Hauſe.*

Chez, *wird auch anſtatt* Parmi *gebraucht,* Il y avoit une coutume chez les Grecs &c.; *bei den Griechen war eine Gewohnheit &c.* Ce ſeroit un crime chez vous; *das würde bei Ihnen, in Ihrem Lande ein Verbrechen ſeyn.* C'eſt comme chez nous; *bei uns geht es eben ſo her; wir pflegen es auch ſo zu halten.*

Wenn Chez *mit einem perſönlichen Fürworte verbunden wird, ſo vertritt es die Stelle eines Hauptwortes:* Avoir un chez ſoi; *ein eigenes Haus, eine eigene Wohnung haben.* Quand j'aurai un chez moi, j'y recevrai mes amis; *wenn ich einmal ein eigenes Haus haben werde, alsdann will ich meine Freunde darin empfangen.*

CHIASSE, ſ. f. *Der Schaum der Metalle, der leichtere unreine Theil der Metalle.* Chiaſſe de fer; *diejenige Schlacke, welche ſich bei Reinigung der Metalle in Geſtalt eines Schaumes obenauf ſezt.*

Chiaſſe de mouche, de ver, *nennet man die Excremente der Fliegen und Würmer; der Mückendreck, Mückenſchiß. Fig. und im gem. Leb. ſagt man:* Cet homme eſt la chiaſſe du genre humain; *dieſer Menſch iſt ein Auswurf des menſchlichen Geſchlechtes; er iſt der nichtswürdigſte Menſch von der Welt.*

* CHIBOU, ſ. m. *Iſt der arabiſche Name des weiſſen Gummibaumes. Siehe* Gommier blanc.

* CHICABOUT *oder* CHICAMBOUT, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen ein ſtarker, weit herausragender Balke am Vordertheile eines kleinen Fahrzeuges, welcher Balke ſelbigem ſtatt eines Schnabels oder Stößholzes dienet.*

CHICANE, ſ. f. *Die Chicane. (Die Deutſchen haben kein allgemein gangbares Wort, wodurch* Chicane *ausgedrückt werden könnte, vermuthlich weil ihre Vor-Aeltern von der Sache ſelbſt weder Beg iſſ noch Übung hatten. Auf dem Hundsrücke, einer derjenigen Gegenden Deutſchlandes, welche nahe an Frankreich gränzet, muß man die Sache früher haben kennen lernen; denn dort hat man ſchon lange einen beſonderen Ausdruck dafür, und nennet es die Wicklerei, welches den ganzen Sinn des franzöſiſchen Wortes* Chicane *zu erſchöpfen ſcheinet.* Un chicaneur *heißt dort ein Wickler, einer der die Sache verwickelt, unter einander wickelt, verwirret, welches mit dem Begriffe, welchen wir von dem Worte* Chicane *haben, völlig überein ſtimmet.*

Man verſteht übrigens unter Chicane, *eine jede verfängliche Spitzfindigkeit eines ränkevollen Sachwalters, der den Sinn des Geſetzes zu ſeinem Vortheil zu verdrehen ſucht; jede böshafte Auslegung und kahle Ausflucht; jeden unnützen Behelf, in der Abſicht, den Rechtsgang aufzuhalten und die Richter irre zu machen. Im gem. Leb. die Rabuliſterei, Zungendreſcherei.* Il a retardé la déciſion de cette affaire par des chicanes; *er hat die Entſcheidung dieſer Sache durch allerlei Ränke und Advokatenkniffe aufgehalten.*

In Frankreich nennet man überhaupt Gens de chicane, *Rabuliſten, Zungendreſcher, Wickler, alle die kleinen Gerichtsbedienten, Advokaten, Procuratoren und Dorfrichter, die um ihres Vortheils willen, unnötige Prozeſſe befördern und zu unterhalten ſuchen.*

CHICANE, *wird auch figürlich von jedem ſpitzfindigen Schluß oder Beweisgrund bei gelehrten Streitigkeiten geſagt; von jeder im gemeinen Leben vorfallenden unnützen Zänkerei und Streitigkeit.* Ce que vous avancez là, n'eſt qu'une chicane; *was Sie da behaupten, iſt eine bloße Chicane.*

CHICANE, *heißt auch eine gewiſſe beſondere Manier Billard oder Mail zu ſpielen.* Jouer à la chicane *heißt zuweilen auch ſo viel als* Jouer à la guerre.

CHICANER, v. n. *Zu allerlei Ränken und Spitzfindigkeiten in Prozeßſachen ſeine Zuflucht nehmen;* it. *allerlei Ausflüchte und kahle Behelfe gebrauchen, um ſich aus einer Sache heraus zu wickeln;* it. *ohne Noth Streit mit jemand anfangen oder auch von Kleinigkeiten, die nicht der Mühe werth ſind, viel Aufhebens machen;* it. *alles unnötiger Weiſe und ohne Grund tadeln &c. (Da man im Deutſchen kein einzelnes Wort hat, welches den Sinn des franzöſiſchen Wortes in ſeinem ganzen Umfange ausdrückte, ſo pflegt man* Chicaner, *durch chicaniren zu überſetzen. (Man ſpricht ſchicaniren). Siehe* Chicane.

Von

Digitized by Google

Von einem Peinlich-Beklagten, der ſich vor Gericht wohl vertheidiget, ſagt man: Il chicane ſa vie; *er wehrt ſich rechtſchaffen um ſein Leben.*

Fig. ſagt man von Sachen, die, ob ſie gleich von keiner gröſſen Wichtigkeit ſind, uns dennoch beunruhigen und einigen Verdruß verurſachen: Cela me chicane; *das iſt mir ärgerlich; die Sache verdrießt mich, iſt mir unangenehm.* Il a un rhumatiſme qui le chicane depuis long-temps; *er plagt ſich, er ſchlept ſich ſchon lange mit einem Fluß, den er nicht los werden kan.* Cette affaire n'eſt qu'une bagatelle, mais elle ne laiſſe pas de le chicaner; *dieſe Sache iſt zwar nur eine Kleinigkeit, aber ſie macht ihm doch zu ſchaffen; ſie geht ihm doch im Kopfe herum.*

CHICANER, *wird auch als ein* v. a. *gebraucht und bedeutet: Ohne Noth einen Prozeß, oder ſonſt Streit und Händel mit einem anfangen.* Cet homme chicane tous ſes voiſins; *dieſer Menſch fängt mit allen ſeinen Nachbaren Prozeß oder Streit an.*

Die Schiffer ſagen: Chicaner le vent; *bei widrigem Winde durch beſtändiges Drehen und Wenden des Schiffes immer ſo viel Wind gewinnen, daß man doch vorwärts komt.*

CHICANÉ; ÉE, partic. & adj. *Siehe* Chicaner.

CHICANERIE, ſ. f. *Heißt im Grunde eben ſo viel als* Chicane, *und wird in dieſer Bedeutung von allerlei liſtigen Ränken und Advokatenſtreichen auch eben ſo gebraucht. Die Rabuliſterei, Zungendreſcherei;* it. *im gem. Leben die Chicane. (Man ſpricht Schikane.)*

CHICANEUR, EUSE, ſ. *Der oder die gerne unnöthige Prozeſſe oder Streit und Händel anfängt, und dabei allerlei Ränke zu Hülfe nimt.*

CHICANIER, IÈRE, ſ. *So nennet man im gem. Leben eine Perſon, die über die geringſte Kleinigkeiten Streit und Händel anfängt; ein Krakeler, eine Krakelerinn. Man ſagt auch adjective:* Cela eſt chicanier; *das iſt ärgerlich, verdrießlich.*

CHICHE, adj. de t. g. *Knauſerig, zur Ungebühr ſparſam.* Il eſt bien chiche; *er iſt ſehr knauſerig, ſehr karg. Sprichw.* Il n'eſt feſtin que de gens chiches; *wenn karge Leute einmal einen Schmauß geben, ſo greifen ſie ſich gemeiniglich recht an. Fig. ſagt man:* Cet homme eſt chiche de ſes paroles, chiche de louanges; *dieſer Menſch iſt ſparſam in Worten, in Lobſprüchen; er ſpricht nicht viel und lobt ſelten etwas.* Il eſt chiche de ſes pas, chiche de ſes peines; *er thut einem nicht gerne einen Gang zu gefallen; er dient ſeinem Nächſten nicht gerne.*

Chiche face, *nennet man im gem. Leb. eine Perſon, welcher der Geitz aus den Augen heraus ſieht.*

Pois chiche; *Kicher-Erbſen, Kichern, eine drei-eckige Hülſenfrucht, die man auch ſonſt* Pois gris *nennet.*

CHICHEMENT, adv. *kärglich, auf eine karge, knauſerige Art.* Récompenſer chichement un ſervice rendu; *einen geleiſteten Dienſt kärglich, auf eine knauſerige Art belohnen.*

CHICON, ſ. m. *Römiſcher Lattich. Siehe* Laitue.

CHICORACÉE, adj. de t. g. *Man nennet in der Botanik,* Plantes chicoracées; *cichorienartige Pflanzen; Pflanzen die zu dem Geſchlechte der Cichorien gehören.*

CHICORÉE, ſ. f. *Die Cichorie (oder auch ohne Artikel) Cichorien; (ein Küchengewächs).* Chicorée ſauvage; *wilde Cichorien, wilde Wegwart.*

CHICOT, ſ. m. *Der Stümmel, Stumpf, Stumpen von einem Baume; das mit der Wurzel noch in der Erde ſtehende und aus der Erde hervorragende Überbleibſel eines abgehauenen oder vom Sturmwinde niedergeriſſenen Baumes; (der Stubben)* it. *der Storz, Sturz, das an den Seiten eines Aſtes ſtehen gebliebene Ende von den abgehauenen oder abgeriſſenen Zweigen eines Baumes;* it. *der Knoten oder Knorren an einem Baumſtamme, an den Enden, wo ein Aſt hervortreiben will, oder wo er hätte wachſen ſollen.*

Chicot, *heißt auch ein Spän, ein Splitter, ein Holzſplitter.* En paſſant par la forêt, ſon cheval ſe mit un chicot dans le pied; *als er durch den Wald ritt, trat ſich ſein Pferd einen Splitter in den Fuß.* Chicot, *heißt auch ein im Munde übrig gebliebener Stift oder Stumpen von einem abgebrochenen Zahne.*

In der Wapenkunſt heißt Chicot, *ein Stamm oder Aſt mit vielen Knoten.*

CHICOTER, v. n. *heißt im gem. Leb. über eine Kleinigkeit zanken.*

CHICOTIN, ſ. m. *So nennet man einen gewiſſen bitteren Saft, womit Säugende die Warzen ihrer Brüſte ſchmieren, wenn ſie die Kinder entwöhnen wollen.* Dragées de chicotin; *nennet man gewiſſe bittere Küchelchen, Coloquinten-Küchlein.*

CHIEN, CHIENNE, ſ. *Der Hund, die Hündinn.* Chien domeſtique; *der Haushund.* Chien de Chaſſe; *der Jagdhund.* Chien de quête, chien braque; *der Spürhund.* Chien courant; *der Windhund.* Chien couchant; *der Vorſtehhund.* Chien ſage; *ein guter Jagdhund, der nicht zu hitzig auf das Wild iſt.* Chien du haut jour; *ein Hund, der nicht eher aufſpührt, als wenn es ſchon hoch am Tage iſt, und der Thau nicht mehr auf dem Graſe liegt.* Chien traître; *ein falſcher Hund, der ohne zu bellen, die Leute beißt.* Chien hargneux; *ein biſſiger oder beißiger Hund.* Chien enragé, *oder* chien fou; *ein wüthender oder*

toller Hund. Hâler les chiens après quelqu'un; *die Hunde auf jemand hetzen.* Dreſſer un chien: *einen Hund abrichten.* Rompre les chiens; *die Hunde in ihrem Laufe einhalten, indem man ſie zurück ruft.* Lâcher les chiens; *die Hunde löslaſſen.* Parler aux chiens, faire courre les chiens après le gibier; *die Hunde auf das Wild anhetzen.* Le droit des chiens; *das Hundesrecht, das, was von dem erjagten Wildprete dem Hunde gegeben wird.*

CHIEN, *Hund, wird in der niedrigen Sprache auch als ein Schimpfwort gebraucht, und im Deutſchen mehrentheils durch elend, ſchlecht, erbärmlich überſetzt.* Quel chien de Poëte; *welch ein elender Dichter.* Voilà une chienne de Muſique, de Comédie; *das iſt eine erbärmliche Muſik, eine elende Comödie.* C'eſt un beau préſent de chien, *oder* un beau chien de préſent; *das iſt ein rechtes Lumpengeſchenk.* C'eſt un bel ami de chien; un beau chien d'ami; *das mag mir der rechte Freund ſeyn.* Ce chien de garçon; *dieſer Lumpenjunge, dieſer elende Bube.* Cela n'eſt pas tant chien; *das iſt doch ſo elend, ſo gar ſchlecht nicht.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il eſt fou comme un jeune chien; *er iſt pudelnärriſch, er iſt voller Muthwillen.* Il eſt fait à cela comme un chien à aller à pied, à aller nu tête; *er iſt dazu gemacht, wie der Hund zum laufen; er iſt das ſchon gewohnt.* Il eſt là comme un chien à l'attache; *er iſt da wie der Hund an der Kette; er iſt ſehr angebunden; ſein Amt, ſeine Geſchäfte verſtatten ihm nicht die geringſte Freiheit oder Erholung.* Il fait comme le chien de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'appelle; *er macht es wie der erbärmliche Johann von Nivelle; wenn man ihm rüft, ſo läuft er davon. (Dieſes Sprichwort bezieht ſich auf eine alte Geſchichte.* Jean de Montmorenci, *Herr zu Nivelle, hatte ſich zu den Feinden des Grafen von Charollois geſchlagen. Sein Vater, ein vertrauter Freund dieſes Grafen ließ ſeinen Sohn verſchiedenemal auffordern die bisherige Partei zu verlaſſen und zu ihm zurück zu kehren; als aber der Sohn nicht kommen wollte, rief der Vater im Zorn aus:* Ce chien de Jean de Nivelle! *dieſer verdamte Jean de Nivelle.)* Battre quelqu'un comme un chien, l'étriller en chien courtaut; *jemand ſchlagen wie einen Hund; einen mit Schlägen jämmerlich zurichten.* Il eſt las comme un chien; *er iſt ſo müde, ſo abgemattet wie ein Hund.* On l'a traité comme un chien; *man iſt mit ihm umgegangen, wie mit einem Hunde; (im gem. Leben: Man hat ihn wie einen Hund tractirt.)* Qui m'aime, aime mon chien; *wer mir gut iſt, iſt auch meinem Hunde gut; wenn man eine Perſon liebt, ſo iſt einem Alles werth, was dieſer Perſon angehöret.* Il vaut autant être mordu d'un chien que d'une chienne; *ob mich ein Hund oder eine Hündinn beißt, das iſt nun im Grunde einerlei; wer von beiden Perſonen mich beleidigt hat, das gilt mir gleich.* Ils s'accordent comme chiens & chats; *ſie vertragen ſich wie Hunde und Katzen; ſie zanken und ſtreiten beſtändig miteinander.* Bons chiens chaſſent de race; *Art läßt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; Kinder nehmen gemeiniglich die Fehler und Tugenden ihrer Aeltern an.* Tous les chiens qui aboient ne mordent pas; *Hunde die bellen, beißen nicht; wer lange droht, für den braucht man ſich nicht zu fürchten, der thut einem nichts.* Un chien hargneux a toujours les oreilles déchirées; *ein biſſiger oder beißiger Hund hat immer zerriſſene Ohren; wer auf Zank und Händel ausgeht, komt ſelten ohne Schläge davon.* Quand on veut noyer ſon chien, on dit qu'il à la rage; *wenn man ſeinen Hund erſäufen will, ſo ſagt man, er ſey wüthend; wenn man an den Hund will, ſo hat er Leder gefreſſen; wenn man ſich gerne von jemand los machen möchte, ſo findet ſich leicht ein Vorwand dazu.* C'eſt un chien au grand collier; *der gilt am meiſten im Hauſe; der hat das größte Gewicht, hat am meiſten zu ſagen. Wenn ein nichtswürdiger Menſch von einer ſchweren Krankheit genéſet, ſo pflegt man zu ſagen:* Il mourroit plutôt quelque bon chien de berger; *es würde eher ein guter Schäferhund ſterben als der; Unkraut vergeht nicht.* Ce ſont deux chiens après un os; *es nagen zwei Hunde an einem Knochen; es bewerben, es ſtreiten ſich zwei Perſonen um die nehmliche Sache.* Faire le chien couchant; *ſich ſchmiegen und bücken wie ein Hund; ſich durch niederträchtige Schmeicheleien und Unterwürfigkeiten jemandes Gunſt zu erwerben ſuchen. Von kleinen Buben, die es größen erwachſenen Leuten gleichthun wollen, ſagt man:* Ils veulent faire comme les grands chiens, ils veulent piſſer contre la muraille; *ſie wollen, wie die großen Hunde an die Mauer piſſen.* Pendant que le chien piſſe, le loup s'en va; *während der Hund piſſet, geht der Wolf durch; über den geringſten Verzug geht oft die beſte Gelegenheit verloren. Wenn jemand auf etwas Anſpruch hat, ſo ſagt man:* Il n'en donneroit pas ſa part aux chiens; *er wirft es gar nicht vor die Hunde; er gibt ſeine Anſprüche gar nicht auf.* Il ne ſeroit pas bon à jeter aux chiens, s'il diſoit ou faiſoit telle ou telle choſe; *wenn er ſo etwas ſagte oder thäte, ſo würde es ihm nicht gut gehen, wenn man ihm den Hunden Preis gäbe; ſie würden ihn zerreißen; alles würde auf ihn ſchimpfen, der Pöpel würde ihn zerreißen.* Battre le chien devant

Digitized by Google

vant le lion, devant le loup; *auf den Sack ſchlagen und den Eſel meynen. Siehe* Battre. Rompre les chiens; *eine verdrießliche Unterrèdung unterbrechen, damit keine unangenèhme Folgen daraus entſtehen. Von zwei Perſonen, die nicht wohl miteinander ſtallen, ſagt man:* Leurs chiens ne chaſſent pas enſemble. *Siehe* Chaſſer. Il n'eſt chaſſe que de vieux chiens; *mit alten Hunden iſt am beſten jagen; mit verſtändigen Leuten läßt ſich am meiſten ausrichten; alte, erfahrne Leute ſind am brauchbarſten. Von einem Menſchen dèr zur ungelègenen Zeit in eine Geſellſchaft komt, wo er beſchwèrlich iſt, ſagt man:* Il vient là comme un chien dans un jeu de qnilles; *er komt da èben ſo wenig recht als der Hund beim Kègelſpiel.* Il ne faut pas ſe moquer des chiens, qu'on ne ſoit hors dn village; *man muß nicht eher über die Hunde ſpotten als bis man zum Dorfe hinaus iſt; man muß die Gefahr nicht eher verachten, als bis man ganz in Sicherheit iſt.* Un chien regarde bien un Evéque; *ſieht doch wohl ein Hund einen Biſchof an; kein Menſch iſt ſo vòrnehm, dèr ſich nicht gefallen laſſen muß, daß man ihn bei gewiſſen Gelègenheiten anrèdet oder ſich an ihn wendet.* Cela eſt tout d'une venne comme la jambe d'un chien; *das iſt unten ſo dick wie oben. Von einem ſehr neidiſchen Menſchen, dèr auch andern nicht gönnet, was er ſelbſt nicht genießen mag noch kan, ſagt man:* Il eſt comme le chien du Jardinier qni ne mange point de choux, & n'en laiſſe point manger aux autres. *Von einem Menſchen, dèr ein ſchönes äuſſerliches Anſehen hat, ſo daß man ihn für brav halten ſollte, da er es doch nicht iſt, ſagt man:* C'eſt un bean chien s'il vonloit mordre; *es iſt ein ſchöner Hund, wenn er nur beißen wollte; ſein Anſehen iſt gût, aber es ſteckt nichts dahinter.* Mener nne vie de chien; *ein èlendes Lèben führen.* Il vit comme nn chien; *er lèbt wie ein Hund; er führt ein ſchlechtes, ein liederliches Lèben. Man ſagt, nach einer bibliſchen Rèdensart, von einem bekehrt gewèſenen Sünder, dèr in ſein voriges Laſter zurück fällt:* C'eſt un chien qui retourne à ſon vomiſſement; *der Hund frißt wieder was er geſpien hat. Wenn jemand auf einen Mächtigern oder Höhern, dèm er nicht ſchaden kan, ſchimpfet, ſo ſagt man von ihm:* C'eſt un chien qui aboie à la lune; *er gleicht einem Hunde, dèr den Mònd anbellet.*

Entre chien & loup; *in der Dämmerung, zwiſchen Licht und Dunkel.*

Chien, *heißt auch der Hahn am Schloſſe einer Flinte, Büchſe, Piſtole &c., dèrjenige Theil am Schloſſe eines Schießgewèhres, in welchem der Feuerſtein feſtgeſchraubt wird.*

In der Aſtronomie heißt Le grand chien; *der gröſſe Hund.* Le petit chien; *der kleine Hund. Zwei Geſtirne am ſüdlichen Himmelstheile.*

Bei den Faßbindern heißt Chien, *der Hund, der Bandhaken, der Bandzieher, der Reifzieher, die Reifzange; ein langes Stück Holz, in welchem ein eiſerner bewèglicher Haken feſtgemacht iſt, um die Bänder mit Gewalt auf die Gefäße zu treiben;* it. *ein Werkzeug, das in einer viereckigen, vorne wie ein Haken zurückgebogenen eiſernen Stange beſteht, an welcher ſich, ihrer ganzen Länge nach, ein anderer bewèglicher Haken, als ein Läufer herauf und herunter ſchieben läßt; zwiſchen beide Haken werden Faßdauben geſezt, die man damit feſthalten kan. Bei verſchiedenen anderen Handwerkern heißt* Dent de chien; *ein Zahnmeiſſel. Siehe* Dent.

CHIENDENT, ſ. m. *Die Quecke, das Queckengràs, eine Grás-Art mit ſchnell und weit um ſich wachernden Wurzeln.* Cette terre eſt toute pleine de chiendent; *dieſer Acker iſt ganz voll Quecken.* Les racines de chiendent ſont bonnes à faire de la tiſane; *die Queckenwurzeln ſind gut einen Trank dazon zu machen.*

CHIEN-MARIN, ſ. m. *Der Sèhund, ein vierfüßiges Thier mit kurzen unförmlichen Füßen, deſſen Kopf einem Hundskopfe nicht unähnlich iſt, und dèr ſich in den europäiſchen Mèren aufhält.*

CHIENNE, ſ. f. *Die Hündinn, die Betze, das Weibchen des Hundes.*

CHIENNER, v. n. *Junge Hunde werfen.* Une chienne qui a chienné; *eine Hündinn, die geworfen hat.*

CHIER, v. n. *Scheiſſen, den Unrath aus den Dàrmen von ſich gèben. Die Gaſſenjungen ſchreien zuweilen den verlarvten Perſonen zur Carnavalszeit zu:* Il a chié au lit. *Daher pflegt man eine ſcheußliche Maske* Un chie-en-lit *zu nennen.*

Chier, *wird auch zuweilen als ein Activum gebraucht.* Chier dn muſc; *Biſam ſcheiſſen. Siehe im deutſchen Theile das Wort ſcheiſſen.*

Chié, ée, partic. & adj. *Geſchiſſen. Siehe* Chier.

CHIEUR, EUSE, ſ. *Der Scheiſſer, die Scheiſſerinn, dèr oder die den Unrath aus den Dàrmen von ſich gibt.*

CHIFFE, ſ. f. *So nennet man aus Verachtung einen dünnen, ſchlechten Zeug.* Ce taffetas n'eſt que de la chiffe; *das iſt elender, dünner Taffet.*

* CHIFFLER, *ſiehe* Siffler; *pfeifen. In der Sprache des Pöbels heißt* Chiffler; *langſam und ſchlürfend trinken.*

CHIFFON, ſ. m. *Der Lumpen, ein abgetragener zerriſſener Lappen von Leinwand oder von einem Zeuge.* Vendre des chiffons, ramaſſer des chiffons par la ville; *Lumpen verkaufen, Lumpen in der Stadt einſammeln. Man ſagt von einer ſehr ſchlecht gekleideten Perſon:* Elle n'eſt

vêtue que de chiffons; *ſie iſt mit lauter Lumpen behängt; ſie geht in Lumpen, ſie geht zerlapt einher.*

CHIFFONNER, v. a. *Zerknüllen, zerknittern, einen Zeug durch unvorſichtiges Angreifen und Zuſammendrücken in unordentliche Falten bringen.* Il a été à la preſſe où on l'a tout chiffonné; *er iſt im Gedränge geweſen, wo man ihn, oder vielmehr ſeine Kleider, ganz zuſammen gedrückt und zerknüllet hat. Man ſagt im gem. Leb.* Chiffonner une femme; *eine Weibsperſon herumzerren, ihre Kleider in Unordnung bringen, indem man ſie mit Gewalt küſſen oder ſonſt mit ihr ſchäkern will.* Mon Dieu, que vous m'avez chiffonnée? *Mein Gott, wie haben Sie mich zugerichtet! wie ich jezt ausſehe! Fig. ſagt man* Chiffonner l'ame, l'eſprit de quelqu'un; *jemand verdrießlich machen.*

CHIFFONNÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Chiffonner.

CHIFFONNIER, IÈRE, ſ. *Der Lumpenſamler, die Lumpenſamlerinn, der Lumpenmann, die Lumpenfrau; eine Perſon, welche die Lumpen zum Gebrauche der Papiermühlen ſammelt.*

CHIFFONNIER, IÈRE, *nennet man figürlich eine Perſon, die herumläuft, alle Mährchen und Stadt-Neuigkeiten aufzutreiben, um hernach ſelbige weiter zu verbreiten;* it. *eine Perſon, die um jeder Lumperei willen einen Zank oder ein Geſchrei anfängt.*

Der Dichter Rouſſeau nennet irgendwo einen ſchlechten Dichter, Le chiffonnier de la double colline; *den Lumpenkrämer des Parnaſſes.*

CHIFFRE, ſ. m. *Die Ziffer, ein Zeichen das eine Zahl ausdrücket;* it. *die Zahl, eine Zahlfigur.* Chiffres Arabes ou ſtatiques; *die arabiſchen Ziffern oder Zahlen, z. B.* 1. 2. 3. Les Chiffres Romains; *die römiſchen Zahlen, z. B.* IV. X. XI. *&c.* Mettre le chiffre aux feuillets d'un livre; *die Blätter eines Buches mit Ziffern bezeichnen, mit Seitenzahlen verſehen; (ein Buch paginiren.)* Il s'eſt trompé au chiffre; *er hat ſich in der Zahl geirret. Von einem Menſchen der weder Anſehen noch Credit hat, pflegt man figürlich zu ſagen:* C'eſt un o, un zero en chiffre; *er iſt eine Null; ſeine Stimme gilt nichts.*

CHIFFRE, *heißt auch die Geheimſchrift, die Art, mit verabredeten Zeichen oder Zahlen einander zu ſchreiben, ſo daß es niemand leſen kan, der den Schlüſſel dazu nicht hat. Man nennet daher* La clef du chiffre; *den Schlüſſel zu der Geheimſchrift, das Verzeichniß der verabredeten Buchſtaben und Zeichen, deren man ſich zu einer ſolchen Geheimſchrift bedienet.* Écrire en chiffre; *mit verborgenen Zahlen oder Zeichen ſchreiben.* Chiffre à ſimple clef, *nennet man diejenige geheime Schreib-Art, da man beſtändig einerlei Zeichen für einerlei Buchſtaben behält.* Chiffre à double clef; *diejenige geheime Schreib-Art, wo die Zeichen bei jeder Zeile verändert werden.*

Chiffre, *nennet man auch gewiſſe ſelbſtgemachte Wörter und Redensarten, deren ſich zwei oder mehrere Perſonen gegen einander im Sprechen oder im Schreiben bedienen, um von andern nicht verſtanden zu werden: (rothwälſch).* C'eſt un chiffre entr'eux; *das iſt eine Geheimſprache, die nur ſie verſtehen.*

CHIFFRE, *heißt auch ein zierlich ineinander gezogener Anfangsbuchſtabe eines Namens, oder auch mehrere Buchſtaben in einem Zuge; ein Namenszug.* Graver un chiffre ſur un cachet; *einen Namenszug auf ein Petſchaft ſtechen.* Il n'a point d'armes à ſon carroſſe, il n'a qu'un chiffre; *er hat kein Wapen auf ſeiner Kutſche, er hat nur einen Namenszug.*

In der Muſik heißen bei dem Generalbaſſe Chiffres, *die Ziffern oder andere Zeichen, über oder unter den Baßnoten, um dadurch die Harmonie, welche die rechte Hand hervorbringen muß, anzudeuten.*

CHIFFRER, v. a. *mit Ziffern, mit Zahlen bezeichnen oder rechnen.* Apprendre à chiffrer; *rechnen lernen.* Cet homme chiffre bien; *dieſer Menſch rechnet gut.* Chiffrer les pages d'un livre; *die Seiten eines Buches mit Zahlen bezeichnen (paginiren).* Chiffrer les notes de la baſſe; *die Baßnoten beziffern.*

Chiffrer, *heißt auch mit Zahlen oder anderen verabredeten Zeichen ſchreiben.* Chiffrer une lettre; *einen Brief mit Zahlen oder geheimen Zeichen ſchreiben.*

CHIFFRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Chiffrer.

CHIFFREUR, ſ. m. *Der Rechner, einer der mit der Feder rechnet.* C'eſt un habile chiffreur; *er iſt ein geſchikter Rechner, er weiß gut mit der Feder zu rechnen.*

CHIGNON, ſ. m. *Das Genick, der Nacken;* it. *die hinaufgeſchlagene und auf dem Kopfe befeſtigte Hinterhare eines Frauenzimmerkopfes.*

* CHILIADE, ſ. f. *Eine Samlung von Sachen, die man zu Tauſenden beiſammen hat. (wen. gebr.)*

* CHILIARQUE, ſ. m. *So hieß bei den Griechen ein Kriegsbedienter, der tauſend Mann commandirte.*

CHIMÈRE, ſ. f. *So heißt in der Mythologie ein Ungeheuer, das den Kopf eines Löwen, den Leib einer Ziege und den Schwanz eines Drachen hatte.* (Chimæra). *Figürlich nennet man* Chimère; *eine ungegründete, eitle, falſche Einbildung, ein lerer Traum, eine Grille.* C'eſt une pure chimère; *das iſt eine bloße Einbildung, ein lerer Traum, eine Grille.* Avoir la tête remplie de chimères; *den Kopf mit lauter Träumereien angefüllet haben.* Il ne faut pas croire toutes ces chimères; *man muß all die-

dieſes erdichtete Zeug nicht glauben. Voilà une belle chimère; *das iſt ein ſchöner Traum.*

Wenn gewiſſe vornehme Häuſer ihren Stambaum bis in die fabelhaften Zeiten hinauf leiten, ſo pflegt man von dem angegebenen Stamvater zu ſagen: C'eſt la chimère de cette Maiſon. *Man ſagt auch von der eitelen Einbildung die ſich jemand wegen ſeines Adels, ſeiner Verdienſte &c. in den Kopf ſezt:* C'eſt-là ſa chimère; *das iſt ſeine Grille.*

CHIMÉRIQUE, adj. de t. g. *Grillenhaft, eingebildet, mit eitelen und ungegründeten Embildungen angefüllet.* Un Eſprit chimérique; *ein grillenhafter Kopf, ein Menſch der den Kopf voller Grillen und Träumereien hat. Man nennet* Une prétention chimérique; *eine eingebildete, ungegründete Forderung.* Une eſpérance chimérique; *eine eitele, ungegründete Hofnung.*

CHIMIE, ſ. f. *Die Scheidekunſt (die Chymie oder Chemie) die Kunſt, die natürlichen Körper durch Hülfe des Feuers oder anderer Auflöſungsmittel von einander zu ſcheiden, ſie in ihre Beſtandtheile aufzulöſen und ſie wieder mit einander zu verbinden.*

CHIMIQUE, adj. de t. g. *Zur Scheidekunſt gehörig, chymiſch oder chemiſch.* Un remède chimique; *ein chymiſches Mittel.* Une analyſe chimique; *eine chymiſche Auflöſung.*

CHIMISTE, ſ. m. *Der Scheidekünſtler (der Chymicus) einer der die Chymie verſteht, oder darin arbeitet.*

CHINA. *Die Chinawurzel. Siehe* Squine.

* CHINCHILLA. *Siehe* CHIRCILLA.

† CHINE, ſ. f. La Chine; *das Kaiſerthum China oder Sina in Aſien.*

CHINFRENEAU, ſ. m. *Heißt in der Sprache des Pöbels eine Schmarre, eine Flatſche, ein Denkzeichen im Geſichte von einem empfangenen Hiebe oder Schlage.* On lui a donné un vilain chinfreneau; *man hat ihn garſtig im Geſichte gezeichnet.*

† CHINOIS, OISE, adj. *Chineſiſch oder Sineſiſch.* La langue chinoiſe; *die chineſiſche Sprache. Man ſagt ſubſtantive:* Un chinois, un chinoiſe; *ein Chineſer, eine Chineſerinn.*

CHINQUER, v. n. *Sauſen, zechen.* Ils ont chinqué enſemble; *ſie haben mit einander gezecht, (gemein).*

CHIOURME, ſ. f. collect. *Die geſamten Ruderknechte auf einer Galère, ſowol die Sclaven als die Freiwillige.* La chiourme fit force de rames; *die Ruderknechte ſträngten alle ihre Kräfte an, ruderten mit aller Gewalt, und aus allen Kräften.*

* CHIPAGE *oder* CHIPPAGE, ſ. m. *Das Zubereiten des Leders auf däniſche Art.*

CHIPOTER, v. n. *Zaudern, trändeln, langſam und in verſchiedenen Abſätzen thun, was man geſchwind und auf einmal verrichten ſollte (gemein).*

CHIPOTIER, IÈRE, ſ. *Der Trändler, die Trändlerinn, der Zauderer.* C'eſt un franc chipotier! *er iſt ein Erzträndler. (gemein)*

CHIQUE, ſ. f. *So heißt eine auf den antilliſchen Inſeln ſehr gemeine Art Milbe oder Reitlaus, die ſich in das Fleiſch der Menſchen und Thiere einfrißt, und darin ein ſchmerzhaftes Jucken verurſachet.*

CHIQUE, *heißt auch der Klicker, Schieſſer, Schuſſer, eine kleine Kugel von Marmor oder gebrannter Erde, womit die Kinder ſpielen.*

In den Seidenmanufacturen nennet man Chique, *ein mangelhaftes Seidengehäuſe, worin die Seidenraupe entweder geſtorben oder zerſtößen iſt.*

CHIQUENAUDE, ſ. f. *Der Naſenſtüber, ein Schneller mit dem an den Daumen gedrückten und losgeſchnellten Mittelfinger, gegen die Naſe.* Il lui a donné une bonne chiquenaude; *er hat ihm einen derben Naſenſtüber gegeben.* Il ſe plaint qu'on l'a battu, ou ne lui a pas donné une chiquenaude; *er beklagt ſich, man habe ihn geſchlagen, und man hat ihm nicht einmal einen Naſenſtüber gegeben. (Dieſe Redens-Art will bei dem gemeinen Manne ſo viel ſagen als: es iſt ihm nicht das Geringſte zu Leid geſchehen; es hat ihn kein Menſch mit dem Finger angerühret.)*

CHIQUET, ſ. m. *Dieſes Wort wird nur im gem. Leb. in folgender Redens-Art gebraucht:* Chiquet à chiquet; *nach und nach, bei kleinen Stücken; erſt ein Bischen und nach einiger Zeit wieder ein Bischen.* Payer chiquet à chiquet; *nach und nach bezahlen.*

CHIRAGRE, ſ. f. *Das Chiragra, das Zipperlein, die Gicht an den Händen (wen. gebr.)*

CHIRCILLA, ſ. m. *So heißt ein gewiſſes peruvianiſches Thier, von der Größe einer Katze.*

* CHIRITE, ſ. f. *Der Handſtein. So heißt in der Naturgeſchichte ein Stein, der ungefähr die Geſtalt einer Menſchenhand mit Fingern und Nägeln hat.*

CHIROGRAPHAIRE. *(Man ſpricht* Kirographaire*)* adj. de t. g. Un créancier chirographaire; *ein Gläubiger, der von ſeinem Schuldner nichts als eine bloße Handſchrift in Händen hat; deſſen Recht oder Forderung auf eine bloße Handſchrift gegründet iſt.*

* CHIROLOGIE, ſ. f. *(Man ſpricht Kirologie). Die Kunſt mit den Händen zu reden, durch Händedeuten ſeine Gedanken auszudrücken.*

CHIROMANCIE, ſ. f. *(Das* CH *wird wie* K *ausgeſprochen). Die Kunſt aus der Hand, aus den Zeichen und Linien der flachen Hand zu weiſſagen; das Weiſſagen aus den Händen.*

CHIROMANCIEN, ſ. m. *Einer der aus der Hand wahrſagen kan, oder dieſe Kunſt zu beſitzen vorgibt. (ein Chiromantiſt).*

CHIRURGICAL, ALE, adj. *Chirurgiſch, zur Wund-Arzeneikunſt gehörig.* Une opération chirurgicale; *eine chirurgiſche Operation.*

CHIRURGIE, ſ. f. *Die Chirurgie, die Wund-Arzeneikunſt.* Exercer, pratiquer la Chirurgie; *die Wund-Arzeneikunſt treiben, ausüben.*

CHIRURGIEN, ſ. m. *Der Wund-Arzt.* Il eſt entre les mains des Chirurgiens; *er iſt, er befindet ſich unter den Händen der Wund-Ärzte. Bei den Armeen heiſst* Chirurgien, *ein Feldſchèrer.* Chirurgien-Major d'un Regiment; *der Regiments-Feldſchèrer.* Chirurgien-Major d'un vaiſſeau de guerre; *der Stabs-Feldſcherer eines Kriegsſchiffes. In Frankreich heiſst* Chirurgien de robe longue; *ein Wund-Arzt, der die Medicin ſtudirt hat, und darin examinirt worden iſt.*

In der Naturgeſchichte heiſst Chirurgien, *ein gewiſſer amerikaniſcher Séfiſch, der an beiden Seiten der Ohren eine platte Gräte hat, die ſo ſcharfſchneidend iſt, als eine Lanzette. Auch wird ein gewiſſes braſiliſches Waſſerhuhn* Chirurgien *genant.*

CHIRURGIQUE, adj. de t. g. *Chirurgiſch, zur Chirurgie oder Wund-Arzeneikunſt gehörig.*

CHISTE, *(man ſpricht* KISTE*)* ſ. m. *So heiſst in der Medicin eine hautige Kapſel in welcher zuweilen die Geſchwulſt verurſachende Materie, ein Blaſenſtein &c. eingeſchloſſen iſt. Man nennet daher eine dergleichen Geſchwulſt,* Une tumeur enkiſtée.

CHITOME, ſ. m. *So heiſst das geiſtliche Oberhaupt bei den Negers.*

CHIURE, ſ. f. *Der Fliegendreck, Fliegenſchiſs oder wie man in einigen Provinzen ſagt, Mückenſchiſs.* Ce miroir eſt plein de chiûres de mouches; *dieſer Spiegel iſt voller Mückenſchiſſe. Man pflègt auch die Eierchen welche die Schmeiſsfliegen auf das Fleiſch lègen,* Chiures de mouches *zu nennen.*

CHLAMYDE, ſ. f. *So hieſs eine Kriegskleidung der römiſchen Patricier, die in einem langen Mantel oder Oberrocke beſtand, welcher über die rechte Schulter aufgeſchürzet wurde. (die Chlamys).*

CHLOROSE, ſ. f. *Die Bleichſucht, eine Krankheit des weiblichen Geſchlechtes.*

CHOC, ſ. m. *Der Stoſs, das Anſtoſsen eines Körpers an einen andern.* Un rude choc; *ein harter Stoſs.* Choc de deux vaiſſeaux; *das Anſtoſsen zweier Schiffe an einander.*

Im Kriegswèſen heiſst Choc, *ein feindlicher Anfall, Angriff.* Les ennemis furent renverſés au premier choc; *die Feinde wurden bei dem erſten Anfall oder Angriff über den Haufen geworfen.* Ils ne ſoutinrent pas le choc; *ſie hielten den Angriff nicht aus.*

Fig. bedeutet Choc, *der Stoſs, ein Zufall, dèr uns an unſerem Glücke Abbruch thut, oder unſere Geſundheit zerrüttet.* Il a reçu un rude choc dans ſa fortune; *ſeine Glücks-Umſtände haben einen harten Stoſs erlitten; er hat einen gröſsen Verluſt gehabt.* Il a reçu un rude choc; *er hat einen harten Stoſs an ſeiner Geſundheit erlitten.*

Bei den Hutmachern heiſst Choc *oder* le Choque, *der Krumſtampfer, ein Werkzeug, deſſen man ſich bedienet, um das Kopfband oder die Schnur bis an den Rand des Kopfes hinunter zu treiben.*

* CHOCAILLER, v. n. *Sich voll ſaufen, indèm man oft mit den vollen Gläſern zuſammenſtoſst. (gemein)*

CHOCOLAT, ſ. m. *Die Chocolate, ein trockener, harter Teig, dèr aus Cacao, Vanille, Zucker &c. zuſammengeſezt iſt;* it. *das davon zubereitete Getränke.* Le chocolat eſt une boiſſon que les Eſpagnols ont apportée du Mexique en Europe; *die Chocolate iſt ein Getränk, welches die Spanier aus Mexico nach Europa gebracht haben.*

* CHOCOLATIER, ſ. m. *Der Chocolatenſchenk, einer dèr Chocolate ausſchenkt.*

CHOCOLATIÈRE, ſ. f. *Die Chocolatenkanne.*

CHOEUR, ſ. m. *(das* H *wird nicht ausgeſprochen) Der oder das Chor, mehrere nach einer gewiſſen Ordnung zugleich ſingende Perſonen.* Après qu'une voix a fait un récit, le chœur répond; *nachdèm eine Stimme das Recitativ geſungen hat, antwortet das Chòr.* Chœur *heiſst auch der vierſtimmige Geſang ſelbſt, dèr von mehreren Perſonen zugleich abgeſungen wird.* Il y a deux beaux chœurs dans cet Opéra; *in dieſer Oper ſind zwei ſchöne Chöre.* Le premier chœur eſt excellent; *der erſte Chòr iſt vortreflich. Man nennet* Les neuf Chœurs des Anges; *die neun Chöre der Engel, die neun Ordnungen worein die Engel abgetheilet werden.*

Choeur, *heiſst in der dramatiſchen Dichtkunſt der Alten der Chòr, diejenige Schauſpieler auf der Bühne, die von Zeit zu Zeit, wenn die Handlung ſtille ſteht, oder auch zwiſchen der Handlung ſelbſt, Lieder abſingen, dèren Inhalt ſich auf die Handlung beziehet. Zuweilen ſind die Perſonen des Chòres auch ein Trupp von dem Volke, bei welchem die Handlung vòrgeht.* Chœur de Vieillards; *Chòr der Alten.* Chœur de Phéniciens; *Chòr der Phönicier.* Chœur de Captifs; *Chòr der Gefangenen.*

Choeur, *der Chòr, dèrjenige Theil der Kirche in welchem die Geiſtlichen der römiſchen Kirche die zum Gottesdienſte verordneten Geſänge abſingen, im Gègenſatze des übrigen Theiles der Kirche, welchen man das Schiff nennet.* Il eſt entré dans le Chœur; *er iſt in den Chòr gegangen.* Le Chœur eſt magnifiquement orné; *der Chòr iſt prächtig verzieret. Man nennet auch:* Le Chœur, *die ſämmtlichen im Chòr ſingenden Geiſtlichen.* Après que le célébrant a fini, le Chœur répond; *wenn der Prieſter, dèr das Amt hält, fertig iſt, antwortet der Chòr.*

En-

Enfans de Chœur; *Chôrſchüler, Chôrknaben, junge Knaben oder auch Mädchen die im Chôr ſingen, Choriſten.* Le Maître des enfans de Chœur; *der Cantor, der Vôrſteher der Choriſten.*

In den Nonnenklöſtern nennet man: Religieuſes du Chœur, Dames du Chœur; *Chôrnonnen, Chôrfrauen, und verſteht darunter alle Nonnen, die nicht Laienſchweſtern ſind.*

CHOIR, v. n. *Fallen. Dieſes Zeitwort iſt nûr im Infinitivo und im Participio gebräuchlich, welches* Chu *heißt.* Prenez garde de choir; *nehmt euch in Acht, daß ihr nicht fallet.* Se laiſſer choir; *umfallen, hinfallen, ſich fallen laſſen.*

Sprichw. Cet homme eſt chu en pauvreté; *dieſer Mann iſt in Verfall gerathen, ſeine Nahrungs-Umſtände haben ſich verſchlimmert;* it. *dieſer Mann iſt ganz verfallen, iſt mager und kraftlôs geworden. Im Feminino ſagte man ehedem anſtatt* Chue, Chute; *welches noch in folgender ſprichwörtlichen Redens-Art gebräuchlich iſt:* Chercher chape-chute; *von eines Andern Nachläßigkeit, Schaden oder Unglück, Vortheil zu ziehen ſuchen.* Tronver chape-chute; *ſtatt des Angenehmen, das man ſuchte, etwas Unangenehmes finden.*

CHOISIR, v. a. *Wählen, ſich unter mehrern Dingen zu einer Sache beſtimmen, eine Sache unter mehrern wählen, auswählen, ausſuchen, auslèſen.* Je l'ai choiſi entre mille; *ich habe es unter tauſenden gewählet oder ausgeſucht.* Il y a chez ce Marchand de quoi choiſir; *bei dieſem Kaufmanne hat man die Wahl, darf man nur wählen.* Ces choſes ſont ſi pareilles, que l'on a peine à choiſir, que l'on ne ſait que choiſir; *dieſe Sachen ſind einander ſo gleich, ſo ähnlich, daß man Mühe hat zu wählen oder eine Wahl zu treffen, daß man nicht weiß, was man wählen ſoll.* Ils le choiſirent pour leur chef; *ſie wählten ihn zu ihrem Anführer.*

Sprichw. Souvent qui choiſit prend le pire; *wer lange wählet, bekomt oft das Schlechteſte. Wenn jemand auf eine Perſon, die ſich unter einem Trupp anderer Perſonen befindet, zielt, um auf dieſe Perſon zu ſchießen, ſagt man:* Il le choiſit de l'œil, *oder* il l'a choiſi au milieu de la troupe pour le tuer; *er faßte ihn in die Augen oder mit den Augen, um ihn unter den übrigen heraus zu ſchießen.*

CHOISI, IE, part. & adj. *Gewählt, ausgeſucht, auserleſen.* Pièces choiſies; *ausgeſuchte, auserlèſene Stücke.* Il ne va dans cette maiſon que des gens choiſis; *es gehen lauter ausgeſuchte Leute in dieſes Haus.* Soldats choiſis; *auserlèſene Manſchaft.*

CHOIX, ſ. m. *Die Wahl, die Auswahl, die Handlung, da man eine Sache unter mehrern wählt.* Faire un bon choix; *eine gute Wahl treffen.* On lui a donné le choix, laiſſé le choix; *man hat ihm die Wahl gelaſſen.* Je laiſſe cela à votre choix; *ich überlaſſe das Ihrer Wahl.* Vous avez le choix; *Sie haben die Wahl, Sie können ſich auslèſen was Sie wollen.*

* CHOLAGOGUE, adj. de t. g. Un médicament cholagogue; *eine Arzenei welche die Galle abführet. (man ſpricht Kolagogue)*

CHOLÉDOLOGIE, ſ. f. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) Derjenige Theil der Arzeneiwiſſenſchaft, welcher von der Galle handelt.*

* CHOLIDOQUE, *oder* CHOLEDOQUE, adj. de t. g. *(man ſpricht Kolidoque)* Le canal *oder* port cholidoque; *der Gallengang, der Kanal wodurch die Galle von der Leber in den Zwölffingerdarm geführet wird.*

CHÔMABLE, adj. de t. g. *Man nennet,* Fête chômable; *ein Feſt, das gefeiert werden muß.*

CHÔMAGE, ſ. m. *Die Feier, das Feiern, das Ausruhen von der Arbeit, die Zeit, da man müßig iſt um auszuruhen.* On dédnit le chômage aux onvriers qui ont manqué de ſe trouver à l'attelier; *man zieht den Arbeitern die Zeit, da ſie gefeiert und ſich nicht in der Werkſtatt eingefunden haben, vom Lohn ab. Man nennet,* Le chômage d'un moulin; *das Feiern einer Mühle, wenn ſie ſtill ſteht und nicht mahlen kan, oder nichts zu mahlen hat.*

CHÔMER, v. n. *Feiern, ſeine gewöhnliche Arbeit auf eine Zeitlang ausſetzen;* it. *ohne Arbeit ſeyn, nichts zu thun haben, müßig gehen.* Un bon ouvrier ne doit point chômer; *ein guter Arbeiter darf nicht feiern, muß ſeine Arbeit nicht ausſetzen, um müßig zu gehen.* C'eſt dommage de laiſſer chômer un ſi bon ouvrier; *es iſt Schade, daß man einen ſo guten Arbeiter feiern, müßig gehen läßt, daß man ihm keine Arbeit gibt.* Il chôme de beſogne; *er hat nichts zu thun, es fehlt ihm an Arbeit.*

CHÔMER, *heißt auch brach liegen und wird von Æckern geſagt, wenn ſie zu gewiſſen Zeiten ungebauet und ruhig liegen bleiben.* Il faut laiſſer chômer les terres de tempa en temps; *man muß die Æcker von Zeit zu Zeit brach liegen oder ruhen laſſen.*

Man ſagt auch, Ce moulin chôme; *dieſe Mühle feiert, ſteht ſtill, hat nichts zu mahlen.* La monnoie chôme; *die Münze feiert, es wird nicht darin gearbeitet.*

Man ſagt im gem. Lèb. Chômer de quelque choſe; *Mangel an etwas haben.* Il ne m'a pas laiſſé chômer de livres; *er hat mich keinen Mangel an Büchern leiden laſſen.* N'épargnez pas les bois, vous n'en chômerez point, on ne vous en laiſſera pas chômer; *ſparen Sie das Holz nicht, man wird es Ihnen nicht daran mangeln laſſen, man wird Sie keinen Mangel daran leiden laſſen, man wird es Ihnen nicht daran fehlen laſſen.*

CHÔMER, v. a. *Feiern, die Arbeit ausſetzen.* Chômer une Fête; *ein Feſt feiern.* On a ordonné de

Digitized by Google

de chômer ce jour-là; *man hat verordnet, befohlen, dieſen Tag zu feiern.*

Sprichw. Il ne faut point chômer les Fêtes avant qu'elles ſoient venues; *man muß die Feſttage nicht eher feiern als bis ſie einfallen; man muß ſich nicht vôr der Zeit freuen.* Quand la Fête ſera venue, nous la chômerons; *wenn das Feſt einfällt, dann wollen wir es feiern; wir wollen unſere Freude ſo lange verſparen, bis wir Urſache dazu haben. Von einem Menſchen dèr in keiner ſonderlichen Achtung ſteht, pflegt man zu ſagen:* C'eſt un Saint qu'on ne chôme point; *er iſt ein Heiliger, deſſen Feſt nicht gefeiert wird.*

CHÔMÉ, ÉE, part. & adj. *Gefeiert. Siehe* Chômer.

* CHOMET, ſ. m. *So nennet man in der Normandie eine gewiſſe Gattung Wieſenlerchen.*

* CHONCAR, ſ. m. *Eine Art Raubvögel.*

CHONDRILLE, ſ. f. *Die ſpaniſche Wegwarte, eine cichorien-artige Pflanze.*

CHONDROLOGIE, ſ. f. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) Die Knorpel-Lehre, dèrjenige Theil der Anatomie, dèr von dèn Knorpeln handelt.*

CHOPINE, ſ. f. *Der Schoppen, ein beſtimtes Mâß flüßiger Dinge, ein Gefäß welches an den meiſten Orten den vierten Theil eines Mâßes enthält.* Une chopine d'étain; *ein zinnerner Schoppen.*

CHOPINE, *ein Schoppen, heißt auch, ſo viel in einen Schoppen geht, ſo viel ein Schoppen enthält.* Il boit ordinairement chopine à ſon repas; *er trinkt gewöhnlich bei der Mahlzeit einen Schoppen* Chopine d'eau, chopine de vinaigre, chopine d'olives; *ein Schoppen Waſſer, ein Schoppen Wein-Eſſig, ein Schoppen Oliven.* Il faut infuſer cela dans une chopine d'eau, *man muß das in einem Schoppen Waſſer einweichen, man muß einen Schoppen Waſſer darauf gießen.* Cela tient chopine: *das hält einen Schoppen.*

Sprichw. Mettre pinte ſur chopine; *einen Schoppen über den andern trinken, tapfer zechen.*

CHOPINER, v. n. *Schöppeln, einen Schoppen nâch dem andern trinken, viel und oft trinken. (wird nur im gem. Lèb. gebraucht.)*

* CHOPINETTE, ſ. f. *Man ſagt im gem. Lèb.* Boire chopinette; *ein Schöppchen, ein Nößelchen trinken.*

Chopinette de pompe; *der Pumpenkolbe. So heißt bei einem Pumpenwerke, Saugwerke oder Druckwerke, der hölzerne oder metallene Kolbe oder Bolzen, in der Röhre oder in dem Stiefel, dèr wenn er in die Höhe gezogen wird, das Waſſer mit hinaufzieht; da hingègen die Niederdrückung deſſelben das Waſſer aus der Röhre hinauspreßt.*

CHOPPER, v. n *Anſtößen, ſtolpern, indèm man mit dem Fuße an etwas ſtößt.* Il a choppé contre une pierre qui l'a presque fait tomber; *er iſt an einen Stein angeſtößen und wäre beinahe gefallen. (wen. gebr.) Man ſagt fig. im gem. Lèb.* Il a choppé lourdement; *er iſt garſtig geſtolpert; er hat einen garſtigen Fèhler begangen.*

CHOQUANT, ANTE, adj. *Anſtößig, was Ærgerniß und Mißfallen verurſachet.* Dire des paroles choquantes; *anſtößige Rèden führen.* Il a des manières choquantes; *er hat anſtößige, widerwärtige Manieren; ſein Betragen iſt ſehr anſtößig.* Il me dit d'un air choquant, que &c. *er ſagte mir auf eine anſtößige, beleidigende Art, daß &c.*

CHOQUER, v. a. *Anſtößen, an etwas ſtößen.* Si ce grand vaiſſeau vient à choquer cette barque, il la briſera: *wenn dieſes gröſſe Schiff an dieſe Barke anſtößt, ſo wird es ſelbige in Stücken brechen.* Choquer le verre à table l'un contre l'autre, *oder ſchlechtweg* Choquer; *bei Tiſche mit den Gläſern anſtößen oder aneinander ſtößen.*

CHOQUER, *heißt in der Kriegsſprache auf einander ſtößen und in ein Gefecht mit einander gerathen.* Quand les deux armées vinrent à ſe choquer; *als die beiden Armèen auf einander ſtießen, an einander geriethen.*

Fig. wird Choquer *anſtatt* Offenſer, *beleidigen, gebraucht.* Il fait cela pour me choquer; *er thut das um mich zu beleidigen.* Je ne ſaurois entreprendre cela ſans choquer un tel; *ich kan das nicht unternèhmen, ohne dèn und dèn zu beleidigen. In dieſer Bedeutung wird* Choquer *auch als ein* v. recipr. *gebraucht.* Se choquer de quelque choſe; *ſich an etwas ſtößen, ſich durch etwas beleidiget finden.* Il ſe choque de tout; *er findet ſich durch alles beleidiget; er nimt alles übel auf.*

Choquer *wird figürl. auch anſtatt* Déplaire, *mißfallen, gebraucht.* Cette façon de parler me choque; *dieſe Art zu rèden mißfällt mir.* Ce mot me choque; *dieſes Wort iſt mir anſtößig, mißfält mir.* Cela choque la vue, l'oreille; *das iſt dem Auge, dem Ohre zuwider; das beleidigt das Auge, das Ohr. Man ſagt auch,* Cela choque le bon ſens, la bienſéance, l'honneur; *das läuft gègen die geſunde Vernunft, gègen den Wohlſtand, gègen die Ehre; das beleidigt die geſunde Vernunft, den Wohlſtand, die Ehre*

Auf den Schiffen ſagt man: Choquer la tournevire; *das gröſſe Seil, womit man das Ankerthau regieret, höher auf der Spille hinaufziehen, damit es ſich nicht beim Herumdrèhen verwirre.*

CHOQUÉ, ÉE, part. & adj. *Angeſtößen &c. Siehe* Choquer.

* CHOREGE, ſ. m. *So heißt der Director der Schauſpiele bei den alten Griechen.*

CHO-

CHORÈGRAPHIE, f. f. *Die Kunſt, die Tänze durch Zeichen anzudeuten, ſo wie der Geſang durch Noten angedeutet wird. (die Choregraphie) Sowohl in dieſem als in allen folgenden Wörtern wird das* Ch *zu Anfang der erſten Sylbe als ein* K *ausgeſprochen.*

CHORÉVÊQUE, f. m. *Der Chörbiſchof. So nante man ehemals gewiſſe Prälaten, die auf dem Lande gewiſſe biſchöfliche Verrichtungen ausübten. Dieſer Titel iſt noch an einigen Orten gebräuchlich. So werden z. B. der erſte Subdiaconus bei dem St. Martinsſtifte in Utrecht, und der erſte Dominicaner in Cöln, Chörbiſchöfe genant.*

† CHORIAMBE, f. m. *Der Choriambe. So heißt in der Dichtkunſt ein Sylbenfüß von vier Sylben, wovon die erſte und vierte lang, die zwei mittleren aber kurz ſind.*

CHORION, f. m. (*Anat.*) *Das Adernhäutlein oder Netz der Nachgeburt, die Haut oder der Sack, womit das Kind im Mutterleibe umgeben iſt.*

CHORISTE, f. m. *Der Chörſänger.*

* CHOROBATE, f. m. *So hieß bei den Alten eine Art Waſſerwage zur Ausfindung der Horizontallinie.*

CHOROGRAPHIE, f. f. *Die Kunſt ein ganzes Land mit ſeinen Örtern richtig auf eine Karte zu verzeichnen;* it. *die Beſchreibung eines gewiſſen Landes und der darin befindlichen Orte. (die Chorographie)*

CHOROGRAPHIQUE, adj. de t. g. *Zur Landesbeſchreibung gehörig, chorographiſch.* Voila la charte chorographique de la Flandre; *hier iſt die Special-Charte von Flandern.*

CHOROÏDE, f. f. (*Anat.*) *Die aderige Haut, Adernhaut.* La choroïde de l'œil; *die Adernhaut des Auges, unter der durchſichtigen Hornhaut.* Choroïde, *wird auch adjective gebraucht.* Le plexus choroïde du cerveau; *das Adergewebe des Gehirnes.*

CHORUS, *Ein aus dem lateiniſchen entlehntes Wort, das nur in folgender Redens-Art gebräuchlich iſt:* Faire chorus; *bei Tiſche mit dem Glaſe in der Hand mit einander ſingen und luſtig ſeyn.*

CHOSE, f. f. *Das Ding, die Sache. Man ſagt das Wort* Choſe, *von allem, was in der Welt iſt; von Menſchen, Thieren, lebloſen Sachen &c. Die Bedeutung dieſes Wortes muß alſo in jedem Falle durch die Materie, wovon die Rede iſt, beſtimmet werden.* Dieu a créé toutes choſes; *Gott hat alle Dinge erſchaffen.* Il y a d'excellentes choſes dans ce poème; *es ſind vortrefliche Sachen in dieſem Gedichte.* Les choſes ne ſont plus en l'état où elles étoient; *die Sachen ſind nicht mehr in dem Stande worin ſie waren.* La choſe a changé de face; *die Geſtalt der Sache hat ſich verändert.* Faites cela ſur toutes choſes, avant toutes choſes; *thut das vór allen Dingen.* La choſe alla mieux qu'on ne penſoit; *die Sache ging beſſer als man glaubte.* Ce n'eſt pas grand'choſe; *das iſt keine gróſſe Sache, das will nicht viel ſagen.* C'eſt une belle choſe que la lumière; *es iſt eine ſchöne Sache um das Licht; das Licht iſt eine ſchöne Sache.*

Zuweilen wird Choſe *im Deutſchen entweder gar nicht, oder durch ein anderes Wort ausgedrückt. z. B.* Entre autres choſes; *unter andern, (Sachen oder Dingen).* Rien autre choſe; *nichts anders, ſonſt nichts.* C'eſt peu de choſe; *das iſt eine Kleinigkeit, etwas Geringes.* La choſe du monde que je crains le plus, c'eſt..; *das, wovór ich mich am meiſten fürchte, iſt &c. Man ſagt ironiſch:* La belle choſe! *das iſt etwas Schönes!*

Im gem. Lèb. braucht man oft das Wort Choſe, *wenn man ſich auf den Namen einer Perſón, oder auf die Benennung einer Sache nicht gleich beſinnen kan, oder auch wenn man gewiſſe Dinge aus Schámhaftigkeit nicht bei ihrem eigentlichen Namen nennen will. z. B.* J'ai parlé à choſe; *ich habe mit dém — wie heißt er doch? — geredet.* J'ai été à choſe; *ich war — wie heißt doch der Ort? — zu &c.*

Sprichw. À choſe faite conſeil pris; *nachdém er es ſchón gethan hat, fragt er erſt um Rath.*

QUELQUE CHOSE, *wird zuweilen als ein einzelnes Wort männlichen Geſchlechtes gebraucht, und durch Etwas überſezt.* On m'a dit quelque choſe qui eſt très-plaiſant; *man hat mir etwas ſehr luſtiges geſagt.* Avez vous lu ce livre? Non, j'en ai lu quelque choſe qui m'a paru bon; *haben Sie dieſes Buch geléſen? Nein, ich habe nur etwas davon geléſen. was mir gut zu ſeyn ſchien. Vór dem Adjectivo, das auf* quelque choſe *folgt, ſteht gemeiniglich die Partikel* de. Quelque choſe de fâcheux, quelque choſe de merveilleux; *etwas Verdrießliches, etwas Wunderbares.*

CHOU, f. m. *Der Kohl, das Kraut.* Choux blancs; *weiſſer Kohl, Weißkohl, Weißkraut.* Choux friſés; *Krauskohl, wälſcher Kohl.* Choux rouges; *rother Kohl, Rothkraut.* Choux verts; *grüner Kohl.* Choux de Milan *oder* de Savoye; *Wirſing, Wirſchingkraut, Savoyer-Kohl.* Choux cabus; *Kappiskohl.* Choux pommés; *Kopfkohl, Häuptleinskraut.* Choux fleurs; *Blumenkohl.* Choux ſalés, choux confits *oder* en compôte; *Sauerkohl, Sauerkraut. (Die Franzoſen ſagen gemeiniglich* Choux ſurs *oder* Sourcrout). Planter des choux; *Kohl pflanzen, Kohlpflanzen ſezzen. Man ſagt fig. und im gem. Lèb. von einem Manne dèr vom Hofe auf ſein Landgut verbannet worden:* On l'a envoyé planter des choux; *man hat ihn fortgeſchikt, um Kohl zu pflan-*

zen. Und wenn er freiwillig dahin gegangen iſt, ſagt man: Il eſt allé planter des choux.

Sprichw. und fig. ſagt man: La gelée n'eſt bonne que pour les choux; *der Froſt iſt nur für den Kohl gut.* Chou pour chou, Aubervilliers vaut bien Paris; *jedes Ding hat eine gute Seite, ein Ort ſey noch ſo klein oder gering geachtet, ſo hat er doch gewiſſe ihm eigene Vorzüge.* (Aubervilliers *iſt ein Dorf, wo alles rings umher mit Kohl bepflanzt iſt. Dieſes Sprichwort will alſo wörtlich ſoviel ſagen: Wenn es auf die Menge der Kohlköpfe ankomt, ſo hält das Dörfchen* Aubervilliers *gar wol eine Vergleichung mit Paris aus).* Chou pour chou; *heißt auch: eins ſo gut als das andere; es iſt kein Unterſchied zwiſchen beiden.* Chou pour chou, cet homme-là vaut bien l'autre; *einer gegen den andern gehalten, iſt dieſer Menſch da wohl ſo viel wehrt als der andere.* Faire ſes choux gras de quelque choſe; *ſich innig woran ergötzen; ſein gröſtes Vergnügen an etwas finden, ſich was Rechtes auf etwas zu gute thun.* Aller tout au travers de choux; *mitten durch den Kohl gehen; dumm und unbeſonnen handeln.* Il en fait comme des choux de ſon jardin; *er geht nach ſeinem Belieben damit um, als ob es ſein eigen wäre. Von einem Menſchen, deſſen Herkommen man nicht weiß, ſagt man im gem. Leb.* Il a été trouvé ſous un chou; *er iſt unter einem Kohlkopf gefunden worden.* Cela ne vaut pas un trou de chou; *das iſt keinen Pfifferling wehrt.* Sauver la chèvre & les choux. *Siehe* Chèvre. *Von einem Menſchen der mit einer Sache gar nicht umzugehen weiß, der ſich gar nicht darauf verſteht, ſagt man:* Il s'y entend comme à ramer des choux; *er verſteht ſich darauf, wie auf das Kohlſtängeln.*

Petit-chou, ſ. m. *So nennet man eine Art Gebackens, welches die Figur kleiner Kohlköpfe hat.*

Chou! Chou-là! *ſuch! ſuch! ein Zuſpruch der Jäger an die Hunde, das ſie das Wild aufſpüren ſollen.* Chou-pille! *faß! faß an! pack an!* Chou-pille, *nennen die Jäger auch einen kleinen Jagdhund, der nur unter den Augen des Jägers ſpüret.*

Chou de Chien, ſ. m. *Hundskohl, eine Pflanze;* it. *eine Art Bingelkrautes, ſonſt auch* Cynocrambé, *oder* Mercuriale ſauvage *genant.*

Chou Navet, ſ. m. *Die Kohlrübe, Dickrübe, eine dem Kohlrabi ähnliche Art des Kohles, an welcher aber die Wurzel eine wahre runde und glatte Rübe iſt, die unter der Erde wächſt.*

Chou Rave, *oder* Chou de Siam, ſ. m. *Der Kohlrabi, eine Art des Kohles, der einen dicken runden Strunk oder Stängel hat, welcher über der Erde wächſt; im Gegenſatze der Kohlrübe, die unter der Erde wächſt.*

Choucas, ſ. m. *Name einer Art Krähen von grauer Farbe mit rothen Füßen.*

Chouette, ſ. f. *Die Eule.* La grande chouette; *die gröſte graue Nacht-Eule, die Stein-Eule, der Kautz, Steinkautz.* La petite chouette; *das Käutzlein, die kleine Wald-Eule, Haus-Eule, Scheuer-Eule.* La chouette noire; *eine braune oder graue gemeine Eule.* La chouette blanche; *die Schleier-Eule, Kirch-Eule, Perl-Eule, Kautz-Eule. Man ſagt ſprichwörtlich:* Il eſt larron comme une chouette; *er ſtiehlt wie eine Eule, oder wie man in Deutſchland ſagt: Er ſtiehlt wie ein Rabe. Von einer Perſon die der Gegenſtand des Haſſes und Spottes einer Geſellſchaft iſt, ſagt man im gem. Leb.* Elle eſt leur chouette; *ſie iſt unter ihnen wie die Nacht-Eule unter den andern Vögeln.*

Le jeu de la chouette; *das Diebsſpiel, ein Kinderſpiel, wobei eins dem andern etwas heimlich abzunehmen ſucht*

Chouquet, ſ. m *Das Eſelshaupt. So heißt auf den Schiffen das dicke eckige Holz, welches ſich an jedem Abſatze eines Maſtes befindet, und woran die Stangen des Maſtes über einander eingeſetzt ſind.*

Choyer, v. a. *Sehr behutſam, ſorgſam mit etwas umgehen; eine Perſon die uns lieb iſt zärtlich halten und pflegen; eine Sache ſorgfältig in Acht nehmen.* Cette mère choye fort ſes enfans; *dieſe Mutter hält ihre Kinder ſehr zärtlich; iſt auſſerordentlich für ſie beſorgt.* Vous avez de belles porcelaines, il les faut bien choyer; *Sie haben ſchönes Porzellan, man muß behutſam damit umgehen.* Se choyer trop; *ſich zu zärtlich halten, ſeiner Geſundheit zu ſehr pflegen.* Il ne ſe choye pas aſſez; *er ſchonet ſich nicht genug, er ſorgt zu wenig für ſeine Geſundheit oder Bequemlichkeit.* Il n'eſt pas encore bien remis de ſa maladie, & s'il ne ſe choye, il retombera; *er iſt noch nicht ganz von ſeiner Krankheit wieder hergeſtellet; wenn er ſich nicht hält, wenn er ſich nicht ſchonet, ſo kan er einen Rückfall bekommen. Man ſagt auch,* Choyer quelqu'un; *einen ſchonen, behutſam mit ihm umgehen, weder etwas ſagen noch thun, worüber er empfindlich werden könte.*

Choyé, ée, part. & adj. *Siehe* Choyer.

Chrême, ſ. m *(das Ch wird wie K ausgeſprochen) Das Chriſam, ein geweihtes Öl, welches am grünen Donnerſtage von einem Biſchofe mit beſondern Ceremonien zubereitet wird, und welches man bei der Taufe, bei der Firmelung, der Prieſterweihe und der letzten Ölung braucht. Sprichwörtlich und mißbräuchlich ſagt man:* Cela feroit renier Chrême & Baptême; *darüber könte man alle Geduld verlieren; das könte einen zur Verzweiflung bringen.*

Chrémeau, ſ. m. *Das Taufmützchen, ein Häubchen von feiner Leinwand, das bei der Taufhandlung dem Kinde nach der Salbung mit dem Chriſam, aufgeſezt wird.*

Chrê-

CHRÉTIEN, IENNE, adj. *(das* Ch *wird wie* K *ausgeſprochen) Chriſtlich, Chriſtum bekennend, an Chriſtum glaubend*; it. *von Chriſto hèrkommend*; it. *den Lehren Chriſti gemäß.* Les peuples chrétiens, les nations chrétiennes; *die chriſtlichen Völker, die chriſtlichen Nationen.* La Religion chrétienne; *die chriſtliche Religiòn* La foi chrétienne; *der chriſtliche Glaube.* Le nom chrétien; *der chriſtliche Name.* Mener une vie chrétienne; *ein chriſtliches Lèben führen.*

Le Roi très-Chrétien, Sa Majeſté très-Chrétienne; *der allerchriſtlichſte Kònig; Seine allerchriſtlichſte Majeſtät. Ein Titel den die Könige von Frankreich führen.*

CHRÉTIEN, ſ. m. *Der Chriſt, einer dèr auf den Namen Chriſti getauft iſt, und ſich zu der von ihm gelehrten Religiòn bekennet.* Se faire Chrétien; *ein Chriſt werden.* Il eſt du devoir d'un bon Chrétien; *es iſt die Pflicht eines guten Chriſten &c. Von einem Menſchen dèr ſich verworrener und dunkler Ausdrücke bedienet, ſagt man ſprichwörtlich:* Parlez chrétien; *rèden Sie chriſtlich, rèden Sie ſo, daß ehrliche Leute Sie verſtehen können.*

BON-CHRÉTIEN, *ſo nennen die Gärtner eine Art langer dicker Birnen.*

CHRÉTIEN, *Chriſtian, ein Mannsname.*

CHRÉTIENNE, ſ. f. *Die Chriſtinn.*

CHRÉTIENNEMENT, adv. *(das* Ch *wird wie* K *ausgeſprochen) Chriſtlich, auf eine chriſtliche Art und Weiſe, wie es einem Chriſten gebühret.* Vivre chrétiennement; *chriſtlich lèben.* Mourir chrétiennement; *chriſtlich ſterben.*

CHRÉTIENTÉ, ſ. f. *(das* Ch *wird wie* K *ausgeſprochen) Die Chriſtenheit, alle Chriſten als ein Ganzes betrachtet, oder vielmehr alle von Chriſten bewohnte Länder.* Dans toute la Chrétienté; *in der ganzen Chriſtenheit* Ce chiſme troubla tout la Chrétienté; *dieſe Spaltung beunruhigte die ganze Chriſtenheit.*

Sprichw. und im gem. Lèb. ſagt man von einem dèr in zerriſſenen Schuhen und Strümpfen einhèr gèht: Il marche ſur la chrétienté.

CHRIE, ſ. f. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) So nennet man in der rhetoriſchen Claſſe der Schulen, eine Aufgabe von einer Erzählung oder eines andern Satzes, den die Schüler ausarbeiten müſſen (die Chrie).*

* CHRISMATION, ſ. f. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) Die Salbung mit dem Chriſam bei der Taufe und Firmelung (Die Salbung bei der Prieſterweihe und lezten Ölung heißt* Onction.)

CHRIST, ſ. m. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) Der Chriſt; im eigentlichen Verſtande der Geſalbte. Man braucht dieſes Wort aber nie anders, als wenn von dem Heilande der Welt die Rède iſt, deſſen eigenthümlicher Name Chriſtus iſt, welchem gemeiniglich der Name Jeſus vòrgeſezt wird.* Jeſus-Chriſt, *Jeſus Chriſtus. (Wenn im franzöſiſchen das Wort* Chriſt *allein ſtèht, ſo wird das* ſt *am Ende mit ausgeſprochen; geht aber das Wort* Jeſus *vòrher, ſo lieſet man* Jeſuerі.) Nous avons été rachetés par le ſang de Jeſus-Chriſt; *wir ſind durch das Blût Jeſu Chriſti erkauft, erlöſet worden.*

Wenn von Gemälden oder Kupferſtichen die Rède iſt, ſo heißt Un Chriſt, *ein Herr Chriſtus, ein Gemälde oder Kupferſtich, welches den Heiland am Kreuze vòrſtellet.* Une belle tête de Chriſt; *ein ſchöner Chriſtus-Kopf.*

L'ordre de Chriſt; *der Chriſt-Orden, ein portugieſiſcher Rittter-Orden.*

CHRISTE MARINE, SALICOT, BACILE, *oder* FENOUIL MARIN, *Mèrfenchel, eine dem Fenchel ähnliche Pflanze, welche an den Ufern des europäiſchen Weltmères wächſet, und dèren Blätter in England als Salat gegeſſen werden. (Das* Ch *in Chriſt wird wie ein* K *ausgeſprochen.)*

* CHRISTIANISER, v. a. *Zum Chriſten machen. (wen. gebr.) Man ſagt* Chriſtianiſer un Auteur païen; *einem heidniſchen Schriftſteller chriſtliche Geſinnungen beilègen.*

CHRISTIANISME, ſ. m. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen) Das Chriſtenthum, die chriſtliche Religiòn, dèr chriſtliche Glaube.* Le Chriſtianiſme veut qu'on pardonne à ſes ennemis, & même qu'on les aime; *das Chriſtenthum, die chriſtliche Religiòn will, daß man ſeinen Feinden nicht nûr verzeihe, ſondern daß man ſie auch liebe.*

CHROMATIQUE, adj. de t. g. *(das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen).* Le genre chromatique; *die chromatiſche Art. So nennet man in der Muſik diejenige Art des Geſanges, wo derſelbe durch verſchiedene halbe Töne hinter einander ſteigt oder fällt, und welcher dazu dienet, ſolche Leidenſchaften auszudrücken, die das Gemüth in eine Beklemmung ſetzen, und Schmerz, Betrübniß, Schrecken, Furcht oder auch Wuth darin errègen. Man ſagt auch ſubſtantive:* Il y a dans cette muſique du Chromatique; *dieſe Muſik hat eine chromatiſche Fortſchreitung.*

CHRONIQUE, ſ. f. *(das* Ch *wird ſowohl im franzöſiſchen als im deutſchen wie ein* K *ausgeſprochen) Die Chronik, ein Geſchichtbuch, welches die Begebenheiten eines Landes oder eines Ortes, nach der Folge der Jahre ordnet.* Cette hiſtoire ſe trouve dans une ancienne chronique; *dieſe Geſchichte ſtèht in einer alten Chronik.*

In Frankreich verſteht man unter Chronique ſcandaleuſe; *eine gewiſſe geheime Geſchichte von dem Privatlèben Heinrichs XI, Königs von Frankreich. Fig. nennet man* Chronique ſcandaleuſe; *böſe Gerüchte, die zum Nachtheil einer Perſòn unter dem Volke herumgehen; liebloſe Anmerkungen, die man ſich in Geſellſchaften über jemandes Aufführung, ins Ohr ſagt.* Cette ſem-

me voudroit paſſer pour prude; mais la Chronique ſcandaleuſe n'en parle pas ainſi, on parle autrement; *dieſe Frau möchte gern für ſittſam, für ehrbar angeſehen ſeyn; aber die geheimen Nachrichten von ihr lauten anders, die geheime Geſchichte ſpricht anders.*

Une maladie chronique; *eine chroniſche, eine langwierige, anhaltende Krankheit.*

CHRONIQUEUR, ſ. m. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Chronikſchreiber, der Verfaſſer einer Chronik. Dieſes Wort iſt veraltet und wird nur noch im Scherze von alten Leuten geſagt, die uns mit alten langweiligen Geſchichten unterhalten.* Ce vieux chroniqueur m'ennuie beaucoup; *dieſer alte Mann macht mir mit ſeinen alten Geſchichten viel lange Weile.*

CHRONOGRAMME, *oder* CHRONOGRAPHE, ſ. m. *Eine Inſchrift, in welcher das Datum der Begebenheit, wovon die Rede iſt, durch Zahlbuchſtaben angedeutet wird.* (*ein Chronogramm*) *Sonſt hieß* Chronographe *auch ein Zeitbeſchreiber.*

CHRONOLOGIE, ſ. f. *Die Zeitrechnung, die Art, die Zeit einzutheilen und zu berechnen*; it. *die Wiſſenſchaft, die Eintheilung der Zeit und die verſchiedenen Arten derſelben zu berechnen und die Begebenheiten ſo zu ordnen, wie ſie der Zeit nach auf einander gefolgt ſind.* (*die Chronologie*) Cela ne s'accorde pas avec la boune chronologie; *das ſtimmet mit der richtigen Zeitrechnung nicht überein.*

CHRONOLOGIQUE, adj. de t. g. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Zeit-Ordnung gemäß und dazu gehörig.* (*chronologiſch*) Tables chronologiques; *chronologiſche Tabellen.* Un Abrégé chronologique de l'Hiſtoire de France; *ein chronologiſcher Abriß der Geſchichte Frankreichs.*

CHRONOLOGISTE, ſ. m. *Der Zeitrechner, einer der die Zeitrechnung verſteht oder lehret.*

CHRONOLOGUE, ſ. m. *Ein altes Wort, das ehedem anſtatt* Chronologiſte *gebraucht wurde, und mit dieſem einerlei Bedeutung hat.*

CHRONOMÈTRE, ſ. m. *Der Zeitmeſſer, ein jedes Werkzeug die Dauer der Zeit zu meſſen.*

CHRYSALIDE, ſ. f. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Die Puppe oder Verwandlungshülſe einer Raupe; die Nymphe, die Dattel, das Inſekt in ſeinem zweiten Zuſtande, wo es einem lebloſen cylinderförmigen Körper gleicht.* (*die Chryſalide*) Les vers à ſoie ſont maintenant en Chryſalides; *die Seidenwürmer ſind jezt in ihrem Puppenſtande.*

CHRYSANTHEMUM, ſ. m. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Die Goldblume, Wucherblume; eine Pflanze, deren Blumen eine goldgelbe Farbe haben.*

† CHRYSOBERIL, ſ. m. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Chryſoberill, ein Beryll, der bei ſeiner mergrünen Farbe in das Goldgelbe ſpielet. Siehe* Beril.

CHRYSOCOLE, ſ. f. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Goldleim, eine durch das Waſſer von Gold- Silber- Kupfer- und Blei-Erzen abgeſpülte Subſtanz. Andere verſtehen auch darunter den Borax, das Berggrün, das natürliche Bergblau oder Kupferblau.*

CHRYSOLITE, ſ. f. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Chryſolith, ein Edelſtein der eine grüngelbe oder pommeranzen-artige Farbe hat, die etwas in das Grüne ſchielet.*

CHRYSOCOME, ſ. f. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Das Goldhär. Ein algemeiner Name verſchiedener Pflanzen.*

* CHRYSOPÉE, ſ. f. (*Alchymie*) *Das Goldmachen, die Kunſt, den Stein der Weiſen zuzubereiten.* (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*)

CHRYSOPHRASE, ſ. f. (*das* Ch *wird wie ein* K *ausgeſprochen*) *Der Chryſopras, eine Abänderung des Chryſolithen, die ſich blos durch ihre gelbliche Farbe unterſcheidet, welche gemeiniglich weiſſe, rothe und ſchwarze Flecken hat, und ſelten recht durchſichtig iſt.*

CHU, part. & adj. *Siehe* Choir.

CHUCHOTER, v. n. *Fliſtern, einem heimlich ins Ohr ſprechen, einem etwas leiſe in die Ohren ſagen.* Ces gens ne font que chuchoter; *dieſe Leute fliſtern einander beſtändig in die Ohren; reden immer heimlich mit einander.* (*wird nur im gem. Lèb. gebraucht.*)

CHUCHOTERIE, ſ. f. *Das Fliſtern, die heimliche Unterrèdung zweier Perſonen, die einander leiſe in die Ohren rèden.* Il y a eu une longue chuchoterie entre cet homme & cette femme; *dieſer Mann und dieſe Frau haben lange mit einander geflüſtert.* (*wird nur im gem. Lèb. gebraucht.*)

CHUCHOTEUR, EUSE, *oder* CHUCHETEUR, ſ. *Eine Perſon, welche die Gewohnheit hat, immer zu fliſtern, oder den Leuten etwas heimlich ins Ohr zu ſagen.* Les chuchoteurs ſont incommodes en compagnie; *Leute, die immer fliſtern, die andern immer heimlich etwas in die Ohren ſagen, ſind in Geſelſchaften ſehr beſchwèrlich.*

CHUT, *Eine Partikel, dèren man ſich bedienet, um einem anzudeuten, daß er ſtill ſeyn ſoll. Man drückt dieſes im Deutſchen durch den zizchenden Laut der Büchſtaben ſch! ſt! aus.*

CHUTE, ſ. f. *Der Fall, das Fallen, der Zuſtand, die Bewègung einer Sache die fält.* Il eſt tombé de ſon haut, & a fait une lourde chute; *er iſt der Länge lang hingefallen, und hat einen harten Fall gethan.* La chute d'un cheval; *der Fall, das Stürzen eines Pferdes.* Une chute d'eau; *ein Waſſerfall.* La chute des eaux; *der Fall des Waſſers.* La chute d'une maiſon; *das Einfallen, Einſtürzen eines Hauſes. Man nennet:* La chute des feuilles; *die Zeit, da das Laub von den Bäumen fält, die Herbſtzeit.* Il

mourut à la chute des feuilles; *er ſtarb zu der Zeit, als das Laub von den Bäumen fiel; zur Herbſtzeit.*

Fig. heißt La chute, *der Fall, eine plötzliche Verſchlimmerung ſeiner bishèrigen Glücks-Umſtände, der plötzliche Verluſt des bishèrigen Glükkes oder Anſehens.* Cet homme étoit extrêmement élevé, le voilà tombé, il ne ſe relevera jamais de ſa chute; *dieſer Menſch war ſehr hoch empor geſtiegen; nun iſt er gefallen, und wird ſich von dieſem Falle nimmer wieder aufhelfen.* Il étoit dans la plus haute faveur, & l'on ne s'attendoit pas à ſa chute; *er ſtand hoch am Brète, und man ahndete ſeinen Fall nicht.*

In der Dichtkunſt heißt Chute, *der Schluß, das Ende, der lèzte Vers eines Singedichtes, worin man vorzüglich einen ſinreichen Aufſchluß des Ganzen erwartet.* Cette épigramme eſt ingenieuſe; *der Schluß dieſes Epigrammes iſt ſehr ſinreich. Man ſagt auch,* La chute d'une période; *die Cadenz einer Periode, wenn der Schluß derſelben harmoniſch, wohlklingend iſt.* La chute d'une pièce de théâtre; *der Fall eines Schauſpieles, die ſchlechte Aufnahme deſſelben bei den Zuſchauern, wenn es nicht gefällt.* La chute du premier homme; *der Fall des erſten Menſchen, der Sündenfall.* La chute des Anges; *der Fall der Engel.* Se relever de ſes chutes par la pénitence; *durch Reue von ſeinem Falle wieder aufſtehen.*

In der Baukunſt heißt Chute, *ein herabhängender Zierath, der aus Blumen oder Früchten beſteht.* La chute de toit; *der Abhang eines Dackes.*

La chute d'un filet, *heißt bei den Fiſchern, die Höhe eines ausgeſpannten Netzes.* Ce filet a tant de longueur & tant de chute; *dieſes Netz hat ſoviel Länge und ſoviel Höhe.*

In der Arzeneiw und Chirurg. heißt Chute de la luette; *das Fallen oder Schießen des Zäpfleins.* Chute de l'anus ou du fondement; *der Vorfall des Maſtdarmes, das Austrèten des Afters zum Leibe heraus.* Chute de la matrice; *der Vorfall der Gebärmutter, oder ſchlechtweg der Vorfall.* La chute d'humeurs; *der Abfluß ſcharfer und ſchleimiger Feuchtigkeiten aus dem Gehirne.*

Auf den Schiffen nennet man La chute de voile; *die Länge eines Segels.*

Bei den Uhrmachern heißt Chute, *der Fall, der kleine Bogen, den das Rad durchgelaufen hat, wenn ein Zahn deſſelben aus dem Getriebſtabe, worein es eingreift, getrèten iſt, und ein anderer Zahn des Rades auf den folgenden Zahn des Getriebſtabes fält.*

In der Aſtrologie heißt Chute, *dasjenige himliſche Zeichen, wo die Wirkung eines Planeten am ſchwächſten iſt.*

CHYLE, ſ. m. *Der Milchſaft, der aus den Speiſen bereitete milchfarbige Nahrungsſaft in den thieriſchen Körpern, ſo wie er dem Blute zugeführet wird.*

CHYLIFERE, adj. de t. g. *Der Nahrungsſaft, (der Chylus)* Les vaiſſeaux chyliferes; *die Gefäße, welche den Milchſaft enthalten.*

CHYLIFICATION, ſ. f. *Die Verwandlung der genoſſenen Nahrungsmittel in Milchſaft.*

CHYMOSE, ſ. f. *Siehe* Chemoſe.

† CHYPRE, ſ. f. *Cypern, eine große Inſel im mittelländiſchen Mère.* Vin de chypre; *cypriſcher Wein, Cyperwein.*

CI, adv. *Hier; ein beſtimmendes Nebenwort des Ortes, wo die Perſon welche rèdet, oder wo die Sache, von welcher die Rède iſt, ſich wirklich, oder doch in der Nähe befindet.* Vous lui remettrez la lettre ci jointe; *ſtellen Sie ihm dèn hier beigeſchloſſenen Brief zu.* Les témoins ci-préſens; *die hier gègenwärtigen Zeugen, oder wie die Juriſten ſagen: die bei dieſem Actu gègenwärtigen Zeugen.*

Ci, *wird niemals zu Anfang einer Rèdens-Art geſezt, auſſer bei Grabſchriften.* Ci gît, &c. *hier liegt begraben &c. hier ruhen die Gebeine des &c.*

In Rechnungen pflègt man hinter jeden angeführten Artikel, ehe ſeine Summe mit Ziffern ausgeſchrieben wird, das Wörtchen Ci . . . *zu ſetzen.* Quatre aunes d'étoffe à vingt florins, ci . . . 80 liv.; *vier Ellen Stoff zu zwanzig Gulden die Elle, macht . . . . 80 fl.*

Ci, *pflègt hinter der Frage.* Qu'eſt-ce? *oder hinter den anzeigenden Fürwörtern (*pronom. demonſtrativ.*)* Celui, ce, cet, *geſezt zu werden; Z. B.* Qu'eſt-ce-ci? *was iſt dis hier?* Celui-ci; *dieſer hier.* Celle-ci; *dieſe hier.* Ce livre-ci; *dieſes Buch hier.*

Ci, *wird auch mit dem Vorworte* Par *verbunden.* Par-ci, par-là; *hier und dort, hin und wieder, an unterſchiedenen Örtern.* Je ne ſai pas la pièce toute entière; je n'en ai retenu que quelques lambeaux par-ci par-là; *ich weiß das Stück nicht ganz auswendig, ich habe nur ſo hin und wieder einige Brocken davon behalten.* Le bois ne croît pas bien ſur ces bruyères, il n'en vient que quelques brins par-ci- par-là; *das Holz komt auf den Heiden nicht gut fort, es ſchießt nur ſo hier und dort ein Sprößchen davon hervor.*

Ci *wird ferner vor den Vorwörtern* Deſſus, deſſous, devant, après, *geſezt.* Ci-deſſus; *hier oben, weiter oben.* J'ai dit ci-deſſus; *ich habe weiter oben geſagt.* Ci deſſous; *hier unten, wird mehrentheils nur bei Grabſchriften gebraucht.* Ci-deſſous gît &c. *unter dieſen Grabſteine liegt &c.* Nous avons vu ci-devant; *wir haben vorhin, kurz vorher geſehen.* Ci-devant, *heißt auch vormals, ehe-*

deſſen. Nous verrons ci-après; *wir werden nach dieſem, nächher, hernach ſehen.*

Wenn Ci *vór* Entre *ſteht, ſo wird es durch das Vórwort der Zeit, Zwiſchen, überſetzt.* Entre ci & demain il peut arriver bien des choſes; *zwiſchen heut und morgen kan ſich noch vielerlei zutragen. Man ſagt auch:* Entre ci & là il y a encore loin; *von jezt an bis dahin iſt noch lange, iſt noch eine lange Zwiſchenzeit.*

CIBOIRE, ſ. m. *Ein zugedektes geweihtes Gefäß, worin die geweihten Hoſtien verwahret werden; das* Ciborium.

CIBOULE, ſ. f. *Eine kleine den Scharlotten ähnliche Zwiebel, die man in den Küchen braucht, und an einigen Orten Zipolle nennet.*

CIBOULETTE, ſ. f. *Eine noch kleinere Art der Ciboule oder Zipolle.*

CICATRICE, ſ. f. *Die Narbe, das zurück gebliebene Zeichen von einer geheilten Wunde.* Il a le corps couvert de cicatrices; *ſein Körper iſt mit Narben bedekt. Man ſagt fig.* Quand on a reçu quelque grand affront, la cicatrice en demeure longtemps; *wenn man eine gröſſe Beleidigung erlitten hat, ſo erliſcht das kränkende Andenken davon nicht ſo leicht.*

* CICATRICULE, ſ. f. *Das Närbchen, eine kleine Narbe. Inſonderheit nennet man* Cicatricule, *das Närbchen, den kleinen weiſſen Kreis auf dem Dotterhäutchen eines Eies, wo nach der Bemerkung der Naturkündiger die Befruchtung des Eies geſchiehet, und wo das Küchlein entſteht und wächſt.*

CICATRISER, v. a. *Narben machen.* La petite vérole lui a cicatriſé le viſage; *die Pocken oder Blattern haben ihm Narben auf dem Geſichte gemacht, haben Narben auf ſeinem Geſichte zurück gelaſſen.* La plaie commence à ſe cicatriſer; *ſeine Wunde fängt an eine Narbe zu machen; fängt an ſich zu ſchlieſſen, zu heilen.*

SE CICATRISER, v. recipr. *Eine Narbe anſetzen. Wird von Wunden geſagt, die anfangen zu heilen.*

CICATRISÉ, ÉE, partic. & adj. *Genarbt. Siehe* Cicatriſer.

CICERO, ſ. m. *Die Cicero, die Ciceroſchrift. So nennen die Büchdrucker eine Art Schrift oder Lettern, die ihren Namen daher bekommen haben ſoll, weil Ciceronis Opera zuerſt damit gedruckt worden.*

CICEROLE, ſ. f. *Eine kleine Art Kicher-Erbſen.*

* CICERONIEN, ENNE, adj. *Ciceronianiſch.* Un ſtyle ciceronien; *ein ciceronianiſcher Styl, eine ciceronianiſche Schreib-Art, ein Styl, eine Schreib-Art, die dèr des Cicero beikomt.*

CICLAMEN, ſ. m *Siehe* Pain de Pourceau.

CICLE, *Siehe* CYCLE.

CICUTAIRE, *oder* CIGUË AQUATIQUE, ſ. f. *Rübenkerbel, wilder Kälberkropf. Eine Pflanze, die an Blättern dem Schierling gleichet.*

CID, ſ. m. *Ein aus dem arabiſchen entlehntes Wort, welches eigentlich einen Hérführer bedeutet;* it. *der Titel eines berühmten Trauerſpieles von* Pierre Corneille.

CIDRE, ſ. m. *Der Cider, ein Getränk, welches von ausgepreſten Æpfeln und Birnen bereitet wird.*

CIEL, ſ. m, *(im Plurali* LES CIEUX*) Der Himmel, dèr unermeßliche Raum, dèr unſern Erdball umgibt, und in welchem ſich die Sterne und Planeten bewègen.* Les étoiles du ciel; *die Sterne des Himmels.* Le ciel étoilé; *der Sternhimmel, der geſtirnte Himmel.* Tout ce qui eſt ſous le ciel; *alles, was unter dem Himmel iſt.* Lever les mains au ciel; *die Hände gen Himmel hèben.*

Die Aſtronomen verſtehen auch zuweilen durch Ciel, *Himmel, jede kreisförmige Regiòn des Himmels. In dieſem Sinne ſagen ſie:* Le ciel de la Lune, le ciel de Mars, les cieux des Planètes, &c. Ciel empyré; *der empyräiſche Himmel, der Feuerhimmel oder höchſte Himmel, dèn man Gott und den Auserwählten anzuweiſen pflègt.*

In der Dichtkunſt ſagt man anſtatt Ciel, *zuweilen* La voûte des cieux; *das Himmels-Gewölbe. Und poëtiſch heißt* Feu du ciel; *der Blitz.*

CIEL, *bedeutet zuweilen ſo viel als* Les Aſtres; *die Geſtirne.* Les influences du ciel; *die Einflüſſe des Himmels d. i. der Geſtirne.*

Wenn ein Menſch übertrieben gelobt worden iſt, ſo pflègt man zu ſagen: On l'a élevé jusqu'au ciel, jusqu'au troiſième ciel; *man hat ihn bis in den Himmel, bis in den dritten Himmel erhoben.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Ces deux choſes ſont éloignées l'une de l'autre, comme le ciel & la terre; *dieſe zwei Dinge ſind himmelweit von einander unterſchieden; zwiſchen dieſen zwei Dingen iſt ein himmelweiter Unterſchied.*

Wenn man über eine ungegründete Furcht oder ſonſt über eine lächerliche Vorausſetzung unwahrſcheinlicher oder ſehr weit entfernter Begebenheiten ſpotten will, ſagt man: Si le ciel tomboit, il y auroit bien des alouettes priſes; *wenn der Himmel einfiele, ſo wären viel Lerchen gefangen.* Remuer ciel & terre; *Himmel und Erde bewègen, oder in Bewegung ſetzen; alle mögliche Mittel anwenden, alles anſpannen, um ſeinen Zweck zu erreichen.* Voir les cieux ouverts; *den Himmel offen ſehen; die höchſte Freude, ein unbeſchreibliches Vergnügen genieſſen. In dieſer Bedeutung heißt es in der h. Schrift:* St Paul fut enlevé au troiſième ciel; *St. Paulus ward bis in den dritten Himmel entzückt.*

CIEL,

Ciel, *der Himmel, bedeutet zuweilen auch die Luft* l'air) *In dieſem Verſtande ſagt man* Ciel ſerein, Ciel clair, Ciel obſcur, Ciel doux, Ciel tempéré; *ein heiterer, ein heller, ein unkler, bewölkter, ein ſanfter, ein gemäßigter Himmel.* La roſée du ciel; *der Thau des Himmels.* Les oiſeaux du ciel; *die Vögel des Himmels oder vielmehr unter dem Himmel; die Vögel in der Luft.* Le ciel ſe hauſſe; *der Himmel, die Luft wird heiter. Man ſagt ſprichwörtlich:* Ciel rouge au ſoir, blanc au matin, c'eſt la journée du pélerin; *wenn der Himmel Abends roth und Morgens weiß ausſieht, ſo bedeutet es gut Wetter.*

In der theologiſchen Sprache bedeutet Ciel, *der Himmel, die Wohnung Gottes und der ſeligen Geiſter* : it. *das ewige Leben.* Gagner le ciel; *den Himmel gewinnen; die ewige Seligkeit zu erhalten ſuchen.* Le Royaume des cieux; *das Himmelreich.* Notre Pére qui êtes dans les cieux; *Unſer Vater, der du biſt in dem Himmel.* Le chemin du ciel; *der Weg zum Himmel, der Weg, die Mittel zur ewigen Seligkeit zu gelangen.*

Zuweilen wird durch Ciel, *der Himmel, Gott ſelbſt oder die göttliche Vorſehung und Regierung verſtanden.* Le ciel l'a voulu; *der Himmel, (Gott) hat es gewollt.* Le ciel eſt offenſé; *der Himmel iſt beleidiget; man hat ſich an Gott verſündiget.* Le ciel m'eſt témoin; *Gott iſt mein Zeuge.* C'eſt un coup du ciel; *das hat Gott ſo gefüget; das iſt Gottes Finger.* O ciel! O juſte ciel! *O Himmel! Gerechter Himmel! Gerechter Gott! Man ſagt ſprichwörtlich:* Les mariages ſont faits au ciel! *die Ehen werden im Himmel geſchloſſen.*

Un ciel d'airain; *ein eherner Himmel. Dieſe Redens-Art bedeutet in der Sprache der heil. Schrift, eine große Dürre im Lande; wenn der Himmel gleichſam verſchloſſen iſt.* Un ciel d'airain, *heißt auch ein unerbittlicher Himmel, der gegen unſer Bitten und Flehen taub und unerbittlich iſt.*

Ciel, *ſteht zuweilen anſtatt* Pays *oder* Climat; *das Land, das Clima, der Himmelsſtrich unter welchen man wohnet.* Il veut aller vivre ſous un autre ciel; *er will ſich in einem andern Lande niederlaſſen. Sprichw.* On a beau changer de ciel, on ne change point d'eſprit; *man kan in ein ander Land ziehen, ohne deshalb klüger zu werden.*

Ciel, *der Himmel, heißt auch eine von koſtbarem Zeuge verfertigte Decke, unter welchem am Frohnleichnamstage das heilige Sacrament getragen wird; der Trághimmel.* Porter le ciel; *den Himmel tragen.*

Le ciel du lit; *der Bethimmel, die erhabene Decke eines Bettes.* Le ciel de ce lit n'eſt pas aſſez haut; *der Himmel dieſes Bettes iſt nicht hoch genug. In dieſer Bedeutung ſagt man im Plurali nicht* Cieux, *ſondern* Ciels.

Le ciel, *und im Plurali* les ciels; *der Himmel, derjenige Theil eines Gemäldes, wo der Himmel, oder vielmehr die Gewölke und die obere Luft vorgeſtellet werden. Im Deutſchen ſagt man gemeiniglich die Luft.* Ce Peintre fait bien les ciels; *dieſer Maler mält die Luft ſehr gut.*

Auf den Theatern verſteht man unter Le ciel; *der Himmel, die Luft, die Deckenſtücke welche den Himmel oder die Luft vorſtellen.*

In den Steingruben nennet man Ciel de carrière; *die oberſte Steinbank, welche man ſtehen läßt, und unter welcher man die Steine wegbricht. (Im Plurali* Ciels) Travailler à ciel ouvert; *den Steinbruch unter freiem Himmel bearbeiten.*

In der Alchymie heißt Le ciel de Raymond Lulle; *der Himmel des Raymundus Lullius, oder der* Spiritus vini.

CIERGE, ſ. m. *Die Wachskerze, eine aus Wachs bereitete Kerze, beſonders zum Gebrauche in den Kirchen.* Le cierge bénit; *die geweihte Kerze.* Le cierge Paſchal; *die Oſterkerze; ſo heißt eine gröſſe Wachskerze, die am heiligen Abend vor Oſtern geweihet wird. Man ſagt im gem. Leb. von einem Menſchen, der den Leib ſehr gerade trägt:* Il eſt droit comme un cierge; *er iſt ſo gerade wie eine Kerze; er iſt kerzengerade.*

Cierges d'eau; *Waſſerkerzen. So nennet man in der Hydraulik eine Anzahl hoher in einer Linie neben einander angelegter Springbrunnen, (jets d'eau) die zuſammen aus einer einzigen Röhre ihr Waſſer empfangen, und ſolches ohngefehr in der Dicke und Geſtalt der Wachskerzen ausgieſſen.*

Cierge du Pérou, ſ. m. *Die Fackeldiſtel; eine ausländiſche Pflanze, deren eckiger, gefurchter und ſtacheliger Stamm weder Zweige noch Blätter hat. Man pflegt in America die abgeſchnittenen und getrockneten Stämme dieſer Pflanze in Öl zu tauchen, und als Fackeln bei der Nacht zu brauchen.*

* CIERGIER, ſ. m. *Der Wachskerzenmacher. Siehe* Cirier.

CIGALE, ſ. f. *Die Cicade, die Heuſchrecken-Grille; ein fliegendes Inſekt, das ſich auf dem Felde aufhält, und im Sommer, mittelſt der Bewegung eines zarten Häutchens, welches unter den beiden Schildchens, die ſich zwiſchen den hinterſten Beinen befinden, ausgeſpannet liegt, ein Geräuſch oder einen Geſang, wie die Grillen, macht.*

CIGNE. *Siehe* CYGNE

CIGOGNE, ſ. f. *Der Storch; ein hochbeiniger Sumpfvogel, mit einem langen, geraden, etwas zugeſpitzten Schnabel, welcher Schlangen, Fiſche*

&c.

Digitized by Google

&c. frißt, ſich gegen den Herbſt aus unſeren Gegenden verlieret, und im Frühlinge wieder komt. Sprichwörtlich nennet man einfältige Märchen: Contes de la cigogne, contes à la cigogne.

* CIGOGNEAU *oder* CIGONEAU, ſ. m. *Ein junger Storch. Man ſagt lieber* Petit cigogne.

CIGUE, ſ. f. *Der Schierling; eine der Peterſilie ähnliche giftige Pflanze.* Les Athéniens ſe ſervoient ſouvent de jus de ciguë pour faire mourir ceux qui étoient condamnés à mort; *die Athenienſer bedienten ſich oft des Schierlingſaftes, um die zum Tode Verurtheilten damit aus der Welt zu ſchaffen.*

CIL, ſ. m. *Ein Härchen am Augenliede. Man braucht dieſes Wort gewöhnlich nur im Plurali:* Les cils, *die Augenwimpern.*

* CILIAIRE, adj. de t. g. *(Anat.)* Le ligament ciliaire; *das Sternband, das Band des Augenſternes oder der Augenlieder-Haut; ein weißer hautiger Zirkel im Auge, um die durchſichtige Hornhaut herum, der feſt an der Haut der ſogenanten gläſernen Feuchtigkeit des Auges anliegt, und zugleich dem Regenbogen und dem Netzhäutlein des Auges zum Bande dienet.* Les glandes ciliaires; *die Wachs- oder Talgdrüſen der Augenlieder.*

CILICE, ſ. m. *Ein härenes Hemd; ein aus Ziegen und Pferdehären verfertigtes Hemd oder Kamiſöl, dergleichen die Mönche zur Büß-Übung oder auch zur Strafe auf dem bloßen Leib tragen. Die alten Cilicier trugen ein von Ziegenhären oder Bockshären verfertigtes Kleidungsſtück; woher die Benennung* Cilice *entſtanden iſt.*

CILINDRE, *ſiehe* CYLINDRE.

CILLEMENT, ſ. m. *Das Blinzen oder Blinzeln mit den Augenwimpern, da ſich das obere Augenlied niederſchlägt und ſchnell wieder erhebt.*

CILLER, v. a. Ciller les yeux, les paupières; *mit den Augen, mit den Augenliedern blinzeln; die Augen ein wenig zu, und geſchwind wieder aufmachen.* Ciller, *wird auch abſolute gebraucht.* On ne peut regarder le ſoleil ſans ciller; *man kan nicht in die Sonne ſehen ohne zu blinzeln.*

CILLER, *iſt auch ein Neutrum, und wird von Pferden geſagt, wenn ſie anfangen weiſſe oder graue Augbraunen zu bekommen.* Ce cheval cille, commence à ciller; *dieſes Pferd wird ſchon grau über den Augen.*

Man ſagt fig. und im gem. Leb. Il n'oſe pas ciller devant lui; *er hat nicht das Herz in ſeiner Gegenwart zu blinzeln; er hat eine ſolche Furcht vor ihm, daß er ſich kaum getrauet, ſich in ſeiner Gegenwart nur zu regen.*

Ciller les yeux de l'oiſeau; *heißt bei dem Falkenieren, dem Falken die Augen zunähen, damit er ſtille ſitzen lerne.*

CILLÉ, ÉE, partic. & adj. *Geblinzelt. Siehe* Cilier. Un cheval cillé; *ein Pferd mit weiſſen Augenbraunen.*

CIMAISE, *ſiehe* CYMAISE.

CIMARE, *ſiehe* SIMARE.

CIMBALAIRE, ſ. f. *Das Zimbelkraut; eine auf Felſen und alten Mauern wachſende Pflanze.*

CIMBALE, *ſiehe* CYMBALE.

CIME, ſ. f. *Der Gipfel, die oberſte Spitze eines Berges, eines Felſen, eines Baumes.* La cime de la montagne étoit couverte de neige; *Der Gipfel, die Spitze des Berges war mit Schnee bedeckt.* Les écureuils montent juſqu'à la cime des plus hauts arbres; *die Eichhörnchen klettern bis auf die Gipfel der höchſten Bäume. Die Gärtner pflegen auch wohl die oberſten Sproſſen oder Spitzen an den Pflanzen* Cime *zu nennen.*

CIMENT, ſ. m. *Das Cement, eine Art feſten Mörtels, ſo beſonders im Waſſerbaue und an feuchten Orten gebraucht wird. In weiterer Bedeutung werden auch manche Arten des Kittes, Gefäße, die im Feuer aushalten ſollen, damit zu beſtreichen,* Ciment, *ein Cement, genant.* Enduire un baſſin de fontaine de ciment; *dat Becken, den Waſſerbehälter eines Springbrunnens mit Cement bewerfen.* Bâtir à chaux & à ciment; *mit Kalk und Cement bauen; feſt und dauerhaft bauen. Daher ſagt man ſprichwörtlich von einer Sache, die man gründlich abgemacht und abgeſchloſſen hat, und wobei man durch Beobachtung der erforderlichen Formalitäten, alle Gelegenheit zu künftigen Einwendungen und Anſprüchen abgeſchnitten hat:* Elle eſt faite à chaux & à ciment; *ſie beruhet auf einem ſehr dauerhaften Grunde; ſie iſt nicht leicht umzuſtößen.*

Bei den Malern heißt Ciment, *der Kitt; ein Gemengſel von zuſammengeſchmolzenen Wachſe und Lein-Öl oder Nuß-Öl, mit Braunroth vermiſcht. Man bedienet ſich deſſelben zur Ausbeſſerung des Grundes der Gemälde, wo die Farben, bis auf die Leinwand abgegangen ſind.*

CIMENTER, v. a. *Mit Cement mauern, bewerfen &c.* it. *kitten, verkitten (Siehe* Ciment) *Fig. befeſtigen, feſt und dauerhaft machen.* Cimenter la paix par des alliances; *den Frieden durch Bündniſſe befeſtigen, dauerhaft machen.* Les Martyrs ont cimenté la Foi par leur ſang; *die Märtyrer haben den Glauben mit ihrem Blute verſiegelt.* Cimenter une amitié; *eine Freundſchaft befeſtigen.*

CIMENTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Cimenter.

* CIMENTIER, ſ. m. *Der Cementirer, ein Arbeiter, der bei dem Treiben in den Schmelzhütten, den Lehm zubereitet.*

CIMETERRE, ſ. m. *Der Säbel, ein einſchneidiges Seitengewehr mit einer gekrümmten Klinge.*

Un

Un coup de cimeterre; *ein Säbelhieb (wen. gebr.)*

CIMETIÈRE, ſ. m. *Der Kirchhof, ein abgeſonderter öffentlicher Platz, die Todten daſelbſt zu begraben; der Gottes-Acker. Fig. pflegt man ein Land, deſſen Luft den Fremden tödlich iſt, oder einen Ort, wo viele Leute ſchnell nach einander wegſterben oder umkommen,* Une cimetière; *einen Kirchhof zu nennen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* La Hongrie eſt la cimetière des Allemands; *Ungarn iſt der Kirchhof der Deutſchen. (Die mehreſten Deutſchen finden in Ungarn ihren Hirchhof, wenn ſie z. B. den dortigen Wein nicht mit vieler Behutſamkeit trinken). Sprichw.* Les jeunes médecins font les cimetières boſſus; *die jungen Ærzte füllen die Kirchhöfe.*

CIMIER, ſ. m. *(Wapenk.) Der Helmſchmuck, der Helmſtutz, die Verzierung eines Helmes mit Federbüſchen, mit Köpfen von Thieren &c. die Zierathen oben auf dem Helme.*

CIMIER, *heißt auch der Ziemer oder Zemer, ein fleiſchiges Lendenſtück vom Hintertheile eines Hirſches oder eines Ochſen.* Cimier de cerf; *ein Hirſchziemer.*

CIMOLIE, ſ. f. *Die Walker-Erde, der Walkerthon; eine Art feinen Thones, deſſen man ſich zum Walken der Tücher bedienet, ihnen die Fettigkeit zu benehmen. Man nennet dieſen Thon auch Waſch-Erde.*

CIMOLIE, *wird auch als ein Beiwort gebraucht.* La matière cimolie; *der Schlich, der mit Eiſentheilchen vermengte Abgang von den Schleifſteinen, der ſich während dem Schleifen eiſerner Inſtrumente auf den Schleifſteinen anſetzt.*

CINABRE, ſ. m. *Der Zinnober, ein rothes Mineral, welches aus Queckſilber und Schwefel entſtehet* Cinabre naturel, natif *oder* minéral; *natürlicher oder Bergzinnober, der aus der Erde gegraben wird.* Cinabre artificiel; *künſtlicher Zinnober, den man durch wiederhohlte Sublimation dreier Theile Queckſilbers mit einem Theile Schwefel erhalten hat*

* CINCEMELE, ſ. f. *So heißt bei den Schiffern ein Zugſeil, ein Seil womit die Fahrzeuge auf den Flüſſen den Strom hinauf gezogen werden.*

CINÉRAIRE, adj. *Man nennet* Urne cinéraire; *eine Urne, einen Aſchenkrug, worin noch Aſche befindlich iſt. Auſſer dieſer Redens-Art iſt* Cinéraire *nicht gebräuchlich.*

CINÉRATION, ſ. f. *Die Verwandlung eines Körpers in Aſche, die Handlung, da man einen Körper durch das Feuer in Aſche verwandelt.*

CINGLAGE, ſ. m. *Die Fahrt, der Weg, den ein Schiff in vier und zwanzig Stunden zurück legt oder zurück legen kan.*

* CINGLEAU, ſ. m. *(Bauk.) Die Meſſchnur, womit man den Ablauf der Säulen miſt.*

CINGLER, v. n. *Mit vollen Segeln fahren, ſtark ſegeln.* Nous cinglames à l'Oueſt; *wir ſegelten gegen Weſten.*

Man ſagt auch: Le vent cingle; *der Wind ſchneidet.* Il fait un vent qui cingle le viſage; *es geht ein ſchneidender Wind, ein Wind der einen ins Geſicht ſchneidet, als ob man mit Ruthen gehauen würde. Auf die nehmliche Art wird* Cingler *auch vom Schnee, vom Hagel oder von den Schlöſſen &c. geſagt. Die Schmiede ſagen:* Cingler le fer; *das Eiſen recht durchſchweiſſen oder durcharbeiten.*

CINGLER, v. a. *Mit einer Spitzruthe oder mit ſchmalen Riemen hauen oder peitſchen.* Il lui cingla le viſage d'un coup de ſouet; *er hieb ihn mit der Peitſche über das Geſicht.* Il lui a cinglé le viſage d'une houſſine; *er hat ihm mit der Spitzruthe einen Streich ins Geſicht gegeben.*

CINGLÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Cingler.

* CINIQUE, *ſiehe* CYNIQUE.

CINNAMOME, ſ. m. *Der Cinnamet, eine Art Gewürzes.* On croit communément que la canelle eſt le cinnamome des Anciens; *man glaubt gemeiniglich der Zimmet ſey der Cinnamet der Alten. Siehe* CANELIER.

CINQ, adj. numéral de t. g. *Fünf, eine Grundzahl, welche zwiſchen vier und ſechs in der Mitte ſteht. (Das* q *am Ende wird nicht ausgeſprochen, wenn unmittelbar auf* cinq *ein mit einem Mitlauter anfangendes Hauptwort folget. z. B.* Cinq chevaux; *fünf Pferde,* Cinq garçons & cinq filles; *fünf Knaben und fünf Mädchen.* Les cinq doigts de la main; *die fünf Finger der Hand.* Cinq fois; *fünfmal. In allen andern Fällen aber muß das* q *gehört werden. z. B.* L'eſpace de cinq ans; *ein Zeitraum von fünf Jahren.* Trois & deux font cinq; *drei und zwei machen fünf.* Ils étoient cinq, tous buvans & mangeans; *es waren ihrer fünfe, die alle aßen und tranken.* A cinq pour cent; *auf fünf vom hundert.*

Cinq, *wird auch ſubſtantive gebraucht.* Un cinq, un cinq de chiffre, *eine Fünfe, die Zahlfigur, welche die Zahl fünf ausdrücket.*

Im Karten- und Würfelſpiel heißt Un cinq; *eine Fünfe, oder wie man an einigen Orten ſagt ein Fünfter, eine Karte, die fünf Zeichen hat;* it *diejenige Seite des Würfels, die mit fünf Punkten oder Augen bezeichnet iſt* Un cinq de carreau; *eine Rauten Fünfe eine Fünfe in Rauten.* Amener un cinq aux des, amener deux cinq; *fünf Augen, zwei Fünfen werfen.*

* CINQUAIN, ſ. m. *So nannten die Alten eine aus fünf Bataillons oder Eſcadrons beſtehende Schlacht-Ordnung.*

CINQUANTAINE, ſ. f. collect. *Eine Zahl von Fünfzigen.* Il y avoit une cinquantaine de perſonnes; *es waren ihrer fünfzig, es waren fünfzig Perſonen da.* Une cinquantaine de piſtoles;

ſtoles; *fünfzig Piſtolen* Il a la cinquantaine; *er hat volle fünfzig Jahre, er hat ſchon ſein fünfzigſtes Jahr zurückgelegt.*

CINQUANTE, adj. numéral de t. g. *Fünfzig, zehenmal fünf.* Cinquante hommes; *fünfzig Menſchen.* Cinquante fois; *fünfzigmal.*

CINQUANTENIER, ſ. m. *Der Fünfziger, einer der über fünfzig Mann geſetzt iſt. Dieſes Wort wird nur gebraucht, wenn von der Stadt-Militz, oder von dem Polizei-Amte gewiſſer Städte die Rede iſt.* On fit avertir les Cinquanteniers; *man ließ die Fünfziger benachrichten.*

CINQUANTIÈME, adj. de t g. *Der, die, das fünfzigſte.* Le cinquantième chapitre; *das fünfzigſte Kapitel.* L'article cinquantième; *der fünfzigſte Artikel.*

Cinquantième *wird auch ſubſtantive gebraucht, und heißt ein Fünfzigtheil, der fünfzigſte Theil vom Ganzen.* Il lui en appartient un cinquantième; *es gehört ihm ein Fünfzigtheil oder der fünfzigſte Theil davon.*

CINQUIÈME, adj. de t. g. *Der, die, das fünfte.* Le cinquième Roi; *der fünfte König.* La cinquième fois; *das fünftemal.* Il eſt le cinquième; *er iſt der Fünfte (in der Zahl, in der Ordnung).*

Cinquième, *wird zuweilen als ein Subſtantivum gebraucht und heißt ein Fünftheil oder das Fünftel.* Il eſt héritier pour un cinquième; *er erbt ein Fünftel.* Il a un cinquième dans cette Ferme; *er hat ein Fünftel an dieſem Pachte oder an dieſem Pachtgute.* Le cinquième *heißt auch der fünfte Pfennig;* it. *das Fünftheil, welches der Lehensherr von den Feldfrüchten ſeiner Vaſallen erhebt.*

La cinquième, *heißt in den Schulen die fünfte Claſſe, oder wie man in Deutſchland ſagt, Quinta.* Cet écoller eſt en Cinquième: *dieſer Schüler ſizt in der fünften Klaſſe.* C'eſt un Cinquième; *er iſt ein Quintaner, er iſt aus der fünften Klaſſe.*

CINQUIÈMEMENT, adv. *Fünftens, zum fünften.* Troiſièmement, quatrièmement, cinquièmement; *drittens, viertens, fünftens.*

* CINTRAGE, ſ. m. *So nennet man collective alles Seilwerk, womit etwas umgeben, gebunden oder feſtgehalten wird.*

CINTRE, ſ. m. *Der Bogen. So heißt in der Baukunſt überhaupt ein jedes Gewölbe, und alles, was die Geſtalt eines halben Zirkels hat.* Cintre rampant; *ein abſchüſſiger Bogen, der mit dem einen Ende tiefer, als mit dem andern ſteht.* Cintre ſurbaiſſé; *ein gedrückter Bogen, der die Geſtalt einer halben Ellipſe hat, und folglich niedriger als ein vollkommener halber Zirkelbogen iſt.* Cintre ſurmonté; *ein Bogen, deſſen Mittelpunkt höher iſt, als der Diameter des halben Zirkels.* Plein cintre; *ein voller Bogen, welcher nach einem vollkommenen halben Zirkel gemacht iſt.* Cintre applati; *ein flacher Bogen, der nach einen kleinen Zirkelſtücke verfertiget iſt.* Cintre de charpente; *ein Lehrbogen, Lehrgerüſte oder Bogengerüſte; das Gerüſte, nach welchem ein Gewölbbogen aufgeführet wird. Man pflegt dieſes Bogengerüſte auch ſchlechtweg* Cintre *zu nennen.*

Bei den Wagnern heißt Cintre, *das Lehrholz, ein flacher hölzerner Stab, deſſen man ſich bedienet, den Rädern die beſtellte Höhe zu geben.*

In den Opernhäuſern heißt Cintre, *derjenige Theil der Decke des Theaters, auf welchem die größten Walzen ſind, mittelſt deren die Gottheiten herunter fliegen oder fahren.*

CINTRER, v. a. *Wölben, eine Bogenrundung machen oder geben;* it. *einen Lehrbogen, ein Lehrgerüſte machen.* Cintrer une porte; *eine Thür wölben, ihr oben eine Bogenrundung geben.*

Cintré, ée, partic. & adj. *Gewölbt, was eine Bogenrundung hat. Siehe* Cintrer.

* CION, *ſiehe* Sion.

CIOUTAT, ſ. m. *Die Peterſilientraube, der Peterſilien-Wein; eine Art Weinſtöcke mit fünffachen Blättern, die wie das Kraut der Peterſilie viermal geſpalten ſind.*

CIPPE, ſ. m. *So nanten die Alten eine Halbſäule oder ein Stück von einer abgekürzten Säule, die mittelſt einer Inſchrift den Reiſenden die verſchiedenen Wege anzeigte, oder als ein Denkmal einer merkwürdigen Begebenheit da ſtand. Die eigentlichen Wegſäulen oder Wegweiſer heißen* Colonnes milliaires.

CIRAGE, ſ. m. *Das Wichſen, das Überziehen mit Wachs.* Il a employé beaucoup de temps à ce cirage; *er hat viel Zeit zu dieſem Wichſen gebraucht; das Wichſen dieſer Sache hat ihm viel Zeit weggenommen.* Le cirage, *heißt auch die Wichſe, das Wachs oder die Materie ſelbſt, die man zum Wichſen braucht.* Le cirage des bottes; *die Stiefelwichſe. Zuweilen verſteht man auch unter* Cirage *die gewichſten Fußböden eines Zimmers.*

CIRCÉE, ſ. f. *Die Alraun, das Hexenkraut, ein Pflanzengeſchlecht.*

CIRCONCIRE, v. a. Je circoncis, nous circoncisons. Je circonciral. Que je circonciſſe; *Beſchneiden, die Vorhaut wegſchneiden.* Les Juifs, les Mahométans font circoncire leurs enfans mâles; *die Juden, die Mahometaner laſſen ihre Knäblein beſchneiden.*

Circoncis, ise, partic. & adj. *Beſchnitten. Siehe* Circoncire.

* CIRCONCISEUR, ſ. m. *Der Beſchneider, derjenige, welcher die Beſchneidung verrichtet. (wen. gebr.)*

* CIRCONCISION, ſ. f. *Die Beſchneidung, die Handlung da man die Vorhaut wegſchneidet.* La Circonciſion étoit ordonnée dans l'ancienne Loi; *die Beſchneidung war in dem alten Geſetze*

ſetze geboten. La Fête de la Circonciſion; *das Feſt der Beſchneidung Chriſti oder der erſte Jänner. In der heil. Schrift findet man die Redens-Arten:* La circonciſion du cœur; *die Beſchneidung des Herzens.* La circonciſion des lèvres; *die Beſchneidung der Lippen, die Verbannung böſer Gedanken aus dem Herzen, und ſchändlicher Worte aus dem Munde.*

CIRCONFÉRENCE, ſ. f. *Der Umkreis eines Zirkels, die Zirkel-Linie, die krumme Linie, von welcher die Zirkelfläche eingeſchloſſen wird. (die Circumferenz, Peripherie).* Toutes les lignes tirées du centre à la circonférence ſont égales entr'elles; *alle Linien, die aus dem Mittelpunkte eines Zirkels bis zu deſſen Umkreiſe gezogen werden, ſind einander gleich.* Les Mathématiciens diviſent la circonférence d'un cercle en trois cents ſoixante degrés; *die Mathematiker theilen die Zirkel-Linie oder den Umkreis eines Zirkels in dreihundert und ſechszig Grade ein.* La circonférence d'un Cercle eſt à ſon diamètre à peu près comme trois eſt à un; *die Peripherie des Zirkels verhältſich gegen ſeinen Durchmeſſer ungefehr wie drei zu eins.*

Circonférence *heißt auch der Umkreis jeder andern krummen Linie, wenn ſie gleich keine vollkommene Zirkelrundung hat.* Cette Ville enferme pluſieurs jardins dans ſa circonférence; *dieſe Stadt ſchließt in ihrem Umkreiſe viele Gärten ein.* Cette Place a tant de toiſes dans ſa circonférence; *dieſer Platz hat ſo viel Klafter im Umkreiſe. In der Phyſik ſagt man:* Le ſang eſt porté du centre à la circonférence par les artères, & il eſt rapporté de la circonférence au centre par les veines; *das Herz treibt das Blut nach den äuſſern Theilen hin, von welchem es wieder nach dem Herzen zurück ſtrömet.*

CIRCONFLEXE, adj. L'accent circonflexe; *der Circumflex; das Hütchen oder Dächelchen, (^) ein Tonzeichen, das Zeichen, eine lange Sylbe anzudeuten.*

CIRCONLOCUTION, ſ. f. *Eine Umſchreibung mit mehreren Worten, (eine Periphraſe).*

CIRCONSCRIPTION, ſ. f. *Die Einſchränkung, Einſchließung der Körper innerhalb gewiſſer Gränzen eines Raumes; der vom Raum begränzte Umfang der Körper, als eine nothwendige Eigenſchaft derſelben.*

CIRCONSCRIRE, v. a. *Umgränzen, in gewiſſe Gränzen einſchlieſſen, rings umher Gränzen ſetzen, begränzen.* Dieu eſt un Être infini qui ne ſe peut circonſcrire, ni par les lieux, ni par les temps; *Gott iſt ein unendliches Weſen, das ſich weder in Abſicht des Raumes, noch der Zeit, in gewiſſe Gränzen einſchlieſſen läßt. In der Geometrie ſagt man:* Circonſcrire une figure à un cercle; *eine Figur, einen Zirkel umſchreiben, eine Figur um einen Zirkel herum zeichnen, ſo daß der Umkreis des Zirkels von jeder Seite dieſer Figur berühret wird.* Circonſcrire un triangle, un polygone; *ein Dreieck, ein Viereck umſchreiben, einen Zirkel um ſelbige herum ziehen, ſo, daß die Zirkel-Linie durch alle Winkelſpitzen des Dreieckes oder Viereckes geht.*

CIRCONSCRIT, ITE, partic. & adj. *Umgränzet* it. *umſchrieben. Siehe* Circonſcrire.

CIRCONSPECT, ECTE, adj. *Vorſichtig, behutſam, bedächtig oder bedächtlich.* Circonſpect, dans ſes actions, dans ſes paroles; *vorſichtig, behutſam in ſeinen Handlungen und Reden.*

CIRCONSPECTION, ſ. f. *Die Vorſichtigkeit, Behutſamkeit, Bedächtlichkeit, Bedachtſamkeit, der Bedacht.* Il faut uſer de grande circonſpection; *man muß mit vieler Behutſamkeit oder Vorſicht zu Werke gehen.* Agir, parler avec circonſpection; *mit Bedacht handeln oder reden.*

CIRCONSTANCE, ſ. f. *Der Umſtand, gewiſſe zufällige Beſtimmungen, die mit einer Handlung, einer Nachricht oder ſonſt einer Sache verbunden ſind.* Circonſtance remarquable; *ein merkwürdiger Umſtand.* Examiner toutes les circonſtances d'une action; *alle beſonderen Umſtände einer Handlung unterſuchen.* Expoſer un fait, & en marquer juſqu'aux moindres circonſtances; *eine Thatſache (ein Factum) erzählen und dabei auch nicht die kleinſten Umſtände zu bemerken vergeſſen; eine Sache mit allen Umſtänden erzählen.* Souvent les circonſtances changent la nature des choſes; *die Umſtände verändern oft die Geſtalt der Sachen.* Selon les circonſtances; *nach Befinden der Umſtände. Die Rechtsgelehrten nennen* Les circonſtances & dépendances; *die Incidentpunkte eines Prozeſſes und was ſonſt dazu gehöret;* it. *alles, was zu einem Hauſe, zu einem Gute, zu einer Herrſchaft gehöret und davon abhängt.* Une terre avec ſes circonſtances & dépendances; *ein Landgut mit allem Zubehör.*

CIRCONSTANCIER, v. a. *Umſtändlich erzählen, beſchreiben oder vorſtellen.* Circonſtancier une affaire; *eine Sache mit allen Umſtänden erzählen oder beſchreiben.*

CIRCONSTANCIÉ, ÉE, partic. & adj. Une relation bien circonſtanciée; *ein umſtändlicher Bericht.*

CIRCONVALLATION, ſ. f. *Die äuſſere Umſchanzung, womit ſich die Belagerer gegen das Feld zu bedecken, und den Feind abzuhalten ſuchen. (die Circumvallation).* Lignes de circonvallation; *Circumvallations-Linien.*

CIRCONVENIR, *v. a. Hintergehen, mit Liſt betriegen.* Il a circonvenu ſes Juges; *er hat ſeine Richter hintergangen. (Dieſes Wort iſt meiſt nur im juriſtiſchen Style üblich).*

CIRCONVENU, UE, partic. & adj. *Hintergangen.*

CIRCONVENTION, ſ. f. *Die Hinterliſt, Hintergehung, ein heimlicher und liſtiger Betrug.* Il y a eu de la circonvention en cela; *es ſtekte*

ein heimlicher Betrug dahinter; man iſt nicht aufrichtig dabei zu Werke gegangen. Il a uſé de circonvention; *er iſt hinterliſtig zu Werke gegangen.*

CIRCONVOISIN, INE, adj. *Umliegend, benachbart, umherliegend. (Dieſes Wort wird nur im Plurali gebraucht).* Lieux circonvoiſins; *umliegende, umherliegende Örter.* Les Provinces circonvoiſines; *die benachbarten Provinzen.* Les Paroiſſes circonvoiſines; *die benachbarten Kirchſpiele, Pfarreien.*

CIRCONVOLUTION, ſ. f. *Die Windung, die gewundene Linie oder Fläche um einen gemeinſchaftlichen Mittelpunkt herum.* Faire pluſieurs circonvolutions; *verſchiedene Windungen machen. Man verſteht darunter vorzüglich in der Baukunſt, die Windungen der Spiral-Linie an den Schnörkeln der joniſchen Capitäle;* it. *die ſechs Umgänge einer nach Schrauben-Art gewundenen Säule.*

In der Kirchenmuſik heißt Circonvolution; *die Cadenzwindung; eine Art Cadenz, da man zwiſchen die vörlezte und lezte Note des Ausganges eines Singſtückes, drei andere Noten im Singen einſchiebt, nemlich eine Note, welche höher iſt, und zwei Noten, welche niedriger ſind als die lezte Note.*

CIRCUIT, ſ. m. *Der Umfang, der Umkreis, der Bezirk.* Le circuit de la Ville; *der Umfang der Stadt.* Cette ville a une grande lieue de circuit; *dieſe Stadt hat eine gute Meile im Umfange, im Umkreiſe.*

Fig. Un circuit de paroles; *ein Umſchweif mit Worten, alles was man unnöthiger Weiſe ſagt, ehe man auf die Sache ſelbſt komt.* Il commença ſon diſcours par un long circuit de paroles inutiles; *zum Eingang ſeiner Rede machte er einen langen Umſchweif mit Worten, die zur Sache nichts dienten.*

CIRCULAIRE, adj. de t. g. *Zirkelrund, völlig rund.* Une figure circulaire; *eine zirkelrunde Figur.*

Circulaire *heißt auch kreisförmig, was in einem Kreiſe herum geht.* Le mouvement circulaire; *die kreisförmige Bewegung.*

Lettre circulaire; *das Umlaufſchreiben, der Umlauf; (das Circulär-Schreiben) ein Schreiben oder eine Schrift, welche man umlaufen läßt, um verſchiedene Perſonen von einerlei Sache zu benachrichtigen, und welches immer einer dem andern zuzuſchicken verbunden iſt.* Expédier des lettres circulaires; *Circulär-Schreiben ausfertigen.* Publier quelque choſe par une lettre circulaire; *etwas durch einen Umlauf bekant machen.*

Bei den Wund-Ärzten heißt, Bandage circulaire; *die Zirkelbinde, eine Binde die rings um das zu verbindende Glied herumläuft.*

CIRCULAIREMENT, adv. *In der Runde, im Kreiſe herum, im Zirkel herum.* Les corps céleſtes ne ſe meuvent pas circulairement, mais elliptiquement; *die Himmels-Körper bewegen ſich nicht im Zirkel, ſondern in einer Ellipſe.*

CIRCULATION, ſ. f. *Der Umlauf, die Bewegung eines Körpers in einem Kreiſe; der Kreislauf, (die Circulation).* La circulation du ſang; *der Umlauf, der Kreislauf des Blutes.* La circulation de la ſéve dans les plantes; *der Umlauf des Saftes in den Pflanzen. Fig.* La circulation de l'argent; *der Umlauf des Geldes, wenn es im Handel und Wandel aus einer Hand in die andere komt.*

In der Chymie heißt Circulation, *die Circulation, das beſtändige Auf- und Abſteigen der Dünſte und Feuchtigkeiten, der in einem Circulir-Gefäße enthaltenen Maſſe.*

* CIRCULATOIRE, adj. de t. g. *Man nennet in der Chymie* Vaiſſeaux circulatoires; *Circulirgefäße, Gefäße, worin man die durch die Hitze in die Höhe geſtiegenen Dünſte, immer wieder auf die Maſſe, von der ſie aufgeſtiegen, zurück fallen läßt.*

CIRCULER, v. n. *Umlaufen, ſich im Kreiſe bewegen. (Circuliren) Wird vörzüglich vom Blute geſagt.* Le ſang circule dans les veines; *das Blut läuft durch die Adern; circulirt in den Adern. Man ſagt fig.* L'argent circule; *das Geld circulirt, iſt in Umlauf.* Faire circuler l'argent; *das Geld in Umlauf bringen.* Faire circuler des billets; *den Papieren Umlauf geben; Wechſelgeſchäfte treiben.*

CIRCULER, v. a. *(Chym.) Circuliren, die in einem verſchloſſenen Gefäße enthaltenen Feuchtigkeiten, mittelſt der Hitze in die Höhe treiben, und dann wieder auf die Maſſe, von der ſie abgeſchieden ſind, zurückfallen laſſen.*

* CIRCUMINCESSION, ſ. f. *Hierunter verſtehen die Scholaſtiker, wenn ſie vom Geheimniſſe der Dreieinigkeit reden, die ſehr genaue und wechſelſeitige Exiſtenz der Perſonen der Gottheit, einer in der andern. Sie nennen* Circumincession parfaite; *wenn zwei Sachen auf eine dergeſtalt unzertrenliche Art in einander exiſtiren, daß keine derſelben irgendwo auſſerhalb der andern ſeyn kan.* Circumincession imparfaite; *heißt, wenn die eine von den zwei in einander exiſtirenden Sachen eine ausgebreitetere Exiſtenz hat, als die andere.*

CIRE, ſ. f. *Das Wachs, diejenige Materie, woraus die Bienen ihr Gewirk bilden, und welches übrig bleibt, wenn man den Honig auspreſſet.* Cire vierge; *Jungfern-Wachs, weiſſes, reines Wachs.* Cire brute; *rohes, gelbes Wachs.* Cire mauresque *oder* maurine; *Mohrenwachs; ſo heißt das Wachs von ſolchen Tafeln, deren braune Farbe ins Schwarze fällt.* Un pain de cire; *ein Boden Wachs, eine Scheibe oder ein Guß Wachs.* Blanchir la cire; *das Wachs bleichen.*

Colo-

Digitized by Google

Colorer la cire; *das Wachs färben.* Sceller en cire jaune, en cire rouge, en cire verte, en cire bleue; *mit gelben, rothen, grünen, blauen Wachse siegeln.* *Man sagt von einem der die Gelbsucht hat:* Il est jaune comme cire; *er ist so gelb wie Wachs.* *Von einem gelehrigen und lenksamen Kinde sagt man fig.* C'est une cire molle: *es ist wie weiches Wachs.* *Von zwei Personen, die einerlei Gemüths-Art und Neigungen haben, sagt man sprichwörtlich:* Ils sont égaux comme de cire. *Und von einem wohlgemachten Kleide, das der Person, die es trägt, genau an den Leib anliegt, sagt man:* Il lui vient comme de cire; *das Kleid steht, als ob es ihr angegossen wäre.*

Cire, *das Wachs, nennet man auch überhaupt die Wachslichter, die man in den Zimmern brennet.* Dans cette maison on ne brûle que de la cire; *in diesem Hause brennet man nichts als Wachs, lauter Wachslichter.* *Insonderheit nennet man* Cire, *die gesamten Wachskerzen in einer Kirche.* Les funérailles ont coûté tant pour la cire; *das Leichenbegängniß hat so viel an Wachs oder Wachskerzen gekostet.*

Droit de cire; *das Recht der Wachslichter.* *So heißt in Frankreich das Recht, welches gewisse königliche Hausbedienten haben, daß ihnen jährlich eine gewisse Anzahl Wachslichter unentgeldlich abgeliefert, oder der Werth davon an Gelde bezahlt werden muß.* Il a droit de cire; *er bekomt frei Wachs.*

Cire, *bedeutet auch das Kanzellei-Siegel.* La remission est accordée, il ne faut plus que de la cire; *der Nachlaß ist bewilliget, es fehlt nur noch die Ausfertigung unter dem Kanzelleisiegel.*

Cire d'Espagne; *spanisch Wachs, Siegelwachs, Siegellack.* Un bâton de cire d'Espagne; *eine Stange Siegelwachs oder Siegellack.*

La cire des oreilles; *das Ohrenschmalz, die dicke Feuchtigkeit, welche sich in den Ohren ansezt.*

CIRER, v. a. *Wichsen, mit Wachs überstreichen.* Cirer des bottes, de la toile, des gants; *Stiefel, Leinwand, Handschuhe wichsen.*

Ciré, ée, partic. & adj. *Gewichset.* Toile cirée; *gewichste Leinwand, Wachstuch.*

CIRIER, s. m. *Der Wachszieher, einer der Wachslichter, Wachskerzen, Wachsfackeln, &c. macht und verkauft.* *Zuweilen versteht man auch unter* Cirier, *einen Wachsbleicher, oder auch einen der in Wachs arbeitet.*

In der Botanik heißt Cirier, *oder* Arbre de cire; *der Wachsbaum, der Kertzenbörstrauch, der Talgbusch; ein ausländisches strauch-artiges Gewächs.*

CIROÈNE, s. m. *So heißt bei den Wund-Ärzten eine Wachssalbe oder ein Wachspflaster, das man besonders bei Quetschungen auflegt.*

CIRON, s. m. *Die Milbe, die Miete; ein Insekt, das sich zwischen Haut und Fleisch erzeuget; die Keitlaus.* *Man sagt fig. von einer ausserordentlich kleinen Sache.* Elle n'est pas plus grosse qu'un ciron; *sie ist nicht gröser als eine Milbe.* *Man pflegt auch die kleinen Blätterchen oder Bläschen, welche diese Insekten auf der Haut verursachen,* Cirons *zu nennen.*

CIRQUE, s. m. *Der Circus.* *So hieß bei den Römern ein gröser und langer mit Sitzen und Gängen umgebener Platz, dessen hinterstes Ende sich in der Gestalt eines halben Zirkels schloß, und der zu den Übungen der Fechter und Kämpfer, zu Thierhetzen und anderen öffentlichen Schauspielen bestimt war.*

CIRSOCÈLE, s. f. *Der Krampf-Aderbruch, eine Art eines falschen Bruches, welche durch eine Krampf-Ader in und bei den Hoden verursachet wird; eine Geschwulst der Samen-Adern in dem Gemächte.* *Man pflegt diesen Aderbruch auch* Hernie variqueuse, *zu nennen.*

CIRURE, s. f. *Das Wichsen, die Überziehung oder Überstreichung mit Wachs;* it. *die Wichse, die mit Wachs vermischte Schwärze, womit man dem Leder an Schuhen und Stiefeln einen Glanz gibt.* La cirure des bottes empêche qu'elles ne prennent l'eau; *das Wichsen der Stiefel oder die Wichse an den Stiefeln verhindert das Wasser hinein zu dringen.*

CISAILLER, v. a. *Dieses Wort ist nur in den Münzstätten gebräuchlich.* Cisailler des pièces de monnoie altérés, de peur qu'elles ne demeurent dans le commerce; *die falschen, geringhaltigen oder zu leichten Münzstücke mit einer gröseren Schere einschneiden oder zerschneiden, damit man sie im Handel und Wandel nicht weiter brauchen könne.*

Cisaillé, ée, part. & adj. *Siehe* Cisailler.

CISAILLES, s. f. pl. *Die Blechschere, eine gröse Schere, womit Blech, dünne Metallplatten, Schiagloth &c., entzwei geschnitten werden;* it. *die Abschnitzel von dem Rande der Münzstücke in den Münzen, die man auch im Singulari* De la cisaille, *nennet.*

* CISALPIN, ine, adj. *Diesseits der Alpen gelegen oder wohnend.*

CISEAU, s. m. *Der Meissel; ein stählernes Werkzeug mit einer Schneide an dem einen Ende, Holz oder Steine damit zu bearbeiten.* *Dieses Werkzeug bekomt bei verschiedenen Handwerkern auch verschiedene Namen, je nachdem es gestaltet ist und gebraucht wird.* *So heißt z. B. bei den Maurern und Minirern* Ciseau plat, *der Steinmeissel, oder das Stein-Eisen, um zwischen die Fugen und Spalten der alten Mauerwerke zu kommen.* Ciseau demi-plat; *ein am scharfen Ende zugerundeter Steinmeissel.* *Bei den Steinhauern und Schieferbrechern heißt* Ciseau, *oder* Ciseau à repartons; *der Schrötmeissel, das Schrötei-*

Eiſen, ein ſtarker Meiſſel um die gröſſten Blöcke von einander zu theilen. Ciſeau à crener; *der Steinmeiſſel.* Ciſeau à fendre; *der Spaltmeiſſel &c.* Ciſeau de ſculpteur; *der Meiſſel des Bildhauers.* Les Statues de marbre ſe travaillent avec le ciſeau; *die marmorne Bildſäulen werden mit dem Meiſſel gearbeitet. Man nennet* Ouvrage du ciſeau, *Bildhauer-Arbeit. Und von einem geſchikten Bildhauer ſagt man:* Il a le ciſeau admirable, le ciſeau excellent, ſavant, délicat &c.

CISEAUX, ſ. m. pl. *Die Schère, ein aus zwei aneinander befeſtigten aber zugleich bewèglichen Armen beſtehendes ſchneidendes Werkzeug, welches nach ſeinem verſchiedenen Gebrauche auch verſchiedene beſtimtere Namen erhält. z. B.* Ciſeaux à papier; *die Papierſchère.* Ciſeaux à faire la barbe; *eine Bärtſchère, eine Schère den Bärt damit zu ſchneiden.* Ciſeaux de Tailleur; *eine Schneiderſchère.* Ciſeaux de Jardinier pour tondre le buis; *eine Gartenſchère den Buchsbaum damit zu beſchneiden &c. &c.* Ciſeaux à froid; *eine Blechſchère, dünne Eiſenplatten damit zu zerſchneiden.* Couper une étoffe avec des ciſeaux; *einen Zeug mit der Schère von einander ſchneiden.*

Zuweilen wird Ciſeau *auch im Singulari gebraucht:* On n'a point encore mis le ciſeau dans cette étoffe; *man hat noch keine Schère an dieſen Zeug geſezt, man hat noch nichts davon abgeſchnitten; es iſt noch nicht angeſchnitten.* Le Chirurgien lui a donné trois coups de ciſeau; *der Wund-Arzt hat ihn dreimal mit der Schère geſchnitten.*

Pottiſch nennet man: Le ciſeau de la Parque; *die Schère der Parce.*

CISELER, v. a. *Mit dem Grabmeiſſel allerlei zierlich ausgegrabene Arbeit machen. (ziſeliren) Vorzüglich wird* Ciſeler *von getriebener Arbeit geſagt, wenn mit Bunzen oder kleinen ſpitzigen Meiſſelchen, mittelſt des Treibhammers auf Silberbleche oder andere dünne Metalplatten halberhabene Figuren herausgeſchlagen werden.*

CISELÉ, ÉE, part. & adj. Vaiſſelle ciſelée; *getriebenes, mit halberhabenen Figuren gearbeitetes Silbergeſchirr.*

Velours ciſelé; *geſchörner Sammet, blumichter Sammet.*

CISELET, ſ. m. *Der Grabmeiſſel, ein kleiner Meiſſel;* it. *die Bunzen ein ſtählernes Werkzeug, womit ein Silberblech, oder eine andere dünne Metalplatte, nach gewiſſen vorgezeichneten Figuren, von der unrechten Seite hohl ausgetrieben wird.* Cela eſt fait au ciſelet; *das iſt getriebene Arbeit.*

CISELEUR, ſ. m. *Der Ziſelirer, einer der in Gold, Silber oder anderen Metallen, getriebene Arbeit macht.*

In den Sammetfabriken heiſt Ciſeleur, *derjenige Arbeiter, welcher auf dem geſchörnen Sammet die Blumen und Ranken ſchneidet.*

CISELURE, ſ. f. *Die getriebene Arbeit.* La façon de cette vaiſſelle d'argent eſt fort chère à cauſe de la ciſelure; *dieſes Silbergeſchirr hat wègen der getriebenen Arbeit viel Arbeitslohn gekoſtet.*

Ciſelure, *heiſt auch die Kunſt getriebene Arbeit zu machen.* Cet Artiſte entend la ciſelure; *dieſer Künſtler verſteht ſich auf die getriebene Arbeit, verſteht ſich darauf, getriebene Arbeit zu machen.*

* CISOIRE, *Siehe* CISAILLES.

* CISSITE, ſ. f. *Der Ciſſit, ein weiſſer natürlicher figurirter Baum-Achât oder Dendriten-Hornſtein.*

* CISSOÏDE, ſ. f. *So heiſt in der Mathematik eine gewiſſe algebraiſche krumme Linie, deren ſich die Alten bedienten, um zwei mittere Proportionàl-Linien zwiſchen zwei gegèbenen zu finden.*

CISTE, ſ. m. *Das Ciſten-Röslein. (Pflanze)*

CISTOPHORE, ſ. m. *So hieß eine Art Schaumünzen, die bei Gelègenheit des Bachusfeſtes geſchlagen wurden, und worauf Körbe geprägt waren.*

CISTRE, *Siehe* SISTRE.

CITADELLE, ſ. f. *Die Citadelle, eine kleine Feſtung, welche neben einer gröſſen Stadt angelègt wird, die Einwohner derſelben in Gehorſam zu erhalten; zuweilen aber auch eine Feſtung dadurch zu verſtärken.* La ville eſt priſe, mais la Citadelle tient encore; *die Stadt iſt eingenommen, aber die Citadelle hält ſich noch.* Raſer une Citadelle; *eine Citadelle ſchleifen, dem Erdboden gleich machen.*

CITADIN, INE, ſ. *Der Bürger, die Bürgerinn. Dieſes Wort iſt nur alsdann gebräuchlich, wenn von den Einwohnern gewiſſer Städte in Italien die Rède iſt, woſelbſt die bürgerlichen Einwohner* Citadins *genant werden, um ſie von den adelichen Einwohnern zu unterſcheiden.* Le Chancelier de Veniſe eſt toujours du corps des citadins; *der Kanzler von Venedig wird beſtändig aus dem Bürgerſtande genommen.* Les citadins ont peu de part au gouvernement de la république de Veniſe; *die bürgerlichen Einwohner oder die Einwohner vom Bürgerſtande, haben wenig Antheil an der Regierung der Republik Venedig.*

CITATION, ſ. f. *Die Vorladung, beſonders vor ein geiſtliches Gericht. (Eine Vorladung vor den weltlichen Richter heiſt gemeiniglich* Aſſignation *oder* Ajournement.) Il n'a point comparu à la première citation; *er iſt auf die erſte Vorladung nicht erſchienen.*

Citation, *heiſt auch ein Befehl, wodurch der Gröſſmeiſter von Maltha, bei gewiſſen Vorfäl-*

len,

Digitized by Google

len, die ſämmtlichen Ritter aufbietet, in Maltha zu erſcheinen.

CITATION, *heißt ferner die Anführung oder Anziehung eines Geſetzes, einer Schriftſtelle &c. (die Citirung; it. die Allegirung).* La citation d'un paſſage; *die Anführung einer Stelle aus irgend einem Buche.*

CITÉ, ſ. f. *Die Stadt.* Une belle Cité; *eine ſchöne Stadt.* Jeruſalem s'appeloit la ſainte Cité; *Jeruſalem ward die heilige Stadt genant.* Cité, *iſt nur noch im poetiſchen und redneriſchen Style gebräuchlich.*

CITÉ, *heißt auch zuweilen die Altſtadt, der älteſte Theil einer Staat, gemeiniglich derjenige Theil der Stadt, welcher zunächſt um die Cathedral-Kirche, oder um den biſchöflichen Pallaſt herum liegt.* On diviſe Paris en Ville, Cité, & Univerſité; *Paris wird in die Stadt, in die Altſtadt und in die Univerſität eingetheilet. In einigen franzöſiſchen Städten verſteht man unter* Cité, *auch denjenigen Theil der Stadt, in welcher ſich die Hauptkirche befindet.*

† CITEAUX, *Name einer Abtei.* L'ordre de Citeaux; *der Ciſterzienſer-Orden.*

CITER, v. a. *Vor Gericht laden, vorladen, vorfordern; (citiren)* it. *beſcheiden.* Citer quelqu'un pardevant le Juge; *einen vorladen, vor dem Richter zu erſcheinen.* Citer en jugement; *vor Gericht laden.* Citer les Chevaliers a Malte; *die Maltheſer-Ritter nach Maltha beſcheiden.*

CITER, *heißt auch anführen.* Citer un paſſage; *eine Stelle aus einem Buche anführen.* Il cita pluſieurs Autorités pour ſoutenir ſa théſe; *er führte zu Behauptung ſeines Satzes, verſchiedene Stellen aus bewährten Schriftſtellern an. In dieſem Sinne ſagt man auch:* Citer ſon Auteur; *ſeinen Autor, ſeinen Gewährsmann angeben oder nennen; ſagen, von welcher Perſon man dieſe oder jene Nachricht oder Neuigkeit habe.* Je vous prie, ne me citez pas; *ich bitte Sie, nennen Sie mich nicht.* Profitez de l'avis ſans citer perſonne; *machen Sie ſich die Nachricht zu Nutze, ohne jemand zu nennen, ohne die Perſon zu nennen, von welcher Sie dieſe Nachricht erhalten haben.*

CITÉ, ÉE, part. & adj. *Vorgeladen &c. S.* Citer.

CITÉRIEUR, EURE, adj. *Diſſeitig, diſſeits gelegen; im Gegenſatze von* Ultérieur, *jenſeitig.* La Poméranie citérieure; *Vorpommern.*

CITERNE, ſ. f. *Die Ciſterne, ein ſteinernes oder ausgemauertes Behältniß, worin das Regenwaſſer geſammelt und aufbehalten wird.* Eau de Citerne; *Ciſternen-Waſſer*

CITERNEAU, ſ. m. *So heißt neben einer Ciſterne, ein kleineres Waſſerbehältniß, wo ſich das Regenwaſſer erſt ſetzen und reinigen muß, ehe es in die Ciſtern gelaſſen wird.*

CITISE, ſ. m. *Der Geißklee, ein niedriges Staudengewächs mit ſchönen gelben Blumen und Schoten. Die Gärtner nennen dieſes Gewächs Trifolium.*

* CITOLE, ſ. f. *Eine Art Cither bei den Alten.*

CITOYEN, ſ. m. *Der Bürger, der Einwohner einer Stadt, der an den Freiheiten und Gerechtſamen derſelben Theil hat; vorzüglich aber der Bürger eines freien Staates, einer Republik. Das Wort* Citoyen, *unterſcheidet ſich dadurch von* Bourgeois, *das lezteres allemal einen ſolchen Einwohner der Stadt bezeichnet, deſſen Stand zwiſchen dem Adel und dem Bauernſtande das Mittel hält; dahingegen* Citoyen *ein ſolches Mitglied des Staates andeutet, der zugleich an der Regierung mit Theil haben kan. Auch ein Edelmann, der Bürger in einem freien Staate iſt, heißt deshalb* Citoyen, *aber nicht* Bourgeois. Il eſt Citoyen de Geneve: *er iſt Bürger von Genf. Man ſagt:* Il eſt bon citoyen; *er iſt ein guter Bürger, er liebt ſein Vaterland, und würde Gut und Blut dafür aufopfern.* Il a fait le devoir d'un bon citoyen; *er hat die Pflicht eines guten Bürgers erfüllet.*

Citoyens Romains; *römiſche Bürger, nante man ehemals nicht nur die Eingebohrnen von Rom, ſondern auch diejenigen, welche ſich das Bürgerrecht erworben hatten.*

CITOYENNE, ſ. f. *Die Bürgerinn in einer freien Stadt oder Republik.*

CITRIN, INE, adj. *Citronengelb, citronenfarbig.*

CITRON, ſ. m. *Die Citrone, die Frucht des Citronenbaumes.* Jus de citron; *Citronenſaft.* Ecorce de citron confite; *eingemachte Citronenſchalen. Man ſagt,* Taffetas citron, *anſtatt* Taffetas de couleur de citron; *citronenfarbiger Taffet.*

* CITRONAT, ſ. m. *Der Citronat, eingemachte unreife Citronenſchalen.*

CITRONNÉ, ÉE, adj. *Nach Citronen ſchmeckend oder riechend;* it. *was einen Citronen Geſchmack hat;* it. *wobei Citronenſaft iſt.*

CITRONNELLE, ſ. f. *Der Citronen-Aquavit, ein mit Citronenſchalen abgezogener Brantwein.*

CITRONNELLE, ſ. f. *Das Citronenkraut. Siehe* Meliſſe.

CITRONNIER, ſ. m. *Der Citronenbaum.* Fleur de citronnier; *Citronenblüthe.* Les citronniers aiment les pays chauds; *die Citronenbäume kommen am beſten in den warmen Ländern fort.*

CITROUILLE, ſ. f. *Der Kürbiß, die größe länglicht runde oder ganz runde Frucht einer Pflanze, die gleichfals Kürbiß genant wird. Man ſagt in der niedrigen Sprache und verächtlich von einer ungeſtalten dicken Frau:* C'eſt une groſſe citrouille.

* CIVADE, ſ. f. *Der kleine ungehörnte Bärenkrebs, eine Art Krabben oder Garnelen, ungefehr eines Fingers lang.*

CIVADIÈRE, ſ. f. *Die Blinde oder Unterblinde. So heißt an größen Schiffen das Bogſprietſegel,* u el-

Digitized by Google

welches als das niedrigſte Segel des Schiffes, den Wind beinahe waſſergleich faſſet.

CIVE, ſ. f. *Der Schnitlauch, eine Art Lauches mit naktem Schafte und runden Blättern, welche man kleingeſchnitten, an die Speiſen thut.*

CIVET, ſ. m. *Das Haſenſchwarz, der Haſenpfeffer; die Vorderläufte, Hals, Kopf &c. vom Haſen, oder auch klein geſchnittenes Haſenfleiſch in einer ſauren Brühe mit Zwiebeln zugerichtet. Anſtatt* Civet, *ſagt man auch* Un civet de lièvre.

CIVETTE, ſ. f. *Eine Art kleineren Schnitlauches. Siehe* Cive.

CIVETTE, ſ. f. *Die Ziebethkatze, das Ziebeththier, ein aſiatiſches Thier, welches einer Katze ähnlich ſiehet, und zwiſchen den Hinterbeinen, einen beſondern mit einer Öfnung verſchenen Sack hat, der mit einer ſtark riechenden dicken Feuchtigkeit angefüllet iſt, die man auch* Civette, *oder Ziebeth, nennet.*

CIVIÈRE, ſ. f. *Die Trägbahre, die Bahre oder Trage; ein Werkzeug, Steine, Miſt oder andere ſchwere Sachen damit fortzutragen.* Cet homme étoit fort bleſſé, on le remporta ſur une civière; *dieſer Menſch war ſtark verwundet, man brachte ihn auf einer Bahre zurück. Sprichw.* Cent ans bannière & cent ans civière; *welches ſoviel heißen will, als: Freude und Leid wechſeln beſtändig mit einander ab.*

CIVIL, ILE, adj. *Bürgerlich, was Bezug auf den Bürger hat; was die Bürger angehet.* La vie civile; *das bürgerliche Leben.* La ſociété civile; *die bürgerliche Geſelſchaft.* La guerre civile; *der bürgerliche Krieg, ein innerlicher Krieg, da Bürger gegen ihre Mitbürger Krieg führen.* Le droit civil; *das bürgerliche Recht, der Inbegriff der Rechte, welche Unterthanen oder Bürger als Bürger gegen einander haben, im Gegenſatze des Stadtrechtes. In engerer Bedeutung verſteht man unter* Droit civil; *bürgerliches Recht* (Jus civile) *die Samlung der römiſchen Rechte, inſofern ſie den Bürger angehen, im Gegenſatze des kanoniſchen und Municipal-Rechtes. Man pflegt in Frankreich das bürgerliche Recht,* (Droit civil) *auch* Droit écrit, *das geſchriebene Recht, zu nennen.* Profeſſeur en Droit civil; *Profeſſor oder Lehrer des bürgerlichen Rechtes.*

In der Rechtsgelehrſamkeit wird Civil, *bürgerlich, dem Worte* Criminel, *peinlich, entgegengeſezt, und in dieſer Bedeutung hat man in Deutſchland das Wort* Civil *beibehalten.* Une affaire *oder* matière civile; *eine Civil-Sache:* Un procès civil; *ein Civil-Prozeß. Beide im Gegenſatze einer Criminal-Sache, eines Criminal oder peinlichen Prozeſſes. Man verſteht unter* Intérêts civils; *die Schadloshaltung, die aus den Gütern des verurtheilten Verbrechers demjenigen Perſonen gebühret, die durch ſeine Verbrethen unmittelbar Schaden gelitten haben. Man nennet,* Requête civile; *eine Bitſchrift um Annullirung eines Beſcheides, weil etwas dabei verſehen, oder der Richter hintergangen worden. Siehe* Requête. *Figürlich nennet man:* Mort civile; *Civil-Tod, die Ausſchließung aus der bürgerlichen Geſelſchaft, die Beraubung der Freiheit und des Antheils an den bürgerlichen Gerechtſamen, durch Landesverweiſung, ewige Gefängniß &c., oder auch wenn jemand auf Zeitlebens in ein Klöſter geſtekt wird. Siehe* Civilement.

CIVIL, *heißt auch höflich.* Il faut être civil à tout le monde; *man muß gegen jederman höflich ſeyn.* Il m'a reçu d'une manière fort civile; *er hat mich auf eine ſehr höfliche Art empfangen.* Une femme fort civile; *eine ſehr höfliche Frau.*

CIVILEMENT, adv. *Den Civil-Rechten (dem* jure civili) *gemäß.* Procéder civilement; *nach den Civil-Geſetzen verfahren. Man ſagt,* Cet homme eſt mort civilement; *dieſer Menſch iſt bürgerlich* (civiliter) *todt, wenn er der Rechte eines Mitgliedes der bürgerlichen Geſelſchaft beraubt, und aus derſelben verbannet oder geſtößen wird. Siehe* Mort civile. *Auch von den Mönchen und Nonnen ſagt man:* Ils ſont morts civilement; *ſie ſind bürgerlich todt.*

CIVILEMENT, *heißt auch höflich, auf eine höfliche Art.* Recevoir quelqu'un civilement; *jemand höflich empfangen.*

CIVILISER, v. a. Civiliſer une cauſe criminelle; *aus einer Criminal-Sache einen Civil-Prozeß machen.*

Civiliſer, *heißt auch höflich, geſittet, geſelſchaftlich machen.* Le commerce des Grecs a civiliſé les Barbares; *der Umgang mit den Griechen hat die Barbaren geſittet, umgänglich gemacht.*

CIVILISÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Civiliſer.

CIVILITÉ, ſ. f. *Die Höflichkeit, ein höfliches, anſtändiges und gefälliges Betragen, beſonders aber die Fertigkeit, andern ſeine Höchachtung thätig zu erweiſen, und in dieſer thätigen Erweiſung ſeiner Höchachtung den nöthigen Unterſchied zu beobachten.* Un homme plein de civilité; *ein ſehr höflicher Menſch.* Manquer de civilité; *es an der Höflichkeit mangeln laſſen.* Il eſt de la civilité de ...; *die Höflichkeit erfordert daß ...*

Ehemals nante man ein gewiſſes Sittenbüchlein; das man jungen Leuten in die Hände gab, La civilité puérile.

CIVILITÉ, *die Höflichkeit, heißt auch die Bemühung jemanden etwas Angenehmes zu erweiſen, es ſey in Worten oder in Handlungen.* Recevoir des civilités de la part de quelqu'un; *Höflichkeiten von jemanden empfangen.* Il m'a comblé, il m'a accablé de civilités; *er hat mich mit Höflichkeiten überhäuft.* Rendre ſes civilités à quelqu'un; *jemand ſeine Höflichkeit bezei-*

bezeigen; it. *jemandes Höflichkeit erwiedern. Zuweilen verſteht man unter* Civilités *nur Complimente, Grüße und andere Wohlſtandspflichten.*

Man gab ehemals der Jugend ein gewiſſes Sitten- und Complimentenbüchlein in die Hände, La civilité puérile, *betitelt. Daher ſagt man noch ſprichwörtlich:* Il n'a pas lu la civilité puérile; *er hat das Complimenten-Büchlein nicht geleſen; er iſt etwas tölpiſch und ungeſchliffen.*

CIVIQUE, adj. *Bürgerlich. Dieſes Wort iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich:* La Couronne civique; *die bürgerliche Krone, ein Kranz von Eichenlaub, den derjenige römiſche Bürger bekam, der ſeinem Mitbürger im Kriege oder ſonſt bei einem feindlichen Anfalle, das Leben gerettet hatte.*

CLABAUD, ſ. m. *Der Kläffer. Man pflegt eigentlich einen Stäuber oder andern Jagdhund mit Schlap-Ohren, der zur Unzeit auſſer der Spur bellet,* Clabaud, *Kläffer, zu nennen.* Le vénenr n'a point de créance à ce chien, c'eſt un clabaud; *der Jäger kan ſich auf dieſen Hund nicht verlaſſen, es iſt ein Kläffer.*

Fig. heißt Clabaud, *ein Klaffer, ein Schwätzer, ein dummer plauderhafter Menſch, der allerhand einfältiges Zeug in den Tag hinein ſchwazt.*

Auch pflegt man im gem. Leb. von einem Hute mit herunterhangenden Krempen zu ſagen: Il fait le clabaud, il eſt clabaud; *es iſt ein Schlaphut.*

CLABAUDAGE, ſ. m. *Das Kläffen und Heulen der Hunde, beſonders im Hundsſtall.* Le clabandage de ces chiens fatigne les oreilles; *die Hunde kläffen und heulen, daß einem die Ohren weh thun.*

CLABAUDER, v. n. *Kläffen. Dieſes Wort wird eigentlich von Jagdhunden geſagt, wenn ſie, ohne auf der Spur des Wildes zu ſeyn, kläffen und bellen. Fig. und im gem. Leb. heißt* Clabauder, *viel Geſchrei machen, ohne was Verſtändiges zu ſagen;* it. *in einem fort keifen, ſchelten und ſchmälen.*

CLABAUDERIE, ſ. f. *Das Gekreiſche, Geheiſe, ein unnützes und ungeſtümes Geſchrei.* Il croit l'emporter par ſes clabanderies perpétuelles; *mit ſeinem ewigen Gekreiſche glaubt er die Oberhand zu behalten, indem er die Leute überſchreiet. (gemein)*

CLABAUDEUR, EUSE, ſ. *Der Kreiſcher, die Kreiſcherinn, der oder die viel unnützes Geſchrei macht.* C'eſt un clabandeur inſupportable; *er iſt ein unausſtehlicher Kreiſcher. (gemein)*

CLAIE, ſ. f. *Die Hürde, die Flechte, eine gemeiniglich aus Weidenruthen oder auch von Dräth geflochtene länglich vier-eckige, gitter-artige Arbeit, zum Durchſieben der Erde, zur Troknung des Obſtes &c.* Claie d'oſier; *eine Hürde, oder Flechte von Weiden.* Claie de canne; *eine Hürde von Rohr.* Il faut préparer la claie pour paſſer ce ſable, ces terres; *man muß die Hürde aufſtellen, um dieſen Sand, dieſe Erde durch zu ſchlagen oder durch zu raiten.*

Claie, *heißt auch ein geflochtener Zaun, eine geflochtene Wand um den Schäfercrch herum.*

CLAIE, *heißt auch ferner eine leiterförmige hölzerne Schleife, die hinter einen Karren angemacht iſt, und worauf Selbſtmörder, oder andere ehrlos gemachte Verbrecher durch die Gaſſen und auf den Richtplatz geſchleifet werden.* On l'a trainé par les rues ſur une claie; *man hat ihn auf einer Schleife durch die Gaſſen geſchleppet.*

CLAIES, *nennet man auch die von Weiden geflochtene Hürden, die mit Erde überſchüttet werden, und womit man ſich entweder bei Belagerungen, in offenen Gängen, gegen den Feind decket, oder deren man ſich in ſumpfigten Örtern und abgelaſſenen Waſſergräben ſtatt einer Brücke oder Bettung bedienet.*

CLAIR, AIRE, adj. *Hell, leuchtend, was einen hohen Grad des Lichtes hat oder von ſich gibt; im Gegenſatze deſſen, was dunkel iſt.* Cette étoile eſt une des plus claires; *dis iſt einer der helleſten Sterne.* La lune eſt claire; *der Mond iſt hell.* La paille fait un feu clair; *Stroh macht ein helles Feuer; gibt eine lichte Flamme.*

Man ſagt ſubſtantive: Le clair de la lune; *der Mondſchein.* Nous marchames toute la nuit au clair de la lune; *wir gingen die ganze Nacht durch beim Mondſchein.* Il fait clair de lune; *wir haben Mondſchein.*

CLAIR, *hell, heißt auch was viel Licht von auſſen her empfängt, wo viel Tageslicht hinein fällt. In dieſem Sinne ſagt man:* Cette Égliſe eſt bien claire; *dieſe Kirche iſt ſchön hell.* Cette chambre eſt fort claire; *dieſes Zimmer iſt ſehr hell.* Il fait bien clair dans cette Égliſe, dans cette chambre; *es iſt recht ſchön hell in dieſer Kirche, in dieſem Zimmer.*

Il fait clair; *es wird hell, es wird Tag;* it. *der Mond geht auf.* Il ne faiſoit pas encore clair quand nous partimes; *es war noch nicht Tag, der Tag war noch nicht angebrochen, oder auch der Mond war noch nicht aufgegangen als wir abreiſeten.*

CLAIR, *heißt auch glänzend, was einen Glanz von ſich gibt, blinkend.* Des armes claires; *glänzende, blinkende Waffen.* Vaiſſelle d'argent fort claire; *blinkendes, ſehr ſchön polirtes Silbergeſchirr.* Un plancher bien clair & bien frotté; *ein glänzender, ſehr ſchön gertebener oder geſcheuerter Fußboden.*

Man ſagt auch, Cette Dame a le teint clair; *dieſe Dame hat eine ſehr klare, eine ſchöne durchſichtige Haut.*

Wenn von Farben die Rede iſt, ſo heißt Clair, *hell, was den dunkelen Farben entgegengeſezt iſt.* Verd clair, rouge clair, clair brun; *hellgrün,*

grün, hellroth, hellbraun. Cheveux clairs bruns; *hellbraune oder lichtbraune Häre. Man ſagt auch von einem Frauenzimmer, das von Natur dergleichen Häre hat:* Elle eſt clair-brune.

Clair, *wird ſubſtantive von den Malern, und zwar mehrentheils im plurali gebraucht.* Les clairs; *die Lichter, die hellen oder beleuchteten Theile eines Gemäldes.* Les clairs ſont bien entendus dans ce tableau; *die Lichter ſind in dieſem Gemälde ſehr wohl angebracht. In eben dem Sinne heiſſen bei den Tapetenwirkern,* Les clairs; *die hellen Partien auf ſeidenen oder wollenen Tapeten.*

Le clair obſcur; *das Helldunkle, die Haltung der Lichter und Schatten.* Ce peintre entend bien le clair obſcur; *dieſer Maler verſteht das Helldunkle wohl, er weiſs ſeine Figuren und alle Gegenſtände des Gemäldes durch kräftige Lichter und Schatten hervor zu heben &c.*

Deſſeins de clair obſcur; *nennet man getuſchte Zeichnungen, woran die Schatten dunkel, und die Lichter entweder mit Weiſs geblikt oder ausgeſpart ſind.*

Clair, *hell, bedeutet auch ſoviel als durchſichtig, durchſcheinend.* Un verre clair; *ein helles, ein durchſichtiges Glas.* Des vitres bien claires; *ſehr helle Fenſterſcheiben.* Clair comme criſtal de roche; *hell und durchſichtig, wie ein Bergkriſtall.*

Zuweilen bedeutet Clair, *hell, ſoviel als rein, was nicht trüb iſt.* De l'eau claire; *helles, reines Waſſer.* Ce vin n'eſt pas encore clair; *dieſer Wein iſt noch nicht helle, iſt noch trübe.* Cela eſt clair comme de l'eau de roche; *das iſt ſo hell, ſo rein wie Waſſer, das aus einem Felſen hervorquillet. Man ſagt auch:* Le temps eſt clair, le ciel eſt clair & ſerein; *das Wetter iſt hell, der Himmel iſt hell und heiter.* Du vin tiré à clair, tiré au clair; *hell oder klär abgezogener Wein; Wein, den man auf Bouteillen gezogen hat. Sprichw.* Il n'y fera que de l'eau toute claire; *ſein Vorhaben wird ihm nicht gelingen; er wird nichts ausrichten.*

Clair, *heiſst auch dünn, was nicht dick iſt, in welcher Bedeutung es von flüſſigen Sachen geſagt wird.* Ce ſirop eſt trop clair; *dieſer Syrup iſt zu dünn, zu flüſſig, hat zu wenig Conſiſtenz.* Cette bouillie eſt trop claire; *dieſer Brei iſt zu dünn.* Lait clair, *die Molken, wird anſtatt* petit lait, *geſagt.*

Clair, *dünn, heiſst auch was weit auseinander ſteht, was nicht dicht und gedrängt beiſammen ſteht.* Toile claire; *dünne Leinwand, die im Weben nicht dicht genug geſchlagen worden.* De la gaſe bien claire; *ſehr dünne Gaze.* Il a les cheveux bien clairs; *er hat ſehr dünne Häre.* Les blés ſont fort clairs; *das Getreide ſteht dünn.* Ce bois eſt fort clair; *dieſes Holz ſteht ſehr dünn.*

Clair, *hell, wird auch von der Stimme geſagt.* Cet enfant a la voix claire; *dieſes Kind hat eine ſehr helle, klare Stimme.* La voix des femmes eſt ordinairement plus claire que celle des hommes; *die Weiber haben mehrentheils eine hellere Stimme als die Männer.*

Clair, *bedeutet figürlich klär, deutlich, verſtändlich, leicht zu begreifen.* Une idée claire; *eine klare Idée, ein klarer Begriff.* Un ſtyle clair; *ein deutlicher Styl, eine verſtändliche Schreibart.* Il n'emploie que des expreſſions claires; *er bedient ſich lauter deutlicher, verſtändlicher Ausdrücke.* Il n'y a rien de ſi clair; *nichts iſt klarer, deutlicher.* Une méthode claire & aiſée; *eine deutliche und leichte Methode.*

Zuweilen bedeutet Clair, *klär, ſoviel als offenbär, augenſcheinlich, unleugbar, unſtreitig, ausgemacht.* Son droit eſt clair comme le jour; *ſein Recht iſt ſo klär als der Tag; ſein Recht liegt klär am Tage, iſt ſonnenklär.* C'eſt un vérité claire; *das iſt eine klare, reine, lautere Wahrheit.* Le fait eſt clair; *die That iſt offenbär, iſt unleugbär.*

Fig. ſagt man: Cet homme a l'eſprit clair, le jugement clair; *dieſer Mann hat einen hellen Kopf, einen aufgeklärten Verſtand, eine richtige Beurtheilungskraft.*

Clairs deniers *oder* argent clair; *Geld, das man einnehmen oder heben kan, ſobald man will.* Il s'eſt payé des plus clairs deniers de la recette; *er hat ſich ſelbſt aus der bären Einnahme bezahlt gemacht.* C'eſt de l'argent clair; *das iſt Geld, welches man zu jeder Stunde in Empfang nehmen kan.*

Clair, adv. *Klär, auf eine klare und deutliche Art.* Voir clair; *klär, deutlich ſehen.* Il eſt difficile de voir clair dans cette affaire; *es hält ſchwer in dieſer Sache oder über dieſe Sache ein Licht zu bekommen.* Entendre clair; *deutlich verſtehen, wohl verſtehen und begreifen. Fig. bedeutet* Voir clair *oder* entendre clair: *einen durchdringenden Verſtand, einen aufgeklärten Kopf haben.* On ne lui en fera pas aiſément accroire, il voit fort clair; *man wird ihm nicht ſo leicht etwas weis machen; er hat Verſtand. Man ſagt auch:* Cet homme entend fort clair; *dieſer Mann iſt von leichtem Begriffe, er begreift alles ſehr leicht; man darf ihm nur ein halbes Wort ſagen, ſo weiſt er ſchon, was man will.* Il ne faut pas beaucoup d'explication avec lui, il entend fort clair; *mit ihm braucht es keiner weitläuftigen Erklärung, es iſt ein heller Kopf, der eine Sache bald begreift.*

Parler clair; *laut reden, eine helle, klare Stimme haben.* Il parle clair comme une femme; *er hat eine helle Stimme, wie eine Weibsperſon. Fig. heiſst,* Parler clair & net, parler haut & clair; *deutlich und verſtändlich reden, rein heraus, frei heraus reden, ohne Umſchweife*

zu machen; frei von der Bruſt weg rèden. Il a dit ſon ſentiment haut & clair; *er hat ſeine Meynung ganz deutlich, frei heraus, deutſch heraus geſagt.* Il s'en eſt expliqué haut & clair; *er hat ſich deutlich, er hat ſich kurz und gût darüber erkläret.*

CLAIRE, ſ. f. *Die Klâre. So heißt in den Schmelzhütten eine zarte aus Beinen gebrante Aſche, woraus die Kapellen für die Schmelzer gemacht werden.*

CLAIREMENT, adv. *Deutlich, auf eine klare deutliche Art.* De-là on diſtingue clairement tous les vaiſſeaux qui ſont dans le port; *von dort kan man ganz deutlich alle Schiffe die in dem Hafen liegen, unterſcheiden.* J'ai diſtingué clairement ſa voix; *ich habe ſeine Stimme deutlich gehöret, oder von den übrigen Stimmen unterſcheiden können.*

Fig. heißt Clairement, *deutlich, auch ſoviel als verſtändlich*; it. *augenſcheinlich, auf eine überzeugende Art.* Parler clairement; *deutlich, verſtändlich rèden.* Expliquer clairement un paſſage; *eine Stelle aus einem Buche deutlich erklären, ſo daß man den Sinn davon ganz verſteht.* Il m'a dit clairement ſon intention; *er hat mir ſeine Abſicht deutlich geſagt.* Je lui prouvai clairement que ſes prétentions étoient injuſtes; *ich bewieß ihm auf eine überzeugende Art, daß ſeine Anſprüche ungerecht ſeyen.* Je vois clairement que ...; *ich ſehe augenſcheinlich daß ...*

CLAIRET, ETTE, adj. dimin. *Dieſes Wort iſt nur in folgender Rèdens-Art gebräuchlich.* Vin clairet; *bleichrother Wein, Bleicher.*

Man nennet, Eau clairette, *ein aus Brantwein, Zucker, Zimmet und etwas Ambra zubereitetes Waſſer. Wird Saft von Kirſchen, Johannisbéren &c., hinzugethan, ſo heißt es*, Eau clairette d'Armenie.

* CLAIRET, ſ. m. *Dieſen Namen führen verſchiedene Arten Kräuterweine, wenn ſie mit Zucker verſüßt und abgeklâret ſind. Die Juwelirer pflègen auch einen Edelſtein von ſchwacher Farbe* Clairet *zu nennen.*

CLAIRE-VOIE, ſ. f. *Die Gärtner ſagen:* Semer à claire-voie; *dünn ſäen, den Sâmen ſpârſam ausſtreuen.* Ces légumes croiſſent mieux quand on les ſeme à claire-voie; *dieſe Küchengewächſe wachſen beſſer, wenn man ſie ganz dünn ſäet.*

À claire-voix, *wird auch von Horden, Körben und anderen geflochtenen Sachen geſagt, die durchſichtig und als ein Gitterwerk gearbeitet ſind. Man ſagt auch von einem Gewèbe, das gâr nicht dicht iſt:* Ce tiſſu eſt à claire-voie; *es iſt ſo blos gewebt, daß man durch und durch ſehen kan.* Ce panier eſt à claire-voie; *dieſer Korb iſt durchſichtig geflochten.*

Claire-voie, *nennet man auch eine Thür oder Mauer mit einer Öfnung, wodurch man aus einem Garten oder aus einem eingeſchloſſenen Orte in das Feld hinaus ſehen kan. In der Baukunſt heißt* Claire-voie; *ein allzu weiter Raum, zwiſchen den Balken oder Sparren eines Gebäudes.*

CLAIRIÈRE, ſ. f. *Ein kahler Fleck in einem Walde, wo keine oder nur wenig Bäume ſtehen.* Il y a tant d'arpens dans cette forêt, ſans compter les clairières; *dieſer Wald enthält ſo viel Morgen, ohne die kahlen Flecke zu rechnen.*

Clairières, *nennet man auch loſe und durchſichtige Stellen in einer Leinwand, die nicht durchaus dicht gewèbt iſt.*

CLAIRON, ſ. m. *Das Clarin. So hieß ehedèm eine Art Trompete, welche ein engeres Rohr hatte, als eine gemeine Trompete, und ſehr klare durchdringende Töne von ſich gâb. Das Wort* Clairon, *wird heut zu Tage nur noch von den Dichtern gebraucht.* Sonner du clairon; *auf dem Clarin blaſen.*

Bei den Orgelmachern heißt Clairon, *das Zinken- oder Trompeten-Regiſter.*

Die Séfahrer nennen Clairon, *eine helle, lichte Stelle, die zuweilen aus dèm mit trüben Wolken überzogenen Himmel hervorblikt.*

CLAIR-SEMÉ, ÉE, adj. *Dünn geſäet.* Du blé clair-ſemé; *dünn geſäetes Korn*; it. *Korn das dünn ſteht. Man ſagt ſprichwörtlich:* L'argent eſt clair-ſemé chez lui; *das Geld iſt râr bei ihm. Und von einem Buche, welches nur hier und da einige ſchöne Stellen enthält, ſagt man:* Les beautés y ſont clair-ſemées; *die ſchönen Stellen darin ſind dünn geſäet.*

CLAIR-VOYANCE, ſ. f. *Die Scharfſichtigkeit, die Fertigkeit auch die kleinſten Umſtände, die geringſten Merkmale an einer Sache deutlich und richtig zu erkennen.* C'eſt un homme habile, rien ne ſauroit échapper à ſa clair-voyance; *er iſt ein geſchikter Mann, ſeiner Scharfſichtigkeit kan nichts entgehen. (Dieſes Wort fängt an zu veralten).*

CLAIR-VOYANT, ANTE, adj. *Scharfſichtig, mit einem durchdringenden Verſtande und ſcharfer Einſicht begâbt.* C'eſt une femme habile & clair-voyante; *ſie iſt eine geſchikte und ſcharfſichtige Frau. (Dieſes Wort wird nur im figürlichen Verſtande gebraucht).*

CLAMEUR, ſ. f. *Ein gröſſes Geſchrei.* Il s'éleva une clameur univerſelle; *es erhôb ſich ein algemeines Geſchrei.* On entendoit de tous côtés de grandes clameurs; *man hörte von allen Seiten hier ein gröſſes Geſchrei.* Clameur *iſt in der gemeinen Sprâche nicht ſehr üblich. Man verſteht darunter gemeiniglich ein Schreien, das eine gröſſe Unzufriedenheit zum Grunde hat; ein lautes Murren.*

CLAMEUR DE HARO, *Das Haro-rufen. So heißt in der Normandie eine durch altes Herkommen*

privilegirte Art Zetergeſchrei, da diejenigen, denen auf eine gewaltſame Art Unrecht geſchieht, auf öffentlicher Straße Haro! ſchreien, welches Wort ſtatt einer förmlichen Anflehung des landesherlichen Schutzes gilt, und die Kraft einer gerichtlichen Vorladung hat, und denjenigen, über den es ausgerufen wird, augenblicklich zum Gefangenen des Königs macht. Haro ſchreien hieße alſo in der Normandie ungefehr ſoviel als ehemals in Rußland, das Wort rufen. Seitdem die Normandie mit der Krone vereiniget iſt, haben die Könige von Frankreich allen ihren Edikten, Patenten und verliehenen Privilegien die Klauſel: Non obſtant clameur de haro, *hinzugefügt: denn das Haro-ſchreien ſchien anfänglich ſo große Autorität zu haben, daß jemand, mittelſt dieſes einzigen Wortes, die Vollziehung neuer Geſetze und Verordnungen hätte verhindern können, wofern darin nicht ausdrücklich geſagt war, daß im gegenwärtigen Falle das Haro ungültig ſeyn ſolle.*

* CLAMEUSE, adj. f. *Man nennet* Chaſſe clameuſe; *eine mit größerm Geräuſch und Lärmen verbundene Jagdluſt.*

* CLAMP, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen ein kleines ſcheibenförmiges Holz, welches, ſtatt einer ordentlichen Rolle, in die Öfnung der Flaſche eines Klobens geſezt wird.* Clamp de mât; *die Maſtſcheibe, Maſtkorbſcheibe.* Clamps, *nennet man auch gewiſſe Bänder von Eiſen, um die Spaltung der damit eingeſchloſſenen Hölzer zu verhüten.*

* CLAMPONIER, *oder* CLAPONIER, ſ. m. *So nante man ehedeſſen ein Pferd, deſſen Feſſeln zu lang und dünn ſind. Man ſagt zuweilen noch,* Un bœuf clamponier; *ein Ochs mit ſchwachen Füßen.*

CLAN, ſ. m. *So heißt in Schottland, beſonders in den Gebirgen, ein aus verſchiedenen Familien beſtehender Volkshaufen, die unter einem ſelbſt erwählten Haupte, in beſonders genauer Verbindung mit einander bleiben.*

CLANDESTIN, INE, adj. *Heimlich, was nach den Geſetzen verboten iſt, und deshalb insgeheim geſchiehet.* Un mariage clandeſtin; *eine heimliche, geſetzwidrige Heirath, eine Winkel-Ehe.* Aſſemblée clandeſtine; *eine heimliche Verſamlung.*

CLANDESTINE, *oder* L'HERBE CACHÉE, ſ. f. *Die Schuppenwurz. (Pflanze)*

CLANDESTINEMENT, adv. *Heimlich, heimlicher Weiſe und gegen das Verbot.* Ils ſe ſont mariés clandeſtinement; *ſie haben ſich heimlich verheirathet.* Ils s'aſſemblèrent clandeſtinement; *ſie verſammelten ſich heimlicher Weiſe.*

CLANDESTINITÉ, ſ. f. *Die heimliche und geſetzwidrige Art ſich zu verheirathen.* La clandeſtinité empêche la validité d'un mariage; *die Ehe wird dadurch ungültig, wenn man ſich heimlich trauen läßt.*

* CLANS, *Siehe* CLAMP.

CLAPET, ſ. m. *Die Klappe, eine Art kleiner Ventile in Pumpen und Druckwerken; ein rundes ledernes Deckelchen, welches ſich durch den Druck des Waſſers oder der Luft, in die Höhe hebt, und hernach, wenn der Druck aufhöret, von ſelbſt wieder zufällt.*

CLAPIER, ſ. m. *So heiſſen die kleinen ausgehölten Gänge in einem Kaninchenberge oder Kaninchengarten;* it. *ein nach Art dieſer Gänge angelegtes hölzernes Behältniß, worin man Kaninchen aufzieht. Man nennet daher* Lapins de clapier, *oder ſchlechtweg* Clapiers; *Kaninchen, die in einer ſolchen Maſchine aufgezogen worden; und da dergleichen ſelbſt aufgezogene Kaninchen ſelten ſo gut und ſchmackhaft ſind, als die, welche im Freien leben, ſo ſagt man von einem dergleichen Hauskaninchen:* C'eſt un lapin de clapier, un franc clapier.

CLAPIR, v. rec. *Wird hauptſächlich von Kaninchen geſagt, wenn ſie ſich in ihre Gänge und Löcher verbergen.* Le lapin s'eſt clapi dans ce trou; *das Kaninchen hat ſich in dieſem Loche verborgen; iſt in dieſes Loch geſchlupft.*

CLAQUE, ſ. f. *Der Klatſch, ein Schlag mit der flachen Hand.* Un claque ſur les feſſes; *ein Klatſch auf den Hintern.*

CLAQUE, *nennet man auch eine Art Überſchuhe die man über andere Schuhe anzieht, um die Füße vor Koth und Näſſe zu bewahren.*

* CLAQUEBOIS, ſ. m. *Die Strohfidel, ein muſikaliſches Inſtrument, welches aus dünnen Hölzern beſteht, die, wenn ſie auf gebundenes Stroh gelegt werden, einigen Klank von ſich geben, wenn man mit kleinen Hämmern darauf ſchlägt. Einige nennen auch* Claquebois, *ein hölzernes Gelächter.*

CLAQUEDENT, ſ. m. *Dieſes Wort, welches nach der wörtlichen Überſetzung ein Zähnklapperer heißt, einer, der vor Froſt mit den Zähnen klappert, wird nur als ein Schimpfwort im gem. Leb. gebraucht, womit man Bettler und andere elende Leute zu belegen pflegt.* C'eſt un claquedent; *er iſt ein Lump, ein armſeliger Menſch.*

CLAQUEDENT, *heißt im g. L. auch ein Schwätzer, dem das Maul keinen Augenblick ſtill ſteht, der ohne Verſtand in den Tag hinein plaudert.*

CLAQUEMENT, ſ. m. *Dieſes Wort wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht:* Le claquement de dents; *das Zähnklappern.* Le claquement de mains; *das Händeklatſchen.*

CLAQUEMURER, v. a. *Einkerkern, in ein enges Gefängniß ſtecken. (wird nur im ſcherzhaften Styl gebraucht).* Cet homme faiſoit l'inſolent, on l'a claquemuré; *dieſer Menſch war unverſchämt, man hat ihn zwiſchen vier Mauern eingeſperret.*

CLA-

Claquemuré, ée, part. & adj. *Siehe* Claquemurer.

CLAQUE-OREILLE, ſ. m. *Der Schlaphût.* (*gem.*) *Siehe* Clabaud.

CLAQUER, v. n. *Klatſchen.* Claquer des mains; *mit den Händen klatſchen.* Un châretier qui fait claquer ſon fouet; *ein Fuhrmann, der mit der Peitſche klatſchet. Man ſagt fig. und im gem. Leb.* Faire claquer ſon fouet; *ſich breit machen, gröſs thun, viel Werks und Rühmens von ſich ſelbſt machen.*

Claquer des dents; *mit den Zähnen klappern.* Lorsque le friſſon lui prend, les dents lui claquent, il claque des dents; *wenn er den Froſt bekomt, ſo klappern ihm die Zähne, ſo klappert er mit den Zähnen.*

CLAQUET, ſ. m. *Die Klapper, die Mühlklapper, ein kleines Brèt an dem Beutelkaſten, welches durch ſein beſtändiges Anſchlagen an demſelben ein Geklapper verurſachet. Von einer Perſon, die viel plaudert, ſagt man im gem. Lèb.* La langue lui va comme un claquet de moulin; *das Maul geht ihr wie eine Mühlklapper.*

CLARIFICATION, ſ. f. *Die Abklärung oder Läuterung eines Saftes oder einer andern Flüſſigkeit, durch das Feuer, durch das Weiſſe von Eiern &c.*

CLARIFIER, v. a. *Abklären, läutern, ſchönen; ein trübe und dicke Feuchtigkeit klär und lauter machen.* Il y a pluſieurs manières de clarifier le vin; *es gibt verſchiedene Manieren den Wein zu ſchönen.* Clarifier le ſucre; *den Zucker läutern.*

Clarifié, ée, part. & adj. *Abgekläret, geläutert, geſchönet. Siehe* Clarifier.

CLARINE, ſ. f. *Die Kuhſchelle, ein Glöckchen, welches man den Kühen, die man in den Wald treibt, an den Hals hängt.*

CLARINÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was ein Glöckchen anhängen hat.* Un bélier clarine d'or; *ein Widder mit einem Glöckchen.*

CLARINETTE, ſ. f. *Das Clarinet, ein blaſendes Inſtrument, das mit der Schalmei einige Ähnlichkeit hat. Siehe* Hautbois.

CLARTÉ, ſ. f. *Die Klärheit, die Helle, das Licht, der Schein.* La clarté du jour; *das Tageslicht.* La clarté du ſoleil, de la lune, des etoiles; *das Licht der Sonne, des Mondes, der Sterne.* Une grande clarté en offusque une moindre; *eine gröſse Helle, ein ſtarkes Licht verdunkelt ein kleineres.* Lire à la clarté du feu, des flambeaux; *bei dem Scheine des Feuers, der Fackeln lèſen.* Fuir la clarté; *das Licht ſcheuen.* Les hibous fuient la clarté; *die Eulen fliehen oder ſcheuen das Licht, die Helle.*

Clarté, *wird auch von der Durchſichtigkeit des Glaſes geſagt.* Il y a des verreries où l'on fait le verre d'une bien plus grande clarté que dans les autres; *es gibt Glashütten, wo man Glás von einer viel gröſseren Durchſichtigkeit macht, als in anderen.* Le verre de Bohème a bien plus de clarté que celui qu'on fabrique en pluſieurs autres païs; *das böhmiſche Glas iſt viel heller und durchſichtiger, als das, welches man in verſchiedenen anderen Ländern macht.* La clarté du verre augmente le prix des lunettes; *die Brillen ſind um ſo theurer, je heller und durchſichtiger das Glás iſt.*

Clarté, *bedeutet figürlich die Deutlichkeit, Beſtimtheit im Ausdrucke.* Parler, écrire avec clarté; *mit Deutlichkeit, mit Beſtimtheit rèden, ſchreiben.* Expliquer quelque choſe avec une grande clarté; *etwas ſehr deutlich erklären. Im poetiſchen Style heiſst* Commencer à voir la clarté, la clarté du jour; *das Licht, das Tageslicht erblicken, gebohren werden.* Jouir de la clarté du jour; *das Tageslicht genieſſen, lèben.*

* CLAS, ſ. m. *Das Todtengeläute. Siehe* Glas.

CLASSE, ſ. f. *Die Claſſe, die Ordnung nach welcher die Dinge, in Anſehung gewiſſer gemeinſchaftlicher Eigenſchaften eingetheilet werden.* Sur les côtes de France, on a diſtribué les matelots en pluſieurs claſſes; *auf den franzöſiſchen Küſten hat man die Matroſen in verſchiedene Claſſen oder Ordnungen eingetheilet.* Les quadrupèdes, les oiſeaux, les poiſſons &c., forment des claſſes du regne animal; *die vierfüſsigen Thiere, die Vögel, die Fiſche &c., machen im Thierreiche beſondere Claſſen aus.*

Classe, *die Claſſe, bedeutet auch fig. einen gewiſſen Rang in unſerer Achtung, den wir den Verdienſten und Fähigkeiten einer Perſon anweiſen. So ſagt man:* C'eſt un Théologien de la première claſſe; *er iſt ein Gottesgelehrter von der erſten Claſſe.* Un Peintre de la première claſſe; *ein Maler von der erſten Claſſe.*

Classe, *die Claſſe, der Sal, wo eine zuſammengehörige Gattung Schüler von ihrem gemeinſchaftlichen Lehrer unterrichtet wird.* Il y a ſix claſſes dans ce Collége là; *es ſind ſechs Claſſen in dieſem Collegio.* Ils ſe battirent en ſortant de la claſſe; *als ſie aus der Claſſe gingen, ſchlugen ſie ſich herum.* Ces deux enfans étudient en même claſſe; *dieſe zwei Kinder ſitzen oder lernen zuſammen in einer Claſſe. In dieſem Sinne ſagt man mit Auslaſſung des Wortes Claſſe:* La ſeconde, la troiſième &c.; *die zweite, die dritte Claſſe &c.* Il eſt en ſeconde, il eſt en quatrième; *er ſizt in der zweiten, in der vierten Claſſe; (er iſt ein Secundaner, ein Quartaner). Unter* La première, *verſteht man in Frankreich die rhetoriſche Claſſe.*

Unter Claſſe, *verſteht man auch die ſämtlichen zu einer Claſſe gehörigen Schüler.* Le Régent y eſt allé avec tonte ſa claſſe; *der Regens (der Lehrer) iſt mit ſeiner ganzen Claſſe dahin gegangen.*

Claſſe, *bedeutet auch die Zeitlänge der jedesmaligen Lektion in der Claſſe.* Au commencement de la claſſe; *zu Anfang der Claſſe, der*

Lehrſtunde. À la fin de la claſſe; *zu Ende der Claſſe, der Lehrſtunde.*

Les baſſes claſſes; *die unteren Claſſen, wo die Anfangsgründe gelehret werden.*

L'ouverture des claſſes; *die Wieder-Eröfnung der Claſſen, die Zeit, da nach geendigter Vacanz, nach geendigten Ferien der Schul-Unterricht wieder angeht.*

Ouvrir une claſſe; *ein Collegium eröfnen, anfangen Vorleſungen an einem Orte zu halten, wo vorher noch keine gehalten worden.* Ce Profeſſeur a ouvert une claſſe dans ſa maiſon; *dieſer Profeſſor hat angefangen in ſeinem Hauſe ein Collegium zu leſen, Vorleſungen zu halten.*

CLASSIQUE, adj. *Claſſiſch. Iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich.* Un Auteur claſſique; *ein claſſiſcher Schriftſteller, ein alter Schriftſteller, der wegen der Reinigkeit ſeines Styles in allgemeinem Anſehen ſteht, und deshalb in den Schulen eingeführet iſt.* Platon, Ariſtote, Homère, Cicéron, Virgile &c. ſont Auteurs claſſiques; *Plato, Ariſtoteles, Homer, Cicero, Virgil &c. ſind claſſiſche Schriftſteller. Man pflegt auch wohl einen neueren Schriftſteller von Geſchmack, der in ſeinen Schriften die möglichſte Vollkommenheit und Reinigkeit erreicht hat,* Un Auteur claſſique; *einen claſſiſchen Schriftſteller zu nennen.*

CLATIR, v. n. *Belfern, oft und viel bellen.* Clatir, *wird eigentlich nur von Jagdhunden geſagt, wenn ſie bei dem Verfolgen des Wildes oft hinter einander anſchlagen.*

CLAUDICATION, ſ. f. *Das Hinken.*

CLAVEAU, ſ. m. *Die Schafpocken. Eine anſteckende Seuche unter den Schafen, da ſich auf dem Felle, wo es am wenigſten Wolle hat, kleine rothe Flecken und Erhöhungen zeigen, woran das Schaf gemeiniglich ſtirbt.*

Claveau, *heißt in der Baukunſt ein keilförmiger Schlußſtein an Gewölbbögen, oder auch an ſteinernen Thür- und Fenſterfuttern.*

CLAVECIN, ſ. m. *Das Clavier, ein bekantes muſikaliſches Saiten-Inſtrument.* Jouer du clavecin, toucher le clavecin; *das Clavier ſpielen.* Pièces de clavecin; *Clavierſtücke. Man nennet,* Clavecin à ravallement; *ein Clavier, das mehrere Claves hat, als die gewöhnlichen.* Clavecin organiſé; *ein Clavier, das wie eine Orgel, einen Blaſebalg, eine Windlade und kleine Pfeifen hat.*

CLAVELÉ, ÉE, adj. *Pockig, mit den Schafpocken angeſteckt.* Une brebis clavelée; *ein pockiges Schaf.*

CLAVELÉE, ſ. f. *Die Schafpocken.* Plus de la moitié de ſon troupeau eſt mort de la clavelée; *mehr als die Hälfte ſeiner Herde iſt an den Pocken geſtorben.*

CLAVETTE, ſ. f. *Der Splint, die Schleiſſe oder Schließe, das Vorſteck-Eiſen, ein eiſerner Stift, oder ein dünnes zuſammen gebogenes Eiſen mit einer Feder, welches man durch das lange Loch eines Riegels oder Bolzens ſteckt, das Zurückgehen derſelben zu verhindern.*

Bei den Buchdruckern heiſſen Clavettes, *die Unterlagen, mittelſt welcher der Querbalken der Preſſe höher und niedriger gemacht wird.*

CLAVICULE, ſ. f. *(Anat.) Das Schlüſſelbein; ein zu beiden Seiten über der Bruſt, zwiſchen dem Bruſtbeine und der Schulterhöhe liegendes Bein, welches ungefehr die Geſtalt eines großen lateiniſcher* S *hat.* La clavicule droite, la clavicule gauche; *das rechte, das linke Schlüſſelbein.*

CLAVICULE, *hieß ehedem auch ein kleiner Schlüſſel. In dieſem Sinne komt es noch figürlich in folgender Redens-Art vor:* La clavicule de Salomon; *Clavicula Salomonis. (ein magiſches Buch).*

CLAVIER, ſ. m. *Der Schlüſſelring, ein Ring oder eine Kette von Stahl oder Silber, mehrere zuſammen gehörige Schlüſſel daran zu tragen.*

CLAVIER, ſ. m. *Das Clavier, ſämtliche Claves an einer Orgel, an einem Spinette oder Clavier.* Claviers d'ébène, d'ivoire; *Claves von Ebenholz, von Elfenbein.* Simple clavier; *ein einfaches Clavier, eine einfache Reihe Claves.* Double Clavier; *ein doppeltes Clavier, eine doppelte Reihe Claves.*

CLAUSE, ſ. f. *Die Clauſel, die Bedingung, der Vorbehalt oder eine beſondere Verfügung, die einem Tractate oder Vergleiche zwiſchen großen Herren, einem obrigkeitlichen Befehle, einem gerichtlichen oder auſſergerichtlichen Contracte &c., angehänget wird, um ein und andern Haupt-Umſtand, deſſen in dergleichen Schriften gedacht iſt, auf eine eingeſchränkte oder auch auf eine erweiternde Art genauer zu beſtimmen.* Clauſe expreſſe; *eine ausdrückliche, mit klaren Worten ausgedrückte Clauſel.* Clauſe conditionelle; *eine bedingliche Clauſel, eine Clauſel, die gewiſſe Bedingungen in ſich hält, unter welchen eine Sache geſchehen ſoll.* Clauſe réſolutoire; *eine die Verbindung wieder auflöſende Clauſel, wodurch feſtgeſezt wird, daß wenn einer von den Contrahenten dasjenige, wozu er ſich anheiſchig gemacht, nicht erfüllet, der Contract nicht mehr gelten ſoll.* Clauſe pénale; *eine Sträf-Clauſel, die demjenigen contrahirenden Theile, der nicht in der geſezten Zeit ſeine Verbindung erfüllet, eine Strafe auferlegt.* Clauſe codicillaire; *die einem Teſtamente beigefügte Clauſel, daß ſelbiges, im Fall es nicht die Kraft eines förmlichen Teſtamentes haben könne, wenigſtens als ein Codicill gelten ſolle.* Clauſe dérogatoire; *eine vernichtende Clauſel, wodurch der Teſtator alle Teſtamente, die er nachher machen könte, für ungültig erkläret, wofern nicht gewiſſe, der jetzigen Clauſel beigefügte*

Digitized by Google

gefügte Worte in einem ſolchen künftigen Teſtamente ausdrücklich ſtehen würden. Clauſe irritante; *eine Clauſel, wodurch alles, was zum Nachtheil eines Geſetzes oder Vertrages unternommen werden könte, für ungültig erkläret wird.* La clauſe de ſix mois; *ſo heißt in Mieth-Contracten, die Clauſel, daß es beiden Contrahenten frei ſtehen ſoll, von ihren Verbindungen zurück zu treten, wenn einer dem andern ſechs Monate vorher die Miethe aufgekündiget hat.*

* CLAUSOIR, ſ. m. *Der Schlußſtein an einer gleichfortlaufenden Mauer, oder zwiſchen zwei Mauerpfeilern. Ein keilförmiger Schlußſtein an Gewölbbögen heißt* Claveau.

CLAUSTRAL, ALE, adj. *Klöſterlich, zum Kloſter gehörig, oder in den Kloſtergebräuchen gegründet.* Les lieux clauſtraux; *die zu einem Kloſter gehörigen Örter.* La diſcipline clauſtrale; *die kloſterliche Zucht.* Offices clauſtraux; *die Kloſter-Ämter, gewiſſe Pfründen, die zu einem Priorate oder zu einer Abtei gehören.* Prieur clauſtral; *der Kloſter-Prior, der oberſte Ordensgeiſtliche eines Kloſters.*

CLAYER, CLAYIER, *ſiehe* Claie.

CLAYON, ſ. m. *Ein kleiner Korb, worin man naſſe Sachen abtropfen läßt; z. B. ein Käſekorb;* it. *ein rund geflochtener Korb, worin die Paſtetenbecker ihr Gebackenes tragen;* it. *ein rundes Drahtkörbchen, auf welches die Zuckerbecker candirte Früchte zum Troknen legen.*

CLAYONNAGE, ſ. m. *Das Hürdenwerk, die Hürdung, eine über dünne Stangen geflochtene Arbeit von Weiden, wodurch den abhängigen Raſenſtücken oder anderen Abdachungen eine Haltung gegeben wird, daß die Erde nicht herunterfallen kan.*

CLECHÉ, ÉE, *(Wapenk.) Was die Figur des Ringes eines Schlüſſels hat, und zwar eines eckigen Ringes, wie ſie bei den Alten gebräuchlich waren. Vier dergleichen alte Schlüſſelringe bilden, wenn ſie kreuzförmig zuſammen gefüget werden, ein tuluſer oder toloſaniſches Kreuz, welches daher auch* Croix cléchée, *ein Schlüſſelring-Kreuz genant wird.*

CLEF, ſ. f. *(Man ſpricht* Clé*) Der Schlüſſel, ein Werkzeug von Stahl oder Eiſen, ein Schloß damit auf oder zuzuſchließen.* Une clef forée; *ein gebohrter Schlüſſel, ein Schlüſſel deſſen Rohr hohl ausgebohret iſt, in welche Höhlung der Dorn des Schloſſes hineingeht.* Les dents d'une clef; *die Vorſtriche eines Schlüſſels. Siehe* Dent. Fauſſer une clef, forcer une clef; *einen Schlüſſel verdrehen.* Une clef fauſſée *oder* forcée; *ein verdrehter, verbogener Schlüſſel.* Une fauſſe clef; *ein falſcher Schlüſſel, ein Nachſchlüſſel oder Dieterich.* Fermer à clef; *oder* à la clef; *zuſchließen, mit dem Schlüſſel zuſchließen.* Ouvrir avec la clef; *aufſchließen, mit dem Schlüſſel aufſchließen.* Un trouſſeau de clefs; *ein Bund Schlüſſel.* Elle a les clefs de tout; *ſie hat die Schlüſſel zu allem; ſie hat alles unter ihrem Verſchluſſe.* Cela eſt enfermé ſous la clef, Cela eſt ſous la clef, ſous les clefs; *das iſt verſchloſſen, eingeſchloſſen.* Porter, préſenter les clefs d'une ville à un Prince; *einem Fürſten die Thorſchlüſſel, die Schlüſſel zur Stadt bringen oder überreichen.*

Man ſagt: La veuve a mis les clefs ſur la foſſe de ſon mari; *die Witwe hat die Schlüſſel auf ihres Mannes Grab gelegt; ſie hat der Gemeinſchaft des Vermögens entſagt, und will die Erbſchaft nicht antreten.*

Gentilshommes de la clef d'or; *Kammerherren mit dem goldenen Schlüſſel, den ſie, wenn ſie den Dienſt haben, zum Zeichen ihrer Würde über der Taſche auf dem Kleide tragen.*

CLEF, *der Schlüſſel. Dieſen Namen führen noch verſchiedene Inſtrumente oder Arten von Hebel, etwas damit zu öfnen, zu ſpannen, Schrauben damit zu drehen &c.* Clef de clavecin, clef d'épinette; *der Schlüſſel, das Inſtrument, womit die Saiten eines Clavieres oder Spinettes geſtimmet werden; der Stimſchlüſſel.* Clef de montre; *der Uhrſchlüſſel.* Clef de vielle; *das Dreh-Eiſen an einer Leier.* Clef de preſſoir; *die Schraube an einer Kelter.* Clef à vis; *ein Schraubenſchlüſſel, der Preßſchraubenſchlüſſel.* Clef de lit; *ein Schlüſſel, womit bey dem Auf- und Auseinanderſchlagen einer Bettſtelle die Schrauben ein- und ausgeſchraubt werden.* Clef de piſtolet, de carabine, d'arquebuſe à rouet; *der Spanner an Piſtolen, Carabinern und Büchſen von der alten Art; eine eiſerne, mit einen viereckigen Loche verſehene Art Kurbel, womit die Schlöſſer dieſer alten Schießgewehre geſpannet werden.*

Die Jäger nennen Clef de meute; *den Anführer der Jagdhunde, den beſten Jagdhund, der die andern, wenn ſie einen Fehler machen, wieder zurecht bringt. Fig. und im gem. Leb. nennet man* Clef de meute; *den Rädelsführer in einer Geſellſchaft, einer der das Wort führet, deſſen Meynung die andern alle beyſtimmen.*

In der Muſik heißt Clef, *der Schlüſſel, ein gewiſſes Zeichen, zu Anfang eines Tonſtückes, welches zeigt, wie die vorgeſchriebene Töne richtig zu benennen ſind, und mit welcher Art von Stimme ſie hervorgebracht werden müſſen.*

Les clefs de St. Pierre; *die Schlüſſel des heiligen Petrus, die päbſtliche Gewalt oder die Gewalt der Kirche.* La puiſſance des clefs; *die Gewalt der Schlüſſel; die Macht, Sünden zu vergeben und zu behalten.* Les clefs des tréſors de l'Egliſe; *die Macht, Ablaß zu ertheilen.* Les clefs du Paradis, les clefs du Royaume des Cieux; *die Schlüſſel des Himmelreichs.*

Digitized by Google

Bei den Schuſtern heißt La clef, *oder* la clef d'emboucheir de botte; *der Bolzen zum Richtlaſten eines Stiefels.* La clef de forme; *ein keilförmiges Holz, welches in den gebrochenen Leiſten hinein getrieben wird, um dem Bolzen einen deſto bequèmeren Eingang in die Falzen der Halbleiſten zu verſchaffen.*

Bei den Drechslern heißt La clef; *der Schlieſskeil.*

In der Baukunſt heißt La clef d'arc, clef de voute; *der Schluſſtein eines Bogens oder eines Gewölbes, in der Mitte deſſelben.* Clef de platebande; *der Schlußſtein an einem Thür- oder Fenſterfutter.* Clef à crosettes; *ein Schlaßſtein, dèr oben zwei Haken oder Abſätze hat, welche in die nächſten Steine zu beiden Seiten eingreifen.* Clef de poutre; *ein Balkenſchlüſſel, eine Klammer oder ein Anker, womit ein Balken in einer Wand befeſtiget wird.* Clef en boſſage; *ein hervörſtehender Schlußſtein, in welchen gemeiniglich allerlei Zierathen ausgehauen werden.* Clef paſſante; *ein durchgehender Schlußſtein.* Clef pendante & ſaillante; *ein hängender und hervörragender Schlußſtein; der lezte Stein, dèr ein Gewölbe ſchließt, und dèr etwas hervörſticht.* Clef en charpenterie; *ein Schlüſſel- oder Balkenband; ein langes mit zwei Strèben unterſtüztes Holz, zur Verſtärkung eines Balken.* Clef en menniſerie; *ein in zwei Zapfenlöcher eingeſtekter Zapfen, dèr mittelſt eines durchgeſchlagenen Nagels, die beiden mit einander zu verbindenden Felder faſſet.*

Auf den Schiffen heißt Clef de pierrier; *der Kammerſchlüſſel, der Schlüſſel eines Steinmörſers; der ſtarke Balken, welcher die Kammer des Steinmörſers feſt hält.* Clef de pompe; *der Pumpenſchlüſſel; der hölzerne viereckige Bolzen, welcher den Schwengel der Pumpe mit der Stange zuſammenhält.* Clef de fond de mât, *oder* Clef de mat de hune; *ein eiſerner oder hölzerner Bolzen, welcher die Maſten mit ihren Stangen verbindet.* Clefs de guindas; *ſo heißen an der Schifsverkleidung, kleine mit runden Einſchnitten verſehene Hölzer, mittelſt welcher die Seil-Enden der Schifswinden auf den Unterlagen der lezteren ſtramm oder ſtraff angehalten werden.*

Die Falkenirer nennen Clefs, *die Hinterklauen eines Falken oder andern zur Baiz abgerichteten Vogels.*

Die Fiſcher nennen Clef, donble clef, *und* demi-clef, *beſondere Arten von Knoten, die man macht, wenn man die Angel an die Angelſchnüre; die Steine an die Seile, und die Seile an die Pfähle befeſtiget.*

Figürlich heißt Clef; *der Schlüſſel, das Mittel eine ſonſt unbekante Sache zu erkennen.* Clef de chiffre; *der Schlüſſel zur Geheimſchrift; das Alphabet einer verborgenen Schreibart. In einem ähnlichen Sinne heißt* La clef d'un ouvrage, la clef d'un ſyſteme &c. *der Schlüſſel zu einem gelehrten Werke, zu einem Syſteme, das, was man nothwendig vörhèr wiſſen muß, um ein ſolches Buch oder Syſtem zu verſtehen;* it. *der Aufſchluß oder die Erklärung gewiſſer räthſelhafter Ausdrücke in Schriften. Man ſagt auch,* La Grammaire eſt la clef des ſciences; *die Grammatik iſt der Schlüſſel zu den Wiſſenſchaften.* La Logique eſt la clef de la Philoſophie; *die Logik iſt der Schlüſſel zur Philoſophie, eröfnet uns ein Licht in allen Theilen der Philoſophie.*

Clef, *der Schlüſſel, heißt auch fig. eine Gränzfeſtung, ein Gränzpaß oder anderer feſter Gränz-Ort, weil deſſen Beſitz das Land gleichſam öfnet oder ſchließt.* Calais eſt une des clefs de la France; Calais *iſt eine von den franzöſiſchen Gränzfeſtungen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Avoir la clef des champs; *freie Macht haben, hin zu gehen, wohin man will.* On lui a donné la clef des champs; *man hat ihn in Freiheit geſezt; er kan nun hinlaufen wohin er will.* Elle a donné la clef des champs à ſes oiſeaux; *ſie hat ihren Vögeln die Freiheit geſchenkt; ſie hat ihre Vögel fliegen laſſen.*

CLÉMATITE, ſ. f. *Die Waldrèbe, Rèbwinde; eine Pflanze, die man auch* L'herbe aux gueux, *nennet.*

CLÉMENCE, ſ. f. *Die Gnade, die Neigung eines Höheren, Beleidigungen zu verzeihen, und Strafen zu lindern.* La clémence divine; *die göttliche Gnade.* Avoir recours à la clémence du Prince; *ſeine Zuflucht zu der Gnade des Fürſten nèhmen.* Implorer la clémence d'un Juge; *einen Richter um Gnade anflèhen. Im erweiterten Sinne ſagt man auch von einem Sohne:* Il a recours à la clémence de ſon père; *er nimt ſeine Zuflucht zu der Gnade ſeines Vaters.*

CLÉMENT, *Clemens, ein Mansname.*

CLÉMENT, ENTE. adj. *Gnädig, geneigt, Beleidigungen zu vergèben und Strafen zu mildern.* Dieu eſt clément & miſericordieux; *Gott iſt gnädig und barmherzig.* Un Prince clément; *ein gnädiger Fürſt.* Un père clément; *ein gnädiger Vater,*

CLÉMENTINES, adj. *und* ſ. f. pl. *So heißt eine Samlung der Decretalien vom Päpſte Clemens* V, *die einen Theil des canoniſchen Rechtes ausmachen;* it. *eine Samlung von Conſtitutionen, für dèren Urhèber man irrig den heil. Clemens, Biſchof zu Röm ausgäb.*

CLEPSYDRE, ſ. f. *So hieß bei den Alten eine Waſſer-Uhr, mittelſt welcher ſie, durch eine gewiſſe Quantität herunterfallenden Waſſers, die Zeit abmäßen.*

* CLE-

* CLERAGRE, f. f. *Eine Art Gicht, welche zuweilen die Falken und andere Raubvögel in der Gègend der Schwingen bekommen.*

CLERC, f. m. (*Das* C *am Ende wird nicht ausgesprochen*) *Der Geiſtliche, einer dèr mittelſt der Tonſùr in den geiſtlichen Stand getrèten iſt, im Gègenſatze des Layen. Ein ſolcher Clerc oder Geiſtlicher iſt aber deshalb noch kein* Prêtre *oder Prieſter, bis er die Weihen empfangen hat.* Il eſt défendu de mettre la main ſur les Prêtres ou ſur les Clercs; *es iſt verboten Hand an die Prieſter oder an die Geiſtlichen zu lègen.* Clerc à ſimple tonſure; *ein Geiſtlicher; dèr die Weihe nicht hat. Man nennet in den Parlamentern:* Conſeiller-Clerc; *geiſtlicher Rath, einen Rath, dèr ein den Geiſtlichen zukommendes Amt bekleidet.* Clerc de Chapelle; *ſo heiſſt bei der Kapelle des Königes und der Königinn, ein Kapell-Bedienter, dèr dem Range nach auf die Kapellane folget, und ſeine beſondere Verrichtungen bei dem Gottesdienſte hat.*

CLERC, *nante man auch ehedèm jeden Gelehrten. Dahèr kommen noch die Rèdens-Arten:* Il eſt habile homme & grand clerc; *er iſt ein geſchickter Mann und hat was rechts gelernt.* Les plus grands clercs ne ſont pas les plus fins; *die gröſten Gelehrten ſind nicht immer die klùgſten Leute, ſondern machen oft grobe Fèhler.* Il n'eſt pas grand clerc en cette matière; *er iſt in dieſer Materie kein gröſſer Hexenmeiſter; er verſteht von dieſer Sache nicht viel; er iſt in dieſer Sache nicht ſonderlich bewandert.*

CLERC, *heiſſt auch ein Schreiber, einer dèr in der Schreibſtube eines Rechtsgelehrten arbeitet.* Clerc d'Avocat, de Procureur, de Notaire; *Schreiber bei einem Advokaten, bei einem Procurator, bei einem Notarius. Den erſten oder vòrnehmſten Schreiber in einer ſolchen Schreibſtube nennet man:* Maître Clerc. Vice de clerc; *heiſſt ein Fèhler, dèr in einer Schrift aus Unwiſſenheit oder Unachtſamkeit des Abſchreibers entſtanden iſt. Sprichwòrtlich nennet man:* Un pas de clerc; *einen aus Mangel der Erfahrung begangenen Fèhler.* Il a fait un pas de clerc; *er hat einen Fèhler aus Unwiſſenheit begangen.*

Bei gewiſſen Innungen und Zùnften heiſſt Clerc; *der Innungsſchreiber, der Gildenſchreiber, Gewerkſchreiber, Zechenſchreiber.* Il eſt clerc des Orfévres; *er iſt Schreiber bei der Goldſchmids-Innung.* Clerc de l'Oeuvre; *Kirchenbau Schreiber; ſo heiſſt bei gewiſſen Pfarrkirchen derjenige Kirchenbediente, dèr das Bau- und Reparaturweſen der Kirchengebäude zu veranſtalten hat.* Clerc d'Office; *der Kùchenſchreiber am Hofe eines Fùrſten. Sprichw.* Compter de Clerc à Maître; *die Ausgabe und Einnahme berechnen und weiter für nichts haften. (In dieſer Rèdens-Art wird das* C *am Ende des Wortes* Clerc *mit ausgeſprochen).*

Clercs de Chambre. *So heiſſen bei der apoſtoliſchen Kammer gewiſſe Prälaten, unter welche Prozeſſe, die bei der apoſtoliſchen Kammer durch Appellation anhàngig gemacht worden ſind, vertheilt werden.*

CLERGÈ, f. m. *Die Cleriſei, die ſämmtlichen Geiſtlichen der römiſchen Kirche; die Geiſtlichkeit.* Le Clergé eſt le premier des trois États, des trois Ordres du Royaume; *die Geiſtlichkeit nimt unter den drei Ständen, unter den drei Rang-Ordnungen des Königreiches, den erſten Platz ein.* Le Clergé de France; *die franzòſiſche Geiſtlichkeit.* L'Evêque à la tête de ſon Clergé; *der Biſchòf an der Spitze ſeiner Geiſtlichen.* Le Clergé ſéculier; *die Weltgeiſtlichkeit* Le Clergé régulier; *die Ordensgeiſtlichkeit.* Rentes du Clergé; *die jährlichen Einkùnfte der Geiſtlichkeit;* it. *die auf die Einkùnfte der Geiſtlichkeit angewieſene Renten.*

CLÉRICAL, ALE, adj. *Zur Geiſtlichkeit oder zum geiſtlichen Stande gehòrig.* Il eſt dans l'ordre clérical; *er gehört zum geiſtlichen Orden oder zum geiſtlichen Stande.* Les fonctions cléricales; *die den Geiſtlichen zukommende Verrichtungen.*

CLÉRICALEMENT, adv. *Dem geiſtlichen Stande gemäſs.* Il ne ſe comporte pas cléricalement; *er führt ſich nicht ſo auf, wie es einem Geiſtlichen gezienet.*

* CLÉRICAT, f. m. *Siehe* Cléricature, *mit welchem Worte es einerlei Bedeutungen hat, aber minder gebràuchlich iſt.*

CLÉRICATURE, f. f. *Der geiſtliche Stand.* Les droits, les priviléges de cléricatnre; *die Gerechtſame, die Privilegien des geiſtlichen Standes.*

CLIENT, ENTE. *Der Client, die Clientinn, dèr oder die ſich durch einen Advokaten oder Anwald vòr Gericht vertrèten läſſt. In Rückſicht auf den Richter heiſſt Client, die Partei.*

Bei den alten Römern hieſs Client, einer dèr ſich unter eines vòrnehmen römiſchen Bùrgers Schutz begeben hatte.

CLIENTELE, f. f. *Die ſämmtlichen Clienten eines Herren oder Patrones.* Il avoit aſſemblé ce jour-là toute ſa clientele; *an dieſem Tage hatte er alle ſeine Clienten verſammelt.*

Clientele, *heiſſt auch der Schutz, dèn ein Client von ſeinem Patrone genieſst.* Cet homme eſt ſous votre clientele; *dieſer Mann ſteht unter ihrem Schutze.*

* CLIFOIRE, f. f. *Eine von Hohlunder gemachte Spritze. Siehe* Canonnière.

CLIGNEMENT; f. m. *Das Blinzen oder Blinzeln mit den Augen.* Il a un clignement perpétuel; *er blinzet oder blinzelt beſtàndig mit den Augen.*

CLIGNE-MUSSETTE, ſ. f. *Blinde Kuh, Blinzelmäuschen, ein im gem. Leb. übliches Spiel, da einer mit verbundenen Augen einen andern aus der Geſellſchaft erhaſchen muß.* Jouer à cligne-muſſette, *oder* à la climuſſette; *blinde Kuh ſpielen.*

CLIGNER, v. a. *Blinzen, blinzeln, mit halb verſchloſſenen Augen ſehen.* Cligner les yeux; *mit den Augen blinzeln.*

CLIGNÉ, partic. & adj. Il tient les yeux clignés; *er blinzelt mit den Augen.*

CLIGNOTEMENT, ſ. m. *Das unwillkührliche beſtändige Blinzeln mit den Augen.* Il eſt ſujet à un clignotement d'yeux continuel; *er muß beſtändig mit den Augen blinzeln.*

CLIGNOTER, v. n. *Öfters und wider Willen mit den Augen blinzeln.* Il ne fait que clignoter; *er blinzelt in einem fort. Man ſagt auch:* Clignoter des yeux; *mit den Augen nicken.*

CLIMAT, ſ. m. *Das Clima. So nennen die Erdbeſchreiber einen Theil der Erdkugel, der zwiſchen zweien mit dem Æquator parallel-laufenden Zirkeln enthalten iſt. Die neueren Erdbeſchreiber rechnen nach den Graden der Breite.*

In der gemeinen Sprache bedeutet Climat, *das Clima, der Himmelsſtrich, Erdſtrich, Landſtrich, ein Land oder eine Gegend, in Rückſicht auf die gewöhnliche Beſchaffenheit ihrer Luft und Witterung, je nachdem ſolche daſelbſt kalt oder warm, feucht oder trocken &c. zu ſeyn pflegt.* Climat chaud, climat tempéré, doux, agréable; *ein heiſſer, ein gemäßigter, milder angenehmer Himmelsſtrich.*

CLIMATÉRIQUE, adj. de t. g. *Dieſes Wort iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich:* An climatérique, année climatérique; *das Stufenjahr oder Wechſeljahr. So nennet man jedes ſiebente Jahr des Menſchen, von ſeiner Geburt an gerechnet.* La grande climatérique; *oder ſchlechtweg* La climatérique; *das gröſſte Stufenjahr, worunter man das drei und ſechszigſte Jahr verſteht. Man ſagt im erweiterten Sinne:* Les États ont leurs années climatériques, auſſi-bien que les hommes; *die Staten haben ihre Stufenjahre, ſo gut als die Menſchen.*

CLIMUSSETTE, *ſiehe* CLIGNE-MUSSETTE.

CLIN, ſ. m. *Dieſes Wort iſt nur in der Redens-Art,* Clin d'œil, *gebräuchlich, und heißt ein Augenwink, ein Blick mit den Augen, ein Augenblick.* Faire un clin d'œil à quelqu'un; *einem mit den Augen winken, ihm ein Zeichen mit den Augen geben.* Lorsqu'elle voulut ſortir, elle lui fit un clin d'œil; *als ſie weggehen wollte, gab ſie ihm ein Zeichen, einen Wink mit den Augen. Man ſagt figürlich:* En un clin d'œil, en moins d'un clin d'œil; *in einem Augenblick, in weniger als einem Augenblick.* Cela ſera fait en un clin d'œil; *das ſoll in einem Augenblick gemacht oder fertig ſeyn.*

CLINCAILLE, CLINCAILLERIE &c. *Siehe* QUINCAILLE.

* CLINCART, ſ. m. *Ein Klinkert. So heißt eine Art platter Schiffe der Schweden ur.' Dänen.*

* CLINCHE, ſ. f. *(Schloſſer) Der Drücker an einer gemeinen Klinke.*

CLINIQUE, adj. de t. g. *Mit dieſem Worte, welches bettägerig bedeutet, benante man ehemals diejenigen, die erſt auf ihrem Todtbette die Taufe empfingen. - Heut zu Tage heißt noch* La Médecine clinique; *die Methode, die der Arzt in ſeiner Cur und in ſeinem ganzen Verhalten gegen bettägerige Kranken zu beobachten hat.* Un médecin clinique; *ein cliniſcher Arzt, der vor dem Bette ſeiner Kranken Gelegenheit hat, nützliche Erfahrungen zu ſammeln.*

* CLINOÏDE, adj. *Man nennet in der Anatomie,* Les apophyſes clinoïdes; *die Sattelfortſätze; vier erhabene Fortſätze an dem Keilbeine der Hirnſchale, an den vier Seiten der Oberfläche des Türkenſattels.*

CLINOPODIUM *oder* FAUX-BASILIC, ſ. m. *Der Wirbeldoſten, das Wirbelkraut, das Maſtixkraut. (Ein Pflanzengeſchlecht).*

CLINQUANT, ſ. m. *Der Lahn auf der Plättmühle; breit gequetſchter Gold- oder Silberdrath an Treſſen und geſtikter Arbeit.* Il y a beaucoup de cliuquant dans ces galons, dans cette broderie; *es iſt viel Lahn in dieſen Treſſen, in dieſer Stickerei. Gemeiniglich verſteht man unter* Clinquant, *Rauſchgold, Knittergold, Rauſchſilber, Flittergold, zu dünnen Blättchen geſchlagenes Metall.* Les habits de ballets, ſont ordinairement chargés de clinquant; *die Kleider zu den Balletten ſind mehrentheils ſtark mit Flittergold beſezt.*

CLINQUANT, *heißt auch figürlich der Flitterſtat, was ſtark ins Auge fält, aber keinen Wehrt hat; der falſche Glanz, der falſche Schimmer, auch in Werken des Geiſtes, da man durch viel klingende Worte im Grunde nichts ſagt.*

* CLINQUANTER, v. a. *Mit Lahn, mit Rauſchgold, mit allerhand Flittergold beſetzen. (wen. gebr.)*

CLIQUART, ſ. m. *So nennet man eine Art ſehr guter Bruchſteine, die ehemals bei Paris in Menge vorhanden waren, jezt aber ſeltener geworden ſind.*

CLIQUE, ſ. f. *Die Rotte, eine Geſellſchaft von ſolchen Perſonen, welche ſich zu einer ſchädlichen Abſicht vereiniget haben.* Il eſt de la clique; *er iſt mit von der Rotte. (wird nur im gem. Leb. gebraucht).*

† CLIQUET, ſ. m. *Der Sperr-Kegel. So heißt bei den Uhrmachern eine Art Klinke, welche in das Sperr-Rad einer Uhr eingreift, ſobald man den Schlüſſel, womit man die Uhr aufgezogen, wieder wegnimt. Bei den Juwelirern heißt* Cliquet:

quet; *der obere Bruch, der im Scharnier aus- und eingeht.*

Cliquet, *heißt auch der Schneller oder Kègel an einem Büchſen- oder Flintenſchloſſe, an einer Armbruſt &c. Wenn dieſer Schneller, welcher eine Art Feder iſt, geſtochen wird, ſo fährt der Abzug* (la déteute) *mittelſt einer geringen Berührung, lós, und das Schloß ſchnapt ab.*

CLIQUETER, v. n. *Klappern, wie eine Mühlklapper.*

CLIQUETIS, ſ. m. *Das Geklirre, das Klirren, das Geräuſch der Dègen oder anderer Waffen, wenn ſie aneinander geſtóßen werden.* On ouït un grand cliquetis d'armes; *man hörte ein gróßes Geklirre, Getöſe der Waffen.* Le cliquetis d'épées; *das Dègengeklimper.*

Die Wund-Ærzte nennen Cliquetis, *das Knarren, das Klirren gebrochener oder verrenkter Knochen, wenn ſie ſich über einander bewègen, oder bei dem Einrichten aneinander geſtóßen werden.*

CLIQUETTE, ſ. f. *Die Klapper, zwei Beine oder Hólzer, welche man zwiſchen die Finger nimt und gègen einander ſchlägt.* Les Ordonnances obligeoient autrefois les ladres à porter des cliquettes, afin qu'on ſe détouruât de leur chemin; *ehemals mußten die Ausſätzigen Klappern tragen, damit man ihnen aus dem Wege gehen konte.*

Bei den Fiſchern heiſſen Cliquettes, *durchlöcherte Steine, welche an die zu verſenkenden Garnſäcke gebunden werden.*

CLISSE, ſ. f. *Die Käſehorde, eine Horde oder Flechtwerk von Ruthen, worauf die friſchen Käſe zum Troknen gelègt werden.*

Cliſſes, *nennet man auch die Schienen der Wund-Ærzte bei Beinbrüchen.*

CLISSÉ, ÉE, adj. *Umflochten, mit Flechtwerk verſehen.* Une Bouteille cliſſée; *eine umflochtene Bouteille.*

Cliſſé, *heißt auch geſchient, mit Schienen verſehen.* Une jambe cliſſée; *ein geſchientes Bein.*

CLISTERE, *ſiehe* CLYSTERE.

CLITORIS, ſ. m. *Das Schámzünglein, die weibliche Ruthe, ein kleiner runder, mit vielen Nerven verſehener Theil, in der oberen Gègend der äuſſeren weiblichen Geſchlechtstheile.*

* CLIVER, v. a. *Dieſes Wort iſt nur in folgender Rédens-Art gebräuchlich:* Cliver un diamant; *einen Diamant, wenn er Flecke hat, ſpalten, indèm man auf eine ſeiner Adern mit einem andern Diamant einen Riß macht, ein Meſſer darauf ſezt, und behútſam darauf ſchlägt, da er dann, nach der Ader, in zwei Stücke zerfält.*

CLOAQUE, ſ. f. *Die Cloak, ein gewölbter ſteinerner Canal in der Erde, das Waſſer und die Unreinigkeiten einer Stadt dadurch abzuleiten. (Die Schleuſe, die Dohle). In Frankreich nennet man einen ſolchen Canal gewöhnlicher* Egoût.

CLOAQUE. ſ. m. *Die Cloak, die Miſtgrube, der Ort, wo aller Unrath eines heimlichen Gemaches oder andere Unreinigkeiten des Hauſes, zuſammen fließen oder zuſammen geſchüttet werden.* Il eſt tombé dans un cloaque; *er iſt in eine Miſtgrube gefallen.*

Im erweiterten Sinne nennet man Cloaque *ein unflätiges ſchmutziges Haus, oder auch einen übel riechenden Menſchen.* Cette maiſon eſt un vrai cloaque; *dieſes Haus iſt ein wahres Miſtloch, ein wahrer Saufall.* Cet homme eſt un cloaque; *dieſer Menſch riecht wie ein Secrét. Man ſagt fig.* Cet homme eſt un cloaque d'impureté, un cloaque de toutes ſortes de vices; *dieſer Menſch iſt ein Cloak der Unzucht und aller Arten von Laſter.*

CLOCHE, ſ. f. *Die Glocke, ein metallenes hohles Werkzeug, in Geſtalt eines ſtumpfen ausgeſchweiften Kègels, welches inwendig mit einem eiſernen Klöppel verſehen iſt, um durch ihren Klang ein gewiſſes Zeichen zu gèben.* Sonner les cloches; *die Glocken läuten.* Fondre des cloches; *Glocken gießen.* Partir au ſon de la cloche; *mit dem Glockenſchlag abreißen.*

Fig. und ſprichw. ſagt man: C'eſt le ſon des cloches à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut; *man kan dieſe Sache auslègen, wie man will; man kan ſie ſo und auch anders ausdeuten.* Foudre la cloche; *der Sache ein Ende machen; mit einer Sache, die ſchón lange im Werke geweſen, endlich zum Schluß kommen.* Il eſt temps de fondre la cloche; *es iſt Zeit, daß man der Sache ein Ende mache, daß man die Sache zu Ende bringe. Von einem Menſchen, der ganz beſtürzt und erſchrocken iſt, weil ihm eine Sache wider alles Vermuthen mißlungen oder ſonſt ein widriger Zufall ganz unerwartet zugeſtóßen iſt, ſagt man:* Il eſt étonné, il eſt penaud comme un ſondeur de cloche; *er ſteht da ganz beſtürzt, wie ein Glockengießer, dem der Guß mislungen iſt. Man nennet in Frankreich an Orten, wo die Würde oder das Amt ſeinen Beſitzer adelt, aus Verachtung:* Gentilshommes de la cloche; *Edelleute von der Glocke, diejenigen welche von dergleichen Magiſtratsperſonen abſtammen; indèm man damit auf das Läuten der Glocken anſpielt, womit die Verſamlung zur Burgermeiſter- oder Schöffen-Wahl angekündiget wird.* Faire ſonner la groſſe cloche; *mit der gróßten Glocke läuten, heißt im gem. Lèb. denjenigen aus der Geſelſchaft rèden, oder eine Sache betreiben laſſen, der das gróßte Anſehen, das gróßte Gewicht hat.* Il n'eſt pas ſujet au coup de cloche; *er iſt nicht an den Glockenſchlag, er iſt an keine gewiſſe Zeit gebunden; er iſt*

Herr über ſeine Zeit, und kan ſie anwenden wie und wozu er will.

Cloche, *die Glocke, heißt auch ein glockenförmiges Küchengeſchirr, das oben glühend gemacht wird, um Obſt darin zu braten.* Des poires cuites à la cloche *oder* ſous la cloche; *Birnen, die unter der Glocke gebraten worden.*

Bei den Gärtnern heißt Cloche, *die Glocke, ein gläſernes Gefäß, welches die Geſtalt einer Glocke hat, und womit man gewiſſe Arten von zärtlichen Pflanzen gègen die Kälte bedekt.*

Cloche, *heißt auch eine mit Waſſer angefüllte Blaſe, die auf der Haut der Hände oder Füße von vielem Gehen oder harter Arbeit entſteht, oder wenn man ſich gebrant hat &c.* Il a des cloches aux pieds, ſous les pieds; *er hat Blaſen an den Füßen, unter den Füßen.* Il lui eſt venu des cloches aux mains à force de travailler; *er hat von der ſtarken Arbeit Blaſen in den Händen bekommen.* Cloche de brulûre; *eine Brandblatter, eine Blaſe vom Brennen.*

Fleurs en cloche; *glockenförmige Blumen, oder Glockenblumen.* La fleur du liſeron eſt en cloche; *die Blume der Winde, des Windekrautes iſt glockenförmig.*

Cloche de plongeurs; *die Taucherglocke, ein glockenförmiges Gehäuſe, welches mit dem darin ſitzenden Täucher an einem ſtarken Seile in die Tiefe des Meres gelaſſen wird, um Perlen, verſunkene Güter, oder andere Sachen herauf zu holen.*

Ehemals hieß auch Cloche; *eine Art Weibermützen,* it. *ein gewiſſes Kleid, deſſen man ſich zum Reiten bediente.*

* CLOCHE-PIED, ſ. m. *So nennet man in den Seidenmanufacturen dreidrähtige Orgaſinſeide, woran zuerſt zwei Fäden mit einander und dann zulezt der dritte beſonders überzwirnt wird;* it. *eine Art Stoffe von ſolcher Seide.*

A CLOCHE-PIED, adv. *Auf einem Beine.* Sauter à cloche pied; *auf einem Bein hüpfen, hückeln.*

CLOCHER, ſ. m. *Der Glockenthurm, ein mehrentheils an einer Kirche angebaueter Thurm, in welchem die Glocken hängen.* Clocher de fond, *oder* Tour d'Egliſe; *ein Kirchenthurm, der vom Erdboden an aufgeführet iſt. Von einem Menſchen der niemals auf Reiſen war, ſagt man:* Il n'a jamais perdu de vue le clocher de ſon village; *er hat nie den Kirchthurm ſeines Dorfes aus dem Geſicht verloren. Von einem Pfarrer pflegt man zu ſagen:* Pour la jouiſſance de ſes dixmes, il n'a pas beſoin d'autre titre que de ſon clocher; *um von ſeinen Pfarr-Kindern den Zehenden zu erhèben, braucht er weiter nichts zu beweiſen, als daß er ihr Pfarrer ſey.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il ſe bat des pierres du clocher; *er hat wègen ſeiner Pfründe Streit; man macht ihm ſeine Pfründe, die er inzwiſchen proviſionaliter genießt, ſtreitig.* Il tire du clocher; *er wendet ſeine lezten Kräfte an; er bedienet ſich des lezten Mittels, ſo ihm übrig bleibt, ſo gut er kan.* Il faut mettre le clocher au milieu de la Paroiſſe; *man muß den Glockènthurm mitten ins Dorf ſtellen: eine Sache die zu jedermans Gebrauche und Nutzen ſeyn ſoll, muß an einem bequèmen Ort hingeſtellet werden.*

Clocher, *wird auch anſtatt* Paroiſſe; *ein Kirchſpiel, eine Pfarrei, ein Kirchdorf, gebraucht.* Il y a tant de clochers en France; *es ſind ſo viel Kirchſpiele in Frankreich.*

CLOCHER, v. n. *Hinken, lahm gehen, ſich im Gehen mehr auf die eine als auf die andere Seite bewègen.* Clocher du pied droit, du côte droit; *mit dem rechten Füße, auf der rechten Seite hinken.* Clocher des deux côtés; *auf beiden Seiten hinken. Man ſagt fig. von gewiſſen Sachen, Rèden, Gleichniſſen, Schlüſſen, &c.* Il y a là quelque choſe qui cloche; *hier hinkt etwas, hier iſt ein Fehler, eine Unrichtigkeit; hier iſt kein Zuſammenhang.* Il n'y a point de comparaiſon qui ne cloche; *es gibt kein Gleichniß, das ganz zur Sache paſſe.* Ce vers cloche; *dieſer Vers hinkt; es fehlt ihm das rechte Sylbenmaß, die Harmonie &c. Sprichw.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux; *vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß niemanden nachſpotten, man muß einem ſeine natürliche Gebrechen nicht vorrücken, indem man ſolche in ſeiner Gègenwart nachmacht;* it. *fig. vor Leuten, die die Sache beſſer verſtehen, als wir, müſſen wir nicht pralen oder groß thun.*

* CLOCHETON, ſ. m. *Ein kleiner Glockenthurm. (wen. gebr.)*

CLOCHETTE, ſ. f. *Das Glöckchen, eine kleine Handglocke, eine Schelle, Klingel.* On vient de ſonner la clochette; *ſo èben hat jemand geklingelt.* Sonner la clochette d'une porte; *an einer Thür ſchellen, anklingeln. Auf den Schiffen oder auch ſonſt in größen Häuſern heißt* Sonner la clochette; *mit einer kleinen Glocke zum Eſſen oder zum Gebèth läuten. In der Baukunſt nennet man* Clochettes, *Glöckchen, herabhängende glockenförmige Zierathen, beſonders unter den Balkenknöpfen gewiſſer Säulen-Ordnungen.*

Clochette, *heißt auch das Schneeglöckchen, Schneetröpfchen; eine glockenförmige Blume. Siehe* Campanule.

CLOISON, ſ. f. *Der Verſchlag, die Scheidewand, die Zwiſchenwand.* Cloiſon de bois; *ein hölzerner Verſchlag.* Cloiſon de menuiſerie; *ein brèterner Verſchlag, wo die Brèter durch Nuthen*

then und Randleiſten in einander gefügt ſind. Cloiſon d'ais; *ein bréterner Verſchlág, wo die Bréter ſchlechtweg ohne Einfalzung an einander geſtóßen ſind.* Cloiſon à jour; *ein Verſchlág von Gitterwerk.* Cloiſon creuſe; *ein hohler Verſchlag; da der Raum zwiſchen den Ffoſten nur auswendig überkleidet wird, inwendig aber hohl bleibt.* Cloiſon pleine; *ein auswendig getäfelter, inwendig aber mit Mauerwerk oder Lehmen ausgefütterter Verſchlag.* Cloiſon recouverte; *ein zweifeitiger Lattenverſchlág, dér mit Kalk überzogen, oder mit Tafelwerk bekleidet iſt.* Cloiſon de maçonnerie; *eine Zwiſchenwand von Mauerwerk.* Leurs chambres ne ſont ſéparées que par une cloiſon; *ihre Zimmer ſind nur durch einen Verſchlag, durch eine Zwiſchenwand von einander abgeſondert.*

Cloiſon de ferrure; *heißt bei den Schloſſern der Kaſten eines Schloſſes, die viereckige blecherne oder meſſingene Büchſe, welche den Riegel, die Fédern und das ganze Eingerichte einſchließt.*

In der Anatomie nennet man La cloiſon des narines; *die Scheidewand der Naſenlöcher.* Cloiſon du cervelet; *oder* petite cloiſon occipitale; *die kleinere Scheidewand des Hirnleins; das Häutchen, welches das kleine Gehirn in zwei Lappen abtheilet.* Cloiſon ſagittale *oder* verticale de la dure-mére; *die pfeilförmige Scheidewand der dicken Hirnhaut.* Cloiſon transparente; *die durchſichtige Scheidewand, das Gehirn-Zwerchfell.* Cloiſon transverſale de la poitrine; *die Quérſcheidewand der Bruſt. (das Zwerchfell).* Cloiſon de la verge; *die Scheidewand der Ruthe; das Häutchen, welches die beiden ſchwammigen Körper derſelben von einander ſcheidet.*

In der Botanik heiſſen Cloiſons, *die Häute, welche das Inwendige der Früchte in Zellen und Fächer abtheilen.*

CLOISONNAGE, ſ. m. *So nennet man mit einem Worte allerlei Scheidewände, Verſchläge, Verzäunungen &c.* it. *das Verſchlagen, das Ziehen einer Scheidewand.* La toiſe de cloiſonnage vaut tant; *die Ruthe, den Platz zu verſchlagen, durch eine Scheidewand abzuſondern &c., koſtet ſo viel.* Les chambres de ce logis ne ſont ſéparées que par du cloiſonnage; *die Zimmer ſind nur durch Verſchläge, durch Scheidewände von einander abgeſondert.*

* CLOISONNÉ, ÉE, adj. *Man nennet* Un coquillage cloiſonné; *eine Muſchel oder Schnecke, die inwendig durch eine Scheidewand abgetheilet iſt.*

CLOÎTRE, ſ. m. *Das Klóſter, ein mit Mauern umgébener Ort, in welchen Münche oder Nonnen von der Welt abgeſondert lében. Eigentlich und nách dem Begriffe der Alten heißt* Cloître, *das Hauptgebäude des Klóſters, inſonderheit der unterſte Theil deſſelben, dér aus einer vierſeitigen Gallerie oder gewölbten Gange beſtehet, und in der Mitte einen Hóf oder Garten hat; der Klóſtergang. In dieſem Verſtande ſagt man:* Se promener ſous le cloître; *im Klóſtergange, in der vierſeitigen Gallerie oder in dem gewölbten Gange des Klóſters ſpazieren gehen.* Le cloître des Cordeliers; *das Franciscaner-Klóſter.* Le cloître des Chartreux; *das Karthäuſer-Klóſter.* Il s'eſt jeté dans un Cloître; *er iſt in ein Klóſter gegangen.* La piété n'eſt pas toute renfermée dans les Cloîtres; *die Gottesfurcht wohnet nicht blós in den Klóſtern.*

Cloître, *heißt auch der Bezirk von Gebäuden, worin die Chórherren und Chórfrauen wohnen.*

In Luſtwäldern oder gróßen Luſtgärten heißt Cloître, *ein grüner viereckiger Platz, um welchen man zwiſchen einem doppelten Baumgehäge ringsherum, wie in einem Klóſtergang, ſpazieren kan.*

CLOÎTRER, v. a. *In ein Klóſter ſtecken, eine Perſón wider ihren Willen in ein Klóſter thun.* Les parens de cette fille réſolurent de la cloîtrer; *die Ältern dieſes Mädchens entſchloſſen ſich, ſie in ein Klóſter zu ſtecken.*

CLOÎTRÉ, ÉE, partic. & adj. *In ein Klóſter geſtekt. Siehe* Cloîtrer.

Cloîtré, *heißt auch gezwungen klóſterlich zu lében, ſtill und einſam in ſeinem Klóſter zu bleiben, und wird vorzüglich von den Nonnen geſagt.* Ces Religieuſes ſortoient autrefois; mais l'Evêque les oblige à vivre cloîtrées; *ſonſt pflégten dieſe Nonnen oft auszugehen; jezt aber will der Biſchof, daß ſie klóſterlich lében, daß ſie in ihrem Klóſter bleiben ſollen.*

CLOÎTRIER, ſ. m. *Ein Mönch, dér wirklich im Klóſter wohnet, im Gégenſatze dérer, die nur ab- und zu gehen, und eigentlich anderwärts wohnen.*

CLOPIN-CLOPANT, *Hinkend, den einen Fúß nachſchleppend. (eine adverbialiſche Rédens-Art, die nur im gém. Leb. gebräuchlich iſt).*

CLOPINER, v. n. *Knappen, ein wenig hinken.* Il clopine, il va en clopinant depuis la chûte qu'il a fait; *ſeitdém er den Fall gethan hat, knapt oder hinkt er ein wenig. (gemein.)*

CLOPORTE, ſ. m. *Die Aſſel, der Keller-Eſel, Kellerwurm, ein ungeflügeltes Inſekt mit vierzehn Füßen, welches ſich an feuchten Orten, in Kellern und an alten Mauern aufhält.*

Cloporte *oder* petit âne; *die Eſelſchnecke, das Eſelchen, eine kleine Art Porzellanſchnecken.*

* CLOPOTEUX, EUSE, adj. Mer clopoteuſe; *eine ſehr ſtürmiſche See. (wen. gebr.)*

CLORRE, v. a. Je clos, tu clos, il clôt, *(im Präſenti hat es keinen Pluralem)* Je clorrai, tu clorra, il clorra, nous clorrons &c. Je clorrois, tu clorrois, il clorroit, nous clor-

rions &c. Partic. paſſ. Clos, oſe. (*Die andern* Tempora ſimplicia *ſind bei dieſem* Verbo *nicht gebräuchlich, und die* Tempora compoſita *werden mit* Avoir *conjugirt. Am gebräuchlichſten iſt es im* Infinitivo). *Zuſchließen, zumachen, machen, daß etwas, ſo vorher offen war, zu, oder verſchloſſen werde.* Clorre les paſſages; *die Durchgänge, die Durchfahrten verſchließen, ſperren.* Clorre les yeux d'un homme mourant; *einem Sterbenden die Augen zudrücken.* Clorre la bouche; *den Mund zumachen. Man ſagt fig.* Clorre la bouche à quelqu'un; *einem das Maul ſtopfen, ihn zum Stillſchweigen nöthigen, oder ihn zum Stillſchweigen bringen, machen daß er nicht antworten kan.* Clorre l'œil; *die Augen ſchließen, ſchlafen.* Jl n'a pas clos l'œil de toute la nuit; *er hat die ganze Nacht kein Auge zugethan; er hat gar nicht geſchlafen. Zuweilen wird* Clorre *in der dritten Perſon als ein Neutrum gebraucht.* Une porte qui ne clôt pas bien; *eine Thür die nicht recht ſchließt.* Quand vous y aurez fait telle choſe, elle clorra mieux; *wenn ſie das und das werden daran gemacht haben, wird ſie beſſer ſchließen.*

CLORRE, *heißt auch einſchließen, umgèben.* Clorre une ville de murailles; *eine Stadt mit Mauern umgèben.* Il a fait clorre ſes champs de foſſés & de haies; *er hat ſeine Æcker mit Gräben und Hecken einſchließen laſſen.*

Bei den Korbmachern heißt Clorre, *den Schluß machen, den lèdigen Raum zwiſchen den Stäben eines angefangenen Korbes mit Reifern vollends ausflechten;* it. *das Geflochtene mit dem Korbhammer feſt zuſammenſchlagen.*

CLORRE, *heißt auch ſchließen, zu Ende bringen, endigen, vollenden.* Clorre une affaire; *eine Sache ſchließen, zu Ende bringen.* Clorre un traité; *einen Vertrag ſchließen, zu Ende bringen.* Clorre un inventaire; *ein Inventarium ſchließen.* Clorre un marché; *einen Handel ſchließen, zur Richtigkeit bringen.* Clorre un compte; *eine Rechnung ſchließen. Man ſagte ehemals:* Clorre le pas dans les joutes, *oder* dans les tournois; *das Turnier mit gewiſſen Ceremonien ſchließen oder endigen; im Gègenſatze von* Ouvrir le pas; *das Turnier eröffnen, anfangen.*

CLOS, OSE, partic. & adj. *Verſchloſſen,* it. *eingeſchloſſen, umgèben.* Une porte cloſe; *eine verſchloſſene Thür.* Une ville cloſe; *eine geſchloſſene Stadt.* Un jardin clos de murailles; *ein mit Mauern umgèbener, eingeſchloſſener Garten.*

À huis clos; *bei verſchloſſenen Thüren.* Il obtint une Audience à huis clos; *er erhielt eine Audienz bei verſchloſſenen Thüren.*

Pâque clos; *der Sontag nach Oſtern (Quaſimodogeniti).*

Champ clos; *ſo nante man ehemals einen eingeſchloſſenen Platz, wo Turniere und andere Ritterſpiele gehalten wurden, oder wo Ritter ihre Streithändel durch einen Zweikampf auszumachen pflègten; die Schranken. Siehe* Champ.

Fig. ſagt man: Il a les yeux clos; *er hat die Augen geſchloſſen oder zugethan; er iſt geſtorben.* Il n'eut pas ſitôt les yeux clos, que ... *er hatte nicht ſobald die Augen zugethan, als ...* À yeux clos; *mit verſchloſſenen Augen, blindlings, ohne vorher zu unterſuchen.* Je ſignerai à yeux clos tout ce que voudrez; *ich will alles, was Sie wollen, blindlings unterſchreiben.* Ce ſont lettres cloſes; *das ſind geheime Sachen, die man nicht verſtehen, nicht einſehen, nicht ergründen kan;* it. *das ſind Heimlichkeiten, die man nicht wiſſen darf. Wenn man einem wègen einer Sache die Verſchwiegenheit anempfehlen will, ſo ſagt man:* Bouche cloſe! *reinen Mund gehalten! die Sache muß geheim bleiben; Sie müſſen ja niemand etwas davon ſagen.* Se tenir clos & couvert; *ſich verborgen halten, ſich zu Hauſe halten, nicht ausgehen.* On le cherche pour l'empriſonner, il ſe tiendra clos & couvert durant quelques jours; *man ſucht ihn, um ihn gefangen zu ſetzen; er wird ſich alſo wohl einige Tage verborgen halten.* Se tenir clos & couvert; *heißt auch verſchwiegen ſeyn, ſeine Abſichten geheim oder verborgen halten.* Je l'ai voulu faire parler ſur cette affaire, mais il ſe tient clos & couvert; *ich ſuchte ihn dieſer Sache wègen zum Rèden zu bringen; aber er hielt zurück, er wollte nicht mit der Spräche heraus.*

Man ſagt: Un propriétaire eſt obligé de tenir ſon locataire clos & couvert; *der Hausherr muß ſeinen Miethmann in Dach und Fach erhalten; er muß dafür ſorgen, daß dieſer trokken und ſicher wohne.*

CLOS, ſ. m. *Ein eingeſchloſſenes, eingezäuntes, mit Hecken, Mauern oder Gräben eingefaßtes Stück Land; ein eingehägtes Stück Feld.* Un clos de vigne; *ein eingezäunter Weinberg oder Weingarten.* Un clos d'arbres fruitiers; *ein eingezäunter oder mit einer Mauer umgèbener Obſtgarten.*

CLOSEAU, ſ. m. *Ein mit einer Hecke umgèbenes Baumgärtchen. Zuweilen verſteht man unter* Cloſeau *auch eine kleine Meierei.*

† CLOSERIE, ſ. f. *Geſchloſſene Arbeit. So nennet man diejenige Korbmacher-Arbeit, woran das Flechtwerk nicht durchbrochen, ſondern dicht aneinander gefügt iſt.*

CLOSSEMENT, ſ. m. *Das Glucken der Henne.*

CLOSSER, v. n. *Glucken.* Cette poule ne fait que cloſſer toute la journée; *dieſe Henne gluchet den ganzen Tag.*

* CLOTOIR, ſ. m. *Der Korbhammer, der Stecher, ein Werkzeug der Korbmacher.*

CLÔ-

Digitized by Google

CLÔTURE, f. f. *Die Einfaſſung mit einer Mauer, Hecke, mit einem Zaun, Graben &c.* Faire une clôture autour d'un bois, d'un pré &c; *ein Gehölze, eine Wieſe einzäunen, mit einer Hecke &c, einſchließen.* Ce jardin n'eſt enfermé que d'une clôture de haies; *dieſer Garten iſt nur mit einer Hecke eingeſchloſſen, umgeben.*

CLÔTURE, *heißt auch die Verſchließung, die Verbindlichkeit, welche die Nonnen übernehmen, nicht aus ihrem Kloſter zu gehen.* Faire vœu de clôture; *das Gelübde der Verſchließung ablegen.* Rompre la clôture; *das Gelübde der Verſchließung brechen, aus dem Kloſter gehen.* Unter Clôture *verſteht man auch den ganzen mit Mauern eingeſchloſſenen Bezirk eines Kloſters.*

La clôture d'un compte, d'un inventaire; *der Abſchluß einer Rechnung, eines Inventarii.* La clôture d'une Aſſemblée; *der Beſchluß, die lezte Zuſammenkunft, die lezte Sitzung einer Verſamlung.*

* CLOTURIER, f. m. *Einer der lauter geſchloſſene Korbmacher-Arbeit macht. Siehe* Cloſerie.

CLOU, f. m. *Der Nagel. Ein gerades, ſpitziges Werkzeug, mehrentheils von Eiſen, zwei Körper oder Theile eines Körpers mit einander zu verbinden, oder auch um ihn in einen Körper zu ſchlagen, um etwas daran zu hängen.* Clou à tête, ſans tête, étêté; *ein Nagel mit einem Kopf, ohne Kopf, deſſen Kopf abgebrochen iſt.* Clous à latte; *Lattnägel.* Clous à ardoiſe; *Schiefernägel, womit die Schiefern auf den Dächern befeſtiget werden.* Clous à crochet; *Hakennägel, Nägel, welche eingeſchlagen werden, etwas daran aufzuhängen.* Clous à cheval; *Hufnägel.* Clous à mettre ſous de ſouliers; *Schuhnägel.* Clous à bande; *Schienennägel, Radenägel, womit die Radſchienen auf die Felgen befeſtiget werden.* Clous de charrette, *oder* à tête rabattue; *Karrennägel, Nägel mit herunter gebogenen Kappen, zum Aufſchlagen der Schienen auf die Karrenräder.* Clous à bardeau; *Schindelnägel.* Clous à chaudronniers; *Kupferſchmids-Nägel.* Clous à parquet; *Spiekernägel, Brettſpieker zu getäfelten Fußböden.* Clous à river; *Nietnägel, Nägel ohne Spitze und durchaus von gleicher Dicke, dergleichen die Schloſſer und Kupferſchmide zu gewiſſen Arbeiten gebrauchen.* Clous à deux pointes *oder* Clous à tête de champignon; *Thörwegnägel, gröſſe Zimmermans-Nägel mit einer runden Kuppe.* Clous à felliers; *Sattlers-Nägel, womit ſie das Kutſchenleder auf das Holzwerk der Kutſchen anſchlagen.* Clous à ferruriers; *Schloßnägel, Schloßſpieker.* Clous à ſoufflets; *Blaſebalg-Nägel; dicke breitköpfige Nägel an den Blaſebälgen der Schmide.* Attacher quelque choſe avec des clous; *etwas mit Nägeln befeſtigen, etwas annageln, aufnageln, feſtnageln.* Parer le clou; *den Nagel glatt und gerad ſchlagen.* Rabattre le clou; *auf dem Nagel-Eiſen den Kopf des Nagels bilden.* Ficher, cogner, faire entrer un clou; *einen Nagel einſchlagen.* Pendre quelque choſe à un clou; *etwas an einen Nagel hängen.* River un clou; *einen Nagel vernieten, an der Spitze umſchlagen.* Un canon chargé de têtes de clou; *eine mit Nägelköpfen geladene Kanone.*

Clous d'or, clous d'argent; *nennet man die goldenen oder ſilbernen Stiftchen an den Uhrgehäuſen, Doſen &c.*

Clou de rue; *ſo nennen die Hufſchmide einen Nagel, oder ſonſt etwas ſpitziges, ſo ſich ein Pferd in den Fuß getreten hat, und wovon es hinkt.* Mon cheval a pris un clou de rue; *mein Pferd hat ſich einen Nagel in den Fuß getreten.*

Bei den Marmorſchneidern und Bildhauern heißen Clous, *harte Knoten in einem Marmorblocke.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Cette choſe ne tient ni à fer ni à clou; *dieſe Sache iſt nicht band- und nagelfeſt, ſie iſt ſchlecht befeſtiget;* it. *dieſe Sache iſt von keinem Beſtand, iſt nicht dauerhaft. Man ſagt das nehmliche auch von dergleichen Hausgeräthe, welches nicht an der Wand feſtgemacht iſt, ſondern von ſeinem Platze gerückt werden kan.* Il gardera tout ce qui tient à fer & à clou; *er ſoll alles behalten was niet- und nagelfeſt iſt.* Il ne manque pas un clou à ce bâtiment; *es fehlt kein Nagel an dieſem Gebäude, es iſt alles daran in gutem Stande. Im gem. Leb. ſagt man:* River le clou à quelqu'un; *einem derb antworten, ihn mit einer ſpitzigen Antwort abführen.* S'il me vient dire que... je lui riverai bien ſon clou; *wenn er komt und ſagt mir daß... ſo will ich ihm derb abführen.* Un clou chaſſe l'autre; *ein Nagel treibt den andern; eine neue Leidenſchaft verdrängt die vorige. Eben dieſes Sprichwort wird auch auf Perſonen angewendet.* Il étoit en faveur auprès de ce Prince, il en eſt ſurvenu un autre qui l'a débusqué; un clou chaſſe l'autre; *er ſtand bei dieſem Fürſten in Gnaden; ein anderer hat ihn verdrängt; ſo hebt immer einer den andern aus dem Sattel.* Je n'en donnerois pas un clou à ſoufflet; *ich würde nicht einen Nagel, keinen Pfifferling dafür geben; die Sache iſt gar nichts wehrt.*

CLOU, *heißt auch ein Blutgeſchwür.* Son clou eſt percé, a percé; *ſein Geſchwür iſt aufgegangen, aufgebrochen.*

Clou de l'œil; *der Augennagel, eine Art Augenvorfall, da ein Theil der Hornhaut, beſonders in der Mitte des Auges, ſich dergeſtalt zuſammenzieht und aufwirft, daß er in der Geſtalt eines Nagelkopfes hervorraget.*

In

In der Chymie nennet man Clou de cinabre; *eine gewiſſe Zubereitung des Zinobers, welche beinahe die Geſtalt eines Nagels hat.*

Clou de girofle, ſ. m. *Das Gewürznägelein, die Gewürznelke, die Blume eines oſt-indiſchen Baumes, welche getroknet, als ein Gewürz an den Speiſen gebraucht wird. Man ſagt zuweilen ſchlechtweg* Clou. Acheter de la muſcade & du clou; *Muskaten und Gewürznelken kaufen.*

CLOUCOURDE, ſ. f. *Die gemeine Küchenſchelle oder Oſterblume. Siehe* Coquelourde.

CLOUER, v. a. *Annageln, mit Nägeln befeſtigen.* Clouer des pentures de portes, de fenêtres; *Thürbänder, Fenſterbänder annageln.*

Cloué, ée, part. & adj. *Angenagelt. S.* Clouer. *Man ſagt von einer Perſon, die ſich lange oder immer an einem Orte aufhält:* Il y eſt cloué; *er iſt dort angenagelt. Und von einem ſehr fleiſſigen Menſchen ſagt man:* Il eſt cloué ſur ſa beſogne; *er ſizt immer an ſeiner Arbeit.* Il eſt toujours cloué à ſon bureau; *er ſizt beſtändig in ſeiner Schreibſtube; er ſizt dort wie angenagelt.*

† CLOUET, ſ. m. *So heiſſt bei den Böttchern ein kleines meiſſelförmiges Eiſen, deſſen man ſich bedienet, eine Kimme in die Gargel zu treiben.*

† CLOUÏÈRE, ſ. f. *Das Nagel-Eiſen, ein langes vierkantiges Eiſen mit Löchern, in welche die Köpfe der Nägel auf dem Ambôſſe gebildet werden.*

CLOUTER, v. a. *Mit kleinen Nägeln oder Stiften verſehen. Wird hauptſächlich von den goldenen oder ſilbernen Stiftchen geſagt, womit die Uhrgehäuſe, Doſen &c. zur Zierde beſchlagen werden.* Clouter une boîte de montre; *ein Uhrgehäuſe mit goldenen oder ſilbernen Stiftchen beſchlagen. Man ſagt auch:* Clouter un carroſſe; *eine Kutſche mit verſchiedenen Reihen gröſſer bronzirter Nägel beſchlagen, welches in Frankreich nur an den Kutſchen des Königes und der königlichen Familie, zur Zeit einer Hoftrauer geſchiehet.*

Cloué, ée, part. & adj. Une montre cloutée d'or, *eine mit goldenen Stiftchen beſchlagene Uhr. Siehe* Clouter.

Clouterie, ſ. f. *Der Nägelkram, der Handel mit Nägeln;* it. *die Werkſtatt des Nagelſchmids.*

CLOUTIÈR, ſ. m. *Der Nagelſchmid, einer der Nägel macht und verkauft.*

* CLOUTIÈRE, *Siehe* CLOUÏÈRE.

CLUSE, ſ. f. *So heiſſt der Zuruf des Falkeniers an ſeine Hunde, wenn der Falk das Rebhuhn in den Buſch gejagt hat, damit ſie ſelbiges wieder aufjagen. Man ſagt auch* Cluſer la perdrix; *die Hunde durch einen gewiſſen Ruf aufmuntern, das Rebhun, welches ſich in den Buſch geſezt hat, wieder aufzujagen.*

CLYMÈNE, ſ. f. *So heiſſt in der Botanik eine Art Platt-Erbſen; die wilde Zieſer-Erbſe.*

* CLYSSE, ſ. f. *Unter dieſer Benennung verſteht man in der Chymie die in Gefäſſe geſammelten und zu einem Liquor gewordenen Dämpfe, welche während der Verpuffung gewiſſer Körper in verſchloſſenen Gefäſſen aufgeſtiegen ſind; der Clyſſus.* Clyſſe de ſoufre, d'Antimoine; *Schwefel-Clyſſus, Spieſsglas-Clyſſus.*

CLYSTÈRE, ſ. m. *Das Klyſtier. Siehe* Lavement.

* COACCUSÉ, ſ. m. *Der Mitbeklägte, einer der mit mehreren Perſonen zugleich eines Verbrechens wegen vor Gericht angeklaget worden.*

COACTIF, IVE, adj. *Zwingend.* La puiſſance coactive, le pouvoir coactif; *das Zwangrecht, die Macht oder Befugniß, vermittelſt welcher man andere zwingen kan etwas zu thun oder zu leiden.*

* COACTION, ſ. f. *Der Zwang, die Handlung da man jemand zwingt, etwas zu thun oder zu leiden.*

COADJUTEUR, ſ. m. *Der Coadjutor, derjenige der einem Biſchofe oder Prälaten zur Hülfe zugegeben iſt, und nach deſſen Tode ſein Nachfolger im Amte wird.* Coadjuteur d'un Arch-Evêque; *der Coadjutor eines Erzbiſchofes.*

Auch führen gewiſſe Patres und Fratres in einigen Klöſtern den Titel Coadjuteurs, *Amtsgehülfen bei gewiſſen Verrichtungen.* Le Père Coadjuteur, le Frère Coadjuteur; *der Pater, der Frater Coadjutor.*

Coadjuteurs ſpirituels; *geiſtliche Coadjutoren, hieſſen bei den Jeſuiten, diejenigen, die das vierte Gelübde, nehmlich eines unumſchränkten Gehorſams gegen den Päpſt, nicht abgelegt haben.*

COADJUTORERIE, ſ. f. *Das Amt oder die Würde eines Coadjutors, oder einer Coadjutorinn.*

COADJUTRICE, ſ. f. *Die Coadjutorinn, eine Canoniſſinn oder Kloſterfrau, die einer Äbtiſſinn oder Priorinn zur Amtshülfe zugeordnet iſt, und ihr gemeiniglich im Amte folget.*

COAGULATION, ſ. f. *Das Gerinnen, der Zuſtand eines flüſſigen Körpers, da ſich die feſten Theile deſſelben von den flüſſigen abſondern und einen zuſammenhängenden Körper bilden;* it. *das Gerinnenmachen, die Handlung wodurch man das Gerinnen eines flüſſigen Körpers hervorbringt. (die Coagulation).* La coagulation du ſang; *das Gerinnen des Blutes.* Le lait ne lui eſt pas bon, il s'en fait une coagulation dans ſon eſtomac; *die Milch taugt nicht für ihn, ſie gerinnet in ſeinem Magen.*

COAGULER, v. a. *Gerinnen machen, machen daß ſich die feſten Theile eines flüſſigen Körpers von den flüſſigen Theilen abſondern und einen zuſammenhängenden Körper bilden.* La préſure coagule le lait; *das Läb macht die Milch gerinnen.* Le venin de la vipère coagule le ſang dans les veines; *der Vipergift macht das Blut in den Adern gerinnen,*

Se

Se coaguler, v. rec. *Gerinnen.* Le ſang extravaſé ſe coagule; *das ausgetretene Geblüt gerinnet, geſtehet.*

Coagulé, ée, part. & adj. *Geronnen.* Du lait coagulé; *geronnene Milch. Siehe* Coaguler.

* COAILLER, v. n. *Die Jäger ſagen:* Les chiens coaillent, *wenn die Hunde, indem ſie ſpüren, den Schwanz hoch tragen und bewegen.*

COASSEMENT, ſ. m. *Das Quaken oder Quäken der Fröſche.*

COASSER, v. n. *Quaken oder Quäken. (wird nur vom Geſchrei der Fröſche geſagt).* Les grenouilles coaſſent; *die Fröſche quaken.*

COATI, ſ. m. *Das Coati-Thier. Dieſen Namen führet ein amerikaniſches Thier, das von den Reiſebeſchreibern als ein den Füchſen ähnliches vierfüßiges Thier beſchrieben wird.*

COBALT, *oder* COBOLT, ſ. m. *Der Kobalt, ein Halbmetall, in welchem nebſt Schwefel und vielem Arſenik, diejenige metalliſche Materie ſteckt, deren Erde in der Verglaſung eine ſchöne blaue Farbe gibt, die unter dem Namen Smalte, bekant iſt. Siehe das Wort Kobalt im deutſchen Theile dieſes Wörterbuches.*

* COBE, ſ. f. *So heißt auf den Schiffen eine Schleife oder ein Öhr von einem Seile an den Segeln, durch welche man andere Seile durchſteckt.*

* COBITE, ſ. m. *Name eines Flußfiſches, der zu dem Grundelngeſchlechte gezählet wird.*

COCAGNE, ſ. f. *Man nennet im gem. Leb.* Pays de cocagne; *Schlaraffenland, ein fruchtbares Land, wo alles im Überfluß iſt und wo lauter Wohlleben herſcht. In Languedoc nennet man* Cocagnes, *die Kuchen von Waid, ehe ſie pulveriſirt und dem Färber verkauft werden.*

COCARDE, ſ. f. *Die Hutſchleife, eine Bandſchleife oder Maſche an der Hutkrempe; die Cocarde, beſonders der Soldaten.* On reconnut à leurs cocardes qu'ils étoient de l'armée de France; *man ſahe an ihren Cocarden, daß ſie von der franzöſiſchen Armé waren.*

† COCÂTRE, ſ. m. *So pflegt man auf dem Lande einen Halbkapaun zu nennen.*

COCCIX, ſ. m. *(Anatomie) Das Steißbein oder Schwanzbein, der Geſäßknochen.*

* COCCOTHRAUSTE, ſ. m. *Der Kernbeiſſer, Kirſchfink, Nußpicker. Siehe* Gros-bec.

COCCUS, *Siehe* KERMÈS.

COCHE, ſ. m. *Die Landkutſche, ein bedekter Wagen, der Perſonen und Güter von einem Orte zum andern führt.* Mener un coche; *eine Landkutſche führen.* Aller en coche; *in der Landkutſche fahren.* Aller par le coche, par la voie du coche, prendre le coche; *mit der Landkutſche gehen oder fahren, die Landkutſche nehmen.* Donner des arrhes au coche; *einen Platz auf der Landkutſche beſtellen und etwas darauf bezahlen. Man ſagt fig. und im gem. Leb.* Il a donné des arrhes au coche; *er hat ſich verbindlich gemacht, er hat ſich in der Sache ſchon eingelaſſen, ſo daß er nicht wohl mehr zurück treten kan.*

Im erweiterten Sinne verſteht man auch unter Le coche; *die in der Landkutſche befindlichen Perſonen.* Le coche dîne, couche en telle hôtellerie; *die Landkutſche, die in der Landkutſche befindliche Geſellſchaft ſpeiſet in dieſem Wirtshauſe zu Mittag, übernachtet in dieſem Wirtshauſe.* Le coche a été volé; *die Landkutſche iſt beſtohlen worden.*

Coche d'eau; *das Marktſchiff, ein Schiff, welches beſonders zum Behufe der Wochenmärkte, zu gewiſſen Zeiten auf den Flüſſen von einer Stadt zur andern führt.*

COCHE, ſ. f. *Die Kerbe, der Einſchnitt, eine unten ſpitzig zugehende Vertiefung in einem Körper, beſonders der Länge nach.* Faire une coche ſur la taille; *eine Kerbe auf das Kerbholz ſchneiden.* Faites une coche à cette boite; *macht eine Kerbe, einen Einſchnitt in dieſe Schachtel.* La coche d'une arbalête; *die Kerbe in der Armbruſt, da wo die Senne eingeſpannet wird.* La coche d'une flèche; *der Einſchnitt am dikken Ende des Pfeiles, in welchem die Senne des Bogens zu liegen komt.*

Auf den Schiffen nennet man, Les coches d'aſſut de bord; *die Zahnſchnitte hinten an den Schiffslaveten, um die Querhölzer darauf zu legen. Bei den Hutmachern heißt* La coche; *das Schlagholz, der Schlagſtock, womit die Saite des Fachbogens in Bewegung geſezt wird.*

In der Sprache des Pöbels heißt Coche, *eine faule Sau, und fig. pflegt man ein dickes fettes Weib* Une coche, une groſſe coche *zu nennen.*

* COCHENILLAGE, ſ. m. *Das Cochenillen-Bad, eine mit Cochenille abgekochte Färberküpe, worin die Zeuge carmeſin- und ſcharlachroth gefärbt werden.*

COCHENILLE, ſ. f. *Die Cochenille, ein Inſekt, welches zu dem Geſchlechte der Schildläuſe gehöret, und wenn es gedörret worden, die ſchöne Farbe gibt, womit die Färber Carmeſin und Scharlach färben. Die ächten Cochenillen kommen aus Süd-Amerika, wo ſie ſich auf einer Art wilder Feigenbäume aufhalten.* Cochenille meſtique; *ſo nennen die Färber die beſte Art Cochenille. Man nennet* Cochenille de Pologne *oder* d'Allemagne *oder auch* Cochenille de grain; *polniſche oder deutſche Cochenille. (Siehe* Kermes, *und im deutſchen Theile Johannisblut).*

* COCHENILLER, v. a. *Mit Cochenille färben. (Die Färber ſagen, cochenillen).*

* COCHENILLIER, ſ. m. *Der Cochenillenbaum, der Baum auf welchem ſich die Cochenillen-Würmer aufhalten.*

COCHER, ſ. m. *Der Kutſcher, derjenige, welcher eine Kutſche führet.* Un cocher qui mène bien, qui tourne bien, qui n'accroche point; *ein*

Kutſcher dèr gut fährt, dèr gut wendet, dèr nirgends anfährt. Cocher du Corps; *der Leibkutſcher, der gewöhnliche Kutſcher einer hohen Standesperſon.*

Le Cocher, *(Aſtron.) Der Fuhrmann, ein nordliches Geſtirn, zwiſchen dem großen Bären und dem Perſeus.*

COCHER, v. a. *Trèten, wird von dem männlichen Geſchlechte der Vögel und alles Federviehes geſagt, wenn ſie das Weibchen befruchten.* Le coq coche la poule; *der Hahn tritt die Henne.*

Coché, ée, part. & adj. *Getrèten. Siehe* Cocher.

† COCHÈRE, adj. f. La porte-cochère; *der Thorwèg, eine Thür, wo eine Kutſche durchfahren kan. Man ſagt auch fig. von andern Dingen die ſehr weit ſind:* C'eſt une porte-cochère, *oder* large comme une porte-cochère.

COCHET, ſ. m. *Ein junger Hahn, wenn er anfängt einen Kamm zu bekommen und zu krähen.* Chaponner des cochets; *junge Hähne kappen.*

COCHEVIS, ſ. m. *Die Hauben-Lerche, eine Art Lerchen mit einer Haube oder einem kleinen Büſchel Fèdern auf dem Kopfe.*

COCHLEARIA, ſ. m. *Das Löffelkraut, eine Pflanze, die auch* Herbe aux Cuillers, *genant wird, und ihren Namen von der Ähnlichkeit, die ihre hohle Blätter mit einem Löffel haben, führet.*

COCHOIS, ſ. m. *So nennen die Wachszieher ein hölzernes Inſtrument, womit die Aushöhlungen auf gewiſſe Arten von Fackeln und Kerzen gemacht werden.*

COCHON, ſ. m. *Das Schwein.* Cochon de lait; *ein Milchſchwein, ein Spänferkel.* Cochon d'un an; *ein jähriges Schwein.* Cochon gras; *ein fettes Schwein.* Cochon d'engrais; *ein Maſtſchwein.* Engraiſſer un cochon; *ein Schwein mäſten.* Mettre un cochon au gland, à l'engrais; *ein Schwein in die Maſt thun.* Le gardeur de cochons; *der Schweinshirt.* Le châtreur de cochons; *der Schweinſchneider.* Le marché aux cochons; *der Schweinemarkt.* Cochons d'Inde; *indianiſche Schweine.* Cochons de mer; *Seeſchweine.*

Cochon, *wird von einem Schweine in jedem Alter geſagt;* Pourceau *aber nur von einem größen Schweine. Man ſagt* Un cochon de lait; *ein Milchſchwein.* La truie a fait de petit cochons; *die Sau hat geferkelt, hat Ferkel geworfen. Man darf aber nicht ſagen,* un pourceau de lait *oder* de petits pourceaux.

Man ſagt von einem Menſchen der kleine Augen hat: Il a des yeux de cochon; *er hat Schweins-Augen. Im gem. Lèb. ſagt man von einem Menſchen, dèr in der Welt nichts anders thut, als eſſen und ſchlafen:* C'eſt un cochon, il mène une vie de cochon; *er iſt ein Schwein, er lèbt wie ein Schwein. In der niedrigen Sprache ſagt man von Leuten, die in einer genauen und dabei niederträchtigen Gemeinſchaft mit einander lèben:* Ils ſont camarades comme cochons. *Sprichwörtlich ſagt man zu einem Niedrigern, dèr ſich gär zu gemein mit uns machen will:* Il ſemble que nous ayons gardé les cochons enſemble; *man ſolte denken, wir hätten die Schweine mit einander gehütet.*

COCHON, ſ. m. *Die Sau. So heißt in der Metallurgie ein unreines Gemiſche von Metall und Schlacken, welches zuweilen die Schmelz-Öfen verſtopft. Bei den Silber-Arbeitern heißt* Cochon, *das Aufſchwellen der Aſche in der Capelle.*

COCHONNÉE, ſ. f. *Ein Wurf junger Schweine; ſo viel Ferkel als eine Sau auf einmal wirft.* Elle a fait dix petits cochons en une cochonnée; *ſie hat zèhn Ferkel auf einmal geworfen.*

COCHONNER, v. n. *Ferkeln, Ferke', junge Schweine werfen.* La truie cochonnera bientôt; *die Sau wird bald ferkeln.*

COCHONNERIE, ſ. f. *Die Schweinerei, die Sauerei, die Unreinlichkeit. (gemein)*

COCHONNET, ſ. m. *Eine zwölffeitige Kugel, dèren jede Seite mit Augen bezeichnet iſt, von eins bis zwölf, und welche zu einem gewiſſen Spiel gebraucht wird.* Le cochonnet, *heißt auch die ausgeworfene Kugel desjenigen, dèr das vorige Spiel gewonnen hat, und welche nunmehr das Ziel iſt, wornach alle Mitſpieler den Wurf ihrer Kugel richten.*

COCO, ſ. m. *Die Cocosnuß, die Frucht des Cocosbaumes.*

COCON, ſ. m. *Das Bälglein oder Gehäuſe, worein ſich die Seidenwürmer einſpinnen, und worein ſie ihren Balg ablègen und Puppen werden; die Puppe, das Geſpinſt der Puppe, das Seidengehäuſe, von welchem die Seide abgehaſpelt wird.*

COCOTIER, ſ. m. *Der Cocosbaum, eine Art Palmbäume in Oſt-Indien, deſſen Frucht die Cocosnüſſe ſind.*

COCTION, ſ. f. *Das Kochen, die Kochung in ſiedendem Waſſer, oder in einer andern flüſſigen Sache. Vorzüglich wird* Coction, *die Kochung von der Verdauung der Speiſen im Magen geſagt.* La coction des alimens; *die Dauung, Verdauung der Speiſen.* Quand l'eſtomac eſt foible, la coction ne ſe fait pas bien; *wenn der Magen ſchwach iſt, ſo geht die Dauung nicht wohl von ſtatten.* La coction des humeurs; *die Dauung der Nahrungsſäfte, die zweite Dauung, da der Nahrungsſaft zu Blut wird.*

La coction des métaux, *die Reifung der Metalle, die Art und Weiſe wie die Metalle im Schoße der Erde nach und nach zu ihrer Volkommenheit gelangen.*

COCU, ſ. m. *Der Hahnrei, eine ſchimpfliche Benennung eines Ehemannes, deſſen Gattinn die eheliche Treue verletzet; im gem. Lèb. der Hörnerträger.* Sa femme l'a fait cocu; *ſeine Frau hat ihn zum Hahnrei gemacht.*

CO.

Digitized by Google

COCUAGE, ſ. m. *Die Hahnreiſchaft, die Eigenſchaft, der Stand eines Hahnreies.* Il ſouffre patiemment le cocuage; *er trägt ſeine Hörner mit Geduld; er iſt ein geduldiger Hahnrei.*

* COCYTE, ſ. m. *Der Cocyth; einer von den vier Höllenflüſſen.*

CODE, ſ. m. *Der Codex, das Geſetzbüch, eine Samlung von Geſetzen der römiſchen Kaiſer.* Le Code Théodoſien *oder* de Théodoſe; *der theodoſianiſche Codex.* Le Code de Juſtinien; *der juſtinianiſche Codex, dèn man auch ſchlechtweg* Le Code, *nennet.* Le Code & le Digeſte; *der Codex und die Digeſta oder Pandekten.*

Code, *wird auch von anderen Samlungen herſchaftlicher Verordnungen geſagt. So nennet man,* Le Code Henri, le Code Louis; *die Samlung der Verordnungen des Königs Heinrich und Ludwig XV.* Le Code civil, le Code criminel; *die Samlung von Gerichts-Ordnungen in Civilſachen, in Criminalſachen.* Le Code noir; *das ſchwarze Geſetzbüch, ein Edikt Ludwigs XIV, die Negerſclaven betreffend.*

† CODÉBITEURS, ſ. m. pl. *(Rechtsgel.) Die Mitſchuldner, dèren jeder an der gemeinſchaftlichen Schuld ſeinen Antheil zu bezahlen hat.*

CODÉCIMATEUR, ſ. m. *Einer dèr am Zehenden mit Antheil hat.*

* CODETENTEUR, ſ. m. *(Rechtsgel.) Der Mit-Inhaber eines Grundſtückes.*

CODICILLAIRE, adj. de t. g. *Was in einem Codicill enthalten iſt, oder dazu gehört.* Legs codicillaires; *Legate, die durch ein Codicill vermacht ſind.*

CODICILLE, ſ. m. *Das Codicill, der Zuſatz oder Anhang zu einem Teſtamente, wodurch dèrjenige, dèr ein Teſtament gemacht hat, demſelben etwas hinzuſezt, oder etwas daran ändert.*

CODILLE, ſ. m. *Das Codille. Man ſagt im Lomber, Quadrille und anderen Spielen:* Gagner codille; *Codille gewinnen, das Spiel gewinnen ohne ſelbſt der Spieler zu ſeyn.* Perdre codille; *Codille verlieren, als Spieler nicht ſoviel Stiche haben, als erforderlich wären, das Spiel Remis zu machen.*

CODONATAIRE, adj. de t. g. *Der Mitbeſchenkte; dèrjenige, dèr an einer Schenkung mit Antheil hat.*

* COECALE, adj. *(Anat.)* Veine cœcale; *die Blinddarm-Blût Ader.*

COECUM, ſ. m. *Der Blinddarm, der geſchloſſene Darm; ein dicker Darm, dèr an einem ſeiner Enden keinen Ausgang hat.*

* COÈFFE, *Siehe* COIFFE.

COÈFFICIENT, ſ. m. *Der Coefficient. So heiſt in der Algebra die bekante Zahl oder Gröſſe, wodurch ein Glied in einer Gleichung multiplicirt wird.*

* COÉGAL, ALE, adj. *Dem andern in allen Stücken gleich; gleich an Würde. (wird nur in der Theologie gebraucht).* L'Egliſe enſeigne que le Fils & le Saint-Eſprit ſont coégaux au Père; *die Kirche lehret, daß der Sohn und der heilige Geiſt dem Vater volkommen gleich ſind.*

† COÉGALITÉ, ſ. f. *(Theol.) Die volkommene Gleichheit zwiſchen den Perſonen der Gottheit.*

* COEMPTION, ſ. f. *(Rechtsgel.) Der Mitkauf, wenn einer an einem Kaufe mit Antheil hat.*

COERCITIF, IVE, adj. *(Rechtsgel.)* Le pouvoir coercitif, la puiſſance coercitive; *das Zwang-Recht, die Gewalt einen wozu zu zwingen.*

COERCITION, ſ. f. *(Rechtsgel.) Das Zwang-Recht, das Recht einen zu Leiſtung ſeiner Pflicht zu zwingen.*

† COESSÉNTIEL, ELLE, adj. *(Theol.) Gleiches Weſens.*

CO-ÉTAT, ſ. m. *Der Mitſtand, ein Stand oder Fürſt, dèr an der Regierung mit Theil hat, dèr mit einem andern die ob rherliche Gewalt theilet.*

COÉTERNEL, ELLE, adj. *(Theol.) Gleich-ewig, dèr zugleich mit einem andern ewig iſt.* Quelques Philoſophes païens ont cru que la matière étoit coéternelle à Dieu; *einige heidniſche Philoſophen haben geglaubt, die Materie ſey mit Gott gleich-ewig.*

* COÉVÊQUE, ſ. m. *Der Weihbiſchof, ein Prälat, dèr die biſchöfliche Amtsverrichtungen für den Biſchof verrichtet.*

COEUR, ſ. m *Das Herz, dèrjenige fleiſchige Theil in den thieriſchen Körpern, dèr das vornèhmſte Werkzeug zum Kreislaufe des Blütes iſt.* Le mouvement du cœur; *die Bewègung des Herzens.* Le battement, la palpitation du cœur; *das Schlagen, das Klopfen des Herzens.* Les ventricules du cœur; *die Herzkammern, die beiden gröſſen Höhlen des Herzens, in welchen das Blût zuſammenflieſt.* Les oreillettes du cœur; *die Herz-Ohren, die Vorkammern des Herzens.*

Man ſagt von einem entkräfteten abgematteten Menſchen: Il a le cœur mort; *das Herz iſt ihm abgeſtorben, alle Kräfte haben ihn verlaſſen. Man ſagt auch:* Le vin fait revenir le cœur; *der Wein erfriſcht das Herz, gibt dem Herzen neues Lèben.* Cela va au cœur; *das geht einem recht ans Herz, das erquickt, erfriſcht das Herz.* Tant que le cœur me battra dans le corps; *ſo lange mir das Herz im Leibe ſchlagen wird, ſo lang ich lèben werde. Sprichwörtlich ſagt man von einer Perſon, die einen unverſöhnlichen Haß gègen jemand hègt:* Elle voudroit lui manger, lui avoir mangé le cœur, lui arracher le cœur; *ſie möchte ihm das Herz aus dem Leibe reiſſen.*

Le Coeur, *das Herz, bedeutet zuweilen den Sitz der Leidenſchaften. In dieſer figürlichen Bedeutung ſagt man:* Il a le cœur oppreſſé, ſerré de douleur; *er hat ein von Kummer niedergedrück-*

drücktes, beklemtes Herz. Un cœur enflammé, embrasé d'amour, de colère; *ein von Liebe, von Zorn entflamtes, entbrantes Herz.* Il a le cœur gros de soupirs; *die Seufzer schwellen sein Herz auf.* Il a le cœur gros, il en a le cœur gros; *er hat das Herz davon voll, er ist sehr betrübt darüber, oder auch er ist sehr aufgebracht darüber.* Le cœur me saigne; *das Herz blutet mir.* Il en a le cœur ému; *er ist darüber im Herzen, in der Sele bewägt.* Cela le touche au cœur; *das rührt ihn.* Son cœur nage dans la joie; *sein Herz schwimmet in Freude; er ist äusserst vergnügt.* Vous l'avez frappé, blessé au cœur; *Sie haben sein Herz verwundet.* Cela me perce, me déchire le cœur; *das durchbohret, zerreißt mein Herz.* Avoir le cœur contrit; *ein zerschlagenes, ein von Reue und Wehmuth durchdrungenes Herz haben.* Avoir à cœur, prendre à cœur une affaire; *eine Sache zu Herzen nehmen, sich eine Sache sehr angelegen seyn lassen.* Cette affaire me tient au cœur; *diese Sache liegt mir am Herzen, es ist mir viel daran gelegen, oder auch, diese Sache kan ich nicht vergessen, kan ich mir nicht aus dem Sinn schlagen.* Avoir quelque chose sur le cœur; *etwas auf dem Herzen haben, ein Anliegen oder auch einen Kummer und Verdruß haben.* Se ronger le cœur, ronger son cœur; *sich das Herz abnagen; sich abhärmen, abgrämen.* Elle en a le cœur navré; *das ist ihr ein gröſses Herzeleid; das thut ihr im Herzen weh; das schmerzt sie in der Sele.* J'ai gravé cela dans mon cœur; *ich habe das meinem Herzen eingegraben; ich werde das nie vergessen.* J'ai cela bien avant dans le cœur; *das ist meinem Herzen tief eingepräget; das Andenken davon (besonders wenn von einem erlittenen Unrechte die Rede ist) wird nicht so leicht in meinem Herzen erlöschen; ich werde ihm das lange gedenken. In der nehmlichen Bedeutung sagt man:* Cela lui pèse sur le cœur; *das drückt ihn auf dem Herzen; er kan das nicht vergessen; das macht ihm noch immer Unruhe; er kan nicht ohne Bekümmerniß daran denken.* Cela lui fait mal au cœur, il en a mal au cœur; *das ärgert ihn, das verdrießt ihn.* Pensez-vous qu'il n'ait pas bien mal au cœur, de voir que..; *glauben Sie nicht, daß ihn das sehr verdrießt, wenn er sehen muß daß...* Je m'en suis déchargé le cœur, *oder* j'en ai le cœur net; *ich habe mein Herz ausgeschüttet, ich habe frei heraus gesagt, was mir auf dem Herzen lag; ich bin es nun von meinem Herzen lös; mein Herz ist frei davon.* Il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon cœur; *ich muß Ihnen mein Herz eröfnen; ich muß mein Herz vor Ihnen ausschütten.*

Coeur, *das Herz, steht zuweilen im Gegensatze des Verstandes.* Ce sermon plait à l'esprit, & ne touche point de le cœur; *diese Predigt gefält dem Verstande und läßt das Herz ungerührt.*

Fig. sagt man: Amollir *oder* attendrir le cœur de quelqu'un; *jemandes Herz erweichen, ihn zum Mitleiden, zur Theilnahme bewägen.* Vous me percez, vous me crevez le cœur, vous me faites crever le cœur; *Sie durchbohren mir das Herz; Sie machen, daß mir das Herz zerspringen möchte; Sie haben mich äusserst gerührt, zum Mitleiden bewägt.* Cet homme a le cœur endurci, c'est un cœur endurci; *dieser Mensch hat ein verhärtetes, verstoktes Herz, er besteht auf seinem böſen Sinn.* Il a le cœur, *oder* un cœur de roche, un cœur de marbre, un cœur de diamant, un cœur de bronze, un cœur d'airain; *er hat ein Felsenherz, ein steinernes Herz, ein Herz von Stahl und Eisen, das keine Liebe, keine Zärtlichkeit, kein Mitleiden empfindet.*

Coeur, *das Herz, bedeutet auch die Gemüths-Art, die Neigungen der Sele.* C'est un bon cœur; *er ist ein gütherziger Mensch, eine gute Sele; er hat ein gutes Herz, ein gutes Gemüth.* C'est un mauvais cœur; *er hat ein schlechtes Herz, er ist ein bös-artiger Mensch.* Il a le cœur franc; *er hat ein offenes, ehrliches Herz.* Il a le cœur gâté, corrompu; *er hat ein verdorbenes Herz. Man sagt auch:* Il est tout cœur; *er ist ganz Herz, er ist lauter Güte, er ist die Gütheit selbst.*

Coeur, *wird zuweilen anstatt* l'Estomac, *der Magen, gebraucht.* Le mal de cœur; *das Magenweh.* Il a mal au cœur; *es ist ihm übel.* Le cœur lui fait mal; *der Magen thut ihm weh.* Le cœur me bondit, le cœur me soulève; *es stößt mir im Magen auf, es hebt sich alles in meinem Leibe.* J'ai encore tout mon dîner sur le cœur; *mein ganzes Mittags-Essen liegt mir noch im Magen.* Cette viande pèse sur le cœur; *diese Speise drückt, liegt schwer im Magen.* Il a envie de vomir, son cœur ne tient qu'à un filet, ne tient à rien; *er hat Neigung zum brechen, sein Herz hängt ihm an einem Fädchen, es ist ihm sterbenswch.* Il a le cœur noyé d'eaux; *er hat den Magen mit Wasser überschwemt.* Cela lui est demeuré sur le cœur; *das ist ihm im Magen liegen geblieben. Man sagt fig.* Le vin d'Espagne va au cœur; *den spanischen Wein fühlt man recht im Magen. Sprichwörtlich sagt man:* Se donner au cœur joie, *oder* à cœur joie de quelque chose; *sich eine Sache recht wohl schmecken lassen, seine Lust recht an etwas büßen, sättigen; eine Sache, wornach man sich gesehnt hatte, bis zur Sättigung genießen.*

Sprichw. Il a bon cœur, il ne rend rien; *was er einmal hat, das gibt er nicht wieder heraus.*

Digitized by Google

Coeur, *das Herz, wird auch anſtatt Courage, der Muth, die Tapferkeit, Herzhaftigkeit gebraucht.* Il a du cœur; *er hat Herz, er iſt beherzt.* Il n'a point de cœur; *er hat kein Herz, er iſt feig.* Il a le cœur bien placé; *er hat das Herz am rechten Orte ſitzen; das Herz ſitzt ihm auf dem rechten Flecke.* Un homme ſans cœur; *ein Menſch ohne Herz, ohne Muth &c.* Perdre cœur; *den Muth verlieren.* Reprendre cœur; *wieder Herz, wieder Muth faſſen.* C'eſt un cœur de Lion; *er hat ein Löwenherz, einen Löwenmuth.* Cela lui a abattu, abaiſſé le cœur; *das hat ſeinen Muth niedergeſchlagen.* Cela lui a rendu le cœur; *das hat ihm wieder Muth gemacht. Man ſagt im gem. Leb.* Mettre, remettre le cœur au ventre à quelqu'un; *einem ein Herz einſprechen, friſchen Muth einſprechen, ihn mit friſchen Muth beleben.* Il étoit conſterné, mais ce petit avantage lui a remis le cœur au ventre; *er war ganz niedergeſchlagen, aber dieſer kleine Vortheil hat ihm wieder friſchen Muth gemacht. Sprichw.* Contre fortune bon cœur; *im Unglück muß man nicht verzagen, den Muth nicht ſinken laſſen.* Il a le cœur haut & la fortune baſſe; *er hat mehr Muth (oder auch mehr Stolz) als Geld.*

Coeur, *das Herz, bedeutet auch ſoviel a's* La force, la vigueur; *die Stärke, die Munterkeit, die Kräfte.* Ces chevaux ſont en cœur; *das ſind muthige Pferde.* Cet oiſeau eſt en cœur; *das iſt ein munterer Vogel. Von einem Kranken ſagt man:* Il a le cœur bon; *ſein Herz iſt noch friſch oder munter; er iſt noch bei Kräften; der Muth hat ihn noch nicht verlaſſen.*

Coeur, *das Herz, bedeutet zuweilen ſoviel als* Affection, *die Liebe und Zuneigung zu einer Perſon, die Luſt und Neigung zu einer Sache.* Elle poſſède ſon cœur; *ſie beſitzt ſein Herz, ſeine Liebe iſt auf ſie allein gerichtet.* Il a gagné ſon cœur; *er hat ihr Herz gewonnen.* Il a mis là tout ſon cœur; *er hat ſein ganzes Herz daran gehängt.* Il a mis ſon cœur aux choſes de la terre; *er hat ſein Herz an irdiſche Dinge gehängt.* J'ai fait cela de cœur & d'affection, du bon du cœur; *ich habe das aus wahrer Liebe und Zuneigung, aus gutem Herzen gethan.* Il a le cœur aux livres, aux armes, au jeu; *ſein Herz hängt an den Büchern, an dem Soldatenleben, am Spiel.* Il a le cœur porté à cela; *er iſt dazu geneigt.* Il a le cœur porté à vous rendre ſervice; *er iſt ſehr geneigt, er wird ſich eine wahre Freude daraus machen, Ihnen zu dienen. Man ſagt auch:* Il a fait cela de grand cœur, de tout ſon cœur; *er hat das von Herzen gerne, mit größten Vergnügen gethan.* Il a fait cela à contre-cœur; *er hat es ungern, wider Willen gethan.* Avoir le cœur au métier; *etwas mit Luſt thun, oder auch in ſein Geſchäft zu ſehr verliebt ſeyn.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Qui eſt loin des yeux eſt loin du cœur; *aus den Augen, aus dem Sinn; man pflegt die Abweſenden ſehr leicht zu vergeſſen.* De l'abondance du cœur la bouche parle; *weſſen das Herz voll iſt, deß geht der Mund über.* Ils ne font qu'un cœur & qu'une ame; *ſie ſind ein Herz und eine Sele; ſie lieben einander zärtlich.* L'ami du cœur; *der Herzensfreund, der beſte Freund.* Si le cœur vous en dit; *wenn Ihr Herz es Ihnen ſagt, wenn Sie dazu geneigt ſind, wenn Sie Luſt dazu haben.* Le cœur vous en dit-il? *haben Sie wohl Luſt dazu?*

Mon cœur! mon petit cœur! mon cher cœur! *mein Herz! mein Herzchen! mein liebes Herz! ſind ſchmeichelhafte Ausdrücke, deren man ſich gegen geliebte Perſonen bedienet.*

Coeur, *das Herz, bedeutet zuweilen auch der Grund, das Innere des Herzens, die Neigungen des Herzens oder der Sele, der Hang zum Guten oder zum Böſen. In dieſem Verſtande ſagt man:* Dieu ſonde les cœurs, Dieu connoît les cœurs, voit le fond des cœurs; *Gott prüfet, Gott kennet die Herzen, ſieht den Grund des Herzens.* Dieu eſt ſcrutateur des cœurs; *Gott iſt ein Herzenskündiger.* Vous liſez dans mon cœur; *ſie leſen in meinem Herzen; Sie errathen meine Gedanken, meine Geſinnungen.* Il lit dans les replis les plus cachés du cœur; *er durchſchauet die verborgenſten Falten des Herzens.*

Man ſagt auch: Le cœur me le diſoit bien; *mein Herz ſagte mir das wohl; ich habe das wohl vorher vermuthet; es ahndete mir wohl.* Ouvrir ſon cœur à quelqu'un; *einem ſein Herz eröfnen.* Parler à cœur ouvert; *offenherzig reden.* Se parler cœur à cœur; *offenherzig mit einander reden, einander nichts verhelen.* Il a le cœur ſur le bord des lèvres; *er hat das Herz auf den Lippen, er redet wie er es denkt.* Le cœur des Rois eſt en la main de Dieu; *Gott hat das Herz der Könige in ſeiner Hand; Gott lenkt das Herz der Könige nach ſeinem Willen.*

Coeur, *Herz, heißt in den Kartenſpielen die herzförmige rothe Farbe.* Roi de cœur; *Herzkönig.* Dix de cœur; *Herzzehen.* Il a bien du cœur; *er hat viel Herz, viel Karten im Herz.*

Coeur, *das Herz, bedeutet auch die Mitte oder das Inwendige einer Sache, inſonderheit eines Landes, einer Provinz, einer Stadt.* Il eſt logé au cœur de la ville; *er wohnt mitten in der Stadt.* L'ennemi étoit au cœur du Royaume; *der Feind war in dem Herzen des Königreiches. Man ſagt auch:* Au cœur de l'hiver, au cœur de l'été; *mitten im Winter, mitten im Sommer,*

in der ſtrengſten Kälte, in der heiſſeſten Jahreszeit. Le cœur de cheminée; *das Inwendige des Schornſteins.* Il eſt noir comme le cœur de la cheminée; *er ſieht ſo ſchwarz, ſo ruſſig aus, wie ein Schornſtein.* Le cœur d'un arbre; *das Kernholz, das innerſte Holz am Stamme eines Baumes.* Une table faite de cœur de noyer; *ein Tiſch, der von dem Kernholze eines Nußbaumes gemacht iſt.* Le cœur d'une pomme, d'une poire; *die Mitte, der Kröbs oder Griebs eines Apfels, einer Birne.* Le cœur de l'écu; *das Herz, die Mitte des Schildes.* Cuirs tannés à cœur; *Häute, die bis auf den Kern gelohet ſind, die von der Lohe bis auf das Innerſte durchdrungen ſind.* Le cœur d'une verge de plomb; *der Kern vom Fenſterblei; das Innerſte deſſelben, woran ſich bei dem Einfaſſen der Rand des Glaſes fügt.*

Par cœur, *Auswendig, aus dem Gedächtniſſe. (eine adverbialiſche Redens-Art).* Apprendre une choſe par cœur; *etwas auswendig lernen.* Réciter par cœur; *auswendig herſagen. Fig. ſagt man im gem. Leb.* Dîner par cœur; *in Gedanken eſſen, nichts zu eſſen bekommen, weil man nicht zu rechter Zeit gekommen iſt, und die andern nichts übrig gelaſſen haben.* S'il ne vient à l'heure, il dînera par cœur; *wenn er nicht zu rechter Zeit komt, ſo kan er ſich einbilden, er habe gegeſſen.*

In der Naturgeſchichte heißt Le cœur; *die Herzmuſchel.* Cœurs marins; *die Seeherzen, herzförmige Sé-Æpfel.*

In der Aſtronomie nennet man Cœur du lion; *das Löwenherz, einen Stern der erſten Größe im Geſtirne des Löwen.* Cœur de l'hydre; *das Schlangenherz, ein Stern der erſten Größe in der Waſſerſchlange.*

* COEXISTENCE, ſ. f. *Die Coexiſtenz, das Zugleich Vorhandenſeyn.* Les Ariens nioient la coexiſtence éternelle du Verbe avec le Père; *die Arianer läugneten die ewige Coexiſtenz des Sohnes mit dem Vater, daß der Sohn mit dem Vater zugleich von Ewigkeit her exiſtirt habe.*

* COEXISTER, v. n. *Coexiſtiren, zu gleicher Zeit mit einer andern Perſon oder Sache vorhanden ſeyn.*

* COFFIN, ſ. m. *Ein kleiner bedeckter Korb.*

* COFFINE, adj. & ſ. f. *Man nennet* Ardoiſes coffines, *oder ſchlechtweg* Coffines; *rund erhabene und auswärts gebogene Schieferſteine, die beſonders zum Deckel der Kuppeln brauchbar ſind.* La coffine, *heißt auch die Krümmung an dergleichen Schiefern.*

* SE COFFINER, v. recipr. *Man ſagt von Nelken oder Grasblumen, deren Blumenblätter ſich an ihrem äuſſeren Rande krümmen, kräuſeln oder zuſammenlaufen:* Ces oeillets ſe coffinent. *Die Schreiner und Zimmerleute ſagen:* Ce bois, ces planches ſe coffinent; *dieſes Holz, dieſe Bäter werfen ſich, krümmen ſich.*

COFFRE, ſ. m. *Eigentlich verſteht man unter* Coffre *überhaupt einen jeden Kaſten, eine Kiſte oder Lade, deſſen daran befeſtigter Dekel, beim Aufmachen, vorne in die Höhe gezogen wird.* Coffre de bois; *eine hölzerne Kiſte oder Lade.* Coffre de fer; *eine eiſerne Kiſte.* Le coffre à l'avoine; *die Haferkiſte, der Haferkaſten, ein hölzerner Kaſten, worin man den Hafer verwahret. Man nennet fig. ein Pferd, das ſtark frißt,* Un coffre d'avoine; *eine Haferkiſte.* Mettre dans un coffre: enfermer, ſerrer dans un coffre; *in eine Kiſte, in einen Kaſten verſchlieſſen.* Charger les coffres; *die Kiſten packen.* Emballer les coffres; *die Kiſten in Stroh und Packtüch einpacken. Wenn man* Coffre *im Deutſchen durch Koffer überſezt, ſo verſteht man darunter einen cylindriſchen Kaſten mit gewölbten Deckel und gewölbten Seiten, der gemeiniglich mit Leder oder Schundeſeiden überzogen iſt, und auf Reiſen gebraucht wird. Daher verſteht man unter* Coffre couvert de cuir; *einen Reiſekoffer.* Faire ſon coffre; *ſeinen Koffer packen, ſeine Sachen in den Koffer packen.*

COFFRE FORT; *die Geldkiſte, der Geldkaſten, eine eiſerne oder mit Eiſen ſtark beſchlagene Kiſte, zur Verwahrung des Geldes und anderer Koſtbarkeiten.* Les voleurs ſont entrés chez lui, mais ils n'ont pu enfoncer ſon coffre fort; *es waren Diebe in ſeinem Hauſe, aber ſeine Geldkiſte haben ſie nicht erbrechen können.*

Man nennet Le coffre du carroſſe, d'un carroſſe; *den Kutſchenkaſten, das Kutſchenkiſtchen, die hölzerne Kiſte in der Kutſche, worauf man ſizt, und die mit dem Kiſſen bedekt wird.*

Sprichw. ſagt man von einem häſſlichen Mädchen, die aber viel Geld hat: Elle eſt belle au coffre; *ihr Reichthum macht ſie ſchön; ſie iſt ihres Geldes wegen liebenswürdig. In der Provence nennet man* Don de coffre; bardes trouſſeau & joyaux; *die Ausſteuer an Kleidern, Juwelen und Hausgeräthe.*

Bei Hofe ſagt man: Piquer le coffre; *lange im Vorgemache warten müſſen, ehe man zur Audienz vorgelaſſen wird. Dieſe Redens-Art komt daher, weil am franzöſiſchen Hofe in manchen Vorzimmern keine Stühle ſtehen, daß alſo einer der ſich müde geſtanden hat, ſich auf die daſelbſt befindlichen Koffer oder Kiſten ſetzen muß. Fig. nennet man* Les coffres du Roi; *die königliche Schatzkammer.* Cela entre dans les coffres du Roi; *das komt in die königliche Schatzkammer oder in des Königs Schatz.*

In der Anatomie heißt Coffre, *der hohle Leib, die Höhle des Leibes, worin Herz, Lungen, Leber &c., liegen.* Il a reçu un coup d'épée dans le coffre; *er hat einen Stich in den hohlen Leib bekommen. Man ſagt von einer Stute, die*

Digitized by Google

die einen breiten Bauch hat, und ſich dahèr gut zur Zucht ſchickt. Elle a un grand coffre, un beau coffre.

Coffre, *heißt auch der Bauch einer Geige, einer Laute, der inwendige hohle Raum in einer Geige, in einem Clavier &c.*

Bei den Büchdruckern heißt Le coffre; *der Karren an der Preſſe, der Preßkarren.*

In der Kriegsbaukunſt heißt Coffre, *ein Quèrgang im Graben, ein mit einer Bruſtwèhr verſehener tiefer Gang, welcher quèr durch einen trockenen Graben gezogen wird, um durch die Schießlöcher der Bruſtwèhr, den Graben von beiden Seiten beſtreichen zu können.*

Bei den Jägern heißt Coffre, *der Leib eines ausgewirkten Hirſches.*

In der Artillerie bedeutet Coffre *zuweilen ſoviel als* La chambre ou le fourneau de la mine; *die Minenkammer.*

Sprichwörtlich ſagt man im gem. Leb. Il s'entend à cela comme à faire un coffre; *er verſteht ſich nicht im geringſten darauf.* Il raiſonne comme un coffre; *er ſpricht dumm und unvernünftig (er ſpricht wie ein altes Haus).* Rire comme un coffre; *aus vollem Halſe lachen.*

COFFRER, v. a. *Heißt im gem. Lèb. einen ins Gefängniß werfen, einen einſperren,* Il a fait coffrer cet homme-là; *er hat dieſen Menſchen einſperren laſſen.* Il a été coffré ce matin; *er iſt dieſen Morgen gefänglich eingezogen worden.*

Coffré, ée, partic. & adj. *Siehe* Coffrer.

COFFRET, ſ. m. *ein Käſtchen, Kiſtchen*; it. *ein kleiner Koffer.* Coffret d'écaille garni d'argent; *ein Käſtchen von Schildkröte mit Silber beſchlagen.*

COFFRETIER, ſ. m. *Der Kiſtenmacher, ein Handwerker, dèr allerhand Kiſten, beſonders aber Reiſekoffer macht und verkauft.*

COGNASSE. ſ. f. *Die wilde Quitte.* Les cognaſſes ſont moins jaunes que les coins; *die wilden Quitten ſind nicht ſo gelb, als die gepfropften Quitten.*

COGNASSIER, ſ. m. *Der wilde Quittenbaum.*

COGNAT. ſ. m. *Der Seitenverwandte inſonderheit von mütterlicher Seite hèr.* Les Agnats & les Cognats; *die Seitenverwandten von vèterlicher und mütterlicher Seite hèr.*

COGNATION, ſ. f. *Die Verwandſchaft zwiſchen Perſonen, die aus èben demſelben Geſchlechte abſtammen.*

* COGNATIQUE. adj. *Man nennet* ſucceſſion cognatique; *die weibliche Thronfolge oder Erbfolge, nach Abgang der männlichen Erben von derſelben Linie.*

COGNÉE, ſ. f. *Die Axt, ein eiſernes Werkzeug zum Hauen.* Emancher une cognée; *eine Axt ſtielen, mit einem Stiele verſehen.* Sa cognée, eſt ébréchée, eſt émouſſée; *ſeine Axt iſt ſchartig, iſt ſtumpf. Man ſagt ſprichwörtlich:* Jeter le manche après la cognée; *der Axt den Stiel nächwerfen; im Unglück alles ſogleich verloren gèben, ſtatt daß man vielmehr Hülfe ſuchen ſolte.* Il eſt allé au bois ſans cognée; *er iſt ohne Axt in den Wald gegangen; er hat eine Sache mit lèren Händen angefangen; er hat etwas unternommen, ohne die Mittel zu haben es auszuführen.* Mettre la cognée à l'arbre; *die Axt an den Baum ſetzen, Hand an eine Sache lègen; den Anfang zu einer Unternèhmung machen.*

In der Chirurgie iſt Cognée *einerlei mit* Bandage à dix-huit chefs. *Siehe* Bandage.

COGNE-FÉTU, ſ. m. *So nennet man ſprichwörtlich und im gem. Lèb. einen dèr ſich bei einer nichtsbedeutenden Sache viel Mühe gibt, und doch nichts ausrichtet.* Il reſſemble à cogne-fétu, il ſe tue & ne fait rien; *er läßt ſichs blutſauer werden, und wenn er fertig iſt, ſo hat er doch nichts gethan.*

COGNER, v. a. *Einſchlagen, hinein ſchlagen, treiben, ſtark auf etwas ſchlagen, damit es hineingehe oder ſich mit etwas andern vereinige oder zuſammen füge.* Cogner un clou; *einen Nagel einſchlagen.*

Zuweilen bedeutet Cogner *im gem. Lèb. ſo viel als* Frapper, *ſchlagen, ſtoßen, klopfen.* Cognez contre la muraille; *an die Wand ſchlagen.* Il s'eſt cogné la tête contre un poteau; *er hat ſich mit den Kopf an einen Pfoſten geſtoßen.* Cogner à la porte; *an die Thür klopfen. Fig.* Se cogner la tête contre le mur; *mit den Kopf wider die Wand rennen; einen Zweck, den man unmöglich erreichen kan, hartnäckig verfolgen.*

Cogné, ée, partic. & adj. *Siehe* Cogner.

* COGNET, ſ. m. *Die Keilrolle. So nennet man in den Tabaksfabriken kègelförmige Tabaksrollen, welche in den Tabaksfäſſern zwiſchen andere Rollen geſteckt werden, damit ſie deſto feſter liegen.*

† COGNEUX, ſ. m. *So nennen die Gelbgießer einen hölzernen Schlägel, womit der Gießſand in den Formflaſchen feſt geſchlagen wird.*

* COGNOIR, ſ. m. *So heißt bei den Büchdruckern das Treibholz, womit die Keile eingetrieben werden, welche die Form in den Ramen feſthalten.*

COHABITATION, ſ. f. *(Rechtsgel.) Die eheliche Beiwohnung, da Mann und Weib ehelich miteinander lèben.*

COHABITER, v. n. *Ehelich bei einander wohnen, wie Mann und Frau mit einander lèben.*

COHÉRENCE. ſ. f. *Das Zuſammenhängen einer Sache mit der andern, ſiehe* Cohéſion.

COHÉRITIER, ÈRE, ſ. *Der Mit-Erbe, die Mit-Erbin.* Il fit aſſigner ſes cohéritiers; *er ließ ſeine Mit-Erben vorladen,*

COHÉ-

COHÉSION, ſ. f. *Das Zuſammenhängen, die Kraft vermöge welcher die Theile eines Körpers an einander hängen, und miteinander verbunden ſind.* Les parties des liqueurs graſſes ont une certaine cohéſion qui rend la ſéparation moins aiſée; *die Theile der fettigen Flüſſigkeiten hängen auf eine gewiſſe Art an einander, wodurch ihre Trennung erſchweret wird.*

COHOBATION, ſ. f. *(Chym.) Das Cohobiren, die Cohobirung, diejenige Arbeit, da man zu vielen wiederholten malen einerlei Feuchtigkeit über einerlei Körper herüber treibt und diſtillirt.*

COHOBER, v. a. *(Chym.) Cohobiren. Siehe* Cohobation.

COHORTE, ſ. f. *Die Cohorte, eine römiſche Kriegsſchar.* La cohorte étoit de cinq cents hommes; *die Cohorte beſtand aus fünfhundert Mann.* Les cohortes Prétoriennes étoient plus fortes que les cohortes des Légions; *die prätorianiſchen Cohorten waren ſtärker als die Cohorten der Legionen. In der Dichtkunſt ſagt man:* Les vaillantes cohortes; *die tapferen Cohorten oder Kriegsmänner.*

COHORTE, *heißt auch ein Haufen von allerlei Art Leuten, der Trupp.* Il eſt venu-là avec toute ſa cohorte; *er iſt mit ſeinen ganzem Trupp, mit ſeinen ganzem Gefolge dahin gekommen.*

COHUE, ſ. f. *So heißt in einigen Provinzen der Ort, wo die kleinen Gerichte gehalten werden.*

Fig. nennet man Cohue; *einen Haufen Leute, die unter einander ohne Ordnung reden, und da immer einer den andern überſchreiet.* Je ne veux point aller à cette aſſemblée-là, c'eſt une cohue; ce n'eſt qu'une cohue; *ich mag nicht in dieſe Geſellſchaft oder Verſamlung gehen; es iſt blos ein lärmender Haufen, wo immer einer den andern überſchreiet.*

COI, IE, adv. *Still, ruhig.* Se tenir coi; *ſich ſtill, ſich ruhig halten.* Demeurer coi; *ruhig bleiben, ſich ruhig verhalten, ſich nicht rühren. Auſſer dieſen beiden Redens-Arten iſt* Coi *nicht gebräuchlich.*

† COIAUX, ſ. m. pl. *So nennen die Zimmerleute kleine Balkenſtücke, welche unter die Dachſparren gelegt werden, um der Hervorragung des Gebälkes ein beſſeres Anſehen zu geben.*

† COIER, ſ. m. *Heißt bei den Zimmerleuten ein langer Aufſchübling, (ſiehe* Chanlatte*) der von der Dachſtuhlſäule eines gebrochenen Daches bis zum Giebelſpieße geht.*

COIFFE, ſ. f. *Die Haube, die Kappe, eine Bekleidung des Hauptes.* La coiffe de nuit, *oder* de bonnet de nuit; *der weiſſe leinene Überzug über eine Mans-Schlafmütze.* Coiffes de chapeau; *das Hutfutter.*

Coiffe *heißt vorzüglich eine Weiberhaube.* Une coiffe de taffetas; *eine Haube von Taffet.* Une coiffe à dentelle; *eine Spitzenhaube.* Coiffe de deſſus, coiffe de deſſous; *eine Überhaube, eine Unterhaube. Man ſagt ſprichw.* Il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coiffe; *er ſieht ſo traurig aus wie eine Schlafmütze ohne Überzug.*

In der Anatomie heißt Coiffe, *der Helm, die Haube, eine Haut, womit der Kopf einiger Kinder, wenn ſie zur Welt kommen, umgeben iſt.* Cet enfant avoit la coiffe en naiſſant; *dieſes Kind iſt mit einem Helm gebören, hat einen Helm mit auf die Welt gebracht.*

In der Botanik heißt Coiffe, *die Haube, das Mützchen, eine dünne Haut oder Hülle, in welcher die Frucht gewiſſer Pflanzen, z. B. des türkiſchen Kornes oder Wälſchkornes ſteht.*

Die Fiſcher nennen Coiffe *ein Haubennetz, ein großmaſchiges weites Netz, das vor dem Eingang eines engeren Netzes geſtellt wird.*

COIFFER, v. a. *Den Kopf bedecken.* Les Turcs ſe coiffent d'un turbau, les François d'un chapeau; *die Türken bedecken das Haupt mit einem Turban, die Franzoſen mit einem Hute.*

COIFFER, *bedeutet im erweiterten Sinne das Haupt ſchmücken, zieren.* Se coiffer avec un bonnet; *eine Haube aufſetzen.* Se coiffer avec ſes cheveux, ſe coiffer en cheveux; *ſich mit bloßen Haren aufſetzen.* Cette femme ſe coiffe bien; *dieſes Frauenzimmer iſt immer gut aufgeſezt, ihr Kopfputz iſt immer wohl geordnet.* Cette femme coiffe bien; *dieſe Frau macht ſchöne Kopfzeuge, Hauben &c.* Ce Peruquier coiffe bien; *dieſer Peruckenmacher friſirt gut, macht gute Perucken, die einem wohl zu Geſichte ſtehen.* Cette perruque coiffe bien; *dieſe Perrucke ſizt gut.* Ce chapeau coiffe bien; *dieſer Hut ſizt gut, ſteht gut zu Geſichte, kleidet gut.*

Coiffer une bouteille; *eine Bouteille oben um den Pfropf herum wohl vermachen, mit einem Stück Blaſe oder Leder umwickeln und zubinden.*

Die Jäger ſagen: Les chiens ont coiffé un ſanglier; *die Hunde haben das Schwein bei den Ohren gefaßt oder angepackt.*

Man ſagt auch Coiffer une liqueur, une boiſſon; *einen Saft, ein Getränke mit einem andern vermiſchen, etwas anderes darüber gießen.*

Auf den Schiffen ſagt man: Les voiles ſe coiffent; *die ſich ſelbſt überlaſſenen Segel hängen ſich an die Maſten an, und hören auf, das Schiff zu treiben.*

Coiffer un livre; *heißt bei den Buchbindern, ein Buch capitälen, an die abformirte Decke die Beſtecknath anmachen.*

Bei den Feuerwerkern heißt Coiffer, *die Mündung oder den Brand der Bomben, Granaten,*

Digitized by Google

naten, Feuerballen &c. mit Pergament zumachen und bebinden.

Fig. ſagt man im gem. Lèb. Se coiffer de quelqu'un, d'une opinion; *für eine Perſón, für eine Meynung närriſch eingenommen ſeyn.* Quand il s'eſt une fois coiffé d'une opinion, on ne le peut jamais ramener; *wenn er ſich einmal eine Meynung in den Kopf geſezt hat, ſo kan man ihn nicht wieder davon abbringen. Man ſagt auch aktive:* Je ne ſai qui l'a coiffé d'une opinion ſi extravagante; *ich weiß nicht wèr ihm eine ſo närriſche Meynung in den Kopf geſezt hat.* Elle s'eſt coiffée de lui; *ſie hat ſich in ihn vernarret, verliebt.* Cet homme ſe coiffe ſouvent; *dieſer Menſch betrinkt ſich oft.* Qui l'a coiffé; *wèr hat ihn betrunken gemacht;* Il ne faut que trois verres de vin pour le coiffer; *mit drei Gläſer Wein kann man ihn voll, betrunken machen.*

COIFFÉ, ÉE, partic. & adj. Une femme coiffée en payſanne; *eine als eine Bäurinn aufgeſizte Frau.* Cet enfant eſt né coiffé; *dieſes Kind iſt mit einem Helme gebòren worden, hat einen Helm mit auf die Welt gebracht. Siehe* Coiffe.

Sprichw. ſagt man von einem Menſchen, dèr ſich in jedes Frauenzimmer verliebt, ſie ſey ſchön oder häßlich: Il aimeroit une chèvre coiffée; *er würde ſich in eine Ziege verlieben, wenn ſie ein Kopfzeug aufhätte. Man ſagt auch* Cet homme eſt bien coiffé; *dieſer Menſch hat ſchöne Häre; iſt ſchön friſirt, hat eine ſchöne Perrucke auf. Von einem Hunde ſagt man:* Il eſt bien coiffé. *er iſt wohl behangen; er hat ſchöne herabhängende Ohren. Man nennet* Du vin coiffé, de la bière coiffée; *Wein oder Bier mit einer andern flüſſigen Materie vermiſcht; beſonders Wein oder Bier, worunter man Waſſer gegoſſen hat. In den Tüchmanufacturen ſagt man:* Ce drap eſt bien coiffé; *dieſes Tüch hat gute Sahlèi en.*

COIFFEUR, EUSE, ſ. *Eine Mans- oder Weibsperſón, welche andern den Kopfputz zurecht macht oder aufſezt. Man ſagt heut zu Tage ſelten* Un coiffeur, *ſondern nur* Une coiffeuſe; *eine Haubenfleckerinn, eine die Kopfzeuge macht und andern aufſezt.*

COIFFURE, ſ. f. *Die Haupdecke, der Kopfputz, die Kopfzierde; dasjenige Kleidungsſtück, womit man das Haupt bedeckt.* Le turban eſt la coiffure des Turcs; *der Turban iſt die Hauptdecke der Türken.*

Gewöhnlicher heißt Coiffure, *der Kopfputz des Frauenzimmers, das Kopfzeug, ein Aufſatz in Hären &c.* Une coiffure à la mode; *ein Kopfputz, Kopfzeug nach der Mode.*

COIN, ſ. m. *Der Winkel, die Ecke, dèr Ort, wo zwei ſich gègen einander neigende Linien oder Flächen zuſammen ſtóßen.* Un petit coin; *ein kleiner Winkel.* Le coin d'une rue; *die Ecke einer Gaſſe.* Vous trouverez cela dans le coin de l'armoire; *ihr werdet es in der Ecke des Schrankes finden.* Placer quelque choſe dans un coin; *etwas in einen Winkel, in eine Ecke ſtellen.*

Zuweilen bedeutet Coin *auch nur einen Winkel, Schlupfwinkel, einen kleinen abgelègenen oder nicht in die Augen fallenden Theil eines Hauſes.* Se cacher dans un coin de la maiſon; *ſich in einem Winkel, in einem Schlupfwinkel des Hauſes verbergen.* Il eſt logé dans un petit coin du château; *er wohnet in einem Winkel, in einem kleinen abgelègenen Theile des Schloſſes.* On a cherché par tous les coins du logis; *man hat alle Winkel, alle Ecken der Wohnung durchſucht.* Jettez cela dans un coin; *werft das in eine Ecke, in einen Winkel.*

Les quatre coins de la terre, les quatre coins du monde, les quatre coins du Royaume; *die vier Enden der Erde, die vier Enden der Welt, die vier Enden des Königreiches; die am weiteſten von einander entfernten Theile derſelben.* On l'a cherché dans les quatre coins de la ville; *man hat ihn in allen vier Enden der Stadt aufgeſucht. Man nennet* Les quatre coins & le milieu d'un pays, d'un bois, &c.; *den ganzen Raum, dèn ein Land, ein Wald &c., in ſich hält, die ganze Fläche einer Stadt, eines Waldes &c., der Länge und der Breite nàch.* Il lui a fait courir les quatre coins & le milieu du Royaume; *er hat ihn in dem ganzen Königreiche herum geſprengt.* Je l'ai cherché dans tous les quatre coins & le milieu du bois; *ich habe ihn in dem ganzen Walde geſucht, ich habe ihn in allen vier Enden des Waldes geſucht.*

Le coin de la bouche, de l'œil; *der Winkel am Munde, am Auge. Man ſagt fig.* Regarder quelqu'un du coin de l'œil; *einen Seitenblick auf jemand werfen, einen von der Seite, mit einem verſtohlnen Blicke anſehen.* Faire ſigne du coin de l'œil; *einem einen Wink von der Seite gèben, dèn die andern nicht bemerken ſollen.*

Un coin de beurre; *ein Butterweck, ein Stück Butter, dèm man die Geſtalt eines Wekkes gegèben hat.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il eſt mort au coin d'un blé, d'un bois, d'une haie; *er iſt auf dem Felde, im Walde, hinter dem Zaune auf eine èlende Art und ohne irgend einen Beiſtand geſtorben; man hat ihn todt auf dem Felde, im Walde, hinter einer Hecke gefunden.* Cet homme ne bouge du coin du feu, du coin de ſon feu; *dieſer Menſch bleibt immer hinter dem Ofen ſitzen, komt nicht hinter den Ofen hervor, geht ſelten oder gar nicht aus.* Allez lui dire cela au coin de ſon feu, *oder* allez lui dire cela, & vous chauffer au coin

de ſon ſeu; *ſagt ihm das einmal in ſeinem eigenen Hauſe, zwiſchen ſeinen vier Pfählen, er wird euch ſchön bewillkommen.* Il a la mine de demander l'aumône au coin d'un bois; *er ſieht aus wie ein Strauchdieb, wie ein Straßenräuber. Man ſagt ſprichw. im gem. Leb.* Il tient bien ſon coin dans une compagnie; *er behauptet ſein Anſehen in einer Geſellſchaft, er weiß ſich in einer Geſellſchaft Hochachtung und Ehrerbietung zu erwerben.*

Coin, ſ. m. *Der Keil, ein an dem einen Ende ſcharf zugeſpiztes Stück Eiſen oder Holz, welches mit Gewalt in etwas eingetrieben wird, um es zu ſpalten.* Un gros coin; *ein ſtarker, dicker Keil.* Coins de fer; *eiſerne Keile.* Faire entrer le coin dans une pièce de bois pour la fendre; *einen Keil in ein Stück Holz ſchlagen oder treiben, um es zu ſpalten. Man ſagt ſprichwörtlich:* Faire coin de même bois; *aus dem nehmlichen Holze einen Keil machen; ſich eines Theiles der nehmlichen Materie, woraus man etwas verfertiget, zur Hülfe bei der Arbeit bedienen; wenn man z. B. aus dem nehmlichen Holze, woraus man ein Faß verfertigt hat, auch einen Keil hauet, der dem Faſſe zur Unterlage dienet. Man kan dieſe Redens-Art auch figürlich verſtehen, wenn z. B. jemand die nehmlichen Mittel, wodurch er uns nüzlich war, zu unſerm Schaden anwendet; oder auch umgekehrt.*

Auf der Reitſchule heiſſen Les coins de la volte; *die Ecken oder äuſſerſten Winkel an den vier Linien der Volte, wenn man das Pferd ins Gevierte arbeiten läßt.*

Im Ballſpiele ſagt man, wenn zwei Perſonen auf einer Seite gegen einander ſpielen, und keiner von ihnen den Platz, der für ſeinen Nachbar beſtimmt iſt, betritt, oder betreten darf, um ihm zu helfen: Ces deux hommes tiennent leur coin; *beide Spieler vertheidigen ihren Platz; jeder hält die Hälfte des Spieles.*

Jouer aux quatre coins; *iſt ein Spiel junger Leute, da einige in den vier Ecken des Zimmers oder Platzes ſtehen, und einer mitten im Zimmer, welcher ſich bemühet auch eine Stelle in einem der vier Ecken zu bekommen, indem die andern ihre Stellen geſchwind umtauſchen.*

Coins, *nennet man auch Eckſchränkchen oder auch überhaupt ſolche Mobilien, welche in die Ecken eines Zimmers paſſen.*

Bei den Perückenmachern heiſſen Coins, *Seitenlocken von falſchen Haren.*

Coin, *heißt auch der Zwickel eines Strumpfes. Man nennet* Bas à coins de chevrons; *Strümpfe mit großgeblümten Zwickeln.* Bas à coins de dentelle; *Strümpfe mit durchgebrochenen Zwickeln.*

Les coins de cheval; *nennet man die vier Eckzähne eines Pferdes, woran man ihr Alter erkennet.*

Bei den Falken heiſſen Coins, *die Seitenfedern am Schwanze.*

In der Mechanik verſteht man unter Coin, *der Keil, einen jeden aus zwei ſchiefliegenden Flächen gebildeten Körper, wenn er von feſter Materie und vorne ſcharf und geſpizt iſt.* Dans la méchanique le coin eſt une des forces mouvantes; *in der Mechanik macht der Keil eine von den bewegenden Kräften aus.*

In der Baukunſt heißt Coin, *der Keil, der Keilſtein, ein keilförmig behauener Stein, der in der Mitte eines Bogens geſezt wird.*

Bei den Artilleriſten heißt Coin de mire; *der Richtkeil oder Stelkeil, ein hölzerner Keil, den man einer Kanône unterſchiebet um ſie zu richten, höher oder niedriger zu ſtellen.*

Die Gärtner nennen Coin, *ein keilförmiges Inſtrument, deſſen ſie ſich beim Pfropfen bedienen, um den Spalt, den das Propfmeſſer nur erſt angefangen hat, vollends zu öfnen.*

In den Münzſtätten heißt Coin, *der Stempel, der Münzſtempel;* it. *das Gepräge.* Cette monnoie eſt marquée au coin d'Eſpagne; *dieſe Münze iſt von ſpaniſchem Gepräge.* Un faux coin, un coin contrefait; *ein Beiſchlag, ein falſcher, ein nachgemachter Stempel.* Voila une médaille qui eſt à fleur de coin; *dieſe Denkmünze hat ſich ungemein ſchön erhalten, iſt noch wie neu gepräget.*

Bei den Buchbindern heißt Coin, *der Eckſtempel, der Stempel, womit die kleinen vergoldeten Zierathen an den Ecken des Rückens oder der Decke eines Bandes gemacht werden. Auch verſteht man unter* Coins, *die Eckzierrathen ſelbſt.*

Die Schumacher nennen Coin, *den Keil, der zwiſchen die Leiſten geſchlagen wird, damit ſich der Schuh erweitere.*

Coin, *der Stempel, heißt auch das Zeichen, womit die Goldſchmiede und Zingieſſer die von ihnen verfertigten Gefäße bezeichnen.* Ces plats ſont marqués au coin de Paris, d'Augsbourg &c.; *dieſe Schüſſeln führen das Pariſer, das Augsburger Zeichen.*

In dieſer Bedeutung ſagt man ſprichwörtlich und fig. ſowohl von Perſonen als Sachen: qu'ils ſont marqués au bon coin; *daß ſie von gutem Stempel oder Gepräge ſind, daß ſie in ihrer Art vortreflich ſind.* C'eſt un homme marqué au bon coin; *er iſt ein Mann von gutem Schlage; er iſt ein ſehr braver und ehrlicher Mann.* Il eſt frappé à ce coin-là; *er iſt nun einmal ſo geartet; er wird ſeinen Sinn, ſeine Denkungs-Art nicht ändern.* Ils ſont frappés au même coin; *es iſt einer wie der andere; der eine iſt kein Har beſſer als der andere.*

COIN, ſ. m. *Die Quitte, die Frucht des Quittenbaumes. Man ſagt von einer Perſon, welche die Gelbſucht, oder von Natur eine ſehr gelbe Haut hat.* Elle eſt jaune comme un coin; *ſie iſt ſo gelb wie eine Quitte.*

COÏNCIDENCE, ſ. f. *Das Aufeinandertreffen, (die Coincidenz). So heißt in der Geometrie diejenige Beſchaffenheit zweier Linien oder Figuren, da ihre ſämmtliche Theile einander dergeſtalt gleich ſind, daß jede dieſer Figuren oder Linien, wenn ſie auf die andere geſezt wird, dieſe ganz decket, und vollkommen darauf paſſet.* La coïncidence de deux ſurfaces; *die Coincidenz zweier Flächen.*

* COÏNCIDENT, ENTE. *Mit-einfallend, wird beſonders in der Optik von Lichtſtralen geſagt, die zu gleicher Zeit auf einen Punkt zuſammentreffen.*

COÏNCIDER, v. n. *(Geometrie) Aufeinander paſſen, einander ſo gleich ſeyn, daß eins das andere vollkommen dekt.* Ces deux lignes, ces deux ſurfaces coïncident; *dieſe zwei Linien, dieſe zwei Flächen decken einander.*

* COÏNDICANS, adj. m. pl. *Man nennet in der Arzeneiwiſſenſchaft* Signes coïndicans; *Mit-Anzeigen, ſolche Nebenzufälle oder Umſtände, die ſich mit denjenigen Anzeigen, die der Arzt aus den Hauptſymptomen der Krankheit ſchöpft, vereinigen.*

* COÏNDICATION, ſ. f. *Die Mit-Anzeige, ein Neben-Umſtand, der die Vermuthung des Arztes bei gewiſſen Anzeigen beſtärket.*

COÏON, ſ. m. *Der Bärenhäuter; ein Schimpfwort, womit man einen feigen und niederträchtigen Menſchen belegt.*

COÏONNER. v. a. *Einem als einen Bärenhäuter begegnen, einen ſchnöde und ſchimpflich begegnen; einen hudeln.* Il n'eſt pas homme à ſe laiſſer coïonner, à être coïonné; *er iſt kein Mann der ſich hudeln läßt. Zuweilen wird* Coïonner *auch als ein Neutrum gebraucht; überhaupt aber komt dieſes Wort nur in der Sprache des Pöbels vor.*

COÏONNÉ, ÉE, partic. & adj. *Gehudelt. Siehe* Coïonner.

COÏONNERIE, ſ. f. *Die Bärenhäuterei, ein nichtswürdiges, feiges Betragen;* it. *die Grobheit, die ſchnöde und ſchimpfliche Begegnung.* Il nous a dit cent coïonneries; *er hat uns hundert Grobheiten geſagt. (pöbelhaft).*

COÏT, ſ. m. *Die Begattung, die Vermiſchung des männlichen und weiblichen Geſchlechtes der Thiere zur Fortpflanzung.*

COITE, *ſiehe* COUETTE.

COL, ſ. m. *Der Hals, derjenige Theil des thieriſchen Körpers, wodurch der Kopf mit dem Rumpfe zuſammen hängt. In dieſer Bedeutung ſagt man lieber* Cou. *Siehe dieſes Wort.*

Col, ſ. m. *Der Hals, wird an verſchiedenen Dingen der ſchmälere Theil genant, der den oberen Theil mit dem Ganzen verbindet.* Le col de la veſſie, le col de la matrice; *der Blaſenhals, der Hals der Bärmutter.*

Col de chemiſe; *der Halskragen.* Col de rabat; *das Halsband an einem Prieſter- oder Advokatenkragen.* Col de pourpoint; *Der Kragen, das Krägelchen oben an einem Wammes.*

Col, *heißt auch eine Halsbinde, die nicht herunter hängt, ſondern um den Hals herum durch eine Schnalle, &c. befeſtiget wird.*

Col, *wird auch von gewiſſen engen Päſſen zwiſchen Gebirgen geſagt.* Nous nous ſaiſimes des cols des montagnes; *wir bemächtigten uns der engen Päſſe in den Gebirgen.*

Zuweilen bedeutet Col *auch eine Erdzunge, einen ſchmalen Strich Landes zwiſchen zwei Flüſſen.*

* COLACHON, ſ. m. *So heißt ein in Italien erfundenes muſicaliſches Inſtrument, das Ähnlichkeit mit einer Laute hat.*

† COLAGE, ſ. m. *So heißt an einigen Orten ein gewiſſes Herrenrecht, vermöge deſſen die Unterthanen, nach Mäßigabe der Anzahl ihrer Pflug-Ochſen, eine Abgabe entrichten müſſen.*

COLARIN, ſ. m. *(Bauk.) Der Fries, der mittlere Theil des Hauptgeſimſes an den toſcaniſchen und doriſchen Säulen.*

COLATURE, ſ. f. *(Apothek.) Das Durchſeihen, die Handlung, da etwas durchgeſeihet wird;* it. *das, was durchgeſeihet worden iſt, der filtrirte Liquor oder Saft.*

COLCHIQUE *oder* TUE-CHIEN, ſ. m. *Wieſen-Zeitloſen, nakte Hure, nackte Jungfer, eine Pflanze, die wild auf den Wieſen wächſt, und die man ihrer ſchönen Blumen wegen, auch in die Gärten pflanzet.*

COLCOTAR, ſ. m. *So heißt in der Chymie das rothe Überbleibſel oder Caput mortuum von Eiſenvitriöl, nachdem ſolcher in offenen Gefäßen calcinirt, oder bei einem ſtarken Feuer, diſtillirt worden.*

COLÉGATAIRE, *ſiehe* COLLÉGATAIRE.

COLERA-MORBUS, ſ. m. *Die Gallenkrankheit, im gem. Leb. die ſchwarze Sucht, eine heftige Ergießung der Galle, wodurch Erbrechen und häufiger Stuhlgang verurſachet wird. Man pflegt dieſe Krankheit auch* Trouſſe-galant *zu nennen.*

COLÈRE, ſ. f. *Der Zorn, die Äußerung eines hohen Grades des Unwillens über eine zugefügte Beleidigung.* Les premiers bouillons de la colère; *die erſten Aufwallungen des Zornes.* Il dit cela, il fit cela en colère, tout en colère; *er ſagte, er that das im Zorne, in vollem Zorne.* Être en colère; *zornig ſeyn.* Se mettre en colère contre quelqu'un; *zornig auf jemand werden.* Entrer en colère; *in Zorn gerathen, kommen.* Emouvoir, exciter,

irriter, allumer la colère de quelqu'un; *jemanden zum Zorn reizen, in Zorn bringen.* Être enflammé de colère; *vor Zorn entbrant ſeyn.* Attirer la colère de quelqu'un ſur ſoi; *jemandes Zorn auf ſich laden.* Décharger ſa colère ſur quelqu'un; *ſeinen Zorn an jemanden auslaſſen. Man ſagt auch figürlich:* La colère de Dieu; *der Zorn Gottes.* La colère du Ciel; *der Zorn des Himmels.*

COLÈRE, *der Zorn, wird auch von gewiſſen ungeſtümen und wilden Bewègungen der Thiere geſagt.* Ce chien étoit en colère; *dieſer Hund war zornig.* La colère du lion; *der Zorn des Löwen. Fig. ſagt man:* La mer eſt en colère; *das Mèr tobet, iſt in gröſſer Bewègung.*

COLÈRE, adj. de t. g. *Zornig, in Zorn gerathen, oder auch zum Zorn geneigt.* Un homme colère; *ein zorniger Menſch.* Une femme colère; *eine zornige Frau.* Il eſt bien colère, fort colère; *er iſt ſehr zornig.*

* COLERET. ſ. m. *So heiſſt in der Normandie eine Art Fiſchernetze, die mit aufgerollten Bleiplatten beſchwèrt ſind, und im Mèr an ſeichten Orten, durch zwei Männer gezogen werden.*

COLÉRIQUE, adj. de t. g. *Zum Zorn geneigt. (choleriſch)* Être d'humeur colérique; *ſehr zum Zorn geneigt ſeyn; eine auffahrende, zornige Gemüths-Art haben.*

* COLERITE, *ſiehe* COLORITE.

* COLETES, ſ. f. *Eine Art Leinwand, die in Holland und Hamburg verfertiget und nach den canariſchen Inſeln verführet wird.*

COLIART, ſ. m. *Eine Art Rochen (ein Sèfiſch) Siehe* Raie.

COLIBRI, ſ. m. *Der Colibrit, das Colibritchen, ein amerikaniſcher Vogel, der kleinſte und ſchönſte unter allen Vögeln. Im gem. Lèb nennet man zuweilen figürlich eine Perſón, die von kleiner Statúr und dabei ſehr eitel und flatterhaft iſt:* Un Colibri.

COLIFICHET, ſ. m. *So nennet man allerhand Kleinigkeiten und Zierathen von geringem Wèhrte, die man auf Commoden oder auf Schränken ſtellet, um ein Zimmer damit aufzuputzen, z. B. kleine kriſtallene oder marmorne Figúren, ſchlecht gefaſſte unächte Steine, kleine Vögel von gefärbtem Wachſe &c, der Futterkràm.* Il n'a que des colifichets dans ſon cabinet; *es iſt nichts als Futterkràm in ſeinem Cabinete; ſein Cabinet beſteht aus lauter nichtsbedeutenden Kleinigkeiten. Zuweilen verſteht man auch unter* Colifichets, *ſolche Zierathen, die ſich nicht an den Ort hin ſchicken, wo ſie ſtehen.* Un jardin rempli de colifichets; *ein Garten dèr mit lauter läppiſchen Zierathen, ohne Geſchmack, beſezt iſt.*

Fig. nennet man Colifichets, *falſchen Glanz in Wèrken des Geiſtes; am unrechten Ort angebrachter Witz, dèr anfangs blendet, aber vór der geſunden Vernunft die Probe nicht aushält.* Cette pièce eſt pleine de traits d'eſprit, mais qui ne ſort la plupart que des colifichets; *dieſes Stück iſt voll witziger Einfälle, die aber im Grunde meiſtens nur Futterkràm ſind.*

COLIFICHETS, *nennet man in den Münzſtätten ein kleines Inſtrument, deſſen ſich die Zurichter und Beſchneiderinnen bedienen, wenn ſie den Münzſtücken durch das Befeilen das gehörige Gewicht gèben.*

COLIN-MAILLARD, ſ. m. *Das Blindekuh-Spiel, wo einer aus der Geſelſchaft mit verbundenen Augen ein anderes haſchen muß.* Jouer à Colin-maillard, au Colin-maillard; *blinde Kuh ſpielen. Dèrjenige, dèm bei dieſem Spiele die Augen zugebunden werden, wird gleichfalls* Collin-maillard; *die blinde Kuh genennet.*

* COLIN-TAMPON, ſ. m. *Der Trommelſchlag der Schweizer.*

COLIQUE, ſ. f. *Die Kolik, ein heftiger Schmerz im Unterleibe, ein heftiges Grimmen, Reiſſen und Schneiden in den Gedärmen; die Darmgicht.* Colique bilieuſe; *die Gallen-Kolik.* Colique venteuſe; *die Wind-Kolik.* Colique graveleuſe ou néphrétique; *die Stein-Kolik.* Colique d'eſtomac; *die Magen-Kolik.* Colique des Peintres, des Plombiers; *die Maler-Kolik, die Blei-Kolik.*

Colique, *nennet man auch eine Art kleiner Porzellanſchnecken.*

† COLIQUE, adj. de t. g. *(Anat.)* Les artères & veines coliques; *die Grimdarm-Puls-Adern und Grimdarm-Blut-Adern.*

COLISÉE, ſ. f. *Das Coliſäum. So hieß ein ovales Amphitheater, welches Kaiſer Veſpaſianus in Rom erbauen ließ, und wovon noch einige ſchöne Überbleibſel da ſind. Man nante es ehemals* Le coloſſée *(Coloſſäum) weil es neben einer koloſſiſchen Säule des Nero angebracht war.*

† COLISSE, ſ. f. *So nennet man in den Seidenmanufacturen gewiſſe Maſchin, wozwiſchen man die Kettenfäden faßt, um ſie weiter herunter, oder weiter hinauf zu ziehen.*

COLLATÉRAL, ALE, adj. *Collateral, zur Seitenlinie gehörig.* Héritiers *oder* Parens collateraux; *Seiten-Erben, Seitenverwandte, die wèder zur gerad aufſteigenden, noch zur gerad abſteigenden Linie gehören.* La ligne collatérale; *die Seiten-Linie, Collateral-Linie.* Succeſſion collatérale; *eine Collateral- oder Seiten-Erbſchaft; eine Erbſchaft, die von einem Collateral- oder Seitenverwandten hèrkomt.*

Collatéral, *wird auch ſubſtantive gebraucht, und heißt ein Seitenverwandter.* Tout ſon bien eſt allé à des collatéraux; *ſein ganzes Vermögen iſt an Seitenverwandte gefallen.*

In der Erdbeſchreibung nennet man Points collatéraux; *Seitenpunkte, Seitenwindſtriche, die Punkte*

Punkte oder Windſtriche, die zwiſchen den Hauptwindſtrichen enthalten ſind. Le Nord-eſt, le Nord-oueſt, le Sud-eſt, & le Sud-oueſt, ſont les quatre points collatéraux; *Nord-Oſt, Nord-Weſt, Süd-Oſt, Süd-Weſt, ſind die vier Seitenpunkte oder Seitenſtriche. (In der Schifffahrt ſagt man* Rumb, demi-rumb, quart de rumb; *Hauptſtrich, Halbſtrich, Viertelsſtrich.)*

COLLATEUR, ſ. m. *Einer der das Recht hat eine Pfründe oder Pfarrei zu vergeben (der Collator, der Beſitzer einer Pfründe). In Deutſchland, beſonders in den proteſtantiſchen Ländern verſteht man unter* Collateur, *einen Patron oder Kirchenpatron. In Frankreich aber heißt in Betreff der zu beſetzenden Pfarreien, Patron oder Kirchenpatron eigentlich nur derjenige, der das Präſentations- und Ernennungsrecht hat.* Collateur ordinaire; *der Erzbiſchof oder Biſchof, der das Recht hat, die in ſeinem Kirchſprengel erledigte Pfründen zu vergeben.* Collateurs particuliers; *heiſſen diejenigen, die eine Pfründe zu vergeben haben, welche von ihrer oder ihrer Vorfahren Stiftung oder Schenkung herrühret.*

COLLATIF, IVE, adj. *Man nennet im canoniſchen Rechte* Bénéfice collatif; *eine Pfründe, die von niemand als vom Collator (ſiehe* Collateur*) vergeben werden kan, zum Unterſchiede von einem* Bénéfice électif confirmatif; *eine Wahlpfründe, wo das erwählte Subject von einem Obern confirmirt werden muß; und von einem* Bénéfice électif collatif; *einer Wahlpfründe, die von dem Wahlherren dergeſtalt vergeben wird, daß ihre Wahl keiner weiteren Beſtätigung eines Oberen bedarf.* Dignité collative; *eine Würde, die nicht durch die Wahl erhalten wird, ſondern die ein Collator oder Patron vergiebt.*

COLLATION, ſ. f. *Das Recht, eine erledigte Pfründe zu vergeben;* it. *die Vergebung oder Verleihung einer erledigten Pfründe.* Cette collation appartient à l'Evêque, dépend de l'Evêque; *die Vergebung, Verleihung dieſer Pfründe hängt von dem Biſchofe ab; der Biſchof hat dieſe Pfründe zu vergeben.* La préſentation de cette Cure appartient à l'Abbé, & la collation à l'Evêque; *der Abt hat das Recht, einen Kandidaten zu dieſer Pfarrei vorzuſchlagen, der Biſchof aber hat ſie zu vergeben.* Ce Prieuré eſt à la collation d'un tel Abbé; *dieſe Priorei wird von dem und dem Abte vergeben. Man nennet* Collation libre & volontaire; *eine freiwillige Pfründenverleihung, da der Collator nach ſeinem eigenen Belieben die Pfründe an ein taugliches Subject vergeben kan.* Collation néceſſaire & forcée; *eine nothwendige und gezwungene Pfründenverleihung, da der Collator verbunden iſt, die Pfründe an gewiſſe vorgeſchlagene Subjecte zu vergeben.*

COLLATION, *heißt im juriſtiſchen Styl, die Gegeneinanderhaltung zweier Schriften, z. B. der Copie gegen das Original, um zu ſehen, ob beide miteinander übereinſtimmen. (die Collationirung).* Il a fait la collation de cette copie avec l'original, fur l'original; *er hat dieſe Copie oder Abſchrift mit dem Originale collationirt oder verglichen.*

COLLATION, *heißt ferner eine Collation; ein leichtes Abend-Eſſen, welches beſonders an Faſttagen die Stelle der gewöhnlichen Abendmahlzeit vertreten ſoll.* Il ne prend, il ne mange à ſa collation qu'un morceau de pain; *er nimt, er genießt zu ſeiner Collation, ſtatt des Abend-Eſſens nur ein Stückchen Brod.*

Collation, *heißt auch eine jede andere Mahlzeit, die zwiſchen der Zeit des Mittag-Eſſens und der Abendmahlzeit gegeben wird, eine kleine Nachmittags- oder Vespermahlzeit.* Une collation de viandes froides, de confitures, de pâtiſſerie, &c.; *eine Collation von kalten Speiſen, Confekt und Gebackenem. Zuweilen verſteht man unter* Collation *auch ein wirkliches Abend-Eſſen, das aber nur in kalten Speiſen und Erfriſchungen beſteht.* On ſervit après le bal une magnifique collation; *nach dem Balle wurde eine prächtige Collation gegeben. (In dieſer Bedeutung ſpricht man Collation nur mit einem l aus).*

COLLATIONNER, v. a. *Collationiren, eine Abſchrift mit dem Originale vergleichen, um verſichert zu ſeyn, daß beide durchaus von einerlei Inhalt ſind.* Il faut collationner la groſſe fur *oder* à la minute; *man muß die ins Reine geſchriebene Acte (z. B. den Kaufbrief, den Contract, das Diplom &c.) mit dem Original-Entwurfe (Punctation) collationiren oder vergleichen.*

Bei den Buchhändlern und Buchbindern heißt Collationner, *collationiren, die Bogen eines ungebundenen Buches nach der Signatur unterſuchen, um zu erfahren, ob es vollſtändig iſt, und die Bögen in der gehörigen Ordnung liegen.*

COLLATIONNER, v. n. *(In der Ausſprache läßt man nur ein* L *hören) Eine Collation, ein geringes Veſperbrod oder Abend-Eſſen, das nur aus kalten Speiſen beſteht, zu ſich nehmen.* Il a collationné légèrement avant de partir; *ehe er abreiſete hat er etwas weniges zu ſich genommen.*

COLLATIONNÉ, ÉE, partic. & adj. Une copie collationnée à l'original; *eine mit dem Originale verglichene Abſchrift. Man pflegt unter einer ausgefertigten gerichtlichen Verhandlung, Contract &c., zu ſetzen:* Collationné à l'original par .... *mit dem Originale verglichen durch ....*

COLLE, ſ. f. *Der Leim, eine klebrige Materie, deren man ſich bedienet, zwei Körper oder Fä-*

chen mit einander zu verbinden, ſo daß ſie feſt zuſammen halten. Colle forte; ſtarker Leim, Tiſchlerleim, ein aus gewiſſen thieriſchen Theilen geſottener Leim. Colle de poiſſon; Fiſchleim, Hauſenblaſe, ein aus verſchiedenen Theilen des Hauſens geſottener Leim. Colle à bouche; Mundleim; ein aus Hauſenblaſe verfertigter Leim, welchen man nur mit dem Munde benetzen darf, wenn man ihn brauchen will. Colle à doreurs oder Colle à batture; Leim für den Vergolder zum Gründen. Colle de gants; Lederleim, ein aus den Abſchnitzeln von Pergament oder weiſſem Handſchuhleder gekochter Leim, deſſen ſich unter andern die Buchbinder zum planiren bedienen. Colle à pierre oder Colle des ſculpteurs; Bildhauerleim; eine Art Kitt, der aus einem flüſſig gemachten ſtarken Leime und Peche, mit feinem Marmorſtaub vermiſcht, beſteht. Colle à miel; Honigleim; ein Leim der aus einem mit Honig und etwas Eſſig vermiſchten Leimwaſſer beſteht, deſſen ſich die Vergolder bedienen. Faire tenir, faire joindre avec de la colle; zuſammen leimen.

Colle de farine; die Pappe, ein aus Mehl bereiteter Brei, um damit zwei Dinge zuſammen zu kleiſtern oder zu verbinden. Colle d'Amidon; der Kleiſter, ein dergleichen von Stärke oder Stärkmehl gemachter Brei.

Unter dem gemeinen Volke heißt Colle, eine Lüge, der Dunſt. Voilà une bonne colle, une franche colle; das iſt eine tüchtige, eine derbe Lüge. Il lui a donné une colle; er hat ihm einen blauen Dunſt vorgemacht; er hat ihm eine Naſe gedrehet. Bei den Bäckern heißt Colle, der Schlief, die naſſen, klös-artigen nicht genug ausgebackenen Stellen eines Brodes. Cela fait colle; das gibt ein ſchliefiges, ein klitſchiges Brod.

COLLECTE, ſ. f. Die Collecte, die Einſammlung der Steuern, Schatzung und anderer Auflagen; it. die Samlung einer Beiſteuer für die Armen, für eine Kirche &c. Faire la collecte; die Collecte ſammeln. Il a diſſipé les deniers de ſa collecte; er hat die Collectengelder durchgebracht. In der römiſchen Kirche heißt Collecte, die Collecte, ein Gebeth, welches bei der Meſſe vor der Epiſtel geſprochen wird. Bei den Proteſtanten verſteht man an einigen Orten unter Collecte, die Collecte, einige vorgeſchriebene Gebethe bei einer Leiche, wobei die Leichenbegleiter etwas für die Armen opfern.

COLLECTEUR, ſ. m. Der Steuerſamler, (Collector) einer der die herrſchaftlichen Gefälle einſammelt und verrechnet; it. der Collectant, der eine Beiſteuer für die Armen, für eine Kirche &c., einſammelt.

COLLECTIV, IVE, adj. Man nennet in der Sprachlehre Nom collectif; ein Nennwort, das, ob es gleich im Singulari ſteht, eine Vielheit von Perſonen oder Sachen anzeigt. Peuple, multitude, armée, ſont des termes collectifs; Volk, Menge, Armé, ſind Nennwörter die eine Vielheit anzeigen (Nomina collectiva).

COLLECTION, ſ. f. Die Samlung, vielerlei Stellen über eine oder mehrere Materien, die aus einem oder mehreren Schriftſtellern zuſammen gezogen worden. Il a fait une collection de tout ce qu'il y'a de plus remarquable dans cet Auteur; er hat eine Samlung von den merkwürdigſten Stellen dieſes Schriftſtellers gemacht.

Collection, heißt auch eine Samlung verſchiedener zuſammengehöriger Werke oder Sachen. Une collection des conciles; eine Samlung der Concilien. Une collection de médailles, de plantes, de coquilles; eine Samlung von Denkmünzen, von Pflanzen, von Muſcheln, &c.

COLLECTIVEMENT, adv. Auf eine Art, die mehrere einzelne Dinge in ſich ſchlieſſt. (collective) Wenn man z. B. ſagt: L'homme eſt mortel; der Menſch iſt ſterblich, ſo iſt l'homme, der Menſch, collective genommen, und bedeutet, alle Menſchen ſind ſterblich.

COLLÉGATAIRE, ſ. Einer der mit Antheil an einem Vermächtniſſe hat; der oder die mit einer oder mehreren Perſonen gleichen Antheil an einem Vermächtniſſe hat.

COLLÉGE, ſ. m. Das Collegium, eine jede Verſamlung oder Geſellſchaft gleicher Perſonen, als ein Ganzes betrachtet. Le Collége des Cardinaux, oder le Sacre Collége; das Cardinals-Collegium. Les trois Colléges du Corps Germanique; die drei hohen Collegia, welche die deutſche Reichsverſamlung ausmachen. Le Collége des Princes; das fürſtliche Collegium. Le Collége des villes libres ou impériales; das Reichsſtädtiſche Collegium.

Collége, das Collegium, bedeutet auch eine öffentliche Schul-Anſtalt, worin Sprachen und Wiſſenſchaften gelehret werden; it. das dazu beſtimte öffentliche Gebäude. Fonder un Collége; ein Collegium, eine öffentliche Schul-Anſtalt ſtiften. Man ſagt ſprichw. Cela ſent le Collége; das ſchmeckt nach der Schule, das komt pedantiſch heraus.

COLLÉGIAL, ALE, adj. Dieſes Beiwort iſt nur im Feminino in folgender Redens-Art gebräuchlich: Une egliſe collégiale; eine Collegial-Kirche, eine Stifts- oder Dômkirche die keinen Biſchof hat, und von Canonicis bedienet wird. Man ſagt auch ſubſtantive: Une Collegiale; eine Stifts-Kirche.

COLLÉGUE, ſ. m. Der College, der Amtsgehülfe, Amtsgenoß. In Frankreich pflegen nur die Mitglieder eines kleinen aus wenigen Perſonen beſtehenden Collegii, ſich unter einander Collégues; Collegen, zu nennen. Bei gröſſen und zahlreichen Collegiis nennen ſie einander Confrères.

COL-

COLLER, v. a. *Leimen, mit Leim verbinden oder befeſtigen*; it. *anleimen, zuſammen leimen.* Coller cette toile ſur le chaſſis; *leimet dieſes Tuch auf den Rahmen.* Coller une pièce d'ebène ſur du bois; *ein Stück Elfenbein auf Holz leimen.* Coller contre la muraille, à la muraille; *an die Wand, auf die Wand leimen.* Coller deux choſes enſemble; *zwei Dinge zuſammen oder aneinander leimen.* Coller des ais; *Bréter leimen, mit Leim zuſammen fügen.*

Coller, *heißt auch mit Leim überziehen; mit Leimwaſſer tränken.* Il faut coller cette toile avant que de l'imprimer; *man muß dieſe Leinwand zuvor leimen oder mit Leimwaſſer tränken, ehe man ſie druckt.* Ce papier boit, parce qu'on ne l'a pas bien collé; *dieſes Papier ſließt, weil man es nicht gut geleimt hat.*

Coller du vin; *den Wein mit Hauſenblaſe klären oder hell machen.*

Man ſagt fig. und im gem. Leb. Se coller, être collé contre un mur; *ſich dicht an eine Wand anlehnen, andrücken, als ob man daran geleimt wäre.*

Im Billard ſpiel ſagt man: Coller une bille, *oder ſchlechtweg* Coller; *die Kugel ſo ſetzen oder ſpielen, daß ſie dicht an der Bande zu ſtehen komme.*

Collé, ée, part. & adj. *Geleimt.* Papier collé; *geleimtes Papier. Siehe* Coller. *Man ſagt fig. von einem Kleide, das gut anſchließt:* Cet habit eſt collé, ſemble qu'il ſoit collé ſur le corps; *dieſes Kleid ſitzt wie angegoſſen. Man ſagt auch:* Il eſt collé ſur ſon cheval, collé ſur la ſelle; *er ſitzt zu Pferde, als ob er darauf geleimt wäre, er ſitzt feſt im Sattel.* Avoir les yeux collés ſur une choſe, ſur quelque perſonne; *die Augen auf eine Sache oder auf eine Perſon geheftet haben; jemanden mit unverwandten Augen anſehen.* Avoir la bouche ou les lèvres collées ſur quelque choſe; *den Mund oder die Lippen auf etwas geheftet haben, mit dem Munde oder mit den Lippen gleichſam darauf kleben.* Ce jeune homme eſt collé ſur ſes livres; *dieſer junge Menſch liegt ſtets über ſeinen Büchern.*

COLLERETTE, ſ. f. *Ein über die Schultern herabgehender Halskragen, eine Art Halstuch von Leinwand oder Neſſeltuch, womit die Weiber den Hals oder vielmehr die Bruſt bedecken.*

COLLET, ſ. m. *Der Halskragen, oder Kragen an einem Kleide, Mantel, Hemde &c.* Attacher un collet de velours à un manteau; *einen Kragen von Sammet an oder auf einen Mantel ſetzen.*

Wenn Collet *abſolute ſteht, ſo bedeutet es ſoviel als* Rabat; *ein Kragen oder Überſchlag der Geiſtlichen und der Magiſtratsperſonen; die Krauſe.* Un collet uni; *ein glatter Kragen, der nicht gekräuſelt oder gefältelt iſt.* Un collet à dentelle; *ein mit Spitzen beſetzter Kragen, oder ein Kragen von Spitzen.* Ce collet n'eſt pas bien empeſé; *dieſer Kragen iſt nicht gut geſtärket, iſt nicht ſteif genug.* Ajuſtez lui ſon collet; *legt ihm ſeinen Kragen ordentlich um den Hals.* Un collet chiffonné; *ein zerknumpelter Kragen.*

In Frankreich nennet man im Scherz die Geiſtlichen Petits collets, gens à petit collet, *weil ſie kleinere Krägen tragen, als die* Gens de robe.

Collet monté, *hieß ehemals ein mit Eiſendraht oder untergelegtem Pappendeckel ſteif gemachter Kragen. Man ſagt daher noch heutiges Tages ſprichwörtlich:* Cela eſt du temps des collets-montés; *das iſt noch von der Zeit her, da man ſteife Krägen trug; das iſt altväteriſch, längſt aus der Mode. Man ſagt auch fig.* Cela eſt collet monté; *das iſt altväteriſch, das komt ſteif und gezwungen heraus. Man pflegt auch einen Mann oder eine Frau, die ſich eine gezwungene Ernſthaftigkeit angewöhnet und dabei etwas Steifes im Äuſſerlichen hat,* Un collet monté, *zu nennen.*

Man ſagt, Sauter au collet de quelqu'un, le prendre, le ſaiſir au collet; *einem an den Hals ſpringen, einen beim Kragen faſſen, einen anfallen, anpacken um ihm Gewalt zu thun.* Prendre, ſaiſir quelqu'un au collet, lui mettre la main ſur le collet; *einen beim Kragen nehmen, ihn ergreifen um ihn ins Gefängniß zu führen.*

Sprichw. und figürl. ſagt man: Voilà mille écus de rente qui lui ſautent au collet; *da fallen ihm unvermuthet tauſend Thaler Einkünfte zu, auf die er nicht gerechnet hatte.* Prêter le collet à quelqu'un; *es mit einem aufnehmen, bereit ſeyn, ſich mit einem zu ſchlagen, mit einem zu baxen oder ſonſt ſich in einen Wettſtreit mit jemand einzulaſſen.* Je ſuis auſſi fort que lui, je lui prêterai le collet quand il voudra; *ich bin ſo ſtark als er, ich nehme es mit ihm auf, wenn er will.* Il prétend être un grand joueur d'échecs, je lui prêterai le collet quand il voudra; *er will ein gröſſer Schachſpieler ſeyn; ich nehm' es mit ihm auf, wann er will.*

Collet de mouton, collet de veau; *das Halsſtück von einem Hammel, von einem Kalbe.*

Collet de buffle; *ein Koller von Büffelleder mit gröſſen Schöſſen und ohne Ärmel.*

Collet, *hat als Kunſtwort noch verſchiedene Bedeutungen. Bei den Jägern und Vogelfängern heißt* Collet, *eine Schlinge, Haſen, Kaninchen, Vögel &c, damit zu fangen.* Tendre un collet; *eine Schlinge legen.* Prendre au collet des perdrix; *Rebhühner mit der Schlinge fangen.*

Le collet d'une dent, *heißt in der Anatomie, der Kragen eines Zahnes, der Theil zwiſchen der Zahnkrone und der Zahnwurzel; der Theil, wo der Zahn, wenn er ausgenommen werden ſoll, mit dem Inſtrumente gepakt wird.*

Le

Le collet de la verge; *der Kragen oder die Stärke der Ankerruthe. Siehe* Croiſée.

Le collet du canon; *der Hals einer Kanone; derjenige Theil der Kanone zwiſchen dem Kopfſtries und Vordergürtel, der am wenigſten Metall und Dicke hat.*

In der Botanik heißt Collet, *der Hals einer Pflanze, derjenige Theil derſelben, wo die Wurzel aufhört, und wo der Stamm anfängt.* Le collet du cep; *der untere Theil des Weinſtockes, über der Wurzel.*

Die franzöſiſchen Böttcher nennen Collet und Sous-collet; *das Halsſtück, und Unterhalsſtück, zwei von den vier Bändern der Kröſe. Die beiden übrigen heiſſen* Sonnier und talus.

Le collet de la botte; *der Hals des Stiefels, derjenige Theil des Stiefels, der unmittelbar über dem Abſatze iſt.*

Collet, *heißt auch der Hals, die Schlinge des Dachtes, der auswendig hervorragende Theil eines Dachtes;* it. *der Hals einer Lichtform, die äuſſere Ausſchweifung derſelben.*

Collet de tombereau; *der Vordertheil eines Sturzkarrens oder Schuttkarrens, über den Bäumen oder Docken deſſelben.*

Collet de hotte; *das Halsſtück eines Tragkorbes, einer Butte oder eines Reffes, derjenige Theil derſelben, der den Kopf und Hals der tragenden Perſon hinten bedekt.*

Die Drechsler nennen Les collets; *die beiden Halsſtücke von Meſſing oder Zinn, zwiſchen welchen die Zapfen einer Spindel herumlaufen.*

Collet de penture; *(Schloſſer) der Hals an einem Thürbande, die Stelle zunächſt an dem Gewinde, worin der Zapfen des Haſpens geht.*

Auf den Gläshütten nennet man Collets, *Gläsſtücke, die an den eiſernen Röhren, womit das Glas geblaſen worden, hängen geblieben ſind.*

Collet d'étai; *der Hals des Stags. So heißt auf den Schiffen, das um den Topp des Maſtes herum gewundene Ende des Stags;* it. *ein oben um den Maſtbaum herumgehender eiſerner oder hölzerner Ring, welcher an das Stag oder dicke Tau, das den Maſt von vorne her in ſeinem Stande hält, angemacht iſt.*

Collet de chandelier ou de quelque autre pièce; *der zirkelförmige ausgehöhlte Zierath am Schafte eines Leuchters oder anderer Goldſchmids-Arbeit.*

Collet de marche; *der ſchmälſte Theil der Staffel an einer Wendeltreppe.*

COLLETER, v. a. *Beim Hals anfaſſen oder anpacken um einen zu Boden zu werfen.* Il l'a colleté; *er hat ihn bei dem Kragen gefaßt.* Ils ſe colletèrent; *ſie pakten einander bei den Hälſen oder Köpfen.* Colleter, *wird auch von Thieren geſagt.* La dogue colleta le loup; *die Docke pakte den Wolf.*

COLLETER, *heißt auch Halsſchlingen zum Haſen- und Rebhühnerfang ſtellen. (In dieſer Bedeutung iſt* Colleter *ein Neutrum).*

Colleter les chandelles; *die Dachte richten; einen Spieß Dachte das leztemal eintauchen, und zwar ſo tief, daß das Unſchlitt einen Theil der Schlinge des Dachtes überzieht.*

Colleter le cep; *den Weinſtock mit ſeinem untern Ende oder Halsſtück an den Pfahl binden.*

COLLETÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Colleter. *In der Wapenkunſt heißt* Un animal colleté; *ein Thier, das ein Halsband von anderer Farbe hat, als ſein Leib iſt.*

* COLLETEUR, ſ. m. *(Jäger) Der Schlingenmacher, einer der die Schlingen zu machen verſteht, womit man Haſen, Rebhühner &c, fängt.*

* COLLETIER, ſ. m. *Der Kollermacher, einer der Koller von Büffelleder macht.*

* COLLETIN, ſ. m. *So nante man ehemals eine Art Wammes ohne Ærmel, und mit kurzen Schöſſen;* it. *ein kleines ledernes Mäntelchen der Pilgrimme.*

* COLLEUR, ſ. m. *Der Leimer; derjenige Arbeiter in den Papiermühlen, der das Papier leimet.*

COLLIER, ſ. m. *Die Halsſchnur, das Halsband. Eine Schnur von Perlen, Granaten &c, die zur Zierde um den Hals getragen wird.* Un collier de pierreries; *ein Halsband von Steinen.* Un collier de grand prix; *eine Halsſchnur, ein Halsband von gröſſerm Werthe.*

Collier, *bedeutet auch ein Halsband von Silber oder Meſſing, das die Sclaven und Negers tragen;* it. *ein Halsband, welches man den Hunden umlegt.* Ce chien porte un collier de fer garni de pointes; *dieſer Hund trägt ein eiſernes Halsband mit Stacheln. Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Manne, der in gröſſerm Anſehen ſteht und ein gröſſes Gewicht hat:* C'eſt un chien au grand collier.

Collier à la Reine; *heißt ein mit Sammet gefütterter eiſerner Ring oder Halskragen, der den Kindern um den Hals gelegt wird, damit ſie ſich gewöhnen den Kopf gerade zu tragen.*

COLLIER, *heißt auch die Ordenskette, eine goldene Kette, welche die Ritter eines Ordens bei feierlichen Gelegenheiten, ſtatt des gewöhnlichen Ordensbandes tragen.*

COLLIER, *bedeutet auch zuweilen einen natürlichen Ring um den Hals einiger Thiere, der von anderer Farbe als ihr Har oder ihr Gefieder iſt.* Un merle au collier; *eine Ringel Amſel.* Un chien noir qui a un collier blanc; *ein ſchwarzer Hund mit einem weiſſen Ring um den Hals, oder mit einem weiſſen Kragen.*

COLLIER, *heißt ferner das Kummet, ein Stück eines nur in einigen Gegenden üblichen Pferdegeſchirres, welches aus zwei zuſammen geſezten krummen wie Ochſenhörner geſchweiften Stücken Holz*

Digitized by Google

Holz beſteht, welche mit Lèder oder Leinwand überzogen und ausgeſtopft werden, da man ſie dann den Zâg- und Ackerpferden um den Hals hängt, ihnen vermittelſt derſelben das Ziehen zu erleichtern. Un cheval de collier; *ein Kummetpferd.* Cheval franc du collier; *ein Pferd, das von ſelbſt zieht, und ſich nicht erſt durch Schläge dazu antreiben läßt; ein williges Pferd. Man ſagt ſprichw. und figürl. von einem Menſchen, der aufrichtig, willig und ungebèten ſeinen Freunden dienet:* C'eſt un homme franc du collier. *Eben ſo ſagt man von einem Kriegsmanne, der ungezwungen, muthig und mit Luſt der Gefahr entgègen geht:* Il eſt franc du collier. *Im gem. Lèb. ſagt man:* Donner un coup de collier; *einen Zâg thun, eine Sache eifrig betreiben, ſie mit friſchem Muthe fortſetzen.*

Man nennet fig. und im gem. Lèb. Collier de miſère; *das Elendjoch, der Kreuzkarren, eine mühſelige und beſchwèrliche Arbeit, an die man beſtändig gebunden iſt, oder die man nach einer kurzen Ruhe und Erholung nothwendig wieder vòrnèhmen muß.* Dès que l'hiver ſera paſſé, le laboureur reprendra le collier de miſère; *ſobald der Winter vorbei iſt, geht bei dem Landmanne die harte Arbeit wieder an. Im Scherz ſagt man von einem dèr ſich in den Eheſtand begeben hat:* Il a pris le collier de miſère; *er iſt ein Kreuzträger geworden; er hat ſich in das Joch ſpannen laſſen.*

Bei den Wund-Ærzten heißt Collier de miſère; *der Elendskragen, eine Binde, welche die Geſtalt eines gröſſen lateiniſchen* T *hat.*

In der Baukunſt nennet man Colliers de perles *oder* Colliers d'olives; *perlenförmige oder olivenförmige Paternoſter-Zierathen, welche unterhalb den Wulſten der Säulen-Ordnungen und Geſimſe angebracht werden.*

In der Waſſerbaukunſt heiſſen Colliers; *die Angeln, eiſerne oder meſſingene Ringe oder Reifen, welche dienen, den Oberth.il der Seitenpfoſten der Thorflügel an den Schleifen anzuhalten.*

Die Zimmerleute nennen Colliers; *zwei lange und dicke Hölzer, welche über der Holzverbindung des zweiten Stockwe ks* (premier étage) *einer Mühle liegen, und in die Eckſäulen eingefügt werden.*

Collier d'étai. *Siehe* Collet d'étai.

Bei den Fiſchern heißt Collier; *die vom äuſſerſten Ende eines mit Reifen verſehenen Netzes ausgehende Schnur, welche an das Ende eines Pfahles gebunden wird, damit dieſer Pfahl, wenn er hernach in den ſchlammigen Grund eingeſteckt wird, jenes Netz-Ende unter Waſſer halte.*

Collier, *heißt auch ein Reif an der Hülſe der gefüllten Anemone.*

COLLIGER, v. a *Sammeln, die beſten Stellen aus einem Bâche zuſammen tragen;* it. *allerhand Materialien zu einem gelehrten Werke ſammeln.* Il a colligé bien des paſſages; *er hat viel Stellen aus den Schriftſtellern geſammelt.*

COLLIGÉ, ÉE, part. & adj. *Geſammelt. Siehe* Colliger.

COLLINE, ſ. f. *Der Hügel, eine beträchtliche Erhöhung, ein kleiner Berg auf einer Ebene.* Le penchant de la colline; *der Abhang, der abhängige Theil des Hügels.* Colline plantée de vignes; *ein mit Weinſtöcken beſtanzter Hügel. Bei den Dichtern heißt,* La double colline; *der Parnaß.*

* COLLIQUATIF, IVE, adj. (*Arzeneiw.*) *Schmelzend, was eine zu des Körpers Zerſtörung gereichende Auflöſung ſeiner Feuchtigkeiten verurſachet; was die Feuchtigkeiten im Körper aus ihrer Grundmiſchung ſezt.*

COLLIQUATION, ſ. f. (*Arzeneiw.*) *Die Schmelzung der Feuchtigkeiten im Körper; eine den Körper entkräftende und zerſtörende Auflöſung und Trennung ſeiner Feuchtigkeiten, inſonderheit des Blutes.*

COLLISION, ſ. f. *Das Zuſammenſtößen oder der Stöß zweier Körper gegen einander.* La colliſion de l'acier & du caillou en fait ſortir des étincelles; *durch das Zuſammenſtößen des Stahls mit dem Kieſelſteine werden Funken herausgelocket.*

COLLOCASIE, ſ. f. *Siehe* PIED-DE-VEAU.

COLLOCATION, ſ. f. (*Rechtsgel.*) *Die Einſetzung in eine gewiſſe Ordnung; die Location der Gläubiger; die gerichtliche Einrichtung oder Ordnung der Gläubiger, wie einer nâch dem andern, von des Schuldners Gütern ſoll bezahlt werden;* it. *die Claſſe oder der Zahlungsrang, worin ſich ein jeder von den Gläubigern befindet; die Ordnung, nâch welcher ſie ſollen bezahlt werden. Man nennet:* Collocation utile; *wenn ein Gläubiger in eine ſolche Claſſe geſezt iſt, worin er ſeine volle Bezahlung aus der Concursmaſſe hoffen darf.* Il a été payé ſuivant ſa collocation; *er iſt nâch der Ordnung, nâch dem Zahlungs-Range worin er geſezt war, bezahlt worden.*

COLLOQUE, ſ. m. *Das Geſpräch, die Unterrèdung, welche mehrere Perſonen über eine Materie halten. In dieſem Verſtande ſagt man im gem. Lèb.* Ils ont enſemble de fréquens colloques; *ſie halten öftere Unterrèdungen mit einander; ſie ſind öfters mit einander im Geſpräch.* Ils ont tenu un long colloque; *ſie haben eine lange Unterrèdung mit einander gehalten.*

Les colloques d'Eraſme; *die Geſpräche des Eraſmus. Inſonderheit heißt* Colloque; *ein Religiónsgeſpräch, eine öffentliche Unterrèdung verſchiedener Gottesgelehrten über verſchiedene Punkte der Religión.*

COLLOQUER, v. a. *Dieſes Wort, welches eigentlich ſoviel heißt als* Placer; *an einen Ort ſetzen*

ſetzen oder ſtellen, wird nur im gerichtlichen Styl gebraucht, und heißt: Die Gläubiger eines unvermögenden Schuldners in verſchiedene Claſſen eintheilen, nach denen ſie aus der Concursmaſſe ihre Bezahlung erhalten ſollen. Il a été colloqué utilement; *er iſt in die erſte Claſſe der Gläubiger geſezt worden.* *Siehe* Collocation utile. On l'a colloqué ſelon l'ordre de ſon hypothèque; *man hat ihn in die Claſſe der Gläubiger geſezt, wohin er vermöge ſeiner Hypothek gehöret.* Il a été colloqué par préférence; *man hat ihm eine beſondere Priorität, einen Vorzug vergönnet, vermöge welchen er vor allen andern bezahlt werden ſoll.*

COLLOQUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Colloquer.

COLLUDER, v. n. *(Rechtsgel.) Ein heimliches Verſtändniß mit einander haben, zum Nachtheile eines Dritten; mit einander unter einer Decke liegen oder unter einem Hüte ſpielen.* Ils colludèrent enſemble pour priver cet Abbé de ſon canonicat; *ſie ſpielten mit einander unter einem Hüte, um dieſen Abt um ſein Canonicat zu bringen.*

COLLUSION, ſ. f. *Das heimliche Verſtändniß zwiſchen zwei oder mehreren Perſonen, zum Nachtheil eines Dritten.* On voit bien qu'il y a collusion entr'eux, qu'il y a de la collusion; *man ſieht wohl, daß ſie beide unter einem Hüte ſpielen, daß da ein heimliches Verſtändniß iſt.*

COLLUSOIRE, adj. de t. g. *(Rechtsgel.) Was ſich durch ein heimliches Verſtändniß und alſo verrätheriſcher weiſe zugetragen hat.* Une procédure colluſoire; *ein angeſtelter, ein abgekarteter Handel.*

COLLUSOIREMENT, adv. *Durch hinterliſtiges Verſtändniß mit jemand, zum Nachtheil eines Dritten.*

COLLYRE, ſ. m. *Eine äuſſerliche Augen-Arzenei.* Collyre ſec, liquide; *ein trockenes, ein flüſſiges äuſſerlich zu gebrauchendes Augenmittel.*

* COLOCASIE, ſ. f. *Colocaſia oder gröſſe egyptiſche Aron. (Pflanze)*

* COLOGNE, ſ. *Köln am Rhein.* L'Electeur de Cologne; *der Kürfürſt von Köln.*

* COLOMBAGE, ſ. m. *Das Ständerwerk, eine Reihe aufrecht ſtehender Balken in einem Gebäude oder in einer hölzernen Wand.*

COLOMBE, ſ. f. *Die Taube. (Dieſes Wort wird nur in der Dichtkunſt und in verſchiedenen Redens-Arten der heil. Schrift anſtatt* Pigeon *gebraucht).* La tendre, la fidèle colombe; *die zärtliche, die getreue Taube oder Täubinn.* Jupiter fut nourri par des colombes; *Jupiter wurde von Tauben geſäuget.* Le Saint Eſprit deſcendit en forme de colombe; *der heilige Geiſt ließ ſich in Geſtalt einer Taube hernieder.* Simple comme une colombe; *ohne Falſch, wie eine Taube.* La ſimplicité de la colombe; *die Einfalt der Taube.*

Bei den Böttchern heißt Colombe, *die Fügbank, ein feſtſtehendes wie eine Bank gebildetes Werkzeug, welches einen umgekehrten Schlichthobel vorſtellet, auf welchem die Ränder der Stäbe und Bodenbreter eben gemacht werden, damit ſie ſich genau an einander fügen.*

Colombe, *die Taube, heißt auch ein gewiſſes ſüdliches Geſtirn, unter dem gröſſen Hunde.*

COLOMBIER, ſ. m. *Das Taubenhaus, ein eigenes freiſtehendes Gebäude, in welchem die Feld- und Flugtauben gehalten werden. (Man muß* Colombier, *ein Taubenhaus mit* Volet *oder* Volière, *ein Taubenſchlag, nicht verwechſeln).*

Fig. ſagt man: Faire venir, attirer les pigeons au colombier; *Kunden, Liebhaber herbei locken.* Il faut que l'hôte ait de bon vin pour faire venir les pigeons au colombier; *ein Wirth muß ſich guten Wein halten, um die Gäſte an ſich zu ziehen.* Chaſſer les pigeons du colombier; *die Kunden verjagen, vertreiben.* Vous querellez ceux qui vont acheter chez vous, c'eſt chaſſer les pigeons du colombier; *Sie zanken mit den Leuten, die zu Ihnen kommen, etwas zu kaufen; das heißt die Kunden vertreiben.*

Bei den Büchdruckern heißt Colombier; *ein allzu gröſſer Raum zwiſchen den Wörtern.*

Colombiers, *nennet man auch zwei lange eingezähnte Hölzer, welche dem Schiffe, wenn es vom Stapel laufen ſoll, zur Unterlage dienen.*

COLOMBIN, ſ. m. *Reines Blei-Erz. Siehe* Plombagine.

COLOMBIN, INE, adj. *Taubenhalsfarbig, eine Farbe, die zwiſchen roth und violet das Mittel hält.* *Man ſagt lieber* Gorge de pigeon.

* COLOMBINE, ſ. f. *Die Akelei. Siehe* Ancolie. *Die Gärtner pflegen auch den Taubenmiſt* Colombine, *zu nennen.*

COLON, ſ. m. *Der Landmann, der Beſitzer eines Bauerngutes;* it. *der Coloniſt, der Einwohner einer Colonie oder Pflanzſtadt.*

CÔLON, ſ. m. *Der Grimdarm, der weiteſte unter den dicken Därmen, in welchem die zum Auswurfe beſtimten Überbleibſel der Speiſen ſich eine Zeitlang aufhalten, ehe ſie in den Maſtdarm kommen.* Le côlon eſt ordinairement le ſiége de la colique; *der Grimdarm iſt gemeiniglich der Sitz der Kolik.*

COLONEL, ſ. m. *Der Oberſte, der Vorgeſezte eines Regimentes.* Le Lieutenant-Colonel; *der Oberſt-Lieutenant.* Colonel-Lieutenant, *heißt bei einem Regimente, das einen Prinzen zum Oberſten hat, derjenige Offizier, der in Abweſenheit des Prinzen das Regiment commandirt.*

In Frankreich heißt Colonel Général de la Cavalerie; *derjenige, welchem das Commando über die ganze Reiterei anvertrauet iſt: Und* Colonel Général des Dragons; *der commandirende General über alle Dragoner Regimenter.*

COLO-

Digitized by Google

COLONEL, ELLE, adj. *Dem Oberſten eines Regimentes gehörig.* La compagnie Colonelle; *die Leibcompagnie, die Compagnie des Oberſten, die keinen andern Hauptmann als den Oberſten hat. Man pflegt dieſe Compagnie gewöhnlich ſubſtantive* La colonelle, *zu nennen.*

COLONIE, ſ. f. *Die Colonie, eine Anzahl neuer Einwohner eines Landes, die aus einem andern Lande dahin gezogen ſind;* it. *ein Ort, der von Ausländern angebauet worden;* it. *die Pflanzſtadt, ein Ort, wo ſich neue Einwohner beiderlei Geſchlechtes aus andern Ländern her, niedergelaſſen haben.* Etablir une colonie; *eine Colonie anlegen.* Envoyer une colonie; *eine Colonie in ein Land ſchicken.* Les colonies d'Amérique; *die americaniſchen Colonien oder Pflanzſtädte.*

COLONNADE, ſ. f. *Die Säulenſtellung, der Säulengang, eine Reihe unter einem Hauptgeſimſe neben einander geſtelter Säulen, die durch keine Bogen oben mit einander verbunden ſind.*

COLONNE, ſ. f. *Die Säule, ein runder freiſtehender Pfeiler, der etwas zu tragen hat, oder auch nur zur Zierde an einem Gebäude angebracht wird.* Colonne de marbre, de bronze, de pierre, de bois; *eine Säule von Marmor, von Erz, von Stein, von Holz.* Colonne corinthienne, dorique, toſcane, ionique; *eine corinthiſche, doriſche, toſcaniſche, joniſche Säule.* Colonne iſolée; *eine freiſtehende Säule.* Colonne adoſſée *oder* engagée; *eine Wandſäule, eine Halbſäule, eine Säule, wovon ein Theil in der Wand oder Mauer verſtekt iſt.* Colonne torſe; *eine gewundene Säule.* Colonne cannelée; *eine gereifte Säule.* Dreſſer une colonne; *eine Säule aufrichten.* La baſe, le fût, le chapiteau de la colonne; *der Fuß, der Schaft, das Capitäl oder der Knauf der Säule.* Colonnes accouplées; *gekuppelte Säulen; Säulen, die ſo nahe neben einander geſezt ſind, daß ihre Füße oder ihre Knäufe beinahe einander berühren.* Colonne d'air; *eine Luftſäule; ſo heißt an einer Windeltreppe die hohle Spindel, welche die Geſtalt einer Säule hat.* Colonne angulaire; *eine Eckſäule, eine Säule, die frei am Eck einer Mauer ſteht.* Colonnes cantonées; *Säulen, welche an die vier Winkel eines viereckigen Pfeilers anſchließen &c. (Die übrigen Säulen-Arten wird man unter den Beiwörtern, wodurch ihre Gattung beſtimmet wird, finden).* Colonne compoſite *oder* de l'ordre compoſite; *eine Säule von der zuſammengeſezten Ordnung, eine römiſche Säule.*

Les colonnes d'Hercule; *die Säulen des Herkules. So heißen bei der Mér-Enge von Gibraltar die zwei Berge, deren einer in Spanien und der andere in Africa liegt.*

Les colonnes d'un lit; *die Bettſäulen oder Bettſtollen.*

Bei den Buchdruckern heißt Colonne, *die Columne oder Spalte, wenn die Blatſeite von oben bis unten durch eine oder mehrere Linien in zwei oder mehrere Theile abgetheilet iſt.* Ce livre eſt imprimé par colonnes; *dieſes Buch iſt in Spalten gedrukt; jede Seite deſſelben iſt in verſchiedene Columnen oder Spalten abgetheilet.* Ce Dictionnaire eſt à deux colonnes; *die Blatſeiten dieſes Wörterbuches ſind in zwei Spalten abgetheilet.*

Im Kriegswesen heißt Colonne, *die Colonne, eine Anzahl Kriegsvölker, die in einer langen Linie hinter einander marſchiren.* L'armée marchoit ſur pluſieurs colonnes; *die Armé marſchirte in verſchiedenen Colonnen. Man ſagt auch:* L'armée navale marche en colonnes; *die Flotte ſegelt colonnenweiſe; die Schiffe ſegeln hinter einander in einer Reihe.*

In der Anatomie heißt Colonne du nez; *die Naſenſäule, die Scheidewand der Naſe.* Colonne épinière; *der Rückgrat.* Colonnes charnues *oder* Colonnes du cœur; *die fleiſchernen Säulen des Herzens, die Herzſtricke.*

In der Naturlehre nennet man Colonne, *die Säule, eine Quantität flüſſiger Materie in cylindriſcher Geſtalt.*

Colonne d'air; *die Luftſäule, ein Theil der mit Luft angefüllten Atmosphäre, ſofern man ſich denſelben in Geſtalt einer Säule, oder einer bis an das Ende des Dunſtkreiſes ſich erſtreckenden Maſſe gedenket.*

Colonne d'eau, *die Waſſerſäule; eine Maſſe Waſſer, von der Oberfläche an bis auf den Grund, ſofern man ſelbige als eine Säule betrachtet;* it. *der ſtarke Strahl in einer Waſſerkunſt, welcher einer Säule gleichet.*

Colonne de feu & de nuées; *die Feuer- und Wolken-Säule, deren im alten Teſtamente gedacht wird.*

Figürlich nennet man: Colonnes de l'Égliſe, colonnes de l'État; *Säulen oder Stützen der Kirche, des Stätes, angeſehene Männer, die durch ihre Tugend, Verdienſte und Tapferkeit, die Kirche oder den Stät ſchützen und aufrecht erhalten. Man ſagt auch:* La piété & la juſtice ſont les deux colonnes de l'État; *Gottesfurcht und Gerechtigkeit ſind die zwei Stützen des Stätes.*

COLOPHANE, ſ. f. *Das Colophonium, das Geigenharz; ein Harz, welches aus dem Terpentin durch Kochen erhalten wird, und womit man den Bogen einer Geige beſtreicht.*

* COLOPHONE, *Siehe* COLOPHANE.

COLOQUINTE, ſ. f. *Die Coloquinthe, eine Art ausländiſcher Gurken mit vielmal geſpaltenen Blättern und glatten kugelrunden Äpfeln, deren Mark einen überaus bittern Geſchmack hat.*

COLORANT, ANTE, adj. *Färbend, was eine Farbe von ſich gibt.* Les parties colorantes d'une plante; *die färbenden Theilchen einer Pflanze.*

COLORER, v. a. *Färben, eine Farbe gèben.* Le Soleil colore les fruits, colore les fleurs, les nuées; *die Sonne färbt die Früchte, die Blumen, die Wolken.* On a trouvé l'art de colorer le verre; *man hat die Kunſt erfunden das Glás zu färben, dem Glaſe eine Farbe zu gèben.*

Fig. heiſſt Colorer, *beſchönigen, bemänteln, der Sache einen Anſtrich oder guten Schein gèben; mit Scheingründen zu entſchuldigen ſuchen.* Colorer une injuſtice; *eine Ungerechtigkeit beſchönigen, bemänteln.* Il auroit voulu colorer ſa faute; *er hätte ſeinen Fèhler gern bemänteln mögen.*

SE COLORER, v. rec. *Sich färben, Farbe bekommen.* Les raiſins commencent à ſe colorer; *die Trauben fangen an ſich zu färben.*

COLORÉ, ÉE, part. & adj. *Gefärbt, farbig. Siehe* Colorer. *Man ſagt figürlich:* Il n'a pas même un titre coloré; *er hat nicht einmal einen Scheingrund, einen ſcheinbaren Rechtsgrund oder Anſpruch.*

Du vin coloré; *heiſſt ein röthlicher Wein, ein rother Wein, der eine höhere rothe Farbe hat, als ein Bleicher. Man ſagt auch von einem Menſchen:* Il a le teint coloré; *er hat eine hübſche rothe Geſichtsfarbe.*

COLORIER, v. a. *Die Farbe auftragen, den Gègenſtänden, die man malet, die gehörigen Farben gèben, damit ſie der Natur gleichen. (coloriren)* Ce Peintre-là colorie fort bien; *dieſer Maler gibt ſeinen Gemälden die natürlichen Farben.*

COLORIÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Colorier.

COLORIS, ſ. m. *Die Farbengèbung. (das Colorit) Eigentlich die Wirkung welche aus der Miſchung und Auftragung der Farben eines Gemäldes entſpringt;* it. *die Kunſt, die natürliche Farbe der Gègenſtände durch die Nachahmung, vermittelſt künſtlich gemiſchter Farben darzuſtellen.* Un coloris frais, vif; *ein friſches, lèbhaftes Colorit.* Ce tableau péche dans le coloris; *bei dieſem Gemälde iſt im Colorit gefehlt.*

Man ſagt auch von einer natürlichen friſchen und angenehm rothen Geſichtsfarbe: Voilà un beau coloris. Coloris, *wird auch zuweilen vom Obſte und von den Blumen geſagt:* Voilà des pêches d'un beau coloris; *dieſe Pfirſiche haben eine ſchöne hohe Farbe.*

* COLORISATION, ſ. f. *So heiſſt in den Apotheken die mannichfaltige Veränderung der Farben durch Fermentiren, Calciniren &c;* it. *die Färbung, wenn ſich durch chymiſche Arbeit etwas färbt oder die Farbe ändert.*

COLORISTE, ſ. m. *Ein Maler, der die Miſchung und das Auftragen der Farben wohl verſteht, der in ſeinen Gemälden die natürlichen Farben trift. (der Coloriſt)*

COLOSSAL, ALE, adj. *Koloſſiſch, von einer übernatürlichen und mehr als gewöhnlichen Gröſſe.* Une figure coloſſale; *eine koloſſiſche Figur. (Dieſes Adjectivum hat nur im feminino einen pluralem).*

COLOSSE, ſ. m. *Der Koloß, eine Bildſäule von mehr als Lèbensgröſſe.* Le Coloſſe de Rhodes; *der Koloß auf der Inſel Rhodus. Man pflègt auch einen Menſchen von auſſerordentlicher Gröſſe* Un Coloſſe, un grand Coloſſe, *zu nennen.*

COLOSTRE, ſ. m. *So nennet man in der Arzeneiwiſſenſchaft die erſte Milch in den Brüſten einer Weibsperſon nach ihrer Niederkunft.*

COLPORTAGE, ſ. m. *Das Amt und die Verrichtung eines Tabulet-Krämers oder Hauſirers, der ſeine Wären in einem Kaſten auf dem Rücken herumträgt.*

COLPORTER, v. a. *Hauſiren, Wären von Haus zu Hauſe feil bieten.* Il eſt défendu de colporter des livres imprimés ſans privilége; *es iſt verboten mit Büchern hauſiren zu gehen, die ohne Privilegium gedrukt ſind.* Il gagne ſa vie à colporter; *er lèbt vom Hauſiren; er verdient ſein Brod mit hauſiren gehen.*

COLPORTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Colporter.

COLPORTEUR, ſ. m. *Der Hauſirer, der Tabulet-Krämer, einer der ſeine Wäre, die er gemeiniglich in einem Korbe oder Käſtchen an Gurten über die Schultern vor ſich herab hängen hat, von Haus zu Hauſe feil bietet. In Paris verſteht man vorzüglich unter* Colporteurs, *die Ausrufer und Verkäufer der gedrukten obrigkeitlichen Befehle und Verordnungen;* it. *die Bücher-Hauſirer, Leute, die mit allerhand Büchern herumgehen, und ſie zu Kauf anbieten.*

* COLTI, *oder* COLTIC, ſ. m. *So heiſſt auf den Schiffen am Rande des Vorder-Caſtelles ein Verſchlag, zwiſchen dieſem und den Stücken.*

* COLUMELLE, ſ. f. *(Naturgeſch.) Das Säulchen, die Wendelſtütze. So heiſſt derjenige Theil in den mehreſten Schneckengehäuſen, um welchen die Windungen der Schale in Schraubengängen herum laufen.*

COLURE, ſ. m. *Der Colurus. Dieſen Namen führen in der Geographie und Aſtronomie zwei gröſſe Zirkel, deren einer durch die Weltpole und die Æquinoctialpunkte, der andere durch die Weltpole und die Solſtitialpunkte gezogen wird, wodurch der Æquator und der Thierkreis in vier gleiche Theile getheilet werden.*

COLUTHÉA, *Siehe* BAGUENAUDIER.

COLYBES, ſ. m. pl. *So heiſſt ein aus Hülſenfrüchten und Weizen gebackener Teig, der in der griechiſchen Kirche, den Heiligen und andern Verſtorbenen zu Ehren, am erſten Sonn-Abend in der Faſten unter die verſammelte Gemeine ausgetheilet wird.*

COLZA, ſ. m. *Der Rübeſamen, Rübſät, der Rebs, eine Art Kohles, welcher nur des Samens willen gebauet wird, welcher ein häufiges Öl gibt.* Pains ou tourteaux de colza; *Ölkuchen von Rübſät oder Rebs.*

COMA, ſ. m. (*Arzeneiw.*) *Ein Anſatz zur Schläfſucht, geringer als Carus. Siehe dieſes Wort.*

COMATEUX, EUSE, adj. *Was die Schläfſucht hervorbringt*; it. *was einen Anſatz zur Schläfſucht anzeigt.* Les ſignes comateux, *die Anzeigen einer Schläfſucht.*

COMBAT, ſ. m. *Der Kampf, das Gefecht, die Bemühung ſeinen Gegner körperlich zu überwinden.* Combat d'homme à homme; *der Kampf, wo Mann gegen Mann fechten.* Combat ſingulier; *der Zweikampf.* Combat à outrance; *ein Zweikampf wobei es auf Leib und Leben geht, ſo daß einer auf dem Platze bleiben muß.* Faire un combat; *ſich in einem Zweikampfe ſchlagen oder ſchlechtweg, ſich ſchlagen.* Cet homme a fait pluſieurs combat; *dieſer Menſch hat ſich oft geſchlagen.* Il a fait pluſieurs beaux combats; *er hat ſich in verſchiedenen Zweikämpfen tapfer gehalten.* Combat opiniâtre, ſanglant; *ein hartnäckiges, blutiges Gefecht.* Préſenter le combat à quelqu'un, défier, provoquer quelqu'un au combat; *jemanden zum Kampfe auffordern. Man ſagt fig.* Être hors de combat; *ſich nicht mehr wehren können*; *auſſer Stand ſeyn den Kampf fortzuſetzen*; *wehrlos ſeyn.*

COMBAT, *heißt zwar im Kriegswesen die Schlacht, das Treffen*; *eigentlich aber iſt* Combat *weniger als* Bataille, *und bedeutet nur ein Gefechte zwiſchen einzelnen Haufen der Armé, ein Scharmützel.* Ce ne fut qu'un combat, ce ne fut pas une bataille; *es war nur ein Scharmützel, es war keine ordentliche Schlacht. Oft aber wird* Combat *doch anſtatt* Bataille *gebraucht.* Il y eut un combat ſanglant entre les deux armées; *es kam zwiſchen beiden Armeen zu einer blutigen Schlacht.* Un combat naval: *ein Seetreffen, ein Seegefecht, eine Seeſchlacht.*

COMBAT, *der Kampf, heißt figürlich ein hoher Grad des Bemühens einen Widerſtand zu überwinden, Gemüthsbewegungen und Empfindungen zu unterdrücken.* La vie de l'homme eſt un combat perpétuel; *das menſchliche Leben iſt ein immerwährender Kampf.* Il faut rendre bien des combats pour vaincre ſes paſſions; *es koſtet manchen Kampf, um Meiſter von ſeinen Leidenſchaften zu werden.*

COMBAT, *der Kampf, der Streit, wird auch von Sachen geſagt, deren Eigenſchaften einander zuwider oder entgegengeſezt ſind. In dieſem Verſtande ſagt man:* Le combat des élémens; *der Kampf der Elemente.* Il y eut un combat du chaud & du froid; *Hitze und Kälte waren mit einander im Streite, kämpften mit einander.*

Combat de civilité, combat d'eſprit; *der Wettſtreit wer es dem andern an Höflichkeit, an Verſtand zuvorthue.* C'étoit un combat d'eſprit fort amuſant; *es war eine Luſt zu zuhören oder zu leſen, wie dieſe witzigen Köpfe einander angriffen und widerlegten.*

COMBAT, *wird auch von den öffentlichen Kampfſpielen der Griechen und Römer geſagt.* Le combat de gladiateurs; *der Kampf zwiſchen zwei Fechtern.*

Combat de taureaux; *das Stiergefecht.*

COMBATTANT, ſ. m. *Der Kämpfer, der Streiter, ein ſtreitbarer Mann, der zum Kampf gerüſtet iſt, der im Stande, oder fertig iſt, ſich zu ſchlagen; oder auch der wirklich ſich mit einem andern ſchlägt.* Une armée de trente mille combattans; *eine Armé von dreißig tauſend ſtreitbaren Männern, zum Fechten tüchtiger Kriegsmänner. Auch in den Turnirſpielen bedeutet* Combattant, *einen Kämpfer, einen kämpfenden Ritter.*

COMBATTRE, v. a. *(wird wie* Battre *conjugirt) Schlagen, gegen den Feind kämpfen, ſtreiten, fechten; den Feind entweder angreifen, oder ſich gegen ihn wehren; dem Feinde Widerſtand thun.* Combattre les ennemis; *ſich mit dem Feinde ſchlagen, den Feind angreifen, ſich mit ihm in ein Gefecht einlaſſen.* Combattre vaillamment; *tapfer fechten, ſtreiten.* On a combattu vaillamment de part & d'autre; *man hat ſich auf beiden Seiten tapfer gehalten.* Combattre à outrance; *ſich auf Leben und Tod mit einander ſchlagen, ſo daß einer auf dem Platze bleiben muß.* Combattre de pied ferme; *ſtandhaft fechten, ſo daß keiner dem andern nur einen Fuß breit weicht.* Combattre corps à corps; *Mann gegen Mann fechten.* Combattre à l'épée, au piſtolet; *ſich mit Piſtolen, mit dem Degen ſchlagen.*

Figürlich ſagt man: Combattre les difficultés; *gegen die Schwierigkeiten kämpfen; ſie zu heben, aus dem Wege zu räumen ſuchen.* Il y avoit bien des obſtacles à combattre; *es waren da viele Hinderniſſe zu überſteigen, aus dem Wege zu räumen*; *man hatte da mit vielen Hinderniſſen zu kämpfen.* Combattre les tentations; *gegen die Verſuchungen kämpfen, ſie zu überwinden ſuchen.* Combattre les raiſons, les ſentimens, les opinions d'autrui; *jemandes Gründe, Grundſätze, Meynungen beſtreiten oder zu widerlegen ſuchen.* Combattre ſes paſſions; *ſeine Leidenſchaften bekämpfen, zu unterdrücken ſuchen*; it. *ſeine Leidenſchaften überwinden, Meiſter darüber werden.* Combattre les vices; *die Laſter bekämpfen, den Laſtern Einhalt thun, wehren, ſteuern.* Combattre une doctrine; *eine Lehre beſtreiten, mit Worten oder Gründen angreifen, zu widerlegen ſuchen.* Un remède qui combat un mal; *eine Arzenei, welche einer Krankheit kräftig widerſteht, den wahren Sitz derſelben aufſucht und angreift. Man ſagt auch:* Combattre ſoi-même; *mit ſich ſelbſt kämpfen, mit ſich ſelbſt im Streit ſeyn, zweifelhaft ſeyn, wozu man ſich entſchließen ſoll.* J'ai longtemps combattu en moi-même avant que de prendre mon parti; *ich war lange mit mir*

ſelbſt im Streite, ich war lange unſchlüſſig, ehe ich eine Partei ergriffen habe. Combattre contre les vents, contre la faim, la ſoif; *oder auch* Combattre les vents, la faim, la ſoif; *mit den Winden, mit dem Hunger, mit dem Durſte kämpfen, ſtreiten.* Combattre contre l'orage, contre les flots; *gègen den Sturm, gègen die Wellen kämpfen; mit dem Sturme, mit den Wellen kämpfen.* Combattre avec quelqu'un de civilité, d'honnêteté &c.; *mit jemanden um den Vôrzug in der Höflichkeit, Rèdlichkeit &c. ſtreiten; es jemanden in der Höflichkeit, Rèdlichkeit &c. zuvôr zu thun ſuchen.*

COMBATTU, UE, partic. & adj. *Geſchlagen, gekämpfet, geſtritten &c. Siehe* Combattre. Une opinion combattue; *eine beſtrittene oder auch eine widerlègte Meynung.* Paſſions combattues; *bekämpfte Leidenſchaften.* Un homme combattu en lui-même; *ein Menſch, dèr mit ſich ſelbſt im Streite ſteht, dèr unſchlüſſig iſt, was er thun ſoll.*

COMBIEN, adv. *Wie viel.* Combien avez-vous d'enfans? *wie viel Kinder haben Sie? Zuweilen wird* Combien *durch wie lange überſezt.* Combien de temps avez-vous été à Paris? *wie lange haben Sie ſich in Paris aufgehalten.*

Combien, *bedeutet auch ſo viel als* Beaucoup, en grand nombre. *In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il y avoit je ne ſai combien de gens; *es waren, ich weiß nicht wie viel Leute da; es waren viel Leute, eine gröſſe Menge Menſchen da.* Combien coute cela? *wie viel koſtet das?* En combien de temps? *in wie viel Zeit?*

Combien *bedeutet auch wie ſehr.* Si vous ſaviez combien il vous aime; *wenn ſie wüßten wie ſehr er ſie liebt.* Il ne ſait combien on le mépriſe; *er weiß nicht, wie ſehr man ihn verachtet. Im Deutſchen wird* combien *öfters blos durch wie überſezt; z. B.* Si vous ſaviez combien cette opinion eſt pernicieuſe; *wenn Sie wüßten, wie ſchädlich, wie verderblich dieſe Meynung iſt.*

COMBIEN, *wird im gem. Lèb. zuweilen als ein Subſtantivum gebraucht.* Il me veut vendre ſa Charge, nous en ſommes ſur le combien; *er will mir ſeine Stelle verkaufen, wir ſuchen wirklich um den Preis oder wègen des Preiſes mit einander einig zu werden.*

COMBIEN QUE, *iſt eine veraltete Conjunction anſtatt* Encore que, bien que, quoi que; *obgleich, obſchôn, obzwar.*

COMBINAISON, f. f. *Die Zuſammenſetzung oder Nèbeneinanderſtellung, Zuſammenfügung zweier oder mehrerer Dinge nâch einer gewiſſen Ordnung, die ſich auf allerlei Art verwechſeln oder verſetzen läßt.* La combinaiſon des lettres; *die Zuſammenſetzung der Büchſtaben, aus dèren Verbindung, je nachdem ſie auf mancherlei Art verſezt werden, verſchiedene Worte entſtehen.* Faire des combinaiſons, pour voir l'effet que deux choſes enſemble peuvent produire; *zwei Dinge mit einander verbinden, zuſammen ſetzen oder fügen, gègen einander ſtellen, um zu ſehen, was ſie für eine Wirkung hervôr bringen können.*

In der Chymie heißt Combinaiſon, *die Verbindung, die Vereinigung zweier von Natur verſchiedener Körper, die einander durchdringen und ſich zuſammenfügen, aus welcher Vereinigung ein neuer zuſammengeſezter Körper entſteht. Wenn ſich z. B. ein ſaures mit einem Alkali vereiniget, ſo daß aus ihrer Verbindung* (combinaiſon) *ein Mittelſalz entſtehet. Man muß dahèr* Combinaiſon *mit* Mélange, *die Vermiſchung, nicht verwechſeln.*

COMBINER, v. a. *Zuſammen ſetzen, nêben einander ordnen, mehrere Sachen pârweiſe zuſammen ſetzen oder verbinden;* it. *auf vielfältige Art verändern oder verſetzen, ſo wie z. B. die Zahlen.* Combiner des raiſons, des preuves, des incidens; *zwei Verhältniſſe, zwei Beweiſe, zwei Zwiſchenvôrfälle in Gedanken zuſammen ſetzen, um ſie mit einander zu vergleichen.*

In der Chymie heißt Combiner, *verbinden, zwei Körper ſo miteinander vereinigen, daß ihre Theile einander durchdringen, und daß aus dieſer Vereinigung ein neuer Körper entſtehe.*

COMBINÉ, ÉE, partic. & adj. *Verbunden, zuſammengeſezt, nêben einander geſtellet oder geordnet. Siehe* Combiner.

* COMBINATOIRE, f. f. *(Wird zuweilen als Kunſtwort anſtatt* l'art de combiner *geſagt.) Die Kunſt, zu finden, auf wie vielerlei Art eine gegèbene Anzahl Dinge, oder Zahlen, oder Gröſſen, mit einander zuſammengeſezt, und in ihren Stellen verändert und verwechſelt werden können.*

* COMBINÉ, f. m. *Die Vereinigung, Verbindung.* Il y a dans l'eſprit de vin un combiné d'eau, d'huile & de ſel; *in dem Weingeiſte ſind Waſſer, Öl und Salz miteinander verbunden.*

* COMBLAN, COMBLAU, COMBLEAU, f. m. *So nennen die Artilleriſten ein Tau oder Seil die Stücklavetten zu handthieren, die Stücke zu hèben und zu ziehen.*

COMBLE, adj. de t. g. *Gehäuft, übervoll, über den Rand eines Mäſſes hinausgehend.* Une meſure comble; *ein gehäuftes Mäß.* Un boiſſeau comble, tout comble; *ein gehäufter Scheffel.*

Fig. ſagt man: La meſure eſt comble; *das Mäß oder das Sündenmäß iſt voll; er hat ſchon ſeit langer Zeit Laſter auf Laſter, Sünden auf Sünden, gehäuft, ſo daß endlich die göttlichen Sträfgerichte über ihn kommen müſſen. Das nehmliche wird auch von Unterthanen,*

Digitized by Google

nen, Bedienten &c. geſagt, wenn ſie ſich ſo vieles zu Schulden kommen laſſen, daß die Herſchaft nicht länger Geduld mit ihnen haben kan.

Man ſagt auch: Ce cheval a le pied comble; *dieſes Pferd iſt vollhufig, ſeine Sohle iſt unten herum zugerundet und rägt über den Huf hervor.*

COMBLE, ſ. m. *Das Übermäß, dasjenige, was über das beſtimte Mäß iſt; das was auf ein gefülltes Mäß noch oben darauf gethan wird; it. die Zugabe bei trockenen Sachen die gemeſſen werden.* Le comble d'un boiſſeau; *das Übermäß eines Scheffels.* Il a donné cela pour le comble; *er hat das als eine Zugabe oben drein gegeben.*

COMBLE, *heißt auch das Dach, das ganze oberſte Zimmerwerk eines Gebäudes nebſt dem Sparrwerke und den Latten, worauf die Ziegel zu liegen kommen. (Wenn das Dach bereits mit Ziegeln oder Schiefer gedeckt iſt, ſo heißt es im Franzöſiſchen* Le toit; *im Deutſchen aber pflegt man auch die Rüſtung zu einem Dache, den mit den Sparrwerke und den Latten verſehenen Dachſtuhl, wenn gleich noch keine Ziegel darauf ſind, das Dach zu nennen).* Comble à croupe; *ein Walmdach, ein holländiſches Dach, welches von allen vier Seiten ſchräg zuläuft.* Comble à l'impériale; *ein Dach, das von den Seiten theils eingebogen, theils ausgebogen in eine Spitze zuläuft, und gemeiniglich zu Thurmhauben gebraucht wird.* Comble à pignon; *ein Giebeldach oder Satteldach, welches zwei gerad aufſteigende Giebel hat.* Comble à potence; *ein Taſchendach, ein Pultdach, welches nur von einer Seite abhängig iſt.* Comble à terraſſe *oder* Comble tronqué; *ein flaches Dach; ein Dach mit einer Terraſſe und das zuweilen nebenherum mit einer Gallerie eingefaßt iſt; ein Dach mit einem Altan.* Comble coupé, briſé, *oder* Comble à la manſarde; *ein gebrochenes Dach, welches aus einem gerad aufſteigenden Untertheile, und einem ſchräg aufſteigenden Obertheile zuſammengeſezt iſt. Siehe* Manſarde. Comble de pavillon; *ein Dach mit zwei Forſten, und mit einem, zwei, bis vier Giebelſpießen.* Comble en dôme; *ein Kuppeldach, ein Dach, das von allen vier Seiten nach ausgebogenen Sparren zuläuft.* Comble en équerre; *ein neu-deutſches Dach, welches halb ſo hoch, als breit iſt, in einem halben Zirkel beſchrieben werden kann, und dahèr an dem Forſte einen rechten Winkel macht.* Comble en patte d'oie; *ein Schirmdach mit verſchiedenen Seiten, und mit zwei oder drei Giebelſpießen; dergleichen man über einen Brunnen, über einen Kelter &c. macht, um ſie zu bedecken.* Comble plat, *oder* comble ſurbaiſſé; *ein plattes oder gedrücktes Dach;] ein ſogenantes italieniſches Dach, welches nur ohngefèhr den vierten Theil ſo hoch, als breit iſt.* Comble pointu, *oder* à deux égouts; *ein ſpitziges, ein nach einem gleichſeitigen Triangel angelègtes, oder ein ſogenantes alt-franzöſiſches Dach.*

Man nennet La garniture de comble; *alles was zu einem Dache gehöret, z. B. Sparren, Latten, Ziegel &c.* Une maiſon abattue de fond en comble; *ein bis auf den Grund niedergeriſſenes Haus.*

Fig. ſagt man: Cet homme eſt ruiné de fond en comble; *dieſer Menſch iſt ganz zu Grunde gerichtet, er hat gar kein Vermögen, gar keine Mittel mehr, ſich zu helfen.*

COMBLE, *heißt auch der höchſte Grad, der Gipfel, die höchſte Stufe oder Staffel des Glückes, der Ehre, der Freude; it. der höchſte Grad des Unglückes, des Schmerzes &c.* Parvenir, arriver au comble des honneurs, au comble de la fortune, au comble de ſes deſirs; *zum höchſten Gipfel der Ehre, zur höchſten Stufe des Glückes, zum höchſten Ziele ſeiner Wünſche gelangen.* Ce fut le comble de nos maux; *das war noch unſer gröſtes Unglück.* Je ſerai au comble de ma joie, ſi &c.; *meine Freude wird vollkommen ſeyn, wenn &c.*

POUR COMBLE; *zur Vergrößerung, was die Sache noch vergrößert.* Il tomba malade, & pour comble de malheur, pour comble de diſgrace, il perdit peu de temps après tout ſon bien; *er wurde krank, und zu ſeinem noch größerem Unglück, zur Vergrößerung ſeines Unglückes, verlor er kurz darauf ſein ganzes Vermögen.* Après avoir gagné la bataille, pour comble de gloire, il prit le Général ennemi priſonnier; *nachdèm er die Schlacht gewonnen hatte, bekam er, zur Vergrößerung ſeines Ruhmes, auch den feindlichen General gefangen.*

In der Wapenkunſt heißt Comble; *ein verkürzter Querſchnitt im oberſten Stücke eines Schildes.*

* COMBLEAU, *ſiehe* Comblan.

COMBLER, v. a. *Häufen, bis oben an füllen oder voll machen.* Combler un boiſſeau; *einen Scheffel häufen, bis oben an voll machen.* Combler une meſure; *ein Mäß ganz voll füllen, ſo viel hinein ſchütten, als hinein gehen kan; es gehäuft voll machen.*

Fig. ſagt man: Combler une perſonne de bienfaits; *eine Perſon mit Wohlthaten überhäufen, ihm viele und gröſſe Wohlthaten erweiſen.* Combler quelqu'un d'honneur, de préſens, de louanges; *einen mit Ehre, mit Geſchenken, mit Lobeserhebungen überhäufen.* Il a été comblé de biens; *er iſt mit Gütern überſchüttet, reichlich verſehen worden.*

Combler la meſure; *das Mäß voll machen, Sünden auf Sünden, Vergehungen auf Vergehungen*

hungen häufen. Leur rebellion a comblé la meſure; *ihr Aufruhr hat das Mäß vollgemacht.* Ce qui a comblé la meſure, c'eſt la dernière faute qu'il a faite; *durch ſein letztes Vergehen hat er endlich das Mäß voll gemacht.*

COMBLER, *heißt auch ausfüllen, verſchütten, zuſchütten, einen leren Raum bis oben an mit Erde, Schutt &c., anfüllen.* Combler un foſſé; *einen Graben ausfüllen.* Combler une cave, une caverne; *einen Keller, eine Höhle ausfüllen, verſchütten.*

COMBLÉ, ÉE, partic. & adj. *Gehäuft, angefüllet. Siehe* Comblé. *In der Wapenkunſt heißt* Comblé; *geſpizt, gezipfelt,* it. *mit Figuren gehäuft.*

COMBLETE, f. f. *So nennen die Jäger den Spalt zwiſchen den Klauen der Hirſchläufte, welche in der Spur eine kleine Erhöhung macht.*

* COMBURGEOIS, ſ. m. *Der Mit-Rheder, einer der mit Antheil an einem Kauffarthei-Schiffe hat. (wen. gebr.)*

COMBRIÈRE, ſ. f. *So heißt eine Art Fiſchergarn, womit Thunfiſche und andere gröſſe Séfiſche gefangen werden.*

COMBUGER, v. a. *Lère Fäſſer, ehe man ſie mit Wein, Bier oder anderen Getränken füllet, mit Waſſer anfüllen und anziehen laſſen oder einquellen.*

COMBUSTIBLE, adj. de t. g. *Brenbár, was ſich leicht entzündet, leicht brennet, was leicht Feuer fängt.* La poix, le goudron, le ſoufre, ſont des matières combuſtibles; *das Pech, das Schiffsthér, der Schwefel, ſind brenbare Materien.*

COMBUSTION, ſ. f. *Dieſes Wort, welches eigentlich die Verbrennung heißt, komt in dieſer Bedeutung nur in der Phyſik und Chymie vor, wo es die Auflöſung oder Entbindung des in den verbrenlichen Körpern enthaltenen brenbaren Weſens bedeutet.* Plus le corps qui brûle, a de contact immédiat avec l'air, plus ſa combuſtion eſt rapide & complette; *je mehr ein brennender Körper die unmittelbare Berührung der Luft erhält, deſto ſchneller und vollkommener geſchieht ſeine Verbrennung.*

Auſſerdém aber heißt Combuſtion; *ein plözlich entſtandener Tumult, ein Aufruhr, Aufſtand des Pöbels auf der Straße, oder einer ganzen Gemeinde; aufrühriſche Bewègungen in einer Provinz oder im ganzen Stäte; eine gröſſe öffentliche Unruhe, Unordnung und Verwirrung.* Ce fut une combuſtion générale; *es war ein algemeiner Aufſtand, eine algemeine Verwirrung unter dem Volke.* Tout le Royaume étoit en combuſtion; *das ganze Königreich war in Bewègung, in Aufruhr.* Il a mis tout l'État, toute la Ville, toute la famille en combuſtion; *er hat den ganzen Stät, die ganze Stadt in aufrühriſche Bewègung geſezt; er hat die ganze Familie aufrühriſch gemacht, Zwieſpalt und Verwirrung in der ganzen Familie geſtiftet.*

COMÉDIE, ſ. f. *Die Komödie. So heißt im algemeinen Verſtande genommen, eine jede theatraliſche Vorſtellung, es ſey ein Trauerſpiel, ein Luſtſpiel, ein Schauſpiel oder ein Schäferſpiel. In dieſem Verſtande ſagt man:* Aller à la Comédie; *in die Komödie gehen.* Jouer la Comédie; *Komödie ſpielen.*

COMÉDIE, ſ. f. *das Luſtſpiel, die öffentliche Vorſtellung einer Handlung, die, ſowol durch die dabei vorkommende Vorfälle, als durch die Karaktere, Sitten und das Betragen der daran theilnehmenden Perſonen, die Zuſchauer auf eine beluſtigende und lehrreiche Weiſe unterhält. Man nennet* La Comédie ancienne; *das alte Luſtſpiel in Athen, wobei man die Perſonen, die man lächerlich machen wolte, nach ihren wahren Namen nante, und mittelſt der Maſken ſogar ihre Geſtalt, ſo viel möglich, nachahmte.* La Comédie moyenne; *die mitlere Komödie, das Luſtſpiel aus der mitleren Zeit in Athen, wo man zwar nicht mehr wirklich lebende Perſonen nach ihrem wahren Namen und nach ihrer Geſtalt aufführen durfte, doch aber unter erdichteten Namen, ihren Karakter und ihre Sitten ſo ſchilderte, daß ſie niemand verkennen konte.* La Comédie nouvelle; *das neue Luſtſpiel, wo ſowol die Perſonen als auch die Handlungen erdichtet ſeyn müſſen.* Le nœud, le denouement de la Comédie; *der Knoten, die Entwikkelung des Luſtſpiels.* Une comédie pleine d intrigues; *ein Luſtſpiel voll Verwicklungen.* Compoſer une comédie; *ein Luſtſpiel ſchreiben.* Repréſenter, jouer une comedie; *ein Luſtſpiel vorſtellen, ſpielen.* Comédie en vers & en cinq actes; *ein Luſtſpiel in Verſen und in fünf Handlungen oder Aufzügen.*

COMÉDIE, *bedeutet auch zuweilen die Kunſt Luſtſpiele zu verfertigen.* Il excelle dans la Comédie; *er hat ſeine Stärke im Luſtſpiel, er ſchreibt vorzüglich gute Luſtſpiele.*

COMÉDIE, *heißt auch das Komödienhaus, der Ort, wo Theaterſtücke öffentlich aufgeführt werden.* Il loge vis-à-vis de la Comédie; *er wohnt dem Komödienhauſe gerad gegen über.* Sa maiſon eſt batie à côté de la Comédie; *ſein Haus ſteht neben dem Komödienhauſe.*

Figürlich ſagt man: Je crois que ces Meſſieurs jouent la Comédie, nous donnent la Comédie; *ich glaube die Herren ſpielen eine Komödie, die Herren ſcherzen oder treiben Spaß.* Cet homme donne la comédie au public; *dieſer Menſch macht ſich öffentlich zum Gelächter, zieht durch ſein närriſches Betragen die Augen aller Leute auf ſich.* Par-tout où il va, il donne la comédie; *überall treibt er lächerliche Poſſen, macht er Narheiten.*

Comedie *bedeutet auch figürlich ſo viel als* Feinte, *die Verſtellung; da man ſich zum Scheine von auſſen anders ſtellet, als man denkt und*

ſich

empfindet. Il joue bien la comédie; *er weiß ſich gut zu verſtellen, er hat es in der Verſtellungskunſt weit gebracht.* Tout cela n'eſt qu'une pure comédie; *alles das iſt bloße Verſtellung.*

COMÉDIEN, IENNE, ſ. *Der Schauſpieler, die Schauſpielerinn; der Komödiant, die Komödiantinn.* Un excellent Comédien; *ein vortreflicher Schauſpieler.* Ce Comédien excelle dans le comique, mais joue mal dans le ſérieux, dans le tragique; *dieſer Schauſpieler iſt im Komiſchen vortreflich, die ernſthaften und tragiſchen Rollen aber ſpielt er ſchlecht.* Une troupe de Comédiens; *eine Geſellſchaft Schauſpieler, eine Schauſpieler-Geſellſchaft.* Les Comédiens ont affiché une nouvelle pièce; *die Schauſpieler haben ein neues Stück angekündiget. Fig. ſagt man von einem Menſchen, der ſich gut verſtellen kan:* Il eſt bon Comédien; *er iſt ein guter Komödiant; er kan ſich meiſterlich verſtellen. Und auch von einer Heuchlerinn ſagt man:* C'eſt une grande Comédienne; *ſie iſt eine gröſſe Komödiantinn oder Heuchlerinn.*

Im Deutſchen kan das Wort Komödiant oder Komödiantinn nur im figürlichen und verächtlichen Verſtande gebraucht werden; auſſerdem aber ſagt man Schauſpieler oder Schauſpielerinn.

COMÈTE, ſ. f. *Der Komet, eine Art Irſterne, welche weit längere und engere Laufbahnen haben, als die Planeten, und zuweilen Schweife oder Schwänze von Dünſten haben, wodurch ſie eigene Benennungen erhalten. z. B.* Une comète chevelue; *ein Härkomet, deſſen Strahlen rund um ihn her ſtehen.* Une comète barbue; *ein Bärtkomet, deſſen Strahlen vor ihn her gehen.* Comète à queue; *ein Schwanz-Komet, ein geſchwänzter Komet, deſſen Strahlen ihm in ſeinem Laufe folgen.* Il parut une comète; *es erſchien ein Komet, es ließ ſich ein Komet ſehen.*

In der Wapenkunſt heißt Comète; *ein Stern mit einem Schwanze und acht bis ſechszehn geflamten Strahlen.*

COMÈTE; *das Kometenſpiel, eine Art Kartenſpiel, da eine von den Karten der Komet heißt.*

COMETÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was einen ſtrahlenden Schweif, wie ein Komet hat, mit Strahlen, die aus dem Haupte des Schildes hervorkommen.* Une face cometée; *ein Geſicht, das Strahlen von ſich wirft.*

COMICES, ſ. m. plur. *So hieſſen die Verſamlungen des römiſchen Volkes, um ihre Magiſtratsperſonen zu wählen, oder andere wichtige Angelegenheiten der Republik auszumachen.*

COMINGE, ſ. f. *So hieß ehemals von dem Namen ihres Erfinders eine ſehr gröſſe Art Bomben.*

COMIQUE, adj. de t. g. *Komiſch, zum Luſtſpiele gehörig.* Une pièce comique; *ein komiſches Stück, ein Luſtſpiel.* Poëte comique; *ein komiſcher Dichter.* Cette intrigue eſt tout-à-fait comique; *dieſe Verwickelung iſt äuſſerſt komiſch.*

COMIQUE, *heißt auch luſtig, drollig, lächerlich, was Lachen erregt.* Un viſage comique; *ein komiſches Geſicht.* Une avantnre comique; *eine komiſche, eine lächerliche Begebenheit.* Un roman comique; *ein komiſcher Roman. Man ſagt auch ſubſtantive:* Cet Auteur entend bien le comique; *dieſer Schriftſteller iſt geſchikt im Komiſchen.* Molière eſt le modèle du vrai comique; *Moliere iſt das Muſter im wahren Komiſchen. In der nehmlichen Bedeutung ſagt man:* Ce Comédien n'eſt bon que pour le comique; *dieſer Schauſpieler ſchikt ſich nur zu komiſchen Rollen.* C'eſt un bon comique; *er iſt ein guter komiſcher Schauſpieler.* Les Comiques de cette Troupe ne ſont point bons; *die komiſchen Schauſpieler dieſer Geſelſchaft taugen nichts.*

COMIQUEMENT, adv. *Komiſch, auf eine komiſche Art.* Il a traité ce ſujet comiquement; *er hat dieſen Gegenſtand komiſch, oder auf eine komiſche Art behandelt.*

COMITE, ſ. m. *Der Rudermeiſter. So heißt auf den Galeren der Aufſeher über die Ruderer. Der Galerenvogt.* Impitoyable comme un Comite; *unbarmherzig wie ein Galerenvogt.*

COMITÉ, ſ. m. *So heißt in England ein Parlaments-Ausſchuß, eine Unterſuchungs-Commiſſion, die aus Deputirten des Oberhauſes oder Unterhauſes beſteht.* Grand comité, *wird geſagt, wenn die ganze Kammer eine Sache ſelbſt unterſuchen will, da alsdann ein jeder ſo viel und ſo lange es ihm beliebt, über die Sache ſprechen kan.*

COMMA, ſ. m. *Das Comma. So heißt in der Muſik ein kleines Intervall, das ſich in einigen Fällen zwiſchen zweien Tönen befindet, und ohngefehr den achten oder neunten Theil eines ganzen Tones ausmacht.*

In der Grammatik heißt Comma, *das Comma oder der Beiſtrich, ein Unterſcheidungs- oder Abtheilungszeichen, welches in einem einfachen Striche (,) beſtehet. Die Buchdrucker verſtehen unter* Comma *einen Doppelpunkt (:).*

In der Naturgeſchichte heißt nach Hrn. Linnee Comma, *das Comma, der weiſſe Haken, eine Art Nachtſchmetterlinge, die er zur Ordnung der Eulchen rechnet. Auch nennet man einen gewiſſen amerikaniſchen Vogel, der einen grünen Hals, ſchwarzen Schwanz und rothe Flügel hat,* Comma.

COMMANDANT, ſ. m. *Der Commendant, der oberſte Befehlshaber in einer Feſtung.* S'il ſe fait du déſordre, on s'en prendra au Commandant; *wenn Unordnungen vorgehen, ſo wird man ſich deshalb an den Commendanten halten.* Il faut parler au Commandant; *man muß mit dem Commendanten reden.*

COMMANDANT, adj. L'officier commandant; *der befehlshabende Offizier.*

COMMANDE, f. f. *Dieſes Subſtantivum komt nur in folgender adverbialiſchen Redens-Art vor.* De commande; *was befohlen, beſtellet, verordnet iſt.* Un ouvrage de commande; *eine beſtellte Arbeit.* Un bureau de commande; *ein beſtellter Schreibtiſch, den der Schreiner für niemand anders, als für die Perſon macht, die ihn beſtellet hat. Man ſagt auch* Une fête de commande; *ein verordnetes Feſt, ein vorgeſchriebener Feſttag.* Une maladie de commande; *eine verſtellte, eine erdichtete Krankheit.*

Commande de beſtiaux; *heißt ein Kontrakt, vermöge deſſen einem Bauern oder einem Hirten, eine Herde Vieh anvertrauet wird, daß er ſie in der Fütterung erhalte, und inzwiſchen den Nutzen daraus ziehe, bis auf eine gewiſſe Zeit, da er dieſe Herde wieder an den Eigenthümer überliefern muß, der alsdann den Überſchuß mit ihm zu theilen hat.*

Auf den Schiffen heiſſen Commandes, *Beſchlägleinen, kleine Stricke aus alten Tau-Enden, welche die Matroſen und Schifsjungen immer bei der Hand haben müſſen. Man nennet auch die Seile und Stricke, die auf Zeughöfen und bei den Pontons, wie auch bei der Fiſcherei immer vorräthig ſeyn müſſen,* Commandes.

COMMANDEMENT, f. m. *Der Befehl, der Ausſpruch eines Obern, daß etwas geſchehen ſoll.* Commandement verbal; *ein mündlicher Befehl.* Commandement par écrit; *ein ſchriftlicher Befehl.* J'obéis à vos commandemens; *ich gehorche Ihren Befehlen.*

Bei den Gerichten heißt Commandement; *ein durch den Gerichtsdiener inſinuirter obrigkeitlicher Befehl.*

COMMANDEMENT, *heißt auch die Macht und das Recht zu befehlen, die Gewalt die man einem über etwas anvertrauet; (im Kriegsw.) das Commando.* Avoir commandement ſur quelqu'un; *Gewalt über jemand haben, das Recht haben ihm zu befehlen.* Il a le commandement ſur les troupes; *er hat oder er führt das Commando über die Truppen.* Prendre le commandement; *das Commando, die Befehlshaber-Stelle übernehmen. Man ſagte ehedem:* Il avoit le commandement beau; *er war ein gütiger Befehlshaber.* Il a le commandement rude; *er iſt ein ſehr harter, ſtrenger Befehlshaber. Ironiſch ſagt man von jemand der ſich anmaßet zu befehlen und doch kein Recht dazu hat:* Il a le commandement beau; *er hat zu befehlen, und die andern haben zu thun und zu laſſen.*

Avoir quelque choſe à ſon commandement; *etwas zu ſeinem Befehl haben, ſich einer Sache nach ſeinem Belieben bedienen können.* Il n'a point d'équipage, mais il a les carroſſes de tous ſes amis à ſon commandement; *er hat keine eigene Pferde und Wagen; es ſtehen ihm aber die Kutſchen aller ſeiner Freunde zu Befehl oder zu Dienſten.*

Avoir une choſe à commandement; *heißt auch eine Sache bei der Hand haben, und alſo gleich nach Belieben darüber ſchalten und walten können.* Il a tout à commandement, l'argent, &c.; *er hat alles bei der Hand, Geld &c. Man ſagt auch:* Cet homme a la langue latine à commandement; *dieſem Manne iſt die lateiniſche Sprache ſehr geläufig.*

Le bâton de commandement; *der Commando-Stab, ein Stab, wodurch bei gewiſſen hohen Offiziers ihre befehlshabende Gewalt angedeutet wird.*

Die Secretärs in Frankreich führen den Titel: Secretaires d'État & des Commandemens. *Sonſt nennet man auch:* Secretaires des Commandemens; *die Secretärs, welche die Befehle und Aufträge der Prinzen und des königlichen Hauſes unterzeichnen.* Lettres ſignées en commandement; *königliche Briefe, die auf des Königs Befehl durch einen Stats-Secretär unterzeichnet ſind.*

COMMANDEMENT, *heißt auch das Gebot, die Befehle und Geſetze Gottes und der Kirche.* Les dix commandemens de Dieu; *die zehen Gebote Gottes.* Les commandemens de l'Egliſe; *die Gebote der Kirche.* Pécher contre le premier commandement; *wider das erſte Gebot ſündigen.*

In der Kriegsbaukunſt heißt Commandement; *ein Überſehungs-Ort, ein erhabener Ort auſſerhalb einer Feſtung, von welchem man gewiſſe Theile der Feſtung oder einen gewiſſen Poſten entdecken und überſehen kan.* Commandement de front; *ein erhabener Ort, welcher der Fronte des aus ihn zu überſehenden Poſtens gegen über liegt.* Commandement de revers; *eine Höhe, von welcher man einen Poſten im Rücken entdekt.* Commandement d'enfilade *oder* de courtine; *ein erhabener Ort, aus welchem ein Werk nach ſeiner ganzen Länge, der geraden Linie nach beſtrichen werden kan. Man ſagt* Cette place a pluſieurs Commandemens; *dieſe Feſtung kan von verſchiedenen Anhöhen beſtrichen werden.*

COMMANDER, v. a. *Befehlen, gebieten, ſeinen Willen als gebietender Herr bekant machen.* Commander quelque choſe à quelqu'un; *einem etwas befehlen.* C'eſt Dieu qui le commande; *Gott befiehlt es. Man ſagt aus Höflichkeit und als ein Kompliment:* Ne me commandez-vous rien? *befehlen Sie nichts?* N'avez-vous rien à me commander pour votre ſervice? *haben Sie nichts zu befehlen? iſt nichts zu Ihren Dienſten?* Si vous deſirez, vous n'avez qu'à commander; *wenn ſie wollen, ſo haben ſie nur zu befehlen. Man ſagt zuweilen zu Perſonen, die uns nichts zu befehlen haben, und doch mit einem*

Digitized by Google

einem gebieteriſchen Tone uns dieſes oder jenes zumachen wollen. Commandez à vos valets; *befehlen Sie Ihren Bedienten (und nicht mir, der ich nicht von Ihnen abhänge).*

Commander quelque choſe à un ouvrier, à un artiſan; *etwas bei einem Handwerksmanne bei einem Künſtler beſtellen; ihm den Auftrag gèben, gewiſſe Sachen für uns zu verfertigen.* Le Marchand a commandé au Paſſementier cent aunes de frange; *der Kaufmann hat bei dem Poſamentirer hundert Ellen Franſen beſtellet.* Commander un dîner à un Traiteur; *bei einem Speiſewirthe ein Mittag-Eſſen beſtellen.*

Fig. ſagt man Commander à la baguette; *auf eine hochmüthige, trotzige, übermüthige Art befehlen; in einem gebieteriſchen Tone ſprechen.* Commander à ſes paſſions; *ſeine Leidenſchaften beherſchen.* Se commander à ſoi-même; *ſich ſelbſt beherſchen, über ſich ſelbſt herſchen, Herr über ſich ſelbſt ſeyn.* Cette place forte commande à tout un Paya; *dieſe Feſtung hält das ganze Land in Gehorſam (commandirt das ganze Land).* Cette éminence, cette montagne commande la Place; *von dieſer Anhöhe, von dieſem Berge kan man die Feſtung beſchießen oder beſtreichen.* La Citadelle commande la Ville; *die Citadelle hält die Stadt in Gehorſam.*

COMMANDER, *heißt, beſonders in der Kriegs-Sprache, commandiren, das Commando führen.* Commander une armée; *eine Armée commandiren.* Commander l'aile droite; *den rechten Flügel commandiren.* Commander un Régiment, une flotte; *ein Regiment, eine Flotte commandiren.*

Commander, *heißt auch ſo viel als Anführen.* L'Officier qui commandoit les Dragons; *der Offizier, welcher die Dragoner anführte. Man ſagt auch:* Les Dragons ſont commandés pour une attaque; *Die Dragoner ſind beordert, haben den Befehl erhalten, einen Angriff zu thun, den Feind anzugreifen.* Le Régiment des Gardes fut commandé pour ouvrir la tranchée; *Das Leibregiment wurde commandirt oder beordert, den Laufgraben zu eröfnen.* On commanda un Capitaine & un Lieutenant par bataillon; *man commandirte einen Hauptmann und einen Lieutenant von jedem Bataillon.* (Commander *regiert ſonſt niemals die Perſon unmittelbar, auſſer in dieſen zur Kriegsſprache gehörigen Redens-Arten).*

COMMANDER, v. n. *Befehlen, heißt auch ſo viel als beherſchen, die Herſchaft über etwas haben; das Recht und die Macht haben zu befehlen, zu gebieten; herſchen.* Il commande à une partie de l'Aſie, *er beherſchet einen Theil von Aſien.* Le Prince commande à ſes ſujets, le père à ſes enfans, le maître à ſes domeſtiques; *der Fürſt gebietet ſeinen Unterthanen, der Vater ſeinen Kindern, der Herr ſeinen Bedienten.* Commander dans une Province; *über eine Provinz zu befehlen haben.* Commander abſolument; *unumſchränkt herſchen.* C'eſt un Prince né pour commander; *dieſer Fürſt iſt zum herſchen geboren.* Il faut ſavoir obéir pour ſavoir bien commander; *um wohl zu herſchen oder zu regieren, muß man zu gehorchen wiſſen.*

COMMANDÉ, ÉE, partic. & adj. *Befohlen, geboten. Siehe* Commander.

COMMANDERIE, ſ. f. *Die Commenthurei, Comthurei, die Commende, die Pfründe eines geiſtlichen Ordensritters. Man nennet* Commanderies ſeculières; *weltliche Comthureien, welche zum Beſten der Ritter eines Militär-Ordens geſtiftet ſind.* Les Commanderies de Malte; de l'Ordre Teutonique; *die Comthureien für die Maltheſer-Ritter, für die deutſchen Ritter.* Commanderie de rigueur; *eine Comthurei, wozu der Ritter vermöge der Zeit ſeiner Aufnahme oder der Länge der Dienſtjahre gelangt.* Commanderie de grace; *eine Comthurei, deren Verleihung vom Großmeiſter abhängt.* Commanderies regulières; *geiſtliche Comthureien, wahre, beſtändige, unwiderrufliche Pfründen, die einem gewiſſen geiſtlichen Orden gehören, und nur an Ordensmänner deſſelben Ordens, nie aber an weltliche vergèben werden können.*

COMMANDEUR, ſ. m. *Der Commenthur oder Comthur, ein Ritter der eine Comthurei beſizt.* Commandeur de Malte, de l'Ordre Teutonique; *ein Comthur vom Maltheſer-Orden, oder vom deutſchen Orten.*

Commandeur de l'Ordre; *nennet man die Prälaten, die den Orden des heil. Geiſtes in Frankreich haben.*

* COMMANDITAIRE, ſ. m. *Einer der in einer Handlungsgeſellſchaft ſtehet, wozu er aber nur das Geld hergeſchoſſen hat, ohne an den eigentlichen Handlungsgeſchäften Theil zu nehmen.*

COMMANDITE, ſ. f. *Eine zwiſchen zwei Kaufleuten errichtete Geſellſchaft, wovon der eine nur das Geld zur Handlung herſchießt, der andere aber die Handlungsgeſchäfte zu beſorgen übernimt.*

COMME, adv. *Wie. Ein Nebenwort, welches im franzöſiſchen eben ſo viel bedeutet als* De même que, ainſi que, *und wodurch man eine Vergleichung andeutet.* Cela eſt froid comme glace; *das iſt kalt wie Eis.* Il eſt hardi comme un lion; *er iſt kühn wie ein Löwe.* Comme vous voyez; *wie Sie ſehen. Zuweilen wird* Comme *gleich zu Anfang einer Vergleichung geſezt. z. B.* Comme le Soleil efface les autres aſtres, ainſi, &c. *wie die Sonne die übrigen Sterne verdunkelt, ſo &c.*

Comme, *bedeutet zuweilen ſoviel als* Preſque, *faſt, beinahe.* Il eſt comme inſenſé; *er iſt wie unſinnig.* Il eſt comme mort; *er iſt wie todt.*

Comme *wird auch anſtatt* En quelque façon *geſezt, und durch gewiſſermäßen, gleichſam, ſo zu ſagen, überſezt.* La lumière eſt comme l'ame des couleurs; *das Licht iſt gleichſam oder ſo zu ſagen die Sele der Farben.* Ce pilier eſt comme le ſoutien de tout le bâtiment; *dieſer Pfeiler iſt gewiſſermäßen die Stütze des ganzen Gebäudes.*

Comme, *wie, ſteht zuweilen anſtatt* De quelle manière; *auf welche Art und Weiſe.* Je ne vous dirai point comme la Ville fut emportée d'aſſaut; *wie (auf welche Art und Weiſe) die Stadt mit Sturm erobert worden, will ich Ihnen nicht ſagen.* Voici comme l'affaire ſe paſſa; *ſehen Sie, wie oder auf was Art ſich die Sache zugetragen hat.*

Im gem. Lèb. wird Comme *zuweilen mit* Quoi *vereiniget.* Comme quoi avez-vous fait cela? *wie haben Sie das gemacht?* Comme quoi avez-vous parlé de cette affaire? *wie (in was für Ausdrücken) haben Sie von dieſer Sache geſprochen?*

Comme *wird auch durch als überſezt, und ſteht dann anſtatt* en qualité de. Le Pape peut être conſidéré ou comme Chef de l'Égliſe, ou comme Prince temporel; *der Päpſt kan entweder als das Haupt der Kirche, oder als ein weltlicher Fürſt betrachtet werden.* Je vous dis cela comme votre ſerviteur & votre ami; *ich ſage Ihnen dieſes als Ihr Diener und als Ihr Freund.*

Comme, *wie oder als, ſteht auch als ein Nebenwort der Zeit, anſtatt* Lorſque. Comme le Roi étoit à Paris, il arriva &c.; *als der König in Paris war, geſchahe es &c.* Comme ils étoient aſſemblés, on leur apporta des lettres; *als ſie verſammelt waren brachte man ihnen Briefe.*

Comme, *wird auch als ein Bindewort gebraucht, und anſtatt* Parce que, vu que, *da, weil, geſezt.* Comme il a toujours aimé le bien public, il n'a jamais voulu conſentir, &c.; *da ihm das algemeine Beſte immer am Herzen lag, ſo hat er nie einwilligen wollen &c. In dieſer Bedeutung folgt zuweilen* Auſſi *auf* Comme. Comme cet homme eſt inconſtant dans ſes projets, auſſi voit-on qu'il réuſſit rarement en quelque choſe; *da dieſer Menſch ſehr unbeſtändig in ſeinen Entwürfen iſt, da er ſeinen Vorſatz ſehr oft verändert, ſo ſieht man auch, daß ihm ſelten etwas gelingt.*

Comme, *ſteht auch anſtatt* Tant que, autant que; *ſo ſehr als, ſo viel als.* Rien n'anime le Soldat, comme l'eſpoir du pillage; *nichts muntert den Soldaten ſo ſehr auf, als die Hofnung zur Beute.* Rien n'encourage les gens de Lettres, comme de voir les talens en honneur; *nichts ermuntert die Gelehrten ſo ſehr, als wenn ſie ſehen daß Verdienſte geſchäzt werden.*

Comme ſi, *a's wenn, als ob.* Il me vouloit engager dans cette affaire, comme ſi elle eût été juſte; *er wolte mich mit in dieſe Sache verwickeln, gerade als wenn ſie gerecht geweſen wäre.* Il me preſſoit de le ſervir, comme ſi j'y étois obligé; *er lág mir an ihm zu dienen, gerade als ob ich dazu verbunden wäre.* Comme ſi de rien n'étoit; *als wenn oder als ob es nichts zu bedeuten hätte.*

Comme auſſi, *wie auch, gleichfals, noch überdieſes. Dieſer Ausdruck komt beſonders im juriſtiſchen Styl, bei Contracten &c. vor.* Il eſt dit dans le contrat de mariage qu'elle jouira du douaire coutumier, comme auſſi qu'elle emportera dix mille francs; *in den Ehepakten heißt es, ſie ſoll das nach dem Landesgeſetzen ihr zukommende Leibgeding genießen, und überdieß noch zehen tauſend Franken heraus bekommen.*

Comme en effet; *wie in der That.* S'il eſt homme de bien, comme en effet il l'eſt, il dira . . .; *wenn er ein ehrlicher Mann iſt, wie er es denn in der That iſt, ſo wird er ſagen.*

Comme ainſi ſoit que; *da nun andem iſt, daß &c. Eine veraltete Redens-Art, anſtatt* Puiſque, d'autant que.

COMMÉMORAISON, ſ. f. *Die Meldung, die Erwähnung. Dieſes Wort wird nur gebraucht, wenn von dem feierlichen Andenken eines Heiligen die Rede iſt, deſſen Feſt die Kirche feiert.* L'Égliſe fait commémoraiſon d'un tel Saint; *die Kirche feiert das Andenken deß und deß Heiligen.* La commémoraiſon des morts; *das feierliche Andenken der Verſtorbenen.*

COMMÉMORATION, ſ. f. *hat mit* Commémoraiſon *einerlei Bedeutung, und wird beſonders gebraucht wenn von dem feierlichen Andenken der Verſtorbenen die Rede iſt, da man ihr Andenken an gewiſſen Tagen durch Gebet &c. feiert. Im gem. Lèb. ſagt man:* Nous avons fait commémoration de vous; *wir haben Ihrer Erwähnung gethan; es iſt auch von Ihnen die Rede geweſen.*

COMMENÇANT, ANTE, ſ. *Der Anfänger, die Anfängerinn in einer Kunſt oder Wiſſenſchaft.* Cet Auteur, ce livre eſt trop fort pour un commençant; *dieſer Schriftſteller, dieſes Buch iſt für einen Anfänger zu ſchwèr.*

COMMENCEMENT, ſ. m. *Der Anfang, das Erſte, ſowohl der Zeit als dem Orte nach, als auch dem Entſtehen einer Sache nach.* Le commencement de l'annee, du printemps &c.; *der Anfang des Jahres, des Frühlings, &c.* Le commencement d'un livre; *der Anfang eines Buches.* Lire un livre depuis le commencement juſqu'à la fin; *ein Buch vom Anfang bis zum Ende durchlèſen.* Au commencement de la guerre; *zu Anfange des Krieges.* Cette action fut le commencement de ſa fortune;

dieſe

dieſe Handlung war der Anfang ſeines Glückes, legte den Grund zu ſeinem Glücke.

Prendre commencement; *einen Anfang nèhmen, anfangen, entſtehen.* Cet Empire prit commencement ſous d'heureux auſpices; *dieſes Reich nahm ſeinen Anfang unter beſonders glücklichen Umſtänden.*

Zuweilen bedeutet Commencement; *der Anfang ſoviel als der Urſprung, die erſte Urſache eines Dinges. In dieſem Sinne ſagt man:* Dieu eſt le commencement & la fin de toutes choſes; *Gott iſt der Anfang und das Ende aller Dinge.*

Au commancement. *Im Anfange, anfangs, anfänglich.* Au commencement Dieu créa le Ciel & la Terre; *im Anfang ſchuf Gott Himmel und Erde.*

Im Plurali verſteht man unter les commencemens, *die erſte Unterweiſung, den erſten Unterricht in einer Kunſt und Wiſſenſchaft.* Il a de bons commencemens dans les Mathématiques, dans la Peinture, &c.; *er hat einen guten Anfang in der Mathematik, in der Malerei &c. gemacht; er hat in den Anfangsgründen der Mathematik, der Malerei &c., einen guten Unterricht genoſſen.* Ce maître lui a donné de bons commencemens; *dieſer Lehrmeiſter hat ihm einen guten Unterricht in den Anfangsgründen gegèben.*

COMMENCER, v. a. *Anfangen, den Anfang machen.* Commencer un bâtiment; *ein Gebäude anfangen.* Commencer à bâtir; *anfangen zu bauen.* Nous commencerons bientôt à danſer; *wir werden bald anfangen zu tanzen.* Continuer comme on a commencé; *fortfahren, wie man angefangen hat.* Il a commencé par où il falloit finir; *er hat angefangen, wo er hätte aufhören oder endigen ſollen.* Il commence par où les autres finiſſent; *er fängt an, wo es die andern gelaſſen haben; er macht es èben ſo wie die andern. Zuweilen wird* Commencer *auch mit der Präpoſition* de *geſezt.* Il avoit commencé d'écrire ſa lettre; *er hatte angefangen ſeinen Brief zu ſchreiben.*

Commencer l'année, commencer la journée par quelque choſe *oder* par faire quelque choſe; *das Jahr, den Tag womit anfangen.* Commençons la journée par prier Dieu; *laſſt uns den Tag mit Gebèt anfangen.* Ce Prince a commencé ſon règne par rétablir le bon ordre dans ſon Etat; *dieſer Fürſt hat ſeine Regierung damit angefangen, daß er die gute Ordnung in ſeinem Stàte wieder hèrgeſtellet hat. Man ſagt auch:* Commencer l'année, commencer la journée; *das Jahr, den Tag anfangen, ſich noch in den erſten Tagen des Jahres, in den erſten Stunden des Tages befinden.* On ne ſait que de commencer la ſemaine; *die Woche hat erſt angefangen, man befindet ſich noch in den erſten Tagen der Woche.*

Commencer quelqu'un; *einem die erſten Gründe, die Anfangsgründe einer Kunſt oder Wiſſenſchaft beibringen.* C'eſt lui qui l'a commencé; *èr hat ihm den erſten Unterricht ertheilet; er iſt ſein erſter Lehrer gewèſen.* Ce Maître à danſer n'eſt bon qu'à commencer les enfans; *dieſer Tanzmeiſter iſt weiter zu nichts gut, als den Kindern die erſten Anfangsgründe beizubringen. Im ähnlichen Sinne ſagt man:* Cette nourrice a commencé mon enfant; *dieſe Amme hat mein Kind zuerſt geſchenkt; ſie iſt die erſte Amme bei meinem Kinde gewèſen.*

Commencer, *ſteht zuweilen abſolute.* Ce jeune homme a mal commencé; *dieſer junge Menſch hat ſchlecht angefangen, hat einen ſchlechten Anfang gemacht.* Je n'avois pas commencé, qu'il ſurvint quelqu'un qui me détourna; *ich hatte noch nicht angefangen, als jemand kàm und mich abhielt oder auf andere Gedanken brachte.* Je ne fais que de commencer, que commencer; *ich habe ſo èben angefangen.* S'il continue comme il a commencé, il ira loin; *wenn er ſo fortfährt, wie er angefangen hat, ſo wird er es weit bringen.*

Sprichw. ſagt man: N'a pas fait qui commence; *wer angefangen hat iſt deßhalb noch nicht fertig; anfangen und vollenden iſt zweierlei.*

Commencer, v. n. *Anfangen, einen Anfang nèhmen.* L'année commençoit; *das Jahr fing an, nahm ſeinen Anfang.* La Comédie a commencé à telle heure; *die Komòdie hat um die und die Stunde angefangen.* Cette montagne, commence en un tel pays; *dieſes Gebirge fängt in dèm und dèm Lande an, nimt in dem und dèm Lande ſeinen Anfang.*

Commencer *ſteht auch zuweilen impersonaliter. z. B.* Il commence déja à faire jour; *es fängt ſchòn an Tág zu werden.* Il commençoit à pleuvoir quand ils partirent; *als ſie abreiſeten fing es an zu règnen.*

Commencé, ée, partic. & adj. *Angefangen. Siehe* Commencer.

COMMENDATAIRE, adj. de t. g. *Einer, dèr die Einkünfte einer Abtei oder andern Pfründe auf Lèbenszeit genießt. Siehe* Commende. Abbé commendataire; *ſiehe* Abbé.

COMMENDE, ſ. f. *Die Commende, eine geiſtliche Pfründe, die einem Weltgeiſtlichen auf Lebenszeit verliehen wird.* Tenir un bénéfice en Commende; *eine Pfründe, ein Klöſtergût als Weltgeiſtlicher beſitzen.* La Commende n'étoit autrefois que l'adminiſtration du temporel d'un Bénéfice, juſqu'à ce que le Titulaire eût été nommé; & elle n'étoit ordinairement que pour ſix mois; *die Commende beſtand ehedèm blos in der Verwaltung der zeitlichen Güter einer Pfründe, ſo lange bis dèrjenige ernant wär, dèr ſie beſitzen ſollte, und dauerte mèh-*

rentheils nur ſechs Monate. Donner une Abbaie en commende; *eine Abtei an einen Weltgeiſtlichen vergèben.*

COMMENSAL, adj. *Dieſes Wort, welches eigentlich ein Adjectivum iſt, wird mehrentheils ſubſtantive gebraucht, und heißt der Tiſchgenoß.* C'eſt mon Commenſal, nous ſommes Commenſeaux; *er iſt mein Tiſchgenoß, wir ſind Tiſchgenoſſen, wir ſpeiſen an einem Tiſche. In Frankreich wird dieſes Wort nur von einigen Bedienten des königlichen Hauſes geſagt, welche die Tafel bei Hofe haben und in verſchiedene Klaſſen eingetheilet ſind; da denn diejenigen, welche vermöge ihres Ranges an einer Tafel zuſammen ſpeiſen,* Commenſeaux *genant werden und gewiſſe Rechte und Vorzüge im Stâte genießen, wie z. B.* le droit de committimus &c.; *Siehe* Committimus.

COMMENSURABILITÉ, ſ. f. *(Geometrie). Die Gleichheit der Maſſe, wenn ſich das Verhältniß zweier Größen in ganzen Zahlen gèben läßt, indèm ſich beide Größen durch ein gemeinſchaftliches Mâß genau ausmeſſen laſſen.*

COMMENSURABLE, adj. de t. g. *Was durch gleiche Zahlen oder Größen ausgemeſſen werden kan, oder was ſich mit einem gleichen Mâße ausmeſſen läßt, ohne daß etwas übrig bleibt.* Grandeurs commenſurables; *ermeßliche Größen, dèren Verhältniſſe ſich in ganzen Zahlen gèben läßt, oder die ſich beide durch ein gemeinſchaftliches Mâß ausmeſſen laſſen.*

COMMENT, adv. *Wie, auf was für Art und Weiſe?* Si vous voulez ſavoir comment la choſe s'eſt paſſée, je vous le dirai; *wenn Sie wiſſen wollen, wie es damit zugegangen iſt, ſo will ich es Ihnen ſagen.* Je ne ſai comment il peut ſubſiſter; *ich weiß nicht, wie er beſtehen kan.* Comment ſe porte-t-il? *wie befindet er ſich?* Comment a-t-il pu ſe ſauver? *wie hat er ſich retten können?*

Comment, *wie, wird zuweilen als ein Ausrufungswort gebraucht, um ſeine Verwunderung über etwas zu erkennen zu gèben.* Comment! Malheureux, avez-vous bien l'aſſurance de ſoutenir cela? *wie! Unglücklicher, habt ihr wohl die Dreiſtigkeit dieſes zu behaupten?* Comment! Eſt-il donc vrai qu'il ſoit mort? *wie! ſo iſt es denn wahr, daß er todt iſt.*

Zuweilen bedeutet Comment *ſoviel als* Pourquoi? D'où vient que? *warum? wie komt es, daß &c.* Comment vous êtes-vous aviſé de venir ici? *wie oder warum habt ihr euch einfallen laſſen hiehèr zu kommen?* Comment s'eſt-il adreſſé à moi plutôt qu'à un autre? *wie komt es, daß er ſich vorzüglich an mich und nicht an jemand anders gewendet hat.*

COMMENTAIRE, ſ. m. *Die Erklärungsſchrift, die Erklärung oder Auslègung der dunklen Stellen eines Buches, und allerlei Anmerkungen, die man bei dieſer Gelègenheit anbringt, um ſeinen Autor verſtändlicher zu machen. (der Commentarius).* Commentaire ſur Ariſtote; *eine Erklärung des Ariſtoteles. (ein Commentarius über den Ariſtoteles).* Ce livre eſt ſi obſcur & ſi difficile, qu'on ne le peut entendre ſans Commentaire; *dieſes Buch iſt ſo dunkel und ſo ſchwèr, daß man es ohne eine Erklärung (ohne einen Commentarium) nicht verſtehen kan.* Le Texte & le Commentaire; *der Text und die Erklärung oder der Commentarius.*

Figürlich bedeutet Commentaire, *eine böshafte Auslègung oder Ausdeutung der Rèden oder Handlungen einer Perſon.* Voilà comme je l'ai ouï conter; mais le Commentaire ajoute, dit que ...; *ſo habe ich die Sache erzählen hören; die Verläumdung aber ſezt noch hinzu, ſagt, daß...* Il fait des Commentaires ſur les actions de tout le monde; *er macht über jedermans Thun und Laſſen böshafte Anmerkungen.* Il ne falloit point de commentaire ſur cette demarche; *man brauchte dieſen Schritt nicht ſo hämiſch auszulègen.* On feroit là-deſſus un beau Commentaire; *man würde darüber ſchöne Anmerkungen machen.*

Im plurali verſteht man unter Commentaires, *hiſtoriſche Nachrichten ſolcher Männer, die an dèn darin erzählten Begèbenheiten ſelbſt den größten Antheil gehabt.* Les commentaires de Céſar, de Montluc; *die Geſchichtbücher, hiſtoriſche Nachrichten des Cäſar, des Montluc.*

COMMENTATEUR, ſ. m. *Der Auslèger einer Schrift, der Erklärer eines Textes, der ein Buch durch Anmerkungen erläutert.*

* COMMENTATRICE, ſ. f. *Die Auslègerinn. (wen. gebr.)*

COMMENTER, v. a. *Erklären, auslègen, durch Anmerkungen erläutern. (einen Commentarium ſchreiben).* Commenter la Bible; *die Bibel erklären, einen Commentarium über die Bibel ſchreiben.* Pluſieurs ſavans hommes ont commenté Homère; *verſchiedene Gelehrte haben den Homèr durch Anmerkungen erläutert.*

Commenter ſur quelque choſe; *böshafte Anmerkungen über etwas machen, eine ſchlimme Auslègung von einer Sache machen.* Il commente ſur tout; *er macht über alles böshafte Anmerkungen.* Je ne crains point que l'on commente ſur mes actions; *ich fürchte nicht, daß man meine Handlungen übel auslègen, daß man hämiſche Anmerkungen darüber machen werde.*

Wenn Commenter *abſolute ſteht, ſo bedeutet es zu einer wahren Geſchichte böshafter Weiſe etwas hinzu lügen, etwas hinzu dichten.* Il en dit plus qu'il n'y en a, il commente un peu; *er ſagt mehr als wahr iſt; er vergrößert die Sache ein wenig, er dichtet, er lügt manches hinzu.*

COMMER, v. n. *Vergleichungen anſtellen, auf eine unſchickliche Art zwei Sachen oder Perſonen mit einander vergleichen.* Vraiment, voilà bien commé; *in Wahrheit, das nenne ich mir eine ſchöne Vergleichung anſtellen.* Il ne falloit pas commer ſi désobligeamment; *man hätte keine ſo unköſtliche Vergleichung anſtellen ſollen. (Dieſes Wort wird nur im gem. Lèb. gebraucht)*

COMMERÇABLE, adj. de t. g. *Verkäuflich, was leicht verhandelt, verkauft werden kan.* Il a dans ſon porte-feuille pour dix mille écus d'effets commerçables; *er hat in ſeiner Brieftaſche für zehen tauſend Thaler Papiere, die er täglich verkaufen oder zu Geld machen kan.*

COMMERÇANT, ANTE, ſ. *Der Handelsherr, die Handelsfrau, ein Kaufmann, eine Kauf- und Handelsfrau.* Un riche commerçant; *ein reicher Kaufmann.* Commerçant, *bedeutet eigentlich ein Großhändler, Großierer, ein Kaufmann der im Großen oder Ganzen handelt.*

COMMERCE, ſ. m. *Die Handlung, der Handel, das Geſchäft, da man Wären kauft und verkauft, in der Abſicht daran zu gewinnen.* Le commerce en gros; *die Handlung ins Große oder im Großen; der Großhandel.* Le commerce en detail; *die Handlung im Kleinen, der Handkauf.* Commerce de terre; *der Handel zu Land, da die Wären entweder auf der Achſe oder durch Fahrzeuge auf Flüſſen und Kanälen verführt werden.* Commerce maritime; *die Schandlung.* Commerce extérieur; *der auswärtige Handel, die ausländiſche Handlung; die Handlung, die ein Stat mit andern Staten treibt.* Commerce intérieur; *der inländiſche Handel, die Handlung, die zwiſchen den Unterthanen eben deſſelben Königreichs oder eben derſelben Republik geführet wird.* Commerce d'économie; *die Factorei-Handlung, da man von einer auswärtigen Nation Wären zieht, um dieſe wiederum einer andern auswärtigen Nation zu zuführen.* Commerce précaire; *eine Handlung, die mit einer feindlichen Nation, mittelſt einer dritten Nation, welche neutral iſt, getrieben wird.* Faire commerce; *Handlung treiben.* La paix entretient le commerce, fait fleurir le commerce, met de l'argent dans le commerce; *der Friede unterhält die Handlung, macht die Handlung blühen, bringt Geld in die Handlung.* Le commerce eſt interrompu, ruiné; *die Handlung iſt unterbrochen, zu Grunde gerichtet.* Le commerce va bien, ne va plus; *die Handlung geht gut, geräth ins Stecken oder liegt darnieder.* Le commerce des ſoies, des toiles, des cuirs; *der Handel mit Seide, mit Leinwand, mit Leder.*

COMMERCE, *heißt auch der öftere Umgang mit einer Perſon, es ſey nun um ihre Geſellſchaft zu genießen oder beſondere Geſchäfte mit ihr zu treiben.* Avoir commerce, entretenir commerce avec quelqu'un; *Umgang mit jemand haben, unterhalten.* Ils ont grand commerce enſemble; ils ſont en grand commerce l'un avec l'autre; *ſie haben ſtarken Umgang mit einander oder auch ſie haben viel mit einander zu thun; ſie machen viel Geſchäfte mit einander.* Il a rompu tout commerce avec ces gens-là; *er hat allen Umgang oder alle Geſchäfte mit dieſen Leuten aufgehoben.* Commerce de lettres; *der Briefwechſel.* Ils entretiennent commerce de lettres, *oder* par lettres; *ſie unterhalten einen Briefwechſel mit einander, ſie ſtehen mit einander im Briefwechſel.* Ils ont commerce de nouvelles; *ſie theilen einander Neuigkeiten mit.* Ils ont commerce de litérature; *ſie unterhalten einen gelehrten Umgang oder einen gelehrten Briefwechſel mit einander.*

Avoir commerce, être en commerce avec une fille; *mit einem Mädchen einen verliebten, verbotenen Umgang haben.* Il eſt en commerce avec cette Dame; *er hat mit dieſer Dame einen ſehr vertrauten Umgang.*

Cet homme eſt d'un agréable commerce, d'un bon commerce; *dieſer Menſch iſt ein angenehmer Geſellſchafter, es läßt ſich gut mit ihm umgehen.* Il eſt d'un commerce ſûr; *man kan ſich auf ihn verlaſſen, man kan ihm ohne Bedenken alles anvertrauen.*

Fig. ſagt man: Faire un honteux commerce, un vilain commerce; *ein ſchändliches Gewerbe oder Handwerk treiben.*

COMMERCER, v. n. *Handlung treiben, handeln.* Des Marchands qui commercent dans le Levant, en Eſpagne, aux Indes; *Kaufleute, welche nach der Levante, nach Spanien, nach Indien Handlung treiben, oder handeln.*

COMMÈRE, ſ. f. *Die Gevatterinn, eine Frauensperſon, die ein Kind aus der Taufe gehoben hat;* it. *die Mutter des Kindes, in Rückſicht derjenigen Perſon, die ihr ein Kind aus der Taufe gehoben hat;* it. *eine Frauensperſon, die mit einer andern zugleich ein Kind aus der Taufe gehoben oder Gevatter geſtanden hat.* C'eſt ma commère, j'ai tenu un de ſes enfans; *ſie iſt meine Gevatterinn, ich habe eins ihrer Kinder aus der Taufe gehoben.* Elle eſt ma commère, elle a tenu mon enfant; *ſie iſt meine Gevatterinn, ſie hat mein Kind aus der Taufe gehoben.* C'eſt ma commère, j'ai tenu un enfant avec elle; *ſie iſt meine Gevatterinn, ſie hat zugleich mit mir ein Kind aus der Taufe gehoben; ſie hat mit mir Gevatter geſtanden.*

COMMÈRE, *heißt auch im gem. Lèb. eine Stadtklatſche, ein gemeines Weib, das ſich um alle Stadtneuigkeiten bekümmert, und ſolche von Haus zu Hauſe herumträgt.* C'eſt une vraie commère; *ſie iſt eine wahre Stadtklatſche. Im erweiterten Sinne nennet man eine jede Frau, weß Standes ſie ſey, die ſich mit Klatſchereien abgibt,* Une commère.

Man

Man ſagt auch im gem. Lèb. C'eſt une bonne commère; *ſie iſt ein gutes Weib, ein guter Schlág von einem Weibe, ein drolliges Weib, die ihre Meynung frei heraus ſagt, ihrem Hausweſen wohl vórſicht, und ſich übrigens um nichts bekümmert.* C'eſt une maîtreſſe commère; *ſie iſt ein verſchlagenes, keckes Weib, die ihren Gang geht und ſich wenig darum bekümmert, was die Leute von ihr ſagen.*

† COMMETRAGE, ſ. m. *So nennen die Seiler das Zuſammendrehen einer Anzahl Fäden zu einem Bindfaden, oder einer Anzahl Bindfäden zu Litzen, oder dieſer zu einem Seile &c.*

COMMETTANT, ſ. m. *Der Committent. So heißt in der Handlung einer der die Beſorgung ſeiner Geſchäfte einem andern anvertrauet.* Son commettant lui à donné ordre d'acheter ces marchandiſes; *ſein Committent hat ihm Ordre gegèben dieſe Wären zu kaufen.*

COMMETTRE, v. a. (*wird wie* Mettre *conjugirt*) *Begehen. Dieſes Verbum bedeutet ſoviel als* Faire, *ſo oft von Fehlern, Sünden oder Verbrechen die Rède iſt.* Commettre un crime, une faute, une méchante action; *ein Verbrechen, einen Fehler, eine ſchlechte Handlung begehen.* Commettre un pêché; *eine Sünde begehen.* C'eſt commettre une incivilité; *daß heißt eine Unhöflichkeit begehen.*

Commettre quelqu'un à quelque choſe *oder* pour faire quelque choſe; *einem eine Sache oder ein Geſchäft auftragen, einen zu einer Sache oder zu einem Geſchäfte beſtellen.* Commettre quelqu'un à une charge, à un emploi; *einen zu einem Amte beſtellen, einem ein Amt auftragen.* Le Roi l'a commis pour examiner cette affaire; *der König hat ihm aufgetragen dieſe Sache zu unterſuchen.* Ce ſont des gens que l'on a commis exprès pour cela; *das ſind Leute, die man ausdrücklich oder beſonders dazu beſtellet hat.* Commettre un rapporteur; *einen Referenten oder Commiſſarium beſtellen, ernennen.* C'eſt aujourdhui que Monſieur le Chancelier commet les rapporteurs, *oder auch abſolute,* C'eſt aujourd'hui que Monſieur le Chancelier commet; *heute ernennet der Herr Kanzler die Referenten oder Commiſſarien.*

COMMETTRE, *heißt auch ſoviel als* Confier, *anvertrauen.* J'ai commis cela à vos ſoins; je vous en ai commis le ſoin; *ich habe das Ihrer Sorge anvertrauet; ich habe Ihnen die Beſorgung dieſer Sache anvertrauet.*

Commettre quelqu'un; *heißt auch Jemanden der Gefahr eines Verdruſſes oder eines unangenèhmen Auftrittes ausſetzen, jemand in Verlègenheit ſetzen.* N'ayez pas peur, je ne vous commettrai point; *ſorgen Sie nicht, ſeyn Sie unbeſorgt, ich werde Sie nicht in Verlègenheit ſetzen, ich werde Sie nicht in Gefahr eines Verdruſſes ſetzen. Man ſagt in der nèhmlichen Bedeutung:* Se commettre; *ſich einer Verlègenheit oder unangenèhmen Umſtänden ausſetzen.* Un Ambaſſadeur ſe commet, quand il excede ſes pouvoirs; *ein Geſandter ſezt ſich unangenèhmen Folgen aus, wenn er ſeine Vollmacht überſchreitet.*

Commettre le nom & l'autorité de quelqu'un; *jemandes Namen und Anſehen miſsbrauchen, ſich zur Unzeit und in nichtswürdigen Dingen darauf berufen, und ſolche dadurch in Gefahr eines Miſs-Credits ſetzen.* Il eſt de la prudence d'un Ambaſſadeur de ne pas commettre le nom de ſon Maître; *die Klugheit eines Geſandten erfordert, den Namen ſeines Herren nicht zur Unzeit vórzuſchützen und dadurch in Miſs-Credit zu bringen.* Il faut prendre garde à ne pas commettre l'autorité du Prince; *man muß ſich wohl in Acht nèhmen, das Anſehen des Fürſten nicht zur Unzeit vórzuſchützen, und ihm dadurch eine Geringſchätzung zu zuziehen. Man ſagt auch:* Commettre les armes, la réputation des armes du Prince; *die Waffen, die Ehre der Waffen ſeines Fürſten in Gefahr ſetzen, indem z. B. ein Feldherr leichtſinniger Weiſe eine Schlacht wagt.* Commettre la fortune de l'État; *die Wohlfahrt des Státs in Gefahr ſetzen; etwas unternèhmen oder wagen, wodurch das ganze Land unglücklich werden kan.*

Commettre deux perſonnes l'une avec l'autre; *zwei Perſonen zuſammen hetzen; ihnen Anlaß gèben, ſich mit einander zu entzweien; Uneinigkeit oder Zank zwiſchen zwei Perſonen ſtiften.* Il a commis le père avec le fils; *er hat Uneinigkeit zwiſchen Vater und Sohn geſtiftet.* Il a fait des rapports qui ont penſé les commettre l'un avec l'autre; *er hat Klatſchereien angerichtet, wodurch beinahe Uneinigkeit zwiſchen beiden entſtanden wäre. Man ſagt auch:* Se commettre avec quelqu'un; *ſich in Gefahr ſetzen mit jemand Streit oder Händel zu bekommen.* Vous ferez bien de ne vous pas commettre avec lui, c'eſt un homme dangereux; *Sie werden wohl thun, wenn Sie ſich nicht mit ihm abgèben; er iſt ein gefährlicher Menſch.*

In einigen Lehnrechten heißt Commettre ſon fief; *ſein Lehen verwirken. Siehe* Commiſe.

Bei den Seilern heißt Commettre; *Fäden zu Sègelgarn drèhen, Litzen zu Seilen drèhen &c.*

COMMIS, ISE, part. & adj. *Begangen, verübet;* it. *beſtellet, verordnet, anvertrauet &c. Siehe* Commettre. *Man ſagt:* Il a ſes cauſes commiſes aux Requêtes du Palais, aux Requêtes de l'Hôtel &c.; *er kan nur vór der Requèten-Kammer des Gerichtes im königlichen Pallaſte, des Parlamentes belanget werden; er iſt eine von dèn Perſónen, die das Recht haben, die Prozeſſe, die man gègen ſie bei einer anderen Gerichtsbarkeit erhebt, ſogleich in erſter Inſtanz vór*

Digitized by Google

vor das Parlament oder vor die Requèten-Kammer zu ziehen.

* COMMINATION, f. f. *Die Bedrohung. Man ſagt gewöhnlicher* Menace.

COMMINATOIRE, adj. de t. g. *(Rechtsgel.) Drohend, bedrohlich.* Une clauſe comminatoire; *eine bedrohliche Klauſel, die einem Kontrakte, einem Gerichts-Urtheil &c, angehängt iſt, und eine Strafe drohet, wofern der Inhalt derſelben nicht befolgt würde. Im canoniſchen Rechte heißt* Cenſure comminatoire; *die Androhung einer Kirchenſtrafe.*

COMMIS, f. m. *Der Commis. So nennet man in Frankreich überhaupt eine Perſon, der man eine gewiſſe Verrichtung aufträgt, von welcher ſie Rechenſchaft abzulègen hat. Inſonderheit verſteht man darunter diejenigen Perſonen, die bei den Stats-Secretären, bei dem Finanzweſen, auf Amtſtuben, bei Gerichts- und Amtſchreibereien, bei Wechſelherren und angeſehenen Kaufleuten &c. in Dienſten ſtehen. Im Deutſchen wird das Wort* Commis, *nach Beſchaffenheit der Umſtände, bald durch Secretär, bald durch Schreiber, bald durch Factor oder ſonſt auf andere Art überſezt.*

COMMISE, f. f. *So heißt im Lehnrechte die Einziehung eines lehnbaren Grundſtückes zum Vortheil des oberſten Lehnsherren.* Un fief tombé en commiſe; *ein verfallenes Lehngut.*

COMMISÉRATION, f. f. *Die Erbarmung, das Erbarmen, ein hoher Grad des Mitleidens bei dem Elende anderer.* Ce ſont des malheureux dignes de commiſération; *dieſe Unglücklichen verdienen Erbarmung.* Exciter la commiſération de quelqu'un; *jemanden zur Erbarmung bewègen.* Sans commiſération; *ohne Erbarmen.*

COMMISSAIRE, f. m. *Der Commiſſär, ein von dem Fürſten oder von der Obrigkeit zu gewiſſen in das Juſtiz- oder Polizeiwèſen einſchlagenden beſonderen Verrichtungen verordneter Mann.* Les juges ordinaires lui étoient ſuſpects, il a demandé des Commiſſaires au Roi; *die gewöhnlichen Richter waren ihm verdächtig; er hat ſich vom Könige Commiſſarien erbèten.* Le Roi a nommé des Commiſſaires pour examiner cette affaire; *der König hat Commiſſarien ernant, dieſe Sache zu unterſuchen.* Des Commiſſaires nommés pour règler les limites; *Gränz-Commiſſarien.* Commiſſaire des guerres; *Kriegs-Commiſſär.* Commiſſaire des vivres; *Proviant-Commiſſär.* Commiſſaire Général de la Marine; *General-Commiſſär bei der Marine.* Commiſſaire des pauvres; *Almoſenpfleger.* Commiſſaires aux main-miſes; *die zur Einziehung eines Lehens verordneten Commiſſarien &c.*

Commiſſaire de la Cour; *heißt in Frankreich ein vom Parlamente oder ſonſt von einem Tribunale verordneter Commiſſarius.*

Travailler de grands Commiſſaires; *dieſe bei den Parlamentern gewöhnliche Rèdens-Art bedeutet, daß ein Prozeß von beſonderer Wichtigkeit, durch eine gewiſſe Anzahl Räthe, die einen Präſidenten haben, im Parlamente ſelbſt unterſucht wird.* Travailler de petits Commiſſaires; *ſagt man, wenn eine Prozeß-Sache, durch eigends dazu ernante Räthe, in dem Hauſe des Präſidenten, wo ſie ſich verſammeln, unterſucht wird. Man ſagt deßhalb:* Cette affaire a été jugée de grands Commiſſaires; *dieſe Sache iſt durch die dazu verordnete Commiſſarien im Parlamente ſelbſt entſchieden worden.* Ce procès a été vu de petits Commiſſaires; *dieſer Prozeß iſt im Hauſe des Präſidenten durch die dazu ernante Commiſſarien unterſucht worden. (Im erſteren Falle kan eine Sache gleich entſchieden werden; im anderen Falle aber muß die Commiſſion dem Parlamente Bericht erſtatten). Man pflègt auch die Curatoren verlaſſener Güter* Commiſſaires *zu nennen.* Commiſſaire aux ſaiſies réelles; *ein Commiſſär oder Curator über die verkümmerten Güter eines unvermögenden Schuldners, um ſie vortheilhaft zu verpachten, die Einkünfte davon zu heben und an die Gläubiger zu verrechnen.*

Commiſſaire au Châtelet, *oder ſchlechtweg* Commiſſaire; *ein Commiſſär beim Chatelet, deſſen Verrichtungen gröſtentheils in das Polizeiwèſen einſchlagen. Siehe* Châtelet.

Commiſſaire Général de la Cavalerie; *ſo heißt bei der franzöſiſchen Cavalerie ein General der Cavalerie, der nächſt dem* Colonel-Général *und nächſt dem* Maître de Camp Général *folgt. Sein Regiment wird èbenfals* Le Commiſſaire Général, *genant.* Mon fils ſert dans le Commiſſaire Général; *mein Sohn dient unter dem Regimente des General-Commiſſärs der Cavalerie.*

COMMISSION, f. f. *Bedeutet eigentlich die Begehung beſonders einer fehlerhaften Handlung. In dieſem Verſtande iſt es nur in folgender Rèdens-Art gebräuchlich:* Un péché de commiſſion; *eine Begehungs-Sünde, im Gègenſatze von* Peché d'omiſſion; *die Unterlaſſungs-Sünde.*

COMMISSION, *der Auftrag, ein aufgetragenes Geſchäft, eine aufgegebene Verrichtung.* Donner commiſſion à quelqu'un de faire quelque choſe; *einem den Auftrag gèben etwas zu thun.* Faire une commiſſion, exécuter une commiſſion; *einen Auftrag befolgen, ausrichten.* S'acquitter de ſa commiſſion; *ſich ſeines Auftrages entlèdigen.* On lui a donné une commiſſion épineuſe; *man hat ihm einen kitzlichen Auftrag gethan.* Elle a commiſſion d'acheter les plus belles étoffes; *ſie hat den Auftrag die ſchönſten Stoffe zu kaufen.*

Commiſſion, *wird in verſchiedenen Fällen auch im Deutſchen durch Commiſſion überſezt, und bedeutet einen Auftrag, etwas einzukaufen;*

it. *ein aufgetragenes Geſchäft*; it. *die Volmacht ein Geſchäft auszurichten.* C'eſt lui qui fait toutes les commiſſions de la Province; *er beſorgt die Commiſſionen für die ganze Provinz; die Einwohner der Provinz wenden ſich vörzüglich an ihn, um die benötigten Wären oder Sachen für ſie einzukaufen.* On lui envoie pluſieurs commiſſions & point d'argent; *man ſchikt ihm viel Commiſſionen, viel Aufträge (etwas einzukaufen) und kein Geld dazu.* Donnez vos commiſſions à qui vous voudrez; *gèben Sie Ihre Aufträge, Ihre Commiſſionen wèm Sie wollen.* J'ai éte inutilement chez pluſieurs Marchands, pour faire votre commiſſion; *ich bin vergèbens bei verſchiedenen Kaufleuten gewèſen, um Ihre Commiſſiön auszurichten. Man ſagt von einem Bedienten:* Il ſait bien les commiſſions qu'on lui donne; il ſait fort bien des commiſſions; *er richtet ſeine Sachen (die ihm aufgegèbenen Befèhle oder Geſchäfte) gût aus.* Mon valet eſt allé en commiſſion; *mein Bedienter iſt ausgegangen eine Commiſſiön, ein Gewerbe für mich zu beſtellen; etwas für mich auszurichten.*

COMMISSION, *die Commiſſiön, ein Befèhl oder Auftrag, dèr von dem Fürſten, oder von obrigkeitlichen Perſonen an jemand ergehet, um gewiſſe Händel zu unterſuchen oder Richter darin zu ſeyn*; it. *diejenigen Perſönen, welche von einem Höhern zur Ausrichtung eines Geſchäftes abgeſchikt worden, da denn auch mehrere ſolcher Perſönen als ein Ganzes betrachtet*, Une commiſſion, *eine Commiſſiön heiſſen.*

In der lezteren Bedeutung, da von mehreren zu einem Geſchäfte verordneten Perſonen die Rède iſt, ſagt man: Le Parlement a décerné commiſſion; *das Parlament hat eine Commiſſiön erkant.* Une commiſſion pour informer; *eine Unterſuchungs-Commiſſiön oder auch ein Befèhl eine Sache zu unterſuchen.* Commiſſion verbale; *ein mündlicher Auftrag.* Commiſſion par écrit; *ein ſchriftlicher Auftrag.* Sa commiſſion porte que...; *ſein Auftrag lautet daß...* La commiſſion s'adreſſe aux Juges des lieux; *der Befèhl iſt an die Richter des Ortes gerichtet.* Qnand ils furent aſſemblés, il leur expoſa la teneur de ſa commiſſion; *als ſie verſammelt waren lègte er ihnen den Inhalt ſeiner Commiſſiön, ſeines Auftrages oder erhaltenen Befèhls vör.* Délivrer des commiſſions pour la levée des tailles; *Befèhle wègen Erhèbung der Steuern ergehen laſſen.*

Zuweilen bedeutet Commiſſion, *die Commiſſiön, ein Amt oder Dienſt, ſo einem nür auf eine Zeitlang aufgetragen iſt; im Gègenſatze von* Office *oder* Charge; *wodurch man ein beſtändig fortdaurendes Amt verſteht.* Il eſt allé en commiſſion; *er iſt auf Commiſſiön gegangen.* Il eſt de retour de ſa commiſſion; *er iſt von ſeiner Commiſſiön zurück gekommen.* C'eſt une commiſſion fort lucrative; *das iſt eine einträgliche Commiſſiön.* Exercer une charge par commiſſion; *ein Amt nür Auftrags-Weiſe, nür eine Zeitlang ohne ordentliche Beſtallung verſehen.*

Im Kriegswèſen verſteht man unter Commiſſion *oder* Commiſſion militaire; *das Patent eines Kriegsbedienten, welches durch den Stäts-Secretär beim Kriegs-Departement ausgefertiget und mit dem gröſſen Siegel verſehen iſt.* Les officiers prennent leur rang d'ancienneté de la date de leur Commiſſion; *die Offiziers nèhmen ihren Anciennetäts-Rang nách dem Dato ihrer Commiſſiöns-Patente.*

Commiſſion ſur mer *oder ſchlechtweg* Commiſſion; *ein Patent vom Fürſten oder von der Admiralität, wodurch gewiſſen Perſonen die Erlaubniß ertheilet wird, auf feindliche Schiffe zu kreuzen, die man daher Commiß-Fahrer nennet.*

In der Handlung nennet man Droit de commiſſion; *die Commiſſiöns-Gebühr; die Gebühr, die dem Commiſſionär für ſeine Mühwaltung zukomt. In Wechſelſachen ſagt man* la proviſion.

COMMISSIONNAIRE, ſ. m. *Der Commiſſionär; einer, dèm man ein Geſchäft aufträgt; dèrjenige, dèr allerlei Aufträge erhält und ausrichtet. Vörzüglich wird dieſes Wort in der Handlung gebraucht.* Ces Marchands-là tiennent un Commiſſionnaire dans les principales villes; *dieſe Kaufleute halten in den vörnèhmſten Städten einen Commiſſionär.* Commiſſionnaire d'achat; *ein Commiſſionär dèr den Auftrag hat, Wären zu kaufen.* Commiſſionnaire de vente; *dèr den Auftrag hat Wären zu verkaufen.* Commiſſionnaires de banque; *Wechſel-Commiſſionäre, um Wechſelbriefe acceptiren und bezahlen zu laſſen.* Commiſſionnaires d'entrepôt; *Commiſſionäre in Zwiſchenplätzen, wo Niederlagen ſind, zur weitern Verſendung dèr von den Committenten an ſie abgeſchikten Güter an den beſtimten Ort.* Commiſſionnaires de volturiers; *Güterbeſteller, Leute, die von den Fuhrleuten die Ladung annèhmen, um die Wären an ihre Adreſſe in der Stadt zu beſtellen.*

In gröſſen Städten werden auch Leute, die ſich an den Ecken der Gaſſen aufhalten, und ſich zu Beſtellung allerlei Commiſſionen gebrauchen laſſen, Commiſſionnaires *genant.*

COMMISSOIRE, adj. de t. g. *Man nennet in der Rechtsgelehrſamkeit* Clauſe commiſſoire; *eine commiſſoriſche Clauſel, eine Clauſel, dèren Nicht-Erfüllung den ganzen Contract aufhèbt.*

COMMISSURE, ſ. f. *(Anat.) Der Vereinigungs-Punkt einiger Theile des menſchlichen Körpers.* La commiſſure des nerfs optiques; *der Vereinigungs-Punkt der Schnerven.* La commiſſure des lèvres; *dèr Ort, wo ſich die Lippen auf der Seite der Backen vereinigen; das Lippen-*

penband. La grande commiſſure de cerveau; *das gröſſe Gehirnband.*

COMMITTIMUS, ſ. m. *Man nennet in Frankreich* Le droit de committimus; *ein vom Könige gewiſſen Perſonen ertheiltes Recht oder Privilegium, vermöge deſſen ſie in Civil-Sachen, nicht vor den Untergerichten, ſondern nur bei der Requèten-Kammer entweder des Pariſer Parlamentes, oder des* Grand Conſeil *in erſter Inſtanz belangt werden können.* Lettres de Committimus; *königliche Freiheitsbriefe, welche ein ſolches Recht ertheilen. Man nennet,* Committimus du grand ſceau; *Freiheitsbriefe unter dem gröſſen Siegel, in Sachen, die auſſer der Jurisdiction des Pariſer Parlamentes ſind, und die ſich von den* Committimus de petit ſceau, *Freiheitsbriefe unter dem kleinen Siegel, dadurch unterſcheiden, daß leztere die Sache der privilegirten Perſon vor die Kanzelei desjenigen Parlamentes ziehen, unter deſſen Sprengel die Jurisdiction, welcher man ohne ein* Committimus *unterworfen ſeyn würde, gehöret.*

COMMITTITUR, ſ. m. *So heißt bei dem Parlamente eine Commiſſions-Erkennung, der Befehl, wodurch ein Referent oder ein oder mehrere Commiſſarien ernennet werden, um über die Beſchaffenheit einer Prozeß-Sache Bericht zu erſtatten, oder den Rechtsgang derſelben auf die füglichſte Art einzuleiten.* Requête de committitur; *eine Bitſchrift, worin um die Beſtellung eines Referenten oder einer Unterſuchungs-Commiſſion gebeten wird.*

COMMODAT, ſ. m. *(Rechtsgel.) Die unentgeldliche Darleihung einer Sache zum Gebrauch auf eine Zeitlang, mit der Bedingung, daß ſie nach Verlauf dieſer Zeit in Natura wieder zurück gegeben werde;* it. *der deßhalb geſchloſſene Contract.*

† COMMODATAIRE, ſ. *Der oder die ein Darlehen unentgeldlich bekommen hat, unter dem Bedinge, es nach gewiſſer Zeit in Natura wieder zurück zu geben.*

COMMODE, adj. de t. g. *Bequèm, den Abſichten gemäß, zur Erreichung eines Endzweckes dienlich, gemächlich.* Une maiſon commode; *ein bequèmes, ein gemächliches Haus.* Une voiture fort commode; *ein ſehr bequèmer Wagen.* Une telle ſorte d'habit eſt commode pour le chaud, pour le froid; *eine ſolche Kleidertracht iſt bequèm, iſt gemächlich bei der Wärme, bei der Kälte, bei warmen, bei kalten Wetter. Man ſagt figürlich:* Cet homme eſt fort commode dans la ſociété; il a l'humeur commode, l'eſprit commode; *dieſer Menſch iſt ſehr verträglich, ſehr umgänglich in Geſelſchaften; es läßt ſich ſehr gut mit ihm umgehen.*

COMMODE, *heißt auch zu gelind, zu nachſehend oder nachgiebig, alzu gut.* C'eſt un mari commode; *er iſt ein zu guter, zu nachſehender Mann, der ſeiner Frau zu viel Willen läßt.* C'eſt une mère commode; *ſie iſt eine zu gute Mutter, die ihren Töchtern zuviel durch die Finger ſieht, zuviel Freiheit geſtattet.*

Man nennet Une dévotion commode; *eine gemächliche Andacht, wobei man wenig Verleugnung ſeiner ſelbſt anwendet.* Une morale commode; *eine gemächliche Moral, alzu gelinde Grundſätze der Sittenlehre, wobei man zuviel nachgiebt, und ſich zuviel erlaubet.*

Sprichwörtlich ſagt man: Cette choſe m'eſt commode comme un chambre baſſe; *dieſe Sache iſt mir ſehr anſtändig, ſehr gelegen, ſie iſt mir gleich bei der Hand, ich darf nicht erſt weit darnach laufen.*

COMMODE, ſ. f. *Die Commode, ein Hausrath, welcher zugleich die Stelle eines Tiſches und eines Schrankes mit Schubladen vertritt, um Wäſche, Kleider &c. hinein zu legen.*

COMMODÉMENT, adv. *Bequèm, bequèmlich, gemächlich, auf eine bequème, gemächliche Art.* Être logé commodément; *bequèm, gemächlich wohnen.* Être vêtu commodément; *bequèm, gemächlich gekleidet ſeyn.* Vous pouvez faire cela commodément; *Sie können das ganz bequèm, ganz gemächlich, auf eine bequème, gemächliche Art thun.*

COMMODITÉ, ſ. f. *Die Bequèmlichkeit, die Gemächlichkeit, die Eigenſchaft einer Sache, da ſie unſern Abſichten bequèm iſt, oder in ihrem Gebrauche nicht viel Mühe verurſachet.* Un carroſſe eſt une grande commodité, d'une grande commodité; *eine Kutſche iſt eine gröſſe Bequèmlichkeit.* Les dégagemens ſont toute la commodité d'une maiſon; *die geheimen Treppen oder verborgenen Gänge machen die Hauptbequèmlichkeit eines Hauſes aus.* Il y a bien des commodités dans cette maiſon-là; *dieſes Haus hat viel Bequèmlichkeiten.* On ne ſauroit trop acheter ſa commodité; *man kan ſeine Bequèmlichkeiten nicht theuer genug bezahlen.* Prendre ſes commodités; *ſeine Bequèmlichkeit brauchen, ſich alles deſſen bedienen, was einem bequèm iſt.*

COMMODITÉ, *heißt auch eine zur Bequèmlichkeit des Publikums angelègte Fuhrgelègenheit, mit der man an gewiſſen Tagen, von einem Orte bis zu einem andern reiſen kan.* Avez-vous une commodité pour aller-là? *haben Sie eine Gelègenheit dahin?* Prendre la commodité du coche, du bateau; *ſich der Gelègenheit der Landkutſche, des Marktſchiffes bedienen.*

Sprichw. On n'a pas toutes ſes commodités en ce monde; *man hat in dieſer Welt nicht alles was man gern hätte.* Il prend ſes commodités où il les trouve; *er nimt ſeine Bequèmlichkeit wo er ſie findet; er läßt ſichs wohl ſeyn, ſobald er Gelègenheit dazu findet.*

Chaiſe de commodité, fauteuil de commodité; *ein bequèmer Lehnſtuhl, Gröſſvater-Stuhl.*

Commodité, *bedeutet auch eine bequème und gelègene Zeit.* Faites cela à votre commodité; *thun Sie das nach Bequèmlichkeit, wenn Sie einmal Luſt und Zeit dazu haben.* Prenez votre commodité; *laſſen Sie ſich Zeit dazu; thun Sie es nach Gemächlichkeit, wenn Sie Zeit übrig haben.*

Zuweilen verſteht man auch unter Commodité *oder Bequèmlichkeit, die uns vortheilhafte Nähe gewiſſe Örter.* Cette fabrique a la commodité de l'eau; *dieſe Fabrik hat die Bequèmlichkeit des Waſſers, hat Waſſer in der Nähe.* Nous avons la commodité de l'Égliſe; *wir haben die Bequèmlichkeit, daß wir nahe an der Kirche wohnen.*

Les Commodités; *das heimliche Gemach, das Privât, Sekrêt.*

COMMOTION, ſ. f. *(Arzeneiw.) Die heftige Bewègung in einem innerlichen Theile des Körpers, durch einen Fall oder Schlág, die Erſchütterung.* Il y a à craindre que ce coup, que cette chute n'ait fait commotion au cerveau; *es iſt zu befürchten, daß dieſer Schlág, dieſer Fall eine Erſchütterung im Gehirne verurſachet habe.*

COMMUER, v. a. *(Rechtsgel.)* Commuer une peine en une autre; *eine Strafe in eine andere verwandeln.* Le Roi a commué la peine de mort en celle des galères; *der König hat die Todesſtrafe in Galérenſtrafe verwandelt.*

Commué, ée, partic. & adj. *Verwandelt. Siehe* Commuer.

COMMUN, UNE, adj. *Gemein, was von Allen genoſſen wird, was Jeder zu genieſſen das Recht hat.* Le Soleil, l'air, les élémens ſont communs à tous les hommes; *die Sonne, die Luft, die Elemente, ſind allen Menſchen gemein.* Un puits commun; *ein gemeiner Brunnen, der zu jedermans Gebrauch iſt.* Un chemin commun; *ein gemeiner Wèg, eine öffentliche Stráße.*

Commun, *gemein, bedeutet auch was vielen oder gewiſſen verſchiedenen Perſonen oder Subjecten gemein iſt, woran mehrere Perſonen ein gemeinſchaftliches Recht, einen gemeinſchaftlichen Antheil haben.* Le boire & le manger ſont communs à l'homme & aux bêtes; *Eſſen und Trinken iſt dem Menſchen und den Thieren gemein.* La circulation du ſang eſt commune aux hommes & aux animaux; *den Kreislauf des Blutes haben die Menſchen mit den Thieren gemein.* L'intérêt commun; *das gemeine Intereſſe, der gemeine Vortheil.* Entreprendre une choſe à frais communs; *eine Sache auf gemeine Koſten unternèhmen.* Cette affaire-là n'a rien de commun avec celle dont il s'agit; *dieſe Sache hat mit derjenigen, wovon die Rède iſt, nichts gemein.* Une cour commune; *ein gemeinſchaftlicher Hof.* Un eſcalier commun; *eine gemeinſchaftliche Treppe.*

In der Rèdekunſt nennet man Lieux communs, *algemeine Sätze, woraus der Rèdner ſeine Beweiſe hèrnimt, oder auch eine gewiſſe Reihe von Umſtänden, unter die er alles das ordnet, was er über ſeine Materie zu ſagen gedenkt.* Ariſtote a donné pluſieurs lieux communs pour exciter la compaſſion, l'horreur; *Ariſtoteles hat verſchiedene algemeine Sätze angegèben, um Mitleiden oder Schrecken zu errègen.*

Lieux communs; *nennet man auch Gemeinplätze, gemeine Gedanken, die nichts Beſonders oder Auffallendes haben, ſondern die ein jeder anderer auch haben könte, oder die von andern ſchón oft gebraucht worden; Alltágsgedanken.* Tout ſon livre eſt rempli de lieux communs; *ſein ganzes Bûch iſt mit Gemeinplätzen angefüllet; ſein Bûch enthält lauter abgedroſchene und gemeine Sachen.*

Le ſens commun; *der gemeine Menſchenverſtand, die faſt einem jeden Menſchen angebohrne Fähigkeit gewiſſe Sachen richtig zu bemerken und davon zu urtheilen.* Cela eſt contre le ſens commun; cela répugne au ſens commun; *das läuft gègen den gemeinen Menſchenverſtand, das ſtreitet wider den gemeinen Menſchenverſtand.* Il n'a pas le ſens commun; *er hat keinen geſunden Menſchenverſtand.*

Faire bourſe commune; *gemeine Caſſe machen, zu einem gewiſſen Zweck eine Summe Geldes zuſammen ſchießen, um die Unkoſten gemeinſchaftlich zu tragen, und den Gewinn mit einander zu theilen.*

Im Notariátſtyl ſagt man: Les futurs époux ſeront uns & communs en biens; *zwiſchen dem künftigen Ehepâre ſoll die Gemeinſchaft der Güter ſtatt finden.*

Commun, *gemein, wird auch anſtatt* Général, univerſel, *algemein, geſezt.* Le bruit commun; *der gemeine (algemeine) Ruf.* La commune façon de parler; *die gemeine (algemeine) Art zu rèden.* C'eſt une choſe très-commune dans cette ville; *dis iſt in dieſer Stadt eine ganz gemeine Sache.*

Le droit commun; *das gemeine Recht, das in einem Lande algemein angenommene und geltende Recht.*

Délit commun; *nennet man das Verbrechen eines Geiſtlichen, deſſen Beſtrafung dem geiſtlichen Richter zukomt, im Gègenſatze eines* Cas privilégié.

Commun, *gemein, heißt auch ſo viel als* Ordinaire, *gewöhnlich, was nicht ſelten iſt.* L'uſage en eſt fort commun; *der Gebrauch davon iſt ſehr gemein oder gewöhnlich.* Il n'y a rien de ſi commun; *nichts iſt gemeiner oder gewöhnlicher.* C'eſt une choſe bien commune; *das iſt eine*

Digitized by Google

eine ſehr gemeine oder gewöhnliche Sache. Cela eſt commun parmi les gens de guerre, entre les gens de guerre; *das iſt bei oder unter den Kriegsleuten gewöhnlich.* Les mots communs de la langue; *die gemeinen oder gewöhnlichen Wörter einer Sprache, im Gègenſatze der Kunſtwörter.*

Commun, *gemein, heißt ferner was man leicht und in Menge haben kan.* Les bons melons ſont fort communs cette année; *die guten Melonen ſind dieſes Jahr ſehr gemein, häufig zu haben.* Les herbes les plus communes; *die gemeinſten Kräuter, die man am häufigſten findet.*

Commun, *gemein, heißt auch ſoviel als mittelmäßig, von geringem oder ſchlechtem Wehrte.* Un Marchand qui n'a que des marchandiſes communes, très-communes, qui n'a rien que de commun; *ein Kaufmann der nichts als gemeine, ganz gemeine Wären hat.* C'eſt un peintre fort commun; *er iſt ein ganz gemeiner, ein ſehr mittelmäßiger Maler.* On ne trouve dans cet ouvrage que des penſées, des idées communes; *man findet in dieſem Werke lauter gemeine Gedanken.*

Année commune, *oder* communes années; *ein Jahr ins andere gerechnet, gute und ſchlechte Jahre in einander gerechnet.* Cette terre vaut tant de revenu année commune *oder* communes années; *dieſes Gut trägt jährlich, ein Jahr ins andere gerechnet, ſo und ſo viel ein.*

Fig. und im gem. Lèb. ſagt man: Expedier quelqu'un en forme commune; *einem in kurzer Zeit all ſein Geld abnehmen oder abgewinnen.* Il eſt tombé entre les mains de ces joueurs qui l'ont expedié en forme commune; *er iſt dieſen Spielern in die Hände gerathen, die ihn in kurzer Zeit rein ausgeplündert haben. Man ſagt auch von einem Menſchen, der unter den Händen ſchlechter Ærzte in kurzer Zeit geſtorben iſt:* On l'a expedié en forme commune; *die Ærzte haben kurzen Prozeß mit ihm gemacht; ſie haben ihn kurz und gut in die andere Welt geſchikt.*

In der Geometrie heißt Angle commun; *ein gemeinſchaftlicher Winkel, den zwei Seiten miteinander gemein haben.* Ligne commune; *eine gemeinſchaftliche Linie, die èben ſowohl zur einen als zur andern Figur gehört.*

In der Sprachlehre ſagt man: Ce nom, cet adjectif eſt du genre commun; *dieſes Nenwort, dieſes Beiwort iſt beiderlei Geſchlechtes* (generis communis) *es drücket unter einerlei Endigung das männliche und das weibliche Geſchlecht aus.* Nom commun, *iſt einerlei mit* Nom appellatif. *Siehe dieſes Wort.*

Dieux communs, *nennet man in der Götterlehre algemeine Gottheiten, die ehemals von allen Nationen dafür erkant worden; z. B. Jupiter, Mars, Venus, die Sonne &c. Zuweilen aber verſtanden die Alten durch* Dieux communs; *gemeinſchaftliche Gottheiten, ſolche, unter dèren Schutze Freund und Feind ſtanden, z. B. Mars, die Bellona &c.*

Commun, ſ. m. *Das Gemeinſchaftliche, das, was zwiſchen zwei oder mehr Perſonen, die in Geſellſchaft miteinander ſtehen, gemein iſt, was ihnen gemeinſchaftlich zukomt.* Il faut prendre cette dépenſe ſur le commun; *dieſe Ausgabe muß aus der gemeinen Caſſe, auf gemeine Koſten, oder gemeinſchaftlich beſtritten werden.* Ils ont mis leur bien en commun; *ſie haben ihr Vermögen zuſammen geſchoſſen um gemeinſchaftlich davon zu lèben.* Ils cultivent cet héritage en commun; *ſie bauen dieſes Erbgut gemeinſchaftlich, auf gemeinſchaftliche Koſten.* Ils jouiſſent de la ſucceſſion en commun, juſqu'à ce qu'ils aient fait leur partage; *ſie genießen die Erbſchaft ſo lange gemeinſchaftlich, bis ſie miteinander abgetheilet haben.*

Vivre ſur le commun; *auf gemeine Unkoſten lèben; auf Koſten einer Geſelſchaft lèben, ohne das Mindeſte dazu hèrzugèben;* it. *auf Credit lèben, ohne zu bezahlen, (auf Regiments Unkoſten lèben).* Il y a longtems qu'il vit ſur le commun; *er zehrt ſchon lange auf Koſten des Publikums.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il n'y a point d'âne plus mal bâté que l'âne du commun; *der Gemein-Eſel iſt immer am ſchlechteſten geſattelt. Sachen, welche die ganze Gemeine angehen, werden immer am ſchlechteſten beſorgt.*

Le Commun, *bedeutet zuweilen die gröſte Anzahl Leute, der gröſte, der gemeine Haufen, die Mehreſten.* Le commun des Philoſophes; *die gröſte Anzahl Philoſophen.* C'étoit le ſentiment du commun des Auteurs; *dieſes war die Meynung der mehreſten Schriftſteller.* Cet ouvrage a ſeduit le commun des Lecteurs; *dieſes Werk hat den gröſten, den gemeinen Haufen der Lèſer verführet.*

Cela eſt du commun; *das iſt etwas Gemeines.* Cet ouvrage n'eſt pas du commun; *dieſes Werk iſt nicht von gemeinen Schlage, iſt nicht ſchlecht.* C'eſt un homme du commun; *er iſt ein gemeiner Menſch, ein Menſch ohne Geburt und Rang, ohne Verdienſte &c.* Sa charge le tire du commun; *ſeine Bedienung ſezt ihn über die gemeine Caſſe von Menſchen hinweg.*

Le commun, *heißt auch das Geſinde, die geringeren Hausbedienten.* Quand le repas du commun ſera fini, on partira pour la campagne; *wenn das Geſinde wird abgegeſſen haben, ſo wird man aufs Land fahren.* Vin du commun, du vin pour le commun; *Geſinde-Wein, Wein vor das Geſinde.* La table du commun; *der Geſinde-Tiſch, der Tiſch an welchem*

das Gesinde ist. La salle du commun; *die Gesindestube.*

Le grand Commun; *heissen am französischen Hofe die verschiedenen Küchen und Kellereien, Speisekammern &c. für die Tafeln des grössten Theils der königlichen Hofbedienten. Insonderheit nennet man* Le grand commun; *ein zur Linken des Schlosses zu Versailles auf einem freien Platze stehendes weitläuftiges Gebäude, worin eine grosse Anzahl königlicher Haus-Officianten wohnen und arbeiten.* Le petit commun *nennet man gewisse vom* grand commun *abgesonderte Küchen und Speisekeller, woraus die besonderen Tafeln gewisser vornehmer Hofleute bedienet werden.*

Le Commun des Apôtres, des Martyrs, des Confesseurs, des Vierges &c.; *das algemeine Officium, welches man zu den Aposteln, Märtyrern, heil. Jungfrauen &c. betet, wenn die Kirche kein besonderes Officium für sie bestimt hat.*

† COMMUNAL, ALE, *(Rechtsgel.) Was einer Gemeinde gehört.* Un terrein communal; *der Grund und Boden einer Gemeinde.* Des bois communaux; *Gemeind-Holzungen, Gemeind-Waldungen.*

† COMMUNALISTE, s. m. *Der Communalist. So heisst in einigen Kirchensprengeln, besonders in dem Sprengel von Clermont, jedes Mitglied einer gewissen Priestergesellschaft, die den Pfarrern auf dem Lande in ihren Amtsverrichtungen beisteht.*

COMMUNAUTÉ, s. f. *Die Gemeinde oder Gemeine, eine Gesellschaft mehrerer Personen, die nach gewissen Regeln in Gemeinschaft mit einander lèben.* Une communauté de Religieux; *eine Klostergemeine, eine Gesellschaft von Ordensgeistlichen, die in einem Kloster beisammen lèben.* Communautés regulières; *Klostergemeinden, die aus lauter Ordensleuten bestehen, die einen Superior haben und nach gewissen Ordensregeln lèben.* Communautés séculieres; *Klostergemeinden oder Communitäten, die aus Weltgeistlichen bestehen, welche keine Gelübde thun und an keine besondere Ordens-Regel gebunden sind.* Communautés laïques; *weltliche oder Layen-Gemeinden.*

Dîner à la Communauté; *in der Communität, im Refectorio oder Speisesaal des Klosters, mit den Mönchen speisen.*

Communauté, *die Gemeinde, bedeutet auch eine Gesellschaft weltlicher Personen, die eines algemeinen Interesse wègen mit einander in Verbindung stehen.* La Communauté des Procureurs, des Notaires; *die Gemeinde der Procuratoren, der Notarien.*

Communauté, *die Gemeinde, die sämtlichen Einwohner einer Stadt, eines Dorfes &c.* Convoquer la communauté; *die Gemeinde zusammen berufen.* Cette Communauté est riche, est pauvre; *diese Gemeinde ist reich, ist arm.* Toutes les communautés de la Province; *alle Gemeinden der Provinz.*

Communauté, *heisst auch die Gemeinschaft der Güter zwischen mehreren Personen.* Il y a communauté de biens entre le mari & la femme; *zwischen Mann und Frau ist eine Gemeinschaft der Güter.* Cette femme a tant apporté à la communauté; *diese Frau hat ihrem Manne so und soviel zugebracht.* Renoncer à la communauté; *auf die Gemeinschaft der Güter Verzicht thun. Man nennet* Communauté tacite; *eine stillschweigende Gemeinschaft der Güter, welche nach dem Rechtsherkommen in gewissen Provinzen Frankreichs zwischen solchen Personen erwächst, die Jahr und Tag auf einem Zimmer auf einem gemeinschaftlichen Fuss mit einander gelebt haben.*

† COMMUNAUTIER, s. m. *So heisst bei den Augustiner-Barfüssern der Klosterschneider, der die Anschaffung, Verfertigung und Ausbesserung der Kleider besorgt.*

COMMUNAUX, s. m. pl. *Die Gemein-Weiden, Gemein-Triften, Gemein-Waldungen eines Ortes.*

COMMUNE, s. f. *Die Gemeinde, die sämtlichen Bürger und Einwohner einer Stadt, eines Fleckens, eines Dorfes.* La Commune s'émut; *die Gemeinde wurde aufrührisch.* La Commune prit les armes; *die Gemeinde, die sämtlichen Einwohner, die ganze Bürgerschaft griff zu den Waffen.*

Im Plurali versteht man unter Communes, *auch das Landvolk oder vielmehr die Eingepfarten auf dem Lande.* Assembler les communes; *die Gemeinden, das Landvolk versammeln.*

Ehemals verstand man auch unter Communes, *die Bürgermilitz, die Landmilitz.*

Les Communes, *heissen auch die Gemein-Weiden, Gemein-Triften, Örter, wohin eine ganze Gemeine ihr Vieh gemeinschaftlich auf die Weide treiben darf.*

La Chambre des Communes; *die Kammer der Gemeinen, das Unterhaus im englischen Parlamente.*

COMMUNÉMENT, adv. *Gemeiniglich, der gemeinen Gewohnheit nach.* On dit communément; *man sagt gemeiniglich.* Cela se pratique communément; *das geschieht gemeiniglich; das ist so der Gebrauch, die gemeine Gewohnheit.*

Communément *wird auch anstatt* Généralement; *überhaupt, durchgängig, durchgehends gebraucht.* On dit communément; *man sagt durchgehends.* On croit communement que . .; *man glaubt überhaupt, man ist durchgehends der Meynung daß . . .*

À parler communément, communément parlant; *überhaupt zu rèden, nach der gemeinen, gewöhnlichen Art zu rèden.*

COM-

COMMUNIANT, subst. *Der Communicant, eine Person, die das Abendmahl empfängt*; it. *einer der das erforderliche Alter erreicht hat, um das Abendmahl zu empfangen. In beiden Bedeutungen sagt man:* Il y a eu tant de communians à Pâque dans cette Paroisse; *es waren auf Ostern in diesem Kirchspiele soviel Communicanten.* Le Prêtre communiant; *der Priester, der das heil. Abendmahl austheilet. (In dieser Redens-Art ist* Communiant *das* Participium activum *von* Communier)

COMMUNICABLE, adj. de t. g. *Mittheilbar, was sich mittheilen läßt, woran jemand anders Theil nehmen kan.* Il est de la nature du bien d'être communicable; *es liegt in der Natur des Guten, daß es mittheilbar ist, daß es sich mittheilen läßt.* Le souverain pouvoir n'est point une chose communicable; *die höchste Gewalt ist keine mittheilbare Sache, läßt sich nicht mittheilen.*

Communicable, *heißt auch vereinbarlich, was sich vereinigen läßt.* Ces deux rivières sont communicables; *diese beiden Flüsse lassen sich vereinigen, lassen sich durch einen Canal mit einander verbinden.* Ces deux appartemens sont communicables; *diese beiden Zimmer lassen sich miteinander vereinigen, so daß man aus dem einen in das andere kommen kan.*

COMMUNICATIF; IVE, adj. *was sich leicht und gern mittheilet; mittheilend.* Le bien de soi est communicatif; *das Gute theilt sich von selbst mit.* Un homme communicatif; *ein Mann der sich gerne mittheilet, der seine Gedanken, Einsichten, Kunst, Wissenschaft andern gern mittheilet.* Il n'est guère communicatif; *er theilet sich nicht gerne mit; er ist nicht sehr mittheilend; er behält seine Gedanken, Kunst &c. gern für sich.*

COMMUNICATION. f. f. *Die Mittheilung, die Handlung, da man jemand an etwas Theil nehmen läßt.* La communication de biens, de maux; *die Mittheilung des Guten, des Bösen.* Donner communication d'une affaire a quelqu'un; *einem Nachricht geben oder ertheilen, wie es um die Sache steht.* J'ai communication de cette affaire; *ich weiß, wie es um diese Sache steht.*

COMMUNICATION, *bedeutet auch die Gemeinschaft, der öftere Umgang, die genaue Bekantschaft oder Vertraulichkeit, überhaupt eine gewisse Verbindung, worin man mit jemand steht.* Ils ont grande communication ensemble; *sie stehen in genauer Verbindung mit einander, sie gehen viel mit einander um.* Ils ont, ils entretiennent communication par lettres; *sie haben, sie unterhalten einen schriftlichen Umgang.* Avoir communication avec les ennemis de l'État; *mit den Feinden des Staates in heimlicher Verbindung stehen.* Ils ont rompu toute communication; *sie haben alle Gemeinschaft, allen Umgang aufgehoben.* Il est en grande communication avec cette femme; *er steht mit dieser Frau in starker Bekantschaft, er geht viel mit ihr um, oder auch er lebt mit ihr auf einem sehr vertraulichen Fuße.*

Bei den Rechtsgelehrten heißt La Communication au parquet; *die durch die Advokaten öffentlich vor Gericht geschehene summarische Darlegung der Rechtsgründe, worauf das Petitum beruhet, oder auch die öffentliche Darlegung der Akten, worüber die Richter erkennen sollen.* La communication des pièces; *die Mittheilung (Communicirung) der Akten, die Ertheilung einer Abschrift von einer gerichtlich eingegebenen Schrift, von einem Schuldbriefe, von einem Contracte &c. an diejenige Partei, welche solches angeht.* Communication de la main à la main; *eine Akten-Communicirung von Hand zu Hand, die im Vertrauen geschiehet und worüber man sich keine Bescheinigung hat geben lassen.* Communication entre Avocats *oder* des sacs; *heißt die unter den Advokaten eingeführte Communicirung ihrer Aktenpäcke, ehe sie gegen einander plaidiren,*

COMMUNICATION, *bedeutet auch dasjenige, wodurch zwei Dinge, z. B. zwei Meere, Flüsse, zwei Zimmer &c. an einander flößen, zusammenhängen, mit einander vereiniget werden; das Mittel des Zusammenhanges zweier Sachen.* Ce canal forme la communication des deux mers; *dieser Canal vereiniget beide Meere.* On peut pratiquer une porte de communication dans cet endroit; *hier läßt sich eine Vereinigungs-Thür anbringen; d. i. eine Thür, durch welche man aus dem einen Orte oder Zimmer in das andere kommen kan.* Un degré de communication; *eine Communications-Treppe, eine besondere Treppe ausser der Haupttreppe, wodurch man aus einem Stockwerke in den andern, aus dem Hauptgebäude in den obern Theil des Flügels kommen kan.* Le détroit de Gibraltar fait la communication de l'Océan & de la Méditerranée; *die Mer-Enge bei Gibraltar vereiniget den Ocean mit dem mittländischen Meere.*

In der Physik nennet man La communication du mouvement; *die Mittheilung der Bewegung, mittelst der Berührung oder des Stoßes:*

Im Kriegswesen nennet man: Lignes de communication; *Communications-Linien, Gräben, bedekte Gänge &c., welche angelegt sind, damit verschiedene Abtheilungen einer Armée ungehindert zusammenstoßen und einander vertheidigen können, oder damit zwei Werke einer Festung mit einander vereiniget werden, so daß man ungehindert von einem Werke zum andern kommen kan.*

In der Redekunst heißt Communication, *diejenige Figur, da der Redner seine Zuhörer zu Überlegungen und Urtheilen auffordert*; it. *eine*

Figur

Figur, wodurch der Rèdner das, was er ſagt, zum Theil auf ſich ſelbſt zu ziehen ſcheint.

COMMUNIER, v. n. *Communiciren, das Abendmahl empfangen*; it. *das Abendmahl austheilen, Communiòn halten.* Les Prêtres communient ſous les deux eſpèces; *die Prieſter empfangen das Abendmahl unter beiderlei Geſtalten.* Il communie quatre fois par an; *er communicirt jährlich viermål*; *er geht jährlich viermal zum heiligen Abendmahl.* C'eſt ſon Curé qui l'a communié; *ſein Pfarrer hat ihm das heilige Abendmahl gereicht.*

COMMUNIÉ, ÉE, partic. & adj. *dèr das heilige Abendmahl empfangen hat.* Il eſt mort bien confeſſé & communié; *er hat vòr ſeinem Ende ordentlich gebeichtet und das heilige Abendmahl empfangen.*

COMMUNION, ſ. f. *Die Gemeine, die Gemeinſchaft oder Verbindung, worin mehrere Perſonen mit einander ſtehen, die ſich zu einerlei Religiòn oder Glauben bekennen.* La communion des Fidèles; *die Gemeine, die Gemeinſchaft der Gläubigen.* Il eſt de la Communion de l'Egliſe grecque; *er gehört zur griechiſchen Gemeine, zur Gemeine der griechiſchen Kirche.* Il s'eſt ſéparé de la Communion de l'Egliſe romaine; *er hat ſich von der römiſchen Kirche getrennet.*

COMMUNION, *heißt auch die Genießung des heil. Abendmahls*; *die Communiòn.* Aller à la Communion; *zur Communiòn, zum heil. Abendmahl gehen, das heil. Abendmahl empfangen.* Se préparer à la Communion; *ſich zum Genuſſe des heil. Abendmahls vorbereiten.* On vient de lui donner la Communion; *èben hat man ihm das heil. Abendmahl gereicht.* Faire ſa première communion; *zum erſtenmål zur Communiòn, zum heil. Abendmahl gehen.*

Communion, *heißt auch der Vèrs oder das Lied, welches man während der Communiòn oder Austheilung des heil. Abendmahls ſingt.*

COMMUNIQUER, v. a. *Mittheilen, Theil an etwas nèhmen laſſen, theilhaftig machen.* Un corps qui communique ſon mouvement à un autre; *ein Körper, dèr einem andern ſeine Bewègung mittheilet.* L'aimant communique ſa vertu au fer; *der Magnet theilet ſeine Kraft dem Eiſen mit.* Le Soleil communique ſa lumière à toute la terre; *die Sonne theilet ihr Licht der ganzen Erde mit, erleuchtet die ganze Erde.*

Communiquer ſes lumières, ſes penſées, ſes deſſeins à quelqu'un; *jemanden ſeine Einſichten, ſeine Gedanken, ſeine Abſichten mittheilen, entdecken.* Communiquer ſa joie, ſa douleur; *ſeine Freude, ſeinen Kummer offenbaren, machen, daß andere Theil daran nèhmen*, it. *jemanden ſeine Freude, ſeinen Kummer entdecken, offenbaren.* Je lui ai communiqué mon ſecret; *ich habe ihm mein Geheimniß entdekt, anvertrauet.* Dieu nous communique ſes graces; *Gott macht uns ſeiner Gnade theilhaftig, läßt uns Theil an ſeinen Gnadengaben nèhmen.*

SE COMMUNIQUER, v. rec. *Sich mittheilen.* La chaleur du feu ſe communique aux corps environnans; *die Wärme des Feuers theilet ſich den Körpern mit, die es umgèben.* La vertu de l'aimant ſe communique au fer; *die Kraft des Magnetes theilt ſich dem Eiſen mit.* C'eſt une maladie qui ſe communique aiſément; *eſt iſt eine Krankheit, die leicht anſtekt, eine anſteckende Krankheit.*

Se communiquer, *ſich mittheilen, heißt auch ſich vertraulich herauslaſſen*; it. *leutſèlig ſeyn, gerne den Zutritt zu ſich verſtatten, mit Leuten niedrigen Standes ſo rèden und umgehen, als ob es ſeines Gleichen wären. (im gem. Lèb. ſich gemein machen).* C'eſt un bon Prince qui ſe communique aiſément; *es iſt ein guter Fürſt, dèr gègen jederman leutſèlig iſt, der jederman den Zutritt verſtattet.* Les Princes d'Orient ſe communiquent rarement à leurs ſujets; *die morgenländiſchen Fürſten verſtatten ihren Unterthanen ſelten den Zutritt, laſſen ſich ſelten vor ihren Unterthanen ſehen.* Vous vous communiquez trop; *Sie ſind zu offenhèrzig, Sie laſſen ſich zu weit heraus.* Il ne faut pas ſe communiquer à tout le monde; *man muß ſich nicht gègen jederman herauslaſſen, man muß nicht jederman ſagen was man denkt. Man ſagt auch* Ces deux chambres ſe communiquent par une gallerie; *dieſe beiden Zimmer ſind durch eine Gallerie mit einander verbunden*; *durch eine Gallerie komt man aus einem Zimmer in das andere.* Dieux s'eſt communiqué aux mortels; *Gott hat ſich den Menſchen geoffenbaret, zu erkennen gegèben.*

COMMUNIQUER, v. n. Communiquer de quelque choſe avec quelqu'un; *ſich mit jemand wègen einer Sache unterrèden oder beſprechen.* Vous deviez communiquer de cette affaire avec *oder* à votre famille; *Sie hätten mit Ihrer Familie über dieſe Sache ſprechen ſollen*; *Sie hätten Ihre Verwandten darüber zu Rathe ziehen ſollen.* Il a fait cela ſans en communiquer à perſonne; *er hat alles gethan, ohne jemand etwas davon zu ſagen, ohne jemand darüber zu Rathe zu ziehen.*

COMMUNIQUER, *heißt auch Umgang mit jemand haben, mit jemand in Verbindung ſtehen.* Communiquer avec les Savans; *mit Gelehrten Umgang haben.* Communiquer avec les ennemis; *mit den Feinden in geheimer Verbindung ſtehen.*

Man ſagt auch: Cette chambre communique à l'autre; *dieſes Zimmer ſtößt an das andere, man kan aus einem Zimmer in das andere gehen.*

COM-

Digitized by Google

Communiqué, ée, part. & adj. *Siehe* Communiquer.

COMMUTATIF, IVE, adj. *Dieſes Beiwort iſt nur in folgender Redens-Art gebräuchlich:* La juſtice commutative; *die Gerechtigkeit oder Rechtspflege, inſofern ſie ſich auf Handel und Wandel bezieht, und, ſoviel möglich iſt, die Beobachtung einer Gleichheit bei dem Tauſche, Kaufe und Verkaufe nach arithmetiſchem Verhältniſſe zum Zweck hat.*

COMMUTATION, ſ. f. *Die Änderung, Umänderung, Verwandlung. Man ſagt gewöhnlicher* Changement. *Das Wort* Commutation, *komt eigentlich nur in folgender Redens-Art vor:* La commutation de peine; *die Verwandlung einer größeren Strafe in eine geringere; z. B. der Todesſtrafe in die Galeerenſtrafe.*

COMPACITÉ, ſ. f. *Die Dichte, die Dichtigkeit, das genaue Zuſammenhängen der Theile eines Körpers.* L'or a plus de compacité que les autres métaux; *das Gold iſt dichter, als alle andere Metalle.*

* COMPACT, ſ. m. *Das Compact, die Convention, Verabredung, Übereinkunft. So heißt vorzüglich eine zwiſchen den Kardinälen, kurz vor der Wahl des Päpſtes Paul IV, gemachte Convention, wodurch gewiſſe Rechte der Kardinäle feſtgeſezt wurden. Die von eben dieſem Päpſte, im Jahr 1555 darüber erhaltene Beſtätigungs-Bulle, heißt* Bulle du Compact.

COMPACTE, adj. de t. g. *Dicht, feſt, deſſen Theile genau aneinander hängen oder mit einander verbunden ſind.* Un corps compacte; *ein dichter Körper.* Les métaux les plus compactes ſont les plus peſans; *die dichteſten Metalle ſind am ſchwerſten.*

COMPAGNE, ſ. f. *Die Gefährtinn, die Geſpielinn, die Geſellſchafterinn.* Elle fut long-tems la compagne de cette Dame; *ſie war lange Zeit die Geſellſchafterinn dieſer Dame.* Une fidèle compagne; *eine getreue Gefährtinn, Geſpielinn.*

Compagne, *heißt auch die Gattinn, oder der Gatte, die durch das Band der Ehe mit einem Manne verbundene Frau.* Il eſt à plaindre, il a perdu ſa compagne; *er iſt zu bedauern, er hat ſeine Gattinn verloren. Der König in Frankreich nennet in öffentlichen Briefen ſeine Gemahlinn* Notre très-chère Epouſe & Compagne.

Figürlich wird Compagne, *der Gatte oder die Gattinn auch von den Turteltauben geſagt:* La Tourterelle gémit quand elle a perdu ſa compagne; *die Turteltaube girret, wenn ſie ihren Gatten verloren hat. Man ſagt auch fig.* La tranquillité d'eſprit eſt la compagne de la ſageſſe; *die Gemüthsruhe iſt die Gefährtinn der Weisheit.* Les infirmités ſont les compagnes inſéparables de la vieilleſſe; *Schwachheiten ſind die unzertrennlichen Gefährten des Alters.*

COMPAGNIE, ſ. f. *Die Geſellſchaft, eine Verſammlung mehrerer Perſonen zu einem gemeinſchaftlichen Zwecke.* Aimer la compagnie; *die Geſellſchaft lieben, gern in Geſellſchaft ſeyn.* Sa maiſon eſt le rendez-vous de la bonne compagnie; *ſein Haus iſt der Sammelplatz guter Geſellſchaft.* Il eſt aimable en compagnie; *er iſt angenehm in Geſellſchaft.* Il eſt bonne compagnie, il eſt de bonne compagnie, il a le ton de la bonne compagnie; *er iſt ein guter Geſellſchafter, er hat den Tön der guten Geſellſchaft.*

Sprichw. Il vaut mieux être ſeul qu'en mauvaiſe compagnie; *es iſt beſſer allein zu ſeyn, als in ſchlechter Geſellſchaft.* Il n'y a ſi bonne compagnie qui ne ſe ſépare; *die beſte Geſellſchaft muß ſich doch endlich trennen; die beſten Freunde müſſen endlich von einander ſcheiden.*

Man ſagt von jemand den man nur ſelten zu ſehen bekomt, und deshalb mit Ceremonie empfängt: Il eſt compagnie; *er iſt ein Fremder.* Vous me traitez comme ſi j'étois compagnie; *Sie behandeln mich als einen Fremden; Sie machen ſoviel Umſtände mit mir, als ob ich in Ihrem Hauſe ein Fremder wäre.*

Zuweilen bedeutet Compagnie *nur eine aus zwei Perſonen beſtehende Geſellſchaft. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Tenir compagnie, faire compagnie à quelqu'un; *einem Geſellſchaft leiſten.* Nous irons-là de compagnie; *wir wollen in Geſellſchaft mit einander dort hin gehen.*

Il eſt en compagnie; *er iſt in Geſellſchaft; er iſt nicht allein, er hat Leute bei ſich, die ihn beſuchen oder ſonſt etwas mit ihm zu reden haben.*

Fig. ſagt man: Fauſſer compagnie à quelqu'un; *ſich heimlich aus der Geſellſchaft wegſchleichen;* it. *ſich gegen ſein Verſprechen nicht bei der Geſellſchaft einfinden.* Il nous fauſſera compagnie, vous verrez; *er wird nicht kommen, Sie werden ſehen.*

Compagnie, *heißt auch eine Handlungs-Geſellſchaft oder Compagnie.* Former, faire une compagnie; *eine Handlungs-Geſellſchaft oder Compagnie errichten.* La compagnie des Indes occidentales; *die weſtindiſche Compagnie oder Handlungs-Geſellſchaft.* La compagnie des gabelles; *die Salz-Compagnie, eine Geſellſchaft welche die Salz-Steuer oder die Steuer vom Salze gepachtet hat.* La compagnie des Fermiers Généraux; *die Geſellſchaft oder Verſamlung der General-Pächter.*

Man nennet Règle de compagnie; *Geſellſchafts-Regel oder Geſellſchafts-Rechnung, diejenige Art der Rechenkunſt, welche lehret, wie man den Gewinn oder Verluſt einer Geſellſchaft dergeſtalt theilen ſoll, daß ſolcher mit jedes Theilhabers Antheil in gehörigem Verhältniße ſtehe.*

Compagnie, *heißt auch das Gerichts-Collegium, eine Geſellſchaft gerichtlicher Perſonen, die verſam-*

melten Richter. Les compagnies ſupérieures; *die Obergerichte, die hohen Collegia.* La compagnie a décidé que cette cérémonie n'auroit plus lieu dans la ſuite; *die Richter haben den Spruch gethan, daß dieſe Ceremonie künftig unterbleiben ſoll.*

Compagnie, *die Compagnie, eine gewiſſe Anzahl Kriegsleute, dèr ein Hauptmann oder Ritmeiſter vòrgeſezt iſt.* Une compagnie de gens de pied, *oder* d'Infanterie; *eine Compagnie Fûßvolk.* Compagnie de Chevau-légers; *eine Compagnie leichter Reiter.* Compagnie d'ordonance; *eine Compagnie von den königlichen Haustruppen.* Compagnie de Gendarmes; *eine Grenadier-Compagnie.* La compagnie colonelle; *die Leib-Compagnie.* Compagnie bien complette, bien entretenue; *eine volzählige, wohl unterhaltene Compagnie.* Lever, mettre ſur pied une compagnie; *eine Compagnie anwerben, aufrichten.* Compagnies franches; *Frei-Compagnien, die keinem Regimente einverleibet ſind, ſondern ein beſonderes Corps formiren.* Vendre une compagnie; *eine Compagnie verkaufen.* Acheter une compagnie; *eine Compagnie kaufen.* Il s'eſt défait de ſa compagnie; *er hat ſeine Compagnie aufgegèben, er hat ſeine Hauptmansſtelle niedergelegt.*

Une compagnie de perdrix, *oder* de perdreaux; *ein Volk Rebhüner, eine Anzahl Rebhühner, die mit einander fliegen.*

Bei den Jägern heißt Bête de compagnie; *ein zwei- oder dreijähriges wildes Schwein.* Cette bête a quitté les compagnies; *dieſes Schwein, dieſe Sau geht nicht mehr mit dem Rudel, ſondern fängt an allein zu gehen.*

Sprichwörtlich und im Scherz ſagt man: Il eſt bête de compagnie; *er iſt ein geſelſchaftliches Thier, er iſt geſellig und gègen jedermann gefällig.* Il fera ce que vous voudrez, il eſt bête de compagnie; *er wird Ihnen alles thun, was Sie wollen, er iſt gar ein geſelliges Thier, ein gar gefälliger Menſch.*

Avoir la compagnie d'une femme; *heißt èben ſoviel als* en avoir la jouiſſance. *Beſonders komt im gerichtlichen Style die Rèdens-Art vòr:* Il a eu ſa compagnie; *er hat mit ihr zu thun gehabt.*

COMPAGNON, ſ. m. *Der Camerad, der Geſell, einer dèr mit einem andern in Verbindung ſteht, und einige Umſtände mit ihm gemein hat;* it. *der Gefährte, dèr durch einerlei Umſtände des Lèbens mit einem andern verbunden iſt.* Il étoit mon compagnon d'école; *er war mein Schulcamerad, Schulgeſell.* Un compagnon de chambre; *ein Stubencamerad, Stubengeſell.* Un compagnon de voyage; *ein Reiſegefährte.* Un compagnon d'étude; *ein Univerſitäts-Camerad, dèr mit einem andern zugleich auf èben derſelben Akademie ſtudirt, dèr mit einem andern einerlei Collegia hört, oder ſeine Studien mit ihm auf einem gemeinſchaftlichen Fûße treibt.* Nous ſommes compagnons de fortune; *wir ſind Glücks-Cameraden, wir theilen Glück und Unglück mit einander;* it. *wir hèben einerlei Schikſal.*

Compagnon, *heißt auch ein Gehülfe;* it. *ein Begleiter, einer dèr mit einem zugleich wohin geht.* Un compagnon d'office; *ein Amtsgehülfe.* Un Religieux qui ſoit avec ſon compagnon; *ein Ordensgeiſtlicher dèr mit ſeinem Begleiter ausgeht.* Il n'a pas beſoin de compagnon; *er hat keinen Begleiter nöthig.*

Compagnon, *heißt auch ſoviel als* Egal, *dèr unſers Gleichen iſt.* C'eſt un homme qui ne peut ſouffrir ni compagnon ni maître; *er iſt ein Menſch dèr wèder ſeines Gleichen nèben ſich, noch einen Herrn über ſich leiden kan.* Traiter quelqu'un de pair à compagnon; *jemand als ſeines gleichen behandeln, mit jemand als mit ſeines gleichen umgehen.*

Zuweilen bedeutet Compagnon *ſoviel als ein luſtiger, aufgewekter Menſch, einer dèr drollichte Einfälle hat.* C'eſt un compagnon, un bon compagnon; *er iſt ein luſtiger Bruder, ein guter luſtiger Geſelſchafter.*

Faire le compagnon; *ſich altklug anſtellen, ſich das Anſehen eines verſtändigen und geſchikten Menſchen gèben, ob man gleich unwiſſend und ein Dumkopf iſt.* Il fait le compagnon; *er gibt ſich ein Anſehen, daß man Wunder glauben ſolte wèr er wäre.*

Von einem beherzten Soldaten ſagt man: Il eſt gentil compagnon, c'eſt un gentil compagnon, un hardi compagnon; *er iſt ein braver, ein tapferer Camerad.*

Von einem Menſchen dèr im Stande iſt allerhand böſe Streiche zu ſpielen, ſagt man: C'eſt un dangereux compagnon, c'eſt un compagnon, défiez-vous-en; *er iſt ein ſchlimmer Geſelle, ein gefährlicher Gaſt; hüten Sie ſich vòr ihm.*

Von einem armen Menſchen von ſchlechter Herkunft, ſagt man: C'eſt un petit compagnon; *er iſt ein armer Schelm, ein armer Tropf, ein kleines Licht.* Il a fait une grande fortune, de petit compagnon qu'il étoit; *er war ein armer Schelm und hat ein gröſſes Glück gemacht.*

Compagnon, *der Geſell, ein Handwerksgenoſſe, welcher die Lehrjahre überſtanden hat, aber noch nicht Meiſter geworden iſt.* Un compagnon tailleur; *ein Schneidergeſell.* Il étoit compagnon chez un tel maître; *er ſtand, er arbeitete als Geſell bei dèm und dèm Meiſter.* Ce tailleur a tant de compagnons; *dieſer Schneider hat ſoviel Geſellen.* Il paye ſes compagnons au mois, à la ſemaine; *er bezahlt ſeine Geſellen monatlich, wöchentlich. Bei einigen Handwerkern, z. B. bei den Schuſtern, Beckern, Metzgern, und Schmieden wird* Compagnon *durch Knecht überſezt.*

Digitized by Google

ſezt. Un compagnon de cordonnier; *ein Schuhknecht.* Compagnon de boulanger; *Bekkerknecht.* Compagnon de boucher; *Metzgerknecht.* Compagnon de maréchal; *Schmiedeknecht.*

Compagnons d'armes; *hieſſen ehemals Ritter, die ſich zu ewiger Freundſchaft mit einander verbunden hatten, mit dem Verſprechen, einander nie zu verlaſſen.*

Die Gärtner nennen Compagnons, *kleine niedrige Blumen, deren viel zuſammen an einem Stengel wachſen.*

Sprichw. Qui a compagnon a maître; *wer in Geſelſchaft leben will, kan nicht immer nach ſeinem eigenen Kopfe handeln, iſt nicht immer ſein eigener Herr. Man braucht dieſes Sprichwort nicht nur von jeder Verbindung, worin gewiſſe Perſonen eines gemeinſchaftlichen Endzweckes halber ſtehen, ſondern auch vorzüglich von dem Verhältniſſe der Eheleute gegen einander. Ein Frauenzimmer würde alſo ſagen:* Qui a compagnon a maître; *hat man einmal geheirathet, ſo iſt es um die Freiheit geſchehen.*

Man ſagt im gem. Leb. Se battre à dépêche compagnon; *ſich auf Leben und Tod ſchlagen.* Travailler à dépêche compagnon; *eine Sache obenhin hudeln, eine Arbeit in der Geſchwindigkeit fertig machen, ohne den gehörigen Fleiß darauf zu verwenden.* C'eſt un ouvrage fait à dépêche compagnon; *es iſt ein obenhin gehudeltes Werk, worauf weder die gehörige Zeit noch Aufmerkſamkeit verwendet worden.*

* COMPAGNONAGE, ſ. m. *Die Geſellenjahre, die vorgeſchriebene Zeit, während welcher man nach ausgeſtandenen Lehrjahren, als Geſell bei einem Meiſter arbeiten muß, ehe man ſelbſt Meiſter werden kan.* On n'eſt reçu maître dans ce métier qu'après trois ans d'apprentiſſage & deux ans de compagnonage; *bei dieſer Profeſſion kan keiner das Meiſterrecht erlangen, der nicht ſeine drei Lehrjahre ausgeſtanden hat und zwei Jahre Geſell geweſen iſt.*

COMPARABLE, adj de t. g. *Vergleichlich, vergleichbar, was womit verglichen werden kan.* Un homme comparable aux plus grands hommes de l'antiquité; *ein Mann, der mit den größten Männern des Alterthums verglichen werden kan.* Cette choſe n'eſt pas comparable avec l'autre; *dieſe Sache läßt ſich nicht mit der andern vergleichen, dieſe Sachen ſind ihrer Natur nach ganz von einander unterſchieden.* L'eſprit n'eſt pas comparable avec la matière; *der Geiſt kan mit der Materie nicht verglichen werden.*

COMPARAISON, ſ. m. *Die Vergleichung, die Gegeneinanderhaltung zweier Sachen, um zu unterſuchen, ob und in wie fern ſie einander gleich ſind.* Pour faire une juſte comparaiſon de ces deux Auteurs, il faut conſidérer en quoi ils conviennent, & en quoi il différent; *um eine richtige Vergleichung zwiſchen dieſen beiden Schriftſtellern anzuſtellen, muß man unterſuchen, worin ſie mit einander übereinſtimmen, und worin ſie von einander abweichen.* Dans la comparaiſon qu'on a faite de Sophocle & de Corneille; *bei der Vergleichung, die man zwiſchen dem Sophocles und Corneille angeſtellet hat.* Mettre quelque choſe en comparaiſon avec une autre; *eine Sache mit der andern in Vergleichung ſetzen.*

Man nennet: Comparaiſon d'écriture; *die Vergleichung, die Gegeneinanderhaltung einer Schrift mit der Schrift eben derſelben Perſon, um zu ſehen, ob beide von einerlei Hand geſchrieben ſind.* Pièces de comparaiſon; *Urkunden oder andere authentiſche Schriften von der Hand einer Perſon, um ſelbige mit einer andern Schrift, welche für die Hand ebenderſelben Perſon ausgegeben wird, zu vergleichen.*

Man ſagt: Cette choſe eſt ſans comparaiſon, hors de comparaiſon; *dieſe Sache iſt unvergleichlich, hat ihres gleichen nicht.*

Sans comparaiſon; *ohne Vergleichung, eine Redens-Art, die man aus Höflichkeit hinzuſezt, wenn man eine moraliſche Vergleichung zwiſchen Perſonen ſehr verſchiedenen Standes oder zwiſchen Menſchen und gewiſſen Thieren anſtellet.* Il a fait ſans comparaiſon comme le valet de la Comédie; *er hat es, ohne eine Vergleichung anzuſtellen, wie der Bediente in der Komödie gemacht.*

Sprichw. Toutes comparaiſons ſont odieuſes; *alle Vergleichungen ſind verhaßt; wer zwei Perſonen mit einander vergleicht, läuft gemeiniglich Gefahr die eine oder die andere zu beleidigen.* Toute comparaiſon cloche; *jedes Gleichniß hinkt; keine Vergleichung iſt ganz vollkommen.*

Trève de comparaiſon, point de comparaiſon; *wir wollen keine Vergleichung machen.* Il ne faut pas faire de comparaiſon avec plus grand que ſoi; *zwiſchen ſich und Vornehmeren muß man keine Vergleichung anſtellen; Geringere müſſen mit Vornehmeren nicht zu bekant thun.*

En comparaiſon de..; *in Vergleichung mit, gegen. (eine adverbialiſche Redens-Art).* Ce n'eſt qu'un ignorant en comparaiſon de ſon frère; *in Vergleichung mit ſeinem Bruder iſt er ein unwiſſender Menſch.* Toutes les créatures ne ſont qu'un néant en comparaiſon de Dieu; *in Vergleichung gegen Gott, ſind alle Kreaturen nur ein Nichts.*

Par comparaiſon; *vergleichungsweiſe, inſofern etwas mit einer andern Sache verglichen wird.* La plupart des choſes ne ſont bonnes ou mauvaiſes que par comparaiſon; *die mehrſten Dinge ſind nur vergleichungsweiſe gut oder ſchlecht.* Cela n'eſt blanc que par comparaiſon

ſon à une autre choſe qui n'eſt pas ſi blanche; *dieſes iſt nur weiſſ, inſofern es mit anderen Sachen, die nicht ſo weiſſ ſind, verglichen wird.*

COMPARAISON, *das Gleichniß, ein ſinliches Bild, das von den Rednern und Dichtern entweder der Deutlichkeit halber, oder auch als eine Auszierung der Rede angebracht wird.* Une belle comparaiſon; *ein ſchönes Gleichniß.* Il eſt abondant, il abonde, il eſt heureux en comparaiſons; *er iſt reich an Gleichniſſen; er iſt glücklich in Gleichniſſen.* Cette comparaiſon fait une belle image, elle vient bien au ſujet; *dieſes Gleichniß macht ein ſchönes Bild, paßt wohl zur Sache.*

COMPARANT, ANTE, adj. *Der oder die vor Gericht erſcheinet, der erſcheinende Theil.* La partie non comparante; *der nicht erſcheinende Theil.* Comparant *wird auch ſubſtantive gebraucht.*

COMPARATIF, IVE, adj. *(Sprachlehre) Was zur Vergleichung dienet, was in Anſehung einer andern Sache vergleichungsweiſe geſezt iſt.* Un adverbe comparatif; *ein vergleichungsweiſe geſeztes, ein durch die Vergleichungs-Staffel geſteigertes Nebenwort. Dieſe Steigerung geſchieht im franzöſiſchen ſowohl bei den Nebenwörtern als bei den Beiwörtern durch* Plus; *z. B.* Heureuſement, fortement; *glücklich, ſtark.* Plus heureuſement, plus fortement; *glücklicher, ſtärker.* Grand; *groß.* Plus grand; *größer. Man ſagt auch ſubſtantive:* Le comparatif; *der Comparativus, die zweite Vergleichungs-Staffel. Es gibt im franzöſiſchen auch Wörter die ohne* Plus *geſteigert werden. Dieſe ſind* Meilleur, Pire *und* Moindre. Bon; *gut.* Meilleur; *beſſer.* Mauvais; *ſchlecht.* Pire; *ſchlechter.* Petit; *klein, gering.* Moindre; *kleiner, geringer.*

COMPARATIVEMENT, adv. *Vergleichungsweiſe.* Ces choſes-là ne ſont bonnes ou mauvaiſes que comparativement; *dieſe Sachen ſind nur vergleichungsweiſe (inſofern ſie mit einander verglichen werden) gut oder ſchlecht.*

COMPARER, v. a. *Vergleichen, die Gleichheit oder Ungleichheit, Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit zwiſchen zwei oder mehreren Dingen zu entdecken ſuchen.* Quand vous aurez comparé ces Auteurs, vous y trouverez une différence infinie; *wenn Sie dieſe beiden Schriftſteller mit einander werden verglichen haben, ſo werden Sie einen himmelweiten Unterſchied zwiſchen ihnen finden.* On compare ce guerrier à un lion furieux; *man vergleicht dieſen Krieger einem grimmigen Löwen.*

COMPARER, *vergleichen, bedeutet zuweilen ſoviel als* Egaler; *gleich ſchätzen, gleich achten. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il n'y a point d'Égliſe que l'on puiſſe comparer à ſaint Pierre de Rome; *es gibt keine Kirche, die man mit der Sankt Peterskirche in Rom vergleichen könte.* Oſez vous bien vous comparer à un ſi grand homme? *haben Sie wohl das Herz ſich mit einem ſo großen Manne zu vergleichen.*

Comparer des écritures; *zwei Schriften gegen einander vergleichen und unterſuchen, ob ſie von einerlei Hand geſchrieben ſind.*

COMPARÉ, ÉE, part. & adj. *Verglichen. Siehe* Comparer.

COMPAROIR, v. n. *Vor dem Richter erſcheinen, ſich vor Gericht ſtellen.* Il eſt aſſigné à comparoir; *er iſt beſchieden ſich vor Gericht zu ſtellen, vor dem Richter zu erſcheinen. (Dieſes Verbum iſt nur im Infinitivo gebräuchlich).*

COMPAROÎTRE, v. n. *Erſcheinen, auf vorhergegangene Ladung vor dem Richter erſcheinen.* Comparoître devant le Tribunal de Dieu; *vor dem Richterſtuhl Gottes erſcheinen.* Comparoître en perſonne, perſonnellement; *perſönlich, in eigner Perſon erſcheinen.* Comparoître par Procureur; *durch einen Anwald erſcheinen.* Il n'a point comparu; *er iſt nicht erſchienen.*

COMPARSE, ſ. f. *Die Erſcheinung oder der Eintritt einer Quadrille Ritter auf dem Turnierplatze.*

COMPARTIMENT, ſ. m. *Die regelmäßige Abtheilung oder Ordnung mehrerer Figuren neben einander.* Des compartimens de marqueterie; *zierlich abgetheilte Felder von eingelegter Arbeit.* Les compartimens de vitres; *die zierliche Vertheilung der Scheiben oder Rauten eines Fenſterfeldes, ſo daß gewiſſe Figuren daraus entſtehen.* Un parterre à compartimens; *ein in Felder oder Bete zierlich abgetheiltes Luſtſtück in einem Garten.* Compartimens de tuiles; *eine regelmäßige Vertheilung der Ziegel von verſchiedenen Farben auf einem Dache.*

Bei den Büchbindern heiſſen Compartimens; *die in lauter kleine Felder abgetheilte goldene Zierathen auf dem Rücken oder auf der Decke eines Buches.*

Compartimens de feux; *nennen die Minirer diejenige Vertheilung des Leitfeuers, damit die Minenkammern, die auf einmal ſpringen ſollen, zu gleicher Zeit Feuer faſſen, und ihre Wirkung thun.*

* COMPARTIR, v. a. *Man ſagt gewöhnlicher* Faire des compartimens; *zierliche Vertheilungen machen.*

COMPARTITEUR, ſ. m. *Der Stimmentheiler. So nennet man in den Parlamentern oder andern hohen Tribunalen, denjenigen unter den Richtern, der im Collegio eine Meynung, welche der geäuſſerten Meynung des Referenten entgegen iſt, auf die Bahn bringt, und dadurch verurſachet, daß die Stimmen im Collegio getheilet ſind.*

COMPARUTION, ſ. f. *Die Erſcheinung vor Gericht.* Faire acte de comparution; *vor Gericht erſcheinen, ſich nach vorhergegangener Ladung vor dem Richter ſtellen.* Comparution per-

perſonnelle; *die perſönliche Erſcheinung.* Comparution par Procureur; *die Erſcheinung durch einen Anwald.*

COMPAS, ſ. m. *Der Zirkel, ein aus zwei oben in einem Kopfe beweglichen, unten aber ſpitzigen Schenkeln beſtehendes Werkzeug, eine Zirkellinie zu beſchreiben.* Compas courbé pour prendre les meſures d'un globe; *ein Holzzirkel oder Taſter, ein Zirkel mit auswärts gebogenen Schenkeln, mittelſt welcher die Durchmeſſer der Kugeln und die Stärke anderer runden Körper abgenommen werden.* Compas à trois branches; *ein dreibeiniger Zirkel; ein Zirkel mit drei Schenkeln.* Compas d'artiſan; *ein Bogenzirkel, eine Art Stellzirkel, in deſſen einen Füßesmitte ein quadratförmiger Bogen befeſtiget iſt, welcher durch den andern durchbrochenen Fuß frei durchgehen kan, und über welchen der Zirkel ungehindert geöfnet, und mittelſt einer in dem durchbrochenen Schenkel befindlichen Stellſchraube in beliebiger Weite befeſtiget werden kan.* Compas de proportion; *ein Proportional-Zirkel, ein aus zwei Linealen beſtehendes Werkzeug, die durch ein Gewinde vereiniget ſind, mittelſt deſſen ſie ſich öfnen und ſchlieſſen. Bei den Schreinern heißt dieſes Inſtrument das Schrägenmaß, Gehrmaß, die Schmiege.* Compas à l'allemande; *ſo nennen die Franzoſen einen Zirkel, deſſen Schenkel ein wenig auswärts gekrümt ſind, ſo daß die Schenkelſpitzen einander berühren.* Compas à pointes changeantes; *ein Steckzirkel oder Reißzirkel, ein Zirkel, woran man die ſpitzige Hälfte des einen Zirkels herausſchrauben und ein anderes Stück dagegen einſchrauben kan.* Compas à pointes tournantes; *ein Zirkel mit Drehſpitzen, deſſen Schenkel mit noch zwei andern auf der Seite angemachten Spitzen verſehen ſind, z. B. die eine mit einem Bleyſtifte, die andere mit einer Reißfeder, die man zum Gebrauch nach Belieben herumdrehen kan, ohne ſie erſt ein- oder ausſchrauben zu dürfen.* Compas à verge; *ein Stangenzirkel, ein Zirkel in Geſtalt einer Stange, eine Stange mit zwei ſenkrechten Spitzen an beiden Enden, wovon die eine beweglich iſt, größe Zirkel damit zu beſchreiben.* Compas à reſſort; *ein Federzirkel, ein Zirkel, der ſtatt des gewöhnlichen Gewindes, einen aus gehärtetem Stahl beſtehenden bogenförmig geſtalteten Kopf hat, durch deſſen Elaſticität ſich der Zirkel ſelbſt öfnet.* Compas de réduction; *ein Reductions-Zirkel, ein Zirkel der oben noch zwei kleinere Spitzen hat, welche einen gewiſſen Theil der untern Weite, als die Hälfte, oder ein Viertel &c, beſchreiben.* Compas elliptique; *ein elliptiſcher Zirkel, ein Inſtrument, deſſen man ſich bedienet, Ellipſen und ovale Figuren zu zeichnen.* Compas de triſection; *ein Dreitheilungs-Zirkel; ein Inſtrument zur bequemen Abtheilung eines Winkels in drei gleiche Theile.* Compas à lunette; *der Brillenzirkel. So heißt bei den Büchſenmachern ein Zirkel, der die Geſtalt einer 8 hat, und zum Abmeſſen allerlei runder Dinge gebraucht wird.* Compas d'appareilleurs; *ein Zirkel zum Ausmeſſen der Werkſtücke und Bauhölzer.* Compas de cordonnier; *die Mäßlade des Schuſters, ein länglich-viereckiges Inſtrument, womit er das Längenmaß des Fußes nimt.*

Bei den Ball- und Racketenmachern heißt Compas, *das Punktirholz, ein kleines, hölzernes in der Mitte eiförmig ausgeſchnittenes Brettchen, welches unten eine Reihe eiſerner Zacken hat, womit die auf der Rackette zu bohrende Löcher, durch welche die Bindfäden gehen ſollen, punktirt werden.*

Figürlich ſagt man: Faire toutes choſes par règle & par compas, *oder* par compas & par meſure; *alles mit dem Zirkel abmeſſen, auszirkeln; alles mit Bedacht, mit größer Sorgfalt und Vorſichtigkeit verrichten.* Avoir le compas dans l'œil; *ein richtiges Augenmaß haben.*

Compas, *der Compaß, der Sé-Compaß, eine Magnetnadel mit ihrer Einfaſſung. Ein Inſtrument, deſſen man ſich auf den Schiffen bedienet. (Iſt einerlei mit* Bouſſole). *Zuweilen verſteht man unter* Compas, *der Compaß, nur die Windroſe, das Blatt, worauf die Winde gezeichnet ſind, in deſſen Mittelpunkte ſich die Magnetnadel auf einer Spitze frei bewegt.* Obſerver, regarder le compas; *den Compaß beobachten, auf den Compaß ſehen.*

Compas de variation; *der Peil-Compaß; ein Compaß der ſo eingerichtet iſt, daß man auch die Abweichungen der Magnetnadel darauf beobachten kan.*

Compas de carte; *ein Compaß der Steuerleute, auf der Seekarte den Ort zu finden, wo das Schiff um ſelbige Zeit iſt.*

COMPASSEMENT, ſ. m. *Die abgemeſſene Eintheilung oder Einrichtung.* Compaſſement de feux, *iſt einerlei mit* Compartiment de feux.

COMPASSER, v. a. *Abzirkeln, mit dem Zirkel abmeſſen.* Il a exactement compaſſé les degrés, les diſtances dans cette carte; *er hat die Grade und Entfernungen auf dieſer Karte genau mit dem Zirkel abgemeſſen. Im erweiterten Sinne heißt* Compaſſer une choſe; *eine Sache wohl und regelmäßig einrichten.* Il a bien compaſſé ſes allées; *er hat ſeine Alleen ſehr regelmäßig angelegt.*

Compaſſer des feux; *die Lauf-Feuer bei den Pulverminen ſo einrichten, daß ſie auf einmal losbrennen.*

Fig. ſagt man: Compaſſer ſes actions, ſes démarches; *ſeine Handlungen, ſein Betragen wohl und ordentlich einrichten.* Compaſſer bien ſon temps; *ſeine Zeit wohl eintheilen.*

Die Büchbinder ſagen,: Compaſſer un livre; *ein Buch mit dem Punktir-Eyen abpunktiren, ehe man es unten beſchneidet.*

Compassé, ée, partic. & adj. *Abgezirkelt, abgemeſſen. Siehe* Compaſſer.

Man ſagt figürlich: Il eſt bien compaſſé, extrêmement compaſſé en ſes diſcours, dans ſes actions; *er iſt ſehr pünktlich, auſſerordentlich pünktlich in allen ſeinen Reden und Handlungen, in Allem was er ſagt und thut. Dieſe Redens-Art kan aber auch heiſſen: alle ſeine Reden und Handlungen ſind genau abgezirkelt; er treibt die Ordnung und Pünktlichkeit zu weit.*

COMPASSION, ſ. f. *Das Mitleiden, eine ſchmerzhafte Empfindung des Gemüthes bei dem Leiden Anderer.* Avoir compaſſion de quelqu'un; *Mitleiden mit jemanden haben.* Être touché de compaſſion; *von Mitleiden gerührt werden.* Émouvoir à compaſſion; *zum Mitleiden bewegen.* L'état où ces pauvres gens-là ſont réduits, fait compaſſion; *der Zuſtand, worin ſich dieſe arme Leute befinden, erreget Mitleiden.*

Faire compaſſion, *wird fig. von gewiſſen Sachen geſagt, die man ſchlecht findet.* Voilà un raiſonnement qui fait compaſſion; *das iſt ein erbärmliches Urtheil.* Ce que vous dites-là fait compaſſion; *was Sie da ſagen verdient Mitleiden, iſt höchſt elend, iſt ein erbärmliches Geſchwätz.*

• COMPATERNITÉ, ſ. f. *Siehe* COMPÈRAGE.

COMPATIBILITÉ, ſ. f. *Die Verträglichkeit, die Möglichkeit, daß zwei Dinge bei oder neben einander beſtehen oder ſich zuſammen vertragen können.* Il n'y a point de compatibilité entre le ſec & l'humide; *trockene und feuchte Sachen können nicht bei einander beſtehen, vertragen ſich nicht zuſammen.*

In moraliſchen Verſtande nennet man Compatibilité d'eſprit, d'humeur, de caractère; *eine natürliche Übereinſtimmung der Gemüther, der Denkungs-Art, der Geſinnungen, Neigungen, des Karakters zweier Perſonen.* Il n'y a guére de compatibilité d'eſprit entr'eux; *ſie ſtimmen nicht ſonderlich mit einander überein; ſie haben eine verſchiedene Denkungs-Art; ſie ſchicken ſich nicht zuſammen.*

Compatibilité, *wird auch von zweierlei Ämtern, von zweierlei Bedienungen, Pfründen &c. geſagt, die Einer zu gleicher Zeit beſitzen kan.* On a jugé la compatibilité de ces deux charges; *man hat erkant, daß dieſe beiden Ämter mit einander vereinbaret werden, durch eine und die nehmliche Perſon verwaltet werden können.* Il n'y a pas de compatibilité dans ces deux bénéfices-là; *es findet keine Vereinbarung dieſer beiden Pfründen ſtatt; dieſe beiden Pfründen kan Einer nicht zu gleicher Zeit beſitzen.*

Lettres de compatibilité, *nennet man in Frankreich ein in der Kanzelei ausgefertigtes königliches Patent, wodurch der König jemanden die Erlaubniß ertheilet, zwei Ämter, die ordentlicher Weiſe nicht von einer Perſon zugleich verwaltet werden dürfen, zugleich zu beſitzen.*

COMPATIBLE, adj. de t. g. *Was ſich mit dem andern vertragen, was zugleich bei und neben dem andern beſtehen kan;* it. *vereinbar.* Ces deux humeurs-là ne ſont pas compatibles; *dieſe beiden Gemüths-Arten vertragen ſich nicht mit einander, ſchicken ſich nicht zuſammen.* Mais ces principes ſont-ils compatibles avec le but de la Religion? *allein, können ſolche Lehrſätze wohl mit dem Zwecke der Religion beſtehen? Inſonderheit iſt das Wort* Compatible *gebräuchlich, wenn von Ämtern, Bedienungen, Pfründen &c., die Rede iſt, die von einerlei Perſon zugleich beſeſſen werden können.* Ces deux bénéfices ſont compatibles; *dieſe beiden Pfründen ſind in einer Perſon vereinbar, können von einer Perſon zugleich beſeſſen werden.* Ces deux charges ne ſont pas compatibles; *dieſe beiden Ämter können nicht von einer Perſon zugleich bekleidet werden.*

COMPATIR, v. n. *Mitleiden empfinden, von Mitleiden gerührt ſeyn, Mitleiden haben.* Je compatis à votre douleur, à votre affliction; *Ihr Kummer, Ihre Betrübniß flößet mir Mitleiden ein, bewegt mich zum Mitleiden.*

Compatir, *heißt auch mit jemandes Fehlern oder Schwachheiten Geduld haben.* Il faut compatir aux infirmités de ſon prochain; *man muß mit den Schwachheiten ſeines Nächſten Geduld haben.*

Compatir, *heißt auch ſich gut zuſammen ſchikken, ſich wohl mit einander vertragen, und wird ſowohl von Perſonen als von Sachen geſagt.* Ils ſont tous deux d'une humeur à compatir aiſément enſemble; *ſie haben beide eine Gemüths-Art, die ſich wohl zuſammen ſchikt.* Il eſt ſi bizarre & d'une ſi méchante humeur, que perſonne ne peut compatir avec lui, qu'il ne ſauroit compatir avec perſonne; *er iſt ſo wunderlich, und von ſo böshafter Gemüths-Art, daß ſich niemand mit ihm vertragen kan, daß er ſich mit niemand vertragen kan.* Ces deux projets ne peuvent compatir l'un avec l'autre; *dieſe beiden Entwürfe können nicht beiſammen beſtehen, vertragen ſich nicht mit einander.*

COMPATISSANT, ANTE, adj. *Mitleidig.* Un cœur compatiſſant; *ein mitleidiges Herz.* Jeter un regard compatiſſant ſur quelqu'un; *einen mitleidigen Blick auf jemand werfen.*

COMPATRIOTE, ſ. de t. g. *Der Landsmann, die Landsmännin, diejenige Perſon, welche mit einer andern aus einem und eben demſelben Lande gebürtig iſt.* C'eſt mon compatriote; *er iſt mein Landsmann.* Aimer ſes compatriotes; *ſeine Landsleute lieben.*

COM-

Digitized by Google

COMPENDIUM, ſ. m. *Der kurze Begriff, der kurze Auszug aus einem Buche; das Compendium.* Le compendium de la Philoſophie; *das Compendium, der kurze Begriff der Philoſophie.*

COMPENSATION, ſ. f. *Der Erſatz, die Erſetzung einer Sache durch eine andere Sache, mittelſt der Schätzung und Vergleichung ihres beiderſeitigen Werthes; die Vergütung.* Une compenſation équitable; *ein billiger Erſatz.* Faire compenſation; *Erſatz thun, erſetzen.* La compenſation de dépens; *die Erſetzung, die Wiederbezahlung oder Vergütung der Unkoſten.* Il eut tant par compenſation; *er bekäm ſo viel zur Vergütung.* Cela doit entrer en compenſation de la perte qu'il a faite; *daß muß ihm wegen des erlittenen Verluſtes zum Erſatz, zur Schadloshaltung dienen.* Cela mérite une compenſation; *dieſes verdienet einen Erſatz, eine Vergütung.*

In der Rechtsgelehrſamkeit heißt Compenſation de dettes; *die Abrechnung oder Aufhebung einer Schuld, zwiſchen zwei Perſonen, deren jeder ein Creditor und Debitor der andern iſt; (die Compenſation der Schulden) die Aufhebung einer Forderung durch Gegenforderung.* La compenſation de dépens; *die Compenſation der Gerichtskoſten der ſtreitenden Parteien gegen einander; das Vergleichen der Unkoſten zu beiden Seiten.*

COMPENSER, v. a. *Durch Abrechnung erſetzen oder zahlen; eine Schuld gegen die andere durch Abrechnung aufheben oder vergleichen.* On peut compenſer cette ſomme avec les intérêts de celle-là; *dieſe Schuldſumme kan gegen die Zinſen der andern compenſirt oder abgerechnet werden; ſie hebt ſich gegen die Zinſen der andern Summe auf.* Il faut compenſer les dépens du procès; *die Prozeß-Koſten müſſen compenſirt, gegen einander verglichen oder aufgehoben werden.*

Compenſer, *heißt auch ſo viel als gutmachen, wieder einbringen, das Schlechte, den Mangel, Verluſt, Schaden &c. ſo ſich auf der einen Seite äuſſert, durch das Gute oder durch den Überfluß, Gewinn, Vortheil &c. von einer andern Seite her erſetzen.* Ce Fermier a eu de bonnes & de mauvaiſes années dans ſa recette, les unes compenſent les autres; *dieſer Pachter hat in ſeinen Einkünften gute und ſchlechte Jahre gehabt; was in den lezten verloren worden, machen die erſten wieder gut.* Le gain de cette année compenſe la perte de la précédente; *der diesjährige Gewinn erſezt den Verluſt des vorigen Jahres.*

COMPENSÉ, ÉE, partic. & adj. *Erſezt &c. Siehe* Compenſer. L'Arrêt porte dépens compenſés; *vermöge des richterlichen Spruches ſollen die Unkoſten compenſirt, gegen einander verglichen oder aufgehoben werden.*

COMPÉRAGE, ſ. m. *Die Gevatterſchaft, eine Art geiſtlicher Verwandſchaft, die dadurch entſtehet, wenn man einem ein Kind aus der Taufe hebet. In den proteſtantiſchen Ländern findet dieſe durch die Gevatterſchaft entſtandene Art von Verwandſchaft nur zwiſchen den Pathen des Kindes und ſeinen Ältern ſtatt. In der römiſch-katholiſchen und griechiſchen Kirche aber findet ſie auch zwiſchen zwei Perſonen ſtatt; die zuſammen ein Kind aus der Taufe gehoben haben; und dieſe Verwandſchaft wird ſo hoch gehalten, daß die Heirath zwiſchen Gevattern in beiden Fällen unter die verbotenen Grade gehört.* Ils ſe voient tous les jours ſous prétexte de compérage; *unter dem Vorwande der Gevatterſchaft ſehen ſie ſich, beſuchen ſie einander alle Tage.* Ils ne ſe peuvent marier à cauſe du compérage; *der Gevatterſchaft wegen, weil ſie Gevattern ſind, können ſie einander nicht heirathen.*

COMPÈRE, ſ. m. *Der Gevatter, der Taufpathe eines Kindes, derjenige, der einem andern ein Kind aus der Taufe gehoben hat;* it. *der Vater des Kindes in Rückſicht desjenigen, der ihm ein Kind aus der Taufe gehoben hat;* it. *derjenige, der zugleich mit einem andern ein Kind aus der Taufe gehoben hat.* C'eſt mon compère, il a tenu un de mes enfans; *er iſt mein Gevatter, er hat eins von meinen Kindern aus der Taufe gehoben.* C'eſt mon compère, j'ai tenu un de ſes enfans; *er iſt mein Gevatter, ich habe eins von ſeinen Kindern aus der Taufe gehoben.* Il eſt mon compère, j'ai tenu un enfant avec lui; *er iſt mein Gevatter, wir haben miteinander ein Kind aus der Taufe gehoben, wir haben miteinander zugleich Gevatter geſtanden.*

Sprichw. Tout ſe fait ici par compère & par commère; *hier geht alles nach Gunſt.*

Fig. ſagt man: C'eſt un compère; *das iſt mir ein ſauberer Gevatter; er iſt ein ſchlauer luſtiger Menſch, der nur auf ſeinen Vortheil bedacht iſt, und dem man nicht in allen Stücken trauen darf.* C'eſt un bon compère; *er iſt ein guter luſtiger Geſellſchafter; im gem. Leb. er iſt eine luſtige Haut.*

* COMPERSONNIER, ſ. m. *Der Mitbeſitzer eines zinsbaren Gutes oder auch einer, der mit einigen andern ſeine Güter gemein hat, und in Geſellſchaft mit ihnen lebt.* Tous les compersonniers ſont ſolidairement obligés, de payer la redevance au Seigneur; *alle Mitbeſitzer des Gutes ſind überhaupt* (in ſolidum) *verbunden, dem Eigenthums-Herrn den Grundzins oder die Gülte zu bezahlen.*

COMPÉTANT, ANTE, adj. *Gehörig, gebührend, was einem rechtmäßig gehört oder gebühret.* La portion compétante; *der gehörige, der gebührende Theil.* La fille aînée répète la portion

tion compétente; *die älteſte Tochter fordert den Theil, der ihr nach den Rechten zukomt.*

Age compétant; *das gehörige, das erforderliche Alter.* Il a l'âge compétant pour ſe marier; *er hat das erforderliche Alter zum Heirathen.* Temps compétant pour délibérer; *die zum Überlegen gehörige oder erforderliche Zeit.*

Juge compétant; *der rechtmäßige Richter; ein Richter, der befugt iſt über eine Sache zu erkennen, vor deſſen Richterſtuhl die Sache gehört. Man ſagt figürlich:* Il eſt Juge compétant de cette choſe; *er kan von dieſer Sache urtheilen; er hat zur Beurtheilung dieſer Sache alle erforderliche Eigenſchaften; er kan am beſten davon urtheilen.*

Partie compétante, *nennet man eine Perſon, die nach den Rechten befugt iſt, oder die Rechtsfähigkeit hat, vor Gericht zu ſtehen, als Zeuge vor Gericht zu erſcheinen &c.* Vous n'êtes pas partie compétante en cette affaire; *Sie können in dieſer Sache nicht vor Gericht erſcheinen, nicht als Zeuge auftreten &c.*

COMPÉTEMMENT, adv. *Gehöriger Weiſe, auf rechtmäßige Art, den Rechten gemäß, wie ſichs gehört und gebühret.*

COMPÉTENCE, ſ. f. *Das Recht, die rechtmäßige Befugniß eines Richters über eine Sache zu erkennen und ſie zu entſcheiden; das, was einen zum rechtmäßigen Richter über etwas macht.* On lui diſpute la compétence; *man macht ihm ſeine rechtmäßige Befugniß als Richter ſtreitig; man will ihn nicht für den rechtmäßigen Richter in dieſer Sache erkennen.* Cela n'eſt pas de ſa compétence; *das gehört nicht vor ſeinen Richterſtuhl. Eben dieſe Redens-Art braucht man auch figürlich:* Cela n'eſt pas de ſa compétence; *das gehört nicht vor ſeinen Richterſtuhl; er iſt nicht befugt darüber zu urtheilen; oder auch, er iſt nicht im Stande davon zu urtheilen; er hat nicht Einſicht und Kentniß genug hierüber ein Urtheil zu fällen.* Cela n'eſt pas de ma compétence; *das ſchlägt nicht in mein Fach ein, oder auch, ich habe nicht die gehörige Einſicht davon zu urtheilen oder mich darüber zum Richter aufzuwerfen.*

COMPÉTENCE, *heißt auch die Anmäßung einer gleichen Rechtsbefugniß oder ſonſt einer Gleichſtellung mit einer andern Perſon. (Die Competenz)* Il n'y a point de compétence entre le Prince & ſon Sujet; *der Fürſt kan ſich nicht mit ſeinem Unterthan vor dem Richter ſtellen; denn es iſt keine Gleichheit zwiſchen ihnen.* Je ne veux pas qu'on me mette en compétence avec lui; *ich will nicht, daß man mich mit ihm in Vergleichung oder in eine Claſſe ſetze; ich verlange, daß man zwiſchen mir und ihm einen Unterſchied mache.*

COMPÉTER, v. n. *Zugehören, einem rechtmäßig zukommen oder zuſtehen. Dieſes Zeitwort iſt nur im juriſtiſchen Style in folgender Redens-Art gebräuchlich:* Ce qui lui peut compéter & appartenir en la ſucceſſion de ſon père; *was ihm von der Verlaſſenſchaft ſeines Vaters rechtmäßig zukommen und gehören mag.*

COMPÉTITEUR, ſ. m. *Der Mitwerber, der, welcher ſich zugleich mit einem andern um eine Ehrenſtelle, um ein Amt, um einen Dienſt &c. bewirbt.* Il a un puiſſant compétiteur; *er hat einen mächtigen Mitwerber.* Il aura bien des compétiteurs; *er wird viel Mitwerber haben, es werden ſich viele zugleich mit ihm darum bewerben.*

COMPILATEUR, ſ. m. *Der Samler, einer der aus den Werken anderer Schriftſteller allerlei ſammelt und herausgibt. (der Compilator)* Un habile compilateur; *ein geſchikter Samler.* Cet Auteur n'eſt qu'un ſimple compilateur; *dieſer Schriftſteller iſt ein bloßer Samler.*

COMPILATION, ſ. f. *Die Samlung, das Sammeln und Zuſammentragen aus andern Schriften. (Die Compilation)* Ce livre n'eſt qu'une compilation; *dieſes Buch iſt eine bloße Compilation, iſt aus andern Büchern zuſammengetragen, oder herausgezogen.*

COMPILER, v. a. *Aus verſchiedenen Schriftſtellern etwas ſammeln und in ein Werk zuſammen tragen. (Compiliren)* Il a compilé ce qu'il a trouvé de meilleur dans les Auteurs ſur cette matière, il en a fait un livre; *er hat das Beſte, was er in andern Schriftſtellern über dieſe Materie gefunden, geſammelt, und in ein Buch zuſammen getragen.*

COMPILÉ, ÉE, partic. & adj. *Geſammelt.* Siehe Compiler.

COMPITALES, ſ. f. plur. *Die Spiele oder Feſte, ſo die alten Römer zu Ehren ihrer Hausgötter anſtelleten.*

* COMPITALICE, adj. de t. g. *Zum Feſte der Hausgötter gehörig.*

COMPLAIGNANT, ANTE, adj. *(Rechtsgel.) Der Kläger. Eigentlich gilt dieſes Wort in Criminalfällen, und bedeutet diejenige Perſon, welche ſich über das ihr durch den peinlich Angeklagten zugefügte Unrecht vor Gericht beſchweret.* La partie complaignante; *der klagende Theil. Man ſagt auch ſubſtantive:* Le complaignant, la complaignante; *der Kläger, die Klägerinn.*

COMPLAINTE, ſ. f. *Die Klage. Dieſes Wort komt im juriſtiſchen Style beſonders vor, wenn jemand in dem Beſitze eines Grundſtückes, eines dinglichen Rechtes, oder auch einer geiſtlichen Pfründe geſtöret worden iſt.* Il eſt troublé au poſſeſſoire de ſon Bénéfice, & il en a formé ſa complainte; *er iſt in den Beſitz ſeiner Pfründe geſtöret worden, und hat deshalb ſeine Klage bei Gericht angebracht.* Former une demande en complainte, une action en complainte; *eine poſſeſſoriſche Klage vor Gericht anſtellen.*

COM-

Complaintes, *im Plurali wird noch zuweilen in gem. Lèb. anſtatt* Lamentations; *die Wehklagen geſagt.* À quoi ſervent tontes ces complaintes? *wozu nützen alle dieſe Wehklagen.*

COMPLAIRE, v. n. *Wilfahren, ſich gefällig gègen jemand erweiſen, ſich gern nach einem richten und bequèmen, einem zu Gefallen lèben.* Je veus bien vous complaire en cela; *ich will Ihnen gern in dieſer Sache zu Gefallen lèben, zu Willen ſeyn, ich will mich in dieſer Sache gern nach Ihrem Willen bequèmen.* Ce qne j'en fais, n'eſt purement qne pour vons complaire; *was ich thue geſchichet blos um Ihnen einen Gefallen zu erweiſen.*

Se complaire en ſoi-même; *an ſich ſelbſt einen Wohlgefallen haben; ſich ſelbſt gefallen.* Il ſe complait en lui-même; *er gefält ſich ſelbſt, er hat an ſich ſelbſt Woh'gefallen.* Il ſe complaît en ſa perſonne; *er iſt in ſeine eigene Perſon, in ſich ſelbſt verliebt.*

COMPLAISANCE, ſ. f. *Die Gefälligkeit, die Wilfährigkeit, eine ungezwungene, liebreiche Beſtrèbung, ſich der Denkungs-Art, dem Wunſche und Willen einer andern Perſon gemäß zu bezeigen.* Vous connoiſſez ſa complaiſance; *Sie kennen ſein gefälliges Wèſen, ſeine Wilfährigkeit.* Ayez cette complaiſance-là ponr lui; *haben Sie dieſe Gefälligkeit für ihn; erweiſen Sie ihm dieſe Gefälligkeit.* Il n'a de complaiſance pour perſonne; *er iſt gègen niemand gefällig, er erweiſet niemand eine Gefälligkeit.* Il ne faut point avoir de baſſe, de lâche complaiſance, de complaiſance criminelle; *man muß nicht auf eine niedrige, auf eine ſchlechte, ſträfbare Art gefällig ſeyn.* Elle a une complaiſance aveugle pour ſa fille; *ſie hat eine blinde Gefälligkeit gègen ihre Tochter. Man ſagt auch:* Regarder quelqu'nn avec complaiſance; *einen liebreich und freundlich anſehen.*

Se regarder avec complainſace, avoir une grande complaiſance pour tout ce qn'on fait; *an ſich ſelbſt, an ſeinen eigenen Handlungen einen gröſſen Wohlgefallen haben; ſehr viel Eigenliebe beſitzen.*

Complaisances, *im* plurali, *komt in einigen bibliſchen Rèdens-Arten vôr, und wird durch das Wohlgefallen, die Liebe und Zuneigung überſezt. So werden z. B. Gott dem Vater folgende Worte in den Mund gelègt:* C'eſt mon Fils bien-aimé, en lequel j'ai mis toutes mes complaiſances; *dis iſt mein lieber Sohn, an dèm ich Wohlgefallen habe.*

Complaisances, *die Gefälligkeiten, bedeutet auch ſo viel als die Wirkungen und Beweiſe eines gefälligen und liebreichen Wèſens.* Avoir de grandes complaiſances pour qnelqn'nn; *ſehr viele Gefälligkeit für jemand haben, einem ſehr viele Gefälligkeit erweiſen.* Ses complaiſances pour ſes amis lui coûtent cher; *ſeine Gefälligkeiten gègen ſeine Freunde kommen ihn theuer zu ſtehen.*

COMPLAISANT, ANTE, adj. *Gefällig, wilfährig, dienſtfertig, geneigt andern Gefallen zu erweiſen.* Un homme doux & complaiſant; *ein liebreicher und gefälliger Menſch.* Une humeur complaiſante; *eine gefällige Gemüths-Art.*

Complaisant, *wird auch ſubſtantive gebraucht, und bezeichnet eine Perſon, die einer andern aus eigennützigen Abſichten zu gefallen ſucht; ein dienſtbefliſſener Schmeichler, ein Augendiener.* Il eſt le complaiſant, nn des complaiſans de ce Général; *er iſt der Augendiener, einer von den Augendienern des Generals.* C'eſt nne des complaiſantes de cette Dame; *ſie iſt eine von den Augendienerinnen dieſer Dame.*

COMPLANT, ſ. m. *Ein mit jungen Weinſtöcken bepflanzter Ort; eine Pflanzung von Weinrèben.* Un nouveau complant; *ein neu angelègter Weinberg.*

In der Rechtsgelehrſamkeit nennet man: Le droit de complant; *gewiſſe Gefälle oder Zinſen, welche dem Lehnsherren von den Früchten eines Grundſtückes, das er dem Unterthane oder Lehnsmanne unter der Bedingung, es zu einen Weinberg anzulègen, oder mit Obſtbäumen zu bepflanzen, zum Genuß und Beſitz übergèben hat, entrichtet werden müſſen. Man ſagt daher:* Donner une terre à complant; *einem ein Stück Feld auf obige Bedingung zur Pflanzung übergèben.*

* COMPLANTER, v. a. *Einen Ort mit Weinſtöcken oder Bäumen bepflanzen. (alt)*

Complanter, *wird auch in der Rechtsgelehrſamkeit als ein Neutrum gebraucht, und heiſſt ſoviel als das* Droit de complant *hèben; die Gefälle, den Zèhenten &c., von einem Acker hèben, dèn man einem andern zu dèm Endzwecke überlaſſen hat, daß er ihn mit Rèben oder Obſtbäumen bepflanzen ſoll.*

* COMPLANTERIE, ſ. f. *Ein dem* Droit de complant *unterworfenes Grundſtück.*

COMPLÉMENT, ſ. m. *Das Ergänzungsſtück zu einer Sache, das, was zu einer Sache noch hinzu kommen muß, wenn ſie ein Ganzes ausmachen ſoll. Die Theologen nennen:* Complément de béatitude; *die voſtändige Sèligkeit, welche die Sèligen im Himmel genieſſen werden, wenn dereinſt nach der Auferſtehung ihr Leib wieder mit der Sèle vereiniget ſeyn wird; die ganze Fülle der Sèligkeit.*

In der Geometrie heiſſt Le complément d'un angle; *der Überſchuß, das Complement eines Winkels, diejenige Anzahl Grade, die einem ſpitzigen Winkel fehlet, oder die ein ſtumpfer Winkel zu viel hat, um einen rechten Winkel auszumachen. So find z. B.* 30 *Grade das Complement eines Winkels von* 60 *Graden, weil* 60 + 30 = 90. Complemens d'nn parallélogramme; *die Complementen eines Parallelo-*

grammes. So heiſſen zwei kleinere Parallelogramme, durch welche die Diagonal-Linie nicht durch geht, ſondern die aus der Theilung des Parallelogrammes mittelſt zweier Linien entſtehen, welche aus einem beliebigen Punkte der Diagonale, mit den Seiten des Parallelogrammes parallel-laufend gezogen wird. Complement arithmetique d'un logarithme; *das arithmetiſche Complement eines Logarithmus, dasjenige, was dem Logarithmus, der z. B. aus neun Ziffern beſteht, noch mangelt, um* 100, 000 000 *zu ſeyn.*

In der Kriegsbaukunſt heißt Le complement de la courtine; *der Überſchuß der Courtine, oder die Verlängerung derſelben, bis an den Kehlpunkt des nächſten Bolwerkes.*

COMPLET, ÈTE, adj. *Vollſtändig, ganz, dem nichts von dem gehörigen Zubehöre fehlet.* Un habit complet; *ein vollſtändiges Kleid.* Une œuvre complète; *ein vollſtändiges Werk.* Une victoire complète; *ein vollkommener Sieg.* Une année complète; *ein ganzes, ein volles Jahr.*

COMPLET, *wird in der Kriegsſprüche auch als ein ſubſtantivum gebraucht.* Le complet d'un Régiment: *die Vollzähligkeit oder Vollſtändigkeit eines Regimentes, die völlige Anzahl der zu einem Regimente erforderlichen Manſchaft.* Le non-complet des troupes; *die Unvollzähligkeit der Truppen.*

COMPLÉTEMENT, adv. *Vollkommen, ganz, ſo, daß nichts daran fehlet.* Nous fumes complétement ſatisfaits; *wir waren vollkommen zufrieden.*

COMPLÉTER, v. a. *Vollſtändig, vollzählich machen.* Compléter un recueil de médailles; *eine Medaillen-Samlung vollſtändig machen.* Compléter un Regiment; *ein Regiment vollzählig machen.*

COMPLÈXE, adj. *Zuſammengeſezt, mehrere Dinge in ſich faſſend.* Un terme complèxe; *ein Ausdruck der mehr als eine Sache in ſich ſchließt; der verſchiedene Begriffe enthält.* Une propoſition complèxe; *ein aus verſchiedenen Gliedern beſtehender Satz.* Le ſujet de cette Tragédie eſt complèxe; *der Gegenſtand dieſes Trauerſpiels iſt ſehr verwickelt.*

COMPLÉXION, ſ. f. *Die Leibesbeſchaffenheit, die Beſchaffenheit des Leibes oder Körpers eines Menſchen in Anſehung ſeiner Geſundheit oder Stärke; die Natur.* Il eſt d'une bonne, d'une foible complexion; *er hat eine gute, eine ſchwächliche Natur oder Leibesbeſchaffenheit.* Cela eſt contraire, nuiſible à ſa complexion; *das iſt ſeiner Natur zuwider, ſeinem Körper ſchädlich.* Il le faut traiter ſelon ſa complexion; *man muß ihn ſo behandeln, wie es ſeiner Natur gemäß iſt.*

Complexion, *bedeutet zuweilen das Temperament oder die Art der Blutmiſchung einer Perſon, und ihre daraus entſpringende Gemüths-Art, Neigungen und Leidenſchaften.* Il eſt de complexion amoureuſe, de complexion joviale; *er iſt von Natur verliebt, luſtig; er hat ein verliebtes, ein luſtiges Temperament.*

COMPLEXIONNÉ, ÉE, adj. *Dieſes Wort wird meiſtens nur in der Arzeneiwiſſenſchaft gebraucht, wenn von einer gewiſſen körperlichen Anlage in Abſicht auf die Geſundheit und Stärke die Rede iſt.* Il eſt bien complexionné; *er iſt von guter Leibesbeſchaffenheit.* Il ne vivra pas longtemps, il eſt mal complexionné; *er wird nicht lange leben, er iſt von ſchlechter Leibesbeſchaffenheit, er hat einen ſchwachen kränklichen Körper.*

COMPLICATION, ſ. f. *Der Zuſammenfluß mehrerer Sachen verſchiedener Art. Vorzüglich wird dieſes Wort gebraucht, wenn von Verbrechen, von Unglücksfällen und von Krankheiten die Rede iſt, da mehrere derſelben mit einander verknüpft ſind.* Cet homme a commis pluſieurs vols & pluſieurs homicides, il y a complication de crimes; *dieſer Menſch hat verſchiedene Diebſtähle und Mordthaten begangen, es iſt da ein Zuſammenfluß von Verbrechen.* Ce malade a la goutte & la pierre, il y a complication de maux; *dieſer Kranke hat die Gicht und Steinſchmerzen, es kommen da mehrere Übel zuſammen.* Il a perdu ſon fils & ſon bien, voilà une grande complication de malheurs; *er hat ſeinen Sohn und ſein Vermögen verloren, das iſt ein gröſſer Zuſammenfluß von Unglücks-Fällen.*

COMPLICE, adj. de t. g. *Mitſchuldig, der an einem Verbrechen mit Theil hat.* Je ne ſuis point complice de ce crime-là; *ich habe an dieſem Verbrechen keinen Theil.* On a arrêté pluſieurs perſonnes que l'on croit complices du même crime; *man hat verſchiedene Perſonen gefänglich eingezogen, weil man glaubt, daß ſie an dem nehmlichen Verbrechen mitſchuldig ſind.*

COMPLICE, ſ. m. *Der Mitſchuldige, der ſich mit andern eines gemeinſchaftlichen Verbrechens ſchuldig gemacht hat.* On lui a donné la queſtion pour lui faire révéler ſes complices; *man hat ihm die Tortur gegeben, um ihn zur Entdeckung ſeiner Mitſchuldigen zu zwingen.* Il a été condamné à la mort lui & ſes complices; *er iſt ſamt ſeinen Mitſchuldigen zum Tode verurtheilet worden.*

COMPLICITÉ, ſ. f. *Die Theilnehmung an einem Verbrechen.* La complicité eſt evidente, eſt prouvée; *es iſt klar und bewieſen, daß er mit an dem Verbrechen ſchuldig ſey, daß er mit dazu geholfen habe, mit darin verwickelt ſey.* La complicité du même crime les avoit tellement lies enſemble, que . . . .; *die Theilnehmung an einem und eben demſelben Verbrechen, hatte ſie ſo genau mit einander verbunden, daß . . .*

COMPLIES, ſ. f. plur. *Die Complete, diejen gen Kirchengebete und Geſänge, welche Abends nach der*

Digitized by Google

der Veſper, den Schluß des täglichen Gottesdienſtes in der römiſchen Kirche ausmachen. Chanter complies; *die Complete ſingen.* Aller à complies; *in die Complete gehen.*

COMPLIMENT, ſ. m. *Das Compliment, eine Ehrenbezeigung mit Worten.* Faire compliment à quelqu'un; *einem ein Compliment machen, ihm etwas Verbindliches ſagen.* Il lui rendit ſon compliment; *er erwiederte ihm ſein Compliment; er ſagte ihm auch etwas Verbindliches dagegen.* Un compliment de remercîment; *ein Dankſagungs-Compliment, eine Dankſagung.* Un compliment de félicitation; *ein Glückwünſchungs-Compliment, ein Glückwunſch.* Un compliment de condoléance; *eine höfliche Bezeigung des Mitleids.* Un compliment bien froid; *ein ſehr froſtiges Compliment.* Il m'a chargé de vous faire ſes complimens; *er hat mir aufgetragen Ihnen ſein Compliment, ſeine Empfehlung zu machen.* C'eſt un grand faiſeur de complimens; *er iſt ein gröſſer Complimentenmacher.* Ce n'étoit pas une harangue, ce n'étoit qu'un compliment; *es war keine feierliche oder zierliche Anrède, es war nur ein Compliment.* Lettre de compliment, Lettre pleine de complimens; *ein Complimenten-Brief, ein Brief der nichts als Höflichkeitsbezeigungen enthält.* Des complimens à perte de vue; *unnütze Complimente.*

Man nennet im gem. Leb. Un compliment bien trouſſé; *ein kurzes, wohlgeſetztes Compliment.* Rengaîner ſon compliment; *mit ſeinem Complimente zu Hauſe bleiben, daſſelbe nicht anbringen, ſondern zurück halten, weil es gewiſſer Umſtände halber nicht nöthig oder nicht ſchicklich iſt.* Rengaînez votre compliment; *bleiben Sie mit Ihrem Complimente zu Hauſe, verſparen Sie es bis auf ein andermal, bis zu einer gelegenern Zeit.*

COMPLIMENT, *bedeutet zuweilen gerade das Gegentheil von einer Höflichkeitsbezeigung oder Ehrenbezeigung durch Worte.* Vous lui avez fait là un mauvais compliment; *Sie haben ihm da ein ſchlechtes Compliment gemacht; Sie haben ihm eine Unhöflichkeit, eine Grobheit geſagt.* Il m'eſt venu faire un étrange compliment; *er hat mir ein ſonderbares Compliment gemacht; er hat mir Sachen geſagt, die nichts weniger als artig oder höflich waren.*

In der vertraulichen Sprache des freundſchaftlichen Umganges ſagt man: Ne faiſons point de complimens; *laſſen Sie uns keine Complimente machen; wir wollen keine Umſtände mit einander machen.* Laiſſons-là les complimens, trêve de complimens, ſans compliment ſi vous plait; *laſſen ſie uns die Complimente bei Seite ſetzen, ohne Complimente, wenn es Ihnen gefällig iſt.*

Sans complimens; *ohne Complimente, heißt auch ſoviel als offenhertzig, ohne Umſchweife, frei heraus.* Voulez-vous que je parle ſans compliment? *wollen Sie, daß ich offenherzig mit Ihnen reden ſoll?* Je vous dis ſans compliment, que votre ouvrage eſt fort bon; *ich ſage Ihnen offenherzig, ohne Ihnen ein bloſſes Compliment zu machen, Ihr Werk iſt ſehr gut.* Je lui dis ſans compliment, qu'il falloit qu'il en paſſât par-là; *ich ſagte ihm frei heraus, daß er ſich das müſſe gefallen laſſen.*

COMPLIMENT, *das Compliment, bedeutet zuweilen ein leres Verſprechen das man nicht zu erfüllen gedenkt, ſondern da man einen nur mit höflichen Worten abzuſpeiſen ſucht.* Il vous fait des offres de ſervice, c'eſt pur compliment; *er bietet Ihnen ſeine Dienſte an; das iſt ein bloſſes Compliment.*

COMPLIMENTAIRE, ſ. m. *So heißt bei einer Handlungsgeſelſchaft derjenige Theilhaber, unter deſſen Namen die Handlung geführet wird.*

COMPLIMENTER, v. a. Complimenter quelqu'un; *Einem ſeine Achtung und Ehrerbietung durch höfliche Worte bezeigen;* it. *einen mit höflichen Worten empfangen.* Comme il paſſoit par cette ville, le Magiſtrat alla le complimenter; *als er durch dieſe Stadt kam, ging der Magiſtrat hin, ihm ſeine Ehrerbietung durch ein höfliches Compliment zu bezeigen.*

Man ſagt auch abſolute: Complimenter; *Complimente machen.* C'eſt trop complimenter; *das heißt zu viel Complimente machen.* Ne perdons point le temps à complimenter; *wir wollen die Zeit nicht mit Complimenten verlieren.*

COMPLIMENTÉ, ÈE, partic. & adj. *Siehe* Complimenter.

COMPLIMENTEUR, EUSE, adj. *Der Complimentenmacher, einer der zu viel Complimente macht; eine Complimentenmacherinn.* C'eſt un grand Complimenteur; *er iſt ein gröſſer Complimentenmacher.*

COMPLIQUÉ, ÉE, adj. *Verwickelt, da verſchiedene Umſtände und Zufälle bei einer Sache zuſammen treffen.* Une maladie compliquée; *eine verwickelte Krankheit, da mehrere verſchiedene Zufälle bei einer Krankheit zuſammen treffen.* Ce ſont des maux bien compliqués; *da treffen viele Übel in einem zuſammen.* Le ſujet de cette pièce eſt trop compliqué; *der Stoff zu dieſem Stücke (Schauſpiele) iſt zu verwickelt; es faſſet zu viele in einander verſtekte Gegenſtände in ſich.*

Une affaire compliquée; *ein verworrener Handel.* Pluſieurs crimes compliqués; *viele in einander geflochtene, mit einander verwickelte Verbrechen.* L'affaire ne s'entend pas, elle eſt trop compliquée; *man kan aus der Sache nicht klug werden, ſie iſt zu verworren, zu verwickelt.*

COMPLOT, ſ. m. *Das geheime Verſtändniß zwiſchen zwei oder mehr Perſonen, in der ſträflichen Abſicht, jemanden zu ſchaden.* (das Complot) Faire un complot, *oder* faire complot; *ein Com-*

plot machen, ſich heimlich in der Abſicht mit einander verbinden, um jemanden zu ſchaden. Ils avoient fait complot de le tuer; *ſie hatten ein Complot gemacht, ihn umzubringen, ihn zu Grunde richten.*

COMPLOTER, v. a. *Ein Complot machen, ſich heimlich mit jemand zur Ausführung eines böſen Vorhabens verbinden.* Ils ont comploté ſa perte, ſa mort, ſa ruine; *ſie haben unter einander verabredet ihn zu ſtürzen, ihn umzubringen, ihn zu Grunde zu richten.*

Zuweilen ſteht Comploter *auch* abſolute. Ils avoient comploté enſemble; *ſie hatten ein Complot miteinander gemacht.*

COMPLOTÉ, ÉE, partic. & adj. *Sieh:* Comploter.

COMPONCTION, ſ. f. *Die Zerknirſchung des Herzens, die innige herzliche Bereuung ſeiner Sünden; der Schmerz, den man darüber empfindet, Gott beleidiget zu haben.* La componction de cœur eſt néceſſaire pour la véritable pénitence; *die Zerknirſchung des Herzens, die herzliche Bereuung ſeiner Sünden iſt ein nothwendiges Stück der wahren Buße.*

COMPONÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was aus verſchiedenen viereckigen Stücken mit abwechſelnden Farben, oder wechſelsweiſe mit Farbe und Metall zuſammengeſetzt iſt.*

COMPONENDE, ſ. f. *So heiſſen bei der Dataria zu Rom gewiſſe Sporteln, worüber man ſich in Sachen, deren Ausfertigung keine feſtgeſetzte Taxe hat, mit derſelben vergleichen kan.*

COMPORTEMENT, ſ. m. *Das Betragen, die Aufführung. (alt). Man ſagt lieber:* La manière *oder* la façon de ſe comporter.

COMPORTER, v. a. *Zulaſſen, erlauben, geſtatten.* La médiocrité de ſon revenu ne comporte pas la dépenſe qu'il fait; *ſ ne mittelmäßigen Einkünfte erlauben den Aufwand nicht, den er macht.*

Comporter, *wird auch als ein Neutrum gebraucht.* La dignité du Magiſtrat ne comporte pas qu'il s'abaiſſe juſques là; *die obrigkeitliche Würde geſtattet, erlaubt es nicht, daß er ſich ſo weit herunter laſſe oder erniedrige.* Le caractère d'Ambaſſadeur ne comporte pas qu'il en uſe autrement; *ſein Caracter als Geſandter erlaubt es nicht, ſich anders dabei zu benehmen.* La ſaiſon ne comporte pas qu'on s'expoſe à la mer; *die Jahreszeit leidet es nicht, erlaubt es es nicht, ſich auf die See zu wagen.*

SE COMPORTER, v. rec. *ſich auf eine gewiſſe Art betragen oder aufführen.* Il s'eſt bien comporté; *er hat ſich wohl betragen, gut aufgeführt.* Il s'eſt mal comporté dans cette affaire; *er hat ſich bei dieſer Sache ſchlecht betragen, benommen.* Il s'eſt comporté en bon ami; *er hat ſich als ein guter Freund bewieſen.* Il faut eſpérer qu'il ſe comportera mieux à l'avenir; *man muß hoffen, daß er ſich künftig beſſer aufführen oder betragen werde.*

Man ſagt im juriſtiſchen Styl: Je lui ai vendu cette terre, cette maiſon, ainſi qu'elle ſe pourſuit & comporte; *ich habe ihm dieſes Grundſtück, dieſes Haus, ſo wie es iſt, in dem nehmlichen Zuſtande, wie es ſich jezt befindet, verkauft.*

COMPORTÉ, ÉE, partic. & adj. *Zugelaſſen, erlaubt. Siehe* Comporter.

COMPOSER, v. a. *Zuſammenſetzen, verſchiedene einzelne Theile miteinander vereinigen, um ein Ganzes daraus zu machen.* Dieu a compoſé l'homme d'un corps & d'une ame; *Gott hat den Menſchen aus Leib und Sele zuſammengeſezt.* Toutes les pièces qui compoſent cette machine; *alle Stücke woraus dieſe Maſchine zuſammengeſezt iſt.* Le Sénat & le Peuple compoſoient la Républiqne Romaine; *der Senat und das Volk machten die römiſche Republik aus.* L'aſſemblée des Etats du Royaume eſt compoſée du Clergé, de la Nobleſſe, & du Tiers-Etat; *die Verſamlung der Stände des Reichs beſteht aus der Geiſtlichkeit, dem Adel, und aus dem Bürger- und Bauernſtande.*

COMPOSER, *heißt auch verfertigen, ausarbeiten, und wird hauptſächlich gebraucht, wenn von Werken des Geiſtes die Rede iſt.* Compoſer un livre; *ein Buch ſchreiben.* Compoſer des vers; *Verſe machen. Man ſagt abſolute:* Il compoſe; *er arbeitet an einem Werke, an einem Buche, an einem Gedichte &c.* Il compoſe avec ſoin; *er arbeitet ſein Werk, ſein Gedicht mit Fleiß aus, er verwendet viel Fleiß auf ſeine Arbeit. Man ſagt auch in den Schulen:* Les écoliers compoſent; *die Schüler arbeiten an ihren Aufgaben, machen ihre Überſetzungen &c.* Les écoliers compoſent pour les places, compoſent pour les prix; *die Schüler arbeiten, machen ihre Probe-Arbeiten um die oberen Plätze, um die Preiſe zu erhalten.*

Figürlich und im Scherz ſagt man von einem Menſchen, der ſich mit leren Träumereien aufhält und gedankenvoll vor ſich hin ſieht: Il compoſe des Almanachs; *er macht Kalender.*

COMPOSER, *heißt in der Muſik, ſetzen, ein Tonſtück ausarbeiten (componiren).* Compoſer un air; *eine Arie ſetzen (componiren).* Compoſer pour le clavecin, pour le théorbe; *für das Clavier, für die Theorbe ſetzen; Stücke componiren, die auf dem Clavier, auf der Theorbe geſpielt werden können.* Compoſer ſur le Clavecin, ſur le Théorbe; *nach dem Clavier, nach der Theorbe ſetzen, beym Componiren ſich des Claviers, der Theorbe bedienen.*

Bei den Buchdruckern heißt Compoſer; *ſetzen, die Buchſtaben nach der Vorſchrift des Exemplares in Sylben, Wörter, Zeilen und Seiten zuſammenſetzen.* Compoſer un mot, une ligne, une

une page; *ein Wort, eine Zeile, eine Seite ſetzen.* La feuille n'eſt que compoſée, elle n'eſt pas tirée; *der Bogen iſt nur erſt geſetzt, er iſt noch nicht abgezogen oder abgedruckt.*

Se compoſer, compoſer ſa mine, ſon geſte, ſa contenance, ſon viſage, ſes actions, &c.; *ſich anſtellen oder gebèrden, ſeiner Miene, ſeinen Gebèrden, ſeiner Stellung, ſeinem Geſichte, ſeinen Handlungen &c., einen gewiſſen Anſtand gèben; eine gewiſſe Miene, Stellung &c., die man den Umſtänden gemäß findet, an ſich nèhmen.* Prenez garde à vous compoſer lorſque vous ſerez devant les Juges; *gèbt Acht, daß ihr in der gehörigen Faſſung und mit dem gehörigen Anſtande vôr den Richtern erſcheinet.* Il faut ſavoir ſe compoſer ſelon le temps, ſelon les lieux; *man muß ſich nâch Zeit und Ort zu gebèrden und zu betragen wiſſen.*

Compoſer, v. n. *Einen Vergleich treffen, ſich mit jemand über etwas abfinden, ſich mit einem ſetzen, gütliche Handlung pflègen.* Compoſer avec ſes créanciers; *ſich mit ſeinen Gläubigern ſetzen, vergleichen, mit ſeinen Gläubigern accordiren.* Vous me devez tant, compoſons; compoſons, à l'amiable; *Sie ſind mir ſo viel ſchuldig; wir wollen uns vergleichen. wir wollen uns in der Güte vergleichen.*

In der Kriegsſprache heißt Compoſer *auch ſoviel als* Capituler; *capituliren, einen Vergleich in Vôrſchlag bringen und eingehen*; Capituler *iſt aber gebräuchlicher.* Le Commendant de la citadelle refuſa de compoſer; *der Commendant wolte ſich zu keiner Capitulatiôn verſtehen.*

Compoſé, ée, partic. & adj. *Zuſammengeſezt. Siehe* Compoſer. Un mot compoſé; *ein zuſammengeſetztes Wort.*

In der Botanik nennet man Fleurs compoſées; *zuſammengeſezte Blumen, die aus vielen Blümchen, Halbblümchen oder aus beiden zuſammengeſezt ſind.* Une feuille compoſée; *ein zuſammengeſeztes Blatt, deſſen einfacher Stiel mehr als ein Blatt trägt.* Les tiges & les racines compoſées ſont diviſées en pluſieurs branches; *die zuſammengeſezten Stiele und Wurzeln verbreiten ſich in verſchiedene Æſte.*

Une machine compoſée; *eine zuſammengeſezte Maſchine, zu dèren Bewègung und Gang verſchiedene Rüſtzeuge erfordert werden.*

Un mouvement compoſé; *eine zuſammengeſezte Bewègung, die aus der Zuſammenwirkung verſchiedener Kräfte hèrrühret.*

In der Chymie heißt nn corps compoſé, *oder ſchlechtweg* Un compoſé; *ein zuſammengeſezter Körper, dèr aus der Vereinigung vieler von Natûr verſchiedener Subſtanzen beſteht.*

Un nombre compoſé; *eine zuſammengeſezte Zahl, eine Zahl, die ſich durch eine andere Zahl als 1, völlig ausmeſſen oder dividiren läßt, ſo daß nichts übrig bleibt. So iſt z. B. 15 eine zuſammengeſezte Zahl, weil ſie ſich durch 3 und 5 völlig dividiren läßt.*

In der Philoſophie heißt Sens compoſé; *ein zuſammengeſezter Sinn, dèrjenige Sinn oder Verſtand, dèr aus den ſämtlichen in ihrer Verbindung zuſammen genommenen Wörtern eines Satzes herauskomt; im Gegenſatze des* Sens diviſé *oder zertheilten Sinnes, welcher aus dèn für ſich beſonders betrachteten Wörtern eines Satzes entſpringt. Wenn man z. B. ſagt:* Ce qui ſe meut ne peut pas être en repos; *das was ſich bewègt, kan nicht in Ruhe ſeyn, ſo iſt dieſer Satz im zuſammen geſezten Sinne wahr: denn eine Sache kan nicht zugleich in Bewègung und in Ruhe ſeyn. Im getheilten Sinne aber iſt dieſer Satz falſch: denn was ſich jezt bewègt, kan vôrhèr in Ruhe geweſen ſeyn.*

Un médicament compoſé; *ein zuſammengeſetztes Arzeneimittel, eine Arzenei, die aus mehrern oder vielen Sachen zubereitet iſt.*

Fig. ſagt man: Cet homme eſt compoſé; *dieſer Menſch hat ein ernſthaftes, ſittſames Weſen, oder auch: er gibt ſich ein ernſthaftes Anſehen, er nimt eine gezwungene Ernſthaftigkeit an, er ſtellt ſich altklûg an.* Toutes ſes démarches, toutes ſes actions ſont compoſées; *alle ſeine Schritte, alle ſeine Handlungen ſind abgezirkelt; alles geht bei ihm nach dem Tackte.* Un air compoſé; *ein ſittſames, anſtändiges, geſezтes Weſen.*

* Compoſeur, ſ. m. *Dieſes Wort komt nur im ſcherzhaften und ironiſchen Styl vôr.* Un compoſeur de chanſons; *ein Reimſchmid.* Un compoſeur d'Almanach; *ein Kalendermacher, ein Grillenfänger.*

COMPOSITE, adj. de t. g. *(Bauk.) aus der corinthiſchen und joniſchen Ordnung zuſammen geſezt.* L'Ordre compoſite; *die zuſammen geſezte oder römiſche Ordnung.* Une colonne compoſite; *eine Säule von der zuſammen geſezten oder vermiſchten Ordnung. Man ſagt auch ſubſtantive:* Le compoſite; *die vermiſchte, die römiſche Säulen-Ordnung.* Le compoſite participe du Corinthien & de l'Jonique; *die vermiſchte Säulen-Ordnung hat etwas aus der corinthiſchen und etwas aus der joniſchen Ordnung.*

COMPOSITEUR, ſ. m. *Der Tônſetzer, der Componiſt, der Verfaſſer oder Verfertiger eines muſikaliſchen Stückes.* Un habile compoſiteur; *ein geſchikter Componiſt.*

Amiable compoſiteur, *nennet man einen, dèr einen Streit gütlich beilègt.*

Bei den Buchdruckern heißt Le Compoſiteur; *der Setzer, dèrjenige, welcher die einzelnen Buchſtaben aus den Fächern des Schriftkaſtens nimt, und ſie in Sylben, Wörter, Zeilen und Seiten zuſammen ſezt.*

COMPOSITION, ſ. f. *Die Zuſammenſetzung, die Handlung der Vereinigung mehrerer Dinge zu einem Ganzen.* Être occupé à la compoſition d'une machine; *mit der Zuſammenſetzung einer Maſchine beſchäftiget ſeyn.*

Zuweilen bedeutet Compoſition, *das aus verſchiedenen Theilen zuſammen geſezte Werk ſelbſt.* Cette machine eſt une compoſition très-utile; *dieſe Maſchine iſt ein ſehr nüzliches Werk.*

Compoſition, *heißt auch die Vermiſchung, die Vereinbarung verſchiedener Ingredienzien zu einer Arzenei.* Cet Apothicaire entend bien la compoſition des remèdes; *dieſer Apotheker verſteht die Zuſammenſetzung der Arzenaien ſehr gut; er weiß ſehr gut was für Ingredienzien zu dieſer und jener Arzenei gehören.*

COMPOSITION, *heißt auch die Verfertigung, die Ausarbeitung eines gelehrten Werkes; it. das gelehrte Werk ſelbſt.* Cet Auteur eſt occupé à la compoſition d'un nouvel ouvrage; *dieſer Schriftſteller iſt mit der Ausarbeitung eines neuen Werkes beſchäftiget.* Il s'occupe de la compoſition d'une harangue; *er beſchäftiget ſich mit der Ausarbeitung einer Rède.* Une belle, une ſavante compoſition; *ein ſchöner, ein gelehrter Aufſatz.*

In den Schulen heißt Compoſition, *die Ausarbeitung einer Aufgabe, einer Rède, einer Überſetzung aus einer andern Sprache &c.* Liſez votre compoſition; *lèſet eure Ausarbeitung, eure Arbeit vor.*

In der Rhetorik bedeutet Compoſition, *die Anordnung und Verbindung der Theile einer Rède.*

COMPOSITION, *heißt in der Muſik, die muſikaliſche Setzkunſt, der Satz, die Kunſt Melodien, die mit einer ſchiklichen Harmonie begleitet ſind zu erfinden und aufzuſetzen. (Die Compoſitiòn, die Kunſt zu componiren)* Il ne chante pas, mais il ſait bien la compoſition; *er ſingt nicht, aber er verſteht den Satz ſehr wohl; er componirt ſehr gut.* Il excelle dans la compoſition; *er iſt ein vortreflicher Componiſt; er ſezt vortrefliche Tonſtücke.* Apprendre la compoſition; *die Kunſt Tonſtücke zu ſetzen erlernen.* Il chantera un air de ſa compoſition; *er wird eine Arie ſingen, die er ſelbſt in Muſik geſezt hat.*

Bei den Malern heißt La compoſition d'un tableau; *die Zuſammenſetzung (die Compoſitiòn) eines Gemäldes, die Kunſt, die Gegenſtände zu einem Gemälde ſelbſt zu erfinden und ſchicklich zu ſtellen; die Kunſt und Manier den Gègenſtand eines Gemäldes zu behandeln.* La compoſition eſt belle; *die Compoſitiòn iſt ſchön.* La compoſition en eſt riche; *dieſes iſt eine reiche Compoſitiòn; die Betrachtung des Gemäldes erwekt eine Menge Idèen.* Une compoſition chargée; *eine überladene Compoſitiòn, in welcher die Gègenſtände zu ſehr und ohne Noth gehäuft ſind.* Une compoſition maigre; *eine magere Compoſitiòn, wo der Künſtler ſeinen Gègenſtand nicht ganz zu benutzen gewußt; oder auch, wo der Gègenſtand an ſich ſelbſt mager und unfruchtbar iſt, und dem Künſtler wenig oder gar keine Gelègenheit gibt, ſein Genie zu zeigen.* Compoſition forcée; *eine übertriebene Compoſitiòn, wo die Bewègungen und die Caraktère der Leidenſchaften übertrieben vorgeſtellet ſind.*

Bei den Buchdruckern heißt Compoſition; *das Setzen, das Zuſammenſetzen der Buchſtaben, und die daher entſpringende Bildung der Sylben, Wörter, Zeilen und Seiten; die Kunſt des Schriftſetzers.*

Bei den Feuerwerkern heißt Compoſition; *der Satz, dèrjenige Zeug, womit man die verſchiedenen Arten der Schwärmer, Racketen und Feuerkugeln anzufüllen pflègt.*

La compoſition de mouvement; *heißt in der Mechanik die Vereinbarung der Bewègungen, wenn z. B. ein Körper durch verſchiedene Kräfte zu gleicher Zeit in Bewègung geſezt wird.*

COMPOSITION, *heißt figürlich der Vertrag, der gütliche Vergleich zwiſchen zwei Perſonen, da jede derſelben in etwas nachgibt, und von einem Theil ihrer gemachten Anſprüche abſteht.* Par compoſition faite, je lui dois tant; *nach dem gemachten Verträge, vermöge des getroffenen Vergleiches bin ich ihm ſo viel ſchuldig.* Venir à une compoſition amiable; *zu einem gütlichen Vergleiche kommen.*

Man ſagt: C'eſt un homme de compoſition, de bonne compoſition; *er iſt ein gefälliger Menſch, er bequemt ſich leicht nach jedermans Wunſch; er läßt mit ſich handeln.* Il eſt de difficile compoſition; *es iſt nicht gut mit ihm zurecht zu kommen; er iſt eigenſinnig und geht nicht leicht von ſeinem Satze ab.*

Man ſagt auch: Ce marchand fait bonne compoſition de ſa marchandiſe; *dieſer Kaufmann läßt gut mit ſich handeln; er läßt ſich leicht etwas abdingen.*

Von einem Frauenzimmer, die leicht zu gewinnen iſt, und den Verführungen der Mannsperſonen nicht lange widerſtehen kan, ſagt man: Elle eſt de bonne compoſition, de facile compoſition; *ſie läßt ſich leicht behandeln; ſie ergibt ſich leicht.*

COMPOSITION, *wird in der Kriegsſprache zuweilen anſtatt* Capitulation *geſagt.* Cette Place s'eſt rendue par compoſition; *dieſe Feſtung iſt durch Capitulatiòn übergegangen, hat ſich auf Capitulatiòn ergèben.* Il ne fut pas reçu à compoſition; *man bewilligte ihm keine Capitulatiòn.*

† COMPOSOIR, ſ. m. *Das Sezbrèt, ein viereckiges mit zwei Seitenleiſten verſehenes Brèt, auf welches der Sètzer in der Buchdruckerei, eine*

Digitized by Google

eine mit der Schifszunge aus dem Schiffe gezogene Columne, wie auf einen Tiſch niedergelegt.

COMPOST, ſ. m. *Siehe* COMPUT.

COMPOSTEUR, ſ. m. *Der Winkelhaken des Schriftſetzers; ein Inſtrument, worauf der Setzer verſchiedene Zeilen übereinander ſezt, die er hernach von da in das Schiff überträgt. Bei den Schriftgieſſern heißt* Compoſteur, *das Winkelmaß, ein hölzernes Lineal, in deſſen rechtwinklichten Ausſchnitt man eine lange Reihe Büchſtaben hineinſezt, um ihre breite Flächen recht glatt zu beſchaben, ſo daß auf keiner Seite derſelben eine rauhe Ungleichheit übrig bleibe. In den Seidenmanufacturen heißt* Compoſteur; *ein hölzernes Stäbchen, mittelſt deſſen die Gänge der Kettenfäden um den Haſpel geſchlagen werden.*

COMPOTE, ſ. f. *Mit Zucker eingemachtes oder gedämpftes Obſt. (Die Compote).* Une compote de poires, de pommes &c.; *eine Compote von Birnen, von Äpfeln &c.*

Des pigeonneaux en compote; *gedämpfte junge Tauben.*

Man ſagt in der niedrigen Sprache ſig. und ſprichwörtlich: Avoir les yeux, la tête à la compote, en compote; *braun und blau geſchlagene Augen, ein braun und blau geſchlagenes Geſicht haben.*

Von einem Fleiſche das zu weich gekocht iſt, ſagt man: Elle eſt en compote.

COMPRÉHENSIBLE, adj. de t. g. *Begreiflich, was der Verſtand faſſen und begreifen kan. (Dieſes Wort wird mehrentheils nur mit einer Verneinung gebraucht)* Cela n'eſt pas compréhenſible; *das iſt nicht zu begreifen, das iſt unbegreiflich.* Il n'eſt pas compréhenſible combien il a ſait de dépenſes à ſa maiſon; *er hat unbegreiflich viel Koſten auf ſein Haus verwendet.*

COMPRÉHENSION, ſ. f. *Die Begreifungskraft, die Fähigkeit, etwas zu begreifen.* Avoir la compréhenſion aiſée. facile; *eine Sache leicht, bald begreifen.* Il eſt de dure compréhenſion; *er iſt von ſchwèrem Begriffe; er begreift eine Sache nicht leicht; es erfordert lange Zeit, bis man ihm etwas begreiflich machen kan.*

Im Lehrſtyl bedeutet Comprehenſion, *die völlige oder vollkommene Erkentniß einer Sache.* La compréhenſion des Myſtères eſt réſervée à l'autre vie; *die völlige Erkentniß der Geheimniſſe iſt für das zukünftige Lèben vorbehalten.*

COMPRENDRE, v. a. *(wird wie* Prendre *conjugirt) In ſich faſſen, in ſich halten, enthalten, in ſich ſchlieſſen, begreifen.* L'Europe comprend pluſieurs grands Royaumes; *Europa begreift viele Königreiche in ſich.* La France comprend pluſieurs Provinces; *Frankreich enthält viele Provinzen.* L'Empire des Romains comprenoit autrefois la plûpart des Etats d'aujourdhui; *das römiſche Reich begriff ehemals die mehrſten heutigen Stäten in ſich.*

Man ſagt auch im moraliſchen Verſtande: La juſtice comprend toutes les vertus; *die Gerechtigkeit ſchließt alle Tugenden in ſich.* La Philoſophie comprend la Logique, la Morale, la Phyſique, & la Métaphyſique; *die Philoſophie ſchließt die Logik, die Moral, die Phyſik und die Methaphyſik in ſich.*

COMPRENDRE, *heißt zuweilen auch ſo viel als* Faire mention; *Erwèhnung thun, einer Sache oder Perſon in einer Schrift Meldung thun, eine Sache in eine Schrift mit einflieſſen laſſen.* Il a compris dans ſa quittance tout ce qui lui étoit dû; *er hat in ſeiner Quittung alles deſſen Erwèhnung gethan, er hat alles das mit einflieſſen laſſen, was man ihm ſchuldig war.* Il a tant de revenu, ſans y comprendre ce qu'il tire de ſes charges; *er hat ſo viel Einkünfte, ohne das mit zu rechnen, oder anzuführen, was ihm ſeine Stellen oder Bedienungen eintragen.* Dans le dénombrement de ſes dettes, je n'entends pas comprendre celles qu'il a faites depuis un an, je comprends ſeulement les plus anciennes; *bei der Berechnung ſeiner Schulden will ich derjenigen nicht Erwèhnung thun, die er ſeit einem Jahre hèr gemacht hat, ich rechne dahin nur die allerälteſten.*

COMPRENDRE, *heißt figürlich etwas begreifen, faſſen, ſeinen Gründen nach einſehen.* Je comprends fort bien ce que vous me dites; *ich begreife das, was Sie mir ſagen, ſehr wohl.* Cela eſt difficile à comprendre; *das iſt ſchwèr zu begreifen.* Il a bien compris le ſens de ce paſſage; *er hat den Sinn dieſer Stelle ſehr wohl gefaſſt oder begriffen.* Vous ne comprenez pas la difficulté de l'affaire; *Sie ſehen die Schwierigkeit bei dieſer Sache nicht ein.* Je ne comprends rien à ſa conduite; *ſeine Aufführung iſt mir ein Rätzel.* Je ne comprends pas comment il oſe ſe montrer; *ich begreife nicht wie er ſich mag ſehen laſſen. Von einem Menſchen, deſſen Betragen ſo ſonderbar iſt, daß man nicht weiß, was man von ihm denken ſoll, ſagt man:* On ne le comprend pas; *man kan nicht klug aus ihm werden.* Il tient une conduite ſi bizarre & ſi contraire à ſes intérêts, que je ne le comprends pas; *ſein Betragen iſt ſo ſonderbar und ſeinem eigenen Nutzen ſo ganz entgègen, daß man nicht weiß, was man von ihm denken ſoll.*

COMPRIS, ISE, part. & adj. *Siehe* Comprendre.

Y COMPRIS, *Mit darunter begriffen, mit verſtanden, mit dazu gerechnet.* Il a dix mille écus de revenu, y compris les profits de ſa charge; *er hat zèhen tauſend Thaler Einkünfte, das, was ihm ſeine Bedienung einträgt mit dazu gerechnet.* Non compris; *nicht mit darunter begriffen, nicht mit dazu gerechnet.* Il y a vingt mille écus dans cette caiſſe, non compris

pris les cent Louis que vous y avez mis; *es ſind zwanzig tauſend Thaler in dieſer Kiſte, ohne die hundert Louisd'or. (die hundert Louisd'or nicht mitgerechnet) die Sie hinein gelegt haben.*

COMPRESSE, ſ. f. *Die Compreſſe, das Bäuſchgen, Bäuſchlein, ein mehrmals zuſammen gelegtes Stückchen Leinwand, dergleichen die Wund-Ärzte beim Aderlaſſen oder auf andere Wunden auflegen, ehe ſie die Binde anbringen.* Appliquer, mettre une compreſſe; *eine Compreſſe auflegen.*

COMPRESSIBILITÉ, ſ. f. *Die Eigenſchaft eines Körpers der ſich zuſammen drücken, in einen engern Raum zuſammen preſſen läßt.*

COMPRESSIBLE, adj. *Was zuſammen gedrückt oder in einen engen Raum zuſammen gepreßt werden kan.* L'air eſt compreſſible, l'eau ne l'eſt pas; *die Luft läßt ſich in einen engern Raum zuſammen preſſen, das Waſſer nicht.*

COMPRESSION, ſ. f. *Die Zuſammendrückung, Zuſammenpreſſung in einen engern Raum.* La compreſſion de l'air; *die Zuſammenpreſſung der Luft, die Handlung, da man die Luft in einen engern Raum zuſammenpreßt.*

In der Arzeneiw. heißt Compreſſion, *der Druck, wenn z. B. eine Geſchwulſt die unter ihr liegenden Gefäße drückt.* Compreſſion de cerveau; *ein Druck, den das Gehirn durch einen Schlag oder Stoß erlitten hat.*

Im Kriegsweſen nennet man Globe de compreſſion; *den ſphäriſchen Druck oder die Quetſchung, welche das Erdreich bis auf eine gewiſſe Weite in der Runde umher, von dem entzündeten Pulver leidet, wenn man eine in gleich feſtem Grunde angelegte Minenkammer ſprengt.*

COMPRIMER, v. a. *Zuſammendrücken, zuſammen preſſen.* On comprime l'air dans une arquebuſe à vent; *in einer Windbüchſe preßt man die Luft mit Gewalt zuſammen.*

COMPRIMÉ, ÉE, part. & adj. *Zuſammen gedrückt. Siehe* Comprimer.

COMPROMETTRE, v. n. *(wird wie* Mettre *conjugirt) Nebſt ſeinem Gegner ſchriftlich einwilligen, daß ein Schiedsmann die Streitſache zwiſchen den beiden Parteien entſcheide; die wechſelſeitige Verſicherung ausſtellen, daß man ſich dem Ausſpruche eines Schiedsrichters unterwerfen wolle.* Je lui ai offert de compromettre là-deſſus, s'il vouloit; *ich habe ihm den Vorſchlag gethan, die Entſcheidung der Sache, wenn es ihm gefällig wäre, dem Ausſpruche eines Schiedsrichters zu überlaſſen.* Il veut bien compromettre ſur cet objet; *er will ſich den Ausſpruch eines Schiedsrichters hierüber gern gefallen laſſen.*

COMPROMETTRE, *wird auch als ein Activum gebraucht.* Compromettre quelqu'un; *jemand der Gefahr eines Verdruſſes, einer üblen Nachrede, einer Beſchimpfung &c. ausſetzen, indem man, ohne deſſen Bewilligung bei gewiſſen Gelegenheiten ſeinen Namen nennet oder vorſchützt, oder auch indem man ihn in einen Streit oder ſonſt in eine unangenehme Sache mit einflicht.* N'ayez pas peur, je ménagerai ſi bien les choſes, que je ne vous compromettrai pas; *ſorgen Sie nicht, ich werde die Sache ſo gut einzurichten wiſſen, daß Sie keinen Verdruß davon haben, oder daß Sie nicht mit darin verwickelt werden. Man ſagt in der nehmlichen Bedeutung:* Compromettre ſa dignité, ſon autorité; *ſeine Würde, ſein Anſehen in Gefahr ſetzen, etwas wagen, worüber man ſeine Würde, ſein Anſehen verlieren könte; ſeine Würde ſein Anſehen wobei aufs Spiel ſetzen.*

Se compromettre; *ſeine Ehre wagen, ſein Anſehen in Gefahr ſetzen, etwas thun, was einem nachtheilig ſeyn könte; it. ſich etwas vergeben.* Se compromettre avec quelqu'un; *ſich mit einem Geringern in einen unanſtändigen Streit einlaſſen.* Il faut prendre garde à ne ſe pas compromettre; *man muß ſich in Acht nehmen, daß man ſich nichts vergibt, daß man nichts thut, was ſeiner Ehre &c. nachtheilig ſein könte.*

COMPROMIS, ISE, part. & adj. *Siehe* Compromettre.

COMPROMIS, ſ. m. *Die Einwilligung, der Vergleich zweier oder mehrerer Perſonen, eine Streitſache durch Schiedsrichter entſcheiden zu laſſen.* Mettre une choſe en compromis; *etwas durch einen Schiedsrichter entſcheiden laſſen, eine ſtreitige Sache dem Ausſpruche eines Schiedsrichters überlaſſen.* On ne met en compromis que les affaires douteuſes & litigieuſes; *nur zweifelhafte und ſtreitige Sachen werden einem Schiedsrichter zur Entſcheidung übergeben.*

Fig. ſagt man: Mettre quelqu'un en compromis avec un autre; *(welches eben ſo viel heißt als* Compromettre quelqu'un) *einen mit in den Handel einer andern Perſon hinein ziehen oder einflechten.* Mettre la dignité, l'autorité de quelqu'un en compromis; *durch einen unbeſonnenen Schritt jemandes Würde und Anſehen in Gefahr ſetzen.*

* COMPROMISSAIRE, adj. de t. g. *Man ſagt in einigen Provinzen:* Juges compromiſſaires, *anſtatt* Juges arbitres; *Schiedsrichter.* Sentence compromiſſaire, *ſtatt* Sentence arbitrale; *ein ſchiedsrichterlicher Ausſpruch.*

* COMPROTECTEUR, ſ. m. *Der Mitbeſchützer, der Mitſchutzherr.* Comprotecteur, *wird faſt nur allein von Kardinälen geſagt, die mit einem andern zugleich Schutzherren eines Landes oder eines Mönch-Ordens ſind.*

* COMPROVINCIAL, ALE, adj. *Aus ebenderſelben Provinz. (iſt nur im Styl der Geiſtlichkeit üblich)*

COMPTABLE, adj. de t. g. *Der oder die Rechnung thun, Rechnung ablegen muß.* Les tréſoriers

soriers sont comptables; *die Schatzmeister müssen Rechnung ablègen.* Je ne veux point de charge comptable; *ich mag keine verrechnete Bedienung. Man nennet* Quittance comptable; *eine Quittung auf Pergament, welche in der gehörigen Form abgefaßt ist, um bei der Rechnungskammer angenommen zu werden*; it. *eine gültige Quittung, womit man eine Rechnung belegt.* Quittance non-comptable; *eine unzulängliche Quittung, die derjenige, welcher die Rechnung abhöret, nicht annimt.*

COMPTABLE, *wird auch substantive gebraucht, und heißt ein verrechneter Bedienter, z. B. ein Accis-Einnehmer, Steuer-Einnehmer, überhaupt einer der herschaftliche Gefälle einzunehmen hat und solche verrechnen muß.* Les comptables sont sujets à être recherchés; *Leute, die herschaftliche Gelder einzunehmen haben, müssen sich gefallen lassen, daß man ihre Cassen untersucht.*

COMPTANT, adj. m. *Bar. (wird nur vom Gelde gesagt).* Argent comptant; *bar oder bares Geld.* Il a tant en argent comptant; *er hat soviel bares Geld.* Il est riche en argent comptant; *er ist reich an barem Gelde.* Payer argent comptant; *mit barem Gelde bezahlen. Man sagt auch adverbialiter:* Payer une somme comptant; *eine Summe bar bezahlen.* Payer comptant; *bar bezahlen.*

Man sagt im gem. Leb. Cet homme a du comptant; *dieser Mann hat viele Barschaften, hat viel bares Geld.* Voilà tout mon comptant; *das ist meine ganze Barschaft. (in dieser Redens-Art ist* Comptant *ein Substantivum).*

Le petit comptant; *heißt bei der königlichen Schatzkammer derjenige Ort, wo die Anweisungen bezahlt werden, welche unter tausend Livres betragen: Und* Le grand comptant; *der Ort, wo Anweisungen, welche über tausend Livres betragen, bezahlt werden.*

Sprichw. Payer quelqu'un comptant; *einen mit barer Münze bezahlen, einem das uns angethane Unrecht, die uns zugefügte Beleidigung auf der Stelle vergelten; einen auf der Stelle abführen.* Il a prétendu me piquer par ce discours, mais je l'ai payé comptant; *er glaubte mich durch diese Reden zu ärgern, ich habe ihn aber mit barer Münze bezahlt, ich habe ihn auf der Stelle abgeführt.*

COMPTE, s. m. *Die Rechnung, die Berechnung der Anzahl, das Zählen.* Il fait le compte de son argent; *er macht die Rechnung von seinem Gelde, er berechnet, überzählet sein Geld.* On a donné à ce sommelier le linge, la vaisselle par compte, en compte; *man hat diesem Keller das Weißzeug, das Silbergeschirr bei der Übergabe vorgezählet.* Je vous ferai votre compte; *ich will euch eure Rechnung machen, ich will euch vorrechnen, wieviel ihr habt, wieviel ihr bekommen solt, was ihr schuldig seyd &c.* Avez-vous votre compte? *habt ihr eure Zahl? habt ihr soviel bekommen, als euch gebühret?*

COMPTE, *heißt zuweilen der Wurf, soviel Geld, als man beim Zählen auf einmal aus der Hand wirft.* À compter quatre à quatre, il faut vingt-cinq comptes pour faire cent; *wenn man immer vier und vier zusammen nimt, so gehören fünf und zwanzig Würfe dazu, um die Zahl Hundert zu bekommen.*

COMPTE, *die Rechnung, die schriftliche Berechnung der Einnahme und Ausgabe*; it. *das umständliche oder nach einzelnen Stücken eingerichtete Verzeichniß empfangener oder gelieferter Waren und der dafür schuldigen Summe.* Un compte exact; *eine genaue, richtige Rechnung.* Compte final; *die Schlußrechnung.* Qu'il apporte ses comptes; *er soll oder er mag seine Rechnungen bringen.* Revoir un compte; *eine Rechnung noch einmal durchgehen. (revidiren).* Ouïr un compte; *eine Rechnung abhören.* Passer quelque chose en compte; *etwas in Rechnung bringen, setzen.* Ne mettez pas cela en ligne de compte; *bringen Sie dieses nicht mit in Rechnung.* Vérifier un compte; *eine Rechnung untersuchen, ob sie richtig sey.* Apurer un compte; *eine Rechnung ins Reine bringen, über die angefochtenen und bestrittenen Artickel der Rechnung einen Ausspruch thun, und sie dadurch ausser Streit setzen.* Il y a erreur au compte; *es ist ein Irthum in der Rechnung.* Il a rendu compte, rendu ses comptes; *er hat Rechnung abgelegt, seine Rechnung abgelegt.* Compte de tutelle; *eine Vormundschafts-Rechnung.* Clorre un compte; *eine Rechnung schließen.*

In der Handlungs-Sprache nennet man: Compte de capital; *das Capital-Conto, ein Buch worin das ganze oder reine Vermögen eines Kaufmannes verzeichnet steht.* Compte de profits & de pertes; *das Gewinn- oder Verlust-Conto; eine offene Rechnung im Hauptbuche, welches den Gewinn und Verlust eines Kaufmannes bei seiner Handlung in sich hält.* Compte de bilan; *die Bilanzrechnung.* Compte de bilan de sortie; *die Bilanzrechnung am Schlusse der Handlungsbücher.* Compte de bilan d'entrée; *die Bilanzrechnung beim Anfange neuer Bücher.* Compte au banque; *Rechnung in Banco, das Capital welches jemand in die gemeine Casse einer Bank niedergelegt hat.* Compte en participation; *ein Conto in Parten, eine Rechnung zwischen zwei Kaufleuten, die zusammen ein Antheil an einer Compagnie-Handlung haben.*

Comptes faits; *fertige Ausrechnungen, Tabellen von dem Verhältnisse der Gewichte, Mäße und Münzen gegen einander.*

Compte par bref état; *eine Rechnung, die nur auf einem einzelnen Zettul oder Promemoria übergeben ist, im Gegensatze eines* Compte

en règle; *einer vorſchriftmäßigen Rechnung, welche ausführlich die Einnahme, Ausgabe und Rückſtände anzeiget.*

Compte de clerc à maître; *eine Rechnung, wo der Rechnungsführer allen Gewinn, Koſten und Schaden, die er bei dem ihm aufgetragenen Geſchäfte hat haben können, ſeinem Herrn oder Committenten verrechnet oder in Einnahme und Ausgabe bringt.*

Compte par colonnes; *eine Rechnung, in welcher die Einnahme und Ausgabe zwar beim Schluſſe eines jeden Jahres gegen einander berechnet, aber nicht eher als am Ende des lezten Jahres, oder von drei zu drei Jahren gegen einander verglichen worden.*

Compte par échelette; *eine Rechnung, in welcher von Jahr zu Jahr die Ausgabe von der Einnahme abgezogen wird.*

Man nennet: Papier de compte; *Rechnungs-Papier, eine Gattung von Papier, welche gemeiniglich zu Rechnungen und Kaufmansbüchern gebraucht wird.*

Compte, *wird auch durch Rechenſchaft überſezt, und bedeutet die Anzeige ſeines Verhaltens und der Gründe deſſelben.* Je vous rendrai compte de cette affaire; *ich will Ihnen von dieſer Sache Rechenſchaft ablegen.* Il faut rendre compte à Dieu de toutes ſes actions; *man muß Gott von allen ſeinen Handlungen Rechenſchaft ablegen.* On veut l'obliger de rendre compte de ſes démarches; *man verlangt, daß er von ſeinem Betragen Rechenſchaft ablegen, Rede und Antwort geben ſoll.*

Compte rond; *eine volle oder runde Zahl, eine aus lauter Zehenern, Hunderten oder Tauſenden ohne Brüche zuſammengeſezte Zahl. z. B.* Dix, vingt, trente, &c. ſont des comptes ronds; *zehen, zwanzig, dreißig &c. ſind runde Zahlen.*

Compte rond, *heißt auch eine gerade Geldſumme, wobei in Anſehung der Münzſorten keine Brüche vorfallen.* Quatre écus ſont un compte rond; *vier Thaler machen eine runde Summe.*

Compte rompu; *eine Rechnung mit Brüchen oder abgebrochenen Zahlen, eine ungleiche Zahl, die nicht voll oder rund iſt.* Quatre écus & demi ne ſont pas un compte rond; *vier und ein halber Thaler machen keine runde Summe, ſondern eine gebrochene und ungleiche Zahl. Man nennet im gem. Leb.* Compte borgne; *eine dunkle oder verwirte Rechnung;* it. *eine Rechnung, worin viel Brüche vorkommen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Les bons comptes ſont les bons amis; *richtige Rechnung macht gute Freunde, unterhält die Freundſchaft.* À tout bon compte revenir; *man behält immer das Recht, das, was man ausgerechnet hat, noch einmal zu rechnen;* it. *wenn man noch ſo gut gerechnet zu haben glaubt, ſo thut man immer wohl, wenn man es noch einmal überrechnet.*

Manger à bon compte, manger toujours à bon compte, boire à bon compte; *in den Tag hinein leben, ſich Eſſen und Trinken wohl ſchmekken laſſen ohne ſich darum zu bekümmern, wer es am Ende bezahlen ſoll.* Se divertir à bon compte; *luſtig leben, ſichs wohl ſeyn laſſen, ohne ſich darum zu bekümmern, wie es in der Welt hergeht.* C'eſt un homme de bon compte; *er iſt richtig, ehrlich und billig in ſeinen Rechnungen; er ſucht in ſeinen Rechnungen nicht zu betriegen, überſezt die Leute nicht &c.*

Au compte de quelqu'un; *jemandes Rechnung nach, ſo wie jemand eine Sache begreift, einſieht oder verſteht; was jemand von einer Sache meynet oder hält.* À votre compte, cela ſeroit ainſi; *nach Ihrer Rechnung oder Meynung würde das ſo ſeyn.* À ce compte-là, je vois qu'il n'a pas tort; *dieſer Rechnung nach, wenn es ſo beſchaffen iſt, ſo ſehe ich, daß er nicht Unrecht hat.*

Je prends cela ſur mon compte; *ich nehme das auf meine Rechnung; ich will es zahlen.* C'eſt pour mon compte; *das iſt für meine Rechnung; das muß mir angerechnet werden; ich will es bezahlen.* Prendre une choſe ſur ſon compte; *eine Sache auf ſeine Rechnung nehmen, heißt auch ſo viel als die Verantwortung einer Sache über ſich nehmen; eine Sache auf ſich nehmen und für den Erfolg ſtehen.* Ne vous mettez point en peine de lui faire des excuſes, je le prends ſur mon compte; *bemühen Sie ſich gar nicht, ſich bei ihm zu entſchuldigen; ich nehme das auf mich, ich will das an Ihrer Stelle thun, oder auch, ich will es verantworten.*

Il en a pour ſon compte, *oder* c'eſt pour ſon compte; *er hat ſeinen Theil, er hat es weg; ſo ſagt man im gem. Leb. von einer Perſon der ein Unglück begegnet iſt, die z. B. eine Tracht Schläge bekommen hat, in einem Streite verwundet worden iſt, einen größen Verluſt erlitten hat &c.* Si on vous bat bien-là, ſi on vous rompt bras & jambes, ce ſera pour votre compte; *wenn man euch dort derbe abprügelt, wenn man euch Arm und Bein entzweiſchlägt, ſo habt ihrs weg.* Il a trouvé des gens qui jouoient mieux que lui, & qui lui en ont donné pour ſon compte; *er traf dort Leute, die beſſer ſpielten als er, und die ihm ſein Theil gegeben haben, die garſtig mit ihm umgegangen ſind.*

Faire ſon compte; *Rechnung auf etwas machen, auf etwas rechnen, Stät auf etwas machen, etwas ſicher erwarten, hoffen.* Il croyoit que ſes amis l'aſſiſteroient, il faiſoit ſon compte là-deſſus; *er rechnete darauf, er machte Rechnung darauf, daß ſeine Freunde ihn unterſtützen würden.* Ne faites pas votre compte ſur les pro-

promeſſes de cet homme-là; *rechnen Sie nicht, verlaſſen Sie ſich nicht auf die Verſprechungen dieſes Mannes.* Je faiſois mon compte que, &c.; *ich machte mir Rechnung, ich hoſte, daß..* Il fait ſon compte de partir demain; *er hoft, er denkt morgen abzureiſen.*

Avoir bon compte, faire bon compte; *guten Kaufes haben, guten Kaufes gèben; um einen billigen Preis haben, oder weggèben.* Il a eu cela à bon compte; *er hat das um einen billigen Preis bekommen.* Ce Marchand vous fera meilleur compte que qui que ce ſoit; *dieſer Kaufmann wird Ihnen billigere Preiſe machen, als irgend ein anderer. In der nèhmlichen Bedeutung ſagt man auch:* Vivre à bon compte; *wohlfeil lèben, die Lèbensmittel um einen wohlfeilen Preis haben.* C'eſt une ville où l'on vit à bon compte; *in dieſer Stadt lèbt man ſehr wohlfeil; die Lèbensmittel ſind in dieſer Stadt nicht theuer.*

Faire ſon compte, trouver ſon compte; *ſeine Rechnung bei einer Sache finden, Vortheil bei einer Sache haben, bei einer Sache gewinnen.* Il a bien fait ſon compte dans cette recette; *er hat ſich bei dieſer Einnahme oder Einnèhmers-Stelle ganz wohl befunden; er hat guten Vortheil dabei gehabt.* Il a trouvé ſon compte; *er hat ſeine Rechnung dabei gefunden; er hat dabei gewonnen.* Ne choquez pas cet homme-là; vous n'y trouverez pas votre compte; *beleidigen Sie dieſen Mann nicht, Sie werden Ihre Rechnung nicht dabei finden, Sie werden nichts dabei gewinnen.*

Avoir ſon compte; *haben, was man wünſcht oder verlangt;* it. *ſich gût ſtehen.* Elle a ſon compte; *ſie hat, was ſie wünſcht und verlangt;* it. *ſie hat ſoviel bekommen, daß ſie zufrieden ſeyn kan.*

Entendre bien, faire bien ſon compte; *ſich wohl auf ſeinen Vortheil verſtehen.*

Faire compte, tenir compte de quelque perſonne, ou de quelque choſe; *viel von einer Perſon, von einer Sache halten.* Il n'en fait pas grand compte, Il n'en tient pas grand compte, Il en fait peu de compte; *er hält nicht viel davon; er macht ſich nicht viel daraus.* N'en teuez-vous pas plus de compte que cela? *macht ihr euch nicht mehr daraus als ſo viel? Man ſagt von einem Frauenzimmer das nachläßig in ihrer Kleidung iſt:* Elle ne tient pas compte d'elle; *ſie hält nicht viel auf ſich; ſie vernachläßiget ſich.*

Il eſt bien loin de ſon compte, loin de compte; *er hat ſich ſehr verrechnet, er hat ſich in ſeiner Erwartung oder Hofnung ſehr betrogen.*

Bois de compte; *nennet man Holz, das nicht nach dem Maſſe, ſondern nach der Zahl verkauft wird.*

Au bout du compte; *am Ende der Rechnung, endlich, mit einem Worte, nach dieſem allem; alles wohl erwogen, wenn man die Sache beim Lichte beſiehet. Dieſe adverbialiſche Rèdens-Art gebraucht man im gem. Lèb. um gewiſſe Schlußſätze mit dèm, was man kurz vorhèr geſagt hat, zu verbinden.* Au bout du compte, que m'en peut-il arriver? *und was kan mir denn am Ende geſchehen?* Au bout du compte, c'eſt aux inferieurs à ſe ſoumettre; *am Ende, zulezt, wenn es um und um komt, ſo müßen ſich die Geringern doch unterwerfen.* Au bout du compte, il n'eſt rien tel que de faire ſon dévoir; *am Ende bleibt nichts anders übrig, als ſeine Schuldigkeit zu thun.*

À compte, *auf Abſchlag, auf Abrechnung, abſchläglich.* Il a donné mille francs à compte; *er hat tauſend Franken auf Abſchlag bezahlt.* Il a reçu cinq cents francs à compte ſur les mille francs qui lui ſont dus; *er hat fünf hundert Franken auf Abſchlag der tauſend, die man ihm ſchuldig iſt, empfangen.* Travailler à compte de ce qu'on à reçu d'avance; *auf Abrechnung des erhaltenen Vorſchuſſes arbeiten; den erhaltenen Vorſchuß ab-arbeiten. Man ſagt auch ſubſtantive:* Il n'a reçu qu'un à compte; *er hat nur etwas auf Abſchlag erhalten.* Je lui ai donné deux à compte; *ich habe ihm zweimal etwas auf Abſchlag oder abſchläglich bezahlt.*

Chambre des Comptes, *die Rechnungs-Kammer.* *Siehe* Chambre.

* COMPTE-PAS, ſ. m. *Ein Schritt-Zähler, ein Wègmeſſer, ein geometriſches Inſtrument, deſſen man ſich bedienet, die Entfernung zweier Örter von einander zu erforſchen und die Meilenzahl der Wège genau und bequèm zu beſtimmen, indem man vermittelſt dieſes Inſtrumentes entweder die gethanen Schritte eines Menſchen oder eines Pferdes, oder den wiederhölten Umlauf des Rades an einem Wagen berechnet.*

COMPTER, v. a. (*das P wird wèder in dieſem Verbo noch in dèn davon abgeleiteten Wörtern ausgeſprochen*) *Zählen, abzählen.* Compter de l'argent; *Geld zählen.* Comptez combien il y a de perſonnes là; *zählet, wie viel Perſonen da ſind.* Compter les heures; *die Stunden zählen.* Je les ai comptés un à un; *ich habe ſie einzeln abgezählet.* Compter juſqu'à vingt, juſqu'à cent; *bis zwanzig, bis hundert zählen.* Compter ſur ſes doigts; *auf oder an den Fingern hèrzählen.*

Man ſagt auch: Compter des Héros, des Rois parmi ſes aïeux, parmi ſes ancêtres; *Helden, Könige unter ſeinen Ahnen, unter ſeinen Vòrèltern zählen; aus einem Geſchlechte entſproſſen ſeyn, worunter es Helden und Könige gegèben.*

Compter ſur quelqu'un; *auf jemand zählen, Rechnung auf jemand machen, ſich auf ihn verlaſſen.*

laſſen, auf ihn bauen. Comptez ſur moi, je ne manquerai pas de me trouver en tel lieu; *zählen Sie auf mich, verlaſſen Sie ſich darauf, ich werde nicht ermangeln mich an jenem Orte einzufinden.* Comptez que vous me trouverez toujours prêt à vous ſervir; *rechnen Sie darauf, daß Sie mich immer bereit finden werden, Ihnen zu dienen.* Compter ſur ſes forces, ſur ſa jeuneſſe, ſur ſes grands biens; *auf ſeine Kräfte auf ſeine Jugend, auf ſein gröſſes Vermögen rechnen oder bauen.*

Compter ſur une choſe; *ſich auf eine Sache verlaſſen, feſt darauf bauen.* Je compte ſur votre fidélité; *ich verlaſſe mich auf eure Treue.* Il ne faut compter que ſur le préſent; *man muß ſich nur auf das Gegenwärtige verlaſſen.*

COMPTER, *bedeutet auch: Rechnen, berechnen, mit einander abrechnen, Abrechnung mit einem halten.* Voyons ce que vous avez reçu, ce que vous avez mis, il faut compter; *Laßt ſehen was ihr empfangen und was ihr geliefert oder beigeſchoſſen habt; man muß gegen einander abrechnen.* Quand nous aurons compté, on verra; *wenn wir mit einander werden abgerechnet haben, bei unſerer Abrechnung wird ſichs finden.* Nous n'avons pas compté de cette ſomme; *wegen dieſer Summe haben wir uns noch nicht mit einander berechnet.* Ce n'eſt pas le tout que de compter, il faut payer; *es iſt nicht genug daß man ſich miteinander berechnet, daß man mit einander abrechnet, man muß auch zahlen.*

Compter par tête; *nach den Köpfen rechnen, Mann für Mann rechnen. Dieſe Redens-Art bedeutet bei den Gaſtwirthen: die Rechnung nach der Anzahl der Gäſte einrichten; ſo wie hingegen* Compter par pièces *bedeutet: die Rechnung nach der Anzahl der Schüſſeln oder aufgetragenen Speiſen einrichten.*

Sprichw. Qui compte ſans ſon hôte, compte deux fois; *wer die Rechnung ohne den Wirth macht, muß zweimal rechnen; wer ohne die Perſon, welche die Sache mit angeht, ſeine Rechnung macht, oder auch wer auf etwas hoft oder etwas verſpricht, das nicht in ſeiner Gewalt ſteht, der betriegt ſich ſehr.*

Man ſagt von einem Menſchen der einen ſehr langſamen Gang hat: Il compte ſes pas; *er zählt ſeine Schritte.*

Compter tous les pas de quelqu'un; *einem alle Schritte zählen; auf alle Handlungen einer Perſon ſehr genau Acht geben.*

COMPTER, *heißt auch ſo viel als: ſich die Rechnung machen, glauben, ſich etwas vornehmen.* Il comptoit arriver ce ſoir; *er machte ſich die Rechnung, er glaubte oder dachte gewiß dieſen Abend anzukommen.* Il compte partir, de partir demain; *er denkt, er hat ſich vorgenommen morgen abzureiſen.*

COMPTER, *bedeutet auch zuweilen: Dafür halten, ſchätzen, und wird dann mit* pour *conſtruirt.* Il faut le compter pour mort; *man muß ihn für todt halten, man muß glauben er ſey todt.* Il compte cela pour beaucoup; *er rechnet das ſehr hoch an, er ſetzet einen gröſſen Werth darauf.* Il faut compter ce Général pour dix mille hommes; *man muß dieſen General für zehen tauſend Mann rechnen; man muß rechnen, daß dieſer General ſo viel werth iſt, als zehen tauſend Mann.*

COMPTÉ, ÉE, partic. & adj. *Gezählt, gerechnet &c. Siehe* Compter. Nos jours ſont comptés; *unſere Tage ſind gezählet.* Marcher à pas comptés; *mit abgezählten oder abgemeſſenen Schritten einhergehen.*

Sprichw. A brebis comptées, le loup en mange bien une; *der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; man mag noch ſo ſehr auf ſeine Sachen Acht geben, man verliert doch wohl etwas.*

Tout compté, tout rabattu; *alles wohl erwogen, alles wohl überlegt.*

* COMPTEUR, ſ. m. *Der Auszahler, derjenige welcher auszahlt oder Zahlungen leiſtet;* it. *einer der Geld zählt. In Paris heiſſen* Jurés compteurs & déchargeurs de poiſſon de mer frais, ſec & ſalé; *gewiſſe Polizeibediente, welche alle in den Hallen ankommende Fiſche abladen und zählen müſſen.* Compteurs de ſalines ſur la rivière; *Polizeibediente, welche alle zu Waſſer ankommende geſalzene Eſswaren abzählen und aufſchreiben müſſen.*

COMPTOIR, ſ. m. *Der Zähltiſch oder Rechentiſch der Kaufleute mit einer verſchloſſenen Schublade. Im Gewölbe oder Laden heißt* Comptoir, *der lange Tiſch, worauf der Kaufmann dem Käufer die Wäre vorlegt; die Auslage.*

COMPTOIR, *heißt auch ein Handlungshaus oder Kaufhaus, eine Wären Niederlage, eine Factorei. Inſonderheit wird* Comptoir *von den Factoreien der Europäer in Indien geſagt.* Les Hollandois ont pluſieurs comptoirs dans les Indes; *die Holländer haben verſchiedene Factoreien in Indien. In Deutſchland pflegt man jede Schreibſtube, beſonders der Kaufleute, wo die Handlungsbücher aufbehalten werden, und wo alle Schreiberei und Correſpondenz beſorgt wird, ein Comptoir, Comptör oder Contör zu nennen.*

COMPULSER, v. a. *Erzwingen, bewirken. Dieſes Wort iſt nur im juriſtiſchen Styl gebräuchlich, wenn man nehmlich die Vorlegung oder Mittheilung gewiſſer Actenſtücke durch obrigkeitlichen Befehl von einem Notario, Stadtſchreiber &c. erzwinget; wenn man ihn durch obrigkeitlichen Befehl nöthiget, uns ſolche vorzulegen.* Compulſer un contract; *die Vorlegung eines Contractes durch obrigkeitlichen Befehl bewirken.*

COMPULSÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Compulſer.

COM-

COMPULSOIRE, ſ. m *Der obrigkeitliche Befehl an einen Notarium, Stadtſchreiber &c., daß er gewiſſe unter ſeiner Verwahrung befindliche Acten herausgeben oder vorlegen ſoll.*

COMPUT, ſ. m. *Die Ausrechnung der zum Kirchen-Kalender gehörigen Dinge, z. B. der Feiertage und Kirchenfeſte &c.*

COMPUTISTE, ſ. m. *Einer der die in den Kirchenkalender gehörige Sachen ausrechnet.*

* COMTAL, ALE, adj. *(Man ſpricht Comtal) Gräflich, einem Grafen gehörig.* Une couronne comtale; *eine gräfliche Krone.*

COMTE, ſ. m. *Der Gräf, einer der eine Gräfſchaft beſizt, oder den Titel eines Grafen führet.* Un Comte du ſaint Empire; *ein Reichsgräf, einer der ſeine Gräfſchaft von dem Kaiſer und Reiche zu Lehen trägt.* Comte Palatin; *Pfalzgräf oder Hofgräf, ein Titel den der römiſche Kaiſer Privatperſonen, vorzüglich aber Gelehrten gibt, und welcher mit der Ausübung einiger geringer Regalien der kaiſerlichen Würde verknüpft iſt; z. B. unehliche Kinder für ehlich zu erklären, Doctoren und Notarien zu creiren &c. Man muß dieſe* Comtes palatins *mit den* Comtes Palatins du Rhin, *Pfalzgrafen am Rhein, nicht verwechſeln, welche Titel heut zu Tage nur noch die Kurfürſten von der Pfalz und die Prinzen des Pfälziſchen Hauſes führen.*

COMTÉ, ſ. m. *Die Gräfſchaft, das Gebiet eines Gräfen, das Land welches ein Gräf beſizt. Man nennet in Frankreich* Comté-Pairie; *eine Gräfſchaft welche zugleich eine Pärſchaft, mithin ein unmittelbares Kronlehn iſt.* Ériger en Comté; *zu einer Gräfſchaft erheben.* Franche-Comté; *Name einer franzöſiſchen Provinz. Hier wird* Comté *als ein Femininum gebraucht.*

COMTESSE, ſ. f. *Die Gräfinn, die Beſitzerinn einer Gräfſchaft, oder auch die Gemahlinn eines Grafen; it. eine Dame; die den Titel einer Gräfinn führet.*

CONCASSER. v. a. *Zerſtößen, mit dem Hammer oder in einem Mörſer gröblich klein klopfen oder ſtößen.* Concaſſer du poivre, de la canelle; *Pfeffer, Zimmet ſtößen.*

CONCASSÉ, ÉE, partic. & adj. *Geſtößen, zerſtößen.* Poivre concaſſé, *geſtößener Pfeffer.*

* CONCATÉNATION, ſ. f. *Die Zuſammenkettung; eine Folge von Dingen oder Urſachen, eine fortgehende Verbindung. Dieſes Wort komt nur im Lehrſtyl vor.* La concaténation des idées; *die Zuſammenkettung, Verbindung der Begriffe. Man ſagt beſſer* L'enchaînement.

CONCAVE, adj. de t. g. *Rund ausgehöhlt, rund hohl.* Verres concaves; *Hohlgläſer.* Un miroir concave; *ein Hohlſpiegel. Man ſagt auch ſubſtantive:* Le concave d'un globe; *die Höhlung einer Kugel.* Concavité *iſt aber gewöhnlicher.*

CONCAVITÉ, ſ. f. *Die runde Höhlung, eine rund ausgehöhlte Fläche.* La concavité d'un miroir; *die Höhlung (Concavität) eines Hohlſpiegels.* La concavité d'une voute; *die inwendige Höhlung oder Bogenrundung eines Gewölbes.*

CONCÉDER, v. a. *Bewilligen, verwilligen. Das Wort* Concéder *wird mehrentheils nur gebraucht, wenn von Privilegien, Vorzugsrechten, Würden und Gnadenwohlthaten, die ein Fürſt ſeinen Unterthanen bewilliget, die Rede iſt.* Le Roi a concédé de grands priviléges à cette ville; *der König hat dieſer Stadt große Privilegien bewilliget.* Le Prince lui a accordé la grace qu'elle ſollicitoit; *der König hat ihr die Gnade, um welche ſie anhielt, verwilliget.*

CONCÉDÉ, ÉE, partic. & adj. *Bewilliget. Siehe* Concéder.

* CONCÉLÉBRER, v. a. *Mitfeiern.* Concélébrer une fête; *ein Feſt mitfeiern, ein Feſt, das von der Kirche nur an einigen Orten, nicht aber überall gefeiert wird, mithalten.*

CONCENTRATION, ſ. f. *Die innigſte oder genaueſte Vermiſchung zweier oder mehrerer Dinge. (Die Concentration) Es wird ſowohl von der Handlung als von der daraus entſtehenden Wirkung geſagt.*

In der Chymie heißt Concentration, *diejenige Handlung, da man die in einem flüſſigen Körper ausgebreiteten Theile näher aneinander und in eine kleinere Maſſe zuſammen bringt.*

CONCENTRER, v. a. *Dem Mittelpunkte näher bringen, die Theile eines Körpers ſo zuſammenbringen, daß ſie einen kleinern Raum einnehmen, indem man ſie enger in ſich ſelbſt zuſammenzieht. (concentriren)* Le grand froid concentre la chaleur naturelle; *die große Kälte concentrirt die natürliche Wärme, macht daß ſich die natürliche Wärme näher nach den innern Theilen des Körpers hin zuſammenzieht. Was man in der Chymie durch* Concentrer *verſteht, findet man unter* Concentration.

Se concentrer; *ſich auf einen Ort hin zuſammen begeben, zuſammen ziehen; auf einen Punkt zuſammen getrieben werden. (ſich concentriren)* Les rayons du ſoleil ſe concentrent dans le foyer d'un miroir ardent; *die Sonnenſtrahlen vereinigen ſich in den Brennpunkte eines Brenſpiegels, ziehen ſich dort auf einem Punkt zuſammen.*

CONCENTRÉ, ÉE, partic. & adj. *In die Enge oder auf einen Punkt zuſammen gezogen. (concentrirt)* Un acide concentré; *eine concentrirte, eine überaus ſtarke Säure.*

CONCENTRIQUE, adj. de t. g. *Concentriſch, was einen gemeinſchaftlichen Mittelpunkt hat: Wird in der Mathematik von Zirkeln oder anderen krummen Linien geſagt, die einen gemeinſchaftlichen Mittelpunkt haben oder aus einem Mittelpunkte gezogen ſind.* Ces deux cercles ſont concentriques; *dieſe beiden Zirkel ſind concentriſch.*

CONCEPT, ſ. m. *Wird im Lehrſtyl anſtatt* Idée *geſagt: der Begriff, die Vorſtellung oder Vorbildung eines Dinges im Verſtande.*

CONCEPTION, ſ. f. *Die Empfängniß eines Kindes in Mutterleibe.* Au temps de la conception de l'enfant; *zur Zeit der Empfängniß des Kindes, zur Zeit da das Kind in Mutterleibe empfangen wurde.* Depuis la conception juſqu'à l'enfantement; *von der Empfängniß an bis zur Gebürt.* L'Égliſe célébre la Conception de la ſainte Vierge; *die Kirche feiert die Empfängniß der Jungfrau Maria.* La Fête de la Conception; *das Feſt der Empfängniß.*

Conception *wird auch von den Weibchen der Thiere geſagt.* Jacob fit jeter des baguettes de diverſes couleurs devant ſes brebis, afin qu'au moment de la conception, &c.; *Jacob ließ ſeinen Schafen Stäbe von verſchiedenen Farben vorwerfen, damit in dem Zeitpunkte der Empfängniß &c.*

Conception, *heißt figürlich, die Kraft, die Fähigkeit des Verſtandes, etwas zu faſſen, zu begreifen.* Il a la conception vive, facile; *er kan geſchwind, leicht etwas faſſen oder begreifen.* Il a la conception un peu dure; *er iſt von langſamen Begriff, er begreift eine Sache nicht ſo leicht.* Cet enfant n'a pas de conception; *dieſes Kind hat gar keine Fähigkeit etwas zu begreifen; begreift nichts. Ehedem bedeutete* Conception *ſo viel als:* une penſée; *ein Gedanke, ein Einfall.* Voila une plaiſante conception; *das iſt ein luſtiger Gedanke oder Einfall.*

In der Logik heißt La conception d'une choſe; *ein deutlicher Begriff, den man ſich von einer Sache macht.*

* CONCEPTIONNAIRE, ſ. m. *So nante man ehemals einen der dafür hielt, daß die Lehre von der unbefleckten Empfängniß der Jungfrau Maria ein Glaubens-Artikel ſey.*

CONCERNANT, *Ein Participium welches gewöhnlich nicht declinirt wird, und ſo viel bedeutet als:* Sur, touchant, au ſujet de . . .; *betreffend, anlangend, angehend, in Betreff . . . Bei dem Gebrauche iſt zwiſchen* Concernant *und* Touchant *dieſer Unterſchied zu bemerken, daß vor* Concernant *immer ein Subſtantivum, worauf es ſich bezieht, vorhergehen muß;* Touchant *aber kan eben ſowohl nach einem Verbo, als nach einem Subſtantivo folgen.* J'ai à vous dire quelque choſe concernant cette affaire-là; *ich habe Ihnen etwas dieſe Sache da betreffend zu ſagen; ich habe Ihnen etwas zu ſagen, das dieſe Sache da betrift oder angeht.*

CONCERNER, v. a. *Betreffen, eine Perſon oder Sache angehen, ſich darauf beziehen.* Cela concerne vos intérêts; *das betrift ihren Vortheil.* Cela concerne ſa charge; *das betrift ſeinen Dienſt, ſeine Bedienung.* Il n'ignore rien de ce qui concerne cet art; *es iſt ihm nichts unbekant, er weiß alles was dieſe Kunſt betrift, angeht, Bezug auf dieſe Kunſt hat.* Et pour ce qui concerne telle choſe, je dirai que . . . .; *und was dieſe Sache betrift, ſo werde ich ſagen daß . . . . Dieſes Verbum wird nicht im Paſſivo gebraucht.*

CONCERT, ſ. m. *Das Concert, eine Verſamlung von Tonkünſtlern, die zuſammen eine Muſik aufführen;* it. *ein Tonſtück, welches aus zweien oder mehreren Hauptſtimmen beſteht, die unter einer beſtändigen Abwechſelung gleichſam mit einander ſtreiten.* Donner un concert; *ein Concert geben.* Un concért ſpirituel; *ein geiſtliches Concert.*

In Deutſchland verſteht man unter Concert *oder Concert auch ein Tonſtück, das für ein beſonderes einzelnes Inſtrument geſezt iſt.* Un concert pour le violon; *ein Violin-Concert.* Un concert pour la Flûte; *ein Flöten-Concert.*

Man ſagt figürlich: Un concert de louanges; *ein Wettſtreit im Loben. Und poetiſch nennet man:* Le concert des oiſeaux; *den Wettgeſang der Vögel, das liebliche Zuſammenſingen der Vögel.*

Concert, *bedeutet auch figürlich eine Übereinſtimmung der Gemüther, der Geſinnungen, der Denkungs-Art, der Meynungen, der Abſichten &c.* Il regne entre eux un concert d'opinions; *ſie ſtimmen in ihren Meynungen völlig überein, ſie ſind ganz einerlei Meynung.* Ils etoient de concert enſemble; *ſie waren eines Sinnes.*

De Concert, adv. *Verabrédeter Maßen, mit einander einverſtanden, der genommenen Abrède gemäß.* Ils ont fait cela de concert; *ſie waren mit einander einverſtanden, ſie hatten ſich mit einander verabrédet dieſes zu thun.* Nous agirons de concert; *wir wollen unſerer Abrède gemäß verfahren, oder auch, wir wollen gemeinſchaftliche Sache machen; keiner von uns ſoll ohne den andern etwas vornehmen.*

CONCERTANT, ANTE, ſ. *Der oder die bei einem Concerte eine Hauptſtimme ſingt oder ſpielt; ein Concertſänger, eine Concertſängerinn, ein Concertſpieler, eine Concertſpielerinn.* Il y avoit douze concertans; *es ließen ſich zwölf Perſonen (Virtuoſen) im Concert hören.*

Man ſagt auch adjective: Des voix concertantes, des inſtrumens concertans; *concertirende Stimmen oder Inſtrumente, die in einem Tonſtücke nicht blos zur Begleitung oder Ausfüllung dienen, ſondern die mit andern in Führung der Hauptmelodie abwechſeln.*

Ehemals hieß Concertant, *ein Mitſtreiter, Mitfechter, Mitkämpfer, inſonderheit bei Turnieren und anderen Ritterſpielen.*

CONCERTER, v. a. *Ein Muſikſtück mit einander probiren, um es hernach deſto beſſer aufführen zu können; ein muſikaliſches Stück zur Probe ſpielen oder ſingen.* C'eſt une pièce de muſique qu'ils ont concertée enſemble; *dieſes iſt ein muſi-*

muſikaliſches Stück, welches ſie miteinander probirt haben. Ils concertent cet air depuis trois heures; *ſie probiren ſchon drei Stunden an dieſer Arie.*

Figürlich heißt Concerter, *verabrèden, Abrède miteinander nehmen, ſich miteinander über die Mittel, einen Anſchlag auszuführen, berathſchlagen und eins werden.* Concerter un deſſein, une entrepriſe; *einen Anſchlag, eine Unternehmung verabrèden.* Ils avoient concerté ce coup; *ſie hatten dieſen Streich mit einander verabrèdet, abgekartet. Man ſagt auch:* Se concerter; *ſich mit einander verabrèden; ſich über etwas berèden.* Ils ſe concertèrent long-temps avant que de faire cette choſe; *ſie berèdeten ſich lange vorher, ſie nahmen lange vorher Abrède mit einander, ehe ſie dieſes thaten.*

CONCERTER, v. n. *Heißt eben ſo viel als* Faire un concert; *ein Concert aufführen.* On concerte ſouvent chez lui; *es iſt oft Concert bei ihm.* Ils concertent enſemble; *ſie führen ein Concert mit einander auf.*

CONCERTÉ, ÉE. partic. & adj. Une pièce de muſique bien concertée; *ein wohl probirtes muſikaliſches Stück.* Un deſſein concerté; *ein verabrèdeter Anſchlag.* Une entrepriſe bien concertée; *eine wohl verabrèdete Unternehmung.* Une affaire concertée; *ein abgekarteter Handel.* Il a bien paru que ces gens-là étoient venus fort concertés; *man hat wohl geſehen, daß dieſe Leute ſich vorher, ehe ſie kamen, recht gut mit einander verabrèdet hatten.* Des meſures bien concertées; *wohl verabrèdete Maßregeln. Figürlich ſagt man* Concerté *von Perſonen die etwas gezwungenes an ſich haben.* Cet homme-là eſt fort concerté; *dieſer Menſch hat einen ſehr gezwungenen Anſtand; alle ſeine Handlungen kommen zu gekünſtelt, zu ſtudirt heraus.* Elle eſt trop concertée en ſa contenance, en ſes diſcours; *ihr Anſtand, ihre Rèden kommen ſehr gezwungen, ſehr ſtudirt heraus.*

CONCERTO, ſ. m. *(Ein aus dem italiènischen entlehntes Wort) Das Concert, eine vollſtändige Muſik, die durch ein vollſtändiges Orcheſter aufgeführet wird, wobei ſich von Zeit zu Zeit ein Inſtrument allein hören läßt. Die Italièner unterſcheiden* Concerto groſſo *von* Concerto di Camera. *Das erſtere hat mehrere Hauptſtimmen, damit verſchiedene Inſtrumente gleichſam mit einander ſtreiten, indèm bald dieſes, bald ein anderes Inſtrument die Hauptſtimme führet, bald aber alle zuſammen eintrèten; in dem Kammer-Concert läßt ſich nur ein Inſtrument beſonders hören.*

CONCESSION, ſ. f. *Die Bewilligung einer Gnade, die Schenkung oder Verleihung eines Rechtes, einer Freiheit, eines Privilegii von Seiten eines Fürſten.* Ce privilége eſt une conceſſion d'un tel Roi; *dieſes iſt ein von dèm und dèm Könige verliehenes Privilegium.* Il jouit de cette forêt par conceſſion; *er iſt in Anſehung dieſes Waldes mit der Forſtgerechtigkeit beliehen worden.*

CONCESSION, *bedeutet auch: ein an jemand verwilligtes oder ihm ſchon eingeräumtes Stück Land in einer Colonie, um es urbar zu machen und anzubauen.* On lui a donné une conceſſion dans l'Ile de ſaint Domingue; *man hat ihm ein Stück Land auf der Inſel St. Domingo zum Anbau eingeräumet oder verwilliget.*

CONCESSION, *heißt in der Rhetorik die Einräumung oder Zugeſtehung eines Satzes. Wenn man z. B. ſagt:* Je vous paſſe qu'il ſoit honnête homme; mais cela le rend-il capable de ſon emploi? *ich räume Ihnen ein, ich gèbe Ihnen zu, daß er ein ehrlicher, rechtſchaffener Mann iſt; macht ihn das aber tüchtig zu ſeinem Amte? ſo heißt dieſe Figur im Franzöſiſchen:* Conceſſion.

CONCESSIONAIRE, ſ. m. *So nennet man dènjenigen, dèr von dem Landesfürſten mit gewiſſen Rechten, Freiheiten, Privilegien &c. begünſtigt worden iſt. (dèr eine Conceſſiòn erhalten hat)* Il eſt conceſſionnaire des chaſſes de cette contrée; *der Fürſt hat ihm die Jagdgerechtigkeit in dieſem Revier verliehen.*

CONCETTI, ſ. m. *(Ein aus dem italièniſchen entlehntes Wort) Schimmernde, ſinreich ſcheinende, oder auch wirklich ſinreiche Einfälle, die aber nicht richtig ſind, dahèr wèder vòr der geſunden Vernunft, noch vòr dem guten Geſchmack beſtehen können.*

CONCEVABLE, adj. *Begreiflich, was der Verſtand begreifen kan.* Cela eſt très-concevable; *das iſt ſehr begreiflich, das läßt ſich ſehr wohl begreifen.* Ce qu'il dit eſt plus concevable que ce que vous dites; *was èr ſagt, iſt begreiflicher, iſt leichter zu begreifen, als was Sie ſagen.*

CONCEVOIR, v. a. Je conçois. Je concevois. J'ai conçu. Je concevrai. Qu'il conçoive; *Empfangen, ſchwanger werden. Dieſes Verbum wird mehrentheils abſolute gebraucht.* Dès l'inſtant qu'une femme a conçu; *von dem Augenblicke an, da eine Frau empfangen hat, ſchwanger geworden iſt.* Une femme qui eſt hors d'âge de concevoir; *eine Frau die nicht mehr in dem Alter iſt, ſchwanger zu werden.*

Concevoir, *empfangen, wird auch von dem Weibchen der Thiere geſagt.* Les brebis, les cavales, &c. conçoivent plus ordinairement au Printemps qu'en Automne; *die Schafe und Stuten empfangen gewöhnlicher im Frühlinge als im Herbſte. (Im Deutſchen wird empfangen auch von Thieren nur ſelten gebraucht, und gemeiniglich nur alsdann, wenn überhaupt von einer ganzen Art eines Thiergeſchlechtes die Rède iſt. Schwanger werden wird blos von Frauensperſonen geſagt)*

Concevoir, *heißt auch: Begreifen, einen klaren und richtigen Begriff von etwas haben.* Je conçois bien ce que vous me dites; *ich begreife wohl was Sie mir ſagen.* Je ne conçois pas qu'un homme ſage puiſſe s'oublier juſqu'à ... *ich begreife nicht, wie ein kluger Mann ſich ſo weit vergeſſen kan, daß ...* Je ne conçois pas comment il s'eſt pu tirer d'une ſi mauvaiſe affaire; *ich begreife nicht, wie er ſich aus dieſem ſchlimmen Handel hat heraus ziehen können. Man ſagt auch abſolute:* Il a l'eſprit vif, il conçoit facilement; *er hat einen lebhaften Verſtand, einen aufgeweckten Kopf, er begreift eine Sache ſehr leicht.*

Man ſagt auch: Concevoir de l'eſpérance, *oder* des eſpérances; *Hofnung ſchöpfen.* Concevoir de l'horreur, de l'averſion; *einen Abſcheu, einen Widerwillen ſchöpfen oder bekommen.* Concevoir de l'amour; *verliebt werden.* Concevoir de l'amitié pour quelqu'un; *Freundſchaft gegen jemand faſſen.* Concevoir un ſoupçon; *einen Verdacht faſſen, einen Argwohn ſchöpfen.* Concevoir de la jalouſie; *Eiferſucht ſchöpfen, eiferſüchtig werden.*

Concevoir, *heißt auch: Abfaſſen, etwas mit gewiſſen Worten und Redensarten ſchriftlich ausdrücken,* Il falloit concevoir cette clauſe, cette condition en termes plus précis; *man hätte dieſe Klauſel, dieſe Bedingung in beſtimmteren Ausdrücken abfaſſen ſollen.* Cela eſt conçu en termes formels; *dieſes iſt mit ſehr deutlichen Worten, auf eine beſtimte Art abgefaßt.*

Conçu, ue, partic. & adj. *Empfangen &c. Siehe* Concevoir. L'homme eſt conçu en péché; *der Menſch iſt in Sünden empfangen.* Cet article étoit conçu en termes obſcurs; *dieſer Artikel war mit dunkeln Ausdrücken abgefaßt.*

CONCHE, ſ. f. *Dieſer Ausdruck bedeutete ehemals den guten oder ſchlechten Aufzug einer Perſon in Anſehung ihrer Kleidung. Daher ſagte man:* Il eſt en bonne conche; *er iſt gut gekleidet.* Il eſt venu de la guerre en aſſez bonne conche, en fort mauvaiſe conche; *er iſt noch ziemlich gut gekleidet, ſchlecht gekleidet, in einem ziemlich guten Aufzuge, in einem ſchlechten Aufzuge aus dem Kriege zurück gekommen.*

Conche, *heißt auch ein Behältniß in Salzteichen, in welchem das Seewaſſer geleitet wird.*

* CONCHILE, adj. *Man nennet in der Geometrie:* Ligne conchile; *die Muſchel-Linie. Siehe* Conchoïde.

CONCHITES, ſ. f. plur. *Foſſiliſche oder verſteinerte Muſcheln (Conchiten)*

* CONCHOÏDAL, ALE, adj. Ligne conchoïdale, *ſiehe* Conchoïde.

* CONCHOÏDE, ſ. f. *(Geometrie) Die Muſchel-Linie, Schnecken-Linie, eine ſchraubenförmige Linie um die Säulen gedrehet, ſo wie an den Muſcheln und Schnecken.*

* CONCHYLE, ſ. m. *So hieß bei den Alten die Purpurſchnecke. Siehe* Coquille *oder* Coquillage.

CONCHYLIOLOGIE, ſ. f. *(Man ſpricht* conquiliologie*) Die Lehre von den Schalenthieren oder Conchylien; (die Conchylien; die Conchyliologie) derjenige Theil der Naturgeſchichte, welcher von den Muſchelſchalen und Schneckenhäuſern und ihren Bewohnern handelt.*

CONCIERGE, ſ. *Der oder die die Aufſicht über ein Schloß oder anderes Gebäude eines größen Herren hat; der Burgvogt, Schloßvogt, Caſtellan, Bet-Meiſter &c.* Le Concierge d'une priſon; *der Aufſeher eines Gefängniſſes.*

CONCIERGERIE, ſ. f. *Die Burgvogtei, das Amt und die Wohnung eines Burgvogtes, eines Aufſehers über ein Schloß oder anderes Gebäude eines größen Herren. In verſchiedenen Städten Frankreichs bedeutet* La conciergerie, *das Gefängnißhaus des Parlamentes;* it. *die Wohnung des Aufſehers über ein ſolches Gefängniß.* Il eſt priſonnier aux priſons de la Conciergerie; *er ſitzt in dem Gefängniſſe des Parlamentes.*

CONCILE, ſ. m. *Die Kirchenverſamlung, die rechtmäßig zuſammen berufene Verſamlung der Biſchöfe und anderer Geiſtlichen, um gewiſſe Fragen, die Lehre und die Kirchenzucht betreffend, zu entſcheiden; das Concilium. Man nennet:* Concile Provincial; *ein Provincial-Concilium, wenn ſich auf Veranlaſſung des Erz-Biſchofes, die Biſchöfe, Äbte, Dechanten, Canonici und Pfarrer einer Provinz verſammeln.* Concile National; *ein Nationdl-Concilium, welches aus den verſchiedenen Biſchöfen einer Nation oder eines Königreiches beſtehet.* Concile Oecuménique *oder* Général; *ein algemeines oder ökumeniſches Concilium, eine Kirchenverſamlung welche aus Biſchöfen von allen Theilen der katholiſchen Welt beſtehet, und welches die ganze Kirche vorſtellet.* Convoquer, aſſembler un Concile; *ein Concilium zuſammen berufen.* Tenir, célébrer un Concile; *ein Concilium oder eine Kirchenverſamlung halten.* Commencer, ouvrir un Concile; *ein Concilium eröfnen.* Finir, clorre, congédier, diſſoudre, rompre le Concile; *das Concilium ſchließen, auseinander gehen laſſen, aufheben, abbrechen.*

Zuweilen verſteht man unter Concile *oder* Concilium, *die abgefaßten Schlüſſe* (Canones) *einer Kirchenverſamlung.* Cela ſe trouve dans le Concile de Bâle; *das ſteht in den Schlüſſen der Basler Kirchenverſamlung.*

CONCILIABULE ſ. m. *Die Verſamlung einer Geiſtlichkeit, die nicht auf rechtmäßige Art zuſammen berufen worden, die aus Irlehrer beſteht &c.* Ce n'étoit pas un Concile, c'étoit un Conciliabule; *es war kein wahres, ſondern ein unrechtmäßig verſammeltes Concilium. Ironiſch nennet man auch eine verdächtige Zuſammen-*

Digitized by Google

menkunft, worin böſe Anſchläge geſchmiedet werd n, un Conciliabule.

CONCILIANT, ANTE, adj. *Verträglich, zu einem Vergleiche geneigt.* Un eſprit conciliant; *ein verträglicher Menſch.* Ce ſont des gens concilians; *es ſind verträgliche Leute, mit denen gût auszukommen iſt.*

CONCILIATEUR, TRICE, ſ. *Der Mitler, die Mitlerinn, der Vermitler, die Mittelsperſon, eine Perſon, welche zwei Streitende gütlich zu vergleichen und mit einander auszuſöhnen ſucht; der Friedensſtifter.* Faire office de Conciliateur entre des perſonnes qui ſont mal enſemble; *das Amt eines Mitlers zwiſchen Perſonen die nicht wohl miteinander ſtehen, verrichten.* Il voulut faire les fonctions de conciliateur entre le père & le fils; *er dachte durch ſeine Vermittelung das gute Vernehmen zwiſchen Vater und Sohn wieder herzuſtellen, Vater und Sohn wieder mit einander auszuſöhnen.*

In der Rechtsgel. heißt: Conciliateur des Antinomies; *ein Rechtsgelehrter, welcher Geſetze, die einander zu widerſprechen ſcheinen, zuſammen zu reimen, mit einander ſo zu verbinden ſucht, daß kein Widerſpruch übrig bleibt.*

CONCILIATION, ſ. f. *Die Vereinigung, Vergleichung, die Handlung, da man zwei Perſonen oder Gemüther, die vorher nicht mit einander übereinſtimten, vergleicht, vereiniget.* Il a un eſprit de conciliation; *er iſt ſehr geneigt Leute die uneins ſind, mit einander zu vereinigen, zu vergleichen.*

La conciliation des paſſages d'un Auteur, la conciliation des Loix; *die Vergleichung oder Vereinigung zweier Schriftſteller, zweier Geſetze, die einander entgegen zu ſeyn ſcheinen.*

CONCILIER, v. a. *Vergleichen, vereinigen, uneinige Perſonen oder Gemüther einig machen.* Concilier les eſprits; *die Gemüther vereinigen, Einigkeit unter ihnen ſtiften.* Il faut tâcher de concilier le frère avec la ſœur; *man muß die Einigkeit zwiſchen dem Brüder und der Schweſter wieder herzuſtellen ſuchen. Man ſagt auch:* Concilier des opinions, des Auteurs, des Loix; *Meynungen, Schriftſteller, Geſetze, die einander zu widerſprechen ſcheinen, mit einander vereinigen, ihren ſcheinbaren Widerſpruch heben und auflöſen.* Il n'eſt pas poſſible de concilier ces deux paſſages; *dieſe zwei Stellen laſſen ſich unmöglich mit einander vereinigen oder zuſammen reimen.* Les Juriſconſultes ſont bien embarraſſés à concilier les Antinomies; *die Rechtsgelehrten ſind in größer Verlegenheit, Geſetze, die einander zu widerſprechen ſcheinen, zuſammen zu reimen, ſo mit einander zu verbinden, daß der ſcheinbare Widerſpruch gehoben wird.*

CONCILIER, *heißt auch: zuwege bringen, erwerben, verſchaffen.* Il lui a concilié la faveur du Prince; *er hat ihm die Gnade des Fürſten verſchaft, zuwege gebracht.* Se concilier les bonnes graces de quelqu'un; *ſich jemandes Gunſt erwerben.* Se concilier l'amitié des honnêtes gens; *ſich die Freundſchaft rechtſchaffener Leute erwerben.*

CONCILIÉ, ÉE, partic. & adj. *Vereiniget, verglichen. Siehe* Concilier.

CONCIS, ISE, adj. *Abgekürzt, kurz gefaßt, in die Kürze zuſammengezogen.* Un ſtyle concis; *eine kurz gefaßte, gedrängte Schreib-Art.* Il eſt concis dans ſes diſcours; *er iſt kurz in ſeinen Reden, er faßt ſich kurz in ſeinen Reden, ſeine Reden ſind kurz gefaßt.* Periodes conciſes; *kurze, gedrängte Perioden oder Abſätze in einer Rede, in einem Buche.* Un auteur concis; *ein Schriftſteller, der einen kurzen, gedrängten Styl hat.*

CONCISION, ſ. f. *Die Kürze, die Eigenſchaft einer Rede, einer Schreib-Art, die kurz und gedrängt iſt.* La conciſion du ſtyle; *die Kürze, das Gedrängte des Styls.*

CONCITOYEN, ENNE, ſ. *Der Mitbürger, die Mitbürgerinn, der oder die mit einem andern in der nehmlichen Stadt wohnet.* C'eſt mon concitoyen; *er iſt mein Mitbürger.*

* CONCLAMATION, ſ. f. *So hieß bei den alten Römern ein den Soldaten gegebenes Zeichen zum Aufbruche.*

CONCLAVE, ſ. m. *Das Conclave, der Ort, wo ſich die Kardinäle verſammeln, um einen Päpſt zu wählen.* Dès que les Cardinaux furent entrés dans le Conclave; *ſobald ſich die Kardinäle in das Conclave begeben hatten.* Les Cardinaux s'enfermèrent dans le Conclave un tel jour; *die Kardinäle verſchlöſſen ſich an dem und dem Tage in das Conclave. Man ſagt ſprichwörtlich im gem. Leb.* Qui entre Pape au Conclave, en ſort Cardinal; *mancher geht als Päpſt in das Conclave und komt als Kardinäl wieder heraus; ſelten wird der zum Päpſt erwählet, der es zu werden glaubte.*

Conclave *bedeutet auch: die Verſamlung der Kardinäle zur Päpſtwahl.* Ce Conclave dura long-temps; *dieſes Conclave dauerte lange.* La relation du dernier conclave; *die Nachricht von dem lezten Conclave.* Une telle faction a prévalu dans le Conclave; *die und die Parthei hat im Conclave die Oberhand behalten.*

Man ſagt: Le Conclave de Benoît XIV, de Clement XIII, &c.; *das Conclave, in welchem Benedikt XIV, Clemens XIII, &c. zu Päpſten erwählet worden.*

CONCLAVISTE, ſ. m. *Der Conclaviſt, einer der mit einem Kardinale im Conclave eingeſchloſſen lebt, ihm zur Beihülfe oder zur Bedienung.*

CONCLUANT, ANTE, adj. *Beweiſend, bündig, wodurch das, was zu beweiſen war, klär und bündig bewieſen wird.* Un argument concluant; *ein bündiger Schluß oder Beweisgrund.* Nous en avons une preuve concluante; *wir haben hiervon einen bündigen Beweis.* Un diſcours concluant; *eine bündige Rede.*

CONCLURE, v. a. Je conclus, tu conclus, il conclut, ou conclud; Nous concluons, vous concluez, ils concluent. Je concluois. Je conclurois. Je conclus; Je conclurai. Qu'il conclue. Que je concluſſe, qu'il conclût; *Schließen, zum Schluſſe, zu Ende, völlig zu Stande bringen.* Conclure une affaire; *eine Sache ſchließen, in Richtigkeit bringen.* Conclure un traité; *einen Tractat ſchließen.* Il a conclu le marché; *er hat den Handel oder Kauf geſchloſſen.* La choſe eſt conclue; *die Sache iſt geſchloſſen.* C'eſt aſſez déliberer, il faut conclure; *die Sache iſt lange genug überlègt worden, man muß zum Schluſſe kommen.*

Conclure un mariage; *eine Heirath ſchließen, über die Bedingungen, unter welchen die Heirath ſtatt finden ſoll, mit einander eins werden.*

CONCLURE, *ſchließen, heißt auch: eine Folgerung aus etwas ziehen, folgern.* On doit conclure de toutes ces circonſtances que cette nouvelle eſt fauſſe; *man muß aus allen dieſen Umſtänden ſchließen, daß dieſe Zeitung falſch iſt.* Qu'en voulez-vous conclure; *was wollen Sie daraus ſchließen oder folgern?*

Man ſagt: Cet argument conclut bien; *dieſer Schluß iſt bündig, folgt nothwendig aus den Vorderſätzen.* Cette preuve, cette allégation conclud; *dieſer Beweis, dieſe angezogene Stelle iſt bündig, beweiſet das, was ſie beweiſen ſoll.* Cette raiſon ne conclud pas; *dieſer angeführte Grund beweiſet nichts.* Ces pièces concluent en ma faveur; *dieſe Actenſtücke ſprechen zu meinem Vortheil, enthalten einen günſtigen Beweis für meine Sache.*

Im juriſtiſchen Styl heißt Conclure *(von Seiten des Klägers) den in der Klagſchrift angeführten Gründen zu Folge, darauf antragen, den Richter erſuchen, daß in der vorliegenden Sache ſo und ſo möge geſprochen werden; (von Seiten des Richters) nach Erwägung der von beiden Parteien vorgelegten Gründe, dahin erkennen, daß dieſes oder jenes geſchehen oder geleiſtet werden ſoll.* Il faut conclure à ce que le défendeur ſoit condamné à reparer le trouble; *iſt dahin zu erkennen, daß Beklagter ſchuldig und gehalten ſey, den durch die vorgenommene Beſitzſtöhrung zugefügten Schaden zu erſetzen.* Les juges ont conclu à la mort; *die Richter haben auf die Todesſtrafe erkant.* Conclure en procès; *ſich dem oberrichterlichen Beſcheide daß die appellirte Sache ſchriftlich verhandelt werden ſolle, fügen oder unterwerfen.* Congé faute de conclure; *die Ungehorſams-Beſcheinigung, die dem Appellaten gegen den Appellanten ertheilet wird, wenn lezterer ſich weigert, ſich dem Beſcheide, daß die appellirte Sache ſchriftlich zu verhandeln ſey, zu fügen, als wodurch er ſeiner Appellation verluſtig, und der Spruch des vorigen Richters beſtätiget wird.* Défaut faute de conclure; *die Ungehorſamkeits-Beſcheinigung, welche dem Appellanten gegen den Appellaten ertheilet wird, wenn dieſer ſich dem oberrichterlichen Beſcheide, die Sache ſchriftlich zu verhandeln, nicht füget, wodurch dann der Appellat des Genuſſes der Rechts-Kraft, der ihm günſtigen Sentenz des vorigen Richters, verluſtig erklärt wird.*

CONCLU, UE, partic. & adj. *Geſchloſſen, zu Stande, geracht &c.* Siehe Conclure.

* CONCLUSIF, IVE, adj. *Man nennet in der Grammatik:* Conjections concluſives; *Verbindungs-Wörter, deren man ſich bedient, um aus einem vorhergehenden Satze eine Folgerung oder einen Schluß zu ziehen. Dergleichen Verbindungs-Wörter ſind z. B.* or. donc, par conſequent, ainſi, c'eſt pourquoi, de ſorte que, tellement que, de manière que, cela étant &c. &c.

CONCLUSION, ſ. f. *Der Schluß, das Ende einer Sache, einer Rede &c.* On conteſta longtemps avant que d'envenir à la concluſion de ce traité; *man ſtritte ſich lange herum, bis man mit dieſem Tractate zum Schluſſe kam.* La concluſion de l'affaire a été malheureuſe; *die Sache hat eine unglückliche Endſchaft erreicht, ein unglückliches Ende genommen, einen unglücklichen Ausgang gehabt. Man ſagt im gem. Leb.* Cet homme eſt ennemi de la concluſion; *man kan mit dieſem Manne nicht zum Schluſſe kommen; man kan mit ihm zu keinem Ende kommen; es iſt übel mit ihm Geſchäfte zu haben.*

CONCLUSION, *der Schluß, heißt auch: die Folgerung die man aus vorhergehenden Sätzen ziehet.* Cette concluſion n'eſt pas juſte, *dieſer Schluß, dieſe Folgerung iſt nicht richtig.* Une fauſſe concluſion; *ein falſcher Schluß, eine falſche Folgerung.*

In der Rechtsgel. verſteht man unter Concluſions, *die in einer Klagſchrift oder Bitſchrift am Ende angehängte Bitte. (das Petitum)* On m'a donné tout ce que je demandois par mes concluſions; *man hat mir alles zugeſtanden, warum ich (in meinem Petito) gebeten hatte.* On lui a adjugé ſes fins & concluſions; *man hat geſprochen, wie er gebeten hat.*

Les concluſions des Gens du Roi, *nennet man den Antrag oder das Begehren von Seiten des königlichen Fiſcal-Amtes an die Richter in Civil- oder Criminal-Sachen, wobei der König und das gemeine Beſte intereſſirt iſt.*

Unter

Unter Les concluſions, *verſteht man auch die Meynung, welche die Richter nach unterſuchten Akten eröfnen.* Le Procureur Général a donné ſes concluſions; *der General-Procurator hat nach vorhergegangener Unterſuchung der Akten, ſeine Meynung eröfnet.* Ses concluſions ont été ſuivies; *die übrigen Richter ſind ſeiner Meynung beigetreten.* L'un des Rapporteurs prit des concluſions contre l'autre; *der eine Referent ſtimte dem andern zuwider.*

CONCLUSION, *wird im gem. Leb. zuweilen adverbialiter, anſtatt* bref, enfin &c. *gebraucht.* Concluſion, je n'en ferai rien; *kurz, mit einem Worte, ich thue es nicht.*

CONCOCTION, ſ. f. *Die Verdauung der Speiſen, die Dauung.* Ce remède facilite la concoction; *dieſes Mittel erleichtert, befördert die Verdauung. Man ſagt gewöhnlicher* Coction.

CONCOMBRE, ſ. m. *Die Gurke oder Cucumer; die eßbare Frucht einer Pflanze, die in den Gärten gezogen wird.* Le concombre ſauvage; *die wilde Gurke, Springgurke, Eſelsgurke.* Le concombre ſerpent; *die ſchlangenförmige Gurke.* De petits concombres confits au vinaigre; *kleine Eſſiggurken.* Salade de concombres; *Gurken-Salat.*

Concombre marin; *die Ségurke, ein kleiner Fiſch von der Länge und Dicke eines Fingers und mit einigen Höckern, welche die Farbe und den Geruch einer Gurke haben.*

CONCOMITANCE, ſ. f. *Die Begleitung. Dieſes Wort komt eigentlich nur in folgender Redens-Art vor:* Par concomitance; *begleitungsweiſe, als Gefährtinn oder Begleiterinn.* La charité entraîne toutes les autres vertus par concomitance; *die Liebe zu Gott und dem Nächſten hat alle übrige Tugenden zu Begleitern, ſchließt alle übrige Tugenden mit ein. Man ſagt in der katholiſchen Kirche:* Le ſang de Jeſus-Chriſt dans l'Euchariſtie eſt ſous l'eſpèce du pain & le corps ſous l'eſpèce du vin par concomitance; *das Blut Jeſu Chriſti iſt in dem heiligen Abendmahle mit unter der Geſtalt des Brodes, und der Leib mit unter der Geſtalt des Weines.*

CONCOMITANT, ANTE, adj. *Begleitend. Dieſes Wort iſt eigentlich nur in folgender Redens-Art gebräuchlich:* La grâce concomitante; *die begleitende Gnade, diejenige Gnade Gottes, die uns bei unſern Handlungen leitet und führet.*

CONCORDANCE, ſ. f. *Die Übereinſtimmung, beſonders der heiligen Schriftſteller.* La concordance des Evangeliſtes; *die Übereinſtimmung, (die Harmonie) der Evangeliſten. Man nennet auch:* La concordance de la Bible; *die bibliſche Concordanz, ein Buch, worin alle Wörter der Bibel, und die Örter, wo ſie ſtehen, angezeigt ſind, damit man durch ihre Vergleichung erforſchen könne, in welchem Sinne ſie gebraucht worden.* Chercher un paſſage, un mot dans la Concordance; *eine Stelle, ein Wort in der Concordanz ſuchen.*

CONCORDANCE, *heißt auch in der Sprachlehre, die Übereinſtimmung der Wortfügung mit den Regeln einer Sprache.* La concordance du ſubſtantif & de l'adjectif; *die Übereinſtimmung des Hauptwortes mit dem Beiworte in gleichem* genere, nnmero *und* caſu.

* CONCORDANCIEL, ELLE, adj. *Concordanzmäßig, nach Art einer Concordanz gemacht.*

CONCORDANT, ſ. m. *(Muſik) Die Mittelſtimme zwiſchen dem hohen und tiefen Tenor.*

† CONCORDANT, ANTE, adj. *Übereinſtimmend. Man nennet:* Vers concordans; *Verſe, worin Wörter vorkommen, die zweien Verſen gemein ſind, die aber in jedem Verſe einen andern Sinn machen. z. B.*

Je m'abandonne à { mon ardeur. / ma fureur.

Il faut { partir. / mourir.

CONCORDAT, ſ. m. *Das Concordat, der Vergleich, der Vertrag, beſonders in Kirchenſachen, wenn von geiſtlichen und weltlichen Rechten der Kirche die Rede iſt. So werden in der Geſchichte verſchiedene Verträge weltlicher Mächte mit dem Päbſte über die Vergebung der geiſtlichen Pfründen, Concordate, genant.* Un concordat homologué en Parlement; *ein von dem Parlamente genehmigter und beſtätigter Vertrag.*

Abſolute nennet man: Le Concordat, *das Concordat, den zwiſchen dem Päpſte Leo X, und dem Könige Franz I, errichteten Vergleich, die Conſiſtorial-Pfründen in Frankreich betreffend.*

Le Concordat germanique; *das deutſche Concordat, der Vertrag, den Kaiſer Fridrich III, nebſt den deutſchen Fürſten mit dem Päpſte Nicolaus V, im Jahr* 1448, *in Betreff der Vergebung der geiſtlichen Pfründen im deutſchen Reiche gemacht.*

CONCORDE, ſ. f. *Die Eintracht, die Einigkeit der Herzen, die Übereinſtimmung der Wünſche und Begierden und das daraus entſpringende gute Vernehmen zwiſchen zweien Perſonen.* Entretenir la concorde; *die Eintracht, die Einigkeit, das gute Vernehmen unterhalten.* Ils vivent dans une grande concorde, dans une parfaite concorde; *ſie leben in größer, in vollkommener Eintracht.* Cela pourroit altérer la concorde qui eſt entr'eux; *das könte die Eintracht, welche unter ihnen beſteht, ſtören.*

CONCOURIR, v. n. *(wird wie* Courir *conjugirt) Mitwirken, mit wozu behülflich ſeyn oder beitragen.* Vous ne ſauriez venir à bout de cela, ſi un tel ne concourt avec vous; *Sie werden damit nicht zu Stande kommen, wenn der*

und der nicht mitwirket, nicht mit dazu behülflich iſt. Tous les Princes d'Allemagne concourent à cette élection; *alle deutſche Fürſten ſtimmen für dieſe Wahl oder gèben ihre Stimme zu dieſer Wahl.* Il n'y a concouru directement ni indirectement; *er hat wèder mittelbär noch unmittelbär dazu geholfen oder etwas dazu beigetragen.* Concourir au bien public; *etwas zum algemeinen Beſten mit beitragen.*

Concourir *wird auch von Umſtänden und Dingen geſagt, die ſich zu einem gewiſſen Zwecke zu vereinigen ſcheinen.* Toutes choſes ont concouru à ſa fortune, à ſa perte; *alles hat mit zu ſeinem Glücke, zu ſeinem Verderben beigetragen; alle Umſtände haben ſich zu ſeinem Glükke, zu ſeinem Verderben vereiniget.* Il ſemble que le Ciel & la Terre aient voulu concourir pour l'élever; *es ſcheint a's ob Himmel und Erde ſich vereinigen wollen, ihn groß zu machen.*

Concourir, *mit der Präpoſition* pour, *bedeutet: wègen einiger Gleichheit der Rechte und Verdienſte gleiche Anſprüche auf etwas machen.* Ces deux poëmes concourent pour le prix; *dieſe beiden Gedichte ſtreiten mit einander um den Preis. Man ſagt auch abſolute:* Ces deux poëmes ont concouru; *dieſe beiden Gedichte haben mit einander um den Preis geſtritten.*

Ces deux proviſions d'un même Bénéfice concourent; *dieſe zwei Beſtallungsbriefe zu einer und èben derſelben geiſtlichen Pfründe ſind von gleichen Dato und folglich beide ungültig.*

In der Geometrie heißt Concourir, *in einem Punkte zuſammen laufen.* Deux lignes qui concourent en un point; *zwei Linien, die in einem Punkte zuſammen laufen.*

CONCOURME, *Siehe* CURCUMA.

CONCOURS, ſ. m. *Die Mithülfe, die Mitwirkung, die Handlung, da man zu einer Sache mit behülflich iſt oder etwas mit dazu beiträgt.* Le concours de Dieu avec les créatures; *die Mitwirkung Gottes mit den Kreaturen, da er zugleich mit den Kreaturen und durch dieſelbe zu einem Zwecke wirkt.* Dieu prête ſon concours aux hommes; *Gott läßt den Menſchen ſeine Mitwirkung angedeihen.*

Concours, *heißt auch die Mitbewerbung verſchiedener, um einerlei Sache; dèr Anſpruch, welchen mehrere Perſonen, die ohngefèhr ein gleiches Recht oder gleiche Verdienſte zu haben glauben, auf einerlei Begünſtigung, Amt, Privilegien &c. machen. In dieſem Sinne ſagt man:* Mettre au concours une Chaire de Théologie, de Droit, de Médecine, &c.; *die Candidaten, die ſich zu einer theologiſchen, juriſtiſchen oder mediciniſchen Profeſſur melden, mit einander (es ſey nun mittelſt eines Examens, eines Diſputations-Actus, oder einer gelehrten Probeſchrift) ſtreiten laſſen, um den geſchikteſten und würdigſten unter ihnen wählen zu können.* Mettre un bénéfice au concours; *erklären, daß ſich mehrere um eine erlèdigte Pfründe melden können, um einen daraus zu wählen.*

Concours, *heißt auch: der Zuſammenlauf, der Zulauf oder Zufluß von Leuten; eine Menge Leute die ſich an einen Ort hinbegèben oder dort einfinden.* Un grand concours de peuple; *ein größer Zuſammenlauf, Zulauf des Volkes.* Il y avoit un grand concours de monde; *es waren viel Leute da; es hatten ſich daſelbſt viel Leute verſammelt.*

Concours de lignes; *heißt in der Géometrie das Zuſammenlaufen verſchiedener Linien in einem Punkte.*

In der Naturlehre heißt: Concours des atomes; *das Zuſammenſtößen der Atomen auf einander.*

Concours de voyelles, *nennet man in der Grammatik, beſonders in der Proſodie, diejenige fehlerhafte Zuſammenkunft zweier Selbſtlauter, da einer derſelben ein Wört endiget, und der andere das gleich darauf folgende Wort anfängt.*

CONCRET, ÈTE, adj. *(Logik) Concret, was die Eigenſchaft mit dem Subjecte vereiniget, im Gègenſatze des Abſtracten. Siehe* Abſtrait.

In der Chymie heißt Concret; *fixirt, verdikt, zuſammen geronnen.* Un ſel volatil concret; *ein durch eine Säure fixirtes flüchtiges Salz, das ſich wèder in einer Wärme ſublimiren, noch in einer Feuchtigkeit ſchmelzen kan.*

In der Naturgeſchichte nennet man: Un concret naturel ou artificiel; *einen durch natürliche oder durch künſtliche Vermiſchung zuſammen gewachſenen Körper.*

Un nombre concret; *heißt in der Rechenkunſt: eine benante Zahl, eine Zahl, wodurch eine gewiſſe Sache insbeſondere angezeigt wird; z. B. 4 Häuſer, 4 Tage.*

CONCRÉTION, ſ. f. *(Phyſik) Die Anhäufung und Vereinigung vieler Theile in eine Maſſe.* Une concrétion pierreuſe; *eine Steinmaſſe, die aus mehreren einzelnen Stein-Arten zuſammen geſezt iſt. Man pflègt auch die zuſammen gewachſenen Foſſilien, die ſteinigten oder erdigen Subſtanzen, die durch einen Zufall mit einander verbunden worden und ſich unter verſchiedenen Geſtalten verhärtet haben,* Concrétions *zu nennen.*

CONCUBINAGE, ſ. m. *Der Concubinat, der Zuſtand, da man mit einer Perſon ehelich lèbt, ohne mit derſelben ehelich verbunden zu ſeyn. (die Unehe)*

CONCUBINAIRE, ſ. m. *Einer dèr im Concubinate lèbt, dèr eine Concubine, eine Beiſchläferinn hält, dèr in der Unehe lèbt.*

CONCUBINE, ſ. f. *Die Beiſchläferinn, eine Perſon weiblichen Geſchlechtes, mit welcher man ehelich lèbt, ohne nach den Gebräuchen der Kirche*

Kirche ehelich mit derſelben verbunden zu ſeyn. (*eine Concubine*) Ce n'eſt pas ſa femme, c'eſt ſa concubine; *ſie iſt nicht ſeine Frau, ſie iſt ſeine Beiſchläferinn.*

CONCUPISCENCE, ſ. f. *Die Luſt, die unordentliche Begierde, der natürliche Hang zum Böſen und zu verbotenen Dingen.* La concupiſcence de la chair; *die Fleiſches-Luſt, das ſinliche Verlangen nach dem Beiſchlafe.* La concupiſcence des yeux; *die Augenluſt, die unordentliche Begierde, welche durch das Anſchauen einer Sache erwecket wird.*

CONCUPISCIBLE, adj. *Dieſes Wort komt nur in folgender Redens-Art vor:* L'appétit concupiſcible; *der Begehrungs-Trieb, der natürliche Hang unſerer Sele, zu allem, was uns wohlgefält.* L'amour, la joie, &c. appartiennent à l'appétit concupiſcible; *die Liebe, die Freude &c. gehören zu denjenigen Dingen, wozu unſere Sele einen natürlichen Hang hat.*

CONCURREMMENT, adv. *Mitwerbungsweiſe, auf eine Art, da jemand auf eben daſſelbe Anſpruch macht, ſich um eben daſſelbe bewirbt, was ein anderer verlangt.* Ils briguoient concurremment cette charge; *ſie bewarben ſich beide (oder alle) um dieſen Dienſt; jeder von ihnen wollte dieſen Dienſt haben.*

Zuweilen bedeutet Concurremment *ſoviel als:* Conjointement, enſemble; *gemeinſchaftlich, zugleich mit einander.* Il faut que vous agiſſiez concurremment avec cet homme-là; *Sie müſſen mit dieſem Manne gemeinſchaftlich zu Werke gehen, zugleich mit ihm daran arbeiten.*

Bei den Rechtsgelehrten heißt Concurremment; *in gleichem Range, in einerlei Claſſe.* Ces créanciers viennent en ordre concurremment; *dieſe Gläubiger ſtehen in einerlei Range ſind in einerlei Claſſe geſtellet.*

CONCURRENCE, ſ. f. *Die Mitbewerbung, der Anſpruch, den mehrere Perſonen, jede für ſich auf eben dieſelbe Sache machen.* (*die Concurrenz*) Ils ſont en concurrence pour cette charge; *ſie bewerben ſich beide (oder alle) um dieſes Amt; jeder von ihnen möchte dieſen Dienſt haben.* Entrer en concurrence avec quelqu'un; *ſich zu gleicher Zeit mit einem andern um etwas bewerben; um eben das anhalten, was der andere zu erlangen trachtet.*

Man ſagt: Juſqu'à concurrence, juſqu'à la concurrence de telle ſomme; *bis auf eine gewiſſe Summe, bis eine gewiſſe Summe voll iſt.* Il ſera obligé de lui fournir en deniers, en terres, ou en meubles, juſqu'à la concurrence, juſqu'à concurrence de ce qui lui eſt dû pour ſon partage; *er wird ihm ſo viel an Geld, an liegenden Gründen, an Mobilien geben müſſen, bis die Summe voll iſt, die ihm für ſeinen Antheil gebühret.*

Concurrence de droit, de privilège, d'hypothéque &c., *heißt bei den Rechtsgelehrten: die Gleichheit des Rechtes, des Privilegii, der Hypothek &c., welche verſchiedenen Perſonen auf eben dieſelbe Sache zukomt.* Il y a concurrence d'hypothéque entre ces deux créanciers; *beide Gläubiger haben einerlei Hypothek über eine und eben dieſelbe Sache. z. B. Wenn zweien Gläubigern unter einem Dato und zu einerlei Tageszeit, eine und eben dieſelbe Sache zum Unterpfand verſchrieben worden iſt. Auf die nehmliche Art ſagt man, wenn zwei verſchiedene Gläubiger, das Hausgeräthe ihres gemeinſchaftlichen Schuldners verkümmert haben, oder wenn ihre ausſtehende Schulden von gleicher Natur und Beſchaffenheit ſind:* il y a concurrence de privilege entre ces créanciers.

Concurrence d'office; *heißt in der katholiſchen Kirche: die Zuſammenkunft des Officii zweier unmittelbar auf einander folgenden Feſte. So iſt z. B. die zweite Veſper des erſten Feſtes in Concurrenz mit der erſten Veſper des zweiten Feſtes. Wenn nun das zweite Feſt wichtiger iſt als das erſte, ſo hält man die zum zweiten Feſte gehörige Veſper, und thut darin nur eine erbauliche Erwähnung von dem erſten Feſte, mittelſt eines auf daſſelbe ſich beziehenden Gebetes oder Geſanges.* Concurrence de fêtes; *das Zuſammenkommen oder Zuſammentreffen zweier Feſte auf einen Tag, da dann die Feier des minder wichtigen, auf den folgenden Tag verſchoben wird.*

CONCURRENT, ENTE, ſ. *Der Mitwerber, die Mitwerberinn, der oder die ſich zugleich mit andern um eine und eben dieſelbe Sache bewirbt.* (*Der Competent*) Il y a pluſieurs concurrens pour cette charge; *es ſind viele Mitwerber zu dieſer Stelle, es bewerben ſich viele um dieſen Dienſt. Man pflegt* Concurrent *im Deutſchen auch wohl durch Nebenbuhler zu überſetzen.* Ils aſpirent au même emploi, ils ſont concurrens; *ſie bewerben ſich um den nehmlichen Dienſt, ſie ſind Nebenbuhler.* C'eſt un concurrent qui eſt à craindre; *für einen ſolchen Nebenbuhler hat man ſich zu fürchten.*

CONCUSSION, ſ. f. *Die Erpreſſung, die ungerechte Abdringung ſolcher Sachen, wozu die Leute eigentlich nicht verbunden ſind.* (*die Plackerei*) *Beſonders wird dieſes Wort von ungerechten Beamten gebraucht.* Il a ruiné cette Province par ſes concuſſions; *er hat dieſe Provinz durch ſeine Erpreſſungen zu Grunde gerichtet.* Il a commis, il a fait d'horribles concuſſions; *er hat unerhörte Erpreſſungen begangen.*

CONCUSSIONNAIRE, ſ. m. *Einer der den Leuten auf eine ungerechte Art etwas abdringt, der ſie unter Vorſchützung obrigkeitlichen Befehles preßt und drückt, im gem. Leb. ein Placker, ein*

Schinder. C'eſt un concuſſionnaire public; *er iſt ein Mann der öffentlich Erpreſſungen ausübet, der das Land öffentlich preßt und drückt. (im gem. Lèb. er iſt ein Leuteſchinder, ein Bauerſchinder).*

CONDAMNABLE, adj. de t. g. *Verdamlich, was verdammet zu werden verdienet*; it. *ſtrâfbâr, ſträflich, verwerflich, was Ahndung verdienet.* Une maxime condamnable; *ein verdamlicher Grundſatz.* Une action condamnable; *eine ſtrâfbâre Handlung.* Une opinion condamnable; *eine verdamliche, verwerfliche Meynung.*

CONDAMNATION, ſ. f. *Die Verurtheilung, das Verdammungs-Urtheil.* Il y a eu condamnation contre lui; *es iſt ein Verdammungs-Urtheil über oder gègen ihn ergangen.* Il n'attend que ſa condamnation; *er erwartet nur noch ſein Urtheil.*

Paſſer condamnation; *heißt im juriſtiſchen Styl, zugèben, es geſchehen laſſen, daß zu ſeines Gègners Beſten ein Urtheil geſprochen werde. Im figürlichen Verſtande heißt:* Paſſer condamnation; *ſich ſelbſt ſchuldig bekennen, ſein Unrecht eingeſtehen, geſtehen, daß man Unrecht habe.* Je paſſe condamnation là-deſſus; *in dieſem Stücke gèbe ich mich ſchuldig.*

Subir condamnation; *ſich dem Urtheile des Richters unterwerfen, es bei dem richterlichen Ausſpruche, wenn er gleich nicht günſtig für uns ausgefallen, bewenden laſſen.*

CONDAMNER, v. a. *Verdammen, verurtheilen, durch ein Urtheil einer verwirkten Strafe ſchuldig erkennen.* Condamner à mort, à la mort; *zum Tode verdammen, verurtheilen, einem das Lèben abſprechen.* Il a eté condamné au fouet; *er iſt zum Staubbeſen verurtheilet worden.* Condamner quelqu'un aux dépens; *einen in die Gerichts-Unkoſten verurtheilen.* Condamner à l'amende; *zu einer Geldbüße verurtheilen.*

Condamner, *verdammen, heißt auch ſoviel als:* Blâmer, déſapprouver, rejeter; *tadeln, mißbilligen, verwerfen.* Il condamne tout ce que je fais; *er tadelt, mißbilliget alles was ich thue.* Je condamne cette opinion; *ich tadle, ich verwerfe dieſe Meynung.* Il ne ſant pas le condamner ſans l'entendre; *man muß ihn nicht verdammen, für ſchuldig erklären, ohne ihn zu hören.* Condamner un mot, une phraſe &c; *ein Wort, eine Rèdens-Art &c, verwerfen, nicht gelten laſſen, nicht für rein und gût erklären.*

Fig. ſagt man: Condamner une porte, une fenêtre; *eine Thür, ein Fenſter vermauern vernageln, unbrauchbâr machen.*

CONDAMNÉ, ÉE, part. & adj. *Verdammet, verurtheilet. Siehe* Condamner.

CONDENSATION, ſ. f. *(Phyſik) Die Verdikkung, die Handlung, da man etwas dicker oder dichter macht, da man die Theile eines Körpers näher zuſammen bringt; (im Gègenſatze von* Raréfaction, *die Verdünnung)*; it. *die Verdickung, das Dichter- oder Dickerwerden eines Körpers.* La condenſation de l'air; *die Verdickung der Luft, da man entwèder mehr Luft in einen Raum zuſammen preſſet, oder auch flüſſige Theile in dieſelbe bringet.* La condenſation d'un corps fait qu'il occupe un moindre eſpace, & que ſa peſanteur ſpécifique eſt augmentée; *die Verdickung eines Körpers macht, daß er weniger Raum einnimt, und daß ſich ſeine ſpecifiſche Schwère vermehret.*

CONDENSER, v. a. *Verdicken, einen Körper dicker oder dichter machen.* Le chaud raréfie l'air, le froid le condenſe; *die Hitze verdünnet die Luft, die Kälte verdikt ſie.* Il y a des machines avec leſquelles on condenſe l'air; *es gibt Maſchinen, mit welchen man die Luft verdicket, enger zuſammen preßt.*

Se condenſer; *ſich verdicken, dichter werden.* L'air ſe condenſe aiſément; *die Luft verdikket ſich leicht, oder läßt ſich leicht verdicken.* L'eau ne ſauroit ſe condenſer; *das Waſſer kan ſich nicht verdicken, kan nicht dichter werden.*

CONDENSÉ, ÉE, part. & adj. *Verdicket. Siehe* Condenſer.

CONDESCENDANCE, ſ. f. *Das Nachgèben, (die Nachgiebigkeit) die Fertigkeit einem nâchzugèben, ſich nâch jemandes Sinn und Willen ohne Widerſpruch zu richten; die Wilfährigkeit, Gefälligkeit. Wenn von Höhern gègen Geringere die Rède iſt, ſo überſezt man* Condeſcendance, *durch Herablaſſung.* Une lâche condeſcendance; *eine niederträchtige Gefälligkeit, da man einem auf eine niederträchtige Art nâchgibt.* Il faut de la condeſcendance dans le commerce du monde; *im geſelſchaftlichen Lèben muß man nâchgebend ſeyn.* Vous avez trop de condeſcendance pour lui; *Sie gèben ihm zu viel nâch, Sie ſind zu nachgèbend (nâchgiebig) gègen ihn.* Le Prince le traita avec beaucoup de condeſcendance; *der Fürſt behandelte ihn mit vieler Herablaſſung.*

CONDESCENDANT, ANTE, adj. *Nâchgèbend, (nâchgiebig) dèr nâchgiebt*; it. *wilfährig.* Il eſt d'un caractère condeſcendant; *er iſt ſehr nâchgèbend, gefällig, er richtet oder bequèmt ſich gern nach jedermann.*

CONDESCENDRE, v. n. *Nâchgèben, ſich gefallen laſſen, ſich nâch dem Willen oder der Meynung eines andern richten; ſich nach einem bequèmen, einem wilfahren.* Il ne peut condeſcendre à ce que vous ſouhaitez de lui; *er kan Ihnen in dèm was Sie von ihm verlangen nicht zu Willen ſeyn, nicht wilfahren.* C'eſt une choſe à quoi il ne condeſcendra jamais; *dieſes iſt etwas, wozu er ſich nimmermehr bequemen wird.* Il a condeſcendu à tout ce qu'on a voulu de lui; *er hat ſich alles gefallen laſſen, was man von ihm begèhret hat. Wenn von Höhern*

hern gègen Geringere die Rède iſt, ſo heißt Condeſcendre; *ſich herab laſſen, ſich mit Geringern in eine Art von Gleichheit ſetzen.*

Condeſcendre aux foibleſſes de quelqu'un; *mit jemandes Schwachheiten Geduld, Nachſicht haben, ihm ſeine Schwachheiten zu gût halten.* Condeſcendre aux beſoins de quelqu'un; *jemandes Bedürfniſſen abhelfen, ihm aus Gefälligkeit in ſeinen Bedürfniſſen zu Hülfe kommen.*

Die Rechtsgelehrten ſagen: Condeſcendre d'une tutelle ſur quelqu'un; *die aufgetragene Vormundſchaft auf einen andern ſchieben. Daher in einigen Provinzen der Ausdruck:* La condeſcente; *das Schieben einer Vormundſchaft auf eine andere Perſon; die rechtliche Bitte eines beſtellten Vormundes, daß ihm die Vormundſchaft möge abgenommen, und einem näheren Verwandten des Unmündigen möge aufgetragen werden.*

* CONDICTION, ſ. f. *(Rechtsgel.) Die Zurückforderung einer uns geſtohlenen oder mit Unrecht vorenthaltenen Sache.*

* CONDIGNE, adj. de t. g. *In der Theologie heißt* Satisfaction condigne; *eine Genugthuung, die der Größe der Beleidigung gemäß iſt.* Mérite condigne; *ein Verdienſt, das mit ſeiner Belohnung im gehörigen Verhältniſſe ſteht.*

* CONDIGNEMENT, adv. *(Theol.) Auf eine Art, die einer gewiſſen andern Sache vollkommen angemeſſen iſt.*

* CONDIGNITÉ, ſ. f. *(Theol.) Die Eigenſchaft, vermöge welcher eine gewiſſe Sache in einem genauen Verhältniſſe mit einer andern Sache ſteht.* Mérite de condignité; *das Verdienſt einer Handlung, die, der Gerechtigkeit gemäß, belohnt werden muß.*

CONDISCIPLE, ſ. m. *Der Mitſchüler, der Schulcamerad, einer der zugleich mit einem andern in der nämlichen Schule oder Claſſe lernet.*

* CONDIT, ſ. m. *So nennet man in den Apotheken, eingemachte Sachen, es ſey mit Honig oder Zucker.*

CONDITION, ſ. f. *Der Zuſtand, die gute oder ſchlechte Beſchaffenheit einer Perſon oder Sache, die Eigenſchaft;* it. *die Lage, die Beſchaffenheit der Umſtände.* Être content de ſa condition; *mit ſeinem Zuſtande zufrieden ſeyn.* Sa condition eſt malheureuſe; *er befindet ſich in einer unglücklichen Lage.* La condition de cette femme n'eſt pas avantageuſe; *dieſe Frau befindet ſich nicht in der vortheilhafteſten Lage, in den beſten Umſtänden.* Cette marchandiſe n'a pas les conditions qu'elle doit avoir; *dieſe Wäre hat nicht die erforderlichen Eigenſchaften, befindet ſich nicht in dem ihrigen Zuſtande, worin ſie ſich befinden ſolte.*

CONDITION, *heißt auch der Stand, das Herkommen, der Zuſtand einer Perſon in Anſehung der Geburt oder des Geſchlechtes, woraus ſie entſproſſen iſt.* Être de grande condition, de médiocre condition, de baſſe condition; *von hohem, vornehmen, von mittelmäßigem, von geringem Stande ſeyn.* Il fait trop de dépenſe, il eſt trop ſomptueux pour ſa condition; *für ſeinen Stand macht er zu viel Aufwand, iſt er zu verſchwenderiſch.* Il eſt de condition à pouvoir aſpirer à cette charge; *ſeinem Stande, ſeiner Geburt nach kan er auf dieſe Stelle Anſpruch machen.*

Man ſagt abſolute: Un homme de condition; *ein Mann von Stande.* Il eſt homme de condition; *er iſt ein Mann von Stande, ein vornehmer Mann.*

Zuweilen bedeutet Condition, *den Stand einer Perſon in Anſehung ihres Amtes, ihrer Handthierung, ihrer Lebens-Art oder übrigen äuſſerlichen Umſtände.* Chacun doit vivre ſelon ſa condition; *jeder muß ſeinem Stande gemäß leben.* On peut être content dans toutes ſortes de conditions; *man kan in allen Ständen zufrieden leben.* Elle s'habille ſelon ſa condition; *ſie kleidet ſich nach ihrem Stande, ihrem Stande gemäß. Man pflegt zu ſagen:* Je ne ſuis pas de pire condition que lui; *ich bin nicht ſchlechter als er; ich bin von eben ſo gutem Herkommen als er; ich darf mit allem Rechte auf eben die Vorzüge Anſpruch machen, die er ſich anmaßet.*

CONDITION, *heißt auch: der Dienſt, der Stand eines Hausbedienten.* Il cherche condition; *er ſucht einen Dienſt.* Je lui ai trouvé condition; *ich habe einen Dienſt für ihn gefunden.* Il eſt hors de condition; *er iſt auſſer Dienſten.* Il eſt dans une bonne condition; *er hat einen guten Dienſt, er dient bei einer guten Herſchaft, er ſteht ſich gut bei ſeiner Herſchaft.*

CONDITION, *heißt ferner die Bedienung, dasjenige, unter deſſen Leiſtung man ſich zu einer Sache anheiſchig macht;* it. *der vortheilhafte oder nachtheilige Vorſchlag den man jemand in einer Sache thut.* Une condition avantageuſe; *eine vortheilhafte Bedingung.* Ils ſe ſont rendus à des conditions honorables, à des conditions raiſonnables; *ſie haben ſich auf ehrenvolle, auf billige Bedingungen ergeben.* Vous lui impoſez une condition bien dure; *Sie legen ihm eine harte Bedingung oder Verbindlichkeit auf.* Il m'a propoſé des conditions ridicules; *er hat mir lächerliche Bedingungen vorgeſchlagen.* À condition que ... *oder* Sous condition que ...; *mit oder unter der Bedingung daß ... mit dem Beding, mit dem Vorbehalte daß ...* Je vous ai accordé cela à condition que ...; *ich habe Ihnen dieſes zugeſtanden unter der Bedingung daß ...*

Vendre on donner une choſe ſous condition; *eine Sache oder Wäre mit Beding verkaufen oder geben, für die Güte derſelben einſtehen*

ſtehen und ſich anheiſchig machen, ſie im entgegenſezten Falle wieder zurück zu nèhmen.

Je vous ai vendu cela ſous condition; *ich habe Ihnen dieſes unter der Bedingung verkauft, daß ich es wieder zurück nèhmen will, wenn es die erforderliche Güte nicht hat.*

Baptiſer ſous condition; *mit Beding taufen. Dieſe Art zu taufen findet bei Kindern ſtatt, von welchen man nicht gewiß iſt, ob ſie nicht bereits getauft ſeyn möchten, oder auch wenn man im Zweifel ſteht, ob das zu taufende Kind ein Menſch oder eine Mißgeburt ſey.*

CONDITIONNÉ, ÉE, part. & adj. *Beſchaffen, was die erforderliche Eigenſchaften hat.* Marchandiſes bien conditionnées; *Wären, die gut beſchaffen ſind, welche nicht nur die gehörige Güte haben, ſondern auch wohl erhalten, und in gutem Stande ſind.* Des vins, des draps bien conditionnés; *Weine, Tücher, welche die erforderliche Güte haben.*

CONDITIONNEL, ELLE, adj. *Was eine Bedingung einſchließt, was unter einer gewiſſen Bedingung geſchiehet oder geſchehen ſoll.* Une promeſſe conditionnelle; *ein Verſprechen, das unter einer gewiſſen Bedingung gethan wird.*

CONDITIONNELLEMENT, adv. *Mit Bedingung, unter einer gewiſſen Bedingung, bedingungsweiſe.* Je ne me ſuis obligé à cela que conditionnellement; *ich habe mich nur unter einer gewiſſen Bedingung dazu anheiſchig gemacht.*

* CONDITIONNER, v. a. *Mit den gehörigen Eigenſchaften verſehen, ſo verfertigen, wie es ſeyn ſoll.* Il faut avoir ſoin de bien conditionner ces étoffes; *man muß Sorge tragen, daß dieſe Zeuge gut gemacht werden, die gehörige Qualität erhalten. In der Rechtsgelehrſamkeit heißt* Conditionner, *die gehörigen Bedingungen oder Klauſeln zu etwas ſetzen.*

CONDOLÉANCE, ſ. f. *Die Mitleidsbezeugung, die Bezeigung des Mitleids, das Beileid. (die Condolenz).* Compliment des condoléance; *ein Compliment, worin man jemanden ſein Beileid, über einen Trauerfall bezeiget.* Une lettre de condoléance; *ein Condolenz-Schreiben, ein Brief, worin man jemanden ſein Beileid bezeiget; ein Beileids Schreiben.*

CONDOR, ſ. m. *Der Condor, der Vogel Greif, ein ſehr größer Vogel in Peru.*

* CONDORMANT, ANTE, ſ. *Benennung einer gewiſſen Sekte aus dem dreizèhenten Jahrhunderte. Man hat auch eine Art Wiedertäufer mit dieſem Namen belègt.*

CONDOULOIR, SE CONDOULOIR, v. récipr. *An jemandes Schmerz Theil nèhmen. Dieſes alte Zeitwort iſt nur im Infinitivo gebräuchlich.* Se condouloir avec quelqu'un; *einem ſein Mitleid bezeigen.*

CONDUCTEUR, ſ. m. *Der Führer, der Anführer, einer dèr einen andern führet und leitet.* Un Conducteur de la jeuneſſe; *ein Führer, ein Anführer der Jugend. Man nennet figürlich:* Conducteur de la barque; *dènjenigen, der das ganze Werk regieret, dèr das ganze Geſchäfte betreibt.*

In der Chirurgie heißt Conducteur, *der Wegweiſer beim Steinſchnitte; ein Inſtrument, deſſen man ſich nach gethanem Schnitte bedienet, um die Steinzange in die Blaſe zu leiten.*

In der Phyſik heißt Conducteur, *der Leiter, der Ableiter, ein auf ſeidenen Schnüren, auf Glás &c. freiſtehender Körper, welcher die elektriſche Materie, die er ſelbſt von einem anderen Körper erhalten, wiederum einem anderen Körper mittheilet.*

Im Kriegswèſen heißt Conducteur, *ein in dèr Kriegs- und Civil-Baukunſt erfahrner Offizier, dèm die Aufſicht über die Arbeiter anvertrauet iſt.*

Conducteur des équipages d'Artillerie; *der Schirmeiſter, dèrjenige, welcher für die Herbeiſchaffung der Pferde, für die Erhaltung und Ausbeſſerung des Geſchirres und für die gute Ordnung bei dem Artillerie-Fuhrwèſen zu ſorgen hat.*

Conducteur, *heißt auch ein bewafneter Mann, dèr zur Sicherheit mit den öffentlichen Poſtwägen und Landkutſchen fährt.*

CONDUCTRICE, ſ. f. *Die Führerinn, Anführerinn;* it. *ein Frauenzimmer, die ein Werk, ein Geſchäfte regiert.*

CONDUIRE, v. a. *Führen, eine Perſon leiten, den Gang oder die Bewègung eines Menſchen oder ſonſt eines lèbendigen Geſchöpfes beſtimmen.* Conduire un aveugle; *einen Blinden führen.* Le guide qui le conduiſoit; *der Wègweiſer dèr ihn führte, dèr ihm den Wèg zeigte.* Conduire des chevaux; *Pferde führen.* Conduire un troupeau; *eine Hèrde führen.*

CONDUIRE, *führen, heißt auch vermittelſt eines Fuhrwerkes, Fahrzeuges oder auf ähnliche Art von einem Orte zum andern ſchaffen.* Conduire des vivres, du vin, des marchandiſes; *Lèbensmittel, Wein, Wären führen, an Ort und Stelle bringen.*

Conduire l'eau; *das Waſſer leiten, es durch Röhren oder Kanäle von einem Orte zum andern ſchaffen.* Conduire une muraille; *eine Mauer weiter fortführen.*

CONDUIRE, *führen, heißt ferner die Aufſicht über ein Werk und über die Arbeiter haben.* Conduire un bâtiment; *einen Bau führen.* Conduire une tranchée; *einen Laufgraben führen, die Aufſicht über die Arbeiter in einem Laufgraben haben.* Conduire un ouvrage; *die Aufſicht über ein Werk und über die Arbeiter haben.*

Con-

Conduire, *wird auch von moraliſchen Dingen und von Werken des Geiſtes geſagt.* Conduire un deſſein, une entrepriſe; *ein Vorhaben, ein Unternehmen einleiten und anordnen.* Il a bien conduit cette affaire; *er hat dieſe Sache gut eingeleitet und angeordnet.* Il a bien conduit cette Comédie; *er hat dieſes Luſtſpiel gut behandelt.*

Conduire quelque choſe, conduire un ouvrage à ſa perfection; *eine Sache, ein Werk zur Volkommenheit bringen, ein Werk vollenden, die lezte Hand daran legen.*

Conduire, *heißt auch: anführen, einer Sache als Oberhaupt vorſtehen.* Conduire une armée, une flotte; *eine Armée, eine Flotte anführen.* Conduire l'avant-garde; *das Vordertreffen anführen, commandiren. Man ſagt auch:* Dieu conduit l'Univers; *Gott regieret die Welt.* Ce père conduit bien ſa famille; *dieſer Vater ſteht ſeiner Familie wohl vor.* Son maître à écrire lui conduit la main; *ſein Schreibmeiſter führt ihm die Hand.* Conduire un chariot; *einen Wagen regieren, lenken, führen.* Conduire la conſcience de quelqu'un; *jemandes Gewiſſen führen, leiten.* Conduire quelqu'un daus ſes affaires; *jemanden in ſeinen Geſchäften mit Rath und That an die Hand gehen, jemandes Geſchäfte leiten.* Elle conduit très-bien ſes filles; *ſie führt ihre Töchter ſehr gut an, ſie gibt ihren Töchtern eine ſehr gute Erziehung.*

Sprichw. Conduire bien ſa barque; *ſeine Sache gut machen, gut anſtellen, die günſtige Gelegenheit ſein Glück zu machen, wohl zu benutzen wiſſen.* C'eſt lui qui conduit la barque; *er hat dieſe Sache eingeleitet, er iſt die Hauptperſon bei dieſer Sache.* Il conduira bien ſa barque; *er wird ſeine Sachen ſchon gut machen, er wird ſeinen Vortheil nicht aus der Acht laſſen.*

Conduire, *führen, heißt auch ſo viel als: begleiten, einem aus Höflichkeit oder zu ſeiner Sicherheit das Geleit geben.* L'Ambaſſadeur fut conduit à l'Audience par un Prince; *der Geſandte wurde durch einen Prinzen zur Audienz geführet.* J'ai affaire en ces quartiers-là, je vous y conduirai, je vous conduirai jusques-là; *ich habe in dieſem Theile der Stadt etwas zu thun oder Geſchäfte, ich will Sie dahin führen, ich will Sie bis dahin begleiten.* Il avoit peur de ſes ennemis, il ſe fit conduire; *er fürchtete ſich vor ſeinen Feinden und ließ ſich geleiten, nahm eine Begleitung mit.* Mes gens vous conduirons; *meine Leute ſollen Sie begleiten.* Si vous voulez voir la Comédie, je vous y conduirai; *wenn Sie die Comödie ſehen wollen, ſo will ich Sie hin führen, dahin begleiten.* Conduire une voiture d'argent; *einen Geldwagen begleiten, oder geleiten, zur Sicherheit, zur Bedeckung deſſelben mitgehen.*

Man ſagt, Dieu vous conduiſe! *Gott begleite, Gott geleite Sie! Gott ſey auf Ihrer Reiſe Ihr Geleitsmann.* Dieu vous conduiſe! *ſagt man im gem. Lèb. auch zu Leuten, mit welchen man nichts zu ſchaffen haben mag, und dann heißt dieſe Redens-Art: geht mit Gott!*

Se conduire, v. recipr. *Sich aufführen, ſich verhalten, ſich betragen.* Il ſe conduit bien, il ſe couduit mal; *er führt ſich gut, er führt ſich ſchlecht auf.* Il ſait bien ſe condnire; *er weiß ſich wohl zu betragen.* Cette femme a'eſt toujours bien conduite; *dieſe Frau hat ſich immer ſehr wohl aufgeführt.* Se conduire ſoi-même; *ſich ſelbſt regieren.*

Conduit, ite, partic. & adj. *Geführet.* *Siehe* Condnire.

* CONDUISEUR, ſ. m. *So heißt bei den Schieferbrechern: der Lenker, derjenige Arbeiter, welcher allezeit oben auf dem Steinbruche bei der Schöpfmaſchine an der Öfnung ſich aufhält, um den Kaſten oder Eimer zu lenken, daß er in den Haken komme, und daß er nirgends anſtöße.*

CONDUIT, ſ. m. *Die Röhre oder Rinne, wodurch etwas Flüſſiges, z. B. Waſſer, Luft, &c. hindurch geht oder abgeführet wird.* Un conduit de pierre, de plomb; *eine ſteinerne, bleierne Röhre oder Rinne.* Un couduit d'eau; *eine Waſſerleitung, ein Waſſergraben, ein Kandl oder auch nur eine Rinne &c.* Un conduit ſouterrain; *eine unterirdiſche Waſſerleitung.*

In der Anatomie wird Conduit *mehrentheils durch Gang überſezt.* Les conduits par où la bile ſe décharge; *die Gänge durch welche die Galle ſich ergießet.* Les conduits de l'urine; *die Harngänge.* Les conduits laiteux; *die Milchgänge.* Un tel médicament reſſerre, ouvre les conduits; *ein ſolches Arzeneimittel verſchließt, eröfnet die Gänge.*

In der Baukunſt heiſſen Condnits à vent; *Windzüge, Röhren oder gewölbte Gänge, wodurch man friſche Luft in die Zimmer eines Hauſes bringt.*

Le conduit d'nne mine; *der Minengang.* *Siehe* Galerie.

CONDUITE, ſ. f. *Die Führung, das Führen, die Leitung, die Handlung da man die Richtung der Bewegung eines Gehenden beſtimmet.* La conduite d'un avengle; *die Führung eines Blinden, die Handlung, da man einen Blinden führet. Man ſagt auch;* La conduite d'un troupeau; *die Führung, das Führen, das Treiben einer Herde.* La conduite d'un convoi; *die Anführung einer Begleitung, einer Bedeckung.* Il eſt chargé de la conduite d'nn Ambaſſadeur; *er hat den Auftrag einen Geſandten zu führen, ihn an der Gränze zu empfangen oder bis an die Gränze zu begleiten, und ihn unter Weges mit allen Nothwendigkeiten zu verſorgen.*

Conduite, *die Führung, heißt auch ſoviel als: die Anordnung eines Werkes und die Aufſicht darüber.* La conduite d'un bâtiment; *die Führung eines Baues.* Avoir la conduite des bâtimens de la ville; *die Aufſicht über das Bauweſen in der Stadt haben.* Avoir la conduite d'une horloge; *die Richtung einer Uhr zu beſorgen haben, die Aufſicht über eine Uhr haben.* Se charger de la conduite d'une affaire, d'un procès; *die Führung eines Geſchäftes, eines Prozeſſes übernehmen. Wenn von gelehrten Werken oder Kunſtwerken die Rede iſt, ſo heißt* La conduite d'un ouvrage; *die Behandlung, die Einrichtung eines Werkes.* La conduite d'un Poëme dramatique; *die Behandlung eines dramatiſchen Gedichtes. Die Maler ſagen:* Il y a une belle conduite dans la diſtribution des objets de ce tableau; *die Vertheilung der Gegenſtände iſt in dieſem Gemälde ſehr verſtändig angelegt oder behandelt worden.*

Conduite, *die Führung, heißt auch ſo viel als: die Regierung, das Regiment, die Handhabung der Gewalt über andere.* Être chargé de la conduite d'un grand Etat; *mit der Regierung eines großen Staates belaſtet ſeyn.* Avoir la conduite d'une armée, d'un régiment; *eine Armée, ein Regiment anzuführen haben.*

Zuweilen bedeutet Conduite, *die Führung, auch ſoviel als: die Aufſicht über die Sitten oder über die Handlungen eines andern.* Il eſt chargé de la conduite de ce jeune Prince; *ihm iſt die Führung dieſes jungen Prinzen, die Aufſicht über dieſen jungen Prinzen übertragen.* Prendre la conduite d'un jeune homme; *die Aufſicht über einen jungen Menſchen, oder auch die Erziehung eines jungen Menſchen übernehmen.* Avoir la conduite d'un enfant; *die Aufſicht über ein Kind haben.*

Conduite, *heißt auch: die Aufführung, das ſittliche Betragen einer Perſon.* Une bonne conduite; *eine gute Aufführung.* On ne peut rien trouver à redire à ſa conduite; *man findet an ſeiner Aufführung nichts auszuſetzen.* C'eſt à vous à répondre de ſa conduite; *für ſeine Aufführung müſſen Sie ſtehen; Sie müſſen ſeine Aufführung verantworten.*

Cet homme a de la conduite; *dieſer Menſch hat oder beſizt Lebens-Art.* Il n'a point de conduite, il n'a nulle conduite, c'eſt un homme ſans conduite, il manque de conduite; *er hat keine Lebens-Art, er beſizt gar keine Lebens-Art, er iſt ein Menſch ohne Lebens-Art, es fehlt ihm an Lebens-Art.*

Conduite, *heißt ferner, die Röhrleitung, eine Reihe von Röhren oder Waſſerleitungen, die das Waſſer eines Brunnen, eines Teiches &c, von einem Orte zum andern leiten.*

CONDYLE, ſ. m. *(Anat.) Der Beinknopf, die platte rundliche Erhabenheit eines Knochens, da, wo er ſich mit einem andern Knochen zuſammen fügt, um ein Gelenk zu machen; der Beinknoten.*

• CONDYLOÏDE, adj. de t. g. *(Anat.) Was die Geſtalt eines Beinknopfes oder Beinknotens hat.*

CONDYLOME, ſ. m. *Die Feigwarze, ein fleiſchiges Gewächs ungefähr wie eine Warze, am Hintern;* it. *eine Art veneriſcher Beulen an den Geburtstheilen.*

CÔNE, ſ. m. *(Geometr.) Der Kegel, eine runde Pyramide, ein Körper, der zu ſeiner Grundfläche einen Zirkel hat, und deſſen Ende eine Spitze ausmacht.* Les pains de ſucre ſont faits en cône; *die Zuckerhüte haben die Geſtalt eines Kegels.* Cône droit; *ein gerader Kegel, deſſen Axe mit dem Diameter ſeiner Grundfläche einen rechten Winkel macht.* Cône tronqué; *ein abgekürzter oder abgeſtuzter Kegel.* Cône obliqne; *ein ſchiefer Kegel, deſſen Axe mit ſeinem Diameter keinen rechten Winkel macht.*

Cône, *heißt in der Botanik, ein kegelförmiger Zapfen; z. B. ein Tannenzapfen, ein Fichtenzapfen &c.*

Cône, ſ. m. *Der Metall-Kegel, eine Form von gegoſſenem Eiſen, welche die Geſtalt eines Kegels hat, und worin das Metall, wenn es in Fluß iſt, gegoſſen wird, um die metalliſchen Theile von den Schlacken zu ſcheiden.*

Cône de rayons; *heißt in der Optik, der Strahlenkegel, die Samlung der Strahlen, die aus einem leuchtenden Körper ausfahren, und auf das Auge oder auf die Oberfläche eines Glaſes oder Spiegels fallen.*

CONFABULATION, ſ. f. *Ein vertrautes Geſpräch. Dieſes Wort wird ſo wie auch das folgende Verbum* Confabuler, *nur im Scherze geſagt.* Ils étoient en confabulation; *ſie plauderten mit einander, ſie waren in einem vertraulichen Geſpräche begriffen.*

CONFABULER, v. n. *Vertraulich mit einander plaudern.* Ils confabuloient enſemble; *ſie plauderten mit einander, ſie waren in einem vertraulichen Geſpräche begriffen.*

CONFECTION, ſ. f. *Die Latwerge, ein aus verſchiedenen Apothekerwären zuſammen geſeztes brei-artiges Arzeneimittel.* Confection d'Alkermes; *die Alkermes-Latwerge &c.* Faire une confection; *eine Latwerge machen.*

Im juriſtiſchen Styl heißt: La confection d'un papier terrier, la confection d'un inventaire; *die Verfertigung eines Erbregiſters (Cenſitenbuches) eines Inventarii &c.* La confection d'une enquête; *die Abfaſſung oder der Aufſatz der Artikel eines Zeugenverhörs oder einer anderen gerichtlich anzuſtellenden Unterſuchung.*

CONFÉDÉRATION, ſ. f. *Der Bund, das Bündniß zwiſchen verſchiedenen Fürſten oder Staten.*

La

Digitized by Google

La conféderation helvétique; *der Schweizer-Bund.* Se joindre, s'unir par conféderation; *ſich durch einen Bund, durch ein Bündniß mit einander vereinigen.* Il y a conféderation entre ces deux Etas, entre ces deux Rois; *dieſe beiden Stäten, dieſe beiden Könige ſtehen mit einander im Bunde.* Entrer en conféderation; *in ein Bündniß trèten.* Un traité de conféderation; *ein Allianz-Tractät. Wenn von den Bündniſſen die Rède iſt, welche die Stände eines Landes oder mißvergnügte Unterthanen zur Aufrechthaltung der Reichsgrundgeſetze unter ſich errichten, ſo pflègt man auch im Deutſchen die Conföderation zu ſagen.*

CONFÉDÉRÉ, ÉE, adj. *Im Bündniſſe mit einander ſtehend; durch ein Bündniß mit einander vereiniget.* Les Nations conféderées; *die mit einander im Bündniſſe ſtehende Nationen.*

Wenn Conféderé *als ein Subſtantivum gebraucht wird, ſo heißt es: der Bundesgenoſſe.* Secourir, aſſiſter ſes conféderés; *ſeinen Bundesgenoſſen zu Hülfe kommen, beiſtehen. Übrigens gilt auch hier die Anmerkung unter dem Worte* Conféderation, *in welchem Falle man* Les conféderés; *die Conföderirten zu nennen pflègt.*

CONFÉDÉRER, SE CONFÉDÉRER, v. récipr. *Einen Bund, ein Bündniß mit einander machen oder ſchlieſſen.* Se conféderer avec quelqu'un; *mit jemanden in einen Bund trèten, ein Bündniß mit jemanden machen.* Ils ſe conféderérent; *ſie ſchloſſen ein Bündniß mit einander.*

CONFÉRENCE, ſ. f. *Die Vergleichung, die Gègeneinanderhaltung oder Zuſammenſtellung zweier Sachen, um zu ſehen, worin ſie mit einander überein kommen, oder von einander abweichen.* La conférence des Ordonnances, des paſſages &c; *die Vergleichung der Verordnungen, zweier oder mehrerer Schriftſteller &c.*

CONFÉRENCE, ſ. f. *Die Conferenz, die Zuſammenkunft zur gemeinſchaftlichen Berathſchlagung oder Unterhandlung;* it. *die e Berathſchlagung oder Unterhandlung ſelbſt.* Ils enrent de longues conférences enſemble; *ſie hielten lange Conferenzen oder Berathſchlagungen mit einander.* Entrer en conference avec quelqu'un; *mit jemanden in Conferenz trèten.* Les conférences pour la paix: *die Friedens-Unterhandlungen* Le Miniſtre des conferences; *der Conferenz Miniſter.*

* CONFÉRENCIER, ſ. m. *Derjenige welcher bei einer Conferenz den Vorſitz oder den Vortrag hat.*

CONFÉRER, v. a. *Vergleichen, zwei Dinge gègen einander halten, um zu ſehen, worin ſie mit einander überein kommen oder von einander abweichen.* Conférer les Loix grecques avec les Loix romaines; *die griechiſchen Geſetze mit den römiſchen Geſetzen vergleichen.* Conférer des paſſages; *zwei oder mehrere Schriftſtellen mit einander vergleichen.* Conférer la traduction avec l'original; *die Überſetzung gègen die Urſchrift halten, mit dem Originale vergleichen.*

CONFÉRER, *heißt auch: verleihen, bewilligen, gèben, gewèhren, ertheilen.* On lui confera ce bénéfice, cette dignité; *man ertheilte ihm dieſe Pfründe, dieſe Würde.* Conférer des honneurs, dignités, charges; *Ehrenſtellen, Würden, Ämter ertheilen, verleihen.* Plus les Princes ont de grâces à conférer, plus ils ſont puiſſans; *je mehr Gnadenbezeigungen die Fürſten zu ertheilen haben, je mächtiger ſind ſie.* Conférer les Ordres ſacrés; *das Prieſter-Amt ertheilen, zum Prieſter weihen.* C'eſt l'Evêque qui confère le Sacrement de confirmation; *das Sacrament der Firmelung wird durch den Biſchof ertheilet.*

CONFÉRER, v. n. *Eine Unterrèdung halten, ſich über eine ernſthafte oder wichtige Sache mit einander unterrèden, berathſchlagen; Unterhandlung pflègen.* L'affaire eſt importante, elle mérite que nous en conférions à loiſir; *die Sache iſt wichtig, ſie verdienet, daß wir uns mit Muße darüber beſprechen oder berathſchlagen.* Les Ambaſſadeurs conférent ſur la paix; *die Geſandten ſtehen wègen dem Frieden mit einander in Unterhandlung, ſind wègen dem Frieden mit einander in Conferenz.*

CONFÉRÉ, ÉE, partic. & adj. *Verglichen &c. Siehe* Conférer.

CONFESSE, ſ. *Die Beicht. Dieſes Wort, welches im franzöſiſchen ohne Artikel und ohne Bezeichnung des Geſchlechtes gebraucht wird, iſt nur in Verbindung mit einigen Zeitwörtern gebräuchlich. z. B.* Aller à confeſſe; *zur Beicht gehen.* Être à confeſſe; *in der Beicht ſeyn, beichten.* Retourner à confeſſe; *wieder zur Beicht gehen.* Il vient de confeſſe; *er komt aus der Beicht.* Il va à confeſſe à un tel Prêtre; *er geht bei dèm und dèm Prieſter zur Beicht.*

CONFESSER, v. a. *Bekennen, geſtehen.* Confeſſer la verité; *die Wahrheit bekennen.* Il eſt vrai, je le confeſſe; *es iſt wahr, ich bekenne, ich geſtehe es.* Il a confeſſé ſa faute, ſon crime; *er hat ſeinen Fèhler geſtanden, ſein Verbrechen bekant.* Je vous confeſſe que j'ai tort; *ich geſtehe Ihnen, daß ich Unrecht habe. Man ſagt figürlich:* Il confeſſe ſa dette; *er bekennt ſeine Schuld, er geſteht ſein Unrecht.*

Sprichw. Il ſe confeſſe au renard; *er vertrauet ſich einem Fuchſe an; er offenbaret ſeine Geheimniſſe einem Menſchen, der einen übeln Gebrauch davon machen wird.*

Confeſſer Jeſus-Chriſt, confeſſer la Foi; *Jeſum Chriſtum bekennen, den Glauben bekennen, ſich öffentlich zur chriſtlichen Religion bekennen, und wenn man auch deshalb verfolgt würde.*

Confeſſer de cœur & de bouche, de cœur comme de bouche; *mit Herz und Mund bekennen.*

Confesser, *beichten.* Confeſſer ſes péchés; *ſeine Sünden beichten oder bekennen.* Se confeſſer à Dieu; *Gott ſeine Sünden bekennen.* Se confeſſer à un Prêtre; *bei einem Prieſter beichten, einem Prieſter ſeine Sünden bekennen.* Il faut ſe confeſſer au moins une fois l'an; *man muß wenigſtens einmal im Jahre beichten.* Vous avez fait telle choſe, vous en êtes-vous confeſſé? *Sie haben das und das gethan, haben Sie es gebeichtet? Wenn man ohne weiteren Zuſatz ſagt:* Se confeſſer, *beichten, ſo verſteht man dieſes immer von der Beicht, die man einem Prieſter ablègt.* Elle va ſe confeſſer; *ſie geht zur Beicht, ſie will ihre Beicht ablègen.*

Confesser, *heißt auch: Beicht hören, Beicht ſitzen.* Le Prêtre qui l'a confeſſé; *der Prieſter welcher ihre Beicht gehöret hat.* Un Prêtre qui ne confeſſe point, qui n'a pas permiſſion de confeſſer; *ein Prieſter, der nicht Beicht höret, der keine Erlaubniß hat Beicht zu ſitzen.*

Confessé, ée, part. & adj. *Bekant, gebeichtet. Siehe* Confeſſer. *Man ſagt:* Une faute confeſſée eſt à demi pardonnée; *ein Fehler, den man bekennet, iſt ſchon halb vergèben, verziehen.* Il eſt mort bien confeſſé; *er iſt wohl bereitet, er iſt als ein büßfertiger Chriſt geſtorben.*

CONFESSEUR, ſ. m. *Der Bekenner, einer der den chriſtlichen Glauben, auch wenn er deshalb verfolgt wird oder gemartert werden ſolte, öffentlich bekennet. Man machte in der erſten chriſtlichen Kirche den Unterſchied zwiſchen* Martyr *und* Confeſſeur, *daß erſterer wirklich den Märtyrer-Tod des chriſtlichen Glaubens wègen litte, lezterer aber bei allen Martern, ohne jedoch den Tod zu leiden, ſtandhaft bei dem Bekentniſſe ſeines Glaubens blieb.*

Confesseur, *der Beichtvater, derjenige Prieſter, dem man beichtet, der Beicht höret oder Beicht ſizt.* J'ai dis mes péchés à mon confeſſeur; *ich habe meinem Beichtvater meine Sünden gebeichtet.*

CONFESSION, ſ. f. *Das Bekentniß, das Geſtändniß.* Une confeſſion ſincère, franche, ingénue; *ein aufrichtiges, freimüthiges, offenherziges Bekentniß.* Une confeſſion forcée, extorquée; *ein gezwungenes, abgedrungenes Geſtändniß.* Deſirez-vous une plus entière confeſſion? *verlangen Sie noch ein vollſtändigeres oder genaueres Bekentniß?* La confeſſion d'un criminel; *das Geſtändniß eines Verbrechers vòr dem Richter.*

Die Rechtsgelehrten ſagen: Diviſer la confeſſion; *das Geſtändniß theilen, ſowohl dasjenige, was einem Beklagten in ſeinem Geſtändniſſe zum Vortheil gereichet, als das, was ihm darin zum Nachtheil gereichet, gelten laſſen.*

Confession de Foi; *das Glaubens-Bekentniß, eine mündliche oder ſchriftliche Erklärung, daß man ſich zu dèm und dèm Glauben bekenne.* En mourant il fit ſa confeſſion de foi; *er lègte noch ſterbend ſein Glaubens-Bekentniß ab.*

Man nennet, La Confeſſion d'Ausbourg; *die Augsburgiſche Confeſſión, die vom Philippus Melanchton aufgeſezte 28 Glaubens-Artikel, welche die Lutheraner im Jahre 1530 dem Kaiſer Karl V zu Augsburg übergaben.*

Confession, *heißt auch die Beicht, das Bekentniß ſeiner Sünden, welches man entwèder Gott insgeheim, oder öffentlich dem Prieſter ablègt.* La confeſſion publique; *die öffentliche Beicht.* La confeſſion auriculaire; *die Ohrenbeicht.* Faire ſa confeſſion au Prêtre; *dem Prieſter ſeine Beicht ablègen.* Ouïr, entendre en confeſſion; *Beicht hören.*

Confier quelque choſe à quelqu'un ſous le ſceau de la confeſſion; *einem etwas unter dem Beding offenbaren, daß er es ſo geheim halte, wie ein Beichtvater, dem die Sache im Beichtſtuhl wäre anvertrauet worden.*

CONFESSIONNAL, ſ. m. *Der Beichtſtuhl, der abgeſonderte Ort in der Kirche, in welchem der Geiſtliche Beicht ſizt.* On a fait pluſieurs Confeſſionnaux en cette Égliſe; *man hat in dieſer Kirche viel Beichtſtühle angebracht.*

* CONFESSIONISTE, ſ. m. *So nennen die Katholiken einen dèr ſich zur Augsburgiſchen Confeſſión bekennet.*

† CONFESSOIRE, adj. *Man nennet in der Rechtsgelehrſ.* Action confeſſoire; *eine Klage zur Behauptung unſers Servitut-Rechtes auf eines andern Grund und Boden, gègen jemand, dèr uns im freien Gebrauche dieſes Rechtes ſtören will.*

CONFIANCE, ſ. f. *Das Vertrauen, die Zuverſicht, die Hofnung die man auf eine Perſòn oder Sache ſezt.* Avoir une grande confiance en quelqu'un; *ein gròßes Vertrauen auf jemand ſetzen.* Mettre ſa confiance en Dieu; *ſein Vertrauen, ſeine Zuverſicht auf Gott ſetzen.* Il a confiance en moi; *er hat zu mir ein Vertrauen.*

Confiance, *heißt auch: das Zutrauen, das zuverſichtliche Vertrauen auf jemandes Wilfährigkeit, Ehrlichkeit und Verſchwiegenheit.* Prendre confiance en quelqu'un; *ein Zutrauen zu jemand faſſen.* Il a abuſé de la confiance qu'on avoit en lui; *er hat das Zutrauen, welches man auf ihn ſezte, gemißbrauchet.*

Il a la confiance du Prince; *er iſt der Vertraute des Fürſten, er beſizt das Vertrauen des Fürſten.* Donner ſa confiance à quelqu'un; *jemanden ſein Vertrauen ſchenken, ſich einer Perſòn anvertrauen.* Placer mal ſa confiance; *ſein Vertrauen übel anlègen, ſich einer Perſòn anvertrauen, die kein Vertrauen verdienet.*

Un

Un homme de confiance; *ein vertrauter Mann, ein Mann, dèm man ſich ſicher anvertrauen kan.* C'eſt ſon homme de confiance; *er iſt ſein Vertrauter, dèm er alles, ſeine geheimſten Sachen anvertrauet.* Envoyer une perſonne de confiance; *eine vertraute Perſon ſenden.*

CONFIANCE, *bedeutet zuweilen eine gewiſſe anſtändige Dreiſtigkeit, Freimüthigkeit im Handeln, im Reden.* Aborder quelqu'un avec confiance; *ſich einem mit einer anſtändigen Dreiſtigkeit, mit einer freimüthigen, zuverſichtlichen Mine, mit dem Anſtande eines Mannes, dèr ſich auf ſeine gute Sache verläßt, nähern, um mit ihm zu rèden; getröſt zu jemand trèten.* J'entrai dans ſa chambre avec confiance; *ich ging getröſt in ſein Zimmer.* Parler en public avec une grande confiance; *mit einer gröſſen Unerſchrockenheit öffentlich rèden.* Se préſenter au péril avec confiance; *ſich der Gefahr getröſt dàrſtellen, der Gefahr muthig entgègen gehn.*

Zuweilen bedeutet Confiance *auch: der Höchmuth, das falſche Selbſtvertrauen, eine zu hohe Einbildung von ſich ſelbſt.* Cet homme a des airs de confiance; *dieſer Menſch hat ein höchmüthiges, eingebildetes Wèſen an ſich.* C'eſt un homme plein de confiance; *er iſt ein eingebildeter Menſch.*

CONFIANT, ANTE, adj. *Eingebildet, dèr ſich viel einbildet.* C'eſt un homme bien confiant; *er iſt ein ſehr eingebildeter Menſch.*

CONFIDEMMENT, adv. *Vertraulich, im Vertrauen.* Je vous dis cela confidemment; *ich ſage Ihnen dieſes im Vertrauen.*

CONFIDENCE, ſ. f. *Das Vertrauen, indèm man jemanden in zuverſichtlichlicher Erwartung ſeiner Verſchwiegenheit ein Geheimniß offenbaret oder vertrauet.* Faire confidence de quelque choſe à quelqu'un; *jemanden etwas vertrauen.* Il m'a fait confidence de ſon deſſein; *er hat mir ſeine Abſicht im Vertrauen entdekt.* Être bien avant dans la confidence de quelqu'un; *jemandes volkommenes Vertrauen beſitzen.*

Faire une fauſſe confidence à quelqu'un; *einem eine Unwahrheit als ein Geheimniß anvertrauen, in der Abſicht ihn zu hintergehen.*

CONFIDENCE, *heißt auch: ein heimlicher und unzuläſſiger Vergleich, da man jemanden eine Pfründe überläßt, mit dem Beding, daß man die Einkünfte davon für ſich behalte. Man ſagt in dieſer Bedeutung:* Tenir un bénéfice en confidence, par confidence.

CONFIDENT, ENTE, ſ. *Der Vertraute, die Vertraute, eine Perſon, dèr man ſeine geheimſten Gedanken vertraut.* C'eſt ſon confident, c'eſt ſa confidente; *er iſt ſein Vertrauter, ſie iſt ſeine Vertraute.* Il étoit le confident de toute l'intrigue; *er wußte um den ganzen Handel.*

Die Wörter Confident *und* Confidence, *werden zuweilen von den Dichtern figürlich gebraucht, indèm ſie die Felſen, die Wälder, das Echo &c. zu Vertrauten* (Confidens) *ihrer verliebten Klagen machen.*

CONFIDENTIAIRE, ſ. m. *Einer dèr in Anſehung ſeines Beſitzes einer geiſtlichen Pfründe, mit dèmjenigen, dèr ſie ihm gegèben oder überlaſſen hat, in einem unzuläßigen Vertrag ſteht, ſo, daß er ihm die Einkünfte derſelben ganz oder zum Theil überläßt.*

CONFIER, v. a. *Vertrauen, anvertrauen, einem etwas mit zuverſichtlicher Erwartung der Sicherheit übertragen;* it. *einem in zuverſichtlicher Erwartung der Verſchwiegenheit, oder ſeiner Unfähigkeit eines üblen Gebrauches, etwas entdecken, anvertrauen.* Confier un dépôt à quelqu'un; *einem etwas zu treuer Verwahrung anvertrauen; z. B. eine Geldſumme oder ſonſt etwas von Wèrt.* Confier un ſecret à ſon ami; *ſeinem Freunde ein Geheimniß anvertrauen.* Je vous ai confié ce que j'avois de plus précieux & de plus cher; *ich habe Ihnen das, was mir am koſtbarſten und liebſten iſt, anvertrauet.* Le Roi lui a confié l'adminiſtration de la Juſtice; *der König hat ihm die Verwaltung der Juſtiz, die Handhabung des Rechtes und der Gerechtigkeit anvertrauet.* Elle a confié ſa fille à une de ſes amies; *ſie hat ihre Tochter einer von ihren Freundinnen anvertrauet.*

Se confier en quelqu'un; *einem vertrauen, ſein Vertrauen auf jemand ſetzen, ſich auf ihn verlaſſen.* Je me confie en la Providence de Dieu; *ich vertraue der göttlichen Vorſehung.* Il s'eſt confié en ſes amis; *er hat ſeinen Freunden vertrauet, er hat ſich auf ſeine Freunde verlaſſen.* Se confier en ſoi-même; *ſich ſelbſt vertrauen, Zutrauen zu ſich ſelbſt haben, ſich auf ſich ſelbſt verlaſſen.* Se confier en ſes forces; *ſeinen Kräften vertrauen, ſich auf ſeine Kräfte verlaſſen.*

CONFIÉ, ÉE, partic. & adj. *Vertrauet. Siehe* Confier.

CONFIGURATION, ſ. f. *Die äuſſerliche Geſtalt oder Bildung eines Körpers, die aus der verſchiedenen Zuſammen-Ordnung und Lage der kleinſten Theile entſtehet. Man braucht dieſes Wort vörzüglich in der Phyſik und Chymie.* La configuration des planetes; *der Planetenſchein. Siehe* Aſpect.

CONFINER, v. n. *Angrenzen, grenzen, an ein anderes Land, an eine andere Gègend anſtöſſen.* La France confine avec l'Eſpagne; *Frankreich grenzet an Spanien.* Les terres qui confinent à la forêt; *die Äcker welche an den Wald ſtöſſen.*

Wenn Confiner *als ein Activum gebraucht wird, ſo bedeutet es: an einen gewiſſen Ort hin verweiſen, verbannen.* On l'a confiné dans une Ile; *man hat ihn auf eine Inſel verwieſen.* On l'a confiné dans un Monaſtère; *man hat ihn in ein Klöſter verwieſen oder geſtekt.*

Se confiner dans une Province, dans une ſolitude; *ſich freywillig in eine Provinz, in die Einſamkeit begèben, um daſelbſt verborgen zu lèben.* Se confiner dans une campagne; *in einer freywilligen Einſamkeit auf einem Landgute lèben.*

CONFINÉ, ÉE, part. & adj. *Verbannet, verwieſen. Siehe* Confiner, v. a.

CONFINS, ſ. m. pl. *Die Grenzen, das Ende eines Gebietes, dasjenige, wo ein Gebiet aufhöret.* Sur les confins du Royanme, de la Province; *auf oder an den Grenzen des Königreiches, der Provinz.* Régler les confins d'un Etat; *die Grenzen eines Stätes feſtſetzen.*

CONFIRE, v. a. Je confis, tu confis, il confit. Nous confiſons, vous confiſez, ils confiſent. Je confiſois. Je confis. J'ai confit. Je confirai. Confis. Qu'il confiſe; *Einmachen, Obſt oder andere Gartengewächſe und Früchte, entweder in Zucker kochen oder in Eſſig, Salzwaſſer &c. lègen und ſie davon ganz durchdringen laſſen.* Confire au ſucre, au miel; *mit Zucker, mit Honig einmachen.* Confire au ſel, au vinaigre; *in Salz, in Eſſig einmachen.*

Die Köche ſagen: Confire une viande; *eine Speiſe, Fleiſch, Geflügel, oder Fiſche einmachen, lange in einer gewürzten Brühe, in Wein, Eſſig, Butter &c. ſtehen oder langſam kochen laſſen, damit ſich der Geſchmack oder die Kraft von dieſen Dingen recht in die Speiſe hinein ziehe und ſie ganz durchdringe.*

Confire les peaux, *heißt bei den Gerbern, die Felle beizen, in der Beizkufe gär machen.*

CONFIT, ITE, part. & adj. *Eingemacht.* Abricots confits; *eingemachte Abricoſen. Man ſagt:* Ces fruits ſont confits ſur l'arbre; *dieſes Obſt iſt am Baume vollkommen reif geworden, die Sonne hat es gezeitiget und ſüß gemacht. Im gem. Lèb. ſagt man figürlich:* Cette perſonne eſt toute confite en devotion; *dieſe Perſon iſt ganz Andacht, iſt ſehr andächtig.* Il eſt confit en malice; *er ſteckt voller Böshеit. Siehe weiter unten* Confit, ſ. m.

CONFIRMATIF, IVE, adj. *Beſtätigend, bekräftigend.* L'arrêt confirmatif de la Sentence; *das Urtheil wodurch der Spruch beſtätiget wird.* Lettres patentes confirmatives d'un Privilège; *offene Briefe wodurch ein Privilegium beſtätiget wird. Man nennet* Bénéfice électif confirmatif; *eine Pfründe, wegen welcher dèrjenige, dem ſie durch Wahl zugefallen iſt, erſt die Beſtätigung von ſeinem Obern einholen muß.*

CONFIRMATION, ſ. f. *Die Beſtätigung, dasjenige, wodurch eine Sache gültig gemacht und ihre Dauer geſichert wird.* La confirmation d'une ſentence, d'un arrêt; *die Beſtätigung eines Spruches, eines Urtheils.* La confirmation d'une élection; *die Beſtätigung einer Wahl.*

Confirmation, *die Beſtätigung, bedeutet auch: das abgelègte Zeugniß von der Wahrheit einer Sache;* it. *die zuverläßigere Nächricht von einer bereits vòrher eingegangenen Neuigkeit.* Cela a beſoin de confirmation; *dieſes bedarf noch einer Beſtätigung.* La confirmation d'une nouvelle; *die Beſtätigung einer Neuigkeit.* On en attend la confirmation; *man erwartet die Beſtätigung davon.*

In der Rèdekunſt heißt, La confirmation, *dèrjenige Theil einer Rède, dèr auf die Erzählung folgt, und die ausführlichen Beweisgründe des Hauptſatzes enthält.*

CONFIRMATION, *heißt auch: die Firmung oder Firmelung, diejenige Ceremonie in der chriſtlichen Kirche, da ein Kind zu einer gewiſſen Zeit öffentlich in dem Taufbunde beſtätiget und in die Gemeinſchaft der Chriſten aufgenommen wird. In der proteſtantiſchen Kirche iſt ſtatt Firmelung das Wort Einſegnung oder auch Confirmation gebräuchlich.*

CONFIRMER, v. a. *Beſtärken, befeſtigen, dauerhafter machen.* Cela m'a fort confirmé dans mon opinion, dans la croyance que j'avois; *das hat mich ſehr in meiner Meynung, in meinem Glauben beſtärket.* Il fut confirmé dans ſon deſſein par l'exhortation d'un ami; *er wurde in ſeinem Vòrhaben durch die Ermahnung oder Aufmunterung eines Freundes beſtärket.* Sa ſanté ſe confirme de jour en jour; *ſeine Geſundheit wird von Tag zu Tage dauerhafter.*

CONFIRMER, *heißt auch: beſtätigen, gültig machen, für gültig erklären.* Le Pape a confirmé les privileges de ces Religieux; *der Pabſt hat die Privilegien dieſer Ordensgeiſtlichen beſtätiget.* Le Roi les a confirmés dans leurs droits & prérogatives par ſes lettres patentes; *der König hat ſie durch offene Briefe in ihren Rechten und Vòrzügen beſtätiget.*

CONFIRMER, *beſtätigen, heißt auch ſoviel als: ein Zeugniß der Wahrheit von einer Sache ablègen, durch neuere und zuverläßigere Nachrichten dàrthun, daß eine Sache ſich wirklich ſo verhalte.* J'ai reçu une lettre qui me confirme cette nouvelle; *ich habe einen Brief erhalten, welcher dieſe Nachricht beſtätiget.* On nous avoit écrit telle choſe, mais cela ne ſe confirme pas; *man hatte uns das und das geſchrieben, aber es beſtätiget ſich nicht.*

Zuweilen heißt: Confirmer *auch: bekräftigen, durch neue Beweisgründe unterſtützen und beſtätigen.* Il a confirmé cette vérité par des gran-

grandes autorités; *er hat dieſe Wahrheit durch bewährte Zeugniſſe angeſehener Männer, oder berühmter Schriftſteller bekräftiget, oder unterſtützt.*

CONFIRMER, *heißt auch: Firmeln, das Sacrament der Firmelung ertheilen, (bei den Proteſtanten) einſegnen, confirmiren. Siehe* Confirmation. Il n'a pas encore été confirmé; *er iſt noch nicht gefirmelt worden, (bei den Proteſtanten) er iſt noch nicht confirmirt, eingeſegnet worden.*

Man ſagt in der Theologie: Dieu confirme en grâce; *Gott beſtätiget in der Gnade, daß man nicht mehr fallen kan.*

Auf der Reitſchule ſagt man: Confirmer un cheval; *einem Pferde die letzten Lectionen geben, ein Pferd vollends zureiten.*

CONFIRMÉ, ÉE, part. & adj. *Beſtätiget, bekräftiget &c. Siehe* Confirmer.

CONFISCABLE, adj. de t. g. *Was confiſcirt werden kan, was durch Strafe dem Fiſco anheim fallen oder eingezogen werden kan.* Toute marchandiſe qui doit des droits, & qui n'a point été déclarée, eſt confiſcable; *eine jede mit einer Abgabe belegte Wäre, die nicht angegeben wird, kan confiſcirt, weggenommen werden.* Toute marchandiſe de contrebande eſt confiſcable; *jede Wäre, deren Einfuhre verboten iſt, kan confiſcirt werden.*

CONFISCANT, adj. *Einer der in den Fall kommen kan, daß ſeine Güter confiſcirt oder eingezogen werden. Man ſagt in den Rechten:* Une Communauté qui poſſède une terre ſans avoir payé les droits d'amortiſſement au Roi, & ceux d'indemnité au Seigneur, doit donner au Seigneur un homme vivant, mourant & confiſcant; *eine Gemeinde, die ein Grundſtück beſitzt, ohne davon das Amortiſationsrecht an den König, oder das Indemniſationsrecht an den Lehnsherren entrichtet zu haben, ſoll dem Lehnsherren einen Mann ſtellen, der leben und ſterben, und ein ſolches Verſehen begehen kan, wodurch das Gut confiſcabel wird.*

CONFISCATION, ſ. f. *Die Confiſcation, die Einziehung der Güter eines Verbrechers in den Fiſcum oder öffentlichen Schatz; it. die Wegnehmung verbotener Wären.* La confiſcation de biens, d'un fief &c; *die Einziehung der Güter, eines Lehens &c.* A peine de confiſcation des exemplaires contrefaits; *bei Strafe der Confiſcation oder Wegnehmung der nachgedrukten Exemplare.* Le Roi lui a donné la confiſcation d'un tel; *der König hat ihm die von dem und dem eingezogenen Güter gegeben.*

Zuweilen verſteht man unter Confiſcation, *die eingezogenen Güter oder weggenommenen Wären.*

CONFISEUR, ſ. m. *Der Conditor, einer der allerlei Früchte in Zucker einmacht. S.* Confiturier.

CONFISQUER, v. a. *Confiſciren, etwas dem Fiſco, dem öffentlichen Schatze zuerkennen, wegen eines begangenen Verbrechens, oder wegen überſchrittener Ordnung.* On a confiſqué tous ſes biens; *man hat alle ſeine Güter eingezogen, confiſcirt.* On confiſque les marchandiſes de contrebande; *man confiſcirt die Wären, man nimt die Wären weg, deren Einfuhre verboten iſt.* Confiſquer corps & biens; *einen zum bürgerlichen Tode verurtheilen, ſeine Güter einziehen und ihn entweder zum Tode oder zu ewiger Gefängnißſtrafe verdammen. Man ſagt daher in den Rechten:* Qui confiſque le corps, confiſque les biens; *ein Todes-Urtheil oder ewige Gefängnißſtrafe bringt die Confiſcation, die Einziehung der Güter mit ſich.* Un vaſſal qui dénie ſon Seigneur, confiſque ſon fief; *ein Vaſall, der ſeinen Lehnsherren nicht erkennen will, verwirkt ſein Güter.*

CONFISQUÉ, ÉE, part. & adj. *Confiſcirt, eingezogen.* Biens confiſqués au profit du Roi; *Güter, die zum Vortheil des Königes eingezogen worden. Man ſagt fig. und im gem. Leb.* C'eſt un homme confiſqué; *es ſteht ſchlecht um dieſen Menſchen, es ſieht übel um dieſen Menſchen aus, (es ſey nun in Anſehung ſeiner Geſundheit und Kräfte, oder in Anſehung ſeiner Glücks-Umſtände).*

* CONFIT, ſ. m. *Die Beizkufe, das Beizfaß, eine Kufe, die mit der Beize, womit die Felle gebeizet und gär gemacht werden, angefüllet iſt; it. die Beize ſelbſt. Man nennet* Confit de chien; *eine Beize mit Hundsmiſt.*

CONFITEOR, ſ. m. *Dieſes aus der lateiniſchen entlehnte Wort, bedeutet das mit eben dieſem Worte ſich anfangende Gebet, welches vor der Beicht, bei der Meſſe und bei anderen Gelegenheiten gebetet wird.*

CONFITURE, ſ. f. *Das Confect, in Zucker eingemachte Sachen, Zuckergebackenes, Zuckerwerk. (Man braucht dieſes Wort mehrentheils in der mehrern Zahl).* De bonnes confitures; *gutes Confect, Zuckerwerk.* Des confitures ſèches; *trockenes Confect.* Des confitures liquides; *naſſes Confect, z. E. eingemachte Nüſſe &c.* Une boîte de confitures; *eine Schachtel Confect.* Un pot de confitures; *ein Hafen, ein Topf mit eingemachten Früchten, Nüſſen, Ingwer &c.* Une tourte de confiture; *eine Tarte von eingemachten Sachen.*

CONFITURIER, ſ. m. *Der Zuckerbecker, Confectbecker, der Conditor; einer der allerhand eingemachte Sachen und Zuckerwerk zum Verkauf macht, und der damit handelt. Man pflegt mehrentheils* Marchand Confiturier, *zu ſagen.*

CONFITURIÈRE, ſ. f. *Die Zuckerbeckerinn, Confectbeckerinn.*

* CONFLAGRATION, ſ. f. *Der Brand, die Verbrennung. Dieſes wenig gebräuchliche Wort kommt nur alsdann vor, wenn von einem größen Brande, da nehmlich eine ganze Stadt abbrennet,*

net, oder von dèm algemeinen Brande die Rède iſt, dèr am Ende der Zeit die ganze Erdkugel verzèhren ſoll.

CONFLIT, ſ. m. *Der Stòß, der Anfall, dèn gewafnete Leute auf einander thun, die Schlacht, das Treffen*; it. *der Streit, Zank, ein Prozeß &c. In allen dieſen Bedeutungen iſt* Conflit *veraltet. Fig. ſagt man noch im juriſtiſchen Style:* Conflit de juridiction; *ein Streit über die Gerichtsbarkeit zwiſchen etlichen Gerichten oder Richtern, dèren jeder über eine gewiſſe Sache erkennen, oder ſie vòr ſein Forum ziehen will.*

CONFLUENT, ſ. m *Der Ort des Zuſammenfluſſes zweier Flüſſe; dèr Ort, wo ein Fluß ſich in den andern ergießt.* Ce château eſt bâti au confluent de la Seine & de la Marne; *dieſes Schloß iſt an dem Zuſammenfluſſe der Seine und Marne erbauet; nahe bei dieſem Schloſſe vereinigen ſich die Seine und Marne.*

*CONFLUENT, ENTE, adj. (*Arzeneiw.*) La petite vérole confluente; *die zuſammenfließenden Blattern oder Pocken.*

CONFONDRE, v. a. *Vermiſchen, vermengen, unter einander mengen oder miſchen.* Il ne falloit pas confondre ces liqueurs les unes avec les autres; *man hätte dieſe Säfte nicht unter einander miſchen ſollen.* Toutes les humeurs ſont confondues dans le ſang; *in dem Blute ſind alle Säfte mit einander vermiſcht.* Toutes les conditions ſe confondent ici; *hier vermengen ſich alle Stände unter einander; hier wird zwiſchen den verſchiedenen Ständen nicht der gehörige Unterſchied gemacht.*

Confondre, *vermengen, kan auch bedeuten: eins für das andere halten oder nèhmen, zwiſchen gewiſſen Perſonen oder Sachen keinen Unterſchied machen. Perſonen oder Dinge mit einander verwechſeln; eine Perſòn oder eine Sache irrig für eine andere anſehen oder ausgèben.* Il ne faut pas confondre l'innocent & le coupable, l'innocent avec le coupable; *man muß den Unſchuldigen nicht mit dem Schuldigen vermengen oder verwechſeln.* Dans le paſſage qu'il cite, il confond Ariſtote avec Platon; *in der Stelle die er anführt, vermengt er den Ariſtoteles mit dem Plato.* En parlant il confond ſouvent l'Italien & l'Eſpagnol; *im Rèden vermengt er oft das Italièniſche mit dem Spaniſchen.*

CONFONDRE, *bedeutet auch: einen verwirt, beſtürzt, beſchämt machen; einen in Verwirrung ſetzen, machen, daß er ſich ſchämen muß, und nichts antworten kan.* Cette dépoſition a confondu l'accuſé; *dieſe Ausſage der Zeugen hat den Angeklägten verwirt, beſtürzt gemacht.* Dieu confond l'orgueil des ſuperbes; *Gott macht den Stolz der höchmüthigen zu Schanden.* Cette lettre ſervira pour le confondre; *dieſer Brief wird ihn beſchämt machen; auf dieſen Brief wird er nichts mehr antworten können.*

Man ſagt aus Höflichkeit: Vos louanges me confondent; *Sie beſchämen mich durch Ihre Lobſprüche.* Ce que vous me dites-là me confond; *das, was Sie mir da ſagen, macht mich beſchämt.*

CONFONDU, UE, part. & adj. *Vermengt, vermiſcht, verwechſelt*; it. *beſtürzt, beſchämt &c. Siehe* Confondre. Le voila confondu; *da ſteht er ganz beſtürzt oder beſchämt.*

CONFORMATION, ſ. f. *Die Bildung, die Geſtalt, die Art, wie ein Körper gebildet oder zuſammengeſezt iſt.* La conformation des parties du corps humain; *die Bildung, die Einrichtung der Theile des menſchlichen Körpers.* Vice de conformation dans un animal; *ein Fèhler in Anſehung der Bildung oder der Lage gewiſſer Theile in einem thieriſchen Körper.* Cette maladie vient d'un vice de conformation; *dieſe Krankheit komt von einer fèhlerhaften Bildung des Körpers hèr.*

Bei den Wund-Ærzten heißt Conformation des os fracturés; *die Wiedereinrichtung eines gebrochenen Knochens, indèm die zwei Enden des Bruches volkommen in die vorige natürliche Lage gebracht werden.*

CONFORME, adj de t. g *Gleichförmig, mit einer andern Sache in Anſehung der Geſtalt oder anderer Eigenſchaften übereinkommend.* La copie eſt conforme à l'original; *die Copie iſt dem Originale gleichförmig, komt mit dem Originale überein.* Cette ſtatue eſt conforme au modèle; *dieſe Bildſäule komt mit dem Modelle überein, iſt genau nach dem Modelle verfertiget.* Son humeur eſt conforme à la votre; *ſeine Gemüths-Art komt mit der Ihrigen überein.* Ses mœurs ne ſont pas conformes à ſa doctrine; *ſeine Sitten kommen mit ſeiner Lehre nicht überein, ſind ſeinen Lehren nicht gemäß.*

CONFORMEMENT, adv. *Auf eine gleichförmige Art, gemäß.* J'ai agi conformément à ſes ordres; *ich habe ſeinem Befehle gemäß, nach ſeinem Befèhl gehandelt.* Vivre conformément à ſon état; *ſeinem Stande gemäß lèben; ſo lèben, wie es ſich für ſeinen Stand ſchikt.*

CONFORMER, v. a. *Gleichförmig machen, eine Sache wornach einrichten.* Conformer ſa vie, ſes actions à la doctrine de l'Evangile; *ſein Lèben, ſeine Handlungen nach der Lehre des Evangelii einrichten.* Se conformer aux inclinations, aux façons de vivre de quelqu'un; *ſich nach jemandes Neigungen, nach jemandes Art zu lèben richten oder bequèmen.*

CONFORMÉ, ÉE, part. & adj. *Gleichförmig, gemäß. Siehe* Conformer. *Man ſagt auch:* Un corps bien conformé, mal conformé; *ein wohlgebildeter, ein übel gebildeter Körper.*

CONFORMISTE, ſ. m. *Der Conformiſt. So nennet man in England dènjenigen, welcher dèr daſelbſt*

daſelbſt herſchenden Religiön zugethan iſt. Die übrigen werden Non-conformiſtes *genennet.*

CONFORMITÉ, ſ. f. *Die Gleichförmigkeit, die Übereinſtimmung der Geſtalt oder anderer Eigenſchaften zweier oder mehrerer Perſonen oder Sachen.* La conformité d'inclinations, de ſentimens, d'humeurs; *die Gleichförmigkeit oder Übereinſtimmung der Neigungen, der Geſinnungen, der Gemüths-Art.* La conformité de doctrine; *die Gleichförmigkeit der Lehre.* La conformité à la volonté de Dieu; *die Gleichförmigkeit unſeres eigenen Willens, mit dem Willen Gottes; die Fertigkeit den Willen Gottes zur Richtſchnür unſerer Handlungen zu machen.*

En conformité, *wird adverbialiſch anſtatt* Conformément à; *dem gemäß, geſagt.* Vous m'aviez donné tel ordre, j'ai agi en conformité; *Sie haben mir dèn und dèn Befehl ertheilet, ich habe demſelben gemäß gehandelt.*

CONFORT, ſ. m. *(ein altes nicht mehr gebräuchliches Wort). Die Verſtärkung, die Hülfe, der Beiſtand.*

CONFORTATIF, IVE, adj. *Stärkend.* Un remède confortatif; *ein ſtärkendes Arzeneimittel. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un confortatif; *ein ſtärkendes Mittel.*

CONFORTATION, ſ. f. *Die Stärkung. (Wird beſonders in der Arzeneiwiſſenſchaft von Mitteln geſagt, welche die ſchwachen Fibern des Körpers ſtärken).* Un eſtomac affoibli a beſoin de confortation; *ein ſchwacher Magen hat eine Stärkung vonnöten.* Cela eſt bon pour la confortation des nerfs; *das iſt gût zur Stärkung der Nerven, die Nerven zu ſtärken.*

CONFORTER, v. a. *Stärken, mehr Stärke verleihen.* Cela conforte l'eſtomac, conforte le cerveau; *das ſtärket den Magen, ſtärket das Gehirn.*

Zuweilen bedeutet Conforter *auch ſoviel als:* Encourager, conſoler; *aufmuntern, Tröſt und Muth einſprechen, tröſten.* Conforter les mourans; *den Sterbenden Tröſt und Muth einſprechen.* Conforter les affligés; *die Betrübten tröſten. In dieſer Bedeutung iſt* Conforter *doch nicht viel mehr gebräuchlich.*

Conforté, ée, part. & adj. *Geſtärkt. Siehe* Conforter.

CONFRATERNITÉ, ſ. f. *Die Verbrüderung, das Verhältniß, worin die Mitglieder einer Geſellſchaft, einer Zunft oder eines Bündniſſes gègen einander ſtehen. Bei den Rechtsgelehrten heißt* Pacte de confraternité; *die Erbverbrüderung, ein zwiſchen zwei oder mehr Familien errichteter Vertrag, vermöge deſſen die eine die andere, wenn ſie erloſchen iſt, erbet.*

CONFRÈRE, ſ. m. *Der Mitbruder, einer dèr zu einer geiſtlichen Brüderſchaft gehöret. Im plurali wird es mehrentheils durch Brüder, chaft überſezt.* Les confrères du ſaint Sacrement; *die Brüderſchaft des heiligen Sacramentes.*

Auſſerdem bedeutet Confrère, *der Mitbruder auch ſoviel als: ein College oder Amtsbruder, ein Amtsgenoß, ein Zunftgenoß &c.* Ils ſont tous deux Conſeillers au Parlement, ils ſont Confrères; *ſie ſind beide Parlaments-Räthe, ſie ſind Collegen oder Amtsgenoſſen. Bei den* Patribus Oratorii, *werden diejenigen, die noch nicht Prieſter ſind,* Confrères *genennet.*

CONFRÉRIE, ſ. f. *Die Brüderſchaft, eine Geſellſchaft die ſich zu gewiſſen Übungen der Gottſeligkeit und guten Werke zuſammen verbunden hat.* La confrérie du Roſaire; *die Brüderſchaft des Roſenkranzes.*

CONFRONTATION, ſ. f. *Die Stellung der Zeugen gègen den peinlich Beklagten;* it. *die Gègeneinanderſtellung der Zeugen oder der Beklagten ſelbſt.* (*die Confrontatiön*). Recollement & confrontation de témoins; *das Wiedervôrlèſen der Ausſage der Zeugen, und die Gègeneinanderſtellung derſelben, damit jeder ſeine Ausſage in des andern Gègenwart wiederhole oder beſtätige.*

Man nennet: La confrontation des écritures, des paſſages; *die Vergleichung oder Gègeneinanderhaltung zweier Schriften oder Schriftſtellen.*

CONFRONTER, v. a. *Perſonen einander unter Augen ſtellen, um zu ſehen, ob ihre Ausſagen mit einander übereinſtimmen. Vôrzüglich wird dieſes Wort in den Gerichten von dèrjenigen Handlung geſagt, da man einem Beklâgten die Zeugen unter Augen ſtellet, damit ſie ihre Ausſage in ſeiner Gègenwart wiederholen.* Confronter les témoins à l'accuſé; *die Zeugen mit den Beklagten confrontiren.* Dèa qne les témoins lui eurent été confrontés; *ſo bald die Zeugen ihre Ausſage in ſeiner Gègenwart wiederhôlt hatten.*

Confronter, *heißt auch figürlich: zwei Dinge gègen einander halten und mit einander vergleichen.* Confronter des écritures; *zwei Handſchriften gègen einander halten, um zu ſehen, ob beide von einerlei Hand geſchrieben ſind.* Confronter la copie à l'original; *die Copie mit dem Originale, die Abſchrift mit der Urſchrift vergleichen.*

Confronté, ée, part. & adj. *Gègen einander geſtellet;* it. *verglichen. Siehe* Confronter.

CONFUS, USE, adj. *Unordentlich, unter einander gemiſcht, verwirret oder verworren.* Le chaos n'étoit qu'un aſſemblage confus des élémens; *das Chaos war nichts als ein unordentliches Gemiſch von Elementen, eine unordentliche Vermiſchung der Elemente.* Un aſſemblage confus de toutes ſortes de marchandiſes; *ein unordentliches Gemiſch von allerlei Wâren; ein Haufen von allerlei durch einander geworfener Wâren.*

Un cri confus, un bruit confus; *ein unordentliches Geſchrei, ein verworrener Lärm von allerlei Stimmen unter einander, die man nicht deutlich unterſcheiden kan.* Un bruit confus; *h iſſt auch: ein dunkles, verworrenes Gerücht, ein Gemurmel von einem Vorfall, deſſen Gewiſsheit noch nicht beſtätiget iſt, oder wovon man die beſonderen Umſtände noch nicht weiß.*

Confus, *wird auch figürlich vom Verſtande und von Werken des Geiſtes geſagt, und bedeutet ſoviel als:* obſcur, embroüillé; *dunkel, verworren.* Il a qnelque eſprit, qnelque ſavoir, mais c'eſt nn eſprit confus, nn ſavoir confus; *es gebricht ihm nicht ganz an Verſtand und an Wiſſenſchaft; aber in ſeinem Kopfe ſieht es verwirt aus, ſeinen Kentniſſen mangelt Klärheit und Ordnung.* Ce diſcours eſt ſi confus, qu'on ne ſauroit l'entendre; *dieſe Rède, dieſe Abhandlung iſt ſo dunkel, daſs man ſie nicht verſtehen kan.*

Confus, *bedeutet auch: beſchämt, beſtürzt, betrèten.* Il a été tont confus quand il a vn qn'on l'avoit pris ſur le fait; *er war ganz beſtürzt, als er ſahe, daſs man ihn auf der That ertapte.* Il étoit tout confus de l'honneur qn'on lui faiſoit; *er war ganz beſchämt über die Ehre, welche man ihm erzeigte.* On la rendit confuſe en la ſurprenant avec ſon amant; *ſie ward ganz beſtürzt, als man ſie mit ihrem Liebhaber überraſchte.* Il étoit tont confus; *er war ganz betrèten, er wuſste nicht, was er ſagen ſolte.*

In der Rechtsgel. ſagt man von einem Manne, in deſſen Perſón zweierlei ſonſt einander entgègengeſezte Rechte vermengt und vereiniget ſind: Qne tels & tela droits ſont confus & rénnis en ſa perſonne.

CONFUSÉMENT, adv. *Unordentlich, verwirt, auf eine unordentliche Art; alles durcheinander.* Tont eſt mis confuſément dans ſa maiſon; *in ſeinem Hauſe liegt alles unordentlich durcheinander.* J'en ai entendu parler confuſément; *ich habe dunkel, verwirt davon rèden hören; ich habe aus dèm was ich gehört habe, nicht klug werden können.* Je m'en ſouviens confuſément; *ich erinnere mich deſſen nicht deutlich.*

CONFUSION, ſ. f. *Die Unordnung, Verwirrung, die unordentliche Vermiſchung mehrerer Dinge unter einander.* Il a mis tout en confuſion; *er hat alles in Unordnung gebracht.* Il y a bien de la confuſion dana ſon cabinet; *in ſeinem Cabinèt herſchet eine gröſse Unordnung.*

Confuſion, *bedeutet auch: eine moraliſche Unordnung.* Cette querelle à porté le trouble & la confuſion dans ſa maiſon; *dieſer Zank hat lauter Unruhe und Verwirrung in ſeinem Hauſe angerichtet.*

Confusion, *die Verwirrung, heiſst auch ſoviel als: die Beſchämung oder Schande wègen eines begangenen Fehlers;* it. *das Beſchämtſeyn über gerosſene Wohlthaten oder Höflichkeiten, die man nicht verdient zu haben glaubt.* On lui a fait une grande confuſion, en lui reprochant ſa lacheté; *man hat ihn ſehr verwirt, ſehr beſchämt gemacht, als man ihm ſeine Niederträchtigkeit vorrückte oder vorwarf.* Cela l'a couvert de confuſion; *das hat ihn ganz verwirt, ganz beſchämt gemacht.* Il a eu la confuſion de ne pouvoir répondre à cet argument; *er war ſo verwirt, ſo beſchämt, daſs er auf dieſen Beweisgrund nichts antworten konte.* Je l'avone à ma confuſion; *ich geſtehe es, zu meiner Schande.* J'ai de la confuſion de la peine qne vous prenez; *ich bin beſchämt über die Mühe, welche Sie ſich gèben.*

Confusion, *heiſst auch ein gröſser Überfluſs von Sachen, oder auch eine Menge Leute, eine gröſse Anzahl von Perſonen.* Il y a nne grande confuſion de fruits au marché; *es iſt auſserordentlich viel Obſt auf dem Markte.* Il y avoit à ce repas une grande confuſion de viandes; *es war bei dieſer Mahlzeit ein gröſser Überfluſs von Speiſen.* Il y a nne confuſion éponvantable de monde ſur la place; *es iſt eine erſtaunliche Menge Volk oder Menſchen auf dem Platze.*

En confusion, *auf eine unordentliche, verwirte Art.* Marcher en confuſion; *unordentlich, untereinander marſchiren, gehen.* Les tronpes ſurpriſes par l'ennemi, & n'ayant pas le temps de ſe ranger en bataille, ſe battirent en confuſion, & le repouſsèrent; *die Truppen welche von dem Feinde überfallen worden, und nicht Zeit genug hatten ſich in Schlacht-Ordnung zu ſtellen, lieferten in voller Unordnung ein Treffen und ſchlugen ihn zurück.*

Man ſagt auch: Vons y trouverez de tont en confuſion; *Sie werden dort alles oder von allem in Überfluſs finden.*

Die Rechtsgelehrten nennen: Confuſion de droits & d'actions; *die Vereinigung oder Zuſammenkunft activer und paſſiver Rechte, die einerlei Gègenſtand betreffen, in einer Perſón, woraus dann eine Tilgung dieſer Rechte und dèr darauf gegründeten Klágbefugniſſe entſpringt, z. B. wenn der Gläubiger, ſeines Schuldners Erbe, oder der Schuldner ſeines Gläubigers Erbe wird.*

In der Chymie heiſst Confuſion, *eine Vermiſchung verſchiedener Subſtanzen, die keiner chymiſchen Vereinigung fähig ſind, oder doch ihre ſpecifiſchen Eigenſchaften behalten, und wieder von einander geſchieden werden können.*

* CONFUTATION, ſ. f. *Die Widerlègung der Einwürfe eines Gègners. (wen. gebr.) Siehe* Réfutation.

CONGE, ſ. m. *So hieſs ehedèm ein Máſs zu flüſsigen Dingen, das ungefèhr auf zehen Pfund Waſſer ſchwèr geſchätzet wird.*

CONGÉ, ſ. m. *Der Urlaub, die Erlaubniſs wohin zu gehen, zu verreiſen und eine Zeitlang aus-*

auszubleiben. Donner congé à un ſoldat; *einem Soldaten Urlaub gèben.* Cet Officier a obtenu un congé pour aller aux eaux; *dieſer Offizier hat Urlaub erhalten, nàch dem Geſundbrunnen zu reiſen.* Il a donné congé à ſon laquais pour aller voir ſes parens; *er hat ſeinem Bedienten Urlaub gegèben, ſeine Æltern oder Verwandten zu beſuchen.* Il a demandé congé pour quelques jours à ſon maître qui le lui a accordé; *er hat auf einige Tage Urlaub von ſeinem Herrn begèhrt, welchen er ihm auch zugeſtanden hat.* Les écoliers eurent congé pour trois jours; *die Schüler bekamen drei Tage Urlaub.* Le Recteur a donné congé pour cette après-dinée; *der Rector hat dieſen Nàchmittag Urlaub gegeben, hat ſeine Schüler dieſen Nàchmittag von der Verbindlichkeit in die Schule zu gehen, befreiet, hat ihnen dieſen Nàchmittag frei gegèben.*

L'Ambaſſadeur a eu congé de revenir; *der Geſandte hat die Erlaubniß erhalten zurück zu kommen.*

Sprichw. Pour boire de l'eau & coucher dehors, on n'en demande congé à perſonne; *um Waſſer zu trinken und unter freiem Himmel zu ſchlafen, braucht man niemand um Erlaubniß zu bitten. Man will eigentlich durch dieſes Sprichwort ſoviel ſagen: Dieſes kan mir oder euch niemand wèhren; ich brauche niemand darum zu begrüßen.*

Congé, *heißt auch der Abſchied, die Entlaſſung eines andern aus ſeinen Dienſten.* J'ai demandé mon congé; *ich habe meinen Abſchied gefordert.* Son maître lui a donné ſon congé; *ſein Herr hat ihm den Abſchied gegèben, hat ihn ſeiner Dienſte entlaſſen. Bei den Soldaten heißt* Congé *oder* Congé abſolu; *der Abſchied, dèr einem Unter-Offizier oder Soldaten von ſeinem Hauptmanne ertheilet wird.*

Congé, *heißt auch die Erlaubniß, Wein oder andere Kaufmans-Wären durch oder weiter zu führen, nachdèm der Zoll davon entrichtet iſt.* Congé d'entrée; *ein Schein, welchem zu Folge die ſteuerbare Wären, nàch einer Stadt im Königreiche, die dem* Droit d'aides *unterworfen iſt, können abgeführet werden.* Congé de remuage; *ein Erlaubniß-Schein, Wein, Bier &c. von einem Orte zum andern im Königreiche verführen zu dürfen.*

In der Baukunſt heißt Congé *oder* Congé d'en haut; *der Ablauf, ein Zirkelſtück; welches zwei gerade Simsglieder, wovon das oberſte weiter vörtritt als das unterſte, mit einander verbindet.* Congé d'en bas; *der Anlauf. Siehe* Escape.

Bei den Rechtsgelehrten heißt Congé de Cour, *ſoviel als* Renvoi de la demande; *die Verweiſung einer Klage an em anderes Gericht.* Congé faute de venir plaider; *die gerichtliche Losſprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erſcheinet.* Congé déchu de l'appel; *ein Abweiſungs-Decret, welches ſich der Appellàt bei der Audienz gèben läßt, wenn der Appellant nicht erſchienen iſt.* Congé faute de conclure; *ein Beſcheid, der gègen den Appellaten ergeht, wenn ſein Procurator verſäumt hat, dèn auf die Appellatiòn ergangenen Beſcheid, in der gehörigen Zeit und Form zu unterzeichnen.* Congé d'adjuger; *das Urtheil, wodurch dèr vom Richter erkante Ausrüf der verkümmerten Güter für rechtsbeſtändig erkant wird, mit dem Anhange, daß ein ſolches Gût, nàch Verlauf von vierzig Tagen, dem Meiſtbietenden gerichtlich zugeſchlagen werden ſoll.*

Congé, *heißt auch der Sèbrief, der Paß, dèn die Schiffe aus dem Hafen mitnèhmen.*

Aller au congé; *heißt bei einigen Handwerkern, bei dem vorigen Meiſter eines Geſellen, dèn man annèhmen will, Nachfrage halten, warum der Geſell ihn verlaſſen, ob er nichts ſchuldig geblièben &c. weil ſonſt in lèzterem Falle, der neue Meiſter für den Geſellen zehlen müßte.*

Donner Congé, *den Abſchied gèben, heißt überhaupt, mit einem nichts mehr zu ſchaffen haben, nicht mehr in Verbindung mit ihm ſtehen wollen, ihm die bisièr genoſſenen Vortheile aufkündigen, ihm andeuten, daß er weiter keine Anſprüche zu machen habe &c. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Sa maîtreſſe lui a donné ſon congé; *ſeine Gebieterinn hat ihm den Abſchied gegèben, will keinen ferneren Umgang mit ihm haben.* Il recherchoit cette fille en mariage, mais on lui a donné ſon congé; *er hielt um dieſes Mädchen an, man hat ihm aber ſeinen Abſchied (einen Korb) gegèben.*

Le propriétaire de cette maiſon a donné congé à ſon locataire; *der Eigenthümer dieſes Hauſes hat ſeinem Mìthmanne aufgeſagt, aufgekündiget.* Il ne veut plus loger là, il a donné congé à ſon hôte; *er will nicht länger dort wohnen, er hat ſeinem Hauswirte aufgekündiget.* Accepter le congé; *die Aufkündigung annèhmen.* Donner congé à ſon fermier; *ſeinem Pachter den Pacht aufkündigen.*

Prendre Congé, *Abſchied nèhmen, ſich beùrlauben, vòr ſeiner Abreiſe dènen Perſonen, welchen man beſondere Achtung und Aufmerkſamkeit ſchuldig iſt, ſeine Aufwartung machen, um ihre Befehle und Aufträge anzunèhmen.* Il part pour l'armée, & il a deja pris congé du Roi, *oder ſchlechtweg,* Il a pris congé; *er geht zur Armée ab, und hat ſich ſchon bei dem Könige beùrlaubet.* Il part dans deux jours, & il eſt allé prendre congé de ſes amis; *in zwei Tagen reiſet er ab, und er iſt wirklich im Begriff von ſeinen Freunden Abſchied zu nèhmen.*

L'Ambaſſadeur a pris ſon audience de congé; *der Geſandte hat ſeine Abſchieds-Audienz gehalt.*

CONGÉABLE, adj. de t. g. *Man nennet in einigen Provinzen:* Bien congéable; *ein herrſchaftliches oder Kammergut, in deſſen Beſitz der Eigenthumsherr, wenn er dem gegenwärtigen Inhaber des Gutes, das, was dieſer darein verbauet oder ſonſt verwendet hat, erſtattet, allemal wieder eintreten kan.*

CONGÉDIER, v. a. *Verabſchieden, den Abſchied geben, ſeiner Dienſte entlaſſen;* it. *beurlauben, abdanken, abſchaffen, entlaſſen.* Il a congédié ſes domeſtiques; *er hat ſeine Bedienten verabſchiedet oder abgeſchaft.* Congédier des tronpes; *Truppen oder Kriegsvölker abdanken.* Congédier un Ambaſſadeur; *einen Geſandten beurlauben, ſeiner Dienſte entlaſſen.* L'Aſſemblée fut congédiée; *die Verſamlung wurde entlaſſen.* Il recherchoit cette fille en mariage, mais on l'a congédié; *er hielt um dieſes Mädchen an, er begehrte dieſes Mädchen zur Ehe, man hat ihm aber den Abſchied (den Korb) gegeben, man hat ihn mit einer abſchlägigen Antwort fortgeſchikt.*

Die Falkenirer ſagen: Congédier l'oiſeau; *den Falken, wenn er unbrauchbar geworden iſt, fliegen laſſen, ihm ſeine Freiheit geben.*

Congédié, ée, part. & adj. *Verabſchiedet &c. Siehe* Congédier.

CONGÉLATION, ſ. f. *Die Gefrierung, das Frieren, da etwas durch die Kälte ſeiner Flüſſigkeit beraubt, und in Eis verwandelt wird.* La glace ſe forme par congélation; *das Eis entſtehet durch die Gefrierung.*

Congélation, *bezeichnet auch den Zuſtand, worin ſich gefrorne Sachen befinden.* L'eau eſt plus dilatée dans ſa congélation que dans ſa fluidité; *das Waſſer iſt ausgedehnter, nimt einen gröſſen Raum ein, wenn es gefroren iſt, als wenn es flüſſig iſt.*

In der Naturgeſchichte verſteht man unter Congélations, *die zuweilen in den Grotten und Höhlen der Felſen befindlichen Criſtalliſationen oder eisförmigen Anſchüſſe.*

Le terme de la congélation; *der Gefrierpunkt, derjenige Punkt an den Thermometern, wo die flüſſige Materie in der Röhre ſtehen bleibt, wenn die Kugel in ein mit Eis vermiſchtes Waſſer geſenkt wird.*

CONGELER, v. a. *Gefrieren machen, durch die Kälte ſeiner Flüſſigkeit berauben und in Eis verwandeln.* Le grand froid congèle l'eau; *die gröſſe Kälte macht das Waſſer gefrieren.*

Zuweilen bedeutet Congeler *ſo viel als* Figer, conguler; *machen, daß eine flüſſige Sache ſich verdicket und zuſammen gerinnet.* Des ſels moyens, des alkalis, des acides, melés avec de la neige ou de la glace, peuvent congeler la plupart des liqueurs; *Mittelſalze, Alkali und Säuren, mit Schnē oder Eis vermiſcht, können die mehreſten Sachen zum Gefrieren bringen.*

Se congeler; *frieren, gefrieren, ſich durch die Kälte verdicken und hart werden;* it. *geſtehen.* L'eau ſe congèle par le froid; *das Waſſer gefrieret, oder friert von oder bei der Kälte.* L'huile ſe congèle par le froid; *das Öl wird von der Kälte dick, geſteht von der Kälte.* Le bouillon de jarret de veau ſe congèle en un moment; *die von Kalbhäkſen gekochte Brühe verdicket ſich oder geſteht in einem Augenblick.*

Congelé, ée, partic. & adj. *Gefroren. Siehe* Congeler.

CONGÉNERE. adj. *Man nennet in der Anatomie* Muſcles congénères; *Mit-Muſkeln, Muſkeln, die alle zu einerlei Art der Bewegung dienen, im Gegenſatze der* Muſcles antagoniſtes.

In der Botanik nennet man Plantes congénères, *Pflanzen-Arten, die unter einerlei Geſchlecht gehören.*

CONGESTION, ſ. f. *(Arzeneiw.) Die langſame Anhäufung der Säfte in irgend einem Theile des Körpers. (die Congeſtiōn)* La congeſtion différe de la fluxion, en ce que celle-ci ſe fait plus promptement & avec inflammation; *die* Congeſtion *unterſcheidet ſich darin von der* Fluxion *(Fluß) daß bei dieſer die Anhäufung der Säfte geſchwinder geſchiehet und mit einer Entzündung begleitet iſt.*

CONGIAIRE, ſ. m. *So nannte man die auſſerordentlichen Geſchenke, welche zuweilen die alten Kaiſer an Geld oder an Lebensmitteln unter das römiſche Volk austheilen ließen.*

CONGLOBATION, ſ. f. *Die Beweishäufung, eine rhetoriſche Figur, da man viele Beweisthümer zuſammen häuft.*

CONGLOBÉ, ÉE, adj. *Man nennet in der Anatomie;* Glandes conglobées; *in einem Klumpen unter der Haut beiſammen liegende Drüſen.*

CONGLOMÉRÉ, ÉE, adj. *Iſt einerlei mit* Conglobé, *und eigentlich noch gebräuchlicher als jenes.*

CONGLUTINATION, ſ. f. *Das Zähemachen einer Sache, die Handlung, wodurch man eine Sache zähe oder leim-artig macht; die Verdickung, Verſchleimung.* La conglutination du ſang, des humeurs; *die Verdickung, Verſchleimung des Blutes, der Säfte, da die Säfte und das Blut dick und zähe werden.* Conglutination *heißt auch die Zuſammenleimung zweier Sachen, mittelſt einer zähen, leim artigen Materie.*

CONGLUTINER, v. a. *zähe machen, verdicken, leim-artig, ſchleimig machen.* Cela conglutine le ſang; *dieſes macht ein zähes, ſchleimiges Blut.*

Conglutiner *heißt auch: zuſammen leimen, zwei Dinge mittelſt einer zähen, leim-artigen Materie zuſammen leimen, zuſammen fügen.*

Conglutiné, ée, partic. & adj. *Man nennet in der Anatomie:* Glandes conglutinées; *Drüſen,*

Digitized by Google

ſen, die ſo genau an einander hängen, als ob ſie zuſammen geleimt wären.

CONGRATULATION, ſ. f. *Der Glückwunſch.* Il lui fit un compliment de congratulation; *er ſtattete ihm ſeinen Glückwunſch ab.*

CONGRATULER, v. a. *Glück wünſchen, ſeinen Glückwunſch abſtatten.* Il l'a congratulé ſur la naiſſance de ſon fils; *er hat ihm wegen der Geburt ſeines Sohnes ſeinen Glückwunſch abgeſtattet.*

CONGRATULÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Congratuler.

CONGRE, ſ. m. *Der Mér-âl, die Mérſchlange. (Ein Fiſch.)*

CONGRÉGANISTE, ſ. *Ein Mitglied einer aus Layen beſtehenden Congregation oder gottſeligen Brüderſchaft, die entweder durch weltliche oder Ordensgeiſtliche dirigirt wird.*

CONGRÉGATION, ſ. f. *Die Congregation, eine aus Ordensperſonen oder auch aus Weltgeiſtlichen beſtehende gottſelige Geſellſchaft, die ſich zuſammen verbunden hat, nach einerlei Regel zu leben.* Les Bénédictins de la Congrégation de ſaint Maur; *die Benediktiner von der Congregation des heiligen Maurus.* La Congrégation ſéculière de Prêtres de l'Oratoire; *die weltgeiſtliche Congregation von Prieſtern des Oratorii.*

CONGRÉGATION, *bedeutet auch: eine andächtige Layen-Brüderſchaft der heiligen Jungfrau Maria zu Ehren.* Les filles de la Congrégation; *die Schweſtern von der Congregation.*

La Congrégation des Fidèles; *die Geſellſchaft der Gläubigen, die algemeine Kirche.*

CONGRÉGATION, *die Congregation, heißt am römiſchen Hofe, eine aus Kardinälen und Prälaten beſtehende Verſamlung, die zur Unterſuchung und Entſcheidung gewiſſer Sachen abſonderlich verordnet iſt.* La Congrégation du ſaint Office; *die Congregation des heiligen Officii, das Inquiſitions-Collegium.* La Congrégation des Rites; *die Congregation wegen der Kirchengebräuche.* La Congrégation de Propaganda fide; *die Congregation im Betreff des Miſſionsgeſchäftes.*

CONGRÈS, ſ. m. *Der Congreß, eine Zuſammenkunft der Geſandten von verſchiedenen hohen Häuptern, um einen Frieden, oder andern wichtigen Vertrag zu ſchließen.*

CONGRÈS, ſ. m. *heißt auch eine vom Ehegericht verordnete Probe der ehelichen Beiwohnung in Gegenwart der Richter, zwiſchen Perſonen, wovon eine die andere der Unvermögenheit beſchuldiget. Dieſe Gewohnheit iſt im Jahr 1677 in Frankreich wieder abgeſchaft worden.*

CONGRU, UE, adj. *Gehörig, geziemend;* it. *zulänglich. Dieſes Wort iſt eigentlich nur in folgender Redens-Art gebräuchlich.* La portion congrue; *die gehörige Summe, welche diejenigen, die den größten Zehenten genießen, an ſolche Pfarrer, die nicht ſattſame Einkünfte haben, entrichten müſſen.*

In der Grammatik nennet man Diſcours congru, compoſition congrue; *eine Rede, einen Aufſatz, ſo nach den Regeln der Grammatik und der Syntax richtig abgefaßt iſt.* Cette façon de parler n'eſt pas congrue; *dieſe Art zu reden läuft wider die Regeln der Grammatik.*

In der Meßkunſt nennet man Figures congrues; *Figuren, die recht aufeinander paſſen; Figuren, die einander decken.*

* CONGRUAIRE, ſ. m. *So pflegt man einen Pfarrer oder beſtändigen Vicarium zu nennen, der die* Portion congrue *genießt. Siehe* Congru.

* CONGRUENT, TE, adj. *Man nennet in der Arzeneiwiſſenſchaft:* Digeſtion congruente; *die gehörige Verdauung.*

* CONGRUISME, ſ. m. *(Theol.) Der Congruismus, das Syſtem von der Übereinſtimmung der göttlichen Gnade mit dem Willen des Menſchen.*

* CONGRUISTE, ſ. m. *Der Congruiſt, einer der es mit dieſem Syſteme hält. Siehe* Congruiſme.

* CONGRUITÉ, ſ. f. *Die Gleichförmigkeit oder Übereinſtimmung der göttlichen Gnade mit dem Willen des Menſchen, da der Menſch, nach dem Maße der göttlichen Gnade und dem Zuſtande ſeines Willens in einer Sache, etwas unfehlbar oder ganz gewiß thut, aber nicht gezwungener Weiſe, ſondern frei.*

CONGRÛMENT, adv. *Füglich, ſchiklich, auf die gehörige Art und Weiſe, ſo wie ſichs gehöret.* Il parle congrûment cette langue; *er drückt ſich in dieſer Sprache richtig aus, er redet dieſe Sprache ohne Fehler.* Parler congrûment d'une affaire; *auf eine ſchikliche und richtige Art von einer Sache ſprechen, ſo reden, wie es der Sache angemeſſen iſt, wie es die Natur der Sache mit ſich bringet.*

CONJECTURAL, ALE, adj. *Muthmäßlich, auf Muthmäßungen beruhend, was nur wahrſcheinlich iſt.* Ce n'eſt qu'une preuve conjecturale; *das iſt nur ein muthmaßlicher Beweis; dieſer Beweis gründet ſich nur auf Muthmäßungen.* La Médecine eſt une ſcience conjecturale; *die Medicin iſt eine Wiſſenſchaft, die ſich nur auf Muthmäßungen gründet.*

CONJECTURALEMENT, adv. *Muthmäßlich, vermuthungsweiſe, auf eine Art, da man die Sache nicht gewiß weiß, ſondern nur aus wahrſcheinlichen Gründen vermuthet.* Il ne parle de cela que conjecturalement; *er ſpricht nur muthmäßungsweiſe davon.*

CONJECTURE, ſ. f. *Die Muthmäßung, die Vermuthung, eine auf wahrſcheinliche Gründe gebauete Meynung.* La conjecture eſt bien fondée; *die Muthmäßung iſt ſehr gegründet, hat*

guten Grund. Si ma conjecture ne me trompe; *wenn meine Muthmäßung, meine Vermuthung mich nicht betriegt, wenn ich mich in meiner Muthmäßung nicht irre.* Cet art n'eſt fondé que ſur des conjectures; *dieſe Kunſt iſt nur auf Muthmäßungen gegründet.*

CONJECTURER, v. a. *Muthmäßen, aus wahrſcheinlichen Gründen daſür halten, vermuthen.* Je conjecture que cela arrivera; *ich muthmäße, ich vermuthe, daß dieſes geſchehen werde.* Par le paſſé, je conjecture de l'avenir; *aus dem Vergangenen ſchließe ich muthmäßlich auf die Zukunft.* Un Médecin ne fait ſouvent que conjecturer; *ein Arzt muthmäßet öfters nur.* On a vu quelques uns de ſes gens, & de-là on conjecture qu'il doit arriver bientôt; *man hat einige von ſeinen Leuten geſehen, und daraus muthmäßet, dahèr vermuthet man, daß er bald ankommen werde.*

CONJECTURÉ, ÉE, partic. & adj. *Gemuthmäßet, Siehe* Conjecturer.

* CONJECTUREUR, ſ. m. *Einer dèr muthmäßet, der ſeine Urtheile auf Muthmäßungen gründet. (wen. gebr.)*

CONIFÈRE, adj. de t. g. *(Botan.) Zapfen tragend.* Un arbre conifère; *ein Baum, dèr Früchte trägt, die wie Zapfen ausſehen; ſo wie z. B. die Tannen, Fichten &c.*

* CONILLE, ſ. f. *So heißt auf den Galéren ein bedekter Raum am hintern Theile derſelben, nächſt der lezten Ruderbank.*

CONJOINDRE, v. a. *Vereinigen, mit einander verbinden, zuſammenfügen.* Conjoindre par mariage; *durch eine Heirath mit einander verbinden.* Il ne faut pas que l'homme ſépare ce que Dieu a conjoint; *was Gott zuſammen gefügt hat, ſoll der Menſch nicht ſcheiden.*

CONJOINT, INTE, partic. & adj. *Vereiniget, verbunden, zuſammengefüget. Siehe* Conjoindre.

In der Muſik heißen Degrés conjoints; *verbundene Stuffen. Siehe* Degré.

CONJOINTS, ſ. m. pl. *(Rechtsgel.) Die Eheleute, Ehegatten. Auch nennet man in den Rechten* Conjoints: *Perſonen, die ein gemeinſames Recht oder Anſpruch auf etwas haben.*

CONJOINTEMENT, adv. *Mit einander, gemeinſchaftlich.* Agiſſons conjointement en cette affaire; *wir wollen gemeinſchaftlich bei dieſer Sache zu Werke gehen.*

COJONCTIF IVE, adj. *Verbindend. Man nennet in der Sprachlehre:* Particule conjonctive; *eine Verbindungs-Partikel, ein Bindewörtlein.* Et, ni, ſont des particules conjonctives; Et, ni, *ſind Verbindungs-Partikeln.*

CONJONCTION, ſ. f. *Die Verbindung, Zuſammenfügung, Vereinigung einer Sache mit der andern.* La conjonction par mariage; *die eheliche Verbindung.*

In der Aſtronomie heißt: La conjonction de deux planètes; *die Zuſammenkunft zweier Planeten in dem nehmlichen Punkte eines Zeichens. Wenn man ſchlechtweg ſagt:* La conjonction de la Lune; *ſo verſteht man darunter die Zuſammenkunft des Mondes mit der Sonne, in einerlei Punkte des Thierkreiſes.* Quand la Lune eſt en conjonction, elle n'eſt pas viſible; *wenn der Mond mit der Sonne in einerlei Punkte des Thierkreiſes zuſammen komt, ſo iſt er nicht ſichtbar. Man nennet:* Conjonction apparente; *die ſcheinbare Zuſammenkunft zweier Planeten, wenn die gerade Linie, welche in Gedanken durch das Centrum der beiden Sterne gezogen wird, nicht durch das Centrum der Erde, ſondern durch das Auge des Beobachters geht.*

CONJONCTION; *heißt in der Sprachlehre, das Bindewort.* Une conjonction copulative; *ein Bindewort, welches nur ſchlechtweg die Wörter zuſammen verbindet; z. B.* Et, *und.* Conjonctions adverſatives; *Bindewörter, welche zwei einander entgegengeſezte Sachen anzeigen; z. B.* mais, quoique &c.

CONJONCTIVE, ſ. f. *(Anat.) Das Weiſſe des Auges, ſonſt* Le blanc de l'œil *genant.*

CONJONCTURE, ſ. f. *Der Umſtand, der Zuſammenfluß gewiſſer Umſtände, der Zuſtand oder die Lage und Beſchaffenheit verſchiedener Sachen zu èben derſelben Zeit.* Heureuſe, fatale conjoncture; *glückliche, widrige Umſtände, die ſich bei einer Sache zu einerlei Zeit ereignen.* La conjoncture eſt favorable; *die Umſtände ſind günſtig.* Il s'eſt trouvé dans une facheuſe conjoncture; *er hat ſich in einer verdrießlichen Lage befunden.* Dans les différentes conjonctures de la vie; *in den verſchiedenen Umſtänden des menſchlichen Lèbens,*

CONJOUIR, SE CONJOUIR, v. récipr. *Sich mit jemand über deſſelben Glück freuen, Theil an jemandes Glück nehmen;* it. *einem wozu Glück wünſchen. (wen. gebr.)*

CONJOUISSANCE, ſ. f. *Die Mitfreude, die Theilnahme an jemandes Glück, und die Freude, die man darüber bezeuget.* Complimens de conjouiſſance, Lettres de conjouiſſance; *Glückwünſchungs-Complimente, Glückwünſchungs-Briefe. (wen. gebr.)*

CONIQUE, adj. de t. g. *Kègelförmig, was die Geſtalt eines Kegels hat; (coniſch) Man nennet* Section conique; *den Kègelſchnitt, die krumme Linie, welche heraus komt, wenn man einen Kègel durch eine Fläche* planum *zerſchneidet.*

CONISE, ſ. f. *(Botan.) Die Dürrwurz. (eine Pflanze.)*

CONJUGAISON, ſ. f. *Die Abwandlung der Zeitwörter. (die Conjugation)* Conjugaiſon régulière, irrégulière; *die regelmäßige, unregelmäßige Abwandelung der Zeitwörter.*

In der Anatomie nennet man: La Conjugaiſon des nerfs; *die Nerven-Pärung, die Pärung dèr-*

dèrjenigen Nerven, die einerlei Urſprung haben, und zuſammen einerlei Dienſt verrichten.

CONJUGAL, ALE, adj *Ehelich, zur Ehe gehörig.* Le lien conjugal; *das eheliche Band.* L'amour conjugal; *die eheliche Liebe.* Le devoir conjugal; *die eheliche Pflicht.*

CONJUGALEMENT, adv. *Ehelich, nach den Geſetzen der Ehe, wie es ſich für Eheleute ſchikt.* Vivre conjugalement; *ehelich, als Ehegatten mit einander lèben.*

CONJUGUER, v. a. *(Grammat.) Abwandeln, die Zeitwörter nach ihren Zeiten und Perſonen verändern. (Conjugiren)* Il ſait décliner & conjuguer; *er kan declíniren und conjugiren. Man ſagt auch* reciproce: Se conjuguer; *conjugirt, nach den Zeiten und Perſonen abgewandelt werden.* Ce verbe ſe conjugue ainſi; *dieſes Verbum wird ſo conjugirt; dieſes Zeitwort wird auf dieſe Art abgewandelt.*

CONJUGUÉ, ÉE, partic. & adj. *Abgewandelt. (conjugirt) Siehe* Conjuguer.

In der Geometrie heißt: Diamètre conjugué; *der Nèben-Diameter.* Axe conjugué; *die Nèben-Axe.*

In der Botanik nennet man: Feuilles conjuguées; *gepárte Blätter, Blätter, welche párweiſe an den Seiten eines gemeinſchaftlichen Stieles ſtehen.* Nerfs conjugués; *(Anat.) gepárte Nerven. Siehe* Conjugaiſon.

CONJURATEUR, ſ. m. *Ein Verſchwörner, dèr eine Verſchwörung anſtiftet oder das Haupt der Verſchwörnen iſt.*

CONJURATEUR, *heißt auch: ein Beſchwörer.* Un conjurateur des Démons; *ein Teufelsbeſchwörer, ein Teufelsbanner.* Conjurateur des tempêtes; *einer dèr das Gewitter beſchwöret.*

CONJURATION, ſ. f. *Die Verſchwörung, die heimliche Verbindung wider das Lèben des Regenten oder wider die Verfaſſung des Stdtes; die Zuſammenverſchwörung.* Former, tramer une conjuration; *eine Verſchwörung anſtiften, anſpinnen.* La conjuration de Catilina; *die Verſchwörung des Catilina.*

CONJURATION, *heißt auch: die Beſchwörung der Geiſter, der Gewitter, des Feuers &c.; die Teufelsbannung, der Zauberſegen, die Worte, dèren man ſich bei Beſchwörungen bedienet.*

CONJURATION, *heißt auch: eine inſtändige Bitte; wird aber in dieſer Bedeutung nur im Plurali gebraucht.* Il ſe rendit aux preſſantes conjurations qu'on lui fit; *er gab endlich dem inſtändigen Bitten nách.* Elle le toncha par ſes conjurations réïtérées, *ſie rührte ihn durch ihr öfteres inſtändiges Bitten.*

CONJURER, v. a. *Inſtändig bitten, beſchwören.* Je vous conjure de faire cela; *ich bitte Sie inſtändigſt, ich beſchwöre Sie, dieſes zu thun.* Je vous conjure au nom de Dieu de ne pas l'abandonner; *ich bitte Sie um Gottes willen, verlaſſen Sie ihn nicht.* Je vous conjure par tout ce qu'il y a de plus ſacré; *ich beſchwöre Sie bei allem was heilig iſt.*

CONJURER, *beſchwören, heißt auch: gewiſſe Ceremonien und Gebète verrichten, uns die böſen Geiſter auszutreiben;* it. *durch Zauberkünſte und Segenſprechen den Teufel bannen, Krankheiten, Hagel und Wetter, die Schlangen &c. vertreiben.* Conjurer le Diable; *den Teufel beſchwören.* Eſprit immonde, je te conjure par le ſacré nom de Dieu; *unreiner Geiſt, ich beſchwöre dich bei dem heiligen Namen Gottes.* Des gens qui prétendent avoir le ſecret de conjurer les ſerpens; *Leute die vórgében das Geheimniß zu beſitzen, die Schlangen zu beſchwören. Fig. ſagt man:* Conjurer la tempête; *das Gewitter abwenden, eine Gefahr, ein drohendes Unglück durch kluge Máßregeln abwenden oder verhüten.*

CONJURER, *heißt auch: ſich verſchwören, zuſammen verſchwören, eine heimliche Verbindung wider das Lèben des Regenten oder wider die Verfaſſung des Stdtes machen. In dieſer Bedeutung wird* Conjurer *im franzöſiſchen bald als ein Activum, bald aber als ein Neutrum gebraucht. Als ein Activum, wenn man ſagt:* Conjurer quelque choſe; *ſich zu einer Sache mit einander verſchwören.* Conjurer la ruine de ſa patrie; *ſich zum Untergange ſeines Vaterlandes verſchwören. Als ein Neutrum, wenn man ſagt:* Conjurer contre quelqu'un; *ſich wider jemand verſchwören, eine Verſchwörung wider jemand errichten.* Cinna conjura contre Auguſte; *Cinna verſchwór ſich wider den Auguſtus, ſtiftete eine Verſchwörung wider den Auguſtus an.*

Zuweilen wird Conjurer *auch ohne Regimen gebraucht.* On l'accuſe d'avoir conjuré; *man beſchuldiget ihn einer Zuſammenverſchwörung.*

Conjurer, *wird auch von einzelnen Perſonen geſagt, welche die Abſicht haben jemand zu ſchaden, ihn ins Verderben zu ſtürzen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il ſemble que cet homme-là ait conjuré votre perte; *es ſcheinet als ob dieſer Menſch Ihren Untergang geſchworen habe, als ob er ſich vórgenommen habe Sie zu Grunde zu richten.* Il a conjuré contre moi; *er hat ſich wider mich verſchworen; er hat meinen Untergang beſchloſſen.*

CONJURÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Conjurer. *Man nennet ſubſtantive:* Les Conjurés; *die Verſchwörnen, die Zuſammen-Verſchwörnen.* On ſe ſaiſit des Conjurés; *man bemächtigte ſich der Verſchwörnen.*

CONNÉTABLE, ſ. m. *Der Connetable, der Krónfeldherr. So nante man in Frankreich den oberſten Befehlshaber der Armée. In einigen anderen Königreichen iſt* Connétable *ein Ehrentitel, dèr*

der bei gewiſſen Familien erblich iſt. La connétable; *die Gemahlinn eines Connetable.*

CONNÉTABLIE, ſ. f. *Die Gerichtsbarkeit des Connetable und der Marſchälle von Frankreich*; it. *das Marſchalsgericht, vor welches alle diejenigen Streithändel gehören, welche die Ehre betreffen.*

CONNEXE, adj. de t. g. *(Rechtsgel.) Verknüpft, aneinander hangend, zu einer andern Sache gehörig, mit einer andern Sache verwandt oder verbunden.* Affaires, matières connexes; *Sachen, Materien, die zuſammen gehören, die mit einander in Verbindung ſtehen.*

CONNEXION, ſ. f. *Der Zuſammenhang, die Verbindung, worin verſchiedene Sachen miteinander ſtehen.* On ne voit pas la connexion de ces deux idées; *man ſieht nicht ein, was dieſe beiden Idéen für einen Zuſammenhang haben.*

CONNEXITÉ, ſ. f. *Die natürliche Anlage oder Schiklichkeit zweier Sachen, ſich mit einander verbinden zu laſſen*; *die Verwandſchaft.* Il y a grande connexité entre la Morale & la Juriſprudence; *die Sittenlehre und die Rechtsgelehrſamkeit laſſen ſich ſehr wohl mit einander verbinden, ſtehen in genauer Verwandſchaft mit einander.*

CONNIL, ſ. m. *Das Kaninchen. (alt) Man ſagt lieber* Lapin.

CONNILLER, v. n. *Ausflüchte und Schlupfwinkel ſuchen, beſonders im Diſputiren und in Rechtshändeln. (alt)*

CONNIVENCE, ſ. f. *Die Nachſicht, das Nachſehen, das Überſehen und Dulden einer Sache, die man hindern könte oder ſolle.* Le juge fut puni de ſa connivence; *der Richter wurde für ſeine unerlaubte Nachſicht geſtraft*; *der Richter verfiel in Strafe, weil er durch die Finger geſehen hatte.* La connivence du père a été cauſe du déſordre de ſes enfans; *die Nachſicht des Vaters war die Urſache von den Ausſchweifungen ſeiner Kinder.*

CONNIVER, v. n. *Unerlaubter Weiſe verſtatten, zulaſſen*; *Nachſicht beweiſen, wo keine ſtatt finden ſollte*; *im gem. Leb. durch die Finger ſehen.* Vous ne deviez pas conniver avec lui; *Sie hätten ihm nicht ſo viel überſehen ſollen.* Le juge connivoit anx friponneries de cet Avocat; *der Richter ſahe bei den Schelmſtreichen dieſes Advokaten durch die Finger.* Un père qui connive aux débanches de ſes enfans; *ein Vater, der die Ausſchweifungen ſeiner Kinder ungeſtraft hingehen läßt. Man ſagt auch:* Ils connivent enſemble; *Sie ſpielen mit einander unter einer Decke; keiner verräth den andern.*

CONNOISSABLE, adj. de t. g. *Kentlich, kentbar, was leicht zu erkennen iſt*; it. *merklich, merkbar.* Il eſt fort changé, il n'eſt plus connoiſſable; *er hat ſich ſehr verändert, er iſt nicht mehr kentlich.* La différence qui eſt entre ces deux étoffes n'eſt preſque pas connoiſſable; *der Unterſchied unter dieſen beiden Zeugen iſt kaum merklich oder merkbar.*

CONNOISSANCE, ſ. f. *Die Kentniß, die Vorſtellung welche man von einem Dinge hat*; it. *die Wiſſenſchaft um eine Sache.* Il n'a aucune connoiſſance de cette affaire; *er hat gar keine Kentniß von dieſer Sache.* La connoiſſance de Dieu; *die Kentniß oder vielmehr die Erkentniß Gottes.* La connoiſſance du bien & du mal; *die Erkentniß des Guten und des Böſen.* Avoir connoiſſance d'une affaire; *Kentniß von einer Sache oder Wiſſenſchaft um eine Sache haben.* Cela eſt venu à ma connoiſſance; *ich habe Kentniß von dieſer Sache, oder Wiſſenſchaft um dieſe Sache erhalten*; *dieſe Sache iſt mir bekant geworden.*

Prendre connoiſſance d'une affaire; *ſich um die Umſtände einer Sache erkundigen, Nachricht von einer Sache einziehen, unterſuchen, was es für eine Bewandniß damit habe.* Ce n'eſt pas à vous à prendre connoiſſance de mes actions; *es ſteht Ihnen nicht zu, meine Handlungen zu unterſuchen.*

Parler en connoiſſance de cauſe; *mit Kentniß von einer Sache ſprechen.* Agir avec connoiſſance de cauſe; *mit Kentniß der Sache handeln oder verfahren.*

Cet homme a une grande connoiſſance des tableaux; *dieſer Menſch hat eine große Kentniß von Gemälden.* Il a une grande connoiſſance des livres, de l'Hiſtoire &c.; *er hat eine große Kentniß von Büchern, von der Geſchichte &c.* Il a bien des connoiſſances, de grandes connoiſſances, de profondes connoiſſances; *er hat große, tiefe Kentniſſe, er iſt ein Mann von vielen Kentniſſen, er iſt ein Mann, der viel weiß, viel gelernt hat.*

CONNOISSANCE, *heißt auch: das Bewußtſeyn, der Gebrauch der Sinne und die Wirkſamkeit der Sélenkräfte.* Il a perdu tonte connoiſſance; il n'a plus de ſentiment ni de connoiſſance; *er hat den Gebrauch ſeiner Sinne verlören*; *er iſt ſich ſeiner nicht mehr bewußt*; *er iſt ohne Empfindung und Bewußtſeyn.*

CONNOISSANCE, *heißt auch: die Bekantſchaft, das Kennen, der Umgang mit einer Perſon.* Cet homme eſt-il de votre connoiſſance? *iſt dieſer Menſch von ihrer Bekantſchaft?* Je n'ai aucune connoiſſance auprès de ce Jnge-là; *ich habe gar keine Bekantſchaft mit dieſem Richter?* Faire de nouvelles connoiſſances; *neue Bekantſchaften machen.* On a peu d'amis & beaucoup de connoiſſances; *man hat wenig Freunde und große Bekantſchaft, oder viel Bekanten.*

Etre

Digitized by Google

Etre en pays de connoiſſance *oder* ſe trouver en pays de connoiſſance; *an einem Orte ſeyn, ſich an einem Orte befinden, wo man die Leute wohl kennet, wo man viel Bekanten oder Bekantſchaft hat, wo man wie zu Hauſe iſt. Die nehmliche Rèdens-Art gilt auch von Büchern, Sprachen &c, mit welchen man wohl bekant, worin man wohl bewandert iſt.* Quand il entra dans cette maiſon, il fut ravi de ſe trouver en pays de connoiſſance; *als er in dieſes Haus kām, war er ſehr erfreuet, ſich unter lauter Bekanten zu finden.* Il ſe trouve en pays de connoiſſance dans tontes les Bibliothèques; *er iſt in allen Bibliotheken zu Hauſe.* À préſent qne vous parlez une langue qne j'entends, je ſuis en pays de connoiſſance; *jezt, da Sie eine Sprāche rèden, die ich verſtehe, bin ich wie zu Hauſe.*

Man ſagt von einem Richter: Qn'il a la connoiſſance d'une cauſe; *daß er die Erkentniß über eine Sache habe, daß er über eine Sache zu erkennen habe, daß ſie vōr ſeinem Richterſtuhl gehöre.* La connoiſſance du crime de lèſe-Majeſté an premier chef, appartient à la grande Chambre de Parlement; *über Verbrèchen gègen die Perſōn des Regenten, hat die Oberkammer des Parlaments zu erkennen.*

Connoiſſance charnelle; *die fleiſchliche Vermiſchung. In dieſem Sinne ſagt man auch zuweilen ohne Beiwort:* Avoir eu la connoiſſance d'une femme; *die Umarmungen eines Weibes genoſſen haben.*

In der Jägerſprāche heiſſen: Les connoiſſances; *die Spuren, woran man die Gröſſe und das Alter eines Wildes erkennet.*

In der Sprāche der Sēfahrer ſagt man: Avoir connoiſſance d'une terre; *Land ſehen, oder auch aus gewiſſen anderen Merkmalen ſicher ſchlieſſen, daß man nicht weit vom Lande entfernt ſey.* Les connoiſſances des côtes; *die Kentniß der Küſten, wenn man ſowohl aus zuverläſſigen Sēkarten, oder aus andern Merkmalen mit den Sēküſten bekant iſt.*

CONNOISSEMENT, ſ. m. *Der Frachtbrief des Schiffers, ein vom Schiffer unterzeichneter offener Schein, wodurch derſelbe bekennet, die darin verzeichneten Güter wohl empfangen zu haben, um ſie richtig an Ort und Stelle zu liefern. (das Connoſſement).*

CONNOISSEUR, EUSE, ſ. *Der Kenner, die Kennerinn, dèr oder die ſich wohl auf etwas verſteht.* Si vous dites qne ce diamant eſt bon, vous n'êtes pas connoiſſeur; *wenn Sie ſagen daß dieſer Diamant gût ſey, ſo ſind Sie kein Kenner.* Il eſt bon connoiſſeur en chevaux; *er iſt ein gûter Pfèrdekenner.* Je ne me connois point en ces ſortes de choſes-là, je m'en rapporte aux connoiſſenrs; *ich verſtehe mich nicht auf dergleichen Sachen; ich halte mich in dieſem Stücke an das Urtheil der Kenner.* Elle eſt connoiſſenſe en dentelles; *ſie iſt eine Kennerinn von Spitzen.*

CONNOÎTRE, v. a. Je connois, nons connoiſſons, je connoiſſois, je connus, je connoîtrois, connois, qn'il connoiſſe, que je connoiſſe, que je connuſſe, connoiſſant, connu; *kennen, einen Begriff, eine Vōrſtellung von einer Sache oder Perſōn haben;* it. *erkennen.* Je ne le connois qne de nom; *ich kenne ihn nūr dem Namen nach.* Je le connois fort bien; *ich kenne ihn ſehr wohl.* Il me connnt à la voix, à la démarche; *er kante mich an der Stimme, am Gange.* Son ſtyle eſt aiſé à connoître; *ſein Styl iſt leicht zu kennen.* Cet enfant ne connoît pas encore ſes lettres; *dieſes Kind kennet die Büchſtaben noch nicht.* Il connoît ſon foible; *er kennet ſeine Schwāche.* Il fit connoître qui il étoit; il ſe fit connoître, il ſe donna à connoître; *er gab zu erkennen, wēr er wāre; er gab ſich zu erkennen.* Ne lui donnez pas à connoître que...; *gēben Sie ihm nicht zu erkennen, machen Sie ihm nicht bekant, daß ...*

CONNOÎTRE, *kennen, heißt auch ſoviel als: ſich ſehr wohl auf etwas verſtehen, ein Kenner von etwas ſeyn.* Il connoît bien le monde & la Cour; *er kennet die Welt und den Hōf ſehr wohl.* Il connoît bien les bons livres, les tableaux; *er kennet die guten Bücher, die Gemälde ſehr wohl; er iſt ein Kenner von guten Büchern, von Gemälden &c.* C'eſt un grand Phyſicien, il connoît bien les plantes, les métaux, les minéraux; *er iſt ein gröſſer Natūrkündiger, er kennet die Pflanzen, die Metalle, die Mineralien ſehr wohl.*

CONNOÎTRE, *kennen, mit jemand bekant ſeyn.* Connoiſſez-vous quelqu'nn de mes Juges? *kennen Sie einen von meinen Richtern? ſind Sie mit einem von meinen Richtern bekant?* Je n'en connois pas un; *ich kenne keinen davon; ich habe mit keinem davon Bekantſchaft.* Je vous le ſerai connoître; *ich will Sie mit ihm bekant machen.* Je ne connois point cet homme-là, ni ne le veux connoître; *ich habe keine Bekantſchaft mit dieſem Menſchen, und mag auch keine mit ihm haben.*

CONNOÎTRE, *erkennen, die Gègenſtände von einander unterſcheiden.* Je ne l'ai vu qu'nne fois, mais je le connoîtrois entre mille; *ich habe ihn nūr einmal geſehen, aber ich wolte ihn unter tauſenden erkennen.* La nuit étoit ſi noire, qu'on ne pouvoit connoître perſonne; *die Nacht war ſo dunkel, daß man niemand erkennen konte.*

CONNOÎTRE, *kennen, heißt auch ſoviel als: durch ſinliches Gefühl und Erfahrung einen Begriff oder eine Kentniß von etwas haben. In dieſem Verſtande ſagt man:* On ne connoît point l'hiver

à la Martinique; *in Martinique kennet man den Winter nicht, weiß man nicht was Winter iſt.* Les anciens ne connoiſſoient pas la petite vérole; *die Alten kanten die Blattern oder Pokken nicht.*

Connoître, *heißt auch: Erkennen, als Richter in einer Sache ſprechen oder entſcheiden.* Ce Juge connoît des matières civiles & criminelles; *dieſer Richter erkennet in Civil- und Criminal-Sachen.* Il en connoît en première inſtance; *er erkennet darin in erſter Inſtanz.* Il ne peut pas connoître de cela; *er kan nicht in dieſer Sache erkennen oder ſprechen.*

Man ſagt: Cet homme ne connoît perſonne; *dieſer Menſch kennet niemand;* *er hat für niemand die geringſte Achtung.* Depuis qu'il eſt devenu grand Seigneur, il ne connoît plus ſes amis; *ſeitdem er ein vornehmer Herr geworden iſt, kennet er ſeine Freunde nicht mehr.*

Il ne connoît point de Supérieur, ne connoît point de Maître; *er erkennet keinen Oberherrn, keinen Obern;* *es hat ihm niemand etwas zu befehlen, oder auch, er will keinen Herrn über ſich erkennen.* *Von einem Freigeiſte ſagt man:* Il ne connoît ni Dieu ni diable; *er erkennet weder Gott noch den Teufel; er glaubt weder Himmel noch Hölle.*

Wenn von gewiſſen Geſetzen und Gebräuchen die Rede iſt, die in gewiſſen Ländern nicht angenommen, nicht üblich ſind, ſo ſagt man: On ne les y connoît point; *man kennet ſie daſelbſt nicht.* En ce pays-là on ne connoît point la loi ſalique, on n'y connoît point le droit romain; *in dieſem Lande kennet man das ſaliſche Geſetz nicht, man kennet daſelbſt das römiſche Recht nicht.*

Se connoître en quelque choſe, *oder* à quelque choſe; *ſich auf etwas verſtehen, von etwas urtheilen können.* Il ſe connoît en gens; *er verſteht ſich auf die Leute, er weiß die Leute richtig zu beurtheilen.* Il ſe connoît en tableaux; *er verſteht ſich auf Gemälde, er hat eine richtige Kentniß von Gemälden und kan davon urtheilen.* Il ne s'y connoît point du tout; *er verſteht ſich ganz und gar nicht darauf; er kan gar nicht davon urtheilen.*

Cet homme ne ſe connoît point; *dieſer Menſch kennet ſich nicht vor Hochmuth.* Il ne ſe connoît point; *heißt aber auch, er iſt ganz auſſer ſich, er kennet ſich nicht mehr; der Zorn oder ſonſt eine Leidenſchaft hat ihn aller vernünftigen Überlegung beraubt.*

Im bibliſchen und im juriſtiſchen Style heißt, Connoître une femme charnellement; *eine Frau fleiſchlich erkennen, ihr beiwohnen.* Adam connut Eve; *Adam erkante Eva.*

Connu, ue, part. & adj. *Gekant, erkant &c.* *Siehe* Connoître. *Man nennet:* Les terres connues; *die bekannten, die bereits entdekten Länder.* Cela eſt connu de tout le monde; *dieſes iſt der ganzen Welt bekant, dieſes weiß jederman.*

* Connotation, ſ. f. *Die Nebenbedeutung eines Wortes auſſer der eigentlichen wahren Bedeutung.*

* Conoïdal, ale, adj. *(Geometrie) Was einem Afterkegel zukomt, ſich darauf bezieht, damit verwandt iſt.*

Conoïde, ſ. m. *(Géometrie) Der Afterkegel, ein Körper, welcher die Geſtalt eines Kegels mit zugerundeter Spitze hat.*

Conque, ſ. f. *Eine gröſſe hohle Muſchel oder Schneckenſchale.* Une conque formoit le char de Venus; *eine gröſſe Muſchel bildete den Wagen der Venus.*

In der Mythologie verſteht man unter Conques: *Sctrompeten, gewiſſe ſpiralförmig gewundene Schnecken, deren ſich die Tritonen ſtatt der Trompeten bedienten.*

In der Anatomie nennet man: La conque de l'oreille; *die Ohrmuſchel, die Vertiefung oder Höhle am auſſern Theile des Ohres.*

Conques anatiferes, ſ. f. pl. *Entenmuſcheln, eine Art vielſchaliger Muſcheln, von denen man ehemals glaubte, daß die ſogenante ſchottiſche Ente oder Rothgans darin ihren Urſprung nehme.*

Conques ſphériques *oder* globoſites; *Kugelſchnecken, Tonnen, Blaſenſchnecken, Bauchſchnecken.*

Conquérant, ſ. m. *Der Eroberer, einer der viele Länder erobert hat.* Alexandre a été un grand conquérant; *Alexander war ein gröſſer Eroberer.*

Fig. und im gem. Leb. ſagt man ſowohl von Männern als Weibern, die ſich mehr als gewöhnlich heraus gepuzt, oder die ein reizenderes Anſehen haben, als ſie wohl ſonſt zu haben pflegen: Ils ont l'air conquérant; *ſie haben ein eroberndes Anſehen.*

Conquérir, v. a. *(wird wie* Acquérir *conjugirt) Erobern, durch Gewalt der Waffen in ſeinen Beſitz bringen.* Conquérir une ville, un pays, un royaume; *eine Stadt, ein Land, ein Königreich erobern.* Alexandre conquit l'Aſie; *Alexander eroberte Aſien.*

Conquis, ise, part. & adj. *Erobert.* Une Province conquiſe; *eine eroberte Provinz.* *Siehe* Conquerir.

Conquêt, ſ. m. *Die Errungenſchaft, das, was Eheleute, während ihres Eheſtandes mit einander erworben haben. (Dieſes Wort wird gemeiniglich nur in plurali gebraucht und mit* Acquêt *verbunden).* Elle a ſa part dans tous les acquêts & conquêts; *ſie hat Theil an der ganzen Errungenſchaft.*

Conquête, ſ. f. *Die Eroberung durch Gewalt der Waffen.* Faire des conquêtes; *Eroberungen machen.* Un pays de conquête; *ein erobr-*

obertes Land. Man ſagt ſprichwörtlich: Vivre comme dans un pays de conquête; *ſo lèben und hauſen, als ob man in einem eroberten Lande wäre; übel wirtſchaften.*

Figürl. nennet man: La conquête des cœurs; *die Eroberung der Herzen.* Cette Dame a fait la conquête d'un nouvel amant; *dieſe Dame hat einen neuen Liebhaber erobert.* Elle fait tous les jours de nouvelles conquêtes; *ſie macht täglich neue Eroberungen.*

CONQUÊTER, v. a. *Siehe* CONQUÉRIR.

CONQUETTE, ſ. f. *Ein Name, dèn die Blumiſten verſchiedenen Sorten Nelken oder Grásblumen beilègen.*

CONQUIS, *Siehe* CONQUÉRIR.

CONSACRANT, adj. m. L'Évêque conſacrant, *oder auch ſubſtantive,* Le conſacrant; *dèrjenige, welcher einen Biſchof einweihet.*

CONSACRER, v. a. *Weihen, einweihen, mit gewiſſen feierlichen Gebräuchen zum gottesdienſtlichen Gebrauche widmen.* Conſacrer une perſonne à Dieu; *eine Perſón Gott weihen oder widmen.* Se conſacrer à Dieu; *ſich Gott weihen.* Se conſacrer au ſervice des Autels; *ſich dem Dienſte des Altars widmen.* Conſacrer une Egliſe, un Autel, un Calice; *eine Kirche, einen Altar, ein Kelch weihen oder einweihen.*

CONSACRER; *widmen, auf eine feierliche Art, wiewohl ohne beſondere Ceremonien zu etwas beſtimmen. In dieſer Bedeutung ſagt man eigentlich und figürlich:* Après tant de temps donné au monde, il a conſacré le reſte de ſes jours à Dieu; *nachdèm er der Welt ſo lange gedienet, hat er den Reſt ſeiner Tage Gott gewidmet.* Conſacrer à quelqu'un ſon temps, ſes veilles, ſes ſoins; *jemanden ſeine Zeit, ſeinen Fleiß, ſeine Sorgfalt widmen, ſelbige zu deſſen Beſten verwenden.* Conſacrer ſa jeuneſſe, ſa vie &c, à l'étude, à la guerre &c; *ſeine Jugend, ſein Lèben den Studien, dem Kriege widmen, ſein Hauptgeſchäfte daraus machen.*

Man ſagt: L'Égliſe a conſacré ce mot; *die Kirche hat dieſes Wort geheiliget, ſie hat dieſem Worte eine Bedeutung beigelègt, auſſer welcher daſſelbe nicht gebräuchlich iſt. So wie z. B. die Wörter* Conſubſtantiel, transſubſtantiation, *welche nür von der Gottheit Chriſti und vom heiligen Abendmahle geſagt werden.* C'eſt un terme conſacré à la Theologie; *dieſes iſt ein den Gottesgelehrten eigener Ausdruck.*

L'uſage a conſacré cette phraſe, cette façon de parler; *der Gebrauch rechtfertiget dieſen Ausdruck, dieſe Rèdens-Art; der Gebrauch hat ſie eingeführet, ob ſie gleich an und für ſich nicht immer grammatikaliſch richtig ſind.*

CONSACRER, *heißt auch: ſègnen oder einſègnen, im heiligen Abendmahle die Worte der Einſezzung über Bród und Wein ſprechen.* Le Prêtre conſacra autant d'Hoſties qu'il y avoit de Communians; *der Prieſter ſegnete ſo viel Hoſtien ein, als Communicanten da waren.*

CONSACRÉ, ÉE, part. & adj. *Geweihet, eingeweihet &c. Siehe* Conſacrer.

CONSANGUIN, adj. m. *Der Blútsverwandte von väterlicher Seite hèr. Man braucht dieſes Wort mehrentheils nür in folgender Rèdens-Art:* Frères conſanguins; *Brüder von einem Vater hèr.* Sœurs conſanguines; *Schweſtern von einem Vater hèr, zum Unterſchiede von* Frères uterins, ſœurs utérines; *Brüder oder Schweſtern, die von einer und èben derſelben Mutter ſind.*

CONSANGUINITÉ, ſ. f. *Die Blútsfreundſchaft oder Anverwandſchaft vom Vater, von väterlicher Seite hèr.*

CONSCIENCE, ſ. f. *Das Gewiſſen, das Bewußtſeyn des Verhältniſſes ſeiner Handlungen gègen das Geſetz, das innere Gefühl und die Überzeugung von der rechtmäßigen oder unrechtmäßigen Beſchaffenheit ſeiner Handlungen.* Avoir la conſcience nette; *ein reines Gewiſſen haben.* Ma conſcience ne me reproche rien; *mein Gewiſſen macht mir keinen Vórwurf.* Les remords de conſcience; *die Gewiſſensbiſſe, die Unruhe wègen begangener unrechtmäßiger Handlungen.* Le directeur de conſcience; *der Gewiſſensführer oder Gewiſſensrath, eine geiſtliche Perſón, ſofern ſie zur Leitung des Gewiſſens und zur Hèbung der Gewiſſens-Zweifel beſtimt iſt.* Le ſor de la conſcience, liberté de conſcience; *die Gewiſſensfreiheit.* Cela ſe peut faire en ſureté de conſcience; *das läßt ſich mit gutem Gewiſſen thun.* Votre conſcience ne vous reproche-t-elle rien? *macht Ihnen Ihr Gewiſſen keine Vórwürfe?* Cas de conſcience; *ein Gewiſſensfall. S.* Cas.

Man ſagt: Cet homme a de la conſcience, il eſt homme de conſcience; *dieſer Mann hat Gewiſſen, iſt gewiſſenhaft, er thut nichts, wodurch er ſein Gewiſſen beflecken könte.* Il eſt ſans conſcience, il n'a point de conſcience, il a une mauvaiſe conſcience; *er hat kein Gewiſſen, er hat ein böſes Gewiſſen.*

Im gem. Lèb. ſagt man: Avoir la conſcience large; *ein weites Gewiſſen haben; ſich über nichts ein Gewiſſen machen.* Faire conſcience d'une choſe; *ſich ein Gewiſſen aus einer Sache machen; Bedenken tragen etwas zu thun, weil man es für geſezwidrig hält.* Je ſerois conſcience d'avoir commerce avec un homme ſi décrié; *ich würde mir ein Gewiſſen daraus machen, (ich würde Bedenken tragen) mit einem ſo verrufenen Menſchen Umgang zu haben.* Je fais conſcience de vous importuner ſi ſouvent de la même choſe; *ich mache mir ein Gewiſſen daraus, (ich trage Bedenken) Ihnen in der nèhmlichen Sache ſo oft beſchwèrlich zu ſeyn.* Il y a de la conſcience à faire telle choſe; *es iſt eine Gewiſſensſache ſo etwas zu thun.* Il y a de la conſcience à jouer contre un homme

Digitized by Google

qui ne fait pas le jeu; *es iſt eine Gewiſſensſache mit einem Menſchen zu ſpielen, der das Spiel nicht verſteht.* Je mets cela, je laiſſe cela ſur votre conſcience; *ich ſchiebe das in Ihr Gewiſſen; ich überlaſſe das Ihrem Gewiſſen.* Je m'en remets, je m'en rapporte à votre conſcience; *ich laſſe es bei dieſer Sache auf Ihr Gewiſſen ankommen.* Vous avez cela ſur votre conſcience; *Sie haben das auf Ihrem Gewiſſen, Sie müſſen das vor Gott verantworten.* Il a dit tout ce qu'il avoit ſur ſa conſcience; *er hat alles geſagt was er auf ſeinem Herzen und Gewiſſen hatte; er hat nichts verhehlet, er hat alles herausgeſagt, was er wußte.*

En conſcience, adv. *Auf eine gewiſſenhafte, ehrliche Art, ſo wie man es vor ſeinem Gewiſſen verantworten kan.* Je vous le dis en conſcience; *ich ſage es Ihnen auf mein Gewiſſen; Sie können ſich auf das, was ich Ihnen ſage, ſicher verlaſſen.* Ce marchand vend en conſcience, il ne ſurfait point; *dieſer Kaufmann iſt ſehr gewiſſenhaft, er überfordert nicht.* Vous êtes obligé en conſcience à cela; *Sie ſind nach Ihrem Gewiſſen dazu verbunden.*

En conſcience, en ma conſcience, ſur ma conſcience; *auf mein Gewiſſen! (eine Verſicherung oder Betheurung der Wahrheit).* En conſcience, étez-vous de ce conſentiment? *auf Ihr Gewiſſen, (ich frage Sie auf Ihr Gewiſſen) ſind Sie dieſer Meynung?*

In der Metaphyſik verſteht man unter Conſcience, *das Bewußtſeyn einer Sache, ein inneres Gefühl von einer Sache.* Les hommes ont la conſcience de leur liberté; *die Menſchen haben das Bewußtſeyn ihrer Freiheit, ſind ſich ihrer Freiheit durch ein inneres Gefühl bewußt.*

CONSCIENCIEUSEMENT, adv. *Gewiſſenhaft, gewiſſenhaftig, auf eine gewiſſenhafte Art.* Agir conſciencieuſement; *gewiſſenhaft zu Werke gehen.* Faire un partage conſciencieuſement; *eine gewiſſenhafte Theilung machen.*

CONSCIENCIEUX, EUSE, adj. *Gewiſſenhaft, Gewiſſen beſitzend.* C'eſt un homme conſcienciеux; *er iſt ein gewiſſenhafter Mann.* Il eſt conſciencieux jusqu'au ſcrupule; *er iſt äuſſerſt gewiſſenhaft, er macht ſich aus der geringſten Kleinigkeit ein Gewiſſen.*

CONSCRIT, adj. m. *Dieſes Wort komt nur in folgender Redens-Art vor.* Les pères conſcrits; *die Patres Conſcripti, die römiſchen Senatoren.*

* CONSCRIPTEUR, ſ. m. *Dieſen Titel führen bei der theologiſchen Facultät oder Pariſer Univerſität, diejenigen Doctoren, welche bei den Verſammlungen der Facultät, am Ende der Berathſchlagungen, die Stimmen unterſuchen und beſchreiben müſſen.*

CONSÉCRATEUR, ſ. m. *So heißt derjenige Prälat, der einen Biſchof weihet oder einweihet. Siehe* Conſacrant.

CONSÉCRATION, ſ. f. *Die Einweihung, Einſegnung, die feierliche Widmung einer Sache zum heiligen Gebrauche.* La conſécration d'une Égliſe; *die Einweihung einer Kirche.*

Inſonderheit nennet man, La Conſécration, *die Einſegnung, diejenige Handlung des Prieſters bei der Meſſe oder bei dem heiligen Abendmahle, da er die Einſetzungsworte über das Brod und über den Wein ſpricht.* La conſécration étant faite; *nachdem die Einſegnung geſchehen war.* Les paroles de la conſécration; *die Worte der Einſetzung.*

CONSÉCUTIF, IVE, adj. *Der Zeit nach unmittelbar nach oder auf einander folgend.* On a publié les bans par trois dimanches conſécutifs; *ſie ſind drei Sontage nach einander aufgeboten worden.* Trois fêtes conſécutives; *drei auf einander folgende Feiertage.*

* CONSÉCUTION, ſ. f. *(Aſtron.) Der Zeitraum zwiſchen zwei Zuſammenkünften des Mondes mit der Sonne; die Zeit, welche von einem Neumonde bis zum nächſt folgenden verfließt.*

CONSÉCUTIVEMENT, adv. *Nach einander fort, hinter einander, der Ordnung, der Zeit nach auf einander folgend.* Il a eu conſécutivement trois grandes maladies; *er hat drei ſchwere Krankheiten nach einander ausgeſtanden.* Il a exercé conſécutivement trois grandes charges; *er hat drei wichtige Ämter nach einander verwaltet.*

CONSEIL, ſ. m. *Der Rath, der Rathſchlag, eine jede als nützlich empfohlene Regel des Verhaltens.* On lui a donné un conſeil ſalutaire; *man hat ihm einen heilſamen Rath gegeben.* Il n'a pas ſuivi mon conſeil; *er hat meinen Rath nicht befolget.* Aidez-moi de votre conſeil; *ſtehen Sie mir mit Ihrem Rathe bei.* Demander conſeil à quelqu'un; *jemand um Rath fragen.* Prendre conſeil de quelqu'un; *einen zu Rathe ziehen; ſich bei jemanden Rathes erholen.* Il a rejeté mes conſeils; *er hat meine Rathſchläge verworfen.* Il ne prend conſeil que de ſa tête; *er fragt niemanden um Rath; er folgt ſeinem eignen Kopfe.*

Sprichw. Ce conſeil-là eſt bon, mais il n'en faut guère uſer; *dieſer Rath iſt ganz gut, aber man muß ſich eben nicht darnach richten. Dieſes Sprichwortes pflegt man ſich zu bedienen, wenn man einen erhaltenen Rath nicht zu befolgen denkt.* La nuit donne conſeil, porte conſeil; *über Nacht komt guter Rath; wir wollen die Sache erſt beſchlafen.* À nouvelles affaires, nouveaux conſeils: *komt Zeit, komt Rath.*

Man nennet, Conſeils évangeliques; *evangeliſche Rathſchläge, wohlgemeynte, nach der Lehre des Evangelii eingerichtete und zu unſerer Vervolkommung abzweckende Rathſchläge. In dieſer Bedeutung ſtehen* Conſeil *und* Précepte *einander immer entgegen.* Ce n'eſt pas un précepte.

cépte, ce n'eſt qu'un conſeil; cela n'eſt pas de précepte, cela n'eſt que de conſeil; *es iſt kein Gebót, es iſt nicht geradezu befohlen, ſondern es iſt nur als ein dem Sinne des Evangelii gemäßer Rath anzuſehen, als eine dem Sinne des Evangelii gemäße Sache anzurathen.*

Conseil, *heißt zuweilen auch, der Entſchluß, die Entſchließung.* Ne m'en parlez plus, le conſeil en eſt pris; *reden Sie mir nicht mehr davon; mein Entſchluß iſt gefaßt.* Je ne ſai quel conſeil prendre; *ich weiß nicht was ich für eine Entſchließung faſſen, wozu ich mich entſchließen ſoll.*

Conseil, *der Rath, ein vom Landesherrn errichtetes Collegium von Räthen, welche dazu verordnet ſind, öffentliche Angelegenheiten zu überlegen und zu entſcheiden.* Le conſeil d'État, *oder* le conſeil d'en-haut; *der Státsrath, die Verſamlung der Státsräthe in Betreff der auswärtigen Státsgeſchäfte.* Le conſeil privé, *oder* le conſeil des parties; *das geheime Raths-Collegium, oder der geheime Juſtiz-Rath.* Le conſeil des Dépêches; *dasjenige Raths-Collegium, worin die das Innere des Königreichs betreffende Sachen vórkommen.*

Wenn man ſchlechtweg ſagt: Un Avocat au Conſeil, un Greffier du Conſeil, un Huiſſier du Conſeil, plaider au Conſeil, ſe pourvoir au Conſeil, être à la ſuite du Conſeil; *ſo iſt allemal von dem* Conſeil d'État privé *oder* des Parties, *die Rede.*

Le Grand Conſeil, *heißt der hohe Rath, ein Tribunál, deſſen Gerichtsbarkeit ſich über ganz Frankreich erſtrecket, und über allerlei Materien in Civil- Beneficial- und Criminál-Händeln, richtet.*

Conſeil de Ville, *der Stadtrath.*

Conſeil de Guerre, *der Kriegsrath, die Zuſammenkunft der Generals und Oberbefehlshaber eines Kriegshéres über wichtige Vórfálle zu berathſchlagen. Auch kan man darunter ein Collegium ſolcher Perſonen verſtehen, welchen die Führung des Krieges, und alles was das Kriegshér betrift, unter dem Vórſitze des Landesherren anvertrauet iſt.* Conſeil de Guerre; *heißt auch dérjenige Kriegsrath, worin über die Verbrecher bei den Regimentern oder Schiffen Kriegsrecht geſprochen wird. Man ſagt:* Il a paſſé par le Conſeil de guerre; *es iſt Kriegsrecht über ihn gehalten worden.*

Conseil, *heißt auch zuweilen: der Rathgéber.* Cet Avocat eſt ſon conſeil, eſt tout ſon conſeil; *dieſer Advokat iſt ſein Rathgéber, ſein einziger Rathgéber. Im ähnlichen Verſtande ſagt man auch:* Le malade eſt en péril, ſon Médecin ordinaire demande du conſeil; *der Kranke iſt in Gefahr, ſein gewöhnlicher Árzt verlangt noch einen andern Árzt mit zu Hülfe, oder zur Berathſchlagung. Man ſagt ſprichwórtlich:* Il a bientôt aſſemblé ſon conſeil; *er hat ſeinen Rathgéber gleich bei der Hand; er bedenkt ſich nicht lange; er iſt von kurzer Entſchließung.*

Aller au conſeil, *heißt ében ſoviel als:* Aller conſulter un Avocat; *einen Advokaten um Rath fragen.* Mon conſeil eſt d'avis ...; *mein Advokat iſt der Meynung ...*

Les conſeils de Dieu; *die Rathſchlüſſe Gottes, die Fügungen der göttlichen Vórſehung.* Les conſeils de Dieu ſont impénétrables; *die Rathſchlüſſe Gottes ſind unergründlich.*

Conseiller, v. a. *Rathen, Rath gében.* Conſeiller quelqu'un; *einem rathen.* Qui vous a conſeillé cela? *wer hat Ihnen dieſes gerathen?* Je ne voudrois pas lui conſeiller de faire telle choſe; *ich wolte ihm nicht rathen ſo etwas zu thun.* Je vous le conſeille en ami; *ich rathe es Ihnen als Freund.* Conſeiller la paix, la guerre; *zum Frieden, zum Krieg rathen.*

Se conſeiller à quelqu'un; *ſich bei jemanden Raths erholen. (alt).*

Conseillé, ée, part. & adj. *Gerathen. Sieh* Conſeiller.

Conseiller, ère, ſ. *Der Rathgéber, die Rathgéberinn.* Celui qui vous a donné ce conſeil eſt un mauvais conſeiller; *dérjenige, welcher Ihnen dieſen Rath gegében hat, iſt ein ſchlechter Rathgéber.* L'amour eſt un dangereux conſeiller; *die Liebe iſt ein gefährlicher Rathgéber.* La prudence ne fut pas ſa conſeillère; *die Klúgheit war nicht ſeine Rathgéberinn. Man ſagt ſprichwórtlich:* Ici les Conſeillers n'ont point de gages; *hier bekommen die Rathgéber keine Beſoldung; hier brauchen wir keine Rathgéber; Sie können Ihren Rath ſparen.*

Conseiller, ſ. m. *Der Rath, einer dér dazu verordnet iſt, der Landes-Obrigkeit in öffentlichen Angelégenheiten guten Rath zu ertheilen oder die öffentlichen Angelégenheiten mit derſelben zu überlégen und zu entſcheiden. Oft iſt* Conſeiller *oder Rath auch nur ein blóßer Titel:* Conſeiller d'État; *Státsrath.* Conſeiller au Parlement; *Parlaments-Rath.* Conſeiller Lai; *weltlicher Rath.* Conſeiller Clerc; *geiſtlicher Rath.* Conſeiller aux Eaux & Forêts; *Forſtrath.*

Man nennet: Conſeillers d'honneur; *Ehrenräthe, die ohne wirklich angeſtellet zu ſeyn, die Erlaubniß haben beizuſitzen, und ein Votum deliberativum zu gében.*

Conſeiller honoraire; *nennet man dénjenigen, dér, nachdém er ſeine Rathsſtelle zwanzig Jahre verwaltet, ſolche verkauft und ſich in Ruhe ſezt, doch ſo, daß er nicht nur den Titel, ſondern auch Sitz und Stimme mit einem Voto deliberativo behält.*

Conſeillers nés, *nennet man in Frankreich diejenigen, welche vermöge ihrer Würde Parlaments-Räthe ſind, oder déren Würde ihnen das Recht ertheilet Sitz und Stimme im Parla-*

mente zu haben; ſo wie z. B. der Erzbiſchof von Paris, der Abt von Clugni, der Abt von ſaint Denis &c.

Conſeiller du Roi, *königlicher Rath, ein Ehrentitel, den faſt die mehrſten königlichen Civil-Beamten führen.*

CONSEILLÈRE, ſ. f. *Die Räthinn, die Gemahlinn eines Rathes.* Madame la Conſeillère; *die Frau Räthinn.*

* CONSENS, ſ. m. *So heißt in der päpſtlichen Kanzelei ein Bewilligungsſchein, wodurch beſcheiniget wird, daß man dem zur Abtretung einer Pfründe bevolmächtigten Procurator die Signatur ausgefertigt und eingehändigt habe, und daß das Original der Volmacht bei der apoſtoliſchen Kanzelei oder Kammer geblieben ſey.*

CONSENTANT, ANTE, adj. *Einwilligend, der oder die einwilliget. (Iſt nur im juriſtiſchen Style gebräuchlich.)* Le mari eſt conſentant; *der Mann willigt ein.* En êtes-vous conſentant? *ſind Sie es zufrieden? Geben Sie Ihre Einwilligung?*

CONSENTEMENT, ſ. m. *Die Einwilligung, die Handlung, da man in etwas willigt, ſeinen Willen zu etwas gibt.* Le conſentement verbal, conſentement par écrit; *die mündliche, ſchriftliche Einwilligung.* Donner, refuſer ſon conſentement à quelque choſe; *ſeine Einwilligung zu etwas geben, verweigern.* Cela ne s'eſt pas fait de mon conſentement; *das iſt nicht mit meiner Einwilligung, das iſt ohne meine Einwilligung geſchehen.*

CONSENTIR, v. n. *Einwilligen, ſeine Einwilligung, ſeinen Willen zu etwas geben, in etwas willigen.* Les parens ont conſenti à ce mariage; *die Ältern haben in dieſe Heirath gewilliget.* Je n'y conſentirai jamais; *ich werde nie darein willigen, ich werde nie meine Einwilligung dazu geben. Man pflegt zu ſagen:* Qui ſe taît, conſent, Qui ne dit mot, conſent; *durch Stillſchweigen gibt man ſeinen Beifall zu erkennen.*

Im juriſtiſchen Styl komt Conſentir *zuweilen als ein Activum vor.* Conſentir la vente d'une terre; *ſeine Einwilligung zum Verkauf eines Gutes geben.*

CONSENTI. IE, partic. & adj. *Siehe* Conſentir.

CONSÉQUEMMENT, adv. *Auf eine zuſammenhängende, auf eine der Vernunft und der Sache gemäße Art.* Raiſonner conſéquemment; *vernünftig urtheilen, ſo urtheilen, wie es der Vernunft und der Sache am gemäßeſten iſt.* Agir conſéquemment, parler conſéquemment, *vernünftig, ſeinen Einſichten und ſeiner Denkungs-Art gemäß handeln.* On a découvert qu'il avoit intelligence avec les ennemis, on l'a arrêté, on lui a fait ſon procès, & conſéquemment il a été condamné à mort; *man hat entdekt, daß er mit den Feinden im Verſtändniſſe ſtehe; man hat ihn alſo in Verhaft genommen und hat ihm den Prozeß gemacht, da er dann natürlicher Weiſe zum Tode verurtheilet worden.*

Conſéquemment, *heißt auch folglich; wie natürlich folgt, natürlicher Weiſe.*

CONSÉQUENCE. ſ. f. *Die Folgerung, die Folge, die man aus einem Satze oder aus verſchiedenen Sätzen ziehet, der Schluß.* La conſéquence que l'on en tire eſt juſte; *die Folge welche man daraus zieht iſt richtig.* J'en tire cette conſéquence; *daraus ziehe ich dieſe Folge, dieſen Schluß.* La conſequence eſt fauſſe; *die Folgerung iſt falſch.*

Zuweilen bedeutet Conſéquence *ſo viel als* Importance, *die Wichtigkeit.* Un homme de conſéquence; *ein Mann von Wichtigkeit.* Une affaire de nulle conſéquence; *eine Sache von gar keiner Wichtigkeit:* Une place de conſéquence; *ein wichtiger Platz.* Une charge, un emploi de conſéqnence; *ein wichtiges Amt, eine wichtige Bedienung.*

CONSÉQUENCE, *heißt auch die Folge; das was aus einer anderen Sache oder Handlung entſpringt oder folgen kan.* C'eſt un exemple de dangereuſe conſéquence; *dieſes Beiſpiel kan oder wird gefährliche Folgen nach ſich ziehen.* Cela peut avoir d'étranges conſéquences; *das kan ſonderbare Folgen haben.* Cela tireroit à conſéquence; *das würde Folgen haben.*

Sans conſéqnence; *ohne Folgen, ohne Bedeutung. Dieſe adverbialiſche Redens-Art wird in verſchiedenen Bedeutungen gebraucht. Wenn z. B. von einem Menſchen die Rede iſt, der entweder unbedachtſamer Weiſe etwas ſagt, was er nicht ſo meynet, oder von welchen man bereits gewohnt iſt, daß er frei ſpricht, ſo pflegt man zu ſagen:* Tout ce qu'il dit eſt ſans conſéqnence, il ne faut pas s'en fâcher; *alles was er ſagt, iſt ohne Folge, man muß ſich über das, was er ſagt, nicht ärgern, er meynt es nicht ſo böſe.*

Sans conſéquence; *ohne Folge, heißt auch ſo viel als: ohne dieſes oder jenes zu einer Regel zu machen, ohne daß es künftig immer ſo ſeyn müſſe.* Ce qu'on fait pour certaines gens eſt ſans conſéquence pour d'autres; *was man für gewiſſe Leute thut iſt keine Regel für andere; Andere dürfen aus dem, was man für gewiſſe Leute thut, nicht die Folgerung ziehen, daß man dergleichen auch für ſie thun müſſe oder werde.* Une grâce ſans conſéqnence; *eine Gnadenbezeigung die weiter für andere keine Folge haben ſoll, die ſich nur auf dieſe Perſon erſtrekt, und nicht einem jeden widerfährt.*

Un homme ſans conſéqnence; *ein unbedeutender Menſch, der weder nutzen noch ſchaden kan, und auf deſſen Reden man nicht achtet. Auch pflegt man wohl einen Menſchen, der entweder ſeines übeln Rufes oder ſeines Alters wegen dem ſchönen Geſchlechte nicht ſehr gefährlich iſt,* Un homme ſans conſéquence, *zu nennen.*

En

En conséquence, adv. *dèm zu Folge.* J'ai reçu votre Lettre, & j'agirai en conſéquence; *ich habe ihren Brief erhalten, und dèm zu Folge oder deſſen Inhalte gemäs werde ich handeln.* En conſéquence de vos ordres de vos avis, &c.; *zu Folge Ihres Befehlen, Ihrer Nachricht.*

CONSÉQUENT, ſ. m. *(Logik) Die Folge, der Folgeſatz.* Ce conſéquent eſt abſurde, ainſi l'antécédent ne peut pas être vrai; *dieſe Folgerung iſt ungereimt und folglich kan der Vorderſatz nicht wahr ſeyn.*

In der Mathematik heißt Le conſequent d'une raiſon ou d'un rapport; *das Hinterglied eines Verhältniſſes, dasjenige Glied, mit welchem das andere verglichen wird.*

Par conséquent, adv. *Folglich, dèmnach, mithin.* Le Soleil eſt levé, & par conſéquent il fait jour; *die Sonne iſt aufgegangen, und folglich iſt es Tag.* C'eſt votre père, & par conſéquent vous lui devez le reſpect; *er iſt euer Vater, und folglich ſeyd ihr ihm Ehrerbietung ſchuldig. Man pflègt auch mit Hinweglaſſung deſſen was aus der Sache folgt zu ſagen:* Vous m'avez donné votre parole, & par conſéquent; *Sie haben mir Ihr Wort gegèben, und folglich (ſind ſie ſchuldig es zu halten).*

* CONSÉQUET, ENTE, adj. *Dèr oder die der Natûr der Sache, oder der Vernunft gemäß rèdet oder handelt.* Il eſt conſéquent dans tout ce qu'il dit; *alles was er ſagt, hat einen vernünftigen Zuſammenhang, iſt der Vernunft und der Sache gemäß.*

CONSERVATEUR; TRICE, ſ. *Der Erhalter, die Erhalterinn.* Dieu eſt le Créateur & le Conſervateur de toutes choſes; *Gott iſt der Schöpfer und Erhalter aller Dinge.*

Conservateur, *iſt in verſchiedenen Ländern auch ein Titel für gewiſſe Perſonen, die vermöge ihres Amtes für die Aufrechthaltung gewiſſer Rechte und Privilegien ſorgen müſſen.* Le Conſervateur des priviléges; *der Freiheits-Richter, ein Beamter, dèr zur Handhabung dèr vom Könige ertheilten Privilegien beſtellt iſt.* Conſervateur des Hypothèques; *der Pfand-Richter.* Conſervateur des foires, *oder* Juge conſervateur des priviléges des foires; *der Markt-Richter, ein Richter, welcher zur Handhabung der Meß-Freiheiten geſetzt iſt.*

CONSERVATION, ſ. f. *Die Erhaltung, die Bewerkſtelligung der Fortdauer einer Sache in einem guten Stande.* Ayez ſoin de la conſervation de ces fruits; *ſorgen Sie für die Erhaltung dieſer Früchte.* Chacun a ſoin de ſa conſervation; *jedermann trägt Sorge für ſeine Erhaltung.* Veiller à la conſervation de ſes droits, de ſon bien, de ſa réputation; *für die Erhaltung ſeiner Gerechtſame, ſeines Vermögens, ſeines guten Namens wachen.* Je lui dois la conſervation de ma vie; *ich bin ihm die Erhaltung meines Lèbens ſchuldig.*

Man ſagt auch: Cette Médaille eſt d'une belle, d'une grande conſervation; *dieſe Denkmünze iſt ſehr gut erhalten worden, iſt noch unverſehrt, iſt noch wie neu.*

* CONSERVATOIRE, ſ. m. *Das Verſorgungshaus. So nennet man in Italien ein jedes öffentliches Haus, worin allerlei Frauensperſonen, von welchen zu befürchten ſteht, daß ſie aus Dürftigkeit in eine liederliche Lèbens-Art verfallen möchten, mit oder ohne ihren Willen aufgenommen werden.*

* CONSERVATOIRE, adj. de t. g. *Man nennet:* Cour conſervatoire, *oder auch ſubſtantive:* La conſervatoire; *einen Gerichtshöf, dèr zur Beſchützung der Privilegien einer Gemeinde oder Zunft verordnet iſt.*

CONSERVE, ſ. f. *Die Conſerve. Dieſen Namen führen in den Apotheken allerlei mit Zucker eingemachte Blüthen, Kräuter, Früchte oder Wurzeln.* Conſerve de roſes; *Roſenzucker.* Conſerve de fleurs de tilleul; *Lindenblüth-Zucker.* Cette conſerve eſt bonne pour le poumon; *dieſe Conſerve iſt gût für die Lunge.*

In der Schiffarth heißt Conſerve, *ein Schiff, das einem andern Schiffe zur Begleitung und Bedeckung dienet. Man ſagt auch:* Ces deux vaiſſeaux vont de conſerve; *dieſe beiden Schiffe ſègeln in Geſelſchaft miteinander, um in allen Fällen einander beizuſtehen.*

Conserves, ſ. f. pl. *Sehgläſer oder Brillen, die nicht ſowohl zur Vergrößerung der Gègenſtände als zur Schwächung des von ihnen ausgehenden Lichtes dienen, deſſen allzuſtarkes Auffallen dem Auge ſchadet.*

CONSERVER, v. a. *Erhalten, etwas mit Sorgfalt aufbewahren oder verwahren, damit es unbeſchädigt bleibe; die Fortdauer einer Sache in einem gewiſſen Zuſtande bewerkſtelligen; it. eine Sache in ſeinem Beſitze behalten.* Conſerver des fruits; *Früchte erhalten.* Conſerver ſes habits; *ſeine Kleider in gutem Stande erhalten. Man ſagt auch:* Conſerver ſes terres; *ſeine Güter in gutem Stande erhalten.* Cette Dame a grand ſoin de conſerver ſon teint; *dieſe Dame ſucht ihre Geſichtsfarbe ſehr ſorgfältig zu erhalten.*

Conſerver ſa réputation, ſon honneur; *ſeinen guten Ruf, ſeine Ehre erhalten.* Conſerver ſes droits, ſes priviléges; *ſeine Gerechtſame, ſeine Freiheiten erhalten.* Conſervez-moi votre amitié; *erhalten Sie mir Ihre Freundſchaft.* Conſervez-moi vos bonnes graces, l'honneur de vos bonnes graces; *erhalten Sie mir Ihre Gewogenheit, die Ehre Ihrer ſchätzbaren Gewogenheit.* Il ne ſait pas conſerver ſes amis; *er weiß ſeine Freunde nicht beizubehalten; er kan keine Freundſchaft halten.*

Se conserver, *ſich erhalten, ſich in mißlichen Umſtänden, oder bei Leuten, die einander gehäſſig*

häſſig und zuwider ſind, ſo betragen, daß man gut durchkomt oder es mit keinem Theile verdirbt. Il y a bien de la peine à ſe conſerver entre deux partis ſi animés l'un contre l'autre; *es koſtet Mühe ſich bei zweien ſo gegen einander aufgebrachten Parteien zu erhalten.* Se conſerver, *ſich erhalten, heißt auch: bei guter Geſundheit bleiben, eine ſolche Lebens-Ordnung halten, daß man bei guter Geſundheit bleibt.* C'eſt un homme qui a grand ſoin de ſe conſerver; *er iſt ein Mann der ſehr auf ſeine Geſundheit ſieht, der ſeine Geſundheit zu erhalten ſucht.*

CONSERVER, *heißt, wenn von Truppen die Rede iſt, beibehalten.* Après la paix, on licentia un bataillon de ce Regiment, & on n'en conſerva que trois; *nach dem Frieden dankte man ein Bataillon von dieſem Regimente ab, und behielt nur drei davon bei.*

CONSERVÉ, ÉE, partic. & adj. *Erhalten. Siehe* Conſerver. *Man ſagt von einem Landgute, deſſen Herr die dazu gehörige Jagd nicht in Verfall kommen läßt, ſondern in guten Stande zu erhalten ſucht:* Cette terre eſt bien conſervée. *Von Gemälden, alten Münzen &c., die noch unverſehrt ſind, die noch ihren erſten Glanz, ihre erſte Schönheit haben, ſagt man:* Ils ſont bien conſervés.

* CONSIDENCE, ſ. f. *Das Setzen. Wird von flüſſigen Dingen geſagt;* it. *der Bodenſatz von flüſſigen Dingen.*

CONSIDÉRABLE, adj. *Beträchtlich, anſehnlich, erhéblich;* it. *wichtig, von Wichtigkeit;* it. *angeſehen, was in Anſehen ſteht.* Une ſomme conſidérable; *eine beträchtliche, eine anſehnliche Summe.* Une charge conſidérable; *ein wichtiges Amt.* Raiſons conſidérables; *erhébliche Urſachen.* Vos moyens ne ſont pas conſidérables; *Ihre angeführten Rechtsgründe ſind nicht erhéblich.* La bleſſure n'eſt pas conſidérable; *die Wunde iſt nicht beträchtlich; iſt von weniger Bedeutung.* C'eſt un homme fort conſidérable; *er iſt ein ſehr angeſehener, ein ſehr wichtiger Mann.* Il s'eſt rendu conſidérable; *er hat ſich in Anſehen geſetzt; er hat ſich wichtig gemacht.* Il tient un rang conſidérable; *er hat einen anſehnlichen Rang.*

CONSIDÉRABLEMENT, adv. *Beträchtlich, anſehnlich, auf eine beträchtliche oder bemerkenswérthe Art.* Il a perdu conſidérablement dans cette affaire; *er hat bei dieſer Sache anſehnlich verloren, er hat einen beträchtlichen Verluſt bei dieſer Sache erlitten.* Il fut conſidérablement bleſſé dans ce combat; *er wurde in dieſem Treffen ſtark verwundet.* Il ſe trouva conſidérablement offenſé; *er fand ſich ſehr ſtark beleidiget.*

CONSIDÉRANT, ANTE, adj. *Bedächtig, achtſam, aufmerſam. Dieſes Wort komt nur im gem. Lèb. in folgenden Rèdens-Arten vor:* Vous n'êtes guère conſidérant; *Sie ſind nicht ſehr bedächtig.* Elle eſt extrémement conſidérante; *ſie iſt auſſerordentlich bedächtig, behutſam, ſie nimt ſich ſehr in Acht.*

CONSIDÉRATION, ſ. f. *die Überlègung, die Erwègung einer Sache, die Betrachtung.* Il a fait cela ſans conſidération; *er hat dieſes ohne Überlègung gethan.* Cela mérite conſidération, demande une longue conſidération, beaucoup de conſidération; *dieſes verdient Überlègung, eine lange Überlègung, viel Überlègung.* Prendre une choſe en conſidération; *eine Sache in Betrachtuug ziehen; in Überlègung nèhmen.*

Conſidération, *kan auch durch Behûtſamkeit, Bedächtlichkeit überſezt werden.* Agir ſans conſidération; *ohne Behûtſamkeit, unbedachtſam handelu.* Apporter de la conſidération dans tout ce qu'on dit, dans tout ce qu'on fait; *behûtſam, bedachtſam in allen ſeinen Rèden und Handlungen ſeyn.*

Conſidération, *heißt auch: die Abſicht, der Bewèggrund, die Urſache, warum man etwas thut,* Il a fait cela par telle conſidération; *er hat dieſes in der und der Abſicht, aus der und der Urſache gethan.* Diverſes conſidérations l'y ont porté; *verſchiedene Bewèggründe haben ihn dazu veranlaſſet.*

CONSIDÉRATION, *heißt auch: die Achtung, die Hôchachtung für eine Perſon.* C'eſt en votre conſidération qu'il l'a fait; *aus Achtung für Sie hat er es gethan.* Il ne s'eſt mêlé de cette affaire qu'à votre conſidération; *nur Ihrentwillen, nur aus Achtung für Sie, hat er ſich mit dieſer Sache abgegèben.* On n'a nulle conſidération pour lui; *man hat gar keine Achtung für ihn.*

Mettre une choſe en conſidération, faire entrer une choſe en conſidération; *eine Sache in Betrachtung ziehen; Rückſicht auf eine Sache nèhmen.* Le Roi a mis vos ſervices en conſidération, fera entrer vos ſervices en conſidération; *der König hat Ihre Dienſte in Betrachtung gezogen, wird Rückſicht auf Ihre Dienſte nèhmen.*

CONSIDÉRATION, *heißt ferner: das Anſehen, worin jemand wegen ſeines Amtes, wègen ſeiner Verdienſte &c. ſteht.* C'eſt un homme de grande conſidération, qui s'eſt acquis une grande conſidération; *er iſt ein Mann von gröſſem Anſehen, der ſich ein gröſſes Anſehen erworben hat.* Il eſt en haute conſidération, en grande conſidération; *er ſteht in gröſſem Anſehen.* Il n'a nulle conſidération dans le monde; *er hat gar kein Anſehen in der Welt.*

Von einem Menſchen, der von geringem Hèrkommen und wenig bekant iſt, ſagt man: C'eſt un homme de peu de conſidération, de nulle

nulle considération; *es ist ein unbedeutender Mensch, ein Mensch, der gar nichts zu bedeuten hat. Man sagt auch:* C'est nne chose de peu de considération; *es ist eine unbedeutende Sache, eine Sache, woran nicht viel gelègen ist.*

CONSIDÉRER, v. a. *Betrachten, genau ansehen.* Considérer un bâtiment, nn tableau; *ein Gebäude, ein Gemälde betrachten.* J'ai longtemps considéré cet homme-là pour le mieux reconnoître; *ich habe diesen Menschen lange betrachtet, um ihn besser zu erkennen.*

Considérer, *Betrachten, in Betrachtung ziehen, erwègen, bedenken, untersuchen*; it. *Rücksicht auf etwas nèhmen.* Quand vous aurez tout considéré, tout bien considéré, vous trouverez que . . .; *wenn Sie alles werden betrachtet, wenn Sie alles wohl werden überlègt, erwogen haben, so werden Sie finden, daß . . .* Considérez un pen ce que vous faites; *überlègen Sie ein wenig, was Sie thun.* Considérez en vous même; *betrachten Sie, überlègen Sie bei sich selbst.* Vous devriez considérer tont ce qu'il a fait pour votre famille; *Sie sollten doch in Betrachtung ziehen, was er alles für Ihre Familie gethan hat.* Ce juge ne considère ni les personnes, ni les recommandations; *dieser Richter nimt wèder auf Personen noch auf Empfehlungen Rücksicht.*

Considérer, *heißt auch: achten, höchachten, schätzen, in Ehren halten.* Il est fort considéré à la Cour; *er ist bei Hofe sehr geachtet.* Vous le devriez considérer davantage; *Sie solten ihn mehr in Ehren halten.* Je ne considère ni sa fortune, ni ses richesses; je ne considère que son mérite, *ich achte wèder sein Glück noch seine Reichthümer; ich schätze nur sein Verdienst.* C'est nn homme qne je considère beaucoup; *ich halte viel auf diesen Menschen oder von diesem Menschen. Ein Ausdruck dessen sich nur Höhere gègen einen Geringern zu bedienen pflègen.*

Considéré, ée, partic. & adj. *Betrachtet. Siehe* Considérer. Tout bien considéré; *alles wohl erwogen, wohl überlègt. Man sagt im juristischen Style:* Ce considéré, il vous plaise; *in Erwègung dessen, diesemnach belieben Sie.*

CONSIGNATAIRE, s. m. *Derjenige, bei welchem man eine gewisse Summe hinterlègt, oder verwahrlich niedergelègt hat. (der Depositarius).*

CONSIGNATION, s. f. *Die öffentliche Niederlègung einer gewissen Summe Geldes oder einer anderen Sache in die Hand eines Dritten; die Einhändigung oder Übergèbung einer zu deponirenden Summe, an die zur Verwahrung derselben obrigkeitlich verordnete Person.* Il n'a pas assez d'argent pour la consignation qn'on lui demande; *er hat nicht soviel Geld als zu der Summe, die er deponiren, bei Gericht niederlègen soll, gehört.* Le Receveur des consignations; *die vom Könige bestelte obrigkeitliche Person, bei welcher z. B. der Käufer, die Kaufsumme für gerichtlich erkaufte Güter unvermögender Schuldner hinterlègen muß, welcher dafür seine Gebühr zieht, die man* le droit de la consignation *nennet.* Le Bureau des consignations, *oder auch schlechtweg* Les consignations, *nennet man dèn Ort, wo man die Gelder auf obrigkeitlichen Befèhl oder mit derselben Bewilligung öffentlich deponirt.*

CONSIGNE, s. f. *Der Befèhl (die Ordre) welcher einer Schildwacht von dèm, dèr sie ausstellet, ertheilet wird.* Cela n'est pas de consigne; *die Schildwacht hat keinen Befèhl (keine Ordre) dieses zu thun.*

In Festungen heißt Consigne, *der Thorschreiber, welcher über alle ankommende und ausgehende Fremde ein genaues Verzeichniß halten, und ihre Namen am gehörigen Orte melden muß.*

CONSIGNER, v. a. *Hinterlègen, verwahrlich niederlègen; eine gewisse Summe Geldes in die Hände dèr von der Obrigkeit dazu verordneten Person oder sonst eines dritten Mannes zur einstweiligen Verwahrung abliefern. (deponiren)* Pour sortir de prison, il a consigné la somme ponr laquelle on l'avoit arrêté; *um aus dem Gefängnisse lòszukommen, hat er die Summe, wègen welcher man ihn gesezt hat, gerichtlich hinterlègt. (deponirt)* Les amendes se consignent au Greffe; *die Strafgelder werden bei den Gerichtsschreibern niedergelègt.*

Consigner en papier, *heißt anstatt dèr zu deponirenden Summe eine Obligation ausstellen.*

Consigner, *heißt in der Kriegssprache, der Schildwacht die nöthigen Befèhle und Anweisung gèben.* On lui a consigné de ne laisser entrer personne; *man hat ihm den Befèhl ertheilet (Ordre gegèben) niemand einpassiren zu lassen. Man sagt figürlich:* Je l'ai consigné à ma porte; *ich habe meinen Leuten Befèhl gegèben, ihn an der Thür abzuweisen. Diese nèhmliche Rèdens-Art will aber zuweilen auch so viel sagen: Ich habe Befehl ertheilet, ihn herein zu lassen.*

Consigné, ée, partic. & adj. *Siehe* Consigner.

CONSISTANCE, s. f. *Die Verdickung einer flüssigen Sache, der Zustand, worin sich eine verdickte flüssige Sache befindet.* Ce sirop n'a pas assez de consistance; *dieser Sirup ist nicht dick genug.* Il faut que cela ait plus de consistance, y donner un peu plus de consistance; *dieses muß dicker seyn, man muß ihm mehr Dicke (Consistenz) gèben. Man sagt auch von andern Sachen, die nicht fest, nicht dicht genug, sondern zu weich, zu locker sind:* Elles n'ont pas encore toute leur consistance; *Sie haben den gehörigen Grad der Festigkeit noch nicht, Sie haben noch nicht Consistenz genug.* Un terrain qui

n'a point de consistance ; *ein lockerer Boden, der z. B. sandig oder morastig ist.*

Consistance, *heißt auch : die Dauer, der Bestand, die ununterbrochene oder unverletzte Fortdauer einer Sache.* Les choses du monde n'ont point de consistance ; *die Dinge dieser Welt sind, nicht von Dauer, haben keinen Bestand.* Cet Empire n'eut guères de consistance ; *dieses Reich hatte nicht lange Bestand, war von keiner langen Dauer. Man sagt auch :* Le temps qu'il fait n'a point de consistance ; *die dermalige Witterung hat keinen Bestand, ist veränderlich.* Les affaires de cet État n'ont point de consistance ; *die Verfassung dieses Staates hält keinen Bestand, der Zustand dieses Staates ist so beschaffen, daß immer eine Veränderung zu erwarten stehet.*

Un esprit qui n'a point de consistance ; *ein Mensch, der sehr veränderlich in seinen Entschlüssen ist, der keinen festen Karakter hat.*

Von Thieren, von Bäumen &c, die sich in demjenigen Alter befinden, da sie nicht mehr wachsen, sondern gewissermaßen still stehen, sagt man : Ils sont dans leur âge de consistance, dans leur état de consistance. Toutes les choses du monde ont leur état d'accroissement, de consistance & de diminution ; *alle Dinge in der Welt haben ihre Zeit, wo sie wachsen, wo sie still stehen und wo sie wieder abnehmen.*

Figürlich sagt man : Les affaires sont dans un état de consistance ; *die Sachen haben Bestand, sind so leicht keiner Veränderung unterworfen.*

Consistance, *der Bestand, bedeutet zuweilen auch das, woraus eine Sache bestehet, alles was eine Sache in sich hält, und was dazu gehöret. Diese Bedeutung findet insonderheit statt, wenn von liegenden Gründen und Erbschaften die Rede ist.* Donner un état de la consistance d'une terre ; *ein Verzeichniß von dem ganzen Bestande eines Gutes geben, von dem ganzen Grunde und Boden, nebst allem Zubehöre und allen damit verknüpften Gerechtsamen.* La consistance de cette succession ; *der ganze Bestand dieser Erbschaft.*

CONSISTANT, ANTE, adj. *Bestehend.* Une terre consistante en bois, en terres labourables, prés &c ; *ein aus Waldungen, Ackerfeld, Wiesen &c. bestehendes Gut.*

CONSISTER, v. n. *Bestehen, in etwas bestehen oder sein Wesen in etwas haben. (mit dem Vorworte in)* La perfection de l'homme consiste dans le bon usage de sa raison ; *die Vollkommenheit des Menschen besteht in dem richtigen Gebrauche seiner Vernunft.* La vertu de cette plante consiste en telle qualité ; *die Tugend dieser Pflanze besteht in der und der Eigenschaft.* Le devoir d'un Juge consiste à bien rendre la justice ; *die Pflicht eines Richters bestehet darin, daß er Recht und Gerechtigkeit handhabe.*

Consister, *bestehen, heißt auch : aus Dingen, als aus Theilen zusammengesetzt seyn. (mit dem Vorworte aus)* Une pièce de terre qui consiste en tant d'arpens ; *ein Stück Landes, das aus so viel Morgen besteht.* Cette maison consiste en une cour, tant de salles, tant de chambres ; *dieses Haus besteht aus einem Hofe, aus so viel Sälen und aus so viel Zimmern.*

Le tout consiste à savoir si . . . ; *alles komt darauf an, daß man wisse oder erfahre ob . . . Alles beruhet auf die Frage ob . . .*

CONSISTOIRE, s. m. *Das Consistorium, eine vom Papste zusammen berufene Versamlung der Kardinäle, um sich mit einander über Sachen von Wichtigkeit zu berathschlagen ;* it. *der Ort, wo sich der Papst und die Kardinäle versammeln, um Consistorium zu halten.*

In den protestantischen Kirchen heißt Consistoire, *das Consistorium, ein geistliches Gericht, welches aus geistlichen und weltlichen Personen bestehet, und theils die Besetzung der geistlichen Stellen, theils die kirchliche Polizei, theils aber auch die für das geistliche Gericht gehörige Streitigkeiten zu besorgen und zu entscheiden hat.*

CONSISTORIAL, ALE, adj. *Zum Consistorio gehörig.* Les avocats consistoriaux ; *die zum Consistorio gehörige, bei dem Consistorio angestellte Advokaten ;* it. *vor das Consistorium gehörig.* Une matière consistoriale ; *eine Sache, die vor das Consistorium gehöret ;* it. *im Consistorio beschlossen.* Un jugement consistorial ; *ein im Consistorio abgefaßtes Urtheil.*

Man nennet, Bénéfices consistoriaux ; *Consistorial-Pfründen, Bisthümer, Abteien und andere geistliche Pfründen, wozu die Bullen bei dem päpstlichen Consistorio, nach geschehener Ansuchung, ausgefertiget werden.*

CONSISTORIALEMENT, adv. *Im Consistorio, consistorialisch oder consistorialmäßig, nach der im Consistorio gebräuchlichen Weise.* Cela fut jugé consistorialement ; *dieses wurde im Consistorio entschieden.*

CONSOLABLE, adj. *Tröstbar, fähig Trost anzunehmen oder sich zu trösten. (Dieses Wort wird meistens nur im verneinenden Falle gebraucht).* Sa perte est si grande, qu'il n'est pas consolable ; *sein Verlust ist so groß, daß er untröstbar oder untröstlich ist, daß er keines Trostes fähig ist.*

CONSOLANT, ANTE, adj. *Tröstlich, tröstend, trostreich.* Ce que vous me dites-là n'est guère consolant ; *was Sie mir da sagen ist nicht sehr tröstlich ; lautet nicht sehr trostreich.* C'est une pensée bien consolante dans les malheurs, que de ne se les être point attirés par sa faute ; *es ist ein sehr tröstender Gedanke im Unglück, daß*

daß man ſich ſolches nicht durch ſeine eigene Schuld zugezogen habe.

CONSOLATEUR, TRICE, ſ. *Der Tröſter, die Tröſterinn, eine Perſon welche tröſtet.* Il a été toute ſa vie le conſolateur des priſonniers, des malades; *er war in ſeinem ganzen Leben ein Tröſter der Gefangenen, der Kranken.*

Die Kirche nennet den heiligen Geiſt, Le conſolateur, l'Eſprit conſolateur; *den Tröſter.* La ſainte Vierge eſt la conſolatrice des affligés; *die heilige Jungfrau iſt eine Tröſterinn der Betrübten.*

CONSOLATION, ſ. f. *Der Tröſt, die Erleichterung, die man einem Betrübten, einem Unglücklichen durch freundlichen Zuſpruch und durch die Hofnung eines gègenwärtigen oder künftigen Guten verſchaft.* Donner, apporter de la conſolation; *Tröſt gèben, Tröſt bringen.* Une lettre de conſolation; *ein Tröſtbrief, ein Tröſtſchreiben.* Faites cela pour ma conſolation; *thut das zu meinem Tröſte.*

CONSOLATION, *der Tröſt, bedeutet auch, die angenehme Empfindung ſelbſt, die man aus der Hofnung eines gègenwärtigen oder zukünftigen Guten ſchöpft.* C'eſt une grande conſolation à un père, pour un père, de voir ſes enfans ſe porter au bien; *es iſt ein gröſſer Tröſt für einen Vater, wenn er ſiehet, daß ſich ſeine Kinder gût arten.*

Zuweilen bedeutet Conſolation *auch die Perſon oder Sache, die uns zum Tröſt gereichet oder uns das Lèben angenèhm macht.* Vous êtes toute ma conſolation; je n'ai point d'autre conſolation que vous; *Sie ſind mein ganzer Tröſt; ich habe keinen andern Tröſt als Sie.* Sa fille eſt ſon unique conſolation; *ihre Tochter iſt ihr einziger Tröſt.*

CONSOLATOIRE, adj. de t. g. *Ein altes Wort, welches niemals von Perſonen, ſondern nur von Sachen geſagt wird.* Une lettre conſolatoire; *ein Tröſtbrief, ein Tröſtſchreiben. Man ſagt beſſer,* Une lettre de conſolation.

CONSOLATRICE, ſ. f. *Die Tröſterinn. S.* Conſolateur.

CONSOLE, ſ. f. *Der Kragſtein. So heißt in der Baukunſt ein vor andern hervorragender, zierlich bearbeiteter Stein in der Mauer, beſonders inſofern er dazu dienet, einen Balken oder ein anderes Simswerk, Vaſen, Büſten &c, zu tragen.* Une conſole arraſée; *ein Kragſtein, deſſen ſchneckenförmige Rollen nicht höher hervorſtehen, als ſeine Seiten.* Conſole gravée; *ein Kragſtein mit Schlitzen oder ausgeſchnizten Vertiefungen.* Conſole avec enroulemens; *ein Kragſtein, welcher oben und unten mit Schnekken verſehen iſt.* Conſole avec encorbellement; *ein Kragſtein, über welchem ein Vorſprung iſt.* Conſole condée; *ein winklichter Kragſtein.* Conſole plate; *ein platter Kragſtein.* Conſole rampante; *ein kriechender Kragſtein.* Conſole renverſée; *ein umgekehrter oder geſtürzter Kragſtein.*

Unter Conſole *verſteht man auch ein aus der Wand hervortrètendes oder an der Wand befeſtigtes unterwärts zugeſpizt ablaufendes Holz von Bildhauer- oder Tiſchler-Arbeit, worauf man eine Uhr, Porzellan oder Figuren ſtellet; it. ein auf dieſe Art zierlich gearbeiteter kleiner Tiſch unter einem Spiegel &c.*

CONSOLER, v. a. *Tröſten, Tröſt zu ſprechen, einen Leidenden oder Bekümmerten durch Tröſt aufrichten, es ſey mit Worten oder mit Werken.* Conſoler les affligés, les malades; *die Betrübten, die Kranken tröſten.* Je tâche de le conſoler ſur la mort de ſon père; *ich ſuche ihn wègen des Todes ſeines Vaters, oder über den Tod ſeines Vaters zu tröſten.* Il s'eſt bientôt conſolé; *er hat ſich bald getröſtet.*

CONSOLÉ, ÉE, partic. & adj. *Getröſtet. Siehe* Conſoler.

* CONSOLIDANT, adj. *und* ſ. m. *(Arzeneiw.) Befeſtigend, anhaltend, zuſammenziehend.* Remedes conſolidans; *zuſammenziehende Mittel. Man ſagt ſubſtantive:* La terebenthine, le baume de Leucatel &c, ſont des conſolidans; *der Terpenthin, der locatelliſche Balſam &c, ſind zuſammenziehende äuſſerliche Heilmittel.*

CONSOLIDATION, ſ. f. *Die Wiedervereinigung und Befeſtigung gebrochener Beine, oder der Lippen einer Wunde, eines Geſchwüres, wenn ſich eine Narbe anſezt.* La conſolidation d'une plaie; *die Zuſammenheilung oder Zuheilung einer Wunde.*

Bei den Juriſten heißt: La conſolidation de l'uſufruit à la propriété; *die Vereinigung des Genuſſes oder der Nutznieſſung mit dem Eigenthume; die Erwerbung des wirklichen Genuſſes einer Sache, worüber wir bisher das bloſſe Eigenthum gehabt haben.*

CONSOLIDER, v. a. *Die getrenten Theile eines Beinbruches, einer Wunde, eines Geſchwüres &c. zuſammenziehen und befeſtigen, ſo daß ſich eine Narbe anſezt.* Cette plaie eſt rejointe, mais on n'a pû encore la conſolider; *dieſe Wunde hat ſich geſchloſſen, aber man hat ſie noch nicht gänzlich zuheilen oder durch eine Narbe befeſtigen können.*

Conſolider l'uſufruit à la propriété; *heißt in der Rechtsgel. die Nutznieſſung mit dem Eigenthume verbinden. Siehe* Conſolidation.

Conſolider une union, conſolider un traité; *ein Bündniß, einen Tractat befeſtigen, dauerhaft machen.*

CONSOLIDÉ, ÉE, part. & adj. *Befeſtiget. Siehe* Conſolider.

CONSOMMATEUR, ſ. m. *Der Verzehrer, derjenige, welcher Lebensmittel, als Korn, Wein &c. verbraucht.* Les cultivateurs & les conſom-

mateurs; *die Landleute, welche die Lebensmittel anbauen, und die Verzehrer, die solche in ihren Haushaltungen verbrauchen.*

In der Theologie heißt Consommateur, *der Vollender, Volbringer, und wird vorzüglich von Christo gesagt.* Jesus-Christ est l'auteur & le consommateur de notre foi; *Jesus Christus ist der Anfänger und Vollender unsers Glaubens.*

CONSOMMATION, f. m. *Die Vollendung, Volbringung, Volführung, Erfüllung; diejenige Endigung einer Sache, wodurch sie den Zustand der Volkommenheit erhält.* La consommation d'un ouvrage; *die Vollendung eines Werkes.* La consommation des Prophéties; *die Erfüllung der Prophezeiungen.* La consommation d'une affaire; *die Vollendung, die gänzliche Beendigung einer Sache, eines Geschäftes.*

Wenn von Beneficialsachen die Rede ist, so bedeutet, Consommation du droit de Collateur; *die Ausübung des Rechtes, eine erledigte Pfründe zu vergeben.*

Man sagt: La consommation des siècles; *das Ende der Zeiten, das Ende der Welt.*

La consommation du mariage; *die Volziehung der Ehe, mittelst der ersten Beiwohnung eines Pares, nach geschehener priesterlichen Einsegnung.*

CONSOMMATION, *heißt auch: der Verbrauch, das Aufzehren der Eßwaren und Lebensmittel. (die Consumtion).* Il se fait une grande consommation de bois, de blés, de sel &c, dans cette ville; *es wird in dieser Stadt viel Holz, viel Korn, viel Salz &c, verbraucht.*

CONSOMMÉ, f. m. *Die Kraftbrühe, eine sehr stark eingekochte überaus nahrhafte Brühe von Fleisch, Flügelwerk, Krebsen &c.*

CONSOMMER, v. a. *Vollenden, volführen, volbringen, eine Sache ganz beendigen und zu Ende bringen.* Consommer un ouvrage, une affaire; *ein Werk vollenden, eine Sache, ein Geschäft zu Ende bringen.* Dieu consomma en six jours l'ouvrage de la Création; *Gott vollendete in sechs Tagen das Werk der Schöpfung.* Notre-Seigneur a consommé toutes les Prophéties; toutes les Prophéties ont été consommées en lui; *Christus hat alle Weissagungen erfüllet; in ihm sind alle Weissagungen erfüllet worden.*

In der Rechtsgel. heißt, Consommer son droit; *sein Recht ausüben, Gebrauch von seinem Rechte machen.*

Faire consommer de la viande; *Fleisch zu einer Kraftbrühe zerkochen lassen.*

CONSOMMER, *heißt auch: verbrauchen, verzehren, und wird von Eßwaren und anderen zum menschlichen Leben nothwendigen Dingen gesagt.* On consomme beaucoup de volailles dans cette maison; *in diesem Hause wird viel Geflügel verzehret. In diesem Verstande sagt man lieber* Consumer.

Consommer le mariage; *die Ehe volziehen. Siehe* Consommation.

CONSOMMÉ, ÉE, part. & adj. *Vollendet &c. S.* Consommer. *Man nennet,* Sagesse consommée, vertu consommée, science consommée; *eine volkommene Weisheit, Tugend, Wissenschaft.* Il est consommé en science; *er ist ein Ausbund von Gelehrsamkeit; er hat es in den Wissenschaften sehr weit gebracht.* Elle est consommée en vertu; *sie ist ein Muster von Tugend.*

CONSOMPTIF, IVE, adj. *(Arzeneiw.) Verzehrend, was die Feuchtigkeit im Leibe verzehret, oder was das Fleisch weg-ätzet, wegbeizet.* Un remède consomptif *oder auch substantive:* Un consomptif; *ein verzehrendes innerliches oder ein beizendes äusserliches Mittel.*

CONSOMPTION, f. f. *Die Aufzehrung, die gänzliche Verzehrung gewisser Sachen, besonders der Lebensmittel;* it. *der Verbrauch von Holz, Salz &c.* Il se fait une grande consomption de bois dans ce fourneau; *dieser Ofen kostet viel Holz, nimt viel Holz hinweg; man verbraucht zur Feuerung, zur Heizung dieses Ofens viel Holz. Man sagt auch:* La victime fut brûlée jusqu'à l'entière consomption; *das Schlacht-Opfer wurde bis zur gänzlichen Verzehrung verbrant.*

CONSOMPTION, *heißt auch: die Auszehrung oder auszehrende Krankheit, die Schwindsucht. Siehe* Phthisie. Il se meurt de la consomption; *er stirbt an der Auszehrung.* Elle est malade de consomption; *sie hat die Auszehrung.*

CONSONNANCE, f. f. *Die Consonanz, die Zusammenstimmung zweier zugleich klingender Töne, die dem Ohre angenehm ist.* Consonnance parfaite; *eine volkommene Consonanz, z. B. die Octave, die Quinte, und die Quarte.* Consonnance imparfaite; *eine unvolkommene Consonanz, z. B. die Terze und Sexte.*

In der Sprachlehre heißt, Consonnance; *der Gleichlaut, die Einförmigkeit und Gleichheit der Töne in der Endung solcher Wörter, die auf einander reimen.*

CONSONNANT, adj. *Zusammenstimmend. Wird in der Musik von mehrern Tönen gesagt, die zugleich angeschlagen werden und dem Ohre nicht widrig klingen.* Un accord consonnant; *ein zusammenstimmender Accord.*

CONSONNE, adj. f. *Mitlautend.* Lettres consonnes; *mitlautende Buchstaben, die für sich selbst keinen Laut haben, sondern nur durch Hülfe eines Selbstlauters ausgesprochen werden.* Le d est une lettre consonne; *das d ist ein mitlautender Buchstabe. Man sagt auch substantive:* Les voyelles & les consonnes; *die Selbstlauter und die Mitlauter.*

CONSORTS, f. m. pl. *Die Mitgenossen. (die Consorten) So nennet man in der Rechtsgel. diejenigen, welche wegen ihres eigenen Interesse mit jemand in Ansehung eines Prozesses, oder sonst einen*

einer Civilſache in Verbindung ſtehen. On l'a condamné lui & ſes conſorts à payer ſolidairement; *er und ſeine Conſorten ſind verurtheilet worden, einer für den andern, oder gemeinſchaftlich zu zahlen.*

CONSOUDE, ſ. f. *Name verſchiedener Pflanzen die zu Heilung der Wunden gebraucht werden, z. B. Ritterſporn, Wallwurz, heidniſch Wundkraut, Güldengünſel, Brunellenkraut, Beinwell &c.*

CONSPIRATEUR, ſ. m. *Der Mitverſchwörne, einer der ſich zu einer Verrätherei oder andern böſen That gegen den Fürſten oder den Stat heimlich mit anderen verbunden hat.* C'étoit un des conſpirateurs; *er war einer von den Mitverſchwörnen.*

CONSPIRATION, ſ. f. *Die Zuſammenverſchwörung, die heimliche Verbindung gegen den Fürſten oder den Stat.* Ourdir, tramer, faire, machiner, former une conſpiration; *eine Zuſammenverſchwörung anſpinnen, anzetteln, anſtiften.* Il eſt le chef de la conſpiration; *er iſt das Haupt der Zuſammenverſchwörung.*

Conſpiration, *heißt auch im gem. Leb. ein heimliches Verſtändniß oder Bündniß zum Schaden einer Privatperſon. In dieſem Verſtande ſagt man:* Il y a une conſpiration contre vous; *Sie haben heimliche Feinde; es haben ſich Leute heimlich gegen Sie verbunden, um Ihnen zu ſchaden oder Ihre Abſichten zu vereiteln.*

CONSPIRER, v. n. *Sich zu einer guten oder böſen Unternehmung mit einander verbunden haben, mit einander verbunden ſeyn.* Ils conſpirent tous à même fin; *ſie ſind alle zu einem Zwecke mit einander verbunden.* Ils conſpirent enſemble pour rétablir l'ordre & la juſtice; *ſie haben ſich mit einander verbunden oder vereiniget, um die Ordnung und Gerechtigkeit wieder herzuſtellen.* Ils ont conſpiré contre l'Etat; *ſie haben ſich gegen den Stat heimlich mit einander verbunden; ſie haben feindſelige und verrätheriſche Anſchläge gegen den Stat gemacht.*

Man ſagt auch active: Ils ont conſpiré la ruine de l'Etat; *ſie haben den Untergang des States oder ſie haben dem State den Untergang geſchworen.* Il a conſpiré ma mort, conſpiré ma perte; *er hat meinen Tod, meinen Untergang geſchworen.*

Wenn Conſpirer *abſolute gebraucht wird, ſo bedeutet es allemal: eine Verrätherei gegen den Fürſten oder Stat anſpinnen.* On eut avis que l'on conſpiroit dans cette ville; *man erhielt Nachricht, daß ſich in dieſer Stadt eine Zuſammenverſchwörung, eine Verrätherei angeſponnen habe.*

Figürlich wird Conſpirer *als ein Neutrum auch von Sachen geſagt, die auf einerlei Zweck abzielen.* Tous les événemens de cette année ont conſpiré au bonheur du Royaume; *alle Begebenheiten dieſes Jahres haben ſich zum Beſten, zum Glücke des Königreiches vereiniget.* Tout conſpire à la felicité de l'Etat; *alle Umſtände vereinigen ſich zur Glückſeligkeit des States, den Stat glücklich zu machen.*

CONSPIRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Conſpirer. *Man pflegt auch wohl ſubſtantive* les conſpirés, *anſtatt* les conſpirateurs, *die Zuſammenverſchwörnen, zu ſagen.*

CONSPUER, v. a. *Auf etwas ſpeien, etwas beſpeien. Man ſagt lieber* Cracher ſur quelque choſe. *Fig. heißt im gem. Leb.* Conſpuer quelqu'un, *ſoviel als:* Mepriſer quelqu'un d'une façon marquée; *einem ins Angeſicht ſpeien; einem auf eine ſchimpfliche, ſchmähliche Art, mit ausgezeichneter Verachtung begegnen.*

CONSPUÉ, ÉE, part. & adj. *Beſpien. Siehe* Conſpuer.

CONSTAMMENT, adv. *Standhaft, beharlich, beſtändig, mit Beſtändigkeit.* Souffrir conſtamment; *ſtandhaft leiden.* Aimer conſtamment; *ſtandhaft, beſtändig, beharlich in der Liebe ſeyn.* Suivre conſtamment un deſſein; *ein Vorhaben ſtandhaft verfolgen, ſtandhaft durchzuſetzen ſuchen.*

CONSTAMMENT, *bedeutet auch: Gewislich, ſicherlich, ohne allen Zweifel.* Cette nouvelle eſt conſtamment vraie; *dieſe Nachricht iſt ſicherlich, ohne allen Zweifel wahr.*

CONSTANCE, ſ. f. *Die Standhaftigkeit, diejenige Fertigkeit der Seele, vermöge welcher ſie alle Widerwärtigkeiten ſtandhaft und mit Geduld erträgt.* Souffrir avec conſtance; *mit Standhaftigkeit leiden.* Il a eu bien de la conſtance; *er hat viel Standhaftigkeit bewieſen.* Il a endüré ſon malheur avec conſtance; *er hat ſein Unglück mit Standhaftigkeit ertragen.*

CONSTANCE, *bedeutet auch die Beſtändigkeit, Beharlichkeit.* Il a pourſuivi ce deſſein avec beaucoup de conſtance; *er hat dieſen Vorſatz mit vieler Beharlichkeit verfolget oder auszuführen geſucht.* Il aime avec conſtance; *er iſt beſtändig, beharlich in der Liebe.*

CONSTANCE, *Coſtnitz, eine Stadt am Bodenſe*; it. *ein Weibername.*

CONSTANT, ANTE, adj. *Standhaft, der im Leiden, bei Schmerzen und Qualen den Muth nicht verlieret, ſondern ſie gelaſſen erträgt.* Il eſt ferme & conſtant dans le malheur; *er iſt im Unglück entſchloſſen und ſtandhaft.*

CONSTANT, *bedeutet auch: gewiß, was auſſer allem Zweifel iſt.* Il n'en faut pas douter, la choſe eſt conſtante, très-conſtante; *man darf nicht daran zweifeln, die Sache iſt gewiß, ſehr gewiß.* On me l'a donné pour conſtant; *man hat es mir für gewiß erzählet.* C'eſt une vérité conſtante; *dieſes iſt eine gewiſſe, eine ungezweifelte Wahrheit.*

CONSTANT, *heißt ferner, beſtändig, beharlich, was der Veränderung nicht unterworfen iſt.* Il

eſt conſtant en amour; *in der Liebe iſt er beſtändig.* Il eſt conſtant dans ſes deſſeins; *er bleibt ſtandhaft bei ſeinem Vorhaben; er geht nicht von ſeinem Vorhaben ab.* Elle n'a pas l'humeur conſtante; *ſie iſt nicht beſtändig, ſie hat einen unbeſtändigen Sinn.*

In der Géometrie nennet man Conſtantes, *oder* Quantités conſtantes; *unveränderliche Quantitäten, im Gegenſatze der veränderlichen.*

Man nennet, Vents conſtants; *beſtändige Winde, diejenigen Winde auf der Sé, die immer einerlei Strich halten, oder die auf gewiſſen Meren zu gewiſſen Jahreszeiten immer wehen.*

Fig. ſagt man: Tout change en ce monde, il n'y a rien de conſtant; *in dieſer Welt iſt alles der Veränderung unterworfen; es iſt nichts beſtändig.* Une fortune conſtante; *ein beſtändiges, ein dauerhaftes Glück.*

CONSTATER, v. a. *Beſtätigen, bekräftigen.* Il faut conſtater ce fait avant que d'en tirer aucune induction; *dieſe Sache, dieſe Begebenheit (dieſes Factum) muß erſt beſtätiget, auſſer allem Zweifel geſezt werden, ehe man irgend eine Folgerung daraus ziehet.*

Conſtaté, ée, part. & adj. *Beſtätiget. Siehe* Conſtater.

CONSTELLATION, ſ. f. *Das Geſtirn, das Sternbild, mehrere Sterne, welche man ſich unter einem gewiſſen Bilde vorſtellet. (die Conſtellation)* Les Aſtronomes ont diviſé le Ciel en différentes conſtellations; *die Aſtronomen haben den Himmel in verſchiedene Geſtirne oder Sternbilder abgetheilet.* Les douze conſtellations qui compoſent le Zodiaque; *die zwölf Sternbilder, welche den Thierkreis ausmachen.* La conſtellation de la Vierge, du Taureau; *das Geſtirn der Jungfrau, des Stieres.*

Man ſagt: Etre né ſous une heureuſe, ſous une malheureuſe conſtellation; *unter einem glücklichen, unter einem unglücklichen Geſtirne oder Zeichen geboren ſeyn; viel Glück oder viel Unglück haben.*

CONSTELLÉ, ÉE, adj. *Was unter einer gewiſſen Conſtellation, unter einem gewiſſen Geſtirne oder Sternbilde des Thierkreiſes gemacht oder entſtanden iſt.* Un anneau conſtellé; *ein unter einer gewiſſen Conſtellation verfertigter Ring, dem der Aberglaube beſondere Eigenſchaften zuſchreibt.*

CONSTER, v. n. imperſ. *Gewiß ſeyn, erhellen, klar und deutlich, erſichtlich, unleugbar ſeyn.* Il conſte de cela; *hieraus erhellet, hieraus iſt erſichtlich, iſt klar.* Il conſte que cela eſt arrivé; *es iſt gewiß, jedermann weiß, daß ſich dieſes zugetragen hat.*

CONSTERNATION, ſ. f. *Die Beſtürzung, derjenige Zuſtand des Gemüthes, da es wegen eines gehabten Schreckens nur dunkele Empfindungen hat.* Tout le monde étoit dans la dernière conſternation; *jedermann war in der größten Beſtürzung.*

CONSTERNER, v. a. *Beſtürzen, beſtürzt machen, durch einen unvermutheten Schrecken den Muth benehmen und in den Stand dunkeler Empfindungen verſetzen.* Cette perte les a tous conſternés; *dieſer Verluſt hat ſie alle beſtürzt gemacht.* Il en fut tellement conſterné, qu'il ne ſavoit que dire; *er war ſo beſtürzt darüber, daß er nicht wußte, was er ſagen ſolte.*

Conſterné, ée, part. & adj. *Beſtürzt. Siehe* Conſterner.

CONSTIPATION, ſ. f. *Die Verſtopfung, ein fehlerhafter Mangel der Auslerung des Unterleibes, die Hartleibigkeit.* Une ſi longue conſtipation eſt dangereuſe; *eine ſo lange Verſtopfung oder Hartleibigkeit iſt gefährlich.*

CONSTIPER, v. a. *Verſtopfen, verſtopft oder hartleibig machen, Verſtopfung verurſachen.* Ces fruits-là, ces ſortes de viandes conſtipent ceux qui en mangent; *dieſe Früchte, dieſe Arten von Speiſen verurſachen denen, welche ſie eſſen, Verſtopfungen.* Il eſt conſtipé; *er iſt verſtopft.*

Conſtipé, ée, partic. & adj. *Verſtopft. Siehe* Conſtiper.

CONSTITUANT, ANTE, adj *Der oder die jemand zu einem Geſchäfte, inſonderheit vor den Gerichten beſtellet, ſezt oder beſtätiget, der oder die einem Procurator Volmacht wozu ausgeſtellet hat.*

CONSTITUER, v. a. *Ausmachen, alle Theile eines Ganzen enthalten, ein Ganzes bilden.* L'ame & le corps conſtituent l'homme; *die Sele und der Leib machen den Menſchen aus.* La matière & la forme conſtituent le corps phyſique; *die Materie und die Form machen zuſammen einen phyſiſchen Körper aus.*

Conſtituer, *heißt auch ſoviel als: Setzen, als wahr, als worin beſtehend annehmen; glauben oder behaupten, daß etwas worin beſtehe.* Les Philoſophes conſtituent l'eſſence de l'homme dans la raiſon; *die Philoſophen ſetzen das Weſen des Menſchen in der Vernunft.* Ils conſtituent le ſouverain bien dans la vertu; *ſie ſetzen das höchſte Gut in der Tugend.*

Conſtituer, *heißt ferner: eine Perſon oder Sache zu etwas ſetzen oder einſetzen, wozu beſtellen oder verordnen.* Je l'ai conſtitué mon Procureur; *ich habe ihn zu meinem Procurator beſtellet.* Qui vous a conſtitué Juge? *wer hat Sie zum Richter geſezt oder beſtellet? Man ſagt auch:* Conſtituer quelqu'un en dignité; *einen zu Würden erheben, einen zum Vornehmen Mann machen.*

Im juriſtiſchen Styl ſagt man: Conſtituer quelqu'un priſonnier; *einen gefangen oder in Verhaft nehmen.*

Con-

Conſtituer un homme en frais, en dépenſe; *einen in Unkoſten ſetzen, einem Unkoſten verurſachen.*

Conſtituer une rente, conſtituer une penſion; *eine Rente, einen jährlichen Gehalt ſtiften.* Conſtituer une certaine ſomme en dot; *eine Ausſteuer auf eine gewiſſe Summe, auf ein gewiſſes Grundſtück &c, anweiſen.* Il a conſtitué à ſon fils une penſion de telle ſomme, pour lui tenir lieu d'alimens; *er hat ſeinem Sohne einen jährlichen Gehalt von ſo und ſo viel ausgeſezt, um ſich davon zu beköſtigen.* Conſtituer une ſervitude ſur un héritage; *ein Servitüt auf ein Grundſtück lègen; einen liegenden Grund mit einem Servitüt beſchwèren.*

CONSTITUÉ, ÉE, partic. & adj. *Beſtehend &c. Siehe* Conſtituer. Un tout conſtitué de telles & telles parties; *ein aus dèn und dèn Theilen beſtehendes Ganze.* Un homme conſtitué en dignité; *ein Mann, dèr eine Würde, ein Ehren-Amt bekleidet.* Tout ſon bien eſt en rentes conſtituées; *ſein ganzes Vermögen beſteht in Renten von angelègten Kapitalien.*

Man ſagt, Être bien ou mal conſtitué; *von guter, von ſchlechter Leibesbeſchaffenheit ſeyn.* Il a le corps bien conſtitué; *er iſt von guter Leibesbeſchaffenheit, er iſt ein geſunder Menſch.*

CONSTITUTIF, IVE, adj. *Was eine Sache wèſentlich ausmacht.* La diviſibilité eſt une propriété conſtitutive de l'étendue; *die Theilbarkeit iſt eine wèſentliche Eigenſchaft des Raumes.*

CONSTITUTION, ſ. f. *Die Zuſammenſetzung.* La forme & la matière entrent dans la conſtitution du corps naturel; *die Form und die Materie gehören zu der Zuſammenſetzung eines natürlichen Körpers.* La chair & les os entrent dans la conſtitution de l'animal; *die Hauptheile, woraus der thieriſche Körper beſteht oder zuſammengeſezt iſt, ſind Fleiſch und Knochen. Man nennet,* La conſtitution des parties de l'animal; *die Art und Weiſe wie die Theile des thieriſchen Körpers zuſammengeſezt ſind.*

Conſtitution de rente, *oder auch nur ſchlechtweg* Conſtitution, *heißt: die Errichtung einer Rente, eines gewiſſen jährlichen Einkommens.* Un contrat de conſtitution; *ein Renten-Contract, ein Contract wègen gewiſſer jährlicher Einkünfte.* Il a mis la plus grande partie de ſon bien en conſtitutions; *er hat den gröſten Theil ſeines Vermögens auf ſtehende oder klèbende Zinſen ausgethan oder angelègt.* Il a cent mille francs de revenus en conſtitutions; *er hat hundert tauſend Franken an Renten oder ſicher angewieſenen Einkünften.*

CONSTITUTION, *heißt auch: die Verordnung, Verfügung der Obrigkeit, das Geſetz, die Satzungen.* Les Conſtitutions de l'Empire; *die Reichs-Abſchiede.* Les conſtitutions d'un Ordre Religieux; *die Satzungen eines geiſtlichen Ordens.* Les conſtitutions des anciens Empereurs; *die Satzungen, Verordnungen der alten Kaiſer.*

CONSTITUTION, *heißt auch: die natürliche Leibesbeſchaffenheit.* Il eſt de bonne conſtitution, de mauvaiſe conſtitution; *er iſt von guter, von ſchlechter Leibesbeſchaffenheit, er hat einen geſunden oder ſtarken, einen ſchwachen oder ungeſunden Körper.*

Die Philoſophen nennen: La conſtitution du monde; *die Einrichtung der Welt, die Art und Weiſe wie die Theile der Welt zuſammen geordnet ſind.*

* CONSTITUTIONNAIRE, ſ. m. *So nennet man einen dèr die Bulle* Unigenitus *angenommen hat.* It. *(in den Rechten) einen dèr eine Rente ſtiftet.*

CONSTRICTEUR, ſ. m. *(Anat.) Der Schließ-Muskel, der zuſammenziehende Muskel.*

CONSTRICTION, ſ. f. *(Phyſik) Die Zuſammenziehung der Theile eines Körpers.*

CONSTRINGENT, ENTE, adj. *(Arzeneiw.) Zuſammenziehend.*

CONSTRUCTION, ſ. f. *Die Errichtung eines Gebäudes, die Bauart, die Anordnung und Einrichtung der Theile eines Gebäudes, der Bau.* La conſtruction de ce Palais eſt parfaitement belle & ſolide; *die Bauart dieſes Pallaſtes iſt vollkommen ſchön und dauerhaft.* Il entend bien la conſtruction des vaiſſeaux; *er verſteht ſich ſehr gût auf den Bau der Schiffe oder auf den Schifsbau.*

Fig. ſagt man: La conſtruction de ce Poëme n'eſt pas régulière; *die Anordnung dieſes Gedichtes iſt nicht regelmäßig.*

In der Geometrie nennet man, La conſtruction d'une figure, d'une ligne; *das Aufreiſſen einer Figûr, einer Linie.* La conſtruction d'un plan; *die Verfertigung eines Grundriſſes.* La conſtruction d'une équation; *die Ausführung einer Gleichung.*

CONSTRUCTION, *heißt in der Sprâchlehre, die Wortfügung, die ordentliche Setzung der Wörter nâch den Regeln und nâch dem Sprâchgebrauche.* Cette conſtruction eſt vicieuſe; *dieſe Wortfügung iſt fehlerhaft.* Conſtruction louche; *eine ſchielende Wortfügung, in welcher die Wörter dèrgeſtalt gefügt ſind, daß ſie ſich auf das Vôrhèrgehende zu beziehen ſcheinen, da ſie ſich doch würklich auf das Folgende beziehen.*

CONSTRUIRE, v. a. *Bauen, aufbauen, ein Gebäude aufführen.* Conſtruire une maiſon, un palais; *ein Haus, einen Pallaſt bauen.* Cela eſt ſolidement conſtruit; *das iſt dauerhaft gebauet. Man ſagt auch:* Conſtruire un vaiſſeau, une galère; *ein Schiff, eine Galère bauen.*

CONSTRUIRE, *heißt fig. Die Wörter nach den Regeln der Sprâche ordnen und zuſammenfügen. (Conſtruiren)* Cette période eſt bien conſtruite; *dieſe Periode, dieſer Satz iſt wohl geordnet.*

Fig.

Fig. ſagt man: Conſtruire un Poëme; *ein Gedicht anordnen, die Theile deſſelben nach den Regeln einrichten.* Pour bien conſtruire un poëme, il faut avoir beaucoup d'imagination & de jugement; *um ein Gedicht wohl anzuordnen, muß man viel Einbildungskraft und Beurtheilungskraft haben.*

In der Geometrie heißt Conſtruire une figure; *eine Figur aufreißen, oder zeichnen, den Aufriß von einer Figur machen.* Conſtruire un probleme; *eine Aufgabe methodiſch aufſetzen, um ſie aufzulöſen.*

Conſtruire *wird wie* Reduire *conjugirt.*

CONSTRUIT, ITE, partic. & adj. *Gebauet &c. Siehe* Conſtruire.

CONSUBSTANTIALITÉ, ſ. f. *Die Conſubſtantialität. Man braucht dieſes Wort in der Theologie, um bei dem Geheimniſſe der Dreieinigkeit die Einigkeit des Weſens der drei Perſonen der Gotheit auszudrücken.*

CONSUBSTANTIEL, ELLE, adj. *Eines Weſens, einig im Weſen, wird in der Theologie von den Perſonen der heil. Dreieinigkeit geſagt.* Le Fils eſt conſubſtantiel au Père; *der Sohn iſt mit dem Vater eines Weſens.*

CONSUBSTANTIELLEMENT, adv. *In Einheit des Weſens, eines Weſens, weſentlich. Siehe das vorige Wort.* Le Fils eſt conſubſtantiellement un avec le Père; *der Sohn iſt weſentlich eins oder eines Weſens mit dem Vater.*

CONSUL, ſ. m. *Der Conſul. So nante man einen römiſchen Bürgermeiſter.* Il a été trois fois Conſul; *er iſt dreimal Conſul oder Bürgermeiſter geweſen.* En l'année que Cicéron & Antoine étoient Conſuls; *in dem Jahre, als Cicero und Antonius Bürgermeiſter waren.*

CONSUL, *Der Conſul, ein von einem Fürſten oder von einer Republik mit einer Volmacht verſehener Abgeſandter in einer weit entfernten Seſtadt oder in einem Handlungsplatze, um daſelbſt das Commerz ſeiner Unterthanen zu befördern, und die Streitigkeiten der Kaufleute und des Schifsvolkes ſeiner Nation beizulegen oder richterlich zu entſcheiden. In Paris und in mehrern anderen Städten Frankreichs verſteht man unter* Conſuls, *die Richter und Beiſitzer eines Handlungsgerichtes. Auch das Handlungsgericht ſelbſt, ja ſogar der Ort, wo es gehalten wird, pflegt* Conſuls *genant zu werden. Daher ſagt man:* Il l'a fait aſſigner aux Conſuls; *er hat ihn vor das Handlungsgericht laden (citiren) laſſen.* Par ſentence des Conſuls; *nach dem Spruche des Handlungsgerichtes.*

CONSULAIRE, adj. de t. g. *Zum römiſchen Bürgermeiſter-Amte gehörig.* La dignité conſulaire; *die Würde eines römiſchen Bürgermeiſters.*

Famille conſulaire, *nennet man ein Geſchlecht, aus welchem einer oder mehrere die römiſche Bürgermeiſter-Würde bekleidet haben.* Perſonne conſulaire; *eine Perſon, welche ſchon einmal Conſul oder römiſcher Bürgermeiſter geweſen iſt.*

Provinces conſulaires; *nanten die alten Römer diejenigen Provinzen, die nur von geweſenen römiſchen Bürgermeiſtern verwaltet werden durften.*

CONSULAIRE, *heißt auch: Alles, was in das Amt und die Gerichtsbarkeit der Handelsrichter (Siehe* Conſul*) einſchlägt. So ſagt man:* La Chambre conſulaire, l'Hôtel conſulaire, la maiſon conſulaire; *das Handlungs-Gerichts-Haus, der Ort, wo ſich die Handlungsrichter verſammeln und ihre Berathſchlagungen halten.* Matières conſulaires; *Sachen, worüber das Handlungsgericht zu erkennen hat &c. Wenn ſich in Frankreich ein Schuldner aus Furcht, daß er zufolge eines Verhaftbefehls vom Handlungsgerichte in Verwahr genommen werden möchte, nicht aus dem Hauſe zu gehen wagt, ſo pflegt man im Scherze von ihm zu ſagen:* Il a la goute conſulaire.

CONSULAIREMENT, adv. *Nach Art der Handlungsgerichte.* Cette affaire doit ſe juger conſulairement; *dieſe Sache muß von dem Handlungsgerichte entſchieden werden.*

CONSULAT, ſ. m. *Die Würde eines römiſchen Conſuls, die römiſche Bürgermeiſter-Würde (das Conſulât)* Obtenir le Conſulat; *die Bürgermeiſter-Würde erlangen.*

Zuweilen bedeutet Conſulat *die Zeit, während welcher jemand Bürgermeiſter war oder geweſen war.* La conjuration de Catilina fut découverte ſous le Conſulat de Cicéron; *die catilinariſche Verſchwörung wurde unter dem Conſulate des Cicero entdekt.*

Conſulat, *heißt auch: jede andere Bürgermeiſterſtelle, beſonders in anſehnlichen Städten;* it. *die Stelle, das Amt eines Conſuls auf auswärtigen Handelsplätzen;* it. *die Stelle, das Amt eines Richters oder Beiſitzers im Handlungsgerichte.*

CONSULTANT, adj. m. *Einer der guten Rath gibt, der guten Rath ertheilet.* Un avocat conſultant; *ein Conſulent, ein Rechtsgelehrter, der eigentlich keine Prozeſſe vor Gericht führet, ſondern den Parteien nur guten Rath ertheilet.* Un Médecin conſultant; *ein Arzt, der keine Kranken beſucht, ſondern ihnen nur von Haus aus guten Rath ertheilet, mediciniſche Gutachten ausſtellet &c. Wenn über einen Kranken ein* Conſilium medicum *gehalten wird, ſo ſagt man ſubſtantive von einem Arzte, der mit dabei war:* Il étoit du nombre des Conſultans.

* CONSULTAT, ſ. m. *So heißt in Spanien eine Rathsverſamlung, welche alle Freitag gehalten wird, und worin man dem Könige von allem, was in derſelben Woche vorgefallen iſt, Bericht erſtattet.*

CON-

Digitized by Google

CONSULTATION, ſ. f. *Die Berathſchlagung über eine Rechtsſache oder über den Zuſtand eines Kranken.* Faire une conſultation; *eine Berathſchlagung halten.* Ils furent long-temps en conſultation; *Sie waren lange mit einander in Berathſchlagung.* Ils ſont entrés en conſultation; *Sie ſind mit einander in Berathſchlagung getreten. In Paris nennet man:* Le banc des Conſultations, la Chambre des Conſultations, le pilier des Conſultations; *diejenigen Örter, wo die* Avocats conſultans *ſich aufhalten, und wo ſie denen Rath ertheilen, die ihren Rath begehren.*

CONSULTATION, *heißt auch: das Bedenken, das Gutachten, ein nach reiflicher Überlegung gefälltes Privat-Urtheil eines Rechtsgelehrten oder eines Arztes, und der ſchriftliche Aufſatz, der ſolches enthält.* Demander une conſultation; *ein rechtliches oder ein mediciniſches Bedenken einholen.*

CONSULTATIVE, adj. f. *Man ſagt:* Avoir voix conſultative; *das Recht, die Befugniß haben, in einem Collegio ſeine Meynung über die vorliegende Sache zu eröfnen, wiewohl ſelbige nicht die Kraft einer Stimme (eines Voti) hat.* Voix conſultative, *unterſcheidet ſich dadurch von* Voix délibérative. *Siehe dieſes Wort.*

CONSULTER, v. a. *Um Rath fragen, ſich Raths erholen, zu Rathe ziehen.* Conſulter les Médecins; *die Ærzte um Rath fragen.* Il a conſulté les Experts; *er hat die Kunſtverſtändigen, zu Rathe gezogen. Man ſagt auch:* Se conſulter ſoi-même; *ſich ſelbſt um Rath fragen; die Sache ſelbſt überlegen, ſeinen eigenen Verſtand zu Rathe ziehen.* Conſulter les aſtres; *die Geſtirne um Rath fragen.* Conſulter les livres; *ſich in den Büchern Raths erholen.* Conſulter ſa conſcience; *ſein Gewiſſen um Rath fragen.* Conſulter ſes forces; *ſeine Kräfte zu Rathe ziehen, überlegen, ob man der Sache auch gewachſen ſey.* Conſulter ſon devoir; *ſeine Pflicht zu Rathe ziehen, überlegen, ob das, was wir thun wollen, nicht gegen unſere Pflicht laufe.* Conſulter ſes intérêts, ſon goût; *ſeinen Vortheil, ſeinen Geſchmack zu Rathe ziehen.*

Fig. ſagt man: Conſulter ſon miroir; *ſeinen Spiegel um Rath fragen; ſich im Spiegel beſchauen oder beſehen.* Conſulter ſon chevet; *ſein Kopfküſſen um Rath fragen, eine Sache beſchlafen, die Nacht über noch einmal reiflich überlegen.*

CONSULTER, *wird auch abſolute gebraucht.* Ils conſultèrent enſemble; *ſie berathſchlagten, ſie überlegten miteinander.* Il en veut conſulter avec ſes amis; *er will ſich darüber mit ſeinen Freunden berathſchlagen; er will ſich deshalb bei ſeinen Freunden Raths erholen.* Les Médecins ont conſulté ſur ſa maladie; *die Ærzte haben über dieſe Krankheit eine Berathſchlagung gehalten.* Il conſulta long-temps avant que de s'engager; *er rathſchlagte lange, ehe er ſich einließ.*

CONSULTER, *wird auch von der Sache ſelbſt geſagt, worüber man einen Rath begehrt.* Conſulter une affaire, une maladie; *wegen einer Sache, wegen einer Krankheit um Rath fragen. In dieſem Sinne ſagt man auch im paſſivo:* Cette affaire a été conſultée aux meilleurs Avocats; *über dieſe Sache, oder wegen dieſer Sache ſind die geſchickteſten Advokaten um Rath gefragt worden.*

CONSULTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Conſulter.

CONSULTEUR DU SAINT OFFICE, ſ. m. *So heißt ein Doctor der Theologie, welcher vom Papſte beſtellet iſt, über gewiſſe Punkte, die Lehre oder die Kirchenzucht betreffend, ſeine Meynung zu eröfnen. Bei den Kapuzinern heißt* Conſulteur, *ein Beiſitzer des Generals, um ihm mit gutem Rath an die Hand zu gehen. In Venedig nennet man:* Conſulteurs d'Etat; *Stats-Conſulenten, Rechtsgelehrte, welche die Republik in ſchweren Fällen zu Rathe ziehet.*

* CONSULTRICE, ſ. f. *Die Rathgeberinn*; it. *die Rathfragerinn.*

CONSUMANT, ANTE, adj. *Verzehrend.* Un feu conſumant; *ein verzehrendes Feuer. Siehe* Conſumer.

CONSUMER, v. a. *Verzehren, durch almälige Zerſtörung der Theile vermindern, und nach und nach zerſtören.* Le feu conſuma tout ce grand édifice en deux heures de temps; *das Feuer verzehrte innerhalb zwei Stunden dieſes ganze große Gebäude.* La rouille conſume le fer; *der Roſt verzehret das Eiſen. Fig.* Le temps conſume tout; *die Zeit verzehret alles.*

CONSUMER, *verzehren, heißt auch ſoviel als: den Werth eines Dinges durch Eſſen und Trinken erſchöpfen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il a conſumé ſon patrimoine; *er hat ſein väterliches oder mütterliches Erbtheil verzehret. Man ſagt auch:* J'ai conſumé beaucoup de temps à cet ouvrage; *ich habe viel Zeit auf dieſe Arbeit, auf dieſes Werk verwendet.* Il ſe conſume en procès; *er verzehret ſich, er erſchöpft ſein Vermögen durch Prozeſſe.* Il ſe conſume d'ennui & de triſteſſe; *er verzehret ſich durch Kummer und Traurigkeit.* Il ſe conſume; *er zehret ſich ab; er wird mager und kraftlos.* Cette maladie le conſume; *dieſe Krankheit zehrt ihn ab, benimt ihm alle Kräfte.*

CONSUMÉ, ÉE, partic. & adj. *Verzehrt. Siehe* Conſumer.

CONTACT. ſ. m. *(das C am Ende wird mit ausgeſprochen) Die Berührung. (Dieſes Wort wird nur im Lehrſtyl gebraucht).* Quelques Phi-

Philoſophes modernes prétendent que le contact immédiat de deux corps en repos eſt la cauſe de la dureté; *die Philoſophen behaupten, die unmittelbare Berührung zweier Körper, die in Ruhe ſind, ſey die Urſache ihrer Feſtigkeit.*

Le point de cont act; *der Berührungs-Punkt.*

* CONTADIN, ſ. m. *Der Landmann, einer der auf dem Lande lebt. Siehe* Campagnard.

CONTAGIEUX, EUSE, adj. *Anſteckend. Wird von Krankheiten geſagt, die ſich durch Berührung oder auch durch die bloße Ausdünſtung andern mittheilen.* Une fièvre contagieuſe; *ein anſteckendes Fieber.* Une maladie contagieuſe; *eine anſteckende Krankheit.*

Figürlich wird Contagieux, *anſteckend, auch von Irthümern, Thorheiten und Laſtern geſagt, die ſich leicht mittheilen.* Un exemple contagieux; *ein anſteckendes Beiſpiel.* Une paſſion contagieuſe; *eine anſteckende Leidenſchaft.* Tout le monde le fuit, on diroit que ſon malheur eſt contagieux; *jedermann fliehet ihn, man ſollte faſt ſagen, ſein Unglück ſey anſteckend.*

CONTAGION, ſ. f. *Die Anſteckung, die Wirkung, da ſich eine Krankheit durch Berührung oder durch die bloße Ausdünſtung andern mittheilet.* Ce mal ſe prend par contagion; *dieſe Krankheit bekomt man durch Anſteckung.*

Contagion, *wird auch vorzüglich von der Peſt geſagt.* La contagion a dépenplé cette Province; *die Peſt hat dieſe Provinz entvölkert.* Du temps de la contagion; *zu den Zeiten der Peſt, zur Peſtzeit.* Il eſt malade de la contagion; *er hat die Peſt, er liegt an der Peſt krank.*

Fig. wird Contagion *auch von allen andern ſchädlichen Dingen geſagt, die durch Umgang und böſe Beiſpiele ſich mittheilen und verbreiten, und im Deutſchen durch Peſt, Seuche, Anſteckung ausgedrückt.* Cette contagion ſe répandra bientôt; *dieſes Verderbniß wird ſich bald wie eine Seuche, wie die Peſt verbreiten.* La contagion des mauvaiſes mœurs; *die Peſt der böſen Sitten.* Il eſt devenu méchant, devenu débauché par contagion; *er iſt durch Anſteckung böshaft, liederlich geworden.*

* CONTAILLES, adj. f. pl. *Man nennet:* Soyes contailles; *eine Art Floretſeide, die ſchlechteſte Seide, der Ausſchuß davon, den man von den Häuslein (cocons) der Seidenwürmer mit dem Kamme abzieht.*

CONTAMINATION, ſ. f. *Die Beſleckung, die Verunreinigung. (alt)*

CONTAMINER, v. a. *Beflecken, verunreinigen, (Ein altes Wort, das nur in der bibliſchen Sprache vorkomt)*

CONTAMINÉ, ÉE, partic. & adj. *Beflekt, verunreiniget. Siehe* Contaminer.

CONTE, ſ. m. *Die Erzählung einer Begebenheit, ſie mag wahr oder erdichtet ſeyn. Vorzüglich verſteht man unter* Conte, *eine erdichtete Erzählung irgend einer luſtigen Begebenheit; in welchem Verſtande man es durch Märchen, Hiſtörchen überſezt.* Un conte ennuyeux; *eine langweilige Erzählung.* La Fontaine a excellé dans les Contes & dans les Fables; *La Fontaine hat vorzüglich ſchöne Erzählungen und Fabeln geſchrieben.* Les fables & les contes de Gellert; *Gellerts Fabeln und Erzählungen.* Un conte pour rire; *eine Erzählung, ein Märchen zum Lachen.* Un conte ridicule; *eine lächerliche Erzählung.* Faites-nous un peu le conte de ce qui arriva-là; *machen Sie uns doch eine Erzählung von dem, was dort vorging.* On fait d'étranges contes de cet homme-là; *man erzählt ſonderbare Dinge von dieſen Menſchen.* C'eſt un homme qui fait un conte de bonne grace, qui fait bien un conte; *dieſer Menſch hat eine gute Art zu erzählen, erzählt ſehr gut.* Embellir, enjoliver, enrichir un conte; *eine Erzählung verſchönern, bereichern, durch Hinzufügung verſchiedener Umſtände angenehmer machen.* Vous oubliez telle particularité, elle eſt encore du conte; *Sie vergeſſen dieſen beſonderen Umſtand; er gehört noch zur Erzählung.* Ce n'eſt pas une véritable hiſtoire, c'eſt un conte; *es iſt keine wahre Geſchichte, es iſt eine erdichtete Erzählung, es iſt ein Märchen.* Un conte fait à plaiſir; *ein nur zum Kurzweil erſonnenes Hiſtörchen.* Ce ſont des contes; *das ſind Märchen.*

Sprichwörtlich nennet man: Conte de bonne femme, conte de vieille, contes d'enfans, conte de ma mère l'oye, conte de la cigogne, à la cigogne, conte de peau d'âne, conte à dormir debout, conte jaune, bleu, conte borgne; *Alteweiber-Märchen, Kinder-Märchen, Erzählungen aus der Kinderſtube, Ammen-Hiſtörchen, Märchen die man den Kindern erzählt &c.*

Conte en l'air, *ein Geſchwätz, eine Erzählung ohne allen Grund, ohne die mindeſte Wahrſcheinlichkeit.* Un conte gras; *eine ſchmutzige Erzählung.*

CONTEMPLATEUR, TRICE, ſ. *Der Betrachter, die Betrachterinn, der oder die etwas mit den Augen des Geiſtes betrachtet, tief über etwas nachdenkt.* Contemplateur des merveilles de Dieu, des ſecrets de la nature; *ein Betrachter der Wunder Gottes, der Geheimniſſe der Natur.*

CONTEMPLATIF. IVE, adj. *Betrachtend, beſchaulich, mit Gott und göttlichen Wahrheiten beſchäftiget.* Un homme fort contemplatif; *ein Menſch, der immer in der Betrachtung Gottes und göttlicher Wahrheiten vertieft iſt.* La vie contemplative; *das beſchauliche Leben, der Zuſtand, da man ſein Leben mit beſtändiger Betrachtung Gottes zubringet.*

Man

Man nennet ſubſtantive Les contemplatifs; *diejenigen, welche ihre meiſte Zeit mit Andachts-Übungen und geiſtlichen Betrachtungen zubringen.*

CONTEMPLATION, ſ. f. *Die Betrachtung, die Beſchauung, das aufmerkſame Betrachten, es geſchehe nun mit den leiblichen Augen oder mit dem Verſtande.* La contemplation des choſes divines; *die Betrachtung, das Nachdenken über göttliche Dinge.* La contemplation des aſtres; *die Betrachtung der Geſtirne.*

En Contemplation, *heißt bei Contracten und Tractaten ſo viel als:* En conſidération; *in Erwägung, in Betracht, in Rückſicht.* Les deux Princes, en contemplation de la paix, ont relâché de leurs prétentions; *beide Fürſten haben in Rückſicht auf den Frieden etwas von ihren Anſprüchen nachgelaſſen.* Le Roi, en contemplation de ſes ſervices, lui a accordé une penſion; *der König hat ihm, in Betracht ſeiner geleiſteten Dienſte, ein Jahrgehalt bewilliget.*

CONTEMPLER, v. a. *Betrachten, genau anſehen, ſowohl mit den Augen des Körpers, als auch im figürlichen Verſtande mit den Augen des Geiſtes.* Il y a long-temps que je contemple cet homme ſans le pouvoir reconnoître; *ich betrachte dieſen Menſchen ſchon lange, ohne ihn erkennen zu können.* Contempler un tableau; *ein Gemälde betrachten.* Contempler la grandeur & les perfections de Dieu; *die Größe und die Volkommenheiten Gottes betrachten.*

Wenn Contempler *abſolute gebraucht wird, ſo bedeutet es ſoviel als:* Mediter, *nachſinnen, Betrachtungen über etwas anſtellen.* Il paſſe ſa vie à contempler; *er bringt ſein Leben mit Nachſinnen, mit Betrachtungen zu.*

Contemplé, ée, part. & adj. *Betrachtet. Siehe* Contempler.

CONTEMPORAIN, AINE, adj. *Gleichzeitig, der oder die zu gleicher Zeit mit einer andern Perſon lebt oder gelebt hat.* Les Auteurs contemporains; *die gleichzeitigen Schriftſteller.* Les hiſtoriens contemporains; *die gleichzeitigen Geſchichtſchreiber. Subſtantive heißt:* Le contemporain; *der Zeitgenoß, eine Perſon, welche mit einer andern zu ein und eben der Zeit lebet.*

CONTEMPTEUR, ſ. m. *Der Verächter.* Un contempteur des Dieux; *ein Gottesverächter.*

CONTEMPTIBLE, adj. *Verächtlich, verachtungswürdig.* Il s'eſt rendu contemptible; *er hat ſich verächtlich gemacht. (Dieſes Wort fängt an zu veralten).*

CONTENANCE, ſ. f. *Der Inhalt, dasjenige, was ein Raum enthalten kan, die Größe des Raumes.* Ce tonneau eſt de la contenance de deux mille pintes; *dieſes Faß hält zwei tauſend Mäß.* Cette foret eſt de la contenance de cent arpens; *dieſer Wald hält hundert Morgen.*

Contenance, *heißt auch: die Haltung, die Stellung des Leibes, die natürliche oder angenommene Art ſich zu gebèrden und ſeinen Leib zu tragen; der körperliche Anſtand einer Perſon.* Une contenance forcée; *eine gezwungene Stellung, ein gezwungener Anſtand.* Il ne ſait quelle contenance tenir; *er weiß nicht wie er ſich halten, wie er ſeinen Leib tragen oder ſtellen ſoll.* Sa contenance eſt d'avoir toujours les mains dans ſes poches; *man ſieht ihn gewöhnlich in der Stellung, daß er die Hände in den Taſchen hat.* Cette perſonne n'a point de contenance; *dieſe Perſon hat keinen Anſtand.*

Perdre contenance; *aus der Faſſung kommen, in Verwirrung oder Verlegenheit gerathen, beſtürzt werden.* Ce propos fit perdre contenance, à cette Dame; *dieſe Rede ſezte dieſe Dame auſſer aller Faſſung.*

Man ſagt von gewiſſen Kleidungsſtücken, dèren man ſich zu keinem nöthigen Gebrauche, ſondern nur beſſern Anſtandes wegen zu bedienen pflegt: Qu'on les porte par contenance, qu'elles ſervent de contenance; *daß man ſie nur des Anſtandes wegen trage oder in der Hand führe.* L'évantail, la tabatière &c, ſervent ſouvent de contenance; *oft wenn man in Verlegenheit oder aus der Faſſung komt, nimt man ſeine Zuflucht zum Fächer, zur Doſe &c. Man ſpielt mit dem Fächer, mit der Doſe &c, um ſeine Verlegenheit zu verbergen.*

Man ſagt figürl. Tenir bonne contenance, faire bonne contenance; *in guter Faſſung bleiben, ſich bei gefährlichen oder empfindlichen Umſtänden entſchloſſen und gelaſſen zeigen, oder wenigſtens ſeine Verwirrung und Verlegenheit nicht an den Tag legen.* Les ennemis tenoient bonne contenance, faiſoient bonne contenance; *die Feinde blieben in ihrer Faſſung, ließen ſich nicht aus ihrer Faſſung bringen, hielten Stand.* Il n'a point de contenance; *er kan gar nicht an ſich halten; er geräth gleich aus ſeiner Faſſung; er weiß ſeine Verwirrung, ſeine Beſtürzung, ſeinen Unwillen &c, gar nicht zu verbergen.*

CONTENANT, ſ. m. *Das Enthaltende, dasjenige, was etwas in ſich hält oder einſchließt.* Le contenant eſt plus grand que le contenu; *derjenige Körper, welcher einen andern in ſich enthält oder einſchließt, iſt gröſſer als derjenige, welchen er in ſich enthält oder einſchließt.*

CONTENDANT, ANTE, adj. *Streitig, im Streite befangen, mit jemand worüber ſtreitend oder nach ein und eben derſelben Sache ſtrebend.* Les parties contendantes; *die ſtreitigen Parteien.* Les Princes contendans, les Puiſſances contendantes; *die im Streite befangene Fürſten, die ſtreitenden Mächte.*

Contendant, *wird mehrentheils als ein Subſtantivum gebraucht, und zwar mehr im maſculino und plurali, als im femino und ſingulari.* Il y

avoit trois contendans; *es waren daſelbſt drei ſtreitende Parteien.*

CONTENIR, v. a. *(wird wie* Tenir *conjugirt) Enthalten, in ſich halten, dem Orte und Raume nach in ſich faſſen.* Ce muid contient tant de pintes; *dieſes Faß hält ſoviel Maß.* Cette cruche contient trois chopines; *dieſer Krug hält drei Schoppen.* Ce champ contient dix arpens; *dieſer Acker hält zehen Morgen.*

CONTENIR, *enthalten, in ſich halten, wird auch von den Lehren, Sätzen oder anderen Materien geſagt, die ein Buch, eine Schrift enthält.* Ce livre contient toute la doctrine de Platon; *dieſes Buch enthält die ganze Lehre des Plato.* Son ouvrage contient tout ce que l'hiſtoire a de plus intéreſſant; *ſein Werk enthält das Merkwürdigſte aus der ganzen Geſchichte. Man ſagt in ähnlicher Bedeutung:* La charité contient toutes les vertus; *die chriſtliche Liebe ſchließt alle übrige Tugenden in ſich.* La définition contient le genre & la différence; *eine Definition begreift das Genus und den ſpecifiſchen Unterſchied in ſich.*

CONTENIR, *heißt auch: in einen gewiſſen Bezirk einſchließen, in gewiſſen Grenzen oder Schranken halten.* Ce digues, ces levées ont été faites pour contenir les rivières dans leur lit; *dieſe Deiche, dieſe aufgeworfene Dämme ſind gemacht worden, um die Flüſſe in ihren Betten zu erhalten, um das Austreten der Flüſſe zu verhindern.*

Fig. ſagt man: Coutenir quelqu'un dans le devoir, le conteuir dans l'obéiſſance; *jemand in den Schranken ſeiner Pflicht, im Gehorſam halten. Man ſagt auch abſolute:* Contenir quelqu'un; *jemand im Zaum halten, zurück halten, ihn hindern, Ausſchweifungen zu begehen.* Contenir ſes paſſions; *ſeine Leidenſchaften mäßigen, bändigen.*

SE CONTENIR, v. rec. *Sich zurück halten, an ſich halten, ſich mäßigen, ſeinen Zorn oder einen andern Affect verbergen, ihn nicht zum Ausbruch kommen laſſen.* J'eus bien de la peine à me contenir; *ich hatte viel Mühe an mich zu halten, mich zu mäßigen, meinen Zorn, meinen Unwillen &c. zu verbergen.*

SE CONTENIR, *heißt auch: ſich enthalten, den Gebrauch einer Sache, die uns ſchädlich ſeyn könte, unterlaſſen, enthaltſam ſeyn.* Il eſt difficile de ſe coutenir parmi tant d'occaſions de péché; *bei ſo vielen Gelegenheiten zur Sünde, iſt es ſchwer ſich zu enthalten.* Les médecins lui ont défeudu le vin, mais il ne peut ſe contenir; *die Ärzte haben ihm den Wein verboten, aber er kan ſich nicht halten, nicht mäßigen.* Il eſt plus facile de s'abſtenir que de ſe contenir; *es iſt leichter ſich einer Sache gänzlich zu enthalten, als ſich bei dem Gebrauche derſelben mäßigen. (Aus dieſer Redens-Art iſt der eigentliche Unterſchied zwiſchen* Abſtenir *und* Se contenir, *erſichtlich).*

CONTENU, UE, part. & adj. *Enthalten. S.* Contenir. Tout ce qui eſt contenu dans le ſein de la terre; *alles, was in dem Schoße der Erde enthalten iſt, was dieſer Erdball in ſich ſchließt. (Man ſehe auch weiter unten das Hauptwort* Contenu).

CONTENT, ENTE, adj. *Vergnügt, zufrieden.* Il eſt content de ſa condition, de ſa fortune; *er iſt mit ſeinem Zuſtande, mit ſeinem Glücke vergnügt oder zufrieden.* Il eſt content de peu de choſes; *er iſt mit wenigem zufrieden.* Il a le cœur content; *er hat ein vergnügtes, ein zufriedenes Herz.* On ne l'avoit jamais vu ſi content; *man hatte ihn noch nie ſo vergnügt geſehen.*

Avoir le viſage content; *ein vergnügtes, ein heiteres Geſicht haben, die Ruhe, die Zufriedenheit ſeines Herzens in ſeinen Geſichtszügen ausdrücken.*

Sprichw. Il eſt heureux, il eſt riche, qui eſt content; *glücklich, reich iſt der, welcher vergnügt iſt; Zufriedenheit iſt das größte Glück, der größte Reichthum.*

Être content de quelqu'un; *mit jemand zufrieden ſeyn.* Il eſt bien content de ſa ſœur; *er iſt mit ſeiner Schweſter ſehr zufrieden.* Il n'eſt pas content de votre procédé; *er iſt mit Ihrem Verfahren nicht zufrieden.* Les ouvriers ne ſont pas contens de leur payement; *die Arbeitsleute ſind mit der erhaltenen Bezahlung nicht zufrieden.* Il faut les rendre contens; *man muß ſie zufrieden ſtellen oder befriedigen.*

Être content de quelque choſe; *mit einer Sache zufrieden ſeyn, ſich eine Sache gefallen laſſen, in eine Sache willigen.* Je ſuis content de vous céder cette terre, à la charge...; *ich bin es zufrieden Ihnen dieſes Gut zu überlaſſen, unter der Bedingung daß...* Si vous le voulez, j'en ſuis bien content; *wenn Sie wollen, ich bin es zufrieden.*

Man ſagt auch: Être content de ſoi-même, de ſa perſonne, de ſa petite perſonne; *mit ſich ſelbſt zufrieden ſeyn; Wohlgefallen an ſich ſelbſt, an ſeine eigene werthe Perſon haben; viel auf ſich ſelbſt halten.*

CONTENTEMENT, ſ. m. *Die Zufriedenheit, das Vergnügen.* Il y a bien du contentement à vivre en honnête homme; *es iſt ein größes Vergnügen, es gewähret viel Zufriedenheit, als ein ehrlicher Mann zu leben.* Ses enfans lui donnent du contentement; *ſeine Kinder machen ihm Vergnügen.* Vous aurez contentement; *Sie werden zufrieden, vergnügt ſeyn. Sprichw.* Contentement paſſe richeſſe; *Zufriedenheit iſt mehr wehrt als Reichthum.*

Man ſagt: Ce n'eſt pas contentement; *das iſt nicht hinlänglich, das leiſtet mir kein Genüge.*

Vous

Vous ne m'offrez que mille écus, ce n'eſt pas contentement; *Sie bieten mir nur tauſend Thaler, das iſt zu wenig, iſt nicht genug.*

CONTENTER, v. a. *Befriedigen, zufrieden ſtellen, Genüge thun oder leiſten, machen, daß der Andere vergnügt oder zufrieden iſt, indem man ihm gibt, was er verlangt oder thut was er begèhrt; it. ſich ſo betragen, daß man mit uns zufrieden iſt.* Il faut contenter cet Artiſte; *man muß dieſen Künſtler befriedigen.* Il faut peut de choſe pour le contenter; *es braucht nur wenig um ihn zu befriedigen.* Les raiſons que vous alléguez, ne le contenteront pas; *die Gründe, die Sie anführen, werden ihm kein Genüge leiſten.* Ces ſortes de gens ſont difficiles à contenter; *dieſe Art Leute iſt ſchwèr zu befriedigen.* Elle a tonjours contenté ſes parens; *ſie hat ſich jederzeit ſo aufgeführt, daß ihre Ältern oder Verwandten ſehr wohl mit ihr zufrieden gewèſen ſind.* On ne ſauroit contenter tout le monde; *man kan nicht alle Leute befriedigen, man kan es nicht jedem recht machen, man kan nicht allen Leuten gefallen oder zu Gefallen lèben.*

Man ſagt auch: Cette raiſon, cette preuve, contente, ne contente point; *dieſe Urſache, dieſer Beweis iſt nicht befriedigend, thut kein Genüge.* Contenter ſa curioſité; *ſeine Neugier befriedigen.* Contenter ſa paſſion; *ſeine Leidenſchaft befriedigen.* Contenter ſes deſirs; *ſeine Begierden befriedigen, ſättigen, ſeine Luſt büßen.*

SE CONTENTER, v. rec. *Sich begnügen, ſich genügen laſſen, zufrieden ſeyn.* Il ſe contente de peu de choſe; *er begnüget ſich mit wenigem; er iſt mit wenigem zufrieden.* Contentez-vous de cela, je vous prie; *laſſen Sie ſich damit begnügen, ich bitte Sie.* Il faut ſe contenter de ce qu'on a; *man muß ſich an dèm, was man hat, genügen laſſen; man muß mit dèm zufrieden ſeyn, was man hat.* Vous devriez vous contenter de lui avoir ôté ſon bien, ſans en vouloir à ſon honneur; *Sie ſolten ſich damit begnügen, daß Sie ihn um ſein Vermögen gebracht haben, und ihn nicht auch an ſeiner Ehre anzugreifen ſuchen.* Ne nous contentez pas d'y être allé une fois, mais allez-y ſi ſouvent que vous le trouviez; *begnügen Sie ſich nicht damit, laſſen Sie es nicht dabei bewenden, einmal dort hingegangen zu ſeyn, ſondern gehen Sie ſo lange hin, bis Sie ihn antreffen.*

CONTENTÉ, ÉE, part. & adj. *Befriediget, vergnügt.* *Siehe* Contenter.

CONTENTIEUSEMENT, adv. *Mit Streit, mit Zank, mit Unwillen.* Cette affaire s'agita contentieuſement; *es wurde bei dieſer Sache heftig geſtritten, es ging nicht friedlich bei dieſer Sache hèr.*

CONTENTIEUX, EUSE, adj. *Streitig, was im Streit iſt, worüber geſtritten wird oder geſtritten werden kan.* Un droit contentieux; *ein ſtreitiges Recht, ein Recht das im Streit iſt, worüber geſtritten wird.* C'eſt affaire n'eſt pas contentieuſe; *dieſe Sache iſt gär nicht ſtreitig.*

Contentieux, *heißt auch: ſtreitſüchtig, zankſüchtig, dèr oder die gerne zankt und ſtreitet.* C'eſt une humeur contentieuſe, un eſprit contentieux; *er hat ein ſtreitſüchtiges, zankſüchtiges Gemüth; er zankt und ſtreitet gern.*

Juridiction contentieuſe; *nennet man die Gerichtsbarkeit über Streithändel; das Recht der gewöhnlichen Richter, über Streithändel, die in dem Bezirke ihrer Gerichtsbarkeit entſtehen, zu ſprechen.*

CONTENTIF, adj. *Die Wund-Ærzte nennen:* Un bandage contentif; *eine zuſammenhaltende Binde, eine einfache Binde, die um den ganzen Verband gewickelt wird, und zu deſſen Feſthaltung dienet.*

CONTENTION, ſ. f. *Der Streit, der Zank.* Il arrive ſouvent des contentions entre ces gens-là; *es entſteht öfters ein Streit unter dieſen Leuten, dieſe Leute haben oft Streit mit einander. Gewöhnlicher bedeutet* Contention, *die Hitze oder Heftigkeit im Streiten.* Ils diſputèrent de part & d'autre avec beaucoup de contention; *ſie ſtritten von beiden Seiten mit vieler Hitze oder Heftigkeit.*

Contention d'eſprit, *nennet man das ſtarke Nachſinnen, die Anſtrengung der Sèlenkräfte.* La contention d'eſprit altère ſa ſanté; *das ſcharfe Nachſinnen, die Anſtrengung der Sèlenkräfte iſt der Geſundheit nachtheilig.*

CONTENU, ſ. m. *Der Inhalt oder der Inbegriff einer Sache, das, was in einer andern Sache enthalten iſt.* Le contenant eſt plus grand que le contenu; *das, was eine Sache in ſich enthält, iſt gröſſer, nimt einen gröſſern Raum ein als das, was darin enthalten iſt.* (*das* Continens *iſt gröſſer als das* Conteptum). Le contenu de ſa lettre; *der Inhalt ſeines Briefes. Siehe auch* Contenir.

CONTER, v. a. *Erzählen, eine Begèbenheit mit ihren Umſtänden durch Worte bekant machen.* Conter une hiſtoire; *eine Geſchichte erzählen.* Contez-nous, je vous prie, ce que vous avez vu; *ich bitte Sie, erzählen Sie uns was Sie geſehen haben.* Contez-nons-en les particularités; *erzählen Sie uns die genaueren Umſtände davon.* Il conte bien; *er erzählt gut, er hat eine gute, eine angenèhme Art zu erzählen.*

En conter à quelqu'un; *einem etwas vorlügen.* Il en conte de belles, il conte des fornettes; *er ſchwazt viel unnöthiges, verkehrtes Zeug unter einander, er erzählt uns allerhand Mährchen, er fügt uns allerhand Sachen vor, er ſucht uns allerhand weiß zu machen.*

Sprichwörtlich ſagt man: Conter des ſagots; *allerhand läppiſche Dinge erzählen, abgeſchmaktes Zeug erzählen.*

En conter à une femme; *einem Frauenzimmer allerhand Schmeicheleien, viel Schönes vorſagen.* Elle s'en laiſſe conter; *ſie läßt ſich gern Schmeicheleien oder verliebte Sachen vorſagen.*

Conter ſes raiſons à une femme; *einem Frauenzimmer von Liebe vorſchwatzen.*

CONTÉ, ÉE, part. & adj. *Erzählt. Siehe* Conter.

* CONTERIE, ſ. f. *Allerlei durchlöcherte und auf Schnüre gezogene grobe Glas-Arbeit, die meiſt in Kügelchen und Ringen beſteht, welche in Venedig gemacht werden.*

CONTESTABLE, adj. de t. g. *Streitig, was ſtreitig gemacht werden kan.* Une propoſition conteſtable; *ein ſtreitiger Satz.* Cette verité n'eſt pas conteſtable; *dieſes iſt eine unſtreitige Wahrheit, eine Wahrheit die nicht beſtritten werden kan, die unumſtößlich iſt.*

CONTESTANT, ANTE, adj. *Der oder die vor Gericht ſtreitet.* Les parties conteſtantes; *die ſtreitenden oder ſtreitigen Parteien. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les deux conteſtans; *die beiden ſtreitigen Parteien.* Chacun des conteſtans paya ſes dépens; *jede Partei bezahlte ihre Koſten.*

CONTESTATION, ſ. f. *Der Streit, die Behauptung widerſprechender Sätze.* Former une conteſtation; *einen Streit erregen, anfangen.* Ces immeubles ſont en conteſtation; *dieſe unbeweglichen Güter ſind im Streite.* Ils ont été longtemps en conteſtation; *ſie lagen lange mit einander im Streite.* Il ne s'eſt pas mêlé de la conteſtation; *er hat ſich nicht in den Streit gemiſcht.*

Bei den Rechtsgelehrten heißt Conteſtation en cauſe; *die Kriegsbefeſtigung, die Befeſtigung des Streites, die Beſtärkung, welche ein erhobener Rechtsſtreit dadurch erhält, daß der Beklagte ſich auf das Anbringen des Klägers eingelaſſen, und darauf geantwortet hat. (die Litisconteſtation).*

CONTESTER, v. a. *Streiten, beſtreiten, ſtreitig machen; eine Sache anfechten.* Il me conteſte ma qualité; *er macht mir meinen Stand, meine Würde ſtreitig.* Conteſter un teſtament; *ein Teſtament anfechten, die Gültigkeit deſſelben ſtreitig machen.* Conteſter une propoſition; *einen Satz beſtreiten, die Wahrheit deſſelben zweifelhaft machen.* Je ne lui conteſte pas ſon droit; *ich mache ihm ſein Recht nicht ſtreitig.*

Die Rechtsgelehrten ſagen: On ne peut évoquer une cauſe depuis qu'elle eſt conteſtée; *nach geſchehener Kriegsbefeſtigung kan man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richterſtuhl bringen.*

CONTESTÉ, ÉE, partic. & adj. *Beſtritten. Siehe* Conteſter.

CONTEUR, EUSE, ſ. *Der Erzähler, die Erzählerinn.* Un conteur agréable; *ein angenehmer Erzähler.*

Wenn Conteur *oder* Conteuſe *allein und ohne Beiwort ſteht, ſo bedeutet es einen Schwätzer, Plauderer, eine Schwätzerinn.* Ne croyez pas ce qu'il vous dit, c'eſt un conteur; *glauben Sie nicht was er Ihnen ſagt, er iſt ein Schwätzer.* C'eſt une conteuſe; *ſie iſt eine Schwätzerinn.*

Im gem. Leb. nennet man: Conteur de fagots, de ſornettes, de chauſons; *einen Menſchen der lauter abgeſchmakte Poſſen und läppiſches Zeug erzählt, einen Fabelhans.* Conteur de fleurettes; *einer der dem Frauenzimmer allerlei verliebte Sächelchen vorſchwazt, viel Schönes vorſagt.*

CONTEXTURE, ſ. f. *Das Gewebe, ein Ganzes, ſofern es aus mehrern Theilen beſteht; die Verbindung oder Zuſammenfügung der verſchiedenen Theile eines Körpers oder eines Ganzen.* La contexture des muſcles, des fibres; *das Gewebe der Muskeln, der Fibern. Fig. nennet man:* La contexture d'un diſcours, d'un poëme; *die Zuſammenſetzung und Verbindung der Theile einer Rede, eines Gedichtes &c.*

CONTIGU, UE, adj. *Anſtößend, an einanderſtößend, einander berührend, aneinander grenzend, angrenzend.* Deux jardins contigus; *zwei aneinander ſtößende, neben einander liegende Gärten.* La Normandie eſt contigüe à la Bretagne; *die Normandie grenzt an Bretagne.* Ma maiſon eſt contigüe à la vôtre; *mein Haus ſtößt an das Ihrige.*

CONTIGUITÉ, ſ. f. *(das U wird mit ausgeſprochen) Das Aneinanderſtößen, das Aneinanderliegen, der Zuſtand zweier Sachen, die einander berühren, die aneinander grenzen, dicht an- und neben einander liegen.* La contiguité de ces deux maiſons; *das Aneinanderſtößen, die genaue Nachbarſchaft dieſer beiden Häuſer, die dicht neben einander ſtehen.* La contiguité des Provinces; *das Angrenzen, die Angrenzung der Provinzen.*

CONTINENCE, ſ. f. *Die Enthaltſamkeit, die Enthaltung, die Fertigkeit ſich des Genuſſes der fleiſchlichen Vergnügungen zu enthalten;* it. *die Mäßigung bei dem Genuſſe der Wolluſt.* Le don de continence; *die Gabe der Enthaltſamkeit.* La continence dans le mariage; *die Enthaltſamkeit im Eheſtande, da man die Vergnügungen des Ehebettes nur mäßig genießet.*

CONTINENT, ENTE, adj. *Enthaltſam, die Fertigkeit beſitzend, ſich des Genuſſes der fleiſchlichen Vergnügungen entweder ganz zu enthalten, oder ſich bei dem Genuſſe deſſelben zu mäßigen.* Une femme continente; *eine enthaltſame Frau.*

CONTINENT, ſ. m. *Das feſte Land, der trockene Theil des Erdbodens, im Gegenſatze des Meres oder der Inſeln, eine gröſſe Strecke feſten Landes, ſofern dieſelbe an andere feſte Länder ſtößet.* La Morée eſt jointe au continent par un

an Iſthme; *Morea hängt durch eine Erdzunge mit dem feſten Lande zuſammen.*

CONTINGENCE, ſ. f. *Die Zufälligkeit, die Eigenſchaft, da ein Ding zufällig iſt. Dieſes Wort komt nur in folgender Redens-Art vor:* Selon la contingence des affaires, ſelon la contingence des cas; *nachdem ſich die Sachen zutragen, nachdem ſich der Fall ereignet, nachdem es fällt.*

In der Geometrie heißt, Angle de contingence; *der Nebenwinkel, der Winkel, den eine gerade Linie mit der von ihr berührten krummen Linie macht, oder auch der Winkel, den zwei krumme Linien, die ſich in einem Punkte berühren, mit einander machen.*

CONTINGENT, ENTE, adj. *Zufällig, was ſich zutragen oder auch nicht zutragen kan; in einem Zufalle gegründet, nicht vorher geſehen.* C'eſt une choſe contingente, ſur laquelle il ne faut pas compter; *das iſt eine zufällige Sache, auf welche man nicht rechnen darf.*

Man nennet im Lehrſtyl: Futur contingent; *was erſt in der Zukunft geſchehen kan, und alſo bisher noch ungewiß iſt.* Propoſitions contingentes; *Sätze, die etwas ſagen, das geſchehen kan und auch nicht geſchehen kan.*

In der Rechtsgel. heißt: Portion contingente, *der gehörige Theil, der auf jeden fällt, z. B. bei einer Erbſchaftstheilung, oder bei Vertheilung des Koſtenbetrages bei einer gemeinſchaftlichen Unternehmung. In dieſem Verſtande wird* Contingent *auch als ein Subſtantivum gebraucht:* Il a eu ſon contingent en cette ſucceſſion; *er hat ſeinen Antheil von dieſer Erbſchaft empfangen.*

CONTINGENT, ſ. m. *Das Contingent. So heißt in Deutſchland derjenige Beitrag, welchen jeder Reichsſtand für ſich an Truppen, an Gelde, Kriegsbedürfniſſen &c, zu liefern hat, wenn Deutſchland in einen Reichskrieg verwickelt iſt.*

CONTINU, UE, adj. *An einander hängend, unzertheilt, deſſen Theile ununterbrochen an einander hängen;* it. *in einem fortlaufend, immer dauernd, fortwährend, was auch der Zeit und Dauer nach ununterbrochen fortgeht.* Une quantité, une étendue continue; *eine an einander hängende, unzertrente Größe oder Fläche.* Dix jours continus de pluie; *zehen Tage Regenwetter hinter einander.* Une fièvre continue; *ein anhaltendes oder tägliches Fieber.* Un bruit continu; *ein anhaltender Lärm.* Un travail continu; *eine anhaltende, ununterbrochene Arbeit.*

La baſſe continue; *der begleitende Generalbaß. Siehe* Baſſe.

CONTINU, ſ. m. *So heißt in der Phyſik das Ganze, ein Körper, deſſen Theile ununterbrochen an einander hängen.* Les parties du continu; *die Theile des Ganzen.* Le continu eſt diviſible à l'infini; *das Ganze kan ins Unendliche getheilet werden.*

CONTINUATEUR, ſ. m. *Der Fortſetzer, einer der ein von einem andern Schriftſteller angefangenes unvollendet gebliebenes Werk fortſezt.*

CONTINUATION, ſ. f. *Die Fortſetzung, die Handlung, da man eine angefangene Arbeit fortſezt.* La continuation d'un ouvrage; *die Fortſetzung eines Werkes.* Il a trouvé beaucoup de difficultés dans la continuation de ce travail; *er hat bei der Fortſetzung dieſer Arbeit viel Schwierigkeiten gefunden.*

Continuation, *heißt auch: die Fortdauer, das Fortwähren einer Sache.* La continuation de la guerre, des troubles &c; *die Fortdauer des Krieges, der Unruhen &c.* La continuation du mouvement; *die Fortdauer der Bewegung.*

Zuweilen bedeutet Continuation, *die Fortſetzung, auch ſoviel als: die fortgeſezte Sache. In dieſem Verſtande ſagt man:* La continuation d'une muraille; *die Fortſetzung einer Mauer, derjenige Theil einer Mauer, der an der vorher ſchon da geweſenen Mauer angeſezt worden.* La continuation des annales de Baronius; *die Fortſetzung der Zeitbücher des Baronius.* La continuation d'un diſcours; *der Verfolg einer Rede.*

CONTINUE, ſ. f. *Das Anhalten, das ununterbrochene Fortfahren in einer Handlung, oder auch die ununterbrochene Fortdauer einer Sache. Dieſes Wort iſt eigentlich nur in folgender adverbialiſchen Redens-Art gebräuchlich.* À la continue; *in die Länge, wenn es lange ſo fortwähret, mit der Zeit.* Il travaille d'abord avec ardeur, mais à la continue il ſe ralenti; *anfänglich arbeitet er ſehr hitzig, aber in die Länge läßt er nach.* À la continue il ſe laſſe; *in die Länge, wenn es lange währet, mit der Zeit wird er müde, wird er es überdrüßig.*

CONTINUEL, ELLE, adj. *Beſtändig, ununterbrochen fortdauernd, immerwährend, unabläßig, anhaltend, unaufhörlich.* Un travail continuel; *eine beſtändige, ununterbrochene Arbeit.* Une pluie continuelle; *ein beſtändiger, lange anhaltender Regen.* Une guerre continuelle; *ein immerwährender Krieg.* Une chaleur continuelle; *eine beſtändige, anhaltende Hitze.*

CONTINUELLEMENT, adj. *Beſtändig, unabläßig, unaufhörlich, ohne Unterlaß, ohne Aufhören.* Il jone continuellement; *er ſpielt unabläßig, er hört nicht auf zu ſpielen.* Elle pleure continuellement; *ſie weinet unabläßig, ohne Aufhören.* Ils ſe querellent continuellement; *ſie zanken beſtändig, unaufhörlich mit einander.*

CONTINUEMENT, adv. *(man ſpricht* Continûment, *und pflegt dieſes Wort auch ſo zu ſchreiben) Ununterbrochen, ohne Unterlaß, ohne Abſatz.* Il y faut travailler continuement; *man muß ununterbrochen, in einem fort daran arbeiten.* Il écrit continûment depuis le matin

jus-

jusqu'au soir; *er schreibt unaufhörlich, vom Morgen bis an den Abend.*

Continu *und* Continuement, *unterscheiden sich darin von* Continuel *und* continuellement, *daß* continu *und* continuement, *von Sachen gesagt werden, die von ihrem Anfang bis an ihr Ende nicht zertheilt noch unterbrochen sind;* Continuel *und* continuellement, *aber sagt man von Sachen, die nach kleinen Zwischenräumen öfters wieder aufs neue angefangen werden.*

CONTINUER, v. a. *Fortsetzen, mit der angefangenen Arbeit fortfahren.* Continuer un bâtiment; *einen Bau fortsetzen.* Continuer ses études; *seine Studien fortsetzen.* Continuer un Poëme; *ein Gedicht fortsetzen.* Continuer son voyage; *seine Reise fortsetzen.* Continuez votre discours; *fahren Sie in Ihrer Rede fort.* Continuer à bâtir; *fortfahren zu bauen.* Continuez à bien faire, & vous vous en trouverez bien; *fahren Sie fort rechtschaffen zu handeln, und Sie werden sich wohl dabei befinden.*

CONTINUER, *heißt auch soviel als:* Prolonger; *verlängern, länger machen, weiter fortführen;* it. *länger fortdauern lassen.* Continuer une ligne, une allée &c; *eine Linie, eine Allée &c. verlängern, länger machen.* Continuer une muraille; *eine Mauer verlängern, weiter fortführen.* On lui a continué les priviléges de sa charge; *man hat ihm die mit seinem Amte verknüpfte Freiheiten noch auf längere Zeit bestätiget.* On lui a continué sa pension; *man hat ihm seinen Jahrgehalt noch ferner gelassen.* Continuer un bail à un fermier; *einem Pächter seinen Pacht verlängern.* On l'a continué Recteur; *man hat ihm das Rectorat gelassen; er hat die Stelle als Rector noch für das künftige Jahr behalten.* On n'a pas voulu le continuer Intendant de cette Province; *man hat ihm die Stelle eines Intendanten dieser Provinz nicht länger lassen wollen.*

Man sagt auch absolute: Continuez; *fahret fort.* Continuez à *oder* de parler; *fahren Sie fort zu reden.*

CONTINUER, v. n. *Fortdauern, fortwähren, anhalten, nicht nachlassen.* La pluie, le mauvais temps continue; *der Regen, das schlechte Wetter hält an, dauert fort.* Je crois que ce mal, que cette guerre ne continuera pas; *ich glaube dieses Übel, dieser Krieg werde nicht von Dauer seyn. Man sagt auch:* Ces montagnes continuent jusqu'à un tel lieu; *diese Berge erstrecken oder ziehen sich bis an den und den Ort hin.*

CONTINUÉ, ÉE, part. & adj. *Fortgesezt. Siehe* Continuer

CONTINUITÉ, f. f. *Der Zusammenhang, das Aneinanderhängen der Theile eines Ganzen, da die Theile eines zusammengesezten Dinges in unverrükter Ordnung auf einander folgen. Man nennet in der Philosophie,* Loi de continuité; *das Gesetz der Stätigkeit, vermöge dessen keine Veränderung, die sich in der Natur zuträgt, anders als in unmerklichen Stuffen geschiehet.*

Bei den Wund-Ärzten heißt: La solution de continuité; *die durch einen Bruch oder durch eine offene Wunde entstandene Zertheilung oder Trennung des Ganzen.*

CONTINUITÉ, *bedeutet auch: eine stätige Dauer, eine ununterbrochene Fortdauer, das beständige Anhalten.* Dans la continuité du travail; *bei ununterbrochener Arbeit, bei dem beständigen Anhalten mit der Arbeit.* La continuité des douleurs; *das Anhalten der Schmerzen.*

CONTINUMENT, *Siehe* CONTINUEMENT.

CONTONDANT, adj. (*Wund-Arzen.*) *Zerquetschend, zerstößend.* Un lustrument contondant; *ein Instrument das nur zerquetschet, womit man weder hauen noch stechen, sondern nur Quetschungen machen kan; z. B. ein Stock, eine Keule, ein Hammer &c.*

CONTORNIATE, adj. f. *Man nennet in der Münzwissenschaft:* Médailles contorniates; *gewisse kupferne Denkmünzen, die einen rund erhabnen Rand haben, der wie gedrechselt aussieht.*

CONTORSION, f. f. *Die gewaltsame Verdrehung der Muskeln und Glieder, die wunderlichen Krümmungen des Leibes, die Verziehungen oder Verzerrungen des Gesichts und der Gebärden &c. die durch Krämpfe oder andere Umstände verursachet werden.* La contorsion du cou; *die Verdrehung des Halses.* À voir les contorsions qu'elle fait, on diroit qu'elle est possédée; *wenn man die Krümmungen und Verzerrungen siehet, die sie macht, so solte man glauben, sie sey besessen.* Une contorsion universelle de tous les membres; *eine gänzliche Verdrehung aller Gliedmäßen.*

CONTORSIONS, *nennet man auch: die Grimassen, die seltsamen Verziehungen und Gebärden des Gesichts und des Körpers, die man zuweilen an Personen wahrnimt, wenn sie im Eifer sind.* Un Orateur qui fait de contorsions continuelles; *ein Redner, der beständig Grimassen macht.*

CONTOUR, f. m. *Der Umriß. So heißt in der Zeichenkunst ein Riß, welcher blos die äussern Linien einer Figur, die Linien des Umfanges darstellet.* Le contour de cette figure est admirable; *der Umriß dieser Figur ist vortreflich.* Des contours hardis; *kühne Umrisse. Auch wird* Contour *in verschiedenen Redens-Arten durch Umkreis oder Umfang übersezt.* Le contour de la forêt; *der Umfang des Waldes.* Le contour d'un cercle; *der Umkreis eines Zirkels.* Le contour d'une ville; *der Umkreis, der Umfang einer Stadt.*

CONTOURNER, v. a. *Einen Umriß machen, die äussern Linien einer Figur darstellen oder zeichnen.* Il auroit fallu contourner ce bras autrement; *er hätte diesen Arm anders zeichnen, einen*

einen andern Umriß von dieſem Arm machen ſollen.

CONTOURNÉ, ÉE, partic. & adj. Une figure bien contournée; *eine gût gezeichnete, eine gût entworfene Figûr.* Une figure mal contournée; *eine verzeichnete Figûr.* *Siehe* Contourner.

Contourné, *heißt auch: verdrèht, krumm, ſchief.* Des jambes contournées; *krumme, ſchiefe Beine.*

In der Wapenkunſt heißt Contourné; *nach der linken Hand gewendet, und wird von Thieren geſagt, deren Köpfe gègen die linke Seite des Schildes hin gedrèht ſind.*

CONTRACTE, ſ. & adj. f. *(Grammat.) Zuſammengezogen, um eine Sylbe kürzer gemacht, wenn man durch zwei in eins zuſammengezogene Selbſtlauter aus zwey Sylben eine macht. (alt)*

CONTRACTANT, ANTE, adj. *Dèr oder die einen Vertrág mit jemand macht. (Der Contrahent)* Les parties contractantes; *die contrahirenden Theile, die Contrahenten. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les contractans, Un des contractans; *die Contrahenten, einer von den Contrahenten.*

CONTRACTER, v. a. *Schließen, zu Stande bringen, einen Vertrág, Handel oder Vergleich mit jemand machen oder ſchließen.* Contracter mariage, *oder* nn mariage; *eine Heirath ſchließen.* Contracter alliance; *ein Bündniß ſchließen.*

Man ſagt auch: Contracter des dettes; *Schulden machen.*

Zuweilen ſagt man abſolute: Contracter avec quelqu'nn; *einen Handel, einen Vertrág mit jemand ſchließen. (contrahiren)* Il eſt mineur, il n'eſt pas capable de contracter; *er iſt noch minderjährig, er kan nicht contrahiren, er kan keinen Handel oder Contract ſchließen.*

Contracter une maladie; *ſich eine Krankheit zuziehen, eine Krankheit bekommen, es ſey durch Anſteckung oder auf andere Art.* C'eſt une maladie qu'il a contractée à l'armée; *das iſt eine Krankheit die er ſich zugezogen hat, als er bei der Armée war.*

Contracter une habitude; *ſich etwas angewöhnen, durch öftere Wiederhohlung zur Gewohnheit machen.*

Contracter de bonnes, de mauvaiſes habitudes; *gute, üble Gewohnheiten an ſich nèhmen.* Elle a contracté l'habitude de ſe lever à midi; *ſie hat die Gewohnheit angenommen, erſt Mittags um zwölf Uhr aufzuſtehen.* Contracter amitié, contracter familiarité avec quelqu'un; *Freundſchaft, einen vertrauten Umgang mit jemand errichten.*

SE CONTRACTER, v. recipr. *Sich zuſammen ziehen, ſich einziehen, kürzer werden. Wird beſonders von Muſkeln und Nerven geſagt.* Ce mouvement eſt l'effet des muſcles qui ſe contractent; *dieſe Bewègung iſt eine Wirkung der Muſkeln, die ſich zuſammen ziehen, rühret von einer Zuſammenziehung der Muſkeln hèr.*

CONTRACTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Contracter.

CONTRACTION, ſ. f. *Die Zuſammenziehung oder Verkürzung, beſonders der Nerven und Muſkeln, das Zuſammenſchrumpfen derſelben, wenn ſie ſich einziehen oder zuſammen ziehen.* La contraction du cœur; *die Zuſammenziehung des Herzens.* Une grande contraction de nerfs; *ein ſtarkes Zuſammenziehen der Nerven.*

In der Sprachlehre heißt Contraction, *die Zuſammenziehung zweier Sylben in eine, z. B.* Août, paon, ſaon, Laon, *welche man* Oût, pan, ſan, Lan, *ausſpricht.*

CONTRACTUEL, ELLE, adj. *Contractmäßig, was im Contracte feſtgeſezt und verſprochen iſt.* Une ſucceſſion, ſubſtitution, inſtitution contractuelle; *eine contractmäßige Erbfolge, welche ſich auf die Ehepacten oder ſonſt auf eine Erb-Einſetzung oder Erb-Näch-Ordnung gründet.*

CONTRACTURE, ſ. f. *(Baukunſt) Die Einziehung oder Verdünnung am Obertheile einer Säule.*

CONTRADICTEUR, ſ. m. *Der Widerſprecher, einer dèr widerſpricht.* Cette opinion a eu beaucoup de contradicteurs; *dieſe Meynung iſt von vielen Leuten widerſprochen worden, hat gröſſten Widerſpruch gefunden.* Il n'a pas trouvé de contradicteur; *es hat ſich niemand gefunden, dèr ihm widerſprochen hätte.*

CONTRADICTION, ſ. f. *Der Widerſpruch, das Widerſprechen, die Handlung, da man der Behauptung oder dem Verlangen eines andern widerſpricht,* Cela ne ſe fera pas ſans contradiction; *dieſe Sache wird nicht ohne Widerſpruch geſchehen können.* Les grands n'aiment pas la contradiction; *die großen Herren können das Widerſprechen nicht leiden. Man nennet* Eſprit de contradiction; *Widerſprechungs-Geiſt, einen Menſch, dèr ſelten anderer Leute Meynung iſt, ſondern dèr alles widerſpricht, gègen alles Einwendungen zu machen hat.*

In der Philoſophie ſagt man: Cette choſe implique contradiction; *dieſe Sache enthält einen Widerſpruch.* Être & n'être pas, implique contradiction; *ſeyn und nicht ſeyn, enthält einen Widerſpruch; es iſt widerſprechend, daß eine Sache zu gleicher Zeit ſey und nicht ſey.* Il y a contradiction entre ces deux propoſitions; *zwiſchen dieſen zwei Sätzen iſt ein Widerſpruch, ſie können nicht beide zugleich wahr ſeyn.* Il y a une manifeſte contradiction dans ce qu'il dit; *das was er ſagt, enthält einen offenbaren Widerſpruch.*

CONTRADICTOIRE, adj. de t. g. *Widerſprechend, was einen Widerſpruch enthält.* Propoſitions

ſitions contradictoires; *widerſprechende Sätze, Sätze, die einander widerſprechen.* Cette propoſition eſt contradictoire à l'autre; *dieſer Satz widerſpricht dem andern, bejahet, was der andere verneinet.* Termes contradictoires; *widerſprechende Ausdrücke, Worte, die einander gerade entgegengeſetzt ſind, ſo wie z. B.* oui und non; *ja und nein.*

In den Gerichten heißt Contradictoire, *contradictoriſch, alles das, was in Gegenwart der bei einer Sache intereſſirten Parteien oder ihrer Anwälde vorgenommen wird, damit jeder Theil ſeine Nothdurft, Einwendungen &c. vortragen könne.* Une ſentence contradictoire, un Arrêt contradictoire, un Jugement contradictoire; *ein gerichtliches Urtheil, ein gerichtlicher Rechtsſpruch, ſo nicht eher gefället worden, als nachdem die Parteien ihre Nothdurft eingebracht haben, und völlig gehört worden ſind.* Actes contradictoires; *gerichtliche Verhandlungen, wozu nicht eher, als nach gebührend angeſtelltem Verhör geſchritten wird.*

CONTRADICTOIREMENT, adv. *Auf eine widerſprechende Art, wider einander laufend, gegen einander ſtreitend.* Ces deux propoſitions ſont contradictoirement oppoſées; *dieſe beiden Sätze laufen ſchnurſtraks wider einander, widerſprechen einander ſchnurſtracks. In den Gerichten heißt:* Un Arrêt rendu contradictoirement; *ein auf Verhör und Antwort erfolgter Spruch.*

CONTRAIGNABLE, adj. *Dem Gerichtszwange unterworfen.* Contraignable par corps; *einer den man durch Gefängniß zwingen kan.* Un dépoſitaire eſt contraignable par corps à la repréſentation du dépot; *derjenige, dem man eine Sache zur Verwahrung anvertrauet hat, kan durch Gefängniß-Strafe angehalten werden, das anvertraute Gut wieder herbei zu ſchaffen.*

CONTRAINDRE, v. a. Je contrains, tu contrains, il contraint. Nous contraignons, vous contraignez, ils contraignent. Je contraignois, nous contraignions. Je contraindrai. Contrains. Je contraiguiſſe; *Zwingen, nöthigen, jemandes Willen mit Gewalt beſtimmen, ihn entweder durch Vorſtellungen oder durch äuſſere Gewalt, wider Willen, zu etwas bewegen.* La néceſſité l'y a contraint; *die Noth hat ihn dazu gezwungen.* On l'y contraindra par force; *man wird ihn mit Gewalt dazu zwingen oder nöthigen.* La ville fut contrainte de ſe rendre; *die Stadt wurde gezwungen, ſich zu ergeben.*

Sprichw. La néceſſité contraint la Loi; *Noth bricht das Geſetz, Noth hat kein Geſetz, im gem. Leb. Noth bricht Eiſen.*

CONTRAINDRE, *zwingen, heißt auch: einen durch den Weg Rechtens oder auch durch gerichtliche Zwangsmittel zur Leiſtung ſeiner Schuldigkeit, oder zur Bezahlung nöthigen.* Si vous ne me payez, je vous ferai contraindre; *wenn ihr mich nicht bezahlet, ſo werde ich euch durch gerichtliche Zwangsmittel dazu nöthigen.* Les Sergens ont été chez lui pour le contraindre; *die Gerichtsdiener waren in ſeinem Hauſe, um ihn zu pfänden oder zur Zahlung zu zwingen.*

CONTRAINDRE, *zwingen, heißt zuweilen nichts weiter als: jemand in ſeinen Handlungen einſchränken, ihm nicht die völlige Freiheit laſſen, zu thun, was er will.* Je ne prétends pas vous contraindre; *ich will Sie nicht zwingen.* Cela me contraint; *ich thue das nicht gern, nicht ohne Zwang, es iſt mir läſtig.*

Im figürlichen Verſtande heißt Contraindre, *ſo viel als:* ſerrer, preſſer; *drücken.* Ces ſouliers lui contraignent les pieds; *dieſe Schuhe drücken ihn.* Cet habit le contraint; *dieſes Kleid iſt ihm zu enge. Man ſagt auch:* Il veut bâtir en un endroit où il ſera fort contraint par la ſituation; *er will auf einen Platz bauen, wo er wegen der Lage ſehr eingeſchränkt ſeyn wird.*

SE CONTRAINDRE, v. recipr. *Sich zwingen, ſich Zwang oder Gewalt anthun, ſich zurück halten.* Il ſe contraint devant ces perſonnes-là; *in Gegenwart dieſer Perſonen thut er ſich Zwang an.* Il eſt fort libre de ſon naturel, mais il ſait bien ſe contraindre quand il en eſt beſoin; *er iſt ſonſt von Natur ſehr frei, wenn es aber nöthig iſt, ſo weiß er ſich zurück zu halten. Man ſagt figürlich:* La rime contraint le Poëte; *der Reim ſchränkt den Dichter ein, legt dem Dichter Feſſeln an.*

CONTRAINT, AINTE, partic. *Gezwungen, genöthigt. Siehe* Contraindre.

CONTRAINT, AINTE, adj. *Gezwungen, im Gegenſatze des Natürlichen.* Une poſture contrainte; *eine gezwungene Stellung.* Il n'y a rien de contraint dans ſes actions; *es iſt nichts Gezwungenes in ſeinen Handlungen.*

Contraint, *bedeutet auch ſo viel als:* Serré, mis à l'étroit; *eingeſchloſſen, eingepreßt.* Il eſt contraint dans ſon habit, dans ſes bottes; *er iſt in ſeinen Kleidern, in ſeinen Stiefeln eingepreßt; ſein Kleid, ſeine Stiefeln ſind ihm zu enge. Man ſagt auch:* La rivière eſt fort ſerrée, fort contrainte entre ces montagnes, entre ces rochers; *der Fluß iſt zwiſchen dieſen Bergen, zwiſchen dieſen Felſen ſehr enge eingeſchloſſen.*

Figürlich nennet man: Vers contraints; *gezwungene Verſe, die nicht fließend ſind.* Un ſtyle contraint; *ein gezwungener Styl, eine gezwungene, unnatürliche Schreib-Art.*

In der Muſik heißt Baſſe contrainte; *der Baß, dem der Componiſt alle übrige Theile des Stückes*

Digitized by Google

Stückes unterwirft, und der gemeiniglich von vier zu vier Takten wiederholet wird, während daß die Hauptſtimme beſtändig abwechſelt, und alſo auf jede Wiederholung der nehmlichen Töne im Baß, einen andern Geſang hat.

CONTRAINTE, ſ. f. *Der Zwang, die Handlung, da man jemand nöthiget etwas wider ſeinen Willen und Neigung zu thun.* Faire quelque choſe par contrainte; *etwas aus Zwang, gezwungener Weiſe thun.* Agir ſans contrainte; *ohne Zwang, ungezwungen handeln.* Uſer de contrainte; *Zwang gebrauchen.*

CONTRAINTE, *der Zwang, bedeutet zuweilen eine gewiſſe Zurückhaltung und Eingezogenheit, wozu uns die Ehrfurcht oder die Pflicht verbindet.* Vous le tenez en contrainte; *er thut ſich Ihretwegen Zwang an.* C'eſt une grande contrainte que d'être obligé de ſe taire en de certaines occaſions; *es gehört viel Zwang, viel Überwindung dazu, bei gewiſſen Gelegenheiten ſchweigen zu müſſen.* Il eſt dans une extrême contrainte; *er muß ſich ſehr viel Zwang anthun, er muß ſich auſſerordentlich zwingen oder zurückhalten.*

Contrainte, *wird auch von der Ungemächlichkeit alzu enger Kleidungsſtücke geſagt.* Votre habit, vos ſouliers vous ſont trop étroits, vous devez être dans une grande contrainte; *Ihr Kleid, Ihre Schuhe ſind Ihnen zu enge, Sie müſſen ſehr unbequem darin ſeyn.* Comment pouvez-vous ſouffrir cette contrainte? *wie können Sie dieſen Zwang, dieſe Ungemächlichkeit ausſtehen?*

In der Rechtsgel. heißt Contrainte, *ein gerichtlicher Zwang, eine Schuld zu bezahlen, oder überhaupt das zu leiſten, wozu man verurtheilet iſt; gerichtliche Zwangsmittel.* Contrainte par ſaiſie de biens; *die wirkliche Pfändung oder ein gerichtlicher Beſchlag auf Güter.* Contrainte par corps; *ein Gewaltzettel, die gerichtlich ertheilte Erlaubniß ſeinen Schuldner aufheben und ins Gefängniß ſetzen zu laſſen.*

CONTRAIRE, adj. *Entgegen geſezt, zuwider, zuwider laufend, widrig.* Le froid & le chaud ſont contraires; *die Kälte und die Wärme ſind einander entgegen geſezt.* Avoir le vent contraire; *widrigen Wind haben.* Cela eſt contraire à la Loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs; *das iſt den göttlichen Geſetzen, der Ehre, den guten Sitten zuwider.* Il a toujours eu la fortune contraire; *das Glück iſt ihm immer zuwider, iſt ihm niemals günſtig geweſen.* Il m'a toujours été contraire; *er war mir immer zuwider oder hinderlich.* En cela vous êtes contraire à vous-même; *darin handeln Sie gegen ſich ſelbſt, ſtehen Sie ſich ſelbſt im Lichte.* Elle ne vous ſera pas contraire; *ſie wird Ihnen nicht entgegen oder zuwider ſeyn.*

Zuweilen heißt: Contraire *ſoviel als:* Nuiſible, *ſchädlich.* Il y a des alimens qui ſont contraires aux bilieux; *es gibt Speiſen, welche den Galſüchtigen ſchädlich ſind.*

Als Subſtantivum bedeutet: Le contraire; *das Gegentheil, ein Ding, welches dem andern entgegen ſteht, den Gegenſatz deſſelben enthält.* Je vois tout le contraire de ce qu'on m'avoit promis; *ich ſehe gerade das Gegentheil von dem, was man mir verſprochen hatte.* Je ſoutiens le contraire; *ich behaupte das Gegentheil.* Je vous prouverai le contraire; *ich will Ihnen das Gegentheil beweiſen.* Il fait tout le contraire de ce qu'il avoit dit; *er thut gerade das Gegentheil von dem, was er geſagt hat; er handelt ganz anders, als er ſpricht.*

Aller au contraire d'une choſe; *einer Sache widerſprechen, ſich einer Sache widerſetzen.* On en demeure d'accord, perſonne ne va au contraire; *man iſt es zufrieden, niemand wendet etwas dagegen, niemand wendet etwas dawider ein.* Allez-vous au contraire de cela? *haben Sie etwas dagegen? haben Sie etwas dawider einzuwenden. (Dieſe Redens-Arten ſind aber nur im gem. Leb. gebräuchlich.)*

In der Philoſophie nennet man: Des contraires; *zwei einander gerade entgegengeſezte oder gegen einander ſtreitende Eigenſchaften, z. B. Warm und kalt, weiß und ſchwarz &c.* Deux contraires ne peuvent ſubſiſter enſemble; *zwei entgegengeſezte Eigenſchaften können nicht bei einander beſtehen.*

AU CONTRAIRE, adv. *Im Gegentheil, dem zuwider, ganz anders.* Vous diſiez qu'elle étoit partie; au contraire, elle paſſera ici tout l'eté; *Sie ſagten, ſie wäre abgereiſet; gerade das Gegentheil, ſie wird vielmehr den ganzen Sommer hier zubringen.* Tant s'en faut que cela ſoit ainſi, qu'au contraire.... *weit gefehlt, daß ſich die Sache ſo verhalten ſollte, ſo iſt vielmehr im Gegentheil....*

Man nennet in der Rechtsgelehrſamkeit: Défenſes au contraire; *eine Clauſel, wodurch man ſich vorbehält, zur gehörigen Zeit und am gehörigen Orte die dem gegneriſchen Vorgeben entgegengeſezte Beweisgründe anzuführen.*

CONTRARIANT, ANTE. adj. *Widerwärtig, geneigt andern zu widerſprechen.* Un eſprit contrariant, une humeur contrariante; *ein widerwärtiger Sinn, eine widerwärtige Gemüths-Art.*

CONTRARIER, v. a. *Widerſprechen, das Gegentheil behaupten, jemandes Ausſpruch für falſch erklären.* Vous vous contrariez vous-même; *Sie widerſprechen ſich ſelbſt.* Cela le contrarie; *das widerſpricht ſich, enthält einen Widerſpruch.*

Zuweilen wird Contrarier *abſolute geſagt.* Vous ne faites que contrarier; *Sie thun nichts als widerſprechen.*

Contrarier, *heißt auch: einem zuwider, einem in ſeinem Vorhaben hindertich ſeyn; ſich jemandes Abſichten widerſetzen; einem allerlei Hinderniſſe in den Weg legen, einem im Wege ſtehen.* Il me contrarie en tous mes deſſeins, dans tout ce que je veux entreprendre; *er ſteht mir bei allen meinen Abſichten, bei allen meinen Unternehmungen im Wege; er ſucht alle meine Abſichten, alles was ich unternehmen will zu hindern.*

Contrarié, ée, partic. & adj. *Widerſprochen.* *Siehe* Contrarier.

Contrariété, ſ. f. *Der Widerſpruch, der Zuſtand, da ein Ding mit dem andern in Widerſpruch ſteht, da ein Ding dem andern entgegen geſetzt iſt, und das andere aufhebt; die entgegengeſetzte Eigenſchaft zweier Dinge.* La contrariété qui eſt entre le froid & le chaud; *die einander widerſprechende, die gegen einander ſtreitende Eigenſchaft der Kälte und der Wärme.* La contrariété de loix; *der Widerſpruch der Geſetze, da ein Geſetz das andere aufhebt.* Comment pourrez-vous accorder cette contrariété de paſſages, de loix, &c.; *wie werden Sie dieſe einander widerſprechende Schriftſtellen, Geſetze &c., mit einander vereinigen können.* La contrariété qui eſt entre ces deux eſprits; *der Widerſpruch, der unter dieſen beiden Gemüthern herſcht; die einander widerſprechende Gemüths-Art dieſer beiden Perſonen.*

Contrariété d'Arrêts, *nennet man in Frankreich: zwei einander widerſprechende oder zuwiderlaufende Urtheile oder Sprüche, die aus zwei verſchiedenen Parlaments-Kammern oder Gerichtshöfen, in einerlei Sache ergangen ſind.*

Contrariété, *heißt auch: das Hinderniß, der Widerſtand, die Schwierigkeiten, die man dem Vorhaben eines andern in den Weg legt. In dieſer Bedeutung wird dieſes Wort mehrentheils im Plurali gebraucht.* S'il n'eut pas trouvé tant de contrariétés, ſon entrepriſe auroit réuſſi; *hätte er nicht ſoviel Hinderniſſe gefunden, wäre ihm nicht ſo mancherlei in den Weg gelegt worden, ſo würde ſein Unternehmen gelungen ſeyn.* Cette affaire a paſſé, mais après beaucoup de contrariétés; *dieſe Sache iſt durchgegangen, aber nach vielen Hinderniſſen.*

Contraſte, ſ. m. *Der Contraſt. So heißt in den ſchönen Künſten, die Mannigfaltigkeit in den Bildern und Vorſtellungen, in Beziehung auf ihre Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit, es ſey nun in Anſehung des Karakters der Figuren, oder in Anſehung der Theile einer Figur, oder in Anſehung der Anordnung und Stellungen der Figuren und ihrer Glieder; oder auch in Anſehung der Farben.* Ce Peintre entend bien le contraſte; *dieſer Maler verſteht den Contraſt ſehr wohl; er weiß die Figuren, ihre Karaktere &c. ſo zu ordnen, daß ſie einen guten Contraſt zuſammen machen. In engerer Bedeutung verſteht man unter* Contraſte, *die Verbindung zweier dem Anſchaune nach widerwärtiger Bilder und Vorſtellungen.* Un Contraſte de paſſions; *ein Contraſt oder Gegenſatz der Leidenſchaften.* Il y a dans cette Tragédie un contraſte de paſſions, qui fait un très-bel effet; *es komt in dieſem Trauerſpiele ein Contraſt von Leidenſchaften vor, der eine ſehr gute Wirkung thut.* Un Contraſte de caractères, contraſte de ſentimens; *ein Contraſt der Karaktère, der Geſinnungen; einander entgegen geſezte oder doch unähnliche Geſinnungen.*

Contraſter, v. a. *Contraſtiren, Mannigfaltigkeit oder auch Gegenbilder hervorbringen.* Ce peintre contraſte bien les couleurs; *dieſer Maler contraſtirt die Farben gut, er ſezt die Farben auf eine ſchikliche Art einander entgegen.* Il faut être un habile peintre pour ſavoir contraſter les têtes, & leur conſerver en même temps l'air naturel; *man muß ein geſchikter Maler ſeyn, um zu wiſſen, wie man die Köpfe contraſtirt, und zu gleicher Zeit ihre natürliche Stellung beibehält.*

Fig. ſagt man: Ce Poëte a bien contraſté ſes perſonnages; *dieſer Dichter hat ſeine Perſonen ſehr gut contraſtirt oder gegen einander geſtellet.*

Contraſter *wird auch ſehr oft als ein Neutrum gebraucht.* Ces deux figures contraſtent bien enſemble; *dieſe beide Figuren contraſtiren gut mit einander.* Ces caractères contraſtent bien enſemble; *dieſe Karaktere contraſtiren gut zuſammen, ſtechen gut gegen einander ab.*

Contraſté, ée, partic. & adj. *Contraſtirt, gegen einander geſtellet.* *Siehe* Contraſter. Des figures bien contraſtées; *gut contraſtirte Figuren.*

Contrat. ſ. m. *Der Contract, der Vertrag, Vergleich, die freiwillige Verbindung zu gegenſeitigen Pflichten.* Faire un contrat; *einen Contract machen.* Dreſſer un contrat; *einen Contract aufſetzen.* Un contrat de mariage; *ein Heiraths-Contract, die Ehepacten, die Eheſtiftung.* Un contrat de vente, contrat d'achat; *ein Kaufbrief.* Cela eſt porté par notre contrat; *das ſteht in unſerm Contracte.* Un contrat verbal, par écrit, un contrat tacite; *ein mündlicher, ein ſchriftlicher, ein ſtillſchweigender Contract.*

Contravention, ſ. f. *Das Zuwiderhandeln, die Übertretung oder das Brechen eines Geſetzes, einer Verordnung, eines Vergleiches &c.* C'eſt une contravention manifeſte au traité de paix; *das iſt eine offenbare Verletzung des Friedens-Tractates; das läuft offenbar gegen die Friedens-Tractaten.* Une contravention à l'Ordonnance; *eine Übertretung der Verordnung.*

Contrayerva, ſ. f. *Die Giftwurz. (Contrajerva) Eine aus Peru und Mexico kommende Wurzel,*

Digitized by Google

Wurzel, die eine ſchweiſtreibende und dem Gifte widerſtehende Kraft hat.

CONTRE, Prépoſ. *Wider, gègen, dagègen.* Pécher contre Dieu; *wider Gott ſündigen, ſich an Gott oder gègen Gott verſündigen.* Cela eſt contre l'honneur; *das läuft wider die Ehre.* Des ſujets qui ſe revoltent contre leur Souverain; *Unterthanen, die ſich wider oder gègen ihren Landesherrn empören.* Donner de la tête contre la muraille; *mit dem Kopf wider die Wand rennen.* Qu'avez-vous à dire contre cela? *was haben Sie dagègen zu ſagen?* Je n'ai rien à dire contre; *ich habe nichts dagègen zu ſagen.* Pour moi, je ſuis contre; *ich, für meinen Theil, bin dagègen.* Il a fait cela contre la volonté de ſes parens; *er hat dieſes gègen den Willen ſeiner Æltern oder Verwandten gethan.*

Fig. ſagt man: Élever autel contre autel; *Altâr gègen Altâr aufrichten, Zwieſpalt und Uneinigkeit in der Kirche verurſachen;* it. *dem Anſehen eines Mächtigen das Anſehen einer nicht minder mächtigen Perſon entgègen ſetzen. Wenn ſich ein ſchwacher, ohnmächtiger Menſch gègen einen Starken auflèhnen und vertheidigen will, ſo ſagt man ſprichwörtlich:* C'eſt le pot de terre contre le pot de fer. *Fig. ſagt man im gem. Lèb.* Aller contre vent & marée; *gègen Sturm und Fluth angehen; ſich durch die gröſten Schwierigkeiten nicht von ſeinem Vorhaben abwendig machen laſſen.*

Le contre, *heiſt bei einigen Handwerkern: der Spalter, ein Inſtrument womit ſie ihr Holz ſpalten.*

Im Labeth, Brètſpiel und anderen Spielen heißt Faire contre; *Contra ſpielen.* Le contre; *das Contra-Spiel, oder auch dèrjenige, welcher Contra ſpielet.* Le contre paye double; *der Contra-Spieler zahlt doppelt.*

CONTRE, *wird zuweilen ſubſtantive gebraucht.* Le pour & le contre; *das, was für und wider eine Sache iſt, oder geſagt werden kan.* On parle diverſement de cette affaire, il faut ſavoir le pour & le contre; *man ſpricht verſchiedentlich von dieſer Sache, man muß wiſſen was für und wider dieſelbe angeführt werden kan.* La choſe n'eſt pas ſans difficulté, il y a du pour & du contre; *die Sache iſt nicht ohne Schwierigkeit, es läßt ſich manches für und wider dieſelbe anführen.*

CONTRE, *bedeutet auch ſo viel als:* Auprès *oder* proche; *nahe an, nahe dabei, nèben.* Sa maiſon eſt contre la mienne; *ſein Haus ſtößt nahe an das meinige, ſteht gleich nèben dem meinigen.* J'étois aſſis contre lui; *ich ſáß nèben ihn.* J'étois tout contre; *ich wâr nahe dabei.* Ce champ eſt contre le bois; *dieſer Acker liegt zunächſt, ganz nahe am Gehölze.*

Man ſagt auch: Attacher quelque choſe contre la muraille; *etwas an die Wand hängen.* Gager contre quelqu'un; *mit einem wetten.*

Contre *wird übrigens mit verſchiedenen andern Wörtern zuſammengeſezt, von welchen folgende am gebräuchlichſten ſind.*

CONTRE-ALLÉE, ſ. f. *Die Seiten-Allée oder Nèben-Allée, die mit der Haupt-Allée parallel gezogen iſt, und alſo der Länge nâch nèben ihr hingeht.*

CONTRE-AMIRAL, ſ. m. *Der Contre-Admiral, der dritte Flaggen-Offizier auf einem Kriegs-Schiffe, dèr nach dem Admiral und Vice-Admiral folgt. Man pflègt auch das Schiff, welches von einem Contre-Admiral commandirt wird,* le Contre-Amiral *zu nennen.*

* CONTRE-APPEL, ſ. m. *So heißt in der Fechtkunſt eine Contra-Finte oder Gègen-Finte, die man ſeinem Gègner macht.*

* CONTRE-APPROCHES, ſ. f. pl. *Die Contra-Approſchen. So heißen im Kriegswèſen Linien oder Laufgräben, welche die Belagerten führen, um die Linien der Belagerer zu recognoſciren und anzugreifen.*

Bei den Dachdeckern heißt Contre-approche, *ein Gierenziegel, dèr einen andern Gierenziegel berühret.*

CONTRE-BALANCER, v. a. *Gègen einander abwägen, mit einer andern Sache ins Gleichgewicht ſtellen. Man bedienet ſich dieſes Wortes vôrzüglich, wenn von moraliſchen Dingen die Rède iſt, die einander entgègengeſezt ſind.* Ses raiſons contre-balancent fort les vôtres; *ſeine Gründe halten den ihrigen das Gleichgewicht; ſind èben ſo wichtig als die ihrigen.* Ses bonnes qualités contre-balancent fort ſes défauts; *ſeine guten Eigenſchaften halten ſeinen Fehlern das Gleichgewicht.*

CONTREBANDE, ſ. f. *Die Contrabande, die verbotene Wâre, der verbotene Handel mit Sachen und Wâren, dèren Einfuhre, Kauf und Verkauf die Geſetze verbieten.* Des marchandiſes de contrebande; *Contrabande-Wâren. Man ſagt auch:* C'eſt de la contrebande; *das iſt contraband, iſt im Handel und Wandel verboten.* Un vaiſſeau chargé de contrebande; *ein mit verbotenen Wâren beladenes Schiff.*

Faire la contrebande; *mit verbotenen Wâren handeln, verbotenen Handel treiben, einen Schleichhandel mit verbotenen Wâren treiben. Man ſagt fig. und im gem. Lèb. von einem Menſchen, den man in einer gewiſſen Geſellſchaft nicht gerne ſieht, oder deſſen Geſichtszüge uns zuwider ſind:* C'eſt un homme de contrebande.

CONTREBANDÉ. CONTREBARRÉ, CONTRE-FASCÉ. &c. *Heißt in der Wapenkunſt, was mit Binden oder Balken verſehen iſt, die in An-*

ſetzung der Farben und Metalle einander entgègen geſezt ſind.

CONTREBANDIER, IÈRE, ſ. *Dèr oder die mit verbotenen Wâren, mit Contrabanden handelt, ein Schleichhändler mit verbotenen Wâren.*

CONTRE-BAS, adv. *Ein Ausdruck, deſſen ſich die Maurer anſtatt* Du bas en haut; *von unten herauf, bedienen.* Contre-haut; *heißt ſoviel als:* Du haut en bas; *von oben herunter.*

CONTRE-BASSE, ſ. f. *Der Contra-Baß, eine gröſſe Baßgeige, worauf der Baß gemeiniglich um eine Octav niedriger, als auf der gewöhnlichen Baßgeige geſpielt wird.*

CONTRE-BATTERIE, ſ. f. *die Gègen-Batterie, eine Stückbettung, ſo der feindlichen gègen über aufgeführet wird. Fig. nennet man* Contrebatterie; *Gègen-Anſchläge, Gègen-Anſtalten, die man den Anſchlägen oder Anſtalten dèrer, die Böſes gègen uns im Sinne haben, entgègenſezt, um ſie zu vereiteln.*

† CONTRE-BISEAU, ſ. m *So heißt bei den Orgelmachern das Gègen-Labium, der Gègendekkel oder Gègen-Seitenbârt unten an hölzernen Orgelpfeifen, um ihre Öfnung zu verſchließen.*

* CONTRE-BITTES, ſ. f. pl. *Die Bâtingsträger, die Kramhölzer an den Schiffen, welche die Bâtinge (*Bittes*) unterſtützen und befeſtigen.*

* CONTRE-BOUTANT, ſ. m. *(Bauk.) Der Strèbepfeiler, Gègenpfeiler, die Strèbe, die Stütze. Iſt einerlei mit* Arc-boutant.

* CONTRE-BOUTER, v. a. *(Bauk.) Stützen, mit Strèben oder Gègenpfeilern verſehen. Iſt einerlei mit* Arc-bouter.

* CONTRE-BRÉTESSE, ſ. f. *Die Gègenzinne. Siehe* Bréteſſe.

* CONTRE-BRETESSÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was mit Zinnen, die einander entgègen geſezt ſind, verſehen iſt.*

* CONTRE-BRODE, ſ. m. *und* adj. *So nennet man in der Handlung eine Art ſchwarze und weiſſe Glâsperlen, welche die Europäer an die Negers gègen andere Wâren vertauſchen.*

† CONTRE-CALQUER, v. a. *Einen Gègen-Abdruck machen; von einem noch friſchen Abdrucke eines Kupferſtiches einen zweiten Abdruck machen, damit auf dieſem die linke und rechte Seite der Figûr ſich èben ſo, wie im Originale dârſtelle.*

† CONTRE-CAPION, ſ. m. *So nennen die Levantefahrer das Stück Holz, welches dem Vorder- und Hinterſteven zum Überzug dienet.*

* CONTRE-CARÈNE, ſ. f. *So heißt bei dem Galeerenbaue das, was ſonſt an den Schiffen der Kiel heißt, dèr den Schifsboden (*la carène*) gègenüber liegt.*

CONTRECARRER, v. a. *Sich jemandes Vôrhaben oder Abſichten widerſetzen, einem zuwider arbeiten, einem in allen Stücken zuwider und hinderlich ſeyn, die Ausführung eines Planes hintertreiben.* Il le contrecarre en toutes choſes; *er iſt ihm in allen Sachen zuwider; er ſucht alles, was der andere thun will zu hindern, zu hintertreiben, er arbeitet in allen Stücken gègen ihn.*

CONTRECARRÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Contrecarrer.

CONTR'ÉCART, ſ. m. *(Wapenk.) Ein Theil eines gevierten Schildes, dèr wieder in vier Theile getheilet iſt.*

CONTR'ÉCARTELER, v. a. *(Wapenk.) Eines von den Vierteln eines in vier Theile getheilten Schildes, wieder in vier Theile theilen.*

CONTR'ÉCHANGE, ſ. m. *Die Umtauſchung, dèr Gègentauſch, das was im Tauſch gègen eine andere Sache gegèben wird.* Il lui donna un pré en contre-echange; *er gab ihm im Tauſch eine Wieſe dagègen.*

CONTRE-CHARME, ſ. m. *Der Gègenzauber, ein Zauberſtück gègen die Zauberei, um dieſe dadurch unwirkſâm zu machen.*

CONTRE-CHÂSSIS, ſ. m. *Ein gläſernes oder papiernes Vôrfenſter, ein Gègenfenſter.*

* CONTRE-CHEVRON, ſ. m. *(Wapenk.) Der Gègenſparren, ein Sparren dèr einem andern Sparren von anderer Farbe oder Metall, entgègengeſezt iſt.*

* CONTRE-CHEVRONNÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Un écu contre-chevronné; *ein Schild, welcher verſchiedene durch Theilungs-Linien von einander abgeſonderte Sparren hat, welche dèrgeſtalt gègen einander geſezt ſind, daß Metall gègen Farbe, und Farbe gègen Metall zu ſtehen komt.*

† CONTR'ÉCHIQUETÉ, adj. *(Wapenk.)* Un écu contr'échiqueté; *ein Schild, welcher verſchiedene durch Theilungs-Linien von einander abgeſonderte Würfel, wie in einem Brètſpiele hat, welche dèrgeſtalt gègen einander geſezt ſind, das Metall gègen Farbe und Farbe gègen Metall zu ſtehen komt.*

* CONTRE-CLEF, ſ. f. *(Bauk) Der nächſte Stein zur Rechten und zur Linken des Schlußſteines an einem Gewölbe.*

CONTRE-COEUR, ſ. m. *Das Rückenblatt im Kamine, eine Platte von gegoſſenem Eiſen in der Mitte einer Kamin-Mauer, theils damit dieſe geſchonet werde, theils damit die Hitze zurückſchlage.*

A CONTRE-COEUR, adv. *Mit Widerwillen, mit Verdruß.*

* CONTRE-COMPONÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Une bordure contre-componée; *ein Schildrand mit abgewechſelten zweierlei Farben oder Metallen, die den zweierlei Farben oder Metallen, welche das Schildfeld der Länge nâch in zwei gleiche Theile theilen, dèrgeſtalt entgègen geſezt ſind, daß nie die Farbe oder das Metall des Randes*

auf

Digitized by Google

auf eben dieſelbe Farbe oder Metall des Feldes anſtößt.

CONTRÉCOTÉ, adj. *(Wapenk.) Mit einander entgegen geſezten Knoten von anderer Farbe oder von anderen Metallen verſehen.*

CONTRE-COUP, ſ. m. *Der Gegenſchlag, Gegenſtoß, der Widerſchlag, Widerſtoß, das Zurückprallen von einem Körper auf einen andern Körper.* La balle a donné contre la muraille, & il a été bleſſé du contre-coup; *die Kugel ſchlug gegen die Mauer an, und vom Rückprall derſelben wurde er verwundet.*

Contre-coup, *nennet man auch denjenigen Eindruck, den ein Schlag oder Stoß an einem Theile des Körpers macht, der demjenigen Theile, welcher verlezt worden, entgegen geſezt iſt; die ſchmerzhafte Empfindung, die man von einem empfangenen Schlage oder Stoße auf der entgegengeſezten Seite hat.* On vient de découvrir l'endroit du contre-coup; *man hat den Ort entdekt, wo durch die Gewalt des Schlages oder Schuſſes eine Verletzung auf der Seite gegenüber entſtanden iſt.*

Figürlich nennet man Contre-coup, *den Einfluß, den das Unglük einer Perſon auf die Glüks-Umſtände einer andern Perſon hat.* Si on ruine cet homme-là, le contre-coup retombera ſur vous; *wenn man dieſen Mann zu Grunde richtet, ſo werden auch Sie darunter leiden, ſo wird ſein Unglük auch Ihren Fall nach ſich ziehen.*

CONTRE-DANSE, ſ. f. *Ein leichter, luſtiger Tanz, wobei ſo viel Perſonen, als es der Plaz oder die beſondere Einrichtung des Tanzes erlaubt, gegen einander tanzen, und allerhand Figuren machen, die von jedem Pare öfters wiederholet werden. (der Contretanz)*

* CONTRE-DÉGAGER, v. a. *(Fechtſchule) Gegen-abweichen, zu eben der Zeit von der Klinge abweichen, da der Gegner die ſeinige losmacht.*

† CONTRE-DÉGAGEMENT, ſ. m. *(Fechtſchule) Die Gegen-Abweichung, das Losmachen ſeiner Klinge zu eben der Zeit, da der Gegner die ſeinige losmacht.*

CONTRE-DIRE, v. a. *Widerſprechen, das Gegentheil ſagen oder behaupten.* (Contre-dire *wird conjugirt wie* Dire, *nur daß man im Præſ. indicat. nicht ſagt:* vous contredites, *ſondern* vous contrediſez) Contredire quelqu'un; *einem widerſprechen.* Il ne faut pas le contredire; *man muß ihm nicht widerſprechen.* Cet auteur ſe contredit en beaucoup d'endroits; *dieſer Schriftſteller widerſpricht ſich in vielen Stellen.* Il ſe contredit lui-même; *er widerſpricht ſich ſelbſt.* Contredire une propoſition; *einen Satz beſtreiten, anfechten, zu widerlegen ſuchen.*

Man ſagt abſolute: Cet homme aime à contredire; *dieſer Menſch widerſpricht gar zu gerne.* Il contredit éternellement; *er widerſpricht ewig, unaufhörlich.*

In der Sprache der Rechtsgelehrten heißt Contredire; *des Gegners angeführte Gründe ſchriftlich widerlegen.* Il n'y a qu'une pièce à contredire dans ce procès; *in dieſem Prozeſſe iſt nur eine Schrift zu widerlegen, bei dieſer Rechtsſache findet ſich nur eine Schrift oder Urkunde gegen welche ſich etwas einwenden läßt.* Ce moyen-là ne mérite pas d'être contredit; *dieſer Beweis verdient keiner Widerlegung.*

CONTREDIT, ITE, partic. & adj. *Widerſprochen.* *Siehe* Contredire, it. *weiter unten* Contredit, ſ. m.

CONTREDISANT, ANTE, adj. *Widerſprechend, der oder die gerne widerſpricht.* C'eſt un eſprit contrediſant; *er iſt ein Widerſprechungsgeiſt.* Elle a l'humeur contrediſante; *ſie widerſpricht gar zu gerne.*

CONTREDIT, ſ. m. *Der Widerſpruch, die Widerrede, das Widerſprechen.* Cela ne reçoit aucun contredit; *das leidet gar keinen Widerſpruch.* Sans contredit; *ohne Widerſpruch, ohne Widerrede.* Cela ſe fera ſans contredit; *das wird ohne Widerrede, das wird unfehlbar geſchehen.*

In der Rechtsgel. heiſſen: Les contredits; *die Gegenſchriften, wodurch des Gegners angeführte Gründe beſtritten und widerlegt werden.* Fournir de contredits; *Widerlegungsſchriften beibringen.* Les contredits de production; *die Widerlegung der erſten gegneriſchen Beweisſchrift.* Les contredits de production nouvelle; *die Widerlegung der zweiten gegneriſchen Beweisſchrift.*

CONTRÉE, ſ. f. *Die Gegend, die Landſchaft, eine Strecke Landes, ein beträchtlicher Theil der Erdfläche von unbeſtimter Größe.* Ce vallon eſt le plus fertile de toute la contrée; *dieſes Thal iſt das fruchtbarſte in der ganzen Gegend.* Ce ſont les meilleures terres de cette contrée; *das ſind die beſten Äcker oder Ländereien dieſer Gegend, dieſer Landſchaft. Im weitläuftigen Verſtande bedeutet* Contrée *zuweilen ein ganzes Land, eine ganze Provinz.* Toutes les contrées de l'Aſie; *alle Länder, alle Provinzen Aſiens, alle aſiatiſche Gegenden.*

Par contrées; *ſtrichweiſe, hier und da, an verſchiedenen einzelnen Plätzen.* La grêle n'a pas gâté toute la Province, elle n'a été que par contrées; *der Hagel, das Hagelwetter hat nicht die ganze Provinz verwüſtet, ſondern nur ſtrichweiſe, hier und da, an einzelnen Plätzen.*

De contrée en contrée; *von einer Gegend zur andern; von Land zu Land.*

* CONTRE-ENQUÊTE, ſ. f. *(Rechtsgel.) Die Gegen-Unterſuchung, die gegenſeitige Nachfrage.*

† CON-

† CONTRE-ÉTAMBORD, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen ein krummes dreieckiges Holz, welches den Hinterſteven mit dem Kiel verbindet.*

† CONTRE-ÉTRAVE, ſ. f. *So heißt auf den Schiffen ein krummes Holz, welches über dem Kiele und den Vorderſteven liegt, um beide Stücke mit einander zu verbinden.*

* CONTRE-EXTENSION, ſ. f. *Die Gegenſtrekkung. So nennen die Wund-Ærzte bei Verrenkungen und Beinbrüchen das Strecken des einen Theiles gegen den andern Theil, wenn das Glied oder der Knochen wieder eingerichtet wird.*

CONTREFAÇON, ſ. f. *Das betrügliche Nachmachen eines Zeuges oder einer andern Wâre zum Nachtheil des Erfinders oder einer privilegirten Manufaktûr oder Fabrik*; it. *der betrügliche Nâchdruck eines Bûches, zum Nâchtheil ſeines Verfaſſers oder des rechtmäßigen Verlègers.*

* CONTRE-FACTION, ſ. f. *Der Nâchdruck eines Bûches. Dieſes Wort wird in der nehmlichen Bedeutung wie* Contrefaçon, *blos allein von dem Nâchdrucke der Bücher geſagt.*

CONTRE-FAIRE, v. a. *(wird wie* Faire *conjugirt) Nachmachen, nachahmen, nachthun.* Contrefaire quelqu'un; *es einer Perſon nachthun, es eben ſo machen, als er.* Contrefaire la voix de quelqu'un; *jemandes Stimme nachahmen.* Contrefaire l'écriture de quelqu'un; *jemandes Handſchrift nachmachen.*

CONTREFAIRE QUELQU'UN, *wird mehrentheils in üblen Verſtande genommen und heißt: jemand nâchſpotten, jemandes Gang, Worte, Stimme &c. mit Verſpottung nâchmachen.* Cette femme ſe rend odieuſe, elle contrefait tout le monde; *dieſe Frau macht ſich verhaßt, ſie ſpottet allen Leuten nâch.* L'habitude de contrefaire les autres eſt dangereuſe; *die Gewohnheit andern nâch zu ſpotten, iſt gefährlich.*

Contrefaire un livre; *ein Bûch nâchdrucken, zum Schaden des rechtmäßigen Verlègers eine Auflage davon machen.*

Contrefaire des draps, des étoffes; *Tücher, Zeuge oder Stoffe nâchmachen. Siehe* Contrefaçon.

CONTREFAIRE, *heißt auch: Verſtellen, verunſtalten, verfälſchen, unkentlich machen.* Contrefaire ſon écriture; *ſeine Handſchrift, ſeine Hand verſtellen, unkentlich machen, ſo ſchreiben, ſolche Züge und Buchſtaben machen, daß man den Verfaſſer der Handſchrift nicht erkennen ſoll.* Contrefaire ſa voix; *ſeine Stimme verſtellen, im Reden einen ganz andern Tôn annehmen, als man ſonſt zu haben pflegt. Man ſagt auch:* Il a eu des convulſions qui lui ont contrefait tout le viſage; *er hat Zuckungen gehabt, welche ihm das ganze Geſicht verſtellt haben.*

SE CONTREFAIRE, v. recipr. *Sich verſtellen, ſich von auſſen anders ſtellen, als man denkt und empfindet.* Elle a ſu ſe contrefaire à propos; *ſie hat ſich zur rechten Zeit zu verſtellen gewußt.*

CONTREFAIT, AITE, partic. & adj. *Nachgemacht &c. Siehe* Contrefaire. *Man ſagt:* Cet homme eſt tout contrefait, *oder* il a la taille toute contrefaite; *dieſer Menſch iſt ganz ungeſtalt oder verunſtaltet.* Un viſage laid et contrefait; *ein häßliches und ungeſtaltes Geſicht.*

* CONTRE-FAISEUR, ſ. m. *Der Nâchſpotter, einer der die Gebêrden, Worte &c. eines andern ſpottend nâchmacht.*

* CONTRE-FANONS, ſ. m. pl. *So nennet man auf den Schiffen die Geytaue, welche mitten am Seitenrande der Sègel befeſtiget ſind, um ſelbige von der Seite zuſammen zu ziehen.*

* CONTRE-FASCÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Mit gègen einander geſezten Binden verſehen.*

* CONTRE FENÊTRE, ſ. m. *Ein Doppelfenſter*; it. *ein Fenſterladen.*

* CONTRE-FENTE, ſ. f. *Der Gègenſpalt. Die Wund-Ærzte ſagen gewöhnlicher* Contre-fiſſure.

* CONTRE-FICHE, ſ. f. *Das Strèbeband. So heißt bei den Zimmerleuten ein Holz, welches ſchrâg gègen ein anderes Holz oder gègen eine Mauer geſezt wird, um ſie zu unterſtützen.*

CONTRE-FINESSE, ſ. f. *Die Gègenliſt, diejenige Liſt, welche der Liſt eines andern entgègen geſezt iſt.* Uſer de contre-fineſſe; *Gègenliſt gebrauchen.*

* CONTRE-FLAMBANT, ANTE, adj. *(Wapenk.) Gègenflammicht, mit einander entgègen geſezten Flammenſpitzen.*

* CONTRE-FLEURÉ, *oder* CONTRE-FLEURONNÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Mit entgègen geſezten Blumen oder Blümchen, ſo daß die Farbe der Blumen und des Feldes mit einander abwechſeln.*

CONTRE-FORT, ſ. m. *(Bauk.) Die Widerlage einer Mauer oder Wand; eine Mauer, die einer andern zur Stütze dienet.*

* CONTRE-FRUIT, ſ. m. *(Bauk.) Man nennet* Fruit, *eine faſt unmerkliche Verminderung der Dicke einer Mauer nâch oben zu, ſo daß ſie von auſſen am Fuße etwas mehr Stärke hat, als weiter hinauf, jedoch in Anſehung ihrer inneren Seite völlig ſenkrecht ſteht. Wenn nun aber auch die innere Seite der Mauer èbenfals am Fuße etwas dicker iſt, als oben, und alſo die Mauer eine doppelte Böſchung hat, ſo heißt ihre innere Böſchung* le contre-fruit.

CONTRE-FUGUE, ſ. f. *(Muſik) Die Contrafuge, eine Fuge, dêren Gang dem Gange einer andern vorhèrgehenden Fuge ganz entgègen geſezt iſt.*

* CON-

* CONTRE-GAGE, ſ. m. *(Rechtsgel.) Das Gègenpfand, die Gègenſicherheit, die Gewährleiſtung, daß man bei einer Sache nichts zu fürchten habe, ſondern ſich ſicher einlaſſen könne.*
* CONTRE-GAGER, v. a. *(Rechtsgel.) Auf beiden Seiten ſeine Sicherheit nèhmen, ehe man ſich mit einander einläßt.*
CONTRE-GARDE, ſ. f. *(Kriegsbauk.) Die Bolwerkwèhre, ein Feſtungswerk, welches gemeiniglich vor die Spitze eines Bolwerkes gelègt wird, um dieſes vòr dem Feuer der Belageret zu decken,*
CONTRE-HACHER, v. n. *Gègenſchraffiren, ins Kreuz ſchraffiren, wenn der Zeichner oder Kupferſtecher die Züge oder Schnitte, wo er bereits Schatten und Tinten gemacht hat, mit neuen Strichen durchkreuzet, um die Schatten und Tinten zu verſtärken. Von Holzſchnitten ſagt man gewöhnlicher:* Contre-tailler.
* CONTRE-HACHURE, ſ. f. *Die Gègenſchraffirung oder Kreuzſchraffirung. Siehe* Contre-hacher.
CONTRE-HÂTIER, ſ. m. *So heißt in den Küchen ein gröſſer Brâtbock mit vielen Haken, um verſchiedene Spieße über einander darauf zu lègen und umzudrèhen.*
* CONTRE-HAUT, adv. *Heißt in der Baukunſt ſoviel als:* de bas en haut; *von unten herauf.*
CONTRE-HERMINÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.)* Un champ contre-herminé; *ein ſchwarzes Feld mit weiſſen Hermelin-Tüpfeln.*
* CONTRE-HEURTOIR, ſ. m. *So heißt bei den Artilleriſten die Anſtöß-Schiene an einer Lafete.*
* CONTRE-JAUGER, v. a. *(Zimmermann) Ein Holzſtück auf dèmjenigen Stücke, worein es eingefügt werden ſoll, meſſen, damit es genau hinein paſſe.*
* CONTRE-INDICATION, ſ. f. *(Arzeneiw.) Die Gègen-Anzeigung, ein gewiſſer Umſtand, welcher abràth, dasjenige Mittel zu verordnen, welches ſonſt gègen dergleichen Krankheit dienlich zu ſeyn ſchiene.*
CONTRE-JOUR, ſ. m. *Das Gègenlicht, der Gègenſchein vom vollem Lichte, ein falſches und unbequèmes Licht, ein Ort, wo das Licht nicht von der gehörigen Seite auf die Gègenſtände fält.* Les femmes aiment d'ordinaire le contre-jour; *die Frauenzimmer lieben gewöhnlich das falſche Licht, Sie haben es nicht gerne wenn das Licht ganz auf ſie fält, wenn ſie ganz beleuchtet ſind. Am gewöhnlichſten iſt die adverbialiſche Rèdens-Art:* À contre-jour; *gègen das Licht.* Se mettre à contre-jour; *ſich gègen das Licht ſtellen, ſich ſo ſtellen, daß man nicht im gehörigen Lichte ſieht.* Vous ne sauriez bien juger de ce tableau, vous ne le voyez qu'à contre-jour; *Sie können von dieſem Gemälde nicht recht urtheilen, Sie ſehen es nicht im gehörigen Lichte, in einem falſchen Lichte.* Un ſimple contre-jour ſuffit quelquefois pour dérober la beauté d'un tableau; *oft iſt nichts weiter als ein falſches Licht ſchuld daran, wenn ein ſonſt ſchönes Gemälde nicht die gehörige Wirkung thut; ein falſches Licht, ein Gègenlicht benimt der Schönheit eines Gemäldes ſehr viel.*
CONTRE-ISSANT, adj *(Wapenk.) Gègen etwas anders herausgehend, heraustrètend; wenn z. B. zwei Thiere mit dem Rücken gègen einander geſtellet ſind, dèren Köpfe und Vorderfüße aus einem Theile des Schildes in einen andern hinein gehen.*
* CONTRE-JUMELLES, ſ. f. pl. *So nennen die Pflaſterer eine doppelte Reihe Steine in einer Gaſſe, längſt der Goſſe oder Gaſſenrinne hin.*
* CONTRE-LAMES, ſ. f. pl. *So nennen die Gazewèber die drei hölzernen Stänglein am Wèberſtuhle, welche dienen den Aufzug zu ziehen.*
CONTRE-LATTE, ſ. f. *Die Gègenlatte, eine Latte, die man zwiſchen die Sparren hinauf lègt, und welche die Quèrlatten mit tragen hilft, oder verhütet, daß ſich die Latten unter der Laſt der Ziegel oder Schiefer nicht biegen.*
CONTRE-LATTER, v. a. *Mit Gègenlatten verſehen.*
* CONTRE-LATTOIR, ſ. m. *Ein Gègenlatter, ein eiſernes mit einem gebogenen Schnabel und mit einem Quèr-Riegel verſehenes Inſtrument der Dachdecker, welches ſie unter die Latten halten, wenn ſie etwas auf dieſelbe annageln wollen.*
CONTRE-LETTRE, ſ. f. *Der Gègenbrief, Gègenſchein, Gègenrevers, wodurch der Inhalt einer vòrhèr mit jemand errichteten öffentlichen Urkunde, z. B. einer Obligatiòn, eines Contractes &c. ganz oder zum Theil aufgehoben wird, oder wodurch ein anderer ausgeſtellter Revers oder Schein aufgehoben und ungültig gemacht wird; ein Mortificatiòns-Schein.* L'obligation eſt ſimulée, il y a une contre lettre; *die Obligatiòn, der Schuldbrief iſt nur zum Schein ausgeſtellet, es iſt eine Gègenverſchreibung, ein Rückſchein da.*
* CONTRE-MAILLER, v. a. *Doppelte Maſchen machen. Man nennet:* Un filet contre-maillé; *ein Netz mit doppelten Maſchen.*
CONTRE-MAÎTRE, ſ. m. *Der Höchbòtsmann, dèrjenige Schifsbediente, welcher nächſt dem Schiffer, wie auch dem Ober- und Unterſteuermanne, die Matroſen commandiret und zur Arbeit anweiſet, und deſſen Aufſicht das Tau- und Takelwerk, die Anker &c. übergèben ſind.*
* CONTRE-MANCHÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was Ermel mit gègen einander geſezten Spitzen von abwechſelnden Farben und Metallen hat.*
CONTREMANDER, v. a. *Gègenbefèhl ertheilen, einen Befèhl widerrufen; it. eine beſtellte Sache*

wieder aufſagen, abbeſtellen. Le Roi avoit mandé cet Officier, il l'a contremandé; *der König hatte dieſen Offizier berufen, hatte ihm befohlen zu kommen, er hat aber den Befehl wieder zurück genommen.* Il avoit commandé un dîner, il l'a contremandé; *er hatte ein Mittags-Eſſen beſtellet, er hat es aber wieder abbeſtellet.*

CONTRE-MARCHE, ſ. f. *Der Gègenmarſch, (Contermarſch) derjenige Marſch einer Armée oder Colonne, welcher demjenigen ganz entgègen gerichtet iſt, den ſie zu nèhmen beſtimt war, oder beſtimt zu ſeyn ſchien.* L'armée avoit pris ſa marche vers le bois & tout d'un coup on lui fit faire une contre-marche, elle ſe rabattit ſur la Place; *die Armée hatte ihren Marſch gègen das Gehölze zu genommen, auf einmal ließ man ſie einen andern Wèg nèhmen, und ſie ging auf die Feſtung lós. Man nennet im Kriegswèſen:* Contre marche par file; *die Ænderung der Fronte eines Bataillons durch Rotten oder Reihen.* Contre-marche par rangs; *die Ænderung der Flügel eines Bataillons durch Glieder.*

Auf der Sé verſteht man unter Contre-marche, *eine Bewègung, da alle Schiffe einer Flotte, Eſcadre oder Diviſión, welche in einer Linie oder nèben einander ſtehen, ſich hinter das lezte Schiff rangiren, und bis auf einen gewiſſen Ort fortrücken um die Schiffe umzulègen, wenn lavirt werden ſoll.*

Bei den Seidenwèbern heiſſen: Les contre-marches; *die unter den Kämmen befindliche Quèrtritte, welche durch die Schnüre der Kammhèbel auf und niedergezogen werden.*

* CONTRE-MARÉE, ſ. f. *Die Gègenfluth, eine Fluth, die eine der gewöhnlichen Fluth entgègengeſezte Richtung hat.*

CONTRE-MARQUE, ſ. f. *Das Gègenzeichen, Nèbenzeichen oder Beizeichen auf Wârenballen der Kaufleute, oder auf goldenen und ſilbernen Gefäſſen, zur Verſicherung daß ſie die gehörige innere Güte haben;* it. *das zweite Billet, welches man bei dem Eintritt in das Komödien- oder Opernhaus, gègen Abgèbung des erſten Billets empfängt.*

Bei den Pferdehändlern heißt: Contre-marque, *ein falſches ſchwarzes Zeichen, welchis zuweilen die Roßkämme mit ſchwarzem Wachſe, in die von ihnen ſelbſt künſtlich ausgebrochene Höhlung der Zähne eines alten Pferdes machen, um daſſelbe für weit jünger, als es iſt, verkaufen zu können.*

Bei den Zimmerleuten heißt: Contre-marque, *das Zeichen, das auf die Bauhölzer gemacht wird, damit man die zuſammen gehörigen Stücke ſogleich finden könne.*

Contre-marque, *nennt man auch: ein Beizeichen, welches auf alten Münzen, erſt lange Zeit nach ihrer Prägung hinzugefüget worden.*

CONTRE MARQUER, v. a. *Mit einem Beizeichen oder Gègenzeichen verſehen.* Contre-marquer un ballot de marchandiſes; *ein Beizeichen auf einen Ballen Wâre ſetzen.* La vaiſſelle d'argent où les Orfévres mettent leur marque, doit être contre-marquée dn poinçon de la Communauté; *das Silbergeſchirr, auf welches die Goldſchmiede ihr Zeichen ſetzen, muß noch auſſerdèm mit dem Stempel der Zunft bezeichnet werden. Auſſerdèm komt das Wort* Contre-marqner, *auch in den Nèbendeutungen vór, die bei* Contre-marque *angezeigt worden.*

CONTRE-MARQUÉ, ÉE, part. & adj. *Mit einem Beizeichen verſehen. Siehe* Contre-marqner.

CONTRE-MINE, ſ. f. *Die Gègenmine, ein unterirdiſcher Gang, dèr aus den Feſtungswerken gègen das Feld geführet wird, um die feindliche Mine aufzuſuchen und unbrauchbar zu machen;* it. *eine Mine, die unter den Baſteien und Auſſenwerken angelègt wird, um den Feind in die Luft zu ſprengen, wenn er ſich darinnen ſetzen wolte.*

CONTRE-MINER, v. a. *Gègenminiren, Gègenminen machen.*

CONTRE-MINÉ, ÉE, part. & adj. *Gègenminirt. Siehe* Contre-miner.

* CONTRE-MINEUR, ſ. m. *Der Gègenminirer.*

CONTRE-MONT, *(eine adverbialiſche Rèdens-Art) Berg auf, Berg an, aufwärts;* it. *gègen den Ström.* Gravir contre-mont; *den Berg hinauf klettern, Berg an gehen, reiten oder fahren.* Ce batean va à contre mont; *dieſes Fahrzeug fährt gègen den Ström. Man ſagt auch:* Tomber à la renverſe les pieds contre-mont; *rücklings herunter fallen und die Beine in die Höhe kehren.*

CONTRE-MUR, ſ. m. *Die Gègenmauer, eine Mauer, welche längſt einer andern Mauer aufgeführt wird, um dieſe entwèder zu verſtärken oder unbeſchädigt zu erhalten.* La coutume de Paris vent que celui qui bâtit une écurie contre un mur mitoyen, faſſe un contre-mur de huit pouces d'épaiſſeur; *in Paris iſt es Hèrkommens, daß dèrjenige, welcher einen Pfèrdeſtall an eine Zwiſchenwand oder Zwiſchenmauer bauen will, eine acht Zoll dicke Gègenmauer aufführen muß.*

* CONTRE-MURER, v. a. *Eine Gègenmauer machen. Siehe* Contre-mur.

* CONTRE-ONGLE, ſ. m. *Dieſes Wort wird von Jägern in einer adverbialiſchen Rèdens-Art gebraucht.* Prendre le pied de la bête à contre-ongle; *die Spitze von der Klaue eines Wildes für das Hinterſte ſeines Fußes anſehen; die Spur des Wildes verkehrt beurtheilen, indèm man das Vorderſte derſelben für das Hintere nimt.*

CONTRE-ORDRE, ſ. m. *Der Gègenbefehl, die Widerrufung eines gegèbenen Befehles.* Il avoit eu ordre de partir, mais il a reçu un contre-ordre;

ordre; *er hatte Befehl abzureiſen, aber er hat einen Gègenbefehl erhalten.*

* CONTRE-OUVERTURE, ſ. f. *Die Gègen-Öfnung. So nennen die Wund-Ærzte eine Öfnung, die man in einem von dem Geſchwüre oder von der Wunde entfernten Theile macht, um dem ausgetrètenen Eiter einen Ausgang zu verſchaffen, oder einen fremden Körper heraus zu ziehen, dèr an dèm Orte, wo die Wunde iſt, nicht ohne Lèbensgefahr würde heraus gezogen werden können.*

* CONTRE-PAL, ſ. m. *(Wapenk.) Der Gègenpfahl.*

CONTRE-PALÉ, ÉE, adj. *(Wapenk.) Was mit abwechſelnden Tincturen oder Farben gègen einander gepfählt iſt.*

CONTRE-PARTIE, ſ. f. *(Muſik) Die Gègenſtimme.* La baſſe eſt la contre-partie du deſſus; *der Baß iſt die Gègenſtimme des Altes. Gemeiniglich wird unter* Contre-partie, *der zweite Diſcant, die zweite Stimme verſtanden.* Chanter la contre-partie; *die zweite Stimme ſingen.*

CONTRE-PASSANT, adj. *(Wapenk.) Über einander ſtehend.* Deux animaux contre-paſſans; *zwei über einander ſtehende Thiere, welche gègen einander ſchreiten, das eine nàch dieſer, das eine nàch der andern Seite.*

* CONTRE-PENTE, ſ. f. *So heißt in einer Waſſerleitung, in einem Kandl, in einer Röhre &c. ein gewiſſer Ort, wo das Waſſer nicht abläuft, weil das Gefälle nicht recht gemacht iſt, oder das Erdreich ſich geſenkt hat.*

* CONTRE-PERCER, v. a. *Gègenbohren.*

CONTRE-PESER, v. a. *Gègenwägen oder gègenwiegen. Dieſes Wort komt nur im figürlichen Verſtande vor, und bedeutet: einer andern Sache das Gleichgewicht halten, gleichviel gelten, aufwiegen.* Ces raiſons-là ſont trop foibles pour pouvoir contre-peſer les autres; *dieſe Gründe ſind zu ſchwach, zu leicht, als daß ſie jenen das Gleichgewicht halten könten, als daß ſie jene aufwiegen könten.* Toutes ces bonnes qualités étoient contre-peſées par de grands défauts; *alle dieſe gute Eigenſchaften wurden durch gröſſe Fehler aufgewogen; allen dieſen guten Eigenſchaften waren gröſſe Fehler entgègengeſezt.*

CONTRE-PESÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Contre-peſer.

CONTRE-PIED, ſ. m. *Die Gègenſpur oder Rückſpur. Die Jäger ſagen:* Les chiens avoient pris le contre-pied du cerf, du ſanglier; *die Hunde hatten die Gègenſpur vom Hirſche, vom wilden Schweine genommen, ſie hatten den Hirſch, das Schwein wider die Spur gejagt. Fig. bedeutet* Contre-pied, *das Gègentheil oder Widerſpiel von einer Sache.* Il fait tout le contre-pied de ce qu'on lui a dit; *er thut gerade das Gègentheil von dèm, was man ihm geſagt hat. (der pluralis iſt in dieſer Bedeutung nicht gebräuchlich).*

* CONTRE-PLEGE. ſ. m. *Bedeutet in einigen Provinzen, der Rückbürge.*

* CONTRE-PLEGER, v. a. *Rückbürge ſeyn.*

CONTRE-POIDS, ſ. m. *Das Gègengewicht.* Le contre-poids d'horloge; *das Uhrgewicht.* Contre-poids de tourne-broche; *das Gewicht oder der Stein am Bratenwender.*

Contre-poids, *heißt auch: die Gewichtſtange, (Balancirſtange) eines Seiltänzers.*

CONTRE-POIDS, *das Gègengewicht, wird figürlich von entgègengeſezten Eigenſchaften geſagt, die einander die Wàge halten.* Son avarice met un contre-poids à toutes ſes bonnes qualités; *ſein Geiz benimt allen ſeinen übrigen guten Eigenſchaften viel von ihrem Wèrthe.* La crainte de Dieu eſt un puiſſant contre-poids à nos mauvaiſes inclinations; *die Furcht Gottes iſt ein mächtiges Gègengewicht wider die böſen Neigungen.*

CONTRE-POIL, ſ. m. *Der Gègenſtrich des Hâres.* Vous prenez le contre-poil; *ſie fahren gègen den Strich des Hâres.*

À contre-poil, adv. *wider den Strich.* Faire la barbe à contre-poil; *den Bàrt wider den Strich ſchèren.* Étriller un cheval à contre-poil; *ein Pfèrd wider den Strich ſtriegeln.*

In dem nèhmlichen Sinne ſagt man auch: Nettoyer, vergeter un drap, un manteau à contre-poil; *ein Tüch, einen Mantel wider den Strich auskehren.* Broſſer un chapeau à contre-poil; *einen Hût wider den Strich ausbürſten.*

Fig. ſagt man: Prendre une affaire à contre-poil; *eine Sache ganz unrecht auslègen, anders verſtehen oder aufnèhmen, als ſie gemeynet war.* Les juges ont pris cette affaire à contre-poil; *die Richter haben dieſe Sache ganz verkehrt genommen oder verſtanden.*

* CONTRE-POINÇON, ſ. m. *Der Durchſchlag zum Gègenbohren; ein Werkzeug der Schloſſer und anderer Handwerker, die in Metall arbeiten.*

CONTRE-POINT, ſ. m. *Der Gègenpunkt, Contrapunkt. Die alten Tonkünſtler, die ſich anſtatt dèr jezt gebräuchlichen Noten, noch der bloſſen Punkte zu Bezeichnung der Töne bedienten, verſtanden unter* Contre-point, *Contrapunkt, die Kunſt des reinen Satzes. So wurde ein einſtimmiger Geſang durch eine Reihe Punkte, auf verſchiedene Linien geſezt, ausgedrückt. Wolte man nun noch eine Stimme dazu ſetzen, ſo mußte gègen dieſe Reihe noch eine andere, und alſo gègen jeden Punkt noch einer geſezt werden. In engerem Verſtande bedeutet:* Contre-point *oder Contrapunkt, die beſondere Art des Satzes, nàch welchem die Stimmen gègen einander können verwechſelt, und ohne Veränderung ihres Ganges, höher oder tiefer geſezt werden. Man nennet* Contre-point ſimple; *den einfachen oder gemeinen Contrapunkt, wo die verſchiedenen Stimmen Note für Note mit einander fortgehen.* Contre-point figuré; *der doppelte oder vielfache Con-*

trapunkt, deſſen Stimmen zur Verwechslung einger chtet und geſchikt ſind.

CONTRE-POINTER, v. a. *Auf beiden Seiten abnähen, ſteppen oder durchnähen, mit einer Stepnath nähen.* Contre-pointer une converture; *eine Decke ſteppen, auf beiden Seiten abnähen. Man ſagt im Kriegswèſen:* Contre-pointer du canon; *das Geſchütz auf èben die Batterie richten, von welcher man beſchoſſen wird.*

Fig. bedeutet Contre-pointer quelqu'un, *ſoviel als:* Contre-dire, contre-carrer quelqu'un; *einem widerſprechen, einem entgègen oder zuwider ſeyn.* Il prend plaiſir à le contre-pointer en tout ce qu'il dit; *er findet Vergnügen daran, ihm in allem, was er ſagt, zu widerſprechen.*

CONTRE-POINTÉ, ÉE, part. & adj. *Geſteppt, &c. S.* Contre-pointer.

CONTRE-POISON, ſ. m. *Das Gègengift, eine Arzenei, welche die Wirkung des Giftes verhindert.* La thériaque eſt un excellent contre-poiſon; *der Theriak iſt ein vòrtrefliches Gègengift. Fig. bedeutet* Contre-poiſon, *das Gègengift; ein Gègenmittel, ein Mittel einem Übel abzuhelfen, oder ſich vòr anſteckenden Irthümern zu verwahren.* Ce livre-là eſt le contre-poiſon des nouvelles Héréſies; *dieſes Buch iſt das Gègengift gègen die neuen Ketzereien.*

* CONTRE-PORTE, ſ. f. *Die Gègenthür, das Gègenthor, eine zweite oder doppelte Thür vòr einer andern.*

* CONTRE-PORTER, v. a. Contre-porter des marchandiſes; *mit Wären hauſiren gehen, ſie in der Stadt von Haus zu Haus zum Verkauf herum tragen.*

* CONTRE-PORTEUR, ſ. m. *Der Hauſirer. Siehe* Colporteur. *In Frankreich pflègt man vòrzüglich die Lèderbereiter, die ihre Wäre in den Häuſern der Schuhmacher anbieten,* Contre-porteurs *zu nennen.*

* CONTRE-POSÉ, ÉE, adj. (*Wapenk.*) *Gègeneinander geſezt, wenn z. B. zwei Dègen oder Pfeile ſo geſtellet ſind, daß dèren einer die Spitze nàch oben, und der andere nàch unten gekehrt hat.*

* CONTRE-POSER, v. a. *Heißt bei den Büchhaltern: einen Artikel unrecht eintragen, an den unrechten Ort einſchreiben.*

* CONTRE-POSEUR, ſ. m. *Der Handlanger, dèr den Maurern oder Steinmetzen die Steine herbei trägt und in Ordnung ſezt.*

* CONTRE-POSITION, ſ. f. *Das unrechte Eintragen des Büchhalters in die Handlungsbücher.*

* CONTRE-POTENCÉ, ÉE, adj. (*Wapenk.*) *Mit gègen einander geſezten Kreuzen oder Krücken, wovon eines über ſich und das andere unter ſich geſtellet iſt.*

CONTRÉPREUVE, ſ. f. *Die Gègenprobe, der Gègen-Abdruck, Gègendruck. So heißt bei den Zeichnern und Kupferdruckern dèrjenige Abdruck, oder diejenige Abzeichnung einer Figur, die von einer andern friſch gedruckten oder friſch gezeichneten Figur iſt abgezogen worden, aber ſo, daß was in dem erſten Abdrucke links war, ſich rechts zeiget, ſo wie in der Originálzeichnung.* Faire une contréprenve; *einen Gègendruck machen.*

CONTRÉPREUVER, v. a. *Eine Gègenprobe, einen Gègen-Abdruck machen.*

CONTRÉPREUVÉ, ÉE, part. & adj. *Von einem friſchen Abdrucke abgezogen. Siehe* Contréprenver.

* CONTRE-QUEUE D'ARONDE, ſ. f. *So heißt in der Kriegsbaukunſt: ein verkehrter Schwalbenſchwanz, deſſen Flügel gègen den Hauptwall hin breiter ſind, als gègen das Feld hinaus. Siehe* Aronde.

* CONTRE-QUILLE, ſ. f. *Das Kielſchwein. S.* Carlingue.

* CONTRE-RAMPANT, TE, adj. *Gègen einander kriechend. Wird in der Wapenkunſt von Thieren geſagt, die ſo geſtellet ſind, als ob ſie gègen einander kròchen.*

* CONTRE-RÉTABLE, ſ. m. *So nennen die Bildhauer das Rückenblatt des Altárſtückes, dasjenige eingefaßte Feld an der Bekleidung eines Altares, gègen welches der Rücken des Tabernakels mit ſeinen Stuffen angeſezt iſt, und wo das Altárſtück angebracht wird.*

* CONTRE-RONDE, ſ. f. (*Kriegsw.*) *Die Gègenrunde, eine zweite Nachtrunde, um zu ſehen, ob die gewöhnliche Runde gehörig geſchehen ſey.*

* CONTRE-RUSE, ſ. f. *Die Gègenliſt. S.* Contre-fineſſe.

* CONTRE-SABORDS, ſ. m. pl. *Die Läden oder Thüren der Stückpforten auf den Kriegsſchiffen. Man ſagt gewöhnlicher* Les mantelets.

* CONTRE-SALUT, ſ. m. *Der Gègengruß mit den Kanonen auf der St.*

CONTRE-SANGLON, ſ. m. *Der Gègengurt am Sattelbogen, die Riemen, welche durch die Schnallen der Gurte gezogen werden, damit ſich der Sattel nicht herumdrèhe, ſondern feſt liege.*

CONTRESCARPE, ſ. f. *Die äuſſerſte Grabenmauer, die äuſſere Böſchung oder die ſchiefe Fläche des Grabens einer Feſtung gègen das Feld zu, im Gègenſatze der* Eſcarpe, *oder innern Böſchung des Grabens, am Hauptwalle. Gemeiniglich verſteht man auch unter* Contreſcarpe, *den bedekten Weg und das Glacis, nebſt allem, was an der eigentlichen* Contreſcarpe *gègen das Feld hinaus liegt.*

CONTRE-SCEL, ſ. m. *Das Gègenſiegel, ein kleines Inſiegel bei der königlichen Kanzellei, welches auf dem Pergamentriemen, womit eine Kanzellei-Urkunde angeheftet iſt, auswendig aufgedruckt iſt.*

CONTRE-SCELLER, v. a. *Gègenſiegeln, ein Gègenſiegel aufdrucken.*

Digitized by Google

Contre-scellé, ée, part. & adj. *Mit einem Gègenſiegel verſehen.*

CONTRE-SEING, ſ. m. *Die Gègen-Unterzeichnung, die Gègen-Unterſchrift, die Unterſchrift eines Stàts-Secretärs oder andern Secretärs, da er auf eine ausgefertigte Acte ſeinen Namen unter die Unterſchrift ſeines Herren beiſezt.* Siehe Contre-ſigner.

CONTRE-SENS, ſ. m. *Der Widerſinn, der entgègengeſezte Sinn, die widerſinnige Erklärung oder Auslègung eines Wortes, einer Rède, wenn man einem Worte eine unnatürliche Bedeutung beilègt.* Vous interprétez mal ce que je dis, vous prenez le contre-ſens de mes paroles; *Sie lègen das, was ich ſage, falſch aus; Sie nèhmen meine Worte in einem widerſinnigen Verſtande; Sie verſtehen gerade das Gègentheil von dèm, was ich Ihnen ſage.* Cette traduction eſt pleine de contre-ſens; *dieſe Überſetzung iſt voll Widerſinn; in dieſer Überſetzung ſind viel verkehrte Stellen, die ganz gègen den Sinn des Verfaſſers laufen.*

Contre-sens, *heißt auch: die unrechte Seite eines Tùches, eines Stoffes, einer Leinwand &c.* En faiſant ce manteau on a pris le contre-ſens de l'étoffe; *als man dieſen Mantel machte, hat man die unrechte Seite des Zeuges, hat man den Zeug verkehrt genommen.*

Fig. ſagt man: Il prend toujours le contre-ſens d'une affaire; *er greift eine Sache immer auf der verkehrten Seite, oder verkehrt an.*

À contre-ſens, *eine adverbialiſche Rèdens-Art; im widrigen, widerſinnigen Verſtande, verkehrt;* it. *auf die verkehrte, auf die unrechte Seite.* Expliquer un diſcours à contre-ſens; *eine Rède verkehrt auslègen, unrecht verſtehen, widerſinnig erklären.* Employer une étoffe à contre-ſens; *die unrechte, die verkehrte Seite eines Zeuges nèhmen.* Une dentelle couſue à contre-ſens; *eine verkehrt, auf der verkehrten Seite angenèhte Spitze.* Il a pris cette affaire à contre-ſens; *er hat dieſe Sache verkehrt angegriffen.*

CONTR'ESPALIER, ſ. m. *Das Gègenſpallier, ein mit Zwerch-Obſt beſeztes Spallier oder Geländer, das einem andern Spallier gègen über angelègt iſt, ſo daß zwiſchen beiden ein Gang bleibt.*

CONTRE-SIGNER, v. a. *Mit unterſchreiben, ſeinen Namen unter die Unterſchrift ſeines Herren hinſetzen. (contraſigniren)* Siehe Contre-ſeing. Le Sécrétaire de l'Hôtel de ville n'a pas contre-ſigné ce certificat; *auf dieſen Beglaubigungsſchein fèhlt das Gègenzeichen des Stadtſchreibers; der Stadtſchreiber hat es nicht contraſignirt.*

Contre-signer, *wird in Frankreich auch von dènjenigen Briefen oder Paketen geſagt, die aus der Kanzellei eines Miniſters, eines Stàts-Secretärs &c, hèrkommen, und auſſen auf dem Umſchlag, mit dem Namen deſſen, dèr ſie ausfertigen laſſen, bezeichnet ſind.* Ce paquet étoit contre-ſigné, Colbert; *auf dem Umſchlag dieſes Paketes ſtand der Name Colbert.*

Contre-signé, ée, part. & adj. *Mit einer Gègen-Unterſchrift verſehen. (contraſignirt)* Siehe Contreſigner.

* CONTRE-SOMMATION, ſ. f. *(Rechtsgel.) Die Gègen-Aufforderung, die einer Evictionsklage entgègengeſezte Anzeige, daß man ſeinen Rückbürgen zur Gewährleiſtung aufgefordert habe; die Aufforderung des Rückbürgen zur Gewährleiſtung.*

* CONTRE-SOMMER, v. a. *(Rechtsgel.) Seinen Rückbürgen zur Erfüllung ſeiner Gewährleiſtung auffordern.*

* CONTRE-SOMMIER, ſ. m. *Die Gègenhaut, die Gègen-Unterlage. So nennen die Pergamentmacher eine Haut, die zwiſchen dem Pergamente und dem auf den Rahmen geſpanten Lèder befeſtiget wird.*

* CONTRE-ESTAMBORD, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen ein krummes dreieckiges Holz, welches den Hinterſtèven mit dem Kiel befeſtiget.*

CONTRE-TEMPS, ſ. m. *Ein Vòrfall zur Unzeit, eine unvermuthete Hinderniß, ein ungefèhrer Zufall, dèr uns bei einer Sache hinderlich oder ſchädlich iſt.* Il eſt arrivé, ſurvenu des contre-temps; *es iſt ein verdrießlicher Zufall dazwiſchen gekommen.*

Man ſagt: Tomber dans un contre-temps, dans des contre-temps; *etwas zur unrechten Zeit unternèhmen; ſeine Zeit übel wählen, etwas zu einer Zeit unternèhmen, da die Umſtände nicht dazu günſtig ſind.*

In der Tanzkunſt verſteht man unter Contre-temps, *eine Bewègung des Füßes im Tanzen, wodurch der ordentliche Takt einigermàßen unterbrochen wird, oder wenn man einen Fuß in der Höhe hat und auf dem andern ſpringt. Auf der Reitſchule heißt* Contre-temps; *das Contratempo, eine Verhinderung, welche das rechte Màß der Lektiòn eines Pferdes unterbricht; z. B. wenn das Pfèrd, ſtatt ſich vorne zu hèben, hinten ausſchlägt &c.*

In der Fechtkunſt heißt Contre-temps; *ein zur unrechten Zeit angebrachter Stoß.*

À contre-temps, adv. *Zur Unzeit, zur ungelègenen oder unrechten Zeit.* Ils arriverent à contre-temps; *ſie kamen zur ungelègnen Zeit an.* Parler à contre-temps; *zur Unzeit, zur unrechten Zeit rèden.*

* CONTRE-TENANT, ſ. m. *So hieß bei den Turnieren dèrjenige, welcher wider den Pfalzhalter* (tenant) *ſtritte.*

* CONTRE-TERRASSE, ſ. f. *Die Gègenterraſſe, eine Erhöhung oder ein Gang in einem Garten, dèr über eine ordentliche Terraſſe aufgeführt iſt.*

CONTRE-TIRER, v. a. *Einen Widerdruck machen, auf einen frisch abgezogenen Kupferstich einen andern abziehen. Man sagt auch:* Contre-tirer un tableau, contre-tirer un plan, contre-tirer une carte; *ein Gemälde, einen Riß, eine Karte, durch ein mit Öl getränktes Papier, zarte Leinwand &c, nachzeichnen, oder die Hauptstriche davon nachbilden.*

CONTRE-TIRÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Contretirer.

* CONTRE-TRANCHÉE, s. f. *Ein Laufgraben, den die Belagerten gegen die Belagerer führen.*

* CONTR'ÉTRAVE, s. f. *Siehe* Contre étrave.

CONTRE-VAIRÉ, adj. (*Wapenk.*) *Was mit gegeneinander gesetzten Eisenhütlein versehen ist.*

CONTREVALLATION, s. f. *Der Graben oder die Verschanzung, welche die Belagerer gegen die Festung zu und um dieselbe herum aufwerfen, um sich gegen die Ausfälle der Belagerten zu decken; die Gegenverschanzung. Man pflegt diese Verschanzungen* Lignes de contrevallation, *Contravallations-Linien, zu nennen.*

CONTREVENANT, ANTE, adj. & s. *Der Übertreter, die Übertreterinn eines Gesetzes. Dieses Wort wird mehrentheils substantive gebraucht.* Les contrevenans furent condamné à l'amende & aux dépens; *die Übertreter wurden zu einer Geldstrafe und in die Kosten verurtheilet.*

CONTREVENIR, v. n. *Übertreten, einem Gebote zuwider handeln;* it. *eine eingegangene Verbindlichkeit nicht erfüllen.* Contrevenir aux Commandemens de Dieu; *die Gebote Gottes übertreten.* Contrevenir aux ordonnances; *den Verordnungen zuwider handeln.* Contrevenir à une clause du contrat; *eine Clausel des Contractes nicht erfüllen wollen, derselben zuwider handeln.*

CONTREVENT, s. m. *Der Windladen, ein hölzerner Laden vor einem Fenster, um dieses gegen den Wind und Regen zu schützen.* Fermer les contrevents; *die äusseren Fensterläden zumachen. Die inwendigen Läden heissen* Volets.

Bei den Zimmerleuten heissen Contrevents, *Bänder oder schräg eingesetzte Hölzer, auswendig an einer Mauer oder an einem Sparrenwerke, um solche gegen die Gewalt des Windes zu schützen.*

Auf den hohen Öfen nennet man Contrevent, *die vorderste von den vier gegossenen Eisenplatten des den Tiegel umfassenden Kastens, am Vordertheile des Ofens, zur Abhaltung der ungestümen Luft.*

* CONTREVENTER, v. a. *Eine Mauer, einen Dachstuhl &c, durch Bänder oder Kreuzbänder gegen die Windstöße befestigen.*

CONTREVENU, UE, partic. *Siehe* CONTREVENIR.

† CONTRE-VERGE, s. f. *Die Gegenrutke. So heißt bei den Sammetwebern ein rundes, glattes Stäbchen, welches dazu dienet, die Ruthen von anhängenden Fasern zu befreien &c.*

CONTRE-VÉRITÉ, s. f. *Der Gegensatz einer Wahrheit, eine offenbar falsche Rede, die nur deswegen so abgefaßt ist, damit der Leser oder Zuhörer gerade das Widerspiel davon denken möge; wenn man z. B. von einem bekanten tapferen Manne im Scherze sagt:* C'est un poltron.

* CONTRE-VISITE, s. f. (*Rechtsgel.*) *Die Gegenbesichtigung, eine nochmalige Besichtigung, z. B. streitiger Örter, die auf Ansuchen der einen Partei angestellet wird, wenn sie gegen die erste, auf Ansuchen der andern Partei angestellte Besichtigung erhebliche Einwendungen macht;* it. *eine nochmalige unvermuthete Untersuchung, welche die Polizeibedienten oder die Geschwornen der Innungen und Kramergesellschaften anstellen, um nachzusehen, ob bei den gewöhnlichen Untersuchungen kein Betrug noch Nachsicht statt gefunden habe.*

CONTRIBUABLE, adj. & s. m. *Steuerbar, der Steuer unterworfen. Dieses Wort wird mehrentheils substantive gebraucht:* On fit une imposition sur tous les contribuables; *man machte eine Auflage auf alle steuerbare Personen.*

CONTRIBUER, v. n. *Beitragen, mitwirken, den Fortgang oder die Bewerkstelligung einer Sache befördern helfen.* Contribuer à la fortune, à l'avancement de quelqu'un; *zu jemandes Glück, zu jemandes Beförderung mit beitragen, behülflich seyn.* J'y contribuerai de mon côté; *ich werde meinerseits mit dazu beitragen oder behülflich seyn.* Contribuer de ses deniers au bâtiment d'une Église; *durch einen Zuschuß aus seinen Mitteln zu dem Baue einer Kirche mit beitragen.*

CONTRIBUER, *heißt auch: steuern, Steuer und Schatzung bezahlen;* it. *zu den Bedürfnissen des Staates einen außerordentlichen Beitrag an Gelde thun.* Ils ont contribué pour les ponts & chaussées; *sie haben zu den Brücken und Höchwegen gesteuert.* Toute la Province a contribué pour l'entretien des gens de guerre; *die ganze Provinz hat zu der Unterhaltung der Kriegsvölker gesteuert oder einen außerordentlichen Beitrag gethan.*

Contribuer, *steuern, heißt auch: dem Feinde Brandschatzung geben oder zahlen* Cette ville a contribué; *diese Stadt hat dem Feinde Brandschatzung bezahlt.*

CONTRIBUÉ, ÉE, part. & adj. *Beigetragen. Siehe* Contribuer.

CONTRIBUTION, s. f. *Die Contribution, die Steuer, ein außerordentlicher Beitrag an Gelde, welchen die Unterthanen ihrer rechtmäßigen Obrigkeit erlegen müssen.* Les villages ont payé tant par contribution, par forme de contribution;

bution; *die Dorfſchaften haben ſoviel an Contribution bezahlt.*

Vorzüglich verſteht man unter Contribution, *die Contribution, die Auflage, die ein Feind in Kriegszeiten auf ein Land oder auf eine Stadt macht, die Kriegsſteuer, Brandſchatzung.* Mettre tout le pays à contribution, ſous contribution; *das ganze Land in Contribution ſetzen, mit Contribution belègen.*

Die Rechtsgel. nennen, Contribution au ſou, au marc la livre; *die Einbüſſe oder den Verluſt der Gläubiger, die bei einem Concurſe in einer Klaſſe ſtehen; die Einbuſſe, die ſie nach Verhältniß ihrer Forderungen leiden müſſen.*

CONTRISTER, v. a. *Betrüben, bekümmern, niederſchlagen, betrübt und traurig machen, Gram und Kummer verurſachen.* Les enfans mal nés contriſtent leur père; *die ungerathenen Kinder betrüben ihren Vater, verurſachen ihrem Vater Kummer und Sorgen.* Il ne faut pas contriſter ſes amis; *man muß ſeine Freunde nicht betrüben.*

Contriſter le Saint-Eſprit; *den heiligen Geiſt betrüben, heißt in der Sprache der Bibel: aus dem Gnadenſtande wieder in die Sünde zurück fallen.*

CONTRISTÉ, ÉE, part. & adj. *Betrübt, niedergeſchlagen. Siehe* Contriſter.

CONTRIT, ITE, adj. *Betrübt, reuig, zerknirſchten Herzens, dem ſeine Sünden aus Liebe zu Gott, leid ſind. Dieſes Wort wird eigentlich nur in der theologiſchen Sprache gebraucht.* Un cœur contrit; *ein reuiges, ein zerknirſchtes und zerſchlagenes Herz. Zuweilen aber wird* Contrit *im gem. Lèb. auch anſtatt* Triſte, affligé, mortifié, *gebraucht.* Il étoit bien contrit de cette action; *er war über dieſe That ſehr betrübt, es war ihm ſehr leid, es betrübte ihn ſehr, dieſe That begangen zu haben; er zóg ſich dieſe That ſehr zu Gemüthe.*

CONTRITION, ſ. f. *Die Zerknirſchung des Herzens über ſeine begangene Sünden. Man nennet,* Actes de contrition; *Handlungen, wodurch man beweiſet, daß man Reue über ſeine begangene Sünde empfinde, Büß-Übungen.*

CONTRÔLE, ſ. m. *Das Gègenregiſter, die Gègenrechnung, das Gègenbuch, ein Regiſter, welches man in der Abſicht hält, um ein anderes dadurch glaubwürdig oder gültig zu machen; ein doppeltes Regiſter aller Ausfertigungen, Acten, Contracte &c, ſo bei dem Finanz- und Juſtizwèſen vórkommen, um dèren Erhaltung deſto beſſer zu verſichern und allerhand Betrúg zu vermeiden.*

CONTRÔLE, *bedeutet auch: das Amt eines Gègenſchreibers;* it. *dèr Ort, wo die Gègenregiſter gehalten und verwahrt werden; die Gègenſchreiberei.*

Man nennet in Frankreich: Contrôle des gens de main-morte; *die Einſchreibung der Güter und Einkünfte der Klöſter und anderer geiſtlichen und weltlichen Stiftungen, welche von zèhen zu zèhen Jahren müſſen angegèben und in die Regiſter eingetragen werden.*

Contrôle de la vaiſſelle, *oder* Contrôle des ouvrages d'or & d'argent, *heißt der Stempel, womit alle Gold- und Silberſchmids-Arbeit bezeichnet werden muß, ehe ſie öffentlich verkauft werden darf.*

Im Kriegswèſen nennet man: Contrôles, *die Tagebücher, welche die Majors bei den Regimentern über die Offiziere, vom Oberſten an, bis zum Fähnrich, führen, und worein ſie die Ankunft derſelben bei dem Regimente, die Art ihrer Beförderung, ihren Abgang vom Regimente, die Beurlaubung der Offiziere, die Zeit ihres Ausbleibens &c, aufzeichnen.*

CONTRÔLER, v. a. *In das Gègenregiſter oder Gègenbuch eintragen.* Faire contrôler des exploits; *über die geſchehene gerichtliche Vórladungen eine Regiſtratur machen, ſie in das Regiſter eintragen.*

CONTRÔLER, *heißt auch: auf Geld- und Silbergeſchirr den Stempel aufſchlagen, zum Zeichen, daß dem Landesherren die Gebühr davon entrichtet worden.* Il a fait contrôler ſa vaiſſelle; *er hat ſein Silbergeſchirr ſtempeln laſſen.*

CONTRÔLER, *heißt figürlich ſoviel als:* Reprendre, critiquer, cenſurer les actions, les paroles d'autrui; *jemandes Rèden oder Handlungen tadeln, durchziehen, durchhecheln.* Quel droit avez-vous de le contrôler? *was haben Sie für ein Recht ihn zu tadeln, ihn durch zu ziehen?* Vous contrôlez tout ce qui ſe fait dans ſa maiſon; *Sie halten ſich über alles auf, was in ſeinem Hauſe geſchiehet.* Il contrôle ſur tout; *er hält ſich über alles auf; er macht über alles ſeine Anmerkung, er zieht alles durch die Hechel.*

CONTRÔLÉ, ÉE, partic. & adj. Une quittance contrôlée; *eine in das Gègenregiſter eingetragene Quittung.* Une conduite contrôlée; *eine getadelte Aufführung. Siehe* Contrôler.

CONTRÔLEUR, ſ. m. *Der Gègenſchreiber, einer dèr das Gegenregiſter über gewiſſe Acten, Rechnungen &c, hält. Das Wort* Contrôleur, *erhält in Frankreich nach den verſchiedenen Ämtern, bei welchen es gebraucht wird, auch gar verſchiedene Bedeutungen, und man pflègt auch in Deutſchland zu Vermeidung des Mißverſtandes, bei einigen das Wort* Contrôleur, *beizubehalten, z. B.* Contrôleur Général des Finances; *General-Controleur des Finanzwèſens.* Les Contrôleurs généraux des Finances; *die Gègenſchreiber bei den General-Finanz-Einnèhmern in jeder Generalität.*

Nach

Nach Herrn de Wailly verſteht man unter Contrôleur, *auch einen Rechnungs-Reviſor, einen der eines andern Rechnung unterſucht.*

In den fürſtlichen Häuſern heißt Contrôleur, *ſoviel als:* Maître-d'Hôtel; *Hausmeiſter.*

Contrôleur des portes, *nennt man in Schauſpielhäuſern denjenigen, der denen, die den Schauplatz beſuchen, ihren Platz anweiſet.*

Fig. und im ſchlimmen Verſtande heißt Contrôleur, *ein Tadler, der über alles ſeine hämiſche Anmerkungen macht.* Une contrôleuſe; *eine Tadlerinn.* C'eſt une contrôleuſe perpétuelle; *ſie hat immer etwas zu tadeln, ſie hält ſich über alles auf.*

CONTROVERSE, ſ. f. *Der Streit, die Streitſache. Vorzüglich wird dieſes Wort von philoſophiſchen oder theologiſchen Streitigkeiten geſagt.* Cette queſtion ne doit pas être miſe en controverſe, eſt hors de controverſe, paſſe ſans controverſe; *dieſe Frage iſt auſſer allem Streite.*

In der Theologie verſteht man unter Controverſe, *die Streittheologie, die Polemik. Man ſagt daher auf Univerſitäten:* Étudier la controverſe; *die Streittheologie, die Polemik ſtudiren.*

Prêcher la controverſe; *ſtreitige Lehrpunkte auf der Kanzel vorbringen, Controvers-Predigten halten.*

CONTROVERSÉ, ÉE, adj. *Streitig, worüber geſtritten wird oder geſtritten werden kan, worüber man noch nicht einig iſt.* C'eſt un point controverſé dans les Écoles; *in den Schulen iſt dieſes ein ſtreitiger Punkt; über dieſen Punkt wird in den Schulen noch geſtritten.* C'eſt une queſtion controverſée; *über dieſe Frage iſt man noch nicht einig.*

CONTROVERSISTE, ſ. m. *Der Controverſiſt, einer welcher ſtreitige Punkte, die Glaubenslehre betreffend, abhandelt.*

CONTROUVER, v. a. *Erdichten, erſinnen, erdenken.* C'eſt un fait qu'on a controuvé pour le perdre; *das iſt eine Beſchuldigung die man erdichtet hat, um ihn unglücklich zu machen.* Il n'y a pas un mot de vrai à tout cela, ce ſont des choſes qu'on a controuvées pour le noircir; *es iſt an allem dem kein wahres Wort, das ſind lauter Dinge, die man erdichtet, erſonnen, oder erdacht hat, um ihn anzuſchwärzen.*

CONTROUVÉ, ÉE, part. & adj. *Erdichtet. Siehe* Controuver.

CONTUMACE, ſ. f. *Das Nicht-Erſcheinen, das Ausbleiben vor Gericht, der Ungehorſam, da man auf die erhaltene Vorladung ſich nicht vor dem Richter ſtellet.* Il a été condamné par contumace; *er iſt contumacirt, in contumaciam verurtheilet worden. Man pflegt im juriſtiſchen Styl auch wohl adjective zu ſagen:* Il a été déclaré contumace.

CONTUMACER, v. a. *(Rechtsgel.) Contumaciren, wegen ungehorſamen Ausbleibens verurtheilen.* On va le faire contumacer; *man wird ihn, weil er auf die Vorladung nicht erſchienen iſt, des Ungehorſams beſchuldigen und verurtheilen laſſen; man wird ihn contumaciren laſſen.*

CONTUMACÉ, ÉE, part. & adj. *Des ungehorſamen Ausbleibens halber verurtheilt. Siehe* Contumacer.

* CONTUMAX, ſ. m. *(Rechtsgel.) Einer, der auf die an ihn ergangene Vorladung nicht vor Gericht erſchienen, ſondern ungehorſamlich ausgeblieben iſt. Dieſes Wort wird vorzüglich von Peinlich-Beklagten geſagt.*

CONTUS, USE, adj. *(Chirurg.) Gequetſcht, vermittelſt eines harten Körpers breit gedrückt oder geſtoſſen.* Une partie contuſe, un muſcle contus; *ein gequetſchter Theil, ein gequetſchter Muskel.*

CONTUSION, ſ. f. *Die Quetſchung, die durch einen Fall, Schlag, Wurf, Stoß &c, entſtandene plötzliche Zuſammendrückung eines Theiles und die dadurch verurſachte Verletzung.*

CONVAINCANT, ANTE, adj. *Überzeugend, überführend, überweiſend.* Cet argument eſt convaincant; *dieſer Schluß, dieſer Beweisgrund iſt überzeugend.* Des preuves convaincantes; *überzeugende, überführende, ſtarke, kräftige Beweiſe.*

CONVAINCRE, v. a. *(wird wie* Vaincre *conjugirt) Überzeugen, überführen, überweiſen, einen durch klare und ſtarke Beweiſe gleichſam nöthigen, eine Wahrheit einzugeſtehen, die er bisher geläugnet oder nicht begriffen hat.* J'ai fait ce que j'ai pu pour le convaincre de cette vérité; *ich habe gethan, was ich konte, um ihn von dieſer Wahrheit zu überzeugen.* Se laiſſer convaincre à la vérité; *ſich von der Wahrheit überzeugen laſſen.*

Convaincre un accuſé de quelque crime; *einen des angeſchuldigten Verbrechens gerichtlich überführen oder überweiſen, einem durch rechtsbeſtändige Beweiſe darthun, daß er das Verbrechen begangen habe.* Il a été convaincu d'adultère, de larcin &c; *man hat ihn des Ehebruchs, des Diebſtahls überwieſen.*

CONVAINCU, UE, part. & adj. *Überzeugt, überwieſen. Siehe* Convaincre.

Atteint & convaincu; *des angeſchuldigten Verbrechens gerichtlich überwieſen. Eine Formel deren ſich die Criminal-Richter in ihren Urtheilen bedienen.*

CONVALESCENCE, ſ. f. *Die Geneſung, das Geneſen, die Aufkunft von einer Krankheit, der Zuſtand, da man die verlorne Geſundheit wieder erlanget.* Il eſt en convaleſcence; *er iſt in der Geneſung, er iſt auf dem Weg der Beſſerung; er fängt wieder an geſund zu werden oder zu geneſen.*

CON-

Digitized by Google

CONVALESCENT, ENTE, adj. *Der oder die auf dem Wege der Genèſung iſt, mit dèm es ſich beſſert, der wieder anfängt geſund zu werden.* Je ſuis bien aiſe de le ſavoir convaleſcent; *es iſt mir ſehr angenèhm ihn wieder auf dem Wège der Genèſung zu wiſſen.* Elle eſt convaleſcente; *ſie fängt an ſich zu beſſern, zu genèſen; ſie fängt an wieder geſund zu werden.*

CONVENABLE, adj. de t. g. *Schiklich, was ſich wohl für jemand ſchikt, was einem anſtändig iſt*; it. *verhältnisмäßig, einer Sache angemeſſen oder gemäß*; it. *zuträglich, dienlich, rathſam.* Cette charge ne vous eſt pas convenable; *dieſes Amt ſchikt ſich nicht für Sie.* La grandeur du crime demande une punition convenable; *die Gröſſe des Verbrechens erfordert eine verhältnismäſſige, eine dem Verbrechen angemeſſene Strafe.* Croyez-vous qu'il ſoit convenable de lui offrir cela? *glauben Sie wohl daß es ſchiklich ſey, halten Sie es für rathſam, ihm dieſes anzubieten?* S'il eſt convenable que j'y aille, je ſuis tout prêt; *wenn es rathſam, wenn es nützlich oder zuträglich iſt, daß ich dahin gehe, ſo bin ich dazu willig und bereit.*

CONVENABLEMENT, adv. *Auf eine ſchikliche Weiſe, auf eine geziemende, anſtändige Art, ſo wie es dienlich, rathſam, zuträglich iſt.* Il en parle convenablement au ſujet; *er ſpricht auf eine der Materie gemäße oder angemeſſene Art davon.*

CONVENANCE, ſ. f. *Die Übereinkunft, die gleichmäßige Beſchaffenheit einer Sache mit einer andern.* Ces choſes-là n'ont point de convenance l'une avec l'autre; *dieſe Sachen kommen gar nicht mit einander überein; zwiſchen dieſen Sachen iſt gar keine Gleichheit, kein Verhältniß.* Quelle convenance y a-t-il entre des choſes ſi différentes? *was für eine Gleichheit oder was für ein Verhältniß findet unter ſo verſchiedenen Dingen ſtatt?* La convenance d'humeur; *die Gleichheit, Übereinkunft der Gemüths-Art.*

CONVENANCE, *heißt auch: die Wohlanſtändigkeit, der Wohlſtand.* Il n'y auroit pas de convenance à en uſer de la ſorte; *es würde wider den Wohlſtand ſeyn, ſich auf dieſe Art zu benehmen; dieſes Verfahren würde gar nicht anſtändig ſeyn. Man nennet:* Raiſons de convenance; *wahrſcheinliche Gründe, die aber keine Beweiskraft mit ſich führen*; it. *Urſachen, die ſich auf weiter nichts als auf den Wohlſtand beziehen.*

Bei den Malern heißt La convenance; *das Schikliche, die Übereinſtimmung der Theile um ein geſchmackvolles Ganzes zu bilden.*

CONVENANT, ſ. m. *Der Vertrag, das Bündniß, welches die Presbyterianer in Schottland im Jahre 1638 unter ſich errichteten, die reformirte Religiòn auf dem Fuße, wie ſie im Jahre 1580 in Schottland geweſen war, unverbrüchlich daſelbſt beizubehalten und ſich nie dem biſchöflichen Kirchenregimente zu unterwerfen.*

CONVENANT, ANTE, adj. *Übereinkommend, ſchiklich, wohlanſtändig. (alt)*

CONVENIR, v. n. (*wird wie* Venir *conjugirt*) *Übereinkommen, übereinſtimmen, ſich vergleichen, einig oder eins über etwas werden.* Ils convinrent de ſe tronver en tel lieu; *ſie kamen mit einander überein, ſie verglichen, verabrèdeten ſich mit einander, ſich an dèm und dèm Orte einzufinden.* Convenir du prix de quelque choſe; *wègen des Preiſes einer Sache übereinkommen, einig werden; ſich wègen des Preiſes vergleichen.* Cela convient à ce que vous diſiez; *das ſtimmet mit dèm überein, was Sie ſagten.* La dépoſition du ſecond témoin ne convient pas avec celle du premier; *die Ausſage des zweiten Zeugen ſtimmet mit der Ausſage des erſten nicht überein.*

CONVENIR, *heißt auch ſoviel als: Eingeſtehen, einräumen oder zugèben.* Je conviens de ce que vous dites; mais convenez auſſi qu'il n'eſt pas juſte que...; *ich gèbe das zu, was Sie ſagen; aber geſtehen Sie auch ein, daß es ungerecht iſt...* Je conviens de cette différence; *ich räume dieſen Unterſchied ein.* Il eſt convenu de ce payement; *er hat dieſe Zahlung eingeſtanden.*

CONVENIR, *heißt ferner: ſchiklich ſeyn, ſich für eine Perſòn oder zu einer Sache wohl ſchicken*; it. *einem anſtändig ſeyn. In dieſer Bedeutung wird* Convenir *mit* Avoir *conjugirt, mittelſt der Partikel* à; *in den obigen Bedeutungen aber mit* Etre *mittelſt der Partikel* de. Cette maiſon m'a convenu, & je ſuis convenu du prix; *dieſes Haus war mir anſtändig, und ich bin des Preiſes wègen einig geworden.* Il ne vous convient pas de parler ſi fièrement; *es ſchikt ſich nicht für Sie, es gezienet Ihnen gar nicht ſo trotzig zu rèden.* Ce ſont des plaiſirs qui conviennent mal à un homme de votre âge; *das ſind Beluſtigungen, die einem Manne von Ihrem Alter gar nicht anſtehen, die ſich für einen Mann von Ihrem Alter gar nicht ſchicken.* Ces louanges ne me conviennent nullement; *dieſe Lobeserhèbungen gebühren mir ganz und gar nicht.* Ce valet ne me convient pas; *dieſer Bediente ſteht mir nicht an.*

CONVENIR, *ſchiklich ſeyn, heißt auch ſoviel als:* Etre expédient, être à propos; *rathſam, dienlich ſeyn, ſich zu den vorliegenden Umſtänden am beſten ſchicken.* On délibéra long-temps ſur ce qu'il convenoit le plus de faire, ou d'aller aux ennemis, ou de les attendre; *man berathſchlagte lange was am rathſamſten, am dienlichſten ſey, auf den Feind zuzugehen oder ihn zu erwarten.*

Convenu, ue, part. & adj. *Siehe* Convenir. Il a été convenu que ..; *man iſt übereingekommen, man hat ſich zuſammen dahin verglichen, man iſt darüber eins worden, es iſt verabredet, beſchloſſen worden, daß ...*

CONVENTICULE, ſ. m. *Eine kleine, heimliche, verbotene und unrechtmäßige Verſamlung oder Zuſammenkunft. (ein Conventiculum)*.

CONVENTION, ſ. f. *Die Übereinkunft, der Vergleich, Vertrag zwiſchen zweien oder mehreren Perſonen.* Faire une convention; *einen Vergleich treffen, einen Vertrag machen.* Je m'en tiens à la convention; *ich halte mich an den Vergleich.* Une convention tacite; *ein ſtillſchweigender Vertrag.* Convention compromiſſaire; *ein Vertrag, wodurch ausgemacht wird, daß die ſtreitige Sache durch Schiedsrichter ausgemacht werden ſoll.* Convention nulle; *ein nichtiger Vertrag, der nicht gelten kan, weil ihm eine gewiſſe Haupt-Eigenſchaft mangelt.*

Von einem eigenſinnigen Menſchen pflegt man zu ſagen: C'eſt un homme de difficile convention; *mit dieſem Menſchen iſt nicht gut zurecht zu kommen; mit dieſem Menſchen läßt ſich nicht gut handeln.*

Conventions matrimoniales, *oder ſchlechtweg* Conventions; *die Ehepacten, der Heirathsvertrag, inſofern es dasjenige betrift, was der Frau von Seiten des Mannes darin beſtimmet wird.*

* CONVENTIONNEL, ELLE, adj. *Auf einen Vergleich beruhend, was ſich auf einen Vertrag gründet; was im Vergleich begriffen iſt, worüber man eins worden iſt.* Un retrait conventionnel; *ein im Vergleich bedungener Wiederkauf oder Rückkauf.*

* CONVENTIONNELLEMENT, adv. *Mittelſt eines Vertrages oder Vergleiches;* it. *dem Vertrage oder Vergleiche gemäß.*

CONVENTUALITÉ, ſ. f. *Der Beſtand eines Klöſters;* it. *das Klöſterleben, der Stand derjenigen, die in einem Klöſter beiſammen leben.*

CONVENTUEL, ELLE, adj. *Klöſterlich, aus der ganzen Klöſtergeſelſchaft beſtehend;* it. *wobei die ganze Klöſtergeſelſchaft gegenwärtig iſt;* it. *dem Klöſter oder zu dem Klöſter gehörig.* L'aſſemblée conventuelle; *die Verſamlung der Klöſtergemeinde.* La meſſe conventuelle; *die gröſte Meſſe, wobei gemeiniglich die ganze Klöſtergeſelſchaft verſammelt iſt.* La manſe conventuelle; *die Tafelgüter des Klöſters, derjenige Theil der Einkünfte einer Abtei, welcher der Klöſtergemeinde gehöret.*

Man nennet, Prieuré conventuel; *ein Mönchs-Priorat.* Un bénéfice conventuel; *eine Mönchs-Pfründe, eine Pfründe, die allemal an einen Mönch oder Ordensmann vergeben werden muß.*

Conventuels, ſ. m. pl. *Die Conventualen, Mönche, die das Recht haben, beſtändig in eben demſelben Klöſter zu bleiben, zum Unterſchied von denjenigen Mönchen, die ſich nur auf einige Zeit in einem gewiſſen Klöſter aufhalten, und nach Verlauf derſelben wieder in ein anderes kommen. Bei dem Franziskaner-Orden heiſſen:* Conventuels, *Conventualen, diejenigen Mönche dieſes Ordens, welche die ſtrenge Lebens-Art deſſelben nicht angenommen, ſondern ein ſicheres Einkommen und liegende Gründe beſitzen wollen.*

CONVENTUELLEMENT, adv. *Nach Klöſter-Art, nach der Weiſe des Klöſters, den Regeln und Gebräuchen des Klöſters gemäß, klöſterlich.* Vivre conventuellement; *klöſterlich leben.*

CONVENU, UE, *Siehe* CONVENIR.

CONVERGENCE, ſ. f. *(Géometr.) Das Zuſammenlaufen, Zuſammentreffen zweier Linien in einem Punkte.*

CONVERGENT, ENTE, adj. *Man nennet in der Géometrie:* Lignes convergentes; *zuſammenlaufende Linien, Linien, die in einem Punkte zuſammen treffen.* Hyperbole convergente; *eine inclinirte Hyperbel, deren Schenkel gegen einander geneigt, und alle beide nach einer Seite hin gekehrt ſind.*

Rayons convergens, *ſo heiſſen in der Dioptrik, zuſammenfahrende Strahlen, Strahlen, die nachdem ſie ſich gebrochen haben, ſich, je weiter ſie fortfahren, immer wieder näher zuſammenziehen, und ſich alle auf einen Punkt vereinigen.*

In der Mathematik nennet man: Série convergente; *eine convergirende Reihe, deren Termini, ſo wie ſie auf einander folgen, immer kleiner werden.*

CONVERS, ERSE, adj. *Dieſes Wort iſt nur in folgenden Redens-Arten gebräuchlich:* Un frère convers, une ſœur converſe; *ein Layenbruder, eine Layenſchweſter, ein Mönch oder eine Nonne, die im Klöſter nur zur Arbeit und Bedienung gebraucht werden, aber keine Pfründe genieſſen können.*

In der Logik heißt: Une propoſition converſe d'une autre; *ein umgekehrter Satz, ein Wechſelſatz, ein Satz, worin ſich das Subject zum Prädicate, und das Prädicat zum Subjecte machen läßt, z. B. wenn man ſagt:* Tout ce qui eſt matière eſt impénétrable; *eine jede Materie iſt undurchdringlich, ſo iſt dieſes der verkehrte Satz von* Tout ce qui eſt impénétrable eſt matière; *alles was undurchdringlich iſt, iſt Materie. Siehe* Impénétrable.

CONVERSATION, ſ. f. *Die Unterhaltung durch ein Geſpräch von allerlei Sachen, das Geſpräch.* Une converſation agréable; *eine angenehme Unterhaltung, Unterredung.* Entrer en converſation avec quelqu'un; *ſich mit jemanden in ein Geſpräch einlaſſen.* Ils ſont en converſation; *ſie ſind mit einander im Geſpräch begriffen, ſie ſprechen mit einander.* Nouer, lier converſation; *ein Geſpräch anfangen, ſich in ein*

ein Geſpräch einlaſſen. C'eſt un homme de bonne converſation; *es iſt ein ſehr geſprächiger, ein ſehr umgänglicher Menſch.* Nous avons eu une longue converſation; *wir haben eine lange Unterrèdung mit einander gehabt.* La converſation tourna, tomba ſur autre matière; *das Geſpräch nahm eine andere Wendung, fiel auf eine andere Materie; man fing an von anderen Dingen zu rèden.* Se mêler dans la converſation; *ſich in das Geſpräch miſchen.*

Converſation, *kan auch durch Umgang überſetzt werden, inſofern man hierunter die Art verſteht, wie jemand eine Geſellſchaft durch Geſpräch unterhält.* Sa converſation eſt agréable, enjouée &c., *er iſt angenèhm, munter, luſtig im Umgange.* Sa converſation fait beaucoup de plaiſir; *man findet viel Vergnügen in ſeinem Umgange.*

* CONVERSEAU, ſ. m. *So heißt bei den Zimmerleuten jede von den vier Bohlen oder dicken Brètern, die ſich in den Mühlen über den runden hölzernen Decken der Mühlſteine befinden.*

CONVERSER, v. n. *Sich mit jemand im Geſpräch unterhalten*; it. *mit jemand umgehen, Umgang haben.* Il ſe plait à converſer avec les gens de Lettres; *er unterhält ſich, er unterrèdet ſich gerne, er ſpricht gerne mit Gelehrten*; it. *er geht gerne mit Gelehrten um.* Ils converſoient enſemble fort familièrement; *ſie unterhielten ſich ſehr vertraulich im Geſpräch, ſie unterrèdeten ſich ſehr vertraulich mit einander, ſie hielten ein ſehr vertrautes Geſpräch.*

Von einem Menſchen der ſehr einſam lèbt, ſagt man: Il ne converſe avec perſonne; *er geht mit niemand um; er hat mit niemand Umgang; er iſt immer für ſich. Figürlich ſagt man:* Converſer avec les livres, converſer avec les morts; *mit den Büchern, mit den Todten umgehen; ſich viel mit Lèſen beſchäftigen.*

CONVERSION, ſ. f. *Die Verwandlung einer Sache in eine andere.* La converſion des métaux; *die Verwandlung der Metalle.* La converſion du cuivre en or; *die Verwandlung des Kupfers in Gold.*

Conversion, *bedeutet zuweilen blos die Veränderung der äuſſeren Geſtalt.* La converſion des eſpèces; *das Umprägen, das Umſchmelzen der Münzſorten.* La converſion des écus vieux en écus neufs; *die Verwandlung der alten Thaler in neue, durch das Umprägen.*

Conversion, *heißt auch: die Bekehrung vom Böſen zum Guten, die Beſſerung der Sitten und Aufführung:* it. *die Veränderung des Glaubens, die Annèhmung einer beſſeren Religiòn.* Prier Dieu pour la converſion des infidèles, pour la converſion des pécheurs; *Gott um die Bekehrung der Ungläubigen, um die Bekehrung der Sünder bitten.* Travailler à la converſion des pécheurs; *an der Bekehrung der Sünder arbeiten.*

Im Kriegsweſen heißt Converſion, *die Schwenkung.* Les ennemis faiſoient pluſieurs converſions; *die Feinde machten verſchiedene Schwenkungen.*

In der Logik heißt Converſion de propoſition; *die Umkehrung eines Satzes, deſſen ſich der Gègner gègen uns bedienet hat, gegen ihn ſelbſt*; it. *diejenige Umkehrung eines Satzes, da man aus dem Subjècte das Prädicat, und aus dem Prädicate das Subjèct macht. Siehe* Convers.

In der Rechenkunſt heißt Proportion par converſion de raiſon; *eine Größen-Vergleichung im umgekehrten Verhältniſſe. Und in der Algebr nennet man,* Converſion des équations; *die Umkehrung der Gleichungen.*

CONVERSO, ſ. m. *Ein aus der portugieſiſchen Sprache entlehntes Wort, welches denjenigen Ort auf dem Verdecke eines Schiffes, zwiſchen dem gröſſen und Fockmaſt andeutet, wo man ſpazieren und ſich mit einander unterrèden kan.*

CONVERTIBLE, adj. de t. g. *Umkehrbar, was ſich umkehren läßt, was umgekehrt werden kan. Man nennet in der Logik,* Une propoſition convertible; *einen Satz, der ſich umkehren läßt. z. B.* Tout ce qui eſt matière eſt impénétrable; Vivant & animal; *ſind Sätze, die ſich umkehren laſſen. Siehe* Convers. *So nennet man auch* Termes convertibles; *Ausdrücke oder Wörter, dèren jedes den Begriff des anderen Wortes mit ſich führet. z. B.* Etendue *und* diviſibilité, *ſind* termes convertibles, *weil alles was eine Ausdèhnung hat, theilbar iſt, und alles was theilbar iſt, eine Ausdèhnung hat.*

In der Handlung und im Finanzweſen heißt, Un billet convertible en argent; *eine Obligatiòn oder ein Wechſel, welchen man immer zu Gelde machen kan; wogègen man immer Geld haben kan.*

CONVERTIR, v. a. *Verwandeln, die Natur und Verbindung eines Dinges ändern, ein Ding anderer Art daraus machen, das Wèſen eines Dinges verändern, ein Ding in ein Ding anderes Wèſens umſchaffen.* Il voudroit parvenir à convertir le cuivre en or; *er möchte es gerne ſo weit bringen, daß er Kupfer in Gold verwandeln könte.* Aux Noces de Cana, Jeſus-Chriſt convertit l'eau en vin; *auf der Hochzeit zu Canaan verwandelte Chriſtus das Waſſer in Wein.* Dans le Myſtère de l'Euchariſtie, le pain & le vin ſont convertis au Corps & au Sang de Jeſus-Chriſt; *in dem heiligen Abendmale verwandelt ſich das Brod und der Wein in den Leib und Blut Jeſu Chriſti.* La digeſtion convertit en chyle une partie des alimens; *durch das Geſchäfte der*

Verdauung verwandelt ſich ein Theil der Nahrungsmittel in Milchſaft oder Chylus.

CONVERTIR, *Verwandeln, heißt auch ſoviel als: vertauſchen, umtauſchen, umſetzen, zu Gelde machen.* Convertir une obligation en contrat de conſtitution; *eine Obligation in einen Renten-Contract verwandeln oder gegen einen Renten-Contract vertauſchen.* Il a converti ſes pierreries en vaiſſelle d'argent; *er hat ſeine Edelſteine gegen Silbergeſchirr vertauſcht.* Elle ſera obligée de convertir ſes bijous en argent; *ſie wird genöthiget ſeyn, ihre Juwelen zu Gelde zu machen.*

Man ſagt auch: Convertir les eſpèces; *Geld umſchmelzen oder umprägen.*

Fig. und im moraliſchen Verſtande heißt Convertir; *bekehren, jemandes Neigungen von dem Sinnlichen und Böſen auf das wahre Gute richten, vörzüglich aber einen zur Annehmung der wahren Religion bewegen.* Convertir les pécheurs; *die Sünder bekehren.* Convertir les Païens, les Idolâtres; *die Heiden, die Götzendiener bekehren.* Ces peuples ſe ſont convertis à la Foi; *dieſe Völker haben ſich zum Glauben bekehret, haben die chriſtliche Religion angenommen. In dieſem Sinne ſagt man abſolute:* Se convertir; *ſich bekehren.* Ce pécheur s'eſt converti; *dieſer Sünder hat ſich bekehret, hat ſein ſündliches Leben gebeſſert.* Il s'eſt converti avant de mourir; *er hat ſich noch vör ſeinem Tode bekehret.*

Im gem. Leb. pflegt man zu ſagen: Convertir quelqu'un; *einen bekehren, auf andere Gedanken bringen, anderes Sinnes machen.* J'ai fait tout ce que j'ai pu pour lui faire rompre ſon voyage; mais il n'y a pas moyen de le convertir; *ich habe alles mögliche getaan, um ihn zu bewegen, ſeine Reiſe zu unterlaſſen, aber er iſt nicht davon abzubringen.*

In der Logik und Grammatik ſagt man: Ces deux termes ſe convertiſſent; *dieſe zwei Ausdrücke oder Wörter ſind ſo beſchaffen, daß die Bedeutung des einen auch dem andern angemeſſen iſt. z. B.* Etendue & diviſibilité, ſont deux termes qui ſe convertiſſent; *Ausdehnung und Theilbarkeit, ſind zwei Ausdrücke, die verſetzt werden können, ohne das der Sinn darunter leidet: Denn was eine Ausdehnung hat, iſt auch theilbar, und was theilbar iſt, hat auch eine Ausdehnung.*

Convertir des marchandiſes; *Waren verarbeiten.* On convertit le chanvre en cordes; *man verarbeitet den Hanf zu Seilen; aus dem Hanfe werden Taue verfertiget.*

CONVERTI, IE, partic. & adj. *Verwandelt, bekehrt &c. Siehe* Convertir. *Man ſagt ſubſtantive:* Un nouveau converti; *ein Neubekehrter.* Une nouvelle convertie; *eine Neubekehrte. (ein Proſelyt, eine Proſelytinn) Unter* Les nouveaux convertis, *verſteht man auch ein beſonderes Haus, worin Perſonen, die ihre Religion verändern wollen, aufgenommen werden; das Proſelytenhaus.* On l'a mis aux nouveaux convertis; *man hat ihn in das Proſelytenhaus gethan.* Les nouvelles converties; *nennet man auch die Reuerinnen oder Weibsperſonen, die wegen ihrer vorigen Ausſchweifungen in einem beſonderen Hauſe Büße thun; weskalb man auch ein dergleichen Haus ſelbſt, wo dergleichen Weipsperſonen aufgenommen werden,* Les nouvelles converties *zu nennen pflegt.*

CONVERTISSEMENT, ſ. m. *Die Verwandlung oder vielmehr nür die Veränderung einer Sache. Dieſes Wort komt nür in folgenden Rèdens-Arten vör:* On demanda le convertiſſement de cette obligation en contrat de conſtitution; *man bath um die Verwandlung dieſer Obligation in einen Renten-Contract.* Le convertiſſement des eſpèces de monnoie; *das Umſchmelzen und Umprägen der Münzſorten.*

CONVERTISSEUR, ſ. m. *Der Bekehrer. Dieſes Wort komt nür im gem. Lèb. vor.* Ce Miſſionaire étoit un grand convertiſſeur; *dieſer Miſſionarius war ein gröſſer Bekehrer, hat viel Ungläubige zur chriſtlichen Religion bekehret.*

CONVEXE, adj *Rund-erhaben, bauchig (convex) Im Gegenſatze deſſen was rund-hohl (concav) iſt.* Un miroir convexe; *ein erhaben geſchliffener Spiegel.* Un verre convexe de deux côtes; *ein auf beiden Seiten erhabenes Glas. Man nennet dergleichen Gläſer gewöhnlicher* Lentilles; *Linſengläſer.* Verre plan-convexe *oder* convexe-plan; *ein halb erhabenes Glas, welches auf der einen Seite platt und auf der andern erhaben iſt.* Verre convexo-concave *oder* concavo-convexe; *ein Glas, das auf der einen Seite rund-hohl und auf der andern Seite rund-erhaben iſt.*

CONVEXITÉ, ſ. f. *Die Wölbung oder Krümmung der äuſſeren Fläche einer Kugel oder ſonſt eines rund-erhabenen Körpers, die äuſſere Rundung deſſelben. (die Convexität)*

CONVICTION, ſ. f. *Die Überzeugung, Überweiſung, Überführung, die augenſcheinliche und offenbare Darthuung einer Wahrheit oder einer geſchehenen Sache; der überzeugende Beweis.* On l'accuſe de vol, & on en a des convictions en main; *man beſchuldigt ihn des Diebſtahls, und man hat überzeugende Beweiſe davon in Händen; man hat Beweiſe in Händen, wodurch man ihn überweiſen, überführen kan.* On a trouvé dans ſes papiers la conviction de ſon intelligence avec les ennemis; *man hat unter ſeinen Papieren den klaren und überzeugenden Beweis gefunden, daß er mit den Feinden ein Verſtändniß gehabt.*

CONVICTION, *heißt auch: die innerliche Überzeugung, die klare und beſtimte Empfindung, welche*

Digitized by Google

che ein klarer Beweis in unſerer Sſle hervórbringt. Je ſuis dans une entière conviction; *ich bin völlig überzeugt.* Avoir une entière conviction des vérités de la Religion; *eine volkommene Überzeugung von den Wahrheiten der Religiön haben.* Elle eſt dans la conviction que cette affaire ne réuſſira pas; *ſie hält ſich volkommen überzeugt, daß dieſe Sache nicht gelingen werde.*

CONVIER, v. a. *Einladen.* Convier à un feſtin, aux noces, au bal, à une aſſemblée; *zu einem Feſte, zur Hochzeit, zum Ball, zu einer Geſellſchaft einladen.* On l'a convié de ſ'y trouver, *oder* à ſ'y trouver; *man hat ihn eingeladen ſich daſelbſt einzufinden.*

Fig. wird Convier, *einladen, in der Bedeutung von* Exciter, *anreizen, anlocken, antreiben, gebraucht.* Toutes ces choſes vous y convient; *alle dieſe Dinge laden Sie dazu ein.* Le beau temps nous convie à la promenade; *das ſchöne Wetter ladet uns zum Spaziergang ein.*

Convié, ée, partic. & adj. *Eingeladen. Siehe* Convier. *Subſtantive bedeutet* Un convié; *ein Eingeladener, ein Gaſt.* Il a bien reçu, bien traité les conviés; *er hat die Gäſte wohl empfangen, wohl bewirthet.* Il n'étoit pas des conviés, du nombre des conviés; *er war nicht mit eingeladen; er war nicht von der Zahl der Eingeladenen.*

CONVIVE, ſ. m. *Der Gaſt oder eigentlich der Mitgaſt, einer der nebſt andern zu einem Gaſtmale eingeladen iſt.* Tous les convives étoient de bonne humeur; *alle Gäſte waren munter und aufgeräumt.* Attendre les convives pour ſouper; *die Gäſte zum Abend-Eſſen erwarten. Man ſagt von einer Perſon, welche die Geſellſchaft bei Tiſche angenehm zu unterhalten weiß:* C'eſt un bon convive; *er iſt ein guter Geſellſchafter bei Tiſche.*

CONVOCATION, ſ. f. *Die Zuſammenberufung.* La convocation des États; *die Zuſammenberufung der Stände.* La convocation du ban & de l'arrière ban; *das Aufgebôt der Ritter und Lehnpferde. In England verſteht man unter* Convocation; *die Zuſammenberufung und Verſammlung der ganzen Geiſtlichkeit, die zu einem der beiden Erzbisthümer gehöret.*

CONVOI, ſ. m. *Die Begleitung. Man verſteht unter* Convoi *mehrentheils die Leichenbegleitung, die feierliche Begleitung eines Leichnams zu ſeiner Gräbſtätte, das Leichenbegängniß.* Aſſiſter au convoi; *dem Leichenbegängniſſe beiwohnen.*

Convoi, *heißt auch: ein Geleitsſchiff, ein Kriegsſchiff, welches Kauffahrdeiſchiffe begleiten muß, um ſie zu beſchützen.* Le vaiſſeau qui ſervoit de convoi à la flotte, fut attaqué par deux corſaires; *das Geleitsſchiff der Kauffahrdei-Flotte wurde von zweien Sträubern angegriffen.*

Zuweilen bedeutet Convoi *auch eine Kauffahrdei-Flotte mit ihrem Geleitsſchiffe. In dieſem Sinne ſagt man:* Le convoi de Smyrne, Le convoi d'Alexandrie.

Convoi, *heißt ferner: die Zufuhre an Geld, Lebensmitteln und anderen Kriegsbedürfniſſen im Kriege, mit ihrer Bedeckung.* Le convoi fut enlevé à la vue du camp; *die Zufuhre wurde im Angeſichte des Lagers aufgehoben oder weggenommen. Man ſagt:* Le convoi a été battu; *die Bedeckung der Zufuhre, das Commando, welches die Zufuhre bedecken ſolte, iſt geſchlagen, über den Haufen geworfen worden.*

CONVOITABLE, adj. de t. g. *Begèhrlich, Luſt erweckend, was einem Luſt erwecken, was die Begierde reizen kan. (alt)*

CONVOITER, v. a. *Begèhren, ſinlich verlangen, nâch etwas lüſtern ſeyn, mit unmäßiger Begierde nach etwas ſtrèben, gelüſten, ſich einer Sache gelüſten laſſen.* Convoiter ardemment; *ſehnlich begèhren, eine heftige und unordentliche Begierde nâch etwas haben.* Convoiter le bien d'autrui; *ſeines Nächſten Gût begèhren.* Tu ne convoîteras pas la femme de ton prochain; *du ſolſt nicht begèhren deines Nächſten Weib.*

Convoité, ée, partic. & adj. *Begèhrt. Siehe* Convoiter.

CONVOITEUX, EUSE, adj. *Lüſtern, begierig nâch einer Sache.* Être convoiteux du bien d'autrui; *nâch des Nächſten Gût begierig ſeyn. (alt)*

CONVOITISE, ſ. f. *Die Begèhrlichkeit, die Begierde, die Lüſternheit, ein heftiges und unordentliches ſinliches Verlangen nâch etwas.* La convoitiſe des richeſſes; *die Begierde nâch Reichthümern.* Regarder quelque choſe d'un œil de convoitiſe; *etwas mit lüſternen Augen anſehen, betrachten.*

CONVOLER, v. n. *Heißt eigentlich Zufliegen; wird aber nûr in folgenden Rèdens-Arten gebraucht:* Convoler en ſecondes noces, en troiſièmes noces; *zur zweiten, zur dritten Ehe ſchreiten; ſich zum zweiten, zum dritten male verheirathen. Im gem. Lèb. ſagt man auch wohl:* Convoler à un ſecond mariage, *wiewohl die erſtere Rèdens-Art mit dem Vôrworte* En, *gebräuchlicher iſt.*

Auch pflègt man im gem. Lèb. Covoler *abſolute zu brauchen.* Cette veuve ne ſera pas long-temps ſans convoler; *dieſe Witwe wird nicht lange lèdig bleiben, wird ſich bald wieder verheirathen.*

CONVOQUER, v. a. *Zuſammen berufen, auf obrigkeitlichen Befèhl zuſammen kommen oder verſammeln laſſen.* Convoquer les États; *die Stände zuſammen berufen.* Convoquer le Parlement; *das Parlement zuſammen berufen.*

Convoqué, ée, partic. & adj. *Zuſammenberufen. Siehe* Convoquer.

CONVOYER, v. a. *Begleiten. Dieſes Wort iſt nur bei dem Seewesen gebräuchlich.* Convoyer des vaiſſeaux marchands; *Kauffahrdeiſchiffe begleiten. Siehe* Convoi.

Convoyé, ée, partic. & adj. *Begleitet. Siehe* Convoyer.

CONVULSIF, IVE, adj. *Mit Zuckungen begleitet. Man braucht im Deutſchen gewöhnlich das Beiwort convulſiviſch.* Un mouvement convulſif; *eine convulſiviſche Bewegung, eine mit Zuckungen begleitete oder von Zuckungen herrührende Bewegung.* Un pouls convulſif; *ein convulſiviſcher Puls.* Tout monvement irrégulier & iuvolontaire dans l'aninal eſt convulſif; *eine jede unregelmäßige und unwillkührliche Bewegung im thieriſchen Körper iſt convulſiviſch, rührt von Zuckungen her.*

Convulsiv, *heißt auch das, was Zuckungen odor Convulſionen verurſachet.* Ce poiſon eſt convulſif; *dieſes Gift verurſachet Zuckungen oder Convulſionen.*

CONVULSION, ſ. f. *Das Zucken der Glieder, die unwillkührliche und krampf-artige ſchnelle und heftige Bewegung der Muſkeln oder Nerven.* Être ſujet à des convulſions; *öfters Zuckungen bekommen.* Il mourut dans les convulſions; *er ſtarb in den Zuckungen oder Convulſionen.*

CONVULSIONNAIRE, adj. de t. g. *Der mit Zuckungen behaftet iſt. Man nennet auch eine gewiſſe Secte von Religions-Schwärmern,* Convulſionnaires; *Verzuckte.*

CONYSE, *oder* HERBE AUX PUCES, ſ. f. *Dürwurz oder Flöhkraut. (Pflanze)*

COOBLIGÉ, ſ. m. *Der Mitverbundene oder Mitverpflichtete, derjenige, der ſich nebſt andern in einem Contracte, in einer Obligation mit unterſchrieben, und zu gleicher Verbindlichkeit mit ihnen anheiſchig gemacht hat.*

COOPÉRATEUR, ſ. m. *(Theol.) Der Mitwirker, Mithelfer, Mitarbeiter.* Les Apôtres étoient les coopérateurs de Jeſus-Chriſt; *die Apoſtel waren Mitarbeiter Chriſti.* Nous ſommes les coopérateurs de la grâce; *wir ſind die Mitwirker der Gnade.*

COOPÉRATION, ſ. f. *(Theol.) Die Mitwirkung.* Dieu ne nous ſauve que par notre coopération; *Gott macht uns nicht anders ſelig, als durch unſere Mitwirkung.*

COOPÉRER, v. n. *Mitwirken, helfen, gemeinſchaftlich mit jemand woran arbeiten.* Coopérer à la converſion de quelqu'un; *mit an jemandes Bekehrung arbeiten.* Je n'y ai point coopéré; *ich habe nichts dazu beigetragen; ich habe dieſe Sache nicht befördern helfen.* Il coopéra à la réuſſite de cette affaire; *er half mit dazu, daß dieſe Sache einen glücklichen Ausgang gewann; er arbeitete mit daran; er half dieſe Sache befördern. Man ſagt in der Theologie:* Coopérer à la grace; *mitwirken, die Regungen der Gnade an ſeinem Herzen kräftig werden laſſen.*

* COOPTATION, ſ. f. *Die Wahl eines neuen Collegen durch die übrigen Glieder des nehmlichen Collegii.*

* COOPTER, v. a. *Einen zum Mitglied eines Collegii wählen.*

COPAHU, ſ. m. *Copahu-Balſam, copaliſcher Balſam, ein harzichter und öhlichter Saft, welcher aus dem Stamme eines braſiliſchen Baumes, Copaiba genant, erhalten wird, wenn man ihm ritzet oder Einſchnitte in denſelben macht.*

COPAL, ſ. m. *Der Copál, das Copál-Harz, der Copál-Gummi, ein gelbes, glänzendes, durchſichtiges und angenehm rieckendes Harz oder harzichter Saft, welcher aus verſchiedenen Bäumen auf den antilliſchen Inſeln entweder von ſelbſt rinnet, oder durch Einſchnitte erhalten wird. Man macht davon den bekanten Copal-Firniß.*

COPARTAGEANT, ſ. m. *Der Theilhaber, der mit an etwas Antheil hat.* Donner à chacun des copartageans la part qui lui peut appartenir; *einem jeden Theilhaber ſeinen ihm zukommenden Antheil geben.*

COPEAU, ſ. m. *Der Spân, ein kleines Stückchen Holz, das beim Hauen, Sägen, Hobeln &c. abfält, ein Holzſpân, Hobelſpan, &c.* Brûler des copeaux; *Späne brennen.* Ce charpentier gâte bien du bois, il fait plus de copeaux que de bonne beſogne; *dieſer Zimmermann verdirbt viel Holz, er macht mehr Späne als tüchtige Arbeit. Man nennet* Vin de copeau; *Wein der mit Hobelſpänen klâr gemacht iſt.*

COPERMUTANT, ſ. m. *Einer der mit einem andern etwas vertauſcht, z. B. eine Pfründe &c.*

COPIE, ſ. f. *Die Copie, eine Sache, die nach einer andern verfertiget wird, im Gegenſatze des Originals. Wenn von Schriften die Rede iſt, ſo heißt* Copie, *die Abſchrift.* La copie de cette lettre n'eſt pas fidèle; *die Copie, die Abſchrift dieſes Briefes iſt nicht getreu, nicht richtig.* Prendre copie, tirer copie de quelque choſe; *eine Abſchrift von etwas nehmen; etwas abſchreiben.* Collationner la copie ſur l'original; *die Copie, die Abſchrift gegen das Original halten, mit der Urſchrift vergleichen.*

Im gerichtlichen und Notariât-Styl bedeutet Copie figurée; *eine Copie, die dem Originale in allen Stücken ſo gleich iſt, daß auch ſogar die ausgeſtrichenen und radirten Stellen, ſo wie im Origmale darin befindlich ſind.*

Copie, *die Copie, wird auch von Gemälden, Zeichnungen und anderen Werken der Kunſt geſagt.* Avoir des copies des meilleurs tableaux; *Copien von den beſten Gemälden haben.* Ce n'eſt que la copie d'une copie; *das iſt nur die Copie von einer Copie.* La copie ne le cède

cède guère à l'original; *die Copie gibt dem Originale nicht viel nach.* Une copie de l'Hercule Farnèſe, de la Vénus de Médicis &c.; *eine Copie von dem farneſiſchen Herkules, von der mediciſchen Venus &c.*

Man ſagt von einem Menſchen, der es gerne einem gröſſen Manne nachthun oder gleichthun möchte, dem es aber nicht damit glücket: C'eſt une méchante copie d'un fort bon original; *er iſt eine ſchlechte Copie von einem ſehr guten Originale; er will es ihm nachthun, aber er iſt nur eine ſchlechte Copie von ihm. Im gem. Leb. ſagt man:* C'eſt un original ſans copie; *er iſt ein Original ohne Copie; er hat in der Art ſich lächerlich zu machen nicht ſeines Gleichen, er iſt ein Original von Narheit.*

Bei den Büchdruckern heiſſt Copie; *das Exemplar, das Manuſcript, wornach der Setzer ſezt.* Le Compoſiteur n'a pas aſſez de copie pour achever la feuille; *der Setzer hat nicht Exemplar genug, um den Bogen völlig auszuſetzen.* Compter ſa copie; *das Exemplar ausrechnen, den Überſchlag machen, wie viel gedruckte Bogen das Manuſcript geben wird.* Copies de chapelle; *die Aushängebögen, welche die Setzer und Drucker für ſich zurück zu legen pflegen.*

COPIER, v. a. *Abſchreiben, eine Copie oder Abſchrift von einer Schrift machen.* Copiez-moi cette lettre; *macht mir eine Copie oder Abſchrift von dieſem Briefe; ſchreibt mir dieſen Brief ab.*

Wenn von Gemälden, Zeichnungen, Bildhauerarbeit &c. die Rede iſt, ſo heiſſt Copier; *nachbilden. (copiren)* Copier un tableau, une ſtatue; *ein Gemälde, eine Statue copiren, eine Copie von einem Gemälde, von einer Statue machen. Man ſagt* Copier la nature; *die Natur nachahmen.* Ce peintre, ce poëte a bien copié la nature; *dieſer Maler, dieſer Dichter hat die Natur wohl nachgeahmet.* Copier un ouvrage d'eſprit; *ein Werk des Witzes geſchikt und glücklich nachahmen.* Il s'attache à copier ce qu'il y a de meilleur; *er bemühet ſich das Beſte nachzuahmen.* Copier un Auteur; *einen Autor ausſchreiben.*

Copier quelqu'un; *einem nachſpotten, jemandes Gebärden nachahmen, um ihn lächerlich zu machen.* Cet homme a un grand talent pour copier les gens; *dieſer Menſch hat ein gröſſes Talent den Leuten nachzuſpotten, ihren Gang, ihre Gebärden, ihre Art zu reden &c. nachzumachen.*

COPIEUSEMENT, adv. *Häufig, viel, im Überfluß.* Boire copieuſement; *viel trinken.* Manger copieuſement; *viel oder ſtark eſſen.* Uriner copieuſement; *viel Urin laſſen.*

COPIEUX, EUSE, adj. *Häufig, reichlich, überflüſſig. Dieſes Wort komt eigentlich nur in folgenden Redensarten vor:* La Langue grecque eſt plus copieuſe que la latine; *die griechiſche Sprache iſt wortreicher als die lateiniſche.* Un homme copieux en paroles; *ein wortreicher Mann, ein Mann der ſehr wortreich, ſehr weitſchweifig in ſeinem mündlichen oder ſchriftlichen Vortrage iſt.* Faire un répas copieux; *eine ſtarke Mahlzeit thun.* Faire une évacuation, une ſelle copieuſe; *eine ſtarke Auslerung haben.*

COPISTE, ſ. m. *Der Copiſt, einer der ein Original nachahmet; der Abſchreiber einer geſchriebenen oder gedruckten Schrift; it. einer der eine Copie von einer Zeichnung, von einem Gemälde, von einer Bildſäule &c. macht.* Un bon copiſte; *ein guter Copiſt (in allen vorher angezeigten Bedeutungen) Von einem Maler, Bildhauer &c., der ſelbſt keinen Erfindungsgeiſt hat, ſondern nur die Werke anderer Meiſter nachahmet, ſagt man:* Ce n'eſt qu'un copiſte; *er iſt ein bloſſer Nachahmer oder Copiſt.*

COPOU, ſ. m. *So heiſt in der Handlung eine Art koſtbare chineſiſche Leinwand.*

* COPRENEUR, ſ. m. *Einer der zugleich mit einem andern ein Gut pachtet, ein Haus miethet &c. Der Mitpachter, Mitmiethsmann &c.*

COPROPRIETAIRE, ſ. m. *Der Mit-Eigenthümer oder Mit-Eigenthumsherr eines Hauſes, eines Gutes &c., der Geſamtherr.*

COPTE OU COPTHE, ſ. m. *Name, welchen man den Chriſten in Ägypten beilegt; ein koptiſcher Chriſt. Man verſteht auch darunter die koptiſche oder egyptiſche Sprache.*

COPTER, v. a. *Den Klöppel einer Glocke oder den Glockenſchwengel nur auf einer Seite anſchlagen.*

COPULATIF, IVE, adj. *Verbindend. Man nennet in der Sprachlehre:* Conjonction copulative; *ein Bindewörtchen.* Et, eſt une conjonction copulative, *und, iſt ein Bindewörtchen.*

COPULATION, ſ. f. *Dieſes Wort ſteht immer in Verbindung mit* charnelle. La copulation charnelle; *die fleiſchliche Vermiſchung, die Beiwohnung. Man pflegt ſich dieſes Ausdruckes nur in den Conſiſtoriis und Ehegerichten zu bedienen.*

COQ, ſ. m. *Der Hahn, das männliche Geſchlecht der Hühner und aller zu dem Geſchlechte der Hühner gehörigen Vögel.* Le chant du coq; *das Hahnengeſchrei.* Un peu avant le point du jour on entend le coq chanter; *kurz vor Anbruche des Tages hört man den Hahn krähen.* Le coq de bruyère; *der Auerhahn.* Coq d'Inde; *der wälſche Hahn, calecutiſche Hahn, Truthahn, Puterhahn.* Coq-faiſan; *der Faſanenhahn, das Männlein der Faſanen.* Le coq hupé; *der Buſchhahn, der Hahn mit einem Federbuſche.* Le coq nain; *der Krüphahn, der Hahn mit ſehr kurzen Füſſen.* Le coq de Perſe *oder* coq ſans croupion; *der Klufthahn, ohne*

ohne Schwanz. Le coq frisé; *der Straubhahn, der friesländiſche oder türkiſche Hahn.* Le coq patu *oder* le coq de Bantam; *der geſtiefelte, rauchfüſſige Hahn.* Le coq de roche; *der wilde Steinhahn.*

Man ſagt von einem Menſchen, dèm bei einer Gemüthsbewègung das Blût ins Geſicht ſteigt: Il eſt rouge comme un coq; *er iſt ſo roth wie ein Zinshahn, er iſt feuerroth.*

Fig. und ſcherzend ſagt man im gem. Lèb. Il eſt le coq de ſon village; *er iſt der Vôrnèhmſte, der Reichſte in ſeinem Dorfe.* C'eſt un coq de Paroiſſe; *er iſt einer der Vôrnèhmſten und Reichſten in der Gemeinde.*

Sprichw. ſagt man von einem Menſchen, dèr ſich an einem Orte recht bequèm und wohl befindet, oder dèr über und über in Küſſen eingewickelt iſt: Il eſt là comme un coq en pâte; *er ſizt oder liegt da recht bequèm, er läſſt ſichs da recht wohl ſeyn.*

Coq, *heiſſt auch der Wetterhahn auf einem Thurme oder Dache.* Il faut voir où eſt tourné le coq, pour ſavoir de quel côté vient le vent; *man muß ſehen wo der Wetterhahn hin zeiget, um zu wiſſen, von welcher Seite der Wind hèrkomt.*

Le coq d'une montre; *die durchbrochene Scheibe über der Unruhe einer Uhr, dasjenige Stück der Taſchen-Uhr, welches die Unruhe bedekt und ihr die Haltung gibt.*

Bei den Schloſſern heiſſt Coq, *das Rohr, ein Stück Eiſen, beſonders an franzöſiſchen Schlöſſern oder ſogenanten Katzenköpfen, welches an dem Schloßbleche befeſtiget iſt.*

Auf den Schiffen pflègt man auch wohl den Schifskoch, Le coq de vaiſſeau, *zu nennen.*

Coq des Jardins; *die Frauenmünze, eine Art Gartenmünze, die einen angenèhmen Geruch und einen ſcharfen bittern Geſchmack hat.*

COQ-À-L'ÂNE, ſ. m. *Ungereimtes, unzuſammenhängendes, albernes Geſchwätz.* Il m'a répondu par un coq-à-l'âne; *er hat mir eine alberne Antwort gegèben.* Coq-à-l'âne *iſt nur im gem. Lèb. gebräuchlich und wird nicht declinirt; denn man ſagt auch im Plurali:* Il fait toujours des coq-à-l'âne; *er ſpricht immer ſo dumm, ſo albern.*

* COQUART, ſ. m. *Der Jungfernknecht, ein junger ſüſſer Herr;* it. *ein alberner Schwätzer. (wen. gebr.)*

* COQUÂTRE, ſ. m. *Ein halb caſtrirter Hahn, dèr nicht ganz zum Kapaun gemacht worden.*

COQUE, ſ. f. *Die Schale von einem Eie, von einer Nuß, von einer Mandel.* Le pouſſin bèquetoit déjà la coque; *das Küchlein pickte ſchôn an der Schale.* Manger des œufs à la coque; *weich geſottene Eier eſſen.* Je n'en donnerois pas une coque de noix; *ich würde keine Nußſchale darum gèben. Sprichwörtlich ſagt man:* Il ne fait que ſortir de la coque, & il fait déjà l'entendu; *er iſt kaum erſt aus der Schale gekrochen und ſtellt ſich ſchôn ſo altklug an, oder will ſchon ſo naſeweis ſeyn.*

COQUE, *heiſſt auch: das Bülglein der Seidenraupen oder Seidenwürmer, wie auch anderer Raupen, wenn ſie ſich einſpinnen, das Gehäuſe, welches die Puppe enthält.*

In der Botanik verſteht man unter Coque, *das Sämengehäuſe, das Häutchen, welches den Sämen gewiſſer Pflanzen einſchlieſt.*

Bei den Schiffern und Seilern heiſſt Coque; *der Knopf oder falſche Knoten, dèr an einem Schifsſeile entſteht, wenn es gär zu ſtark gedrèhet wird.*

Die Fiſcher nennen Coques & vanons; *eine Art Schalenthiere, worin ein Fiſch ſtekt.*

Die Peruckenmacher nennen Coque; *das ungeſcheitelte oder volle Toppeh über der Stirne.*

La coque *oder vielmehr* le coq de la ſerrure; *das Rohr am Schloſſe. Siehe* Coq.

Coque de terre apprêtée, *nennet man auf den Ziegelhütten die aus der Grube, worin ſie getrèten worden, mit einer Schaufel in dicken Stücken ausgeſtochene Erde.*

COQUELICOT, ſ. m. *Die Klapperroſe, Klatſchroſe, dèr Feldmohn, eine Art des wilden Mohnes, welcher unter dem Getreide wächſet.*

* Coqueliner, v. n. *Krähen, wie ein Hahn. (gemein)*

COQUELOURDE, ſ. f. *Die Küchenſchelle, die Oſterblume, eine Art Anemonen. Die Gärtner verſtehen unter* Coquelourde *auch den Krôn-Raden.* (Agroſtemma coronaria Linn.)

COQUELUCHE, ſ. f. *ein altes Wort, welches ehedèm ſoviel als* Capuchon, *eine Mönchskappe, Règenkappe oder Reiſekappe hieſs. Man ſagt noch fig. und ſprichw. von einer Perſôn, die allenthalben wohl gelitten iſt und in allen Geſellſchaften den Tôn angibt:* Elle eſt la coqueluche de la Cour, de la Ville, du quartier &c.

COQUELUCHE, *heiſſt auch der Keichhuſten, der blaue Hüſten, ein mit Keichen verbundener Hüſten, welcher von einem ſchwèrem Athemholen begleitet iſt, und mit Erſtickung drohet. (im gem. Lèb. das Hühnerweh)*

COQUELUCHON, ſ. m. *Eine Art Kappe oder Kaputze.* Un Coqueluchon de Moine; *eine Mönchskappe. Man ſagt im Scherz:* Il y a bien de la malice ſous ce coqueluchon-là; *unter dieſer Kappe ſtekt viel Bôsheit.*

COQUEMAR, ſ. m. *So nennet man ein bauchiges, oben enger zulaufendes irdenes, kupfernes zinnernes oder ſilbernes Gefäſs, mit einer Handhèbe, um Waſſer oder andere flüſſige Sachen darin heiſs zu machen; ein Flaſchenkeſſel.* Ce barbier ſe ſert d'un coquemar d'argent; *dieſer Barbier hat in ſeiner Barbierſtube einen ſilbernen Flaſchenkeſſel.*

* CO-

* COQUEREAU, ſ. m. *Ein kleines Schifchen. (wen. gebr.)*

COQUERELLES, ſ. f. pl. *(Wapenk.) Eine gewiſſe Figur, welche einige für Haſelnüſſe, andere aber für Judenkirſchen in ihrer Schale, ausgeben.*

COQUERET oder ALKEKENGI, ſ. m. *Die Judenkirſche*; it. *der Judenkirſch-Baum, eine Pflanze, deſſen rothe Frucht als ein kühlendes, Urin-treibendes Mittel gebraucht wird.*

* COQUERON, ſ. m. *So heißt im Vordertheile kleiner Schiffe ein Kämmerchen, das mehrentheils zur Küche gebraucht wird.*

* COQUES, ſ. m. pl. *(Schloſſer) Siehe* Coq *und* Coque.

COQUESIGRUE, ſ. f. *Ein Wort, das nur im gem. Leb. gebraucht wird, und durch Lappereien, Kinderpoſſen, erdichtete Märchen &c. überſezt werden kan.* Il nous veut repaître de coqueſigrues de mer; *er will uns da allerlei Poſſen weismachen.*

COQUET, ETTE, adj. *Gefallſüchtig, der oder die gerne vielen Perſonen des andern Geſchlechts gefallen möchte.* Une femme coquette; *eine gefallſüchtige Frau, eine Frau, die ſowohl durch ihren Putz, als durch ihr äuſſeres Betragen, den Männern zu gefallen und ſie an ſich zu locken ſucht.* Il ne fut jamais d'homme ſi coquet; *es hat nie einen gefallſüchtigern Menſchen gegeben. (Das Wort gefallſüchtig iſt; zwar im Deutſchen noch nicht gebräuchlich, da wir aber kein eigenes Wort für* Coquet *haben, ſo könte dieſes ſo lange, bis ein beſſeres gefunden wird, inzwiſchen die Stelle deſſelben vertreten) Man ſagt auch ſubſtantive:* Un coquet, une coquette, *ein Gefallſüchtiger, eine Gefallſüchtige.*

COQUETER, v. n. *Zu gefallen ſuchen; ſich Mühe geben, entweder durch ausgeſuchten Putz, oder durch Mienen, Gebehrden und Ausdrücke Perſonen des andern Geſchlechts in ſich verliebt zu machen. (gemein)*

COQUETIER, ſ. m. *Ein Eierhändler oder Hühnerhändler im Großen.*

COQUETIER, *heißt auch: ein Schüſſelchen oder Schälchen, worein man die geſottenen Eier legt, die man eſſen will.*

COQUETTERIE, ſ. f. *Die Gefallſucht, ein gewiſſes angenommenes Betragen, um Perſonen des anderen Geſchlechtes deſto liebenswürdiger vorzukommen, oder ſie verliebt zu machen.* Il y a bien de la coquetterie en tout ce qu'elle dit; *es leuchtet aus allem was ſie ſagt, viel Gefallſucht hervor. Siehe* Coquet.

COQUILLAGE, ſ. m. *Schalthiere. Im weitläuftigen Verſtande verſteht man darunter: ein jedes mit einer harten Schale bedektes oder verſehenes im Waſſer lebendes Thier. In engerer Bedeutung aber die Muſcheln, eine Art Schalthiere mit zweien Schalen, welche vermittelſt eines Gewindes geöfnet werden können.* Toute cette côte eſt pleine de coquillage; *an dieſer Küſte iſt alles voll Muſcheln.* Les coquillages de mer; *die Seemuſcheln.*

Zuweilen bedeutet Coquillage *auch eine gewiſſe Gattung von Muſcheln oder Schnecken.* Le coquillage de la pourpre; *die Purpurſchnecke.* Le coquillage de porcellaine; *die Porzellan-Muſchel oder Porzellan-Schnecke, der Porzellanit.*

COQUILLAGE, *heißt auch: das Muſchelwerk, eine Samlung von leren Muſchelſchalen und Schnekkengehäuſen.* Une grotte de coquillage; *eine Grotte von Muſchelwerk.*

* COQUILLART, ſ. m. *So heißt in den Steinbrüchen eine Steinlage, die voll kleiner Muſcheln iſt.*

COQUILLE, ſ. f. *Die Muſchel oder Muſchelſchale;* it. *das Schneckengehäuſe. Überhaupt verſteht man in der Naturgeſchichte unter* Coquille, *ein jedes kalk-artiges Gehäuſe eines Schalthieres, auſſer wenn von den Auſtern und Schildkröten die Rede iſt, deren Schale nicht* Coquille, *ſondern* Ecaille *heißt.* Coquilles univalves, bivalves, multivalves; *einſchalige, zweiſchalige, vielſchalige Muſcheln. Unter* coquilles univalves *verſteht man eigentlich die Schneckengehäuſe.* Coquille à vis; *eine Muſchel mit einem Gewinde.*

Coquille, *heißt auch eine zerbrochene Eierſchale oder Nuſsſchale.*

Sprichwörtlich ſagt man: Rentrer dans ſa coquille; *wie eine Schnecke wieder in ſein Haus zurück kriechen, ſich zurückziehen, von einem gefährlichen Unternehmen abſtehen. Von einem ſehr jungen Menſchen ſagt man:* Il ne fait que ſortir de la coquille; *er iſt erſt aus dem Ei gekrochen. Zu jemanden der uns etwas weis machen will, pflegt man zu ſagen:* A qui vendes-vous vos coquilles? Portez vos coquilles à d'autres; Portez vos coquilles ailleurs; *wen meynt ihr, daß ihr vor euch habt? dis mögt ihr andern Leuten weis machen.* Il vend bien ſes coquilles, il fait bien valoir ſes coquilles; *er hält ſeine Wäre oder ſeine Arbeit ſehr hoch; er läßt ſich ſeine Sachen ſehr theuer bezahlen.*

In der Baukunſt und bei den Bildhauern nennet man Coquilles; *Muſchelwerk, einen Zierath, welcher aus nachgemachten Muſcheln oder muſchelförmigen Figuren beſtehet.* La coquille d'eſcalier; *die Treppen-Muſchel, der ſich ſchnekenförmig windende unterſte Theil einer Wendeltreppe oder auch einer gewöhnlichen Treppe mit abgeſtoßenen Stuffen-Ecken.*

Coquille, *wird als Kunſtwort noch von verſchiedenen andern Sachen geſagt. Z. B.* Coquilles à boulets; *die Stichkugelformen, die*

aus zweien ſich zuſammenfügenden Schalen beſtehende Form, zum Gieſſen der Stückkugeln. Am Zündfelde einer Kanone heißt La coquille; *die Zündpfanne.* La coquille de loquet; *der Drücker an der Thür. Bey den Diamantſchneidern heißt* Coquille; *die Doppe, eine kupferne Büchſe, worein der Stein beim Schleifen gekittet wird.* Coquille, *heißt auch: das muſchelförmig ausgeſchnittene Brètchen an einer Kutſche, worauf der Kutſcher ſeine Füße ſtellet; das Fußbrèt. Die Büchdrucker nennen* Coquille, *einen unrechten oder verwechſelten Büchſtaben in einem abgeſezten Bogen. Bei den Hütmachern heißt* Coquille; *der Kranz des Hutes.* Mettre le chapeau en coquille; *den Hüt in den Kranz ſchlagen. In der Anatomie nennet man* Coquilles; *die muſchelförmigen Knochenvertiefungen in den Naſengruben. Auch heißt* La coquille; *die Gehörſchnecke, die ſowohl inwendige als auswendige Ohrenhöhle.*

COQUILLIER, ſ. m. *Eine Conchylien-Samlung*; it. *dèr Ort, wo eine Samlung von Schnecken und Muſcheln aufbewahret wird.*

* COQUILLIÈRE, adj. *Man nennet* Pierres coquillières; *Muſchelſteine, eine Steinmaſſe, die mit Schnecken und Muſcheln untermiſcht iſt.*

COQUIN, INE, *Der Schurke, Schelm, ein ſchlechter Menſch, ein nichtsnutziges, betriegeriſches Weibsbild.* Un tour de coquin; *ein Schurkenſtreich, ein Schelmſtreich.* C'eſt un grand coquin; *er iſt ein gröſſer Schurke.* C'eſt une coquine; *es iſt ein liederliches, nichtsnutziges Menſch.*

COQUIN, *wird zuweilen auch adjective gebraucht. Man nennet im gem. Lèb.* Un métier coquin, une vie coquine; *eine alzubequème Bedienung oder Lèbens-Art, wobei nicht viel zu thun vorfält, und die daher zur Faulheit, Weichlichkeit und zu einm liederlichen Lèben Anlaß gibt.*

* COQUINAILLE, ſ. f. *Das Lumpengeſindel, ein Haufen liederliches Bettelvolk.*

* COQUINER, v. n. *Eine liederliche Lèbens-Art führen, ſein Lèben in Unthätigkeit, mit Faulenzen und Betteln zubringen. (alt)*

COQUINERIE, ſ. f. *Eine ſchurkiſche Handlung, eine Handlung, die nur ein Schurke begehen kan. (gemein)*

COR, ſ. m. *Der Leichdorn, das Hühner-Auge, eine Verhärtung an den Zehen, da ein Theil der Haut, welcher ſich wie eine Warze, oder wie der Knopf eines Nagels aufwirft, ganz zähe und horn-artig iſt, und die darunter liegenden Theile ſchmerzhaft drücket.* J'ai un cor au doigt du pied; *ich habe einen Leichdorn, ein Hühner-Auge an der gröſten Zehe.* On dit que le ſuc de pourpier détruit les cors; *man ſagt, daß der Portulakſaft die Leichdörner vertreibe.*

COR, ſ. m. *Das Horn, ein blaſendes Inſtrument; das Waldhorn.* Un cor d'argent; *ein ſilbernes Horn.* Un cor d'airain embouché d'argent; *ein metallenes Horn mit einem ſilbernen Mundſtücke.* Emboucher le cor; *das Horn anſetzen.* Sonner du cor; *das Horn blaſen.* Donner du cor; *in das Horn ſtöſen.* Un cor de poſtillon; *ein Poſthorn.* Un cor de vacher; *ein Kühhirtenhorn.*

In der Natürgeſchichte heißt Cor de mer; *das Sauſehorn, Blåshorn, Klinghorn, Kinghorn, Tritonshorn, die Hornſchnecke.* Cor de chaſſe; *das Poſthörnchen, eine kleine Art Ammonsſchnecken.*

À COR ET À CRI, adv. *heißt bei den Jägern, unter Blaſung der Hörner und mit einem Juchgeſchreie.* Il a droit de chaſſer à cor & à cri dans cette forêt; *er hat das Recht in dieſem Walde laut zu jagen, ein lautes Jagen zu halten. Fig. ſagt man:* Vouloir, demander, pourſuivre une choſe à cor & à cri; *eine Sache mit Ungeſtüm, mit Trotzen und Pochen wollen, verlangen, betreiben.*

* CORACITÈ, ſ. f. *(Naturgeſch.) Der Donnerſtein, Donnerkeil, Luchsſtein.* S. Belemnite.

* CORACOÏDE, adj. *(Anat.)* Apophyſe coracoïde; *der Rabenſchnabel, dèr dem Schnabel eines Raben ähnliche Fortſatz des Schulterblattes.*

CORAIL, ſ. m. *Die Koralle, eine ſtein-artige, äſtige Maſſe in Geſtalt eines Baumes, welche auf dem Grunde des Mères angetroffen wird, und von kleinen Würmern hèrrühret, welche ſolche als ihre Wohnung bauen.* Une branche de corail; *eine Korallen-Zinke. Von dieſer Thierpflanze, welche mehrentheils von weiſſer oder rother Farbe iſt, werden kleine Kugeln zu verſchiedenem Gebrauche gedrèhet.* Un chapelet de corail; *ein Roſenkranz von Korallen.* Des bracelets de corail; *Armbänder von Korallen. Die Dichter pflègen einen ſchönen Mund* Une bouche de corail; *und ſchöne rothe Lippen* Des lèvres de corail; *Korallen-Lippen zu nennen.*

Im Plurali ſagt man: Les coraux; *die Korallen.* Il a de beaux coraux, des coraux très-rares dans ſon cabinet; *er hat ſehr ſchöne, ſehr rare Korallen in ſeinem Cabinète.*

Corail de jardin, *nennen die Gärtner den guineiſchen Pfeffer.*

* CORAILLEUR, ſ. m. *Der Korallen-Fiſcher, einer dèr ſich damit beſchäftiget, die Korallen mit einer Art von Netze aus dem Mère zu ziehen.*

CORALLINE, ſ. f. *Das Korallen-Mös, eine Thierpflanze, ein ſteinichtes Gewächs, welches man auf Felſen und Klippen findet, die von der Sè beſpület werden. Bei den Schiffern heißt* Coralline, *eine Art Kahn oder leichtes Böt, deſſen man ſich in der Levante zur Korallenfiſcherei bedienet.*

CORALLIN, INE, adj. *Korallen artig, was von Korallen iſt*; it. *korallenfarbig, korallenroth.* Bouche coralline, Lèvres corallines; *heißt bei den*

den Dichtern eben ſo viel als Bouche de corail, Lèvres de corail; *ein Korallen-Mund, Korallen-Lippen; ein ſchöner rother Mund, ſchöne rothe Lippen.*

* CORALLOÏDE, adj. *Korallen-artig. Man ſagt mehrentheils ſubſtantive:* Les coralloïdes; *die korallen-artigen Pflanzen oder Gewächſe.*

CORBEAU, ſ. m. *Der Rabe, eine gröſſe und völlig ſchwarze Art Krähen; ein Vogel der ſich vom Aaſe, Gewürmen &c. nähret.* Noir comme un corbeau; *ſchwarz wie ein Rabe.* Servir de pâture aux corbeaux; *den Raben zur Speiſe dienen.*

Man nennet Corbeau de mer; *Mer-Rabe, einen Fiſch, den die Italiäner* il capone, *Mer-Barbel nennen.*

Corbeaux, *pflegt man figürlich die Todtengräber zur Peſtzeit zu nennen;* it. *die Peſtmänner, diejenigen, welche die mit der Peſt behafteten Perſonen nach den Hoſpitälern und Peſthäuſern bringen.*

In der Baukunſt heißt Corbeau; *ein weit hervorragender Kragſtein.* Corbeau de fer; *ein in die Mauer befeſtigtes Eiſen, welches aus der Mauer heraus ſteht, um eine Saumſchwelle oder einen Balkenträger &c., zu halten.*

Corbeau, *der Rabe, ein Geſtirn im ſüdlichen Theile des Himmels, auf dem Schwanze der Waſſchlange, unter der Ähre der Jungfrau.*

Bei den alten Römern führte auch eine gewiſſe Kriegsmaſchine, die einem Krahne nicht unähnlich war, und womit ſie die feindlichen Schiffe anklammerten und an ſich zogen, Mauern einriſſen &c., den Namen Corbeau; *Rabe.* Corbeau à cage, *nanten ſie eine Maſchine in Form eines Brunnenſchwengels, an deren einem Ende ſie einen von Weiden geflochtenen Kaſten befeſtigten, der mit Manſchaft angefüllet war, welche ſie, indem ſie das andere Ende der Maſchine herunter zogen, auf die Mauer der belagerten Stadt brachten.*

CORBEILLE, ſ. f. *Der Korb, das Körbchen, ein gemeiniglich von Weiden geflochtenes Behältniß oder Gefäß.* Une corbeille de fleurs, une corbeille de fruits; *ein Blumenkörbchen, ein Obſtkörbchen.* Une corbeille couverte; *ein Korb oder Körbchen mit einem Deckel.* Une corbeille découverte; *ein offener Korb, ein Körbchen ohne Deckel.*

Abſolute nennet man, La corbeille; *den Schmuck, den der Bräutigam ſeiner Braut vor der Hochzeit gemeiniglich in einem Körbchen zuſchikt.*

In der Baukunſt heißt Corbeille; *ein Zierath von Bildhauer-Arbeit in Form eines Blumenkörbchens oder Fruchtkörbchens.*

Im Feſtungsbaue verſteht man unter Corbeilles, *kleine mit Erde gefüllte Schanzkörbe, die man auf der Bruſtwehre neben einander ſezt.*

In der Naturgeſchichte heißt Corbeille, *das Körbchen, eine ſchöne Muſchel, die zum Geſchlechte der Herzmuſcheln gehöret.*

* CORBEILLÉE, ſ. f. *Ein Korbvoll. (wen. gebr.)*

CORBILLARD, ſ. m. *So heißt ein bedektes gröſſes Marktſchiff, welches von Paris nach* Corbeil *abgeht.*

Corbillard, *heißt auch ein gröſſer Wagen, worin acht Perſonen ſitzen können und welcher hinten einen Korb hat, z. B. ein Küchenwagen an fürſtlichen Höfen.*

* CORBILLAT, ſ. m. *Ein junger Rabe.*

CORBILLON, ſ. m. *Eine Art kleiner Körbchen ohne Henkel. Inſonderheit heißt* Corbillon, *der Korb, worin die Paſtetenbecker ihr Gebackenes herumtragen. In dieſem Verſtande wird* Corbillon *öfters für das in dem Korbe enthaltene Backwerk genommen. Man ſagt z. B.* On a gagné tout le corbillon de ce pâtiſſier; *man hat dieſem Paſtetenbecker ſeinen ganzen Korb, alles darin enthaltene Backwerk abgewonnen.*

Sprichw. Changement de corbillon fait appétit de pain bénit; *Veränderung macht Appetit; was neu iſt, komt uns immer angenehmer vor.*

CORBILLON, *das Körbchen-Spiel; eine Art Spiele, wobei man auf die Frage:* Dans mon corbillon qu'y met-on? *immer auf* on *reimen muß. Wer kein dergleichen Wort findet, oder eins ſagt, das ſchon da geweſen iſt, muß ein Pfand geben.*

Auf den Schiffen verſteht man unter Corbillons, *eine Art kleiner Halbfäſſer, welche oben weit ſind, und unten eng zu gehen, woraus dem Schifsvolke bei der Mahlzeit der Zwieback gereicht wird.*

CORBIN, ſ. m. *Dieſes Wort bedeutete ehemals ſoviel als:* Corbeau, *der Rabe. Man nante* Bec de corbin; *Rabenſchnabel, eine Art Streit-Äxte, womit die* Cent Gentilshommes de la maiſon du Roi *bewafnet waren, die man daher auch* Gentilshommes au bec de corbin *zu nennen pflegte.*

Bec de corbin, *der Rabenſchnabel, heißt auch ein auf beiden Seiten, oder auch nur auf einer Seite umgebogener Stock-Knopf.*

Bei den Zuckerſiedern heißt Bec de corbin, *der Rabenſchnabel, ein mit zwei Handhäben und einer Schnauze verſehenes kupfernes Gefäß, aus welchem der Syrop ganz heiß in die Formen gegoſſen wird.*

Bei den Hütmachern heißt Bec de corbin, *die Naſe des Fachbogens. Siehe übrigens* Bec.

CORDAGE, ſ. m. *Das Seilwerk, Tauwerk, alle zu einem Schiffe gehörige Seile und Taue.* Il faut un grand nombre de cordages pour équiper un vaiſſeau; *zur Ausrüſtung eines Schiffes gehört eine gröſſe Menge Tauwerk.*

Man verſteht unter Cordage *auch ſämtliche benöthigte Stricke und Seile zu einer Maſchine, oder zur Fortbringung des groben Geſchützes.* On enleva tout le cordage deſtiné pour l'Artillerie; *alles Strickwerk oder Seilwerk, das für die Artillerie beſtimt war, wurde weggenommen.* Élever une machine avec des cordages; *eine Maſchine mit Seilen, Stricken in die Höhe heben.*

Cordage, *bedeutet zuweilen auch nur ein einzelnes Seil oder Tau.* Ce cordage-là n'eſt pas aſſez fort; *dieſes Seil, dieſes Tau iſt nicht ſtark genug.* *Auf den Schiffen heißt* Cordage blanc; *ein ungethertes Tau.* Cordage goudroné; *ein gethertes Tau.* Cordage étuvé; *ein Tau, das in einem warmen Zimmer aufgehängt worden, um es von der Näſſe zu befreien.* Cordage refait; *ein aus bereits gebrauchten Stücken verfertigtes Tau.*

Cordage, *heißt auch: das Meſſen des Holzes nach Klaftern, daher man dergleichen Holz* Bois de corde; *Klafterholz nennet.* Le bois eſt bon, mais on vous a trompé au cordage; *das Holz iſt gut, aber man hat Sie im Meſſen betrogen, man hat nicht richtig gemeſſen.*

CORDE, ſ. f. *Das Seil, ein aus Hanf oder auch aus Wolle, Seide, Haren, Baſt &c. gedrehtes langes Band, welches nach Verſchiedenheit ſeiner Dicke und Länge bald ein Strick, ein Tau, ein Strang oder auch eine Leine, eine Schnur genant wird.* Une corde menue, deliée; *ein dünnes Seil.* Une groſſe corde; *ein ſtarkes, ein dickes Seil, auf den Schiffen ein Tau, ſonſt* Cable *genant.* Une corde à trois cordons; *ein dreidräthiges Seil.* Tordre une corde; *ein Seil drehen.* Un priſonnier lié, garroté de cordes; *ein mit Stricken gebundener Gefangener.* Étendre du linge ſur une corde, ſur les cordes; *Wäſche auf eine Leine, auf die Leinen hängen.* Une corde à puits; *ein Brunnenſeil.* Une échelle de corde; *eine Strickleiter.* Les cordes des cloches; *die Glockenſeile.* Un pont de cordes; *ein Strickverdeck, ein von Stricken geſchlungenes Verdeck, womit man den ganzen oberen Theil eines Schiffes, das nur ein Verdeck hat, beſchnüret.* Une corde de retenue; *ein Halt-Tau, ein Haltſeil, ein ſtarkes Tau oder Seil, womit man ſchwere Laſten, wenn ſelbige eingeſchift werden, hält und leitet, oder auch womit man andere Sachen in ihrer ſchnellen Bewegung hemmet.* Cordes de defenſes; *ſo nennet man auf den Schiffen eine Art Matten, die von altem Tauwerke geflochten worden, und an den Seiten der Böte und kleinen Schiffe, wenn ihrer mehrere neben einander liegen, herunter gehängt werden, damit ſie ſich nicht durch das Aneinanderſtoßen beſchädigen. Wenn von Maſchinen die Rede iſt, ſo heißen* Les cordes *mehrentheils die Schnüre.* La corde ſans fin; *die Schnur am großen Drehrade an einer Drechſelbank;* it. *die Schnur, am Schnur-Rade einer Schleifmaſchine.* Les cordes; *die Ziehſchnüre in den Seiden-Manufakturen.* Cordes de rame; *Ramſchnüre. Bei den Buchbindern heißen* Cordes, *die Schnüre, welche die Bünde* (Nervures) *auf dem Rücken eines Buches bilden.* Une corde à feu; *ein Zündſtrick der Luſtfeuerwerker. Auf der Reitſchule heißt* Corde, *die Leine. Bei den Fiſchern heißt* Corde, *das Angelſeil.* Pêcher aux cordes; *mit Angelſeilen fiſchen. Man nennet in der Meßkunſt* Corde, *die Sehne.* Ligne des cordes; *die Sehnenlinie, eine gerade Linie, die einen Zirkel ungleich durchſchneidet.*

Corde d'eſtrapade *oder* Trait de corde; *das Wipſeil, das Zugſeil an der Wipmaſchine oder dem Wipgalgen.* Donner trois coups de corde à quelqu'un; *einem dreimal die Wippe geben, ihn dreimal wippen oder mit der Wippe prellen.* Cordes du rouleau; *die Walzengurte an einer Buchdrucker-Preſſe.* Une corde en queue de rat; *ein Rattenſchwanz, ein Seil, welches an einem Ende dünner iſt, als am andern. Auf der Reitſchule heißt* Corde, *die Leine oder Linie.*

Tabac en corde, *geſponnener Taback.*

Corde de jeu de paume; *das Seil des Ballhauſes, die Corde, das in der Mitte des Ballhauſes quer ausgeſpante dicke Seil, welches bis nach unten zu mit Netzen verſehen iſt, um die Bälle darin aufzuhalten.* Mettre ſous la corde; *unter die Corde ſchlagen, ſeinen Ball nicht über die Corde hinaus bringen.* La balle a friſé la corde; *der Ball hat an das Seil angeſtreift.* Mettre argent ſous corde; *das Geld unter die Corde legen. Fig. ſagt man:* Cette affaire a paſſé à fleur de corde; *es hat wenig gefehlt, daß dieſe Sache nicht mißlungen wäre.* Il a friſé la corde; *beinahe hätte er ſeinen Prozeß verloren, wäre ihm die Sache mißlungen, wäre der Handel unglücklich für ihn ausgefallen.* Il a friſé la corde; *kan auch bedeuten; er wäre beinahe aufgehängt worden.* Jouer argent ſous corde; *um bares Geld ſpielen.* Vous verrez beau jeu ſi la corde ne rompt; *Sie werden Wunderdinge ſehen, wenn die Sache nicht fehl ſchlägt.*

Corde, *heißt auch: das Seil eines Seiltänzers.* Un danſeur de corde; *ein Seiltänzer.* Danſer ſur la corde; *auf dem Seile tanzen. Fig. und im gem. Leb. ſagt man:* Cet homme danſe ſur la corde; *dieſer Mann ſteht auf der Kippe; die Sachen dieſes Mannes ſtehen ſchlecht; er iſt in mißlichen, in bedenklichen Umſtänden.*

Corde, *der Strick, der Strang, die Strafe des Galgens.* Cela mérite la corde; *das verdient den Strang, den Galgen.* Il a échappé la corde; *er iſt dem Strange, dem Galgen entlaufen. Fig.* Cet homme a friſé la corde; *dieſer Menſch iſt dem Galgen kaum entgangen, wäre beinahe aufgehenkt worden.* Faire amende honorable

Digitized by Google

la corde au cou; *mit einem Strick um den Hals öffentliche Abbitte thun. Man ſagt figürlich:* Se rendre la corde au cou, venir la corde au cou; *ſich auf Gnade und Ungnade ergeben, zu Kreuz kriechen, demüthig um Gnade, um ſein Leben bitten.* Les aſſiégés ſe rendirent la corde au cou; *die Belagerten übergaben ſich auf Gnade und Ungnade. Man nennet:* Gena de ſae & de corde; *Galgenvögel, liederliches Geſindel, Spitzbuben. Sprichwörtlich ſagt man von einem der glücklich im Spiel iſt:* Il a de la corde de pendu; *er hat ein Stück von dem Stricke eines Gehenkten; im gem. Leb. er führt einen Diebsdaumen bei ſich.*

Mettre la corde au cou à quelqu'un; *einen zu ſolchen Sachen verleiten, die ihn an den Galgen bringen könten, einen in Gefahr ſetzen gehenkt oder aufgeknüpft zu werden;* it. *an jemandes Unglück ſchuldig ſeyn.* La trop grande indulgence de ſon père lui a mis la corde au cou; *die zu gröſſe Nachſicht ſeines Vaters hätte ihn beinahe an den Galgen gebracht, oder iſt an ſeinem Unglücke ſchuld.* Il file ſa corde; *er ſpinnet an ſeinem Strange, er drehet ſelbſt an ſeinem Stricke, ſagt man von einem der ſolche Dinge verübt, die ihn endlich noch an den Galgen bringen können.*

Sprichw. Il ne faut point parler de corde dans la maiſon d'un pendu; *in dem Hauſe eines Gehenkten muß man nicht vom Strick reden; von gewiſſen Fehlern muß man nicht in Gegenwart ſolcher Perſonen reden, die ſelbſt damit behaftet ſind. Wenn von einer etwas gefährlichen oder mißlichen Unternehmung die Rede iſt, ſo pflegt man zu ſagen:* Le fouet & la corde en ſont dehors; *es ſteht weder Staupenſchlag noch Galgen darauf; es wird den Hals nicht koſten; nur friſch gewagt, es iſt keine ſo gröſſe Gefahr dabei.*

Corde, *heiſſt auch: die Sehne eines Bogens oder einer Armbruſt.* Tendre la corde, bander la corde; *die Sehne ſpannen.* La corde étoit trop bandée, elle rompit; *die Sehne war zu ſtark geſpannet, ſie zerbrach. Sprichw. und fig. ſagt man:* Il a deux cordes à ſon arc, pluſieurs cordes, plus d'une corde à ſon arc; *er weiß mehr als ein Mittel zu ſeinem Zweck zu gelangen.*

Corde, *heiſſt auch: die Saite an einem muſikaliſchen Inſtrumente.* Il y a des cordes de boyau, il y en a de métal; *es gibt Darmſaiten und metallene Saiten.* Mettre les cordes à un luth, à un violon, à un clavecin; *eine Laute, eine Geige, ein Clavier beziehen.* Pincer les cordes de la harpe; *die Saiten einer Harfe rühren.* Hauſſer, baiſſer une corde; *eine Saite höher oder niedriger ſpannen.* Flatter la corde; *die Saite nur ſanft rühren; piano ſpielen.* Il gourmande les cordes; *er greift die Saiten zu hart.*

Fig. ſagt man: Ne touchez pas cette corde, il ne faut pas toucher cette corde-là; *berühren Sie dieſe Saite nicht, man muß dieſe Saite nicht berühren, man muß dieſen Punkt, dieſe Sache unberührt laſſen, nicht davon ſprechen. Sprichw.* Toucher la groſſe corde; *die Hauptſache, den wichtigſten Punkt einer Sache berühren; von der Hauptſache zu reden anfangen.*

Corde de montre; *die Darmſaite an einer Uhr, welche ehemals die Stelle der Kette vertrat. Man ſagt daher:* Cette montre-là eſt au bout de ſa corde; *dieſe Uhr iſt bald abgelaufen.* Elle a filé toute ſa corde; *ſie iſt völlig abgelaufen.*

Corde, *heiſſt auch: die Spannung eines Muskels oder Nerven, die von einem Geſchwüre, von einer Entzündung &c., herrühret.* Il avoit mal à la jambe, au bras, & il y ſentoit une corde qui le tiroit; *er hatte einen böſen Fuß, einen böſen Arm, und empfand eine Spannung, ein ziehendes Spannen darin.*

Die Hufſchmiede nennen: Corde de farcin; *das Spannen der mit der Räude behafteten Theile eines Pferdes.* Un cheval qui fait la corde; *ein Pferd das angewachſen iſt, ſchwer Athem holet, und beim Athemholen den Bauch zu ſehr einzieht.*

Corde de drap; *der Faden eines Tuches oder Zeuges.* Ce drap a la corde bien fine; *dieſes Tuch hat einen ſehr feinen Faden.* Son habit eſt tout pelé, il montre la corde; *ſein Kleid iſt ganz abgetragen oder abgeſchabt, es läßt den Faden ſehen, man ſieht den Faden daran. Fig. und ſprichw. ſagt man von einer Liſt, die nicht fein, nicht verdekt genug iſt:* Cela montre la corde; *das Stückchen iſt nicht fein genug ausgedacht; der Streich iſt zu plump, man entdekt gleich die Liſt.*

Corde, *heiſſt auch: der Faden, das Klafter, das Meß; ein Längenmaß, welches gemeiniglich drei Ellen oder ſechs Schuhe enthält, und beſonders beim Meſſen des Holzes gebraucht wird.* Cent cordes de bois; *hundert Faden, hundert Klafter, hundert Meß Holz.* Bois de corde; *Klafterholz, Meßholz.*

CORDEAU, ſ. m. *Die Schnur, ein dünnes Seil, deſſen ſich die Maurer, die Gärtner, die Feldmeſſer &c. zum Meſſen bedienen.* Des allées tirées au cordeau; *nach der Schnur gezogene Alleen oder Luftgänge.* Aligner une muraille au cordeau; *eine Mauer nach der Schnur ziehen. Man nennt beſtimter,* Cordeau d'Ingénieur; *die Meß-Schnur.* Cordeau de jardinier; *die Gartenſchnur.* Cordeau de maçon; *das Schoſſioth, eine auf eine Rolle gewickelte Schnur, die am Ende mit einem Gewicht verſehen iſt, und wornach eine Mauer gerad gerichtet wird.* Cordeau d'alignement; *die Abſteck-Schnur,*

die Abſteck-Leine, zur Abſteckung eines Regiments- oder Compagnie-Lagers. Tirer au cordeau *heißt auch: an einer Schifsleine ziehen, ſo wie z. B. die Fahrzeuge auf den Flüſſen gegen den Ström gezogen werden.*

In den Wollen-Manufacturen nennet man Cordeaux, *gewiſſe rippige Sahlleiſten, welche an die ſchlechteſten Gattungen wollener Zeuge gemacht werden.*

* CORDELE, *Siehe* CORDELLE.

CORDELER, v. a. *Flechten, wie einen Strick zuſammen drehen oder winden.* Cordeler des cheveux; *Häre flechten.*

CORDELÉ, ÉE, part. & adj. *Geflochten. Siehe* Cordeler.

CORDELETTE, ſ. f. *Ein Strickchen, ein Schnürchen, eine kleine Schnür.* Un gros cable garni de cordelettes par le bout; *ein dickes Tau am Ende mit dünnen Strickchen umwunden.* Un paquet de cordelettes; *ein Pack kleiner Schnüre oder dünner Strickchen.*

CORDELIER, ſ. m. *Der Franciſcaner oder Franciſcaner-Mönch. Man nennet dieſe Mönche* Cordeliers, *weil ſie mit einem Stricke, welcher verſchiedene Knoten hat, umgürtet ſind. Man ſagt im gem. Lèb. ſprichwörtlich von einem leichtſinnigen Menſchen, der ſich nicht leicht aus etwas einen Scrupel macht:* Il a la conſcience large comme la manche d'un cordelier; *ſein Gewiſſen iſt ſo weit, als ein Franciſcaner-Ærmel; er hat ein ſehr weites Gewiſſen. Ferner ſagt man ſprichwörtlich:* Il parle latin devant les cordeliers; *er ſpricht von dieſer Sache vor Leuten, die ſie weit beſſer verſtehen; er will den Gelehrten prèdigen.* Aller ſur la haquenée, ſur la mule des cordeliers; *zu Fuß gehen, mit einem Stocke in der Hand; im gem. Lèb. auf des Schuſters Rappen reiten.*

CORDELIÈRE, ſ. f. *Eine Art geflochtener Bänder mit vielen Knoten, mehrentheils von ſchwarzer Seide, welche das Frauenzimmer um den Hals trägt. Vorzüglich wird dieſes Wort in der Wapenkunſt gebraucht, und bedeutet eine geknötete und geflochtene Schnür, womit der Wapenſchild vornehmer Witwen und Töchter umgeben iſt.*

In der Baukunſt heißt Cordellère, *ein kleiner Zierath, der in Geſtalt eines Strickes ausgehauen und ausgeſchnizt iſt, und auf Stäben* (baguettes) *oder auch auf einer Kugel angebracht wird.*

Bei den Buchdruckern heißt Cordelière, *eine Reihe von aneinander geſezten gegoſſenen Leiſtchen, womit ganze Blatſeiten eingefaßt werden.*

L'ordre de la cordelière; *ſo hieß ein Frauenzimmer-Orden, den die Königinn Anna in England geſtiftet hatte.*

La cordelière des Andes, *oder ſchlechtweg* la cordelière, les cordelières, *heißt eine lange, mitten durch Peru, Chili und das magellaniſche Land gehende Reihe von Gebirgen in dem ſüdlichen Amerika.*

CORDELIÈRE, ſ. f. *Die Franciſcanerinn, die Franciſcaner-Nonne.*

† CORDELINE, ſ. f. *Die Kantenfäden; ſo nennen die Seidenweber die von der Kantenrolle* (reſtin) *herunter laufende Seidenfäden von anderer Farbe, als des Stoffes Farbe iſt, welche die beiden Seiten des Stoffes der Länge nach als ein bunter Streif umfaſſen, und die Stellen der Sahlleiſte vertreten.*

Auf den Glashütten heißt Cordeline, *der Randkolben, ein eiſernes Stänglein, welches der Arbeiter glühend in den Tiegel ſtößt, damit ſich ſoviel Glasmaterie daran hänge, als zur Bildung des Randes an der Mündung einer Bouteille nöthig iſt.*

CORDELLE, ſ. f. *Das Schnürchen. Dieſes Wort iſt nur in folgender figürlichen Rèdens-Art des gem. Lèb. gebräuchlich:* Attirer quelqu'un à ſa cordelle; *jemanden auf ſeine Seite ziehen, machen, daß ſich eine Perſon zu unſerer Partei ſchlägt, jemand an ſich ziehen.* Elle l'a attiré à ſa cordelle; *ſie hat ihn am Seile, am Schnürchen.*

CORDER, v. a. *Seile drèhen oder ſpinnen, Seile oder Stricke machen.* Corder du chanvre; *Hanf zu Seilen, zu Stricken, zu Tauen ſpinnen oder drèhen.* Il faut corder ce chanvre; *dieſer Hanf muß zu Seilen geſponnen werden.* Le gros chanvre ne ſe corde pas ſi bien que le chanvre délié; *der grobe Hanf ſpinnet ſich nicht ſo gut als der feine.*

Corder du tabac; *Taback ſpinnen, ſeine Blätter zuſammen drèhen und in Rollen aufwickeln.*

CORDER, *heißt auch: Meſſen, nach dem Faden, nach der Klafter ausmeſſen, oder auch in Klaftern aufſetzen, und wird hauptſächlich vom Holze geſagt.*

Corder du bois; *Holz nach der Klafter ausmeſſen oder aufſetzen.* Le bois tortu ne ſe corde pas ſi bien que l'autre; *krummes Holz läßt ſich nicht ſo gut aufſetzen oder meſſen, als anderes.* On ne corde pas le bois de compte; *das Zählholz wird nicht gemeſſen.*

CORDER, *heißt auch: beſchnüren, mit Schnüren umwickeln, umbinden.* Corder la raquette; *die Rakete mit einem Gitterwerke von Schnüren oder Darmſaiten umgèben.* Corder un ballot; *einen Ballen mit Stricken umbinden, umſchnüren.*

SE CORDER; *pelzicht, ſtockicht, hart und faſerig werden; wird von Rettigen, Rüben und anderen Wurzelwerken geſagt, wenn die rechte Jahreszeit, wo ſie am beſten zu genießen ſind, vorbei iſt.* La ſaiſon des raves eſt paſſée, elles commencent à ſe corder; *die Rübenzeit iſt vorbei, ſie fangen an pelzicht, ſtockicht zu werden. Man ſagt auch:* Les lamproies commencent à ſe corder; *die Neun-Augen fangen an Fäden*

den zu bekommen, ihr Fleiſch wird zäh und faſericht.

Cordé, ée, part. & adj. *Geſponnen, gedrèhet;* it. *gemeſſen &c. S.* Corder. Du tabac cordé; *geſponnener Taback, Rauchtaback in Rollen.* Une corde bien cordée; *eine wohl gemeſſene Klafter.* Bois cordé; *in Klaftern aufgeſezztes Holz.* Un ballot cordé; *ein mit Stricken umwundener Ballen.* Une cheval cordé; *ein Pferd, das den Wurm hat, welches mit einer wurmförmigen, knotigen und verhärteten Geſchwulſt zwiſchen Haut und Fleiſch behaftet iſt. In der Wapenkunſt heißt* Cordé, *was Saiten oder Sehnen von anderer Tinktur hat.* Une harpe cordée d'or; *eine Harfe mit goldenen Saiten.* Raves cordées; *ſtockichte, pelzichte Rüben.*

Corderie, ſ. f. *Die Seilerbahn, der Platz, wo die Seiler die langen Seile verfertigen.* Une corderie couverte, découverte; *eine bedekte, eine offene Seilerbahn.*

Cordial, ale, adj. *Herzſtärkend.* Un brenvage cordial, une potion cordiale; *ein herzſtärkender Trank.* Un remède cordial; *ein herzſtärkendes Arzeneimittel. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un cordial; *eine Herzſtärkung, ein herzſtärkendes Mittel.*

Cordial, *heißt fig. herzlich, von Herzen, mit lebhafter innerer Empfindung.* Un amour cordial; *eine herzliche Liebe.* Une affection cordiale; *eine herzliche Zuneigung. Man ſagt auch:* C'eſt un ami cordial, un homme franc & cordial; *er iſt ein herzlicher, ein aufrichtiger Freund, der es treu und redlich meynet.*

Cordialement, adv. *Herzlich, auf eine herzliche, treumeynende Art, von Herzen.* Je vous aime cordialement; *ich liebe Sie herzlich, von Herzen.* Il m'a parlé cordialement & en ami; *er hat aufrichtig und als Freund mit mir geſprochen.*

Cordialité, ſ. f. *Die Aufrichtigkeit, da man es von Herzen treu meynet, die aufrichtige, zärtliche Zuneigung, die herzliche Freundſchaft und Liebe.* Avoir de la cordialité pour ſes amis; *es mit ſeinen Freunden aufrichtig, herzlich gut meynen.* Parler, procéder avec cordialité; *aufrichtig und offenherzig reden und zu Werk gehen.*

Cordier, ſ. m. *Der Seiler, (der Reifſchläger) einer der Seile, Stricke, Taue &c, macht und verkauft.*

* Cordillas, *oder* Cordillat, ſ. m. *So heißt eine Art groben Tüches, die in Languedoc und Spanien verfertiget wird.*

Cordon, ſ. m. *Die Schnur, eine von den hänfenen Schnüren oder dünnen Strickchen (Strähnen) woraus ein dickes Seil oder Tau zuſammengeſezt iſt.* Une corde à trois cordons; *ein dreiſträhniges Seil, ein Seil, das aus drei Litzen oder dünnen Schnüren zuſammen gedrehet iſt.*

Man ſagt auch: Un cordon de fil; *eine leinene oder zwirne Schnur.* Des cordons de ſoie; *ſeidene Schnüre.* Cordon de chapeau; *die Hutſchnur, eine Schnur oder Band um den unteren Theil des Hutkopfes, um denſelben enger zuſammen zu ziehen, oder auch blos zum Zierath.* Un cordon d'or; *eine goldene Hutſchnur.* Un cordon rond; *eine runde Hutſchnur, eine Rundſchnur.*

Cordon, *heißt auch: ein Bändchen oder Band, ein Schnürchen, womit man etwas zuſchnüret, zubindet, oder woran man etwas hängt.* Lier, nouer avec un cordon; *mit einem Bändchen oder Schnürchen binden, knüpfen.* Il porte une croix pendue à un cordon; *er trägt ein Kreuz an einem Bande.* Cordon à lacer; *ein Schnürband, ein Schnürſenkel, eine Neſtelſchnur. Siehe* Lacet. Les cordons d'une bourſe; *die Schnüre, die Bänder, die Riemen eines Geldbeutels. Man ſagt fig.* Tenir les cordons de la bourſe; *den Beutel haben, das Geld unter Händen haben.* Elle tient les cordons de la bourſe; *ſie hat das Geld unter Händen; ſie beſtreitet alle Ausgaben.*

Le cordon bleu; *das blaue Band, woran das Ordenskreuz der Ritter des Heiligengeiſt-Ordens hängt.* Il vient d'obtenir le cordon bleu; *er hat das blaue Band oder den Heiligengeiſt-Orden bekommen.* Il eſt cordon bleu; *er iſt Ritter vom Heiligengeiſt-Orden.*

Cordon rouge; *das rothe Band, woran das Ordenskreuz der Commandeurs des St. Ludwig-Ordens hängt.* Le Roi lui a donné le cordon rouge; *der König hat ihm das rothe Band gegeben, hat ihn zum Commandeur des St. Ludwig-Ordens ernant.*

Cordon, *bedeutet auch: ein geweihtes Strickchen oder Gürtelchen, welche die Mitglieder gewiſſer andächtiger Brüderſchaften tragen.* Le cordon de ſaint François d'Aſſiſe; *der Gürtel des heiligen Franciſcus von Aſſiſi.* Il eſt de la confrérie du cordon; *er iſt von der Brüderſchaft des geweihten Gürtels.*

In der Baukunſt heißt Cordon, *das Mauerband, ein ſteinernes Geſims, welches aus einer Reihe rund gehauener Steine beſteht, die um ein Gebäude herum, da, wo inwendig eine Decke liegt, außen hervörtreten, und die Stockwerke unterſcheiden;* it. *eine Reihe rund gehauener herausragender Steine, welche zur Zierath an einer Mauer der Länge nach hinlaufen;* it. *ein rundes ſteinernes Geſims, welches rings um eine Feſtungsmauer herumgeht, da, wo ſich die Futtermauer oben endigt, und wo die äuſſere Böſchung der Bruſtwehre anfängt.*

Cordon, *heißt auch ein kleiner, wie ein Seil gewundener Rand, neben um die Fläche einer Münze herum.*

In

In der Anatomie heißt Cordon, *eine Schnür, ein Gurt, und wird von verſchiedenen Theilen am menſchlichen Körper geſagt, welche eine Ähnlichkeit mit einer Schnür haben. z. B.* Le cordon umbilical; *die Nabelſchnür.* Le cordon ſpermatique; *die Sämen-Ader-Schnür.*

In der Wapenkunſt verſteht man unter Cordon, *die Schnür, eine von den Wapen-Zierathen, z. B. in den Wapen der Prälaten, wo eine ſolche Schnür an dem Hüte herunterhängt und ſich in Quaſten vertheilet.*

In der Hydraulik nennet man Cordon, *die Schnür, eine um einen Springbrunnen herumgeſchlungene Röhre, wodurch eine Reihe von Waſſerſtrahlen, welche in der Mitte oder an den Rändern des Springbrunnens angelègt ſind, mit Waſſer verſehen wird.*

Cordons & frettes, *nennet man die Nabenringe eines Wagens, einer Lavette &c, die vier eiſerne Ringe, welche um die Nabe eines Rades, an den Örtern, wo die Speichen darinnen ſtekken, gelègt werden, damit die Nabe nicht ſpringe.*

Cordon de gazon, *heißt bei den Gärtnern ein Raſenrand an den abgetheilten Bèten eines Luſt-Stückes.* Le cordon d'Anemone; *die Hülſe einer Anemone. Auch pflègt man an einigen Pflanzen die Einfaſſung der Blätter, wenn ſie von anderer Farbe iſt, als das Blatt ſelbſt, wie auch einen gefärbten Ring, unten an den Blättern, um den Stiel herum,* Cordon *zu nennen.*

Die Kürſchner oder Rauchhändler verſtehen unter Cordon, *eine Schnür Schwänze, eine gewiſſe Anzahl aufgereiheter Zobel- oder anderer Thierſchwänze.*

Cordons ou branches de flambeaux, *nennet man Kutſchenfackeln oder Handfackeln, die mit èben dem weiſſen Harze, womit die Dachte geträukt werden, begoſſen worden.*

CORDON, ſ. m. *Der Cordon. Man verſteht darunter im Kriegswèſen, Truppen, welche längſt den Grenzen einer Provinz oder dem Ufer eines Strômes, in die daran flôßende Örter gleichſam in einer fortlaufenden Linie verlègt werden, um ein Land oder einen Paß zu verwahren, und einander in allen Fällen die Hand bieten zu können.*

CORDONNER, v. a. *Als eine Schnür zuſammen drèhen oder flechten;* it. *mit einer Schnür einflechten.* Cordonner de la ſoie; *Seide zu einer Schnür zuſammen drèhen, ein ſeidenes Schnürchen machen.* Cordonner des chevenx; *Hâre mit einem Band einflechten, um das zuſammen gedrèhte Hâr ein Band wickeln.*

CORDONNÉ, ÉE, part. & adj. *Gedrèhet, geflochten, als eine Schnür zuſammen gedrèhet. Siehe* Cordonner.

CORDONNERIE, ſ. f. *Das Schüſter- oder Schuhmacher-Handwerk;* it. *der Schuhmarkt, der Schuhladen, dèr Ort, wo Schuhe, Stiefeln &c, verkauft werden.*

CORDONNET, ſ. m. *Das Schnürchen, ein ſchmales geflochtenes Bändchen oder eine dünne gedrèhte Schnür;* it. *eine kleine runde Schnürſchleife, die am Ende mit einem Stift beſchlagen iſt;* it. *ein dünner Drath, der in die Spizzen gewirkt wird.* Un paquet, une botte de cordonnet; *ein Päckchen, ein Gebund Schnüre oder Bändchen.*

Cordonnet, *heißt auch: das Ränftchen um gewiſſe Münzen, auf dem Schnitte derſelben.*

CORDONNIER, ſ. m. *Der Schüſter, der Schuhmacher, einer dèr Schuhe, Stiefeln, Pantoffeln &c, macht und verkauft.* Cordonnier pour homme, cordonnier pour femme; *ein Mannsſchüſter, ein Frauenſchüſter.*

Sprichw. Les cordonniers ſont les plus mal chauſſés. *Siehe* Chauſſé.

* CORDOUAN, ſ. m. *Der Corduan, das Corduan-Lèder, ein aus Bock- und Ziegenfällen bereitetes Lèder.*

* CORDOUANIER, ſ. m. *Der Corduan-Macher.*

CORÉE, ſ. m. *Der Choräus. So heißt in der griechiſchen und lateiniſchen Poèſie ein Versfüß, dèr aus einer langen und aus einer kurzen Sylbe beſteht.*

CORIACE, adj. de t. g. *Zähe wie Lèder, lèderhart. Dieſes Wort wird beſonders vom Fleiſche geſagt, das entwèder von einem alten Viehe, oder nicht mürbe genug gekocht iſt.* Cette viande eſt coriace; *dieſes Fleiſch iſt zähe. Im gem. Lèb. ſagt man von einem Menſchen dèr nicht gerne gibt:* Il eſt coriace; *er iſt zähe, er iſt geizig, er gibt nicht gerne.*

CORIAMBE, ſ. m. *Siehe* CHORIAMBE.

CORIANDRE, ſ. f. *Der Koriander, der aromatiſche und ſüßlich ſcharfe Säme einer Pflanze, welche gleichfals Koriander genant, und vôrzüglich in Italien gebauet wird.*

CORIDALE, *Siehe* FUMETERRE.

COR-INDUM, *Siehe* POIX DE MERVEILLE.

CORINTHIEN, adj. m. *Corinthiſch.* L'ordre Corinthien; *die corinthiſche Säulen Ordnung. Man ſagt auch ſubſtantive,* Un Corinthien; *ein Corinther.* Les épitres de St. Paul aux Corinthiens; *die Briefe Pauli an die Corinther.*

CORIS, ſ. f. *Der Erdkiefer. (ein Pflanzengeſchlecht)*

* CORLIEU, *Siehe* COURLIEU.

CORME, *oder* SORBE, ſ. m. *Der Speyerling, Spierling, die Frucht des Sperberbaumes.*

CORMIER, ſ. f. *Der Sperberbaum, der Speyerlings- oder Spierlingsbaum.*

* CORMIÈRE, ſ. m. *So heißt auf den Schiffen dasjenige Stück Holz, welches mit dem oberſten Ende des Hinterſtevens verbunden iſt, und das äuſſerſte Ende des Hintertheils eines Schiffes ausmacht.*

COR-

CORMORAN, ſ. m. *Der gröſſe ſchwarze Sé-Rabe oder Waſſer-Rabe; ein Waſſervogel mit einem langen Halſe und hohen Beinen.*

* CORNAC, ſ. m. *So nennet man in Indien den Führer eines Elephanten.*

* CORNACHINE, ſ. f. *Man nennet in den Apotheken* Poudre de cornachine; *ein gewiſſes Purgirpulver.*

* CORNAILLER, v. n. *Nicht recht in ein Loch paſſen. Die Zimmerleute brauchen das Wort* Cornailler, *wenn ſie von einem Zapfen reden, der nicht recht vierkantig gehauen iſt, und der das Loch nicht ganz ausfüllet, für welches er beſtimmet iſt.*

CORNALINE, ſ. f. *Der Carneol, ein rother etwas durchſichtiger Edelſtein, der eigentlich ein rother Achat iſt.* Cornaline de vieille roche; *heiſſt bei den Juwelirern ein orientaliſcher Carneol, zum Unterſchiede von den deutſchen und böhmiſchen, die ſie* Cornalines de nouvelle roche *nennen.*

CORNARD, ſ. m. *Der Hahnrei, der Hörnerträger; ein niedriges Schimpfwort, womit man einen Mann beleget, deſſen Gattinn die eheliche Treue verletzet.*

CORNE, ſ. f. *Das Horn, ein harter und ſpitziger Auswuchs an der Stirn gewiſſer Thiere, welches ihnen theils zur Zierde, theils zur Vertheidigung dienet.* Bêtes à cornes; *Hornvieh, Thiere mit Hörnern. (Hornvieh wird nur von zahmen Hausthieren geſagt).* Corne de bœuf; *Ochſenhorn.* Corne de vache; *Kühhorn.* Corne ce bouc; *Bockshorn &c.* Donner, frapper de la corne; *mit dem Horne ſtöſſen.* Une tabatière de corne; *eine hörnerne Tabacksdoſe.* Un peigne de corne; *ein hörnerner Kamm, ein Kamm von Horn.*

Man ſagt: Donner un coup de corne à un cheval; *einem Pferde am Gaumen Ader laſſen, indem man es daſelbſt mit einem ſpitzigen Horne blutig rizt.*

CORNE DE CERF, *Hirſchhorn. Hierunter wird allemal durch die Kunſt verarbeitetes Hirſchhorn verſtanden. Die natürlichen Hörner eines Hirſches heiſſen:* Le bois du cerf, *oder* la tête du cerf. Un couteau emmanché de corne de cerf; *ein Meſſer mit einem Hefte oder mit einer Schale von Hirſchhorn, mit einem hirſchhörnernen Hefte, mit einer hirſchhörnernen Schale.* De la raclure de corne de cerf; *geraſpelt Hirſchhorn.* De la gelée de corne de cerf; *eine Gallerte von Hirſchhorn.*

In der Botanik heiſſt: Corne de cerf, *oder* Pied de corneille; *Hirſchhorn, Hirſchgras, Krähenfuß, Hahnenfuß.*

CORNE, *wird auch von den Hörnern der Schnecken und einiger Schlangen und Inſekten geſagt; it. von den Federbüſchen oder Federhörnern der Ohr-Eulen.* Les limaçons montrent leurs cornes, reſſerrent leurs cornes; *die Schnecken zeigen ihre Hörner, ſtrecken ihre Hörner heraus, ziehen ihre Hörner ein.* Les cerfs-volans ont de cornes; *die Schröter haben Hörner.*

Fig. und im gem. Leb. ſagt man: Montrer les cornes à quelqu'un; *einem die Hörner weiſen, einem die Spitze bieten, ſich zur Gegenwehr anſchicken.* Faire les cornes à quelqu'un; *einem den Gecken ſtechen oder den Eſel bohren; mit den Fingern Hörner gegen jemand machen; mit zwei ausgeſtrekten Fingern, als mit Hörnern auf jemand weiſen, um ſeiner zu ſpotten.* Cet homme porte les cornes, il a des cornes; *dieſer Mann trägt Hörner; ſeine Frau iſt ihm nicht getreu. Wenn jemand über einen unvermutheten Zufall vor Erſtaunen ganz auſſer ſich iſt, ſagt man im gem. Leb. ſprichwörtlich:* Il eſt auſſi étonné que ſi les cornes lui venoient à la tête, que ſi cornes lui venoient à la tête; *er ſieht ſo erſtaunet da, als ob ihm Hörner aus dem Kopfe wüchſen.*

CORNE, *heiſſt auch: der Huf, der horn-artige Theil des Füſſes verſchiedener Thiere. (In dieſem Verſtande wird* Corne *allemal im ſingulari gebraucht).* Ce cheval eſt difficile à ferrer, il a la corne mauvaiſe; *dieſes Pferd iſt nicht gut zu beſchlagen, es hat einen ſchlechten Huf.* C'eſt à la corne du pied qu'on broche les clous, quand on ferre un cheval; *bei dem Beſchlagen eines Pferdes werden die Nägel in den Huf eingeſchlagen.* Cela fait venir, fait croître la corne, endurcit, ramollit la corne; *das macht den Huf wachſen, verhärtet, erweichet den Huf. Von einem abgenuzten Hufe pflegt man nicht zu ſagen* La corne du cheval eſt uſée, *ſondern* ce cheval a le pied uſé.

CORNES, *nennet man auch: die Ecken oder Spizen gewiſſer Sachen. So werden z. B die viereckigen Mützen oder Barets der Geiſtlichen, der Doctoren &c.* Bonnets à cornes *(Hornmützen) genennet.* Les cornes d'un bonnet carré; *die Hörner oder Ecken einer viereckigen Mütze.* Les cornes du croiſſant; *die Hörner, die Spizzen des zunehmenden Mondes.* Les cornes de l'Autel; *die Hörner, die Ecken des Altares.* Les cornes d'un pâté, le cornes de patiſſerie; *die Ecken einer Paſtete oder eines anderen Backwerkes.*

Corne d'abondance, *oder* Corne d'Amalthée; *das Horn des Überfluſſes, das Fruchthorn, ein mit Blumen und Früchten angefülltes Horn, als ein Sinbild des Reichthums und Überfluſſes.*

In der Kriegsbaukunſt nennet man: Ouvrage à corne; *ein Hornwerk, ein Auſſenwerk, welches aus zwei halben Bolwerken und einer Cortine beſtehet, weil es die erſten gleichſam als Hörner dem Feinde darbietet.*

Corne d'Ammon, *oder* Corne de bélier; *das Ammonshorn, das Widderhorn. Dieſen Namen*

führen in der Naturgeſchichte diejenigen verſteinerten Schnecken, die um den Mittelpunkt gewunden und in mehrere Kammern abgetheilet ſind.

In der Anatomie nennet man: Cornes d'Ammon: *oder* cornes de bélier; *Widderhörner, die im Hirngewölbe befindliche, einem Widderhorne gleichende, ſtumpfe, gebogene Spitzen; oder die Erhabenheit, womit ſich die beiden hinteren Gehirnſchenkel, gegen den Grund des Hirns zu, endigen.*

In der Baukunſt nennet man: Cornes de bélier; *Widderhörner, eine Art Schnecken an den joniſchen Säulen-Capitälen.* Corne de bœuf *oder* Corne de vache; *ein Ochſenhorn oder Kühhorn, eine halbſchief durchgeführte Bügung einer Mauer.*

Corne de vergue; *die Gabel. So heißt am Ende der Segelſtange einer Schaluppe ein halbmondförmiger hohler Ausſchnitt, welcher, wenn das Segel aufgehißt iſt, den Maſt umfaſſet.*

Cornes de ranche; *die Rungenhörner. So nennen die Wagner vier Hölzer, welche in die Zaofenlöcher der Rungen von auſſen hinein geſtoßen ſind, und der Wagenleiter zur Stütze dienen.*

Bei den Gerbern heiſſen Cornes, *Schwielen oder harte Stellen auf dem Leder.*

La corne à amorcer; *das Ludelhorn, das Pulverhorn der Conſtabler.*

Pierre de corne; *der Hornſtein. So nennen die Bergleute jedes feſte Geſtein, welches mit dem Schlegel und Eiſen ſchwer zu gewinnen iſt. Auſſerdem verſteht man unter* Pierre de corne; *jede glas-artige nur ſehr wenig durchſichtige Stein-Art, beſonders aber den Feuerſtein.*

CORNÉE, f. f. *Die Hornhaut, die äuſſere, durchſichtige, horn-artige Haut des Auges.*

La cornée, *oder* la pierre cornée; *der Hornſtein. Siehe unter* Corne, Pierre de corne. it. *S.* Corné, ée; *nach dem Verbo* Corner.

CORNEILLE, f. f. *Die Krähe, ein zu dem Geſchlechte der Raben gehöriger aber etwas kleinerer Vogel.* La corneille emmantelée; *die Nebelkrähe, die Dohle, halb grau und halb ſchwarz.* La corneille bleue; *die Mandelkrähe.*

Sprichwörtlich ſagt man im gem. Lèb. Il y va de cul & de tête comme une corneille qui abat des noix; *er geht mit Kopf und Steis darauf lös, ſo wie die Krähe, wenn ſie Nüſſe vom Baum herunter ſchlagen will; er gibt ſich alle Mühe, er läßt es ſich recht ſauer werden, um ſeinen Zweck zu erreichen. Von einem Schriftſteller, der bald aus dieſem, bald aus jenem Buche etwas nimt, und ſich zueignet, ſagt man:* C'eſt la corneille d'Eſope, *oder* la corneille de la Fable; *er macht es, wie die Krähe im Æſop oder in der Fabel; er ſchmückt ſich mit fremden Federn.*

CORNEILLE, f. f. *(Botanik) gelber Lyſimach, Weiderich. (ein Kraut) Siehe* Chaſſe-boſſe *und* Lyſimachie.

CORNEMUSE, f. f. *Die Sackpfeife, Bockpfeife, ein blaſendes Inſtrument, das aus zwei Röhren und einer Schafhaut beſteht, welche mittelſt der erſten Röhre, die das Ventil* (le porte-vent) *heißt, aufgeblaſen wird. Eine größere Art dieſer Inſtrumente heißt, der polniſche Bock, der Dudelſack.* Jouer de la cornemuſe; *auf der Sackpfeife, auf dem Dudelſack ſpielen. Sprichw. ſagt man im gem. Lèb.* Quand la cornemuſe eſt pleine, on en chante mieux; *wenn der Dudelſack voll iſt, (wenn man brav gezecht hat) ſo kan man deſto beſſer ſingen.*

CORNER, v. n. *Blaſen, auf einem Horne blaſen.* Le vacher a corné; *der Kühhirte hat geblaſen.* J'ai entendu corner dans les bois; *ich habe jemand im Walde auf dem Horne blaſen hören. Man ſagt ſpottend von einem ſchlechten Waldhorniſten oder Trompeter:* Il ne fait que corner; *er bläſet wie ein Kühhirte.*

CORNER, *heißt auch: zu einem, der ſchwer höret, durch ein Horn oder Sprachrohr reden.* Corner aux oreilles de quelqu'un; *einem durch ein Horn in die Ohren ſchreien;* it. *fig. einem auf eine ungeſtüme Art zureden; einem in die Ohren liegen, ſtark anliegen, um ihm zu vermögen, etwas zu thun. Man ſagt auch:* Il a corné cette nouvelle par toute la ville; *er hat dieſe Neuigkeit oder Nachricht in der ganzen Stadt ausposaunet; unbeſonnener Weiſe ausgeplaudert. (In dieſer Redens-Art wird* Corner *als ein Activum gebraucht)*

Fig. ſagt man: Les oreilles lui cornent; *die Ohren klingen ihm, es ſauſet ihm in den Ohren, oder auch, er verſteht unrecht, er hört nicht recht, was man ihm ſagt. Wenn man in einer Geſellſchaft von einem Abweſenden viel geſprochen hat, ſo pflegt man ſprichwörtlich zu ſagen:* Les oreilles doivent lui avoir bien corné; *die Ohren müſſen ihm recht geklungen haben.*

Corner, *wird zuweilen auch anſtatt* Sentir le relent; *dumpfig, müffig riechen, vorzüglich von einem Fleiſche geſagt, das lange gelegen hat.* Cette viande corne; *dieſes Fleiſch riecht müffig, fängt an zu ſtinken.*

CORNÉ, ÉE, partic. & adj. *Geblaſen. Siehe* Corner.

CORNÉ, ÉE, *heißt auch hornicht oder hornig.* Une peau cornée; *ein hornichtes, ſchwärtiges, hartes Fell. Man nennet in der Chymie:* Lune cornée; *Hornſilber.* Plomb corné; *Hornblei.*

Pierre cornée; *Hornſtein. Siehe* Corne.

CORNET, f. m. *Das Hörnchen, ein kleines Horn eines Jägers, eines Poſtknechtes, eines Hirten &c.* Un cornet de chaſſe; *ein Hifthorn oder Heſthorn.* Cornet de poſtillon; *ein Poſthorn.*

Cornet à bouquin; *die Zinke, ein muſikaliſches Blaſe-Inſtrument.* Jouer du cornet à bouquin;

quin; *auf der Zinke blaſen.* Un Jouenr de cornet à bouquin; *ein Zinkeniſt, einer der die Zinke bläſet. Bei den Orgelmachern heißt* Cornet à bouquin; *der Zinkenzug, das Zinkenregiſter.* Le cornet d'Écho; *das Regiſter zum Echo.*

Cornet, *heißt auch: ein Sprachtrichter, ein trichterförmiges Inſtrument, deſſen Röhre ſich Leute, die ein hartes Gehör haben, ins Ohr halten, um alsdann deutlicher hören zu können.* Il eſt ſi ſourd qu'il n'entend qu'avec un cornet; *er iſt ſo taub, ſo harthörig, daß er nicht anders als durch einen Sprachtrichter hört oder verſteht, was man ihm ſagt.*

Cornet, *heißt ferner: das Dintenfäßchen in einem Schreibzeuge, oder auch ein Dintenfäßchen, das man bei ſich trägt, es ſey von Horn, von Metall oder von einer andern Materie.*

Cornet, *die Dute, Düte oder Tute, ein in Geſtalt eines ſpitzigen Kegels zuſammen gerolltes und an der Spitze zugedrehtes Papier, etwas darin aufzubehalten.* Un cornet d'épices; *eine Gewürzdüte.* Un cornet de papier; *eine Papierdüte. In der Naturgeſchichte heißt* Cornet, *die Papierdute, das dünne Poſthörnchen, eine Art Schnecken oder weiſſer Ammonshörner, deren es verſchiedene Gattungen gibt.*

Cornet, *der Würfelbecher, ein gemeiniglich von Horn gemachter Becher, worin die Spieler die Würfel ſchütteln, ehe ſie ſolche werfen.* Mettre les dez dans le cornet; *die Würfel in den Becher thun.* Jeter les dez avec le cornet; *die Würfel aus dem Becher werfen.*

Cornet, *oder* Cornet à ventouſe; *der Schröpfkopf, das Schröpfhorn, ein chirurgiſches Inſtrument zum ſchröpfen.*

In der Anatomie wird Cornet *von verſchiedenen Theilen geſagt, die gewiſſermaßen einer Papierdüte gleichen. Z. B.* Les cornets de l'os ethmoïde, *die drei über einander liegenden Blättchen am innern und hintern Seitentheile des Siebknochens.* Les cornets intérieurs du nez; *die zwei Blättchen am untern Theile der Höhle der Naſenlöcher.*

Bei den Goldſchmieden heißt Cornet, *das Röllchen, das Product einer ſilberhaltigen Goldprobe.*

Cornet, *die Hippe, Hiepe, eine Art dünner zuſammengerollter Kuchen.* Tremper des cornets dans du vin d'Eſpagne; *Hippen in ſpaniſchen Wein tunken.*

* CORNETIER, ſ. m. *Der Hornbereiter; ein Handwerksmann, der in Horn arbeitet.*

CORNETTE, ſ. f. *Die Cornette, eine Art Haube der Frauenzimmer.* Une cornette de nuit; *eine Nachthaube.*

Cornette, *heißt auch: eine lange und breite Binde von Taffet, dergleichen ehemals die Parlamentsräthe als ein Ehrenzeichen um den Hals trugen, und die Profeſſoren am* Collegio regio *zu Paris noch bei öffentlichen Feierlichkeiten tragen.*

Cornette, *hieß ehemals eine Standarte bei der leichten Reuterei. Heut zu Tage verſteht man in Frankreich unter* Cornette blanche, *nicht nur die Standarte der Leib-Compagnie vom Regimente des Colonel-Général der Cavallerie, ſondern die Leib-Compagnie ſelbſt oder auch das ganze Regiment, wozu ſie gehöret. Daher ſagt man:* Il eſt Capitaine dans la cornette blanche; *er iſt Ritmeiſter bei der Leib-Compagnie oder auch bei dem Regimente des Colonel-Général der Cavallerie.*

Auf den Schiffen heißt Cornette, *eine länglicht-viereckige weiſſe Flagge, die ein* Chef d'Eſcadre *oder* Commodore *führet. und die er, wenn er commandiret, am größen Maſte oder am Beſanmaſte wehen läßt.*

Bei den Falkenirern heißt Cornette, *das Büſchlein oder Quaſtlein über der Kappe eines Falken.*

Cornette, *pflegt man auch in der Botanik anſtatt* Conſoude royale *oder* Pied d'alouette, *Ritterſporn, zu ſagen.*

Cornette, ſ. m. *Der Cornet, der Fähnrich bei der Reuterei, derjenige Offizier, welcher die Standarte trägt.* Il eſt le plus ancien Cornette du Régiment; *er iſt der älteſte Fähndrich beim Regimente. Auch heißt bei einigen Corps der königlichen franzöſiſchen Haustruppen* Cornette, *ein Offizier, der aber die Standarte nicht trägt.* Il eſt Cornette dans la première Compagnie des Mouſquetaires; *er iſt Offizier bei der Leib-Compagnie der Mouſquetaires.*

CORNICHE, ſ. f. *Der Kranz, das Karnieß, der oberſte Theil am Geſimſe einer Säulen-Ordnung oder an einem Gebälke, gleich über den Friſen.* Une corniche corinthienne, corniche dorique; *ein corinthiſcher, ein doriſcher Kranz. Man nennet* Corniche architravée; *einen Kranz, welcher unmittelbar auf der Säule ruht, und die Stelle des Architravs oder Unterbalkens vertritt; oder auch einen Kranz, welcher unmittelbar auf den Architrav ruht, weil der Frieß, der ſonſt zwiſchen ihm und dem Architrav ſeyn ſolte, weggelaſſen iſt.*

Auſſerdem bedeutet Corniche, *das Karnieß, beſonders bei den Tiſchlern, einen hervortretenden Leiſten, Rinleiſten oder Kehlleiſten, der in einem Zimmer unmittelbar unter der Decke, oder auch über einem Kamine, Schranke &c. herum geführt iſt.* Corniches inclinées, interrompues, rampantes &c.; *vorwärts hängende, unterbrochene, kriechende Karnieße.*

CORNICHON, ſ. m. *Das Hörnchen; ein ganz kleines Horn.*

Cornichons, *nennet man auch: Eſſig-Gurken, eingemachte kleine Gurken.* Ces cornichons ſont

bien confits; *dieſe kleine Gurken ſind gut eingemacht.*

* CORNIER, ÈRE, adj. *(Bauk.) Was an einer Ecke ſteht.* Un pilaſtre cornier; *ein Eckpfeiler, ein Pfeiler, der an der Ecke ſteht.* Les pieds corniers; *die hinteren Ecken eines Schrankes, einer Commode. Die Sattler nennen* Pieds corniers; *die vier Säulen, worauf der Himmel einer Kutſche ruhet. Und im Forſtweſen verſteht man unter* Pieds corniers; *die Malbäume, Markbäume.*

CORNIÈRE, ſ. f. *Die Kehlrinne, eine zum Ablauf des Regenwaſſers dienende Rinne, in dem Winkel, wo zwei Dächer zuſammenſtoßen.*

Bei den Buchdruckern heiſſen Cornières *die Klammern am Preßkarren, vier platte Eiſen, welche an den vier Ecken des Karrens anliegen, und mittelſt welcher man eine Form auf die Preſſe befeſtiget, indem man zwiſchen das Ende einer jeden ſolchen Eckklammer und dem Formrahmen einen Keil ſtekt.*

In der Wapenkunſt heißt Cornière, *die Handhabe an einem Topfe oder eine ihm gleichende Figur.*

An den Schiffen nennet man Cornière *oder* Allonge de poupe; *das lange und ſtarke Holz, welches mit dem oberen Ende des Hinterſtevens verbunden iſt, und die Höhle des Spiegels bildet.*

CORNILLAS, ſ. m. *Eine kleine, eine junge Krähe.*

CORNOUILLE, ſ. f. *Die Kornelkirſche, oder Herlitze, die Kornelle, die Frucht des Kornelbaumes.*

CORNOUILLER, ſ. m. *Der Kornelbaum, der Herlitzenbaum, der Kornel-Kirſchbaum.*

CORNU, UE, adj. *Gehörnt, mit Hörnern verſehen.* Un ſatyre cornu; *ein gehörnter Satyr.* Les bêtes cornues; *das Hornvieh, die gehörnten Thiere.*

Cornu, *wird auch von Dingen geſagt, die viele Ecken und Spitzen haben.* Un pain cornu; *ein eckiges Brod. Sprichw.* À mal enfourner, on fait les pains cornus; *wenn das Brod nicht gut in den Ofen geſchoben wird, ſo bekomt es Ecken; was ſchlimm angefangen iſt, hat auch einen ſchlimmen Ausgang. Fig. nennet man im gem. Leb.* Des raiſons cornues, des raiſonnemens cornus; *ungereimte Schlüſſe, ungereimte Reden.* Des viſions cornues; *thörichte, lächerliche Träumereien und Einbildungen.*

Blé cornu, *Siehe* Ergot.

CORNUAU, ſ. m. *So heißt eine Art Seefiſche, die zuweilen aus der See in die Loire kommen, und ziemlich den Mayfiſchen oder Alſen gleichen.*

CORNUE, ſ. f. *Die Retorte, ein chymiſches irdenes oder gläſernes Gefäß, welches kugelförmig iſt und oben einen zurückgebogenen Hals oder Schnabel hat. Siehe* Retorte.

COROLITIQUE, adj. *Man nennet in der Baukunſt,* Colonne corolitique; *eine Säule, die von unten bis oben mit Blättern und Blumenwerk umwunden iſt.*

COROLLAIRE, ſ. m. *Der Zuſatz, das, was man zum Überfluß noch beifügt, einen Satz oder ſeine Gründe deſto mehr zu befeſtigen. (das Corollarium) In der Mathematik verſteht man unter* Corollaire, *die Folge oder Conſequenz, die man aus einen oder mehreren ſchon vorhin bewieſenen Sätzen herauszieht.*

CORONA SOLIS. *Siehe* Tournefol.

CORONAIRE, adj. *(Anat.) Kranzförmig, was in der Geſtalt eines Kranzes andere Theile umgibt.* Le ligament coronnaire du foie; *das Kronenband der Leber.* L'artère coronaire ſtomachique; *die Kranz-Puls-Ader des Magens. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les coronaires cordiaques; *die Kranz-Puls-Adern des Herzens.*

CORONAL, ALE, adj. *(Anat.)* L'os coronal; *oder* l'os frontal; *der am vorderen Theile der Hirnſchale befindliche Knochen, welcher die Stirn bildet.* La ſuture coronale; *die Kranznath, die von einem Schläfe zum andern über den Kopf gehende Nath, welche das Stirnbein an ſeinem oberen Rande mit den beiden Knochen des Vorderhauptes verbindet.* L'artère coronale; *die Puls-Ader, die als ein Kranz um das Herz herum gehet.*

CORONILLE, ſ. f. *Die Kronwicke, ein Pflanzengeſchlecht, deſſen Blüten einer Krone ähnlich ſind.*

* CORONOÏDE, adj. de t. g. *(Anat.) Dieſes Wort wird von Knochen geſagt, deren Ausſchnitte und ſpitzige Erhabenheiten zuſammen eine Art Krone bilden.* L'apophyſe coronoïde; *der kranzförmige Fortſatz.*

CORPORAL, ſ. m. *So heißt in der römiſchen Kirche das geweihte feine leinene Tuch, welches bei der Meſſe auf den Altär gebreitet wird, um den Kelch und die Hoſtie darauf zu ſtellen.*

CORPORALIER, ſ. m. *Das Käſtchen oder Futteral, worin das geweihte Tuch (*le corporal*) aufbehalten wird.*

* CORPORÉITÉ, ſ. f. *Die Körperlichkeit, das was einen Körper, eine körperliche Subſtanz, einen materiellen Leib ausmacht; die Eigenſchaft deſſen, was körperlich iſt.*

CORPOREL, ELLE, adj. *Körperlich, einen Körper habend;* it. *zum Körper gehörig, was den Körper angeht; leiblich.* Dieu n'eſt point corporel; *Gott iſt nicht körperlich, Gott hat keinen Körper.* Les plaiſirs corporels; *die körperlichen, den Körper angehenden Vergnügungen.* Une punition corporelle; *eine körperliche Strafe, Leibesſtrafe.*

CORPORELLEMENT, adv. *Körperlich, auf eine den Körper, den Leib betreffende Art;* it. *leiblich, am Leibe;* it. *körperlicher Weiſe, in ſofern es dem Worte* ſpirituellement, *geiſtlicher Weiſe entgegengeſezt iſt.* Punir corporellement; *am Leibe ſtrafen.* Recevoir le Corps de Notre-

Seig-

Seigneur Jeſus-Chriſt réellement & corporellement; *den Leib Jeſu Chriſti wirklich und körperlich, auf eine körperliche Weiſe empfangen.*

• CORPORIFICATION, ſ. f. *(Chymie) Die Bekörperung, die Figirung der zerſtreuten Theile einer Subſtanz in einem Körper; wenn z. B. einem Spiritus ſein voriges oder ein demſelben faſt gleichförmiges Weſen wieder gegeben wird.*

CORPORIFIER, v. a. *Einem Weſen, das keinen Körper hat, einen Körper gèben oder beilègen.* Corporifier les Anges; *den Engeln einen Körper beilègen.*

In der Chymie heißt Corporifier; *die zerſtreuten Theile einer Subſtanz zu einem Körper figiren; machen, daß ſie einen feſten Körper bilden.* Corporifier des globules de mercure; *die kleinen Kügelchen des Queckſilbers in einen Körper, in eine Maſſe zuſammen bringen.* Il faut corporifier les parties de ce ſel; *man muß dieſe Salztheilchen figiren; man muß machen, daß dieſe Salztheilchen ſich in körperlicher Geſtalt anſetzen.*

Se corporifier avec quelque choſe; *ſich einer Sache einverleiben, ſich ſo genau mit derſelben verbinden, daß beide nur eine Subſtanz ausmachen.*

CORPORIFIÉ, ÉE, partic. & adj. *zu einem Körper figirt oder gebildet. Siehe* Corporifier.

CORPS, ſ. m. *Der Körper, ein jedes aus Materie beſtehendes Ding, im Gègenſatze eines Geiſtes. In dieſem allgemeinen Verſtande wird* Corps, *der Körper, beſonders in den Wiſſenſchaften gebraucht, wenn man von Dingen dieſer Art weiter nichts beſtimmen will oder kan, als daß ſie aus Materie beſtehen.* Tout corps a trois dimenſions, longueur, largeur & profondeur; *jeder Körper hat dreierlei Arten von Ausdèhnung, oder kan auf dreierlei Art gemeſſen werden, nàch der Länge, nàch der Breite und nàch der Dicke.* Un corps léger, peſant, compacte, ſpongieux; *ein leichter, ein ſchwèrer, ein dichter, ein ſchwammichter Körper.* Les corps céleſtes; *die Himmelskörper.* Corps fluides; *flüſſige Körper.* Corps durs; *harte Körper; die durch den Stòß oder Druck ihre Figûr nicht ändern, ſondern ſelbigen widerſtehen.* Corps mous; *weiche Körper, die durch den Stòß oder Druck ihre Figûr ändern, und nicht wieder annèhmen; z. B. Wachs, Blei &c.*

In der Géometrie verſteht man unter Corps, *Körper, eine Gröſſe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; eine Gröſſe, welche nach allen Gègenden zu, ausgedèhnet iſt. In dieſer Bedeutung ſondert man auch noch den Begriff der Materie von den Körpern ab, und ſchränkt ſich blòs auf den Raum ein, dèn ſie einnèhmen.*

CORPS, *heißt auch: der Leib, ein organiſcher, mit einem belèbenden Geiſte oder mit einer Sèle verſehener Körper.* L'homme eſt compoſé de corps & d'ame; *der Menſch beſteht aus Leib und Sèle, iſt aus einem Körper und einer Sèle zuſammengeſezt.* L'ame eſt unie au corps; *die Sèle iſt mit dem Leibe oder mit dem Körper verbunden.* Quand l'ame eſt ſéparée du corps; *wenn die Sèle von dem Leibe oder Körper getrennet iſt.* Les membres du corps; *die Gliedmàßen des Körpers.*

Zuweilen bedeutet Corps, *der Körper, der Wuchs oder die Leibesgeſtalt des Körpers.* Un corps bien formé; *ein wohlgebildeter Körper.* Un corps mal bâti; *ein übelgebaueter Körper.* Il a le corps tout entrepris; *er iſt am ganzen Körper lahm.* Il tient le corps droit; *er trägt ſeinen Leib, ſeinen Körper gerade.*

In Beziehung auf die Leibes-Übungen, z. B. Tanzen, Fechten, Ringen &c. ſagt man: Il a le corps ſouple, dénoué, agile; *er hat einen geſchmeidigen, bekenden, gelenken Körper. Und in Abſicht auf den Geſundheits-Zuſtand des Menſchen ſagt man:* Il a le corps bien conſtitué, mal conſtitué; *er hat einen geſunden, einen ungeſunden Körper.* Corps fluet & délicat; *ein mit Flüſſen behafteter, ſchwächlicher Körper.* Le corps humain eſt ſujet à beaucoup de maladies; *der menſchliche Körper iſt vielen Krankheiten unterworfen.* Cette viande nourrit bien, elle fait bon corps; *dieſe Speiſe gibt dem Körper gute Nahrung, ſezt ein geſundes Fleiſch. Man ſagt von einem Menſchen, deſſen Geſundheit und Kräfte ſich nàch überſtandener harten Krankheit merklich wieder hèrſtellen:* Il a fait corps neuf; *er hat neues Fleiſch angeſezt; er iſt wie neu gebohren. Das nèhmliche pflègt man auch von Pferden zu ſagen, die auf der Weide ſehr zugenommen haben.*

Sprichw. und fig. ſagt man im gem. Lèb. Il n'eſt pas traître à ſon corps; *er iſt ſeinem Maule keine Stiefmutter; er thut ſeinem Leibe gütlich im Eſſen und Trinken.* Il a gagné cela à la ſueur de ſon corps; *er hat dieſes im Schweiſſe ſeines Angeſichts erworben; er hat es ſich ſauer darum werden laſſen.* Macérer ſon corps; *ſeinen Leib kaſteien, ein ſtrenges Lèben führen.* Faire bon marché de ſon corps; *ſein Lèben nicht theuer achten, keine Gefahr ſcheuen.* Faire folie de ſon corps; *ſeinen Leib preis gèben. (wird von unzüchtigen Weibsleuten geſagt)*

Prendre l'ombre pour le corps; *den Schatten für den Körper nèhmen, den Schein für das Wirkliche annèhmen; etwas Nichtiges für ein wahres Gût halten.* Il s'eſt donné à lui corps & ame; *er iſt ihm mit Leib und Sèle ergèben.* Il ſe tue le corps & l'ame; *er wird ſich noch zu Tode arbeiten, und doch nichts dabei gewinnen.* Cet homme a le diable au corps; *dieſer Menſch hat den Teufel im Leibe; er iſt ein wilder, böshafter Menſch. Zuweilen wird dieſe Rèdens-Art im gem. Lèb. auch als ein Ausdruck der Bewunderung gebraucht.* Je ne ſai

où il prend tout ce qu'il dit, tout ce qu'il fait eſt prodigieux, je crois qu'il a le diable au corps; *ich weiß nicht wo er alles hèrnimt, was er ſagt, alles was er thut iſt auſſerordentlich; ich glaube er hat den Teufel im Leibe.* C'eſt un pauvre corps; *er iſt ein armſeliger Tropf.* C'eſt un drôle de corps, un plaiſant corps; *er iſt ein drollichter, luſtiger, ſpaßhafter Menſch.* Faire quelque choſe en ſon corps défendant; *ètwas aus Noth, gezwungener Weiſe, wider ſeinen Willen thun, um ein gröſseres Übel abzuwenden.* Si j'y ai conſenti, ça bien été en mon corps défendant; *wenn ich meine Einwilligung dazu gegèben habe, ſo iſt es ungern geſchehen, weil ich nicht anders konte.* Croyez qu'il ne fera cela qu'en ſon corps défendant, *oder* à ſon corps défendant; *glauben Sie nur, er wird es nicht anders thun, als wenn er dazu gezwungen wird, als wenn er es nicht vermeiden kan.*

Corps, *der Körper oder Leib, heiſst zuweilen auch nur ſoviel als der Rumpf eines Thieres und beſonders eines Menſchen, im Gègenſatze des Kopfes, der Arme und Beine. In dieſem Verſtande ſagt man:* Il a le corps bien fait, mais les jambes un peu trop courtes; *ſein Körper iſt gut gemacht, aber ſeine Beine ſind ein wenig zu kurz.* Il a le corps long; *er hat einen zu langen Leib, der Rumpf ſeines Körpers iſt zu lang. Wenn von Kleidungsſtücken die Rède iſt, ſo bedeutet* Corps *gleichfalls nur dènjenigen Theil eines Kleides, welcher vom Halſe bis an den Schoſs geht.* Le corps de cet habit eſt trop long, trop étroit; *der Leib an dieſem Kleide iſt zu lang, zu eng.* Un corps de jupe *oder ſchlechtweg* un corps; *ein Schnürleib, eine Schnürbruſt.* Un corps de baleine, un corps de fer; *eine ſteife Schnürbruſt mit durchgezogenem Fiſchbein oder mit eiſernen Schienen.* Un corps rembourré; *eine ausgeſtopfte oder ausgepolſterte Schnürbruſt.* Un corps de cuiraſſe; *ein Bruſtharniſch, ein eiſernes Bruſtſtück.*

Corps, *der Leib, bedeutet im engſten Verſtande: das Inwendige des Körpers, den hohlen Leib.* Il a un coup d'épée dans le corps; *er hat einen Stich mit dem Dègen in den hohlen Leib bekommen.* Il lui paſſa l'épée au travers du corps; *er ſtieſs ihm den Degen durch den Leib.* Il a un abcès dans le corps; *er hat ein Geſchwür im Leibe.* Il fait de ſon corps une boutique d'Apothicaire; *er macht ſeinen Leib zu einer Apothekerbüchſe; er nimt zuviel Arzenei ein. Man ſagt im gem. Leben:* Il faut voir, *oder* on verra ce qu'il a dans le corps; *man muſs oder wird ſehen, was er im Schilde führet, oder was er zu thun, zu leiſten im Stande iſt.*

Von einem ſchönen Frauenzimmer, die wenig Verſtand hat, ſagt man: C'eſt un corps ſans ame; *ſie iſt ein Körper ohne Sèle. Eben das nèhmliche ſagt man auch von einem Raths-Collegio ohne Anſehen, von einer Armè ohne Anführer &c.*

Corps, *wird zuweilen anſtatt* Corps mort, *oder* Cadavre, *ein todter Menſchenkörper, ein Leichnam, eine Leiche, geſagt.* On enſevelit le corps; *man begrub den Leichnam.* Enterrer, inhumer un corps; *einen Leichnam zur Erde beſtatten.* Dire un ſervice ſur le corps; *eine Sèlmeſſe beim Sarge lèſen.* Ouvrir un corps; *einen Leichnam öfnen.* La réſurrection des corps; *die Auferſtehung der Todten oder des Fleiſches.*

Corps-saint, *Der Körper eines Heiligen.* On trouva dans cette Égliſe pluſieurs Corps-Saints; *man fand in dieſer Kirche viele Körper von Heiligen. Sprichw.* On l'a enlevé comme un corps ſaint; *man hat ihn unverſehends aufgehoben und weggeführet. In dieſer Rèdens-Art iſt* Corps-ſaint *aus dem Woret* Cahorſin, *durch eine Verſtümmelung gemacht worden, und dahèr entſtanden, weil einſt zu Paris in einer Nacht eine Menge berüchtigter Wucherer, die aus* Cahors *dahin gekommen waren, aufgehoben wurden.*

Corps Glorieux, *ein verherlichter oder verklärter Leib, der Zuſtand eines in die himliſche Herlichkeit aufgenommenen Leibes.* Le corps glorieux eſt impaſſible; *der verherlichte Körper iſt keiner Leiden mehr fähig. Miſsbräuchlich ſagt man von einem Menſchen, dèr ſehr lange des Eſſens und Trinkens und anderer körperlichen Bedürfniſſe entbehren kan:* C'eſt un corps glorieux, il eſt corps glorieux; *er lèbt wie die Engel, die wèder eſſen noch trinken.*

Corps, *bedeutet figürlich, das, was an gewiſſen Sachen, inſonderheit an Werken der Kunſt, das Hauptſächlichſte, das Gröſte, das Vornèhmſte iſt, der Körper oder Haupttheil der Sache.* Le corps de Luth; *der Körper oder Bauch der Laute.* Le corps d'un vaiſſeau, d'un navire; *der Rumpf eines Schiffes, ein Schiff, inſofern es ohne ſeine Verdecke, Maſten, Sègel, Taue &c. betrachtet wird.* Un corps de caroſſe; *ein Kutſchen-Kaſten, der Kaſten der Kutſche, dèr am Geſtelle derſelben feſthängt.* Le corps d'une Place ou Forteresſe; *der Hauptwall einer Feſtung, in ſofern ſie ohne die Auſſenwerke betrachtet wird.* Le corps d'un livre; *der Haupttheil, Haupt-Inhalt eines Buches, inſofern es ohne den Vorbericht, ohne die Anmerkungen und Regiſter &c. betrachtet wird.* Le corps de la lettre; *der Hauptzug, der vornèhmſte Zug eines Buchſtabes.* Le corps-de-logis; *das Hauptgebäude ohne die Flügel und Nèbengebäude.* Corps d'hotel, *bedeutete ehemals ein ganzes Haus, und wird im juriſtiſchen Styl zuweilen anſtatt* Corps-de-logis *geſagt.* Le corps du fief; *das Haupt-Lehen.*

Le corps du ſoleil, le corps de la lune, les corps des planètes; *der Sonnen-Körper, die Son-*

Digitized by Google

Sonnenkugel, der Körper den die Sonne, der Mond und die Planeten bilden. Die Sonnenſcheibe &c. Il découvrit une tache dans le corps du ſoleil; *er entdekte einen Flecken in der Sonnenſcheibe.*

Corps, *bezeichnet figürlich eine Geſellſchaft von Perſonen, die durch einerlei Geſetze, durch einerlei Gebräuche, Pflichten, Geſchäfte, Gewerbe, Lebens-Art &c., miteinander vereiniget ſind.* Un corps politique; *ein politiſcher Körper, z. B. eine Republik, ein Königreich &c.* Le corps de l'État; *der Stats-Körper, der ganze Stat.* Des corps publics; *ganze Gemeinden eines States.*

Le corps du Clergé; *die geſamte Geiſtlichkeit.* Le corps de la Nobleſſe; *der geſamte Adel.* Le corps de la Bourgeoiſie; *die geſamte Bürgerſchaft.* Les corps de métiers; *die ſämmtlichen Handwerks-Innungen oder Zünfte. Man ſagt auch:* Le Parlement y aſſiſta en Corps; *die ſämmtlichen Parlamentsglieder wohnten dieſer Handlung oder Ceremonie mit bei; das ganze Parlament fand ſich in corpore dabei ein.* Il eſt de ce Corps, il eſt membre, un des membres de ce Corps: *er gehört zu dieſem Collegio, zu dieſer Gemeinde, zu dieſer Zunft &c.; er iſt ein Mitglied, einer von den Mitgliedern dieſes Collegii, dieſer Gemeinde, dieſer Zunft &c.*

Corps, *heißt auch ein Kriegsheer; zuweilen eine ganze Armé, zuweilen auch nur ein größer Haufen Kriegsvölker.* Le corps de l'armée; *die ganze oder die Haupt-Armé.* L'armée étoit diviſée en trois Corps; *die Armé war in drei Haufen vertheilet.* On diſtribua les troupes en trois corps d'armée; *die Truppen wurden in drei Arméen vertheilet. Man pflegt in der Kriegsſprache auch im Deutſchen gemeiniglich das Wort* Corps *beizubehalten.* Ce Corps étoit compoſé de deux mille hommes; *dieſes Corps beſtand aus zwei tauſend Mann, war zwei tauſend Mann ſtark.* Il commandoit un Corps d'Infanterie; *er commandirte ein Infanterie-Corps.* Un corps de réſerve; *ein Reſerve-Corps, der zum Rückhalte oder Hinterhalte beſtimte Haufen Manſchaft.* Le Corps de bataille; *der mittlere Theil einer Schlacht-Ordnung, zwiſchen dem rechten und linken Flügel.*

Zuweilen verſteht man unter Corps *nur ein Regiment.* Les Capitaines ont ordre de ſe rendre au Corps; *die Hauptleute haben Ordre, ſich bei dem Regimente einzufinden.* C'eſt un vieux Corps; *es iſt ein altes Regiment, eins von den ſechs älteſten Regimentern der franzöſiſchen Infanterie.* Le Régiment de Picardie eſt le plus ancien des Vieux Corps; *das Regiment Picardie iſt das älteſte von den alten Regimentern.*

Corps-de garde, *die Wache, eine Anzahl Manſchaft, welche die Wache hält oder auf der Wache iſt.* Le Corps-de-garde de la porte; *die Thürwache.* Les corps-de-garde avancés; *die Vorpoſten.*

Corps-de garde, *heißt auch: das Wachhaus, die Wachſtube, der Ort, wo ſich die zur Wache commandirte Manſchaft aufhält.* Son logis ſervoit de Corps-de-garde; *ſeine Wohnung diente zur Wachſtube, zum Wachhaus.*

Man nennet Mots, railleries, plaiſanteries de Corps-de-garde; *grobe, ſchmutzige, niedrige und unartige Worte und Scherze.*

Corps, *wird auch von einer Samlung der Werke eines oder mehrerer Schriftſteller geſagt.* Le corps de droit civil; *die Samlung der bürgerlichen Rechte. (das* Corpus juris civilis*)* Le Corps des Poëtes grecs & latins; *die vollſtändige Samlung der griechiſchen und lateiniſchen Dichter.* Il faut ramaſſer toutes ces pièces & en faire un Corps; *man muß alle dieſe Stücke ſammeln und ein Ganzes daraus machen.*

Corps, *bedeutet auch figürlich: die Stärke, die Dichtigkeit und Feſtigkeit gewiſſer an ſich dünner Sachen.* Ce parchemin, ce papier n'a pas de corps, n'a pas aſſez de corps; *dieſes Pergament, dieſes Papier hat keine Feſtigkeit, hat nicht Kern, nicht Stoff genug.* Une étoffe qui a du corps, Un chapeau qui a du corps; *ein ſtarker, dichter Zeug, ein ſtarker Hut.* Cette lame d'épée eſt bien mince, elle n'a point de corps; *dieſe Degenklinge iſt ſehr dünn, ſie hat nicht Stoff genug, iſt zu ſchwach.*

In ähnlicher Bedeutung wird Corps *von flüſſigen Sachen, die am Feuer oder ſonſt verdikt werden, geſagt.* Ce ſyrop n'eſt pas aſſez cuit, il n'a pas aſſez de corps; *dieſer Syrop iſt nicht genug eingekocht, er iſt nicht dick genug.* Cet onguent, cette emplâtre a trop peu de corps; *dieſe Salbe, dieſes Pflaſter iſt zu dünn, zu flüſſig. Man ſagt auch:* Une couleur qui a du corps; *eine ſtarke, eine ſatte Farbe.* Donner du corps à une couleur; *eine Farbe dicker machen.*

Man ſagt ferner: Un vin qui a du corps; *ein ſtarker Wein.* Ce vin n'a point de corps, n'a guère de corps; *dieſer Wein iſt ſchwach, iſt nicht ſehr weinreich.*

Le corps d'une déviſe, *nennet man: die in einem Sinbilde vorgeſtelte Figur, im Gegenſatze der darüber geſezten Wörter, welche* L'ame de la déviſe; *der Spruch, oder das Motto heiſſen.*

Corps à corps, adv. *Leib gegen Leib; Mann gegen Mann.* Se battre corps à corps; *Mann gegen Mann fechten.* Nous le vîmes combattre *oder* lutter corps à corps; *wir ſahen zu, wie ſie ſich balgten, wie ſie einander auf den Leib oder zu Leibe gingen.*

Corps pour corps, adv. *Mann für Mann, einer für den andern.* Répondre corps pour corps; *Mann für Mann ſtehen, einer für den andern Bürge werden oder haften.*

À corps perdu, adv. *Ohne Scheu der Gefahr, blindlings.* Ils ſe jetèrent ſur les aſſiégeans à

corps

corps perdu; *ſie ſtürzten blindlings auf die Belagerer lós.*

CORPULENCE, ſ. f. *Die Dicke, der Umfang des menſchlichen Körpers, in Abſicht ſeiner Gröſſe und Leibesgeſtalt; die Statúr, hauptſächlich in Rückſicht auf ſeine Dicke.* Une belle corpulence d'homme; *ein Menſch von einer ſchönen Statúr, der verhältnismäßig dick und lang iſt.* Un homme de petite corpulence; *ein Menſch von kleiner Statúr, der klein und mager iſt.* C'eſt une groſſe corpulence de femme; *ſie iſt eine ſehr dicke, ſchwerfällige Frau.*

CORPUSCULAIRE, adj. *Was ſich auf kleine Körperchen oder Atomen beziehet.* La phyſique *oder* la philoſophie corpuſculaire; *die Phyſik oder Philoſophie, die alle natürliche Erſcheinungen aus der Bildung, Lage und Bewègung der Atomen oder kleinen Körperchen zu erklären ſucht.*

CORPUSCULE, ſ. m. *So heißt in der Phyſik ein ſehr kleiner Körper, ein kleines Theilchen eines Körpers, das Körperchen.* Chaque corps eſt compoſé d'un grand nombre de corpuſcules; *jeder Körper iſt aus einer gröſſen Menge kleiner Körperchen oder Atomen zuſammengeſezt.*

CORRECT, ECTE, adj. *Richtig, fehlerfrei. (wird gemeiniglich nur von Schriften und von Sprächen geſagt).* Il en fit faire une copie correcte; *er lieſs eine richtige Abſchrift davon machen.* Son langage, ſon ſtyle eſt fort correct; *ſeine Sprache, ſeine Schreib-Art iſt ſehr richtig, iſt den Regeln völlig gemäß.* Cette édition n'eſt pas correcte; *dieſe Ausgabe iſt nicht richtig, iſt voll Sprachfehler oder Druckfehler.* Un Auteur correct; *ein Schriftſteller der richtig ſchreibt, der einen reinen Styl hat, oder der in Abſicht der Materie, die er abhandelt, die gröſte Genauigkeit beobachtet. Von einem Maler ſagt man:* Son deſſein eſt correct; *ſeine Zeichnung iſt richtig, alle Gegenſtände und Figuren darin ſtehen in einem richtigen Verhältniſſe gegen einander.*

CORRECTEMENT, adv. *Richtig, den Regeln gemäß, ohne Fehler.* Il écrit, il parle correctement; *er ſchreibt, er ſpricht richtig, den Regeln der Sprachlehre gemäß.* Il imprime correctement; *er druckt richtig, ohne Druckfehler.* Il deſſine correctement; *er zeichnet richtig.*

CORRECTEUR, ſ. m. *Der Verbeſſerer, einer der Fehler verbeſſert oder zu verbeſſern ſucht. Man könte dieſes Wort auch durch Kunſtrichter oder Sprachrichter überſetzen.* Un ſévère Correcteur; *ein ſtrenger Kunſtrichter.*

CORRECTEUR D'IMPRIMERIE; *der Corrector, der Verbeſſerer der Druckfehler; einer der die Probebögen durchlieſet, und die beim Setzen eingeſchlichenen Fehler verbeſſert.*

Bei den Rechnungs-Kammern heißt, Correcteur des Comptes; *ein Rechnungs-Verbeſſerer oder Rechnungs-Reviſor, einer der eigends dazu beſtellet iſt, alle Rechnungen zu unterſuchen und die darin begangenen Fehler zu verbeſſern.*

Bei den Minimen, einer Art Franciſcaner-Mönche, heißt der Superior ihres Klóſters: Le père Correcteur. *Auch pflègt man in einigen öffentlichen Schulen, denjenigen, der die Schüler, eines begangenen Fehlers halber, auf Befehl der Vorgeſezten, mit der Ruthe züchtigen muß,* Correcteur *zu nennen.*

CORRECTIF, ſ. m. *Die Milderung, was die Säure, Härte, Schärfe dem Geſchmacke nach vermindert; das Mittel, wodurch etwas gemildert wird.* Le ſucre eſt le correctif du citron; *der Zucker mildert die Citronen-Säure, iſt das Mittel, wodurch die Citronen-Säure gemildert wird.* Il faut mettre un peu d'anis pour ſervir de correctif au ſéné; *man muß etwas Anis hinzuthun, um den herben Geſchmack der Senesblätter zu mildern.* C'eſt ſon correctif; *das iſt das Mittel, wodurch es gemildert wird.*

Fig. heißt Correctif, *die Milderung, das was einen harten Ausdruck mildert, ihm ſeine Härte oder das, was er Beleidigendes mit ſich führet, benimt. Dergleichen Milderungs-Ausdrücke ſind, z. B.* En quelque façon, s'il faut ainſi dire, pour ainſi dire, s'il m'eſt permis d'uſer de ce mot; *gewiſſermáßen, ſo zu reden, wenn es mir erlaubt iſt, mich dieſes Wortes zu bedienen &c.* Cette expreſſion eſt trop hardie, elle a beſoin de quelque correctif; *dieſer Ausdruck iſt zu kühn, zu gewagt; er bedarf einiger Milderung.*

CORRECTION, ſ. f. *Die Verbeſſerung, die Handlung, da man das Fehlerhafte an einer Sache verbeſſert, indem man es entweder wegſchaft oder ändert.*

Correction, *die Verbeſſerung, wird vórzüglich von der Ausbeſſerung gelehrter Werke und Schriften geſagt.* Ce poëme a beſoin de correction; *dieſes Gedicht hat eine Verbeſſerung nóthig.* Il veut qu'on liſe ce paſſage d'une autre ſorte, & je trouve ſa correction bonne, elle étoit néceſſaire; *er will, daß man dieſe Stelle auf eine andere Art leſen ſoll; ich finde ſeine Verbeſſerung gut, ſie war nothwendig.* Cette copie étoit pleine de fautes, il a fallu y faire de grandes corrections; *dieſe Abſchrift war voll Fehler, man hat viel Verbeſſerungen darin machen, man hat viel darin ändern und verbeſſern müſſen.*

La correction des épreuves; *die Correctúr eines Probebogens, die Verbeſſerung der Fehler, die ſich beim Setzen eines Bogens eingeſchlichen haben. Auch pflègt man das, was man am Rande eines Probebogens oder auch einer Handſchrift zur Verbeſſerung der darin enthaltenen Fehler bemerkt oder hinſchreibt,* Corrections, *zu nennen.* Il y a beaucoup de corrections ſur cette feuille; *es iſt auf dieſem Bogen ſehr viel* geän-

Digitized by Google

geändert, es ſind ſehr viel Fehler angemerkt und verbeſſert worden.

Zuweilen bedeutet Correction, *eine moraliſche oder politiſche Verbeſſerung.* La correction des mœurs, des défauts; *die Verbeſſerung der Sitten, der Fehler.* La correction des abus; *die Verbeſſerung der Mißbräuche, indem man ihnen das Schädliche benimt.* La correction d'un mauvais uſage; *die Verbeſſerung einer böſen Gewohnheit.*

Correction, *heißt auch: die Warnung, die Vermahnung, der Verweis.* Une correction fraternelle; *eine brüderliche Warnung.* Une correction paternelle; *eine väterliche Ermahnung.* Une douce, une lévère correction; *ein ſanfter, ein harter Verweis.* Je lui ai fait une petite correction; *ich habe ihm einen kleinen Verweis gegeben.*

Im erweiterten Sinne heißt Correction, *die Macht jemand zu ſtrafen und zu züchtigen.* Les enfans ſont ſous la correction du père; *die Kinder ſtehen unter der Zucht ihres Vaters, der Vater hat die Macht ſeine Kinder zu züchtigen.* Je ne ſuis pas ſous ſa correction; *ich ſtehe nicht unter ſeiner Zucht, unter ſeiner Ruthe; er hat kein Recht mich zu ſtrafen.*

Correction, *heißt endlich auch: die Strafe ſelbſt, die Züchtigung.* Il a été long-temps en priſon, ſa correction a été bien rude, a été trop forte; *er hat lange im Gefängniß geſeſſen, ſeine Strafe war ſehr hart, war zu hart.* Il a ſubi la correction; *er hat die Strafe ausgeſtanden.* Le père uſe de correction envers ſes enfans, le maître envers ſes valets; *der Vater züchtiget ſeine Kinder, der Herr ſeine Knechte.*

La maiſon de correction; *das Zuchthaus.* Dans cette ville il y a deux maiſons de correction, l'une pour les hommes, & l'autre pour les femmes; *in dieſer Stadt ſind zwei Zuchthäuſer, eins für die Mansleute und eins für die Weibsleute.*

Sauf correction, ſous correction; *mit Gunſt, mit Erlaubniß. Eine adverbialiſche Redens-Art, deren man ſich bedienet, um einen harten oder allenfals anſtößigen Ausdruck zu mildern.* Meſſieurs, je maintiens, ſauf votre correction, ſous votre correction, ſauf la correction de la compagnie, que cela eſt faux; *mit ihrer Erlaubniß meine Herren, mit Erlaubniß der Geſellſchaft, ich behaupte, daß dieſes falſch iſt. Die Advokaten pflegen ſich in ihren Schriften, oder wenn ſie eine Sache vor Gericht vertheidigen, der Ausdrücke,* Sous correction de la Cour, ſauf correction de la Cour, *oder ſchlechtweg* ſous correction, ſauf correction, *zu bedienen.*

Correction, *heißt auch: die Rechnungs-Kammer, die Kammer, das Zimmer, wo die Rechnungs-Reviſoren ſich verſammeln und arbeiten.* Le compte eſt à la correction; *die Rechnung liegt auf der Rechnungs-Kammer.*

Bei den Malern heißt Correction de deſſein, *die Richtigkeit der Zeichnung. Siehe* Correct.

In der Rhetorik nennet man Correction, *eine Figur, welche eine Verbeſſerung der Vorhergehenden in ſich hält, um der Sache mehr Nachdruck zu geben, z. B.* Je l'aime. Que dis-je, aimer? Je l'idolâtre; *ich liebe ſie. Was ſage ich, lieben? Ich bethe ſie an.*

La correction d'un médicament; *die Verbeſſerung eines Arzeneimittels. So nennen die Apotheker diejenige Zubereitung einer Arzenei, da man ihr ihre ſchädlichen Eigenſchaften benimt, ohne ihre heilſamen Kräfte zu ſchwächen.*

* CORRECTIONNEL, ELLE, adj. *Auf eine Verbeſſerung abzielend, was eine Verbeſſerung zum Gegenſtande hat. (wen. gebr.)*

* CORRECTOIRE, ſ. m. *Das Correctorium. So heißt bei den Franciſcanern ein Buch des heil. Franciſcus de Paula, worin die verſchiedenen Arten der Büßen oder Pönitenzen für die Mönche ſeines Ordens verzeichnet ſind.*

* CORRECTRICE, ſ. f. *Dieſes Wort iſt nicht anders gebräuchlich, als in den Klöſtern der Minimen, woſelbſt man die Superiorinn* Mère correctrice, *oder ſchlechtweg* La correctrice, *zu nennen pflegt.*

* CORRÉGENCE, *oder* CO-RÉGENCE, ſ. f. *Die Mitregierung.*

* CORRÉGENT, *oder* CO-RÉGENT, ſ. m. *Der Mitregent.*

* CORRÉGIDOR, ſ. m. *Der Stadtrichter in Spanien.*

CORRÉLATIF, IVE, adj. *Sich auf einander beziehend, was ſich auf einander beziehet. (wird nur im Lehrſtyl gebraucht).* Les termes de père & de fils ſont des termes corrélatifs; *die Ausdrücke: Vater und Sohn, ſind Ausdrücke die ſich auf einander beziehen.*

CORRÉLATION, ſ. f. *Die wechſelſeitige Beziehung zweier Sachen auf einander. (wird wie* Corrélatif *nur im Lehrſtyl gebraucht).*

CORRESPONDANCE, ſ. f. *Die Übereinſtimmung, die Gleichförmigkeit der Geſinnungen zweier oder mehrerer Perſonen in Abſicht gewiſſer Sachen.* Il y a une grande correſpondance de ſentimens entr'eux; *es herſcht unter ihnen eine große Übereinſtimmung der Geſinnungen.* Il n'y eut jamais plus grande correſpondance d'humeur qu'entre ces deux ſœurs; *nie war eine größere Übereinſtimmung der Gemüths-Art, als zwiſchen dieſen zwei Schweſtern.*

Correspondance, *heißt auch: der Briefwechſel, der ſchriftliche Verkehr beſonders der Kaufleute mit Auswärtigen; die Correſpondenz.* Ce marchand a *oder* entretient correſpondance dans toutes les villes de l'Europe; *dieſer Kaufmann*

hat oder unterhält einen Briefwechſel nach allen europäiſchen Städten. Être en correſpondance avec quelqu'un; *mit jemanden in Briefwechſel, in Correſpondenz ſtehen.*

CORRESPONDANCE, *heißt auch: überhaupt der Verkehr, die Bekantſchaft, Verbindung, worin verſchiedene Perſonen mit einander ſtehen.* Nous avons eu long-temps correſpondance de lettres; *wir haben lange einen ſchriftlichen Verkehr mit einander gehabt.* Je ne veux point de correſpondance avec cet homme-là; *ich mag mit dieſem Menſchen keinen Verkehr, keine Bekantſchaft, keinen Umgang haben.*

CORRESPONDANCE, *heißt auch: der Correſpondent, eine Perſon, mit welcher man einen Briefwechſel unterhält.* Ma correſpondance m'écrit; *mein Correſpondent ſchreibt mir.* Mes correſpondances me marquent; *meine Correſpondenten melden mir.*

CORRESPONDANT, ANTE, adj. *Mit einander übereinkommend, zuſammenpaſſend, was ſich zuſammen ſchikt, was mit einander in Verbindung ſteht.* Des humeurs correſpondantes; *Gemüther, die ſich zuſammen ſchicken. In der Géometrie nennet man:* Angles correſpondans; *gleichnamige Winkel, ſolche Winkel an zwei Figuren, die in einer Ordnung auf einander folgen.*

CORRESPONDANT, ſ. m. *Der Correſpondent, einer der mit einem andern in Briefwechſel ſtehet. Vorzüglich wird dieſes Wort von einem Kaufmanne geſagt, der mit einem auswärtigen Kaufmanne in Handelsſachen im Briefwechſel ſteht.* Il a des correſpondans dans toutes les villes de commerce; *er hat in allen Handelsſtädten Correſpondenten.* Je ſuis bien inſtruit de tout ce qui ſe paſſe en cette ville, j'y ai un bon correſpondant; *ich bin von allem was in dieſer Stadt Neues vorfält wohl unterrichtet, ich habe dort einen guten Correſpondenten.*

CORRESPONDRE, v. n. *Entſprechen, übereinkommen, gleich, gemäß ſeyn.* Correſpondre aux intentions de quelqu'un; *jemandes Abſichten entſprechen, ſo geſinnet ſeyn oder ſo handeln, wie es mit den Abſichten einer gewiſſen Perſon übereinkomt.* Cet enfant ne correſpond pas aux bonnes intentions de ſes parens; *dieſes Kind entſpricht den guten Abſichten ſeiner Eltern nicht, beträgt ſich den guten Abſichten ſeiner Eltern nicht gemäß.* Correſpondre aux inſpirations que Dieu nous envoie, à la grâce de Dieu; *den Eingebungen Gottes, der Gnade Gottes gemäß handeln, dieſelben an ſich wirkſam werden laſſen.*

Se correſpondre; *in einem gewiſſen ſymmetriſchen Verhältniſſe mit einander ſtehen, auf einander zutreffen, oder auch: mit einander verbunden ſeyn.* Ces deux pavillons ſe correſpondent; *dieſe beiden Flügel oder Nebengebäude ſtehen einander gegen über.* Ce deux portes ſe correſpondent; *dieſe zwei Thüren ſtehen gleich gegen einander über.* Ces deux maiſons ſe correſpondent par une voute ſouterraine; *dieſe zwei Häuſer ſind durch einen unterirdiſchen Gang mit einander verbunden.*

CORRIDOR, ſ. m. *(Bauk.) Der Corridor, ein langer und ſchmaler Gang in einem Gebäude, längſt einer Reihe von Zimmern hin, damit jedes einen beſondern Ausgang dadurch gewinne. Im Feſtungsbaue hieß ehedem* Corridor, *ein bedekter Gang inwendig an der Mauer herum, dergleichen man noch in alten Feſtungen ſiehet.*

CORRIGER, v. a. *Beſſern, verbeſſern, die Fehler wegſchaffen, von Fehlern ſäubern, zum Guten ändern. (wird ſowohl von Perſonen, als von Sachen geſagt).* Corriger quelqu'un; *einen beſſern, ihm ſeine Fehler abgewöhnen.* Il n'a qu'un défaut, mais il ſera fort difficile de l'en corriger; *er hat nur einen Fehler, aber es wird ſehr ſchwer halten, ihm dieſen abzugewöhnen.* Il n'y a rien à corriger en lui; *es iſt nichts an ihm zu beſſern.* Corriger votre promptitude; *gewöhnen Sie ſich Ihre Haſtigkeit, Ihr ſchnelles, auffahrendes Weſen ab.* Il m'a envoyé ſon livre, ſon poëme pour le corriger; *er hat mir ſein Buch, ſein Gedicht geſandt, um die darin befindlichen Fehler zu verbeſſern, um es von Fehlern zu ſäubern.* Il a revu, corrigé & augmenté ſon livre; *er hat ſein Buch aufs neue durchſehen, verbeſſert und vermehret.* Les modernes ont corrigé les anciens en pluſieurs choſes; *die Neueren haben die Alten in vielen Stücken verbeſſert.* Corriger les épreuves; *die gedrukten Probebögen corrigiren, die beim Setzen eines Bogens eingeſchliechenen Fehler auf den Rand zeichnen.* Il ne faut pas tirer la feuille qu'elle ne ſoit corrigée; *man muß den Bogen nicht eher abziehen oder abdrucken, bis die Fehler geändert oder verbeſſert ſind.*

CORRIGER, *heißt auch: vermahnen, ſtrafen, züchtigen.* C'eſt au ſupérieur à corriger ſes inférieurs; *dem Vorgeſezten komt es zu, ſeine Untergebene zu ſtrafen.* Il a beſoin d'être corrigé; *es iſt nothwendig, daß er ermahnet oder gezüchtiget werde.*

CORRIGER, *verbeſſern, heißt auch ſoviel als:* Temperer; *mäßigen, mildern.* Il faut corriger l'acide du citron par le ſucre; *man muß die Citronen-Säure durch Zucker mildern.* Corriger l'acrimonie de la bile; *die Schärfe der Galle verbeſſern. Im ähnlichen Sinne wird* Corriger *auch anſtatt* Réparer *gebraucht.* Corriger l'injuſtice du ſort; *die Ungerechtigkeit des Schikſals verbeſſern, wieder gut machen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Corriger ſon plaidoyer; *ſeine Sprüche ändern, aus einem gelindern Tone ſprechen, beſcheidener reden, anders reden.* Cela n'eſt pas comme vous le dites, corrigez votre plaidoyer; *die Sache ver-*

Digitized by Google

verhält ſich nicht ſo, wie Sie ſagen; erzählen Sie ſie anders. Je lui ferai bien corriger ſon plaidoyer; *ich will ihn ſchon aus einem andern, aus einem gelindern Tone ſprechen machen.*

Se corriger, v. rec. *Sich beſſern, ſeine Fehler ablegen, ſich zum Guten ändern.* Il ne ſe corrigera jamais; *er wird ſich nimmermehr beſſern.* Elle s'eſt corrigée de ſa préſomption; *ſie hat ihr eingebildetes, ihr höchmüthiges Weſen abgelegt.*

Corrigé, ée, partic. & adj. *Verbeſſert &c. Siehe* Corriger.

CORRIGIBLE, adj. de t. g. *Verbeſſerlich, was ſich verbeſſern läßt, was einer Verbeſſerung fähig iſt. Dieſes Wort wird meiſtens nur im verneinenden Sinne und in Abſicht auf die Sitten geſagt.* Cet homme n'eſt pas corrigible; *dieſer Menſch iſt nicht zu beſſern, iſt unbeſſerlich.*

CORROBORATIF, IVE, adj. *Stärkend, was eine ſtärkende Kraft beſizt. Wird hauptſächlich von Arzeneien und Nahrungs-Mitteln geſagt.* Un remède corroboratif; *ein ſtärkendes Arzenei-Mittel.* Des potions corroboratives; *ſtärkende Tränke. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un corroboratif; *ein ſtärkendes Arzenei- oder Nahrungs-Mittel, ein Stärkungs-Mittel.*

CORROBORER, v. a. *Stärken, einem ſchwachen oder kranken Theile des Leibes durch Speiſen, Getränke oder Arzeneien Stärke gèben.* Le vin corrobore l'eſtomac; *der Wein ſtärket den Magen.* Cela corrobore la vue; *dieſes ſtärket das Geſicht. Man ſagt zuweilen auch abſolute:* Le vin ſert à corroborer; *der Wein dienet zur Stärkung, ſtärkt den Magen.*

Corroboré, ée, part. & adj. *Geſtärket. Siehe* Corroborer.

CORRODANT, ANTE, adj. *Beizend, freſſend, was die feſten Theile eines Körpers durchfrißt und verzehret. Siehe* Corroſif.

CORRODER, v. a. *Beizen, wegbeizen, weg-ätzen, anfreſſen. Wird hauptſächlich von bös-artigen Säften und von ſolchen Subſtanzen geſagt, die durch ihre Schärfe die feſten Theile eines Körpers angreifen.* Le poiſon lui a corrodé les inteſtins, les entrailles; *das Gift hat ihm die Eingeweide, die Gedärme zerfreſſen.* Cette eau forte n'a fait que corroder légèrement ce métal; *dieſes Scheidewaſſer hat das Metall nur leicht angefreſſen, nur obenhin weggeätzet.*

Corrodé, ée, part. & adj. *Angefreſſen, zerfreſſen. Siehe* Corroder.

CORROI, ſ. m. *Das Lèderbereiten, das Gärmachen des Lèders, das Gärben.*

Corrol, *heißt auch: ein wohlgeſchlagener und durchgearbeiteter Thon, welcher Waſſer hält, dergleichen man bei Brunnenkaſten und Dämmen gebraucht.*

In der Picardie nennet man auch: Corroi, *eine Walze, worauf man die wollenen Zeuge wickelt, wenn ſie nach der Farbe trocken geworden ſind.*

CORROMPRE, v. a. *(wird wie* Rompre *conjugirt) Verderben, verſchlimmern, ſchlimmer oder ſchlechter machen.* Le grand chaud corrompt la viande; *die große Wärme verdirbt das Fleiſch.* La fièvre corrompt la maſſe du ſang, corrompt les humeurs; *das Fieber verdirbt die Maſſe des Blutes, verdirbt die Säfte.* Ces exhalaiſons avoient corrompu l'air; *dieſe Ausdünſtungen hatten die Luft verderbt oder verdorben, verunreinigt.*

Fig. ſagt man: Corrompre les mœurs d'un jeune homme; *die Sitten eines jungen Menſchen verderben.* Les mauvaiſes compagnies corrompent les mœurs; *die böſen Geſellſchaften verderben die Sitten.*

Corrompre une fille, une femme; *ein Mädchen, eine Frau verführen, ſie zur Unzucht verleiten.* Corrompre un Juge; *einen Richter beſtechen, ihn durch Geld oder andere Geſchenke verleiten, daß er ein ungerechtes Urtheil ſpricht.* Corrompre les Gardes; *die Wache beſtechen, ſie verleiten gègen ihre Schuldigkeit zu handeln.* Corrompre les témoins; *die Zeugen beſtechen, zu einem falſchen Zeugniſſe verleiten.* Il corrompit ſes Gardes & ſe ſauva; *er beſtäch ſeine Wächter und entfloh.* Corrompre un texte, une phraſe, un paſſage; *einen Text, eine Redens-Art, eine Schriftſtelle verfälſchen.* Corrompre la langue, le langage; *die Sprache verderben.* La lecture des mauvais Auteurs corrompt le ſtyle; *das Leſen ſchlechter Schriftſteller verderbt den Styl.*

In der Bibel heißt es: Toute chaire avoit corrompue ſa voie; *alles Fleiſch hatte ſeinen Weg verderbt; das ganze menſchliche Geſchlecht hatte ſich allen Arten von Laſtern ergeben*

Corrompre, *verderben, heißt auch ſoviel als: eine Sache verunſtalten, einem Dinge ſeine gute Geſtalt benèhmen; etwas aus ſeiner Form bringen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Corrompre la forme d'un chapeau; *die Form eines Hütes verderben, einen Hut aus der Form bringen.* Elle ſe corrompt toute la taille à force de ſe tenir courbée; *ſie verdirbt ihren ganzen Wuchs durch das viele Krumſitzen.* Les corps de baleine lui ont corrompu la taille; *die ſteifen Schnürbrüſte haben ihren Wuchs, ihre Leibesgeſtalt verdorben oder verunſtaltet.*

Corrompre un cuir; *heißt bei den Lèderbereitern: ein Lèder kriſpeln, es mit dem Kriſpelholze in kleinen aufſpringenden Narben walken.*

Die Schloſſer ſagen: Corrompre le fer; *das Eiſen faul machen, wenn man zwei Eiſen, die man zuſammen ſchweiſſen will, ſtatt ſolche in die Länge zu ſtrecken, krumm über einander biegt, wodurch das Eiſen faul oder brüchig wird.*

Se Corrompre, v. récipr. *Verderben, ſchlimmer werden.* Quand la maſſe du ſang vient une fois à ſe corrompre; *wenn die Maſſe des Blutes einmal verdorben iſt.* La viande ſe corrompt quand on la garde trop; *das Fleiſch verdirbt, wenn man es zu lange aufbewahret. Fig. ſagt man:* Les mœurs ſe corrompent facilement par la fréquentation des mauvaiſes compagnies; *durch den öfteren Beſuch ſchlechter Geſellſchaften werden die Sitten leicht verdorben.* La langue latine commença à ſe corrompre peu de temps après Auguſte; *kurz nach den Zeiten Auguſts, fing die Lateiniſche Sprache an ſchlechter zu werden, immer mehr und mehr von ihrer erſten Reinigkeit abzuweichen.* Un chapeau qui commence à ſe corrompre; *ein Hût, der anfängt ſeine Form zu verlieren.*

Corrompu, ue, part. & adj. *Verdorben.* Siehe Corrompre. Un air corrompu; *eine verdorbene, böſe und ungeſunde Luft.* L'Italien, l'Eſpagnol & le François ſont du latin corrompu; *das Italiéniſche, Spaniſche und Franzöſiſche iſt ein verdorbenes Latein. Man ſagt auch ſubſtantive:* C'eſt un corrompu, un vieux corrompu; *er iſt ein Menſch, deſſen Sitten durchaus verderbt ſind, der in allen Arten von Laſtern alt und grau geworden iſt.*

Corrosif, ive, adj. *Ætzend, freſſend, anfreſſend, zernagend, durchfreſſend.* Une humeur corroſive; *eine ſcharfe, freſſende Feuchtigkeit. (Man pflegt im Deutſchen auch das Wort Corroſiv als Kunſtwort beizubehalten).* Un ſublimé corroſif; *ein corroſiviſches Sublimât.* L'arſenic eſt corroſif; *der Arſenik iſt corroſiviſch. Subſtantive nennet man* Un corroſif; *ein Ætzmittel, ein ſcharfes, freſſendes Mittel.* Le chirurgien a mis un corroſif ſur la chair morte pour la manger; *der Wund-Arzt hat ein Ætzmittel auf das todte Fleiſch gelegt, um es weg zu beizen.*

Corrosion, ſ. f. *Das Ætzen, Anfreſſen, Durchfreſſen, das Zernagen, die Kraft und Wirkung einer ätzenden Sache.* La corroſion de l'eſtomac eſt un indice de poiſon; *wenn der Magen angefreſſen worden, ſo iſt das eine Anzeige von Gift.*

Corroyer, v. a. *Leder bereiten, das Leder ſo wie man es aus den Händen des Lohgärbers erhält, durch verſchiedene Bearbeitung weich, zum Gebrauch der Riemer, Satler &c. mild und geſchmeidig machen.* Corroyer des peaux de veau, de mouton &c; *Kalbleder, Schäfleder &c, bereiten.*

Corroyer, *heißt auch: Thon-Erde durch Schlagen, Treten und Knéten zubereiten, um einen Grund damit zu belegen, der Waſſer halten ſoll.* Corroyer un baſſin de fontaine, un canal &c; *das Becken oder den Waſſerbehälter eines Springbrunnens, einen Kanal &c. mit wohlgeſchlagenen Thon beſchmieren und bekleiden, damit er Waſſer halte.*

Corroyer le fer; *das Eiſen ausſchweiſſen, wenn es aus der Eſſe komt, warm ſchlagen und ſtrecken.* Corroyer deux barres de fer; *zwei eiſerne Stangen in eine zuſammen ſchweiſſen.* Corroyer le bois; *das Holz mit dem Schrubhobel behobeln.* Corroyer du mortier; *den Mörtel ſchlagen, den Kalk und Sand wohl unter einander mengen.*

Corroyé, ée, part. & adj. *Siehe* Corroyer.

Corroyeur, ſ. m. *Der Lederbereiter.*

Corrude, ſ. f. *Wilder Spargel, der unter den Hecken und Sträuchern wächſt.*

Corrupteur, trice, ſ. *Der Verderber, die Verderberinn, der Verführer, die Verführerinn.* Un corrupteur des mœurs, du bon gout; *ein Verderber der Sitten, des guten Geſchmackes.* Un corrupteur de la jeuneſſe, un corrupteur de filles; *ein Verführer der Jugend, ein Mädchen-Verführer.* Cette femme eſt une dangereuſe corruptrice de la jeuneſſe; *dieſe Frau iſt eine gefährliche Verführerinn der Jugend.* Corrupteur, *heißt auch: einer der einen Richter oder Zeugen beſticht.* Les corrupteurs des temoins ſont encore plus coupables que les faux témoins même; *diejenigen, welche die Zeugen beſtechen, durch Geld oder andere Geſchenke zu Ablegung eines falſchen Zeugniſſes verleiten, ſind noch ſtrafbarer, als die falſchen Zeugen ſelbſt.* Le corrupteur d'une écriture; *der Verfälſcher einer Handſchrift.*

Corruptibilité, ſ. f. *Die Verderblichkeit, die Eigenſchaft eines Dinges, da es dem Verderben unterworfen iſt, leicht verdirbt;* it. *die Verweslichkeit.* La corruptibilité eſt attachée à tous les corps; *die Verderblichkeit iſt allen Körpern eigen; alle Körper ſind der Verderblichkeit unterworfen.*

Corruptible, adj. de t. g. *Verderblich, dem Verderben unterworfen, was leicht verdirbt;* it. *verweslich.* Les corps humides ſont plus corruptibles que les corps ſecs; *die feuchten Körper verderben leichter als die trockenen.* Le corps corruptible; *der verwesliche Leib.*

Fig. heißt Corruptible; *beſtechlich, der oder die ſich beſtechen, durch Geld oder Geſchenke zu einer pflichtwidrigen Handlung verleiten läßt.* C'eſt un homme qui n'eſt corruptible ni par or, ni par argent; *er iſt ein Menſch, der ſich weder mit Gold, noch mit Silber beſtechen läßt, der ſich weder durch Gold, noch durch Silber zu einer pflichtwidrigen Handlung verleiten läßt.* C'eſt un Juge très-corruptible; *er iſt ein Richter, der ſehr leicht zu beſtechen iſt, der ſich gern beſtechen läßt. In dieſer Bedeutung wird* Corruptible *mehrentheils im verneinenden Verſtande gebraucht.*

CORRUPTION, f. f. *Die Verderbniß, die Verſchlimmerung oder das Schlechterwerden der Subſtanz eines Körpers oder ihrer vornehmſten Eigenſchaften*; it. *die Verweſung.* La corruption de la viande; *die Verderbniß des Fleiſches, der Zuſtand eines verdorbenen Fleiſches oder auch die Eigenſchaft des dem Verderben unterworfenen Fleiſches.* On chercha la cauſe de cette maladie dans la corruption de l'air; *man ſuchte die Urſache dieſer Krankheit in einer verdorbenen, angeſteckten Luft.* Les Anciens croyoient, que la corruption d'un corps étoit la génération d'un autre: *die Alten glaubten, daß die Verweſung eines Körpers die Erzeugung eines neuen Körpers ſey.*

Zuweilen bedeutet Corruption *auch: die Fäulniß, die Fäulung.* On a cru que les vers s'engendroient de corruption; *man hat geglaubt, die Würmer würden durch die Fäulung erzeugt.*

Fig. und im moraliſchen Verſtande wird Corruption *mehrentheils durch Verderbtheit oder Verdorbenheit überſezt, wiewohl man auch wohl Verderbniß ſagt.* La corruption des mœurs; *die Verderbtheit, Verdorbenheit oder auch Verderbniß der Sitten.* La corruption du cœur de l'homme; *die Verderbtheit des menſchlichen Herzens. Man ſagt ferner:* La corruption de la jeuneſſe; *die Verführung, oder auch der verderbte, verdorbene Zuſtand der Jugend.* Un Juge ſoupçonné de corruption; *ein Richter den man der Beſtechung wegen in Verdacht hat, der in den Verdacht ſteht, daß er ſich leicht beſtechen läßt.* La corruption d'un texte, d'un paſſage; *die Verderbung, Verfälſchung, unrichtige Abänderung eines Textes, einer Schriftſtelle.* La corruption du langage; *die Sprachverderbung.* Se mot ſe dit par corruption; *dieſes Wort wird durch eine Wortverderbung ſo geſagt*; z. B. *in folgender Redens-Art:* A beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire, *wird* Cœur *durch eine Wortverderbung anſtatt* Cure *geſagt.*

CORS, ſ. m. pl. *Die Enden an einem Hirſchgeweihe, die an der Seite der Stangen eines Hirſchgeweihes herausgehende Spitzen oder Sproſſen.* Un cerf de dix cors, *oder wie die Jäger gewöhnlicher zu ſagen pflegen*, Un cerf dix cors; *ein Hirſch von zehen Enden, ein Hirſch von mittlerem Alter. Auch die Spitzen am Gehörne eines Rehbockes werden von den Jägern* Cors *genant.*

CORSAGE, ſ. m. *Die Leibesgeſtalt von den Achſeln an, bis an die Hüften.* Cette fille a le corſage délié; *dieſes Mädchen hat einen ſchlanken Leib.* Corſage *wird auch von Pferden geſagt.* Un cheval d'un corſage delié; *ein rahnes Pferd, das einen ſchlanken Leib hat.*

CORSAIRE, ſ. m. *Der Corſar oder Caper, ein Anführer eines oder mehrerer Kriegsſchiffe, der mit Erlaubniß ſeines Herren feindliche Schiffe zu erhaſchen und aufzubringen ſucht; ein privilegirter Seräuber. Einen ſolchen Caper nennet man gewöhnlicher* Un armateur. *Gemeiniglich verſteht man unter* Corſaire, *Corſar, einen Seräuber, der ohne Erlaubniß mit ſeinem Schiffe auf den Raub ausgeht, beſonders ein Seräuber von den barbariſchen Küſten am mittelländiſchen Mere.* Il tomba entre les mains des Corſaires; *er fiel den Corſaren in die Hände.*

Corſaire, *bedeutet auch: das Schiff eines Seräubers.* Un vaiſſeau Corſaire, *oder ſchlechtweg* Un Corſaire; *ein Raubſchiff. Fig. ſagt man von einem harten, unbarmherzigen Menſchen:* C'eſt un vrai corſaire; *er iſt ein wahrer Corſar.*

CORSELET, ſ. m. *Das Bruſtſtück. So hieß ehemals eine die Bruſt bedeckende Rüſtung der Fußgänger und vorzüglich der Pikenirer.*

In der Naturgeſchichte heißt Corſelet; *das Schildchen oder das Bruſtſchild der Inſecten.*

CORSET, ſ. m. *Das Corſet, ein Leibchen oder Wämmschen ohne Ermel, welches die Bäurinnen gewöhnlich, vornehmere Perſonen aber zuweilen unter dem Oberkleide tragen, wenn ſie nicht geſchnüret ſind; das Mieder. Zuweilen verſteht man unter* Corſet, *Corſet, auch eine Art ſehr ſchwach geſteifter Schnürleiber, von geſteppter Leinwand, die mit Achſelbändern verſehen ſind und vornehr über die Bruſt mit Bändern oder Litzen zugemacht werden.*

* CORSOÏDE, ſ. f. *So heißt bei einigen Naturforſchern ein gewiſſer figurirter Stein, oder auch ein grauer eiförmiger Jaſpis.*

CORTÈGE, ſ. m. *Das Staatsgefolge, ein Haufe mehrerer Perſonen, die das Gefolge eines großen Herren oder eines Geſandten ausmachen, wenn er einen öffentlichen und feierlichen Aufzug hält.* Jamais Ambaſſadeur n'a eu un plus beau cortège; *noch hat kein Geſandter ein ſchöneres Gefolge (bei ſeinem öffentlichen Aufzug) gehabt.* Un grand cortège de carroſſes; *ein großes Gefolge von Kutſchen.*

CORTICAL, ALE, adj. *Rinden-artig, was einer Rinde ähnlich, was wie eine Rinde iſt. Dieſes Wort wird eigentlich nur gebraucht, wenn von* e *den äuſſeren Theilen die Rede iſt, die das Gehirn umgeben.* La ſubſtance corticale; *die auswendige graue Subſtanz des Gehirnes, unmittelbar unter der dünnen Hirnhaut.*

CORTINE, ſ. f. *So hieß bei den alten Römern der eherne Dreifuß, der dem Apollo heilig war und von den Quindecimviris aufgehoben wurde.*

CORTUSE, *ſiehe* Oreille d'Ours.

CORVÉABLE, adj. *Frohnbar, der Frohndienſte zu thun ſchuldig iſt. Dieſes Wort wird mehrentheils ſubſtantive gebraucht.* Les corvéables; *die Fröhner, Leute die Frohndienſte zu leiſten ſchuldig ſind.*

CORVÉE, ſ. f. *Die Frohne, der Frohndienſt, Dienſte, welche Unterthanen ihrer Herſchaft umſonſt, oder doch gegen einen geringen Lohn zu leiſten verbunden ſind.* Corvées perſonnelles; *perſönliche Frohndienſte, welche man als Einwohner leiſten muß.* Corvées réelles; *dingliche Frohndienſte, die man als Beſitzer gewiſſer Grundſtücke leiſten muß.* Corvées publiques; *öffentliche Frohndienſte zum Beſten des Landes; z. B. bei einem Brückenbau, Wegbau, bei Dämmen &c.* Il fait faire ſes foins par corvées: *er läßt ſein Heu in der Frohne machen.* Faire corvée; *Frohndienſte thun, fröhnen.* Travailler a corvée, a la corvée; *zur Frohne arbeiten.*

Fig. nennet man Corvée; *die Frohne; den Frohndienſt, jede Arbeit, die man ohne Belohnung und umſonſt, entweder aus Gutherzigkeit oder auch gezwungen und mit Verdruß übernimt.* Ce que je fais eſt un travail ingrat, c'eſt une corvée, une pure corvée; *ich thue da eine ſehr undankbare Arbeit, es geſchieht zur Frohne, es iſt ein bloßer Frohndienſt.* Epargnez-moi cette corvée; *erſparen Sie mir dieſen Frohndienſt.* On diroit qu'il fait corvée; *man ſolte glauben er arbeite zur Frohne; er thut als wenn er zur Frohne arbeitete.*

CORVETTE, ſ. f. *Das Renn-Schiff, eine beſondere Art leichter Schiffe, welche geſchwinde ſegeln und welche man zum Auskundſchaften auf der Sé gebraucht.*

CORUSCATION, ſ. f. *(Phyſik) Das Strahlen, das Schimmern, der Glanz, der Schimmer.* La coruſcation des Météores; *das Strahlen, das Schimmern der Luft-Zeichen oder Luft-Erſcheinungen.*

CORYBANTE, ſ. m. *Der Corybant. So hieß bei den Phrygiern ein Prieſter der Cybele.*

CORYMBE, ſ. m. *(Botan.) Ein Blumenbüſchel, der büſchel-artige Blumenſtrauß gewiſſer Pflanzen, da die Blumen aus einem Stengel wachſen, von ungleicher Länge ſind und gerade in die Höhe ſtehen.* Les fleurs de lierre ſont compoſées de corymbes; *die Blüthen des Epheu bilden Blumenbüſchel.*

CORYMBIFERE, adj. de t. g. *(Botan.)* Une plante corymbifere; *eine Pflanze, welche Blumenbüſchel trägt, deren Blüthen einen Blumenbüſchel bilden.*

CORYPHÉE, ſ. m. *So hieß bei den Schauſpielern der alten Griechen, der Vorſteher oder Anführer des Chores der Sänger.*

Fig. nennet man Coryphée; *den Vornehmſten in einer Sekte;* it. *das Oberhaupt einer Sekte;* it. *den berühmteſten in einer Kunſt, Wiſſenſchaft oder Profeſſion.* Zenon a été le Coryphée des Stoïciens; *Zeno iſt das Oberhaupt der Stoiker geweſen.* Petrarque étoit le Coryphée des Poëtes de ſon temps; *Petrarch war der berühmteſte Dichter ſeiner Zeit.*

CORYSE, ſ. m. *(Arzeneiw.) Der Auswurf einer ſcharfen Feuchtigkeit des Hauptes durch die Naſenlöcher. Siehe* Rhume de cerveau.

COSAQUES, ſ. m. *Die Koſaken. Name einiger Völker, die an den Grenzen von Polen, Rußland, der Tartarei und Türkei wohnen.*

CO-SÉCANTE, ſ. f. *(Géomotrie) Die Coſecante, die Secante des Complements eines Winkels von 90 Graden.* La co-ſécante de 30 degrés eſt la ſécante de 60 degrés; *die Coſecante eines Winkels von 30 Graden, iſt die Secante von 60 Graden.*

CO-SEIGNEUR, ſ. m. *Der Mit-Lehnsherr; der Mit-Herr, Mit-Beſitzer eines Lehens.*

CO-SINUS, ſ. m. *(Géometrie) Der Coſinus, der Sinus eines Winkels oder Bogens, der mit einem anderen gegebenen Winkel oder Bogen 90 Grade ausmacht.*

COSMÉTIQUE, adj. de t. g. *(Apothek.) Coſmetiſch, was die Haut ſchön macht. Man ſagt auch ſubſtantive:* Les eaux de fleurs de féves & le lait virginal ſont les meilleurs coſmétiques; *das Bohnenblüth-Waſſer, die Jungfernmilch &c. ſind die beſten Mittel, die Haut ſchön zu machen.*

* COSMIQUE, adj. m. *(Aſtron.) Man nennet:* Le lever & le coucher coſmique d'un aſtre; *das coſmiſche Aufgehen und Untergehen eines Sternes, wenn ein Stern bei Tage aufgeht oder untergeht, da die Sonne über dem Horizont iſt.*

* COSMIQUEMENT, adv. *(Aſtron.)* Cet aſtre ſe leve & ſe couche coſmiquement; *dieſer Stern geht mit der Sonne auf und unter.*

COSMOGONIE, ſ. f. *Die Wiſſenſchaft von der Entſtehung der Welt; das Syſtem, worin die Entſtehung der Welt erkläret wird.*

COSMOGRAPHE, ſ. m. *Der Weltbeſchreiber.*

COSMOGRAPHIE, ſ. f. *Die Weltbeſchreibung, die Beſchreibung der ganzen Welt.*

COSMOGRAPHIQUE, adj. de t. g. *Zur Weltbeſchreibung gehörig, coſmographiſch.* Une carte coſmographique; *eine coſmographiſche Karte.*

* COSMOLABE, ſ. m. *Das Coſmolabium. So hieß ein mathematiſches Inſtrument der Alten, zu Abmeſſung des Himmels und der Erde.*

COSMOLOGIE, ſ. f. *Die Coſmologie; die Wiſſenſchaft, welche die allgemeinen Geſetze lehret, wornach die Körperwelt regieret wird.*

COSMOLOGIQUE, adj. de t. g. *Coſmologiſch, zur Coſmologie gehörig.*

COSMOPOLITE, ſ. m. *Der Weltbürger, der Menſch, als ein freier Einwohner des Erdbodens betrachtet, der ſich an kein beſonderes Vaterland bindet, ſondern die ganze Welt für ſein Vaterland hält.*

COSSE, ſ. f. *Die Schote, das Samengehäuſe der Hülſenfrüchte.* Une coſſe de pois; *eine Erbſenſchote.* Des pois en coſſe, des féves en coſſe; *Erbſen in Schoten, Schoten-Erbſen, Bohnen in Scho-*

Digitized by Google

Schoten. Man nennet Pois ſans coſſe *oder* Pois goulus; *Erbſen, dèren Schoten ſo zart ſind, daß man ſie mit eſſen kan; Zucker-Erbſen.*

Coſſe de genêt; *die Hülſe der Genißer, des Genſters oder Pfriemenkrautes.*

Parchement en coſſe; *eine Pergamenthaut, ſo wie ſie vom Weißgerber komt, und ehe ihre Rückenſeite ausgeſchabt iſt.*

In den Schiefergruben heißt Coſſe, *die Schale oder Oberfläche des erſten Geſteines oder des von der Erde entblößten Schiefers.*

Auf den Schiffen nennet man Coſſe *oder* Goſſe; *einen eiſernen Ring, dèr mit Strickwerk umwunden iſt, um das durch den Ring gezogene Tau zu ſchonen.*

COSSER, v. n. *Stutzen, mit der Stirn oder mit den Hörnern gègen einander ſtößen, wie die Widder und Hämmel.*

COSSON, ſ. m. *Der Kornwurm. Sieh* Charançon.

COSSU, UE, adj. *Dickhülſig, dickſcholig, was dicke Hülſen oder Schoten hat. Wird inſonderheit von Erbſen und Bohnen geſagt. Man ſagt im gem. Lèb. von einer Perſon, welche die unwahrſcheinlichſten und ungereimteſten Unwahrheiten vôrbringt:* Il en conte de bien coſſues; *er lügt, daß man es mit Händen greifen kan. Sprichw. und fig. nennet man einen reichen oder wohlbemittelten Mann:* Un homme coſſu, bien coſſu.

* COSTAL, ALE, adj. *(Anat.) Zu den Rippen gehörig.*

COSTUME, ſ. m. *Das Übliche. (das Coſtume) So heißt bei den Mälern die richtige Vôrſtellung eines Gemäldes nách den Zeiten und Umſtänden, in Abſicht auf Sitten, Gebräuche, Kleidung, Waffen, Gebäude, Pflanzen &c.* Obſerver le coſtume; *das Coſtume beobachten.* Pécher contre le coſtume; *einen Fèhler gègen das Coſtume begehen. Man verſteht auch unter* Coſtume, *die verſchiedenen Zeit-Umſtände, in welche ſich ein Dichter, bei Verfertigung dramatiſcher und hiſtoriſcher Gedichte ſetzen muß.*

COTANGENTE, ſ. f. *(Géometrie) Die Cotangente, die Tangente, die Tangente eines Bogens oder Winkels, die mit einem anderen gegèbenen Winkel oder Bogen* 90 *Grade ausmacht.*

CÔTE, adj. f. *(die erſte Sylbe iſt kurz) So heißt der Büchſtab oder die Ziffer, womit die Acten und Beilagen eines Prozeſſes, eines Inventarii &c. numerirt und bezeichnet werden.* Ces pièces ſont ſous la cote A, ſous la cote B; *dieſe Actenſtücke, Urkunden, Beilagen &c. finden ſich unter dem Zeichen A, B.* La cote 3, 7, 12; *das Zeichen, die Nummer* 3. 7. 12.

Man nennet: Cote mal-taillée; *einen nur überhaupt gemachten Vertrág oder Vergleich, wobei man ſich nicht in die Unterſuchung und Berichtigung einzelner Punkte und Umſtände einläßt.* Vous avez des prétentions les uns contre les autres; il faut faire de tout cela une cote mal-taillée; *ſie haben einer an den andern zu fordern; ſie ſollten einen Durchſchnitt machen, und ſich überhaupt darüber vergleichen.*

Cote *oder* Cote-part; *der Antheil, dèn ein jeder an einer Hauptſumme hat; z. B. das, was jeder für ſeinen Theil an einer algemeinen Auflage zu bezahlen hat; oder auch der Antheil, welcher einem jeden Erben insbeſondere aus der ganzen Summe der Erbſchaft zukomt.* Il a délivré *oder* reçu cent écus pour ſa cote *oder* pour ſa cote-part; *er hat für ſeinen Antheil hundert Thaler abgeliefert oder empfangen.*

CÔTE, ſ. f. *(die erſte Sylbe iſt lang) Die Rippe, der bogenförmige Seitenknochen an dem menſchlichen und thieriſchen Körper, vom Rückgrát an bis an die Bruſt.* Il y a ordinairement douze côtes de chaque côté; *es befinden ſich gemeiniglich zwölf Rippen auf jeder Seite. Man nennet in der Anatomie:* Les vraies côtes; *die wahren oder langen Rippen, die ſieben oberſten Rippen, welche mit ihren Knorpeln an das Bruſtbein reichen.* Les fauſſes côtes; *die falſchen oder fünf unterſten Rippen. Man ſagt von einem ſehr mageren Pferde:* On lui compteroit les côtes; *man könnte ihm die Rippen zählen.*

CÔTE, *bedeutet in einigen Rèdens-Arten figürlich ſoviel als: die Abkunft, die Abſtammung. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Nous ſommes tous de la côte d'Adam; *wir kommen alle von Adam hèr.*

Sprichwörtlich ſagt man von einem dèr zur Unzeit ſtolz auf ſeinen Adel oder auf ſeine Abkunft iſt: Il s'imagine être de la côte de S. Louis; *er bildet ſich ein, er ſtamme vom heiligen Ludwig ab.*

Im gem. Lèb. ſagt man: Meſurer les côtes à quelqu'un; *einem die Rippen meſſen, einen derb abprügeln.* Rompre les côtes à quelqu'un; *einem die Rippen entzwei brechen, ihn übermäßig, jämmerlich abprügeln.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Serrer les côtes à un homme; *einem Menſchen hart zuſetzen, ſtark in ihn dringen, um etwas von ihm zu erhalten, oder um ihn zu nöthigen etwas zu thun; einem zu Leibe gehen.* Il ne vouloit pas payer mais on lui a ſi bien ſerré les côtes, que ....; *er wolte nicht zahlen; man iſt ihm aber ſo zu Leibe gegangen, man hat ihm ſo hart zugeſezt, daß ...*

CÔTE À CÔTE, adv. *Nèben einander.* Ils alloient côte à côte; *ſie gingen nèben einander.*

CÔTE, *die Rippe, wird auch von verſchiedenen anderen Dingen geſagt, die ihrer Geſtalt nách eine Ähnlichkeit mit einer ordentlichen Rippe haben. So nennet man z. B. ein ſchmales länglicht geſchnittenes Stück von einer Melone oder von einem Kürbiſſe,* Une côte de melon, une côte d'une citrouille. Une côte de luth; *eine Rippe an der Laute, eine von den rippenförmigen*

migen Stücken, woraus der Bauch der Laute zuſammengeſezt iſt. Les côtes d'un vaiſſeau; *die Rippen eines Schiffes, die Hölzer, welche an beiden Seiten des Schiffes in den Kiel eingelaſſen werden und bis an das Dälbord reichen.*

In der Baukunſt nennet man Côtes; *Zwiſchenſtäbe. die glatten Stäbe oder Streifen zwiſchen den Aushöhlungen des Schaftes an gereiften Säulen. An den Körben heiſſen* Côtes, *die Rippen, die dicken Stäbe, um welche die dünnen Gerten geflochten werden.* Côte de ſoie; *Floretſeide, grobe Flockſeide. Siehe* Capiton.

CÔTE, *heißt auch: der Abhang eines Berges oder Hügels, die Anhöhe.* Une côte plantée de vignes, de bois; *eine mit Reben, mit Holz bepflanzte Anhöhe.* Il étoit au bas de la côte; *er ſtand unten am Hügel.*

A mi-côte; *halb auf dem Abhange eines Berges oder Hügels; auf der Mitte der Anhöhe.* Une maiſon bâtie à mi-côte; *ein auf der Mitte der Anhöhe gebauetes Haus.* Nous nous repoſamea à mi-côte; *auf der Mitte der Anhöhe ruheten wir aus.*

Côte rôtie *oder* vin de la côte rôtie; *ſo heißt ein vortreflicher dunkelrother Wein, der auf einem Hügel Frankreichs wächſt, welcher* La côte rôtie *genennet wird.*

CÔTE, *heißt ferner die Küſte, das Geſtade, das Ufer des Meres.* La côte, *oder* les côtes de France, d'Angleterre, &c.; *die Küſte oder die Küſten von Frankreich, von England &c,* Nous découvrimes les côtes d'Eſpagne; *wir entdekten die ſpaniſchen Küſten.* Son vaiſſeau vint a'échouer à nos côtes; *ſein Schiff ſtrandete an unſeren Küſten.* Les pirates courent nos côtes; *die Seeräuber kreuzen an unſern Küſten.* Les habitans des côtes; *die Bewohner der Küſten.*

CÔTÉ, ſ. m. *Die Seite am Körper eines Menſchen oder Thieres, die Fläche von der Schulter bis an die Hüfte.* Le côté droit, côté gauche; *die rechte, die linke Seite.* Il reçut un coup d'épée dans le côte gauche; *er bekām einen Stich mit dem Dègen in die linke Seite.* Il étoit couché ſur le côté; *er lāg auf der Seite.*

Fig. und im gem. Lèb. ſagt man: Se tenir les côtés de rire; *ſich vor Lachen den Bauch halten, ſich aus dem Athem lachen.* Cet homme eſt ſur le côté; *dieſer Menſch liegt verwundet oder krank darnieder.* Il reçut une bleſſure & il fut trois mois ſur le côté; *er bekām eine Wunde und mußte drei Monat das Bette hüten.* Ce marchand eſt ſur le côté; *mit dieſem Kaufmanne ſteht es ſchlecht, dieſer Kaufmann ſteht auf der Kippe.* Ce courtiſan eſt ſur le côté; *dieſer Höfmann hat des Fürſten Gunſt verloren, gilt nicht mehr ſoviel bei dem Fürſten als vorhèr.* Jeter, mettre quelqu'un ſur le côté; *einen zu Boden werfen, einen verwundet oder todt zur Erde ſtrecken.*

CÔTÉ, *wird im erweiterten Sinne auch von der ganzen rechten oder linken Seite eines menſchlichen oder thieriſchen Körpers geſagt.* Il étoit perclus de tout le côté gauche; *er war auf der ganzen linken Seite lahm oder gelähmt.* Il boite des deux côtés; *er hinkt auf beiden Seiten.* Je vis qu'il marcholt à ſon côté, à ſes côtés; *ich ſahe, daß er ihm zur Seite ging.* Il a l'épée au côté; *er hat den Dègen an der Seite.* Du côté de l'épée; *auf der Seite wo man den Dègen trägt, auf der linken Seite.*

Auch ſagt man fig. und im gem. Lèb. Mettre quelque choſe du côté de l'epée; *etwas auf die Seite bringen, etwas verheimlichen, heimlich entfernen, oder auch auf eine rechtmäßige Art in Sicherheit bringen. Mehrentheils aber wird dieſe Rèdens-Art im üblen Verſtande genommen.* Il a abandonné ſes biens à ſes créanciers, mais il a mis quelque choſe du côté de l'épée; *er hat ſein Vermögen ſeinen Schuldnern überlaſſen; aber er hat etwas bei Seite gebracht.* Mettre une bouteille ſur le côté; *eine Bouteille umlègen, ſie ausléren.* La bouteille eſt ſur le côte; *die Bouteille iſt ausgeléret.* Un navire qui eſt ſur le côté; *ein Schiff, das auf einer Sandbank ſitzen geblieben oder geſcheitert iſt.* Mettre un vaiſſeau ſur le côté; *ein Schiff auf die Seite lègen um es zu kalfatern.*

CÔTÉ, *die Seite, heißt auch ſoviel als: ein gewiſſer Theil einer Sache, ein gewiſſer Ort an einer Sache, ſowohl im eigentlichen als uneigentlichen Verſtande.* Attaquer la place du côté le plus foible; *den Platz oder die Feſtung auf der ſchwächſten Seite angreifen.* On y peut aborder de tous côtés; *man kan dort auf allen Seiten beikommen oder anlanden.* De ce côté-là je ne crains rien; *von dieſer Seite beſürchte ich nichts.* De quelque côté que vous conſidériez l'affaire; *von welcher Seite Sie die Sache betrachten.* Il ne ſait de quel côté tourner; *er weiß nicht auf was für eine Seite er ſich wenden ſoll; er weiß weder aus noch ein; er weiß ſich weder zu rathen noch zu helfen.* De quel côté vient l'orage? *wo, von welcher Seite komt das Ungewitter hèr?* De quel côté vient le vent? *wo, von welcher Seite komt der Wind hèr?* Le vent vient du côté du nord; *der Wind komt von der Nordſeite hèr. Sprichw. und fig. ſagt man:* Il faut voir de quel côté vient le vent; *man muß ſehen, wo der Wind herkomt; man muß erſt den Zuſtand der Sache unterſuchen, ehe man einen Entſchluß faſſet.*

Man ſagt auch: Il n'eſt jamais à la maiſon, il eſt toujours de côté & d'autre pour apprendre des nouvelles; *er iſt niemals zu Hauſe, er iſt immer bald hie bald dort, um Neugkeiten zu hören.* Il va de côté & d'autre; *er geht hin und hèr, ab und zu.* Moi de mon côté; *ich meiner Seits, ich meines Ortes.* D'un

côté;

côté; *einer Seits, eines Theils, von der einen Seite.* De l'autre côté; *auf der andern Seite.* De ce côté ci; *diſſeits, von dieſer Seite betrachtet.* De ce côté là; *jenſeits, von jener Seite betrachtet*; it. *von dort hèr*; it. *dort hinaus.* Il eſt allé de côté là; *er iſt dort hinaus, nach jener Seite zu gegangen.*

Les bas côtés d'une Égliſe; *die Abſeiten einer Kirche, die gewölbten Gänge zur Seiten des Schiffes einer Kirche.*

CÔTÉ, *wird auch von der Seite eines Zeuges oder Stoffes geſagt.* Mettez cette étoffe du bean, du bon côté; *legt dieſen Zeug oder Stoff ſo, daß die rechte Seite oben komt.* Le côté de l'envers paroît mieux travaillé que le côté de l'endroit; *die unrechte Seite ſieht faſt beſſer aus, als die rechte. In einer ähnlichen Bedeutung ſagt man figürlich von Perſonen und Sachen:* Il ſe fait toujours voir, il ſe montre par le beau côté, par le bon côté; *er zeigt ſich immer von der guten, von der vortheilhaften Seite.* Vous devriez regarder la choſe par le bon, par le meilleur côté; *Sie ſolten die Sache von der guten, von der beſten Seite betrachten.* On a tourné ſon affaire de tous les côtés; *man hat ſeine Sache auf alle Seiten gedrèhet oder gewendet.*

CÔTÉ, *die Seite, bedeutet auch: die Geſchlechts-Linie, die Linie der Verwandſchaft.* Ils ſont parens du côté du père, du côté de la mère; *ſie ſind von väterlicher, von mütterlicher Seite mit einander verwandt; ſie ſind Verwandte vom Vater hèr, von der Mutter hèr.* Le côté paternel, le côté maternel; *die väterliche, die mütterliche Seite.* Il eſt du côté gauche, *bedeutet: er iſt auſſer der Ehe erzeuget, er iſt von unächter Geburt.*

CÔTÉ, *die Seite, wird auch in der Bedeutung von* Parti, *die Partei, gebraucht.* Le côté du Roi; *die Partei des Königes, die königliche Partei.* Il ſe mit du côté des ennemis; *er ſchlug ſich zu der feindlichen Partei.* Je ne ſuis ni pour un côté ni pour l'autre, ni d'un côté ni d'un autre; *ich halte es weder mit der einen noch mit der andern Partei.* Attirer quelqu'un à ſon côté; *jemanden auf ſeine Seite ziehen.* Il a les rieurs de ſon côté; *er hat die Lacher auf ſeiner Seite.* Les ſentimens alloient de ce côté; *die Meynungen lenkten ſich auf dieſe Seite.*

In der Geometrie nennet man: Les côtés d'une figure; *die Seiten einer Figur, die Linien, welche den Umfang einer Figur bilden.*

À CÔTÉ, prépoſ. *Auf der Seite, zur Seite, nèben, dicht an jemand oder an etwas zur rechten oder zur linken Seite.* Se mettre à côté de quelqu'un; *ſich nèben jemand, ſich jemand zur Seite ſtellen.* À côté du village; *auf der Seite des Dorfes.* À côté du but; *nèben dem Ziele.*

À côté, *wird auch als ein Nebenwort gebraucht, und heißt dann: ſeitwärts, nach der Seite hin.* Quand vous ſerez arrivé en tel lieu, n'allez pas tout droit, mais prenez un peu à côté; *wenn Sie dort werden angekommen ſeyn, ſo gehen Sie nicht gerade aus, ſondern wenden Sie ſich ein wenig ſeitwärts.* Le coup paſſa à côté; *der Hieb, Schuß oder Schlág ging ſeitwärts vorbei.*

Donner à côté; *heißt ſowohl im eigentlichen als im figürlichen Verſtande, das Ziel verfèhlen, nèbenbei, vòrbei ſchießen.* C'eſt un mauvais chaſſeur qui donne preſque toujours à côté; *er iſt ein ſchlechter Jäger; er ſchießt faſt immer vorbei.* Il s'eſt trompé dans cette affaire, il a donné à côté; *er hat ſich in oder bei dieſer Sache betrogen, er hat das Ziel, er hat ſeinen Zweck verfehlet. (im gem. Leb. er hat nebenbei geſchoſſen)*

Fig. bedeutet: Etre *oder* marcher à côté de quelqu'un; *einem in Anſehung gewiſſer Eigenſchaften, Verdienſte, Geſchiklichkeiten oder auch in Anſehung der Geburt gleich ſeyn; einem nichts nachgeben.* Molière marche à côté de Plaute & de Terence; *Molière gibt dem Plautus und Terenz nichts nach, kan dem Plautus und dem Terenz an die Seite geſezt werden.*

DE CÔTÉ, adv. *von der Seite, ſeitwärts; in die Quère, ſchief.* Il regarde de côté; *er blikt von der Seite.* Il marche, il va de côté; *er geht ſeitwärts.* Il faut vous tourner un peu plus de côté; *Sie müſſen ſich ein wenig mehr ſeitwärts, nach der Seite zu drèhen oder wenden.* Votre coiffure eſt de côté; *Ihr Kopfzeug ſizt ſchief. Fig. ſagt man:* Regarder quelqu'un, *oder* quelque choſe de côté; *eine Perſon oder Sache von der Seite, mit Verachtung anſehen.* Je ne ſai ce que je lui ai fait, mais il me regarde de côté; *ich weiß nicht, was ich ihm gethan habe, aber er ſieht mich nur von der Seite an.*

Mettre une choſe de côté; *eine Sache beiſeit lègen, zurück lègen, auf die Seite thun, um ſie dem Geſichte zu entziehen oder auch um ſie aufzuhèben.*

COTEAU, ſ. m. *Der Abhang, die abhängige Seite eines Hügels von oben bis unten.* Sur le haut du coteau; *auf der Höhe des Abhanges des Hügels.* La rivière paſſe au pied du côteau; *der Fluß fließt unten am Fuße der abhängigen Seite des Hügels vorbei.* Ce côteau eſt bien cultivé; *die Seite dieſes Hügels iſt gut angebauet.*

CÔTELETTE, ſ. f. *Das Ripchen, ein Theil einer Rippe von einem Kalbe, Hammel, Schweine &c. mit dem daran ſitzenden Fleiſche.* On nous ſervit des côtelettes du veau en ragoût; *man ſezte uns ein Ragout von Kalbs-Ripchen vor.* Des côtelettes grillées; *auf dem Röſte gebratene Ripchen.*

COTER, v. a. *(die erſte Sylbe iſt kurz) Schriften, die zuſammen gehören, mit Buchſtaben oder Ziffern der Ordnung nach bezeichnen.* Les Notaires ont coté & paraphé ces pièces; *die Notarien haben dieſe Actenſtücke numerirt und mit ihrem gewöhnlichen Federzuge bezeichnet.*

Man ſagt auch: Coter un chapitre, un article, un verſet, &c.; *ein Kapitel, einen Artikel, einen Vers &c. nach ihrer Zahl anziehen oder anführen; wenn man z. B. ſagt, das wievielſte Kapitel, der wievielſte Artikel oder Vers es ſey.* Coter une lettre; *den kurzen Inhalt eines Briefes oder auch nur das Datum des Empfangs, den Verfaſſer und den Ort, woher der Brief komt, mit etlichen Worten auſſen auf den Brief ſchreiben.* Coter un deſſein; *auf einem Bauriſſe das Maß beiſetzen.*

COTÉ, ÉE, partic. & adj. *Mit Buchſtaben oder Ziffern der Ordnung nach bezeichnet. Siehe* Coter.

COTERIE, ſ. f. *Eine Art von geſchloſſener Geſelſchaft, eine Anzahl guter Freunde oder Nachbarn, die vertraulich mit einander umgehen und gemeinſchaftliche Luſtbarkeiten mit einander anſtellen.* Ils ſont de même coterie; *ſie ſind von einerlei, von der nehmlichen Geſelſchaft. Man ſagt:* Il aime les agréables coteries; *er liebt die angenehmen Geſelſchaften; er iſt gern mit dabei, wo es luſtig hergeht.*

COTERON, *Siehe* COTTERON.

COTHURNE, ſ. m. *Der Cothurn. So heißt eine Art Schuhe oder Halbſtiefeln mit hohen Abſätzen, welche bei den Griechen und Römern die Schauſpieler in den Trauerſpielen trugen wenn ſie Helden vorſtelleten, um auf der Bühne gröſſer zu ſcheinen, als die übrigen Schauſpieler. Man ſagt daher noch heut zu Tage figürlich:* Chauſſer le cothurne, *anſtatt* Faire des Tragédies; *Trauerſpiele ſchreiben oder verfertigen.* Chauſſer le cothurne; *heißt aber auch: ſich einer erhabenen Schreib-Art bedienen;* it. *ſchwülſtig, höchtrabend ſchreiben.*

COTI, IE, *Siehe* COTIR.

COTICE, ſ. f. *So heißt in der Wapenkunſt eine ſchmale Binde, ein ſchmaler Bandſtreif, der vom oberſten rechten Winkel des Schildes bis zum unterſten linken gehet.*

CÔTIER, adj. & ſ. Un pilote cotier *oder ſubſtantive,* un côtier; *ein Lothſe oder ein Lothsmann, ein Steuermann, welcher des Hafens und der Küſten umher vollkommen kundig iſt.* Ce Pilote eſt bon côtier; *dieſer Steuermann iſt ein guter Lothſe.*

CÔTIÈRE, ſ. f. *eine Reihe von Küſten am Mere.* Il croiſe ſur cette côtière-là; *er kreuzet längſt dieſen Küſten herum.*

CÔTIÈRE, *heißt auch: ein längliches etwas abſchüſſiges Gartenbet längſt einer Mauer hin. Bei den Bierbrauern heiſſen* Cotières; *die Seitenbretter um das aufgeſchüttete Malz herum; und in den Eiſenfabriken: die Seitenſteine eines hohen Ofens*

COTIGNAC, ſ. m. *Quittenbrod, Quitten-Latwerge; mit Zucker eingekochter und getrokneter Quittenſaft.*

COTILLON, ſ. m. *Der Unterrock einer Frauensperſon.* Cotillon de flanelle; *ein flanellener Unterrock. Man ſagt im gem. Leb.* Il aime le cotillon; *er iſt ein Liebhaber von den Unterröken; er läuft den Weibsleuten nach.*

Cotillon *nennet man auch eine Art franzöſiſcher Contre Tänze.*

CÔTIR, v. a. *Anſtößen, beſchädigen, quetſchen. Wird nur im gem. Leb. und vom Obſte geſagt.* Des fruits cotis par la grêle; *Obſt, das vom Hagel beſchädigt oder zerſchlagen iſt.*

COTI, IE, partic. & adj. *Siehe* Cotir.

COTISATION, ſ. f. *Die Schätzung, der Anſchlag oder Aufſatz, wie viel jeder für ſeinen Antheil zur Summe einer algemeinen Auflage beitragen ſoll; die Vertheilung. (Repartition)* Cette cotiſation a donné beaucoup de peine; *dieſer Schatzungs-Anſchlag hat viel Mühe gekoſtet.*

COTISER, v. a. *Den Anſchlag machen, wie viel jeder für ſeinen Antheil zu einer algemeinen Steuer oder andern Auflage zu zahlen hat; ſchätzen.* On l'a cotiſé à tant; *man hat ihn ſo hoch angeſchlagen, man hat ſeinen Antheil, den er zur Schatzung beizutragen hat, ſo hoch angeſchlagen.* Il faut que chacun ſe cotiſe ſelon ſes facultés; *jeder muß ſich nach ſeinen Vermögens-Umſtänden ſelbſt anſchlagen oder ſchätzen.*

COTISÉ, ÉE, partic. & adj. *Angeſchlagen, geſchäzt. Siehe* Cotiſer.

COTISSURE, ſ. f. *Der Fleck oder das Mahl am Obſte, die gedrückte oder angeſtößene Stelle am Obſte.* La cotiſſure empêche que les fruits ne ſoient de garde; *wenn das Obſt angeſtößen iſt, ſo läßt es ſich nicht aufbewahren, ſo hält es ſich nicht lange.*

COTON, ſ. m. *Die Baumwolle, die Wolle, welche aus den Sämenkapſeln der Baumwollen-Pflanze, der Baumwollen-Staude und des Baumwollen-Baumes geſammelt wird.* Coton filé, cordé; *geſponnene, gedrehte Baumwolle.* Toile de coton; *Baumwollenzeug, Kattun.* Bas de coton; *baumwollene Strümpfe.* Une couverture de coton; *eine baumwollene Decke.*

Man pflegt auch das Wollichte auf der Schale gewiſſer Früchte und an den Blättern und Knoſpen gewiſſer Pflanzen, beſonders des Weinſtokkes, Coton *zu nennen.*

Fig. und poetiſch nennet man Coton; *den hervorkeimenden erſten Bart eines Jünglinges; die Milchhare.* Son menton commençoit à ſe couvrir du premier coton; *ſein Kinn fing an ſich*

ſich mit den erſten Milchhären zu bedecken, den erſten Bärt zu treiben.

Man ſagt: Cette étoffe jette ſon coton *oder* du coton; *dieſer Zeug oder Steff wirft eine Wolle auf, wollet ſich, wird im Tragen wollicht. Sprichw. und fig. ſagt man von einem Menſchen, der in einem üblen Rufe ſteht:* Il jette un vilain coton, *oder ironiſch:* Il jette-là un beau coton; *es ſieht übel um ihn aus, ſeine Sachen ſtehen ſchlimm, oder ironiſch: er ſteht in einem ſchönen Rufe.*

Herbe à coton; *das gemeine Ruhrkraut, deutſches Fadenkraut.*

COTONNER, v. n. *Dieſes Verbum wird immer als ein Reciprocum gebraucht.* Se cotonner; *anfangen kleine Häre zu bekommen, Milchhäre bekommen.* Ses joues commencent à ſe cotonner; *er bekomt einen Milchbärt, der Bärt, die Milchhäre fangen an bei ihm hervorzuſtechen.*

Wenn von Tüchern und Zeugen die Rede iſt, ſo heißt Se cotonner; *wollicht, rauh werden.* Le drap d'Eſpagne ſe cotonne; *das ſpaniſche Tuch wird wollicht.*

Man ſagt auch: Ces artichauts, ces raves, ces pommes ſe cotonnent; *dieſe Artiſchocken, dieſe Rüben, dieſe Æpfel werden faſig, bekommen nachdem ſie alt worden und eingeſchrumpft ſind, ein weichliches und ſchwammichtes Fleiſch.*

COTONNÉ, ÉE, partic. & adj. *Wird nur in folgender Redens-Art gebraucht:* Cheveux cotonnés; *krauſe Häre, wie die Mohren zu haben pflegen.*

COTONNEUX, EUSE, adj. *Faſig, flockig, weich und ſchwammicht. Wird hauptſächlich vom Obſte und einigen Gartenfrüchten geſagt.* Raves cotonneuſes; *faſige oder flockige Rüben.* Pêches cotonneuſes; *faſige, flockige Pfirſiche.*

COTONNIER, ſ. m. *Die Baumwollen-Pflanze, die Baumwollen-Staude, der Baumwollen-Baum.*

COTONNINE, ſ. f. *So heißt eine Art groben Zeuges zu Segeltüchern, inſonderheit für die Galeeren.*

CÔTOYER, v. a. *Einen zur Seite gehen, an jemandes Seite gehen, neben einem gehen.* Ne ſouffrez pas qu'il vous côtoie à la proceſſion; *leiden Sie nicht, daß er bei der Prozeſſion neben Ihnen oder Ihnen zur Seite gehe.*

CÔTOYER, *heißt auch: längſt einer Sache hin oder her gehen.* Il faut côtoyer toujours la forêt; *man muß immer längſt dem Walde hingehen.* L'armée des ennemis côtoyoit la notre; *die feindliche Armé zog ſich oder marſchirte längſt der unſrigen hin, marſchirte der unſrigen zur Seite.* Nous côtoyames le rivage de la mer; *wir fuhren oder ſegelten immer am See-Ufer hin; wir hielten uns ans Lande.* Ils côtoyoient les montagnes; *ſie zogen längſt dem Gebirge her.*

COTRET, ſ. m. *Ein Bündlein Wellenholz oder Reiſig, ein Wellenbüſchel, Reiſigbüſchel.* Il vient d'acheter une voiture de cotrets; *er hat eine Fuhre Wellenholz gekauft.* Un cent de cotrets; *hundert Reiſigbüſchel, hundert Büſchel Wellenholz.*

Châtrer des cotrets; *einige Stöcke oder Wellen aus einem Wellenbüſchel herausziehen.*

Man ſagt im gem. Leben: Cet comme eſt ſec comme un cotret; *er iſt ſo dürre wie ein Reiſigbüſchel, er iſt auſſerordentlich mager. Fig. und im niedrigen Styl bedeutet:* De l'huile de cotret; *eine Tracht Schläge, eine Prügelſuppe.*

COTTE, ſ. f. *Der Rock einer gemeinen Weibsperſon.* Une cotte de drap; *ein tuchener Weiber-Rock.*

Sprichw. Donner la cotte verte; *einem Mädchen den Rock grün machen, ein Mädchen auf das Gras werfen, indem man mit ihr ſchäkert.*

COTTE D'ARMES. *Der Waffenrock. So hieß ein Ober-Rock ohne Ermel, den die alten Ritter oder Kriegsleute von Stande über ihren Harniſch oder Küraß trugen, und der noch jezt ein Stück der Ceremonien-Kleidung der Herolde iſt.*

COTTE DE MAILLES, *oder auch* JACQUE DE MAILLES; *ein Panzerhemd.*

Cotte morte, *nennet man die Verlaſſenſchaft eines Mönches an Geld, Kleidern oder andern Sachen, die gemeiniglich dem Kloſter zufällt.* L'Abbé a la cotte morte des Moines; *dem Abte ſtirbt die Verlaſſenſchaft der Mönche an.*

COTTERON, ſ. m. *Ein kurzes und enges Weiber-Röckchen.* Un cotteron de friſe; *ein Röckchen von Fries.*

COTULA, ſ. f. *Name einer Pflanze; die Laugenblume,* it. *die Hundskamille. Erſteres iſt der Geſchlechts-Name.*

* COTUTEUR, ſ. m. *Der Mitvormund, einer der die Vormundſchaft mit verwaltet.*

COTYLE, ſ. f. *So hieß bei den alten Griechen und Römern ein gewiſſes Maß zu flüſſigen Sachen von neun römiſchen Unzen.*

COTYLE, ſ. m. *(Anat.) Die Pfanne in einem Knochen, da, wo ſich der Kopf eines andern Knochen einfügt.*

COTYLEDON *oder* NOMBRIL DE VENUS, ſ. m. *Die Nabelpflanze, der Venus-Nabel, das Nabelkraut. (Eine Pflanze)*

COTYLOÏDE, adj. *(Anat.) Was mit einer Pfanne oder Höhlung verſehen iſt.*

COU, ſ. m. *Der Hals, der Theil der thieriſchen Körper zwiſchen dem Kopfe und der Bruſt, durch welchem der Kopf mit dem Rumpfe zuſammenhänget.* Avoir un mal de cou, avoir mal au cou; *einen böſen Hals haben, Halsweh haben.* Un mouchoir de cou; *ein Halstuch.* Il a le coup de travers; *er hat einen ſchiefen Hals.* Allonger le cou; *einen langen Hals machen.* Se rompre, ſe caſſer le cou; *den Hals brechen.* Couper le cou à quelqu'un; *einem den Kopf abſchlagen, einen enthaupten, köpfen (Einem den Hals abſchneiden heißt* Couper la gorge à quelqu'un)

Digitized by Google

qu'un) Il fut condamné à avoir le cou coupé; *er wurde zum Schwerte verurtheilet, er wurde verurtheilet enthauptet zu werden.*

Man ſagt von einer Perſon, die einen ſehr langen und dünnen Hals hat: Elle a le cou d'une grue; *ſie hat einen Kranichhals, einen Storchhals. Fig.* Charger quelque choſe ſur ſon cou; *ſich etwas auf den Hals laden*; it. *eine Laſt aufnehmen um ſie fortzutragen.* Elle en a ſon cou chargé; *ſie hat ihre volle Laſt; ſie hat genug daran zu tragen.* Sauter au cou, ſe jeter au cou de quelqu'un; *einer Perſon um den Hals fallen, ſie mit vieler Lebhaftigkeit umarmen, ſie herzen und küſſen.* Elle alla ſe jeter au coup de ſa mére; *ſie lief auf ihre Mutter zu, und fiel ihr um den Hals.* Rompre *oder* caſſer le cou à un homme; *einem den Hals brechen, ihm auf alle Art und Weiſe ſchaden und ihn unglücklich machen.* Il s'eſt caſſé le cou; *er hat ſich ſelbſt den Hals gebrochen; er iſt ſelbſt an ſeinem Unglücke ſchuld.* Rompre le cou à un projet; *ein Project hintertreiben, die Ausführung eines Entwurfes verhindern, machen, daß nichts daraus wird. In der niedrigen Sprache des gemeinen Mannes ſagt man:* Il ſera pendu par ſon cou; *er wird an ſeinem beſten Halſe hängen müſſen, er wird ſicher gehenkt werden oder an den Galgen kommen.* Prendre ſes jambes à ſon cou & s'en aller; *die Beine auf die Achſeln nehmen, oder auch den Kopf zwiſchen die Beine nehmen, und davon laufen.*

In der Poeſie ſowohl, als auch in einigen anderen Redens-Arten ſagt man zuweilen, Col *anſtatt* Cou, *um den Übellaut, den das Zuſammenſtoßen zweier Selbſtlauter verurſachen würde, zu vermeiden.*

Wegen einiger äuſſern Ähnlichkeit, wird an verſchiedenen Dingen ein ſchmalerer Theil, der den oberen mit dem ganzen Dinge verbindet, Le cou, *der Hals, genant.* Le cou d'une bouteille; *der Hals einer Bouteille.* Le col *oder* le cou d'un matras; *der Hals eines Brenkolben oder Diſtillirkolben.* Le cou de la veſſie; *der Hals der Harnblaſe.* Le cou de la matrice; *der Hals der Gebärmutter.*

COUARD, ſ. m. *Ein altes Wort, welches ehen ſoviel als* Poltron, *eine feige Memme, bedeutet.*

COUARDISE, ſ. f. *Die Feigheit. Siehe* Poltronnerie.

COUCHANT, adj. *Dieſes Beiwort komt nur in folgenden zwei Redens-Arten vor:* Chien couchant; *ein vorſtehender Hund, ein abgerichteter Jagdhund, der vor dem aufgeſpürten Haſen oder Federwildbrete ſo lange ſtehen oder auch auf dem Bauche liegen bleibt, bis ſie geſchoſſen oder gefangen worden. Die Jäger ſagen:* Ce chien couchant eſt bon a poil & à la plume; *dieſer Hund ſteht den Haſen und Hühnern.*

Sprichwörtlich ſagt man von einem Menſchen: Il fait le chien couchant, c'eſt un bon chien couchant; *er weiß ſich zu biegen und zu ſchmiegen, er kriecht wie ein Hund, er erniedrigt ſich auf alle Art, um ſeine Abſicht zu erreichen.*

Le Soleil couchant; *die untergehende Sonne.* Il arriva à ſoleil couchant; *er kam bei Sonnen-Untergang.* Depuis le ſoleil levant juſqu'au ſoleil couchant; *vom Aufgang der Sonne bis zum Niedergang. Dieſe Redens-Art kan heiſſen: Vom Anbruche des Tages an bis auf den Abend; oder auch von Morgen bis gegen Abend, von Oſten bis Weſten.*

Sprichw. On adore plutôt le ſoleil levant que le ſoleil couchant; *man betet lieber die aufgehende als die untergehende Sonne an; man bezeigt gemeiniglich mehr Achtung, Liebe und Unterthänigkeit für den jungen künftigen Landesherren, als für den wirklichen Regenten, zumal wenn dieſer ſchon alt iſt. Auch läßt ſich dieſe Redens-Art auf einen neuen Miniſter oder Günſtling des Fürſten &c. anwenden.*

COUCHANT, ſ. m. *Der Niedergang, der Untergang, der Ort am Himmel, wo die Sonne untergeht, der weſtliche Theil der Erdkugel. Man ſagt im Deutſchen zehrentheils Abend oder Weſten.* Entre le midi & le couchant; *zwiſchen Süden und Weſten, zwiſchen Mittag und Abend.* Du coté du couchant; *von der weſtlichen Seite von der Abendſeite.* Une maiſon expoſée au couchant; *ein Haus das gegen Abend oder Weſten liegt; ein Haus, das die Abendſonne hat. In der Aſtronomie heißt:* Le point du couchant; *der Punkt des Niederganges der Sonne am Horizonte.*

† COUCHART, ſ. m. *So heißt bei den Papiermachern der Kutſcher oder Leger, derjenige Arbeiter, welcher die mit Zeug (pâte) belegte Formen aus der Hand des Büttgeſellen empfängt und die Bögen auf die Filze legt, indem er die Form umſtürzt.*

COUCHE, ſ. f. *Das Bett. In dieſer Bedeutung iſt* Couche *wenig gebräuchlich, und komt nur in der höheren Schreib-Art in einigen Redens-Arten vor.* La couche nuptiale, la couche royale; *das Brautbett, das königliche Bett. In der gemeinen Sprache ſagt man anſtatt* La couche *gewöhnlicher* Le lit.

Fig. ſagt man: Souiller la couche de quelqu'un; *jemandes Ehebett beflecken, einen verbotenen Umgang mit eines andern Frau unterhalten.*

Zuweilen wird Couche *auch anſtatt* Bois de lit, *die Bettſtelle, Bettlade, gebraucht.* Une couche de bois de noyer; *eine nußbaumene Bettſtelle.*

COUCHE, *heißt auch: das Kindbett, das Wochenbett, die Wochen, die Zeit der Entbindung nebſt den darauf folgenden ſechs Wochen, während welche*

Digitized by Google

welche eine Kindbetterinn im Bette oder wenigſtens im Hauſe bleibt. Elle étoit en couche; *ſie war im Kindbette.* Elle ſit ſes couches en tel endroit; *ſie hielt ihr Kindbett an dem und dem Orte.* Elle eſt relevée de couche; *ſie hat ihr Wochenbett verlaſſen, ſie iſt wieder aus den Wochen.*

Zuweilen verſteht man unter Couche, *die Niederkunft, die Entbindung.* Une heureuſe couche; *eine glückliche Niederkunft. Auch in dieſer Bedeutung pflegt man wohl* Couche, *durch Kindbett oder Wochen zu überſetzen.* Ce mal lui eſt demeuré d'une couche; *dieſen böſen Umſtand hat ſie in einem Kindbette, in den Wochen bekommen.*

Une fauſſe couche; *eine zu frühzeitige Niederkunft, die unzeitige Gebürt.* Elle a fait une fauſſe couche; *ſie iſt zu frühzeitig niedergekommen. (im gem. Leb.) es iſt ihr unrichtig gegangen.*

Couche, *heißt auch: die Windel, worin man ein neugebohrnes Kind wickelt.* On a donné à la nourrice une douzaine de couches; *man hat der Amme ein Dutzend Windeln gegeben.* Changer un enfant de couches; *einem Kinde friſche Windeln unterlegen.*

Couche, *heißt auch: eine Lage, eine Schicht, eine Reihe mehrerer neben und auf einander liegender oder gelegter Dinge.* Il faut mettre une couche de fraiſes, puis une couche de groſeilles, puis une couche de ſucre; *man muß erſt eine Lage Erdberen, dann eine Lage Johannistrauben und endlich eine Lage Zucker machen.* Une couche de terre; *eine Erdſchicht, ein Erdlager.* Une couche de lard; *eine Lage Speck.* Une couche de blé à battre; *eine Lage Korn zum Ausdreſchen.* Une couche de ciment; *(Bauk.) eine Unterlage von Kitt, von Kies, Schlacken &c. Die Gerber ſagen:* Faire une couche, travailler ſur couche; *eine Lage machen, Lagenweiſe arbeiten, die abgeäſten Felle auf dem Schabebaum über einander her legen, ſo das Fleiſchſeite auf Fleiſchſeite komt.* Faire une couche; *heißt auch: die Felle zum Einweichen über einander legen.* Les couches des nerfs optiques; *(Anat.) die Lagen der Sehnerven.*

Bei den Zimmerleuten heißt Couche; *ein Lagerholz, eine Schwelle, eine Unterlage von Hölzern, worauf die Stützen eines Balken, eines Pfoſten, eines Ständers &c. ruhen.*

Bei den Beckern heißt La couche; *die Beute, der Tiſch, auf welchem der Teig getheilt und abgewogen, und das Brod gewirkt wird.* La pâte eſt ſur couche; *der Teig liegt auf der Beute. Sonſt heißt* Couche *auch: das Backtuch, worauf man den gewirkten Brodteig legt, damit er aufgehe.* Jeter en couche; *zuſchütten, das übrige Mehl oben auf den Teig über den ganzen Backtrog ſchütten.* Petrir ſur couche; *viele Schüſſe Brod hinter einander wegknéten, während daß der Ofen noch warm iſt.*

Bei den Büchſenmachern heißt La couche; *der Kolbe oder Anſchlag einer Flinte, der hinterſte Theil am Schafte des Rohres, den man anlegt, wenn man ſchießen will.*

In den Eiſenfabriken nennet man Couches; *die Füllkörbe, worin das Erz und der Fluß nach dem hohen Ofen getragen wird.*

Couche, *heißt auch: ein Miſtbet*; it. *ein erhabenes Gartenbeet. Die Gärtner nennen* Couche ſourde; *ein Miſtbet, das nicht über der Erde erhaben iſt.* J'ai de bons melons ſur cette couche-là; *ich habe gute Melonen in dieſem Miſtbete.* Une couche de tricolor; *ein Bet mit Tauſendſchön oder dreifarbigen Amarant.*

Couche, *heißt auch: die Gründung oder der Grund, die erſte Farbe, welche man auf die Leinwand aufträgt, ehe man anfängt darauf zu malen;* it. *der Überzug auf welchen die Vergoldung getragen wird.* Une couche de blanc à huile, à détrempe; *ein weißer Ölgrund, ein Leimgrund.* Il y a deux couches de blanc ſur cette toile; *dieſe Leinwand iſt zweimal mit Weiß gegründet worden.* Une couche, *heißt auch: eine Farbenlage, eine auf einmal aufgetragene Farbe.*

In gewiſſen Spielen, z. B. im Landsknecht, heißt Couche, *der Satz, ſoviel Geld, als man auf eine gewiſſe Karte ſezt.* La moindre couche devoit être d'une piſtole, la plus haute de huit piſtoles; *der geringſte Satz ſolte eine Piſtole, und der höchſte acht Piſtolen ſeyn. Man ſagt:* Tant de couche & de belle; *man ſezt ſoviel auf eine Karte, und der, welcher genommen wird, zahlt an die übrigen, die ihre Karten noch haben, ſo viel.*

COUCHÉE, ſ. f. *Das Nachtlager eines Reiſenden, das Nachtquartier, die Nachtherberge, der Ort, wo ein Reiſender übernachtet.* La dînée eſt en tel endroit, & la couchée eſt en un tel lieu; *dort wird Mittag gemacht, und dort halten wir unſer Nachtlager.* Il y a encore trois lieues juſqu'à la couchée; *es ſind noch drei Meilen bis zum Nachtquartier.* Nous nous rencontrâmes à la couchée; *wir trafen uns im Nachtquartier, in der Nachtherberge an. Zuweilen bedeutet* Couchée *auch: das Nachtlager oder Nachtquartier, ſamt der Zehrung.* Il nous en coûta tant pour notre couchée; *unſer Nachtlager koſtete uns ſoviel.*

COUCHER, v. a. *Jemand ins Bett legen oder zu Bette bringen, einer Perſon behülflich ſeyn, daß ſie ins Bett komme.* Coucher un enfant, un malade; *ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen; ſie auskleiden und ins Bett legen.* Les valets couchent leur maître; *die Bedienten bringen ihren Herrn zu Bette, helfen ihren*

Herrn auskleiden. Les plus proches parentes couchent la mariée; *die nächſten Verwandtinnen bringen die Braut zu Bette.*

Coucher, *heißt auch: einen geſtrekt niederlègen, hinſtrecken, der Länge nàch hinlègen.* Saint Laurent fut couché ſur un gril; *der heil. Laurentius wurde auf einen Roſt gelègt.* On le couchât ſur la cendre; *man lègte ihn auf einen Aſchenhaufen nieder.* Il la coucha ſur l'herbe; *er lègte oder er ſtrekte ſie der Länge nàch in das Gràs hin.* Coucher quelqu'un par terre, ſur le carreau; *einen zu Boden werfen, todt auf der Erde hinſtrecken.*

Coucher, *bedeutet zuweilen ſoviel als:* Incliner, *niederwärts richten, beugen, lègen oder wenden.* Couchez un peu votre papier, vous écrirez plus commodément; *lègen Sie Ihr Papier ein wenig niedriger, ſo werden Sie bequèmer ſchreiben. Man ſagt auch:* La grêle, la pluie couchent les blés, les herbes; *der Hagel, der Règen ſchlägt das Korn, das Gràs nieder.* Coucher un ſarment, un ſep de vigne; *eine Weinrèbe, einen jungen Zweig von einem Weinſtocke einlègen, abſenken.* Coucher les branches d'un arbre en terre; *die Zweige eines Baumes in die Erde ſenken oder einlègen.* Coucher des galons, coucher une dentelle ſur une étoffe; *Treſſen, eine Spitze auf einen Zeug oder Stoff plat auflègen und annähen.* On a mal couché le galon de votre habit; *die Borte auf Ihrem Kleide iſt ſchlecht aufgeſezt oder aufgenähet.*

Wenn von Farben die Rède iſt, ſo heißt Coucher *oder* Coucher une couleur; *eine Farbe auftragen.* Coucher du vernis; *einen Firniß auftragen.* Coucher de l'or, de l'argent &c; *Gold, Silber auftragen.* Coucher l'or, *oder* aſſeoir l'or, *heißt: den Goldgrund machen.*

Coucher par écrit; *eine Sache aufſchreiben, ſchriftlich aufſetzen.* Ce n'eſt pas aſſez de dire cela, il faut le coucher par écrit; *es iſt nicht genug, daß man dieſes ſagt, man muß es ſchriftlich aufſetzen.* Avez-vous couché par écrit l'argent qu'il vous a délivré; *haben Sie das Geld, das er Ihnen überliefert hat, aufgeſchrieben.*

Coucher dans un acte, dans un contrat &c; *etwas in einer Urkunde, in einem Contracte &c. einverleiben, einrücken.* Cette clauſe eſt couchée tout au long dans le teſtament, dans le contrat; *dieſe Klauſel iſt dem Teſtamente umſtändlich einverleibet worden, iſt ganz mit in den Contract eingerückt worden.* Le Greffier coucha cet article dans les regiſtres; *der Gerichtſchreiber trug dieſen Artikel in das Protokoll ein.*

Coucher quelqu'un ſur l'état des penſions, ſur l'état de la maiſon du Roi; *eine Perſon in das Verzeichniß derer ſetzen, die vom Könige jährliche Gnadengelder bekommen.*

Coucher en recette, en dépenſe; *einen Artikel in Einnahme und Ausgabe bringen, in das Einnahm- oder Ausgab-Regiſter ſchreiben.*

Fig. und im gem. Lèb. ſagt man: Coucher une bouteille ſur le côté, *anſtatt* Vider une bouteille; *eine Bouteille ausléren, austrinken.* La bouteille eſt couchée ſur le côté; *die Bouteille iſt ausgelèrt, ausgetrunken.*

Coucher en joue; *anſchlagen und nach etwas zielen, das Gewèhr an die Backen lègen, anlègen.* Je l'avois déjà couché en joue; *ich hatte ſchon angelègt, ich zielte ſchon auf ihn; ich hatte ihn ſchon auf dem Korne.* Il le tenoit couché en joue pour le tirer; *er hatte angeſchlagen, er zielte, um auf ihn zu ſchieſſen.* Coucher en joue un oiſeau; *nach einem Vogel zielen, um ihn zu ſchieſſen. Fig. und im gem. Lèb. heißt* Coucher en joue; *nach einer Perſon oder Sache trachten, ihr nächtrachten, ſeine Abſicht darauf haben, ſein Abſehen darauf richten.* Il recherche cette fille en mariage, il y a long-temps qu'il la couche en joue; *er will dieſes Mädchen heirathen, er hat ſchon lange ſein Auge auf ſie gerichtet, er hat ſie ſchon lange auf dem Korne.* Il étoit dans un coin, il la regardoit, il la couchoit en joue; *er ſaß in einem Winkel, er betrachtete ſie und machte Anſchläge auf ſie.*

Im Spiel heißt Coucher *ſoviel als:* Mettre au jeu; *ſetzen, Geld auf eine Karte ſetzen.* Il eſt grand joueur, il couche cent piſtoles ſur une cette; *er iſt ein gröſſer Spieler, er ſezt hundert Piſtolen auf eine Karte.* Il couche gros; *er ſpielt hòch, er wagt viel. Fig. und im gem. Lèb. heißt* Coucher gros, *überhaupt ſoviel als:* Haſarder beaucoup: *viel wagen, wenn auch nicht vom Spiel die Rède iſt.* Il couchoit gros, en achetant tous ces vins; *er wagte viel, als er alle dieſe Weine kaufte.* Cet homme couche gros; *heißt auch im gem. Lèb. dieſer Menſch verſpricht mehr als er halten kan, oder er rühmt ſich Dinge die unwahrſcheinlich ſind.* Il ne parle que de cinquante mille écus de rente, il couche gros; *er ſpricht nur von fünfzig tauſend Thalern Einkünfte, das heißt größ geſprochen, das will viel ſagen. Man ſagt auch:* Vous couchez gros; *Sie nèhmen zu viel über ſich; Sie laſſen ſich zu tief ein.* Il ne couche pas gros; *er wägt nicht viel, er geht ſehr behutſam zu Werke.*

Coucher, v. n. *Liegen, ausgeſtrekt liegen um zu ſchlafen oder um zu ruhen.* Coucher dans un lit, ſur un matelas; *in einem Bette, auf einer Matratze liegen.* Coucher ſur une paillaſſe, ſur la terre, à terre, à platte terre, ſur le ventre, ſur le dos; *auf einem Strohſacke, auf der Erde, auf der bloßen Erde, auf dem Bauche, auf dem Rücken liegen.*

Zuweilen bedeutet Coucher *auch, übernachten, über Nacht an einem Orte liegen oder bleiben,*

ben, oder auch überhaupt eine Nacht an oder in einem Orte ſchlafend oder ruhend zubringen. Il coucha dans une hôtellerie; *er übernachtete, er blieb über Nacht in einem Wirtshauſe.* Il fut obligé de coucher dans un mauvais cabaret; *er muſſte in einem ſchlechten Wirtshauſe über Nacht bleiben.* Coucher dehors; *auswärts ſchlafen, nicht zu Hauſe ſchlafen.* Coucher dans la rue; *auf der Gaſſe ſchlafen.* Il couche ordinairement où il ſoupe; *er pflègt gemeiniglich dort, wo er zu Nacht ſpeiſet, auch zu ſchlafen.* Il coucha ſur un banc; *er ſchlief die Nacht über auf einer Bank.* Il ne peut arriver en tel endroit, il fut obligé de coucher dans ſon carroſſe; *er konte dèn und dèn Ort nicht mehr erreichen, er war alſo genöthiget in der Kutſche zu ſchlafen.*

Fig. ſagt man: Coucher à la belle étoile; *und in der Sprache des Pöbels:* Coucher à l'enſeigne de la lune; *unter freiem Himmel ſchlafen.* Coucher ſur la dure; *auf der harten Bank oder auf der blôßen Erde ſchlafen. Sprichw.* Il a couché dans ſon fourreau comme l'épée du Roi, *oder ſchlechtweg:* Il a couché dans ſon fourreau; *er hat in ſeinen Kleidern, in ſeiner vollen Kleidung geſchlafen, ohne ſich auszukleiden.* Pour boire de l'eau & coucher dehors, il ne faut demander congé à perſonne; *um Waſſer zu trinken und unter freiem Himmel zu ſchlafen, braucht man niemandes Erlaubniß, was man umſonſt haben kan, deshalb braucht man niemand um Erlaubniß zu bitten. Im gem. Lèb. ſagt man:* Cette porte, cette maiſon, cette fenêtre a couché ouverte; *dieſe Thür, dieſes Haus, dieſes Fenſter, hat die ganze Nacht hindurch offen geſtanden.*

Coucher avec une femme; *bei einer Weibsperſon ſchlafen.* Il y a plus d'un an que ce mari ne couche plus avec ſa femme; *dieſer Mann ſchläft ſchon ſeit länger als einem Jahre nicht mehr bei ſeiner Frau.*

Se Coucher, v. rec. *Sich niederlègen, ſich ſchlafen lègen, zu Bette gehen;* it. *ſich geſtrekt, der Länge lang auf die Erde oder ſonſt wohin lègen.* Allez vous coucher; *geht zu Bette, lègt euch nieder.* A quelle heure vous couchez-vous? *um welche Zeit lègen Sie ſich ſchlafen oder gehn Sie zu Bette?* Il s'eſt couché ſur le plancher; *er hat ſich auf den Boden niedergelègt oder hingeſtrekt. Sprichwörtlich ſagt man:* Comme on fait ſon lit ou ſe couche; *wie man ſich bettet, ſo ſchläft man; wie man ſeine Sachen anſtellet, ſo gehen ſie.* Si vous n'en voulez point, couchez-vous auprès; *wenn ihr nicht wolt, ſo laſſt es bleiben.*

Wenn von der Sonne oder von andern Sternen die Rède iſt, ſo bedeutet Ils ſe coucheut, ils ſont couchés; *ſie gehen unter, ſie ſind untergegangen.* Le ſoleil ſe couchera dans demi-heure; *die Sonne wird in einer halben Stunde untergehen.* Il y a une heure que la lune eſt couchée; *der Mond iſt ſchon ſeit einer Stunde untergegangen.*

Man ſagt: Un mouchoir de cou, une cravate, un collet de manteau, ſe couchent bien; *ein Halstuch, eine Halsbinde, der Kragen oder Aufſchlag an einem Mantel lègen ſich gût an, lègen gût an, ſchlieſſen gût an.*

Couché, ée, part. & adj. *Liegend &c. Siehe* Coucher. A ſoleil couché; *wenn die Sonne èben unterg gangen iſt.* Avant ſoleil couché; *vôr Untergang der Sonnen.* Après ſoleil couché; *nach Sonnen Untergang.*

Etre couché; *liegen, im Gègenſatze des Stehens;* it. *im Bett liegen, zu Bette ſeyn.* Il étoit couché ſur un banc; *er lâg geſtrekt auf einer Bank.* Ce malade s'écorchera pour être trop long-tems couché; *dieſer Kranke wird ſich aufliegen oder wund liegen.*

Man ſagt ſprichwörtlich: On eſt plus couché que debout; *man ſchläft länger als man wacht; wir liegen länger im Grabe als wir lèben.*

Coucher, ſ. m. *Das Schlafengehen, das zu Bette gehen, die Handlung oder auch die Zeit, da man ſich Abends auskleidet und zu Bette lègt.* Il ſe trouve au lever & au coucher du Roi; *er iſt bei dem Aufſtehen und bei dem Schlafengehen des Königs gègenwärtig. Man nennet* Le vin du coucher; *den Nachttrunk, den lezten Trunk, dèn man einem vôr dem Schlafengehen reicht.* Le petit coucher du Roi, *oder ſchlechtweg* Le petit coucher; *nennet man am franzöſiſchen Hofe: die Zwiſchenzeit, welche von dèr Zeit an, da ſich der König ſein Nacht-Hemd hat reichen laſſen und zu dèn in ſeinem Zimmer Anwèſenden gute Nacht geſagt hat, bis zum wirklichen Schlafengehen verflieſſt. Die Rèdens-Art:* Il étoit au petit coucher; *würde alſo eigentlich heiſſen: Er war ſo lange bei dem König im Zimmer, bis er ſich gelègt hatte.*

Coucher, *heiſſt auch: das Nachtlager, der Gebrauch des Bettes zum Schlafen;* it. *die Art wie man liegt, die gute oder ſchlechte Beſchaffenheit des Lagers.* Il ne lui coûte rien pour ſon coucher, pour le coucher; *das Nachtlâger koſtet ihm nichts, er bezahlt nichts für ſein Bett.* Il eſt délicat pour le coucher; *in Anſehung der Betten iſt er ſehr èkel; man kan ihm das Bett nicht leicht weich und ſanft genug machen; oder auch er ſchläft nicht gern in jedem Bette.*

Coucher, *heiſſt auch: das Bettzeug, das Zubehör eines Bettes, die Matratzen, die Kiſſen, Leintücher &c.* Un bon, un mauvais coucher; *gutes, ſchlechtes Bettzeug.*

COU-

Digitized by Google

COUCHETTE, f. f. *Ein kleines Bettchen, ohne Himmel und Vorhänge. Man pflegt auch die Schlafſtellen der Mönche und Nonnen* Couchettes *zu nennen.*

COUCHEUR, EUSE, ſ. *Der Beiſchläfer, die Beiſchläferinn, eine Perſon, die bei einer andern im Bette liegt.* Bon, commode coucheur; *ein guter, ein ruhiger Beiſchläfer, der ſtill liegt und ſich nicht viel im Bette herum wirft.* C'eſt une mauvaiſe, une méchante concheuſe; *es läßt ſich nicht gut neben ihr ſchlafen; es liegt ſich nicht gut bei ihr, ſie iſt keine gute Beiſchläferinn. (Das Wort Beiſchläferinn wird zu Verhütung des Mißverſtandes in dieſer Bedeutung nicht gern gebraucht, weil man darunter mehrentheils* Une concubine *verſteht).*

In den Papiermühlen heißt Coucheur, *der Leger oder Kautſcher. Siehe* Couchart.

COUCHIS, ſ. m. *(Bauk.) Die Unterlage, eine dicke Schicht von Sand, Kies, Erde &c, welche unter ein Brückenpflaſter, oder auch unter jedem andern Pflaſter gelegt wird.*

Couchis, *heißt in der Landwirthſchaft eine Krapp-Wurzel von minderem Werthe und Preiſe, woraus man diejenige Färberröthe macht, welche die ungereinigte heißt.*

* COUCHOIR, ſ. m. *So heißt ein kleines Inſtrument, gemeiniglich von Buchsbaum, womit die Buchbinder und Vergolder die Goldblättchen auftragen.*

† COUCHURE, ſ. f. *So heißt bei der Stickerei auf den Rahmen, das Auflegen und feine Überſtechen des Lahns oder der Gold- und Silberfäden, der Seidenſchnürchen oder Seidenfäden &c. Wenn dergleichen aufgelegte Zierathen ſtrahlenweiſe aus dem Mittelpunkte nach dem Umkreiſe der Figur geführet ſind, ſo heißt ein ſolches Auflegen:* Conchure en pointe de compte.

COUCOU, ſ. m. *Der Kukuk oder Guckguck, ein Waldvogel von der Größe einer Taube.* J'ai ouï chanter le coucou; *ich habe den Kukuk rufen hören.*

Die Gärtner nennen Coucou, *einen taub blühenden Erdbeerſtock, der zwar viel Blüthen, aber keine Früchte trägt.*

COUDE, ſ. m. *Der Elbogen, derjenige Theil des Armes, wo ſich das Armbein bieget oder einen Bug hat; das mittlere Gelenk des Armes, der Ort, wo die beiden Beine zuſammen ſtoßen und dieſes Gelenk bilden.* S'appuyer ſur le coude; *ſich auf den Elbogen ſtützen oder legen.* Il lui donna un coup de conde; *er gab ihm einen Stoß mit dem Elbogen.* Il a les condes fort pointus; *er hat ſehr ſpitze Elbogen. Man ſagt:* Manger avec ſes amis en liberté les coudes ſur la table; *ſich mit ſeinen Freunden bei Tiſche aller Gemächlichkeit bedienen. Fig. und in der Sprache des Pöbels heißt:* Hauſſer le coude; *heben, tapfer zechen.* Cet homme a haſſé le coude; *dieſer Menſch iſt beſoffen, hat zu viel getrunken.*

Coude, *der Elbogen, heißt auch an einem Kleide, derjenige Theil am Ermel, welcher den Elbogen bedeckt.* Son habit ne vaut rien, il a les coudes percés, il eſt percé par les coudes; *ſein Kleid taugt nichts, es iſt um den Elbogen herum, am Elbogen durchgeſtoßen.*

Fig. ſagt man: Cette muraille ſait un conde; *dieſe Mauer macht einen Winkel, macht eine Krümme oder Beugung.* La Seine fait un coude en cet endroit; *die Seine macht an dieſem Ort eine Krümme, einen Winkel.* Le coude de conduite; *das Knie von Blei, da wo ſich eine eiſerne Röhrenleitung wendet.*

COUDÉE, ſ. f. *Die ganze Strecke oder Länge des Armes vom Elbogen an bis an die Spitze des mittelſten Fingers. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Avoir ſes condées franches; *ſeine Arme frei haben, Raum genug haben ſeine Arme auszuſtrecken und frei zu bewegen.* Quand il eſt à table, il veut avoir ſes coudées franches; *wenn er bei Tiſche ſitzt, ſo will er ſeine Arme frei haben, ſo will er ſoviel Platz haben, daß er ſeine Arme frei bewegen kan. Fig. und im gem. Leb. ſagt man:* Il a ſes condées franches; *er hat freie Hände; er hat völlige Freiheit zu thun was er will.* Il peut faire ſon bâtiment ſi grand qu'il voudra, il a ſes coudées franches; *er kan ſeinen Bau ſo groß machen als er will, er hat freie Hände, es hindert ihn nichts daran.* Perſonne ne contrôle plus ſes actions, il n'eſt plus en tutelle, il a ſes coudées franches; *niemand hofmeiſtert ihn, er iſt nicht mehr unter der Vormundſchaft, er hat freie Hände zu thun, was er will.*

Coudée, *heißt auch: ein gewiſſes Längenmaß, vom Elbogen an, bis zur Spitze des mittelſten Fingers, ohngefehr anderthalb Schuh. Dieſes Maß hieß bei den Römern* Cubitus.

* COUDELATTES, ſ. f. *So heißen gewiſſe Hölzer an den Galeren, die an den beiden Enden dicker als in der Mitte ſind.*

COUDE-PIED, ſ. m. *Die Fußbiege, der an das Schienbein ſich anſchließende obere Theil des Fußes.*

COUDER, v. a. *Knieförmig umbiegen.* Coudet une barre de fer; *eine eiſerne Stange krumm oder knieförmig biegen. Bei den Schneidern heißt* Couder; *den Elbogen an einem Kleide ſchneiden, machen oder nähen.*

COUDOYER, v. a. *Mit dem Elbogen ſtoßen.* Pourquoi m'a-t-il coudoyé? *warum hat er mich mit dem Elbogen geſtoßen?*

COUDRAIE, ſ. f. *Ein Geſträuch von Haſelſtauden; ein mit Haſelſtauden bepflanzter Ort; ein Haſelgebüſch.*

* COUDRAN, ſ. m. *So heißt eine Art Schifsthür, womit die Schiffer auf der Seine ihre Seile ein-*

einſchmieren, um ſie geſchmeidiger und haltbarer zu machen. Coudraner, Coudraneur, *ſiehe unter* Goudron.

COUDRE, ſ. m. *Der Haſelſtrauch. Iſt einerlei mit* Coudrier. *Siehe dieſes Wort.*

COUDRE, v. a. Je couds, tu couds, il coud. Nous couſons. Je couſois. J'ai couſu. Je couſis. Je coudrai. Couds. Que je couſiſſe, qu'il couſît. Couſant; *Nähen, vermittelſt der Nähnadel und eines Fadens zuſammenfügen oder bearbeiten.* Coudre deux choſes enſemble; *zwei Sachen zuſammen nähen.* Coudre une choſe avec une autre; *eine Sache an die andere nähen.* Coudre du linge; *Leinwand nähen.* Coudre des boutons à un habit; *Knöpfe an einen Rock nähen.* Souliers bien couſus; *wohl oder gut genähte Schuhe.* Cela eſt couſu avec du gros fil, avec de la ſoie; *das iſt mit groben Zwirn, mit Seide genähet.* Coudre une pièce à un habit; *ein Stück an ein Kleid ſetzen. Fig. und im gem. Leb. ſagt man:* On ne ſait quelle pièce y coudre; *man weiß nicht mehr, wie der Sache zu helfen iſt.* Quelle pièce y coudrons-nous? *wie werden wir es anfangen? wie werden wir uns helfen?* Coudre la peau du renard à celle du lion; *den Fuchsbalg an die Löwenhaut annähen; Liſt und Macht zugleich anwenden.* Coudre des phraſes, des paſſages &c; *allerlei Redens-Arten oder Schriftſtellen zuſammen flicken um ein Ganzes daraus zu machen.*

Coudre, *heißt bei den Wund-Ärzten und Buchbindern: Heften.* Coudre une plaie, les bords, les lèvres d'une plaie; *eine Wunde heften, die Ränder einer Wunde zuſammen heften.* Coudre un livre; *ein Buch heften.* Coudre quelques feuilles de papier blanc à un livre; *einige Bogen weiß Papier an ein Buch anheften.*

Couſu, ue, part. & adj. *Genähet. Siehe* Coudre. *Man ſagt fig. von einem Kleide, das gut am Leibe anliegt oder ſchließt.* Il ſemble qu'il ſoit couſu ſur lui; *es ſizt ihm wie angenähet. Von einem ſehr magern Pferde ſagt man:* Il a les flancs couſus; *und von einem Menſchen der im Geſichte ſehr mager iſt:* Il a les joues couſues. *Von einem ſehr reichen Menſchen ſagt man im gem. Leb.* Il eſt tout couſu de piſtoles, tout couſu d'écus; *er ſteht voll Geld. Auch ſagt man im gem. Leb. von einem ſtark verwundeten Menſchen:* Il eſt tout couſu de coups; *er iſt am ganzen Leibe mit Wunden bedekt, er iſt garſtig zuſammen geflikt. Wenn ein Menſch viel Pocken- oder Blatternarben im Geſicht hat, ſo pflegt man zu ſagen:* Il eu a le viſage tout couſu. *Man nennet* Des fineſſes couſues de fil blanc; *eine grobe Liſt, die man leicht merkt.*

Bouche couſue! *reinen Mun! gehalten! nichts ausgeplaudert!* Faites ce qu'il vous plaira, mais ſur-tout bouche couſue; *thun Sie was Sie wollen; aber vor allen Dingen halten Sie nur reinen Mund, ſeyn Sie nur verſchwiegen.*

* COUDREMENT, ſ. m. *(Lohgerber) Das Treiben, das Einſetzen der abgeäſten Häute ins Treibfäß;* it. *die Treiblauge ſelbſt.*

* COUDRER, v. a. *(Lohgerber) Treiben, die Häute ins Treibfaß einſetzen, um ihnen die Narbe zu geben.*

COUDRETTE, ſ. f. *Siehe* COUDRAIE.

COUDRIER, *oder* COUDRE, ſ. f. *Die Haſelſtaude, der Haſelſtrauch.* Un coudrier enté; *ein gezweigter oder gepfropter Haſelſtrauch.*

* COUDROIR, ſ. m. *Das Treibfaß der Lohgerber.*

* CO-VENDEUR, ſ. m. *Der Mitverkäufer einer Sache.*

COUENNE, ſ. f. *Die Schweinshaut.* Couenne de lard; *die Speckſchwarte.* Frotter avec de la couenne; *mit einer Speckſchwarte reiben. Auch die Haut eines Meerſchweines wird* Couenne *genant.*

COUENNEUX, FUSE, adj. *Speckig, wie eine Speckſchwarte.* Un ſang couenneux; *ein ſpekkiges dikes und zähes Blut.*

* COUETS, ſ. m. pl. *Die Smyten oder Smeyten. So heißen auf den Schiffen vier dike Taue, wovon zwei an den beiden unterſten Ekken des größten Siegels, und die zwei andern an den beiden unterſten Enden der Focke befeſtiget ſind.*

COUETTE, ſ. f. *Das Federbett.* Une couette bien pleine, bien remplie; *ein wohlgefülltes Federbett. (alt)*

* COUFLE, ſ. f. *So nennet man in der Handlungs-Sprache einen Ballen Sennesblätter, ſo wie er aus der Levante komt.*

* COUHAGE, ſ. m. *(Apothek.) Eine Art Bohnen, die in ihren Schoten aus Oſt-Indien kommen, und gegen die Waſſerſucht gebraucht werden.*

* COUILLARD, ſ. m. *So hieß bei den Alten eine Art Schleuder-Maſchine, womit man große Steine auf die Feinde und auf die feindlichen Werke ſchleuderte. Die Zimmerleute nennen* Couillard, *zwei Holzſtücke, welche die größten Balken, die das Gehäuſe einer Windmühle tragen, feſthalten.*

* COULADOUX, ſ. m. pl. *So heißen auf den Galeren gewiſſe dünne Stricke, welche an den Maſten die Stelle der Beſchlägeinen vertreten.*

COULAGE, ſ. m. *Der Abgang, der Verluſt, welchen man an flüſſigen Waren durch das Auslecken aus den Fäſſern leidet. (die Leckaſie)* Le munitionnaire des vaiſſeaux du Roi eſt obligé à embarquer dix pour cent de biſcuit, & douze pour cent de vin d'augmentation, pour les déchets & coulages qui pourront arriver pendant la campagne; *der Proviantmeiſter der königlichen Schiffe iſt gehalten, zehen Procent mehr Zwieback und zwölf Procent mehr Wein über die*

die beſtimte Quantität einzuſchiffen, wegen des Abganges und der Lechaſie, die ſich während der Zeit, da die Flotte ſt hält, zutragen kan.

COULAMMENT, adv. *Fließend, geläufig, leicht ungezwungen, auf eine fließende oder leichte Art. Wird nur von der Art zu ſchreiben und zu reden geſagt.* Il parle coulamment; *er ſpricht mit vieler Leichtigkeit, er hat einen leichten und fließenden Vortrag, die Worte fließen ihm ſehr glt.* Cela eſt écrit coulamment; *das iſt ſehr fließend geſchrieben.*

COULANT, ANTE, adj. *Fließend. Sowohl im eigentlichen als figürlichen Verſtande.* Un ruiſſeau coulant; *ein fließender Bach.* Un ſtyle coulant; *eine fließende Schreib-Art.* Se vers ſont bien coulans; *ſeine Verſe ſind ſehr flieſſend. Man nennet* Un nœud coulant; *eine Schleife oder Schlinge, ein Knoten, der leicht auf und zu geht.*

COULANT, ſ. m. *Der Anhänger. So heißt bei dem Frauenzimmer ein an einer ſeidenen Schnür hängender Diamant oder anderer Edelſtein, der ſich an dieſer Schnür auf und abwärts ſchieben läßt und am Halſe getragen wird.* Cette Dame avoit un coulant de grand prix; *dieſe Dame hatte einen Anhänger von größem Wehrte.*

† COULANTES, ſ. f. pl. *Die Dönlatten in Schachten. So nennet man in den Bergwerken die in den Schachten angeſchlagene Brèter, woran ſich die Kübel ſchleppen können. Man ſagt auch:* Coulanter *oder* latter une foſſe; *einen Schacht austonnen, Brèter darin anſchlagen, daß die Tonnen und Kübel deſto beſſer daran auf- und nieder gehen können.*

* COULE, ſ. f. *So heißt das weite, lange, bis zu den Füßen reichende und mit Ærmeln verſehene Oberkleid einiger Mönche und Nonnen, beſonders der Bernhardiner.*

COULÉ, ſ. m. *Die Schleifung, der Schleifer. So heißt diejenige Spiel- oder Singmanier, da zu einer gegebenen Note, eine andere Note, mittelſt einer ſanften Bindung angeſchleift wird.* Il y a des inſtrumens ſur leſquels le coulé paroît preſque impoſſible à pratiquer; *es gibt Inſtrumente, auf welchen es faſt unmöglich zu ſeyn ſcheinet eine Schleifung zu machen.*

In der Tanzkunſt heißt Coulé, *ein Schleifer, ein Schritt, der auf dem Boden mit einer gewiſſen Leichtigkeit fortgeſchliffen wird.*

Auf den Salzwerken nennet man Coulés, *die Ausgänge, wodurch die nach der Pfanne fließende Sole ausrinnet.*

Coulé, *heißt auch: eine jede nach einem Modelle gegoſſene Arbeit. Siehe* Couler.

Bei den Stickern heißt Coulé, *ein geſchleifter Stich, wenn man zwei einzelne Stiche auf einen Zug zuſammen faßt, indem man bei dem zweiten Stiche die Nädel an demſelben Orte, wo ſie bei dem erſten Stiche heraus gegangen, wieder einſticht.*

* COULÉE, ſ. f. *Die geſchobene Schrift, eine Schrift die ſehr freie und leichte Züge hat.*

In der Schifsbaukunſt heißt La coulée; *der Schub eines Schiffes, eine gelinde Ausſchweifung zu beiden Seiten des Schiffes, da wo es gegen den Vorderſteven zu anfängt ſchmäler zu werden;* it. *eine Ausſchweifung am Boden des Schiffes zwiſchen den Kniehölzern und dem Kiele. Man pflegt auch wohl den ganzen Bauch des Schiffes* La coulée *zu nennen.*

Auf den Eiſenhütten heißt Coulée, *eine Rinne, durch welche man das geſchmolzene Eiſen aus dem Tiegel abſticht oder abfließen läßt.*

* COULEMENT, ſ. m. *Das Fließen, die fließende Bewegung einer flüſſigen Sache.*

In der Fechtkunſt heißt Coulement, *das Streichen der Klinge längſt auf der Klinge des Gegners hin, indem man zugleich ſtößt.*

COULER, v. n. *Fließen, abwärts laufen. Wird von flüſſigen Sachen geſagt.* Ce ruiſſeau coule doucement, lentement ſur des cailloux; *dieſer Bach fließt ſanft, langſam über Kieſelſteine hin.* La rivière coule le long des murailles, coule tout autour de la ville; *der Fluß fließt längſt den Mauern hin, fließt rund um die Stadt herum.* La ſueur lui couloit le long du viſage; *der Schweiß lief ihm über das Geſicht herab.* Les larmes lui coulent des yeux; *die Thränen fließen ihm aus den Augen.* Cette chandelle eſt de mauvais ſuif, elle coule; *dieſes Licht iſt von ſchlechtem Talg gemacht, es läuft ab.* Le ſang coule dans les veines; *das Blut fließt in den Adern.* Cette encre eſt trop claire, elle coule trop; *dieſe Tinte iſt zu dünn, ſie fließt zu ſehr, ſie iſt zu flüſſig.* Elle eſt trop épaiſſe, elle ne coule pas bien; *ſie iſt zu dick, ſie fließt nicht glt.*

Wenn von Tonnen, Füſſern und andern Gefäßen die Rède iſt, ſo heißt Couler; *rinnen, einen flüſſigen Körper rinnen oder fließen laſſen.* Ce baril coule de toutes parts; *dieſes Füßchen rinnet allenthalben.* Ce tonneau coule; *dieſe Tonne rinnet.*

Die Gießer ſagen: La ſtatue, la cloche a coulé; *das Metall iſt beim Gießen der Statue oder Glocke durch einen Ritz aus der Form ausgelaufen.*

Man ſagt auch: Le navire, le vaiſſeau coule à fond, coule bas; *das Schiff ſinkt oder verſinkt.* Le navire coule bas d'eau; *das Schiff ſinkt vom Leck, weil es mehr Waſſer eingezogen hat, als ausgepumpt werden kan.* La vigne coule; *die Bären des Weinſtockes fallen ab.* La vigne étoit belle, mais la pluie l'a fait couler; *der Weinſtock ſtand herlich, aber durch den Regen fielen die Bären ab. Im ähnlichen Sinne ſagt man auch von anderen Früchten, z. B.*

z. B. von Gurken, Melonen, Feigen, Johannisbéren &c. Ils ont coulé; *ſie ſind unreif abgefallen.*

Couler, *heißt auch: glitſchen, ausglitſchen;* it. *herunter rollen.* L'échelle n'avoit pas aſſez de pied, elle coula; *die Leiter ſtand nicht feſt genug, ſie glitſchte aus.* Comme il paſſoit par la rue, une tuile coula d'un toit, & lui tomba ſur la tête; *als er durch die Gaſſe ging, rollte ein Ziegel vom Dache herunter, und fiel ihm auf den Kopf.* Le vent fit couler pluſieurs tuiles dans la rue; *der Wind warf verſchiedene Ziegel vom Dache herunter auf die Gaſſe.*

Couler, *fließen, wird figürlich von der Zeit geſagt.* Les jours, les années, les ſiécles coulent inſenſiblement, coulent ſi vîte; *die Tage, die Jahre, die Jahrhunderte fließen unvermerkt dahin, verfließen ſo geſchwind.* Le temps de la jeuneſſe coule bien promptement; *die Zeit der Jugend fließt ſchnell vorüber, geht ſchnell vorbei. Man ſagt auch:* Cette phraſe, cette période, ce vers &c, coule bien; *dieſe Redens-Art, dieſe Periode, dieſer Vers &c, fließt wohl, iſt ſehr fließend, hat nichts Hartes an ſich, nichts, was das Ohr beleidiget.* Cela coule de ſource; *dieſes iſt auf eine leichte, ungezwungene, natürliche Art geſagt oder geſchrieben.*

Cela coule de ſource *heißt auch: dieſes komt aus dem Herzen, aus der Fülle des Herzens, aus redlichem, treuem Herzen her.* Il dit des choſes fort conſolantes à cette perſonne, cela coule de ſource; *er ſagt dieſer Perſon ſehr tröſtliche Sachen; es geht ihm von Herzen, er meynt es recht aufrichtig.* Il a fait beaucoup de charités, cela coule de ſource; *er hat den Armen viel Gutes gethan und zwar aus aufrichtigem Herzen, aus einem aufrichtigen Triebe zur Gütthätigkeit.*

Man ſagt auch: Les bons vins coulent agréablement; *die guten Weine fließen angenehm hinunter, laſſen ſich angenehm oder mit Vergnügen trinken.* Ce raſoir coule bien; *dieſes Schermeſſer hat einen guten Zug oder Strich, es ſchneidet gut, es läßt ſich ſanft damit ſcheren.*

Auf dem Billard ſagt man: Couler après; *ſich mit ſeinem Ball verlaufen, wenn man des andern Ball geſprengt hat.*

Couler, *heißt auch: ſchleichen, leiſe gehen, um nicht bemerkt zu werden.* On le vit couler le long de cette muraille; *man ſahe ihn längſt dieſer Mauer hinſchleichen.* Les troupes coulèrent à la faveur de la nuit, le long des foſſés, & entrèrent dans la place; *die Truppen ſchlichen oder zogen unter Begünſtigung der Nacht ganz leiſe längſt den Gräben hin, und kamen in die Feſtung.* Le lièvre a coulé le long de la haie; *der Haſe hat ſich längſt dem Zaune oder der Hecke hingeſchlichen.*

In dieſem Sinne ſagt man auch: Se couler. Je me coulai le long de la muraille; *ich ſchlich mich längſt der Mauer hin.* Il ſe coula par derrière la tapiſſerie; *er ſchlich ſich hinter die Tapete.* Coulez-vous doucement parmi les autres; *ſchleicht euch unvermerkt unter die andern.*

Couler ſur quelque choſe; *leicht über eine Sache hinfahren; etwas nur obenhin berühren, nur im Vorbeigehen von einer Sache ſprechen.* Il n'a fait que couler ſur cette circonſtance; *er hat dieſen Umſtand nur obenhin berühret, er hat nur im Vorbeigehen Erwähnung davon gethan.*

Couler, v. a. *Seihen, durchſeihen, einen flüſſigen Körper durch Leinwand, Fließpapier, Sand &c, laufen laſſen, damit das darin befindliche Unreine zurück bleibe.* Couler du lait dans un couloir; *Milch durchſeihen, durch die Seihe laufen laſſen.* Couler la leſſive; *die Lauge ſeihen, durchſeihen.* Couler au travers d'un linge; *durch Leinwand ſeihen oder durchlaufen laſſen. In der Chymie heißt* Couler *ſoviel als:* Filtrer; *filtriren.*

Couler, *heißt auch: gießen, das im Gieß-Ofen flüſſig gemachte Metall in die Form gießen oder laufen laſſen.* Couler une pièce; *ein Stück, eine Kanone gießen.* Couler du plomb, du cuivre jaune; *Blei, Meſſing gießen.* Couler au plomb; *mit eingegoſſenem Bleie befeſtigen, z. B. eiſerne Klammern &c.*

Couler une glace; *ein Spiegelglas gießen, die flüſſige Glasmaſſe auf eine beſonders dazu bezeichnete Tafel ausfließen laſſen.* Le ſecret de couler les glaces eſt récent; *das Geheimniß Spiegelgläſer zu gießen iſt noch neu.*

In der Tanzkunſt heißt Couler; *ſchleifen, die Spitze des Fußes ſanft auf dem Boden hinſtreichen.* Couler un pas; *einen Schritt ſchleifen.*

In der Muſik ſagt man: Couler une note, pluſieurs notes; *eine Note, oder mehrere Noten ſchleifen. Siehe* Coulé.

Fig. heißt Couler quelque choſe dans quelque endroit; *etwas heimlich und behend an einen gewiſſen Ort hinſtecken, hinein ſtecken, hinein legen, hinein ſchieben &c.* Il lui coula de l'argent dans la poche; *er ſteckte ihm heimlich, unvermerkt Geld in die Taſche.* En comptant de l'argent, il y coula quelques piſtoles fauſſes; *als er das Geld zählte, ſchob er unvermerkt einige falſche Piſtolen mit unter.* Il coula la main dans ma poche; *er fuhr behend mit ſeiner Hand in meine Taſche. Man ſagt auch:* Il en faudroit couler un mot dans votre lettre; *ſie ſolten davon ein Wörtchen in Ihren Brief mit einfließen laſſen.*

Couler à fond un vaiſſeau; *ein Schiff verſenken, in den Grund ſinken laſſen;* it. *ein Schiff in den Grund bohren. Fig. ſagt man:* Couler à fond quelqu'un; *einen zu Grunde richten;*

it. *einen im Diſputiren zum Stillſchweigen bringen, ſo daß er nicht mehr weiß, was er antworten ſoll.*

Coulé, ée, part. & adj. *Sicke* Couler. *Man nennet* Fer coulé; *geſchmolzenes Eiſen, ein flaches, ſehr weiches Eiſen, welches bundweiſe verkauft wird. Bei den Kupferſtechern heißt* Taille coulée; *ein fließender Schnitt, der natürlich, frei und ungezwungen iſt.* Chaux coulée; *geflößter Kalk.* Une note coulée; *eine geſchleifte Note.*

* COULERESSES, ſ. f. pl. *So heißen in den Zukkerſiedereien zwei Durchſchläge, deren einer für den Zucker und der andere für die Erde beſtimmet iſt.*

† COULETTE, ſ. f. *So heißt bei den Bandwirkern ein kleiner, dünner und ſchmaler mit einem Griffe verſehener eiſerner Drath, den man in eine Seidenſpule ſteckt, um ſie herum drehen zu können, wenn man ſie auf eine andere Spule abwinden will. Auch pflegt man eine bei dem Fiſchfange in der Garonne gebräuchliche Art Hamen, der oben faſt die Geſtalt einer Kackette zum Balſpiel hat,* Coulette *zu nennen.*

COULEUR, ſ. f. *Die Farbe, der Eindruck, den das von der Oberfläche der Körper zurück geworfene Licht auf das Auge macht.* Les ſept couleurs primitives; *die ſieben Hauptfarben, welche ein Lichtſtrahl mit ſich führet.* Le melange de toutes les couleurs primitives forme le blanc; *aus der Miſchung aller ſieben Hauptfarben entſteht das Weiſſe.* L'abſence de toutes les couleurs primitives forme le noir; *aus der Abweſenheit aller ſieben Hauptfarben entſteht das Schwarze.* Les couleurs ſecondaires; *die Mittelfarben, die durch die Vereinigung verſchiedener Hauptfarben gebildet werden.* L'herbe eſt d'une couleur verte, l'or eſt d'une couleur jaune, le ſang eſt d'une couleur rouge; *das Gras hat eine grüne, das Gold eine gelbe, das Blut eine rothe Farbe.*

Man ſagt: Donner une couleur d'eau au fer; *das Eiſen blau anlaufen laſſen.*

Couleur, *die Farbe, ein Körper, der einem andern Körper eine Farbe mittheilet, worunter alle Gattungen von Farbmaterialien, von naſſen und trockenen, Erd- und Saftfarben, mineraliſchen Farben &c. verſtanden werden.* Les couleurs ſimples; *die einfachen Farben.* Les couleurs compoſées; *die zuſammengeſezten Farben.* Les couleurs principales; *die Hauptfarben.* Broyer les couleurs; *die Farben reiben.* Appliquer, coucher, aſſeoir, poſer les couleurs; *die Farben auftragen.* Avant que de dorer ce lambris, il le faut mettre en couleur; *ehe man dieſe Bekleidung, dieſes Täfelwerk vergoldet, muß man erſt einen Grund von Farbe darauf legen.* Mettre la première couleur; *die erſte Lage Farbe auftragen, gründen.* L'air mange les couleurs; *die Luft verzehret die Farben.* Ce peintre entend bien le mélange, la fonte des couleurs; *dieſer Maler verſteht die Miſchung, das Vertreiben der Farben ſehr gut.* Les couleurs de ce tableau ſont bien fondues; *die Farben dieſes Gemäldes ſind wohl vertrieben. Die Maler nennen:* Couleurs fières; *hohe Farben, die friſch, lebhaft und glänzend ſind.* Couleurs amies *oder* Couleurs qui ont de l'amitié; *freundſchaftliche Farben, die gut neben einander ſtehen und dem Auge wohl thun.* Couleurs ennemis; *feindſchaftliche Farben, die neben einander geſtellt, keine gute Wirkung thun, ſondern widrig ins Auge fallen. Man ſagt auch:* Ce deſſein a de la couleur & il eſt chaud; *dieſe Zeichnung hat Farbe und Wärme, ſie iſt mit Feuer und mit einer zuverſichtlichen Führung des Reißbleies oder Farbenſtiftes gemacht.*

Wenn von Kleidungsſtücken die Rede iſt, verſteht man unter Couleur; *jede Farbe, die nicht ſchwarz, grau oder weiß iſt. Man nennet daher:* Un habit de couleur; *ein farbiges Kleid, ein Kleid von jeder andern Farbe auſſer den oben benanten.* Il ne s'habille guère de couleur; *er trägt ſelten farbige Kleider.* Il ne porte plus le noir, il a pris un habit de couleur; *er trägt ſich nicht mehr ſchwarz oder er geht nicht mehr ſchwarz, er hat ein farbiges Kleid angezogen.* Elle a renoncé à la couleur; *ſie trägt keine farbige Kleider mehr.*

Ehedem pflegte man die Livrée der Pagen, Lakaien und Kutſcher Les couleurs *zu nennen.* Il a des couleurs magnifiques; *er gibt prächtige Livrée.* La couleur du Roi; *die königliche Livrée. Man pflegt noch heut zu Tage von einem der Livrée getragen hat zu ſagen:* Il a porté les couleurs.

In der Wapenkunſt nennet man: Les cinq couleurs; *die fünferlei Farben, die in den Wapen gebräuchlich ſind, nehmlich:* azur, *blau;* gueules, *roth;* ſinople, *grün;* ſable, *ſchwarz;* pourpre, *purpurfarben.*

Couleur, *die Farbe, wird vorzüglich auch von der Geſichtsfarbe geſagt.* Il ſe porte bien, la couleur lui eſt revenue; *er befindet ſich wohl, er hat wieder Farbe bekommen.* Cette perſonne a de belles couleurs; *dieſe Perſon hat eine ſchöne, eine lebhafte, friſche, geſunde Farbe. Wenn einem das Blut ins Geſicht ſteigt, oder wenn einer ſonſt aus einer andern Urſache ſehr roth im Geſichte iſt, pflegt man zu ſagen:* Il eſt haut en couleur; *er iſt ganz roth im Geſichte; er iſt feuerroth.* La couleur lui monta au viſage; *das Blut trat ihm ins Geſicht, er wurde ganz roth.* Il changea de couleur; *er veränderte die Farbe, er entfärbte ſich.*

Man nennet in der Arzeneiw. Pâles couleurs; *die Bleichſucht, eine Krankheit junger Mädchen, die ihr Geſicht bleich und gelblich färbt.*

Cou-

Couleur, *wird auch von der braunen oder bräunlichen Farbe gesagt, die das gebratene Fleisch am Feuer bekomt, oder die das Brod und anderes Backwerk haben soll.* Ce pain, cette croute n'a pas assez de couleur; *dieses Brod, diese Kruste ist nicht braun genug.* Ce rôti a bien pris couleur; *dieser Braten ist recht schön braun geworden.*

Im Kartenspiele versteht man unter Couleur, *Farbe, jede von den vier Zeichen der Karten.* De quelle couleur tourne-t-il? *was für eine Farbe schlägt er um?* De quelle couleur jouerez-vous? *in welcher Farbe werden Sie spielen?* J'ai des quatre couleurs dans mon jeu? *ich habe alle vier Farben in meinem Spiele, ich habe von jeder der vier Gattungen Karten etwas.* Je n'ai point de cette couleur; *von dieser Farbe habe ich nichts.*

Im Landsknecht bedeutet, Prendre couleur; *mit ins Spiel treten und die Karten abhèben. Man sagt daher figürlich:* Prendre couleur; *sich erklären, seine Gesinnung an den Tag legen, sich zu einer oder zur andern Partei bekennen.* Reprendre couleur; *die verlorne Gunst des Fürsten wieder erhalten, seine Glücks-Umstände wieder verbessern. Von einem Manne, der lange vom Hofe entfernt lebte, und nun wieder öffentlich erscheint, sagt man:* Il a repris couleur.

Couleur, *die Farbe, heißt figürlich: die Art und Weise, wie man eine Sache vorstellet, der Anstrich den man einer Sache gibt, der Vorwand, Schein, Scheingrund.* Il fait donner une couleur spécieuse à ce qu'il fait; *er weiß seiner Sache eine gute Farbe zu geben.* Voila une couleur bien plausible; *das ist ein sehr wahrscheinlicher Vorwand.* Cela le choquera d'abord, si vous n'y donnez quelque couleur; *das wird ihm anfänglich auffallen, wenn Sie der Sache nicht einige Farbe, einigen Anschein oder Anstrich geben.* Il m'a trompé sous couleur d'amitié; *er hat mich unter dem Scheine der Freundschaft betrogen.* À cela il n'y a ni couleur ni apparence de vérité; *dieses hat nicht die geringste Wahrscheinlichkeit.*

Sprichw. und fig. sagt man von einem, der sich unterfängt von einer Sache zu urtheilen, wovon er doch gar keine Kentniß hat: Il en parle, il en juge comme un aveugle des couleurs; *er spricht, er urtheilet davon wie ein Blinder von der Farbe.*

Zuweilen bedeutet Couleur, *der Schmuck der Beredsamkeit, die Figuren, Gleichnisse &c., die man zu Verschönerung seiner Rede anbringt.* L'éloquence n'a pas des couleurs assez vives pour representer cela; *dieses Bild, diese Scene gehörig darzustellen, würde die Beredsamkeit vergebens ihre erhabensten Farben, ihren größten Schmuck verschwenden.*

Couleur, *wird auch als ein Hauptwort männlichen Geschlechtes gebraucht.* La couleur de rose; *die Rosenfarbe, das Rosenfarbige.* La couleur de feu; *die Feuerfarbe, das Feuerfarbige.* La couleur de chair; *die Fleischfarbe, das Fleischfarbige.*

Nach einem unmittelbar vorhergehenden Hauptworte, stehet Couleur *als ein Beiwort in folgenden und andern dergleichen Redens-Arten:* Un taffetas couleur de rose; *ein rosenfarbiger Taffet.* Un damas d'un beau couleur de feu; *ein schön feuerfarbiger Damast.*

COULEUVRE, f. f. *Die Natter, eine Art Schlangen. Wenn das Wort* Couleuvre *ein Beiwort hat, so wird es durch Schlange übersetzt.* La couleuvre d'eau; *die Wasserschlange.* La couleuvre de buisson; *die Busch- oder Waldschlange. Sprichw. und fig. sagt man von einem Menschen, der viel Verdruß und Widerwärtigkeiten ausgestanden hat:* Il a bien avalé, on lui a bien fait avaler des couleuvres; *er hat manche harte Pille verschlucken, in manchen sauren Apfel beißen müssen.*

Bois de couleuvre; *Schlangenholz, eine holzige dicke und giftige Wurzel von einem herben und bitteren Geschmacke, die aus Ostindien komt und mit der Schlangenwurz,* Serpentaire, *nicht verwechselt werden muß.*

COULEUVRÉE, *oder* BRIOINE, f. f. *Die Zaunrübe, Gichtrübe, weiße Stickwurz, Hundskürbiß, wilder Zitwer, Teufelskirsche &c. ein Kraut, dessen Wurzel bei verschiedenen Krankheiten innerlich gebraucht wird.*

* COULEUVREAU, f. m. *Eine junge Natter oder Schlange (wen. gebr.)*

COULEVRINE, f. f. *Die Feldschlange, ein langes Geschütz, welches im Felde gebraucht wird, und länger als die gewöhnlichen Kanonen ist. Man sagt:* Cette maison, cette terre, est sous la coulevrine de la Place; *dieses Haus, dieses Gut liegt unter den Kanonen der Festung, liegt so nahe an der Festung, daß es von derselben kan vertheidiget oder beschossen werden.*

Fig. und im gem. Leb. sagt man: Vous avez un puissant voisin, songez que vous êtes sous sa coulevrine; *Sie haben einen mächtigen Nachbar; bedenken Sie, daß Sie unter seiner Gewalt sind, daß er Ihnen schaden kan. Das nehmliche sagt man auch von einem, der vermöge seines Amtes &c. von einem andern abhängt oder ihm untergeordnet ist.*

COULIS, f. m. *Eine durchgeseihte Kraftbrühe. Überhaupt versteht man unter* Coulis *eine jede stark eingekochte und herndch durch eine Seihe oder durch einen Durchschlag gelassene Brühe.* Un coulis de chapon, de perdrix, d'écrevisses; *eine durchgeseihete Kraftbrühe von Kapaunen, von Rebhühnern, von Krebsen.* Un coulis de pois; *durchgeschlagene Erbsen.*

Coulis, *komt auch als ein Beiwort in folgender Redens-Art vor:* Un vent coulis; *ein Zugwind, ein Wind der durch einen Ritz oder Spalt oder durch ein Loch eindringt.* Il vient un vent coulis par cette porte; *es komt ein Zugwind durch diese Thür.* Je sens un vent coulis qui me donne sur l'épaule; *ich fühle einen Zugwind, der mir auf die Schulter geht.*

Bei den Maurern heißt Coulis, *ein dünn angemachter Gyps oder Mörtel, womit die Fugen neuer Mauern oder Gewölbdecken voll gegossen werden.*

COULISSE, f. f. *Der Falz, die Fuge, die Rinne an einem Rahmen, Fensterrahmen, worin ein Schiebfenster oder ein Laden oder sonst ein Schiebbrèt hin und wieder geht.* Faire une coulisse; *eine Fuge, einen Falz machen.*

COULISSE, *heißt auch: der Schiebladen oder das Schiebfenster selbst.* Fermez cette coulisse; *macht dieses Schiebfenster oder diesen Schiebladen zu.*

Auf dem Theater heissen Coulisses; *die zur Verzierung gehörigen Seitenwände, die man, wenn sich der Schauplatz ändert, vorwärts und rückwärts schieben kan. Auch nennet man den Ort selbst, wo diese bewègliche Seitenwände angebracht sind,* les coulisses. Pendant toute la pièce il fut dans les coulisses; *er hielt sich während der ganzen Vorstellung des Stückes zwischen den Seitenwänden auf.*

Bei den Buchdruckern heißt La coulisse de galée; *die Schifszunge, die Zunge des Schiffes, der zwischen den Leisten des Schiffes gehende Schieber, auf welchem der Setzer die ausgehobenen Zeilen ausseżt.*

Coulisse *wird noch von verschiedenen Handwerkern gebraucht, und heißt immer eine Falze, Fuge, Rinne oder Kerbe, worin sich ein anderes Stück hin und her schieben oder bewègen läßt.*

In der Wapenkunst heißt Coulisse, *ein Fallgatter oder Schutzgatter an einem Thore.*

COULOIR, f. m. *Der Seiher; ein hölzernes Gefäß in Gestalt eines Napfes, woran ein leinenes Tuch die Stelle des Bodens vertritt, und das zum Durchseihen der frisch gemolkenen Milch oder anderer flüssiger Sachen gebraucht wird;* it. *der Durchschlag, ein blechernes rundes Werkzeug, mit einem durchlöcherten Boden;* it. *der Seihtrichter, ein trichterförmiges blechernes Werkzeug, dessen spitziger Theil durchlöchert ist;* it. *ein Seihkorb, ein gröber von Weiden geflochtener Korb, wodurch man den Most laufen läßt, damit die Trestern oder Trèbern zurück bleiben. Man pflègt einen dergleichen Seihkorb auch* La couloire *zu nennen.*

COULOIR, *heißt auch ein geheimer Gang, durch welchen man aus einem Zimmer in ein anderes kommen kan.*

Auf den Schiffen versteht man unter Couloirs, *die schmalen Gänge, die in den verschiedenen Verschlägen und Kammern unter dem Verdecke führen.*

Bei den Nadlern heißt Couloir, *das Zieh-Eisen, eine eiserne oder stählerne Platte, in deren Mitte Löcher für die verschiedenen Nummern des Drathes gebohret sind.*

In der Anatomie nennet man: Les couloirs de la bile; *die Gallengänge.*

COULPE, f. f. *Die Sündenschuld. Dieses Wort ist nur in den Klöstern bei den Mönchen und Nonnen gebräuchlich.* Par la confession la coulpe est remise, & non pas la peine; *durch die Beichte wird die Sündenschuld, nicht aber die Strafe erlassen.* Dire sa coulpe; *seine Sünden bekennen oder beichten. Man sagt auch im gem. Leb.* J'avoue ma faute, je m'en répens, j'en dis ma coulpe; *ich bekenne meinen Fehler, es ist mir leid, ich gestehe meine Schuld, mein Vergehen.*

COULURE, f. f. *Das Abfallen oder das Vertrocknen der kleinsten Traubenbéren kurz nach der Blüthe des Weinstockes.* La vigne est sauvée de la gelée, il n'y a plus que la coulure à craindre; *der Weinstock hat vom Froste nichts mehr zu befürchten, nur das Abfallen der Béren ist noch zu besorgen.*

Coulure, *heißt auch: das Auslaufen des in Fluß gebrachten Metalles aus den Fugen oder Ritzen der Form;* it. *das ausgelaufene Metall selbst.*

Bei den Fischern heissen Coulures, *zwei an ein Schlagnetz befestigte härne Seile, um oben die Korke, und unten die Steine anzubinden.*

COUP, f. m. *Der Schlag, der Stoß, Hieb, Schuß, Stich, Wurf, Streich; der Eindruck, den die heftige und schnelle Bewègung eines Körpers wider den andern macht.* Un coup de poing; *ein Schlag mit der Faust.* Un coup de pied; *ein Stoß mit dem Fuße.* Un coup de marteau; *ein Schlag mit dem Hammer.* Un coup de coignée, de hache; *ein Hieb mit der Axt, mit dem Beile.* Un coup de pierre; *ein Wurf mit einem Steine.* Un coup d'épée, de poignard; *ein Hieb oder Stich oder Stoß mit einem Degen, mit einem Dolche.* Un coup de sabre; *ein Hieb mit einem Säbel, ein Säbelhieb.* À coups de poignard; *mit Dolchstichen.* Un coup de bâton; *ein Schlag mit dem Stocke.* Un coup de coude; *ein Stoß mit dem Elbogen.* Un coup de feu; *ein Schuß.* Coup de feu *heißt auch: eine Schußwunde.* Un coup de fusil; *ein Flintenschuß.* Il a eu le bras emporté d'un coup de canon; *er hat den Arm durch einen Kanonenschuß verloren; der Arm ist ihm abgeschossen worden.* Un coup de fouet; *ein Hieb mit der Peitsche.* Il a eu un coup de fleche; *er ist von einem Pfeile verwundet oder getroffen worden.* L'aigle lui donna un coup de griffe; *der Adler versezte ihm eins mit den Klauen.* Donner des coups de bec; *mit dem Schna-*

Schnabel picken. Un coup de maſſue; *ein Schlág mit der Keule.* Un coup de tonnerre, un coup de foudre; *ein Donnerſchlág, ein Wetterſtrahl,* Il a été tué d'un coup de tonnerre; *er iſt vom Donner erſchlagen worden. Wenn man über einen unvermuthéten Zufall, über eine unerwartete Nâchricht ſehr erſchrickt, ſo pflègt man fig. zu ſagen:* Cette nouvelle a été pour lui un coup de foudre, un coup de maſſue; *dieſe Nâchricht war ein Donnerſchlág für ihn, war ein Donnerſchlág in ſeinen Ohren.* Un coup de vent; *ein Windſtóß, ein ſchneller, heftiger aber bald vorübergehender Sturmwind.*

(Um genau zu beſtimmen, wann Coup *durch Schlág, Stóß, Hieb &c. zu überſetzen ſey, müßte man alle mögliche Rèdens-Arten mit dem Worte* Coup *hieher ſetzen. Überhaupt aber kan man bemerken, daß* Coup *durch Schlág überſezt werde, wenn von einem ſtumpfen Körper von einer gewiſſen Länge und Breite die Rède iſt; z. B. von einem Hammer, Stock, von der Hand &c. Iſt von einem ſpitzigen Körper die Rède, ſo wird* Coup *mehrentheils durch Stóß oder Stich überſezt. Überhaupt aber ſagt man Stóß, wenn von einer ſchnellen und heftigen Bewègung eines Körpers auf einen andern die Rède iſt. Von einem ſchneidenden Werkzeuge ſagt man Hieb oder Schnitt. Von einem Schießgewehr braucht man das Wort Schuß. Von einem Körper dèr mit Heftigkeit durch den freien Luftraum fortgetrieben wird; z. B. von einen Steine &c. ſagt man Wurf. Streich braucht man, wenn der Schlág oder Hieb mit einer ziehenden Bewègung gegében wird; z. B. mit einer Peitſche, mit einem Stocke, mit der Geiſſel, mit der Ruthe &c.)*

Man ſagt auch: Un coup de peigne: *ein Kamſtrich, ein Zûg mit dem Kamme durch die Hâre.* Il faut donner un coup de peigne à cette peruque; *man muß dieſe Perucke ein wenig aufkämmen.* Un coup d'œil; *ein Blick mit den Augen;* it. *der Anblick.* Donner un coup d'œil à quelque choſe; *einen Blick auf etwas werfen, ſeine Augen auf etwas richten oder hinwenden.* Cela plait au premier coup d'œil; *dieſes gefällt bei dem erſten Anblicke. Zuweilen bedeutet* Coup d'œil *auch: die Ausſicht, die man von einem gewiſſen Orte aus auf eine gewiſſe Gègend hat.* Le coup d'œil de cette terraſſe eſt charmant; *die Ausſicht von dieſer Terraſſe iſt unvergleichlich; auf dieſer Terraſſe hat man eine gâr ſchöne Ausſicht.* Coup d'œil *heißt auch: das Augenmáß, die Fertigkeit, entfernte Gègenſtände ſchnell und richtig ins Auge zu faſſen.* Ce Général a le coup d'œil excellent; *dieſer General hat ein vortrefliches Augenmáß, weiß die Beſchaffenheit der ganzen Gègend mit allen ihren Vortheilen und Unbequemlichkeiten auf einmal zu überſehen und richtig zu beurtheilen.* Un coup de plume; *ein Federſtrich, ein Strich mit der Fèder.* Un coup d'archet; *ein Strich oder Zûg mit dem Bogen einer Geige.* Un coup de ſifflet; *ein Stóß in eine kleine Pfeife, ein Pfiff.* Un coup de raſoir; *ein Zûg mit dem Schermeſſer.* Un coup de gouvernail; *ein Ruck oder Stóß mit dem Steuerruder zur Rechten oder zur Linken.* Un coup de pinceau; *ein Pinſelſtrich, ein Strich mit dem Pinſel.* Il n'y a plus qu'un coup de pinceau à donner à ce tableau; *es bedarf nur noch eines Pinſelſtriches, ſo iſt das Gemálde fertig; dieſes Gemálde wird gleich vollends fertig ſeyn.* Un coup de mer; *ein heftiger Schlág einer Méreswelle an das Schiff, bei ſtürmiſcher Sée.*

Il s'eſt donné un grand coup contre la muraille, contre un arbre; *er hat ſich gewaltig an der Mauer an einem Baume geſtóßen.* Un coup leger; *ein leichter Schlág, Hieb &c.* lt. *eine leichte Wunde.* Un coup dans les chairs; *eine Fleiſchwunde.* Un coup qui ne fait qu'effleurer la peau; *ein Hieb, Stich oder Schuß dèr nur die Haut verlezt hat.* Charger quelqu'un de coups; *einen derb abprügeln.* Aſſommer, rouer quelqu'un de coups; *einen halb todt, einen ganz mürbe (im gem. Lèb. lèderweich) prügeln oder ſchlagen.* Il tira ſur lui, mais il manqua ſon coup; *er zielte auf ihn, aber er verfehlte ihn, er ſchoß fehl, der Schuß gieng vorbei. Man ſagt:* Aller aux coups; *ſich zu Schlägen dringen, ſich ohne Noth in eine Schlägerei miſchen. Im gem. Lèb. ſagt man ſprichwörtlich von einem Menſchen, dèr eine Tracht Schläge bekommen:* Il a été le plus fort, il a porté les coups; *er iſt doch dèr ſtárkſte geweſen, er hat die Schläge auf ſeinem Buckel fortgetragen.*

Man nennet Coup dans l'eau, coup d'épée dans l'eau; *einen Hieb, Schlág oder Stóß ins Waſſer, eine vergeblicht und unnütze Bemühung.*

Sans coup férir; *ohne Schwèrtſtreich oder ohne einen Schuß zu thun, ohne ſich zu ſchlagen.* On a pris cette place ſans coup férir; *man nahm dieſe Feſtung ohne Schwèrtſtreich, ohne den geringſten Widerſtand an.*

Fig. und im gem. Lèb. nennet man: Un coup de bec, un coup de dent, un coup de langue; *einen Stich, eine Stichelrède, eine anzügliche Rède oder auch eine Verläumdung.* Cet homme eſt dangereux, incommode dans le commerce, il donne toujours des coups de bec, des coups de dent, des coups de langue; *dieſer Menſch iſt gefährlich, iſt im Umgange ſehr beſchwérlich; er wirft immer mit Stichelrèden um ſich.*

Coup de grâce; *der Gnadenſtóß, der Herzſtóß, der lezte Stóß, dèn eine Perſón die gerádert wird auf dèr Bruſt bekomt, oder auch der Genickſtóß, dèn ein gehángter bekomt. Fig. nennet man* Coup de grace, *den Herzſtóß, dèn lezten Druck oder Stóß, dèn man jemandes*

Gliicke

Glücke beibringt, und wodurch man ihn vollends zu Grunde richtet.

Coup de ſang; *die Ergießung oder das Austreten des Blutes im Gehirne, durch das plözliche Zerreiſſen einiger Blutgefäße.*

In der Fechtkunſt heißt Un coup fourré; *ein Stoß, den beide Parteien einander zugleich beibringen*; it. *fig. ein heimtückiſcher Streich, den man jemanden ſpielt.* On lui a porté un coup fourré; *man hat ihm einen heimtückiſchen Streich geſpielt.*

Fig. ſagt man: Detourner le coup, rompre un coup; *den Streich abwenden, einer nachtheiligen Sache zuvörkommen, die Ausführung eines böſen Vörhabens hindern, jemandes Abſichten vereiteln. Dieſer Ausdruck wird beſonders im Spiel gebraucht, wo es die Bedeutung hat, daß man das Spiel ſeines Gegners zu vereiteln ſucht, indem man ſo gegen ihn ſpielt, daß er ſein Spiel nicht gewinnen kan.* Faire ſon coup; *ſeinen Zweck, ſeine Abſicht erreichen; ſeinen Streich ausführen, ſeinen Schnitt oder Vortheil bei etwas machen. (wird mehrentheils im üblen Verſtande genommen)* Il a manqué ſon coup; *ſein Vörhaben, ſein Anſchlag oder auch ſein Streich iſt ihm nicht gelungen, iſt fehlgeſchlagen, er hat ſein Ziel, ſeine Abſicht verfehlt.* Rabattre les coups; *eine Sache gütlich beilegen.*

Coup, *der Schuß, der Knall, den eine Kanone oder ſonſt ein Feuergewehr von ſich gibt, wenn daraus gefeuert oder geſchoſſen wird.* On entendit un coup de canon, de fuſil, de piſtolet; *man hörte einen Kanonenſchuß, einen Flintenſchuß, einen Piſtolenſchuß.*

Coup, *der Schuß, bedeutet auch ſo viel als:* La charge d'une arme à feu; *die Ladung eines Feuerrohres oder Schießgewehres.* Les ſoldats avoient chacun dix coups à tirer; *die Soldaten hatten jeder zehen Schüſſe zu thun.*

In der Kriegskunſt heißt: Un coup de main; *ein geſchwinder und unvermutheter Angriff mit dem Degen in der Fauſt, die Überrumpelung.* Cette place a été emportée d'un coup de main; *dieſe Feſtung iſt überrumpelt worden, iſt ohne einen Schuß auf ſie zu thun in der Geſchwindigkeit überfallen und eingenommen worden.*

Die Seefahrer nennen Coup de partence; *den Abfahrtsſchuß, den Loſungsſchuß zur Abfahrt, das Zeichen, welches mit der Kanone gegeben wird, wenn ein Schiff oder eine Flotte abfahren oder unter Segel gehen will.* A la pointe du jour on tira le coup de partence; *mit dem Anbruche des Tages wurde das Zeichen mit der Kanone zur Abfahrt gegeben.*

Coup de canon à l'eau; *ein Stückſchuß auf einen ſolchen Theil des Schiffes, der unter Waſſer iſt.* Coup de canon en bois; *ein Stückſchuß in einen Theil des Schiffes, der über dem Waſſer iſt.* Coup d'aſſurance, *ſiehe* Aſſurance.

Coup de filet, *ein Wurf oder Zug mit dem Netze im Waſſer, um Fiſche zu fangen.* Il a pris tout ce poiſſon-là d'un coup de filet; *alle dieſe Fiſche da hat er auf einen Zug gefangen. Fig. ſagt man, wenn man einen Haufen Feinde oder Räuber auf einmal gefangen genommen:* On les a pris d'un coup de filet; *man hat ſie alle auf einen Zug oder auf einmal gefangen.*

Fig. heißt Un coup de marteau, un coup de cloche; *ein Glockenſchlag, der Schlag, den der Glockenhammer an die Glocke thut.* Dépendez-vous de l'heure, êtes vous ſujet à un coup de marteau, à un coup de cloche? *hängen Sie von der Stunde ab? ſind Sie an den Glockenſchlag gebunden?*

Coup, *wird in verſchiedenen Spielen auf mancherlei Art gebraucht, und heißt zuweilen ein Stich, ein Zug, ein Wurf, ein Stoß, ein Schlag, jenachdem von einem Spiele die Rede iſt.* Un coup de dez; *ein Wurf mit den Würfeln.* Il a fait un coup de partie; *er hat einen glücklichen Wurf gethan*, it. *(im Billard) er hat einen Stoß gethan, wodurch die Partie gewonnen worden &c.* Faire un coup; *einen guten Wurf, einen guten Zug thun, ein gröſſes Spiel gewinnen, in einer Partie viel Geld gewinnen. Im Toccatogli bedeutet der Ausdruck* Coup & dez; *wer die höchſten Augen werfen wird ſoll die Vörhand haben. Im Billardſpiel heißt* Coup du Roi; *derjenige Stoß, da man die Kugel des Gegners von der Bande aus ins Mittellock ſpielt.* Un coup ſec; *ein trockener Stoß, ein Stoß mit der Maſſe, da man ſeine Kugel, ohne ſie fortzuſchieben, auf einmal anſtößt, wie ſonſt mit dem Queue geſchieht.* Un coup d'arrière-main; *ein Schlag mit der verkehrten Hand oder mit dem verkehrten Racket im Ballſpiel.* Un coup de raſſle; *ein Paſch mit drei Würfeln. Im Billard nennet man* Coup de trois; *wenn man des Gegners Ballen verfehlt und ſich ſelbſt verläuft.* Il gagna trois coups de ſuite; *er gewann dreimal hinter einander.* Il a un coup ſûr; *er hat einen ſicheren Stoß. Fig. nennet man:* Un coup de partie; *eine wichtige Unternehmung, von welcher der gute oder ſchlechte Erfolg einer wichtigen Sache abhängt; ein Meiſterſtreich.* En arrêtant les ſéditieux, on a fait un coup de partie; *die Gefangennehmung der Aufrührer war ein Meiſterſtreich, war eine Unternehmung von wichtigen Folgen.*

Sprichw. Le coup vaut la balle, le coup vaut l'argent; *es war wohl der Mühe werth, ſo viel Mühe, ſo viel Geld darauf zu verwenden; dieſe Sache lohnt durch ihren Erfolg Mühe und Koſten reichlich.*

Un coup de fortune, coup de bonheur, coup de malheur, coup d'aventure, coup de haſard; *ein Glücksfall, ein glücklicher Streich, ein Unglücks-*

glücksfall, ein unglücklicher Streich, ein unvermutheter Fall, ein gewagter Streich, ein unverhofter Erfolg &c.

Coup de soleil; *Der Sonnenſtich, die heftige und tödtliche Wirkung der Sonnenſtrahlen auf den Kopf des Menſchen.* Les moiſſonneurs ſont ſouvent la victime du coup de ſoleil; *die Schnitter auf dem Felde werden zuweilen vom Sonnenſtich in kurzer Zeit getödtet.*

Coup, *wird auch von allerlei menſchlichen Handlungen, von gelungenen oder miſslungenen kühnen Unternehmungen, wie auch von liſtigen und böshaften Streichen geſagt, und auf mancherlei Art überſezt.* Un coup important, d'importance; *ein wichtiges Unternehmen.* Un coup imprévu; *ein unvermutheter, nicht vorhergeſehener Fall.* Voilà un coup d'étourdi, un coup de mal-habile homme; *das war ein unbeſonnener, ein ungeſchikter Streich.* C'eſt un coup bien adroit; *der Streich iſt ſehr fein.* Un coup hardi; *ein verwegener Streich, ein verwegenes Unternehmen.* Ce ſont-là de vos coups; *das ſind ſo eure gewöhnliche Streiche, ſo pflegt ihr es gemeiniglich zu machen.* C'eſt un coup de deſeſpoir; *dieſen Schritt hat er aus Verzweiflung gethan. Man ſagt auch:* C'eſt un coup de ciel, un coup d'en-haut, un coup de la Providence; *das iſt eine Schickung des Himmels, ein Zufall der von höherer Hand geordnet zu ſeyn ſcheinet, eine Schickung der Vorſicht.* Un coup d'ami; *ein Freundſchaftsſtück, eine freundſchaftliche Handlung.* Un coup de maître; *ein Meiſterſtreich.* Un coup d'Etat; *ein Statsſtreich.* Un coup de tête; *ein kluger Streich, ein kluges, wohl überdachtes und wohl ausgeführtes Unternehmen. Im üblen Verſtande heiſst* Coup de tête; *ein dummer, unbeſonnener Streich, wobei man ſeinem eigenen Sinne folget.* Un coup de jarnac; *ein unvermutheter böſer Streich, ein heimtückiſcher Streich.* Il lui a donné un coup de jarnac, le coup de jarnac; *er hat ihm einen böſen Streich geſpielet. (Dieſer Ausdruck iſt eine Anſpielung auf ein Duell, worin* Jarnac *den* Chataigneraie *durch einen tückiſchen Stoſs tödtete)* Un coup d'eſſai; *ein Probeſtück, der erſte Verſuch in einer Sache.*

Man ſagt im gem. Leben: Cet homme a un coup de hache; *dieſer Menſch iſt geſchoſſen, iſt nicht wohl bei Verſtande, hat einen Sparren zu viel.*

Die Maurer ſagen: Ce mur prend coup; *dieſe Mauer ſenkt ſich, wird krumm, droht einzufallen.*

Bei den Wachsziehern heiſst Coup de feu; *der Feuerſchein, wenn das Wachs, während dem Schmelzen ein wenig braun wird.*

Sprichw. Faire d'une pierre deux coups; *mit einem Steine zwei Würfe thun; durch einerlei Mittel zwei Abſichten zugleich erreichen.*

Fig. und im gem. Leb. ſagt man: Cette choſe porte coup; *dieſe Sache zieht Folgen nach ſich, iſt von Folgen.*

Un coup, deux coups, trois coups, &c.; *einmal, zweimal, dreimal.* Le premier, le ſecond, le troiſième coup, &c.; *das erſte, das zweite, das dritte Mal.* Je lui pardonne pour ce coup là; *für dismal verzeihe ich ihm.* C'eſt aſſez pour ce coup; *für dismal iſt es genug.* Boire un coup, deux coups; *einmal, zweimal trinken.* Un coup de vin; *ein Trunk, ein Schluck Wein.* Boire à petits coups; *langſam trinken.* Boire un grand coup; *einen ſtarken Zug auf einmal thun.*

Bei dem Räthſelſpiel pflegt man zu ſagen: Je vous le donne en trois coups; *rathen Sie zum drittenmal, verſuchen Sie es zum drittenmal ob Sie es errathen können.*

Donner un coup de chapeau, *heiſst im gem. Leb. ſoviel als:* Saluer; *grüſſen.* Cela ne vous coûtera qu'un coup de chapeau; *das wird Ihnen weiter nichts als ein Compliment koſten.*

Il n'y a qu'un coup de pied juſqu'à cet endroit; *es iſt nicht weit bis dorthin, man hat nur ein Par Schritte bis dorthin zu machen; es iſt nur ein Katzenſprung bis dahin. Man ſagt auch:* Donnez un coup de pied, donnez un coup d'éperon; *geht geſchwinder, reitet geſchwinde, braucht eure Füſse, braucht die Spornen.*

Bei den Wund-Ärzten heiſst un coup-orbe; *ein blaues Mal, eine durch einen Stoſs, Wurf &c. entſtandene Quetſchung ohne Wunde.*

Bei den Malern heiſst Coup de jour; *ein Schlaglicht, ein lebhafter wohl angebrachter Lichtſtrahl, wodurch der damit bezeichnete Gegenſtand hervortritt.*

Tout à coup, adv. *Plötzlich, auf einmal, in einem Augenblick.* Ce mal l'a pris tout à coup, comme il y penſoit le moins; *dieſes Übel, dieſe Krankheit überfiel ihn plötzlich, als er am wenigſten daran dachte.* Il partit tout à coup, ſans dire adieu; *er reiſete plötzlich ab, ohne vorher Abſchied zu nehmen.*

Tout d'un coup, adv. *Auf einmal.* Il gagna mille écus tout d'un coup; *er gewann tauſend Thaler auf einmal.* Il fit ſa fortune tout d'un coup; *er machte ſein Glück auf einmal.*

À coup sûr, adv. *Gewiſs, gewiſslich, unfehlbar, ſicher.* Vous me trouverez à coup ſûr; *Sie werden mich ſicher oder unfehlbar finden.*

Coup sur coup, adv. *Einmal auf das andere, hinter einander, einmal nach dem andern.* Il lui a envoyé deux Courriers coup ſur coup; *er hat ihm zwei Couriers, zwei Eilboten hinter einander geſchikt.* Il a eu trois maladies coup ſur coup; *er hat drei Krankheiten hinter einander gehabt.*

Après coup, adv. *Nach geſchehener Sache, nach geſchehener That.* Vous voulez produire des

pièces quand votre procès est jugé, c'est après coup; *Sie wollen jezt, da Ihr Prozeß schon abgeurtheilet ist, noch Urkunden oder Beweisschriften beibringen; das ist zu spät, Sie kommen damit zu spät.* Il ne fut averti qu'après coup; *er bekam erst Nachricht davon, oder er wurde erst gewarnet, als die Sache schon geschehen war.*

À TOUS COUPS, adv. *Sehr oft, alle Augenblick, fast ohne Unterlaß.* Il vient à tous coups me quereller; *alle Augenblick komt er mit mir zu zanken.* Il tomboit à tous coups; *er fiel sehr oft, er fiel alle Augenblick.*

POUR LE COUP, À CE COUP, adv. *Diesesmål, für dismål.* Pour le coup, pour ce coup-ci, il ne m'échappera pas; *für dismål soll er mir nicht entwischen. In der nehmlichen Bedeutung sagt man auch:* À ce coup.

ENCORE UN COUP, adv. *Noch einmål. Wird hauptsächlich gebraucht, wenn man etwas, das man schon einmål gesagt hat, mit Lebhaftigkeit wiederholet.* Encore un coup, je vous dis que . . .; *ich sage Ihnen noch einmål daß . . .*

COUPABLE, adj. de t. g. *Schuldig, strafbar, der sich eines Fehlers oder eines Verbrechens schuldig gemacht hat.* C'est le plus coupable de tous; *er ist der strafbarste unter allen* Il est coupable d'un assassinat; *er ist eines Meuchelmordes schuldig, er hat einen Meuchelmord begangen.* On l'a trouvé, il s'est trouvé coupable; *man hat ihn schuldig befunden, er ist schuldig befunden worden.*

Man sagt auch substantive: Souvent l'innocent patit pour le coupable; *oft muß der Unschuldige für den Schuldigen leiden.*

* COUPANT, ANTE, adj. *Schneidend.* Un instrument coupant; *ein schneidendes Instrument. Siehe* Couper.

* COUPANS, s. m. pl. *So nennen die Jäger die scharfe Seite an den Klauen der wilden Schweine.*

COUPÉ, s. m. *So heißt bei den Tanzmeistern ein Schritt, da der Fuß während dem Fortschreiten gebogen wird.*

COUPÉ, s. f. *Der Schnitt, der Durchschnitt, der Ort, wo ein fester Körper in zwei Theile durchgeschnitten, durchgesägt oder durchgehauen wird.* Voila la coupe; *hier ist der Schnitt.* La coupe d'un drap, d'une étoffe, d'une toile; *der Schnitt eines Tuches, eines Zeuges, einer Leinwand, die Stelle am Tuche &c. wo es abgeschnitten, entzwei geschnitten oder angeschnitten ist.* Voyez la coupe de ce drap; *sehen Sie den Schnitt dieses Tuches oder an diesem Tuche. Man sagt auch:* Cette étoffe est dure à la coupe; *dieser Zeug läßt sich nicht gut schneiden.* Vendre à la coupe; *nach dem Schnitte verkaufen, Tuch &c. nach der Elle verkaufen oder ausschneiden.*

Coupe *wird auch von Münzen gesagt, die man mit der Schere zerschneidet, um ihren inneren Gehalt zu untersuchen.* On n'a reconnu la fausseté de cette monnoie qu'à la coupe; *man hat nur an dem Schnitte erkennen können, daß die Münze falsch sey.*

Coupe, *bedeutet auch: das Anschneiden des Obstes oder der Einschnitt, den man in gewisse Gattungen von Obst macht, um ihre Güte zu prüfen.* Il m'a vendu ces melons à la coupe; *er hat mir diese Melonen nach dem Schnitte verkauft, er hat diese Melonen erst angeschnitten, damit ich sehen könne ob sie gut seyen. Man sagt auch:* Faire la coupe d'un gateau, d'un pâté &c.; *einen Kuchen, eine Pastete &c. anschneiden, zerschneiden.*

Zuweilen bedeutet Coupe, *der Schnitt, die Art und Weise, wie man einen Zeug, der verarbeitet werden soll schneidet, das Zuschneiden eines Zeuges oder einer andern Sache.* Cet habit ne va pas bien, la faute en vient de la coupe; *dieses Kleid sizt oder geht nicht gut, der Fehler liegt am Schnitte.* Ce tailleur, ce cordonnier a la coupe bonne; *dieser Schneider, dieser Schuster hat einen guten Schnitt,* Il entend bien la coupe des pierres; *er versteht das Schneiden der Steine sehr gut.* Il a fait un Traité de la coupe des pierres; *er hat eine Abhandlung über die Art die Steine zu schneiden gemacht.*

COUPE, *wird auch vorzüglich vom Holze gesagt.* La coupe de bois; *das Holzfällen im Walde, das Abtreiben eines Holzes oder Forstrevieres;* it. *die rechte Zeit des Holzfällens;* it. *soviel stehendes Holz, als für dismål gefället werden darf, der Schlag.* La coupe de ce bois n'a lieu que de vingt en vingt ans; *dieser Wald, diese Holzung darf nur alle zwanzig Jahre abgetrieben werden.* Il y a tant d'arpens à la coupe de cette année; *in diesem Jahre werden so viel Morgen abgetrieben.* J'ai vendu la coupe; *ich habe den Schlag, den Holzschlag, das Holz welches gefället werden soll um soviel verkauft.*

La coupe de cheveux; *das Hårschneiden, das Beschneiden der Håre.* Ce perruquier est habile pour la coupe des cheveux; *dieser Perruckenmacher ist geschikt im Hårschneiden. Sonst heißt auch bei den Perruckenmachern:* Une belle coupe de cheveux; *ein Büschel abgeschnittener Haupthåre von schöner Farbe.*

Im Kartenspiele heißt La coupe; *das Abhèben oder Abnehmen der Karte.* Il a la coupe malheureuse; *er hèbt unglücklich ab, wenn er die Karte abhèbt, so gibt es ein schlechtes Spiel. Man sagt:* J'étois sous sa coupe; *als ich die Karten gab mußte er abhèben, oder saß er mir zur Rechten.*

Fig. und im gem. Leb. heißt: Etre *oder* se trouver sous la coupe de quelqu'un; *unter jemand stehen, von einem abhängen, Ursache haben sich vor jemandes Zorn und Unwillen in Acht zu nehmen.* S'il tombe jamais sous ma coupe;

coupe; *komt er mir jemals unter die Kluppe; bekomme ich ihn jemals in meine Gewalt oder in die Kluppe.*

In der Zeichnungskunſt heißt La coupe; *der Durchſchnitt oder das Profil, eine Zeichnung oder ein Riß, worauf ein Gebäude &c. dergeſtalt vorgeſtellet iſt, als wäre ſein Vordertheil von oben an bis unten abgeſchnitten und weggenommen, damit man die ganze Beſchaffenheit und Verbindung der inneren Theile entdecken könne.*

In der Baukunſt heißt La coupe des pierres; *der Schnitt-Riß, die Wiſſenſchaft die Steine nach gewiſſen Lehren abzuzeichnen und darnach zu behauen, ſo daß ſie in jede Öfnung paſſen, und zu ihrer Bindung weder Kalk noch Mörtel erfordern.* La coupe, *heißt auch: das Behauen eines Steines nach der Lehr.*

COUPE, ſ. f. *Die Schale, ein flaches Gefäß mit oder ohne Fuß, das mehr Breite als Tiefe hat.* Une coupe d'argent, une coupe d'or; *eine ſilberne Schale, eine goldene Schale.* Boire dans une coupe; *aus einer Schale trinken.*

Coupe, *heißt auch: der Kelch, das Gefäß, worin bei Austheilung des heil. Abendmahles der Wein enthalten iſt.* Les Laïques avoient autrefois l'uſage de la coupe; *die Laien bekamen ehedem auch den Kelch.* On accorde la coupe aux Rois le jour de leur ſacre; *die Könige bekommen an dem Tage ihrer Krönung und Salbung den Kelch.* Le retranchement de la coupe; *die Entziehung, Verſagung des Kelches. In der Bibel heißt:* La coupe de bénédiction; *der Segenskelch.* La coupe de ſalut; *der Kelch des Heils. Auſſer dieſen Redens-Arten nennet man den Kelch bei dem heil. Abendmahle* Le calice. La coupe de calice; *derjenige obere Theil des Kelches, in welchem der Wein gegoſſen wird.*

In der Aſtronomie heißt Coupe, *der Kelch, die Urne, das Gefäß, ein Geſtirn im ſüdlichen Theile des Himmels, unter dem Füße des größten Löwen, und dem Flügel der Jungfrau auf der Waſſerſchlange.*

In der Baukunſt nennet man La coupe, *den hohlen Theil eines Kugelgewölbes oder Keſſelgewölbes. Siehe* Coupole.

Bei den Bildhauern heißt Coupe, *ein ausgeſchnizter oder ausgehauener Zierath, in der Geſtalt eines flachrunden Bechers oder einer Trinkſchale mit einem Fuße.*

Coupe, *heißt auch: ein kleines aus Stein oder Marmor gehauenes, auf einem erhabenen Fuße ruhendes Brunnenbecken, welches den Waſſerſtrahl* (jet d'au) *einer Waſſerkunſt zuerſt auffängt, und aus welchem das Waſſer hernach in das darunter befindliche größe Becken fließt.*

Coupe de gland, *pflegt man das Schüſſelchen oder Näpfchen an den Eicheln zu nennen.*

COUPÉ, ÉE, *Siehe nach dem Verbo* Couper.

COUPEAU, ſ. m. *Der Gipfel, die runde Höhe eines Berges. Man ſagt gewöhnlicher* le ſommet *oder* la cime d'une montagne. *Bei den älteren Dichtern heißt der Parnaß:* La montagne au double coupeau.

COUPEAUX, *Späne. Siehe* Copeaux.

* COUPE-BOURGEON, ſ. m. *Der Kuppenbeiſſer, Knoſpenkäfer, eine Art Käfer, welche die Knoſpen und Augen der Bäume und des Weinſtockes benaget und beſchädiget.*

* COUPE-CERCLE, ſ. m. *Der ſchneidende Einſchraubſchenkel an einem Zirkel, womit man auf einem Papiere oder Pappendeckel eine Zirkelrundung herausſchneiden kan. Bei den Schreinern heißt* Coupe-cercle; *eine Art Draufbohrer oder Windelbohrer, der an ſeinem Ende mit einer ſchneidenden Krone verſehen iſt, in deren Mitte ſich eine Spitze befindet, die den Bohrer feſt und unbeweglich hält, während daß die Krone ein zirkelrundes Stück von dem Holze wegnimt.*

COUPE-CU, ſ. m. *Im Landsknechtſpiele ſagte man ehemals* Coupe-cu, *anſtatt* Coupe-gorge. *Siehe dieſes Wort. Man ſagt noch:* Jouer à coupe-cu; *nur ein einziges Spiel, nur eine Partie ſpielen, und dann aufhören.* Jouons deux piſtoles à coupe-cu; *wir wollen einmal für allemal um zwei Piſtolen ſpielen oder zwei Piſtolen ſetzen, und dann weiter um nichts.*

COUPE-GORGE, ſ. m. *Ein gefährlicher Ort, wo man für Diebe und Räuber nicht ſicher iſt; ein Räubernest.* Ne paſſez pas dans ce bois, c'eſt un coupe-gorge, un vrai coupe gorge; *gehen, reiten oder fahren Sie nicht durch dieſen Wald, es iſt ein gefährlicher Ort, es iſt ein wahres Räubernest.*

Fig. nennet man Coupe-gorge; *jeden Ort, wo man die Leute zu beſtehlen oder zu betriegen gewohnt iſt, wo man die Leute übernimt, wo man ungerecht und hart mit den Leuten verfähret. Vorzüglich aber heißt* Coupe-gorge; *ein Spielhaus, eine Spielgeſelſchaft, wo es nicht ehrlich zugeht, ſondern wo man die Leute nur um ihr Geld zu bringen ſucht.* Cette Juridiction eſt un vrai coupe-gorge; *in dieſer Gerichtsbarkeit; bei dieſer Gerichtsſtelle wird man übel behandelt, man läßt ſich hier die Gerechtigkeit theuer bezahlen.* Ce cabaret eſt un vrai coupe-gorge; *in dieſem Wirtshauſe wird man ſehr übernommen.* N'allez pas jouer en cet endroit, c'eſt un franc coupe-gorge; *gehen Sie nicht an dieſen Ort hin ſpielen, es ſind dort lauter Gauner, die den Leuten das Geld abnehmen.*

In einigen Spielen, beſonders im Landsknecht heißt Coupe-gorge; *derjenige widrige Zufall, da derjenige, welcher Bank macht, gleich das erſtemal ſeine eigene Karte aufſchlägt.*

COUPE-JARRET, ſ. m. *Der Straßenräuber, Meuchelmörder, überhaupt ein gefährlicher Menſch, der blos in der Abſicht bewafnet iſt, um an-*

dere zu mißhandeln, oder gar umzubringen; ein Strauchdieb. Il a l'air d'un coupe-jarret; *er ſieht aus wie ein Straßenräuber, wie ein Strauchdieb, er ſieht einem Spitzbuben ſehr ähnlich.*

† COUPELLATION, ſ. f. *Die Blei-Arbeit, diejenige Arbeit, da die Silber-Erze mit bleihaltigen Zuſchlägen ausgeſchmelzet werden, ſo daß das Silber in das Blei getrieben wird*; it. *die Verſchlackung des Goldes und Silbers mit Blei.*

COUPELLE, ſ. f. *Die Capelle, ein flacher Tiegel von Aſche und gebranten Knochen, Silber und Gold darauf abzutreiben.* Mettre de l'or à la coupelle; *Gold auf die Capelle bringen, es auf der Capelle abtreiben.* Or de coupelle; *Capellen-Gold, auf der Capelle abgetriebenes, ſehr feines Gold.* Argent de coupelle; *Capellen-Silber.*

Fig. ſagt man: Mettre *oder* paſſer quelqu'un *oder* quelque choſe à la coupelle; *einen oder etwas auf die Probe ſetzen, ſcharf prüfen, genau unterſuchen.* Paſſer par la coupelle; *eine ſcharfe Prüfung aushalten (Hier ſteht* paſſer *als ein Neutrum.)*

* COUPELLER, v. a. *Gold oder Silber auf die Capelle bringen, um es abzutreiben oder zu probiren.*

* COUPE-PÂTE, ſ. m. *Das Teigmeſſer. So heißt bei den Beckern eine platte Kratze, den Teig aus dem Backtrog los zu ſcharren.* Coupe-pâte; *heißt auch ein kleines Rädchen, womit die Küchen-Becker ihren Teig ſchneiden.*

COUPER, v. a. *Schneiden, mit einem ſcharfen oder ſchneidenden Inſtrumente in zwei oder mehrere Theile oder Stücke theilen. In dieſer Bedeutung wird* Couper *auch durch abſchneiden, beſchneiden, verſchneiden, zerſchneiden überſezt.* Couper en deux; *entzwei ſchneiden, durchſchneiden und in zwei Theile theilen.* Coupez ce pain en deux; *ſchneidet dieſes Brod von einander, theilet es in zwei Stücke.* Couper du pain, de la viande &c. *Brod, Fleiſch &c. ſchneiden.* Couper en morceaux; *in Stücken zerſchneiden.* Il s'eſt coupé jusqu'à l'os; *er hat ſich bis auf den Knochen geſchnitten.* Il s'eſt coupé un doigt; *er hat ſich einen Finger abgeſchnitten.* Il s'eſt coupé le doigt; *er hat ſich in den Finger geſchnitten.* Couper le cou; *den Hals abſchneiden.* Couper le nez, les oreilles; *die Naſe, die Ohren abſchneiden.* Couper les blés; *das Korn ſchneiden.* Couper les cheveux, les ailes; *die Haare, die Flügel beſchneiden oder verſchneiden.* Il faut couper cette haie; *man muß dieſe Hecke beſchneiden.*

In der Sprache der Wund Ærzte wird Couper *auch durch abnehmen, ablöſen überſezt.* On lui a coupé un bras, une jambe; *man hat ihm einen Arm, ein Bein abgenommen oder abgelöſet.* Couper dans le vif; *bis in das geſunde Fleiſch hinein ſchneiden. Fig. bedeutet* Couper dans le vif; *an der empfindlichſten Seite angreifen.* Vous coupiez dans le vif; *ſie griffen ihn an, wo es ihm am weheſten that*; it. *ſie beleidigten ihr ſehr hart.*

Couper la gorge à quelqu'un; *einem den Hals, die Kehle abſchneiden; einen ermorden, umbringen.* Les voleurs lui coupèrent la gorge; *die Räuber brachten ihn um.*

Fig. ſagt man: Se couper la gorge l'un à l'autre; *einander den Hals brechen.* Si vous n'allez appaiſer la querelle, ils ſe couperont la gorge; *wenn Sie nicht hingehen und Friede ſtiften, ſo werden ſie einander die Hälſe brechen.* Se couper la gorge avec quelqu'un, *ſich mit einem den Hals brechen, heißt auch ſoviel als: ſich mit einem ſchlagen oder raufen.* Je me veux couper la gorge avec lui; *ich will mich mit ihm ſchlagen oder duelliren.* Couper la gorge à quelqu'un; *einem den Hals brechen, will auch ſoviel ſagen als: einen zu Grunde richten, ins Verderben ſtürzen.* Ce procès lui a coupé la gorge à lui & à ſes enfans; *dieſer Prozeß hat ihm und ſeinen Kindern den Hals gebrochen; hat ihn und ſeine Kinder zu Grunde gerichtet. Man ſagt im gem. Leb.* Cette raiſon, ce moyen, cet acte &c. lui coupera la gorge; *dieſer Beweisgrund, dieſer Rechtsbeweis, dieſe Urkunde &c. wird ihm den Hals brechen, wird ihm ſeine Sache verlieren machen. Man ſagt zuweilen drohend:* On lui coupera bras & jambes, on lui coupera les jarrets, les oreilles, les nez; *man wird ihm Arm und Beine zerbrechen oder entzwei ſchlagen, man wird ihm Naſe und Ohren abſchneiden. Fig.* On lui a coupé bras & jambes; *man iſt unbarmherzig mit ihm umgegangen, man hat ihm das gröſte Unrecht gethan, man hat eine himmelſchreiende Ungerechtigkeit an ihm verübet. Im gem. Leb. ſagt man auch:* Couper le ſifflet à quelqu'un; *einem die Gurgel, die Kehle, den Hals abſchneiden.*

Couper la bourſe à quelqu'un; *einem auf eine behende Art heimlich den Geldbeutel oder ſonſt etwas aus der Taſche ſtehlen*; it. *fig. eine Perſon, die nicht gern gibt, nöthigen, Geld herzugeben.* Il s'eſt laiſſé couper la bourſe pour avoir la paix; *um Ruhe zu haben rückte er mit etwas heraus, gab er Geld her.*

Couper un cheval *heißt ſoviel als:* Châtrer un cheval; *ein Pferd verſchneiden oder wallachen. Auf der Reitſchule ſagt man:* Couper le rond *oder* Couper la volte; *die Volte ſchneiden, die Volte theilen, indem man das Pferd nöthiget, mitten in der Volte eine neue Volte anzufangen.*

COUPER; *ſchneiden, zuſchneiden, etwas nach der Kunſt ſchneiden.* Couper un habit, un manteau; *ein Kleid, einen Mantel ſchneiden oder zuſchneiden.* Il entend bien à couper les pierres; *er iſt geſchikt im Steinſchneiden.*

COUPER,

Couper, *heißt auch: hauen, abhauen, zerhauen, zerhacken, z. B. mit einer Axt, mit einem Beile, mit einem Säbel &c.* Couper les bois; *Holz hauen, Holz fällen.* Coupez cela par le milieu; *hauet es mitten durch.* Couper la tête; *den Kopf abhauen.* Il eut la tête coupée; *der Kopf wurde ihm abgeſchlagen.* Il lui coupa le bras; *er hieb ihm den Arm ab.*

Couper avec la ſcie; *abſägen, mit der Säge abſondern oder ab chneiden.*

Couper, *heißt auch ſoviel als:* Traverſer, diviſer; *durchſchneiden, quer durch etwas gehen und es zertheilen.* Il y a quantité de canaux qui coupent ce païs là; *dieſes Land wird durch eine Menge Kanäle durchſchnitten.* Une chaine de montagnes coupe toute cette Province; *eine Kette von Bergen durchſchneidet dieſe ganze Provinz. Man ſagt* Couper l'eau; *das Waſſer durchſchneiden, im Schwimmen das Waſſer zertheilen.*

Couper quelqu'un; *einem den Weg abrennen, ihm durch einen kürzern Weg zuvorkommen.* Couper chemin à quelqu'un; *einem den Weg, den Paß verrennen oder abſchneiden, ſich einem in den Weg ſtellen, um ihn zu verhindern weiter zu gehen;* it. *fig. einem Hinderniſſe in den Weg legen, damit er ſeine Abſicht nicht erreiche; den Lauf einer Sache hemmen.* Il faut couper chemin à ce mal; *dieſem Übel muß man ſteuern, man muß verhindern, daß dieſes Übel weiter um ſich greife. In der nähmlichen Bedeutung ſagt man:* Il faut couper pied à cet abus; *man muß dieſem Mißbrauche ſteuern, oder Einhalt thun.* Couper l'herbe ſous le pied à quelqu'un; *einen auf eine feine oder liſtige Art hintergehen, um ſeinen Vortheil bringen, aus jemandes Gunſt verdrängen.*

Fig. und im gem. Leb. ſagt man: Couper court; *kurz abbrechen, ſeine Rede oder das Geſpräch auf einmal abbrechen;* it. *kurz, mit wenigen Worten auf etwas antworten.* Couper par le plus court, par le plus court chemin; *den kürzeſten Weg gehen oder nehmen.* Couper les vivres à quelqu'un; *einem den Brodkorb höher hängen, einen ſo einſchränken, daß er nichts zu leben hat, daß er nicht beſtehen kan.* Couper la parole à quelqu'un; *einem in die Rede fallen, einen in ſeiner Rede unterbrechen;* it. *einen ſchweigen heiſſen, ihm Stillſchweigen gebieten.* Les ſanglots, les ſoupirs lui coupèrent la voix; *er konte vor Schluchſen, vor Seufzen kein Wort reden.*

In der Kriegsſprache ſagt man: Couper les vivres à une armée, à une ville aſſiégée; *einer Armée, einer belagerten Stadt die Zufuhr der Lebensmittel abſchneiden.* Couper les eaux à une place aſſiégée; *einer belagerten Feſtung das Waſſer abſchneiden oder abgraben.* Couper les ennemis; *den Feind abſchneiden, ſich zwiſchen eine getheilte feindliche Armée ſtellen oder lagern, ſo daß beide Theile nicht zuſammenſtoßen können; den Feind von einem Theile ſeiner Armée oder von einer Feſtung trennen, daß beide einander nicht zu Hülfe kommen können.* Les aſſiégés ayant fait une ſortie, furent coupés par les nôtres; *als die Belagerten einen Ausfall gethan hatten, wurden ſie von unſern Leuten abgeſchnitten, wurde ihnen von unſern Leuten der Rückweg abgeſchnitten.* Couper la communication d'une ville; d'un quartier; *dem Feinde die Communication, die Gemeinſchaft mit einer Stadt oder mit einem Belagerungs-Poſten abſchneiden.*

Couper un caroſſe; *an einer Kutſche den vorderſten Sitz wegnehmen.*

Couper du vin; *zweierlei oder mehrere Weine mit einander vermiſchen; Weine von verſchiedener Lage und Gewächs unter einander miſchen.*

Couper du lait; *Milch mit Waſſer vermiſchen, Waſſer unter die Milch gießen.*

Couper l'eau forte; *das Scheidewaſſer ſchwächen, indem man Waſſer zugießt.*

Couper les farines; *das Mehl miſchen, verſchiedene Sorten Mehl unter einander mengen.*

Couper les grains, le ſel, les légumes; *ein volles Maß Getreide, Salz, Erbſen, Linſen &c. mit dem Streichholze abſtreichen.*

Bei den Lederbereitern heißt Couper le grain; *die Narbe reiſſen, auf der Oberfläche des Leders kleine Riſſe machen, die einander auf allen Seiten nach ungleichen Winkeln durchſchneiden.*

Couper un iſthme; *eine Erd-Enge durchſtechen um zwei Mere zu vereinigen.*

Couper du gazon; *Raſen ſtechen oder ausſtechen.*

Im Kartenſpiele heißt Couper; *abheben, nachdem der Kartengeber gemiſcht hat, eine willkührliche Anzahl Karten von dem ganzen Haufen abnehmen.* J'ai battu les cartes, coupez; *ich habe die Karten gemiſcht, heben Sie ab.* Il n'eſt pas permis de ne couper qu'une carte; *es iſt nicht erlaubt nur eine Karte abzuheben.*

Couper, *kan auch bedeuten: eine Karte mit Trumpf oder mit einer höhern Karte von derſelben Farbe ſtechen, abſtechen.* Il a coupé mon valet; *er hat meinen Buben geſtochen.*

Couper cu; *auf einmal vom Spiel abtreten, nachdem man gewonnen hat, nichts mehr ſetzen, nicht weiter halten wollen.*

Im Landsknecht heißt Couper; *eine Karte nehmen und ſich mit unter die andern Spieler ſetzen; am Spiele Theil nehmen.* Il ne coupoit pas; *er ſpielte nicht mit; er hatte keinen Theil am Spiele.*

Im Ballſpiele heißt Couper au coup; *den Ball ſo ſtoßen, daß er beim Auffallen nicht wieder aufſpringt.*

Im Würfelſpiele ſagt man: Couper les dez; *die Würfel kneipen, ſie aus dem Würfelbecher*

ſo werfen, daß ſie auf der Stelle liegen bleiben und nicht weiter laufen.

In der Muſik heißt Couper une note; *eine Note im Singen oder Spielen nur kurz anſtoßen.*

In der Tanzkunſt heißt Couper; *den Fluß während dem Fortſchreiten biegen.*

In der Fechtkunſt heißt Couper la méſure; *einem Stoße ausweichen, indem man rückwärts aus ſeinem Lager tritt.* Couper ſous le poignet; *ſeine Klinge unterhalb der Fauſt ſeines Gegners losmachen.* Couper ſur pointe; *dem Gegner einen weit ausgeholten Stoß beibringen, indem man die Klinge oberhalb der Spitze des Gegners losmacht.*

Die Seefahrer ſagen: Couper le cable; *das Ankertau kappen.* Couper le mat; *den Maſt kappen.* Couper la lame; *das Schiff im Segeln ſo regieren, daß es mit ſeinen Vorderſteven die Meereswogen gleichſam zerſchneidet.*

Die Jäger ſagen: Couper la bête; *dem Wilde vorlaufen, den Weg abſchneiden.*

COUPER, v. n. *Schneiden, ſcharf ſeyn.* Ce couteau coupe bien; *dieſes Meſſer ſchneidet gut. Fig. ſagt man:* Le vent, le froid coupe le viſage; *der Wind, die Kälte ſchneidet in das Geſicht.* Ses lèvres ſont toutes coupées du froid; *ſeine Lippen ſind von der Kälte ganz aufgeſprungen.*

SE COUPER, v. rec. *Sich mit einem ſcharfen oder ſchneidenden Inſtrumente verletzen, verwunden. Fig. ſagt man von einem Menſchen der ſich in ſeinen Reden ſelbſt widerſpricht:* Il ſe coupe. Il s'eſt coupé dans ſes réponſes; *er hat ſich in ſeinen Antworten widerſprochen.* On ſe coupe aiſément quand on ne dit pas la vérité; *man widerſpricht ſich leicht, wenn man nicht die Wahrheit ſagt. Man ſagt auch:* Deux lignes, deux chemins ſe coupent; *zwei Linien, zwei Wege durchſchneiden einander, wenn eine Linie durch eine andere, oder ein Weg durch einen andern quer durchgeht.*

COUPÉ, ÉE, partic. & adj. *Geſchnitten, durchſchnitten &c. Siehe* Couper.

Man nennet Un païs coupé; *ein Land, das mit Gräben, Dämmen, Flüſſen und Kanälen durchſchnitten iſt.* Lait coupé; *eine mit Waſſer vermiſchte Milch.* Un caroſſe coupé; *eine Halbkutſche.* Un ſtyle coupé; *eine Schreib-Art mit kurzen gleichſam abgeſtuzten und gedrängten Perioden.* Un cheval coupé; *ein Wallach.* Un contour coupé; *(Maler) ein ſchneidender Umriß, dem es an einer wellenförmigen Rundung fehlet.* Une note coupée; *eine kurz abgeſtoßene Note.* Un coup coupé; *ein geſchnittener Wurf. So heißt im Ballſpiel ein Wurf, wenn man dem Balle eine zweifache Bewegung gibt, eine herunterwärts und eine ſeiner Richtung nach. Sprichw.* Pain coupé n'a point de maître; *geſchnittenes Brod hat keinen Herrn.*

In der Wapenk. heißt Coupé; *was in der Mitte der Quère nach durchſchnitten iſt.* Il porte de gueules coupé d'or; *er führt einen mit roth und Gold nach der Quère getheilten Schild.*

COUPERET, ſ. m. *Das Hackmeſſer, ein langes und breites ſchweres Meſſer der Schlächter und Köche.* Il a coupé cette viande avec un couperet; *er hat dieſes Fleiſch mit einem Hackmeſſer zerhauen oder zerhakt.*

COUPEROSE, ſ. f. *Das Kupferwaſſer, der Kupfervitriol, ein durch Säuren aufgelöſtes Kupfer.*

COUPEROSÉ, ÉE, adj. *Kupferig.* Il a le viſage couperoſé; *er hat ein kupferiges Geſicht.* Il eſt tout couperoſé; *er iſt ganz kupferig.* Cette femme eſt toute couperoſée; *dieſe Frau iſt ganz kupferig im Geſichte.*

COUPE-TÊTE, ſ. m. *So heißt ein gewiſſes Spiel der Kinder, da eins über das andere, welches ſich geblückt hat, wegſpringt.*

COUPEUR, EUSE, ſ. *Einer der etwas abſchneidet. Dieſes Wort wird eigentlich nur von den Weinleſern und Weinleſerinnen geſagt, die im Herbſte die Trauben abſchneiden.* Il a loué deux hotteurs & dix coupeurs; *er hat zwei Buttenträger und zehen Leſer gedungen.*

Bei verſchiedenen Handwerken wird das Wort Coupeur *in der Bedeutung, da einer etwas entzwei ſchneidet gebraucht. So heißt z. B. bei den Nädlern* Coupeur, *der Drathſchneider, und bei den Schrotgießern derjenige Arbeiter, der die Schrote, ſo wie ſie aus der Schrotform kommen, mit einer ſchneidenden Zange von den Zapfen, woran ſie hängen, abſondert. Bei den Hutmachern heißt* Coupeur de poil, coupeuſe de poil; *eine Perſon, welche das Grundhar von den Biber- und Kaninchenfellen abſchneidet.*

In der Naturgeſchichte heißt Coupeur d'eau; *der verkehrte Schnäbler. Siehe* Bec-en-ciſeaux.

Im Landsknechtſpiele heißt Coupeur, *einer der das Spiel mithält.*

Coupeur de bourſes; *ein Beutelſchneider, ein Spitzbube, der den Leuten auf eine behende Art ihren Geldbeutel oder andere Sachen aus der Taſche zu ſtehlen weiß.*

* COUPIS, ſ. m. *So nennet man in der Handlung eine Art gewürfelte weiſſe Kattune, die aus Oſtindien kommen.*

† COUPLAGE, ſ. m. *So heißt jeder von den ſechszehen Theilen, die eine große Fäße ausmachen. Siehe* Coupon.

COUPLE, ſ. f. *Das Par, zwei Dinge einer Art, neben einander oder beiſammen.* Une couple d'œufs; *ein Par Eier.* Une couple de chapons; *ein Par Kapaunen.* Une couple de boîtes de confitures; *ein Par Schachteln mit Confect.*

Couple, *wird nur von Sachen einerlei Art geſagt, die nicht nothwendig zuſammen gehören. Gehören ſie aber nothwendig zuſammen,*

ſo

Digitized by Google

ſo ſagt man Une paire. Une paire de gants, une paire de bas; *ein Pâr Handſchuh, ein Pâr Strümpfe.*

Bei den Jägern heißt Une couple; *eine Koppel, ein lèderner Riemen, womit die Jagd- und Windhunde zuſammen gekoppelt werden; der Koppelriemen.* Il ont rompu leur couple; *ſie haben ihre Koppel, ihren Koppelriemen zerriſſen.* Ils vont bieu en couple; *ſie gehen gût an der Koppel.*

COUPLE, ſ. m. *Das Pâr. Als maſculinum wird dieſes Wort im franzöſiſchen von zweien Perſônen geſagt, die entweder blôs durch die Liebe oder durch das Band der Ehe mit einander verbunden ſind.* Un beau couple; *ein ſchônes Pâr.* Un couple fidèle; *ein getreues Pâr.* Ce ſeroit dommage de ſéparer un ſi beau couple; *es wâre Schade, ein ſo ſchônes Pâr zu trennen.*

COUPLER, v. a. *Zuſammen koppeln, mit einer Koppel an einander befeſtigen.* Il faut coupler ces chieus; *man muß dieſe Hunde zuſammen koppeln.*

Zuweilen heißt Coupler, *zwei Perſonen in ein Quartier zuſammen lègen, und wird nûr in dènjenigen Fällen geſagt, wo ein Quartiermeiſter oder Hôf-Fourier die Quartiere anweiſet.* Il n'y avoit pas où loger tout le monde ſéparément, on coupla les Officiers de la maiſon du Roi; *es war nicht Platz genug da, einem jeden ein beſonderes Quartier zu gèben, man lègte alſo zwei königliche Offiziers in ein Quartier zuſammen.*

COUPLÉ, ÉE, part. & adj. *Gekoppelt.* S. Conpler.

COUPLET, ſ. m. *Die Strophe, eine gewiſſe Anzahl Verſe, die einen von den abgetheilten Sätzen eines Liedes ausmachen, nâch deſſen Ende die Melodie wieder von vorne anfängt. (ein Geſetz).* Cette chanſon eſt de quatre couplets; *dieſes Lied hat vier Strophen.*

Bei den Schloſſern heißt Couplet, *ein Band, ein kleines Band mit einem Gewinde.*

Couplets de preſſe; *die Deckelbänder, die zwei hohen Gewinde von Eiſen, durch welche der Deckel einer Büchdrucker-Preſſe mit dem Karren zuſammenhängt.*

Couplet, *heißt auch: eine Flinte mit einem gebrochenen Laufe, die aus zwei Stücken beſteht, welche ſich zuſammen ſchrauben laſſen.*

COUPLETER, v. a. *Heißt im gem. Lèb. ein ſatyriſches Lied auf jemand machen; jemand in Verſen durchhecheln.*

COUPLETÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Coupleter.

† COUPLIÈRES, ſ. f. pl. *So nennen die Holzflôßer acht Rädchen, die an einem Ende zuſammen geſchnallet ſind, und daſelbſt die Figûr eines Schleifknotens bilden. Man bedienet ſich ihrer um die Flôße an einem ihrer Arme auf dem Werfte oder Zimmerplatze feſt zu halten.*

COUPOIR, ſ. m. *Die Schêre, womit in den Münzſtädten die Münzſtücke zu Schrôtlingen beſchnitten werden. Bei einigen Handwerkern bedeutet* Coupoir, *eine Blechſchêre, eine Schêre Blech damit zu ſchneiden.*

COUPOLE, ſ. f. *Die Kuppel, der innere hohle Theil eines Kugelgewôlbes oder eines runden Dachs in Form einer Halbkugel.* La coupole de cette Egliſe eſt bien peiute; *die Kuppel dieſer Kirche iſt ſchôn gemalet. Man pflègt zwar im Deutſchen in der gemeinen Sprâche das ganze Kugelgewôlbe, ſofern es das Dach eines Gebäudes oder eines Theiles deſſelben ausmacht, die Kuppel zu nennen. In der Kunſtſprache aber heißt der äuſſere oder convexe Theil deſſelben* Le dôme, *die Haube, das Helmdach, und der innere hohle Theil* La coupole, *die Kuppel.*

COUPON, ſ. m. *Das Reſtchen, ein kleines übrig gebliebenes Stück Tuch, Zeug oder Leinwand.* Un coupon de toile de batiſte; *ein Reſtchen Batiſt.*

Coupons, *nennet man auch: die einer Actien- oder Rentenverſicherung, einem herſchaftlichen oder landſchaftlichen Verſicherungsſcheine angehängten Quittungen, die man von Zeit zu Zeit, ſo wie die Intereſſen verfallen ſind und bezahlt werden, von dem Verſicherungsſcheine abſchneidet, um gègen Auslieferung einer ſolchen abgeſchnittenen Quittung das Geld vom Caſſirer in Empfang zu nèhmen.*

COUPURE, ſ. f. *Der Schnitt, die durch ein ſcharfes oder ſchneidendes Inſtrument gemachte Trennung oder Theilung eines feſten Körpers, oder auch nûr die dadurch verurſachte Wunde oder Vertiefung.* Il y a une coupure à cette étoffe, à ce cuir; *dieſer Zeug, dieſes Leder hat einen Schnitt.* J'ai une coupure au doigt; *ich habe einen Schnitt im Finger.*

Im Kriegswèſen verſteht man unter Coupnre, *einen Abſchnitt, eine Verſchanzung, die man, nachdèm vom Feinde die Bruſtwehre oder ſonſt ein Theil des Walles unbrauchbar gemacht worden, in dèm noch übrigen Theile deſſelben in Geſchwindigkeit aufwirft.* Les aſſiégés furent chaſſés de la brèche, mais ils avoient fait des coupures qui arrêtèrent les aſſiégeans; *die Belagerten wurden aus der Breſche getrieben, ſie hatten aber Abſchnitte oder Verſchanzungen gemacht, wodurch die Belagerer aufgehalten wurden.*

COUR, ſ. f. *Der Hôf, ein umſchloſſener freier Platz um oder an einem Gebäude.* Une grande cour; *ein gröſſer Hôf oder Hôfraum.* L'avant-cour; *der Vôrhôf, der Platz vôr dem Eingange in einen andern Hôf.* La cour de devant; *der Vôrhôf, der vordere Hôf, der Hôfraum vôr dem Hauſe.* La cour de derrière; *der Hinterhôf, der Hôfraum hinter dem Hauſe.* Une cour pavée; *ein gepflaſterter Hôf.* La cour à fumier; *der Miſthôf, der Viehhôf.* La cour du chû-

château; *der Schloßhof.* Toute la cour étoit pleine de carroſſes; *der ganze Hof ſtand vol Kutſchen.*

Baſſe-cour, *heißt in einem Schloſſe oder Pallaſte der Hof, wo die Haus-Officianten und Bedienten wohnen, und wo die Schoppen- und Wagenhäuſer ſind. In kleineren Häuſern heißt* Baſſe-cour, *der Hof, wo man Federvieh oder anderes Vieh hält und füttert.* Une ſervante de baſſe-cour; *eine Viehmagd, oder eine Magd die das Federvieh beſorgt. Man nennet im gem. Leb. figürlich:* Une nouvelle de baſſe-cour; *eine Nachricht die von gemeinen Leuten herrühret, welche die Sache nicht zuverläſſig wiſſen können, und die daher wenig Glauben verdienet.*

COUR, f. f. *Der Hof, der Landesherr und deſſen ſämtliche Familie, nebſt allen den vornehmen Hofbedienten die den König oder Fürſten gewöhnlich umgeben und begleiten.* La cour impériale; *der kaiſerliche Hof.* La cour du Pape; *der päpſtliche Hof.* La cour de France; *der franzöſiſche Hof.* La cour vient de partir pour la chaſſe; *ſo eben iſt der Hof auf die Jagd abgegangen.* Avoir une charge à la cour; *eine Stelle bei Hofe haben.* Faire fortune à la cour; *ſein Glück bei Hofe machen.* Un Seigneur, une Dame de la cour; *ein Herr vom Hofe, ein Hof-Cavallier, eine Hofdame.*

Zuweilen verſteht man unter La cour, *auch nur den Hofſtat eines Fürſten, ſämtliche zur Hofhaltung eines Fürſten gehörige Perſonen.* Le Roi & toute ſa cour; *der König und ſein ganzer Hofſtat.*

Un homme de la cour, les gens de la cour; *ein Hofmann, die Hofleute; Leute die zum Hofſtate eines Fürſten gehören, oder auch die das Hofleben gewohnt ſind. Man ſagt auch:* Un homme de cour; *ein Hofmann, verknüpft aber damit gemeiniglich einen zweideutigen Nebenbegriff, indem man darunter einen Mann verſteht, der in ſeinem äuſſeren Betragen die feinen Hofmanieren hat, auf deſſen Worte und Verſprechungen man ſich aber nicht ſehr verlaſſen darf.* Ce ſont gens de cour; *es ſind Hofleute. Man pflegt zu ſagen:* Il eſt effronté comme un page de cour; *er iſt ſo unverſchämt wie ein Page.*

Cour plénière, *ſo hieß ehemals am franzöſiſchen Hofe eine feierliche Verſamlung aller Großen des Königreichs und ausländiſcher vornehmer Herren, wobei ihnen der König öffentliche Audienz und prächtige Feſte gab. Daher ſagt man noch fig. im gem. Leb. zu einer Perſon, bei der man eine weit zahlreichere Geſelſchaft antrift, als man ſonſt bei ihr zu ſehen gewohnt iſt:* Vous avez, vous tenez aujourd'hui cour plénière.

Man pflegt auch wohl den Hofſtat oder die Hofhaltung kleiner Fürſten oder anderer gröſſer Herren, die eben keine regierende Fürſten ſind, La cour *zu nennen.* Ce Prince avoit une cour auſſi brillante que celle du ſouverain; *dieſer Prinz hatte einen eben ſo glänzenden Hofſtat, eine eben ſo prächtige Hofhaltung als der regierende Herr. In dieſer Bedeutung wird* Cour *auch zuweilen durch Hof überſezt.* Les petites cours ont leurs intrigues auſſi-bien que les grandes; *die kleinen Höfe haben ihre geheimen Gänge oder Ränke ſo gut als die gröſſen.*

Cour, *der Hof, bedeutet auch: der Ort, das Gebäude, der Pallaſt, das Schloß wo ein Kaiſer, König oder regierender Herr wohnet und Hoflager hält.* Il eſt allé à la cour; *er iſt nach Hofe gegangen.* Je l'ai rencontré à la cour; *ich habe ihn bei Hofe angetroffen, ich bin ihm im Schloſſe begegnet.*

Cour, *bedeutet ferner: der regierende Herr und ſeine Räthe oder Regierung.* Les ordres de la cour; *die Befehle des Hofes.* Il eſt bien à la cour; *er ſteht gut bei Hofe.* La cour ne veut pas que...; *der Hof will nicht daß...*

In einigen Redens-Arten bedeutet Cour, *die Hofmanier, die Art und Weiſe, wie man bei Hofe lebt, wie man es an einem Hofe in Anſehung des äuſſerlichen Anſtandes, der Ceremonien &c. zu halten pflegt.* C'eſt un vrai homme de cour; *er iſt ein wahrer Hofmann, er verſteht das Hofleben.* Il a l'air de la cour, il a l'eſprit de la cour; *er hat ganz die Hofmanieren, er weiß ſich in das Hofleben zu ſchicken.* On voit bien qu'il eſt de la vieille cour; *man ſieht es ihm wohl an, daß er noch ein Hofmann von altem Schlage, von der alten Welt iſt.*

Man nennet Amis de cour; *Hof-Freunde, Freunde auf die man ſich im Falle der Noth nicht verlaſſen kan.* Eau bénite de la cour; *Hof-Complimente, höfliche aber lere Vertröſtungen.* Ne vous aſſurez pas ſur tout ce qu'il vous a promis, c'eſt eau bénite de la cour, c'eſt de l'eau bénite de la cour; *verlaſſen Sie ſich nur nicht auf ſeine Verſprechungen, es ſind Hof-Complimente lere Vertröſtungen.*

Avoir bouche à cour chez le Roi, chez un Prince; *die Tafel bei Hofe, bei dem Könige, bei einem Fürſten haben.*

Sprichwörtlich ſagt man von einem Orte oder Hauſe, wo ein jeder befehlen will, und wo alles ſehr unordentlich durch einander geht: C'eſt la cour du Roi Pétaut; *hier weiß man nicht, wer Koch oder Keller iſt.*

Cour, *bedeutet zuweilen die Ehrerbietung, die man einer Perſon dadurch erweiſet, daß man ihr fleiſſig ſeine Aufwartung macht.* J'ai fait ma cour à la Princeſſe; *ich habe der Prinzeſſinn meine Aufwartung gemacht.* Il y a long-tems qu'il fait la cour à cette Dame; *er macht dieſer Dame ſchon lange die Aufwartung, er bezeigt ihr bei allen Gelegenheiten ſeine Ehrerbietung;*

tung, er beſucht ſie oft &c. C'eſt mal faire ſa cour, que de porter des manvaiſes nouvelles; *man macht ſich nicht ſonderlich beliebt, wenn man üble Nachrichten bringt.*

Faire la cour de quelqu'un; *einem bei jemand einen wichtigen oder einen ſehr angenehmen Dienſt thun; rühmlich bei einem andern von jemand ſprechen und ihn ſeiner Gnade und Gewogenheit empfehlen.* Vous avez beſoin de cet homme, je lui ai bien fait votre cour; *Sie brauchen dieſen Mann, ich habe Sie ihm beſtens empfohlen. Man ſagt auch:* Je dirai telle choſe à un tel, j'en ferai ma cour; *ich will dem und dem, das und das ſagen; ich werde mich dadurch bei ihm beliebt machen.*

Die Dichter pflegen das Paradies La cour céleſte *zu nennen.*

COUR, ſ. f. *Der Gerichtshof, das Gericht, das Tribunal, bei welchem Prozeſſe angebracht und entſchieden werden. Man verſteht aber in Frankreich unter* Cour *immer ein Obergericht.* La cour eccléſiaſtiqne, *oder* Conr d'Égliſe; *das geiſtliche Gericht.* Une cour laïqne; *ein weltliches Gericht.* La cour ſupérieure; *das höchſte Gericht, von welchem man in Materien, die demſelben vom Könige zur endlichen Entſcheidung angewieſen ſind, nicht appelliren kan, und deſſen Ausſprüche von niemand, als nur vom Könige und ſeinem Conſeil reformirt werden können.* Cour de Parlement; *das Parlament.* La cour des Aides; *das Oberſteuergericht.* La conr des monnoies; *das hohe Münzgericht, das Ober-Münz-Collegium.* Il a été condamné par Arrêt de la conr; *er iſt durch einen Parlaments-Spruch ſachfällig erkläret worden.*

Un hors de cour, *nennet man in den Gerichten, eine Sentenz, einen Spruch, wodurch die Partien abgewieſen werden.* Mettre hors de cour, *oder* hora de cour & de procès; *eine Partie vor Gericht abweiſen, mit dem Bedeuten, daß ſie keine Befugniß habe zu prozeſſiren.*

* COURABLE, adj. *Die Jäger nennen:* Bête courable; *ein jagdbares Thier, ein Wild, das zum Jagen taugt.*

COURAGE, ſ. m. *Der Muth, eine mit Entſchloſſenheit verbundene Anlage der Sele zu gröſſen, kühnen und ſchweren Unternehmungen, oder auch zur Ertragung der mancherlei Leiden dieſes Lebens;* it. *die Herzhaftigkeit, im Gegenſatze der Furchtſamkeit und Feigheit.* Courage mâle, viril, ferme, intrépide; *ein männlicher, feſter, unerſchrockener Muth.* Prendre courage; *Muth faſſen.* Perdre courage, perdre le courage; *den Muth verlieren.* Le courage lui eſt revenu; *er hat wieder Muth bekommen, er hat wieder ein Herz gefaſſet.* Le courage lui manque; *es fehlt ihm an Muth, an Herzhaftigkeit; er hat kein Herz.* Il a plus de courage que de force; *er hat mehr Muth als Stärke.*

Courage, *wird zuweilen als ein Ermunterungs-Wort gebraucht.* Courage, mes amis! courage, Soldats! *luſtig, munter meine Freunde! luſtig, gutes Muthes ihr Soldaten!*

Wenn man Hofnung hat nächſtens mit einer Arbeit fertig zu ſeyn, ſo ſagt man ſprichwörtlich: Il n'y a plus que courage; *nur getröſt, nur friſch darauf losgearbeitet, bald ſind wir fertig.*

Courage, *wird auch von Thieren geſagt.* Ce chien a bien du conrage; *dieſer Hund iſt ſehr herzhaft.* Le lion eſt celui de tous les animaux qui a le plus de conrage; *der Löwe iſt unter allen Thieren dasjenige, welches den gröſten Muth hat.* Ce jeune cheval a du courage; *dieſes junge Pferd iſt muthig.*

Zuweilen bedeutet Conrage, *den Eifer, die Wärme der Freundſchaft.* Je vous ſervirai de grand conrage, de bon courage; *ich werde Ihnen mit vielem Eifer dienen.* Il y alloit de grand courage; *er nahm ſich der Sache mit gröſſem Eifer an.* Il n'a pas fait cela de bon conrage; *er hat das nicht mit dem gehörigen Eifer gethan oder betrieben.*

In gewiſſen Redens-Arten bedeutet Courage, *die Empfindlichkeit;* it. *ein gewiſſer leidenſchaftlicher Trieb zu etwas, ein aufwallender Affect, eine Neigung &c.* Il a gagné cela ſur ſon courage; *er iſt in dieſem Stücke Meiſter über ſeine Leidenſchaft, über ſeine Affecten geworden.* Il n'a ſu vaincre ſon courage; *er hat ſeinen Zorn, ſeine Aufwallungen, ſeine Empfindlichkeit, ſeine Leidenſchaft &c., nicht überwinden können; er hat nicht Meiſter über ſich ſelbſt werden können.* Si j'en croyois mon courage, je le tuerois; *wenn ich meiner Hitze, meinem aufwallenden Zorne folgen wolte, ſo würde ich ihn umbringen.*

Man ſagt: Un grand courage dédaigne de ſe venger; *ein gröſſer Geiſt, ein wahrhaft tapferer Mann, verſchmähet die Rache, hält es für niedrig Rache zu üben.*

Courage, *bedeutet auch zuweilen: die Härte des Herzens, die Unbarmherzigkeit, Grauſamkeit.* Auriez-vous bien le courage d'abandonner vos enfans? *könten Sie wohl ſo hartherzig, ſo grauſam ſeyn und ihre Kinder verlaſſen?* Je n'ai pas le conrage de refuſer cela à mon ami; *ich kan nicht ſo hart ſeyn, meinem Freunde dieſes abzuſchlagen.* Le traître ent le courage de livrer ſon meilleur ami; *der Verräther war ſo grauſam, ſeinen beſten Freund zu überliefern oder auszuliefern.*

Im gem. Leb. ſagt man: Tenir ſon courage; *in ſeinem Zorne, Haſſe, Unwillen &c. beharren.* Il avoit juré qu'il ne la reverroit jamais, il n'a pas tenu ſon courage; *er hatte geſchworen, daß er ſie niemals wieder ſehen wolle, ſein Zorn hat ſich aber wieder gelegt, er hat ſeinen Schwur nicht gehalten.*

COURAGEUSEMENT, adv. *Muthig, herzhaft, auf eine muthige, herzhafte Art.* Il s'eſt défendu courageuſement; *er hat ſich herzhaft vertheidiget.* Il a ſouffert les tourmens, la mort courageuſement; *er hat die Qualen, den Tod muthig erduldet.*

COURAGEUX, EUSE, adj. *Muthig, herzhaft, beherzt.* Il eſt trop courageux pour reculer; *er iſt zu herzhaft, er hat zu viel Muth um zurück zu weichen.* Une troupe de Soldats courageux; *ein Haufen beherzter Soldaten.* L'émerillon eſt petit, mais fort courageux; *der Lerchenfalk iſt klein, aber ſehr beherzt.*

Da das Beiwort muthig leicht zu einem Mißverſtande Gelegenheit geben kan, weil es auch durch munter, aufgeweckt, das Gefühl ſeiner Kräfte durch äuſſere Bewegungen verrathend, überſezt wird, ſo braucht man für Courageux *mehrentheils die Wörter: herzhaft, beherzt.*

COURAMMENT, adv. *Geläufig, mit Fertigkeit, fertig, ohne Anſtoß, hurtig, mit Leichtigkeit.* Cela eſt écrit couramment; *das iſt ſehr geläufig, mit einer leichten Hand geſchrieben.* Il lit couramment; *er lieſet ſehr fertig, mit vieler Fertigkeit, ohne Anſtoß.*

COURANT, ANTE, adj. *Fließend.* De l'eau courante; *fließendes Waſſer.* Un ruiſſeau couraut; *ein fließender Bach.* Un chieu couraut; *ein Jagdhund.*

Figürl. nennet man: L'intérêt couraut; *die gangbaren, die gewöhnlichen Zinſen, die man nach den Geſetzen zu fordern berechtiget iſt.* La mouuoie courante; *die gangbare Münze.* Le prix courant; *der gangbare, der gewöhnliche, der marktgängige Preis.* L'année courante; *das jezt laufende Jahr, dieſes Jahr, worin wir gegenwärtig leben.* Le mois courant; *der jetzige Monat. Man ſagt, beſonders in der Handlungs-Sprache:* Le quatre, le cinq du courant; *der vierte, der fünfte, dieſes oder des jezlaufenden Monates.*

Toiſe courante, aune courante; *eine Klafter, eine Elle nach der Länge, ohne Rückſicht auf die Höhe und Breite.* Cette muraille a tant de toiſes courantes; *dieſe Mauer hat ſoviel Klafter in die Länge, iſt ſoviel Klafter lang.* L'aune courante de cette tapiſſerie vaut taut; *die Elle dieſer Tapete, der Länge nach gerechnet, koſtet ſoviel.*

COURANT, ſ. m. *Die Fluth, der Strom eines Fluſſes, eines Baches oder ſonſt eines fließenden Waſſers.* Le courant de l'eau; *die Fluth, der Lauf oder Strom des Waſſers.* Un courant d'eau; *ein ſtrömender Kanal oder Mühlbach.* Il y a un courant d'eau qui fait moudre des moulins; *ein fließender Bach treibt die Mühlen.*

Die Seefahrer nennen Courants, *Meerſtröme, Ströme im Meere, heftige Fluthen des Meerwaſſers in gewiſſen Gegenden der offenbaren See.* Le courant emporta le vaiſſeau de ce côté-là; *die Fluth trieb das Schiff dorthin oder vom dort her.*

Fig. heißt Le courant du marché; *der Marktpreis, der marktgängige Preis.* Je ne vendrai pas ma marchandiſe que je n'aie vu le courant du marché: *ich verkaufe meine Wäre nicht eher, bis ich den Marktpreis geſehen habe, bis ich geſehen habe, wie der Marktpreis iſt.*

Le courant des affaires; *die laufenden, die gewöhnlichen Geſchäfte, die täglich vorkommen, im Gegenſatze der auſſerordentlichen.* C'eſt le courant, c'eſt le train des affaires; *das ſind die laufenden, die gewöhnlichen Geſchäfte.*

Le courant du monde; *der Lauf der Welt, der gewöhnliche Lauf der Dinge.* Se gouverner ſelon le courant du monde; *ſich dem Laufe der Welt gemäß betragen.* Se laiſſer aller au courant du monde; *dem Laufe der Welt gemäß leben, es ſo mit machen, wie es in der Welt gebräuchlich iſt.*

Wenn von Renten und Zinſen die Rede iſt, ſo bedeutet Le courant, *der laufende Termin.* Je vous quitterai tous les arrérages du paſſé, pourvu que vous me payez le courant; *wenn Sie mir den laufenden Termin bezahlen, ſo will ich Ihnen über alle vorige Rückſtände eine Quittung geben.* Il m'a payé les arrérages, & il ne doit que le courant; *die Rückſtände hat er mir bezahlt, und er iſt nur noch den laufenden Termin ſchuldig.*

In der Baukunſt heißt Le courant du comble; *die Länge eines Daches, das viel länger als breit iſt.*

TOUT-COURANT, adv. *Ohne Anſtoß, ohne Mühe, fertig und geſchwind.* Il lit tout-courant; *er lieſet fertig, geſchwind.* Il récita cela tout-courant; *er ſagte dieſes ohne Anſtoß her.* Ce livre ſe veud au tel prix tout-courant; *dieſes Buch geht um den und den Preiß reiſſend ab, verkauft ſich geſchwind.*

COURANTE, ſ. f. *So wird ein gewiſſer ernſthafter Tanz genant;* it. *die zu einem ſolchen Tanze eingerichtete Muſik.*

* COURANTIN, ſ. m. *Das Schnürfeuer. So heißt bei den Luſtfeuerwerkern eine angezündete, an ein Röllchen angebundene, und in einer Figür eingeſchloſſene Rackete, die an einem Seile hinläuft, um ein Feuerwerk anzuzünden.*

* COURBATON, ſ. m. *Das Gabelholz, das Gabelſtück. So nennet man im Schifsbaue: ſtarke Hölzer mit zwei Armen in Geſtalt einer Gabel, welche an den Seiten eines Schiffes angebracht werden, um die Glieder deſſelben zu verbinden und zu unterſtützen.*

COURBATU, UE, adj. *Steif. Wird von Pferden geſagt, die ſich nach einer gröſten Erhizzung und ſchweren Arbeit erkältet haben.* Un cheval courbatu; *ein ſteifes Pferd.*

Cour-

Courbatu, *wird zuweilen auch von Menſchen geſagt*: Je me ſens tout courbatu; *ich bin ganz ſteif auf den Beinen.*

COURBATURE, ſ. f. *Die Steife, die Steifigkeit, der Zuſtand, da ein Pferd von zu vieler Arbeit oder von zu gröſſer Erhitzung und darauf erfolgten Erkältung ganz ſteif iſt.* Quand on vend un cheval, on le doit garantir de pouſſe, morve & courbature; *wenn man ein Pferd verkauft, ſo muß man dafür gut ſeyn, daß es nicht härſchlächtig, nicht rotzig und nicht ſteif iſt.*

Courbature, *wird auch von Menſchen geſagt.* Sa maladie commença par une courbature; *ſeine Krankheit fing mit einer Steife oder Steifigkeit der Glieder an.*

COURBE, adj. de t. g. *Krumm, gekrümmt, gebogen.* Une ligne courbe; *eine krumme Linie. In der Mathematik ſagt man ſubſtantive:* Une courbe, *anſtatt* Une ligne courbe; *eine krumme Linie.*

COURBE, ſ. f. *Das Krumholz, ein krumm gewachſenes oder krumm gebogenes Stück Holz. Auf den Schiffen nennet man* Courbes, *Krumhölzer, krumme Hölzer, zur Verbindung der Glieder der Schifs-Seiten mit den Querbalken.* Courbes des gorge; *Bruſthölzer. Siehe* Gorgères. *Auf den Flüſſen nennet man* Une courbe; *zwei zuſammen gekoppelte Pferde, ein Schiff den Ström hinauf zu ziehen.* Il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau; *man braucht zwei Pär Pferde um dieſes Schiff den Ström hinauf zu ziehen.*

Courbe, *heißt auch: die Flußgalle, eine Geſchwulſt an der Kniekehle oder an dem Knie eines Pferdes.*

* COURBEMENT, ſ. m. *Das Krümmen oder Biegen. (wen. gebr.)*

COURBER, v. a. *Krümmen, krumm machen, biegen oder beugen.* Courber en arc; *bogenförmig krümmen oder biegen.* Le trop grand faix a courbé cette pièce de bois, cette poutre; *die alzu gröſſe Laſt hat dieſes Stück Holz, dieſen Balken gekrümmet oder gebogen.* Courber un arc pour le bander; *einen Bogen krümmen, krumm biegen, um ihn zu ſpannen.* La vieilleſſe l'a courbé, la tout courbée; *das Alter hat ihn gebeugt, er geht vor Alter ganz krumm und gebückt.*

COURBER, v. n. *oder* SE COURBER, v. rec. *Krumm werden, ſich krümmen, ſich biegen.* Il courboit ſous le faix; *er krümmte ſich, er bog ſich unter der Laſt, die Laſt drükte ihn nieder.* Il devient vieux, il commence à ſe courber; *er fängt an krumm und gebückt zu gehen.*

COURBÉ, ÉE, part. & adj. *Gekrümmt, gebogen, gebückt.* Il eſt tout courbé; *er iſt ganz gekrümmt, zuſammen gebogen.* Il ſe tient tout courbé; *er hält ſich ganz krumm und gebückt.*

* COURBES, *Siehe* COURBE.

* COURBET, ſ. m. *Der Bogen am Saumſattel eines Maul-Eſels.*

COURBETTE, ſ. f. *Die Curbette. So heißt auf der Reitſchule der Sprung eines Pferdes, da es die beiden Vorderfüße erhebt, und mit den Hinterfüßen gleich nach ſezt.* Ce cheval bat la poudre aux courbettes; *dieſes Pferd macht die Curbetten gar zu niedrig und geſchwind. Figürl. heißt,* Faire des courbettes; *kriechen, ſich auf eine niederträchtige Art demüthigen. (gemein)*

* COURBETTER, v. n. *Curbetten machen. Siehe* Courbette. Ce cheval ne fait que courbetter; *dieſes Pferd macht lauter Curbetten.*

COURBURE, ſ. f. *Die Krümmung oder Krümme, die Biegung, die Beuge, der Bug.* Cette pièce de bois a plus de courbure que l'autre; *dieſes Stück Holz hat mehr Krümme als das andere.* La courbure d'une jante de roue; *die Krümmung einer Radfelge.* Courbure d'un arc; *die Krümmung eines Bogens.* La courbure de cette poutre vient d'avoir été trop chargée; *die Krümmung, der Bug an dieſem Balken komt daher, weil eine zu gröſſe Laſt darauf gelegen hat.*

COURCAILLET, ſ. m. *Die Wachtelpfeife, ſonſt* Appeau des cailles, *genant.*

* COURCIER, *Siehe* COURSIER.

COURCIVE, ſ. f. *Ein Halbverdeck auf gewiſſen kleinen offenen Fahrzeugen, der Länge nach, zu beiden Seiten.*

* COURÇON, ſ. m. *So heißt bei den Stückgieſſern ein jeder von den langen eiſernen Stäben, welche man der Länge nach an die Stückformen lägt um ſie dadurch feſt und haltbar zu machen. Man nennet in der Handlung* Fer de courçon; *eine Art Stangen-Eiſen von vier Schuh Länge und drittehalb Zoll ins Gevierte.*

* COURCEAUX, ſ. m. pl. *So heißt eine Art kleiner Schiffe auf der Garonne, womit man Menſchen und Waren auf die gröſſe Schiffe führet.*

COURÉE, ſ. f. *So heißt eine Vermiſchung von Talg, Schwefel, Pech und zerſtößenem Glaſe, womit man den Boden eines Schiffes, ſo weit es im Waſſer geht, auswendig beſtreicht, damit das Holz nicht ſo leicht faul und wurmſtichig werde.*

COUREUR, ſ. m. *Der Läufer, einer der leicht und ſchnell läuft.* C'eſt le meilleur coureur qu'on ait jamais vu; *er iſt der beſte Läufer, den man je geſehen hat. Man pflegt auch einen Menſchen der viel hin und her geht, der bald in der Stadt, bald auf dem Lande, bald auf Reiſen iſt,* Coureur *zu nennen.* C'eſt un grand coureur, un coureur perpétuel, on ne le trouve jamais à la maiſon; *er iſt ein gröſſer Läufer, ein ewiger Läufer, man findet ihn nie zu Hauſe, man trift ihn nie zu Hauſe an.* Il n'a fait toute ſa vie que voyager, c'eſt un coureur; *er hat in ſeinem ganzen Leben nichts*

gehan, als reiſen; er iſt immer auf der Landſtraße.

Coureur, *der Läufer, heißt auch ein herſchaftlicher Bedienter, dèn man entwèder zum Stat, vor dem Wagen hèr zu laufen, oder zu geſchwinden Botſchaften braucht.* Cet Ambaſſadeur a tant de coureurs; *dieſer Geſandte hat ſo viel Läufer.* Les Turcs font porter des lettres avec grande diligence par des coureurs; *die Türken laſſen Briefe mit größer Geſchwindigkeit durch Läufer beſtellen.*

Coureur de bague, de tête; *ein Ringelrenner, einer dèr nach dem Ringe oder nach einem Kopfe rennet.* C'eſt un habile coureur de bagues; *er iſt ſehr geſchickt im Ringelrennen.* Un coureur de nuit; *ein Nachtſchwärmer, einer dèr des Nachts hèrumſchwärmet. Man nennet im gem. Lèb.* Coureur d'inventaire; *eine Perſon, die in alle Auctionen oder Verſteigerungen läuft.* Coureurs de ſermons; *Leute die aus einer Prèdigt in die andere laufen.* Coureur de bal; *einer dèr alle Bälle beſucht, dèr auf alle Bälle läuft.*

Coureur de vin, *ſo heißt am franzöſiſchen Hofe ein königlicher Bedienter, welcher dem Könige auf der Jagd und wo er ſonſt hingeht, den Wein nachführet.*

Coureur, *der Läufer oder Renner, heißt auch: ein leichtes und ſchlankes Reitpfèrd, das zum ſchnellen Laufen, zum Jagen, Wettrennen &c. abgerichtet iſt.*

Im Kriege nennet man Coureurs, *Reiter, die zum Streifen oder zum Kundſchaften ausgeſchikt ſind.* Une parti de coureurs; *eine Streifpartei, eine Partei leichter Reiter die auf Streiferei oder Kundſchaft ausgeſandt worden.*

In der Naturgeſchichte heißt Cancre coureur, *oder* Cancre cavalier; *der Läufer, eine Art Krèbſe, die des Abends aus dem Mère kommen und an den Ufern herum laufen.*

COUREUSE, ſ. f. *Die Landläuferinn, ein liederliches Weibsbild.* Une coureuſe de remparts; *ein Soldatenmenſch, ein Commißnickel.* Il ne voit que de coureuſes; *er hat mit lauter Gaſſenmenſchern, mit gemeinen Huren zu ſchaffen.*

COURGE, ſ. f. *Der Kürbis, die Frucht einer Pflanze, welche gleichfals Kürbis heißt. Die Flaſchenkürbiſſe nennet man gemeiniglich* Gourdes *oder* Calebaſſes.

COURIER, *Siehe* COURRIER.

COURIR, *oder* COURRE, v. n. Je cours, tu cours, il court. Nous courons, vous courez, ils courent. Je courois. Je courus. J'ai couru; *ich bin gelaufen; (nicht* je ſuis couru*)* Je courrai. Je courrois. Cours. Qu'il courre. Que je couruſſe; *Laufen, rennen, ſich ſchnell mit den Füßen fort bewègen, zum Unterſchiede ſowohl vom Gehen als auch vom Springen.* Courir de toute ſa force; *aus allen Kräften laufen.* Courir après quelqu'un; *einem nachlaufen, hinter einem hèrlaufen.* Il court à toutes jambes; *er läuft, was er nur laufen kan.* Ce cheval court vîte comme un cerf; *dieſes Pfèrd läuft ſchnell, wie ein Hirſch.* Je me ſuis laſſé à courir; *ich habe mich müde gelaufen.*

Courir, *bedeutet zuweilen nur ſoviel als: geſchwind gehen, geſchwinder als den gewöhnlichen Schritt gehen;* it. *auf eine Perſon oder Sache zulaufen.* Vous allez trop vîte, vous ne marchez pas, vous courez; *Sie gehen zu geſchwinde, Sie gehen nicht, Sie laufen.* Courir au médecin; *zum Arzte laufen.* Elle courut à lui; *ſie lief auf ihn zu.* Courir au feu; *zum Feuer hinlaufen, zum Löſchen herbei eilen.*

Wenn ein Menſch ſchnell und voller Freuden an einen erwünſchten Ort hingeht, pflègt man ſprichwörtlich zu ſagen: Il n'y va pas, il y court comme à la noce; *er geht nicht hin, er läuft hin, als ob er zur Hochzeit ginge.*

Courir aux armes; *zu den Waffen laufen, die Waffen ergreifen, wègen einer nahen Gefahr nach dem Gewèhr greifen.*

Fig. heißt Courir, *eine Sache zu geſchwind, zu eilig, auf der Poſt verrichten.* Liſez doucement, ne courez pas; *lèſet langſam, eilet nicht ſo, lèſet nicht ſo geſchwind.* Il a écrit cela en courant; *er hat das nur ſo in der Eil, flüchtig hingeſchrieben.* Il ne faut pas dire ſon Bréviaire en courant; *man muß ſein Brevier nicht ſo hèrplappern.*

Sprichw. Il faut aller bride en main, on ne fait pas les affaires en courant, *oder auch:* Ce n'eſt pas le tout que de courir, il faut partir de bonne heure; *Eile mit Weile, man muß ſich nicht übereilen, ſondern die Sache vorhèr wohl überlègen.*

Courir à quelque choſe, *bedeutet zuweilen: dem Ziele ſeiner Wünſche ziemlich nahe ſeyn, nicht weit mehr von dem Genuſſe eines Gutes entfernet ſeyn.* Il court à l'Évêché, au bâton de Maréchal de France, au chapeau de Cardinal; *er hat die nächſte Hofnung Biſchof zu werden, er wird nächſtens Marſchall von Frankreich werden, er wird nächſtens den Kardinalshut bekommen.*

Fig. ſagt man: Courir à ſa perte, courir à ſa ruine, à ſon malheur; *in ſein Verderben, in ſein Unglück rennen, ſich muthwilliger Weiſe ins Unglück ſtürzen.* Il court à l'Hôpital; *er eilet dem Hoſpitale zu, er iſt im Begriffe ſich durch ſeine unbeſonnene Handlungen an den Bettelſtab zu bringen. Sprichw.* Courir après ſon éteuf; *einem fortgeſchlagenen Balle nachlaufen; ſich alle Mühe gèben eine verſäumte Gelègenheit oder einen verlornen Vortheil wieder zu erlangen.* J'ai retenu cet argent-là par mes mains, parce que je ne veux pas courir après mon éteuf; *ich habe dieſes Geld in Händen behalten, weil*

weil ich nicht erſt lange dárnách laufen will, weil ich das Gewiſſe nicht für das Ungewiſſe hingèben will. Courir après ſon argent; *weiter fortſpielen, um ſein verlórnes Geld wieder zu gewinnen.*

Courir après les honneurs, les richeſſes; *begierig nách Ehre, nách Reichthum ſtrèben.*

Courir un bénéfice, une charge; *ſich eifrig um eine Pfrúnde, um ein Amt bewerben.* Courir un bénéfice, *heißt auch: einen Courier oder Eilboten an dènjenigen abſenden, dèr eine Pfrúnde zu vergèben hat, damit man der erſte ſey, dèr ſich darum gemeldet.*

Courir fortune de... courir risque de... courir haſard de...; *Gefahr laufen, ſich der Gefahr ausſetzen.* Il court fortune d'être chaſſé, de perdre ſon bien; *er läuft Gefahr fortgejagt zu werden, ſein Vermögen zu verlieren.* Il court risque de la vie; *er ſezt ſein Lèben in Gefahr.* Ce mal peut bien m'arriver, j'en courrai le risque; *dieſer Unfall kan mir leicht begègnen, ich will es darauf ankommen laſſen, ich will die Gefahr übernèhmen.* Courir même fortune; *gleiche Gefahr mit einem andern laufen; ſich mit einem andern in einerlei Lage befinden; èben denſelben Schikſale ausgeſezt ſeyn, das den andern treffen kan.* Nous courumes même fortune pendant dix ans; *zèhen Jahre hindurch theilten wir unſer Schikſál mit einander.* Courir une belle fortune; *auf dem Wège ſeyn, ein gröſſes Glück zu machen, vortheilhafte Ausſichten zu einem höheren Glücke haben.*

Courir ſur le marché de quelqn'un; *einem in den Kauf trèten, einem in den Handel fallen, indèm man mehr bietet, als der andere geboten hat.* Je voulois acheter cela, pourquoi venez-vous courir ſur mon marché? *ich wolte dieſes kaufen, warum ſind Sie mir in den Handel gefallen? warum haben Sie mir den Handel verdorben?* Courir ſur le marché, *oder* Courir ſur les briſées de quelqu'un; *einen abzuſtechen, den Vorzug in einer Sache, um welche man ſich zuerſt beworben, abzugewinnen ſuchen; im gem. Lèb. einem eine Sache vór dem Maule weg zu fiſchen ſuchen, oder auch einem ins Gehège gehen.*

Courir, *heißt auch: hin und hèr laufen, an verſchiedene Orte hin, oder in verſchiedene Häuſer gehen, ohne ſich lange aufzuhalten.* Il ne fait que courir; *er läuft beſtändig herum.* Elle a couru toute la matinée chez ſes juges; *ſie iſt den ganzen Vórmittag bei ihren Richtern herum gelaufen.* Je n'ai fait que courir dans la ville depuis huit jours; *ſeit acht Tagen bin ich beſtändig in der Stadt herum gelaufen oder auch herum gefahren. In einer ähnlichen Bedeutung ſagt man:* Courir le bal; *auf den Bällen herum laufen, von einem Ball auf den andern, von einer Tanzgeſellſchaft in die andere gehen.* [Courir les ruelles; *zu den Damen herum laufen, von einer zur andern herum laufen und Beſuche abſtatten. In der Sprache des Pöbels ſagt man:* Courir la prétentaine; *allenthalben herum ſtreichen, immer auf den Stráſſen liegen.* Courre *oder* Courir le guilledon; *bei Nachtzeit an allerlei verdächtigen Örtern herum ſchwármen, die Hurenwinkel beſuchen. Von einem Menſchen dèr im Kopfe verrückt iſt, ſagt man:* Il eſt fou à courir les rues, à courre les champs; *er läuft wie unſinnig auf den Gaſſen, auf dem Felde herum; er läuft wie ein toller Menſch herum.* Donner à courre à quelqu'un; *einen laufen machen, einem Gelègenheit gèben, ihn in die Nothwendigkeit verſetzen, daß er viel Gänge thun muß.*

Courir, *laufen oder rennen, wird vórzüglich gebraucht, wenn von Gefechten, Turnieren, Wettrennen, Lanzenſtechen und dergleichen körperlichen Übungen die Rède iſt.* Ils baiſſèrent la lance, & coururent l'un contre l'autre; *ſie fällten die Lanzen und ranten auf einander lós.* Courir en lice dans la carrière; *in den Schranken rennen.* Courir la bague, courir les têtes; *nách dem Ringe, nách den Köpfen rennen.* Courir les taureaux; *mit den Stieren fechten.* Dès qu'il l'apperçut, il courut contre lui l'épée à la main; *ſo bald er ihn gewahr wurde, ſo lief, ſo rante er mit dem Dègen in der Fauſt auf ihn zu. Fig. ſagt man von zwei Perſonen, die wègen der Gleichheit ihres Standes oder ihrer Verdienſte, auf gleiche Rechte, auf gleiche Ehre, auf gleichen Ruhm &c. Anſpruch machen:* Ils courent la même carrière; *ſie laufen auf einerlei Bahn.* Corneille & Racine coururent la même carrière; *Corneille und Racine hatten einerlei Laufbahn.*

Courir, *laufen, heißt auch ſoviel als: ſtark fließen, ſtrömen, und wird ſowohl vom Waſſer als anderen flüſſigen Sachen geſagt.* L'eau de ce fleuve, de ce ruiſſeau court rapidement; *das Waſſer dieſes Fluſſes, dieſes Baches läuft ſchnell.* Le ſang agité court dans les veines; *das in Wallung gebrachte Blut läuft ſchnell, ſtrömt in den Ádern.* Courir de haut en bas; *herabſtrömen.*

Wenn von der Zeit die Rède iſt, ſo bedeutet Courir; *verfließen, vorbeiſtreichen.* Le temps court inſenſiblement; *die Zeit verfließt, verſtreicht unvermerkt. Man ſagt:* Le terme qui court; *der laufende Termin.* Le mois qui court; *der laufende Monat.* Il court ſa vingtième année; *er geht in ſein zwanzigſtes Jahr, er iſt im zwanzigſten Jahre ſeines Alters.*

Courir, *wird auch von einem gewiſſen beſtimten Zeitlaufe geſagt, an deſſen Ende etwas geſchehen oder geleiſtet werden ſoll.* Au temps qui court; *dèrmalen, jezt, gègenwärtig.* Ses gages courent depuis un mois; *ſeine Beſoldung*

läuft ſeit einem Monate; ſeit einem Monate fängt ſeine Beſoldung an. La rente court de tel jour; *die Rente, der Zins geht von dèm und dèm Tage an.* L'intérêt de cette ſomme court depuis ſix mois; *der Zins, die Intereſſen von dieſer Summe laufen ſeit einem halben Jahre.*

Courir, *laufen, heißt auch ſoviel als: im Schwange gehen*; it. *Mode ſeyn.* Il court un bruit; *es läuft, es geht ein Gerücht.* Faire courir un bruit; *ein Gerücht verbreiten, ausſprengen.* La mode qui court; *die jetzige Mode, der jetzige Gebrauch.* Cette chanſon court par la ville; *dieſes Lied geht in der Stadt herum, wird in der Stadt allenthalben geſungen.*

Il court bien des maladies; *es gehen viel Krankheiten herum.* Il court beaucoup de fièvres malignes; *es gehen viel bösartige Fieber herum.*

Faire courir un Livre, un Manifeſte; *ein Buch, ein Manifeſt verbreiten, unter die Leute bringen.*

Faire courir une ſanté; *eine Geſundheit herumgehen laſſen, in der Geſellſchaft herumtrinken oder den Gäſten zubringen.* C'eſt la ſanté de Mr. le Préſident qui court; *die Geſundheit des Herren Präſidenten geht herum; man trinkt in der Runde herum auf des Herrn Präſidenten Geſundheit.*

Faire courir la voix; *heißt in den Collegien: Umfrage halten, was eines jeden Beiſitzers Meynung über die Sache ſey.* L'avis qui court; *die Meynung, welche in einem Gerichts-Collegio oder in einer Verſamlung noch zur Zeit die mehreſten Stimmen hat.*

Faire courir un billet; *einen Zettel umlaufen laſſen, dènjenigen Perſonen, welchen eine Sache angeht, einen Zettel zuſchicken, wodurch man ihnen eine gewiſſe Nächricht ertheilet oder ſie zuſammen berüft. Man ſagt in Frankreich:* Son billet court chez les Notaires; *er ſücht ein Geld-Anlehen. In der Handlungs-Sprâche ſagt man:* Les billets de cet homme courent ſur la place; *man ſieht auf der Börſe viel Wechſel von dieſem Manne, die man gern verhandeln oder lös werden möchte.* Faire courir le billet chez les Banquiers, chez les Orfévres; *bei den Banquiers oder Wechſelherren, bei den Goldſchmiden, wègen verlörner Wechſelbriefe, wègen geſtohlenen Silbergeräthes einen Zettel herum gehen laſſen, worin man ihnen Nächricht davon gibt.*

Von einem Menſchen, dèr bei dem Frauenzimmer ſehr beliebt iſt, um deſſen Gunſt ſich das Frauenzimmer bewirbt, pflègt man zu ſagen: Les Dames le courent. Courir le pays, courir le monde; *heißt ſoviel als* Voyager, *reyen, im Lande, in der Welt herum reiſen.* Il a couru toute la France; *er hat ganz Frankreich durchreiſet oder durchſtrichen.* Il a bien couru le pays, couru le monde; *oder ſchlechtweg:* Il a bien couru; *er iſt viel gereiſet, er hat manche Reiſe gethan, er hat ſich recht in der Welt umgeſehen.*

Zuweilen bedeutet Courir le pays, courir la province, *ſoviel als* Piller, ravager; *rauben, plündern, das Land durchſtreifen, verhèren oder verwüſten.* Les troupes légères des ennemis coururent presque toute la province; *die leichten Truppen der feindlichen Armée verhèrten oder plünderten faſt die ganze Provinz.*

Courir *oder* Courre ſus; *einen überfallen, anfallen, angreifen, feindlich über jemand hèrfallen, um ihn entweder zu ergreifen oder zu mißhandeln oder gar zu tödten.* Tout le monde lui court ſus; *jedermann fällt über ihn hèr.* Les payſans ſe ſont ſoulevés & ont couru ſus aux troupes; *die Bauern haben einen Aufſtand errèget, und haben die Truppen überfallen.*

Courir, *laufen, heißt zuweilen auch ſoviel als: ſich erſtrecken, ſeine Richtung nâch einer gewiſſen Gègend hin haben.* Cette côte, cette ſuite de montagnes court eſt oueſt; *dieſe Küſte, dieſe Reihe von Gebirgen läuft oder erſtrekt ſich von Oſten zu Weſt.*

In der Schiffahrt ſagt man: Courir au nord, au ſud; *nâch Norden, nach Süden fahren.* Courir ſur la terre; *gègen das Land zu fahren oder ſègeln.* Courir à terre; *längſt der Küſte hinfahren oder ſègeln; das Ufer immer im Geſichte behalten.* Courir en large; *ſich von der Küſte entfernen, oder auch bei einem Gefechte die Flucht ergreifen.* Courir ſur un vaiſſeau; *ein Schiff verfolgen.* Courir la mer; *auf der Sé herumfahren oder herumſchwärmen.* Courir les mers; *Séräuberei treiben, die Sé unſicher machen.* Courir le bon bord; *auf Kaperei, auf Séräuberei ausgehen. Im gem. Lèb. heißt* Courir le bon bord *auch ſoviel als* Courir le guiledon; *ſchlechte Örter beſuchen, in den Hurenwinkeln herum laufen.* Courir ſur ſon ancre; *vom Winde oder vom Ströme gègen oder auf den Anker getrieben werden. (Wird von einem vôr Anker liegenden Schiffe geſagt)* Courir des bordées; *laviren, wechſelsweiſe ſich zur Rechten und Linken wenden. Siehe* Bordée. Courir à l'autre bord; *mit einem andern Winde ſègeln, einen andern Windſtrich halten, als das andere Schiff.* Courir même bord que l'ennemi; *mit èben demſelben Winde, èben ſo, wie der Feind, ſègeln, die nèhmlichen Wendungen machen, wie der Feind. Siehe* Bord. Courir au plus près; (du vent) *im Ségeln von der Seite hèr, ſo ſcharf als möglich gègen den Wind ſtechen, den Wind preſſen,* Courir en latitude, en longitude; *nach der Breite, von Süd zu Norden oder von Norden zu Süden, nach der Länge, von Oſten zu Weſten oder von Weſten zu Oſten ſègeln. Überhaupt*

haupt wird Courir *in der Sprâche der Sîfahrer mehrentheils durch ſegeln überſezt.*

COURIR, v. a. *Im Laufe verfolgen oder jagen.* Courir quelqu'un pour le prendre; *einen verfolgen um ihn zu fangen,* Courre *oder* courir le cerf, le lièvre &c.; *den Hirſch, den Haſen verfolgen, jagen.* Ce lièvre a été ſouvent couru; *dieſer Haſe iſt ſchon oft verfolgt oder gejagt worden.*

COURU, UE, partic. & adj. *Gejâgt, auf der Jagd verfolgt, gehezt.* Un cerf couru; *ein gejagter Hirſch.* Un voleur couru par les Archers; *ein von den Häſchern verfolgter Dieb.*

Un pays couru par les ennemis; *ein Land, das den feindlichen Streifereien ausgeſezt geweſen und verwüſtet worden.*

Fig. ſagt man: Ce livre eſt fort couru; *dieſes Bûch wird ſtark geſucht, es iſt ſtarke Nâchfrage nach dieſem Bûche, es findet ſtarken Abſatz.* Ce Prédicateur eſt fort couru; *dieſer Prèdiger hat ſtarken Zulauf.* Il n'y a pas aſſez de telle marchandiſe, tant elle eſt courue; *es iſt nicht genug von dieſer Wâre vôrrâthig, ſo ſtark gehet ſie ab.*

COURLIS *oder* COURLIEU, ſ. m. *Der Brâchvogel, der Wettervogel, Windvogel, Règenvogel. Eine Schnepfen-Art mit bogenförmig gekrümten Schnabel, langen Beinen und ſchwarzen Flügeln mit weiſſen Flecken.*

COURONNE, ſ. f. *Die Krone, ein von Zweigen oder Blumen geflochtener Kranz, dèr als ein Zierath, oder als ein Ehrenzeichen oder auch als ein Zeichen der Freude das Haupt ſchmücket.* Une couronne de laurier; *ein Lôrbèrkranz.* Une couronne de fleurs; *ein Blumenkranz.*

Bei den Römern, welche die Thaten ihrer Feldherren oder anderer Männer, die ſich um den Stât durch irgend eine gröſte Handlung verdient gemacht, mit verſchiedenen Ehrenkronen zu belohnen pflègten, hieſs: Couronne triomphale; *die Sieges-Krône, ein Kranz von Lôrbèrzweigen oder auch eine Krone von Gold, die einem Feldherren zu Theil wurde, dèr einen nahmhaften Sieg über die Feinde der Republik erhalten, oder eine Provinz erobert hatte.* Couronne murale; *eine Mauer-Krone, die dèrjenige, dèr bei dem Sturmlaufen die Mauern erſtiegen hatte, zur Belohnung ſeines Muthes erhielt.* Couronne obſidionale; *eine Belagerungs-Krone, ein von Grâs geflochtener Kranz, welcher dèmjenigen Feldherren ertheilet wurde, dèr eine belagerte Stadt oder ein vom Feinde eingeſchloſſenes Lager entſezt hatte.* Couronne civique; *eine Bürger-Krone; ein Kranz von Kaſtanienlaub oder von dem Laube der Stein-Eiche, welchen dèrjenige erhielt, dèr ſeinem Mitbürger in einem Treffen, oder ſonſt in einer gröſten Gefahr das Lèben gerettet hatte* Couronne vallaire: *die Lager-Krone; eine goldene Krone, die dèrjenige Kriegsmann, dèr in das verſchanzte Lager des Feindes am erſten eingedrungen war, vom Hèrfûhrer bekâm.* Couronne roſtrale *oder* navale; *die Schifs-Krone; eine goldene Krone, womit dèrjenige beloknet wurde, dèr in einem Sèetreffen ein feindliches Schiff erſtiegen, und zur Eroberung deſſelben den Anfang gemacht hatte.*

Fig. nennet man: La couronne du Martyre; *die Mârterkrone, die im Himmel zu erwartende Belohnung einer Perſôn, die um des Glaubens willen den Mârtertôd muthig leidet.* La couronne de gloire, de Juſtice, des Saints; *die Krone der Ehre, der Gerechtigkeit, der Heiligen, der Genuſs der ewigen Sèligkeit.*

Couronne d'épine; *die Dornen-Krone, die dem Heilande bei ſeinem Leiden aufgeſezt wurde.*

Couronne de rayons; *die Strahlen-Krone, die Glorie, ein Schein, womit auf Gemälden und Kupferſtichen die Hâupter der Heiligen umgèben ſind.* Couronne d'étoiles; *die Sternen-Krone, welche die Maler und Kupferſtecher über das Haupt der heil. Jungfrau Maria malen.*

COURONNE, *die Krone, der mehrentheils goldene Hauptſchmuck der Kaiſer, Könige, Fürſten und anderer regierenden Herren, als ein Zeichen ihrer Würde.* Couronne Impériale, Royale, Ducale; *die kaiſerliche, die königliche, die hèrzogliche Krone.* Couronne enrichie de pierreries; *eine mit Edelſteinen beſezte Krone.* Couronne fermée; *eine geſchloſſene Krone, ſo wie ſie der Kaiſer und die Könige tragen, zum Unterſchiede einer* Couronne ouverte, *oder offenen Krone, die von andern regierenden Herren, welche nicht den königlichen Titel führen, getragen wird.* La triple couronne; *die dreifache Krone, die päpſtliche Krone.*

COURONNE, *bedeutet auch: die kaiſerliche oder königliche Würde und die damit verbundene Macht und Herſchaft.* Il lui a mis la couronne ſur la tête; *er hat ihm die Krone aufgeſezt, er hat ihm zur Regierung verholfen.* Il lui a ôté, lui a ravi la couronne; *er hat ihm die Krone abgenommen, die Krone geraubet.* Parvenir à la couronne; *zur Krone gelangen, die Krone erlangen.* À ſon avénement à la couronne; *bei ſeiner Thrônbeſteigung, bei dem Antritte ſeiner Regierung.* Il aſpire, il prétend à la couronne; *er ſtrèbt nâch der Krone.* Il a renoncé à la couronne; *er hat auf die Krone, auf die Regierung, auf das Reich Verzicht gethan.* Perdre la couronne; *die Krone verlieren.* Héritier de la couronne; *Erbe des Reichs, Nâchfolger in der Regierung.*

Couronne, *die Krone, bedeutet auch: ein Stât, dèr durch einen König beherſchet wird.* La couronne de France; *die Krone Frankreich, das Königreich Frankreich.* Les couronnes du Nord; *die nordiſchen Reiche.* Il a rendu de

grand

grands services à la Conronne; *er hat der Krone, dem Stâte oder Königreiche gröſte Dienſte geleiſtet.* Les Charges & les Officiers de la conronne; *die Krön-Æmter und die Krön-Beamte.*

Traiter de conronne à couronne; *es als ſouveräner Herr mit einem andern ſouveränen Herrn zu thun haben.* Cela ſe traite de couronne à couronne; *dieſe Sache ſteht zwiſchen zwei ſouveränen Mächten in Unterhandlung. Dieſe Rèdens-Art wird auch zuweilen im Scherze von Privâtperſonen geſagt, wenn ein Niedriger im Umgange mit einem Höheren eine gewiſſe ſtolze Dumdreiſtigkeit blicken läſſt, als wenn er ſeines Gleichen wäre.*

Couronne, *die Krone, die Platte. So nennet man bei den römiſch katholiſchen Geiſtlichen einen Ring von abgeſtuzten Hâren um die Platte herum, als ein Merkmâl ihres Standes.* Il a'eſt fait faire la couronne; *er hat ſich eine Platte ſchéren laſſen; er iſt in den geiſtlichen Stand getrèten.* Couronne d'Evêque, couronne de Prêtre; *die Platte eines Biſchofes, eines Prieſters.*

Couronne, *oder* Couronne de la Vierge; *ſo heiſt ein kleiner Roſenkranz, dèr nûr aus zèhen Kügelchen beſteht, und der heil. Jungfrau Maria zu Ehren gebètet wird.*

In der Baukunſt heiſt Couronne; *die Kranzleiſte.* Couronne de pieu; *der Pfahlkranz, ein eiſerner Reifen, womit der Kopf eines ſtarken Pfahles beſchlagen iſt, damit er ſich beim Einrammen nicht ſpalte.*

In der Aſtronomie nennet man: Couronne ſeptentrionale *oder* boréale; *die nordliche Krone, ein Geſtirn am nordlichen Theile des Himmels zwiſchen dem Bärenhüter und dem Herkules.* Couronne auſtrale; *die ſüdliche Krone, ein Geſtirn, zwiſchen dem Schwanze des Scorpiôns und den Füſſen des Schützen. Man pflègt auch ein gewiſſes Luftzeichen in der Geſtalt eines hellen Ringes um die Sonne oder um den Mônd herum,* Couronne *zu nennen.*

Couronne, *heiſt auch: die Krone um den Hûf eines Pferdes; dèr mit Hâren bewachſene Theil über dem Hûfe, und um den Hûf herum.*

Die Falkenirer nennen Conronne, *den Bârt des Vogels, die Hâre, die dem Falken um den Schnabel herum wachſen.*

In der Anatomie heiſt: La conronne d'une dent molaire; *die Zahnkrone, dèr aus dem Zahnfleiſche hervórragende obere Theil eines Backenzahnes.* La couronne du gland; *die Eichelkrone; der kranz-ähnliche röthliche vorderſte Theil des männlichen Gliedes.*

Onvrage à conronne; *ein Krônwerk. Siehe* Corne. *(Kriegsbauk.)*

Conronne d'artifice *oder* foudroyante; *der Sturmreifen. Siehe* Cercles à feu, *unter* Cercle.

Conronne; *die Krone, heiſt auch eine alte und noch jezt hin und wieder übliche Gold- oder Silbermünze.* Conronne de Dannemarc; *eine däniſche Krone. Siehe im Deutſchen Theile das Wort Krone.*

Couronne impériale; *die Kaiſerkrone.* Couronne royale; *die königliche Krone, Zwei Blumenſorten.*

COURONNEMENT, ſ. m. *Die Krönung, diejenige Handlung, da einem Kaiſer oder Könige mit der feierlichen Aufſetzung der Krone zugleich die kaiſerliche oder königliche Würde übertragen, oder auch ſolche nûr dadurch feierlich beſtâtiget wird.* Le couronnement de l'Empereur ſe fait à Francfort ſur le Mayn; *die Krönung des römiſchen Kaiſers geſchiehet zu Frankfurt am Mayn.* Il aſſiſta au couronnement du Roi de France; *er wohnte der Krönung des Königs in Frankreich mit bei.* Le jour du couronnement; *der Krönungstag.*

Couronnement, *heiſt auch: ein Gemälde oder ein Kupferſtich, worauf eine Krönung abgebildet iſt.*

Fig. bedeutet Couronnement, *die Vollendung und Volkommenheit einer Sache, dasjenige, wodurch eine Sache gleichſam gekrönet, oder zu ihrer höchſten Stûfe der Volkommenheit gebracht wird.* C'eſt le couronnement de l'œuvre; *hierdurch hat das Werk ſeinen höchſten Grad der Volkommenheit erreicht.* Cette célèbre action fut le couronnement; de tontes les autres; *dieſe rühmliche That krönte alle die übrigen.*

In der Baukunſt heiſt Couronnement, *der kronenförmige äuſſerſte Theil eines Zierathes am Kranze eines Gebâlkes oder über einem Schranke, über einem Spiegel, über einer Thür &c. überhaupt alles, was ungefähr in Geſtalt einer Krone einen Zierath oben herum ſchlieſſt.* Conronnement de voute; *die Gewölb-Krone.* Couronnement de fer; *ein kranzförmiger Zierath von durchbrochener Eiſen-Arbeit über eine Hôfthür oder Gartenthür.* Couronnement de ferrure; *ein Zierath über der Öfnung und auf dem Schilde eines Schloſſes.*

In der Schifsbaukurſt nennet man Couronnement de vaiſſeau; *das Hackbord, das Hackbrèt; der oberſte Theil an dem Hintertheile eines Schiffes, welcher gemeiniglich aus Bildhauer-Arbeit beſtehet.*

In der Kriegsbaukunſt heiſt Couronnement du chemin convert; *eine oben auf dem bedekten Wège angelègte Verſchanzung, die ſelbige gleichſâm als mit einer Krone einfaſt.*

Bei den Wund-Ærzten heiſt Conronnement; *der Rand oder äuſſere Eingang der Gebärmutter, wo das Kind bei der Geburt eintritt.*

COURONNER, v. a. *Krönen, mit einem Kranze ſchmücken, bekränzen;* it. *eine Krone aufſetzen, mit der feierlichen Aufſetzung der Krone zugleich die königliche Würde und Herſchaft übertragen,*

Digitized by Google

tragen, oder auch ſolche nur dadurch feierlich beſtätigen. Couronner une victime; *ein Opferthier mit einem Kranze ſchmücken.* Couronner de fleurs, de laurier, de myrte; *mit Blumen, mit Lorbèrn, mit Myrten bekränzen.* Couronner d'une couronne d'or; *mit einer goldenen Krone ſchmücken.* Conronner un Empereur, un Roi; *einen Kaiſer, einen König krönen.* Ils l'élurent & le couronnèrent; *ſie erwählten und krönten ihn.*

Fig. heißt Couronner; *belohnen oder beèhren, eine Ehrenbelohnung zuerkennen.* Couronner la vertu; *die Tugend krönen, belohnen.* L'Académie couronna ce diſcours; *die Akademie krönte dieſe Rède, erkante ihr den Preis zu.* N'eſt-ce pas couronner le crime, que d'élever un ſi méchant homme à cette dignité? *heißt das nicht das Laſter krönen oder belohnen, wenn man einen ſolchen böſen Mann zu dieſer Würde erhèbt?*

Zuweilen bedeutet Couronner *auch figürlich: eine Sache rühmlich vollenden, einen rühmlichen Beſchluß machen; einer Sache den lezten Grad der Vollkommenheit, die lezte Zierde gèben.* Cette dernière action a couronné toutes les autres; *dieſe lezte Handlung hat alle übrigen gekrönet.* Une mort glorieuſe couronna ſes exploits; *ein rühmlicher Tod krönte ſeine tapfere Thaten; er ſtarb als ein Held. Sprichw.* La fin couronne l'œuvre; *das Ende krönet das Wrk; Ende gut alles gut.*

Couronner, *heißt auch: ein Gemälde, eine Bildhauer-Arbeit, einen Kupferſtich, eine Perſon oder Sache mit einer Krone vorſtellen oder abbilden, es ſey nun blos zum Zierath oder zum Zeichen der Würde.* Son écu étoit couronné d'une couronne de Duc; *ſein Schild war mit einer herzoglichen Krone gezieret.* Ses chiffres ſont couronnés de lanrier; *ſein Namenszug iſt mit einem Lorbèrkranz eingefaßt oder umgèben. Man ſagt:* Ces arbres ſe couronnent; *dieſe Bäume fangen an am Gipfel zu verdorren.*

In der Baukunſt heißt Couronner; *einen Zierath, dèr ungefähr einer Krone gleicht, auf etwas oben aufſetzen.* Il faut une corniche pour couronner ce placard; *man muß über dieſe Thür-Einfaſſung ein kranzförmiges Karnieß aufſetzen.*

Couronné. ée, partic. & adj. *Gekrönt, bekränzt, mit einer Krone oder mit einem Kranze geſchmückt.*

Man pflègt Kaiſer und Könige Têtes couronnées; *gekrönte Häupter, zu nennen.* La République de Veniſe a les honneurs des têtes couronnées; *die Republik Venedig genießt die nèhmliche Ehre als die gekrönten Häupter.* Un arbre couronné; *ein Baum, der oben eine Krone hat.* Un Cheval couronné; *ein Pferd, das an den Knien, weil es öfters darauf gefallen iſt, eine kahle Stelle hat.* Un ouvrage couronné; *ein Hornwerk. Sieh* Corne. *(Kriegsbauk.)* Une niche couronnée; *eine Bilderblende, welche obenhèr einen Sims oder Kranz hat. Die Jäger nennen* Tête couronnée *oder* Couronnure; *ein Kronengehörn. Sieh* Conronnure.

* Couronnure, ſ. f. *Das Kronengehörn. So nennen die Jäger mehrere am oberſten Ende der Stange eines Hirſchgeweihes zuſammen kommende Enden, welche gleichſam eine Krone bilden.*

Courre, v. a. *Laufen, rennen. Dieſes Verbum ſteht eigentlich anſtatt* Courir, *und iſt nur im Infinitivo in wenigen Rèdens-Arten, beſonders in der Weidmansſprâche gebräuchlich. Man ſagt:* Laiſſer courre; *die Hunde löskoppeln. Man nennet ſubſtantive:* Un laiſſer courre; *einen Ort, wo die Jagdhunde lösgelaſſen werden.* C'eſt un beau laiſſer courre; *das iſt eine ſchöne Ebene zur Jagd.*

Courre un cheval; *ein Pfèrd ſpornſtreichs laufen laſſen.* Voulez-vous courre votre cheval contre le mien? *wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen in die Wette rennen laſſen?*

Courre la bonline; *heißt auf den franzöſiſchen Schiffen: durch die Boleinen laufen. Eine Strafe für die Matroſen, welche darinnen beſteht, daß der Verbrecher durch die auf dem Verdeck in zwei Reihen geſtellten Bötsleute etlichemal durchlaufen muß, und von jedem einen Schlag mit einem Tau-Ende bekomt.*

Courrier, ſ. m. *Der Courier, der Eilbote, ein geſchwinder Bote, dèr ſich zu ſeinem hurtigern Forthommen der Poſtpferde bedienet.* Un Courrier du Cabinet; *ein Cabinets-Courier.* Envoyer, dépêcher, expédier, faire partir nn courrier; *einen Courier abſenden, abfertigen.* Il eſt arrivé un courrier; *es iſt ein Courier angekommen.*

Man pflègt einen jeden dèr Extra-Poſt reitet oder fährt, wenn es auch nicht in öffentlichen Geſchäften iſt, oder wenn er auch keine beſondere Aufträge hat, Courrier, *zu nennen.* J'ai rencontré quatre conrriers; *es ſind mir vier Couriers oder Extrapoſten (es ſey zu Pferde oder in einer Poſtkaleſche) begègnet; ich habe vier Extra-Poſten unterwèges angetroffen.*

Courrière, ſ. f. *Dieſes Wort, welches eigentlich eine Läuferinn heißt, komt nur in einigen poètiſchen Rèdens-Arten vôr. So nennen die Dichter den Mônd:* L'inégale Conrrière des nuits; *und die Morgenröthe:* L'avant-courrière du ſoleil.

Courroie, ſ. f. *Der Riemen, ein ſchmaler, langer, biegſamer Streifen Lèders.* Attacher avec des conrroies; *mit Riemen anbinden.* Les courroies d'une cuiraſſe; *die Riemen an einem Küraß.* La courrole des ſouliers; *der Riemen an den Schuhen.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Étendre *oder* allonger la courroie; *ſich weiter ausdehnen, weiter um ſich greifen, als man zu thun berechtiget iſt.* Ses droits n'iroient pas ſi haut, s'il n'avoit étendu, alongé la courroie; *ſeine Rechte erſtrekten ſich nicht ſo weit, wenn er nicht weiter um ſich gegriffen hätte, als er befugt war.* Faire du cuir d'autrui large courroie; *aus fremden Leder Riemen ſchneiden; mit fremden Gute freigebig ſeyn.*

In der heil. Schrift heißt es: Il n'eſt pas digne de dénouer la courroie des ſouliers d'un autre; *er iſt nicht wehrt eines andern Schuhriemen aufzulöſen; er iſt weit unter ihn.*

COURROUCER, v. a. *Erzürnen, zornig machen, zum Zorne reizen, aufbringen.* Ses crimes ont courroucé le ciel contre lui; *ſeine Verbrechen haben den Himmel erzürnet, wider ihn aufgebracht.* Le Prince eſt courroucé; *der Fürſt iſt aufgebracht, erzürnt, zornig.*

SE COURROUCER, v. recipr. *Sich erzürnen, zornig werden, in einen heftigen Zorn gerathen.* Dieu ſe courrouce contre les méchans; *Gott erzürnt ſich über die Gottloſen.*

Fig. ſagt man: La mer ſe courrouce, eſt courroucée; *das Mer wütet, tobet; die Se iſt ungeſtüm.*

COURROUCÉ, ÉE, partic. & adj. *Erzürnt.* Siehe Courroucer. Les flots courroucés, *die erzürnten, die tobenden Fluthen.*

COURROUX, ſ. m. *Der Zorn, der Grimm. Dieſes Wort wird mehrentheils nur in der höhern Schreib-Art gebraucht.* Le courroux de Dieu; *der Zorn Gottes.* Être en courroux; *zornig ſeyn.* Qui pourroit ſoutenir ſon courroux? *wer könte ſeinen Grim ertragen?* Appaiſer le courroux d'un père irrité; *den Zorn eines aufgebrachten Vaters beſänftigen.*

Man ſagt auch: Le courroux du lion, du taureau, de l'éléphant; *der Zorn des Löwen, des Stieres, des Elephanten. Fig.* Le courroux de la mer; *der Zorn, das Toben des Meres.* Les flots en courroux; *die tobenden Wellen. In der nehmlichen Bedeutung ſagen die Dichter:* Le courroux de Neptune, *der Zorn des Neptuns; die tobende See.* Le courroux du ciel; *der Zorn des Himmels.*

COURS, ſ. m. *Der Lauf, das Fließen, das Laufen einer flüſſigen Sache, vorzüglich des Waſſers eines Stromes, Fluſſes, Baches &c.* Le cours rapide, impétueux du fleuve; *der ſchnelle, der ungeſtüme Lauf des Fluſſes.* Arrêter le cours d'une rivière; *den Lauf eines Fluſſes hemmen.* Il faut que les eaux ayent leur cours; *das Waſſer muß ſeinen Lauf haben.* Le cours de cette rivière eſt long de plus de quatre cents lieues; *dieſer Fluß läuft über zweihundert deutſche Meilen fort.*

Cours, *der Lauf, wird auch von allerlei böſen Feuchtigkeiten geſagt, die ſich in dem Körper eines Menſchen oder eines Thieres befinden.* Il faut que cette humeur ait ſon cours, il lui faut donner cours; *dieſe Feuchtigkeit muß ihren Lauf haben, muß ſich zertheilen, auflöſen können, man muß ihr einen Ausfluß verſchaffen, oder ſie in den Gang bringen.*

Cours de ventre; *der Bauchfluß, der Durchlauf, Durchfall; eine Krankheit bei Menſchen und Thieren, wenn die Excremente öfter und flüſſiger abgehen, als gewöhnlich iſt.*

COURS, *der Lauf, wird auch von der wahren und ſcheinbaren Bewegung der Sonne und der Geſtirne geſagt.* Le cours du Soleil, de la Lune; *der Lauf der Sonne, des Mondes.* Le cours des Aſtres; *der Lauf der Geſtirne. Man ſagt auch:* Le cours des années, des jours, de la vie; *der Lauf der Jahre, der Tage, des Lebens.* Durant le cours du ſon règne; *während dem Laufe ſeiner Regierung.* Suivant le cours de la nature; *nach dem Laufe der Natur.*

Die Seefahrer nennen: Voyages de long cours; *weite Seereiſen, langwierige Reiſen zur See, in weit entfernte Länder.*

Dans le cours de ſes voyages; *auf ſeinen Reiſen.*

Fig. ſagt man: Nous verrons quel cours prendra cette affaire; *wir wollen ſehen was dieſe Sache für einen Gang, für eine Wendung nehmen wird.* Arrêter, retarder le cours d'une affaire, d'un procès; *den Lauf, den Gang oder Fortgang eines Geſchäftes, eines Prozeſſes aufhalten, verzögern. In dieſer lezten, ſo wie in verſchiedenen andern Redens-Arten, wird* Cours, *der Lauf, anſtatt* Progrès, *der Fortgang, gebraucht.* La mort termina le cours de ſes victoires; *der Tod hemte oder endigte den Lauf ſeiner Siege.* Arrêter le cours d'une maladie; *den Fortgang einer Krankheit hemmen.* Couper cours aux erreurs qui ſe gliſſent; *den Lauf der ſich einſchleichenden Irthümer hemmen.*

COURS, *wird auch von derjenigen Zeit geſagt, die ein junger Menſch mit Erlernung der verſchiedenen Theile einer Wiſſenſchaft, nach einander zubringt* Il a fait ſon cours en Philoſophie, *oder* de Philoſophie, en Théologie, en Médecine, en Mathematiques, dans un tel Collége, ſous un tel Maître; *er hat die Weltweisheit, die Gottesgelehrtheit, die Arzeneiwiſſenſchaft, die Mathematik, in dem und dem Collegio, bei dem und dem Lehrer gehöret.*

Man pflegt in dieſer Bedeutung in der gelehrten Sprache das Wort Cours, *durch Curſus zu überſetzen.* À la fin de ſon court il s'eſt fait paſſer Maître-ès-Art; *nachdem er ſeinen Curſum geendiget (abſolvirt) hatte, ließ er ſich zum Magiſter der Philoſophie machen.*

Zuwei-

Zuweilen verſtehet man unter Cours, *die auf Univerſitäten nachgeſchriebenen Hefte, worin der mündliche Vortrag des Lehrers über eine Wiſſenſchaft enthalten iſt*; it. *die geſchriebenen Hefte, worüber der Lehrer lieſet.* J'ai fait tranſcire, j'ai fait relier mon cours; *ich habe meine akademiſchen Hefte abſchreiben, einbinden laſſen.* Ce Profeſſeur à fait imprimer ſon cours de Philoſophie; *dieſer Profeſſor hat ſeine Vorleſungen über die Philoſophie (ſeinen philoſophiſchen Curſum) drucken laſſen.*

Avoir cours; *Mode ſeyn, im Gebrauch ſeyn.* N'avoir plus cours; *nicht mehr Mode, aus der Mode ſeyn, in Abgang kommen.* Cette chanſon eut cours pendant quelque temps; *dieſes Liedchen war eine Zeitlang Mode.* Les dentelles n'ont plus de cours; *die Spitzen ſind aus der Mode, ſind nicht mehr Mode.* Ce mot n'a plus de cours; *dieſes Wort komt in Abgang, iſt nicht mehr gebräuchlich.*

Cette monnoie n'a plus de cours; *dieſe Münze iſt nicht mehr gangbar; iſt nicht mehr gäng und gèbe, wird im Handel und Wandel nicht mehr ohne Weigerung angenommen.* La ſomme a été payée en louis d'or & monnoie, le tout bon & ayant cours; *die Summe iſt in Louisd'or und Münze bezahlt worden, alles in gangbaren Sorten.* Donner cours à la monnoie étrangère; *die ausländiſchen Münzſorten in den Gang bringen, ſie im Handel und Wandel annehmen und ausgèben. Man ſagt auch:* Les billets de ce négociant ont cours; *die Wechſel dieſes Handelsherren werden geſucht, ſind gût, (haben Curs.)*

Le cours du marché; *der Marktpreis, dèrjenige Preis, um welchen eine Wâre auf öffentlichem Markte verkauft wird.* Vendre ſelon le cours du marché; *nâch dem Marktpreiſe verkaufen.*

Fig. bedeutet Cours du marché; *der Gang, dèn eine Sache nimt, der Zuſtand und die Lage einer Sache, wie auch die Beſchaffenheit und Verfaſſung der Perſonen, die mit dieſer Sache zu thun haben.* Ne vous engagez point ſi vîte en cette affaire; voyez auparavant le cours du marché, le cours de la place; *laſſen Sie ſich nicht ſo ſchnell in dieſe Sache ein, ſehen Sie erſt, wie es damit ſteht, erkundigen Sie ſich erſt genau nâch allen Umſtänden.*

Cours, *bedeutet auch: die Breite einer Sache ohne Rückſicht auf ihre Höhe.* Il faut pour cette chambre trois pans de tapiſſerie, qui aient chacun dix aunes de cours; *es gehören zu dieſem Zimmer Tapeten für drei Wände, jede Wand von zehen Ellen Breite.*

Cours, *heißt auch: ein Spazierplatz, ein angenèhmer Ort, dèn man bei gröſſen Städten angelègt hat, um daſelbſt spazieren zu gehen und zu fahren.* Il y avoit plus de cinq cents carroſſes au cours; *es waren mehr als fünfhundert Kutſchen auf den Spazierplätzen.* Il va ſouvent au cours; *er beſucht öfters den öffentlichen Spaziergang.*

Course, ſ. f. *Der Lauf, das Laufen, der beſchleunigte Gang eines Menſchen oder Thieres.* Il eſt léger à la courſe, vîte à la courſe; *er iſt leicht, ſchnell im Laufen; er iſt hurtig auf den Füſſen.* Ce chien prend les lièvres à la courſe; *dieſer Hund fängt die Haſen in vollem Laufe.*

Course; *das Wettrennen, der Wettlauf, das Rennen oder Laufen um die Wette, beſonders auf einer Laufbahn oder Rennbahn.* Les courſes des Jeux Olympiques; *die Wettrennen bei den Olympiſchen Spielen.* Il a gagné le prix à la courſe, le prix de la courſe; *er hat bei dem Wettrennen den Preis gewonnen.* Il a fourni ſa courſe d'une même force, d'une même vîteſſe; *er iſt gleich ſtark und gleich ſchnell bis an das Ziel gelaufen.* La courſe de bague; *das Ringrennen.* La courſe des chevaux; *das Pferderennen.* La courſe des chariots; *das Wagenrennen.*

Die Dichter ſagen: La courſe du Soleil, La courſe de la Lune; *der Lauf der Sonne, der Lauf des Mondes.*

Course, *heißt auch: die Streiferei, das Streifen der Soldaten in die feindlichen Länder, um Beute zu machen*; it. *das Kreuzen der Schiffe in der Sé.* Les troupes legères firent pluſieurs courſes dans la Province; *die leichten Truppen thaten verſchiedene Streifereien in die Provinz.* Les courſes fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pays; *die vielen Streifereien der Feinde haben das Land verwüſtet.* Les galères de Malthe font des courſes ſur la mer adriatique; *die Galèren von Maltha kreuzen in dem adriatiſchen Mère.* Faire la courſe; *auf Séräuber kreuzen.* Ce vaiſſeau, cette Galère eſt en courſe; *dieſes Schiff, dieſe Galère kreuzet in der Sé, iſt auf Kaperei oder Beute ausgelaufen.*

Zuweilen bedeutet Courſe, *die Dauer einer Séfahrt, die Zeit, welche ein Schiff zu einer weiten Séreiſe braucht.* Ce navire a été dix-huit mois à faire ſa courſe; *dieſes Schiff iſt anderthalb Jahre unterwèges gewèſen.*

Course, *heißt auch: der Gang, der Ritt, die Fahrt, die Reiſe, die man für jemand thut.* J'ai fait bien des courſes pour ſon affaire; *ich habe manchen Gang, manche Reiſe wègen ſeiner Sache gethan.* Il a travaillé pour moi, mais il s'eſt bien fait payer de ſes courſes; *er hat für mich gearbeitet, er hat ſich meinethalben Mühe gegèben, aber er hat ſich auch ſeine Gänge, ſeine Reiſen gût bezahlen laſſen.* Ce courrier a eu cent piſtoles pour ſa courſe; *dieſer Courier hat für ſeinen Wèg, für ſeine Reiſekoſten oder Bemühung hundert Piſtolen bekommen.*

Course, *heißt figürlich: die Laufbahn, die Zeit, während welcher man einem Amte, einer Bedienung vörſteht, oder ſonſt eine andere anhaltende Arbeit verrichtet.* Après avoir paſſé par divers emplois, il termina ſa courſe par l'Ambaſſade; *nachdèm er verſchiedene Æmter bekleidet hatte, endigte er ſeine Laufbahn mit einer Geſandſchaft.* Il a heureuſement fourni ſa courſe, achevé ſa courſe; *er hat ſeine Laufbahn glücklich vollendet.* Il lui fallut bien travailler avant de finir ſa courſe; *er muſte rechtſchaffen arbeiten, ehe er mit ſeinem Werke zu Ende kam, ehe er die von ihm betrètene Bahn beſchloß.*

Man ſagt auch: Il a fini ſa courſe; *er hat ſeine Laufbahn, ſein Lèben geèndiget, er hat ſeinen Lauf vollendet, er iſt geſtorben.*

Bei den Schloſſern heißt: La courſe du pène; *der Lauf des Riegels, wenn er durch den Schlüſſel entwèder aus dem Schloſſe heraus geſchoben, oder in das Schloß zurück gezogen wird.* Donner courſe au pène; *den Schloßriegel entwèder vörfallen laſſen, oder ihn zurück ziehen.*

COURSIER, ſ. m. *Der Renner, ein Pferd, welches zum Laufen, zum Wettrennen abgerichtet und vorzüglich bei Turnieren oder in der Schlacht brauchbar iſt.*

Coursier, *der Köker. So heißt mitten auf einer Galère ein langer ſchmaler Gang, zwiſchen den beiden Reihen der Ruderbänke, vom Hintertheile bis zum Vordertheile. Auch nennet man auf den Galèren:* Courſier *oder* Canon de courſier; *das Kökerſtück, die ſchwère Kanone oder halbe Karthaune auf dem Vordertheile der Galère, um über den Sporn hinaus ſchießen zu können.*

Courſier, *der Lauf, heißt auch ein Wèg, welcher zwiſchen zwei Reihen eines Pfahlwerkes angebracht iſt, um das Waſſer auf die Schaufeln eines Mühlrades zu leiten.*

* COURSIÈRE, ſ. f. *So heißt auf den Schiffen eine Art bewèglicher Brücken, die man während einem Gefechte aufſchlägt, damit man bequèm und ohne die beſchäftigte Manſchaft zu hindern, von einem Orte des Schiffes an dem andern kommen könne.*

COURSON, ſ. m. *Der Zapfen. So heißt unten am Weinſtocke eine kurz verſchnittene Weinranke, woran man nur vier bis fünf Augen gelaſſen hat. Auch die Gärtner pflègen einen Aſt von fünf bis ſechs Zollen, dèn ſie ſtehen laſſen, wenn ſie die übrigen Æſte wegſchneiden müſſen,* Courſon *zu nennen.*

COURT, COURTE, adj. *Kurz, was in Vergleichung mit einer andern Sache nur ein geringes Mäß der Ausdèhnung in die Länge hat; im Gègenſatze von Lang.* Un manteau court; *ein kurzer Mantel.* Un cheval à courte queue; *ein Pferd mit einem kurzen Schwanze; ein kurzſchwänziges Pferd.* Il a un bras plus court que l'autre; *einer von ſeinen Armen iſt kürzer als der andere.* Il a le nez trop court; *er hat eine zu kurze Naſe.*

Sprichw. À vaillant homme courte épée; *ein herzhafter Mann braucht keinen langen Dègen. Und von einem Menſchen, dèr nicht Anſehen und Kräfte genug hat, ein Unternèhmen durchzuſetzen, ſagt man im gem. Lèb.:* Son épée eſt trop courte; *ſein Degen iſt zu kurz; ſo weit reicht ſein Anſehen, ſein Vermögen nicht.*

Von einer kleinen Perſön ſagt man: Il eſt gros & court; *er iſt kurz und dick.* Cette femme eſt courte & entaſſée; *es iſt eine kleine unterſezte Frau.*

Avoir la vue courte; *ein kurzes Geſicht haben, nicht weit in die Ferne ſehen können.*

Figürlich ſagt man: La ſcience humaine eſt courte; *das menſchliche Wiſſen iſt gering.* La prudence humaine eſt trop courte; *die menſchliche Klügheit reicht nicht ſo weit.* Son pouvoir eſt trop court . . .; *ſeine Macht iſt zu gering um . . .* Vous avez les bras trop courts pour atteindre là; *Ihre Arme ſind zu kurz um bis dahin zu reichen; Ihre Macht geht nicht ſoweit; Ihre Kräfte reichen nicht zu.*

Le chemin le plus court, le plus court chemin; *der kürzeſte Wèg.* Allez par-là, c'eſt votre plus court, c'eſt le plus court; Il eſt plus court de la moitié, le plus court de tant de lieues; *wählen Sie jenen Wèg, dèr iſt der kürzeſte, er iſt um die Hälfte, er iſt um ſo viel Meilen kürzer.* Il eſt arrivé le premier, parce qu'il avoit pris le plus court; *er iſt zuerſt angekommen, weil er den kürzeſten Wèg genommen hatte. Fig. heißt:* Le chemin le plus court, *oder ſchlechtweg* le plus court; *der kürzeſte Wèg, das Mittel, wodurch eine Sache am geſchwindeſten berichtiget und zu Stande gebracht wird.* Pour arriver à votre but, pour ſortir de cette affaire, le plus court & le meilleur eſt de . . . .; *der kürzeſte und beſte Wèg, um Ihren Endzweck zu erreichen, um bald von der Sache abzukommen iſt . . .* C'eſt là votre plus court, c'eſt le plus court pour vous; *das iſt der kürzeſte Wèg, dèn Sie nèhmen können, dieſes iſt das beſte Mittel, welches Sie ergreifen können.*

Court, *kurz, wird auch von der Zeitdauer geſagt, was eine geringe Zeitdauer hat, was nicht lange währet.* En hiver les jours ſont courts; *im Winter ſind die Tage kurz.* En été les nuits ſont courtes; *im Sommer ſind die Nächte kurz.* La vie de l'homme eſt courte; *das menſchliche Lèben iſt kurz.* Vous ne donnez que huit jours, le terme eſt bien court; *Sie gèben nur acht Tage Zeit, der Termin iſt ſehr kurz.* Un ſermon bien court; *eine ſehr kurze*

Digitized by Google

kurze Prèdigt. Ce prédicateur fut court; *dieſer Prèdiger machte es kurz, ſeine Prèdigt dauerte nicht lange.* Il eſt court en ſes écrits; *er faßt ſich in ſeinen ſchriftlichen Aufſätzen kurz.* Une harangue courte, courte harangue; *eine kurze Anrède.*

Sprichw. Courte prière pénétre les Cieux; *kurze Gebète dringen zum Himmel.* Il eſt revenu avec ſa courte honte; *er hat eine ab chlägige Antwort bekommen*; it. *er hat mit Schimpf und Schande abziehen müſſen.* Les plus courtes folies ſont les meilleurs; *die kürzeſten Thorheiten ſind die beſten*; *je eher man ſich von ſeinen Thorheiten beſſert, deſto glücklicher iſt man.*

Fig. ſagt man: Il eſt court d'argent, court de finance; *er hat nicht viel Geld, ſeine Bärſchaft iſt kurz beiſammen.* Il ne pnt demeurer long-tempa à Paris, il étoit court d'argent; *er konte nicht lange in Paris bleiben, es fehlte ihm an Gelde.* Cet homme eſt court de mémoire, il a courte mémoire; *dieſer Menſch hat ein kurzes Gedächtniß.* Il a l'eſprit court, il a l'intelligence courte; *er hat nicht viel Verſtand*; *ſeine Einſichten ſind ſehr beſchränkt.* Les vnes de cet homme ſont courtes; *dieſer Menſch ſieht nicht weit, iſt kurzſichtig, kan nur wenig Folgen einer Sache oder wenig Gegenſtände zugleich mit dem Verſtande überſehen.*

COURT, adv. *kurz.* Il lui coupa les cheveux bien court, trop court; *er ſchnitt ihm die Häre ſehr kurz, zu kurz ab.* Il a attaché ſon cheval trop conrt; *er hat ſein Pferd zu kurz angebunden.* Cette période eſt coupée trop court; *dieſe Periode iſt zu kurz abgeſchnitten. Man ſagt im gem. Lèb.* Pour vous le faire court, pour le faire court; *um es kurz zu machen. Und von einem Menſchen der gehenkt worden, ſagt man ſprichwörtlich:* Il a été pendu haut & court; *er iſt ohne viel Umſtände gehenkt worden; man hat ihm einen kurzen Prozeß gemacht und ihn an den erſten beſten Galgen oder Baum aufgeknüpfet.*

Couper conrt a quelqu'un; *einem kurz und güt antworten, einem kurz ſeine Meynung ſagen, und dann fortgehen, ohne ihm weiter anzuhören.* Couper conrt; *kurz abbrechen*; *die Unterrèdung abkürzen, nicht viel Worte machen.*

Il s'en eſt rétourné tout court; *er iſt gleich auf der Stelle wieder umgekehrt, wieder zurück gegangen.*

Fig. ſagt man: Cet homme ſe trouve court; *dieſer Menſch kan nicht vorwärts kommen. er kan zu nichts gelangen, er kan mit ſeinem Vórhaben nicht recht fortkommen.* C'eſt folie à vous d'entreprendre cela, vous vous trouverez court; *Sie begehen eine Thórheit, da Sie dieſes unternèhmen, Sie werden nicht damit fortkommen, Sie werden dabei zu kurz kommen.* Ses amis lui ont manqué, & il s'eſt trouvé court; *ſeine Freunde haben ihm nicht Wort gehalten, und er blieb alſo ſtecken, er konte ſein Vórhaben nicht weiter ausführen.*

Demeurer, reſter court, tout court dans ſon diſcours; *in ſeiner Rède ſtecken bleiben, in ſeiner Rede nicht fortkommen, nicht auf das kommen können, was man ſagen wolte.* Ce prédicateur dans ſon diſcours, eſt demenré tout court; *dieſer Prèdiger iſt in ſeiner Rède auf einmal ſtecken geblieben.* Il ne manque pas de hardieſſe, il n'eſt point homme à demeurer court; *es fehlt ihm nicht an Dreiſtigkeit, er bleibt ſo leicht nicht ſtecken.*

Demeurer court, *heißt auch: ſich nicht verantworten können.* On l'accabla tellement de raiſons, qu'il demeura court; *man lègte ihm ſoviel Gründe vór, daß er nicht mehr darauf antworten konte.*

Tenir quelqu'un de court; *einen kurz halten*; *ihm nicht viel Freiheit laſſen.* Il n'eſt pas tout-à-fait priſonnier, mais il eſt tenu de court; *er iſt eigentlich kein Gefangener, aber man geſtattet ihm wenig Freiheit.* La mère tient cette fille de court; *die Mutter hält dieſes Mädchen kurz, ſie läßt ihr nicht viel Freiheit.*

Fig. ſagt man: Prendre quelqu'un de court; *einem wenig Zeit laſſen, einem nur eine kurze Friſt gèben.* Il n'y a que deux jours que le terme eſt échu, vouz me preſſez, c'eſt me prendre de bien court; *der Termin iſt erſt ſeit zwei Tagen verfloſſen und Sie drängen mich; Sie haben wirklich zu wenig Nachſicht mit mir.* Vous me prenez un pen de court; *Sie laſſen mir zu wenig Zeit, Sie drängen mich zu ſehr.*

COURTAGE, ſ. m. *Die Mäkelei, das Amt und die Verrichtungen eines Mäklers.* Se mêler du conrtage; *ſich mit der Mäkelei abgèben.* Le conrtage *oder* le droit de conrtage; *der Mäklerlohn, das, was dem Mäkler für ſeine Bemühung gebühret.*

† COURTAILLES, ſ. f. pl. *So nennen die Nadler die mit einer Zange abgekneipten und krumm gewordenen Enden vom Meſſingdrathe.*

COURTAUD, AUDE, ſ. *Eine kurze, unterſezte Perſón.* Un gros courtaud, Une groſſe courtande; *ein kleiner dicker, unterſezter Mann, eine kurze, dicke, unterſezte Frau.*

Conrtands de boutique, *oder ſchlechtweg* Courtands; *nennet man im verächtlichen Verſtande die Krämerburſche, die Ladenjungen der Krämer.*

Courtaud; *heißt auch ein Pferd mit abgeſtuzten Ohren und Schwanze.* Chien conrtaud; *ein Hund dem die Ohren und der Schwanz geſtuzt ſind. Sprichw.* On l'a étrillé *oder* frotté en chien courtaud; *man hat ihn geprügelt wie einen Hund.*

Courtaud, ſ. m. *Die Baßpfeife an einem Dudelſacke, welche unten abgekürzet iſt, damit der Wind über ſich muß.*

COURTAUDER, v. a. *Stutzen, abſtutzen; wird nur von Pferden geſagt, denen man den Schwanz ſtutzet.* Il a fait courtauder ſon cheval; *er hat ſeinem Pferde den Schwanz ſtutzen laſſen.*

Courtaudé, ée, partic. & adj. *Geſtuzt.*

* COURT-BÂTON, *ſiehe* COURBÂTON.

COURT-BOUILLON, ſ. m. *Eine kurze Brühe, beſonders an Fiſchen.* Une carpe, un brochet au court-bouillon; *ein Karpfen, ein Hecht in einer kurzen Brühe. Man verſteht darunter in Frankreich diejenige Art gewiſſe Fiſche zuzubereiten, da man ſie, in Wein, mit Lorbérblättern, Rosmarin, Pfeffer, Salz und Citronenſcheiben kurz einkochen läßt.*

* COURTE-BOUTON, ſ. m. *So wird eine Art hölzerner Nägel genant, womit man die Ochſen mittelſt eines hölzernen Ringes an der Deichſel befeſtiget.*

COURTE-BOTTE, ſ. m. *So heißt in der Sprache des Pöbels ein kurzer dicker Menſch; ein kurzer Stöpſel.*

* COURTE-BOULE, ſ. f. *Das Kurzboſeln. So heißt ein gewiſſes Spiel mit hölzernen Kugeln nach einem Ziele, welches nahe und in einem engen Raume iſt.*

COURTE-HALEINE, ſ. f. *Die Engbrüſtigkeit, ein beſchwèrliches Athemholen, ein kurzer Athem. Siehe* Aſthme.

* COURTE-PAILLE, ſ. f. *Das Hälmchenziehen. Ein Spiel, da man Strohhalmen zieht, wobei dèrjenige, dèr den längſten oder kürzeſten Halm zieht, gewinnt oder verliert.*

COURTE-POINTE, ſ. f. *Eine geſteppte oder abgenähte Bettdecke, welche man über ein Bett ǎckket, ſo daß ſie bis auf die Erde herunter hängt.*

COURTIER, ſ. m. *Der Mäkler, ein Unterhändler der Kaufleute, dèr ihre Wären zu verkaufen ſucht, oder ſich zur Ausführung verſchiedener Handelsgeſchäfte gebrauchen läßt.* Un Courtier juré; *ein geſchwòrner Mäkler.* Courtier de change; *ein Wechſel-Mäkler, (Wechſel-Senſale)* Courtier de vin; *Wein-Mäkler, Weinkoſter.* Courtier de chevaux; *Pfèrde-Mäkler &c. Man nennet im Scherz* Courtier *oder* Courtière de mariage; *einen Heiraths-Unterhändler, Freiwerber, eine Freiwerberinn, dèr oder die ſich damit abgibt Heirathen zu ſtiften.*

COURTILIERE, ſ. f. *Der Reitwurm, die Werre, die Reitkröte; ein Ungeziefer, welches in den Gärten viel Schaden thut.*

COURTINE, ſ. f. *Hieß ehemals ſoviel als* Rideau de lit; *ein Bettvorhang.*

In der Kriegsbaukunſt heißt Courtine; *der Mittelwall, Zwiſchenwall, dasjenige Stück von einem Walle, welches zwei benachbárte Bolwerke aneinander hängt.*

Courtine, *heißt in der bürgerlichen Baukunſt: die Fronte eines Mittel- oder Hauptgebäudes zwiſchen zwei hervórtrètenden Flügeln.*

Die Fiſcher nennen Courtine; *eine Art Netze, die am Ufer des Mères über den Raum oder Sand ausgeſpannet werden, welchen das Waſſer wègen der Ebbe und Fluth bald bedeckt, bald frei läßt.*

* COURT-JOINTÉ, adj. Un cheval court-jointé; *ein Pfèrd, das kurze Feſſel hat, deſſen Untertheil des Fußes bis zum erſten Buge kurz iſt.* Un oiſeau court-jointé; *ein Falk, deſſen Beine von mittelmäßiger Länge ſind.*

COURTISAN, ſ. m. *Der Höfmann, einer dèr an einem fürſtlichen Hofe lèbt, und dèr die Sitten und Manieren des Hofes an ſich hat.* C'eſt un fin, un rufé Courtiſan; *er iſt ein feiner, ein verſchmitzter Höfmann.*

COURTISANE, ſ. f. *Die Alten pflègten eine jede öffentliche Hure* Une courtiſane *zu nennen. Heut zu Tage verſteht man darunter eine gewiſſe Gattung von Frauenzimmer, die das Handwerk einer Buhlerinn mit etwas mehr äuſſerem Anſtande treibt, als eine gemeine Hure.*

COURTISER, v. a. *Einem die Aufwartung machen, einem ſchmeicheln, in Hofnung etwas von ihm zu erlangen.* Il courtiſe ce vieillard pour avoir ſa ſucceſſion; *er ſchmeichelt dieſem Alten, um von ihm zu erben. Man ſagt auch im gem Lèb.:* Courtiſer les Dames; *den Damen fleißig die Aufwartung machen, ſich bei Ihnen beliebt zu machen ſuchen. Fig.* Courtiſer les Muſes; *die Muſen liebkoſen, die ſchönen Wiſſenſchaften, und vórzüglich die Dichtkunſt lieben und ſich darauf lègen.*

Courtiſer *wird niemals gebraucht, wenn von einem Unterthanen in Betracht ſeines Landesherren die Rède iſt.*

Courtiſé, ée, partic. & adj. *Siehe* Courtiſer.

† COURT-MANCHER, v. a. *(Metzger) Speilern, mit einem Speiler oder ſpitzig zugeſchnittenen Hölzchen gewiſſe Theile eines geſchlachteten Thieres an einander befeſtigen, oder auseinander ſperren.*

COURTOIS, OISE, adj. *Höflich, freundlich, artig im Rèden und Betragen. (fängt an zu veralten)*

Man nante ehedèm Armes courtoiſes; *ſtumpfe Waffen, dèren man ſich in den Turnierſpielen bediente, im Gègenſatze der ſcharfen und ſpizzigen Waffen, die man* Armes émoulues, *nante.*

COURTOISEMENT, adv, *Auf eine höfliche Art. (wird wenig mehr gebraucht)*

COUTOISIE, ſ. f. *Die Höflichkeit, das höfliche und artige Betragen gègen jemand (gemein)*

* COURTON, ſ. m. *Der kurze Hanf, das, was nach dem Werge am Hanfe das ſchlechteſte iſt.*

* COURD-PENDU, *ſiehe* CAPENDU.

COURU,

COURU, UE, *Siehe* COURIR.

COUSIN, ſ. m. *Der Vetter, ein männlicher Verwandſchafts-Name, ſolcher Perſonen, die entwèder von zwei Brüdern, oder von zwei Schweſtern, oder von einem Bruder und einer Schweſter unmittelbar abſtammen.* Conſins germains; *Geſchwiſterkinder, Perſonen, welche Kinder zweier oder mehrerer Geſchwiſter ſind. Die Kinder von dieſen Geſchwiſterkindern heiſſen* Couſins iſſus de germain; *Ander-Geſchwiſterkinder: Und alle übrige in weiter entfernter Abſtammung nennet man:* Conſins au troiſième & au quatrième degré &c; *Geſchwiſter-Kindskinder oder überhaupt* Conſins, *Vettern, weitläuftige Verwandte, dèren Vor-Æltern Geſchwiſter gewèſen ſind.*

Der König in Frankreich pflègt in ſeinen Briefen nicht nur den Prinzen vom Geblüte, ſondern auch auswärtigen Fürſten, den Kardinälen, den Pairs und Herzogen in Frankreich, den Marſchällen von Frankreich, den Grands d'Eſpagne *und einigen anderen Herren in Frankreich den Ehrentitel* Couſin, *Vetter, beizulègen.*

Sprichw. Tous Gentilhommes ſont couſins, & tous vilains ſont compères; *alle Edelleute ſind Vettern, und alle Bauern ſind Gevattern; der Adel hält zuſammen und der Bauernſtand auch.* Si telle fortune m'arrivoit, le Roi ne ſeroit pas mon couſin; *wenn mir ſo ein Glück zu Theil würde, ſo möchte ich nicht einmal den König zum Vetter haben, ſo ſchäzte ich mich glücklicher als den König.*

Fig. pflègt man im gem. Lèb. jeden, mit dèm man in Freundſchaft lèbt Couſin *zu nennen. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Si vous faites telle choſes, nous ne ſerons pas couſins; *wenn Sie das thun, ſo werden wir keine Freunde bleiben. Scherzend ſagt man von einem Menſchen, dèr beſtändig allerhand Leute um ſich hat, die ihn unter dem Vorwande der Verwandtſchaft beſchmauſen:* Cet homme eſt mangé de couſins, *oder* il a toujours des couſins chez lui; *dieſer Mann wird von ſeinen Vettern aufgefreſſen, er hat immer Vettern bei ſich.*

COUSIN, ſ. m. *Die Schnake, eine Art langbeinigter Mücken die heftig ſtechen, ſich gemeiniglich in der Nähe des Waſſers aufhalten, und ſehr beſchwèrlich ſind.*

Man pflègt in Paris auch eine gewiſſe Art Küchen Couſins *zu nennen.*

COUSINAGE, ſ. m. *Die Vetterſchaft, die Verwandtſchaft der Vettern mit einander.* Ils s'appellent couſins, je ne ſai d'où vient ce couſinage; *ſie nennen ſich Vettern, ich weiß nicht wo dieſe Vetterſchaft hèrkomt. Im gem. Lèb. verſteht man unter* Couſinage, *die ganze Freundſchaft oder Verwandtſchaft.* Il pria tout le couſinage; *er lùd die ganze Verwandtſchaft ein.*

COUSINE, ſ. f. *Die Muhme, die Baſe, ein Verwanatſchaftsname dèr bei dem weiblichen Geſchlechte èben das iſt, was Vetter bei dem männlichen Geſchlechte bedeutet. Siehe* Couſin. C'eſt ma couſine; *ſie iſt meine Muhme, meine Baſe.* Elle eſt ma couſine germaine; *ſie iſt mit mir Geſchwiſter Kind.*

COUSINER, v. a. (qnelqu'un) *Einen Vetter nennen.* Je ne ſai s'ils ſont parens, mais ils ſe couſinent; *ich weiß nicht, ob ſie Verwandte ſind, aber ſie nennen ſich Vettern.*

Couſiner, *wird im gem. Lèb. als ein Neutrum gebraucht, und heißt: ſeine reichen Bekanten auf dem Lande herum beſchmauſen, und ſich eine Zeit lang bei ihnen aufhalten.* Comment peut-il vivre avec ſi peu de biens? Il va couſiner chez l'un, chez l'autre; *wie kan er von ſo wenigem Vermögen lèben? er ſchmauſet bald bei dieſem, bald bei jenem herum; er hält ſich bald bei dieſen, bald bei jenen eine Zeitlang auf, wo es ihn nichts koſtet.*

COUSINÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Couſiner.

COUSINIÈRE, ſ. f. *Ein Bett-Umhang von Gaze um ſich vor den Mücken zu ſchützen.*

* COUSOIR, ſ. m. *Die Heftlade, ein Werkzeug der Büchbinder.*

COUSSIN, ſ. m. *Das Kiſſen, Küſſen oder Polſter, ein mit Fèdern, Hären oder ſonſt einem weichen Körper ausgeſtopfter Beutel von mittlerer Größe um darauf zu ſitzen, oder einen Theil des Körpers darauf ruhen zu laſſen.* Un couſſin de velours; *ein ſammetnes Küſſen.* Couſſin de carroſſe; *ein Kutſchenküſſen.* Couſſin qu'on met ſur la ſelle d'un cheval, pour y être aſſis plus mollement; *ein Küſſen oder Polſter, das man auf den Sattel eines Pfèrdes lègt, um weicher darauf zu ſitzen.* Couſſin qu'on met derrière la ſelle, pour porter quelqu'un en trouſſe, en croupe, ou pour y mettre une malle ou une valiſe; *ein Polſter, das man hinter den Sattel eines Pfèrdes lègt, damit noch eine Perſon hinten aufſitzen könne, oder um ein Fell-Eiſen oder einen Mantelſack aufzubinden.*

Couſſin, *heißt auch: ein mit Hären ausgeſtopftes lèdernes Küſſen, worauf die Vergolder die Goldblätter lègen und ſchneiden.*

Bei den Artilleriſten heißt Couſſin; *ein Pfühl oder Küſſen, ein Stück Holz, welches auf den Ruhenègel gelègt wird, um das Bodenſtück der Kanone zu unterſtützen.*

Auf den Schiffen verſteht man unter Couſſin, *das Polſter, allerlei kleines zuſammen geroltes Tauwerk, womit die Randreifen der Maſtkörbe umwunden werden, damit ſich die Sègel nicht daran zerreiben. Dergleichen Polſter um die Dalbordslöcher herum, werden* Couſſins d'armures *genant.*

COUSSINET, ſ. m. *Ein kleines Küſſen oder Polſter, ein Küſſchen, Küſſlein oder Polſterchen.* Il

ſant

faut mettre un couſſinet derrière la ſelle pour porter la valiſe; *man muß ein kleines Küſſen oder Polſter hinter den Sattel lègen, um das Fill-Eiſen zu tragen.* Un couſſinet de ſenteur; *ein kleines wohlriechendes Küſſen.*

Bei den Dachdeckern heiſſen Couſſinets, *die Unterlagen an dem Abfalle eines Strohdaches. Sie pflègen auch einen Strohwiſch, dèn ſie unter den Fuß der Leiter lègen, damit ſie nicht glitſchen,* Couſſinet *zu nennen.*

In der Baukunſt heißt Couſſinet; *die Wulſt oder polſterförmige Geſtalt dèr an beiden hervorragenden Enden ſich zuſammen rollenden Schnecke unter der Platte des Kapitäls der joniſchen Säulen. An den Gewölbbögen heiſſt* Couſſinet *oder Küſſen, der oberſte Stein einer Widerlage oder eines Nèbenpfeilers, da, wo die Biegung des Gewölbbogens den Anfang nimt.*

Übrigens heißt Couſſinet, *bei verſchiedenen Handwerkern èben ſoviel als* Couſſin; *ein Polſter, ein mit Hären, Sand oder Kleien ausgeſtopftes kleines Küſſen von Lèder oder anderem Zeuge.*

† COUSTIÈRES, ſ. f. pl. *So heiſſen auf den Galèren: dicke Taue, welche die Stellen der Wände vert èten, indèm ſie den Maſtbaum feſt halten.*

COUSU, UE, *Siehe* COUDRE.

COÛT, ſ. m. *Die Koſten, das was eine Sache koſtet. (Dieſes Wort wird eigentlich nur im gerichtlichen Style gebraucht).* Les frais & loyaux coûts; *die Nèben-Unkoſten und die Gerichts-Gebühren.*

Sprichw. Le coût fait perdre le goût; *die Koſten verderben den Appetit; weil die Sache zu viel koſtet, ſo vergeht einem die Luſt dazu.*

COÛTANT, adj. *Dieſes Wort, welches kein Femininum hat, iſt nur in folgender Rèdens-Art gebräuchlich:* Le prix coûtant; *der koſtende Preis, der Einkaufs-Preis, ſo viel als die Sache gekoſtet hat.* Je vous le donne au prix coûtant; *ich gèbe es Ihnen um den nèhmlichen Preis, dèn es mich gekoſt t hat.*

COUTE, part. *Siehe* COUTER.

COUTEAU, ſ. m. *Das Meſſer, ein Werkzeug zum Schneiden, deſſen man ſich bei Tiſche und auch bei andern Gelègenheiten bedienet.* Un couteau pliant; *ein Zulège-Meſſer.* Un couteau à lame d'argent; *ein Meſſer mit einer ſilbernen Klinge.* Couteau de table; *das Tiſchmeſſer.* Couteau de cuiſine; *das Küchenmeſſe .* Il lui a donné un coup de couteau; *er verſezte ihm einen Schnitt mit dem Meſſer.* Il lui a donné du couteau dans le ventre; *er ſtäch ihm das Meſſer in den Leib.* Il lui mit le couteau à la gorge; *er ſezte ihm das Meſſer an die Kehle.*

Man nennet Couteau pendant; *ein Meſſer, das man an einem Riemen oder Bande immer am Leibe hängen hat, oder beſtändig bei ſich trägt. Dahèr die ſprichwörtliche Rèdens-Art:* Il eſt toujours avec lui, c'eſt ſon couteau pendant; *er iſt immer bei ihm oder um ihn; er geht ihm nicht von der Seite.*

Mettre couteaux ſur table; *Meſſer auf den Tiſch lègen. Eine figürliche Rèdens-Art, welche ſoviel ſagen will, als: Anſtalt machen, ſeine Freunde zu bewirthen, ihnen etwas zu eſſen vorzuſetzen. Im gem. Lèb. ſagt man fig.* Aiguiſer les couteaux; *die Meſſer wetzen, ſich zum Schlagen oder zu einem Wortſtreite fertig machen.* Ces gens ſont aux épées & aux couteaux, *oder* aux couteaux tirés; *dieſe Leute liegen einander beſtändig in den Hären, leben in gröſſer Feindſchaft, haben einen gröſſen Prozeß mit einander, ſie ſind offenbare Feinde.* Jouer des couteaux, *wird im gem. Lèb. anſtatt* Se battre *geſagt, ſich mit einander herum balgen, ſchlagen, raufen.*

COUTEAU, *heißt auch: ein kurzer Dègen oder ein anderes kleines Seitengewèhr.* Son ennemi avoit une épée de longueur, & lui n'avoit qu'un couteau; *ſein Gègner hatte einen langen Dègen und er hatte nur ein kurzes Seitengewèhr.*

COUTEAU DE CHASSE, *der Hirſchfänger, das Weidmeſſer, ein langes Meſſer in einer Scheide, mit einem Griffe, welches die Jäger als ihr gewöhnliches Seitengewèhr an der Seite tragen.*

Couteau de tripière; *ein zweiſchneidiges Meſſer. Sprichw. und fig. ſagt man von jemand, dèr Gutes und Böſes von einer und èben derſelben Perſön ſpricht:* C'eſt un couteau de tripière, un couteau à deux tranchans, un couteau qui tranche de deux côtés; *ſein Mund iſt wie ein zweiſchneidiges Schwèrt.*

Couteau, *b komt bei verſchiedenen Handwerkern mancherlei Benennungen. So heißt bei den Schwèrtfègern:* Le couteau à tailler; *der Kreuzmeiſſel. Bei den Handſchuhmachern:* Le couteau à doler; *das Abſchärfmeſſer. Bei den Gerbern:* Couteau à écharner; *das Ausfleiſchmeſſer.* Couteau fourd, *oder* Couteau rond; *das Rundmeſſer, ein ſtumpfes Schäb-Eiſen. Bei den Lèderbereitern und Pergamentmachern:* Couteau à talon; *das Schäbmeſſer.* Couteau de rivière, *oder* Couteau de revers; *das Fluſtmeſſer, ein umgelègtes Meſſer. Bei den Büchbindern:* Couteau à rogner; *der Schneidhobel. Bei den Sammetwèbern:* Couteau à poil; *das Hármeſſer oder Flörmeſſer. Bei den Falkenirern heiſſen* Couteaux, *die erſten Fèdern an den Schwingen des Falken.*

In der Naturgeſchichte nennet man Couteaux *oder* caneaux; *Nagelmuſcheln, Meſſerſcheiden, Röhrenmuſchein.*

COUTELAS, ſ. m. *Eine Art kurzer und breiter einſchneidiger Säbel.* Il lui a fendu la tête de ſon coutelas, avec ſon coutelas; *er hat ihm mit ſeinem Säbel den Kopf geſpalten.*

COU-

Digitized by Google

COUTELIER, ſ. m. *Der Meſſerſchmid, einer der Meſſer, Scheren, Schermeſſer, Lanzetten &c. macht und verkauft.* La coutelière; *die Meſſerſchmiedinn, des Meſſerſchmids Frau, oder auch eine Frau die Meſſer &c. macht und verkauft.*

In der Naturgeſchichte heißt Le coutelier, *oder* le manche de couteau; *die Meſſerſcheide, eine Art Nagelmuſchel.*

COUTELIÈRE, ſ. f. *Das Meſſerbefleck, ein Futterâl, worin eine Anzahl Meſſer verwahret wird. (wen. gebr.)*

† COUTELINE, ſ. f. *Eine Art weiſſes oder blaues Baumwollenzeug, das aus Oſt-Indien komt.*

COUTELLERIE, ſ. f. *Das Handwerk eines Meſſerſchmids.* Il apprend la coutellerie; *er lernt das Meſſerſchmid-Handwerk.*

Coutellerie, *bedeutet auch allerlei Meſſerſchmid-Arbeit.* Il ſe fait beaucoup de coutellerie à Moulins; *in Moulins wird ſehr viel Meſſerſchmid-Arbeit verfertiget.*

COÛTER, v. n. *Koſten, um einen gewiſſen Preis gekauft ſeyn; zu ſtehen kommen.* Ce cheval coûte cent écus; *dieſes Pferd koſtet hundert Thaler.* Cela coûte plus que cela ne vaut; *das koſtet mehr als es werth iſt.* Combien vous coûte cette maiſon? *wie viel koſtet Ihnen dieſes Haus? wie hoch komt Ihnen dieſes Haus zu ſtehen?* Il lui en a coûté ſon bon argent; *es hat ihm oder ihn ſein gutes Geld gekoſtet.* Je veux avoir cela, quoi qu'il coûte, quoi qu'il en coûte; *ich will dieſes haben, es koſte, was es wolle.* Cela lui coûte bon; *das koſtet ihm oder ihn viel Geld, komt ihm theuer zu ſtehen.*

Couter, *koſten, heißt auch: Koſten verurſachen, einen Aufwand an bârem Gelde erfordern.* Il coûte beaucoup à bâtir; *das Bauen koſtet viel.* Ne plaidons point, les procès coûtent trop; *wir wollen keine Klage gegen einander anſtellen, die Prozeſſe koſten zu viel.*

Fig. bedeutet Coûter, *Koſten, den Verluſt einer Sache nach ſich ziehen, Mühe, Beſchwerlichkeit, Sorge, Schmerzen &c., verurſachen.* Il a fait une folie qui lui coûte cher, qui lui coûte ſon bien; *er hat eine Thorheit begangen, die ihm theuer zu ſtehen komt, die ihm ſein Vermögen koſtet.* Il lui en coûtera la tête; *es wird ihm den Kopf koſten.* Cette perte lui a coûté bien des larmes; *dieſer Verluſt hat ihm viel Thränen gekoſtet.* Cet ouvrage lui coûte bien des veilles; *dieſes Werk koſtet ihm viel Mühe.* Cette Ode, cette Harangue a dû lui coûter; *dieſe Ode, dieſe Rede muß ihm viel Zeit und Arbeit gekoſtet haben.*

Coûter, *ſteht zuweilen abſolute:* Tout coûte en ce monde; *in dieſer Welt hat man nichts umſonſt; alles erfordert Unkoſten, alles iſt mit Sorge, Mühe und Beſchwerlichkeit verknüpft.* Les voyages coûtent; *die Reiſen koſten Geld,*

Fig. ſagt man: Une choſe ne coûte guère à un homme; *eine Sache koſtet einem nicht viel, wenn man nicht haushälteriſch damit umgeht, ſondern ſie verſchwendet.* Vraiment l'argent ne lui coûte guère; *er macht ſich wahrlich nicht viel aus dem Gelde; Geld auszugeben koſtet ihm keine Mühe.* Ce Général expoſe ſes troupes à tout moment, les hommes ne lui coûtent guère; *dieſer General ſezt ſeine Leute alle Augenblick einer Gefahr aus; die Menſchen koſten ihm nicht viel, er achtet ihren Verluſt für nichts.*

Rien ne coûte à cet homme; *dieſem Menſchen iſt nichts zu theuer, er ſchonet weder Geld noch Mühe.* Quand il eſt amoureux, quand il eſt queſtion d'obliger ſes amis, rien ne lui coûte; *wenn er verliebt iſt, oder wenn es darauf ankomt ſeinen Freunden zu dienen, ſo iſt ihm nichts zu viel, ſo thut er alles. Man ſagt im Gegenſatze:* Tout lui coûte; *es iſt ihm alles zu viel; er thut alles ungern; oder auch es macht ihm alles Mühe, er kan nichts mit Leichtigkeit thun oder verrichten.*

COUTEUX, EUSE, adj. *Koſtbâr, (koſtſpielig) was viel Koſten verurſachet oder erfordert.* Les voyages ſont coûteux; *die Reiſen koſten viel Geld, ſind koſtſpielig.* Le goût des tableaux eſt coûteux; *der Geſchmack an Gemälden iſt koſtbâr, erfordert viel Geld.*

* COUTIER, ſ. m. *Der Zwillichweber.* S. Coutil.

* COUTIÈRES, *Siehe* COUSTIÈRES.

COUTIL, ſ. m. *Der Zwillich, ein flächſenes oder hänfenes Gewebe, welches aus doppelten Fäden mit allerhand Muſtern gewebet und zu Bett-Überzügen, Zelten u. d. g. gebraucht wird.*

* COUTILLADE, ſ. f. *Eine gröſſe Wunde oder Schramme von einem Hiebe. (wen. gebr.)*

* COUTILLE, ſ. f. *So hieß eine Art ſehr langer dreiſeitiger Degen, deren ſich die Edelleute zur Zeit König Carls VII, im Kriege bedienten. Einen, der mit einem ſolchen Degen bewafnet war, nante man* Coutillier.

† COUTOIR, ſ. m. *So heißt eine Art Muſcheln, die zu* Bourdeaux *in der Faſtenzeit häufig gegeſſen werden.*

* COUTON, ſ. m. *Name eines Baumes in Canada, der Ähnlichkeit mit einem wälſchen Nußbaume hat.*

COUTRE, ſ. m. *Das Pflug-Eiſen, das Pflugmeſſer, das Sech, dasjenige Eiſen in dem Baume eines Pfluges, vor der Pflugſchar, welches das Erdreich ſenkrecht zerſchneidet.*

COUTUME, ſ. f. *Die Gewohnheit, der gewöhnliche Gebrauch in Anſehung der Sitten, Manieren und Handlungen.* Prendre une coutume; *eine Gewohnheit annehmen, ſich etwas angewöhnen.* Cela lui a tourné en coutume; *das iſt ihm zur Gewohnheit geworden.* On fait beaucoup de choſes par coutume; *man thut vieles*

alte Gewohnheit. Avoir coutume, avoir de coutume; *die Gewohnheit haben, gewohnt ſeyn. Man ſagt lieber,* Avoir accoutumé. *Wenn* Coutume *abſolute ſteht, ſo wird es durch gewöhnlich oder ſonſt überſetzt.* Il eſt plus gai que de coutume; *er iſt luſtiger als ſonſt.* Il ſe porte mieux que de coutume; *er befindet ſich beſſer als ſonſt, als gewöhnlich.* Elle chante comme de coutume; *ſie ſingt wie gewöhnlich.*

COUTUME, *bedeutet zuweilen eine ſolche Gewohnheit, die nach und nach eine Art von Schuldigkeit geworden iſt. In dieſem Verſtande ſagt man:* Cela s'eſt tourné en coutume; *dieſes iſt zur Gewohnheit geworden.* Parce qu'on lui a ſouffert cela une fois, il le veut tourner en coutume; *weil man ihm dieſes einmal verſtattet oder überſehen hat, ſo will er eine Gewohnheit daraus machen.*

Sprichw. Une fois n'eſt pas coutume; *einmal iſt kein Geſetz.* Il ne faut pas perdre les bonnes coutumes; *gute Gebräuche muß man nicht abkommen laſſen.*

COUTUME, *wird auch von lebloſen Dingen geſagt, in welchem Falle* Avoir coutume *durch pflegen überſetzt wird.* Ce pommier a coutume de donner beaucoup de fruits; *dieſer Apfelbaum pflegt gewöhnlich viel Früchte zu tragen.* Cette cheminée a coutume de fumer quand le vent du midi ſouffle; *dieſer Kamin pflegt zu rauchen, wenn ein Südwind wehet.*

Zuweilen verſteht man unter Coutume, *die Gewohnheit, den mehrmaligen Gebrauch eines Dinges, die mehrmalige Wiederholung einer willkürlichen Sache;* it. *diejenigen willkürlichen Dinge ſelbſt, welche mehrmals wiederholet werden, ſofern ſie dadurch gewiſſermaßen die Kraft eines Geſetzes erhalten;* it. *das dadurch erwachſende Geſetz, das Herkommen.* Une vieille, une ancienne coutume; *eine alte Gewohnheit, ein alter Gebrauch, ein altes Herkommen.* C'eſt la coutume de cette ville de ſe réjouir, de danſer un tel jour; *es iſt die Gewohnheit, der Gebrauch in dieſer Stadt, es iſt in dieſer Stadt gebräuchlich, an dem und dem Tage ſich luſtig zu machen, zu tanzen.* C'étoit une coutume reçue; *es war ein angenommener, ein eingeführter Gebrauch.* Cela eſt paſſé en coutume; *dieſes iſt zur Gewohnheit, zum Geſetz geworden.*

Im engeren Verſtande heißt Coutume, *das rechtliche Herkommen, die noch gültigen alten Rechtsgebräuche eines Landes, einer Stadt, einer Gemeine &c, ein aus alten Gebräuchen erwachſenes Landrecht, Provinzialrecht, Stadtrecht &c.* On compte environ ſoixante coutumes générales dans le Royaume de France, & environ trois cent coutumes locales; *man zählt in Frankreich ohngefähr ſechszig Provinzial- oder Landrechte, und etwa drei hundert beſondere Stadt- oder Gemeind-Rechte, die durch altes Herkommen daſelbſt als Geſetze gelten.* Ce n'eſt pas un pays de droit écrit, c'eſt un pays de coutume; *dieſes Land hat kein geſchriebenes Recht, es gilt hier blos das alte Herkommen.*

Man nennet abſolute: La coutume d'un pays; *die Sammlung der aus dem alten Herkommen erwachſenen Rechtsgebräuche eines Landes; das alte Landrecht.* Il a commenté la coutume du Nivernois; *er hat einen Commentarium über das alte Landrecht von Nivernois geſchrieben.*

COUTUME, *heißt auch zuweilen die Abgabe, der Zoll, die hergebrachte Gefälle &c.* Payer la coutume, *die gewöhnlichen Abgaben entrichten.* La coutume qui ſe leve en tel endroit ſur le vin, ſur les vivres &c; *der Zoll, die Acciſe, welche an dem und dem Orte für den Wein, für die Lebensmittel erhoben wird.* Cette marchandiſe doit la coutume; *dieſe Wäre muß verzollet werden.*

† COUTUMERIE, ſ. f. *So heißt in einigen Provinzen der Bezirk der Herſchaft, innerhalb welcher der Lehnsherr einen Zoll oder ein anderes Gefälle zu heben berechtiget iſt.*

COUTUMIER, IERE, adj. *Gewohnt, etwas zu thun oder zu ſagen.* Il eſt coutumier de mentir; *er iſt gewohnt er hat die Gewohnheit zu lügen. (gemein) Man ſagt auch:* Cet homme eſt coutumier du fait; *dieſer Menſch iſt gewohnt dieſe Sache zu thun; er weiß durch die tägliche Übung damit umzugehen.*

COUTUMIER, *heißt auch: zum alten Herkommen gehörig oder was ſich auf das Landrecht oder Stadtrecht beziehet.* Droit coutumier; *ein Recht, das ſich auf ein altes Herkommen gründet; ein hergebrachtes Recht.* Un pays coutumier; *ein Land, das nach ſeinen eigenen alten Rechtsgebräuchen regieret wird; im Gegenſatze eines* Pays de droits écrits. *Man nennet* Villain coutumier; *einen Unadelichen, der mit einem Grundſtücke belehnet iſt, wovon er ſeinem Lehnsherren einen Zins oder Kehrzehnten abgeben muß.*

COUTUMIER, ſ. m. *Das Landrecht, Stadtrecht, ein Buch, welches die zum Recht erwachſenen Gewohnheiten eines Landes, einer Stadt, einer Provinz &c, in ſich hält, inſofern darin die Rechtsfälle nach dem alten Herkommen beſtimmet und entſchieden ſind.*

COUTURE, ſ. f. *Die Nath, der Ort, wo zwei Stücke zuſammen genähet ſind.* Une couture ſimple; *eine einfache Nath.* Double couture; *doppelte Nath.* Defaire une couture; *eine Nath auftrennen.* Linceuls, draps ſans coutnre; *Leintücher ohne Nath.* La couture ne paroît point; *man ſiehet die Nath nicht.* Rabattre la couture, *oder* les coutures; *die Näthe platt klopfen oder auch mit dem Bügel-Eiſen darüber fahren, damit ſie dünn und glatt werden. Sprichw.* Il lui faut

Digitized by Google

faut rabattre les coutures; *man muß ihm die Näthe (den Schneider) ausklopfen.*

COUTURE, *heißt auch: das Nähen, die Näthe-rei, die Kunſt zu nähen;* it. *das Nähen ſelbſt und die Art und Weiſe zu nähen.* Elle apreud la couture; *ſie lernet das Nähen.* Elle ne veut pas quitter la couture; *ſie will die Nätherei nicht aufgèben.* Une belle couture; *eine ſchöne Nätherei, etwas das ſchön genähet iſt.*

Bei den Bleideckern heißt Couture, *die Nath, das Aneinanderfügen zweier Bleiplatten, durch Nägel oder ſonſt auf andere Art. Auf den Schiffen nennet man* Coutures, *die mit Werg und Pech ausgefüllten Fugen an der Verkleidung der Schiffe. Wenn das eingeſtopfte Werg zwiſchen den Schifsbrètern herausgefallen iſt, ſo ſagt man:* La couture eſt ouverte; *die Fuge iſt offen.*

In einigen Klöſtern heißt La couture; *die Schneiderei, das Zimmer wo genähet oder geſchneidert wird.*

COUTURE, *heißt auch: die Narbe oder Grube, die von einer Wunde oder von den Blattern übrig geblieben iſt; die Pockengrube, Pockennarbe.* Il en a encore la couture ſur le viſage; *er hat die Narbe davon (von der Wunde) noch im Geſichte.* Il a le viſage tout plein de coutures; *ſein Geſicht iſt voll Pockengruben, voll Narben. Fig. ſagt man:* L'armée a été défaite à plate couture; *die Armée iſt gänzlich, iſt aufs Haupt geſchlagen worden.*

COUTURIER, ſ. m. *Einer dèr ſich mit der Nätherei oder Schneiderei abgibt und davon nähret. Von einem Schneidergeſellen, dèr gut nähet, pflègt man zu ſagen:* Il eſt bon couturier. *Sonſt iſt dieſes Wort nicht ſehr gebräuchlich.*

In der Anatomie heißt Couturier, *das Schneidermäuslein, der lange Schenkel-Muſkel, welcher das Schenkelbein dèrgeſtalt drèhen und bewègen hilft, daß man im Sitzen die Schenkel kreuzweiſe über einander ſchlagen kan.*

COUTURIÈRE, ſ. f. *Die Nätherinn oder Näherinn.* Couturière en linge; *eine Näherinn, die blos in Leinwand arbeitet, Hemder &c. nähet.* Couturière pour femme, pour enfans; *eine Nätherinn die Kleidungsſtücke für Frauenzimmer und Kinder macht.*

• COUVAIN *oder* COUVEIN, ſ. m. *Die junge Brut der Bienen, und nach Herrn* Wailly *die Brut der Wanzen oder Wandläuſe.*

COUVÉE, ſ. f. *Die Brut, ein Neſt voll Eier welche eine Henne oder ein anderer Vogel zugleich mit einander ausbrütet;* it. *die Junge, die zu einer Zeit mit einander ausgebrütet worden.* Il y avoit tant d'œufs à la couvée; *es waren ſo viel Eier im Neſte.* Cette poule à amené quinze pouſſins d'une couvée; *dieſe Henne hat fünfzehen Küchlein auf einmal ausgebrütet.* Un ſerpent monta dans le nid & mangea la mère & la couvée; *eine Schlange kroch in das Neſt und fraß die Mutter mit der Brut, die Alte mit den Jungen.*

Figürlich und im gem. Lèb. wird Couvée, *die Brut, anſtatt* Engeance *gebraucht.* Le père, la mère, les enfans ſont tous fripons, toute la couvée n'en vaut rien; *der Vater, die Mutter, die Kinder ſind alle Schelme, die ganze Brut taugt nichts.*

COUVENT, ſ. m. *Das Klöſter, ein Ort wo Mönche oder Nonnen von der Welt abgeſondert lèben.* Couvent de Capucins; *ein Kapuciner-Klöſter.* Se jeter dans un couvent; *in ein Klöſter ſpringen, ſich in ein Klöſter flüchten.*

COUVENT, *das Klöſter, bedeutet auch zuweilen die ganze Geſellſchaft dèr in einem ſolchen Orte lèbenden und von der Welt abgeſonderten Perſonen.* Tout le couvent s'aſſembla pour l'élection de l'Abbeſſe; *das ganze Klöſter verſammelte ſich zur Wahl der Æbtiſſinn.*

COUVER, v. a. *Brüten. Wird von Vögeln geſagt, welche die Eier mit ihrem Leibe erwärmen und bedecken.* Les oiſeaux couvent leurs œufs; *die Vögel brüten, ſitzen über ihren Eiern.* Cette poule a couvé dant d'œufs; *dieſe Henne hat ſo viel Eier ausgebrütet. Man ſagt auch abſolute:* J'ai tant de poules qui couvent; *ich habe ſo viel Hühner die brüten, oder die auf Eier ſitzen.* Cette poule veut couver; *dieſes Huhn will brüten.*

Fig. und im gem. Lèb. ſagt man: Couver quelqu'un des yeux; *jemand nicht aus den Augen laſſen, kein Auge von einer Perſon verwenden, ſie beſtändig mit zärtlichen Blicken betrachten.*

Man ſagt ferner figürlich: Cet homme couve de mauvais deſſeins; *dieſer Menſch brütet böſe Anſchläge aus.* Tout cela couve une guerre civile, couve quelque grand malheur; *alles dieſes brütet einen bürgerlichen Krieg, irgend ein gröſſes Unglück aus; alles dieſes läßt einen bürgerlichen Krieg, irgend ein gröſſes Unglück befürchten.*

COUVER, *wird fig. als ein Neutrum gebraucht, und von Dingen geſagt, die noch verborgen ſind, und bald offenbar werden können. In dieſem Sinne ſagt man:* Le feu couve ſous la cendre; *das Feuer glimmet unter der Aſche.* Cette vapeur maligne, ce mauvais air ſe garda dans une balle de laine, & couva long-temps; *dieſe bös-artige Ausdünſtung, dieſe ungeſunde Luft ſtekte lange in einem Ballen Wolle verborgen.* Cette mauvaiſe humeur couve, ſe couve dans ſes entrailles; *dieſe böſe Feuchtigkeit ſtekt in ſeinen Eingeweiden verborgen. In dieſem Sinne ſagt man auch aktive:* Vos entrailles couvoient cette humeur maligne; *dieſe böſen Säfte ſtekten in Ihrem Eingeweide verborgen.* Vous couvez une grande maladie; *ſie brüten an einer gröſſen*

Krankheit, es ſteht Ihnen eine gröſſe Krankheit bevôr, es ſtekt eine gröſſe Krankheit in Ihnen,

Von moraliſchen Dingen, von Verſchwörungen, Projecten &c. wird Couver *auch als ein Neutrum geſagt:* Cette conſpiration conve depuis long-temps; *an dieſer Verſchwörung wird ſchon lange insgeheim gearbeitet.* Cette paſſion couvoit depuis long-temps dans ſon cœur; *dieſe Leidenſchaft lâg ſchon lange in ſeinem Herzen verborgen, glimte ſchon lange in ſeinem Herzen.*

SE COUVER, v. recipr. Il ſe couve quelque choſe de fort dangereux; *es wird etwas ſehr gefährliches ausgebrütet, es iſt etwas ſehr gefährliches im Werke.* Il ſe couve là-deſſous je ne ſais quoi; *es ſtekt oder liegt darunter ich weiß nicht was, verborgen.*

COUVÉ, ÉE, partic. & sdj. *Gebrütet, ausgebrütet. Siehe* Couver.

COUVERCLE, ſ. m. *Der Deckel, dasjenige, womit die Öfnung eines Gefäſſes, oder was einem Gefäſſe ähnlich iſt, zugedecket wird.* Le couvercle d'un pot, couvercle à pot; *der Deckel eines Topfes oder zu einem Topfe.* Le couvercle d'une boîte, d'un coffre &c.; *der Deckel einer Schachtel eines Koffers &c.*

* COUVERSEAU, *Siehe* CONVERSEAU.

COUVERT, ſ. m. *Das Tiſchgeräth, das Tiſchzeug, alles Geräth, was zur Bereitung des Tiſches zu einer Mahlzeit nothwendig iſt, z. B. das Tiſchtuch, die Servietten, Teller, Meſſer, Gabeln &c., ſo wie auch dasjenige, womit der Schenktiſch oder Credenztiſch bedekt wird.* Mettre le couvert; *die Tafel, den Tiſch decken. Im engeren Verſtande bedeutet* Couvert *nur das Tiſchgeräth für eine Perſon; eines jeden Gaſtes Teller insbeſondere mit allem Zubehör, und pflegt im Deutſchen durch Gedeck überſezt zu werden.* Une table de vingt couverts; *eine Tafel von zwanzig Gedecken, die für zwanzig Perſonen gedekt iſt.* Mettez encore un couvert pour Monſieur; *ſezt noch ein Gedeck für den Herrn auf den Tiſch. Man bedienet ſich mehrentheils auch im Deutſchen des franzöſiſchen Wortes* Couvert, *beſonders wenn nur von einer Perſon die Rede iſt. Auch pflegt man wohl zu ſagen: ſezt noch einen Teller für den Herrn hin, wo man dann das übrige Zubehör mit darunter verſteht.*

Convert, *heiſt auch: ein Beſteck, ein Futteral, worin ein Meſſer, eine Gabel und ein Löffel befindlich iſt.* Il a ſon couvert dans la poche; *er hat ſein Beſteck, ſein Meſſerbeſteck in der Taſche.*

COUVERT, *heiſt ferner: ein Obdach, ein Ort wo man bedekt iſt, eine Herberge.* Donner le couvert à quelqu'un; *jemanden Obdach geben; ihn beherbergen.* Si j'avois le convert pour cette nuit dans cette maiſon; *wenn man mich dieſe Nacht in dieſem Hauſe beherbergte.* Il n'y eſt pas nourri, il n'a que le couvert; *er bekomt dort nichts zu eſſen, er hat nur Dach und Fach.*

Couvert *bedeutet auch: ein von Bäumen beſchatteter Ort, wo man ſich vôr der Sonnenhitze verbergen kan.* Il n'y a point de convert dans ce jardin; *in dieſem Garten iſt gar kein ſchattiger Ort, Gang &c.* Allons chercher le couvert; *wir wollen einen ſchattigen, einen bedekten Ort ſuchen.*

COUVERT, *heiſt nach Herrn* Wsilly *und mehreren Wörterbüchern auch ſoviel als:* L'enveloppe d'une lettre; *der Umſchlag eines Briefes. Das* Dictionnaire de l'Academie *thut aber von dieſer Bedeutung keine Erwähnung.*

À COUVERT, sdv. *An einem Orte, wo man gedekt, geborgen, beſchirmt oder in Sicherheit iſt.* Il ne craint point la pluie, le mauvais temps, il eſt à couvert; *er fürchtet den Règen, das üble Wetter nicht, er iſt an einem bedekten Orte,* Nous nous mimes à couvert de la pluie; *wir bargen uns vôr dem Règen, wir ſtanden unter.*

Être à couvert du canon; *vôr den Kanonen ſicher oder bedekt ſeyn; ſo ſtehen oder gelagert ſeyn, daß man vôr den Kanonen des Feindes ſicher iſt.* Nous étions à couvert d'un bois, d'un marais, &c.; *wir wurden von einem Walde, von einem Moraſte gedekt, ſo daß uns der Feind nichts anhaben konte. Figürl. ſagt man:* Être à couvert de ſes ennemis; *vôr ſeinen Feinden geſichert ſeyn, nichts von ihnen zu befürchten haben.* Être à couvert de la néceſſité; *für den Mangel geſichert ſeyn.* Mettre ſon bien, ſes effets à couvert; *ſein Vermögen, ſeine Sachen in Sicherheit bringen, ſie verbergen.*

COUVERT, E, partic. & sdj. *Siehe nach* COUVRIR.

COUVERTE, ſ. f. *Die Glaſur, der gläs-artige Überzug irdener Gefäſſe, beſonders des Porzellanes.* La pâte d'une bonne porcelaine doit être ſans ſels, & la converte ſans métaux; *der Teig zu einem guten Porzellane muß kein Salz und die Glaſur keine metalliſche Theile enthalten.*

Die Levantefahrer nennen das Verdeck eines Schiffes La couverte. Un vaiſſeau qui porte couverte; *ein Schiff, das mit einem Verdeck verſehen iſt. Bei den Falkenirern heiſſen* Les couvertes; *die mittleren Schwanzfedern des Falken. Sie nennen* Vol à la couverte; *eine gedekte Baiz, da man dem Wildprète unter Beglinſtigung einer Hecke beikomt.*

COUVERTEMENT, adv. *Heimlich, verborgener Weiſe.* Il faiſoit ſemblant de le vouloir ſervir, mais couvertement il lui rendoit de mauvais offices; *er ſtellte ſich, als ob er ihm dienen*

Digitized by Google

dienen wolte, aber heimlich ſuchte er ihm zu ſchaden.

COUVERTURE, ſ. f. *Die Decke, dasjenige was eine Sache decket oder bedecket; das Dach.* La couverture d'une maiſon; *das Dach eines Hauſes.* Une couverture de chaume, de tuile, d'ardoiſe, de plomb, &c.; *ein Strohdach, Ziegeldach, Schieferdach, Bleidach &c.*

COUVERTURE, *ohne Zuſatz von einem anderen Worte, heißt ſoviel als* La couverture de lit; *die Bett-Decke.* Couverture de laine, de ſoie; *eine wollène, eine ſeidene Bett-Decke. Man ſagt:* Faire la couverture; *die Bett-Decke nebſt dem oberſten Leintuche zurück ſchlagen, nachdèm man das Bett gemacht hat.*

Couverture de mulet, couverture de charette, de chariot; *die Decke über einen Maul-Eſel, über einen Karren oder andern Wagen.* Couverture de chevaux; *die Pferdedecke.* La Couverture de chaiſes; *der Überzug über Stühle, eine Decke, womit die Stuhlküſſen überzogen werden.* Couverture d'un livre; *der Überzug eines Büches, die Decke, dasjenige was unmittelbar über den abformirten Pappendeckel eines Büches gezogen wird. (Der ganze Einband des Büches heißt nicht* La couverture, *ſondern* la reliûre.) Couverture de veau; *ein Überzug von Kalbleder.* Couverture dorée; *eine vergoldete Decke.* Il n'a jamais vu ce livre que par la couverture; *er hat nur die Decke des Büches geſehen, er kennet das Büch nur von auſſen.*

COUVERTURE, *die Decke, heißt fig. ſoviel als* Prétexte, *der Vorwand, der Schein, der Deckmantel.* Sous couverture d'amitié; *unter der Decke, unter dem Scheine der Freundſchaft.* Il cherche une couverture à ſon crime; *er ſucht ſein Verbrechen zu bemänteln, zu beſchönigen.* L'hypocriſie ſert de couverture à bien des crimes; *die Heuchelei muß ſo manchen Verbrechen zum Deckmantel dienen.*

COUVERTURIER, ſ. m. *Ein Deckenmacher oder auch ein Deckenhändler. Leztern pflègt man gemeiniglich* Marchand Couverturier *zu nennen.*

* COUVET, ſ. m. *Das Feuerflübchen. Siehe* Chauſferette.

COUVEUSE, ſ. f. *Die Brüthenne, eine brütende Henne.* Cette poule eſt une bonne couveuſe; *dieſes Huhn iſt eine gute Brüthenne.*

COUVI, adj. m. *Ein angebrütetes Ei; it. ein vom langen Liegen verdorbenes oder faules Ei.*

COUVRE CHEF, ſ. m. *Eine Art Schleier oder Kopfhülle von Leinwand, dergleichen die Bäurinnen in Frankreich tragen. Bei den Wund-Ærzten heißt* Couvre-chef; *eine Art Hauptbinden, dèren man ſich bedienet, um den darunter liegenden Verband feſt und den Kopf warm zu halten.*

COUVRE-FEU, ſ. m. *Ein Gluthdeckel oder Kohlendeckel, ein Inſtrument von Kupfer oder Eiſen, womit man Abends die im Kamine oder auf dem Hèrde noch befindliche glühende Kohlen bedekt.*

Couvre-feu *heißt auch: ein Brätſchirm, ein Blech, welches man vôr das Feuer ſtellet, wenn man einen Bråten am Spieß hat.*

Auch pflègt man ein gewiſſes Zeichen, welches Abends zu einer gewiſſen Stunde mit der Glocke gegèben wird, um anzuzeigen, daß man ſich nâch Hauſe begèben, oder nicht mehr ohne Laterne ausgehen ſoll, Couvre-feu *zu nennen.*

COUVRE-PIED, ſ. m. *Die Füßdecke, eine kleine Decke welche man im Bette über die Füße breitet, um ſie warm zu halten.*

COUVREUR, ſ. m. *Der Decker, Dachdecker.* Couvreur en ardoiſe, en tuile, en chaume, &c.; *ein Schieferdecker, Ziegeldecker, Strohdecker &c.* Faire monter le couvreur; *das Dach beſteigen laſſen.*

COUVRIR, v. a. Je couvre, tu couvres, il couvre. Nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent. Je couvrois. Je couvris. Je couvrirai. Couvre. Qu'il couvre. Que je couvriſſe. *Decken, bedecken, zudecken, einen Körper auf einen andern lègen, um ihn zu verbergen, oder beſſer zu verwahren, oder auch zur Zierde.* Couvrir une maiſon; *ein Haus decken.* Couvrir de chaume, de tuile, d'ardoiſe; *mit Stroh, mit Ziegel, mit Schiefer decken.* Couvrir de terre les racines d'un arbre; *die Wurzeln eines Baumes mit Erde bedecken.* Couvrir un plat, un pot; *eine Schüſſel, einen Topf zudecken.*

Couvrir *wird auſſerdèm noch auf verſchiedene Art überſezt. z. B.* Couvrir d'or, d'argent; *übergolden, vergolden, überſilbern, verſilbern; mit Gold, mit Silber überziehen.* Couvrir un coffre de cuir; *einen Koffer mit Lèder überziehen.* Couvrir un livre de parchemin; *ein Büch mit Pergament überziehen.* Couvrir des chaiſes de damas; *Stühle mit Damaſt überziehen.* Couvrir un malade; *einen Kranken warm zudecken.* Couvrir le feu; *das Feuer, die glühenden Kohlen mit Aſche bedecken, um ſie darunter glühend zu erhalten.* Couvrir un momon; *die von einer verlarvten Perſon geſchehene Aufforderung zum Spiel annèhmen.* Couvrir une carte; *eine Karte bedecken; eine Karte auf die andere lègen;* it. *eine Karte beſetzen, belègen, Geld auf eine Karte ſetzen.*

Couvrir, *bedeutet auch: etwas womit überhäufen, anfüllen, ganz voll machen oder über und über bedecken.* Couvrir un habit d'or; *ein Kleid ſtark mit Gold beſetzen, ſehr reich beſetzen.* Couvrir la mer de navires; *die See mit Schiffen bedecken.* Couvrir une table de viandes; *eine Tafel ganz mit Speiſen beſetzen.* Il étoit couvert de ſang & de pouſſière; *er war mit Blut und Staub bedekt.*

Fig. ſagt man: Couvrir quelqu'un de honte, d'opprobre; *einen mit Schande, mit Schimpf und Schmach bedecken, überhäufen.* Je le couvrirai de confuſion; *ich will ihn beſchämt machen, aufs äuſſerſte beſchämen.*

Couvrir la joue à quelqu'un; *einem eine Ohrfeige gèben, einen ins Geſicht ſchlagen.*

Couvrir, *bedecken, heißt auch ſoviel als:* Revêtir; *kleiden, mit Kleidern verſehen.* Couvrir les pauvres; *die Armen kleiden.*

Couvrir, *heißt ferner: verbergen, verborgen oder heimlich halten.* Il ſait bien couvrir ſes deſſeins; *er weiß ſeine Abſichten gût zu verbergen.* Il couvre bien ſon jeu; *er hält ſeinen Anſchlag ſehr heimlich.* Couvrir ſes défauts; *ſeine Fehler verbergen.* Il couvrit ſa faute par une menſonge; *er dekte ſich mit einer Lüge, er half ſich mit einer Lüge durch.*

Man ſagt: Couvrir une enchère; *in einem Ausröfe, in einer Auktion einen andern überbieten.*

In der Kriegsſprâche ſagt man: Couvrir ſa marche; *ſeinen Marſch verdecken, ſolche Mâßregeln nehmen, daß der Feind nichts davon gewahr wird, oder es nicht ſogleich erfahren kan. Fig. ſagt man:* Il ſait couvrir ſa marche; *er weiß ſich zu verſtellen; er weiß ſeine Abſichten zu verbergen; im gem. Lèb. er weiß hinter dem Berge zu halten.*

Die Juriſten ſagen: Couvrir un fief; *ein Lehngût decken, es in Sicherheit ſetzen, indem man dem Landesherren Eid und Pflicht leiſtet, und dadurch der Einziehung deſſelben zuvórkomt.* Couvrir la préſcription, la péremption &c.; *ſich gègen die Verjährung, gègen das Verfallen eines Rechtes decken.*

Couvrir, *heißt auch: belègen, beſpringen, und wird von der Begattung gewiſſer vierfüßiger Thiere geſagt.* Ceſt un cheval d'Eſpagne qui a couvert cette cavale; *dieſe Stute iſt von einem ſpaniſchen Hengſte belègt worden.* Cette chienne a été couverte d'un levrier; *dieſe Hündinn iſt von einem Windſpiele belègt worden.* Il faut faire couvrir cette cavale; *man muß dieſe Stute beſpringen oder belègen laſſen.*

Se couvrir, v. rec. *Sich bedecken.* Se couvrir le viſage; *ſich das Geſicht bedecken.* Il ſe couvrit de ſon manteau; *er bedekte ſich mit ſeinem Mantel. Man ſagt figürlich:* La terre commence à ſe couvrir de fleurs, à ſe couvrir d'herbes; *die Erde fängt an ſich mit Blumen, mit Kräutern zu decken, die Blumen, die Kräuter auf dem Felde beginnen hervórzukommen.* Le ciel, le temps ſe couvre; *der Himmel überzieht ſich mit Wolken, das Wetter wird trübe.* Se couvrir de gloire; *viel Ruhm erwerben.* Se couvrir d'un prétexte; *etwas vórwenden, ſich durch einen Vórwand, durch eine erdichtete oder verdächtige Urſache zu entſchuldigen ſuchen.* Il veut ſe couvrir de ce prétexte; *er ſucht ſich mit dieſem Vórwand zu decken.*

Sprichw. Se couvrir d'un ſac monillé; *ſich mit einem naſſen Sacke bedecken, eine kahle Entſchuldigung oder Ausrède vórbringen, wodurch man ſeine Schuld nur vergrößert und die Sache noch ſchlimmer macht.*

Im Kriegswèſen ſagt man: Se couvrir d'un bois, d'une colline, d'une éminence, d'un marais; *ſich mit einem Walde, mit einem Hügel, mit einer Anhöhe decken, ſich nahe daran lagern oder ſtellen, ſo daß man von ſelbiger Seite vór den feindlichen Anfällen ſicher iſt.*

Se couvrir, *ſich bedecken, heißt auch ſoviel als:* Mettre ſon chapeau; *ſeinen Hût aufſetzen.* Couvrez-vous, Monſieur; *bedecken Sie ſich mein Herr, ſetzen Sie Ihren Hût auf.* Les Grands d'Eſpagne ſe couvrent devant le Roi; *die Grands von Spanien bedecken ſich in Gègenwart des Königs, haben das Recht, in Gègenwart des Königs ihren Hût aufzuſetzen.*

Couvert, erte, partic. & adj. *Bedekt.* Siehe Couvrir. Une écuelle couverte; *ein bedekter, zugedekter Napf.* Couvert de plaies; *mit Wunden bedekt.* Couvert de honte, de crimes; *mit Schande, mit Laſtern bedekt oder überhäuft.*

Couvert, *bedeutet auch ſoviel als: heimlich, verborgen.* Une haine couverte; *ein heimlicher Haß.* Un ennemi couvert; *ein heimlicher Feind.* Un homme couvert; *ein heimlicher Menſch, der ſeine Abſichten gern verborgen hält; im gem. Lèb. ein Duckmäuſer. Die Rechtsgelehrten ſagen:* On eſt obligé de tenir ſon locataire clos & couvert; *man iſt ſchuldig ſeinen Miethmann in Dach und Fach zu erhalten. Fig.* Cet homme ſe tient clos & couvert; *dieſer Menſch hält ſehr an ſich, iſt ſehr verſchloſſen, theilt ſich nicht leicht mit, geht ſehr behutſam zu Werke.*

Couvert, *heißt ferner: bekleidet, gekleidet,* it. *geſchmückt.* Il eſt toujours bien couvert; *er iſt immer gût gekleidet.* Il eſt tout couvert d'or & d'argent; *er iſt ganz in Gold und Silber gekleidet, ſeine Kleider ſind ſehr reich mit Gold und Silber beſezt.* Elle étoit toute couverte de pierreries; *ſie war ganz mit Edelſteinen bedekt.*

Fig. ſagt man: Il eſt couvert de gloire; *er iſt mit Ruhm überhäuft; er hat ſich gröſſen Ruhm erworben. Sprichw.* Servir quelqu'un à plats couverts; *einen mit verdekten Schüſſeln bewirten, einem heimlich zu ſchaden ſuchen, falſch mit einem umgehen;* it. *zurückhaltend, hinterhaltig ſeyn, nicht mit der Sprâche herausgehen.*

Man nennet Mots couverts, paroles couvertes; *zweideutige Worte, zweideutige Rèden, welche ſo und auch anders ausgelègt werden können; verdekte Worte, verblümte Rèden.*

Je

Je lui fis entendre en mots couverts que . . .; *ich gáb ihm auf eine verblümte Art zu verſtehen, daß . . .*

Vin couvert; *dunkelrother Wein. Wein der ſehr ſtark von Farbe iſt.* Un pays couvert; *ein Land, das viel Waldung, viel Holz hat.* Temps couvert; *trübes Wetter.* Une terre couverte; *ein beſäetes Land, ein Sâtland.*

In der Wapenkunſt heißt Couvert, *was ein Dach hat. Die Tuchmacher nennen* Drap couvert; *ein Tuch, das nicht kurz genug geſchoren iſt.*

CRABE, ſ. m. *Die Krabbe, ein ſpinnenförmiger Sèkrèbs*; it. *in engerer Bedeutung, eine Art kleiner Krèbſe ohne Schèren, mit vielen Füßen; der Taſchenkrèbs, die Garnêle.*

CRABIER, ſ. m. *Der Krèbsfreſſer, ein amerikaniſcher Vogel, dèr ſich von Krèbſen oder Krabben nähret und einem Reiher gleichet.*

CRAC, *ein Wort, wodurch man im gem. Lèb. das Krachen oder Knacken anzeiget, welches man höret, wenn harte Sachen an einander geſtößen werden, zerbrechen, ſpringen oder reißen.* J'entendis crac, c'étoit une ſolive qui éclatoit; *ich hörte einen Krach; es war ein Balken welcher einen Riß bekám.* Il fit crac, & ſe rompit; *es that einen Krach und zerbrach.*

CRAC, *wird auch als ein Zwiſchenwort bei der Ereigniß plözlicher Zufälle gebraucht.* Crac, le voilà parti; *flugs, auf einmal war er fort.*

CRAC, ſ. m. *Name einer gewiſſen Krankheit der Vögel und beſonders der Falken.*

CRACHAT, ſ. m. *Der Auswurf, der ausgeworfene Schleim.* Un vilain crachat; *ein garſtiger Auswurf.*

Man ſagt ſprichw. und fig. von einem Hauſe, das nicht dauerhaft ſondern von ſchlechten Materialien gebauet iſt: Cette maiſon eſt bâtie de boue & de crachat; *dieſes Haus iſt von Dreck und Koth, von Stroh und Leimen gebauet. Von einem unglücklichen Menſchen, den alles mislingt, ſagt man im gem. Lèb. ſprichwörtlich:* Il ſe noyeroit dans ſon crachat; *wenn er nur auf die Erde ſpie, ſo müßte er in ſeinem eigenen Speichel erſaufen.*

CRACHEMENT, ſ. m. *Das Ausſpeien, das Auswerfen des Speichels.* Il a un crachement continuel; *er muß beſtändig ausſpeien.* Le crachement de ſang; *das Blutſpeien.*

CRACHER, v. a. *Ausſpeien, den Speichel, Schleim oder ſonſt etwas aus dem Munde ſpeien.* Il crache du ſang, *oder* le ſang; *er ſpeiet Blut, er wirft Blut aus.* Il crache ſon poumon, ſes poumons; *er ſpeiet ſeine Lunge aus.* Il voulut goûter à cette viande, mais le premier morceau qu'il prit, il le cracha; *er wolte dieſes Fleiſch verſuchen, aber den erſten Biſſen, dèn er genommen hatte, ſpie er wieder aus.* Cracher ſur quelqu'un; *einen anſpeien.* Cracher ſur quelque choſe; *auf etwas ſpeien, etwas beſpeien.* S'il m'avoit dit cela, je lui aurois craché au nez, craché au viſage; *wenn er mir das geſagt hätte, ſo würde ich ihm ins Geſicht geſpien haben.*

Cracher, *wird auch abſolute geſagt.* Il crache toute la nuit; *er wirft, er ſpeiet die ganze Nacht aus.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Il crache contre le Ciel; *er läſtert Gott, er flucht wider Gott, oder auch: er ſtößt Läſterworte wider hohe Häupter aus.* Cracher des injures; *Schimpfworte ausſtößen, mit Schimpfworten um ſich werfen.* Cracher du Latin, cracher du Grec; *mit lateiniſchen, mit griechiſchen Brocken um ſich werfen, zur Unzeit Latein oder Griechiſch in ſeine Rèden einmiſchen. Der Pöbel ſagt:* Cracher au baſſin; *in die Büchſe blaſen, wider ſeine Neigung Geld zu etwas beitragen oder hèrgèben müſſen.*

CRACHÉ, ÉE, partic. & adj. *Ausgeſpien. Siehe* Cracher.

Man ſagt fig. und im gem. Lèb. C'eſt ſon père tout craché; *er ſieht ſeinem Vater völlig gleich.*

CRACHEUR, EUSE, ſ. *Dèr oder die oft ausſpeiet. Im gem. Lèb. ein Quaſterer.*

CRACHOIR, ſ. m. *Der Speitopf, das Speikäſtchen, der Speinapf; ein Gefäß, worin man ausſpeiet.*

CRACHOTEMENT, ſ. m. *Das öftere Ausſpeien oder Auswerfen.* Il a un crachotement perpétuel; *er muß beſtändig auswerfen.*

CRACHOTER, v. *Öfters und wenig auf einmål ausſpeien.*

CRAIE, ſ. f. *Die Kreide, eine weiſſe kalk-artige, abfärbende und zuſammenhängende Erde, die beſonders zum Schreiben gebraucht wird.* Blanc comme craie; *weiß, wie Kreide.* Blanc de craie; *Kreidenweiß, eine Farbe, die aus Kreide gemacht wird.* Un morceau de craie; *ein Stück Kreide. Da der Quartiermeiſter diejenigen Häuſer, welche Einquartirung haben ſollen, mit Kreide zu bezeichnen pflègt, ſo iſt dahèr die Rèdens-Art entſtanden:* Cette maiſon n'eſt point ſujette à la craie; *dieſes Haus iſt frei von Einquartirung.*

CRAIGNANT, partic. & adj. *Siehe* Craindre. Un homme craignant Dieu; *ein gottesfürchtiger Menſch.*

CRAINDRE, v. a. Je crains, tu crains, il craint. Nous craignons, vous craignez, il craignent. Je craignois, vous craigniez. Je craignis. Je craindrai Crains. Que je craigne. Que je craigniſſe. Craignant; *Fürchten, ſich fürchten, Furcht empfinden*; it. *befürchten*; *fürchten das etwas geſchehen werde, beſorgen*; it. *ſcheuen, ſich ſcheuen, Furcht vôr einem Dinge empfinden.* Craindre le péril; *die Gefahr fürchten.* Craindre la mort; *den Tod fürchten.* Craindre le tonnerre;

nerre; *ſich vôr dem Gewitter fürchten.* C'eſt un homme qni ne craint rien; *er iſt ein Menſch dèr ſich nicht fürchtet, dèr ſich vôr nichts fürchtet.* Il craint d'être déconvert; *er fürchtet oder befürchtet entdekt zu werden.* On le craint plus qu'on ne l'aime; *man fürchtet ihn mehr, als man ihn liebt.* Cet animal craint l'eau; *dieſes Thier ſcheuet ſich vôr dem Waſſer.*

Craindre *wird figürlich auch von lèbloſen Dingen geſagt.* L'oranger craint le froid; *der Pomeranzenbaum ſcheuet die Kälte, kan die Kälte nicht vertragen.*

Zuweilen ſagt man abſolute: Je crains pour vous; *ich bin eurentwèigen in Sorgen.* On voit bien qu'il craint; *man ſieht wohl, daß er ſich fürchtet.*

CRAINDRE, *fürchten, heißt auch ſoviel als: Ehrfurcht vôr jemand empfinden und ſich fürchten, ihn zu beleidigen.* Craindre Dieu; *Gott fürchten.* Un enfant doit craindre ſon père; *ein Kind ſoll ſeinen Vater fürchten.*

Fig. ſagt man: Un bon vaiſſeau ne craint que la terre & le feu; *ein gutes Schiff ſcheuet nichts als die Erde und das Feuer; es hat ſich vôr nichts zu fürchten, als etwa zu ſcheitern oder in Brand zu gerathen.*

Craindre que ne, *ohne* pas, *wird gebraucht, wenn man die Sache wovon die Rède iſt nicht wünſchet.* Je crains que ſa maladie ne ſoit mortelle; *ich befürchte ſeine Krankheit möchte tödlich ſeyn. Wenn man aber das, was durch ein zweites Verbum ausgedrückt wird, wünſchet, ſo ſezt man* que ne pas. Je crains qne mon frère ne puiſſe pas arriver ce ſoir; *ich fürchte mein Bruder werde heut Abend nicht ankommen können.*

CRAINT, AINTE, partic. & adj. *Gefürchtet. Siehe* Craindre.

CRAINTE, f. f. *Die Furcht, die Beſorgniß, die Beſorgung eines bevôrſtehenden Übels;* it. *fig. die Vôrſichtigkeit andere nicht zu beleidigen.* La crainte du châtiment; *die Furcht vôr der Strafe.* La crainte de la mort; *die Furcht vôr dem Tode.* Donner, inſpirer, imprimer de la crainte à qnelqu'nn; *einem Furcht machen, Furcht einjagen.* Je lui ai ôté cette crainte, je l'ai délivré de cette crainte; *ich habe ihm dieſe Furcht benommen.* C'eſt un homme ſans crainte & ſans pndeur; *er iſt ein Menſch, dèr wèder Furcht noch Schâm hat.* La crainte de Dieu; *die Furcht Gottes, die Gottesfurcht, die Beſorgniß alles zu vermeiden, wodurch Gott beleidiget werden kan.* Il ne vous dit pas toutes ſes craintes; *er ſagt Ihnen nicht alles was er fürchtet, was er beſorget.*

La crainte ſervile; *die knechtiſche Furcht, da man etwas blôs aus Furcht vôr der Strafe thut oder unterläſſet.* La crainte filiale; *die kindliche Furcht, die aus Liebe und Hôchachtung entſpringet.*

De crainte de, de crainte que; *wird im Franzöſiſchen als ein Bindungswort gebraucht:* De crainte d'être ſurpris; *aus Furcht überfallen, überraſcht zu werden.* De crainte qu'on ne vons trompe; *aus Furcht, man möchte Sie betriegen.* De crainte que ſa mère ne la vit; *aus Furcht, die Mutter möchte ſie ſehen. Man ſagt zuweilen ſchlechtweg:* Crainte d'accident; *aus Furcht vôr einem Zufalle.* Crainte de pis; *aus Furcht es möchte noch ſchlimmer werden.*

CRAINTIF, IVE, adj. *Furchtſam, geneigt ſich leicht zu fürchten.* Un animal craintif; *ein furchtſames Thier.* Il eſt craintif de ſon naturel; *er iſt von Natur furchtſam.*

CRAINTIVEMENT, adv. *Furchtſam, mit Furcht.* Il agit ſi craintivement en toutes choſes; *er geht in allen Dingen ſo furchtſam zu Werke. (wen. gebr.)*

CRAMOISI, ſ. m. *Die Carmeſin-Farbe, das Carmeſinroth.* Etoffe teinte en cramoiſi; *Carmeſin-Zeug, ein Zeug der carmeſinroth gefärbt iſt.*

Man ſagt abſolute: Voilà un beau cramoiſi; *das iſt ein ſchönes Carmeſin, eine ſchöne Carmeſin-Farbe.*

CRAMOISI, IE, adj. *Carmeſinfarbig, carmeſinroth.* Soie cramoiſie; *carmeſinfarbige Seide.* Un damas teint en cramoiſi; *ein auf Carmeſin-Art gefärbter Damaſt.*

Sprichw. und fig. ſagt man: Cet homme eſt ſot, eſt laid en cramoiſi; *dieſer Menſch iſt ein Erzgeck, er iſt von Herzen garſtig, ſehr häßlich.*

CRAMPE, ſ. f. *Der Krampf, eine ſchnelle und unwillkührliche Zuſammenziehung eines oder mehrerer Muſkeln in den thieriſchen Körpern.* Il lui prit une crampe en nageant; *er bekâm einen Krampf im Schwimmen.* J'ai la crampe au doigt; *ich habe den Krampf am Finger.* Etre ſujet à la crampe; *mit dem Krampfe behaftet ſeyn. Man nennet* Goute-crampe; *eine Art Podagra, welches plötzlich komt und bald wieder aufhöret. In dieſer Rèdens-Art iſt* Crampe *adjective gebraucht.*

CRAMPON, ſ. m. *Die Krampe, ein an beiden Enden umgebogenes Eiſen, deſſen Enden entwèder ſpitzig ſind um in Holz eingeſchlagen zu werden, oder Haken haben um in eine dicke Mauer feſtgemacht zu werden und gröſſe Steine mit einander zu verbinden, eine Klammer, ein Kloben.* Attacher avec nn crampon; *mit einer Krampe, mit einer Klammer, mit einem Kloben befeſtigen.*

Bei den Hufſchmiden heißen Crampons, *Eisſpitzen, kleine geſchärfte Spitzen an den Huf-Eiſen eines Pferdes, damit es beſſer auf dem Eiſe fortkomme. Bei den Zimmerleuten heißt* Crampon; *ein Balkenband, eine Klammer zwei Balken zuſammen zu halten. Die Satler nennen die aus einem Riemen beſtehende runde Schlinge oder Schleiſe, am Vordertheile des Sattels, wo die Piſtolenholfter angemacht werden,*

Cram-

Crampon. *Auch verſteht man darunter das Eiſenblech an den Fenſtern, worein der Riegel des Fenſterladens geſchoben wird.*

CRAMPONNER, v. a. *Mit einer Krampe oder Klammer befeſtigen, anklammern.* Cramponner un cheval; *ein Pferd ſcharf beſchlagen.* Cramponner des fers à cheval; *die Eiſen eines Pferdes mit ſcharfen Stollen oder Spitzen verſehen.*

SE CRAMPONNER, v. rec. *Sich anklammern, ſich feſt an etwas halten, ſich mit Händen und Füßen an etwas feſthalten.*

CRAMPONNÉ, ÉE, partic. & adj. *Angeklammert, mit einer Krampe oder Klammer befeſtiget. Siehe* Cramponner.

Man ſagt ſprichw. und fig. Cet homme a l'ame cramponnée dans le corps; *dieſer Menſch hat ein zähes oder hartes Leben. In der Wapenkunſt heißt* Cramponné; *was an ſeinen Enden gekrümmet oder umgebogen iſt.* Une croix cramponnée; *ein Kreuz mit Stollen oder halben Krücken.*

* CRAMPONNET, ſ. m. *Ein kleiner Kloben, eine kleine Krampe. An einem Schloſſe bedeutet* Cramponnet *ſoviel als* Picolet; *die Strudel, eine Krampe, welche den Riegel des Schloſſes umgibt und befeſtiget, und worin der Riegel hin und her geſchoben wird.*

CRAN, ſ. m. *Die Kerbe, der Einſchnitt in Eiſen oder ſonſt in einem harten Körper, um etwas daran anzuhaken oder anzuhalten.* Le cran d'une arbalête; *die Kerbe, der Einſchnitt an einer Armbruſt, da wo der Bogen, wenn er geſpannet wird, eingreift.* Hauſſer ou baiſſer la crémaillère d'un cran; *den Keſſelhaken um eine Kerbe oder um einen Zahn höher oder niedriger hängen.* Avancer ou retarder une montre d'un cran; *eine Uhr um einen Zahn oder Grad vorrücken oder zurück ſtellen. An den gegoſſenen Lettern nennet man* Cran; *die Signatur oder Signatur-Rinne, eine kleine Vertiefung am Ende eines jeden Büchſtabes.* Crans, *heiſſen auch die Kerben oder Falten, die kleinen Querfurchen am Gaumen eines Pferdes.*

Fig. ſagt man im gem. Leb. Sa fortune, ſa réputation, ſa ſanté, ſon eſprit ont baiſſé d'un cran; *ſeine Glücks-Umſtände, ſein Anſehen, ſeine Geſundheit, ſein Verſtand, haben ſich in etwas vermindert, haben abgenommen.*

CRAN, *ſiehe* RAIFORT.

* CRANCELIN, ſ. m. *So heißt in der Wapenkunſt ein Stück von einer Krone, welches als eine Binde quer über einen Schild geſpannet iſt. (Vermuthlich aus dem deutſchen Worte Kränzlein gemacht)*

CRÂNE, ſ. m. *Die Hirnſchale, diejenige aus mehreren runden Beinen zuſammengeſezte halbrunde Höhle, worin ſich das Gehirn befindet.* Les futures du crâne; *die Nähte der Hirnſchale.* Les deux tables du crâne; *die beiden Hirnſchalen-Tafeln.*

CRAPAUD, ſ. m. *Die Kröte, ein giftiges zu dem Geſchlechte der Fröſche gehöriges vierfüßiges, nakkes und ungeſchwänztes Thier. Im gem. Leb. nennet man fig. einen ſehr häßlichen Menſchen,* Un vilain crapaud; *eine garſtige Kröte. Sprichwörtlich ſagt man von einem, der ſich friſch und geſund anſtellet und es doch nicht iſt:* Il ſaute comme un crapaud; *er ſpringt wie eine Kröte; er will ſpringen und kan doch kaum gehen. Der Pöbel ſagt von einem Menſchen, der nicht viel Geld hat:* Il eſt chargé d'argent comme un crapaud de plumes; *er iſt mit Geld verſehen, wie die Kröte mit Federn.*

CRAPAUDAILLE, ſ. f. *oder eigentlich* CREPODAILLE; *eine Art ſehr feiner Krepps, ein ſehr durchflichtiger Flor, Haubenflor.*

CRAPAUDIÈRE, ſ. f. *Der Krötenteich, das Krötenneſt, Krötenloch, ein ſumpfiger Ort, wo ſich viel Kröten aufhalten. Man pflegt fig. einen niedrigen, feuchten, ſchmutzigen Ort,* Une crapaudière *zu nennen.*

CRAPAUDINE, ſ. f. *Der Krötenſtein; it. der Froſchſtein, das Schlangen-Auge, ein Stein, den man für den verſteinerten Backenzahn eines Mörfiſches hält.*

CRAPAUDINE *oder* SIDÉRITIS, ſ. f. *Das Gliedkraut, (Pflanze)*

CRAPAUDINE, *heißt auch: die Pfanne, ein Stück Eiſen oder Metall, in deſſen Mitte ein Loch iſt, worin ſich der Zapfen eines Thorflügels, eines Fenſterflügels, oder die aufrechtſtehende Welle einer Maſchine bewegt. Eigentlich nennet man den Zapfen und die Pfanne zuſammen* La crapaudine mâle; *und die Pfanne allein,* la crapaudine femelle.

Crapaudine, *heißt ferner: ein mit Löchern verſehenes Blech vor einer Waſſerröhre, damit die Kröten nicht hinein kriechen können.*

Crapaudine, *heißt auch: eine Art Geſchwür an der Feſſel oder Ferſe eines Pferdes.*

À LA CRAPAUDINE. *Man nennet in der Kochkunſt* Pigeons à la crapaudine; *Tauben, die nachdem ſie aufgeſchnitten und ganz platt gedrückt worden, mit Salz und Pfeffer beſtreuet und auf dem Roſte gebraten werden.*

CRAPOUSSIN, CRAPOUSSINE, ſ. *So nennet man im gem. Leb. eine ſehr kleine verwachſene oder ſonſt übel geſtaltete Perſon.*

CRAPULE, ſ. f. *Die Völlerei, der zur Gewohnheit gewordene unmäßige Genuß der Nahrungsmittel, die Schwelgerei, das beſtändige und unmäßige Eſſen und Trinken.* Il eſt dans une crapule continuelle; *er wird nie nüchtern, er lebt in beſtändiger Schwelgerei, er iſt immer toll und voll.* Vivre dans la crapule; *in Völlerei leben.*

CRAPULER, v. n. *Schwelgen, ſich der Völlerei ergeben.* Il crapule jour & nuit; *er ſchwelget*

Tág und Nacht, er thut Tag und Nacht ſonſt nichts als freſſen und ſaufen.

CRAPULEUX, EUSE, adj. *Der Völlerei ergèben.*

CRAQUELIN, ſ. m. *Die Bretzel, ein Gebackenes, das im Eſſen zwiſchen den Zähnen kracht.* Craquelin aux œufs; *Eierbretzel.* Craquelin au beurre; *Butterbretzel.*

CRAQUELOT, ſ. m. *Ein friſcher Bücking oder Bückling.*

CRAQUEMENT, ſ. m. *Das Krachen oder Knakken gewiſſer Körper, wenn ſie berſten, Riſſe bekommen oder zerſpringen.* Avez-vous ouï le craquement de cette poutre? *haben Sie das Krachen dieſes Balkens gehöret?*

CRAQUER, v. n. *Krachen, knacken, knarren.* Les vis du preſſoir craquoient; *die Schrauben der Preſſe knarreten.* Ce lit craque; *dieſes Bett knarret.* Un coup de vent rompit le mât, on l'entendit craquer; *ein Windſtöß zerbrach den Maſt, man hörte ihn krachen.* Il fait craquer ſes doigts en les tirant; *er läßt die Finger knacken, indem er ſie zieht.* La croûte craque ſous la dent; *die Kruſte oder Rinde eines Brodes eines Kuchens &c. kracht zwiſchen den Zähnen.* Il eſt ſi ſec, que les os lui craquent; *er iſt ſo dürre, daß ihm die Knochen krachen.*

Fig. und in der Sprache des Pöbels heißt Craquer; *lügen, pralen, ſich fälſchlich rühmen. Daher das niedrige Wort* Craquerie, *anſtatt* Menſonge, Hablerie.

Craquer, *wird auch von dem klappernden Geräuſche geſagt, welches der Kranich macht, wenn er ſeinen Schnabel ſchließt.*

CRAQUETER, v. n. *Kniſtern. Oft und jedesmål nur ein wenig krachen, knacken oder praſſeln.* Quand on jette du ſel dans le feu, on l'entend craqueter; *wenn man Salz in das Feuer wirft, ſo hört man es kniſtern.*

† CRAQUETTE, ſ. f. *So heißt bei den Schneidern ein auf beiden Seiten mit Rinnen verſehenes Eiſen, womit man beim Ausbiegeln die Knopflöcher bedekt, damit ſie nicht platt gedrückt werden.*

CRAQUEUR, EUSE, ſ. *Der Praler, die Pralerinn, der Windmacher, die Windmacherinn (gemein)*

• CRASE *oder* SYNCRÈSE, ſ. f. *(Grammat.) Die Zuſammenziehung zweier Sylben in eine, beſonders im Léſen und Ausſprechen. z. B.* Pan, *anſtatt* Paon.

CRASSANE, ſ. f. *Eine Art wohlſchmeckender Birnen.*

CRASSE, ſ. f. *Der Schmutz, der Unrath dèr ſich auf der Haut oder zwiſchen den Háren eines Menſchen oder Thieres oder auch an Kleidungsſtücken und andern Dingen nách und nách anſezt.* La craſſe des mains; *der Schmutz an den Händen.* Il eſt plein de craſſe; *er iſt voller Schmutz, voller Unrath.*

La craſſe des métaux; *der Schaum der Metalle, die Schlacken oder Unreinigkeiten, die ſich von den Metallen, wenn ſie geſchmolzen werden, abſondern.*

Fig. und im gem. Lèb. ſagt man: La craſſe du Collége, la craſſe de l'École; *der Schůlſtaub, und verſteht darunter das bäuriſche, tölpiſche und pedantiſche Weſen, das einem ſchlecht erzogenen jungen Menſchen von einer ſchlechten Schule hèr anhängt, oder auch welches einige Schůllehrer ſelbſt an ſich haben, weil ihre Sitten in dem Umgange mit der feineren Welt nicht gebildet worden. Man ſagt auch:* Cet homme eſt né dans la craſſe; *dieſer Menſch iſt von ſchlechter Hèrkunft.*

Zuweilen bedeutet Craſſe, *den niederträchtigſten Geitz, die Filzigkeit, Knauſerei.* Il a toujours vécu dans la craſſe; *er hat beſtändig ſehr èlend und filzig gelèbt.*

CRASSE, adj. f. *Dick, ſtark, grob.* Une humeur craſſe & visqueuſe; *eine dicke und klèbrige Feuchtigkeit. Man ſagt fig.* Une ignorance craſſe; *eine grobe, unverzeihliche Unwiſſenheit.*

CRASSES, ſ. f. pl. *Die ſchuppenförmigen Stückchen, die von einigen Metallen abſpringen, wenn ſie gehämmert werden.*

CRASSEUX, EUSE, adj. *Schmutzig, unſauber, kothig, voll Schmutz und Unreinigkeit.* Des mains craſſeuſes; *ſchmutzige Hände.* Il eſt tout craſſeux; *er iſt voller Schmutz, er iſt über und über beſchmuzt. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un craſſeux, une craſſeuſe; *ein ſchmutziger, unſauberer Menſch, eine ſchmutzige Weibsperſón. Im gem. Lèb. ein Schmutzbartel, ein Schmutznickel.*

Craſſeux, *heißt auch: ein Filz, ein niederträchtiger Geizhalz.* Il vit en craſſeux; *er lèbt wie ein Filz.*

CRATÈRE, ſ. m. *Eine Trinkſchåle, dèren ſich die alten Römer bedienten.*

CRATICULER, v. a. *Übergattern, eine Malerei oder einen Kupferſtich dèn man copiren will, mit einem Gatter oder Gitter überziehen, in kleine Viereche abtheilen.*

CRATICULÉ, ÉE, part. & adj. *Übergattert. Siehe* Craticuler.

CRAVAN, ſ. m. *Die Baumgans, Brentgans, Rotgans, die ſchottiſche Gans, eine Art ſchwarzer Waſſervögel;* it. *eine Art Muſcheln, die ſich unten an die Schiffe anhängen, wenn ſie lange Zeit auf der Sé ſind.*

CRAVATE, ſ. m. *Der Croát, einer dèr aus Croatien gebürtig iſt; vórzüglich aber verſteht man darunter einen croatiſchen Reiter, oder auch ein croatiſches Pferd.*

CRAVATE, ſ. f. *Die Halskrauſe, ein langes Halstůch der Männer, das vorne zugeknüpft wird, und deſſen beide Enden auf die Bruſt herunter hängen.*

Digitized by Google

CRAYON, ſ. m. *Der Stift, ein kleiner zugeſpitzter Körper zum Zeichnen, Schreiben und Reiſſen.* Un crayon rouge; *ein Rothſtift, Röthelſtift, ein Röthel.* Crayon de charbon; *eine Reißkohle.* Crayon de paſtel; *ein Farbenſtift.* Crayon de mine; *ein Reißblei, ein Bleiſtift.* Crayon blanc; *ein Kreidenſtift.* Aiguiſer le crayon; *den Stift, das Reißblei, den Röthelſtift, die Reißkohle &c. ſpitzen.* Un deſſein tracé au crayon; *eine mit Röthel, mit Reißblei, mit einer Reißkohle &c. entworfene Zeichnung.*

Crayon, *bedeutet auch: die Zeichnung, das Porträt von einer Perſon, das mit Bleiſtift, Röthel &c. gemacht worden iſt.* Il a fait le crayon de ma ſœur; *er hat meine Schweſter gezeichnet. Fig. verſteht man unter* Crayon, *die Abbildung oder Schilderung einer Perſon, die Beſchreibung, die man von einer Perſon oder von ihrem Karakter macht.* Vous nous avez bien dépeint cet homme-là, vous en avez fait un fidèle crayon; *Sie haben uns dieſen Mann gut abgemalet, Sie haben uns eine getreue Schilderung von ihm gemacht.*

Zuweilen verſteht man unter Crayon *auch nur den erſten Entwurf, die Skize eines Gemäldes.* Il n'a pas encore commencé ce tableau, il n'en a fait qu'un crayon; *er hat dieſes Gemälde noch nicht angefangen, er hat nur erſt eine Skize davon gemacht. Fig. wird auch der erſte Plan oder Entwurf eines Gedichtes oder ſonſt eines Werkes des Witzes* Crayon *genant.* Cette Pièce n'eſt pas achevée, ce n'eſt encore qu'un premier crayon, qu'un crayon imparfait; *dieſes Stück iſt noch nicht vollendet, es iſt nur noch der erſte Entwurf, ein unvollkommener Entwurf.*

CRAYONNER, v. a. *Mit einem Stifte, mit Röthel, Reißblei, mit einer Reißkohle &c, zeichnen, oder auch nur die erſten Züge eines Gemäldes damit entwerfen, ſkiziren.* Crayonner une tête, un bras, une main, un arbre; *einen Kopf, einen Arm, eine Hand, einen Baum mit einem Stifte zeichnen.* Ce tableau n'eſt que crayonné; *dieſes Gemälde iſt nur ſkizirt; es ſind nur erſt die gröbſten Züge davon entworfen.*

CRAYONNÉ, ÉE, part. & adj. *Mit einem Stifte gezeichnet. Siehe* Crayonner.

CRAYONNEUR, ſ. m. *Einer der mit einem Stifte zeichnet. Man ſagt lieber* Celui qui crayonne.

CRAYONNEUX, EUSE, adj. *Kreidig, Kreide enthaltend*; it. *kreidicht, der Kreide ähnlich.* Une terre crayonneuſe; *eine kreidige oder kreidichte Erde.*

CRÉANCE, ſ. f. *Der auf ein beſonderes Vertrauen gegründete Auftrag, den ein regierender Herr ſeinem Miniſter gibt, um in ſeinem Namen mit einer andern Macht in Unterhandlung zu treten.* Il partit, après avoir reçu ſa créance; *nachdem er ſeine Inſtruktion oder ſeinen geheimen Auftrag erhalten hatte, reiſete er ab.*

Man nennet Lettre de créance, *oder* Lettre en créance; *das Beglaubigungs-Schreiben, ein Schreiben, womit man einem Bevollmächtigten oder Abgeordneten bei dem Hofe, wohin er geſandt wird, Glauben erwecket; das Creditiv.* L'Ambaſſadeur a préſenté ſes Lettres de créance; *der Geſandte hat ſein Beglaubigungs-Schreiben, ſein Creditiv übergeben.*

Die Jäger nennen: Chien de bonne créance; *einen wohl abgerichteten Hund.* Un oiſeau de peu de créance; *ein Falk oder anderer Raubvogel, auf den man ſich nicht verlaſſen kan, der nicht wohl abgerichtet iſt.*

CRÉANCE, *heißt auch ſoviel als:* Dette active; *eine Aktiv-Schuld, eine Schuld, die man ausſtehen hat.* La créance eſt bonne; *die ausſtehende Schuld iſt gut, iſt zahlbar.* Faire apparoir de ſa créance; *ſeine Schuldverſchreibung, ſeinen Schuldbrief vorzeigen.*

CRÉANCIER, IÈRE, ſ. *Der Gläubiger, die Gläubigerinn, diejenige Perſon, welche einer andern Geld oder Waren auf Glauben gegeben hat.* Il s'eſt accommodé avec ſes créanciers; *er hat ſich mit den Gläubigern verglichen oder geſezt.* Abandonner ſon bien à ſes créanciers; *ſein Vermögen ſeinen Gläubigern überlaſſen.*

CRÉAT, ſ. m. *Der Unter-Bereiter bei einer Akademie.*

CRÉATEUR, ſ. m. *Der Schöpfer, derjenige, der etwas aus nichts hervorbringet.* Dieu eſt le Créateur de toutes choſes; *Gott iſt der Schöpfer aller Dinge. Man ſagt in der römiſchen Kirche:* Recevoir ſon Créateur, *anſtatt* Recevoir la ſainte Communion; *das heil. Abendmal empfangen.*

Auſſerdem wird Créateur, *Schöpfer, beſonders in der höheren Schreib-Art von jedem Erfinder oder Urheber eines künſtlichen oder gröſſen wichtigen Werkes geſagt. In dieſem Verſtande ſagt man:* Homère eſt regardé comme le créateur du Poëme épique; *Homer wird für den Schöpfer des epiſchen Gedichtes gehalten. Man ſagt auch adjektive:* Un génie créateur; *ein ſchöpferiſcher Geiſt.*

CRÉATION, ſ. f. *Die Schöpfung, die unmittelbare Hervorbringung eines Dinges, welches vorher nicht da war, durch eine bloſſe Thätigkeit des Willens. In dieſem Verſtande wird dieſes Wort nur von Gott geſagt.* La création du monde; *die Schöpfung der Welt.* La création de l'homme; *die Schöpfung des Menſchen. Fig. bedeutet* Création, *die Einſetzung oder Errichtung neuer Ämter, Bedienungen, Leibrenten &c. In eben dieſem Sinne ſagt man:* Le Pape fit une création de Cardinaux; *der Päpſt ernante neue Kardinäle.* Ce Cardinal eſt de la création de Benoit XIV; *dieſer Kardinal iſt einer von denen, welche Benedikt XIV, ernennt hat.*

CRÉATURE, f. f. *Das Geſchöpf, die Kreatûr, ein jedes geſchaffenes Ding, ein jedes Weſen, welches ſeinen Grund in dem ſelbſtſtändigen Weſen hat.* La puiſſance infinie de Dieu ſe manifeſte dans ſes créatures; *Gottes unendliche Macht offenbaret ſich in ſeinen Geſchöpfen.* Les créatures animées & les créatnres inanimées; *die lebendigen und die lebloſen Geſchöpfe.*

In einem engeren Sinne verſteht man unter Créature, *eine Perſon, inſonderheit eine weibliche, oder auch ein Kind.* Il eſt la meilleure créature du monde; *er iſt das beſte Geſchöpf, der beſte Menſch von der Welt.* Vous êtes une étrange créatnre; *ihr ſeyd ein ſonderbares Geſchöpf, ein ſonderbarer Menſch.* Cet enfant eſt une jolie créature, une animable créature; *dieſes Kind iſt ein artiges, ein liebenswürdiges Geſchöpf.* Il y avoit au bal deux belles créatures; *es waren zwei ſchöne Geſchöpfe oder Frauenzimmer auf dem Ball. Wenn das Wort* Créature *in einem üblen Verſtande gebraucht wird, ſo pflegt man es im Deutſchen lieber durch Kreatûr, als durch Geſchöpf zu überſetzen.* Une ſale, vilaine créature; *eine ſchmuzige, garſtige Kreatûr.* C'eſt une créature de mauvaiſe vie; *ſie iſt eine liederliche Kreatûr.* Cette créature-là le ruine; *dieſe Kreatûr richtet ihn zu Grunde. Im vertraulichen Umgange ſagt man auch wohl:* Cette créature me plaît fort; *dieſe Kreatûr gefällt mir ſehr wohl, ohne damit einen üblen Begriff zu verbinden.*

Fig. ſagt man von jemand, der ſein Glück, ſeine Beförderung einer gewiſſen Perſon zu verdanken hat, und ihr aus dieſem Grunde ſehr ergeben iſt, daß er eine Kreatûr dieſer Perſon ſey. C'eſt la créature de ce Prince; *er iſt eine Kreatûr von dieſem Prinzen.* Ce Miniſtre a beaucoup de créatures, s'eſt fait beaucoup de créatnres; *dieſer Miniſter hat viel Kreaturen, hat ſich viel Kreaturen gemacht. Inſonderheit nennet man diejenigen, die unter einem gewiſſen Päpſte zur Kardinals-Würde gelanget ſind, Kreaturen des Päpſtes.* Ces Cardlnaux ſont des créatures de Benoit XIV; *dieſe Kardinäle ſind von Benedikt XIV ernant, zur Kardinals-Würde erhoben worden.* Les créatures d'un tel Pape ſont les plus forts dans le Conclave; *die Kreaturen von dem und dem Päpſte, die von dem und dem Päpſte ernanten Kardinäle machen die ſtärkſte Parlei im Conclave aus.*

CREBEBE, f. m. *Die Cubebe oder Cibebe, eine Art Gewürz ſo dem Pfeffer gleichet, und auf der Inſel Java in Oſt-Indien wächſet.*

CRÉCELLE, f. f. *Die Schnarre, die Schnurre, die Klapper, ein hölzernes Werkzeug, dergleichen die Nachtwächter an einigen Orten führen, oder deren man ſich am grünen Donnerſtage und Charfreitage ſtatt der Glocken bedienet. Man pflegt dieſes Inſtrument an einigen Orten auch die Rathel oder Ratſchen zu nennen.* Sonner la crécelle; *ſchnarren, ein Geräuſch mit der Schnarre machen.*

CRÉCERELLE, f. f. *Der Wannenweiher, ein Raubvogel. Man nennet ihn auch die Wandweihe, Wannenweihe, Wiegweihe, Steingalle &c.*

CRÈCHE, f. f. *Die Krippe, ein langes, entweder halbrund ausgehöltes oder auch ins Gevierte gearbeitetes Behältniß, worin man den Schafen, dem Rindvieihe &c. das Futter vorſchüttet.* Mettre du foin dans la crèche; *Heu in die Krippe legen. (Von einer Pferde-Krippe ſagt man nicht* Crèche, *ſondern* Mangeoire).

La crèche, la ſainte crèche; *die Krippe, die heilige Krippe, worin der Heiland bei ſeiner Gebart, in einem Stalle zu Bethlehem, gelegt wurde.*

In der Waſſerbauk. heißt Crèche, *die Krippe, eine mit Pfahlwerk eingefaßte und mit Mauerwerk ausgefüllte Bewehrung des Pfeilers einer ſteinernen Brücke.*

CRÉDENCE, f. f. *So heißt ein kleiner Tiſch, zur Seite des Altares, worauf die Schenkgefäße* (burettes) *das Waſſerbecken und andere Sachen, die man bei einer Meſſe und zu andern Feierlichkeiten der Kirche nöthig hat, geſtellet werden. Siehe auch* Buffet.

CRÉDIBILITÉ, f. f. *Die Glaubwürdigkeit. Dieſes Wort komt eigentlich nûr in der Theologie in folgender Redens-Art vôr:* Motifs de crédibilité; *die Gründe welche die Wahrheit der chriſtlichen Religion glaubwürdig machen.*

CRÉDIT, f. m. *Der Credit, der gute Ruf worin man in Abſicht ſeiner Ehrlichkeit und ſeines Vermögens ſteht, der Ruhm den jemand im Publicum hat, daß er ein guter Zahler ſey, daher man ihm gerne borgt.* S'il avoit beſoin de cent mille écus, il les trouveroit ſur ſon crédit; *wenn er hundert tauſend Thaler brauchte, er würde ſie auf ſeinen Credit bekommen.* Maintenir conſerver ſon crédit; *ſeinen Credit erhalten.* Cette affaire a ruiné ſon crédit, l'a ruiné de crédit; *dieſer Handel hat ihn um ſeinen Credit gebracht, hat ſeinen Credit zu Grunde gerichtet.* Faire crédit; *Credit geben, auf Borg geben, borgen.* Prendre des marchandiſes à crédit; *Waren auf Credit, auf Borg nehmen.* Vendre, acheter à crédit; *auf Credit verkaufen, kaufen.* Prêter ſon crédit; *einem ſeinen Credit leihen, auf ſeinen eigenen Namen für eine andere Perſon Geld entlehnen oder Waren borgen, und für deren Zahlung haften.* Donner crédit ſur ſoi; *Credit auf ſich geben, ſich für jemandes Schuldner erkennen. Man nennet* Lettres de crédit, *Credit-Briefe, Briefe, worin man ſeine Correſpondenten erſucht, dem Überbringer, im Falle er deſſen benötiget iſt, mit Geld oder mit allem, was er verlangen könte, an die Hand zu gehen. Wenn ein ſolcher Creditbrief*

auf

auf eine gewiſſe beſtimte Summe eingeſchränkt iſt, ſo heiſſt er: Lettre de crédit limitée; *im entgegen geſezten Falle aber* Lettre de crédit illimitée.

Sprichw. Faire crédit depuis la main juſqu'à la bourſe; *ohne Bezahlung nichts verabfolgen laſſen, eine Wäre nicht anders als gegen bare Bezahlung abliefern.* Crédit eſt mort; *der Credit iſt ausgeſtorben; es will niemand mehr etwas auf Credit geben oder borgen.*

CRÉDIT, *der Credit, bedeutet fig. das Anſehen, die Macht eines Mannes bei Hofe oder im Staate.* Il eſt en grand crédit; *er ſteht in groſſem Anſehen.* Il a grand crédit, beaucoup de credit à la Cour, parmi les Etrangers; *er gilt viel, er vermag viel bei Hofe; er ſteht in groſſem Anſehen bei Hofe, bei den Ausländern.* Cela l'a mis en crédit, lui a acquis du crédit; *das hat ihn in Credit geſezt, das hat ihm Anſehen erworben.* Il eſt bien déchu de ſon crédit; *ſein Credit iſt ſehr gefallen.* Abuſer de ſon crédit; *ſeinen Credit, ſein Anſehen, ſeine Macht mißbrauchen. Man ſagt auch:* Avoir du crédit ſur l'eſprit de quelqu'un; *viel bei jemanden vermögen oder gelten, viel bei ihm ausrichten können.*

À CRÉDIT, *bedeutet ſoviel als: umſonſt und vergebens, ohne Nutzen, ohne Vortheil;* it. *ohne Grund, ohne Beweis.* Vous vous donnez de la peine à crédit; *Sie geben ſich umſonſt Mühe; Ihre Bemühung wird Ihnen nicht belohnet.* Vous conſumez votre temps & votre bien à credit; *Sie verlieren Ihre Zeit und Ihr Geld umſonſt; Sie werden nichts damit gewinnen.* Vous dites cela, vous avancez cela à crédit, quelle preuve en avez-vous? *was Sie da ſagen oder vorbringen iſt ohne Grund; womit können Sie es beweiſen?*

* CRÉDITER, v. a. *Einen creditiren, die Summe, die man von jemand erhalten, ins Buch an den gehörigen Ort eintragen, ihn dafür creditiren.* Je vous ai crédité pour mille écus; *ich habe Sie für tauſend Thaler creditirt; ich habe in meinem Buche notirt, daß Sie tauſend Thaler von mir zu fordern haben.*

* CRÉDITEUR, ſ. m. *Der Gläubiger. S.* Créancier.

CRÉDULE, adj. de t. g. *Leichtgläubig, geneigt etwas leicht zu glauben.* Un homme crédule; *ein leichtgläubiger Menſch.* Le peuple eſt crédule; *das gemeine Volk iſt leichtgläubig.*

CRÉDULITÉ, ſ. f. *Die Leichtgläubigkeit.* Il abuſoit de la crédulité du peuple; *er mißbrauchte die Leichtgläubigkeit des Volkes.*

CRÉER, v. a. *Erſchaffen, eine Sache aus nichts hervorbringen.* Dieu a créé le Ciel & la Terre; *Gott hat Himmel und Erde erſchaffen.* Dieu a créé toutes choſes de rien; *Gott hat alles aus nichts hervorgebracht.*

Fig. ſagt man: Créer des Charges, des Offices &c; *Bedienungen, Ämter &c. errichten.* Créer des tribunaux; *hohe Gerichte oder Gerichtsſtellen aufrichten, anlegen.* Créer une rente; *eine Rente ſtiften.* Créer une penſion ſur un bénéfice; *ein Jahrgehalt auf eine geiſtliche Pfründe anweiſen und verwilligen.* Créer des dettes; *Schulden machen. (contrahiren)*

CRÉÉ, ÉE, part. & adj. *Erſchaffen. Siehe* Créer. Un Être créé; *ein erſchaffenes Weſen.* Des Offices créés de nouveau; *neu errichtete Ämter.* Une rente créée; *eine neu geſtiftete Rente.* Une penſion créée ſur un bénéfice; *ein auf eine geiſtliche Pfründe verwilligtes und angewieſenes Jahrgehalt.*

CRÉMAILLÈRE, ſ. f. *Der Keſſelhaken, eine mit Haken verſehene eiſerne Stange über dem Feuerherde, den Keſſel daran höch oder niedrig über das Feuer zu hängen.* Baiſſer, hauſſer la crémaillère d'un cran, de deux crans; *den Keſſel um eine, um zwei Kerben oder Haken niedriger oder höher an den Keſſelhaken hängen.* Une crémaillère à trois branches; *ein Keſſelhaken mit drei Armen.*

CRÉMAILLÈRE, *heiſſt auch: ein eiſerner Haken, oder ein gekerbtes Eiſen an einem Lehnſtuhle oder Ruhebette, um die Lehne weiter zurück, oder weiter vorwärts ſtellen zu können.* Une chaiſe à crémaillère; *ein Lehnſtuhl mit Haken.*

Crémaillère, *heiſſt ferner: ein Zahn-Eiſen, ein eiſernes Beſchläge mit Kerben an Thorwägen um mittelſt einer eiſernen Stange, die in eine von den Kerben eingehängt wird, die Thür, ſo weit man will, zu öfnen. Auch wird eine gewiſſe beſondere Art Eingerichte oder Beſatzung in den Schlöſſern* Crémaillère *genant. Bei dem Feſtungsbaue verſteht man unter* Crémaillères, *gewiſſe Einſchnitte an den Linien der Bruſtwehre des bedekten Ganges, mittelſt welcher der Durchgang zwiſchen den Traverſen und dem Glacis bedekt wird.*

Sprichw. und fig. ſagt man, wenn ein Freund oder Bekanter von uns ſeine eigene Haushaltung anfängt, oder ein neues Haus bezieht: Nous irons pendre la crémaillère chez lui; *wir wollen in ſeiner Küche den Keſſelhaken aufhängen; wir wollen ihn beſchmauſen, im gem. Leb. wir wollen ihm den Tiſch rücken.*

CRÉMAILLON, ſ. m. *Ein kleiner Keſſelhaken, welcher an einen gröſeren angehänget wird.*

* CRÉMASTERES, adj. pl. *(Anat.)* Les muſcles crémaſteres; *die Hebmuskeln, die zwei Muskeln, woran die Hoden hängen.*

CRÈME, ſ. f. *Der Rahm, der Milchrahm, die Sahne; der fetteſte Theil der Milch, welcher ſich oben aufſetzet.* La première, la petite crème, ou crème douce; *ſüſſer Rahm.* Fromage de crème; *Rahmkäſe.* Une tarte à la crème; *eine Rahmtarte.* Cette vache eſt bonne, ſon

lait rend bien, fait bien de la crème; *dieſe Kuh iſt gut, ihre Milch gibt viel Rahm.* Crème fouettée; *geſchlagener, gepeitſchter Rahm, Rahm, den man mit einer Ruthe zu Schaum ſchlägt.*

Fig. nennt man Crème, *das, was an einer Sache das Beſte iſt.* Il a extrait cet Auteur avec ſoin, il en a pris toute la crème; *er hat einen fleiſſigen Auszug aus dieſem Schriftſteller gemacht; er hat das Beſte daraus genommen.* Il n'y a plus rien à gagner en cette affaire, un autre en a pris toute la crème, en a eu toute la crème; *es iſt bei dieſer Sache nichts mehr zu gewinnen; ein anderer hat ſchon den Rahm oder das Beſte davon gezogen.* Crème fouettée; *eine Rede oder ein Werk, worin viel Wortgepränge, aber keine Gründlichkeit iſt. Auch ſagt man von einer Perſon, die in ihren Reden und in ihrem Umgange viel Einnehmendes, aber in keinem Fache eine gründliche Wiſſenſchaft hat:* Ce n'eſt que crème fouettée.

Crème de tartre; *Weinſtein-Rahm, gereinigter Weinſtein.*

In der Kochkunſt verſteht man unter Crème, *ein zu einer gewiſſen Dicke eingekochtes Mus von verſchiedenen Zuthaten, z. B. von Eiern, Milch, Chocolate, Mandeln &c.* Crème d'orge; *Gerſtenſchleim.*

* CRÉMEAU, ſ. m. *Siehe* CHRÉMEAU.

CRÉMENT, ſ. m. *Dieſes Wort bezeichnet in der Sprachlehre die Vergrößerung eines Wortes durch eine oder mehrere Sylben bei der Abwandlung deſſelben.*

CRÈMER, v. n. *Rahm anſetzen, Rahm geben.* En été le lait crème plus qu'en hiver; *im Sommer ſetzt die Milch mehr Rahm an, gibt die Milch mehr Rahm, als im Winter.*

CRÈMIÈRE, ſ. f. *Eine Frau die Rahm oder Sahne verkauft.*

* CREMILLÉE, ſ. f. *So heißt bei den Schloſſern eine gewiſſe beſondere Art von Einrichtung oder Gewirre in einem Schloſſe.*

CRÉNEAU, ſ. m. *Die Schießſcharte. So nennet man die Einſchnitte in den oberen Theilen der alten Mauern und Bruſtwehren; die Zinnen oder zahnförmigen Abſätze oben auf den alten Mauern oder Schlöſſern.* Attacher les échelles aux créneaux; *die Leitern an die Zinnen befeſtigen.* Regarder par les créneaux; *durch die Schießſcharten ſehen.* Tirer par les créneaux; *durch die Schießſcharten ſchießen.*

* CRÉNELAGE, ſ. m. *Das Rändern oder Ränfteln der Münzſtücke, mit Kerben oder Umſchriften oder anderen Zierathen auf dem Rande.*

CRÉNELER, v. a. *Kerben, Kerben oder Einſchnitte machen, mit Kerben verſehen;* it. *mit Zinnen oder Schießſcharten verſehen.* Créneler une monnoie; *eine Münze mit einem gekerbten Rande, oder ſonſt mit einer zierlichen Einfaſſung am Rande herum verſehen.* Créneler une roue de montre; *ein Uhr-Rad zähneln. Siehe* Denteler. Créneler une muraille; *eine Mauer mit Zinnen oder Schießſcharten verſehen.*

CRÉNELÉ, ÉE, partic. & adj. *Gekerbt;* it. *mit Zinnen oder Schießſcharten verſehen. Siehe* Créneler.

CRÉNELURE, ſ. f. *Ausgezakte Arbeit, was auf Zinnen-Art gemacht und ausgezakt iſt.* Une feuille en crénelure, à crénelure; *ein gezaktes Blatt.* Des dentelles en crénelure; *ausgezakte Spitzen.*

CRÉOLE, ſ. m. & f. *Der Créole, die Créolinn. So nennet man einen Amerikaner oder eine Amerikanerinn von europäiſcher Abkunft, die von europäiſchen Ältern in Amerika geboren worden.*

* CRÉPAGE, ſ. m. *Das Krausmachen oder Kreppen des Flores;* it. *die Krauſung welche der Flor durch die Zubereitung erhält.*

CRÊPE, ſ. m. *Der Krepp-Flor, ein von zarter Seide, Neſſelgarn oder Wolle ganz leicht und dünn gewebtes Tuch von allerhand Farben, gemeiniglich aber ſchwarz, zur Trauer.* Crêpe liſſe; *glatter Flor, Milch-Flor, oder auch ſchlechtweg Flor, im Gegenſatze des krauſen Flores oder Krepp-Flores.* Crêpe ſimple; *einfacher Flor.* Crêpe double; *doppelter Flor.* Il porte un crêpe à ſon chapeau; *er trägt einen Flor an oder um ſeinen Hut.*

CRÊPER, v. a. *Krauſen, kräuſeln, kraus machen wie den Flor.* Crêper une étoffe; *einen Zeug kraus machen.* Crêper des cheveux; *Haare kräuſeln.*

SE CRÊPER, v. rec. *Kraus werden, ſich kräuſeln.* Ses cheveux commencent à ſe crêper; *ſeine Haare fangen an kraus zu werden, ſich zu kräuſeln.*

CRÊPÉ, ÉE, part. & adj. *Gekräuſelt, kraus gemacht.* Crêpe crêpé; *krauſer Flor, Krepp-Flor.* Cheveux crêpés; *gekräuſelte Haare. S.* Crêper.

CRÉPI, ſ. m. *Der Kalkwurf auf einer Mauer, die krauſe Tünche von Kalk und groben Sand womit eine Mauer beworfen iſt.* Il faut mettre un crépi ſur cette muraille, il faut donner un crépi à cette muraille; *man muß dieſe Mauer mit Kalk bewerfen.*

CRÉPIN, ſ. m. Saint-Crépin; *der heilige Criſpin, der Patron der Schuſter. Man ſagt von den armen Schuſtern und Schuflickern, die auf dem Lande von einem Dorfe zum andern herum ziehen und Arbeit ſuchen, und die ihr Handwerkszeug und ihre ganze Habſeligkeit in einem kleinen Sacke, den ſie* Saint-Crépin *nennen, bei ſich führen:* Il porte tout ſon ſaint-crépin; *er trägt all ſein bißchen Habſeligkeit bei ſich. Daher die ſprichwörtliche Redens-Art:* Il a perdu ſon ſaint-crépin; *er hat ſein bißchen Armuth oder Vermögen eingebüßt.*

CRÉPINE, ſ. f. *Die Crepine, eine Art Franſen von Gold, Silber, Seide oder Zwirn, welche oben breit*

breit und durchbrochen gewirkt ſind und lang herabhängende Fäden haben. Bei den Metzgern oder Fleiſchern heißt Crépine, *das Netz der Lämmer, das über die Nieren derſelben geſchlagen iſt. Auch in den Küchen verſteht man unter* Crépine, *ein Stückchen Netz von einem Kalbe, worin etwas eingeſchlagen oder eingewickelt wird.*

CRÉPIR, v. a. *Mit einer Tünche von Kalk und Sand bewerfen.* Il faut crépir cette muraille; *man muß dieſe Mauer bewerfen, mit Kalk und Sand übertünchen.*

Crépir le crin; *die geſponnenen Pferdehäre in Waſſer kochen laſſen, damit ſie kraus werden.* Crépir le cuir; *das Leder kriſpeln, auf der Narbenſeite kraus und knöpfig machen.*

CRÉPI, IE, part. & adj. *Beworfen.* S. Crépir.

CRÉPISSURE, ſ. f. *Der Kalkwurf auf einer Mauer, die krauſe Tünche von Kalk und groben Sand, womit eine Mauer beworfen oder übertüncht iſt.*

CRÉPITATION, ſ. f. *Das Praſſeln und Knaſtern eines ſtarken Flammenfeuers*; it. *bei den Wund-Ärzten das Knirſchen gebrochener Knochen, wenn ſich ihre Ränder aneinander reiben.*

CRÉPODAILLE, *Siehe* CRAPAUDAILLE.

CRÉPON, ſ. m. *Der Crepon. Eine Art wollenen, halbſeidenen oder leinenen, dem Flöre etwas gleichenden aber viel dickeren Zeuges, welcher ungeköpert und etwas kraus iſt.*

CRÉPU, UE, adj. *Kraus, ſtark gekrauſet oder gekräuſelt. (wird nur von Haren geſagt).* Les Nègres ont les cheveux crépus; *die Negers haben ſehr krauſe Hare.*

† CRÉPUSCULAIRE, adj. *(Aſtron.)* La lumière crépuſculaire; *das ſchwache Licht bei der Abend-Dämmerung, oder bei dem Anbruche des Tages.* Le cercle crépuſculaire; *der Dämmerungs-Kreis.*

CRÉPUSCULE, ſ. m. *Die Dämmerung, die Zeit, da ſich Tag und Nacht ſcheidet, das ſchwache mit Dunkelheit vermiſchte Licht, nach Sonnen-Untergang; die Abend-Dämmerung.* Le crépuſcule du matin; *die Morgen-Dämmerung.* Il y avoit encore un peu de crépuſcule; *es war noch ein wenig dämmerig.*

CRÉQUIER, ſ. m. *Der Kreken- oder Kriekenbaum, ein wilder Pflaumbaum. Dieſes Wort komt faſt nirgends als in der Wapenkunſt vor.*

CRESSON, ſ. m. *Die Kreſſe. (eine Pflanze) Gemeiniglich verſteht man unter* Creſſon, *die Brunnenkreſſe, ſonſt auch* Creſſon de ruiſſeau, *oder* de fontaine, *genant.* Creſſon des jardins *oder* Creſſon alénois; *die Gartenkreſſe.* Creſſon friſé; *die krauſe ſchmalblättrige Gartenkreſſe.* Creſſon ſauvage; *die wilde Kreſſe.*

CRESSONNIÈRE, ſ. f. *Ein Ort, wo viel Brunnenkreſſe wächſt.*

CRÊTE, ſ. f. *Der Kamm, der fleiſchige mehrentheils rothe Auswuchs auf dem Kopfe der Hähne, Hühner und einiger anderer Vögel.* Ce coq a une double crête; *dieſer Hahn hat einen doppelten Kamm.* Une pâté avec des crêtes de coq; *eine Paſtete von Hahnenkämmen.*

In der Botanik nennet man Crête de coq; *Hahnenkamm, Klapperkraut, Wieſen-Läuſekraut, ein gewiſſes Unkraut, das häufig auf den Wieſen und unter dem Roggen wächſet. In der Anatomie verſteht man unter* Crête de coq; *Hahnenkamm, den ſpitzigen Fortſatz des ſiebförmigen Beines der Hirnſchale. Auſſerdem führen noch andere einem Hahnenkamme ähnliche Erhöhungen an gewiſſen Knochen, den Namen* Crête. *z. B.* La crête de l'os des iles; *der breite Rand des Darmbeines. Die Wund-Ärzte nennen* Crêtes, *Hahnenkämme, gewiſſe wiedernatürliche zackige Gewächſe am Hintern.*

Crête, *wird zuweilen auch von dem Schopfe oder Federbuſche auf dem Kopfe einiger Vögel geſagt, und mehrentheils durch Haube überſezt.* La crête d'une alouette; *die Haube einer Lerche, der Schopf Federn auf dem Kopfe der Lerche.*

Crête, *bedeutet ferner: die Krone, der erhabene Theil auf dem Kopfe gewiſſer Schlangen. Auch wird die Reihe Gräten, welche ſich am Rückgrate einiger Fiſche gegen den Kopf zu befindet,* La crête *genant. Man nennet daher* Crête de morue; *ein Stück vom Rückgrate des Stockfiſches nach dem Kopfe zu.*

Crête, *heißt auch: die aufgeworfene Erde neben einem Graben. Im Feſtungsbaue heißt:* La crête du parapet; *der obere Rand oder Rücken einer Bruſtwehre.* La crête du chemin couvert; *der oberſte Theil des bedekten Weges.*

La crête d'un morion, d'un casque; *der erhabene Reifen auf einer Sturmhaube oder Bickelhaube.* Une crête de blé; *ein Haufen Getreide, der ſo aufgeſchüttet iſt, daß er oben ſpitz zuläuft.*

Bei den Maurern heißt Crête, *ein oben ſpitz zulaufender Klumpen Kalk oder Gyps, der ſoviel enthält, als man zur Verſchmierung und Befeſtigung einer Reihe Forſtziegel nötig hat.*

Crête-marine *oder* Chriſte-marine; *Meerfenchel. Siehe* Bacil.

Fig. und im gem. Leb. ſagt man: Lever la crête; *den Kamm aufſetzen, ſtolz, hochmüthig oder übermüthig werden.* Il commence à lever la crête, & à vouloir faire l'entendu; *er fängt an ſtolz zu werden und will ſich ein Anſehen geben.* Baiſſer la crête; *die Flügel hängen laſſen, demüthig werden;* it. *ſeine Munterkeit, ſeine Kräfte verlieren.* Rabaiſſer la crête à quelqu'un, lui donner ſur la crête; *einen demüthigen, im gem. Leb. einem eins auf den Kamm geben oder verſetzen.*

CRÊTÉ, ÉE, part. & adj. *Mit einem Kamme verſehen*; it. *in der Wapenk. mit einem Hahnenkamme oder auch mit Floſſen verſehen, die von anderer Farbe ſind, als der Leib.* Un coq bien crê-

crêté; *ein Hahn mit einem hübſchen gröſſen Kamme.*

* CRÊTELER, v. n. *Kackern. Wird vom Geſchreie der Henne geſagt, wenn ſie Eier gelegt hat.*

CRETONNE, ſ. f. *Eine Art weiſſer Leinwand, die ihren Namen von ihrem erſten Fabrikanten führet, der Creton hieß.*

CREVAILLE, ſ. f. *So heißt in der Sprache des Pöbels eine Freſſerei, eine Schmauſerei, wobei es blos aufs Freſſen und Saufen angeſehen iſt, und wobei man frißt, daß man berſten möchte.*

CREVASSE, ſ. f. *Der Riß, der Spalt in einer aufgeſprungenen oder zerſprungenen Sache.* Il y avoit une crevaſſe à la muraille; *es war ein Riß in der Mauer.* La grande ſéchereſſe fait des crevaſſes à la terre; *bei gröſſer Dürre bekomt der Erdboden Riſſe. Man ſagt auch:* Avoir des crevaſſes aux pieds, des crevaſſes aux mains; *Schrunden an den Füßen an den Händen haben, wenn die Haut Spalten oder Riſſe hat.*

CREVASSER, v. n. *Riſſe, Spalten bekommen, aufberſten, aufſpringen.* Le froid lui a crevaſſé les mains; *die Hände ſind ihm von der Kälte aufgeſprungen.* La trop grande ſéchereſſe fait crevaſſer la terre; *die gröſſe Dürre macht daß der Erdboden berſtet oder Riſſe bekomt. Man ſagt auch:* Se crevaſſer; *Riſſe bekommen.* Cette muraille commence à ſe crevaſſer; *dieſe Mauer fängt an Riſſe zu bekommen.*

CREVASSÉ, ÉE, part. & adj. *Geborſten, aufgeſprungen. Siehe* Crevaſſer.

CRÈVE-COEUR, ſ. m. *Das Herzeleid, ein hoher Grad des Kummers, der Traurigkeit und Betrübniß. (Wird nur im gem. Lèb. gebraucht).* Quel crève-cœur! *welch ein Herzeleid!*

CREVER, v a. *Zerſprengen, in Stücke ſprengen, machen daß etwas zerſpringt, zerplazt, ſich ſpaltet, berſtet oder entzwei geht.* Le debordement des eaux a crevé la digue; *die Überſchwemmung hat den Deich zerriſſen.* La trop grande charge de poudre crèvera ce canon; *die alzuſtarke Ladung von Pulver wird die Kanone zerſprengen.* Crever un ſac à force de le remplir; *einen Sack zerſprengen, machen daß er aufplatzet, indèm man ihn zu voll ſtopft, zu ſehr anfüllet.* Crever une botte, un ſoulier, un bas en ſe chauſſant; *einen Stiefel, einen Strumpf, einen Schuh beim Anziehen aufſprengen.* Un gros poiſſon creva les filets; *ein gröſſer Fiſch zerziß die Netze.* La chaleur creva la bouteille; *die Hitze zerſprengte die Bouteille.* Crever une bube, une apoſtême; *eine Blatter, ein Geſchwür aufdrücken. Man ſagt auch:* Crever les yeux; *die Augen ausſtechen.*

Fig. ſagt man von einer Sache, die einem vór Augen liegt, und die man doch nicht ſieht: Elle crève les yeux. Vous cherchez votre chapeau, le voilà, il vous crève les yeux; *Sie ſuchen Ihren Hût, da iſt er, er liegt Ihnen vór der Naſe.* Cela crève le cœur; *das geht durchs Herz, erwekt Mitleiden oder auch Abſcheu.* Ce ſpectacle me creva le cœur; *dieſes Spektakel ging mir durchs Herz.*

Sprichwörtlich ſagt man auch: Crever le cœur à quelqu'un; *einen zum Mitleiden bewègen.* J'étois fort en colère contre lui, mais il me creva le cœur par les excuſes qu'il me fit; *ich war ſehr zornig auf ihn, aber durch ſeine Entſchuldigungen beſänftigte er mich, bewègte er mich zum Mitleiden.*

Crever quelqu'un; *heißt fig. und im gem. Lèb. einen ſo mit Eſſen und Trinken überladen, daß er davon berſten möchte.* Il les creva de bonne chère; *er gáb ihnen ſoviel gute Sachen zu eſſen, daß ſie hätten platzen mögen.*

Crever un cheval; *ein Pferd zu Tode reiten.*

CREVER, v. n *Berſten, einen Riß bekommen, von einander ſpringen, zerplatzen, zerſpringen.* Le canon creva des le ſecond coup; *die Kanone zerſprang gleich bei dem zweiten Schuſſe.* La bombe creva en l'air; *die Bombe plazte, zerſprang in der Luft.* Son fuſil lui creva entre les mains; *ſeine Flinte zerſprang ihm in den Händen.* Ce ſac crèvera, ſi vous l'empliſſez tant; *dieſer Sack wird zerplatzen oder aufplatzen, wenn ihr ihn ſo voll füllet.* L'apoſtême eſt prête à crever; *das Geſchwür will aufgehen oder aufbrechen. Man ſagt vergröſſerungsweiſe: fig. und im gem. Lèb.* Crever de graiſſe; *vór Fett berſten.* Crever de chaud; *vór Wärme oder Hitze faſt zerſpringen, eine übermäßige Hitze empfinden.* Crever de rire; *vór lachen berſten, übermäßig lachen.* J'ai penſé crever de rire; *ich glaubte, ich würde vór Lachen berſten.* Crever de biens; *übermäßig Geld und Gût haben.* Crever d'orgueil, de dépit, de rage, d'envie; *vór Hóchmuth, vór Ærgerniß, vór Zorn, vór Neid berſten.*

CREVER, *heißt im gem. Lèb. zuweilen auch ſoviel als:* Mourir de quelque mort violente; *eines gewaltſamen und elenden Todes ſterben.* Il avala du poiſon, & il en creva; *er nahm Gift und ſtarb elendiglich daran. In der Sprache des Pöbels wird* Crever *im Deutſchen auch durch* Crepiren *überſezt* C'eſt une médecine à faire crever un cheval; *dieſes iſt eine Arzenei, woran ein Pferd crepiren könte, womit man ein Pferd umbringen könte.*

SE CREVER, v. rec. *Berſten, einen Riß bekommen;* it. *zerſpringen, aufplatzen, entzwei ſpringen.* La vague ſe crève; *die Welle berſtet, bricht ſich. Man ſagt figürlich:* Se crever de travail; *ſich zu Tode arbeiten.* Se crever de boire & de manger, *oder ſchlechtweg:* Se crever; *ſich mit Speiſen und Getränken überladen; zuviel eſſen und trinken, ſich den Magen überla-*

den.

Digitized by Google

den. Se crever de rire; *lachen, daß man berſten möchte, übermäßig lachen.*

CREVÉ, ÉE, partic. & adj. *Zerſprengt, geborſten &c. Siehe* Crever. Un pâté crevé; *eine aufgeborſtene oder aufgeplazte Paſtete. Man ſagt im gem. Lèb. ſubſtantive von einem ſehr dicken Manne oder von einer ſehr dicken Frau, beſonders wenn ſie viel eſſen:* C'eſt un gros crevé, une groſſe crevée; *er oder ſie iſt ein Dickwanſt.*

Subſtantive nennet man auch: Crevé *oder* Crevée; *eine Art Frauenzimmer-Lätze, ein ſchwach geſteiftes Schnürleib oder Mieder, welches vorne zugeſchnüret, oder auch mit Klappen, welche Häklein und Öſen haben, zugemacht wird.*

† CREVET, ſ. m. *Ein geflochtener Schnürneſtel, womit ein* Crevé *(Siehe den lezten Abſatz) zugeſchnüret wird.*

CREVETTE, ſ. f. *Eine kleine Krabbe, ein kleiner Krebs. Man nennet dergleichen kleine Krebſe an einigen Orten* Salicoques.

CREUSER, v. a. *Höhlen, aushöhlen, im Innern hohl ausarbeiten, hohl machen;* it. *ausgraben.* Creuſer une pierre; *einen Stein aushöhlen, hohl ausarbeiten.* L'eau creuſe la pierre; *das Waſſer höhlet den Stein aus, macht eine Höhlung oder Vertiefung in den Stein.* Creuſer un tronc d'arbre; *die Erde unter dem Stubben oder Stamm-Ende eines Baumes ausgraben.* Creuſer un puits; *einen Brunnen graben.*

Fig. Il creuſe ſon tombeau; *er gräbt an ſeinem Grabe, er befördert ſelbſt ſeinen Tod.*

Creuſer une ſcience, une affaire; *tief in eine Wiſſenſchaft, in eine Sache eindringen, eine Sache ergründen.* Perſonne n'avoit jamais tant creuſé dans cette ſcience; *niemand hatte es in dieſer Wiſſenſchaft je ſo weit gebracht.* Il a creuſé juſqu'au fond de cette affaire; *er hat dieſe Sache bis auf den Grund erforſchet.*

Creuſer *wird auch abſolute und ohne* Regimen *gebraucht.* Creuſer en terre; *in die Erde graben.* Creuſer bien avant; *ziemlich tief graben.* On trouva un tréſor en creuſant; *als man grub, fand man einen Schatz.* On trouva de l'eau à force de creuſer; *nach langem graben, als man tief hinunter gegraben hatte, fand man Waſſer.*

Se creuſer le cerveau à quelque choſe; *ſich den Kopf über etwas zerbrechen, ſich viel Mühe geben um etwas zu erforſchen, zu ergründen.*

CREUSÉ, ÉE, partic. & adj. *Ausgehöhlt. Siehe* Creuſer.

CREUSET, ſ. m. *Der Schmelztiegel, ein Gefäß, Metalle darin zu ſchmelzen. Man ſagt fig. und in der geiſtlichen Sprache:* Sa vertu a été miſe au creuſet; *ſeine Tugend iſt hart geprüfet worden, hat alle mögliche Proben ausgehalten.*

CREUX, EUSE, adj. *Hohl, was im Innern einen lèren Raum hat.* Cette colonne eſt creuſe; *dieſe Säule iſt hohl.* Une dent creuſe; *ein hohler Zahn.* Ce pilier n'eſt pas maſſif, il eſt creux en dedans; *dieſer Pfeiler iſt nicht maſſiv, beſteht nicht aus lauter Mauerwerk, er iſt inwendig hohl. Man ſagt auch:* Un chemin creux; *ein hohler Wèg, ein tief ausgefahrner oder vom Waſſer ausgehöhlter Wèg.*

Avoir les yeux creux; *hohle, tiefliegende Augen haben.* Elle a les yeux creux; *die Augen liegen ihr tief im Kopfe. Im gem. Lèb. ſagt man:* Il a le ventre creux, le ventre bien creux; *er hat einen lèren, einen ganz lèren Magen; er hat Hunger. Von einer kärglichen Mahlzeit pflègt man im gem. Lèb. zu ſagen:* Il n'y en a pas pour ſa dent creuſe; *es iſt nicht ſo viel da, als in einen hohlen Zahn geht. Die nèhmliche Rèdens-Art braucht man auch, wenn von einem Vortheil oder Gewinn die Rède iſt, dèr für die Gierigkeit einer gewiſſen Perſon nicht hinreichend iſt.* Il n'y en a pas pour ſa dent creuſe; *daran hat er noch lange nicht genug; damit iſt er noch lange nicht zufrieden.*

Trouver buiſſon creux; *den Buſch lèr finden. Ein Ausdruck deſſen ſich die Jäger bedienen wenn ſie das Wild nicht mehr an dem Orte antreffen, wo man es umgangen hatte und für beſtätigt hielte. Fig. ſagt man auch im gem. Lèben:* On a trouvé buiſſon creux; *man hat den Buſch lèr gefunden; man hat nicht gefunden, was man ſuchte.*

CREUX, *heißt auch: Tief.* Un foſſé bien creux, creux de douze pieds; *ein ſehr tiefer, ein zwölf Schuh tiefer Graben.* La rivière eſt fort creuſe en cet endroit; *der Fluß iſt an dieſem Orte ſehr tief.*

Un eſprit creux, un cerveau creux, une cervelle creuſe; *ein närriſcher, träumeriſcher, verwirter Kopf.* Une imagination creuſe; *eine verwirte Einbildungs-Kraft.* Cette penſée eſt bien creuſe; *das iſt ein ſehr närriſcher, ein wunderlicher Gedanke.* Un ſonge creux; *ein lèrer, eitler Traum.*

Fig. nennet man: Viande creuſe; *eine Spèiſe, die nicht ſättiget und wenig Nahrung gibt; eine loſe Speiſe.* La crème fouettée eſt une viande bien creuſe pour un homme qui a faim; *geſchlagener Rahm iſt eine ſehr loſe oder lère Speiſe für einen Mann dèr Hunger hat. Im gem. Lèb. ſagt man das nèhmliche auch von Sachen, die keine Nahrung für unſern Geiſt ſind, wobei der Verſtand oder auch das Herz lèr ausgeht.* La lecture qu'on nous a faite, eſt de la viande bien creuſe; *was man uns da vorgeleſen hat, iſt eine loſe Speiſe, die wèder dem Verſtande noch dem Herzen Nahrung gibt. Man*

ſagt auch: Il ſe repaît de viandes creuſes; *er nähret, er unterhält ſich mit lauter leren Hofnungen, mit eitlen Träumereien.*

Creux *wird auch zuweilen als ein Nebenwort gebraucht.* Il ſonge creux, il ne ſait que ſonger creux; *er zermartert ſich den Kopf mit lauter Hirngeſpinſten; er denkt über Sachen nach, die blos in einer leren Einbildung beſtehen.*

Creux, ſ. m. *Die Höhle, ein lerer Raum in dem Innern eines Körpers*; it. *eine ſehr vertiefte Stelle einer Fläche, die Hohlung, die Grube, das Loch.* Le creux d'un rocher; *die Höhle eines Felſens.* Le creux de la main; *die Höhle, die Hohlung der Hand, die hohle Hand.* Le creux de l'eſtomac; *die Herzgrube, die Vertiefung zwiſchen dem Magen und der Bruſt.* Le creux d'un arbre; *der inwendige hohle Theil eines Baumes.* Cacher quelque choſe dans un creux; *etwas in eine Höhle, an einen hohlen Ort verbergen.* Tomber dans un creux; *in eine Grube, in ein Loch fallen.*

Von einem Menſchen, der einen guten Baß, und ſehr tief ſingt, ſagt man: Il a un beau creux, un grand creux, c'eſt un beau creux, un bon creux; *er iſt ein guter Baßiſt, er ſingt einen ſchönen Baß.*

Creux, *heißt auch: das Modell oder die Form der Gießer, allerhand erhabene Figüren zu gießen oder abzuformen*; *die Patrone.* Un creux de plâtre; *eine Gypsform, eine Patrone von Gyps.*

CRI, ſ. m. *Der Schrei, die ſchnelle und heftige Erhöhung der Stimme*; it. *das Geſchrei.* Un cri aigu & perçant; *ein heller und durchdringender Schrei.* Faire un cri; *einen Schrei thun.* J'entends un cri; *ich höre einen Schrei.* Cri d'allegreſſe, cri de joie; *ein Freudengeſchrei.* Cri de chaſſe; *das Jagdgeſchrei.* Le cri des animaux; *der Schrei der Thiere, der Laut den die Thiere von ſich geben.* Le cri de la corneille eſt déſagréable; *das Geſchrei der Krähen iſt unangenehm.* La chouette a un vilain cri, un triſte cri; *die Nacht-Eule hat einen garſtigen, einen traurigen Schrei.*

Fig. verſteht man unter Cri, *das Geſchrei, das Jammern und Wehklagen der Verlaſſenen und Unterdrückten.* Dieu entend les cris des veuves & des orphelins; *Gott höret das Geſchrei der Witwen und Waiſen.*

Cri de guerre, *oder ſchlechtweg* Cri; *das Kriegsgeſchrei, gewiſſe Worte, deren ſich ehemals die Kriegsheere mit gröſſem Geſchrei bedienten, wenn ſie in den Gefechten auf den Feind losgingen.* Le cri des François étoit, Mont-joie ſaint Denis; *das Kriegsgeſchrei der Franzoſen war:* Mont-joie, ſaint Denis. Le cri de la Maiſon de Bourbon, Notre-Dame; *das Kriegsgeſchrei des burboniſchen Hauſes,* Notre-Dame. *Auſſerdem hatte auch jeder Bannerherr* (Banneret) *bei ſeiner Fahne ein eigenes Kriegs- oder Waffenge ſchrei, welches in einem Sinnſpruche beſtand, der dem Familienwapen einverleibt wurde.*

Cri, *heißt ferner: die öffentliche Ausrufung oder Verkündigung einer Sache auf Befehl der Obrigkeit.* Le cri pour ordonner ou empêcher le cours d'une monnoie; *die öffentliche durch einen Ausruf geſchehene Bekantmachung, wodurch der Umlauf einer Münze entweder befohlen oder verhindert wird. Auch verſteht man unter* Cri, *Ausruf, das Ausrufen ſolcher Sachen, die man feil hat, wie auch den gewöhnlichen Ton der Leute, die dergleichen Sachen auf öffentlicher Straſſe ausrufen.* Il y a plus de cent ſortes de cris à Paris; *es gibt in Paris mehr als hundert verſchiedene Arten etwas auszurufen.*

Man ſagt im gem. Leben: On n'a qu'un cri après cette perſonne; *es iſt ein algemeines Verlangen nach dieſer Perſon; jedermann wünſcht begierig, ſehnet ſich dieſe Perſon zu ſehen.* Il n'y a qu'un cri ſur cette choſe, ſur cette perſonne; *heißt auch: man ſpricht oder urtheilet von dieſer Sache, von dieſer Perſon durchgehends auf einerlei Art.*

Chaſſer à cor & à cri; *ſiehe* Cor. Chercher quelqu'un à cor & à cri; *einen an allen Orten und Enden ſuchen; allenthalben ſeinetwegen Nachfrage thun.*

CRIAILLER, v. n. *Oft ſchreien, einmal aufs andremal ſchreien*; it. *immer zanken, ſchmälen und keifen.* Cette femme criaille toujours, elle criaille ſans ceſſe après ſes domeſtiques; *dieſe Frau ſchreiet immerfort, ſie zankt und keift ohne Aufhören mit ihren Bedienten. (gemein)*

CRIAILLERIE, ſ. f. *Ein öfters wiederhohltes Geſchrei; das Geſchrei einer Perſon, die zankt.* Que je ſuis las de toutes vos criailleries! *wie bin ich eures beſtändigen Schreiens und Zankens ſo müde!*

CRIAILLEUR, EUSE, ſ. *Ein Schreier, eine Schreierinn, der oder die viel Geſchrei macht.*

CRIANT, ANTE, adj. *Schreiend, himmelſchreiend, was eine öffentliche Ahndung erfordert.* Une injuſtice criante; *eine ſchreiende Ungerechtigkeit.* Cela eſt criant; *das iſt himmelſchreiend, das ſchreiet um Rache.*

CRIARD, ARDE, adj. *Man nennet* Oiſeaux criards; *Vögel, die immer ſchreien, die viel Geſchrei machen.* Le geai & la corneille ſont des oiſeaux criards; *der Häher und die Krähe ſind Vögel die immer ſchreien.*

Dettes criardes; *ſchreiende Schulden, Klitterſchulden, Läpperſchulden, allerlei kleine Schulden, die hin und wieder gemacht werden.*

Subſtantive heißt Criard, criarde; *der Schreier, die Schreierinn, der oder die um jeder Kleinigkeit willen ein gröſſes Geſchrei macht.* C'eſt un criard inſupportable; *er iſt ein unerträglicher Schreier.*

CRIARDE, ſ. f. *Ein ſtark gummirter Zeug; der ein gröſſes Geräuſch macht.*

CRIBLE, ſ. m. *Das Sieb, inſonderheit das Kornſieb.* Il faut un crible pour paſſer le blé; *man muß ein Sieb haben, um das Korn zu ſieben oder zu ſichten. Man ſagt von einem Menſchen der viel Wunden an ſeinem Leibe hat:* Il eſt percé comme un crible. Cela eſt percé comme un crible; *dieſes iſt voller Löcher, überall durchlöchert.*

CRIBLER, v. a. *Sieben, ſichten, Korn in einem Siebe rütteln um das Unreine und die Spreu davon abzuſondern.* Voilà du blé bien net, il n'eſt pas néceſſaire de le cribler; *das iſt ſehr reines Korn, es iſt nicht nötig es zu ſichten.*

CRIBLÉ, ÉE, partic. & adj. *Geſiebt, geſichtet. Man ſagt fig.* Il eſt criblé de coups; *er iſt voller Wunden. Siehe* Cribler.

CRIBLEUR, ſ. m. *Der Sieber oder Sichter, einer der das Korn ſiebet oder ſichtet.*

CRIBLEUX, adj. m. *(Anat.) Siebförmig, durchlöchert wie ein Sieb.* L'os cribleux; *das ſiebförmige Bein, das Siebbein, ein gewiſſes Bein am Kopfe, welches ſich von der Hirnſchale bis in die Naſe erſtrecket, und ſo durchlöchert iſt, wie ein Sieb.*

CRIBLURE, ſ. f. *Das, was beim Sieben des Getreides durchfällt, der Unrath und die ſchlechten Körner, die durch das Sieb fallen.* On donne les criblures aux volailles; *was beim Sieben abfällt oder durchfällt, gibt man den Vögeln.*

CRIBRATION, ſ. f. *(Chymie) Das Durchſieben, die Abſonderung der gröberen Theile von den feineren, durch ein Sieb.*

CRIC, ſ. m. *(Das C am Ende wird nicht ausgeſprochen) Die Winde, ein Werkzeug, Laſten damit in die Höhe zu winden. Vorzüglich verſteht man unter* Cric, *eine Wagenwinde, womit man einen Wagen oder eine Kutſche in die Höhe windet.*

CRIC-CRAC, *Dieſes Wort, in welchen man beide C am Ende mit ausſpricht, ſoll den Klang oder das Geräuſch einer Sache ausdrücken, die man zerbricht oder zerreiſſet.*

CRICOÏDE, adj. *(Anat.) Der ringförmige Knorpel der Luftröhre.*

CRIÉE, ſ. f. *Der Ausruf, die auf obrigkeitlichen Befehl durch einen Gerichtsdiener öffentlich geſchehende mündliche Verkündigung, daß die mit Arreſt belegten Grundſtücke oder Mobilien eines unvermögenden Schuldners ſollen vergantet oder verſteigert und den Meiſtbietenden zugeſchlagen werden.* Mettre une terre, une maiſon en criée; *ein Landgut, ein Haus durch öffentliche Ausrufung von Gerichtswegen feil bieten, oder die gerichtliche Verſteigerung derſelben mündlich verkündigen oder ausrufen laſſen.* Il s'eſt oppoſé aux criées; *er hat ſich der öffentlichen Ausrufung widerſetzt, er hat zu verhindern geſucht, daß ſein Haus, ſeine Mobilien &c. nicht durch öffentlichen Ausruf feil geboten würden. Man nennet in der Rechtsgel.:* Un pourſuivant criées; *einer, der auf die Verſteigerung der liegenden Gründe des Schuldners dringt.*

CRIER, v. n. *Schreien, ein Geſchrei machen.* Ne faites pas crier cet enfant; *machen Sie nicht, daß dieſes Kind ſchreiet. (In dieſem Verſtande heißt ſchreien ſoviel als: mit lauter Stimme weinen)* Il crie de toute ſa force; *er ſchreiet aus allen Kräften. Man ſagt im gem. Leb.* Il crioit comme un perdu, comme un fou, comme un enragé; *er ſchrie wie ein Verzweifelter, wie ein toller Menſch, wie unſinnig.* Il crie à pleine tête; *er ſchreiet aus vollem Halſe. Sprichw.* Il crie comme un aveugle qui a perdu ſon bâton; *er ſchreiet wie ein Blinder, der ſeinen Stab verloren hat.* Crier les hauts cris, crier à tue tête; *erbärmlich, jämmerlich ſchreien. Man ſagt im gem. Leb.* Plumer la poule ſans crier, ſans la faire crier; *das Huhn rupfen, ohne daß es ſchreiet, ohne es ſchreien zu machen; durch unerlaubte Erpreſſungen den Leuten auf eine ſolche Art das Ihrige abnehmen, daß es nicht viel Lerm und Aufſehen macht.* Les boyaux lui crient; *es rumpelt ihm im Bauche, es knurret in ſeinem Leibe.*

Fig. bedeutet Crier; *knarren, und wird von dem klirrenden Tone geſagt, den ein harter Körper von ſich gibt, wenn er gegen einen andern harten Körper mit Gewalt gerieben wird.* Cette porte crie; *dieſe Thür knarret.* Les roues crient; *die Räder knarren.*

CRIER, *ſchreien, heißt auch zuweilen nur ſoviel als: mit ungewöhnlich lauter Stimme, lauter, als gewöhnlich reden.* Il ne ſauroit diſputer ſans crier; *er kan ſich mit niemand in einen Wortwechſel einlaſſen ohne zu ſchreien.* Penſez-vous l'emporter ſur moi à force de crier? *glauben Sie mich durch Ihr Schreien zu überwältigen?*

Crier aux armes; *Lärm rufen, ſchreien, daß man die Waffen ergreifen ſoll.* Crier à l'aide, au ſecours; *um Hülfe ſchreien.* Crier au meurtre, au voleur, au feu; *Mord! Diebe! Feuer! rufen.* Crier miſéricorde, crier merci; *um Barmherzigkeit, um Gnade ſchreien oder flehen.*

CRIER, *ſchreien, heißt ferner: ſich laut beklagen.* Le peuple crie; *das Volk ſchreiet.* Tout le monde crie contre cela; *die ganze Welt ſchreiet dagegen.* Il eſt allé crier à ſes Juges; *er iſt hingegangen ſich bei ſeinen Richtern zu beklagen. Sprichw.* Il reſſemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. *Siehe unter* Anguille.

CRIER, *ſchreien, heißt zuweilen auch ſoviel als: öffentlich tadeln, auf etwas ſchmälen.* Les Prédicateurs crient contre le vice; *die Prediger ſchmälen oder eifern über die Laſter.* Il crie par-

partout contre moi; *er ſchreiet, er beſchuldiget, beklagt ſich allenthalben über mich.*

Fig. ſagt man: Le ſang du Juſte crie vengeance; *das Blut des Gerechten ſchreiet um Rache.* Telle injuſtice crie vengeance; *eine ſolche Ungerechtigkeit ſchreiet um Rache.*

Oft heißt Crier, *ſchreien, ſoviel als: keifen, zanken, ſchmälen.* Sa femme criera comme il faut; *ſeine Frau wird rechtſchaffen zanken oder ſchmälen.* Laiſſez-la crier; *laßt ſie keifen oder ſchmälen.* Il crie après ſa ſœur; *er zankt mit ſeiner Schweſter, er ſchilt ſie aus, indem er ihr nachſchreiet oder Schelworte nachruft.*

CRIER, *ſchreien, heißt auch: ein Geſchrei machen, um entweder ſeine Freude dadurch zu bezeigen, oder die Leute im Treffen aufzumuntern &c.* Les François crioient Montjoie! *die Franzoſen ſchrien Montjoie!* On crie par toutes les rues, Vive le Roi! *man ſchreiet durch alle Straßen, es lebe der König! Ehemals war in Frankreich das Wort* Noël *ein gewöhnlicher Glücks-Zuruf bei öffentlichen Freudenfeſten. Daher noch die ſprichwörtliche Redens-Art:* On a tant crié Noël, qu'il eſt venu; *man hat ſo lange von Weihnachten geredet, bis ſie endlich gekommen ſind; man hat eine Sache ſo lange gewünſcht, man hat ſo lange darnach verlangt, bis ſie endlich geſchehen iſt.*

CRIER, *heißt auch: auf Befehl der Obrigkeit öffentlich ausrufen oder verkündigen.* On a crié à ſon de trompe qu'on n'eût plus à porter d'armes à feu; *man hat unter Trompetenſchall ausgerufen oder bekant gemacht, daß man ferner kein Schießgewehr mit ſich führen ſoll.* Il fut crié de par le Roi que...; *es wurde auf Befehl des Königs ausgerufen daß ...*

Wenn Crier *als ein Activum gebraucht wird, ſo bedeutet es mehrentheils: etwas, das zu verkaufen iſt, oder verloren gegangen iſt, öffentlich ausſchreien, ausrufen, ausſchellen.* On a crié du vin à cinq ſols; *man hat Wein zu fünf Sols ausgerufen.* Cet enfant eſt perdu, il faut le faire crier; *dieſes Kind iſt verloren gegangen, man muß es ausſchellen, öffentlich ausrufen laſſen.*

Crier de la ſalade, des pommes, des prunes, &c.; *Salat, Æpfel, Pflaumen &c. ausrufen.*

Crier à ſon de trompe, crier à ban, crier à trois briefs jours; *einen entwichenen Verbrecher mittelſt öffentlicher Ausrufung ſeines Namens, unter Trompetenſchall citiren, daß er am beſtimten Tage vor ſeinen Richtern erſcheinen ſoll.*

Crier haro ſur quelqu'un, *oder* ſur quelque choſe; *haro über jemand oder über etwas ſchreien, jemand feſt oder in Verhaft nehmen, etwas wegnehmen, indem man Haro dabei ſchreiet. Siehe übrigens* Clameur de haro. *Auſſerdem ſagt man auch im gem. Leb.* Crier haro ſur quelqu'un; *Zeter über jemand ſchreien, ihn mit Scheltworten verfolgen, Ach und Weh über ihn ausrufen.*

Die Jäger ſagen: Les chiens crient; *die Hunde ſchlagen an, bellen, indem ſie dem Wilde nachſetzen.*

CRIÉ, ÉE, partic. & adj. *Ausgerufen, ausgeſchrien. Siehe* Crier.

CRIERIE, ſ. f. *Das Geſchrei, das Schreien, beſonders wenn man mit jemand worüber ſtreitet, auf jemand ſchmälet, oder ſich laut über ihn beklagt.* Que gagnez-vous avec toutes vos crieries? *was gewinnet ihr mit all eurem Geſchreie? (Wird nur im gem. Leb. gebraucht.)*

CRIEUR, EUSE, ſ. *Der Schreier, die Schreierinn, der oder die viel Geſchrei, viel Lerm macht.* Faites taire ce crieur; *macht daß dieſer Schreier ſchweigt.*

Crieur, *heißt auch: ein Ausruter, einer der auf den Gaſſen etwas zum Verkauf ausruft, oder ſonſt etwas mit lauter Stimme bekant macht. Ehedem nante man in Frankreich:* Jurés-Crieurs de corps & de vins; *eine gewiſſe Anzahl Stadtbedienten, welche todt gefundene Leichname, allerlei verlorne Sachen, verkäufliche Lebensmittel &c. ausriefen, den öffentlichen Leichenbegängniſſen beiwohnten, und das dazu erforderliche Trauerzeug herbeiſchaften &c. &c. Heut zu Tage beſtehet das Amt der* Jurés-Crieurs *vorzüglich darin, daß ſie zur Leiche bitten und alle dabei gewöhnliche Ceremonien beſorgen und anordnen. Auch werden gewiſſe geſchworne Bediente, durch welche die königlichen Edicte und Verordnungen unter Trompetenſchall bekant gemacht werden,* Jurés-Crieurs *genant.*

Crieurs de vieille féraille & de vieux chapeaux; *Ausruſer des alten Eiſens und der alten Hüte. Dieſe machen in Paris eine eigene Gilde aus, und haben allein das Recht mit alten Hüten und alter Eiſenwäre in der Stadt herum zu hauſiren.* Crieuſes de vieux chapeaux; *ſo nennet man in Paris die Trödelweiber oder Altkrämerinnen, die auch eine eigene Zunft ausmachen.*

CRIME, ſ. m. *Das Verbrechen, eine in den Geſetzen verbotene, ſtrafbare Handlung.* Un crime capital; *ein Hauptverbrechen, ein Verbrechen das den Tod verdienet.* Commettre, faire un crime; *ein Verbrechen begehen.* Crime de Lèze-Majeſté; *das Verbrechen oder Laſter der beleidigten Majeſtät.* Un crime d'Etat; *ein Verbrechen gegen den Stat. Im geiſtlichen Sinne verſteht man unter* Crime *überhaupt: die Sünde, und insbeſondere eine Todſünde.* C'eſt un crime devant Dieu; *das iſt eine Sünde vor Gott.* Faire pénitence de ſes crimes; *ſeiner Sünden wegen Buße thun.*

Im gewöhnlichen Umgange pflegt man auch wohl ein kleines Verſehen un crime, *ein Verbrechen, eine Sünde zu nennen. In dieſem Verſtande ſagt man:* Faire un crime à quelqu'un de quelque choſe; *einem etwas zum Verbrechen machen,*

machen, als ein Verbrechen anrechnen. On lui fait un crime d'avoir épouſé cette femme; *man macht ihm ein Verbrechen daraus, man nimt es ihm ſehr übel, daß er dieſe Frau geheirathet hat.* Quoi? eſt-ce un crime? *Wie? iſt das ein Verbrechen? iſt das eine Sünde?* C'eſt un crime que d'avoir abbattu de ſi beaux arbres; *es iſt eine Sünde, es iſt Jammer und Schade, daß man ſo ſchöne Bäume abgehauen hat.*

CRIMINALISER, v. a. *(Rechtsgel.) Eine Civilſache zu einer peinlichen machen, einen Civil-Prozeß in einen Criminal-Prozeß verwandeln.*

CRIMINALISÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Criminaliſer.

CRIMINALISTE, ſ. m. *Der Criminaliſt, ein Rechtsgelehrter, der das peinliche Recht wohl verſteht oder auch der über das peinliche Recht geſchrieben hat.*

CRIMINEL, ELLE, adj. *Sträfbar wegen eines Verbrechens, eines Verbrechens ſchuldig; der Strafe unterworfen, wehrt beſtraft zu werden;* it. *was wider die göttlichen und menſchlichen Geſetze läuft.* Il eſt fort criminel; *er iſt ſehr ſträfbar, er hat ein gröſſes Verbrechen begangen.* Il eſt criminel de Lèze-Majeſté; *er iſt des Verbrechens der beleidigten Majeſtät ſchuldig.* Se rendre criminel; *ſich eines Verbrechens ſchuldig machen.* Une action, une penſée criminelle; *eine ſträfbare Handlung, ein ſträfbarer Gedanke.* Une paſſion criminelle; *eine ſträfbare Leidenſchaft.*

CRIMINEL, *heißt auch: peinlich, Leibes- und Lebensſtrafen betreffend, alles, was zum gerichtlichen Verfahren gegen die Verbrechen gehöret.*

(Man bedienet ſich auch im Deutſchen des Wortes criminal oder crimmell). Un procès criminel; *ein Criminal-Prozeß, ein peinlicher Prozeß.* Un juge criminel; *ein peinlicher Richter, ein Criminal-Richter, Blutrichter.* Une affaire criminelle; *eine peinliche Sache, eine Rechtsſache die Leib und Leben betrift.* Intenter une action criminelle contre quelqu'un; *jemanden peinlich anklagen.*

CRIMINEL, ELLE, *wird auch ſubſtantive gebraucht, und heißt: ein Verbrecher, eine Verbrecherinn, eine Perſon, die muthwillig eine in den Geſetzen unter ſchwerer Strafe verbotene Handlung begangen hat; ein Miſſethäter, ein Übelthäter.* Illuſtre criminel; *ein vornehmer Verbrecher oder Übelthäter.* Punir les criminels; *die Verbrecher ſtrafen.* Un criminel de vol, de meurtre; *ein Miſſethäter, der geſtohlen, gemordet hat.* Un criminel d'Etat; *ein Stätsverbrecher. Man ſagt auch ſubſtantive:* Tirer une affaire au criminel; *eine Sache vor das peinliche Gericht ziehen. Sprichw. und fig. ſagt man:* Prendre quelque choſe au criminel; *eine Sache ſehr hoch, ſehr übel aufnehmen; ſich durch etwas ſehr beleidiget finden.* Il va d'abord au criminel; *er legt gleich alles übel aus, er betrachtet alles von der ſchlimmſten Seite; macht aus jeder Kleinigkeit ein Verbrechen.*

CRIMINELLEMENT, adv. *Auf eine ſträfbare Art und Weiſe.* Aimer criminellement une femme; *eine Frau auf eine ſträfbare Art lieben; eine ſträfbare Liebe für eine Frau hegen.*

Pourſuivre quelqu'un criminellement; *einen peinlich belangen, einen peinlichen Prozeß gegen jemand betreiben.*

Expliquer criminellement quelque choſe, en juger criminellement; *eine Sache nach der gröſten Schärfe beurtheilen, ſie von der ſchlimſten Seite betrachten, aufs ſchlimſte davon urtheilen.*

CRIN, ſ. m. *Das lange Hår am Halſe und am Schweife der Pferde und einiger anderer Thiere.* Le crin du cou de cheval, d'un lion; *das lange Hår am Halſe des Pferdes, des Löwen.* Le crin de la queue; *das lange Hår am Schwanze oder Schweife, das Schwanzhår, Schweifhår. Die ſämtlichen Häre am Halſe eines Pferdes oder eines Löwen heiſſen mit einem Worte:* Les crins; *die Mähne.* Se tenir, s'attacher aux crins d'un cheval; *ſich an der Mähne eines Pferdes halten, feſthalten.* Treſſer le crin d'un cheval; *den Schweif eines Pferdes aufbinden; das Pferd aufſchwänzen.* Faire le crin d'un cheval; *die Häre an der Mähne eines Pferdes kämmen, oder auch, wenn ſie zu lang geworden, abſtutzen.* Un matelas de crin; *eine Matratze von Roßhären oder Pferdehären.* Le crin d'archet; *das Hår am Geigenbogen, am Fiedelbogen.*

Man ſagt im gem. Leb. Prendre quelqu'un au crin *oder* aux crins; *jemand bei den Haren faſſen.* Se prendre au crin; *einander bei den Haren faſſen, einander in die Hare gerathen, ſich bei den Haren herumzauſen.*

In den Bergwerken heißt Crin, *eine Steinlage, wodurch eine Berg-Ader oder ein Flötz unterbrochen wird.*

* CRINAL, ſ. m. *Ein Inſtrument der Wund-Ærzte, zum Niederdrücken der Thränenfiſtel.*

* CRINIER, ſ. m. *Der Harbereiter; einer der die Pferdehare zum Gebrauche für andere Handwerker zubereitet oder zurichtet.*

CRINIÈRE, ſ. f. *Die Mähne, die langen Hare am Halſe eines Löwen.* Le lion rugiſſoit & ſecouoit ſa crinière; *der Löwe brüllte und ſchüttelte ſeine Mähne. Wenn von Pferden die Rede iſt, ſo nennet man die Mähne,* les crins; *und* crinière, *heißt der Kamm, die Wurzel oder der Grund des oberen Theiles des Halſes eines Pferdes, da, wo die Mähne heraus wächſt. Zuweilen heißt* Crinière *auch: eine Halskappe, eine Art Decke, womit der Hals und das ganze Vordertheil eines Pferdes, gegen die Fliegen und andere Inſekten bedekt wird, doch ſo, daß die Ohren frei bleiben;* it. *das Mähnenſtük an einem Fliegennetze, derjenige Theil eines Fliegennetzes, der um den Hals eines Pferdes herumgeht.*

Im Scherz oder auch aus Verachtung pflegt man fig. ſchlechte und ſtorrige Menſchenhäre, oder eine garſtige Perucke Une crinière *zu nennen.*

CRINON, ſ. m. *Der Härwurm, die Dürrmade, der Mit-Eſſer, eine Art Würmer, welche als kleine ſchwarze Häre in der Haut ſtecken und Mit-Eſſer genant werden, weil man behauptet, daß ſie den Nahrungsſaft verzehren helfen.*

* CRIQUE, ſ. f. *Ein kleiner blos von der Natur, ohne alle Beihülfe der Kunſt gebildeter Seehafen, wo kleine Schiffe und Fahrzeuge ſich vor Sturm bergen können; ein Krek.*

CRIQUET, ſ. m. *Die Kracke, ein kleines ſchlechtes Pferd.* Un petit criquet; *eine kleine Kracke.*

CRISE, ſ. f. *(die Kriſis) die Scheidung, der Wechſel einer Krankheit, wenn die Natur entweder durch einen Schweis oder durch eine andere Wirkung eine Veränderung der Krankheit äuſſert, woraus man ohngefehr urtheilen kan, wie es mit der Krankheit ablaufen werde.* La maladie eſt dans un état de criſe; *die Krankheit ſteht in der Scheidung, die Krankheit bricht ſich. Man ſagt figürlich:* Cette affaire eſt dans ſa criſe; *dieſe Sache iſt ihrer Entſcheidung nahe, dieſe Sache ſteht auf den Punkte, entſchieden zu werden.*

CRISPATION, ſ. f. *Das Kräuſeln, das Krausmachen,* it. *das Krauswerden gewiſſer Dinge, indem man ſie nahe an das Feuer hält. In der Arzeneiw. nennet man:* Criſpation des nerfs; *die Zuſammenziehung oder das Zuſammenſchrumpfen der Nerven.*

CRISTAL, ſ. m. *Der Kriſtall, ein gläs-artiger, durchſichtiger Stein, von einer regelmäſſigen und beſtimten Figur, welche mehrentheils ein ſechsſeitiges Priſma iſt, deſſen Seiten ſich an jedem Ende in ſechseckige Pyramiden verlieren. Man verſteht darunter eigentlich den Bergkriſtall, oder natürlichen Kriſtall,* Criſtal de roche, *zum Unterſchiede von* Criſtal factice *oder* artificiel, *gemachter oder künſtlicher Kriſtall, worunter man ein dem natürlichen Kriſtalle an Weiſſe und Durchſichtigkeit gleichkommendes Glas verſteht.* Criſtal de Veniſe, de Bohème; *venetianiſches, böhmiſches, Kriſtall-Glas.* Des verres de criſtal; *Kriſtall-Gläſer. Poetiſch nennet man:* Le criſtal des eaux, le criſtal des fontaines; *helles, klares Waſſer, helles Quellwaſſer.*

In der Chymie heiſſt Criſtal, *die Kriſtalle, ein jeder ſalz-artiger Körper, welcher in feſter Geſtalt erſcheinet, und eine beſtimte eckige Figur hat.* Criſtal de tartre; *Weinſtein-Kriſtalle, geläuterter Weinſtein.* Criſtal minéral; *Salpeter-Kriſtalle; gereinigter Salpeter.*

CRISTALLIN, INE, adj. *Kriſtalliniſch, dem Bergkriſtalle ähnlich, durchſichtig und hell, wie ein Kriſtall. (wird mehrentheils nur vom Waſſer geſagt)* Des eaux criſtallines; *Waſſer, ſo hell und rein als ein Kriſtall; ſehr reines und helles Waſſer. In der Anatomie nennet man:* Humeur criſtalline; *die kriſtalliniſche Feuchtigkeit im Auge, welche auch von einigen der Kriſtallſaft und im Franzöſiſchen ſubſtantive* Le criſtallin, *genennet wird.*

CRISTALLIN, ſ. m. *Der Kriſtall-Himmel. Hierunter verſtanden die alten Philoſophen zwei Himmelskreiſe, deren einen ſie* Le premier criſtallin, *und den andern* le ſecond criſtallin *nanten.*

CRISTALLISATION, ſ. f. *Die Kriſtalliſirung, das Anſchieſſen der Salze wie Kriſtall, wenn gewiſſe ſalz-artige Körper nach der Auflöſung ſich wieder zu einen feſten Körper vereinigen, und eine ihnen eigene eckige Geſtalt annehmen. In der Naturgeſchichte nennet man:* Criſtalliſations; *Kriſtalliſationen, kriſtalliſirte Steine, Kieſe &c., die ſich in Klumpen angeſezt und eine regelmäſſige Geſtalt haben.*

CRISTALLISER, v. a. *Kriſtalliſiren, zu Kriſtallen anſchieſſen laſſen, oder auch: ſo hell und durchſichtig machen, als ein Kriſtall. Dieſes Verbum wird in folgender Redens-Art auch als ein Neutrum gebraucht:* Faire criſtalliſer des ſels; *Salze zu Kriſtallen anſchieſſen laſſen. Am häufigſten komt* Criſtalliſer *als ein Reciprocum vor.* Se criſtalliſer; *ſich kriſtalliſiren, zu Kriſtallen anſchieſſen;* it. *hell und durchſichtig werden, wie ein Kriſtall.* Les ſels ſe criſtalliſent; *die Salze kriſtalliſiren ſich, ſchieſſen zu Kriſtallen an.* L'eau qui paſſe par ces ſortes de terres, de rochers, ſe criſtalliſe; *das Waſſer, welches durch dergleichen Erd-Arten oder Felſen flieſt, wird hell wie ein Kriſtall.*

CRISTALLISÉ, ÉE. partic. & adj. *Kriſtalliſirt. Sieh* Criſtalliſer.

CRITIQUABLE, adj. de t. g. *Tadelhaft, was getadelt werden kan, was dem Tadel unterworfen iſt.* Les meilleurs ouvrages ſont critiquables; *die beſten Werke ſind dem Tadel unterworfen, in den beſten Werken findet ſich etwas, das getadelt werden kan.*

CRITIQUE, adj. de t. g. *Kritiſch. In der Arzeneiw. heiſt:* Jour critique; *der kritiſche Tag, ein Tag, an welchem bei einem Kranken eine Kriſis, eine Scheidung oder ein Wechſel der Krankheit vorgeht, wo ſich die Krankheit zu brechen pflegt.* Le ſeptième & le nenvième ſont des jours critiques; *der ſiebente und neunte ſind kritiſche Tage.* Un moment critique; *ein kritiſcher, ein entſcheidender Augenblick.*

Critique, *kritiſch, wird auch von einer Abhandlung oder Schrift geſagt, worin ein gelehrtes Werk genau unterſucht und beurtheilet wird.* Une Diſſertation critique; *eine kritiſche Abhandlung.*

Critique, *heiſt auch: tadelſüchtig, zum Tadel geneigt.* Un eſprit critique, une humeur critique; *ein tadelſüchtiger Menſch, eine tadelſüchtige*

Digitized by Google

tige Gemüths-Art, ein Menſch dèr gerne alles tadelt.

CRITIQUE, ſ. m. *Der Kunſtrichter, (der Klügelmeiſter) eine Perſon, welche ein Geſchäft daraus macht, die Werke der Kunſt oder gelehrte Arbeiten anderer zu beurtheilen. Man ſagt auch wohl im Deutſchen: der Kritiker.* C'eſt un critique fort judicieux; *er iſt ein ſehr ſcharfſinniger Kunſtrichter.*

Critique, *wird auch im üblen Verſtande genommen, und heißt: ein Tadler, ein Splitterrichter, (ein Kritler) einer dèr zur Unzeit tadelt, und geringe Fehler auszuſpähen ſucht, um nur Stoff zum Tadel zu finden.* C'eſt un vrai critique; *er iſt ein wahrer Kritler.* Il n'y a que des critiques qui puiſſent y trouver à redire; *nur tadelſüchtige Leute können etwas daran auszuſetzen finden.*

CRITIQUE, ſ. f. *Die Kritik, die Kunſt und Fähigkeit über ein Werk der ſchönen Künſte oder über eine gelehrte Arbeit zu urtheilen;* it. *das Urtheil über ein ſolches Werk.* Il eſt habile, il eſt ſavant dans la critique; *er iſt ſehr geſchikt, ſehr erfahren in der Kritik.* C'eſt un homme qui a la critique bonne, la critique ſûre; *er iſt ein Mann, der gût und gründ ich von einer Sache urtheilet.* Soumettre quelque choſe à la critique de quelqu'un; *eine Sache jemandes Urtheil oder Beurtheilung unterwerfen.*

Critique, *die Kritik, heißt auch: eine kritiſche Abhandlung, eine Schrift, worin ein gelehrtes Werk unterſucht und beurtheilet wird.* Il a fait une critique ſur cet ouvrage; *er hat eine Kritik über dieſes Werk gemacht.* Sa critique a été imprimée; *ſeine Kritik iſt gedruckt worden.*

Zuweilen wird Critique *auch im üblen Verſtande genommen, und heißt: die Tadelſucht, ein hämiſches, ein böshaftes Tadeln der Handlungen oder der Schriften einer Perſon.* Rien n'échappe à ſa critique; *nichts entgeht ſeiner Tadelſucht.* Au lieu de louer cet ouvrage, il en fait une critique amère; *anſtatt dieſes Werk zu loben, macht er eine bittere Kritik darüber.*

CRITIQUER, v. a. *eine Kritik machen, kritiſch beurtheilen.* Critiquer un ouvrage; *ein Werk beurtheilen. Im üblen Verſtande heißt* Critiquer; *tadeln, etwas an einer Sache auszuſetzen finden. (kritiſiren)* Vous critiquez ce vers-là mal-à-propos; *Sie tadeln dieſe Verſe ohne Urſache.* C'eſt un homme qui critique ſur tout; *er iſt ein Menſch dèr alles tadelt, dèr ſich über alles aufhält, über alles ſeine hämiſche Anmerkungen macht.*

CRITIQUÉ, ÉE, partic. & adj. *Beurtheilt, unterſucht;* it. *getadelt. Siehe* Critiquer,

CROASSEMENT, ſ. m. *Das Krächzen der Raben.*

CROASSER, v. n. *Krächzen.* Les corbeaux croaſſent; *die Raben krächzen. Man ſagt fig. von einem ſchlechten Dichter:* C'eſt un méchant Poëte qui ne fait que croaſſer; *er iſt ein elender Dichter, der nichts thut als krächzen.*

CROC, ſ. m. *(das C am Ende wird nicht ausgeſprochen) Der Haken, ein an einem Ende gekrümmtes Holz oder Eiſen, etwas daran zu hängen, damit zu befeſtigen.* Un croc de fer, croc de bois; *ein eiſerner, ein hölzerner Haken.* Pendre de la viande au croc; *Fleiſch an den Haken hängen. Fig. und Sprichw. ſagt man:* Mettre les armes au croc, pendre ſon épée au croc; *die Waffen, den Degen an den Nagel hängen; die Kriegsdienſte verlaſſen.* Le procès eſt au croc, on l'a pendu au croc; *der Prozeß bleibt liegen oder hängen, man hat den Prozeß liegen laſſen, er wird nicht weiter betrieben.* L'affaire eſt au croc; *die Sache bleibt hängen, iſt ins Stecken gerathen.*

CROC, *der Haken, bedeutet auch eine lange Stange, an deren Ende ein krumm gebogenes ſpitziges Eiſen befeſtiget iſt, um etwas damit herbei zu hohlen, zu faſſen oder nieder zu reiſſen; z. B. ein Feuerhaken, dergleichen man ſich bei einem Brande bedienet.* Un croc de batelier; *ein Bötshaken. In Paris nennet man die Feuerhaken:* Les crocs de la ville.

Crocs, *nennet man auch einen Knebelbart, dèr wie ein Haken umgebogen iſt.*

Une arquebuſe à croc; *ein Doppelhaken, eine Hakenbüchſe, eine alte Art Feuerröhre, welche bis acht Loth Blei ſchießen, und beim Abfeuern durch eine Gabel unterſtüzt werden, um ſie in der gehörigen Lage zu erhalten.*

CROCS, *oder* CROCHETS, *die Haken oder Hakenzähne, die etwas runden und zugeſpizten ſcharfen Zähne einiger Thiere, vörzüglich der Pferde. Sie folgen auf die Eckzähne und werden bei den Hunden auch Spitz-Zähne genennet.* Les crocs d'un cheval; *die Haken oder Hakenzähne eines Pferdes.* Ce mâtin a de grands crocs; *dieſer Fleiſcherhund hat gröſſe Spitz-Zähne.*

Zuweilen heißt Croc *im gem. Lèb. ſoviel als* Eſcroc; *ein feiner Spitzbube, dèr ſich in Spielhäuſern oder andern verdächtigen Örtern aufhält und vom Betrüge lèbt.*

CROC-EN-JAMBE, ſ. m. *Das Unterſchlagen oder die Unterſchlagung eines Beines beim Ringen, da man einem ein Bein ſtellet oder vörſchlägt, damit er darüber falle.* Il lui a donné le croc-en-jambe; *er hat ihm ein Bein unterſchlagen, ein Bein geſtellet.*

Fig. und im gem. Lèb. bedeutet Croc en-jambe; *die Hinterliſt, eine verborgener Weiſe zum Schaden des andern angewandte Liſt, um ihn aus jemandes Gunſt zu verdrängen oder ihn um ſein Amt, um ſeinen Dienſt, um ſein Glück zu bringen.* Il étoit bien auprès du Prince, mais un tel lui a donné le croc-en-jambe; *er ſtand gût bei dem Fürſten, aber dèr und dèr hat ihm ein Bein unterſchlagen, hat ihn hinterliſtiger Weiſe*

Weiſe aus der Gunſt des Fürſten verdrängt, hat ihn geſtürzt.

Croc, *(das C am Ende wird deutlich ausgeſprochen) Mit dieſem Worte bezeichnet man im gem. Lèb. das Krachen oder Knacken einer harten Sache unter den Zähnen, wenn man ſie zerbeißt.* Cela fait croc ſous la dent; *das kracht unter den Zähnen.*

CROCHE, adj. de t. g. *Krumm, krumm gebogen.* Il a la jambe croche, la main croche; *er hat ein krummes Bein, eine krumme Hand.*

In der Muſik heißt Croche, *eine geſchwänzte Note, eine Achtelnote.* Une double croche; *eine doppelt geſchwänzte Note, ein Sechszèhntel.* La croche vaut la moitié d'une noire; *eine geſchwänzte Note gilt halb ſoviel als eine ganze Note.*

CROCHET, ſ. m. *Der Haken. Iſt im Grunde mit* Croc *einerlei, nur daß man gemeiniglich unter* Crochet *einen kleineren Haken verſteht.* Un crochet à pendre de la viande; *ein Haken, Fleiſch daran zu hängen.* Un crochet d'acier à pendre une montre; *ein ſtählerner Haken, eine Uhr daran zu hängen, ein Uhrhaken.*

Auſſerdèm hat das Wort Crochet *noch verſchiedene andere Bedeutungen. So heißt z. B. bei den Schloſſern* Crochet, *der Haken, eine Art Dieterich, womit man Schlöſſer aufmacht, wozu man den Schlüſſel verloren hat.* Un crochet à peſer, *oder ſchlechtweg* Un crochet; *eine Schnellwage, ſonſt* Un peſon, *oder* une Romaine, *genant.* Il a peſé cela avec le crochet; *er hat dieſes mit der Schnellwage gewogen.* Les crochets; *die Hakenzähne der Pferde;* it. *die Fangzähne der Hunde. Siehe* Croc. Les crochets d'un porte-faix; *das Reff oder Träggerüſte eines Reffträgers, eines Laſtträgers. Bei den Wund-Ærzten heißt* Crochet, *der Haken, ein hakenförmiges Inſtrument, deſſen man ſich beim Steinſchnitte bedienet, oder auch ein Haken, womit der Kopf eines Kindes bei ſchwèren Geburten aus Mutterleibe gezogen wird.*

Die Büchdrucker nennen Crochets, *die Zeichen, womit einige Worte eingeſchloſſen oder ganze Zeilen eingeklammert und verſchiedene Abſätze oder Artikel in eins zuſammen gezogen werden.* Crochets d'armes; *Waffenhaken, eiſerne Haken, woran das Gewèhr aufgehänget wird. Man nennet auf den Schiffen:* Crochets de retraite; *Rückhaken, an den Lavetten-Wänden befeſtigte Haken, um die Kanonen damit vörwärts oder rückwärts zu rücken. Bei den Falkenirern heiſſen* Crochets, *die Klauen des Adlers. In der Kriegsbauk. verſteht man unter* Crochets, *Haken, diejenigen an den Wendungen der Laufgräben, angebrachte Plätze, um im Begègnen einander ausweichen zu können;* it. *die halben Parallelen, die man, um eine Sappe zu decken zwiſchen zwei* Places d'armes *einer* Tranchée *anbringt.*

An der Kopf-Friſur eines Frauenzimmers nennet man Crochets, *kleine Locken, entwèder von eigenen oder von falſchen Hären auf der Stirne, nahe bei den Schläfen.*

Fig. und ſprichw. ſagt man: Être ſur ſes crochets, être ſur les crochets de quelqu'un; *auf ſeine eigene Koſten, auf jemandes Koſten lèben oder zehren.* Je ſuis ſur mes crochets; *ich zèhre aus meinem Beutel.* Aller aux mûres ſans crochets; *aufs Maulbèrpflücken ohne Haken ausgehen; eine Sache ohne die nöthigen Mittel anfangen, etwas unternehmen, ohne mit dèm, was dazu gehöret, verſehen zu ſeyn.*

CROCHETER, v. a. *Ein Schloß mit einem Haken oder Dieterich aufmachen, in der Abſicht zu ſtèhlen.* Je le ſurpris qu'il crochetoit mon coffre; *ich überraſchte ihn, als er èben meinen Koffer mit einem Dieterich aufmachte.*

Crochetté, ée, part. & adj. *Mit einem Haken oder Dieterich aufgemacht. Siehe* Crocheter.

CROCHETEUR, ſ. m. *Der Reffträger, einer dèr ein Reff auf dem Rücken trägt.* Charger un crocheteur; *einen Reffträger beladen, ihm ſeine Laſt aufladen.* Fort comme un crocheteur; *ſtark wie ein Reffträger. Im gem. Lèb. pflègt man eine ſehr dauerhafte Geſundheit* Une ſanté de crocheteur, *zu nennen.*

Crocheteur de ſerrure, crocheteur de portes, *heißt auch: einer dèr ein Schloß, eine Thür mit einem Diebshaken oder Dieterich aufmacht.*

CROCHU, UE, adj. *Krumm, gebogen, umgebogen, hakenförmig.* Un bec crochu; *ein krummer Schnabel.* Doigts crochus, mains crochues; *krumme Finger, krumme Hände.* Un nez crochu; *eine gebogene Naſe. Man ſagt ſprichw. und fig.* Cet homme a les mains crochues; *dieſer Menſch hat krumme Hände; er nimt gerne mit, was er findet; er ſtiehlt.*

CROCODILE, ſ. m. *Das Krokodill, ein vierfüßiges Thier, das ſowohl im Waſſer als auf der Erde lèben kan, welches in der Geſtalt einer Eidexe gleicht, nur daß es ungleich gröſſer und mit einem feſten Panzer bedekt iſt.* Des œufs de crocodile; *Krokodillen-Eier. Man nennet figürlich:* Larmes de crocodile; *Krokodils-Thränen, aus böshafter Abſicht vergoſſene Thränen, um einen zu hintergehen.* Ne vous laiſſez pas toucher aux larmes de cette femme, ce ſont des larmes de crocodile; *laſſen Sie ſich durch die Thränen dieſes Weibes nicht erweichen, es ſind Krokodils-Thränen.*

CROCUS, *Siehe* SAFRAN.

CROIRE, v. a. Je crois, tu crois, il croit. Nous croyons, vous croyez, ils croient. Je croyois. Nous croyions, vous croyiez, ils croyoient. Croi, ou crois. Que je croie. Que nous croyions. Que je cruſſe, que tu cruſſes, qu'il crût.

Que

Que nous cruſſions; qu'ils cruſſent; *Glauben, etwas für wahr halten.* Croire un Dieu; *einen Gott glauben.* Je le crois bien; *ich glaube es wohl.* J'ai de la peine à croire cela; *ich habe Mühe, es koſtet mir Mühe dieſes zu glauben.* Ne croyez rien de tout ce qu'il vous dit; *glauben Sie nichts von allem dem, was er Ihnen ſagt.* Je ne ſaurois le croire; *ich kan es nicht glauben.*

Croire, *glauben, heißt auch ſoviel als: Meynen, dafür halten, der Meynung ſeyn, daß ...* Je crois cela bon; *ich halte dieſes für gut.* Je ne crois pas cela de lui; *ich glaube das nicht von ihm.* Je l'avois toujours cru ſage; *ich hatte ihn immer für klug und vernünftig gehalten.* Le croyez-vous homme d'honneur? *halten Sie ihn für einen Mann von Ehre?*

Croire, *glauben, heißt auch: einer Perſon trauen, ſein Vertrauen auf ſie ſetzen;* it. *einer Perſon oder Sache Glauben beimeſſen.* Croyez-vous cet homme-là? *glauben oder trauen Sie dieſem Menſchen?* Je vous crois; *ich glaube Ihnen.* Je vous en croirai ſur votre parole; *ich will es Ihnen auf Ihr Wort glauben.* Il ne croit point les Médecins, *oder* aux Médecins; *er glaubt den Ærzten nicht, er hat kein Vertrauen zu den Ærzten.* Croire au temoignage de quelqu'un; *jemandes Zeugniſſe glauben oder Glauben beimeſſen.* Il n'en ſera pas cru; *man wird es ihm nicht glauben. Man ſagt ſprichw.* Croire conſeil, *anſtatt* Suivre conſeil; *gutem Rathe folgen.*

Croire, v. n. *Glauben, heißt beſonders in der Gottesgel. Glauben haben, einen Satz auf das Zeugniß Gottes und der Kirche für wahr halten.* Cet impie ne croit point; *dieſer gottloſe Menſch glaubt nicht.* Croire en Dieu, en Jeſus-Chriſt, au Saint Eſprit; *an Gott, an Jeſum Chriſtum, an den heiligen Geiſt glauben. In dieſem Verſtande ſagt man auch aktive:* Croire les myſtères, croire l'Evangile; *den Geheimniſſen, dem Evangelio glauben.* Les Chrétiens catholiques croient tout ce que l'Égliſe enſeigne; *die katholiſchen Chriſten glauben alles, was die Kirche lehret.* Je crois la communion de Ssints; *ich glaube die Gemeinſchaft der Heiligen.*

Cru, ue, part. & adj. *Geglaubt. Siehe* Croire.

CROISADE, ſ. f. *Der Kreuzzug, die Kreuzfahrt, ein Feldzug gegen die Ungläubigen, wobei alle, die mit zu Felde zogen, ein Kreuz auf ihren Kleidern trugen. Man ſagt:* Prêcher la croiſade; *das Kreuz prèdigen, die Leute in einer Prèdigt zu einem Kreuzzuge aufmuntern.*

Bei den Séfahrern heißt Croiſade, *das Kreuz, ein aus vier kreuzweiſe ſtehenden Sternen zuſammengeſrztes Geſtirn.*

* CROISAT, ſ. m. *So heißt eine genueſiſche Silbermünze, die auf der einen Seite mit einem Kreuze, als dem Wapen der Stadt Genua, bezeichnet iſt.*

CROISÉE, ſ. f. *Die Fenſter-Öfnung in der Mauer eines Gebäudes, worin das hölzerne Fenſterkreuz eingepaſſet wird.* Il y a tant de croiſées dans ce bâtiment; *es ſind an dieſem Gebäude ſoviel Fenſter-Öfnungen. Gemeiniglich verſteht man unter* Croiſée, *das Fenſterkreuz, das kreuzweiſe zuſammengefügte Holz, woran in einer Fenſter-Öfnung die Fenſterflügel zuſammenſchlagen. Auch pflègt man wohl ein ganzes Fenſter mit ſeinen vier Feldern oder Flügeln* Une croiſée, *zu nennen.*

Croiſée, *wird noch von verſchiedenen anderen Sachen geſagt, die ins Kreuz oder kreuzweiſe zuſammen geſezt ſind. So heißt z. B.* Croiſée; *das Ankerkreuz;* it. *kreuzweiſe geſezte Hölzer oder Stangen, worauf die Seile der Seiltänzer ruhen;* it. *die ins Kreuz durch einander laufende Fäden eines Gewèbes;* it. *die kreuzweiſe geſtekten Hölzer in einem Bienenkorbe;* it. *der Haſpel oder das hölzerne Kreuz, mittelſt deſſen man die Walzen einer Preſſe herum drèhet;* it. *bei den Uhrmachern: das Kreuz, wodurch das Centrum einer Uhr eine feſte Haltung bekomt. Auch werden die hervörſtehenden Rippen an den gothiſchen Gewölben, welche einander durchkreuzen,* Croiſée *genant.*

* CROISEMENT, ſ. m. *So nennet man in der Fechtkunſt: das Kreuzweiſehalten des Dègens oder Rappieres über des andern ſeine Klinge.*

CROISER, v. a. *Kreuzweiſe lègen oder ſetzen.* Croiſer les bras, les jambes; *die Arme, die Beine kreuzweiſe über einander lègen.*

Croiser, *heißt auch ſoviel als:* Traverſer; *quèr über den Wèg gehen.* Un lièvre qui croiſe le chemin; *ein Haſe, dèr quèr über den Weg läuft.* Je le vis devant moi qui croiſoit le chemin; *ich ſahe ihn vör mir hèr quèr über den Wèg laufen.*

Man ſagt fig. Croiſer quelqu'un; *einem in den Wèg trèten, ihm Hinderniſſe in den Wèg lègen, jemandes Anſchläge oder Abſichten vereiteln.*

Croiser, *heißt ferner: in einer Schrift etwas durchſtreichen oder ausſtreichen.* Il m'a croiſé trois ou quatre articles tout de ſuite; *er hat mir drei oder vier Artikel nach einander durchſtrichen. In der Rechtsgel. heißt:* Croiſer une déclaration de dépens taxés; *in einem Verzeichniſſe zuerkanter Koſten, in einer Unkoſten-Rechnung verſchiedene Artikel mit einem Kreuze bezeichnen, weil man ſich darüber beſchwèren und deshalb appelliren will.* Croiſer un Arrêt du Conſeil; *auf einen niedergeſchriebenen Rathsſchluß des königlichen Conſeil ein Kreuz lègen, zum Zeichen, daß es noch nicht ausgehändiget oder ausgeliefert werden ſoll.*

Croiser, v. n. *Kreuzen, wird von bewafneten Schiffen gesagt, wenn sie sich einige Zeit auf einer gewissen Höhe in der See aufhalten, und daselbst hin und wieder fahren, um andere Schiffe zu erwarten, andern Schiffen aufzulauren, Flotten zu beobachten &c.* Il y a six vaisseaux qui croisent sur la Méditerranée; *es kreuzen sechs Schiffe in der mittelländischen See.*

Croiser, *wird als Neutrum auch von Kleidern und andern Sachen gesagt, deren Seiten oder Ränder über einander gehen oder schlagen.* Cette camisole ne croise pas assez par devant; *dieses Kamisöl geht vorn nicht weit genug über einander.* Cet habit croise trop par devant; *dieses Kleid schlägt vorn zu weit über einander.*

Se croiser, v. réc. *Sich zu einer Kreuzfahrt, zu einem Kreuzzuge anschicken, ein Kreuz auf seinen Kleidern tragen, zum Zeichen, daß man einem Kreuzzuge mit beiwohnen wolle; das Kreuz nehmen.* La plupart des Princes se croisèrent, lorsque saint Louis se croisa; *als der heilige Ludwig das Kreuz nahm, schikten sich die mehrsten Fürsten zum Kreuzzuge an.* Se croiser, *heißt auch: sich durchkreuzen, sich in Gestalt eines Kreuzes durchschneiden.* Ces deux chemins, ces deux lignes se croisent; *diese zwei Wege, diese beiden Linien durchkreuzen einander.* Les éclairs se croisèrent; *die Blitze fuhren kreuzweise durch einander, Fig. sagt man:* Ces deux personnes se croisent dans leurs prétentions; *diese beiden Leute kommen einer dem andern mit ihren Forderungen in den Weg, hindern einer den andern.*

Croisé, ée, partic. & adj. *Kreuzweise gelegt oder gesezt. Siehe* Croiser.

Man nennet: Une étoffe croisée; *einen Zeug oder Stoff, dessen Fäden wohl an einander geschlagen sind und dicht zusammen schließen. Im gem. Leb. sagt man:* Demeurer, se tenir, avoir les bras croisés; *die Hände über einander schlagen, die Hände in den Schos legen, müßig da stehen oder sitzen.* Tout le monde travaille, il n'y a que vous qui avez les bras croisés, qui vous tenez, qui demeurez les bras croisés; *jederman arbeitet, nur ihr allein legt die Hände in den Schoß, seyd müßig.*

In der Wapenkunst heißt Croisé, *mit einem Kreuze bezeichnet.* Le globe impérial est croisé; *der Reichs-Apfel ist mit einem Kreuze versehen.*

Croisé, s. m. *Der Kreuzfahrer, der Kreuzbruder, einer der den Kreuzzügen beiwohnte.*

Croisette, s. f. *Die Kreuzwurz, das Kreuzkraut, goldener Waldmeister. (Pflanze)*

In der Wapenk. heißt Croisette, *ein kleines Kreuz.* Un écu semé de croisettes; *ein Schild, der mit Kreuzchen bestreuet ist. Auf den Schiffen nennet man* Croisettes, *gewisse Pflöcke, welche die Flaggenstange mit dem Maste verbinden und fest zusammen halten. Auch wird eine gewisse französische Papiersorte* Croisette *genennet.*

† Croisetté, ée, adj. *(Wapenk.) Was am Ende mit Kreuzchen versehen ist.* Une croix croisettée; *ein Kreuz mit kleinen Widerkreuzen an seinen Enden.*

* Croiseur, s. m. *Der Befehlshaber eines auf der See kreuzenden Schiffes; zuweilen auch wohl das Schiff selbst. (wen. gebr.)*

Croisière, s. f. *So heißt in der Sprache der Seefahrer diejenige Gegend im Mere, wo Schiffe kreuzen; die den Schiffen zum Kreuzen angewiesene Gegend im Mere.* Il y avoit six vaisseaux dans la croisière, depuis Malte jusqu'à Alger; *es kreuzten sechs Schiffe in den ihnen angewiesenen Gewässern von Maltha an bis nach Algier.*

* Croisille, s. f. *So heißt bei den Seilern ein wie ein Zirkelstück ausgeschnittener hölzerner Wirbel auf dem Spinrade, der mit Haken besezt ist.*

Croisillon, s. m. *Das Querholz, der Quer-Arm oder Querbalken an einem Kreuze, es sey von Holz oder von Stein;* it. *das mittlere Querholz an einem Fensterkreuze.*

* Croisoire, s. m. *So heißt bei den Bäckern ein kamförmiges Instrument von Eisen oder von Holz, womit zuweilen oben auf den geformten Teig des Schifzwiebackes allerlei Striche eingedrückt werden.*

Croissance, s. f. *Der Wachsthum, der Zustand, da etwas wächset oder gewachsen ist.* L'age de croissance; *das zum Wachsthum bestimte Alter, derjenige Zeittheil der menschlichen Dauer, während welchem der Körper wächset.* Ce jeune garçon n'a pas encore pris sa croissance; *dieser junge Bursch ist noch nicht völlig ausgewachsen, ist noch nicht zur gehörigen Größe herangewachsen.* Cet arbre a pris sa croissance; *dieser Baum hat seinen Wachsthum erreichet, hat ausgewachsen, wächset nicht mehr.*

Croissant, s. m. *Die Gestalt des neuen Mondes bis zum ersten Viertel.* Le croissant de la lune; *der zunehmende Mond; das zunehmende Licht.* La lune est dans son croissant; *der Mond ist im Zunehmen, nimt zu.* Les cornes du croissant; *die Hörner des zunehmenden Mondes. Fig. und poetisch nennet man das türkische Reich:* L'Empire du croissant, *weil die Türken einen halben Mond in ihrem Wapen führen. Man versteht also unter* Croissant, *auch das türkische Wapen.*

Man nennet in der Wapenk. Croissans adossés; *zwei an einander gesezte halbe Monde, deren Spitzen gegen die Seiten des Schildes zu stehen.* Croissans affrontés *oder* appointés; *zwei halbe Monde, deren Spitzen gegen einander gehen.* Croissans tournés; *zwei halbe Monde deren Spitzen hinter einander nach der rechten*

Seite

Seite hin gerichtet ſind: Und wenn die Spitzen nach der linken Seite hin gekehrt ſind, ſagt man: Croiſſans contournés.

Croissant, *heißt auch: ein mit einem Stiele verſehenes eiſernes Inſtrument der Gärtner, in Geſtalt einer Sichel oder eines halben Mondes, zum Abſtutzen der Hecken*; it. *ein krummes Eiſen in den Kaminen, die Feuerſchaufel und Feuerzange darauf zu legen*; it. *ausgebogene meſſingene oder eiſerne Stängchen, womit man die Thür- und Fenſter-Vorhänge anhält. Auch pflegt man den Ausſchnitt an beiden Seiten einer Geige* Le croiſſant *zu nennen; wie denn überhaupt verſchiedene Sachen und Werkzeuge, ſo die Geſtalt eines halben Mondes haben,* Croiſſans *genennet werden.*

CROISURE, ſ. f. *Die Kreuzweibung, kreuzweiſe gewebter Zeug, ſo wie z. B. die Sarſche.*

* CROIT, ſ. m. *(Rechtsgel.) Der Zuwachs oder die Vermehrung der Herde durch junges Vieh, im gem. Leb. die Zuzucht.*

CROÎTRE, v. n. Je crois, tu crois, il croît, nous croiſſons, vous croiſſez, ils croiſſent. Je croiſſois. Je crûs. J'ai crû, *oder* je ſuis crû. Je croîtrai. Que je croiſſe. Que je cruſſe. Je croîtrois. Croiſſant. Cru; *wachſen, durch Anſetzung neuer Theile von innen größer werden.* Croître à vue d'œil; *zuſehends wachſen.* Croître à certaine hauteur; *zu einer gewiſſen Höhe heranwachſen oder aufwachſen.* Se laiſſer croître la barbe, les cheveux; *ſich den Bart, die Haare wachſen laſſen.* Les animaux croiſſent juſqu'à certain âge; *die Thiere wachſen bis zu einem gewiſſen Alter. Man ſagt ſprichw. und im Scherze von Kindern, die einen ſchnellen Wachsthum haben.* Mauvaiſe herbe croît toujours; *Unkraut wächſt immerfort. Und von einem ſchönen Mädchen, das noch wächſet, ſagt man:* Elle ne fait que croître & embellir; *ſie wird täglich größer und ſchöner. Dieſe Redens-Art wird ſprichw. und fig. auch von allerlei andern Dingen geſagt, woran man einen erwünſchten Wachsthum oder Fortgang bemerket. Und im Scherze ſagt man von einem Menſchen, der alle Tage liederlicher wird:* Il ſe débauche tous les jours de plus en plus, cela ne fait que croître & embellir.

Croître, *wachſen, heißt auch: an Umfang der Theile oder auch an innerer Stärke zunehmen, größer werden, und wird ſowohl im phyſiſchen als moraliſchen Verſtande gebraucht.* La rivière eſt crue, a cru; *der Fluß iſt gewachſen.* La lune commence à croître; *der Mond fängt an zu wachſen, iſt im Wachſen im Zunehmen.* Les jours croiſſent; *die Tage wachſen, nehmen zu.* Sa fièvre croît tous les jours; *ſein Fieber wächſt täglich, nimt täglich zu.* Croître en vertu & en ſageſſe; *an Tugend und Weisheit wachſen, zunehmen.* Elle croît tous les jours en beauté; *ſie wächſt täglich an Schönheit, ſie wird täglich ſchöner.*

Croître, *bedeutet auch: ſich vermehren, an der Anzahl wachſen.* Le genre humain crut ſi ſort en peu de temps; *das menſchliche Geſchlecht wuchs, vermehrte ſich in kurzer Zeit ſo ſtark.* Sa famille eſt bien crue, a bien cru, il a ſix enfans; *ſeine Familie hat ſich ſehr vermehret, er hat ſechs Kinder.* Ses biens croiſſent; *ſein Vermögen wächſet, vermehrt ſich.*

Wenn von Pflanzen, Feld- und Gartenfrüchten die Rede iſt, ſo bedeutet Croître, *wachſen, ſoviel als: gerathen, gut fortkommen oder auch nur: hervorgebracht werden.* Il croît de bon blé ſur cette terre; *es wächſet gutes Korn auf dieſem Acker.* Il n'y croît ni blé ni vin; *es wächſet oder geräth dort weder Getreide noch Wein.* Ce pays eſt bon, il y croît tout ce qu'il faut pour la vie, toutes ſortes de plantes y croiſſent; *dieſes Land iſt gut, es bringt alles hervor, was zum Leben gehöret, alle Arten von Pflanzen wachſen oder gerathen daſelbſt.*

Cru, ue, part. & adj. *Gewachſen.* S. Croître.

CROIX, ſ. f. *Das Kreuz, ein ſenkrechtes mit einem Querholze verſehenes ſtarkes Holz, woran ehemals Verbrecher ausgeſpannet und befeſtiget wurden, um eines ſchmerzhaften und ſchimpflichen Todes zu ſterben.* Jeſus-Chriſt eſt mort en croix pour le ſalut du genre humain, il a ſouffert la mort de la croix; *Jeſus Chriſtus iſt für das Heil des menſchlichen Geſchlechtes am Kreuze geſtorben, er hat den Tod des Kreuzes erlitten.* L'arbre de la croix; *der Stamm des Kreuzes. Man nennet:* Le myſtère de la croix, le ſacrifice de la croix; *das Geheimniß des Kreuzes, das Opfer des Kreuzes, das Geheimniß der Erlöſung des menſchlichen Geſchlechtes durch den Tod Chriſti am Kreuze.* La vraie croix, la ſainte croix, *oder auch nur ſchlechtweg* La croix; *das wahre Kreuz, das heilige Kreuz, das Kreuz, woran Chriſtus gelitten hat.* L'invention de la croix; *die Kreuz-Erfindung, ein Feſt, welches die römiſche Kirche zum Andenken der heiligen Helena, der Mutter Conſtantins des Großen feiert, die in ihrem achtzigſten Jahre eine Wallfahrt nach Jeruſalem that, und daſelbſt das Kreuz des Erlöſers auf der Schädelſtätte in der Erde vergraben fand.* L'exaltation de la croix; *Kreuz-Erhöhung, ein Feſt zum Andenken des Kaiſers Heraclius, der das in die Hände der Perſer gerathene heilige Kreuz durch Friedensbedingungen wieder ausgeliefert bekam, und an ſeine vorige Stelle auf der Schädelſtätte mit vieler Feierlichkeit wieder aufrichten ließ.*

Man ſagt fig. Mettre ſes injures, ſon reſſentiment aux pieds de la croix; *die erlittenen Beleidigungen oder die deswegen aufwallende*

Empfindlichkeit zu den Füßen des Kreuzes lègen; d. i. um Chriſti willen verzeihen.

Croix, *das Kreuz, heißt auch: eine Figur von Holz, Stein, Gold, Silber, oder von einer anderen Materie, welche ein ſolches Kreuz, woran ehedèm Miſſethäter gehangen wurden, vorſtellet.* Le curé y alla avec la croix & la banière; *der Pfarrer ging mit dem Kreuze und mit der Kirchenfahne dahin.* Le bâton de la croix; *die Stange, worauf ein Kreuz aufgeſezt wird.* Mettre une croix, élever une croix en quelque endroit; *ein Kreuz an irgend einen Ort ſetzen oder aufrichten.* Il y a une croix d'or ſur le grand autel; *auf dem hohen Altare ſteht ein goldenes Kreuz. Auſſerdèm verſteht man unter* Croix, *Kreuz, auch verſchiedene Inſtrumente und Werkzeuge in Geſtalt eines Kreuzes*; it. *ein geſchriebenes oder gedrucktes Zeichen* (†) *&c. Man nennet*: Croix du Saint Eſprit, croix de Malte, croix de ſaint Louis, croix de ſaint Lazare, croix de ſaint Etienne; *das Heiligengeiſt-Kreuz, das Maltheſer-Kreuz, das Ludwig-Kreuz, das Lazarus-Kreuz, das St. Stephans-Kreuz; die kleinen goldenen Kreuze mit acht Spitzen, welche die Ritter dieſer verſchiedenen Orden an ſich tragen.*

Le ſigne de la croix; *das Zeichen des Kreuzes, da man entweder mit den Fingern die Figur eines Kreuzes in der Luft macht, oder ſich mit einem Kreuze bezeichnet, indèm man die Worte ſpricht: Im Namen Gottes des Vaters, des Sohnes und des heiligen Geiſtes.* Faire le ſigne de la croix en ſe levant, en ſe couchant; *ſich beim Aufſtehen und beim Schlafengehen mit dem Zeichen des Kreuzes ſegnen. Man ſagt im gem. Lèb.* Faire la croix; *das Kreuz vor einem machen, ſich vor einem hüten, nicht gerne mit einem zu thun haben, ihm aus dem Wège gehen; oder auch um ſeine Verwunderung, ſein Erſtaunen über etwas auszudrücken, ſich kreuzigen und ſègnen.* Quand je vis entrer cet homme-là, je fis un grand ſigne de croix; *als ich dieſen Menſchen hereintreten ſahe, kreuzigte und ſègnete ich mich. Der gemeine Mann pflègt, wenn ihm etwas Unerwartetes vorkomt, ſprichwörtlich zu ſagen:* Il faut faire une croix à la cheminée; *man muß ein Kreuz an den Kamin oder Schornſtein machen.*

Avoir les jambes en croix; *die Beine kreuzweiſe über einander liegen haben.*

Man nennet beſonders in der Wapenk. Croix de ſaint André, *oder* Croix de Bourgogne; *das Andreas-Kreuz oder Burgunder-Kreuz, ein geſchobenes Kreuz wie ein X. Auch pflègt man wohl das kreuzförmige Holz, worauf der Scharfrichter die Miſſethäter lègt, die gerädert werden ſollen,* Croix de ſaint André *zu nennen.* Croix de ſaint Antoine; *ein Antonius-Kreuz, ein Kreuz das wie ein* T *ausſieht.* Croix de Lorraine; *ein länglichtes Kreuz mit einem doppelten Quèrbalken. Man pflègt ein ſolches Kreuz auch Patriarchen-Kreuz oder ein ſpaniſches Kreuz zu nennen.*

Prendre la croix; *das Kreuz nèhmen, bedeutete ehemals ſoviel als: einem Kreuz-Zuge beiwohnen, wider die Ungläubigen zu Felde ziehen, und zum Zeichen deſſen ein Kreuz auf ſein Kleid heften.* Ceux à qui le zèle de la Religion avoit fait prendre la croix; *diejenigen welche aus Religions-Eifer das Kreuz genommen hatten.*

Croix, *heißt auch: die Figur eines Kreuzes auf der rechten Seite einer Münze. Man ſagt dahèr ſprichwörtlich:* N'avoir ni croix ni pile; *wèder Kreuz noch Gepräge, wèder die rechte noch die unrechte Seite einer Münze haben, welches ſoviel heißt als: gar kein Geld haben.*

Jouer à croix ou pile, *heißt: ein Spiel ſpielen, welches darin beſteht, daß man eine Münze in die Höhe wirft und ſie in die flache Hand herabfallen läßt, da denn dèrjenige gewinnet, dèm die Münze dèrgeſtalt auffält, daß ihre rechte Seite, wo das Kreuz oder auch wo das Bildniß ſteht, oben zu liegen komt. Man ſagt im Deutſchen: Münz oder Flach ſpielen, Mål oder Unmål, Mark oder Unmark, Wapen oder Schrift ſpielen.*

Von einer Sache, die man wenig achtet, um die man ſich wenig bekümmert, pflègt man im gem. Lèb. zu ſagen: Je jeterois cela volontiers à croix ou pile, à croix ou à pile.

Croix, *Kreuz, nennet man fig. ein Leiden oder eine Trübſål, die Gott über uns verhänget.* Il faut que chacun porte ſa croix en ce monde; *in dieſer Welt muß jeder ſein Kreuz tragen.* Dieu lui a envoyé cette croix; *Gott hat ihm dieſes Kreuz zugeſandt, hat dieſes Kreuz über ihn verhänget.* C'eſt une grande croix qu'une mauvaiſe femme; *eine böſe Frau iſt ein gröſſes Kreuz.* Il a eu bien des croix en ſa vie; *er hat in ſeinem Lèben viel Kreuz gehabt.*

Croix de par Dieu, ſ. f. *Das A b c oder Alphabet um lèſen zu lernen*; it. *ein A b c-Buch, ein A b c-Täflein, eine Fibel.* Il eſt encore à la croix de par Dieu; *er iſt noch im A b c-Buche, er lernt noch erſt das A b c.* Achetez-lui une croix de par Dieu; *kaufen Sie ihm ein A b c-Büch, eine Fibel. Fig. verſteht man darunter die Wiederholung einer Sache, wenn man von vorn wieder anfängt.* Nous renvoie-t-on à la croix de par Dieu? nous veut-on renvoyer à la croix de par Dieu? *ſollen wir vom A b c, oder von vorn wieder anfangen?*

CROMORNE, ſ. m. *Das Trompeten-Regiſter in einer Orgel.*

CRON, ſ. m. *Der Muſchel-Sand, ein mit kleinen Muſcheln und Schnecken vermiſchter Sand.*

CRONE, ſ. m. *Der Krahn, ein in den Schiffen und an den Flüſſen übliches Hebezeug, gröſſe Laſten in das Schiff und aus demſelben zu heben.*

CROQUANT, ſ. m. *Mit dieſem Worte bezeichnet man im gem. Leb. einen armſeligen, nichtswürdigen Menſchen.* Un pauvre croquant; *ein armer Schlucker, ein armſeliger, verächtlicher Kerl. Inſonderheit verſteht man in Frankreich unter* Croquans, *gewiſſe rebelliſche Bauern, die ſich zu den Zeiten Heinrichs IV und Ludwigs XIII empörten und keine Steuern zahlen wollten.*

CROQUANT, TE, adj. *Krachend, was unter den Zähnen kracht oder knackt, wenn man darauf beiſſt. Man nennt abſolute:* Une croquante; *eine hart gebackene Tarte, die unter den Zähnen kracht.*

CROQUE, ſ. f. *Man ſagt:* Manger quelque choſe à la croque au ſel; *etwas mit Salz, ohne irgend eine andere Zubereitung eſſen. Fig. und im gem. Leb. ſagt man von jemand, der weit ſtärker iſt, als ein anderer, der einem andern an Kräften weit überlegen iſt:* Il en mangeroit l'autre à la croque au ſel; *er würde bald mit ihm fertig ſeyn; er würde nicht viel Federleſens mit ihm machen.*

CROQUER, v. n. *Krachen, wird von Sachen geſagt, die unter den Zähnen krachen, wenn man darauf beiſſt oder wenn man ſie iſſt.* Du pain d'épice, qui croque ſous la dent; *Pfefferkuchen, der unter den Zähnen kracht.* Ces morilles ſont pleines de gravier, elles croquent ſous les dents; *dieſe Morcheln ſind voller Sand, ſie krachen unter den Zähnen.*

CROQUER, v. a. *Knarpeln, etwas eſſen, das unter den Zähnen kracht.* Croquer du petit métier; *an kleinen Hippen knarpeln, kleine Hippen, die unter den Zähnen krachen, eſſen. Im gem. Leb. verſteht man unter* Croquer *auch: geſchwind und gierig eſſen.* Il croqua deux poulets & deux pigeonneaux en moins de rien; *er verzehrte in der Geſchwindigkeit zwei junge Hühner und zwei junge Tauben.* Le loup croqua un agneau; *der Wolf verſchlang ein Lamm, fraß in der Geſchwindigkeit ein Lamm. Fig. und ſprichw. ſagt man im gem. Leb.* Croquer le marmot; *vor langer Weile Männercher und Fratzengeſichter auf die Wand kratzen, wenn man in einem Vorzimmer oder vor einer Thür lange warten muß.* Croquer quelque choſe; *etwas wegputzen, wegſchnappen, liſtig und behende ſtehlen oder entwenden.* Croquer ſon bien; *ſein Vermögen in der Geſchwindigkeit verthun.*

CROQUER, *heißt bei den Malern: die erſten Gedanken und Haupt-Umriſſe einer Zeichnung auf Papier oder Leinwand entwerfen.* Ce tableau, ce deſſein n'eſt que croqué; *dieſes Gemälde, dieſe Zeichnung iſt nur erſt entworfen, die Partien ſind noch nicht ausgeführt, es iſt noch nichts daran fertig. Fig. wird* Croquer *auch von gelehrten Werken in der nehmlichen Bedeutung geſagt.* Il n'a fait que croquer ce Poëme; *er hat nur erſt den Entwurf, den Plan zu dieſem Gedichte gemacht.*

CROQUÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* Croquer.

CROQUET, ſ. m. *Eine Art dünne und harte Pfefferkuchen, die unter den Zähnen krachen.*

* CROQUEUR, ſ. m. *Der Mauſer, ein liſtiger, verſchlagener Dieb, der heimlich mauſet oder ſtiehlt. (wen. gebr.)*

CROQUIGNOLE, ſ. f. *Der Schneller unter der Naſe oder auch der Naſenſtüber. Siehe* Chiquenaude.

CROQUIS, ſ. m. *Der Entwurf, der erſte Gedanke, die erſten Züge, die der Maler auf das Papier oder auf die Leinwand entwirft.* On reconnoît dans un ſimple croquis l'habile homme ou l'ignorant; *ſchon an dem erſten Entwurfe erkennet man den geſchikten oder den unwiſſenden Mann.*

CROSSE, ſ. f. *Der Hirtenſtab, ein an dem oberſten Ende krumm gebogener Stab, den die Biſchöfe und Äbte als ein Sinbild der Seelſorge und der damit verknüpften geiſtlichen Gerichtsbarkeit, zum Zeichen ihrer Würde tragen; der Biſchofsſtab, der Krumſtab.* L'Evêque officia avec la croſſe & la mitre; *der Biſchof hielte das Amt mit dem Biſchofsſtabe und mit der Biſchofsmütze.*

Croſſe d'arquebuſe, *oder* Croſſe de mousquet; *die Kolbe oder der Kolben einer Büchſe oder Flinte, der Anſchlag; derjenige Theil eines Schießgewehres, den man, wenn man ſchießen will, an die Achſel ſezt.* Il l'a aſſommé de coups de croſſe d'arquebuſe; *er hat ihn mit Kolbenſchlägen getödtet.* On lui donna le morion avec la croſſe du mousquet; *man gab ihm Kolbenſtöße mit der Flinte.*

Croſſe, *der Kolben, heißt auch ein an dem einen Ende krumm gebogener Stock oder Stecken, womit die Kinder bei einem gewiſſen Spiele einen Ball oder Stein forttreiben.* Jouer à la croſſe; *kolben, mit dem Kolben ſpielen. In Holland verſteht man darunter eine Art Billardſpiel auf der ebenen Erde, in einem eingeſchloſſenen Platze.*

La croſſe d'aiguière; *der krumme Handgriff an einer Gießkanne.*

In der Anat. heißt: La croſſe de l'aorte; *der Bogen, die Krümmung, den die gröſſe Schlag-Ader, über ihren aufſteigenden Ausgang aus dem Herzen bildet, um den untern Theilen das Blut zuzuführen.*

CROSSÉ, ÉE, adj. *Der das Recht hat einen Biſchofsſtab zu tragen.* Un Abbé croſſé & mitré. *Siehe* Abbé.

CROSSER, v. n. *Mit einem Kolben oder gekrümmten Stocke einen Ball oder eine Kugel treiben; kolben, mit dem Kolben ſpielen. Fig. und im gem. Leb. bedeutet* Croſſer, *verächtlich begegnen oder behan-*

behandeln. C'eſt un homme à croſſer; *es iſt ein Menſch dem man mit Verachtung begegnen muß.*

Crossé, ée, part. & adj. *Siehe* Croſſer.

CROSSETTE, ſ. f. *Der Schößling, das Schoßreis. So nennet man in der Landw. ein abgeſchnittenes Reis von einem Weinſtocke, von einem Feigenbaume &c. woran man etwas Holz vom vorigen Jahre ſitzen läßt.* On emploie les croſſettes pour faire des boutures; *man braucht die Schößlinge zu Setzreiſern.*

In der Baukunſt nennet man Croſſettes, *die Verkröpfungen an den Ecken einer Thür- Fenſter- oder Kamin-Einfaſſung. Siehe* Oreillons. Clef à croſſettes; *ſiehe* Clef. Croſſettes de couverture; *der Gyps auf den Dächern nebst den Kapp-Fenſtern, oder Gaupen.*

CROSSEUR, ſ. m. *Der Kolbenſpieler, einer der mit dem Kolben ſpielet, der das Kolbenſpiel ſpielet.*

* CROTALAIRE, ſ. f. *(Botan.) Die Klapperſchote. (ein Pflanzengeſchlecht).*

CROTAPHITE, adj. *(Anat.)* Le muſcle crotaphite; *der Schläfmuskel, der Muskel des Schläfbeines; ein Muskel, der zur Bewegung des Unterkinbackens dienet.*

* CROTON, ſ. m. *(Botan.) Die Krebsblume. (Name einer Pflanze).*

CROTTE, ſ. f. *Der Gaſſenkoth, der Unrath, der ſich vom Staube und Regenwaſſer auf den Gaſſen und Wegen ſammelt.* Les rues ſont pleines de crottes, il ſait bien de la crotte dans les rues; *die Gaſſen ſind voller Koth, ſind ſehr kothig.* Il l'a traîné dans les crottes; *er hat ihn in dem Koth herum geſchleift. Wenn der Gaſſenkoth hart gefroren iſt, ſo pflegt man im gem. Leb. zu ſagen:* Les chiens ont mangé les crottes; *die Hunde haben den Koth verzehrt.*

Crotte, *Koth, nennet man auch die natürlichen Excremente gewiſſer Thiere, z. B. von Schafen, Ziegen, Haſen, Kaninchen, Ratzen, Mäuſen &c., deren Excremente ein harter zuſammengedrungener Koth ſind.* Crotte de brebis, de chèvres; *Schafköthel, Ziegenköthel,* Crotte de ſouris; *Mäuſedreck.*

CROTTER, v. a. *Kothig machen, mit Gaſſenkoth beſpritzen oder beſudeln.* Vous crotterez votre robe ſi vous la laiſſez traîner; *Sie werden Ihr Kleid kothig machen, wenn Sie es ſchleppen laſſen.* N'entrez pas là avec vos bottes, vous crotterez toute la chambre; *gehen Sie nicht mit Ihren Stiefeln da hinein, Sie werden das ganze Zimmer ſchmutzig machen.*

Crotté, ée, partic. & adj. *Kothig, mit Koth beſprizt oder beſudelt.* Il eſt crotté comme un barbet; *er iſt ſo kothig wie ein Pudelhund. Einen ſchlechten elenden Dichter pflegt man* l'poëte crotté *zu nennen.*

CROTTIN, ſ. m. *Der trockene Koth oder Miſt von Pferden, Schafen und einigen anderen Thieren.*

* CROUCHAUTS, ſ. m. pl. *So nennet man auf den Schiffen diejenigen Hölzer, durch welche das Schiff ſeine vordere Rundung bekomt, und vorn immer ſpitziger und enger zuſammengeht.*

CROULANT, ANTE, adj. *Baufällig, was im Begriff iſt einzuſtürzen oder einzufallen.* Un édifice croulant; *ein baufälliges Gebäude das den Einſturz drohet.*

CROULEMENT, ſ. m. *Das Herunterrollen oder der Einſturz einer Sache, die ſich durch ihre Laſt geſenkt hat, oder heftig erſchüttert worden.* Le croulement d'un mur; *der Einſturz einer Mauer, indem die Steine und der Kalk nach und nach herunter rollen.*

CROULER, v. n. *Sinkend herunter rollen und einſtürzen oder einfallen.* La terre croula ſous ſes pieds; *die Erde ſenkte ſich unter ſeinen Füßen.* Ce bâtiment croulera bientôt; *dieſes Gebäude wird bald einſtürzen. In der Sprache der Seefahrer und Jäger wird* Crouler *auch als ein Activum gebraucht. Bei den erſteren heißt* Crouler *ſoviel als: rollen, fortwälzen.* Crouler un navire; *ein Schiff mittelſt der Walzen auf den Lagerhölzern herunter rollen, es vom Stapel laufen zu laſſen. Die Jäger ſagen von einem Hirſche der flieht oder flüchtig iſt:* Le cerf croule la queue.

CROULIER, IÈRE, adj. *Was unter den Füßen nachgibt.* Des terres croulières, des près croulières; *Aecker, Wieſen, die keinen feſten Grund, ſondern einen lockeren, wankenden Boden haben.*

CROUPADE, ſ. f. *Die Crupade, derjenige Sprung eines Schulpferdes, welcher höher als die Curbette iſt.*

CROUPE, ſ. f. *Das Kreuz, der hintere Theil des Rückens gewiſſer Thiere, beſonders der Pferde und Laſtthiere.* Monter en croupe; *hinter dem Reiter auf deſſelben Pferd ſteigen; ſich hinten aufſezen.* Mettre la malle en croupe; *das Fell-Eiſen hinten aufs Pferd legen oder aufbinden.* Ce cheval a la croupe de mulet; *dieſes Pferd hat ein Kreuz, wie ein Maul-Eſel, ein hartes, ſpitziges Kreuz.* Ce Cavalier avoit ſa femme en croupe; *dieſer Reiter hatte ſeine Frau hinter ſich auf dem Pferde.* Ce cheval eſt chatouilleux ſur la croupe; *dieſes Pferd iſt hinten, iſt am Kreuze kizlig Man ſagt fig. von einem empfindlichen Menſchen, der nicht viel vertragen kan, der leicht böſe wird:* Il eſt chatouilleux ſur la croupe.

Gagner la croupe du cheval de ſon ennemi; *heißt figürlich: ſich ſeinem Feinde von hinten nähern, ihn von hinten angreifen.*

Croupe, *heißt auch: der Gipfel, die oberſte Spitze eines Berges.* Ce château eſt ſitué ſur la croupe de

de la montagne; *dieſes Schloß liegt auf dem Gipfel des Berges.*

* À CROUPETONS, *Eine nur in der Sprache des gemeinen Mannes gebräuchliche adverbialiſche Redens-Art, welche ſoviel heißt als: mit dem Hintern auf den Ferſen hockend oder ſitzend;* it. *auf dem Hintern fortrutſchend.* Ce chien ſe traîne à croupetons; *dieſer Hund rutſcht auf dem Hintern fort.*

* CROUPIAT, ſ. m. *(Schifff.) Ein Knoten am Kabel oder an einem andern dicken Taue.*

CROUPIER, ſ. m. *Der Gehülfe oder Beiſtand desjenigen, der im Kartenſpiel oder im Würfelſpiel die Bank hält, der mit Antheil an der Bank hat, die Karten miſcht &c.* Il a gagné beaucoup au jeu, mais il n'en profite pas ſeul, il a bien des croupiers; *er hat viel im Spiel gewonnen; aber er gewinnet es nicht allein, er hat viel Gehülfen, die an der Bank Theil haben. Man pflègt auch diejenigen, welche zu einer wichtigen Unternehmung Geld mit beiſchießen, und an den Gewinſt Theil haben,* Croupiers *zu nennen.*

CROUPIÈRE, ſ. f. *Der Schwanzriemen, ein ſtarker lèderner Riemen am Sattel, welcher unter dem Schwanze des Pferdes durchgehet, damit der Sattel oder das Geſchirr nicht zuweit vörwärts gleite. Man ſagt fig. und ſprichw.* Tailler des croupières à quelqu'un; *einem immer auf den Nacken ſeyn, einen hart verfolgen, einem viel zu ſchaffen machen.* Je lui taillerai bien des croupières; *ich will ihm das Lèben ſchon ſauer machen.*

Auf den Schiffen heißt Croupière *ein Tau, womit ein Schiff an ſeinem Hintertheile angehalten wird.*

CROUPION, ſ. m. *Das Steisbein, der Bürzel, der Steis, der unterſte Theil des Rückgrates am Menſchen;* it. *an den Vögeln dèrjenige Theil, worin die Schwanzfèdern ſtecken.* Il s'eſt démis le croupion; *er hat ſich das Steisbein verrenkt.*

Le croupion d'un chapon; *der Bürzel eines Kapaunes.*

CROUPIR, v. n. *Still ſtehen, ohne bewègt zu werden. Wird beſonders vom ſtehenden Waſſer geſagt.* Les eaux qui croupiſſent deviennent puantes; *ſtilſtehendes Waſſer wird ſtinkend. Wenn man Kinder oder Kranke lange nicht mit reinen Windeln oder Bett-Tüchern verſorgt, ſo ſagt man:* Cet enfant croupit dans ſon ordure, croupit dans ſes langes; *dieſes Kind verfault in ſeinem Unflathe, in ſeinen Windeln.* Il ne faut pas laiſſer croupir un malade dans la faleté; *man muß den Kranken nicht im Unrathe verfaulen laſſen. Fig.* Croupir dans le vice, dans le péché, dans l'oiſiveté; *in Laſtern, in Sünden, in Müſſiggang ſtecken und verderben.*

CROUPI, IE, partic. & adj. *Siehe* Croupir.

CROUPISSANT, ANTE, adj. *Stilſtehend und dem Verderben ausgeſezt.* Eaux croupiſſantes; *ſtilſtehende Waſſer, Waſſer in ſtehenden Sèen und Teichen.*

† CROUPISSEMENT, ſ. m. *(Arzeneiw.) Das Stocken und damit verknüpfte Faulen und Verderben der Säfte im menſchlichen Körper.*

* CROUPON, ſ. m. *(Lohgerber) Eine gegerbte Kuh- oder Ochſenhaut, ohne Kopf und ohne Bauch.*

CROUSTILLE, ſ. f. *Das Krüſtchen Bröd, ein Stück Brödrinde.* Donnez-lui encore une croustille; *gèben Sie ihm noch ein Krüſtchen.*

CROUSTILLER, v. a. *Ein Krüſtchen Bröd beim Trinken eſſen. (gemein)*

CROUSTILLEUSEMENT, adv. *Auf eine luſtige drollige, kurzweilige Art. (gemein)*

CROUSTILLEUX, EUSE, adj. *Drollig, kurzweilig. Wird im gem. Lèb. nur figürlich gebraucht.* Voilà qui eſt croustilleux; *das iſt doch drollig, luſtig.* Cet homme eſt croustilleux; *dieſer Menſch iſt ſehr kurzweilig, ſehr ſpaßhaft.*

CROÛTE, ſ. f. *Die Kruſte, die hart gebackene Rinde des Brodes, im Gègenſatze der Krume.* Une croûte de pain; *eine Brödkruſte.* Du pain où il y a bien de la croûte; *Bröd, das viel Kruſte, eine ſtarke Kruſte hat.* Vous mangez toute la croûte, & vous laiſſez la mie; *ſie eſſen die ganze Kruſte und laſſen die Krume liegen. Sprichw.* Ne manger que des croûtes; *nichts als Kruſten, nichts als harte Brödrinden eſſen, eine ſchlechte Mahlzeit halten.* J'aimerois mieux ne manger que des croûtes toute ma vie, que de faire une baſſeſſe; *ich wollte lieber mein ganzes Lèben durch harte Brödrinden oder trockenes Bröd eſſen, als eine Niederträchtigkeit begehen.*

Croûte, *heißt auch: der gebackene Teig an einer Paſtete, Tarte &c.* La croûte d'un pâté; *die Kruſte an einer Paſtete.* Croûte feuilletée; *Blätterteig.* Lever la croûte d'un pâté; *den Dechel einer Paſtete aufhèben. Sprichw.* Croûte de pâté vaut bien pain; *Paſtaten-Kruſte iſt immer ſo gût als Bröd; wenn man kein Bröd hat, ſo kan man allenfalls mit einer Paſtete vörlieb nèhmen.*

Man nennet überhaupt Croûtes, *gröſſe Stücke Bröd, woran mehr Kruſte als Krume iſt, die man mit übergegoſſener Fleiſchbrühe in einer bedekten Schüſſel über Kohlen langſam kochen läßt.*

Croûte, *Die Kruſte, heißt überhaupt die harte trockene Rinde eines weichen Körpers; das, was ſich auf der Oberfläche eines Körpers anſezt und darauf verhärtet.* On a mis de la mie de pain ſur ce chapon pour y faire une croûte; *man hat dieſen Kapaun mit Bröckrume beſtreuet, um eine Kruſte darüber zu machen.* Il s'eſt fait une

nne croûte de tartre autour du muid; *es hat ſich eine Kruſte von Weinſtein in dem Faſſe herum angeſezt.* La ſechereſſe fait nne croûte ſur la terre; *von gröſſer Dürre bekomt das Erdreich eine Kruſte.* Quand la gale ſéche, il s'y fait nne croûte; *wenn die Krätze oder Raude abtrocknet, ſo ſezt ſich eine Kruſte, ein Grind oder Schorf an.* Son corps n'eſt qu'une croûte; *ſein ganzer Körper iſt ein Grind, er iſt am ganzen Leibe grindig.*

CROUTELETTE, ſ. f. *Das Brödhrüſtchen. Siehe* Crouſtille.

* CROUTIER, ſ. m. *Einer dèr mit ſchlechten alten Gemälden handelt, und ſolche für ſeltene Stücke gröſſer Meiſter ausgibt. Siehe* Brocanteur.

CROUTON, ſ. m. *Ein Stückchen Brödrinde, ein kruſtiges Stückchen Bröd.*

CROYABLE, adj. de t. g. *Glaublich, glaubwürdig.* Cela eſt croyable; *das iſt glaublich.* Cela n'eſt pas croyable; *das iſt nicht glaublich, das läßt ſich nicht glauben.* C'eſt nn homme croyable; *er iſt ein glaubwürdiger Mann.* Il n'eſt pas croyable combien il y eut de gens tués à ce combat; *es iſt unglaublich wie viel Menſchen in dieſem Treffen geblieben ſind.*

CROYANCE, ſ. f. *Der Glaube, die Vermuthung daß etwas wahr ſey:* it. *die Meynung, die man von einer Sache hèget.* Cela paſſe toute croyance; *das überſteigt allen Glauben.* Cela arrivera contre la croyance de tout le monde; *das wird gègen die Vermuthung der ganzen Welt geſchehen.*

CROYANCE, *heißt auch: der Glaube, das, was man in einer Religión für wahr hält, die Glaubenslehre.* La croyance des Chrétiens; *der Glaube, die Glaubenslehre der Chriſten.* Les articles de notre croyance; *die Artikel unſers Glaubens, unſerer Glaubenslehre.*

CROYANT, ANTE, ſ. *Dèr oder die Gläubige, eine Perſón, die das glaubt, was die Religión lehret. Dieſes Wort komt nicht leicht anders als in folgender Rèdens-Art vór:* Abraham eſt appelé le Père des Croyans; *Abraham wird der Vater der Gläubigen genennet.*

CRU, ſ. m. *Der Grund und Boden, wo etwas wächſet oder gewachſen iſt;* it. *das Gewächs.* Du vin de mon cru; *Wein von meinem Gewächs, dèr auf meinen Grund und Boden gewachſen iſt.* Ce vin-là eſt d'nn bon cru; *dieſer Wein iſt von einem guten Gewächſe, iſt in einer guten Lage gewachſen.* Ce foin eſt de mon cru; *dieſes Heu iſt auf meinen Wieſen gewachſen. Fig. ſagt man im gem. Lèb.* Cela eſt de votre cru; *das iſt von Ihrer Erfindung, das komt von Ihnen hèr.* Cela n'eſt pas de votre cru; *das iſt nicht auf Ihrem Grund und Boden gewachſen, das iſt nicht aus Ihrem Gehirn gekommen.*

CRU, UE, adj. *Roh, ungekocht.* Viande crue; *rohes Fleiſch.* Des fruits crus; *rohes Obſt, ungekochte Früchte.* Une pomme crûe; *ein roher Apfel.* Cela ſe mange à demi-cru; *das wird halbroh gegeſſen. Man nennet:* Cuir cru; *rohes, ungegerbtes Lèder.* Soie crue, *oder* ſoie écrue; *rohe Seide, ungewaſchene und ungefärbte Seide.*

Des humeurs crues, des urines crues; *rohe Säfte, roher Urin, welche durch die natürliche Wärme noch nicht hinlänglich gekocht worden.*

Cru, *bedeutet auch ſoviel als: unverdaulich, was ſchwèr zu verdauen iſt.* Ce fruit eſt bien cru ſur l'eſtomac; *dieſes Obſt liegt ſehr ſchwèr im Magen, iſt ſchwèr zu verdauen.* Le concombre eſt trop cru, il n'en faut guère manger; *die Kukummer oder Gurke iſt zu unverdaulich, man muß nicht oft davon eſſen.*

Fig. nennet man Cru, *roh, alles was hart, grob, rauh, trocken, unmanierlich oder unhöflich heraus komt, und dahèr verdrieslich und unangenèhm iſt.* Quoi! vous lui avez fait ce discours-là? Cela eſt bien cru; *wie? Sie haben ihm das geſagt? das war ſehr hart, ſehr unhöflich, ſehr grob.* Il lui a fait nne réponſe fort crue; *er hat ihm eine ſehr trockene, oder eine ſehr unhöfliche Antwort gegèben.* Des manières crues; *rohe unhöfliche Manieren.* Des paroles crues; *harte Worte.* Il lui annonça cette nouvelle toute crue; *er kündigte ihm dieſe Nachricht ganz trocken an.*

Cru, *roh, wird auch von einem noch nicht ausgearbeiteten, von einem noch unvolkommenen gelehrten Werke geſagt.* Il n'a pas encore bien digéré cela, il a mis ſa penſée toute crue ſur le papier; *er hat das noch nicht recht verdauet, er hat ſeine Gedanken nur ganz roh aufs Papier hingeworfen.*

À CRU, adv. *Auf der bloßen Haut.* Se botter à cru; *die Stiefeln über die bloßen Füße ziehen.* Etre armé à cru; *den Küraß auf der bloßen Haut tragen.* Monter un cheval à cru; *ein Pferd ohne Sattel reiten.*

CRU, UE, partic. & adj. *Geglaubt. Siehe* Croire.

CRUAUTÉ, ſ. f. *Die Grauſamkeit, die Neigung oder Fertigkeit an anderer Noth ein Vergnügen zu finden und ihnen Übels zuzufügen; die Luſt an anderer Leute oder auch an der Thiere Quál.* Exercer ſa cruauté ſur des innocens; *ſeine Grauſamkeit an die Unſchuldigen ausüben.* Rien ne pouvoit aſſonvir ſa cruauté; *nichts konte ſeine Grauſamkeit ſättigen.* Traiter ſes ennemis avec cruauté; *ſeine Feinde mit Grauſamkeit behandeln.*

Cruauté, *die Grauſamkeit, heißt auch: ein grauſames Verfahren, eine grauſame Handlung.* Il exerça tontes ſortes de cruautés dans cette Provinco; *er übte in dieſer Provinz alle Arten von Grauſamkeiten aus.* Faire des cruautés; *Grauſamkeiten begehen.*

Man ſagt auch: La cruanté du ſort, du deſtin, de la fortune; *die Grauſamkeit des Schikſáls,*

Digitized by Google

ſa'es, des Verhängniſſes, des Glückes. La cruauté d'une Maîtreſſe; *die Grauſamkeit einer Geliebten.*

Zuweilen verſteht man unter Cruauté; *Grauſamkeit, nur etwas unangenehmes oder unausſtehliches.* Quelle cruauté de ſe voir trahi par ſes amis; *welche Grauſamkeit, ſich von ſeinen Freunden betrogen zu ſehen.*

CRUCHE, ſ. f. *Der Krug, ein thönernes Gefäß mit einem weiten Bauche, engem Halſe und einem Henkel.* Une cruche pleine d'huile, pleine d'eau, *oder* Une cruche d'huile, cruche d'eau; *ein Krug voll Öl, ein Krug voll Waſſer, oder ein Krug Öl, ein Krug Waſſer.* Une cruche à l'huile, une cruche à l'eau; *ein Ölkrug, ein Waſſerkrug, ein zu Öl oder Waſſer beſtimter Krug. Sprichw.* Tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle ſe caſſe, qu'enfin elle ſe briſe; *der Krug geht ſo lange zu Waſſer, bis er endlich zerbricht; man gibt ſich ſo lange in Gefahr, bis man endlich darin umkomt. Im gem. Leb. ſagt man fig.* Cet homme eſt cruche, c'eſt une cruche; *der Menſch iſt ein Schöps, ein Dumkopf.* Il devient cruche; *er wird ganz dumm.*

CRUCHÉE, ſ. f. *Ein Krug voll, ſo viel Waſſer, Wein &c. in einen Krug geht.* Une cruchée de vin; *ein Krug voll Wein.*

* CRUCHERIE, ſ. f. *Ein gröſſer Grad der Dumheit. (gemein)*

CRUCHON, ſ. m. *Das Krüglein, das Krügelchen, ein kleiner Krug.*

CRUCIAL, ALE, adj. *Kreuzförmig. Dieſes Wort wird von den Wund-Ärzten nur in folgender Redens-Art gebraucht:* Une inciſion cruciale; *ein Kreuzſchnitt.*

CRUCIFÈRE, adj. de t. g. *Kreuztragend. Man nennet in der Botanik:* Plantes crucifères; *Kreuzpflanzen, kreuztragende Pflanzen, deren Blumen aus vier gleichförmigen Blättern beſtehen, die in der Geſtalt eines Andreas-Kreuzes gegen einander über liegen. In der Bauk. heißt* Une colonne crucifère; *eine Säule, worauf ein Kreuz ſteht; eine Marterſäule, dergleichen man an die Wege zu ſetzen pflegt.*

CRUCIFIEMENT, ſ. m. *Die Kreuzigung, das Kreuzigen, das Heften ans Kreuz.* Le crucifiement de Notre-Seigneur; *die Kreuzigung Chriſti.*

Crucifiement *heißt auch: ein Bild, Gemälde, oder Kupferſtich, ſo die Kreuzigung Chriſti vorſtellet.* Le crucifiement de Rubens; *die Kreuzigung von Rubens.*

CRUCIFIER, v. a. *Kreuzigen, ans Kreuz heften.* Les Juifs crucifièrent Notre Seigneur; *die Juden kreuzigten unſern Herrn. Man ſagt fig. in der theologiſchen Sprache:* Être crucifié avec Jeſus-Chriſt; *mit Jeſu Chriſto gekreuziget ſeyn, der Welt abgeſtorben ſeyn. Hyperbolisch ſagt man:* Je me ferois crucifier pour cela; *ich würde mich dafür kreuzigen laſſen, ich will alles in der Welt dafür oder darum leiden.*

C'eſt un homme qui ſe feroit crucifier pour ſes amis; *er iſt ein Mann, der ſich für ſeine Freunde kreuzigen ließe; der alles für ſeine Freunde thun würde.*

CRUCIFIÉ, ÉE, partic. & adj. *Gekreuzigt.* Je ne veux rien ſavoir que Jeſus-Chriſt crucifié; *ich will nichts wiſſen als den gekreuzigten Jeſum.*

CRUCIFIX, ſ. m. *(das X wird nicht ausgeſprochen) Das Crucifix, das Bild Chriſti am Kreuze, das Bild des gekreuzigten Erlöſers auf einem Gemälde oder Kupferſtiche, oder in einer Figur von Holz, Stein, Metall &c.* Un crucifix d'or; *ein goldenes Crucifix.* Se mettre à genoux devant le crucifix; *vor dem Crucifixe niederknien. Fig. ſagt man:* Mettre les injures qu'on a reçues, aux pieds du Crucifix; *das erlittene Unrecht zu den Füßen des gekreuzigten Jeſus legen; ihm zu Liebe die erlittenen Beleidigungen vergeben und vergeſſen.*

CRUDITÉ, ſ. f. *Die Roheit, die Rohigkeit, der Zuſtand eines Dinges, da es roh iſt;* it. *die Unverdaulichkeit, die ſchlechte Beſchaffenheit der aus unverdauten Speiſen erzeugten Säfte. (die Cruditäten)* La crudité des fruits, de l'eau, &c.; *die Roheit der Früchte, des Waſſers &c.* Les crudités ſont nuiſibles à l'eſtomac; *rohe Speiſen ſind dem Magen ſchädlich.* Il a des crudités d'eſtomac; *er hat etwas Unverdauliches im Magen liegen.*

In der Malerei nennet man Crudité; *ein grelles Weſen, die alzugröſſe Lebhaftigkeit der Lichter und Farben.*

CRUE, ſ. f. *Der Anwachs, Anwuchs, Zuwachs, die Vermehrung, das Wachſen oder Steigen des Waſſers.* Les grandes crues arrivèrent en telle ſaiſon; *zu der Jahreszeit wachſen die Gewäſſer am ſtärkſten an.* La crue du Nil; *das Wachſen, das Steigen des Nils.*

CRUE, *heißt auch: die Erhöhung oder Steigerung der Steuern, Zölle und anderer Auflagen.* La crue de l'impôt; *die Erhöhung der Auflage.*

CRUE, *heißt ferner: der Wachsthum, der Wuchs.* Cet arbre a pris toute ſa crue; *dieſer Baum hat ſeinen völligen Wachsthum erreicht.* Cet enfant n'a pas pris encore toute ſa crue; *dieſes Kind hat ſeinen völligen Wachsthum noch nicht erreicht, hat noch nicht völlig ausgewachſen.*

In der Rechtsgel heißt Crue, *dasjenige, was bei Verſteigerungen über die Taxe bezahlt werden muß.*

CRUEL, ELLE, adj. *Grauſam, geneigt zum Blutvergießen und an dem Übel anderer ein Vergnügen zu finden.* Un homme cruel, un cruel tyran; *ein grauſamer Menſch, ein grauſamer Tyrann.* Ces peuples-là ſont ſauvages & cruels; *dieſe Völker da ſind wild und grauſam.* Avoir l'ame cruelle, l'humeur cruelle; *zur Grauſam-*

famkelt geneigt ſeyn. Man ſagt auch: Le tigre eſt une bête cruelle; *der Tiger iſt ein grauſames Thier.* Deſtin cruel, fortune cruelle; *ein grauſames Schikſal oder Geſchik.*

CRUEL, *grauſam, bedeutet auch ſoviel als: hart, ſchmerzhaft, unerträglich, unleidlich.* Un cruel ſupplice, une cruelle mort; *eine grauſame Strafe, ein grauſamer Tod.* Une cruelle douleur; *ein grauſamer, ein unerträglicher Schmerz.* C'eſt une choſe cruelle que d'être abandonné de ſes amis; *es iſt grauſam, es iſt hart, von ſeinen Freunden verlaſſen zu werden.* Il a fait cette année un cruel hiver; *es war dieſes Jahr ein harter Winter.* On lui fit de cruels reproches; *man machte ihm harte, empfindliche Vorwürfe.*

Man nennet im gem. Leb. Une beauté cruelle; *eine grauſame Schöne, ein Frauenzimmer, die gegen ihre Anbeter unempfindlich, unerbittlich iſt. Wenn Sie aber ihre Liebhaber nicht lange ſchmachten läßt, ſo ſagt man:* Elle n'eſt pas cruelle; *ſie iſt nicht grauſam. Auch von einer Mansperſon, die gegen das Frauenzimmer ſpröde thut, ſagt man:* Il fait bien le cruel; *er macht oder ſpielt den Grauſamen.*

Cruel, *wird auch ſubſtantive gebraucht.* Neron étoit un cruel; *Nero war ein Grauſamer, ein Wüterich.* C'eſt une cruelle; *ſie iſt eine Grauſame, ſie iſt gegen die Liebes-Erklärungen ihrer Anbeter unerbittlich.*

CRUELLEMENT, adv. *Grauſam, grauſamer Weiſe, auf eine grauſame, unbarmherzige Art.* Il l'a traité cruellement; *er iſt grauſam mit ihm umgegangen; er hat ihn auf eine grauſame Art behandelt.* Il l'a cruellement battu; *er hat ihn grauſam geprügelt.*

CRUMENT, adv. *Auf eine grobe, rohe, harte, unhöfliche Art.* Il m'a dit cela fi crument; *er hat mir dieſes auf eine ſo harte, auf eine ſo unfreundliche Art geſagt.* Il lui eſt allé dire tout crument que ....; *er iſt hingegangen ihm gerade heraus zu ſagen, daß ...*

CRURAL, ALE, adj. *(Anat.) Zu den Schenkeln oder zum Schenkelbeine gehörig.* Le muſcle crural; *der Schenkel-Muſkel.* L'artère, la veine crurale; *die Schenkel-Puls-Ader, die Schenkel-Blut-Ader.*

CRUSTACÉE, adj. de t. g. *Man nennet in der Naturgeſchichte:* Animaux cruſtacées; *Schalthiere, Thiere, die mit einer Schale verſehen ſind; und ſubſtantive:* Le genre des cruſtacées; *das Geſchlecht der Schalthiere.* L'écreviſſe, le homar, les crabes ſont du genre des cruſtacées; *der Krebs, der Hummer, die Krabbe gehören zu dem Geſchlechte der Schalthiere.*

CRUZADE, f. f. *Die Cruſade, eine portugieſiſche Silbermünze.*

CRYPTE, f. f. *Die Gruft, ein unterirdiſches Gewölbe in den Kirchen, wo man Todte begräbt. In der Anatomie führen allerlei Theile, deren Mündung ein Grübchen vorſtellet den Namen* CRYPTE.

† CRYPTOGAMIE, f. f. *(Botan.) Die Cryptogamie, die heimliche oder verborgene Begattung der Pflanzen mit unkentlichen Geſchlechtern, deren Befruchtungstheile nicht ſichtbar ſind.*

* CRYPTOGRAPHIE, f. f. *Die Geheimſchreibkunſt, die Kunſt mit geheimer Schrift zu ſchreiben, die niemand leſen kan, der nicht den Schlüſſel dazu hat.*

* CRYPTOGRAPHIQUE, adj. de t. g. *Zur Geheimſchreibkunſt gehörig.*

† CRYPTONYME, f. m. *Einer, der ſeinen wahren Namen verbirgt.*

* CRYPTOPORTIQUE, f. m. *(Bauk.) Ein unterirdiſcher gewölbter Gang;* it. *die Verzierung des Einganges zu einer Gruft.*

CUBE, f. m. *Der Würfel; ein Körper, der in ſechs gleiche Quadrate eingeſchloſſen iſt.* Une figure poſée ſur un cube; *eine auf einen Würfel geſtellte Figur.*

In der Rechenkunſt heißt Cube; *die Kubik-Zahl, die Zahl, welche herauskomt, wenn man das Quadrat einer gegebenen Zahl mit ſeiner Wurzel multiplicirt.*

Man ſagt adjective: Un pied cube; *ein Kubik-Schuh oder Kubik-Fuß, ein Würfel, deſſen Seite einen Schuh lang, breit und hoch iſt.* Racine cube; *die Kubik-Wurzel, die Wurzel einer Kubik-Zahl, eine Zahl, welche erwächſet, wenn man eine andere Zahl erſt mit ſich ſelbſt, und dieſes Product wieder mit derſelben multiplicirt.*

* CUBEBE, f. f. *Die Cubebe, eine Art Gewürz, ſo dem Pfeffer gleichet, nur daß die Körner größer und von Farbe aſchgrau ſind. Man nennet die Cubeben im gem. Leb. auch Schwindelkörner oder Schwanz-Pfeffer.*

CUBIQUE, adj. de t. g. *Kubiſch, würfelicht, oder würfelig, die Geſtalt eines Würfels habend, zum Würfel gehörig.* Une figure cubique; *eine kubiſche Figur.*

* CUBITAL, ſ. m. *Das Elbogen-Polſter, ein Polſter die Elbogen darauf zu legen oder zu ſtützen.*

CUBITAL, ALE, adj. *zum Elbogen gehörig.* Le muſcle cubital; *der Elbogen-Muſkel.* Le nerf cubital; *der Elbogen-Nerve.* L'artère cubitale; *die Elbogen-Puls-Ader.*

CUBITUS, ſ. m. *Die Elbogenröhre, der Elbogen-Knochen, das längſte und untere von den zwei Beinen des Vorder-Armes, welches bis an die Handwurzel reicht.*

CUBOÏDE, ſ. m. *(Anat.) Das würfelförmige Bein der Fußwurzel.*

CUCUBALE, ſ. m. *Das Behen oder Bên, ſonſt auch Widerſtoß oder Schachtkraut genant. Ein Pflanzengeſchlecht. Im franzöſiſchen pflegt man dieſe Pflanze auch* La Pareſſeuſſe, *oder* la Couchée *zu nennen.*

* CU-

CUCULAIRE, adj. de t. g. (*Anat.*) Le muſcle cuculaire; *der Mönchskappen-Muſkel, der die Achſel bewègt.*

* CUCUPE oder CUCUFE, ſ. f. *Das Kräuterſäckchen, Kräutermützchen. So heißt bei den Apothekern ein trockener Umſchlag in Geſtalt eines kleinen Mützchens, worin gepülverte oder grob geſchnittene Kräuter eingenähet ſind, die zur Linderung der Kopfſchmerzen dienen.*

CUCURBITACÉE, adj. de t. g. (*Botan.*) *Kürbiß-artig.* Plantes cucurbitacées; *Kürbiß-artige Pflanzen.*

CUCURBITAINS, ſ. m. pl. *Benennung einer Art Würmer die den Gurken oder Melonenkernen gleichen, die ſich in den Eingeweiden aufhalten, und die man für abgetrente Stücke vom Bandwurme hält.*

CUCURBITE, ſ. f. *Der Kolben. So heißt in der Chymie ein Glas oder Gefäß mit einem runden Bauche und engen Halſe, worauf ein Helm eingepaßt wird. Der Diſtillir-Kolben. Ein mit dem Helme wirklich bedekter Kolben heißt:* Un alambic.

† CUEILLAGE, ſ. m. *So heißt auf den Gläshütten diejenige Portiòn vergläster Materie, die der Lehrjunge auf einer Tafelglás-Fabrik zu vier verſchiedenen malen nách einander aushèbt, aus welchen zuſammengenommen, eine Glástafel gebildet wird.*

CUEILLE, ſ. f. *Eine Bahn, ein Theil oder Streif von einem Sègel, ſo die ganze Breite des Sègeltuches hat.* Une voile de douze cueillés; *ein Sègel von zwölf Bahnen.*

CUEILLERET, ſ. m. (*Rechtsgel.*) *Das Zinsregiſter, das Steuerbúch, das Verzeichniß der Zinſen und Gefälle, welche die Lehnsleute und Unterthanen ihrer Herſchaft zu entrichten ſchuldig ſind.*

CUEILLETTE, ſ. f. *Die Ærnde, die jährliche Einſamlung der Feldfrüchte.* La cueillette des blés; *die Korn-Ærnde.* Quand il aura fait ſa cueillette; *wenn die Ærnde vorbei ſeyn wird, wenn er ſeine Feldfrüchte wird eingebracht haben, oder auch: wenn er ſeinen Herbſt wird eingethan haben. In dieſer Bedeutung iſt dieſes Wort meiſtens veraltet.*

CUEILLETTE, ſ. f. *Die Collecte, die Einſamlung einer Beiſteuer für Arme oder für Kirchen und andere öffentliche Anſtalten.* Faire une cueillette pour les pauvres; *eine Collecte für die Armen ſammeln. Man verſteht unter* Cueillette *auch wohl die eingeſammelten Gelder, und in dieſer Bedeutung ſagt man:* La cueillette a été grande; *die Collecte war beträchtlich.*

CUEILLEUR, EUSE, ſ. *Dieſes Wort, welches eigentlich der Einſamler, die Einſamlerinn heißt, komt auch noch in folgendem Sprichworte vór:* Il eſt fait en cueilleur de pommes, elle eſt comme une cueilleuſe d'herbes; *er iſt wie ein Æpfelpflücker, ſie iſt wie ein Kräuterweib gekleidet; er oder ſie iſt ſchlecht, lumpig gekleidet.*

CUEILLIR, v. a. Je cueille. Je cueillois. Je cueillis. Je cueillerai. Je cueillerois. Que je cueille. Cueillant. *Dieſes Wort, welches eigentlich einſammeln heißt, kan im Deutſchen auf verſchiedene Art gegèben werden.* Cueillir des fruits; *Früchte einſammeln;* it. *Obſt brechen.* Cueillir des fleurs; *Blumen pflücken.* Cueillir un bouquet; *einen Strauß pflücken, Blumen zu einem Strauße abbrechen.* Des fruits cueillis à la main; *mit der Hand gebrochenes Obſt, im Gègenſatze des geſchüttelten Obſtes.*

Fig. ſagt man: Cueillir des palmes, cueillir des lauriers; *Palmen, Lorbèrn pflücken oder einärnden, den Sieg davon tragen, und mit Ehre gekrönet werden.*

CUEILLI, IE, partic. & adj. *Eingeſammelt;* it. *gepflückt, gebrochen &c. Siehe* Cueillir.

CUEILLOIR, ſ. m. *Ein Körbchen, worin man Obſt oder Blumen pflückt, ein Obſtkörbchen, Blumenkörbchen.*

CUILLER, ſ. f. (*das* R *am Ende wird ſcharf ausgeſprochen wie in* Fer *und* Mer) *Der Löffel, ein Werkzeug, flüſſige Körper damit zu ſchöpfen oder auch nách dem Munde zu führen.* Une cuiller d'argent; *ein ſilberner Löffel.* Une douzaine de cuillers; *ein Dutzend Löffel.* Cuiller couverte; *ein gröſſer Suppenlöffel oder auch ein Arzenei-Löffel für Kinder und Kranke.* Cuiller de bois; *ein hölzerner Löffel.* Cuiller à pot; *ein Koch-Löffel, eine Kelle.* Cuiller à potage; *ein Suppenlöffel.* Faire fondre du plomb dans une cuiller de fer; *Blei in einem eiſernen Löffel ſchmelzen laſſen. Überhaupt heißt* Cuiller *bei vielen Handwerkern ein Gießlöffel.*

Cuiller, *heißt auch: das Eiſen vorn um die Achſe an einem Wagen.* Cuiller à canon, *oder ſchlechtweg* Cuiller; *die Ladeſchaufel.* Cuiller de pompe; *der Pumpenbohrer. In der Naturgeſchichte werden allerlei längliche Muſcheln und Schnecken* Cuillers *genant.*

In der Bauk. heißt Cuiller; *ein ausgehöhlter Stein, der vorne einen breiten Schlund hat, aus welchem ſich das in der Dachrinne geſammelte Waſſer ergießt, ſonſt auch wohl* Culière *genant.*

Bei den Marmorſägern heißt Cuiller, *eine Kelle, womit ſie aus der Gelte oder aus dem Kübel das Waſſer und den Sandſtaub ſchöpfen.*

CUILLERÉE, ſ. f. *Ein Löffel voll.* Il n'a pris que deux ou trois cuillerées de bouillon; *er hat nur zwei oder drei Löffel voll Fleiſchbrühe genommen.*

CUILLERON, ſ. m. *Die Schále des Löffels, der hohle Theil des Löffels ohne den Stiel.*

In der Botan. heißt Cuilleron; *der ausgehölte Theil an einer Pflanze, der die Geſtalt eines Löffels hat.*

CUILLIER, ſ. m. *Die Löffelgans, der Löffler, Löffelreiher, Löffelſchnabel, ſonſt auch* Spatule *genant. Eine Art Sumpfvögel oder An ler mit einem löffelförmigen Schnabel.*

CUINE, ſ. f. *Ein Diſtillirkrug, ein irdenes Gefäß Scheidewaſſer zu diſtilliren.*

CUIR, ſ. m. *Die Haut, die äuſſere natürliche Bedeckung der menſchlichen und thieriſchen Körper.* Il a le cuir dur & rude; *er hat eine harte und rauhe Haut.* Des ſéroſités, des humeurs qui viennent entre cuir & chair; *Feuchtigkeiten, die ſich zwiſchen Haut und Fleiſch ſammeln.* L'âne & le mulet ont le cuir extrêmement épais & dur; *der Eſel und Maul-Eſel haben eine ſehr dicke und harte Haut. Vorzüglich wird* Cuir *von der Haut der Thiere geſagt und im Deutſchen auch das Fell genant, beſonders ſo lange die Haut noch ungegerbt iſt. Eine gegerbte Haut nennet man gemeiniglich Leder.* Un cuir cru; *eine rohe Thierhaut, ein Fell, das noch nicht bearbeitet iſt.* Un cuir de vache; *eine Kühhaut.* Un cuir de bœuf; *eine Ochſenhaut.* Préparer, paſſer, accommoder des cuirs; *Häute oder Felle bereiten.* Cuir d'Angleterre; *engliſch Leder.* Cuir de Hongrie; *ungariſches Leder.* Cuir de Ruſſie, *oder* de Rouſſi; *Juchtenleder.* Un cuir ſalé; *eine mit Mérſalz und Alaun eingeriebene Haut, um ſie vor dem Verderben zu bewahren.* Cuir plaque; *eine gegerbte dicke Haut, welche an der Luft getroknet und in ihrer Lohe gereiniget worden.* Cuir à l'orge; *mit Gerſte gebeiztes oder geſchweltes Leder.* Cuir juſé *oder* à la juſée; *mit Lohbrühe geſchweltes Leder.* Cuir fort; *Pfundleder, ſtarkes und ſchweres Leder.* Cuir à œuvre; *Werkleder, Schmalleder, ſchwaches Leder.* Cuir à grains; *genarbtes Leder.* Cuir bouilli; *geſottenes Leder, das mit Gummi oder andern klebrigen Sachen zubereitet und geſotten worden. Fig. und im gem. Leb. nennet man:* Un viſage de cuir bouilli; *ein ſchwarzgelbes, garſtiges Geſicht.*

Sprichwörtlich heißt: Entre cuir & chair *ſoviel als heimlich.* Jurer entre cuir & chair; *heimlich fluchen.* Enrager entre cuir & chair; *heimlich toben, vor Zorn raſen. Man ſagt auch ſprichw.* Du cuir d'autrui faire large courroie; *aus fremden Leder Riemen ſchneiden; mit anderer Leute Vermögen freigebig ſeyn.*

CUIRASSE, ſ. f. *Der Küraß, eine eiſerne Bekleidung des Leibes im Kriege.* Une cuiraſſe légère; *ein leichter Küraß, der nur vorne ſchußfrei, hinten aber von Tuch iſt.* La cuiraſſe eſt à l'épreuve du mouſquet; *durch ſeinen Küraß dringt keine Muſketen-Kugel.* Endoſſer, prendre la cuiraſſe; *den Küraß anziehen; figürl. Soldat werden, ſich in den Krieg begeben.* Depuis la mort de ſon aîné, il a quitté ſes bénéfices, & il a endoſſé la cuiraſſe; *nach dem Tode ſeines älteſten Bruders hat er ſeine Pfründen niedergelegt, und hat Kriegsdienſte genommen.*

Le défaut de la cuiraſſe *heißt: der Ort am Leibe, wo der Küraß ein Ende hat, und wo man alſo leicht zu verwunden iſt. Daher nennet man fig.* Le défaut de la cuiraſſe; *die ſchwächſte Seite eines Menſchen oder die ſchwächſte Stelle einer Schrift.* Si vous le prenez au défaut de la cuiraſſe, vous en viendrez facilement à bout; *wenn Sie ihn bei ſeiner Schwäche faſſen, ſo werden Sie leicht mit ihm fertig werden.* C'eſt le défaut de la cuiraſſe dans cet ouvrage; *das iſt die ſchwächſte, die leichteſte Stelle in dieſem Werke.*

CUIRASSÉ, ÉE, adj *Mit einem Küraß bewafnet, geharniſcht.* Il marche toujours cuiraſſé; *er geht immer geharniſcht.*

Fig. ſagt man Cuiraſſé, *von einer Perſon, die ſich auf alle Fälle wohl vorbereitet hat, die auf ihrer Huth iſt.* Il croyoit le ſurprendre, mais il l'a trouvé bien cuiraſſé; *er glaubte ihn zu überfallen; aber er fand ihn wohl vorbereitet, er fand ihn auf jeden Anfall gefaßt.*

CUIRASSER, v. a. *Mit einem Küraß verſehen, bewafnen.* Il faut cuiraſſer vos Cavaliers; *Sie müſſen Ihre Reuter mit Küraſſen verſehen.*

CUIRASSÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Cuiraſſer.

CUIRASSIER, ſ. m. *Der Küraſſierer, oder Küraſſier, ein geharniſchter Reuter.* Un Régiment de Cuiraſſiers; *ein Küraſſier-Regiment.*

CUIRE, v. a. *Kochen, wird vorzüglich von Speiſen geſagt, die man am Feuer gär macht und zumeſſen zubereitet.* Il n'y a pas là aſſez de feu pour faire cuire ces viandes; *es iſt nicht Feuer genug da, um dieſe Speiſen kochen zu laſſen.* Il faut cuire ce poiſſon; *man muß dieſen Fiſch kochen oder abſieden.*

CUIRE, *heißt auch überhaupt: durch Hülfe des Feuers zu irgend einem Gebrauche zubereiten und wird dann im Deutſchen verſchiedentlich ausgedrückt.* Cuire du fil, de la ſoie; *Garn, Seide kochen, es durch Kochen zur künftigen Verarbeitung zubereiten und geſchikt machen.* Cuire de la brique, de la chaux, des tuiles; *Backſteine, Kalk, Ziegel brennen.* On cuiſoit du pain dans toutes les villes pour les troupes; *man buk in allen Städten Brod für die Truppen.* Ce Boulanger cuit beaucoup de pain tous les jours; *dieſer Bäcker bäckt täglich viel Brod.* Cuire des cheveux; *Haare backen.* Un fourneau à cuire de la brique; *ein Ziegel-Ofen.*

Zuweilen heißt Cuire, *backen, abſolute genommen ſo viel als:* Cuire du pain; *Brod backen.* Les Boulangers ne cuiſent point un tel jour; *die Bäcker backen an dem und dem Tage nicht.* Tous les habitans de ce village ſont obligés d'aller cuire au four banal; *alle Einwohner des Dorfes ſind genöthiget in dem Zwang-Ofen zu backen. Man ſagt ſprichw. und drohend:* Vous viendrez cuire à mon four; *ihr werdet mir ſchon noch kommen; es wird ſich*

ſchon

Digitized by Google

ſchon eine Gelegenheit finden, wo ich euch in die Klappe bekomme.

Cuire, *kochen, wird auch von der Wirkung der Sonne auf das Zeitigwerden der Früchte geſagt.* C'eſt le Soleil qui cuit les fruits; *die Sonne iſt es, die das Obſt kocht.* Le Soleil n'eſt pas aſſez chaud en ce pays-là pour bien cuire les melons, les raiſins; *die Sonne iſt in dieſem Lande nicht heiß genug, um die Melonen und Trauben zu kochen, oder zur vollkommenen Reife zu bringen.*

Wenn von der Wirkung der natürlichen Wärme auf die genoſſenen Speiſen in unſerm Körper die Rede iſt, ſo wird Cuire *durch Verdauen überſezt. Iſt aber von Feuchtigkeiten im Körper die Rede, ſo heißt* Cuire; *zur Reife bringen oder auflöſen.* Il y a des viandes que l'eſtomac a peine à cuire; *es gibt Speiſen welche der Magen ſchwer verdauet.* Quand la chaleur naturelle aura cuit ces humeurs-là; *wenn die natürliche Wärme dieſe Feuchtigkeiten oder Säfte wird zur Reife gebracht haben.* La guimauve eſt bonne pour cuire le rhume; *die Althäwurz iſt gut den Schnupfen aufzulöſen.*

Cuire, v. n. *Kochen oder braten, vom Feuer durchdrungen werden, durch Hülfe des Feuers nach und nach gar und zum eſſen geſchikt, oder zu einem andern Gebrauche zubereitet werden.* Le ſouper eſt au feu, il cuit; *das Nacht-Eſſen oder Abend-Eſſen iſt am Feuer, es kocht.* Il faut que cela cuiſe dans le jus; *dieſes muß in der Kraftbrühe kochen.* Mettre cuire, faire cuire un chapon à la broche; *einen Kapaun am Spieße braten laſſen. Man ſagt auch:* La tuile, la brique ne ſauroit cuire dans ce fourneau; *die Ziegelſteine, die Backſteine können in dieſem Ofen nicht ausbacken oder gehörig backen.* Mettre des raiſins cuire au four, au ſoleil; *Trauben in den Ofen, in die Sonne zum Dörren legen.* Cette viande, ces herbes ſont pourries de cuire au four; *dieſes Fleiſch, dieſe Kräuter ſind zu lauter Brei verkocht.* Les vieilles perdrix veulent être pourries de cuire; *die alten Rebhühner wollen ſehr weich gekocht ſeyn.*

Von gewiſſen Hülſenfrüchten, z. B. von Bohnen, Erbſen, Linſen &c. ſagt man: Ils cuiſent bien; *ſie kochen ſich gut.* Ils ne cuiſent pas bien; *ſie kochen ſich nicht gut; ſie werden im Kochen leicht oder nicht leicht weich. In der Sprache des Pöbels nennet man:* Boute-tout-cuire; *einen Verſchwender, der alles durch die Gurgel jagt, der alles verzehret oder durchbringt.*

Cuire, v. n. *heißt auch: Brennen, beiſſen, einen brennenden oder beiſſenden Schmerz verurſachen.* Je me ſuis brûlé, je me ſuis écorché la main, cela me cuit; *ich habe mich gebrant, ich habe mir die Hand geſchunden, das brennet mich.* Les yeux me cuiſent, ils me cuiſent comme du feu; *die Augen brennen mich, ſie brennen mich wie Feuer.*

Sprichw. Trop gratter cuit, trop parler nuit; *zu viel kratzen thut weh, zu viel reden ſchadet. Fig. ſagt man im gem. Leb.* Il vous en cuira quelque jour, il m'en cuit, il pourroit bien vous en cuire; *es wird euch einmal oder dereinſt gereuen, es gereuet mich, es könte oder dürfte euch gereuen.*

Cuit, ite, partic. & adj. *Gekocht, geſotten, gebacken, gebraten, geröſtet, gebrant. Siehe* Cuire. Viande cuite; *gekochtes, geſottenes oder auch gebratenes Fleiſch, wenn es im Gegenſatze vom rohen Fleiſche geſagt wird.* Du pain bien cuit; *wohl ausgebackenes Brod.* Terre cuite; *gebrante Erde.* Pierres cuites; *gebackene Steine.* Pommes cuites; *gebratene Äpfel.* Son rhume n'eſt pas cuit; *ſein Schnupfen iſt noch nicht reif, fließt noch nicht.*

Sprichw. Il a du pain cuit; *er hat ſein Brod, er darf vor Brod nicht ſorgen, er hat ſein reichliches Auskommen;* it. *er hat einen hinlänglichen Vorrath von dem was ihm zu einer Sache nothwendig iſt.* Liberté & pain cuit; *Freiheit und Brod; wer in der Welt ſeine Freiheit und ein nothdürftiges Auskommen hat, kan zufrieden ſeyn.*

Cuisant, ante, adj *Brennend, einen brennenden Schmerz erregend, ſchmerzend.* Une douleur cuiſante; *ein brennender, ein heftiger Schmerz.* Cuiſant *wird mehrentheils figurlich gebraucht.* Un chagrin cuiſant; *ein nagender Kummer.* Des remords cuiſans; *nagende Gewiſſensbiſſe.* Un repentir cuiſant; *eine ſchmerzliche Reue.* Un froid cuiſant; *eine brennende, eine heftige, empfindliche Kälte.*

Cuisine, ſ. f. *Die Küche, der Ort, wo gekocht wird und wo die Speiſen zubereitet werden.* Cuiſine claire, obſcure; *eine helle, eine dunkle Küche.* La batterie de cuiſine; *das Küchengeſchirr.* La ſervante de cuiſine; *die Küchenmagd.* Un aide de cuiſine; *ein Beikoch.*

Man ſagt: Faire la cuiſine; *die Küche beſtellen, die Küche beſorgen, die Speiſen in der Küche zubereiten.*

Bonne cuiſine, maigre cuiſine, pauvre cuiſine, *heißt ſoviel als:* Bonne chère, mauvaiſe chère; *eine gute, eine ſchlechte Mahlzeit, ein guter, ein ſchlechter Tiſch.* Il ne hante que les maiſons où il y a bonne cuiſine; *er beſucht nur diejenigen Häuſer fleißig, wo es etwas Gutes zu eſſen gibt. In eben dieſer Bedeutung ſagt man:* La cuiſine y eſt bien froide, n'y eſt guère échauffée; *man trift dort eine magere Küche an; man iſt dort ſchlecht.*

Faire aller, faire rouler la cuiſine; *die Küche beſorgen, die Aufſicht über die Küche haben und alles anordnen, was zur Tafel gehöret.* Fonder la cuiſine, bâtir la cuiſine; *für die Küche ſorgen, Anſtalt machen, daß hinlänglicher Vorrath von Lebensmitteln zur Beſtellung der*

Küche vorhanden ſey. Dans les nouveaux établiſſemens, il faut commencer par fonder, par bâtir la cuiſine; *bei der Einrichtung neuer Haushaltungen, muß man zuerſt für Küche und Keller ſorgen, muß man mit Herbeiſchaffung des nöthigen Vorrathes an Lebensmitteln den Anfang machen.*

Sprichw. und fig. ſagt man von einem dicken und fetten Menſchen: Il eſt chargé de cuiſine. *Und in der Sprache des Pöbels heißt:* Ruer en cuiſine; *viel und haſtig eſſen;* it. *alles verſchmauſen, alles durch die Gurgel jagen.*

Man nennet im gem. Leb. Latin du cuiſine; *Küchenlatein, ein ſehr ſchlechtes Latein.*

CUISINE, *heißt auch: die Kochkunſt, die Kunſt die Speiſen geſchikt zuzurichten.* Il apprend la cuiſine; *er lernt die Kochkunſt, er lernt kochen.* Il ſait bien la cuiſine; *er verſteht die Küche ſehr gut, er iſt ein guter Koch. Man nennet:* Cuiſine bourgeoiſe; *eine bürgerliche Küche, wenn die Speiſen ohne viel Aufwand, ſo wie es in einer bürgerlichen Haushaltung gebräuchlich iſt, zubereitet werden.*

La cuiſine, *die Küche, nennet man die ſämtlichen zur Küche eines vornehmen Herrn gehörigen Bedienten. In dieſer Bedeutung ſagt man:* Il a mené ſa cuiſine avec lui; *er hat ſeine Küche mit ſich genommen.* Il a laiſſé ſa cuiſine à Paris; *er hat ſeine Küche in Paris zurück gelaſſen.*

CUISINE, *heißt auch: eine Gewürzbüchſe, Gewürzlade, eine kleine längliche Büchſe oder Schachtel, welche in verſchiedenen Fächern allerlei Gewürze in ſich hält und die man auf Reiſen bei ſich zu tragen pflegt.* Il a toujours ſa cuiſine dans ſa poche; *er hat ſeine Gewürzlade beſtändig in ſeinem Sacke.*

CUISINER, v. n. *Die Küche beſorgen, das Eſſen zurichten. Wird im gem. Leb. anſtatt,* Faire la cuiſine, *geſagt.* Ce garçon cuiſine un peu, cuiſine aſſez bien; *dieſer Burſche weiß ein wenig, weiß ziemlich gut mit der Küche umzugehen, kocht ziemlich gut.*

CUISINIER, IERE, ſ. *Der Koch, die Köchinn.* Mauvais, méchant cuiſinier; *ein ſchlechter, elender Koch.* Il n'a qu'une cuiſinière; *er hat nur eine Köchinn.*

CUISSART, ſ. m. *Die Beinſchiene, der Beinharniſch, die Beinrüſtung, derjenige Theil an der ehemaligen Rüſtung eines Ritters, der die Schenkel und Beine vor Hieben verwahrte.*

CUISSE, ſ. f. *Der Schenkel, der obere dickere Theil des Füßes zwiſchen dem Knie und der Hüfte; das dicke Bein, welches man bei einigen vierfüßigen Thieren und beim Geflügel auch die Keule, oder auch den Schlägel zu nennen pflegt.* L'os de la cuiſſe; *das Schenkelbein.* Il eſt bleſſé à la cuiſſe; *er iſt am Schenkel verwundet.* La cuiſſe d'un cheval; *der Schenkel eines Pferdes.* La cuiſſe d'un bœuf; *das Hinterviertel von einem Ochſen.* Une cuiſſe d'un cerf; *eine Hirſchkeule.* Une cuiſſe de chapon; *ein Schlägel von einem Kapaune.*

CUISSON, ſ. f. *Das Kochen, Sieden, Braten; inſonderheit aber das Backen.* Il a eu tant pour la cuiſſon des viandes; *er hat ſoviel für das Kochen, für die Zubereitung der Speiſen bekommen.* On paye tant pour la cuiſſon de chaque pain; *man zahlt ſoviel für jedes Brod zu backen; man zahlt ſoviel Backgeld für jedes Bród.* Il manque à ce pain un peu de cuiſſon; *dieſes Bród hätte ein wenig beſſer ausgebacken werden ſollen.*

Man nennet Pain de cuiſſon, *hausbacken oder hausgebackenes Bród, Bród, welches man zum Gebrauche ſeiner Hausgenoſſen, durch ſein eigenes Geſinde backen läßt.*

CUISSON, *heißt auch: der brennende Schmerz, den man empfindet, wenn man ſich verbrennet oder die Haut abgeſtoßen hat &c.* Je ſens une horrible cuiſſon dans ma plaie; *ich fühle ein entſetzliches Brennen in meiner Wunde.*

CUISSOT, ſ. m. *Die Keule oder der Schlägel von einem Wildprete.* Un cuiſſot de ſanglier; *eine Wildeſchweins-Keule.* Un cuiſſot de chevreuil; *ein Rehſchlägel.*

CUISTRE, ſ. m. *Ein Schimpfname, womit man gemeiniglich die Aufwärter in den Schulen und Collegien belegt. Man pflegt auch wohl einen unmanierlichen, pedantiſchen Menſchen* Un cuiſtre *zu nennen.*

* CUIT, TE, *Siehe nach dem Verbo* CUIRE.

CUITE, ſ. f. *Das Brennen, die Zubereitung verſchiedener Dinge durch das Feuer, z. B. der Ziegel, der Backſteine, des Kalkes &c;* it. *der Brand, ſoviel Ziegel, Kalk &c, als man auf einmal brennen kan.* La cuite de tuiles; *das Ziegelbrennen.* La première, la ſeconde cuite; *der erſte, der zweite Brand.*

CUIVRE, ſ. m. *Das Kupfer, ein röthliches unedles Metall, welches man auch* Cuivre rouge, *Rothkupfer nennet, zum Unterſchiede von* Cuivre jaune *oder* Laiton, *Meſſing.* Cuivre noir; *ſchwarz Kupfer, unreines Kupfer.* Cuivre de roſette; *Gärkupfer, feines, gereinigtes Kupfer.* Cuivre vierge; *Kupfer-Erz, das noch nicht geſchmolzen iſt.* Cuivre blanc; *Weißkupfer, eine Vermiſchung von Rothkupfer mit Zink und Arſenik. In der Mineralogie heißt* Cuivre blanc *oder* Mine de cuivre blanc; *weiſſes Kupfer-Erz.* Une plaque de cuivre; *eine Kupferplatte, eine kupferne Platte.* Une monnoie de cuivre; *eine kupferne Münze.*

* CUIVRETTE, ſ. f. *Die Klappe oder das Eſt, ein kupfernes oder meſſingenes Zünglein an den Hautbois, Fagotten und Baßpfeifen, um die unterſten Löcher erreichen zu können.*

CUL, ſ. m. *(das L wird nicht ausgeſprochen) Der Hintere an Menſchen und Thieren; in der Spra-*

Digitized by Google

Sprache, des Pöbels der Arſch; it. *wenn von Vögeln die Rede iſt, der Steiß, der Bürzel. Auch pflegt man im Scherz wohl den Hintern des Menſchen, den Steiß zu nennen.* Il tomba ſur le cul; *er fiel auf den Hintern.* S'aſſeoir à cul nu; *ſich auf den bloßen Hintern niederſetzen.* Il lui a donné des coups de pied au cul, du pied au cul; *er hat ihm Fußtritte vor den Hintern, einen Tritt mit dem Fuße vor den Hintern gegeben.*

Avoir le cul ſur la ſelle, *ſagt man anſtatt:* Être à cheval; *zu Pferde ſitzen.* Ce Général eſt vigilant & infatigable, il a toujours le cul ſur la ſelle; *dieſer General iſt wachſam und unermüdet, er ſitzt immer zu Pferde.*

Man ſagt im gem. Leb. Renverſer quelqu'un cul par deſſus tête; *einen zu unterſt zu oberſt hinwerfen, ſo daß der Hintere in die Höhe gekehrt iſt.* La tête emporte le cul; *der Kopf geht mit dem Hintern fort, wenn z. B. einer die Treppe von oben herunter ſtürzt.* La tête en bas, le cul en haut; *den Kopf unten und den Hintern in die Höhe gekehrt.*

Sprichw. und fig. ſagt man von einem, der nicht mehr weiß, was er anfangen und wie er ſich helfen ſoll: Il eſt à cul. Donner du pied au cul à un valet; *ſeinem Bedienten einen Tritt vor den Hintern geben, ihn fortjagen, aus ſeinem Dienſte jagen.* Il y va de cul & de tête, comme une corneille qui abat des noix; *er geht mit Kopf und Steiß darauf los, wie die Krähe, wenn ſie Nüſſe herunter ſchlägt; er gibt ſich alle erſinliche Mühe, er läßt es ſich recht ſauer werden, um ſeinen Zweck zu erreichen.* Cet homme montre le cul, on lui voit le cul; *dieſer Menſch geht mit dem bloßen Hintern, mit zerlumpten Hoſen einher, iſt armſelig, lumpig gekleidet.* Moutrer le cul; *heißt auch: das Haſenpanier ergreifen, als eine feige Memme davon laufen.* Il ſe trouve, il eſt, il demeure entre deux ſelles le cul à terre; *er ſitzt zwiſchen zwei Stühlen; er hat ſeine Hofnung auf zweierlei Sachen oder Perſonen gebauet, und beides iſt ihm fehlgeſchlagen. Von einem Spieler, der alles verliert, ſagt man im gem. Leb.* Il perdroit ſon cul, s'il ne tenoit; *er würde ſeinen Hintern verlieren, wenn er nicht angewachſen wäre.* Jouer à coupe-cul; *ſpielen ohne Genugthuung zu fordern oder zu bekommen.* Jouer à culeve; *ſo ſpielen, daß der, welcher verloren hat aus dem Spiel tritt, und ſeinen Platz einem andern überläßt.* Cu-bas, jouer à cu-bas; *heißt ein gewiſſes Kartenſpiel, das gemeiniglich zwiſchen fünf oder ſechs Perſonen geſpielt wird.* Faire une choſe à écorche-cul; *etwas mit Widerwillen und Murren thun. Von einem Menſchen, dem es viel Mühe koſtet, ſich zu etwas zu entſchließen, ſagt man im gem. Leb.* Il tire le cul en arrière; *welches auch ſoviel heißen kan als: er zieht zurück, er will ſein Wort nicht halten.* Arrêter quelqu'un ſur cul; *einen in ſeinem Laufe, in ſeinen Unternehmungen plötzlich aufhalten, ihn zurück halten, daß er nicht weiter kommen kan.* C'eſt un cul de plomb; *der Menſch hat einen Hintern von Blei; er ſitzt und arbeitet immerfort.* Faire le cul de poule; *das Maul ſpitzen, den Mund in der Geſtalt eines Hühnerbürzels zuſpitzen.* Il en a dans le cul; *er hat einen größen Verluſt dabei, er verlieret viel dabei.* Baiſer le cul à quelqu'un; *einem den Hintern küſſen, ſich auf eine niederträchtige Art vor jemand demüthigen. In Deutſchland ſagt man in der Sprache des Pöbels: einem in den Hintern kriechen.* Il ne faut pas vouloir peter plus haut que le cul; *man muß nicht höher farzen wollen, als der Hintere geht; man muß nicht höher fliegen wollen, als einem die Flügel gewachſen ſind, man muß nicht zu hoch hinaus wollen.* Tenir quelqu'un au cul & aux chauſſes; *einen feſt halten, ihn ſo gefaßt haben daß er nicht entwiſchen kan; einen beim Bändel haben. Sonſt heißt dieſe niedrige Redens-Art auch ſoviel als: einen ſcharf vornehmen, ſich genau nach ſeiner Aufführung, Lebens-Art, Vermögens-Umſtänden &c., erkundigen.* A l'heure qu'il eſt, les juges le tiennent au cul & aux chauſſes; *eben jezt haben ihn die Richter in der Kluppe und fragen ihn genau aus.*

Cul, *heißt im genaueren Verſtande der After, diejenige Öfnung am hinteren Theile des thieriſchen Körpers, durch welche die Natur den unnützen Überreſt von den verdaueten Speiſen aus dem Körper ausführet; in der Sprache des Pöbels, das Arſchloch. In der niedrigen Sprech-Art ſagt man ſprichwörtlich von einem Menſchen der ſich ſehr fürchtet:* On lui boucheroit le cul d'un grain de millet; *man könte ihm den Hintern mit einem Hirſen-Korn zuſtopfen.*

Cul, *wird noch von verſchiedenen anderen Dingen geſagt, und wird im Deutſchen auf mancherlei Art gegeben; z. B.* Le cul d'un verre, d'une bouteille, d'une lampe, d'un baril, d'un tonneau, d'un pot, d'un chaudron, d'un panier, d'un chapeau &c; *der Boden eines Glaſes, einer Bouteille, einer Lampe, eines Fäßchens, einer Tonne, eines Korbes, eines Hutes.* Mettre un tonneau ſur cul; *eine Tonne umſtürzen indem man ſie ausléret.* Cul de ſac; *nennet man eine Gaſſe die keinen Ausgang hat, einen Sack, eine Strumpfgaſſe.* Cul d'artichaut; *der Boden oder der Käſe an einer Artiſchocke.* Cul de lampe; *nennet man in der Baukunſt einen ſpitzig zugehenden Zierath, der oben an der Decke oder am Gewölbe herabhängt. Die Buchdrucker nennen:* Cul de lampe; *den Schlußzierath zu Ende eines Buches oder einer Abtheilung deſſelben, welches entweder ein Holzſchnitt oder Finalſtock, oder ein Kupferſtich, eine*

Schluß.

Schluß-Vignette iſt. Le cul de la charrette; *der hintere Theil eines Karrens.* Mettre une charrette à cul; *einen Karren auf ſein Hintertheil ſtellen, ſo daß die Karrenbäume in die Höhe ſtehen; einen Karren aufſchnappen, aufkippen laſſen.* Cul de baſſe-foſſe; *ein tiefes ausgemauertes Loch in einem Kerker; überhaupt ein tiefes und finſteres Gefängniß.* On mit ce criminel dans un cul de baſſe-foſſe; *man ſtekte dieſen Verbrecher in ein finſteres Loch.* Le cul de vaiſſeau; *das Hintertheil des Schiffes.* Mettre cul en vent; *das Hintertheil des Schiffes gegen den Wind kehren.* Cul de chaudron; *der Keſſelboden, der rund ausgehöhlte Boden des Trichters einer geſprungenen Mine.* Cul de four; *das Back-Ofengewölbe.* Cul d'âne; *die Mérneſſel, die Sèneſſel, ein pflanzen-artiger Séwurm.* Cul-blanc; *eine Art Waſſerſchnepfe.* Cul-rouge; *der Elſterſpecht oder Rothſpecht.* Cul-jaune; *eine Art Kirſchvogel in Guiana.*

Cul de jatte, *einer der keine Beine und Schenkel hat, und in einer Mulde ſitzend auf dem Hintern fortrutſchet; überhaupt ein Krüppel, einer der an Beinen und Schenkeln lahm iſt.*

CULASSE, ſ. f. *Der Stöß, der hinterſte Theil einer Kanone, von dem Schildzapfen an, bis zu Ende. An einer Flinte oder Piſtole heißt* Culaſſe; *die Schwanzſchraube, diejenige Schraube, welche das hintere Ende des Rohres gegen den Kolben zu verſchließt. Man ſagt im gem. Lèb. ſprichwörtlich von einer Perſon, welche ſtarke und breite Hüften hat:* Elle eſt renforcée ſur la culaſſe, par la culaſſe; *ſie hat ein tüchtiges Hintergeſtelle.* La culaſſe; *heißt auch das Hintertheil einer Ankerruthe, ſonſt* Le carré de la verge *genant; it. der untere Theil eines Brillanten, im Gegenſatze des oberen Theiles, welcher, nach der Faſſung ſichtbar iſt.*

CULBUTE, ſ. f. *Der Burzelbaum, Sturzbaum. So heißt im gem. Lèb. eine Art des Fallens, da man ſich auf den Kopf ſtellet, den Hintern in die Höhe hebet und auf die andere Seite niederfallen läſſet.* Faire la culbute; *einen Burzelbaum machen oder ſchießen. Im erweiterten Sinne heißt* Culbute; *der Burzelbaum, ein jeder Fall, wobei man die Beine in die Höhe kehret; der Sturz.* En deſcendant le degré, il a fait une horrible culbute; *indèm er die Treppe hinunter ging, that er einen gewaltigen Sturz oder Fall. Wenn ein Menſch, der bisher in glücklichen Umſtänden lèbte, auf einmal in Armuth, Ungnade, Verachtung &c. geräth, oder ſeines Dienſtes entſezt wird, ſagt man figürlich:* Il a fait une grande culbute; *er hat einen harten Fall gethan, er iſt von der Höhe ſeines Glückes herabgeſtürzt.*

CULBUTER, v. a. *Einen ſo hinunter oder nieder werfen, daß er die Beine in die Höhe kehret und ſich überſchlägt; it. über den Haufen werfen.* Il le culbuta de haut en bas du degré; *er warf ihn die Treppe hinunter, daß er die Beine in die Höhe kehrte oder ſich überſtürzte.* La cavalèrie prit les ennemis en flanc, & les culbuta; *die Reuterei fiel den Feinden in die Flanke und warf ſie über den Haufen.*

Fig. heißt Culbuter un homme; *einen Menſchen ſtürzen, ihn um Glück, um Ehre, um Credit &c. bringen.*

CULBUTER, v. n. *Einen Fall, einen Sturz thun.* Il fit un faux pas, & culbuta du haut en bas du degré; *er that einen Fehltritt und ſtürzte die Treppe von oben herunter.*

Man ſagt auch fig. Ce Miniſtre culbita; *dieſer Miniſter fiel, wurde geſtürzt, fiel in Ungnade.* Ce Banquier a culbuté; *dieſer Banquier oder Wechſelherr hat fallirt, iſt umgeworfen worden, hat einen Bankerott gemacht.*

CULBUTÉ, ÉE, partic. & adj. *Siehe* Culbiter.

CULÉE, ſ. f. *So heiſſen in der Baukunſt an Brückengewölben, die äuſſerſten Widerlagen, da wo ſie an das Land ſtöſſt; das Gemäuer am Ufer, das den lezten Bogen einer Brücke hält;* it. *eine Reihe Pfähle, wodurch die Erde hinter einem Gemäuer zurück gehalten wird.* Culée d'arc-boutant; *ein Pfeiler, der die Biegung eines Kirchengewölbes von gothiſcher Bau-Art trägt.*

Bei den Séfahrern heißt Culée; *der Stöß, den ein Schiff thut, wenn es mit dem Kiel wider den Grund fährt. Bei den Lèderhändlern heißt* Culée; *der Schwanztheil, derjenige Theil der Haut, woran der Schwanz iſt.*

* CULERON, ſ. m. *So nennen die Sattler das lezte Ende vom Schwanzriemen, worauf der Schwanz des Pferdes ruhet.*

CULIER, adj. m. *Dieſes Wort komt nur in folgender Rèdens-Art vor:* Le boyau culier; *der Maſtdarm.*

* CULIÈRE, ſ. f. *Siehe* Cuiller. *(Bauk.)*

* CULMINANT, adj. m. *(Aſtron.)* Le point culminant d'un aſtre; *der Punkt des Meridians, wodurch ein Stern läuft.*

CULMINATION, ſ. f. *(Aſtron.) Das Culminiren eines Sternes, der Moment in welchem ein Stern durch den Meridian geht, und alſo die gröſte Höhe auf dem Horizonte erreicht hat.*

* CULMINER, v. n. *(Aſtron.) Culminiren, die Mittagshöhe erreichen. Wird von einem Sterne geſagt, wenn er durch den Meridian geht.*

CULOT, ſ. m. *So heißt bei den Vögeln überhaupt das lezte Junge, welches aus einem Neſte voll Eier ausgebrütet worden. Wenn von Hühnern die Rède iſt, das Neſtküchlein;* it. *das Lezтgebörne unter den Jungen, die ein Thier auf einmål wirft. Fig. wird im gem. Lèb. auch das lezтgebörne Kind in einer Familie, nach deſſen Geburt die Mutter kein Kind mehr gebören hat,* Culot, *Neſtküchlein genant. Auch pflegt man*

den

den Jüngſten in einer Geſellſchaft oder Zunft, der zulezt aufgenommen worden, Culot *zu nennen.*

In der Chymie heißt Culot, *der metalliſche Bodenſatz, der nach dem Schmelzen eines Metalles auf dem Boden des Tiegels ſitzen bleibt. Auch heißt* Culot, *eine kleine cylindriſche Platte von gebranter Erde, worauf man den Schmelztiegel in den Ofen ſezt.*

Bei den Feuerwerkern heißt Culot de moule d'une fuſée volante, *oder ſchlechtweg* Culot; *der Fuß eines Raketen-Stockes, der runde Unterſatz, worauf der Raketen-Stock ruhet, wenn die Rakete geſchlagen wird.*

In der Baukunſt nennet man Culot, *eine Verzierung, die einem Stengel, einem Aſte, einem Horne, einer Papierdute &c, ähnlich iſt, und woraus Blumen oder Laubwerk hervor ſteigen. So wie z. B. an den korinthiſchen Kapitälen, an den Frieſen &c.*

In den Spiegelfabriken heißt Culot, *das Geſtelle, worauf man die kleine Gelte oder das Gefäß ſezt, worin das Queckſilber zur Spiegel-Folie enthalten iſt.*

Überhaupt verſteht man unter Culot, *den unterſten runden Theil an gläſernen Gefäßen und an allerlei anderen Sachen.* Le culot de lampe; *der Boden, der untere runde Theil einer Kirchenlampe.* Culot de bénitier; *der Boden eines Weihkeſſels.*

Die Metzger pflegen auch das Schwanzſtück von einem Rinde le culot *zu nennen.*

CULOTTE, ſ. f. *Die Hoſen, die Beinkleider, dasjenige Kleidungsſtück welches die Dickbeine und Hüften bedecket.* Culotte de drap, culotte de velours; *tuchene Hoſen, ſammetne Hoſen.*

Man nennet Culotte de pigeon; *die Schenkel und den Bürzel einer Taube.* Culotte de fuſil, culotte de piſtolet; *die metallene Kappe am Kolben einer Flinte oder Piſtole. Die Gärtner nennen den unterſten Theil der Blätter einer Anemone,* la culotte.

* CULOTTIN, ſ. m. *Eine Art Hoſen, die über den Schenkeln ganz enge ſind und unten feſt anſchließen. Man pflegt im gem. Leb. auch ein Kind, das erſt anfängt Hoſen zu tragen,* Un culottin *zu nennen.*

CULTE, ſ. m. *Der Gottesdienſt, die Verehrung Gottes durch gottesdienſtliche Handlungen. Man pflegt im franzöſiſchen auch die Beiwörter* divin *und* religieux *zu dem Worte* Culte *zu ſetzen.* Culte divin, culte religieux.

In der Theologie nennet man: Culte de latrie; *diejenige Verehrung, die man Gott allein erweiſet.* Culte de dulie; *die Verehrung die den Heiligen erwieſen wird:* Un Culte d'Hyperdulie; *die Verehrung, die man der heiligen Jungfrau allein beweiſet.*

Le culte des Idoles, Le culte des faux Dieux; *der Götzendienſt, die Abgötterei, die Verehrung falſcher und erdichteter Gottheiten.*

* CULTELLATION, ſ. f. *(Géometr.) Mit dieſem Worte bezeichnen einige Schriftſteller dasjenige Ausmeſſen der Höhen und Weiten, das nicht durch eine Operation auf einmal, ſondern ſtückweiſe mit Inſtrumenten geſchiehet; das ſchlechte und gemeine Meſſen.*

CULTIVATEUR, ſ. m. *Der Ackermann, der Landwirth, einer der das Feld bauet, der Landwirthſchaft treibt; der Bauer, einer der ſich vom Ackerbau nähret.* Ce pays manque de cultivateurs; *es fehlt dieſem Lande an Leuten, die das Feld anbauen.*

CULTIVER, v. a. *Bauen, den Acker, das Feld bauen, den Acker zubereiten, daß er Früchte bringen könne. In dieſer Bedeutung ſagt man gewöhnlich:* Cultiver la terre; *die Erde, den Acker, das Feld bauen.* Cultiver un jardin, les vignes; *einen Garten, die Weinberge bauen, Bäume, Gartengewächſe und Reben ziehen, und ſie gehörig warten.* Cultiver les plantes; *Pflanzen ziehen und warten.*

Fig. ſagt man: Cultiver les ſciences, cultiver les arts; *den Wiſſenſchaften, den Künſten obliegen, ſich in Wiſſenſchaften oder in den Künſten üben, ſich darauf legen, ſie fleiſſig treiben, ſich Fertigkeit und Geſchicklichkeit damit zu erwerben ſuchen.* Cultiver l'eſprit, cultiver la mémoire; *den Verſtand, das Gedächtniß üben, ſie zu ſchärfen und immer vollkommener zu machen ſuchen.* Cultiver la connoiſſance, l'amitié, la bienveillance, l'affection de quelqu'un; *jemandes Bekantſchaft, Freundſchaft, Gewogenheit, Zuneigung zu erhalten, zu unterhalten oder beizubehalten ſuchen.* Il ne cultive pas ſes amis; *er vernachläſſiget ſeine Freunde, er beſucht ſie nicht oft genug, oder läßt es an der gehörigen Aufmerkſamkeit gegen ſie fehlen.* C'eſt un homme qu'il faut cultiver; *das iſt ein Mann, deſſen Bekantſchaft und Freundſchaft man ſuchen oder auch zu unterhalten, beizubehalten ſuchen muß.*

CULTIVÉ, ÉE, partic. & adj. *Gebauet.* Une terre cultivée; *ein gebauetes Land, ein gebaueter Acker, ein Feld, das gehörig zubereitet iſt, um Früchte zu tragen. Siehe* Cultiver.

CULTURE, ſ. f. *Der Bau, die landwirthſchaftliche Zubereitung und Behandlung eines Ackers, eines Gartens, eines Weinberges, um ihren Ertrag zu vermehren;* it. *die Pflanzung, Ziehung und Wartung der Bäume, Pflanzen und anderer Erdgewächſe.* La culture de la terre; *der Landbau, der Feldbau, der Ackerbau.* La culture des vignes; *der Weinbau.* Travailler, s'adonner à la culture de la terre, des vignes &c.; *ſich auf den Ackerbau, auf den Weinbau legen.*

Fig. ſagt man: La culture des arts eſt fort importante; *der Anbau der Künſte iſt von gröſſer Wichtigkeit.* Travailler à la culture de ſon eſprit; *ſeinen Verſtand vollkommerer zu machen, zu bereichern ſuchen.* On a trop négligé la culture de cet eſprit; *dieſer Menſch iſt in Abſicht ſeiner Geiſteskräfte oder ſeines Verſtandes zu ſehr vernächläſſiget worden; man hat nicht Mühe genug auf die Ausbildung ſeines Verſtandes gewendet.*

CUMIN, ſ. m. *Der Kümmel, eine Pflanze (Siehe im deutſchen Theile das Wort Kümmel)*

CUMULATIF, IVE, adj. *Man nennet in der Rechtsgel.* Droit cumulatif; *ein Recht, das noch zu andern Rechten oder Befugniſſen hinzu komt.*

* CUMULATIVEMENT, adv. *(Rechtsgel.) Noch dazu, noch daneben, zugleich mit.* Exercer un droit cumulativement; *ein Recht zugleich mit andern Gerechtſamen auf eben dieſelbe Sache ausüben.*

CUMULER, v. a. *Häufen, mehrere Dinge oder Gegenſtände mit einander vereinigen. Dieſes Wort wird eigentlich nur in der Rechtsgel. gebraucht, und heißt: mehrere Rechtsgründe für oder wider eine Sache beibringen; viele Rechte zuſammen nehmen und miteinander verbinden;* it. *zwei oder mehrere Klagen in einer Klagſchrift zugleich anbringen.*

CUMULÉ, ée, partic. & adj. *Siehe* Cumuler.

CUNÉIFORME, adj. de t. g. *(Anat.) Keilförmig, wie ein Keil geſtaltet.* L'os cunéiforme du carpe; *das keilförmige Handwurzelbein.*

CUNETTE *oder* CUVETTE, ſ. f. *So heißt in der Kriegsbaukunſt ein achtzehn bis zwanzig Schuh breiter Graben, der mitten in einem trockenen Graben angelegt iſt, um von dieſem das Waſſer abzuziehen oder auch dem Feinde den Durchgang zu erſchweren.*

CUPIDITÉ, ſ. f. *Die Begehrlichkeit (die Gier) eine unordentliche übermäßige Begierde nach etwas;* it. *die Lüſternheit, ein ſtarker Hang zur ſinlichen Luſt, zur Wolluſt.* Une cupidité inſatiable; *eine unerſättliche Begierde.* Il regardoit cette fille d'un œil de cupidité; *er ſahe dieſes Mädchen mit lüſternen Augen an.*

* CUPIDON, ſ. m. *Cupido, der Liebesgott, ein Sohn der Venus, der als ein geflügeltes Kind, nackend, mit einer Binde vor den Augen, einen Bogen oder einer Fackel in der Hand, und einen Köcher voll Pfeile auf der Achſel, abgebildet wird.*

CURABLE, adj. de t. g. *Heilbar, was geheilet werden kan. Wird beſonders von Wunden, Krankheiten und Schäden geſagt.* Une maladie curable; *eine heilbare Krankheit.*

CURAGE, ſ. m. *Das Reinigen, das Säubern, die Handlung, da man einen Graben, einen Brunnen &c. von dem darin befindlichen Schlamme ſäubert.*

CURAGE, ſ. m. *Der Waſſer-Pfeffer, ein Name des Flöhkrautes, ſonſt auch* Poivre d'eau *genant.*

CURATELLE, ſ. f. *Die Pflege, Pflegſchaft (Curatel) das Amt und Anſehen eines Pflegers oder Curators; der Auftrag den jemand von Seiten der Obrigkeit erhalten hat, das Vermögen einer volljährigen oder mündigen Perſon, die ſolches nicht ſelbſt verwalten kan, oder auch ſtreitige Verlaſſenſchaften und andere Dinge die keinen Herrn haben, bis zu ausgemachter Sache zu verwalten &c. Da* Curatelle *von* Tutelle *ganz verſchieden iſt, ſo können oder ſolten beide Wörter nicht wie gewöhnlich in allen Wörterbüchern geſchiehet, durch das einzige Wort Vormundſchaft ausgedrückt, ſondern* Curatelle *ſolte durch Curatel, oder noch beſſer durch das deutſche Wort, Pflege, Pflegſchaft, und* Curateur *durch Curator oder Pfleger überſezt werden. Wie will man z. B. folgende Redens-Art überſetzen, wenn man ſowohl* Tutelle *als* Curatelle *durch Vormundſchaft geben ſoll:* Il a un privilège qui l'exempte de tutelle & de curatelle; *er hat ein Privilegium (einen Freiheitsbrief) vermöge deſſen er ſowohl von der Übernahme einer Vormundſchaft als einer Curatel, Pflege oder Pflegſchaft, befreiet iſt. Wenn ich ſage:* Il eſt en curatelle; *er ſteht unter der Curatel, ſo iſt das ganz etwas anders als,* Il eſt en tutelle; *er ſteht unter der Vormundſchaft. Lezteres bezeichnet einen Minderjährigen, der ſein Vermögen noch nicht ſelbſt verwalten kan; erſterer aber kan ein volljähriger Menſch ſeyn, der entweder, weil er ein Verſchwender iſt, oder ſonſt aus anderen Urſachen, von der Obrigkeit für unfähig erkläret worden, ſein Vermögen ſelbſt zu verwalten. Man ſagt inzwiſchen doch auch:* C'eſt un prodigue, un diſſipateur, il faut le mettre en curatelle; *er iſt ein Verſchwender, man muß ihm einen Vormund, einen Curator ſetzen.*

CURATEUR, ſ. m. *Der Pfleger oder Curator, eine von Obrigkeitswegen beſtelte Perſon, die das Vermögen eines zwar volljährigen aber zur eigenen Verwaltung deſſelben nicht fähigen Menſchen, eine Verlaſſenſchaft, wozu keine Erben da ſind, oder andere Dinge die keinen Herrn haben, verwalten muß. (Siehe* Curatelle) Le Curateur d'un imbécille; *der Pfleger oder Curator eines Blödſinnigen. In folgender Redens-Art kan* Curateur *durch Vormund überſezt werden.* Le curateur d'un mineur; *der Vormund eines Minderjährigen.*

In der Rechtsgel. heißt: Curateur aux cauſes, Curateur au cadavre, Curateur au corps mort, Curateur au mort, Curateur du mort; *derjenige Advokat, der* ex officio *zum Defenſor oder Vertreter eines peinlich Angeklagten oder eines des Selbſtmordes Beſchuldigten ernant worden.*

In Deutſchland ſagt man: Le Curateur d'une univerſité; *der Curator oder Obervorſteher einer Univerſität. In Frankreich aber iſt das Wort* Curateur *in dieſem Sinne nicht gebräuchlich.*

CURATIF,

CURATIF, IVE, adj. *Heilend, zur Heilung einer Krankheit dienlich oder gehörig.* Les remèdes curatifs fuivent les remèdes préſervatifs; *die heilenden Arzeneimittel folgen auf die Vorbauungs-Mittel.*

CURATION, ſ. f. *Die Heil-Art, die Heilungs-Art, die Behandlung einer Wunde oder einer Krankheit. Man ſagt im franzöſiſchen anſtatt* Curation *auch:* La méthode de curation.

CURATRICE, ſ. f *Die Pflegerinn, die Curatorinn, oder auch wohl die Vormünderinn, die Verwalterinn des Vermögens einer Perſon die ſolches ſelbſt zu verwalten unfähig iſt.* Elle eſt curatrice de ſes enfans; *ſie iſt Pflegerinn, Curatorinn ihrer Kinder, ſie iſt Verwalterinn des Vermögens ihrer Kinder, oder auch: ſie iſt Vormünderinn ihrer Kinder. Siehe* Curatelle *und* Curateur. *In einigen Provinzen Frankreichs wird der Frau die Verwaltung des Vermögens übertragen, wenn der Mann ein Verſchwender iſt. In dieſem Falle ſagt man:* Elle eſt curatrice de ſon mari; *ſie iſt Curatorinn oder Vormünderinn ihres Mannes.*

CURCUMA, SOUCHET, *oder* SAFRAN D'INDE, ſ. m. *Die Curcuma oder Curcumei, die Gelbwurz, die gelbe Wurzel eines oſtindiſchen Gewächſes, welche ſowohl in der Färberei, gelb damit zu färben, als auch in der Arzenei gebraucht wird.*

CURE, ſ. f. *Die Cur, die medicinſche oder chirurgiſche Behandlung eines Kranken oder Verwundeten;* it. *die Wiederherſtellung, die Heilung eines Kranken.* Il a fait une belle cure; *er hat eine gute Cur gethan.* Il a entrepris la cure de cette maladie; *er hat die Cur dieſer Krankheit übernommen.* Il n'a pas réuſſi, il n'a pas été heureux en cette cure; *dieſe Cur iſt ihm nicht gelungen, er iſt in dieſer Cur nicht glücklich geweſen.*

CURE, *heißt auch ein Abführungsmittel für Vögel.*

CURE, ſ. f. *Die Pfarre, (in einigen Provinzen die Pfarrei) die der geiſtlichen Aufſicht und Führung eines Pfarrers anvertraute Gemeinde.* Une bonne cure; *eine gute, einträgliche Pfarre.* Une cure de village; *eine Land- oder Dorfpfarre.* Donner, conférer une Cure à quelqu'un; *einem eine Pfarre geben, verleihen. Zuweilen wird auch das Pfarrhaus,* la Cure *genant. Man ſagt aber beſſer* le Presbytere.

CURÉ, ſ. m. *Der Pfarrer, ein Prieſter, welchem die geiſtliche Aufſicht über eine Gemeinde, und die Verrichtung des öffentlichen Gottesdienſtes anvertrauet iſt. In einigen proteſtantiſchen Provinzen Deutſchlandes ſagt man anſtatt Pfarrer, der Prediger, der Paſtor.* Le Curé de la ville; *der Stadtpfarrer.* Le Curé de village; *der Dorfpfarrer.* Le Curé & les Paroiſſiens; *der Pfarrer und die Gemeindsglieder.* Curé primitif; *urſprünglicher Pfarrer, ſo nennet man den Beſitzer einer Pfründe oder auch ein ganzes Capitel, dem ehemals eine Pfarre zugehört hat, und von welcher der Pfründner, oder das Capitel alle Einkünfte zieht und dagegen das Pfarr-Amt durch einen beſtändigen Vicarium verwalten läßt.*

Sprichw. ſagt man von einem Unwiſſenden, der einen Klügern belehren will. C'eſt gros Jean qui remontre à ſon Curé; *er will ſeinen Pfarrer predigen lehren.*

CURE-DENT, ſ. f. *Der Zahnſtocher, ein zugeſpitztes Werkzeug, die zwiſchen den Zähnen zurück gebliebenen Speiſen damit heraus zu ſtochern.* Une cure-dent d'or, d'argent; *ein goldener, ein ſilberner Zahnſtocher.* Se faire une cure-dent d'une plume; *ſich einen Zahnſtocher von einem Federkiele machen.*

CURÉE, ſ. f. *Das Jagdrecht oder Jägerrecht der Hunde, das, was den Jagdhunden von einem gejagten Wilde zum Freſſen vorgeworfen wird, (die Curé).* Faire curée, donner la curée aux chiens; *Curé machen, den Hunden das Jägerrecht geben.* Faire curée; *wird aber auch geſagt, wenn die Hunde das Wild verzehren ehe der Jäger dazu komt.* Avant que le veneur fut arrivé, les chiens avoient déjà fait la curée de lièvre; *ehe der Jäger dazu kam, hatten die Hunde den Haſen ſchon verzehret.*

Défendre la curée, *heißt: die Hunde mit Spitzgerten abtreiben, wenn ſie zu vor-eilig über das Wild herfallen, ehe es noch völlig zerwirkt und die Haut wieder darüber geſchlagen iſt.*

Mettre les chiens en curée; *die Hunde durch Austheilung ihres Jägerrechtes zur Jagd begieriger machen.* Les chiens font en curée; *die Hunde verzehren ihr Jägerrecht und werden dadurch hitziger, begieriger zur Jagd.*

Fig. ſagt man: Mettre quelqu'un en curée, faire curée à quelqu'un; *einen hitzig oder begierig auf etwas machen.* Ce petit avantage a mis les troupes en curée, elles font en curée; *dieſer kleine Vortheil hat die Truppen hitzig gemacht, ſie ſind voller Begierde zum Streit.* Le profit qu'il a trouvé d'abord en cette affaire l'a mis en curée; *der Gewinn, den er gleich anfangs bei dieſer Sache gehabt, hat ihn hitzig gemacht.*

CURE-OREILLE, ſ. m. *Der Ohrlöffel, ein kleiner Löffel, das Innere des Ohres von dem Ohrenſchmalze zu ſäubern.* Une cure-oreille d'or; *ein goldener Ohrlöffel.*

* CURE-PIED, ſ. f. *Der Hufräumer, ein Werkzeug, womit der Huf eines Pferdes inwendig gereiniget wird.*

CURER, v. a. *Ausräumen, ausfegen, etwas Hohles, z. B. einen Brunnen, einen Graben, einen Kanal, einen Abtritt &c. inwendig ausputzen und reinigen.*

Man ſagt auch: Se curer les dents, ſe curer les oreilles; *ſich die Zähne ſtochern, ſich die*

Ohren ausräumen. Curer le foc; *die Pflugſchär ausputzen.* (*Siehe* Curoir) Curer une bergerie; *einen Schäfſtall ausmiſten.* Curer les vaches, les chevaux &c.; *den Miſt hinter den Kühen, hinter den Schäfen wegnehmen.* Curer une vigne en pied; *vom Fuſſe eines Weinſtockes alles unnöthige Holz, welches derjenige daran gelaſſen hat, der die überflüſſigen Knoſpen und Ranken hat abnehmen ſollen, vollends abſchneiden.* Curer les cardes; *die Karden putzen, die Wolle aus den Kardendiſteln und Kartätſchen herausnehmen.*

Die Falkenirer ſagen: Curer un oiſeau; *den Falken reinigen, ihm ein Abführungs-Mittel eingeben.* Curer *wird in dieſer Bedeutung auch als ein Neutrum gebraucht.* L'oiſeau a curé, *anſtatt* l'oiſeau a rendu ſes cures; *der Falk hat das ihm eingegebene Abführungsmittel wieder von ſich gegeben.*

CURÉ, ÉE, partic. & adj. *Ausgeräumt, ausgeputzt &c. Siehe* Curer.

CURETTE, ſ. f. *Der Blaſenräumer, ein chirurgiſches Inſtrument in Form eines langen ſchmalen Löffels, Steine und Gries aus der Blaſe zu ziehen, die Blaſe von Stein und Gries zu reinigen.*

In den Wollen-Manufacturen heißt Curette, *der Ausräumer, eine Art Haken mit einem hölzernen Stiele, zum Ausputzen der Kardendiſteln, wenn ſie voll Wolle ſtecken. Auf den Schiffen nennet man* Curette, *Ausräumer, ein eiſernes mit einem hölzernen Hefte verſehenes Werkzeug, womit die Schifspumpen und die Pumpenröhren ausgeputzt und rein gemacht werden. Bei den Bergleuten heißt* Curette; *der Bohrkrätzer, ein Werkzeug, womit das Bohrmehl aus dem Bohrloche ausgeräumet wird, wenn man das Geſtein ſchießen oder ſprengen will.*

CUREUR, ſ. m. *Der Feger, einer der etwas feget oder reiniget, z. B. die Brunnen, Ciſternen, Abtritte &c.* Un cureur de puits; *ein Brunnenfeger. Man ſolte eigentlich ſagen* Écureur. *Siehe dieſes Wort.*

CURIAL, ALE, adj. *Zur Pfarre gehörig, dem Pfarrer gehörig.* La maiſon curiale; *das Pfarrhaus.* Les fonctions curiales; *die Amtsverrichtungen eines Pfarrers.* Les droits curiaux; *die zufällige Amtsgebühren (Accidenzien) welche einem Pfarrer für ſeine Bemühung bei Trauungen, Kindtaufen, Leichenbegängniſſen &c. zu entrichten ſind.*

CURIE, ſ. f. *Die Curie. So hieß bei den Römern eine Unter-Abtheilung einer Zunft. (Tribus)* Romulus partagea le Peuple Romain en trois Tribus, & chaque Tribu en dix Curies; *Romulus theilte das römiſche Volk in drei Zünfte ab und jede Zunft in zehn Curien.*

CURIEUSEMENT, adv. *Genau, ſorgfältig, mit Genauigkeit und Sorgfalt.* S'informer, ſ'enquérir curieuſement; *ſich genau, ſich ſorgfältig erkundigen.* Obſerver curieuſement; *genau beobachten.* Lire curieuſement; *aufmerkſam, mit Aufmerkſamkeit leſen.* Conſerver curieuſement quelque choſe; *eine Sache ſorgfältig aufheben. Man ſagt auch:* Apprendre curieuſement; *fleiſſig lernen.*

CURIEUX, EUSE, adj. *Neugierig, begierig eine neue uns bisher unbekante Sache zu erfahren, zu ſehen, zu wiſſen, oder gewiſſe neue, ſeltene und in ihrer Art vortrefliche Sachen zu beſitzen. In dieſer Bedeutung wird* Curieux, *neugierig, im guten Verſtande genommen und zeigt nur einen hohen Grad des Verlangens an, welches ſich in der Bemühung äuſſert, die man anwendet, etwas Neues oder Seltenes zu ſehen, zu erfahren oder gewiſſe Dinge zu beſitzen. Im Deutſchen läßt ſich* Curieux, *in dieſem Verſtande genommen, nicht immer durch neugierig überſetzen. Wenn man alſo von einen Menſchen ſagt:* Il eſt extrêmement curieux; *ſo heißt das ſoviel als: er iſt auſſerordentlich begierig alles zu ſehen, zu wiſſen, zu erfahren; oder auch: er iſt ein Liebhaber von allerhand ſeltenen, künſtlichen und neuen Sachen &c.* Je ſuis curieux d'apprendre cette nouvelle; *ich bin begierig dieſe Nachricht zu hören; ich bin neugierig auf dieſe Zeitung.* Il eſt curieux de fleurs, de tulipes &c.; *er iſt ein gröſſer Liebhaber von ſchönen und ſeltenen Blumen, Tulpen &c.* Il eſt curieux de peintures, de tableaux; *er iſt ein Liebhaber von Malereien, von Gemälden.* Elle eſt curieuſe en habits, curieuſe en linge; *ſie hält viel auf ſchöne Kleider, auf Weiſszeug, oder auch: ſie iſt ſehr eigen in ihren Kleidern in ihrer Wäſche; ihre Kleider und Wäſche müſſen ausgeſucht ſchön und nach der Mode ſeyn.*

Curieux, *kan auch durch wiſsbegierig überſezt werden, wenn von der Erweiterung ſeiner Kentniſſe und des Verſtandes die Rede iſt; da hingegen neugierig nur von Dingen geſagt wird, die man deſshalb wiſſen oder beſitzen möchte, weil und ſofern ſie etwas Neues und Seltenes ſind.*

Curieux, *wird auch von Sachen geſagt und wird durch Neu, ſelten, ſonderbar, auſſerordentlich, vortrefflich, überſezt.* Cette remarque eſt curieuſe; *dieſe Bemerkung iſt ſonderbar, merkwürdig, neu.* Un bijou curieux; *ein ſeltenes, ein koſtbares Kleinód oder Geſchmeide.* Un travail curieux; *eine vortrefliche Arbeit.* Un livre curieux, un cabinet curieux; *ein Buch, ein Cabinet, das viel neue, merkwürdige und ſeltene Sachen enthält.*

CURIEUX, *neugierig, vorwitzig, der mehr wiſſen möchte, als ihm zu wiſſen ziemet oder nöthig iſt.* Vous venez écouter à ma porte, vous êtes bien curieux; *ihr habt an meiner Thür gehorcht, ihr ſeyd ſehr neugierig.* Ne ſoyez pas ſi curieux que de fouiller dans mes papiers;

ſeyd

Digitized by Google

ſeyd nicht ſo neugierig meine Papiere zu durchſuchen.

CURIEUX, EUSE, ſ. *Dèr oder die ein Liebhaber und Kenner von ſeltenen Natur- und Kunſt-Producten iſt, und eine Samlung von dergleichen Sachen macht.* Le cabinet d'un curieux; *das Cabinet eines Liebhabers.* Il eſt tous les jours avec les curieux; *er iſt täglich in Geſelſchaft von Kunſt-Liebhabern. Man ſagt auch ſubſtantive:* Un curieux indiſcret, Une curieuſe impertinente; *ein unbeſcheidener Neugieriger, eine unverſchämte Neugierige; eine Perſon, die auf eine unbeſcheidene und unverſchämte Art nach Dingen forſchet, die ihr zu wiſſen nicht geziemet.*

CURION, ſ. m. *So hieß bei den Römern der Prieſter und Vorſteher einer Curie. Die beſonderen Feſte und Opfer einer jeden Curie, nante man* les Curionies.

CURIOSITÉ, ſ. f. *Die Neugier, Neugierde, Neugierigkeit, die ſtarke Begierde etwas Neues, Seltenes, Auſſerordentliches, Vortrefliches &c. zu ſehen, kennen zu lernen, zu wiſſen, zu erfahren oder zu beſitzen.* Une louable curioſité; *eine lobenswürdige Neugierde.* Il eut la curioſité de voyager par toute l'Aſie; *er reiſete aus Neugier, um ſeine Neugierde zu befriedigen durch ganz Aſien.* Aller par curioſité en quelque lieu; *aus Neugier an einen Ort hingehen.* Satisfaire, contenter ſa curioſité; *ſeine Neugier befriedigen.*

Curioſité, *kan auch durch Liebhaberei überſezt werden.* Sa curioſité n'eſt que pour les tableaux, les médailles, &c.; *ſeine Liebhaberei erſtreckt ſich nur auf Gemälde, auf Gedächtniß-Münzen &c.*

CURIOSITÉ, *die Neugier, Neugierde, Neugierigkeit heißt im engren und nachtheiligen Verſtande: eine zu große Begierde anderer Leute Geheimniſſe oder ſonſt etwas zu ſehen, zu wiſſen; zu erfahren, was einem nicht zu wiſſen ziemt.* Sa curioſité le porte à ouvrir les lettres qui lui tombent entre les mains; *ſeine Neugier verleitet ihn Briefe, die in ſeine Hände fallen, zu eröfnen.* C'eſt avoir trop de curioſité, que de vouloir pénétrer dans le ſecret de ſes amis malgré eux; *das heißt zu viel Neugierde beſitzen, wenn man die Geheimniſſe ſeiner Freunde wider ihren Willen erforſchen will.*

CURIOSITÉ, *heißt auch: eine Seltenheit, ein ſeltenes und ſehenswürdiges Werk der Natur und der Kunſt.* Il a un cabinet plein de curioſités; *er hat ein Cabinet voller Seltenheiten, voller ſehenswürdiger Stücke. In dieſer Bedeutung wird* Curioſité *zwar mehrentheils im Plurali gebraucht; man ſagt aber doch auch:* Cet homme donne dans la curioſité; *dieſer Mann iſt ein Liebhaber von Seltenheiten, er verwendet etwas auf rare Sachen, oder er fängt an eine Samlung von Seltenheiten, von Gemälden, Kupferſtichen &c. zu machen.*

Curioſité, *heißt auch: der Raritätenkaſten oder die Rarität, ein Kaſten, worin allerhand Spielwerke enthalten ſind, die man den gemeinen Leuten für Geld ſehen läßt.* Venez voir ma curioſité, Meſſieurs, vous allez voir . . .; *kommen Sie meine Herren und ſehen Sie meine Rarität, da werden Sie ſehen . . .*

* CUROIR *oder* CURON, ſ. m. *Die Pflugreute, Pflugſcharre, ein langer und dicker Stecken, welcher vornen mit einem breiten und ſcharfen Eiſen beſchlagen iſt, die fette Erde, welche ſich im Pflügen an den Pflug und an das Streichbret ſetzet, damit abzuſtößen.*

CURULE, adj. de t. g. *Ein aus dem lateiniſchen entlehntes Beiwort.* Chaiſe *oder* chaire curule; *ein erhabener Stuhl oder Sitz für gewiſſe römiſche Magiſtratsperſonen.*

CURURES, ſ. f. pl. *Der Unrath, der Schlamm, das was man aus einem Brunnen, dèn man jèget, aus einem Sumpfe, dèn man austrocknen, aus einem Kanale den man putzen will, &c. herausſchaft.*

CURSEUR, ſ. m. *Der Läufer, ein kleiner Körper, welcher in der Rinne oder Nuth eines Lineals oder ſonſt einer Schiene, ſich hin und hèr ſchieben läßt. In der Séfahrt werden die beweglichen Stücke auf dem Jacobs-Stabe,* Curſeurs, *Läufer, genant,*

† CURTATION, ſ. f. *(Aſtron.) Die Verkürzung, der Unterſchied zwiſchen der verkürzten Weite und der wahren Weite eines Planeten von der Sonne.*

CURVILIGNE, adj. de t. g. *Krumlinig, krumme Linien habend, aus krummen Linien beſtehend.* Figure curviligne; *eine krumlinige, aus krummen Linien beſtehende Figur.*

CURVITÉ, ſ. f. *Die Krümme. Siehe* Courbure, *welches gewöhnlicher iſt.*

CUSCUTE. *Siehe* BARBE DE MOINE.

CUSTODE, ſ. f. *Dieſes Wort hieß ehemals ſo viel als* Rideau; *ein Vorhang, und wurde beſonders von den Bettvorhängen geſagt. Daher noch heutiges Tages die ſprichwörtliche und figürliche Redens-Art:* Donner le fouet ſous la cuſtode; *einem die Peitſche oder Ruthe hinter dem Vorhang gèben; einen heimlich abſtrafen und züchtigen.*

Auch werden noch die Vorhänge, *die ſich in einigen Kirchen an der Seite des hohen Altares befinden,* Cuſtodes *genennet.*

Cuſtode, *heißt auch: das Ohrkiſſen in einer Kutſche, ein mit Roßhären ausgeſtopftes Kiſſen inwendig an jeder Seite der Kutſche, um den Kopf darauf zu lehnen. Zuweilen bedeutet* Cuſtode *auch ſo viel als:* Chaperon de fourreau de piſtolet; *die Kappe über den Piſtolenhulftern*

Cuſtode, *nennet man auch die Decke oder Bedeckung über der Kapſel, worin die conſecrirten Hoſtien verwahret werden.*

CUSTODE, ſ. m. *Der Cuſtos, ſo heißt an einigen Orten der Aufſeher oder Verwahrer des Kirchenſchatzes, der Kirchengefäße, der Meßgewande, der Kirchenbücher &c. Bei den Kapucinern und Barfüßern wird auch der Superior oder Guardian und bei der Academie des Arcades in Röm der Präſident,* Cuſtode *genant. Bei einigen Kirchen bedeutet* Cuſtode *ſoviel als* Curé, *der Pfarrer.*

* CUSTODIAL, ALE, adj. *Was einem Cuſtos zukomt.*

* CUSTODIE, ſ. f. *Die Cuſtodie, das Amt eines Cuſtos, die Aufſicht die ihm über verſchiedene Klöſter, welche zuſammen nur einen Theil von einer geiſtlichen Provinz ausmachen, anvertrauet iſt.*

CUSTODINOS, ſ. m. *Siehe* CONFIDENTIAIRE.

* CUTAMBULES, adj. *In der Haut herum kriechend. Man brauchte dieſes Wort ehedem wenn von Würmern oder von gewiſſen Schmerzen unter der Haut die Rede war.*

CUTANÉE, adj. de t. g. *Zur Haut gehörig, in oder auf der Haut befindlich.* Une maladie cutanée; *eine Hautkrankheit, eine Krankheit der Haut.* Les nerfs cutanés; *die Hautnerven.* Les muſcles cutanés; *die Hautmuſkeln.*

* CUTICULE, ſ. f. *(Anat.) Das zarte äuſſere Oberhäutchen über der eigentlichen oder wahren Haut. Siehe* Epiderme.

CUVE, ſ. f. *Die Kufe, der Bottich, die Bütte, ein oben offenes hölzernes Gefäß von verſchiedener Größe und zu verſchiedenem Gebrauche.* La cuve de vendange; *die Herbſtbütte, eine Kufe oder Bütte, worin die Trauben entweder mit den Füßen zertreten oder mit einem hölzernen Werkzeuge zerquetſchet werden.*

Bei den Bierbrauern heißt: La cuve-matière; *die Zeugkufe, die Kufe, worin das Zeug oder Gut, d. i. das bereits gegörne Malz zum Brauen weichen muß.* Cuve-monloire; *die Kufe, worin man das Korn zum Keimen einweichet.* Cuve guilloire; *die Mötſchkufe, Maitſchkufe, worin das mit heiſſem Waſſer vermiſchte Malz zum Gähren geſchüttet wird.*

Bei den Färbern heißt Cuve, *die Küpe, die Blauküpe.* Cuve d'Inde; *die Indigo-Küpe ohne Waid zum Kaltfärben.* Cuve garnie; *eine mit allen gehörigen Zuthaten verſehene Küpe.* Cuve en œuvre; *eine Küpe, die weder zu viel noch zu wenig Kalk hat, und der zum Gähren nur die hinlängliche Wärme fehlet.* Cuve rebutée; *eine Blauküpe, die nicht eher, als wenn ſie erkaltet iſt, die blaue Farbe zeigt.* Cuve qui ſouffre; *eine Blauküpe, die nicht Kalk genug hat.* Cuve uſée; *eine Küpe die zu viel Kalk hatte, und alſo nicht eher hat gebraucht werden können, als bis ſich der Kalk verzehrt hatte.* Cuve ſourde; *eine Küpe, welche zu ziſchen anfängt.*

Foſſés à fond de cuve, *nennet man in der Kriegsbaukunſt: Gräben, die ſteil ausgeſtochen ſind, und an beiden Seiten einige Böſchung haben. Sprichwörtlich ſagt man in der niedrigen Sprech-Art:* Déjeûner, dîner à fond de cuve; *herlich oder ſtark frühſtücken eine gute Mahlzeit thun.*

CUVÉE, ſ. f. *Eine Kufe voll, ein Bottich, eine Bütte voll.* Il a fait tant de cuvées de vin; *er hat ſoviel Bütten Wein gemacht. Im gem. Leb. ſagt man ſprichw. und fig.* En voici d'une autre cuvée; *wieder aus einer anderen Bütte! abermals ein Schnörkel! abermals eine ſchnurrige Geſchichte &c.*

CUVELAGE, ſ. m. *So nennet man in den Bergwerken die Verkleidung der Einfahrt in die Schachte mit Brètern und Balken, damit das Erdreich nicht nächſchieße.*

CUVELER, v. a. *(Bergw.) Mit Brètern und Balken bekleiden.* Cuveler les puits d'une mine; *einen Schacht mit Brètern und Balken bekleiden, damit das Erdreich nicht nächſchieße.*

CUVER, v. n. *In der Kufe oder Bütte liegen bleiben. Wird hauptſächlich von den Weintrauben, oder vielmehr von dem Moſte geſagt, der noch einige Tage in der Bütte auf den Treſtern ſtehen bleibt.* Ce vin n'a pas aſſez cuvé, il le faut laiſſer cuver davantage; *dieſer Wein hat nicht lange genug auf den Treſtern gelègen, man muß ihn länger in der Bütte ſtehen laſſen.* Plus on laiſſe cuver le vin, & plus il eſt couvert; *je länger man den Wein in der Bütte auf den Treſtern ſtehen läßt, je mehr Farbe bekomt er. Man ſagt figürl.* Cuver ſon vin; *ſeinen Rauſch ausſchlafen.* Il lui faut laiſſer cuver ſon vin; *man muß ihm ſeinen Rauſch ausſchlafen laſſen. (In dieſen Redens-Arten wird* Cuver *als ein Activum gebraucht). Auch ſagt man fig. von einem Zornigen:* Il lui faut laiſſer cuver ſon vin; *man muß warten, bis ſich ſein Zorn gelègt hat, man muß ihn austoben laſſen.*

CUVÉ, ÉE, part. & adj. *Siehe* CUVER.

CUVETTE, ſ. f. *Der Schwänkkeſſel, ein Gefäß die Trinkgeſchirre darin auszuſchwänken oder auszuſpülen.* Cuvette de cuivre, d'argent, de marbre; *ein kupferner, ſilberner, marmorner Schwänkkeſſel.*

Cuvette, *heißt auch: ein bleiernes Gefäß, das Règenwaſſer auf dem Dache aufzufangen, und in die Röhren zu laſſen;* it. *ein bleiernes oder kupfernes Gefäß, worin das Waſſer einer Quelle fält, und hernächſt nach verſchiedenen Örtern hin vertheilet wird.*

CUVIER,

CUVIER, ſ. m. *Der Bauchzuber, die Bauchbütte, eine Kufe oder Bütte, worin die Wäſche gebrühet oder gebauchet wird.*

CYATHE, ſ. m. *So hieß ein Weinmaß der Römer, welches ſo viel Wein faßte, als eine Perſon auf einmal trinken kan.*

CYCLE, ſ. m. *Der Zirkel oder Kreis, eine gewiſſe Periode oder Anzahl Jahre, die, wenn ſie verfloſſen iſt, wieder von vorne an gezählet wird.* Le cycle ſolaire eſt de 28 années; *der Sonnen-Zirkel beſteht aus 28 Jahren.* Le cycle lunaire eſt de 19 ans; *der Mondzirkel beſteht aus 19 Jahren.* Le cycle de l'indiction eſt de 15 ans; *der Römer Zinszahl begreift eine Reihe von 15 Jahren.*

CYCLIQUE, adj. de t. g. *Man nennt* Poëte cyclique; *einen Gelegenheits-Dichter: Und* Poëmes cycliques; *Gelegenheits-Gedichte.*

† CYCLOÏDAL, ALE, adj. *(Géometrie) Zur Cycloïde oder Rädlinie gehörig.*

CYCLOÏDE, ſ. f. *Die Cycloïde, die Rädlinie, eine géometriſche krumme Linie, welche von einem in der Peripherie eines Zirkels angenommenen Punkte beſchrieben wird, wenn derſelbe auf eine gerade Linie ſich herumdrehet. So beſchreiben z. B. die Nägel, womit ein Wagenrad beſchlagen iſt, indem das Rad umläuft, eine Rädlinie in der Luft.*

† CYCLOMETRIE, ſ. f. *(Géometrie) Die Kunſt Zirkel und Cyclos auszumeſſen.*

* CYCLOPES, ſ. m. pl. *Die Cyclopen, ein erdichtetes rieſenmäßiges Volk, mit einem zirkelrunden Auge auf der Stirne.*

CYGNE, ſ. m. *Der Schwan, ein größer Waſſervogel mit weiſſen Federn und einem ſehr langen Halſe.* Toute la rivière étoit couverte de cygnes; *der ganze Fluß war mit Schwänen bedekt.* Une plume de cygne; *eine Schwanenfeder oder auch ein Schwanenkiel.* Le duvet d'un cygne; *die Pflaumfedern eines Schwanes. Von einem Menſchen, der einen weiſſen Bart und weiſſe Haare hat, ſagt man:* Il eſt blanc comme un cygne; *er iſt weiß, wie ein Schwan. Fig. nennt man:* Chant du cygne; *Schwanen-Geſang, die lezten Verſe, die ein Dichter kurz vor ſeinem Tode macht. Man pflegt große Dichter mit dem Namen* Cygne, *Schwan, zu belegen. So wird Virgil* Le cygne mantouan; *der mantuaniſche Schwan, und Pindar* Le cygne thébain; *der thebaniſche Schwan genennet.*

In der Aſtron. heißt Cygne, *der Schwan, ein Geſtirn in der Milchſtraße, im nordlichen Theile des Himmels, zwiſchen der Leier und dem Cepheus.*

CYLINDRE, ſ. m. *Der Cylinder, die Rundſäule, ein gleich runder Körper, der zwei Zirkel von gleicher Größe zu ſeinen Grundflächen hat.* Un cylindre de verre, de marbre; *ein Cylinder von Glas, von Marmor; eine gläſerne, eine marmorne Rundſäule.* Une montre à cylindre; *eine Cylinder-Uhr.*

Cylinder, *heißt auch: eine Walze, ein ſchwerer Cylinder von Stein oder von feſtem Holze, womit man auf den Feldern die Erdſchollen zermalmet, die Gänge in den Gärten und die Tennen in den Scheuren ebnet &c.*

In dem Naturreiche heißt Cylindre *oder* Rouleau; *der Cylinder, die Walzenſchnecke, die Rolle, eine gewundene einſchalige Schnecke, mit ſichtbaren Windungen, niedrigen Spitzen, und einem geſpaltenen Hintertheile.*

CYLINDRIQUE, adj. de t. g. *Cylindriſch, walzenförmig.* Un miroir cylindrique; *ein cylindriſcher Spiegel.*

† CYLINDRITES, ſ. f. pl. *(Naturgeſch.) Verſteinerte Walzenſchnecken.*

† CYLINDROÏDE, ſ. m. *(Géometr.) Ein Körper der meiſt, aber nicht ganz walzenförmig iſt, wenn z. B. ſeine gegen einander über befindliche Grundflächen elliptiſch ſind.*

CYMAISE, ſ. f. *(Bauk.) Die Hohlleiſte, Hohlkehle, ein nach einem halben Zirkel vertieftes Glied, eine kleine vertiefte Rinne an dem oberſten Theile einer Säule oder eines Geſimſes.*

CYMBALAIRE, *Siehe* CIMBALAIRE.

CYMBALE, ſ. f. *Die Cymbel, eine kleine Glocke oder Schelle. In dieſer Bedeutung komt* Cymbale, *mehrmalen in der Bibel vor.* Louez Dieu ſur les cymbales; *lobet den Herrn mit Cymbeln.* Un airain ſonnant & une cymbale retentiſſante; *ein tönend Erz und eine klingende Schelle.*

Heut zu Tage verſteht man unter Cymbale, *die Cymbel, ein muſikaliſches Inſtrument, ſo aus kleinen Glöckchen beſtehet, daher unſere Orgeln noch das Cymbel-Regiſter haben.* Cymbale, *nennet man auch ein dreieckiges Inſtrument von dünnem Stahldrahte, mit fünf ſtählernen Ringen, welches mit einer eiſernen Ruthe angeſchlagen wird. Bei den alten Griechen, Römern und Ägyptern war* Cymbale, *die Cymbel, ein aus zweien Hohlkugeln beſtehendes muſikaliſches Inſtrument, deren jede eine Handhabe hatte, vermittelſt welcher man ſie an einander ſchlagen konte.*

CYNIQUE, adj. *Cyniſch, von der Sekte oder nach Art der Cyniker.* Diogène Philoſophe cynique; *Diogenes ein cyniſcher Philoſoph.*

CYNIQUE, *heißt auch: unverſchämt, unflätig, unzüchtig, der Ehrbarkeit zuwider.* Vers cyniques; *cyniſche, unzüchtige Verſe, deren Inhalt die Ehrbarkeit und gute Sitten beleidiget.*

Man ſagt auch ſubſtantive: C'eſt un cynique; *er iſt ein Cyniker, ein unflätiger, ungeſitteter Menſch.*

CYNOGLOSSE, *Hundszunge. Siehe* Langue de Chien.

* CY-

* CYNOSURE, f. f. *(Aſtron.) Der kleine Bär, der Himmelswagen. Siehe* Ourſe.

CYPRÈS, f. m. *Die Cypreſſe, der Cypreſſenbaum, ein immer grüner Baum, deſſen Holz der Fäulniß widerſteht, und der etliche Jahrhunderte unverſehrt dauert.* Une allée de cyprès; *eine Cypreſſen-Allée.* Bois des cyprès; *Cypreſſenholz.* Tondre des cyprès; *Cypreſſen ſchören, ihre Blätter auſſen herum mit einer Schere beſchneiden.*

Bei den Alten war die Cypreſſe ein Bild der Traurigkeit, weil ſie die Gräber mit Cypreſſen-Zweigen zu umſtecken pflegten; daher nennet man poetiſch den Tod: Les funeſtes cyprès; *die traurigen Cypreſſen.*

CYPRÈS-PETIT, *Cypreſſenkraut. Siehe* Garderobe.

CYSTHÉPATIQUE, adj. de t. g. *Man nennet in der Anatomie:* Conduit cyſthépatique; *den Gang, der die Galle aus der Leber in die Gallenblaſe führet.*

CYSTIQUE, adj. de t. g. *Zur Gallenblaſe gehörig.* La bile cyſtique; *die Blaſengalle, diejenige Galle, die in der Gallenblaſe ſelbſt ſich ſammelt und anhäufet.* Le canal cyſtique; *der Gallenblaſengang.* Les artères cyſtiques *oder auch ſubſtantive:* Les cyſtiques, f. f. *die zwei Puls-Adern, die von der Leber nach der Gallenblaſe hingehen.*

CYZICÈNE, f. m. *So nannten die alten Griechen einen größen Speiſeſaal gegen Norden gelegen, und gemeiniglich mit einer Ausſicht in den Garten.*

CZAR, f. m. *Der Czár, ſo nante man ehemals den Beherſcher des ruſſiſchen Reiches, bevór ſolcher den Titel Kaiſer angenommen hatte.*

CZARINE, f. f. *Die Czarinn, die Gemahlinn eines ruſſiſchen Czaren oder auch die Selbſtherſcherinn aller Reuſſen. Sitdem die Beherſcher von Rußland den Titel Kaiſer angenommen, iſt der Titel Czar in Rußland ſelbſt nicht mehr gebräuchlich.*

CZAREWITZ, f. m. *So hieß ehedem der Kronprinz oder Erbprinz des ruſſiſchen Reiches; eigentlich der Sohn des Czaren. Heut zu Tage der Großfürſt.*

Digitized by Google

Digitized by Google